Holy Bible

Aionian Edition®

Akuapem Twi Nkwa Asɛm

Akuapem Twi Bible

Holy Bible Aionian Edition ®

Akuapem Twi Nkwa Asɛm
Akuapem Twi Bible

Creative Commons Attribution ShareAlike 4.0 International, 2018-2025
Source text: eBible.org
Source version: 5/21/2025
Source copyright: Creative Commons Attribution ShareAlike 4.0, International
Biblica, Inc., 1996, 2020
Original work available for free at www.biblica.com and open.bible

Formatted by Speedata Publisher 5.1.9 (Pro) on 6/3/2025
100% Free to Copy and Print
TOR Anonymously
https://AionianBible.org

Published by Nainoia Inc, https://Nainoia-Inc.signedon.net
All profits are given to https://CoolCup.org

We pray for a modern Creative Commons translation in every language
Translator resources at https://AionianBible.org/Third-Party-Publisher-Resources
Report content and format concerns to Nainoia Inc
Volunteer help is welcome and appreciated!

Celebrate Jesus Christ's victory of grace!

Preface

Akuapem Twi at AionianBible.org/Preface

The *Holy Bible Aionian Edition* ® is the world's first Bible *un-translation*! What is an *un-translation*? Bibles are translated into each of our languages from the original Hebrew, Aramaic, and Koine Greek. Occasionally, the best word translation cannot be found and these words are transliterated letter by letter. Four well known transliterations are *Christ*, *baptism*, *angel*, and *apostle*. The meaning is then preserved more accurately through context and a dictionary. The Aionian Bible un-translates and instead transliterates eleven additional Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and all mankind, and the nature of afterlife destinies.

The first three words are *aiōn*, *aiōnios*, and *aïdios*, typically translated as *eternal* and also *world* or *eon*. The Aionian Bible is named after an alternative spelling of *aiōnios*. Consider that researchers question if *aiōn* and *aiōnios* actually mean *eternal*. Translating *aiōn* as *eternal* in Matthew 28:20 makes no sense, as all agree. The Greek word for *eternal* is *aïdios*, used in Romans 1:20 about God and in Jude 6 about demon imprisonment. Yet what about *aiōnios* in John 3:16? Certainly we do not question whether salvation is eternal! However, *aiōnios* means something much more wonderful than infinite time! Ancient Greeks used *aiōn* to mean *eon* or *age*. They also used the adjective *aiōnios* to mean *entirety*, such as *complete* or even *consummate*, but never infinite time. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs. So *aiōnios* is the perfect description of God's Word which has *everything* we need for life and godliness! And the *aiōnios* life promised in John 3:16 is not simply a ticket to eternal life in the future, but the invitation through faith to the *consummate* life beginning now!

The next seven words are *Sheol*, *Hadēs*, *Geenna*, *Tartaroō*, *Abyssos*, and *Limnē Pyr*. These words are often translated as *Hell*, the place of eternal punishment. However, *Hell* is ill-defined when compared with the Hebrew and Greek. For example, *Sheol* is the abode of deceased believers and unbelievers and should never be translated as *Hell*. *Hadēs* is a temporary place of punishment, Revelation 20:13-14. *Geenna* is the Valley of Hinnom, Jerusalem's refuse dump, a temporal judgment for sin. *Tartaroō* is a prison for demons, mentioned once in 2 Peter 2:4. *Abyssos* is a temporary prison for the Beast and Satan. Translators are also inconsistent because *Hell* is used by the King James Version 54 times, the New International Version 14 times, and the World English Bible zero times. Finally, *Limnē Pyr* is the Lake of Fire, yet Matthew 25:41 explains that these fires are prepared for the Devil and his angels. So there is reason to review our conclusions about the destinies of redeemed mankind and fallen angels.

The eleventh word, *eleēsē*, reveals the grand conclusion of grace in Romans 11:32. Please understand these eleven words. The original translation is unaltered and a highlighted note is added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. To help parallel study and Strong's Concordance use, apocryphal text is removed and most variant verse numbering is mapped to the English standard. We thank our sources at eBible.org, Crosswire.org, unbound.Biola.edu, Bible4u.net, and NHEB.net. The Aionian Bible is copyrighted with creativecommons.org/licenses/by/4.0, allowing 100% freedom to copy and print, if respecting source copyrights. Check the Reader's Guide and read at AionianBible.org, with Android, and with TOR network. Why purple? King Jesus' Word is royal and purple is the color of royalty! All profits are given to CoolCup.org.

History

Akuapem Twi at AionianBible.org/History

06/21/75 - Two boys, P. and J., wonder if Jesus saves all and pray.
04/15/85 - Aionian Bible conceived as B. and J. pray.
12/18/13 - Aionian Bible announced as J. and J. pray.
06/21/15 - Aionian Bible birthed as G. and J. pray.
01/11/16 - AionianBible.org domain registered.
06/21/16 - 30 translations available in 12 languages.
12/07/16 - Nainoia Inc established as non-profit corporation.
01/01/17 - Creative Commons Attribution No Derivatives 4.0 license added.
01/16/17 - Aionian Bible Google Play Store App published.
07/01/17 - 'The Purple Bible' nickname begins.
07/30/17 - 42 translations now available in 22 languages.
02/01/18 - Holy Bible Aionian Edition® trademark registered.
03/06/18 - Aionian Bibles available in print at Amazon.com.
09/15/18 - Aionian Bible dedicated as J. and J. pray again.
10/20/18 - 70 translations now available in 33 languages.
11/17/18 - 104 translations now available in 57 languages.
03/24/19 - 135 translations now available in 67 languages.
10/28/19 - Aionian Bible nursed as another J. and J. pray.
10/31/19 - 174 translations now available in 74 languages.
02/22/20 - Aionian Bibles available in print at Lulu.com.
05/25/20 - Illustrations by Gustave Doré, La Grande Bible de Tours, Felix Just.
08/29/20 - Aionian Bibles now available in ePub format.
12/01/20 - Right to left and Hindic languages now available in PDF format.
03/31/21 - 214 translations now available in 99 languages.
11/17/21 - Aionian Bible Branded Leather Bible Covers now available.
12/20/21 - Social media presence on Facebook, Twitter, LinkedIn, YouTube, etc.
01/01/22 - 216 translations now available in 99 languages.
01/09/22 - StudyPack resources for Bible translation study.
01/23/22 - Volunteers celebrate with pie and prayer.
02/14/22 - Strong's Concordance from Open Scriptures and STEPBible.
02/14/23 - Aionian Bible published on the TOR Network.
12/04/23 - Eleēsē added to the Aionian Glossary.
02/04/24 - 352 translations now available in 142 languages.
05/01/24 - 370 translations now available in 164 languages.
08/05/24 - 378 translations now available in 165 languages.
08/18/24 - Creative Commons Attribution 4.0 International, if source allows.
10/20/24 - Gospel Primer handout format.
11/24/24 - Progressive Web Application off-line format.
01/28/25 - All profits are given to CoolCup.org.
03/12/25 - 382 translations now available in 166 languages.
05/04/25 - 393 translations now available in 175 languages.
05/27/25 - 462 translations now available in 229 languages.

Table of Contents

OLD TESTAMENT

1 Mose 1
2 Mose 39
3 Mose 68
4 Mose 89
5 Mose 118
Yosua 143
Atemmufo 160
Rut 177
1 Samuel 180
2 Samuel 202
1 Ahemfo 220
2 Ahemfo 242
1 Beresosɛm 264
2 Beresosɛm 285
Ɛsra 310
Nehemia 317
Ɛster 328
Hiob 334
Nnwom 351
Mmebusɛm 393
Ɔsɛnkafo 407
Nnwom Mu Dwom 412
Yesaia 415
Yeremia 449
Kwadwom 487
Hesekiel 491
Daniel 525
Hosea 536
Yoɛl 541
Amos 543
Obadia 547
Yona 548
Mika 550
Nahum 553
Habakuk 555
Sefania 557
Hagai 559
Sakaria 561
Malaki 567

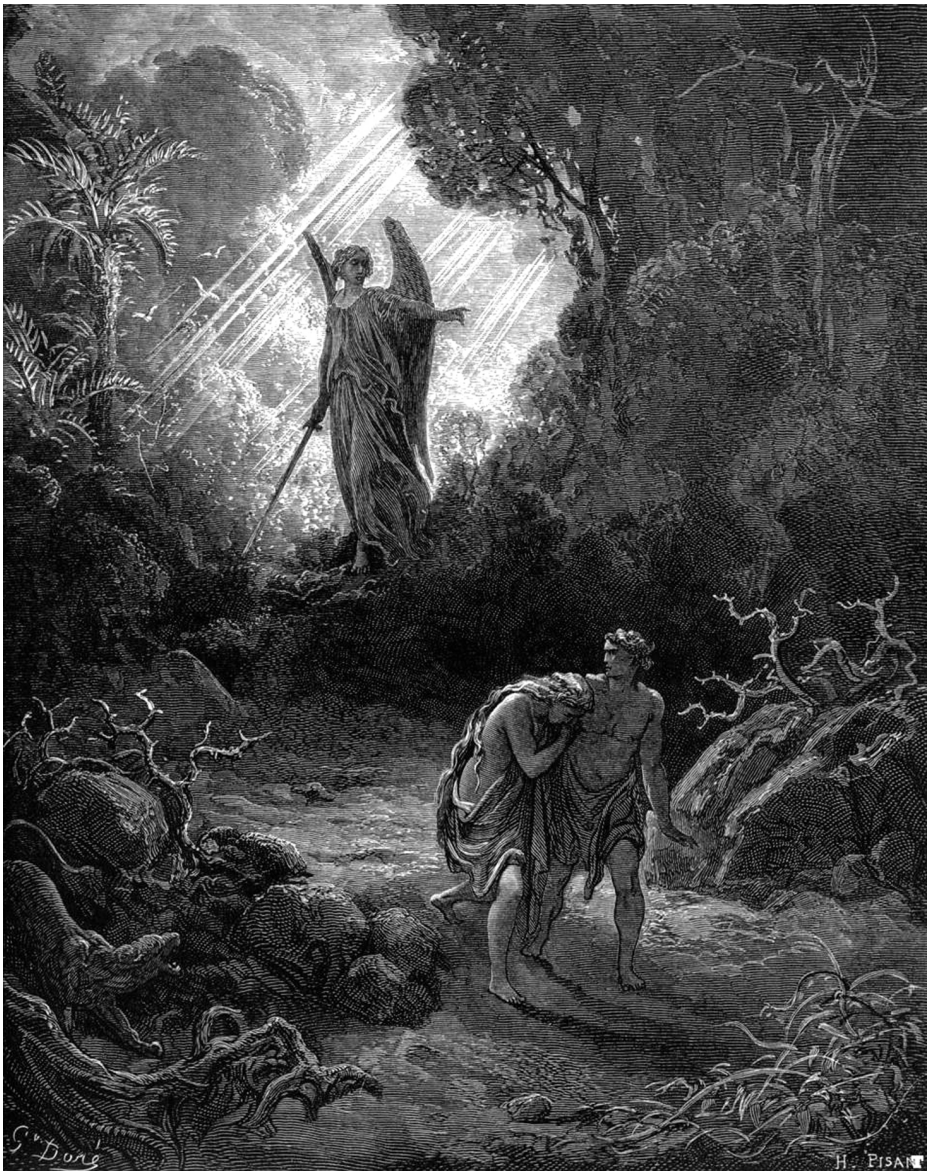
NEW TESTAMENT

Mateo 571
Marko 595
Luka 610
Yohane 635
Asomafo 654
Romafo 678
1 Korintofo 689
2 Korintofo 700
Galatifo 707
Efesofo 711
Filipifo 715
Kolosefo 718
1 Tesalonikafo 721
2 Tesalonikafo 724
1 Timoteo 726
2 Timoteo 729
Tito 731
Filemon 733
Hebrifo 734
Yakobo 742
1 Petro 745
2 Petro 748
1 Yohane 750
2 Yohane 753
3 Yohane 754
Yuda 755
Adiyisɛm 756

APPENDIX

Reader's Guide
Glossary
Maps
Destiny
Illustrations, Doré

OLD TESTAMENT



ɔpam onipa no, ɔde Kerubim ne afoa a ɛdɛw twaa ne ho fa baabiara no sii Eden turo no apuei fam sɛ ɛnwɛn ɔkwan a ɛkɔ nkwa dua no ho no.

1 Mose 3:24

1 Mose

1 Mfiase no Onyankopɔn bɔɔ ɔsoro ne asase. **2** Na asase yɛ basaa a na ɛda mpan, na sum kata bun no ani, na Onyankopɔn Honhom butuw nsu no ani. **3** Onyankopɔn hyɛe se, "Ɛnyɛ hann," na ɛyɛɛ hann. **4** Onyankopɔn huu sɛ hann no ye, na ɔtew hann no fii sum no ho. **5** Onyankopɔn frɛɛ hann no se, "adekyee," na sum no nso se, "adesae." Ade sae na ade kyee, da a edi kan ne no. **6** Onyankopɔn kae se, "Nkyemu mmra nsu no ntam, na ɛnkyekyɛ nsu no mu." **7** Enti Onyankopɔn yɛɛ nkyɛmu no, de kyekyɛɛ nsu a ɛwɔ nkyɛmu no ase fii nsu a ɛwɔ nkyɛmu no atifi no mu. Na ɛyɛɛ saa. **8** Onyankopɔn too atifi nkyɛmu no din wim. Na ade sae, na ade kyee; eyi ne da a ɛto so abien. **9** Na Onyankopɔn kae se, "Nsu a ɛwɔ nkyɛmu no ase no ano mmoa wɔ faako, na asase kesee nna ne ho adi." Na ɛyɛɛ saa. **10** Onyankopɔn too beae kesee ne din "asase." Na nsu a ɛboaa ne ho ano no nso, ɔtoo no din "ɛpo." Onyankopɔn hui sɛ eye. **11** Afei Onyankopɔn kae se, "Afifide mfifi wɔ asase so; afifide a ɛsow aba, nnuaba ahorow a ɛsow aba ne nea n'aba hyehyɛ mu nyinaa mfifi wɔ asase so." Na ɛyɛɛ saa. **12** Afifide a ɛsow aba ne nnua fifii wɔ asase so na n'aba no nyin yɛɛ nnua ne afifide sɛ ne sɛso. Onyankopɔn hui sɛ eye. **13** Na ade sae, na ade kyee. Eyi ne da a ɛto so abiɛsa. **14** Na Onyankopɔn kae se, "Hann mmra nkyɛmu a ɛwɔ wim no mu, na ɛmmɛpae adekyee ne adesae mu. Na ɛmmɛyɛ nnyinaso mma bere nkyekyɛmu, nna ne mfe, **15** na ɛmma hann mmra nkyɛmu a ɛwɔ wim no mu, na ahyerɛn wɔ asase so." Na ɛyɛɛ saa. **16** Onyankopɔn yɛɛ akanea akɛse abien a ɛyɛ owia ne ɔsram sɛ, owia no nni adekyee so na ɔsram no nni anadwo so. Ɔbɔɔ nsoromma nso. **17** Onyankopɔn de akanea akɛse abien yi sii nkyɛmu a ɛwɔ wim no mu sɛ ɛnhyerɛn wɔ asase so, **18** na wonni adekyee ne adesae no so, na ɛntew hann no mfi sum no ho. Na Onyankopɔn hui sɛ eye. **19** Na ade sae, na ade kyee. Da a ɛto so anan ne no. **20** Onyankopɔn kae se, "Abɔde a nkwa wɔ mu nhyɛ nsu no ma, na nnomaa ntu mfa asase ne nkyɛmu a ɛwɔ wim no so." **21** Enti Onyankopɔn bɔɔ po mu mmoa akɛse ne mmoa ahorow nyinaa a wɔwɔ nkwa na wɔkeka wɔn ho ne nnomaa ahorow nyinaa. Na Onyankopɔn hui sɛ eye. **22** Onyankopɔn hyiraa abɔde no nyinaa so, kae se, "Monwo na monyɛ bebree na monhyɛ po no mu nsu no ma, na nnomaa ase ntrɛw wɔ asase so." **23** Na ade sae, na ade kyee. Da a ɛto so anum ne no. **24** Onyankopɔn kae se, "Abɔde a nkwa wɔ mu ahorow nyinaa ne wɔn sɛso, anantwi ne mmoa a wɔwea wɔn afuru so ne mmoa ahorow a wɔyɛ keka a wɔwɔ asase so nyinaa mmra asase so." Na ɛyɛɛ saa. **25** Onyankopɔn bɔɔ mmoa ahorow, anantwi ahorow ne wɔn sɛso ne mmoa a wɔwea wɔn afuru so ne wɔn sɛso. Na Onyankopɔn hui sɛ eye. **26** Onyankopɔn kae se, "Momma yɛmmɔ onipa sɛ yɛn sɛso, na onni po mu mpataa, wim nnomaa, anantwi ne mmoa a wɔyɛ keka ne biribiara a ɛwea n'afuru so wɔ asase so no so." **27** Enti Onyankopɔn bɔɔ onipa sɛ ne sɛso; Onyankopɔn sɛso so na ɔbɔɔ wɔn; ɔbarima ne ɔbea na ɔbɔɔ wɔn. **28** Onyankopɔn hyiraa wɔn, ka kyerɛɛ wɔn se, "Monwo na monyɛ asase so ma, na munni biribiara so. Munni po mu mpataa ne wim nnomaa ne abɔde biara a nkwa wɔ mu a ɛwɔ asase so no nyinaa so." **29** Afei Onyankopɔn kae se, "Mede asase so afifide a ɛsow aba nyinaa, afifide biara a aba hyɛ ne nnuaba mu wɔ asase yi so nyinaa hyɛ wo nsa. Ɛbɛyɛ w'aduan. **30** Mede nhabammono nyinaa ama aboa biara a ɔwɔ asase so, anomaa biara a ɔwɔ wim, biribiara a ɛwea n'afuru so, biribiara a nkwa wɔ mu wɔ asase so sɛ wɔn aduan." Na ɛyɛɛ saa. **31** Onyankopɔn hwɛɛ nea wayɛ nyinaa huu sɛ ɛyɛ papa. Na ade sae, na ade kyee. Eyi ne da a ɛto so asia.

2 Eyi ne ɔkwan a Onyankopɔn faa so bɔɔ ɔsoro ne asase ne nea ɛwɔ mu nyinaa. **2** Eduu da a ɛto so ason no, na Onyankopɔn awie nnwuma a ofii ase yɛe no nyinaa. Enti da a ɛto so ason no, ogyee n'ahome. **3** Enti Onyankopɔn hyiraa da a ɛto so ason no, na ɔtew ho, efisɛ saa da no na Onyankopɔn gyee n'ahome fii adebɔ nnwuma no nyinaa mu. **4** Eyi ne ɔsoro ne asasebɔ ho asɛm. Bere a Awurade Nyankopɔn bɔɔ ɔsoro ne asase no. **5** Na afifide biara nni asase so, na wuram nnua biara nso nni hɔ. Efisɛ, na Awurade Nyankopɔn mmaa osu ntɔɔ wɔ asase so, na onipa nso nni asase so a ɔbɛyɛ so adwuma. **6** Nanso nsuti puepue fifii asase mu bɛfɔw asase ani nyinaa. **7** Awurade Nyankopɔn de asase no so dɔte nwen onipa, na ɔhomee nkwa home guu ne hwenem, maa onipa no bɛyɛɛ ɔteasefo. **8** Afei Awurade Nyankopɔn yɛɛ turo wɔ Eden apuei fam, na ɛhɔ na ɔde onipa a ɔnwen no no tenae. **9** Awurade Nyankopɔn maa nnua ahorow nyinaa fifi fii asase no mu; nnua a ɛyɛ fɛ na wodi. Na nkwa dua ne papa ne bɔnehu dua sisi turo no mfimfini. **10** Na asu sen fii Eden bɛfɔw turo no mu afifide no; efi hɔ a, na saa asu no mu apaapae ayɛ nsubɔnten anan. **11** Wɔtoo asu a apaapae no mu nea edi kan no din Pison. Na ɛkɔntɔn fa Hawila asase a sikakɔkɔɔ wɔ so no so nyinaa. **12** Na saa asase no so sikakɔkɔɔ ye. Na ɛhyɛ a ɛyɛ huam ne apopobibiribo nso wɔ hɔ. **13** Asubɔnten a ɛto so abien no din de Gihon. Na ɛno ara na ɛkɔntɔnkɔntɔn fa Kus asase ho nyinaa. **14** Asu a ɛto so abiɛsa no, na wɔfrɛ no Tigris a ɛsen

kɔ asase kɛse Asiria apuei fam no. Asu a ɛto so
anan no nso, na wɔfrɛ no Eufrate. 15 Awurade
Nyankopɔn faa onipa no de no kɔtenaa Eden turo
mu hɔ sɛ ɔnyɛ mu adwuma, na ɔnhwɛ so. 16 Na
Awurade Nyankopɔn bɔɔ onipa no kɔkɔ se, "Wowɔ
ho kwan sɛ wudi dua biara so aba wɔ turo yi mu ha;
17 nanso wunni ho kwan sɛ wudi papa ne bɔnehu
dua no so aba. Da a wubedi no, nea ɛbɛyɛ biara
no, wubewu." 18 Afei Awurade Nyankopɔn kae se,
"Enye sɛ onipa nko tena; mɛbɔ ɔboafo a ɔfata no
ama no." 19 Saa bere no na Awurade Nyankopɔn
de mfutuma abɔ wuram mmoa ne wim nnomaa
nyinaa. Enti, ɔde wɔn brɛɛ onipa sɛ ɔnhwehwɛ
din ko a ɔde bɛtoto wɔn; na din a onipa de too
abɔde a nkwa wɔ mu biara no, ɛno ara na ɛyɛɛ din
a wɔde frɛɛ no. 20 Enti onipa totoo nyɛmmoa, wim
nnomaa ne wuram mmoa no nyinaa din. Nanso
onipa de, wannya ɔboafo a ɔfata. 21 Enti Awurade
Nyankopɔn maa onipa daa nnahɔɔ. Bere a onipa
daa saa no, oyii ne mfe mu mparow baako, na ɔde
honam taree baabi a oyii mparow hɔ no. 22 Afei
Awurade Nyankopɔn de mfe mu mparow baako
a oyi fii onipa mu no bɔɔ ɔbea, de no maa onipa
no. 23 Na Adam kae se, "M'ankasa me dompe ne
me honam bi ni. Wɔbɛfrɛ oyi ɔbea efisɛ ɔbarima
mu na woyii no fii." 24 Eyi nti na ɔbarima gyaw
n'agya ne ne na de ne ho kɔbɔ ne yere ho sɛnea
wɔn baanu no bɛyɛ nnipa koro. 25 Saa bere no,
na ɔbarima ne ne yere nyinaa ho da hɔ, nanso na
wɔmfɛre.

3 Na ɔwɔ yɛ ɔdaadaafo wɔ wuram mmoadoma
a Awurade Nyankopɔn abɔ wɔn no nyinaa mu.
Ɔwɔ no kɔɔ ɔbea no nkyɛn kobisaa no se, "Enti ɛyɛ
ampa ara sɛ, Onyankopɔn se, 'Munnni turo yi mu
aduaba biara?'" 2 Ɔbea no buaa ɔwɔ se, "Yetumi
di nnua a ɛwɔ turo yi mu no so aduaba biara, 3
nanso Onyankopɔn kae se, 'Ɛnsɛ sɛ yedi dua a esi
turo no mfimfini no so aduaba, na ɛnsɛ sɛ yɛde
yɛn nsa mpo ka, anyɛ saa a yebewu.'" 4 Na ɔwɔ
no ka kyerɛɛ ɔbea no se, "Morenwuwu. 5 Mmom,
Onyankopɔn nim sɛ, da a mubedi no ara pɛ, mo
ani bɛba mo ho so, ama moayɛ sɛ Onyankopɔn,
na moahu papa ne bɔne." 6 Bere a ɔbea no huu
sɛ dua a esi mfimfini no so aba no wodi a, ɛbɛyɛ
yie, na ɛyɛ akɔnnɔ, na afei ɛtew ani no, ɔtew bi
dii, de bi maa ne kunu a na ɔne no wɔ hɔ no, maa
ɔno nso dii. 7 Wodi wiee no, wɔn baanu ani baa
wɔn ho so, na wohuu sɛ wɔn nyinaa da adagyaw.
Enti wɔkekaa nhaban sisii anim, de kataa wɔn
adagyaw so. 8 Da no anwummere, wɔtee Awurade
Nyankopɔn nka sɛ ɔnam turo no mu; enti Adam ne
ne yere Hawa de wɔn ho kosiee nnua a ɛwɔ turo
mu hɔ no mu sɛnea Awurade Nyankopɔn renhu
wɔn. 9 Na Awurade Nyankopɔn frɛɛ Adam bisaa
no se, "Mowɔ he?" 10 Adam buae se, "Metee wo
nka wɔ turo no mu hɔ, nanso na misuro, efisɛ na
meda adagyaw nti mekɔtɛwee." 11 Na Onyankopɔn
bisaa no se, "Hena na ɔka kyerɛɛ wo se na woda
adagyaw? Woadi dua a meka kyerɛɛ wo se nni so
aba no bi ana?" 12 Adam kae se, "Yiw, nanso ɔbea
no a wode no maa me sɛ me ne no ntena no na
ɔde aduaba a ɔtew fii dua no so no brɛɛ me maa
midii." 13 Enti Awurade Nyankopɔn bisaa ɔbea
no se, "Dɛn na woayɛ yi?" Ɔbea no buae se, "Ɔwɔ
no na ɔdaadaa me ma midii." 14 Enti Awurade
Nyankopɔn ka kyerɛɛ ɔwɔ no se, "Esiane saa ade
a woayɛ yi nti, "Wɔadome wo wɔ mmoa nyinaa
ne nkekaboa mu. Wobɛwea w'afuru so, na wo
nkwanna nyinaa woadi mfutuma. 15 Mede ɔtan
bɛto wo ne ɔbea no ne w'asefo ne n'asefo ntam.
Ɔno na ɔbɛbɔ wo ti, na wo nso woaka ne nantin."
16 Afei, Awurade Nyankopɔn ka kyerɛɛ ɔbea no
nso se, "Wobɛte ɔyaw pa ara wɔ w'awo mu; ɔyaw
mu na wobɛwo mma. Eyi nyinaa akyi no, w'ani
begyina wo kunu na obedi wo so." 17 Onyankopɔn
ka kyerɛɛ Adam nso se, "Esiane sɛ wutiee wo yere
asɛm, na wudii dua a mehyɛɛ wo se, 'nni so aba
no' nti, "Madome asase, na ɔbrɛ ne ɔhaw mu na
wubedidi so wo nkwanna nyinaa. 18 Ebefifi nsɔe
ne nkyɛkyerɛ ama wo na woadi wuram nhaban. 19
Wubesiam w'anim fifiri ansa na woanya aduan
adi, kosi sɛ wubewu akɔ dɔte mu, efisɛ dɔte no
mu na menwen wo fii; woyɛ dɔte, na dɔte mu na
wobɛsan akɔ." 20 Adam too ne yere no din Hawa,
efisɛ ɔno na ɔbɛyɛ ateasefo nyinaa na. 21 Awurade
Nyankopɔn de aboa nhoma yɛɛ ntade maa Adam
ne ne yere Hawa de kataa wɔn ho. 22 Awurade
Nyankopɔn kae se, "Afei, onipa no abɛyɛ sɛ yɛn
ara a, wahu papa ne bɔne. Ɛnsɛ sɛ yɛma no kwan
na ɔteɛ ne nsa kɔtew nkwa dua no so aba no bi di,
na ɔtena ase afebɔɔ." 23 Enti Awurade Nyankopɔn
pam no fii Eden turo no mu sɛ ɔnkɔyɛ adwuma
wɔ asase a wɔnwenee no fii mu no so. 24 Ɔpam
onipa no, ɔde Kerubim ne afoa a ɛdɛw twaa ne
ho fa baabiara no sii Eden turo no apuei fam sɛ
ɛnwɛn ɔkwan a ɛkɔ nkwa dua no ho no.

4 Adam de ne ho kaa ne yere Hawa ma onyinsɛn,
woo abarimaa a wɔfrɛ no Kain. Na ɔkae se,
Awurade adaworoma, mawo ɔbabarima. 2 Akyiri
no, ɔsan woo n'akyi babarima too no din Habel. Na
Habel bɛyɛɛ oguanhwɛfo, na Kain nso bɛyɛɛ okuafo.
3 Nna bi akyi no, Kain de n'afum nnɔbae bi kɔbɔɔ
Awurade afɔre. 4 Habel nso de ne nyɛmmoa no
mu mmakan a wɔadodɔ srade kɔbɔɔ Onyankopɔn
afɔre. Awurade ani sɔɔ Habel afɔrebɔ no. 5 Nanso
Kain afɔrebɔ no de, n'ani ansɔ. Asɛm no anyɛ Kain

dɛ, na ne bo fuwii. 6 Awurade bisaa Kain se, “Adɛn
nti na wo bo afuw? Adɛn nti na woamuna saa?
7 Sɛ woyɛ ade pa a, anka wɔrennye wo nto mu
ana? Sɛ wonyɛ ade pa de a, bɔne gyina wo pon
ano, ɛrehwehwɛ wo ako atia wo, nanso ɛsɛ sɛ wudi
no so.” 8 Da bi Kain ka kyerɛɛ ne nua Habel se,
“Ma yɛnkɔ afum.” Bere a wɔwɔ afum hɔ no, Kain
tow hyɛɛ ne nua Habel so, kum no. 9 Awurade
bisaa Kain se, “Wo nua Habel wɔ he?” Kain buae
se, “Minnim. Mɛyɛ dɛn ahu? Me na mehwɛ me
nua so ana?” 10 Awurade bisaa Kain se, “Dɛn na
woayɛ yi? Tie! Wo nua mogya su fi asase so frɛ me.
11 Mprempren, wɔadome wo, apam wo afi asase a
ebuee n’ano gyee wo nua mogya fii wo nsam no
so. 12 Sɛ woyɛ asase no so adwuma sɛ dɛn ara a,
worennya nnɔbae biara mfi so. Wobɛyɛ ɔkobɔfo,
akyinkyin asase so.” 13 Kain kae se, “Awurade
m’asotwe boro me so. 14 Nnɛ, woapam me afi
asase so ne w’anim. Mɛyɛ ɔkobɔfo akyinkyin asase
so na obiara a obenya me no bekum me.” 15 Nanso
Awurade ka kyerɛɛ no se, “Ɛnte saa koraa! Obiara
a obekum Kain no benya Kain asotwe no mpɛn
ason.” Afei, Awurade hyɛɛ Kain agyirae bi sɛnea
ɛbɛyɛ a, obiara a obehyia no no renkum no. 16
Enti Kain guan fii Awurade anim, kɔtenaa Nod
asase so wɔ Eden apuei fam. 17 Kain de ne ho
kaa ne yere na onyinsɛn, woo ɔbabarima, too no
din Henok. Saa bere no, Kain kyekyeree kurow
bi de too ne ba Henok. 18 Henok woo Irad. Irad
woo Mehuyael. Mehuyael woo Metusael. Metusael
woo Lamek. 19 Lamek waree mmea baanu a wɔn
din de Ada ne Sila. 20 Ada woo Yabal a n’asefo yɛ
wɔn a wɔte ntamadan mu yɛn mmoa. 21 Na Yabal
nuabarima din de Yubal a n’asefo yɛ mmɛnhyɛnfo
ne sankubɔfo. 22 Sila woo ɔbabarima a wɔfrɛ
no Tubal-Kain. Na ɔyɛ kɔbere atomfo ne nnade
ahorow nyinaa atomfo agya. Na Tubal-Kain wɔ
nuabea bi a ne din de Naama. 23 Da bi, Lamek ka
kyerɛɛ ne yerenom Ada ne Sila se, “Muntie me, me
yerenom makum aberante bi a, ɔtow hyɛɛ me so,
piraa me. 24 Sɛ Kain so awerete bɛyɛ mpɛn ason a,
ɛno de, me Lamek de, nea obekum me no, n’asotwe
bɛyɛ mpɛn aduɔson ason.” 25 Akyiri no, Adam de
ne ho kaa ne yere Hawa. Na ɔwoo ɔbabarima bio.
Na wɔtoo no din Set kae se, “Onyankopɔn ama me
ɔba foforo asi Habel a Kain kum no no anan mu.”
26 Set nso woo ɔbabarima na ɔtoo no din Enos. Saa
bere no mu na nnipa fitii ase bɔɔ Awurade din.

5 Sɛnea Adam asefo nnidiso te ni. Bere a
Onyankopɔn nwen onipa no, ɔnwen no sɛ ɔno
ara ne sɛso. 2 Ɔbɔɔ ɔbea ne ɔbarima, na ohyiraa
wɔn. Ɔbɔɔ wɔn wiee no, ɔtoo wɔn din onipa. 3
Adam dii mfe ɔha aduasa no, ɔwoo ɔbabarima sɛ
ɔno ara ne bɔbea ne ne sɛso. Ɔtoo ne din Set. 4
Ɔwoo Set no, Adam tenaa ase mfe ahanwɔtwe a
ɔwowoo mmabarima ne mmabea kaa ho. 5 Sɛ wɔka
Adam mfe nyinaa bɔ mu a, odii mfe ahankron
aduasa, ansa na ɔrewu. 6 Set dii mfe ɔha ne anum
no, ɔwoo Enos. 7 Set woo Enos akyi no, ɔtenaa ase,
dii mfe ahanwɔtwe ne ason, wowoo mmabarima ne
mmabea kaa ho. 8 Sɛ wɔka Set mfe dodow bɔ mu
a, odii mfe ahankron ne dumien, ansa na ɔrewu. 9
Enos dii mfe aduɔkron no, ɔwoo Kenan. 10 Enos
woo Kenan akyi no, ɔtenaa ase mfe ahanwɔtwe
ne dunum, wowoo mmabarima ne mmabea kaa
ho. 11 Sɛ wɔka Enos mfe dodow bɔ mu a, odii
mfe ahankron ne anum, ansa na ɔrewu. 12 Kenan
dii mfe aduɔson no, ɔwoo Mahalalel. 13 Kenan
woo Mahalalel akyi no, ɔtenaa ase mfe ahanwɔtwe
aduanan, wowoo mmabarima ne mmabea kaa ho.
14 Sɛ wɔka Kenan mfe dodow bɔ mu a, odii mfe
ahankron ne du, ansa na ɔrewu. 15 Mahalalel dii
mfe aduosia anum no, ɔwoo Yared. 16 Mahalalel
woo Yared akyi no, ɔtenaa ase, dii mfe ahanwɔtwe
aduasa, wowoo mmabarima ne mmabea kaa ho. 17
Sɛ wɔka Mahalalel mfe dodow bɔ mu a, odii mfe
ahanwɔtwe aduɔkron anum, ansa na ɔrewu. 18
Yared dii mfe ɔha aduosia abien no, ɔwoo Henok.
19 Yared woo Henok akyi no, ɔtenaa ase mfe
ahanwɔtwe, wowoo mmabarima ne mmabea kaa
ho. 20 Sɛ wɔka Yared mfe dodow bɔ mu a, odii mfe
ahankron aduosia abien, ansa na ɔrewu. 21 Henok
dii mfe aduosia anum no, ɔwoo Metusela. 22 Henok
woo Metusela akyi no, Henok de ne ho bataa
Awurade ho mfe ahaasa, na ɔwowoo mmabarima
ne mmabea kaa ho. 23 Sɛ wɔka Henok mfe dodow
bɔ mu a, odii mfe ahaasa aduosia anum. 24 Henok
de ne ho bataa Onyankopɔn; afei, obi anhu no
bio, efisɛ Onyankopɔn faa no kɔe. 25 Metusela
dii mfe ɔha aduɔwɔtwe ason no, ɔwoo Lamek.
26 Metusela woo Lamek akyi no, ɔtenaa ase mfe
ahanson aduɔwɔtwe abien, wowoo mmabarima ne
mmabea kaa ho. 27 Sɛ wɔka Metusela mfe dodow
bɔ mu a, odii mfe ahankron aduosia akron, ansa na
ɔrewu. 28 Lamek dii mfe ɔha ne aduɔwɔtwe abien
no, ɔwoo ɔbabarima. 29 Ɔtoo no din Noa, na ɔkae
se, “Ɔno na ɔbɛma yɛanya ahomegye afi kuayɛ mu
adwumaden wɔ asase a Awurade adome no so.” 30
Lamek woo Noa akyi no, ɔtenaa ase mfe ahannum
aduɔkron anum, wowoo mmabarima ne mmabea
kaa ho. 31 Sɛ wɔka Lamek mfe dodow bɔ mu a,
odii mfe ahanson aduɔson ason, ansa na ɔrewu. 32
Noa dii mfe ahannum no, ɔwoo mmabarima baasa
a wɔfrɛ wɔn Sem, Ham ne Yafet.

6 Bere a nnipa dɔɔso wɔ asase so na wɔwoo
mmabea no, 2 Onyankopɔn mmabarima no huu

sɛ nnipa mmabea no ho yɛ fɛ, nti nea obiara pɛ
no no, ɔfaa no waree. 3 Na Awurade kae se, “Me
honhom rentena nnipa mu nkosi daa, efisɛ wɔyɛ
ɔhonam; na wɔn nkwa nna bɛyɛ mfe ɔha aduonu.”
4 Saa bere no, na nnipa abran wɔ asase no so. Bere
a Onyankopɔn mmabarima yi kɔɔ nnipa mmabea
yi ho no, wɔne wɔn wowoe. Saa nnipa yi ne kan
tete nnipa atitiriw a wogyee din no. 5 Awurade
Nyankopɔn huu sɛ adesamma amumɔyɛ adɔɔso
wɔ asase so, na nnipa nsusuwii nyinaa yɛ bɔne
nko ara. 6 Awurade Nyankopɔn nuu ne ho sɛ ɔbɔɔ
wɔn bɛtenaa asase so. Saa bɔne no yɛɛ Awurade
Nyankopɔn awerɛhow. 7 Awurade kae se, “Mɛpepa
nnipa a mabɔ wɔn no afi asase so; mmoa ne mmoa
a wɔwea asase so ne wim nnomaa, efisɛ manu me
ho sɛ mebɔɔ wɔn.” 8 Nanso Noa de, onyaa adom
Awurade anim. 9 Noa awo ntoatoaso ni. Na Noa
yɛ onipa ɔtreneeni a ne ho nni asɛm wɔ ne bere
sofo no mu. Ɔyɛɛ Onyankopɔn apɛde. 10 Noa woo
mmabarima baasa na wɔn din de Sem, Ham ne
Yafet. 11 Na bɔne ahyɛ asase so ma a, amumɔyɛsɛm
adɔɔso. 12 Onyankopɔn huu saa bɔne yi nyinaa
wɔ asase so, huu awurukasɛm ne amumɔyɛsɛm
wɔ mmaa nyinaa nso. 13 Enti Onyankopɔn ka
kyerɛɛ Noa se, “Esiane sɛ nnipa ama basabasa aba
asase so nti, mɛsɛe nnipa ne asase a wɔte so no
nyinaa. 14 Fa ɔwawa dua yɛ adaka. Yɛ adan wɔ
Adaka no mu, na fa ama ka mu ne akyi nyinaa. 15
Sɛɛ na ɛsɛ sɛ woyɛ no: ma ne tenten nyɛ anammɔn
ahannan aduonum, ne trɛw anammɔn aduɔson
anum, na ne sorokɔ nso nyɛ anammɔn aduanan
anum. 16 Bɔ adaka no so. Ma ne sorokɔ nyɛ bɛyɛ
sɛ nsateaa dunwɔtwe. Fa ɔpon to adaka no nkyɛn,
na yɛ nsɛmso abiɛsa; nea edi kan, nea ɛda ntam ne
nea ɛwɔ soro. 17 Tie! Mede nsuyiri rebɛkata asase
so nyinaa, na mede asɛe abɔde a nkwa wɔ mu;
biribiara a nkwa wɔ mu no, ne nyinaa bewuwu.
18 Na wo de, me ne wo bɛyɛ apam; na wo, wo
mmabarima, wo yere ne wo mmabarima yerenom
nyinaa ne wo bɛba Adaka no mu. 19 Ɛsɛ sɛ wode
abɔde a nkwa wɔ mu nyinaa, abien abien a ɛyɛ
onini ne ɔbere, a wo ne wɔn bɛtena adaka no mu
nsuyiri bere no a wonnwuwu. 20 Nnomaa ahorow
biara abien, mmoa biara abien, ne abɔde biara a
ɛwea asase so abien bɛba wo nkyɛn, na woahwɛ
wɔn, na wɔanwuwu. 21 Afei, fa nnuan ahorow a
wodi na kora. Ɛno na ɛbɛyɛ wo ne wɔn nnuan
a mubedi.” 22 Noa yɛɛ biribiara pɛpɛɛpɛ, sɛnea
Onyankopɔn ka kyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ no.

7 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Noa se, “Wo ne wo fifo
nyinaa nkɔ Adaka no mu, efisɛ asase so nnipa
nyinaa mu no, wo na mahu sɛ woyɛ ɔtreneeni.
2 Fa mmoa a wɔn ho tew biara, anini ason ne
abere ason ka wo ho. Na fa mmoa biara a wɔn ho
ntew nso abien, onini ne ɔbere. 3 Na fa nnomaa
biara anini ason ne abere, sɛnea ɛbɛyɛ a nsuyiri no
akyi no, wɔn ase bɛfɛe. 4 Nnanson akyi no mɛma
osu atɔ wɔ asase so awia ne anadwo adaduanan.
Mɛpepa abɔde biara a nkwa wɔ mu a mabɔ afi
asase so.” 5 Noa dii nsɛm a Awurade ka kyerɛɛ no
no nyinaa so. 6 Bere a nsuyiri baa asase so no, na
Noa adi mfe ahansia. 7 Noa ne ne mmabarima ne
ne yere ne ne nsenom mmea kɔhyɛɛ adaka no mu
sɛnea ɛbɛyɛ a nsuyiri no renka wɔn. 8 Mmoa a wɔn
ho tew ne wɔn a wɔn ho ntew, nnomaa ne mmoa
a wɔwea fam, 9 abien abien a wɔyɛ anini ne abere
kɔkaa Noa ho wɔ adaka no mu, sɛnea Onyankopɔn
ka kyerɛɛ Noa sɛ ɔnyɛ no. 10 Na nnanson no akyi
no, nsuyiri no fii ase. 11 Noa dii mfe ahansia no mu
no, ɔsram a ɛto so abien no da a ɛto so dunson no,
nsuti a ɛwɔ asase mu no nyinaa bobɔe, na ɔsoro
mfɛnsere nso buebuei. 12 Osu tɔɔ wɔ asase so awia
ne anadwo adaduanan. 13 Saa da no ara, Noa ne
ne mmabarima Sem, Ham ne Yafet ne ne yere ne
ne mmabarima baasa no yerenom kɔhyɛɛ adaka
no mu. 14 Na wuram mmoa ahorow ne nyɛmmoa
ahorow ne aboa biara a ɔnam asase so ne anomaa
biara ne abɔde biara a ɛwɔ ntaban ka wɔn ho wɔ
Adaka no mu. 15 Abɔde biara a nkwa wɔ wɔn mu
abien abien baa Noa nkyɛn bewuraa Adaka no mu.
16 Mmoa a wowuraa mu no nyinaa, na wɔyɛ anini
ne abere, sɛnea Onyankopɔn ka kyerɛɛ Noa no.
Afei, Awurade kaa Noa hyɛɛ adaka no mu, too no
mu. 17 Nsuyiri no toaa so adaduanan wɔ asase so.
Ɛmaa Adaka no so maa ɛtɛn nsu no ani. 18 Nsu no
kɔɔ so yirii tɛnn wɔ asase so, maa Adaka no tɛn
nsu no ani. 19 Nsu no yirii tɛnn wɔ asase so ara
kosii sɛ ɛkataa mmepɔw atenten akɛse a ɛwɔ asase
so nyinaa so. 20 Nsu no yirii ara kosii sɛ ɛkataa
mmepɔw no so boroo so anammɔn aduonu. 21
Abɔde biara a nkwa wɔ mu a ɛnam asase so te
sɛ nnomaa, wuram mmoa a wɔwea asase so ne
adesamma ase hyewee. 22 Biribiara a ɛte asase ani
no nso ase hyewee. 23 Wɔpepaa biribiara a nkwa
wɔ mu a ɛte asase so no. Nnipa ne mmoa ne abɔde
a wɔnam asase so ne wim nnomaa nyinaa nso
wɔpepaa wɔn fii asase so. Ɛkaa Noa ne wɔn a na
wɔka ne ho wɔ adaka no mu no nko ara. 24 Nsuyiri
no toaa so wɔ asase so nnafua ɔha aduonum.

8 Nanso Onyankopɔn kaee Noa ne wuram mmoa
a na wɔne no wɔ Adaka no mu no, na ɔmaa
mframa bɔ faa asase so, na nsu no twee. 2 Asuti a
ɛwowɔ asase ase no mu nsu a ɛbobɔe no gyaee ba,
na ɔsoro mfɛnsere no nso mu toto maa osu no
gyaee tɔ. 3 Nsu no toaa so twe fii asase so. Nnafua
ɔha ne aduonum akyi no, na nsu no atwe koraa.
4 Ɔsram a ɛto so ason no da a ɛto so dunson so,
Adaka no kɔtaa Ararat mmepɔw so. 5 Nsu no toaa

so, twee ara kosii ɔsram a ɛto so du no so. Na ɔsram
no da a edi kan no, mmepɔw no atifi daa adi. 6
Adaduanan akyi no, Noa buee mfɛnsere a otwa
too Adaka no ho no, 7 na ɔsomaa kwaakwaadabi
ma odii akɔneaba kosii sɛ nsu no nyinaa yow fii
asase no so. 8 Afei, ɔsomaa aborɔnoma sɛ ɔnkɔhwɛ
sɛ asase no so awo ana. 9 Nanso aborɔnoma no
annya baabi ansi, mfisɛ na nsu no akata asase no so
nyinaa. Enti ɔsan baa Noa nkyɛn ma Noa teɛɛ ne
nsa soo ne mu de no baa Adaka no mu. 10 Noa twɛn
nnanson, na ɛno akyi no, ɔsan somaa aborɔnoma
no bio. 11 Bere a aborɔnoma no san baa ne nkyɛn
anwummere no, na ngodua ahabammono a watew
tua n'ano. Ɛno na ɛmaa Noa huu sɛ nsu no atwe
afi asase no so. 12 Noa twɛn nnanson bio, na ɔsan
somaa aborɔnoma no, nanso wansan amma ne
nkyɛn bio. 13 Na ɛbaa sɛ Noa dii mfe ahansia ne
baako, ɔsram a edi kan no mu da a edi kan no, na
nsu no atwe afi asase no so. Enti Noa yii Adaka no
suhyɛ no, na ohuu sɛ asase so awo. 14 Ɔsram a
ɛto so abien no da a ɛto so aduonu ason so no na
asase no so woo koraa. 15 Onyankopɔn ka kyerɛɛ
Noa se, 16 "Wo ne wo yere ne wo mmabarima
ne wɔn yerenom mfi Adaka no mu mpue. 17 Yi
abɔde biara a nkwa wɔ mu a wɔwɔ wo nkyɛn, a
ɛyɛ nnomaa, mmoa ne mmoa a wɔnam asase so
nyinaa fi Adaka no mu sɛnea ɛbɛyɛ a, wɔn ase
bɛdɔ wɔ asase so." 18 Enti Noa ne ne mmabarima
ne ne yere ne ne mmabarima yerenom fii Adaka
no mu. 19 Mmoa no nyinaa ne abɔde a wɔnam
asase so nyinaa ne nnomaa nyinaa ne biribiara
a ɛnam asase so nyinaa fii Adaka no mu saa ara
mmaako mmaako. 20 Na Noa sii afɔremuka maa
Awurade. Ɔfaa mmoa ne nnomaa a wɔn ho tew, de
bɔɔ ɔhyew afɔre wɔ afɔremuka no so. 21 Awurade
tee afɔre a Noa bɔe no huam no, ɔkaa wɔ ne koma
mu se, "Ɛwɔ mu sɛ bɔne ahyɛ onipa koma ma fi ne
mmofraase de, nanso merenni onipa akyi nnome
asase bio. Na merensɛe abɔde a nkwa wɔ mu bio
sɛnea mayɛ yi. 22 "Mmere dodow a asase da so wɔ
hɔ yi, ogu ne otwa, awɔw ne ahuhuru, asusow ne
ɔpɛ, awia ne anadwo to rentwa da."

9 Afei, Onyankopɔn hyiraa Noa ne ne mmabarima
no ka kyerɛɛ wɔn se, "Monwo, na monyɛ bebree
nhyɛ asase so ma. 2 Mo ho hu ne mo ho suro bɛtɔ
mmoa a wɔwɔ asase so nyinaa ne wim nnomaa
nyinaa ne abɔde a wɔwɔ asase so ne nsu mu
mpataa nyinaa so. Wɔn nyinaa hyɛ mo nsa. 3
Biribiara a nkwa wɔ mu, na ɛkeka ne ho no bɛyɛ
mo aduan. Sɛnea mede nhabammono hyɛɛ mo
nsa no, afei de, mede biribiara ma mo. 4 "Nanso
ɛnsɛ sɛ mowe aboa a wontwaa ne mene mmaa ne
mogya no ngui no nam. 5 Na wo nkwa de, nea
ɛbɛyɛ biara, mebisa ho akontaabu. Onipa a okum
ne yɔnko nipa no, mebisa no ho asɛm. Mpo, aboa
biara a obekum onipa no, mewɔ saa aboa no nso
asɛmmisa. Mebisa onipa kra ho asɛm. 6 "Obiara a
ohwie onipa mogya gu no, onipa so na wɔnam
behwie ɔno nso mogya agu, efisɛ Onyankopɔn no
ara sɛso na ɔbɔɔ onipa. 7 Mo de, monwo, na monyɛ
bebree. Mo ase mfɛe wɔ asase so, na monnɔɔso." 8
Afei, Onyankopɔn ka kyerɛɛ Noa ne ne mmabarima
a wɔka ne ho no se, 9 "Nnɛ, me ne mo ne mo asefo
a wɔbɛwo wɔn no 10 ne abɔde biara a nkwa wɔ mu
a na wɔwɔ mo nkyɛn wɔ Adaka no mu yɛ apam:
nnomaa, nyɛmmoa ne wuram mmoa a wɔne mo fi
Adaka no mu bae no nyinaa, ne abɔde biara a nkwa
wɔ mu a wɔwɔ asase so. 11 Me ne mo yɛ m'apam
sɛ: Meremfa nsuyiri nsɛe abɔde biara a nkwa
wɔ mu a ɛwɔ asase so. Saa ara nso na meremfa
nsuyiri nsɛe asase bio da." 12 Na Onyankopɔn kae
se, "Eyi ne apam a me, Onyankopɔn, ne mo ne
abɔde a nkwa wɔ mu biara a wɔka mo ho no ne
nkyirimma nyinaa reyɛ no ho nsɛnkyerɛnne. 13
Mato me nyankontɔn wɔ omununkum mu. Ɛno
na ɛbɛyɛ apam a ɛbɛda me ne asase ntam. 14
Bere biara a mede omununkum bɛba asase ani,
na sɛ nyankontɔn pue wɔ omununkum no mu
a, 15 mɛkae m'apam a ɛda me ne mo ne abɔde a
nkwa wɔ mu ahorow no nyinaa ntam. Nsuyiri a
ɛbɛsɛe abɔde a nkwa wɔ mu no nyinaa remma
da biara da bio. 16 Bere biara a nyankontɔn bɛto
wɔ omununkum mu no, mehu na makae apam
a ɛwɔ hɔ daa a ɛda me, Onyankopɔn, ne abɔde a
nkwa wɔ mu ahorow nyinaa a wɔwɔ asase yi so no
ntam no." 17 Enti Onyankopɔn ka kyerɛɛ Noa se,
"Eyi ne apam a me ne abɔde biara a nkwa wɔ mu
a wɔwɔ asase yi so ayɛ no ho nsɛnkyerɛnne." 18
Eyinom ne Noa mmabarima a wofi Adaka no mu
bae: Sem, Ham ne Yafet. Ham na ɔwoo Kanaan. 19
Eyinom ne Noa mmabarima. Wɔn mu na nnipa
a wɔahwete wɔ asase so nyinaa fi bae. 20 Noa
yɛ okuafo a odii kan. Ɔyɛɛ bobeturo. 21 Da bi,
ɔnom bobesa no bi bow ma ɔdaa ne ntamadan
mu adagyaw. 22 Ham a ɔwoo Kanaan no kɔtoo
n'agya Noa sɛ ɔda adagyaw. Ofii hɔ no, ɔkɔbɔɔ
ne nuabarimanom baanu no amannɛɛ. 23 Enti
Sem ne Yafet faa atade de guu wɔn mmati so, kɔɔ
nkyirinkyiri de kɔkataa wɔn agya adagyaw so. Na
wɔn ani nkyerɛ wɔn agya nti, wɔanhu n'adagyaw
mu. 24 Bere a Noa ani so tetew no, na ohuu sɛnea
ne kaakyiri no ayɛ no, 25 ɔkae se, "Nnome nka
Ham asefo a wɔyɛ Kanaanfo. Wɔbɛyɛ wɔn nuanom
mu nkoa mu nkoa." 26 Noa kaa bio se, "Me nhyira
a efi Awurade, me Nyankopɔn, nkyɛn no nka Sem!
Kanaan nyɛ Sem akoa. 27 Onyankopɔn ntrɛw Yafet
ase ne n'asase mu. Yafet ntena Sem ntamadan mu,
na Kanaan nyɛ n'akoa." 28 Nsuyiri no akyi no, Noa

tenaa ase mfe ahaasa ne aduonum. 29 Noa dii mfe
ahankron ne aduonum, ansa na ɔrewu.

10 Eyinom ne Noa mmabarima: Wɔne Sem,
Ham ne Yafet asefo. Wɔwowoo mmabarima
nsuyiri no akyi. 2 Yafet asefo ni: Gomer, Magog,
Media, Yawan, Tubal, Mesek ne Tiras. 3 Gomer
asefo ni: Askenas, Rifat ne Togarma. 4 Yawan asefo
ni: Elisa, Tarsis, Kitim ne Rodanim. 5 Na wɔn asefo
bɛyɛɛ po so adwumayɛfo wɔ nsase ahorow so a
na abusuakuw biara ka ne kasa nko. 6 Ham asefo
ni: Kus, Misraim, Put ne Kanaan. 7 Kus asefo ni:
Seba, Hawila, Sabta, Raama ne Sabteka. Na Raama
asefo nso ne: Saba ne Dedan. 8 Kus woo Nimrod.
Na Nimrod bɛyɛɛ ɔkofo kɛse wɔ asase so. 9 Na
ɔyɛ ɔbɔmmɔfo kɛse a Awurade ahyira no, na wɔbɔ
ne din ka asɛm. Na obiara a ɔyɛ akokodurusɛm
no, wɔde no toto Nimrod a na ɔyɛ ɔbɔmmɔfo
kɛse a Awurade ahyira no no ho. 10 N'ahenni
fii ase wɔ Babilonia, Erek, Akad ne Kalne a ne
nyinaa wɔ Sinear asase so. 11 Ofii saa asase no so
trɛw n'ahenni mu kɔɔ Asiria, kɔkyekyeree Ninewe.
Rehobot-Ir, Kala ne 12 Resen a ɛda Ninewe ne Kala
ntam; ɛno na ɛyɛ kurow kɛse wɔ saa ahemman no
mu. 13 Na Misraim woo Ludfo, Anamfo, Lehabfo,
Naftuhfo, 14 Patrusfo, Kasluhfo ne Kaftorfo a wɔn
ase na Filistifo fi. 15 Na Kanaan woo n'abakan
Sidon ne Het. 16 Yebusifo, Amorifo, Girgasifo, 17
Hewifo, Arkifo, Sinifo, 18 Arwadfo, Semarifo ne
Hematifo. Akyiri no, Kanaanfo mmusua no petee.
19 Kanaan nsase ahye trɛw fii Sidon koduu Gerar
de kosii Gasa koduu Sodom ne Gomora, Adma,
Seboim de kosi Lasa. 20 Eyinom ne Ham asefo a
wɔn mmusuakuw, wɔn kasa, wɔn nsase ne wɔn
aman da wɔn adi. 21 Sem a na ne nua panyin ne
Yafet no nso woo mmabarima. Sem nananom ne
Eber mma. 22 Sem asefo ni: Elam, Asur, Arfaksad,
Lud ne Aram. 23 Aram asefo ni: Us, Hul, Geter ne
Mas. 24 Na Arfaksad woo Sela, na Sela woo Eber.
25 Eber woo mmabarima baanu. Wɔtoo ɔbaako din
Peleg a ase kyerɛ Nkyekyɛmu, efisɛ n'awobere mu
na kasa ahorow nti, nnipa a wɔwɔ asase so mu
kyekyɛe ma wɔhwetee. Na wɔtoo ne nua a ɔka
ne ho no din Yoktan. 26 Yoktan woo Almodada,
Selef, Hasarmawet, Yera, 27 Hadoram, Usal, Dikla,
28 Obal, Abimael, Seba, 29 Ofir, Hawila ne Yobab.
30 Asase a wɔte so no trɛw fi Mesa kosi Sefar,
ɔmantam a ɛda bepɔw so wɔ apuei fam no. 31
Eyinom ne Sem mmabarima, sɛnea wɔn mmusua
ne wɔn kasa, wɔn nsase ne wɔn amanaman te no.
32 Eyinom ne Noa mmabarima mmusua, sɛnea
wɔn awo ntoatoaso te wɔ wɔn amanaman mu. Na
efi eyinom mu na nsuyiri no akyi no amanaman
petee asase so.

11 Bere bi, na nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa ka
kasa koro. 2 Saa nnipa yi tu baa apuei fam
no, wɔbɛtoo asase tamaa wɔ Babilonia asase so, na
wɔtenaa hɔ. 3 Wosisee wɔn ho wɔn ho se, "Momma
yentwa ntayaa na yɛnto mma ɛmmen yiye." Na
wɔde ntayaa ne ama na esi adan. 4 Na wɔkae
bio se, "Momma yɛnkyekye kurow kɛse, na yensi
abantenten a ne sorɔnsorɔmmea du ɔsorosoro wɔ
kurow no mu, na yennye din, na yɛanhwete wɔ
asase so." 5 Awurade sian fii ɔsoro baa fam, behuu
kurow kɛse a wɔrekyekyere no ne abantenten
a wɔresi no. 6 Awurade kae se, "Sɛ nnipa koro
a wɔka kasa baako afi ase redi saa dwuma yi a,
ɛno de biribiara a wɔbɔ wɔn tirim sɛ wɔbɛyɛ no
renyɛ wɔn den. 7 Mommra na yɛnkɔ asase so,
na yɛnkɔtoto wɔn kasa, na obiara nnya ne kasa,
sɛnea obiara nte ne yɔnko kasa." 8 Ɛnam eyi so
maa Awurade hwetee nnipa no nyinaa mu ma
wɔpetee asase so nyinaa, maa wogyaee kurow kɛse
no kyekyere. 9 Ɛno nti na wɔfrɛɛ kurow kɛse no
Babel, efisɛ, ɛhɔ na Awurade totoo kasa baako a
na wɔka wɔ wiase nyinaa saa bere no, maa wɔn
kasa ahorow. Efi hɔ na Awurade hwetee nnipa no
nyinaa mu ma wɔpetee asase so nyinaa. 10 Eyi ne
Sem asefo ho asɛm. Nsuyiri no akyi, mfe abien no
a na Sem adi mfe ɔha no, ɔwoo Arfaksad. 11 Sem
woo Arfaksad akyi no ɔtenaa ase mfe ahannum,
wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho.
12 Arfaksad nso dii mfe aduasa anum no, ɔwoo
Sela. 13 Arfaksad woo Sela akyi no ɔtenaa ase
mfe ahannan ne abiɛsa, wowoo mmabarima ne
mmabea bi nso kaa ho. 14 Sela dii mfe aduasa no,
ɔwoo Eber. 15 Sela woo Eber akyi no ɔtenaa ase
mfe ahannan ne abiɛsa, wowoo mmabarima ne
mmabea bi nso kaa ho. 16 Eber dii mfe aduasa
anan no, ɔwoo Peleg. 17 Eber woo Peleg akyi
no ɔtenaa ase mfe ahannan ne aduasa, wowoo
mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho. 18 Peleg
dii mfe aduasa no, ɔwoo Reu. 19 Peleg woo Reu
akyi no ɔtenaa ase mfe ahannu ne akron, wowoo
mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho. 20 Reu dii
mfe aduasa abien no, ɔwoo Serug. 21 Reu woo
Serug akyi no ɔtenaa ase mfe ahannu ne ason,
wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho. 22
Serug dii mfe aduasa no, ɔwoo Nahor. 23 Serug
woo Nahor akyi no ɔtenaa ase mfe ahannu wowoo
mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho. 24 Nahor
dii mfe aduonu akron no, ɔwoo Tera. 25 Nahor
woo Tera akyi no ɔtenaa ase mfe ɔha ne dunkron,
wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho. 26
Tera dii mfe aduɔson no, ɔwoo Abram, Nahor ne
Haran. 27 Eyi ne Tera asefo ho asɛm. Tera woo
Abram, Nahor ne Haran. Na Haran woo Lot. 28
Bere a Haran agya Tera te ase no, Haran wuu wɔ

faako a wɔwoo no a wɔfrɛ hɔ Ur, a ɛwɔ Kaldea
asase so no. 29 Abram ne Nahor warewaree. Na
Abram yere din de Sarai, na Nahor nso yere din de
Milka a na ɔyɛ Haran babea. Saa Haran yi na ɔwoo
Milka ne Iska. 30 Na Sarai yɛ obonin; na onni ba.
31 Tera faa ne babarima Abram ne ne nena Lot, a
ɔyɛ Haran babarima ne n'asebea Sarai, a na ɔyɛ ne
babarima Abram yere no, ne wɔn nyinaa sii mu fii
Ur a ɛwɔ Kaldea asase so sɛ wɔrekɔ Kanaan asase
so. Na woduu Haran no, wɔtenaa hɔ. 32 Tera dii
mfe ahannu ne anum, na owui wɔ Haran.

12 Awurade ka kyerɛɛ Abram se, "Fi w'abusuafo
nkyɛn ne w'asase so kɔ asase a mɛkyerɛ wo
no so. 2 "Mɛma wo ayɛ ɔman kɛse, na mehyira
wo. Mɛma wo din atrɛw, na woayɛ nhyira ama
nnipa bebree. 3 Mehyira wɔn a wohyira wo, na
obiara a ɔdome wo no, mɛdome no. Ɛnam wo so
na wobehyira nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa." 4
Enti Abram kɔe, sɛnea Awurade Nyankopɔn ka
kyerɛɛ no no. Na Lot ne no kɔe. Bere a Abram refi
Haran asase so akɔ no, na wadi mfe aduɔson anum.
5 Na Abram faa ne yere Sarai ne ne nuabarima
Haran babarima Lot, n'agyapade ne n'asomfo a
onyaa wɔn wɔ Haran nyinaa, sii mu kɔɔ Kanaan
asase so. 6 Wɔfaa asase no so ara kosii baabi a
wɔfrɛ hɔ Sekem, koduu odum dua bi a esi baabi a
wɔfrɛ hɔ More. Ɛhɔ na wosii wɔn ntamadan. Saa
bere no, na Kanaanfo na wɔte asase no so. 7 Afei,
Awurade Nyankopɔn yii ne ho adi kyerɛɛ Abram
ka kyerɛɛ no se, "Mede saa asase yi bɛma w'aseni."
Enti Abram sii afɔremuka wɔ hɔ, de kaee Awurade
Nyankopɔn a ɔdaa ne ho adi kyerɛɛ no no. 8 Akyiri
no, Abram fii hɔ, de n'ani kyerɛɛ mmepɔw bi a
ɛwɔ apuei fam, sii ne ntamadan wɔ hɔ. Na Bet-
El da atɔe fam, na Ai nso da apuei fam. Ɛhɔ na
osii afɔremuka maa Awurade Nyankopɔn, sɔree no
wɔ hɔ. 9 Na Abram fii hɔ toaa so de n'ani kyerɛɛ
Negeb. 10 Saa bere no, ɔkɔm kɛse bi sii asase a na
Abram te so no so. Enti otu kɔtenaa Misraim asase
so kakra, efisɛ ɔkɔm a ɛbaa asase no so no, na ano
yɛ den yiye. 11 Ɔreyɛ adu Misraim asase so no,
ɔka kyerɛɛ ne yere Sarai se, "Minim sɛ woyɛ ɔbea
a wo ho yɛ fɛ yiye. 12 Sɛ Misraimfo no hu wo a,
wɔbɛka se, 'Ne yere ni. Momma yenkum no, na
yɛmfa no.' 13 Na sɛ woka sɛ woyɛ me nuabea a,
Misraimfo no bɛhwɛ me yiye, efisɛ wɔn ani wɔ wo
ho nti wɔrenkum me." 14 Bere a woduu Misraim
asase so no, Misraimfo no huu sɛ ɔbea no ho yɛ fɛ
yiye. 15 Na ɔhene Farao mpanyimfo huu no no,
wɔkamfoo n'ahoɔfɛ, kɔbɔɔ no amannɛɛ. Enti ɔhene
Farao soma ma wɔkɔfaa ɔbea no baa n'ahemfi hɔ.
16 Esiane ɔbea no ahoɔfɛ nti, ɔhene Farao hwɛɛ
Abram yiye, maa no nguan, anantwi, afurumnini
ne afurumbere, nkoa, mfenaa ne yoma. 17 Na
esiane Abram yere Sarai te a na ɔte Farao ahemfi
hɔ no nti, Awurade Nyankopɔn maa ɔyaredɔm baa
Farao ne ne fifo so. 18 Eyi nti, Farao frɛɛ Abram
bisaa no se, "Dɛn na woayɛ me yi? Adɛn nti na
woanka ankyerɛ me sɛ ɔbea no yɛ wo yere? 19
Adɛn nti na wokae se, 'Ɔyɛ me nuabea' na woama
maware no? Sɛ saa na ɛte de a, gye wo yere. Wo
yere ni! Fa w'ade kɔ!" 20 Na Farao hyɛɛ asraafo sɛ
wonkogya Abram ne ne yere kwan a wɔn fifo ne
wɔn agyapade nyinaa ka ho.

13 Abram tu fii Misraim. Ɔno, ne yere, Lot,
n'agyapade ne ne fifo nyinaa baa Negeb. 2
Saa bere no na Abram anya ne ho a ɔwɔ nyɛmmoa,
dwetɛ ne sikakɔkɔɔ pii. 3 Ofii Negeb hɔ no, odii
atutena ara koduu Bet-El, faako a odii kan sii ne
ntamadan a ɛwɔ Bet-El ne Ai ntam no. 4 Ɛhɔ na
kan no osii n'afɔremuka. Ɛhɔ nso na ɔkɔɔ so som
Awurade. 5 Na Lot a ɔne Abram nam no nso yɛ
ɔdefo a ɔwɔ nguan, anantwi ne asomfo bebree.
6 Esiane sɛ saa bere no na Abram ne Lot nyinaa
anya wɔn ho, na wɔwɔ nguan, anantwi ne asomfo
pii nti, na wɔnsen asase no so. 7 Na akasakasa
taa baa Abram mmoahwɛfo ne Lot mmoahwɛfo
no ntam. Saa bere no na Kanaanfo ne Perisifo
nso tete asase no so. 8 Enti Abram ka kyerɛɛ Lot
se, "Mesrɛ wo, mma akasakasa mma me ne wo
anaa me mmoahwɛfo ne wo mmoahwɛfo ntam,
efisɛ yɛyɛ anuanom. 9 Ɛnyɛ asase no nyinaa na
ɛda w'anim yi? Ma yenni mpaapaemu. Sɛ wokɔ
benkum a, mɛkɔ nifa, na sɛ wokɔ nifa nso a, mɛkɔ
benkum." 10 Lot hwɛɛ ne ho hyiae, huu sɛ asase
a ɛda Yordan ho no yɛ asasebere. Na nsu wɔ mu
baabiara te sɛ Eden turo mu anaasɛ Misraim asase
a ɛda Soar fam hɔ no ara pɛ. Saa bere no, na
Awurade nnya nsɛee Sodom ne Gomora ɛ. 11 Na
Lot de n'ani kyerɛɛ apuei fam, faa asase a ɛda
Yordan ho no. Eyi ne ɔkwan a Abram ne Lot faa so
dii ntetewmu no. 12 Abram tenaa Kanaan asase so.
Na Lot nso dii atutena wɔ nkuropɔn a ɛwowɔ nsase
tamaa no so, na okosii ne ntamadan wɔ baabi a
ɛbɛn Sodom. 13 Na nnipa a wɔwɔ Sodom kurow no
mu no yɛ amumɔyɛfo a daa wɔyɛ bɔne akɛseakɛse
de tia Awurade. 14 Lot tew ne ho fii Abram ho akyi
no, Awurade ka kyerɛɛ Abram se, "Afei, ma w'ani
so hwɛ atifi fam, anafo fam, apuei fam ne atɔe
fam. 15 Mede asasetam a w'ani tua yi nyinaa bɛma
wo ne w'asefo afebɔɔ. 16 Mɛma w'asefo adɔɔso sɛ
asase so mfutuma a obiara ntumi nkan. 17 Sɔre, kɔ
na kɔhwehwɛ asase no so nyinaa, efisɛ mede rema
wo." 18 Enti Abram tutuu ne ntamadan bɛtenaa
odum kwae bi a ɛyɛ Mamrɛ de wɔ Hebron no. Ɛhɔ
na osii afɔremuka maa Awurade.

14 Na ɛbaa sɛ Babiloniahene Amrafel, Elasarhene
Ariok, Elamhene Kedorlaomer, Goiimhene
Tideal bere so, **2** na saa ahemfo yi ne Sodomhene
Birsa, Gomorahene Birsa, Admahene Sinab,
Seboimhene Semeber ne Belahene a na wɔfrɛ no
Soar no dii ako. **3** Saa ahemfo yi a wɔyɛ Sodomhene,
Gomorahene, Admahene, Seboimhene ne Belahene
boaboaa wɔn asraafo ano wɔ Sidim subon a ɛno
ne Nkyene Po no mu. **4** Wɔsom Kedorlaomer
mfe dumien, na afe a ɛto so dumiɛnsa mu no,
wɔtew atua. **5** Afe akyi no, Kedorlaomer ne ahemfo
a wɔbɛkaa ne ho no tuu ɔsa. Na wɔko dii saa
nnipa yi so nkonim: Refaimfo, a wɔwɔ Asterot-
Karnaim ne Susifo a wɔwɔ Ham ne Emifo a wɔwɔ
Kiriataim **6** ne Horifo a wɔwɔ bepɔw Seir so de
kosi El-Paran a ɛda sare ano no. **7** Afei, wɔsan
wɔn akyi baa En-Mispat a akyiri no, wɔfrɛɛ no
Kades bekunkum Amalekfo ne Amorifo nso a na
wɔte Hasason-Tamar, sɛɛe wɔn man no nyinaa. **8**
Afei, saa ahemfo baanum yi a wɔne Sodomhene,
Gomorahene, Admahene, Seboimhene ne Belahene
a wɔfrɛ no Soar no kɔɔ **9** saa ahemfo baanan yi a
wɔne Elamhene Kedorlaomer, Goiimhene Tideal,
Sinearhene Amrafel ne Elasarhene Ariok nkyɛn.
Wokohyiaa wɔ Sidim subon mu. **10** Na nkomoa
pii wɔ Sidim Bon no mu a wɔatu ama wɔ hɔ pɛn.
Enti ɛbaa sɛ Sodomhene ne Gomorahene asraafo
no reguan no, wɔn mu bi kɔtotɔɔ nkomoa no mu,
na nkae no nso guan kɔɔ mmepɔw a na ɛwɔ hɔ
no so. **11** Ahemfo baanan a wodii nkonim no fom
Sodom ne Gomorafo ahode ne wɔn nnuan nyinaa
de kɔe. **12** Esiane sɛ na Abram nuabarima ba Lot te
Sodom asase so no nti, nkonimdifo no faa ɔno ne
n'agyapade nyinaa kɔe. **13** Na Sodom ne Gomora
aguanfo no mu baako bɛbɔɔ Hebrini Abram ɔko no
mu amannɛɛ. Saa bere no, na Abram abɔ ne ho
atenase wɔ odum kwae bi a ɛyɛ Amorini Mamrɛ
de no ase. Mamrɛ yi nso, na ne nuanom ne Eskol
ne Aner a na wɔyɛ Abram aboafo no. **14** Bere a
Abram tee sɛ wɔafa ne busuani Lot dommum no,
ɔboaboaa ne fifo nnipa ahaasa ne dunwɔtwe a
wɔatetew wɔn sɛ akofo ano, maa wotiw atamfo
no, kosii kurow bi a wɔfrɛ no Dan mu. **15** Da no
anadwo, Abram kyekyɛɛ n'akofo no mu ma wɔtow
hyɛɛ atamfo no so, kunkum wɔn, taa wɔn koduu
kurow bi a wɔfrɛ no Hoba a ɛwɔ Damasko atifi fam
no mu. **16** Abram gyee ɔko mu nneɛma a wɔfaa no
nyinaa faa ne busuani Lot ne n'agyapade ne mmea
ne nnipa foforo a wɔkyekyeree wɔn no nyinaa san
bae. **17** Abram kodii Kedorlaomer ne ahemfo a na
wɔka ne ho no so nkonim akyi no, Sodomhene
behyiaa no wɔ Sawe bon a ɛno ara na wɔfrɛ no
Ɔhene Bon no mu. **18** Na Salemhene Melkisedek
a na ɔyɛ Ɔsorosoro Nyankopɔn sɔfo no de brodo
ne nsa brɛɛ no, **19** behyiraa Abram se: "Ɔsorosoro
Nyankopɔn a ɔbɔɔ ɔsoro ne asase, Nhyira nka wo,
Abram. **20** Na nhyira nka Ɔsorosoro Nyankopɔn a
ɔde w'atamfo ahyɛ wo nsam no." Na Abram maa
Melkisedek nneɛma a ne nsa kae no nyinaa mu
biara nkyekyɛmu du mu baako. **21** Sodomhene
no ka kyerɛɛ Abram se, "Fa me nnipa a wofaa
wɔn no ma me na wo nso, fa nneɛma a aka no
nyinaa." **22** Nanso Abram ka kyerɛɛ Sodomhene
no se, "Madi nsew aka ntam akyerɛ AWURADE,
Ɔsorosoro Nyankopɔn, ɔsoro ne asase yɛfo se, **23**
Merennye biribiara, sɛ ɛyɛ asaawa hama baako
anaa mpaboa so hama mpo, mfi wo nkyɛn, na
woanka da sɛ, 'Me na memaa Abram nyaa ne ho.'
24 Merennye hwee mfi wo nkyɛn, gye nea me
mmarima yi adi nko. Me nkurɔfo Aner, Eskol ne
Mamrɛ de, ma wɔn wɔn kyɛfa."

15 Eyinom akyi no, Awurade kasa kyerɛɛ Abram
wɔ anisoadehu mu se, "Abram, nsuro. Meyɛ
wo nkatabo. Meyɛ wo kyɛfa a ɛsom bo." **2** Abram
nso buae se, "Awurade Nyankopɔn, dɛn na wode
bɛma me wɔ bere a minni ɔba. Onipa a obedi m'ade
no yɛ Damaskoni Elieser?" **3** Na Abram toaa so se,
"Wommaa me mma nti, akoa a wɔwoo no wɔ me fi
no na obedi m'ade." **4** Na Awurade ka kyerɛɛ Abram
se, "Saa ɔbarima yi renni w'ade da, gye w'ankasa
wo yafunumma." **5** Onyankopɔn de Abram kɔɔ
afikyiri, na ɔka kyerɛɛ no se, "Ma w'ani so hwɛ
soro na hwɛ sɛ wubetumi akan soro nsoromma
ana." Afei, Onyankopɔn ka kyerɛɛ Abram se, "Saa
ara na w'asefo bɛdɔɔso nen." **6** Abram gyee asɛm a
Awurade kae no dii. Ne saa nti, Awurade buu no
onipa trenee. **7** Awurade Nyankopɔn ka kyerɛɛ
Abram bio se, "Mene Awurade a mede wo fi Ur a
ɛwɔ Kaldeafo asase so bae sɛ mede saa asase yi
rema wo sɛ w'agyapade." **8** Nanso Abram kae se,
"Ɔsorosoro Awurade, ɛbɛyɛ dɛn na mehu sɛ asase
no bɛyɛ me dea?" **9** Awurade ka kyerɛɛ Abram se,
"Fa nantwi ba a wadi mfe abiɛsa, abirekyibere a
wadi mfe abiɛsa, Odwennini a wadi mfe abiɛsa,
agyenkuku ne aborɔnoma ba brɛ me." **10** Abram
de eyinom nyinaa brɛɛ Onyankopɔn, paapae wɔn
mu abien abien, na ɔde afaafa no kyerɛkyerɛɛ
anim, de guguu hɔ. Na nnomaa no de, wampaapae
wɔn mu. **11** Na apete besisii mmoa no afunu so
no, Abram pam wɔn. **12** Bere a owia rekɔtɔ no,
Abram daa hatee, na sum kabii a ɛyɛ hu tɔɔ ne so.
13 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Abram se, "Gye di sɛ
w'asefo bɛyɛ ahɔho wɔ asase a ɛnyɛ wɔn dea so.
Wɔbɛyɛ nkoa wɔ ɔman no mu, asom, na wɔayɛ wɔn
ayayade mfe ahannan. **14** Nanso mɛtwe saa ɔman a
w'asefo bɛsom wɔn no aso, na ɛno akyi no, wobefi
ɔman a wɔsom mu no mu aba sɛ adefo. **15** Wo de,
wubewu asomdwoe mu. Wubenyin akyɛ yiye ansa

na woawu. 16 Nanso awo ntoatoaso a ɛto so anan
no mu, w'asefo bɛsan aba saa ɔman yi mu bio. Efisɛ
saa bere yi, Amorifo a wɔte saa asase yi so nnɛ yi
bɔne a wɔyɛ no nnya nnuu nea wɔtwe wɔn aso ma
ɛyɛ yiye ɛ." 17 Na ɛbaa sɛ owia kɔtɔe, na sum durui
no, Abram huu ogyaframa bi sɛ ɛrefi wusiw ne
ogyatɛn a ɛredɛw bɛfaa mmoa a wɔakum wɔn no
afunu afaafa no ntam. 18 Saa da no ara, Awurade
ne Abram yɛɛ apam, kae se, "Mede saa asase a efi
Misraim asubɔnten no ho, de kosi asubɔnten kɛse
Eufrate ho bɛma wo ne w'asefo. 19 Saa ara nso
na mede Kenifo, Kenesifo, Kadmonifo, 20 Hetifo,
Perisifo, Refaimfo, 21 Amorifo, Kanaanfo, Girgasifo
ne Yebusifo nsase nyinaa bɛma wo ne w'asefo no."

16 Saa bere no, na Sarai nwoo ɔba mmaa Abram
ɛ. Na ɔwɔ Misraimni abaawa bi a wɔfrɛ no
Hagar; 2 enti Sarai ka kyerɛɛ Abram se, "Wo ara
wunim sɛ Awurade ama mayɛ obonin; manwo ɔba!
Mesrɛ wo, kɔ na wo ne m'abaawa Hagar nkɔda;
ebia ɛnam ne so na manya mma." Abram penee
asɛm a Sarai ka kyerɛɛ no no so. 3 Abram tenaa
Kanaan asase so mfe du akyi no, ne yere Sarai de
Misraimni abaawa Hagar no kɔmaa ne kunu no sɛ
ɔnware no. 4 Abram ne Hagar dae, na onyinsɛnee.
Bere a Hagar huu sɛ wanyinsɛn no, ofii ase buu
n'awuraa Sarai animtiaa. 5 Enti Sarai ka kyerɛɛ
Abram se, "Saa ɔhaw a aba me so yi nyinaa fi wo!
Mede m'abaawa maa wo; afei a wahu sɛ wanyinsɛn
no nti, otiatia m'anim. Awurade mmu me ne wo
ntam atɛn." 6 Nanso Abram ka kyerɛɛ Sarai se,
"Ɔyɛ w'abaawa. Nea wopɛ sɛ wode yɛ no biara,
fa yɛ no." Efi saa bere no, Sarai tan n'abaawa
Hagar ani ma oguan fii ne nkyɛn. 7 Awurade bɔfo
huu Hagar wɔ nsu aniwa bi ho wɔ sare no so.
Na saa nsu aniwa no da ɔkwan a ɛkɔ kurow bi a
wɔfrɛ no Sur no nkyɛn. 8 Ɔbɔfo no bisaa Hagar
se, "Sarai abaawa Hagar, wufi he, na worekɔ he?"
Hagar buaa no se, "Mereguan afi m'awuraa Sarai
nkyɛn." 9 Na Awurade bɔfo no ka kyerɛɛ Hagar se,
"San kɔ w'awuraa no nkyɛn, na kɔbrɛ wo ho ase
ma no." 10 Ɔbɔfo no ka kaa ho se, "Mɛma w'ase
afɛe a, wɔkan a ɛnyɛ yiye." 11 Awurade bɔfo no
san ka kyerɛɛ Hagar se, "Woanyinsɛn, na wobɛwo
ɔbabarima. Wobɛto no din Ismael, efisɛ Awurade
ate w'amanehunu. 12 Ɔbɛyɛ sɛ sare so afurum.
Obetia nnipa nyinaa, na nnipa nyinaa nso betia
no; atutuwpɛ so na ɔne ne nuanom bɛtena." 13 Eyi
akyi no ɔkae se, "Mahu Nea ohu me." Ɛno nti, ɔde
din El-Roi a ase ne "Onyankopɔn a ohu me" no
too no. 14 Ɛno nti na wɔfrɛ nsu aniwa no se Beer-
Lahai-Roi a ase ne "Onyankopɔn Teasefo a ohu
me abura." Ɛda Kades ne Bered ntam besi nnɛ. 15
Enti Hagar woo ɔbabarima maa Abram. Abram too
abofra no din Ismael. 16 Hagar woo Ismael no, na
Abram adi mfe aduɔwɔtwe asia.

17 Abram dii mfe aduɔkron akron no, Awurade
yii ne ho adi kyerɛɛ no kae se, "Mene Otumfo
Nyankopɔn, nantew m'anim na yɛ pɛ. 2 Mesi
apam a ɛda me ne wo ntam no so dua, na mama
w'asefo adɔɔso." 3 Abram de n'anim butuu fam,
na Onyankopɔn ka kyerɛɛ no se, 4 "Me fa mu de,
saa apam yi na ɛda me ne wo ntam: wobɛyɛ aman
bebree agya. 5 Wɔremfrɛ wo Abram bio. Wɔbɛfrɛ
wo Abraham, efisɛ mayɛ wo aman bebree agya. 6
Mɛma w'asefo adɔɔso. Wɔbɛyɛ amanaman bebree
na ahemfo nso afi wɔn mu. 7 Mɛma m'apam no ayɛ
daapem apam a ɛbɛda me ne wo ne w'asefo ne awo
ntoatoaso a ɛbɛba no ntam. Na mɛyɛ wo ne w'asefo
Nyankopɔn. 8 Mede Kanaan asase a nnɛ wote so sɛ
ɔhɔho no nyinaa bɛma wo ne w'asefo a wɔbɛba
akyiri no nyinaa. Ɛbɛyɛ w'agyapade a wo ne obi
mmɔ mu hye afebɔɔ. Na mɛyɛ wɔn Nyankopɔn." 9
Afei, Onyankopɔn ka kyerɛɛ Abraham se, "Wo de,
ɛsɛ sɛ wo ne w'asefo ne w'asefo a wɔbɛba akyiri
no di m'apam no so. 10 Eyi ne m'apam a ɛda me
ne wo ntam a ɛsɛ sɛ wo ne w'asefo ne w'asefo
a wɔbɛba akyiri no di so. Ɛsɛ sɛ wotwa ɔbarima
biara twetia. 11 Ɛsɛ sɛ mutwa twetia. Ɛno na ɛbɛyɛ
apam a ɛda me ne mo ntam no ho nsɛnkyerɛnne.
12 Ɔbarima biara a ɔyɛ w'aseni a wɔbɛwo no no,
odi nnaawɔtwe pɛ a, ɛsɛ sɛ wotwa no twetia. Nkoa
a wɔwoo wɔn wɔ wo fi ne ɔnanani biara a wuyii
sika tɔɔ no fii ɔmamfrani nkyɛn a ɔnyɛ w'aseni
no nso, ɛsɛ sɛ wotwa no twetia saa ara. 13 Sɛ
wɔwoo no wo fi oo, sɛ nso wɔkarii sika kɔtɔɔ no
oo, ɛsɛ sɛ wotwa no twetia. Saa honam mu apam yi
bɛyɛ daapem apam. 14 Wɔbɛpam ɔbarima biara a
wontwaa no twetia no afi ne nkurɔfo mu, efisɛ saa
onipa no anni m'apam no so." 15 Onyankopɔn san
ka kyerɛɛ Abraham se, "Ɛfa wo yere Sarai ho nso,
efi nnɛ rekɔ, woremfrɛ no Sarai bio. Wobɛfrɛ no
Sara. 16 Mehyira no, na mɛma no awo ɔbabarima
ama wo. Mehyira no ama wabɛyɛ aman nyinaa na.
N'asefo mu na amanaman mu ahemfo befi." 17
Abraham de n'anim butuw fam bio. Ɔserew bisaa
ne ho se, "Ebetumi aba sɛ ɔbarima a wadi mfe ɔha
bɛwo ɔba ana? Sara nso a wadi mfe aduɔkron no
nso, obetumi awo ɔba ana?" 18 Na Abraham ka
kyerɛɛ Onyankopɔn se, "Onyankopɔn ɛno de, hyira
Ismael!" 19 Na Onyankopɔn kae se, "Mmom, wo
yere Sara bɛwo ɔbabarima ama wo, na wobɛto no
din Isak, a ase ne Serew. Me ne no bɛyɛ daapem
apam a ɛbɛtena hɔ ama n'asefo a wɔbɛba akyiri
no nyinaa. 20 Na Ismael ho asɛm a wokae no nso,
mate. Mehyira no ama n'ase adɔ bebree. Ɔbɛyɛ
abirɛmpɔn dumien agya. Na mɛma no ayɛ ɔman
kɛse. 21 Nanso me ne Isak a Sara bɛwo no afe sesɛɛ

no na ɛbɛyɛ m'apam no." 22 Onyankopɔn kasa
kyerɛɛ Abraham wiee no, ogyaw no hɔ kɔe. 23 Saa
da no ara, Abraham faa ne babarima Ismael ne
mmarima a wɔwoo wɔn wɔ ne fi ne mmarima a
wɔtɔɔ wɔn fii ananafo nkyɛn, twitwaa wɔn nyinaa
twetia, sɛnea Onyankopɔn ka kyerɛɛ no no. 24
Wotwaa Abraham twetia no, na wadi mfe aduɔkron
akron. 25 Ne babarima Ismael nso, wotwaa no
twetia no, na wadi mfe dumiɛnsa. 26 Saa da no
ara, na wotwaa Abraham ne ne ba Ismael nyinaa
twetia. 27 Ɔbarima biara a ɔwɔ Abraham fi, wɔn
a wɔwoo wɔn wɔ Abraham fi ne ɔbarima biara a
wɔtɔɔ no fii ɔnanani bi nkyɛn no, wotwitwaa wɔn
nyinaa twetia, kaa Abraham ho.

18 Awia ketee bi a Abraham te ne ntamadan
a ɛwɔ Mamrɛ odum kwae kwan ano no,
Awurade yii ne ho adi bio kyerɛɛ no. 2 Abraham
maa n'ani so no, ohuu sɛ mmarima baasa bi apue
ne ntentenso. Ohuu wɔn no, otuu mmirika fii
ne ntamadan no kwan ano kohyiaa wɔn, kotow
wɔn. 3 Abraham kae se, "Me wura, sɛ manya adom
wɔ w'anim a, ntwa me a meyɛ w'akoa ho nkɔ.
4 Momma wɔmfa nsu bi mmrɛ mo nhohoro mo
anan ase, na monhome wɔ nnua yi ase kakra. 5
Moaba mo akoa nkyɛn yi, momma mempɛ aduan
kakra bi mma monka mo ano, na munnya ahoɔden
nkɔ mo kwan." Nnipa no penee so kae se, "Eye, yɛ
nea wopɛ sɛ woyɛ." 6 Enti Abraham de ahoɔhare
kɔɔ ne yere Sara nkyɛn wɔ ntamadan no mu,
kɔka kyerɛɛ no se, "Ka wo ho fa asikresiam pa
susukoraa abiɛsa, na fɔtɔw na fa to brodo." 7
Afei, Abraham yɛɛ ntɛm kɔɔ n'anantwibuw no mu,
kɔkyeree nantwi ba a oye na wadɔ srade de no maa
ne somfo ma ɔde ahoɔhare yɛɛ ne ho adwuma. 8
Afei, ɔfaa nufusu ani srade ne nufusu ne nantwi ba
a ɔde anoa aduan no, de too nnipa baasa no pon.
Bere a nnipa no gu so redidi no, na ogyina wɔn
nkyɛn wɔ nnua no ase. 9 Nnipa no bisaa Abraham
se, "Wo yere Sara wɔ he?" Abraham buaa wɔn se,
"Ɔwɔ ntamadan no mu." 10 Afei, Awurade kae se,
"Nea ɛbɛyɛ biara, afe sesɛɛ mɛba wo nkyɛn, na
mɛba no na wo yere Sara awo ɔbabarima." Saa
bere no, na Sara gyina ntamadan no pon akyi,
retie nkɔmmɔ no. 11 Na Abraham ne Sara nyinaa
anyinyin yiye a wɔn mfe akɔ anim koraa nti, na
Sara awo apa ho. 12 Sara tee asɛm no, ɔserew ne
tirim, kae se, "Manya awie aberewabɔ, na me kunu
nso abɔ akwakoraa yi, ɛbɛyɛ dɛn na manya saa
anigyede yi?" 13 Enti Awurade bisaa Abraham
se, "Adɛn nti na Sara serew bisae se, 'Ampa ara
sɛ manyin adu sɛɛ yi, metumi awo ba ana?' 14
Biribi boro Awurade ahoɔden so sɛ ɔbɛyɛ? Afe
sesɛɛ a mɛsan aba sɛnea mahyɛ wo ho bɔ no, na
wo yere Sara awo ɔbabarima." 15 Na Sara suro nti,
otwaa atoro se, "Manserew." Nanso Onyankopɔn
kae se, "Ɛyɛ nokware turodoo sɛ woserewee." 16
Mmarima no kraa sɛ wɔrekɔ no, wɔde wɔn ani
kyerɛɛ Sodom. Abraham kogyaa wɔn kwan. 17 Afei,
Awurade kae se, "Ade a mabɔ me tirim sɛ mɛyɛ
no memfa nsie Abraham ana? 18 Ɛyɛ nokware
turodoo sɛ Abraham bɛyɛ ɔman kɛse a ɛwɔ tumi.
Na ɛnam Abraham so na wobehyira amanaman a
ɛwɔ asase so nyinaa. 19 Efisɛ mapaw Abraham sɛ
ɔbɛkyerɛkyerɛ ne mma ne ne fifo Awurade kwan.
Na wɔayɛ ade pa ne ade trenee a ɛsɔ Awurade ani.
Sɛnea ɛbɛyɛ a Awurade bɔ a ɔhyɛɛ Abraham no
bɛba mu." 20 Afei, Awurade kae se, "Mate nnebɔne
a ɛyɛ duru a ɛrekɔ so wɔ Sodom ne Gomora no.
21 Mɛkɔ hɔ akɔhwɛ sɛ, nea wɔyɛ no yɛ bɔne a
ɛyɛ duru sɛnea mate no ana. Sɛ ɛnte saa nso a,
mehu." 22 Na mmarima baasa no mu baanu dan
wɔn ani kyerɛɛ Sodom. Nanso Abraham de, na ɔda
so gyina Awurade anim. 23 Na Abraham twiw bɛn
Onyankopɔn bisaa no se, "Wobɛsɛe nnipa trenee
ne nnipa bɔnefo nyinaa afra ana? 24 Na sɛ nnipa
trenee aduonum wɔ kurow no mu a, wobɛsɛe
kurow no a worenhwɛ saa nnipa trenee aduonum
no ho nnyae kurow no sɛe ana? 25 Ɛmpare wo sɛ
wobɛyɛ saa, sɛ wubekum nnipa trenee ne nnipa
bɔnefo afra, de asotwe koro no ara bɛma nnipa
trenee ne nnipa bɔnefo. Ɛmpare wo! Nea obu asase
nyinaa atɛn no remmu atɛntrenee ana?" 26 Na
Awurade kae se, "Sɛ mihu nnipa trenee aduonum
wɔ Sodom kurow no mu a, wɔn nti merensɛe
kurow no." 27 Na Abraham bisae se, "Afei, me a
meyɛ nsõ ne dɔte a mensɛ hwee, nanso masi me
bo ne Awurade akasa yi, 28 sɛ ɛba sɛ nnipa trenee
no dodow yɛ aduanan anum nso ɛ? Esiane saa
nnipa anum a wɔafi nnipa trenee aduonum no
so ama aka nnipa trenee aduanan anum no nti,
wobɛsɛe kurow mu no nyinaa ana?" Onyankopɔn
buae se, "Sɛ mihu nnipa trenee aduanan anum
wɔ kurow no mu a, merensɛe no." 29 Abraham
toaa n'adebisa no so se, "Sɛ ɛba sɛ, nnipa trenee
aduanan pɛ na wɔwɔ kurow no mu ɛ?" Na Awurade
buaa Abraham se, "Nnipa trenee aduanan no nti,
merensɛe kurow no." 30 Abraham kɔɔ so srɛɛ bio
se, "Mesrɛ wo, Awurade, mma wo bo mfuw me, ma
menkasa. Sɛ ɛba sɛ nnipa trenee aduasa na wɔwɔ
kurow no mu nso ɛ?" Awurade buae se, "Sɛ mihu
nnipa trenee aduasa a, merensɛe kurow no." 31
Afei, Abraham bisae se, "Masi me bo ne Awurade
akasa yi, ɛba sɛ nnipa trenee aduonu pɛ na wɔwɔ
kurow no mu ɛ?" Onyankopɔn buae se, "Saa nnipa
trenee aduonu no nti, merensɛe kurow no." 32
Abraham kɔɔ so bisae se, "Awurade, mma wo bo
mfuw me; ma mimmisa m'asɛm baako pɛ a etwa

to. Sɛ ɛba sɛ, nnipa trenee du na wɔwɔ kurow no
mu nso ɛ?" Awurade buae se, "Saa nnipa trenee du
no nti, merensɛe kurow no." 33 Bere a Awurade ne
Abraham kasa wiee no, ogyaw Abraham hɔ kɔe.
Abraham nso san kɔɔ n'atenae.

19 Ɔsoro abɔfo baanu no duu Sodom
anwummere. Na Lot te kurow no pon ano.
Bere a Lot huu sɛ wɔreba no, ɔsɔre kohyiaa wɔn
kwan. Obuu nkotodwe, de n'anim butuw fam, nam
so maa wɔn akwaaba. 2 Ɔkae se, "Me wuranom,
mesrɛ mo, mommɛsoɛ mo akoa fi na memma
mo nsu nhohoro mo anan ho, na monna, na
ɔkyena anɔpatutuutu, moatoa mo akwantu no so."
Nanso abɔfo no buae se, "Dabi, mmom, yɛbɛda
aguabɔbea." 3 Nanso Lot kɔɔ so srɛɛ wɔn anibere
so nti, wɔne no kɔɔ ne fi. Ɔtoo brodo a wamfa
mmɔkaw amfra da no ara, de too wɔn pon ma
wodii. 4 Ansa na wɔbɛkɔ akɔda no, Sodomfo
mpanyin ne mmofra nyinaa fi kurow no afanan
betwaa ofi no ho hyiae. 5 Wɔteɛteɛɛ mu frɛɛ
Lot bisaa no se, "Mmarima a wɔbaa wo nkyɛn
anadwo yi wɔ he? Fa wɔn brɛ yɛn, na yɛne wɔn
nkɔda." 6 Lot fii adi, too ne pon mu, kohyiaa
Sodom mmarima no. 7 Ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Me
nuanom, mesrɛ mo, munni amumɔyɛsɛm a ɛte
saa. 8 Muntie! Mewɔ mmabea baanu a wonhuu
mmarima da. Momma memfa wɔn mmrɛ mo, na
nea mopɛ biara, moayɛ wɔn. Na saa mmarima
baanu yi de, mommfa mo nsa nka wɔn, efisɛ wɔaba
me suhyɛ bammɔ mu." 9 Dɔm no teɛteɛɛ mu
se, "Twe wo ho! Woyɛ hena? Yɛn na yɛama wo
baabi atena wɔ ha, na afei de worebɛkyerɛ yɛn nea
yɛnyɛ. Yɛne wo bedi no anibere so asen nkurɔfo
no." Dɔm no twiw faa Lot so, na wofii ase bubuu
apon no. 10 Nanso ɔsoro abɔfo baanu a wɔhyɛ fie
hɔ no pue bɛtwee Lot kɔhyɛɛ fie hɔ, too pon no mu.
11 Ɔsoro abɔfo baanu no maa mpanyin ne mmofra
a wogyinagyina ɔpon no akyi no ani furafurae,
enti wɔanhu ɔpon no koraa. 12 Mmarima baanu
no bisaa Lot se, "Wowɔ abusuafo bi wɔ kurom ha
sɛ ɛyɛ wo nsenom, wo mmabea, wo mmabarima
anaa obi foforo bi a ɔyɛ wo ho nipa? Yi wɔn
nyinaa fi ha, 13 efisɛ yɛrebɛsɛe saa kurow yi pasaa.
Amumɔyɛsɛm a etia nnipa yi a adu Awurade anim
no ano den nti, wasoma yɛn sɛ yɛmmɛsɛe kurow
yi." 14 Enti Lot fii adi kɔbɔɔ mmarima bi a wɔahyɛ
bɔ sɛ wɔbɛwareware ne mmabea no amannɛɛ. Ɔka
kyerɛɛ wɔn se, "Monyɛ no ntɛm, na mumfi kurow
yi mu, efisɛ Awurade Nyankopɔn rebɛsɛe kurow
yi!" Nanso na saa mmarima yi susuw sɛ ɔredi fɛw
bi. 15 Anɔpahema no, ɔsoro abɔfo no hyɛɛ Lot se,
"Ntɛm! Ka wo ho, na fa wo yere ne wo mmabea
baanu a wɔwɔ ha no fi ha kɔ; anyɛ saa a, wɔde mo
bɛfra kurow no, asɛe mo." 16 Ɔtwentwɛn ne anan
ase no, ɔsoro abɔfo no susoo Lot ne yere ne ne
mmabea baanu no nsa, twee wɔn, de wɔn fii kurow
no mu asomdwoe mu, efisɛ Awurade huu wɔn
mmɔbɔ. 17 Ɔsoro abɔfo no yii Lot mmabea baanu
no fii kurow no mu ara pɛ, abɔfo no mu baako kae
se, "Munguan nnye mo kra nkwa; monnhwɛ mo
akyi. Munnnyina baabiara. Munguan nkɔ mmepɔw
no so, anyɛ saa a mubewuwu!" 18 Nanso Lot ka
kyerɛɛ wɔn se, "Dabi me wuranom! 19 Mo akoa
anya mo anim adom, na moayɛ me adɔe kɛse de
agye me nkwa. Nanso me de, merentumi nguan
nkɔ mmepɔw no so, efisɛ misuro sɛ anhwɛ a, saa
amanehunu yi bɛto me, ama mawu. 20 Hwɛ, kurow
ketewa bi bɛn ha. Mesrɛ mo, momma minkohintaw
hɔ mmom, na manhwere me nkwa. Kurow no
nsua ana?" 21 Ɔsoro abɔfo no ka kyerɛɛ Lot se,
"Eye, Mɛpene w'abisade yi so; merensɛe saa kurow
ketewa no. 22 Ɛno de, guan kɔ hɔ ntɛm, efisɛ sɛ
wunnuu hɔ a, merenyɛ biribiara." Efi saa bere no
na wɔfrɛɛ kurow no Soar a ase ne kurow ketewa.
23 Bere a Lot duu Soar no, na owia apue. 24 Afei,
Awurade maa sufre ne ogya tɔ fii soro, guu Sodom
ne Gomora so. 25 Saa ɔkwan yi so na wɔfa de sɛee
saa nkuropɔn abien ne asasetam no nyinaa. Nnipa
a na wɔtete saa nkuropɔn no so ne asase no so
afifide nso nyinaa sɛee. 26 Nanso Lot yere twaa
n'ani hwɛɛ n'akyi ma ɔdan nkyene siw. 27 Ade kyee
anɔpatutuutu no, Abraham kɔɔ baabi a ogyinaa
Awurade anim no. 28 Ɔmaa n'ani so hwɛɛ Sodom
ne Gomora fam ne asasetam no so nyinaa, huu
wusiw kumɔnn a abua asase no so te sɛ wusiw a efi
fononoo mu. 29 Bere a Onyankopɔn sɛee nkurow
a ɛwɔ asase tamaa no so no, Onyankopɔn kaee
Abraham, na oyii Lot fii ɔsɛe a ɛbaa nkurow a na
Lot te so no mu no. 30 Lot ne ne mmabea baanu
no tu fii Soar kɔtenaa ɔbodan bi a na ɛwɔ mmepɔw
no so no mu, efisɛ na osuro sɛ ɔbɛtena Soar. 31 Da
koro bi, ɔbabea panyin no ka kyerɛɛ akumaa no
se, "Yɛn agya abɔ akwakoraa, na ɔbarima biara
nso nni ha a ɔne yɛn bɛda, sɛnea wɔyɛ wɔ wiase
baabiara no. 32 Ne saa nti, ma yɛmma yɛn agya
nsa nnom, na afei yɛne no nna, sɛnea ɛbɛyɛ a
yɛnam ne so bɛma yɛn ase afɛɛ." 33 Saa anadwo
no, wɔmaa wɔn agya nsa nomee. Na ɔbabea panyin
no ne no kɔdae. Lot anhu bere ko a ne babea
panyin no de bɛdaa hɔ ne bere ko a ɔsɔre kɔe. 34
Ade kyee no, ɔbabea panyin no ka kyerɛɛ akumaa
no se, "Nnɛra anadwo, me ne m'agya dae. Saa
anadwo yi, ma yɛnsan mma no nsa nnom, na wo
nso, wo ne no nkɔda, sɛnea ɛbɛyɛ a yɛnam yɛn
agya so bɛma yɛn ase afɛɛ." 35 Saa anadwo no nso,
wɔmaa wɔn agya nsa nomee. Na akumaa no nso
ne n'agya kɔdae. Bio, Lot anhu bere ko a akumaa
no de bɛdaa hɔ ne bere ko a ɔsɔre kɔe. 36 Enti Lot

ne ne mmabea baanu no nyinsɛnee. 37 Ne babea
panyin no woo ɔbabarima, na ɔtoo no din Moab.
Ɔno na ɔyɛ Moabfo agya de besi nnɛ. 38 Akumaa
no nso woo ɔbabarima, na ɔtoo no din Ben-Ami;
ɔno nso ne Amon mma agya de besi nnɛ.

20 Afei, Abraham tu fii hɔ kɔɔ anafo mantam
asase bi a wɔfrɛ no Negeb kɔtenaa nkurow
Kades ne Sur ntam. Ɔtenaa Gerar kakra. 2 Abraham
maa nnipa no tee ase sɛ, Sara yɛ ne nuabea.
Enti, Gerarhene Abimelek soma kɔfaa Sara baa
n'ahemfi. 3 Nanso Onyankopɔn soo Abimelek dae,
ka kyerɛɛ no se, "Wosɛ owu, efisɛ ɔbea a woakɔfa
no no yɛ obi yere." 4 Nanso na Abimelek nnya ne
Sara nnae, enti ɔkae se, "Awurade, enti wobɛsɛe
onipa a ɔnyɛɛ bɔne bi? 5 Abraham ka kyerɛɛ
me se, 'Ɔyɛ me nuabea.' Na Sara no nso kae se,
'Ɔyɛ me nuabarima.' Enti mede adwene mu fann
ne koma mu tew na ɛyɛɛ nea meyɛe no." 6 Na
Onyankopɔn soo Abimelek dae bio ka kyerɛɛ no se,
"Ɛyɛ nokware turodoo sɛ, wode adwene mu fann
ne koma mu tew na ɛyɛɛ nea woyɛe no; ɛno nti,
mamma woanyɛ bɔne antia me. Ɛno nti na mamma
woamfa wo ho anka no no. 7 Ne saa nti san fa
ɔbarima no yere no kɔma no, efisɛ saa ɔbarima
no yɛ odiyifo a obetumi abɔ mpae ama wo ama
woatena. Na sɛ woansan amfa no ankɔma no a, hu
sɛ, wo ne w'asefo nyinaa bewuwu." 8 Ade kyee
anɔpatutuutu no, Abimelek frɛɛ ne mpanyimfo
nyinaa bɔɔ wɔn nsɛm a asisi no ho amanneɛ. Na
wosuroo yiye. 9 Afei, Abimelek frɛɛ Abraham ka
kyerɛɛ no se, "Dɛn na woayɛ yɛn yi? Bɔne bɛn
na mayɛ wo a woakɔfa afɔbusɛm kɛse a ɛte sɛɛ
yi abɛto me ne me man so yi? Ade a wode ayɛ
me yi nyɛ ade a anka ɛsɛ sɛ wode yɛ me." 10
Afei, Abimelek bisaa Abraham se, "Dɛn adwene
na ɛkaa wo a ɛma woyɛɛ saa?" 11 Abraham buae
se, "Misusuwii sɛ nokware, Onyankopɔn biara nni
mo mu, na me yere nti, mubekum me. 12 Eyi akyi
no, ampa ara, ɔyɛ me nuabea. Yefi agya koro na
yemfi ɛna koro. Ɛno nti na mewaree no no. 13
Na bere a Onyankopɔn ka kyerɛɛ me Abraham se
mintu mfi m'agya fi nkɔ asase a ɔbɛkyerɛ me so
no. Me nso, meka kyerɛɛ Sara se, 'Adɔe a ɛsɛ sɛ
woyɛ me ni: baabiara a yebedu no, ka se meyɛ wo
nuabarima.'" 14 Enti Abimelek de nguan, anantwi,
nkoa ne mfenaa brɛɛ Abraham. Na ɔde ne yere
Sara san brɛɛ no. 15 Abimelek kae se, "M'asasetam
na ɛda w'anim yi, ɛso baabiara a wopɛ sɛ wotena
no, fa." 16 Abimelek ka kyerɛɛ Sara nso se, "Mede
dwetɛ kilogram dubaako ne fa rema wo nuabarima
no. Eyi ne mpata a mede rema wo wɔ bɔne a wɔde
too wo so no, wɔ wɔn a wɔka wo ho no nyinaa
anim. Asodi biara nna wo so." 17 Enti Abraham bɔɔ
mpae, srɛɛ Onyankopɔn sɛ ɔnsa ɔhene Abimelek,
ɔhemmea ne mfenaa a wɔwɔ fie hɔ no yare mma
wɔnwo mma. 18 Esiane Abraham yere Sara nti,
Awurade too Abimelek fifo nyinaa yafunu mu de
twee Abimelek aso.

21 Afei, Awurade dom Sara sɛnea ɔhyɛɛ no bɔ
no. 2 Sara nyinsɛnee, na ɔwoo ɔbabarima
maa Abraham wɔ ne nkwakoraabere mu, bere a
Awurade hyɛɛ no bɔ no mu pɛpɛɛpɛ. 3 Abraham
too ɔbabarima a Sara woo no maa no no din
Isak, a ase ne Serew. 4 Bere a Isak dii nnaawɔtwe
no, otwaa no twetia, sɛnea Onyankopɔn hyɛɛ no
no. 5 Wɔwoo Isak maa Abraham no, na wadi mfe
ɔha. 6 Sara kae se, "Onyankopɔn ama maserew.
Na obiara a ɔbɛte saa asɛm yi ne me bɛbɔ mu
aserew." 7 Sara ka kaa ho se, "Hena na ɔsoo ho
dae ka kyerɛɛ Abraham se Sara bɛwo mma. Nanso
ne nkwakoraabere mu yi, mawo ɔbabarima ama
no." 8 Abofra no nyin ma wotwaa no nufu. Da a
wotwaa Isak nufu no, Abraham too pon kɛse. 9
Nanso Sara hui sɛ, ɔbabarima a n'afenaa Misraimni
Hagar woo no maa Abraham no redi Isak ho
fɛw. 10 Enti Sara ka kyerɛɛ Abraham se, "Pam
saa afenaa yi ne ne babarima yi fi ha; na Isak ne
saa afenaa babarima yi nni w'agyapade biara mu
kyɛfa." 11 Abraham tee saa asɛm no, esiane ne
babarima Ismael nti, ne werɛ how yiye. 12 Nanso
Onyankopɔn ka kyerɛɛ Abraham se, "Mma wo
babarima Ismael ne w'afenaa Hagar ho asɛm no
nhaw wo bebree. Asɛm biara a Sara bɛka akyerɛ
wo no, tie, efisɛ Isak so na wɔnam bɛkan w'asefo.
13 Mɛma afenaa no babarima Ismael no nso asefo
ayɛ ɔman kɛse, efisɛ ɔno nso yɛ w'aseni." 14 Ade
kyee anɔpatutuutu no, Abraham faa aduan ne nsu
a egu aboa nhoma mu de maa Hagar. Ɔde aduan
no ne nsu no sisii Hagar mmati so, ka kyerɛɛ ɔne
ne ba Ismael no se wɔnkɔ. Ofii hɔ kokyinkyin Beer-
Seba sare so a na onhu baabi a ɔrekɔ. 15 Nsu a ɛwɔ
aboa nhoma no mu sae no, ɔde ne babarima no
kohintaw wura no mu baabi. 16 Na ɔkɔtenaa akyiri
baabi a wotow ɔbo a ɛbɛtɔ, kae se, "Merentumi
nhwɛ sɛ abarimaa no bewu." Na bere a Hagar
te hɔ saa no, ofii ase sui. 17 Onyankopɔn tee sɛ
abarimaa no resu. Onyankopɔn bɔfo fi ɔsoro frɛɛ
Hagar bisaa no se, "Hagar! Ɛyɛ dɛn? Nsuro, efisɛ
Onyankopɔn ate abarimaa no su wɔ faako a ɔda no.
18 Ma abarimaa no so, efisɛ mɛma no ayɛ ɔman
kɛse." 19 Na Onyankopɔn buee Hagar ani ma ohuu
asubura bi. Ɔde aboa nhoma no kɔsaw nsu ma,
na ɔmaa abarimaa no bi nomee. 20 Onyankopɔn
adom nti, abarimaa no nyinii. Ɔtenaa sare no so
huu agyantow yiye. 21 Bere a ɔte Paran sare so no,
ne na kɔfaa ɔbea fi Misraim asase so de no brɛɛ
no aware. 22 Saa bere no mu, ɔhene Abimelek ne
ne sahene Pikol baa Abraham nkyɛn bɛka kyerɛɛ

no se, “Biribiara a woyɛ no, Onyankopɔn ka wo
ho. 23 Enti afei, di nsew ka ntam wɔ Onyankopɔn
anim kyerɛ me wɔ ha se, worentwa me mma anaa
m’asefo nkontompo. Saa ayamye a mayɛ wo no,
saa ara na fa yɛ me ne ɔman a wote so sɛ ɔnanani
no.” 24 Abraham penee so se, “Meka saa ntam no!”
25 Na Abraham de asubura bi a Abimelek nkoa de
anuɔden afa no ho asɛm kɔtoo Abimelek anim.
26 Nanso Abimelek kae se, “Minnim onipa ko a
ɔyɛɛ saa ade no. Woammɔ me ho amanneɛ. Nnɛ na
mate saa asɛm yi.” 27 Enti Abraham de nguan ne
anantwi brɛɛ Abimelek. Na mmarima baanu yi de
yɛɛ apam. 28 Abraham yii nguantenmma abere
ason fii nguankuw no mu gyinaa nkyɛn, 29 na
Abimelek bisaa Abraham se, “Nguantenmma abere
ason a woayi wɔn agyina nkyɛn yi ase kyerɛ dɛn?”
30 Abraham buae se, “Ne nkyerɛase ara ne sɛ, ɛyɛ
akyɛde a mede rema wo de adi adanse sɛ, me na
mituu saa abura yi.” 31 Efi saa bere no rekɔ no,
wɔfrɛɛ saa abura no Beer-Seba, a ase ne Ntanka
Abura, efisɛ ɛhɔ na wɔn baanu yɛɛ apam no. 32
Wɔyɛɛ apam no wiee wɔ Beer-Seba no, ɔhene
Abimelek ne ne Sahene Pikol san kɔɔ Filistifo
asase so. 33 Abraham nso duaa dua bi a wɔfrɛ no
asantɛw wɔ abura no ho wɔ Beer-Seba. Ɛhɔ na na
ɔsom Awurade teasefo no daa. 34 Abraham tenaa
Filistifo asase no so sɛ ɔnanani nna bebree.

22 Nna bi akyi no, Onyankopɔn sɔɔ Abraham
hwɛe. Ɔfrɛɛ Abraham se, “Abraham!”
Abraham buae se, “Me ni!” 2 Onyankopɔn ka
kyerɛɛ no se, “Fa wo ba, wo ba koro Isak a wodɔ no
no kɔ Moria asase so, na fa no kɔbɔ ɔhyew afɔre
wɔ mmepɔw a ɛwɔ hɔ no mu baako a mɛkyerɛ wo
no so.” 3 Abraham sɔree anɔpatutuutu hyehyɛɛ
n’afurum. Ɔfaa ne nkoa no mu baanu ne ne ba Isak
kaa ne ho. Otwitwaa ogya a ɛbɛso ɔhyew afɔre no
bɔ no, osii mu kɔɔ faako a Onyankopɔn kyerɛɛ
no sɛ ɔnkɔ no. 4 Ne nnansa so no, Abraham too
n’ani huu sɛ baabi a ɔrekɔ no wɔ akyirikyiri. 5 Na
Abraham ka kyerɛɛ ne nkoa no se, “Mo ne afurum
no ntwɛn wɔ ha, na me ne abarimaa no nkɔ anim
kakra nkɔsom. Sɛ yɛsom wie a, yɛbɛsan aba.” 6
Abraham faa nnyina a wɔde rekɔbɔ ɔhyew afɔre
no de soaa ne ba Isak. Na ɔno nso faa ogya ne
sekan kurae. Bere a wɔrekɔ no, 7 Isak frɛɛ n’agya
Abraham se, “Agya!” Na Abraham buae se, “Me
ba, asɛm bɛn?” Isak bisaa no se, “Ogya ne nnyina
no ni, na oguamma a yɛde no rekɔbɔ ɔhyew afɔre
no wɔ he?” 8 Abraham buae se, “Onyankopɔn no
ankasa bɛma yɛn afɔre guan no a yɛde rekɔbɔ
ɔhyew afɔre no.” Na wɔn baanu no toaa so kɔe.
9 Wokoduu faako a Onyankopɔn kyerɛɛ no no,
Abraham sii afɔremuka wɔ hɔ, hyehyɛɛ nnyina no
wɔ so. Ɔkyekyeree ne ba Isak, de no too nnyina no
so wɔ afɔremuka no so. 10 Abraham twee sekan
no, maa so sɛ ɔde rebetwa ne ba no mene akum
no. 11 Ɛhɔ ara na Awurade bɔfo frɛɛ no fi ɔsoro se,
“Abraham! Abraham!” Na Abraham gyee so se, “Me
ni.” 12 Awurade bɔfo no kae se, “Mfa wo nsa nka
abofra no. Nyɛ no bɔne biara. Esiane sɛ woamfa
wo dɔba, wo ba koro no ankame me no nti, mahu
sɛ wusuro Onyankopɔn.” 13 Abraham maa n’ani so
huu sɛ nkyɛkyerɛ bi aso Odwennini bi mmɛn mu
wɔ wura no mu hɔ. Abraham kɔkyeree Odwennini
no de no bɔɔ ɔhyew afɔre wɔ afɔremuka no so sii
ne ba no anan mu. 14 Abraham too beae no din se
Awurade De Bɛma. Ebesi nnɛ no wɔka se, “Wɔde
bɛma wɔ Awurade bepɔw no so.” 15 Awurade bɔfo
no frɛɛ Abraham fii ɔsoro nea ɛto so abien kae se,
16 “Maka me ho ntam se, esiane sɛ woayɛ eyi, na
woamfa wo ba, wo ba koro no ankame me nti, 17
hyira na mehyira wo na mama w’ase adɔ sɛ ɔsoro
nsoromma ne mpoano nwea. Na w’asefo begye
wɔn atamfo nkuropɔn adi so. 18 Wɔnam w’asefo so
na wobehyira wiase amanaman nyinaa, efisɛ woadi
m’asɛm so.” 19 Na Abraham san kɔɔ n’asomfo
no nkyɛn ne wɔn sii mu kɔɔ Beer-Seba kɔtenaa
hɔ. 20 Nna bi akyi no, wɔka kyerɛɛ Abraham se,
“Milka nso yɛ ɔbeatan a wawo mmabarima ama wo
nuabarima Nahor: 21 Us yɛ abakan, Us nuabarima
a odi so ne Bus. Kemuel a ɔto so abiɛsa na ɔwoo
Aram. 22 Wɔn a wɔaka no ne Kesed, Haso, Pildas,
Yidlaf ne Betuel.” 23 Betuel bɛyɛɛ Rebeka n’agya.
Milka ne Abraham nua Nahor na wɔwowoo saa
mmabarima baawɔtwe yi. 24 Nahor ne ne mpena
Rehuma nso woo mma baanan a wɔn din de, Teba,
Gaham, Tahas ne Maaka.

23 Sara dii mfe ɔha aduonu ason. 2 Owui wɔ
Kiriat-Arba a ɛno ara ne Hebron a ɛwɔ Kanaan
asase so. Abraham kogyam ne yere Sara, suu no
wɔ hɔ. 3 Abraham gyaw ne yere Sara amu no wɔ
hɔ, kɔɔ Hetifo mpanyimfo nkyɛn, kɔsrɛɛ wɔn se, 4
“Meyɛ ɔhɔho ne mamfrani a mete mo mu. Mesrɛ
mo, montɔn mo asase yi bi mma me, na minsie
me yere wɔ so.” 5 Hetifo no buaa Abraham se, 6
“Owura, yɛsrɛ wo, tie asɛm a yɛrebɛka yi. Woyɛ
Onyankopɔn somfo kɛse wɔ yɛn mu. Yɛn boda
biara a ɛsɔ w’ani a wopɛ sɛ wusie wo yere wɔ hɔ
no, yɛma wo ho kwan, kosie no. Yɛn mu biara
remfa ne boda nkame wo.” 7 Ɛhɔ ara na Abraham
sɔre bɔɔ ne mu ase wɔ Hetifo no anim, 8 ka kyerɛɛ
wɔn se, “Sɛ moapene so sɛ minsie m’amu no wɔ
ha de a, mepa mo kyɛw, monsrɛ Efron a ɔyɛ Sohar
babarima no mma me, 9 na ɔntɔn Makpela ɔboda
a ɛwɔ n’afuw ano no mma me. Monka nkyerɛ no
na ɔntɔn no sɛnea ne bo di pɛpɛɛpɛ mma me,
na mede hɔ ayɛ me ne m’abusuafo amusiei.” 10

Saa bere no na Hetini Efron a ɔte ne manfo mu
no buaa Abraham, maa ne nkurɔfo a wɔahyia wɔ
kurow no pon ano nyinaa tee sɛ, 11 “Dabi, me
wura, tie me! Mede afuw no ne ɔboda a ɛwɔ mu no
kyɛ wo. Migyina me manfo anim, na mede kyɛ wo.
Kosie w’amu no wɔ hɔ.” 12 Bio Abraham de obu
ne nidi bɔɔ ne mu ase wɔ ɔmanfo no anim, 13 ka
kyerɛɛ Efron maa wɔn a wɔahyia hɔ no nyinaa tee
asɛm a ɔkae no se, “Mesrɛ mo, ɔmanfo, monyɛ aso
mma me. Momma mintua asase no ka. Mompene
so mma me, na minnya kwan nkosie m’amu no.”
14 Efron buaa Abraham se, 15 “Me wura, tie me!
Asase no bo yɛ dwetɛ kilogram anan ne fa. Yɛnyɛ
nnipa baako ana? Meregye saa sika yi ayɛ dɛn?
Kosie w’amu no!” 16 Abraham penee Efron asɛm
no so. Ɔkarii dwetɛ kilogram anan ne fa a ɛyɛ
asase no bo a ɔbɔ maa Hetifo no tee no de tuaa ka.
17 Enti wɔde Efron asase a ɛwɔ Makpela a ɛbɛn
Mamrɛ, a ɛyɛ afuw no, ɔboda a ɛwɔ mu no, nnua
a ɛwɔ afuw no mu ne n’ahye so nyinaa maa 18
Abraham sɛ n’agyapade. Eyi nyinaa sii wɔ Hetifo
no ne wɔn a wɔbaa kurow no pon no ano nyinaa
anim. 19 Akyiri no, Abraham siee ne yere Sara wɔ
ɔboda a ɛwɔ Makpela afuw a ɛbɛn Mamrɛ a ɛno ara
ne Hebron a ɛwɔ Kanaan asase so no mu. 20 Enti
Hetifo no yɛɛ nhyehyɛe de afuw no ne ɔboda a ɛwɔ
mu no maa Abraham sɛ n’agyapade ne n’amusiei.

24 Na Abraham anyin a ne mfe akɔ anim yiye.
Awurade hyiraa no wɔ akwan ahorow nyinaa
so. 2 Da koro bi, Abraham ka kyerɛɛ ne somfo
panyin a ɔhwɛ n’agyapade nyinaa so no se, “Fa wo
nsa ka me srɛ ase. 3 Mepɛ sɛ woka Awurade a ɔyɛ
ɔsoro ne asase Nyankopɔn ntam sɛ, worenware
Kanaanfo a me ne wɔn te yi babea biara mma
me babarima Isak. 4 Na mmom, wobɛkɔ me man
mu, m’abusuafo nkyɛn, akɔware ɔbea abrɛ no.” 5
Ɔsomfo no bisaa Abraham se, “Me wura, na sɛ ɛba
sɛ ɔbea no ampene so sɛ ɔne me bɛba ɔman yi mu
a, na mereyɛ no dɛn? Memfa wo babarima no nkɔ
wo man no mu ana?” 6 Abraham kae se, “Hwɛ
yiye na woamfa me babarima no ankɔ hɔ da. 7
Awurade, ɔsoro Nyankopɔn a ɔde me fi m’agya
fi ne m’asase so baa ha na ɔkaa ntam hyɛɛ me
bɔ se, ‘Mede saa asase yi bɛma w’asefo no,’ ɔno
ara na ɔbɛsoma ne bɔfo adi w’anim akɔ, sɛnea
ɛbɛyɛ a wubenya ɔyere afi hɔ ama me babarima
no. 8 Sɛ ɛba sɛ, ɔbea no ampene sɛ ɔne wo bɛba
a, wo ntam a wokae no nkyekyere wo. Ɛnsɛ sɛ
wode me babarima no kɔ hɔ.” 9 Enti, ɔsomfo no
de ne nsa kaa ne wura Abraham srɛ ase, kaa saa
asɛm yi ho ntam. 10 Na, ɔsomfo no faa ne wura
yoma no mu du kɔe. Ɔrebɛkɔ no, ogyee ne wura
Abraham nkyɛn nnepa ahorow bebree kaa ho. Ɔde
n’ani kyerɛɛ Mesopotamia, koduu Nahor kurow
mu. 11 Oduu Nahor kurotia no, ɔmaa yoma no
butubutuw abura bi a ɛwɔ hɔ no ho. Na onwini
adwo a ɛyɛ bere a mmea bɛtow nsu wɔ abura no
mu. 12 Na ɔsomfo no bɔɔ mpae se, “Awurade, me
wura Abraham Nyankopɔn, hu me wura Abraham
mmɔbɔ, na boa me, na m’akwantu yi nsi yiye. 13
Hwɛ, migyina abura yi so, na kurow yi mu mmabaa
rebɛtow nsu. 14 Ma ɛmmra mu sɛ, ababaa biara a
mɛka akyerɛ no se, ‘Mesrɛ wo, soɛ na ma me wo
sukuruwa no mu nsu no bi nnom no,’ sɛ ɔka se,
‘Nom bi, na mɛma wo yoma no nso bi anom’ a,
ɔnyɛ ababaa a woapaw no ama w’akoa Isak. Ɛnam
eyi so bɛma mahu sɛ, woahu me wura mmɔbɔ.” 15
Ogu so rebɔ mpae no na Rebeka bae a ne sukuruwa
si ne bati so. Saa Rebeka no yɛ Betuel ba. Betuel
no nso yɛ Abraham nuabarima Nahor ne ne yere
Milka babarima. 16 Na Rebeka no yɛ ɔbabun a
ne ho yɛ fɛ yiye. Na ɔbarima biara mfaa ne ho
nkaa no da. Osian kɔɔ abura no so, kɔhyɛɛ ne
sukuruwa no nsu ma, san bae. 17 Ɔsomfo no de
ahoɔhare kohyiaa Rebeka, ka kyerɛɛ no se, “Mesrɛ
wo, hwie wo sukuruwa no mu nsu no kakra ma
mennom.” 18 Ntɛm ara, ɔsoɛɛ ne sukuruwa no
kae se, “Me wura, gye bi nom.” 19 Rebeka maa
ɔsomfo no nsu no bi nom wiee no, ɔkae se, “Mɛsan
akɔsaw nsu no bi abrɛ wo yoma no nyinaa nso
anom.” 20 Enti Rebeka de ahoɔhare hwiee ne nsu
no guu anomee bi mu, san kɔsaw nsu a ɛbɛso
yoma no nyinaa nom de bae. 21 Ɔsomfo no hwɛɛ
Rebeka komm, karii no pɛɛ sɛ ohu sɛ Awurade
ama n’akwantu no asi no yiye ana. 22 Yoma no
nom nsu no wiee no, ɔsomfo no yii sikakɔkɔɔ
hwenemkaa a emu duru kari gram asia ne nkapo
abien a ɛno nso mu duru yɛ gram ɔha dunan. 23
Na obisae se, “Hena ba ne wo? Mesrɛ wo, yebenya
nnabea wɔ w’agya fi ama ade akye ana?” 24 Rebeka
buaa no se, “Betuel babea ne me. Me nananom ne
Milka ne Nahor.” 25 Ɔka kaa ho se, “Yɛwɔ sare ne
mmoa aduan bebree ne baabi a mo nso mobɛda.”
26 Na ɔsomfo no buu nkotodwe, sɔree Awurade
Nyankopɔn se, 27 “Nhyira nka Awurade, me wura
Abraham Nyankopɔn, sɛ onnyaee nokwaredi ne
ayamye a ɔyɛ ma me wura no. Me de, Awurade adi
m’anim wɔ m’akwantu yi mu, de me abedu me
wura abusuafo fi.” 28 Rebeka tuu mmirika kɔkaa
nsɛm a asisi no nyinaa kyerɛɛ ne na fifo. 29 Na
Rebeka wɔ nuabarima bi a ne din de Laban. Laban
tee asɛm no, ɔde ahoɔhare kɔɔ ɔbarima no nkyɛn
wɔ abura no so. 30 Laban huu hwenemkaa no ne
nkapo a egu ne nuabea no nsa no, na ɔtee asɛm a
ɔbarima no ka kyerɛɛ Rebeka no, ɔkɔɔ ɔbarima no
nkyɛn kohuu sɛ ogyina yoma no ho wɔ asubura
no so. 31 Laban ka kyerɛɛ ɔsomfo no se, “Bra,

wo a Awurade ahyira wo." Obisaa ɔsomfo no se,
"Adɛn nti na wugyina kurotia ha? Masiesie wo
nnabea ne baabi a yoma no nso bɛda." 32 Enti
ɔsomfo no kɔɔ fie hɔ maa Laban yiyii nneɛma
a ɛwɔ yoma no so no. Wɔmaa yoma no sare ne
aduan, afei Laban maa ɔsomfo no ne nnipa a wɔka
ne ho no nsu de hohoroo wɔn anan ho. 33 Eyi
akyi no, ɔtoo wɔn pon. Nanso ɔsomfo no kae se,
"Merempɛ sɛ medidi, gye sɛ mabɔ m'amanneɛ."
Laban kae se, "Bɔ w'amanneɛ ɛ." 34 Enti ɔsomfo
no bɔɔ n'amanneɛ se, "Meyɛ Abraham somfo.
35 Awurade ahyira me wura bebree, ama wayɛ
ɔdefo. Wama no nguan ne anantwi, dwetɛ ne
sikakɔkɔɔ, nkoa ne mfenaa ne yoma ne mfurum.
36 Bio, me wura yere Sara awo ɔbabarima ama
no wɔ ne mmerewabere mu; Awurade na ɔde
nea ɔwɔ nyinaa ama no. 37 Me wura ma mekaa
ntam se, 'Worenware Kanaanfo a me ne wɔn te yi
babea biara mma me babarima Isak. 38 Na mmom,
wobɛkɔ me man mu, m'abusuafo nkyɛn, akɔware
ɔbea wɔ hɔ abrɛ me babarima Isak.' 39 "Na mibisaa
me wura se, 'Na sɛ ɛba sɛ, ɔbea no ampene so sɛ
ɔne me bɛba ɔman yi mu a, na mereyɛ no dɛn?' 40
"Me wura Abraham buae se, 'Awurade a manantew
n'anim no bɛsoma ne bɔfo, adi w'anim, sɛnea
ɛbɛyɛ a, w'akwantu no besi yiye, na woanya ɔyere
ama me babarima afi m'abusua mu a ɛyɛ m'agya fi
no mu. 41 Afei, sɛ ɛba sɛ, woba m'abusua mu, na sɛ
wɔamfa ɔbea no amma wo a, wo ntam a wokae
no renkyekyere wo.' 42 "Mebaa asubura no so
nnɛ no, mesrɛe sɛ, 'Awurade, me wura Abraham
Nyankopɔn, sɛ ɛyɛ wo pɛ a, ma akwantu yi nsi me
yiye! 43 Hwɛ, migyina abura yi so. Sɛ ababaa bi
bɛtow nsu wɔ ha, na meka kyerɛ no se, "Mesrɛ wo,
soɛ na ma me wo sukuruwa no mu nsu no kakra
nnom" no, 44 na sɛ ɔka se, "Nom bi, na mɛma wo
yoma no nso bi anom" a, ɔnyɛ ababaa a Awurade
apaw no ama me wura Abraham babarima Isak
no.' 45 "Ansa na mewie me koma mu mpaebɔ no,
Rebeka puee a sukuruwa si ne bati so. Rebeka kɔɔ
abura no so, kɔtow nsu, na meka kyerɛɛ no se,
'Mesrɛ wo, ma me nsu no bi nnom.' 46 "Ntɛm ara,
ɔsoɛɛ ne sukuruwa no kae se, 'Me wura, gye bi
nom na mɛsan asaw nsu no bi abrɛ wo yoma no
nyinaa nso anom.' Enti menom nsu no bi, na ɔmaa
yoma no nyinaa nso bi nomee. 47 "Mibisaa no
se, 'Hena ba ne wo?' "Rebeka buae se, 'Betuel ba
ne me. Me nenanom ne Milka ne Nahor.' "Ɛhɔ
ara na mede hwenemkaa no hyɛɛ ne hwenem, na
mede nkapo no nso guu ne nsa. 48 Afei, mebɔɔ me
mu ase sɔree Awurade. Mekamfoo Awurade a ɔyɛ
me wura, Abraham Nyankopɔn, a wadi m'anim
de me afa ɔkwan pa so, ama manya me wura
nuabarima nena aware ama ne babarima no. 49
Afei, sɛ wobɛyɛ me wura adɔe adi no nokware
a, ka kyerɛ me. Sɛ ɛnte saa nso a, ka kyerɛ me,
sɛnea ɛbɛyɛ a, mehu ɔkwan ko a mɛfa so." 50
Laban ne Betuel buae se, "Saa asɛm yi fi Awurade
nti, yenni ho asɛm biara. 51 Rebeka ni. Momfa no
nkɔ, na ɔnkɔware mo wura no babarima no, sɛnea
Awurade ahyɛ no." 52 Bere a Abraham somfo no
tee nea wɔkae no, obuu nkotodwe wɔ Awurade
anim. 53 Na ɔsomfo no yii sikakɔkɔɔ ne dwetɛ
nnwinne ne ntade maa Rebeka. Ɔsan de nneɛma a
ɛsom bo yiye yɛɛ Rebeka nuabarima ne ne na ayɛ.
54 Afei, ɔsomfo no ne nnipa a wɔka ne ho no didi
nomee, na wɔda maa ade kyee. Ade kyee anɔpa a
wɔsɔree no, ɔsomfo no kae se, "Munnya me kwan,
na mensan nkɔ me wura nkyɛn." 55 Nanso Rebeka
nuabarima no ne ne na buaa ɔsomfo no se, "Ma
ababaa no ntena yɛn nkyɛn bɛyɛ sɛ nnafua du
bi, na ɛno akyi, wode no akɔ." 56 Akoa no buaa
wɔn se, "Awurade ahyira m'akwantu yi so ama me
yi de, mesrɛ mo, monnnye me nnka ha. Munnya
me kwan, na mensan nkɔ me wura nkyɛn." 57
Afei, wosii gyinae sɛ, "Momma yɛmfrɛ ababaa no,
na yemmisa n'adwene." 58 Enti wɔfrɛɛ Rebeka
bisaa no se, "Wopɛ sɛ wo ne saa ɔbarima yi kɔ
ana?" Rebeka buae se, "Yiw, mɛkɔ!" 59 Enti wogyaa
Rebeka ne ɔbea a ogyigyee no ne mmofraase
no ne Abraham somfo no ne ne nkurɔfo kwan.
60 Wohyiraa Rebeka se, "Onuabea, Awurade nka
wo ho, na w'ase nnɔ mpempem! Awurade mma
w'asefo no nni wɔn atamfo nyinaa so nkonim."
61 Na Rebeka ne ne mmaawa siesiee wɔn hɔ,
tenatenaa wɔn yoma so ne Abraham somfo no
kɔe. Eyi ne ɔkwan a Abraham somfo no faa so de
Rebeka kɔe. 62 Saa bere no na Isak a na anka ɔte
Negeb no fi hɔ abɛtena Beer-Lahai-Roi. 63 Da koro
anwummere bi a Isak kotuu mpase wɔ sare so refa
adwene no, ɔtoo n'ani huu sɛ yoma sa so reba. 64
Rebeka nso too n'ani, na ohuu Isak. Rebeka si fii
ne yoma no so, 65 bisaa Abraham somfo no se,
"Ɔbarima bɛn na ɔnam sare yi so rebehyia yɛn
yi?" Ɔsomfo no buae se, "Ɔyɛ me wura babarima."
Enti Rebeka yii ne nkataanim de kataa n'anim. 66
Abraham somfo no bɔɔ Isak nsɛm a asisi no nyinaa
ho amanneɛ. 67 Isak de Rebeka kɔɔ ne na Sara
ntamadan mu. Na ɔwaree no ma ɔbɛyɛɛ ne yere.
Na ɔdɔ no yiye. Eyi maa Isak werɛ kyekyee wɔ ne
na Sara wu akyi.

25 Abraham waree ɔbea foforo bi a ne din de
Ketura. 2 Abraham ne Ketura woo saa mma a
wɔn din didi so yi: Simran, Yoksan, Medan, Midian,
Yisbak ne Sua. 3 Yoksan woo Seba ne Dedan. Dedan
asefo ne Asurfo, Letusfo ne Leumfo. 4 Midian woo
Efa, Efer, Henok, Abida ne Eldaa. Eyinom nyinaa
yɛ Ketura asefo. 5 Abraham de n'agyapade nyinaa

maa Isak. **6** Nanso bere a ɔte ase no, ɔmaa ne
mpenamma akyɛde, na oyii wɔn fii ne babarima
Isak nkyɛn ma wɔkɔɔ apuei fam asase bi so. **7**
Abraham nkwanna nyinaa kosii mfe ɔha aduɔson
anum. **8** Abraham nyin bɔɔ akwakoraa posoposo
ansa na ɔrewu akɔka ne mpanyimfo ho. **9** Ne
mmabarima Isak ne Ismael siee no wɔ Makpela
boda a ɛwɔ Efron no mu. Na ɛhɔ yɛ Hetini Sohar
babarima no afuw a ɛwɔ Mamrɛ apuei fam. **10** Eyi
ne asase a Abraham tɔ fii Hetifo nkyɛn no. Ɛhɔ
na wosiee Abraham ne ne yere Sara. **11** Abraham
wu akyi no, Onyankopɔn hyiraa ne ba Isak a na
saa bere no ɔte Beer-Lahai-Roi abura no ho no. **12**
Eyi ne Abraham babarima Ismael a Sara afenaa
Hagar a ɔyɛ Misraimni no woo no maa Abraham
no asefo ho asɛm. **13** Wɔn a wodidi so yi yɛ Ismael
mmabarima a wɔabobɔ wɔn din fi mpanyin mu
no. Na Nebaiot yɛ Ismael abakan. Wɔn a wodidi so
yi nso yɛ Kedar, Adbeel, Mibsam, **14** Misma, Duma,
Masa, **15** Hadad, Tema, Yetur, Nafis ne Kedema.
16 Saa din a wɔabobɔ yi yɛ Ismael mmabarima
no. Saa din yi na ɛdeda mmusuakuw dumien ne
wɔn atenae so. **17** Ismael dii mfirihyia ɔha aduasa
ason ansa na ɔrewu. Owu ma wosiee no wɔ ne
nkurɔfo mu. **18** Ismael asefo yi tenatenaa nsase a
efi Hawila kosi Sur a ɛbɛn Misraim pɛɛ wɔ Asiria
ntentenso. Daa na akokoakoko wɔ mmusuakuw yi
ntam. **19** Abraham babarima Isak ne n'asefo ho
asɛm ni. Abraham woo Isak. **20** Isak dii mfirihyia
aduanan no, ɔwaree Rebeka a ɔyɛ Aramni Betuel
a ofi Paddan-Aram no babea. Rebeka yɛ Aramni
Laban nuabea. **21** Isak waree Rebeka mfe bebree a
na wɔnwo. Enti Isak bɔɔ Awurade mpae, srɛɛ ɔba
maa ne yere. Akyiri no, Awurade tiee ne mpaebɔ,
maa ne yere Rebeka nyinsɛnee. **22** Bere a Rebeka
nyinsɛnee no, ɛtɔ da a, na mmofra no di aperepere
wɔ ne yafunu mu. Sɛ ɛba saa a, obisa ne ho se, "Dɛn
na ɛreyɛ me yi?" Afei, ɔbɔɔ mpae bisaa Awurade
nea ɛkyerɛ. **23** Awurade buaa no se, "Aman abien
na wɔwɔ wo yafunu mu. Wɔbɛtetew nnipa baanu
a wɔwɔ wo yafunu mu no mu. Mmofra baanu no,
ɔbaako asefo bɛyɛ ahoɔdenfo asen ne nua a ɔka ne
ho no asefo. Na ɔpanyin no bɛsom akumaa no." **24**
Rebeka awo duu so no, ɔwoo ntaten. **25** Na nea
odii kan bae no yɛ ɔkɔkɔɔ a ne ho nwi yɛ kuhaa te
sɛ nea ɔhyɛ nwi atade. Enti wɔtoo no din Esau. **26**
Eyi akyi no, ne nua no bae a na ne nsa kura Esau
nantin; enti wɔtoo ne din Yakob. Rebeka woo wɔn
no, na Isak adi mfe aduosia. **27** Mmofra no nyin
no, Esau bɛyɛɛ ɔbɔmmɔfo a ɔtow a, ɔmfom. Na
ɔyɛ ha fa wuram baabiara. Yakob nso bɛyɛɛ obi a
ɔyɛ komm a ɔmpɛ ne ho asɛm. Na bere biara, ɔpɛ
sɛ ɔtena fie. **28** Na Isak pɛ Esau asɛm yiye, efisɛ
na bere biara ɔkɔyɛ ha de hanam a Isak pɛ ba fie.
Nanso na Rebeka de, ɔpɛ Yakob asɛm. **29** Da bi a
Esau fi wuram bae a na ɔkɔm de no yiye no, ɔbɛtoo
sɛ ne nua kumaa Yakob nso renoa aduan bi a ani
yɛ kɔkɔɔ na ɛyɛ akɔnnɔ nso. **30** Ɔka kyerɛɛ Yakob
se, "Mesrɛ wo, ma me w'aduan a woanoa yi bi
nni!" Ɛno nti na wɔfrɛ Esau sɛ Edom, a nkyerɛase
ne ade kɔkɔɔ. **31** Yakob buae se, "Tɔn wo panyin
no ma me ansa." **32** Esau kae se, "Ɔkɔm rekum me,
na mede panyin reyɛ dɛn?" **33** Yakob buaa Esau se,
"Mate, ka ntam kyerɛ me wɔ Onyankopɔn anim sɛ,
panyin no yɛ me dea." Esau kaa ntam no de tɔn
ne panyin no maa ne nua kumaa Yakob. **34** Enti
Yakob maa Esau aduan no bi ma odii. Ɔnom nsu
guu so, sɔre kɔɔ ne kwan. Eyi ne ɔkwan a Esau faa
so tɔn ne panyin no.

26 Na ɔkɔm kɛse bi baa asase no so; ɛsono ɔkɔm
kɛse a ɛbaa Abraham bere so no. Ɛno nti,
Isak tu kɔtenaa Gerar a ɛyɛ Filistifo hene Abimelek
kurow mu. **2** Ɛhɔ na Awurade yii ne ho adi kyerɛɛ
Isak, ka kyerɛɛ no se, "Nkɔ Misraim, na mmom,
tena asase a mɛkyerɛ wo no so. **3** Tena asase yi
so kakra, efisɛ mede saa asase no nyinaa bɛma
wo ne w'asefo, na mede asi bɔ a mehyɛɛ w'agya
Abraham no so dua. **4** Mɛma w'asefo adɔɔso te
sɛ nsoromma a ɛwɔ soro, na mede saa nsase yi
nyinaa ama wɔn. Ɛnam w'asefo so na wobehyira
wiase aman ahorow nyinaa. **5** Efisɛ Abraham tiee
me nne, dii me nsɛm, m'ahyɛde ne me mmara
nyinaa so." **6** Enti Isak tenaa Gerar. **7** Bere a Gerar
mmarima bisaa Isak yere Rebeka ho asɛm no, ɔkae
se, "Ɔyɛ me nuabea." Efisɛ na osuro sɛ ɔbɛka se,
"Ɔyɛ me yere." Ɔkaa saa asɛm yi, efisɛ na osusuw
sɛ, esiane ne yere Rebeka ahoɔfɛ nti, anhwɛ a na
kurom hɔ mmarima akum no. **8** Isak tenaa hɔ
kyɛɛ kakra no, da bi, Filistifo hene Abimelek gyina
ne mfɛnsere mu na ohuu sɛ Isak regoru ne yere
Rebeka ho. **9** Ɛno nti, Abimelek soma ma wɔkɔfrɛɛ
Isak. Isak bae no, obisaa no se, "Ɔbea no yɛ wo yere
ankasa. Adɛn nti na woka se, 'Ɔyɛ me nuabea?'"
Isak buaa no se, "Misusuwii sɛ, sɛ meka se ɔyɛ
me yere a, ne nti, ebia na wɔakum me." **10** Na
ɔhene Abimelek kae se, "Dɛn asɛm na wo ne yɛn
adi yi? Nokware a woamma anna adi nti, anka obi
betumi afa wo yere no, na wode mmusu aba yɛn
so." **11** Ɛno nti, Abimelek bɔɔ ne manfo no kɔkɔ se,
"Obiara a ɔde ne nsa bɛka saa ɔbarima yi, anaa
ne yere no, ɔkwan biara so no wobekum no." **12**
Saa afe no ara Isak dɔw afuw. Na Awurade hyiraa
n'adwumade so. Ne nnɔbae baa bebree. **13** Isak
yɛɛ ɔdefo. N'ahonya kɔɔ so dɔɔso ma odii taamu.
14 Onyaa nguan, anantwi, ne asomfo bebree ma
ɛyɛɛ saa ma Filistifo no ani beree no yiye. Saa
anibere yi nti, Filistifo no de dɔte kosisiw **15** abura
ahorow a n'agya Abraham maa ne nkoa tutuu wɔ

ne bere so no nyinaa ano. 16 Ɛbaa saa no, ɔhene
Abimelek ka kyerɛɛ Isak se, “Tu fi yɛn asase so,
efisɛ w’ahonya dodow no aka yɛn ahyɛ.” 17 Isak
tu fii Gerar kurow no mu, kɔɔ Gerar subon mu
de hɔ kɔyɛɛ n’atenae. 18 Enti Isak maa ne nkoa
san tutuu mmura a n’agya Abraham maa ne nkoa
tutuu na ne wu akyi no Filistifo no sisiw ne nyinaa
no. Ɔsan de din koro no ara a n’agya Abraham de
totoo mmura no totoo no bio. 19 Isak nkoa no tuu
abura foforo bi wɔ Gerar subon no mu, kɔtoo nsu
a ɛyɛ kurunnyenn. 20 Nanso Gerar nguanhwɛfo
ne Isak nguanhwɛfo gyee abura no ho akyinnye.
Gerar nguanhwɛfo no kae se, “Abura yi yɛ yɛn de.”
Eyi maa Isak too saa abura no din Esek, a ase kyerɛ
akyinnyegye abura. 21 Isak nkoa no san tuu abura
foforo, nanso Gerar nguanhwɛfo no san ne wɔn
kasakasaa ɛno nso so. Eyi maa Isak san too saa
abura no nso din Sitna, a ase kyerɛ Aperedi. 22 Isak
gyaw saa abura no hɔ kotuu abura foforo. Afei,
nnipa a wɔne no te hɔ no gyaee no haw a obiara
ne no ankasa so bio. Eyi maa Isak too saa abura yi
din Rehobot a ase ne “Afei de Awurade abɔ yɛn
atenase na yebenya yɛn ho wɔ asase yi so.” 23 Isak
tu fii hɔ kɔɔ Beer-Seba. 24 Anadwo no, Awurade
yii ne ho adi kyerɛɛ no, ka kyerɛɛ no se, “Mene
w’agya, Abraham Nyankopɔn. Nsuro, efisɛ me ne
wo na ɛwɔ hɔ. Bɔ a mahyɛ m’akoa Abraham nti,
mehyira wo na mama w’asefo adɔɔso, na wɔayɛ
ɔman kɛse.” 25 Isak sii afɔremuka, som Awurade
wɔ hɔ. Osii ntamadan tenaa hɔ, na ne nkoa nso
tuu abura maa no. 26 Da bi, ɔhene Abimelek ne ne
fotufo Ahusad ne ne sahene Pikol fi Gerar bɛsraa
Isak. 27 Isak bisaa wɔn se, “Adɛn nti na mo a na
mo ne me nka, na mopam me fii mo nkyɛn aba
me ha nnɛ sɛ morebɛsra me?” 28 Wobuaa no se,
“Yehu pefee sɛ Awurade wɔ w’afa nti, yɛasi gyinae
sɛ, yɛne wo bɛyɛ apam. Apam no bɛda wo ne yɛn
ntam. Pene so, na yɛne wo nyɛ saa apam no 29 sɛ
worenhaw yɛn, sɛnea yɛn nso, yɛanhaw wo no.
Yɛne wo tenaa yiye. Yegyaa wo kwan asomdwoe
mu. Na afei, hwɛ sɛnea Awurade ahyira wo.” 30
Isak too wɔn pon, na wodidi nomee de twɛn apam
a wɔne no rebɛyɛ no. 31 Ade kyee anɔpa no, Isak
ne mmarima no kekaa wɔn ho wɔn ho ntam, de
sii wɔn apam a wɔayɛ no so dua. Na Isak gyaa
wɔn kwan ma wɔkɔɔ asomdwoe mu. 32 Da no ara,
Isak asomfo bɛkaa abura a na wɔretu no ho asɛm
kyerɛɛ no se, “Yɛato nsu.” 33 Isak too abura no
din Seba a, ase kyerɛ sɛ “Ntanka abura.” Kurow a
akyiri no wɔkyekyeree wɔ hɔ no, wɔtoo hɔ din
Beer-Seba a ebesi nnɛ, wɔda so frɛ hɔ saa ara. 34
Esau dii mfe aduanan no, ɔwaree ababaa bi a na
wɔfrɛ no Yudit. Na n’agya yɛ Hetini bi a ne din de
Beeri. Esau san waree Basmat a n’agya yɛ Hetini
bi a ne din de Elon. 35 Nanso Isak ne Rebeka bo
annwo wɔ saa aware no ho.

27 Isak bɔɔ akwakoraa a n’ani so ayɛ no wusiwusi
na onhu ade papa no, da koro bi, ɔfrɛɛ ne
babarima panyin Esau. “Me ba.” Na Esau gyee so
se, “Agya, mini.” 2 Isak kae se, “Mprempren mabɔ
akwakoraa, na minnim da a mewu. 3 Fa w’agyan
ne wo bɛmma, na kɔ wuram kɔhwehwɛ hanam bi
brɛ me. 4 Fa noa m’akɔnnɔduan no bi brɛ me, na
minni, na minhyira wo ansa na mawu.” 5 Bere a
Isak ne ne ba Esau rekasa no, na Rebeka retie. Enti
bere a Esau kɔɔ sɛ ɔrekokum nam no aba pɛ, na 6
Rebeka ka kyerɛɛ ne ba Yakob se, “Yakob tie! Metee
sɛ w’agya reka akyerɛ wo nua Esau se, 7 ‘Kɔhwehwɛ
hanam bi fa noa m’akɔnnɔduan no bi brɛ me, na
minni, na minhyira wo wɔ Awurade anim, ansa na
mawu.’ 8 Afei, me ba, tie asɛm a merebɛka akyerɛ
wo yi yiye, na di so. 9 Kɔ nguankuw no mu, na
kɔkyere nguan abien a wɔadodɔ srade brɛ me,
na memfa nnoa akɔnnɔduan, sɛnea w’agya pɛ no
pɛpɛɛpɛ mma no. 10 Sɛ menoa wie a, fa kɔma no,
na onni, na onhyira wo ansa na wawu.” 11 Yakob
ka kyerɛɛ ne na Rebeka se, “Wunim sɛ me nua
Esau ho wɔ nwi, na me nso, me ho yɛ trontrom. 12
Sɛ ɛba sɛ m’agya de ne nsa fa me ho, na ohu sɛ
ɛnyɛ Esau a, ɛbɛyɛ sɛ gyama meredaadaa no, na
wadome me mmom, sen sɛ anka obehyira me.” 13
Yakob ne na ka kyerɛɛ no se, “Me ba, ma nnome
no mmra me so. Wo de, yɛ nea maka akyerɛ wo
no ara. Kɔ na kɔkyere nguan no brɛ me.” 14 Enti
Yakob tiee ne na Rebeka asɛm, kɔkyeree nguan no
brɛɛ no. Na okum wɔn, de noaa akɔnnɔduan bi,
sɛnea Isak pɛ no pɛpɛɛpɛ. 15 Ɛno akyi no, Rebeka
faa ne ba panyin Esau atade papa bi a ɛwɔ fie hɔ
de maa ne ba Yakob hyɛɛ. 16 Afei, ɔde nguan a
wokum wɔn no nhoma yɛɛ ahyɛnsa, kataa Yakob
nsa ho. Ɔde bi kataa ne kɔn ho nyinaa. 17 Ɔde
brodo a wato no foforo kaa akɔnnɔduan a wanoa
no ho, de maa ne ba Yakob. 18 Yakob de aduan no
kɔmaa n’agya Isak wɔ ne dan mu. Oduu hɔ no, ɔkae
se, “Agya!” Isak buae se, “Mewɔ hɔ na ɛyɛ hena?”
19 Yakob ka kyerɛɛ n’agya se, “Ɛyɛ me w’abakan
Esau. Mayɛ nea woka kyerɛɛ me sɛ menyɛ no.
Mede hanam a wopɛ no bi anoa w’akɔnnɔduan
no abrɛ wo, enti mesrɛ wo, sɔre tena ase, na didi,
na sɛ wudidi wie a, woahyira me.” 20 Isak bisaa
ne ba no se, “Ɛyɛɛ dɛn na wo ho ayɛ hare sɛɛ
yi?” Yakob buae se, “Awurade, wo Nyankopɔn no,
na ogyinaa m’akyi maa me nsa kaa hanam no bi
ntɛm.” 21 Afei, Isak ka kyerɛɛ Yakob se, “Me ba,
twiw bɛn me, na memfa me nsa nka wo nhwɛ sɛ,
wo ne me ba Esau no ampa ana.” 22 Yakob twiw
bɛn n’agya Isak, na ɔde ne nsa kekaa ne ho kae
se, “Nne yi yɛ Yakob nne, nanso nsa yi yɛ Esau

de.” 23 Isak anhu sɛ ɛyɛ Yakob, efisɛ na ne nsa ho
wɔ nwi te sɛ ne nua Esau pɛpɛɛpɛ. Enti, ohyiraa
no. 24 Isak san bisaa Yakob se, “Enti ampa ara sɛ
wo ne me ba Esau no?” Yakob buae se, “Yiw, me
ne Esau.” 25 Afei, Isak kae se, “Me ba, fa w’aduan
no brɛ me na minni, na midi wie a, mahyira wo.”
Yakob de aduan no brɛɛ n’agya Isak, na odii; ɔsan
de nsa brɛɛ no maa ɔnomee. 26 Isak wiee no, ɔka
kyerɛɛ Yakob se, “Me ba, bra befew m’ano!” 27
Enti Yakob kɔɔ n’agya Isak nkyɛn kofew n’ano.
Bere a Isak huam Yakob atade mu, na ogye too
mu sɛ, ɛyɛ ne ba Esau no, ohyiraa no se, “Ampa
ara! Me ba ho hua te sɛ hua a efi afuw a Awurade
ahyira so no mu. 28 Onyankopɔn mma wo ɔsoro
bosu ne asase mu srade, na afum aduan ne nsa
mmu wo so. 29 Amanaman bɛsom wo, na nnipa
nyinaa abu wo nkotodwe. Wubedi wo nuanom so,
na wo na mma nso akotow wo. Wɔbɛdome wɔn a
wɔdome wo nyinaa, na wɔn a wohyira wo nyinaa
nso, wobehyira wɔn.” 30 Isak hyiraa Yakob wiei,
na ofii n’agya nkyɛn kɔe ara pɛ, na ne nua Esau fi
n’ahayɛ bae. 31 Ɔno nso noaa akɔnnɔduan brɛɛ
n’agya. Na ɔka kyerɛɛ no se, “Agya, sɔre na di me
hanam aduan no, na hyira me.” 32 N’agya Isak
bisaa no se, “Na hena ni?” Esau buae se, “Ɛyɛ me
w’abakan Esau.” 33 Isak tee saa asɛm yi pɛ, ne ho
fii ase wosow biribiribiri, na obisae se, “Ɛno de, na
hena na ɔkɔɔ ahayɛ kokum nam de noaa aduan
brɛɛ me yi. Mididi wie hyiraa onipa ko no pɛ na
wobaa yi. Nokware ni, nhyira a mahyira no no,
sɛ mesan m’ano a, ɛrenyɛ yiye!” 34 Bere a Esau
tee asɛm a n’agya kae no, ɔno nso de awerɛhow
teɛɛ mu denneennen, ka kyerɛɛ n’agya se, “Agya!
Hyira me. Hyira me nso bi!” 35 Nanso Isak kae
se, “Ɛno de, na wo nua na ɔde nnaadaa abegye
wo nhyira kɔ!” 36 Esau kae se, “Ɛnyɛ nwonwa sɛ
wɔfrɛ no Yakob a ase kyerɛ nantintwitwafo. Eyi
ne ne mprenu so a wadaadaa me. Nea edi kan
ne sɛ, ɔdaadaa me gyee me panyin. Nea ɛto so
abien nso ne sɛ, ɔde nnaadaa agye me nhyira!”
Afei, Esau bisaa n’agya se, “Enti woannyaw me
nhyira no bi a wode behyira me nso?” 37 Isak
buaa Esau se, “Manya de no ayɛ wo wura dedaw.
Mede ne nuanom nyinaa ayɛ ne nkoa. Mahyira
no sɛ, obenya afum nnuan ne nsa foforo bebree.
Na afei, dɛn bio na aka a metumi ayɛ ama wo, me
ba?” 38 Esau bisaa n’agya se, “Agya, enti nhyira
baako pɛ na wowɔ? Agya, hyira me nso bi!” 39
Afei, n’agya Isak buaa no se, “Tie! Asase kesee
so na wobɛtena, na ɔsoro bosu rentɔ wɔ so. 40
Wode wo afoa na ɛbɛtena ase, na woasom wo nua
kumaa. Nanso daakye bi, sɛ wokanyan wo ho a,
wubefi wo nua no som ase.” 41 Esiane Esau nhyira
a Yakob kɔdaadaa wɔn agya Isak gyee no nti, Esau
tan Yakob. Esau kaa wɔ ne tirim se, “Ɛrenkyɛ, na
m’agya Isak awu. Sɛ owu a, mekum me nua Yakob.”
42 Obi tee adwene a Esau afa wɔ ne nua kumaa
Yakob ho no, ɔkɔbɔɔ wɔn na Rebeka amannee.
Enti Rebeka soma kɔfrɛɛ ne ba kumaa Yakob, na
ɔka kyerɛɛ no se, “Wo nua Esau abɔ ne tirim sɛ,
sɛ onya wo a, obekum wo ansa na ne bo atɔ ne
yam. 43 Enti me ba, tie asɛm a merebɛka akyerɛ
wo yi yiye. Guan ntɛm kɔ me nua Laban nkyɛn
wɔ Haran. 44 Tena ne nkyɛn kakra wɔ hɔ, kosi sɛ
wo nua Esau bo bedwo. 45 Sɛ wo nua koma tɔ ne
yam, na ne werɛ fi nea woyɛɛ no, na ogyaa mu ma
ɛka a, mɛsoma abɛka akyerɛ wo, na woafi Haran
aba. Adɛn nti na ɛsɛ sɛ metena hɔ hwɛ, na me
mma baanu bɔ mu wu da koro?” 46 Enti Rebeka ka
kyerɛɛ Isak se, “Saa Hetifo mmabaa yi koraa ama
asetena afono me. Sɛ ɛkɔba sɛ Yakob nso kɔware
Hetifo asase so mmabaa yi bi a, mmea a wɔte sɛ
eyinom bi a, ɛno de, na miwuu koraa a, anka eye.”

28 Isak frɛɛ Yakob, hyiraa no hyɛɛ no se, “Nware
saa Kanaanfo mmea yi bi da. 2 Ka wo ho
kɔ Betuel a ɔyɛ wo na Rebeka agya no nkyɛn wɔ
Paddan-Aram, na kɔware wo wɔfa Laban mmabea
no mu baako. 3 Otumfo Nyankopɔn no nhyira
wo. Ɔmma w’ase nnɔ bebree, na w’asefo no abɛyɛ
ɔman kɛse a mmusuakuw bebree befi mu aba. 4
Onyankopɔn mfa nhyira a ɔde hyiraa Abraham
no nhyira wo ne w’asefo. Ɔmma asase a nnɛ
wote so sɛ ɔhɔho yi, a ɛyɛ asase a Onyankopɔn
de maa Abraham no nyɛ wo dea.” 5 Sɛnea Isak
gyaa ne ba Yakob kwan ni: Yakob kɔɔ Laban a ɔyɛ
Aramni Betuel babarima nkyɛn wɔ Paddan-Aram.
Na saa Laban yi yɛ Esau ne Yakob mama Rebeka
ne nuabarima. 6 Esau tee sɛ Isak ahyira Yakob, na
wagya no kwan ma ɔkɔ Paddan-Aram sɛ ɔnkɔware
wɔ hɔ. Ohyiraa no no, ɔhyɛɛ no se, “Nware saa
Kanaanfo mmea yi bi da.” 7 Yakob tiee n’agya ne
ne na afotu no sii mu kɔɔ Paddan-Aram. 8 Esau
huu sɛ n’agya Isak mpɛ Kanaanfo mmea asɛm. 9
Enti osii mu kɔɔ Abraham babarima Ismael nkyɛn,
kɔwaree ne babea Mahalat. Na Mahalat yɛ Nebaiot
nuabea, na ɔyɛ Ismael a ɔno nso yɛ Abraham
babarima no babea. Esau waree Mahalat kaa ne
yerenom ho. 10 Yakob fii Beer-Seba de n’ani kyerɛɛ
Haran. 11 Oduu baabi na onwini redwo no, ɔpɛɛ
baabi soɛe, efisɛ na ade resa. Ɔfaa ɔbo bi wɔ faako
a wadu hɔ de yɛɛ sumii. 12 Ɔdae no, ɔsoo dae bi.
Dae no mu no, ohuu sɛ antweri bi si fam a n’atifi
ka wim, na Onyankopɔn abɔfo redi so aforosian.
13 Ohuu sɛ Onyankopɔn gyina antweri no atifi.
Onyankopɔn ka kyerɛɛ no se, “Mene Awurade,
Abraham Nyankopɔn, ne w’agya Isak Nyankopɔn.
Mede asase a woda so yi bɛma wo ne w’asefo. 14

W'asefo bɛyɛ sɛ asase so mfutuma, na mobɛtrɛtrɛw
akɔ apuei ne atɔe, atifi ne anafo nyinaa. Wo ne
w'asefo mu na wofi behyira wiase mmusuakuw
nyinaa. 15 Eyinom nyinaa akyi no, mɛka wo ho, na
baabiara a wobɛkɔ no, medi w'akyi, na mɛsan de
wo aba saa asase yi so. Merennyaw wo da, kosi
sɛ bɔ a mahyɛ wo yi nyinaa bɛba mu." 16 Yakob
nyanee no, ɔkaa wɔ ne tirim se, "Ampa ara, sɛɛ
na Awurade wɔ saa beae ha yi, a na minnim!" 17
Yakob suroe, na ɔkɔɔ so kaa wɔ ne tirim se, "Ɛha yɛ
hu papa. Ɛha nyɛ baabiara sɛ Onyankopɔn fi. Ɔsoro
pon ano ne ha." 18 Enti Yakob sɔree anɔpatutuutu
maa ɔbo a ɔde yɛɛ sumii no so sii hɔ, hwiee ngo
guu so. 19 Ɔtoo beae no din Bet-El a ase kyerɛ
Onyame fi. Kan no na anka wɔfrɛ saa kurow no
Lus. 20 Na Yakob kaa ntam se, "Sɛ Onyankopɔn
bɛka me ho, ahwɛ me so wɔ saa akwantu yi mu,
ama me aduan adi, ama me ntama afura, 21 sɛnea
ɛbɛyɛ a mɛsan aba m'agya fi asomdwoe mu a, ɛno
de, Awurade bɛyɛ me Nyankopɔn. 22 Saa ɔbo a
mede asi hɔ sɛ nkaedum yi bɛyɛ Onyankopɔn fi.
Biribiara a wo, Onyankopɔn, de bɛma me no, mede
mu nkyɛmu du mu baako bɛma wo."

29 Yakob toaa n'akwantu so koduu apueifo asase
so. 2 Asase no so baabi na okohuu abura bi a
nguankuw abiɛsa butubutuw ho. Efisɛ saa abura
no mu nsu na na wɔsaw ma nguan no nom. Na
ɔbo kɛse bi na ɛkata abura no so. 3 Bere biara
a nguankuw no bɛboa wɔn ho ano wɔ hɔ no,
nguanhwɛfo no pirew ɔbo no fi abura no ano ma
nguan no nsu nom. Sɛ nguan no nom nsu no wie
a, na nguanhwɛfo no asan de ɔbo no akata abura
no ano. 4 Yakob bisaa wɔn se, "Anuanom, mufi he
na mobaa ha?" Wobuaa Yakob se, "Yefi Haran."
5 Yakob san bisaa wɔn se, "Munim Nahor nena
Laban ana?" Nguanhwɛfo no nso buaa no se, "Yiw,
yenim no." 6 Na Yakob bisaa wɔn se, "Na ne ho
te dɛn?" Wobuaa no se, "Ne ho ye. Na ne babea
Rahel koraa na ɔne ne nguan reba yi." 7 Yakob kae
se, "Monhwɛ. Owia no ano yɛ den dodo. Bere a
ɛsɛ sɛ wɔboaboa mmoa no ano nnui. Momma wɔn
nsu nnom, na monka wɔn nkɔ wɔn adidibea." 8
Nguanhwɛfo no buaa Yakob se, "Sɛ yɛmmoaboaa
nguan no nyinaa ano, na yempirew ɔbo no mfii
abura no ano a, yɛrentumi mma wɔn nsu nnom."
9 Yakob gu so ne wɔn rekasa no ara na Rahel
a ɔno nso yɛ oguanhwɛfo no de n'agya nguan
baa hɔ. 10 Bere a Yakob huu ne na nuabarima
Laban babea Rahel ne ne wɔfa Laban nguan no,
okopirew ɔbo no fii abura no ano. Afei, wɔmaa
nguan no nsu nomee. 11 Afei, Yakob few Rahel
ano, na osui. 12 Na Yakob aka akyerɛ Rahel se, ɔno
Yakob yɛ Rahel no agya busuani a ɔsan yɛ n'agya
Laban no nuabea Rebeka babarima. Enti Rahel
tuu mmirika kɔka kyerɛɛ n'agya. 13 Laban tee ne
nuabea Rebeka ba Yakob ho asɛm no, ɔyɛɛ ntɛm
kohyiaa no. Laban yɛɛ no atuu, few n'ano, de no
baa ne fi maa Yakob bɔɔ no n'anantese. 14 Laban
ka kyerɛɛ no se, "Woyɛ me dehye." Na Yakob tenaa
Laban nkyɛn ɔsram. 15 Da koro bi, Laban ka kyerɛɛ
Yakob se, "Ɛwɔ mu sɛ woyɛ me busuani de, nanso
ɛno nkyerɛ sɛ, sɛ woyɛ adwuma ma me a ɛnsɛ sɛ
mitua wo ka. Kyerɛ me akatua a wopɛ na memfa
mma wo." 16 Na Laban wɔ mmabea baanu. Na
ɔpanyin no din de Lea na akumaa no nso de Rahel.
17 Na Lea aniwa aba yɛ fɛ, na Rahel yɛ ɔbea fɛfɛ a
n'anim yɛ nyam yiye. 18 Na Yakob dɔ Rahel wɔ
aware kwan so, nti ɔka kyerɛɛ Rahel agya Laban
se, "Sɛ wode wo babea kumaa Rahel bɛma me
aware a, anka me nso mɛsom wo mfe ason." 19
Laban kae se, "Mepene so! Eye sɛ mede no bɛma
wo aware mmom sen sɛ mede no bɛma obi foforo
bi a minnim no. Enti tena me nkyɛn." 20 Esiane
ɔdɔ a na Yakob dɔ Rahel nti, ɔsom Laban mfe ason,
na wanhu koraa sɛ wasom akyɛ saa. Ɛyɛɛ no sɛ
gyama ɔsomee nnansa bi pɛ. 21 Yakob som wiee
no, ɔka kyerɛɛ Laban se, "Masom awie nti, fa Rahel
ma me na menware no." 22 Ɛno nti, Laban too
pon kɛse, na ɔtoo nsa frɛɛ nnipa a na ɔne wɔn wɔ
hɔ nyinaa baa aponto no ase. 23 Na eduu anadwo
a sum aduru no, Laban de ne babea Lea kɔmaa
Yakob, maa ɔne no dae. 24 Ɛno akyi no, Laban de
n'afenaa Silpa kaa Lea ho sɛ ɔnkɔsom no. 25 Ade
kyee no, ohuu sɛ Lea mmom na ɔda n'akyi. Ɛnna
Yakob bisaa Laban se, "Asɛm bɛn na wo ne me
adi yi? Ɛnyɛ Rahel nti na mesom wo? Adɛn nti na
woadaadaa me sɛɛ?" 26 Laban buaa Yakob se, "Ɛha
de, ɛnyɛ yɛn amanne sɛ yɛde ɔbabea kumaa ma
aware wɔ bere a ɔpanyin no nwaree ɛ. 27 Ma Lea
nni nnaawɔtwe wɔ wo nkyɛn, na nnaawɔtwe no
akyi no, sɛ wopɛ Rahel ara a, mɛma woasan asom
mfirihyia ason bio, na mede no ama wo aware."
28 Yakob penee so ne Lea tenaa nnaawɔtwe. Ɛno
akyi no, ɔsom mfe ason ansa na Laban de ne babea
Rahel nso maa no waree. 29 Laban de n'afenaa
Bilha nso maa ne babea Rahel sɛ ɔnkɔsom no. 30
Yakob de ne ho kaa Rahel nso. Na ɔdɔ Rahel sen
Lea. Yakob tenaa Laban nkyɛn, som no mfirihyia
ason bio sɛnea ɔne no hyehyɛe no. 31 Awurade
huu sɛ Yakob ani nnye Lea ho no, obuee ne yafunu
mu, nanso Rahel de, na ɔnwo. 32 Lea nyinsɛn woo
ɔbabarima. Ɔtoo no din Ruben a nkyerɛase ne
"Awurade ahu mmɔbɔ a meyɛ." Na Lea kae se,
"Awurade ahu me mmɔbɔ. Nokware, afei na me
kunu ani begye me ho." 33 Lea nyinsɛnee bio na
ɔsan woo ɔbabarima bio no, ɔkae se, "Esiane sɛ
Awurade huu sɛ me kunu ani nnye me ho nti,
wasan akyɛ me ɔbabarima bio." Enti, ɔtoo ne din

Simeon a nkyerɛase ne "Awurade ate!" **34** Lea san
nyinsɛnee bio. Na ɔwoo ɔbabarima bio no, ɔkae se,
"Afei de, me kunu de ne ho bɛfam me ho, efisɛ
mawo mmabarima baasa ama no." Ɛno nti, ɔtoo
no din Lewi a nkyerɛase ne "Ahofam." **35** Lea san
nyinsɛnee. Bere a ɔsan woo ɔbabarima bio no, ɔkae
se, "Saa bere yi de, mɛkamfo Awurade." Ɛno nti,
ɔtoo no din Yuda, a ne nkyerɛase ne "Nkamfo."
Eyi akyi no, ɔhomee awo so.

30 Bere a Rahel huu sɛ ɔne Yakob nwo no, n'ani
beree ne nuabea no. Enti ɔka kyerɛɛ Yakob
se, "Sɛ wo ne me anwo mma a, mewu!" **2** Yakob bo
fuw Rahel ma ɔkae se, "Meyɛ Onyankopɔn? Ɔno
na wasiw wo yafunu ano." **3** Na Rahel ka kyerɛɛ
Yakob se, "M'afenaa Bilha ni, wo ne no nkɔda,
na ɔnwo mma me, na ɛnam ne so ama me nso
manya abusua." **4** Enti Rahel de n'abaawa Bilha
maa Yakob waree. Yakob ne no dae. **5** Onyinsɛn
woo ɔbabarima maa Yakob. **6** Na Rahel kae se,
"Onyankopɔn adi m'asɛm ama me. Wate m'adesrɛ
ama me ɔbabarima." Ne saa nti, ɔtoo no din Dan a
ne nkyerɛase ne, "Onyankopɔn adi m'asɛm ama
me." **7** Rahel afenaa Bilha nyinsɛnee bio, woo
ɔbabarima a ɔto so abien maa Yakob. **8** Na Rahel
kae se, "Me ne me nua Lea adi yɛn ho aperepere na
madi nkonim." Ɛno nti, ɔtoo abofra no din Naftali
a ne nkyerɛase ne, "M'akodi." **9** Bere a Lea huu sɛ
n'awo atew kɔ no, ɔno nso de n'afenaa Silpa maa
Yakob waree. **10** Lea afenaa Silpa woo ɔbabarima
maa Yakob. **11** Na Lea kae se, "Akraye bɛn ni!" Enti
ɔtoo abofra no din Gad a ne nkyerɛase ne, "Asi
me yiye." **12** Lea afenaa Silpa woo ɔbabarima a
ɔto so abien maa Yakob. **13** Na Lea kae se, "M'ani
agye! Afei de, mmea no bɛfrɛ me anigye." Enti,
ɔtoo no din Aser a ne nkyerɛase ne "Anigye." **14**
Awitwabere mu da bi, Ruben kɔɔ afum kohuu
afifide bi a wɔfrɛ no dudaim. Ɔde bi brɛɛ ne na Lea.
Rahel ka kyerɛɛ Lea se, "Mesrɛ wo, ma me wo ba
no dudaim no bi." **15** Nanso Lea de abufuw buae se,
"Woabegye me kunu akyi no, woresan abegye me
ba dudaim a ɔde abrɛ me no bi apaa so?" Na Rahel
de awerɛhow kae se, "Eye, ɛno de, Yakob mmɛda
wo nkyɛn nnɛ anadwo yi, na ma me dudaim no
bi." **16** Enti da no anwummere a Yakob fi afum
reba no, Lea kohyiaa no, ka kyerɛɛ no se, "Ɛsɛ
sɛ wobɛda me nkyɛn anadwo yi, efisɛ mede me
ba dudaim atɔ wo." Enti Yakob kɔdaa Lea nkyɛn
anadwo no. **17** Onyankopɔn tiee Lea mpaebɔ,
na onyinsɛn woo ɔbabarima a ɔto so anum maa
Yakob. **18** Na Lea kae se, "Mede m'afenaa Silpa
maa me kunu Yakob no, Onyankopɔn adom me."
Enti wɔtoo abofra no din Isakar a nkyerɛase ne
"Akyɛde." **19** Lea san nyinsɛnee bio, na ɔwoo ne
babarima a ɔto so asia maa Yakob. **20** Enti Lea kae
se, "Onyankopɔn ama me akyɛde a ɛsom bo yiye.
Afei de, manya me kunu anim anuonyam. Ɔde obu
ne nidi bɛma me, efisɛ mawo mmabarima baasia
ama no. Enti ɔtoo abarimaa no din Sebulon a ne
nkyerɛase ne Anuonyam." **21** Akyiri no, Lea woo
ɔbabea too no din Dina. **22** Afei, Onyankopɔn kaee
Rahel, tiee ne mpaebɔ, buee n'awotwaa ano. **23**
Rahel nyinsɛn woo ɔbabarima, na ɔkae se, "Afei
de, Onyankopɔn apepa m'animguase ama me nso
mawo ɔba." **24** Rahel too ne ba no din Yosef a
ne nkyerɛase ne "Awurade mfa ɔbabarima baako
nka me ho." **25** Rahel woo Yosef no, ankyɛ na
da koro bi, Yakob ka kyerɛɛ Laban se, "Mepɛ sɛ
mesan kɔ m'ankasa m'asase so ne me fi, enti mesrɛ
wo, gya me kwan na menkɔ. **26** Fa me yerenom
ne me mma a wɔn nti mebɛsom wo no ka ho.
W'ankasa ara wunim ɔsom pa a masom wo." **27**
Laban buae se, "Mesrɛ wo, nkɔ nnya me. Makɔ
abisa ahu sɛ, nhyira dodow a manya yi nyinaa fi
te a wote me nkyɛn yi." **28** Laban ka kaa ho se,
"Kyerɛ me akatua biara a wubegye, na metua."
29 Yakob buaa Laban se, "W'ankasa wunim som
a masom wo, ne sɛnea mahwɛ w'anantwi ne wo
nguan ama wɔn ase afɛe afa. **30** W'ahode kakra a
na wowɔ bere a mebae no, nnɛ, adɔɔso abu so.
Biribiara a meyɛ maa wo no nso, Awurade ahyira
so. Na me nso, bere bɛn na metumi apɛ biribi
de agyaw m'abusuafo?" **31** Laban bisaa Yakob
se, "Akatua ahe na memfa mma wo?" Yakob nso
buae se, "Mma me hwee, na mmom, sɛ wobɛyɛ
m'abisade baako pɛ yi ama me de a, mɛkɔ so ayɛn
wo mmoa no. **32** Nnɛ, ma menkɔhwehwɛ wo mmoa
no nyinaa mu, na minnyi oguan biara a ne ho
yɛ ntokontrama, oguan ba biara a ɔyɛ tuntum
ne abirekyi biara a ɔyɛ ntokontrama. Eyinom na
ɛbɛyɛ m'akatua. **33** Eyi bɛma me nokwaredi adi
me adanse, bere biara a wobɛhwehwɛ akatua a
wode ama me no mu no. Sɛ wuhu abirekyi biara
a ɔnyɛ ntokontrama anaa oguan biara a n'ahosu
mmiri wɔ me mmoa no mu a, na ɛkyerɛ sɛ mawia
wɔn afi wo de mu." **34** Laban buaa Yakob se, "Eye,
yɛ no sɛnea woaka no." **35** Da no ara, Laban yiyii
adwennini a wɔyɛ ntokontrama no nyinaa ne
nguanbere a wɔyɛ ntokontrama no nso; mmoa
no mu biara a fufu wɔ ne ho ne oguan ba biara a
ɔyɛ tuntum no, ɔde wɔn kɔmaa ne mmabarima.
36 Na Laban mma no faa mmoa no de wɔn twaa
nnansa kwan, fii baabi a na Yakob wɔ hɔ. Saa bere
no mu no, Yakob tenaa hɔ, hwɛɛ Laban nguan
no. **37** Na Yakob faa saa nnua yi: ɔsɛsɛ, odwen ne
ɔfo mman amono, yiyii ho akamakam ma ɛkɔtoo
dua kwatii no. **38** Afei, ɔde mman amono a wayiyi
ho no nyinaa guguu mmoa no adidi nnaka mu,

sɛnea ɛba sɛ, mmoa no ba sɛ wɔrebɛnom nsu no
bi a, wobehu. Saa bere no na anini no foro abere
no. 39 Enti sɛ mmoa no hyia mu wɔ dua mman
ntokontrama no ho, na wonyinsɛn na wɔwowo
a, wɔn mma no ho yɛ ntokontrama. 40 Ɔnam saa
kwan yi so yii Laban nguankuw no mu abere no
guu faako ma ɛkaa anini no. Na ɔmaa wɔne Yakob
nguan a wɔyɛ tuntum no hyiaa mu. Saa ɔkwan yi
so na ɔfa tew n'ankasa ne nguankuw fii Laban de
ho. 41 Edu bere a nguanbere a wɔwɔ ahoɔden no
pɛ sɛ wohyia adwennini no a, Yakob de mman a
wayiyi ho akamakam no gu wɔn anim. 42 Nanso
wanyɛ nguan abere a wɔyɛ mmerɛw no saa. Enti
nguantenmma a wonni ahoɔden no bɛyɛɛ Laban
dea, na wɔn a wɔwɔ ahoɔden no nso bɛyɛɛ Yakob
dea. 43 Ɛnam eyi so maa Yakob nyaa ne ho tam.
Onyaa mmoa, mfenaa, nkoa, yoma ne mfurum
bebree.

31 Yakob tee sɛ Laban mmabarima no reka
se, "Yakob afa yɛn agya ho nneɛma nyinaa.
N'ahonya nyinaa fi yɛn agya nneɛma a wafa no." 2
Yakob huu sɛ afei de, Laban ntew n'anim nkyerɛ
no sɛ kan no. 3 Na Awurade ka kyerɛɛ Yakob se,
"San kɔ w'abusuafo ne wo nkurɔfo asase so, na
medi w'akyi." 4 Enti Yakob soma ma wɔkɔfrɛɛ ne
yerenom Rahel ne Lea se wɔmmra ne nkyɛn wɔ
sare no so, faako a ɔne ne nguankuw no wɔ no. 5
Wɔbae no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Mahu sɛ afei de,
mo agya Laban anim nyɛ me fɛ sɛ kan no, nanso
Onyankopɔn a m'agya Isak som no no ka me ho.
6 Munim sɛ mayi me yam de m'ahoɔden nyinaa
ayɛ adwuma ama mo agya; 7 nanso mo agya nam
asisi kwan so asesa m'akatua mu mpɛn du. Nanso
eyi nyinaa akyi no, Onyankopɔn amma no kwan
amma wanyɛ me bɔne. 8 Sɛ ɔka se, 'Mmoa a wɔn
ho yɛ ntokontrama no bɛyɛ w'akatua,' na sɛ mmoa
no wo a, na wɔawo mma a wɔn ho yɛ ntokontrama.
Sɛ ɔka se, 'Mmoa a wɔn ho yɛ nsensanee no
bɛyɛ w'akatua' a, na wɔawowo mma a wɔn ho yɛ
nsensanee. 9 Ɔkwan a Onyankopɔn nam so agye
mo agya nsam nyɛmmoa no de wɔn ama me ama
mayɛ ɔdefo no ne no. 10 "Eduu bere a mmoa no
hyia mu no, mesoo dae huu sɛ adwennini a wɔforo
nguanbere no ho yɛ ntokontrama, nsensanee anaa
nsisimu. 11 Onyankopɔn bɔfo frɛɛ me wɔ dae no
mu ka kyerɛɛ me se, 'Yakob!' Na migyee so se, 'Me
ni!' 12 Na ɔsoro abɔfo no ka kyerɛɛ me se, 'Hwɛ na
hu sɛ adwennini a wɔforo nguanbere no nyinaa
ho yɛ nsensanee, ntokontrama anaa nsisimu, na
mahu ɔkwan a Laban de wo fa so no nyinaa. 13
Mene Onyankopɔn a miyii me ho adi kyerɛɛ wo
wɔ Bet-El, faako a wode ɔbo sii hɔ, hwiee ngo guu
so, som me, hyɛɛ me bɔ sɛ, wobɛsom me no. Afei,
tu fi saa asase yi so ntɛm ara, na san kɔ asase a
wɔwoo wo wɔ so no so.'" 14 Na Rahel ne Lea bisae
se, "Enti saa tebea a yɛwɔ mu yi, yɛwɔ kyɛfa bi
wɔ yɛn agya agyapade mu ana? 15 Yɛn agya mfa
yɛn sɛ yɛyɛ ahɔho? Watɔn yɛn, na yɛn ti sika a
ogyee no nso, wadi. 16 Ɛyɛ nokware turodoo sɛ
yɛn agya ahode a Onyankopɔn gyei no nyinaa yɛ
yɛn ne yɛn mma dea. Enti biribiara a Onyankopɔn
aka akyerɛ wo sɛ yɛ no, yɛ." 17 Na Yakob de ne
mma ne ne yerenom tenatenaa yoma so. 18 Ɔkaa
ne mmoa nyinaa, agyapade a wanya nyinaa ne
mmoa a onyaa wɔ Paddan-Aram nyinaa dii n'anim
sɛ, ɔrekɔ n'agya Isak nkyɛn wɔ Kanaan asase so.
19 Bere a Laban kɔɔ wuram sɛ ɔrekotwitwa ne
nguan ho nwi no, Rahel faa n'akyi kowiaa n'agya fi
abosom. 20 Yakob daadaa Aramni Laban a wamma
wanhu sɛ ɔreguan. 21 Yakob de n'ahode nyinaa
guanee. Otwaa Asubɔnten Eufrate, de n'ani kyerɛɛ
bepɔw asase Gilead no so. 22 Yakob ne n'abusuafo
guanee no, nnansa akyi ansa na Laban tee sɛ wɔkɔ.
23 Laban faa ne fifo kaa ne ho, de anibere tiw
Yakob. Nnanson akyi ansa na ɔkɔtoo Yakob ne
ne nkurɔfo no wɔ bepɔw Gilead so. 24 Saa da no
ara anadwo, Onyankopɔn yii ne ho adi wɔ dae mu
kyerɛɛ Aramni Laban. Ɔka kyerɛɛ no wɔ dae no
mu se, "Hwɛ yiye na woankɔka asɛm biara; sɛ ɛyɛ
asɛm pa anaa asɛmmɔne ankyerɛ Yakob." 25 Bere a
Laban ne ne fifo kɔtoo Yakob no, na Yakob asisi ne
ntamadan wɔ bepɔw Gilead atifi. Laban ne ne fifo
no nso sisii wɔn ntamadan wɔ hɔ. 26 Na Laban kɔɔ
Yakob nkyɛn kobisaa no se, "Asɛm bɛn na wode
adi me yi? Woadaadaa me, akyekyere me mmabea
de wɔn reguan te sɛ nnommumfo. 27 Adɛn nti na
wodaadaa me, na wuguan fii me nkyɛn a woankra?
Sɛ wokraa me a, anka mɛto wo pon, na mama
nnipa abɛbɔ sanku, ato nnwom wɔ aponto no ase,
de agya wo kwan. 28 Woamma mankyiakyia me
nenanom ne me mmabea yi nsam annya wɔn kwan
mpo. Woadi nkwaseasɛm. 29 Mewɔ tumi sɛ anka
meyɛ wo bɔne, nanso nnɛra anadwo, Onyankopɔn
a wo agya som no no ka kyerɛɛ me wɔ dae mu
se, 'Hwɛ yiye na woanka asɛm biara, sɛ ɛyɛ asɛm
pa anaa asɛmmɔne ankyerɛ Yakob.' 30 Esiane sɛ
w'ani agyina w'agya fi nti, na ɛsɛ sɛ wokɔ ara. Na
adɛn nti na wuwiaa m'abosom de kaa wo nneɛma
ho?" 31 Yakob buaa Laban se, "Na misuro. Na ɛyɛ
me sɛ wode tumi begye wo mmabea no afi me
nsam. 32 Nanso obiara a wubehu w'abosom no
wɔ ne nkyɛn no, ɔsɛ owu. W'ankasa hwehwɛ sɛ
wubehu biribiara a ɛyɛ wo de wɔ me nneɛma yi
mu wɔ yɛn nuanom yi anim. Sɛ wuhu biribiara a
ɛyɛ wo de a, fa w'ade." Bere a Yakob kaa saa asɛm
yi no, na onnim sɛ Rahel na wawia n'agya Laban
abosom no. 33 Ɛno nti, Laban kɔɔ Yakob, Lea, ne
n'asomfo Bilha ne Silpa ntamadan mu kɔhwehwɛɛ

hɔ, nanso wanhu biribiara. Afei, okowuraa Rahel
ntamadan mu. **34** Na Rahel awia abosom no de
ahyehyɛ ne yoma no agua ase, atena so. Enti Laban
kɔhwehwɛɛ nneɛma a ɛwɔ Rahel ntamadan no
nyinaa mu, nanso wanhu abosom no. **35** Rahel ka
kyerɛɛ n'agya se, "Agya, mma wo bo mfuw me sɛ
mete hɔ wɔ w'anim na mennsɔre nnyina hɔ, makɔ
afikyiri." Enti Laban toaa so hwehwɛɛ abosom
no ara, nanso wanhu. **36** Ɛyɛɛ saa no, Yakob bo
fuw Laban yiye, bisaa no se, "Bɔne bɛn na mayɛ?
Amumɔyɛsɛm bɛn na madi a ɛno nti, woataa me
ara yi?" **37** Wohwehwɛɛ me nneɛma nyinaa mu
yi, dɛn ade na wuhuu a ɛyɛ wo ne wo fifo de?
Nea wuhuu biara no, fa bɛto gua wɔ me nuanom
ne wo nuanom a wɔahyia ha yi nyinaa anim, na
wɔnkyerɛ nea ɛyɛ ne de. **38** "Mfirihyia aduonu a
wo ne me tenae, wo nguan ne wo mmirekyi abere
no ampɔmpɔn, na mankum w'adwennini yi bi amfi
wo nguankuw yi mu anwe da. **39** Mamfa w'aboa
biara a akekaboa bi atetew ne mu ammrɛ wo; wɔn
a mmoa kum wɔn no, m'ankasa mehyɛɛ anan mu.
Afei sɛ ɛba sɛ wowia wo mmoa no bi, anadwo anaa
awia a, woma mitua ka. **40** Eyi ne tebea a na mewɔ
mu: Meyɛɛ w'adwuma awia maa owia hyee me ne
anadwo maa awɔw dee me; nam so maa nna yera
fii m'aniwa mu. **41** Tebea a na mewɔ mu mfirihyia
aduonu a metenaa wo nkyɛn no nyinaa ni. Mede
mfirihyia dunan na ɛyɛɛ adwuma maa wo, de
waree wo mmabea baanu no. Na mede mfirihyia
asia nso hwɛɛ wo nguan, na wosesaa m'akatua
mpɛn du. **42** Sɛ ɛnyɛ Onyankopɔn a m'agya som
no, Onyankopɔn a Abraham som no a ɔwɔ m'afa
ne suro a misuro m'agya Isak a, anka nokware
ni, wopam me maa mede me nsa pan kɔe. Nanso
Onyankopɔn huu m'amanehunu ne me nsa ano
adwuma nti na nnɛra anadwo ɔkaa w'anim no." **43**
Laban buaa Yakob se, "Mmea no yɛ me mmabea,
mmofra no nso yɛ me nenanom, na nguankuw no
nso yɛ me nguankuw. Nneɛma a wuhu yi nyinaa
yɛ me de. Ɛbɛyɛ dɛn na matumi ayɛ m'ankasa me
mmabea ne me nenanom bɔne? **44** Afei, bra na me
ne wo nyɛ apam a ebedi me ne wo ntam adanse.
Saa apam no so na yebedi wɔ yɛn asetena nyinaa
mu." **45** Enti Yakob faa ɔbo de sii hɔ yɛɛ nkaedum.
46 Yakob kyerɛɛ ne nuanom no se, "Montase abo!"
Enti wɔtasee abo boaa ano, na wɔn nyinaa tenaa
ho didii. **47** Laban frɛɛ abo kuw no Yegar-Sahaduta
a ne nkyerɛase ne Adanse Kuw. Yakob nso frɛɛ
saa abo kuw no Gal-Ed, a ne nkyerɛase ne Adanse
Kuw saa ara. **48** Laban kae se, "Abo Kuw yi na edi
me ne wo ntam adanse nnɛ!" Ɛno nti na wɔfrɛ
no Gal-Ed no. **49** Na wɔsan frɛ abo nkaedum no
nso bio sɛ, "Mispa" efisɛ Laban kae se, "Awurade
mmoa yɛn, na sɛ yɛn ntam tetew mpo a, yɛn mu
biara bedi saa apam yi so. **50** Sɛ woanhwɛ me
mmabea yi yiye anaasɛ woware mmea foforo ka
me mmabea yi ho a, ɛwɔ mu sɛ merenhu, nanso
Onyankopɔn de, obehu." **51** Laban san ka kyerɛɛ
Yakob se, "Abo Kuw yi ni. Nkaedum a mede asi
me ne wo ntam no nso ni. **52** Abo Kuw yi, ne
nkaedum yi nyɛ adanse sɛ, me Laban, merentra
saa Abo Kuw yi ne nkaedum yi mma baabi a
wowɔ mmɛtoa wo. Na wo Yakob nso, worentra
saa Abo kuw yi ne nkaedum yi mma baabi a
mewɔ mmɛtoa me. **53** Ma Abraham Nyankopɔn
ne Nahor Nyankopɔn, wɔn agyanom Nyankopɔn
nyɛ otemmufo wɔ me ne wo ntam." Enti Yakob
de n'agya Isak Nyankopɔn ho suro kaa ntam sɛ,
ɔrentra ɔhye no. **54** Yakob bɔɔ Onyankopɔn afɔre
wɔ bepɔw no atifi, na ohyiahyiaa ne nnamfonom
ma wobedidii. Ɛno akyi no, wɔdaa ne nkyɛn wɔ
bepɔw no so. **55** Laban sɔree anɔpatutuutu few ne
nenanom ne ne mmabea no ano, hyiraa wɔn. Na
ɔsan n'akyi kɔɔ ne kurom.

32 Yakob nso toaa n'akwantu no so. Onyankopɔn
abɔfo behyiaa no. **2** Yakob huu wɔn no, ɔkae
se, "Ɛha yɛ Onyankopɔn fi!" Enti ɔtoo saa beae hɔ
din "Mahanaim," a ne nkyerɛase ne Onyankopɔn
asase. **3** Yakob somaa abɔfo dii n'anim kɔɔ ne nua
Esau nkyɛn wɔ Seir a ɛwɔ Edom asase so. **4** Nkra a
ɔde maa wɔn ni: "Monka nkyerɛ me wura Esau
se, 'W'akoa Yakob se, yɛn wɔfa Laban nkyɛn na
makɔtena sɛ ɔhɔho ara de besi nnɛ yi. **5** Nnɛ de,
mewɔ anantwi ne mfurum, nguan ne mmirekyi,
nkoa ne mfenaa bebree. Masoma m'abɔfo yi aba
wo, me wura nkyɛn, sɛ wɔmmɛka nkyerɛ wo se,
mereba. Mewɔ anidaso nso sɛ, menya w'anim
anuonyam ama woagye me fɛw so.'" **6** Asomafo
no san baa Yakob nkyɛn no, wɔbɛka kyerɛɛ no
se, "Yɛkɔɔ wo nua Esau nkyɛn kɔkaa wo nkra no
kyerɛɛ no, na ose ɔreba abehyia wo, na mmarima
ahannan na wɔka ne ho reba." **7** Yakob de ehu ne
awerɛhow kyekyɛɛ nnipa a ɔne wɔn nam no ne
mmoa no mu akuw abien. **8** Ɔkaa wɔ ne tirim se,
"Sɛ ɛba sɛ Esau ne ne dɔm no ba bɛtow hyɛ kuw
baako so a, kuw a ɛto so abien no betumi aguan."
9 Na Yakob bɔɔ Awurade mpae se, "Ao, Awurade
Nyankopɔn a m'agya Abraham ne m'agya Isak som
wo, Awurade a woka kyerɛɛ me se, 'San kɔ w'asase
so ne w'abusua mu, na mɛma woayɛ ɔdefo.' **10**
W'adɔe a wode ayɛ me ne nokware a woadi w'akoa
no mu kakraa bi mpo, mfata me. Da a mifii fie
kotwaa Asubɔnten Yordan no, na me pema nko
ara na mikurae, nanso nnɛ, me na mikura dɔm
ahorow abien yi. **11** Mesrɛ wo, gye me fi me nua
Esau nsam. Misuro sɛ ɔbɛtow ahyɛ me ne me
yerenom ne me mma so. **12** Nanso wo na woahyɛ
me bɔ se, 'Nokware mu, mɛma woanya wo ho, na

mama w'ase afɛe ayɛ sɛ mpoano nwea a wontumi
nkan.'" 13 Saa da no, ɔdaa hɔ. Na oyii n'agyapade
no bi sɛ akyɛde a ɔde bɛma ne nua Esau. 14
Nneɛma no ni: Mmirekyibere ahannu, mpapo
aduonu, nguanmmere ahannu, adwennini aduonu.
15 Yomabere aduasa ne wɔn mma, anantwibere
aduanan, anantwinini du, mfurummmere aduonu,
mfurumnini du. 16 Ɔkyekyɛɛ mmoa no mu
akuwakuw, de maa n'asomfo a kuw baako biara
hyɛ ɔsomfo baako nsa. Ɔka kyerɛɛ n'asomfo no se,
"Munni m'anim nkɔ, na mmom, momma akwan
nneda mmoa akuwakuw no ntam." 17 Yakob san
ka kyerɛɛ n'asomfo a wodi kan no se, "Sɛ me nua
Esau hyia mo, na obisa mo se, 'Hena asomfo ne
mo, mufi he na morekɔ he na hena mmoa na mode
wɔn nam yi a?' 18 Monka nkyerɛ no se, 'Mmoa no
yɛ w'akoa Yakob de. Ne nyinaa yɛ akyɛde a ɔde
rebrɛ ne wura Esau, na n'ankasa di akyi reba.'"
19 Saa ara nso na Yakob ka kyerɛɛ n'asomfo a
wɔto so abien, abiɛsa ne wɔn a wodidi so a wɔde
mmoa no rekɔ no se, "Sɛ muhyia Esau a, monka
saa asɛm koro no ara nkyerɛ no. Monka nka ho
se, 20 'W'akoa Yakob ankasa di yɛn akyi reba.'"
Efisɛ na Yakob ayɛ n'adwene sɛ, "Mede akyɛde
ahorow a mede asoma adi kan yi bɛpata no, na
sɛ akyiri yi ohu me a, wagye me ato mu." 21 Enti
wɔde Yakob akyɛde ahorow no dii kan kɔe. Na
ɔno ankasa de, ɔdaa n'atenae hɔ anadwo no. 22
Anadwo no ara, Yakob sɔre faa ne yerenom baanu
ne ne mfenaa baanu no ne ne mma dubaako no, de
wɔn twaa Asubɔnten Yordan wɔ Yabok asutwabea
hɔ. 23 Ɔde wɔn twaa asubɔnten no wiee no, ɔsan
bɛfaa n'agyapade a aka nyinaa de twaa asu no. 24
Enti ɛkaa Yakob nko ara wɔ n'atenae hɔ. Anadwo
no, obi ne no bɛtentamee ara kosii adekyee wɛɛ.
25 Bere a ɔbarima a ɔne no tentamee no huu sɛ
ɔrentumi nni Yakob so no, ɔbɔɔ Yakob dwonku ma
ehuanee. 26 Na ɔbarima no ka kyerɛɛ Yakob se,
"Ade akye nti, gyaa me ma menkɔ." Nanso Yakob
buaa no se, "Sɛ woanhyira me a, meremma wo
nkɔ." 27 Ɔbarima no bisaa Yakob se, "Wo din de
dɛn?" Obuae se, "Me din de Yakob." 28 Ɔbarima
no kae se, "Efi nnɛ, wɔremfrɛ wo Yakob bio, na
mmom wɔbɛfrɛ wo Israel. Efisɛ wo ne Onyankopɔn
ne nipa atentam, na woadi nkonim." 29 Yakob
bisae se, "Mesrɛ wo, wɔfrɛ wo dɛn?" Ɔbarima no
nso bisaa no se, "Adɛn nti na worebisa me din?"
Na ohyiraa Yakob wɔ hɔ. 30 Ɛmaa Yakob too beae
hɔ din Peniel, a ne nkyerɛase ne "Onyankopɔn
Anim." Na ɔkae se, "Mahu Onyankopɔn anikann,
nanso meda so te nkwa mu." 31 Yakob refi Penuel
no na owia agyina. Esiane ne dwonku a na ahuan
no nti, na ɔka ne nan mu. 32 Ɛno nti na ebesi nnɛ
yi, Israelfo nwe aboa dwonku koraa sɛ nkae ade
no; efisɛ saa ntin kɛse a ɛwɔ Yakob dwonku no na
ɔbarima a ɔne no tentamee no bɔe, maa dwonku
no huanee no.

33 Yakob maa n'ani so na ohuu sɛ Esau ne
ne mmarima ahannan a wɔka ne ho no fi
akyirikyiri reba. Enti ɔkyekyɛɛ ne mma no mu maa
Lea, Rahel ne n'asomfo baanu no. 2 Ɔmaa asomfo
no ne wɔn mma dii kan. Lea ne ne mma nso dii hɔ;
na Rahel ne ne ba Yosef nso dii akyi. 3 Yakob de,
odii wɔn anim. Ɔreyɛ abɛn ne nua Esau no, ɔbɔɔ ne
mu ase mpɛn ason. 4 Esau tuu mmirika kohyiaa
Yakob, yɛɛ no atuu. Ɔbam Yakob, few n'ano. Na
wɔn baanu nyinaa sui. 5 Na Esau maa n'ani so huu
mmea no ne mmofra no. Obisaa Yakob se, "Eyinom
yɛ hefo." Obuae se, "Wɔyɛ mma a Onyankopɔn
de wɔn adom me a meyɛ w'akoa no." 6 Na Yakob
asomfo ne wɔn mma twiw bɛn Esau bɛkotow no. 7
Saa ara na Lea ne ne mma nso bɛkotow no. Na
Yosef ne ne na Rahel nso ba bɛkotow no. 8 Esau
bisae se, "Nguan ne anantwi ne mmoa bebrebe a
wɔsa so reba yi nso ase ne dɛn?" Yakob buae se,
"Me wura, ɛyɛ akyɛde a mede rebrɛ wo, na manya
w'anim anuonyam." 9 Nanso Esau buaa no se, "Me
nua, mewɔ saa mmoa yi bebree ma ɛboro so. Enti
fa nea wode rebrɛ me yi ka wo de ho." 10 Yakob
kae se, "Dabi, sɛ woagye me fɛw so de a, mesrɛ wo,
gye akyɛde a mede rebrɛ wo yi. Nokware ni, esiane
sɛ wugyee me ɔdɔ so nti, mihuu w'anim no, na ayɛ
me sɛnea mahu Onyankopɔn anim. 11 Mesrɛ wo,
gye m'akyɛde a mede rebrɛ wo yi, efisɛ Awurade
adom me ama mayɛ ɔdefo." Esiane sɛ Yakob kɔɔ so
srɛɛ no ara sɛ onnye n'akyɛde no nti, Esau gyei. 12
Na Esau kae se, "Ma yɛnkɔ. Yebedi mo anim ne
mo akɔ." 13 Nanso Yakob buaa no se, "Me wura
ankasa nim sɛ mmofra no bi susua. Ɛsɛ sɛ mehwɛ
anantwi ne nguan ne mmoa a wɔawowo no nso
ka wɔn brɛoo. Sɛ meka wɔn so da koro pɛ mpo a,
wɔn nyinaa bewuwu. 14 Enti me wura, di yɛn kan
na yɛne nyɛmmoa no bedi w'akyi nkakrankakra
abɛto wo wɔ Seir." 15 Enti Esau kae se, "Ɛno de,
ma minnyaw me mmarima no bi mma wo." Yakob
kae se, "Adɛn na woyɛ saa? Me wura, ma minya
w'anim anuonyam kɛkɛ." 16 Enti da no ara, Esau
san n'akyi kɔɔ Seir. 17 Nanso Yakob de, ɔkɔɔ Sukot
kosisii ne ntamadan, pɛɛ baabi a ne mmoa no nso
bɛda, de hɔ yɛɛ n'atenae. Ɛno nti na wɔfrɛ saa beae
hɔ Sukot, a ne nkyerɛase ne Asese no. 18 Yakob
fii Paddan-Aram no, okoduu Sekem kurow a ɛwɔ
Kanaan asase so no mu asomdwoe mu. 19 Yakob
tɔɔ asase a ɔtenaa so no dwetɛ mpɔw ɔha fii Sekem
agya Hamormma nkyɛn. 20 Wosii afɔremuka wɔ
hɔ, too saa afɔremuka no din El-Elohe-Israel, a

ne nkyerɛase ne Onyankopɔn, Israel Nyankopɔn
Afɔremuka.

34 Da koro bi, Lea ne Yakob ba Dina fii adi kɔsraa
mmabaa a wɔwɔ wɔn mpɔtam hɔ no. **2** Bere
a Hewifohene Hamor babarima Sekem huu Dina
no, ɔkyeree no kɔtoo no mmonnaa. **3** Efi saa bere
no, Sekem tuu n'ani sii Yakob ba Dina so. Ɔbɔɔ
mmɔden ara sɛ ɔne no bɛkasa ama wapene so, na
waware no. **4** Ɛno nti, Sekem dii ho nkɔmmɔ kyerɛɛ
n'agya Hamor se, "Mepɛ sɛ meware ababaa yi, enti
kɔka ne ho asɛm ma me!" **5** Bere a Yakob tee sɛ
Sekem akɔkyere ne babea Dina akɔto no mmonnaa
no, na ne mmabarima no nyinaa ne wɔn agya
anantwi wɔ wuram. Enti Yakob anka hwee kosii sɛ
wɔbae. **6** Sekem n'agya Hamor kɔɔ Yakob nkyɛn
ne no kodii nkɔmmɔ. **7** Yakob mmabarima no tee
wɔn nuabea Dina ho asɛm no pɛ, wofii wuram hɔ
bae. Wɔn werɛ howee na wɔn bo nso fuw yiye,
efisɛ Sekem ayɛ aniwude wɔ Israel. Ɔne Yakob
babea dae, na eyi yɛ akyiwade. **8** Nanso Hamor ka
kyerɛɛ Yakob se, "Me ba Sekem ani gye wo ba Dina
ho. Mesrɛ wo, fa no ma no na ɔnware no. **9** Mo
ne yenni aware. Momfa mo mmabea mma yɛn,
na yɛnware wɔn, na yɛn nso, yɛmfa yɛn mmabea
mma mo aware. **10** Mubetumi ne yɛn atena. Asase
yi nyinaa yɛ mo dea. Montena so, nni gua wɔ so,
mpɛ mu agyapade." **11** Na Sekem ka kyerɛɛ Dina
n'agya ne ne nuabarimanom no se "Munnye me
nto mu. Biribiara a mubegye me no, metua. **12**
Ɔbea no ti ade ne biribiara a mubegye aka ho no,
mommɔ bo biara a mopɛ, na metua. Nea ehia me
ara ne sɛ, mode ababaa no bɛma me aware." **13**
Esiane sɛ na Sekem agu wɔn nuabea Dina ho fi
no nti, mmuae a wɔmaa Sekem ne n'agya Hamor
no anyɛ nokware. Na mmom, na wɔwɔ adwene
foforo bi wɔ akyi. **14** Yakob mmabarima no ka
kyerɛɛ Sekem ne n'agya Hamor se, "Yɛrentumi
mfa yɛn nuabea mma ɔbarima a ontwaa twetia
aware. Sɛ yɛyɛ saa a, na yɛagu yɛn ho anim ase.
15 Ansa na yɛde yɛn nuabea bɛma wo aware no,
gye sɛ woatwitwa wo mmarima nyinaa twetia te
sɛ yɛn. **16** Sɛ moyɛ saa de a, yɛne mo bedi aware.
Mobɛware yɛn mmea, na yɛn nso, yɛaware mo
mmea. Yɛne mo bɛtena fɛfɛɛfɛ sɛ nnipa baako. **17**
Sɛ moampene so amma wɔantwitwa mo twetia de
a, yebegye yɛn nuabea de no akɔ." **18** Asɛm a wɔkae
no tɔɔ Hamor ne ne ba Sekem asom. **19** Sekem a
na ɔyɛ aberante a odi mu wɔ n'agya mma nyinaa
mu no antwentwɛn ne nan ase koraa. Okotwaa
twetia no, sɛnea Yakob mma no kae no, efisɛ na
ɔpɛ Yakob babea no yiye. **20** Enti Hamor ne ne ba
Sekem kɔbɔɔ gua wɔ kurow no pon ano ne ɛhɔ
mmarima kɔkasae se, **21** "Yakob ne ne mma yi ne
yɛn te yiye. Mompene so na wɔne yɛn ntena yɛn
asase yi so, na yenni gua. Efisɛ yɛn asase yi so a
yɛne wɔn bɛsen so. Yebetumi aware wɔn mmabea,
na wɔn nso betumi aware yɛn de. **22** Nanso ansa
na wɔn mmarima no bɛpene so ne yɛn atena sɛ
nnipa koro no, gye sɛ yɛn mmarima nyinaa twitwa
twetia, sɛnea wɔn nso wɔatwitwa twetia no. **23**
Sɛ ɛba saa a, wɔn mmoa, wɔn agyapade ne wɔn
mmoa ahorow a ɛkeka ho no nyinaa remmɛyɛ
yɛn de ana? Enti momma yɛmpene so mma wɔn,
na yɛne wɔn ntena." **24** Mmarima a wokohyiaa
Hamor ne ne ba Sekem wɔ kurow no pon ano
no nyinaa ne wɔn yɛɛ adwene maa mmarima a
wɔwɔ kurom hɔ nyinaa twitwaa twetia. **25** Nnansa
akyi a na twetiatwa no nti, kurom hɔ mmarima
no nyinaa deda hɔ a wogye wɔn ho a ennye no,
Yakob mmabarima baanu Simeon ne Lewi a wɔyɛ
Dina nuabarimanom no faa wɔn mpeaw. Wɔkɔtow
hyɛɛ kurow no so bere a wɔn ani nna wɔn ho
so, kunkum mmarima a wɔwɔ kurom hɔ nyinaa.
26 Wɔde peaw kum Hamor ne ne ba Sekem, na
wɔfaa wɔn nuabea Dina fii Sekem fi de no kɔɔ wɔn
nkyɛn. **27** Yakob mmabarima a wɔaka no nso tow
hyɛɛ kurow no so. Wotiatiaa nnipa a wɔawuwu
no so, fom kurow no mu nneɛma nyinaa pasaa,
efisɛ ɛhɔ na Sekem guu wɔn nuabea Dina ho fi.
28 Wɔfom wɔn mmoa, wɔn anantwi, wɔn nguan,
wɔn mfurum ne wɔn agyapade biara a ɛwɔ kurow
no mu ne nea ɛwɔ wuram nyinaa. **29** Wɔfaa wɔn
ahode, wɔn yerenom ne wɔn mmea, fom wɔn
afi mu nneɛma nyinaa. **30** Na Yakob ka kyerɛɛ
Simeon ne Lewi se, "Mode ɔhaw abɛto me so,
ama nnɛ me ho koraa abɔn Perisifo ne Kanaanfo
a mete wɔn asase so yi. Yɛnnɔɔso. Sɛ wɔka wɔn
ho bo mu bɛtow hyɛ yɛn so a, wɔbɛhyew me ne
m'asefo nyinaa." **31** Na wobuaa wɔn agya se, "Enti
anka yɛntena hɔ nhwɛ na ɔnyɛ yɛn nuabea sɛ
oguamanfo ana?"

35 Na Onyankopɔn ka kyerɛɛ Yakob se, "Kɔ Bet-
El kɔtena hɔ. Sɛ wudu hɔ a, si afɔremuka ma
me. Me na miyii me ho adi kyerɛɛ wo bere a na
woreguan afi wo nua Esau nkyɛn no." **2** Enti Yakob
ka kyerɛɛ ne fifo ne wɔn a wɔka ne ho nyinaa se,
"Monsɛe mo anyame a mode wɔn fi amannɔne
bae no nyinaa. Munnwira mo ho, na monsesa mo
ntade nso." **3** Ɔtoaa so se, "Yɛrebetu kwan akɔ
Bet-El. Na sɛ yedu hɔ a, yebesi afɔremuka ama
Onyankopɔn a otiee me mpaebɔ wɔ m'amanehunu
mu, na ɔkaa me ho wɔ m'akwantu mu no." **4** Enti
wɔn nyinaa de wɔn ahoni ne asokaa maa Yakob.
Yakob tuu fam wɔ odum bi ase wɔ Sekem, de
ne nyinaa hyɛɛ hɔ. **5** Na wosii mu. Wɔrekɔ no,
Onyankopɔn bɔɔ nkurow a wɔfaa so no nyinaa mu
nnipa no hu a ɛno nti obiara antumi antaa wɔn. **6**
Yakob ne ne nkurɔfo a wɔka ne ho no beduu Lus

a ɛno ara ne Bet-El a ɛwɔ Kanaan asase so no. 7
Osii afɔremuka wɔ hɔ, too hɔ din El-Bet-El, efisɛ
ɛhɔ na bere a ɔreguan afi ne nua Esau nkyɛn no,
Onyankopɔn yii ne ho adi kyerɛɛ no. 8 Eyi akyi
no, Debora a ɔyɛ Rebeka bagyigyefo no wu ma
wosiee no wɔ odum bi a ɛwɔ Bet-El bon mu no ase.
Efi saa bere no, wɔtoo beae hɔ din Alon-Bakut, a
ne nkyerɛase ne Agyaadwotwa Dum. 9 Yakob fi
Paddan-Aram beduu Bet-El no, Onyankopɔn san
yii ne ho adi kyerɛɛ no, hyiraa no. 10 Onyankopɔn
ka kyerɛɛ no se, "Ɛwɔ mu sɛ wɔfrɛ wo Yakob de,
nanso efi nnɛ, wɔremfrɛ wo Yakob bio, na mmom,
wɔbɛfrɛ wo Israel a ne nkyerɛase ne Onipa a ɔne
Onyankopɔn adi asi." Enti Onyankopɔn too ne
din se Israel. 11 Onyankopɔn ka kyerɛɛ Yakob se,
"Mene Onyankopɔn tumfo no. W'ase nnɔ, na w'ase
mfɛe. Ɔman ne aman asafo befi wo mu aba. Saa
ara na ahemfo nso befi wo mu aba. 12 Mede asase
a mede maa Abraham ne Isak no bɛma wo. Yiw,
mede saa asase koro yi ara bɛma w'asefo." 13 Na
Onyankopɔn fii faako a na ɔne Yakob rekasa hɔ
no kɔɔ ɔsoro. 14 Yakob sii ɔbodum wɔ hɔ, hwiee
afɔresa guu so, de bɔɔ Onyankopɔn afɔre. Ɔsan de
afɔrengo sraa odum no ho. 15 Yakob too beae a
Onyankopɔn ne no kasae no Bet-El, a ne nkyerɛase
ne Onyankopɔn fi. 16 Yakob ne ne fifo sii mu fii
Bet-El, de wɔn ani kyerɛɛ Efrat. Wɔrekɔ no, awo
kaa Rahel wɔ akwantemfi. 17 Bere a ɔreko awo
no, ɔbea ɔwogyefo no ka kyerɛɛ no se, "Nsuro na
worebɛwo ɔbabarima bio." 18 Nanso Rahel koo
awo tɔe. Na bere a ne kra refi ne mu na ɔreyɛ awu
no, ɔtoo ne babarima a wawo no no din Ben-Oni,
a ne nkyerɛase ne M'awerɛhow Mu Ba. "Nanso
n'agya san too no din Benyamin a, ne nkyerɛase
ne Me dɔba." 19 Rahel wu ma wosiee no Efrat a
ɛno ara ne Betlehem no akwantemfi. 20 Yakob
yɛɛ nkaedum sii Rahel da no so a ɛda so wɔ hɔ
besi nnɛ. 21 Israel toaa n'akwantu no so, kosii ne
ntamadan wɔ Edir abantenten no akyi nohɔ baabi.
22 Bere a Israel te saa asase no so no, ɔtee sɛ ne
ba panyin Ruben ne Bilha a ɔyɛ n'agya afenaa a
waware no no akɔda. Na Yakob wɔ mmabarima
dumien: 23 Lea mma na wɔn din didi so yi: Ruben
a ɔno ne Israel abakan, Simeon, Lewi, Yuda, Isakar
ne Sebulon. 24 Rahel nso mmabarima baanu no
ne Yosef ne Benyamin. 25 Rahel afenaa Bilha
mmabarima baanu no ne Dan ne Naftali 26 Lea
afenaa Silpa nso mmabarima baanu no ne Gad ne
Aser. Eyinom ne Yakob mmabarima a wɔwoo wɔn
wɔ Paddan-Aram no. 27 Akyiri yi no, Yakob baa
n'agya Isak nkyɛn wɔ Mamrɛ wɔ Kiriat-Arba, a ɛno
ara ne Hebron, faako a Abraham ne Isak tenaa sɛ
ahɔho no. 28 Isak dii mfe ɔha ne aduɔwɔtwe. 29
Isak wu ma wɔfaa no kɔkaa ne mpanyimfo ho; na
wabɔ akwakoraa posoposo. Ne mmabarima Esau
ne Yakob na wosiee no.

36 Eyinom ne Esau a wɔfrɛ no Edom no asefo.
2 Esau waree Kanaanfo mmea baasa. Wɔn
din de Ada a ɔyɛ Hetini Elon babea, Ana babea
Oholibama a ɔsan yɛ Hewini Sibeon nena ne 3
Basmat a ɔyɛ Ismael babea na ɔyɛ Nebaiot nuabea.
4 Ada woo Elifas maa Esau. Basmat woo Reuel.
5 Oholibama nso woo Yeus, Yalam ne Kora. Saa
nnipa a wɔabobɔ wɔn din yi ne mmabarima a Esau
yerenom baasa no wowoo wɔn maa no wɔ Kanaan
asase so no. 6 Esau faa ne yerenom, ne mmabarima,
ne mmabea, ne fifo nyinaa, ne nyɛmmoa ne mmoa
a aka nyinaa ne n'agyapade biara a ɔbrɛ nyaa no
wɔ Kanaan asase so nyinaa, tu fii ne nua Yakob
nkyɛn, kɔɔ asase bi so wɔ akyirikyiri. 7 Efisɛ na
wɔn ahonyade no dɔɔso sɛ ɔne ne nua Yakob
betumi atena faako. Na wɔn mmoa dodow nti, wɔn
baanu no nsen asase a wɔte so no so. 8 Ɛno nti,
Esau a wɔfrɛ no Edom no, kɔbɔɔ n'atenae wɔ Seir
bepɔw so. 9 Eyinom ne Esau a ɔyɛ Edomfo agya
no asefo a wɔwoo wɔn maa no bere a na ɔwɔ Seir
bepɔw so no. 10 Esau mmabarima no din na edidi
so yi: Elifas, a ɔyɛ Esau yere panyin Ada babarima
ne Reuel a ɔyɛ Basmat babarima. 11 Elifas nso
mmabarima din na edidi so yi: Teman, Omar, Sefo,
Gatam ne Kenas. 12 Na Esau babarima Elifas nso
wɔ mpena bi a ne din de Timna a ɔne no woo
ba a wɔfrɛ no Amalek. Din a wɔabobɔ yi yɛ Esau
yere Ada nenanom. 13 Reuel mmabarima din na
edidi so yi: Nahat, Serah, Sama ne Misa. Saa din a
wɔabobɔ yi yɛ Esau yere Basmat nso nenanom. 14
Esau yere Oholibama a ɔyɛ Ana babea, na ɔsan yɛ
Sibeon nena no mmabarima a ɔwoo wɔn maa Esau
no ne eyinom: Yeus, Yalam ne Kora. 15 Eyinom ne
Esau asefo no mu atitiriw: Elifas a ɔyɛ Esau abakan
no nso mmabarima din na edidi so yi: Atitiriw
Teman, Omar, Sefo, Kenas, 16 Kora, Gatam ne
Amalek. Saa din a wɔabobɔ yi ne Elifas a ɔyɛ Esau
abakan no asefo atitiriw a wɔwowoo wɔn wɔ Edom
asase so. Na saa atitiriw yi yɛ Ada nenanom. 17
Esau babarima Reuel mmabarima din na edidi so
yi: Otitiriw Nahat, Otitiriw Serah, Otitiriw Sama ne
Otitiriw Misa. Saa din a wɔabobɔ yi ne Reuel a ɔyɛ
Esau ba a ɔto so abien no nnipa atitiriw a wɔwoo
wɔn wɔ Edom asase so. Na wɔyɛ Esau yere Basmat
nenanom. 18 Esau yere Oholibama mmabarima
din na edidi so yi: Otitiriw Yeus, Otitiriw Yalam
ne Otitiriw Kora. Saa din a wɔabobɔ yi ne Esau
yere Oholibama a ɔyɛ Ana babea no asefo nnipa
atitiriw no. 19 Saa din a wɔabobɔ yi ne Esau a
ɔno ara ne Edom no mmabarima. Wɔn ara nso
na wɔyɛ wɔn nnipa atitiriw no. 20 Eyinom ne
Horini Seir mmabarima a na saa bere no wɔtete

Seir asase so no: Lotan, Sobal, Sibeon, Ana, **21** Dison, Eser ne Disan. Saa nnipa a wɔabobɔ wɔn din yi ne Horini Seir mmabarima a na wɔtete Edom asase so no nnipa atitiriw no. **22** Lotan mmabarima ne eyinom: Hori ne Homam. Na Timna yɛ Lotan nuabea. **23** Sobal nso mmabarima ne eyinom: Alwan, Manahat, Ebal, Sefo ne Onam. **24** Na eyinom ne Sibeon mmabarima: Aya ne Ana. Saa Ana yi ne abarimaa a, bere bi ɔde n'agya Sibeon mfurum kɔɔ adidi wɔ sare no so a okohuu asu aniwa bi a na nsuɔhyew fi mu ba no. **25** Ana mma ni: Dison ne Oholibama a ɔyɛ Ana babea no. **26** Disan mmabarima ni: Hemdan, Esban, Yitran ne Keran. **27** Eser mmabarima ne eyinom: Bilhan, Saawan ne Akan. **28** Eyinom ne Disan mma: Us ne Aran. **29** Eyinom ne Horifo nnipa atitiriw: Lotan, Sobal, Sibeon, Ana, **30** Disan, Eser ne Disan. Saa nnipa a wɔabobɔ wɔn din yi ne Horifo nnipa atitiriw a bere a na wɔwɔ Seir asase so no, wodii wɔn mmusua no so. **31** Eyinom ne nnipa a wodii kan dii hene wɔ Edom asase so ansa na Israelni biara rebedi Israelmma so hene: **32** Bela a ɔyɛ Beor babarima bedii hene wɔ Edom asase so. Na n'ahenkurow din de Dinhaba. **33** Na Bela wui no, Serah babarima Yobab a ofi Bosra bedii n'ade sɛ ɔhene. **34** Na Yobab wui no, Husam a ofi Teman asase so bedii n'ade sɛ ɔhene. **35** Husam wu akyi Hadad a ɔyɛ Bedad babarima a okodii Midian so nkonim wɔ Moab asase so no na odii n'ade sɛ ɔhempɔn. Wɔtoo n'ahenkurow no din Hawit. **36** Hadad wui no, Samla a ofi Masreka kuropɔn mu bɛyɛɛ ɔhene. **37** Samla wui no, Saulo a ofi Rehobot a ɛda asu Eufrate ho no bedii hene. **38** Na Saulo wui no, Akbor babarima Baal-Hanan bedii hene. **39** Akbor babarima Baal-Hanan nso wui no, Hadad bedii n'ade, tenaa n'ahengua so sɛ ɔhempɔn. Na ɔhene Hadad ahenkurow no din de Pau, na ne yere nso din de Mehetabel a ɔyɛ Me-Sahab babea a ɔno nso yɛ Matred babea. **40** Sɛnea wɔn a wodidi so yi a wɔyɛ Esau asefo no mmusua ne wɔn tenabea te ni: Timna abusua, Alwa abusua, Yetet abusua, **41** Oholibama abusua, Ela abusua, Pinon abusua, **42** Kenas abusua, Teman abusua, Mibsar abusua, **43** Magdiel abusua ne Iram abusua. Eyinom ne Edom mmusua a wɔde wɔn atenae no din totoe. Na wɔn nyinaa yɛ Edomfo a wɔyɛ Esau asefo.

37 Yosef tenaa Kanaan asase a na n'agya te so sɛ ɔhɔho no so. **2** Yosef abusua ho asɛm ni: Bere a Yakob ba Yosef dii mfirihyia dunson no, na ɔboa ne nuanom a wɔyɛ Bilha ne Silpa a wɔyɛ n'agya yerenom no mmabarima no hwɛ wɔn agya nguan so. Na ɔtaa bɛka nneyɛe bɔne a ɛkɔ so fa ne nuanom no ho no kyerɛ wɔn agya. **3** Na Israel pɛ ne ba Yosef asɛm sen ne mma a wɔaka no nyinaa, efisɛ ɔwoo no ne nkwakoraabere mu; ɛno nti, ɔpam batakari bi a ɛyɛ fɛ maa no. **4** Bere a ne nuanom no huu sɛ wɔn agya pɛ n'asɛm sen wɔn nyinaa no, wɔtan no a na wɔnka abodwosɛm nkyerɛ no. **5** Da bi, Yosef soo dae. Ɔkaa dae a ɔsoo no kyerɛɛ ne nuanom mmarima no, wɔtan no sen kan no mpo. **6** Yosef ka kyerɛɛ ne nuanom no se, "Muntie dae bi a maso. **7** Mesoo dae, na yɛrekyekyere aburow afiafi wɔ afum. Bere a yegu so rekyekyere aburow no, amono mu hɔ ara, m'afiafi a makyekyere no sɔre gyinaa ntenten. Mo afiafi a moakyekyere no nso twaa me de no ho hyia kotow no." **8** Yosef nuanom no bisaa no se, "Enti w'adwene ne sɛ wubedi yɛn so ana? Wugye di sɛ, ampa ara, wubetumi aka yɛn ahyɛ?" Esiane ne dae a ɔsoo no ne asɛm a ɔkae no nti, ɛmaa ne nuanom no kyii no kɔkɔɔkɔ. **9** Na ɔsoo dae bio. Ɔkaa dae a ɔsoo no kyerɛɛ ne nuanom no se, "Muntie: Maso dae foforo bio. Mesoo dae, na owia, ɔsram ne nsoromma dubaako rekotow me." **10** Ɔkaa dae no kyerɛɛ n'agya ne ne nuabarimanom no, n'agya kaa n'anim se, "Dae bɛn na woaso yi? Wopɛ sɛ wokyerɛ sɛ ampa ara, wo na ne me ne wo nuabarimanom no bɛba abɛkotow wo ana?" **11** Eyi maa ne nuabarimanom no ani beree no mmoroso. Nanso n'agya de, ɔdwenee asɛm no ho kɔɔ akyiri. **12** Da bi, Yosef nuabarimanom no de wɔn agya nguan kɔɔ adidi wɔ Sekem. **13** Israel ka kyerɛɛ Yosef se, "Sɛnea wunim no, wo nuanom no de mmoa no kɔ adidi wɔ Sekem. Bra, na mensoma wo wɔn nkyɛn." Yosef buae se, "Yoo, agya, mate." **14** Enti Israel ka kyerɛɛ Yosef se, "Kɔ na kɔhwɛ sɛ wo nuanom ne nguan no ho te dɛn, na san bɛka biribi kyerɛ me." Enti Israel somaa Yosef fii Hebron subon no mu. Bere a Yosef duu Sekem no, **15** ɔbarima bi huu no sɛ ɔnenam wura no mu. Ɔbarima no bisaa no se, "Worehwehwɛ dɛn?" **16** Yosef buaa no se, "Merehwehwɛ me nuabarimanom. Mesrɛ wo, wubetumi akyerɛ me baabi a wɔde wɔn nguan no kɔ adidi?" **17** Ɔbarima no buaa no se, "Wo nuabarimanom no afi ha kɔ. Metee sɛ wɔreka se, 'Momma yɛnkɔ Dotan.'" Enti Yosef tiw ne nuanom no, kɔtoo wɔn wɔ Dotan hɔ. **18** Bere a Yosef puei no, wohuu no wɔ akyirikyiri sɛ ɔreba. Ansa na ɔredu wɔn nkyɛn no, wɔbɔɔ ne ho pɔw sɛ wobekum no. **19** Wɔkeka kyerɛkyerɛɛ wɔn ho wɔn ho se, "Monhwɛ! Ɔdaesofo no na ɔreba no! **20** Mommra mprempren ara mma yenkum no, na yɛntow no nkyene amoa no bi mu, na yɛnkɔka nkyerɛ yɛn agya se, aboa bi akyere no awe, na yɛnhwɛ sɛ biribi befi ne dae ahorow no mu aba ana." **21** Ruben a ɔyɛ wɔn nua panyin tee saa asɛm no, ɔbɔɔ mmɔden sɛ obegye Yosef nkwa. Ɔkae se, "Mommma yenkum no. **22** Munnhwie mogya ngu.

Momma yɛntow no nkyene amoa a ɛwɔ sare yi so
no bi mu. Na mommma yɛmfa yɛn nsa nka no."
Ruben kaa saa asɛm yi de gyee no fii wɔn nsam,
sɛnea obenya kwan de no akɔhyɛ wɔn agya nsa.
23 Yosef beduu ne nuabarimanom no nkyɛn no,
wɔworɔw ne batakari fɛfɛ a na ɔhyɛ no, 24 na
wɔtow no kyenee amoa bi mu. Na nsu biara nni
amoa no mu. 25 Bere a anuanom no tenaa ase sɛ
wɔredidi no, wɔtoo wɔn ani huu sɛ yoma bebree
sa so reba faako a na wɔrebedidi hɔ no. Wohuu sɛ
saa nkurɔfo no yɛ Ismaelfo aguadifo bi a wɔsoso
atomude, akyenkyennuru ne kurobow a wɔde fi
Gilead rekɔtɔn no wɔ Misraim asase so. 26 Yuda ka
kyerɛɛ ne nuanom no se, "Sɛ yekum yɛn nua yi,
kata ne mogya so a, mfaso bɛn na yebenya? 27
Momma yenyi no, na yɛntɔn no mma Ismaelfo
aguadifo yi, sen sɛ yebekum no. Ɛdan dɛn ara a,
ɔyɛ yɛn nua kumaa, yɛn ankasa yɛn mogya." Ne
nuanom no penee so. 28 Bere a Midian aguadifo
no beduu hɔ no, Yosef nuanom no yii no fii amoa
no mu, tɔn no maa Ismaelfo no gyee dwetɛ gram
ahannu aduonu awotwe ma wɔde no kɔɔ Misraim.
29 Ruben san n'akyi baa amoa no ho, na ohuu sɛ
Yosef nni amoa no mu no, osunsuan ne ntade
mu. 30 Ɔkɔɔ ne nuabarimanom no hɔ, kɔka kyerɛɛ
wɔn se, "Abarimaa no nni hɔ oo! Enti mprempren
menyɛ me ho dɛn?" 31 Na anuanom no faa Yosef
batakari no, kum abirekyi, de batakari no nuu
ne mogya no mu. 32 Wɔde Yosef batakari fɛfɛ no
kɔɔ wɔn agya nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, "Yehuu
saa atade yi wɔ wura mu hɔ baabi. Hwɛ sɛ ɛyɛ
Yosef atade ana?" 33 Wɔn agya hui, na ɔkae se,
"Nokware, ɛyɛ me ba Yosef atade! Aboa bɔne bi
akyere no awe. Ampa ara, aboa ko no atetew Yosef
nam pasaa." 34 Na Yakob sunsuan ne ntade mu,
hyɛɛ atweaatam, suu ne ba no nna bebree. 35 Ne
mmabarima ne ne mmabea nyinaa betwaa ne ho
hyia kyekyee ne werɛ, nanso ankosi hwee. Yakob
kae se, "Dabi, mede awerɛhow bewu akɔto me ba
no wɔ asaman." Enti n'agya Yakob suu no. (Sheol
h7585) 36 Nea ɛbae ne sɛ, Midianfo no nso kɔtɔn
Yosef maa Potifar wɔ Misraim. Saa Potifar no na
ɔyɛ ɔhene Farao dabehene ne n'awɛmfo so panyin.

38 Saa bere no mu ara na Yuda tu fii ne
nuabarimanom no nkyɛn ne Adulamni
barima bi a wɔfrɛ no Hira kɔtenae. 2 Ɛhɔ na Yuda
kohyiaa Kanaanni beae bi a ɔyɛ ɔbarima bi a wɔfrɛ
no Sua no babea. Yuda waree Sua babea no. 3 Sua
babea no nyinsɛn woo ɔbabarima, na wɔtoo no
din Er. 4 Sua babea no san nyinsɛn woo ɔbabarima
bio. Wɔtoo abofra no din Onan. 5 Sua babea no
nyinsɛn ne mprɛnsa so wɔ Kesib, woo ɔbabarima
bio. Saa abarimaa no nso wɔtoo no din Sela. 6
Bere a Yuda abakan Er nyin no, wɔwaree ababaa
bi a wɔfrɛ no Tamar maa no. 7 Esiane sɛ na Yuda
abakan Er yɛ omumɔyɛfo wɔ Awurade anim no
nti, Awurade kum no. 8 Er wu akyi no, Yuda ka
kyerɛɛ Er akyiba Onan se, "Ɛsɛ sɛ woware okunafo
Tamar, sɛnea yɛn amanne te no, na sɛ wo ne no
wo a, mma no ayɛ wo nua no diadefo." 9 Esiane sɛ
na Onan mpɛ sɛ ɔbɛwo akyɛ a mmofra no renyɛ
n'ankasa mma nti, sɛ ɔne okunafo Tamar kɔda
a, ɔmma ne ho nsu no ngu ɔbea no mu. Mmom,
ɔma no gu fam sɛnea ɛbɛyɛ a, ɔrenwo ɔba a ɛbɛyɛ
ne nua owufo no de. 10 Esiane sɛ nea ɔyɛɛ no
ansɔ Awurade ani, sɛ ɔmpɛ sɛ ɔwo ba ma ne nua
owufo no nti, okum ɔno nso. 11 Na Yuda ka kyerɛɛ
n'ase okunafo Tamar se, "Tu na kɔtena w'agya
fi sɛ okunafo kosi sɛ me babarima Sala benyin."
Na osuro sɛ, Sela nso bewu, sɛnea ne nuanom
mpanyimfo Er ne Onan wuwui no. Enti Tamar tu
kɔtenaa n'agya fi hɔ. 12 Mmere bi akyi no, Yuda
yere a ɔyɛ Sua babea no nso wui. Bere a woyii Yuda
fii kuna mu no, ɔkɔɔ ne nguanhotwitwafo nkyɛn
wɔ Timna. Ɔrekɔ no, ɔne n'adamfo Adulamni Hira
na ɛkɔe. 13 Obi bɛbɔɔ Tamar amanneɛ se, "W'ase
Yuda rebɛsen akɔ Timna akotwitwa ne nguan ho
nwi." 14 Enti Tamar yii ne kuna ntade no guu hɔ.
Ɔfaa nkataanim kataa n'anim, sɛnea ɛbɛyɛ a obiara
nhu sɛ ɛyɛ ɔno Tamar, na ɔkɔtenaa Enaim kurotia
wɔ Timna kwan so. Efisɛ ohuu sɛ Sela anyin de,
nanso na Yuda mmaa ne babarima no kwan mma
ɔmmɛwaree no ɛ. 15 Bere a Yuda huu Tamar no, na
osusuw sɛ ɔyɛ ɔbea guamanfo bi, efisɛ na wakata
n'anim. 16 Yuda kɔɔ Tamar nkyɛn wɔ kwankyɛn
hɔ a, na onnim sɛ ɔyɛ n'ase. Yuda ka kyerɛɛ no se,
"Ma yɛnkɔ mprempren ara na me ne wo nkɔda."
Tamar bisaa no se, "Sɛ me ne wo kɔda a, wobɛma
me dɛn?" 17 Yuda buae se, "Mɛma wɔde ɔpapo
afi me nguankuw no mu abrɛ wo." Tamar bisaa
no bio se, "Ansa na wode ɔpapo no bɛba no, dɛn
na wode bedi wo ho akagyinamu?" 18 Yuda nso
bisaa no se, "Dɛn ade na wopɛ sɛ mede di me ho
akagyinamu?" Tamar buae se, "Nea wode bedi wo
ho akagyinamu ne wo nsa so kaa ne ne hama ne
saa pema a wukura yi." Enti Yuda de saa nneɛma
yi nyinaa maa Tamar ne no kɔda ma onyinsɛnee.
19 Tamar fii hɔ akyi no, okoyii ne nkataanim no
guu hɔ, san faa ne kunatam no furae. 20 Yuda de
ɔpapo no maa n'adamfo Adulamni no sɛ, ɔmfa
nkɔma ɔbea no, na onnye nneɛma a ɔde dii ne
ho akagyinamu no mmrɛ no, nanso wanhu no.
21 Obisaa kurom hɔfo no se, "Ɛhe na hyiadan mu
ɔbea guamanfo a na ɔte Enaim kwankyɛn frɛfrɛ
mmarima no wɔ?" Wobuaa no se, "Yenni hyiadan
mu ɔbea guamanfo biara wɔ ha." 22 Enti ɔsan kɔɔ
Yuda hɔ, kɔka kyerɛɛ no se, "Manhu no. Na kurom

hɔfo nso kae se, ‘Hyiadan mu ɔbea oguamanfo
biara nni ha.’” 23 Yuda nso kae se, “Ma no mfa
nneɛma no, na anyɛ saa a wɔbɛserew yɛn. Wo ara
wudi ho adanse sɛ memaa wode ɔpapo no kɔe,
nanso woanhu no.” 24 Ɛbɛyɛ asram abiɛsa akyi no,
Yuda tee sɛ n’ase Tamar abɔ aguaman, anyinsɛn.
Ɔtee saa asɛm no, ɔkae se, “Monkɔkyere no mmra,
na yɛnhyew no nkum no.” 25 Wɔkɔkyeree Tamar
de no reba abekum no no, ɔsoma ma wɔkɔka
kyerɛɛ n’ase Yuda se, “Onipa a ne nneɛma ni no
na ɔne me nyinsɛnee. Monhwɛ sɛ mubehu onipa
ko a saa nsa so kaa ne ne hama ne pema yi yɛ ne
de no ana.” 26 Yuda gye too mu se, saa nneɛma
no yɛ ne dea. Ɔtoaa so se, “Ɔbea yi yɛ ɔtreneeni
sen me, efisɛ mamfa no amma me babarima Sela
anware.” Efi saa bere no, Yuda ankɔ Tamar ho
bio. 27 Tamar awo duu so no, ɔwoo nta. 28 Bere a
ɔrewo no, nta no mu baako de ne nsa dii kan bae.
Enti ɔbea a ɔregye no awo no de asaawa kɔkɔɔ bɔɔ
abofra no bakɔn, kae se, “Oyi na wɔwoo no kan.”
29 Saa abofra no twee ne nsa san kɔɔ mu. Ɔsan
twee ne nsa kɔɔ mu no, wɔwoo ne nua a ɔka ne ho
no mmom. Na ɔwogyefo no kae se, “Abususɛm bɛn
ni!” Wɔtoo no din Peres. 30 Akyiri no, ɔwoo ne
nuabarima a na asaawa kɔkɔɔ bɔ ne nsakɔn no.
Wɔtoo ɔno nso din Serah.

39 Wɔde Yosef kɔɔ Misraim. Misraimni Potifar
a na ɔyɛ Misraimhene Farao dabehene a na
otua asraafodɔm ano no na ɔtɔɔ Yosef fii Ismaelfo
aguadifo no nsam. 2 Na Awurade ka Yosef ho nti,
n’abrabɔ sii no yiye. Ɔtenaa ne wura Misraimni
no fi. 3 Yosef wura no huu sɛ Awurade ka ne ho,
na nea na ɔyɛ biara no, Awurade hyiraa so maa
no, na 4 Yosef nyaa n’anim adom ma ɔde no yɛɛ
ne boafo. Ankyɛ koraa na Potifar de Yosef sii ne
fifo so panyin, de nea ɔwɔ nyinaa hyɛɛ ne nsa. 5
Bere a Potifar de Yosef sii ne fifo so panyin, de
nea ɔwɔ nyinaa hyɛɛ ne nsa no, Awurade hyiraa
Misraimni Potifar fie so, esiane Yosef nti. Awurade
hyiraa n’agyapade a ɛwɔ fi ne ne mfuw nyinaa
so. 6 Enti ɔde n’agyapade nyinaa hyɛɛ Yosef nsa.
Esiane sɛ Potifar de n’agyapade ne n’adwumade
nyinaa hyɛɛ Yosef nsa nti, wannwene biribiara ho
sɛ aduan a obedi nko ara. Na Yosef yɛ aberante a
ɔwɔ nnyinaso, na ne ho nso yɛ fɛ yiye. 7 Ankyɛ
ahe biara na Yosef wura Potifar yere tuu n’ani
sii ne so, ka kyerɛɛ Yosef se, “Bra, na wo ne me
mmɛda!” 8 Nanso Yosef ampene so, ka kyerɛɛ ne
wura yere no se, “Esiane sɛ fie ha biribiara hyɛ me
nsa nti, me wura nnwen fie ha biribiara ho. Ɔde
n’agyapade nyinaa ahyɛ me nsa. 9 Obiara nni tumi
nsen me wɔ fie ha. Me wura mfa biribiara nkame
me wɔ fie ha sɛ wo nko ara, efisɛ woyɛ ne yere.
Onyame mpa ngu sɛ mɛyɛ ade a ɛte saa. Ɛbɛyɛ dɛn
na matumi ayɛ amumɔyɛde a ɛte sɛɛ! Ɛbɛyɛ bɔne
kɛse atia Onyankopɔn.” 10 Ɛwɔ mu sɛ da biara na
Potifar yere no de saa asɛm yi hiahia Yosef ho de,
nanso Yosef antwiw ammɛn no mpo, na akowie
sɛ ɔne no bɛda. 11 Da koro bi, Yosef kɔɔ fie hɔ sɛ
ɔrekɔyɛ n’adwuma. Oduu hɔ no, na asomfo no mu
biara nni hɔ. 12 Potifar yere no soo Yosef atade
mu kyeree no, ka kyerɛɛ no se, “Bra na wo ne me
mmɛda!” Nanso Yosef yii n’atade no guu ne so,
guan fii fie hɔ. 13 Potifar yere no huu sɛ Yosef
agyaw n’atade wɔ ne nsam aguan afi fie hɔ no,
14 ɔfrɛɛ ne fifo, de nteɛteɛmu ka kyerɛɛ wɔn se,
“Monhwɛ! Me kunu akɔfa Hebrini bi aba fie ha
sɛ ommegu yɛn anim ase. Ɔbaa ha sɛ ɔrebɛto me
mmonnaa na meteɛteɛɛ mu. 15 Ɔtee sɛ mereteɛteɛ
mu no, oyii n’atade guu me so, guan fii fie ha.”
16 Potifar yere no de Yosef atade a oyi guu ne so
no siei, kosii sɛ ne kunu bae. 17 Ɔbea no bɔɔ ne
kunu amanneɛ se, “Hebrini akoa no a wokɔtɔɔ no
brɛɛ yɛn no baa me nkyɛn sɛ anka ɔrebɛto me
mmonnaa. 18 Meteɛteɛ mu no na oguan fii fie ha,
gyaw n’atade.” 19 Bere a Yosef wura Potifar tee
asɛm a ne yere ka kyerɛɛ no se, “Ɔkwan a w’akoa
no de me faa so ni” no, ne bo fuw yiye. 20 Yosef
wura Potifar tee asɛm no no, ɔkyeree Yosef kɔtoo
afiase, faako a ɔhene nneduafo gu no. Bere a Yosef
da afiase hɔ no, 21 na Awurade ka ne ho. Awurade
yɛɛ no adɔe ma ɛno nti, afiase sohwɛfo panyin no
pɛɛ n’asɛm yiye. 22 Ɛyɛɛ saa maa afiase sohwɛfo
panyin no de Yosef sii nneduafo no nyinaa so
panyin, a na biribiara a wɔyɛ wɔ afiase hɔ no hyɛ
ne nsa. 23 Esiane sɛ na Awurade ka Yosef ho no
nti, na afiase sohwɛfo panyin no nhaw ne ho nyɛ
adwuma. Efisɛ biribiara a Yosef bɛyɛ no, Awurade
hyira so ma esi yiye.

40 Mmere bi akyi no, ɛbaa sɛ Misraimhene Farao
nsahyɛfo panyin ne ne brodotofo panyin fom
no. 2 Farao bo fuw ne nsahyɛfo panyin no ne ne
brodotofo panyin no yiye. 3 Enti ɔde wɔn koguu
afiase wɔ ɔwɛmfo panyin Potifar no fi, beae koro
no ara a wɔde Yosef kɔtoo no. 4 Ɔwɛmfo panyin
Potifar de wɔn hyɛɛ Yosef nsa sɛ, ɔnhwɛ na ɔnyɛ
nea ehia wɔn nyinaa mma wɔn. Wɔdaa afiase hɔ
kyɛɛ kakraa no, 5 nnipa baanu no nyinaa a na
wɔyɛ ɔhene Farao brodotofo panyin ne nsahyɛfo
panyin a na wogu afiase hɔ no sosoo adae anadwo
koro no ara. Na saa adae abien no mu biara wɔ
ne nkyerɛase. 6 Ade kyee a Yosef baa nneduafo
baanu no nkyɛn no, ohuu sɛ wɔn nyinaa ayeyɛ
bosobosoo. 7 Obisaa Farao fi mpanyimfo nneduafo
a na wɔne no gu afiase hɔ no se, “Adɛn nti na
nnɛ de, mo werɛ ahow mo ho sɛɛ?” 8 Nneduafo
no buaa Yosef se, “Anadwo yi, yɛn baanu nyinaa

sosoo adae, nanso yennya obiara wɔ ha nkyerɛ
yɛn ase.” Yosef nso ka kyerɛɛ wɔn se, “Ɛwɔ mu sɛ
Onyankopɔn na ɔkyerɛ dae ase de, nanso monka
mo dae a mososoe no nkyerɛ me.” 9 Enti Farao
nsahyɛfo panyin no dii kan kaa ne dae a ɔsoo
no kyerɛɛ Yosef se, “Me dae mu no, mihuu bobe
dua. 10 Na saa bobe dua no wɔ mman abiɛsa. Eguu
nhwiren, hyehyɛ nyin yɛɛ kasiaw beree. 11 Na
mikura ɔhene Farao nsa kuruwa. Metetew bobe
aba no, kyikyi guu ɔhene Farao nsa kuruwa no mu,
de maa no sɛ ɔnnom.” 12 Yosef ka kyerɛɛ nsahyɛfo
panyin deduani no se, “Wo dae no ase ni: mman
abiɛsa a wuhui no kyerɛ nnansa. 13 Nnansa ntam
no, Farao beyi wo, ama woakodi wo dibea sɛ ɔhene
nsahyɛfo panyin. Na wode Farao kuruwa bɛhyɛ ne
nsa sɛnea na woyɛ no kan no. 14 Na sɛ esi wo yiye
a, kae me na yɛ me adɔe; ka me ho asɛm kyerɛ
ɔhene Farao, na ɔmma wommeyi me mfi afiase
ha. 15 Efisɛ manyɛ bɔne biara na wɔkyeree me fii
me manfo Hebrifo asase so de me baa ha. Na ɛha
nso mpo a meda yi, manyɛ mfomso biara a ɛsɛ sɛ
wogyina so de me to afiase.” 16 Bere a brodotofo
panyin deduani no huu sɛ Yosef akyerɛ nsahyɛfo
panyin no dae no ase, ama atɔ asom no, ɔka kyerɛɛ
Yosef se, “Me nso, mesoo dae bi. Me dae no mu
no, na meso nkɛntɛn abiɛsa a brodo gugu mu. 17
Kɛntɛn a esi soro pɛɛ no, na nnuan ahorow a wɔato
a mede rekɔma Farao gu mu a na nnomaa sisi
aduan no so wɔ m’atifi redi.” 18 Yosef ka kyerɛɛ
no se, “Wo dae a wosoo no nkyerɛase ni, Nkɛntɛn
abiɛsa no gyina hɔ ma nnansa. 19 Nnansa ntam
no, Farao bɛma wɔabeyi wo afi afiase ha, atwa
wo ti, de wo sin no akɔsɛn dua so, ama nnomaa
asosɔw wo nam.” 20 Ne nnansa so no, na Farao redi
n’awoda. Enti ɔtoo pon kɛse bi maa ne mpanyimfo
ne ne fifo nyinaa. Ɔsoma ma wokoyii ne brodotofo
panyin ne ne nsahyɛfo panyin nneduafo no fii
afiase hɔ baa n’anim. 21 Ɔhene Farao san de ne
nsahyɛfo panyin no sii ne sibea ma ɔhyɛɛ ɔhene
Farao nsa. 22 Nanso ne brodotofo panyin no de,
Farao ma wɔkɔsɛn no sɛnea Yosef kyerɛɛ ne dae
no ase kyerɛɛ no no pɛpɛɛpɛ. 23 Nsahyɛfo panyin
no nso werɛ fii Yosef a wankae no koraa.

41 Mfe abien akyi no, Farao soo dae bi. Na ogyina
Asubɔnten Nil ho. 2 Ohuu wɔ dae no mu sɛ
anantwi ason a wɔadodɔ srade, na wɔn ho tua wɔn
ho fii asubɔnten no mu ba bɛwee sare a na ɛwɔ
hɔ no. 3 Anantwi akɛse ason no akyi no, anantwi
ason foforo a wɔafonfɔn ayeyɛ nkanyankanya fii
Asubɔnten Nil mu ba begyinaa anantwi a wɔadodɔ
srade no ho wɔ asu no konkɔn so. 4 Anantwi ason
a wɔafonfɔn ayeyɛ nkanyankanya no memenee
anantwi ason a wɔadodɔ srade no. Na Farao bɔɔ
pitiri nyanee! 5 Nna faa Farao bio ma ɔsoo dae a ɛto
so abien. Ohuu wɔ dae no mu sɛ, ɔmo kasiaw ason
a ɛwɔ ahoɔden na ɛyɛ fɛ asow wɔ ɔmo dua baako
so. 6 Akyiri no, kasiaw ason bi a ɛyɛ nkanyankanya
a apuei mframa abɔ no ama atwintwam nso fifii.
7 Ɔmo nkanyankanya no memenee ɔmo a ɛwɔ
ahoɔden na ɛyɛ fɛ no. Farao nyanee, na ohuu sɛ
sɛɛ na nea ohuu no nyinaa yɛ ɔdae. 8 Ade kyee
no, n’adwene mu yɛɛ no basaa. Enti Farao soma
ma wɔkɔfrɛɛ nkonyaayifo ne anyansafo a wɔwɔ
Misraim asase so nyinaa baa ne fi. Farao kaa dae a
ɔsoo no nyinaa kyerɛɛ wɔn, nanso wɔn mu biara
antumi ankyerɛ ase. 9 Ɛhɔ na Farao nsahyɛfo
panyin no ka kyerɛɛ Farao se, “Nnɛ na wɔakae me
me sintɔ. 10 Mmere bi a atwa mu no, wo Farao bo
fuw w’asomfo yiye. Ɛnam so ma wode me ne wo
brodotofo panyin kɔtoo afiase wɔ awɛmfo panyin
fi. 11 Yɛn baanu nyinaa sosoo adae anadwo koro
no ara a na ɛsono sɛnea yɛn mu biara dae no si
te. 12 Saa bere no, na Hebrini aberantewa bi a
na ɔyɛ awɛmfo panyin Potifar somfo ka yɛn ho
wɔ afiase hɔ. Yɛkaa yɛn dae a yɛsosoo no kyerɛɛ
no no, ɔkyerɛɛ yɛn mu biara dae ase pɛpɛɛpɛ. 13
Na ne nkyerɛase a ɔmaa no baa mu saa pɛpɛɛpɛ.
Mesan kodii me dibea, na wɔsɛn brodotofo panyin
no nso.” 14 Amono mu hɔ ara, Farao soma ma
wokoyii Yosef fii afiase hɔ bae. Ofi afiase hɔ no,
oyii n’abogyesɛ, sesaa n’atade, na ɔbaa Farao anim.
15 Farao ka kyerɛɛ Yosef se, “Maso dae bi a obiara
ntumi nkyerɛ ase. Nanso mate sɛ wo de, sɛ obi
ka ne dae kyerɛ wo a, wutumi kyerɛ ase. Ɛno nti
na masoma abɛfrɛ wo yi.” 16 Yosef buaa Farao
se, “Me ara merentumi mfi me tumi mu nkyerɛ
dae no ase. Onyankopɔn na ɔbɛkyerɛ wo dae no
ase.” 17 Na Farao ka kyerɛɛ Yosef se, “M’adaeso no
mu no, na migyina Asubɔnten Nil konkɔn so. 18
Mihuu sɛ anantwi ason a wɔadodɔ srade, na wɔn
ho tua wɔn ho fi asubɔnten no mu ba bɛnantew
wura no mu, fii ase wee sare. 19 Anantwi akɛse
ason no akyi no, anantwi ason foforo a wɔafonfɔn
ayeyɛ nkanyankanya nso puei; minhuu anantwi
a wɔyɛ tan bi saa wɔ Misraim asase so da. 20
Anantwi ason a wɔafonfɔn ayeyɛ nkanyankanya
no memenee anantwi ason a wɔadodɔ srade na
wɔn ho tua wɔn ho a wodii kan puei no. 21 Nanso
wɔmemenee wɔn nyinaa akyi no, hwee ankyerɛ
sɛ wɔayɛ saa, na wɔn ho da so yɛ nkanyankanya,
tantan no ara. Na mebɔɔ pitiri nyanee. 22 “Mesan
soo dae bio hui sɛ, ɔmo kasiaw ason a ɛyɛ fɛ na ɛwɔ
ahoɔden sɛ asow wɔ ɔmo dua baako so. 23 Eyinom
akyi no, ɔmo kasiaw ason bi a apuei mframa abɔ
no, ama akisa ayeyɛ nkanyankanya nso fifii. 24
Ɔmo nkanyankanya no memenee ɔmo ason a ɛyɛ
fɛ na ɛwɔ ahoɔden no. Mekaa me dae no nyinaa

kyerɛɛ nkonyaayifo no, wɔn mu biara antumi
ankyerɛ me ase." 25 Ɛnna Yosef ka kyerɛɛ Farao
se, "Wo dae abien a wososoe no nyinaa nkyerɛase
yɛ pɛ. Onyankopɔn nam dae no so reda biribi
a ɔrebɛyɛ no adi akyerɛ wo. 26 Anantwi ason a
wɔadodɔ srade no ne ɔmo kasiaw ason a ɛyɛ fɛ,
na ɛwɔ ahoɔden no ase kyerɛ mfe ason; ɛyɛ dae
koro. 27 Anantwi ason a wɔafonfɔn, na wɔayeyɛ
nkanyankanya no yɛ mfe ason, na saa ara na ɔmo
kasiaw ason a ayeyɛ nhweanhweaa a apuei mframa
ama akisa no te: ɛyɛ ɔkɔm a ɛbɛba mfe ason. 28
"Ɛyɛ sɛnea meka kyerɛɛ Ɔhene no: Onyankopɔn
akyerɛ wo nea ɔrebɛyɛ. 29 Mfe ason a edi kan no,
aduan bebu wɔ Misraim asase so nyinaa, 30 nanso
akyiri no, ɔkɔm kɛse bi bɛba mfe ason. Na nnipa
werɛ befi asetena pa a wonyaa no mfe ason a edi
kan no mu no. Ɔkɔm bɛposa asase no. 31 Esiane
ɔkɔm a ebedi mmere pa a atwa mu no akyi no ano
den a ɛbɛyɛ no nti, saa bere no wɔrenkae mmere
pa no bio wɔ asase no so. 32 Saa dae abien a wosoo
no kyerɛ sɛnea ɔkɔm no ano bɛyɛ den afa. Ɛkyerɛ
sɛ, nea ɛbɛyɛ biara, asɛm a maka akyerɛ wo no
bɛba mu saa pɛpɛɛpɛ. Efisɛ Onyankopɔn na wasi
gyinae pi saa. Na ɛrenkyɛre koraa ɛbɛba mu saa.
33 "Enti wɔmma Ɔhene hwehwɛ onyansafo kɛse a
ɔwɔ nhumu wɔ Misraim asase yi so, na ɔmfa ɔman
yi mu kuadwuma ho asɛm nyinaa hyɛ ne nsa. 34
Ma ɔhene Farao nyiyi nnipa, ntuatua amansin
ahorow anum no ano. Na saa nnipa a wɔde wɔn
betuatua amansin no ano no nyiyi nnɔbae a ɛbɛba
mmere pa mfe ason no mu no nkyɛmu anum mu
baako, mfa nsie. 35 Ɛsɛ sɛ saa nnipa a wotuatua
amansin no ano no boaboa nnuan a wobegyigye
mmere pa mfe ason a nnuan bebu no, de gu asan
so wɔ ɔhene Farao din mu. Wɔmfa saa nnuan no
nhyehyɛ asan so wɔ nkurow akɛse mu. 36 Nnuan
yi na mfe ason a ɔkɔm bɛba wɔ Misraim asase
so no, ɔmanfo no bedi. Saa nnuan yi na wɔde
besie ama ɔman no. Sɛ anyɛ saa a, akyinnye biara
nni ho sɛ, ɔkɔm bɛbɔ ɔman no." 37 Farao ne ne
mpanyimfo no gyee asɛm a Yosef ka kyerɛɛ wɔn
no nyinaa too mu. 38 Enti Farao bisaa wɔn se, "So
yebenya obi a ɔte sɛ ɔbarima yi, nea Onyankopɔn
honhom ahyɛ no ma?" 39 Na Farao dan n'ani ka
kyerɛɛ Yosef se, "Onyankopɔn ayi saa dae yi ne
ne nkyerɛase akyerɛ wo yi, obiara nni hɔ a ɔyɛ
onyansafo a ɔwɔ nhumu wɔ Misraimman yi mu
sɛ wo. 40 Mede saa adwuma kɛse yi nyinaa hyɛ
wo nsa. Asɛm biara a wobɛka afa saa adwuma yi
ho no, obiara nni ho asɛm ka wɔ Misraim nyinaa.
M'ahengua a me Farao, mete so no nko ara na ɛma
meyɛ ɔkɛse sen wo." 41 Enti Farao ka kyerɛɛ Yosef
se, "Mede Misraim asase nyinaa ahyɛ wo nsa." 42
Na Farao worɔw ne nsɔwano kaa de hyɛɛ Yosef
nsa. Ɔde sirikyi batakari papa bi hyɛɛ Yosef, de
sika ntweaban yan no. 43 Ɔmaa Yosef teaseɛnam
tenaa mu sɛ n'abediakyiri. Baabiara a Yosef bɛkɔ
no, na nnipa di n'anim teɛteɛɛ mu se, "Momma
kwan!" Saa ɔkwan yi so na ɔhene Farao fa de
Misraim asase nyinaa hyɛɛ Yosef nsa. 44 Na Farao
ka kyerɛɛ Yosef se, "Mene Farao, Misraimhene
de, nanso obiara ntumi mfi w'akyi nyɛ biribiara
wɔ Misraimman yi mu baabiara, gye sɛ woama
ho kwan ansa." 45 Farao maa Yosef ahennin se
Safnat-Panea. Farao maa Yosef ɔbea nso waree. Na
ababaa no din de Asnat a ɔyɛ ɔbosom On kɔmfo
Potifera babea. Ɛnam eyi so maa Yosef nyaa tumi
maa ne din hyetaa wɔ Misraim asase so nyinaa. 46
Bere a Yosef kɔɔ ɔhene Farao agua ase no, na wadi
mfirihyia aduasa. Farao maa Yosef kwan maa ɔbɔɔ
aporɔw faa Misraim asase so nyinaa. 47 Mfe ason
a edi kan no mu no, aduan buu so wɔ Misraim
asase so yiye. 48 Saa mfe ason no mu no, Yosef
boaboaa nnuan a ebuu so wɔ Misraimman mu no
ano kɔkoraa wɔ nkuropɔn a ɛwowɔ Misraim no
mu. Wɔde aduan biara a wonya fii kurow biara mu
no bi siee wɔ hɔ. 49 Mfe ason akyi no, na Yosef
akora nnuan wɔ nnuankorabea hɔ, ama abu so ara
kosii sɛ afei na obiara mmu ho nkontaa bio. 50
Ansa na ɔkɔm kɛse no rebɛba no, na Yosef yere
Asnat a ɔyɛ ɔbosom On kɔmfo Potifera babea no
awo mmabarima baanu. 51 Yosef too n'abakan no
din Manase, a nkyerɛase ne Onyankopɔn ama me
werɛ afi m'amanehunu ne m'agya fi nyinaa. 52
Yosef babarima a ɔto so abien no nso, wɔtoo no
din Efraim, a nkyerɛase ne Onyankopɔn ama m'ase
afɛe wɔ asase a mebaa so sɛ akoa no so. 53 Mfe
ason a aduan buu so wɔ Misraim asase so no twaa
mu. 54 Sɛnea Yosef hyɛɛ nkɔm no, ɔkɔm a ɛbɛba
mfe ason a edi so no fii ase. Ɔkɔm kɛse sii nsase a
na atwa Misraim ho ahyia no nyinaa so, nanso
Misraim asase ankasa so de, na aduan abu so. 55
Bere a ɔkɔm no sii denneennen wɔ Misraim asase
so no, ɔmanfo no su frɛɛ Farao. Farao ka kyerɛɛ
Misraimfo nyinaa se, "Monkɔ Yosef nkyɛn, na
biribiara a ɔbɛka akyerɛ mo sɛ monyɛ no, monyɛ."
56 Bere a ɔkɔm kɛse no trɛw faa ɔman no nyinaa
mu no, Yosef buebuee ne nnuankorabea no nyinaa
ano, tɔn aburow maa Misraimfo no, efisɛ na ɔkɔm
no ano yɛ den yiye ma wɔn. 57 Enti na aman a
atwa Misraim ho ahyia no nyinaa kɔtɔ aduan wɔ
Yosef nkyɛn wɔ Misraim, efisɛ na ɔkɔm a aba no
ano yɛ den yiye.

42 Bere a Yakob tee sɛ aburow wɔ Misraim
no, ɔka kyerɛɛ ne mmabarima no se, "Adɛn
nti na morehwehwɛhwehwɛ mo ho mo ho anim
kɛkɛ yi?" 2 Yakob toaa so se, "Mate sɛ aburow
wɔ Misraim. Monkɔ hɔ, na monkɔtɔ bi mmra na

ɔkɔm ankunkum yɛn." 3 Enti Yosef nuabarimanom
mpanyimfo du no kɔɔ Misraim sɛ wɔrekɔtɔ aburow
no bi. 4 Nanso Yakob amma Benyamin a ɔyɛ
Yosef nua kumaa no ankɔ bi, efisɛ na osuro sɛ
biribi bɛyɛ no. 5 Enti Israel mmabarima no de
wɔn ho bɔɔ atɔfo a wofifi aman ahorow so kɔtɔ
aburow wɔ Misraim no ho, efisɛ na ɔkɔm no atrɛw
akodu Kanaan asase so mmaa nyinaa. 6 Na Yosef
yɛ amrado wɔ Misraim asase so. Ɔno na ɔtɔn
aburow ma nnipa nyinaa wɔ ɔman no mu. Yosef
nuabarimanom no koduu n'anim no, wobuu no
nkotodwe, de wɔn anim nso butubutuw fam. 7
Bere a Yosef ani bɔɔ anuanom no so no, ohuu wɔn,
nanso ɔyɛɛ ne ho sɛnea onnim wɔn ma ɔhaahaa
n'ani kasa kyerɛɛ wɔn se, "Mufi he?" Anuanom
no buaa no se, "Yefi Kanaan asase so, na yɛaba sɛ
yɛrebɛtɔ aduan." 8 Na Yosef ahu ne nuanom no
de, nanso wɔn de, na wonhuu no ɛ. 9 Yosef kaee
dae a mmere bi ɔso faa wɔn ho no ma ɔka kyerɛɛ
wɔn se, "Moyɛ akwansrafo! Morebɛhwɛ baabi a
yɛn asase yi nni bammɔ." 10 Anuanom no buae
se, "Dabi da yɛn wura, wo nkoa bae sɛ yɛrebɛtɔ
aduan. 11 Yɛn nyinaa fi agya baako. Wo nkoa yɛ
anokwafo, na yɛnyɛ akwansrafo." 12 Nanso Yosef
tii mu se, "Dabi da, morebɛhwɛ baabi a yɛn asase
yi nni bammɔ." 13 Anuanom no buae se, "Na wo
nkoa yɛ anuanom dumien, ɔpanyin bi a ɔte Kanaan
asase so mma. Mprempren, yɛn kaakyiri no wɔ
yɛn agya nkyɛn, na ɔbaako nso afi mu." 14 Yosef
ka kyerɛɛ wɔn se, "Asɛm no ara na meka kyerɛɛ
mo no: Moyɛ akwansrafo! 15 Ɔkwan a mɛfa so
de asɔ mo ahwɛ ni: Sɛ Farao te ase yi, moremfi
ha nkɔ da, kosi sɛ mode mo kaakyiri no bɛba. 16
Monsoma mo mu baako, na ɔnkɔfa mo kaakyiri no
mmra. Mede mo a moaka no nyinaa begu afiase.
Ɛno na ɛbɛma yɛahu sɛ mo asɛm a moreka no
yɛ nokware. Sɛ ɛnte saa a na Farao te ase yi, na
moyɛ akwansrafo!" 17 Na ɔde wɔn nyinaa guu
afiase nnansa. 18 Nnansa so no, Yosef ka kyerɛɛ
ne nuanom no se, "Meyɛ onyamesuroni. Ɛno nti,
monyɛ eyi na moanya nkwa. 19 Sɛ moyɛ nokwafo
ampa ara a, momma mo nua baako nna afiase ha
na mo a moaka no nso nkɔtɔ aburow no bi nkɔma
mo fifo a ɔkɔm rekum wɔn no. 20 Nanso nea ɛte
biara no, momfa mo nua kumaa no mmɛkyerɛ me.
Ɛno na ɛbɛma mahu mo nsɛm no mu nokware
na moanwuwu." Wɔyɛɛ nea ɔkaa no. 21 Wɔkeka
kyerɛkyerɛɛ wɔn ho wɔn ho se, "Nokware, yɛn
nuabarima yi nti na wɔretwe yɛn aso. Yehuu sɛnea
ɔpaa yɛn kyɛw sɛ yenyaa no nanso yɛantie no; ɛno
nti na saa amanehunu yi aba yɛn so no." 22 Ruben
buae se, "Manka ankyerɛ mo sɛ monnyɛ bɔne
biara ntia abarimaa no? Nanso moantie! Afei na
ɛsɛ sɛ yebu ne mogya ho akontaa" 23 Esiane sɛ na
obi kyerɛ nsɛm a Yosef ka no ase kyerɛ wɔn no nti,
na wonnim sɛ Yosef te wɔn kasa no. 24 Yosef sɔre
fii wɔn nkyɛn kosui. Ɔsan bae ne wɔn bɛkasae bio.
Oyii Simeon fii wɔn mu, maa wɔkyekyeree no wɔ
wɔn anim. 25 Yosef hyɛɛ sɛ, wɔnhyɛ wɔn nkotoku
no aburow amaama, na wɔnsan mfa obiara sika a
anka ɔde rebɛtɔ aburow no nhyɛ ne kotoku mu, na
wɔmma wɔn akwansoduan nso nka ho. Wɔyɛɛ eyi
maa wɔn. 26 Wɔhyehyɛɛ wɔn aburow nkotoku no
wɔ wɔn mfurum no so ma wofii hɔ. 27 Wɔrekɔ
no ara, wogyinaa kwan so anadwo homee. Ɛhɔ na
wɔn mu baako san ne kotoku sɛ ɔrema n'afurum
aduan adi. Ɔsan ne kotoku no, ohuu sɛ ne sika a
anka ɔde rekɔtɔ aburow no hyɛ kotoku no fa baabi.
28 Ɔka kyerɛɛ ne nuanom no se, "Wɔde me sika no
asan ahyɛ me kotoku no mu. Monhwɛ. Ɛno ni!"
Saa asɛm yi maa wɔn koma tutui. Enti wɔhwehwɛɛ
wɔn ho wɔn ho anim kae se, "Dɛn na Onyankopɔn
ayɛ yɛn yi?" 29 Woduu wɔn agya Yakob nkyɛn wɔ
Kanaan no, wɔbɔɔ no nsɛm a asisi no nyinaa ho
amannee. Wɔkae se, 30 "Yeduu Misraim asase so
no, ɔbarima a ɔhwɛ asase no so no poopoo n'ani,
kyerɛɛ yɛn sɛ yɛyɛ akwansrafo. 31 Nanso yebuaa
no se, 'Yɛyɛ nnipa pa, na yɛnyɛ akwansrafo. 32
Yɛyɛ anuanom dumien a yefi agya baako. Ɔbaako
afi mu. Mprempren, yɛn kaakyiri no wɔ yɛn agya
nkyɛn wɔ Kanaan.' 33 "Na ɔbarima a ɔhwɛ asase
no so ka kyerɛɛ yɛn se, 'Ɔkwan a mepɛ sɛ mefa so
sɔ mo hwɛ ni: Munnyaw mo nuanom baako wɔ me
nkyɛn ha, na monkɔtɔ aburow no bi nkɔma mo
fifo a ɔkɔm rekum wɔn no. 34 Nanso momfa mo
nua kumaa no mmɛkyerɛ me. Ɛno na ɛbɛma mahu
sɛ monyɛ akwansrafo na moyɛ nnipa pa. Na mede
mo nua no bɛma mo, na mubetumi adi gua wɔ
asase yi so.'" 35 Bere a wɔrehwiehwie wɔn aburow
no afi wɔn nkotoku no mu no, obiara huu ne sika
a anka ɔde rekotua aburow no ka wɔ ne kotoku
no ano. Wɔne wɔn agya huu sika no, wɔn koma
tutui. 36 Ɛyɛɛ saa maa wɔn agya Yakob ka kyerɛɛ
wɔn se, "Moama mahwere me mma. Yosef nni hɔ;
Simeon nso nni hɔ; afei mopɛ sɛ mofa Benyamin
nso ka ho! Biribiara ko tia me." 37 Ruben ka kyerɛɛ
n'agya se, "Sɛ mamfa Benyamin ansan amma a,
wowɔ ho kwan sɛ wukum me mmabarima baanu
no si anan. Fa no hyɛ me nsa, na mɛsan de no abrɛ
wo." 38 Nanso Yakob buae se, "Me babarima no ne
morenkɔ hɔ, efisɛ ne nuabarima awu ama aka ɔno
nko. Sɛ saa kwan a morebetu yi, asiane bi kosiane
no a, mewu." (Sheol h7585)

43 Saa bere no mu no, na ɔkɔm no ano da so
yɛ den wɔ asase no so nyinaa. 2 Enti bere a
aduan a wɔkɔtɔ fii Misraim bae no reyɛ asa no,
wɔn agya Yakob ka kyerɛɛ wɔn se, "Monsan nkɔ
nkɔtɔ aduan kakra mmra bio." 3 Nanso Yuda ka

kyerɛɛ n'agya Yakob se, "Owura no sua kyerɛɛ yɛn
denneennen se, 'Sɛ moamfa mo nua kumaa no
anka mo ho amma a, munnsi m'anim ha bio.' 4 Sɛ
wobɛma yɛne yɛn nua kumaa no akɔ de a, ɛno de,
yɛbɛsan akɔ akɔtɔ aduan no bi abrɛ wo. 5 Nanso
sɛ woamma yɛamfa no ankɔ de a, yɛrenkɔ, efisɛ
owura no suaa denneennen se, 'Sɛ mo nua kumaa
no nka mo ho a, munnsi m'anim bio.'" 6 Israel
bisaa ne mma no se, "Adɛn nti na moka kyerɛɛ
owura no se mowɔ nua kumaa bi wɔ hɔ, na mode
saa ɔhaw yi abɛto me so?" 7 Anuanom no buaa
wɔn agya Israel se, "Owura no nyaa adagyew, tɔɔ
ne bo ase bisaa yɛn ne yɛn abusuafo ho nsɛm
nyinaa se, 'Mo agya da so te ase ana? Mowɔ onua
foforo bi ka mo ho?' Nsɛm a obisaa yɛn no na
yebuaa no. Na yennim sɛ ɔbɛka se, 'Momfa mo
nua kumaa no mmra.'" 8 Ɛhɔ na Yuda ka kyerɛɛ
n'agya Israel se, "Fa yɛn nua no hyɛ me nsa, na
yensi mu nkɔ ntɛm nkɔtɔ aduan no bi mmra, na
ɔkɔm ankum yɛn ne wo ne yɛn mma. 9 M'ankasa
mɛhwɛ abofra no so. Sɛ mamfa no amma a, bisa
me. Sɛ mamfa no amma, ammegyina w'anim ha,
amma woanhu sɛ wo ba no ni a, saa asodi no nna
me so me nkwanna nyinaa. 10 Sɛ yɛantwentwɛn
yɛn nan ase a, anka saa bere yi, yɛakɔ aba bɛyɛ
mprenu." 11 Afei, wɔn agya Israel ka kyerɛɛ wɔn
se, "Sɛ meyɛ ho hwee na ɛrenyɛ yiye de a, ɛno de,
momfa asase yi so nnepa a bi ne akyenkyennuru
kakra, ɛwo kakra, aduhuam, kurobow, nkate ne
ɔsonkoran aba nhyɛ mo nkotoku mu, nkɔyɛ owura
no ayɛ. 12 Sika a mode rekɔ no nso, monyɛ no
mmɔho efisɛ ɛsɛ sɛ mosan de sika a kan no mode
kɔe na ɔsan de hyɛɛ mo nnesoa mu bae no kɔma
no. Ebia na ɛyɛɛ no anipaso. 13 Momfa mo nua no
nso nka mo ho, na munsi mu ntɛmntɛm nkɔ. 14
Otumfo Nyankopɔn nnyina mo akyi, na owura no
nhu mo mmɔbɔ, na onyaa mo nua panyin Simeon,
na ɔmfa Benyamin nso nka mo ho, na mo nyinaa
nsan mmra. Sɛ ɛsɛ sɛ midi wɔn wu ho awerɛhow
nso a, minni asɛm biara ka." 15 Enti Israelmma no
faa akyɛde ahorow a wɔde rekɔ akɔyɛ owura no
ayɛ no, ne wɔn sika mmɔho abien, ne wɔn nua
kumaa Benyamin kaa wɔn ho, sii mu kɔe. Woduu
Misraim no, wokoyii wɔn ho adi kyerɛɛ Yosef. 16
Bere a Yosef huu sɛ Benyamin ka wɔn ho no, ɔka
kyerɛɛ ne fi somfo panyin no se, "Fa nkurɔfo no kɔ
me fi, na kum aboa bi, na wɔmfa nnoa aduan, na
awia me ne wɔn bedidi." 17 Ɔsomfo panyin no yɛɛ
sɛnea Yosef kae no ma ɔde nkurɔfo no kɔɔ Yosef fi.
18 Ɔde wɔn duu Yosef fi no, wosuroe. Wɔkae se,
"Gyama esiane dwetɛ a yɛbɛtɔɔ aduan a edi kan
no wɔde hyehyɛɛ yɛn nkotoku mu no nti na ɔde
yɛn aba ha. Ɔpɛ sɛ ɔde korɔn to yɛn so, na ɔfa yɛn
sɛ ne nkoa, na ɔsan fa yɛn mfurum no nyinaa."
19 Woduu Yosef fi kwan no ano no, wɔkɔɔ Yosef
somfo panyin no nkyɛn. 20 Wɔka kyerɛɛ no se,
"Yɛn wura, yɛsrɛ wo, yɛbaa ha bere bi a atwa mu
bɛtɔɔ aduan. 21 Bere a yɛresan akɔ yɛn kurom a
ade sae, na yɛsoɛsoɛɛ no, asoɛe hɔ na yebuebuee
yɛn nkotoku ano, na yehuu sɛ obiara sika a okurae
a anka ɔde rekɔtɔ aburow no hyɛ ne kotoku no mu
pɛpɛɛpɛ. Ɛno nti, yɛasan de aba. 22 Yɛasan de sika
foforo aba sɛ yɛde rebɛtɔ aduan. Yennim onipa ko
a ɔde saa sika no hyehyɛɛ yɛn nkotoku no mu." 23
Ɔsomfo panyin no ka kyerɛɛ wɔn se, "Ɛnyɛ asɛm
biara. Munnsuro. Onyame a mosom no ne mo agya
Nyame a ɔsom no no na ɔde saa sika no hyehyɛɛ
mo nkotoku no mu maa mo. Na mo sika no de,
yegyei." Afei, oyii Simeon fii afiase hɔ de no brɛɛ
wɔn. 24 Ɔsomfo panyin no de wɔn kɔɔ Yosef fi,
maa wɔn nsu hohoroo wɔn anan ase, na ɔmaa wɔn
mfurum no nso aduan dii. 25 Wɔboaboaa akyɛde
a wɔde bɛma Yosef no ano de twɛn no, efisɛ na
wɔate sɛ wobedidi wɔ fie hɔ awia no. 26 Bere a
Yosef bae no, anuanom no buu no nkotodwe, de
wɔn akyɛde no maa no. 27 Yosef bisaa wɔn sɛnea
wɔn ho te. Ɔtoaa so se, "Mo agya akwakoraa a
mokaa ne ho asɛm no ho te dɛn? Ɔda so te ase
ana?" 28 Wobuaa no se, "W'akoa a ɔyɛ yɛn agya
no ho ye. Ɔda so te ase." Wɔde obu ne nidi bɔɔ
wɔn mu ase wɔ n'anim. 29 Bere a n'ani tɔɔ ne na
ba Benyamin anim no, obisae se, "Oyi ne mo nua
kumaa a mokaa ne ho asɛm kyerɛɛ me no ana?"
Ɔtoaa so se, "Me ba, Onyankopɔn nnom wo!" 30
Yosef huu ne nua kumaa Benyamin no, ne werɛ
howee, enti ɔyɛɛ ntɛm fii adi kɔhyɛɛ ne pia mu
kosui. 31 Osu wiee no, ɔhohoroo n'anim, san bae
de animia kae se, "Momma yennidi!" 32 Wɔtoo
Yosef pon wɔ baabi, na wɔtoo anuanom no nso
pon wɔ baabi wɔ ɔdan koro no ara mu. Misraimfo
a wɔyɛ Yosef asomfo no nso didii wɔ baabi foforo,
efisɛ Misraimfo no mmu Hebrifo, na wɔne wɔn ato
nsa adidi. 33 Wɔde Yosef nuanom no tenatenaa
ase mpanyin mu. Ɛyɛɛ saa maa anuanom no de
ahodwiriw hwehwɛɛ wɔn ho wɔn ho anim. 34
Wotitii nnuan no fi Yosef pon so kɔmaa wɔn no, na
Benyamin de no dɔɔso sen ne nua biara de mpɛn
anum. Ɛmaa wɔne Yosef de anigye ne ahosɛpɛw
didi nomee.

44 Afei, Yosef hyɛɛ ne somfo panyin no se, "Fa
aduan dodow biara a mmarima no betumi
asoa no hyɛ wɔn nkotoku no amaama, na fa obiara
sika nso hyɛ ne kotoku mu ma no. 2 Na fa me
dwetɛ kuruwa no ka akumaa no aduan no sika
ho, na fa hyɛ ne kotoku no mu." Na ɔyɛɛ sɛnea
Yosef kaa no pɛpɛɛpɛ. 3 Ade kyee anɔpa no,
ogyaa anuanom no ne wɔn mfurum no kwan. 4
Wɔannu akyiri baabiara, na Yosef ka kyerɛɛ ne

somfo panyin no se, “Tiw nkurɔfo no ntɛm, na
sɛ woto wɔn a, bisa wɔn se, ‘Adɛn nti na mode
bɔne tua papa ka? Adɛn nti na moawia me dwetɛ
kuruwa? 5 Ɛnyɛ saa kuruwa yi a me wura nom
ano na ɔhwɛ mu ka nhumusɛm no ni? Eyi yɛ bɔne
kɛse a moayɛ.’” 6 Ɔkɔtoo wɔn no, otii saa asɛm
koro yi ara mu kyerɛɛ wɔn. 7 Nanso anuanom
no buaa no se, “Adɛn nti na yɛn wura keka saa
nsɛm yi? Ɛmpare wo nkoa sɛ wɔbɛyɛ ade a ɛte saa!
8 Sika a yehuu wɔ yɛn nkotoku mu no, yɛansan
amfa amfi Kanaan ammrɛ mo ana? Adɛn nti na
ɛsɛ sɛ yewia dwetɛ anaa sikakɔkɔɔ fi wo wura fi?
9 Sɛ wuhu saa kuruwa no wɔ wo nkoa no biara
nkyɛn a, okum na ɛsɛ sɛ wukum saa onipa no. Na
sɛ ɛba saa nso a, yɛn nyinaa bɛyɛ wo wura nkoa.”
10 Ɔsomfo no buae se, “Eye, na nea owiae no nko
na ɔbɛyɛ m’akoa; na mo a moaka no bɛfa mo ho
adi.” 11 Anuanom no nyinaa yiyii wɔn nnesoa no
fii mfurum no so guu fam, sansan wɔn nkotoku
no ano. 12 Na ɔsomfo no fii ase, hwehwɛɛ wɔn
nkotoku no mu fi ɔpanyin no so kosii akumaa no
so. Wohuu kuruwa no wɔ Benyamin kotoku no mu.
13 Ɛbaa saa no, anuanom no sunsuan wɔn ntade
mu. Afei, wɔn nyinaa san hyehyɛɛ wɔn nnesoa
no wɔ wɔn mfurum no so, san kɔɔ kurow no mu.
14 Bere a Yuda ne ne nuanom no koduu kurow
no mu hɔ no, na Yosef da so wɔ ne fi hɔ. Enti
wɔn nyinaa totow wɔn ho guu fam wɔ n’anim.
15 Yosef bisaa wɔn se, “Dɛn ade na moayɛ yi?
Munnim sɛ onipa a ɔte sɛ me nam nhumusɛm so
betumi ahu biribiara mu ana?” 16 Yuda buae se,
“Anoyi bɛn na yebetumi ayi wɔ me wura anim?
Asɛm bɛn na yɛwɔ ka? Yɛbɛyɛ dɛn na yɛatumi
ama woahu sɛ yenni saa asɛm yi ho fɔ? Onyame
ada yɛn w’asomfo afɔdi yi adi. Yɛne nea wohuu
kuruwa no wɔ no nkyɛn no nyinaa yɛ yɛn wura
nkoa.” 17 Nanso Yosef kae se, “Ɛmpare me sɛ mɛyɛ
ade a ɛte saa. Onipa a wohuu kuruwa no wɔ ne
nkyɛn no nko ara na ɔbɛyɛ m’akoa. Mo a moaka
no de, monsan nkɔ mo agya nkyɛn asomdwoe
mu.” 18 Yuda sɔre kɔɔ Yosef anim, ka kyerɛɛ no
se, “Ma me a meyɛ w’akoa no kwan na me ne wo,
me wura, nkasa. Ɛwɔ mu sɛ wo ne Farao yɛ pɛ
de, nanso mesrɛ wo, nya ntoboase ma w’akoa. 19
Me wura bisaa n’asomfo no se, ‘Mowɔ agya anaa
onuabarima bi?’ 20 Na yebuae se, ‘Yɛwɔ agya a
wabɔ akwakoraa ne yɛn kaakyiri a ɔwoo no ne
nkwakoraabere mu. Ne nuabarima a ɔka ne ho no
awu. Na ɔno nko ara ne ne na ba a waka. N’agya
pɛ n’asɛm yiye.’ 21 “Na ɔka kyerɛɛ w’asomfo se,
‘Momfa no mmra, na menhwɛ no.’ 22 Yɛka kyerɛɛ
me wura se, ‘Abarimaa no rentumi ntew ne ho mfi
n’agya ho. Na sɛ ɛba sɛ ɔtew ne ho fi n’agya ho a,
n’agya no bewu.’ 23 Ɛnna woka kyerɛɛ w’asomfo
se. ‘Sɛ moamfa mo nua kumaa no anka mo ho
amma a, munnsi m’anim bio.’ 24 Yɛsan kɔɔ w’akoa,
yɛn agya nkyɛn no, yɛkaa wo a woyɛ yɛn wura
no nsɛm a woka kyerɛɛ yɛn no nyinaa kyerɛɛ no.
25 “Na yɛn agya kae se, ‘Monsan nkɔ bio nkɔtɔ
aduan kakra mmra.’ 26 Nanso yɛka kyerɛɛ yɛn
agya se, ‘Yɛrentumi nkɔ, gye sɛ yɛn nua kumaa
no ka yɛn ho. Sɛ yɛamfa yɛn nua kumaa no anka
yɛn ho ankɔ a, yɛrentumi nkɔ owura no anim.’ 27
“W’akoa, yɛn agya, ka kyerɛɛ yɛn se, ‘Munim sɛ
me ne me yere woo mmabarima baanu. 28 Wɔn
mu baako fii me nkyɛn kɔe a manhu no bio ma
mekae se, “Aboa bi atetew no pasaa.” Efi saa bere
no, minhuu no bio. 29 Sɛ mofa oyi fi me nkyɛn,
na asiane bi kosiane no wɔ kwan so a, me nso,
mede awerɛhow bewu bi.’ (Sheol h7585) 30 “Enti saa
bere yi, sɛ yekopue fi w’akoa, yɛn agya, anim na
abofra yi nka yɛn ho, ne sɛnea ne koma da abofra
no so fa no, 31 sɛ ohu sɛ abofra no nka yɛn ho a,
obewu. Wo nkoa bɛma wɔn agya de ne ti so dwen
akɔ asaman awerɛhow mu. (Sheol h7585) 32 W’akoa
a ɔde ne ho dii abofra no akagyinamu sɛ ɔde no
bɛba no kae se, ‘Sɛ mamfa no ansan ammrɛ wo a,
ɛho asodi no mmɛda me so, me nkwanna nyinaa.’
33 “Afei, mesrɛ wo, ma w’akoa nsi abofra no anan
mu wɔ ha, na ma abofra no ne ne nuabarimanom
no nsan nkɔ. 34 Na sɛ abofra no anka me ho ankɔ
a, mɛyɛ dɛn na makopue wɔ m’agya anim? Dabi!
Merentumi nnyina ahohia a ɛbɛto m’agya wɔ saa
asɛm yi ho no ano.”

45 Afei, na Yosef yɛ ne ho hwee a, ɛnyɛ yiye
wɔ n’asomfo no nyinaa anim. Enti ɔteɛɛ mu
kyerɛɛ n’asomfo no se, “Obiara mfi ha nkɔ.” Enti
bere a oyii ne ho adi kyerɛɛ ne nuanom no, na
asomfo no mu biara nni hɔ. 2 Osuu denneennen
maa Misraimfo no tee, Farao fifo tee asɛm no. 3
Yosef ka kyerɛɛ ne nuabarimanom no se, “Mene
Yosef! M’agya te ase ana?” Nanso asɛm no bɔɔ
wɔn piriw ma wɔtotɔɔ mum wɔ n’anim. 4 Yosef
ka kyerɛɛ ne nuabarimanom no se, “Montwiw
mmɛn me.” Wotwiw bɛn no no, ɔka kyerɛɛ wɔn se,
“Mene mo nuabarima Yosef. Me na motɔn me ma
wɔde me kɔɔ Misraim no. 5 Mommma biribiara
nhaw mo. Na monnkasakasa so sɛ motɔn me ma
wɔde me baa ha. Onyankopɔn na ɔyɛe. Ɔno na
ɔsomaa me, dii mo anim baa ha sɛ mimmegye mo
nkwa. 6 Mfe abien ni a ɔkɔm baa asase yi so. Mfe
anum a ɛreba yi nso, obiara rennua, na obiara nso
rentwa. 7 Onyankopɔn asoma me ha sɛ memma
mo ne mo fifo ntena nkwa mu, na moayɛ ɔman
kɛse. 8 “Enti ɛnyɛ mo na mode me baa ha, na ɛyɛ
Onyankopɔn ankasa! Wayɛ me Farao fotufo ne ne
fi sohwɛfo, na ɔde Misraiman nyinaa nso ahyɛ me

nsa. 9 Afei, monka mo ho nkɔ m'agya nkyɛn nkɔka
nkyerɛ no se, 'Sɛnea wo babarima Yosef se ni,
Onyankopɔn ayɛ me Misraiman nyinaa sohwɛfo.
Enti ntwentwɛn w'anan ase koraa, na bra Misraim!
10 Wobɛba abɛtena Gosen asase so, na woabɛn me.
Fa wo mma, wo nananom, wo nguan ne w'anantwi
ne biribiara a wowɔ bra. 11 Sɛ woba hɔ a, mɛhwɛ
wo, efisɛ aka saa ɔkɔm kɛse yi mfe anum. Sɛ anyɛ
saa a, wo ne wo fifo ne wɔn a wɔka wo ho nyinaa
bedi hia buruburoo.' 12 "Mo ne me nua Benyamin
nyinaa di adanse sɛ, ampa ara, ɛyɛ me Yosef na me
ne morekasa yi. 13 Monka anuonyam a Onyame
adom nti, wɔahyɛ me wɔ Misraim asase so ne
biribiara a mo ankasa mode mo ani abehu no
nyinaa ho asɛm nkyerɛ m'agya. Monkɔfa m'agya
nsian mmrɛ me ntɛm." 14 Ɔyɛɛ Benyamin atuu, sui,
a anigye ne awerɛhow adi afra. Benyamin nso fii
ase sui. 15 Ofifew ne nuanom no nyinaa ano sui, na
ɛno akyi no, wotumi ne no kasae. 16 Bere a wɔtee
wɔ Farao fi sɛ Yosef nuanom no aba no, Farao ne
ne mpanyimfo a wɔka ne ho no nyinaa ani gyei.
17 Farao ka kyerɛɛ Yosef se, "Ka kyerɛ wo nuanom
no se, wɔmfa nneɛma nsoasoa wɔn mmoa no, na
wɔnkɔ Kanaan asase so, 18 na wɔnkɔfa wɔn agya
ne wɔn abusuafo nyinaa mmra Misraim asase so
ha mmɛtena ha. Ka kyerɛ wɔn se, 'Farao bɛma mo
Misraim asase no fa a eye pa ara atena so. Wobedi
asase no so nnepa!' 19 "Ka kyerɛ wɔn se, 'Momfa
nteaseɛnam mfi Misraim ha nkɔfa mo yerenom
ne mo mma. Momfa mo agya nso nka ho mmra.
20 Monnhaw mo ho wɔ mo agyapade ho, efisɛ
mede nnepa a ɛwɔ Misraim asase so nyinaa no bi
bɛma mo.'" 21 Enti Yosef maa wɔn nteaseɛnam ne
nnuan a wobedi wɔ ɔkwan so, sɛnea Farao hyɛɛ
no. 22 Ɔmaa ne nuanom no mu biara atade foforo,
nanso Benyamin de, ɔmaa no ntade ahorow anum
ne dwetɛ kilogram abiɛsa ne fa. 23 Saa nneɛma a
edidi so yi nso na Yosef de kɔmaa n'agya Israel:
mfurumnini du a wɔahyehyɛ Misraim nneɛma pa
wɔ wɔn so, mfurummmere du a wɔsoso aburow,
brodo ne nnuan ahorow ne n'akwansoduan. 24
Ogyaa ne nuanom no kwan, na akwannya no mu
no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Monnkɔkasakasa wɔ ɔkwan
so." 25 Enti wofii Misraimman mu kɔɔ wɔn agya
Israel nkyɛn wɔ Kanaan asase so. 26 Wodui no,
wɔde anigye bɔɔ wɔn agya amanneɛ se, "Yosef te
ase! Nokwasɛm ni, ɔno na odi Misraiman nyinaa
so!" Israel tee saa asɛm no, ne ho dwiriw no.
Wannye anni. 27 Na bere a wɔkaa nsɛm a Yosef
ka kyerɛɛ wɔn sɛ wɔmmɛka no wiee no, na ohuu
nteaseɛnam a Yosef de somaa sɛ wɔmfa mmɛfa no
no, wɔn agya Yakob ho san no. 28 Na Israel kae se,
"Magye nsɛm no nyinaa adi. Me ba Yosef da so te
ase. Mɛkɔ akohu no ansa na mawu."

46 Enti Israel de n'ahode nyinaa sii mu koduu
Beer-Seba. Ɔbɔɔ Onyankopɔn a na n'agya Isak
som no no afore wɔ hɔ. 2 Anadwo anisoadehu mu
no, Onyankopɔn frɛɛ Yakob se, "Yakob! Yakob!"
Yakob gyee so se, "Me ni." 3 Onyankopɔn ka kyerɛɛ
no se, "Mene Onyankopɔn. Onyankopɔn a w'agya
som no. Nsuro sɛ wobɛkɔ Misraim, efisɛ mɛma
w'ase adɔ ayɛ ɔman kɛse wɔ hɔ. 4 M'ankasa ne
wo bɛkɔ Misraim, na masan de wo aba ha. Edu
bere a worebewu a, wubewu wɔ Yosef nsam."
5 Na Yakob sii mu fii Beer-Seba. Israelmma no
de wɔn agya Yakob, wɔn yerenom ne wɔn mma
tenatenaa nteaseɛnam a Farao soma ma wɔde
bɛfaa wɔn no mu. 6 Wɔfaa wɔn mmoa ne wɔn
agyapade a wɔanya wɔ Kanaan asase so no nyinaa
kaa wɔn ho kɔɔ Misraim. Yakob ne n'asefo nyinaa
sii mu kɔɔ Misraim. 7 Israel de ne mmabarima, ne
nenanom, ne mmabea ne wɔn mma a wɔn nyinaa
yɛ n'asefo kaa ne ho kɔɔ Misraim. 8 Din a edidi so
yi yɛ Israelfo, Yakob asefo a ɔde wɔn kɔɔ Misraim.
Ruben yɛ Yakob abakan. 9 Ruben nso mmabarima
din na edidi so yi: Hanok, Palu, Hesron ne Karmi.
10 Simeon nso mmabarima yɛ: Yemuel, Yamin,
Ohad, Yakin, Sohar ne Saulo a ne na yɛ Kanaanni.
11 Lewi mmabarima din na edidi so yi: Gerson,
Kohat ne Merari. 12 Yuda nso mmabarima yɛ: Er,
Onan, Sela, Peres ne Serah. Nanso Er ne Onan de,
wowuwuu wɔ Kanaan asase so ansa na Israel reba
Misraim asase so. Peres mmabarima yɛ: Hesron ne
Hamul. 13 Isakar mmabarima nso yɛ: Tola, Puwa,
Hiob ne Simron. 14 Sebulon mmabarima nso yɛ:
Sered, Elon ne Yakleel. 15 Wɔn a wɔabobɔ wɔn din
yi yɛ Lea mma a ɔne Yakob woo wɔ Paddan-Aram
a ne babea Dina nso ka ho. Saa mmabarima ne ne
babea yi nyinaa dodow si nnipa aduasa abiɛsa. 16
Gad nso mma din na edidi so yi: Sifion, Hagi, Suni,
Esbon, Eri, Arodi ne Areli. 17 Aser nso mma din
na edidi so yi: Yimna, Isua, Isui ne Beria ne wɔn
nuabea Sera. Beria nso mma yɛ: Heber ne Malkiel.
18 Eyinom nso ne Silpa, afenaa a Laban de no maa
ne babea Lea a ɔno nso de no maa ne kunu Yakob
waree no mma. Wɔn nyinaa dodow ano si nnipa
dunsia. 19 Yakob yere Rahel mma yɛ: Yosef ne
Benyamin. 20 Yosef ne ne yere Asnat, a ɔyɛ Potifera
a ɔyɛ On bosomfo babea woo Manase ne Efraim
wɔ Misraim. 21 Benyamin nso mmabarima din
na edidi so yi: Bela, Beker, Asbel, Gera, Naaman,
Ehi, Ros, Mupim, Hupim ne Ard. 22 Saa nnipa a
wɔabobɔ wɔn din yi yɛ Rahel mmabarima a ɔne
Yakob woe. Wɔn nyinaa dodow yɛ nnipa dunan. 23
Dan babarima yɛ Husim. 24 Naftali nso mmabarima
din na edidi so yi: Yahseel, Guni, Yeser ne Silem.
25 Bilha a ɔyɛ Laban afenaa a ɔde no maa ne babea
Rahel mmabarima a ɔne Yakob woo no na wɔabobɔ

wɔn din yi. Na wɔn dodow yɛ nnipa baason. **26**
Nnipa a Yakob de wɔn kɔɔ Misraim nyinaa, a
wɔyɛ n'asefo ankasa, a ne mmabarima yerenom
nka ho dodow yɛ aduosia asia. **27** Sɛ wɔde Yosef
mmabarima baanu a ɔwoo wɔn wɔ Misraim no ka
ho a, na Yakob asefo a ɔde wɔn kɔɔ Misraim no
nyinaa dodow yɛ nnipa aduɔson. **28** Israel somaa
Yuda ma odii kan kɔɔ Yosef hɔ kobisaa no Gosen
kwan. Akyiri no, wokoduu Gosen. **29** Yosef siesiee
ne nteaseɛnam ma wɔkɔɔ Gosen kohyiaa n'agya
Israel. Yosef duu n'agya Yakob anim pɛ na ɔbam
no, sui ara kwansin. **30** Israel ka kyerɛɛ Yosef se,
"Ohu a mahu wo sɛ wote ase yi nti, sɛ owu bɛfa me
nnɛ koraa a, mepɛ." **31** Yosef ka kyerɛɛ ne nuanom
no ne n'agya fifo no se, "Mɛkɔ akɔka akyerɛ Farao
se, 'Me nuabarimanom ne m'agya fifo a na anka
wɔte Kanaan asase so nyinaa aba ha abɛka me ho.
32 Mmarima no yɛ nguanhwɛfo. Wɔhwɛ mmoa so.
Na wɔde wɔn nguan ne wɔn anantwi ne biribiara
a wɔwɔ aba.' **33** Sɛ Farao frɛ mo, na obisa mo se,
'Adwuma bɛn na moyɛ a,' **34** momma no mmuae
se, 'Wo nkoa ayɛn mmoa fi wɔn mmofraase, te sɛ
nea yɛn agyanom yɛe no ara pɛpɛɛpɛ.' Sɛ moka
saa kyerɛ no a, ɔbɛma mode Gosen ayɛ mo atenae,
efisɛ Misraimfo kyi nguanhwɛfo kɔkɔɔkɔ."

47 Yakob mma no beduu Misraim asase so no,
Yosef kɔka kyerɛɛ Farao se, "M'agya ne me
nuanom no de wɔn nguan ne wɔn anantwi ne wɔn
agyapade nyinaa afi Kanaan asase so aba, na wɔwɔ
Gosen asase so." **2** Yosef yii ne nuabarimanom no
mu baanum de wɔn kokyia Farao. **3** Farao bisaa
anuanom no se, "Adwuma bɛn na moyɛ?" Wobuaa
no se, "Wo nkoa yɛ nguanhwɛfo, sɛnea na yɛn
agyanom nso yɛ nguanhwɛfo no." **4** Anuanom no
toaa so se, "Yɛaba ha sɛ ananafo a yɛrebɛtena ha
kakra, efisɛ ɔkɔm no ano yɛ den yiye wɔ Kanaan
asase so hɔ, na wo nkoa nguan nnya aduan nni.
Enti yɛresrɛ wo kwan na yɛatena Gosen asase so
ha." **5** Farao ka kyerɛɛ Yosef se, "W'agya ne wo
nuanom aba wo nkyɛn. **6** Misraim asase nyinaa
hyɛ wo nsa. Ma w'agya ne wo nuabarimanom
baabi pa na wɔntena. Ma wɔntena Gosen asase so.
Sɛ wunim wɔn mu bi a wɔwɔ mmoayɛn ho nimdeɛ
a, ma wɔnhwɛ me nguan so mma me." **7** Afei,
Yosef kɔfaa n'agya Yakob de no bekyiaa Farao ma
Yakob hyiraa no. **8** Farao bisaa Yakob se, "Woadi
mfe ahe?" **9** Yakob buaa Farao se, "Madi mfe ɔha
ne aduasa a ɔhaw ne abɛbrɛsɛ wɔ mu. Minnu
m'agyanom nkwanna a wɔde tenaa asase so no ho
hwee." **10** Na Yakob hyiraa Farao, na ofii n'anim
kɔe. **11** Enti Yosef bɔɔ n'agya ne ne nuanom no
atenase wɔ Misraim asase so. Ɔmaa wɔn agyapade
wɔ asase no fa baabi a eye pa ara wɔ Rameses
mansin mu, sɛnea Farao hyɛe no. **12** Yosef maa
n'agya ne ne nuanom no aduan sɛnea wɔn mma
dodow te. **13** Na aduan nni hɔ baabiara, efisɛ na
ɔkɔm a aba no ano ayɛ den yiye. Saa ɔkɔm yi kaa
Misraim ne Kanaan asase nyinaa ma emu nnipa ne
nnɔbae twintwamee. **14** Yosef prapraa Misraim ne
Kanaan asase so sika nyinaa a onya fii aduantɔn
no mu no baa Farao ahemfi. **15** Bere a nnipa a
wɔwɔ Misraim ne Kanaan asase so ho sika nyinaa
sae no, Misraim nnipa nyinaa baa Yosef nkyɛn
bɛka kyerɛɛ no se, "Yɛn ho sika nyinaa asa, enti
ma yɛn aduan nni! Adɛn nti na ɛsɛ sɛ yewuwu?"
16 Yosef buaa wɔn se, "Sɛ mo sika asa de a, momfa
mo nguan ne mo anantwi mmra mmegye aduan."
17 Enti wɔde wɔn mmoa no brɛɛ Yosef. Mmoa a
wɔde wɔn bɛsesaa aduan no yɛ apɔnkɔ, nguan,
mmirekyi, anantwi ne mfurum. Saa afe no mu no,
wɔde wɔn mmoa nyinaa bɛsesaa aduan. **18** Afe
akyi no, Misraimfo no nyinaa baa Yosef nkyɛn
bɛkae se, "Yɛrentumi mfa biribiara nhintaw yɛn
wura. Yɛn ho sika nyinaa asa, na yɛn anantwi nso
yɛ wo dea. Hwee nni hɔ bio a yebetumi de abrɛ wo,
yɛn wura, sɛ yɛn nnipadua ne yɛn nsase nko. **19**
Adɛn nti na ɛsɛ sɛ yɛhwere yɛn nkwa ne yɛn nsase
wɔ w'anim! Afei, ma yɛmfa yɛn nnipadua ne yɛn
nsase nyinaa mmɛsesa aduan. Yɛde yɛn ho ne yɛn
nsase nyinaa bɛkɔ nkoasom mu. Ma yɛn aburow,
na ɔkɔm ankum yɛn, amma asase no nso anna
mpan." **20** Enti Yosef tɔɔ Misraim nsase nyinaa
maa Farao. Esiane ɔkɔm no ano den nti, Misraimfo
no tɔn wɔn nsase no nyinaa. Ɛyɛɛ saa ma nsase no
nyinaa bedii Farao nsam. **21** Efi Misraim ti kosi
ti, Yosef de mu nnipa nyinaa bɛyɛɛ ne nkoa. **22**
Asɔfo nko ara nsase na wantɔ, efisɛ asɔfo no de, na
Farao atwa anoduan bi de ama wɔn. Ne saa nti na
wɔn de, wɔantɔn wɔn nsase no. **23** Yosef ka kyerɛɛ
nnipa no se, "Afei a matɔ mo ne nsase de ama
Farao yi, mo nso, munnye aburow nkodua. **24** Na
sɛ aburow no yɛ yiye, na mutwa a, momfa nkyɛmu
anum mu baako mmrɛ Farao. Na nkyɛmu anum
mu anan a ɛbɛka no, mo ne mo fifo ne mo mma
nni bi, na munnyaw bi nso a mubedua." **25** Wɔkae
se, "Anokwa, woagye yɛn nkwa. Ka kyerɛ yɛn wura
Farao se, onnye yɛn nto mu, na yɛnyɛ nkoa." **26**
Ɛnam saa asɛm yi so maa mmara a Yosef hyɛe sɛ
wɔmfa asase no so nnɔbae nyinaa mu nkyɛmu
anum mu baako mma Farao no da so wɔ hɔ besi
nnɛ. Asɔfo no nsase nko ara na ankodi Farao nsam.
27 Israelfo no bɔɔ atenase wɔ Gosen mansin a ɛwɔ
Misraim asase so no so. Wonyaa agyapade wɔ hɔ,
na wɔn ase nso fɛee yiye. **28** Yakob tenaa Misraim
mfe dunson. Odii mfirihyia ɔha ne aduanan ason
ansa na ɔrewu. **29** Eduu sɛ Yakob rebewu no, ɔfrɛɛ
ne ba Yosef, ka kyerɛɛ no se, "Me ba, sɛ wodɔ me
de a, ka ntam di nsew sɛ, wobɛyɛ me adɔe, adi me

nokware. Sɛ miwu a, nsie me wɔ Misraim ha. 30 Sɛ
miwu a, momfa me mfi Misraim ha, nkosie me wɔ
faako a wosiee me mpanyimfo no." Yosef hyɛɛ bɔ
se, "Medi asɛm a woaka no so." 31 Yakob kaa bio
se, "Ka ntam kyerɛ me." Yosef kaa ntam no, na
Israel nso butuw ne pema so sɔree Onyankopɔn.

48 Mmere bi akyi no, wɔka kyerɛɛ Yosef se,
"W'agya yare." Enti Yosef faa ne mmabarima
baanu, Efraim ne Manase kaa ne ho kɔsraa no. 2
Bere a wɔbɔɔ Yakob amanneɛ se, "Wo ba Yosef
aba wo nkyɛn rebɛsra wo" no, Yakob miaa n'ani
sɔre tenaa ne mpa so. 3 Yakob ka kyerɛɛ Yosef se,
"Otumfo Nyankopɔn yii ne ho adi kyerɛɛ me wɔ
Lus a ɛwɔ Kanaan asase so. Ɛhɔ na ohyiraa me, 4
ka kyerɛɛ me se, 'Mɛma woawo, ama w'ase afɛɛ.
Mɛma w'asefo ayɛ ɔman kɛse. Mede saa asase yi
bɛma w'asefo afebɔɔ sɛ wɔn agyapade.' 5 "Ɛno
nti, mede wo mma baanu a wɔwoo wɔn maa wo
ansa na mereba wo nkyɛn wɔ Misraim asase so ha
no bɛka me mma no ho. Efraim ne Manase bɛka
me mma ho, sɛnea Ruben ne Simeon yɛ me mma
no. 6 Mma foforo biara a wobɛwo wɔn wɔ Efraim
ne Manase akyi no na wɔbɛyɛ wo de. Wɔde wɔn
bɛka wɔn nuanom no ho wɔ asase a wɔde bɛma
wɔn sɛ wɔn agyapade no so. 7 Bere a mifi Paddan-
Aram reba no, ababaa Rahel wuu wɔ ɔkwan mu ma
ɛyɛɛ me yaw. Na aka akwansin kakraa bi na yɛadu
Efrat. Ɛno nti, misiee no wɔ Eufrate, a wɔfrɛ no
Betlehem no kwankyɛn baabi." 8 Bere a Israel huu
Yosef mmabarima no, obisae se, "Na eyinom yɛ
hefo?" 9 Yosef buaa n'agya se, "Wɔyɛ mmabarima
a Onyankopɔn de wɔn adom me wɔ ha." Na Israel
kae se, "Fa wɔn bra m'anim ha na minhyira wɔn."
10 Saa bere no, esiane onyin nti, na Israel ani so
ayɛ wusiwusi a onhu ade papa. Ne saa nti, Yosef
de ne mma no kɔɔ ne nkyɛn pɛɛ ma ɔyɛɛ wɔn
atuu, fifew wɔn ano. 11 Israel ka kyerɛɛ Yosef se,
"Manna mannwene sɛ mehu w'anim bio da, nanso
hwɛ nea Onyame ayɛ. Wama me ho kwan ama
mahu wo mma nso." 12 Yosef maa wɔn so fii Israel
kotodwe anim, na ɔno ara nso buu nkotodwe de
n'anim butuw fam. 13 Ɔsɔre no, ɔde ne nsa nifa
soo Efraim mu, de no gyinaa Yakob benkum so, na
ɔde ne nsa benkum soo Manase mu, de no gyinaa
Yakob nifa so bɛn no pɛɛ. 14 Israel teɛɛ ne nsa nifa
de too Efraim a ɔyɛ akumaa no apampam, na ɔde
ne nsa benkum no too Manase nso apampam. Ɛwɔ
mu sɛ na Manase yɛ abakan de, nanso ɔde ne nsa
benkum na ɛtoo n'apampam. 15 Ohyiraa Yosef
se, "Onyankopɔn a m'agyanom Abraham ne Isak
nantew n'anim, ne me Nyankopɔn a ɔhwɛɛ me sɛ
oguanhwɛfo de besi nnɛ no, 16 ɔsoro bɔfo a ogyee
me fii ɔhaw nyinaa mu no, onhyira saa mmarimaa
yi. Wɔmfa me din ne m'agyanom, Abraham ne
Isak din ntoto wɔn, na wɔn ase mfɛɛ wɔ asase so."
17 Bere a Yosef huu sɛ n'agya de ne nsa nifa ato
Efraim apampam no, anyɛ no dɛ. Enti oyii n'agya
nsa nifa no fii Efraim apampam, kɔtoo Manase
apampam. 18 Yosef ka kyerɛɛ n'agya se, "Dabi,
m'agya, oyi ne m'abakan, nti fa wo nsa nifa to
n'apampam." 19 Nanso n'agya ampene so kae se,
"Me ba, minim saa. Ɔno nso bɛyɛ ɔman, na wayɛ
ɔkɛse. Nanso ne nua kumaa no bɛyɛ ɔkɛse asen
no, na n'asefo bɛyɛ aman bebree." 20 Enti da no,
Yakob hyiraa mmarimaa no se, "Israelfo nyinaa
nam mo din so behyirahyira wɔn ho wɔn ho.
Wɔbɛka se, 'Onyankopɔn behyirahyira mo, ama
moakɔ so frɔmfrɔm te sɛ Efraim ne Manase.'" Saa
ɔkwan yi so na Yakob fa maa Efraim bedii Manase
anim. 21 Na Israel ka kyerɛɛ Yosef se, "Merebewu,
nanso Onyankopɔn bɛhwɛ mo so, na wasan de
mo akɔ Kanaan, mo agyanom asase so bio. 22
Wo a mprempren woabɛyɛ wo nuanom nyinaa
so panyin no, mede asase a menam me afoa ne
m'agyan so gye fii Amorifo nkyɛn no rema wo."

49 Yakob frɛɛ ne mmabarima nyinaa ka kyerɛɛ
wɔn se, "Mummetwa me ho nhyia, na menka
mo nea ɛbɛba mo so daakye. 2 "Yakob mmabarima,
mommoaboa mo ho ano, na muntie; muntie mo
agya Israel. 3 "Ruben, wo na woyɛ m'abakan. Wo
na woyɛ me tumi ne m'ahoɔden nsɛnkyerɛnne a
edi kan a ɛboro anuonyam ne tumi so. 4 Woyɛ
kitikiti sɛ asorɔkye, nanso worenkɔ so bio, efisɛ
woforoo w'agya mpa ne ne yere kɔdae, de guu
m'anim ase. 5 "Simeon ne Lewi yɛ anuanom.
Wogyina hɔ ma basabasayɛ ne asisi. 6 Mma me
nkɔka wɔn agyinatu ho, efisɛ wɔnam wɔn abufuw
so akunkum nnipa, na wokunkum anantwi de gyee
wɔn ani. 7 Nnome nka wɔn abufuw, efisɛ ano yɛ
den, na ɛyɛ atirimɔdensɛm! Ɛno nti, mɛbɔ wɔn
asefo ahwete Israelman mu nyinaa. 8 "Yuda, wo
nuabarimanom beyi wo ayɛ. Wobɛsɛe w'atamfo
nyinaa. W'agya mmabarima bɛkotow wo. 9 Yuda,
woyɛ gyata ba a woawe w'atamfo nam awie. Wote
sɛ gyata a wabutuw. Hena na obetumi akɔka no?
10 Ahempema remfi Yuda nsam, na saa ara nso
na ahempema remfi n'anan ntam, kosi sɛ, nea
ɛyɛ ne dea a aman nyinaa betie no no bɛba. 11
Ɔbɛsa n'afurum wɔ bobe dua mu. Ɔde n'afurum ba
bɛsa bobe pa mman mu. Ɔbɛhoro ne ntama wɔ nsa
mu, na wahoro n'atade nso wɔ bobesa kɔɔ mu. 12
N'aniwa aba bebiri asen bobesa. Ne se bɛyɛ fitaa
asen nufusu. 13 "Sebulon bɛtena mpoano. Obesisi
ahyɛngyinabea ama ahyɛn. N'ahye so bɛtrɛw akosi
Sidon. 14 "Isakar yɛ afurum hoɔdenfo a obutuw
hɔ rehome wɔ nguankuw mu. 15 Sɛ ohu sɛnea

n'ahomegyebea ye fa, ne sɛnea n'asase no so dwo
a, obekuntun agye adesoa, na wapene so sɛ akoa
ama ɔhyɛ adwuma. 16 "Dan bebu ne manfo atɛn sɛ
Israel mmusuakuw no baako. 17 Dan bɛyɛ sɛ ɔwɔ a
ɔda kwankyɛn; ɔbɛyɛ sɛ ahurutoa a ɔnam ɔtempɔn
mu a ɔka ɔpɔnkɔ nantin, sɛnea ɛbɛma ne sotefo
atew ahwe n'akyi. 18 "Awurade, wo nkwagye na
meretwɛn. 19 "Nnipa bɔnefo bɛtow ahyɛ Gad so,
na ɔno nso betiw wɔn atow ahyɛ wɔn so. 20 "Aser
aduan a odi no bɛyɛ aduan pa. Na ɔbɛma ahennuan
a ɛyɛ akɔnnɔ. 21 "Naftali te sɛ ɔforote a wɔagyaa
no a ɔwo mma ahoɔfɛfo. 22 "Yosef yɛ ngodua a
ɛsow aba, a esi asuten ho, na ne mman tra afasu.
23 Agyantowfo kaa no hyɛe, de abufuw tow hyɛɛ ne
so. 24 Nanso ne bɛma no gyinaa pintinn, na ne basa
mu yɛɛ den; esiane Otumfo Nyankopɔn a Yakob
som no no a ɔyɛ oguanhwɛfo ne Israel botantim
no; 25 esiane Onyankopɔn a w'agya som no a ɔboa
wo no; Otumfo a ɔde ɔsoro nhyira behyira wo;
nhyira a efi asase ase pɛɛ; nhyira a efi nufu ne
ɔyafunu mu no. 26 W'agya nhyira a wɔahyira no
no bɛdɔɔso asen tete nteredee mmepɔw ne nkoko
a etintim hɔ daa no so nnɔbae. Eyinom nyinaa
mmra Yosef ti so, engugu anuanom no mu nea
wɔapaw no no anintɔn so. 27 "Benyamin yɛ pataku
a ɔyɛ nam; ɔbɔ aporɔw anɔpa, kyere ne hanam we,
na edu anwummere a, ɔkyekyɛ nam nkae no." 28
Eyi ne nhyira a Israel mmusuakuw dumien no agya
de hyiraa wɔn; obiara ne sɛnea ɛfata no. 29 Yakob
rebewu no, ɔka kyerɛɛ wɔn hyɛɛ wɔn se, "Aka
kakraa bi, na wɔrebɛfa me akɔka me mpanyimfo
hɔ. Sɛ miwu a, munsie me wɔ ɔboda a ɛwɔ Hetini
Efron afuw a wosiee me mpanyimfo wɔ mu no
mu. 30 Ɛno ne ɔboda ne afuw a ɛwɔ Makpela, a
ɛbɛn Mamrɛ a ɛwɔ Kanaan asase so no. Abraham
tɔɔ saa ɔboda no fii Hetini Efron nkyɛn, de yɛɛ
amusiei. 31 Saa ɔboda no mu na wosiee Abraham
ne ne yere Sara. Ɛhɔ ara nso na wosiee Isak ne
ne yere Rebeka, na misiee Lea nso. 32 Me nena
Abraham tɔɔ afuw no ne ɔboda a ɛka ho no nyinaa
fii Hetifo no nkyɛn." 33 Bere a Yakob kasa kyerɛɛ
ne mma no wiee no, ɔmaa ne nan so guu ne mpa
so wui. Wokosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyɛn.

50 Yosef tow ne ho hwee n'agya so suu no, na
ofew n'ano. 2 Ɛno akyi no, Yosef maa ne
duruyɛfo bɛhyɛɛ n'agya Israel akyenkyennuru,
sɛnea ɛbɛyɛ a, ɔrensɛe. Enti oduruyɛfo no hyɛɛ
no akyenkyennuru. 3 Wɔde adaduanan na ɛhyɛɛ
Israel akyenkyennuru no, efisɛ saa nna dodow no
na ɛsɛ sɛ wɔde hyɛ no aduru no. Misraimfo suu no
nnafua aduɔson. 4 Wosuu no wiee no, Yosef kasa
kyerɛɛ Farao fifo se, "Sɛ manya mo anim anuonyam
a, monka nkyerɛ Farao mma me se, 5 'M'agya
ma mekaa ntam,' na ɔkae se: Hwɛ, aka kakra na
mawu. Enti sɛ miwu a, ɔboda a m'ankasa mitwaa
wɔ Kanaan asase so no mu na munkosie me.
'Enti momma me kwan mma minkosie m'agya, na
mɛsan aba.'" 6 Farao penee akwansrɛ no so, kae se,
"Kɔ na kosie w'agya, sɛnea ɔmaa wo kaa no ntam
no." 7 Enti Yosef kɔ kosiee n'agya. Farao asomfo
nyinaa ne ne mpanyimfo ne n'atenankongua ne
Misraim nnipa titiriw nyinaa kogyaa Yosef ayi
8 kaa Yosef fifo nyinaa a ne nuabarimanom ne
n'agya fifo no ho. Wɔn mma ne wɔn nguan ne wɔn
anantwi nko ara na wogyaw wɔn wɔ Gosen asase
so hɔ. 9 Nteaseɛnam ne apɔnkɔsotefo nso kaa
wɔn ho kɔɔ ayi no bi. Nnipadɔm pa ara na wɔkɔe.
10 Woduu Atad a ne nkyerɛase ne baabi a wɔpo
atoko, a ɛbɛn Asubɔnten Yordan no, wɔde nnanson
twaa agyaadwo, yɛɛ Yosef agya Israel ayi kɛse wɔ
hɔ. 11 Bere a Kanaanfo a na wɔte asase no so huu
sɛnea wosi yɛɛ ayi no wɔ Atad no, wɔkae se, "Eyi
yɛ ayi kɛse bi a Misraimfo ayɛ." Ɛno nti, Kanaanfo
a wɔte asase no so no too hɔ din Abel-Misraim, a
ne nkyerɛase ne Misraimfo reyɛ ayi kɛse. 12 Enti
Yakob mmabarima no yɛɛ sɛnea wɔn agya kyerɛɛ
wɔn sɛ wɔnyɛ no pɛpɛɛpɛ. 13 Wɔsoaa no, de no
kɔɔ Kanaan asase so, kosiee no wɔ ɔboda a ɛwɔ
Makpela a ɛbɛn Mamrɛ afuw a na Abraham atɔ
afi Hetini Efron nkyɛn de ayɛ amusiei no mu. 14
Yosef siee n'agya wiee no, ɔne ne nuanom ne wɔn
a wokogyaa no ayi no nyinaa san baa Misraim. 15
Yosef agya wu akyi no, ne nuanom no de ehu ka
kyerɛɛ wɔn ho wɔn ho se, "Sɛ ɛba sɛ Yosef da so
wɔ yɛn ho menasepɔw, na otua yɛn bɔne ahorow
a yɛayɛ no nyinaa so ka a, na yɛreyɛ no dɛn?"
16 Enti wotuu nnipa kɔɔ Yosef hɔ kɔka kyerɛɛ no
se, "W'agya kaa saa asɛm yi ansa na ɔrewu. 17
'Asɛm yi na ɛsɛ sɛ moka kyerɛ Yosef: Mesrɛ wo,
fa bɔne ahorow a wo nuanom ayɛ wo no nyinaa
kyɛ wɔn.' Enti afei mesrɛ wo, fa Onyankopɔn a
w'agya som no no nkoa bɔne kyɛ wɔn." Bere a
Yosef tee asɛm a ne nuanom no kae no, osui. 18
Yosef nuabarimanom no bɛtotow wɔn ho guguu
n'anim, kae se, "Yɛyɛ wo nkoa." 19 Nanso Yosef ka
kyerɛɛ wɔn se, "Munnsuro me! Meyɛ Onyankopɔn
a metumi abu mo atɛn, atwe mo aso ana? 20 Ɛwɔ
mu sɛ moyɛɛ mo adwene sɛ mobɛyɛ me bɔne de,
nanso na Onyankopɔn adwene ne sɛ, ɛbɛdan ade
pa, sɛnea ɛbɛyɛ a obetumi agye nnipa dodow nkwa,
sɛnea ɔreyɛ no nnɛ yi. 21 Enti munnsuro! M'ankasa
mede biribiara a ehia mo ne mo mma nyinaa bɛma
mo." Yosef nam saa kasakyerɛ yi so hyɛɛ wɔn bɔ
sɛ, ɔrenyɛ wɔn bɔne biara. 22 Yosef ankasa ne ne
nuanom ne n'agya abusuafo nyinaa tenaa Misraim
asase so. Odii mfe ɔha ne du ansa na ɔrewu. 23
Yosef huu Efraim mma nena ne Manase ba Makir

mma nso. Wɔwoo wɔn guu ne srɛ so. **24** Na, Yosef
ka kyerɛɛ ne nuabarimanom no se, “Ɛrenkyɛ biara
na mawu. Nanso Onyankopɔn bɛboa mo, ayi mo
afi saa asase yi so, de mo akɔ bɔhyɛ asase a ɔkaa
ho ntam sɛ ɔde bɛma Abraham, Isak ne Yakob no
so.” **25** Yosef maa Israel mmabarima no kaa ntam,
na Yosef kae se, “Nokware, Onyankopɔn bedi aboa
mo. Sɛ miwu nso a, monsoa me nnompe mfi ha
nkɔ Kanaan asase so.” **26** Yosef dii mfe ɔha ne du,
na owui. Wɔhyɛɛ no akyenkyennuru de no too
funnaka mu wɔ Misraim.

2 Mose

1 Yakob mma ne wɔn abusuafo a wɔne no tu
kɔtenaa no din na edidi so yi. **2** Ruben, Simeon,
Lewi ne Yuda; **3** Isakar, Sebulon ne Benyamin; **4**
Dan, Naftali; Gad ne Aser. **5** Yakob asefo a ɔne
wɔn kɔe no nyinaa ano si aduɔson. Na Yosef wɔ
Misraim dedaw. **6** Yosef ne ne nuanom ne wɔn
bere sofo no nyinaa wuwui, **7** nanso Israelfo
no ase fɛee, na wɔyɛɛ bebree, hyɛɛ asase no so
ma. **8** Na ɔhene foforo bi bedii ade wɔ Misraim
a na onnim Yosef ho asɛm. **9** Ɔka kyerɛɛ ne
manfo no se, "Monhwɛ, Israelfo yi ase adɔ, wɔreyɛ
adɔɔso dodo ama yɛn. **10** Momma yɛmpɛ ɔkwan
bi na yɛmfa so nsiw saa dɔ a wɔredɔ no ano. Sɛ
yɛanyɛ saa na ɔko bi si a, wɔbɛdɔm yɛn atamfo
ne wɔn ako atia yɛn na wɔafi ɔman yi mu." **11**
Enti wɔde nkoa sohwɛfo gyinagyinaa wɔn kɔn
so ma wɔyɛɛ adwumaden de kyekyeree adekora
nkuropɔn Pitom ne Rameses maa Farao. **12** Nanso
mpɛn dodow a Misraimfo no hyɛɛ wɔn so no, na dɔ
ara na Israelfo no redɔɔso. Eyi maa Misraimfo no
suroo Israelfo **13** na wɔkɔɔ so hyɛɛ Israelfo no so
ketee. **14** Wɔde adwumadenyɛ dii Israelfo no nya.
Wɔma wɔyɛɛ ntayaa ne dɔte ho adwuma a ɛyɛ den
ne mfum nnwuma ahorow. Eyinom nyinaa akyi no
Misraimfo faa akwan bebree so daa atirimɔden
adi kyerɛɛ Israelfo no. **15** Misraimhene ka kyerɛɛ
Hebrifo awogyefo a wɔn din ne Sifra ne Pua se, **16**
"Sɛ mukogye Hebrini biara awo, na awoe hɔ muhu
sɛ ɔyɛ ɔbabarima a, munkum no, na sɛ ɔyɛ ɔbabea
de a, monnyɛ no hwee." **17** Esiane sɛ na awogyefo
no yɛ nyamesurofo no nti, wɔanni mmara a ɔhene
no hyɛɛ wɔn no so, maa mmarimaa a wɔwowoo
wɔn no tenae. **18** Ɔhene no frɛɛ wɔn bisaa wɔn
se, "Adɛn nti na moanni mmara a mehyɛe no so
na moama mmarimaa a Hebrifo no wowoo wɔn
no atena?" **19** Wobuaa no se, "Hebrifo mmea no
de ahoɔden wo ɔhare so nti yebedu hɔ no, na
wɔawo dedaw. Wɔnte sɛ Misraimfo mmea no."
20 Onyankopɔn hyiraa awogyefo no. Na Israelfo
no dɔɔso ara bɛyɛɛ ɔman kɛse. **21** Esiane sɛ na
awogyefo no yɛ nyamesurofo nti, Onyankopɔn
dom wɔn mma. **22** Na Farao hyɛɛ mmara sɛ Hebrifo
mmarimaa a wɔbɛwo wɔn foforo no, wɔntow wɔn
ngu Asubɔnten Nil mu na mmeawa a wɔbɛwo wɔn
foforo no de, wɔntena hɔ.

2 Na Lewini bi waree ɔbea bi fii Lewi abusuakuw
mu. **2** Ɔbea no nyinsɛn woo abarimaa. Abofra
no na huu sɛ ne ho yɛ fɛ yiye nti ɔde no siee fie
asram abiɛsa. **3** Eduu bere bi no, na ɔde no sie
a ɛnyɛ yiye nti, ɔde mfea nwenee kɛntɛn bi de
ɛhyɛ ne ama faa ho sɛnea ɛbɛyɛ a, nsu rentumi
nkɔ mu. Ɔde abofra no too mu de no kosii asu
Nil konkɔn so wɔ wura a na ɛwɔ hɔ no bi mu. **4**
Abofra no nuabea kogyinaa akyiri baabi a na ɔwɛn
no. **5** Farao babea kɔɔ asu no mu sɛ ɔrekoguare.
Bere a ɔne ne mmaawa nam asu no konkɔn so
no, ohuu kɛntɛn no sɛ ɛhyɛ wuram hɔ baabi, enti
ɔsomaa ne mmaawa no mu baako sɛ ɔnkɔfa mmrɛ
no. **6** Ɔde bae a obuee so no, ohuu sɛ abarimaa bi
da mu a ɔresu. Asɛm no yɛɛ no awerɛhow. Ɔkae
se, "Ɔyɛ Hebrifo yi bi ba." **7** Abofra no nuabea
a na ɔrewɛn no no kɔɔ ɔhene babea no nkyɛn
kobisaa no se, "Menkɔfrɛ Hebrifo mmea no baako
na ɔmmɛhwɛ no mma wo ana?" **8** Ɔhene babea
no buae se, "Yiw." Enti, abeawa no tuu mmirika
kɔɔ fie kɔfrɛɛ abofra no na de no bae. **9** Ɔhene
babea no ka kyerɛɛ no se, "Fa abofra no kɔ fie
na kɔhwɛ no ma me na metua wo ho ka." Enti
ɔde no kɔɔ fie kɔhwɛɛ no. **10** Onyin kakra no,
ɔde no brɛɛ ɔhene babea no ma ogyee no de no
yɛɛ ne ba. Ɔkae se, "Mɛto ne din Mose efisɛ miyii
no fii nsu mu." **11** Mose nyin no, da bi, ɔkɔsraa
ne manfo Hebrifo no. Oduu hɔ no, ohuu sɛ ne
manfo no reyɛ adwumaden. Nsrahwɛ no mu na
Mose huu sɛ Misraimni bi reboro Hebrini a ɔyɛ
ne nua. **12** Mose hwɛɛ ha hwɛɛ ha huu sɛ obiara
nni hɔ no, okum Misraimni no tutuu nwea mu
de no hyɛɛ hɔ. **13** Ade kyee no, ɔsan kɔɔ Hebrifo
no nsrahwɛ. Oduu hɔ no, na wɔn mu baanu reko.
Obisaa nea n'asɛm nyɛ dɛ no se, "Dɛn na woreyɛ yi
a worebobɔ wo nua Hebrini saa?" **14** Ɔbarima no
nso bisaa no se, "Wufi he? Hena na ɔde wo yɛɛ yɛn
sodifo ne temmufo? Anaasɛ woayɛ w'adwene sɛ
wobekum me sɛnea nnɛra wukum Misraimni no?"
Mose huu sɛ bɔne a wayɛ no ho ada hɔ no, osuroe.
15 Na Farao nso tee asɛm no, ɔhyɛɛ sɛ wɔnkɔfa
Mose mmra na wonkum no. Nanso Mose guan kɔɔ
Midian asase so. Da bi a Mose kɔtenaa abura bi ho
wɔ hɔ no, **16** Midian sɔfo mmabea baason bi baa hɔ
sɛ wɔrebɛtow nsu de akɔma wɔn papa nguan. **17**
Nanso nguanhwɛfo bi pampam mmeawa no. Mose
begyee wɔn fii nguanhwɛfo no nsam maa mmeawa
no nguan no nsu nomee. **18** Wɔsan koduu wɔn
agya Reuel nkyɛn no, obisaa wɔn se, "Ɛyɛɛ dɛn
na nnɛ de, munyaa nsu maa nguan yi nom ntɛm
sɛɛ?" **19** Wɔka kyerɛɛ wɔn agya se, "Misraimni bi
na ogyee yɛn fii nguanhwɛfo no nsam. Ɔno ara na
ɔtow nsu no maa yɛn nguan no nomee." **20** Wɔn
agya bisae se, "Na ɔwɔ he? Mugyaw no wɔ hɔ ana?
Monkɔfrɛ no na ommedidi." **21** Mose kɔɔ Reuel frɛ
no. Akyiri no, ɔne wɔn kɔtenae, maa Reuel de ne
babea Sipora maa no aware. **22** Wɔwoo ɔbabarima
maa Mose too no din Gersom, ase ne Ɔhɔhɔ, efisɛ
Mose kyerɛ ase se, "Meyɛ ɔhɔhɔ wɔ ananafo asase
so." **23** Mfe bi akyi no, Misraimhene no wui. Na

Israelfo no resi apini wɔ wɔn nkoasom no mu. Enti
na wɔresu frɛ Onyankopɔn. 24 Onyankopɔn nso
tiee wɔn sufrɛ no, kaee bɔ a ɔhyɛɛ Abraham, Isak
ne Yakob sɛ ɔde n'asefo bɛsan aba Kanaan asase so
no. 25 Onyankopɔn hwɛ huu sɛ bere adu sɛ ogye
wɔn.

3 Na Mose rehwɛ n'ase Yetro a ɔyɛ Midian sɔfo
nguan. Ɔde nguan no wuraa sare no mu kɔɔ
akyirikyiri koduu Horeb a ɛyɛ Onyankopɔn bepɔw
no so. 2 Prɛko pɛ, na Awurade bɔfo nam wura
bi gyaframa mu yii ne ho adi kyerɛɛ Mose. Mose
huu sɛ wura no redɛw nanso na ɛnhyew. 3 Enti
Mose kae se, "Mɛkɔ akɔhwɛ anwonwade yi ahu
nea nti a wura no nhyew." 4 Bere a Awurade huu
sɛ ɔrekɔhwɛ no, ɔfrɛɛ no fii wura no mu se, "Mose!
Mose!" Mose gyee so se, "Me ni." 5 Onyankopɔn
ka kyerɛɛ no se, "Mmɛn me. Yi wo mpaboa na
faako a wugyina no yɛ asase kronkron." 6 Ɔtoaa
so se, "Mene w'agyanom Nyankopɔn, Abraham
Nyankopɔn, Isak Nyankopɔn ne Yakob Nyankopɔn
no." Mose kataa n'anim, efisɛ na osuro sɛ ɔbɛhwɛ
Onyankopɔn anim. 7 Awurade ka kyerɛɛ no se,
"Mahu amanehunu a me manfo a wɔwɔ Misraim
no wɔ mu no, na mate wɔn nkotosrɛ a ɛfa wɔn
nnwuma wuranom ho, na minim wɔn ahohia.
8 Maba sɛ merebegye wɔn afi Misraimfo nsam
na mayi wɔn afi Misraim asase so de wɔn akɔ
asase pa a ɛso bae so, asase a ɛwo ne nufusu wɔ
so; asase a Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Perisifo,
Hewifo ne Yebusifo te so no so. 9 Mate Israelfo
no su na mahu nya a Misraimfo di wɔn no. 10
Enti afei, merebɛsoma wo akɔ Farao nkyɛn, na
woakoyi me man Israel afi Misraim." 11 Mose kae
se, "Mene hena a ɛsɛ sɛ mekɔ Farao anim akoyi
Israelfo afi Misraim asase so?" 12 Onyankopɔn
buaa no se, "Mɛka wo ho. Adansede a ɛkyerɛ sɛ me
na masoma wo no ni. Sɛ wuyi nnipa no fi Misraim
a, mobɛsom Onyankopɔn wɔ saa bepɔw yi so." 13
Mose bisae se, "Sɛ mekɔ Israelfo no nkyɛn kɔka
se wɔn agyanom Nyankopɔn na wasoma me na
wobisa me se, 'Onyankopɔn bɛn na mereka ne ho
asɛm no' a, mmuae bɛn na memfa mma wɔn?"
14 Obuaa Mose se, ka se, "Mene nea ɔwɔ hɔ daa
no. Ka kyerɛ wɔn se, 'Mene Nea Mene na wasoma
me mo nkyɛn.'" 15 Onyankopɔn toaa so se, "Ka
kyerɛ Israelfo no se, 'Awurade a ɔyɛ mo agyanom
Abraham, Isak ne Yakob Nyankopɔn na wasoma me
mo nkyɛn.'" Eyi ne me din a wɔde bɛkae me daa fi
awo ntoatoaso so kosi awo ntoatoaso so. 16 "Kɔ, frɛ
Israelfo mpanyimfo na ka kyerɛ wɔn se, 'Awurade,
Abraham, Isak ne Yakob Nyankopɔn no daa ne ho
adi kyerɛɛ me, kae se: Mawɛn mo na mahu nea
wɔde ayɛ mo wɔ Misraim. 17 Mehyɛ bɔ sɛ meyi mo
afi mo awerɛhow mu wɔ Misraim de mo akɔ asase
a Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne
Yebusifo te so nnɛ yi a ɛwo ne nufusu wɔ so no so.'
18 "Israelfo mpanyimfo betie w'asɛm no. Na ɛsɛ
sɛ wo ne mpanyimfo no kɔ Misraimhene hɔ kɔka
kyerɛ no se, 'Awurade, Hebrifo Nyankopɔn, ne yɛn
ahyia na waka akyerɛ yɛn se, yentu nnansa kwan
nkɔ sare so nkɔbɔ afɔre mma no.' 19 Nanso minim
sɛ Misraimhene remma mo kwan da, gye sɛ nsa bi
a ɛyɛ duru hyɛ no ketee. 20 Enti mɛtɛɛ me nsa na
mede anwonwade ahorow a mɛyɛ wɔ wɔn mu no
nyinaa atia wɔn. Ɛno akyi no, ɔbɛma mo akɔ. 21
"Mɛma mo anim aba nyam wɔ Misraimfo no anim
na wɔahyehyɛ akyɛde ama mo, na moankɔ no
nsapan. 22 Ɔbea biara mmisa dwetɛ ne sikakɔkɔɔ
adwinne ne ntama pa mfi n'afipamfo ne ne fifo
mmea nkyɛn na wɔmfa nsiesie wɔn mmabarima
ne wɔn mmabea ho. Saayɛ so na mobɛfa afow
Misraimfo no."

4 Na Mose buaa no se, "Sɛ wɔannye me anni anaa
wɔantie asɛm a mɛka no, na wɔka se, 'Awurade
nyii ne ho adi nkyerɛɛ wo ɛ?'" 2 Awurade bisaa no
se, "Dɛn na wukura yi?" Obuae se, "Oguanhwɛfo
pema." 3 Awurade ka kyerɛɛ no se, "Tow kyene
fam." Enti ɔtow kyenee fam ma ɛdan ɔwɔ. Mose
guan fii aboa no ho. 4 Na Awurade ka kyerɛɛ Mose
se, "So ɔwɔ no dua mu na kyere no!" Osoo ne dua
mu kyeree no no, ɛsan dan pema no. 5 Awurade
ka kyerɛɛ no se, "Kɔyɛ saa na wobegye wo adi.
Ɛbɛma wɔahu sɛ wɔn agyanom Abraham, Isak ne
Yakob Nyankopɔn ada ne ho adi akyerɛ wo ampa."
6 Afei, Awurade kae se, "Fa wo nsa hyɛ w'atade
mu." Mose de ne nsa hyɛɛ n'atade mu, na oyii no,
na kwata ayɛ ne nsa ho; ayɛ fitaa sɛ sukyerɛmma.
7 Awurade ka kyerɛɛ no bio se, "Fa wo nsa hyɛ
w'atade mu bio." Enti Mose san de ne nsa hyɛɛ
n'atade mu, na oyii no, na kwata no agyae ama
ne nsa no ho ayɛ sɛnea ɛte kan no. 8 Awurade ka
kyerɛɛ no se, "Sɛ wɔannye anwonwade a edi kan
no anni a, wobegye nea ɛto so abien no adi. 9 Na sɛ
nsɛnkyerɛnne abien yi akyi no wɔannye wo anni a,
kɔsaw nsu fi Asubɔnten Nil mu na behwie gu asase
wosee bi so na ɛbɛdan mogya." 10 Nanso Mose
srɛe se, "Awurade, minnim kasa. Ebesi nnɛ anaa
efi bere a wo ne me kasae mpo no, m'ano ntew."
11 Awurade bisaa no se, "Hena na ɔyɛɛ onipa ano?
Ɛnyɛ me Awurade na meyɛe? Hena na ɔbɔ onipa
ma otumi kasa anaa ɔmma no nkasa. Hena na ɔma
no hu ade anaa ɔmma no nhu ade. Hena na ɔma
no tumi te asɛm anaa ɔmma no nte asɛm? 12 Afei
kɔ, na kɔyɛ nea maka akyerɛ wo no na mɛboa
wo ama woatumi akasa yiye, na mɛkyerɛ wo nea
wobɛka nso." 13 Nanso Mose kae se, "Awurade

w'akoa resrɛ wo, soma onipa foforo." **14** Awurade
bo fuwii, enti ɔkaa se, "Na wo nua Aaron, Lewini
no nso ɛ, minim sɛ n'ano atew. Na hwɛ ɔno na
ɔrebehyia wo no, na sɛ ohu wo a, n'ani begye. **15**
Wobɛkasa akyerɛ no na woaka nsɛm ahyɛ n'anom;
mɛboa mo baanu no ama moakasa, na makyerɛ
mo nea mobɛyɛ. **16** Ɔbɛyɛ wo kyeame wɔ ɔman
no anim, na wo nso woayɛ sɛ ne Nyankopɔn aka
asɛm a wopɛ sɛ ɛda gua akyerɛ no. **17** Sɛ worekɔ
a, fa wo pema no sɛnea ɛbɛyɛ a, wubetumi de
ayɛ anwonwade a makyerɛ wo no." **18** Mose kɔɔ
fie kɔka kyerɛɛ n'ase Yetro se, "Mɛsrɛ wo kwan
na makɔ Misraim akɔsra m'abusuafo akɔhwɛ sɛ
wɔtete ase ana." Yetro penee so se, "Kɔ. Mihyira
wo kosɛkosɛ." **19** Ansa na Mose rebefi Midian no,
Awurade ka kyerɛɛ no se, "Nsuro sɛ wobɛsan akɔ
Misraim, efisɛ wɔn a na wɔrehwehwɛ wo akum wo
no nyinaa awuwu." **20** Enti Mose faa ne yere ne ne
mma de wɔn tenatenaa mfurum so sii mu sɛ ɔrekɔ
Misraim. Na ɔfaa Onyankopɔn pema no kitae. **21**
Awurade ka kyerɛɛ Mose se, "Sɛ wudu Misraim a,
kɔ Farao hɔ na kɔyɛ anwonwade a makyerɛ wo yi
kyerɛ no, nanso mepirim ne koma sɛnea ɔremma
nnipa no nkɔ. **22** Na ka kyerɛ no se, 'Awurade se,
Israel yɛ m'abakan **23** na mehyɛɛ wo sɛ, "Ma no
kwan na ɔnkɔ na ɔnkɔsom me." Nanso woampene;
nti mekum w'abakan.'" **24** Mose ne n'abusuafo
nam no, ade saa wɔn ma wɔpɛɛ baabi dae. Awurade
daa ne ho adi kyerɛɛ Mose na ohunahunaa no sɛ
obekum no. **25** Enti ne yere Sipora faa sekan de
twaa ne babarima kumaa twetia tow kyenee Mose
nan ase kae se, "Mogya ayeforokunu ne wo." **26**
Enti Awurade gyaa Mose. (Na Sipora kae se, "Woyɛ
mogya ayeforokunu," a na ɔde rekyerɛ twetiatwa.)
27 Awurade ka kyerɛɛ Aaron se, "Kɔ sare no so
kohyia Mose." Enti Aaron kɔɔ Onyankopɔn Bepɔw
no so kohyiaa Mose few n'afono. **28** Na Mose kaa
nsɛm a Awurade ka kyerɛɛ no bere a ɔresoma no
no ne anwonwade a ɔhyɛɛ no sɛ ɔnyɛ no nyinaa
kyerɛɛ Aaron. **29** Mose ne Aaron hyiaa Israelfo
mpanyimfo no nyinaa, **30** na Aaron kaa nsɛm a
Awurade aka akyerɛ Mose no nyinaa kyerɛɛ wɔn,
na Mose yɛɛ anwonwade no kyerɛɛ wɔn **31** ma
wogye dii. Na wɔtee sɛ Awurade dwen wɔn ho na
wahu wɔn awerɛhowdi no, wobuu nkotodwe sɔree
no.

5 Mose ne Aaron yɛɛ anwonwade yi kyerɛɛ
mpanyimfo no wiee no, wokohuu Farao ka
kyerɛɛ no se, "Nea Israel Nyankopɔn se ni, 'Ma
me nkurɔfo mfi ha nkɔ sare so nkɔbɔ afahyɛgua
kronkron wɔ hɔ mfa nsɔre me.'" **2** Farao bisae
se, "Hena ne Awurade a ɛsɛ sɛ mitie no na
mema Israelfo no kɔ? Minnim Awurade biara
enti meremma Israelfo no nkɔ." **3** Na Aaron
ne Mose tii mu se, "Hebri Nyankopɔn ne yɛn
ahyia. Ɛsɛ sɛ yetu nnansa kwan kɔ sare so kɔbɔ
afɔre wɔ hɔ de ma Awurade, yɛn Nyankopɔn.
Na sɛ yɛantie no a, ɔyaredɔm anaa afoa ano na
yebewuwu." **4** Farao bisae se, "Mose ne Aaron, adɛn
nti na morema nkurɔfo no agyae wɔn nnwuma?
Monkɔ mo nnwuma so ntɛm!" **5** Farao toaa so se,
"Mprempren, saa nnipa no dɔɔso sen ɔmanfo no,
nanso mopɛ sɛ moma ahɔho no gyae adwumayɛ."
6 Da no ara, Farao somaa nnipa ma wɔkɔka kyerɛɛ
wɔn a wɔhwɛ Israelfo no so no se, **7** "Mommma
nnipa no sare a wɔde bɛyɛ ntayaa no bio! Momma
wɔn ankasa nkotwa sare no. **8** Na ntayaa dodow a
wotwa no nso, monntew so baako koraa, efisɛ asɛm
a wɔaka no da no adi pefee sɛ wɔyɛ akwadwofo nti
na wɔreka se wɔrekɔ sare so akɔbɔ wɔn Awurade
afɔre no. **9** Momma wɔn adwuma no mu nyɛ den,
na ɛmmee wɔn na wɔankotie atosɛm biara." **10**
Enti adwumasohwɛfo ne wɔn akwankyerɛfo no
ka kyerɛɛ Hebrifo no se, "Farao aka akyerɛ yɛn
se yɛmmma mo sare bio. **11** Mo ara munkokyin
nhwehwɛ bi, nanso ntayaa a mutwa no, muntwa
dodow saa ara." **12** Enti Hebrifo no kyinkyinii
Misraim asase so nyinaa sɛ wɔrekɔhwehwɛ sare no
bi. **13** Adwumasohwɛfo no hyɛɛ wɔn atirimɔden so
se, "Muntwa ntayaa dodow sɛnea na mutwa no."
14 Na Misraimfo adwumasohwɛfo no kaa Hebrifo
mpanyimfo a wɔde wɔn atuatua adwuma no ano
sɛ akwankyerɛfo no mmaa, bisaa wɔn se, "Adɛn
nti na moanwie ntayaa a wɔahyɛ sɛ muntwa no
nnɛra ne nnɛ no nyinaa sɛnea na moyɛ kan no?"
15 Mpanyimfo yi kɔɔ Farao nkyɛn kɔsrɛɛ no se,
"Adɛn na woyɛ wo nkoa saa? **16** Wɔmma wo nkoa
sare biara, nanso wɔka kyerɛ yɛn se, 'Montwa
ntayaa!' Wɔka yɛn mmaa nanso mfomso no fi
w'ankasa wo nkurɔfo no." **17** Nanso Farao buae
se, "Munni dwuma bi di, na sɛ mowɔ dwuma bi
di a, anka morenka se, 'Momma yɛnkɔbɔ afɔre
mma Awurade.' **18** Monsan nkɔyɛ adwuma ntɛm.
Obiara remma mo sare, nanso ntayaa dodow a
mutwa no daa no, saa ara na mubetwa." **19** Bere a
wɔka kyerɛɛ Israelfo mpanyimfo a wodi adwuma
no anim sɛ akwankyerɛfo no se ɛsɛ sɛ wotwa
ntayaa no dodow sɛnea wɔyɛ daa no, wohuu sɛ
ahokyere aba. **20** Bere a wofi Farao anim bae a
wohuu sɛ Mose ne Aaron retwɛn wɔn wɔ ahemfi
no ho no, **21** wɔka kyerɛɛ wɔn se, "Awurade mmu
mo atɛn sɛ moama Farao ne ne nkurɔfo anya
yɛn ho menasepɔw, na mode afoa ahyɛ wɔn nsa
sɛ wonkunkum yɛn." **22** Asɛm yi maa Mose kɔɔ
Awurade nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, "Awurade, adɛn
nti na woma wo manfo brɛ saa? So eyi nti na
wosomaa me? **23** Efi bere a mekɔkaa wo nkra no

kyerɛɛ Farao no, tan ara na ɔretan wɔn ani, nanso
wunnyee wɔn wɔ ɔkwan biara so ɛ."

6 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, "Wubehu nea
mede bɛyɛ Farao. Menam me tumi so bɛhyɛ no
na wama me nkurɔfo no akɔ; me basa kokuroo
no bɛma wapam wɔn afi ɔman no mu." **2** Na
Onyankopɔn ka kyerɛɛ Mose se, "Mene Awurade
no. **3** Miyii me ho adi kyerɛɛ Abraham, Isak ne
Yakob sɛ Onyankopɔn tumfo. Nanso mammɔ me
din sɛ Awurade no ankyerɛ wɔn. **4** Na me ne wɔn
hyehyɛɛ apam sɛ mede Kanaan asase a na tete no
wɔte so sɛ ahɔho no bɛma wɔn ne wɔn asefo. **5** Bio,
mate Israelfo apinisi ne nya a Misraimfo di wɔn
no nyinaa na makae me ne wɔn apam no. **6** "Enti
ka kyerɛ Israelfo no se, 'Me, Awurade, menam me
tumi so bɛyɛ anwonwade de ayi wɔn afi nkoasom
mu ama wɔade wɔn ho. **7** Megye wɔn ato mu sɛ
me nkurɔfo na mayɛ wɔn Nyankopɔn. Na wobehu
sɛ mene Awurade, wɔn Nyankopɔn a wagye wɔn
afi Misraimfo nsam no. **8** Mede wɔn bɛba asase
a mehyɛɛ bɔ sɛ mede bɛma Abraham, Isak ne
Yakob no so. Saa asase no bɛyɛ mo agyapade.
Mene Awurade no.'" **9** Enti Mose kaa asɛm a
Onyankopɔn ka kyerɛɛ no no kyerɛɛ nnipa no,
nanso wɔantie, esiane abawpa a efi ɔhyɛ ntraso
nti. **10** Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **11** "San
kɔ Farao nkyɛn kɔka kyerɛ no sɛ ɔmma Israelfo no
mfi ne man no mu nkɔ." **12** Nanso Mose kae se, "Sɛ
Israelfo no rentie me a, ɛbɛyɛ dɛn na Farao betie
me, bere a m'ano ntewee yi?" **13** Afei, Awurade
hyɛɛ Mose ne Aaron sɛ wɔnsan nkɔ Israelfo no
ne Farao a ɔyɛ Misraimfo hene no nkyɛn nkɔka
nkyerɛ no se ɔmma Israelfo no kwan na womfi
Misraim asase so nkɔ. **14** Nnipa a na wotuatua
Israel mmusuakuw no ano no din na edidi so
yi: Ruben a ɔyɛ Israel abakan mmabarima yɛ:
Hanok, Palu, Hesron, Karmi. Eyinom na wɔwoo
Ruben asefo. **15** Simeon mmabarima: Yemuel,
Yamin, Ohad, Yakin, Sohar ne Saulo a na ne na
yɛ Kanaanni. Eyinom na wɔwoo Simeon asefo. **16**
Lewi mmabarima: Gerson, Kohat, Merari Lewi dii
mfe ɔha aduasa ason. **17** Gerson mmabarima: Libni,
Simei a wɔyɛ mmusua ti. **18** Kohat mmabarima:
Amram, Ishar, Hebron, Usiel. Kohat dii mfe ɔha
aduasa abiɛsa. **19** Merari mmabarima: Mahli, Musi.
Saa nnipa a wɔabobɔ wɔn din mpanyin mu no no
yɛ Lewi abusuafo. **20** Amram waree n'agya nuabea
Yokebed na wɔwoo Mose ne Aaron. Amram dii
mfe ɔha aduasa ason. **21** Ishar mmabarima: Kora,
Nefeg, Sikri. **22** Usiel mmabarima: Misael, Elsafan,
Sitri. **23** Aaron waree Aminadab babea Elisaba
a ɔyɛ Nahson nuabea. Wɔn mma din ni: Nadab,
Abihu, Eleasar ne Itamar. **24** Kora mmabarima:
Asir, Elkana, Abiasaf Eyinom ne Kora asefo. **25**
Aaron babarima Eleasar waree Putiel mmabea no
baako. Na Pinehas yɛ wɔn mma no mu baako.
Nnipa a wɔabobɔ wɔn din yi ne wɔn a na wotuatua
Lewifo mmusuakuw no ano. **26** Saa Aaron ne Mose
yi ara na Awurade ka kyerɛɛ wɔn se, "Munkoyi
Israelfo nyinaa mfi Misraim asase so" no. **27** Na
wɔn na wɔkɔɔ Farao hɔ kɔkaa se ɔmma Israelfo
no mfi Misraim no. **28** Da a Awurade kasa kyerɛɛ
Mose wɔ Misraim asase so no, **29** ɔkae se, "Mene
Awurade no. Ka asɛm biara a mereka yi kyerɛ
Farao a ɔyɛ Misraim hempɔn no." **30** Na Mose ka
kyerɛɛ Awurade bio se, "M'ano ntewee yi, ɛbɛyɛ
dɛn na asɛm a mɛka no bɛtɔ Farao asom ama watie
me?"

7 Na Awurade ka kyerɛɛ Mose se, "Mayɛ wo sɛ
Onyankopɔn ama Farao na wo nua Aaron nso
bɛyɛ wo diyifo. **2** Asɛm biara a mɛka akyerɛ wo
no, ka kyerɛ Aaron, na ɔno nso nka nkyerɛ Farao
sɛ ɔmma Israelfo no kwan na womfi Misraim. **3**
Na mepirim Farao koma, na mayɛ anwonwade
ahorow bebree wɔ Misraim **4** nanso ɔrentie mo.
Na mɛfa atemmu a mu yɛ den so de me nsa ato
Misraim so na mayi me nkurɔfo Israelfo no. **5** Na
sɛ mekyerɛ me tumi kyerɛ Misraimfo no a, wobehu
sɛ mene Awurade no, na mayi me nkurɔfo no afi
mu." **6** Mose ne Aaron yɛɛ sɛnea Awurade hyɛɛ
wɔn no. **7** Bere a Mose ne Aaron kohyiaa Farao
no, na Mose adi mfe aduɔwɔtwe, na Aaron nso
adi mfe aduɔwɔtwe abiɛsa. **8** Awurade ka kyerɛɛ
Mose ne Aaron se, **9** "Farao bɛhwehwɛ sɛ mobɛyɛ
anwonwade akyerɛ no ama wahu sɛ, nokware,
Onyankopɔn na wasoma mo. Sɛ obisa saa a, Aaron
ntow ne pema no nkyene fam na ɛbɛdan ɔwɔ."
10 Enti Mose ne Aaron kɔɔ Farao nkyɛn kɔyɛɛ
anwonwade no sɛnea Awurade akyerɛ wɔn no.
Aaron tow ne pema no kyenee fam wɔ Farao ne
ne nkurɔfo anim ma ɛdan ɔwɔ. **11** Farao nso frɛɛ
n'anyansafo ne ne nkonyaayifo a wɔwɔ Misraim
ma wɔn nso bɛyɛɛ anwonwade koro no ara bi. **12**
Wɔn nso pema tumi dan ɔwɔ. Nanso Aaron ɔwɔ no
menee wɔn de no. **13** Farao kɔɔ so yɛɛ komaden
a na ɔmpɛ sɛ otie asɛm a Awurade kae no. **14**
Awurade ka kyerɛɛ Mose se, "Farao apirim ne
koma nti, ɔbɛkɔ so asiw nnipa no kwan sɛ ɔremma
wɔnkɔ. **15** Nanso Awurade kae se: San kɔ Farao
nkyɛn anɔpa a ɔrekɔ asubɔnten no mu. Kogyina
asu no konkɔn so na hyia no wɔ hɔ a wukura wo
pema a ɛdan ɔwɔ no. **16** Ka kyerɛ no se, 'Awurade,
Hebrifo Nyankopɔn asan asoma me wo nkyɛn sɛ
ma nnipa no kwan na wɔnkɔ nkɔsom me wɔ sare
so. Woayɛ asoɔden. **17** Afei, Awurade se: Wubehu
sɛ mene Awurade no. Efisɛ maka akyerɛ Mose sɛ
ɔmfa ne pema no mmɔ Nil asu no mu na nsu no

bɛdan mogya. 18 Mpataa a wɔwɔ asubɔnten no
mu nyinaa bewuwu ama nsu no abɔn a Misraimfo
no rentumi nnom.'" 19 Awurade ka kyerɛɛ Mose
se, "Ka kyerɛ Aaron na ɔmfa ne pema no nkyerɛ
nsu a ɛwɔ Misraim no nyinaa; wɔn nsubɔnten,
wɔn nsuwa, wɔn atare ne wɔn nsu a ɛtaataa hɔ ne
nsu a ɛwɔ afi mu nyinaa so na ɛbɛdan mogya."
20 Mose ne Aaron yɛɛ sɛnea Awurade ahyɛ wɔn
no. Bere a Farao ne ne mpanyimfo gyinagyina
hɔ rehwɛ wɔn no, Aaron de pema no bɔɔ Nil
ani maa asubɔnten no dan mogya. 21 Mpataa
a wɔwɔ mu nyinaa wuwu maa nsu no bɔnee,
enti na Misraimfo no ntumi nnom. Misraim asase
so nyinaa dan mogya. 22 Nkonyaayifo a wɔwɔ
Misraim nso nam wɔn nkonyaayi so maa nsu dan
mogya, nti Farao kɔɔ so pirim ne koma a na ontie
asɛm a Awurade aka akyerɛ Mose ne Aaron sɛ
wɔnka nkyerɛ no no. 23 Ɔsan kɔɔ n'ahemfi a hwee
ampusuw no. 24 Misraimfo no tutuu mmura wɔ
asubɔnten no konkɔn so sɛnea wobenya nsu anom,
efisɛ na wontumi nnom asubɔnten no mu nsu. 25
Asubɔnten a ɛdan mogya no dii nnaawɔtwe.

8 Na Awurade ka kyerɛɛ Mose se, "Kɔ Farao
hɔ bio na kɔka kyerɛ no se, 'Awurade se, Ma
me nkurɔfo no kwan na wɔnkɔsom me. 2 Sɛ
woampene so amma wɔankɔ a, mɛma mpɔtorɔ
abɛhyɛ asase no so ma. 3 Mpɔtorɔ bɛhyɛ Asubɔnten
Nil ma. Wɔbɛba w'ahemfi, na wɔakɔ mo mpia
mu, na afoforo akɔ mo mpa so, mo nkurɔfo ne
mpanyimfo afi mu, ne mo fononoo ne nea mode
fɔtɔw asikresiam nyinaa amaama. 4 Mpɔtorɔ no
bɛba mo nkurɔfo ne mpanyimfo nyinaa so.'" 5
Awurade ka kyerɛɛ Mose se, "Ka kyerɛ Aaron na
ɔmfa pema no nkyerɛ nsubɔnten, nsuwa ne atare
a ɛwɔ Misraim nyinaa so sɛnea ɛbɛyɛ a, mpɔtorɔ
bebu so wɔ ɔman no afanan nyinaa." 6 Aaron teɛɛ
ne nsa wɔ Misraim nsu so maa mpɔtorɔ bɛhyɛɛ
ɔman no mu nyinaa ma tɔ. 7 Nanso nkonyaayifo
no nso yɛɛ saa ara maa mpɔtorɔ baa asase no so. 8
Afei, Farao frɛɛ Mose ne Aaron ka kyerɛɛ wɔn se,
"Monkɔsrɛ Awurade na onyi mpɔtorɔ no mfi asase
yi so, na mɛma mo nkurɔfo no kwan na wɔakɔbɔ
no afɔre." 9 Mose nso ka kyerɛɛ no se, "Kyerɛ me
bere ko a wopɛ sɛ wɔkɔ. Me nso mɛbɔ ho mpae
ama mpɔtorɔ no nyinaa awuwu wɔ baabiara wɔ
bere a wobɛhyɛ me no mu, na aka asubɔnten no
mu mpɔtorɔ no nko ara." 10 Farao kae se, "Monyɛ
no ɔkyena nko ara." Mose buae se, "Mate, ɛbɛba
mu sɛnea woaka no na ama woahu sɛ obiara nni
hɔ sɛ Awurade, yɛn Nyankopɔn, no nko ara. 11
Mpɔtorɔ no nyinaa bewuwu ama aka wɔn a wɔwɔ
asubɔnten no mu no." 12 Mose ne Aaron fii Farao
anim kɔe. Mose kɔsrɛɛ Awurade sɛ onyi mpɔtorɔ
a ɔde wɔn abegu Farao so no. 13 Awurade tiee
Mose nkotosrɛ no. Mpɔtorɔ wuwu hyɛɛ ɔman no
mu ne afi mu ma tɔ. 14 Wɔboaboaa mpɔtorɔ a
wɔawuwu no ano akuw akɛseakɛse maa ɔman
no mu bɔn yiye. 15 Nanso Farao huu sɛ mpɔtorɔ
no kɔ no, ɔsan pirim ne koma bio enti wamma
nnipa no ankɔ sɛnea Awurade aka ato hɔ no. 16
Na Awurade ka kyerɛɛ Mose se, "Ka kyerɛ Aaron
se, 'Teɛ wo pema no bɔ fam mfutuma na ɛbɛdan
ntontom ahyɛ Misraim asase no so ma tɔ.'" 17
Mose ne Aaron yɛɛ nea Awurade hyɛɛ wɔn no
maa ntontom bɛhyɛɛ ɔman mu no ne mu nnipa
ne wɔn nyɛmmoa so ma tɔ. Misraim mfutuma
nyinaa dan ntontom. 18 Nkonyaayifo no pɛɛ sɛ
wɔn nso de wɔn anyankamade yɛ saa ara, nanso
wɔantumi. 19 Nkonyaayifo no kyerɛɛ Farao se,
"Eyi de Onyankopɔn nsa wɔ mu." Nanso Farao
pirim ne koma enti wantie wɔn sɛnea Awurade
aka ato hɔ no. 20 Na Awurade ka kyerɛɛ Mose
se, "Sɔre anɔpatutuutu kohyia Farao bere a ɔrekɔ
asubɔnten no mu no na, ka akyerɛ no se, 'Awurade
se: Ma me nkurɔfo nkɔ na wɔnkɔsom me. 21 Na
sɛ woamma me nkurɔfo ankɔ a, mɛma nwansena
agye Misraim afa. Mo afi mu ne asase no nyinaa
bɛyɛ nwansena manyamanya. 22 "'Na nsonoe kɛse
bɛda ɛha ne Gosen asase a Israelfo no te so no
ntam, efisɛ nwansena biara renkɔ hɔ. Na ɛbɛma
woahu sɛ, me Awurade mewɔ asase yi so. 23 Na
mɛma wo nkurɔfo ho ada nsow afi me nkurɔfo ho.
Saa nsɛnkyerɛnne yi besi ɔkyena.'" 24 Awurade
yɛɛ nea ɔkae no, enti nwansena bebu faa ɔman
no so maa bi kɔhyɛɛ Farao ahemfi ne Misraim afi
nyinaa mu amaama. 25 Na Farao frɛɛ Mose ne
Aaron ka kyerɛɛ wɔn se, "Monkɔbɔ afɔre mma mo
Nyankopɔn wɔ ɔman yi ara mu." 26 Nanso Mose
kae se, "Saa de, ɛrenyɛ ye. Yɛn afɔre a yɛbɔ ma
Onyankopɔn no yɛ Misraimfo no ani so akyiwade,
so wɔrensiw yɛn abo ana? 27 Ɛsɛ sɛ yetu nnansa
kwan kɔ sare so, na yɛkɔbɔ afɔre ma Awurade,
yɛn Nyankopɔn, sɛnea ɔhyɛ yɛn no." 28 Farao kae
se, "Mɛma mo kwan akɔ sare so akɔbɔ afɔre, na
mmom, monnkɔ akyiri. Afei, mommɔ mpae mma
me." 29 Mose buae se, "Sɛ mifi ha pɛ a, mɛbɔ
Awurade mpae na ɔkyena nwansena bebrebe no
ase bɛtɔre afi wo, wo mpanyimfo ne wo nkurɔfo
so. Nanso Farao nhwɛ yiye sɛ ɔrennaadaa bio a
ɔremma nnipa no nkɔ nkɔbɔ afɔre mma Awurade."
30 Enti Mose fii Farao nkyɛn kɔbɔɔ Awurade mpae,
31 na Awurade yɛɛ Mose abisade no. Nwansena
no nyinaa ase tɔre fii Farao ne ne mpanyimfo so;
anka ɔbaako mpo. 32 Nanso Farao san pirim ne
koma a wamma nnipa no ankɔ.

9 Awurade hyɛɛ Mose se, "San kɔ Farao nkyɛn
na kɔka kyerɛ no se, 'Sɛnea Awurade a ɔyɛ

Hebrifo Nyankopɔn no se ni,' Ma me nkurɔfo
no nkɔ na wɔatumi abɔ afɔre ama me." 2 Sɛ
wampene amma wɔn ankɔ a, 3 Onyankopɔn nsa de
ɔyaredɔm bɛba abekum mo apɔnkɔ, mo mfurum,
mo yoma, mo anantwi, mo nguan ne mo mmirekyi
nyinaa. 4 Nanso Awurade de nsonoe bɛto Israelfo
mmoa ne Misraimfo mmoa ntam. Israelfo mmoa
de, ɔbaako mpo renwu. 5 Awurade ahyɛ bere
pɔtee na ɔkae se, Ɔkyena, Awurade bɛyɛ eyi wɔ
asase no so. 6 Na ade kyee no, nyɛmmoa a wɔwɔ
Misraim no wuwui, nanso Israelfo no ayɛmmoa
baako mpo koraa anwu. 7 Farao somaa nnipa kɔɔ
Israel kɔhwɛɛ sɛ ampa ara ɛhɔ nyɛmmoa no bi
anwu koraa ana. Nnipa no bɛbɔɔ Farao amanneɛ se
Israelfo nyɛmmoa baako mpo koraa anwu, nanso
n'adwene ansesa. Wamma nnipa no ankɔ. 8 Enti
Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se, "Monkɔsaw
nso mfi fononoo mu, na Mose ntow mpete wim
wɔ Farao anim. 9 Na ɛbɛbɔ apete Misraim asase
so nyinaa sɛ mfutuma ama mpɔmpɔnini abobɔ
nnipa ne mmoa a wɔwɔ ɔman no mu nyinaa." 10
Enti wɔkɔsaw nso fii fononoo mu de kɔɔ Farao
anim, na ɔrehwɛ no, Mose tow petee wim na
ɛdan mpɔmpɔnini bobɔɔ nnipa ne mmoa a wɔwɔ
Misraim nyinaa. 11 Ɛbaa saa no, nkonyaayifo no
antumi ne Mose anni asi, efisɛ na mpɔmpɔnini
no bi asisi wɔn nyinaa. 12 Nanso Farao pirim
ne koma ara, enti wantie asɛm a Awurade nam
Mose so ka kyerɛɛ no no. 13 Awurade ka kyerɛɛ
Mose se, "Sɔre kɔ Farao nkyɛn anɔpahema na
kɔka kyerɛ no se, Hebrifo Awurade Nyankopɔn
no se, Ma me nkurɔfo nkɔsom me, 14 anyɛ saa
a, mede ɔhaw na ɛbɛto mo so na ɛno na ɛbɛma
wo ne w'adwumayɛfo ne Misraimfo nyinaa ahu sɛ
Onyankopɔn biara nni asase yi so ka me ho. 15 Sɛ
mepɛ a anka matɔre mo nyinaa ase, anka mede
ɔyaredɔm bekum mo nyinaa. 16 Nanso manyɛ no
saa, efisɛ na mepɛ sɛ meda me tumi adi kyerɛ wo
ne asase sofo nyinaa. 17 Woayɛ kyenkyenee wɔ me
nkurɔfo so a ɛno nti, womma wɔnkɔ. 18 Ɔkyena saa
bere yi ara mu, mɛma mparuwbo a ano yɛ den a bi
ntɔɔ Misraimman mu da atɔ. 19 Ntɛm! Monka mo
anantwi a mode wɔn kɔ adidi no mmra fie. Efisɛ
mparuwbo no bekum nnipa ne mmoa a wɔbɛka
wuram no nyinaa." 20 Misraimfo a asɛm no bɔɔ
wɔn hu no de wɔn anantwi ne wɔn asomfo nyinaa
baa fie. 21 Na wɔn a wɔammu Awurade asɛm a
ɔkae no gyaw wɔn anantwi ne wɔn asomfo wɔ
wuram maa mparuwbo no kaa wɔn. 22 Awurade
ka kyerɛɛ Mose se, "Teɛ wo nsa kyerɛ soro na
ma mparuwbo no ntɔ ngu nnipa, mmoa ne nnua
a ɛwɔ Misraim nyinaa so." 23 Enti Mose de ne
nsa kyerɛɛ wim maa Awurade maa anyinam ne
aprannaa twitwae. 24 Na ɛyɛ asɛm a ɛyɛ hu yiye.
Efisɛ efi Misraim abɔse de kosi saa bere no, na
aprannaa mmobɔɔ saa da. 25 Misraimman sɛee
pasaa. Biribiara a ɛkaa wuram, sɛ ɛyɛ nnipa anaa
mmoa no, wɔn nyinaa wuwui. Nnua nso bubu maa
nnɔbae sɛesɛee. 26 Faako a mparuwbo no antɔ wɔ
ɔman no mu no yɛ Gosen asase so a na Israelfo no
te hɔ no. 27 Afei, Farao soma ma wɔkɔfrɛɛ Mose
ne Aaron ka kyerɛɛ wɔn se, "Afei de, mahu me
mfomso. Awurade di bem na me ne me nkurɔfo
ayɛ bɔne ama atra so. 28 Monsrɛ Awurade mma
me, na ɔmma aprannaa ne mparuwbo dodow yi to
ntwa na mɛma mo akɔ ntɛm so." 29 Mose kae se,
"Sɛ mifi kuropɔn yi mu ara pɛ a, mɛma me nsa so
abɔ Awurade mpae na aprannaa no ne mparuwbo
no agyae. Eyi bɛma mo ahu sɛ Awurade na asase
nyinaa hyɛ ne nsa. 30 Nanso minim yiye sɛ wo
ne wo mpanyimfo de, eyinom nyinaa akyi no,
mubepirim mo koma." 31 Aprannaa no sɛee wɔn
awi ne wɔn asaawa a na ɛresow aba no nyinaa. 32
Nanso atoko ne aburow de, ansɛe, efisɛ na emfifii
ɛ. 33 Enti Mose fii Farao anim wɔ kurow no mu
maa ne nsa so kyerɛɛ Awurade maa aprannaa no
ne mparuwbo no ne osu no gyaee tɔ. 34 Farao ne
ne mpanyimfo huu sɛ biribiara ayɛ yiye wɔ hɔ
no, wɔkɔɔ so pirim wɔn koma yɛɛ bɔne de buu
bɔ a wɔhyɛɛ Awurade no so. 35 Enti Farao amma
nkurɔfo no ankɔ sɛnea Onyankopɔn hyɛɛ ho nkɔm
kyerɛɛ Mose no.

10 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, "San kɔ Farao
nkyɛn efisɛ mapirim ɔne ne mpanyimfo
nyinaa koma sɛnea ɛbɛyɛ a metumi ayɛ me
nsɛnkyerɛnne ahorow yi wɔ wɔn mu 2 na ɛnam so
ama woatumi aka anwonwade a mayɛ wɔ Misraim
asase so no akyerɛ wo mma ne wo nenanom, sɛnea
me ne Misraimfo no dii no nwenweenwen ne sɛnea
meyɛɛ nsɛnkyerɛnne ahorow wɔ wɔn mu no, na
ama woahu sɛ mene Awurade no." 3 Enti Mose
ne Aaron kohuu Farao ka kyerɛɛ no se, "Awurade
a ɔyɛ Hebrifo Nyankopɔn no se mimmisa wo se,
'Enkosi da bɛn na wubebu me animtiaa? Ma me
nkurɔfo nkɔ na wɔnkɔsom me. 4 Sɛ woamma wɔn
ankɔ a, ɔkyena nko ara mɛma mmoadabi aba wo
man yi mu. 5 Wɔbɛkata asase no ani nyinaa. Na
wɔbɛwe biribiara a ɛkae a mparuwbo a ɛtɔe no
ansɛe no no nyinaa a wuram nnua nyinaa ka ho. 6
Mmoa no bɛhyɛ w'ahemfi hɔ, wo mpanyimfo afi
mu ne Misraimfo afi nyinaa ma tɔ. Ɛbɛyɛ ɔhaw a,
efi bere a mo agyanom bɛtenaa asase yi so de besi
nnɛ no, bi nsii saa da.'" Na Mose fii Farao anim
kɔe. 7 Farao mpanyimfo bisaa no se, "Enkosi da
bɛn na saa ɔbarima yi bɛyɛ yɛn konnua? Wunhuu
sɛ Misraim nyinaa adan amamfo? Ma nnipa no
kwan na wɔnkɔ nkɔsom Awurade wɔn Nyankopɔn
no!" 8 Enti wɔsan de Mose ne Aaron baa Farao

anim. Farao kae se, “Eye, monkɔsom Awurade, mo
Nyankopɔn no. Na ɛhefo na mo ne wɔn bɛkɔ?” 9
Mose buaa Farao se, “Yɛde mmofra ne mpanyin,
yɛn mmabarima, yɛn mmabea, yɛn nguan ne yɛn
anantwi na ɛbɛkɔ. Yɛde yɛn agyapade nyinaa na
ebetu saa kwan no, efisɛ ɛsɛ sɛ yɛn nyinaa kɔ
Awurade afahyɛ no.” 10 Farao de abufuw buae se,
“Sɛ mɛma mode mmofra nketewa yi akɔ a, ɛno
de, Awurade ankasa nka mo ho. Mahu sɛ mowɔ
adwemmɔne. 11 Ɛnsɛ sɛ ɛba saa. Mo mmarima no,
monkɔsom Awurade, efisɛ ɛno na mobisaa me.”
Farao pam wɔn fii n’ahemfi hɔ. 12 Awurade ka
kyerɛɛ Mose se, “Teɛ wo nsa wɔ Misraim so na
mmoadabi mmɛkata asase no nyinaa so, na wonni
biribiara a mparuwbo no ansɛe no no.” 13 Enti
Mose maa ne pema so kyerɛɛ Misraim asase so
maa Awurade bɔɔ mframa bi fii apuei fam awia
ne anadwo. Ade kyee no, na apuei mframa no
de mmoadabi no abegu asase no so nyinaa. 14
Mmoadabi no kataa Misraim asase no so mmaa
nyinaa. Misraim abakɔsɛm kyerɛ se, mmoadabi
mmaa ɔman no mu saa da na bi nso remma saa bio.
15 Mmoa no kataa asase ani nyinaa ma wosiw owia
ani enti wɔmaa sum duruu asase no so. Wɔwee
biribiara a mparuwbo no ansɛe no no; biribiara a
ɛyɛ ahabammono anka; sɛ ɛyɛ dua anaa afifide a
ɛwɔ ɔman no mu baabiara no. 16 Ntɛm pa ara Farao
tuu abɔfo kɔfrɛɛ Mose ne Aaron ka kyerɛɛ wɔn se,
“Mayɛ bɔne atia Awurade, mo Nyankopɔn no, ne
mo nyinaa. 17 Afei, momfa me bɔne nkyɛ me bio
na monsrɛ Awurade, mo Nyankopɔn no, sɛ onyi
owu yi mfi yɛn so.” 18 Enti Mose fii Farao anim
kɔsrɛɛ Awurade. 19 Awurade bɔɔ atɔe fam mframa
dennen bi ma epiaa mmoadabi no nyinaa koguu Po
Kɔkɔɔ no mu, a anka ɔbaako pɛ koraa wɔ Misraim
asase no so. 20 Nanso Awurade pirim Farao koma
nti wamma Israelfo no ankɔ. 21 Awurade ka kyerɛɛ
Mose se, “Teɛ wo nsa kyerɛ soro mma sum kabii
mmeduru Misraim asase so.” 22 Enti Mose teɛɛ ne
nsa hwɛɛ soro maa sum kabii beduruu Misraim
asase no so nnansa. 23 Sum no duruu saa no,
na obiara nhu hwee na wontumi ntu wɔn anan
nso nnansa. Nanso Israelfo no de, na nea wɔte
hɔ yɛ hann. 24 Farao frɛɛ Mose ka kyerɛɛ no se,
“Kɔ na kɔsom Awurade. Wubetumi de wo mma
aka wo ho akɔ; nanso wo nguan ne w’anantwi
no de, ma wɔnka ha.” 25 Nanso Mose buae se,
“Dabi, ɛsɛ sɛ yɛde yɛn nguan ne yɛn anantwi kɔ
na yɛde wɔn mu bi bɔ ɔhyew afɔre ma Awurade,
yɛn Nyankopɔn. 26 Aboa tɔte koraa yɛrennyaw
wɔ ha; ɛsɛ sɛ yɛbɔ Awurade, yɛn Nyankopɔn no
afɔre. Yennim nea ɔbɛpɛ gye sɛ yedu hɔ.” 27 Nanso
Awurade pirim Farao koma nti wamma wɔn ankɔ.
28 Farao teɛteɛɛ Mose se, “Fi m’ani so kɔ! Mɛhwɛ
sɛ woremma m’anim bio! Da a wubehu m’anim no,
wubewu.” 29 Mose buae se, “Meremma w’anim
bio sɛnea woreka no pɛpɛɛpɛ.”

11 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose se, “Mɛma
ɔhaw a etwa to aba Farao ne n’asase so. Na
ɛno akyi no, ɔbɛma mo akɔ. Nokware, ne ho bɛpere
no sɛ mubefi ne ho ama ɔno ara apam mo afi ɔman
no mu. 2 Monka nkyerɛ Israelfo mmarima ne
mmaa nyinaa se wɔnsrɛ wɔn amannifo Misraimfo
no na wɔmma wɔn sikakɔkɔɔ ne dwetɛ adwinne.”
3 Awurade maa Misraimfo no huu Israelfo no
mmɔbɔ, na Mose nso yɛɛ onipa kɛse a na Farao
mpanyimfo ne Misraimfo no bu no yiye wɔ ɔman
no mu. 4 Mose bɔɔ Farao amanneɛ se, “Nea
Awurade se ni, ‘Anadwo nnɔndumien metwa mu
wɔ Misraim asase so. 5 Na Misraim fi biara mu
ɔbabarima panyin bewu. Efi Farao babarima panyin
so, ne dehye a obedi n’ade, ne somfo mu somfo
kumaa koraa ba panyin ne ne nyɛmmoa abakan
nyinaa bewuwu. 6 Na owu no ho agyaadwotwa
bedu Misraim asase so nyinaa. Awerɛhow a ɛte saa
mmaa Misraim asase so da, na bi nso remma da
bio. 7 Na Israelfo mu de, biribiara bɛyɛ dwoodwoo
na ɔkraman mpo rempɔw.’ Na ɛbɛma woahu sɛ,
Awurade de nsonoe ato Misraimfo ne Israelfo
ntam! 8 Wo mpanyimfo yi nyinaa betu mmirika,
adi m’akyi, akotow asrɛ sɛ, ‘Yɛpa wo kyɛw, fi ha
ntɛm na kɔfa wo nkurɔfo nyinaa ka wo ho kɔ.’ Sɛ
ɛba saa a ansa na mɛkɔ!” Mose wiee kasa no, ɔde
abufuwhyew fii ahemfi hɔ kɔe. 9 Na Awurade aka
akyerɛ Mose se, “Asɛm a wobɛka no, Farao rentie.
Na ɛno so na megyina ayɛ anwonwade de ada me
tumi adi.” 10 Ɛwɔ mu sɛ Mose ne Aaron yɛɛ saa
anwonwade no nyinaa wɔ Farao anim de, nanso
Awurade pirim ne koma sɛnea ɔremma nnipa no
mfi asase no so nkɔ.

12 Bere a na Mose ne Aaron da so wɔ Misraim
asase so no, Awurade ka kyerɛɛ wɔn se, 2
“Efi nnɛ rekɔ, ɔsram yi bɛyɛ ɔsram a edi kan wɔ
Yudafo asranna so. 3 Ka kyerɛ Israelfo nyinaa se,
saa ɔsram yi da a ɛto so du no, ɛsɛ sɛ ɔbarima
biara pɛ oguamma baako de ma n’abusua. Ɛsɛ sɛ
ofi biara nya oguamma no baako. 4 Sɛ abusua bi
mu nnipa sua a wɔrentumi nwe oguamma no a,
wotumi ne abusua bi a ɛbɛn wɔn wɔ mpɔtam hɔ a
wɔn nso sua kyɛ oguamma no. Aboa no kyɛ wɔ
saa kwan no so no gyina abusua no kɛse ne nam
dodow a wobetumi awe so. 5 Ɛsɛ sɛ aboa no yɛ nea
wadi afe. Ɛsɛ sɛ ɔyɛ oguan anaa abirekyi a onnii
dɛm. 6 Monhwɛ saa mmoa a moayiyi wɔn yi yiye
nkosi ɔsram a edii kan no da a ɛto so dunan no
anwummere. Afei Israel asafo nyinaa nkunkum
wɔn nguantenmma no ɔdasu mu. 7 Wɔmfa wɔn

mogya nsra ofi biara apongua ho. Oguamma a
wɔbɛwe no wɔ fie hɔ no mogya na wɔmfa nyɛ saa
ahyɛde yi. 8 Anadwo no ara, obiara bɛwe aboa a
wɔatoto no no nam no bi. Wɔmfa brodo a wɔamfa
mmɔkaw anyɛ ne awɔnwen na enni. 9 Wɔnnnoa
nam no na wɔnnwe no amono nso, na mmom,
wɔntoto aboa mu no nyinaa, a ne ti, n'anan ne
n'ayamde nyinaa ka ho. 10 Sɛ moantumi anwe ne
nyinaa anadwo no a, nea ɛbɛka no, sɛ ade kye so
a, monnnwe na mmom monhyew no. 11 Sɛnea
monwe nam no ni: monwe wɔ bere a mo ntade a
mode tu kwan hyehyɛ mo. Munsiesie mo ho mma
ɔkwan tententwa. Monhyɛ mo mpaboa na momfa
mo pema nkurakura. Monwe no ntɛmntɛm. Saa
nneyɛe yi, wɔbɛfrɛ no Awurade Twam Afahyɛ. 12
"Na metwa mu afa Misraim asase so anadwo yi na
mmabarima a wɔyɛ mmakan ne mmoa mmakan a
wɔwɔ Misraim asase so nyinaa, mekum wɔn, na
mabu anyame a wɔwɔ Misraim nyinaa atɛn, efisɛ
mene Awurade! 13 Mogya a mode bɛyɛ apongua
no ho no bɛyɛ agyiraehyɛde, enti sɛ mihu mogya
no a, metwa mu akɔ, na sɛ merekunkum Misraim
mmakan a, merenkum mo de bi. 14 "Eyi yɛ da a
ɛsɛ sɛ mudi; na awo ntoatoaso a ɛbɛba no bedi no
sɛ afahyɛ ama Awurade. Eyi yɛ mmara a ɛbɛtena
hɔ daa. 15 Nnanson no mu, munni brodo a wɔmfaa
mmɔkaw mfrae nko ara. Afahyɛ no da a edi kan
no, munyiyi mmɔkaw biara mfi mo afi mu. Obiara
a saa bere no obebu saa afahyɛ yi mmara yi so
no, wobetwa no asu afi Israelman mu. 16 Afahyɛ
no da a edi kan ne ne nnanson so no, nnipa
no nyinaa bedi da no sɛ da a wɔayi asi hɔ ama
nhyiamu kronkron. Na nna no mu, aduannoa akyi
no, obiara nnyɛ adwuma foforo biara. 17 "Sɛ mudi
Apiti Afahyɛ yi a, ɛbɛma mo akae daa sɛ, saa da
no na miyii mo fii Misraim asase so. Munni saa
dapɔnna yi sɛ daa ahyɛde mfi awo ntoatoaso so
nkosi awo ntoatoaso so. 18 Ɔsram a edi kan no da
a ɛto so dunan no anwummere kosi ne da a ɛto
so aduonu baako so no, brodo a mmɔkaw mfra
mu nko ara na munni. 19 Saa nnanson no mu no,
ɛnsɛ sɛ wohu mmɔkaw kakraa bi koraa wɔ mo afi
mu. Enti obiara a obedi aduan a mmɔkaw wɔ mu
no, wobeyi no afi Israel asafo kuw no mu. Saa
mmara yi ka ananafo a wɔne mo te ne wɔn a wofi
ɔman no mu no nyinaa nso. 20 Miti mu sɛ, saa
nna no mu, munnni biribiara a wɔde mmɔkaw
afra mu; munni brodo a mmɔkaw mfra mu." 21
Na Mose frɛɛ Israel mpanyimfo nyinaa ka kyerɛɛ
wɔn se, "Monkɔkyekyere oguamma anaa abirekyi
ba mma abusua biara, na munkum no sɛ Twam
Afahyɛ aboa. 22 Muntwa oguan no mogya ngu
kuruwa bi mu. Momfa adwerɛ mmɔ mogya no mu
na momfa mpete apongua no atifi ne apongua
abien a aka no ho sɛnea mogya no bɛda ho. Muwie
a, mo mu biara mmfi nkɔ abɔnten saa anadwo no.
23 Awurade betwa mu afa asase yi so akunkum
Misraimfo. Na sɛ ohu sɛ mogya wɔ apongua no
atifi ne apongua abien no ho a, obetwa saa ofi no
ho akɔ a ɔremma ɔsɛɛfo no nwura hɔ nkunkum
mo mmakan. 24 "Na monkae sɛ eyi yɛ mmara a
ɛwɔ hɔ daa ma mo ne mo asefo. 25 Na sɛ moba
asase a Awurade de bɛma mo sɛnea ɔhyɛɛ mo ho
bɔ no so a, mobɛkɔ so adi afahyɛ no. 26 Na sɛ mo
mma bisa mo se, 'Eyinom nyinaa ase ne dɛn; saa
afahyɛ yi fa dɛn ho a, 27 mummua wɔn se, ɛyɛ
Twam Afahyɛ afɔre ma Awurade. Otwaa Israelfo
afi ho wɔ Misraim. Ɛwɔ mu sɛ okunkum Misraimfo
de, nanso ogyaw yɛn mmusua.'" Bere a Mose kasa
wiee no, nnipa no nyinaa kotow sɔree. 28 Na
Israelfo no dii Mose ne Aaron ahyɛde no so. 29
Da no ara anadwo nnɔndumien Awurade kunkum
mmarimaa a wɔyɛ abakan a wɔwɔ Misraim asase so
nyinaa, efi Farao babarima panyin so kosi odeduani
babarima panyin ne anantwi nso mmakan nyinaa.
30 Afei, Farao ne ne mpanyimfo ne nnipa a wɔwɔ
Misraim nyinaa sɔree anadwo no. Misraiman no
nyinaa twaa agyaadwo, efisɛ ofi biara nni hɔ a
onipa anwu wɔ mu. 31 Enti Farao frɛɛ Mose ne
Aaron anadwo no ka kyerɛɛ wɔn se, "Mesrɛ mo,
mo nyinaa muntu mfi ha. Monkɔsom Awurade
sɛnea mokae no. 32 Momfa mo nguan ne mo
anantwi na monkɔ. Nanso munhyira me ansa
na moakɔ." 33 Misraimfo no nyinaa ani beree
Israelfo no so pampam wɔn sɛ womfi asase no
so ntɛm, efisɛ wɔkae se, "Yebewuwu." 34 Israelfo
no faa wɔn mmɔre a wɔafɔtɔw a mmɔkaw mfra
mu, na wɔde wɔn ntade kyekyeree wɔn mmɔre
nnaka de sisii wɔn mmati so. 35 Na Israelfo no
asrɛsrɛ dwetɛ ne sikakɔkɔɔ adwinne ne ntade afi
Misraimfo no nkyɛn sɛnea Mose kaa se wɔnyɛ
no. 36 Awurade maa Misraimfo no huu Israelfo
no mmɔbɔ enti wɔmaa wɔn wɔn abisade nyinaa.
Ɛnam saayɛ so maa Israelfo no twee Misraimfo
ahonyade nyinaa kɔe. 37 Anadwo no ara, Israelfo
no sii mu fii Rameses kɔɔ Sukot. Na wɔn dodow
yɛ nnipa mpem ahansia a wɔnam fam, a mmea
ne mmofra de wɔankan wɔn anka ho. 38 Nnipa
ahorow pii bi a wɔnyɛ Israelfo kaa wɔn ho kɔe.
Wɔde wɔn nguan ne wɔn anantwi nyinaa kaa wɔn
ho. 39 Woduu baabi a wɔpɛ sɛ wodidi no, wɔde
mmɔre a wɔamfa mmɔkaw amfra a wɔde kɔe no bi
too brodo dii. Na mmɔkaw nni mu, efisɛ Misraimfo
no pam wɔn. Ɛno nti wɔannya kwan anyɛ aduan a
wobedi wɔ ɔkwan so. 40 Israelfo no tenaa Misraim
mfe ahannan ne aduasa. 41 Na da a wodii mfe
ahannan ne aduasa no pɛ na Awurade nkurɔfo
nyinaa fii asase no so. 42 Saa anadwo no ne bere a

Awurade yi too hɔ de gyee ne nkurɔfo fii Misraim
asase so. Enti saa anadwo koro no ara na Israelfo
no yi de too hɔ sɛ da a Onyankopɔn gyee wɔn no
afirihyia da. 43 Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron
se, "Twam Afahyɛ no ho mmara ni: "Ahɔho biara
nnwe oguamma no nam no bi. 44 Nanso ɔsomfo
biara a wɔtew sika tɔɔ no no, sɛ wɔatwa no twetia
de a, otumi we bi. 45 Ɔpaani anaa ɔhɔho biara
nnwe bi. 46 "Ɛsɛ sɛ wɔwe Twam Afahyɛ aboa biara
wɔ ofi biara mu. Ɛsɛ sɛ wɔwe nam no wɔ fie. Ɛnsɛ
sɛ wɔde nam no fa biara kɔ abɔnten. Ɛnsɛ sɛ mobɔ
dompe biara mu. 47 Ɛsɛ sɛ Israelfo nyinaa di da no.
48 "Ahɔho a mo ne wɔn te no nso, sɛ wɔpɛ sɛ wodi
Twam Afahyɛ no bi a, ɛsɛ sɛ mmarima a wɔwɔ wɔn
mu no nyinaa twa twetia ansa na wɔaba ne mo
abedi; na ama wɔayɛ sɛnea wɔwoo wɔn too mo
mu no. 49 Saa mmara yi ka Israelfo ne ahɔho a
wɔne mo te no nso." 50 Enti Israelfo no nyinaa
dii Awurade mmara no so sɛnea ɔhyɛɛ Mose ne
Aaron no. 51 Da no ara na Awurade yii Israelfo no
fii Misraim asase so.

13 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 2 "Tew Israelfo
mmabarima ne aboa biara abakan ho ma me;
wɔn nyinaa yɛ me dea." 3 Na Mose ka kyerɛɛ
nnipa no se, "Nnɛ yɛ da a ɛsɛ sɛ mokae daa—da
a mutu fii Misraim asase a na moyɛ nkoa wɔ so
no so. Awurade ayɛ anwonwade akɛse bebree
akyerɛ mo. Enti monkae sɛ, sɛ afe du na moredi
afahyɛ yi a, mommfa mmɔkaw mfra mo aduan; na
mommfa bi nkɔ mo afi nso mu koraa. 4 Afe biara
mu Abib ɔsram awiei (bɛyɛ Ɔbɛnem awiei), monkae
saa otukɔ yi. 5 Awurade de mo baa Kanaanfo,
Hetifo, Amorifo, Hewifo ne Yebusifo nsase a ɛwɔ
ne nufusu sen so a ɔkaa ho ntam sɛ ɔde bɛma mo
no so. 6 Mubedi brodo a mmɔkaw nni mu nko ara
nnanson. Na da a ɛto so ason no, monto pon kɛse
mma Awurade. 7 Ɛnsɛ sɛ obiara kora mmɔkaw
wɔ ne fi anaa mo asase no ahye so baabiara. 8
Edu afirihyia na moredi nna yi a, monkyerɛ mo
mma nea enti a moredi saa afahyɛ no. Ɛyɛ afahyɛ
a mode bɛkae nea Awurade yɛ maa mo bere a
mutu fii Misraim asase so no. 9 Saa afe biara
mu nnaawɔtwe afahyɛ yi nyɛ nsɛnkyerɛnne te
sɛ agyiraehyɛde a wɔde abɔ mo nsa ho anaa mo
moma so sɛ nkae ade. Momma Awurade mmara
ntena mo anom, efisɛ tumi kɛse na ɔde yii mo fii
Misraim. 10 Afe biara, ɛrekɔ Abib (bɛyɛ Ɔbɛnem)
awiei no, munni afahyɛ yi. 11 "Sɛ Awurade de
mo ba asase a ɔhyɛɛ mo agyanom ho bɔ tete no
a Kanaanfo te so mprempren no so a, monkae
sɛ 12 mo mmabarima a wɔyɛ mmakan nyinaa ne
nyɛmmoa mmakan a wɔyɛ mmarima no nyinaa yɛ
Awurade dea. Enti momfa mma no. 13 Mutumi
de oguan ba anaa abirekyi ba bɛsesa afurum ba
abakan. Na sɛ woyɛ w'adwene sɛ woremfa afurum
no nni nsesa a, ɛsɛ sɛ wubu afurum no kɔn mu
kum no. Nanso mo mmabarima abakan de, ɛsɛ sɛ
motɔ wɔn ti. 14 "Na sɛ daakye bi mo mma bisa mo
se, 'Eyinom nyinaa ase ne dɛn a, monka nkyerɛ
wɔn se, Awurade nam anwonwade akɛse a ɔyɛɛ
so na oyii yɛn fii nkoasom mu wɔ Misraim. 15 Na
Farao mpɛ sɛ ɔma yɛn kwan ma yɛkɔ nti, Awurade
kum mmabarima ne mmoanini a wɔyɛ mmakan a
wɔwɔ Misraim asase so nyinaa. Ɛno nti na yɛde
mmabarima a wɔyɛ mmakan rema Awurade yi,
nanso nnipa mmabarima mmakan no de, wɔtɔ
wɔn ti.' 16 Na afahyɛ yi bɛda mo nsow sɛ moyɛ
Onyankopɔn mma te sɛnea ɔde n'agyiraehyɛde abɔ
mo moma so a ɛkyerɛ sɛ Awurade nam ne tumi
kɛse no so na ɔde yii yɛn fii Misraim." 17 Farao
maa nnipa no kwan sɛ wɔnkɔ no, Onyankopɔn
amma wɔamfa ɔkwan a ɛfa Filistifo man no mu a
na ɛyɛ tiaa no so. Efisɛ Onyankopɔn kae se, "Sɛ
wokohyia ɔko a, ebia na wɔasesa wɔn adwene ama
wɔasan akɔ Misraim." 18 Enti Onyankopɔn dii wɔn
anim de wɔn faa sare so de wɔn ani kyerɛɛ Po
Kɔkɔɔ. Israelfo no sii mu fii Misraim a na wɔasiesie
wɔn ho ama ɔko. 19 Mose rekɔ no, ɔfaa Yosef
nnompe de kaa ne ho kɔe, efisɛ na Yosef ama Israel
mma aka Onyankopɔn ntam sɛ, "Sɛ ɔreyi wɔn afi
Misraim a, wɔde ne nnompe bɛkɔ bi, efisɛ na onim
sɛ Onyankopɔn beyi wɔn afi Misraim asase so."
20 Wofi Sukot no, wɔkɔkyeree nsraban wɔ Etam
sare no ano. 21 Awurade de omununkum kyerɛɛ
wɔn kwan awia na ɔde ogya nso kyerɛɛ wɔn kwan
anadwo. Enti na wotumi tu wɔn kwan no awia
ne anadwo nyinaa. 22 Awia mununkum fadum
anaa anadwo gya fadum no amfi n'afa wɔ nnipa
no anim da.

14 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 2 "Ka kyerɛ nnipa
no na wɔmman mfa Pihahirot a ɛwɔ Migdol
ne po no ntam a ɛne Baal-Sefon di nhwɛanim no.
Sɛ wodu hɔ a, wonsi wɔn ntamadan wɔ mpoano
hɔ. 3 Sɛ wɔyɛ saa a, Farao besusuw sɛ, 'Saa Israelfo
no aka sare no ne po no ntam.' 4 Na mɛsan apirim
Farao koma bio ama wataa mo. Mayɛ saa nhyehyɛe
yi, sɛnea ɛbɛma manya anuonyam ne nidi wɔ
Farao ne n'asraafo mu na ama Misraimfo no nso
ahu sɛ, mene Awurade no." Enti wosii ntamadan
wɔ faako a wɔkyerɛɛ wɔn hɔ no. 5 Nnansa akyi a
Misraimhene no tee sɛ Israelfo no abɔ wɔn tirim
sɛ wɔrensan mma Misraim bio na mmom kɔ ara
na wɔrekɔ no, Farao ne ne dɔm koma sɔree bio.
Wobisae se, "Dɛn na yɛayɛ yi? Yɛama Israelfo no
kwan ma wɔkɔ ama yɛahwere wɔn som!" 6 Enti
Farao faa ne teaseɛnam dii n'asraafo no anim taa
wɔn. 7 Ɔmaa Misraim apɔnkɔsotefo dɔm a wɔn

dodow yɛ ahansia ne apɔnkɔ foforo bi a asraafo
tete wɔn so ka wɔn. 8 Farao taa Israelfo no, efisɛ
na wɔde Misraimfo agyapade bebree kɔ. 9 Farao de
n'apɔnkɔdɔm nyinaa taa Israelfo no bɛtoo wɔn sɛ
wɔasisi wɔn ntamadan wɔ Pihahirot mpoano wɔ
Baal-Sefon anim. 10 Bere a Farao asraafo no rebɛn
no, Israelfo no huu wɔn sɛ wɔde mmirika reba enti
wɔn koma tui, na wosu frɛɛ Awurade sɛ ɔmmoa
wɔn. 11 Ɛmaa wɔn ani beree Mose so bisaa no se,
"Wode yɛn aba sare yi so sɛ yemmewuwu wɔ ha,
efisɛ nna nni Misraim a sɛ yewuwu a wobesie yɛn
wɔ mu ana? Adɛn nti na woma yetu fii Misraim?
12 Bere a yɛwɔ nkoasom mu no, yɛanka ankyerɛ
wo se ma yɛmpɛ yɛn baabi ntena? Yɛkae se yɛpɛ sɛ
yɛbɛhyɛ nkoasom ase wɔ Misraim sen sɛ yebewu
agu sare so ha." 13 Nanso Mose ka kyerɛɛ nnipa
no se, "Munnsuro. Munnyina pintinn na mubehu
anwonwakwan a Awurade nam so begye mo nnɛ.
Misraimfo a muhu wɔn nnɛ yi, morenhu wɔn bio.
14 Awurade bɛko ama mo; montɛm dinn kɛkɛ!" 15
Na Awurade ka kyerɛɛ Mose se, "Adɛn nti na wusu
frɛ me? Ka kyerɛ Israelfo no na wɔnkɔ wɔn anim.
16 Fa wo pema no. Fa kyerɛ nsu no so na po no
mu bɛpae ama ɔkwan ada mu ma Israelfo no afa
asase wosee so. 17 Mepirim Misraimfo no koma
ama wɔataa mo na di a medi Farao ne ne dɔm so
no bɛma moahu m'anuonyam. 18 Na Misraimfo
nyinaa behu sɛ, mene Awurade." 19 Onyankopɔn
bɔfo a odi Israelfo anim no twee ne ho bedii
Israelfo no akyi. Na omununkum dum no nso
bedii Israelfo no akyi. 20 Ebetwaa Israelfo no ne
Misraimfo no ntam. Na anadwo no, ɛdan ogya maa
sum tɔɔ Misraimfo no so maa ne hann no kyerɛɛ
Israelfo no kwan. Enti Misraimfo no anhu Israelfo
no akyi kwan. 21 Mose teɛɛ ne nsa wɔ po no so,
na anadwo no nyinaa Awurade de apuei mframa
dennen maa po no san n'akyi maa asase no yɛɛ
wosee. 22 Enti Israelfo no faa po kwan a mu wosee
no so. Na nsu no yɛɛ afasu wɔ benkum ne nifa
maa wɔn. 23 Misraimfo no nso ne Farao apɔnkɔ,
nteaseɛnam ne apɔnkɔsotefo no tiw wɔn koduu po
no mfimfini. 24 Na anɔpahema no, Awurade de
ogya ne omununkum dum no too Misraimdɔm no
so maa wɔn ho yeraw wɔn. 25 Wɔn nteaseɛnam no
nan tutui, enti na wontumi nkɔ bio. Enti Misraimfo
no kae se, "Momma yenguan mfi Israelfo anim,
efisɛ Awurade reko ama wɔn na yɛn de, ɔreko atia
yɛn." 26 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, "Teɛ wo nsa
wɔ po no so, na nsu no nsan mmra Misraimfo ne
wɔn nteaseɛnam ne apɔnkɔsotefo no so." 27 Mose
yɛɛ saa, na ade kyee anɔpa no, po no san n'akyi
bɛsen sɛnea na ɛte. Misraimfo no pɛɛ sɛ woguan,
nanso Awurade maa nsu no faa wɔn. 28 Nsu no
kataa kwan no ne nteaseɛnam ne apɔnkɔsotefo
no nyinaa so. Farao asraafo dodow a wɔfaa po
no mu taa Israelfo no nso, anka ɔbaako koraa. 29
Israelfo no nantew faa asase wosee a nsu yɛ ɔfasu
wɔ benkum ne nifa no so. 30 Saa da no Awurade
gyee Israelfo fii Misraimfo nsam. Na Israelfo no
huu Misraimfo no sɛ wɔawuwu deda mpoano. 31
Bere a Israelfo huu tumi a Awurade ada no adi de
atia Misraimfo no, wosuroo Awurade, na wogyee
Awurade ne n'akoa Mose dii.

15 Na Mose ne Israelfo no too saa dwom yi de
kamfoo Awurade: "Mɛto dwom ama Awurade,
efisɛ wadi nkonim anuonyam mu; Watow ɔpɔnkɔ ne
ne sotefo no agu po mu. 2 "Awurade yɛ m'ahoɔden,
me dwom ne me nkwagye. Ɔyɛ me Nyankopɔn,
na mɛkamfo no. Ɔyɛ m'agya Nyankopɔn, mɛma
no so. 3 Awurade yɛ ɔkofo; ne din ne Awurade.
4 Farao nteaseɛnam ne n'akofo, watow wɔn agu
po mu. Wɔamemem wɔ Po Kɔkɔɔ mu. Misraim
akofo atitiriw awuwu asorɔkye ase. 5 Nsu akata
wɔn so. Wɔmemem asubun mu sɛ ɔbo. 6 Wo nsa
nifa, Awurade, tumi ne anuonyam ahyɛ no ma;
wo nsa nifa, Awurade, atetew atamfo mu pasaa. 7
"Wo tumi kɛse no mu na wonam tuu wɔn a wotia
wo no gui. Womaa w'abufuw bɛhyew wɔn sɛnea
ogya hyew sare. 8 Wugu ahome a, nsu mu pae.
Egyinaa sɛ afasu maa po taa fa ne fa. 9 Ɔtamfo
kae se, 'Mɛtaa wɔn, mɛto wɔn, asɛɛ wɔn. Mɛtwe
m'afoa wɔ wɔn so atwitwa wɔn asinasin.' 10 Nanso
Onyankopɔn bɔɔ ne mframa ma po kataa wɔn
so. Wɔmemem sɛ sumpii wɔ subun no mu. 11
Hena na ɔte sɛ Awurade wɔ anyame mu? Hena na
ɔte sɛ wo? Obirɛmpɔn, wɔ kronkronyɛ mu; nea
yɛde osuro kronkron ma n'anuonyam, Ɔnwonwani
Nyankopɔn. 12 "Woteɛɛ wo nsa nifa na asase
menee wɔn. 13 Woadi nnipa a wugyee wɔn no
anim. W'ayamye mu, wubedi wo nkurɔfo a woagye
wɔn anim. W'ahoɔden mu, wobɛkyerɛ wɔn kwan
akɔ wo tenabea kronkron hɔ. 14 Amanaman bɛte
ama wɔn ho apopo. Ehu bɛka nnipa a wɔwɔ Filistia.
15 Edom mpanyimfo besuro. Atumfo a wɔwɔ Moab
ho bɛwosow. Na nnipa a wɔwɔ Kanaan nyinaa bɛbɔ
huboa. 16 Ehu ne suro bɛtɔ wɔn so. Awurade, wo
tumi nti, wɔremma yɛn so! Wo nkurɔfo a wotɔɔ
wɔn Betwa wɔn ho asomdwoe mu. 17 Wode wɔn
bɛba abedua wɔn wɔ wo bepɔw so, wo ara wo fi
hɔ, Awurade— Kronkronbea a woasiesie sɛ wo
tenabea no. 18 "Awurade bedi hene akosi daa." 19
Farao apɔnkɔ, n'apɔnkɔkafo ne ne nteaseɛnam pɛɛ
sɛ wɔfa po no mu; nanso Awurade buu nsu afasu
no guu wɔn so bere a na Israelfo no nam mu sɛ
asase wosee so. 20 Ɛhɔ na Odiyifobea Miriam a
ɔyɛ Aaron nuabea faa akyene bi bɔ de dii mmea
no anim ma wɔsawee. 21 Ɛnna Miriam too saa

dwom yi: “Monto dwom mma Awurade na wadi
nkonim anuonyam mu. Wama ɔpɔnkɔ ne ne sotefo
amem po ase.” 22 Afei, Mose dii Israelfo no anim
ne wɔn tu fii Po Kɔkɔɔ no ho kɔɔ Sur sare so.
Na wɔnantew sare no so nnansa a wɔannya nsu
annom. 23 Woduu Mara no, wɔantumi annom
ɛhɔ nsu, efisɛ na ɛyɛ nwene. Ɛno nti na wɔfrɛ
hɔ Mara no; ase ne: Nweenwen. 24 Enti nnipa
no nwiinwii tiaa Mose sɛ, “Dɛn na yɛnnom?” 25
Mose srɛɛ Awurade sɛ ɔmmoa wɔn, na Awurade
kyerɛɛ no dubaa bi. Na ɔtow too nsu no mu, na
ɛyɛɛ dɛ maa wotumi nomee. Mara hɔ na Awurade
hyɛɛ saa mmara yi maa wɔn se, 26 “Sɛ mubetie
Awurade mo Nyankopɔn nne, na moayɛ osetie ayɛ
ade trenee de a, ɔyare a mema ɛbɔɔ Misraimfo no,
meremma bi mmɔ mo, efisɛ mene Awurade a mesa
mo nyarewa.” 27 Wɔbaa Elim a ɛhɔ na na mmura
dumien ne mmedua aduɔson wɔ, nti wosisii wɔn
ntamadan, tenaa mmura no ho.

16 Afei, wotu fii Elim baa Sin sare a ɛda Elim
ne Bepɔw Sinai ntam no so. Wotu fii Misraim
no, ɔsram a ɛto so abien no nnaawɔtwe abien
so na woduu hɔ. 2 Woduu hɔ no nso, nnipa no
kasa tiaa Mose ne Aaron se, 3 “Sɛ yɛwɔ Misraim
na anka Awurade rekunkum yɛn wɔ hɔ a, anka
yɛpɛ. Na yenya nnuan bebree di wɔ hɔ. Nanso
mode yɛn abegu sare so ha ama ɔkɔm rekum
yɛn.” 4 Na Awurade ka kyerɛɛ Mose se, “Merebɛtɔ
aduan afi ɔsoro abegu asase so ama wɔn. Obiara
betumi akɔboaboa dodow biara a ɔpɛ ano ama
nea obedi no da koro. Mede eyi bɛsɔ wɔn ahwɛ sɛ
wobedi m’ahyɛde so anaasɛ wɔrenni so. 5 Ka kyerɛ
wɔn na nnaawɔtwe biara mu da a ɛto so asia no,
wɔmmoaboa aduan no ano sɛnea daa wɔboaboa
no no, mmɔho abien.” 6 Enti Mose ne Aaron frɛɛ
Israelfo no nyinaa ne wɔn hyia ka kyerɛɛ wɔn se,
“Anwummere yi, mubehu sɛ Awurade na oyii mo
fii Misraim asase so. 7 Sɛ edu anɔpa a, mubehu
n’anuonyam bebree; efisɛ wate sɛnea munwiinwii
tia no no. Na yɛn ne hena a munwiinwii tia
yɛn? 8 Anwummere yi, Awurade bɛma mo nam
awe, na wama mo aduan anɔpa, efisɛ wate mo
anwiinwii a etia no no. Moannwiinwii antia yɛn, na
munwiinwii tiaa Awurade.” 9 Na Mose ka kyerɛɛ
Aaron se, “Ka kyerɛ Israelfo no nyinaa sɛ wɔmmra
Awurade anim na wommetie wɔn anwiinwii no ho
mmuae.” 10 Enti Aaron frɛɛ wɔn boaa ano, na prɛko
pɛ, wɔmaa wɔn ani so kyerɛɛ baabi a omununkum
a ɛrekyerɛ wɔn kwan no wɔ no, Awurade fii mu
daa n’anuonyam kɛse no adi. 11 Awurade ka kyerɛɛ
Mose se, 12 “Mate wɔn anwiinwii no, ka kyerɛ
wɔn se, ‘Anwummere, mubenya nam awe na anɔpa
nso mubenya aduan pii adi na mubehu sɛ mene
Awurade, mo Nyankopɔn, no.’” 13 Anwummere no,
nnomaa pii bebuu so wɔ wɔn atenae hɔ na anɔpa
no, obosu tɔ guu sare no so maa ɛyɛɛ fɔkyee. 14
Obosu no yowee no, nsinsenii nketenkete bi a ɛte
sɛ sukyerɛmma beguu asase no so. 15 Israelfo no
hui no, wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Dɛn ni?”
Na Mose buaa wɔn se, “Ɛyɛ aduan a Awurade de
ama mo sɛ munni no. 16 Awurade aka se, ‘Obiara
mmoaboa dodow biara a ɛbɛso ɔne ne fifo di no
ano.’” 17 Enti Israelfo no fii adi kɔboaboaa aduan
no bi ano. Ebinom faa pii na bi nso faa kakraa bi.
18 Wohwiee nea wɔaboaboa ano no nyinaa guu
susukoraa mu no, na ɛdɔɔso sɛ obiara benya bi.
Wɔn a wonyaa pii no, ebi anka, na wɔn a wonyaa
kakraa bi no nso, ɛsoo wɔn. Ofi biara nyaa ne so
ne ne de. 19 Mose ka kyerɛɛ wɔn se, “Mommma
ade nkye so.” 20 Nanso ebinom yɛɛ asoɔden maa
ade kyee so. Ade kyee so no, na adɔ nsaammoa
ma ɛbɔn enti Mose bo fuw wɔn yiye. 21 Afei na
wɔkɔtase aduan no anɔpa anɔpa, na wɔtase dodow
biara a, ɛso ofi biara. Na awia bɔɔ denneennen guu
so no, aduan no nyinaa nanee. 22 Da a ɛto so asia
no, wɔtasee sɛnea wɔtase no daa no mmɔho abien.
Wɔtasee susukoraa asia, nanso daa na wɔtase
susukoraa abiɛsa. Mpanyimfo a wotuatua nnipa
no ano no bebisaa Mose nea nti a aba saa. 23
Mose buaa wɔn se, “Efisɛ Awurade aka ato hɔ se,
‘Ɔkyena yɛ homeda. Ɛyɛ homeda kronkron ma
Awurade a ɛnsɛ sɛ yɛyɛ yɛn nnwuma biara. Enti
monnoa dodow biara a mopɛ nnɛ, na nea ɛbɛka
no, munnyaw mma ade nkye so.’” 24 Na ade kyee
so no, na nsaammoa biara nni mu na ɛmmɔn nso.
25 Mose kae se, “Nnɛ, mo aduan ni, efisɛ nnɛ yɛ
Awurade homeda enti aduan biara rentɔ ngu asase
so. 26 Momfa nnansia mmoaboa aduan ano, efisɛ
da a ɛto so ason no yɛ homeda enti morennya
aduan biara saa da no.” 27 Homeda no, nnipa no
bi fii adi sɛ wɔrekɔpɛ aduan no bi, nanso na ebi
nni hɔ. 28 Awurade bisaa Mose se, “Saa nnipa yi
bɛyɛ asoɔden akosi da bɛn? 29 Wonhu sɛ nnansia
so no, memaa wɔn mmɔho abien sɛnea ɛbɛso wɔn
nnaanu? Awurade se momfa da a ɛto so ason no
sɛ homeda; montena mo ntamadan mu. Mummfi
adi nkɔtase aduan mfi asase so.” 30 Enti da a ɛto
so ason no, nnipa no homee. 31 Israelfo no too
aduan no din se Mana, ase ne “Ɛyɛ dɛn?” Ɛyɛ fitaa
sɛ wusa aba na ɛyɛ dɛ te sɛ tetare a ɛwo wɔ mu. 32
Mose kaa asɛm a Awurade ka kyerɛɛ no sɛ ɔnka
nkyerɛ wɔn sɛ wɔmfa aduan no susukoraa abiɛsa
na wɔmfa nkosie wɔn adekorabea afebɔɔ sɛnea
ɛbɛyɛ a, nkyirimma behu aduan a Awurade de maa
wɔn dii wɔ sare so bere a oyii wɔn fii Misraim
no. 33 Mose ka kyerɛɛ Aaron se ɔmfa kuruwa
na ɔmfa mana lita abiɛsa ngu mu na ɔmfa nsie

kronkronbea bi mma nkyirimma. 34 Aaron yɛɛ
sɛnea Awurade kyerɛɛ Mose sɛ ɔnyɛ no na ɔnkora
no wɔ Apam Adaka no mu wɔ kronkronbea hɔ.
35 Enti Israelfo dii mana yi mfe aduanan kosii sɛ
woduu Kanaan asase so a ɛhɔ de, na afumduan wɔ
no. 36 Lita abiɛsa yɛ omer baako.

17 Awurade hyɛe maa Israelfo no fii Sin sare no
so kokɔɔ nkurow nkurow so, koduu Refidim.
Woduu hɔ no, na nsu a wɔbɛnom biara nni hɔ. 2
Ɛha nso nnipa no nwiinwii bio tiaa Mose sɛ, "Ma
yɛn nsu nnom!" Mose ka kyerɛɛ wɔn se, "Monyɛ
dinn! Adɛn nti na mo ne me regye akyinnye?
Adɛn nti na mopɛ sɛ mosɔ Awurade hwɛ?" 3
Na osukɔm a ɛde wɔn no nti, wɔteɛteɛɛ mu se,
"Adɛn nti na wuyii yɛn fii Misraim? Adɛn nti na
wode yɛn baa ha? Yɛn, yɛn mma ne yɛn anantwi
nyinaa bewuwu!" 4 Mose su frɛɛ Awurade se,
"Dɛn na menyɛ saa nkurɔfo yi? Wɔpɛ sɛ wosiw me
abo." 5 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, "Fa Israelfo
mpanyimfo no bi ka wo ho na fa pema a wode bɔɔ
Nil mu no na di wɔn anim fa wɔn kɔ. 6 Mehyia wo
wɔ ɔbotan a ɛwɔ bepɔw Horeb ho. Sɛ wudu hɔ a,
fa wo pema no bɔ ɔbotan no mu sɛnea wode bɔɔ
Nil mu no na nsu befi mu aba ama obiara anya bi
anom amee." Mose yɛɛ nea Awurade kae no wɔ
Israel mpanyimfo no anim maa nsu tue fii ɔbotan
no mu. 7 Enti Mose too beae hɔ din Masa a ase ne
Sɔhwɛbea ne Meriba a ase ne Akyinnyegyebea,
efisɛ ɛhɔ na Israelfo ne Mose gyee akyinnye, sɔɔ
Onyankopɔn hwɛe, bisae se, "Awurade ka yɛn ho
anaa ɔnka yɛn ho?" 8 Afei, akofo a wofi Amalek
bɛtow hyɛɛ Israelfo no so wɔ Refidim ne wɔn koe.
9 Mose ka kyerɛɛ Yosua se, "Yi asraafo ma yɛn na
yɛne Amalekfo no nkɔko. Ɔkyena megyina bepɔw
no apampam a mikura Onyankopɔn pema no." 10
Enti Yosua ne ne dɔm kɔtoaa Amalekfo asraafo no
ne wɔn koe sɛnea na Mose ahyɛ no, na Mose ne
Aaron ne Hur foro kɔɔ bepɔw no apampam pɛɛ.
11 Mmere dodow a Mose kura pema no mu kyerɛ
soro na Israelfo no redi nkonim na sɛ ɔbrɛ pema
no ase a, na Amalekfo no nso redi Israelfo no so.
12 Mose brɛ a na ontumi mma pema no so bio enti
Aaron ne Hur pirew ɔbo bi too hɔ ma ɔtenaa so.
Wogyinagyinaa Mose benkum ne nifa memaa ne
nsa abien no so kosii sɛ owia kɔtɔe. 13 Ɛbaa saa no,
Yosua ne ne dɔm dii Amalekfo no so, kunkum wɔn
wɔ afoa ano. 14 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose se,
"Kyerɛw eyi ma ɛnna hɔ afebɔɔ ma wɔnkae daa na
ka kyerɛ Yosua se, mɛtɔre Amalekfo nyinaa ase
wɔ ɔsoro ase." 15 Mose sii afɔremuka hɔ na ɔtoo
no din Awurade Nissi a ase ne Awurade ne me
frankaa. 16 Mose kae se, "Efisɛ wɔama wɔn nsa so
atia Awurade ahengua nti, Awurade ne Amalekfo
bedi ako afi awo ntoatoaso so akosi awo ntoatoaso
so."

18 Ankyɛ biara na Mose ase, Midian sɔfo Yetro,
tee anwonwade a Onyankopɔn ayɛ ama ne
nkurɔfo Israelfo ne Mose, ne sɛnea wayi wɔn afi
Misraim asase so no. 2 Mose de ne yere Sipora
kɔe no, n'ase Yetro gyee no 3 a na ne mmabarima
baanu ka ne ho. Mose too ne babarima a na ɔyɛ
n'abakan no din Gersom a ɔkyerɛ ase se, "Mabɛyɛ
ɔhɔho wɔ ananafo asase so." 4 Na ne babarima a
ɔto so abien no nso, ɔtoo ne din Elieser a ɔkyerɛ
ase se "M'agyanom Nyankopɔn no yɛ me boafo.
Ogyee me fii Farao afoa ano." 5 Yetro kɔsraa Mose.
Ɔde Mose yere ne ne mmabarima baanu no kaa ne
ho. Wodui no, na Mose ne nnipa no abɔ atenae wɔ
Onyankopɔn bepɔw no ho. 6 Wɔka kyerɛɛ Mose
se, "W'ase Yetro reba abɛsra wo. Wo yere ne wo
mmabarima baanu no ka ne ho." 7 Mose sɔre
kohyiaa n'ase. Ɔkotow no nidi mu gyee no fɛw
so. Wokyiakyiaa wɔn ho wɔn ho na wɔkɔɔ Mose
ntamadan mu. 8 Mose kaa nsɛm a asisi nyinaa
kyerɛɛ n'ase no. Ɔkaa nea Awurade ayɛ atia Farao
ne Misraimfo a ɔnam so agye Israelfo, ayi wɔn
afi Misraim, asan ayi wɔn afi ɔhaw ne abɛbrɛsɛ
mu no nso kyerɛɛ no. 9 Yetro tee nea Awurade
ayɛ ama Israel, ne titiriw no, sɛnea oyii wɔn fii
Misraim no, n'ani gyee yiye. 10 Yetro kae se,
"Nhyira nka Awurade sɛ wagye mo afi Misraimfo
ne Farao nsam, na wagye ɔman Israel nso. 11 Afei,
mahu sɛ Awurade yɛ ɔkɛse sen onyame foforo
biara, efisɛ wayɛ eyi ama wɔn a wɔde ahantan
di wɔn so no." 12 Yetro de ɔhyew afɔrebɔde bae,
na ɔbɔɔ afɔre maa Onyankopɔn. Akyiri no, Aaron
ne Israel mpanyimfo no baa Yetro nkyɛn. Wɔn
nyinaa too nsa dii afɔreguan no wɔ Awurade anim.
13 Ade kyee no, Mose tenaa ase fii anɔpa kosii
anwummere tiee ntawntaw a asisi wɔ nnipa no
mu. 14 Mose ase no huu brɛ a ɔrebrɛ nnipa no
ho no, obisaa no se, "Adɛn nti na wopɛ sɛ wo
nko ara wudi dwuma kɛse yi a enti nnipa gyina
wo so saa ara fi anɔpa kosi anwummere yi?" 15
Mose buae se, "Nnipa no de akasakasa bi a asisi
wɔn ntam bɛtoo m'anim sɛ mimmisa Onyankopɔn
hɔ akwankyerɛ. 16 Sɛ ntawntaw bi ba wɔn ntam
a, wɔba ma misiesie. Mekyerɛ wɔn Onyankopɔn
mmara ne n'apɛde." 17 N'ase no kae se, "Nea
woreyɛ no nye. 18 Worekum wo ho na sɛ wuwu a,
nnipa yi bɛyɛ dɛn? Mose, adwuma yi so dodo sɛ
wo nko ara wobɛyɛ. 19 Tie fo a merebetu wo yi na
Onyankopɔn behyira wo. Kɔ so ara si nnipa no anan
wɔ Onyankopɔn anim na fa wɔn haw to n'anim. 20
Kyerɛ wɔn Onyankopɔn akwan a wɔmfa so ntena
ase. 21 Na hwehwɛ nnipa bi a wɔyɛ nyamesurofo
na wɔyɛ nokwafo a wɔmpɛ adanmudegye, na wɔn

mu baako biara nyɛ nnipa apem so otemmufo.
Ɛsɛ sɛ saa onipa no nya atemmufo du hyɛ n'ase
na wɔn mu baako biara ahwɛ nnipa ɔha so. Na
wɔn ase no, wobeyi atemmufo baanu a wɔbɛhwɛ
nnipa aduonum so, na wɔn nso, atemmufo baanum
bɛhyɛ wɔn mu biara ase na wɔatu nnipa du fo. 22
Ma saa nnipa yi nni wɔn ho ni na wonni nokware
daa. Asɛm biara a ɛho hia anaa ɛkyere adwene no,
wɔmfa mmra w'anim. Wɔn ankasa nhwɛ nka nsɛm
nketenkete a ɛbɛba wɔn anim no. Sɛ wofa saa
kwan yi so a, adwuma no bɛyɛ mmerɛw ama wo,
efisɛ woakyekyɛ nnwuma no ama wɔn. 23 Sɛ wutie
afotu no na Onyankopɔn nso pene so a, wubetumi
agyina asɛm biara ano na asomdwoe aba." 24
Mose tiee n'ase afotu no dii so pɛpɛɛpɛ. 25 Oyiyii
nnipa pa a wɔwɔ Israelman mu nyinaa de wɔn
yɛɛ atemmufo—apem apem, ɔha ɔha, aduonum
aduonum ne du du. 26 Na wobuu ɔman no atɛn
bere nyinaa mu. Wɔde nsɛm akɛse no maa Mose
na wɔn nso dii nsɛm nketenkete no. 27 Akyiri no,
Mose gyaa n'ase kwan ma ɔkɔɔ ne kurom.

19 Anadwo a Israelfo no tu fii Misraim no,
n'asram abiɛsa so na wɔde koduu Sinai sare
so. 2 Wotu fii Refidim no, wokoduu Sinai sare so
na wɔbɔɔ atenase wɔ Sinai Bepɔw no ase. 3 Mose
foro kɔɔ Onyankopɔn nkyɛn na Awurade frɛɛ no fii
bepɔw no so kae se, "Ka saa nsɛm yi kyerɛ Yakob
asefo Israelman se, 4 'Moahu nea meyɛɛ Misraimfo
no ne ɔkwan a mefaa so soaa mo wɔ ɔkɔre ntaban
so de mo baa me nkyɛn no. 5 Sɛ mubetie me,
na moadi m'ahyɛde so a, mobɛyɛ me nguankuw
ketewa wɔ asase so aman nyinaa mu, efisɛ asase
nyinaa yɛ me dea. 6 Na mobɛyɛ asɔfo ahemman a
ɛyɛ ɔman kronkron ama Onyankopɔn.' Saa nsɛm
yi na ka kyerɛ Israelfo no." 7 Mose sian fii bepɔw
no so bae no, ɔfrɛɛ mpanyimfo a wotuatua nnipa
no ano nyinaa na ɔkaa asɛm a Awurade ahyɛ no sɛ
ɔnka no kyerɛɛ wɔn. 8 Wɔtee asɛm no, wɔn nyinaa
bɔ gyee so se, "Yɛbɛyɛ biribiara a Awurade aka sɛ
yɛnyɛ no nyinaa." Enti Mose kɔkaa nsɛm a nnipa
no aka no kyerɛɛ Awurade. 9 Awurade ka kyerɛɛ
Mose se, "Merebɛba wo nkyɛn sɛ omununkum
sɛnea ɛbɛyɛ na me ne wo kasa a, nnipa no bɛte
me nne na ɛnam so ama wɔagye wo adi daa." 10
Na Awurade ka kyerɛɛ Mose se, "Sian kɔ nnipa
no nkyɛn na kɔtew wɔn ho nnɛ ne ɔkyena. Ma
wɔnhoro wɔn nneɛma nyinaa, 11 na siesie wo
ho ma ɔkyena akyi efisɛ saa da no mesian aba
Sinai Bepɔw no so a ɔmanfo nyinaa ani tua me. 12
Twitwa ahye sɛnea nnipa no rentra na ka kyerɛ
wɔn se, 'Monhwɛ yiye. Mommforo nkɔ bepɔw no
atifi na monnkɔ n'ahye no nso so; obiara a obebu
saa mmara yi so no, obewu. 13 Sɛ ɔyɛ onipa anaa
aboa a, obiara nso ne mu. Na mmom, wobesiw
no abo anaasɛ wɔbɛtotow agyan awowɔ no ama
wawu.' Montwe mo ho mfi bepɔw no ho koraa
kosi sɛ torobɛnto bi bɛhyɛn denneennen ansa
na moaforo akɔ bepɔw no so." 14 Mose sian fii
bepɔw no so kɔɔ nnipa no nkyɛn kɔtew wɔn ho
ma wɔhoroo wɔn nneɛma nyinaa. 15 Ɔka kyerɛɛ
wɔn se, "Munsiesie mo ho, na aka nnansa na
Onyankopɔn aba, enti obiara nnkɔ ɔbea ho." 16
Nnansa so anɔpa pɛpɛɛpɛ, aprannaa a ano yɛ den
bobɔɔ mu, maa anyinam pepae, maa omununkum
kabii bi sian fii bepɔw no so. Torobɛnto bi hyɛn
twee mu maa nnipa a wɔwɔ hɔ no nyinaa ho
popoe. 17 Mose dii nnipa no anim fi wɔn atenae hɔ
sɛ wɔrekohyia Onyankopɔn. Wɔn nyinaa kɔboaa
wɔn ho ano wɔ bepɔw no ase. 18 Wusiw kumɔnn
kataa Sinai Bepɔw no so, efisɛ Awurade sian baa
so sɛ ɔgya. Wusiw buaa wim nyinaa te sɛ nea
efi fononoo mu, na asasewosow wosoo bepɔw no
denneennen. 19 Torobɛnto no hyɛn denneennen
pa ara no, Mose kasae na Onyankopɔn nso de nne
kɛse buae. 20 Enti Awurade baa Sinai Bepɔw no
atifi, na ɔfrɛɛ Mose ma ɔforo kɔɔ ne nkyɛn 21
na Awurade ka kyerɛɛ Mose se, "San kɔ nnipa
no nkyɛn na kɔbɔ wɔn kɔkɔ sɛ wɔnntra ahye no.
Wɔnnyɛ wɔn adwene nso sɛ wɔreforo aba soro ha
abɛhwɛ Awurade. Wɔn a wɔbɛyɛ saa no bewuwu.
22 Asɔfo a wɔwɔ wɔn nnwuma so no mpo nnwira
wɔn ho, anyɛ saa a, Awurade bɛsɛe wɔn." 23
Mose nso buaa no se, "Nnipa no de, wɔremforo
mma bepɔw no atifi, efisɛ w'ankasa bɔɔ wɔn kɔkɔ
se, 'Twitwa ahye fa bepɔw no ho na gyaw hɔ sɛ
kronkronbea.'" 24 Awurade ka kyerɛɛ Mose se,
"Sian kɔ fam na kɔfa Aaron bra. Mma asɔfo no ne
nnipa no ntra ahye no sɛ wɔreba ha. Wɔyɛ saa a,
mɛsɛe wɔn." 25 Enti Mose sian kɔɔ nnipa no nkyɛn
kɔka kyerɛɛ wɔn.

20 Na Onyankopɔn kaa nsɛm yi yi nyinaa: 2
"Mene Awurade, mo Nyankopɔn, a miyii mo
fii nkoasom mu wɔ Misraim no. 3 "Monnsom
onyame foforo biara nka me ho. 4 Monnyɛ ohoni
anaa biribiara a ɛsɛ ade a ɛwɔ wim, anaa nea ɛwɔ
asase so, anaa nea ɛwɔ nsu mu, anaa nea ɛwɔ asase
ase. 5 Monnkotow ohoni biara nsom no wɔ ɔkwan
biara so, na me, Awurade, mo Nyankopɔn, meyɛ
ninkufo a metwe mma a wɔtan me no aso wɔ
awofonom bɔne a wɔyɛ no ho kɔ awo ntoatoaso
abiɛsa ne anan mu, 6 nanso meda ɔdɔ adi kyerɛ
awo ntoatoaso mpem a wɔdɔ me na wodi m'ahyɛde
so no. 7 Mommmɔ Awurade, mo Nyankopɔn no,
din basabasa. Sɛ moyɛ saa a, obebu mo fɔ. 8
Monkae homeda na munni no sɛ da kronkron. 9
Nnansia na momfa nyɛ mo nnwuma nyinaa, 10
na da a ɛto so ason no yɛ homeda ma Awurade,
mo Nyankopɔn. Saa da no, ɛnsɛ sɛ moyɛ adwuma

biara; ɛnsɛ sɛ mo mmabarima, mo mmabea anaa
mo asomfo anaa mo anantwi anaa mo ahɔho yɛ
adwuma biara. 11 Efisɛ Awurade de nnansia na
ɛbɔɔ ɔsoro, asase ne po ne biribiara a ɛwɔ ne
nyinaa mu, na ɔhomee ne nnanson so; enti ohyiraa
homeda no so sɛ wɔmfa nhome. 12 Di w'agya ne
wo na ni na wo nna aware wɔ asase a Awurade,
wo Nyankopɔn, de rema wo no so. 13 Nni awu. 14
Nsɛɛ aware. 15 Mmɔ korɔn. 16 Nni adansekurum.
17 Mma w'ani mmere wo yɔnko fi anaa ne yere
anaa n'asomfo anaa n'anantwi anaa ne mfurum
anaa biribiara a ɛyɛ ne de." 18 Nnipa no nyinaa
huu anyinam ne wusiw kumɔnn wɔ bepɔw no so.
Wɔtee aprannaa ne torobɛnto nne a ɛyɛ hu a ɛrebɔ
denneennen. Enti wɔtew gyinae a ehu ama wɔn ho
rewosow. 19 Wɔka kyerɛɛ Mose se, "Ka asɛm biara
a Onyankopɔn aka akyerɛ wo sɛ ka kyerɛ yɛn, na
yebetie. Na mma Onyankopɔn ankasa nkasa nkyerɛ
yɛn na yɛanwuwu." 20 Mose nso ka kyerɛɛ wɔn se,
"Munnsuro na Onyankopɔn pɛ sɛ ɔda ne tumi adi
kyerɛ mo sɛnea ɛbɛyɛ a, efi nnɛ rekɔ no, mubesuro
sɛ mobɛyɛ bɔne atia no." 21 Nanso, nnipa no tew
wɔn ho gyinaa akyirikyiri baabi. Mose de, owuraa
sum kabii no mu kɔɔ faako a Onyankopɔn wɔ hɔ
no. 22 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, "Ka saa asɛm yi
kyerɛ Israelfo no. 'Mudi ho adanse sɛ, mifi ɔsoro
ada me pɛ adi akyerɛ mo. 23 Monkae sɛ ɛnsɛ sɛ
moyɛ anaa mosom ahoni a wɔde sika anaa dwetɛ
anaa biribi foforo ayɛ. 24 "'Dɔte afɔremuka na
monyɛ mma me. Ɛso na mommɔ mo afɔre mma
me. Mo ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre a mode
nguan ne anantwi bɔ no nyinaa mommɔ mma me.
Faako a mɛkyerɛ mo sɛ munsi afɔremuka no na
munsi na mɛba hɔ abehyira mo. 25 Mutumi de abo
nso si afɔremuka, nanso abo a wontwae na momfa
nsi. Sɛ mode afiri bi twa abo no di no adwinni a,
enye sɛ wɔde si, efisɛ moagu ho fi. 26 Monnyɛ
atrapoe mma afɔremuka no anyɛ saa a, obi bɛhwɛ
mo ntade ase ahu mo adagyaw mu.'

21 "Mmara a ɛsɛ sɛ woka kyerɛ wɔn no ni: 2
"Sɛ wotɔ akoa a ɔyɛ Hebrini a, ma no nsom
wo mfe asia, na afe a ɛto so ason no, ɔmfa ne ho
nni a ontua hwee. 3 Sɛ ɔbɛyɛɛ w'akoa no na ɔyɛ
osigyani na sɛ akyiri no ɔware a, ɔno nko ara na sɛ
mfe ason no du a ɔbɛkɔ. Na sɛ nso na waware ansa
na ɔrebɛyɛ akoa de a, ɔne ne yere no na wɔbɛkɔ.
4 Sɛ nso ne wura no na ɔmaa no ɔbea waree wɔ
ne nkoasom no mu, na sɛ wɔwo mmabarima ne
mmabea a, ɔyere ne mma no bɛyɛ owura no de,
na okunu no akɔ ne baabi. 5 "Na sɛ ɔbarima no
pae mu ka se, 'Mepɛ me wura ne me yere ne me
mma asɛm nti merenkɔ' a, 6 ne wura no de no
bɛba atemmufo anim na wɔde fitii afiti n'asom
bagua mu na watena ne wura no nkyɛn sɛ akoa
afebɔɔ. 7 "Sɛ ɔbarima bi tɔn ne babea sɛ afenaa
a, mfe asia no du a, wɔrennyaa no sɛnea wogyaa
mmarima nkoa no. 8 Sɛ ne som no nsɔ onipa a
ɔtɔɔ no no ani a, onipa ko a ɔtɔn no no wɔ ho
kwan sɛ ɔsan tɔ no bio. Nanso afenaa no wura no
nni ho kwan sɛ ɔtɔn no ma ɔnanani biara, efisɛ sɛ
ɔyɛ saa a, na wabu ɔtɔn no ho nhyehyɛe so. 9 Na
sɛ afenaa wura no de afenaa no ma ne babarima
aware a, afenaa no bɛyɛ owura no babea. 10 Sɛ ɔno
ara ankasa ware no na ɔsan ware foforo a, ɛnsɛ
sɛ ɔtew n'aduan ne ntama a ɔde ma no no so; na
ɛnsɛ sɛ ɔkame no nna sɛ ɔyere. 11 Na sɛ wantumi
anni saa ahyɛde abiɛsa yi so a, afenaa a ɔyɛ ɔyere
no tumi kɔ kwa a ontua sika biara." 12 "Obiara a
ɔbɛbɔ obi akum no no, wobekum no bi. 13 Sɛ ɛyɛ
asiane a ɛyɛ Onyankopɔn nhyehyɛe a wanhyɛ da a,
mɛkyerɛ onii no baabi a onguan nkohintaw. 14
Sɛ obi hyɛ da taataa ɔfoforo so pɛ sɛ okum no a,
onii no gyina afɔremuka anim koraa a, montwe no
nkokum no. 15 "Nea ɔbɔ n'agya anaa ne na no,
kum na ɛsɛ sɛ wokum no. 16 "Obi a owia onipa no,
sɛ wɔkyere no sɛ saa onipa no wɔ ne nsam anaasɛ
watɔn no a, wonkum no. 17 "Nea ɔdome n'agya
anaa ne na no, kum na ɛsɛ sɛ wokum no. 18 "Sɛ
mmarima baanu reko na wɔn mu baako de ɔbo
anaa kuturuku bɔ ɔbaako no pira no, na wanwu,
nanso ɛka no to mpa so, 19 na akyiri no, otumi
sɔre nantew na mpo sɛ ɔtɔ ne nan so a, ɔbarima a
ɔbɔɔ ne yɔnko no di bem, nanso ɔbaako no bere a
wasɛe no no, obetua ho sika ama no, asan atua
n'ayaresa ka nyinaa kosi sɛ ne ho bɛtɔ no. 20 "Sɛ
obi hwe n'akoa anaa n'afenaa ma no wu a, ɛsɛ
sɛ wɔtwe n'aso. 21 Nanso sɛ nna bi akyi no akoa
no anwu a, ɛno de, owura no renkɔ asotwe biara
mu, efisɛ akoa no yɛ n'agyapade. 22 "Sɛ mmarima
baanu reko na ɔko no mu wopira ɔpemfo ma ɔpɔn,
nanso wanwu a, wɔbɛbɔ ɔbarima a opiraa no no ka
biara a ɔpemfo no kunu de bɛto atemmufo anim
ama wɔapene so no. 23 Na sɛ opira no ma ɔbea
no wu a, wonkum saa ɔbarima no. 24 Sɛ ɔpemfo
no pira n'ani a, pira ɔbarima no nso ani; sɛ ne se
tu a, tu ne de bi. Nsa nsi nsa anan, nan nsi nan
anan, 25 ɔhyew nsi ɔhyew anan, apirakuru nsi
apirakuru anan na atape nsi atape anan. 26 "Sɛ
owura bi bɔ n'akoa anaa n'afenaa ani so ma n'ani
bɔ a, esiane n'ani no nti, ɛsɛ sɛ akoa anaa afenaa
no de ne ho hyɛ anan. 27 Sɛ owura tu n'akoa se a,
ne se no nti, ɔmma ɔnne ne ho mfa nhyɛ anan.
28 "Sɛ nantwi si ɔbea anaa ɔbarima ma no wu a,
wonsiw nantwi no abo. Wɔnnwe ne nam no. Ne
wura no nso, obiara mmfa ne nsa nka no, 29 gye sɛ
wɔate sɛ mmere bi a atwa mu no, nantwi no sisii
nnipa ma wɔbɔɔ ne wura no amanneɛ a wanka ho
hwee; sɛ ɛba saa na sɛ okum obi a, wonsiw nantwi

no abo na ne wura no nso, wonkum no. **30** Sɛ nso
owufo no abusuafo pɛ a, wɔbɛbɔ nantwi wura no
ka. Atemmufo na wɔbɛkyerɛ nea ontua. **31** Mmara
koro no ara kyere nantwi a obesi abarimaa anaa
ɔbea. **32** Na sɛ nantwi no si akoa anaa afenaa a,
wɔbɛma akoa anaa afenaa no wura dwetɛ gram
ahaasa ne aduanan abien, na wɔasiw nantwi no
abo. **33** "Sɛ ɔbarima bi tu abura, na wankata so, na
nantwi anaa afurum kɔtɔ mu a, **34** ka biara a aboa
no wura bɛbɔ abura no wura no, ɛsɛ sɛ abura wura
no tua na ɔfa aboa a wawu no. **35** "Sɛ ɔbarima
bi nantwi pira nantwi foforo na sɛ owu a, mmoa
wuranom baanu no bɛtɔn aboa a onwui no na
wɔakyɛ sika no mu. Wɔn mu biara nso bɛfa aboa a
wawu no fa. **36** Na sɛ aboa no taa sisi na ne wura
no abu n'ani agu so de a, ɛno de, sikakyɛ biara
remma; na mmom, ɔbarima a ne nantwi wɔ hɔ no
betua nantwi a wawu no ho ka nyinaa na wafa no.

22 "Sɛ obi kowia nantwi anaa oguan na okum
no anaa ɔtɔn no a, ɔde anantwi anum besi
nantwi baako anan mu. Na ɔde nguan anan asi
oguan baako biara anan mu. **2** "Sɛ wohu ɔkorɔmfo
sɛ ɔrewura ofi bi mu anadwo na wokum no a,
nea okum no no nni fɔ. **3** Na sɛ asɛm no si awia
de a, wɔmfa no sɛ ɛyɛ awudi enti onipa a okum
ɔkorɔmfo no di fɔ. "Sɛ mokyere ɔkorɔmfo bi a,
momma ontua nneɛma a wawia no nyinaa ho ka
na sɛ wantumi antua a, montɔn no sɛ akoa mfa no
ntua ka no. **4** Sɛ mokyere no sɛ ɔrewia nantwi anaa
afurum anaa oguan a onwui anaa biribi foforo bi a,
mommɔ no dekode a owiae no ho ka mpemanim. **5**
"Sɛ obi hyɛ da gyaa n'aboa ma ɔkɔ obi afum kodidi
wɔ hɔ, sɛe nnɔbae a, ɔmfa ɔno ara ne nnɔbae mu
nea ɛsɔ ani pa ara no mmetua ka. **6** "Sɛ obi rehyew
n'afuw, na ogya no tra kɔtɔ ɔfoforo afuw mu, hyew,
sɛe ne nnɔbae a, nea ɔsɔɔ gya no betua nnɔbae
a asɛe no nyinaa ho ka. **7** "Sɛ obi ma ɔfoforo
sika anaa ade foforo bi sɛ ɔmfa nsie mma no na
wowia na sɛ wɔkyere ɔkorɔmfo no a, obetua ne
mpemanim. **8** Na sɛ wɔankyere ɔkorɔmfo no a,
wɔde onipa a wɔde agyapade no hyɛɛ ne nsa no
bɛba Onyankopɔn anim abɛhwehwɛ sɛ ɔno ankasa
na owiaa ne yɔnko no anaasɛ ɛnyɛ ɔno. **9** Sɛ ɛba sɛ
nantwi, afurum, oguan, ntama anaa biribi foforo
bi yera na nea n'ade ayera no de n'ani kari obi sɛ
ɔno na wafa dekode no, na onii no san se ɛnyɛ
ɔno na wafa a, ɛsɛ sɛ wɔde nnipa baanu no nyinaa
ba Onyankopɔn anim ma ɔhwehwɛ mu. Ɔhwehwɛ
mu na nea obedi fɔ no, obetua ade a ɛyerae no
ho ka mmɔho abien ama ɔbaako no. **10** "Sɛ obi
de afurum, nantwi, oguan anaa aboa foforo bi ma
ne yɔnko bi ayɛn na aboa no wu anaa opira anaa
oguan na sɛ obi anhu ammɛka a, **11** ɛsɛ sɛ nea
ogyee aboa no ayɛn no ka ntam sɛ ɛnyɛ ɔno na
wawia aboa no, na ne wura no gye to mu a, onnye
biribiara nsi anan mu. **12** Nanso sɛ wia na wowiaa
aboa no anaa dekode no wɔ ne nkyɛn de a, na ɛsɛ
sɛ sohwɛfo a wowiaa aboa no anaa dekode no fii
ne nkyɛn no tua ne wura no ka. **13** Sɛ akekaboa na
okum no a, ɛsɛ sɛ ɔde aboa no funu ba bɛkyerɛ.
Ɔyɛ no saa a, ɔrentua ho ka biara. **14** "Sɛ obi fɛm
aboa bi anaa biribi foforo bi fi ne yɔnko nkyɛn
na sɛ aboa no wu anaa opira, bere a ne wura no
nni hɔ a, ɛsɛ sɛ onipa a ɔfɛm saa aboa no tua ka.
15 Na sɛ ne wura no wɔ hɔ de a, ɛnsɛ sɛ ɔfɛmfo
no tua ka, efisɛ wobuu eyi nyinaa fraa ɔfɛm no
ho akatua mu. **16** "Sɛ ɔbarima bi kɔdaadaa ɔbea
bi a ɔnyɛɛ ne ho ade na ɔne no da a, ɛsɛ sɛ ɔyɛ
ne ho ade na ɔware no. **17** Sɛ ɔbea no agya se
ɔmpene aware no so a, ɛsɛ sɛ ɔbarima no tua ne ti
sika. **18** "Munkum mmea nkonyaayifo. **19** "Ɔbarima
biara a ɔbɛfa aboa bi no, wonkum no. **20** "Obiara a
obefi Awurade akyi abɔ onyame foforo bi afɔre no,
wonkum no. **21** "Monnyɛ ɔhɔho ayayade, efisɛ na
mo nso moyɛ ahɔho wɔ Misraim. **22** "Munnsisi
akunafo anaa ayisaa; **23** na sɛ moyɛ saa na wosu frɛ
me a, megye wɔn so. **24** Mede m'abufuw betia mo
na mama atamfo dɔm akum mo na mo yerenom
nso adan akunafo ama mo mma nso ayɛ ayisaa bi.
25 "Sɛ wobɔ wo yɔnko Hebrini bosea a, nnye ho
mfɛntom biara. **26** Sɛ wugye ne ntama de si awowa
a, anadwo no ara, fa n'ade kɔma no. **27** Efisɛ ebia
na ntama a ɔwɔ de kata ne ho de ka ne ho hyew
ara ne no; woagye yi, ɛbɛyɛ dɛn na watumi ada? Sɛ
woamfa ankɔma no na sɛ osu frɛ me a, metie na
mahu no mmɔbɔ, efisɛ meyɛ mmɔborɔhunufo. **28**
"Monnkasa ntia Onyankopɔn na monnome aban
mu mpanyimfo anaa mo atemmufo anaa wɔn a
wodi mo so. **29** "Momfa mo nnɔbae mu nkyɛmu
du mu baako mmrɛ me ntɛm so. "Saa ara nso na
muntua mo mmakan mmarima nkwagye ho ka no.
30 Ma wo nantwi anaa wo guan abakan no ne ne
na ntena nnanson, na da a ɛto so awotwe no, fa no
brɛ me. **31** "Esiane sɛ moyɛ kronkron ma me nti,
monnwe aboa biara a akekaboa akyere no akum
no. Munnyaw ne funu no mma akraman mmɛwe.

23 "Monkeka nkontomposɛm. Mo ne ɔbɔnefo
nni nsawɔso, na moanni adansekurum. **2**
"Mommfa wo ho nhyehyɛ nnipadɔm bi a wɔpɛ
sɛ wɔyɛ bɔne mu. Sɛ moredi adanse a, monnhwɛ
nnipa bi dodow so nni mmoa wɔn, **3** na munni
adanse mmoa ohiani wɔ asennibea. **4** "Sɛ muhu mo
tamfo nantwi anaa n'afurum a wayera a, monkyere
no nkɔma ne wura no. **5** Sɛ mokɔto sɛ mo tamfo bi
repagyaw n'afurum agyina ne nan so wɔ adesoa
duruduru ase a, monntwa ne ho nkɔ, mmom
mommoa no. **6** "Mommfa atɛntrenee nkame ahiafo
wɔ asennibea. **7** Mommfa asɛm a munhui nto obi

a odi bem anaa ɔnokwafo so mma wonkum no,
efisɛ merennyaa ɔfɔdifo. 8 “Munnye adanmude
na adanmudegye fura onipa ani. Adanmudegye
ma nea n’asɛm yɛ dɛ no asɛm sɛɛ. 9 “Monnhyɛ
ɔnanani so; mo ankasa munim sɛnea ɔnananiyɛ te,
efisɛ na moyɛ ananafo wɔ Misraim. 10 “Munnua
na muntwa no nnɔbae ntoatoa so saa ara nkosi
mfe asia, 11 nanso afe a ɛto so ason so de, momma
asase no nna hɔ kwa mma ahiafo ntwa nnɔbae
biara a ebenyin wɔ so no; nkae no, munnyaw mma
mmoa nwe. Saa ara na monyɛ mo bobeturo ne
wo ngonnua turo nso. 12 “Nnansia na momfa nyɛ
adwuma na monhome ne nnanson so. Eyi bɛma
mo anantwi, mo mfurum, mo fifo, mo asomfo ne
mo ahɔho nso ahome. 13 “Munni asɛm biara a
maka no so. Monnkankye mmɔ onyame foforo
biara din; momma wɔnnte bi mmfi mo ano.” 14
“Afe biara mu, monhyɛ fa mprɛnsa mfa nhyɛ me
anuonyam. 15 “Nea edi kan no, munni Apiti Afahyɛ
no. Sɛ edu so a, munnni brodo a mmɔkaw wɔ mu
nnanson, sɛnea mehyɛɛ mo no. Ɛsɛ sɛ afe biara
mohyɛ saa fa yi wɔ ɔsram Abib mu, ɔsram a mode
tu fii Misraim no mu. “Edu saa bere no a, obiara
mmrɛ me afɔrebɔde. 16 “Ɛno akyi no, Otwabere
Afahyɛ na edi so. Saa afahyɛ yi du so a, momfa
mo aduankan mmrɛ me. “Nea etwa to yɛ nnɔbae
anoboa afahyɛ a ɛsɛ sɛ wodi no otwa bere no akyi.
17 “Afahyɛ ahorow abiɛsa yi mu nyinaa, ɛsɛ sɛ
Israel mmarima nyinaa ba Awurade Nyankopɔn
anim. 18 “Mommfa biribiara a mmɔkaw wɔ mu
mmɔ mogya afɔre mma me. “Saa ara na ɛnsɛ sɛ
m’afahyɛ afɔrebɔde mu srade no tena hɔ ma ade
kye so. 19 “Sɛ mutwa mo nnɔbae a, Momfa mo
nnɔbae mu nea ɛsɔ ani koraa no mmra Awurade
mo Nyankopɔn fi. “Monnoa abirekyi ba wɔ ne
na nufusu mu. 20 “Meresoma ɔbɔfo na wadi mo
anim de mo akɔ asase a masiesie ama mo no so
dwoodwoo. 21 Momfa nidi mma no na munni
ne nsɛm so; monnsɔre ntia no, efisɛ ɔremfa mo
amumɔyɛ nkyɛ mo. Ɔyɛ me nsiananmu, na me
din na ɛda ne so. 22 Na sɛ motɔ mo bo ase, na
mutie no, di me nsɛm nyinaa so a, mɛyɛ ɔtamfo
atia mo atamfo. 23 Me bɔfo bedi mo anim de mo
aba Amorifo, Hetifo, Perisifo, Kanaanfo, Hewifo ne
Yebusifo asase so na moatena hɔ. Na mɛsɛɛ saa
nnipa no nyinaa wɔ mo anim. 24 Monnsom anyame
a saa aman yi som wɔn no bi, na mommmɔ afɔre
mma wɔn da biara da. Munnni saa abosonsomfo
yi akyi. Munni wɔn so na mummubu wɔn ahoni
a ɛyɛ animguasede no ngu. 25 Mo Awurade, mo
Nyankopɔn nko ara na monsom no. Na mehyira
mo ama moanya aduan ne nsu na meyi nyarewa
nyinaa afi mo so. 26 Ɔpɔn anaa abonin remma
mo asase no so na mɛma mo nna amee mo. 27
“Awurade ho hu bɛka aman a mubedi wɔn so no so
nnipa nyinaa na wɔaguan wɔ mo anim. 28 Mɛma
kotokurodu abɛpam Hewifo, Kanaanfo ne Hetifo
afi mo anim. 29 Merenyɛ eyinom nyinaa afe baako
pɛ mu na asase no annan sare amma nkekaboa
ammu amfa mo so. 30 Mɛpam wɔn nkakrankakra
kosi sɛ mobɛdɔɔso, atumi ahyɛ asase no so ma. 31
“Mɛto mo ahye afi Po Kɔkɔɔ no ano akosi Filistifo
mpoano, na mede afi sare a ɛwɔ anafo fam no
so akosi Asu Eufrate, na mɛma mo adi nnipa a
wɔte asase no so no so, na moapam wɔn afi mo
anim. 32 Mo ne wɔn nnyɛ apam biara, na saa ara
nso na mo ne wɔn anyame no nnyɛ biribiara. 33
Mommma wɔmmɛtena mo mu, anyɛ saa a wɔbɛma
mo ayɛ bɔne atia me; esiane sɛ ɛnyɛ dɛn ara a,
wɔn abosonsom no som bɛyɛ afiri a ebeyi mo.”

24 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose se, “Wo ne
Aaron, Nadab, Abihu ne Israelfo mpanyimfo
aduɔson mforo mmra ha. Mo nyinaa, momma me
ne mo ntam ntwe na monsom me. 2 Mose nko
ara na ɔbɛbɛn Awurade; na monkae nso sɛ, ɛnsɛ
sɛ wɔn a wɔaka no twiw bɛn bepɔw no koraa.” 3
Mose kaa mmara a Awurade hyɛɛ no no nyinaa
kyerɛɛ nnipa no ma wɔn nyinaa bɔ gyee so se,
“Yebedi ne nyinaa so.” 4 Mose kyerɛw Awurade
mmara no nyinaa guu hɔ. Ade kyee anɔpa no, osii
afɔremuka wɔ bepɔw no ase. Ɔde adum dumien
twaa ho hyiae, efisɛ na Israel mmusuakuw no yɛ
dumien. 5 Afei, ɔsomaa mmabun a wɔwɔ wɔn mu
no bi sɛ wɔnkɔbɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre
mma Awurade. 6 Mose sɔn mmoa no mogya no fa
de guu nkankyee mu, na ɔtow fa a aka no petee
afɔremuka no so. 7 Ɔkenkan nhoma a wakyerɛw a
ɛyɛ Apam Nhoma a Awurade akwankyerɛ ne ne
mmara wɔ mu no kyerɛɛ nnipa no. Nnipa no bɔ
gyee so bio se, “Yɛhyɛ bɔ sɛ, yebedi mmara no
nyinaa so.” 8 Afei, Mose de mogya a ɛwɔ nkankye
no mu no petee nnipa no so kae se, “Saa mogya
yi hyɛ apam a mo ne Awurade ayɛ ne mmara a
ɔde ama mo no mu den.” 9 Mose, Aaron, Nadab,
Abihu ne Israelfo mpanyimfo aduɔson no foro kɔɔ
bepɔw no so 10 na wohuu Israel Nyankopɔn. Na
n’anan ntiaso hyerɛn te sɛ hoabo a ne hyerɛn te
sɛ wim ahosu. 11 Ɛwɔ mu sɛ mpanyimfo no huu
Onyankopɔn de, nanso wansɛɛ wɔn. Nokwarem,
wɔn nyinaa bɔɔ mu didii wɔ Awurade anim. 12 Na
Awurade ka kyerɛɛ Mose se, “Foro bra me nkyɛn
wɔ bepɔw so ha na tena ha, na mede mmaransɛm
a makyerɛw agu ɔbo so no bɛma wo, na woafa so
akyerɛkyerɛ nnipa no.” 13 Enti Mose ne ne boafo
Yosua foro kɔɔ Onyankopɔn bepɔw no so. 14 Ɔka
kyerɛɛ mpanyimfo no se, “Montena ha ntwɛn yɛn
kosi sɛ yɛbɛba. Sɛ asɛm bi kyere obi so a, obetumi
akɔ Aaron ne Hur nkyɛn.” 15 Mose foro kɔɔ bepɔw

no so hɔ na ɔyeraa wɔ omununkum mu. **16** Na
Awurade anuonyam hyɛɛ Sinai bepɔw no so ma. Na
omununkum sii bepɔw no so nnansia. Ne nnanson
so no, ɔfrɛɛ Mose fii omununkum no mu. **17** Wɔn a
wɔwɔ bepɔw no ase no huu anwonwade no. Na
Awurade anuonyam a ɛwɔ bepɔw no so no te sɛ
ogya a ɛredɛw. **18** Na Mose yeraa wɔ bepɔw no so
mununkum no mu. Odii bepɔw no so adaduanan.

25 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **2** "Ka kyerɛ
Israelfo no se, wɔmmɔ afɔre mma me. **3** "Saa
nneɛma a edidi so yi mu na womfi mmɔ me afɔre
no: "sikakɔkɔɔ, dwetɛ, kɔbere, **4** ntama tuntum,
koogyan bibiri tam; koogyan tam, sirikyi, abirekyi
ho nwi, **5** odwennini nhoma a wɔahyɛ no kɔkɔɔ,
mmirekyi nhoma, ɔkanto dua, **6** kanea ngo, ɔsra
ngo, nnuhuam a wɔhyewee, **7** abo a n'ahosu te
sɛ apopobibiri, abo a wɔde betuatua asɔfotade ne
nkatabo mu. **8** "Afei monyɛ kronkronbea mma me,
na mɛtena wɔn mu. **9** Monyɛ ntamadan yi ne ne
nsiesiemu nyinaa sɛnea mɛkyerɛ mo no pɛpɛɛpɛ. **10**
"Momfa ɔkanto dua nyɛ Apam Adaka a ne ntwemu
yɛ anammɔn abiɛsa ne fa, ne trɛw nyɛ anammɔn
abien ne fa na ne sorokɔ nso nyɛ anammɔn abien
ne fa. **11** Na momfa sikakɔkɔɔ ankasa nnura ho
ne mu nyinaa. **12** Momfa sikakɔkɔɔ nkaa anan
nhyehyɛ adaka no anan anan no ho, wɔ fam pɛɛ.
Ma nkaa no abien nkɔ ɔfa baako na abien a aka no
nso nkɔ fa. **13** Fa ɔkanto sen mmaa, na fa sikakɔkɔɔ
duradura ho. **14** Fa mmaa no hyehyɛ nkaa no mu
na wɔde asoa apam adaka no. **15** Munnyiyi nnua
a wɔde soa adaka no mfi nkaa no mu. Momma
ɛnhyehyɛ mu afebɔɔ. **16** Muwie adaka no a, momfa
ɔbo a makyerɛw Mmaransɛm Du no agu so no nto
mu. **17** "Momfa sikakɔkɔɔ nyɛ adaka no ti a ne
ntwemu yɛ basafa abien ne fa na ne trɛw nso yɛ
anammɔn abien ne kakra. Ɛha ne baabi a mubenya
mo bɔne so ahummɔbɔ afi. **18** Momfa sikakɔkɔɔ a
wɔaboro nyɛ kerubim abien. Momfa ɔbaako nsi
adaka no nkataso atifi na momfa ɔbaako nsi anafo.
19 Fa kerubim no tetare adaka no ti ne n'anafo na
ɛne adaka no nkataso no nyɛ mua. **20** Kerubim a
wɔyɛ abɔfo no bedi nhwɛanim a wɔasisi wɔn ti ase
rehwɛ mpata agua no na wɔatrɛtrɛw wɔn ntaban
mu akata so. **21** Momfa ɔbo kyerɛwpon a mede
bɛma mo no nto adaka no mu, na momfa ne ti
no nkata so. **22** Na mehyia mo wɔ hɔ na makasa
afi mpata agua wɔ soro hɔ afa abɔfo no ntam. Na
adaka no mu na wɔbɛkora m'apam no ho mmara.
Ɛhɔ na mɛda me mmaransɛm a mode bɛma Israelfo
no adi akyerɛ mo. **23** "Momfa ɔkanto dua nyɛ
ɔpon a ne ntwemu mu yɛ anammɔn abiɛsa, ne
trɛw yɛ ɔnammɔn baako ne fa na ne sorokɔ yɛ
anammɔn abien ne fa. **24** Momfa sikakɔkɔɔ nnura
ho na momfa sikakɔkɔɔ hankare ntwa ho nhyia.
25 Yɛ adaka no ho ntetareho a ne trɛw yɛ nsateaa
anan twa ɔpon no ano ho hyia, na fa sikakɔkɔɔ
hankare fa ho. **26** Yɛ sikakɔkɔɔ nkaa anan na fa
nkaa anan no tuatua n'anan anan no biara akyi
27 twɔtwɔw so wɔ soro. Wɔde nnua no bɛhyehyɛ
saa nkaa a wɔde bɛma ɔpon no so asoa no mu. **28**
Fa ɔkanto yɛ nnua no, na fa sikakɔkɔɔ dura ho.
29 Momfa sikakɔkɔɔ nyɛ nsanka, mprɛte, ntere,
nhina ne nsatoa. **30** Da biara, fa brodo to ɔpon no
so wɔ m'anim. **31** "Momfa sikakɔkɔɔ a wɔaboro
nyɛ kaneadua. Kaneadua no ase, n'abaa, akanea
no nhwiren ne ɛho asiesie no nyinaa nyɛ ade
baako. **32** Kaneadua a ɛhyɛ mfimfini no benya
nkorata asia a abiɛsa wɔ fa na abiɛsa nso wɔ fa.
33 Momfa nhwiren abiɛsa nsiesie nkorata biara
ho. **34** Na kaneadua no, momfa nhwiren a ɛyɛ fɛ
nni adwinni mfa nsiesie no. **35** Nhwiren no bi
bɛwɔ ne dua no ase wɔ nkorata abien biara ase.
Afei, nhwiren no bi bɛwɔ nkorata abien a ɛwɔ
ase no ase, na bi nso bɛwɔ nkorata abien a ɛwɔ
soro no so. **36** Saa nneɛma a wɔde siesie kaneadua
no ne ne nkorabata no nyinaa nyɛ ade baako a
wɔde sikakɔkɔɔ ankasa a wɔaboro ayɛ. **37** "Monyɛ
akanea dua ntuatuaho ason wɔ kaneadua no ho
wɔ ɔkwan bi so a ne hyerɛn no bɛtow hann agu
n'anim. **38** Kanea ntamabamma adabaw no ne ne
mpampaa no nso, momfa sikakɔkɔɔ ankasa nyɛ. **39**
Sikakɔkɔɔ kilogram aduasa anan na ɛho behia sɛ
mode bɛyɛ kaneadua no ne ɛho nneɛma nyinaa.
40 Biribiara a mobɛyɛ no nso, monyɛ no pɛpɛɛpɛ
sɛnea makyerɛ mo wɔ bepɔw so ha yi no.

26 "Fa asaawa a ɛyɛ fɛ a woafura bamma du
ne ntama a wɔahyɛ no aduru tuntum, ɔtam
bibiri, koogyan a wɔanwen kerubim sɛso agu mu
si Ahyiae Ntamadan no. **2** Ɛsɛ sɛ nkataano du no
nyinaa kɛse yɛ pɛ. Emu biara tenten yɛ anammɔn
aduanan abien na ne trɛw nso yɛ anammɔn asia. **3**
Mompam saa ntama no anum mmɔ mu mma ɛnyɛ
baako. Anum a aka no nso, monyɛ no saa ara. **4**
Momfa ntama bibiri bamma aduonum nwurawura
ntama no afa abien a ɛsensɛn hɔ no mu. **5** Ɛsɛ
sɛ mobɔ nkɔtɔkoro aduonum ma edi nhwɛanim
wɔ ɔfa biara. **6** Bɔ sikakɔkɔɔ nkɔtɔkoro aduonum
na fa kyekyere nkɔtɔkoro no bɔ mu, sɛnea ɛbɛyɛ
na Ahyiae Ntamadan hɔ no bɛyɛ ɔdan baako.
7 "Monwen mmirekyi nwi mfa nkuru Ahyiae
Ntamadan no so. Ɛsɛ sɛ nkuruso no dodow yɛ
dubaako. **8** Nkurusotam dubaako no nyinaa tenten
ne ne trɛw nyɛ pɛpɛɛpɛ. Ne tenten nyɛ anammɔn
aduanan anum na ne trɛw nyɛ anammɔn asia. **9**
Ka saa nkataso yi anum bɔ mu na ɛnyɛ ade tɛtrɛɛ
baako; na fa asia a aka no bɔ mu na ɛno nso nyɛ ade
tɛtrɛɛ baako. Wobebu nkuruso a ɛto so asia no ato
so ama asensɛn fam sɛ ɔdan kronkron no nhiniano.

10 Yɛ nkɔtɔkoro aduonum aduonum a wɔabobɔ
hyehyɛ ntama asinasin akuw abien no biara ano.
11 Na yɛ nsusomu aduonum na fa saa nsusomu
no hyehyɛ nkɔtɔkoro no mu na ɛnka asɔredan no
mmɔ mu na ɛnyɛ mua. 12 Ɔdan no nkurusotam
anammɔn baako ne fa bɛsensɛn Ahyiae Ntamadan
no akyi, 13 na anammɔn baako ne fa nso asensɛn
anim. 14 Momfa nneɛma ahorow abien mmɔ ɔdan
no so. Nea edi kan no nyɛ odwennini were a
wɔahyɛ no kɔkɔɔ, nea ɛto so abien nyɛ abirekyi
were a ɛsɔ. 15 "Fa ɔkanto yɛ ntaaboo na fa twa
Ahyiae Ntamadan no ho. 16 Mpuran biara sorokɔ
nyɛ anammɔn dunum na ne trɛw nyɛ anammɔn
abien ne kakra. 17 Ɛsɛ sɛ nkɔtɔkoro abien wɔ
mpuran biara ase, na mpuran biara yɛ pɛ. 18
Mobɛyɛ Ahyiae Ntamadan no ntaaboo ama emu
aduonu akyerɛ n'anafo. 19 Wɔde besisi dwetɛ
nnyinaso aduanan so; nnyinaso no abien abien
nhyehyɛ mpuran biara ase. 20 Ahyiae Ntamadan
no atifi fam nso, wɔbɛyɛ ntaaboo aduonu atwa ho.
21 Ɛno nso wɔde besisi dwetɛ nnyinaso aduanan so
a mpuran baako besi nnyinaso abien so. 22 Ahyiae
Ntamadan no fa a ɛkyerɛ atɔe fam no bɛyɛ n'akyi.
Ɛno nso wɔde ntaaboo asia na ebetwa ho 23 a
ntaaboo abien sisi twea biara. 24 Wɔde nkɔtɔkoro
besuso ntaaboo abien no soro ne ne fam. 25 Wɔka
ne nyinaa bɔ mu a, ntaaboo awotwe na wɔde
bɛyɛ ɔdan no fa hɔ a wɔde besisi dwetɛ nsisiso
dunsia so. Mpuran biara bɛfa nsisiso abien. 26 "Fa
ɔkanto sen mmeamu nnua bi na fa bea ntaaboo
no mu. Mmeamu nnua no anum nkɔ ntaaboo no
fa baako 27 na anum a aka no nso nkɔ ɔfa baako.
Fa mmeamu nnua no anum bobɔ ntaaboo a ɛwɔ
ntamadan no akyi, a ani kyerɛ atɔe fam no. 28 Ma
mmeamu dua a ɛbea mfimfini no nkɔ ntaaboo no
soro kakra mma emfi ti nkɔka ti. 29 Fa sikakɔkɔɔ
dura ntaaboo no ho na fa sikakɔkɔɔ nkaa suso
mmeamu dua no mu na ennyina. Fa sikakɔkɔɔ
dura mmeamu dua no nso ho. 30 "Fa hyehyɛbea a
mekyerɛɛ wo wɔ bepɔw no so hɔ no so pɛpɛɛpɛ
si Ahyiae Ntamadan no. 31 "Fa ntama tuntum,
koogyan bibiri, koogyan ne asaawatam a ɛyɛ fɛ
yɛ ntwamtam a wɔanwen kerubim sɛso agu mu
no. 32 Fa sɛn ɔkanto nnua fadum anan a wɔde
sikakɔkɔɔ adura ho a sikakɔkɔɔ nsusomu anan
suso ano no so. Ma ɔfadum anan no mu biara nsi
dwetɛ nnyinaso anan no baako so. 33 Fa ntwamtam
no sensɛn nsusomu no so na fa twa ɔdan no
mu. Fa adaka a ɔbo a wɔakyerɛw Onyankopɔn
mmara agu so no da mu no si ntama ntwamu no
akyi. Ntama ntwamu no betwa kronkronbea hɔ ne
kronkron mu kronkron no ntam. 34 Afei, fa adaka
no mmuaso a wɔde sikakɔkɔɔ ayɛ no bua so na fa
si kronkron mu kronkron hɔ. 35 Fa ɔpon no ne
kaneadua no twa dan no mu wɔ ntwamtam no
akyi. Kaneadua no besi kronkronbea no anafo, na
ɔpon no asi n'atifi. 36 "Fa ntama foforo a ɛyɛ ɔtam
bibiri ne koogyan asaawatam yɛ Ahyiae Ntamadan
no ano nkataanim. 37 Fa saa ntwamtam no sɛn
ɔkanto mpuran anum a wɔde sikakɔkɔɔ adura ho
no nsusomu no so. Wɔde saa mpuran no besisi
ayowa ntaease anum no mu.

27 "Fa ɔkanto yɛ afɔremuka ma enyi ahinanan
a n'afanan no mu biara yɛ anammɔn ason ne
fa na ne sorokɔ nso yɛ anammɔn anan ne fa. 2
Yɛ mmɛn anan tuatua afɔremuka no ntwea anan
no nyinaa so, na fa kɔbere dura ne nyinaa ho.
Ɔkanto a wɔde bɛyɛ afɔremuka no, ɛno ara bi na
wɔde bɛyɛ mmɛn no. 3 Bokiti a nsõ begu mu,
sofi, hweaseammɔ, adinam ne nsramma nkankye
nyinaa, kɔbere na fa yɛ. 4 Fa kɔbere yɛ ntwitae
na fa dade nkaa hyehyɛ ne ntwea anan no so. 5
Fa ntwitae no hyɛ nsramma kuruwa no mu na fa
si afɔremuka no basa a wɔayɛ no so. 6 Fa ɔkanto
sen nnua a wɔde kɔbere adura ho a wɔde bɛsoa
afɔremuka no. 7 Sɛ moresoa a, momfa nnua no
nhyehyɛ nkaa a mode atuatua afɔremuka no ho
no mu. 8 Ntaaboo na momfa nyɛ afɔremuka no.
Momma emu nna kwan sɛnea mede kyerɛɛ mo
wɔ bepɔw no so no. 9 "Twa adiwo ma Ahyiae
Ntamadan no na fa ntama a wɔde asaawa a ɛyɛ fɛ
ayɛ sensɛn ho. Nkataano a ɛsɛn anafo no tenten
no nyɛ anammɔn ɔha aduonum 10 a kɔbere nnua
aduonu a esisi kɔbere nnyinaso aduonu mu no suso
mu. Dwetɛ nkɔtɔkoro ne dwetɛ ntwea a ɛtetare
dwetɛ afadum no ho no na ebesuso nsɛnanim no
mu. 11 Adiwo a ɛkyerɛ atifi fam no nso, saa ara na
wɔnyɛ no. Nsɛnanim a ne tenten yɛ anammɔn ɔha
aduonum, na nnua aduonu sisi kɔbere nnyinaso
mu a dwetɛ nkɔtɔkoro ne ne ntwea tetare ho
na ebegyina no. 12 "Adiwo no fa a ɛkyerɛ atɔe
fam no trɛw bɛyɛ anammɔn aduɔson anum a
ekura nnua du a ntokuru du deda mu. 13 Apuei
fam nso bɛyɛ anammɔn aduɔson anum saa ara.
14 Baabi a ne kwan da n'apuei fam no, wɔmfa
nsɛnanotam a ne tenten yɛ anammɔn aduonu
abien ne fa a nnua abiɛsa a esisi ntokuru abiɛsa
mu suso mu no nsɛn ano. 15 Baabi a ne kwan
da wɔ n'atɔe fam no nso, wɔmfa nsɛnanotam a
ne tenten yɛ anammɔn aduonu abien ne fa nsɛn
ano. Nnua abiɛsa a esisi ntokuru abiɛsa mu na
ebesuso nsɛnanotam no mu. 16 "Adiwo hɔ no ano
kwan nyɛ ntama nsɛnanim a ne trɛw yɛ anammɔn
aduasa. Wɔde asaawa tuntum, bibiri ne koogyan
bedi mu adwinni fɛfɛɛfɛ. Wɔde nnua anan a esisi
ne nnyinaso mu no nso besuso nsɛnanotam no
mu. 17 Ɛsɛ sɛ nnua a ɛwɔ adiwo hɔ no nyinaa wɔde
dwetɛ ntwea a dwetɛ suso mu, na n'ase no nso

wɔde hyehyɛ kɔbere nnyinaso apipiripi mu. **18** Enti adiwo hɔ tenten mu bɛyɛ anammɔn ɔha ne aduonum, na ne trɛw nso ayɛ anammɔn aduɔson anum. Wɔde nkataano a wɔde asaawatam bɛyɛ ne fasu, a ne sorokɔ nso bɛyɛ anammɔn ason ne fa. Ɛsɛ sɛ wɔde nnua a atwa adiwo hɔ no ho ahyia no sisi kɔbere nnyinaso no mu. **19** Kɔbere na ɛsɛ sɛ wɔde yɛ Ahyiae Ntamadan mu hɔ nkankye a wɔde nneɛma gu mu, ne nnyinaso a wɔde nkankyee bɛsensɛn so wɔ ɔfasu ho no wɔ hɔ. **20** "Ka kyerɛ Israelfo no na wɔmfa ngo kronkron a wɔde begu akanea a daa nyinaa ebesi so no mmrɛ wo. **21** Aaron ne ne mmabarima na wɔde akanea a ennum da no besi Ahyiae Ntamadan no mu. Wɔbɛhwɛ so daa ama Awurade, sɛnea ɛbɛyɛ a ɛrennum. Eyi yɛ mmara a ɛsɛ sɛ Israelfo di so daa.

28 "Yi wo nua Aaron ne ne mmabarima Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar na tew wɔn ho na wɔnyɛ asɔfo nsom me. **2** Pam atade kronkron ma wo nua Aaron na ama anuonyam aba n'adwuma no ho. Pam atade no na ɛnyɛ fɛ, sɛnea ɛbɛma afata n'adwuma no. **3** Ka kyerɛ nnipa a mama wɔn adepam ho nyansa na wɔmpam atade no. Ɛno na ɛbɛma no ada nsow wɔ ne mfɛfo mu na ama watumi asom me. **4** Ntade ahorow a wɔbɛpam no ni: adɛbo asɔfotade, atade yuu, atade kɔnsin a ɛyɛ adamadam, abotiri ne nkyekyeremu. Wɔbɛpam ntade kronkron bi nso de ama Aaron mmabarima no. **5** Wɔde ntama tuntum, bibiri ne koogyan a wɔde asaawatam pa na anwen na ɛbɛpam. **6** "Ma ntamanwen mu adwumfo papa mfa sikakɔkɔɔ ne bibiri ne asaawa a ɛbere dum ne koogyan ne asaawa fitaa a wɔafura nyɛ asɔfotade no. **7** Wɔbɛpam no asinasin abien a ɛyɛ anim ne akyi a wɔapam ne mmati no so abɔ mu. **8** Nkyekyeremu no bɛyɛ ntama koro no ara bi. Ɛbɛyɛ asaawatam a ɛyɛ akokɔsrade, tuntum, bibiri ne koogyan. **9** "Fa apopobibiri abo abien na kyerɛw Israelfo mmusuakuw no din gu so. **10** Ɔbo biara, wɔnkyerɛw din asia ngu so, sɛnea ɛbɛyɛ a, wɔn nyinaa din bedidi so mpanyin mu. **11** Fa ɔkwan a aboɔdemmotwafo si fa twa din gu adwinne so no so kyerɛw din ahorow no sɛnea Israel mma no din te, na fa sika mmuano twa ho hyia. **12** Fa abo abien no sisi asɔfotade no mmati so na ɛnyɛ nkae ade mma Israelfo. Na daa Aaron nso nam so akae, abɔ wɔn din akyerɛ Awurade. **13** Yɛ sikakɔkɔɔ ntweaban a wɔakyinkyim **14** ne ntweaban abien a wɔde sikakɔkɔɔ ayɛ tetare ntetareho a ɛwɔ asɔfotade no mmati so no mu. **15** "Momma odwumfo a n'adwinni yɛ fɛ na ɔnyɛ atemmu adɛbo no. Momfa asaawatam a ɛyɛ akokɔsrade, tuntum, bibiri ne koogyan na ɛmpam adɛbo no sɛnea mode pam asɔfotade no. **16** Mummu adɛbo no nto so na ɛnyɛ sɛ ntama nkotoku. **17** Momfa abo a ɛsom bo a ɛsesa so anan mmobɔ mu. Nea a edi kan no nyɛ bogyanambo, nea ɛto so abien no nyɛ akraatebo na nea etwa to no nyɛ ɔbo a ɛte sɛ ahabammono. **18** Nsaso a ɛto so abien no nyɛ nsrammabo, hoabo ne dɛnkyɛmmo. **19** Nsaso a ɛto so abiɛsa no nso bɛyɛ akutuhonobo, mfrafraebo ne beredumbo. **20** Nsaso a ɛto so anan no bɛyɛ sikabereɛbo, apopobibiribo ne ahwehwɛbo. Sikakɔkɔɔ mmuano ntwa ne nyinaa ho nhyia. **21** Ɔbo no baako biara begyina hɔ ama Israel mmusuakuw no baako. Na wɔbɛkyerɛw abusua ko no din agu so sɛ nsɔwanode. **22** "Ɔkwan a mobɛfa so de adɛbo no afam asɔfotade no mu ni: yɛ sikakɔkɔɔ ntweaban. **23** Yɛ sikakɔkɔɔ nkaa abien, na fa tetare adɛbo no twɔtwɔw so. **24** Fa sikakɔkɔɔ ntweaban abien no hyehyɛ adɛbo no nkaa abien no twɔtwɔw so, **25** ntweaban abien a aka no fa biara nso, wɔmfa ntare ɔbo a ɛte sɛ apopobibiri no apɔw abien no so nsan mfa ntare asɔfotade no mmati so. **26** Yɛ sika nkaa abien na fa hyehyɛ adɛbo ntwea abien a ɛwɔ fam no mu. **27** San yɛ sikakɔkɔɔ nkaa abien hyehyɛ asɔfotade no ntwea so wɔ fam ma ɛnka nkyekyeremu no. **28** Fa bibiri hama kyekyere adɛbo no ase na fa hyehyɛ nkaa a ɛwɔ asɔfotade no ase no mu. Eyi remma adɛbo no mfi asɔfotade no ho ntew nsensɛn. **29** "Aaron bɛfa saa kwan yi so na ɔde Israel mmusuakuw no din a ɛwɔ adɛbo no so no bɛkɔ kronkronbea hɔ; na eyi na ɛbɛma Awurade akae Israelman bere nyinaa mu. **30** Sɛ Aaron rekɔ Awurade anim a, ɔmfa Urim ne Tumim a ase ne hann ne pɛyɛ nhyɛ adɛbo a ɛda ne koko so no kotoku mu. Saa ara na daa Aaron bɛsoa nneɛma a wɔnam so kyerɛ Awurade apɛde de ma ne nkurɔfo no bere biara a ɔbɛkɔ Awurade anim no. **31** "Wɔde ntama tuntum na ɛbɛpam asɔfotade no **32** na wɔagyaw ɔkwan bi a Aaron de ne ti bewura mu. Ɛsɛ sɛ wɔde ntama a wɔanwen to atade no kɔn mu hyia, na ansuane amfa mu. **33** Wɔde ntama tuntum, bibiri ne koogyan na ɛbɛpam ato ano. **34** Ɛsɛ sɛ wɔde sikakɔkɔɔ adɔmma ne atoaa aba a edi afrafra twa asɔfotade no mmuano ho hyia. **35** Bere biara a Aaron bɛkɔ Awurade anim akɔsɔre no, saa asɔfotade yi na ɔbɛhyɛ. Ɔredi akɔneaba wɔ Awurade anim hɔ wɔ kronkronbea hɔ no, na dɔn no rewosow sɛnea ɛbɛyɛ a ɔrenwu. **36** "Afei, boro sikakɔkɔɔ ankasa ma ɛnyɛ tratraa sɛ prɛte na kyerɛw so sɛnea wokurukyerɛw nsɔwanode so no se: Kronkron Ma Awurade. **37** Wɔde ntama tuntum beso mu asensɛn Aaron abotiri no anim. **38** Aaron de saa ade no bɛbɔ ne moma so sɛnea ɛbɛyɛ a, sɛ Israelfo no bɔ afɔre biara na mfomso ba ho a, ɛho asodi bɛda ne so, na Awurade agye nnipa no, na ɔde wɔn bɔne nso akyɛ wɔn. **39** "Fa asaawatam a ɛyɛ fɛ nwen Aaron atade kɔnsin no. Ma ɛnyɛ

adamadam na fa ntama koro no ara bi pam abotiri
na nwen biribi gu ne nkatakɔnmu no nso mu. **40**
Pam atade yuu ne nkyekyeremu ne abotiri ma
Aaron mmabarima na momfa obu ne nidi mma
wɔn. **41** Saa ntade yi na momfa nhyɛ Aaron ne ne
mmabarima na momfa ngo ngu wɔn tirim mfa
nhyɛ wɔn asɔfo wɔ ɔsom no mu, na momfa ntew
wɔn ho sɛ asɔfo a wɔyɛ me dea. **42** "Mompam
sirikyi ntade a efi wɔn sisi kɔka wɔn nan ase, na
wɔhyɛ ansa a, wɔahyɛ wɔn ntade no agu so. **43**
Bere biara a Aaron ne ne mmabarima no rekɔ
Ahyiae Ntamadan mu hɔ anaasɛ wɔrekɔ afɔremuka
no anim wɔ kronkronbea hɔ no, wɔnhyɛ. Anyɛ saa
a afɔbu bɛba wɔn so ama wɔawuwu. "Eyi yɛ daa
apam a wɔahyɛ ama Aaron ne ne mmabarima.

29 "Ɔkwan a ɛsɛ sɛ mofa so hyɛ Aaron ne ne mma
asɔfo ni: Momfa nantwi ba ne adwennini
abien a wɔn ho nni dɛm. **2** Na momfa esiam
muhumuhu a mmɔkaw nni mu nyɛ brodo a ɛyɛ dɛ
ne tetare a wɔde ngo afra ne ɔfam a wɔde ngo agu
so. **3** Fa brodo no gu kɛntɛn mu na fa nantwi ba no
ne odwennini no ka ho bra Ahyiae Ntamadan no
ano. **4** Momfa Aaron ne ne mmabarima no mmra
Ahyiae Ntamadan no kwan ano hɔ, na momfa nsu
nguare wɔn. **5** Momfa Aaron atade yuu no nhyɛ
no. Monhyɛ no atade kɔnsin no, n'asɔfotade no ne
adɛbo no ne nkyekyeremu no, **6** na momfa abotiri
a sikakɔkɔɔ bobɔ mu no mmɔ no. **7** Momfa ɔsrango
no na munhwie ngu ne ti so. **8** Ne mmabarima
no nso, momfa wɔn ntade yuu no nhyehyɛ wɔn.
9 Momfa wɔn nkyekyeremu no nka wɔn ho. Saa
kwan yi so na momfa nhyɛ Aaron ne ne mma ne
wɔn asefo mma wɔnyɛ asɔfo daa nyinaa. **10** "Mode
nantwi ba no bɛba Ahyiae Ntamadan no anim na
Aaron ne ne mmabarima de wɔn nsa agu aboa
no apampam. **11** Munkum no wɔ Awurade anim
wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano. **12** Momfa
ne mogya nsrasra mmɛn a etuatua afɔremuka
no ho no so. Momfa mo nsateaa na ɛnyɛ, na
munhwie mogya a ɛbɛka no ngu afɔremuka no
ase. **13** Munyi ne mu srade no ne ne bɔnwoma
kotoku no ne ne asaabo abien no ne srade a ɛwɔ
ho no na monhyew no wɔ afɔremuka no so. **14**
Mmom momfa aboa no ne ne were ne n'agyanan
no mfi hɔ nkɔ afikyiri na monkɔhyew no sɛ bɔne
ho afɔrebɔ. **15** "Sɛ wɔrebekum adwennini no
nso a, Aaron ne ne mmabarima no mfa wɔn nsa
ngu aboa no baako apampam **16** na wonkum no.
Wɔnsɔw ne mogya no na wɔmfa mpete afɔremuka
no ho nyinaa. **17** Twitwa odwennini no asinasin
na hohoro n'ayamde no mu ne n'anan no ho; fa
ne ti no ne nea moatwitwa no gu faako **18** na
monhyew no wɔ afɔremuka no so; ɛyɛ ɔhyew afɔre
a ɛsɔ Awurade ani. **19** "Momfa odwennini a aka
no na Aaron ne ne mmabarima mfa wɔn nsa ngu
n'apampam, **20** Munkum no na monsɔw mogya
no bi na momfa ketewaa bi nsosɔ Aaron ne ne
mmabarima no asɔ nifa, wɔn kokurobeti nifa ne
wɔn anan nifa kokurobeti so. Afei mompete nkae
no ngu afɔremuka no ho nyinaa. **21** Montworɔw
mogya a ɛwɔ afɔremuka no so no bi na momfa mfra
ɔsrango na momfa mpete Aaron ne ne mmabarima
no so ne wɔn ntade mu. Ɛnam saa so bɛma wɔn
ne wɔn ntade ho atew wɔ Awurade anim. **22**
"Momfa odwennini no srade ne ne dua ne ne mu
srade ne ne bɔnwoma kotoku ne n'asaabo abien
ne ɛho srade ne ne srɛ nifa. Eyi ne odwennini a
wɔde bɛhyɛ Aaron ne ne mmabarima asɔfo no.
23 Momfa brodo mua baako ne tetare a wɔde
ɔsrango afra, na munyi ɔfam baako mfi kɛntɛn a
wɔde brodo a mmɔkaw nni mu agu mu a wɔde
asi Awurade anim no mu. **24** Momfa eyinom nhyɛ
Aaron ne ne mmabarima nsam na wɔmfa nkyerɛ sɛ
afɔrebɔde mma Awurade. **25** Ɛno akyi no, munnye
mfi wɔn nsam na monhyew no wɔ afɔremuka
no so sɛ ohuam afɔre mma no. **26** Momfa Aaron
asɔfohyɛguan no yan no a munhim wɔ Awurade
anim sɛ ohim afɔrebɔ, na ɛbɛyɛ mo kyɛfa. **27**
"Montew asɔfohyɛ dwennini no akwaa, ne koko
a wohimii ne ne srɛ a wɔde mae a ɛyɛ Aaron ne
ne mmabarima de no ho. **28** Ɛsɛ sɛ eyi yɛ Israelfo
asɛde sɛ wɔbɛyɛ ama Aaron ne ne mmabarima.
Ɛyɛ Israelfo no fam asomdwoe afɔre a ɛsɛ sɛ wɔbɔ
ma Awurade. **29** "Aaron ntade kronkron yi bɛyɛ
n'asefo de na wɔatumi ahyɛ ama wɔasra wɔn ngo
ahyɛ wɔn asɔfo. **30** Ɔsɔfopanyin biara a obedi
Aaron ade no bɛhyɛ saa ntade yi nnanson ansa
na wafi n'asɔfodwuma ase wɔ Ahyiae Ntamadan
no mu ne kronkronbea hɔ. **31** "Fa odwennini
no nam a wɔatew ho no ne odwennini nam a
wɔde hyɛɛ ɔsɔfo no na monnoa no wɔ baabi a
ɛhɔ tew. **32** Aaron ne ne mmabarima bedi brodo
a ɛwɔ kɛntɛn no mu no, na wɔde nam no abɔ so
wɔ Ahyiae Ntamadan no ano. **33** Wɔn nko ara
na wɔbɛwe nam no adi nnuan a wɔde tew wɔn
ho no. Nnipa a wɔmfra asɔfo abusua no mu no
renni bi, efisɛ wɔatew ho. **34** Sɛ ade kye asɔfohyɛ
dwennini anaa brodo no bi so a, monhyew. Ɛnsɛ
sɛ wodi, efisɛ ɛyɛ kronkron. **35** "Eyi ne ɔkwan
a momfa so nhyɛ Aaron ne ne mmabarima no
asɔfo. Nnanson na wɔmfa nni saa asɔfohyɛ no ho
dwuma. **36** Da biara, mode nantwi ba bɛbɔ afɔre
de adwira mo ho. Ɛno akyi no, mompra afɔremuka
no ho bɔne nyinaa na monyɛ no kronkron na
monhwie ngo ngu so mfa ntew ho. **37** Montew
afɔremuka no ho na daa monyɛ no kronkron
saa ara nnanson mma Onyankopɔn. Ɛno akyi no,
afɔremuka no ho bɛtew yiye sɛnea biribiara a wɔde

bɛka no no bɛyɛ Onyankopɔn dea. 38 “Da biara,
momfa nguanten mma abien a wɔadi afe mmɔ
afɔre wɔ afɔremuka no so. 39 Momfa oguamma
no baako mmɔ afɔre no anɔpa na momfa baako
nso mmɔ afɔre anwummere. 40 Afɔrebɔ a edi kan
no, momfa asikresiam lita abien ne fa a wɔayam
no muhumuhu mfra ngo a wɔakyi afi ngodua mu
lita baako; saa ara na momfa bobesa lita baako
nyɛ ahwiesa. 41 Momfa oguan no baako a waka no
mmɔ anwummere afɔre a asikresiam ne nsa ka ho
te sɛ anɔpa de no ara. Ɛbɛyɛ ɔhyew afɔrehuam
ama Awurade. 42 “Saa afɔrebɔ yi bɛkɔ so da biara
wɔ Ahyiae Ntamadan no pon ano wɔ Awurade
anim. Ɛhɔ na mehyia mo ne mo akasa. 43 Na
mehyia Israelmma wɔ hɔ na m’anuonyam atew
Ahyiae Ntamadan no ho. 44 “Ampa ara, mɛtew
Ahyiae Ntamadan no ne afɔremuka no ho ne Aaron
ne ne mmabarima a wɔyɛ m’asɔfo no ho. 45 Na
mɛtena Israelfo mu na mayɛ wɔn Nyankopɔn, 46
na wobehu sɛ mene Awurade, wɔn Nyankopɔn.
Mede wɔn fi Misraim bae sɛnea ɛbɛyɛ a, mɛtena
wɔn mu. Mene Awurade wɔn Nyankopɔn.

30 “Fa ɔkanto yɛ afɔremuka ketewa bi a
wobɛhyew aduhuam wɔ so. 2 Ma ɛnyɛ
ahinanan a ne fa biara susuw nsateaa dunwɔtwe,
na ne sorokɔ nso nyɛ anammɔn abiɛsa a wɔasen;
ne mmɛn a baako tua ho. 3 Fa sikakɔkɔɔ dura
ne soro, ne nkyɛn ne ne mmɛn a ɛwɔ afɔremuka
no ho no nyinaa. Na fa sikakɔkɔɔ mmuano twa
afɔremuka no ho nyinaa hyia. 4 Fa sikakɔkɔɔ
nkaa abien hyehyɛ mmuano no a ɛwɔ afanu no
ase na wɔde nnua a wɔde bɛsoa no awurawura
mu. 5 Wɔmfa ɔkanto na ɛnyɛ nnua no, na wɔmfa
sikakɔkɔɔ nnura ho nyinaa. 6 Fa afɔremuka no si
ntwamtam no akyi wɔ mpatabea hɔ a ɛbɔ faako
a Apam Adaka a Mmaransɛm Du no wɔ no ho
ban. Mehyia mo wɔ hɔ. 7 “Da biara anɔpa, sɛ
Aaron resiesie kanea no a, ɔbɛhyew aduhuam wɔ
afɔremuka no so. 8 Anwummere biara, sɛ ɔsɔ
kanea no a, ɔbɛhyew aduhuam wɔ Awurade anim
ama awo ntoatoaso a ɛbɛba nyinaa. 9 Monhyew
aduhuam a wɔama ho kwan wɔ afɔremuka no
so. Mommmɔ ɔhyew afɔre ne aduan afɔre wɔ so,
na mommfa ahwiesa ngu so. 10 Afe biara, ɛsɛ sɛ
Aaron dwira afɔremuka no ho yɛ no kronkron.
Ɔde mogya bɛsrasra mmɛn a etuatua ho no so
sɛ mpata. Ɛsɛ sɛ afe biara wɔtew afɔremuka no
ho yɛ no kronkron ma awo ntoatoaso a ɛbɛba
no so kosi awo ntoatoaso so. Ɛyɛ kronkron ma
Awurade.” 11 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 12 “Bere
biara a wobɛkan Israelfo no, obiara a wɔbɛkan no
no mfa ne kra ho mpata mmrɛ Awurade, sɛnea
ɛbɛyɛ a ɔyaredɔm biara remma wɔn mu bi so. 13
Ɛsɛ sɛ obiara a wɔkan no no ma dwetɛbona fa, a
emu duru yɛ gram asia (sɛnea kronkronbea mu
dwetɛbona bo te no.) 14 Obiara a wadi mfe aduonu
rekɔ no na ɔbɛbɔ saa afɔre yi. 15 Ɛnsɛ sɛ adefo ma
ma ɛboro sika a wɔatwa ato hɔ no so. Ɛnsɛ sɛ ahiafo
nso ma nea esua sen saa, efisɛ ɛyɛ Awurade afɔre a
ɔde retew yɛn ho ama yɛn. 16 Momfa saa sika yi
nsiesie Ahyiae Ntamadan no. Sɛ moyɛ saa a, ɛbɛma
Awurade ani aba mo, Israelfo, so na ayɛ mpata
nso ama mo.” 17 Awurade ka kyerɛɛ Mose se. 18
“Fa kɔbere yɛ hweaseammɔ a ne nnyinaso nso yɛ
kɔbere. Fa si Ahyiae Ntamadan no ne afɔremuka
no ntam na fa nsu gu mu. 19 Ɛhɔ na Aaron ne ne
mmabarima bɛhohoro wɔn nsa ne wɔn anan ho 20
bere a wɔrekɔ Ahyiae Ntamadan no mu de wɔn
ho akɔkyerɛ Awurade, anaasɛ wɔrekɔ akɔbɔ afɔre
wɔ afɔremuka no so ama Awurade no. Saa ara na
bere biara a wɔrekodi saa dwuma yi no, 21 ɛsɛ sɛ
wɔhohoro wɔn ho na wɔanwuwu. Ɛsɛ sɛ eyi yɛ
mmara a ɛbɛtena hɔ daa ama Aaron ne n’asefo,
awo ntoatoaso a ɛbɛba nyinaa.” 22 Afei, Awurade
ka kyerɛɛ Mose se, 23 “Hwehwɛ nnuhuam papa sɛ
kurobow a ɛyɛ kilogram asia, sinamon kilogram
abiɛsa ne mmetire huamhuam kilogram abiɛsa. 24
Kurobow dodow a mobɛfa no nyɛ sɛ sinamon no
dodow na momfa ngodua mu ngo lita anan. 25
Awurade ahyɛ nnuhuamfrafo a wakwadaw ne yɛ
mu yiye, sɛ wɔmfra saa nnuhuam yi mma ɛnyɛ
ngo kronkron a wɔde tew onipa ho. 26 Na momfa
eyi ntew Ahyiae Ntamadan ne Apam Adaka, 27
ɔpon no ne ɛho nkankyee nyinaa, kaneadua no ɛho
nneɛma, nnuhuam afɔremuka no, 28 ɔhyew afɔre
ne ho nkankyee, ne hweaseammɔ ne nea esi so. 29
Montew ho na ɛnyɛ kronkron na biribiara a ɛbɛka
saa nneɛma yi no ho atew. 30 “Monsra Aaron ne
ne mmabarima no sɛnea ɛbɛyɛ a wɔn ho bɛtew
na wɔatumi ayɛ asɔfodwuma de asom me. 31 Na
monka nkyerɛ Israelfo se, ‘Eyi bɛyɛ me srango
kronkron ama awo ntoatoaso a ɛbɛba no. 32 Ɛnsɛ
sɛ wohwie gu obiara so kwa, na ɛnsɛ sɛ mo ankasa
nso moyɛ bi, efisɛ ɛyɛ kronkron enti ɛsɛ sɛ mo nso
moyɛ no kronkron. 33 Obiara a ɔbɛfra aduhuam a
ɛte sɛ ɛno na obehwie bi agu obi a ɔnyɛ ɔsɔfo so
no, sɛ sɛ wo twa no asu.’” 34 Awurade hyɛɛ mmara
a ɛfa aduhuam no ho maa Mose se, “Fa nnuhuam
atomude ne nworahuam ne prɛkɛsɛ huamhuam
ne ohuamfufu gyenennyenen na wonsusuw ne
nyinaa mu duru mma ɛnyɛ pɛ, 35 na fa yɛ aduhuam
a wɔhyewee a aduhuamfrani a waben yɛ no bi,
na wɔmfa nkyene mfra mu; na ɛbɛyɛ aduhuam
kronkron. 36 Monyam bi mma ɛnyɛ muhumuhu
na momfa bi nsi Apam Adaka no anim faako a
mehyia mo wɔ Ahyiae Ntamadan no mu hɔ no.
Saa aduhuam yi ne nea ɛyɛ kronkron koraa wɔ ne

nyinaa mu. 37 Monnyɛ bi mfa, efisɛ wɔakora ama
Awurade enti ɛsɛ sɛ moyɛ no kronkron. 38 Obiara
a ɔbɛyɛ bi afa no, wontwa no asu."

31 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 2 "Mapaw
Besaleel a ɔyɛ Uri babarima na ɔyɛ Hur
nena a ofi Yuda abusua mu no 3 de Onyankopɔn
Honhom, nyansa, ntease, nimdeɛ ne nnepa ahorow
nyinaa ahyɛ no mma 4 sɛ ɔmfa nyɛ sika, dwetɛ
ne kɔbere nnwinne ahorow, 5 sɛ ɔmfa nyɛ abo ne
dua dwumfo ne adwinni ahorow nyinaa. 6 Bio,
mayi Ahisamak ba Oholiab a ofi Dan abusua mu sɛ
ɔnyɛ ne boafo. "Ɛno akyi no, mama adwumayɛfo
no nyinaa nimdeɛ sononko bi sɛnea ɛbɛyɛ a,
wobetumi adi dwuma biara a makyerɛ sɛ munni
no: 7 "Ahyiae Ntamadan, Apam Adaka ne mpata
agua ne Ahyiae Ntamadan no mu ahyehyɛde nkae
no nyinaa; 8 ɔpon no ne so nneɛma, sikakɔkɔɔ
kaneadua ne ho nneɛma, ohuam afɔremuka; 9
ɔhyew afɔremuka ne ho nneɛma, nsankason ne ne
nnyinaso; 10 ɔsɔfo Aaron ntade kronkron fɛɛfɛ
no ne ne mma ntade bere a wɔsom sɛ asɔfo no;
11 ne ɔsra ngo ne Kronkronbea hɔ aduhuam no.
"Ɛsɛ sɛ wɔfa kwan a mɛkyerɛ wo no so na wɔyɛ
eyinom nyinaa." 12 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose
se, 13 "Ka kyerɛ Israelfo no se, 'Sɛ edu Homeda
a, monhome. Eyi ne nsɛnkyerɛnne a ɛda me ne
mo ne awo ntoatoaso a ɛbɛba no ntam, na moahu
sɛ mene Awurade a meyɛ mo kronkron no.' 14
"'Munni Homeda no, efisɛ ɛyɛ da kronkron. Obiara
a obebu saa mmara yi so no, obewu. Na nea ɔbɛyɛ
adwuma saa da no nso, wobekum no. 15 Nnansia
na mode bɛyɛ adwuma. Na nnanson so no yɛ
Homeda a wɔntoto no ase a ɛyɛ kronkron ma
Awurade. Ɛsɛ sɛ wokum obiara a ɔbɛyɛ adwuma
Homeda no. 16 Ɛsɛ sɛ Israelfo no di Homeda no,
wonni mma awo ntoatoaso no nhu sɛ ɛyɛ apam
afebɔɔ. 17 Ɛbɛyɛ daa apam a ɛda me ne Israelfo
ntam no ho nsɛnkyerɛnne. Efisɛ nnansia mu na
Awurade de bɔɔ ɔsoro ne asase, na ɔhomee da a
ɛto so ason no.'" 18 Onyankopɔn kasa kyerɛɛ Mose
wɔ Sinai Bepɔw so wiee no, ɔde abo pon abien a
ɔde ne nsa akyerɛw Mmaransɛm Du no wɔ so no
maa no.

32 Mose kyɛe wɔ bepɔw no so saa no, nnipa
no nyinaa kɔɔ Aaron so kɔka kyerɛɛ no se,
"Ntɛm, yɛ anyame a wobedi yɛn anim ma yɛn,
efisɛ yenhu baabi a Mose a odii yɛn anim de yɛn fi
Misraim asase so baa ha no afa; ebia na biribi ayɛ
no." 2 Aaron nso ka kyerɛɛ wɔn se, "Munyiyi mo
sika nsonkaa nyinaa mmra." 3 Wɔn nyinaa yiyii
wɔn nsonkaa brɛɛ Aaron. 4 Aaron nan sikakɔkɔɔ
nsonkaa no, na ɔde oguu nantwi ba ohoni. Nnipa
no nyinaa kae se, "Israel, oyi ne mo nyame a oyii
mo fii Misraim asase so bae no." 5 Aaron huu sɛ
nnipa no ani agye sika nantwi ba ohoni no ho
no, osii afɔremuka sii nantwi ba no anim kae se,
"Ɔkyena yɛbɛhyɛ fa ama Awurade." 6 Wɔsɔree
anɔpahema fii ase bɔɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe
afɔre de maa nantwi ba ohoni no. Ɛno akyi no,
wɔtoo pon kɛse, didi nomee, goruu abosongoru,
yɛɛ ahuhude. 7 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose se,
"Yɛ ntɛm na sian kɔ wo nkurɔfo a wode wɔn fi
Misraim asase so bae no nkyɛn, efisɛ wɔagu wɔn
ho fi, 8 na wɔabu me mmara nyinaa nso so. Wɔabɔ
sika nantwi ba a wɔsom no, asan abɔ afɔre nso
ama no aka se, 'Israel, oyi ne mo nyame a oyii
mo fii Misraim asase so bae no.'" 9 Awurade kae
se, "Mahu sɛnea saa nnipa yi si yɛ asoɔden na
wɔsan yɛ atuatewfo fa. 10 Afei, ma me kwan na
memma m'abufuw nnɛw ntia wɔn mma mensɛe
wɔn. Na mɛyɛ wo ɔman kɛse." 11 Nanso Mose srɛɛ
Onyankopɔn sɛ ɔnyɛ saa. Ɔkɔɔ so se, "Awurade,
adɛn nti na ɛsɛ sɛ w'abufuw dɛw atia wo ara wo
nkurɔfo a wonam anwonwakwan ne wo tumi so
yii wɔn fii Misraim asase so yi? 12 Adɛn nti na ɛsɛ
sɛ Misraimfo no ka se, 'Onyankopɔn daadaa wɔn
sɛ wɔmmra bepɔw no so sɛnea obenya wɔn akum
wɔn, atɔre wɔn ase afi asase so?' Ma wo bo ntɔ wo
yam na gyae ɔsɛe a wopɛ sɛ wode ba wo nkurɔfo
no so no. 13 Kae bɔ a wohyɛɛ w'asomfo Abraham,
Isak ne Israel no. Wo ara wokaa ntam se, 'Mɛma
mo asefo adɔɔso sɛ ɔsoro nsoromma na mede
saa asase a mahyɛ mo ho bɔ yi nyinaa bɛma mo
asefo na wɔatena so afebɔɔ.'" 14 Na Awurade sesaa
n'adwene de wɔn ho kyɛɛ wɔn. 15 Afei, Mose sian
fii bepɔw no so bae a okura Mmaransɛm Du no a
wɔakyerɛw agu abo apon abien akyi ne anim no.
16 Onyankopɔn no ankasa na ɔkyerɛw mmaransɛm
no wɔ apon no so. 17 Bere a Yosua tee sɛ nnipa bi
reyɛ gyegyeegye no, ɔka kyerɛɛ Mose se, "Ɛyɛ me
sɛ wɔreboaboa wɔn ho akɔ ɔko!" 18 Ɛnna Mose nso
buaa no se, "Ɛnyɛ nkonimdi mu nnyigyei na ɛnyɛ
nkogu de, na mmom, ɛyɛ nnwonto nnyigyei na
mete." 19 Wobeduu atenae hɔ, Mose huu nantwi
ba no ne asaw a wɔresaw. Enti ɔde abufuwhyew
tow kyerɛwapon no hwehwee fam ma ebubuu wɔ
bepɔw no ase. 20 Ɔfaa nantwi ba no nan no wɔ
ogya mu na edwoe no, ɔyam no muhumuhu de
guu nsu mu maa nnipa no nomee. 21 Obisaa Aaron
se, "Dɛn nko ara na saa nnipa no yɛɛ wo a enti
wudii wɔn anim ma wɔyɛɛ saa bɔne kɛse yi?" 22
Aaron buaa no se, "Mma wo bo mmfuw. Wo ara
wunim sɛnea wo nkurɔfo yi yɛ nnipa bɔne fa. 23
Wɔn ara na wɔka kyerɛɛ me se, 'Yɛ onyame bi ma
yɛn na ɔnkyerɛ yɛn kwan na yennim nea ayɛ saa
Mose a odii yɛn anim fii Misraim no.' 24 Enti me
nso mekae se, 'Munyiyi mo sikakɔkɔɔ nsonkaa

mma me.' Woyiyi de maa me na mede guu gya mu.
Ɛne saa nantwi ba no!" 25 Mose huu sɛ Aaron ama
nnipa no adan aguamammɔfo ama wɔn atamfo
anya wɔn no, 26 ogyinaa wɔn atenae hɔ pon no ano
teɛɛ mu se, "Mo a mowɔ Awurade afa no, mommra
me nkyɛn." Lewifo no nyinaa kɔɔ ne nkyɛn. 27
Ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Awurade Israel Nyankopɔn se,
'Momfa mo afoa nhyehyɛ mo ho na munni mo
atenae hɔ akɔneaba, na munkunkum mo nuanom,
mo nnamfonom ne mo afipamfo.'" 28 Enti wɔyɛɛ
saa maa nnipa bɛyɛ mpensa totɔɔ da no. 29 Afei,
Mose ka kyerɛɛ Lewifo no se, "Nnɛ, moatu mo ho
asi hɔ sɛ mobɛsom Awurade, efisɛ moayɛ osetie
ama no ama mpo, monam so akunkum mo mma
ne mo nuanom, enti obehyira mo bebree." 30
Ade kyee anɔpa no, Mose ka kyerɛɛ nkurɔfo no
se, "Moayɛ bɔne a ɛso bi mmaa da, nanso mɛsan
akɔ Awurade nkyɛn wɔ bepɔw no so akɔhwɛ sɛ
ebia, menya bɔnefakyɛ ama mo ana." 31 Enti Mose
san kɔɔ Awurade nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, "Ao,
saa nnipa yi ayɛ bɔne a ɛso bi mmaa da, na wɔde
sikakɔkɔɔ ayɛ wɔn anyame. 32 Enti meredi ama
wɔn sɛ, fa wɔn bɔne kyɛ wɔn, na sɛ ɛnte saa nso a,
pepa me din fi nhoma a woakyerɛw no mu." 33
Awurade buaa Mose se, "Obiara a wayɛ me bɔne
no, mɛpepa no afi me nhoma mu. 34 Enti afei, kɔ
na di nkurɔfo no anim kɔ baabi a mekyerɛɛ wo no
na mehyɛ wo bɔ sɛ mɛma me bɔfo adi w'anim;
nanso sɛ mebɛsra nkurɔfo no a, mɛtwe wɔn aso wɔ
wɔn bɔne no ho." 35 Na esiane sɛ nnipa no som
Aaron nantwi ba no nti, ɔtew ɔyare guu wɔn so.

33 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, "Di saa nnipa
a wode wɔn fi Misraim asase so no anim kɔ
asase a mede hyɛɛ Abraham, Isak ne Yakob bɔ
no so, efisɛ mekae se, 'Mede saa asase yi bɛma
w'asefo.' 2 Mɛsoma ɔbɔfo adi w'anim na wapam
Kanaanfo, Amorifo, Hetifo, Perisifo, Hewifo ne
Yebusifo. 3 Ɛyɛ asase a ɛwo ne nufusu sen wɔ so.
Na me ne mo rentu saa kwan no efisɛ moyɛ nnipa
a mo aso yɛ den, na anyɛ a na makɔsɛe mo wɔ
ɔkwan so." 4 Nnipa yi tee saa nsɛnhyew yi no,
wotwaa agyaadwo na wɔworɔworɔw wɔn ho nkaa
ne nnwinne nyinaa. 5 Awurade ka kyerɛɛ Mose se
ɔnka nkyerɛ wɔn se, "Moyɛ nnipa a mo aso yɛ den.
Na sɛ me ne mo tena bɛyɛ simma baako pɛ koraa
mpo a, anyɛ a na matɔre mo ase. Monworɔworɔw
mo nkaa ne mo nnwinne a mohyehyɛ no nyinaa
na mehu nea mɛyɛ mo." 6 Eyi akyi no, obiara
worɔw ne nnwinne wɔ Bepɔw Horeb so. 7 Na
Mose sii ahyiae ntamadan wɔ nsraban no akyi a
obiara a ɔpɛ sɛ ɔne Awurade di nkitaho no kɔ hɔ.
Wɔtoo dan no din Ahyiae. 8 Bere biara a Mose
bɛkɔ Ahyiae Ntamadan no mu no, nnipa no nyinaa
sɔre begyina wɔn ntamadan no ano hwɛ no kosi sɛ
obedu ɔdan no ano. 9 Ɔrewura mu a, omununkum
fadum behyia no wɔ ɔkwan no ano na Awurade
nam mu ne Mose akasa. 10 Bere biara a nnipa no
behu omununkum fadum no sɛ egyina ntamadan
no pon ano no, wɔn nyinaa bɛsɔre akotow nea
wobehu wɔ wɔn ntamadan no pon ano no. 11 Ɔdan
no mu, na Awurade kasa kyerɛ Mose anim ne anim,
sɛnea obi ne n'adamfo di nkɔmmɔ. Na sɛ Mose san
kɔ nsraban no hɔ a, aberante a ɔboa no a wɔfrɛ no
Yosua (Nun ba) no de, ɔtena Ahyiae Ntamadan
no mu ara kosi sɛ Mose bɛsan aba. 12 Mose ka
kyerɛɛ Awurade se, "Daa woka kyerɛ me se, 'Fa saa
nnipa yi kɔ bɔhyɛ asase no so, nanso wonkyerɛɛ
me onipa a ɔnka me ho ne me nkɔ. Wuse woyɛ
m'adamfo a woayɛ me adɔe bebree.' 13 Na sɛ saa
na ɛte a, di m'anim kyerɛ me faako a ɛyɛ wo pɛ
sɛ mefa na ama mate wo ase na mafa wo kwan
so pɛpɛɛpɛ. Na mma wo werɛ mfi sɛ saa ɔman
yi yɛ wo nkurɔfo." 14 Na Awurade buaa no se,
"M'ankasa me ne wo bɛkɔ na woadi nkonim." 15
Nanso Mose kae se, "Sɛ wo ne yɛn renkɔ de a, mma
yemmfi ha nnkɔ. 16 Sɛ wo ne yɛn ankɔ a, hena
na obehu sɛ me ne me nkurɔfo anya wo hɔ adom
a ama nsonoe abɛda yɛn ne asase sofo a wɔaka
no ntam?" 17 Awurade buaa Mose se, "Ampa ara,
mɛyɛ w'abisade ama wo, efisɛ woanya ahummɔbɔ
afi me nkyɛn na woyɛ m'adamfo." 18 Na Mose srɛɛ
sɛ ɔpɛ sɛ ohu Onyankopɔn anuonyam. 19 Awurade
buae se, "Mɛma mo ahu m'adɔe, na mɛbɔ me din
Awurade no akyerɛ mo. Nea mepɛ sɛ mihu no
mmɔbɔ no, mehu no mmɔbɔ, na nea mepɛ sɛ meyɛ
no adɔe nso, mɛyɛ no adɔe. 20 Nanso morenhu
m'anuonyam, efisɛ obiara renhu m'anim ntena
nkwa mu. 21 "Nanso gyina ɔbotan yi so wɔ me
nkyɛn ha. 22 Na sɛ m'anuonyam resen a, mede wo
bɛhyɛ ɔbotan no mu na mede me nsa akata wo
so akosi sɛ metwa mu. 23 Afei, meyi me nsa na
woahu m'akyi, na m'anim de, ɛnsɛ sɛ wohu."

34 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, "Yɛ abo kyerɛw
apon abien te sɛ nea woyɛɛ kan no na
mɛkyerɛw mmara koro no ara sɛnea na ɛwɔ nea
wububuu mu no so ara pɛ ama wo. 2 Siesie wo ho
na bra Sinai Bepɔw so anɔpa na fa wo ho bɛkyerɛ
me. 3 Mfa obiara nka wo ho na ɛnsɛ sɛ obiara
bɛn bepɔw no ho baabiara. Mma mmoa biara nkɔ
adidi mmɛn bepɔw no." 4 Enti Mose twaa kyerɛw
apon abien te sɛ kan de no de kɔɔ Sinai Bepɔw so
anɔpahema sɛnea Awurade hyɛɛ no no. 5 Awurade
sian baa sɛ omununkum fadum begyinaa Mose
ho bɔɔ ne din kronkron Awurade no. 6 Awurade
faa Mose anim frɛɛ no kae se, "Me, Awurade,
Onyankopɔn mmɔborɔhunufo ne ɔdomfo a me
bo kyɛ fuw na mewɔ ɔdɔ na midi nokware nso;

7 me Awurade, medɔ nnipa mpempem na mede
atirimɔden, atuatew ne bɔne kyɛ. Nanso metwe
afɔdi aso na metwe Agyanom, mma ne nananom
aso kosi awo ntoatoaso abiɛsa ne anan aso." 8 Mose
kotow Awurade som no. 9 Ɔkae se, "Sɛ ɛyɛ nokware
pa ara sɛ woagye me ato mu de a, Awurade, wo
ne yɛnkɔ bɔhyɛ asase no so. Saa nnipa yi aso yɛ
den de, nanso fa yɛn bɔne kyɛ yɛn na gye yɛn sɛ
wo ara wo nnipa." 10 Awurade buae se, "Eye, me
ne wo bɛyɛ nhyehyɛe bi. Merebɛyɛ anwonwade
bi a bi nsii asase so da, na ɛnam so ama Israelfo
nyinaa ahu tumi a Awurade wɔ. Menam wo so na
mɛyɛ saa tumide no. 11 Wo fam de a wobɛyɛ ara
ne sɛ, wubetie nsɛm a mɛhyɛ wo no na woayɛ ne
nyinaa; na sɛ ɛba saa a, mɛpam Amorifo, Kanaanfo,
Hetifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo no nyinaa afi
w'anim. 12 Hwɛ wo ho so yiye pa ara na wo ne
ɔman a worekɔ mu no mufo ampam, anyɛ saa a,
wɔbɛyɛ mfiri wɔ mo mu a ebeyiyi mo. 13 Bubu wɔn
abosonsom afɔremuka no. Sɛe wɔn abo adum no
na muntutu wɔn abosom no ngu. 14 Na monnsom
onyame foforo biara nka Awurade ho, na ɔno nko
ara ne Onyankopɔn a ɛsɛ sɛ mosom no. 15 "Wo
ne onipa biara a ɔte asase no so nnyɛ asomdwoe
apam biara, efisɛ wonni me nokware, na wɔbɔ
afɔre ma wɔn anyame de tia me. Sɛ wo ne wɔn
yɛ adwene a, wɔbɛto nsa afrɛ wo ama woakodi
wɔn abosom so nnuan. 16 Afei nso, ɛyɛ saa a,
mubegye wɔn mmabea aware ama mo mmabarima
no akɔsom wɔn yerenom no anyame bi de atia me.
17 "Monnyɛ ahoni biara. 18 "Munni Apiti Afahyɛ
no. Munni brodo a mmɔkaw nni mu nnanson sɛnea
meka kyerɛɛ mo no. Monyɛ eyi afe biara mu ɔsram
Abib (Yudafo ɔsram a edi kan) mu, efisɛ saa ɔsram
no mu na mutu fii Misraim. 19 "Abakan biara
yɛ me dea, sɛ ɛyɛ nantwi, oguan anaa abirekyi.
20 Afurum ba a ɔyɛ abakan de, wɔmfa no nsesa
oguamma. Na sɛ wompɛ sɛ wode no di nsesa de a,
bu ne kɔn mu. Mo mmabarima de, munnye wɔn
nyinaa. "Obiara mma m'anim a onkura akyɛde bi.
21 "Nnansia pɛ na momfa nyɛ adwuma. Da a ɛto so
ason no de, munnni dwuma biara. Ofuntumbere
anaa otwabere mpo, momfa nnansia nyɛ adwuma.
Da a ɛto so ason no, monhome. 22 "Monkae na
munni saa afahyɛ abiɛsa a ɛwɔ afe mu no nyinaa.
Eyinom ne: Otwabere Afahyɛ (anaasɛ Pentekoste),
Atoko a edi kan Afahyɛ ne Asese Afahyɛ. 23 Saa
afahyɛ abiɛsa yi mu biara du so a, ɛsɛ sɛ Israelfo
mmarima ne mmarimaa nyinaa ba Awurade anim.
24 Sɛ mokɔ Awurade mo Nyankopɔn anim saa
mprɛnsa no nyinaa afe biara mu a, obiara nni hɔ
a ɔbɛtoa mo abedi mo asase no so. Mɛpam saa
aman no wɔ mo anim na matrɛw mo ahye mu.
25 "Mommfa brodo a mmɔkaw wɔ mu mmɔ me
afɔre. Na Twam Afahyɛ nam no nso, mommfa
bi nsi hɔ mma ade nkye so. 26 "Sɛ mutwa mo
nnɔbae a, Momfa mo nnɔbae mu nea ɛsɔ ani koraa
no mmra Awurade mo Nyankopɔn fi. "Monnoa
abirekyi ba wɔ ne na nufusu mu." 27 Na Awurade
ka kyerɛɛ Mose se, "Kyerɛw saa mmara a mede
ama wo yi nyinaa gu hɔ, efisɛ ɛyɛ me ne wo, Israel
ntam apam." 28 Mose ne Awurade de adaduanan,
awia ne anadwo, dii nkitaho wɔ bepɔw no so,
na saa bere no, Mose annidi, annom. Saa bere
no, Onyankopɔn kyerɛw Mmaransɛm Du no guu
ɔbo kyerɛwpon no so. 29 Bere a Mose de kyerɛw
apon no fi Onyankopɔn nkyɛn resian bepɔw no,
na onnim sɛ n'anim rehyerɛn. 30 Esiane n'anim
hyerɛn a na ɛhyerɛn no nti, Aaron ne Israelfo no
huu Mose no, wosuroe sɛ wɔbɛbɛn no. 31 Nanso
Mose frɛɛ wɔn baa ne nkyɛn maa Aaron ne ɔman
no mu ntuanofo ne no bɛkasae. 32 Akyiri no, nnipa
no nyinaa baa ne nkyɛn ma ɔde mmaransɛm a
Awurade de maa no wɔ bepɔw no so hɔ no maa
wɔn. 33 Mose ne wɔn kasa wiee no, ɔde nkataanim
kataa n'anim, 34 na bere biara a ɔbɛkɔ Ahyiae
Ntamadan mu hɔ ne Awurade akɔkasa no, ɔyi
nkataanim no kosi sɛ ɔbɛsan aba bio; ɔba saa a,
asɛm biara a Onyankopɔn aka akyerɛ no no, na
ɔno nso ka kyerɛ nnipa no 35 a wohu sɛ n'anim
ayɛ hyerɛnn no. Akyiri no, ɔde nkataanim no kata
n'anim bio kosi sɛ ɔbɛkɔ Onyankopɔn nkyɛn na
ɔne no akɔkasa.

35 Afei, Mose frɛɛ Israelmma nyinaa ne wɔn yɛɛ
nhyiamu ka kyerɛɛ wɔn se, "Eyi ne Awurade
mmara a ɛsɛ sɛ mudi so. 2 Monyɛ adwuma nnansia.
Na da a ɛto so ason no de, momfa nhome; ɛyɛ
da kronkron a ɛsɛ sɛ mode som Awurade. Obiara
a ɔbɛyɛ adwuma biara saa da no, ɛsɛ sɛ wokum
no. 3 Da no, ogya mpo, monnsɔ bi ano wɔ mo
afi mu." 4 Mose ka kyerɛɛ nnipa no nyinaa se,
"Nsɛm a Awurade ahyɛ sɛ monyɛ ni: 5 Obiara
a ɔpɛ no mfa saa afɔrebɔde yi mu biara mmrɛ
Awurade: "Sikakɔkɔɔ, dwetɛ, kɔbere mfrafrae; 6
ntama a wɔde asaawa tuntum, bibiri ne koogyan
ayɛ ne abirekyi nwi, 7 odwennini nwoma a wɔahyɛ
no aduru kɔkɔɔ ne abirekyi nwoma a wɔahyɛ,
ɔkanto dua; 8 ngo a wɔde begu akanea no mu,
ɔhyew nnuhuam a wɔde bɛyɛ ɔsrango ne; ɔhyew
aduhuam; 9 abo a ɛte sɛ apopobibiri ne abo a
wɔde bɛhyehyɛ asɔfotade no ne n'adɛbo no mu.
10 "Mo a mowɔ nimdeɛ wɔ biribiyɛ ho no, mo
nyinaa mommra na monyɛ nea Awurade aka no
nyinaa te sɛ: 11 "Ahyiae Ntamadan no so ntama
ne ne nkataso, nkɔtɔkoro, mpuran nnua a esisi
mu, adum ne nnyinaso; 12 Apam Adaka no ne
nnua a esisi ho; Mpata agua ntwamtam a ɛkata
kronkronbea hɔ, 13 ɔpon ne nnua a wɔde soa ne

ɛho nneɛma nyinaa, ɔkyerɛ Brodo; **14** akanea nnua
ne n'akanea ne ngo; **15** aduhuam afɔremuka ne
nnua a wɔde bɛsoa; ɔsrango ne aduhuam a eyi
hua pa, nsɛnanim a wɔde bɛsɛn Ahyiae Ntamadan
no pon ano; **16** kɔbere Afɔremuka a wɔde bɛbɔ
ɔhyew afɔre, kɔbere ntwitae ne nnua a wɔde bɛsoa
ho nneɛma, ne nea wɔhoro mu nneɛma ne ne
ntaamu, **17** adiwo hɔ no ntwamtam, adum ne ne
nnyinaso, ntama a wɔde bɛkata adiwo hɔ kwan
ano, **18** Ahyiae Ntamadan no adiwo hɔ nnua ne
ne ntampehama, **19** asɔfotade a ɛyɛ fɛ a ɔsɔfo no
bɛhyɛ asɔre wɔ kronkronbea hɔ ne Aaron ntade
kronkron a sɛ ne mmabarima no yɛ asɔfodwuma
a, wɔbɛhyɛ bi." **20** Na Israelmma nyinaa fii Mose
anim, **21** na wɔn a Onyankopɔn honhom kaa
wɔn koma no de wɔn akyɛde a wɔde besi Ahyiae
Ntamadan no ne ɛho nneɛma ne nea wɔde bɛpam
atade kronkron no bae. **22** Mmea ne mmarima
a asɛm no kaa wɔn koma no nyinaa bae. Wɔde
sikakɔkɔɔ, agude, nsonkaa, nkaa, kɔnmuade ne
sika adwinne bebree brɛɛ Awurade. **23** Wɔn a wɔwɔ
ntama pa, kuntu a ɛyɛ tuntum, bibiri, abirekyi
nwoma a wɔahyɛ, odwennini nwoma a wɔahyɛ no
kɔkɔɔ anaa aboa nwoma a ɛyɛ fɛ nso de bae. **24**
Afoforo nso de dwetɛ ne kɔbere brɛɛ Awurade sɛ
wɔn akyɛde. Ebinom de ɔkanto nnua nso bae. **25**
Mmea no bi a wonim adepam yiye no too asaawa
tuntum, bibiri ne koogyan de yɛɛ ntama a ɛyɛ fɛ
de brɛɛ Awurade. **26** Afoforo nso de anigye nam
wɔn dom akyɛde so de abirekyi nwi yɛɛ ntama.
27 Mpanyimfo a wodi wɔn anim no de abo a ɛte
sɛ apopobibiri bae sɛ wɔmfa nyɛ asɔfotade no
ne n'adɛbo. **28** Wɔde nnuhuam ne ngo a wɔde
begu akanea mu ne nea wɔde bɛfra ɔsrango no
ne nnuhuam no ama adi mu no nso bae. **29** Eyi
di ho adanse sɛ Israel mmarima ne mmea a na
wɔpɛ sɛ wɔboa dwumadi a Awurade nam Mose
so de hyɛɛ wɔn nsa no fi wɔn pɛ mu de wɔn
akyɛde brɛɛ no. **30** Mose ka kyerɛɛ Israelfo no
se, "Awurade ayi Besaleel, Uri ba a ɔyɛ Hur a ofi
Yuda abusua mu nena **31** no sɛ ɔno Onyankopɔn
Honhom ahyɛ no ma. Wama no nyansa, tumi
ne adwene a ɔde besi Ahyiae Ntamadan no ayɛ
biribiara a ɛwɔ mu. **32** Obetumi adi adwinni afi
sikakɔkɔɔ, dwetɛ, ne kɔbere mu. **33** Obetumi adi
abo adwinni na obetumi asen nnua nso; nokware
mu, ɔwɔ ɔdom akyɛde bebree. **34** Na Onyankopɔn
ama ɔno ne Oholiab a ɔyɛ Ahisamak a ofi Dan
abusuakuw mu babarima ɔdom akyɛde a wɔnam
so kyerɛ afoforo ade. **35** Onyankopɔn ama wɔn
baanu akyɛde sononko sɛ adwumfo, duadwumfo,
adenwenfo a wotumi nwen nneɛma a ɛyɛ fɛ gu
ntama pa a ɛyɛ tuntum, bibiri ne koogyan mu.
Wonim saa adwinne yi nyinaa di ma ɛboro so.

36 Adwumfo a wɔaka a Onyankopɔn ama wɔn
ɔdom akyɛde no nyinaa bɛboa Besaleel ne
Oholiab na wɔasi asiesie Ahyiae Ntamadan no
mu sɛnea Awurade ahyɛ no." **2** Enti Mose ka
kyerɛɛ Besaleel ne Oholiab ne wɔn a wɔaka na
wɔte nka sɛ ɛsɛ sɛ wɔboa dwumadi no sɛ womfiti
ase. **3** Mose de nneɛma a nnipa no de bɛkyɛɛ
no maa wɔn, na adekyee biara nso, na wonya
akyɛde foforo. **4** Akyiri no, adwumayɛfo no nyinaa
gyaee wɔn adwumayɛ no **5** kɔɔ Mose nkyɛn kɔka
kyerɛɛ no se, "Nneɛma a yɛn nsa aka no dɔɔso
sen nea yehia." **6** Enti Mose somaa obi maa ɔkɔɔ
wɔn nyinaa so kɔka kyerɛɛ wɔn se, afei de, obiara
mmmɛkyɛ wɔn ade bio. Na obiara amfa hwee
amma bio. **7** Efisɛ na nneɛma a wɔwɔ no bɛso
dwuma no di ama aboro so mpo. **8** Wɔn a wonim
adwinni pa ara no de asaawa a wɔanwen yɛɛ
Ntamadan no nsɛnanotam du a emu bi yɛ tuntum,
bibiri ne koogyan a wɔayɛ kerubim agu mu. **9**
Nkataano du no nyinaa kɛse yɛ pɛ. Emu biara
tenten yɛ anammɔn aduanan abien na ne trɛw
nso yɛ anammɔn asia. **10** Wɔkekaa ntama bamma
anum sisii anim nyaa nkataano baako. Na wɔkekaa
ntama bamma anum a aka no nso sisii anim nyaa
nkataano foforo. **11** Wɔde ntama bibiri bamma
aduonum wurawuraa nkataano a wɔkeka sisii anim
no mu biara ano **12** a hentia baako biara ne baako di
nhwɛanim. **13** Afei, wɔyɛɛ sika nkɔtɔkoro aduonum
de susoo nkɔtɔkoro no mu maa nkataano ahorow
abien no yɛɛ nkataano baako. **14** Wɔde ntama
nkataso dubaako a wɔde mmirekyi nwi na ayɛ **15**
a ne nyinaa tenten yɛ anammɔn aduanan anum
na ne trɛw yɛ anammɔn asia kataa Ntamadan no
so. **16** Besaleel kekaa saa nkataso yi anum sisii
anim ma ɛyɛɛ bamma tenten baako na ɔsan de
afoforo asia sisii anim maa ɛno nso yɛɛ bamma
tenten baako. **17** Afei, ɔbobɔɔ nkɔtɔkoro aduonum
wɔ emu biara ano **18** na ɔyɛɛ kɔbere nkɔtɔkoro
aduonum de koakoaa nkɔtɔkoro no, sɛnea ɛbɛma
nkataho no akyere pintinn. **19** Wosiesiee nneɛma
ahorow abien de bɔɔ ɔdan no so. Nea edi kan no
yɛ odwennini were a wahyɛ no kɔkɔɔ, nea ɛto
so abien yɛ abirekyi were a ɛsɔ. **20** Wɔde ɔkanto
yɛɛ ntaaboo de twaa Ahyiae Ntamadan no ho. **21**
Mpuran biara sorokɔ nyɛ anammɔn dunum na ne
trɛw nyɛ anammɔn abien ne kakra, **22** nkɔtɔkoro
abien wɔ mpuran biara ase, na mpuran biara yɛ
pɛ. **23** Na Ahyiae Ntamadan no ntaaboo aduonu
kyerɛ n'anafo **24** a wɔn ase sisi dwetɛ nnyinaso
aduanan so. Nnyinaso no abien abien hyehyɛ
mpuran biara ase. **25** Ahyiae Ntamadan no atifi
fam nso, na wɔde ntaaboo aduonu atwa ho **26** a
esisi dwetɛ nnyinaso aduanan so a mpuran baako
besi nnyinaso abien so. **27** Ahyiae Ntamadan no

fa a ɛkyerɛ atɔe fam no yɛ n'akyi. Ɛno nso, wɔde
ntaaboo asia na atwa ho, 28 na ne twɔtwɔw biara
so nso ntaaboo abien sisi hɔ. 29 Na mpuran a
ɛbobɔ so abien abien sisi twɔtwɔw abien no biara
so fi ase de kosi soro a wɔde nkaa asuso mu a ne
nyinaa yɛ pɛ. 30 Enti mpuran awotwe ne dwetɛ
nnyinaso dunsia a abien wɔ mpuran biara ase
na wɔde yɛɛ. 31 Afei, ɔyɛɛ ɔkanto nnua bi de
beabeaa ntaaboo no mu. Mmeamu nnua no anum
kɔ mpuran no fa baako. 32 Wɔyɛɛ afoforo anum
nso kɔɔ ɔfa baako. Na mmeamu nnua no anum
bɔ ntaaboo a ɛwɔ ntamadan no akyi a ani kyerɛ
atɔe fam. 33 Wɔbɔɔ mmeamu dua baako de bɔɔ
ntaaboo no mfimfini. Wɔde twaa mu fi ti kɔkaa
ti. 34 Na wɔde sikakɔkɔɔ adura ntaaboo no ho,
na wɔde sikakɔkɔɔ nkaa asuso mmeamu dua no
mu ama no agyina. Na sikakɔkɔɔ dura mmeamu
dua no nso ho. 35 Wɔde ntama pa a ɛyɛ tuntum,
bibiri ne koogyan a wɔanwen kerubim agu mu
fɛfɛɛfɛ na ayɛ ntwamtam no wɔ Ntamadan no
mu. 36 Na wɔyɛɛ ɔkanto nnua afadum anan a
wɔde sikakɔkɔɔ adura ho ne sikakɔkɔɔ nsusomu
anan maa ntwamtam no. Na afadum anan no mu
biara si dwetɛ nnyinaso anan no baako so. 37
Afei, wɔyɛɛ Ahyiae Ntamadan no ano nkataanim.
Wɔde asaawatam a ɛyɛ fɛ a wɔde tuntum, bibiri
ne koogyan adi mu adwinni na ɛyɛɛ. 38 Wɔde
nkɔtɔkoro anum na asuso saa nkataanim yi mu de
akyekyere nnua anum no. Nnua no ne ɛho nneɛma
ne pema no nyinaa, wɔde sikakɔkɔɔ adura ho na
ne nnyinaso anum no nso, wɔde kɔbere na ɛyɛɛ.

37 Afei, Besaleel yɛɛ Apam Adaka no. Ɔde ɔkanto
na ɛyɛɛ. Na ne tenten yɛ anammɔn abiɛsa
ne fa, ne trɛw nso yɛ anammɔn abien ne fa ne
ntwemu ne sorokɔ nso yɛ anammɔn abien ne fa. 2
Na wɔde sikakɔkɔɔ duraa ho ne emu nyinaa na
wɔde bi beabea ho nyinaa. 3 Na wɔde sikakɔkɔɔ
nkaa hyehyɛɛ n'anan anan no a nkaa abien wɔ ɔfa
biara. 4 Osen ɔkanto nnua bi de sikakɔkɔɔ duraa
ho. 5 Na wɔde nnua no hyehyɛɛ adaka no nkyɛn
nkaa no mu wɔde bɛsoa. 6 Afei, ɔde sikakɔkɔɔ
ankasa yɛɛ ne mmuaso a wɔfrɛ no Mpata Agua. Na
ne ntwemu yɛ anammɔn abiɛsa ne fa, na ne trɛw
nso yɛ anammɔn abien ne fa. 7 Ɔboroo sikakɔkɔɔ
ma ɛyɛɛ tratraa de yɛɛ kerubim abien na ɔde
tetaree adaka no mmuaso no ti ne ti. 8 Wɔde
kerubim no tetaree adaka no atifi ne n'anafo na
ɛne adaka no nkataso no yɛɛ baako. 9 Na kerubim
no di nhwɛanim a wɔasisi wɔn ti ase rehwɛ Mpata
Agua no na wɔatrɛtrɛw wɔn ntaban mu akata
so. 10 Afei, ɔde ɔkanto yɛɛ ɔpon a ne ntwemu yɛ
anammɔn abiɛsa; ne trɛw yɛ ɔnammɔn baako ne fa
na ne sorokɔ yɛ anammɔn abien ne fa. 11 Na wɔde
sikakɔkɔɔ duraa ho na woguu bi wɔ ne ntwea so
nyinaa. 12 Wɔyɛɛ adaka no ho ntetareho a ne trɛw
yɛ nsateaa anan twaa ɔpon no ano ho hyiae, na
wɔde sikakɔkɔɔ hankare faa ho. 13 Afei, wɔyɛɛ
sikakɔkɔɔ nkaa anan, na ɔde hyehyɛɛ ɔpon no anan
anan no nyinaa ase. 14 Wɔde nnua no hyehyɛɛ
saa nkaa no mu a wɔde bɛma ɔpon no so asoa. 15
Wɔde ɔkanto nnua a wɔde sikakɔkɔɔ agu ho yɛɛ
nnua a wɔde bɛsoa. 16 Wɔde sikakɔkɔɔ yɛɛ nsanka,
mprɛte, nsukuruwa ne nkoraa. Saa nneɛma yi
na wɔde bedi ahwiesa afɔrebɔ ho dwuma. 17
Bio, wɔde sikakɔkɔɔ a wɔaboro yɛɛ kaneadua. Ne
nnyinaso, n'abaa, nea wɔde akanea no hyehyɛ mu
ne nhwiren a wɔde siesiee no nyinaa bɔ mu yɛ ade
baako. 18 Kaneadua a ɛhyɛ mfimfini no wɔ nkorata
asia a abiɛsa wɔ fa na abiɛsa nso wɔ fa. 19 Wɔde
nhwiren abiɛsa siesiee nkorata biara ho. 20 Na saa
ara nso na kaneadua no, wodii nhwiren a ɛyɛ fɛ bi
adwinni de siesiee no. 21 Nhwiren no bi wɔ ne dua
no ase wɔ nkorata abien biara ase. Afei, nhwiren
no bi wɔ nkorata abien a ɛwɔ ase no ase, na bi
nso wɔ nkorata abien a ɛwɔ soro no so. Ne nyinaa
yɛ asia. 22 Nea wɔde siesiee kaneadua no ne ne
nkorata no nyinaa yɛ ade baako a sikakɔkɔɔ ankasa
a wɔaboro na wɔde yɛɛ. 23 Afei, ɔyɛɛ akanea ason,
adaban adabaw, ne apampaa. Ne nyinaa wɔde
sikakɔkɔɔ ankasa na ɛyɛɛ. 24 Na kaneadua no ne
ho nneɛma no mu duru yɛ kilogram aduasa anan a
ne nyinaa yɛ sikakɔkɔɔ. 25 Wɔde ɔkanto na ɛyɛɛ
aduhuam afɔremuka no. Wɔyɛɛ no ahinanan a ne
fa biara susuw nsateaa dunwɔtwe. Na ne sorokɔ yɛ
basafa baako a mmɛn a etuatua ne ntwea so ntwea
so no nso nyinaa ka bɔ mu ma ɛyɛ ade baako. 26
Wɔde sikakɔkɔɔ duraa ne nyinaa ho, na oguu bi
nso wɔ ne ntwea so nyinaa. 27 Wɔde sika nkaa
abien abien susoo afanu no mu wɔ nea wɔyɛɛ
nguguho no ase a wɔde besuso nnua a wɔde bɛsoa
no mu. 28 Nnua a na wɔde soa no yɛ ɔkanto nnua a
wɔde sikakɔkɔɔ adura ho. 29 Wɔfaa nnuhuamyɛfo
mu abenfo kwan so fii nnuhuam mu yɛɛ ɔsrango
kronkron a wɔde sra asɔfo ne ɔhyew nnuhuam no
nso.

38 Ɔhyew afɔremuka no nso, ɔkanto na wɔde
yɛɛ. Woyii no ahinanan a ne fa biara susuw
anammɔn ason ne fa na ne sorokɔ nso yɛ anammɔn
anan ne fa. 2 Na ne ntwea so anan no nyinaa
mmɛn tuatua ho a ne nyinaa ka bɔ mu ma ɛyɛ ade
baako a wɔde kɔbere adura ho. 3 Wɔyɛɛ afɔremuka
no ho nneɛma te sɛ nkuku, sofi, hweaseammɔ,
adinam ne nkankyee a wɔbɛnoa mu de kaa ho.
4 Afei, wɔde kɔbere nwenee afɔremuka no ho
twitae a ɛte sɛ atena de sii adaka a ɛbɛdeda ogya
adaka no mfimfini. 5 Wɔde nkaa anan anan sensɛn
twaa ne fa biara ma wɔde nnua a wɔde bɛsoa
no hyehyɛɛ mu. 6 Ɔkanto nnua a wɔde kɔbere

adura ho na wɔde yɛɛ nnua a wɔde bɛsoa no. 7
Wɔde nnua a wɔde soa no hyehyɛɛ nkaa no a
ɛbobɔ afɔremuka no nkyɛn no mu. Ntaaboo na
wɔde yɛɛ. Na emu da kwan nso. 8 Wɔde kɔbere
a wɔatwa afi kɔbere ahwehwɛ a mmea a wɔsom
wɔ Ahyiae Ntamadan no ano no de kyɛɛ no na
ɛyɛɛ ade a wɔhoro mu nneɛma ne ne ntaease
no. 9 Afei, wɔyɛɛ adiwo. Na ɔfasu a ɛwɔ n'anafo
no ne tenten yɛ anammɔn ɔha aduonum a wɔde
nnurahotam a wɔde asaawatam a ɛyɛ fɛ na ɛyɛɛ.
10 Nnua aduonu na wɔde besuso nnurahotam no
mu. Ne nnyinaso yɛ kɔbere a dwetɛ nkɔtɔkoro
ne pema ka ho. 11 Na atifi ɔfasu no tenten yɛ
anammɔn ɔha ne aduonum a kɔbere nnua aduonu
ne ne nnyinaso a dwetɛ nkɔtɔkoro ne pema ka ho.
12 Atɔe fam fasu no trɛw yɛ anammɔn aduɔson
anum. Wɔde nnurahotam faa ɔfasu no ho. Nnua
du, ne nnyinaso ne dwetɛ nkɔtɔkoro ne ntwea na
na ɛma saa ɔfasu no gyina. 13 Na apuei fam no nso
trɛw yɛ anammɔn aduɔson anum. 14 Na adiwo hɔ
kwan no wɔ apuei fam a wɔde nkataanim abien
akata hɔ. Na nkataanim a ɛwɔ nifa so no tenten
yɛ anammɔn aduonu abien ne fa, na nnua abiɛsa
a esisi nnyinasode abiɛsa so na ekura mu, 15 na
nkataanim a ɛwɔ benkum so no nso tenten yɛ
anammɔn aduonu abien ne fa a nnua abiɛsa a esisi
nnyinasode abiɛsa so kura mu. 16 Asaawatam a
ɛyɛ fɛ na wɔde nwenee nnurahotam a wɔde twaa
adiwo hɔ no ho. 17 Na dua biara wɔ ne kɔbere
nnyinasode, nanso ɛho nkɔtɔkoro ne mfɛnsere
no yɛ dwetɛ; nnua no atifi nyinaa na wɔde dwetɛ
agu, na mfɛnsere a wɔde besuso nnurahotam no
mu no nso, na ne nyinaa yɛ dwetɛ ankasa. 18
Asaawatam a wɔde tuntum, bibiri ne koogyan
anwen mu fɛfɛɛfɛ na wɔde yɛɛ nnurahotam kataa
adiwo hɔ kwan no ano. Na ne tenten yɛ anammɔn
aduasa na ne trɛw nso yɛ anammɔn ason ne fa te
sɛ nnurahotam a wɔde duraa adiwo hɔ afasu no
ho no. 19 Nnua anan na na ɛsensɛn so, na nnua
no nso gyina kɔbere nnyinasode anan a dwetɛ
nkɔtɔkoro ne mfɛnsere ka ho nso. Nnua no so
nyinaa yɛ dwetɛ. 20 Nnadewa a wɔde sii Ahyiae
Ntamadan no ne adiwo hɔ no nyinaa yɛ kɔbere. 21
Eyi ne ɔkwan a wɔfaa so sii Ahyiae Ntamadan a
wɔde Apam Adaka no besi mu no sɛnea ɛbɛyɛ a
Lewifo no betumi ayɛ wɔn asɔfodwuma. Ɔkwan
a Mose kyerɛɛ wɔn sɛ wɔmfa so nsi no ara so na
wɔfae. Ɔsɔfo Aaron ba Itamar na ɔhwɛɛ dwumadi
no so. 22 Odwumfo dansifo a na ɔwɔ ho nso ne Uri
ba Besaleel a ɔyɛ Hur a ofi Yuda abusua mu no
nena. 23 Ne boafo ne Oholiab a ɔyɛ Ahisamak a
ofi Dan abusua mu ba. Na ɔno nso yɛ odwumfo a
otumi twa nkyerɛw gu nneɛma mu. Afei na ɔyɛ
adenwenfo a otumi de asaawatam tuntum, bibiri
ne koogyan di adwinni gu ntama mu. 24 Nnipa no
de sikakɔkɔɔ kilogram apem bae. Wɔde ne nyinaa
nso yɛɛ Ahyiae Ntamadan no ho adwuma. 25
Dwetɛ a asafo no mu nnipa no de bae yɛ kilogram
mpem abiɛsa ne ahannan. 26 Saa dwetɛ yi fi
tow a wotwa maa mmarima a wɔadi mfe aduonu
rekɔ a wɔkan wɔn no. Wogye fii mmarima mpem
ahansia ne abiɛsa, ahannum ne aduonum hɔ. 27
Kronkronbea hɔ nnyinaso ɔha ne mpuran a esuso
ntwamtam no mu no behia dwetɛ kilogram mpem
abiɛsa ne ahannan Enti nnyinaso biara bɛyɛ dwetɛ
kilogram aduasa anan. 28 Dwetɛ kilogram aduonu
no a ɛkae no nso, wɔde yɛɛ nnua no de bi duraa
apampamu, de bi yɛɛ mfɛnsere no ne nkɔtɔkoro
no. 29 Kɔbere mfrafrae a wɔde bae no nso, na
ɛyɛ kilogram mpem abien ne ahannan. 30 Ɛno na
wɔde yɛɛ adum no nnyinaso wɔ Ahyiae Ntamadan
no kwan ano. Ɛno bi ara na wɔde yɛɛ kɔbere
mfrafrae afɔremuka, kɔbere mfrafrae ntwitae, 31
afɔremuka no so nneɛma, adum no nnyinasode a
ekura nnurahotam a etwa adiwo no ho hyia no ne
nnadewa a wɔde si Ahyiae Ntamadan no de yɛɛ
adiwo hɔ adwuma nyinaa.

39 Nnipa no de ntama tuntum, bibiri ne koogyan
a ɛyɛ fɛ pam asɔfotade maa asɔfo no a wɔde
bɛsom wɔ kronkronbea hɔ. Saa ntadetam no ara
bi na wɔde pam Aaron ntade kronkron no sɛnea
Awurade hyɛɛ Mose no. 2 Wɔde asaawatam bi a
wɔanwen afi asaawa a wɔato mu na ɛpam asɔfotade
nkataase no. 3 Besaleel boroo sikakɔkɔɔ ma ɛyɛɛ
tratraa, ɛnna otwitwaa no nteanteaa sɛ hama
na ɔde bobɔɔ ntama tuntum, bibiri ne koogyan
no mu. Ɛyɛ nsaanoadwuma a ɛte apɔw yiye. 4
Wɔde nwoma a wɔapam susoo nkataase no mu fi
ase besii mmati ahama abien no mu. 5 Na wɔde
ntama tuntum, bibiri, koogyan ne sikakɔkɔɔ yɛɛ
nkyekyeremu sɛnea Onyankopɔn hyɛɛ Mose no. 6
Abo apopobibiri abien a wotwa de femfam mmati
ahama abien no a eso asɔfotade no nkataase no mu
no, sikakɔkɔɔ na wɔde kyerɛw Israelfo mmusuakuw
no nyinaa din guu so sɛnea wɔkyerɛw nsateaa so
kaa so no. 7 Saa abo yi yɛ nkae ade de ma Awurade
fa Israelfo ho, na wɔyɛɛ ne nyinaa sɛnea Awurade
hyɛɛ Mose sɛ wɔnyɛ no no ara pɛ. 8 Wɔpam adɛbo
no te sɛ asɔfotade a wɔde nwera ankasa yɛɛ, na
wɔde sikakɔkɔɔ hama ne asaawa tuntum, bibiri
ne koogyan na ɛnwen mu. 9 Na ɛyɛ ahinanan
a ne fa biara susuw nsateaa akron a wɔabu abɔ
so. 10 Na wɔhyehyɛɛ abo a ɛsom bo sesaa so
nnidiso nnidiso anan wɔ mu. Nnidiso a edi kan
no yɛ bogyanambo, akraatebo ne ahabammono
bo; 11 nnidiso a ɛto so abien no yɛ nsrammabo,
hoabo ne dɛnkyɛmmo; 12 nea ɛto so abiɛsa no yɛ
akutuhonobo, mfrafraebo ne beredumbo; 13 na nea

ɛto so anan no yɛ sikabereɛbo, apopobibiribo ne
ahwehwɛbo a wɔde sikakɔkɔɔ atwa emu biara ho
ahyia. 14 Wɔyɛɛ abo no te sɛ nsɔwanode bi kyerɛw
Israel mmusuakuw dumien no din guu so. 15 Sɛnea
ɛbɛyɛ a wobetumi de adɛbo no aso asɔfotade no
mu no, wɔde sikakɔkɔɔ nkaa hyehyɛɛ asɔfotade no
mmati ntareso abien no so. 16 Wɔsan yɛɛ sikakɔkɔɔ
nkaa abien de hyehyɛɛ adɛbo no ntwɔtwɔw so wɔ
soro. 17 Wɔde sikakɔkɔɔ ahama abien no hyehyɛɛ
sikakɔkɔɔ nkaa a ɛwɔ adɛbo no mu no mu. 18
Wɔde ahama no ti no bobɔɔ sikakɔkɔɔ no a esuso
asɔfotade no mu no mu. 19 Wɔde sikakɔkɔɔ nkaa
abien nso hyehyɛɛ adɛbo no ntwea abien no a egu
asɔfotade no so pɛɛ no so. 20 Wɔde sikakɔkɔɔ nkaa
abien susoo asɔfotade no mmati ntareso no mu
ma ɛbɛn nkyekyeremu a wɔanwen no fɛfɛɛfɛ ne
asɔfotade no ahyiae so no. 21 Sɛnea ɛbɛyɛ na adɛbo
no begyina pɛpɛɛpɛ wɔ nkyekyeremu fɛfɛ no so
nti, wɔde ntama tuntum kyekyeree nkaa a esuso
adɛbo no ne asɔfotade no mu. Eyinom nyinaa,
Awurade na ɔhyɛɛ Mose sɛ wɔnyɛ. 22 Asɔfotade no
fa kɛse no ara de, wɔde ntama tuntum na ɛnwenee
23 na wotwaa mfimfini tokuru pempam bi faa so
maa ano no yɛɛ den sɛnea wɔhyɛ a ɛrentetew. 24
Na wɔde bibiri ne asaawa a ɛbere dum ne koogyan
a wɔanwen yɛɛ biribi te sɛ atoaa aba de sensɛn
batakari no ase mmuano no ano. 25 Na wɔde
sikakɔkɔɔ yɛɛ nnɔnnɔmma na wɔde biribi te sɛ
atoaa aba no hyehyɛɛ ntam ne ntam wɔ batakari
no ase mmuano no ano de twaa ho hyiae. 26 Sɛ
Aaron hyɛ asɔfotade yi a, na ɛkyerɛ sɛ ɔrekɔsom
Awurade sɛnea Awurade hyɛɛ Mose sɛ ɔnyɛ no. 27
Wɔde asaawatam a ɛyɛ fɛ pam asɔfotade no bi maa
Aaron ne ne mmabarima. 28 Wɔde ntama a ɛyɛ
fɛ na ɛpam adɛbo, abotiri, kyɛw ne nhyɛasetam
ahorow no. 29 Bio, wɔde ntama a ɛyɛ fɛ na ɛpam
nkyekyeremu no na wɔde asaawa tuntum, bibiri
ne koogyan dii mu adwinni sɛnea Awurade hyɛɛ
Mose sɛ ɔnyɛ no. 30 Na afei, wɔde sikakɔkɔɔ yɛɛ
abɔanim a wɔakyerɛw so: Kronkron Ma Awurade.
31 Wɔde ntama tuntum na asina abɔanim no abɔ
abotiri no mu sɛnea Awurade hyɛe no. 32 Eyi
nyinaa akyi no, wowiee Ahyiae Ntamadan no si
sɛnea Awurade kyerɛɛ Mose sɛ wonsi no no. 33
Afei, wɔde Ahyiae Ntamadan no ne emu nneɛma
nyinaa brɛɛ Mose: Nkyerewa, nnyinaso, mmeamu
nnua, mpuran ne nsisiso; 34 adwennini nwoma
a wɔahyɛ no kɔkɔɔ, abirekyi nwoma a wɔahyɛ,
nkataano, 35 adaka no a Mmaransɛm Du no wɔ mu
no, nnua a wɔde soa Mpata agua; 36 ɔpon no ne
ɛho nneɛma, Ɔkyerɛ Brodo, 37 sika akaneadua ne
n'akanea, ɛho nneɛma ne ngo wɔde sɔ kanea; 38
sikakɔkɔɔ afɔremuka, ɔsrango, aduhuam ne Ahyiae
Ntamadan no nkataano, 39 kɔbere Afɔremuka,
kɔbere ntwitae, nnua no ne ɛho nneɛma, nea
wɔhoro mu nneɛma ne ne ntaamu, 40 ntwahotam
a wɔde twa adiwo hɔ fasu ho, ne ɛho nnua a esuso
mu, nnyinasode ne ntwahotam a ɛwɔ adiwo pon
ano, ntampehama ne nnadewa ne biribiara a wɔde
boaa Ahyiae Ntamadan no si. 41 Wɔde asɔfotade a
wɔapam no fɛfɛɛfɛ a wɔhyɛ kɔ kronkronbea hɔ
no brɛɛ no ma ɔhwɛɛ. Afei, wɔde Aaron asɔfotade
kronkron no nso ne ne mmabarima de a wɔbɛhyɛ
de ayɛ asɔfodwuma no bɛkyerɛɛ no. 42 Enti Israelfo
no dii nsɛm a Awurade hyɛɛ Mose sɛ ɔnka nkyerɛ
wɔn no nyinaa so. 43 Na Mose hwɛɛ nnwuma
no nyinaa huu sɛ biribiara ntɔ kyima wɔ ho no,
ohyiraa wɔn, efisɛ sɛnea Awurade hyɛe no ara pɛ
na wɔyɛe.

40 Afei Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 2 "Ɔsram
a edi kan no da a edi kan no na si Ahyiae
Ntamadan no. 3 Wusi wie a, fa Apam Adaka
a Mmaransɛm Du no wɔ mu no si mu. Na fa
ntwamtam no twa Apam Adaka no anim ma ɛnhyɛ
kronkron mu kronkron hɔ. 4 Afei, fa ɔpon no besi
hɔ na fa ɛho nneɛma nyinaa gu so na fa kaneadua
no bra na sɔ kanea no. 5 Fa sikakɔkɔɔ afɔremuka a
wɔbɛhyew aduhuam wɔ so no besi Apam Adaka
no anim na fa ɔpon no nkataanim sɛn Ahyiae
Ntamadan no ano. 6 "Fa ɔhyew afɔremuka no si
Ahyiae Ntamadan no kwan ano. 7 Fa hweaseammɔ
no si Ahyiae Ntamadan no ne afɔremuka no ntam
na hyɛ no nsu ma. 8 Siesie adiwo twa Ahyiae
Ntamadan no ho hyia na fa nsɛnanim no sɛn ne
kwan no ano. 9 "Fa ɔsrango no na pete gu Ahyiae
Ntamadan no so baabiara ne biribiara a ɛwɔ mu ne
nneɛma a ɛwɔ hɔ nyinaa ne nkongua so, na fa tew
ho. 10 Ɔhyew afɔremuka no ne ɛho nneɛma nyinaa
nso, pete ɔsra ngo no bi gu so na tew ho na ɛnyɛ
kronkron. 11 Sra hweaseammɔ no ne ne ntaease no
ngo na fa tew ho. 12 "Fa Aaron ne ne mmabarima
no bra Ahyiae Ntamadan no kwan ano na fa nsu
hohoro wɔn ho. 13 Na fa atade kronkron no hyɛ
Aaron, na sra no ngo na ne ho ntew na ɔmmɛyɛ me
sɔfo. 14 Fa ne mmabarima no bra na fa wɔn ntade
hyehyɛ wɔn. 15 Sra wɔn ngo sɛnea woyɛɛ wɔn
agya no, sɛnea wɔbɛsom me sɛ asɔfo. Wɔn ngosra
no bɛyɛ asɔfodi wɔ wɔn awo ntoatoaso nyinaa
mu." 16 Mose yɛɛ biribiara sɛnea Awurade hyɛɛ no
no. 17 Afe a ɛto so abien no mu ɔsram a edi kan no
da a edi kan no, wɔkekaa Ahyiae Ntamadan no sisii
anim. 18 Mose sii Ahyiae Ntamadan no; ɔde nsisiso
no sisii wɔn afa, de nnyinaso no hyehyɛɛ mu de
mmeamu nnua beabea mu de mpuran sisii wɔn
afa. 19 Afei, ɔde nkuruso no kuruu mpuran no so
de ne nguguso guguu so san de nguguso a edi akyi
kuruu so sɛnea Awurade hyɛɛ no no. 20 Ɔde abo a
wɔakyerɛw Mmaransɛm Du no wɔ so no guu Apam

Adaka no mu de nnua a wɔde bɛsoa no susoo mu.
Ɔde ne nkataso a wɔde sikakɔkɔɔ ayɛ a ɛyɛ mpata
nkataso no kataa so. **21** Afei, ɔde Apam Adaka no
besii Ahyiae Ntamadan no mu de ntwamtam no
twaa mu, sɛnea Awurade hyɛɛ no no. **22** Afei, ɔde
ɔpon no sii atifi fam wɔ ɔdan no mu wɔ ntwamtam
no akyi, **23** de Ɔkyerɛ Brodo no too so wɔ Awurade
anim sɛnea Awurade hyɛɛ no. **24** Ɔde kaneadua no
sii ɔpon no nkyɛn wɔ Ahyiae Ntamadan no anafo
fam. **25** Afei, ɔsɔɔ kanea no wɔ Awurade anim
sɛnea Awurade hyɛɛ no no. **26** Mose de sikakɔkɔɔ
afɔremuka sii ntwamtam no ho pɛɛ wɔ Ahyiae
Ntamadan no mu **27** na ɔhyew nnuhuam wɔ so
sɛnea Awurade hyɛɛ no. **28** Ɔde Ahyiae Ntamadan
no ano nkataano sɛn ano. **29** Ɔde afɔremuka a esi
akyi a wɔbɔ ɔhyew afɔre wɔ so no si bɛn ɔkwan no
ano, na ɔbɔɔ so ɔhyew afɔre ne aduan afɔre sɛnea
Awurade hyɛɛ no. **30** Ɔde hweaseammɔ sii Ahyiae
Ntamadan no ne afɔremuka no ntam na wɔhyɛɛ
no nsu ma, sɛnea asɔfo no benya bi ahohoro wɔn
ho, **31** na Mose ne Aaron ne Aaron mmabarima
hohoroo wɔn nsa ho ne wɔn anan ase wɔ hɔ. **32**
Bere biara a wɔbɛfa afɔremuka no ho akɔ Ahyiae
Ntamadan no mu no, wogyina hohoroo wɔn ho
sɛnea Awurade hyɛɛ Mose no. **33** Na Mose sii
biribi twaa Ahyiae Ntamadan no ne afɔremuka
no ho hyiae na wɔde nsɛnanotam sɛn ano. Ɛnna
Mose wiee n'adwuma. **34** Omununkum no bɛkataa
Ahyiae Ntamadan no so maa Awurade anuonyam
hyɛɛ no ma. **35** Esiane sɛ na omununkum no asi
wɔ hɔ no nti, Mose antumi ankɔ mu na Awurade
anuonyam hyɛɛ Ahyiae Ntamadan no ma. **36** Bere
biara a omununkum no bɛma ne ho so no, na
Israelfo no nso di akyi. **37** Na sɛ egyina a, na wɔn
nso agyina akosi sɛ ɛbɛma ne ho so bio. **38** Awia
de, omununkum no gyina Ahyiae Ntamadan no so
na sɛ edu anadwo a, na ogya asɔ wɔ omununkum
no mu sɛnea Israelfo no nyinaa behu. Eyi toaa so
saa ara wɔ wɔn akwantu no nyinaa mu.

3 Mose

1 Afei, Awurade kasa fii Ahyiae Ntamadan no
mu kyerɛɛ Mose se, **2** "Kyerɛ Israelfo no se,
'sɛ morebɔ Awurade afɔre a, momfa mo anantwi
ne mo nguan no bi na mommɔ saa afɔre no. **3**
"'Sɛ mo ɔhyew afɔrebɔde no yɛ nantwi a ofi mo
nantwibuw mu a, momfa nantwi a onnii dɛm na
ɛmmɔ saa afɔre no sɛnea ɛbɛsɔ Awurade ani. Fa
aboa no kɔ Ahyiae Ntamadan no pon ano na ɛhɔ na
asɔfo no begye w'ayɛyɛde a wɔde rebrɛ Awurade
no. **4** Ɛsɛ sɛ onipa a ɔde aboa no reba no de ne
nsa gu aboa no ti so sɛ mpata ma afɔrebɔni no.
Onyankopɔn bɛpɛ aboa no wu sen sɛ afɔrebɔni
a ɔde saa aboa no bɛba no bewu sɛ ne bɔne so
akatua. **5** Afɔrebɔni no bekum aboa no wɔ hɔ wɔ
Awurade anim. Na Aaron mmabarima asɔfo no
asɔw aboa no mogya de akyerɛ Awurade. Na wɔde
mogya no apete afɔremuka a esi Ahyiae Ntamadan
no kwan no ano no ne ho nyinaa. **6** Afei, asɔfo no
bɛpa aboa no ho nwoma na wɔabobɔw. **7** Na ɔsɔfo
Aaron mmabarima no bɛsɔ gya wɔ afɔremuka
no so. **8** Na wɔde aboa no akwaa bi ne ne ti ne
ne srade ka ho agu nnyansin no so. **9** Momfa
nsu nhohoro n'ayamde ne ne nan ho na asɔfo no
nhyew no wɔ afɔremuka no so. Ɛyɛ ɔhyew afɔre,
aduan afɔrebɔ, ehua a ɛsɔ Awurade ani. **10** "'Sɛ
afɔrebɔ no yɛ ɔhyew afɔre na aboa no yɛ oguan
anaa abirekyi a, ɛsɛ sɛ ɔyɛ onini a ne ho nni dɛm
biara. **11** Onipa a ɔde no bae no bekum no Awurade
anim wɔ afɔremuka no atifi na Aaron mmabarima
asɔfo no apete mogya no agu afɔremuka no so
ne ɛho nyinaa. **12** Ɔbɛhyehyɛ nam no na asɔfo
no de n'asinasin no ne ti no ne ne srade no agu
nnyansin a egu afɔremuka no so no so. **13** Wɔde
nsu bɛhohoro n'ayamde ne ne nan no ho ansa
na asɔfo no ahyew wɔ afɔremuka no so de ama
Awurade; efisɛ ɔhyew afɔre sɔ Awurade ani. **14**
"'Sɛ obi pɛ sɛ ɔde anomaa bɔ ɔhyew afɔre a, ɔmfa
nturukuku anaa mmorɔnomamma. **15** Ɔsɔfo no
bɛfa anomaa no de no akɔ afɔremuka no so na
watew ne ti ahyew no, na wasɔn ne mogya no
agu afɔremuka no nkyɛn. **16** Afei, ɔsɔfo no beyi
ne mene ase, atutu ne ntakra no na watow agu
nsõ no mu wɔ afɔremuka no apuei fam. **17** Afei,
ɔbɛtwe ne ntaban mu ama emu ntin no atetew
asensɛn hɔ, na ɔsɔfo no ahyew no wɔ afɔremuka
no so. Ɛyɛ ɔhyew afɔre, aduan afɔrebɔ, ehua a ɛsɔ
Awurade ani.

2 "'Obiara a ɔpɛ sɛ ɔbɔ aduan afɔre de ma
Awurade no, ɛsɛ sɛ afɔrebɔde no yɛ asikresiam
muhumuhu koraa. Wonhwie ngo ngu so mfa
aduhuam mfra **2** nkɔma Aaron mma asɔfo no.
Ɔsɔfo no bɛsaw siam ne ngo no nsa mma de
aka aduhuam no nyinaa ho na wahyew eyi sɛ
afɔremuka no nkae ade, aduan afɔrebɔ, ehua a
ɛsɔ Awurade ani. **3** Ɛsɛ sɛ wɔde asikresiam nkae
no ma Aaron ne ne mmabarima sɛ wɔn aduan;
nanso wɔfa ne nyinaa sɛ afɔre kronkron a wɔabɔ
ama Awurade. **4** "'Sɛ wɔde brodo a wɔato no
fononoo mu brɛ Awurade sɛ afɔrebɔde a, ɛsɛ sɛ
wɔde asikresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde
ngo afra ato a mmɔkaw nni mu na ɛbɔ saa afɔre
no. Mutumi de brodo ntrantraa dɛdɛ a mmɔkaw
nni mu na mɔde ngo afa so nso bɔ afɔre ma
ɛyɛ yiye. **5** Sɛ afɔrebɔde no yɛ aduan a wɔato
wɔ dade so a, asikresiam muhumuhu a mmɔkaw
mfra mu, na mɔde ngo afra na momfa mmɔ saa
afɔre no. **6** Mummubu mu asinasin na munhwie
ngo ngu so na ɛnyɛ sɛ atoko afɔre ara pɛ. **7** Sɛ
monoa mo afɔre no wɔ kuruwa mu a, ɛno nso,
momfa asikresiam muhumuhu a mɔde ngo afra
na ɛmmɔ saa afɔre no. **8** Sɛ moyɛ aduan bi, sɛ
motoe, sɛ mokyewee anaasɛ mohowee no, ɛsɛ sɛ
mɔde saa afɔrebɔde no kɔma ɔsɔfo na ɔno nso
de kɔ afɔremuka no anim de kɔma Awurade. **9**
Afɔrebɔde no mu kakraa bi na ɛsɛ sɛ asɔfo no hyew,
nanso Awurade ani bɛsɔ ade mu no nyinaa. **10** Nea
ɛbɛka no yɛ asɔfo no dea, nanso wɔfa no sɛ ne
nyinaa yɛ ɔhyew afɔre kronkron a wɔabɔ de ama
Awurade. **11** "'Afɔre a mɔde asikresiam na ɛbɔ no,
mommfa mmɔkaw mmfra mu, efisɛ ɛnsɛ sɛ ɔhyew
afɔre biara a mobɛbɔ ama Awurade no, mɔde
mmɔkaw anaa ɛwɔ fra mu. **12** Mɔde bɛbrɛ Awurade
sɛ aduankan afɔrebɔde, nanso ɛnsɛ sɛ wɔhyew
wɔ afɔremuka no so sɛ afɔre a ɛsɔ Awurade ani.
13 Momfa nkyene mfra afɔrebɔde biara. Munnyi
mo Nyankopɔn apam mu nkyene mmfi mo atoko
afɔrebɔ mu; momfa nkyene nka mo afɔrebɔ nyinaa
ho. **14** "'Sɛ mɔde mo nnɔbae a edi kan mu aba
kan rebɛbɔ afɔre a, emu aburow no munhuan ho
na montoto na momfa mma Awurade. **15** Momfa
ngo ne aduhuam nyɛ ho; ɛyɛ atoko afɔre. **16** Na
ɔsɔfo no bɛhyew aburow a wɔayam ne ngo no
nkae de aduhuam afra sɛ aduan afɔrebɔde a wɔde
aba Awurade anim.

3 "'Sɛ obiara pɛ sɛ ɔbɔ asomdwoe afɔre
ma Awurade a, otumi de nantwinini anaa
nantwibere bɔ, nanso ɛsɛ sɛ aboa no yɛ nea ne ho
nni dɛm biara. **2** Onipa a ɔde aboa no aba no de
ne nsa begu aboa no apampam na wakum no wɔ
Ahyiae Ntamadan no ano. Na Aaron mmabarima
asɔfo no apete aboa no mogya agu afɔremuka no
ho. **3** Ɛsɛ sɛ mufi asomdwoe afɔre mu de n'ayamde
ne srade a ɛwɔ ho nyinaa bɛbɔ aduan afɔre ma
Awurade, **4** a n'asaabo abien no ne ne sisi ne nea

ne mmerɛbo sa so a mubeyi aka asaabo no ho
no. 5 Na ɛsɛ sɛ Aaron mma hyew wɔ afɔremuka
no so, wɔ ɔhyew afɔre a ɛda dua a ɛrehyew no
so; ɛyɛ aduan afɔre, ehua a ɛsɔ Awurade ani. 6
"'Sɛ abirekyi anaa oguan na mode bɛbɔ asomdwoe
afɔre ama Awurade a, ɛnsɛ sɛ dɛm biara ba ne ho
na ɛsɛ sɛ ɔyɛ onini anaa ɔbere. 7 Sɛ mode oguan ba
sɛ mo akyɛde a, 8 momfa mo nsa ngu n'apampam
na munkum no wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan
ano. Afei, Aaron mmabarima no bɛpete mogya no
agu afɔremuka no ho nyinaa. 9 Saa asomdwoe
afɔrebɔde yi fa bi na wɔmfa mma Awurade sɛ
ɔhyew afɔrebɔde a ne dua ne mu nneɛma ne ɛho
srade, srade a ɛwɔ n'ayamde ho no nyinaa, 10
ne asaabo abien ne ɛho srade a ɛbɛn ne sisia
ne ne merɛbo a wobeyi a n'asaabo ka ho no. 11
Ɔsɔfo no bɛhyew no wɔ afɔremuka no so sɛ aduan
a ɛyɛ ɔhyew afɔre ama Awurade. 12 "'Sɛ wode
abirekyi brɛ Awurade sɛ w'afɔrebɔde a, 13 fa wo
nsa gu aboa no apampam na kum no wɔ Ahyiae
Ntamadan no kwan ano. Aaron mmabarima de
aboa no mogya bɛpete afɔremuka no ho nyinaa. 14
Ɛsɛ sɛ wɔhyew saa afɔrebɔde yi fa bi ma Awurade.
Saa afɔrebɔde fa no yɛ aboa no yam srade, 15
n'asaabo abien ne ɛho srade a ɛbɛn n'asen mu
ne ne mmerɛbo a wobeyi aka ne asaabo no ho
no. 16 Ɔsɔfo no bɛhyew wɔ afɔremuka no so sɛ
ɔhyew afɔre. Awurade ani bɛsɔ saa ɔhyew afɔre
no. Kae sɛ srade no nyinaa yɛ Awurade dea. 17
"'Eyi ne mmara a munni so daa nyinaa wɔ asase yi
so baabiara. Munnni srade anaa mogya.'"

4 Afei Awurade hyɛɛ mmara foforo maa Mose
sɛ: 2 "Ka kyerɛ Israelfo se saa mmara yi na
ɛwɔ hɔ ma obiara a wanhyɛ da na obebu me
mmara no bi so. 3 "'Sɛ ɔsɔfo bi anhyɛ da na ɔfom
mmara bi na ɛnam so de afɔbu ba nnipa no so
a, ɛsɛ sɛ ɔde nantwinini ba a onnii dɛm bɔ bɔne
ho afɔre de ma Awurade. 4 Ɛsɛ sɛ ɔde aboa no
ba Ahyiae Ntamadan no pon ano na ɔde ne nsa
gu n'apampam na okum no wɔ hɔ wɔ Awurade
anim. 5 Ɔsɔfo no de aboa no mogya bɛkɔ Ahyiae
Ntamadan no mu. 6 Ɔde ne nsateaa baako bɛbɔ
mogya no mu apete mpɛn ason wɔ Awurade anim
wɔ ntama a ɛsɛn kronkron mu kronkron no anim.
7 Afei, ɔsɔfo no de mogya no bi begu aduhuam
no tumpan a esi afɔremuka no so no wɔ Awurade
anim wɔ Ahyiae Ntamadan no mu; mogya no a
ɛbɛka no, wobehwie agu afɔremuka no ase de
abɔ ɔhyew afɔre wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan
ano. 8 Afei ɔbɛtetew srade a ɛwɔ ne nsono no ho
nyinaa, 9 ne asaabo abien no ne sisia srade ne ne
bɔnwoma kotoku, 10 na wahyew no wɔ ɔhyew
afɔremuka no so te sɛ nantwinini anaa nantwibere
a wɔde no bɔ asomdwoe afɔre no pɛ. 11 Nanso
nantwi ba no ho nneɛma a ɛbɛka a ɛyɛ ne nwoma,
ne nam, ne ti, ne nan, n'ayamde, ne ne nsono
no de, 12 wɔmfa nkɔ afahyɛbea bi a ɛhɔ tew wɔ
akyiri baabi a wɔde nsõ fi afɔremuka no so kɔ hɔ
kɔhyew no nnyansin so no. 13 "'Sɛ Israelfo nyinaa
yɛ bɔne a etia Awurade, na sɛ ɛnyɛ ɔboayɛ a, nnipa
no nyinaa bedi ho fɔ. 14 Na sɛ wohu wɔn bɔne
a, wɔde nantwi ba bɛba abɛbɔ bɔne ho afɔre wɔ
Ahyiae Ntamadan no mu. 15 Sɛ wɔrebɔ saa afɔre
no a, ɔman no mu mpanyimfo de wɔn nsa begu
aboa no apampam na wɔakum no wɔ Awurade
anim. 16 Na ɔsɔfo no de ne mogya aba Ahyiae
Ntamadan no mu, 17 na ɔde ne nsateaa baako
abɔ mogya no mu apete mpɛn ason wɔ Awurade
ne ntama a etwa ɔdan no mu no anim. 18 Ɔde
mogya begu mmɛn a etuatua afɔremuka no ho
no so wɔ Ahyiae Ntamadan no mu wɔ Awurade
anim. Afei obehwie mogya a aka wɔ ɔhyew afɔre
no afɔremuka no ase no agu wɔ Ahyiae Ntamadan
no kwan ano. 19 Ɛsɛ sɛ woyi na wɔhyew srade
a ɛwɔ aboa no mu no nyinaa wɔ afɔremuka no
so. 20 Ɔbɛfa ɔkwan a wɔfa so bɔ bɔne ho afɔre
no so pɛpɛɛpɛ. Eyi bɛma ɔsɔfo no abɛyɛ mpata
ama ɔman no, na wɔde obiara bɔne bɛkyɛ no. 21
Afei asɔfo no bɛtwe nantwinini ba no de no akɔ
beae foforo bi akɔhyew no wɔ hɔ te sɛnea ɔrebɔ
ɔbaakofo bɔne ho afɔre no. Nanso eyi de, ɛyɛ ɔman
mu no nyinaa afɔrebɔde. 22 "'Sɛ mpanyimfo no bi
yɛ bɔne a onnim sɛ wafom Onyankopɔn mmara no
baako 23 na wɔma no te ne ho ase a, ɛsɛ sɛ ɔde
ɔpapo a ne ho nni dɛm ba sɛ n'afɔrebɔde. 24 Ɔde ne
nsa begu aboa no apampam na wakum no wɔ beae
a wokum ɔhyew afɔre mmoa no de ama Awurade
no. Eyi yɛ ne bɔne ho afɔrebɔde. 25 Afei, ɔsɔfo no
de ne nsateaa baako bɛbɔ afɔrebɔde mogya no mu
na ɔde asra afɔremuka a wɔbɔ ɔhyew afɔre wɔ
so no mmɛn no ho; na afei wɔahwie mogya no
nkae agu afɔremuka no ase. 26 Wɔbɛhyew srade
no nyinaa wɔ afɔremuka no so te sɛ nea wɔhyew
asomdwoe afɔre srade no ara pɛ; ɛkyerɛ sɛ, ɔsɔfo
no nam saa afɔrebɔ yi so bɛpata ama ɔpanyin ko
no wɔ ne bɔne no ho; na wɔde ne bɔne no bɛkyɛ
no. 27 "'Sɛ apapahwekwa bi yɛ bɔne a onnim sɛ
wafom a, odi ho fɔ. 28 Nanso onya te ne ho ase ara
pɛ a, ɛsɛ sɛ ɔde abirekyibere a ne ho nni dɛm ba
ma wɔde pata ne bɔne no. 29 Ɔde no bɛba beae a
wɔde mmoa a wɔde wɔn ba ma wokum wɔn de
wɔn bɔ ɔhyew afɔre hɔ no, na ɔde ne nsa ato bɔne
ho afɔrebɔde no apampam na wɔakum no. 30 Na
ɔsɔfo no de mogya no bi asra ne nsateaa baako ho
na ɔde asra ɔhyew afɔremuka mmɛn no ho. Afei,
ɔsɔfo no behwie mogya no nkae no agu afɔremuka
no ase. 31 Wobeyi srade no nyinaa afi mu te sɛ
nea wɔfa bɔ asomdwoe afɔre no ara. Na ɔsɔfo no

bɛhyew no wɔ afɔremuka no so. Na Awurade ani
bɛsɔ. Ɛkyerɛ sɛ, ɔsɔfo no nam saa afɔrebɔ yi so
bɛpata ama saa onipa no na wɔde ne bɔne bɛkyɛ
no. 32 “‘Na sɛ ɔpɛ sɛ ɔde oguamma bɛbɔ ne bɔne
ho afɔre nso a, ɛsɛ sɛ ɔyɛ ɔbere a dɛm biara nni
ne ho. 33 Ɔde no bɛba beae a wɔde mmoa a wɔde
wɔn ba ma wokum wɔn de wɔn bɔ ɔhyew afɔre
hɔ no, na ɔde ne nsa ato bɔne ho afɔrebɔde no
apampam na wakum no sɛ bɔne ho afɔrebɔde. 34
Na ɔsɔfo no de mogya no bi asra ne nsateaa baako
ho na ɔde asra ɔhyew afɔremuka mmɛn no ho.
Na wahwie mogya no nkae no agu afɔremuka no
ase. 35 Wɔbɛyɛ srade no sɛnea wɔyɛ asomdwoe
oguamma srade no. Ɔsɔfo no bɛhyew srade no
wɔ afɔremuka no so te sɛ afɔre ahorow a wɔde
ogya bɔ ma Awurade no ara pɛ. Ɔsɔfo no nam saa
afɔrebɔ yi so bɛpata ama onipa ko no, na wɔde ne
bɔne bɛkyɛ no.

5 “‘Obiara a ɔnka bɔne bi a onim ho biribi ho
hwee no di ho fɔ. 2 “‘Obiara a ɔde ne nsa ka
ade bi a amanne kwan so no ɛho ntew, te sɛ aboa
bi a ne ho ntew funu, sɛ ɔyɛ wuram aboa, sɛ ɔyɛ
afieboa anaa aboa a ɔwea wɔ fam no, mpo sɛ
onnim sɛ ne ho agu fi na akyiri no ogye n’afɔdi to
mu, 3 anaa sɛ obi anhyɛ da na ɔde ne nsa ka biribi
a efi onipa mu a ɛho ntew na ɔte ne ho ase sɛ odi
ho fɔ, 4 anaa sɛ obi annwene ho na ɔka ntam sɛ
ɔbɛyɛ biribi a eye anaa ennye na akyiri no ohu
n’afɔdi; 5 sɛ obi ani ba ne ho so wɔ eyinom biara
mu a, ɛsɛ sɛ ɔpae mu ka ne bɔne a wayɛ. 6 Ɛsɛ sɛ
ɔde oguammere anaa abirekyibere bɔ afɔre ma
Awurade wɔ ne bɔne ho asotwe ho. Ɔsɔfo na ɔbɛbɔ
onipa ko no bɔne no ho afɔre ama no. Ɔsɔfo no
nam saa afɔrebɔ yi so bɛpata ama no. 7 “‘Sɛ ɔyɛ
ohiani a ɔrennya oguamma mfa mma Awurade
a, ɔmfa nturukuku abien anaa mmorɔnomamma
abien mmra sɛ ne bɔne ho afɔrebɔde. Nnomaa no
mu baako bɛyɛ ne bɔne no afɔrebɔde na ɔbaako
ayɛ ne hyew afɔrebɔde. 8 Ɔde bɛma ɔsɔfo no
na ɔde anomaa a odi kan no abɔ bɔne afɔre no.
Obekyim aboa no kɔn nanso ɔrentew ne ti mfi so,
9 na wapete ne mogya no bi agu afɔremuka no ho.
Mogya no nkae no, obehwie agu afɔremuka no
ase. Eyi ne afɔrebɔ kwan a ɛpepa bɔne. 10 Na ɔsɔfo
no de anomaa a ɔto so abien no bɛbɔ ɔhyew afɔre
sɛnea ɔbɔɔ afɔre a edi kan no ara pɛ. Ɔsɔfo no nam
saa afɔrebɔ yi so bɛpata ama nea wayɛ bɔne no,
na ɛnam so ama wɔde ne bɔne akyɛ no. 11 “‘Sɛ
ɔyɛ ohiani buruburoo a ɔrentumi mfa nturukuku
anaa mmorɔnomamma mmɛbɔ ne bɔne ho afɔre a,
ɔde asikresiam muhumuhu lita abien ne fa bɛba sɛ
ne bɔne ho afɔrebɔde. Ɛnsɛ sɛ ɔde ɔsra ngo fra.
Ɛnsɛ sɛ ɔde aduhuam nso gu so, efisɛ ɛyɛ bɔne
afɔre. 12 Ɔde bɛma ɔsɔfo no. Na ɔsɔfo no asaw ne
nsa ma de asi ne nyinaa anan na wahyew no wɔ
afɔremuka no so ama Awurade sɛ afɔrebɔde biara.
Eyi bɛyɛ ne bɔne ho afɔrebɔ. 13 Sɛ ɛba saa a, ɔsɔfo
no nam saa afɔrebɔ yi so bɛpata ama onipa no na
wɔde ne bɔne no bɛkyɛ no. Asikresiam a aka no,
wɔde bɛma ɔsɔfo no te sɛ nnɔbae afɔrebɔde no ara
pɛ.’” 14 Awurade hyɛɛ mmara maa Mose se, 15
“Sɛ obi anhyɛ da na ogu ade kronkron ho fi a, ɔde
odwennini a ne ho nni dɛm a ɔfata sɛ mpata wɔ
n’afɔdi no ho bɛba abɛbɔ Awurade afɔre. 16 Ade
kronkron a nipa no guu ho fi no nso, ɔde foforo
besi anan na watua dekode no bo ɔha mu nkyɛmu
aduonu aka ho sɛ asotwe. Ɔde ne nyinaa bɛma
ɔsɔfo na ɔde Odwennini no abɔ bɔne afɔre no na
wɔde ne bɔne akyɛ no. 17 “Sɛ obi anhyɛ da na obu
Awurade mmara no bi so a, odi fɔ nti ɛsɛ sɛ otua
afɔbude a Mose bɛhyɛ no. 18 Ɛsɛ sɛ ɔde odwennini
anaa ɔpapo a onni dɛm brɛ ɔsɔfo sɛ ne bɔne no ho
afɔrebɔde. Na ɔsɔfo no de ayɛ mpata ama no wɔ
bɔne biara a ɔyɛe a wanhyɛ da no ho, na wɔde ne
bɔne bɛkyɛ no. 19 Ɛsɛ sɛ wɔbɔ saa afɔre no sɛ afɔdi
afɔre, efisɛ odi fɔ pefee wɔ Awurade anim.”

6 Na Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 2 “Sɛ obi yɛ
bɔne tia me, sɛ ebia, ɔbɛdaadaa ne yɔnko wɔ
biribi a wɔde ahyɛ ne nsa anaa ade a wɔawia na
wɔde abegyaw no no ho, anaasɛ osisi ne yɔnko, 3
anaa otu ahu na ɔka ntam san wɔ ho se dekode
no nni ne nkyɛn a, 4 sɛ obi yɛ bɔne na odi ho fɔ
a, ɔbɛsan de ne akorɔnne no anaa ne tintimgye
ade anaa nea wɔde maa no siei anaa agyapade
a wɔde ahyɛ ne nsa, anaa ade a ayera no aba, 5
biribiara a waka ho ntamhunu no nso, ɔbɛsan de
ne nyinaa aba na ɔde ho mfɛntom ɔha mu nkyɛmu
aduonu aka ho abrɛ onipa ko a ɛyɛ ne de no wɔ da
a ɔrebɔ afɔdi ho afɔre no. 6 N’afɔdi ho afɔrebɔde
no sɛ ɔde odwennini a onni dɛm na ɔsom bo kɔma
ɔsɔfo. 7 Na ɔsɔfo no de no bɛyɛ mpata ama no wɔ
Awurade anim na wɔde ne bɔne akyɛ no.” 8 Afei,
Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 9 “Fa saa mmara a ɛfa
ɔhyew afɔre ho yi ma Aaron ne ne mmabarima.
‘Wobegyaw ɔhyew afɔrebɔde no wɔ ogya no so
anadwo mu no nyinaa, na ɛsɛ sɛ afɔremuka gya no
kɔ so dɛw. 10 Ade kye a, ɔsɔfo no bɛhyɛ n’asɔfotade
hyerɛnhyerɛn wɔ ase na wahyɛ atadetam koro no
ara bi nguguso na wakɔpra ɔhyew afɔre nsõ no
de agu afɔremuka no nkyɛn. 11 Afei, ɔbɛsesa ne
ntade no na wasoa nsõ no afi beae hɔ de akogu
beae foforo a wɔatew hɔ no. 12 Saa bere yi nyinaa
ɛsɛ sɛ ogya a ɛwɔ afɔremuka no so no dɛw. Ɛnsɛ
sɛ edum. Anɔpa biara ɔsɔfo no de ogya foforo
bɛhyɛ mu na ɔde da biara ɔhyew afɔre agu so,
na wahyew srade a wɔde bɔ da biara asomdwoe
afɔre no. 13 Ɛsɛ sɛ bere biara ogya no kɔ so dɛw

wɔ afɔremuka no so; ɛnsɛ sɛ edum. **14** "'Atoko
afɔre ho mmara nso ni: Aaron mmabarima begyina
afɔremuka no anim na wɔde atoko afɔrebɔ no
ama Awurade. **15** Ɔsɔfo no bɛsaw asikresiam a
wɔayam no muhumuhu no ne nsa ma na ɔde ngo
ne aduhuam afra ahyew no wɔ afɔremuka no so sɛ
ehua a ɛsɔ Awurade ani. **16** Ɔsaw ne nsa ma wie
a, nea ɛbɛka no yɛ Aaron ne ne mmabarima de a
wɔbedi. Wɔbedi wɔ Ahyiae Ntamadan no adiwo hɔ
a wɔremfa mmɔkaw mfra. **17** Si so dua sɛ, sɛ wɔto
a, wɔmmfa mmɔkaw mmfra mu. Mede saa ɔhyew
afɔre a wɔbɔ maa me no bi ama asɔfo no. Esiane
sɛ ne nyinaa yɛ bɔne ne afɔdi ho afɔrebɔ, nti ɛyɛ
kronkron. **18** Aaron asefo mmarima ne asɔfo na
wonni mfi awo ntoatoaso so nkosi awo ntoatoaso
so. Nanso asɔfo no nko ara na wonni afɔrebɔde
a wɔabɔ no ɔgya so ama Awurade no. Biribiara
a ɛbɛka wɔn no bɛyɛ kronkron.'" **19** Awurade ka
kyerɛɛ Mose se, **20** "Da a wɔbɛsra Aaron ne ne
mmabarima ngo no, ɛsɛ sɛ wɔde asikresiam lita
abien ne fa brɛ Awurade. Wɔde fa bɛba anɔpa na
wɔde fa aba anwummere. **21** Wɔde ngo bɛfra ato
wɔ dade apampaa so. Ɛsɛ sɛ wɔto no yiye na wɔde
ba sɛ ehua a ɛsɔ Awurade n'ani. **22** Ɔsɔfo a ofi
Aaron mmabarima mu a wɔrehyɛ no sɔfo ma wasi
n'agya anan no de bɛma Awurade sɛnea wɔahyɛ
ho mmara afebɔɔ sɛ wɔnhyew ne nyinaa no. **23**
Ɛsɛ sɛ wɔhyew ɔsɔfo biara atoko afɔre a ɔbɛbɔ no
nyinaa; ɛnsɛ sɛ wɔdi." **24** Afei Awurade ka kyerɛɛ
Mose se, **25** "Ka kyerɛ Aaron ne ne mmabarima sɛ
bɔne afɔrebɔ ho mmara ni: 'Saa afɔrebɔde yi ho
yɛ kronkron yiye enti ɛsɛ sɛ wɔkum no Awurade
anim wɔ beae a wɔkum ɔhyew afɔrebɔde no. **26**
Ɛsɛ sɛ ɔsɔfo a ɔyɛ afɔrebɔ no ho adwuma no we
afɔrebɔde no wɔ Ahyiae Ntamadan no adiwo hɔ.
27 Wɔn a wɔatew wɔn ho a wɔyɛ asɔfo nko ara na
wɔwɔ ho kwan sɛ wɔde wɔn nsa ka nam no bi; na
sɛ ɛba sɛ aboa no mogya bi pete wɔn ntade mu a,
ɛsɛ sɛ wɔhoro ntade no wɔ beae a wɔatew ho hɔ.
28 Ɛsɛ sɛ wɔbɔ kuku a wɔnoaa nam no wɔ mu no;
na sɛ ɛyɛ kɔbere nso a, ɛsɛ sɛ wɔtwiw mu, na wɔde
nsu hohoro mu nyinaa yiye. **29** Ɔbarima biara a
ɔfra asɔfo no mu no bedi afɔrebɔde no bi—wɔn
nko ara—efisɛ ɛyɛ kronkron yiye. **30** Sɛ wɔde bɔne
ho afɔrebɔde no mogya no bi kɔ Ahyiae Ntamadan
mu hɔ de kɔyɛ mpata wɔ kronkronbea hɔ a, ɔsɔfo
biara renwe bi. Ɛsɛ sɛ wɔde ogya hyew aboa no
nyinaa wɔ Awurade anim.

7 "'Amanne a ɛfa afɔdi afɔrebɔ a ɛyɛ kronkron
ho no ni: **2** Wɔbekum aboa a wɔde no rebɔ
afɔdi afɔre no wɔ beae a wɔkum aboa a wɔde no
bɔ ɔhyew afɔre no na wɔde ne mogya no apete
afɔremuka no ho ahyia. **3** Ɔsɔfo no de aboa no
mu srade nyinaa, ne dua, **4** n'asaabo abien ne ne
sisia srade ne ne bɔnwoma kotoku no nyinaa begu
nkyɛn de abɔ saa afɔre no. **5** Ɔsɔfo no bɛhyew
no afɔremuka no so sɛ aduan afɔrebɔ a wɔde
rema Awurade. Ɛyɛ afɔdi afɔre. **6** Ɔbarima a ɔfra
asɔfo abusua mu no mu tumi we nam no bi. Ɛsɛ
sɛ wɔwe wɔ beae a ɛhɔ yɛ kronkron, efisɛ ɛyɛ
afɔrebɔde a ɛho tew yiye. **7** "'Amanne koro no ara
na wɔbɛfa so abɔ bɔne afɔre ne afɔdi afɔre no.
Ɛyɛ ɔsɔfo a ɔyɛɛ mpata maa wɔn no de. **8** Ɔsɔfo a
odii ɔhyew afɔrebɔ no ho dwuma no betumi afa
aboa no ho nwoma no. **9** Sɛ asɔfo a wɔbɔ atoko
ho afɔre ma Awurade no wie saa afɔrebɔ no a,
wɔde atoko no nkae bɛma wɔn. Sɛ afɔrebɔde no,
wɔto o, wɔkyew o, wɔnoa o, amanne koro no ara
ase na ɛhyɛ. **10** Atoko afɔrebɔ biara a aka no,
sɛ wɔde ngo fra anaa wɔamfa ngo amfra a, ɛyɛ
Aaron mmabarima nyinaa dea. **11** "'Amanne a ɛfa
asomdwoe afɔre sononko a wɔbɔ ma Awurade no
ho no ni: **12** "'Sɛ ɛyɛ asomdwoe afɔre a, wɔmfa
brodo a mmɔkaw nni mu a wɔde ngo afra nka
ho. Saa ara na wɔmfa brodo ntrantraa bi a wɔde
ngo agu so ne asikresiam mfrafrae a wɔde afra
ngo nka saa afɔrebɔde no ho. **13** Wɔmfa brodo
a emu piw a wɔde mmɔkaw afra nka saa aseda
asomdwoe afɔre yi ho. **14** Wɔde saa afɔrebɔde
yi bi begyina afɔremuka no anim na wɔahim wɔ
afɔremuka no anim akɔ fa aba fa de akyerɛ sɛ
wɔde ama Awurade. Afei, wɔbɛdan afɔrebɔde no
ama ɔsɔfo a ɔpete aboa a wɔde no bɛbɔ afɔre no
mogya a ɔboa dwumadi no. **15** Sɛ wɔde aboa no bɔ
Awurade afɔre de ma no sɛ asomdwoe afɔrebɔ de
kyerɛ sɛ ɛyɛ anisɔ ne asedade a, ɛsɛ sɛ wɔwe ne
nam da no ara. Ɛnsɛ sɛ bi ka ma ade kye so. **16**
"'Na sɛ obi de afɔrebɔde bi ba a ɛnyɛ asomdwoe
afɔre na mmom, sɛ ɛyɛ bɔhyɛ anaa efi ne koma
mu na ɔde rebrɛ Awurade de a, nea ɛbɛka biara
wɔ afɔrebɔ no akyi no, sɛ ade kye so a, wotumi
we. **17** Afɔrebɔ nam biara a ebedi nnansa no de,
wɔnhyew. **18** Sɛ obi we nea adi nnansa no bi a,
Awurade rennye afɔrebɔde no; na ɛrenni mu sɛ
afɔrebɔde, na onipa a ɔde bae sɛ wɔmfa mmɔ saa
afɔre no rennya so mfaso biara. Ɔsɔfo a ɔbɛwe no
nso bedi ho fɔ, efisɛ ɛyɛ akyiwade ma Awurade; na
onipa a ɔbɛwe saa nam no, ɛsɛ sɛ oyi ne ho ano
wɔ saa bɔne no ho. **19** "'Nam biara a ɛka biribi a
wɔntew ho no, wɔnnwe; wɔnhyew. Nam biara a
aka de, obiara a ne ho tew wɔ ho kwan sɛ ɔwe.
20 Ɔsɔfo biara a ne ho ntew na obedi asomdwoe
afɔre no bi no, wobetwa no asu, efisɛ wagu ade
kronkron ho fi. **21** Obiara a ɔde ne nsa bɛka biribi a
ɛho ntew no, sɛ ɛyɛ onipa anaa aboa na oguu ho fi
na obedii asomdwoe afɔrebɔde no bi no, wobetwa
no asu, efisɛ wagu ade kronkron ho fi.'" **22** Afei,

Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 23 "Ka kyerɛ Israelfo
no se wonnni srade, sɛ efi anantwi, nguan anaa
mmirekyi mu. 24 Sɛ ɔyare bi bɔ aboa bi na owu
anaasɛ mmoa bɔne bi taataa aboa foforo bi kum
no a, wonnni ne srade na mmom, wɔmfa nyɛ ade
foforo. 25 Obiara a obedi srade a efi afɔrebɔde a
wɔbɔ no ogya so de ma Awurade no, ɛsɛ sɛ wotwa
no asu. 26 Munnni mogya—sɛ ɛyɛ nnomaa anaa
ntɔteboa. 27 Obiara a ɔbɛyɛ saa no, ɛsɛ sɛ wotwa no
asu." 28 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 29 "Ka kyerɛ
Israelfo se obiara a ɔpɛ sɛ ɔbɔ Awurade asomdwoe
afɔre no, ɔno ara nkita mmra. 30 Ɔmfa afɔrebɔde a
ɛyɛ srade ne ne yan a wobehim wɔ afɔremuka no
anim de ama Awurade no mmra. 31 Afei, ɔsɔfo no
bɛhyew srade no wɔ afɔremuka no so na ne yan no
de, Aaron ne ne mmabarima bɛfa. 32 Ɛsɛ sɛ mode
mo asomdwoe afɔrebɔde no srɛ nifa no ma ɔsɔfo
no sɛ mo fam de. 33 Na Aaron mmabarima no mu
nea ɔde mogya ne srade a efi afɔrebɔde no mu no
bɛba afɔremuka no so no na ɔbɛfa srɛ nifa no. 34
Mahyɛ sɛ wɔmfa ne yan no ne ne srɛ no mma sɛ
akyɛde a efi Israelfo nkyɛn a wɔde rebrɛ Aaron
mmabarima. Bere biara, wɔmfa saa afɔrebɔde no
kyɛfa yi no mma Aaron ne ne mmabarima." 35
Wɔn akatua ne no: Ɔhyew afɔrebɔ no, wɔde bɛto
nkyɛn na wɔde ama wɔn a wɔayi wɔn sɛ Awurade
asɔfo a ɛyɛ Aaron ne ne mmabarima no. 36 Efisɛ
da a Awurade sraa wɔn ngo no, ɔhyɛɛ sɛ Israelfo
mfa saa kyɛfa no mma wɔn; ɛyɛ wɔn kyɛfa daa daa
wɔ awo ntoatoaso ɛbɛba nyinaa mu. 37 Eyinom
ne amanne a ɛfa ɔhyew afɔrebɔ, atoko afɔrebɔ,
bɔne afɔrebɔ, afɔdi afɔrebɔ, ahotew afɔrebɔ ne
asomdwoe afɔrebɔ ho. 38 Awurade de saa mmara
yi maa Mose wɔ Sinai Bepɔw so sɛ ɔno nso mfa
mma Israelfo no, sɛnea ɛbɛyɛ a wobehu ɔkwan
a ɛsɛ sɛ wɔfa so bɔ wɔn afɔre ahorow no de ma
Onyankopɔn wɔ Sinai sare so hɔ.

8 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 2 "Afei fa Aaron ne
ne mmabarima bra Ahyiae Ntamadan no kwan
no ano. Wɔmfa wɔn ntade, ɔsra ngo, nantwi ba
a wɔde no bɛbɔ bɔne ho afɔre, adwennini abien
ne brodo a mmɔkaw nni mu nkɛntɛn abien 3
na frɛ Israelfo no nyinaa na wɔmmra hɔ bi." 4
Mose yɛɛ sɛnea Awurade hyɛɛ no no, na wohyiaa
wɔ Ahyiae Ntamadan kwan no ano. 5 Mose ka
kyerɛɛ wɔn se, "Ade a merebɛyɛ yi, Awurade na
wahyɛ me sɛ menyɛ." 6 Afei, Mose de Aaron ne ne
mmabarima no baa anim, na ɔde nsu hohoroo wɔn
ho. 7 Ɔde Aaron atade sononko bi a ne mmeamu
ka ho ne batakari a asɔfotade a wɔde tam a ɛyɛ fɛ
ayɛ n'abɔso hyɛɛ no. 8 Afei, Mose de adɛbo fam
Aaron bo de Urim ne Tumim a ase ne hann ne
pɛyɛ no hyɛɛ mu. 9 Ɔbɔɔ Aaron abotiri kɛse bi a
ɛwɔ sika abɔanim sɛnea Awurade hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ
no ara pɛ. 10 Afei, Mose faa ɔsra ngo no de bi
petee Ahyiae Ntamadan no ankasa ne biribiara
a ɛwɔ mu ho de tew ne nyinaa ho. 11 Ɔpetee
afɔremuka no so mpɛn ason. Afei, ɔpetee nkuku a
ɛwɔ afɔremuka no so no ne hweaseammɔ ne ne
ntaamu ho de tew ho. 12 Afei, ohwiee ɔsra ngo no
guu Aaron tirim de tew ne ho sɛ omfiti n'adwuma
ase. 13 Nea edi hɔ ne sɛ, Mose de batakari hyehyɛɛ
Aaron mmabarima a nkyekyeremu ne kyɛw ka ho,
sɛnea Awurade hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ no. 14 Afei, ɔfaa
nantwinini ba sɛ ɔde no rekɔbɔ bɔne ho afɔre.
Aaron ne ne mmabarima de wɔn nsa guu aboa no
apampam. 15 Mose kum no. Ɔde ne nsateaa baako
bɔɔ ne mogya mu de yɛɛ afɔremuka mmɛn nan
no ho ne afɔremuka no ankasa ho de tew ho, na
ohwiee mogya no nkae no guu afɔremuka no ase
de tew ho sɛ mpata. 16 Ɔfaa n'ayamde ho srade ne
ne mmerɛbo ho srade ne n'asaabo abien no ne
ɛho srade hyew ne nyinaa wɔ afɔremuka no so.
17 Nanso ɔhyew nantwinini ba no ne ne nwoma
ne ne nsono wɔ nsraban no akyi sɛnea Awurade
hyɛɛ Mose no. 18 Afei, ɔde odwennini no maa
Awurade sɛ ɔhyew afɔre. Aaron ne ne mmabarima
de wɔn nsa guu aboa no apampam. 19 Na Mose
kum no de ne mogya no bi petee afɔremuka no ho
nyinaa. 20 Otwitwaa odwennini no nam na ɔhyew
asinasin no a ne ti ne ne srade ka ho. 21 Na ɔde nsu
hohoroo n'ayamde ne n'anan no ho hyew no wɔ
afɔremuka no so maa ne nyinaa hyew dwerɛbee.
Na ɛyɛ ɔhyew afɔre, ehua a ɛsɔ ani, aduan afɔre a
wɔbɔ maa Awurade, sɛnea Awurade hyɛɛ Mose no.
22 Afei, Mose de odwennini baako a ɔyɛ asɔfohyɛ
dwennini no bae. Aaron ne ne mmabarima de
wɔn nsa guu n'apampam. 23 Mose kum no na
ɔde mogya no bi kaa Aaron aso nifa ase ne ne
nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti. 24
Ɔde mogya no bi yɛɛ Aaron mmabarima no nso
aso nifa ase ne wɔn nsa nifa kokurobeti ne wɔn
anan nifa kokurobeti. Ɔde mogya no nkae petee
afɔremuka no ho nyinaa. 25 Afei, ɔfaa srade no,
ne dua, ne ne mu srade, ne bɔnwoma kotoku,
n'asaabo abien no ne ɛho srade ne ne srɛ nifa no.
26 Na ɔde saa brodo ntrantraa a mmɔkaw nni mu
no baako nso ne brodo ntrantraa no baako a wɔde
ngo agu so ne brodo ntrantraa baako a wɔfaa ne
nyinaa fii kɛntɛn a wɔde besii hɔ wɔ Awurade
anim no mu guguu eyinom nyinaa so. 27 Wɔde
eyinom nyinaa hyɛɛ Aaron ne ne mmabarima nsa
na wonhim no wɔ Awurade anim sɛ ohim afɔrebɔ.
28 Mose gyee ne nyinaa fii wɔn nsam hyew no wɔ
afɔremuka no so wɔ ɔhyew afɔre no so sɛ asɔfohyɛ
afɔrebɔ, ehua a ɛsɔ ani, aduan afɔre a wɔbɔ ma
Awurade. 29 Afei Mose nso faa ne yan no a na ɛyɛ
ne kyɛfa wɔ asɔfohyɛ dwennini nam no mu no

hinhim wɔ Awurade anim sɛ ohim afɔrebɔ, sɛnea
Awurade hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ no. 30 Afei ɔfaa ɔsra
ngo no ne mogya a ɔde apete afɔremuka no so no
bi de petee Aaron ne ne mmabarima ntade mu
de tew Aaron ne ne mmabarima ne wɔn ntade
ho maa Awurade dwumadi. 31 Mose ka kyerɛɛ
Aaron ne ne mmabarima no se, "Monnoa nam no
wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano na momfa nni
brodo a ɛwɔ kɛntɛn a asɔfohyɛ afɔrebɔde wɔ mu
no sɛnea meka kyerɛɛ mo no. 32 Nam ne brodo
biara a ɛbɛka no, monhyew. 33 Bio, ɔka kyerɛɛ wɔn
se wɔntena Ahyiae Ntamadan no ano nnanson,
mfa nwie asɔfohyɛ dwumadi no. 34 Mose kaa bio
se nea ɔyɛɛ no da no nyinaa no, Awurade na ɔhyɛɛ
no sɛ ɔnyɛ mfa nyɛ mpata mma wɔn. 35 Ɔsan hyɛɛ
Aaron ne ne mmabarima no sɛ wɔntena Ahyiae
Ntamadan no ano anadwo ne awia nnanson. Ɔka
kyerɛɛ wɔn se, 'Sɛ mufi hɔ a, mubewuwu. Eyi
ne asɛm a Awurade aka.'" 36 Enti Aaron ne ne
mmabarima dii nsɛm a Awurade nam Mose so
hyɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no nyinaa so.

9 Ahodwira no akyi da a ɛto so awotwe no,
Mose frɛɛ Aaron ne ne mmabarima ne Israel
mpanyimfo nyinaa. 2 Ɔka kyerɛɛ Aaron se
ɔnkɔkyere nantwinini ba mfi anantwi no mu na
ɔmfa no mmɔ bɔne afɔre, na ɔnkyere odwennini
a ne ho nni dɛm mfa no mmɔ ɔhyew afɔre. Ɔka
kyerɛɛ no se ɔmmɔ saa afɔre yi nyinaa wɔ Awurade
anim. 3 Afei Mose ka kyerɛɛ wɔn se, "Monka
nkyerɛ Israelfo na wonyi ɔpapo mfa no mmɔ bɔne
afɔre mma wɔn ho, na wɔmfa nantwi a wadi afe
ne oguamma a wadi afe a wɔn ho nni dɛm biara
mmɔ wɔn ɔhyew afɔre no, 4 na wɔmfa nantwinini
ne odwennini mmɔ asomdwoe afɔre na wɔmfa
asikresiam a wɔde ngo afra mmɔ aduan afɔre
mma Awurade, efisɛ nnɛ, Awurade beyi ne ho adi
akyerɛ mo." 5 Enti wɔde saa nneɛma yi nyinaa
baa Ahyiae Ntamadan no kwan ano sɛnea Mose
hyɛɛ no. Nnipa no nyinaa begyinagyinaa Awurade
anim. 6 Mose ka kyerɛɛ wɔn se, "Eyi na Awurade
ahyɛ mo sɛ monnyɛ na Awurade anuonyam ada
ne ho adi akyerɛ mo." 7 Mose ka kyerɛɛ Aaron se
ɔnkɔ afɔremuka no so na ɔnkɔbɔ bɔne ne ɔhyew
afɔre no mfa nyɛ mpata mma ne ho ansa na ato
nnipa no sɛnea Awurade hyɛɛ no. 8 Enti Aaron
foro kɔɔ afɔremuka no so. Okum nantwi ba no de
bɔɔ ɔno ara ne bɔne ho afɔre. 9 Ne mmabarima
no de mogya no brɛɛ no na ɔde ne nsateaa baako
bɔɔ mu sraa mmɛn a ɛwɔ afɔremuka no ho no na
ohwiee nkae no guu afɔremuka no ase. 10 Afei,
ɔhyew srade, asaabo, bɔnwoma, bɔnwoma nkotoku
a efi bɔne afɔrebɔde no mu sɛnea Awurade hyɛɛ
Mose no. 11 Na nam no de, ɔhyew ne ne nwoma
wɔ nsraban no akyi. 12 Nea edi hɔ ne sɛ, okum
ɔhyew afɔre aboa no maa ne mmabarima sɔw
mogya no ma ɔde petee afɔremuka no ho nyinaa,
13 Wɔde aboa no brɛɛ no asinasin a ne ti ka ho.
Ɔhyew aboa no akwaa biara wɔ afɔremuka no
so. 14 Afei, ɔhoroo aboa no ayamde ne ne nan
ho hyew wɔ afɔremuka no so sɛ ɔhyew afɔre. 15
Afei, ɔbɔɔ afɔre maa ɔmanfo. Okum abirekyi nanso
ɔfaa ɔkwan koro a ɔfaa so bɔɔ bɔne afɔre maa ne
ho no so bɔɔ afɔre maa ne ho. 16 Saa ɔkwan no
so na ɔfa bɔɔ wɔn ɔhyew afɔre de maa Awurade
sɛnea Onyankopɔn mmara kyerɛ no. 17 Afei, ɔbɔɔ
atoko afɔre no, ɔfaa ne nsa mma na ɔhyew wɔ
afɔremuka no so de kaa anɔpa ɔhyew afɔrebɔ no
ho. 18 Okum nantwi ne odwennini no a ɛyɛ nnipa
no asomdwoe afɔrebɔde no. Aaron mmabarima
no de mogya no brɛɛ no ma ɔde petee afɔremuka
no ho nyinaa. 19 Oyii nantwi no ne odwennini
no srade. Oyii wɔn dua mu srade ne wɔn ayamde
srade, ne wɔn asaabo ne wɔn bɔnwoma kotoku
no. 20 Wɔde srade no guu mmoa no yan so na
Aaron hyew wɔ afɔremuka no so. 21 Na ohim yan
no ne mmoa no mmati nifa no wɔ Awurade anim
de kyerɛɛ sɛ afɔre no yɛ ne dea, sɛnea Mose hyɛɛ
no. 22 Afei, Aaron trɛw ne nsam wɔ nnipa no so
hyiraa wɔn, na osian fii afɔremuka no ho sii fam.
23 Mose ne Aaron kɔɔ Ahyiae Ntamadan mu hɔ na
wɔsan baa bio no, wohyiraa nnipa no na Awurade
anuonyam baa nnipa no nyinaa so. 24 Na ɔgya fi
Awurade nkyɛn bɛhyew ɔhyew afɔrebɔde no ne
srade a ɛwɔ afɔremuka no so no. Na nnipa no huu
eyi no, wɔn nyinaa teɛteɛɛ mu butubutuw fam wɔ
Awurade anim.

10 Na Aaron mma Nadab ne Abihu de ɔgya guu
wɔn aduhuamyɛfo ade mu. Wɔde aduhuam
no petee ɔgya no so ma wɔnam saa kwan yi
so buu Awurade mmara so, efisɛ wɔde ɔgya a
ɛnyɛ nea Awurade ahyɛ baa n'anim. 2 Enti ɔgya
dɛw fii Awurade nkyɛn bɛhyew wɔn. 3 Mose ka
kyerɛɛ Aaron se, Awurade kae se, "'Mɛda me ho
kronkronyɛ adi akyerɛ wɔn a wɔba me nkyɛn;
wɔbɛhyɛ me anuonyam wɔ nnipa nyinaa anim
no, na nea ɔrekyerɛ nen.'" Na asɛm no tɔɔ Aaron
mum. 4 Mose soma ma wɔkɔfrɛɛ Misael ne Elsafan
a wɔyɛ Aaron agya nuabarima mma brɛɛ no.
Ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Monkɔtwe nnipa a wɔahyew
no nyinaa mfi Ahyiae Ntamadan no anim mfa
wɔn nkɔ nsraban no akyi." 5 Na wɔkɔsoaa wɔn
wɔ wɔn ntade mu sɛnea Mose aka akyerɛ wɔn
no. 6 Mose ka kyerɛɛ Aaron ne ne mmabarima
Eleasar ne Itamar se, "Munnsu. Mommma mo
tinwi nsensɛn hɔ yuu mmfa nkyerɛ sɛ moretwa
agyaadwo. Munnsunsuane mo ntade mu nso.
Sɛ moyɛ saa a, Onyankopɔn bekum mo nso na
n'abufuw bɛba Israelfo nyinaa so. Nanso Israelfo a

wɔaka no de, esiane ogya a Awurade de bae no nti,
wotumi di Nadab ne Abihu wu no ho awerɛhow,
tumi su wɔn nso. 7 Na mummfi Ahyiae Ntamadan
no ano, anyɛ saa a mubewuwu, efisɛ Awurade
ngosra wɔ mo so." Na wodii asɛm a Mose kae no so.
8 Afei, Awurade hyɛɛ Aaron se, 9 "Sɛ wokɔ Ahyiae
Ntamadan no mu a, nnom bobesa anaa nsa a ano
yɛ den. Woyɛ saa a, wubewu. Saa mmara yi bɛtena
hɔ afebɔɔ ama awo ntoatoaso a ɛbɛba no nyinaa,
10 na ama moatumi ahu nsonoe a ɛda kronkron
ne nea ɛyɛ teta, nea ɛho tew ne nea ɛho ntew no
tam, 11 na woatumi akyerɛkyerɛ Israelfo mmara a
Awurade nam Mose so de ama mo no nyinaa." 12
Mose ka kyerɛɛ Aaron ne ne mmabarima Eleasar
ne Itamar se, "Momfa atoko afɔrebɔde nkae wɔ
aduan afɔrebɔ a mmɔkaw nni mu a wɔde brɛɛ
Awurade no na munni wɔ afɔremuka no ho, efisɛ
ɛyɛ kronkron koraa. 13 Munni wɔ kronkronbea hɔ.
Ɛyɛ wo ne wo mmabarima no dea, na ɛyɛ wo ne wo
mmabarima no kyɛfa a efi aduan afɔrebɔ a wɔde
brɛɛ Awurade no mu; efisɛ saa na wɔahyɛ sɛ menyɛ.
14 Nanso ne yan ne ne srɛ a muhim no Awurade
anim no, mutumi we no beae biara a amanne
kwan so no ɛhɔ tew. Ɛyɛ wo, wo mmabarima ne wo
mmabea kyɛfa wɔ Israelfo Asomdwoe afɔrebɔde
no mu. 15 Ne srɛ ne ne yan a wohim no, ɛsɛ sɛ
wɔde ka srade afɔrebɔde a wɔhyew de ma Awurade
no ho. Eyi bɛyɛ wo ne w'asefo kyɛfa daa, sɛnea
Awurade ahyɛ no." 16 Bere a Mose bisaa nea ayɛ
abirekyi a wɔde no bɛbɔ bɔne afɔre no ho asɛm no,
ohuu sɛ wɔahyew no. Ɛno nti, ne bo fuw Eleasar
ne Itamar a na wɔyɛ Aaron mmabarima no, bisae
se, 17 "Adɛn nti na moanwe bɔne afɔrebɔde no wɔ
kronkronbea hɔ? Ɛyɛ afɔrebɔde kronkron! Wɔde
maa mo sɛ momfa nyi nnipa no afɔdi na ɛnyɛ
mpata mma wɔn wɔ Awurade anim. 18 Esiane sɛ
wɔamfa ne mogya ankɔ kronkronbea hɔ no nti,
anka mubetumi awe wɔ hɔ ara sɛnea mehyɛe no."
19 Aaron buaa Mose se, "Nnɛ wɔbɔɔ wɔn bɔne
afɔre ne ɔhyew afɔre maa Awurade. Nanso hwɛ
asɛm yi a ato me. Sɛ mewee bɔne afɔre nam yi bi
nnɛ a, anka Awurade ani bɛsɔ ana?" 20 Na Mose
tee saa no, ne bo dwoe.

11 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se,
2 "Monka nkyerɛ Israelfo no se, 'eyi ne mmoa
a mubetumi awe wɔ asase so mmoa no mu. 3
Mutumi we aboa biara a ne tɔte mu apae kosi nea
opuw wosaw so. 4 "'Monnnwe mmoa a wodidi
so yi. Yoma, efisɛ opuw wosaw nanso ne tɔte mu
mpae; ne ho ntew mma mo. 5 Atwaboa, efisɛ opuw
wosaw nanso ne tɔte mu mpae; ne ho ntew mma
mo. 6 Adanko, efisɛ opuw wosaw nanso ne tɔte
mu mpae; ne ho ntew mma mo. 7 Prako, efisɛ ne
tɔte mu apae nanso ompuw nwosaw; ne ho ntew
mma mo. 8 Monnnwe wɔn nam anaa mommfa
mo nsa nka wɔn funu; wɔn ho ntew mma mo. 9
"'Munni nsumnam biara a ɛwɔ ntɛtɛ ne abon a
efi nsubɔnten anaa po mu. 10 Nanso nsumnam a
aka no de, mukyi. 11 Ɛnsɛ sɛ mowe wɔn nam anaa
mode mo nsa ka wɔn afunu; wɔn ho ntew. 12 Miti
mu sɛ, nsumnam biara a enni ntɛtɛ anaa abon no,
mukyi, wɔn ho ntew. 13 "'Nnomaa a ɛsɛ sɛ mubu
wɔn sɛ wɔn ho ntew nti mukyi no korakora nso
ne: ɔkɔre, ne opete ne opetebiri, 14 ɔkompete,
ɔsansa, 15 kwaakwaadabi, 16 sohori, patukɛse,
po so akorɔma, akorɔma, 17 patu, sare so patu,
patukɛse, 18 bakanoma, nantwinoma, opete, 19
asukɔnkɔn, asuɔkwaa ne ampan. 20 "'Mmoawa a
wotu a wɔn anan yɛ anan no nso nyɛ mmoa a wɔn
ho tew; ɛnsɛ sɛ mowe. 21 Mmom, wɔn a wɔn anan
bɔ mu a wɔde huruwhuruw wɔ fam no de mutumi
we. 22 Ebi ne mmoadabi ahorow nyinaa, nketekre,
ne tɛwtɛw nyinaa mutumi we. 23 Nanso mmoawa
a wotu na wɔwɔ anan anan no de, munhu sɛ wɔn
ho ntew. 24 "'Obiara a ɔde ne nsa bɛka wɔn funu
no mpo ho begu fi kosi anwummere. 25 Obiara a
ɔbɛfa bi no ɛsɛ sɛ ɔhoro ne ntama na ɔtwe ne ho fi
nnipa mu kosi anwummere de kyerɛ sɛ ne ho agu
fi. 26 "'Obiara a ɔde ne nsa bɛka aboa biara a ne
tɔte mu mpae nwiei anaa aboa a ompuw nwosaw
no, wagu ne ho fi. 27 Aboa biara a n'anan yɛ anan
na ɔnam n'awerɛw so no, mukyi ne nam. Obiara a
ɔde ne nsa bɛka aboa a ɔte saa funu no ho begu fi
kosi anwummere; ɛyɛ mo akyiwade. 28 Obiara a
ɔbɛfa saa aboa no funu no, ɛsɛ sɛ ɔhoro ne ntama
na ne ho rentew ara kosi anwummere. 29 "'Mmoa
a wɔwea wɔ fam a wɔn ho ntew no ni: Ahweaa,
okisi, ɔketew abusua a wɔsoso, 30 opo, ɔmampam,
ɔdan ne na, ɔketew, ne ɔbosomaketew. 31 Wɔn a
wɔwea no nyinaa ho ntew mma mo, obiara a ɔde
ne nsa bɛka wɔn mu bi funu no ho begu fi akosi
anwummere 32 Biribiara a wɔn funu no bɛka no
nso ho begu fi, sɛ ɛyɛ dua, ntama, kuntu, kotoku;
biribiara a ɛbɛka no, wɔmfa ngu nsu mu nkosi
anwummere. Ɛno akyi no, ɛho bɛtew. 33 Kuku
biara a bi bɛtɔ mu no, nea ɛwɔ mu biara ho begu
fi enti ɛsɛ sɛ wɔbɔ saa kuku no. 34 Nsu a wɔde
bɛhohoro nneɛma a ɛho ntew no ho wɔ kuku no
mu no, sɛ bi ka aduan bi a, ebegu aduan no ho fi.
Na nsã biara a ɛwɔ kuku a ɛho agu fi no mu no nso
ho begu fi saa ara. 35 Sɛ aboa biara a ne ho agu
fi funu ka fononoo a wɔde ɔbo anwen a, na ɛno
nso ho agu fi enti ɛsɛ sɛ wobubu gu. 36 Sɛ aboa no
tew hwe asuti anaa abura bi a nsu wɔ mu a, nsu
no ho rengu fi, na mmom, onipa a obeyi aboa no
ho na ebegu fi. 37 Na sɛ aboa no funu ka aduan
a wobedua wɔ afum a, ɛho rengu fi, 38 Nanso sɛ

wɔfɔw aba no nsu na funu no tɔ so a, aba no ho
begu fi. **39** "'Sɛ ɔyare bi kum aboa a wɔama wo
ho kwan sɛ we ne nam a, obi a ɔde ne nsa bɛka
ne funu no no ho begu fi akosi anwummere. **40**
Saa ara nso na onipa a ɔbɛwe ne nam no bɛhoro
ne ntama na ne ho agu fi akosi anwummere. **41**
"'Monnnwe mmoa a wɔwea wɔ fam no nam. **42**
Wɔn a wɔtwe wɔn ho ase fa wɔn afuru so ne wɔn a
wɔnam wɔn anan anan so nyinaa ka ho. Monnnwe
wɔn a wɔwɔ anan bebree na wɔwea no nam nso,
efisɛ wɔn ho agu fi. **43** Mfa wo ho nka wɔn na
wo ho angu fi. **44** Mene Awurade wo Nyankopɔn.
Momma mo ho ntew wɔ saa nneɛma yi nyinaa ho
na monyɛ kronkron, efisɛ meyɛ kronkron. Eyi nti,
mommfa mo nsa nkɔka mmoa a wɔwea wɔ fam yi
mu biara mfa ngu mo ho fi. **45** Mene Awurade a
miyii mo fii Misraim de mo bɛyɛɛ mo Nyankopɔn
no. Ɛno nti, ɛsɛ sɛ moyɛ kronkron, efisɛ meyɛ
kronkron. **46** "'Eyi ne mmara a ɛfa mmoa, nnomaa,
nsumnam ne wɔn a wɔwea asase so no ho. **47** Eyi
ne nsonoe a ɛda mmoa a wɔn ho tew a ɛsɛ sɛ wɔwe
wɔn nam ne wɔn a wɔn ho ntew a ɛnsɛ sɛ wɔwe
wɔn nam wɔ mmoa a wɔwɔ asase so no ntam.'"

12 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, "Ka kyerɛ Israelfo
no se, **2** 'Sɛ ɔbea bi wo ɔbabarima a, ne ho
ntew nnanson, te sɛ nea ɔkɔ afikyiri a ne ho ntew
no ara. **3** Ne nnaawɔtwe so no, ɛsɛ sɛ wotwa
abarimaa no twetia. **4** Na nnafua aduasa abiɛsa
a ɛda n'anim a ɔde retew ne ho no, ɛnsɛ sɛ oso
biribiara a ɛyɛ kronkron mu na onni ho kwan sɛ
ɔkɔ hyiadan mu nso. **5** Sɛ ɔbea bi wo ɔbabea a, ne
ho ntew nnaawɔtwe abien, te sɛ nea ɔkɔ afikyiri
a ne ho ntew no ara. Afei ɛsɛ sɛ ɔtwɛn nnafua
aduosia asia ma ne ho twa. **6** "'Sɛ saa ahotew nna
yi twa mu a, ɛsɛ sɛ ɔde oguamma a wadi afe bɛbɔ
ɔhyew afɔre na ɔde aborɔnoma anaa aturukuku
ba bɛbɔ bɔne ho afɔre. Ɛsɛ sɛ ɔde wɔn kɔ Ahyiae
Ntamadan no ano kɔma ɔsɔfo no. **7** Na ɔsɔfo no
de wɔn bɛma Awurade de ayɛ mpata ama ɛna no;
ɛba saa a, ne ho tew bio wɔ n'awo mu mogyagugu
ho. "'Eyinom ne awo akyi ahyɛde. **8** Na sɛ ɔyɛ
ohiani a ɔrennya oguamma no a, ɛno de, ɛsɛ sɛ ɔde
mmorɔnoma abien anaa nturukuku mma abien ba.
Wɔde ɔbaako bɛbɔ ɔhyew afɔre na wɔde ɔbaako
abɔ bɔne ho afɔre. Ɔsɔfo no bɛfa saa kwan yi so ayɛ
mpata ama no, sɛnea ɛbɛyɛ a ne ho bɛtew bio.'"

13 Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se, **2** "Sɛ
obi hu sɛ biribi ahon ne honam ani, anaa
pɔmpɔ anaa atape asi no na adidi akɔ ne honam
mu a, onhu sɛ ɛyɛ kwata. Ɛsɛ sɛ wɔde saa onipa
no kɔma ɔsɔfo Aaron anaa ne mmabarima no mu
baako **3** na ɔhwɛ kuru no. Sɛ nwi a esi kuru no hɔ
dan yɛ fitaa na kuru no atu atɔ ɔhonam no mu a,
na ɛyɛ kwata a ɛsɛ sɛ ɔsɔfo no da no adi sɛ ɔyarefo
no yɛ ɔkwatani. **4** Na sɛ kuru no ntɔɔ ɔhonam no
mu na sɛ kuru no hɔ nwi no nso nyɛɛ fitaa a, ɛsɛ
sɛ ɔsɔfo no yi ɔyarefo no fi nnipa mu nnanson.
5 Nnanson no du a, ɔsɔfo no bɛhwɛ no bio na sɛ
kuru no nsakrae na ɛntrɛwee wɔ ɔhonam no ani a,
ɔsɔfo no bɛsan atwa no asu nnanson bio. **6** Afei ne
nnanson so no, ɔsɔfo no bɛhwɛ ne honam ani bio,
na sɛ ohu sɛ ɔyare no ano abrɛ ase a ɛntrɛwee a,
ɔsɔfo no bɛka ato gua sɛ, ɔyarefo no ho atɔ no;
ɔbɛkyerɛ mu sɛ ɛyɛ ntwom bi na eguu no bere tiaa
bi mu. Enti sɛ ɔyarefo no horo ne ntama a, wɔbɛfa
no sɛ wanya ayaresa awie. **7** Na sɛ nso ɔyarefo
no ba ɔsɔfo no nkyɛn ma ɔhwɛ no na ɔyare no
atrɛtrɛw a, ɛsɛ sɛ ɔsan ba ɔsɔfo no nkyɛn bio **8**
na ɔhwɛ no na sɛ ɔyare no atrɛtrɛw wɔ ɔhonam
no ani a, afei, ɔbɛpae mu aka sɛ amanne kwan so
no, ne ho ntew na ɛyɛ ɔhonam ani nsanyare. **9**
"Sɛ obi nya ɔhonam ani nsanyare a, ɛsɛ sɛ wɔde
no kɔkyerɛ ɔsɔfo na ɔhwɛ no. **10** Sɛ ɔsɔfo no hu
sɛ nwi no bi ayɛ fitaa na kuru atɔ saa beae hɔ
a, **11** na ɛkyerɛ sɛ ɛyɛ ɔhonam ani nsanyare, na
ɛsɛ sɛ ɔsɔfo no de to gua sɛ amanne kwan so no,
onipa no ho ntew. Ɛba saa a, wɔnhwehwɛ ɔyare
no mu bio, efisɛ ɛda adi pefee sɛ ɔhonam no ayɛ
kwata. **12** "Nanso sɛ ɔsɔfo no hu sɛ kwata no adidi
ne honam nyinaa fi ne ti so kosi ne nan ase nyinaa
a, **13** ɔsɔfo no bɛpae mu aka se ne ho tew, efisɛ ne
honam nyinaa adan ayɛ fitaa. **14** Na sɛ akuru no
bi pue ne honam no baabi foforo a, wɔbɛpae mu
aka sɛ onipa no yɛ ɔkwatani. **15** Ɛsɛ sɛ ɔsɔfo no
pae mu ka ntɛm ara a ohu kuru wɔ honam no fa
baabi, efisɛ akuru no kyerɛ sɛ kwata wɔ ɔhonam
no mu. **16** Na sɛ akuru no wu na ɛdan yɛ fitaa sɛ
ɔhonam a aka no a, ɔkwatani no bɛkɔ ɔsɔfo no
hɔ bio. **17** Ɔsɔfo no bɛhwɛ no na sɛ ɔhonam no
fa hɔ ayɛ fitaa de a, ɔsɔfo no bɛpae mu aka sɛ ne
ho atɔ no. **18** "Sɛ pɔmpɔ si obi na agyae **19** na sɛ
baabi a pɔmpɔ no sii no biribi hyerɛnn bi, anaa
nea ɛbere kakra hon wɔ hɔ a, ɛsɛ sɛ ɔde ne ho
kɔkyerɛ ɔsɔfo. **20** Na sɛ ɔsɔfo no hwɛ na ɔyare no
adidi kɔ ne honam mu na nwi a ɛwɔ ɔhonam no hɔ
no ayɛ fitaa a, ɔsɔfo no bɛpae mu aka se ɔyarefo
no ho ntew, efisɛ kwata apue afi pɔmpɔ no mu. **21**
Nanso sɛ ɔsɔfo no hwɛ na ohu sɛ nwi fitaa biara
nni baabi a ɔyare no wɔ hɔ no, na ɔyare no nnidi
nkɔɔ honam no mu, na ahosu no yɛ nsonso a ɔsɔfo
no beyi no afi nnipa mu nnanson. **22** Saa bere no
mu sɛ beae hɔ no trɛtrɛw a, ɔsɔfo no bɛpae mu
aka se, onipa no yare kwata. **23** Na sɛ beae a ɛhɔ
ayɛ hyerɛnn no anhon bio na antrɛtrɛw a, na ɛyɛ
pɔmpɔ no twa kɛkɛ enti ɔsɔfo no bɛpae mu aka se
ne ho tew. **24** "Sɛ obi hyehyew na sɛ ɔhyehyew no
mu yɛ kɔkɔɔ ne fitaa anaa fitaa a, **25** ɛsɛ sɛ ɔsɔfo

no hwɛ faako a ɔhyehyew no wɔ. Sɛ nwi a ɛwɔ
beae a ɛhɔ nnii dɛm biara no dan yɛ fitaa na sɛ
ɛyɛ ade a adidi kɔ ɔhonam no mu a, na ɛyɛ kwata
na apue afi ɔhyehyew no mu, enti ɛsɛ sɛ ɔsɔfo no
pae mu ka sɛ onipa no yɛ ɔkwatani. 26 Na sɛ ɔsɔfo
no hwɛ hu sɛ nwi fitaa nni beae a ɛhɔ yɛ hyerɛnn
no, na sɛ hyerɛnn no nnidi nkɔɔ ɔhonam no mu,
na ɔyare no regyae a, ɔsɔfo no beyi no afi nnipa
mu nnanson 27 na wahwɛ no ne nnanson so bio.
Sɛ ɔyare no trɛw fa ɔhonam no ani a, ɛsɛ sɛ ɔsɔfo
no pae mu ka se kwata ayɛ onipa no. 28 Nanso
sɛ ɔhonam no fa hɔ a ayɛ hyerɛnn no antrɛtrɛw
ɔhonam no ani, na sɛ ɛyɛ sɛ nea ɛhɔ retwintwam
no a, wɔbɛfa no sɛ ɛyɛ ɔhyehyew twa bi, enti ɔsɔfo
no bɛda no adi sɛ ɔnyare kwata. 29 "Sɛ kuru da
ɔbarima anaa ɔbea bi tirim anaa n'afono ho a, 30
ɛsɛ sɛ ɔsɔfo no hwɛ; sɛ ɔhwɛ na ohu sɛ ɔyare no
adidi kɔ ɔhonam no mu na ɔsan hu nwi a ɛte sɛ
akokɔsrade wɔ kuru no mu a, ɛsɛ sɛ ɔpae mu ka se
onipa no yare kwata. 31 Na sɛ ɔsɔfo no hwɛ na
ohu sɛ ɔyare no nnidi nkɔɔ ɔhonam no mu, na
mmom, ɛwɔ ɔhonam no ani a nwi tuntum wɔ mu
a, ɛsɛ sɛ woyi onipa no fi nnipa mu nnanson, 32 na
ne nnanson so no, wɔsan hwɛ no bio. Sɛ ɔyare no
ntrɛtrɛwee, na nwi a ɛte sɛ akokɔsrade nnaa ne ho
adi wɔ mu na ennidi nkɔɔ ɔhonam no mu a, 33
ɔbɛtwerɛw nwi a atwa kuru no ho ahyia nyinaa
(na mmom ɛnyɛ kuru no mu ankasa) na ɔsɔfo no
ayi no afi nnipa mu nnanson bio. 34 Ne nnanson
so no, ɔbɛsan ahwɛ no, na sɛ ɔyare no ntrɛtrɛw
nnidi nkɔɔ ɔhonam no mu a, ɔsɔfo no bɛpae mu
aka se onipa no ho atew na sɛ ɔhoro ne ntama wie
a, na afei wadi mu. 35 Na sɛ akyiri no saa ɔyare no
trɛtrɛw a, 36 ɛsɛ sɛ ɔsɔfo no hwɛ no bio a ɔhwɛ sɛ
nwi a ɛte sɛ akokɔsrade fra ɔyare no mu na ɔpae
mu ka se, onipa no yare kwata. 37 Na sɛ ɔyare no
trɛw a ɛtrɛtrɛw no gyae na sɛ nwi tuntum fuw wɔ
beae hɔ a, na ɛkyerɛ sɛ, ne ho atɔ no a kwata biara
nni ne ho enti ɛsɛ sɛ ɔsɔfo no pae mu ka se ne ho
atew. 38 "Sɛ ɔbarima anaa ɔbea bi honam ani yɛ
fitaa hanahana, 39 na akyiri no ɔhonam no ani
dum ara na ɛredum a, na ɛnkyerɛ sɛ kwata ayɛ
onipa no, na mmom, ɛyɛ ɔyare foforo bi. 40 "Sɛ
obi ti so pa a, ɛwɔ mu sɛ ne ti so apa de, nanso ɛno
nkyerɛ sɛ ɔyɛ ɔkwatani! 41 Sɛ obi ti so pa fi ne
moma so a, na ne moma so ara na apa, na ɛnkyerɛ
sɛ ɛyɛ kwata. 42 Na mmom, sɛ nsisii akɔkɔɔ a fitaa
frafra mu wɔ tipae no so a, na ɛkyerɛ sɛ ebia kwata
pɛ sɛ ɛyɛ saa onipa no. 43 Sɛ ɛba saa a, ɔsɔfo no
bɛhwɛ no na sɛ biribi kɔkɔɔ aboa ne ho baabi te sɛ
kwata a, 44 na ɛkyerɛ sɛ, kwata ayɛ no, enti ɛsɛ
sɛ ɔsɔfo no pae mu ka se, onipa no yare kwata.
45 "Onipa biara a wobehu sɛ ɔyare kwata no, ɛsɛ
sɛ ofura ntama a atetew na ɔma ne tinwi fuw,
twa mpɛsɛmpɛsɛ na ɔkata n'anim fa na ɔnam a
ɔteɛteɛ mu se, 'Me ho ntew! Me ho ntew!' 46 Na
nna dodow a ɔyare no nkɔe no de, wɔbɛfa ɔyarefo
no sɛ ne ho ntew enti ɛsɛ sɛ ɔtena kurow no akyi
baabi. 47 "Sɛ kwata ho nsɛnkyerɛnne bi ka atade,
48 kuntutam anaa nweratam, aboa nhoma anaa
biribiara a wɔde aboa nwoma ayɛ mu, 49 na sɛ
nsisii ahabammono anaa kɔkɔɔ wɔ mu a, ebia na
ɛyɛ kwata, enti ɛsɛ sɛ wɔde kɔma ɔsɔfo na ɔhwɛ.
50 Ɔsɔfo no de bɛkɔ akosie nnanson. 51 Nnanson so
no, wasan ahwɛ bio. Na sɛ ohu sɛ nsisii no atrɛtrɛw
a, na ɛkyerɛ sɛ, ɛyɛ kwata a etumi san nnipa. 52
Ɛsɛ sɛ ɔde ogya hyew ntama, kuntu ne ntadetam
ne aboa nwoma no nyinaa, efisɛ, ɛnam eyinom
so betumi ama ɔyare no asan nnipa. 53 "Na sɛ ne
nnanson so no ɔhwɛ na sɛ nsisii no ntrɛtrɛwee a,
54 ɔsɔfo no bɛhyɛ ama wɔahoro nneɛma a wodwen
sɛ ɔyare no bi wɔ mu no no nyinaa na wɔakora no
baabi bio nnanson. 55 Sɛ nnanson bio akyi faako a
ɔyare no wɔ hɔ no nsesaa n'ahosu na ɛntrɛwee a,
wɔbɛfa no sɛ ɛyɛ kwata nti ɛsɛ sɛ wɔhyew ade no,
efisɛ ɔyare no adidi kɔ mu ara yiye. 56 Na sɛ ɔsɔfo
no hu sɛ nneɛmahoro no akyi, nsisii no ano abrɛ
ase a, obetwa hɔ afi ntama anaa aboa nwoma a
wɔde adi dwuma bi no mu. 57 Na sɛ ɛsan ba bio
de a, na ɛyɛ kwata enti ɛsɛ sɛ wɔhyew no. 58 Sɛ
wɔhoro na asɛm biara amma ho a, wotumi de di
dwuma biara bere a wɔasan ahoro no." 59 Eyinom
ne mmara a ɛfa kwata a ɛwɔ ntama anaa biribiara
a wɔde aboa nhoma ayɛ a wɔnam so da no adi sɛ
kwata wɔ dekode no mu anaa bi nni mu no ho.

14 Onyankopɔn ka kyerɛɛ Mose se, 2 "Da a
wobedwira ɔkwatani ho no, ɛho mmara ni:
Wɔde no bɛkɔ akɔma ɔsɔfo, 3 na ɔsɔfo no ahwɛ no
wɔ nsraban no akyi. Na sɛ ɔsɔfo no hu sɛ kwata no
agyae a, 4 obebisa nnomaa abien bi a wɔwe, na afei
wɔde sida dua, koogyan hama ne adwerɛ mman a
wɔde bɛyɛ ahodwira ahyɛde ama ɔkwatani no abrɛ
no. 5 Ɔsɔfo no bɛka ama wɔakum nnomaa no mu
baako wɔ asanka a nsu wɔ mu so. 6 Na anomaa a
wonnya nkum no no nso, wɔde ɔno ne sida dua no
ne koogyan hama no ne adwerɛ mman no bɛhyɛ
anomaa a wokum no no mogya no mu. 7 Na ɔsɔfo
no apete mogya no agu ɔkwatani a ne ho afi no so
mpɛn ason, na wapae mu aka se ne ho atew na
wagyaa anomaa a wonkum no no. 8 "Na ɔyarefo a
ne ho atɔ no no bɛhoro ne ntama nyinaa. Obeyi ne
ho nwi nyinaa nso. Obeguare na wasan abɛtena
faako a kan no na ɔte hɔ no bio; nanso ɛsɛ sɛ ɔtena
ne ntamadan akyi nnanson. 9 Nnanson no so no,
obeyi ne ho nwi nyinaa bio, obeyi n'abogyesɛ ayi
n'anintɔn nwi na wayi ne ho nwi a aka nyinaa, na
waguare, na afei wɔapae mu aka sɛ ne ho atew.
10 "Da a edi so a ɛyɛ nnaawɔtwe so no, ɔbɛfa

adwennini abien a wɔn ho nni dɛm ne oguamma
bere baako a ɔno nso ho nni dɛm, asikresiam
muhumuhu lita asia ne fa a wɔde ngo afra ne
ngo a wɔmfa mfraa hwee lita fa. 11 Afei ɔsɔfo a
ɔbɛhwehwɛ ɔyarefo no ho ahwɛ sɛ ne ho atɔ no no
de onipa no ne n'afɔrebɔde bɛba Awurade anim
wɔ Ahyiae Ntamadan no ano. 12 "Ɔsɔfo no bɛfa
nguantenmma no baako ne ngotoa baako no na
ɔde ama Awurade sɛ afɔdi afɔrebɔ a wohim no wɔ
afɔremuka no anim. 13 Afei, wobekum oguamma
no wɔ beae a wɔbɔ bɔne ne ɔhyew afɔre no wɔ
kronkronbea hɔ. Wɔde saa afɔdi afɔrebɔde yi bɛma
ɔsɔfo no sɛnea wɔyɛ no bɔne afɔrebɔ mu no ara
pɛ. Ɛyɛ afɔrebɔ a ɛyɛ kronkron ankasa. 14 Ɔsɔfo
no bɛfa saa afɔdi afɔrebɔde mogya na ɔde akeka
ɔyarefo a wɔretew ne ho no aso nifa ase ne ne nsa
nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti. 15 Afei,
ɔsɔfo no bɛfa ngo no bi ahwie agu ne nsa benkum
mu 16 na ɔde ne nsa nifa abɔ mu, na watu apete
mpɛn ason wɔ Awurade anim. 17 Ngo no a ɛbɛka
ne nsa benkum mu no, ɔsɔfo no de bɛka onipa
no aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne
nan nifa kokurobeti sɛnea ɔde afɔdi mogya yɛɛ
wɔ afɔdi afɔrebɔ no mu no ara pɛ. 18 Ɔde ngo no
nkae a ɛwɔ ne nsam no bɛfɔw ɔbarima no ti ho.
Eyi bɛkyerɛ sɛ, ɔsɔfo no de ne ho ayɛ mpata ama
onipa no wɔ Awurade anim. 19 "Afei, ɛsɛ sɛ ɔsɔfo
no bɔ bɔne afɔre na ɔsan yɛ mpata ho ade ma
onipa a wɔrehohoro ne ho afi ne kwata mu no ho;
ɛno akyi no, ɔsɔfo no bekum ɔhyew afɔrebɔde no
20 na ɔde abɔ ɛne atoko afɔre wɔ afɔremuka no so
de ayɛ mpata ama ɔbarima no na afei, wapae mu
aka sɛ ne ho afi no. 21 "Sɛ ɔyɛ ohiani a ɔrentumi
ntɔ nguamma abien no a, ɛno de, ɔde oguamma
nini baako bɛbɔ afɔdi afɔre no de ama Awurade sɛ
mpata a wohim wɔ afɔremuka no anim; na wɔde
asikresiam fitaa muhumuhu lita abien ne fa a
wɔde ngo afra de abɔ atoko afɔre no a ngo tumpan
ka ho. 22 Ɛno akyi no, ɔde mmorɔnoma abien anaa
nturukuku mma abien mu biara a obenya no mu
baako bɛbɔ bɔne afɔre na ɔde baako a ɛbɛka no
nso abɔ ɔhyew afɔre. 23 "Da a ɛto so awotwe no,
ɔde ne nyinaa bɛkɔ akɔma ɔsɔfo no wɔ Ahyiae
Ntamadan no ano na ɔsɔfo no de adwira no wɔ
Awurade anim. 24 Ɔsɔfo no bɛfa oguamma no
de abɔ afɔdi afɔre. Ɔde ngo tumpan ma bɛka ho
na wahim wɔ afɔremuka no anim de akyerɛ sɛ,
wɔde rema Awurade. 25 Afei, wobekum oguamma
no de no abɔ afɔdi afɔre na ɔde ne mogya no bi
akeka ɔbarima a wɔredwira no no aso nifa ase. Ɔde
mogya no bi bɛka ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan
nifa kokurobeti. 26 Ɔsɔfo no behwie ngo agu ɔno
ara ne nsa benkum mu 27 na ɔde ne nsateaa nifa
abɔ mu apete bi mpɛn ason wɔ Awurade anim. 28
Na ɛsɛ sɛ ɔde ngo a ɛwɔ ne nsam no bi ka ɔbarima
no aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne
nan nifa kokurobeti sɛnea ɔyɛɛ mogya no, bere
a ɔrebɔ afɔdi afɔre no. 29 Ngo no a ɛbɛka wɔ ne
nsam no, ɛsɛ sɛ ɔde fɔw ɔbarima a wɔredwira no
no ti ho de yɛ mpata wɔ Awurade anim. 30 Afei,
ɛsɛ sɛ ɔde nturukuku abien anaa mmorɔnoma
abien no mu biara a otumi tɔe no ba. 31 Wɔde
abien a onyae no mu baako bɛbɔ bɔne afɔre na
baako a aka no, ɔde abɔ ɔhyew afɔre a saa bere no
ara mu wɔbɛbɔ atoko afɔre nso, na ɔsɔfo no bɛyɛ
mpata ama ɔbarima no wɔ Awurade anim." 32
Eyinom ne mmara a ɛfa wɔn a wɔtew wɔn ho ma
wɔn ho fi kwata mu nanso wontumi mfa afɔrebɔde
a ɛho hia no nyinaa mma no. 33 Afei, Awurade ka
kyerɛɛ Mose ne Aaron se, 34 "Sɛ mudu Kanaan
asase a mede ama mo no so, na sɛ mede kwata kɔ
afi bi mu a, 35 ɛno de, ofiwura no nyi ne ho adi
nkyerɛ ɔsɔfo no na ɔnka se, 'Ɛyɛ me sɛ kwata wɔ
me fi ha!' 36 Ɔsɔfo no bɛhyɛ ama wɔatu ofie hɔ
nneɛma nyinaa ansa na wahwɛ hɔ sɛnea ɛbɛyɛ a,
sɛ ɔka se kwata wɔ fie hɔ a, ɛrengu biribi foforo ho
fi wɔ hɔ. 37 Sɛ ohu nsensansensan ahabammono
anaa kɔkɔɔ wɔ ofie no afasu ho a anonom kɔ
afasu no mu a, 38 ɔbɛto ofi no mu nnanson 39 na
ne nnanson so no, wasan aba bio abɛhwɛ. Na sɛ
nsensansensan awurawura afasu no mu a, 40 ɛno
de, ɔsɔfo no bɛhyɛ ama wɔawerɛwerɛw nsisii no
afi hɔ na wɔatow nwerɛwerɛwee no agu baabi a
ɛhɔ ntew wɔ kurow no akyi baabi. 41 Afei, ɔbɛhyɛ
ama afasu a ɛwɔ ofi no mu no, wɔawerɛwerɛw no
yiye na wɔatow nwerɛwerɛwee no agu baabi a ɛhɔ
ntew wɔ kurow no akyi baabi. 42 Na wɔde abo
foforo bi abɛhyɛ nea wɔwerɛwerɛw no anan na
wɔde dɔte foforo asra ofi no ho. 43 "Na sɛ nsisii no
ba bio a, 44 ɔsɔfo no bɛba bio abɛhwɛ na sɛ ohu sɛ
nsisii no atrɛtrɛw a, na ɛyɛ kwata na ɛkyerɛ sɛ ofi
no ho ntew. 45 Sɛ ɛba saa a, ɔbɛhyɛ ama wɔabubu
ofi no agu. Wɔbɛtwe mmubui no mu abo, nnua ne
dɔte no nyinaa afi kurow no mu de akogu kurow
no akyi baabi a ɛhɔ ntew. 46 "Obiara a obewura ofi
a wɔato mu no mu no ho ntew kosi anwummere.
47 Na obiara a ɔbɛda hɔ anaa obedidi wɔ fie hɔ no
bɛhoro ne nneɛma nyinaa. 48 "Na sɛ wɔsra ofi no
ho bio na ɔsɔfo no bɛhwɛ na nsisii no mmaa bio
a, ɔbɛpae mu aka se wɔatew ofi no ho na kwata
no nso kɔ. 49 Obedi ofi no ahodwira ho dwuma.
Ɔde nnomaa abien, sida dua, asaawa kɔkɔɔ ne
adwerɛ mman na ebedi saa dwuma no. 50 Obekum
nnomaa no baako wɔ nsu pa a ɛwɔ asanka mu so,
51 na ɔde sida dua no ne adwerɛ mman ne hama
kɔkɔɔ ne anomaa a wonkum no no anu anomaa a
wɔakum no nsu pa no so no mogya mu na wɔde
apete ofi no mpɛn ason. 52 Wɔyɛ eyi de tew ofi

no ho. 53 Afei, obegyaa anomaa a onwui no ama
watu akɔ kurow no akyi baabi. Eyi ne ɔkwan a
wɔfa so de yɛ mpata de ma ofi san de dwira ho
no.” 54 Eyinom ne mmara a ɛfa mmeaemmeae a
kwata ba hɔ no ho. 55 Sɛ ɛyɛ atade mu anaa ofi
mu, 56 anaa ɔhonam ani ahonhon, anaa ɔhyehyew
mu mpumpunnya anaa ɔhonam ani baabi a ɛhɔ
ayɛ hyerɛnn. 57 Saa ɔkwan yi so na wɔbɛfa ahu sɛ
ɛyɛ kwata anaa ɛnyɛ kwata. Eyi nti na wɔhyɛɛ saa
mmara yi.

15 Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se,
2 “Monhyɛ saa mmara yi mma Israelfo:
‘Ɔbarima biara a ne ho bɛsen nsu no, saa nsu
no yɛ fi. 3 Sɛ ɛkɔ so sen o, egyae o, agu ne ho
fi. Fi a nsu a egu no no de bɛba ni: 4 “‘Mpa a
ɔbɛda so ne biribiara a ɔbɛtena so nso ho gu fi. 5
Obiara a ɔde ne ho ka ɔbarima no mpa ho gu fi
kosi anwummere, enti ɛsɛ sɛ ɔhoro ne ntama na
oguare. 6 Obiara a ɔbɛtena akongua a ɔbarima no
atena so so ho gu fi kosi anwummere, enti ɛsɛ sɛ
ɔhoro ne ntama na oguare. 7 “‘Saa mmara yi ka
obiara a ɔde ne ho bɛka ɔbarima no. 8 “‘Obiara a
ɔbarima no bɛte ntasu agu ne so no ho ntew kosi
anwummere, enti ɛsɛ sɛ onii no horo ne ntama na
oguare. 9 “‘Ɔpɔnkɔ agua biara a ɔbɛtena so no ho
agu fi. 10 Obiara a ne ho bɛka biribiara a aka saa
onipa no ase no ho ntew kosi anwummere, enti
ɛsɛ sɛ ɔhoro ne ntama na oguare. 11 “‘Sɛ onipa a
ne ho ntew no koso obi mu na wanhohoro ne nsa
ansa a, ɛsɛ sɛ onipa ko no horo ne ntama, guare,
efisɛ ne ho ntew kosi anwummere. 12 “‘Sɛ saa
onipa no so asanka biara mu a, ɛsɛ sɛ wɔbɔ no na
sɛ ɛyɛ mukaase biribi a wɔde dua na asen de a,
ɛsɛ sɛ wɔde nsu hohoro ho. 13 “‘Sɛ n’ahosen no
twa a, ɛsɛ sɛ ɔde nnanson fi ahodwira ho ahosiesie
ase na ɔhoro ne ntama na okoguare wɔ asubɔnten
mu. 14 Da a ɛto so awotwe no, ɔde nturukuku
abien anaa mmorɔnomamma abien bɛba Awurade
anim wɔ Ahyiae Ntamadan no ano na ɔde ama
ɔsɔfo no. 15 Ɔsɔfo no de wɔn bɛbɔ afɔre a baako yɛ
bɔne ho afɔre na baako no nso yɛ ɔhyew afɔre; na
ɛkyerɛ sɛ, ɔsɔfo no bɛyɛ mpata wɔ Awurade anim
ama ɔbarima no, esiane n’ahosen no nti. 16 “‘Sɛ
ɔbarima biara ho nsu gu a, ɛsɛ sɛ oguare ne ho
nyinaa, efisɛ ne ho nso ntew kosi anwummere.
17 Ntama anaa mpasotam biara a ho nsu no bi
begu mu no, ɛsɛ sɛ wɔhoro, efisɛ ɛho ntew kosi
anwummere. 18 Sɛ ɔbarima fa ɔbea a, wɔn nna no
akyi, ɛsɛ sɛ ɔbea no ne ɔbarima no nyinaa guare,
efisɛ wɔn ho ntew kosi anwummere. 19 “‘Sɛ ɔbea
kɔ afikyiri a, ne ho ntew nnanson mu. Saa bere no
mu, obiara a ɔde ne ho bɛka no no nso ho ntew
kosi anwummere. 20 “‘Biribiara a ɔbɛda so anaa
ɔbɛtena so saa bere no mu no nso ho agu fi. 21
Obiara a ɔde ne nsa bɛka ne mpa anaa biribiara a
ɔtena so no bɛhoro ne ntama, aguare, efisɛ onipa
no ho agu fi kosi anwummere. 22 Sɛ obi so biribi
a watena so mu nso a, ɛsɛ sɛ ɔhoro ne ntama na
oguare, efisɛ ne ho agu fi kosi anwummere. 23
Sɛ ɛyɛ ne mpasotam anaa n’akongua, obiara a ne
ho bɛka no ho begu fi akosi anwummere. 24 “‘Sɛ
ɔbarima ne no da saa bere yi mu a, ɔbarima no ho
gu fi nnanson; na mpa biara a ɔbarima no bɛda
so no nso ho gu fi. 25 “‘Sɛ bere du sɛ ofi nanso
mogya da so ba anaasɛ mogya ba bere a ɛnsɛ mu
wɔ ɔsram no mu a, mmara koro no ara na wɔde
ka ho asɛm, 26 na ɛkyerɛ sɛ, biribiara a ɔbɛda so
saa bere no ho agu fi te sɛ nea n’afikyikɔ bere mu
ɔtena biribi so a, ɛho gu fi no ara pɛ. 27 Obiara a
ɔde ne nsa bɛka ne mpa anaa biribiara a ɔtena so
no ho agu fi a ɛsɛ sɛ ɔhoro ne ntama, san guare,
efisɛ ne ho ntew kosi anwummere. 28 “‘Nnanson
akyi, sɛ afikyikɔ no twa a, na onni efi mu bio. 29
Da a ɛto so awotwe no, ɔde nturukuku abien anaa
mmorɔnomamma abien bɛkɔ akɔma ɔsɔfo no wɔ
Ahyiae Ntamadan no kwan ano. 30 Ɛsɛ sɛ ɔsɔfo no
de baako bɔ bɔne ho afɔre na ɔde baako bɔ ɔhyew
afɔre na ayɛ mpata ama ɔbea no wɔ Awurade anim
wɔ n’afikyikɔ mu no ho. 31 “‘Saa ɔkwan yi so na sɛ
Israelfo no bi ho gu fi a, mobɛfa de atew wɔn ho;
anyɛ saa a, esiane sɛ wɔagu m’Ahyiae Ntamadan a
esi wɔn mu no ho fi nti, wobewuwu.’” 32 Eyinom
ne mmara a ɛwɔ hɔ ma ɔbarima a ne ho sen 33
ne ɔbea a wakɔ afikyiri ne obiara a ɔde ne ho ka
ɔsakyimafo wɔ bere a ne ho ntew no mu no.

16 Aaron mmabarima baanu a wowuwuu wɔ
Awurade anim no wu akyi no, Awurade ka
kyerɛɛ Mose se, 2 “Bɔ wo nua Aaron kɔkɔ sɛ,
ɔnnkɔ kronkronbea hɔ wɔ ntwamtam no akyi;
beae a apam adaka no si ne mmɔborɔhunu beae
hɔ kwa. Ɔkɔ hɔ a obewu, efisɛ m’ankasa mewɔ
omununkum a ɛkata mpata beae so no mu. 3
“Sɛ ɔpɛ sɛ ɔkɔ hɔ a, nea ɛsɛ sɛ ɔyɛ ni: Ɛsɛ sɛ ɔde
nantwinini ba ba ma wɔde bɔ bɔne ho afɔre na
ɔde odwennini nso ba ma wɔde bɔ ɔhyew afɔre.
4 Ɛsɛ sɛ oguare na ɔhyɛ atade hanahana ne ne
nhyɛase na ɔbɔ nkyekyeremu ne abotiri. 5 Afei,
Israelfo bɛbrɛ no mmirekyi abien a wɔde bɛbɔ
wɔn bɔne ho afɔre ne odwennini a wɔde bɛbɔ wɔn
ɔhyew afɔre. 6 “Ɛsɛ sɛ Aaron de nantwi ba no
bɛma Awurade sɛ bɔne ho afɔre a ɔrebɔ ama ne ho
de ayɛ mpata ama ne ho ne ne fifo. 7 Afei, ɔde
mmirekyi abien no bɛba Awurade anim wɔ Ahyiae
Ntamadan no ano. 8 Ɛsɛ sɛ ɔbɔ mmirekyi no so
ntonto hu Awurade de, ne nea ɛsɛ sɛ wɔsan de no
kɔ. 9 Aaron de abirekyi a wɔde no rebɛbɔ Awurade
afɔre no bɛbɔ bɔne ho afɔre. 10 Wɔrenkum abirekyi
baako a waka no na wɔde no aba Awurade anim.

Wɔbɛyɛ mpata ho dwumadi bi agu ne so na wɔde
no akɔ sare so akogyaw no wɔ hɔ sɛ mpata guan.
11 "Aaron de nantwinini ba no bɛbɔ bɔne ho afɔre
ama ne ho ne ne fifo. 12 Ɛsɛ sɛ ɔfa ade a wɔhyew
aduhuam wɔ mu a nnyansramma a wɔfaa wɔ
Awurade afɔremuka no so ayɛ no ma. Afei ɔde
aduhuam a wɔayam no muhumuhu bɛyɛ ne nsam
na ɔde akɔ ntwamtam no akyi. 13 Ɛhɔ na ɔde
aduhuam no begu ogya no so wɔ Awurade anim na
ayɛ wusiw kumɔnn wɔ mpata beae apam ne adaka
(a abɔ apon a wɔakyerɛw Mmaransɛm Du agu so
wɔ mu) no so nyinaa sɛnea ɛbɛyɛ a ɔrenwu. 14 Na
ɔde nantwinini ba no mogya no bi bɛba na ɔde ne
nsateaa baako abɔ mu apete mpata beae hɔ apuei
fam na wapete no mpɛn ason wɔ anim. 15 "Afei,
ɛsɛ sɛ ofi adi na ɔde abirekyi no kɔbɔ ɔmanfo no
bɔne ho afɔre na wɔde ne mogya no ba ntwamtam
no akyi na wɔpete gu mpata hɔ ne anim sɛnea
ɔde nantwinini ba no mogya no yɛe no ara pɛ.
16 Na ɛkyerɛ sɛ wayɛ mpata ama beae kronkron
hɔ, efisɛ Israelfo bɔne ama efi aka beae hɔ ne
Ahyiae Ntamadan no a wɔasi wɔ wɔn mfimfini hɔ
no. 17 Sɛ Aaron wura Ahyiae Ntamadan no mu kɔ
kronkronbea hɔ rekɔyɛ mpata adwuma no a, ɛnsɛ
sɛ obiara kɔ hɔ bi, gye sɛ ɔyɛ mpata no ma ne ho
ne ne fifo ne Israelfo nyinaa wie. 18 "Afei, ɔbɛkɔ
afɔremuka no ho wɔ Awurade anim akɔyɛ mpata
ama afɔremuka no. Ɛsɛ sɛ ɔde nantwinini ba no ne
abirekyi mogya no sra mmɛn a etuatua afɔremuka
no ho no ho. 19 Na ɔde ne nsateaa baako bɛpete
mogya no mpɛn ason agu afɔremuka no so de atew
ho afi Israelfo bɔne no ho ayɛ no kronkron. 20
"Sɛ owie mpata a ɛfa kronkronbea hɔ ne Ahyiae
Ntamadan no ho nsɛm nyinaa ne afɔremuka no ho
a, ɔde abirekyi no bɛba anikann. 21 Na ɔde ne nsa
abien agu aboa no apampam, na waka atirimɔden
ne atuatew a Israelfo ayɛ, wɔn bɔne nyinaa de
agu abirekyi no apampam, na obi a wɔayi no sɛ
ɔnyɛ saa adwuma no de aboa no bɛkɔ sare so. 22
Enti abirekyi no bɛsoa nnipa no bɔne nyinaa de
akɔ asase a obi nte so no so na nipa no agyaa
no wɔ sare so hɔ. 23 "Afei, Aaron bɛkɔ Ahyiae
Ntamadan mu hɔ bio akɔworɔw n'atade hanahana
a ɔhyɛɛ wɔ ntwamtam no akyi no na wagyaw wɔ
hɔ. 24 Ɔbɛkɔ akoguare wɔ faako a wɔatew hɔ ho
na wahyɛ ne ntade no bio na wafi adi akɔbɔ ɔno
ankasa ɔhyew afɔre asan abɔ ɔhyew afɔre ama
nnipa no na wayɛ mpata ama ne ho ne wɔn. 25
Ɔbɛhyew srade de abɔ bɔne ho afɔre wɔ afɔremuka
no so. 26 "Akyiri no, ɔbarima a ɔde abirekyi no kɔɔ
sare so kogyaa no no bɛhoro ne ntama na waguare
na wasan aba beae hɔ bio. 27 Na nantwi ba ne
abirekyi a wɔde bɔɔ bɔne ho afɔre no a Aaron de
wɔn mogya kɔɔ kronkronbea hɔ kɔyɛɛ mpata no,
wɔde wɔn bɛkɔ nsraban no akyi baabi akɔhyew a
wɔn ho nwoma ne wɔn ayamde ka ho. 28 Akyiri
no, onipa a ɔrebɛhyew afɔrebɔde no bɛhoro ne
ntama, aguare na wasan akɔ beae hɔ bio. 29 "Eyi
yɛ mmara a ɛwɔ hɔ daa. Ɔsram a ɛto so ason no
nnafua du so no, ɛnsɛ sɛ moyɛ adwuma biara, na
mmom, momfa saa da no nkari mo ho nhwɛ wɔ
ahobrɛase mu. Saa mmara yi ka wɔn a wɔwoo wɔn
wɔ asase yi so anaa ahɔho a wɔne Israelfo te; 30
efisɛ da yi na wɔde kae mo mpata ne mo ahodwira
wɔ mo bɔne ho wɔ Awurade anim. 31 Ɛyɛ homeda
a ɛsɛ sɛ mode home enti ɛsɛ sɛ mudi da no dinn
wɔ ahobrɛase mu. Ɛyɛ mmara a ɛbɛtena hɔ daa.
32 Saa ahyɛde yi, Ɔsɔfopanyin a wɔasra no no a
obesi ne nena Aaron anan na obedi ho dwuma
wɔ beae hɔ. Ɔno nko ara na ɔwɔ ho kwan sɛ ɔhyɛ
atade kronkron hanahana no 33 na ɔyɛ mpata wɔ
kronkronbea hɔ wɔ Ahyiae Ntamadan mu hɔ, wɔ
afɔremuka no so de ma asɔfo no ne nnipa no. 34
"Eyi bɛyɛ mmara a ɛbɛtena hɔ daa ama mo, na
Israelfo bɔne nti, moagyina so afe biara de ayɛ
mpata ama Israelfo afi wɔn bɔne nyinaa mu." Na
Mose dii mmara a Awurade hyɛ maa no no nyinaa
so.

17 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 2 "Hyɛ saa
mmara a efi Awurade nkyɛn yi ma Aaron ne
ne mma ne Israelfo no nyinaa. 3 Israelni biara a
ɔde nantwi, oguamma anaa abirekyi bɛbɔ afɔre wɔ
nsraban mu anaa akyi no, 4 a anka ɛsɛ sɛ ɔde no
ba Ahyiae Ntamadan no ano hɔ de no ma Awurade
sɛ afɔrebɔde wɔ Awurade Ahyiae Ntamadan no
ano no, wɔbɛfa saa onipa no sɛ wahwie mogya
agu enti ɛsɛ sɛ wotwa no asu fi ne manfo mu. 5
Saa mmara yi bɛbra Israelfo no a ɛremma wɔmfa
mmoa mmɔ afɔre wɔ wuram baabiara kwa. Ɛbɛhyɛ
wɔn ama wɔde afɔrebɔde no abrɛ ɔsɔfo no wɔ
Ahyiae Ntamadan no kwan ano sɛnea ɔsɔfo no
betumi de ama Awurade sɛ asomdwoe afɔrebɔde.
6 Sɛ wɔfa saa kwan no so a, ɔsɔfo no betumi apete
mogya agu Awurade afɔremuka no so wɔ Ahyiae
Ntamadan no kwan ano na wɔahyew srade no sɛ
ohuam ama Awurade ani asɔ. 7 Na ama ɔmanfo
agyae afɔre a wɔbɔ ma ahonhommɔne wɔ wuram
no. Eyi bɛyɛ mmara a ɛbɛtena hɔ daa ama mo fi
awo ntoatoaso so akosi awo ntoatoaso so. 8 "Miti
mu sɛ, 'Hyɛ saa mmara yi nso ma wɔn. Sɛ Israelni
anaa ɔhɔho a ɔne mo te no de ɔhyew afɔrebɔde no
anaa afɔrebɔ no ba, 9 na sɛ wamfa amma Ahyiae
Ntamadan no kwan ano amfa amma Awurade a,
ɛsɛ sɛ wotwa no asu fi ɔmanfo no mu. 10 "'Na
mɛdan m'ani atia obiara a obedi mogya wɔ ɔkwan
biara so no; ɛmfa ho sɛ ɔyɛ Israelni anaa ɔhɔho a
ɔte mo mu. 11 Efisɛ ɔhonam no nkwa wɔ mogya
no mu, na mama mo mogya sɛ momfa mpete

afɔremuka no so sɛ mpatade mma mo akra; nkwa a
ɛwɔ mogya mu nti na wɔde yɛ mpatade ma onipa
kra. 12 Ɛno nti, mereka akyerɛ Israelfo se, “Wɔn
anaa ahɔho a wɔte wɔn mu no nni mogya.” 13
“‘Israelni anaa ɔhɔho biara a ɔte wɔn mu a ɔbɛkɔ
ahayɛ na obekum aboa anaa anomaa biara a wɔwe
ne nam no, ɔnsɔn ne mogya na ɔmfa mfutuma
nkata so, 14 efisɛ aboa biara nkwa ne ne mogya.
Ɛno nti na meka kyerɛɛ Israelfo se wonnni mogya
no, efisɛ nnomaa anaa aboa biara nkwa yɛ ne
mogya. Enti obiara a odi mogya no, ɛsɛ sɛ wotwa
no asu. 15 “‘Obiara a ɔwe aboafunu a ɔno ara
awu anaasɛ akekaboa bi na okum no no, ɛsɛ sɛ
ɔhoro ne ntama na oguare, efisɛ ne ho ntew kosi
anwummere; ɛno akyi no, ɛsɛ sɛ wɔpae mu ka se
ne ho atew. 16 Na sɛ wanhoro ne ntama anguare a,
wɔne no bedi no sɛnea mmara no se.’”

18 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, “Ka kyerɛ Israelfo
no se, 2 ‘Mene Awurade mo Nyankopɔn, 3
enti mommmɔ mo bra sɛ abosonsomfo. Monnyɛ sɛ
nnipa a na mo ne wɔn te wɔ Misraim anaa Kanaan
wɔ faako a mede mo rekɔ no. Munnsuasua wɔn. 4
Me mmara ne m’ahyɛde ara so na ɛsɛ sɛ mudi; na
ɛsɛ sɛ mudi so pɛpɛɛpɛ, efisɛ mene Awurade mo
Nyankopɔn. 5 Sɛ mudi so a, mubenya nkwa. Mene
Awurade. 6 “‘Mo mu biara nni ho kwan sɛ ɔware
obusuani a ɔbɛn no. Mene Awurade. 7 “‘Ɛnsɛ sɛ
ɔbabea ware n’agya anaasɛ ɔbabarima ware ne na.
8 “‘Ɛnsɛ sɛ wo ne w’agya yerenom mu bi da; ebebu
w’agya animtiaa. 9 “‘Ɛnsɛ sɛ wo ne wo nuabea
anaa w’agya babea anaa wo na babea da, sɛ wɔwoo
no ofi no mu anaa ofi foforo mu. 10 “‘Ɛnsɛ sɛ
mɔware mo nenabea, sɛ ɔyɛ mo babarima babea
anaa mo babea babea, efisɛ ebebu mo animtiaa. 11
“‘Ɛnsɛ sɛ woware wo nuabea a ɔyɛ w’agya yerenom
bi babea. 12 “‘Anaa wo sewaa—wo agya nuabea,
efisɛ ɔyɛ w’agya busuani pɛɛ. 13 “‘Saa ara na ɛnsɛ
sɛ woware wo na a ɔyɛ wo na nuabea, efisɛ, ɔyɛ
wo na busuani pɛɛ. 14 “‘W’agya nuabarima yere
nso, wunni ho kwan sɛ woware no. 15 “‘Wunni
ho kwan sɛ woware wo babarima yere, efisɛ ɔyɛ
w’ase. 16 “‘Saa ara nso na wuntumi nnware wo
nuabarima yere, efisɛ ɔyɛ wo nuabarima dea. 17
“‘Worentumi nware ɔbea bi nsan nware ne babea
anaa ne nenabea nka ho, efisɛ wɔn nyinaa yɛ
abusuafo pɛɛ na ɛyɛ awudisɛm nso. 18 “‘Ɛnsɛ sɛ
woware nuabeanom baanu sɛ akorafo, bere a wo
yere te ase. 19 “‘Ɛnsɛ sɛ wofa ɔbea a ɔwɔ afikyirikɔ
mu. 20 “‘Ɛnsɛ sɛ wofa wo yɔnko yere de gu mo ho
fi. 21 “‘Mfa wo mma mu biara mma Molek mma
ɔmmfa no mmɔ afɔre wɔ n’afɔremuka so. Ngu
wo Nyankopɔn din ho fi, efisɛ mene Awurade. 22
“‘Ɔbarima a ɔne ne yɔnko barima da yɛ akyiwade
kɛse na ɛyɛ bɔne a ɛso nso. 23 “‘Ɛnsɛ sɛ ɔbarima fa
aboa de gu ne ho fi. Saa ara nso na ɛnsɛ sɛ ɔbea de
ne ho ma aboanini ma ɔfa no. Ɛyɛ akyiwade kɛse.
24 “‘Munngu mo ho fi wɔ saa akwan ahorow yi
biara so na eyinom ne nea abosonsomfo yɛ. Esiane
sɛ wɔyɛ saa nti, merebeyi wɔn afi asase a morekɔ
so no so. 25 Saa ahohwibra no agu ɔman mu no
nyinaa ho fi; ɛno nti na meretwe nnipa a wɔte hɔ
no aso na mayi wɔn afi asase no so. 26 Ɛsɛ sɛ mudi
me mmara ne m’ahyɛde no nyinaa so pɛpɛɛpɛ na
ɛnsɛ sɛ moyɛ saa akyiwade yi mu bi koraa. Saa
mmara yi ka mo a wɔwoo mo Israelman mu ne
ahɔho a wɔne mo te nyinaa bi. 27 Ampa ara, efisɛ
daa nnipa a wɔte saa asase a mede mo rekɔ so no
so yɛ saa akyiwade yi nti, asase no ho agu fi. 28
Monnyɛ saa ade no bi, anyɛ saa a, mɛpam mo afi
asase no so sɛnea mɛyɛ wɔn a wɔte hɔ mprempren
no. 29 “‘Obiara a ɔbɛyɛ akyiwade yi mu bi no, ɛsɛ
sɛ wotwa no asu fi ɔman no mu. 30 Enti monhwɛ sɛ
mubedi me mmara no so na monnyɛ saa abusude
kɛse yi bi. Monnkɔyɛ abususɛm a wɔn a wɔte asase
a morekɔ so no yɛ no bi mmfa ngu mo ho fi. Mene
Awurade mo Nyankopɔn.’”

19 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 2 “Ka kyerɛ
Israelfo no se, ‘Monyɛ kronkron, efisɛ me
Awurade a meyɛ mo Nyankopɔn no, meyɛ
kronkron. 3 “‘Ɛsɛ sɛ mode nidi ma mo nanom ne
mo agyanom na mudi me homeda mmara no so,
efisɛ meyɛ Awurade mo Nyankopɔn. 4 “‘Monnsom
ohoni, anaa monnyɛ nnade anyame bi mma mo
ho. Mene Awurade mo Nyankopɔn. 5 “‘Sɛ mobɔ
asomdwoe afɔre ma Awurade a momfa ɔkwan pa
so mmɔ na asɔ Awurade ani. 6 Da a mobɛbɔ saa
afɔre no, munni no da no ara, na aboro so koraa
na ɛsɛ sɛ mudi no adekyee. Monhyew nea ebedi
nnansa no. 7 Na nea mubedi no nnansa so no yɛ
akyiwade ma me, enti mɛpo. 8 Sɛ mudi no nnansa
so a, mudi ho fɔ na moagu Awurade kronkronyɛ
nso ho fi, na wobetwa mo asu afi Awurade nkurɔfo
mu. 9 “‘Sɛ mutwa mo nnɔbae a, munntwa nnɔbae
a ɛwɔ mo mfuw nhanoa no. Sɛ moretwa a, aba a
ebegu fam no nso, monntase. 10 Saa ara na mo
bobe so aba no nso, ɛnsɛ sɛ motew ne nyinaa. Na
nea ɛbɛtew agu ase no nso, monntase. Munnyaw
mma ahiafo ne akwantufo a wɔbɛfa hɔ no na
mene Awurade mo Nyankopɔn. 11 “‘Mommmɔ
korɔn. “‘Munntwa atoro. “‘Na munnsisi obiara. 12
“‘Monnka ntamhunu mfa ngu mo Nyankopɔn din
ho fi, efisɛ mene Awurade. 13 “‘Nwia wo yɔnko na
munnsisi obi. “‘Na mo apaafo nso, muntua wɔn
ka ntɛm. Na sɛ ɛka bi bɛtɔ mo ne wɔn ntam a,
mommma ade nkye so. 14 “‘Monnnome ɔsotifo na
munntwintwan onifuraefo akwan mu. Munsuro
mo Nyankopɔn; Mene Awurade. 15 “‘Ɛsɛ sɛ bere

biara atemmufo bu atɛntrenee a wɔnhwɛ sɛ nea
worebu no atɛn no yɛ ohiani anaa ɔdefo. Ɛsɛ sɛ
daa wɔn atemmu yɛ pɛpɛɛpɛ. **16** "'Munnni nseku.
"'Mfa bɔne bi ho asɛm nto wo yɔnko so, na mene
Awurade. **17** "'Ntan wo nua. Ka obiara a ɔyɛ bɔne
anim; mma ɔbɔnefo mfa ne ho nni. Sɛ woyɛ saa a,
wo nso wudi ho fɔ saa ara. **18** "'Ntɔ were. Nnya
obi ho menasepɔw; na mmom, dɔ wo yɔnko sɛ wo
ho, na mene Awurade. **19** "'Munni me mmara so.
"'Mma wo nantwi mforo aboa foforo bi. "'Nnua
afifide a egu ahorow abien wɔ w'afuw mu. "'Nhyɛ
atade a wɔde atam ahorow abien na anwen. **20**
"'Sɛ obi ne afenaa bi a obi asi no asiwa da a, ɛsɛ sɛ
wodi wɔn asɛm wɔ asennii nanso ɛnsɛ sɛ wokum
wɔn, efisɛ afenaa no nne ho. **21** Ɔbarima no na
ɔde n'afɔdi afɔrebɔde bɛbrɛ Awurade wɔ Ahyiae
Ntamadan no kwan ano. Ɛsɛ sɛ afɔrebɔde no yɛ
odwennini. **22** Ɔsɔfo no de odwennini no bɛyɛ
mpata ama ɔbarima no bɔne a ɔyɛe no na ama
wɔde ne bɔne no akyɛ no. **23** "'Sɛ mokɔ asase bi so
kodua nnuaba ahorow pii a, nnɔbaetwa abiɛsa a
edi kan no, munnni, efisɛ wobu no sɛ ɛho agu fi. **24**
Na ne mfe anan so no, momfa aba no nyinaa mma
Awurade mfa nkamfo no. **25** Na ne mfe anum so
no, aba no yɛ mo dea. Eyi bɛma mo nnɔbae so ato.
Mene Awurade mo Nyankopɔn. **26** "'Monnwe aboa
biara a wɔnsɔnee ne mu mogya no nam. "'Mommfa
mo ho nkɔ asumansɛm anaa abayisɛm mu. **27**
"'Ɛnsɛ sɛ mutwitwa mo moma so nwi twitwa mo
abɔgyesɛ so. **28** "'Munntwitwa mo honam mma
awufo anaa monnyɛ agyiraehyɛde ahorow wɔ mo
ho. Mene Awurade. **29** "'Mma wo babea nkɔbɔ
aguaman mfa ngu ne ho fi na asase no annan
abɔnefo ne nguamanfo asase. **30** "'Munni me
homeda mmara no so na munni me kronkronbea
no ni, efisɛ mene Awurade. **31** "'Monnkɔ asuman
anaa ahonhom nkyɛn abisa mmfa ngu mo ho fi, na
mene Awurade mo Nyankopɔn. **32** "'Momfa obu ne
nidi mma mpanyimfo wɔ Onyamesuro mu. Mene
Awurade. **33** "'Sɛ ɔhɔho bɛtena mo mu a munnsisi
no. **34** Mummu wɔn sɛnea mubu onipa biara.
Monnodɔ wɔn sɛ mo ho na monkae sɛ, na mo nso
moyɛ ahɔho wɔ Misraim asase so. Mene Awurade
mo Nyankopɔn. **35** "'Mommfa atoro nsusuwde
nsusuw, nkari anaa nkan mo biribiara. **36** Momfa
nokware nsania, nkaribo ne asusuwde a eye. Mene
Awurade mo Nyankopɔn a mede mo fi Misraim
bae no. **37** "'Munni me mmaransɛm ne m'ahyɛde
no nyinaa so, na mene Awurade.'"

20 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, "Ka kyerɛ Israelfo
no se, **2** 'Obiara a ofi mo mu a ɔde ne ba bɛbɔ
ɔhyew afɔre ama Molek no, sɛ ɔyɛ Israelni anaa
ɔhɔho no, ɛsɛ sɛ wokum no. Ɛsɛ sɛ wosiw no abo.
3 Na m'ankasa metia saa onipa no na mayi no afi
ne nkurɔfo mu, efisɛ ɔde ne ba ama Molek ama
wagu me kronkronbea ne me din kronkron no
ho fi. **4** Na sɛ nnipa a wɔte mpɔtam hɔ no nso
boapa yɛ wɔn ho sɛ wonnim sɛ ɔbarima no de
ne ba abɔ afɔre ama Molek na wɔankum no a,
m'ankasa metia **5** ɔbarima no ne ne fifo na matwa
ɔno ne nnipa a wɔde wɔn ho to anyame foforo so
no nyinaa afi wɔn nkurɔfo mu. **6** "'Metia obiara a
ɔkɔ asuman ne ahonhom nkyɛn okodi wɔn akyi
aguaman so, na matwa saa onipa no afi ne nkurɔfo
mu. **7** "'Enti montew mo ho na monyɛ kronkron na
mene Awurade mo Nyankopɔn. **8** Ɛsɛ sɛ mudi me
mmara nyinaa so, efisɛ mene Awurade a meyɛ mo
kronkron no. **9** "'Obiara a ɔbɛdome n'agya anaa
ne na no, ɛsɛ sɛ wokum no, efisɛ wadome ne na
ne n'agya, ne mogya begu n'atifi. **10** "'Sɛ ɔbarima
bi kɔfa obi yere a, ɛsɛ sɛ wokum ɔbarima no ne
ɔbea no nyinaa wɔabɔ aguaman. **11** "'Sɛ ɔbarima
bi ne n'agya yere da a, ɛsɛ sɛ wokum ɔbarima no
ne ɔbea no, wɔn mogya begu wɔn atifi. **12** "'Na sɛ
ɔbarima bi kɔfa n'ase a ɔyɛ ne babarima yere a, ɛsɛ
sɛ wokum wɔn baanu no nyinaa; wɔn ankasa na
wɔagu wɔn ho wɔn ho fi; wɔn mogya begu wɔn
atifi. **13** "'Sɛ ɔbarima bi fa ne yɔnko barima a,
wonkum wɔn baanu no nyinaa; wɔn mogya begu
wɔn ankasa atifi. **14** "'Sɛ ɔbarima bi fa ɔbea bi
na ɔsan kɔfa ɔbea no na ka ho a, ɛyɛ atiwuisɛm.
Ɛsɛ sɛ wɔhyew saa nnipa baasa yi nyinaa anikann
de apepa amumɔyɛsɛm no afi mo mu. **15** "'Sɛ
ɔbarima bi fa aboa a, ɛsɛ sɛ wokum ɔbarima no na
wokum aboa no nso. **16** "'Sɛ ɔbea nso ma aboa fa
no a, munkum ɔbea no ne aboa no nyinaa; wɔn
mogya begu wɔn ankasa atifi. **17** "'Sɛ ɔbarima
ne ne nuabea da a, sɛ ɛyɛ n'agya babea o, sɛ nso
ɛyɛ ne na babea o, ɛyɛ animguasesɛm, wobegyina
bagua mu ayi wɔn afi wɔn nkurɔfo mu. Ɔbarima
no ara bɛsoa n'afɔdi. **18** "'Sɛ ɔbarima bi kɔfa ɔbea a
wabu ne nsa a, ɛsɛ sɛ woyi wɔn fi wɔn nkurɔfo
mu, efisɛ ɔbarima no ada ɔbea no adagyaw adi. **19**
"'Sɛ obi ne n'agya nuabea da a, ɛyɛ akyiwade. Saa
ara nso na ɔne ne na nuabea da a, ɛyɛ akyiwade
ara ne no, efisɛ, wɔn nyinaa yɛ mogya baako. Wɔn
baanu nyinaa bɛsoa wɔn afɔdi. **20** "'Sɛ ɔbarima bi
fa n'agya nuabarima yere a, wafa ade a ɛyɛ n'agya
nuabarima no dea; wɔn asotwe ne sɛ, wɔbɛsoa wɔn
bɔne awu a wɔrenwo ba. **21** "'Sɛ ɔbarima bi ware
ne nua yere a, ɛyɛ afide, efisɛ wafa ne nua ade na
wɔn nyinaa renwo ba. **22** "'Ɛsɛ sɛ mudi me mmara
nyinaa so na mampam mo amfi mo asase foforo yi
so. **23** Munnni ɔman no amanne a maka no mo
anim sɛ enye no akyi, efisɛ nneɛma a wɔyɛ a enye
no nyinaa, mabɔ mo ho kɔkɔ dedaw. Ɛno nti na
mikyi saa aman no. **24** Mahyɛ mo wɔn asase no ho
bɔ sɛ mede bɛma mo. Ɛyɛ asase a nufusu ne ɛwo

sen wɔ so. Mene Awurade mo Nyankopɔn a mama
mo ada nsow wɔ aman a aka no nyinaa mu. 25
"'Ɛsɛ sɛ mo nso muhu nnomaa ne mmoa a mama
mo ho kwan sɛ monwe wɔn nam ne wɔn a ɛnsɛ
sɛ mowe wɔn nam no ntam nsonoe. Ɛwɔ mu sɛ
mmoa ne nnomaa a mabra sɛ monnnwe no, wɔabu
so wɔ asase no so de, nanso monnnwe mfa ngu mo
ho fi nhyɛ me abufuw. 26 Mobɛyɛ kronkron ama
me, efisɛ me Awurade, meyɛ kronkron na mayi
mo afi nnipa nyinaa mu asi nkyɛn sɛ moyɛ me de.
27 "'Ɔbarima anaa ɔbea a ɔyɛ samanfrɛfo anaasɛ
osumanni wɔ mo mu no, ɛsɛ sɛ mukum no. Ɛsɛ sɛ
musiw no abo; ne mogya begu n'ankasa atifi.'"

21 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, "Ka kyerɛ Aaron
mma asɔfo no se, 'wonnso funu mu mfa ngu
wɔn ho fi. 2 Sɛ wobeso funu mu a, na ɛyɛ wɔn fini,
sɛ ebia, ɛna, agya, ɔbabarima, ɔbabea, onuabarima
3 anaa onuabea a ɔyɛ ɔbabun a onni kunu na
ɔte ase no na ɔdan ɔsɔfo no. 4 Ɛnsɛ sɛ ɔware ne
busuani bi na ɔfa so gu ne ho fi. 5 "'Asɔfo no nni
ho kwan sɛ wɔbɔ tikwaw, yi wɔn abogyesɛ anaasɛ
wɔsesa wɔn ho. 6 Ɛsɛ sɛ wɔyɛ kronkron ma wɔn
Onyankopɔn. Ɛnsɛ sɛ wogu ne din ho fi. Sɛ ɛba
saa a, wɔremfata sɛ wɔde ogya bɛbɔ aduan afɔre
ama Awurade wɔn Nyankopɔn. 7 "'Ɛnsɛ sɛ ɔsɔfo
ware oguamanfo anaa ɔbea bi a ofi ɔman foforo so.
Onni ho kwan sɛ ɔware ɔbea bi a wagyae aware,
efisɛ ɔsɔfo yɛ onipa kronkron ma Onyankopɔn. 8
Wɔayi ɔsɔfo no asi hɔ sɛ ɔmmɔ mo Nyankopɔn
afɔre; ɔyɛ kronkron na me Awurade a metew mo
ho ma moyɛ kronkron no nso meyɛ kronkron. 9
"'Ɔsɔfo babea biara a ɔbɛbɔ aguaman no gu n'agya
ne ɔno ankasa ho fi, enti ɛsɛ sɛ wɔhyew no. 10
"'Ɛnsɛ sɛ ɔsɔfopanyin a wɔde ngo sononko bi asra
no ahyɛ no atade sononko no gyaa ne tinwi a onni
no ni anaasɛ ebetwa ne ntama mu. 11 Onni ho
kwan sɛ ɔkɔ beae a funu da hɔ; n'agya anaa ne na
funu koraa, onni ho kwan sɛ ɔkɔ ho na ɔde agu ne
ho fi 12 anaa nso sɛ ogu so reyɛ n'asɔfodwuma wɔ
kronkronbea hɔ a, ɛnsɛ sɛ ofi adi. Ɛnsɛ sɛ ɔfa me
kronkronbea no sɛ ofi bi kɛkɛ, efisɛ ne Nyankopɔn
ngo a wɔde tew ne ho no da so wɔ ne so. Mene
Awurade. 13 "'Ɛsɛ sɛ ɔware ɔbabun. 14 Ɛnsɛ se
ɔware okunafo anaa ɔbea bi a wagyae aware anaa
oguamanfo. Ɛsɛ sɛ ɔbea a ɔbɛware no no yɛ ɔbabun
a ofi ne man mu, 15 sɛnea ɛbɛyɛ a ongu ne mma
ho fi wɔ ne nkurɔfo mu. Mene Awurade a metew
ne ho no.'" 16 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 17
"Ka kyerɛ Aaron se, efi awo ntoatoaso a ɛbɛba no
so rekɔ no, w'aseni biara a wadi dɛm no nni ho
kwan sɛ ɔbɔ Onyankopɔn afɔre. 18 Obi a wadi dɛm
mmɛn me: onifuraefo anaa apakye anaa nea ɔwɔ
honam akwaa mu sintɔ; 19 obi a ɔyɛ abasin anaa
nansin, 20 anaa nea ɔyɛ afu anaa akwatia anaa nea
n'ani nye anaa nea kuru atutu no anaa nea ɔyɛ
twow. 21 Ɔsɔfo Aaron aseni biara a wadi dɛm mma
mmɛbɔ ɔhyew afɔre mma Awurade. Wadi dɛm,
ɛno nti ɛnsɛ sɛ otwiw bɛn sɛ ɔde ne Nyankopɔn
aduan rebrɛ no. 22 Nanso sɛ wɔbɔ afɔre no wie a,
ɔsɔfo no tumi ma no Onyankopɔn afɔre no aduan
no bi di a ɛmfa ho sɛ ɛyɛ afɔre kronkron. 23 Nanso
ne dɛm no nti, onni ho kwan sɛ ɔkɔ ntwamtam
no akyi anaa ɔbɛn afɔremuka no. Eyi begu me
kronkronbea hɔ ho fi na ɛyɛ Awurade na watew hɔ
ho." 24 Enti Mose hyɛɛ mmara yi maa Aaron ne ne
mmabarima ne Israelfo nyinaa.

22 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 2 "Ka kyerɛ
Aaron ne ne mmabarima se wɔmfa nidi mma
afɔrebɔde kronkron a Israelfo atew ho ama me
no, sɛnea ɛbɛyɛ a wɔrengu me din ho fi. Mene
Awurade. 3 "Efi nnɛ rekɔ, sɛ ɔsɔfo biara a ne ho agu
fi de ne nsa ka mmoa anaa akyɛde biara a nnipa
no de aba sɛ wɔmfa mmɔ afɔre mma Awurade
a, wɔbɛworɔw n'atade. Mene Awurade. 4 "Ɔsɔfo
biara a ɔwɔ ɔhonam ani nsanyare biara nni ho
kwan sɛ odi afɔrebɔde kronkron no bi, gye sɛ
wɔasa no yare ama ne ho afi ansa. Ɔsɔfo biara a
ɔde ne nsa bɛka funu anaa ɛnam ahosian nti ne
ho begu fi no, 5 anaa ɔde ne nsa bɛka aboa biara
a ɔwea fam anaa akyiwade bi anaa obi a biribi
nti, wɔagu ne ho fi no, 6 saa ɔsɔfo no ho begu fi
akosi anwummere. Ɔrenni afɔrebɔde a wɔatew
ho no bi kosi anwummere a obeguare. 7 Sɛ owia
kɔtɔ a, ne ho bɛtew na ɛno akyi no obetumi adi
afɔrebɔde kronkron no bi, efisɛ ɛyɛ n'aduan. 8
Ɛnsɛ sɛ odi aboa funu anaa nea akekaboa bi atetew
ne mu, na amma ne ho angu fi. Mene Awurade.
9 "Bɔ asɔfo no kɔkɔ na wonni saa mmara yi so
yiye, anyɛ saa a, wɔbɛtwe wɔn aso na wɔawuwu
sɛ wɔabu saa mmara yi so nti. Mene Awurade a
matew wɔn ho. 10 "Obiara nni ho kwan sɛ odi
afɔrebɔde kronkron no bi gye sɛ ɔyɛ ɔsɔfo. Ɔhɔho
a wabɛsra ɔsɔfo no nni ho kwan sɛ odi bi. Na saa
ara nso na ɔsomfo a wotua no ka nni ho kwan sɛ
odi bi. 11 Nanso sɛ ɛba sɛ ɔsɔfo no de ɔno ara ne
sika tɔ akoa a, saa akoa no tumi di bi. Na akoa no
mma biara a ɔbɛwo wɔn wɔ fie hɔ no wɔ ho kwan
sɛ wodi bi. 12 Sɛ ɔsɔfo babea kɔware fi abusuakuw
no akyi baabi a, onni ho kwan sɛ odi afɔrebɔde
kronkron no bi. 13 Na sɛ ɔyɛ okunafo anaa obi a
wɔagyaa no aware na onni babarima a ɔbɛhwɛ
no na ɛno nti ɔsan ba n'agya nkyɛn a, otumi di
n'agya aduan no bi bio. Eyinom akyi no, asɔfo
no abusuafo nko ara na wɔwɔ ho kwan sɛ wodi
afɔrebɔde kronkron no. 14 "Sɛ obi anhu na okodi
saa afɔrebɔde kronkron no bi a, ɛsɛ sɛ otua ho ka
na ɔsan bɔ ho nkyɛmu ɔha mu aduonu de ka ho.
15 Afɔrebɔde kronkron a Israelfo de aba no, ɛnsɛ sɛ

nnipa a wɔmmaa wɔn ho kwan sɛ wonni bi no di
bi, efisɛ Awurade na ɔde saa afɔrebɔde yi nyinaa
abrɛ no. 16 Na obiara a obebu saa mmara yi so no
di ho fɔ, na asɛm da ne so, efisɛ wadi afɔrebɔde
kronkron. Na mene Awurade a metew afɔrebɔde
nyinaa ho." 17 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 18
"Ka kyerɛ Aaron ne ne mmabarima ne Israelfo
nyinaa se, 'Sɛ Israelni anaa obi a ɔne mo te bɔ
ɔhyew afɔre ma Awurade a, sɛ ɛyɛ afɔrebɔde a ɛyɛ
bɔhyɛ bi nti anaa ɔno ara ne pɛ mu na ɔrebɔ no,
19 sɛ afɔrebɔde no yɛ aboanini a ne ho nni dɛm
biara a ɔyɛ nantwi ba anaa oguan anaa abirekyi
no, Awurade begye. 20 Ɛnsɛ sɛ wɔde biribiara a
ɛho tɔ kyima bɔ afɔre, efisɛ wɔrennye wɔ wo din
mu. 21 Obiara a ofi n'anantwi anaa ne nguan mu
sɛ ɔrebɔ asomdwoe afɔre ama Awurade no, sɛ ɛyɛ
bɔhyɛ bi ho afɔrebɔ anaa ɔno ara ne pɛ mu no,
ɛnsɛ sɛ ɔde aboa a wadi dɛm na ɛbɔ saa afɔre no
na ama wɔagye. 22 Aboa a n'ani abɔ anaa wadi
dɛm anaa wapira anaa kuru anaa nwewee wɔ ne
ho, anaa were ani yare ayɛ no no, ɛnsɛ sɛ wɔde
no bɔ afɔre ma Awurade. Ɔmfata sɛ wɔde no ba
afɔremuka so bɛbɔ afɔre ama Awurade. 23 Sɛ biribi
a ɛboro so anaa ɛtɔ sin wɔ nantwi ba anaa oguan
ba a wɔde no rebrɛ Awurade no ho a, ɛsɛ sɛ wɔde
no bɔ ɔpɛ mu afɔre na mmom, ɛnyɛ bɔhyɛ afɔre.
24 Ɛnsɛ sɛ wɔde aboa a wɔasa no bɔ Awurade afɔre.
Monnyɛ eyi wɔ mo ankasa asase so, 25 na munnye
saa mmoa no mmfi ahɔho a wɔfra mo mu hɔ mmfa
mmɔ aduan afɔre mma mo Nyankopɔn. Wɔrennye,
efisɛ wɔtɔ kyima na wɔadi dɛm.'" 26 Awurade ka
kyerɛɛ Mose se, 27 "Sɛ wɔwo nantwi, oguan anaa
abirekyi ba a, ɛsɛ sɛ aboa no tena ne na nkyɛn
nnanson. Na efi nnaawɔtwe rekɔ no, sɛ wɔde no bɔ
ogya afɔre a, Awurade begye. 28 Munnkum aboa bi
ne ne ba da koro, sɛ ɔyɛ nantwi anaa oguan. 29 "Sɛ
morebɔ aseda afɔre ama Awurade a, ɛsɛ sɛ mofa
ɔkwan pa so na wɔagye wɔ mo din mu. 30 Ɛsɛ sɛ,
mowe aboa a wɔde no bɔɔ afɔre no nam da no ara
a wɔkum no no. Mommma ade nkye bi so. Mene
Awurade. 31 "Munni me mmaransɛm nyinaa so na
mene Awurade. 32 Ɛnsɛ sɛ mugu me din kronkron
no ho fi. Munni me ni na mene Awurade, a meyɛ
mo kronkron 33 na me na mede mo fii Misraim
bae sɛ mɛyɛ mo Nyankopɔn. Mene Awurade."

23 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 2 "Ma Israelfo nte
sɛ, 'Eyinom ne m'afahyɛ ahorow a mahyehyɛ,
Awurade afahyɛ ahorow no a ɛsɛ sɛ mudi no sɛ
nhyiamu kronkron. 3 "'Mowɔ nnansia a mode
yɛ adwuma, na da a ɛto so ason no yɛ Homeda
a mode home, da a moyɛ nhyiamu kronkron.
Ɛnsɛ sɛ moyɛ adwuma biara wɔ faako a mote. Ɛyɛ
Homeda ma Awurade. 4 "'Eyinom ne Awurade
aponto, nhyiamu kronkron a ɛsɛ sɛ mobɔ bere
a wɔahyɛ no ho dawuru: 5 Wofi Awurade Twam
Afahyɛ no ase wɔ ɔsram a edi kan no da ɛto so
dunan no anwummere. 6 Awurade Apiti Afahyɛ
nso, wofi ase saa ɔsram no da a ɛto so dunum; na
mubedi apiti nnanson. 7 Afahyɛ no da a edi kan
no, nnipa no nyinaa bɛbɔ ahotew gua na obiara
renyɛ adwuma a ɛyɛ den biara. 8 Nnanson no
mu no, mommɔ ɔhyew afɔre mma Awurade da
biara. Na da a ɛto so ason no, mobɛyɛ nhyiamu
kronkron a obiara renyɛ adwuma.'" 9 Awurade
ka kyerɛɛ Mose se, 10 "Kasa kyerɛ Israelfo no se,
'Sɛ mudu asase a mede bɛma mo no so na mutwa
mo nnɔbae a, momfa nnɔbae afiafi no mu baako
nkɔma ɔsɔfo. 11 Obehim no wɔ Awurade anim de
akyerɛ sɛ ɔde rema no na Awurade begye sɛ mo
akyɛde. 12 Da no ara, mode odwennini a wadi afe
a onnii dɛm bɛbɔ Awurade ɔhyew afɔre, 13 ne
n'aduan afɔrebɔde a ɛyɛ esiam kilogram abiɛsa a
wɔde ngo afra. Ɛbɛyɛ ɔhyew afɔre a eyi hua dɛdɛ
ma Awurade. Wɔde nsa lita anan ne fa afɔrebɔde
bɛka ho. 14 Ɛnsɛ sɛ mudi brodo biara, sɛ ɛyɛ
aduan a wɔato anaa ɛyɛ foforo, kosi da a mode saa
afɔrebɔde yi bɛbrɛ mo Nyankopɔn. Eyi bɛyɛ ahyɛde
a ɛbɛtena hɔ daa ama awo ntoatoaso a ɛbɛba no
wɔ baabiara a mobɛtena. 15 "'Homeda no akyi da a
edi kan a wɔmaa atoko afiafi mu baako so him no
Awurade anim sɛ afɔrebɔde no, mubefi ase abubu
nnaawɔtwe ason. 16 Monkan adaduonum a ekosi
homeda a ɛto so ason no akyi da koro na momfa
atoko foforo mmɛbɔ afɔre mma Awurade. 17 Eyi
bɛyɛ brodo abien a mode befi mo afi mu bɛba.
Na wobehim no wɔ Awurade anim sɛ afɔrebɔ no.
Momfa asikresiam lita anan a wɔde mmɔkaw afra
nto saa brodo yi. Ɛyɛ mo aduan a edi kan afɔrebɔde
a mode rema Awurade. 18 Mode brodo ne nsa bɛka
nguamma ason a wɔadi afe a dɛm biara nni wɔn
ho ne nantwi ba baako ne adwennini abien ho abɔ
ɔhyew afɔre ama Awurade. Eyinom nyinaa yɛ ogya
afɔrebɔde a ɛsɔ Awurade ani yiye. 19 Mode ɔpapo
baako bɛbɔ bɔne afɔre. Na mode nguantenmma
abien a wɔn mu biara adi afe no abɔ asomdwoe
afɔre. 20 Asɔfo no behim saa afɔrebɔde yi ne brodo
abien a esi mo nnɔbae a edi akyi no anan mu no
wɔ Awurade anim. Ɛyɛ kronkron ma Awurade na
wɔde bɛma asɔfo no sɛ wɔn aduan. 21 Da no, ɛsɛ
sɛ mobɔ nhyiamu kronkron no ho dawuru, na
monnyɛ adwuma biara. Eyi bɛyɛ ahyɛde a ɛbɛtena
hɔ daa ama awo ntoatoaso a ɛbɛba no wɔ baabiara
a mobɛtena. 22 "'Sɛ mutwa mo mfuw mu nnɔbae
a, munntwa ntu nnɔbae no ase, na nea aporow agu
fam no nso, monntase. Munnyaw mma ahiafo ne
ahɔho a wɔte mo mu a wonni asase bi a wodidi so
no. Mene Awurade mo Nyankopɔn!'" 23 Awurade
ka kyerɛɛ Mose se, 24 "Ka kyerɛ Israelfo se, 'Ɔsram

a ɛto so ason no da a edi kan no, ɛsɛ sɛ mohome
da no, na moyɛ nhyiamu kronkron na mohyɛn
torobɛnto denneennen de kae. 25 Saa da no, obiara
nni ho kwan sɛ ɔyɛ adwuma, na mmom, mommɔ
ogya so afɔre mma Awurade.'" 26 Awurade ka
kyerɛɛ Mose se, 27 "Saa ɔsram a ɛto so ason yi
da a ɛto so du ne Mpata Da no. Monyɛ nhyiamu
kronkron, munni abuada na mommɔ ogya so afɔre
mma Awurade 28 Monnyɛ adwuma biara saa da
no, efisɛ ɛyɛ Mpata Da, bere a wɔpata ma mo
wɔ Awurade mo Nyankopɔn anim. 29 Obiara a
wanni da no ahonu ne awerɛhow so wɔ ne bɔne
ho no, wobeyi no afi ne nkurɔfo mu. 30 Obiara a
ɔbɛyɛ adwuma saa da no mɛsɛe no. 31 Monnyɛ
adwuma biara koraa. Eyi bɛyɛ ahyɛde a ɛbɛtena hɔ
daa ama awo ntoatoaso a ɛbɛba no wɔ baabiara a
mobɛtena. 32 Ɛyɛ Homeda a wɔde home ma mo.
Ɛsɛ sɛ mobrɛ mo kra ase. Efi da a ɛto so akron kosi
da a ɛto so du no anwummere no, ɛsɛ sɛ mudi mo
Homeda." 33 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 34 "Ka
kyerɛ Israelfo se, 'Ɔsram a ɛto so ason no da a ɛto
so dunum no, wɔnhyɛ Awurade Asese Afahyɛ no
ase, na mode nnanson na ebedi. 35 Da a edi kan no
yɛ nhyiamu kronkron da; monnyɛ adwuma biara.
36 Da biara wɔ nnanson no mu no, ɛsɛ sɛ mobɔ
ogya so afɔre ma Awurade. Da a ɛto so awotwe no,
mobɛyɛ nhyiamu kronkron na moabɔ ogya so afɔre
ama Awurade. Ɛyɛ nhyiamu a etwa to. Monnyɛ
adwuma biara. 37 "'Eyinom ne afahyɛ ahorow a
Awurade ahyehyɛ sɛ mommɔ ho dawuru sɛ ɛyɛ
nhyiamu kronkron a wɔde afɔrebɔde a wɔhyew no
ogya so ma Awurade no ba: ɔhyew afɔre ne aduan
afɔre, afɔrebɔde ahorow ne nsa afɔrebɔde a ɛho
hia da biara. 38 Munni saa afahyɛ yi nka Awurade
Homeda no ho. Na mode saa afɔrebɔde nso bɛka
mo ankasa ayɛyɛde, bɔ a moahyɛ ne nea mufi mo
pɛ mu de ma Awurade ho. 39 "'Enti efi ɔsram a ɛto
so ason no da a ɛto so dunum no a moatwa asase
no so nnɔbae no, momfa nnanson nni afahyɛ mma
Awurade. Da a edi kan ne nea ɛto so awotwe yɛ
ahomegyenna. 40 Da a edi kan no, muntwitwa
nnuaba mman a aba wɔ so, ne mmerɛnkɛnsono ne
mman a nhaban wɔ so na momfa mmɔ asese na
momma mo ani nnye wɔ mo Awurade Nyankopɔn
anim nnanson. 41 Ɛsɛ sɛ saa afe biara mu nnanson
adidi mmara yi tena hɔ daa wɔ awo ntoatoaso
nyinaa mu. 42 Saa nnanson no mu no, mo a moyɛ
Israelfo mma no, ɛsɛ sɛ motena asese no ase. 43
Nkyerɛase a ɛwɔ mu ara ne sɛ, ɛkae Israelfo no fi
awo ntoatoaso so kosi awo ntoatoaso so sɛ, me
na migyee mo fii Misraim ma mobɛtenaa asese
ase. Mene Awurade mo Nyankopɔn.'" 44 Eyinom
ne Awurade afahyɛ ahorow a wahyehyɛ a Mose
ka kyerɛɛ Israelfo no. Enti Mose kyerɛɛ afahyɛ
ahorow a Israelfo no bedi ama Awurade.

24 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 2 "Ka kyerɛ
Israelfo na wɔmmrɛ wo ngo kronkron na fa
sɔ kanea sɛnea ɛrennum da. 3 Wɔ kaneadua a wɔde
sikakɔkɔɔ ayɛ a esi ntwamtam a etwa kronkron
mu kronkron no akyi no. Efi anwummere kosi
anɔpa biara, Aaron bɛhwɛ akanea a ɛwɔ Awurade
anim no so. Eyi bɛyɛ ayɛde a ɛbɛtena hɔ daa wɔ
awo ntoatoaso nyinaa mu. 4 Ɛsɛ sɛ wɔhwɛ akanea
a esisi sikakɔkɔɔ kaneadua so wɔ Awurade anim
no so bere biara. 5 "Momfa asikresiam muhumuhu
nto brodo amuamu dumien a mua biara mode
esiam lita anan ne fa na ɛbɛto. 6 Monhyehyɛ no
ntaataaso abien, a asia wɔ ntaataaso baako biara
mu wɔ sikakɔkɔɔ kann pon no so wɔ Awurade
anim. 7 Mode aduhuam pa begu kyerɛpɛn biara ho
de asi brodo no anan mu ayɛ afɔrebɔde a wɔhyew
wɔ ogya so ma Awurade. 8 Ɛsɛ sɛ wɔde saa brodo
yi sisi Awurade anim Homeda biara; ɛbɛyɛ apam a
enni awiei ama Israelfo. 9 Brodo yi yɛ Aaron ne ne
mmabarima de, na ɛsɛ sɛ wodi wɔ kronkronbea
hɔ, efisɛ ɛyɛ kronkron pa ara wɔ wɔn kyɛfa a ɛwɔ
afɔrebɔde a wɔhyew ma Awurade no mu." 10 Da
bi, aberante bi a ne na yɛ Israelni na n'agya nso
yɛ Misraimni ne Israelfo no baako nyaa ntɔkwaw
wɔ wɔn atenae. 11 Ntɔkwaw no mu no, Israelni
babarima no domee Onyankopɔn enti wɔde no
baa Mose nkyɛn sɛ wommu no atɛn. Na ne na
din de Selomit a ɔyɛ Dibri a ofi Dan abusua mu
no babea. 12 Wɔde no too afiase twɛn Awurade
akwankyerɛ. 13 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 14
"Fa obusuyɛni no fi atenae ha kɔ na kɔka kyerɛ
wɔn a wɔtee asɛm a ɔkae no nyinaa na wɔmfa wɔn
nsa ngu n'apampam; afei nnipa no nyinaa nsiw no
abo nkum no. 15 Ka kyerɛ Israelfo no se, 'Obiara a
ɔbɛdome Onyankopɔn no, ɛsɛ sɛ onya ho asotwe:
16 obiara a ogu Awurade din ho fi no, ɛsɛ sɛ wokum
no. Ɛsɛ sɛ dɔm no nyinaa siw no abo. Ɔhɔho anaa
Israelni biara a obegu Awurade din ho fi no, ɛsɛ
sɛ wokum no. 17 "'Obiara a okum ne yɔnko nipa
no, ɛsɛ sɛ wokum no. 18 Obiara a okum aboa bi a
ɛnyɛ ne dea no, ɛsɛ sɛ ɔhyɛ anan mu. 19 Sɛ obi
pira ne yɔnko a, ɔyɔnko no nso bepira no bi saa
ara. 20 Dompe mu bu nsi dompe mu bu anan mu;
ani nsi ani anan mu; ɛse nsi ɛse anan mu. Sɛnea
obi pira ɔfoforo, no saa ara na wompira ɔno nso.
21 Obiara a obekum aboa bi no, ɛsɛ sɛ ɔhyɛ anan
mu; nanso sɛ obi kum onipa a, ɛsɛ sɛ wokum no bi.
22 Mmara koro no ara wɔ hɔ ma ɔhɔho ne kuroni.
Mene Awurade, mo Nyankopɔn.'" 23 Enti Mose
kasa kyerɛɛ Israelfo no, na woyii obusuyɛni no
fii atenae hɔ kosiw no abo. Israelfo no yɛɛ sɛnea
Awurade hyɛɛ Mose no.

25 Mose wɔ Sinai Bepɔw so no, Awurade ka
kyerɛɛ no se, **2** "Ka kyerɛ Israelfo no se, 'Sɛ
mudu asase a mede rebɛma mo no so a, mfe ason
biara, momma asase no nya Awurade mu homeda.
3 Momfa mfe asia nnua mo nnɔbae wɔ mo mfuw
mu na munyiyi mo bobe nturo mu na muntwa mo
nnɔbae. **4** Na mfe ason so no, asase no nna hɔ kwa
wɔ Awurade anim. Monnyɛ so hwee. Munnnua so
aba. Afe no nyinaa mu, munnyiyi mo bobe nturo
no mu. **5** Na aba biara a ebefifi no, monntew mfa,
na bobe no nso, mommmoaboa ano mfa. Efisɛ ɛyɛ
afe a ɛsɛ sɛ asase no home. **6** Nanso aba biara
a asase no bɛma saa afe no bɛyɛ aduan ama wo
ne w'akoa, w'afenaa, wo paani ne wo hɔho, **7** wo
nyɛmmoa ne wuram mmoa a ɛwɔ asase no so
nyinaa. Munni biribiara a asase no bɛma biara. **8**
"'Bubu Homeda mfe ason, mfe ason ahorow ason,
na wubenya mfe aduanan akron. **9** Afei, ɔsram a
ɛto so ason no da du no yɛ Mpata Da. Monhyɛn
torobɛnto wɔ baabiara. Mpata Da no, monhyɛn
torobɛnto no denneennen nkyɛ wɔ ɔman no mu
baabiara. **10** Montew mfe aduonum no ho na
mompae ahofadi mma wɔn a wɔtete asase no so
mmaa nyinaa. Ɛbɛyɛ mfirihyia aduonum afahyɛ
ama mo, na mo mu biara bɛsan akɔ asase a wɔde
ama mo agyanom no so, na moakɔka mo abusuafo
ho. **11** Mfe aduonum so no bɛyɛ mfirihyia aduonum
afahyɛ ama mo; munnnua biribiara na munntwa
nnɔbae biara, na bobe a moadua nso, monntew
so aba. **12** Efisɛ ɛyɛ mfirihyia aduonum afahyɛ,
na ɛsɛ sɛ ɛyɛ sononko na ɛho tew. Munni nea
munya fi asase no mu nko ara. **13** "'Saa mfirihyia
aduonum afahyɛ yi, obiara bɛkɔ asase a wɔde
maa n'agyanom no so. **14** "'Sɛ wo ne wo yɔnko yɛ
nhyehyɛe a wonam so retɔ anaa woretɔn agyapade
bi a, ɛnsɛ sɛ obi sisi ne yɔnko. **15** Sɛ woretɔ asase
afi wo yɔnko nkyɛn a, mobɛkan mfe dodow no so
fa afi Mfirihyia Aduonum Afahyɛ a etwaa mu no.
Ɔdetɔnfo no begye wo bo a egyina mfe dodow a
aka ansa na mfirihyia aduonum afahyɛ a ɛreba no.
16 Mfe no dodow na ɛma ɛbo no kɔ soro. Saa ara
nso na mfe kakra bi ma ɛbo no kɔ fam. Eyinom
nyinaa mu no, onipa a ɔretɔn asase no retɔn otwa
dodow a wobetwa afi asase no so. **17** Munsuro
mo Nyankopɔn na obi ansisi ne yɔnko. Na mene
Awurade. **18** "'Sɛ mopɛ sɛ motena asase no so
asomdwoe mu de a, munni me mmara so. **19** Sɛ
moyɛ osetie a, aduan bebu so wɔ asase no so na
moadi amee wɔ asomdwoe mu. **20** Mubebisa se,
"Na sɛ wose yennnua anaa yenntwa saa afe no
so a, dɛn na yebedi wɔ mfe ason no so no?" **21**
Mmuae ara ne sɛ, mfe asia no so, mehyira mo
ama nnɔbae aba abu so kosi sɛ mubetwa mfe
awotwe mu nnɔbae no. **22** Sɛ mudua nnɔbae wɔ
mfe awotwe no mu a, mobɛkɔ so adi afe a etwaa
mu no mu nnuan. Nokware, nnuan dedaw no na
mubedi akosi sɛ otwabere bedu so mfe akron no
mu. **23** "'Na monkae sɛ asase no yɛ me dea enti
munni ho kwan sɛ motɔn no afebɔɔ. Moyɛ ahɔho
na meyɛ asase wura ma mo. **24** Asasetɔn mu no,
ɛsɛ sɛ moyɛ nhyehyɛe sɛ asasetɔnfo no tumi san
begye asase no bere biara. **25** "'Sɛ ohia hia obi ma
ɔtɔn n'asase fa bi a, n'abusuafo tumi begye. **26** Sɛ
onni obi a obegye ama no na sɛ ɔno ankasa nya
sika a, **27** wɔbɛsese ɛso nnɔbae a wɔatwa ansa na
Ahosɛpɛw Afe no reba na wɔagyina so atua ka no,
na nea ɔtɔe no nso adan asase no ama no. **28** Na sɛ
nea asase no yɛ ne de no ankasa antumi annye a,
ɛno de, ɛbɛyɛ nea ɔtɔ no dea ara kosi Mfirihyia
Aduonum Afahyɛ no, na nea ɔtɔe no de onipa no
ade asan ama no. **29** "'Sɛ obi tɔn ofi wɔ kurom a,
ɔwɔ afe a otumi san gye n'ade a biribiara nsiw no
ho kwan. **30** Na sɛ afe no mu wantumi annye a,
ɛbɛyɛ nea ɔtɔe no de korakora. Ɔrensan mfa mma
onipa a kan no na ɛyɛ ne dea no wɔ Ahosɛpɛw
Afe no mu. **31** Nanso akuraa dan a wɔntoo ɔfasu
ntwaa ho nhyiae te sɛ agyapade a ɛwɔ wuram de,
wotumi san kogye no bere biara, na Mfe Aduonum
Afahyɛ mu no, ɛsɛ sɛ wɔsan de ma ne wura ankasa.
32 "'Asɛm baako bi na ɛnka ho. Lewifo afi a ɛwɔ
nkurow a wɔde afasu atwa ho mu no, wotumi san
gye no bere biara. **33** Enti Lewifo de, wotumi gye
wɔn agyapade; wɔn kurow biara mu ofi a wɔtɔnee,
ɛsɛ sɛ wɔdan ma wɔn wuranom wɔ Ahosɛpɛw Afe
no mu, efisɛ afi no yɛ wɔn dea. **34** Ɛnsɛ sɛ wɔtɔn
nsase a atwa Lewifo no nkurow ho ahyia, efisɛ
eyinom yɛ wɔn agyapade afebɔɔ a ɛnsɛ sɛ wɔne
obiara kyɛ. **35** "'Sɛ ohia hia wo nua a, ɛsɛ sɛ woboa
no; ma no mmra ma ɔmmɛtena hɔ bi. **36** Suro wo
Nyankopɔn na ma wo nua ntena wo nkyɛn; na sɛ
wobɔ no bosea a, nnye no ho mfɛntom. **37** Kae sɛ
worennye ho mfɛntom biara; na ma no biribiara
a ɛho hia no na ɛnyɛ wo ka. Mpɛ mfaso! **38** Efisɛ
me Awurade a meyɛ mo Nyankopɔn no yii mo fii
Misraim de Kanaan asase maa mo sɛnea mɛyɛ mo
Nyankopɔn. **39** "'Sɛ ohia hia wo yɔnko Israelni na
ɔtɔn ne ho ma wo a, nhyɛ ne so sɛ ɔdɔnkɔ; **40** na
mmom, yɛ no sɛ obi a wutua no ne som a ɔsom
ho ka, anaa fa no sɛ wo hɔho na ɔnsom wo nkosi
Mfirihyia Aduonum Afahyɛ no. **41** Edu saa bere no
a, ɔne ne mma nyinaa tumi tu de wɔn agyapade
nyinaa kɔ wɔn abusuafo nkyɛn. **42** Efisɛ Israelfo no
yɛ m'asomfo a mede wɔn fi Misraim asase so bae;
ɛnsɛ sɛ wɔtɔn wɔn sɛ nkoa. **43** Mommfa atirimɔden
nni wɔn so; munsuro mo Nyankopɔn. **44** "'Nanso
mubetumi atɔ asomfo afi aman afoforo a atwa
mo ho ahyia no so. **45** Saa ara nso na mutumi tɔ
ahɔho a mo ne wɔn te no mma a ɛmfa ho sɛ wɔte

mo mu. 46 Mubetumi ayɛ wɔn nkoa afebɔɔ ama
mo ne mo nkyirimma, nanso mo nuanom Israelfo
no de, ɛnsɛ sɛ moyɛ wɔn saa. 47 "'Sɛ ɔhɔho a ɔte
mo mu no bɛyɛ ɔdefo, na sɛ Israelni di hia, na
ɔtɔn ne ho ma ɔhɔho no anaa ɔhɔho no abusuafo
a, 48 ɔwɔ kwan sɛ wogye no wɔ ne tɔn akyi; ne
nuanom bi tumi begye no. 49 Saa ara nso na ne
wɔfa, ne wɔfaase anaa ne ho nipa bi a ɔbɛn no
tumi gye no ara ne no. Sɛ ɔno ara nso benya sika
a, otumi de begye ne ho. 50 Ne ho a obegye no
gyina mfe a aka na Mfirihyia Aduonum Afahyɛ no
adu ne sika dodow a sɛ anka wɔde kɔfaa ɔsomfo a,
anka obegye saa mfe a aka no mu no so. 51 Sɛ aka
mfe pii ansa na Ahosɛpɛw Afe no aso a, obetua
sika a ogyee wɔ bere a ɔtɔn ne ho no nyinaa. 52
Sɛ mfe no pii atwam ama aka kakra na Mfirihyia
Aduonum Afahyɛ no adu a, ɛno de, obetua sika a
ogyee bere a ɔtɔn ne ho no mu kakraa bi. 53 Sɛ
ɔtɔn ne ho ma ɔhɔho a, ɔhɔho no bɛfa no sɛ ne
somfo a otua no ka. Ɛnsɛ sɛ ɔfa no sɛ ne somfo
koraa anaa n'agyapade. 54 "'Sɛ Mfirihyia Aduonum
Afahyɛ no du na wonnyee no a, wobegyaa ɔne ne
mma nyinaa, 55 efisɛ wɔyɛ m'asomfo. Mede wɔn fi
Misraim na ɛbae. Mene Awurade mo Nyankopɔn
no.

26 "'Monnyɛ abosom. Munnsisi ahoni anaa abo
mma mo ho. Mommfa abo a wɔatwa nsisi mo
asase so sɛ morebɛkotow wɔn. Mene Awurade mo
Nyankopɔn no. 2 "'Ɛsɛ sɛ mudi me Homeda, na
mode nidi ma me kronkronbea. Mene Awurade. 3
"'Sɛ mudi me mmara no nyinaa so a, 4 daa mɛtɔ
osu ama mo ama mo nnɔbae ayɛ yiye abu so,
na mo nnua nso bɛsow aba a ɛbɛkyɛ wɔ nnua
no so. 5 Na sɛ edu odua bere so bio koraa a,
mo borɔdɔma bɛkɔ so abere. Mubedidi amee na
moatena asase no so asomdwoe mu. 6 "'Mɛma mo
asomdwoe, na mɛma mo ada a munnsuro hwee.
Mɛpam mmoa bɔne afi mo ho. 7 Mobɛtaa mo
atamfo; na wobewuwu wɔ mo afoa ano. 8 Mo mu
baanum bɛka ɔha agu, na mo mu ɔha aka mpem du
agu! Mo atamfo bɛtotɔ wɔ afoa ano wɔ mo anim. 9
"'Mɛhwɛ mo so na mama mo adɔ, na madi apam a
me ne mo pamee no so. 10 Mo nnɔbae bebu so a
sɛ otwabere foforo du so a, morenhu nea mode
bɛyɛ. 11 Na mɛtena mo mu, na merenkyi mo. 12
Me ne mo bɛnantew, na mayɛ mo Nyankopɔn,
na moayɛ me nkurɔfo. 13 Mene Awurade mo
Nyankopɔn a ɔde mo fi Misraim asase so bae
sɛnea morenyɛ Misraimfo nkoa bio no. Mibubuu
mo konnua nkɔnsɔnkɔnsɔn, na ɛma mo anantew
anuonyam so. 14 "'Na sɛ moantie me, anni m'asɛm
so, 15 na mopo m'ahyɛde ne me mmara na moanni
so, bu m'apam so a, 16 nea mɛyɛ mo ni: Mɛma
mo koma atutu na mama nsamanwaw ayɛ mo, na
atiridiinini abɔ mo. Mo ani betutu, na mo nkwa so
ahuan. Mubedua nnɔbae agu kwa, efisɛ mo atamfo
na wobedi. 17 Meyi m'ani afi mo so, na moaguan
afi mo atamfo anim. Wɔn a wɔtan mo no bedi mo
so. Mubeguan bere a obiara ntaa mo mpo. 18 "'Na
sɛ mokɔ so yɛ asoɔden a, mɛtwe mo bɔne no so
aso mmɔho ason. 19 Mɛsɛe mo ahantan tumi no
na mayɛ mo soro sɛ dade ne mo fam sɛ kɔbere. 20
Mobɛsɛe mo ahoɔden kwa, na mo asase rennya
nnɔbae biara, na ɛso nnua nso rensow aba. 21
"'Na sɛ tie ara na morentie me a, mo bɔne nti,
mede ɔyaredɔm mmɔho ason a ɛfata mo bɔne no
begu mo so. 22 Mɛma nkekaboa abekunkum mo
mma na wɔakunkum mo anantwi, na matew mo
dodow so, na mo akwan bɛda mpan a obi mfa so
bio. 23 "'Na sɛ eyi antumi ansakra mo, na mokɔ
so tia m'apɛde a, 24 me nso, metia mo apɛde, na
me ara m'ankasa mɛtwe mo aso mpɛn ason wɔ
mo bɔne ho. 25 Menam ɔko so bebu m'apam so
ako atia mo de atua mo so ka. Mubeguan akɔ mo
nkurow mu, na mede nyarewa bɛtoa mo wɔ hɔ.
Na mo atamfo bedi mo so. 26 Mɛsɛe mo nnuan
a mubenya nyinaa akosi sɛ mpo, fononoo baako
brodo a ɛbɛto no na mmusuakuw du bedi. Aduan
kakra a mubedi no akyi, ɔkɔm bɛde mo. 27 "'Na
sɛ mokɔ so yɛ asoɔden a, 28 mo bɔne nti, me bo
befuw mo na matwe mo aso a emu yɛ den mmɔho
ason. 29 Mobɛwe mo mmabarima ne mo mmabea
nam. 30 Mɛsɛe mo sorɔnsorɔmmea. Metwitwa mo
aduhuam afɔremuka agu, na mahyehyɛ mo afunu
wɔ mo ahoni a enni nkwa no so; na mɛpo mo. 31
Mɛma mo nkurow ayɛ amamfo na masɛe baabi
a mosom nyinaa, na mapo mo ohuam afɔrebɔ
no. 32 Ampa ara, mɛma mo asase so ada mpan na
mo atamfo atena so, na nea mɛyɛ mo no ayɛ mo
nwonwa. 33 Mɛbɔ mo apete aman no a morekɔ so
nyinaa so, na mede ɔko asɛe mo. Mo asase bɛda
mpan na wɔasɛe mo nkurow. 34 Akyiri no, asase
no bɛda hɔ ahome de asi mfe dodow a moamma
anhome no anan; ɛbɛda hɔ wɔ mmere a mowɔ
atamfo nsam wɔ wɔn nsase so no nyinaa. Na
asase no ahome, na anya ne home nna nso. 35
Bere a asase no da mpan nyinaa, ebenya home a
moamma annya wɔ Homeda dodow a motenaa
so no. 36 "'Wɔn a wogyaw wɔn hɔ a wonwui no
nso, mɛma wɔatwe wɔn akɔ akyirikyiri nsase so sɛ
ɔko mu nneduafo ne nkoa. Ɛhɔ na wɔbɛtena daa
wɔ ehu mu. Wɔte sɛ mframa rebɔ ahaban koraa
a, wobeguan te sɛ nea obi a okura afoa repam
wɔn; wɔbɛhwehwe ase wɔ bere a obi ntaa wɔn. 37
Obiara rentaa wɔn nanso ehu nti, wobehintihintiw
wɔn ho wɔn ho te sɛnea wɔreguan afi akono a
wonni tumi biara a wɔde begyina wɔn atamfo
anim no. 38 Mobɛyera wɔ aman mu, na mo atamfo

asɛe mo. **39** Wɔn a wɔbɛka no, wɔn bɔne nti, wɔn
ho bɛyeraw wɔn wɔ atamfo nsase so, bɔne a wɔn
agyanom yɛe no nti. **40** "'Nanso akyiri no, me
nkurɔfo bɛka wɔn bɔne ne wɔn agyanom bɔne.
Wɔbɛka sɛnea wodii me huammɔ na wotiaa me
no. **41** Sɛ me nso mitia wɔn sɛ nea ɛsɛ na mede
wɔn kɔ wɔn atamfo asase so a, afei, wɔn komaden
no ano bɛbrɛ ase, na wobetua wɔn bɔne so ka. **42**
Afei, mɛkae apam a mene Yakob, Isak ne Abraham
ayɛ, na mɛkae asase no. **43** Asase no da hɔ dinn
no, ebedi ne homeda. Nanso akyiri no, wobenya
wɔn asotwe sɛ wɔanni me nhyehyɛe so na wɔpoo
m'ahyɛde. **44** Na nea wɔyɛɛ no nyinaa akyi no,
merensɛe wɔn ne m'apam no korakora, efisɛ mene
Awurade wɔn Nyankopɔn. **45** Mɛkae tete apam a
me ne wɔn agyanom a miyii wɔn fii Misraim, bere
a amanaman nyinaa rehwɛ no yɛe no. Me Awurade
ne wɔn Nyankopɔn.'" **46** Eyinom ne mmara ne
ahyɛde a Awurade nam Mose so de maa Israelfo
no wɔ Sinai Bepɔw so no.

27 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **2** "Ka kyerɛ
Israelfo no se, 'Sɛ onipa bi hyɛ bɔ sɛ ɔde obi
bɛma Awurade a, na sɛ ɔpɛ sɛ otua sika mmom
a, **3** obetua dwetɛ gram ahannum ne aduoson
ama ɔbarima a wadi mfe aduonu kosi mfe aduosia,
4 sɛ ɔyɛ ɔbea a wadi mfe aduonu kosi aduosia
a, wobetua dwetɛ gram ahaasa ne aduanan, **5**
abarimaa a wadi mfe anum kosi aduonu no nso
wobetua dwetɛ gram ahannu ne aduasa. Sɛ ɔyɛ
ɔbea a, wobetua dwetɛ gram ɔha ne dunum. **6**
Abarimaa a wadi ɔsram kosi mfe anum no wobetua
dwetɛ gram 60; na ɔbabea nso wɔatua dwetɛ gram
35. **7** Ɔbarima a wadi boro mfe aduosia no wobetua
dwetɛ gram ɔha aduoson; na ɔbea nso wɔatua
dwetɛ gram ɔha ne dunum. **8** Na sɛ obi yɛ ohiani a
ɔrentumi ntua saa sika yi a, ɔde saa onipa no bɛba
ɔsɔfo anim, na ɔsɔfo no akyerɛ no sika a obetumi
atua. **9** "'Sɛ ɔde aboa hyɛ bɔ sɛ afɔrebɔde a ɛfata
ma Awurade a, saa aboa no a ɔde ama Awurade
no bɛyɛ kronkron. **10** Ɛnsɛ sɛ ɔsesa saa aboa no.
Ɛnsɛ sɛ ɔde nea eye sesa nea enye anaa sɛ ɔde nea
enye sesa nea eye. Sɛ ɛba sɛ wɔyɛ saa nsesae yi
a, wɔbɛfa no sɛ mmoa abien no nyinaa ho tew.
11 Sɛ aboa a ɔde rema Awurade no ho ntew na
ɛmfata sɛ wɔde yɛ afɔrebɔde ma Awurade a, ɛsɛ sɛ
ne wura no de brɛ ɔsɔfo, **12** na wahwɛ sɛ aboa no
di mu anaa sɛ onni mu, na wakyerɛ sika dodow a
ɛsɛ sɛ otua de si aboa no anan. **13** Sɛ aboa no yɛ
nea ɛsɛ sɛ wɔde no bɔ afɔre nanso onipa a ɔde no
reba no pɛ sɛ ɔsan gye n'ade a, obetua sika ɔha mu
nkyɛmu aduonu aka bo a ɔsɔfo no betwa ama no
sɛ ontua no ho. **14** "'Sɛ obi de ne fi ma Awurade na
sɛ ɔpɛ sɛ ɔsan gye a, ɔsɔfo no bɛsese ahu sɛ eye
anaasɛ enye. Bo biara a ɔsɔfo no bɛkyerɛ no na ɛsɛ
sɛ wotua. **15** Sɛ nea ɔde ofi no mae no pɛ sɛ ɔsan
gye a ɛsɛ sɛ otua ne bo no nkyɛmu ɔha mu aduonu
ka ho na ama ofi no asan abɛyɛ ne de. **16** "'Sɛ
ɔbarima bi pɛ sɛ ɔde n'abusua asase fa bi bɔ afɔre
ma Awurade a, wobegyina aba kɛntɛnma dodow a
ebehia sɛ wobedua wɔ so no so atwa asase no bo;
aba kɛntɛnma biara bo yɛ dwetɛ gram ahannum
ne aduoson. **17** Mfirihyia Aduonum Afahyɛ mu no,
sɛ obi de n'afuw kyɛ a, ne bo no rensesa. **18** Na sɛ
ɔde asase no ma wɔ Mfirihyia Aduonum Afahyɛ
no akyi a, ɔsɔfo no begyina mfe a aka ansa na
Mfirihyia Aduonum Afahyɛ a edi so no so asese ne
bo no, na wobetumi atew so. **19** Na sɛ ɔbarima no
pɛ sɛ ogye n'asase a, ɔsɔfo no bo a ɔbɛbɔ no, obetua
ɔha mu nkyɛmu aduonu aka ho ansa na asase no
abɛyɛ ne dea bio. **20** Na sɛ nso ɔyɛ n'adwene sɛ
ɔmpɛ sɛ ogye asase no bio, anaasɛ sɛ watɔn asase
no ama obi foforo a, ɛno de, wɔrentumi nnye bio.
21 Sɛ wɔdan asase no ma wɔ Mfirihyia Aduonum
Afahyɛ no mu a, ɛbɛyɛ asase kronkron. Wɔde bɛto
hɔ ama Awurade. Ɛbɛyɛ asɔfo no agyapade. **22** "'Sɛ
obi de asase a watɔ ma Awurade, na sɛ asase no
nyɛ n'abusua asase a, **23** ɔsɔfo no begyina mfe a
aka ama wɔadi Mfirihyia Aduonum Afahyɛ no so
asese ne bo. Ɛsɛ sɛ onipa ko no tua ka no da no
ara, na ɛyɛ afɔrebɔde kronkron ma Awurade. **24**
Mfirihyia Aduonum Afahyɛ no du so a, asase no
bɛsan akɔ nea ɔtɔnee no anaasɛ nea na ɔyɛ asase
no wura no nkyɛn. **25** Wɔbɛsese ho ka no nyinaa
wɔ nnwetɛbona a wogye wɔ hyiadan mu no ho,
a ɛyɛ gram dubaako. **26** "'Ɛnsɛ sɛ obiara de aboa
bi abakan ma Awurade, efisɛ abakan biara, sɛ ɔyɛ
nantwi anaa oguan no, yɛ Awurade de dedaw. **27** Sɛ
ɔyɛ mmoa a wɔn ho ntew no bi a, onipa no betumi
atua ne bo no, na ɔde ɛbɔ no ɔha mu nkyɛmu
aduonu aka ho. Sɛ onipa no antɔ bio de a, wɔbɛtɔn
aboa no sɛnea ne bo te. **28** "'Ade biara a wɔde ama
Awurade no, sɛ ɛyɛ nnipa, mmoa anaa abusuasase
no, ɛnsɛ sɛ wɔtɔn anaa wɔsan gye, efisɛ biribiara a
ɛte saa no yɛ kronkron ma Awurade. **29** "'Onipa
biara a Awurade ayi no ama ɔsɛe no, wɔmmfa
biribi ntua ne ti ka. Ɛsɛ sɛ wokum no. **30** "'Asase
no so nnɔbae nkyɛmu du mu baako, sɛ ɛyɛ aburow
anaa aduaba no yɛ Awurade dea. Ɛyɛ kronkron. **31**
Sɛ obi pɛ sɛ ɔsan tɔ saa aduaba anaa aburow no a,
ɛsɛ sɛ ɔde ne bo nkyɛmu anum mu baako ka ho. **32**
Anantwi ne nguan no ntotoso du du nyinaa, aboa
biara a ɔto so du a ɔfa oguanhwɛfo nsam no yɛ
kronkron ma Awurade. **33** Aboa a ɔto so du a wɔde
bɛma Awurade no, wɔnnhwɛ sɛ oye anaa onye, na
wɔmmfa biribiara nsi n'anan mu, efisɛ sɛ wɔde
biribiara si anan mu a, ne nyinaa bɛyɛ kronkron, a
obiara rentumi nnye bio.'" **34** Eyinom ne ahyɛde a

Awurade de maa Mose wɔ Sinai Bepɔw so sɛ ɔnka nkyerɛ Israelfo no.

4 Mose

1 Awurade kasa kyerɛɛ Mose wɔ Ahyiae Ntamadan
a ɛwɔ Sinai nweatam so. Eyi sii wɔ mfe abien a
Israelfo fii Misraim no akyi, ɔsram a ɛto so abien
no da a edi kan. Ɔkae se: **2** "Gyina Israelfo no
mmusuakuw ne wɔn mmusua so kan wɔn nyinaa.
Kyerɛw ɔbarima biara din. **3** Wo ne Aaron na
mobɛkan mmarima a wɔadi mfe aduonu no ne
nea ɛboro saa a wotumi kɔ ɔsa. **4** Ɔbarima a ofi
abusuakuw biara mu a ɔyɛ ntuanoni na ɛsɛ sɛ
ɔboa mo. **5** "Mmarima a wɔbɛboa mo no din
ni: "Ruben abusuakuw no ntuanoni ne Sedeur
babarima Elisur; **6** Simeon abusuakuw no ntuanoni
ne Surisadai babarima Selumiel; **7** Yuda abusuakuw
no ntuanoni ne Aminadab babarima Nahson; **8**
Isakar abusuakuw no ntuanoni ne Suar babarima
Netanel; **9** Sebulon abusuakuw no ntuanoni
ne Helon babarima Eliab; **10** Yosef mmabarima
no: Efraim abusuakuw no ntuanoni ne Amihud
babarima Elisama; Manase abusuakuw no ntuanoni
ne Pedahsur babarima Gamaliel; **11** Benyamin
abusuakuw ntuanoni ne Gideoni babarima Abidan;
12 Dan abusuakuw ntuanoni ne Amisadai babarima
Ahieser; **13** Aser abusuakuw ntuanoni ne Okran
babarima Pagiel; **14** Gad abusuakuw ntuanoni ne
Deguel babarima Eliasaf; **15** Naftali abusuakuw
ntuanoni ne Enan babarima Ahira." **16** Eyinom ne
mmarima a woyii wɔn fii nnipa no mu, a wɔyɛ
wɔn agyanom mmusua no ntuanofo. **17** Mose
ne Aaron faa saa nnipa a wɔabobɔ wɔn din yi,
18 na da a edi kan wɔ ɔsram a ɛto so abien no
mu no, wɔfrɛɛ ɔmanfo no nyinaa. Nnipa no nam
wɔn mmusuakuw ne wɔn mmusua so kyerɛɛ wɔn
anato na wɔkyerɛw mmarima a wɔadi mfe aduonu
ne nea ɛboro saa no din mmaako mmaako, **19**
sɛnea Awurade hyɛɛ Mose no. Enti ɔkan wɔn
wɔ Sinai sare so. **20** Ruben a ɔyɛ Israel abakan
asefo: Wɔkyerɛw mmarima a wɔadi mfe aduonu
ne nea ɛboro saa a wotumi kɔ ɔsa no, wɔkyerɛw
wɔn din mmaako mmaako sɛnea wɔn mmusua
te. **21** Nnipa dodow a wofi Ruben abusuakuw no
mu no yɛ mpem aduanan asia ne ahannum. **22**
Simeon asefo: Mmarima a wɔadi mfe aduonu ne
nea ɛboro saa a wobetumi akɔ ɔsa no, wɔkyerɛw
wɔn din mmaako mmaako sɛnea wɔn mmusua
te. **23** Nnipa dodow a wofi Simeon abusuakuw
no mu no yɛ mpem aduonum akron ne ahaasa.
24 Gad asefo: Wɔkyerɛw mmarima a wɔadi mfe
aduonu ne nea ɛboro saa a wobetumi akɔ ɔsa no
din sɛnea wɔn mmusua te. **25** Nnipa dodow a wofi
Gad abusuakuw no mu no yɛ mpem aduanan anum
ahansia ne aduonum. **26** Yuda asefo: Wɔkyerɛw
mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa
a wobetumi akɔ ɔsa no din sɛnea wɔn mmusua
te. **27** Nnipa dodow a wofi Yuda abusuakuw no
mu no yɛ mpem aduɔson anan ne ahansia. **28**
Isakar asefo: Wɔkyerɛw mmarima a wɔadi mfe
aduonu ne nea ɛboro saa a wobetumi akɔ ɔsa no
din sɛnea wɔn mmusua te. **29** Nnipa dodow a wofi
Isakar abusuakuw no mu no yɛ mpem aduonum
anan ne ahannan. **30** Sebulon asefo: Wɔkyerɛw
mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa
a wobetumi akɔ ɔsa no din sɛnea wɔn mmusua
te. **31** Nnipa dodow a wofi Sebulon abusuakuw
no mu no yɛ mpem aduonum ason ne ahannan.
32 Yosef mmabarima no: Efraim asefo: Wɔkyerɛw
mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa a
wobetumi akɔ ɔsa no din sɛnea wɔn mmusua te.
33 Nnipa dodow a wofi Efraim abusuakuw no mu
no yɛ mpem aduanan ne ahannum. **34** Manase
asefo: Wɔkyerɛw mmarima a wɔadi mfe aduonu
ne nea ɛboro saa a wobetumi akɔ ɔsa no din sɛnea
wɔn mmusua te. **35** Nnipa dodow a wofi Manase
abusuakuw no mu no yɛ mpem aduasa abien ne
ahannu. **36** Benyamin asefo: Wɔkyerɛw mmarima
a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa a wobetumi
akɔ ɔsa no din sɛnea wɔn mmusua te. **37** Nnipa
dodow a wofi Benyamin abusuakuw no mu no yɛ
mpem aduasa anum ne ahannan. **38** Dan asefo:
Wɔkyerɛw mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea
ɛboro saa a wobetumi akɔ ɔsa no din sɛnea wɔn
mmusua te. **39** Nnipa dodow a wofi Dan abusuakuw
no mu no yɛ mpem aduosia abien ne ahanson.
40 Aser asefo: Wɔkyerɛw mmarima a wɔadi mfe
aduonu ne nea ɛboro saa a wobetumi akɔ ɔsa no
din sɛnea wɔn mmusua te. **41** Nnipa dodow a wofi
Aser abusuakuw no mu no yɛ mpem aduanan
baako ne ahannum. **42** Naftali asefo: Wɔkyerɛw
mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa
a wobetumi akɔ ɔsa no din sɛnea wɔn mmusua
te. **43** Nnipa dodow a wofi Naftali abusuakuw no
mu no yɛ mpem aduonum abiɛsa ne ahannan. **44**
Eyinom ne mmarima a Mose ne Aaron ne Israel
mmusuakuw dumien no ntuanofo kan wɔn. **45**
Israelfo a na wɔadi mfe aduonu anaa nea ɛboro
saa no a wobetumi adɔm Israel asraafodɔm no
nso, wogyinaa wɔn mmusua so kan wɔn. **46** Na
wɔn nyinaa dodow yɛ mpem ahansia ne abiɛsa
ne ahannum aduonum. **47** Mmusua a wɔwɔ Lewi
abusuakuw no de, wɔankan wɔn anka wɔn a aka
no ho. **48** Na Awurade aka akyerɛ Mose se, **49**
"Nkan Lewifo abusuakuw no, na mfa wɔn nka
Israelfo a wɔaka no ho. **50** Fa Ahyiae Ntamadan no
ho dwumadi hyɛ Lewifo no nsa. Wɔnhwɛ nneɛma
a wɔde asiesie mu ne nea ɛkeka ho nyinaa so. Wɔn
na wɔbɛsoa Ahyiae Ntamadan no ne mu nneɛma,
wɔbɛhwɛ so na wɔatenatena ho. **51** Bere biara a

ɛsɛ sɛ wotu Ahyiae Ntamadan no, Lewifo no na
ɛsɛ sɛ wotutu, na baabiara a wɔde besi no, wɔn
na wɔbɛyɛ. Onipa foforo biara a ɔbɛbɛn ho no,
wobekum no. 52 Israel abusuakuw biara benya ne
tenabea ne ne frankaa. 53 Lewifo no besisi wɔn
ntamadan atwa Ahyiae Ntamadan no ho ahyia,
sɛnea ɛbɛyɛ a Onyankopɔn abufuwhyew remma
Israelfo no so. Lewifo no na wɔbɛhwɛ Ahyiae
Ntamadan no so." 54 Israelfo no yɛɛ eyinom nyinaa
sɛnea Awurade hyɛɛ Mose no.

2 Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se: 2 "Abusua
biara benya n'afa wɔ atenae hɔ, na kuw biara
bɛtena n'abusua frankaa ase. Na mmusua no atenae
ahorow no mfimfini na wɔde Ahyiae Ntamadan
no besi." 3 Apuei fam, baabi a owia pue fi hɔ
no na ɛsɛ sɛ Yuda nnipa nkyekyɛmu ahorow no
nyinaa bɔ wɔn atenae wɔ wɔn frankaa ase. Yudafo
ntuanoni ne Aminadab ba Nahson. 4 Na ne dɔm
no ano si mpem aduɔson anan ne ahansia. 5
Isakar abusuakuw na wobedi so. Wɔn ntuanoni
ne Suar babarima Netanel. 6 Na ne dɔm no ano
si mpem aduonum anan ne ahannan. 7 Sebulon
abusuakuw na wobedi so. Wɔn ntuanoni ne Helon
babarima Eliab. 8 Na ne dɔm no ano si mpem
aduonum ason ne ahannan. 9 Enti na nnipa
dodow a wɔwɔ Yuda atenae no nyinaa sɛnea wɔn
nkyekyɛmu te no ano si mpem ɔha aduɔwɔtwe asia
ne ahannan. Sɛ Israelfo no tu a, saa mmusuakuw
abiɛsa yi na edi kan. 10 Anafo fam na Ruben nnipa
nkyekyɛmu ahorow no nyinaa bɛbɔ wɔn atenae
de wɔn frankaa asi. Wɔn ntuanoni ne Sedeur
babarima Elisur. 11 Ne dɔm ano si mpem aduanan
asia ne ahannum. 12 Simeon abusuakuw na wobedi
so. Wɔn ntuanoni ne Surisadai babarima Selumiel.
13 Ne dɔm ano si mpem aduonum akron ne ahaasa.
14 Gad abusuakuw na wobedi so. Wɔn ntuanoni
ne Reuel babarima Eliasaf. 15 Na ne dɔm ano
si mpem aduanan anum ahansia ne aduonum.
16 Na mmarima a wɔwɔ Ruben atenae ne sɛnea
wɔn nkyekyɛmu te no ano si mpem ɔha aduonum
baako ahannan ne aduonum. Na sɛ Israelfo tu
a, wɔn na wɔto so abien. 17 Afei Lewifo no de
Ahyiae Ntamadan befi wɔn atenae mfimfini hɔ
akɔ. Mmusuakuw no nyinaa bɛkɔ no nnidiso sɛnea
wɔn atenae nhyehyɛe te wɔ wɔn mmusuakuw
mfrankaa akyi. 18 Efraim abusuakuw bɛfa atenae
hɔ atɔe fam adi wɔn abusua frankaa akyi. Wɔn
ntuanoni ne Amihud babarima Elisama. 19 Ne
dɔm ano si mpem aduanan ne ahannum. 20
Manase abusuakuw na wobedi so. Wɔn ntuanoni
ne Pedahsur babarima Gamaliel. 21 Ne dɔm ano
si mpem aduasa abien ne ahannu. 22 Benyamin
abusuakuw na wodi so. Wɔn ntuanoni ne Gideoni
babarima Abidan. 23 Ne dɔm ano si mpem aduasa
anum ne ahannan. 24 Na mmarima a wɔwɔ Efraim
atenae ne sɛnea wɔn nkyekyɛmu te no ano si
mpem ɔha ne awotwe ne ɔha baako. Na sɛ Israelfo
tu a, wɔn na wɔto so abiɛsa. 25 Dan abusuakuw
bɛfa atifi fam adi wɔn abusua frankaa akyi. Wɔn
ntuanoni ne Amisadai babarima Ahieser. 26 Ne
dɔm ano si mpem aduosia abien ne ahanson. 27
Aser abusuakuw no bedi so. Wɔn ntuanoni ne
Okran babarima Pagiel. 28 Ne dɔm ano si mpem
aduanan baako ne ahannum. 29 Naftali abusuakuw
no bedi so. Wɔn ntuanoni ne Enan ba Ahira. 30 Ne
dɔm ano si mpem aduonum abiɛsa ne ahannan.
31 Mmarima a wɔwɔ Dan atenae no ano si mpem
ɔha aduonum ason ne ahansia. 32 Sɛɛ na Israelfo a
wɔkan wɔn mmusuakuw mmusuakuw no te. Wɔn
a wɔwɔ atenae hɔ nyinaa, sɛnea wɔn nkyekyɛmu
te no ano si mpem ahansia ne abiɛsa ahannum
ne aduonum. 33 Sɛnea Awurade hyɛɛ Mose no,
wɔankan Lewifo no anka Israelfo no ho. 34 Enti
Israelfo yɛɛ biribiara sɛnea Awurade hyɛɛ Mose
no. Wɔbobɔɔ wɔn atenae, tenatenaa wɔn frankaa
ahorow ase, na wɔnantew nnidiso nnidiso sɛnea
wɔn mmusua ne wɔn afi te.

3 Eyi ne nea ɛfa Aaron ne Mose mmusua ho bere
a Awurade kasa kyerɛɛ Mose wɔ Sinai Bepɔw so
no. 2 Aaron mmabarima din na edidi so yi: Nadab,
n'abakan, Abihu, Eleasar ne Itamar. 3 Eyinom ne
Aaron mma a wɔasra wɔn ngo na wɔayi wɔn asi
hɔ sɛ asɔfo. 4 Nadab ne Abihu de, wowuwuu wɔ
Awurade anim bere a wɔhyew afɔrebɔde wɔ ogya a
ɛmfata so wɔ Sinai sare so no. Na wonni mma nti,
Eleasar ne Itamar nko ara na wɔsom sɛ asɔfo, bere
a wɔn agya Aaron te ase no. 5 Awurade ka kyerɛɛ
Mose se: 6 "Frɛ Lewifo no, na fa wɔn ma ɔsɔfo
Aaron sɛ n'aboafo. 7 Wɔbɛyɛ adwuma wɔ Ahyiae
Ntamadan no mu ama ɔsɔfo Aaron ne nnipa no
nyinaa. 8 Afei, wɔbɛhwɛ nneɛma a wɔde siesie
Ahyiae Ntamadan mu no so de asi Israelfo no anan
mu ayɛ asodi a wɔyɛ wɔ Ahyiae Ntamadan no
mu. 9 Fa Lewifo no ma Aaron ne ne mmabarima;
wɔn ne Israelfo a wɔde wɔn bɛma no korakora. 10
Ma Aaron ne ne mmabarima no nsom sɛ asɔfo;
onipa foforo biara a ɔbɛbɛn kronkronbea hɔ no,
ɛsɛ sɛ wokum no." 11 Awurade ka kyerɛɛ Mose
se, 12 "Mayi Lewifo no afi Israelfo no mu de wɔn
asi Israel babea biara abakan a ɔyɛ ɔbarima anan
mu. Lewifo no yɛ me de, 13 efisɛ abakan biara
wɔ me. Bere a mikunkum mmakan wɔ Misraim
no, migyaw Israel mmakan, sɛ wɔyɛ nnipa anaa
mmoa. Wɔyɛ me dea. Mene Awurade." 14 Afei,
Awurade ka kyerɛɛ Mose wɔ Sinai sare so se, 15
"Kan Lewifo no wɔ wɔn mmusua ne afi mu. Kan
ɔbarima biara fi nea wadi ɔsram baako so." 16
Enti Mose kan wɔn sɛnea Awurade hyɛɛ no no.

17 Eyinom ne Lewi mmabarima: Gerson, Kohat
ne Merari. 18 Gerson asefo ni: Libni ne Simei. 19
Kohat asefo: Amram, Ishar, Hebron ne Usiel. 20
Merari asefo: Mahli ne Musi. Eyinom ne Lewifo,
sɛnea wɔn mmusua ne wɔn afi te. 21 Gerson asefo
no na wɔyɛ mmusua a wofi Libni ne Simei ase. 22
Na Gersonfo mmarima a wɔadi ɔsram ne nea ɛboro
saa a wofi Gerson mmusua mu no dodow yɛ mpem
ahanson ne ahannum. 23 Wɔn atenae wɔ Ahyiae
Ntamadan no akyi wɔ atɔe fam. 24 Na Gersonfo no
ntuanoni ne Lael babarima Eliasaf. 25 Saa mmusua
abien yi na na wɔhwɛ Ahyiae Ntamadan no ne ne
nkataho no ne ɔkwan nkataano no so. 26 Afei, na
wɔhwɛ adiwo nkataano a etwa Ahyiae Ntamadan
no ho ne afɔremuka ne adiwo nkataano nhoma ne
ɛhɔ nneɛma a wɔde di dwuma ahorow no nyinaa
so. 27 Kohat asefo yɛ mmusua a wofi Amram, Ishar,
Hebron ne Usiel ase. 28 Na Kehat mmusua no
mu mmarima a wɔadi ɔsram ne nea ɛboro saa no
dodow yɛ mpem awotwe ne ahansia. Wɔn na na
wɔhwɛ kronkronbea no so. 29 Wɔmaa wɔn atenae
wɔ Ahyiae Ntamadan no anafo fam. 30 Na Kohatfo
ntuanoni no ne Usiel babarima Elisafan. 31 Saa
mmusua anan yi na na wɔhwɛ apam adaka, ɔpon,
kaneadua, afɔremuka ahorow, ne nea ɛkeka ho a
na wɔde di dwuma wɔ kronkronbea hɔ, mfimfini
ntwamtam ne nneɛma a wɔde di dwuma ahorow
wɔ hɔ nyinaa no so. 32 Aaron babarima ɔsɔfo
Eleasar no na na ɔyɛ ɔpanyin wɔ Lewifo no nyinaa
so. Ɔyɛɛ no panyin wɔ asɔfo a wɔhwɛ kronkronbea
no so. 33 Na Merari asefo no yɛ mmusua a wofi
Mahli ne Musi ase. 34 Merarifo mmusua no mu
na mmarima a wɔadi ɔsram ne nea ɛboro saa
no dodow yɛ mpem asia ne ahannu. 35 Merari
abusua no ntuanoni ne Abihail babarima Suriel,
na wɔtenaa Ahyiae Ntamadan no atifi fam. 36
Dwumadi a wɔde hyɛɛ saa mmusuakuw abien yi
nsa ne sɛ, wɔbɛhwɛ Ahyiae Ntamadan no nnyinaso
so. Afei, wɔbɛhwɛ mmeamu nnua, mpuran, nsisiso
ne ɛho nneɛma a wɔde di dwuma no nyinaa, 37
ne mpuran a ɛwɔ adiwo hɔ nyinaa ne ne nsisiso,
nnyinaso, ne ntampehama nyinaa, wɔbɛhwɛ so. 38
Ahyiae Ntamadan no apuei fam, nea owia pue fi
no, wogyaw maa Mose ne Aaron ne ne mmabarima
sɛ wonsisi wɔn ntamadan wɔ hɔ. Saa nnipa yi na
na wosi Israelfo no anan mu di Ahyiae Ntamadan
no ho dwuma nyinaa. Obi foforo biara a ɔbɛbɛn
kronkronbea hɔ no, ɛsɛ sɛ wokum no. 39 Lewifo
a Awurade hyɛɛ Mose ne Aaron sɛ wɔnkan wɔn
sɛnea wɔn mmusua te a ɔbarima biara a wɔadi
ɔsram ne nea ɛboro saa ka ho no dodow yɛ mpem
aduonu abien. 40 Awurade ka kyerɛɛ Mose se,
"Kan Israelfo mmakan a wɔyɛ mmarima na wɔadi
ɔsram ne nea ɛboro saa no, na kyerɛw wɔn din. 41
Lewifo no bɛyɛ me de. Ma wonsi Israelfo mmakan
nyinaa anan mu, na Lewifo nyɛmmoa mmakan
nsi Israelfo nyɛmmoa mmakan anan mu. Mene
Awurade." 42 Enti Mose kan Israelfo mmakan
nyinaa sɛnea Awurade hyɛɛ no no. 43 Mmakan
mmarima a wɔadi ɔsram ne nea ɛboro saa no a
ɔkyerɛw wɔn din no ano si mpem aduonu abien
ahannu ne aduɔson abiɛsa. 44 Afei, Awurade ka
kyerɛɛ Mose se, 45 "Ma Lewifo nsi Israelfo mmakan
anan mu. Na Lewifo nyɛmmoa mmakan nso nsi
Israelfo nyɛmmoa mmakan anan mu. Lewifo yɛ me
dea. Mene Awurade. 46 Ansa na mubegye Israelfo
mmakan ahannu aduɔson abiɛsa no a wɔboro
Lewifo no dodow so no, 47 momma wontua ti ade,
sɛnea hyiadan mu nnwetɛbona te, a emu duru
yɛ gram aduonum nson. 48 Fa ti ade sika no ma
Aaron ne ne mma." 49 Enti Mose gyigyee Israelfo
ahannu aduɔson abiɛsa a na wɔboro Lewifo no
dodow so no ti ade. 50 Sika a wogyigyee no nyinaa
ano sii dwetɛ kilogram dunum ne fa. 51 Na Mose
de maa Aaron ne ne mmabarima sɛnea Awurade
hyɛɛ no no.

4 Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se: 2 "Kan
Kohatfo no dodow a wɔwɔ Lewifo no abusua
mu. 3 Saa nnipakan yi bɛyɛ mmarima nko ara a
wɔadi fi mfe aduasa kosi aduonum a wobetumi ayɛ
adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan mu. 4 "Kohat mma
no dwumadi ne sɛ wɔbɛhwɛ akronkronne no so wɔ
Ahyiae Ntamadan no mu. 5 Sɛ wɔretu afi atenae
hɔ a, Aaron ne ne mma mmarima na wobedi kan
akɔ Ahyiae Ntamadan no mu akɔfa nkataanim no
de akata adaka no ho. 6 Afei, wɔde abirekyi nhoma
bɛkata nkataanim no ho na wɔde ntama tuntum
akata abirekyi nhoma no ho na wɔde nnua a wɔde
soa adaka no ahyehyɛ ne nkaa no mu. 7 "Afei,
wɔmfa ntama tuntum nsɛw ɔpon a Daa Daa Brodo
no da so no so; na wɔmfa mprɛte, nsanka, ne adidi
nkankyee ne ɔnom afɔre nkuruwa no; brodo no
ngu ntama no so ara. 8 Wɔde ntama kɔkɔɔ bɛkata
so na wɔasan de abirekyi nhoma akata ntama
kɔkɔɔ no so. Na afei, wɔde nnua a wɔde bɛsoa
no ahyehyɛ ɔpon no mu. 9 "Ɛsɛ sɛ wɔde ntama
tuntum kata kaneadua no, akanea no, adabaw no,
nkuku apampaa no ne ngo tumpan no ho. 10 Saa
nneɛma yi nyinaa nso wɔde abirekyi nhoma a ɛyɛ
den bɛkata ho na wɔde nea wɔakyekyere no nyinaa
abegu ɔpon no so. 11 "Ɛsɛ sɛ wɔde ntama tuntum
kata sikakɔkɔɔ afɔremuka no so na wɔsan de
abirekyi nhoma kata so bio na wɔde nnua a wɔde
soa no hyehyɛ afɔremuka no mu. 12 "Hyiadan no
mu som no ho nneɛma a aka no nyinaa, ɛsɛ sɛ
wɔde ntama bibiri kyekyere ho a wɔde abirekyi
nhoma asan akyekyere ho na wɔde ato mpata a

wɔde soa no so. 13 “Ɛsɛ sɛ wotu nsõ no nyinaa
fi afɔremuka no mu gu, na wɔde ntama kɔkɔɔ
kyekyere ho. 14 Ɛsɛ sɛ wɔde afɔremuka no ho ɔsom
nneɛma nyinaa gu ntama no so. Saa nneɛma no ne
nkankyee a wɔnoa mu, adinam, sofi, ne nkankyee a
wɔde nsu a wɔde pete gu mu. Ɛsɛ sɛ wɔde abirekyi
nhoma kata ne nyinaa so na wɔde nnua a wɔde
soa no gu faako a ɛsɛ sɛ wɔde gu. 15 “Sɛ Aaron ne
ne mma mmarima no wie kronkronbea hɔ nneɛma
no anoboa a, Kohat ne n’abusuafo bɛba abɛsoa akɔ
baabiara a wɔretu nneɛma akɔ. Nanso wonni ho
kwan sɛ wɔde wɔn nsa ka nneɛma a ɛho tew no bi.
Wɔyɛ saa a, wobewuwu. Ɛsɛ sɛ Kohat mmabarima
no soa nneɛma a ɛwɔ Ahyiae Ntamadan no mu
no. 16 “Aaron babarima Eleasar a ɔyɛ ɔsɔfo no
na ɔbɛhwɛ ngo a wɔde bɛsɔ kanea, nnuhuam,
daa aduan a wɔde bɔ afɔre, ɔsra ngo ne Ahyiae
Ntamadan no nyinaa so. Biribiara a ɛwɔ Ahyiae
Ntamadan no mu no nso, ɔbɛhwɛ so.” 17 Afei,
Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se, 18 “Monhwɛ
sɛ wɔrentwa Kohatfo abusuakuw no mfi Lewifo
mu. 19 Sɛ wɔresoa nneɛma a ɛho tew no a, nea ɛsɛ
sɛ wɔyɛ a wɔrenwuwu ni: Ɛsɛ sɛ Aaron ne ne mma
mmarima no ne wɔn kɔ hɔ kɔkyerɛ wɔn ade a ɛsɛ
sɛ wɔn mu biara soa. 20 Ɛnsɛ sɛ Kohatfo no kɔ hɔ
kɔhwɛ akronkronne no koraa, na wɔanwuwu.” 21
Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 22 “Kan Gerson asefo
a wɔfra Lewifo abusua mu no, 23 fi mmarima a
wɔadi mfe aduasa kosi aduonum a wobetumi ayɛ
adwuma kronkron wɔ Ahyiae Ntamadan mu hɔ no
so. 24 “Gerson mmusua no dwuma a wobedi ni:
25 Wɔbɛsoa ntama a etwa Ahyiae Ntamadan mu
hɔ, Ahyiae Ntamadan no ankasa ne nea ɛkata ho,
abirekyi nhoma nkuruso ne ntama a ɛsɛn Ahyiae
Ntamadan no ano no. 26 Afei, wɔbɛsoa nkataho
a ɛkata adiwo hɔ fasu no ho no. Wɔbɛsoa ntama
a etwa adiwo hɔ kwan no ano ne afɔremuka ne
Ahyiae Ntamadan no ntam no. Wɔbɛsoa afɔremuka
no, ntampehama ne nea ɛkeka ho nyinaa. Wɔn na
ɛsɛ sɛ wɔhwɛ twe eyinom nyinaa. 27 Aaron anaa
ne mmabarima no bi tumi ma Gerson asefo no
bi dwuma di. 28 Eyi ne Gersonfo no adwuma wɔ
Ahyiae Ntamadan no mu. Ɛsɛ sɛ wodi Aaron ba
Itamar a ɔyɛ ɔsɔfo no nan ase. 29 “Kan Merari asefo
a wɔfra Lewifo abusua mu no. 30 Kan mmarima a
wɔadi mfe aduasa kosi aduonum so a wobetumi
ayɛ adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan mu hɔ. 31 Sɛ
wɔpagyaw Ahyiae Ntamadan no a, wɔn na ɛsɛ sɛ
wɔsoa ne nnyinaso, nnua a esisi mu, ne nsisiso,
32 mpuran a wɔde yɛɛ adiwo hɔ afasu no ne ne
nsisiso, nnyinaso, ntampehama ne biribiara a
wɔde di ho dwuma. Fa dwumadi ahorow no hyɛ
nnipa a wobɛbobɔ wɔn din no nsa. 33 Merari
asefo no, Aaron babarima Itamar na ɔbɛhwɛ wɔn
so.” 34 Enti Mose ne Aaron ne mpanyimfo no bi
kɔkan Kohatfo 35 a mmarima a wɔadi mfe aduasa
kosi aduonum nyinaa a wobetumi ayɛ Ahyiae
Ntamadan mu adwuma ka ho, 36 na wohuu sɛ
wɔn nyinaa dodow yɛ mpem abien ne ahanson
aduonum. 37 Eyinom ne Kohat asefo dodow a
na wɔsom wɔ Ahyiae Ntamadan no mu Wɔyɛɛ
eyinom nyinaa de dii Awurade ahyɛde a ɔmaa
Mose no so. 38 Wɔkan Gersonfo no mmusua ne
wɔn mmusuakuw. 39 Wɔkan mmarima a wɔadi mfe
aduasa kosi aduonum a wobetumi ayɛ adwuma
wɔ Ahyiae Ntamadan no mu. 40 Wɔn nyinaa
dodow yɛɛ mpem abien ahansia ne aduasa. 41
Enti na Gersonfo a wɔfata sɛ wɔsom wɔ Ahyiae
Ntamadan no mu no nyinaa dodow ne no. Mose
ne Aaron na wɔkan wɔn sɛnea Awurade hyɛɛ
wɔn no. 42 Merarifo no nso, wɔkan wɔn mmusua
ne wɔn mmusuakuw. 43 Wɔkan wɔn mmarima
a wɔadi mfe aduasa kosi aduonum a wɔfata sɛ
wɔyɛ adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan no mu. 44
Wɔn nyinaa dodow yɛɛ mpem abiɛsa ne ahannu.
45 Enti Merarifo a wɔfata sɛ wɔsom wɔ Ahyiae
Ntamadan no mu no nyinaa dodow ne no. Mose
ne Aaron na wɔkan wɔn sɛnea Awurade hyɛɛ Mose
no. 46 Enti Mose ne Aaron ne Israel mpanyimfo
nam Lewifo no mmusua ne wɔn afi so kan wɔn
nyinaa. 47 Mmarima a na wɔadi fi mfe aduasa
kosi mfe aduonum no nyinaa a na wɔfata sɛ wɔyɛ
adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan no mu hɔ no ne wɔn
a wɔbɛsoa akɔ no 48 dodow yɛ mpem ahanwɔtwe
ahannum ne aduɔwɔtwe. 49 Awurade hyɛ a ɔhyɛɛ
Mose no nti na wɔnam so kan nnipa no.

5 Eyi ne mmara a Awurade san hyɛ maa Mose: 2
“Ka kyerɛ Israelfo no se, ɛsɛ sɛ wɔpam akwatafo
nyinaa fi atenae hɔ. Wɔn a kuru atutu wɔn ne
wɔn a wɔde wɔn nsa akɔka funu nti wɔn ho agu
fi nyinaa no, ɛsɛ sɛ wɔpam wɔn. 3 Mmarima ne
mmea nyinaa ka ho. Yi wɔn nyinaa fi hɔ, sɛnea
ɛbɛyɛ na atenae a me ne mo bɛtena no ho rengu
fi.” 4 Wodii Awurade mmara no so. 5 Afei, Awurade
ka kyerɛɛ Mose se, 6 “Ka kyerɛ Israelfo no se, sɛ
ɔbarima o, ɔbea o, odi Awurade huammɔ a, ɛyɛ
bɔne. 7 Ɛsɛ sɛ ɔka ne bɔne na ade a owiae no, otua
ho ka nyinaa na ɔsan de ɛho ka no nkyɛmu ɔha
mu aduonu ka ho de ma onipa ko a ɔbɔɔ no korɔn
no. 8 Na sɛ onipa ko a wɔyɛɛ no bɔne no awu na
onni obusuani biara a ɔbɛn no a wobetua ho ka
ama no, na ɛsɛ sɛ wotua ma ɔsɔfo a, ɛsɛ sɛ wɔde
odwennini ka ho sɛ mpatade. Ɛyɛ Awurade de. 9
Akyɛde kronkron a Israelfo de bɛkyɛ ɔsɔfo no yɛ
ne de. 10 Ɔsɔfo biara bɛfa akyɛde kronkron biara a
ne nsa bɛka.” 11 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 12
“Ka kyerɛ Israelfo no se, sɛ ɔbarima bi yere kɔbɔ
aguaman 13 nanso onhu asɛm no mu nokware na

onya ɔdanseni **14** na ɔtwe ho ninkunu na ɔnte ne
ho ase a, **15** ɔbarima no de ne yere no bɛkɔ ɔsɔfo
anim a ɔbea no ho afɔrebɔde a ɛyɛ atokosiam a
wɔmfaa ohuam ngo mfrae lita abien ka ho. Efisɛ
ɛyɛ ninkutwe afɔrebɔ. Ɛno na ɛbɛma nokware ada
adi ama wɔahu sɛ ɔbea no di fɔ anaa odi bem.
16 "Ɔsɔfo no de ɔbea no bɛba Awurade anim, **17**
na wasaw Ahyiae Ntamadan no mu mfutuma de
afra nsu kronkron a egu asuhina kɛse bi mu no.
18 Ɔbɛsan ne ti a wakyekyere no na ɔde ninkunu
afɔrebɔde no agu ne nsam de ahwɛ sɛ ɔbarima no
nsusuwii no yɛ nokware ampa ara anaasɛ ɛnyɛ
nokware. Ɔsɔfo no begyina n'anim a okura nsu
nwenweenwen a ɛde mmusu ba no. **19** Ɔbɛma no
aka ntam sɛ onnim asɛm no ho hwee na waka
akyerɛ no se, sɛ wo ne ɔbarima biara nnae ka wo
kunu nko ara ho de a, ɛno de, wo ho ntew mfi nsu
nwenweenwen a ɛde mmusu ba yi ho. Na sɛ woabɔ
aguaman a, ɛno de, Awurade bɛdome wo wɔ wo
nkurɔfo mu. Ɔbɛma wo srɛ aporɔw na wo yafunu
ahon. Na ɔbea no bɛka se, 'Yiw, saa na ɛsɛ sɛ ɛba.'
23 "Ɔsɔfo no bɛkyerɛw nnome yi nyinaa agu nhoma
bi mu na wahohoro agu nsu nwenweenwen no
mu. **24** Sɛ ɛsɛ sɛ ɔbea no nom nsu no na sɛ ɔnom
wɔ bere a wayɛ bɔne a, ɛyɛ nwenweenwen wɔ ne
mu. **25** Afei, ɔsɔfo no begye ninkunu afɔrebɔde
no afi ɔbea no nsam na wahinhim wɔ Awurade
anim na ɔde akɔ afɔremuka no so. **26** Ɔbɛsaw ne
nsa ma de asi ne nyinaa anan na wahyew no wɔ
afɔremuka no so na wama ɔbea no anom nsu no.
27 Sɛ ne ho agu fi na wabɔ aguaman atia ne kunu a,
nsu a wanom no bɛyɛ nwenweenwen wɔ ne mu na
ne yafunu ahon na ne srɛ aporɔw na wayɛ nnome
wɔ ne nkurɔfo mu. **28** Sɛ ɔyɛ kronkron a ɔmmɔɔ
aguaman a, wɔrenhaw no, na ɛrenkyɛ, obenyinsɛn.
29 "Eyi ne mmara a ɛfa ɔbea a ne bra nye na ne
kunu twe ne ho ninkunu **30** de hwehwɛ mu hu sɛ
odi ne kunu nokware anaa onni no nokware no
ho. Ɔde no bɛba Awurade anim na ɔsɔfo no adi
dwuma a wɔabobɔ so no nyinaa. **31** Wɔrenni ne
kunu no asɛm wɔ baabiara sɛ wama ɔyare bɔne bi
aba ne yere so, efisɛ ɛyɛ ɔno ara na ɔma ɛbaa saa."

6 Awurade san ka kyerɛɛ Mose se, **2** "Ka kyerɛ
Israelfo no se, sɛ ɔbarima anaa ɔbea kɔyɛ
Nasareni de tew ne ho wɔ Awurade anim a, **3** ɛno
akyi, saa bere a ɔwɔ ahotew no mu no, onni ho
kwan sɛ ɔnom nsa a ɛyɛ den anaa bobesa anaa nsa
a emu kaw. **4** Saa bere no mu no, onni ho kwan sɛ
odi biribiara a efi bobe mu, sɛ ɛyɛ n'aba anaa ne
hono. **5** "Saa bere no mu no, ɛnsɛ sɛ oyi ne tinwi,
efisɛ ɔyɛ kronkron na wɔatew ne ho ama Awurade;
ɛno nti na ɛsɛ sɛ ɔma ne tinwi fuw no. **6** "Ne bɔhyɛ
no nna no mu a watew ne ho ama Awurade no,
onni ho kwan sɛ ɔkɔ owufo ho. **7** Sɛ owufo no yɛ
n'agya, ne na, ne nuabarima anaa ne nuabea koraa
a, ɔnnkɔ ne ho, efisɛ ɔda so hyɛ ne bɔ a ɔhyɛ de
tew ne ho maa Onyankopɔn no ase. **8** Saa bere
no mu nyinaa, wɔatew ne ho ama Awurade. **9**
"Sɛ obi wu tɔ ne nkyɛn de gu ne ho fi a, nnanson
akyi no, ɛsɛ sɛ oyi ne tinwi a ɛho agu fi no. Afei,
wobedwira ne ho afi fi a owufo no de aka no no
ho. **10** N'adekyee a ɛyɛ da a ɛto so awotwe no, ɛsɛ
sɛ ɔde nturukuku abien anaa mmorɔnoma mma
abien brɛ ɔsɔfo wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano.
11 Ɔsɔfo no de nnomaa no mu baako bɛbɔ bɔne ho
afɔre na ɔde ɔbaako abɔ ɔhyew afɔre, na ayɛ mpata
ama nea ne ho agu fi no. Na da no ara, ɛsɛ sɛ oti
ne bɔhyɛ mu na ɔsan ma ne tinwi no fuw bio. **12**
Nna dodow a odii wɔ ne bɔhyɛ a edi kan no mu no
nyinaa ahyew agu. Ɔbɛhyɛ Awurade bɔ foforo de
afi ase, na ɔde odwennini ba a wadi afe bɛba abɛbɔ
afɔdi ho afɔre. **13** "Da a ne bɔhyɛ a ɛtew ɔno ne
Awurade ntam no wie du no, ɛsɛ sɛ ɔkɔ Ahyiae
Ntamadan no ano. **14** Ɛhɔ na ɔbɛbɔ ɔhyew afɔre
ama Awurade. Ɔde oguan ba a wadi afe a onnii
dɛm na ɛbɛbɔ saa afɔre no. Ɛsɛ sɛ ɔde oguammere
a wadi afe a onnii dɛm bɔ bɔne ho afɔre na ɔde
odwennini a onnii dɛm bɔ asomdwoe afɔre. **15**
Nneɛma a ɔde bɛka ho no ne brodo a mmɔkaw
mfra mu, asikresiam tetare a wɔde ngo afra; brodo
ntrantraa bi a mmɔkaw mfra mu a wɔde ngo ayɛ
so a aduan ne nsa afɔrebɔde ka ho. **16** "Ɛsɛ sɛ
Ɔsɔfo no de saa afɔrebɔde yi nyinaa ba Awurade
anim na wabɛbɔ bɔne ho afɔre ne ɔhyew afɔre. **17**
Ɛsɛ sɛ ɔde odwennini a wɔde no bɛbɔ asomdwoe
afɔre a brodo kɛntɛnma a mmɔkaw nni mu nso
ka ho na ɔde abɛbɔ aduan ne nsa afɔre. **18** "Afei,
ɔhotuafo no beyi ne tinwi a afuw kuhaa no; ɛno ne
nsɛnkyerɛnne a ɛkyerɛ sɛ ɔnhyɛ bɔhyɛ no ase bio.
Wɔbɛyɛ eyi wɔ Ahyiae Ntamadan no ano, na wɔde
nwi no agu asomdwoe afɔre a wɔrebɔ no wɔ gya
mu no ahyew no. **19** "Wɔayi ɔbarima no tinwi no
awie no, ɔsɔfo no de odwennini no basa a wɔatoto
tetare a mmɔkaw nni mu no baako ne brodo
ntrantraa a mmɔkaw nni mu bɛhyɛ ɔbarima no
nsam. **20** Ɔsɔfo no behim akɔ n'anim aba n'akyi wɔ
Awurade anim a ɛkyerɛ ma a ɔde rema Awurade.
Ne nyinaa yɛ kyɛfa a ɛho tew ma ɔsɔfo no. Wɔbɛyɛ
no sɛnea wɔyɛ odwennini no basa mu mfe mparow
a wohim no wɔ Awurade anim no. Eyi akyi no,
ɔhotuafo no tumi nom bobesa a ɛkyerɛ sɛ wɔayi no
afi ne bɔhyɛ no mu. **21** "Eyinom ne mmara a ɛda
hɔ ma Nasareni a wahyɛ n'ahofama ho bɔ awie,
na ɔde afɔrebɔ ahorow brɛ Awurade. Saa afɔrebɔ
yi akyi no, otumi de afɔrebɔde biara a ɔrebɛyɛ
Nasareni no, ɔhyɛɛ ho bɔ sɛ ɔde bɛba no ba." **22**
Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **23** "Ka kyerɛ
Aaron ne ne mmabarima no se, ɛsɛ sɛ wohyira

Israelfo yi sononko sɛ: **24** "'Awurade nhyira mo na
ɔnhwɛ mo so. **25** Awurade ntew n'anim nkyerɛ mo
na ɔnnom mo. **26** Awurade mma n'ani so nhwɛ mo
na ɔmma mo asomdwoe.' **27** "Saa na ɛsɛ sɛ Aaron
ne ne mmabarima hyira Israelfo, na m'ankasa nso
mehyira wɔn."

7 Da a Mose wiee Ahyiae Ntamadan no hyehyɛ no,
ɔsraa ho nyinaa ngo, tew mu nneɛma nyinaa ho.
Ɔsan sraa afɔremuka ne ho nkuku ne nkaka nyinaa
ngo, tew ho nso. **2** Afei, Israel mpanyimfo ne
mmusuakuw no mu mpanyin a wɔhwɛɛ nnipakan
no so no nyinaa de wɔn afɔrebɔde bae. **3** Wɔde
nteaseɛnam asia a wɔakatakata ho ne anantwi
dumien na ɛbae. Na nteaseɛnam no baako biara
yɛ mpanyimfo baanu de, a nantwi baako yɛ wɔn
mu biara de. Wɔde ne nyinaa maa Awurade wɔ
Ahyiae Ntamadan no anim. **4** Awurade ka kyerɛɛ
Mose se, **5** "Gye wɔn akyɛde no na fa nteaseɛnam
no yɛ Ahyiae Ntamadan no ho adwuma. Fa ma
Lewifo no na obiara mfa nni dwuma biara a ɛsɛ sɛ
odi." **6** Enti Mose de nteaseɛnam no ne anantwi
no maa Lewifo no. **7** Ɔmaa Gerson ne ne nkurɔfo
nteaseɛnam abien ne anantwi anan sɛnea na ehia
ma wɔn dwumadi, **8** na ɔmaa Merari ne ne nkurɔfo
nso nteaseɛnam anan ne anantwi awotwe a Aaron
babarima Itamar na na odi so panyin. **9** Wɔamma
Kohat nkurɔfo nteaseɛnam no bi, efisɛ na ɛsɛ sɛ
wɔsoa wɔn kyɛfa a ɛfa Ahyiae Ntamadan no ho
nneɛma no ho no wɔ wɔn mmati so. **10** Mpanyimfo
a wodi anim no nso de nsrabɔ akyɛde beguu
afɔremuka no anim da a wɔresra afɔremuka no
ngo no. **11** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, "Kyekyɛ
nna a obiara de n'afɔrebɔde bɛba afɔremuka no
so." **12** Aminadab babarima Nahson a ofi Yuda
abusuakuw mu na ɔde n'afɔrebɔde baa da a edi kan
no. **13** Nneɛma a ɔde bae no yɛ: dwetɛ prɛte baako
a emu duru yɛ kilogram baako ne fa, dwetɛ kuruwa
kɛse bi a ɛbɛyɛ kilogram baako a ne nyinaa na
wɔde asikresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahyɛ
no amaama; **14** sikakɔkɔɔ adaka baako a ɛkari gram
ɔha ne dunan a wɔde aduhuam ahyɛ no ma; **15**
ɔde nantwinini ba, odwennini ne oguamma a wadi
afe bae sɛ ɔhyew afɔrebɔde. **16** Wɔde ɔpapo bae sɛ
bɔne ho afɔrebɔde **17** ne anantwi abien, adwennini
anum, mmirekyi anum ne nguantenmma a wɔn
mu biara adi afe, anum bae sɛ wɔn asomdwoe
afɔrebɔde. Eyi ne Nahson, Aminadab ba afɔrebɔde.
18 Da a ɛto so abien no, Suar babarima Netanel a
ɔda Isakar abusuakuw ano no de n'afɔrebɔde bae.
19 Na n'afɔrebɔde no yɛ: dwetɛ prɛte a ɛyɛ kilogram
baako ne fa ne dwetɛ hweaseammɔ a emu duru
yɛ kilogram baako a wɔde atoko afɔrebɔde a ɛyɛ
asikresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehyɛ
no amaama. **20** Sikakɔkɔɔ nnwetɛbona baako a
ɛkari gram ɔha ne dunan a wɔde aduhuam ahyɛ
no ma; **21** nantwi ba, odwennini ne oguamma a
wɔadi afe bae sɛ ɔhyew afɔre, **22** ɔpapo sɛ bɔne
ho afɔre **23** ne anantwi abien, adwennini anum,
mpapo anum ne nguantenmma anum a wɔn mu
biara adi afe sɛ asomdwoe afɔre. Eyi ne afɔre a
Suar babarima Netanel de bae. **24** Ne nnansa so no,
Helon babarima Eliab a ɔda Sebulon abusuakuw
ano no de n'afɔrebɔde bae. **25** Na n'afɔrebɔde
no yɛ: dwetɛ prɛte a ɛyɛ kilogram baako ne fa
ne dwetɛ hweaseammɔ a emu duru yɛ kilogram
baako. Na wɔde atoko afɔrebɔde a ɛyɛ asikresiam
a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra ahyɛ
no amaama; **26** sikakɔkɔɔ akorade a emu duru
yɛ gram ɔha ne dunan a wɔde aduhuam ahyɛ
no ma; **27** nantwi ba, odwennini ne oguamma a
wɔadi afe bae sɛ ɔhyew afɔre, **28** ɔpapo sɛ bɔne ho
afɔre **29** ne anantwi abien, adwennini anum ne
mpapo anum sɛ asomdwoe afɔre. Eyi ne afɔre a
Helon babarima Eliab de bae. **30** Ne nnaanan so no,
Sedeur babarima Elisur a ɔda Ruben abusuakuw
ano no de n'afɔrebɔde bae. **31** Na n'afɔrebɔde no
yɛ: dwetɛ prɛte a ɛyɛ kilogram baako ne fa. Na
wɔde atoko afɔrebɔde a ɛyɛ asikresiam a wɔayam
no muhumuhu a wɔde ngo afra ahyɛ no amaama.
32 Sikakɔkɔɔ akorade a emu duru yɛ gram ɔha ne
dunan a wɔde aduhuam ahyɛ no ma. **33** Nantwi
ba, odwennini ne oguamma onini a wadi afe bae
sɛ ɔhyew afɔre, **34** ɔpapo sɛ bɔne ho afɔre; **35** ne
anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne
nguantenmma anum a wɔn mu biara adi afe. Eyi
ne afɔre a Sedeur babarima Elisur de bae. **36** Ne
nnaanum so no, Surisadai babarima Selumiel a ɔda
Simeon abusuakuw ano no de n'afɔrebɔde bae. **37**
Na n'afɔrebɔde no yɛ: dwetɛ prɛte a ɛyɛ kilogram
baako ne fa ne dwetɛ hweaseammɔ a emu duru
yɛ kilogram baako na wɔde atoko afɔrebɔde a ɛyɛ
asikresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo
afra ahyɛ no amaama; **38** sikakɔkɔɔ akorade a emu
duru yɛ gram ɔha ne dunan a wɔde aduhuam ahyɛ
no ma; **39** nantwi ba, odwennini ne oguamma onini
a wɔadi afe bae sɛ ɔhyew afɔre, **40** ɔpapo sɛ bɔne
ho afɔre, **41** ne anantwi abien, adwennini anum,
mpapo anum ne nguantenmma anum a wɔn mu
biara adi afe sɛ asomdwoe afɔre bae. Eyi ne afɔre a
Surisadai ba Selumiel de bae. **42** Ne nnansia so no,
Deguel babarima Eliasaf a ɔda Gad abusuakuw ano
no de n'afɔrebɔde bae. **43** Na n'afɔrebɔde no yɛ:
dwetɛ prɛte a ɛyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ
hweaseammɔ a emu duru yɛ kilogram baako a
wɔde atoko afɔrebɔde a ɛyɛ asikresiam muhumuhu
a wɔde ngo afra ahyehyɛ no amaama; **44** sikakɔkɔɔ
akorade bi a ɛkari gram ɔha ne dunan a wɔde

aduhuam ahyɛ no ma; **45** nantwi ba, odwennini ne
oguamma a wadi afe bae sɛ ɔhyew afɔre, **46** ɔpapo
sɛ bɔne ho afɔre; **47** anantwi abien, adwennini
anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a
wɔn mu biara adi afe sɛ asomdwoe afɔre. Eyi ne
afɔre a Deguel ba Eliasaf de bae. **48** Ne nnanson
so no, Amihud babarima Elisama a ɔda Efraim
abusuakuw ano no de n'afɔrebɔde bae. **49** Na
n'afɔrebɔde no yɛ: dwetɛ prɛte a ɛyɛ kilogram
baako ne fa ne dwetɛ hweaseammɔ a emu duru yɛ
kilogram baako. Na wɔde atoko afɔrebɔde a ɛyɛ
asikresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehyɛ
no amaama; **50** sikakɔkɔɔ akorade a ɛkari gram
ɔha ne dunan a wɔde aduhuam ahyɛ no ma; **51**
nantwi ba, odwennini ne oguamma a wadi afe bae
sɛ ɔhyew afɔre; **52** ɔpapo sɛ bɔne ho afɔre; **53** ne
anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne
nguantenmma anum a wɔn mu biara adi afe sɛ
asomdwoe afɔre. Eyi ne afɔre a Amihud babarima
Elisama de bae. **54** Ne nnaawɔtwe so no, Pedahsur
babarima Gamaliel a ɔda Manase abusuakuw ano
no de n'afɔrebɔde bae. **55** Na n'afɔrebɔde no yɛ:
dwetɛ prɛte a ɛyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ
hweaseammɔ a emu duru yɛ kilogram baako. Na
wɔde atoko afɔrebɔde a ɛyɛ asikresiam muhumuhu
a wɔde ngo afra ahyehyɛ no amaama; **56** sikakɔkɔɔ
akorade bi a ɛkari nnwetɛbona du a wɔde aduhuam
ahyɛ no ma; **57** nantwi ba, odwennini ne oguamma
a wadi afe bae sɛ ɔhyew afɔre; **58** ɔpapo sɛ bɔne
ho afɔre; **59** ne anantwi abien, adwennini anum,
mpapo anum ne nguantenmma anum a wɔn mu
biara adi afe sɛ asomdwoe afɔre. Eyi ne afɔre a
Pedahsur ba Gamaliel de bae. **60** Ne nnankron
so no, Gideoni babarima Abidan a ɔda Benyamin
abusuakuw ano no de n'afɔrebɔde bae. **61** Na
n'afɔrebɔde no yɛ: dwetɛ prɛte a ɛyɛ kilogram
baako ne fa ne dwetɛ hweaseammɔ a emu duru yɛ
kilogram baako. Na wɔde atoko afɔrebɔde a ɛyɛ
asikresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehyɛ
no amaama; **62** sikakɔkɔɔ akorade a ɛkari gram
ɔha ne dunan a wɔde aduhuam ahyɛ no ma; **63**
nantwi ba, odwennini ne oguamma a wadi afe
bae sɛ ɔhyew afɔre; **64** ɔpapo sɛ bɔne ho afɔre;
65 ne nantwi abien, adwennini anum, mpapo
anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara
adi afe sɛ asomdwoe afɔre. Eyi ne afɔre a Gideoni
babarima Abidan de bae. **66** Ne nnadu so no,
Amisadai babarima Ahieser a ɔda Dan abusuakuw
ano no de n'afɔrebɔde bae. **67** Na n'afɔrebɔde
no yɛ: dwetɛ prɛte a ɛyɛ kilogram baako ne fa
ne dwetɛ hweaseammɔ a emu duru yɛ kilogram
baako. Na wɔde atoko afɔrebɔde a ɛyɛ asikresiam a
wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehyɛ
no amaama; **68** sikakɔkɔɔ akorade a ɛkari gram
ɔha ne dunan a wɔde aduhuam ahyɛ no ma; **69**
nantwi ba, odwennini ne oguamma onini a wadi
afe bae sɛ ɔhyew afɔre; **70** ɔpapo sɛ bɔne ho afɔre;
71 ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo
anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara adi
afe sɛ asomdwoe afɔre. Eyi ne afɔre a Amisadai
babarima Ahieser de bae. **72** Ne nna dubaako so
no, Okran babarima Pagiel a ɔda Aser abusuakuw
ano no de n'afɔrebɔde bae. **73** Na n'afɔrebɔde
no yɛ: dwetɛ prɛte a ɛyɛ kilogram baako ne fa
ne dwetɛ hweaseammɔ a emu duru yɛ kilogram
baako. Na wɔde atoko afɔrebɔde a ɛyɛ asikresiam a
wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehyɛ
no amaama; **74** sikakɔkɔɔ akorade a ɛkari gram ɔha
ne dunan a wɔde aduhuam ahyɛ no ma; **75** nantwi
ba, odwennini ne oguamma onini a wadi afe bae
sɛ ɔhyew afɔre; **76** ɔpapo sɛ bɔne ho afɔre; **77** ne
anantwi abien, adwennini anum, mmirekyinini
anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara
adi afe sɛ asomdwoe afɔre. Eyi ne afɔre a Okran
babarima Pagiel de bae. **78** Ne nnadumien so no,
Enan babarima Ahira a ɔda Naftali abusuakuw
ano no de n'afɔrebɔde bae. **79** Na n'afɔrebɔde
no yɛ: dwetɛ prɛte a ɛyɛ kilogram baako ne fa
ne dwetɛ hweaseammɔ a emu duru yɛ kilogram
baako. Na wɔde atoko afɔrebɔde a ɛyɛ asikresiam a
wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehyɛ
no amaama; **80** sikakɔkɔɔ akorade a ɛkari gram
ɔha ne dunan a wɔde aduhuam ahyɛ no ma; **81**
nantwi ba, odwennini ne oguamma onini a wadi
afe bae sɛ ɔhyew afɔre; **82** ɔpapo sɛ bɔne ho afɔre;
83 ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo
anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara
adi afe sɛ asomdwoe afɔre. Eyi ne afɔre a Enan
babarima Ahira de bae. **84** Eyinom ne afɔremuka
no afɔrebɔde a Israel mpanyimfo de ba bɛsraa
afɔremuka no, nam so bɔɔ no atenase: dwetɛ
mprɛte dumien, dwetɛ hweaseammɔ dumien
ne sikakɔkɔɔ aduhuam nnwetɛbona dumien. **85**
Ne nyinaa mu, na dwetɛ nneɛma no kari bɛyɛ
kilogram aduasa, na prɛte biara kari bɛyɛ kilogram
baako ne fa, na hweaseammɔ no nso mu duru yɛ
kilogram baako. **86** Sikakɔkɔɔ a wɔde bɛkyɛe no
mu duru yɛɛ bɛyɛ kilogram baako ne fa a ɛkyerɛ
sɛ, sikakɔkɔɔ no akorade no mu biara duru yɛ
nnwetɛbona du a wɔde aduhuam ahyɛ no ma. **87**
Wɔde anantwi dumien ne adwennini a wɔn mu
biara adi afe na ɛbɛbɔɔ ɔhyew afɔre no a atoko
afɔrebɔ nso ka ho. Wɔde mpapo bɛbɔɔ bɔne ho
afɔre. **88** Asomdwoe afɔre nneɛma a wɔde bae ni:
nantwininimma aduonu anan, adwennini aduosia,
mmirekyi aduosia, adwennini a wɔn mu biara adi
afe aduosia. **89** Bere a Mose kɔɔ Ahyiae Ntamadan
no mu sɛ ɔne Awurade rekɔkasa no, ɔtee nne bi fi

soro a ɛrekasa kyerɛ no fi Mpata Beae no atifi hɔ,
wɔ adaka no ho baabi a kerubim abien no sisi no
ntam. Awurade faa saa kwan yi so kasa kyerɛɛ no.

8 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **2** "Ka kyerɛ Aaron
se, 'Sɛ wosɔ akanea ason a ɛwɔ kaneadua no
so no a, sɔ no sɛnea ɛbɛyɛ a, ɛbɛtow ne hann no
akɔ kaneadua no n'anim.'" **3** Aaron yɛɛ saa; ɔsɔɔ
akanea no ma ɛtow hann kɔɔ kaneadua no anim,
sɛnea Awurade hyɛɛ Mose no. **4** Sɛnea Wosi yɛɛ
kaneadua no ni: Sikakɔkɔɔ a wɔaboro na wɔde yɛ
fii n'ase kosi ne soro. Wɔyɛɛ no sɛnea Awurade
kyerɛɛ Mose sɛ wɔnyɛ no ara pɛ. **5** Na Awurade ka
kyerɛɛ Mose se, **6** "Yi Lewifo no fi Israelfo no mu
na tew wɔn ho. **7** Sɛ ɛbɛyɛ a wɔn ho ni yɛ eyi: Fa
ahodwira nsu pete wɔn so. Ma wonyi wɔn ho nwi
nyinaa, na wɔnhoro wɔn nneɛma nyinaa, na ama
wɔn ho atew. **8** Afei, ma wɔmfa nantwinini ba ne
aduan afɔrebɔde a ɛyɛ asikresiam a wɔayam no
muhumuhu a wɔde ngo afra a nantwinini ba baako
ka ho a wɔde no bɛbɔ bɔne ho afɔre mmra. **9** Frɛ
Israelfo no nyinaa hyia na fa Lewifo no bra Ahyiae
Ntamadan no pon ano. **10** Ɛhɔ na mpanyimfo a
wotuatua mmusuakuw no ano no de wɔn nsa begu
wɔn so. **11** Ɛsɛ sɛ Aaron yɛ nsɛnkyerɛnne bi sɛ ɔde
wɔn rema Awurade sɛ akyɛde a efi Israel manfo
nyinaa nkyɛn, na asiesie Lewifo no ama wɔayɛ
Awurade adwuma. **12** "Afei, Lewifo mpanyimfo
no de wɔn nsa begu nantwimma no apampam
na wɔde wɔn ama Awurade. Wɔde ɔbaako bɛbɔ
bɔne ho afɔre na wɔde ɔbaako nso abɔ ɔhyew
afɔre de ayɛ mpata ama Lewifo no. **13** Afei, wɔde
Lewifo no bɛma Aaron ne ne mma te sɛnea wɔde
afɔrebɔde biara fa asɔfo so de ma Awurade no." **14**
Mobɛfa saa kwan yi so ayi Lewifo no afi Israelfo
no mu ama me, na wɔayɛ me dea. **15** "Sɛ motew
wɔn ho na mofa saa kwan yi so de wɔn ma me
a, afei, wobedi ahyɛmfiri wɔ Ahyiae Ntamadan
no mu, adi wɔn dwuma. **16** Israelfo mu nyinaa,
wɔn na wɔyɛ me nkurɔfo, na magye wɔn ato mu
asi Israelfo mmakan nyinaa anan, Israelni bea
biara abakan barima. **17** Israel abakan biara yɛ
me de; nnipa ne mmoa nyinaa. Bere a mikunkum
Misraimfo mmakan nyinaa no ara na mefaa wɔn
de wɔn yɛɛ me nkurɔfo. **18** Mafa Lewifo no asi
Israelfo mmakan nyinaa anan mu. **19** Na mede
Lewifo no bɛkyɛ Aaron ne ne mmabarima. Lewifo
no na wɔbɛyɛ Ahyiae Ntamadan no mu nnwuma
kronkron a anka ɛsɛ sɛ Israelfo no na wɔyɛ, na
wɔn na wɔbɛbɔ afɔre ama nkurɔfo de ayɛ mpata
ama wɔn sɛnea sɛ Israelfo no kɔ kronkronbea hɔ a
ɔyaredɔm biara renka wɔn." **20** Mose ne Aaron ne
Israelfo no nyinaa faa ɔkwan a Awurade kyerɛɛ
Mose no so pɛpɛɛpɛ de Lewifo no maa Awurade.
21 Lewifo no dwiraa wɔn ho, horoo wɔn nneɛma.
Na Aaron de wɔn hyɛɛ Awurade nsa sɛ ohim afɔre
na ɔyɛɛ wɔn ho mpata adwuma de tew wɔn ho. **22**
Ɛno akyi no, Lewifo no kɔyɛɛ adwuma wɔ Ahyiae
Ntamadan no mu a na Aaron ne ne mmabarima no
hwɛ wɔn so Wɔyɛɛ biribiara sɛnea Awurade hyɛɛ
Mose sɛ wɔnyɛ no. **23** Awurade ka kyerɛɛ Mose se,
24 "Eyi kɔ ma Lewifo no: Sɛ Lewini barima biara
di mfe aduonu anum a, ma no nsom wɔ Ahyiae
Ntamadan mu, **25** na sɛ wodi mfe aduonum a,
ɛsɛ sɛ wɔapɔn fi adwuma mu a wɔnnyɛ adwuma
bio. **26** Sɛ wɔpɔn a, wotumi adi dwuma wɔ Ahyiae
Ntamadan mu hɔ de boa wɔn nuanom, mmom
wɔn ankasa de, ɛnsɛ sɛ wɔhyɛ da yɛ adwuma. Eyi
ne ɔkwan a momfa so mma Lewifo no adwuma
nyɛ."

9 Ɔsram a edi kan no mu afe a ɛto so abien no mu
a wɔafi Misraim no na Awurade kaa saa asɛm yi
kyerɛɛ Mose bere a ɔne Israelfo wɔ Sinai sare no
so no se, **2** "Ma Israelfo no nni Twam Afahyɛ no
wɔ ne bere ano. **3** Munni no wɔ ne bere ano, na
mofa ne mmara akwan ahorow no nyinaa so nni
wɔ ɔsram yi da a ɛto so dunan no anwummere." **4**
Enti Mose ka kyerɛɛ Israelfo no se wonni Twam
Afahyɛ no, **5** na wɔyɛɛ saa wɔ Sinai Nweatam no
so wɔ ɔsram a edi kan no da a ɛto so dunan no
anwummere. Na Israelfo no yɛɛ biribiara pɛpɛɛpɛ
sɛnea Awurade hyɛɛ Mose no. **6** Nanso na nnipa
no bi fi ayi aba a esiane sɛ wɔde wɔn ho aka owufo
nti na wɔn ho agu fi. Eyi nti wɔantumi anni Twam
Afahyɛ no bi. Enti wɔbaa Mose ne Aaron nkyɛn da
no ara **7** bɛka kyerɛɛ Mose se, "Yɛde yɛn ho aka
funu ama yɛn ho agu fi, nanso dɛn nti na yɛne
Israelfo nyinaa rentumi mfa yɛn afɔrebɔde mmrɛ
Awurade sɛnea nhyehyɛe no te no?" **8** Mose buaa
wɔn se, "Montwɛn mma mimmisa sɛnea Awurade
mmara no ka fa mo ho." **9** Na Awurade ka kyerɛɛ
Mose se, **10** "Ka kyerɛ Israelfo no se, Obiara a obeso
funu mu, sɛ ɔyɛ nnɛmma anaa ofi awo ntoatoaso a
ɛreba no mu wɔ Twam Afahyɛ bere a ɛbɛma ne
ho agu fi anaa ɔnam akwantu so nti wɔantumi
amma no tumi di Awurade Twam Afahyɛ no, **11**
nanso ɔsram a ɛto so abien no da a ɛto so dunan
no anwummere na ɛsɛ sɛ wodi. Saa bere no na
ɛsɛ sɛ wɔwe oguamma no a brodo a mmɔkaw nni
mu ka ho a naban nweenwen ka ho. **12** Ɛnsɛ sɛ
wogyaw bi ma ade kye so, anaa wɔbɔ ne dompe
mu. Na ɛsɛ sɛ wodi Twam Afahyɛ no mmara no
nyinaa so pɛpɛɛpɛ. **13** Nanso obiara a ne ho nguu fi
anaa obi a ontuu kwan nanso wanni Twam Afahyɛ
no wɔ ne bere ano no, ɛsɛ sɛ wotwa no asu afi
Israelfo no mu wɔ afɔre a wamma ammɛbɔ amma
Awurade bere a ɛsɛ mu no nti. Wɔbɛsoa wɔn afɔdi
ho sodi. **14** "Ɛsɛ sɛ ɔhɔho a ɔfra mo mu no fa

mmara koro no ara so di Awurade Twam Afahyɛ
no. Ɛsɛ sɛ ɔhɔho ne okuroni nyinaa di mmara koro
no so.” 15 Da a wɔmaa Ahyiae Ntamadan no so sii
hɔ no, omununkum kataa so. Anwummere no ara,
omununkum no dan yɛɛ sɛ ogya na ɛyɛɛ saa ara
anadwo mu no nyinaa de kosii adekyee. 16 Saa ara
na ɛte bere biara, na edu anadwo a, mununkum no
dan yɛ sɛ ogya. 17 Omununkum no maa ne ho so
no, Israelfo no dii akyi kosii baabiara a ɛkɔ kogyina
ma wɔbɔɔ hɔ atenae. 18 Eyi kyerɛ sɛ, sɛ Awurade
ka se wɔnkɔ a, wɔkɔ, na sɛ ɔka se wonnyina a,
wogyina. Na sɛ Omununkum no gyina a, wɔn nso
gyina mmere dodow a egyina hɔ no nyinaa. 19
Sɛ egyina baabi kyɛ a, wɔn nso gyina hɔ kyɛ. Na
sɛ egyina hɔ nna kakraa bi a, wɔn nso gyina hɔ
nna kakraa bi saa ara, efisɛ saa na Awurade ahyɛ
wɔn sɛ wɔnyɛ. 20 Ɛtɔ da bi a, omununkum no tena
Ahyiae Ntamadan no so nna kakraa bi. Sɛ ɛba saa
a, nnipa no nso tena nna kakraa bi. Na Awurade
nhyɛ mu, wotu fii wɔn atenae. 21 Ɛtɔ da bi nso
a, omununkum no tena anadwo na akɔ adekyee.
Nanso sɛ ɛyɛ awia anaa anadwo na omununkum
no ma ne ho so a, nnipa no tu fi atenae hɔ di akyi.
22 Sɛ omununkum no ba Ahyiae Ntamadan no atifi
na edi nnaanu, ɔsram anaa afe a, saa nna no ara so
na Israelfo no hwɛ de tena hɔ. Nanso enya tu ara
pɛ a, na wɔn nso atu. 23 Eyi kyerɛ sɛ, wɔn nsrabɔ
ne wɔn akwantu nyinaa gyina Awurade mmara
a ɔhyɛ ma wɔn no so; na biribiara a Awurade ka
kyerɛɛ Mose sɛ wɔnyɛ no, wɔyɛɛ.

10 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 2 “Fa dwetɛ
a wɔaboro yɛ ntorobɛnto abien, na ɛyɛ a
wɔahyɛn de afrɛ nnipa no, na edu ntamadan no
tu so nso a, wɔahyɛn. 3 Sɛ wɔhyɛn ntorobɛnto
abien no a, nnipa no behu sɛ, ɛsɛ sɛ wɔboa wɔn ho
ano wɔ Ahyiae Ntamadan no ano. 4 Na sɛ wɔhyɛn
baako pɛ a, na ɛkyerɛ sɛ Israel mmusua no mu
mpanyimfo na ɛsɛ sɛ wɔba wo nkyɛn. 5 Sɛ mohyɛn
de kyerɛ sɛ monkɔ mo anim a, mmusuakuw a
wɔwɔ Ahyiae Ntamadan apuei fam no betu afi
wɔn atenae hɔ na wɔakɔ. 6 Sɛ mohyɛn nea ɛto
so abien no a, mmusuakuw a wɔwɔ anafo fam no
bedi so. Monhyɛn no ntiantia mu mfa nkyerɛ sɛ
wɔnkɔ. 7 Na sɛ mofrɛ nnipa no ama wɔabehyia a,
momfa ɔkwan foforo so nhyɛn ntorobɛnto no. 8
“Aaron mmabarima asɔfo nko ara na wɔbɛma wɔn
kwan ama wɔahyɛn ntorobɛnto no. Eyi yɛ mmara
a ɛbɛtena hɔ daa ama awo ntoatoaso a ɛbɛba no
nyinaa. 9 Sɛ mudu Bɔhyɛ Asase no so na mo ne mo
atamfo a wɔhyɛ mo so no ko a mohyɛn ntorobɛnto
no. Na, Awurade, mo Nyankopɔn bɛkae mo na
wagye mo afi mo atamfo nsam. 10 Anigyebere mu
nso, monhyɛn ntorobɛnto no. Afe mu dapɔnna nso,
monhyɛn. Ɔsram biara mfiase nso, monhyɛn mfa
nnye mo ani wɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre
ho. Sɛ moyɛ saa a, ɛbɛkae Onyankopɔn apam a ɔne
mo wɔ no. Na mene Awurade mo Nyankopɔn.” 11
Ɔsram a ɛto so abien no da a ɛto so aduonu no a ɛyɛ
mfe abien a Israelfo fii Misraim no, omununkum
no pagyaw ne ho fii Ahyiae Ntamadan no so, 12
enti Israelfo no fii Sinai sare so hɔ dii omununkum
no akyi kosii sɛ ekogyinaa Paran sare so. 13 Bere
a ɛsɛ sɛ wotu no duu no, Awurade nam Mose so
ka kyerɛɛ wɔn. 14 Akwantu no mu no, mmusua
a wɔhyɛ Yuda abusuakuw no ase, a Aminadab
babarima Nahson tua ano na otuu wɔn frankaa ma
wodii kan. 15 Wɔn a wodii so ne Isakar abusuakuw
a Suar babarima Netanel di wɔn anim. 16 Sebulon
abusuakuw na wodii hɔ a Helon babarima Eliab na
na odi wɔn anim. 17 Wotutuu Ahyiae Ntamadan
no, na Gerson ne Merari mmusua a wofi Lewifo
mu no soaa Ahyiae Ntamadan no dii wɔn afa
wɔ santen no mu. 18 Ruben abusuakuw tuu wɔn
frankaa de dii so a Sedeur babarima Elisur di wɔn
anim. 19 Wɔn a na wodi so ne Simeon abusuakuw
a Surisadai babarima Selumiel di wɔn anim; 20
Gad abusuakuw nso, na Deguel babarima Eliasaf
na odi wɔn anim. 21 Na Kohatfo no nso na na
wodi hɔ a wɔsoso kronkronbea hɔ nneɛma. Na
ɛsɛ sɛ wɔhyehyɛ Ahyiae Ntamadan no wɔ beae
foforo hɔ ansa na wɔadu hɔ. 22 Wɔn a na wodi
so ne Efraim abusuakuw a na wodi wɔn frankaa
no akyi a Amihud babarima Elisama na odi wɔn
anim; 23 Wɔn a na wodi so ne Manase abusuakuw
a Pedahsur babarima Gamaliel di wɔn anim; 24
na Benyamin abusuakuw na na wodi so a Gideoni
babarima Abidan di wɔn anim. 25 Wɔn a na wotwa
to koraa no ne Dan abusuakuw a wɔyɛ wɔn nyinaa
awɛmfo na Amisadai babarima Ahieser da wɔn
ano na frankaa di wɔn anim. 26 Okran babarima
Pagiel na na odi Aser abusuakuw anim, 27 na Enan
babarima Ahira nso di Naftali abusuakuw anim. 28
Saa nhyehyɛe yi na Israel mmusuakuw yi faa so
tuu wɔn kwan no. 29 Afei, Mose ka kyerɛɛ n’ase
Hobab, Midiani Reuel ba se, “Eyi nyinaa akyi no,
yɛrekɔ beae a Awurade kae se, ‘Mede bɛma mo
no.’ Bra na yɛnkɔ na yɛbɛhwɛ wo so yiye; efisɛ
Awurade ahyɛ Israelfo nnepa ho bɔ.” 30 Obuae se,
“Dabi, merenkɔ; merekɔ m’asase so ne m’abusuafo
nkyɛn.” 31 Nanso Mose kae se, “Mesrɛ wo, nnyaw
yɛn. Wo na wunim faako a ɛsɛ sɛ yɛtena wɔ sare no
so, na wubetumi ayɛ yɛn kwankyerɛfo. 32 Sɛ wo ne
yɛn kɔ a, nneɛma pa a Awurade de bɛma yɛn no
nyinaa, wubenya bi.” 33 Enti wofi Awurade Bepɔw
so nantew nnansa. Awurade Apam Adaka no dii
wɔn anim hwehwɛɛ baabi a wɔbɛsoɛ maa wɔn.
34 Wofii wɔn akwantu no ase awia a wɔrekɔ no

nyinaa na Awurade mununkum no di wɔn anim.
35 Bere biara a wɔbɛma adaka no so asi mu no,
Mose teɛ mu se, “Awurade, sɔre! Ma w’atamfo
nhwete; ma wɔn nyinaa nguan mfi w’anim.” 36
Bere biara a wɔbɛsoɛ adaka no, ɔka se, “Awurade,
san bra Israelfo mpempem a wontumi nkan wɔn
no mu.”

11 Ankyɛ biara na nnipa no fii ase nwiinwii
sɛ nneɛma nkɔ yiye mma wɔn, na Awurade
tee. N’abufuw sɔree wɔ wɔn anwiinwii no ho. Eyi
nti, Awurade maa ogya bɛhyew beae a na wɔte
hɔ no mfikyiri baabi. 2 Wɔteɛteɛɛ mu frɛɛ Mose
sɛ ommegye wɔn no, ɔbɔɔ mpae srɛɛ Awurade
maa wɔn na ogya no dumii. 3 Efi saa bere no,
wɔtoo beae hɔ din se Tabera a ne nkyerɛase ne
“Ahyewee,” efisɛ ogya a efi Awurade nkyɛn no
hyew wɔn atenae hɔ. 4 Misraimfo a na wɔwɔ wɔn
ntam no kɔn dɔɔ nneɛma pa a na ɛwɔ Misraim no.
Eyi amma Israelfo no ani ansɔ baabi a na wɔwɔ hɔ
no, enti wosui se, “Hena na ɔbɛma yɛn aduan adi?
5 Yɛkae nsumnam a yɛwee wɔ Misraim mpoano no.
Saa ara nso na na yenya kokumba, ɛfere, gyeene
ne galik di no. 6 Nanso mprempren de, yɛn anom
ato; yenhu hwee sɛ mana nko ara.” 7 Na mana
no kɛse te sɛ wusa aba na ɛsɛ ɛhyɛ a awaawae afi
dubona ho agu fam. 8 Nnipa no tase fii fam na
wɔayam anaa wɔasiw wɔ ɔwaduru mu ma adan
esiam. Wowie a, wɔnoa de bi yɛ tetare. Woka w’ano
a, ɛte sɛ tetare a wɔakyew wɔ nhabamma ngo
mu. 9 Obosu tɔ wɔ wɔn atenae hɔ Anadwo a na
mana no nso tɔ. 10 Mose tee sɛ mmusuakuw no
nyinaa gyinagyina, atwa wɔn ntamadan ho ahyia
resu. Eyi hyɛɛ Awurade abufuw yiye, na ɛhaw
Mose nso. 11 Mose bisaa Awurade se, “Adɛn nti
na wode ɔhaw sɛɛ aba w’akoa so? Dɛn na mayɛ
atia wo a na wode saa nnipa a wɔte sɛɛ yi nyinaa
adesoa abɛsoa me? 12 Me na minyinsɛn nnipa yi
nyinaa? Me na mewoo wɔn? Adɛn nti na wuse
minturu wɔn wɔ me nsa so sɛ nkokoaa nkosi sɛ
yebedu asase a wohyɛɛ wɔn agyanom ho bɔ no so?
13 Ɛhefa na merekɔfa nam abrɛ nnipa yi? Wosu
kyerɛ me se, ‘Ma yɛn nam nwe!’ 14 Me nko ara
rentumi nsoa ɔman yi! Adesoa no mu yɛ duru ma
me dodo! 15 Na sɛ saa na wo ne me bedi no de a,
mesrɛ, kum me, sɛ manya w’anim anuonyam a, na
mma minnhyia m’ankasa me sɛɛ.” 16 Awurade ka
kyerɛɛ Mose se, “Frɛ Israelfo mpanyimfo no mu
aduɔson ma me; fa wɔn bra Ahyiae Ntamadan no
mu na wo ne wɔn nnyina hɔ. 17 Mɛba hɔ na me ne
wo abɛkasa na honhom a ɛwɔ wo so no, mɛfa na
mede akogu wɔn nso so bi; ɛba saa a, wɔne wo
bɛsoa nnipa no adesoa sɛnea ɛrenyɛ wo nko ara
w’adesoa. 18 “Ka kyerɛ nnipa no se: Munnwira
mo ho na ɔkyena, mubenya nam awe. Ka kyerɛ
wɔn se, ‘Awurade ate mo sufrɛ a ɛfa nneɛma a
mugyaw no Misraim no ho na ɔrebɛma mo nam
na mobɛwe. 19 Ɛnyɛ da koro anaa nnaanu anaa
nnaanum anaa nnadu anaa aduonu! 20 Na ɔsram
baako mu, mobɛwe nam ara ama afono mo ama
afa mo hwene mu. Efisɛ moapo Awurade a ɔka mo
ho wɔ ha no, na moasu wɔ n’anim se, adɛn nti na
yefii Misraim?’” 21 Mose kae se, “Mmarima nko
ara mpem ahansia na wɔwɔ ha, ɛno na woahyɛ
wɔn bɔ sɛ wobɛma wɔn nam awe ara ɔsram! 22 Sɛ
yekum nguan ne anantwi ma wɔn a ɛbɛso wɔn
ana? Sɛ wɔkyere po mu nam nyinaa ma wɔn a
ɛbɛso wɔn ana?” 23 Na Awurade bisaa Mose se,
“So Awurade basa yɛ tiaa dodo ana? Afei wubehu
sɛ m’asɛm yɛ nokware anaa ɛnyɛ nokware.” 24
Enti Mose fii Ahyiae Ntamadan no mu hɔ kɔkaa
nsɛm a Awurade ka kyerɛɛ no no nyinaa kyerɛɛ
nnipa no. Ɔboaboaa mpanyimfo aduɔson ano ma
wotwaa Ahyiae Ntamadan no ho hyiae. 25 Na
Awurade nam omununkum mu baa fam ne Mose
kasae, na ɔfaa honhom a ɛwɔ Mose so no de guu
mpanyimfo aduɔson no so. Bere a honhom no
baa wɔn so kakra no, wɔhyɛɛ nkɔm mmere tiaa
bi mu. 26 Nanso na mpanyimfo aduɔson no mu
baanu a wɔfrɛ wɔn Eldad ne Medad da so wɔ wɔn
atenae hɔ. Na bere a honhom no baa wɔn so wɔ
hɔ no, wɔhyɛɛ nkɔm wɔ hɔ. 27 Mmerante bi tuu
mmirika kɔbɔɔ Mose asɛm a asi no ho amanneɛ
28 na Nun babarima Yosua a na wɔayi no sɛ ɔnyɛ
Mose boafo no ampene so, na ɔkae se, “Me wura
Mose, ma wonnyae!” 29 Mose bisaa no se, “Me ho
na woretwe ninkunu yi? Ɛkaa me nko a, na anka
Awurade nkurɔfo nyinaa yɛ adiyifo a Awurade de
ne honhom agu wɔn nyinaa so!” 30 Na Mose ne
Israel mpanyimfo no san kɔɔ wɔn atenae hɔ. 31
Na Awurade bɔɔ ahum maa ɛde mmoko fi po mu
beguu atenae hɔ ne ɛho mmaa nyinaa. Baabiara a
obi bɛfa no, na nnomaa yi bi atu nenam asase ani
bɛyɛ anammɔn anan. 32 Enti da mu no nyinaa,
nnipa kyekyeree mmoko no bi kunkum wɔn awia
ne anadwo ne n’adekyee nso. Nea wannya bi no
koraa na onyaa susukoraa ɔha! Mmoko buu so
wɔ atenae hɔ nyinaa. 33 Na nnipa no fii ase wee
mmoa no bi no, Awurade bo san fuw wɔn maa ɔde
ɔyaredɔm kum wɔn mu fa kɛse no ara. 34 Enti
wɔtoo beae hɔ din se Kibrot-Hataawa a nkyerɛase
ne, “Akɔnnɔ ɔda” efisɛ wɔn a na wɔn ani bere
nam na wɔn kɔn adɔ Misraim tena no na wosiee
wɔn wɔ hɔ. 35 Ɔman no tu fii Kibrot-Hataawa hɔ
kɔtenaa Haserot.

12 Miriam ne Aaron kasa tiaa Mose sɛ ne yere
yɛ Etiopiani. 2 Wɔkae se, “Mose nko ara na
Awurade akasa afa ne so ana? Na yɛn nso ɔnkasa
mfa yɛn so bi ana?” Na Awurade tee wɔn anwiinwii

no. 3 Na Mose yɛ ɔhobrɛaseni sen obiara a ɔte
asase yi so. 4 Ntɛm so, Awurade frɛɛ Mose, Aaron
ne Miriam kɔɔ Ahyiae Ntamadan no mu. Ɔhyɛɛ
wɔn se, “Mo baasa no mommra Ahyiae Ntamadan
mu ha.” Enti wobegyinagyinaa Awurade anim. 5
Afei, Awurade nam omununkum fadum mu sian
ba begyinaa Ahyiae Ntamadan no kwan ano, na
ɔfrɛɛ Aaron ne Miriam. Bere a wotwiw kɔɔ wɔn
anim no, 6 ɔkae se, “Muntie me nsɛm: “Sɛ odiyifo
wɔ mo mu a, Me, Awurade, menam anisoadehu so
da me ho adi kyerɛ no, me kasa kyerɛ no wɔ dae
mu. 7 Nanso ɛnte saa wɔ me somfo Mose ho. Me
fi nyinaa mu no, ɔyɛ ɔnokwafo. 8 Me ne no kasa
anim ne anim, kasa a emu da hɔ na ɛnyɛ abisae mu.
Na ohu Awurade sɛnea ɔte. Adɛn nti na moansuro
sɛ mobɛkasa atia me somfo Mose?” 9 Awurade bo
fuw wɔn dennen pa ara na ofii hɔ kɔe. 10 Bere a
omununkum no fii Ahyiae Ntamadan no atifi no,
kwata beduruu Miriam ho fitaa sɛ sukyerɛmma.
Aaron twaa n’ani huu sɛ ɔwɔ ɔhonam ani yare a
ɛyɛ fi no, 11 ɔka kyerɛɛ Mose se, “Me wura, mesrɛ
wo, nnyina saa bɔne a yɛnam nkwaseasɛm so adi
yi so ntwe yɛn aso. 12 Mma no nyɛ sɛ akokoaa a
wawu wɔ ne yam a ne fa aporɔw.” 13 Na Mose
teɛɛ mu frɛɛ Awurade se, “Onyankopɔn, mesrɛ
wo sɛ sa no yare!” 14 Awurade buaa Mose se, “Sɛ
n’agya tew ntasu guu n’anim a, anka n’anim rengu
ase nnanson? Munyi no mfi atenae ha nkɔhyɛ
baabi nnanson na akyiri no, obetumi asan aba.” 15
Enti wotwaa Miriam asu fii atenae hɔ ma okodii
nnanson. Nnipa no twɛn kosii sɛ wɔsan de no bae
ansa na wɔretu kwan no bio. 16 Ɛno akyi no, wofii
Haserot bɛbɔɔ atenae wɔ Paran sare so.

13 Na Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 2 “Soma
akwansrafo na wɔnkɔ Kanaan asase so; asase a
mede rema Israelfo no. Soma mmusuakuw dumien
no mu biara ntuanoni.” 3 Enti Mose yɛɛ sɛnea
Awurade hyɛɛ no no. Ɔsomaa mmarima dumien a
wɔn nyinaa yɛ mmusuakuw ntuanofo fi wɔn atenae
wɔ Paran sare so. 4 Saa mmusuakuw no ne wɔn
mpanyimfo no din na edidi so yi: Ruben abusuakuw
no ntuanoni ne Sakur babarima Samua; 5 Simeon
abusuakuw no ntuanoni ne Hori babarima Safat; 6
Yuda abusuakuw no ntuanoni ne Yefune babarima
Kaleb; 7 Isakar abusuakuw no ntuanoni ne Yosef
babarima Igal; 8 Efraim abusuakuw no ntuanoni
ne Nun babarima Hosea; 9 Benyamin abusuakuw
no ntuanoni ne Rafu babarima Palti; 10 Sebulon
abusuakuw no ntuanoni ne Sodi babarima Gadiel;
11 Manase abusuakuw (a ɛyɛ Yosef abusuakuw no
mu fa) no ntuanoni ne Susi babarima Gadi; 12
Dan abusuakuw no ntuanoni ne Gemali babarima
Amiel; 13 Aser abusuakuw no ntuanoni ne Mikael
babarima Setur; 14 Naftali abusuakuw no ntuanoni
ne Wofsi babarima Nahbi; 15 Gad abusuakuw no
ntuanoni ne Maki babarima Geuel. 16 Nnipa yi na
Mose somaa wɔn ma wɔkɔsraa Kanaan asase no.
Mose na ɔmaa Nun ba Hosea din Yosua. 17 Mose
ka kyerɛɛ wɔn se, “Monkɔ atifi fam wɔ Negeb
bepɔw no so. 18 Monhwɛ sɛnea ɛhɔ asase no te;
na monhwɛ wɔn a wɔte hɔ no nso tebea sɛ wɔwɔ
ahoɔden anaa wɔyɛ mmerɛw, sɛ wɔdɔɔso anaa
wosua. 19 Asasesu bɛn na wɔte so? Eye anaasɛ
enye? Nkurowsu bɛn na wɔtete mu? Ɛdeda hɔ
petee anaasɛ afasu wowɔ ho? 20 Dɔte no te dɛn?
Srade wɔ mu anaasɛ ɛyɛ kwaboo? Nnua wɔ so
anaasɛ nnua nni so? Mommɔ mmɔden na momfa
ɛhɔ nnɔbae no bi mmra.” Saa bere no na wɔretew
bobe aba kan. 21 Enti wɔkɔsraa asase no fi Sin sare
so kosii Rehob a ɛbɛn Hamat no. 22 Wɔfaa atifi
fam kɔfaa Negeb beduu Hebron. Ɛhɔ na wohuu
Anak asefo a wɔfrɛ wɔn Ahiman, Sesai ne Talmai.
Hebron yɛ kurow dedaw. Wɔkyekyeree saa kurow
no mfe ason ansa na wɔrekyekyere Soan a ɛwɔ
Misraim no. 23 Woduu Eskol bon mu no, wotwaa
mman a bobe kasiaw wɔ so. Mmarima baanu na
wɔworaa no dua soa kaa borɔdɔma aba ho de kɔe.
24 Saa bere no, Israelfo no too subon hɔ din sɛ
“Eskol bon mu” a nkyerɛase ne “Kasiaw,” efisɛ
wohuu bobe kasiaw pii wɔ hɔ. 25 Adaduanan akyi
no, wofii wɔn akwansra no mu bae. 26 Wɔkaa nea
wokohui nyinaa kyerɛɛ Mose ne Aaron ne nnipa a
wɔwɔ Israel nyinaa ne wɔn a wɔwɔ Paran sare so
wɔ Kades na wɔde aduaba a wɔde bae no kyerɛɛ.
27 Asɛm a wɔbɛkae ne sɛ, “Yeduu asase a wosomaa
yɛn sɛ yɛnkɔsra so no so, na ɛwo ne nufusu sen wɔ
so ampa! Ɛso aduaba a yɛde bae ni. 28 Nanso na
nnipa a wɔtete hɔ no yɛ den. Wɔn nkurow no soso
na wɔabɔ ho ban nso. Yehuu Anak asefo wɔ hɔ
mpo. 29 Amalekfo te anafo na Hetifo, Yebusifo ne
Amorifo nso tete mmepɔw so. Na Kanaanfo nso
tete Ntam Po no ne Yordan subon ho.” 30 Na Kaleb
bɔɔ nnipa no ano wɔ Mose anim kae se, “Momma
yɛmforo nkɔ hɔ prɛko pɛ na yɛnkɔfa asase no, efisɛ
yebetumi adi wɔn so nkonim.” 31 Nanso mmarima
a wɔne no kɔe no kae se, “Yɛrentumi nkɔtoa saa
nnipa yi; wɔn ho yɛ den sen yɛn.” 32 Na wɔde
asɛm a ɛmma akomatɔyam fa asase a wɔkɔsraa so
no ho tene faa Israelfo no mu nyinaa. Wose, “Asase
a yɛkɔsraa so no sofo no yɛ awudifo nkutoo. Nnipa
a yehuu wɔn wɔ hɔ no yɛ abran. 33 Yehuu Anakfo
no bi a efi awo ntoatoaso mu wɔyɛ abran no. Sɛ
yɛne wɔn gyina hɔ a, na yɛayɛ te sɛ nketekre wɔ
yɛn ani so. Na saa ara nso na yɛyɛɛ wɔ wɔn ani
so.”

14 Saa anadwo no, nnipa no nyinaa fii ase suu
denneennen. 2 Wɔde nne koro nwiinwii

tiaa Mose ne Aaron. Wɔkae se, “Sɛ yewuwuu wɔ
Misraim anaa sare so ha a, anka eye. 3 Adɛn nti
na Awurade de yɛn reba ha sɛ yɛmmɛtotɔ wɔ
mfoa ano? Wɔbɛfow yɛn yerenom ne yɛn mma. So
ennye mma yɛn sɛ yɛbɛsan akɔ Misraim ana?” 4 Na
wosisee wɔn ho wɔn ho sɛ, “Ɛsɛ sɛ yɛpaw ɔkannifo
na yɛsan kɔ Misraim.” 5 Afei, Mose ne Aaron de
wɔn anim butubutuu fam wɔ Israelfo a wɔahyia hɔ
no nyinaa anim. 6 Akwansrafo no mu baanu, a
wɔne Nun babarima Yosua ne Yefune babarima
Kaleb sunsuan wɔn ntade mu 7 na wɔka kyerɛɛ
Israelfo no nyinaa se, “Asase a yɛfaa mu no yɛ
asase pa yiye. 8 Na sɛ yɛsɔ Awurade ani a, ɔde yɛn
bedu asase no so dwoodwoo, asase bere a nufusu
ne ɛwo sen wɔ so, na ɔde bɛma yɛn. 9 Monnyɛ
dɔm ntia Awurade. Na munnsuro nnipa a wɔwɔ
asase no so no nso, efisɛ yɛbɛmemene wɔn. Wonni
bammɔ, nanso Awurade ka yɛn ho. Munnsuro
wɔn.” 10 Nanso mmuae a nnipa no mae ara ne
sɛ, wobesiw wɔn abo. Afei, Awurade anuonyam
baa Ahyiae Ntamadan no mu kyerɛɛ Israelfo no
nyinaa. 11 Awurade bisaa Mose se, “Nnipa yi bebu
me animtiaa akosi da bɛn? Anwonwade dodow
a mayɛ akyerɛ wɔn yi nyinaa akyi no, wonnye
me nni ara? 12 Mɛma ɔyaredɔm abeduru wɔn
na asɛe wɔn, nanso mɛyɛ mo ɔman kɛse a ɛwɔ
ahoɔden sen wɔn.” 13 Mose ka kyerɛɛ Awurade
se, “Na Misraimfo no bɛte! Wonam wo tumi so
yii saa nnipa yi fii wɔn mu. 14 Wɔaka saa asɛm yi
akyerɛ wɔn a wɔte asase yi so a wonim sɛ wowɔ
Israel afa, na wo ne wɔn kasa anim ne anim. Wohu
omununkum dum ne ogya sɛ egyina yɛn atifi, na
wonim sɛ wudi yɛn anim bɔ yɛn ho ban awia ne
anadwo. 15 Na sɛ wukum wo nkurɔfo yi nyinaa
a, aman a wɔate wo din no bɛka se, 16 ‘Awurade
kum wɔn wɔ sare no so, efisɛ wantumi amfa wɔn
ankodu asase a ɔkaa ho ntam sɛ ɔde bɛma wɔn no
so.’ 17 “Afei Awurade nna n’ahoɔden adi, sɛnea
wahyɛ no: 18 ‘Awurade yɛ nyaa wɔ n’abufuw mu,
na ne dɔ ne bɔne ne atuatew so bɔnefakyɛ no
boro so. Nanso onnyaw ɔfɔdifo a ɔntwe n’aso;
ɔtwe mma aso wɔ agyanom bɔne ho kosi awo
ntoatoaso abiɛsa ne nan mu.’ 19 Wo dɔ kɛse no
nti, fa saa nnipa yi bɔne kyɛ wɔn sɛnea wode akyɛ
wɔn afi Misraim abesi saa bere yi.” 20 Awurade
kaa se, “Mede akyɛ wɔn sɛnea woabisa no. 21
Nanso sɛ mete ase yi, na Awurade anuonyam
ahyɛ asase nyinaa ma yi, 22 saa nnipa yi a wohuu
m’anuonyam ne anwonwade a meyɛɛ wɔ Misraim
ne sare so no nanso wɔyɛɛ asoɔden de sɔɔ me
hwɛɛ mpɛn du no, 23 wɔn mu biara renhu asase a
mekaa ntam de hyɛɛ wɔn agyanom bɔ no. Wɔn a
wobuu me animtiaa no mu biara renhu. 24 Nanso
sɛnea ɛsono m’akoa Kaleb honhom na ofi ne koma
nyinaa mu di m’akyi no nti mede no bɛkɔ asase
a ɔkɔɔ so no so, na n’asefo benya ɛhɔ mu kyɛfa.
25 Esiane sɛ Amalekfo na Kanaanfo tete abon mu
no nti, ɔkyena, momfa mo ani nkyerɛ Po Kɔkɔɔ
no nkɔ sare no so.” 26 Awurade bisaa Mose ne
Aaron se, 27 “Enkosi da bɛn na saa nnipa bɔnefo
yi benwiinwii atia me? Na mate saa Israelfo yi
anwiinwiisɛm yi nyinaa. 28 Enti ka kyerɛ wɔn se,
‘Awurade na ose, sɛ mete ase yi, mɛyɛ nea metee
sɛ moreka no ama mo. 29 Mo nyinaa mubewuwu
wɔ sare no so: Efi wɔn a wɔadi mfe aduonu rekɔ
no a wɔkan wɔn bi na wɔka ho nwiinwii tiaa me
no. 30 Mo mu biara renkɔ Bɔhyɛ Asase no so. Wɔn
a wɔbɛkɔ hɔ ara ne Yefune babarima Kaleb ne Nun
babarima Yosua. 31 Moka se mo mma bɛyɛ nnipa a
wɔte asase no so no nkoa. Mede wɔn bɛkɔ asase
no so dwoodwoo ama wɔakɔfa nea muse mompɛ
no. 32 Na mo de, mo amu na ɛbɛka sare so ha.
33 Wɔbɛhwɛ mo mma so wɔ ha mfe aduanan, na
wɔahu amane wɔ mo gyidi a munni no nti; akosi sɛ
onipa a otwa to no bewu atɔ sare so ha. 34 Esiane
sɛ akwansrafo no tenaa asase no so adaduanan
no nti, ɛsɛ sɛ mo nso mukyinkyin sare no so mfe
aduanan a afe biara gyina hɔ ma da koro a ɛyɛ
mo bɔne so akatua, na moahu sɛnea ɛte sɛ mɛsɔre
atia mo.’ 35 Me, Awurade, na makasa, na nea ɛte
biara no mɛyɛ eyinom atia saa nnipa bɔnefo yi
a wayɛ dɔm atia me no. Wobehu wɔn awiei wɔ
sare yi so; ɛha na wobewuwu.” 36 Enti mmarima
a Mose somaa wɔ ma wɔkɔsraa asase no so no,
wɔn a wɔsan ba bɛbɔɔ amanneɛ bɔne a ɛnam so
maa nnipa no nyinaa nwiinwii tiaa me no, 37
wɔde ɔyare bɔne kunkum saa mmarima a wɔde
amanneɛ bɔne tenee wɔ Awurade anim no. 38
Akwansrafo no nyinaa, Nun ba Yosua ne Yefune
ba Kaleb nko ara na wɔtenaa ase. 39 Mose kɔkaa
nsɛm a Onyankopɔn ka kyerɛɛ no no kyerɛɛ nnipa
no no, wɔn nyinaa werɛ howee yiye. 40 Wɔsɔree
anɔpahema sɛ wɔrekɔ Bɔhyɛ Asase no so. Wɔkae
se, “Yɛahu sɛ yɛayɛ bɔne, nanso yɛasiesie yɛn ho
sɛ yɛbɛkɔ asase a Awurade hyɛɛ yɛn ho bɔ no so.”
41 Nanso Mose kae se, “Adɛn na morebu Awurade
ahyɛde so? Eyi renyɛ ye! 42 Monsan, mo atamfo
no bedi mo so nkonim, efisɛ Awurade nka mo
ho. 43 Amalekfo ne Kanaanfo no behyia mo wɔ
hɔ wɔ hɔ? Esiane sɛ moapa Awurade nti, ɔrenka
mo ho na mobɛtotɔ wɔ afoa no.” 44 Nanso wofii
wɔn nsusuwii mu foro kɔɔ bepɔw no so a amfa
wɔn ho sɛ Awurade Apam adaka no ne Mose mu
biara antu amfi atenae hɔ bi. 45 Na Amalekfo ne
Kanaanfo a wɔte bepɔw no so no sian ba bɛtow
hyɛɛ wɔn so boroo wɔn ara kosii Horma.

15 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 2 “Ka kyerɛ
Israelfo no se, ‘Sɛ mokɔtena asase a mede

rema mo no so 3 na mopɛ sɛ mobɔ ɔhyew afɔre
anaa afɔre biara a wɔbɔ a eyi hua a ɛsɔ Awurade ani
a, ɛsɛ sɛ afɔrebɔde no yɛ aboa a ofi mo nguankuw
anaa nantwibuw mu. Sɛ ɛyɛ ɔhyew afɔre, anaa
afɔrebɔ a wɔde hyɛ bɔ, anaa afɔrebɔ a efi ɔpɛ mu,
anaa afɔrebɔ a wɔbɔ no afirihyia mu nnapɔnna bi
mu no a, ɛsɛ sɛ wɔde aduan afɔrebɔde ka ho. 4
Nea ɔde ba no, ɛsɛ sɛ ɔde aduan afɔrebɔde a ɛyɛ
esiam muhumuhu kilogram abien a wɔde ngo lita
baako afra ka ho ma Awurade. 5 Oguamma biara a
wɔde bɔ ɔhyew afɔre no, ɛsɛ sɛ wɔde nsa afɔrebɔde
a ɛyɛ bobesa lita baako ka ho. 6 "'Sɛ odwennini
na wɔde rebɔ afɔre a, fa esiam muhumuhu lita
abiɛsa fra ngo lita baako, 7 ne bobesa lita baako sɛ
ɔnom afɔrebɔde. Mommɔ mma enyi hua a ɛbɛsɔ
Awurade ani. 8 "'Sɛ wosiesie nantwi ba ma ɔhyew
afɔre anaa afɔrebɔde de hyɛ bɔ sononko bi anaa
ayɔnkofa asikresiam afɔre a worebɔ ama Awurade
a, 9 fa atoko afɔrebɔde a ɛyɛ asikresiam a wɔayam
no muhumuhu lita asia ne fa ne ngo lita abien ka
nantwi no ho 10 a bobesa lita abien ka ho sɛ ɔnom
afɔrebɔde. Eyi bɛyɛ aduan afɔrebɔ a ebeyi hua asɔ
Awurade ani. 11 Ɛsɛ sɛ wɔfa saa kwan yi so siesie
nantwi, odwennini, oguamma anaa abirekyi ba a
wɔde bɔ afɔre no. 12 Afɔrebɔde biara no, ɛsɛ sɛ
mofa saa ɔkwan yi so siesie no. 13 "'Ɛsɛ sɛ Israelni
biara fa saa ɔkwan yi so siesie ne aduan afɔrebɔ a
eyi hua na ɛsɔ Awurade ani na ɔde ba. 14 Na sɛ
ahɔho a wɔte mo mu no pɛ sɛ wɔbɔ ɔhyew afɔre
ma eyi hua a ɛsɔ Awurade ani a, ɛsɛ sɛ wɔfa saa
ɔkwan koro no ara so wɔ awo ntoatoaso a ɛbɛba
no nyinaa mu. 15 Mmara no wɔ hɔ ma mo nyinaa;
ɔmanfo ne ahɔho; na ɛyɛ nokware a etim hɔ daa de
kosi awo ntoatoaso a ɛbɛba no mu. Mo ne ahɔho
nyinaa yɛ pɛ wɔ Awurade anim. 16 Mmara baako
na ɛwɔ hɔ ma mo ne ahɔho a wɔtete mo mu no
nyinaa.'" 17 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 18 "Kasa
kyerɛ Israelfo no se: 'Sɛ mudu asase a mede mo
rekɔ so no so 19 na mudi asase no so aduan a,
momfa bi mmɔ afɔre mma Awurade. 20 Atoko
a mobɛyam a edi kan no, momfa nto ɔfam nto
nkyɛn sɛ akyɛde sɛnea moyɛ atoko otwakan no
wɔ awiporowbea no. 21 Awo ntoatoaso a ɛbɛba
no nyinaa mu no, ɛsɛ sɛ mode saa afɔre a efi mo
aduan a edi kan a moanya mu yi ma Awurade.
22 "'Sɛ mo, sɛ nnipakuw, anhyɛ da na mubu saa
mmara a Awurade nam Mose so de ama mo yi
so, 23 mmara ahorow a Awurade nam ne so de
ama mo yi so, efi da a Awurade de maa mo de fa
awo ntoatoaso a ɛbɛba no nyinaa mu, 24 na sɛ
wɔnam awerɛfiri so fom a nnipa no nyinaa nnim
a, ɛsɛ sɛ ɔman no nyinaa de aduan afɔrebɔde ne
ɔnom afɔrebɔde ne ɔpapo a wɔde no bɛbɔ bɔne
ho afɔre ka ho. 25 Na ɛsɛ sɛ ɔsɔfo no yɛ mpata
ma Israelfo nyinaa na wɔde wɔn bɔne akyɛ wɔn;
efisɛ, ɛyɛ mfomso, na wɔnam ɔhyew afɔrebɔ so
abɔ afɔre wɔ Awurade anim a wɔn bɔne afɔrebɔde
ka ho. 26 Wɔde nnipa no nyinaa a ahɔho a wɔte
wɔn mu ka ho no bɔne bɛkyɛ wɔn, efisɛ ɔmanfo no
nyinaa na wɔyɛɛ mfomso a wɔanhyɛ da; na wɔde
akyɛ wɔn nyinaa. 27 "'Nanso sɛ onipa baako bi yɛ
mfomso awerɛfiri mu a, ɛsɛ sɛ ɔde abirekyibere ba
a wadi afe bɛbɔ bɔne ho afɔre. 28 Ɛsɛ sɛ ɔsɔfo no
yɛ mpata ma nea ɔfom no wɔ Awurade anim na
wɔde ne bɔne akyɛ no. 29 Saa mmara yi wɔ hɔ ma
Israelfo ne ananafo a wɔte mo mu no nyinaa. 30
"'Na sɛ obi boa pa yɛ mfomso a, sɛ ɔyɛ Israelni
anaa ɔnanani no, ogu Awurade din ho fi, enti ɛsɛ
sɛ woyi no fi Israelfo no mu. 31 Mpɛn dodow a
wabu Awurade asɛm animtiaa na wahyɛ da abu
Awurade mmara so no, ɛsɛ sɛ woyi no fi Israelfo no
mu; na ne bɔne gu ne ti so.'" 32 Bere a Israelfo no
wɔ sare so no, wɔkyeree wɔn mu baako sɛ ɔrebubu
mmabaa homeda. 33 Wɔn a wɔkyeree no no de no
kɔɔ Mose ne Aaron ne atemmufo no anim, 34 na
wɔde no too afiase, efisɛ na wonhu ɔkwan pɔtee a
ɛsɛ sɛ wɔde no fa so. 35 Afei, Awurade ka kyerɛɛ
Mose se, "Ɛsɛ sɛ wokum saa onipa no. Nnipa no
nyinaa nsiw no abo wɔ atenae no akyi baabi." 36
Enti wɔde no kɔɔ atenae no akyi baabi kosiw no
abo sɛnea Awurade hyɛɛ Mose no. 37 Awurade ka
kyerɛɛ Mose se, 38 "Kasa kyerɛ Israelfo no se: Awo
ntoatoaso nyinaa mu no, momma biribi nsensɛn
mo ntade ano na momfa hama tuntum nkyekyere
sɛ nkae ade ntetare ntade no ano. 39 Saa mmara
yi botae ne sɛ, bere biara a mubehu saa ade yi
no, mobɛkae Awurade mmara a wɔahyɛ mo no,
na moadi n'apɛde so, na moamfa mo ankasa mo
akwan sɛnea na moyɛ de som anyame afoforo
no. 40 Ɛbɛkae mo ama moadi me mmara nyinaa
so na wɔbɛtew mo ho ama mo Nyankopɔn. 41
Mene Awurade, mo Nyankopɔn a mede mo fi
Misraim asase so bae sɛ mɛyɛ mo Nyankopɔn.
Mene Awurade mo Nyankopɔn no."

16 Kora, Ishar a ɔyɛ Lewi babarima Kohat aseni
ne Datan ne Abiram a wɔyɛ Eliab mmabarima
ne On a ɔyɛ Pelet babarima a wɔn baasa no fi Ruben
abusuakuw mu no yɛɛ ahomaso 2 na wɔsɔre tiaa
Mose. Na mpanyimfo atitiriw ahannu aduonum a
wɔn nyinaa fra agyinatukuw no mu no ka ho. 3
Wɔkɔɔ Mose ne Aaron hɔ kɔka kyerɛɛ wɔn se, "Mo
ahomaso no amee yɛn; monnyɛ kronkron nsen
obiara. Awurade na wayi obiara a ɔwɔ Israel ha na
ɔka yɛn nyinaa ho. Tumi bɛn na mowɔ sɛ moma
mo ho so sɛ moyɛ mpanyimfo a ɛsɛ sɛ yetie mo
na afei moma mo ho so sen obiara wɔ bere a yɛn
nyinaa yɛ Awurade mma?" 4 Mose tee saa asɛm
no, ɔde n'anim butuw fam. 5 Ɔka kyerɛɛ Kora ne

wɔn a wɔka ne ho no se, “Anɔpa, Awurade bɛkyerɛ
mo wɔn a wɔyɛ ne dea ne nea ɔyɛ kronkron ne
nea wayi no sɛ ɔmmɛn no. 6 Nea ɛsɛ sɛ wo, Kora
ne w’akyidifo nyinaa yɛ ni: Momfa aduhuamyɛfo
nkuku 7 na ɔkyena monhyew aduhuam wɔ mu wɔ
Awurade anim. Na nea Awurade bɛpaw no no na
ɔbɛyɛ ɔkronkronni. Afei de, Lewifo moayɛ ama
aboro so!” 8 Mose san bisaa Kora se, “Afei mo
Lewifo, muntie! 9 Yi a Israel Nyankopɔn ayi wo
afi nnipa bebree mu ama woabɛn no pɛɛ no, a
woyɛ Awurade Ahyiae Ntamadan mu adwuma, na
wutumi gyina nnipa anim yɛ asɔfodwuma no sua
ma wo ana? 10 Ɔde wo ne wo mfɛfo Lewifo nyinaa
abɛn no pɛɛ, nanso afei de, woagyina pintinn sɛ
woregye asɔfodwuma no nso. 11 Ɛyɛ Awurade
na wo ne w’akyidifo abɔ mu atia no no. Hena ne
Aaron a wunwiinwii tia no?” 12 Afei Mose frɛɛ
Eliab mmabarima Datan ne Abiram, nanso wobuae
se, “Yɛremma! 13 So esua ma wo sɛ wode yɛn
fi yɛn asase a nufusu ne ɛwo sen wɔ so no so
de yɛn aba sare so sɛ worebekum yɛn ana? Na
afei, wopɛ sɛ wohyɛ yɛn so nso! 14 Bio, womfaa
yɛn mmaa asase a ɛwo ne nufusu sen wɔ so so
anaa nso wommaa yɛn asase ne bobeturo biara
sɛ yɛn agyapade. Wopɛ sɛ wode saa nnipa yi yɛ
nkoa ana? Dabi, yɛremma.” 15 Mose bo fuw na
ɔka kyerɛɛ Awurade se, “Nnye wɔn afɔrebɔde
biara! Minwiaa wɔn afurum baako mpo na menyɛɛ
wɔn mu biara bɔne bi.” 16 Mose ka kyerɛɛ Kora
se, “Ɔkyena wo ne w’akyidifo no nyinaa mmra
Awurade anim wɔ ha; wo ne wɔn ne Aaron. 17
Obiara mfa n’aduhuamyɛfo nkuku a aduhuam gu
so mmra. Obiara mfa aduhuamyɛfo kuku mmra.
Ne nyinaa dodow yɛ ahannu aduonum; na momfa
mmra Awurade anim. Mo ne Aaron na ɛsɛ sɛ mode
ba.” 18 Enti wɔn mu biara de n’aduhuamyɛfo
kuku a wasɔ aduhuam wɔ mu bae na wɔne Mose
ne Aaron begyinagyinaa Ahyiae Ntamadan no
ano. 19 Bere a Kora aboa n’akyidifo a wɔasɔre atia
wɔn no nyinaa ano wɔ Ahyiae Ntamadan no ano
no, Awurade daa n’anuonyam adi kyerɛɛ nnipa
no nyinaa. 20 Na Awurade ka kyerɛɛ Mose ne
Aaron se, 21 “Montwe mo ho mfi saa nnipa yi
ho na manya kwan asɛe wɔn prɛko.” 22 Nanso
Mose ne Aaron de wɔn anim butubutuw fam
wɔ Awurade anim. Wɔsrɛe se, “Ao, Onyankopɔn,
amansan nyinaa Nyankopɔn, sɛ onipa baako yɛ
bɔne a, na ɛsɛ sɛ wo bo fu nnipa no nyinaa?” 23
Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 24 “Ka kyerɛ nnipa no
se, ‘Mumfi Kora, Datan ne Abiram ntamadan no
mu.’” 25 Enti Mose kɔɔ Datan ne Abiram ntamadan
no mu a na Israel mpanyimfo di n’akyi. Ɔka kyerɛɛ
nnipa no se, 26 Ɔka kyerɛɛ nnipa no se, “Monsan
mfi saa nnipabɔnefo yi ntamadan no mu! Mommfa
mo nsa nka wɔn biribiara, anyɛ saa a wɔbɛsɛe
mo ne wɔn nyinaa, esiane wɔn bɔne nti.” 27 Enti
nnipa no fii Kora, Datan ne Abiram ntamadan no
mu. Na Datan ne Abiram nso ne wɔn yerenom ne
wɔn mma begyinagyinaa wɔn ntamadan no akwan
ano. 28 Mose kae se, “Ɛnam eyi so bɛma moahu
sɛ, Awurade na ɔsomaa me sɛ menyɛ nea mayɛ yi
nyinaa. Ɛnyɛ me ara m’adwene mu na mifi yɛɛ
saa. 29 Sɛ owu nko ara na ɛbɛto saa nnipa yi, anaa
sɛ wohu nea ɛtaa ba nnipa so nko ara a, na ɛnyɛ
Awurade na wasoma me. 30 Na sɛ Awurade ma ade
a ɛyɛ foforo koraa ba, na asase bue n’anom mene
wɔn ne wɔn ahode na sɛ wɔkɔ asaman anikann
a, ɛbɛma moahu sɛ, saa nnipa yi abu Awurade
animtiaa.” (Sheol h7585) 31 Ka a ɔkaa eyinom wiei
ara pɛ, na asase a ɛwɔ wɔn ase no mu paee, 32 na
ɛbaee n’anom menee wɔn ne wɔn abusuafo, wɔn
nnamfonom a na wogyinagyina wɔn ho ne wɔn
agyapade nyinaa. 33 Wowuraa asase mu anikann
kɔɔ asaman na asase no san ka too mu ma wɔyera
fii ɔman no mu. (Sheol h7585) 34 Israelfo nyinaa
guanee a na wɔreteɛteɛ mu se, “Asase rebɛmene
yɛn nso!” 35 Na ogya fi Awurade nkyɛn bɛhyew
nnipa ahannu aduonum a na wɔrehyew aduhuam
no nyinaa. 36 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 37
“Ka kyerɛ ɔsɔfo Aaron babarima Eleasar sɛ onyi
aduhuamyɛfo nkuku no mfi nso no mu, efisɛ ɛyɛ
kronkron, na ɔntrɛtrɛw nnyansramma no mu nkɔ
akyiri 38 mfi saa nnipa a wɔayɛ bɔne awu no
aduhuamyɛfo nkuku no ase. Boro aduhuamhyew
nkuku no mma ɛnyɛ ntrantraa na momfa nkata
afɔremuka no so. Saa aduhuamyɛfo nkuku yi yɛ
kronkron, efisɛ wɔde baa Awurade anim. Ma ɛnyɛ
nsɛnkyerɛnne mma Israelfo no.” 39 Enti ɔsɔfo
Eleasar faa wɔn a wɔahyew no aduhuamyɛfo nkuku
no na ɔboro maa ɛyɛɛ ntrantraa na ɔde kataa
afɔremuka no so, 40 sɛnea Awurade nam Mose so
kyerɛɛ no no. Na Israelfo no nam so akae se obiara
a omfi Aaron ase no nni ho kwan sɛ ɔba Awurade
anim bɛhyew aduhuam. Sɛ ɔyɛ saa a, asɛm a ɛtoo
Kora ne ne ne dɔm no bi bɛto no. 41 Ade kyee
anɔpa no, Israelfo no nyinaa nwiinwii tiaa Mose ne
Aaron se, “Moakum Awurade nkurɔfo.” 42 Nanso
bere a nnipa no nyinaa boaa wɔn ho ano sɛ wɔretia
Mose ne Aaron na wotwaa wɔn ani hwɛɛ Ahyiae
Ntamadan no, prɛko pɛ, omununkum no kataa so
ma wohuu Awurade anuonyam. 43 Mose ne Aaron
begyinaa Ahyiae Ntamadan no kwan ano, 44 na
Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 45 “Twe wo ho fi saa
nnipa yi mu na matumi asɛe wɔn prɛko pɛ.” Na
Mose ne Aaron de wɔn anim butubutuu fam. 46
Na Mose ka kyerɛɛ Aaron se, “Fa aduhuamyɛfo
kuku no na yi ogya fi afɔremuka no so gu mu. Fa
aduhuam gu so na fa nnipa no mu ntɛm so fa kɔyɛ

mpata ma wɔn, efisɛ Awurade abufuw adu wɔn
so. Ɔyaredɔm no afi ase." 47 Aaron yɛɛ nea Mose
hyɛɛ no no, na otuu mmirika kɔɔ nnipa no mu. Na
ɔyaredɔm no aba ampa, na ɔhyew aduhuam no de
yɛɛ mpata maa wɔn. 48 Na ogyinaa ateasefo ne
awufo ntam, na ɔyaredɔm no gyaee. 49 Nanso na
nnipa mpem dunan ne ahanson awuwu dedaw
abɛka wɔn a wɔne Kora wuwui da a edi anim no
ho. 50 Ɔyaredɔm no gyaee no, Aaron san kɔɔ Mose
nkyɛn wɔ Ahyiae Ntamadan no ano.

17 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 2 "Ka kyerɛ
Israelfo no na wɔnyɛ pema dumien, abusua
biara panyin ntwa baako. Kyerɛw obiara din wɔ
ne de ho. 3 Aaron din na wɔbɛkyerɛw agu Lewi
abusuakuw pema no ho, efisɛ ɛsɛ sɛ abusuapanyin
biara nya pema baako. 4 Momfa pema yi ngu
Ahyiae Ntamadan no mu ahyiae mu wɔ baabi a
mihyia mo wɔ adaka no anim hɔ no. 5 Menam
pema yi so bɛkyerɛ onipa a meyi no no na ne
pema no ho bɛfefɛw, na meyi Israelfo anwiinwii a
wɔtaa nwiinwii tia wo no nyinaa afi hɔ." 6 Enti
Mose maa Israelfo no maa no pema dumien a wɔn
abusua no biara panyin de wɔ mu a na Aaron
ka de ka ho bi. 7 Mose de guu Awurade anim
wɔ Adanse Ntamadan no mu hɔ. 8 Ade kyee a
ɔkɔɔ mu no, ohuu sɛ Aaron pema a ɛwɔ hɔ ma
Lewi abusuakuw no afefɛw ayɛ frɔmm, asow aba a
ɛsensɛn so. 9 Na Mose de pema no fii Awurade
anim ba bɛkyerɛɛ Israelfo no. Wɔhwɛe, na ɔpanyin
biara faa ne pema. 10 Awurade ka kyerɛɛ Mose
se, "Fa Aaron pema no san kɔto adaka no anim
na fa yɛ nsɛnkyerɛnne ma atuatewfo no. Eyi de
anwiinwii a wonwiinwii tia me no bɛba awiei na
wɔanwuwu." Na ɛsɛ sɛ ɔde ba bɛkyerɛ nnipa no
bio na sɛ anwiinwii bi wɔ hɔ a etia Aaron tumi a,
ebesiw amanehunu foforo a anka ɛbɛba nnipa no
so no ano. 11 Mose yɛɛ nea Awurade hyɛɛ no sɛ
ɔnyɛ no pɛpɛɛpɛ. 12 Israelfo no ka kyerɛɛ Mose se,
"Yebewuwu! Yɛayera, yɛayera! 13 Mpo, obiara a
ɔbɛbɛn Awurade Ahyiae Ntamadan no bewu. Yɛn
nyinaa rebewuwu ana?"

18 Awurade kasa kyerɛɛ Aaron se, "Wo, wo
mmabarima ne w'abusuafo a wofi Lewi
abusuakuw mu no, mfomso biara a ɛfa kronkronbea
hɔ no ho asodi bɛda mo so. Na sɛ biribi ankɔ
so yiye wɔ asɔfodwuma no mu a, wobebisa wo
ne wo mmabarima ho asɛm. 2 Fa wo nkurɔfo a
wɔwɔ Lewi abusuakuw no mu na wɔmmoa wo
mmabarima no wɔ dwuma kronkron a wodi no
Ahyiae Ntamadan no anim no ho. 3 Ɛsɛ sɛ Lewifo
no hwɛ yiye na wɔammɛn biribiara a ɛyɛ kronkron
wɔ afɔremuka no so. Sɛ wɔyɛ saa a, wo ne wɔn
bewuwu. 4 Ɛsɛ sɛ wɔka mo ho na mohwɛ Ahyiae
Ntamadan mu hɔ; ɛhɔ nnwuma nyinaa. Ɛnsɛ sɛ
onipa foforo biara bɛn beae a wowɔ no. 5 "Wo na
ɛsɛ sɛ wohwɛ kronkronbea hɔ ne afɔremuka no
so, na m'abufuwhyew amma Israelfo no so bio. 6
M'ankasa na mapaw wo nkurɔfo Lewifo afi Israelfo
mu sɛ akyɛde ama wo, atew wɔ ho ama Awurade
sɛ wɔnyɛ adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan no mu. 7
Nanso wo ne wo mmabarima nkutoo na na mubedi
dwuma sɛ asɔfo wɔ nea ɛfa afɔremuka ne nea
ɛwɔ ntwamtam no mu no ho. Mede asɔfodwuma
ɔsom rema mo sɛ akyɛde. Ɛsɛ sɛ wokum onipa
foforo biara a ɔbɛbɛn kronkronbea hɔ no." 8
Awurade san ka kyerɛɛ Aaron se: "M'ankasa na
mede akyɛde a nkurɔfo de abrɛ Awurade no ahyɛ
wo nsa; afɔrebɔde a Israelfo no de ma me no
nyinaa no mede ma wo ne wo mmabarima sɛ mo
kyɛfa; ɛyɛ mo kyɛfa afebɔɔ. 9 Aduan afɔrebɔ, bɔne
afɔrebɔ ne afɔbu afɔrebɔ nyinaa mowɔ mu kyɛfa.
Eyinom nyinaa yɛ afɔrebɔde a ɛyɛ kronkron pa
ara. 10 Munni no sɛ ade a ɛyɛ kronkron pa ara;
ɔbarima biara nni bi. Mummu no sɛ ade kronkron.
11 "Eyi nso yɛ mo de: nea wobeyi agu nkyɛn afi
Israelfo ohim afɔrebɔde mu no. Mede ma wo ne
wo mmabarima ne wo mmabea nyinaa sɛ mo kyɛfa
afebɔɔ. Obiara a ɔwɔ wo fi na ne ho tew no tumi
di bi. 12 "Aba a edi kan mu akyɛde a nnipa no
de bɛba sɛ afɔrebɔde a wɔde rebrɛ Awurade no a
ɛyɛ ngo pa, bobesa pa, aburow ne nnɔbae biara
no, mede ma mo. 13 Asase no so aba a edi kan a
wɔde bɛbrɛ Awurade no bɛyɛ mo de. Obiara a ɔwɔ
wo fi na ne ho tew no tumi di bi. 14 "Biribiara a
ɛwɔ Israel a wɔde bɛma Awurade no yɛ mo de. 15
Israelfo abakan ne wɔn mmoa nyinaa abakan a
wɔde bɛma Awurade no yɛ mo dea. Nanso mmoa
a memmaa mo kwan sɛ wɔnwe wɔn nam no de,
munnnye wɔn abakan. Na mmom, ɛsɛ sɛ wotua
sika kakra de si abakan biara anan. 16 Sɛ abakan
no di ɔsram a, na ɛsɛ sɛ wɔde ogye bo a ɛyɛ dwetɛ
nkaribo gram aduonum asia sɛnea kronkronbea hɔ
nkaribo a ɛyɛ gram dubaako ne nkyemu anum mu
baako no te no ba. 17 "Nanso anantwi, nguan ne
mmirekyi mmakan de, ɛnsɛ sɛ wogye wɔn; wɔyɛ
kronkron. Fa wɔn mogya pete afɔremuka no so
na hyew wɔn srade no sɛ aduan afɔre, ehua a ɛsɔ
Awurade ani. 18 Saa mmoa yi nyinaa nam bɛyɛ mo
de te sɛnea ohim afɔrebɔde koko ne ne srɛ nifa yɛ
mo de no. 19 Biribiara a Israelfo de bɛbrɛ Awurade
a wobefi afɔrebɔ kronkron mu ayi ato hɔ no, mede
ma wo ne wo mmabarima ne wo mmabea sɛ mo
kyɛfa afebɔɔ. Ɛyɛ ahyɛde a ɛda mo ne Awurade
ne mo asefo ntam daa nyinaa." 20 Awurade ka
kyerɛɛ Aaron se, "Morennya agyapade biara mfi
wɔn asase mu, na morennya kyɛfa biara mfi wɔn
mu; mene mo kyɛfa ne mo agyapade wɔ Israelfo

no mu. 21 “Mede Israel ntotoso du du no nyinaa
ma Lewifo no sɛ wɔn agyapade de retua wɔ som a
wɔsom wɔ Ahyiae Ntamadan no mu no so ka. 22
Efi nnɛ rekɔ, Israelfo no nni ho kwan sɛ wɔbɛn
Ahyiae Ntamadan no mu; anyɛ saa a, wobɛsoa wɔn
bɔne ho asodi ama wɔawuwu. 23 Lewifo no nko
ara na wɔbɛyɛ adwuma wɔ hɔ, na wɔasoa mfomso
biara a wɔbɛyɛ no ho asodi. Ɛyɛ mmara a ɛda hɔ
afebɔɔ ma awo ntoatoaso a ɛbɛba no. Wɔrennya
agyapade biara wɔ Israelfo no mu. 24 Mmom,
ntotoso du du a Israelfo no de ba sɛ Awurade
afɔrebɔde no na mede rema Lewifo no. Ɛno nti
na meka faa wɔn ho se: ‘Wɔrennya agyapade wɔ
Israelfo no mu no.’” 25 Awurade ka kyerɛɛ Mose se,
26 “Ka kyerɛ Lewifo no se, ‘Sɛ munya ntotoso du
du a mede rema mo sɛ mo agyapade no fi Israelfo
no nkyɛn a, momfa nkyɛmu du mu baako mmrɛ
Awurade sɛ n’afɔrebɔde. 27 Na Awurade begye
no sɛ mo afɔrebɔde a efi mo awiporowbea anaa
nsa a efi mo nsakyi amoa mu. 28 Saa ɔkwan yi so
na mobɛfa de mo afɔrebɔ a efi ntotoso du du a
mubenya afi Israelfo no nkyɛn no abrɛ Awurade.
Mumfi ntotoso du du yi mu mfa Awurade kyɛfa no
mma ɔsɔfo Aaron. 29 Biribiara a wɔde bɛma mo
no, momfa emu nea eye pa ara na ɛyɛ kronkron
no mma Awurade.’ 30 “Ka kyerɛ Lewifo no se:
‘Sɛ mode emu nea eye pa ara no ba a, wɔbɛfa no
sɛ nea efi mo ankasa mo awiporowbea anaa mo
nsakyibea hɔ. 31 Mo ne mo fifo betumi adi nkae
no wɔ baabiara a mopɛ, efisɛ ɛyɛ mo adwuma a
moyɛ no wɔ Ahyiae Ntamadan mu no so akatua.
32 Sɛ mode emu nea ɛsɔ ani no ba a, munni eyi ho
afɔbu; saayɛ remma mungu Israelfo no afɔrebɔ
kronkron no ho fi, na morenwuwu.’”

19 Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se, 2 “Eyi
yɛ mmara a ɛsɛ sɛ wodi so a Awurade ahyɛ:
Ka kyerɛ Israelfo se wɔmfa nantwi ba bere kɔkɔɔ
a onnii dɛm na ɔntwee nneɛma da mmrɛ me.
3 Momfa no mma ɔsɔfo Eleasar na ɔde no bɛkɔ
atenae no akyi baabi na wɔakum no wɔ n’anim.
4 Na ɔsɔfo Eleasar de ne nsateaa bɛbɔ mogya no
mu na ɔde apete Ahyiae Ntamadan no anim mpɛn
ason. 5 Afei, ɔbɛhwɛ ama obi ahyew nantwi ba
no. Wɔbɛhyew ne ho nhoma, ne nam, ne mogya
ne ne nsono. 6 Na egu so rehyew no, Eleasar bɛfa
sida dua, adwerɛ ne asaawa kɔkɔɔ na watow agu
nantwi ba bere a wɔrehyew no so. 7 Eyi akyi no,
ɛsɛ sɛ ɔsɔfo no horo ne ntade na oguare. Afei
obetumi aba atenae hɔ, nanso ne ho rentew kosi
anwummere. 8 Onipa a ɔhyew aboa no nso, ɛsɛ sɛ
ɔhoro ne ntade na oguare, na ɔno nso ho rentew
kosi anwummere. 9 “Ɔbarima a ne ho nguu fi
no bɛsesaw aboa a wɔhyew no no nsõ de akogu
atenae no akyi baabi a ɛhɔ yɛ kronkron. Ɛsɛ sɛ
Israelfo no de sie na wɔde agu wɔn ahodwira nsu
mu; ɛyɛ nea wɔde dwira wɔn ho fi bɔne ho. 10
Onipa a ɔbɛboaboa nantwi ba no nsõ no ano no
nso, ɛsɛ sɛ ɔhoro ne ntade, na ɔno nso ho rentew
kosi anwummere. Eyi bɛyɛ mmara a ɛbɛtena hɔ
afebɔɔ ama Israelfo no ne ahɔho a wɔte wɔn mu
no nyinaa. 11 “Obiara a obeso onipa funu mu
no ho begu fi nnanson. 12 Na ne nnansa ne ne
nnanson so no, ɛsɛ sɛ ɔde nsu dwira ne ho ma ne
ho tew. Sɛ wannwira ne ho nnansa ne nnanson so
a ne ho rentew. 13 Wɔn a woso nnipa funu mu na
wonnwira wɔn ho no, wogu Awurade Ntamadan
no ho fi. Ɛsɛ sɛ woyi saa nnipa no fi Israelfo mu.
Esiane sɛ wɔamfa ahodwira nsu no bi ampete wɔn
ho no nti, wɔn ho ntew; wɔn ho a agu fi no da
so wɔ wɔn so. 14 “Sɛ obi wu wɔ ntamadan mu a,
ɛho mmara ni: Obiara a obewura saa ntamadan
no mu ne wɔn a wɔwɔ mu dedaw ansa na onipa
no rewu no nyinaa ho begu fi nnanson, 15 na ade
biara a enni mmuaso na wɔde asa no nso ho begu
fi. 16 “Sɛ obi a ɔwɔ abɔnten de ne nsa ka obi a ɔtɔɔ
wɔ afoa ano funu anaasɛ obi a ɔnyɛ ɔtɔfo funu,
anaasɛ obi de ne nsa ka onipa dompe anaa ɔda
a, ne ho begu fi nnanson. 17 “Nea ne ho agu fi
no, fa ahodwira nsõ no bi gu kuruwa mu na hwie
nsu gu so. 18 Na obi a ne ho tew no mfa adwerɛ
mmɔ nsu no mu mpete ntamadan no so ne nkuku
ne nkaka a ɛwɔ ntamadan no mu no nso so ne
obiara a na ɔwɔ ntamadan no mu a ne ho agu fi
no so. Saa ara nso na obi a osoo dompe mu anaa
obi a wokum no anaa nea ɔde ne ho aka ɔda no
nso, wodwira ne ho. 19 Wɔyɛ eyi ne nnansa ne ne
nnanson so. Na nea ne ho agu fi no nso, ɛsɛ sɛ
ɔhoro ne ntade na oguare, na saa anwummere no
ne ho bɛtew. 20 Nanso sɛ wɔn a wɔn ho agu fi na
annwira wɔn ho a, ɛsɛ sɛ wotwa wɔn asu, efisɛ
wɔagu Awurade kronkronbea hɔ ho fi. Wɔmfaa
ahodwira nsu mpetee wɔn so ɛ, na wɔn ho ntew.
21 Eyi yɛ mmara a ɛbɛtena hɔ afebɔɔ ama wɔn.
“Onipa a obetu ahodwira nsu no apete no nso, ɛsɛ
sɛ ɔhoro ne ntade, na obiara a ɔde ne nsa bɛka
ahodwira nsu no nso ho begu fi akosi anwummere.
22 Na biribiara a obi a ne ho agu fi no beso mu no
nso ho begu fi akosi anwummere.”

20 Israelfo no nyinaa duu Sin sare so ɔsram a
edi kan no mu, na wɔtenaa Kades. Ɛhɔ na
Miriam wu maa wosiee no. 2 Na nsu a wɔbɛnom
nni hɔ nti, nnipa no sɔre tiaa Mose ne Aaron. 3
Nnipa no ne Mose hamee se, “Sɛ yɛne yɛn nuanom
wuwuu wɔ Awurade anim a anka yɛpɛ. 4 Adɛn
nti na mode Awurade man ne yɛn nguan ne yɛn
anantwi aba sare yi so sɛ yemmewuwu? 5 Adɛn
nti na muyii yɛn fii Misraim de yɛn baa asase bɔne
yi so? Borɔdɔma, atoko ne bobe nni asase yi so.

Nsu a yɛbɛnom nso nni ha." 6 Mose ne Aaron fii
dɔm no hɔ kɔɔ Ahyiae Ntamadan no ano de wɔn
anim butubutuw fam wɔ Awurade anim; na wohuu
Awurade anuonyam. 7 Na Awurade ka kyerɛɛ
Mose se, 8 "Fa abaa no na wo ne wo nua Aaron
mfrɛ nnipa no nyinaa. Wɔrehwɛ mo no, kasa kyerɛ
ɔbotan no na nsu befi mu aba. Mubenya wɔn nsu
a ɛbɛso wɔn ne wɔn anantwi afi ɔbotan no mu!"
9 Mose yɛɛ nea Awurade hyɛɛ no. Ɔfaa abaa no
fii baabi a wɔde asie wɔ Awurade anim. 10 Mose
ne Aaron frɛɛ nnipa no nyinaa ma wobehyiaa
wɔ ɔbotan no anim na Mose ka kyerɛɛ wɔn se,
"Atuatewfo, muntie! Yɛmma nsu mfi saa ɔbotan yi
mu mmra ana?" 11 Afei Mose maa ne nsa so de
abaa no bɔɔ ɔbotan no mprenu maa nsu bebree
fii mu ba maa nnipa no ne wɔn anantwi nomee.
12 Nanso Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se,
"Esiane sɛ moannya me mu ahotoso anhyɛ me
anuonyam sɛ ɔkronkronni wɔ Israelfo no ani so nti,
moremfa wɔn nkɔ asase a mede rema wɔn no so."
13 Wɔfrɛɛ beae hɔ Meriba a ase ne: Atuatew Nsu,
efisɛ ɛhɔ ne baabi a Israelfo tew Awurade atua,
na ɛhɔ ara nso na Awurade daa ne ho adi kyerɛɛ
wɔn sɛ ɔyɛ ɔkronkron. 14 Mose somaa abɔfo fii
Kades kɔɔ Edomhene nkyɛn sɛ wɔnkɔka nkyerɛ no
se: "Sɛɛ na wo nua Israelfo reka: Wunim abɛbrɛsɛ
a yɛafa mu no nyinaa. 15 Yɛn agyanom kɔtenaa
Misraim, yɛtenaa hɔ mfe bebree. Misraimfo no
yɛɛ yɛne yɛn agyanom ayayade, 16 nanso yesu
frɛɛ Awurade no, otiee yɛn na ɔsomaa ɔbɔfo ma
obeyii yɛn fii Misraim. "Mprempren yɛwɔ Kades
wɔ mo asase hye so. 17 Yɛsrɛ mo sɛ, ma yentwa mu
mfa wo man yi mu. Yɛbɛhwɛ yiye sɛ yɛremfa mo
mfuw ne mo bobe nturo mu. Na mpo, yɛrennom
mo abura mu nsu. Yɛbɛfa Ɔhene Tempɔn so na
yɛremfi so kosi sɛ yɛbɛtra wo hye no." 18 Nanso
Edomhene buae se, "Mommfa m'asase so, anyɛ saa
a mede asraafo ne afoa betua mo ano!" 19 Israelfo
no buae se, "Owura, yɛbɛfa ɔtempɔn no so. Sɛ
yɛn nyɛmmoa nom mo nsu a, yebetua ka. Yɛpɛ sɛ
yetwa mu wɔ mo asase so na yenni adwemmɔne
bi." 20 Nanso Edomhene buae se, "Mommfa yɛn
asase so!" Ɔboaboaa n'akofo ano de wɔn kɔɔ ɔhye
no so. 21 Esiane sɛ Edom amma wɔn kwan amma
Israelfo no amfa wɔn man mu no nti, wɔman faa
nkyɛn. 22 Israelfo no nyinaa fii Kades kɔɔ Bepɔw
Hor so. 23 Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron wɔ
Bepɔw Hor a ɛwɔ Edom hye so no se, 24 "Bere adu
sɛ Aaron wu, na ɔrenkɔ asase a mede ama Israelfo
no so bi, efisɛ mo baanu no tew m'ahyɛde ho atua
wɔ Meriba nsu no ho. 25 Fa Aaron ne ne babarima
Eleasar kɔ Bepɔw Hor so. 26 Ɛhɔ na wubeyi Aaron
asɔfotade no de ahyɛ ne babarima Eleasar. Ɛhɔ
na Aaron bewu na watoa n'agyanom." 27 Mose
yɛɛ nea Awurade hyɛɛ no no. Wɔn baasa nyinaa
kɔɔ bepɔw Hor so a nnipa no nyinaa hwɛ wɔn. 28
Mose yii Aaron asɔfotade no de hyɛɛ ne babarima
Eleasar, na Aaron wuu wɔ bepɔw no apampam.
Na Mose ne Eleasar san fii bepɔw no so bae, 29
na nnipa no tee Aaron wu no, Israelfo no suu no
adaduasa.

21 Arad hene a ɔyɛ Kanaanni a ɔte Negeb tee
sɛ Israelfo nam Atarim kwan so reba no,
ɔboaboaa n'akofo ano kɔtow hyɛɛ Israelfo no so
kyekyeree ebinom nnommum. 2 Afei, Israelfo no
kaa ntam kyerɛɛ Awurade se, "Sɛ wode saa nnipa
yi bɛhyɛ yɛn nsa a, anka yebegu wɔn nkurow
akɛse no." 3 Awurade tiee wɔn adesrɛ no na ɔde
Kanaanfo no maa wɔn. Israelfo no sɛee wɔn ne
wɔn nkurow akɛse pasaa; wɔtoo hɔ din Horma a
ase ne "Ɔsɛɛ." 4 Afei, Israelfo no fii Bepɔw Hor so
de wɔn ani kyerɛɛ Po Kɔkɔɔ sɛ wobetwa dantaban
afa Edom ho. Nanso wɔrekɔ no nipa no aba mu
bui; 5 wonwiinwii tiaa Onyankopɔn ne Mose se,
"Adɛn nti na moayi yɛn afi Misraim de yɛn aba sɛ
yemmewuwu wɔ sare yi so? Aduan nni ha! Nsu
nni ha! Yɛmpɛ saa awerɛhow aduan yi!" 6 Enti,
Awurade maa awɔ a wɔn ano wɔ bɔre yiye kɔkekaa
wɔn mu bebree ma wowuwui. 7 Na nnipa no baa
Mose nkyɛn bɛsrɛɛ se, "Yɛayɛ bɔne, efisɛ yɛakasa
atia Awurade ne wo. Bɔ mpae kyerɛ Awurade na
awɔ no nkɔ." Enti Mose bɔɔ mpae maa nnipa no.
8 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, "Fa kɔbere yɛ saa
awɔ yi mu baako sɛso na fa no sɛn abaa tenten bi
so, na sɛ awɔ no bi ka obi na ɔhwɛ no a, ɔrenwu."
9 Enti Mose yɛɛ ɔwɔ sɛso no, de sɛn dua tenten
so. Na obiara a ɔwɔ no bi bɛka no no, sɛ ɔma
n'ani so hwɛ no a, onwu. 10 Israelfo no fi hɔ no,
wɔtoaa wɔn akwantu no so kɔɔ Obot kɔtenaa hɔ.
11 Afei, wɔtoaa so kɔɔ Iye-Haabarim wɔ sare so
wɔ Moab apuei fam. 12 Wofi hɔ no, wɔtoaa so kɔɔ
asuwa Sered Subon mu kɔbɔɔ atenae wɔ hɔ. 13
Afei, wotu fii hɔ kɔɔ Asubɔnten Arnon nkyɛn hɔ
baabi a wɔne Amorifo bɔ hye. Asubɔnten Arnon
na ɛyɛ ɔhye a ɛda Moabfo ne Amorifo ntam. 14
Ɛno nti na, wɔka wɔ Awurade akodi nhoma no mu
se, asubɔnten Arnon subon ne kurow Waheb 15 da
Amorifo ne Moabfo ntam. 16 Israelfo no fi hɔ toaa
wɔn akwantu no so kɔɔ Beer a ase ne "Abura." Ɛha
na Awurade ka kyerɛɛ Mose se, "Frɛfrɛ nnipa no
nyinaa bra na mɛma wɔn nsu." 17 Ɛhɔ na Israelfo
too dwom yi, "Tue Ao, Abura! To ho dwom! 18
To dwom fa abura a mmapɔmma tutu no ho, sɛ
nnipa mu akunini na wotitii mu; akunini a wokura
ahempeaw ne pema." Afei, Israelfo no fii sare no
so kɔfaa Matana, 19 Nahaliel ne Bamot, 20 na
wɔkɔɔ Pisga atifi a ɛwɔ Moab bon no mu, baabi a
wugyina a wuhu asase tamaa no. 21 Israelfo no tuu

abɔfo ma wɔde nkra kɔmaa Amorihene Sihon se:
22 “Momma yentwa mu mfa mo man yi mu. Yɛbɛfa
ɔtempɔn no so tee, na yɛremfi so kosi sɛ yɛbɛtra
mo hye. Yɛrentiatia mo nnɔbae so, yɛremfa yɛn
nsa nka mo bobe nturo, na yɛrennom mo abura
mu nsu kosi sɛ yebefi mo man no mu.” 23 Nanso
ɔhene Sihon ampene so. Na mmom, ɔboaboaa
n’akofo ano kɔtow hyɛɛ Israelfo no so wɔ sare
so hɔ ne wɔn koo wɔ Yahas. 24 Nanso Israelfo
no kunkum wɔn faa wɔn asase a efi Asubɔnten
Arnon kosi asu Yabok ho toaa so kosii Amorifo
ahye so a na bammɔ wɔ hɔ no. 25 Israelfo no
faa Amorifo no nkurow akɛse nyinaa a Hesbon
kuropɔn ne ne nkuraase nyinaa ka ho tenaa mu. 26
Na Hesbon yɛ Amorihene Sihon kuropɔn. Sihon na
da bi ɔko tiaa Moabhene faa ne nsase nyinaa besii
Asubɔnten Arnon no. 27 Ne saa nti, tete anwensɛm
kyerɛwfo kyerɛw eyi faa ne ho se, “Bra Hesbon,
Sihon kuropɔn, yɛnkyekye na ensi ne dedaw mu.
28 “Ogya turuw fii Hesbon Ogyaframa fii Sihon
ahenkurow mu, Ɛhyew Ar kuropɔn a ɛwɔ Moab;
ɛsɛee kurowmma a wɔwɔ Arnon mmepɔw so. 29 Ao
Moabfo, mo sɛe bɛba mu! Wɔawie mo, mo a mosom
Kemos! Wagyaw ne mmabarima sɛ atutenafo,
Ne ne mmabea sɛ Amorihene Sihon nnommum.
30 “Yɛatu wɔn agu, efi Hesbon tɔnn kosi Dibon.
Yɛasɛe wɔn ara akosi Nofa De kɔ ara kosi Medeba.”
31 Enti Israelfo no tenaa Amorifo asase no so. 32
Mose somaa akwansrafo sɛ wɔnkɔsrasra Yaser fa
mu hɔ. Ɔde asraafo toaa wɔn, faa wɔn nkurow
nyinaa, pam Amorifo no. 33 Afei, wɔde wɔn ani
kyerɛɛ kurow kɛse Basan, nanso Basanhene Og
de n’asraafo hyiaa wɔn wɔ Edrei. 34 Awurade ka
kyerɛɛ Mose se, “Nsuro no, efisɛ mede n’asraafo
ne n’asase nyinaa ahyɛ wo nsa. Yɛ no sɛnea woyɛɛ
Amorihene Sihon a odii Hesbon so no.” 35 Israelfo
dii nkonim na wokum ɔhene Og ne ne mmabarima
ne ne nkurɔfo nyinaa a anka wɔn mu baako mpo.
Na Israelfo no faa n’asase no.

22 Afei, Israelfo no kɔɔ Moab tataw so kɔtenaa
Asubɔnten Yordan apuei fam a ɛhɔ ne Yeriko
di nhwɛanim no. 2 Sipor babarima Balak huu nea
Israelfo ayɛ Amorifo no nyinaa, 3 na Moab huu
Israelfo dodow a wɔwɔ hɔ no, ɔne ne nkurɔfo bɔɔ
huboa. 4 Moabfo no ka kyerɛɛ Midian mpanyimfo
no se, “Saa dɔm yi bɛwe biribiara a ɛwɔ ha no,
sɛnea nantwi we sare.” Enti Sipor ba Balak a na ɔyɛ
Moabhene saa bere no 5 somaa nnipa ma wɔkɔɔ
Beor babarima Balaam nkyɛn wɔ Petor a ɛbɛn
Asubɔnten Eufrate ho. Balak kae se, “Nnipadɔm
bi fi Misraim aba. Wɔkata asase ani nyinaa na
wɔabɛtena abɛn me. 6 Mɛsrɛ wo, bra na bɛdome
wɔn ma me, efisɛ wɔyɛ den sen me. Ebia ɛbɛma
matumi adi wɔn so nkonim na mapam wɔn afi
asase no so. Efisɛ minim nhyira a ɛba wɔn a
wuhyira wɔn no so, na minim mmusu a ɛba wɔn
a wodome wɔn no so nso.” 7 Moab ne Midian
mpanyimfo no fii hɔ a na wokita sika a wɔde
rekotua Balaam ka ama wadome Israelfo no. Enti
wɔkɔɔ Balaam nkyɛn kɔkaa nea ehia Balak no
kyerɛɛ no. 8 Balaam kae se, “Monna mma ade nkye
mo. Ade kye a, nea Awurade bɛkyerɛ me sɛ menyɛ
no, mɛka akyerɛ mo.” Enti Moab mpanyimfo no
dae. 9 Anadwo no, Onyankopɔn baa Balaam nkyɛn
bebisaa no se, “Saa nnipa yi yɛ hefo?” 10 Obuae se,
“Wɔde nkra afi Moabhene Balak nkyɛn abrɛ me se:
11 Nnipadɔm bi fi Misraim aba ne hye so. Enti bra
na bɛdome wɔn sɛnea ɛbɛyɛ a metumi ne wɔn ako
apam wɔn.” 12 Onyankopɔn ka kyerɛɛ Balaam se,
“Nkɔ. Ɛnsɛ sɛ wodome wɔn, efisɛ mahyira wɔn!”
13 Ade kyee anɔpa no, Balaam ka kyerɛɛ Balak
nkurɔfo no se, “Monsan nkɔ fie! Awurade ampene
sɛ me ne mo nkɔ.” 14 Enti Balak mpanyimfo no
san bɛbɔɔ amanneɛ se, “Balaam ne yɛn amma.” 15
Balak somaa nnipa dodow pa ara a anuonyamfo a
wɔkyɛn kan dɔm no fra wɔn mu. 16 Wɔbaa Balaam
nkyɛn bɛka kyerɛɛ no se, “Sɛnea Sipor ba Balak
se ni, ‘Mma biribiara nsiw wo kwan sɛ wobɛba
me nkyɛn, 17 efisɛ metua wo ka yiye. Bra na
bɛdome saa nnipa no ma me.’” 18 Nanso, Balaam
buae se, “Sɛ Balak ma me dwetɛ ne sikakɔkɔɔ a
ɛwɔ n’ahemfi hɔ nyinaa mpo a, merentumi nyɛ
biribiara mmu saa ahyɛde a Awurade a ɔyɛ me
Nyankopɔn no ahyɛ no so. 19 Nanso, monna ha
mma ade nkye na yɛnhwɛ sɛ Awurade bɛka asɛm
foforo bi aka nea waka dedaw no ho anaa.” 20
Anadwo no, Onyankopɔn ka kyerɛɛ Balaam se,
“Esiane sɛ nnipa no abɛfrɛ wo no nti, Sɔre na wo
ne saa nnipa no nkɔ na mmom, hwɛ yiye na yɛ
nea mɛkyerɛ wo sɛ yɛ no nko ara.” 21 Ade kyee
anɔpa no, ɔhyehyɛɛ n’afurum, tenaa ne so ne Moab
mpanyimfo no sii mu. 22 Nanso, Onyankopɔn bo
fuw Balaam ahopere a ɔde kɔe no; enti ɔsomaa
Awurade bɔfo ma ogyinaa akwantemfi sɛ onsiw
no kwan. Na Balaam te n’afurum so a n’asomfo
baanu ka ne ho. 23 Afurum no huu Awurade bɔfo
no sɛ okura afoa gyina kwan no mfimfini no,
ɔman faa wuram. Balaam hwee no sɛnea ɛbɛyɛ
a ɔbɛfa ɔkwan no so. 24 Na Awurade ɔbɔfo no
gyina ɔkwan hiahiaa bi a ɛwɔ bobeturo afasu abien
ntam. 25 Bere a afurum no huu Awurade bɔfo
no, otwerii ɔfasu no ho maa Balaam nan pemee.
Enti Balaam san hwee aboa no. 26 Afei, Awurade
bɔfo no kɔɔ n’anim kogyinaa baabi a ɛhɔ kyere
pa ara a na afurum no nnya baabi nnan ne ho
mfa nifa anaa benkum. 27 Enti obutuw ɔkwan no
mu. Balaam bo fuw yiye ma ɔde abaa no hwee no.
28 Afei, Awurade buee afurum no ano, na obisaa

Balaam se, “Mayɛ wo dɛn na nti a wohwe me
mprɛnsa saa?” 29 Balaam nso buaa no se, “Woama
mayɛ ɔkwasea! Na sɛ mikura afoa a, anka mekum
wo mprempren.” 30 Afurum no nso bisaa no se,
“Menyɛ w’afurum a woatena me so daa de abesi
nnɛ? So mayɛ sɛɛ pɛn?” Obuae se, “Dabi.” 31 Afei,
Awurade buee Balaam ani ma ohuu ɔsoro bɔfo no
sɛ watwe afoa gyina ɔkwan no mfimfini. Enti ɔde
n’anim butuw fam. 32 Awurade bɔfo no bisaa no
se, “Adɛn nti na woahwe w’afurum no mprɛnsa
saa? Maba sɛ merebesiw wo kwan, efisɛ w’akwan
mu no wunni ahwɛyie wɔ m’anim. 33 Afurum no
huu me a ɔman faa nkyɛn mprɛnsa. Sɛ wamman
a, anka mekum wo na magyaa no.” 34 Balaam ka
kyerɛɛ Awurade bɔfo no se, “Mafom. Na minnim
sɛ wugyina ɔkwan no mu a worebesiw me kwan.
Sɛ w’ani nnye ho a mɛsan akɔ.” 35 Awurade bɔfo
no ka kyerɛɛ no se, “Wo ne nnipa no nkɔ, nanso
asɛm a mɛka akyerɛ wo no nko ara na ka.” Enti
Balaam ne Balak mpanyimfo no kɔe. 36 Bere a
Balak tee sɛ Balaam reba no, ofii kurow no mu
kohyiaa no wɔ Moabfo kurow mu wɔ Arnon hye so,
wɔ n’asase ano. 37 Balak bisaa Balaam se, “Mamfrɛ
wo ɔhare so ana? Adɛn nti na woamma me nkyɛn?
So merentumi ntua wo ka ana?” 38 Balaam buae
se, “Ɛwɔ mu sɛ maba de, nanso merentumi nka
nea mepɛ biara. Asɛm a Onyankopɔn de bɛhyɛ
m’ano no nko ara na ɛsɛ sɛ meka.” 39 Balaam kaa
Balak ho ne no kɔɔ Kiria-Husot. 40 Balak kum
anantwi ne nguan bɔɔ afɔre na ɔde mmoa no bi
maa Balaam ne ne mpanyimfo a wɔka ne ho. 41
Ade kyee anɔpa no, Balak faa Balaam de no kɔɔ
Bamot-Baal atifi. Ofi hɔ too n’ani huu sɛ Israelfo
no sam wɔn atenae hɔ.

23 Balaam ka kyerɛɛ ɔhene no se, “Si afɔremuka
ason wɔ ha, na siesie anantwinini ason
ne adwennini ason ma me.” 2 Balak yɛɛ sɛnea
Balaam kae no, na wɔn baanu no de nantwinini ne
odwennini bɔɔ afɔremuka no biara so afɔre. 3 Afei
Balaam ka kyerɛɛ Balak se, “Tena w’afɔre no ho
na mereko nkyɛn. Ebia na Awurade bɛba abehyia
me, na nea ɔbɛda no adi akyerɛ me biara no mɛka
akyerɛ wo.” Enti, ɔforo kɔɔ sorosoro baabi a ɛhɔ yɛ
petee. 4 Ɛhɔ na Onyankopɔn hyiaa no ma ɔkae se,
“Masiesie afɔremuka ason, na mede nantwinini ne
odwennini abɔ afɔre wɔ biara so.” 5 Awurade de
asɛm hyɛɛ Balaam anom se, “San kɔ Balak nkyɛn
na kɔka asɛm yi kyerɛ no.” 6 Ɔsan bae no ɔbɛtoo
no sɛ ɔne Moab mpanyimfo no nyinaa gyinagyina
afɔre no ho. 7 Na Balaam hyɛɛ ne nkɔm: “Balak
soma bɛfrɛɛ me fii Aram, Moabhene frɛɛ me fii
apuei fam nkoko so. Ɔkae se, ‘Bra bɛdome Yakob
ma me; bra bɛka mmususɛm gu Israel so.’ 8 Ɛbɛyɛ
dɛn na matumi adome wɔn a Onyankopɔn nnome
ɛ? Ɛbɛyɛ dɛn na matumi aka mmususɛm agu wɔn
a Awurade mmuu wɔn fɔ so? 9 Mihu wɔn fi ɔbotan
atifi; mehwɛ wɔn fi nkoko so. Mihu nnipa a wɔatew
wɔn ho a wommu wɔn ho sɛ wɔyɛ aman no bi mu
nnipa. 10 Hena na obetumi akan Yakob mfutuma,
anaa ɔbɛkan Israelfo nkyemu anan mu baako?
Ma minwu atreneefo wu, na m’awiei nyɛ sɛ wɔn
de.” 11 Balak bisaa Balaam se, “Dɛn na woayɛ
me yi? Mede wo baa sɛ bɛdome m’atamfo, nanso
woahyira wɔn mmom!” 12 Obuae se, “So ɛnsɛ sɛ
meka nea Awurade de ahyɛ m’ano no ana?” 13
Afei, Balak ka kyerɛɛ no se, “Bra na yɛnkɔ baabi
foforo a yebehu wɔn; worenhu wɔn nyinaa, gye
wɔn atenae no nkyɛn nkyɛn. Gyina hɔ na dome
wɔn ma me.” 14 Enti ɔde no kɔɔ Sofim bepɔw Pisga
atifi. Osii afɔremuka ason wɔ hɔ na ɔde nantwinini
ne odwennini bɔɔ afɔre afɔre wɔ afɔremuka biara
so. 15 Balaam ka kyerɛɛ Balak se, “Tena w’afɔre no
ho wɔ ha na me nso merekohyia Awuradewɔ hɔ.”
16 Awurade hyiaa Balaam na ɔde asɛm hyɛɛ n’anom
se, “San kɔ Balak hɔ na kɔka asɛm yi kyerɛ no.” 17
Enti ɔsan ba bɛtoo no no sɛ ɔgyina n’afɔre no ho
a Moab mpanyimfo no ka ne ho. Balak bisae se,
“Awurade aka dɛn?” 18 Na ɔhyɛɛ ne nkɔm: “Balak,
sɔre na tie; Sipor babarima tie me. 19 Onyankopɔn
nyɛ onipa na wadi atoro; Ɔnyɛ onipa na wasesa
n’adwene. Ɔka asɛm a ɔnyɛ ana? Wahyɛ bɔ bi pɛn a
wanni so ana? 20 Wɔahyɛ me sɛ minhyira; wahyira,
na merentumi nnan ani! 21 “Wonhu ɔyawdi bi wɔ
Yakob mu, wonhuu awerɛhowdi biara wɔ Israel
mu. Awurade, wɔn Nyankopɔn ka wɔn ho; Ɔhene
ka wɔn ho! 22 Onyankopɔn yii wɔn fii Misraim;
ɔte sɛ nantwi hoɔdenfo ma wɔn. 23 Nnome biara
mmaa Yakob so ɛ, mmusu biara nni Israel so.
Afei, wɔbɛka afa Yakob ne Israel ho se, ‘Hwɛ nea
Onyankopɔn ayɛ!’ 24 Nnipa no sɔre sɛ gyatabere.
Wɔwosow wɔn ho sɛ gyata a onnye n’ahome de
kosi sɛ ɔbɛtetew nea wakyere no no nam pasaa na
ɔnom nea wakyere no no mogya.” 25 Na Balak ka
kyerɛɛ Balaam se, “Sɛ worennome wɔn a, ɛno de
nhyira wɔn koraa.” 26 Balaam buaa no se, “Manka
ankyerɛ wo se nea Awurade bɛka biara na mɛyɛ
ana?” 27 Afei, Balak ka kyerɛɛ Balaam se, “Bra
mma memfa wo nkɔ baabi foforo. Ebia, ɛhɔ bɛyɛ
anisɔ ama Onyankopɔn sɛ wubegyina hɔ adome
wɔn.” 28 Na Balak faa Balaam de no kɔɔ bepɔw
Peor a ani kyerɛ nweatam no atifi pɛɛ no so. 29
Bio, Balaam kae se, “Si afɔremuka ason na siesie
anantwinini ason ne adwennini ason ma me.” 30
Balak yɛɛ nea Balaam kae no, enti ɔde nantwinini
ne odwennini bɔɔ afɔre wɔ afɔremuka no biara so.

24 Afei, Balaam huu sɛ ɛsɔ Awurade ani sɛ
ohyira Israel no, wankɔ abisa sɛnea ɔtaa yɛ

no; mmom, ɔtoo n'ani hwɛɛ sare no so. 2 Bere a
Balaam huu sɛ Israelfo no abobɔ wɔn atenae sɛnea
wɔn mmusuakuw te no, Onyankopɔn honhom baa
ne so, 3 na eyi ne nkɔmhyɛ a ɔmae: "Beor ba
Balaam nkɔmhyɛ, nkɔmhyɛ a efi obi a n'ani hu
ade yiye, 4 nea ɔte Onyankopɔn nsɛm nkɔmhyɛ;
nea onya anisoadehu a efi Otumfo no hɔ; na ɔda
fam, a n'ani hu ade: 5 "Yakob, mo ntamadan yɛ fɛ,
Israel, mo atenae yɛ ahomeka! 6 "Ɛtrɛtrɛw sɛ abon,
sɛ nturo a ɛwɔ asubɔnten ho. Wɔte sɛ pɛprɛ a
Awurade adua, te sɛ sida a esisi nsu ho. 7 Nsu bɛsen
afi wɔn ahina mu. Wɔn aba benya nsu ama aboro
so. "Wɔn hene bɛyɛ kɛse asen Agag; wɔn ahenni
bɛkorɔn. 8 "Onyankopɔn de wɔn fii Misraim na
ɛbae; wɔwɔ ahoɔden sɛ wuram nantwi. Wɔsɛɛ
atirimɔdenfo aman na wobubu wɔn nnompe mu
asinasin, wɔde wɔn bɛmma wowɔ wɔn. 9 Wobutuw
da sɛ gyata; te sɛ gyatabere, hena na obetumi
agyigye wɔn? "Wobehyira wɔn a wohyira wo, na
wɔbɛdome wɔn a wɔdome wo." 10 Balak bo fuw
Balaam. Ɔbɔɔ ne nsam guu ne so kae se, "Mefrɛɛ
wo se bɛdome m'atamfo, nanso woahyira wɔn
mprɛnsa yi nyinaa. 11 Fi ha kɔ wo nkyi ntɛm!
Mekae se mɛkyɛ wo ade a ɛsom bo nanso, Awurade
amma woannya akyɛde no." 12 Balaam buaa no
se, "So manka ankyerɛ abɔfo a wosomaa wɔn
baa me nkyɛn no se, 13 'Sɛ Balak ma me dwetɛ
ne sikakɔkɔɔ a ɛwɔ n'ahemfi hɔ nyinaa koraa a,
minni tumi sɛ mɛyɛ biribi atia Awurade ahyɛde,
sɛ ɛyɛ papa anaa bɔne.' Mmom nea Awurade aka
no nko ara na ɛsɛ sɛ meka. 14 Afei, meresan akɔ
me nkurɔfo nkyɛn. Nanso ma menka nea Israelfo
no bɛyɛ wo nkurɔfo no daakye no nkyerɛ wo."
15 Eyi ne nkɔmhyɛ a Balaam de mae: "Beor ba
Balaam nkɔmhyɛ, nkɔmhyɛ a efi ɔbarima a n'ani
hu ade yiye, 16 nea ɔte Onyankopɔn nsɛm no
nkɔmhyɛ, nea ɔwɔ nimdeɛ a efi Ɔsorosoroni no hɔ,
nea onya anisoadehu a efi Otumfo no hɔ, na ɔda
fam, a n'ani hu ade no: 17 "Mihu no, nanso ɛnyɛ
mprempren; mehwɛ no, nanso ɔmmɛn. Nsoromma
bepue afi Yakob mu; ahempema bepue afi Israel
mu. Ɔbɛdwerɛw Moabfo ti, Moabfo nyinaa tikora.
18 Wɔbɛfa Edom, na Seir a ɔyɛ ne tamfo no, wobedi
ne so nkonim, na Israel bɛkɔ so ayɛ den. 19 Ɔhene
bi bɛsɔre wɔ Yakob mu ɔno na ɔbɛsɛe kurow no mu
nkaefo." 20 Afei, Balaam hwɛɛ Amalekfo na ɔhyɛɛ
nkɔm: "Amalek na na ɔyɛ aman nyinaa abakan,
nanso n'awiei bɛyɛ ɔsɛe pasaa." 21 Afei, ohuu
Kenifo, na ɔhyɛɛ ne nkɔm: "Mo atenae wɔ bammɔ,
wɔanwen mo berebuw wɔ abotan mu; 22 Nanso
wɔbɛsɛe mo Kenifo bere a Asur fa mo nnommum
no." 23 Afei ɔhyɛɛ ne nkɔm: "Aa! Sɛ Onyankopɔn
yɛ sɛɛ a, hena na ɔbɛtena nkwa mu? 24 Ahyɛn befi
Kipro mpoano aba; wobedi Eber ne Asur so. Nanso
wɔn nso, wɔbɛsɛe wɔn pasaa." 25 Afei, Balaam
sɔree na ɔsan kɔɔ ne kurom, na Balak nso kɔɔ ne
kwan.

25 Bere a Israelfo no tenaa Sitim no, wɔn mu
mmarima no bi fii ase ne Moab mmea no
bɔɔ aguaman de guu wɔn ho fi. 2 Saa mmea yi
too nsa frɛɛ wɔn ma wɔkɔbɔɔ afɔre maa wɔn
anyame. Wodii Moabfo anyame so afɔrebɔ nnuan
na wɔkotow wɔn nso. 3 Enti Baal a ɛwɔ Peor no
som bɛyɛɛ ɔhyɛ maa Israelfo. Eyi maa Awurade
bo fuw ne nkurɔfo no yiye. 4 Awurade ka kyerɛɛ
Mose se, "Fa saa nnipa yi ntuanofo no nyinaa,
kunkum wɔn na fa wɔn gu owia so wɔ Awurade
anim sɛnea ɛbɛyɛ a, n'abufuwhyew no befi Israel
so." 5 Enti Mose ka kyerɛɛ Israel atemmufo no no
se, "Ɛsɛ sɛ mo mu biara kunkum mo nkurɔfo a
wɔde wɔn ho akɔhyɛ Baal a ɛwɔ Peor no ase no
nyinaa." 6 Na Israelni bi de Midiani bea bi baa
wɔn atenae hɔ maa Mose ne nnipa no nyinaa huu
wɔn bere a na wogyinagyina Ahyiae Ntamadan
pon no ano retwa adwo no. 7 Bere a Pinehas a ɔyɛ
Eleasar babarima a na ɔyɛ ɔsɔfo Aaron nena huu
eyi no, ofii wɔn mu, kɔfaa peaw kitae; 8 na odii
Israelni no akyi kɔɔ ntamadan no mu. Ɔde peaw
no wɔɔ ɔbarima no san de wɔɔ ɔbea no yafunu
mu. Enti ɔyaredɔm a na aba Israelfo no so no
to twae; 9 nanso saa bere no, na nnipa mpem
aduonu anan awuwu dedaw. 10 Awurade ka kyerɛɛ
Mose se, 11 "Eleasar babarima Pinehas a ɔyɛ ɔsɔfo
Aaron nena ayi m'abufuw afi Israelfo no so. Esiane
sɛ wako apere m'anuonyam wɔ wɔn mu sɛnea
mepɛ ayɛ no nti, sɛnea meyɛɛ m'adwene sɛ mɛsɛe
Israelfo no, magyae. 12 Enti ka kyerɛ no se, me
ne no rebɛyɛ asomdwoe apam. 13 Saa apam yi
mu, ɔno ne n'asefo bɛyɛ asɔfo afebɔɔ, efisɛ watwe
me ho ninkunu wɔ Israelfo mu de ayɛ mpata ama
wɔn." 14 Ɔbarima a wokum no ne Midiani bea no,
na ne din de Simri a na ɔyɛ Salu a otua Simeon
abusuakuw ano no babarima. 15 Ɔbea no nso, na
ne din de Kosbi a na ɔyɛ Midianhene babarima Sur
babea. 16 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 17 "Tow hyɛ
Midianfo no so sɛ atamfo na kunkum wɔn. 18 Efisɛ
wɔfaa mo sɛ atamfo, na wɔdaadaa mo ma mo som
Baal a ɛwɔ Peor, ne Kosbi a ɔyɛ Midian ntuanoni
babea, a wokum no wɔ Peor ɔyaredɔm da no."

26 Ɔyaredɔm no akyi no, Awurade ka kyerɛɛ
Mose ne ɔsɔfo Aaron babarima Eleasar se, 2
"Monkan Israelfo mmarima a wɔadi mfe aduonu
ne nea ɛboro saa nyinaa na monhwɛ dodow a
wobetumi akɔ ɔsa ama Israel wɔ abusua biara mu."
3 Enti Mose ne ɔsɔfo Eleasar kasa kyerɛɛ wɔn wɔ
Moab tataw so, wɔ Asubɔnten Yordan ho a na
wɔatra Yeriko no se, 4 "Monkan mmarima a wɔadi

mfe aduonu ne nea ɛboro saa sɛnea Awurade hyɛɛ
Mose no.” Eyinom ne Israelfo a wofi Misraim bae
no: **5** Eyinom ne Yakob babarima panyin Ruben
asefo: Hanokfo abusua, wɔde too wɔn tete agya
Hanok; Palufo abusua, wɔde too a wɔn tete agya
Palu; **6** Hesronfo abusua, wɔde too wɔn tete agya
Hesron; Karmifo abusua, wɔde too wɔn tete agya
Karmi. **7** Mmarima a na wɔwɔ Ruben mmusua
nyinaa mu no dodow yɛ mpem aduanan abiɛsa
ahanson aduasa. **8** Na Palu yɛ Eliab babarima, **9** na
Eliab mmabarima ne Nemuel, Datan ne Abiram.
Saa Datan ne Abiram yi ara na wɔyɛ nnipa no
ntuanofo a wɔka Kora akyidifo a wɔyɛɛ adwene
tiaa Mose ne Aaron, de buu Awurade animtiaa no
ho. **10** Na asase mu bue menee wɔne Kora. Ogya
fi Awurade nkyɛn bɛsɛee wɔn akyidifo ahannu
aduonum. Na wɔyɛɛ kɔkɔbɔ nsɛnkyerɛnne. **11**
Nanso Kora ase antɔre. **12** Eyinom ne mmusua
a wofi Simeon ase: Nemuelfo abusua, wɔde too
wɔn tete agya Nemuel. Yaminfo abusua, wɔde
too wɔn tete agya Yamin. Yakinfo abusua, wɔde
too wɔn tete agya Yakin. **13** Serafo abusua, wɔde
too wɔn tete agya Serah; Saulfo abusua, wɔde
too wɔn tete agya Saulo. **14** Mmarima a na wɔwɔ
Simeon mmusua mu nyinaa dodow yɛ mpem
aduonu abien ne ahannu. **15** Eyinom ne mmusua a
wɔyɛ Gad asefo: Sefonfo abusua, wɔde too wɔn
tete agya Sefon; Hagifo abusua, wɔde too wɔn
tete agya Hagi; Sunifo abusua no, wɔde too wɔn
tete agya Suni; **16** Osnifo abusua, wɔde too wɔn
tete agya Osni; Erifo abusua, wɔde too wɔn tete
agya Eri; **17** Arodfo abusua, wɔde too wɔn agya
Arod; Arelifo abusua, wɔde too wɔn tete agya
Areli. **18** Mmarima a na wɔwɔ Gad mmusua mu
no dodow yɛ mpem aduanan ne ahannum. **19** Na
Yuda wɔ mmabarima baanu a wɔn din de Er ne
Onan a wowuwuu wɔ Kanaan asase so. **20** Yuda
asefo mmusua a edidi so yi: Selafo abusua, wɔde
too wɔn tete agya Sela; Peresfo abusua, wɔde
too wɔn tete agya Peres; Serafo abusua, wɔde
too wɔn tete agya Serah. **21** Eyinom ne mmusua
a wofi Peres ase. Hesronfo abusua, a wɔde too
wɔn tete agya Hesron; Hamulfo abusua, wɔde too
wɔn tete agya Hamul. **22** Mmarima a na wɔwɔ
Yuda mmusua mu no nyinaa dodow yɛ mpem
aduɔson asia ne ahannum. **23** Eyinom ne mmusua
a wofi Isakar ase: Tolafo abusua, wɔde too wɔn
tete agya Tola; Puwafo abusua, wɔde too wɔn
tete agya Puwa; **24** Yasubfo abusua, wɔde too
wɔn tete agya Yasub; Simronfo abusua, wɔde too
wɔn tete agya Simron. **25** Mmarima a na wɔwɔ
Isakar mmusua no mu no nyinaa dodow yɛ mpem
aduosia anan ne ahaasa. **26** Eyinom ne mmusua a
wofi Sebulon ase: Seredfo abusua, wɔde too wɔn
tete agya Sered; Elonfo abusua, wɔde too wɔn tete
agya Elon. Yakleefo abusua, wɔde too wɔn tete
agya Yakleel. **27** Mmarima a na wɔwɔ Sebulon
mmusua no mu no nyinaa dodow yɛ mpem aduosia
ne ahannum. **28** Ɛnam Manase ne Efraim so na
mmusua abien fii Yosef mu bae. **29** Manase asefo:
Makirfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Makir;
Gileadfo abusua, wɔde too wɔn tete agya, Makir
babarima, Gilead. **30** Eyinom ne mmusua a wofi
Gileadfo ase: Yeserfo abusua, wɔde too wɔn tete
agya Yeser; Helekfo abusua, wɔde too wɔn agya
Helek. **31** Asrielfo abusua, wɔde too wɔn tete agya
Asriel; Sekemfo abusua, wɔde too wɔn tete agya
Sekem; **32** Semidafo abusua, wɔde too wɔn tete
agya Semida; Heferfo abusua, wɔde too wɔn tete
agya Hefer. **33** Hefer babarima Selofehad annya
mmabarima nanso na ɔwɔ mmabea a wɔn din de
Mahla, Noa, Hogla, Milka ne Tirsa. **34** Mmarima a
na wɔwɔ Manase mmusua no nyinaa mu dodow yɛ
mpem aduonum abien ne ahanson. **35** Eyinom ne
mmusua a wofi Efraim ase: Sutelafo abusua, wɔde
too wɔn tete agya Sutela; Bekerfo abusua, wɔde
too wɔn tete agya Beker; Tahanfo abusua, wɔde
too wɔn tete agya Tahan. **36** Eyinom ne Sutela
asefo: Eranfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Eran.
37 Eyinom Efraim mmusua; wɔn dodow yɛ mpem
aduasa abien ne ahannum. Eyinom ne mmusua a
wɔyɛ Yosef asefo. **38** Eyinom ne mmusua a wofi
Benyamin ase. Belafo abusua no, wɔde too wɔn
tete agya Bela; Asbelfo abusua no, wɔde too wɔn
tete agya Asbel; Ahiramfo abusua no, wɔde too
wɔn tete agya Ahiram; **39** Sufamfo abusua no,
wɔde too wɔn tete agya Sufam; Hufamfo abusua
no, wɔde too wɔn tete agya Hufam. **40** Eyinom ne
mmusua a wofi Belafo mu; Ardfo a wɔde wɔn too
wɔn tete agya Ard; Naamanfo a wɔde wɔn too wɔn
tete agya Naaman. **41** Na mmarima a na wɔwɔ
Benyamin mmusua no mu nyinaa dodow yɛ mpem
aduanan anum ne ahansia. **42** Eyi ne abusua a efi
Dan ase. Suhamfo abusua no, wɔde too wɔn tete
agya Suham. Na Dan asefo no nyinaa yɛ Suhamfo.
43 Mmarima a na wɔwɔ saa mu no nyinaa dodow
yɛ mpem aduosia anan ne ahannan. **44** Eyinom
ne mmusua a wofi Aser ase: Yimnafo abusua no,
wɔde too wɔn tete agya Yimna; Isuifo abusua
no, wɔde too wɔn tete agya Isui; Beriafo abusua
no, wɔde too wɔn tete agya Beria. **45** Eyinom ne
mmusua a wofi Beria ase: Heberfo de wɔn ho too
wɔn tete agya Heber; Malkielfo de wɔn ho too wɔn
tete agya Malkiel. **46** Na Aser wɔ ɔbabea bi a ne
din de Sera. **47** Mmarima a na wɔyɛ Aser asefo
no nyinaa dodow yɛ mpem aduonum abiɛsa ne
ahannan. **48** Eyinom ne mmusua a wofi Naftali
ase: Yakseelfo abusua no, wɔde too wɔn tete agya

Yakseel; Gunifo abusua no, wɔde too wɔn agya
Guni; 49 Yeserfo abusua no, wɔde too wɔn tete agya
Yeser; Silemfo abusua no, wɔde too wɔn tete agya
Silem. 50 Mmarima a na wɔwɔ Naftali mmusua
nyinaa mu no dodow yɛ mpem aduanan anum ne
ahannan. 51 Nnipa dodow a wɔkan wɔn no ano
si mpem ahansia ne baako ahanson aduasa. 52
Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 53 "Kyekyɛ asase
no ma mmusua no sɛ wɔn agyapade, sɛnea wɔn
dodow te. 54 Ma abusua a ɛso no agyapade kɛse
na abusua a esua no agyapade ketewa. 55 Hwɛ sɛ
wɔnam ntontobɔ so bɛkyekyɛ asase no. Nea ɛsɛ sɛ
kuw biara nya no begyina n'agyanom abusuakuw
din dodow so. 56 Ɛsɛ sɛ wɔbɔ ntonto wɔ agyapade
no kyekyɛ so wɔ akuw akɛse ne nketewa no mu."
57 Eyinom ne Lewifo a wɔnam wɔn mmusua so kan
wɔn: Wɔde Gersonfo too wɔn tete agya Gerson.
Wɔde Kohatfo too wɔn tete agya Kohat. Wɔde
Merarifo too wɔn tete agya Merari. 58 Eyinom nso
yɛ Lewifo mmusua: Libnifo, Hebronfo, Mahlifo,
Musifo ne Korafo. Kohat yɛ Amram tete agya. 59
Bere a Lewi wɔ Misraim no, wɔwoo ɔbabea a ne
din de Yokebed. Kehat babarima Amram waree no.
Wɔn na wɔwoo Aaron, Mose ne Miriam. 60 Aaron
woo Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar. 61 Nanso,
bere a Nadab ne Abihu de ogya a ɛnyɛ kronkron
brɛɛ Awurade no, wowuwui. 62 Nnipakan no mu
no, na Lewifo nyinaa dodow yɛ mpem aduonu
abiɛsa. Wɔkan mmarima a wɔadi fi ɔsram kosi
mpanyimfo so. Nanso, wɔammu Lewifo no ano
anka Israel nnipakan no ho, efisɛ wɔrekyɛ nsase
no ama mmusuakuw no, wɔamma Lewifo no bi. 63
Enti sɛnea Mose ne ɔsɔfo Eleasar fa kyerɛɛ nnipa
no ano wɔ Moab bepɔw a ɛbɛn Asubɔnten Yordan
a na wɔatwa Yeriko ne no. 64 Na saa nnipa yi
mu biara nni hɔ a ɔfra wɔn a Mose ne Aaron kan
wɔn wɔ Sinai sare so no mu. 65 Efisɛ Awurade ka
kyerɛɛ saa Israelfo no se wobewuwu wɔ sare no
so. Anka wɔn mu biara, gye Yefune ba Kaleb ne
Nun babarima Yosua.

27 Hefer a ɔyɛ Manase ba, Mika ba, Gilead ba no
babarima Selofehad a wofi Manase mmusua
a efi Yosef ase no mmabea a wɔn din ne Mahla,
Noa, Hogla, Milka ne Tirsa sɔree. 2 Wɔbaa Mose,
ɔsɔfo Eleasar, mpanyimfo ne wɔn a wɔahyia wɔ
Ahyiae Ntamadan no ano no nyinaa anim bɛkaa
se, 3 "Yɛn agya wuu wɔ sare so nanso na ɔnka
wɔn a wɔne Kora yɛɛ dɔm tiaa Awurade a enti ɛma
wowuwuu no ho. Ɔno ankasa bɔne nti na owui
a wannyaw mmabarima. 4 Adɛn nti na esiane
sɛ yɛn agya anwo ɔbabarima nti ne din ayera fi
n'abusua mu? Momma yɛn yɛn agya abusua mu
agyapade no bi." 5 Enti Mose de wɔn asɛm too
Awurade anim. 6 Awurade buaa no se, 7 "Asɛm
a Selofehad mmabea no ka no yɛ nokware. Ma
wɔn ne wɔn agya nuanom no asase. Fa agyapade
a sɛ wɔn agya no te ase a anka obenya no ma
wɔn. 8 "Ka kyerɛ Israelfo no se sɛ obi wu na onni
mmabarima a ɛsɛ sɛ n'agyapade kɔ ne mmabea
hɔ. 9 Na sɛ onni ɔbabea nso a, ɛsɛ sɛ agyapade
no kɔ ne nuabarimanom nkyɛn. 10 Na sɛ onni
nuabarimanom a, ɛkɔ ne wɔfanom nkyɛn. 11 Na sɛ
onni wɔn mu biara bi a, ɛkɔ ne busuani bi a ɔbɛn
no nkyɛn. Ɛsɛ sɛ Israelfo di saa mmara a Awurade
hyɛɛ Mose no so." 12 Awurade ka kyerɛɛ Mose
se, "Kɔ bepɔw a ɛwɔ Abarim mmepɔw no so na
hwɛ asase a mede maa Israelfo no. 13 Sɛ wohwɛ
wie a, wubewu sɛnea wo nua Aaron wui no, 14
efisɛ wɔsɔre tiaa me mmara wɔ Sin sare so hɔ,
mo baanu no buu m'ahyɛde so na moanhyɛ me
anuonyam sɛ ɔkronkronni wɔ wɔn ani so." Na
ɔretwe n'adwene aba Meriba nsu "Akoe" a ɛwɔ
Kades a ɛwɔ Sin sare so no so. 15 Mose ka kyerɛɛ
Awurade se, 16 "Awurade, Onyankopɔn a woyɛ
nnipa nyinaa honhom ti, yi obi ma onni dɔm yi
anim 17 a ɔde wɔn befi adi na ɔde wɔn aba mu
sɛnea ɛbɛyɛ a Awurade nnipa renyɛ sɛ nguan a
wonni ɔhwɛfo." 18 Enti Awurade buaa Mose se,
"Kɔ na kɔfrɛ Nun babarima Yosua a ɔwɔ akanni
honhom wɔ ne mu no, na fa wo nsa to no so. 19 Fa
no kɔ ɔsɔfo Eleasar ne nnipa no nyinaa anim na
fa ne dwumadi hyɛ ne nsa. 20 Fa wo tumi no bi
ma no sɛnea ɛbɛyɛ a Israelfo nyinaa betie no. 21
Sɛ wohia akwankyerɛ a efi Awurade hɔ a, Yosua
begyina ɔsɔfo Eleasar anim, na ɔsɔfo Eleasar abɔ
ntonto kronkron de abisa Awurade apɛde. Ɔno na
ɔbɛhyɛ ama Israelfo no nyinaa afi adi na wahyɛ
ama wɔaba mu." 22 Mose yɛɛ sɛnea Awurade hyɛɛ
no no. Ɔde Yosua kyerɛɛ ɔsɔfo Eleasar ne nnipa no
nyinaa. 23 Na ɔde ne nsa guu no so, de n'adwuma
hyɛɛ ne nsa sɛnea Awurade nam ne so hyɛe no.

28 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 2 "Ka kyerɛ
Israelfo se, 'Monhwɛ na momfa m'aduan
afɔre mmrɛ me wɔ ne bere ano sɛ ehua a ɛsɔ
m'ani.' 3 Ka kyerɛ wɔn se, 'Eyi ne aduan afɔre
a ɛsɛ sɛ mode brɛ Awurade: nguamma abien a
wɔadi afe a dɛm nni wɔn ho; momfa mmra sɛ daa
ɔhyew afɔre. 4 Momfa oguamma no baako mmɔ
afɔre anɔpa na momfa ɔbaako mmɔ anwummere,
5 na momfa aburow lita abien ne fa a wɔayam no
muhumuhu na wɔde ngo lita baako afra nka ho. 6
Eyi ne ɔhyew afɔre a wofii ase wɔ Sinai Bepɔw so
a ɛsɛ sɛ wɔbɔ no bere ano bere ano ma eyi hua.
Ɛyɛ aduan afɔre a wɔbɔ ma Awurade. 7 Ɛsɛ sɛ
wɔde ɔnom afɔrebɔde a ɛyɛ nsa a apae lita baako a
oguamma ka ho ka afɔrebɔde no ho a wobehwie
agu beae bi a ɛhɔ yɛ kronkron wɔ Awurade anim.
8 Momfa oguamma a ɔto so abien no mmɔ afɔre

anwummere a atoko ne nsa afɔrebɔ ka ho. Ɛno nso
yɛ Awurade huam. Ɛyɛ ɔhyew afɔre.’ 9 “‘Sɛ edu
homeda a, momfa nguantenmma a wɔadi afe a
wonnii dɛm biara ne afɔrebɔde ahorow a ɛsɛ sɛ
mode ka ho no mmɔ afɔre. Ɛsɛ sɛ atoko afɔrebɔde
lita anan ne fa a wɔayam no muhumuhu de ngo
afra a nsa ka ho saa ara na wɔde bɔ saa afɔre no.
10 Eyi ne ɔhyew afɔre a wɔbɔ no homeda biara
de ka bere ano ɔhyew afɔre ne nsa afɔre ho no.
11 “‘Saa ara nso na da a edi kan wɔ ɔsram biara
mu no, ɛsɛ sɛ mobɔ ɔhyew afɔre foforo bi ka ho
de ma Awurade. Afɔrebɔde no bɛyɛ nantwinini
abien, Odwennini baako ne nguantenmma ason
a wɔadi afe a wonnii dɛm biara. 12 Nantwinini
biara no, ɛsɛ sɛ mode ka ho ne asikresiam lita asia
ne fa a wɔayam no muhumuhu de ngo afra. Afei,
mode asikresiam a wɔayam no muhumuhu lita
anan ne fa a wɔde ngo afra bɛbɔ aburow afɔre
a Odwennini no ka ho; 13 na oguamma biara
nso, mode asikresiam lita abiɛsa. Eyi bɛyɛ ɔhyew
afɔre a ɛsɔ ani, aduan afɔre a wɔbɔ ma Awurade.
14 Nantwi biara, nsa afɔrebɔde lita abien ka ho.
Odwennini biara, nsa afɔrebɔde lita baako ne fa
ka ho. Oguamma biara nso, nsa afɔrebɔde lita
baako ka ho. Afe mu no, eyi na ɛbɛyɛ ɔhyew afɔre
wɔ ɔsram biara mu. 15 Mo bere ano bere ano
ɔhyew ne nsa afɔrebɔ akyi no, ɛsɛ sɛ mode ɔpapo
bɛbɔ bɔne ho afɔre ma Awurade. 16 “‘Ɛsɛ sɛ mudi
Awurade Twam Afahyɛ no afe biara sram a edi
kan no da a ɛto so dunan no so. 17 Da a edi so no,
mubefi ase adi afahyɛ; munnni brodo a mmɔkaw
wɔ mu nnanson. 18 Afahyɛ no da a edi kan no,
nnipa no nyinaa bɛbɔ ahotew gua na obiara renyɛ
adwuma a ɛyɛ den biara. 19 Momfa nantwimma
anini abien, Odwennini baako ne nguantenmma
ason a wɔadi afe a wonnii dɛm mmɛbɔ ɔhyew afɔre
ama Awurade. 20 Mode esiam muhumuhu lita
ason a wɔde ngo afra bɛka nantwi baako biara ho.
Afei, mode esiam lita anum bɛka odwennini no ho,
21 na nguanten ason no biara nso, mode esiam lita
abiɛsa aka ho. 22 Ɛsɛ sɛ mode ɔpapo bɔ bɔne ho
afɔre sɛ mpata ma mo ho. 23 Momfa saa afɔrebɔde
yi nka nea daadaa mobɔ no ho. 24 Momfa saa kwan
yi so mmɔ aduan afɔre da biara saa ara nnanson sɛ
ehua a ɛsɔ Awurade ani; ɛsɛ sɛ mobɔ ka ɔhyew
afɔre ne nsa afɔre a mobɔ daa no ho. 25 Da a ɛto
so ason no, monyɛ nhyiamu kronkron na monnyɛ
adwuma a ɛyɛ den biara. 26 “‘Aduankan da no a
wɔfrɛ no Nnaawɔtwe mu Afahyɛ anaasɛ Pentekoste
no, ɛsɛ sɛ nnipa no nyinaa de kronkronyɛ sononko
hyia, de di Otwabere Afahyɛ no. Da no, ɛsɛ sɛ mode
mo mfuw mu nnɔbae foforo bɛbɔ Awurade aduan
afɔre. Ɛnsɛ sɛ moyɛ adwuma a ɛyɛ den biara. 27
Momfa nantwimma anini abien, odwennini baako
ne nguantenmma anini ason mmɛbɔ ɔhyew afɔre
sɛ ehua a ɛsɔ Awurade ani. 28 Mode mo aburow
lita asia ne fa a wɔayam no muhumuhu a mode
ngo afra bɛka nantwi baako biara ho. Mode lita
anan bɛka Odwennini no ho; 29 na mode lita abiɛsa
bɛka nguantenmma ason no biara ho. 30 Momfa
ɔpapo baako na wɔmfa nyɛ mpata mma mo. 31 Saa
afɔre ahorow yi ka daa ɔhyew afɔre, aburow afɔre
ne nsa afɔre no ho. Monhwɛ sɛ mmoa a mode wɔn
bɛbɔ saa afɔre no nnii dɛm biara ɛ.

29 “‘Ɔsram a ɛto so ason no da a edi kan wɔ
afe biara mu no, munni torobɛnto afahyɛ
no. Monyɛ nhyiamu kronkron no na obiara nyɛ
adwumaden biara. 2 Momfa nantwi ba onini baako,
Odwennini baako ne adwennini ason a wɔadi afe
a wonnii dɛm mmɛbɔ ɔhyew afɔre a eyi hua a
ɛsɔ Awurade ani. 3 Momfa esiam lita asia ne fa
a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra mmɔ
atoko afɔre no a nantwi no ka ho. Odwennini no,
momfa lita anan ne fa nka ho 4 na lita abien ne
fa nso nka nguantenmma no biara ho. 5 Momfa
ɔpapo baako nka ho mmɔ bɔne ho afɔre mfa nyɛ
mpata mma mo. 6 Eyinom ka ɔhyew afɔre ne nsa
afɔre a mobɔ no ɔsram biara ne daa de a wɔakyerɛ
no ho. Ɛyɛ aduan afɔre a wɔde brɛ Awurade sɛ
ehua a ɛsɔ ani. 7 “‘Ɔsram a ɛto so ason no da a ɛto
so du so no monyɛ nhyiamu kronkron. Ɛyɛ da a
ɛsɛ sɛ nnipa no nyinaa yɛ komm ahobrɛase mu wɔ
Awurade anim na ɛnsɛ sɛ biara yɛ adwuma biara.
8 Mommɔ ɔhyew afɔre a eyi hua a ɛsɔ Awurade
ani. Afɔrebɔde no yɛ nantwi ba baako, odwennini
baako, nguamma a wɔadi afe ason a wonnii dɛm
biara. 9 Momfa nantwi ba no nsiesie atoko afɔre
a mode asikresiam a wɔayam no muhumuhu ne
ngo lita asia ne fa afra, 10 na momfa lita anan
ne fa nka odwennini no ho na momfa lita abien
ne fa aka nguamma ason no mu biara ho. 11 Ɛsɛ
sɛ mode ɔpapo baako bɔ bɔne ho afɔre. Eyi ka
bɔne afɔrebɔde a wɔbɔ de pata ne ɔhyew afɔre a
wɔbɔ no daadaa a aduan afɔrebɔde ne nsa afɔre
ka ho no ho. 12 “‘Monyɛ nhyiamu kronkron wɔ
ɔsram a ɛto so ason no da a ɛto so dunum no
so, na monnyɛ adwumaden biara. Munni afahyɛ
no nnanson mma Awurade. 13 Nneɛma a mode
bɛbɔ ɔhyew afɔre na ama ayi hua a ɛsɔ Awurade
ani no yɛ nantwimma anini dumiɛnsa, adwennini
abien ne adwennini dunan a wɔadi afe na wonnii
dɛm biara. 14 Ɛsɛ sɛ mode asikresiam a wɔayam
no muhumuhu lita asia ne fa a wɔde ngo afra ka
nantwimma dumiɛnsa no biara ho. Lita anan ne
fa nka adwennini no baako biara ho, 15 na lita
abien ne fa nka nguantenmma dunan no biara
ho. 16 Momfa ɔpapo mmɔ bɔne ho afɔre nka daa
ɔhyew afɔre, atoko ne nsa afɔre a mobɔ no daa

no ho. 17 “‘Da a ɛto so abien no, momfa anantwi
anini mma dumien, adwennini abien ne adwennini
a wɔadi afe dunan a wonnii dɛm biara mmɛbɔ
afɔre. 18 Saa afɔrebɔde yi mu biara no, mode
anantwinini, adwennini ne nguantenmma no ho
aduan ne nsa afɔrebɔde dodow a wɔahyɛ no bɛka
ho. 19 Ɔhyew afɔre a mobɔ no daa akyi no, mode
ɔpapo bɛka atoko afɔrebɔde ne nsa afɔrebɔde no
ho abɔ bɔne ho afɔre. 20 “‘Afahyɛ no da a ɛto so
abiɛsa no, mode anantwinini dubaako, adwennini
abien, nguantenmma a wɔadi afe no dunan a
wonnii dɛm biara; 21 na sɛnea moyɛ no daa no,
mode anantwi, adwennini ne nguantenmma no
ne aduan ne nsa afɔrebɔde bɛka afɔrebɔde biara
ho. 22 Ɛsɛ sɛ mode ɔpapo bɔ bɔne ho afɔre de
ka daa ɔhyew afɔrebɔ no ho a atoko afɔrebɔde
ne nsa afɔrebɔde ka ho. 23 “‘Afahyɛ no da a ɛto
so anan no, momfa anantwinini du, adwennini
abien, ne nguantenmma a wɔadi afe no dunan
a wonnii dɛm biara mmɔ afɔre. 24 Momfa atoko
afɔrebɔde ne nsa afɔrebɔde dodow a wɔakyerɛ
no nka biara ho. 25 Momfa ɔpapo baako nyɛ
bɔne ho afɔrebɔ nka daa ɔhyew, atoko ne nsa
afɔrebɔde no ho. 26 “‘Afahyɛ no da a ɛto so anum
no, momfa anantwinini akron, adwennini abien ne
nguantenmma a wɔadi afe no dunan a wonnii dɛm
biara mmɔ afɔre. 27 Momfa atoko ne nsa afɔrebɔde
dodow a wɔakyerɛ no nka anantwinini, adwennini
ne nguamma afɔrebɔ no ho. 28 Momfa ɔpapo baako
nyɛ bɔne ho afɔrebɔ nka daa ɔhyew, atoko ne nsa
afɔrebɔde no ho. 29 “‘Afahyɛ no da a ɛto so asia no,
momfa de anantwinini awotwe, adwennini abien
ne nguantenmma a wɔadi afe dunan a wonnii dɛm
biara mmɔ afɔre. 30 Momfa atoko ne nsa afɔrebɔde
dodow a wɔakyerɛ no nka anantwinini, adwennini
ne nguantenmma afɔrebɔ no ho. 31 Momfa ɔpapo
baako mmɔ bɔne ho afɔrebɔ nka daa ɔhyew, atoko
ne nsa afɔrebɔde no ho. 32 “‘Afahyɛ no da a ɛto
so ason no, momfa anantwinini ason, adwennini
abien ne nguamma a wɔadi afe a wonnii dɛm
biara dunan mmɔ afɔre. 33 Momfa atoko ne nsa
afɔrebɔde dodow a wɔakyerɛ no nka anantwinini,
adwennini ne nguantenmma afɔrebɔ no ho. 34
Momfa ɔpapo baako mmɔ bɔne ho afɔre nka daa
ɔhyew, atoko ne nsa afɔrebɔde no ho. 35 “‘Da a
ɛto so awotwe no, monyɛ ɔpɔn nhyiamu sononko.
Ɛnsɛ sɛ moyɛ adwumaden biara saa da no. 36
Mommɔ aduan afɔre a ɔhyew afɔre a ɛwɔ hua a
ɛsɔ Awurade ani wɔ mu. Momfa nantwinini baako,
Odwennini baako, nguantenmma ason a wɔadi
afe a wonnii dɛm mmɔ. 37 Momfa atoko ne nsa
afɔrebɔde dodow a wɔakyerɛ no nka nantwinini,
odwennini ne nguantenmma no ho. 38 Momfa
ɔpapo baako mmɔ bɔne ho afɔre nka daa ɔhyew,
atoko ne nsa afɔrebɔde no ho. 39 “‘Mommɔ afɔre
yinom mma mo Awurade wɔ mo afahyɛ ahorow
no nu: mo hyew, atoko, nsa ne asomdwoe afɔre no;
na momfa nka afɔre a mufi mo pɛ mu hyɛ ho bɔ no
no ho. Muhyia, didi afirihyia no mu a, twa ara na
etwa sɛ mobɔ saa afɔre yi. Na ɛka mo afɔre a mobɔ
fa bɔ a moahyɛ anaa nea efi mo pɛ mu a ɛyɛ ɔhyew
afɔre, atoko afɔre, nsa afɔre anaa asomdwoe afɔre
no ho.’” 40 Mose kaa saa mmara yi nyinaa kyerɛɛ
Israelfo no sɛnea Awurade hyɛɛ no no.

30 Mose hyiaa Israel mmusua no mu mpanyimfo
no ka kyerɛɛ wɔn se, “Awurade ahyɛ se: 2 Sɛ
obi hyɛ Awurade bɔ anaa ɔka ntam hyɛ bɔ a, ɛnsɛ
sɛ obu so. Ɛsɛ sɛ ɔyɛ nea ɔkaa se ɔbɛyɛ no pɛpɛɛpɛ.
3 “Sɛ ababaa bi hyɛ Awurade bɔ anaa ɔka ntam hyɛ
bɔ bere a ɔda so te n’agya fi, 4 na n’agya no te
sɛ ne ba no ahyɛ bɔ, na wanka hwee a, ne bɔhyɛ
ne ne ntam a ɔkaa no nyinaa no di mu. 5 Nanso
sɛ ɛba sɛ n’agya no siw no bɔhyɛ no ho kwan a,
etwa ne bɔhyɛ ne ntam a ɔkae no mu. Awurade de
bɛkyɛ ababaa no, efisɛ n’agya ampene sɛ obedi
so. 6 “Sɛ ɔhyɛ bɔ anaa ɔka ntam ansa na ɔware na
ɛbɛyɛ asodi ma no 7 na ne kunu no te saa bɔhyɛ
no ho asɛm nanso wanka ho hwee a, na ne bɔhyɛ
no gyina hɔ. 8 Na sɛ ne kunu no te na osiw no ho
kwan a na ɛkyerɛ sɛ watwa mu a bɔhyɛ no anaa
ntam no ho asodi nna ne so bio, enti Awurade de
ne ho bɛkyɛ no. 9 “Ɛsɛ sɛ ɔbea kunafo anaa nea
wɔagyaa no aware no di ne ntam a ɔbɛka anaa bɔ
a ɔbɛhyɛ no biara so. 10 “Sɛ waware na ɔte ne
kunu fi na ɔhyɛ bɔ anaa ɔka ntam, 11 na ne kunu
no te na wansiw no ho kwan a, na ɛkyerɛ sɛ ne
bɔhyɛ no gyina hɔ. 12 Na sɛ ne kunu no te na,
sɛ wampene so na, otwa mu a, na ne bɔhyɛ no
nni mu na Awurade de ne ho bɛkyɛ no. 13 Enti
ne kunu no betumi asi ne bɔ a ɔhyɛ anaa ntam a
ɔka no so dua anaasɛ obetwa mu. 14 Sɛ da mu no
nyinaa wanka ho hwee ankyerɛ no de a, na ɛkyerɛ
sɛ ɔpene so wɔ hwee a wanka amfa ho no nti. 15 Sɛ
ɔtwɛn ma mmere bi fa so ansa na ɔka se bɔhyɛ no
nni mu a, ɛno de, ɛsɛ sɛ ɔsoa ɔbea no mfomso no
ho asodi.” 16 Eyinom ne mmara a Awurade nam
Mose so de maa ɔbarima ne ne yere, ne agya ne ne
babea a ɔda so te ne fi no.

31 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 2 “Esiane sɛ
Midianfo daadaa mo de mo kɔɔ abosonsom
mu no nti, tɔ so were ma Israelfo no. Eyi akyi no
wubewu na woakɔ w’agyanom nkyɛn.” 3 Mose ka
kyerɛɛ nkurɔfo so se, “Munyi mo mmarima no mu
bi na wɔnkɔ Awurade awerete sa a ɔde tia Midianfo
no. 4 Momfa Israel abusua biara mu nnipa apem
nkɔ ɔsa no.” 5 Wɔyɛɛ saa nyaa mmarima mpem
dumien siesie wɔn maa ɔko no; Israel abusuakuw

biara maa mmarima apem. 6 Afei Mose ma wɔkɔe,
nnipa apem baako a wofi abusuakuw biara mu.
Ɔsɔfo Eleasar babarima Pinehas na odii wɔn anim
kɔɔ ɔko no. Wɔrekɔ no, wɔde akronkronne a ɛwɔ
kronkronbea hɔ ne ntorobɛnto a wɔbɛhyɛn de
ama asraafo no nsɛnkyerɛnne kɔe. 7 Wɔne Midiafo
no koe, na sɛnea Awurade hyɛɛ Mose no wokum
Midian mmarima no nyinaa. 8 Wɔn a wokum wɔn
no bi ne Midian ahemfo baanum a wɔn din de Ewi,
Rekem, Sur, Hur ne Reba. Beor babarima Balaam
nso, wɔde afoa kum no. 9 Afei, Israel asraafo no
kyekyeree Midian mmea ne mmofra nyinaa ne
wɔn anantwi ne wɔn nguan fom nneɛma pii kaa
ho sɛ asade. 10 Wɔtoo Midian no atenae, nkurow
ne nkuraa nyinaa mu gya, hyew no pasaa. 11
Wɔfaa asade ne afowde a nnipa no ne mmoa ka
ho. 12 Wɔde nnommum no ne ɔko no mu nneɛma
a wonyae no nyinaa brɛɛ Mose, ɔsɔfo Eleasar ne
Israelfo a na wɔabɔ wɔn atenase wɔ Moab tataw
so baabi a na ɛbɛn Asubɔnten Yordan a wotwa
fi Yeriko baa hɔ no. 13 Mose ne ɔsɔfo Eleasar ne
mpanyimfo a wotuatua nnipa no ano no fii atenae
hɔ kohyiaa nkonimdifo no kwan. 14 Nanso Mose
bo fuw mpanyimfo a wotuatua nsraadɔm apem
ne ɔha no ano a wofi ɔsa no bae no. 15 Obisaa
wɔn se, "So moankunkum mmea no? 16 Wɔn ne
nnipa no a wotie Balaam nti wɔtwetwee Israelfo na
amma wɔanni Awurade nokware kɔsom abosom
wɔ bepɔw Peor so a enti ɛmaa ɔhaw ne abɛbrɛsɛ
bebree baa Awurade nkurɔfo so no. 17 Munkunkum
mmarimaa no nyinaa. Na munkunkum mmea a
wɔne mmarima adeda no nyinaa. 18 Mmeawa
nketewa a wɔne mmarima nnae no na munnyaa
wɔn na mo ne wɔn ntena. 19 "Ɛsɛ sɛ obiara a
wakum obi, anaa ɔde ne nsa kaa nea wɔakum no
no, fi atenae ha nkɔtena baabi nnanson. Munnwira
mo ho ne mo nnommum no nnansa ne ne nnanson
so. 20 Munnwira mo ntade ne biribiara a wɔde
aboa nhoma, abirekyi nwi anaa dua ayɛ." 21 Afei,
ɔsɔfo Eleasar ka kyerɛɛ mmarima a wɔkɔɔ ɔko no
se, "Eyi ne mmara a Awurade ahyɛ a waka akyerɛ
Mose: 22 Sikakɔkɔɔ, dwetɛ, kɔbere, dade, sanyaa,
sumpii 23 ne biribiara a etumi etumi gyina ogya
ano no ɛsɛ sɛ wɔde fa ogya mu sɛnea ɛho bɛtew. Eyi
akyi, ɛsɛ sɛ wɔde ahodwira nsu dwira ho ma ɛtew
ho. Nanso, biribiara a ɛrentumi nnyina ogya ano
no de, wɔmfa nsu nnwira ho. 24 Nnanson so no, ɛsɛ
sɛ mohoro mo ntade na mo ho afi. Afei mubetumi
asan aba atenae hɔ." 25 Awurade ka kyerɛɛ Mose
se, 26 "Ɛsɛ sɛ wo ne ɔsɔfo Eleasar ne mmusua no
mpanyimfo nyinaa kan asade a nnipa ne mmoa
a mofaa wɔ ɔko no mu no. 27 Monkyɛ asade no
mu abien pɛpɛɛpɛ mfa fa mma asraafo a wɔkɔɔ
ɔko no na momfa fa a aka no mma nnipa a wɔaka
no. 28 Asraafo a wɔkoo no kyɛfa mu no, munyi
ahannum biara so baako; sɛ ɛyɛ nnipa, anantwi,
mfurum anaa nguan na momfa nsom Awurade.
29 Fa saa kyɛfa yi ma ɔsɔfo Eleasar na onhim no
afɔremuka no anim mfa mma Awurade. 30 Afei
Israelfo a wɔaka no kyɛfa no, munyi aduonum
biara mu baako; sɛ ɛyɛ nnipa, anantwi, mfurum,
nguanten anaa mmoa foforo biara no, momfa
mma Lewifo a wɔhwɛ Awurade Ahyiae Ntamadan
no so no." 31 Enti Mose ne ɔsɔfo Eleasar yɛɛ nea
Awurade hyɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no. 32 Asade a ɛkae a
akofo no fae no dodow yɛ nguan mpem ahansia ne
aduɔson anum; 33 anantwi mpem aduɔson abien;
34 mfurum mpem aduosia baako; 35 ne mmeawa
mpem aduasa abien. 36 Nneɛma no fa a wɔde maa
asraafo no dodow ni: Nguan mpem ahaasa aduasa
ason ne ahannum 37 a wɔde mu ahansia aduɔson
anum som Awurade; 38 Anantwi mpem aduasa
asia a wɔde mu aduɔson abien som Awurade; 39
mfurum mpem aduasa ne ahannum a wɔde emu
aduosia baako som Awurade; 40 mmeawa mpem
dunsia; wɔde wɔn mu aduasa abien som Awurade.
41 Kyɛfa a wɔde Awurade no nyinaa no wɔde maa
ɔsɔfo Eleasar sɛnea Awurade kyerɛɛ Mose sɛ ɔnyɛ
no ara pɛ. 42 Asade no a Israelfo no nyaa no na
edidi so yi: 43 nguan mpem ahaasa aduasa ason
ne ahannum, 44 anantwi mpem aduasa asia, 45
mfurum Mpem aduasa ne ahannum ne 46 mmeawa
mpem dunsia. 47 Nnipa no kyɛfa a wonyae no,
Mose yiyii nnommum ne mmoa aduonum biara
mu baako de maa Lewifo a wɔhwɛ Awurade Ahyiae
Ntamadan so no. Wɔyɛɛ eyi nyinaa sɛnea Awurade
hyɛɛ Mose no. 48 Afei, asraafo no so mpanyimfo
baa Mose nkyɛn 49 bɛka kyerɛɛ no se, "Yɛabu
nnipa a yɛde wɔn kɔɔ ɔko no nyinaa ano akyerɛ
wo na ɔbaako koraa anyera. 50 Ɛno nti, yefi nea
yenyaa no ɔko no mu no bi mu rebɛda Awurade
ase. Yɛn asedade no yɛ sika nnwinne, nkapo, nkaa,
asokaa ne kɔnmuade. Eyinom bɛyɛ mpata ama yɛn
kra wɔ Awurade anim." 51 Mose ne ɔsɔfo Eleasar
gyee saa akyɛde yi a ɛyɛ sikakɔkɔɔ ne nnwinne no
fii asraafo mpanyimfo no nkyɛn. 52 Ne nyinaa mu
sikakɔkɔɔ a asahene no de bae sɛ akyɛde a wɔde
rebrɛ Awurade no ano si nkaribo kilogram ɔha ne
aduɔkron. 53 Na asraafo no afa ɔko no mu nneɛma
a wonyae no bi. 54 Enti Mose ne Eleasar gyee
akyɛde no fii asraafo mpanyimfo no hɔ, na wɔde
sikakɔkɔɔ no baa Ahyiae Ntamadan no mu sɛ ɛnyɛ
nkae ade mma Awurade sɛ Israelfo yɛ ne dea.

32 Na Ruben ne Gad mmusuakuw no wɔ
nyɛmmoa pii, enti wuhuu sɛ Yaser ne Gilead
nsase no beye ama wɔn nguan ne anantwi no. 2
Enti wɔkɔɔ Mose ne ɔsɔfo Eleasar ne nnipa no
ntuanofo no nkyɛn kɔka kyerɛɛ wɔn se, 3 "Atarot,

Dibon, Yaser, Nimra, Hesbon, Eleale, Sebam, Nebo
ne Beon yɛ 4 nsase a Awurade ako, agye ama
Israelfo na eye ma yɛn nguan ne yɛn anantwi. 5
Sɛ yɛanya adom wɔ mo anim a, yɛsrɛ mo momfa
saa asase yi mma yɛn sɛ yɛn kyɛfa na munnyae
Asubɔnten Yordan agya nohɔ a mopɛ sɛ mode ma
yɛn no." 6 Mose nso bisaa Rubenfo ne Gadfo no
se, "Mokyerɛ sɛ, mopɛ sɛ motena ha bere a mo
nuanom atwa mu rekɔko? 7 Adɛn nti na mopɛ sɛ
mubu Israelfo no aba mu ma wɔsan sɛ wɔrenkɔ
asase a Awurade de ama wɔn no so no? 8 Ade
koro yi ara na mo agyanom yɛe. Mesomaa wɔn fii
Kades-Barnea sɛ wɔnkɔsra asase no. 9 Wowiee nsra
no na wofi Eskol subon mu bae no, wobuu nnipa
no aba mu sɛ wɔnnkɔ asase a Awurade de ama wɔn
no so. 10 Da no Awurade abufuw sɔree na ɔkaa saa
ntam yi: 11 'Esiane sɛ wɔamfi wɔn koma nyinaa
mu anni m'akyi nti wɔn mu biara nni hɔ a bere a
wɔrefi Misraim no a na wadi mfe aduonu anaa
nea ɛboro saa a no behu asase a mehyɛɛ Abraham,
Isak ne Yakob ho bɔ no, 12 ɔbaako mpo nni hɔ, gye
Kenesini Yefune babarima Kaleb ne Nun babarima
Yosua, efisɛ wɔde wɔn koma nyinaa dii Awurade
akyi, hyɛɛ nnipa nkuran sɛ wɔnkɔ Bɔhyɛ Asase
no so.' 13 Awurade maa yekyinkyin sare no so
hɔ mfirihyia aduanan kosii sɛ saa awo ntoatoaso
amumɔyɛfo no nyinaa wuwui. 14 "Nanso monhwɛ,
abɔnefo, moregyina mo agyanom anan mu ama
Awurade bo afuw Israel nea ɛkyɛn so. 15 Sɛ mosan
fi n'akyi a, ɔbɛsan agyaw ne nnipa no nyinaa wɔ
sare so hɔ na wɔn sɛe no befi mo." 16 Wɔteɛɛ
mu se, "Ɛnte saa koraa! Yɛbɛyɛ yɛn nguannan
na yɛakyekyere nkurow akɛse ama yɛn mmea ne
mmofra. 17 Na yɛn ankasa de akode bɛhyehyɛ yɛn
ho adi Israelfo a wɔaka no anim akosi sɛ yɛde wɔn
bɛba asomdwoe mu ama wɔabɛfa wɔn agyapade.
Na nea edi kan no, ɛsɛ sɛ yɛkyekye nkurow a
yebegye afasu afa ho ama yɛn nkurɔfo atena mu
na ɛhɔfo no ankɔtow anhyɛ wɔn so. 18 Sɛ Israelfo
no nyinaa nsa nkaa wɔn agyapade no a, yɛrensan
mma yɛn afi mu. 19 Yɛne wɔn renkyɛ Yordan
agya hɔ asase biara, efisɛ yɛanya yɛn agyapade
no wɔ Yordan apuei fam hɔ." 20 Mose kae se, "Sɛ
mobɛyɛ sɛnea moaka no, sɛ mobɛhyehyɛ mo ho wɔ
Awurade anim ama ɔko, 21 na mode mo asraafo no
atwa Yordan kosi sɛ Awurade bɛpam n'atamfo no,
22 na sɛ asase no ho asɛm dwo brɛoo wɔ Awurade
anim a, ɛno de mutumi san ba. Ɛba saa a, na ɛkyerɛ
sɛ, moayɛ mo asɛde ama Awurade ne Israelfo
nyinaa. Na asase a ɛda apuei no nso, Awurade de
bɛma mo. 23 "Sɛ moanni asɛm a moaka no so a, na
moayɛ bɔne atia Awurade, munhu sɛ, ɛho asotwe
bɛba mo so. 24 Monkɔ so nkyekyere nkurow mma
mo fifo na monyɛ nguannan mma mo nguan na
munni asɛm a mokae no nyinaa so." 25 Ruben ne
Gad nkurɔfo no kae se, "Yebedi w'ahyɛde no so
pɛpɛɛpɛ. 26 Yɛn mma, yɛn yerenom, yɛn nguan
ne yɛn anantwi bɛtena Gilead nkuropɔn mu. 27
Nanso yɛn a wɔakyere yɛn sɛ asraafo no bɛko ama
Awurade sɛnea woaka no." 28 Enti Mose penee so
ka kyerɛɛ Eleasar, Yosua ne mpanyimfo a wotuatua
Israel mmusuakuw ano no se, 29 "Sɛ Gad ne Ruben
abusuakuw mu mmarima nyinaa a wɔakyere wɔn
ayɛ wɔn asraafo sɛ wɔnkɔko mma Awurade no
ne me kɔ Yordan na sɛ wɔkɔko di nkonim wɔ
hɔ a, momfa Gilead asase no mma wɔn; 30 na
sɛ wɔankɔ a, ɛno de, wɔmpene so mfa nsase a
mowɔ wɔ Kanaan asase so no bi." 31 Gad ne Ruben
abusuafo kaa bio se, "Wo nkoa bedi Awurade asɛm
so; 32 yɛde akode bɛhyehyɛ yɛn ho adi Awurade
akyi akɔ Kanaan, nanso yɛn ara yɛn asase bɛda
Yordan fa ha." 33 Enti Mose ma wɔde Amorihene
Sihon ne Basanhene Og nsasetam ne wɔn nkurow
akɛse maa Gad, Ruben ne Yosef babarima Manase
mmusuakuw. 34 Gad nkurɔfo na wɔkyekyeree saa
nkurow yi: Dibon, Atarot, Aroer. 35 Atrot-Sofan,
Yaser Yogbeha, 36 Bet-Nimra ne Betharan. Na ɛyɛ
nkurow a nguan wɔ mu yiye. 37 Ruben mmabarima
na wɔkyekyeree saa nkurow a edidi so yi: Hesbon,
Eleale ne Kiriataim, 38 Nebo, Baal-Meon a akyiri
no wɔsesaa wɔn din, ne Sibma. Wɔtotoo nkurow
a wɔsan kyekyee no din. 39 Makir asefo a wofi
Manase abusuakuw mu kɔɔ Gilead kɔko dii hɔ so
pam Amorifo a saa bere no na wɔte hɔ no nyinaa.
40 Enti Mose de Gilead maa Makirfo a wɔyɛ Manase
asefo no, ma wɔtenaa hɔ. 41 Manase abusuakuw
mu nnipa foforo bi a wofi Yair nso tenatenaa
Gilead nkurow bebree so, sesaa beae a wɔwɔ hɔ no
din frɛɛ hɔ Hafrotyair. 42 Ɔbarima bi a ne din de
Noba dii asraafo bi anim de wɔn kɔɔ Kenat ne ne
nkuraase kɔbɔɔ wɔn atenae wɔ hɔ enti ɔde ne din
Noba too saa beae hɔ.

33 Eyi ne akwantu nhyehyɛe a Israelfo dii so
bere a Mose ne Aaron de wɔn fi Misraim
no. 2 Mose kyerɛw faako a wɔfaa nyinaa sɛnea
Awurade kyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ no. Eyinom ne mmeae
ahorow a wɔsoɛɛ wɔ wɔn akwantu no mu. 3 Wosii
mu fii Rameses kuropɔn no mu wɔ Twam Afahyɛ a
edi kan no akyi ɔsram edi kan da ɛto so dunum.
Wɔde akokoduru fii hɔ a Misraimfo no rehwɛ wɔn.
4 Saa bere no na Misraimfo no resie wɔn mmakan
a Awurade kunkum wɔn anadwo a ade rebɛkye
ama wɔatu kwan no, efisɛ na Awurade de atemmu
aba wɔn anyame no nyinaa so. 5 Wofii Rameses
no, wɔbɛbɔɔ atenae wɔ Sukot. 6 Wofii Sukot bɛbɔɔ
atenae wɔ Etam, sare no ano. 7 Wofii Etam san
wɔn akyi baa Pihahirot a ɛwɔ Baal-Sefon apuei

fam, na wɔbɔɔ atenae bɛnee bepɔw Migdol. **8**
Wofi Pihahirot, na wotwaa Po Kɔkɔɔ no kɔɔ sare
so. Wɔde nnansa nantew faa Etam sare so kɔbɔɔ
atenae wɔ Mara. **9** Wofii Mara no, wɔbaa Elim;
baabi a na mmura dumien ne mmedua aduɔson wɔ
hɔ. **10** Wofii Elim no, wɔbɔɔ atenae wɔ Po Kɔkɔɔ
no ho. **11** Wofii Po Kɔkɔɔ no ho, kɔbɔɔ atenae wɔ
Sin nweatam so. **12** Wotu fii Sin sare so kɔbɔɔ
atenae Dofka. **13** Wofii Dofka kɔbɔɔ atenae wɔ
Alus. **14** Wofii Alus kɔbɔɔ atenae wɔ Refidim, baabi
a na wonnya nsu mma nnipa no nnom. **15** Wofii
Refidim no, wɔkɔbɔɔ atenae wɔ Sinai sare so. **16**
Wofii Sinai sare so no, wɔkɔɔ atenae wɔ Kibrot-
Hataawa. **17** Wofii Kibrot-Hataawa no, wɔkɔbɔɔ
atenae wɔ Haserot. **18** Wofii Haserot kɔbɔɔ atenae
wɔ Ritma. **19** Wofii Ritma kɔbɔɔ atenae wɔ Rimon
Peres. **20** Wofii Rimon Peres kɔbɔɔ atenae wɔ
Libna. **21** Wofii Libna kɔbɔɔ atenae wɔ Risa. **22**
Wofii Risa kɔbɔɔ atenae wɔ Kahelata. **23** Wofii
Kahelata kɔbɔɔ atenae wɔ Sefer Bepɔw so. **24**
Wofii Sefer Bepɔw so kɔbɔɔ atenae wɔ Harada.
25 Wofii Harada kɔbɔɔ atenae wɔ Makhelot. **26**
Wofii Makhelot kɔbɔɔ atenae wɔ Tahat. **27** Wofii
Tahat kɔbɔɔ atenae wɔ Tera. **28** Wofii Tera kɔbɔɔ
atenae wɔ Mitka. **29** Wofii Mitka kɔbɔɔ atenae
wɔ Hasmona. **30** Wofii Hasmona kɔbɔɔ atenae
wɔ Moserot. **31** Wofii Moserot kɔbɔɔ atenae wɔ
Beneyaakan. **32** Wofii Beneyaakan kɔbɔɔ atenae
wɔ Horhagidgad. **33** Wofii Horhagidgad kɔbɔɔ
atenae wɔ Yotbata. **34** Wofii Yotbata kɔbɔɔ atenae
wɔ Abrona. **35** Wofii Abrona kɔbɔɔ atenae wɔ
Esion-Geber. **36** Wofii Esion-Geber kɔbɔɔ atenae wɔ
Kades, wɔ Sin sare so. **37** Wofii Kades kɔbɔɔ atenae
wɔ Bepɔw Hor so, wɔ Edom hye ano. **38** Bere a
woduu Bepɔw Hor ase no, Awurade ka kyerɛɛ ɔsɔfo
Aaron se ɔnkɔ bepɔw no atifi, na ɛhɔ na okowui.
Asɛm yi sii mfe aduanan so a Israelfo tu fii Misraim
no. **39** Aaron dii mfe ɔha aduonu abiɛsa, bere a
owuu wɔ Bepɔw Hor so no. **40** Saa bere no ara mu
na Kanaanhene Arad a ɔtenaa Negeb wɔ Kanaan
asase so no tee sɛ Israelfo no reba n'asase so. **41**
Israelfo no toaa wɔn akwantu no so fi Bepɔw Hor
so kɔbɔɔ atenae wɔ Salmona. **42** Wofii Salmona
kɔtenaa Punon. **43** Wofii Punon kɔtenaa Obot. **44**
Wɔtoaa so kɔɔ Iye-Abarim, Moab hye so kɔtenaa
hɔ. **45** Wofii hɔ no, wɔkɔtenaa Dibon Gad. **46** Wofii
Dibon Gad kɔtenaa Almon Diblataim. **47** Wofii
Almon Diblataim kɔtenaa Abarim mmepɔw a ɛbɛn
Nebo no so. **48** Akyiri no, wotutu fii hɔ twaa mu
wɔ Yeriko kɔbɔɔ atenae wɔ Moab tataw so wɔ
Asubɔnten Yordan ho. **49** Wɔwɔ saa beae hɔ no,
wɔtenaa mmeae bebree a ɛbɛn Asubɔnten Yordan
ho—efi Bet-Yesimot kosi Abel Sitim a ɛwɔ Moab
tataw so no. **50** Bere a wɔabɔ atenase wɔ hɔ no
na Awurade nam Mose so kasa kyerɛɛ Israelfo no
se, **51** "Sɛ mutwa Asubɔnten Yordan kodu Kanaan
asase so a, **52** mompam nnipa a wɔte hɔ no nyinaa
na monsɛe wɔn abosom ne ahoni a wɔde abo ayɛ
ne nsɔree a wɔasisi no petee mu wɔ mmepɔw
so ne mmeae a wɔsom wɔn ahoni no nyinaa. **53**
Mede asase no ama mo. Momfa na montena so. **54**
Munnyina ntontobɔ so nkyekyɛ asase no, sɛnea
mo mmusua no te. Wɔn a wɔdɔɔso no, wɔbɛma
wɔn asase kɛse na wɔn a wosua no nso benya
asase ketewa. Sɛnea ntonto no besi abɔ biara no na
ɛbɛyɛ wɔn de. Monhwɛ mo agyanom mmusua so
mfa nkyekyɛ. **55** "Sɛ moampam nnipa a wɔte hɔ no
a, wɔbɛyɛ mo ani ase mpe ne mo honam mu nsɔe.
Wɔbɛhaw mo wɔ asase a mobɛtena so no so. **56** Na
mede nea masusuw sɛ mɛyɛ wɔn no, bɛyɛ mo."

34 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **2** "Ka kyerɛ
Israelfo no se: 'Sɛ mubedu Kanaan asase no
so a, asase a mede rema mo sɛ mo ankasa asase no
a, sɛɛ na mo ahye bɛyɛ: **3** "'Asase no anafo fam
no bɛyɛ Sin sare so a ɛda Edom hye ano no fa bi.
Anafo hye no ano befi apuei fam, Nkyene Po no
anafo. **4** Ɛbɛtoa so akɔtra Akrabbim wɔ anafo hɔ a
ɛrekɔ Sin no. N'anafo pa ara no bɛyɛ Kades-Barnea,
na efi hɔ akosi Hasarada de akowie Asmon. **5** Efi
Asmon a, ɔhye no bɛkɔ ara akosi Misraim asuwa
no mu na ano akɔpem Ntam Po no ano. **6** Mo hye
a ɛwɔ atɔe no bɛyɛ Ntam Po no ano. **7** Mo hye a
ɛda atifi no befi ase wɔ Ntam Po no ano na atoa
so akosi bepɔw Hor, **8** de akɔ Lebo Hamat na akɔ
Sedad **9** na atoa so akɔ Sifron na akowie wɔ Hasar-
Enan. **10** Apuei hye no befi Hasar-Enan akɔ Sefam.
11 Ɔhye no besian afi Sefam akosi Ribla wɔ Ain
apuei fam. Efi hɔ a, ebesiansian afa mmepɔw no
ase wɔ Galilea Po no apuei fam. **12** Ɔhye no besian
afa Asubɔnten Yordan ho na akɔpem Nkyene Po
no. "'Sɛnea mo nsase ne mo ahye te ni.'" **13** Afei
Mose hyɛɛ Israelfo no se, "Momfa ntontobɔ so
nkyekyɛ asase yi sɛ mo agyapade. Awurade ahyɛ
sɛ wɔmfa mma mmusua akron ne fa no, **14** efisɛ
Ruben ne Gad mmusuakuw no ne Manase abusua
no fa no de, wɔanya wɔn agyapade dedaw. **15** Saa
mmusua abien ne fa yi anya wɔn agyapade wɔ
Yeriko akyi, Yordan apuei fam a ɛhwɛ apuei no."
16 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **17** "Nnipa a wɔn
din didi so yi na mayi wɔn sɛ wɔnkyekyɛ asase
no mu mma mo sɛ mo agyapade: Ɔsɔfo Eleasar
ne, Nun babarima Yosua. **18** Yi abusua biara mu
ɔpanyin baako na ɔmmoa nkyekyɛ asase no. **19**
"Wɔn din na edidi so yi: "Yefune babarima Kaleb,
Yuda abusuakuw ntuanoni; **20** Amihud babarima
Semuel, Simeon abusuakuw ntuanoni; **21** Kislon
babarima Elidad, Benyamin abusuakuw ntuanoni;
22 Yogli babarima Buki, Dan abusuakuw ntuanoni;

23 Efod babarima Haniel, Yosef babarima Manase
abusuakuw ntuanoni; 24 Siftan babarima Kemuel,
Yosef babarima Efraim abusuakuw ntuanoni; 25
Parknak babarima Elisafan, Sebulon abusuakuw
ntuanoni; 26 Asan babarima Paltiel, Isakar
abusuakuw ntuanoni; 27 Selomi babarima Ahihud,
Aser abusuakuw ntuanoni; 28 Amihud babarima
Pedahel, Naftali abusuakuw ntuanoni." 29 Saa
nnipa yi na Awurade yii wɔn sɛ wɔnhwɛ nkyekyɛ
agyapade no mu mma Israelfo no wɔ Kanaan asase
so no.

35 Bere a Israelfo bɔɔ atenase wɔ Yordan ho,
Moab tataw so wɔ Yeriko akyi no, Awurade
ka kyerɛɛ Mose se, 2 "Ka kyerɛ Israelfo no na
wɔmfa wɔn agyapade no mu bi a ɛyɛ nkurow ne
ɛho mmoa adidibea mma Lewifo no. 3 Nkurow
no mu na wɔbɛtena na wɔn anantwi, wɔn nguan
ne wɔn mmoa a aka no nso akɔ adidi wɔ adidibea
hɔ. 4 "Wɔn mmoa adidibea no kɛse befi kurow
no afasu ho a ne fa biara trɛw yɛ anammɔn apem
ne ahannum. 5 Munsusuw anammɔn mpensa
mfi kurow no afasu no ho wɔ n'afanan nyinaa.
Eyi bɛyɛ mmoa adidibea kɛse ama nkurow no. 6
"Nkurow a mode bɛma Lewifo no no mu asia bɛyɛ
guankɔbea nkuropɔn, baabi a obi a wafom akum
ɔfoforo no, betumi aguan akɔ. Momfa nkurow
aduanan abien nka ho mma wɔn. 7 Ne nyinaa bɛyɛ
nkurow aduanan awotwe ne ho mmoa adidibea.
8 Saa nkurow yi befi Israelfo no agyapade mu.
Mmusuakuw no mu akɛse bɛma Lewifo no nkurow
bebree na mmusuakuw nketewa no ama kakraa bi.
Abusuakuw biara bɛma sɛnea n'agyapade kɛse te."
9 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 10 "Ka kyerɛ Israelfo
no se, 'Sɛ mutwa Yordan du Kanaan a, 11 mompaw
nkurow bi mfa nyɛ guankɔbea nkurow a, obiara
a ɔbɛfom akum onipa no betumi aguan akɔ hɔ.
12 Saa nkurow yi bɛyɛ guankɔbea a ebegye no afi
owufo no abusuafo a wɔpɛ sɛ wɔtɔ owufo no wu so
were no nsa mu; na ɛnsɛ sɛ wokum owudifo no
gye sɛ wɔadi n'asɛm abu no kumfɔ ansa. 13 Ɛsɛ sɛ
wosisi guankɔbea nkurow yi mu abiɛsa wɔ Kanaan
asase so 14 na wosisi abiɛsa nso wɔ Asubɔnten
Yordan apuei fam. 15 Ɛnyɛ Israelfo nko na ɛhɔ bɛyɛ
wɔn guankɔbea, na mmom, ɛbɛyɛ guankɔbea ama
ahɔho ne akwantufo nyinaa. 16 "'Nanso sɛ obi de
dade pema sin bi bɔ obi kum no a, wɔfa no sɛ wadi
awu enti ɛsɛ sɛ wokum owudifo no. 17 Anaasɛ,
sɛ wɔde ɔbo kɛse bi bɔ obi ma owu a, ɛyɛ awudi
enti ɛsɛ sɛ wokum owudifo no. 18 Saa ara nso na
sɛ wɔde dua na ekum no a ɛte ara ne no. 19 Sɛ
ɔweretɔni no hyia owudifo no wɔ baabiara a, ɔwɔ
ho kwan sɛ okum no bi. 20 Enti sɛ obi nam ɔtan
so tow biribi bɔ obi, anaa, sɛ ɔtetɛw no, 21 anaa
ɔde abufuw bɔ no kuturuku na onii no wu a, ɔyɛ
owudifo nti ɛsɛ sɛ wokum no. 22 "'Na sɛ emfi ɔtan
so na obi sum ɔfoforo, anaa wanhyɛ da na ɔtow
biribi ma ɛkɔbɔ obi, 23 anaasɛ wanhu no na ogyaa
ɔbo bi a ɛso a ebetumi akum no mu ma ekokum no
a, esiane sɛ saa onipa no nyɛ ɔtamfo na onkura
adwene bɔne bi nti, 24 ɛyɛ bagua no asɛde sɛ wodi
asɛm na wɔfa saa mmarakwan yi so bu ɔweretɔni
no nea ne nsa apa no ntam atɛn. 25 Ɛsɛ sɛ bagua
no bɔ nea ne nsa apa no ho ban fi ɔweretɔni no
nsam na wɔde nea ne nsa apa no san kɔ guankɔbea
kuropɔn a oguan kɔɔ mu no mu. Ɛsɛ sɛ nea ne nsa
apa no tena hɔ ara kosi sɛ ɔsɔfopanyin a wɔsraa
no ngo bewu. 26 "'Nanso sɛ nea ne nsa apa no no
fi guankɔbea kuropɔn a waguan akɔ mu no no
ahye so 27 na ɔweretɔni no hu no wɔ hɔ a obetumi
akum no a ɔrenni awudi ho fɔ. 28 Ɛsɛ sɛ nea ne
nsa apa no tena guankɔbea kuropɔn no mu ara
kosi sɛ ɔsɔfopanyin bewu. Ɔsɔfopanyin wu akyi
nkutoo na obetumi asan akɔ n'ankasa agyapade
ho. 29 "'Ɛsɛ sɛ eyi yɛ mmara a mudi so wɔ awo
ntoatoaso a ɛbɛba no nyinaa mu wɔ baabiara a
mobɛtena. 30 "'Ɛsɛ sɛ wokum obiara a obekum
obi, nanso gye sɛ nnansefo a wɔboro onipa baako
di tia no ansa na ɛsɛ sɛ wokum no. Sɛ onipa baako
pɛ na odi adanse tia no de a, ɛno de, ɛnsɛ sɛ
wokum no. 31 "'Munnnye owudifo a ɛsɛ sɛ owu
no ti mpata, nnyina so nnyaa no. Ɛsɛ sɛ wokum
no. 32 "'Munnnye obi a waguan akɔ guankɔbea
kuropɔn mu no ti mpata nnyina so mma no nsan
mmɛtena n'asase so bere a ɔsɔfopanyin bi nwui. 33
"'Munngu asase a mote so no ho fi. Awudi gu asase
ho fi, na wɔrentumi nyɛ mpata foforo biara mma
asase a wɔahwie mogya agu so gye sɛ wɔde nea
ohwiee mogya gui no mogya yɛ okum owudifo no.
34 Munngu asase a mote so ne faako a mete no ho
fi, efisɛ Me, Awurade no, mete Israelfo no mu.'"

36 Gilead abusua no ntuanofo, Makir a ɔyɛ
Manase babarima ne Yosef nena asefo, kɔɔ
Mose ne Israel mmusua ntuanofo no nkyɛn de
adesrɛde kɔtoo wɔn anim. 2 Wɔkae se, "Awurade
hyɛɛ wo se bɔ ntonto na gyina so kyekyɛ asase
no ma Israelfo no. Awurade ɔhyɛɛ wo se fa yɛn
nuabarima Selofehad agyapade ma ne mmabea. 3
Na sɛ ɛba sɛ wɔn mu bi kɔware wɔ abusua foforo
mu a, ɔde asase a wɔde ama no no bɛkɔ aware. Sɛ
ɛba saa a, yɛn abusua no asase a wɔde ama yɛn no
so bɛtew. 4 Sɛ Israelfo Mfirihyia Aduonum Afahyɛ
no du so a, wɔde wɔn agyapade no bɛka abusua a
wɔkɔwaree wɔ mu no de ho, na wobeyi afi yɛn
agyanom abusua agyapade mu." 5 Enti Mose de saa
ɔhyɛ nsɛm a efi Awurade yi maa Israelfo no: "Yosef
abusuakuw mu nnipa no asɛm no yɛ nokware. 6
Nea Awurade rehyɛ ama Selofehad mmabea no

ni: Wotumi ware ɔbarima biara a wɔpɛ a ofi wɔn
agya abusuakuw mu. 7 Ɛnsɛ sɛ Israel agyapade
biara fi abusuakuw bi mu kɔ abusuakuw foforo
nsam, efisɛ ɛsɛ sɛ Israel agyanom abusuakuw
biara agyapade tena hɔ sɛnea ɛte no. 8 Ɛsɛ sɛ
mmabea a wɔwɔ Israel mmusuakuw mu nyinaa a
agyapade tumi kɔ wɔn nsam no wareware wɔ wɔn
agyanom mmusuakuw mu na Israel abusuakuw
biara agyanom agyapade amfi wɔn abusuakuw mu.
9 Ɛnsɛ sɛ agyapade biara fi abusuakuw bi nsam
kodi ɔfoforo nsam, ɛsɛ sɛ Israel Abusuakuw biara
asase a wanya no tena hɔ." 10 Selofehad mmabea
no yɛɛ sɛnea Awurade hyɛɛ Mose no. 11 Mahla,
Tirsa, Hogla, Milka ne Noa nyinaa wareware wɔn
agyanom nuabarimanom mma. 12 Wɔwarewaree
wɔ Yosef babarima Manase mmusua mu enti
wɔn agyapade no kaa wɔn abusuakuw no mu. 13
Eyinom ne mmara ne nhyehyɛe a Awurade nam
Mose so de maa Israelfo wɔ Moab tataw so no, wɔ
Asubɔnten Yordan a na wɔafi Yeriko atwa no.

5 Mose

1 Eyi ne nsɛm a Mose ka kyerɛɛ Israelfo nyinaa
wɔ sare no so wɔ Yordan apuei. Wɔbɔɔ atenae
wɔ Yordan bon a ɛbɛn Suf, wɔ Paran, Tofel, Laban,
Haserot ne Di-Sahab ntam no. **2** Efi Horeb de kɔ
Kades-Barnea no, ɔkwan a ɛfa bepɔw Seir no, yɛ
nnafua dubaako kwan. **3** Israelfo fii Bepɔw Sinai
no, afe a ɛto so aduanan no ɔsram dubaako no da
a edi kan no, Mose kaa nsɛm a Awurade hyɛɛ no
sɛ ɔnka nkyerɛ Israelfo no pɛpɛɛpɛ kyerɛɛ wɔn.
4 Ɔkaa saa asɛm yi wɔ bere a na wɔadi Amorifo
hene Sihon a na odi ade wɔ Hesbon ne Basanhene
Og a na odi ade wɔ Astarot ne Edrei so nkonim. **5**
Yordan apuei fam a ɛwɔ Moab asase so na Mose fii
ase kyerɛkyerɛɛ mmara no mu se: **6** Awurade ka
kyerɛɛ yɛn wɔ Horeb se: "Moatena saa bepɔw yi so
akyɛ dodo. **7** Muntutu nkɔtena Amorifo nkoko no
so; monkɔtena nnipa a wɔbemmɛn Araba mmepɔw
no mu ne atɔe mmepɔw ayaase hɔ nyinaa mu;
monkɔ Negeb na momfa mpoano nkosi Kanaanfo
asase so ne Lebanon nkodu Asubɔnten Eufrate ho.
8 Muntie! Mede saa asase yi ama mo. Monkɔ na
monkɔfa asase a Awurade hyɛɛ bɔ sɛ ɔde bɛma
mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob ne wɔn
asefo no." **9** Saa bere no, meka kyerɛɛ mo se,
"Me nko ara merentumi nyɛ mo ho adwuma. **10**
Awurade, mo Nyankopɔn, ama mo ase adɔ enti
nnɛ yi, mo ase afɛe te sɛ ɔsoro nsoromma. **11**
Awurade mo agyanom Nyankopɔn mma mo nnɔ
mmɔho mpempem na onhyira mo sɛnea wahyɛ
mo bɔ no! **12** Na ɛbɛyɛ dɛn na me nko metumi
asoa mo haw ne mo nnesoa ne mo ntawntaw? **13**
Mompaw mmarima bi a wɔwɔ nyansa, ntease na
wɔwɔ din pa mfi abusuakuw biara mu na memfa
wɔn ntuatua mo ano." **14** Mubuaa me se, "Dwuma
a woasusuw sɛ wubedi no ye." **15** Enti mede mo
mmusuakuw mu mmarima atitiriw, anyansafo a
wɔn anim wɔ nyam no tuatuaa mo ano apem
apem, ɔha ɔha, aduonum aduonum ne du du so
mpanyin ne mo mmusuakuw so sɛ ahwɛfo. **16** Na
atemmufo a wɔwɔ hɔ saa bere no nso, mehyɛɛ
wɔn sɛ, "Sɛ akasakasa ba anuanom ntam, sɛ asɛm
no yɛ Israelni ne ne nua bi anaa Israelni ne
ɔhɔho bi a, monhwɛ na mummu atɛntrenee. **17**
Mo atemmu mu, mummmu ntɛnkyew. Muntie
ɔketewa ne ɔkɛse pɛ. Munnsuro onipa biara, efisɛ
Onyankopɔn na obu atɛn. Asɛm a ɛyɛ den ma
mo no, momfa mmrɛ me na minni." **18** Na saa
bere no, mekaa biribiara a ɛsɛ sɛ moyɛ kyerɛɛ
mo. **19** Na sɛnea Awurade hyɛɛ yɛn no, yefii Horeb
de yɛn ani kyerɛɛ Amorifo bepɔw a yɛnam sare
pradada a moahu no so koduu Kades-Barnea. **20**
Afei, meka kyerɛɛ mo se, "Moadu Amorifo bepɔw
man a Awurade de rema yɛn no so. **21** Awurade,
mo Nyankopɔn, de asase no ama mo. Momforo
nkɔfa, sɛnea Awurade, mo agyanom Nyankopɔn,
ka kyerɛɛ mo no. Munnsuro: mommma obi mmu
mo aba mu." **22** Na mo nyinaa baa me nkyɛn bɛkae
se, "Momma yɛnsoma mmarima nni yɛn anim na
wɔnkɔsra asase no so mma yɛn na wɔmmɛka nea
wobehu nkyerɛ yɛn na ɛno na ɛbɛkyerɛ yɛn kwan
ne nkurow ko a yɛbɛfa so." **23** Na saa nsusuwii yi
ye ma me nti mepaw akwansrafo dumien a mo
mmusuakuw dumien no mu nnipa biara wɔ mu.
24 Wɔforoo bepɔw no na wokoduu Eskol subon mu
sraa hɔ. **25** Na wɔfaa asase no so aba bi de brɛɛ
yɛn. Na wɔkae se, asase a Awurade yɛn Nyankopɔn
de ama yɛn no yɛ asase pa. **26** Nanso na mompɛ sɛ
moforo kɔ soro. Motew Awurade asɛm so atua. **27**
Munwiinwii wɔ mo ntamadan mu kae se, "Awurade
tan yɛn nti na ɔde yɛn fi Misraim de yɛn abɛhyɛ
Amorifo nsam sɛ wonkunkum yɛn no. **28** Yɛrekɔ
he? Yɛn akwansrafo no amanneɛbɔ no abu yɛn
aba mu. 'Wɔka se nnipa yɛ atenten ahoɔdenfo sen
yɛn. Wɔn nkurow yɛ akɛse a afasu a wɔatoto afa
ho no kɔ sorosoro. Na mpo, yehuu Anakfo wɔ hɔ!'"
29 Na meka kyerɛɛ mo se, "Mommɔ hu, munnsuro
wɔn. **30** Awurade di mo anim. Ɔbɛko ama mo sɛnea
muhuu no sɛ ɔyɛɛ wɔ Misraim no. **31** Na muhuu
nso sɛnea Awurade kɔɔ so hwɛɛ mo ntoatoaso wɔ
sare so ha sɛnea agya hwɛ ne ba no. Moatwa kwan
no nyinaa de abedu beae ha." **32** Nanso eyi nyinaa
akyi no, moannya Awurade, mo Nyankopɔn no, mu
awerehyɛmu. **33** Ɔno na odii mo akwantu no anim,
pɛɛ beae pa maa mo tenae, de ogya dum kyerɛɛ
mo kwan anadwo de omununkum dum kyerɛɛ
mo kwan awia. **34** Awurade tee sɛ morenwiinwii
no, ne bo fuw yiye na ɔkaa ntam se, **35** "Saa awo
ntoatoaso bɔne yi mu onipa baako koraa nni hɔ a
obehu asase pa a, maka ho ntam sɛ mede bɛma
mo agyanom no, **36** gye Yefune babarima Kaleb.
Ɔno na obehu saa asase yi. Mede asase a ne nan
sii so no bɛma ɔne n'asefo, efisɛ ɔde ne koma
nyinaa dii Awurade akyi." **37** Me nso, esiane mo
nti, Awurade bo fuw me. Ɔka kyerɛɛ me se, "Wo
nan rensi Bɔhyɛ Asase no so da. **38** Na mmom,
wo boafo Nun babarima Yosua na obedi ɔmanfo
no anim akɔ asase no so. Hyɛ no nkuran, efisɛ
obedi Israelfo no anim akɔfa asase no. **39** Mede
asase no bɛma wo mma a wonnim biribiara. Wo
mma a wonnim papa nnim bɔne no a na wusuro sɛ
wɔbɛkyere wɔn nnommum no na mede asase no
bɛma wɔn. Wɔn na wɔbɛtena asase no so. **40** Na wo
de, dan w'ani kɔ sare so a ɛkeka kɔ Po Kɔkɔɔ no so
hɔ." **41** Ɛno na mugye too mu se "Yɛayɛ bɔne atia
Awurade. Yɛbɛkɔ asase no so akɔko sɛnea Awurade
aka akyerɛ yɛn no." Enti mo mu biara faa n'akode

hyehyɛɛ. Na mususuwii sɛ ɔman a ɛda bepɔw so
no sokɔ yɛ mmerɛw. 42 Nanso Awurade ka kyerɛɛ
me se, “Ka kyerɛ wɔn se, ‘Monnkɔ hɔ nkɔko, efisɛ
merenka mo ho nkɔ. Mo atamfo no bedi mo so.’”
43 Meka kyerɛɛ mo, nanso moantie. Mosɔre tiaa
Awurade ahyɛde no na monam ahomaso so foro
kɔɔ asase no so kɔkoe. 44 Amorifo a wɔte bepɔw no
so nso sɔre baa mo so; wɔtaa mo sɛ nnowa, boroo
mo fi Seir koduu Horma. 45 Afei, mosan ba besuu
wɔ Awurade anim, nanso osiw n’aso a wantie mo
su no. 46 Ɛno nti, motenaa Kades nna bebree.

2 Afei, yɛsan yɛn akyi de yɛn ani kyerɛɛ sare so
wɔ baabi a Po Kɔkɔɔ no da hɔ sɛnea Awurade
kyerɛɛ me sɛ menyɛ no. Yɛnantenantew faa Seir
bepɔw man no ho nna bebree. 2 Na Awurade
ka kyerɛɛ me se, 3 “Moatwa afa saa ɔman a ɛda
bepɔw yi so no ho mmere sann, enti monnan mo
ani nkyerɛ atifi fam. 4 Hyɛ ɔman no se, ‘Morebɛfa
mo nuanom Edomfo, a wɔyɛ Esau asefo a wɔte
Seir no asase so. Edomfo no besuro mo, nanso
monhwɛ yiye. 5 Monnhyɛ wɔn abufuw a ɛde ɔko
bɛba na meremfa wɔn nsase no mu biara mma
mo; mpo, baabi a mode mo anan besisi, efisɛ
mede Seir bepɔw kurow ama Esau sɛ n’atenae. 6
Aduan biara a mubedi ne nsu biara a mobɛnom no,
momfa dwetɛ ntua wɔn ho ka.’” 7 Awurade, mo
Nyankopɔn, ahyira mo nsa ano nnwuma nyinaa.
Wahwɛ mo so wɔ mo akwantu wɔ sare kakraa
yi nyinaa so. Saa mfe aduanan yi nyinaa mu no,
Awurade aka mo ho na hwee ho anhia mo. 8 Yetwa
faa yɛn nuanom a wɔyɛ Esau asefo a wɔte Seir
ho no. Yɛfaa Araba subon kwan no a efi Elat ne
Esion-Geber no so na yɛbɛfaa Moab sare so kwan
no so. 9 Na Awurade ka kyerɛɛ me se, “Monnhaw
Moabfo no anaa monhyɛ wɔn abufuw a ɛde ɔko
bɛba, na meremfa wɔn nsase no mu biara mma
mo. Efisɛ mede Ar ama Lot asefo sɛ agyapade.”
10 Kan no na Emifo na wɔte hɔ. Na wɔsoso na
wɔdɔɔso a wɔwoware te sɛ Anakfo no. 11 Wɔn nso,
na wɔyɛ abran sɛ Anakfo no ara pɛ, a na wɔfrɛ
wɔn Refaitefo, nanso Moabfo de, na wɔfrɛ wɔn
Emifo. 12 Kan no na Horifo na wɔte Seir, nanso
Esau asefo no tuu wɔn fii hɔ. Wɔsɛɛe Horifo no
tenaa wɔn anan mu sɛnea Israel yɛɛ wɔ asase a
Awurade de maa wɔn sɛ wɔn agyapade no so no
pɛpɛɛpɛ. 13 Na Awurade kae se, “Afei, sɔre na
kotwa Sered bon no.” Enti yekotwaa obon no. 14
Na nna dodow a yɛde nantew fi Kades-Barnea
besii sɛ yetwaa Sered bon no yɛ mfirihyia aduasa
awotwe. Saa bere no, na mmarima a wɔanyinyin
yiye a wobetumi akɔ ɔko no nyinaa awuwu wɔ
sare no so sɛnea Awurade kaa ho ntam no. 15
Na Awurade nsa tiaa wɔn ara kosi sɛ wɔn nyinaa
wuwuu wɔ wɔn atenae hɔ. 16 Saa nnipa yi mu
akofo a otwa to wuu no pɛ, 17 na Awurade ka
kyerɛɛ me se, 18 “Nnɛ, ɛsɛ sɛ wofa Ar wɔ Moab
mantam mu. 19 Na sɛ wudu Amonfo mu a, nhaw
wɔn anaa nhyɛ wɔn abufuw a ɛde ɔko bɛba, efisɛ
meremma mo Amorifo nsase no bi. Mede ama Lot
asefo sɛ agyapade.” 20 Saa beae hɔ na abran akɛse
a na Amonfo frɛ wɔn Samsumifo no te kan no. 21
Na wɔyɛ nnipa ahoɔdenfo a wɔdɔɔso na wɔwoware
te sɛ Anakfo no. Na Awurade sɛee Samsumifo
no wɔ Amonfo anim ma wɔpam wɔn tenaa wɔn
anan mu. 22 Saa ara na Awurade sɛee Horifo wɔ
Esau asefo a na wɔte Seir no anim ma wɔpam
wɔn, tenaa wɔn anan mu de besi nnɛ yi. 23 Na
Awifo a wɔtenaa nkuraa nkuraa trɛw koduu Gasa
no nso, Kaftorfo a wofi Kaftor bɛsɛee wɔn, tenaa
wɔn anan mu. 24 “Sɔre kotwa Arnon Subon. Mede
Hesbonhene Sihon a ɔyɛ Amorini no ne man ahyɛ
wo nsa. Kɔtow hyɛ ne so, na monko, na fa. 25 Efi
nnɛ yi ara, mede mo ho suro ne hu bɛhyɛ aman a
wɔwɔ ɔsoro ase nyinaa mu. Wɔbɛte mo ho nsɛm na
wɔn ho bɛpopo na mo nti, wɔanya adwenemhaw
esiane mo nti.” 26 Mituu abɔfo fii Kedemot sare
so kɔɔ Hesbonhene Sihon nkyɛn asomdwoe so
kɔka kyerɛɛ no se, 27 “Ma yentwa mu mfa wo
man mu ha. Yɛbɛfa ɔtempɔn no so tee; yɛremman
mfa benkum anaa nifa. 28 Tɔn aduan ma yenni na
tɔn nsu nso ma yɛnnom. Nea yɛrehwehwɛ ara ne
ɔkwan a wobɛma yɛn ama yɛanantew atwa mu, 29
sɛnea Esau asefo a na wɔte Seir ne Moabfo a na
wɔte Ar yɛɛ yɛn no akosi sɛ yebetwa Yordan akɔ
asase a Awurade, yɛn Nyankopɔn, de rema yɛn no
so.” 30 Nanso Hesbonhene Sihon amma yɛantwa
mu wɔ hɔ. Efisɛ na Awurade, mo Nyankopɔn, ayɛ
ne honhom sisirii, apirim ne koma sɛnea ɔnam
so de no bɛhyɛ mo nsam, sɛnea wayɛ no nnɛ yi.
31 Awurade ka kyerɛɛ me se, “Hwɛ, mafi ase de
Sihon ne ne man ahyɛ wo nsam. Afei, fi ase na
di wɔn so, na fa n’asase no.” 32 Bere a Sihon
ne ne dɔm behyiaa yɛn sɛ wɔne yɛn rebɛko wɔ
Yahas no, 33 Awurade, yɛn Nyankopɔn, yii no maa
yɛn ma yɛbobɔɔ ɔno, ne mmabarima ne n’asraafo
nyinaa hwehwee. 34 Na yɛfaa ne nkurow nyinaa
saa bere no sɛee ne mmarima, mmea ne mmofra a
yɛannyaw obiara. 35 Mmom, nyɛmmoa ne asade
ahorow a ɛwɔ nkurow a yedii so no mu no de,
yɛsoa kɔe. 36 Efi Aroer a ɛda Arnon Subon ano
ne kurow a ɛda subon no mu no, ne mpo, de kosi
Gilead no, kurow biara nni hɔ a na ɛsodi yɛ den
ma yɛn; Awurade, yɛn Nyankopɔn de ne nyinaa
hyɛɛ yɛn nsa. 37 Nanso, yɛankɔ Amorifo asase ne
asase a ɛda Asubɔnten Yabok ho ne mmepɔw no
so nkurow no baabiara a Awurade yɛn Nyankopɔn
hyɛɛ yɛn sɛ yɛnnkɔ so no so.

3 Afei, yɛde yɛn ani kyerɛɛ Basan kwan so.
Basanhene Og ne n'asrafo nyinaa fi behyiaa
yɛn wɔ Edrei ne yɛn koe. **2** Nanso Awurade ka
kyerɛɛ me se, "Nsuro no, efisɛ mede ɔno ne n'akofo
ne n'asase nyinaa ahyɛ wo nsa. Sɛnea woyɛɛ
Amorihene Sihon a odii ade wɔ Hesbon dii no,
yɛ no saa ara." **3** Enti Awurade, yɛn Nyankopɔn,
san de Basanhene Og ne n'akofo nyinaa hyɛɛ yɛn
nsa. Yɛbɔɔ wɔn gui a anka wɔn mu baako koraa. **4**
Saa bere no, yɛfaa ne nkuropɔn nyinaa. Nkuropɔn
aduosia no mu baako koraa nni hɔ a yɛannye amfi
wɔn nsam. Argob mantam a ɛyɛ Og ahemman
wɔ Basan nyinaa. **5** Na wɔato afasu atenten afa
saa nkuropɔn yi nyinaa ho de nnade apon atoto
ano. Saa bere koro no ara mu, yɛfaa nkuraa a na
wɔntoo afasu mfaa ho no bebree. **6** Yɛsɛee Basan
kuropɔn no pasaa sɛnea yɛsɛee Hesbonhene Sihon
no. Yɛsɛee nkurow no ne mu mmarima, mmea ne
mmofra nyinaa pasapasa. **7** Nanso nkuropɔn no
mu nyɛmmoa ne asade ahorow no de, yɛsoa kɔe.
8 Saa bere no, yɛfaa Amorifo ahemfo baanu no
nsase a na ɛdeda Asubɔnten Yordan apuei fam no
nyinaa; nsase a efi Arnon subon mu de kosi bepɔw
Hermon so nyinaa. **9** Sidonfo frɛ no Hermon Sirion
na Amorifo frɛ no Senir. **10** Yɛfaa nkuropɔn a ɛwɔ
bepɔw no atifi no nyinaa so a Gilead ne Basan ka
ho de kosi nkurow a ɛwɔ Saleka ne Edrei a na ɛyɛ
Og ahemman wɔ Basan no nso ka ho bi. **11** Abran
no de, Basanhene Og nko na na waka. Ne dade mpa
tenten boro anammɔn dumiɛnsa na ne trɛw yɛ
anammɔn asia. Ɛda so wɔ Amonfo kuropɔn Raba
mu mprempren ara. **12** Nsase a yɛfaa no saa bere
no, mede ne fa a ɛda fi Aroer Arnon subon mu ne
ɔman a ɛda Gilead bepɔw no fa ne ne nkurow no
maa Rubenfo ne Gadfo. **13** Afei, mede asase no
nkae a ɛyɛ Gilead ne Basan nyinaa a na anka ɛyɛ
Og ahemman no maa Manase abusua fa no. Na
wɔfrɛ Argob mantam a ɛwɔ Basan no nyinaa se
Abran asase. **14** Manase aseni bi a wɔfrɛ no Yair
faa Argob mantam no nyinaa de kosii Gesurfo ne
Maakatfo hye so. Ɔde ne din too asase no frɛɛ
hɔ Hawot-Yair de besi nnɛ. **15** Mede Gilead maa
Makir, **16** Rubenfo ne Gadfo no, memaa wɔn asase
bi a efi Gilead fa bi, kosi Arnon subon ho, de kosii
Asubɔnten Yabok a ɛyɛ Amonfo hye no so. **17**
Atɔe hye no fi Asubɔnten Yordan a ɛda Araba a efi
Kineret kosi Araba Po (a ɛne Nkyene Po no) wɔ
Pisga bepɔw no ase. **18** Na mehyɛɛ mo saa bere
no se, "Awurade, mo Nyankopɔn, de asase yi ama
mo sɛ momfa. Nanso mo mmarima akofo nyinaa
nhyɛ akode nni mo nuanom Israelfo no anim ntwa
Yordan. **19** Mo yerenom, mo mma ne mo nyɛmmoa
bebrebe a minim sɛ mowɔ no de, mubetumi agyaw
wɔ nkurow a mede ama mo no so. **20** Sɛ Awurade
bɔ Israelfo a wɔaka no ho ban na wɔtena asase
a Awurade de rema wɔn wɔ Asubɔnten Yordan
agya no so a, ansa na mo mu biara betumi asan
akɔ asase a mede ama mo no so." **21** Saa bere
no, meka kyerɛɛ Yosua se, "Wode w'ani ahu nea
Awurade, wo Nyankopɔn, ayɛ saa ahemfo baanu yi
nyinaa. Saa ara na ɔbɛyɛ ahemman a ɛwɔ faako a
morekɔ no nso. **22** Nsuro wɔn, na Awurade, wo
Nyankopɔn, bɛko ama wo." **23** Saa bere no, mesrɛɛ
Awurade se, **24** "Otumfo Awurade, woafi ase reda
wo kɛseyɛ ne wo nsa a ɛyɛ den no adi akyerɛ
w'akoa. Na onyame bɛn na ɔwɔ ɔsoro anaa asase
so a obetumi ayɛ mmaninne te sɛ wo? **25** Mesrɛ
wo, ma mintwa Yordan nkɔhwɛ asase pa a ɛda hɔ
no, Lebanon mmepɔw asase fɛfɛ no." **26** Nanso
esiane mo nti, Awurade bo fuw me. Na wantie me.
Na Awurade ka kyerɛɛ me se, "Nka saa asɛm yi
ho hwee bio nkyerɛ me. **27** Foro kɔ Pisga na hwɛ
atɔe, atifi, anafo ne apuei. Esiane sɛ, worentwa
Yordan no nti, w'ankasa fa w'ani hwɛ asase no.
28 Nanso soma Yosua, hyɛ no nkuran na hyɛ no
den, efisɛ ɔno na obedi saa nnipa yi anim atwa
na wama wɔadi asase a w'ani tua yi." **29** Ɛno nti,
yɛtenaa subon a ɛbɛn Bet-Peor no mu.

4 Afei, Israel, muntie mmara ne nhyehyɛe a
merebɛkyerɛkyerɛ mo yi. Munni so na moanya
nkwa, na moatumi akɔ asase a Awurade, mo
agyanom Nyankopɔn, de rema mo no so akɔtena
hɔ. **2** Mommfa bi nka ho, na munnyi biribiara
nso mmfi ahyɛde a Awurade, mo Nyankopɔn, de
ama me se memfa mma mo no mu, na mmom
munni so. **3** Mode mo ani huu nea Awurade yɛɛ
mo wɔ Baal-Peor no. Ɔsɛee onipa biara a na ɔsom
Baal-Peor no. **4** Nanso wɔn a na wodi Awurade mo
Nyankopɔn nokware nyinaa da so te ase besi nnɛ.
5 Sɛ mudu asase a mobɛtena so no so a, eyinom
ne mmara ne ahyɛde a makyerɛkyerɛ mo a ɛsɛ sɛ
mudi so. Efi Awurade, yɛn Nyankopɔn, nkyɛn. Ɔde
ama me se memfa mma mo. **6** Sɛ mudi so a, ɛbɛda
mo nyansa ne ntease a mowɔ no adi akyerɛ aman
a wɔbɛte saa ahyɛde yi nyinaa no na wɔaka se,
"Ampa, nnipa yi yɛ ɔman kɛse a wonim nyansa na
wɔwɔ ntease." **7** Ɔman kɛse bɛn na ɔwɔ onyame a
ɔbɛn wɔn pɛɛ te sɛ Awurade, yɛn Nyankopɔn, a
yɛfrɛ no a ogye yɛn so yi? **8** Na ɔman kɛse bɛn
na ɛwɔ trenee ahyɛde ne mmara sɛ saa mmara
yi a mede rema mo nnɛ yi? **9** Monhwɛ yiye, na
mo ani nna hɔ yiye pa ara na nna dodow a mote
nkwa mu no, mo werɛ amfi nea moahu, anaa
ampa amfi mo koma mu. Monkyerɛkyerɛ mo mma
na awo ntoatoaso a ɛbɛba no nhu. **10** Ka kyerɛ
wɔn, ne titiriw no, da a mokogyinaa Awurade, mo
Nyankopɔn, anim wɔ bepɔw Horeb so a ɔka kyerɛɛ
me se, "Frɛ nnipa no wɔ m'anim na wontie me

nsɛm na wɔasua sɛnea wobedi me ni bere dodow
a wɔte asase no so na ama wɔatumi akyerɛkyerɛ
wɔn mma." 11 Mubegyina bɛnee bepɔw no ase
bere a na bepɔw no rehyew na ogyaframa no retu
kɔ ɔsoro a omununkum ne esum kabii aduru no.
12 Na Awurade kasa fii ogya no mu kyerɛɛ mo.
Motee nsɛm no nanso, moanhu no, nne kɛkɛ na
ɛbae. 13 Ɔdaa n'apam a ɔkyerɛɛ mo sɛ munni so
no adi; Mmaransɛm du a ɔkyerɛw guu abo pon
abien so no. 14 Saa bere no na Awurade kyerɛɛ
me sɛ menkyerɛkyerɛ mo ahyɛde ne mmara a
ɛsɛ sɛ mudi so wɔ asase a morebetwa Yordan
akɔfa no so. 15 Da a Awurade kasa fii ogya mu
kyerɛɛ mo wɔ bepɔw Horeb so no moanhu no. Enti
monhwɛ mo akwan yiye, 16 na porɔwee annidi
mo amma moanyɛ ɔbosom, ohoni bi sɛso; sɛ ɛyɛ
ɔbarima anaa ɔbea sɛso, 17 anaa nea ɛsɛ asase
so aboa bi, anaa anomaa a otu fa wim, 18 anaa
nea ɛsɛ aboa bi a ɔwea wɔ fam anaa apataa bi a
ɔwɔ nsu ase. 19 Na sɛ mohwɛ wim na muhu owia,
ɔsram ne nsoromma, wim abɔde nyinaa a, momma
ɛnntwetwe mo mma monnkotow nsom nneɛma a
Awurade, mo Nyankopɔn, de ama ɔsoro ase aman
no nyinaa no. 20 Na mo de, Awurade yii mo fii
ogya framfram a ɛnan dade mu wɔ Misraim sɛ
mommɛyɛ n'adiadefo sɛnea mote nnɛ yi. 21 Mo nti,
Awurade bo fuw me yiye. Ɔkaa ntam se, merentwa
Asubɔnten Yordan nkɔ asase pa a Awurade, mo
Nyankopɔn, de rema mo sɛ mo agyapade no so. 22
Mewu wɔ asase yi so; merentwa Yordan; nanso
morebetwa akɔfa asase pa no. 23 Monhwɛ yiye
na moammu apam a Awurade, mo Nyankopɔn,
ne mo ayɛ no so. Monyɛ abosom a ɛyɛ biribiara
nsɛso a mo Awurade, mo Nyankopɔn, abra mo no.
24 Efisɛ Awurade, mo Nyankopɔn no, yɛ Onyame
ninkufo, ogya a ɔhyew ade. 25 Moawowo mma
anya nananom akyi no na moatena asase no so
akyɛ no, sɛ moma porɔwee didi mo na moyɛ ohoni
bi nam so yɛ bɔne wɔ Awurade mo Nyankopɔn
ani so hyɛ no abufuw a, 26 mefrɛ ɔsoro ne asase
sɛ nnansefo de tia mo saa da yi sɛ, mobɛhyew afi
asase a moretwa Yordan akɔfa no so. Morentena
hɔ nkyɛ na wɔbɛsɛe mo ampa. 27 Na Awurade
bɛbɔ mo apansam akɔ aman so a mo mu kakraa bi
na ɛbɛka wɔ aman a Awuradebɛpam mo akɔ so
no so. 28 Ɛhɔ na mobɛsom onipa nsa ano ahoni
a wɔde nnua ne abo na ayɛ, anyame a wonhu
ade na wɔnte asɛm na wonnidi nte hua no. 29
Ɛhɔ na mobɛpere bio ahwehwɛ Awurade, mo
Nyankopɔn no. Na sɛ mode mo koma ne mo kra
nyinaa hwehwɛ no a, mubehu no. 30 Sɛ ɔhaw
bi to mo na eyinom nyinaa ba mo so a, akyiri
no, mobɛsan akɔ Awurade, mo Nyankopɔn no,
nkyɛn na moayɛ osetie ama no. 31 Efisɛ Awurade,
mo Nyankopɔn, no yɛ mmɔborɔhunu Nyankopɔn;
ɔrennyaw mo na ɔrensɛe mo anaa ne werɛ remfi
apam a ɔne mo agyanom pamee a ɔkaa ntam sii so
no. 32 Hwehwɛ abakɔsɛm mu fi bere a Onyankopɔn
bɔɔ nnipa wɔ asase so besi nnɛ yi; hwehwɛ fi
ɔsoro ti de kosi ti. Hwɛ sɛ biribi kɛse a ɛte sɛ
eyi asi pɛn anaasɛ woate biribi saa pɛn? 33 So
nnipa foforo bi ate Onyankopɔn nne sɛ ɔrekasa
afi ogya mu sɛnea motee no na wɔda so te ase yi
ana? 34 So onyame foforo bi nam ogye a ɔnam
amanehunu, nsɛnkyerɛnne a ɛyɛ nwonwa, ɔko,
tumidi ne ahodwiriwde so agye ɔman bi afi ɔman
foforo bi nsam afa sɛ ne de, sɛnea Awurade, mo
Nyankopɔn, yɛ maa mo wɔ Misraim a na mo ani
tua no? 35 Ɔdaa eyinom nyinaa adi kyerɛɛ mo
sɛnea ɛbɛyɛ a mubehu sɛ Awurade yɛ Onyankopɔn
a n'akyi obi nni hɔ. 36 Ɔma motee ne nne fi ɔsoro
nam so teɛteɛɛ mo so. Ɔma muhuu ne gya fadum
asase so na motee ne nsɛm fii ogya no mu. 37
Esiane sɛ na ɔpɛ mo agyanom asɛm, na ɔpɛɛ sɛ
ohyira wɔn asefo nti na ɔno ara de n'anim ne ne
tumi kɛse no yii mo fii Misraim no. 38 Ɔpam aman
a na wɔn ho yɛ den sen mo no wɔ mo anim sɛnea
ɔde mo bɛba wɔn asase so abɛfa sɛ mo agyapade,
sɛnea ɛte nnɛ yi. 39 Enti munhu na momma ɛntena
mo koma mu nnɛ yi sɛ Awurade yɛ Onyankopɔn
wɔ ɔsoro ne asase so. Obi nni hɔ. 40 Munni saa
ahyɛde ne mmara yi a mede rema mo nnɛ no so
na ama asi mo ne mo mma yiye, na moanyin akyɛ
wɔ asase a Awurade mo Nyankopɔn de rema mo
afebɔɔ no so. 41 Afei, Mose yii nkuropɔn abiɛsa bi
wɔ Yordan apuei fam 42 a, sɛ ɛba sɛ obi kum obi
na wanhyɛ da na onni onipa ko no ho menasepɔw
bi a otumi guan kɔ kɔ emu baako so kɔbɔ ne ho
aguaa. 43 Oyii Beser a ɛda sare ne asase tataw
so no maa Rubenfo. Ɔde Ramot a ɛwɔ Gilead no
maa Gadfo na ɔde Golan a ɛwɔ Basan no nso maa
Manase abusuakuw. 44 Eyinom ne mmara a Mose
de maa Israelfo no. 45 Israelfo no fii Misraim no,
akwankyerɛ, mmara ne ahyɛde a Mose de maa
wɔn 46 bere a na wɔwɔ obon a ɛbɛn Bet-Peor a
ɛda Asubɔnten Yordan apuei fam, wɔ Amorifo
hene Sihon a odii ade wɔ Hesbon, a na Mose ne
Israelfo no fi Misraim ɛreba no, wɔko dii ne so no.
47 Wɔfaa n'asase no san faa Basanhene Og asase
kaa ho. Saa ahemfo baanu yi na wɔyɛ Amorifo
ahemfo a wɔte Yordan apuei fam. 48 Saa asase yi
na efi Aroer a ɛda Arnon subon no ano kosi Sion
bepɔw a ɛyɛ Hermon ho. 49 Israelfo no san faa
nsase a ɛwɔ Araba po no ano wɔ Yordan apuei fam
de kosi Nkyene Po wɔ Pisga mmepɔw no ase.

5 Mose frɛɛ Israelfo no nyinaa ka kyerɛɛ wɔn se:
Israel, muntie, mmara ne ahyɛde a mede rema

mo nnɛ no. Munsua na munni so. 2 Bere a yɛwɔ
Horeb no, Awurade yɛn Nyankopɔn ne yɛn yɛɛ
apam bi. 3 Ɛnyɛ yɛn agyanom na Awurade ne wɔn
yɛɛ apam no, na mmom, ɔne yɛn a yɛte ase nnɛ yi
nyinaa na ɛyɛɛ. 4 Awurade fi bepɔw so ogya mu
ne mo kasaa anikann. 5 Migyinaa mo ne Awurade
ntam, na mekaa Awurade asɛm kyerɛɛ mo efisɛ na
musuro ogya no nti, moamforo bepɔw no. Nsɛm
a ɔkae no ni: 6 "Mene Awurade, mo Nyankopɔn,
a miyii mo fii nkoasom mu wɔ Misraim no. 7
"Monnsom onyame foforo biara nka me ho. 8
Monnyɛ ohoni anaa biribiara a ɛsɛ ade a ɛwɔ wim,
anaa nea ɛwɔ asase so, anaa nea ɛwɔ nsu mu,
anaa nea ɛwɔ asase ase. 9 Monnkotow ohoni biara
nsom no wɔ ɔkwan biara so, na me, Awurade, mo
Nyankopɔn, meyɛ ninkufo a metwe mma a wɔtan
me no aso wɔ awofonom bɔne a wɔyɛ no ho kɔ
awo ntoatoaso abiɛsa ne anan mu, 10 nanso meda
ɔdɔ adi kyerɛ awo ntoatoaso mpem a wɔdɔ me na
wodi m'ahyɛde so no. 11 Mommmɔ Awurade, mo
Nyankopɔn no, din basabasa. Sɛ moyɛ saa a, obebu
mo fɔ. 12 Monkae homeda na munni no sɛ da
kronkron. 13 Nnansia na momfa nyɛ mo nnwuma
nyinaa, 14 na da a ɛto so ason no yɛ Homeda
ma Awurade, mo Nyankopɔn. Saa da no, ɛnsɛ sɛ
moyɛ adwuma biara; ɛnsɛ sɛ mo mmabarima, mo
mmabea anaa mo asomfo anaa mo anantwi ne
mo mfurum anaa mo ahɔho yɛ adwuma biara. 15
Monkae sɛ bere bi a atwa mu no na moyɛ nkoa
wɔ Misraim na Awurade, mo Nyankopɔn, nam
anwonwatumi ne tumi nnwuma so na oyii mo fii
hɔ. Ɛno nti na Awurade mo Nyankopɔn hyɛ mo
sɛ munni Homeda no. 16 Di w'agya ne wo na ni
sɛnea Awurade, mo Nyankopɔn, ahyɛ mo no, na
ama wo nkwanna aware, na asi wo yiye wɔ asase
a Awurade wo Nyankopɔn de rema wo no so. 17
Nni awu. 18 Nsɛe aware. 19 Mmɔ korɔn 20 Nni wo
yɔnko ho adansekurum 21 Mma w'ani mmere wo
yɔnko yere. Mma w'ani mmere wo yɔnko fi anaa
n'asase anaa n'akoa anaa n'afenaa, ne n'anantwi,
n'afurum anaa biribiara a ɛyɛ wo yɔnko dea." 22
Eyinom ne mmaransɛm a Awurade de nne kɛse
a efi ogyaframa no mu pae mu ka kyerɛɛ mo fii
omununkum a esum kabii atwa ho ahyia mu wɔ
bepɔw no so a wamfa hwee anka ho. Na ɔkyerɛw
guu abo pon abien so de maa me. 23 Motee
nne no fii esum mu bere a bepɔw no so redɛw
ogya framfram no, mmusuakuw mu ntuanofo no
nyinaa baa me nkyɛn. 24 Wɔkae se, "Awurade, yɛn
Nyankopɔn, akyerɛ yɛn n'anuonyam ne ne tumi
na yɛate ne nne afi ogya no mu. Nnɛ, yɛahu sɛ, sɛ
Onyankopɔn ne onipa kasa koraa a, onipa tumi
tena ase. 25 Na afei, adɛn nti na ɛsɛ sɛ yewuwu?
Sɛ Awurade, yɛn Nyankopɔn, kasa kyerɛ yɛn bio
a, akyinnye biara nni ho sɛ yebewu na ogya no
ahyew yɛn pasaa. 26 Efisɛ ɔkra teasefo bɛn na
wate Onyankopɔn teasefo no nne sɛ ɛrekasa fi
ogyaframa no mu na watena ase ana? 27 Kɔ na
kotie nea Awurade, yɛn Nyankopɔn no, ka no.
Na afei, bra na bɛka biribiara a ɔka kyerɛɛ wo no
kyerɛ yɛn, na yebetie na yɛadi so." 28 Awurade tee
mo nne bere a mokasa kyerɛɛ me no, Awurade ka
kyerɛɛ me se, "Mate nsɛm a saa nnipa yi ka kyerɛɛ
wo no. Nsɛm a wɔkaa no nyinaa ye. 29 Ao, sɛ daa
wobenya koma sɛnea ɛbɛma wɔasuro me na wɔadi
m'ahyɛde nyinaa so a, anka ebeye ama wɔn ne
wɔn asefo nyinaa afebɔɔ. 30 "Kɔ na kɔka kyerɛ wɔn
se, wɔnsan mmra wɔn ntamadan mu. 31 Nanso wo
de, wo ne me ntena ha sɛnea ɛbɛyɛ a metumi de
m'ahyɛde ne me mmara ama wo. Wobɛkyerɛkyerɛ
nnipa no sɛnea wobetie wɔ asase a mede rema
wɔn no so sɛ wɔn agyapade no." 32 Enti mohwɛ
yiye na n monyɛ nea Awurade mo Nyankopɔn
ahyɛ mo no; momman mfa nifa anaa benkum. 33
Munni nea Awurade, mo Nyankopɔn, ahyɛ mo no
nyinaa so na ama moanya nkwa, na asi mo yiye,
na no nna aware wɔ asase a morekɔfa no so.

6 Eyinom ne ahyɛde, mmara ne nhyehyɛe a
Awurade mo Nyankopɔn ka kyerɛɛ me se
menkyerɛkyerɛ mo na munni so wɔ asase a
moretwa Yordan akɔfa no so, 2 sɛnea ɛbɛyɛ
a mo mma ne wɔn mma besuro Awurade, mo
Nyankopɔn, mmere dodow a mote ase no, na
moadi ne mmara ne n'ahyɛde a mede ma mo
no nyinaa so nyinaa so a mo nkwanna aware. 3
Muntie, Ao Israel, na monhwɛ yiye nni so sɛnea
ɛbɛyɛ a ebesi mo yiye na mo ase atrɛw yiye wɔ
asase a nufusu ne ɛwɔ resen wɔ so no so sɛnea
Awurade, mo agyanom Nyankopɔn, hyɛɛ mo ho
bɔ no. 4 Tie, Ao Israel, Awurade yɛn Nyankopɔn
yɛ Awurade koro. 5 Dɔ Awurade wo Nyankopɔn
fi wo koma nyinaa mu ne wo kra nyinaa mu ne
w'ahoɔden nyinaa mu. 6 Momma saa mmaransɛm
a mede rema wo nnɛ yi ntena mo koma mu. 7
Momfa nhyɛ mo mma mu. Sɛ mote fie anaa monam
ɔkwan so, sɛ moda hɔ anaa mosɔre a, monka ho
asɛm. 8 Monkyekye no sɛ agyiraehyɛde mmɔ mo
nsa na momfa bi mmɔ abotiri. 9 Monkyerɛw ngu
mo afi apongua ne mo abobow ano apon so. 10
Awurade mo Nyankopɔn de mo ba asase a ɔkaa
ntam sɛ ɔde bɛma mo agyanom Abraham, Isak
ne Yakob no, asase a nkuropɔn a ɛnyɛ mo na
mokyekyeree ahyɛ so ma no so, 11 afi a nneɛma pa
ahorow a ɛnyɛ mo na moyɛe ahyɛ no ma, mmura
a ɛnyɛ mo na mututui, bobeturo a ɛnyɛ mo na
moyɛe ne ngonnua a ɛnyɛ mo na muduae no so.
Sɛ mudidi mee wɔ saa asase yi so a, 12 monhwɛ
yiye na mo werɛ amfi Awurade a ogyee mo fii

nkoasom mu wɔ Misraim asase so no. 13 Ɛsɛ sɛ
musuro Awurade, mo Nyankopɔn, na mosom ɔno
nko ara. Ne din nko ara na momfa nka ntam.
14 Munnni anyame foforo akyi; anyame a wɔyɛ
nnipa a wɔatwa mo ho ahyia no anyame no; 15
na Awurade mo Nyankopɔn a ɔwɔ mo ntam no
yɛ Onyankopɔn ninkufo a n'abufuw no bɛhyew
mo, na ɔbɛsɛe mo afi asase no so. 16 Monnsɔ
Awurade, mo Nyankopɔn, nhwɛ sɛnea moyɛe bere
a na mowɔ Masa no. 17 Ɛsɛ sɛ mudi Awurade, mo
Nyankopɔn, ahyɛde ne nea ɛwɔ mmara a ɔde ama
mo no mu no so pɛpɛɛpɛ. 18 Monyɛ de ɛteɛ na
eye wɔ Awurade ani so na biribiara awie mo yiye.
Na moakɔ akɔfa asase pa a Awurade hyɛɛ ho bɔ
kyerɛɛ mo agyanom no, 19 na moapam atamfo a
wɔwɔ mo anim no nyinaa sɛnea Awurade kae no.
20 Daakye bi, sɛ mo mma bisa mo se, "Saa mmara
ne n'ahyɛde a Awurade, yɛn Nyankopɔn, de ama
mo yi ase ne dɛn?" 21 a monka nkyerɛ wɔn se, "Na
yɛyɛ Farao nkoa wɔ Misraim nanso Awurade nam
anwonwatumi so yii yɛn fii Misraim. 22 Yɛn ani
tua Awurade nsɛnkyerɛnne ne anwonwade akɛse
na ɛyɛ hu a ɔyɛ tiaa Misraim, Farao ne ne nkurɔfo
nyinaa. 23 Oyii yɛn fii Misraim sɛnea ɛbɛyɛ a,
obetumi de asase a wahyɛ yɛn agyanom ho bɔ
no ama yɛn. 24 Na Awurade yɛn Nyankopɔn hyɛɛ
yɛn sɛ yenni mmara no nyinaa so na yɛmfa obu
ne nidi mma no sɛnea ɛbɛma asi yɛn yiye daakye
sɛnea ɛte nnɛ yi. 25 Efisɛ sɛ yedi mmara no nyinaa
a Awurade, yɛn Nyankopɔn, de ama yɛn no so a,
ɛbɛyɛ yɛn trenee."

7 Sɛ Awurade, mo Nyankopɔn, de mo ba asase a
morebɛkɔ akɔtena so no so, na ɔpam amanaman
pii a wɔwɔ mo anim, a wɔyɛ Hetifo, Girgasifo,
Amorifo, Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo,
aman ason a wɔwɔ so na wɔyɛ den sen mo, 2 na
Awurade, mo Nyankopɔn, de saa aman yi hyɛ mo
nsa na mudi wɔn so a, monsɛe wɔn pasapasa. Mo ne
wɔn nhyehyɛ apam biara na munnhu wɔn mmɔbɔ.
3 Mo ne wɔn nni aware na mommma mo mmabea
ne mo mmabarima nware wɔn mmabarima ne wɔn
mmabea. 4 Efisɛ wɔbɛma mo mma asan afi m'akyi
akɔsom wɔn anyame foforo. Na Awurade abufuw
bɛdɛw atia mo na wasɛe mo ntɛm. 5 Nea ɛsɛ sɛ
moyɛ wɔn ne sɛ, mummubu wɔn afɔremuka na
munnwiriw wɔn abosom adum no ngu. Muntwitwa
wɔn abosompɔw ngu na monhyew wɔn ahoni. 6
Na moyɛ nnipa kronkron a moyɛ, Awurade, mo
Nyankopɔn no, de. Nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa
mu no, mo na Awurade, mo Nyankopɔn, ayi mo
sɛ n'agyapade a ɛsom no bo. 7 Ɛnyɛ sɛ modɔɔso
sen nnipa a aka no nti na Awurade anya mo ho dɔ
no, mo na na musua koraa wɔ nnipa no nyinaa
mu. 8 Na mmom, Awurade dɔɔ mo na odii ne
ntam a ɔka kyerɛɛ mo agyanom sɛ ɔde ne nsa a
tumi wɔ mu no beyi wɔn afi nkoasom asase so ne
Misraimhene Farao tumi ase no. 9 Enti munhu
sɛ, Awurade, mo Nyankopɔn, yɛ Onyankopɔn; ɔyɛ
nokware Nyankopɔn a odi wɔn a wɔdɔ no na wodi
n'ahyɛde so no dɔ apam so kosi awo ntoatoaso
apem so. 10 Nanso, ɔntwentwɛn na ɔtwe wɔn a
wokyi no no aso, sɛe wɔn. 11 Ɛno nti, monhwɛ
yiye na munni ahyɛde ne mmara a mede rema
mo nnɛ yi nyinaa so. 12 Sɛ mutie mmara yi na
mudi ne nyinaa so nokware mu a, Awurade, mo
Nyankopɔn no, nso bedi n'apam a ofi ne nokware
dɔ mu ne mo agyanom pamee no so. 13 Ɔbɛdɔ mo
na wahyira mo na wama mo ase afɛe. Obehyira mo
yafunu mu ade; mo asase so nnɔbae, mo atoko, nsa
foforo ne ngodua, mo nantwimma ne nguamma
wɔ asase a ɔkaa ho ntam kyerɛɛ mo agyanom
se ɔde bɛma mo no so. 14 Wobehyira mo akyɛn
aman a wɔwɔ asase so no nyinaa. Mo mmarima
renyɛ asaadwe na mo mmea nso renyɛ abonin
na mo nyɛmmoa nso bɛwowo. 15 Na Awurade
bɛbɔ mo ho ban afi ɔyare nyinaa ho. Ɔremma
owuyare a bi bɔɔ mo wɔ Misraim no bi mmɔ mo
na ɔde saa ɔyare no nyinaa begu mo atamfo so.
16 Monsɛe aman a Awurade mo Nyankopɔn de
bɛhyɛ mo nsa no nyinaa. Munhu wɔn mmɔbɔ na
monnsom wɔn anyame. Sɛ moyɛ saa a, ebesum
mo afiri. 17 Mubebisa mo ho se, "Na sɛ saa aman
yi yɛ den kyɛn yɛn. Ɛbɛyɛ dɛn na yɛatumi apam
wɔn?" 18 Nanso munnsuro wɔn. Monkae ade
a Awurade, mo Nyankopɔn, de yɛɛ Farao ne ne
manfo nyinaa wɔ Misraim no. 19 Mode mo ankasa
mo ani huu amanehunu, nsɛnkyerɛnne a ɛyɛ hu
ne anwonwasɛm a ɛbaa wɔn so, tumi nsa ne abasa
a wɔatrɛw mu a Awurade, mo Nyankopɔn, nam so
yii mo fii hɔ no. Nnipa a musuro wɔn mprempren
no, Awurade Nyankopɔn de wɔn bɛfa saa ɔkwan
koro no ara so. 20 Ɛno akyi no, Awurade, mo
Nyankopɔn, bɛma mpenaa abɛpam kakra a wɔaka
no afi wɔn ahintawee mu kosi sɛ wɔn ase bɛtɔre.
21 Munnsuro saa aman no, efisɛ Awurade, mo
Nyankopɔn, a ɔso na ne ho yɛ nwonwa no wɔ mo
afa. 22 Nkakrankakra, Awurade, mo Nyankopɔn,
bedi mo anim kan apam saa aman no. Ɔrenyi wɔn
nyinaa mfi hɔ prɛko pɛ; anyɛ saa a, nkekaboa no
ase bɛdɔ ntɛm na wɔaba mo so. 23 Nanso Awurade,
mo Nyankopɔn, de wɔn bɛhyɛ mo nsa, na ɔbɛma
wɔn adwene ayɛ basabasa akosi sɛ ɔbɛsɛe wɔn.
24 Ɔde wɔn ahemfo bɛhyɛ mo nsa na mobɛpepa
wɔn din afi ɔsoro ase. Obiara rentumi nsɔre ntia
mo; mobɛsɛe wɔn. 25 Momfa ogya nhyew wɔn
anyame ahoni no. Mommma mo ani mmere dwetɛ
anaa sikakɔkɔɔ a egugu so no na mommfa; anyɛ
saa a ɛbɛyɛ mfiri ayi mo, efisɛ ɛyɛ Awurade, mo

Nyankopɔn, akyiwade. 26 Mommfa akyiwade biara
mma mo fi na wɔanyi mo angu nkyɛn amma ɔsɛɛ
sɛ ɛno ara pɛ. Munhu no sɛ enye a wokyi korakora;
efisɛ wɔayi ato hɔ ama ɔsɛɛ.

8 Monhwɛ yiye na munni ahyɛde a merema mo
nnɛ yi biara so, sɛnea ɛbɛyɛ a mubenya nkwa
na mo ase adɔ dɔɔso na moakɔfa asase a Awurade
kaa ntam de hyɛɛ mo agyanom bɔ no atena so.
2 Monkae sɛnea Awurade mo Nyankopɔn dii mo
anim faa sare so mfe aduanan, nam so brɛɛ mo
ase de sɔɔ mo suban hwɛɛ sɛ mubedi ne mmara
so anaasɛ morenni so no. 3 Nokware, ɔmaa ɔkɔm
dee mo nam so brɛɛ mo ase na ɔmaa mo mana,
aduan a na anka mo ne mo agyanom nnii bi da,
dii. Ɔyɛɛ saa de kyerɛɛ mo sɛ, ɛnyɛ aduan nko ara
na ɛho hia onipa wɔ n'asetena mu, na mmom,
asɛm biara a efi Awurade anom. 4 Mfe aduanan yi
nyinaa mu, mo ntade antetew na mo anan ammɔ
mpumpunnya na anhonhon nso. 5 Munhu wɔ
mo koma mu sɛ, sɛnea ɔbeatan teɛ ne ba no, saa
ara nso na Awurade, mo Nyankopɔn, teɛ mo de
siesie mo no. 6 Munni Awurade, mo Nyankopɔn,
ahyɛde so na monnantew n'akwan so na momfa
nidi mma no. 7 Efisɛ mo Awurade de mo rekɔ
asase pa so; asase a nsuten, mmura ne nsuti sen
wɔ abon ne mmepɔw mu; 8 asase a atoko, awi,
bobe, borɔdɔma, atoaa, ngodua ne ɛwo wɔ so. 9
Ɛyɛ asase a aduan abu wɔ so a wonni biribiara ho
hia wɔ so; asase a ɛso abo yɛ adaban na wobetumi
atu kɔbere wɔ ne mmepɔw mu. 10 Sɛ mudidi mee
a, munhyira Awurade, mo Nyankopɔn, wɔ asase pa
a ɔde ama mo no nti. 11 Na monhwɛ yiye na mo
werɛ amfi Awurade, mo Nyankopɔn, sɛ morenni
ne mmara ne n'ahyɛde a merehyɛ mo nnɛ yi so. 12
Anyɛ saa na sɛ mudidi na momee na musisi mo afi
afɛfɛ, na mokɔtenatena mu 13 na mo anantwi ne
nguan ase dɔ, na munya dwetɛ ne sika pii, na mo
agyapade nyinaa dɔɔso 14 a, saa bere no na ɛsɛ sɛ
mohwɛ yiye. Monnyɛ ahomaso na mommma mo
werɛ mmfi Awurade mo Nyankopɔn a oyii mo fii
Misraim nkoasom asase so no. 15 Ɔno na odii mo
anim yii mo fii sare a na ɛso yɛ hu, asase sakoo a
osukɔm wɔ so, na awɔ ne nkekantwɛre a wɔn ano
wɔ bɔre wɔ so no so. Ɔmaa mo nsu fi ɔbotan mu.
16 Ɔmaa mo mana aduan a mo agyanom nnim dii
wɔ sare so. Ɔyɛɛ eyi de brɛɛ mo ase, de sɔɔ mo
hwɛɛ na wama awiei no asi mo yiye. 17 Ɔyɛɛ saa
de kyerɛɛ mo sɛ, ɛnsɛ sɛ modwene sɛ mo ahonya
no fi mo ankasa mo ahoɔden mu. 18 Daa monkae
sɛ Awurade, mo Nyankopɔn, a ɔma mo tumi ma
moyɛ adefo no, ɔyɛ saa de di apam a ɔne mo
agyanom hyɛɛ no so. 19 Sɛ mo werɛ fi Awurade, mo
Nyankopɔn, na mokodi anyame afoforo akyi, som
wɔn, kotow wɔn a, sɛɛ na wɔbɛsɛɛ mo. 20 Sɛnea
Awurade asɛɛ amanaman a na wɔwɔ mo anim no,
mo nso sɛ moantie Awurade, mo Nyankopɔn no a,
saa ara na wɔbɛsɛɛ mo.

9 Israel, muntie: Morekotwa Yordan na moawura
mu akogye aman a ɛsosɔ na wɔwɔ ahoɔden
kyɛn mo na wɔwɔ nkuropɔn akɛse wɔ mu na wɔn
afasu kɔka sorosoro no, agyapade. 2 Nnipa no
wɔ ahoɔden na wɔwoware; Anakfo! Moate wɔn
nka na moate sɛ wɔka se, "Hena na obetumi ne
Anakfo agyina?" 3 Nanso merehyɛ mo ase nnɛ sɛ,
Awurade, mo Nyankopɔn, na ɔredi mo anim te sɛ
ɔgyaframa a ɛresɛɛ ade. Ɔbɛsɛɛ wɔn. Ɔbɛbrɛ wɔn
ase wɔ mo anim. Na moapam wɔn na moatɔre
wɔn ase ntɛm pa ara sɛnea Awurade hyɛɛ mo bɔ
no. 4 Sɛ Awurade, mo Nyankopɔn, tu wɔn gu a,
monnka wɔ mo koma mu se, "Esiane yɛn trenee
nti na Awurade de saa asase yi ama yɛn." Dabi,
ɛyɛ aman no amumɔyɛsɛm nti na Awurade redi
mo anim apam wɔn. 5 Ɛnyɛ sɛ moyɛ atreneefo ne
nokwafo nti na morekɔfa wɔn asase no; mmom,
efi wɔn amumɔyɛ nti, Awurade, mo Nyankopɔn,
bɛpam saa aman yi adi mo anim de ahyɛ ntam a
wadi kan aka akyerɛ mo agyanom Abraham, Isak
ne Yakob no ma. 6 Monte ase sɛ, ɛnyɛ sɛ moyɛ
atreneefo nti na Awurade, mo Nyankopɔn, de saa
asase pa yi rema mo. Moyɛ ɔman a asoɔden ahyɛ
mo ma. 7 Monkae eyi na mommma mo werɛ mmfi
sɛnea mohyɛɛ Awurade, mo Nyankopɔn abufuw wɔ
sare so hɔ no. Efi bere a mutu fii Misraim besi sɛ
muduu ha yi, moakɔ so atew Awurade anim atua.
8 Mohyɛɛ Awurade abufuw wɔ Horeb a anka ɔpɛ sɛ
ɔsɛɛ mo. 9 Mekɔɔ bepɔw no so sɛ merekogye abo
kyerɛwpon a na wɔakyerɛw apam a na Awurade
ne mo apam no agu so no, metenaa hɔ nnafua
aduanan, mannidi na mannom. 10 Awurade de
apam a ɛwɔ abo kyerɛwpon a Onyankopɔn ankasa
akyerɛw nsɛm a ofi ɔgya a ɛwɔ bepɔw no so no mu
ka kyerɛɛ mo no nyinaa maa me. 11 Na awia ne
anadwo adaduanan no baa awiei no, Awurade de
abo pon abien a wɔakyerɛw apam no wɔ so no
maa me. 12 Afei, Awurade ka kyerɛɛ me se, "Sian
fi ha ntɛm kɔ, efisɛ nnipa a wudii wɔn anim fi
Misraim no adan abɔnefo. Wɔaman afi ahyɛde a
memaa wɔn no ho na wɔayɛ ohoni afa." 13 Na
Awurade ka kyerɛɛ me se, "Mahwɛ saa nnipa yi
ara ahu sɛ, wɔn aso yɛ den pa ara. 14 Ma me kwan
na mensɛe na mempepa wɔn din mfi ɔsoro ase. Na
menam so mayɛ w'asefo ɔman kɛse; ɔman a ɛso na
ɛwɔ ahoɔden sen sɛnea ɛte nnɛ yi." 15 Enti misian
fii ɔgya bepɔw no so a na mikura abo apon abien
a apam no wɔ so no. 16 Mehwɛɛ no, mihuu sɛ
moayɛ bɔne atia Awurade, mo Nyankopɔn; Moagu
nantwi ba sɛso honi ama mo ho. Moaman afi

Awurade kwan a ɔkyerɛɛ mo sɛ momfa so no so
ntɛm. 17 Enti memaa ɔbo apon no so kɔɔ soro
na metow hwee fam. Mibubuu no wɔ mo anim.
18 Afei, medaa Awurade anim awia ne anadwo
adaduanan a manni brodo, annom nsu. Meyɛɛ
eyi, efisɛ sɛ moayɛ ade a Awurade kyi nti, moayɛ
bɔne na ɛnam so ama ne bo afuw yiye. 19 Misuroo
Awurade abufuw ne so asotwe, efisɛ na ne bo
afuw yiye a obetumi asɛe mo. Nanso, otiee me
bio. 20 Na Awurade bo fuw Aaron a na anka ɔpɛ sɛ
ɔsɛe no. Nanso mebɔɔ mpae maa Aaron nso. 21
Mefaa mo bɔne, nantwi ba a moayɛ no, na menan
no wɔ gya mu yam no muhumuhu. Metow ne
mfutuma no guu asuwa bi a ɛsen fi bepɔw no mu
no mu. 22 Mohyɛɛ Awurade abufuw wɔ Tabera,
Masa ne Kibrot-Hataawa nso. 23 Kades-Barnea nso,
Awurade somaa mo wɔ saa ɔhyɛ yi so se, "Monkɔ
soro hɔ nkɔfa asase a mede ama mo no." Nanso
mubuu Awurade, mo Nyankopɔn no, ahyɛde so
na moamfa mo ho anto no so antie n'asɛm. 24 Efi
bere a mihuu mo no, daa mosɔre tia Awurade.
25 Ɛno nti na bere a Awurade sii n'adwene pi sɛ
ɔbɛsɛe mo no, mekɔdaa n'anim awia ne anadwo
nnafua aduanan no. 26 Mebɔɔ mpae srɛɛ Awurade
se, "Otumfo Awurade, nsɛe wo man ne w'agyapade
a wode wo kɛseyɛ agye asi hɔ na wode wo nsa a
ɛyɛ den ayi wɔn afi Misraim no. 27 Yi w'ani fi saa
nnipa yi komapirim ne asoɔden ne wɔn bɔne so
na kae wo nkoa Abraham, Isak ne Yakob. 28 Anyɛ
saa a, Misraimfo no bɛka se, 'Awurade sɛee wɔn,
efisɛ wantumi amfa wɔn ankɔ asase a ɔkaa ntam
sɛ ɔde bɛma wɔn no so. Anaasɛ nso, wɔbɛka se,
ɔsɛee wɔn, efisɛ ɔtan wɔn; ɔde wɔn baa sare so sɛ
ɔrekokunkum wɔn.' 29 Nanso wɔyɛ wo nkurɔfo
ne w'agyapade a wonam tumi a ɛso ne w'abasa a
woatrɛw mu so yii wɔn."

10 Saa bere no, Awurade ka kyerɛɛ me se, "Twa
abo apon no abien te sɛ kan de no na foro
bra me nkyɛn wɔ bepɔw no so. Afei, yɛ dua adaka
a wobɛkora wɔ mu. 2 Mɛkyerɛw nsɛm a mekyerɛw
guu abo apon abien a edi kan a wububuu mu no
bi pɛpɛɛpɛ agu so. Na fa hyɛ adaka no mu." 3 Na
mede dua ɔkanto yɛɛ adaka, sen abo apon abien sɛ
kan de no, na meforoo bepɔw no a na mikura apon
abien no. 4 Awurade kyerɛw nsɛm a wakyerɛw bi
dedaw, Mmaransɛm Du, a ɔkaa ho asɛm kyerɛɛ
mo fi ogya mu wɔ bepɔw no so wɔ mo nhyiamu
ase no guu apon no so. Na Awurade de maa me. 5
Na misan fii bepɔw no so na mede abo apon no
bɛhyɛɛ adaka a mayɛ no mu sɛnea Awurade hyɛɛ
me sɛ menyɛ no, na ɛwɔ hɔ besi nnɛ. 6 Na Israelfo
tu fii Beerot-Bene-Yaakan mmura ho kɔɔ Mosera.
Ɛhɔ na Aaron wu ma wosiee no. Aaron babarima
Eleasar sii n'anan mu dii sɔfo. 7 Wofi hɔ tu kɔɔ
Gudgod. Wofi Gudgod no, wɔkɔɔ Yotbata, asase
a nsuten pii wɔ so. 8 Ɛhɔ na Awurade yii Lewifo
abusuakuw sɛ wɔnsoa Awurade apam adaka no
na wonnyina Awurade anim nsom no na wɔmfa
ne din so nhyira, sɛnea wɔyɛ no nnɛ yi. 9 Ɛno nti
na Lewifo no nni agyapade wɔ wɔn mfɛfo Israelfo
no mu no. Awurade no ankasa ne wɔn agyapade
sɛnea Awurade, mo Nyankopɔn, ka kyerɛɛ wɔn
no. 10 Na metenaa bepɔw no so wɔ Awurade anim
adaduanan, awia ne anadwo sɛnea meyɛɛ kan
no. Na Awurade tiee me bio. Na ɛnyɛ ne pɛ sɛ
ɔbɛsɛe mo. 11 Awurade ka kyerɛɛ me se, "Sɔre na
di nnipa no anim fa wɔn kɔ asase a mekaa ntam sɛ
mede bɛma wɔn agyanom no so na wɔmfa no sɛ
agyapade." 12 Na afei, Israel, dɛn na Awurade, mo
Nyankopɔn, hwehwɛ afi mo nkyɛn? Ɔhwehwɛ sɛ
musuro no na moyɛ n'apɛde, na mode mo koma
ne mo kra nyinaa dɔ no na mosom no, 13 na
mudi Awurade ahyɛde ne ne mmara a mede rema
mo nnɛ yi so, na asi mo yiye. 14 Ɔsorosoro mu
soro ne asase ne nea ɛwɔ mu nyinaa yɛ Awurade,
mo Nyankopɔn no, de. 15 Nanso Awurade nyaa
abadae maa mo agyanom na ɔdɔ wɔn, na ɔpaw
mo a moyɛ wɔn asefo gyaa aman nyinaa sɛnea
ɛte nnɛ yi. 16 Ɛno nti, monhohoro mo koma mu
bɔne na munnyae asoɔden no. 17 Na Awurade,
mo Nyankopɔn, yɛ ahene mu hene ne anyame
mu nyame. Ɔyɛ Onyankopɔn kɛse, otumfo ne
ɔnwonwani a ɔnkyea n'aso na onnye adanmude
nso. 18 Ɔko ma nyisaa ne akunafo, na ɔdɔ ahɔho a
wɔte mo mu. Ɔma wɔn aduan ne ntama. 19 Mo
nso, ɛsɛ sɛ modɔ ahɔho, efisɛ bere bi na mo ankasa
nso yɛ ahɔho wɔ Misraim asase so. 20 Munsuro
Awurade, mo Nyankopɔn, na mosom no. Moka
mo ho mmata ne ho, na mo ntam a moka nyɛ
ne din nko ara. 21 Ɔyɛ mo Nyankopɔn a ɛsɛ sɛ
mokamfo no. Ɔno na wayɛ anwonwade akɛse a
mo nyinaa ahu bi. 22 Na mo agyanom a wɔkɔɔ
Misraim no nyinaa dodow yɛ aduɔson. Nanso afei,
Awurade, mo Nyankopɔn no ama mo ase adɔ te sɛ
soro nsoromma.

11 Monnɔ Awurade mo Nyankopɔn na munni
n'apɛde, ne mmara ne n'ahyɛde so bere
nyinaa. 2 Nnɛ, muntie, sɛ ɛnyɛ mo mma na wonyaa
osuahu, huu Awurade, mo Nyankopɔn no nteɛso,
ne tumi, ne basa kɛse, ne nsa a wateɛ mu; 3
nsɛnkyerɛnne a ɔyɛɛ ne nneɛma a ɔyɛɛ wɔ Misraim
pɛɛ maa bi kaa Misraimhene Farao ne ɔman mu no
nyinaa no; 4 dwuma a odii Misraim asraafo, wɔn
apɔnkɔ ne wɔn nteaseɛnam no; sɛnea ɔmaa Po
Kɔkɔɔ yiri faa wɔn bere a wɔtaa mo no ne sɛnea
Awurade sɛee wɔn bere a wɔtaa mo no; ne sɛnea
Awurade de ɔsɛe a to ntwa baa wɔn so no. 5 Ɛnyɛ
mo mma na wohuu nea ɔyɛ maa mo wɔ sare so

hɔ de kosii sɛ mubeduu ha yi; 6 ne nea ɔde yɛɛ
Eliab a na ɔyɛ Rubenni no mma Datan ne Abiram
bere a ɔmma asase buee n'anom wɔ mo Israelfo
no anim menee wɔn ne wɔn afi ne wɔn ntamadan
ne biribiara a na ɛyɛ wɔn agyapade a nkwa wɔ
mu no. 7 Mmom, ɛyɛ mo ankasa mo ani na mode
ahu saa nneɛma akɛse a Awurade ayɛ yi nyinaa. 8
Enti munni mmara a merehyɛ mo nnɛ yi nyinaa
so sɛnea ɛbɛyɛ a mubenya ahoɔden akɔfa asase a
morebetwa Yordan akɔ so akɔfa yi, 9 na mo nna
aware asase a nufusu ne ɛwo sen wɔ so a Awurade
kaa ntam kyerɛɛ mo agyanom sɛ ɔde bɛma wɔn
ne wɔn asefo no so. 10 Asase a morekɔ so akɔfa
no nte sɛ Misraim asase a mufi so bae no a na
mudua nnɔbae a mode mo nan twa suka te sɛnea
moyɛ atomude turo no. 11 Na asase a moretwa
Yordan akɔfa no yɛ mmepɔw ne abon a enya osu a
efi ɔsoro. 12 Ɛyɛ asase a Awurade, mo Nyankopɔn
no, ani wɔ ho. Daa Awurade, mo Nyankopɔn, ani
wɔ so fi afe no mfiase de kosi n'awie. 13 Sɛ mufi
nokwaredi mu di mmara a merehyɛ ama mo nnɛ
yi so sɛ mode mo koma ne mo kra nyinaa bɛdɔ
Awurade, mo Nyankopɔn no, na moasom no a, 14
ɛno de, ɔbɛtɔ osu agu no asase so ne bere mu ama
mo, na moatumi atwa mo awi, nsa foforo ne ngo.
15 Ɔbɛma mo sare pii na mo anantwi awe na mo
nso mubedidi amee. 16 Monhwɛ yiye, anyɛ saa a
wɔbɛtwetwe mo ama moakɔsom anyame afoforo
na moakotow wɔn. 17 Ɛno na ɛbɛma Awurade
abufuw ahuru atia mo; na ɔbɛto ɔsoro mu, na osu
rentɔ, na asase remmɔ aduan biara, na ɛrenkyɛ na
moawuwu afi asase a Awurade de rema mo no so.
18 Enti momma me nsɛm yi ntim wɔ mo koma ne
mo adwene mu. Momfa nkyekyere mo nsa sɛ nkae
ade na momfa mmɔ abotiri. 19 Monkyerɛkyerɛ mo
mma na monka ho asɛm nkyerɛ wɔn bere a mote
fie ne bere a monam akwan so; bere a modeda
hɔ ne bere a mosɔre. 20 Monkyerɛw ngu mo afi
apongua ne mo abobow ano apon so, 21 sɛnea
ɛbɛyɛ a, ɔsoro da so kata asase ani yi, mo ne mo
mma nkwa bɛware wɔ asase a Awurade kaa ho
ntam sɛ ɔde bɛma mo agyanom no so. 22 Sɛ mudi
ahyɛde ahorow a mede rema mo sɛ munni so; sɛ
monnɔ Awurade, mo Nyankopɔn, nyɛ osetie mma
no na munni no ni, yi so pɛpɛɛpɛ a, 23 ɛno de,
Awurade bɛpam saa aman yi nyinaa wɔ mo anim,
na mubetu aman a ɛsoso na wɔyɛ den sen mo no
agu. 24 Baabiara a mode mo anan betia no bɛyɛ mo
de. Mo ahye bɛtrɛw afi sare so akosi Lebanon, na
afi Asubɔnten Eufrate akosi Ntam Po no. 25 Obiara
rentumi nsɔre ntia mo, efisɛ sɛnea Awurade, mo
Nyankopɔn, ahyɛ bɔ no, ɔde mo ho huboa ne osuro
bɛto asase no nyinaa so wɔ baabiara a mobɛkɔ. 26
Hwɛ, nnɛ mede nhyira ne nnome resi mo anim;
27 sɛ mudi Awurade, mo Nyankopɔn, mmara a
merehyɛ ama mo nnɛ yi so a, ɛbɛyɛ nhyira. 28 Na
sɛ mopo Awurade, mo Nyankopɔn mmara dan fi
n'akwan a merehyɛ mo nnɛ yi so, kɔsom anyame
afoforo a, ɛbɛyɛ nnome. 29 Na sɛ Awurade, mo
Nyankopɔn, de mo du asase a morekɔ so akɔfa no
a, monka nhyira nsɛm mfi Gerisim Bepɔw no so
na monka nnome nsɛm nso mfi Ebal Bepɔw so. 30
Sɛnea munim no, mmepɔw abien yi wɔ Asubɔnten
Yordan agya wɔ atɔe fam, a ɛkyerɛ owitɔe na ɛbɛn
More kwae wɔ Kanaanfo a wɔte Araba no asase
so; faako a wɔn ani tua Gilgal no. 31 Moreyɛ atwa
Yordan akɔfa asase a Awurade, mo Nyankopɔn, de
rema mo no. Sɛ mokɔfa saa asase no kɔtena so
a, 32 monhwɛ yiye na munni mmara ne ahyɛde
ahorow a mede rema mo nnɛ yi no nyinaa so.

12 Eyinom ne mmara ne ahyɛde a ɛsɛ sɛ mohwɛ
na mudi so, mmere dodow a mote asase a
Awurade, mo agyanom Nyankopɔn, de ama mo no
so. 2 Sɛ mutu aman a wɔtete hɔ no fi hɔ a, mosɛɛ
mmeae ahorow bi sɛ mmepɔw atifi, nkoko so, ne
nnua a atrɛtrɛw no ase a wɔsom wɔn anyame
no nyinaa. 3 Mummubu wɔn afɔremuka nyinaa
na monyam wɔn ɔsom adum no. Momfa ogya
nhyew wɔn abosompɔw na mommobɔ wɔn ahoni
a wɔayeyɛ no. Mompepa wɔn ahoni no din mfi
mmeae ahorow a ɛwɔ no. 4 Mommfa wɔn akwan
no so nsom Awurade, mo Nyankopɔn. 5 Na mmom,
monhwehwɛ faako a Awurade, mo Nyankopɔn, beyi
afi mo mmusuakuw mu ama mo no na munnyina
ne din wɔ hɔ sɛ n'atenae. Beae hɔ na ɛsɛ sɛ mokɔ.
6 Ɛhɔ na momfa mo hyew afɔrebɔde mmra mmɛbɔ
a mo ntotoso du du, akyɛde sononko, ade a moaka
ho ntam sɛ mode bɛba ne afɔrebɔde a efi mo
pɛ mu, mo anantwi ne mo nguan mu mmakan
nso nka ho. 7 Ɛhɔ, Awurade, mo Nyankopɔn no
anim hɔ no, na mo ne mo abusuafo bedidi na
mo ani agye wɔ biribiara a mode mo nsa aka ho,
efisɛ Awurade, mo Nyankopɔn, ahyira mo. 8 Nnɛ
yi, nea mopɛ biara na moyɛ, nanso ɛnsɛ sɛ ɛba
saa, 9 efisɛ munnuu ahomegyebea ne agyapade a
Awurade, mo Nyankopɔn, de rebɛma mo no hɔ
ɛ. 10 Nanso mubetwa Asubɔnten Yordan akɔtena
asase a Awurade, mo Nyankopɔn, de rema mo
sɛ agyapade no so. Na ɔbɛma mo ahomegye ne
bammɔ afi mo atamfo a wɔatwa mo ho ahyia
no nsam na moatena ase dwoodwoo. 11 Momfa
biribiara a mehyɛ mo sɛ momfa mmra sɛ ɛyɛ mo
ɔhyew afɔrebɔde, ntotoso du du, akyɛde sononko
ne mo ɔma ahorow no mfa nhyɛ mo ntanka no mu
kena wɔ beae a Awurade, mo Nyankopɔn, beyi ama
mo a sɛ monsɔre ne din wɔ hɔ no. 12 Mo ne mo
mmabarima, mo mmabea ne mo nkoa nyinaa nnye
mo ani wɔ hɔ wɔ Awurade, mo Nyankopɔn no,

anim. Na monkae Lewifo a wɔtete mo nkurow so
no a wonni wɔn ankasa agyapade no. 13 Monhwɛ
yiye na moammɔ mo hyew afɔre wɔ baabiara a
mopɛ. 14 Mommɔ wɔ baabi pɔtee a Awurade ayi
afi mo mmusua asase bi mu ama mo no nkutoo.
Ɛhɔ na monyɛ biribiara a mehyɛ mo sɛ monyɛ
no. 15 Nanso kurow biara a mopɛ so no, mutumi
kum mmoa we sɛnea mukum atwe ne adabɔ no.
Mutumi we nam dodow biara a Awurade, mo
Nyankopɔn, de behyira mo no. Wɔn a wɔn ho tew
ne wɔn a wɔn ho ntew no nyinaa tumi we bi. 16
Nanso ɛnsɛ sɛ mudi mogya no. Muntwa ngu fam
te sɛ nsu. 17 Ɛnsɛ sɛ mudi mo afɔre, ntotoso du du
a efi mo atoko mu, mo nsa foforo ne ngo anaa mo
anantwi ne mo nguan abakan wɔ mo kurow mu.
Biribiara a moaka ho ntam sɛ mode bɛma Awurade
anaa nea mufi mo koma mu ahyɛ ho bɔ anaa
akyɛde sononko biara no, ɛnsɛ sɛ mudi. 18 Mmom,
ɛsɛ sɛ mudi wɔ Awurade, mo Nyankopɔn, anim
wɔ faako a Awurade, mo Nyankopɔn no, bɛkyerɛ
mo a mo, mo mmabarima ne mo mmabea, mo
nkoa ne mo mfenaa ne Lewifo a wofi mo nkurow
mu ka ho no, munnye mo ani wɔ Awurade, mo
Nyankopɔn no, anim wɔ biribiara a mobɛyɛ no
ho. 19 Monhwɛ yiye na moanyi Lewifo no mu
wɔ mmere dodow a mote mo asase so no. 20
Sɛ Awurade, mo Nyankopɔn, trɛw mo hye mu
sɛnea wahyɛ mo ho bɔ no, na sɛ mo kɔn dɔ nam
ka se, "Yenya nam bi a anka yɛbɛwe" a, ɛno de,
mubetumi awe nam dodow biara a mopɛ. 21 Sɛ
faako a Awurade, mo Nyankopɔn no, ayi ama mo
sɛ monkamfo ne din hɔ no ne mmeae a mowɔ
no ntam ware a, mutumi kum mo anantwi anaa
nguan a Awurade de ama mo no dodow biara a
mopɛ no wɔ mo afi mu sɛnea mahyɛ mo no. 22
Monwe sɛnea mowe atwe anaa adabɔ. Wɔn a wɔn
ho ntew ne wɔn a wɔn ho tew no nyinaa tumi we
bi. 23 Monhwɛ sɛ morenni mogya no, efisɛ mogya
no ne nkwa no, na ɛnsɛ sɛ mudi nkwa no ne nam
no. 24 Munni mogya no; mmom, munhwie ngu
fam sɛ nsu. 25 Munnni mogya no na asi mo ne mo
mma yiye, efisɛ moyɛ saa a na moayɛ nea ɛteɛ wɔ
Awurade ani so. 26 Momfa mo nneɛma a moatew
ho ne nea moaka ho ntam sɛ mobɛma biara no,
na monkɔ beae a Awurade bɛpaw no. 27 Momfa
mo ɔhyew afɔre, nam ne mogya no nyinaa, ngu
Awurade, mo Nyankopɔn no, afɔremuka so. Ɛsɛ sɛ
muhwie mo afɔrebɔde no mogya no gu Awurade,
mo Nyankopɔn no, afɔremuka no nkyɛn. Mmom,
mubetumi awe nam no. 28 Monhwɛ sɛ mubedi
mmara ahorow a mede rema mo yi nyinaa so, na
asi mo ne mo mma a wɔbɛba wɔ mo akyi no yiye,
efisɛ ɛno na ɛbɛyɛ nea eye ne nea ɛteɛ wɔ Awurade,
mo Nyankopɔn no ani so. 29 Na Awurade, mo
Nyankopɔn no, bedi mo anim kan akɔsɛe aman a
morekɔtoa wɔn no na mopam wɔn. Na sɛ mopam
wɔn kɔtena wɔn nsase no so, 30 na sɛ wonya di
mo anim sɛe wɔn a, monhwɛ yiye na moammisa
wɔn anyame no ase anka se, "Ɔkwan bɛn so na saa
aman yi fa som wɔn anyame? Yɛpɛ sɛ yɛyɛ saa bi,"
amfa so ankɔtɔ afiri mu. 31 Mommfa wɔn kwan
so nsom Awurade, mo Nyankopɔn no, efisɛ wɔn
anyame no som mu no, wɔyɛ akyiwade ahorow a
Awurade kyi no nyinaa mpɛ. Mpo, wɔhyew wɔn
mmabarima ne wɔn mmabea wɔ ogya sɛ wɔde
rebɔ afɔre ama wɔn anyame no. 32 Monhwɛ sɛ
mubedi nea mahyɛ mo no nyinaa so; mommfa bi
nka ho na munnyi bi nso mfi mu.

13 Sɛ odiyifo anaa obi a ɔnam adaeso so
ka ahintasɛm sɔre wɔ mo mu na ɔka
nsɛnkyerɛnne a ɛyɛ hu ne anwonwasɛm kyerɛ mo,
2 na sɛ nsɛnkyerɛnne anaa anwonwasɛm no ba
mu na ɔka se, "Momma yenni anyame afoforo
akyi (anyame a munnim wɔn) na yɛnsom wɔn"
a, 3 ɛnsɛ sɛ mutie saa odiyifo anaa ɔdaesofo no
nsɛm. Awurade, mo Nyankopɔn, resɔ mo ahwɛ sɛ
mufi mo koma ne mo kra mu nyinaa dɔ no ana. 4
Awurade, mo Nyankopɔn no, na ɛsɛ sɛ mudi n'akyi
na ɔno na ɛsɛ sɛ mode obu ne nidi ma no. Munni
ne mmara so na monyɛ osetie mma no; monsom
no na mommata ne ho den. 5 Ɛsɛ sɛ wokum saa
odiyifo anaa ɔdaesofo no, efisɛ ɔkasa tia Awurade,
mo Nyankopɔn no, a oyii mo fii Misraim nkoasom
asase no so no; wayere ne ho sɛ ɔpɛ sɛ ɔtwe mo
fi ɔkwan a Awurade, mo Nyankopɔn no, ahyɛ sɛ
momfa so no so. Ɛsɛ sɛ mututu abɔnefo nyinaa
fi mo mu. 6 Sɛ wo nuabarima, wo babarima, wo
babea, wo yere a wodɔ no anaa w'adamfo pa bi
fa sum ase twetwe wo, ka kyerɛ wo se, "Momma
yɛnkɔsom anyame afoforo, anyame a wo anaa
w'agyanom nhuu bi da," 7 anyame a ɛyɛ nnipa
a atwa wo ho ahyia no de, sɛ wɔbɛn anaa wɔwɔ
akyiri, fi asase ano kosi ano no a, 8 mommfa wo
ho mma no anaasɛ ntie no. Nhu no mmɔbɔ. Mfa
ne ho nkyɛ no na mmɔ ne ho ban nso. 9 Kum na
ɛsɛ sɛ mukum no. Mo nsa na momma enni kan wɔ
ne kum no mu ansa na nnipa nyinaa de wɔn nsa
abɛka ho. 10 Munsiw no abo nkum no, efisɛ ɔpɛɛ
sɛ ɔtwe mo fi Awurade, mo Nyankopɔn no, a oyii
mo fii Misraim nkoasom asase so no ho. 11 Afei,
Israel nyinaa bɛte na wɔasuro na obiara nni hɔ a
obefi mo mu a, ɔbɛyɛ saa ade no bio. 12 Sɛ ɛba sɛ
mote wɔ nkurow a Awurade, mo Nyankopɔn, de
rema mo no baako so sɛ 13 nnipa bɔnefo bi asɔre
wɔ wɔn mu adi nnipa a wɔwɔ kurow no mu anim
de wɔn akosi bɔne mu aka se, "Momma yɛnkɔsom
anyame afoforo," anyame a munhuu bi da a, 14 ɛsɛ

sɛ mubisa mu, hwehwɛ mu yiye. Na sɛ ɛyɛ nokware
na sɛ nhwehwɛmu ada no adi sɛ nneyɛe bɔne bi
akɔ so wɔ mo mu a, 15 ɛsɛ sɛ wɔde afoa kunkum
wɔn a wɔwɔ kurow no mu nyinaa. Monsɛe kurow
no pasapasa, emu nnipa ne nyɛmmoa. 16 Afei,
mommoaboa asade no nyinaa ano wɔ kurow no
aguabɔbea na monhyew no. Monhyew kurow mu
no ne emu nneɛma nyinaa mma ɛnyɛ sɛ ɔhyew
afore mma Awurade, mo Nyankopɔn no. Saa kurow
no nyɛ amamfo daa; ɛnsɛ sɛ wɔsan kyekyere bio.
17 Asade a wɔde agu nkyɛn sɛ wɔbɛsɛe no no,
mommfa bi. Saayɛ na ɛbɛma Awurade adan afi
n'abufuwhyew no ho na wahu mo mmɔbɔ. Ne
yam bɛhyehye no ama mo na wama mo adɔ sɛnea
ɔkaa ntam hyɛɛ mo agyanom bɔ no, 18 efisɛ moyɛ
osetie ma Awurade, mo Nyankopɔn no, na mudi
ne mmara a mede rema mo nnɛ yi so na moyɛ nea
ɛsɔ n'ani.

14 Moyɛ Awurade, mo Nyankopɔn no, mma. Ɛno
nti monnsesa mo ho anaa monntwɔrɔtwɔrɔw
mo moma so mma awufo, 2 efisɛ, moyɛ nnipa
kronkron ma Awurade, mo Nyankopɔn no. Nnipa
a wɔwɔ asase so nyinaa, mo na Awurade ayi mo sɛ
n'agyapade a ɛsom bo. 3 Munnni akyiwade biara.
4 Eyinom ne mmoa a ɛsɛ sɛ mowe: nantwi, oguan,
abirekyi 5 ɔforote, adowa, ɔwansan, ewi, ɔtwe,
ne ɛko. 6 Na munni tɔteboa biara a ne tɔte mu
apae abien na opuw wosaw. 7 Nanso ntɔteboa
a wopuw wosaw anaa wɔn tɔte mu apae abien
no mu no, monnwe yoma, adanko ne atwaboa,
efisɛ, wopuw wosaw de, nanso wɔn tɔte mu mpae;
wɔn ho ntew mma mo. 8 Prako nso ho ntew.
Ɛwɔ mu sɛ ne tɔte mu apae de, nanso ompuw
nwosaw. Ɛnsɛ sɛ mowe ne nam anaa mode mo nsa
so ne funu mu koraa. 9 Nsumnam a wɔwɔ ntɛtɛ
ne abon nyinaa mutumi we. 10 Nanso nsumnam
a wonni ntɛtɛ ne abon de, monnwe. Wɔn ho
ntew mma mo. 11 Anomaa biara a ne ho tew no,
monwe. 12 Nnomaa a ɛnsɛ sɛ mowe ni: ɔkɔre,
opete, asu so kɔre, 13 ɔkompete, nkorɔma ahorow
nyinaa 14 kwaakwaadabi ahorow nyinaa, 15 sohori,
anadwo akoroma, ɛpo so asomfena ne akoroma
ahorow nyinaa, 16 patu, ɔpatukɛse, bakanoma
17 nantwinoma, opete ne ɛpo so kwaakwaadabi,
18 ne asukɔnkɔn ahorow nyinaa, asuɔkwaa ne
ampan. 19 Ntummoa a wɔwea nyinaa ho ntew
mma mo; monnwe. 20 Nanso aboa a ɔwɔ ntaban a
ne ho tew biara no motumi we. 21 Monnwe aboa
biara a mubehu sɛ wawu. Momfa mma ɔhɔho a
ɔne mo te, anaasɛ montɔn ma ɔnanani. Na mo
ankasa de, monnwe, efisɛ wɔayi mo asi nkyɛn sɛ
ɔman kronkron ama Awurade, mo Nyankopɔn no.
Monnnoa abirekyi ba wɔ ne na nufusu mu. 22 Afe
biara monhwɛ na munyi mo mfuw mu nnɔbae
nkyɛmu du mu baako. 23 Munni mo atoko, nsa, ne
ngo, ne mo anantwi ne nguan abakan wɔ Awurade,
mo Nyankopɔn no, anim wɔ faako a ɔbɛpaw sɛ
ɛyɛ atenae wɔ ne din mu na ama moasua sɛnea
wosi di Awurade, mo Nyankopɔn no ni daa. 24
Sɛ beae a Awurade, mo Nyankopɔn no, bɛkyerɛ
mo sɛ monkamfo ne din no ne nea mote no ntam
kwan ware a, 25 ɛno de, momfa mo ntotoso du
du no nsesa dwetɛ na momfa dwetɛ no nkɔ beae
a Awurade, mo Nyankopɔn no, bɛpaw no. 26 Sɛ
mudu hɔ a, momfa sika no ntɔ biribiara a mo kɔn
dɔ, sɛ ebia, nantwi, oguan, bobesa, anaa nsa biara
a ɛyɛ den ne ade biara a mo kra pɛ na mo ne mo
fifo nni wɔ Awurade, mo Nyankopɔn no, anim na
mo ani nnye. 27 Na mummu mo ani ngu Lewifo
a wɔfra mo mu no so, efisɛ wonni wɔn ankasa
wɔn agyapade biara. 28 Mfe abiɛsa biara awiei no,
momfa mo nnɔbae so ntotoso du du no mmra
mmɛkora wɔ mo nkurow mu, 29 sɛnea ɛbɛyɛ a
Lewifo a wonni agyapade mu kyɛfa wɔ mo mu no
ne ananafo a wɔwɔ mo nkurow so ne nyisaa ne
akunafo a wɔwɔ mo nkurow so no betumi adidi
amee; na ama Awurade, mo Nyankopɔn no, ahyira
mo nsa ano nnwuma nyinaa so.

15 Muntwa mo aka mu mfe ason awiei biara.
2 Ɔkwan a ɛsɛ sɛ mofa so ni: Ɛsɛ sɛ obiara a
wabɔ ne yɔnko Israelni bosea no, de kyɛ no. Ɛnsɛ
sɛ ɔdan ne yɔnko no anaa ne busuani ka, efisɛ
wɔapae mu aka Awurade bere a wɔde ka kyɛ no. 3
Saa ka a wotwa mu yi ka mo yɔnkonom Israelfo no
nko ara. Ahɔho a wɔte mo mu no de, sɛ mopɛ a
mobɛma wɔn atua. 4 Mmom, ɛnsɛ sɛ ahiafo ba mo
mu efisɛ, Awurade, mo Nyankopɔn no behyira mo
wɔ asase a ɔde rema mo sɛ mo agyapade no so, 5
sɛ motɔ mo bo ase di Awurade, mo Nyankopɔn no,
mmara a mede rema mo nnɛ yi nyinaa so a. 6 Efisɛ
Awurade, mo Nyankopɔn no, behyira mo sɛnea
wahyɛ mo bɔ no. Mobɛbɔ aman bebree bosea,
nanso moremmɔ obiara hɔ bosea da. Mubedi aman
bebree so, nanso obiara renni mo so da. 7 Sɛ mudu
nkurow a Awurade, mo Nyankopɔn no, de rema
mo no so na sɛ ehia mo yɔnkonom Israelfo no bi a,
mummpirim mo koma anaa mommma mo nsam
nyɛ den wɔ wɔn so. 8 Mmom, mungow mo nsam
na momfɛm wɔn nea ehia wɔn biara. 9 Monhwɛ na
moannya saa adwemmɔne yi wɔ mo tirim sɛ: "Afe
a ɛto so ason, afe a wotwa aka mu no, abɛn," na
moannyina so ammɔ mo mfɛfo Israelfo a ahia wɔn
no atirimɔden a moremma wɔn hwee. Ɛba saa a,
wobesu afrɛ Awurade de atia mo, na ɛbɛma wɔabu
mo bɔne ho fɔ. 10 Mumfi koma pa mu mma na
Awurade, mo Nyankopɔn no, behyira mo wɔ mo
nnwuma nyinaa ne biribiara a mode mo nsa bɛka
no mu. 11 Bere biara, mubehu ahiafo wɔ asase

no so. Ɛno nti merehyɛ mo sɛ, biribiara a mowɔ
no, mumfi ɔpɛ pa mu mma mo mfɛfo Israelfo a
ahia wɔn wɔ asase no so no. 12 Sɛ wo nua Hebrini,
sɛ ɔyɛ barima anaa ɔbea, tɔn ne ho ma wo na
ɔsom wo mfirihyia asia a, ɛsɛ sɛ wugyaa no ma
ɔde ne ho afe a ɛto so ason no. 13 Na sɛ woregya
no kwan a, mma no nkɔ nsapan. 14 Fa nsa a emu
gow so ma no wo nguan no bi, w'awiporowbea
mu ade ne wo nsakyi amoa mu ade bi. Hwɛ sɛnea
Awurade, wo Nyankopɔn no, asi ahyira wo no so
na ma no. 15 Monkae sɛ na moyɛ nkoa wɔ Misraim
na Awurade, mo Nyankopɔn, yii mo fii hɔ. Ɛno
nti na mede saa mmara yi rema mo nnɛ yi. 16
Na sɛ ɛba sɛ w'akoa ka kyerɛ wo se, "Merennyaw
wo hɔ nkɔ," efisɛ ɔpɛ wo ne w'abusuafo asɛm na
ne ho tɔ no wɔ wo nkyɛn a, 17 ɛno de, fa fitii
bɔre n'aso mu na ɔnyɛ w'akoa daa. Wo mfenaa
nso, yɛ wɔn saa ara. 18 Momma no nyɛ wo den
sɛ mubegyaa mo asomfo no ama wɔafa wɔn ho
akodi. Monkae sɛ, mfe asia a wɔasom mo no sɛ
wokɔfaa apaafo sɛ wɔnsom mo a, anka mubetua
apaafo no sika mmɔho abien na Awurade, mo
Nyankopɔn no, behyira mo wɔ biribiara a moyɛ
ho. 19 Munyi mo anantwi ne mo nguan mmakan
anini no nsi hɔ mma Awurade, mo Nyankopɔn
no. Mo anantwi mmakan no, mommfa wɔn nkɔ
mo mfuw mu nkɔyɛ adwuma, na munntwitwa mo
nguan mmakan ho nwi nso. 20 Mmom, mo ne mo
abusuafo na afe biara monwe saa mmoa yi wɔ
baabi a Awurade, mo Nyankopɔn no, bɛpaw ama
mo no wɔ n'anim. 21 Na sɛ ɛba sɛ abakan no bi
adi dɛm, sɛ ebia, ɔtɔ apakye anaa n'ani afura anaa
wadi dɛm foforo bi a, mommfa no mmɔ afɔre mma
Awurade, mo Nyankopɔn no. 22 Mmom, momfa no
nyɛ aduan mma abusuafo wɔ fie. Sɛ obi ho tew o,
sɛ ne ho ntew o, otumi di bi sɛnea obiara tumi we
ɔtwe anaa ɔdabɔ nam no. 23 Nanso ɛnsɛ sɛ mudi
mogya no. Munhwie ngu fam te sɛ nsu.

16 Daa munni Twam Afahyɛ no wɔ ɔsram Abib
no mu mma Awurade, mo Nyankopɔn, efisɛ
ɔsram Abib mu da bi anadwo na Onyankopɔn yii
mo fii Misraim. 2 Munkum anantwi anaa nguan sɛ
Twam afɔrebɔde mma Awurade, mo Nyankopɔn
no, wɔ faako a Awurade beyi sɛ atenae wɔ ne
din mu no. 3 Munnni mmɔkaw brodo nka ho; na
mmom, nnanson so na munni apiti amanehunu
brodo, efisɛ mufii Misraim ɔhare so, sɛnea ɛbɛyɛ
a mo nkwanna nyinaa mu no mobɛkae bere a
mutu fii Misraim no. 4 Mommma wonhu sɛ mowɔ
mmɔkaw wɔ mo nkyɛn wɔ mo nsase nyinaa so
nnanson. Mommma nam a mode bɔɔ afɔre da a edi
kan no anwummere no nka gya so nkosi anɔpa.
5 Mommɔ Twam Afahyɛ afɔre no wɔ nkurow a
Awurade, mo Nyankopɔn no, de rema mo no mu
biara so, 6 gye faako a Awurade, mo Nyankopɔn no,
beyi sɛ wɔnkamfo ne din wɔ hɔ no. Ɛhɔ na mommɔ
Twam afɔre no anwummere mfa nni mo Misraimfi
bere no afahyɛ. 7 Montoto na monwe no wɔ faako
a Awurade, mo Nyankopɔn no, bɛpaw ama mo
no. Na ade kye a, monsan nkɔ mo ntamadan mu.
8 Nnansia na momfa nni apiti, na ne nnanson
so no, nnipa no nyinaa nhyia wɔ Awurade, mo
Nyankopɔn no, anim. Na saa da no, obiara nyɛ
adwuma. 9 Mumfi bere a mubefi ase atwa atoko
no nkan nnaawɔtwe ason. 10 Na monhwɛ sɛnea
Awurade, mo Nyankopɔn no, asi ahyira mo no so
mfi mo pɛ mu mmɔ afɔre, nnyina so nni Asese
Afahyɛ no mma Awurade, mo Nyankopɔn no. 11
Na munnye mo ani wɔ Awurade, mo Nyankopɔn
no, anim wɔ faako a ɔbɛpaw sɛ atenae ma ne din
no. Mo ne mo mmabarima ne mo mmabea, mo
nkoa ne mo mfenaa, Lewifo a wɔwɔ mo nkurow
mu ne ahɔho, nyisaa ne akunafo a wɔne mo te
nyinaa. 12 Monkae sɛ na moyɛ nkoa wɔ Misraim
enti monhwɛ yiye na munni saa mmara yi nyinaa
so. 13 Sɛ moboaboa mo awiporowbea ne mo nsakyi
amoa mu ade ano wie a, momfa nnanson nni Asese
Afahyɛ no. 14 Munnye mo ani wɔ mo afahyɛ yi
se; mo ne mo abusuafo, mo asomfo ne Lewifo,
ahɔho, nyisaa ne akunafo a wofi mo nkurow mu.
15 Momfa nnanson nni saa afahyɛ yi mfa nhyɛ
Awurade, mo Nyankopɔn no, anuonyam wɔ faako
a ɔbɛpaw, efisɛ Awurade, mo Nyankopɔn no, na
ɔma mo nnɔbae bɔ pii na ohyira mo nnwuma
nyinaa so; na mo anigye bewie pɛyɛ. 16 Afe biara
mu no, ɛsɛ sɛ mo mmarima no nyinaa hyia wɔ mo
Awurade, mo Nyankopɔn no, anim faako a ɔbɛpaw
no mprɛnsa de ama Apiti Afahyɛ, Otwabere Afahyɛ
ne Asese Afahyɛ no. Ɛnsɛ sɛ obiara ba Awurade
anim nsapan. 17 Ɛsɛ sɛ obiara de akyɛde a ɛne
nhyira a Awurade, mo Nyankopɔn no, nhyira no
no sɛ ba. 18 Munsisi atemmufo ne mpanyimfo mfi
mo mmusuakuw biara mu wɔ nkurow a Awurade,
mo Nyankopɔn no, de rema mo no mu, na wobebu
nnipa no atɛntrenee. 19 Mummmu ntɛnkyew
anaa monnhwɛ nnipa anim mmu atɛn. Monnnye
adanmude, efisɛ adanmude fura onyansafo ani
ma ɔdan nea odi bem no asɛm ani. 20 Mummu
atɛntrenee nkutoo, na ama moatumi atena asase a
Awurade, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so.
21 Mummfi afɔremuka a mubesi ama Awurade, mo
Nyankopɔn no, akyi nsi abosonnua foforo biara,
22 na munnsi ɔbo kronkron, efisɛ Awurade, mo
Nyankopɔn no, kyi eyinom.

17 Mommfa anantwi anaa nguan a wɔadi dɛm
anaa wonnye mmɔ afɔre mma Awurade, mo

Nyankopɔn no, efisɛ ɛyɛ n'akyiwade. 2 Sɛ ɛba sɛ
muhu sɛ ɔbarima anaa ɔbea a ɔka mo ho wɔ kurow
baako bi a Awurade, mo Nyankopɔn no, de rema
mo no mu reyɛ bɔne wɔ Awurade, mo Nyankopɔn
no, anim, atia n'apam no, 3 na wabu m'ahyɛde so
resom anyame afoforo, rekotow wɔn; anaa ɔresom
owia, ɔsram anaa wim nsoromma, 4 na sɛ mote saa
asɛm no a, monhwehwɛ mu yiye. Sɛ ɛyɛ nokware
na wɔkɔ mu hu sɛ wɔayɛ saa akyiwade yi wɔ Israel
a, 5 momfa saa ɔbarima anaa ɔbea a wayɛ saa
bɔne no mmra mo kuropɔn pon ano na munsiw
saa onipa no abo nkum no. 6 Nnansefo baanu
anaa baasa ano asɛm so na ɛsɛ sɛ wogyina kum saa
ɔbarima no. Nanso ɛnsɛ sɛ wogyina ɔdanseni baako
pɛ ano asɛm so kum obi. 7 Ɛsɛ sɛ nnansefo no nsa
ano abo na wɔtow di kan na akyiri no, nnipa no
nyinaa atotow wɔn de de akum no. Saa ɔkwan yi
so na mobɛfa atu amumɔyɛfo ase afi mo mu. 8 Sɛ
wɔde nsɛm bi ba mo asennii a ne di yɛ mo den
sɛ mubebu ho atɛn, sɛ ɛyɛ awudi, nnipa bi ntam
manso anaa ntɔkwaw a, momfa wɔn nkɔ faako a
Awurade, mo Nyankopɔn no, bɛpaw no. 9 Monkɔ
asɔfo a wɔyɛ Lewifo ne otemmufo a ɔte agua mu
saa bere no nkyɛn. Mummisa wɔn na wɔbɛkyerɛ
mo atɛn a mummu. 10 Munni gyinae a wobesi
wɔ beae a Awurade, mo Nyankopɔn no, bɛpaw no
so pɛpɛɛpɛ. Monhwɛ yiye na munni biribiara a
wɔbɛkyerɛ mo sɛ monyɛ no so pɛpɛɛpɛ. 11 Munni
mmara a wɔkyerɛ mo ne gyinae a wobesi ama mo
no so pɛpɛɛpɛ. Monnnan nea wɔka kyerɛ mo no
ani. Monnkɔ nifa anaa benkum. 12 Ɛsɛ sɛ wokum
obiara a obebu otemmufo anaa ɔsɔfo a ogyina
hɔ resom Awurade, mo Nyankopɔn no, animtiaa
no. Ɛsɛ sɛ motɔre amumɔyɛsɛm ase wɔ Israel.
13 Nnipa nyinaa bɛte na wɔasuro na wɔremmu
animtiaa bio. 14 Sɛ mudu asase a Awurade, mo
Nyankopɔn no, de rema mo no so na mofa tena so
na moka se. "Momma yensi yɛn so hene te sɛ aman
a atwa yɛn ho ahyia no nyinaa a," 15 monhwɛ sɛ
mobɛfa obi a Awurade, mo Nyankopɔn no, bɛpaw
no asi mo so hene. Ɛsɛ sɛ ɔyɛ mo nuanom no mu
bi. Mommfa ɔhɔho a ɔnyɛ mo nua Israelni nsi
mo so hene. 16 Ɛnsɛ sɛ saa ɔhene no pɛ apɔnkɔ
dodow sɛ n'agyapade anaasɛ ɔma nnipa san kɔ
Misraim kɔtɔ apɔnkɔ dodow bi, efisɛ Awurade aka
akyerɛ mo se. "Ɛnsɛ sɛ mosan kɔ mo akyi bio."
17 Ɛnsɛ sɛ ɔware yerenom bebree anyɛ saa a, ne
koma befi Awurade so. Ɛnsɛ sɛ ɔboaboa dwetɛ ne
sikakɔkɔɔ pii ano. 18 Sɛ ɔtena ahengua no so sɛ
ɔhene a, ɛsɛ sɛ ɔkyerɛw saa mmara yi wɔ nhoma
mmobɔwee so wɔ Lewifo asɔfo anim na ɔfa. 19
Mmere dodow a ɔte ase no, ɛsɛ sɛ ɔkora mmara a
ɛwɔ ne nkyɛn no na ɔkenkan no daa sɛnea ɛbɛyɛ
a, obedi mmara no so na wasuro Awurade, ne
Nyankopɔn no. 20 Kenkan a ɔkenkan no daa no
remma ɔnyɛ ahantan, nhoran ne ho nkyerɛ sɛ ɔsen
ne manfo no. Ɛremma no ntwe ne ho mfi mmara
no ho nkɔ nifa anaa benkum. Na ɔne n'asefo bedi
ade akyɛ wɔ n'aheman Israel mu.

18 Lewifo Asɔfo no, nokware Lewi abusuakuw
nyinaa no, nni kyɛfa ne agyapade biara wɔ
Israelman mu te sɛ mmusuakuw a wɔaka no.
Wobedi aduan afɔre a wɔbɔ ma Awurade no bi,
efisɛ wonni agyapade. 2 Israelfo mu de, wɔrennya
agyapade biara sɛ wɔn ankasa kyɛfa. Awurade
ankasa bɛyɛ wɔn kyɛfa sɛnea ɔhyɛɛ wɔn bɔ no.
3 Eyi ne kyɛfa a asɔfo no benya afi nantwi ne
oguan a nnipa no de bɛbɔ afɔre no mu: ne mmati,
n'abogye ne n'ayamde. 4 Afei, momma wɔn mo
atokokan mu ade, nsa foforo ne ngo ne nwi a
edi kan a wotwitwa fi mo nguan ho no. 5 Efisɛ
Awurade, mo Nyankopɔn no, apaw Lewifo ne wɔn
asefo afi mo mmusuakuw nyinaa mu sɛ wonnyina,
nsom daa wɔ Awurade din mu. 6 Sɛ Lewini bi pɛ
na ofi mo nkurow no mu biara a ɔte so wɔ Israel kɔ
baabi a Awurade ayi a, 7 otumi som wɔ Awurade,
ne Nyankopɔn, din mu te sɛnea ne nkurɔfo Lewifo
a wɔsom wɔ hɔ wɔ Awurade anim no yɛ no ara. 8
Sɛ mpo wanya sika bi afi abusua agyapade bi tɔn
mu a, wɔde ne kyɛfa a ɛwɔ afɔrebɔde no mu sɛ
Lewini no bɛma no sɛ asɛde. 9 Sɛ munya du asase a
Awurade, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so a,
monhwɛ yiye na moansua amanaman a ɛwɔ hɔ no
amanne a ɛyɛ akyiwade no. 10 Mommma wonhu sɛ
mo mu bi de ne babarima anaa ne babea abɔ ɔhyew
afɔre. Na mommma mo nnipa no nyɛ akɔmfo a
wɔhyɛ abosom nkɔm, abayifo ne abisakɔfo, ne
ntafowayifo 11 ne nkaberekyerefo ne samanfrɛfo,
osumanni a ɔfrɛ ɔsaman. 12 Obiara a ɔyɛ saa ade yi
bi no yɛ Awurade akyiwade na saa akyiwade yi nti
na Awurade, mo Nyankopɔn no, bɛpam saa aman
no afi mo anim. 13 Monyɛ pɛ wɔ Awurade, mo
Nyankopɔn no, anim. 14 Aman a morekotu wɔn yi
tie wɔn a wɔpɛ abayisɛm ne nkɔmhyɛnsɛm. Nanso
mo de, Awurade, mo Nyankopɔn no, mmaa mo
kwan sɛ monyɛ saa ɛ. 15 Awurade, mo Nyankopɔn
no, beyi odiyifo a ɔte sɛ me afi mo Israelfo yi
ara mu. Ɛsɛ sɛ moyɛ osetie ma no. 16 Eyi ne nea
mo ankasa mobisaa Awurade, mo Nyankopɔn no,
bere a muhyiaa wɔ Horeb no. Mosrɛɛ sɛ mompɛ
sɛ mote Awurade, mo Nyankopɔn no, nne anaa
muhu ogyaframa bio, efisɛ musuro sɛ anhwɛ a,
mubewuwu. 17 Na Awurade buae se, "Mɛyɛ wɔn
abisade ama wɔn. 18 Mɛda odiyifo te sɛ wo adi afi
wɔn nkurɔfo Israelfo mu. Mede me nsɛm bɛhyɛ
n'anom, na ɔbɛka biribiara a mɛhyɛ wɔn no akyerɛ
wɔn. 19 M'ankasa me ne obiara a wantie asɛm
a odiyifo no bɛka wɔ me din mu no bedi. 20 Na

odiyifo biara bɛpatuw aka nea menhyɛe, anaa
ɔnam onyame foforo bi din so ka asɛm no, ɛsɛ sɛ
wokum no.” 21 Mubebisa mo ho se, “Ɛbɛyɛ dɛn
na yɛahu sɛ adiyisɛm no fi Awurade anaasɛ emfi
no?” 22 Sɛ odiyifo no hyɛ nkɔm wɔ Awurade din
mu na amma mu a, na ɛnyɛ Awurade na ɔde asɛm
no mae. Na ɛkyerɛ sɛ, saa odiyifo no ara kaa ɔno
ankasa n’asɛm bi kwa enti ɛnsɛ sɛ musuro.

19 Sɛ Awurade, mo Nyankopɔn no, sɛe aman
a ɔde wɔn nsase rema mo no, na sɛ mopam
wɔn na motena wɔn nkurow mu ne wɔn afi mu a, 2
munyi nkuropɔn abiɛsa a ɛwɔ asase a Awurade, mo
Nyankopɔn no, de rema mo no mfimfini. 3 Munyiyi
akwan nkɔ hɔ na monkyɛ asase a Awurade, mo
Nyankopɔn, de rema mo sɛ agyapade no mu abiɛsa
sɛnea ɛbɛyɛ a, sɛ obi kum obi a, obeguan akɔ
hɔ. 4 Sɛ obi anhyɛ da na okum obi a onni ne ho
menasepɔw anaa ɔntan no dedaw a, nea ne nsa
apa no tumi guan kɔ saa nkuropɔn yi biara so de
gye ne ho nkwa. 5 Sɛ ebia, obi ne ne yɔnko bi
kɔ wuram sɛ wɔrekobu nnua na sɛ ɛba sɛ ɔbaako
him abonnua no sɛ ɔde rebu dua bi na sɛ abonnua
no hɔn fi ne dua mu kum ne yɔnko no a, saa
onipa no tumi guan kɔ nkuropɔn no baako so de
gye ne ho nkwa. 6 Sɛ anyɛ saa a ɔweretɔni no
de abufuw bɛtaa no. Sɛ ɔkwan no ware dodo a
ɔbɛto no akum no bi, a anka ɔmfata owu, esiane
sɛ ɔnnam adwemmɔne biara so na okum no. 7
Eyi nti na merehyɛ mo sɛ munyi nkuropɔn abiɛsa
nsi nkyɛn no. 8 Sɛ Awurade, mo Nyankopɔn no,
trɛw mo man mu sɛnea ɔkaa ho ntam kyerɛɛ mo
agyanom no na ɔde asase no nyinaa ma mo sɛnea
ɔhyɛɛ wɔn ho bɔ no a, 9 esiane sɛ motɔ mo bo ase
di mmara a mehyɛ mo nnɛ yi sɛ monnɔ Awurade,
mo Nyankopɔn no, na daa monnantew n’akwan
so no so nti na, ɛsɛ sɛ muyi nkuropɔn abiɛsa si
nkyɛn no. 10 Monyɛ eyi, sɛnea ɛbɛyɛ a wɔrenhwie
mogya a enni fɔ no ngu mo asase a Awurade, mo
Nyankopɔn no, de rema mo sɛ mo agyapade no
so, na moanni mogyahwiegu ho fɔ. 11 Sɛ obi fi
nitan mu hyɛ da kɔtɛw obi pira no, kum no na
oguan kɔ nkuropɔn yi mu baako so a, 12 ɛsɛ sɛ
mpanyimfo a wɔwɔ ne kurow no mu hɔ no soma
ma wɔkɔfa no fi kuropɔn no mu brɛ ɔweretɔni no
ma okum no. 13 Munnya ahummɔbɔ biara. Munyi
awudi ho afɔdi biara mfi Israel na ama asi mo yiye.
14 Sɛ mudu asase a Awurade, mo Nyankopɔn no,
de rema mo sɛ agyapade no so a, munntutu mo
yɔnkonom ntɔmmɛ a mo agyanom asisi no ngu. 15
Mummmu obi a ɔdanseni baako pɛ abedi atia no
no fɔ. Sobobɔ bedi mu, bere a nnipa baanu anaa
baasa abedi adanse atia obi. 16 Sɛ atoro danseni bi
ba bɛbɔ obi amumɔyɛ bi ho kwaadu a, 17 ɛsɛ sɛ
nnipa baanu a wodi asɛm no nyinaa ba asɔfo ne
atemmufo a wɔreyɛ Awurade adwuma no anim.
18 Ɛsɛ sɛ atemmufo no yɛ nhwehwɛmu a emu dɔ
yiye, na sɛ ɛda adi sɛ ɔdanseni no retwa atoro, a
ɔredi adansekurum agu ne yɔnko Israelni no so a,
19 ɛno de, monyɛ ɔdansekurumni no sɛnea anka
ɔpɛe sɛ wɔyɛ ne yɔnko no. Muntu abɔnefo ase mfi
mo mu. 20 Nnipa nkae no bɛte na wɔasuro, na
wɔrenyɛ saa bɔne no wɔ mo mu bio. 21 Munnhu
obiara mmɔbɔ! Mo mmara a ɛsɛ sɛ mudi so no yɛ
nkwa nsi nkwa anan mu, aniwa nsi aniwa anan
mu, ɛse nsi se anan mu, nsa nsi nsa anan mu na
nan nsi nan anan mu.

20 Sɛ mokɔ ɔko de tia mo atamfo na muhu
apɔnkɔ ne nteaseɛnam ne asraafo a wɔdɔɔso
sen mo a, munnsuro wɔn, efisɛ Awurade, mo
Nyankopɔn no, a oyii mo fii Misraim no bɛka mo
ho. 2 Sɛ morebɛkɔ ɔko a, ɔsɔfo no bɛba abɛkasa
akyerɛ asraafo no. 3 Ɔbɛka se, “Muntie me, mo
Israel mmarima! Nnɛ, morekɔ ɔsa atia mo atamfo.
Mommma mo koma ntutu! Mommma mo aba mu
mmu na momma mo ho mpopo. 4 Na Awurade,
mo Nyankopɔn no, na ɔne mo rekɔ. Ɔbɛko atia
mo atamfo no ama moadi nkonim.” 5 Asraafo
mpanyimfo no bebisa asraafo no se, “Mo mu bi
asi ɔdan foforo a ɔntenaa mu da? Onii no nsan
nkɔ fie! Ebia na wɔakum no wɔ ɔko no mu na ama
obi akɔtena mu. 6 Obi wɔ ha a wadɔw bobeturo
na onnidii mu da? Onii no nsan nkɔ fie! Ebia na
wɔakum no wɔ ɔko no mu na ama obi akodidi
mu. 7 Obi wɔ ha a ɔne ɔbea bi akasa nanso ɔwaree
no ana? Onii no nsan nkɔ fie! Ebia na wɔakum
no wɔ ɔko no mu na ama obi akɔware no.” 8
Afei, mpanyimfo no bɛkɔ so abisa se, “So mo mu
bi suro anaa ne koma atu ana? Ɛno de, ɔnkɔ fie
sɛnea ɛbɛyɛ a, ne nuabarimanom nso koma rentu.”
9 Sɛ mpanyimfo no wie asraafo no kasakyerɛ
a, afei wɔbɛpaw asahene adeda wɔn ano. 10 Sɛ
mudu kurow bi mu a mo ne wɔn nni kan nka
asomdwoesɛm. 11 Sɛ wɔpene mo nhyehyɛe so
na wobue wɔn apon ma mo a, mobɛhyɛ nnipa a
wɔwɔ mu no nyinaa ama wɔayɛ adwumaden ama
mo. 12 Na sɛ wɔampene asomdwoe nhyehyɛe no
so na sɛ wose wɔne mo bɛko a, ɛno de, montow
nhyɛ kurow no so. 13 Sɛ Awurade, mo Nyankopɔn
no, dan kurow no hyɛ mo nsa a, munkum kurow
no mu mmarima nyinaa. 14 Ɛyɛ a momfa kurow
no mu mmea, mmofra, nyɛmmoa ne asade a aka
nyinaa sɛ agyapade. Mubetumi de mo atamfo no
asade a Awurade, mo Nyankopɔn no, de bɛma mo
no ayɛ mo ade. 15 Eyi ne ɔkwan a ɛsɛ sɛ mode
nkuropɔn a ɛwɔ akyiri na wɔnyɛ aman a ɛbɛmmɛn
no fa so. 16 Na amanaman nkuropɔn a Awurade,
mo Nyankopɔn no, de rema mo sɛ agyapade no de,
monsɛe biribiara a nkwa wɔ mu wɔ hɔ. 17 Monsɛe

Hetifo, Amorifo, Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne
Yebusifo no pasaa sɛnea Awurade, mo Nyankopɔn
no, ahyɛ mo no. 18 Sɛ ɛba saa a, ɛremma nnipa
a wɔte asase no so no nkyerɛ mo akyiwade a
wɔyɛ wɔ wɔn abosonsom ho amma mo anyɛ bɔne
antia Awurade, mo Nyankopɔn no. 19 Sɛ motua
kuropɔn bi ano kyɛ, a moreko afa kurow no a,
mommfa abonnua ntwitwa mu nnua nsɛɛ no. Efisɛ
mubetumi adi n'aba. Munntwitwa nnua no ngu.
Nnua no nyɛ atamfo a ɛsɛ sɛ motow hyɛ so! 20
Nanso mutumi twa nnua a munim sɛ ɛnyɛ aduan;
na momfa nyɛ ade a ɛho behia mo sɛ mode bɛboa
atua kurow a mo ne wɔn reko no ano akosi sɛ
mubedi so.

21 Sɛ wohu sɛ wɔakum obi da afum wɔ asase
a Awurade, mo Nyankopɔn, de rema mo no
so, na sɛ munnim owudifo no a, 2 mo ntuanofo
ne atemmufo no bɛkɔ akosusuw ɔkwan a ɛda nea
owufo no da hɔ ne kurow a ɛbɛn no ntam. 3 Afei,
mpanyimfo a wɔwɔ kurow a ɛbɛn owufo no pɛɛ
no mfa nantwi ba a ɔnyɛɛ adwuma da na ɔntwee
konnua da 4 na wonni n'anim mfa no nkɔ subon
a womfuntumii anaa wonnuaa hwee wɔ hɔ da
na nsu sen wɔ mu. Subon no mu na ɛsɛ sɛ wobu
nantwi ba no kɔn mu. 5 Lewifo asɔfo bɛba hɔ,
efisɛ Awurade, mo Nyankopɔn no, paw wɔn sɛ
wɔnka asɛm na wonhyira wɔ Awurade din mu.
Na wɔn na wosi ntawntaw ne dɛmdi asenni ne
asotwe so dua. 6 Ɛsɛ sɛ kurow a ɛbɛn funu no mu
mpanyimfo no hohoro wɔn nsa gu nantwi ba a
wobuu ne kɔn mu no so, 7 na wɔaka se, "Ɛnyɛ
yɛn nsa na ehwiee mogya yi gui, na yɛn ani anhu
nso. 8 Awurade, gye saa mpata ma wo man Israel
a wugyee wɔn no. Mfa mogya a edi bem yi ho so
nto wo nkurɔfo Israel so." Wowie eyi a, na ɛkyerɛ
sɛ, wɔayi ɛso a ɛda wɔn so no afi hɔ. 9 Sɛ wodi saa
nkyerɛkyerɛ yi so na wɔyɛ nea ɛteɛ wɔ Awurade
ani so a, na moayi awudi no ho afɔbu afi mo atenae
hɔ. 10 Sɛ mokɔ ɔko tia mo atamfo na Awurade,
mo Nyankopɔn no, dan wɔn hyɛ mo nsa na mofa
wɔn nnommum, 11 na sɛ muhu ɔbea hoɔfɛfo bi wɔ
wɔn mu na, mopɛ sɛ mofa no sɛ ɔyere a, mutumi
ware no. 12 Momfa no mmra mo fi na munyi ne ti,
mmubu ne werɛw, 13 na munyi ntade a na ɔhyɛ
wɔ bere a mokyeree no no ngu hɔ. Na ɔntena
mo fi nsu n'agya ne ne na ɔsram akyi ansa na,
moatumi akɔ ne ho sɛ ɔyere na wo nso woayɛ
no okunu. 14 Sɛ mo ani nnye ne ho a, momma
no nkɔ baabiara a ɔpɛ sɛ ɔkɔ. Monntɔn no na
monnyɛ no sɛ afenaa, efisɛ moagu n'anim ase. 15
Sɛ ɔbarima wɔ yerenom baanu na ɔdɔ ɔbaako kyɛn
nea ɔka ho no, na wɔn baanu no mu biara ne no
wɔ ɔbabarima, nanso n'abakan no yɛ ɔbea a ɔmpɛ
n'asɛm no babarima, 16 na sɛ ɔhyɛ nsamansew de
ma ne mmabarima a, ɛnsɛ sɛ ɔde kyɛfa kɛse no
ma ɔbabarima kumaa a ɔyɛ ne yere a ɔdɔ no no
babarima no. 17 Ɔbɛfa ne babarima a ɔyɛ ɔyere
a ɔmpɛ n'asɛm no sɛ n'abakan no anam so ama
no n'agyapade no mmɔho abien. Saa ɔbabarima
no yɛ n'agya no ahoɔden nsɛnkyerɛnne a edi kan.
Ɛno nti, abakan kyɛfa yɛ ne dea. 18 Sɛ ɔbarima bi
wɔ ɔbabarima a ɔyɛ asoɔden ne otuatewfo a ontie
n'agya ne ne na asɛm wɔ bere a wɔteɛ no so a,
19 nea ɛsɛ sɛ ɛba ara ne sɛ, agya no ne ɛna no de
wɔn babarima no bɛkɔ mpanyimfo a wɔwɔ kurow
no pon ano no anim. 20 Wɔbɛpae mu aka akyerɛ
mpanyimfo no se, "Yɛn babarima yi yɛ ɔsoɔdenfo
ne otuatewfo a ontie yɛn asɛm. Ɔyɛ odidifo ne
ɔkɔwensani." 21 Ɛba saa a, ɛsɛ sɛ mmarima a wɔwɔ
kurow no mu nyinaa siw no abo kum no. Ɛsɛ sɛ
mutu bɔne ase fi mo mu. Israel nyinaa bɛte na
wɔabɔ hu. 22 Sɛ obi yɛ amumɔyɛsɛm bi a ɛfata
owu na enti wokum no na wɔde no sɛn dua so
a, 23 ɛnsɛ sɛ n'amu no sɛn dua no so ma ade kye
so. Ɛsɛ sɛ da no ara, musie amu no, efisɛ obiara a
wɔsɛn no wɔ dua so no wɔ Onyankopɔn nnome
ase. Munngu asase a Awurade, mo Nyankopɔn no,
de rema mo sɛ agyapade no ho fi.

22 Sɛ wuhu sɛ wo yɔnko Israelni bi nantwi anaa
ne guan nam basabasa a, mmu w'ani ngu so;
mmom kyere no kɔma ne wura. 2 Sɛ ne wura nte
mmɛn wo, anaasɛ wunnim no a, fa no kɔ wo fi
kosi sɛ ne wura no bɛba abɛhwehwɛ no na wode
n'aboa ma no. 3 Sɛ wuhu wo nua bi afurum anaa
ne ntama anaa ne biribi a ayera a, yɛ no saa ara.
Mmu w'ani ngu so. 4 Sɛ wuhu sɛ wo yɔnko Israelni
bi afurum anaa ne nantwi bi atew ahwe wɔ ɔkwan
mu a, mmu w'ani ngu so. Kɔboa ne wura no na
ɔmma aboa no so nnyina hɔ. 5 Ɛnsɛ sɛ ɔbea hyɛ
mmarima atade, saa ara nso na ɛnsɛ sɛ ɔbarima
hyɛ mmea atade, efisɛ Awurade, mo Nyankopɔn
no, kyi obiara a ɔyɛ eyi. 6 Sɛ wokɔto anomaa
berebuw wɔ ɔkwankyɛn, sɛ ɛhyɛ dua mu anaa
ɛda fam, na sɛ anomaa no na butuw ne ba no so
anaa obutuw nkesua so a, mfa anomaa no na ne
ne ba no nkɔ. 7 Wutumi fa ne ba no nanso hwɛ
sɛ wobɛma ne na no akɔ, sɛnea ebesi wo yiye na
wo nkwanna aware. 8 Sɛ wusi ɔdan foforo a, yɛ
ban fa wo dan no nkuruso no ho na obi amfi hɔ
antew anhwe amma woamfa mogyahwiegu ho
afɔdi amma wo ne wo dan no so. 9 Nnua nnɔbae
foforo biara wɔ bobe ntam wɔ wo bobeturo mu. Sɛ
woyɛ saa a, na wo nnɔbae no ne bobeturo no so
aba nyinaa ho agu fi. 10 Nsa nantwi ne afurum
mmɔ mu mfuntum afuw. 11 Mfura ntama a wɔde
kuntu ne sirikyi afra anwen. 12 Yɛ ntama a wufura
no ano anan no nyinaa mpɛsɛ. 13 Sɛ ɔbarima ware

ɔbea na ɔne no da na akyiri no ɔmpɛ no bio, **14** na enti ɔka ne ho asɛmmɔne, bɔ no din bɔne se, “Mewaree no no, manhu biribiara a ɛkyerɛ sɛ ɔyɛ ɔbabun,” **15** a, ɔbea no agya ne ne na wɔ ho kwan sɛ wɔde adansede a ɛkyerɛ sɛ wɔn babea no yɛ ɔbabun bɛkyerɛ kurow no mpanyimfo wɔ kurow no pon. **16** Ɛsɛ sɛ ɔbea no agya ka kyerɛ wɔn se, “Mede me babea maa ɔbarima yi aware nanso ose ɔmpɛ no bio. **17** Wagu n’anim ase aka se, ‘Manhu sɛ wo babea no yɛ ɔbabun.’ Nanso adansede a ɛkyerɛ sɛ ɔyɛ ɔbabun no ni.” Afei, wɔbɛtrɛw ntama no mu wɔ kurow no mpanyimfo anim, **18** na mpanyimfo no bɛfrɛ ɔbarima no atwe n’aso. **19** Wɔbɛbɔ no ka kilogram baako sɛ wagu Israel ɔbabun no anim ase. Wobetua sika no ama ɔbea no agya. Afei, ɔbabea no bɛyɛ ɔbarima no yere a ɔrennyaa no bio. **20** Sɛ ɛkɔba sɛ kwaadu a wɔde bɔɔ no no yɛ nokware na wɔannya adansede a ɛfa ne babunyɛ no ho ankyerɛ a, **21** wɔde ɔbea no bɛba n’agya fi abɔntenpon ano na kurom hɔ mmarima asiw no abo akum no. Ɔnam aguamammɔ so ayɛ animguase ade wɔ Israel, bere a ɔne n’awofo te. Ɛsɛ sɛ mutu saa bɔne no ase fi mo mu. **22** Sɛ wohu sɛ ɔbarima bi ne ɔbarima foforo bi yere da a, ɛsɛ sɛ wokum ɔbarima a ɔne ɔbea no dae no ne ɔbea no nyinaa. Ɛsɛ sɛ mutu saa bɔne no ase wɔ Israel. **23** Sɛ ɔbarima bi hyia ababaa a ɔyɛ ɔbabun a ɔne obi ahyehyɛ aware na ɔbarima no ne ababaa no da na sɛ saa asɛm no sii wɔ kurow no mu a, **24** ɛsɛ sɛ mode wɔn baanu no kɔ kurow no apon ano kosiw wɔn abo kum wɔn. Ababaa no di fɔ, efisɛ na ɔwɔ kurom nanso wanteɛteɛ mu ampɛ mmoa. Ɛsɛ sɛ ɔbarima no nso wu, efisɛ wafa obi yere. Ɛsɛ sɛ mutu saa bɔne no ase fi mo mu. **25** Sɛ ɔbarima bi hyia ɔbea a obi ne no ahyehyɛ aware wɔ wuram, na ɔbarima no hyɛ no ne no da a, ɛsɛ sɛ wokum ɔbarima a ɔyɛɛ saa no nkutoo. **26** Monnyɛ ababaa no hwee, efisɛ ɔnyɛɛ bɔne biara a ɛma ɔfata owu. Saa asɛm yi te sɛ obi a watow ahyɛ ne yɔnko so akum no, **27** efisɛ ɔbarima no hyiaa ɔbea no wɔ wuram, na asiwa no teɛteɛɛ mu de, nanso wannya ogyefo biara. **28** Sɛ wɔkyere ɔbarima bi sɛ wahyɛ ababaa bi a obi ne no nhyehyɛe aware, ne no ada a, **29** ɛsɛ sɛ otua dwetɛ kilogram abien ne fa ma ababaa no agya. Na ɛno akyi no, ɛsɛ sɛ ɔbarima no ware ababaa no, efisɛ wagu n’anim ase na ɔrentumi nnyae no aware da. **30** Ɔbarima biara nni ho kwan sɛ ɔne n’agya yere da; ɛnsɛ sɛ ogu n’agya mpa ho fi.

23 Ɔbarima a wɔasa no anaa wɔatwa ne barima akyene no mma Awurade bagua ase. **2** Wɔn a wɔyɛ mpenamma ne wɔn aseni biara, mpo enkosi awo ntoatoaso du no, mma Awurade bagua ase. **3** Amonfo anaa Moabfo anaasɛ wɔn asefo biara, mpo enkosi awo ntoatoaso du no mu biara mma Awurade bagua ase. **4** Saa aman yi annye mo, amma mo aduan anaasɛ nsu, bere a mufi Misraim reba no. Mmom, wɔkɔbɔɔ Beor babarima Balaam a ofi Petor a ɛwɔ Mesopotamia paa sɛ ɔmmɛdome mo. **5** Nanso Awurade, mo Nyankopɔn no, antie Balaam. Ɔdan nnome no maa ɛyɛɛ nhyira maa mo, efisɛ Awurade mo Nyankopɔn no, dɔ mo. **6** Na sɛ mote ase yi, mo ne Amonfo ne Moabfo nnyɛ ayɔnkofa apam koraa. **7** Munnkyi Edomfo anaa Misraimfo, efisɛ Edomfo yɛ mo nuanom, na motenaa Misraimfo nso mu sɛ ahɔho. **8** Wɔn awo ntoatoaso abiɛsa so mma no betumi akɔ Awurade bagua ase. **9** Sɛ mokɔ ɔko de tia mo atamfo a, montwe mo ho mfi nea ɛho ntew biara ho. **10** Sɛ ɔbarima bi ho gu fi esiane anadwo mu ho nsu a ɛsen a, ɛsɛ sɛ ofi atenae hɔ kɔtena baabi da mu no nyinaa. **11** Edu anwummere a, ɛsɛ sɛ oguare na owia kɔtɔ a, otumi san ba atenae hɔ. **12** Muntwa asraafo atenae hɔ baabi nto hɔ a mubegya mo anan. **13** Mofa biribi nka ne nneɛma ho a mode betu fam. Bere biara a mubegya mo anan no, momfa sofi no ntu amoa na monkata agyanan no so. **14** Ɛsɛ sɛ asraafo atenae hɔ yɛ kronkron, efisɛ Awurade, mo Nyankopɔn no, nam mo atenae no so bɔ mo ho ban na moadi mo atamfo so nkonim. Ɛnsɛ sɛ ohu animguasede biara wɔ mo mu; sɛ ɛba saa a, ɔbɛdan n’akyi akyerɛ mo. **15** Sɛ nkoa guan ba mo nkyɛn bɛbɔ wɔn ho aguaa a, munnyi wɔn mma wɔn wuranom. **16** Momma wɔntena mo mu wɔ kurow biara a wɔpɛ so a monnyɛ wɔn ayayade. **17** Ɛnsɛ sɛ Israelni barima anaa ɔbea biara yɛ nsɔree so oguamanfo. **18** Mommfa afɔrebɔde anaa adenya bi a efi oguamanfo nkyɛn, sɛ ɔyɛ ɔbarima anaa ɔbea, mma Awurade, mo Nyankopɔn no, fi, efisɛ ɛyɛ Awurade, mo Nyankopɔn no, akyiwade. **19** Bosea a mobɔ mo yɔnko Israelni no, sɛ ɛyɛ sika, aduan anaa biribi foforo bi a wogye ho mfɛntom no, monnnye ho mfɛntom. **20** Mutumi gye bosea ho mfɛntom fi ahɔho nkyɛn na nyɛ Israelfo nkyɛn sɛnea Awurade, mo Nyankopɔn no, behyira mo wɔ biribiara a moyɛ mu wɔ asase a morekɔ so akɔfa no so. **21** Sɛ mohyɛ Awurade, mo Nyankopɔn no, bɔ a, biribiara a mohyɛɛ no ho bɔ no, monyɛ no ntɛm so. Efisɛ ɛdan dɛn ara a Awurade, mo Nyankopɔn no, bɛdan mo ka na mubedi bɔne ho fɔ. **22** Nanso sɛ moanhyɛ biribiara ho bɔ a, monyɛɛ bɔne biara. **23** Na sɛ wo ara wufi wo pɛ mu hyɛ bɔ a, hwɛ yiye na di asɛm a woaka no so, efisɛ Awurade, mo Nyankopɔn no, na woafi wo pɛ mu de w’ano ahyɛ no bɔ. **24** Wutumi di bobe aba dodow biara a wopɛ wɔ wo yɔnko bobeturo mu, nanso mfa bi ngu kɛntɛn mu nkɔ. **25** Saa ara na mubetumi de

mo nsa abubu atoko kakra wɔ mo yɔnko afum,
nanso ɛnsɛ sɛ mode afoa twa.

24 Sɛ ɔbarima ware yere na sɛ n'ani nnye ne ho
bio, efisɛ wahu ade bɔne bi wɔ ne ho, na sɛ
ɔkyerɛw awaregyae krataa de ma no, na ɔpam no
fi ne fi, **2** na ofi fi hɔ na ɔbarima foforo kɔware
no, **3** na ne kunu a ɔto so abien no gyaa no anaasɛ
owu a, **4** ne kunu a odi kan a ogyaa no no nni ho
kwan sɛ ɔware no bio, bere a ne ho agu fi akyi
no. Ɛyɛ akyiwade wɔ Awurade ani so. Mommfa
afɔbu mma asase a Awurade, mo Nyankopɔn no,
de rema mo sɛ agyapade no so. **5** Sɛ ɔbarima aware
foforo a, ɛnsɛ sɛ wɔde no kɔ ɔko anaasɛ wɔde
dwuma bi di to no so. Ɛsɛ sɛ ɔtena fie afe a ɔnyɛ
adwuma biara sɛnea ɛbɛyɛ a, ɔbɛma ne yere foforo
a waware no no anya ahotɔ. **6** Monnnye adeyam
bo ne ne boba anaa ne ba no nko ara nsi ka ano,
ɛba saa a na moagye ne wura no ano aduan sɛ
akagyinamde. **7** Sɛ obi kyere ne yɔnko Israelni na
odi no nya sɛ ɔdɔnkɔ anaa ɔtɔn no a, ɛsɛ sɛ owifo
no wu. Ɛsɛ sɛ mutu bɔne ase fi mo mu. **8** Monhwɛ
ɔhonam ani nsanyare nyinaa yiye na munni ho
mmara a Lewifo asɔfo bɛkyerɛ mo no so. Munni
ahyɛde a mede ama wɔn no so pɛpɛɛpɛ. **9** Monkae
nea bere a mufi Misraim reba no Awurade, mo
Nyankopɔn no, yɛɛ Miriam. **10** Sɛ wode biribi fɛm
wo yɔnko a, nkɔ wo yɔnko fi nkogye akagyinamde.
11 Gyina afikyiri na ma ɔyɔnko a ɔfɛm w'ade no
mfa akagyinamde no mmrɛ wo. **12** Sɛ ɔyɔnko no yɛ
ohiani a, nkora akagyinamde no nkosi adekyee. **13**
Enkosi owiatɔbere no na wode ntama no akɔma wo
yɔnko no na ɔde ada. Na ɔbɛda wo ase, na wɔbɛfa
no sɛ ade trenee wɔ Awurade, wo Nyankopɔn no,
ani so. **14** Nhyɛ ɔpaani mmɔborɔni a ɔyɛ wo nua
Israelni anaa ɔhɔho a ɔte mo nkurow no mu bi mu
no so. **15** Tua n'apaade ma no da biara ansa na
owia akɔtɔ, efisɛ ɔyɛ ohiani na n'ani da saa akatua
no so. Anyɛ saa a, obesu afrɛ Awurade atia wo, na
wubedi bɔne ho fɔ. **16** Ɛnsɛ sɛ wokum awofo wɔ
wɔn mma bɔne bi a wɔayɛ ho. Saa ara nso na ɛnsɛ
sɛ wokum mma wɔ awofo bɔne bi a wɔayɛ ho. Ɛsɛ
sɛ obiara wu wɔ n'ankasa bɔne ho. **17** Ɛnsɛ sɛ mubu
ahɔho a wɔte mo mu ne nyisaa ntɛnkyew, anaasɛ
mugye ɔbea kunafo ntama de di akagyinamu. **18**
Daa monkae sɛ, na mo nso moyɛ nkoa wɔ Misraim
na Awurade, mo Nyankopɔn no, na ogyee mo. Ɛno
nti na mehyɛ mo sɛ monyɛ eyi no. **19** Sɛ moretwa
mo mfuw mu nnɔbae, na mo ani pa nnɔbae no bi
so a, monnsan nkɔfa. Monnyaw ma ahɔho, nyisaa
ne akunafo sɛnea ɛbɛyɛ a Awurade, mo Nyankopɔn
no, behyira mo nsa ano nnwuma nyinaa so. **20** Sɛ
motew wo ngonnua so aba a, monkɔ so mprenu.
Monnyaw aba a aka wɔ so no mma ahɔho, nyisaa
ne akunafo. **21** Saa nso na motew wo bobe nturo
so aba a, monkɔ so mprenu; na monnyaw aba a
aka wɔ so no mma ahɔho, nyisaa ne akunafo. **22**
Monkae sɛ, moyɛɛ nkoa wɔ Misraim. Ɛno nti na
mehyɛ mo sɛ monyɛ eyi no.

25 Sɛ akasakasa si nnipa bi ntam a, wɔmfa asɛm
no nkɔ asennii na atemmufo no nni asɛm no.
Wobegyaa nea odi bem no na wɔatwe de odi fɔ no
aso. **2** Sɛ nea odi fɔ no fata sɛ wotwa no mmaa
a, atemmufo no bɛma no ada hɔ na wɔatwa no
mmaa dodow a ɛfata ne bɔne no wɔ n'anim. **3**
Nanso ɛnsɛ sɛ otemmufo no ma wotwa mmaa boro
aduanan. Sɛ wotwa boro saa a, na wɔagu wo yɔnko
Israelni anim ase wɔ w'anim. **4** Nkyekyere nantwi
a ɔreporow atoko ano. **5** Sɛ nuabarimanom baanu
te fie na wɔn mu baako wu a wanwo ɔba a, ɛnsɛ
sɛ okunafo no kɔware ɔhɔho. Mmom, ne kunu a
wawu no nuabarima na ɛsɛ sɛ ɔware okunafo no
ma ɔyɛ okunu nua no asɛde. **6** Wɔde abakan a
wɔbɛwo no no bɛto n'agya a wawu no sɛnea ɛbɛyɛ
a owufo no din rempepa mfi Israel. **7** Na sɛ ɛba sɛ
owufo no nuabarima mpɛ sɛ ɔware ne nua no yere
no a, ɔbea no bɛkɔ kurow no mpanyimfo nkyɛn wɔ
kurow no pon ano akɔka akyerɛ wɔn se, "Me kunu
nua no mpɛ sɛ ne nua no din bɛka Israel. Ɔrenyɛ
okunu nua asɛde mma me." **8** Afei, ɔbarima no
kurom mpanyimfo bɛfrɛ no akasa akyerɛ no. Sɛ
ose pene ara na ɔrempene nti ɔka se, "Mempɛ
sɛ meware no a," **9** okunafo no bɛkɔ ɔbarima no
anim a mpanyimfo no nso wɔ hɔ bi. Ɔbɛworɔw
ɔbarima no mpaboa baako, ate ntasu agu n'anim
na waka se, "Sɛɛ na ɛsɛ sɛ wɔyɛ ɔbarima a ɔmpɛ
sɛ ɔtoa ne nua abusua so." **10** Wɔbɛfrɛ saa onipa
no asefo wɔ Israel se Abusua a Wɔaworɔw wɔn
Mpaboa. **11** Sɛ Israelfo mmarima baanu reko na
wɔn mu baako yere pɛ sɛ ɔboa ne kunu nti, oso
ɔbarima baako no barima mu a, **12** ɛsɛ sɛ motwa
ɔbea no nsa no a ahummɔbɔ biara nni mu. **13**
Monnkita nsania ahorow abien a baako yɛ duru
na baako yɛ hare. **14** Monnkora olonka ahorow
abien a baako so na baako su wɔ mo fi. **15** Momfa
nsania ne olonka a ɛyɛ pɛpɛ na nokwaredi wɔ mu
nsusuw aguade na moanya nkwanna tenten wɔ
asase a Awurade, mo Nyankopɔn no, de rema mo
no so. **16** Wɔn a wɔfa nsania bɔne ne nkontompo
so kari aguade no yɛ Awurade, mo Nyankopɔn
no, akyiwade. **17** Monkae nea Amalekfo yɛɛ mo
bere a mufi Misraim reba no. **18** Wɔtow hyɛɛ mo
so bere a moabrɛbrɛ na moatotɔ beraw no na
wɔn a wɔaka akyi no nso, wɔbobɔɔ wɔn hwehwee
fam. Na wonsuro Onyankopɔn. **19** Sɛ Awurade, mo
Nyankopɔn no, ma mo ahomegye fi mo atamfo
nyinaa nsam, wɔ asase a ɔde rema mo sɛ agyapade
no so a, ɛsɛ sɛ mosɛe Amalekfo na wɔankae wɔn
bio wɔ asase yi so. Mommma mo werɛ mfi eyi da!

26 Sɛ mudu asase a Awurade, mo Nyankopɔn
no, de rebɛma mo sɛ mo agyapade no so na
moko gye, na motena so a, **2** momfa otwakan
wɔ otwabere biara mu no ngu kɛntɛn mu na
momfa mmra baabi a Awurade, mo Nyankopɔn
no, bɛpaw sɛ wɔnkamfo ne din wɔ hɔ no, **3** na
monkɔ ɔsɔfo a ɔwɔ hɔ saa bere no nkyɛn nkɔka
nkyerɛ no se, "Meda no adi nnɛ akyerɛ Awurade,
mo Nyankopɔn no, sɛ Awurade de me aba asase
a ɔkaa ho ntam kyerɛɛ yɛn agyanom no so." **4**
Afei, ɔsɔfo no begye kɛntɛn no afi wo nsam de
asi Awurade, mo Nyankopɔn no, afɔremuka no
anim. **5** Na wobɛka saa nsɛm yi wɔ Awurade, mo
Nyankopɔn no, anim sɛ, "Na me tete agya Yakob yɛ
ɔkwantuni Aramni a ɔkɔtenaa Misraim. N'abusua
no yɛ ketewaa bi, nanso Misraim hɔ no, wɔdɔɔso
bebree bɛyɛɛ ɔman kɛse. **6** Bere a Misraimfo dii
yɛn nya nam so ma yɛyɛɛ wɔn nkoa no, **7** yesu frɛɛ
Awurade, yɛn agyanom Nyankopɔn no. Ɔtee yɛn
sufrɛ na ohuu yɛn amanehunu, ɔbrɛ ne ɔhyɛ a na
yɛwɔ mu. **8** Enti Awurade nam tumi a ɛyɛ nwonwa,
ehu a emu yɛ den, nsɛnkyerɛnne a epusuw nnipa
ne anwonwasɛm so gyee yɛn fii Misraim. **9** Ɔde
yɛn baa ha na ɔde asase yi a nufusu ne ɛwo resen
so yi maa yɛn. **10** Afei, Awurade, mede akyɛde
a ɛyɛ m'aduankan a wode fi asase mu maa me
no rebrɛ wo." Afei, fa aduan no si Awurade, mo
Nyankopɔn no, anim na sɔre no. **11** Afei, kɔ na
wo ne Lewifo ne ahɔho a wɔte mo mu no nkogye
mo ani wɔ nneɛma pa a Awurade, mo Nyankopɔn
no, de ama wo ne wo fifo no ho. **12** Afe a ɛto so
abiɛsa a ɛyɛ ntotoso du du afe a woayi wo nnɔbae
so ntotoso du du awie no ɛsɛ sɛ mode ma Lewifo,
ahɔho, nyisaa ne akunafo sɛnea ɛbɛyɛ a wobedidi
amee wɔ mo nkurow so. **13** Afei, mompae mu nka
wɔ Awurade, mo Nyankopɔn no, anim se, "Mede
akyɛde kronkron a efi me fi ama Lewifo, ahɔho,
nyisaa ne akunafo sɛnea wohyɛɛ me no. Mimmuu
w'ahyɛde bi so anaa me werɛ mfii wo mmara no
mu biara ɛ. **14** Manni akronkronne no bi bere
a meretwa adwo no, na bere a na me ho ntew
no nso, mamfa me nsa anka bi; na mamfa mu bi
nso amma awufo. Matie Awurade, me Nyankopɔn
no, na mayɛ biribiara a wohyɛɛ me sɛ menyɛ no.
15 Fi wo soro tenabea kronkron hɔ hwɛ fam na
hyira wo nkurɔfo Israel ne asase a wode ama yɛn
no—asase a nufusu ne ɛwo resen wɔ so sɛnea
wode ntam hyɛɛ yɛn agyanom bɔ no." **16** Awurade,
mo Nyankopɔn no, hyɛ mo nnɛ sɛ, munni saa
ahyɛde ne mmara yi nyinaa so; momfa mo koma
ne mo kra nyinaa nni so pɛpɛɛpɛ. **17** Moapae mu
aka no nnɛ se, Awurade yɛ, mo Nyankopɔn, na
mobɛnantew n'akwan so na mubedi ne mmara so
ayɛ osetie ama no. **18** Na Awurade aka no nnɛ se,
moyɛ ne nkurɔfo, n'agyapade a ne koma da ho
sɛnea ɔhyɛɛ bɔ no; ɛno nti, ɛsɛ sɛ mudi n'ahyɛde
nyinaa so. **19** Na sɛ moyɛ saa a, ɔbɛyɛ mo kɛse asen
ɔman biara. Afei, mubenya nkamfo ne anuonyam a
ɛboro aman a wayɛ no nyinaa de so. Mobɛyɛ ɔman
a ɛyɛ kronkron ama Awurade, mo Nyankopɔn no,
sɛnea ɔhyɛɛ bɔ no.

27 Mose ne Israel mpanyimfo hyɛɛ ɔmanfo no
se, "Munni mmara a mede rema mo nnɛ
yi nyinaa so. **2** Sɛ mutwa Yordan kodu asase
a Awurade, mo Nyankopɔn no, de rema mo no
so a, monhyehyɛ abo akɛse na momfa akaadoo
nsra ho. **3** Sɛ mutwa Yordan kɔ asase a Awurade,
mo Nyankopɔn no, de rema mo no so, asase a
ɛwo ne nufusu resen so no so a, monkyerɛw
mmara no nyinaa ngu so sɛnea Awurade, mo
agyanom Nyankopɔn, hyɛɛ mo bɔ no. **4** Na sɛ
mutwa Yordan a, monhyehyɛ abo yi wɔ Ebal bepɔw
so sɛnea merehyɛ mo nnɛ yi na momfa akaadoo
nsra ho. **5** Munsi afɔremuka, abo afɔremuka wɔ
hɔ mma Awurade, mo Nyankopɔn no. Mommfa
dade biribiara nka. **6** Momfa abo amuamu nsi
Awurade, mo Nyankopɔn no, afɔremuka no na
mommɔ ɔhyew afɔre wɔ so mma Awurade, mo
Nyankopɔn no. **7** Mommɔ asomdwoe afɔre nso wɔ
so na momfa anigye nnidi wɔ hɔ wɔ Awurade, mo
Nyankopɔn no, anim. **8** Monkyerɛw mmara no mu
nhyehyɛe nyinaa pɛpɛɛpɛ ngu abo a wɔde akaadoo
asra ho no so." **9** Afei, Mose ne Lewifo asɔfo kasa
kyerɛɛ Israelfo no se, "Israel, monyɛ komm na
muntie! Nnɛ, moabɛyɛ Awurade, mo Nyankopɔn
no, manfo. **10** Monyɛ osetie mma Awurade, mo
Nyankopɔn no, na munni ne mmara ne n'ahyɛde
a mede rema mo nnɛ yi so." **11** Saa da no ara,
Mose hyɛɛ ɔmanfo no se: **12** Sɛ mutwa Asubɔnten
Yordan a Simeon, Lewi, Yuda, Isakar, Yosef ne
Benyamin mmusuakuw na wonnyina Gerisim
bepɔw so nhyira ɔman no. **13** Ruben, Gad, Aser,
Sebulon, Dan ne Naftali mmusuakuw nso nnyina
Ebal bepɔw so nnome. **14** Lewifo nteɛteɛ mu nworo
ngu nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa so se: **15** "Nnome
nka onipa a ɔbɛyɛ ohoni a wɔasen anaa nea wɔagu
de ahyɛ kokoa mu. Saa ahoni, adwumfo nsa ano
nnwuma yi yɛ Awurade akyiwade." Na ɔman no
nyinaa begye so se, "Amen!" **16** "Nnome nka obiara
a obebu n'agya anaa ne na animtiaa." Na ɔman no
nyinaa begye so se, "Amen!" **17** "Nnome nka obiara
a opia ɔhye nam so bɔ ne yɔnko korɔn." Na ɔman
no nyinaa begye so se, "Amen!" **18** "Nnome nka
obiara a ɔma onifuraefo fom kwan." Na ɔman no
nyinaa begye so se, "Amen!" **19** "Nnome nka obiara
a osisi ahɔho, nyisaa ne akunafo." Na ɔman no
nyinaa begye so se, "Amen!" **20** "Nnome nka obiara
a ɔne n'agya yere bɛda, efisɛ wagu n'agya mpa ho

fi.” Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!” 21
“Nnome nka obiara a ɔne aboa bɛda.” Na ɔman
no nyinaa begye so se, “Amen!” 22 “Nnome nka
obiara a ɔne ne nuabea bɛda, sɛ ɔyɛ n’agya babea
anaa ne na babea.” Na ɔman no nyinaa begye so
se, “Amen!” 23 “Nnome nka obiara a ɔne n’asebea
bɛda.” Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!” 24
“Nnome nka obiara a obekum ɔfoforo wɔ kokoa
mu.” Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”
25 “Nnome nka obiara a ogye apaade, kum onipa
a ɔnyɛɛ bɔne biara.” Na ɔman no nyinaa begye
so se, “Amen!” 26 “Nnome nka obiara a wanni
mmara nsɛm yi so na wannye anto mu.” Na ɔman
no nyinaa begye so se, “Amen!”

28 Na sɛ mutie Awurade, mo Nyankopɔn no, na
mudi mmara a mede rema mo nnɛ yi so a,
Awurade, mo Nyankopɔn no, bɛpagyaw mo wɔ
aman a wɔwɔ wiase nyinaa no so. 2 Sɛ mutie
Awurade, mo Nyankopɔn no, a mubenya saa nhyira
yi nyinaa: 3 Wobehyira mo wɔ mo nkurow ne mo
man mu. 4 Wobehyira mo yafunu mu aba, ne mo
nsase so nnɔbae, ne mo nyɛmmoa, nantwimma ne
nguamma. 5 Wɔde nnuaba nkɛntɛn amaama, ne
mmɔre korow a brodo no ahyɛ ma behyira mo.
6 Wobehyira mo fieba mu ne mo adifi mu. 7 Sɛ
atamfo tow hyɛ mo so a, Awurade bedi wɔn so.
Wobefi baabi atow ahyɛ mo so na wɔafa akwan
ason so ahwete, afi mo anim. 8 Biribiara a mobɛyɛ
no, Awurade behyira so na obehyira mo asan.
Awurade, mo Nyankopɔn no, behyira mo wɔ asase
a ɔde rema mo no so. 9 Sɛ mudi Awurade, mo
Nyankopɔn no, ahyɛde so na moyɛ osetie ma no a,
Awurade begyina mo sɛ ne nnipa kronkron sɛnea
ɔhyɛɛ mo bɔ sɛ ɔbɛyɛ no. 10 Afei, asase so nnipa
nyinaa behu sɛ, moyɛ nnipa a Awurade de ne din
afrɛ mo na wobesuro mo. 11 Awurade bɛma mo
yiyedi a ɛboro so–mo yafunu mu aba, nyɛmmoa
mma ne mo asase so nnɔbae—wɔ asase a ɔhyɛɛ mo
agyanom bɔ sɛ ɔde bɛma mo no so. 12 Awurade fi
n’ahonya dodow a ɛwɔ soro no mu bɛma osu atɔ
wɔ ne bere mu, nam so ahyira mo nnwuma a moyɛ
so. Mobɛfɛm aman pii, nanso mo de, moremfɛm
hwee mfi wɔn nkyɛn. 13 Sɛ mutie saa Awurade, mo
Nyankopɔn no, ahyɛde a mede rema mo nnɛ yi na
mudi so pɛpɛɛpɛ a, Awurade bɛyɛ mo eti na ɛnyɛ
bodua, na moakorɔn daa. 14 Ɛnsɛ sɛ moman fa
benkum anaa nifa fi ahyɛde a mede rema mo nnɛ
yi biara ho sɛ morekodi anyame foforo akyi asom
wɔn. 15 Na sɛ moantie Awurade, mo Nyankopɔn
no, anni ne mmara ne n’ahyɛde a mede rema mo
nnɛ yi nyinaa so pɛpɛɛpɛ a, saa nnome yi nyinaa
bɛba abebunkam afa mo so. 16 Nnome bɛka mo wɔ
mo nkuropɔn ne mo man mu. 17 Wɔde nkɛntɛn a
aduaba biara nni mu ne mmɔre korow a brodo
nni mu bɛdome mo. 18 Wɔbɛdome wo yafunu
aba, ne w’asase so nnɔbae. Ne wo nyɛmmoa mu
nantwimma ne nguamma. 19 Wɔbɛdome wo fieba
ne wo adifi. 20 Awurade bɛma nnome, basabasayɛ
ne huammɔdi aba ade biara a moyɛ mu, kosi sɛ
awiei no wɔbɛsɛe mo koraa sɛ moayɛ bɔne na
moagyaw no nti. 21 Awurade de nyarewa bɛba mo
so akosi sɛ ɔbɛsɛe mo nyinaa wɔ asase a morebɛkɔ
akɔfa no so. 22 Awurade de ɔyare a ɛbɛma mo
afonfɔn bɛka mo. Ɔbɛma atiridii ne ahonhon abɔ
mo na wama ɔhyew a ano yɛ den, nnɔbae nyarewa
ne kakawirewire aba mo so na ahaw mo ara akosi
sɛ mo ase bɛtɔre. 23 Ɔsoro a ɛkata mo ti so no bɛdan
sumpii na fam adan dade. 24 Awurade bɛdan osutɔ
a ɛwɔ mo man mu no mfutuma; ɛbɛtɔ afi soro agu
mo so akosi sɛ mobɛsɛe. 25 Awurade bɛma mo adi
nkogu wɔ mo atamfo anim. Mobɛfa baabi akɔtow
ahyɛ mo atamfo so, nanso mobɛfa akwan ahorow
ason so aguan afi wɔn anim. Mobɛyɛ atantanne
ama ahenni a ɛwɔ asase yi so no nyinaa. 26 Mo
afunu bɛyɛ nnomaa ne wuram mmoa aduan na
obiara nso nni hɔ saa bere no a, ɔbɛpam wɔn. 27
Awurade bɛma mpɔmpɔ a esisii wɔ Misraim no
bi asisi mo. Na ɔde mpɔmpɔ, ntutui ne ntwom
a wɔrentumi nsa bɛbobɔ mo. 28 Awurade de
adammɔ, anifurae ne adwene mu basabasayɛ bɛto
mo so. 29 Mode mo nsa bɛkeka awia ketee te sɛnea
onifuraefo de ne nsa keka anadwo no. Biribiara
a moyɛ no, morenni mu nkonim. Wɔbɛhyɛ mo
so, abɔ mo korɔn daa na obiara remmegye mo.
30 Mubesi ɔbea asiwa nso obi bɛhyɛ no ne no
ada. Mubesi dan, nanso morentena mu. Mobɛyɛ
bobeturo nanso morenni mu aba. 31 Wobekum mo
nantwi wɔ mo anim, nanso morennya ne nam bi
nwe. Wobegye mo afurum afi mo nsam a wɔrensan
mfa mmrɛ mo. Wɔde mo nguan bɛma mo atamfo
na morennya ɔboafo a obegye wɔn ama mo. 32
Wɔde mo mmabarima ne mo mmabea bɛma ɔman
foforo na daa mobɛhwɛ wɔn ara ama mo ani atɔ
dwe nanso morentumi nyɛ ho hwee. 33 Nnipa a
munnim wɔn na wɔbɛfow mo brɛ so ade adi na daa
wɔasan ahyɛ mo so. 34 Mo ani so ade a mubehu no
bɛbɔ mo dam. 35 Awurade bɛma mpɔmpɔ a ɛyɛ
yaw a wɔko a ɛnkɔ abobɔ mo nkotodwe ne mo anan
ho na atrɛw afi mo nantin akosi mo mpampam. 36
Awurade bɛpam mo ne mo hene a odi mo so no
akɔ ɔman bi a mo ne mo agyanom nnim so so.
Ɛhɔ na mobɛsom anyame afoforo, anyame a wɔde
nnua ne abo ayɛ. 37 Mobɛyɛ atantanne, akyiwade
ne aserewde ama aman a Awurade de mobɛkɔ so
no nyinaa so. 38 Mubedua bebree wɔ mo nsase
so, nanso mubetwa kakraa bi, efisɛ mmoadabi
bɛwe mo nnɔbae. 39 Mobɛyɛ bobe nturo ahwɛ so

yiye nanso morennom anaa morenni so aba, efisɛ
asunson bedi. **40** Mubedua ngonnua afa mo nsase
so nyinaa, nanso morennya mu ngo biara, efisɛ ngo
aba no bɛtetew agu fam. **41** Mobɛwo mmabarima
ne mmabea, nanso nyɛ mo na mobɛtetew wɔn,
efisɛ wɔbɛkɔ nnommum mu. **42** Mmoadabi kuw
bɛfa mo asase so nnua ne nnɔbae. **43** Ahɔho a
wɔte mo mu no bɛkorɔn abunkam mo so, nanso
mobɛkɔ so amem akɔ fam. **44** Wɔbɛbɔ mo bosea a
moremmɔ wɔn bi. Wɔbɛyɛ eti na moayɛ dua. **45** Sɛ
moanyɛ osetie amma Awurade, mo Nyankopɔn no,
anni ahyɛde a ɔde ama mo no so a, saa nnome yi
nyinaa bɛba mo so na ebedi mo akyi na abunkam
afa mo so akosi sɛ wɔbɛsɛe mo. **46** Saa nsɛm a ɛyɛ
hu yi bɛba sɛ nsɛnkyerɛnne ne kɔkɔbɔ ama mo ne
mo asefo daa nyinaa. **47** Esiane sɛ moamfa anigye
ne ahosɛpɛw ansom Awurade, mo Nyankopɔn no,
wɔ bere a esii mo yiye no, nti, **48** enti mubefi ɔkɔm
ne osukɔm, adagyaw ne ohia buruburoo mu asom
mo atamfo a Awurade, mo Nyankopɔn no, bɛsoma
wɔn aba mo so no. Wɔbɛhyɛ mo nnade konnua
akosi sɛ mobɛsɛe. **49** Awurade de ɔman bi a ɛwɔ
akyirikyiri baabi, wɔ asase ano, ɔman a monte
wɔn kasa no, bɛba mo so na wɔatow ahyɛ mo so
te sɛnea ɔkɔre sian no, **50** ɔman a wɔn ho yɛ hu
na wommu ɔpanyin, na wonni ahummɔbɔ mma
mmofra. **51** N'asraafo bɛtow ahyɛ mo nyɛmmoa
ne mo asase so nnɔbae so adi no fuu akosi sɛ
mubewuwu. Wɔrennyaw atoko, nsa foforo anaa
ngo; mo nyɛmmoa nantwimma anaa nguamma
kosi sɛ mobɛsɛe. **52** Wobetua mo nkuropɔn nyinaa
ano akosi sɛ wɔbɛka mo afasu dennen a mode mo
ho too so sɛ ɛbɛbɔ mo ho ban wɔ mo asase no so
no nyinaa no agu. Wobetua asase a Awurade, mo
Nyankopɔn no, de rema mo no so nkuropɔn no
nyinaa ano. **53** Esiane ɔhaw ne abɛbrɛsɛ a ɔtamfo
de bɛba mo so wɔ bere a wɔatua mo ano no mu no
nti, mobɛwe mo yafunu mu aba, mo mmabarima
ne mmabea a Awurade mo Nyankopɔn no de ama
mo no nam. **54** Mpo, mo mu ɔhobrɛaseni a n'ani
da hɔ no renhu ɔno ara ne nuabarima anaa ne
yere a ɔdɔ no, anaa ne mma a wɔte ase no mmɔbɔ,
55 na ɔremma wɔn mu biara ne mma no mu bi
nam a ɔrewe no. Esiane sɛ ɛno ara ne nea aka a
ɔbɛwe wɔ bere a mo atamfo atua mo nkuropɔn
no nyinaa ano rehiahia mo ho no nti. **56** Mo mu
ɔbea a ɔbrɛ ne ho ase na ɔwɔ nkatede wɔ ne mu, a
mpo ɔmpɛ sɛ ɔde ne nantin besi fam no benya ne
kunu a ɔdɔ no ne ɔno ara ne mmabarima anaa
ne mmabea ho menasepɔw. **57** Ɔbea no de awo
akyi ade ne abofra a wawo no foforo no besie wɔn
sɛnea obetumi awe ne nyinaa wɔ kokoa mu, esiane
ɔhaw ne abɛbrɛsɛ a mo atamfo de bɛba mo so,
bere a wɔatua mo nkuropɔn ano no nti. **58** Sɛ
moanni mmara a wɔakyerɛw wɔ saa nhoma yi mu
no nyinaa so pɛpɛɛpɛ, na moanni saa onuonyamfo
ne ɔnwonwani Awurade, mo Nyankopɔn no, no
din ni a, **59** Awurade de ɔyaredɔm a ɛyɛ hu bɛba
mo ne mo asefo. Ɛbɛyɛ atoyerɛnkyɛm a ano yɛ
den ne ɔyaredɔm a ano yɛ den na ɛbɛtena hɔ akyɛ.
60 Ɔde ɔyaredɔm ahorow a ɛbaa wɔ Misraim a
ɛbɔɔ mo hu no bɛba bɛtena mo so. **61** Awurade
de nyarewa ahorow bebree ne atoyerɛnkyɛm a
wɔnkyerɛw wɔ Mmara Nhoma yi mu no bɛbrɛ
mo akosi sɛ mobɛsɛe. **62** Mo a na modɔɔso te sɛ
ɔsoro nsoromma no, mo so bɛtew koraa, efisɛ
moantie Awurade, mo Nyankopɔn no. **63** Sɛnea
na ɛyɛ Awurade anisɔ sɛ ɔbɛma mo adi yiye na
moadɔɔso no, saa ara nso na ɛbɛyɛ no anisɔ sɛ
ɔbɛdwerɛw mo na wasɛe mo. Obetutu mo ase afi
asase a morekɔ so akɔfa no so. **64** Na Awurade
bɛbɔ mo apansam afra aman nyinaa afi asase ano
akosi asase ano. Ɛhɔ na mobɛsom ahɔho anyame a
mo anaa mo agyanom nhuu bi da; anyame a wɔde
nnua ne abo ayɛ! **65** Morennya guankɔbea anaa
homebea mma mo anantin wɔ saa aman no so.
Ɛhɔ na Awurade bɛma mo adwene a ɛpere, aniwa
a ayɛ siamoo ne koma a apa abawa. **66** Mo asetena
bedi nsensɛnmu daa, na ehu bɛhyɛ mo so anadwo
ne awia a munnim nea ɛrekɔ so wɔ mo asetena
mu. **67** Anɔpa mobɛka se, "Sɛ ɛyɛɛ anwummere a!"
Na anwummere nso mobɛka se, "Sɛ ɛyɛɛ anɔpa
a!" Mobɛka saa, esiane ehu a ɛbɛhyɛ mo koma
amaama ne nea atwa mo ho ahyia a mo ani behu
no. **68** Na Awurade bɛma mo atenatena ahyɛn mu
asan akɔ Misraim, akwantu a mehyɛɛ sɛ ɛnsɛ sɛ
mutu bio no. Ɛhɔ na mode mo ho bɛma mo atamfo
sɛ wɔntɔ mo sɛ nkoa, nanso obiara rempɛ sɛ ɔbɛtɔ
mo.

29 Eyinom ne nhyehyɛe a ɛwɔ apam a Awurade
hyɛɛ Mose sɛ ɔne Israelfo no nyɛ wɔ Moab
nka apam a ɔne wɔn yɛɛ no wɔ Horeb no mu
no ho. **2** Mose frɛɛ Israelfo no nyinaa ka kyerɛɛ
wɔn se: Moahu nea Awurade yɛɛ Farao ne ne
mpanyimfo ne ne man nyinaa wɔ Misraim no.
3 Mo ankasa muhuu sɔhwɛ akɛse, nsɛnkyerɛnne
a ɛyɛ hu ne anwonwade akɛse no. **4** Nanso de
besi nnɛ yi, Awurade mmaa mo adwene a ɛte
asɛm ase anaa ani a ehu ade anaa aso a ɛte asɛm.
5 Nanso Awurade se, mfe aduanan a midii mo
anim faa sare so no mu no, mo ntama antetew,
na mo mpaboa a ɛhyehyɛ mo anan nso anhwere.
6 Moanni brodo, annom nsa anaa nsa a ano yɛ
den. Meyɛɛ saa sɛnea mubehu sɛ mene Awurade,
mo Nyankopɔn no. **7** Yeduu ha no, Hesbonhene
Sihon ne Basanhene Og ba bɛko tiaa yɛn, nanso
yedii wɔn so. **8** Yɛfaa wɔn asase de maa Ruben

ne Gad mmusuakuw ne Manase abusuakuw no fa
sɛ wɔn agyapade. 9 Ɛno nti, munni saa apam yi
so sɛnea ɛbɛyɛ a biribiara a mobɛyɛ no bɛyɛ yiye.
10 Mo nyinaa—mo mmusuakuw mpanyimfo, mo
atemmufo, mo ahwɛfo ne Israel mmarima nyinaa,
nnɛ mugyina Awurade, mo Nyankopɔn no, anim;
11 mo ne mo mma ne mo yerenom ne ahɔho a wɔte
mo mu a wobu mo nnua, soa mo nsu. 12 Mugyina
ha sɛ mo ne Awurade, mo Nyankopɔn no, rebɛyɛ
apam; apam a Awurade ne mo reyɛ nnɛ na ɔde
ntam resɔw ano 13 na wasi so gyinae sɛ nnɛ, moyɛ
ne nkurɔfo na ɔno nso bɛyɛ mo Nyankopɔn, sɛnea
ɔhyɛɛ mo bɔ no na ɔkaa ntam kyerɛɛ mo agyanom
Abraham, Isak ne Yakob no. 14 Mereyɛ saa apam
yi a ne ntam bata ho a, ɛnyɛ mo nko a, 15 mo ne
yɛn gyina ha nnɛ wɔ Awurade, mo Nyankopɔn no,
anim na mmom, wɔn a wonni ha nnɛ nso ka ho
bi. 16 Mo ankasa munim sɛnea yɛtenaa Misraim
ne sɛnea yɛreba ha no yɛfaa aman so besii ha. 17
Muhuu akyiwade ahoni a wɔde nnua ne abo ne
dwetɛ ne sikakɔkɔɔ ayɛ wɔ wɔn nkyɛn. 18 Monhwɛ
yiye sɛ ɔbarima anaa ɔbea anaa abusua biara a
ɛwɔ mo mu nnɛ no mu biara koma rennan mfi
Awurade, mo Nyankopɔn no, ho nkɔsom saa aman
yi anyame; monhwɛ sɛ ntin biara nni mo mu a
epuw bɔre a ɛyɛ nwen saa. 19 Sɛ saa onipa no te
ntam yi mu nsɛm na ohyira ne ho, na ɔka wɔ ne
tirim se, "Me ho sɔnn, ɛmfa ho sɛ menam asoɔden
kwan so." Eyi de atoyerɛnkyɛm bɛba asase a so
afɔw ne nea so awo no nyinaa so. 20 Awurade
remfa nkyɛ saa onipa no. N'abufuw ne ne ninkunu
bɛdɛw atia no. Nnome a wɔakyerɛw no saa nhoma
yi mu no nyinaa bɛba ne so na Awurade bɛpepa
ne din afi ɔsoro ase. 21 Awurade bɛtwe no afi
Israel mmusuakuw nyinaa mu na wahwie apam
no mu nnome nyinaa a wɔakyerɛw wɔ saa mmara
nhoma no mu no agu ne so. 22 Mo mma a wɔbɛba
wɔ daakye awo ntoatoaso mu no ne wɔn a wofi
ahɔho ase a wofi akyirikyiri asase so behu asase
no sɛe ne nyarewa a Awurade de bɛbrɛ asase no.
23 Wobehu sɛ, wɔn asase no nyinaa adan sufre ne
nkyene a wonnua so hwee, na hwee mfifi wɔ so
na ahabammono biara nnyina so, a ɛnyɛ yiye na
hwee nso nnyin wɔ so; sare ahaban mpo. Ɛbɛyɛ sɛ
Sodom ne Gomora, Adma ne Seboim a Awurade
sɛee no n'abufuwhyew mu no. 24 Aman a atwa
ahyia no bebisa se, "Adɛn nti na Awurade ayɛ saa
asase yi saa? Adɛn nti na ne bo fu dennen saa?"
25 Na wɔbɛka akyerɛ wɔn se, "Saa asɛm yi sii,
efisɛ nnipa a wɔwɔ asase no so buu apam a wɔne
Awurade, wɔn agyanom Nyankopɔn no, yɛe bere a
oyii wɔn fii Misraim asase so no. 26 Wɔdan kɔsom
anyame afoforo wɔkotow wɔn, anyame a wonnim
wɔn, anyame a Awurade nkyerɛɛ wɔn sɛ wɔnsom.
27 Ɛno nti Awurade abufuw dɛw tiaa saa asase yi,
nam so de nnome a wɔakyerɛw wɔ saa nhoma yi
mu no nyinaa baa wɔn so no. 28 Abufuwhyew mu,
Awurade tutuu ne nkurɔfo ase fii wɔn asase so
twaa wɔn asu de wɔn koguu asase foforo so, sɛnea
ɛte mprempren yi." 29 Kokoamsɛm yɛ Awurade,
yɛn Nyankopɔn no, dea, nanso nneɛma a wɔda no
adi no yɛ yɛn ne yɛn asefo dea daa, sɛnea ɛbɛyɛ a
yebedi saa mmara yi mu nsɛm so.

30 Sɛ nhyira ne nnome a mede ato mo anim
no nyinaa ba mo so, na mode hyɛ mo koma
mu wɔ baabiara a Awurade, mo Nyankopɔn no,
bɛfa mo akɔ, wɔ aman no mu, 2 na mo ne mo
mma san ba Awurade, mo Nyankopɔn no, nkyɛn,
na mode mo koma ne mo kra nyinaa yɛ osetie
ma no sɛnea merekyerɛ mo nnɛ yi a, 3 ɛno de,
Awurade, mo Nyankopɔn no, de mo siade bɛma
mo, na wahu mo mmɔbɔ, na waboaboa mo ano bio
afi amanaman a ɔbɔɔ mo hwete kɔɔ so no nyinaa
so, asan de mo aba. 4 Sɛ mpo, wɔapam mo kɔ
akyirikyiri asase bi a ɛwɔ ɔsoro ase a, efi hɔ no,
Awurade, mo Nyankopɔn no, bɛboaboa mo ano
asan de mo aba. 5 Ɔde mo bɛba asase a ɛyɛ mo
agyanom de no so na moafa sɛ agyapade. Ɔbɛma
mo adi yiye na moadɔɔso asen mo agyanom. 6
Awurade, mo Nyankopɔn no, beyi fi a ɛwɔ mo ne
mo asefo koma mu no sɛnea ɛbɛyɛ a mode mo
koma ne mo kra nyinaa bɛdɔ no na moanya nkwa.
7 Awurade, mo Nyankopɔn no, de saa nnome yi
nyinaa begu mo atamfo a wɔtaa mo no so. 8
Mobɛsan atie, adi Awurade ahyɛde a mede rema
mo nnɛ no nyinaa so. 9 Awurade, mo Nyankopɔn
no, bɛma biribiara a moyɛ no asi mo yiye. Ɔbɛma
mo yafunu mu aba asi yiye pii. Mo nyɛmmoa
bɛdɔɔso. Na mo mfuw mu nnɔbae nso bebu so,
efisɛ Awurade, mo Nyankopɔn no, ani begye sɛ
ɔbɛma mo adi yiye sɛnea na ɔyɛ mo agyanom no.
10 Sɛ mutie Awurade, mo Nyankopɔn no, nne, na
mudi n'ahyɛde ne ne mmara a wɔakyerɛw wɔ saa
Mmara Nhoma no mu no so, na mode mo koma
ne mo kra dɔ no a, n'ani begye mo yiyedi ho. 11
Nokware, saa mmara a merehyɛ ama mo nnɛ yi
sodi nyɛ den na ɛnyɛ ade a morentumi nyɛ nso.
12 Enni ɔsoro a enti mobɛka se, "Hena na ɔbɛkɔ
ɔsoro ama yɛn na wakogye abrɛ yɛn, na yɛate adi
so?" 13 Saa ara nso na enni po agya a enti mobɛka
se, "Hena na obetwa akɔ ɛpo fa nohɔ ama yɛn na
wakogye abrɛ yɛn, na yɛate adi so?" 14 Dabi, asɛm
no abɛn wo. Ɛda w'ano na ɛwɔ wo koma mu sɛ
mudi so. 15 Muntie, nnɛ, mede nkwa ne yiyedi,
owu ne ɔsɛe asi mo anim. 16 Na Sɛ mutie Awurade,
mo Nyankopɔn no, mmara a merehyɛ ama mo nnɛ
yi, nam so dɔ Awurade, mo Nyankopɔn, nantew

n'akwan mu, di ne mmara so a, mubenya nkwa na
mo ase adɔ, na Awurade, mo Nyankopɔn behyira
mo wɔ asase a morekɔ akɔtena so no so. 17 Nanso
sɛ mo koma dan, sɛ moanyɛ osetie, na sɛ wɔtwe
mo kɔkotow anyame afoforo, na mosom wɔn a, 18
mepae mu ka kyerɛ mo nnɛ sɛ, nea ɛte biara no
wɔbɛsɛe mo; morentena asase a moretwa Yordan
akɔ so akɔfa sɛ agyapade no so nkyɛ. 19 Nnɛ
mede nkwa ne owu, nhyira ne nnome, asi mo
anim sɛ munyi nea mopɛ. Mefrɛ ɔsoro ne asase
sɛ nnansefo. Momfa nkwa sɛnea ɛbɛyɛ a mo ne
mo asefo benya nkwa! 20 Monnɔ Awurade, mo
Nyankopɔn no, monyɛ osetie mma no, na momfa
mo ho mma no, efisɛ ɔno ne mo nkwa. Ɛno na
mobɛtena ase akyɛ wɔ asase a Awurade kaa ntam
sɛ ɔde bɛma mo tete agyanom; Abraham, Isak ne
Yakob no.

31 Bere a Mose kaa saa nsɛm yi kyerɛɛ Israelfo
wiee no, 2 ɔkaa bio se, "Mprempren madi mfe
ɔha ne aduonu, nti merentumi nni mo anim bio.
Awurade aka akyerɛ me sɛ merentwa Asubɔnten
Yordan. 3 Nanso Awurade, mo Nyankopɔn no,
ankasa bedi mo anim atwa. Ɔbɛsɛe aman a wɔte
hɔ na mobɛfa wɔn asase no. Yosua ne onipa foforo
a obedi mo anim sɛnea Awurade hyɛɛ mo bɔ no.
4 Awurade bɛsɛe aman aman a wɔte asase no so
no sɛnea ɔsɛee Sihon ne Og a na wɔyɛ Amorifo
ahemfo no. 5 Awurade de nnipa a wɔte hɔ no
bɛhyɛ mo nsa na ɛsɛ sɛ mo ne wɔn di no sɛnea
mahyɛ mo no. 6 Monyɛ den na mo bo nyɛ duru!
Munnsuro wɔn! Awurade, mo Nyankopɔn no, bedi
mo anim. Ɔrenni mo huammɔ na ɔrennyaw mo
nso." 7 Afei, Mose frɛɛ Yosua ka kyerɛɛ no wɔ
Israelfo no nyinaa anim se, "Yɛ den na yɛ nnam,
na wo na wode ɔman yi bɛkɔ asase a Awurade
kaa wɔn agyanom ntam sɛ ɔde bɛma wɔn no so;
na wo na wobɛkyɛ ama wɔn. 8 Awurade na ɔredi
w'anim. Ɔbɛka wo ho; ɔrenni wo huammɔ na
ɔrennyaw wo nti nsuro na mma wo koma ntu!"
9 Afei, Mose kyerɛw mmara yi too hɔ; ɔde maa
Lewifo asɔfo a wɔsoaa Awurade apam adaka no ne
Israel mpanyimfo nyinaa. 10 Mose hyɛɛ wɔn se,
"Mfe ason biara awiei, Asese Afahyɛ mu no, wɔmfa
obiara ka a ɔde no nkyɛ no. 11 Israelfo nyinaa
nhyia wɔ Awurade mo Nyankopɔn no, anim wɔ
faako a ɔbɛkyerɛ no, na moakenkan saa mmara yi
wɔ wɔn anim ama wɔate. 12 Frɛ nnipa no nyinaa,
mmarima, mmea, mmofra ne ahɔho a wɔte mo
nkurow so nso sɛnea ɛbɛyɛ a wɔbɛte na wobesua
sɛ, ɛsɛ sɛ wosuro Awurade, mo Nyankopɔn no,
na wobedi mmara no so pɛpɛɛpɛ 13 na ama wɔn
mma a wonnim mmara no ate na wɔasua sɛnea
ɛsɛ sɛ wosuro Awurade, mo Nyankopɔn no, mmere
dodow a mote asase a moretwa Yordan akɔfa sɛ
agyapade no so." 14 Awurade ka kyerɛɛ Mose se,
"Wo wu bere aso. Frɛ Yosua na fa no kɔ Ahyiae
Ntamadan no mu, faako a mede n'adwuma bɛhyɛ
ne nsa no." Enti Mose ne Yosua kɔdaa wɔn ho adi
wɔ Ahyiae Ntamadan no mu. 15 Na Awurade yii ne
ho adi kyerɛɛ wɔn wɔ omununkum fadum mu,
na omununkum no gyinaa ntamadan no abobow
ano. 16 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, "Ɛrenkyɛ
wubewu na woakɔka w'agyanom ho, na ɛrenkyɛ
na saa nnipa yi de wɔn ho bɛma anyame hɔho
a wɔwɔ asase a wɔrekɔ so no so no. Wobegyaw
me na wɔabu apam a me ne wɔn hyehyɛɛ no
so. 17 Na saa da no, me bo befuw wɔn na mapo
wɔn; mede m'anim behintaw wɔn na wɔbɛsɛe
wɔn. Ɔhaw a emu yɛ den ahorow pii bɛba wɔn
so ama wɔabisa se, 'So ɛnsɛ sɛ saa ɔhaw yi ba,
esiane sɛ Onyankopɔn nni yɛn nkyɛn bio no nti?'
18 Saa bere no mede m'anim behintaw wɔn esiane
wɔn bɔne ahorow a wɔayɛ wɔ anyame afoforo a
wɔsom no nti. 19 "Afei, monkyerɛw saa dwom yi
mu nsɛm mfa na monkyerɛ Israelfo no, na wɔnto
sɛnea ɛbɛyɛ adansede ama me na mede atia wɔn.
20 Mede wɔn bɛba asase a nufusu ne ɛwo resen
wɔ so sɛnea mekaa ntam hyɛɛ wɔn agyanom bɔ
no. Na wodidi mee yɛ akɛse a, afei, wɔbɛdan wɔn
ani akɔsom anyame afoforo apo me, nam so abu
m'apam no so. 21 Afei, ɔhaw ne akwanside bebree
ba wɔn so a, dwom yi bedi adanse atia wɔn, efisɛ
wɔn asefo werɛ remfi da. Minim nea wotumi yɛ
koraa ansa na mede wɔn bɛba asase a maka ho
ntam ahyɛ bɔ no so." 22 Enti Mose kyerɛw dwom
no guu hɔ saa da no na ɔkyerɛɛ Israelfo no. 23
Afei, Awurade hyɛɛ Nun babarima Yosua sɛ, "Yɛ
den na yɛ nnam, efisɛ wo na wode Israelfo no
bɛba asase a mekaa ntam hyɛɛ ho bɔ no so na
m'ankasa mɛka mo ho." 24 Bere a Mose kyerɛw
mmara nsɛm no nyinaa fi mfiase kosii awiei no
guu nhoma mu wiei no, 25 ɔde saa ahyɛde yi maa
Lewifo a na wɔsoa Awurade apam adaka no: 26
"Momfa saa Mmara Nhoma yi nkɔto Awurade, mo
Nyankopɔn, apam adaka no nkyɛn. Ɛhɔ na ɛbɛda
sɛ adansede a etia Israelfo. 27 Efisɛ minim sɛnea
moyɛ atuatewfo ne asoɔden. Mpo, me ne mo da
so wɔ hɔ yi, moatew Awurade so atua. Na me wu
akyi no, atua bɛn na morentew! 28 Momfrɛ mo
mpanyimfo nyinaa ne mo mmusuakuw ntuanofo
nyinaa sɛnea metumi akasa akyerɛ wɔn na mafrɛ
ɔsoro ne asase de adi adanse atia wɔn. 29 Minim
sɛ me wu akyi no, mobɛsɛe koraa na moaman
afi ɔkwan a makyerɛ mo sɛ momfa so no so.
Mmere a ɛreba no, amanehunu bɛba mo so, efisɛ
monam bɔne a mobɛyɛ wɔ Awurade anim no so no
bɛhwanyan n'abufuw." 30 Enti Mose kaa dwom

no mu nsɛm nyinaa fi ti kosi ti kyerɛɛ Israelfo a
wɔahyia hɔ no.

32 Monyɛ aso, mo ɔsoro na mɛkasa; tie, wo asase,
nsɛm a efi m'anom. **2** Ma me nkyerɛkyerɛ ntɔ
sɛ osu; na me nsɛm nsian sɛ obosu, sɛ osu a ɛpete gu
sare foforo so, sɛ osu mmoroso wɔ afifide foforo so.
3 Mɛbɔ Awurade din. O, monkamfo yɛn Nyankopɔn
kɛseyɛ! **4** Ɔne Ɔbotan no, ne nnwuma so nni,
na n'akwan nyinaa ye. Onyankopɔn nokwafo a
ɔnyɛ mfomso, Ɔtreneeni ne ɔnokwafo ne no. **5**
Porɔwee adidi wɔn mu na wɔnyɛ ne mma; wɔyɛ
awo ntoatoaso akɔntɔnkyefo aniwufo. **6** Saa ne
ɔkwan a ɛsɛ sɛ mofa so tua Awurade ka ni ana, mo
nkwaseafo ne adwenharefo? Ɛnyɛ ɔno ne mo Agya,
mo yɛfo no? Ɛnyɛ ɔno na ɔbɔɔ mo na ɔmaa mo
nnyinaso? **7** Monkae tete nna; munnwen tete awo
ntoatoaso no ho. Mummisa mo agya na ɔbɛkyerɛ
mo. Mummisa mo mpanyimfo na wɔbɛkyerɛ mo
ase. **8** Bere a Ɔsorosoroni no maa amanaman
no agyapade, na ɔkyekyɛɛ adesamma nyinaa mu
no, ɔtotoo ahye maa nnipa no sɛnea Israelmma
no dodow te. **9** Efisɛ Israelfo yɛ Awurade kyɛfa;
Yakob yɛ n'agyapade wɔde maa no. **10** Ohuu
no wɔ sare asase so, asase kesee a hwee nni so
so. Ɔde no sie hwɛɛ ne so; ɔbɔɔ ne ho ban sɛ
n'aniwa kurutiayisi, **11** sɛ ɔkɔre a ɔhwanyan ne
berebuw mu na ɔbɔ mfamfia fa ne mma ho, na
ɔtrɛw ne ntaban mu buma no, soaa no kɔɔ no. **12**
Awurade nkutoo na ɔkyerɛɛ no kwan; na ananafo
nyame biara nka ne ho. **13** Ɔma no nantew faa
asase no nkoko so; na ɔde mfuw so nnuaba bɔɔ
no akɔnhama; Ɔde ɔbotan mu wo ne ngo a efi
abohemaa mu, **14** nyɛmmoa mu nufusu ne srade,
nguamma ne mmirekyi a wɔadɔ srade, Basan
adwennini a wɔpaw ne atoko muhumuhu siesiee
no. Monom nsa papa a efi bobe mu. **15** Yeshurun
dɔɔ srade na onyaa ahoɔden; aduan ma wɔyɛɛ
duru, yɛɛ pemee. Wɔtoo Onyankopɔn a ɔbɔɔ wɔn
no asaworam; wɔpoo wɔn Nkwagye Botan no. **16**
Wɔma ɔtwee ninkunu wɔ wɔn ananafo anyame
no ho na wɔde wɔn abosom a okyi no hyɛɛ no
abufuw. **17** Wɔbɔɔ afɔre maa atoro anyame a
wɔnyɛ Onyankopɔn, anyame a na wonnim wɔn,
anyame a wɔbaa nnansa yi ara, anyame a na mo
agyanom nsuro wɔn. **18** Mopaa Ɔbotan a ɔyɛɛ
mo agya no. Mo werɛ fii Onyankopɔn a ɔwoo mo
no. **19** Awurade huu eyi na ɔpoo wɔn efisɛ ne
mmabarima ne ne mmabea hyɛɛ no abufuw. **20**
Ɔkae se, "Mede m'anim behintaw wɔn na wɔahu
sɛnea wɔn awiei bɛyɛ Efisɛ, wɔyɛ awo ntoatoaso
akɔntɔnkyefo; mma a wonni nokware. **21** Wɔde
nea ɛnyɛ Onyame ahyɛ me ninkutwe na wɔde
wɔn ahoni ahuhuw no ahyɛ me abufuw. Mɛma
wɔn ani abere nnipa a wɔnyɛ me nkurɔfo. Mɛma
ɔman a wonni ntease no ahyɛ wɔn abufuw. **22** Efisɛ
m'abufuwhyew befita ogya mu, nea ɛhyew kɔka
awufo a wɔwɔ asase ase no. Ɛbɛsɛe asase ne so
nnɔbae na ɛpaapae mmepɔw fapem. **(Sheol h7585)**
23 "Mɛhɔre amanehunu ahorow no siw wɔ wɔn
so na matow me bɛmma awowɔ wɔn. **24** Mede
ɔkɔm kɛse, atiridiinini ne owuyare a ɛsɛe ade;
mɛsoma nkekammoa se aba wɔn so; nhurutoa a
wɔtow si wɔ mfutuma mu no ano bɔre. **25** Afoa
bɛma wɔahwere wɔn mma wɔ abɔnten so; wɔn
afi mu, ehu bɛtɔ wɔn so. Mmerante ne mmabaa,
mmofra ne nkwakoraa ase bɛhyew. **26** Mekae se
mɛbɔ wɔn ahwete na mapepa wɔn din afi nnipa
adwene mu. **27** Nanso misuroo ɔtamfo fɛwdi, anyɛ
a na ɔtamfo ante ase aka se, 'Yɛn nsa adi nkonim;
Ɛnyɛ Awurade na ɔyɛɛ eyinom nyinaa.'" **28** Israel
yɛ ɔman a wonni adwene. Obi nni wɔn mu a ɔwɔ
nhumu. **29** Sɛ anka wɔyɛ anyansafo na wɔbɛte eyi
ase, na wɔahu nea wɔn awiei bɛyɛ ɛ! **30** Ɛbɛyɛ
dɛn na onipa baako ataa nnipa apem, na baanu
bɛma mpem du aguan, gye sɛ wɔn Botan atɔn
wɔn gye sɛ Awurade ayi wɔn ama. **31** Efisɛ wɔn
botan nte sɛ yɛn Botan, sɛnea yɛn atamfo mpo
gye to mu no. **32** Wɔn bobe fi Sodom bobe mu na
efi Gomora mfuw mu. Awuduru ahyɛ wɔn bobe
aba mma, na bɔnwoma ahyɛ wɔn kasiaw amaama.
33 Wɔn bobesa yɛ awɔ ano bɔre; aprammiri ano
bɔrewerɛmfo. **34** "So menkoraa eyi mmoroso,
na mensɔw ano wɔ m'ademude mu ana **35** Mɛtɔ
were; metua so ka. Wɔn nan bɛwatiri bere a ɛsɛ
mu; wɔn atoyerɛnkyɛm no abɛn na wɔn sɛe taa
wɔn." **36** Awurade bebu ne nkurɔfo atɛn na wasesa
n'adwene wɔ ne nkoa ho, bere a wahu sɛ wɔn
ahoɔden asa, na ɛnkaa obiara, akoa anaa ɔdehye.
37 Obebisa se, "Afei wɔn anyame no wɔ he, ɔbotan
a wɔde yɛɛ wɔn guankɔbea, **38** anyame a wodii
wɔn afɔrebɔde mu srade na wɔnom wɔn ɔnom
afɔrebɔ mu nsa no? Ma wɔnsɔre mmɛboa mo! Ma
womegye mo! **39** "Afei, munhu sɛ, me ara me ne
no! Onyame biara nni hɔ sɛ me! Me na mikum
na mema nkwa: Me na mipira, na mɛkyekye, na
obi rentumi nnye mfi me nsam. **40** Mema me nsa
so kyerɛ ɔsoro de nidi sua sɛ: Sɛ mete ase daa
yi, **41** sɛ mesew me afoa a ɛpa yerɛwyerɛw no na
mifi atemmu mu so mu kuaw a, mɛtɔ m'atamfo so
were na matua wɔn a wokyi me ka. **42** Mɛma me
bɛmma anom mogya abow, na m'afoa adi ɔhonam,
atɔfo ne nnommumfo mogya, atamfo ntuanofo no
ti." **43** Mo aman, mo ne ne nkurɔfo nni ahurusi,
efisɛ ɔbɛtɔ ne nkoa mogya so were; ɔbɛtɔ were wɔ
n'atamfo so na wapata ama n'asase ne ne nkurɔfo.
44 Mose ne Nun babarima Hosea ba bɛkaa dwom yi
mu nsɛm nyinaa kyerɛɛ nnipa no. **45** Mose woroo
saa dwom no mu nsɛm no kyerɛɛ Israelfo no wiee

no, 46 ɔka kaa ho se, “Momfa nsɛm a maka akyerɛ
mo no nyinaa nsie mo koma mu. Monka nkyerɛ
mo mma nso, sɛnea ɛbɛyɛ a wobedi saa mmara yi
mu nsɛm nyinaa so pɛpɛɛpɛ. 47 Saa nkyerɛkyerɛ
yi nyɛ nsɛm bi a wɔde rema mo kwa, ɛyɛ mo
nkwa! Sɛ mudi so a, mubenyin akyɛ wɔ asase a
moretwa Asubɔnten Yordan akɔfa no so.” 48 Da no
ara, Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 49 “Kɔ Moab, kɔ
mmepɔw a ɛwɔ asu no apuei no so, na foro Nebo
bepɔw a ɛne Yeriko di nhwɛanim no. To w’ani hwɛ
Kanaan asase no, asase a mede rema Israelfo sɛ
wɔn agyapade no. 50 Bepɔw a woaforo no so hɔ na
wobɛkɔ akɔka w’agyanom ho, sɛnea wo nua Aaron
wuu wɔ Hor bepɔw so kɔkaa n’agyanom ho no. 51
Efisɛ mo baanu dii me huammɔ wɔ Israelfo mu wɔ
Meriba ne Kades asu ho wɔ Sin sare so. Moanni
me kronkronyɛ ho adanse ankyerɛ Israelfo no wɔ
hɔ. 52 Ɛno nti, mubehu asase no afi akyiri, nanso
morenkɔ asase a mede rema Israelfo no so.”

33 Eyi ne nhyira a Onyankopɔn nipa Mose de
hyiraa Israelfo no ansa na ɔrewu: 2 Ose,
“Awurade fi Sinai bae ofi Seir baa wɔn so; ɔhran
fi Paran bepɔw so. Ɔde akronkronfo pii bae fi
anafo fam ne mmepɔw nsian so. 3 Nokware ni,
wo na wodɔ nnipa no, akronkronfo nyinaa wɔ wo
nsam. Wɔn nyinaa kotow wo nan ase, na wonya
nkyerɛkyerɛ fi wo hɔ, 4 mmara a Mose de maa
yɛn no; Yakob nkurɔfo agyapade. 5 Ɔyɛɛ ɔhene
wɔ Yeshurun bere a nnipa no ntuanofo hyiae,
wɔne Israel mmusuakuw no. 6 “Ma Ruben nya
nkwa na onwu, na mma ne nkurɔfo so nhuan.” 7
Na ɔkaa eyi faa Yuda ho: “Tie, Awurade, tie Yuda
sufrɛ; fa no brɛ ne nkurɔfo. Ɔde n’ankasa nsa bɔ
ne ho ban. Ao, yɛ ne boafo tia n’atamfo!” 8 Asɛm a
ɔka faa Lewi abusuakuw ho: “Awurade, wode ade
kronkron ama w’asomfo nokwafo Lewifo. Wosɔɔ
wɔn hwɛe wɔ Masa wɔne wɔn koe wɔ Meriba
asu ho. 9 Lewifo tiee w’asɛm bɔɔ w’apam no
ho ban. Wodii wo nokware sen sɛnea wodii wɔn
awofo, abusuafo ne wɔn mma nokware. 10 Afei,
ma wɔnkyerɛ Yakob wo mmara no. Ma wɔmfa
wo nkyerɛkyerɛ no mma Israelfo. Wɔde aduhuam
bɛba w’anim Abɛbɔ ɔhyew afɔre wɔ afɔremuka
so. 11 Hyira Lewifo, Ao Awurade na ma wɔn nsa
ano nnwuma nsɔ w’ani. Bubu wɔn atamfo; bɔ wɔn
atamfo hwe fam a wɔnsɔre bio.” 12 Asɛm a Mose
ka faa Benyamin abusuakuw ho: “Ma Awurade
dɔ nnye ntin wɔ Benyamin nkurɔfo mu, efisɛ ɔbɔ
wɔn ho ban daa nyinaa, na nea Awurade dɔ no
no nhome wɔ ne nwini ase daa.” 13 Asɛm a Mose
ka faa Yosef mmusuakuw ho: “Awurade mfa ne
sorosoro bosu a ɛsom bo ne bun mu nsu a efi asase
ase no, nhyira wɔn nsase. 14 Ɔmfa ne nnepa efi
owia mu ba ne adonne a ebetumi apue afi ɔsram
so; 15 ne nnɔbae pa a efi tete mmepɔw mu ne nea
abu so wɔ nkoko a etim hɔ daa mu 16 ne akyɛde a
ɛso nni a efi asase ne ne mayɛ mu, ne adom a efi
nea na ɔte nwura a ɛhyew mu no. Saa nhyira yi
nyinaa mmra Yosef ti so, nea ɔyɛ ne nuanom mu
ɔheneba no anintɔn mu. 17 Yosef sɛ nantwinini
a ɔyɛ abakan wɔ ahenni mu. Ne ahoɔden te sɛ
ɔtrɔm mmɛn. Ɔde bɛwowɔ aman no, wɔn a wɔwɔ
asase ano no mpo. Eyinom ne Efraim mpem du du
no; eyinom ne Manase mpempem no.” 18 Asɛm a
Mose ka faa Sebulon ne Isakar mmusuakuw ho:
“Sebulon asefo, munni anigye wɔ mo adifi mu.
Isakar asefo, munni anigye wɔ mo ntamadan mu.
19 Wɔbɛfrɛ nnipa ahorow akɔ bepɔw no so kɔbɔ
trenee afɔre wɔ hɔ; wobefi po mu adenya mmoroso
mu ato pon afi ademude a ahintaw wɔ nwea mu.”
20 Asɛm a Mose ka faa Gad abusuakuw ho: “Nhyira
nka obi a ɔtrɛw Gad mantam mu! Gad te hɔ sɛ
gyata a ɔretetew abasa anaa eti. 21 Gad nkurɔfo
paw asase pa no maa wɔn ho; ɔkannifo kyɛfa na
wɔde maa wɔn. Bere a nkurɔfo no mpanyimfo
hyiae no, wɔyɛɛ Awurade atɛntrenee apɛde no,
ne n’atemmu a ɛfa Israelfo ho no.” 22 Asɛm a
Mose ka faa Dan abusuakuw ho: “Dan yɛ gyata
ba a, ɔrepue afi Basan.” 23 Asɛm a Mose ka faa
Naftali abusuakuw ho: “Naftali wɔ adom bebree
na Awurade nhyira ayɛ wo ma; ɔtare no anafo
fam bɛyɛ wo kyɛfa.” 24 Asɛm a Mose ka faa Aser
abusuakuw ho: “Mma no mu nea wɔahyira no
koraa ne Aser; wɔmma ne nuanom mpɛ n’asɛm,
na ɔmfa ngo nguare n’anan ase. 25 W’apon ho
nkyerewa nyɛ dade ne kɔbere mfrafrae; w’ahoɔden
ne wo nkwanna bɛsae so. 26 “Onyankopɔn biara
nni hɔ sɛ Yeshurun Nyankopɔn; a ɔnam ɔsorosoro
ne n’ahenni mu mununkum so ba bɛboa wo. 27
Onyankopɔn a ɔwɔ hɔ daa yɛ wo guankɔbea; nea
ɛwɔ ase no ne abasa a ɛwɔ hɔ daa no. Ɔbɛpam
w’atamfo afi w’anim; ɔbɛka se, ‘Sɛe wɔn!’ 28 Enti,
Israel bɛtena ase dwoodwoo; Yakob benya bammɔ
wɔ asase a atoko ne nsa foforo wɔ so, faako a
ɔsoro bosu gugu. 29 Nhyira nka mo, Israel! Hena
na ɔte sɛ mo, nnipa a Awurade agye mo nkwa.
Ɔyɛ mo nkatabo ne boafo ne mo anuonyam afoa!
Mo atamfo bɛkotow mo anim, na moatiatia wɔn
sorɔnsorɔmmea.”

34 Na Mose fi Moab asase tataw so foro kɔɔ Nebo
Bepɔw so, san foroo Pisga a etwa Yeriko.
Ɛhɔ na Awurade kyerɛɛ no asase no nyinaa, efi
Gilead kosi Dan; 2 Naftali nsase nyinaa; Efraim ne
Manase nsase; Yuda nsase nyinaa kosi Ntam Po no
ho; 3 Negeb; ne nsase a efi Yeriko Bon, ne Mmɛ
Kuropɔn no de kosi Soar tɔnn. 4 Na Awurade ka

kyerɛɛ Mose se, “Eyi ne asase a mekaa ntam hyɛɛ
ho bɔ kyerɛɛ Abraham, Isak ne Yakob se mede
bɛma wɔn asefo no. Afei, mama wo de w’ani ahu,
nanso worentwa nkɔ so.” **5** Na Mose, Awurade
somfo no wuu wɔ Moab asase so sɛnea Awurade
kae no. **6** Wosiee no wɔ obon bi a ɛne Bet-Peor di
nhwɛanim, nanso ebesi nnɛ, obiara nnim faako a
ne da wɔ. **7** Mose dii mfirihyia ɔha ne aduonu na
owui, nanso na n’ani hu ade yiye na ne ho nso
yɛ den. **8** Israelfo suu no nnafua aduasa wɔ Moab
tataw so ara kosii sɛ n’ayiyɛ kɔɔ awiei. **9** Afei, Nun
babarima Yosua nyaa nyansa honhom, efisɛ Mose
de ne nsa guu ne so. Enti Israelfo yɛɛ osetie maa no
na wɔyɛɛ biribiara sɛnea Awurade hyɛɛ Mose no
ara pɛ. **10** Mose akyi no, odiyifo biara mmaa Israel
a Awurade nim no anim ne anim **11** a Awurade
somaa no ma ɔkɔyɛɛ anwonwade ne nsɛnkyerɛnne
a ɛyɛ hu wɔ Misraim asase so de tiaa Farao ne ne
mpanyimfo nyinaa wɔ asase no so nyinaa. **12** Na
obiara nnaa tumi kɛse anaa ahodwiriw nneyɛe adi
te sɛnea Mose yɛɛ wɔ Israel nyinaa ani so no.

Yosua

1 Mose a ɔyɛ Awurade somfo no wu akyi no,
Awurade ka kyerɛɛ Nun babarima Yosua, Mose
boafo no se, **2** "Afei a me somfo Mose awu no, ɛsɛ
sɛ wudi me nkurɔfo no anim kotwa Asubɔnten
Yordan kɔ asase a mede rema wɔn no so. **3** Sɛnea
mehyɛɛ Mose bɔ no, baabiara a wode wo nan besi
no, mede bɛma wo. **4** Efi Negeb sare a ɛwɔ anafo
fam kosi Lebanon mmepɔw a ɛwɔ atifi fam, efi
Asubɔnten Eufrate a ɛwɔ apuei fam kosi Ntam Po
a ɛwɔ atɔe fam, ne Hetifo asase nyinaa. **5** Obiara
rentumi nsɔre ntia wo, wo nkwanna nyinaa. Sɛnea
na mekaa Mose ho no, saa ara na mɛka wo ho.
Merennyaw wo na merempa w'akyi da. **6** Wo ho
nyɛ den na yɛ nnam, efisɛ wubedi me nkurɔfo yi
anim akɔfa asase a mekaa ntam sɛ mede bɛma
wɔn agyanom no nyinaa. **7** "Wo ho nyɛ den na yɛ
nnam. Di mmara a Mose de maa wo no nyinaa so.
Mfi ho, na wubedi nkonim biribiara a woyɛ mu.
8 Sua saa Mmara Nhoma yi bere biara. Dwen ho
awia ne anadwo, sɛnea ɛbɛma woayɛ biribiara a
wɔakyerɛw wɔ mu no. Saa na ɛbɛma asi wo yiye. **9**
Mehyɛ wo sɛ, yɛ den na yɛ nnam! Nsuro, na mma
w'aba mu mmu, na Awurade wo Nyankopɔn ka
wo ho baabiara a wobɛkɔ." **10** Afei, Yosua hyɛɛ
Israel ntuanofo no se, **11** "Momfa atenae no mu na
monka nkyerɛ nnipa no ma wonsiesie wɔn nnuan.
Nnansa akyi no, mubetwa Asubɔnten Yordan na
moakɔfa asase a Awurade, mo Nyankopɔn, de
ama mo no." **12** Afei Yosua frɛɛ Ruben ne Gad
mmusuakuw ne Manase abusua no fa. Ɔka kyerɛɛ
wɔn se, **13** "Monkae ahyɛde a Awurade somfo Mose
maa mo no: 'Awurade, mo Nyankopɔn, rema mo
ɔhome na ɔde asase yi ama mo.' **14** Mo yerenom,
mo mma ne mo anantwi bɛtena Yordan apuei
fam ha. Nanso, mo akofo a wɔasiesie wɔn ho ama
ɔkɔ no bedi mmusuakuw a aka no anim atwa
Yordan, na wɔaboa ma wɔafa asase no. Mo ne wɔn
ntena hɔ **15** nkosi sɛ Awurade bɛma wɔn ɔhome
sɛnea wayɛ ama mo no. Na wɔn nso bedi asase a
Awurade, mo Nyankopɔn de rema wɔn no so. Ɛno
ansa na mode Yordan apuei fam ha asase a Mose
a ɔyɛ Awurade somfo de maa mo no, bɛyɛ mo
atenae." **16** Wobuaa Yosua se, "Nea woahyɛ yɛn
sɛ yɛnyɛ nyinaa yɛbɛyɛ, na baabiara a wobɛsoma
yɛn nso, yɛbɛkɔ. **17** Yɛbɛyɛ osetie ama wo sɛnea
yɛyɛ maa Mose no. Awurade wo Nyankopɔn, nni
w'akyi sɛnea odii Mose akyi no. **18** Obiara a ɔbɛtew
w'asɛm so atua na wanni w'ahyɛde mu biara so
no, wonkum no. Enti, hyɛ wo ho den na nya
akokoduru!"

2 Afei, Yosua somaa akwansrafo baanu wɔ kokoa
mu fii Israelfo atenae a ɛwɔ Sitim. Ɔka kyerɛɛ
wɔn se, "Monkɔsra asase a ɛda Yordan agya no,
ne titiriw nea atwa Yeriko ho ahyia no." Enti,
mmarima baanu no sii mu koduu oguamanfo bi a
ne din de Rahab fi, na wɔtenaa hɔ anadwo no. **2**
Obi kɔka kyerɛɛ Yerikohene se, "Anadwo yi ara,
Israelfo no bi aba ha a wɔrebɛsra asase yi." **3** Enti
Yerikohene soma kɔɔ Rahab nkyɛn kɔka kyerɛɛ no
se, "Fa mmarima a wɔabɛsoɛ wo no ma yɛn. Wɔyɛ
akwansrafo a wɔrebɛsra yɛn asase yi ahwehwɛ
ɔkwan a wɔbɛfa so atow ahyɛ yɛn so." **4** Rahab a na
ɔde mmarima baanu no asie no buae se, "Mmarima
no baa me ha de, nanso minnim faako a wofi bae.
5 Ade reyɛ asa a wɔrebɛtoto kuropɔn no apon mu
no na wɔkɔe, nso manhu faako a wɔfae. Sɛ moyɛ
ntɛm tiw wɔn a, ebia, mobɛto wɔn." **6** (Nanso, na
ɔde wɔn akɔhyɛ ɔdan atifi, akohintaw ɔfo a waboa
ano akuwakuw ase.) **7** Enti, ɔhene asomafo no sii
mu sɛ wɔrekɔhwehwɛ akwansrafo no wɔ ɔkwan a
ɛkɔ Asubɔnten Yordan asutwabea hɔ. Asomafo no
fi hɔ ara pɛ na wɔtotoo kuropɔn no apon mu. **8**
Ansa na akwansrafo no rebɛda anadwo no, Rahab
kɔɔ ɔdan no atifi ne wɔn kɔkasae se, **9** "Minim
sɛ Awurade de saa asase yi ama mo. Yɛn nyinaa
suro mo. Yɛn mu biara abɔ huboa. **10** Yɛate sɛnea
Awurade maa Po Kɔkɔɔ no yow ma munyaa kwan
faa mu bere a mufii Misraim no. Na yenim sɛnea
moyɛɛ Sihon ne Og a na wɔyɛ Amorifo ahemfo wɔ
Asubɔnten Yordan apuei fam no ne sɛnea mosɛee
wɔn nkurɔfo pasaa no. **11** Ɛnyɛ nwonwa sɛ yɛn
koma atu na yɛabɔ huboa. Obiara nni akokoduru
a sɛ ɔte nsɛm a ɛte sɛɛ a, ɔbɛko. Na Awurade,
mo Nyankopɔn no, ne otumfo Nyankopɔn a ɔwɔ
ɔsorosoro ne asase ase. **12** "Enti momfa Awurade
nka ntam nkyerɛ me se, esiane sɛ maboa mo nti,
mobɛyɛ me ne m'abusuafo adom. Momfa biribi nsi
mo bɔhyɛ so se, **13** moko fa Yeriko a, morenkum
me ne m'agya ne me na, me nuabarimanom ne
nuabeanom ne wɔn ho nnipa nyinaa." **14** Mmarima
no penee so kae se, "Yɛde yɛn nkwa si yɛn bɔhyɛ
so. Sɛ woanyi yɛn amma na sɛ Awurade de asase
no ma yɛn a, yebedi yɛn bɔhyɛ so." **15** Esiane sɛ
wosii Rahab fi sii kurow no fasu so nti, ɔde hama
sian wɔn faa mfɛnsere mu maa wosii fam. **16** Afei
ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Munguan mfa bepɔw so man
no so. Momfa mo ho nsie nnansa kosi sɛ atiwfo
no a wɔrehwehwɛ mo no bɛsan wɔn akyi ansa na
moakɔ mo kwan." **17** Ansa na mmarima no bɛkɔ
no, wɔka kyerɛɛ no se, "Yɛbɛbɔ mo nkwa ho ban **18**
na mmom, gyaw hama kɔkɔɔ a ɛsɛn wo mfɛnsere
ano no na ma w'abusuafo a ɛyɛ w'agya, wo na, wo
nuabarimanom ne wɔn abusuafo nyinaa mmɛhyɛ
ofi no mu a wɔnnkɔ baabiara. **19** Sɛ wopue si

abɔnten a, wobekum wɔn nyinaa na obi ntumi
mmɔ yɛn sobo sɛ yɛabu yɛn ntam so. Na yɛka
ntam sɛ, obiara a ɔhyɛ ofi yi mu no, wɔrenkum
no. Obiara nso renteɛ ne nsa wɔ wɔn so. 20 Na sɛ
wudi yɛn huammɔ de a, ntam yi nnkyekyere yɛn
ɔkwan biara so." 21 Ɔbea no buae se, "Mepene mo
nhyehyɛe no nyinaa so." Ɔgyaa wɔn kwan, bere
a hama kɔkɔɔ no sɛn ofi no mfɛnsere no ano. 22
Akwansrafo no kɔɔ bepɔw asase no so kɔtenaa hɔ
nnansa. Atiwfo no hwehwɛɛ ɔkwan no so baabiara,
san kɔɔ wɔn kurom a wɔanhu akwansrafo no wɔ
baabiara. 23 Afei akwansrafo baanu no sian fii
bepɔw asase no so twaa Asubɔnten Yordan bɛkaa
nsɛm a ɛtoo wɔn nyinaa kyerɛɛ Yosua. 24 Wɔkae
se, "Ampa ara Awurade de asase no nyinaa bɛma
yɛn, efisɛ yɛn ho hu atɔ nnipa a wɔwɔ asase no so
nyinaa so."

3 Ade kyee anɔpahema no, Yosua ne Israelfo no
nyinaa tu fii Sitim koduu Asubɔnten Yordan
nsunoa, baabi a wɔtenaa nna kakra ansa na
wɔretwa. 2 Nnansa akyi no, Israelfo ntuanofo no
faa atenae hɔ nyinaa 3 maa nnipa no akwankyerɛ
sɛ, "Sɛ muhu sɛ Lewifo asɔfo no so Awurade,
mo Nyankopɔn Apam Adaka no a, munni wɔn
akyi. 4 Esiane sɛ momfaa ha da no nti, wɔbɛkyerɛ
mo kwan. Momma ɔkwansin fa nna mo ne wɔn
ntam, na moammɛn Apam Adaka no. Monhwɛ na
moammɛn ho." 5 Yosua ka kyerɛɛ nkurɔfo no se,
"Munnwira mo ho, efisɛ, ɔkyena Awurade bɛyɛ
anwonwade wɔ mo mu." 6 Anɔpa no, Yosua ka
kyerɛɛ asɔfo no se, "Mompagyaw Apam Adaka no
na momfa nni nnipa no anim ntwa asubɔnten no."
Ɛno nti wosii mu. 7 Awurade ka kyerɛɛ Yosua se,
"Nnɛ, mefi ase ayɛ wo ɔkɛse wɔ Israelfo no nyinaa
ani so. Na ɛbɛma wɔahu sɛ, meka wo ho sɛnea
na meka Mose ho no. 8 Fa saa akwankyerɛ yi ma
asɔfo a wɔso Apam Adaka no: 'Sɛ mudu Asubɔnten
Yordan nsunoa hɔ a, monnantew nkɔ nsu no mu
kakra na munnyina.'" 9 Na Yosua ka kyerɛɛ Israelfo
no se, "Mommra mmetie asɛm a Awurade, mo
Nyankopɔn aka. 10 Nnɛ mubehu sɛ Onyankopɔn
teasefo no ka mo ho. Ampa ara ɔbɛpam Kanaanfo,
Hetifo, Hewifo, Perisifo, Girgasifo, Amorifo ne
Yebusifo. 11 Munnwen ho! Apam Adaka a ɛyɛ
Awurade a asase nyinaa yɛ ne de no bedi mo anim
de mo atwa Asubɔnten Yordan. 12 Afei, munyiyi
nnipa dumien a ɔbaako biara fi mmusuakuw
dumien no mu. 13 Asɔfo no bɛsoa Awurade a
ɔyɛ asase nyinaa wura no Adaka no. Sɛ wɔn nan
nya si asu no mu ara pɛ, nsu no betwa afi atifi
ama ano aboa wɔ hɔ." 14 Bere a nnipa no sɔree
sɛ wɔrekotwa Yordan no, asɔfo a na wɔso Apam
Adaka no dii wɔn anim. 15 Na ɛyɛ otwabere mu
nti na Yordan no ayiri aba nsunoa. Nanso, asɔfo
a wɔso Adaka no anan sii nsu no ano pɛ, 16 nsu
no ano fitii ase boaa wɔ n'atifi fam, baabi a wɔfrɛ
hɔ Adam a ɛbɛn Saretan. Na nsu a ɛwɔ anafo no
nso sen koguu Nkyene Po no mu kosii sɛ asu no
subon no yowee. Enti, nnipa no nyinaa twaa wɔ
beae bi a ɛbɛn Yeriko kuropɔn no. 17 Saa bere no
mu, asɔfo a wɔso Awurade Apam Adaka no gyinaa
asase kesee so wɔ subon no mfimfini maa nnipa
no nyinaa twaa mu. Wɔtwɛn wɔ hɔ kosii sɛ obiara
faa asase kesee so twaa Yordan.

4 Bere a ɔman no nyinaa twaa Yordan wiei
no, Awurade ka kyerɛɛ Yosua se, 2 "Yiyi
mmarima dumien fi ɔmanfo no mu a ɔbaako biara
fi abusuakuw no bi mu, 3 na ka kyerɛ wɔn se,
wɔmfa abo dumien mfi Yordan mfimfini nifa so
wɔ faako a na asɔfo no gyina hɔ, na wɔnsoa mfa
ntwa mmra mmegu faako a mobɛtena anadwo yi."
4 Ɛnna Yosua frɛɛ mmarima dumien a oyii wɔn fii
Israelfo no mu no a ɔbaako biara fi abusuakuw
bi mu no, 5 na ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Munkodi
Awurade, mo Nyankopɔn, adaka no anim mfa nkɔ
Yordan mfimfini. Ɔbaako biara mfa ɔbo nto ne
bati so sɛnea Israelfo mmusuakuw no dodow te, 6
na ɛnyɛ nsɛnkyerɛnne wɔ mo mu. Sɛ daakye bi,
mo mma bisa mo se, 'Saa abo yi ase kyerɛ dɛn'
a, 7 monka nkyerɛ wɔn se, Yordan gyaee sen,
gyinae wɔ Awurade apam adaka no anim, bere a
Awurade apam adaka no retwa Yordan asubɔnten
no. Saa abo yi bɛyɛ nkae ade ama Israelfo daa
nyinaa." 8 Enti, mmarima no yɛɛ sɛnea Yosua
kyerɛɛ wɔn no. Wɔfaa abo dumien fii Asubɔnten
Yordan mfimfini a ɔbo baako biara gyina hɔ ma
abusuakuw baako, sɛnea Awurade hyɛɛ Yosua no.
Wɔsoa de kɔɔ faako a wɔtenaa hɔ anadwo no na
wosii nkaedum wɔ hɔ. 9 Yosua nso de abo dumien
sii nkaedum wɔ Yordan mfimfini wɔ faako a na
asɔfo a wɔso apam Adaka no gyinae no. Ɛwɔ hɔ
de besi nnɛ. 10 Asɔfo a na wɔso adaka no gyinaa
asu no mfimfini hɔ ara kosii sɛ wɔyɛɛ Awurade
ahyɛde a ɔnam Mose so de maa Yosua no nyinaa.
Saa bere no, nnipa no yɛɛ ntɛm twaa asu no koduu
ne konkɔn so. 11 Na bere a obiara duu asu no fa hɔ
no, asɔfo no nso de Awurade adaka no twa kɔɔ hɔ
bi. 12 Na akofo a wɔahyɛ wɔn akode a wofi Ruben
abusuakuw mu, Gad abusuakuw mu ne Manase
abusuakuw fa mu akofo no dii Israelfo no anim
twaa Yordan sɛnea Mose kyerɛɛ wɔn no pɛpɛɛpɛ.
13 Saa akofo yi, na wɔn dodow bɛyɛ mpem aduanan
a wɔasiesie wɔn ho ama ɔko. Wotwa kɔɔ Yeriko
asase so wɔ Awurade anim. 14 Saa da no, Awurade
yɛɛ Yosua kɛse wɔ Israelfo no nyinaa anim; na
Yosua nna a aka no nyinaa, Israelfo de obu ne nidi
maa no sɛnea wɔde obu ne nidi maa Mose no. 15
Na Awurade ka kyerɛɛ Yosua se, 16 "Hyɛ asɔfo

a Awurade apam adaka no so wɔn no sɛ, womfi
nsubon no mu hɔ mmra." 17 Enti, Yosua hyɛɛ wɔn.
18 Na bere a asɔfo a wɔso Awurade apam adaka no
fii nsubon no mu ara pɛ na Asubɔnten Yordan san
ka sram so tɛnn te sɛ kan no. 19 Ɔsram a edi kan
no da ɛto so du no nnipa no foro fii Yordan kɔbɔɔ
atenae wɔ Gilgal, Yeriko apuei fam hye so. 20 Gilgal
hɔ na Yosua boaa abo dumien a wɔde fi Asubɔnten
Yordan mu bae no ano. 21 Afei, Yosua ka kyerɛɛ
Israelfo no se, "Daakye bi mo mma bebisa se, 'Saa
abo yi kyerɛ dɛn?' 22 Na mo nso moaka akyerɛ
wɔn se, 'Ɛha ne beae a Israelfo twaa Yordan wɔ
asase wosee so no.' 23 Awurade, mo Nyankopɔn,
maa asu no yowee wɔ mo anim, na ɔkɔɔ so ma
ɛyowee ara kosii sɛ mo nyinaa twae, sɛnea ɔyɛɛ Po
Kɔkɔɔ no. Ɔmaa no yowee ara kosii sɛ yɛn nyinaa
twae. 24 Ɔyɛɛ eyi sɛnea aman a wɔwɔ wiase nyinaa
behu Awurade tumi na mo nso moasuro Awurade,
mo Nyankopɔn, daa nyinaa."

5 Bere a Amorifo ahemfo nyinaa a wɔwɔ Yordan
atɔe fam ne Kanaanfo ahemfo a wɔwɔ Po Kɛse
no mpoano tee sɛ Awurade ama Asubɔnten Yordan
ayow wɔ Israelfo anim ama wɔatwa no, wɔn koma
tui, na ehu kyekyeree wɔn. 2 Saa bere no, Awurade
ka kyerɛɛ Yosua se, "Yɛ kyerɛwbo asekan na fa twa
Israelfo no twetia bio." 3 Enti, Yosua yɛɛ kyerɛwbo
asekan no de twitwaa Israelfo nyinaa twetia wɔ
Aaralot koko so. 4 Na ɛsɛ sɛ Yosua twitwa wɔn
twetia, efisɛ mmarima a na wɔanyinyin a wotumi
ko bere a wofii Misraim no nyinaa awuwu wɔ
sare no so. 5 Nnipa a wotu fii Misraim bae no,
na wɔatwitwa wɔn nyinaa twetia, nanso wɔn a
wɔwowoo wɔn wɔ sare no so wɔ akwantu bere no
mu no de, na wontwitwaa wɔn twetia ɛ. 6 Israelfo
no kyinkyinii wɔ sare no so mfe aduanan kosii sɛ
mmarima a wotumi ko bere a wɔrefi Misraim no
nyinaa wuwui. Efisɛ wɔyɛɛ asoɔden maa Awurade,
na ɔkaa ntam sɛ ɔremma wɔn ani nhu asase a
waka ntam sɛ ɔde bɛma wɔn no so, asase a nufusu
ne ɛwo sen wɔ so no. 7 Enti Yosua twitwaa wɔn
mmabarima a wontwaa wɔn twetia no twetia bere
a na wɔrekɔ Bɔhyɛ Asase no so no. Eyinom yɛ wɔn
a na wɔanyinyin a wotumi si wɔn agyanom anan
mu no. 8 Otwaa mmarima no nyinaa twetia wiei
no, wogyee wɔn ahome wɔ atenae hɔ kosii sɛ wɔn
ho tɔɔ wɔn. 9 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Yosua se,
"Nnɛ mayi mo nkoayɛ wɔ Misraim ho animguase
no afi mo so." Ɛno nti, wɔfrɛ beae hɔ Gilgal de besi
nnɛ. 10 Bere a Israelfo no wɔ Gilgal atenae hɔ wɔ
Yeriko asase pradada no so no, wodii Twam Afahyɛ
no wɔ ɔsram a edi kan no da a ɛto so dunan no
anwummere. Saa ɔsram no na wɔde kae bere a
wotu fii Misraim no. 11 Da no ara, wofii ase dii
apiti ne aburow a wɔatoto a wotwa fii asase no so.
12 Mana amma da no na wɔanhu bi nso bio. Enti,
efi saa bere no, Israelfo no dii Kanaan asase no so
nnɔbae. 13 Bere a Yosua rebɛn Yeriko kuropɔn mu
no, ɔpagyaw n'ani huu ɔbarima bi a okura afoa
rehyia no. Yosua kɔɔ ne nkyɛn bisaa no se, "Wowɔ
yɛn afa anaa woyɛ ɔtamfo?" 14 Na ɔbarima no
buaa se, "Menyɛ wɔn mu biara, meyɛ Awurade
nsraadɔm so safohene." Yosua tee eyi no, ɔdaa
hɔ de n'anim butuu fam wɔ nidi mu na ɔkae se,
"Kyerɛ me nea menyɛ, dɛn na wopɛ sɛ wo somfo
yɛ?" 15 Awurade nsraadɔm safohene no buae se,
"Yi wo mpaboa na ɛha yɛ asase kronkron." Na
Yosua yɛɛ nea ɔkyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ no.

6 Wɔtotoo Yeriko apon mu papee, efisɛ na wosuro
Israelfo no. Wɔamma obiara kwan ma wankɔ
mu anaa wamfi adi. 2 Awurade ka kyerɛɛ Yosua
se, "Mede Yeriko, ɛhɔ hene ne ɛhɔ akofo nyinaa
ahyɛ wo nsa. 3 Ma wo nsraadɔm no nyinaa mmɔ
nsra ntwa kuropɔn no ho nhyia pɛnkoro da biara
nnansia. 4 Asɔfo baason a wokurakura adwennini
mmɛn abɛn bedi Adaka no anim. Da a ɛto so ason
no, ɛsɛ sɛ mobɔ nsra twa kuropɔn no ho mpɛn
ason, a asɔfo no rehyɛn mmɛn no. 5 Sɛ mote sɛ
asɔfo no hyɛn mmɛn no denneennen ma ɛkyɛ
a, nnipa no nyinaa mmɔ nnye so. Afei kuropɔn
no afasu nyinaa bedwiriw agu fam, na nnipa no
betumi atow ahyɛ kuropɔn no so." 6 Na Yosua frɛɛ
asɔfo no ka kyerɛɛ wɔn se, "Momfa Apam Adaka
no na mo mu baason nni anim a wokurakura
mmɛn." 7 Enti, ɔhyɛɛ nnipa no se, "Mommɔ nsra
mfa kuropɔn no ho na wɔn a wokurakura akode no
bedi Awurade adaka no anim." 8 Yosua kasa kyerɛɛ
nnipa no wiei no, asɔfo baason a wokurakura
mmɛn no fii ase bɔɔ nsra wɔ Awurade anim a
wɔrehyɛn mmɛn no. Na asɔfo a wɔso Awurade
Apam Adaka no dii wɔn akyi. 9 Wɔn a wokurakura
akode no bi bɔɔ nsra wɔ asɔfo no a wɔrehyɛn
mmɛn no anim, na bi nso bɔɔ nsra wɔ asɔfo a wɔso
Adaka no akyi, bere a asɔfo no gu so rehyɛn mmɛn
no. 10 Yosua hyɛɛ se, "Monntɛɛ mu na monnkasa
mpo. Mommma asɛm biara mfi mo anum, kosi sɛ
mɛka akyerɛ mo se montɛɛ mu na moatɛɛ mu."
11 Enti, da no, wɔsoaa Awurade Adaka no twaa
kuropɔn no ho pɛnkoro. Na afei obiara san kɔɔ
atenae hɔ kɔhomee anadwo no. 12 Ade kyee no
Yosua sɔree anɔpahema, na asɔfo no soaa Awurade
Adaka no bio. 13 Asɔfo baason a wokurakura
adwennimmɛn mmɛn no bɔɔ nsra wɔ Awurade
Adaka no anim, a wɔrehyɛn wɔn mmɛn. Wɔn a
wokurakura akode no bi nso bɔɔ nsra wɔ asɔfo a
wokurakura mmɛn no anim ne Awurade Adaka
no akyi. Saa bere no nyinaa na asɔfo no rehyɛn

wɔn mmɛn no. 14 Da a ɛto so abien no, wɔbɔɔ nsra
twaa kuropɔn no ho pɛnkoro, na wɔsan kɔɔ atenae
hɔ. Wɔkɔɔ so yɛɛ saa ara nnansia. 15 Da a ɛto so
ason no, Israelfo no sɔree anɔpahema, bɔɔ nsra
twaa kuropɔn no ho hyiae, sɛnea wɔayɛ dedaw no.
Nanso, saa bere yi de, wɔbɔɔ nsra twaa kuropɔn
no ho mpɛn ason. 16 Ne mpɛn ason so no, bere a
asɔfo no hyɛn wɔn mmɛn denneennen ma ɛkyɛe
no, Yosua hyɛɛ ɔmanfo no se, "Monteɛteɛ mu!
Na Awurade de kuropɔn no ama mo! 17 Kuropɔn
no ne emu nneɛma no, ɛsɛ sɛ mosɛe ne nyinaa
sɛ afɔrebɔde ma Awurade. Oguamanfo Rahab ne
ne fifo nko na ɛsɛ sɛ wogyaw wɔn, efisɛ ɔbɔɔ
akwansrafo no ho ban. 18 Mommmfa nneɛma a
ɛsɛ sɛ wɔsɛe no no mu biara, sɛ mofa a, mo ankasa
na wɔbɛsɛe mo korakora na mode ɔhaw bɛbrɛ
Israel nyinaa. 19 Biribiara a wɔde dwetɛ, sikakɔkɔɔ,
kɔbere mfrafrae anaa dade ayɛ no yɛ kronkron
ma Awurade, enti ɛsɛ sɛ wɔde ba n'adekorabea
hɔ." 20 Bere a nnipa no tee mmɛn no nnyigyei no,
wɔteɛteɛ mu denneennen sɛnea wobetumi. Prɛko
pɛ Yeriko afasu no dwiriw guu fam maa Israelfo no
fi afanan nyinaa tow hyɛɛ kuropɔn no so na wɔfae.
21 Wɔsɛee biribiara a ɛwɔ kuropɔn no mu pasaa,
mmarima ne mmea, mmofra ne mpanyin, anantwi,
nguan, mfurum ne biribiara. 22 Afei, Yosua ka
kyerɛɛ akwansrafo baanu no se, "Munni mo bɔhyɛ
no so. Monkɔ oguamanfo no fi na monkɔfa no
ne n'abusuafo nyinaa mmra." 23 Mmerante no
kɔfaa Rahab, n'agya, ne na, ne nuabarimanom ne
abusuafo a na wɔwɔ ne nkyɛn no nyinaa bae. Wɔde
abusuafo no nyinaa kosiee baabi a ɔhaw biara nni
hɔ na ɛbɛn Israelfo atenae. 24 Afei, Israelfo no
hyew kuropɔn no ne emu nneɛma nyinaa. Nneɛma
a wɔanhyew no yɛ nea wɔde dwetɛ, sikakɔkɔɔ,
kɔbere mfrafrae anaa dade ayɛ. Wɔde ne nyinaa
kosiee Awurade fi adekoradan mu. 25 Enti, Yosua
amfa ne nsa anka oguamanfo Rahab ne n'abusuafo
a na wɔka ne ho wɔ fie no, efisɛ ɔde akwansrafo a
Yosua somaa wɔn Yeriko no siei. Enti ɔte Israelfo
mu besi nnɛ. 26 Saa bere no, Yosua kaa saa nnome
nsɛm yi: "Awurade nnome mmra obiara a ɔyɛ
n'adwene sɛ ɔbɛkyekyere Yeriko kuropɔn no bio.
"Ɔde n'abakan na ebefi ase, na ɔde n'akumaa na
ebesisi ano apon." 27 Na Awurade kaa Yosua ho na
ne din hyetaa asase no so nyinaa.

7 Nanso Israel anni nokware wɔ nneɛma a wogyaw
maa Awurade no ho. Ɔbarima bi a wɔfrɛ no
Akan wiaa saa nneɛma no bi, enti Awurade bo
fuw Israelfo no yiye. Akan yɛ Karmi a ɔyɛ Simri a
na ɔbɔ Serah abusua a ɛwɔ Yuda abusuakuw mu
no babarima. 2 Yosua somaa ne nnipa no bi fi
Yeriko sɛ wɔnkɔsra Ai kuropɔn a ɛwɔ Bet-El apuei
a ɛbɛn Bet-Awen no. 3 Wɔsan bae no, wɔbɛka
kyerɛɛ Yosua se, "Kurow no sua nti, ɛrenhia nnipa
mpennu anaa mpensa sɛ wɔbɛsɛe kuropɔn no.
Ɛho nhia sɛ yɛn nyinaa bɛkɔ hɔ." 4 Enti wɔde
akofo bɛyɛ mpensa kɔɔ hɔ, nanso wodii Israelfo
no so pasaa. Ai mmarima 5 taa Israelfo no fi
kuropɔn no pon ano kosii Sebarim, na wokunkum
wɔn mu nnipa bɛyɛ aduasa asia a na wɔreguan
afi akono wɔ asiansian bi so. Ɛbaa saa no, ehu
bɔɔ Israelfo no ma wɔbotowee. 6 Yosua ne ɔman
ntuanofo no de abasamtu tetew wɔn ntade mu,
tow mfutuma guu wɔn tirim, bɔɔ wɔn mu ase, wɔ
Awurade Adaka no anim kosii anwummere. 7 Afei,
Yosua su frɛɛ Awurade se, "Otumfo Awurade, adɛn
na wode yɛn twaa Asubɔnten Yordan a wunim
sɛ Amorifo no bekunkum yɛn? Sɛ yenim a, anka
yɛtenaa Asubɔnten Yordan agya hɔ ara. 8 Awurade,
mprempren a Israelfo aguan afi wɔn atamfo anim
yi, asɛm bɛn na menka? 9 Na sɛ Kanaanfo ne nnipa
a wɔaka a wɔtete asase yi so te saa asɛm yi a,
wobetwa yɛn ho ahyia na wɔatɔre yɛn afi asase yi
so. Na afei dɛn na wobɛyɛ de ahyɛ wo din kɛse a
ekura anuonyam no?" 10 Na Awurade ka kyerɛɛ
Yosua se, "Sɔre! Adɛn nti na wode w'anim abutuw
hɔ saa? 11 Israel ayɛ bɔne. Wɔabu m'apam no so.
Wɔawia nneɛma a mehyɛɛ sɛ wonnyaw mma me
no. Na ɛnyɛ sɛ wɔawia nko, na mmom, wɔatwa ho
nkontompo de asie wɔn nneɛma mu. 12 Ɛno nti na
Israelfo adi nkogu na wɔreguan afi wɔn atamfo
anim. Mprempren de, wɔayi Israel asi hɔ ama ɔsɛe.
Merenka mo ho bio, gye sɛ mosɛe biribiara a ɛwɔ
mo nkyɛn a anka ɛsɛ sɛ mosɛe no. 13 "Sɔre! Kɔka
kyerɛ nnipa no se, 'Obiara nkodwira ne ho mma
ɔkyena, na saa na Awurade, Israel Nyankopɔn se:
Israel, mode nneɛma a anka ɛsɛ sɛ wogyaw ma
Awurade no ahintaw mo mu. Morentumi nni mo
atamfo so da kosi sɛ muyi saa nneɛma no fi mo
mu. 14 '"Adekyee mu no, abusuakuw biara bɛba,
na Awurade bɛkyerɛ abusuakuw a wɔn ho wɔ asɛm
no. Saa abusuakuw no de wɔn mmusuaban no nso
bɛba, na Awurade bɛkyerɛ abusuaban a ne ho wɔ
asɛm no. Saa abusuaban no nso bɛba, na Awurade
bɛkyerɛ ofi a ne ho wɔ asɛm no. Awiei no, ofi a ne
ho wɔ asɛm no mu nnipa bɛba mmaako mmaako.
15 Onipa a wawia nneɛma a anka ɛsɛ sɛ wɔsɛe no
no, wɔbɛhyew no ne n'agyapade nyinaa, efisɛ wabu
Awurade apam no so na wayɛ nea ɛmfra koraa
wɔ Israel.'" 16 Ade kyee anɔpahema no, Yosua de
Israel mmusuakuw no baa Awurade anim, na woyii
Yuda abusuakuw no. 17 Afei Yuda mmusuaban
baa anim, na woyii Serafo. Afei Serafo nyinaa baa
Awurade anim, na woyii Simrifo. 18 Na Simrifo baa
mmaako mmaako na woyii Akan, Karmi ba. 19 Afei,
Yosua ka kyerɛɛ Akan se, "Me ba, fa anuonyam ma

Awurade, Israel Nyankopɔn, na ka nokware. Ka
wo bɔne ne nea wayɛ kyerɛ me. Mfa nsie me." 20
Akan buae se, "Mayɛ bɔne atia Awurade, Israel
Nyankopɔn. 21 Mihuu atade nguguso fɛfɛ bi a
wɔkra fii Babilonia, dwetɛ kilogram abien ne fa ne
sikakɔkɔɔ pema baako a ano si gram ahannum ne
aduoson. M'ani beree, enti mefae. Mede asie fam
wɔ me ntamadan mu, na dwetɛ no de, ɛhyɛ fam
kyɛn nkae no." 22 Enti Yosua somaa mmarima bi sɛ
wɔnkɔhwehwɛ. Wotutuu mmirika kɔɔ ntamadan
no mu kohuu awifode no sɛ wɔde asie wɔ hɔ,
sɛnea Akan kae no ara pɛ, na ɔde dwetɛ no asie
nneɛma a aka no ase tɔnn. 23 Wɔtasee nneɛma
no fii ntamadan no mu de brɛɛ Yosua ne Israelfo
no nyinaa. Wɔde ne nyinaa guu fam wɔ Awurade
anim. 24 Afei, Yosua ne Israelfo no nyinaa faa
Serah babarima Akan, dwetɛ no, atade nguguso no,
sikakɔkɔɔ pema no, ne mmabarima, ne mmabea,
n'anantwi, ne mfurum, ne nguan, ne ntamadan
ne n'agyapade nyinaa na wɔde no baa Akora bon
mu. 25 Yosua bisaa Akan se, "Adɛn nti na wode saa
ɔhaw yi abrɛ yɛn? Wo nso, Awurade de ɔhaw bɛbrɛ
wo." Na Israelfo nyinaa siw Akan ne n'abusuafo
abo, hyew wɔn amu no. 26 Wɔsoaa abo guu Akan
funu so hɔree no siw a ɛda so wɔ hɔ besi nnɛ. Enti
na wɔafrɛ saa beae hɔ Ɔhaw Bon no. Afei, Awurade
bo dwoe.

8 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Yosua se, "Nsuro anaasɛ
mma wo koma ntu. Fa w'asraafo no nyinaa na
kɔtow hyɛ Ai so, efisɛ mede Aihene, ne nkurɔfo,
ne kuropɔn ne n'asase ama wo. 2 Wobɛsɛe wɔn
sɛnea wosɛe Yeriko ne ne hene no. Nanso, saa
bere yi de, mutumi fa asade ne anantwi no. Ma
w'asraafo no nkɔtɛw kuropɔn no akyi." 3 Na Yosua
ne Israel nsraadɔm no sii mu sɛ wɔrekɔtow ahyɛ
Ai so. Yosua yii asraafo mpem aduasa, somaa wɔn
anadwo, 4 hyɛɛ wɔn se, "Monkɔtɛw wɔ ahintawee
a ɛwɔ kuropɔn no akyi na monyɛ krado mma ɔko.
5 Sɛ yɛn asraafo no tow hyɛ Ai so a, Ai mmarima
befi adi abɛko, sɛnea wɔyɛɛ kan no, na yebeguan.
6 Yɛbɛma wɔataa yɛn ara kosi sɛ wɔn nyinaa befi
kuropɔn no mu. Na wɔbɛka se 'Israelfo no reguan
sɛnea wɔyɛɛ kan no.' 7 Afei mubefi mo ahintawee
hɔ ntɛm so akɔfa kuropɔn no, efisɛ Awurade, mo
Nyankopɔn de bɛma mo. 8 Monto kuropɔn no
mu gya sɛnea Awurade ahyɛ no. Munim nea ɛsɛ
sɛ moyɛ." 9 Enti wofii hɔ anadwo no kɔtɛw Bet-
El ne Ai atɔe fam ntam. Nanso, Yosua de, ɔkaa
nnipa no mu wɔ wɔn atenae hɔ anadwo no. 10
Ade kyee anɔpahema no, Yosua nyan n'akofo ma
wɔde wɔn ani kyerɛɛ Ai a Israel ntuanofo ka wɔn
ho. 11 Wɔkɔbɔɔ atenae wɔ Ai atifi fam a obon da
wɔne kuropɔn no ntam. 12 Anadwo no, Yosua
somaa asraafo mpem anum sɛ wɔnkɔtɛw Bet-El ne
Ai ntam wɔ kuropɔn no atɔe fam. 13 Enti ɔmaa
asraafo no mu fa kɛse gyinaa kuropɔn no atifi fam
a na atɛwfo no bi nso wɔ kuropɔn no atɔe fam.
Yosua ankasa de, ɔtenaa obon no mu anadwo no.
14 Aihene huu sɛ Israelfo no wɔ obon no fa nohɔ
no, ntɛm so, ɔne n'akofo nyinaa sɔree anɔpahema
kɔtoaa Israelfo no, tow hyɛɛ wɔn so wɔ Araba.
Nanso, na onnim sɛ atɛwfo bi wɔ kuropɔn no akyi.
15 Yosua ne ne Israel nsraadɔm no guan kɔɔ sare
no so yɛɛ sɛnea Aifo no adi wɔn so, 16 enti Aifo no
frɛɛ mmarima a wɔwɔ kuropɔn no mu no nyinaa
ma wɔbɛtaa Israelfo no. Ɛyɛɛ saa maa wɔn nyinaa
fii kuropɔn no mu. 17 Anka obiara wɔ Ai anaa
Bet-el a wankɔtaa Israelfo, na wogyaw kurow no
maa ano daa hɔ. 18 Awurade ka kyerɛɛ Yosua se,
"Fa wo peaw no kyerɛ Ai so, na mede kuropɔn
no bɛma wo." Enti, Yosua yɛɛ sɛnea wɔhyɛɛ no
no. 19 Yosua nyamaa atɛwfo no ara pɛ, wɔsɔree
pankran bɔ wuraa kuropɔn no mu. Wɔfaa kuropɔn
no na wɔtoo mu gya. 20 Aifo no hwɛɛ wɔn akyi
huu sɛ wusiw kumɔnn aduru soro, na wɔannya
baabi ankɔ, efisɛ Israelfo no a woguan kɔɔ sare
so no dan wɔn ani taa wɔn. 21 Bere a Yosua ne
Israelfo a wɔaka no huu sɛ atɛwfo no afa kuropɔn
no, na wusiw ayɛ kumɔnn wɔ wim no, wɔdan wɔn
ho bɛtow hyɛɛ Aifo no so. 22 Israelfo a na wɔwɔ
kuropɔn no mu fii akyi hyɛɛ ase kunkum atamfo
no. Enti Ai mmarima no dii nsensɛnmu na wɔn
nyinaa wuwui. Anka obi biara. 23 Ai hene nko ara
na wɔkyeree no anikann de no brɛɛ Yosua. 24 Bere
a Israelfo nsraadɔm kunkum Ai mmarima a wopue
fii kuropɔn no mu wiee no, wɔsan kɔɔ kuropɔn no
mu kokunkum wɔn a wɔaka wɔ mu nyinaa. 25 Enti
da no wokunkum nnipa a wɔwɔ Ai nyinaa; na wɔn
ano si mpem dumien. 26 Yosua soo ne peaw no mu
saa ara kosii sɛ wɔsɛee obiara a ɔte Ai no pasaa. 27
Anantwi ne agyapade a ɛwɔ kuropɔn no mu nko
ara na wɔansɛe no; Israelfo no ankasa fae, sɛnea
Awurade hyɛɛ Yosua no. 28 Enti, Yosua hyew Ai ma
bɛdanee mmubui siw ne amamfo de besi nnɛ. 29
Yosua sɛn Ai hene wɔ dua bi so gyaw no wɔ dua no
so kosii anwummere. Owia kɔtɔe no, Israelfo no yii
amu no de no kɔtoo kuropɔn no pon ano. Wɔhyɛɛ
abo siw wɔ ne so a ɛda so wɔ hɔ besi nnɛ. 30 Yosua
sii afɔremuka maa Awurade, Israel Nyankopɔn, wɔ
Ebal bepɔw so. 31 Odii nkyerɛkyerɛ a Mose a ɔyɛ
Awurade somfo akyerɛw wɔ Mmara Nhoma no mu
a ese, "Fa abo a wontwae na wɔmfaa adwinnade
nsinsenii ho si afɔremuka ma me" no so. Na wɔbɔɔ
ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre maa Awurade
wɔ afɔremuka no so. 32 Na Yosua kyerɛw Mose
Mmara no guu afɔremuka no abo no so, bere a na
Israelfo no rehwɛ no no. 33 Afei, wɔkyɛɛ Israelfo

nyinaa; ahɔho ne ɔmanfo, ntuanofo, adwumayɛfo
ne atemmufo nyinaa mu akuw abien. Kuw baako
gyinaa Gerisim bepɔw ayaase na kuw baako nso
gyinaa Ebal bepɔw ayaase. Akuw abien yi dii
nhwɛanim. Na Lewifo asɔfo a wɔso Awurade Apam
Adaka no gyinaa wɔn mfimfini. Wɔyɛɛ eyinom
nyinaa sɛnea Awurade somfo Mose nkyerɛkyerɛ a
ɔnam so hyira Israelfo no te. **34** Afei, Yosua kenkan
nhyira ne nnome nsɛm a Mose akyerɛw wɔ Mmara
Nhoma no mu no kyerɛɛ wɔn. **35** Asɛm biara a
Mose ahyɛ no, Yosua kenkan kyerɛɛ ɔman mu no a
mmea, mmofra ne ahɔho a wɔne Israelfo no te no
nso ka ho bi.

9 Afei, ahemfo a wɔwɔ Yordan atɔe fam no nyinaa
tee nsɛm a asisi. Eyinom ne Hetifo, Amorifo,
Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo ahemfo a
na wɔtete mmepɔw nsase a ɛwɔ atɔe fam mmepɔw
no ase ne Po Kɛse no mpoano kosi Lebanon atifi
fam mmepɔw no so tɔnn. **2** Saa ahemfo yi boaa
wɔn nsraadɔm ano ntɛm so sɛ wɔbɛko atia Yosua
ne Israelfo. **3** Nanso Gibeonfo tee asɛm a ato Yeriko
ne Ai no, **4** wɔfaa nnaadaa kwan so de gyee wɔn
ho nkwa. Wɔsomaa ananmusifo kɔɔ Yosua nkyɛn.
Wɔde nkotoku a atetew ne mmoa nhoma nsa
nkotoku a ayɛ dedaw na wɔatetare mu soaa wɔn
mfurum. **5** Wɔhyehyɛɛ ntade dedaw ne mpaboa
a akyɛ na wɔapempam. Afei wɔfaa brodo a abɔ
ntuw sɛ wɔn aduan. **6** Woduu Israelfo atenae wɔ
Gilgal no, wɔka kyerɛɛ Yosua ne Israel mmarima
no se, "Yefi akyirikyiri man bi so na aba rebɛsrɛ
mo sɛ mo ne yɛn nyɛ asomdwoe apam." **7** Israelfo
no buaa saa Hewifo yi sɛ, "Ɛbɛyɛ dɛn na yɛahu sɛ
monnte mmɛn ha? Efisɛ sɛ ɛte saa a, yɛrentumi
ne mo nnyɛ apam." **8** Wobuae se, "Yɛbɛyɛ mo
asomfo." Yosua bisaa wɔn se, "Moyɛ ɛhefo na
mufi he?" **9** Wobuaa se, "Yefi akyirikyiri asase bi
so. Yɛate Awurade, mo Nyankopɔn no kɛseyɛ ne
nea ɔyɛɛ wɔ Misraim nyinaa. **10** Afei yɛate nea
ɔyɛɛ Amorifo ahemfo baanu wɔ Asubɔnten Yordan
apuei fam, Hesbonhene Sihon ne Basanhene Og (a
ɔtenaa Astarot no). **11** Ɛno nti, yɛn mpanyimfo ne
ɔmanfo no ka kyerɛɛ yɛn ɔhyɛ so sɛ, 'Munsiesie
mo ho mma akwantu tenten. Munkohyia Israelfo
na mompae mu nka se "Yɛn nkurɔfo bɛyɛ wɔn
asomfo na mompere asomdwoe."' **12** Yɛresi mu
no, na brodo yi yɛ hyerehyere a efi fonoo mu.
Nanso sɛnea muhu no, akyenkyen na abɔ ntuw.
13 Saa mmoa nhoma nsa nkotoku yi, bere a yɛde
nsa guu mu no na ɛyɛ foforo, nanso mprempren,
apaapae ayɛ dedaw. Na yɛn ntade ne mpaboa
nso, esiane akwantu tenten nti, atetew." **14** Enti
Israelfo no hwehwɛɛ wɔn brodo no ho nanso
wɔammisa Awurade. **15** Yosua kɔɔ so ne wɔn
yɛɛ asomdwoe apam no na Israel mpanyimfo no
kekaa ntam a emu yɛ den nam so gye too mu. **16**
Nnansa akyi no, nokware no daa adi sɛ saa nnipa
a wɔyɛ Gibeonfo no te bɛn. **17** Enti Israelfo no
anna so koraa na wɔyɛɛ sɛ wɔbɛyɛ nhwehwɛmu.
Nnansa akyi no woduu wɔn nkurow no so. Saa
nkurow no ne Gibeon, Kefira, Beerot ne Kiriat-
Yearim. **18** Nanso Israelfo no antow anhyɛ nkurow
no so, efisɛ na wɔn mpanyimfo aka ntam akyerɛ
Awurade, Israel Nyankopɔn. Esiane Apam no nti,
Israelfo no nwiinwii hyɛɛ wɔn mpanyimfo no.
19 Na mpanyimfo no buae se, "Yɛaka ntam wɔ
Awurade, Israel Nyankopɔn anim. Yɛrentumi mfa
yɛn nsa nka wɔn. **20** Ɛsɛ sɛ yɛma wɔtena. Sɛ yebu
yɛn ntam no so a, Onyankopɔn bo befuw yɛn. **21**
Momma wɔntena. Nanso, yɛbɛma wɔabu nnua,
akɔ asu ama asafo no nyinaa." Enti Israelfo no
dii bɔ a wɔahyɛ Gibeonfo no so. **22** Na Yosua frɛɛ
Gibeonfo mpanyimfo no bisaa wɔn se, "Adɛn nti
na mutwaa atoro kyerɛɛ yɛn? Adɛn nti na mokaa
se mote akyirikyiri asase so wɔ bere a mote yɛn
mu pɛɛ? **23** Nnome mmra mo so! Efi nnɛ rekɔ,
mubebu nnua, atwe nsu de akɔ me Nyankopɔn
fi." **24** Wobuaa Yosua se, "Yɛyɛɛ saa, efisɛ wɔka
kyerɛɛ yɛn se, Awurade, mo Nyankopɔn hyɛɛ ne
somfo Mose sɛ ɔmmɛko nni saa asase yi nyinaa
so na ɔnsɛɛ nnipa a wɔte so nyinaa. Yesuroo sɛ
mubekunkum yɛn. Ɛno nti na ɛma yɛyɛɛ saa. **25**
Mprempren yɛdan mo. Nea mususuw sɛ eye ma
mo biara no, monyɛ." **26** Yosua amma Israelfo no
ankum wɔn. **27** Na ɛda no, ɔmaa Gibeonfo no yɛɛ
nnuabufo ne asukɔfo maa Israelfo ne Awurade
afɔremuka no wɔ baabiara a Awurade bɛka sɛ
wonsi no no. Saa nhyehyɛe no wɔ hɔ de besi nnɛ.

10 Yerusalemhene Adoni-Sedek tee sɛ Yosua afa
Ai na wasɛe no pasaa, akum ɛhɔ hene, sɛnea
wasɛe Yeriko kuropɔn akum ɛhɔ hene no. Ɔtee nso
sɛ Gibeonfo ne Israelfo ayɛ asomdwoe apam, na
wɔayɛ baako. **2** Ɛno nti, ɔne ne nkurɔfo bo tuu
yiye, efisɛ Gibeon yɛ kuropɔn kɛse te sɛ ahemman
no nkuropɔn no bi a ɛso sen Ai. Na Gibeon
mmarima no nyinaa nso yɛ akofo a wɔyɛ den. **3**
Enti Yerusalemhene Adoni-Sedek soma ma wɔkɔɔ
ahemfo afoforo bebree nkyɛn: Hebronhene Hoham
ne Yarmuthene Piram ne Lakishene Yafia ne
Eglonhene Debir kɔka kyerɛɛ wɔn se, **4** "Mommra
mmɛboa me na yɛnsɛe Gibeon, efisɛ wɔne Yosua
ne Israelfo ayɛ asomdwoe apam." **5** Enti Amorifo
ahemfo baanum no de wɔn nsraadɔm bɔɔ mu maa
ɔko. Wɔde wɔn nsraadɔm no gyinagyinae, na afei
wɔtow hyɛɛ Gibeon so. **6** Na Gibeonfo no soma
kɔɔ Yosua nkyɛn wɔ Gilgal. Wɔkɔka kyerɛɛ no
se, "Nnyaa w'asomfo. Bra yɛn nkyɛn ntɛm begye
yɛn nkwa! Bɛboa yɛn, efisɛ Amorifo ahemfo a
wɔte mmepɔw so de wɔn nsraadɔm rebɛko atia

yɛn." 7 Enti Yosua ne Israel nsraadɔm nyinaa
fii Gilgal sɛ wɔrekɔboa Gibeonfo. 8 Awurade ka
kyerɛɛ Yosua se, "Nsuro wɔn; mɛma woadi wɔn so
nkonim. Wɔn mu biara rentumi ne wo nnyina."
9 Yosua nantew anadwo mu no nyinaa fii Gilgal
kofii Amorifo nsraadɔm no mu. 10 Awurade ma
wɔbɔɔ hu wɔ Israelfo no anim, na wokunkum wɔn
mu bebree wɔ Gibeon. Israelfo no taa atamfo no
faa ɔkwan a ɛkɔ Bet-Horon no, na wɔtow hyɛɛ
wɔn so kunkum wɔn wɔ Aseka ne Makeda. 11 Bere
a Amorifo reguan wɔ ɔkwan a ɛkɔ Bet-Horon so
no, Awurade him abo akɛse guu wɔn so kosii sɛ
woduu Aseka. Abo no kunkum wɔn mu bebree sen
dodow a Israelfo de afoa kunkum wɔn no. 12 Da
a Awurade de Amorifo no hyɛɛ Israelfo no nsa
no, Yosua bɔɔ Awurade mpae wɔ Israelfo no anim
se, "Ma owia nnyina dinn wɔ Gibeon so na ɔsram
nso nnyina wɔ Ayalon bon mu." 13 Na owia ne
ɔsram gyinaa dinn, kosii sɛ Israelfo dii atamfo no
so. Wɔnkyerɛw saa nsɛm yi wɔ Teefo Nhoma no
mu ana? Owia gyinae wɔ wim mfimfini na ankɔtɔ
sɛnea ɛyɛ daa no. 14 Awurade ko maa Israel da
no. Ebi nsii saa da na bi rensi da sɛ saa da no a
Awurade tiee abisade sɛɛ fii onipa nkyɛn. 15 Na
Yosua ne Israel nsraadɔm no san kɔɔ Gilgal atenae
hɔ. 16 Ɔko no mu, ahemfo baanum no guan kɔhyɛɛ
Makeda ɔbodan mu. 17 Yosua tee sɛ wɔahu wɔn
no, 18 ɔhyɛɛ sɛ, "Momfa abotan akɛse nsiw ɔbodan
no ano kwan, na momma awɛmfo no nwɛn ano
na ahemfo no nhyɛ mu. 19 Mo a moaka no nso,
montaa atamfo no na munkunkum wɔn mfi akyi.
Mommma wɔnnkɔ wɔn nkurow so, efisɛ Awurade,
mo Nyankopɔn bɛma mo adi wɔn so nkonim." 20
Enti Yosua ne Israel nsraadɔm toaa so kunkum
wɔn, tɔree nsraadɔm anum no ase ma ɛkaa dɔm
no kakraa bi a wotumi guan kɔɔ wɔn nkuropɔn
a wɔabɔ ho ban no mu. 21 Afei, Israelfo no san
baa Yosua nkyɛn asomdwoe mu wɔ Makeda. Ɛno
akyi, obiara suroo sɛ ɔbɛkasa atia Israel. 22 Afei,
Yosua kae se, "Munyiyi abotan a ɛkata ɔbodan no
ano no na momfa ahemfo baanum no mmrɛ me."
23 Wokoyii ahemfo baanum no fii ɔbodan no mu
bae: Yerusalemhene, Hebronhene, Yarmuthene,
Lakishene ne Eglonhene. 24 Yosua ka kyerɛɛ
n'akofodɔm asahene no se, "Mommra mmetiatia
ahemfo no kɔn so." Na wɔyɛɛ sɛnea wɔkyerɛɛ wɔn
no. 25 Yosua ka kyerɛɛ n'asraafo no se, "Munnsuro
na mommma mo aba mu mmu da. Monyɛ den na
mo bo nyɛ duru, efisɛ Awurade rebɛyɛ eyi atia mo
atamfo nyinaa." 26 Yosua kunkum ahemfo baanum
no mmaako mmaako de wɔn sensɛn nnua anum
so kosii anwummere. 27 Owia rekɔtɔ no, Yosua
hyɛɛ sɛ wonyiyi ahemfo no amu no mfi nnua no
so na wɔnkɔtow wɔn ngu ɔbodan a wɔkɔtetɛw
mu no mu. Afei, wɔde abotan akɛse mmoano sii
ɔbodan no ano a ɛda so wɔ hɔ besi nnɛ. 28 Da no
ara, Yosua sɛee Makeda kuropɔn no pasaa, kum
obiara a ɔwɔ mu ne ɛhɔ hene no. Onipa baako
koraa anka wɔ kuropɔn no mu. Okum Makedahene
te sɛnea okum Yerikohene no. 29 Afei, Yosua ne
Israelfo no kɔɔ Libna kɔtow hyɛɛ wɔn so. 30 Ɛhɔ
nso, Awurade de kuropɔn no ne ɛhɔ hene no maa
wɔn. Wokunkum obiara a ɔwɔ kuropɔn no mu a
anka ɔteasefo baako po. Na Yosua kum Libnahene
sɛnea okum Yerikohene no. 31 Yosua ne Israelfo no
fi Libna no, wɔkɔɔ Lakis kɔtow hyɛɛ wɔn so. 32 Na
ne nnaanu so no, Awurade de Lakis maa Israelfo.
Ɛhɔ nso, wokunkum kuropɔn no mu nnipa nyinaa
sɛnea wɔyɛɛ Libna no. 33 Wɔto hyɛɛ Lakis so no,
Geserhene Horam de n'akofo bae sɛ wɔrebɛboa
abɔ kuropɔn no ho ban. Nanso Yosua mmarima no
kum no sɛee n'akofo no nyinaa. 34 Ɛnna Yosua ne
ne Israel nsraadɔm no kɔɔ Eglon kɔtow hyɛɛ so. 35
Wɔde da koro faa kurow no dommum na ɛhɔ nso,
wokum obiara wɔ kuropɔn no mu sɛnea wɔyɛɛ
Lakis. 36 Wofi Eglon no, wɔkɔtow hyɛɛ Hebron so,
37 faa hɔ ne nkurow a atwa ho ahyia no nyinaa
nnommum. Na sɛnea wɔyɛɛ Eglon no, wokunkum
ɛhɔ nnipa nyinaa. Onipa baako koraa anka. 38
Afei, wɔsan wɔn akyi kɔtow hyɛɛ Debir so. 39
Wɔfaa kuropɔn no, wɔn hene ne nkuraa a atwa ho
ahyia no nyinaa nnommum. Na wokum obiara a
ɔwɔ mu a anka ɔbaako mpo. Wɔsɛee Debir pasaa
sɛnea wɔsɛee Libna ne Hebron no. 40 Na Yosua dii
ɔmantam no nyinaa so. Odii ahemfo no, nnipa a
wɔte mmepɔw man no so, Negeb, atɔe fam nkoko
ne wɔn a wɔte mmepɔw nsian so no nyinaa so.
Ɔsɛee wɔn nyinaa pasaa a anka ɔteasefo baako
mpo sɛnea Awurade, Israel Nyankopɔn, hyɛe no.
41 Yosua kunkum wɔn fi Kades-Barnea kosii Gasa,
de fii Gosen koduu Gibeon. 42 Akodi baako mu
no, Yosua dii ahemfo yi nyinaa so faa wɔn nsase,
efisɛ na Awurade, Israel Nyankopɔn, reko ama ne
manfo. 43 Afei, Yosua ne Israel nsraadɔm no san
kɔɔ wɔn atenae wɔ Gilgal.

11 Bere a Hasorhene Yabin tee asɛm a asi no,
ɔtoo ahemfo a wodidi so yi nkra denneennen:
Madonhene Yobab, Simronhene ne Aksafhene; 2
ahemfo a wɔwɔ atifi fam mmepɔw so, ahemfo a
wɔwɔ Yordan Bon a ɛda Galilea anafo fam; ahemfo
a wɔwɔ atɔe fam nkoko so; ahemfo a wɔwɔ Nafɔt
Dor atɔe fam; 3 Kanaan ahemfo a wɔwɔ apuei ne
atɔe; Amorifo ahemfo ne Hetifo ahemfo ne Perisifo
ahemfo ne ahemfo a wɔwɔ Yebusifo mmepɔw
asase so; ne Hewifo a wɔwɔ nkurow a ɛwɔ Hermon
bepɔw ase wɔ Mispa asase so. 4 Saa ahemfo yi
nyinaa gyee pene, boaboaa wɔn nsraadɔm ano sɛ
wɔbɛka abɔ mu ako atia Israel. Wɔn nsraadɔm no

nyinaa apɔnkɔ dodow ne nteaseɛnam yɛɛ asase no
so ma te sɛ mpoano nwea. 5 Wɔbɔɔ wɔn atenae
wɔ asu a ɛbɛn Merom ho sɛ wɔrebɛko atia Israel. 6
Awurade ka kyerɛɛ Yosua se, "Nsuro wɔn. Ɔkyena
sesɛɛ bere mu na wɔn nyinaa atotɔ. Bubu wɔn
apɔnkɔ no nan na hyew wɔn nteaseɛnam no." 7
Na Yosua ne n'akofo kɔɔ Merom asu no ho kɔtow
hyɛɛ wɔn so mpofirim. 8 Na Awurade ma wodii
wɔn atamfo no so nkonim. Israelfo no taa wɔn ara
kosii Sidon Kɛse ne Misrefot-Maim ho ne Mispa
Bon no mu wɔ apuei fam, kosii sɛ atamfo no akofo
baako mpo anka. 9 Ɛnna Yosua bubuu apɔnkɔ no
anan, san hyew nteaseɛnam no sɛnea Awurade
hyɛɛ wɔn no. 10 Yosua san n'akyi begyee Hasor
kurow no fae, kum ɛhɔ hene. (Na anka Hasor yɛ saa
ahemman nkabom no nyinaa kuropɔn.) 11 Israelfo
no sɛee biribiara a nkwa wɔ mu wɔ kuropɔn no
so. Wɔannya ɔkra fua mpo. Na Yosua too Hasor
kuropɔn no mu gya. 12 Yosua kunkum ahemfo a
wɔaka no nyinaa ne wɔn manfo sɛee wɔn pasaa
sɛnea Mose, Awurade somfo, hyɛe no pɛpɛɛpɛ. 13
Mmom, Yosua anhyew kuropɔn biara a esi siw so
gye Hasor. 14 Na Israelfo no faa asade ne anantwi
a wɔwɔ nkurow mmubui no mu nanso wokum
emu nnipa no nyinaa. 15 Sɛnea Awurade hyɛɛ ne
somfo Mose no, saa ara na Mose nso hyɛɛ Yosua.
Na Yosua nso yɛɛ sɛnea wɔka kyerɛɛ no no, dii nea
Awurade hyɛɛ Mose no nyinaa so. 16 Enti Yosua
ko gyee ɔmantam no nyinaa a ɛyɛ mmepɔw man,
Negeb, Gosen asase, atɔe fam nkoko, Yordan Bon,
Israel mmepɔw ne nsase tataw fae. 17 Enti afei,
Israel nsase bɛyɛɛ nea efi Halak bepɔw a ekosi
Seir wɔ atifi fam toa so kɔ Baal-Gad a ɛwɔ Bepɔw
Hermon ase wɔ Lebanon bon mu. Yosua kunkum
nsase no so ahemfo nyinaa, 18 wɔ mmere tenten
akokoakoko mu. 19 Kurow biara nni ɔmantam
yi mu a ɔne Israelfo yɛɛ asomdwoe apam gye sɛ
Hewifo a wɔte Gibeon no. Wodii wɔn a aka no
nyinaa so nkonim. 20 Awurade pirim wɔn koma ma
wɔko tiaa Israelfo wɔ bere a anka ɛsɛ sɛ wɔ ne wɔn
yɛ asomdwoe nhyehyɛe. Enti wɔsɛee wɔn pasaa
a ahummɔbɔ biara nni mu sɛnea Awurade hyɛɛ
Mose no. 21 Saa bere no mu, Yosua tɔree Anak
asefo a na wɔte bepɔw nkurow Hebron, Debir,
Anab ne bepɔw man Yuda ne Israel nyinaa ase.
Ɔkum wɔn nyinaa na ɔsɛee wɔn nkurow no pasaa.
22 Wɔn mu ɔbaako koraa anka wɔ Israel asase so,
mmom, wɔn mu bi kaa Gasa, Gat ne Asdod. 23
Enti Yosua faa asase no nyinaa sɛnea Awurade
hyɛɛ Mose no. Ɔde maa Israelfo sɛ wɔn agyapade
sononko kyekyɛɛ mu maa mmusuakuw no. Enti
awiei no asase no so dwoe.

12 Eyinom ne ahemfo a wɔwɔ Asubɔnten Yordan
apuei fam a wokunkum wɔn na wɔfaa wɔn
nsase. Wɔn nsase no fi Arnon Subon kosi Bepɔw
Hermon so a Yordan Bon asase a ɛwɔ apuei fam
nyinaa ka ho. 2 Wodii Amorihene Sihon a na ɔte
Hesbon no so. Na n'aheman bi ne Aroer a ɛwɔ
Arnon Subon ano na ɛsen fi ne mfimfini kosi
Asubɔnten Yabok a ɛda hɔ sɛ ɔhye ma Amorifo no.
Nnɛ yi, Gilead fa a ɛda Asubɔnten Yabok atifi no
ka ɔmantam no ho. 3 Efi Yordan bon atifi a ɛbɛn
Galilea po no atɔe fam mpoano na esian ba anafo
fam besi Nkyene Po, fi Bet-Yesimot kosi Pisga
nsian so hyɛɛ Sihon ase. 4 Basanhene Og a otwa
Refaitefo to no tenaa Astarot ne Edrei asase so. 5
Na odii hene wɔ ɔman a efi Bepɔw Hermon so de
kosi Saleka wɔ atifi fam ne Basan a ɛwɔ apuei fam
nyinaa, de kɔ atɔe fam kosi Gesurfo ne Maakatfo
ahemman hye so. Gilead fa a ɛwɔ atifi fam, ne ɔfa
a aka a na ɛwɔ Hesbonhene Sihon asase mu no ka
ho. 6 Na Mose a ɔyɛ Awurade somfo no ne Israelfo
atɔre ɔhene Sihon ne ɔhene Og nkurɔfo ase. Mose
de wɔn asase maa Ruben ne Gad mmusuakuw ne
Manase abusua fa no. 7 Saa ahemfo a wɔn din didi
so yi na Yosua ne Israel nsraadɔm dii wɔn so wɔ
Yordan atɔe fam fi Baal-Gad wɔ Lebanon bon mu
de kosi Halak bepɔw a ekosi Seir no. (Na Yosua
de asase no maa Israel mmusuakuw no sɛ wɔn
agyapade, 8 a ɛne, bepɔw so man, atɔe fam nkoko,
Yordan Bon, mmepɔw mmepɔw nsian, Yudean
sare so ne Negeb. Nnipa a na wɔte saa beae hɔ
no yɛ Hetifo, Amorifo, Kanaanfo, Perisifo, Hewifo
ne Yebusifo.) Eyinom ne ahemfo a Israel dii wɔn
so nkonim: 9 Yerikohene baako Ai a ɛbɛn Bet-El
hene baako 10 Yerusalemhene baako Hebronhene
baako 11 Yarmuthene baako Lakishene baako 12
Eglonhene baako Geserhene baako 13 Debirhene
baako Gaderhene baako 14 Hormahene baako
Aradhene baako 15 Libnahene baako Adulamhene
baako 16 Makedahene baako Bet-Elhene baako 17
Tapuahene baako Heferhene baako 18 Afekhene
baako Lasaronhene baako 19 Madonhene baako
Hasorhene baako 20 Simronhene baako Aksafhene
baako 21 Taanakhene baako Megidohene baako
22 Kedeshene baako Yokneam a ɛwɔ Karmel ase
hene baako 23 Dor a ɛwɔ Dor koko so hene, baako
amanaman a ɛwɔ Gilgal no hene ne baako 24
Tirsahene baako Ahemfo a wɔsɛe wɔn ne wɔn
nkurow nyinaa ano si aduasa baako.

13 Bere a Yosua bɔɔ akwakoraa no, Awurade ka
kyerɛɛ no se, "Worebɔ akwakoraa nso nsase
pii wɔ hɔ a ɛsɛ sɛ woko di so. 2 "Ɛsɛ sɛ nnipa no
tena Filistifo ne Gesur, 3 "nsase a na ɛyɛ Kanaanfo
de no so. Saa asase yi fi asu Sihor a ɛda Misraim hye
so a ɛsen fa atifi fam kosi Ekron hye so, 4 a Filistifo
nkurɔpɔn anum a ɛyɛ Gasa, Asdod, Askelon, Gat ne

Ekron nso ka ho. Awifo asase a ɛda anafo fam no
nso, wɔnnko nnii so ɛ. Atifi fam nso, wɔnnko nnii
saa nsase yi so ɛ; Kanaan asase nyinaa a Meara a
ɛyɛ Sidonfo de no, de kosi Afek, kodu Amorifo hye
so **5** ne Gebalfo asase ne Lebanon nyinaa wɔ apuei
fam, de fi Baal-Gad a ɛda Hermon bepɔw ase, de
kosi Hamat fam. **6** "Mmepɔw asase a efi Lebanon
kosi Misrefot-Maim nyinaa a Sidonfo nsase nyinaa
ka ho. Metu saa nnipa no nyinaa afi asase no so na
mede ama Israelfo. Enti hwɛ na fa saa asase no
ma Israelfo sɛ agyapade sononko sɛnea mahyɛ wo
no. **7** Fa saa asase yi nyinaa sɛ Israelfo agyapade
bere a worekyekyɛ mu ama mmusuakuw akron no
ne Manase abusua fa no." **8** Manase abusua fa,
Rubenfo ne Gadfo de, na wɔanya wɔn agyapade wɔ
Yordan apuei fam, efisɛ na Mose a ɔyɛ Awurade
somfo no de saa asase no ama wɔn dedaw. **9** Wɔn
asase no fi Aroer a ɛda Arnon Subon no ano (ne
kurow a ɛda nsuka no mfimfini) de kɔ sare a ɛtoa
Medeba so kosi Dibon. **10** Amorihene Sihon a
odii ade wɔ Hesbon kosi Amonfo hye so nkurow
nyinaa nso ka ho. **11** Gilead, asase a ɛwɔ Gesur
ne Maaka ahemman mu, Bepɔw Hermon nyinaa,
Basan nyinaa de kosi Saleka ka ho, **12** na Basanhene
Og a odii hene wɔ Astarot ne Edrei nsase nyinaa
nso ka ho. Ɔhene Og yɛ Rafatni a otwa to, efisɛ na
Mose ne wɔn ako apam wɔn. **13** Nanso Israelfo no
antu Gesurfo ne Maakafo enti wɔtenaa Israelfo
no mu de besi nnɛ. **14** Na Lewi abusuakuw no de,
wamma wɔn agyapade biara. Wɔn agyapade fi
afɔrebɔde a wɔhyew wɔ afɔremuka so ma Awurade,
Israel Nyankopɔn no. **15** Mose de saa beae yi maa
mmusua a ɛwɔ Ruben abusuakuw mu. **16** Wɔn
asase no fi Aroer a ɛda Arnon Subon no ano (ne
kurow a ɛda nsuka no mfimfini) de kɔ sare a ɛtoa
Medeba so. **17** Nkurow ne nkuraase a ɛkeka ho ni:
Hesbon ne nkurow a ɛdeda sare so te sɛ Dibon,
Bamot-Baal ne Bet-Baal-Meon, **18** Yahas, Kedemot,
Mefaat, **19** Kiriataim, Sibma ne Seret-Sahar, a
ɛdeda obon no koko so, **20** Bet-Peor, Pisga nsian
mu ne Bet-Yesimot. **21** Nkurow a ɛwɔ tataw so
nyinaa ne Sihon ahemman nyinaa nso ka Ruben
asase no ho. Sihon yɛ Amorihene a na odi ade wɔ
Hesbon, nea Mose kum no ne Midian ahemfo a
wɔne Ewi, Rekem, Sur, Hur, Reba ne ahenemma
a wɔwɔ mpɔtam hɔ a wɔne Sihon yɛ baako. **22**
Israelfo no kum Beor babarima nkonyaayifo bi a
na wɔfrɛ no Balaam. **23** Yordan Asubɔnten no yɛ
Ruben asase no hye wɔ atɔe fam. Wɔde nkurow
ne nkuraa a ɛwɔ saa beae yi maa mmusua a ɛwɔ
Ruben abusuakuw no mu sɛ wɔn agyapade. **24**
Mose de saa asase yi maa mmusua a ɛwɔ Gad
abusuakuw mu. **25** Wɔn asase no yɛ Yaser, Gilead
nkurow nyinaa, ne Amon asase no fa, kosi Aroer
kurow a ɛwɔ Raba atɔe fam pɛɛ. **26** Na efi Hesbon
de kosi Ramat-Mispa ne Betonim de fi Mahanaim
de kosi Debir. **27** Obon no mu na na Bet-Haram
ne Bet-Nimra ne Sukot ne Safon ne Hesbonhene
Sihon ahemman no nkae wɔ; Asubɔnten Yordan na
na ɛyɛ atɔe fam hɔ hye na ɛtoa so de kosi Galilea
po no mu. **28** Nkurow ne nkuraa a ɛwɔ saa beae
yi na wɔde maa mmusua a ɛwɔ Gad abusuakuw
mu sɛ wɔn agyapade. **29** Mose de saa beae yi maa
mmusua a ɛwɔ **30** Na wɔn asase no fi Mahanaim,
Basan nyinaa, ɔhene Og kan tete ahemman nyinaa
ne nkurow aduosia a ɛwɔ Yair a ɛwɔ Basan no.
31 Gilead fa ne ɔhene Og ahenkurow, Astarot ne
Edrei ka ho. Wɔde eyinom nyinaa maa Makir a
na ɔyɛ Manase babarima no asefo. **32** Eyinom yɛ
nkyekyɛmu a Mose yɛe bere a na ɔwɔ Moab tataw
so, wɔ Asubɔnten Yordan akyi, Yeriko apuei fam.
33 Nanso Mose amma Lewi abusuakuw no asase
biara, efisɛ na Awurade, Israel Nyankopɔn ahyɛ bɔ
sɛ ɔno na ɔbɛyɛ wɔn agyapade.

14 Israelfo mmusuakuw nkae no nyaa nsase wɔ
Kanaan sɛ agyapade, sɛnea ɔsɔfo Eleasar, Nun
babarima Yosua ne Israel mmusuakuw ntuanofo
no de maa wɔn no. **2** Saa mmusuakuw akron ne
fa yi nam ntontobɔ so na wonyaa wɔn agyapade
no sɛnea Awurade faa Mose so hyɛe no. **3** Na
Mose ama mmusuakuw abien ne fa no nsase
sɛ wɔn agyapade wɔ Asubɔnten Yordan apuei
fam dedaw. **4** Yosef abusuakuw no de, na abɛyɛ
mmusuakuw abien a wɔne Manase ne Efraim.
Lewifo no de, wɔamma wɔn asase no mu bi koraa,
gye nkurow a wɔbɛtena so ne adidibea a wɔn
nguan ne wɔn anantwi bɛkɔ so adidi. **5** Enti asase
no mu kyekyɛ no, wogyinaa mmara a Awurade
de maa Mose no so pɛpɛɛpɛ. **6** Wotuu asomafo
fi Yuda abusuakuw mu a Kaleb a ɔyɛ Kenesini,
Yefune babarima di wɔn anim baa Yosua nkyɛn
wɔ Gilgal. Kaleb ka kyerɛɛ Yosua se, "Kae asɛm
a Awurade ka kyerɛɛ Mose, Onyankopɔn nipa, a
ɛfa me ne wo ho, bere a na yɛwɔ Kades-Barnea
no. **7** Bere a Mose, Awurade somfo no somaa me fi
Kades-Barnea sɛ menkɔhwehwɛ Kanaan asase no
so no, na madi mfe aduanan. Mesan m'akyi na mifi
koma pa mu bɛkaa nea mihuu nyinaa, **8** nanso
me nuanom a wɔkaa me ho kɔe no hunahunaa
nnipa no, buu wɔn aba mu sɛ wonntu wɔn nan nsi
Bɔhyɛ Asase no so. Na me fam mu de, mede me ho
nyinaa dii Awurade, me Nyankopɔn akyi. **9** Enti
saa da no, Mose hyɛɛ me bɔ se, 'Kanaan asase a
wokɔnantew so yi bɛyɛ wo ne w'asefo agyapade
sononko daa nyinaa, efisɛ wufi wo koma nyinaa
mu adi Awurade, me Nyankopɔn akyi.' **10** "Afei,
sɛnea wuhu yi, Awurade ahwɛ me so yiye mfe
aduanan anum fi bere a Mose hyɛɛ saa bɔ yi bere

a na Israelfo nenam sare so no. Nnɛ, madi mfe
aduɔwɔtwe anum. 11 Me ho yɛ den nnɛ te sɛ da a
Mose somaa me no na metumi atu kwan akɔ ɔko
ano mprempren te sɛ kan no. 12 Enti merebisa
na wode bepɔw asase a Awurade de hyɛɛ me bɔ
no ama me. Wobɛkae sɛ na yɛyɛ akwansrafo no,
yehuu sɛ Anakfo tete nkuropɔn akɛse a wato ɔfasu
afa ho mu. Nanso sɛ Awurade ka me ho a, mɛpam
wɔn afi asase no so sɛnea Awurade kae no." 13
Na Yosua hyiraa Kaleb, Yefune babarima no de
Hebron maa no sɛ agyapade. 14 Hebron da so yɛ
Kaleb, Yefune a ɔyɛ Kenesini babarima no asefo
de, efisɛ ɔde ne koma nyinaa dii Awurade Israel
Nyankopɔn akyi. 15 Kan no na wɔfrɛ Hebron sɛ
Kiriat-Arba. Wɔde Arba yi too Anakfo mu okunini
pa ara bi. Na akokoakoko fii asase no so.

15 Asase a wɔde maa mmusua a wobom yɛ Yuda
abusuakuw no koduu Edom hye so wɔ anafo
fam, na Sin sare so na ɛkɔpem. 2 Anafo fam hye
no fitii ase wɔ Nkyene Po no awiei a ɛwɔ anafo
fam, 3 sen faa Akrabbim kosii Sin sare so. Ɛtoaa
so kɔɔ Kades-Barnea anafo fam kosii Hesron. Afei
ɛkɔɔ soro kosii Adar na ɛpono kɔɔ Karka. 4 Etwaa
mu ha kɔɔ Asmon koduu Misraim asuwa no ho,
na ɛfaa ho ara kowiee wɔ Po Kɛse no mu. Eyi ne
wɔn anafo fam hye. 5 Apuei fam hye no fi Nkyene
Po no kodu Asubɔnten Yordan ano. Atifi fam hye
no fi beae a Asubɔnten Yordan bɔ Nkyene Po no
mu, 6 twa mu kɔ Bet-Hogla, na afei akɔ Bet-Araba
atifi fam, akɔka Bohan bo (Na Bohan yɛ Ruben
babarima) no ho. 7 Efi hɔ a, ɛkɔfa Akɔr bon no
mu kɔka Debir, na ɛdan wɔ atifi fam kyerɛ Gilgal,
a etwa mu fi Adumim nsian mu wɔ anafo fam
wɔ obon no nkyɛn mu. Efi hɔ a, ɔhye no sen kosi
En-Semes nsu no ano, na akɔpem En-Rogel. 8
Afei, ɔhye no fa Hinom babarima bon no mu, kɔfa
Yebusifo anafo nsian so, nea Yerusalem kuropɔn
no da. Afei ɛkɔ atɔe fam wɔ bepɔw no apampam,
toa so kɔ Hinom bon no so kosi Refaim bon ano
wɔ atifi fam. 9 Efi hɔ a, ɔhye no toa so kɔfa bepɔw
no apampam kɔ Neftoa asuti no nsu ho, fi hɔ akɔ
nkurow a ɛdeda Efron bepɔw so no. Na ebukaw
kɔ Baala (a ɛyɛ Kiriat-Yearim.) 10 Ɔhye no twa
fa Baala ho wɔ atɔe fam kosi bepɔw Seir so, ɛkɔ
ara kosi Kesalon kurom wɔ bepɔw Yearim atifi
nsian so, na akɔ fam akosi Bet-Semes ne Timna. 11
Ɔhye no kɔɔ ara kosii bepɔw no nsian a ɛwɔ Ekron
atifi fam no, dan kyerɛɛ Sikron, faa hɔ kɔɔ Baala
bepɔw no de koduu Yabneel. Ɔhye no kɔpem Po
Kɛse no. 12 Na atɔe fam hye no nso ne Ntam Po no
mpoano. Eyinom ne mmusua a wɔbɔ mu yɛ Yuda
mmusuakuw no ahye. 13 Awurade hyɛɛ Yosua
se ɔmfa Yuda asase no bi mma Yefune babarima
Kaleb. Enti, wɔde kuropɔn Arba (a ɛyɛ Hebron) a
wɔde too Anak tete agya no maa no. 14 Na Kaleb
tuu Sesai, Ahiman ne Talmai a wɔyɛ Anak asefo
no fii hɔ. 15 Afei, ɔko tiaa nnipa a na wɔte kurow
Debir (a kan no na wɔfrɛ no Kiriat-Sefer) no. 16
Kaleb kae se, "Mede me babea Aksa bɛma obi a
ɔbɛtow ahyɛ Kiriat-Sefer kurow no so na wadi so
no aware." 17 Ɛnna Kaleb nua Kenas babarima
Otniel dii so nti, Aksa bɛyɛɛ Otniel yere. 18 Aksa
waree Otniel no, ɔhyɛɛ no sɛ ommisa n'agya Kaleb
na ɔmfa asase no bi nka ho. Aksa fii n'afurum so
sii fam no, Kaleb bisaa no se, "Dɛn na menyɛ mma
wo?" 19 Ɔka kyerɛɛ no se, "Yɛ me adom sononko.
Woayɛ adom, ama me Asase wɔ Negeb; ma me
nsuwansuwa asase nso." Enti Kaleb maa no ɔsoro
ne fam nsuwansuwa asase. 20 Eyi ne mmusua a
wɔbɔ mu yɛ Yuda abusuakuw no agyapade. 21 Na
Yudafo nkurow a ɛdeda Edom ahye so wɔ anafo
pɛɛ no ne: Kabseel ne Eder ne Yagur, 22 Kina ne
Dimona ne Adada, 23 Kedes ne Hasor ne Itnan,
24 Sif ne Telem ne Bealot, 25 Hasor-Hadata ne ne
Keriot Hesron (a ɛne Hasor), 26 Amam ne Sema ne
Molada, 27 Hasar-Gada ne Hesmon ne Bet-Pelet,
28 Hasar-Sual ne Beer-Seba ne Bisotia, 29 Baala
ne Iim ne Esem, 30 El-Tolad ne Kesil ne Horma,
31 Siklag ne Madmana ne Sansana, 32 Lebaot ne
Silhim ne Ain ne Rimon. Na saa nkurow yi nyinaa
ne wɔn nkuraa a atwa ho ahyia dodow yɛ aduonu
akron. 33 Saa nkurow a na ɛwɔ atɔe fam nkoko
no so, a wɔde maa Yuda ni: Estaol ne Sora ne
Asna. 34 Sanoa ne En-Ganim, Tapua ne Enam, 35
Yarmut ne Adulam, Soko ne Aseka, 36 Saaraim ne
Aditaim ne Gedera ne Gederotaim. Saa nkurow
yi ne nkuraa a atwa ho ahyia nyinaa dodow yɛ
dunan. 37 Nea ɛka ho bio ne Senan ne Hadasa ne
Migdal-gad, 38 Dilean ne ne Mispe ne Yokteel, 39
Lakis ne Boskat ne Eglon, 40 Kabon ne Lahmam
ne Kitlis, 41 Gederot, Bet-Dagon ne Naama ne
Makeda. Saa nkurow yi ne nkuraa a atwa ho ahyia
nyinaa dodow yɛ dunsia. 42 Eyinom akyi no na
Libna ne Eter ne Asan, 43 Yifta ne Asna ne Nesib,
44 Keila ne Aksib ne Maresa ka ho. Saa nkurow
yi ne nkuraa a atwa ho ahyia nyinaa dodow yɛ
akron. 45 Ekron nkurow ne nkuraa nyinaa ka Yuda
asase ho, 46 efi Ekron no, ɔhye no trɛw de kɔ atɔe
fam a nkurow a ɛbɛn Asdod ne wɔn nkuraa a atwa
ho ahyia ka ho. 47 Saa ara na Asdod nkurow ne ne
nkuraa, Gasa nkurow ne ne nkuraa kosi Misraim
asuwa no, de kɔfa Po Kɛse no mpoano ka ho. 48
Yuda san nyaa nkurow a edidi so yi a na ɛwɔ nkoko
asase so: Samir ne Yatir ne Soko, 49 Dana ne Kiriat-
Sana a ɛne Debir, 50 Anab ne Estemo ne Anim, 51
Gosen ne Holon ne Gilo, Saa nkurow yi ne nkuraa
a atwa ho ahyia nyinaa dodow yɛ dubaako. 52
Na saa nkurow yi ka ho: Arab ne Duma ne Esan,

53 Yanum ne Bet-Tapua ne Afeka, 54 Humta ne
Kiriat-Arba (a ɛyɛ Hebron) ne Sior. Nkurow akron
ne ne nkuraa a atwa ho ahyia. 55 Nkurow a edidi
so yi nso ka ho: Maon, Karmel, Sif ne Yuta, 56
Yesreel ne Yokdeam ne Sanoa, 57 Kain, Gibea ne
Timna, nkurow du ne ne nkuraa a atwa ho ahyia.
58 Bio Halhul, Bet-Sur ne Gedor, 59 Maarat ne Bet-
Anot ne Eltekon ka ho, nkurow asia ne ne nkuraa
a atwa ho ahyia. 60 Saa ara na Kiriat-Baal (a ɛne
Kiriat-Yearim) ne Raba ka ho, nkurow abien ne
ne nkuraa a atwa ho ahyia. 61 Sare so nkurow no
nso ne: Bet-Araba, Midin ne Sekaka, 62 Nibsan ne
Nkyene kuropɔn no ne En-Gedi, nkurow asia ne ne
nkuraa a atwa ho ahyia. 63 Na Yebusifo a wɔte
Yerusalem no de, Yuda abusuakuw no antumi antu
wɔn nti, Yebusifo ne Yuda abusuakuw no tenae de
besi nnɛ.

16 Yosef asefo no kyɛfa fi Asubɔnten Yordan
fa a ɛbɛn Yeriko, wɔ Yeriko nsuwa no apuei
fam, kɔfa sare no so kopue Bet-El bepɔw asase
no so. 2 Efi Bet-El, a ɛyɛ Lus, a ɛfa Atarot a ɛwɔ
Arkifo mantam mu. 3 Esian fa atɔe fam kosi Bet-
Horon Anafo a ɛwɔ Yafletifo mantam mu. Ɛtoa
so kɔ Geser na afei akosi Po Kɛse no mu. 4 Yosef
mmabarima Manase ne Efraim mmusua nyaa wɔn
agyapade. 5 Wɔde saa asase yi maa Efraim mmusua
sɛ wɔn agyapade. Wɔn agyapade no hye a ɛwɔ
apuei fam no fi Atarot-Adar. Efi hɔ kɔ Bet-Horon
Soro, 6 na akɔ Po Kɛse no ho. Atifi fam hye no fi
Po Kɛse no, ɛfa apuei fam, twa mu wɔ Mikmetat,
na akɔntɔn afa apuei fam, atwa mu wɔ Taanat-Silo
akɔ Yanoa apuei fam. 7 Efi Yanoa a, ɛdan fa anafo
fam kɔ Atarot ne Naara, ɛka Yeriko, na akɔpem
Asubɔnten Yordan. 8 Efi Tapua a, ɔhye no kɔ atɔe
fam, nam Kana Suka no mu kosi Po Kɛse no. Saa
agyapade yi na wɔde maa mmusua a wɔbɔ mu yɛ
Efraim abusuakuw no. 9 Wɔde nkurow bi ne wɔn
nkuraase a ɛwɔ Manase abusuakuw no fa mantam
mu maa Efraim. 10 Wɔampam Kanaanfo no amfi
Geser, enti Geserfo te hɔ sɛ nkoa de besi nnɛ.

17 Wɔde asase no fa a ɛda atɔe fam no
maa Manase abusuakuw no fa a ɔyɛ Yosef
babarima panyin no asefo. Na wɔde Gilead ne
Basan a ɛda Yordan apuei fam no ama Makir abusua
no dedaw, efisɛ na ɔyɛ ɔkofo kɛse. (Na Makir yɛ
Manase babarima panyin ne Gilead agya.) 2 Asase
a ɛda Yordan atɔe fam no, wɔde maa mmusua nkae
a wɔwɔ Manase abusuakuw mu a wɔn ne: Abieser,
Helek, Asriel, Sekem, Hefer ne Semida. 3 Nanso na
Hefer babarima Selofehad a na ɔno nso yɛ Manase,
Makir ne Gilead aseni no nni mmabarima. Mmom,
na ɔwɔ mmabea baanum. Na wɔn din de Mahla,
Noa, Hogla, Milka ne Tirsa. 4 Saa mmea yi baa
ɔsɔfo Eleasar ne Nun babarima Yosua ne Israel
ntuanofo no nkyɛn bɛkae se, "Awurade hyɛɛ Mose
sɛ ɔmma yɛn ne mmarima a wɔwɔ yɛn abusuakuw
mu no agyapade." Enti Yosua maa wɔn ne wɔn
agyanom agyapade sɛnea Awurade hyɛe no. 5 Ɛno
nti Manase agyapade bɛyɛɛ nsaseteaa du a Gilead
ne Basan a ɛdeda Asubɔnten Yordan agya no ka
ho, 6 efisɛ Manase asefo a wɔyɛ mmea no ne wɔn
a wɔyɛ mmarima nyaa agyapade. (Wɔde Gilead
asase no maa Manase asefo a wɔyɛ mmarima nkae
no). 7 Manase abusuakuw no hye no fi Aser hye
ano kosi Mikmetat, a ɛwɔ Sekem apuei fam. Afei,
ɔhye no fi Mikmetat kɔ anafo fam, kosi nnipa a
wɔte bɛn Tapua nsu no ho no. 8 (Asase a atwa
Tapua ho ahyia no yɛ Manase dea, nanso Tapua
kurow no a ɛda Manase mantam no hye so no yɛ
Efraim abusuakuw no dea.) 9 Manase hye no fi
Tapua asu no, nenam Kana suka atifi kosi Po Kɛse
no. (Nkurow bebree a ɛwɔ Manase mantam mu no
yɛ Efraim abusuakuw no dea.) 10 Asase a ɛda suka
no anafo fam no yɛ Efraim dea, na nea ɛda atifi
fam nso yɛ Manase de; na Po kɛse no yɛ Manase
asase no hye wɔ atɔe fam. Aser asase no da Manase
de no atifi fam, na Isakar asase no nso da apuei
fam. 11 Wɔde saa nkurow a ɛwɔ Isakar ne Aser
mantam mu no maa Manase: Bet-Sean, Yibleam,
Dor (a ɛyɛ Nafɔt Dor), En-Dor, Taanak ne Megido
ne wɔn nkuraa. 12 Nanso Manase asefo no antumi
amfa saa nkurow yi. Wɔantumi antu Kanaanfo
a na wɔte hɔ no. 13 Akyiri no, bere a Israelfo
nyaa ahoɔden no, wɔhyɛɛ Kanaanfo no ma wɔyɛɛ
adwuma sɛ nkoa. Nanso wɔampam wɔn amfi asase
no so. 14 Yosef asefo baa Yosua nkyɛn bebisaa no
se, "Adɛn nti na woama yɛn asasetaw baako pɛ
wɔ bere a Awurade ama yɛn ase adɔ?" 15 Yosua
buaa se, "Sɛ Efraim bepɔw asase no sua ma mo a,
monkɔdɔw kwae a Perisifo ne Refaitefo te so no."
16 Na wobuae se, "Bepɔw so asase no sua ma yɛn,
na Kanaanfo a wɔwɔ bepɔw no ase nsase a atwa
Bet-Sean ne Yesreel bon ho ahyia no wɔ nnade
nteaseɛnam, na wɔn ho yɛ den dodo ma yɛn." 17
Na Yosua ka kyerɛɛ Efraim ne Manase mmusuakuw
a wɔyɛ Yosef asefo no se, "Esiane sɛ mo dɔɔso na
mo ho yɛ den nti, mubenya nsasetam no bi aka
baako no ho. 18 Wɔde kwae a ɛda bepɔw no so no
bɛka mo ho. Monnɔw asase no sɛnea mubetumi
biara na montena hɔ. Ɛwɔ mu sɛ Kanaanfo no ho
yɛ den na wɔwɔ nnade nteaseɛnam, nanso mewɔ
awerehyɛmu sɛ mubetumi apam wɔn afi obon no
mu."

18 Afei a asase no abedi Israelfo nsam no,
Israelfo nyinaa boaa wɔn ho ano wɔ Silo na
wosii hyiadan. 2 Nanso na aka mmusuakuw ason a
wɔmfaa wɔn kyɛfa no mmaa wɔn ɛ. 3 Enti Yosua

bisaa wɔn se, “Moretwɛn akosi da bɛn ansa na
moafa asase no nkae a Awurade, mo agyanom
Nyankopɔn de ama mo no? 4 Munyi nnipa baasa
mfi abusuakuw biara mu na mɛsoma wɔn ama
wɔakɔsra baabi a wonnii hɔ so no. Wɔsan ba a,
wɔbɛkyerɛw nea wohui agu krataa so akyerɛ me
sɛnea wɔbɛkyekyɛ agyapade no. 5 Akwansrafo no
bɛkyekyɛ asase no mu asɔn, na wɔmmfa Yuda asase
a ɛda anafo fam ne Yosef asase a ɛwɔ atifi fam no
nka ho. 6 Afei, mɛbɔ ntonto a ɛho tew wɔ Awurade,
yɛn Nyankopɔn anim, apɛ baabi a wɔde bɛma
abusuakuw biara. 7 Nanso Lewifo no rennya asase
biara. Wɔn dwumadi sɛ Awurade asɔfo no bɛyɛ
wɔn agyapade. Na Gad ne Ruben mmusuakuw ne
Manase abusuakuw fa no nso nnya asase no bi bio,
efisɛ wɔanya wɔn agyapade a Mose a ɔyɛ Awurade
somfo de maa wɔn wɔ Asubɔnten Yordan apuei
fam no dedaw.” 8 Mmarima a wɔrekosusuw asase
no rebɛkɔ no, Yosua hyɛɛ wɔn sɛ, “Monkɔkyekyɛ
asase no, na monsan mfa nea muhui ho nsɛm a
moakyerɛw agu krataa so mmrɛ me, na menam
ntontobɔ kronkron a wɔbɛbɔ no Awurade anim wɔ
Silo no so de asase no bɛma mmusuakuw no.” 9
Mmarima no yɛɛ sɛnea wɔhyɛɛ wɔn no, kyekyɛɛ
asase no nyinaa mu ason, kyerɛw nkurow a ɛwɔ
asase no nkyekyɛ mu biara so. Wɔsan kɔɔ Yosua
nkyɛn wɔ Silo atenae hɔ. 10 Silo hɔ na Yosua
bɔɔ ntonto kronkron wɔ Awurade anim de pɛɛ
asasetaw a ɛsɛ sɛ abusuakuw biara fa. 11 Asase
no nkyekyɛ mu a edi kan no kɔɔ mmusua a ɛwɔ
Benyamin abusuakuw no nsam. Na ɛda nsase a
wɔde maa Yuda ne Yosef mmusuakuw no ntam. 12
Atifi fam hye no fi Asubɔnten Yordan kɔ Yeriko
nsian no atifi, na afei, afa bepɔw mantam ne Bet-
Awen sare so akɔ atɔe fam. 13 Ɔhye no fi hɔ kɔ
Lus (a ɛyɛ Bet-El) wɔ anafo fam, na ɛtoa so kɔ
Atarot-Adar ne bepɔw atifi a ɛwɔ Bet-Horon Anafo
wɔ anafo fam. 14 Afei ɔhye no fa anafo fam, nam
bepɔw a anim hwɛ Bet-Horon wɔ atɔe fam no
ntentenso, kosi Kiriat-Yearim, a ɛyɛ Kiriat-Baal
akuraa; Yuda abusuakuw no nkurow no mu baako.
Eyi ne atɔe fam hye. 15 Anafo fam hye no, fi
Kiriat-Yearim mfikyiri. Efi hɔ fa atɔe fam kɔ Neftoa
nsuwansuwa asuti ho, 16 na asian akɔ bepɔw a
ɛwɔ Hinom bon a ɛwɔ Refaim bon no atifi fam no
ase. Ɛtoa so kɔ Hinom wɔ anafo fam, na atwam
wɔ nsian a na Yebusifo te no anafo fam na akodu
En-Rogel. 17 Ɔhye no fi En-Rogel a ɛkɔ atifi fam,
kosi En-Semes na atoa so akɔpem Gelilot a ɛne
Adumim di nhwɛanim na afei asian akɔ Bohan a
na ɔyɛ Ruben babarima no bo ho. 18 Ɛtoa so fa
nsian a ɛhwɛ Yordan Bon no atifi fam. Afei ɔhye
no kɔ obon no mu, 19 ɛkɔfa Bet-Hogla nsian no
atifi fam na akɔpem Nkyene Po no atifi awiei ano
a ɛyɛ Asubɔnten Yordan anafo fam abɔe. 20 Apuei
fam hye no yɛ Asubɔnten Yordan. Eyi ne agyapade
a wɔde maa mmusua a wɔbɔ mu yɛ Benyamin
abusuakuw no. 21 Nkurow a wɔde maa mmusua
a wɔbɔ mu yɛ Benyamin abusuakuw na edidi
so yi: Yeriko, Bet-Hogla ne Emek-Kesis, 22 Bet-
Araba, Semaraim ne Bet-El, 23 Awim, Para ne Ofra,
24 Kefar-Amonai, Ofni ne Geba, nkurow dumien
ne wɔn nkuraa. 25 Gibeon, Rama ne Beerot, 26
Mispa, Kefira ne Mosa, 27 Rekem, Yirpeel ne
Tarala, 28 Sela, Ha-Elef ne Yebusifo kuropɔn (a
ɛyɛ Yerusalem), Gibea ne Kiriat-Yearim, nkurow
dunan ne wɔn nkuraa. Eyi ne agyapade a wɔde
maa mmusua a wɔbɔ mu yɛ Benyamin abusuakuw
no.

19 Asase no nkyemu a ɛto so abien no kɔɔ
Simeon abusuakuw no nsam. Na Yuda asase
atwa wɔn ho ahyia. 2 Na nea edidi so yi ne Simeon
agyapade: Beer-Seba, Seba ne Molada, 3 Hasar-
Sual, Bala ne Esem, 4 Eltolad, Betul ne Horma, 5
Siklag, Bet-Markabot ne Hasar-Susa, 6 Bet-Lebaot
ne Saruhen. Nkurow dumiɛnsa ne wɔn nkuraa.
7 Nkurow a ɛka ho bio ne Ain, Rimon, Eter ne
Asan, nkurow anan ne wɔn nkuraa, 8 ne nkuraa a
ɛwɔ anafo fam kosi Baalat-Beer, nea ɛwɔ Negeb a
wɔfrɛ no Rama no. Eyi ne mmusua a wɔwɔ Simeon
abusuakuw mu no agyapade. 9 Wɔn agyapade no
yɛ Yuda de no fa bi a wɔde maa Yuda, efisɛ na
Yuda asase no so dodo ma wɔn. Ɛno nti, Simeon
abusuakuw no nyaa wɔn agyapade fii Yuda asase
no mu. 10 Asase no nkyemu a ɛto so abiɛsa no kɔɔ
mmusua a wɔbɔ mu yɛ Sebulon abusuakuw no
nsam. Sebulon agyapade hye no fi ase wɔ Sarid.
11 Efi hɔ kɔ atɔe fam, kɔpa Marala ho na akɔka
Dabeset. Ɛfa hɔ kɔ Yokneam apuei fam asuwa ho.
12 Ɔhye no fa fi Sarid kɔ apuei fam kosi Kislot-
Tabor; ɛtoa so kɔ Daberat na aforo akɔ Yafia. 13
Afei, ɛtoa so kɔ apuei fam kodu Gat-Hefer, Et-Kasin
ne Rimon, na adan ahwɛ Nea. 14 Sebulon hye a
ɛda atifi fam no fa Hanaton na ebewie wɔ Yifta-
El bon mu. 15 Nkurow ɛwɔ asase yi so ne: Katat,
Nahalal, Simron, Yidala ne Betlehem. Nkurow
dumien ne wɔn nkuraa a atwa ho ahyia. 16 Eyi
ne mmusua a ɛbɔ mu yɛ Sebulon abusuakuw no
agyapade. 17 Asase no nkyɛmufa a ɛto so anan no
kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu yɛ Isakar abusuakuw no
nsam. 18 N’ahye nenam saa nkurow yi so: Yesreel,
Kesulot ne Sunem, 19 Hafraim, Shion ne Anaharat,
20 Rabit, Kision ne Abes, 21 Remet, En-Ganim,
En-Hada ne Bet-Pases. 22 Ɔhye no kɔfa Tabor,
Sahasima ne Bet-Semes na akowie wɔ Asubɔnten
Yordan ho. Nkurow dunsia ne wɔn nkuraa a atwa
ho ahyia. 23 Eyi ne mmusua a wɔbɔ mu yɛ Isakar
abusuakuw no agyapade. 24 Asase no nkyemu a

ɛto so anum no kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu yɛ Aser
abusuakuw no nsam. 25 N'ahye no fa saa nkurow
yi so: Helkat, Hali, Beten ne Aksaf, 26 Alamelek,
Amad ne Misal. Ɔhye a ɛda atɔe fam no fi Karmel
kɔ Sihor-Libnat, 27 na ebukaw fa apuei fam kɔ
Bet-Dagon, kɔ ara kosi Sebulon wɔ Yifta-El bon
no mu, kɔ atifi fam kodu Bet-Emek ne Neiel. Ɛtoa
so kɔ atifi fam, kɔfa Kabul, 28 ne Ebron ne Rehob
ne Hamon ne Kana, kɔ ara kosi Sidon Kɛse. 29
Afei ɔhye no dan kɔfa Rama ne Kuropɔn Tiro a
wɔabɔ ho ban no besi Po Kɛse no ho wɔ Hosa.
Nkurow a ɛwɔ asase no so bi ne Mehebel ne Aksib,
30 Uma, Afek ne Rehob, Nkurow aduonu abien ne
wɔn nkuraa a atwa ho ahyia. 31 Eyi ne mmusua a
ɛbɔ mu yɛ Aser abusuakuw no agyapade. 32 Asase
no nkyemu a ɛto so asia no kɔɔ mmusua a wɔbɔ
mu yɛ Naftali abusuakuw no nsam. 33 Ne hye no fi
Helef, Saananim dupɔn no ho, kɔfa Adami-Nekeb
ne Yabneel, toa so kɔ Lakum kɔpem Asubɔnten
Yordan. 34 Atɔe fam hye no twam wɔ Asnot-Tabor
kɔ Hukok, kosi Sebulon hye no wɔ anafo fam, Aser
hye wɔ atɔe fam ne Asubɔnten Yordan wɔ apuei
fam. 35 Mantam yi mu nkuropɔn a na wɔabɔ ho
ban no ne Sidim, Ser, Hamat, Rakat ne Kineret,
36 Adama, Rama ne Hasor, 37 Kedes, Edrei ne En-
Hasor, 38 Yiron, Midgal-el, Horem, Bet-Anat ne
Bet-Semes. Nkurow dunkron ne wɔn nkuraase
a atwa ho ahyia. 39 Eyi ne mmusua a wɔbɔ mu
yɛ Naftali abusuakuw no agyapade. 40 Asase no
nkyemu a ɛto so ason no kɔɔ mmusua a wɔbɔ
mu yɛ Dan abusuakuw no nsam. 41 Nkurow a na
ɛwɔ Dan agyapade mu no bi yɛ Sora, Estaol ne
Ir-Semes, 42 Saalabin, Ayalon ne Yitla, 43 Elon,
Timna ne Ekron, 44 Elteke, Gibeton ne Baalat, 45
Yehud, Bene-Berak ne Gat-Rimon, 46 Me-Yarkon,
Rakon ne asase a ɛda Yopa anim. 47 Nanso Dan
abusuakuw no nyaa akwanside wɔ wɔn asase no
fa ho enti wɔko tiaa Lesem. Wodii kurow no so,
kunkum mu nnipa, faa hɔ, tenaa hɔ. Wɔde wɔn
tete agya Dan din too kurow no. 48 Eyi ne mmusua
a wɔbɔ mu yɛ Dan abusuakuw no agyapade, saa
nkurow yi ne wɔn nkuraa. 49 Wɔkyekyɛɛ asase no
mu maa Israel mmusuakuw no wiee no, Israelfo
no maa Yosua asase sin sononko bi sɛ n'agyapade.
50 Na Awurade aka se kurow biara a Yosua pɛ
no, ɔmfa. Yosua faa Timmat-Sera a ɛwɔ Efraim
bepɔw asase no so. Ɔkyekyeree kurow no foforo na
ɔtenaa hɔ. 51 Eyinom ne agyapade a ɔsɔfo Eleasar,
Nun babarima Yosua ne mmusuakuw mpanyimfo
no nam ntontobɔ kronkron a wɔbɔɔ wɔ Awurade
anim wɔ hyiadan pon no ano wɔ Silo no de maa
Israel mmusuakuw no. Enti ɛmaa asase no mu
kyekyɛ baa awiei.

20 Awurade ka kyerɛɛ Yosua se, 2 "Afei, ka kyerɛ
Israelfo no na wonyiyi guankɔbea nkuropɔn
no sɛnea mehyɛɛ Mose no. 3 Obiara a wanhyɛ da
na obekum obi no tumi guan kɔ nkuropɔn yi bi
so, kɔbɔ ne ho aguaa, sɛnea owufo no abusuafo
no rentumi ntɔ okum no so were. 4 Sɛ onipa a
wanhyɛ da na okum obi no du kuropɔn no bi so a,
onkohu kuropɔn no mu mpanyimfo wɔ kuropɔn
no pon ano na ɔnkyerɛ wɔn nea esii. Ɛsɛ sɛ wɔma
ho kwan ma owura kuropɔn no mu, na wɔne no
tena. 5 Sɛ owufo no abusuafo ba sɛ wɔrebɛtɔ okum
no so were a, ɛnsɛ sɛ mpanyimfo no yi okumfo
no ma, efisɛ ɛyɛ esiane. 6 Nanso ɛsɛ sɛ okumfo
no tena kuropɔn no mu na ɔmanfo di n'asɛm bu
no bem. Na ɛsɛ sɛ owudifo no kɔ so tena kurow
no mu, efisɛ owu no yɛ asiane. Ɔbɛtena hɔ akosi
sɛ ɔsɔfopanyin a ɔwɔ hɔ saa bere no a asɛm no
sii no bewu. Ɛno akyi, okumfo no wɔ ho kwan
sɛ ɔsan kɔ ne kurom." 7 Nkuropɔn a edidi so yi
na woyiyi yɛɛ hɔ guankɔbea nkuropɔn: Kedes a
ɛwɔ Galilea wɔ Naftali bepɔw asase so, Sekem a
ɛwɔ Efraim bepɔw asase so, Kiriat-Arba a wɔfrɛ
no Hebron a ɛwɔ Yuda bepɔw asase so. 8 Na
Asubɔnten Yordan apuei fam nso a etwa mu fi
Yeriko no, saa nkuropɔn a edidi so yi na woyiyii sɛ
guankɔbea nkuropɔn: Beser a ɛwɔ sare pradada so
a ɛyɛ Ruben abusuakuw de no, Ramot a ɛwɔ Gilead
a ɛwɔ Gad abusuakuw asase so ne Golan a ɛwɔ
Basan a ɛyɛ Manase abusuakuw no asase. 9 Eyinom
ne nkuropɔn a woyiyi maa Israelfo ne ahɔho a
wɔne wɔn te no. Obiara a wamfi ɔboayɛ mu ankum
ɔfoforo no, otumi kɔhwehwɛ guankɔbea wɔ saa
nkuropɔn yi biara so. Sɛ wɔfa saa ɔkwan yi so a
wɔn a wɔrehwehwɛ awereto no nsa renka awudifo
no nkum wɔn ansa na wɔaba ɔmanfo asennii abeyi
wɔn ho ano.

21 Afei, Lewifo abusua mu ntuanofo kɔɔ ɔsɔfo
Eleasar ne Nun babarima Yosua ne Israel
mmusuakuw a aka mu ntuanofo no nkyɛn. 2 Wɔka
kyerɛɛ wɔn wɔ Silo a ɛwɔ Kanaan asase so no
se, "Awurade hyɛɛ Mose sɛ, ɔmma yɛn nkurow
na yɛntena mu ne adidibea mma yɛn anantwi."
3 Na sɛnea Awurade hyɛe no, wɔde nkurow a
edidi so yi a wɔn adidibea ka ho maa Lewifo sɛ
wɔn agyapade. 4 Aaron asefo a na wɔyɛ Kohat
abusuamma, na wɔfra Lewi abusuakuw mu no nyaa
nkurow dumiɛnsa a na anka ɛyɛ Yuda, Simeon
ne Benyamin mmusuakuw no dea. 5 Afi a aka
wɔ Kohat abusua mu no, wɔmaa wɔn nkurow
du fii Efraim ne Dan mmusuakuw no ne Manase
abusuakuw fa no nsase mu. 6 Gerson abusua no
nso, wɔmaa wɔn nkurow dumiɛnsa fii Isakar, Aser,
Naftali ne Manase abusuakuw fa no wɔ Basan. 7
Merari abusua no nyaa nkurow dumien fii Ruben,

Gad ne Sebulon mmusuakuw no nkyɛn. **8** Enti
Israelfo no dii Awurade ɔhyɛ nsɛm a ɔde maa Mose
no so. Wɔbɔɔ ntonto kronkron, nam so yiyii saa
nkurow yi ne adidibea a ɛkeka ho maa Lewifo. **9**
Israelfo no de saa nkurow a ɛyɛ Yuda ne Simeon
mmusuakuw no dea no **10** maa Aaron asefo a
wɔfra Kohat abusua mu na ɛka Lewi abusuakuw
ho no, efisɛ ntonto kronkron a edi kan no bɔɔ
wɔn. **11** Kiriat-Arba a (wɔfrɛ no Hebron), a ɛwɔ
Yuda bepɔw asase so ne ɛho adidibea. (Arba yɛ
Anak tete agya.) **12** Nanso nsase ne nkuraa a
atwa kurow no ho ahyia no de, wɔde maa Yefune
babarima Kaleb. **13** Nkurow a edidi so yi ne wɔn
adidibea no wɔde maa ɔsɔfo Aaron asefo: Hebron
(guankɔbea kuropɔn ma nea ne nsa apa wɔ obi
ho), Libna, **14** Yatir, Estemoa, **15** Holon, Debir,
16 Ain, Yuta ne Bet-Semes a ɛyɛ nkurow akron
a wonya fii saa mmusuakuw abien yi nkyɛn no.
17 Wofi Benyamin abusuakuw mu de saa nkurow
yi ne adidibea a atwa ho ahyia no maa asɔfo:
Gibeon, Geba, **18** Anatot, Almon—a ɛyɛ nkurow
anan. **19** Enti nkurow dumiɛnsa na wɔde maa
asɔfo a wɔyɛ Aaron asefo no. **20** Kohat abusua
nkae a wofi Lewi abusuakuw mu no nso, wɔde saa
nkurow yi ne adidibea a efi Efraim abusua nkyɛn
maa wɔn: **21** Sekem, (guankɔbea kuropɔn), Geser.
22 Kibsaim ne Bet-Horon, a ɛyɛ nkurow anan. **23**
Saa nkurow ne adidibea yi nso, wɔde maa asɔfo
a wofi Dan abusuakuw mu: Elteke ne Gibeton,
24 Ayalon ne Gat-Rimon, ɛyɛ nkurow anan. **25**
Manase abusuakuw fa no de saa nkurow ne wɔn
adidibea maa asɔfo no: Taanak ne Gat-Rimon, ɛyɛ
nkurow abien. **26** Enti nkurow du ne wɔn adidibea
na wɔde maa Kohat abusua nkae no. **27** Gerson
abusua a wɔyɛ Lewi abusuakuw no fa bi no nso
nyaa nkurow abien ne wɔn adidibea fii Manase
abusua fa no nkyɛn. Nkurow no ne Golan a ɛwɔ
Basan (guankɔbea kuropɔn) ne Beestra. **28** Isakar
abusuakuw no nso maa wɔn: Kision, Daberat, **29**
Yarmut ne En-Ganim, nkurow anan a wɔn adidibea
ka ho. **30** Aser abusuakuw no maa Misal, Abdon,
31 Helkat ne Rehob, a ɛyɛ nkurow anan a wɔn
adidibea ka ho. **32** Naftali abusuakuw no maa wɔn
Kedes a ɛwɔ Galilea (guankɔbea kuropɔn), Hamot-
Dor ne Kartan nkurow abiɛsa ne wɔn adidibea.
33 Enti nkurow dumiɛnsa ne ɛho adidibea na
wɔde maa Gerson mmusua no. **34** Lewifo nkae
a wɔyɛ Merari abusua no nyaa saa nkurow yi
a efi Sebulon abusuakuw no nkyɛn: Yokneam,
Karta, **35** Dimna ne Nahalal—nkurow anan ne
ɛho adidibea. **36** Ruben abusuakuw no nso maa
wɔn Beser, Yahas, **37** Kedemot ne Mefaat—nkurow
anan ne wɔn adidibea. **38** Gad abusuakuw no maa
wɔn Ramot a ɛwɔ Gilead (guankɔbea kuropɔn),
Mahanaim, **39** Hesbon ne Yaser, nkurow anan ne
ho adidibea. **40** Enti nkurow dumien na wɔde maa
Merari abusua. **41** Nkurow dodow ne ɛho adidibea
a na ɛwɔ Israelman mu a wɔde maa Lewifo no
nyinaa yɛ aduanan awotwe. **42** Na kurow biara
wɔ adidibea da ho. **43** Enti Awurade de nsase a
ɔkaa ho ntam sɛ ɔde bɛma wɔn agyanom no maa
Israelfo no, na wodii so nkonim, tenaa hɔ. **44** Na
Awurade ma wonyaa ɔhome wɔ afanan nyinaa,
sɛnea ɔhyɛɛ wɔn agyanom bɔ no. Wɔn atamfo
biara antumi annyina wɔn anim, efisɛ Awurade
boaa wɔn ma wodii wɔn atamfo so nkonim. **45** Bɔ
pa biara a Awurade hyɛɛ Israel no nyinaa baa mu;
emu bi anni huammɔ.

22 Afei, Yosua frɛɛ Ruben ne Gad mmusuakuw
ne Manase abusuakuw fa no nyinaa. **2** Ɔka
kyerɛɛ wɔn se, "Moayɛ sɛnea Mose, Awurade
somfo hyɛɛ mo sɛ monyɛ no na moadi ɔhyɛ
asɛm biara a mehyɛ maa mo no so. **3** Ɛwɔ mu
sɛ dwumadi no agye bere tenten bi de, nanso
moampa mmusuakuw a aka no akyi. Moatɔ mo
bo ase adi mmara a Awurade, mo Nyankopɔn hyɛ
maa mo no so de abesi nnɛ. **4** Na mprempren
Awurade, mo Nyankopɔn ama mmusuakuw a aka
no ahomegye sɛnea ɔhyɛɛ wɔn bɔ no. Enti monkɔ
mo nkyi wɔ asase a Mose, Awurade somfo no
de maa mo wɔ Asubɔnten Yordan apuei fam no
so. **5** Monhwɛ yiye na munni mmara a Mose hyɛ
maa mo no so. Monnɔ Awurade, mo Nyankopɔn.
Monnantew n'akwan nyinaa so, munni n'ahyɛde
so, munni no nokware na momfa mo koma nyinaa
ne mo kra nyinaa nsom no." **6** Na Yosua hyiraa
wɔn, gyaa wɔn kwan ma wɔkɔɔ fie. **7** Mose de
Basan asase a ɛwɔ Yordan apuei fam no maa
Manase abusuakuw fa no. Abusuakuw no fa a aka
no nso, wɔde asase no fa a ɛda Yordan atɔe fam
no maa wɔn. Yosua regya wɔn kwan no, ohyiraa
wɔn, **8** kae se, "Agyapade bebrebe a moanya afi
mo atamfo nkyɛn no, mo ne mo abusuafo a wɔwɔ
fie no nkyɛ. Anantwi dodow ne nguan bebrebe
no, mo dwetɛ ne sikakɔkɔɔ, mo kɔbere mfrafrae,
dade ne adurade no nyinaa, mo ne wɔn nkyɛ." **9**
Enti Rubenfo, Gadfo ne Manase abusuakuw fa no
gyaw Israelfo nkae no hɔ wɔ Silo a ɛwɔ Kanaan
asase so. Wofitii wɔn akwantu ase sɛ wɔresan akɔ
wɔn ankasa asase a ɛwɔ Gilead, asase a na ɛyɛ
wɔn dea dedaw a Awurade hyɛɛ Mose ma ɔde maa
wɔn no so. **10** Wɔda so wɔ Kanaan no, ansa na
wobetwa Asubɔnten Yordan no, Rubenfo, Gadfo
ne Manase abusuakuw fa no sii afɔremuka kɛse bi
wɔ Asubɔnten Yordan nkyɛn, wɔ faako a wɔfrɛ
hɔ Gelilot no. **11** Israelfo a wɔaka no tee sɛ wɔasi
afɔremuka wɔ Gelilot wɔ Asubɔnten Yordan atɔe

fam, wɔ Kanaan asase so no, **12** wɔn nyinaa boaa
wɔn ho ano wɔ Silo, siesiee wɔn ho sɛ wɔrekɔko
atia wɔn nuanom. **13** Nea edi kan no, wotuu nnipa
a ɔsɔfo Eleasar babarima Pinehas tua wɔn ano kɔɔ
Gilead. Wotwaa asubɔnten no sɛ wɔne Rubenfo,
Gadfo ne Manase abusuakuw fa no rekɔkasa. **14**
Nnipa a wotuu wɔn no yɛ mpanyimfo du a obiara
gyina hɔ ma Israel mmusuakuw du no mu baako,
na ɔsan yɛ ɔkannifo ma Israel mmusua no mu
baako. **15** Na woduu Gilead asase so no, wɔka
kyerɛɛ Rubenfo, Gadfo ne Manase abusuakuw fa
no se, **16** "Awurade asafokuw nyinaa pɛ sɛ wohu
nea enti a moredi Israel Nyankopɔn no huammɔ.
Adɛn nti na mutumi dan mo ho fi Awurade ho,
kosi afɔremuka de tia no? **17** Bɔne a yɛyɛɛ wɔ Peor
no nnɔɔso mmaa yɛn ana? Ɔyaredɔm a ɛbɛtɔɔ
Awurade asafokuw no nyinaa so akyi no mpo,
yennwiraa yɛn ho mfii ho. **18** Nanso nnɛ yi,
moretwe mo ho afi Awurade ho, sɛ morenni n'akyi.
"Sɛ mosɔre tia Awurade nnɛ a, ɔkyena ne bo befuw
yɛn nyinaa. **19** Sɛ mususuw sɛ efi aka mo asase
enti afɔremuka ho hia mo a, ɛno de, mommɛka
yɛn ho wɔ asuogya ha wɔ faako a Awurade ne yɛn
te wɔ n'Asɔrefi na yɛne mo bɛkyɛ yɛn asase mu. Na
monnsɔre ntia Awurade na mommfa afɔremuka
foforo a moasi ama mo ho so ntwe yɛn nkɔ atuatew
mu. Awurade, yɛn Nyankopɔn nokware afɔremuka
yɛ baako pɛ. **20** Bere a Akan a ofi Serah abusua
mu nam korɔn a ɔbɔɔ wɔ nneɛma a wɔayi asi hɔ
ama Awurade, nam so yɛɛ bɔne no, Onyankopɔn
antwe Israel manfo nyinaa aso? Ɛnyɛ ɔno nko ara
na esiane bɔne no nti owui." **21** Rubenfo, Gadfo ne
Manase abusuakuw fa no buaa mpanyimfo no se,
22 "Awurade nko ara ne Onyankopɔn! Awurade nko
ara ne Onyankopɔn! Yɛansi afɔremuka no sɛ yɛde
retia Awurade. Sɛ saa na yɛayɛ a, nnɛ, momfa yɛn
ho nkyɛ yɛn. Nanso Awurade nim na Israel nyinaa
nso nhu sɛ, **23** yensii afɔremuka mmaa yɛn ho sɛ
yɛrefi Awurade nkyɛn. Na yɛremmɔ ɔhyew afɔre
ne aduan afɔre anaa asomdwoe afɔre wɔ so nso. Sɛ
eyi nti na yesii afɔremuka no a, Awurade no ankasa
ntwe yɛn aso. **24** "Yɛasi saa afɔremuka yi, efisɛ
yesuro sɛ daakye bi mo asefo bebisa yɛn asefo sɛ,
'Tumi bɛn na mowɔ sɛ mobɛsom Awurade, Israel
Nyankopɔn? **25** Awurade de Asubɔnten Yordan ato
yɛn nkurɔfo ne ne nkurɔfo ntam hye. Munni kyɛfa
wɔ Awurade mu!' Enti mo asefo bɛma yɛn asefo
agyae Awurade som. **26** "Ɛno nti yɛyɛɛ yɛn adwene
sɛ yebesi afɔremuka, na ɛnyɛ sɛ yɛbɛbɔ ɔhyew
afɔre wɔ so, **27** na mmom sɛ nkaedum. Ɛbɛbɔ
yɛn asefo ne mo asefo nkae sɛ, yɛn nso, yɛwɔ ho
kwan sɛ yɛbɛsom Awurade wɔ ne kronkronbea,
abɔ yɛn ɔhyew afɔre, aduan afɔre ne asomdwoe
afɔre. Na daakye bi no, mo asefo rentumi nka
nkyerɛ yɛn asefo no se, 'Munni kyɛfa wɔ Awurade
mu.' **28** "Sɛ wɔka sɛɛ a, yɛn asefo betumi aka se,
'Monhwɛ Awurade afɔremuka sɛso a yɛn agyanom
sii. Wɔansi amma ɔhyew afɔrebɔ anaa afɔrebɔ,
na mmom, ɛyɛ nkae ade a ɛkyerɛ ayɔnkofa a yɛn
nyinaa wɔ wɔ Awurade mu.' **29** "Ɛmpare yɛn sɛ
yɛbɛsɔre atia Awurade, anaasɛ yɛbɛtwe yɛn ho
afi ne ho akosi yɛn ankasa afɔremuka ama ɔhyew
afɔre, aduan afɔre anaa afɔrebɔ. Awurade, yɛn
Nyankopɔn afɔremuka a esi n'Ahyiae Ntamadan
anim no so na wodi saa dwuma no." **30** Ɔsɔfo
Pinehas ne mpanyimfo du no tee nsɛm yi fii Ruben
ne Gad mmusuakuw ne Manase abusuakuw fa hɔ
no, wɔn bo tɔɔ wɔn yam. **31** Ɔsɔfo Eleasar babarima
Pinehas buaa wɔn se, "Nnɛ yɛahu sɛ Awurade wɔ
yɛn ntam, efisɛ monyɛɛ bɔne ntiaa Awurade sɛnea
yesusuwii no, mmom moagye Israel nkwa afi ɔsɛe
a anka Awurade de reba wɔn so no ho." **32** Afei,
Pinehas, ɔsɔfo Eleasar babarima ne mpanyimfo du
no fii Ruben ne Gad mmusuakuw no nkyɛn wɔ
Gilead san kɔɔ Kanaan asase so kɔbɔɔ Israelfo no
amanneɛ. **33** Na Israelfo no nyinaa bo tɔɔ wɔn yam,
woyii Onyankopɔn ayɛ na wɔanka ɔko a wɔbɛko
atia Ruben ne Gad ho asɛm bio. **34** Na Rubenfo ne
Gadfo too afɔremuka no din sɛ "Ɔdanseni," ɔyɛ
ɔdanseni wɔ yɛne wɔn ntam sɛ Awurade yɛ yɛn
nso Nyankopɔn.

23 Mfe bebree twaa mu a Awurade maa Israelfo
no ahotɔ a wɔn atamfo no mu biara anhaw
wɔn bio. Yosua a afei na wanyin yiye no **2** frɛɛ
mpanyimfo, ntuanofo, atemmufo ne adwumayɛfo
a wɔwɔ Israel nyinaa. Ɔka kyerɛɛ wɔn se,
"Mprempren, mabɔ akwakoraa. **3** Moahu biribiara
a Awurade, mo Nyankopɔn ayɛ ama mo me nkwa
nna yi mu. Awurade, mo Nyankopɔn ako atia mo
atamfo. **4** Mede amanaman no nsase a yennya nnii
so ne nea yɛadi so ama mo sɛ mo agyapade, efi
Asubɔnten Yordan kosi Po Kɛse a ɛwɔ atɔe fam
no. **5** Saa asase yi bɛyɛ mo dea, efisɛ Awurade, mo
Nyankopɔn bɛpam nnipa a wɔtete so mprempren
no nyinaa. Mubesi wɔn anan mu atena hɔ, sɛnea
Awurade, mo Nyankopɔn hyɛɛ mo bɔ no. **6** "Enti,
monyɛ den! Monhwɛ na munni nkyerɛkyerɛ a
wɔakyerɛw wɔ Mose Mmara Nhoma no mu no
so pɛpɛɛpɛ. Monntwe mo ho mfi ho ɔkwan biara
so. **7** Monhwɛ yiye sɛ mo ne nnipa foforo a wɔda
so te asase no so no nnya ayɔnkofa biara. Mpo,
mommmɔ wɔn anyame din na moabɔ wɔn din aka
ntam anaasɛ moasom wɔn. **8** Na munni Awurade,
mo Nyankopɔn no nokware sɛnea moayɛ abesi
nnɛ yi. **9** "Efisɛ Awurade apam amanaman akɛse a
wɔyɛ den ama mo, enti obiara nni hɔ a watumi
adi mo so nkonim. **10** Mo mu biara betumi atu

atamfo apem agu, efisɛ Awurade, mo Nyankopɔn
ko ma mo sɛnea wahyɛ bɔ no. 11 Enti monhwɛ
yiye na monnɔ Awurade, mo Nyankopɔn no. 12
"Nanso sɛ motwe mo ho fi ne ho, na mo ne saa
amanaman yi nkaefo a wɔwɔ mo mu yi di aware
a, 13 ɛno de akyinnye biara nni ho sɛ Awurade,
mo Nyankopɔn rempam wɔn mfi mo asase so.
Mmom, wɔbɛyɛ mfiri ama mo, mo akyi mmaa, ne
mo aniwa mu nsɔe de kosi sɛ mo ase bɛtɔre afi
asase pa yi a Awurade, mo Nyankopɔn de ama mo
no so. 14 "Ɛrenkyɛ biara mewu, sɛnea obiara kɔ no.
Mo koma mu no munim sɛ ɛbɔ biara a Awurade,
mo Nyankopɔn hyɛɛ no aba mu. Bɔhyɛ no mu
biara nni hɔ a amma mu! 15 Nanso sɛnea Awurade,
mo Nyankopɔn de nnepa a ɔhyɛɛ ho bɔ maa mo
no, saa ara na sɛ moanyɛ osetie amma no a ɔde
amanehunu bɛba mo so. Ɔbɛpra mo afi saa asase
pa a ɔde ama mo yi so. 16 Sɛ mubu Awurade, mo
Nyankopɔn apam no so na mosɔre anaa mosom
anyame foforo a, n'abufuw bɛhyew mo na ɔbɛpra
mo ntɛm so afi asase pa a ɔde ama mo no so."

24 Na Yosua frɛɛ Israelfo nyinaa, wɔn
mpanyimfo, ntuanofo, atemmufo ne
adwumayɛfo kɔɔ Sekem. Na wɔn nyinaa baa
Onyankopɔn anim. 2 Yosua ka kyerɛɛ wɔn se,
"Sɛnea Awurade, Israel Nyankopɔn se ni: Mo tete
agyanom, Tera a ɔyɛ Abraham agya ne Nahor tenaa
Asubɔnten Efrate agya nohɔ na wɔsom anyame
foforo. 3 Nanso mefaa mo agya Abraham fii asase
a ɛda Efrate agya hɔ de no baa Kanaan asase so.
Mefaa ne ba Isak so maa n'asefo dɔɔso. 4 Mede
Yakob ne Esau maa Isak. Mede Seir bepɔwman
no maa Esau, na Yakob ne ne mma sian kɔɔ
Misraim. 5 "Na mesomaa Mose ne Aaron, na mede
ɔyaredɔm a ɛyɛ hu baa Misraimfo no so na akyiri
no, miyii mo fii hɔ ma munyaa ahofadi. 6 Bere
a mo agyanom duu Po Kɔkɔɔ ho no, Misraimfo
no de wɔn nteaseɛnam ne wɔn apɔnkɔkafo taa
wɔn. 7 Musu frɛɛ Awurade no, mede sum bɛtoo
mo ne Misraimfo no ntam, memaa Po no bu faa
wɔn so kataa wɔn so. Mo ankasa mo de mo ani
huu nea meyɛɛ. Afei motenaa sare so mfe bebree.
8 "Mede mo baa Amorifo asase so wɔ Yordan apuei
fam. Wɔne mo koe, nanso memaa mudii wɔn so
nkonim na mofaa wɔn asase. 9 Na Moabhene
Sipor babarima Balak fii ase ko tiaa Israel. Ɔka
kyerɛɛ Beor babarima Balaam se ɔnnome mo.
10 Nanso mantie no, na mmom mema ohyiraa
mo ntoatoaso, na migyee mo fii Balak nsam. 11
"Na mutwaa Asubɔnten Yordan baa Yeriko no,
Yeriko mmarima ko tiaa mo. Na nkurɔfo pii nso
ko tiaa mo a Amorifo, Perisifo, Kanaanfo, Hetifo,
Girgasifo, Hewifo ne Yebusifo ka ho. Nanso mema
mudii wɔn so nkonim. 12 Afei, mesomaa nnowa
dii mo anim ma wɔkɔpam Amorifo ahemfo baanu
no. Ɛnyɛ mo afoa anaa mo agyan na ɛma mudii
nkonim. 13 Memaa mo asase a ɛnyɛ mo na mudii
ho dwuma, maa mo nkuropɔn a ɛnyɛ mo na
mokyekyeree, nkuropɔn a mote mu mprempren
no. Memaa mo bobe nturo ne ngodua mfuw sɛ
mubenya aduan, a mpo ɛnyɛ mo na muduae. 14
"Enti munni Awurade ni, na momfa mo koma
nyinaa nsom no. Montow ahoni a mo agyanom
somee no wɔ bere a na wɔte Asubɔnten Efrate
agya ne Misraim no nyinaa ngu korakora. Monsom
Awurade nko ara. 15 Sɛ nso mompɛ sɛ mosom
Awurade a, nnɛ yi ara, monkyerɛ nea mobɛsom
no. Anyame a mo agyanom somee wɔ bere a na
wɔwɔ Efrate agya no na mopɛ? Anaa Amorifo a
mote wɔn asase so mprempren no anyame? Na me
ne me fi de, yɛbɛsom Awurade." 16 Na ɔman no
buae se, "Yɛrempa Awurade akyi nkɔsom anyame
foforo. 17 Efisɛ Awurade, yɛn Nyankopɔn na ogyee
yɛn ne yɛn agyanom fii nkoasom mu wɔ Misraim.
Ɔyɛɛ anwonwade akɛse wɔ yɛn anim. Na yɛfaa
sare so wɔ yɛn atamfo mu no, ɔbɔɔ yɛn ho ban. 18
Ɛyɛ Awurade na ɔpam Amorifo ne aman foforo a
na wɔte asase yi so no. Enti yɛn nso, yɛbɛsom
Awurade, efisɛ ɔno nko ne yɛn Nyankopɔn." 19
Na Yosua ka kyerɛɛ nnipa no se, "Morentumi
nsom Awurade, efisɛ ɔyɛ kronkron ne ninkufo
Nyankopɔn. Ɔremfa mo atuatew ne mo bɔne nkyɛ
mo. 20 Sɛ mopa Awurade akyi na mosom anyame
foforo a, ɔbɛdan atia mo, asɛe mo a ɛmfa ho sɛ
ɔne mo adi no yiye." 21 Nnipa no buaa Yosua se,
"Dabi, yɛasi yɛn adwene pi sɛ yɛbɛsom Awurade."
22 Yosua nso kae se, "Mubebu saa gyinae yi ho
akontaa. Moaka sɛ mobɛsom Awurade." Wobuae
se, "Yiw, yebebu ho akontaa." 23 Yosua kae sɛ,
"Eye, monsɛe ahoni a mowɔ nyinaa na momfa
mo koma nto Awurade, Israel Nyankopɔn so." 24
Nnipa no ka kyerɛɛ Yosua se, "Yɛbɛsom Awurade,
yɛn Nyankopɔn. Yɛbɛyɛ osetie ama ɔno nko ara."
25 Enti Yosua ne nnipa no yɛɛ apam saa da no wɔ
Sekem, de wɔn hyɛɛ nhyehyɛe a emu yɛ den na
ɛbɛtena hɔ daa wɔ wɔne Awurade ntam. 26 Yosua
kyerɛw eyinom nyinaa guu Onyankopɔn Mmara
Nhoma no mu. Ɔfaa ɔbotan kɛse bi pirew kɔtoo
odum dua bi a ɛbɛn Awurade ntamadan no ase sɛ
nkae ade. 27 Yosua ka kyerɛɛ nnipa no se, "Saa
ɔbotan yi ate biribiara a Awurade aka akyerɛ yɛn
no. Sɛ moanni mo Nyankopɔn nokware a, ɛbɛyɛ
adansede atia mo." 28 Afei, Yosua gyaa nnipa no
kwan maa obiara kɔɔ n'agyapade so. 29 Asɛm yi
akyi, ankyɛ na Nun babarima Yosua, Awurade
somfo wui. Odii mfirihyia ɔha ne du. 30 Wosiee no
wɔ n'agyapade asase so wɔ Timnat-Sera a ɛwɔ
Efraim bepɔw asase so, wɔ Gaas Bepɔw atifi fam.

31 Na Israel som Awurade wɔ Yosua, ne mpanyimfo
a wɔanyinyin sen no a wohuu nea Awurade yɛ
maa Israel wɔn nkwa nna nyinaa mu. **32** Na wosiee
Yosef nnompe a Israelfo de fi Misraim bae no wɔ
Sekem wɔ asasetam bi a Yakob tɔɔ no dwetɛ mpɔw
ɔha fii Hamor mmabarima nkyɛn no so. Na saa
asase yi wɔ Efraim ne Manase mmusuakuw a wɔyɛ
Yosef asefo asase kyɛfa a wɔde maa wɔn no so. **33**
Aaron babarima Eleasar nso wui. Wosiee no wɔ
Efraim bepɔw asase no so wɔ Gibea kurow no a na
wɔde ama ne babarima Pinehas no mu.

Atemmufo

1 Yosua wu akyi no, Israelfo bisaa Awurade
se, “Abusuakuw bɛn na ɛsɛ sɛ wɔkɔtow hyɛ
Kanaanfo no so kan?” **2** Awurade buae se, “Yuda
na ɛsɛ sɛ ɔkɔ; mede asase no sodi ahyɛ wɔn nsam.”
3 Enti Yuda ntuanofo no ka kyerɛɛ wɔn nuanom
Simeon abusuakuw no se, “Mommɛka yɛn ho na
yɛnko ntia Kanaanfo a wɔte asase a wɔde ama
yɛn no so. Yɛn nso, yɛbɛboa mo ama moako afa
mo asase.” Enti Simeonfo mmarima no ne Yudafo
no kɔe. **4** Bere a Yuda kɔɔ wɔn so no, Awurade
ma wodii Kanaanfo ne Perisifo no so nkonim,
na wokunkum atamfo akofo mpem du wɔ Besek.
5 Besek hɔ, wɔne ɔhene Adoni-Besek hyiae, na
wɔko tiaa no, dii Kanaanfo no ne Perisifo no so
nkonim. **6** Adoni-Besek guanee, nanso ankyɛ na
Israelfo kɔkyeree no twitwaa ne nsa ne ne nan
kokurobeti. **7** Ɛmaa Adoni-Besek kae se, “Bere
bi, na mewɔ Ahemfo aduɔson a wɔatwitwa wɔn
kokurobeti na wɔbɛtasee mporoporowa wɔ me
didipon ase. Afei, Awurade atua me nea meyɛɛ
wɔn no so ka.” Wɔde no kɔɔ Yerusalem na owui wɔ
hɔ. **8** Yuda mmarima no tow hyɛɛ Yerusalem so,
dii so nkonim. Wokunkum kuropɔn no so nnipa
nyinaa, too mu gya. **9** Ɛno akyi, wɔdan faa anafo
fam, kɔtow hyɛɛ Kanaanfo a wɔtete bepɔw asase,
Negeb ne atɔe fam nkoko so no so. **10** Yuda bɔ
wuraa Kanaanfo a na wɔte Hebron a kan no na
wɔfrɛ hɔ Kiriat-Arba no mu, dii Sesai, Ahima ne
Talmai so. **11** Wofi hɔ kɔtoaa nnipa a wɔte Debir
a kan no na wɔfrɛ hɔ (Kiriat-Sefer no). **12** Na
Kaleb kae se, “Mede me babea Aksa bɛma obi a
ɔbɛtow ahyɛ Kiriat-Sefer kurow no so na wadi
so no aware.” **13** Ɛnna Kaleb nua kumaa Kenas
babarima Otniel kɔfae. Enti Aksa bɛyɛɛ Otniel yere.
14 Aksa waree Otniel no, ɔka kyerɛɛ no se ommisa
n’agya Kaleb na ɔmma wɔn asase nka nea wɔwɔ no
ho. Ofi n’afurum so sii fam ara pɛ, Kaleb bisaa no
se, “Asɛm bɛn? Dɛn na menyɛ mma wo?” **15** Obuae
se, “Ma me nhyira bio. Woadom me ama me asase
wɔ Negeb, na mesrɛ wo ma me asase a nsu wɔ so.”
Enti Kaleb maa no atifi ne anafo nsubɔnten. **16**
Bere a Yuda abusuakuw fii Yeriko no, Kenifo a
wɔyɛ Mose ase barima asefo ne wɔn kɔɔ Yuda sare
no so. Wɔtenaa nnipa a wɔwɔ hɔ no mu wɔ beae bi
a ɛbɛn Arad a ɛwɔ Negeb. **17** Afei, Yuda ne Simeon
ka bɔɔ mu ko tiaa Kanaanfo a wɔte Sefat no sɛee
kurow no pasaa. Enti wɔtoo kurow no din Horma.
18 Ɛno akyi, Yuda ko faa nkuropɔn Gasa, Askelon
ne Ekron ne wɔn nsase a atwa wɔn ho ahyia. **19**
Na Awurade ka Yuda nkurɔfo ho nti, ɛmaa wɔfaa
bepɔw nsase no. Nanso wɔantumi ampam nnipa a
wɔte tataw so no amfi hɔ, efisɛ na wɔwɔ nnade
nteaseɛnam. **20** Wɔde Hebron kuropɔn maa Kaleb
sɛnea na Mose ahyɛ ho bɔ no. Na Kaleb pam nnipa
a na wɔyɛ Anak mmabarima baasa no asefo no fii
hɔ. **21** Benyamin abusuakuw no antumi ampam
Yebusifo a na wɔte Yerusalem no. Enti ebesi nnɛ yi,
Yebusifo ne Benyamin nkurɔfo da so te Yerusalem.
22 Yosef asefo kɔtow hyɛɛ Bet-El kurow no so, na
Awurade kaa wɔn ho. **23** Wɔsomaa akwansrafo kɔɔ
Bet-El (a kan no na wɔfrɛ no Lus) hɔ. **24** Wɔde
nsɛmmisa puapuaa ɔbarima bi a na ofi kuropɔn no
mu reba. Wɔka kyerɛɛ no se, “Kyerɛ yɛn ɔkwan a
wɔde kɔ kuropɔn no mu na yɛn nso, yebehu wo
mmɔbɔ.” **25** Enti ɔkyerɛɛ wɔn kuropɔn no kwan
ma wokokunkum kuropɔn no mu nnipa nyinaa, na
wogyaw ɔbarima no ne n’abusuafo. **26** Akyiri no,
ɔbarima no tutu kɔɔ Hetifo asase so. Ɔkyekyeree
kuropɔn wɔ hɔ. Ɔtoo kuropɔn no din Lus. Na saa
din no da kuropɔn no so de besi nnɛ. **27** Manase
abusuakuw no nso antumi ampam nnipa a na wɔte
Bet-Sean, Taanak, Dor, Yibleam, Megido ne wɔn
nkuraase no, efisɛ na Kanaanfo no aka se, sɛnea
ɛte biara, ɛhɔ ara na wɔpɛ sɛ wɔtena. **28** Israelfo
no nyaa ahoɔden kakra no, wɔhyɛɛ Kanaanfo no
ma wɔyɛɛ nnwuma sɛ nkoa maa wɔn na wɔampam
wɔn amfi asase no so. **29** Efraim abusuakuw no
nso antumi antu Kanaanfo a na wɔte Geser no
enti Kanaanfo no kɔɔ so ne wɔn tenae. **30** Sebulon
abusuakuw no antumi antu Kanaanfo a na wɔte
Kitron ne Nahalol, nti wɔkɔɔ so ne wɔn tenae.
Nanso wɔhyɛɛ wɔn ma wɔyɛɛ adwuma sɛ nkoa.
31 Aser abusuakuw no nso antumi antu wɔn a
na wɔte Ako, Sidon, Ahlab, Aksib, Helba, Afik ne
Rehob. **32** Nokware, esiane sɛ wɔantumi antu wɔn
no nti, Kanaanfo no dɔɔso wɔ asase a Aserfo no te
so no so. **33** Naftali abusuakuw no nso antumi antu
wɔn a na wɔte Bet-Semes ne Bet-Anat. Mmom,
Kanaanfo no dɔɔso wɔ asase a wɔte so no so. Nanso
wɔhyɛɛ nnipa a wɔte Bet-Semes ne Bet-Anat ma
wɔyɛɛ adwuma sɛ nkoa maa Naftali nkurɔfo. **34**
Dan abusuakuw no de, Amorifo hyɛɛ wɔn ma wotu
kɔɔ bepɔw nsase no so na wɔamma wɔn amma
tataw so hɔ. **35** Amorifo no sii wɔn adwene pi sɛ,
wɔbɛtena Heres bepɔw so wɔ Ayalon ne Saalbim,
nanso Yosef asefo no yɛɛ den mmoroso no, wɔhyɛɛ
Amorifo no ma wɔyɛɛ adwuma sɛ nkoa. **36** Na
Amorifo hye fi Akrabbim atrapoe kɔ Sela na ɛtoa
so kɔ atifi fam.

2 Na Awurade bɔfo fi Gilgal kɔɔ Bokim de nkra
kɔmaa Israelfo no se, “Miyii mo fii Misraim,
de mo baa asase a mekaa ho ntam sɛ mede bɛma
mo agyanom no so. Mekae se, Meremmu m’apam
a me ne mo ayɛ no so. **2** Mo fam de ne sɛ, mo
ne nnipa a wɔte asase yi so no nnyɛ apam biara
na mmom mobɛsɛe wɔn afɔremuka nyinaa. Na

adɛn nti na moanni me mmara nsɛm so? 3 Nea
moayɛ yi nti, merempam nnipa a wɔtete mo asase
so no. Wɔbɛyɛ mo nkyɛn mu nsɔe na wɔn anyame
nso ayɛ mfiri a wɔasum ahintaw mo." 4 Awurade
bɔfo kasa wiee no Israelfo no suu dennen. 5 Enti
wɔtoo beae hɔ din "Agyaadwotwa." Na wɔbɔɔ afore
wɔ hɔ maa Awurade. 6 Yosua gyaa nkurɔfo no
kwan akyi no, mmusuakuw no mu biara kɔfaa
n'agyapade a wɔde maa no sɛ ne kyɛfa no. 7 Na
Israelfo no som Awurade wɔ Yosua ne mpanyimfo
a wɔanyinyin sen Yosua a wohuu nneɛma akɛse a
Awurade yɛ maa Israel, Yosua nkwa nna nyinaa
mu no. 8 Afei, Nun babarima Yosua, Awurade
somfo wui a na wadi mfirihyia ɔha ne du. 9 Wosiee
no wɔ ne wugyaw asase a na ɛwɔ Timnat-Heres,
Efraim bepɔw asase no a ɛwɔ Gaas bepɔw no atifi
fam no. 10 Saa awo ntoatoaso no akyi no, awo
ntoatoaso foforo nyin a na wonnim Awurade, na
wɔnkae nneɛma akɛse a wayɛ ama Israel no. 11 Na
Israelfo no yɛɛ nea enye wɔ Awurade ani so, na
wɔsom Baalim ahoni. 12 Wogyaw Awurade, wɔn
agyanom Nyankopɔn a oyii wɔn fii Misraim no.
Wodii anyame foforo akyi, som saa anyame no
a ɛyɛ nnipa a wɔatwa wɔn ho ahyia no dea. Na
wɔmaa Awurade bo fuwii. 13 Wogyaw Awurade
akyidi, kɔsom Baalim ne Astoret ahoni. 14 Eyi
maa Awurade bo fuw Israel, enti ɔde wɔn hyɛɛ
afowfo nsa, maa wowiaa wɔn ahode. Ɔtɔn wɔn maa
wɔn atamfo a wɔatwa wɔn ho ahyia, na wɔantumi
annyina wɔn ano. 15 Bere biara a Israelfo bɛkɔ
ɔko no, Awurade ko tia wɔn ma wodi nkogu, sɛnea
ɔhyɛɛ bɔ no. Enti wɔn ho hiahiaa wɔn papaapa. 16
Afei, Awurade pagyaw atemmufo ma wobegyee
Israelfo fii wɔn atamfo nsam. 17 Nanso Israelfo
no antie atemmufo no. Wɔkɔɔ so de wɔn ho
bɔɔ anyame foforo, kotow wɔn. Wɔtwee wɔn ho
ntɛm so fii wɔn agyanom a wɔyɛɛ osetie maa
Awurade mmara nsɛm no kwan so. 18 Bere biara
a Awurade de otemmufo bi bedua Israel so no,
na ɔka saa otemmufo no ho na ogye nnipa no fi
wɔn atamfo no nsam wɔ saa otemmufo no nkwa
nna nyinaa mu. Efisɛ Awurade huu ne nkurɔfo a
wɔredi wɔn nya na wɔrehu amane no mmɔbɔ. 19
Nanso atemmufo no wu akyi no, nnipa no san
kɔɔ wɔn bra bɔne no mu a, afei na wɔasɛesɛe sen
wɔn a wodii wɔn anim kan no. Wodii anyame
foforo akyi. Wɔkotow wɔn, som wɔn. Na wɔampɛ
sɛ wogyae wɔn nnebɔnesɛm ne asobrakye no. 20
Enti Awurade bo fuw Israel. Ɔkae se, "Esiane sɛ
saa nnipa yi abu apam a me ne wɔn agyanom yɛe
so, na wɔapo me mmara nsɛm nti, 21 merempam
aman a Yosua anni wɔn so ansa na ɔrewu no. 22
Meyɛɛ eyi de sɔɔ Israel hwɛe sɛ wobetie Awurade
sɛnea wɔn agyanom yɛe no." 23 Ɛno nti na amma
Awurade ampam aman no ntɛm so na wamma
Yosua ammedi wɔn nyinaa so no.

3 Awurade gyaw aman bi wɔ asase no so a na
ɔnam so pɛ sɛ ɔsɔ Israelfo a wɔnkɔɔ Kanaan
ko no bi da hwɛ. 2 Ɔyɛɛ saa de kyerɛɛ Israel
nkyirimma a wɔnkɔɔ ɔko da no sɛnea wobenya
akodi ho nimdeɛ. 3 Saa aman no ni: Filistifo
(wɔn a na wɔhyɛ Filistifo ahemfo baanum bi ase
no), Kanaanfo nyinaa, Sidonfo, Hewifo a na wɔte
Lebanon bepɔw no so fi Baal Hermon bepɔw ho de
kosi Lebo Hamat. 4 Wogyaw saa nkurɔfo yi de sɔɔ
Israelfo no hwɛe, pɛɛ sɛ wohu sɛ wobedi mmara
a Awurade nam Mose so hyɛ maa wɔn agyanom
no so ana. 5 Enti Israelfo no tenaa Kanaanfo,
Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo no
mu. 6 Na wodii wɔn ho aware. Israelfo mmabarima
no warewaree wɔn mmabea na wɔde Israelfo
mmabea nso maa wɔn mmabarima aware. Na
Israelfo no som wɔn anyame. 7 Israelfo no yɛɛ nea
ɛyɛ Awurade ani so bɔne. Wɔn werɛ fii Awurade
wɔn Nyankopɔn, na wɔsom Baalim ahoni ne Asera
nnua. 8 Awurade abufuw mu yɛɛ den tiaa Israel nti,
ɔde wɔn hyɛɛ Aramhene Kusan-Risataim nsam.
Na Israelfo yɛɛ Kusan-Risataim nkoa mfirihyia
awotwe. 9 Nanso Israelfo su frɛɛ Awurade no,
oyii ɔbarima bi sɛ ogyefo maa wɔn. Ne din ne
Otniel a ɔyɛ Kaleb nua kumaa Kenas babarima.
10 Awurade honhom baa ne so, enti ɔbɛyɛɛ Israel
otemmufo. Ɔko tiaa Aramhene Kusan-Risataim
na Awurade maa Otniel dii ne so nkonim. 11 Enti
asomdwoe baa asase no so mfirihyia aduanan. Na
Kenas babarima Otniel wui. 12 Bio, Israelfo no yɛɛ
nea ɛyɛ Awurade ani so bɔne, na ɛno nti, Awurade
de tumi hyɛɛ Moabhene Eglon nsa ma odii Israel
so. 13 Eglon boaboaa Amonfo ne Amalekfo ano ma
wɔbɛkaa ne ho na wɔkɔtow hyɛɛ Israelfo so. Wodii
wɔn so, faa kuropɔn Yeriko. 14 Israelfo no som
Moabhene Eglon mfirihyia dunwɔtwe. 15 Nanso
Israelfo no su frɛɛ Awurade bio no, Awurade maa
wɔn ogyefo. Ne din ne Ehud, Gera babarima a
ɔyɛ abenkumma na ofi Benyamin abusuakuw mu.
Israelfo no somaa Ehud sɛ ɔmfa wɔn sonkahiri sika
nkɔma Moabhene Eglon. 16 Enti Ehud bɔɔ afoa
anofanu a ne tenten yɛ nsateaa dunwɔtwe. Ɔde
hyɛɛ ne srɛ nifa ho de siee n'atade mu. 17 Ɔde
sonkahiri sika no brɛɛ Eglon a wayɛ kɛse tobonn
no. 18 Ɔde sika no maa no wiee no, Ehud gyaa wɔn
a na wɔso sika no kwan ma wɔkɔɔ fie. 19 Nanso
bere a Ehud duu abo ahoni a ɛbɛn Gilgal no, ɔsan
n'akyi baa Eglon nkyɛn bɛka kyerɛɛ no se, "Mewɔ
kokoamsɛm bi ka kyerɛ wo." Enti ɔhene no maa
n'asomfo no nyinaa yɛɛ dinn na ɔmaa wɔn nyinaa
fii ɔdan mu hɔ. 20 Afei, Ehud kɔɔ Eglon nkyɛn.
Na ɔte abansoro dan bi a emu dwo mu. Ehud ka

kyerɛɛ no se, “Mewɔ asɛm bi a efi Onyankopɔn
nkyɛn ka kyerɛ wo!” Bere a ɔhene Eglon sɔre fii
n’akongua mu ara pɛ, 21 Ehud de ne nsa benkum
twee afoa a ɔde ahyɛ ne srɛ nifa ho no de wɔɔ
ɔhene no yafunu mu. 22 Afoa no kɔɔ akyiri kosii
sɛ ne bona no mpo wuraa ɔhene no srade mu
maa ɛso katae. Enti Ehud gyaa afoa no wɔ yafunu
no mu maa ne nsono tu gui. 23 Afei, Ehud totoo
apon no mu foroo agyanan dan no, faa ne asuten
no mu guan kɔe. 24 Ehud kɔe akyi no, ɔhene
asomfo no baa hɔ behuu sɛ wɔatoto apon a ɛkɔ
aban no so no mu. Na wodwen sɛ ɔwɔ agyananbea
hɔ, 25 enti wɔtwɛnee. Wɔtwɛn ara na ɔhene no
mma no, ɛhaw wɔn ma wɔkɔhwehwɛɛ safe bi. Na
wobuee pon no, wohuu sɛ wɔn wura awu da fam.
26 Bere a asomfo no retwɛn no, Ehud guan faa
abo ahoni no so a ɔrekɔ Seira. 27 Oduu Efraim
bepɔw asase no so no, Ehud hyɛn torobɛnto kyerɛɛ
ɔman no sɛ wɔmfa akode mmra. Enti odii Israelfo
kuw bi anim sian bepɔw no. 28 Ɔka kyerɛɛ wɔn
se, “Munni m’akyi. Awurade ama moadi Moabfo
a wɔyɛ mo atamfo no so nkonim.” Enti wotu dii
n’akyi. Israelfo no faa asubɔnten Yordan baabi a
ɛhɔ nnɔ a wofi Moab twa. Ɛno nti na obiara ntumi
mfa hɔ ntwa Asubɔnten no. 29 Wɔtow hyɛɛ Moabfo
no so. Wokunkum wɔn dɔmmarima no bɛyɛ mpem
du. Wɔn mu biara antumi anguan. 30 Enti Israelfo
dii Moabfo so nkonim saa da no, na asomdwoe
baa asase no so mfirihyia aduɔwɔtwe. 31 Ehud
akyi no, Anat babarima Samgar gyee Israelfo. Ɔde
nantwika abaa kum Filistifo ahansia.

4 Ehud wu akyi no, Israelfo no yɛɛ bɔne wɔ
Awurade ani so bio. 2 Enti Awurade de wɔn
hyɛɛ Kanaanhene Yabin a na odi ade wɔ Hasor
no nsa. Na ɔsahene a otua n’akofo ano no din de
Sisera a na ɔte Haroset-Hagoyim. 3 Na Sisera wɔ
nnade nteaseɛnam ahankron, na ɔde atirimɔden
hyɛɛ Israelfo no so mfirihyia aduonu. Afei Israelfo
no su frɛɛ Awurade pɛɛ mmoa. 4 Debora a na
ɔyɛ Lapidot yere ne odiyifobea na ɔbɛyɛɛ Israelfo
temmufo. 5 Na ɔtenaa Debora Abɛ Dua ase a ɛwɔ
Rama ne Bet-El ntam wɔ Efraim bepɔw asase no
so. Ɛhɔ na na Israelfo no kɔ ma odi wɔn nsɛm. 6 Da
bi, ɔsoma ma wɔkɔfrɛɛ Abinoam babarima Barak a
na ɔte Kedes wɔ Naftali asase so. Ɔka kyerɛɛ no
se, “Sɛɛ na Awurade, Israel Nyankopɔn hyɛ wo sɛ
yɛ: Kɔboaboa akofo mpem du ano fi Naftali ne
Sebulon mmusuakuw mu wɔ Tabor bepɔw so hɔ. 7
Mɛdaadaa Yabin nsraadɔm sahene Sisera ne ne
nteaseɛnam ne akofo akɔ Asubɔnten Kison ho.
Ɛhɔ na mɛma woadi ne so nkonim.” 8 Barak ka
kyerɛɛ no se, “Sɛ wo ne me bɛkɔ de a, mɛkɔ!” 9
Debora buaa no se, “Mate, me ne wo bɛkɔ, nanso
worennya anuonyam biara wɔ dwumadi yi mu,
efisɛ Awurade nkonimdi wɔ Sisera so no befi ɔbea
nsam.” Enti Debora ne Barak kɔɔ Kedes. 10 Kedes
hɔ, Barak frɛfrɛɛ Sebulon abusuakuw ne Naftali
abusuakuw mu nnipa nyinaa, na akofo mpem du
ne no kɔe. Debora nso kaa wɔn ho kɔe. 11 Na
Kenini Heber atwe ne ho afi Kenifo a wɔyɛ Mose
akonta Hobab asefo no ho, akosi ne ntamadan wɔ
dua kɛse bi a esi Saananim a ɛbɛn Kedes no ho. 12
Bere a wɔka kyerɛɛ Sisera sɛ Abinoam ba Barak
aforo kɔ Tabor bepɔw so no, 13 ɔboaboaa ne nnade
nteaseɛnam ahankron ano ne n’akofo nyinaa,
na wotu sen fii Haroset-Hagoyim kɔɔ Asubɔnten
Kison ho. 14 Afei, Debora ka kyerɛɛ Barak sɛ,
“Yɛ ahoboa! Nnɛ ne da a Awurade de Sisera so
nkonimdi bɛma wo, efisɛ, Awurade atu ɔsa adi
w’anim.” Enti Barak dii n’akofo mpem du anim
sian Tabor bepɔw no kɔkoe. 15 Bere a Barak tow
hyɛɛ wɔn so no, Awurade maa huboa bɔɔ Sisera, ne
nteaseɛnamkafo ne n’akofo no nyinaa. Ɛbaa saa no,
Sisera huruw fii ne teaseɛnam mu sii fam guanee.
16 Barak nteaseɛnam ne ɔtamfo no nsraadɔm no
ara kosii Haroset-Hagoyim, kunkum Sisera akofo
no nyinaa. Anka wɔn mu baako mpo. 17 Sisera
guan kɔhyɛɛ Kenini Heber yere Yael ntamadan
mu, efisɛ na Heber abusuafo ne Hasorhene Yabin
wɔ ayɔnkofa. 18 Yael fii adi kohyiaa Sisera ka
kyerɛɛ no se, “Owura, bra me ntamadan yi mu.
Bra mu. Nsuro.” Enti ɔkɔɔ ntamadan no mu ma
ɔde nnaso kataa ne so. 19 Sisera ka kyerɛɛ no se,
“Mesrɛ wo, osukɔm de me nti ma me nsu.” Enti
ɔmaa no nufusu sɛ ɔnnom, na ɔsan kataa ne so. 20
Sisera ka kyerɛɛ no se, “Gyina ntamadan no ano
na sɛ obi bebisa wo se obi wɔ ha a, ka se dabi.”
21 Nanso ɔbrɛ nti, Sisera faa mu dae. Yael, a ɔyɛ
Heber yere, yɛɛ brɛoo kɔɔ ne so. Ɔde asae ne pɛe
na ɛkɔe. Ɔde pɛe no sii ne moma so de hama no
bɔɔ so, kosii sɛ ehwirew ne moma mu sii fam ma
owui. 22 Bere a Barak baa sɛ ɔrebɛhwehwɛ Sisera
no, Yael pue behyiaa no. Ɔka kyerɛɛ no se, “Bra
na menkyerɛ wo ɔbarima a worehwehwɛ no no.”
Enti, odii n’akyi kɔɔ ntamadan no mu kohuu Sisera
sɛ wawu da hɔ a pɛe si ne moma so. 23 Da no na
Israel huu sɛ Onyankopɔn adi Kanaanhene Yabin
so nkonim. 24 Na ɛno akyi no, Israel nyaa ahoɔden
tiaa ɔhene Yabin ara kosii sɛ akyiri no, wɔsɛee no.

5 Da no, Debora ne Abinoam babarima Barak
too saa dwom yi: 2 “Israel mpanyimfo sɔre
dii anim, na nnipa no de anigye dii wɔn akyi.
Nhyira nka Awurade! 3 “Mo ahemfo, muntie!
Monyɛ aso, mo abirɛmpɔn! Na mɛto dwom ama
Awurade. Mɛma me nne so ama Awurade, Israel
Nyankopɔn. 4 “Awurade, bere a wufii Seir, na
wobɔɔ nsra faa Edom mfuw so no, asase wosowee
na ɔsoro omununkum tuee nsu. 5 Awurade ba

no maa mmepɔw wosowee. Sinai Bepɔw mpo
wosowee wɔ Awurade, Israel Nyankopɔn anim.
6 “Anat ba Samgar ne Yael bere so, nnipa amfa
atempɔn so, na akwantufo faa anammɔnkwan
kɔntɔnkye so. 7 Nnipa kakra na wɔkaa Israel
nkuraa kosii sɛ Debora sɔree sɛ ɛna maa Israel.
8 Bere a Israel som anyame foforo no, ɔko sɔree
kuropɔn no apon ano. Nanso wɔanhu nkatabo
anaa peaw wɔ akofo mpem aduanan a wɔwɔ Israel
mu! 9 Mewɔ Israel ntuanofo afa ne wɔn a wɔde
anigye dii wɔn akyi. Hyira Awurade! 10 “Mo a
motete afurum a wɔte apɔw so, tete nsaa a ɛyɛ fɛ
so, muntie! Ne mo a ɛsɛ sɛ monantew fam nso,
muntie! 11 Muntie nkuraa nnwontofo a wɔaboa
wɔn ho ano wɔ anomee. Wɔkeka Awurade trenee
nkonimdi, ne ne nkuraasefo nkonimdi wɔ Israel
ho asɛm. “Afei Awurade nkurɔfo bɔɔ nsra kɔɔ
kuropɔn no apon ano. 12 ‘Sɔre! Debora, sɔre! Sɔre,
sɔre na to dwom! Sɔre, Barak! Di wo nneduafo
anim kɔ, Abinoam ba!’ 13 “Nkaefo no bɔɔ nsra
fi Tabor kɔɔ ahoɔdenfo so. Awurade nkurɔfo bɔɔ
nsra kɔɔ akofo ahoɔdenfo so. 14 Wofi Efraim
bae, asase a na kan no na ɛyɛ Amalekfo dea, na
Benyamin nso dii w’akyi. Asahene no bɔɔ nsra
fii Makir; ɔsahene pemakurafo fi Sebulon bae.
15 Na Isakar mu atitiriw ka Debora ne Barak ho.
Wodii Barak akyi, bɔ wuraa obon no mu. Nanso
Ruben abusuakuw mu de, wɔansi wɔn adwene pi.
16 Adɛn nti na wotenaa fie wɔ nguanhwɛfo mu,
tie nguanhwɛfo a wɔde hwirema frɛ wɔn nguan?
Ruben abusuakuw mu, wɔansi wɔn adwene pi.
17 Gilead kaa Yordan apuei hɔ. Na Dan de, adɛn
nti na ɔtenaa fie? Aser tenaa mpoano a wanka ne
ho, ɔkaa n’ahyɛn gyinabea ahorow hɔ. 18 Nanso
Sebulon too ne nkwa apemafo sɛnea Naftali yɛɛ
wɔ akono no. 19 “Kanaan ahemfo koo wɔ Taanak a
ɛbɛn Megido asu ho, nanso wɔannya dwetɛ asade
biara ankɔ. 20 Nsoromma fi soro koe. Nsoromma
nam wɔn akwan so ko tiaa Sisera. 21 Asubɔnten
Kison twee wɔn kɔe, tete asu, Kison. Me kra, fa
akokoduru bɔ nsra kɔ w’anim! 22 Afei, apɔnkɔ
no tɔte pempem fam, wɔde mmirikatɛntɛ, Sisera
apɔnkɔ ahoɔdenfo no mmirikatɛntɛ. 23 ‘Nnome
nka Merosfo,’ Awurade bɔfo na ose. Ma nnome a
ano yɛ den nka wɔn efisɛ wɔammɛboa Awurade,
wɔammɛboa Awurade anko antia akofo ahoɔdenfo
no. 24 “Nhyira nka Yael, Heber a ofi Keni yere. Ne
nhyira nsen mmea a wɔtete ntamadan mu nyinaa.
25 Sisera srɛɛ nsu, na Yael maa no nufusu. Kuruwa
a ɛfata ahemfo no mu na ɔde nufusu ani srade
brɛɛ no. 26 Afei, ɔde ne nsa benkum yii ntamadan
pɛɛ, na ɔde ne nsa nifa faa odwumfo asae. Ɔde bɔɔ
Sisera, pɛtɛw ne ti. Ɔde pɛɛ no wɔɔ ne moma so,
bɔɔ so kɔɔ ne tirim. 27 Ɔmemee, ɔhwee ase; owui
wɔ ne nan ase. 28 “Sisera nena hwɛɛ mfɛnsere
mu; ɔtɛw mfɛnsere mu hwɛɛ no kwan, ɔkae se,
‘Adɛn nti na ne teaseɛnam akyɛ ba yi? Adɛn nti
na yɛnte teaseɛnam nhankare nnyigyei yi?’ 29 Ne
mmea anyansafo no rema mmuae no, otii mu kaa
saa nsɛm yi kyerɛɛ ne ho se: 30 ‘Wɔrekyɛ asade
a wonyae no, ɔbarima biara rennya ɔbea baako
anaa baanu. Sisera rennya ntade a ɛyɛ fɛ na me
nso merennya ntade a ekura ahosu ahorow na
wɔanwen mu fɛfɛ?’ 31 “Awurade, ma w’atamfo
nyinaa nwu sɛ Sisera! Nanso ma wɔn a wɔdɔ wo
no nkɔso sɛ owigyinae.” Afei, asomdwoe baa asase
no so mfirihyia aduanan.

6 Israelfo no yɛɛ nea ɛyɛ Awurade ani so bɔne
bio. Ɛno nti, Awurade de wɔn hyɛɛ Midianfo
nsa mfe ason. 2 Esiane sɛ na Midianfo no yɛ
atirimɔdenfo nti, Israelfo no guan kɔɔ mmepɔw
so kɔpɛɛ hintabea wɔ abodan ne atu mu. 3 Bere
biara a Israelfo duaa wɔn nnɔbae no, Midianfo,
Amalekfo ne nnipa a wɔte apuei fam no kɔtow
hyɛ wɔn so. 4 Wɔbɛyɛɛ atenae wɔ wɔn asase no
so sɛe nnɔbae no fi Gasa a wɔannyaw Israelfo
aduan biara. Wɔfaa nguan, anantwi ne mfurum.
5 Na atamfo dɔm yi de wɔn nyɛmmoa ne wɔn
ntamadan foro ba te sɛ mmoadabi. Wɔtete yoma a
wontumi nkan wɔn dodow so na wɔba. Na wɔtena
asase no so kosi sɛ so nneɛma nyinaa bɛsa. 6 Enti
Midianfo no maa ɔkɔm baa Israel. Afei Israelfo no
su frɛɛ Awurade pɛɛ mmoa. 7 Bere a Midianfo
no nti, Israelfo su frɛɛ Awurade no, 8 Awurade
somaa odiyifo kɔɔ wɔn nkyɛn. Ɔkae se, “Asɛm a
Awurade, Israel Nyankopɔn, ka ni: Miyii mo fii
Misraim nkoasom mu. 9 Miyii mo fii Misraim tumi
ne wɔn a wɔhyɛ mo so nyinaa ase. Mepam mo
atamfo de wɔn asase maa mo. 10 Meka kyerɛɛ
mo se, ‘Mene Awurade, mo Nyankopɔn. Monnsom
Amorifo a mote wɔn asase so no anyame.’ Nanso
moantie me.” 11 Na Awurade bɔfo bɛtenaa odupɔn
a esi Ofra a ɛyɛ Yoas a ofi Abieser abusua mu de
no ase. Na Yoas babarima Gideon reporow awi
wɔ nsakyiamoa ase sɛ ɔde resie Midianfo no. 12
Awurade bɔfo yii ne ho adi kyerɛɛ Gideon, kae se,
“Dɔmmarima, Awurade ka wo ho.” 13 Gideon buae
se, “Owura, sɛ Awurade ka yɛn ho a, adɛn nti na
saa nsɛm yi nyinaa aba yɛn so? Na anwonwade a
yɛn agyanom kaa ho asɛm kyerɛɛ yɛn no nso wɔ
he? Wɔanka se, ‘Awurade yii yɛn fii Misraim ana?’
Nanso mprempren de, Awurade agyaa yɛn de yɛn
ahyɛ Midianfo nsam.” 14 Na Awurade dan ne ho ka
kyerɛɛ no se, “Fa ahoɔden a wowɔ no kɔ na kogye
Israelfo fi Midianfo no nsam. Me na meresoma
wo.” 15 Gideon buae se, “Na Awurade, mɛyɛ dɛn
agye Israelfo? M’abusua na ɛyɛ mmerɛw koraa
wɔ Manase abusuakuw mu na me na misua koraa

wɔ me fifo nyinaa mu." 16 Awurade ka kyerɛɛ
no se, "Mɛka wo ho. Wobɛsɛe Midianfo no sɛnea
woresɛe onipa baako." 17 Gideon buae se, "Sɛ
wobɛboa me ampa ara de a, yɛ nsɛnkyerɛnne bi ma
minhu sɛ, nokware, ɛyɛ wo Awurade na worekasa
kyerɛ me yi. 18 Nkɔ, kosi sɛ mɛsan m'akyi aba de
m'afɔrebɔde abrɛ wo." Awurade buae se, "Mɛtena
ha atwɛn kosi sɛ wobɛba." 19 Gideon yɛɛ ntɛm kɔɔ
fie. Okosiesie abirekyi ba, too brodo asikresiam lita
aduonu mmienu a mmɔkaw nni mu. Afei, ɔsoaa
nam no wɔ kɛntɛn mu a nkwan no nso wɔ ɛsɛn
bi mu de bae. Ɔde brɛɛ ɔbɔfo no wɔ odupɔn no
ase. 20 Awurade bɔfo no ka kyerɛɛ no se, "Fa nam
no ne brodo a ɛnkae no gu ɔbotan yi so na hwie
nkwan no gu so." Na Gideon yɛɛ nea ɔbɔfo no
kyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ no. 21 Afei, Awurade bɔfo no de
pema a okura no kaa nam ne brodo no, na ogya
pue fii ɔbotan no mu hyew nea ɔde bae no nyinaa.
Na ɔbɔfo no yerae. 22 Bere a Gideon huu sɛ ɛyɛ
Awurade bɔfo no, ɔteɛɛ mu se, "Asafo Awurade,
mahu Awurade bɔfo anim ne anim." 23 Awurade
buae se, "Nsuro na worenwu." 24 Na Gideon sii
afɔremuka wɔ hɔ maa Awurade na ɔtoo no din
"Awurade Yɛ Asomdwoe." Afɔremuka no da so wɔ
Ofra a ɛyɛ Abieserfo abusua asase so de besi nnɛ. 25
Anadwo no, Awurade ka kyerɛɛ Gideon se, "Kyere
nantwinini a odi mu, ɔto so abien na wadi mfe ason
fi w'agya anantwi mu. Dwiriw w'agya afɔremuka a
osi maa Baal no, na twa Asera dua a esi nkyɛn no.
26 Afei, si afɔremuka wɔ bepɔw yi so ma Awurade,
wo Nyankopɔn. Hyehyɛ afɔremuka abo no yiye.
Fa nantwinini bɔ ɔhyew afɔre wɔ afɔremuka no
so. Fa Asera dua a wutwae no nnyansin yɛ ogya."
27 Enti Gideon faa n'asomfo du de wɔn yɛɛ sɛnea
Awurade hyɛɛ no no. Nanso ɔyɛɛ no anadwo, efisɛ
na osuro n'agya fifo ne kurow mma no. Na onim
nea ebesi, sɛ wohu onipa a ɔyɛɛ saa ade no a. 28
Ade kyee anɔpahema a kurow no mu nnipa fitii
ase nyanyanee no, obi huu sɛ wɔadwiriw Baal
afɔremuka no agu, na Asera dua a esi ho no nso,
wɔatwa akyene na wɔasi afɔremuka foforo asi
anan mu. Na wohuu afɔrebɔde bi nkae wɔ so. 29
Ɔmanfo no bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Hena na
ɔyɛɛ eyi?" Wobisabisae, too wɔn bo ase hwehwɛɛ
mu no, wohuu sɛ Yoas babarima Gideon na ɔyɛɛ
saa. 30 Ɔmanfo no teɛɛ mu guu Yoas so se, "Fa
wo babarima no bra. Sɛe a ɔsɛee Baal afɔremuka
ne twa a otwaa Asera dua no nti, ɛsɛ sɛ owu." 31
Nanso Yoas teɛɛ mu guu nnipakuw no so se, "Adɛn
nti na mugye Baal ti? Mubetumi aka n'asɛm ama
no ana? Obiara a obegye ne ti no, wobekum no
ansa na ade akye. Sɛ Baal yɛ onyame bi ampa ara a
ɔno ara nni mma ne ho na onkum nea odwiriwii
n'afɔremuka no!" 32 Efi saa bere no rekɔ no, wɔfrɛɛ
Gideon Yerub-Baal a nkyerɛase ne "Baal nni mma
ne ho," efisɛ ɔno ara na odwiriwii Baal afɔremuka
no gui. 33 Afei, Midianfo nyinaa, Amalekfo nyinaa
ne nnipa a wofifi apuei fam no kaa wɔn ho bɔɔ
mu tia Israel. Wotwaa Yordan, kɔbɔɔ atenae wɔ
Yesreel bon mu. 34 Awurade honhom baa Gideon
so na ɔbɔɔ torobɛnto de frɛɛ dɔm. Mmarima a wofi
Abieser abusua mu no baa ne nkyɛn. 35 Ɔsomaa
abɔfo kɔɔ Manase, Aser, Sebulon ne Naftali nyinaa
mu kɔfrɛɛ wɔn asraafo, na wɔn nyinaa penee so.
36 Gideon ka kyerɛɛ Onyankopɔn se, "Sɛ wonam
me nsa so begye Israel sɛnea woahyɛ bɔ no a, 37 fa
saa kwan yi so kyerɛ me, mede oguan nwi bɛkata
awiporowbea hɔ anadwo yi. Sɛ obosu fɔw oguan
nwi no, na sɛ ɛho amfɔw a, na mahu sɛ ampa ara,
wonam me nsa so begye Israel sɛnea woahyɛ ho bɔ
no." 38 Na saa na ɛbae. Gideon sɔree adekyee kyii
oguan nwi no, onyaa nsu ade ma. 39 Afei, Gideon
ka kyerɛɛ Onyankopɔn se, "Mma wo bo mfuw me.
Ma mimmisa ade baako. Ma memfa oguan nwi no
nsɔ biribi nhwɛ. Saa bere yi de, ma oguan nwi no
nyɛ wosee na baabi a ɛda hɔ no nyinaa mfɔw." 40
Anadwo no, Onyankopɔn yɛɛ sɛnea Gideon bisae
no. Anɔpa no oguan nwi no yɛɛ wosee a na obosu
afɔw fam hɔ nyinaa.

7 Anɔpahema, Yerub-Baal (a ɔne Gideon) ne
n'akofo kɔɔ ara kosii Harod asu ho. Midian
asraafo nso bɔɔ tukuw wɔ atifi fam wɔ obon bi a
ɛbɛn More bepɔw no. 2 Awurade ka kyerɛɛ Gideon
se, "Akofo a wɔka wo ho no dɔɔso dodo. Sɛ mema
mo nyinaa ko tia Midianfo a, Israelfo no bɛhoahoa
wɔn ho akyerɛ me sɛ wɔn ara nam wɔn ahoɔden
so na wogyee wɔn ho sii hɔ. 3 Ɛno nti, ka kyerɛ
nnipa no se, 'Obiara a ɔyɛ bɔtee anaa osuro no,
onyi ne ho mfi mu na ɔnkɔ fie.'" Wɔn mu mpem
aduonu abien na wɔkɔɔ fie, na ɛkaa wɔn mu mpem
du a wɔpɛe sɛ wɔbɛko. 4 Nanso Awurade ka kyerɛɛ
Gideon se, "Wɔdɔɔso ara. Fa wɔn bra asu no ho na
mɛsa wɔn mu ayi wɔn a wo ne wɔn bɛkɔ ne wɔn a
wɔne wo renkɔ." 5 Bere a Gideon de n'akofo no kɔɔ
asu no ho no, Awurade ka kyerɛɛ no se, "Kyɛ nnipa
no mu akuw abien. Fa nnipa a wɔbɔ nsu gu wɔn
nsam na wɔde wɔn tɛkrɛma taforo no sɛ akraman
no kɔ kuw baako mu. Kuw a ɛto so abien no nso, fa
wɔn a wobu nkotodwe de wɔn ano nom nsu wɔ
asuwa mu no hyɛ mu." 6 Mmarima no mu ahaasa
pɛ na na wɔnom nsu fi wɔn nsa mu. Wɔn a aka no
nyinaa nso, na wobu nkotodwe de wɔn ano nom
nsu fi asuwa no mu. 7 Awurade ka kyerɛɛ Gideon
se, "Menam saa mmarima ahaasa yi so begye mo,
na mama moadi Midianfo no so nkonim. Ma wɔn a
aka no nyinaa nkɔ fie." 8 Enti Gideon gyigyee wɔn
akwansoduan ne ntorobɛnto fii akofo no nkyɛn
ma wɔkɔɔ fie. Ɛnna ɔmaa mmarima ahaasa no

kaa ne nkyɛn. Na Midianfo no atenae wɔ obon
a ɛwɔ Gideon ase pɛɛ. 9 Anadwo no, Awurade
kae se, "Sɔre! Kɔ Midianfo no atenae no mu wɔ
ase hɔ, na mɛma mo adi wɔn so nkonim! 10 Na
sɛ wusuro sɛ wobɛkɔ akɔtow ahyɛ wɔn so a, wo
ne wo somfo Pura nkɔ hɔ. 11 Tie nea Midianfo
no reka na ɛbɛhyɛ wo nkuran. Na wo ho bɛpere
wo ama woatow ahyɛ wɔn so." Enti Gideon faa
Pura kaa ne ho ne no kɔɔ atamfo no atenae no
mfikyiri. 12 Saa bere no na Midianfo, Amalekfo ne
nnipa no nkae a wofifi apuei fam no abɛfɔre so
te sɛ mmoadabi wɔ obon no mu. Na wɔn yoma
nso dodow te sɛ mpoano nwea. Wɔdɔɔso dodo! 13
Gideon weawea koduu hɔ no, na ɔbarima bi reka
ne dae a ɔsoo akyerɛ n'adamfo bi se, "Mesoo dae
na brodo kurukuruwa bi atew abɛhwe Midianfo
atenae. Ɛkɔpem ntamadan no bi na ebu faa so ma
ɛkɔhwee ase." 14 N'adamfo no kae se, "Wo dae
no kyerɛ ade baako pɛ. Onyankopɔn de Midian ne
ne dɔm nyinaa so nkonimdi ahyɛ Yoas babarima
Gideon, Israelni no nsa." 15 Bere a Gideon tee dae
no ne ne nkyerɛase no, ɔkotow sɔree Onyankopɔn.
Ɔsan baa Israel atenae mu teɛɛ mu se, "Monsɔre!
Awurade de Midianfo ahyɛ mo nsa." 16 Ɔkyɛɛ
mmarima ahaasa no mu akuwakuw abiɛsa. Ɔde
ntorobɛnto ne dɔte kuruwa a ogyatɛn hyehyɛ mu
maa wɔn. 17 Afei, ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Monhwɛ me.
Munni m'akyi. Sɛ midu atenae no mfikyiri a, nea
mɛyɛ biara no, monyɛ bi. 18 Sɛ me ne wɔn a wɔka
me ho nyinaa hyɛn ntorobɛnto no a, mo a moatwa
atenae no ho ahyia no nyinaa, mo nso monhyɛn
mo de na montɛɛ mu se, 'Yɛko ma Onyankopɔn ne
Gideon.'" 19 Anadwo dasum a wɔasesa awɛmfo no
awie pɛ, na Gideon ne mmarima ɔha a wɔka ne
ho no koduu Midianfo atenae mfikyiri. Mpofirim
wɔhyɛn wɔn ntorobɛnto no, bobɔɔ dɔte nkuruwa a
na ɛhyehyɛ wɔn nsam no. 20 Afei akuw abiɛsa no
nyinaa hyɛn wɔn ntorobɛnto bobɔɔ wɔn nkuruwa.
Na wokurakura ogyatɛn a ɛredɛw no wɔ wɔn nsa
benkum mu na wokurakura ntorobɛnto wɔ wɔn
nsa nifa mu, wɔteɛɛ mu se, "Awurade afoa yɛ
Gideon afoa!" 21 Ɔbarima biara gyinaa n'afa wɔ
atenae no ho, hwɛɛ Midianfo no sɛ wɔabɔ huboa
reteɛteɛ mu na wɔreguan. 22 Bere a Israelfo ahaasa
no hyɛn wɔn ntorobɛnto no, Awurade maa wɔn
atamfo akofo a wɔwɔ atenae hɔ no twaa wɔn ho
de afoa ne wɔn ho wɔn ho koe. Wɔn a wɔanwu
no guan koduu Bet-Sita a ɛbɛn Serera ne Abel-
Mehola hye a ɛbɛn Tabat so. 23 Afei, Gideon soma
kɔfaa Naftali, Aser ne Manase akofo a wɔbɛboa ma
wɔtaa Midian nsraadɔm a wɔreguan no. 24 Gideon
tuu abɔfo kɔɔ Efraim mmepɔw aman no so kɔkae
se, "Mommra mmɛtow nhyɛ Midianfo so. Munhyia
wɔn wɔ Yordan aworoe so a ɛwɔ Bet-Bera hɔ no."
Na Efraim mmarima no yɛɛ sɛnea wɔka kyerɛɛ
wɔn no. 25 Wɔkyeree Oreb ne Seeb a na wɔyɛ
Midian asahene. Wokum Oreb wɔ Oreb botan so,
na wokum Seeb nso wɔ Seeb nsakyiamoa ho. Na
wɔkɔɔ so taa Midianfo no. Akyiri no, Israelfo no
de Oreb ne Seeb ti no brɛɛ Gideon a na saa bere no
ɔwɔ Yordan ho no.

8 Afei, Efraimfo no bisaa Gideon se, "Adɛn nti
na woyɛ yɛn saa? Adɛn nti na worekɔko atia
Midian kan no, woamfrɛ yɛn?" Na wɔne Gideon
kasaa anibere so. 2 Na Gideon buaa wɔn se, "Dɛn
na mayɛ a mede bɛtoto mo ho? Na Efraim bobe
aba a ɛka wɔ twabere akyi no nye nsen Abieser
bobe a wɔtewee nyinaa? 3 Onyankopɔn maa mudii
Oreb ne Seeb a na wɔyɛ Midian asahene no so.
Dɛn na matumi ayɛ a ɛsɛ eyi?" Efraim mmarima
no tee Gideon mmuae no, wɔn bo tɔɔ wɔn yam. 4
Gideon ne ne mmarima ahaasa no twaa Asubɔnten
Yordan, ɛwɔ mu sɛ na wɔabrɛ de, nanso wɔtoaa
so taa atamfo no. 5 Woduu Sukot no, Gideon
ka kyerɛɛ ntuanofo a wɔwɔ hɔ no se, "Momma
m'akofo no aduan nni na wɔabrɛ. Meretaa Midian
ahemfo Seba ne Salmuna." 6 Na Sukot ntuanofo no
buae se, "Kyere Seba ne Salmuna ansa na yɛama
w'akofo no aduan adi." 7 Gideon buae se, "Sɛ
Awurade ma midi Seba ne Salmuna so nkonim a,
mɛsan aba de sare so nsɔe ne akraate abesunsuan
mo honam ani." 8 Na Gideon fii hɔ kɔɔ Penuel
kɔsrɛɛ aduan bio, na onyaa mmuae koro no ara. 9
Na ɔka kyerɛɛ Penuelfo no se, "Sɛ mifi nkonimdi
mu ba a, mebubu saa abantenten yi." 10 Saa bere
yi na Seba ne Salmuna ne akofo mpem dunum wɔ
Karkor, aboafo a wofi apuei fam a na emu mpem
ɔha aduonu atotɔ dedaw no nkaefo. 11 Gideon
faa atutenafo kwan a ɛda Noba ne Yogbeha apuei
fam no ho hyiae, na wɔtow hyɛɛ Midian nsraadɔm
a na wɔn ani nna wɔn ho so no so. 12 Midian
ahemfo baanu a wɔn din de Seba ne Salmuna
no guanee, nanso Gideon taa wɔn faa wɔn akofo
nyinaa nnommum. 13 Eyi akyi no, Yoas ba Gideon
faa Heres tempɔn so sanee. 14 Ɛhɔ na ɔkyeree
aberante bi a ofi Sukot. Ɔhyɛɛ no sɛ ɔnkyerɛw
nnipa aduɔson ason a wɔyɛ sodifo ne ntuanofo
a wɔwɔ kurow no mu no din mma no. 15 Afei,
Gideon san kɔɔ Sukot kɔka kyerɛɛ ɛhɔ ntuanofo
no se, "Seba ne Salmuna ni. Yɛbaa ha no mudii
me ho fɛw, kae se, 'Kyere Seba ne Salmuna ansa
na yɛama w'akofo a wɔabrɛ no aduan adi.'" 16
Afei Gideon faa kurow no mu ntuanofo kyerɛɛ
wɔn nyansa. Ɔde sare so nsɔe ne akraate twee
wɔn aso. 17 Ɔsan dwiriw Penuel abantenten no
guu fam, kunkum kurow no mu mmarima nyinaa.
18 Afei, obisaa Seba ne Salmuna se, "Mmarima a
mukum wɔn wɔ Tabor no na wɔte dɛn?" Wobuae

se, “Mmarima no te sɛ wo. Na wɔn mu biara te sɛ
ɔheneba.” 19 Gideon ka kyerɛɛ wɔn se, “Na wɔyɛ
me nuanom. Sɛ Awurade te ase yi, sɛ moankum
wɔn a, anka me nso merenkum mo.” 20 Ɔdan
n’ani kyerɛɛ ne babarima panyin Yeter se, “Kum
wɔn.” Nanso Yeter antwe n’afoa, efisɛ na ɔyɛ
abarimaa nti na osuro. 21 Seba ne Salmuna ka
kyerɛɛ Gideon se, “Mma abarimaa nyɛ ɔpanyin
adwuma! W’ankasa yɛ!” Enti Gideon kum wɔn
baanu, faa adehye agude a ɛsensɛn wɔn yoma kɔn
mu no. 22 Na Israelfo no ka kyerɛɛ Gideon se, “Di
yɛn so hene. Wo ne wo babarima ne wo nena bɛyɛ
yɛn ahemfo, efisɛ woagye yɛn afi Midianfo nsam.”
23 Nanso Gideon buae se, “Merenni mo so hene na
me babarima nso renni mo so hene. Awurade na
obedi mo so.” 24 Mmom Gideon ka kyerɛɛ wɔn
se, mewɔ abisade baako. “Mo mu biara mma me
asokaa baako a mofa fii asade a munya fii mo
atamfo a mudii wɔn so no nkyɛn.” (Atamfo a na
wɔyɛ Ismaelfo no na obiara hyɛ sikakɔkɔɔ asokaa).
25 Wobuaa se, “Yɛpene so dodo.” Wɔde nkataho
sɛw fam. Na obiara de ne sikakɔkɔɔ asokaa a onyae
beguu so. 26 Na sikakɔkɔɔ asokaa dodow a wonyae
no karii kilogram aduonu ne akyi pɔw anan a
nyanne nketewa ne kɔnmuade, Midian ahemfo
adehye ahyehyɛde ne nkɔnsɔnkɔnsɔn a egu wɔn
yoma kɔn mu nka ho. 27 Gideon de yɛɛ asɔfotade
kronkron na ɔde sii kurow Ofra, ne kurow mu.
Nanso ankyɛ na Israelfo no kɔsom no de guu wɔn
ho fi na ɛdan afiri maa Gideon ne ne fifo. 28 Eyi
ne abasɛm a ɛkyerɛ sɛnea Israelfo dii Midianfo so
nkonim a wɔantumi ansɔre bio. Gideon nna a etwa
to bɛyɛ mfe aduanan mu no, na asomdwoe wɔ
asase no so. 29 Afei, Yoas babarima Yerub-Baal
san kɔɔ ne kurom. 30 Na ɔwɔ yerenom bebree
nti ɔwoo mmabarima aduɔson. 31 Na ɔwɔ mpena
nso wɔ Sekem a ɔne no woo ɔbabarima, too ne
din Abimelek. 32 Gideon wui no na wanyin yiye.
Na wosiee no wɔ n’agya Yoas da mu wɔ Ofra
wɔ Abieserfo abusuasase so. 33 Gideon wui ara
pɛ, Israelfo no kɔsom Baal ahoni, de bɔɔ wɔn ho
ahohwi. Wɔnam so yɛɛ Baal-Berit wɔn nyame. 34
Wɔn werɛ fii Awurade, wɔn Nyankopɔn a ogyee
wɔn fii wɔn atamfo a wɔatwa wɔn ho ahyia no
nsam no. 35 Na mpo, wɔanni nokware ankyerɛ
Yerub-Baal (a ɔne Gideon) fifo wɔ nneɛma pa a
ɔyɛ maa Israelfo no ho.

9 Da koro bi, Yerub-Baal babarima Abimelek
kɔɔ Sekem kɔsraa ne wɔfanom a wɔyɛ ne na
nuabarimanom. Ɔka kyerɛɛ wɔn ne ne na fifo nkae
no se, 2 “Mummisa ɔmanfo a wɔwɔ Sekem no
se, wɔpɛ sɛ Yerub-Baal mmabarima aduɔson no
nyinaa di wɔn so anaasɛ wɔpɛ sɛ ɔbarima baako
di wɔn so? Na monkae sɛ meyɛ mo bogya!” 3
Enti Abimelek wɔfanom gyinaa n’anan mu kasa
kyerɛɛ nnipa a wɔwɔ Sekem nyinaa. Na wotiee wɔn
adwenkyerɛ no, wɔpenee so faa Abimelek, efisɛ
ɔyɛ wɔn busuani. 4 Wɔfaa dwetɛ sika nnwetɛbona
aduɔson fi Baal-Berit nsɔre so de maa Abimelek,
na ɔde faa asraafo a wɔpenee so sɛ wubedi n’akyi.
5 Ɔde asraafo no kɔɔ n’agya kurom wɔ Ofra. Na
ɛhɔ, ɔbo bi so, na okunkum n’agya mmabarima
aduɔson no nyinaa. Nanso ne nuanom mu akumaa
koraa a wɔfrɛ no Yotam no guan kɔtɛwee baabi.
6 Enti Sekemfo ne Bet-Milofo yɛɛ nhyiamu wɔ
odupɔn a ɛbɛn nkaedum a ɛwɔ Sekem no ase.
Wosii Abimelek wɔn so hene. 7 Yotam tee asɛm yi
no, ɔforo kɔɔ Gerisim bepɔw no atifi na ɔteɛɛ mu
ka kyerɛɛ wɔn se, “Sekemfo muntie me! Sɛ mopɛ
sɛ Onyankopɔn tie mo de a, muntie me! 8 Bere bi,
nnua nyinaa pɛɛ sɛ wosi wɔn so hene. Nea edi kan
no, wɔka kyerɛɛ ngodua se, ‘Bedi yɛn so hene!’ 9
“Nanso, wampene so kae se, ‘Adɛn? Minnyae me
ngo a wɔde hyɛ Onyankopɔn ne nnipa anuonyam
no, na minkokyinkyin nnua a aka so ana?’ 10 “Afei,
wɔka kyerɛɛ borɔdɔma se ‘Bedi yɛn so hene!’ 11
“Borɔdɔma nso buae se, ‘Na minnyae aba sow na
minkyin nnua afoforo so?’ 12 “Afei wɔka kyerɛɛ
bobe se, ‘Bedi yɛn so hene.’ 13 “Na bobe no buae
se, ‘Sɛ migyae me nsa pa a ɛma anyame ne nnipa
anigye no ma a, na afei na merebekyin nnua bi so
ana?’ 14 “Ne korakora ne sɛ, nnua no nyinaa ka
kyerɛɛ nsɔe se, ‘Bedi yɛn so hene.’ 15 “Na nsɔe
buae se, ‘Sɛ ɛyɛ mo adwene kann sɛ mode me
besi mo so hene a, mommra mmɛhyɛ me nwini
yi ase. Sɛ ɛnte saa a, momma ogya mfi nsɔe mu
mmɛhyew Lebanon sida nyinaa.’ 16 “Afei mugye
di sɛ moayɛ nea ɛho wɔ nyam, na ɛnam ne kwan
mu sɛ mode Abimelek asi mo so hene, na moayɛ
Yerub-Baal ne n’asefo nyinaa apɛde. Moayɛ nea
ɛfata ama m’agya ana? 17 Na ɔko maa mo de ne
ho bɔɔ afɔre bere a ogyee mo fii Midianfo nsam
no. 18 Na nnɛ, moasɔre atia m’agya ne n’asefo,
akunkum ne mmabarima aduɔson wɔ ɔbo baako
so. Mode Abimelek a ɔyɛ ne somfobea babarima
asi Sekem manfo so hene, sɛ ɔyɛ mo busuani
nti. 19 Sɛ moayɛ nea ɛho wɔ nyam na ɛnam ne
kwan mu ama Yerub-Baal ne n’asefo a, ɛno de
mubenya ahosɛpɛw wɔ Abimelek mu na ɔno nso
anya ahosɛpɛw wɔ mo mu. 20 Sɛ nea moayɛ no mfa
ne kwan mu de a, ɛno de, ogya mfi Abimelek nkyɛn
mmɛhyew mo, Sekemfo ne Bet-Milofo. Na ogya
nso mfi Sekemfo ne Bet-Milofo nkyɛn mmɛhyew
Abimelek!” 21 Na esiane Abimelek ho suro nti, ne
nuabarima Yotam guan kɔtenaa Beer. 22 Abimelek
dii Israel so mfe abiɛsa akyi no, 23 Onyankopɔn
somaa honhom fi bi ma ɔde ɔhaw baa Abimelek
ne Sekem mpanyimfo ntam na wɔtew atua. 24

Nsɛm a esisii akyi yi mu no, Onyankopɔn twee
Abimelek ne Sekemfo aso sɛ wokunkum Yerub-
Baal mmabarima aduɔson no. 25 Sekem mmarima
bi kɔtɛwee Abimelek wɔ mmepɔw atifi, na wɔbɔɔ
obiara a otwaa mu wɔ hɔ no apoo. Nnipa bi kɔɔ
Abimelek nkyɛn kotii n'ase. 26 Saa bere no, Ebed
babarima Gaal ne ne nuabarimanom kɔɔ Sekem.
Na Sekemfo no nyaa wɔn mu awerehyɛmu. 27
Bere a wɔredi Otwabere Afahyɛ wɔ Sekem wɔ
ɛhɔ nyame bi nsɔree so no, bobesa buu so wɔ hɔ
maa obiara fitii ase domee Abimelek. 28 Gaal teɛɛ
mu se, "Hena ne Abimelek? Ɔnyɛ Sekem aseni
kann, na adɛn nti na ɛsɛ sɛ yɛyɛ n'asomfo? Ɔyɛ
Yerub-Baal babarima kɛkɛ na Sebul na ɔtoto ne
man ho nhyehyɛe ma no. Monsom nnipa a wofi
Hamor, wɔn na wɔyɛ Sekem asefo kann. Adɛn nti
na ɛsɛ sɛ yɛsom Abimelek? 29 Sɛ mewɔ tumi a,
anka meyi Abimelek afi hɔ. Anka mɛka akyerɛ no
se, 'Pɛ asraafo bebree bra bɛko!'" 30 Na Sebul a
otua kurow no ano tee nea Gaal rekeka no, ne bo
fuwii. 31 Ɔsomaa abɔfo kɔɔ Abimelek nkyɛn wɔ
Aruma, kɔka kyerɛɛ no se, "Ebed babarima Gaal
ne ne nuabarimanom abɛtena Sekem na wɔretu
ɔmanfo no aso sɛ wɔnsɔre ntia wo. 32 Fa asraafo
bra anadwo bɛtɛw mfuw yi mu. 33 Ade kyee ara
pɛ, tow hyɛ kuropɔn yi so. Na sɛ Gaal ne n'apamfo
ba betia wo a, nea wopɛ biara wutumi yɛ wɔn."
34 Na Abimelek ne ne mmarima kɔɔ anadwo no,
na wɔkyɛɛ wɔn mu akuw anan de twaa Sekem
ho hyiae. 35 Bere a Abimelek ne n'akofo pue fii
ahintawee mu no, na Gaal gyina kurow no pon
ano. 36 Bere a Gaal huu wɔn no, ɔka kyerɛɛ Sebul
se, "Hwɛ, nnipa bi fi bepɔw no so reba!" Sebul buae
se, "Ɛyɛ mmepɔw no sunsuma na ayɛ sɛ nnipa no."
37 Nanso Gaal san kae se, "Dabi, nnipa bi resian
mmepɔw no. Na kuw foforo nso nam ɔkwan a ɛfa
Akɔmfo Dupɔn ho no reba." 38 Afei, Sebul dan guu
ne so se, "Anosɛm a na woyɛ no ase ne dɛn? Ɛnyɛ
wo ara na wokae se 'Hena ne Abimelek, na adɛn
nti na ɛsɛ sɛ yɛyɛ ne nkoa' no? Ɛnyɛ nnipa yi na
wudii wɔn ho fɛw no? Kɔ na wo ne wɔn nkɔko!" 39
Enti Gaal dii Sekem mmarima anim sɛ wɔrekɔko
atia Abimelek, 40 nanso odii nkogu na oguanee.
Wokunkum Sekem akofo bebree sɛw wɔn afunu
kɛtɛ wɔ ɔkwan a ɛkɔ kuropɔn no pon ano no so.
41 Abimelek tenaa Aruma na Sebul pam Gaal ne
ne nuanom mmarima fii Sekem. 42 Ade kyee no,
Sekemfo no kɔɔ wura mu sɛ wɔrekɔko. Abimelek
tee no, 43 ɔkyɛɛ ne mmarima mu akuwakuw abiɛsa
ma wɔkɔtetɛw wura mu. Bere a Abimelek huu
sɛ nnipa no fi kuropɔn no mu reba no, ɔne ne
mmarima no fii wɔn ahintawee mu tow hyɛɛ wɔn
so. 44 Abimelek ne ne kuw no kogyee kuropɔn no
pon ano hɔ fae sɛnea ɛbɛyɛ a Sekemfo rentumi
nsan wɔn akyi. Afei, akuw abien tow hyɛɛ Sekemfo
a wɔwɔ wuram hɔ no so kunkum wɔn. 45 Ɔko no
kɔɔ so da mu no nyinaa ansa na Abimelek redi
kuropɔn no so koraa. Okunkum nnipa no, sɛɛe
kuropɔn no, na ɔpetee nkyene wɔ hɔ nyinaa. 46
Nnipa a wɔte Sekem abantenten mu tee asɛm a asi
no, wokohintaw Baal-Berit nsɔree so. 47 Obi kɔbɔɔ
Abimelek amanneɛ sɛ nnipa no bi aboa wɔn ho
ano wɔ nsɔree so hɔ, 48 enti odii n'akofo anim kɔɔ
Salmon Bepɔw so. Ɔfaa abonnua twaa mman bi
fii dua bi so na ɔde guu ne mmati so. Ɔka kyerɛɛ
ne dɔm no se, "Ntɛm, nea mayɛ yi, monyɛ bi!" 49
Enti wɔn mu biara twitwaa dua mman no bi, sɛnea
Abimelek yɛe no. Wɔboaa mman no ano wɔ nsɔree
so no afasu ho de ogya too mu. Enti nnipa a na
wɔte Sekem abantenten mu a wɔn dodow bɛyɛ
mmarima ne mmea apem no nyinaa wuwui. 50
Afei Abimelek tow hyɛɛ kuropɔn Tebes so dii so. 51
Nanso na abandennen bi wɔ kuropɔn no mu. Ɛno
nti, kuropɔn no mu nnipa nyinaa guan kɔhyɛɛ mu.
Wɔtoo wɔn ho pon mu, foforo kɔɔ abandennen
no atifi pɛɛ. 52 Abimelek toaa wɔn sɛ ɔrekɔtow
ahyɛ abandennen no so. Ɔyɛɛ n'adwene sɛ ɔreto
mu gya pɛ, 53 ɔbea bi a ɔwɔ abandennen no atifi
gyaa awiyammo mu ma ɛbɛbɔɔ Abimelek moma
so na ɛpɛtɛw ne ti koraa. 54 Abimelek ka kyerɛɛ
aberante a okura n'akode no se, "Twe w'afoa na
kum me! Na nnipa anka sɛ ɔbeabasia na okum
Abimelek!" Enti aberante no de n'afoa wɔɔ no maa
owui. 55 Bere a Abimelek nkurɔfo huu sɛ wawu no,
wɔde wɔn akode guu hɔ san kɔɔ wɔn afi mu. 56 Saa
na Onyankopɔn twee Abimelek aso wɔ bɔne a ɔyɛ
de tiaa n'agya sɛ okum ne nuabarimanom aduɔson
no. 57 Saa ara na Onyankopɔn twee mmarima a
wɔwɔ Sekem aso wɔ wɔn bɔne ahorow a wɔyɛɛ no
ho. Ɛno nti, Yerub-Baal babarima Yotam nnome
no baa mu.

10 Abimelek wu akyi no, Pua a ɔyɛ Dodo aseni no
babarima Tola ba begyee Israel. Na ofi Isakar
abusuakuw mu, nanso ɔtenaa Samir a ɛwɔ Efraim
bepɔw asase no so. 2 Ɔyɛɛ Israel so temmufo mfe
aduonu abiɛsa. Owui no, wosiee no wɔ Samir. 3
Tola wu akyi no, Yair a ofi Gilead bɛyɛɛ Israel so
temmufo mfe aduonu abien. 4 Na ne mmabarima
aduasa tena wɔn mfurum so kyinkyin, na wodi
nkurow aduasa so wɔ Gilead asase so, a ebesi
nnɛ wɔfrɛ hɔ Yair Nkurow. 5 Yair wui na wosiee
no Kamon. 6 Bio, Israelfo yɛɛ Awurade ani so
bɔne. Wɔsom Baal ne Astoret ahoni ne Aram,
Sidon, Moab, Amon ne Filisti anyame. Wɔtwee
wɔn ho fii Awurade ho a wɔansom no koraa. 7
Enti Awurade bo fuw Israelfo, na ɔde wɔn hyɛɛ
Filistifo ne Amorifo nsa, 8 na wofii ase hyɛɛ wɔn
so saa afe no. Wɔhyɛɛ Israelfo a wɔwɔ Asubɔnten

Yordan apuei fam wɔ Amorifo (wɔ Gilead) asase
no so mfe dunwɔtwe. 9 Amorifo no nso twaa
Yordan kɔɔ atɔe fam kɔtow hyɛɛ Yuda, Benyamin
ne Efraim so, Israelfo kɔɔ ahokyere kɛse mu. 10
Afei Israelfo su frɛɛ Awurade se, "Yɛayɛ bɔne atia
wo, efisɛ yɛatwe yɛn ho afi yɛn Nyankopɔn ho na
yɛasom Baal ahoni." 11 Awurade buae se, "Mannye
mo amfi Misraimfo, Amorifo, Amonfo, Filistifo,
12 Sidonfo, Amalekfo ne Maonfo nsam? Bere a
wɔhyɛɛ mo so no, musu frɛɛ me na migyee mo.
13 Nanso moagyaw me akɔsom anyame foforo.
Ɛno nti, merennye mo bio. 14 Munkosu nkyerɛ
anyame a moafa wɔn no. Momma wonnye mo
bere a morehu amane yi." 15 Nanso Israelfo no
kɔɔ so srɛɛ Awurade se, "Yɛayɛ bɔne. Twe yɛn aso
sɛnea ɛfata. Nanso gye yɛn fi yɛn atamfo nsam
nnɛ." 16 Na Israelfo no tow ananafo anyame no
guu nkyɛn bɛsom Awurade. Na Awurade ho yeraw
no wɔ wɔn ahokyere no ho. 17 Saa bere no na
Amonfo asraafo aboa wɔn ho ano wɔ Gilead, sɛ
wɔrekɔtow ahyɛ Israel asraafo so wɔ Mispa. 18 Na
Gilead ntuanofo no keka kyerɛɛ wɔn ho wɔn ho se,
"Obiara a obedi kan atow ahyɛ Amonfo so no bɛyɛ
nea obedi Gileadfo nyinaa so."

11 Gileadni Yefta yɛ ɔkofo kɛse. N'agya din
de Gilead. Nanso ne na yɛ ɔbea guamanfo.
2 Gilead yere woo mmabarima bebree, na saa
mmabarima no nyinyinii no, wɔpam Yefta fii asase
no so. Wɔka kyerɛɛ no se, "Worennya yɛn agya
agyapade biara, efisɛ woyɛ ɔbea guamanfo bi ba."
3 Enti Yefta guan fii ne nuanom nkyɛn kɔtenaa
Tob asase so. Ankyɛ, onyaa atuatewfo bebree bedii
n'akyi. 4 Bere koro yi ara, Amonfo de ɔko bɛkaa
Israel. 5 Bere a Amonfo tow hyɛɛ Israelfo so no,
Gilead mpanyimfo soma kɔfaa Yefta fii Tob asase
so bae. Wɔka kyerɛɛ no se, 6 "Bra na bɛyɛ yɛn so
ɔsahene! Boa yɛn ma yɛne Amonfo nko." 7 Yefta
bisaa wɔn se, "Ɛnyɛ mo na motan me, pam me
fii m'agya fi no? Adɛn nti na afei a mowɔ ɔhaw
mu no, morebɛfrɛ me?" 8 Gilead mpanyimfo no
ka kyerɛɛ Yefta se, "Wo ho hia yɛn. Sɛ wudi yɛn
anim ma yɛko tia Amonfo a, yɛbɛyɛ wo Gileadfo
nyinaa sodifo." 9 Yefta buae se, "Sɛ me ne mo kɔ
na Awurade ma midi Amonfo so nkonim a, ampa
ara sɛ mode me bɛyɛ nnipa no nyinaa sodifo ana?"
10 Gilead ntuanofo no buaa no se, "Awurade ne yɛn
dansefo. Yɛbɛyɛ sɛnea woka biara." 11 Enti Yefta
ne ntuanofo no kɔɔ Gilead. Na wɔde no yɛɛ wɔn
sodifo ne ɔsahene. Na Yefta tii nsɛm no nyinaa mu
wɔ Mispa wɔ Awurade anim. 12 Afei, Yefta somaa
abɔfo kɔɔ Amonfo hene nkyɛn se wonkobisa no
nea enti a ɔrebɛtow ahyɛ Israel so. 13 Amonfo hene
buaa Yefta abɔfo no se, "Bere a Israel fii Misraim
bae no, wɔfaa m'asase a efi Asubɔnten Arnon
de kosi Asubɔnten Yabok, toa so kosi Yordan.
Enti san fa m'ade ma me asomdwoe mu." 14 Na
Yefta san somaa abɔfo kɔɔ Amonfo hene hɔ se, 15
"Sɛnea Yefta se ni: Israel amfa Moab asase anaa
Amonfo asase biara. 16 Bere a Israelfo tuu kwan fii
Misraim, twaa Po Kɔkɔɔ na woduu Kades no, 17
wɔsomaa abɔfo kɔɔ Edomhene hɔ sɛ ɔmma wɔn
kwan na wɔmfa n'asase no so. Nanso Edomhene
ampene. Wɔsoma ma wɔkɔɔ Moabhene hɔ, nanso
ɔno nso ampene. Enti, Israelfo tenaa Kades. 18 "Ne
korakora ne sɛ, wɔnam sare so twa faa Edom ne
Moab ho hyiae. Wɔfaa Edom apuei fam hye so
kyeree nsraban wɔ Asubɔnten Arnon fa hɔ. Nanso
wɔantwa Asubɔnten Arnon ankɔ Moab asase so. 19
"Afei, Israelfo somaa abɔfo kɔɔ Amorihene Sihon
a odii ade fi Hesbon na wɔsrɛɛ kwan sɛ wɔpɛ sɛ
wɔfa n'asase so kɔ baabi a wɔrekɔ no. 20 Nanso
esiane sɛ na ɔhene Sihon nni Israelfo mu gyidi nti
ɔboaboaa ne dɔm ano wɔ Yahas ma wɔtow hyɛɛ
wɔn so. 21 "Na Awurade, Israel Nyankopɔn, maa
ne nkurɔfo dii ɔhene Sihon so. Enti Israelfo faa
Amorifo asase a na wɔte so wɔ ɔmantam no mu,
22 fi Asubɔnten Arnon de kosi Asubɔnten Yabok, fi
sare no so de kosi Yordan nyinaa dii so. 23 "Enti
moahu, ɛyɛ Awurade, Israel Nyankopɔn na ɔgyee
asase no fii Amorifo nsam na ɔde maa Israel. Adɛn
na ɛsɛ sɛ yɛde ma mo? 24 Nea mo nyame Kemos
de maa mo no momfa, na yɛn nso, nea Awurade,
yɛn Nyankopɔn de maa yɛn biara no yɛafa. 25
So wosen Mosen, Sipor babarima Balak a na ɔyɛ
Moabhene no? Ɔne Israel hamee anaa koe ana? 26
Na afei, mfe ahaasa akyi na woama saa asɛm yi
so? Israel atena ha saa bere tenten yi, wɔatrɛw
afi Hesbon asase so, akosi Aroer ne nkurow no
nyinaa so, akɔfa Asubɔnten Arnon ano. Adɛn nti
na mmere sann yi moanyɛ mo adwene sɛ mubegye
asase yi? 27 Menyɛɛ mo bɔne. Mmom, mo na
moayɛ me bɔne sɛ motow hyɛɛ me so. Momma
Awurade a ɔyɛ otemmufo no mmua nnɛ, sɛ yɛn
mu hena na n'asɛm yɛ dɛ? Israel anaa Amon." 28
Nanso Amonhene amfa Yefta asɛm no asɛnhia.
29 Saa bere no, Awurade Honhom baa Yefta so
maa ɔkɔɔ Gilead ne Manase nsase nyinaa so a,
Mispa a ɛwɔ Gilead ka ho. Na odii asraafo anim
tow hyɛɛ Amonfo so. 30 Na Yefta hyɛɛ Awurade
bɔ. Ɔkae se, "Sɛ woma midi Amonfo so a, 31 mede
ade a ebedi kan afi me fi abehyia me bere a mede
nkonimdi reba no, bɛma Awurade. Mede bɛma no
sɛ ɔhyew afɔre." 32 Ɛnna Yefta dii n'akofo anim
tiaa Amonfo, na Awurade ma odii nkonim. 33 Odii
Amonfo so pasaa, sɛee nkurow bɛyɛ aduonu, fii
Aroer de kosii baabi a ɛbɛn Minit, kɔe ara kosii
Abel-Keramim. Saa kwan yi so na Israelfo fa kaa
Amonfo hyɛɛ. 34 Bere a Yefta fi akono kɔɔ ne fi

wɔ Mispa no, ne babea, a ɔyɛ ne ba koro no, tuu
mmirika behyiaa no a ɔrebɔ akasae, na anigye nti,
ɔresaw. 35 Yefta huu no no, ɔde awerɛhow sunsuan
ne ntade mu, teɛɛ mu se, “Ao, me ba! Woabrɛ me
ase na matetew apansam. Na maka Awurade ntam
na merentumi mmu so.” 36 Ne babea no buae
se, “M’agya, woahyɛ Awurade bɔ. Yɛ me sɛnea
woahyɛ bɔ no, efisɛ Awurade ama woadi w’atamfo
a wɔyɛ Amonfo no so nkonim. 37 Nanso nea edi
kan no, ma memforo mmepɔw nkokyinkyin so
na me ne me nnamfonom nsu asram abien, efisɛ
mewu sɛ ababaa a minhuu ɔbarima da.” 38 Yefta ka
kyerɛɛ no se, “Wutumi kɔ.” Enti ɔmaa no kɔ kodii
asram abien. Ɔne ne nnamfonom kɔɔ mmepɔw
no so kosui, efisɛ ɔrennya mma. 39 Bere a ɔsan
baa fie no, n’agya dii ne bɔhyɛ so. Enti owui sɛ
ababaa a onhuu ɔbarima da. Eyi abɛyɛ amanne wɔ
Israel 40 ama Israel mmabun sɛ afe biara wɔbɛkɔ
baabi akodi nnaanan na wɔakosu Yefta babea no
nkrabea.

12 Efraim abusuakuw no boaboaa asraafo ano
twa kɔɔ Safon. Wɔde nkra yi kɔmaa Yefta:
“Adɛn nti na woansoma ammɛka ankyerɛ yɛn sɛ
yɛmmɛboa mo nko ntia Amonfo? Yɛrebɛhyew
wo ne wo fi nyinaa pasaa!” 2 Yefta buae se,
“Mansotwe no mfiase no, mefrɛɛ mo, nanso
moamma. Moammɛboa annye me wɔ Amonfo
nsam. 3 Mede me nkwa too me nsam kɔkoe a
monnka ho, nanso Awurade ma midii Amonfo
so nkonim. Na adɛn nti na afei woaba sɛ wo ne
me rebɛko?” 4 Efraimfo ntuanofo no buae se,
“Gileadfo nyɛ nnipa biara sɛ aguanfo a wofi Efraim
ne Manase.” Enti Yefta frɛɛ n’akofo; wɔtow hyɛɛ
Efraimfo so, dii wɔn so nkonim. 5 Yefta ko faa
Yordan aworoe so. Bere biara a oguanfo bi a ofi
Efraim pɛ sɛ ɔfa hɔ guan kɔ n’akyi no, Gileadfo
no bisa no se, “Wufi Efraim abusua mu ana?” Sɛ
ɔbarima no bua se, “Dabi” a, 6 wɔka kyerɛ no se,
ɔnka “Sibolet.” Sɛ ofi Efraim a, ɔka, “Sibolet,” Efisɛ
nnipa a wofi Efraim no ntumi nka saa asɛm no
yiye. Sɛ ɛba saa a, na wɔakyere no akokum no wɔ
Asubɔnten Yordan aworoe so hɔ. Enti Efraimfo
mpem aduanan abien na wokunkum wɔn saa bere
no. 7 Yefta yɛɛ Israel so temmufo mfe asia. Owui
no, wosiee no wɔ Gilead nkurow no baako so. 8
Yefta akyi no, Ibsan na ɔbɛyɛɛ otemmufo wɔ Israel.
Ɔtenaa Betlehem. 9 Na ɔwɔ mmabarima aduasa
ne mmabea nso aduasa. Ɔmaa ne mmabea no
wareware fii mmusua foforo mu. Ne mmabarima
no de, ɔfaa mmabun aduasa fii mmusua foforo mu
ma wɔbɛwarewaree wɔn. Ibsan buu Israel atɛn mfe
ason. 10 Owui no, wosiee no wɔ Betlehem. 11 Ibsan
akyi no, Elon a ofi Sebulon na ɔbɛyɛɛ otemmufo
wɔ Israel. Obuu Israel atɛn mfe du. 12 Bere a owui
no, wosiee no wɔ Ayalon, Sebulon asase so. 13 Elon
wu akyi no, Hilel babarima Abdon a ofi Piraton na
ɔbɛyɛɛ otemmufo wɔ Israel. 14 Onyaa mmabarima
aduanan ne nananom aduasa a na wɔn mu biara
tena mfurum so. Ɔyɛɛ otemmufo wɔ Israel mfe
awotwe. 15 Owu ma wosiee no wɔ Piraton wɔ
Efraim asase a ɛwɔ Amalekfo bepɔw asase no so.

13 Bio, Israelfo no yɛɛ nea ɛyɛ bɔne wɔ Awurade
ani so, enti Awurade de wɔn hyɛɛ Filistifo
nsam ma wɔhyɛɛ wɔn so mfe aduanan. 2 Saa bere
no, ɔbarima bi tenaa Sora a ne din de Manoa a ofi
Dan abusuakuw mu. Na ne yere nnya awo, enti
na wonni mma. 3 Awurade bɔfo yii ne ho kyerɛɛ
Manoa yere kae se, “Ɛwɔ mu sɛ wonwoe de, nanso
ɛrenkyɛ worebenyinsɛn na woawo ɔbabarima. 4
Ɛnsɛ sɛ wonom bobesa anaa nsa a ano yɛ den
biara. Na nni biribiara nso a ɛyɛ akyiwade. 5
Wubenyinsɛn na woawo ɔbabarima, na hwɛ sɛ
oyiwan renka ne ti, efisɛ ɛsɛ sɛ ɔyɛ Nasareni a
wɔayi no asi hɔ ama Onyankopɔn fi awo mu.
Obegye Israel afi Filistifo nsam.” 6 Ɔbea no de
mmirika kɔɔ ne kunu nkyɛn kɔbɔɔ no amanneɛ sɛ,
“Onyankopɔn nipa bi yii ne ho adi kyerɛɛ me. Na
ɔte sɛ Onyankopɔn abɔfo no mu baako a ne ho yɛ
hu yiye. Mammisa no baabi a ofi bae, na ɔno nso
ammɔ ne din ankyerɛ me. 7 Nanso ɔka kyerɛɛ me
se, ‘Wubenyinsɛn na woawo ɔbabarima. Enti nnom
bobesa anaa nsa a ano yɛ den na nni biribiara a
ɛyɛ akyiwade. Na wo babarima no bɛyɛ obi a wɔayi
no asi hɔ ama Onyankopɔn sɛ Nasareni fi awo mu
kosi bere a obewu.’” 8 Na Manoa bɔɔ Awurade
mpae se, “Ao Awurade, mesrɛ wo, ma Onyankopɔn
nipa no nsan mmra yɛn nkyɛn na ɔmmɛkyerɛ yɛn
nhyehyɛɛ a ɛfa abarimaa a wɔbɛwo no no ho.” 9
Onyankopɔn tiee Manoa. Ɔbɔfo no yii ne ho adi
kyerɛɛ no bio wɔ bere a ɔwɔ afum. Nanso na ne
kunu Manoa nka ne ho wɔ hɔ. 10 Ɔbea no yɛɛ
ntɛm kɔbɔɔ ne kunu amanneɛ se, “Ɔbarima a oyii
ne ho adi kyerɛɛ me da no aba bio!” 11 Manoa
yɛɛ ntɛm dii ne yere akyi. Oduu ɔbarima no ho
no, obisaa no se, “Wo na wokaa biribi kyerɛɛ me
yere no ana?” Obuae se, “Yiw, ɛyɛ me.” 12 Enti
Manoa bisaa no se, “Sɛ nsɛm a woaka no ba mu
a, mmara bɛn na ɛwɔ hɔ fa abarimaa no asetena
ne n’adwumayɛ ho?” 13 Awurade bɔfo no buae
se, “Hwɛ sɛ wo yere bedi nhyehyɛɛ a mekyerɛɛ
no no so. 14 Ɛnsɛ sɛ odi bobe anaa biribiara a efi
bobe mu. Ɛnsɛ sɛ ɔnom bobesa anaa nsa a ano yɛ
den. Ɛnsɛ sɛ odi aduan biara a ɛyɛ akyiwade.” 15
Enti Manoa ka kyerɛɛ Awurade bɔfo no se, “Mesrɛ
wo, tena ha kosi sɛ yebesiesie abirekyi ba bi ama
woadi ansa na woakɔ.” 16 Awurade bɔfo no buae
se, “Mɛtena, nanso, merenni biribiara. Mmom,
mutumi siesie ɔhyew afɔre sɛ afɔrebɔde de ma

Awurade.” (Na Manoa anhu sɛ ɔyɛ Awurade bɔfo.)
17 Afei, Manoa bisaa Awurade bɔfo no se, “Wo
din de dɛn? Sɛ nsɛm yi nyinaa ba mu a, yɛpɛ sɛ
yɛhyɛ wo anuonyam.” 18 Awurade bɔfo no bisaa
no se, “Adɛn nti na wubisa me din? Sɛ mebɔ me
din kyerɛ wo a, worente ase.” 19 Afei, Manoa faa
abirekyi ba no ne aduan afɔrebɔde de bɔɔ afɔre
wɔ ɔbotan bi so maa Awurade. Na Manoa ne ne
yere rehwɛ no, Awurade yɛɛ anwonwade bi. 20
Ogyaframa a ɛwɔ afɔremuka no mu no teɛ kɔɔ
wim no, Awurade bɔfo no faa mu foro kɔe. Na
Manoa ne ne yere huu saa no, wɔde wɔn anim
butubutuw fam. 21 Ɔbɔfo no anyi ne ho adi bio
ankyerɛ Manoa ne ne yere. Afei, Manoa huu sɛ
ɛyɛ Awurade bɔfo, 22 na ɔka kyerɛɛ ne yere se,
“Yebewuwu, efisɛ yɛahu Onyankopɔn!” 23 Nanso
ne yere kae se, “Sɛ Awurade bekum yɛn a, anka
wannye yɛn ɔhyew afɔre ne aduan afɔre no. Anka
ɔrenyi ne ho adi nkyerɛ yɛn, nka anwonwasɛm
nkyerɛ yɛn, nyɛ saa anwonwade yi nso.” 24 Ɔbea
no woo ne babarima no, wɔtoo ne din Samson. Na
abofra no renyin no, Awurade hyiraa no. 25 Na
bere a ɔwɔ Mahane Dan a ɛwɔ Sora ne Estaol ntam
no, Awurade Honhom fii ase baa ne so.

14 Da bi a na Samson wɔ Timna no, ohuu Filistini
ababaa bi. 2 Ɔsan kɔɔ fie no, ɔka kyerɛɛ
n’agya ne ne na se, “Mahu Filistini ababaa bi wɔ
Timna a mepɛ sɛ meware no.” 3 N’agya ne ne
na ampene so kaa no anibere so se, “Enti yɛn
abusua yi mu anaa Israelfo yi mu, ɔbea baako
mpo nni mu a wutumi ware no? Adɛn na ɛsɛ sɛ
wokɔ Filistifo abosonsomfo mu kɔhwehwɛ ɔyere?”
Nanso Samson ka kyerɛɛ n’agya se, “Kɔyɛ ne ho
ade ma me. Ɔno ara na mepɛ.” 4 N’agya ne ne na
anhu sɛ Awurade na ɔreyɛ n’adwuma, rehwehwɛ
akwannya bi a ɔbɛfa so atia Filistifo a saa bere no
na wodi Israelfo so. 5 Samson ne n’awofo rekɔ
Timna no, gyata ba bi tow hyɛɛ Samson so wɔ
beae bi a ɛbɛn Timna bobe nturo. 6 Amono mu hɔ
ara, Awurade Honhom baa ne so wɔ ahoɔden mu,
na ɔde ne nsa hunu waee gyata no abogye. Ɔwaee
te sɛ nea ɔrewae abirekyi ba bi abogye. Nanso
wanka nea ɔyɛɛ yi ankyerɛ n’awofo. 7 Samson
duu Timna no, ɔne ɔbea no kasae, na n’ani gyee
ne ho. 8 Akyiri no a ɔresan akɔ Timna akohyia
ayeforo no, ɔman kɔhwɛɛ gyata no funu no. Ohuu
sɛ nnowa kuw akɔyɛ ɛwo wɔ mu. 9 Okotii ɛwo
no bi dii wɔ kwan so. Ɔmaa n’awofo no bi ma
wodii. Nanso wanka ankyerɛ wɔn sɛ onyaa ɛwo
no wɔ gyata funu no mu. 10 Afei, bere a n’agya
reyɛ ahoboa ama awaregye no, Samson too pon
wɔ Timna, sɛnea amanne kyerɛ saa bere no. 11
Wɔtoo nsa frɛɛ mmerante aduasa a wofi kurow
no mu sɛ wɔmmɛka ne ho. 12 Samson ka kyerɛɛ
wɔn se, “Momma menka aborɔme bi nkyerɛ mo.
Sɛ nnanson aponto yi mu, mutumi yi ano a, mɛma
mo sirikyitam ntade aduasa ne ntade ahorow bi
nso aduasa. 13 Sɛ moantumi anyi ano nso a, mo
nso mobɛma me sirikyitam ntade aduasa ne ntade
ahorow bi nso aduasa.” Wɔka kyerɛɛ no se, “Ka
aborɔme no ma yentie.” 14 Ɔkaa no se, “Nea odidi
mu na wonya biribi a wodi; ɔhoɔdenfo mu na
ade dɛɛdɛ fi ba.” Nnansa akyi no, na wontumi
nyii ano. 15 Ne nnaanan so no, wɔkɔka kyerɛɛ
Samson yere se, “Gye aborɔme no mmuae fi wo
kunu hɔ ma yɛn, anyɛ saa a, yɛbɛhyew wo ne
w’agya fi ama wɔawu. Motoo nsa frɛɛ yɛn wɔ ha
sɛ morebesisi yɛn ana?” 16 Enti Samson yere de
su baa ne nkyɛn bɛkae se, “Wonnɔ me. Wotan
me! Woaka aborɔme bi akyerɛ me nkurɔfo, nanso
wonkyerɛɛ me ase.” Samson buaa ne yere no se,
“Saa ara na m’agya ne me na nso menkyerɛɛ wɔn
ase ɛ. Na adɛn nti na ɛsɛ sɛ meka kyerɛ wo?” 17
Enti osu guu ne so bere biara a ɔne no wɔ hɔ.
Ɔkɔɔ so saa ara nna a aka na aponto no aba n’awie
nyinaa. Nnanson so no, esiane haw a ɔhaw no nti,
ɔkyerɛɛ no ase. Ɔno nso kaa aborɔme nkyerɛase
no kyerɛɛ mmerante no. 18 Na nnanson so, ansa
na owia rebɛtɔ no, kurow no mu mmarima baa
Samson nkyɛn bɛkyerɛɛ no ase se, “Dɛn na ɛyɛ dɛ
sen ɛwo? Dɛn na ɛwɔ ahoɔden sen gyata?” Samson
buaa wɔn se, “Sɛ mo ne ɔfatwafo no antu agyina
a, anka morennya aborɔme no nkyerɛase.” 19
Afei, Awurade Honhom de ahoɔden kɛse bi baa ne
so. Ɔkɔɔ Askelon kurow mu. Okunkum mmarima
aduasa faa wɔn agyapade nyinaa. Ɔde wɔn ntade
maa mmarima a woyii aborɔme no ano no. Na
Samson bo annwo nea ɛbae no ho yiye nti ɔkɔɔ ne
fi na ɔne n’awofo kɔtenae. 20 Enti wɔde ne yere no
maa ɔbarima a na odi Samson nan ase wɔ wɔn
ayeforohyia mu no aware.

15 Akyiri no, awitwabere mu no, Samson faa
abirekyi ba sɛ ɔde rekɔkyɛ ne yere. Ɔpɛɛ sɛ
anka ɔkɔda ne nkyɛn, nanso ɔbea no agya amma
no mu kwan. 2 Ɔbea no agya no kae se, “Medwenee
sɛ na wotan no, ɛno nti, mede no ama ɔbarima
a na odi w’anan ase wɔ mo ayeforohyia mu no.
Nanso hwɛ ne nuabea ho yɛ fɛ sen no. Ware no
si anan.” 3 Samson kae se, “Saa bere yi, obiara
rentumi mmɔ me sobo wɔ biribiara a merebɛyɛ mo
Filistifo ho.” 4 Afei ofii hɔ kɔe, kɔkyeree sakraman
ahaasa. Ɔkyekyeree sakraman abien abien dua
bɔɔ ho, na ɔkyekyeree ogyatɛn fam dua abien
biara ho. 5 Ɔsɔɔ ogyatɛn no na ɔmaa sakraman
no tuu mmirika faa Filistifo mfuw mu. Ɔhyew
wɔn awi nyinaa pasaa; nea wɔahyehyɛ wɔ san
so ne nea wontwae nyinaa. Ɔsɛɛe wɔn bobeturo
ne ngonnua nyinaa. 6 Filistifo no bisae se, “Na

hena na ɔyɛɛ saa amumɔyɛ yi?" Wɔn ara buae se,
"Ɛyɛ Samson efisɛ n'ase barima a ofi Timna de
Samson yere ama ɔbarima a na odi ne nan ase
wɔ wɔn ayeforohyia mu no aware." Enti Filistifo
no kɔkyeree ɔbea no ne n'agya hyew wɔn ma
wowuwui. 7 Samson suae se, "Esiane nea moayɛ yi
nti, metua mo so ka na merennyae ara da kosi sɛ
me bo bɛtɔ me yam!" 8 Enti ɔde abufuw kɔtow
hyɛɛ Filistifo no so kunkum wɔn mu bebree. Afei,
ɔkɔtenaa ɔbodan bi a ɛwɔ ɔbotan bi mu wɔ Etam.
9 Filistifo no nso kyeree nsraban wɔ Yuda sɛee
Lehi kurow no de tuaa ne so ka. 10 Yuda mmarima
bisaa Filistifo no se, "Adɛn nti na motow hyɛ yɛn
so saa?" Filistifo no buae se, "Yɛaba sɛ yɛrebɛkyere
Samson. Nea ɔyɛɛ yɛn no, yɛrebetua no so ka." 11
Enti Yudafo mpensa kɔɔ ɔbodan a ɛwɔ ɔbotan mu
wɔ Etam no sɛ wɔrekɔkyere Samson. Wɔka kyerɛɛ
Samson sɛ, "Wunnim sɛ Filistifo na wodi yɛn so?
Dɛn na woreyɛ yɛn yi?" Nanso Samson buae wɔn
se, "Nea wɔyɛɛ me no na mituaa wɔn so ka." 12
Nanso Yuda mmarima ka kyerɛɛ no se, "Yɛaba sɛ
yɛrebɛkyekyere wo na yɛde wo akɔma Filistifo."
Samson kae se, "Monhyɛ me bɔ sɛ mo ankasa de,
morenkum me." 13 Wobuae se, "Yɛbɛkyekyere wo
de wo akɔma Filistifo. Yɛrenkum wo." Enti wɔde
hama foforo abien guu ne so kyekyeree no papee,
twee no fii ɔbotan no mu. 14 Samson duu Lehi no,
Filistifo no bɔɔ ose. Na Awurade Honhom tumi
mu ahoɔden baa Samson so. Ɔtetew ahama a egu
ne nsa so no mu te sɛ nhoma nketewa bi a ogya
aka, maa ne nyinaa tetew fii ne nsakɔn guu fam.
15 Afei, ɔmaa afurum abogye bi a na ɛda fam so
de kunkum Filistifo apem. 16 Na Samson kae se,
"Mede afurum abogye, Ahɔre wɔn sɛ siw! Mede
afurum abogye, akunkum mmarima apem!" 17 Na
owiee kasa no, ɔtow abogye no kyenee. Na wɔtoo
beae hɔ din Ramat-Lehi a ase ne Abogye bepɔw.
18 Ɛbaa sɛ osukɔm dee Samson yiye nti osu frɛɛ
Awurade sɛ, "Wonam w'akoa ahoɔden so adi saa
nkonim kɛse yi. Na enti osukɔm nkum me, na
minwu wɔ saa abosonsomfo yi nsam ana?" 19 Enti
Awurade maa nsu pue fii tokuru bi mu wɔ Lehi
asase so baabi. Na Samson nom bi no, ne ho san
no. Na ɔtoo hɔ din se En-Hakore, na ɛda so wɔ Lehi
de besi nnɛ. 20 Samson yɛɛ Israel so temmufo mfe
aduonu; bere a na Filistifo di Israel asase so no.

16 Da bi, Samson kɔɔ Filistifo kuropɔn Gasa mu,
na ɔne ɔbea guamanfo bi kɔdaa anadwo no. 2
Ankyɛ na kurowmma no tee sɛ Samson wɔ hɔ, enti
Gasa mmarima boaboaa wɔn ho ano na wɔtwɛn
kurow no pon ano anadwo mu no nyinaa. Wɔyɛɛ
komm anadwo no kae se, "Ade kye a yebekum
no." 3 Na Samson daa hɔ ara kosii ɔdasu mu. Ɔsɔre
soo kurow no apon no ne n'aponnua abien mu
hodwow no, na otutuu dade abaa a ɛda akyi ne
nea ɛkeka ho nyinaa. Ɔde ne nyinaa guu ne mmati
so, soa de kɔɔ bepɔw bi a ɛne Hebron di nhwɛanim
no atifi. 4 Akyiri no, Samson nyaa ɔbea bi wɔ
Sorek bon no mu a na wɔfrɛ no Delila. 5 Filistifo
ntuanofo no kɔɔ ɔbea no nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se,
"Hwɛ sɛ wubetumi adaadaa Samson ama wakyerɛ
wo nea ɛma onya ahoɔden saa ne sɛnea yebetumi
adi ne so, akyekyere no papee a yɛn mu biara
bɛma wo nnwetɛbona du abien ne fa." 6 Enti Delila
ka kyerɛɛ Samson se, "Mesrɛ wo kyerɛ me nea
ɛma wo ahoɔden saa ne nea ɛbɛyɛ a wobetumi
akyekyere wo papee." 7 Samson buaa no se, "Sɛ
obi de agyan so ahama ason a ɛnwoe kyekyere me
a, mɛyɛ mmerɛw te sɛ onipa biara." 8 Enti Filistifo
ntuanofo no de agyan so ahama ason a ɛnwoe brɛɛ
Delila ma ɔde kyekyeree Samson. 9 Saa bere yi
na ɔde mmarima ahintaw wɔ adan a ɛwɔ ne fi no
baako mu; na ɔteɛɛ mu se, "Samson, Filistifo no
aba rebɛkyere wo!" Nanso ɔtetew agyan ahama
ason a ɛnwoe no mu te sɛ hama bi a wɔde aka ogya
a ɛdɛw. Enti wɔanhu n'ahoɔden no ahintasɛm. 10
Akyiri no, Delila ka kyerɛɛ no se, "Wudii me ho
fɛw, twaa me nkontompo. Afei, mesrɛ wo kyerɛ
me sɛnea wobetumi akyekyere wo papee." 11
Samson buaa no se, "Sɛ wɔde ntampehama amono
a wɔmfa nnii dwuma biara da kyekyere me a,
meyɛ mmerɛw te sɛ onipa obiara." 12 Enti Delila
kɔfaa ntampehama amono de kyekyeree no. Saa
bere no na mmarima no akɔtetɛw wɔ dan mu te sɛ
kan no. Bio, Delila teɛɛ mu frɛɛ no se, "Samson!
Filistifo aba sɛ wɔrebɛkyere wo!" Nanso Samson
tetew ntampehama no mu fii ne nsa so te sɛ
asaawa bi. 13 Delila ka kyerɛɛ no se, "Wudii me ho
fɛw twaa me nkontompo! Worenkyerɛ me sɛnea
wobetumi akyekyere wo papee ana?" Samson buaa
no se, "Sɛ wonwen me tinwi mmɛsa ason no bɔ
ntama bamma a ɛwɔ w'akurokurowa no mu a,
mɛyɛ mmerɛw te sɛ obiara." Enti ɔdae no, Delila
bɔɔ ne tinwi mmɛsa ason no 14 de bɔɔ ntama
bamma a ɛwɔ akurokurowa no so. Bio, ɔteɛɛ mu
se, "Samson! Filistifo no aba rebɛkyere wo!" Ɛhɔ
ara, Samson nyanee, twee akurokurowa no yii ne
tinwi no fii ntama bamma no mu. 15 Delila sɔm
n'ano kae se, "Wutumi ka sɛ wodɔ me, wɔ bere a
wonka wo kokoamsɛm nkyerɛ me? Woadi me ho
fɛw mprɛnsa, nanso wonkaa nea ɛma wo ahoɔden
no nkyerɛɛ me ɛ!" 16 Oguan ne ho adekyee biara
kosii sɛ afei na ne ho guan no. 17 Ne korakora no,
Samson kaa n'ahintasɛm kyerɛɛ no se, "Wonyii
me tinwi da, efisɛ wɔde me maa Onyankopɔn sɛ
Nasareni fi awo mu. Sɛ woyi me tinwi a, m'ahoɔden
no befi me mu ama mayɛ mmerɛw te sɛ obiara." 18

Delila huu sɛ afei de waka nokware akyerɛ no no,
ɔsoma kɔfrɛɛ Filistifo ntuanofo no se, “Mommra
bio, efisɛ waka biribiara akyerɛ me.” Enti Filistifo
ntuanofo no san wɔn akyi kɔfaa sika no bae. **19**
Delila dɛfɛdɛfɛ Samson ma ɔdae a, ne ti da ne srɛ
so. Ɔfrɛɛ ɔbarima bi ba ma obeyii ne tinwi sɛnea
ne kyere no bɛyɛ yiye. Na n’ahoɔden no fii ne
mu. **20** Afei, ɔteɛɛ mu se, “Samson! Filistifo no aba
rebɛkyere wo!” Onyan no, ɔkaa wɔ ne tirim se,
“Mɛyɛ sɛnea kan no na meyɛ no; mɛwosow me
ho agye me ho.” Nanso na onnim sɛ Awurade afi
ne mu. **21** Na Filistifo no kyeree no, tutuu n’ani.
Wɔde no kɔɔ Gasa na woguu no kɔbere mfrafrae
mpokyerɛ ma ɔyam atoko wɔ afiase. **22** Nanso
ankyɛ na ne tinwi no fii ase fuwii. **23** Filistifo
ntuanofo no hyɛɛ fa kɛse bi, bɔɔ afɔre maa wɔn
nyame Dagon dii ahurusi kae se, “Yɛn nyame de
Samson a ɔyɛ yɛn tamfo no ahyɛ yɛn nsam!” **24**
Bere a nnipa no huu no no, wɔkamfoo wɔn nyame
kae se, “Yɛn nyame de yɛn tamfo ahyɛ yɛn nsam;
nea okunkum yɛn mu bebree no, yɛn nsa aka
no!” **25** Nnipa no bow nsa kakra no, wɔhyɛɛ sɛ,
“Momfa Samson mmra na ommegye yɛn ani.”
Enti woyii Samson fii afiaase. Wɔde no gyinaa
asɔredan no mfimfini wɔ adum abien a ekura
ɔdan no nkuruso no ntam. **26** Samson ka kyerɛɛ
ɔsomfo a okura ne nsa rekyerɛ no kwan no se,
“Ma memfa me nsa nsuso adum abien no mu, na
minnye m’ahome.” **27** Na nnipa ahyɛ hyiadan mu
hɔ ma tɔ. Filistifo ntuanofo no nyinaa wɔ hɔ bi.
Na ɔdan no so nkuruso no nso na mmarima ne
mmea bɛyɛ mpensa wɔ so a wɔrehwɛ Samson na
wɔredi ne ho fɛw. **28** Na Samson su frɛɛ Awurade
se, “Otumfo Awurade, kae me bio. Onyankopɔn,
mesrɛ wo ma me ahoɔden bio na mintua Filistifo
so ka wɔ m’ani a wɔatutu no ho.” **29** Afei Samson
susoo adum abien a ɛwɔ hyiadan no mfimfini no
mu. Ɔde n’ahoɔden nyinaa piae. **30** Samson bɔɔ
mpae se, “Ma me ne Filistifo no nwu.” Na hyiadan
no dwiriw guu Filistifo ntuanofo no ne nnipa no
nyinaa so. Enti okum nnipa bebree sen dodow a
okum wɔn bere a na ɔte ase no. **31** Akyiri no, ne
nuabarimanom ne n’abusuafo a wɔaka kɔfaa no.
Wɔde no kɔɔ ne kurom kosiee no wɔ Sora ne Estaol
ntam, faako a wosiee n’agya Manoa hɔ. Samson dii
Israelfo so sɛ otemmufo mfe aduonu.

17 Ɔbarima bi tenaa Efraim bepɔw asase so a
na wɔfrɛ no Mika. **2** Da koro bi, ɔka kyerɛɛ
ne na se, “Metee sɛ wodomee ɔkorɔmfo a owiaa
wo nnwetɛbona kilogram du abien ne fa fii wo
nkyɛn no. Nnwetɛbona no wɔ me nkyɛn. Me ara na
mefae.” Ne na kae se, “Awurade nhyira wo, me ba.”
3 Ɔde nnwetɛbona kilogram du abien ne fa no maa
ne na no, ne na no kae se, “Metew me nnwetɛbona
yi ho ma Awurade. Mɛma wɔayɛ ohoni a wɔde
dwetɛ agu. Mɛsan de ama wo.” **4** Enti ne na de
nnwetɛbona ahannu kɔmaa dwetɛdwumfo na ɔde
yɛɛ ohoni. Na wɔde sii Mika fi. **5** Mika yɛɛ nsɔre so
na ɔyɛɛ asɔfotade ne ne fifo ahoni kaa ho. Ɛnna
ɔhyɛɛ ne mmabarima no mu baako sɔfo. **6** Saa
bere no na Israel nni ɔhene, nti na nnipa no yɛ
nea wɔpɛ biara. **7** Da bi, Lewini aberante bi a ofi
Betlehem a ɛwɔ Yuda **8** beduu saa beae hɔ wɔ
Efraim asase so a ɔrehwehwɛ baabi foforo atena.
Ɛbae sɛ, ɔkɔsoɛɛ wɔ Mika fi. **9** Mika bisaa no se,
“Ɛhe na wufi?” Ɔno nso buae se, “Meyɛ Lewini
a mifi Betlehem wɔ Yuda na merehwehwɛ baabi
atena.” **10** Mika ka kyerɛɛ no se, “Wo ne me ntena
ha, na wobɛyɛ agya ne ɔsɔfo ama me. Mɛma wo
nnwetɛbona gram ɔha ne dunan afe biara; mɛma
wo ntade ne aduan.” **11** Lewini no penee so na
ɔbɛyɛɛ sɛ Mika mmabarima no mu baako. **12** Enti
Mika hyɛɛ Lewini no sɔfo, na ɔtenaa Mika fi. **13** Na
Mika kae se, “Minim sɛ Awurade behyira me, efisɛ
mewɔ Lewini a ɔresom sɛ me sɔfo.”

18 Saa bere no mu na Israel nni ɔhene. Na Dan
abusuakuw rehwehwɛ baabi atena, efisɛ na
wontumi mpam nnipa a wɔte asase a wɔde maa
wɔn no so. **2** Enti mmarima a wofi Dan abusuakuw
yii akofo baanum a na wɔte Sora ne Estaol sɛ
wɔnkɔhwehwɛ asase a wobetumi atena so. Bere
a saa akofo yi duu Efraim bepɔw asase so no,
wɔkɔɔ Mika fi kɔdaa hɔ anadwo no. **3** Wotiee
Lewini aberante no sɛnea na ɔrekasa no, wɔde
no kɔɔ nkyɛn bisaa no se, “Hena na ɔde wo baa
ha na dɛn na woreyɛ? Na adɛn nti na wowɔ ha?”
4 Ɔkaa nhyehyɛe a ɔne Mika ayɛ kyerɛɛ wɔn na
ɔkyerɛɛ mu sɛ, ɔyɛ ɔsɔfo ma Mika. **5** Na wɔkae se,
“Bisa Awurade ma yɛn sɛ yɛn akwantu yi besi yiye
anaasɛ ɛrensi yiye.” **6** Ɔsɔfo no kae se, “Monkɔ no
asomdwoe mu, efisɛ, Awurade bedi mo anim wɔ
mo akwantu no mu.” **7** Na mmarima baanum no
kɔɔ kurow bi a wɔfrɛ no Lais mu. Wohuu sɛ nnipa
a hwee mfa wɔn ho te sɛ Sidonfo na wɔte hɔ.
Na wɔwɔ asomdwoe ne bammɔ. Na nnipa no wɔ
sika, efisɛ na wɔn asase no yɛ asase bere. Na wɔne
Sidon ntam twe yiye, na wɔne obiara nni twaka. **8**
Bere a wɔsan kɔɔ Sora ne Estaol no, wɔn nuanom
bisaa wɔn se, “Dɛn na muhui?” **9** Na wobuae se,
“Momma yɛnkɔtow nhyɛ wɔn so! Yɛahu asase no
na eye pa ara. Monntwentwɛn mo anan ase koraa,
monkɔfa asase no. **10** Sɛ mudu hɔ a, mubehu nnipa
a hwee mfa wɔn ho wɔ hɔ. Onyankopɔn ama yɛn
asase bere yantamm a biribiara wɔ so.” **11** Enti
akofo ahansia a wofi Dan abusuakuw mu sii mu fii
Sora ne Estaol. **12** Wɔkyeree nsraban wɔ beae bi

a ɛwɔ Kiriat-Yearim atɔe fam wɔ Yuda asase so.
Wɔfrɛ hɔ Mahane Dan besi nnɛ. 13 Wofi hɔ no,
wɔkɔɔ Efraim bepɔw asase no so, baa Mika fi. 14
Enti mmarima baanum a wɔkɔsraa Lais asase no
ka kyerɛɛ wɔn a wɔaka no se, "Nsɔree so bi wɔ
ha a asɔfotade kronkron, abusua ahoni, ne ohoni
a wɔagu ho wɔ hɔ. Munim nea ɛsɛ sɛ yɛyɛ." 15
Enti mmarima baanum no kɔɔ Mika fi, faako a
Lewini aberante no te na wokyiaa no fɛw so. 16 Saa
bere no na akofo ahansia a wofi Dan abusuakuw
mu no gyinagyina abɔntenpon no ano pɛɛ, 17 na
akwansrafo baanum no kɔɔ nsɔree so hɔ, kɔfaa
ohoni, asɔfotade kronkron, ne abusua ahoni no.
18 Bere a ɔsɔfo no huu sɛ mmarima no retwe
akronkronne no afi Mika nsɔree so hɔ no, obisaa
wɔn se, "Dɛn na moreyɛ yi?" 19 Wobuaa no se,
"Mua w'ano! Di yɛn akyi na bɛyɛ yɛn nyinaa agya
ne yɛn sɔfo. Wunnye nni sɛ eye sɛ wobɛyɛ Israel
abusuakuw bi sɔfo sen sɛ wobɛyɛ onipa baako fi
mu sɔfo?" 20 Ɔsɔfo aberante no ani gyei sɛ ɔne
wɔn bɛkɔ. Enti ɔfaa asɔfotade kronkron no, abusua
ahoni ne ohoni a wɔagu no. 21 Wosii mu bio de
wɔn mma, nyɛmmoa ne wɔn agyapade, dii wɔn
anim. 22 Bere a Dan abusuakuw mu nnipa no
afi Mika fi kɔ akyirikyiri no, Mika ne n'afipamfo
mu bi tiw wɔn. 23 Wɔbɛn wɔn no wɔteɛteɛɛ mu.
Na Dan mmarima no dan wɔn ani kae se, "Dɛn
na morehwehwɛ? Adɛn nti na woafrɛ nnipa yi
aboa ano na moretaa yɛn sɛɛ?" 24 Mika buae se,
"Wubisa sɛ dɛn na worehwehwɛ a na wokyerɛ dɛn?
Moafa m'anyame nyinaa ne me sɔfo, na minni
hwee bio!" 25 Dan mmarima no buae se, "Hwɛ nea
woreka no yiye! Yɛn mu bi bo nkyɛ fuw, anhwɛ a
wɔn bo befuw na wɔakum wo ne w'abusuafo." 26
Enti Dan mmarima no toaa so kɔɔ wɔn kwan. Mika
huu sɛ nnipa no dɔɔso a enti ontumi ntow nhyɛ
wɔn so no, ɔdan ne ho kɔɔ fie. 27 Dan mmarima
faa Mika ahoni ne ne sɔfo no de wɔn baa kurow
Lais a emu nnipa wɔ asomdwoe ne bammɔ no
mu. Wɔtow hyɛɛ emu nnipa no so, kunkum wɔn
nyinaa, hyew kurow no dwerɛbee. 28 Na obiara
nni hɔ a obegye kurow no mufo, efisɛ na nea wɔte
no ne Sidon mu twe na wonni adɔfo a wɔbɛn
nso. Saa asɛm yi sii wɔ obon a ɛbɛn Bet-Rehob no
mu. Afei, Dan abusuakuw no mma san kyekyeree
kurow no, na wɔtenaa hɔ. 29 Wɔde kurow no too
Dan a ɔyɛ wɔn tete agya Israel no ba, na kan no
wɔfrɛ hɔ Lais. 30 Afei, wogyinaa ohoni a wɔagu no
na wɔfaa Gersom babarima Yonatan a ɔyɛ Mose
aseni sɛ wɔn sɔfo. Saa ofi yi mu nnipa kɔɔ so yɛɛ
asɔfo maa Dan abusuakuw kosii Otukɔ bere. 31
Enti Dan abusuakuw no toaa so som ohoni a ɛyɛ
Mika dea no wɔ bere tenten a na Onyankopɔn
Ahyiae Ntamadan no wɔ Silo.

19 Saa bere no na Israel nni ɔhene. Na ɔbarima
bi a ofi Lewi abusuakuw mu te Efraim bepɔw
asase no so akyirikyiri baabi. Da bi, ɔde ɔbea bi
fi Betlehem a ɛwɔ Yuda baa fie sɛ ne mpena. 2
Nanso ɔbea no anni no nokware enti ɔsan kɔɔ
n'agya fi wɔ Betlehem. Asram anan akyi no, 3 ne
kunu no faa ɔsomfo ne afurum foforo kaa ne ho
kɔɔ Betlehem sɛ ɔde rekɔdɛfɛdɛfɛ no na wasan
n'akyi aba. Oduu ɔbea no agya fi no, ɔde no kɔɔ ofi
no mu maa n'agya no gyee no fɛw so. 4 Ɔbea no
agya ka kyerɛɛ no se ɔntena nkyɛ kakra. Enti odii
nnansa, didi, nom, daa hɔ. 5 Ne nnannan so no,
ɔbarima no sɔree anɔpa, pɛɛ sɛ ɔkɔ. Nanso ɔbea no
agya ka kyerɛɛ no se, "Didi ansa na woakɔ." 6 Enti
wɔn baanu no tenaa ase didi, nomee. Afei, ɔbea no
agya ka kyerɛɛ no se, "Mesrɛ wo, da anadwo yi
na gye w'ani." 7 Ɔbarima no sɔree sɛ anka ɔrekɔ,
nanso n'ase no hyɛɛ no sɛ ɔntena. Enti ɔpenee
so daa hɔ anadwo no. 8 Nnaanum so anɔpa no,
ɔsɔree bio a ɔpɛɛ sɛ ɔkɔ. Nanso bio, ɔbea no agya
kae se, "Didi ansa, na awia mu kakra no wubetumi
akɔ." Enti wɔsan didii bio. 9 Awia no, ɔbarima no
ne ne mpena no ne ne somfo boaboaa wɔn ho pɛɛ
sɛ wɔkɔ. Nanso n'ase no ka kyerɛɛ no se, "Muntie!
Ade reyɛ asa. Montena na munnye mo ani anadwo
yi. Ɔkyena mubetumi asi mu anɔpahema." 10
Nanso afei de, ɔbarima no pɛɛ sɛ ɔbɛkɔ. Enti ɔfaa
ne mfurum abien a wɔahyehyɛ wɔn no ne ne
mpena no, na wɔde wɔn ani kyerɛɛ Yebus (a ɛyɛ
Yerusalem). 11 Bere a woduu Yebus no na ade
reyɛ asa, na ɔsomfo no ka kyerɛɛ ne wura no
se, "Ade reyɛ asa, enti momma yɛnna Yebusifo
kuropɔn yi mu anadwo yi." 12 Ne wura no buae
se, "Dabi, yɛrentumi ntena ananafo kuropɔn a
Israelfo nni mu yi mu. Yɛbɛtoa so akɔ Gibea. 13
Yebenya nnabea anadwo yi wɔ Gibea anaa Rama."
14 Enti wɔtoaa so. Wɔrebedu kurow Gibea a ɛwɔ
Benyamin asase so no, na owia rekɔtɔ. 15 Ɛhɔ na
wɔdaa anadwo no. Wɔdaa kurow no abɔnten kɛse
so, na obiara amfa wɔn ankɔ fie ankɔsom wɔn
hɔho. 16 Anwummere no, akwakoraa bi fii n'afum
baa fie. Na ofi Efraim bepɔw asase so, nanso na
ɔte Gibea wɔ Benyamin asase so. 17 Bere a ohuu
akwantufo yi sɛ wɔtete kurow no abɔnten kɛse
so no, obisaa wɔn faako a wofi ne nea wɔrekɔ.
18 Ɔbarima no buaa no se, "Yefi Betlehem a ɛwɔ
Yuda na yɛrekɔ Efraim bepɔw asase no so; kurow
bi a ɛwɔ akyirikyiri, na yɛrekɔ Awurade Hyiadan.
Nanso obiara amfa yɛn ankɔ ne fi ankɔma yɛn
nnabea, 19 ɛwɔ mu sɛ yɛwɔ nea ehia yɛn biara.
Yɛwɔ sare ne aduan a yɛde bɛma yɛn mfurum;
yenhia hwee." 20 Akwakoraa no kae se, "Mommra
me fi. Mɛma mo biribiara a ebehia mo. Na anadwo
yi de, ɛnsɛ sɛ moda abɔnten kɛse so ha." 21 Enti

ɔfaa wɔn de wɔn kɔɔ ne fi, na ɔmaa wɔn mfurum
no aduan. Wɔhohoroo wɔn nan ase wiei no, wɔbɔɔ
mu didii. 22 Bere a wɔregye wɔn ani no, kurow no
mu nnipa bɔnefo bi betwaa ofi no ho hyiae. Wofii
ase pempem ɔpon no teɛteɛɛ mu guu akwakoraa
no so se, "Fa ɔbarima a wabɛsoɛ wo no ma yɛn
sɛnea yebetumi ne no ada." 23 Akwakoraa no fi ba
bɛkasa kyerɛɛ wɔn se, "Dabi, anuanom, monnyɛ
bɔne a ɛte saa. Saa ɔbarima yi yɛ me hɔho na sɛ
moyɛ saa a, ɛbɛyɛ animguase. 24 Me babea ɔbabun
ne ɔbarima yi mpena ni. Mede wɔn bɛma mo.
Na nea mopɛ biara no monyɛ wɔn. Na mo ne saa
ɔbarima yi nyɛ saa animguasede yi." 25 Nanso
wɔantie no. Enti Lewini no faa ne mpena no piaa
no fii adi. Na kurow no mu mmarima no faa no
nnidiso nnidiso kosii adekyee. Ahemadakye no na
wogyaw no ma ɔkɔe. 26 Ɔbea no koduu ofi a ne
kunu no te mu no pon ano ara pɛ na ɔtɔɔ mum.
Ɔdaa hɔ ara kosii sɛ anim tetewee. 27 Bere a ne
kunu buee ɔpon no sɛ ɔrepue pɛ na ohuu sɛ ɔda hɔ.
Na n'anim butuw hɔ a ne nsa gu apongua no so.
28 Ohuu no no, ɔkae se, "Sɔre! Ma yɛnkɔ!" Nanso
wammua. Enti ɔde no too n'afurum no so de no
kɔɔ fie. 29 Oduu fie no, ɔtwee afoa de twitwaa ne
mpena no mu asinasin dumien. Na ɔde sin baako
biara kɔɔ Israel mmusuakuw dumien no mu. 30 Na
obiara a ohuu saa aninyanne yi kae se, "Efi bere a
Israel fii Misraim no, obi nnii saa amumɔyɛsɛm
yi bi da. Adɛn nti na ɛnsɛ sɛ yɛkasa na yɛyɛ ho
biribi?"

20 Afei, Israelfo nyinaa; fi Dan kosi Beer-Seba ne
Gilead asase so behyiaa wɔ Awurade anim sɛ
nnipa baako wɔ Mispa. 2 Nnipa no nyinaa ne Israel
mmusuakuw no nyinaa ntuanofo, akofo mpem
ahannan a wokurakura afoa kɔɔ Onyankopɔn mma
guabɔ no ase. 3 (Nkra duu Benyamin asase so
sɛ Israelfo mmusuakuw a wɔaka no kɔ Mispa.)
Israelfo no bisaa nea ɛyɛɛ a saa awudisɛm yi sii.
4 Enti Lewini a ɔyɛ ɔbea a wokum no no kunu no kae
se, "Me ne me mpena baa Gibea a ɛwɔ Benyamin
asase so bɛdaa hɔ. 5 Anadwo no Gibea ntuanofo
no mu bi betwaa ofi no ho hyiae, pɛɛ sɛ wokum
me, na wɔtoo me mpena no mmonnaa ma owui. 6
Mefaa me mpena no twitwaa no asinasin de sin
baako biara kɔɔ Israel mantam biara so. Efisɛ saa
mmarima yi ayɛ atantanne ne aniwude wɔ Israel.
7 Enti mprempren, ɛsɛ sɛ Israelfo nyinaa fa adwene
wɔ eyi ho." 8 Nnipa no nyinaa sɔre buae se, "Yɛn
mu biara rensan nkɔ fie. 9 Mmom, yɛbɛbɔ ntonto
na yɛahu wɔn a wɔbɛkɔ akɔtow ahyɛ Gibea so. 10
Abusuakuw biara mu mmarima nkyɛmu du mu
baako na wobeyi wɔn ama wɔama yɛn akofo no
nnuan, na yɛn a yɛaka no nso atɔ Gibea so were
wɔ animguasede a wɔayɛ wɔ Israel no." 11 Enti
Israelfo nyinaa ano kɔɔ bɛnkoro boaa wɔn ho ano
sɛ wɔbɛkɔ akɔtow ahyɛ kurow no so. 12 Israelfo
no somaa abɔfo kɔɔ Benyamin abusuakuw no mu
kobisaa wɔn se, "Dɛn awurukasɛm na moadi wɔ mo
mu yi? 13 Munyi saa amumɔyɛfo a wofi Gibea no
mmra, na yenkum wɔn na yentu saa awurukasɛm
yi ase mfi Israel." Nanso Benyaminfo no antie. 14
Mmom, wofifi wɔn nkurow mu boaa wɔn ho ano
wɔ Gibea sɛ wɔne Israelfo no rebɛko. 15 Akofo
mpem aduonu asia a wokurakura afoa koduu
Gibea, kɔkaa akofo ahanson a na wɔte hɔ dedaw
no ho. 16 Na Benyamin akofo no mu ahanson yɛ
abenkumma a wɔn mu biara yɛ antoamfom wɔ
ahwimmotow mu. 17 Na Israelfo wɔ akofo mpem
ahannan a wokurakura mfoa a Benyamin akofo
nka ho. 18 Ansa na wɔrebefi ɔko no ase no, Israelfo
no kɔɔ Bet-El kobisaa Onyankopɔn se, "Abusuakuw
bɛn na ɛsɛ sɛ wodi ɔko no anim tia Benyaminfo
no?" Awurade buae se, "Yuda na ɛsɛ sɛ wodi anim."
19 Enti Israelfo no sii mu anɔpahema kɔkyeree
nsraban wɔ baabi a ɛbɛn Gibea. 20 Afei, wotu
teɛe de wɔn ani kyerɛɛ Gibea sɛ wɔrekɔtow ahyɛ
Benyamin mmarima no so. 21 Nanso Benyamin
akofo a na wɔrebɔ kurow no ho ban no pue kunkum
Israelfo no mpem aduonu abien wɔ akono hɔ da
no ara. 22 Nanso Israelfo nyaa akokoduru boaa
wɔn ho ano wɔ faako a wɔkoo da a edi anim no. 23
Na wɔakɔ Bet-El akosu wɔ Awurade anim akosi
anwummere. Afei, wobisaa Awurade se, "Yɛne yɛn
ara abusuafo a wofi Benyamin nko bio ana?" Na
Awurade buae se, "Monkɔ na mo ne wɔn nkɔko."
24 Enti wɔkɔko tiaa Benyamin akofo no, 25 na
Benyamin mmarima no san kum Israelfo akofo a
wonim afoa akodi yiye no mpem dunwɔtwe. 26
Ɛnna Israelfo no kɔɔ Bet-El kosuu wɔ Awurade
anim kyen kɔm kosii anwummere. Wɔbɔɔ ɔhyew
afore ne aduan afore maa Awurade. 27 Na Israelfo
kɔɔ Awurade anim kɔpɛɛ akwankyerɛ. (Saa bere
no na Onyankopɔn apam adaka no wɔ Bet-El, 28
na Eleasar babarima Pinehas a ɔyɛ Aaron nena
no na na ɔyɛ ɔsɔfo). Israelfo no bisaa Awurade se,
"Ɛsɛ sɛ yɛko tia yɛn ara yɛn abusuafo Benyamin
bio anaasɛ yennyae?" Awurade buae se, "Monkɔ!
Ɔkyena mɛma moadi wɔn so nkonim." 29 Enti
Israelfo de atɛwfo twaa Gibea ho nyinaa hyiae.
30 Ne nnansa so no, wɔboaa wɔn ho ano wɔ beae
koro hɔ ara. 31 Bere a Benyaminfo akofo pue bae
wɔ ɔko so no, wɔtwee wɔn fii kurow no mu. Na
sɛnea na wɔayɛ pɛn no, wofii ase kunkum Israelfo
no. Ɛbɛyɛ Israelfo aduasa na wowuwuu wɔ akono
petee mu hɔ a bi deda akwan a ɛkɔ Bet-El ne Gibea
ho. 32 Afei Benyamin akofo no teɛɛ mu se, "Yɛredi
wɔn so sɛnea yedii wɔn so wɔ ɔko a edi kan no

mu no!" Na saa bere no na Israelfo no apene so
dedaw sɛ wobeguan ama Benyamin mmarima no
ataa wɔn wɔ akwan no so, na ama wɔatwe wɔn afi
kurow no mu. **33** Bere a Israelfo nsraadɔm kɛse
no duu Baal-Tamar no, wɔdan wɔn ho koe. Ɛhɔ
na Israelfo a wɔatɛw wɔ Geba no puee prɛko pɛ
fi wɔn ahintawee **34** kosii Benyaminfo no akyi
tow hyɛɛ wɔn so. Ɔko no mu yɛɛ den ara kosii
sɛ na Benyaminfo no ntumi nhu amanehunu a
ɛbɛba. **35** Ɛno nti, Awurade boaa Israel ma wodii
Benyamin so nkonim. Saa da no, Israelfo kunkum
Benyamin akofo no mpem aduonu anum ne ɔha,
a na wɔn nyinaa nim afoa ano ko yiye. **36** Afei,
Benyaminfo no huu sɛ wɔadi nkogu. Israelfo no
guan fii Benyamin akofo no anim, sɛnea ɛbɛyɛ
a, wɔn a wɔakohintaw no benya kwan ayɛ wɔn
adwuma. **37** Afei, wɔn a na wɔatɛw no fii afanan
nyinaa kɔɔ Gibea, kunkum obiara a ɔwɔ kurow no
mu. **38** Wopun wusiw kumɔnn wɔ kurow no so,
39 a ɛyɛ nsɛnkyerɛnne ma Israelfo no sɛ wɔnsan
mmra mmɛtow nhyɛ Benyamin akofo no so. Saa
bere no na Benyamin akofo no akum Israelfo no
aduasa, a wɔteɛɛ mu se, "Yɛredi wɔn so sɛnea yedii
wɔn so ɔko a edi kan no mu no!" **40** Nanso bere
a Benyamin akofo no hwɛɛ wɔn akyi, na wohuu
wusiw a atu nam wim wɔ kurow no mu baabiara
no, **41** Israelfo no san ba bɛtow hyɛɛ wɔn so. Afei,
Benyamin akofo no huu sɛ asɛm aba na wɔbɔɔ
huboa. **42** Enti woguan de wɔn ani kyerɛɛ sare
so. Nanso Israelfo no taa wɔn kunkum wɔn. **43**
Israelfo no twaa Benyaminfo no ho hyiae, taa wɔn
anibere so, kɔtoo wɔn wɔ Gibea atɔe fam. **44** Da
no, Benyamin akofo akɛse mpem dunwɔtwe na
wɔtotɔɔ wɔ ɔko no mu. **45** Wɔn a wɔanwuwu no
guan kɔɔ sare so baabi a ɛbɛn Rimon ɔbotan no
ho. Nanso Israelfo no kunkum wɔn mu mpem
anum wɔ ɔkwan no so. Wɔtoaa so taa wɔn, kosii
sɛ wokum mpenu wɔ baabi a ɛbɛn Gidom kaa ho.
46 Enti Benyamin abusuakuw no hweree akofo
akokodurufo mpemaduonu anum saa da no, **47**
maa ɛkaa mmarima ahansia pɛ a woguan kɔɔ
ɔbotan Rimon ho kɔtenaa hɔ asram anan no. **48**
Afei Israelfo no san ba bekunkum abɔde biara a
nkwa wɔ mu wɔ nkurow no nyinaa mu, efi nnipa
so kosi anantwi ne biribiara so. Na kurow biara a
woduu so no, wɔhyew no dwerɛbee.

21 Israelfo aka ntam wɔ Mispa sɛ, wɔremfa wɔn
mmabea mma ɔbarima biara a ofi Benyamin
abusuakuw mu aware. **2** Nnipa no kɔɔ Bet-El
kɔtenaa Onyankopɔn anim kosii anwummere,
maa wɔn nne so, suu denneennen kae se, **3** "Ao
Awurade, Israel Nyankopɔn, adɛn nti na saa asɛm
yi asi? Mprempren yɛn mmusuakuw no mu baako
ayera!" **4** Adekyee mu no, nnipa no sii afɔremuka,
na wɔbɔɔ ɔhyew ne asomdwoe afɔre. **5** Wobisae
se, "Abusuakuw bi wɔ hɔ a wannya ɔnanmusini
bere a yɛkɔɔ nhyiamu kɛse wɔ Awurade anim wɔ
Mispa no ana?" Saa bere no, na wɔaka ntankɛse
wɔ Awurade anim sɛ, obiara a wamma no, ɛsɛ sɛ
owu. **6** Na Israelfo no dii yaw wɔ Benyaminfo no
ho kae se, "Nnɛ yi, abusuakuw baako afi yɛn mu;
na n'ase reyɛ atɔre. **7** Na ɛbɛyɛ dɛn na yɛanya
yerenom ama wɔn a wɔaka no, esiane Awurade
ntam a yɛaka sɛ yɛremfa yɛn mmabea mu biara
mma wɔn aware nti?" **8** Enti wobisae se, "Bere a
yɛde yɛn ho kyerɛɛ Awurade wɔ Mispa no na obi
nni hɔ bi ana?" Ɛhɔ na wohui sɛ, obiara amfi Yabes
Gilead amma saa aguabɔ no ase bi. **9** Na wɔkan
nnipa no nyinaa no, wɔannya obiara a ofi Yabes
Gilead. **10** Enti wɔsomaa akofo mpem dumien kɔɔ
Yabes Gilead sɛ wonkokunkum obiara a ɔwɔ hɔ
a mmea ne mmofra ka ho. **11** Wɔkae se, "Eyi na
ɛsɛ sɛ moyɛ. Munkum ɔbarima ne ɔbea biara a
ɔnyɛ ɔbabun." **12** Yabes Gileadfo mu no, wohuu
mmabun ahannan a wɔne mmarima nnaa da, na
wɔde wɔn baa nsraban a ɛwɔ Silo wɔ Kanaan asase
so hɔ. **13** Na Israelfo bagua no somaa asomdwoe
abɔfo ma wɔkɔɔ Benyaminfo nkae no a na wɔte
Rimon botan ho no nkyɛn. **14** Na Benyaminfo no
san kɔɔ wɔn afi mu, na wɔde mmabun a wofi Yabes
Gilead a wɔankum bi no maa wɔn aware. Nanso
mmea no anso wɔn so. **15** Nnipa no dii Benyaminfo
no ho yaw, sɛ Awurade ama mpaapaemu aba Israel
mmusuakuw no mu. **16** Enti Israel ntuanofo no
bisae se, "Sɛ wɔatɔre mmea a wofi Benyamin ase
yi, ɛbɛyɛ dɛn na yɛanya yerenom ama mmarima
a wɔaka no? **17** Ɛsɛ sɛ Benyaminfo a wɔaka no
nya adedifo sɛnea ɛbɛyɛ a Israel abusuakuw bi ase
ntɔre. **18** Nanso yɛrentumi mfa yɛn mmabea mma
wɔn aware, efisɛ yɛaka ntankɛse sɛ, obiara a ɔde
ne babea bɛma Benyaminni aware no, Awurade
nnome mmra ne so." **19** Afei wɔdwenee Awurade
afeafe afahyɛ no ho, nea wodi wɔ Silo, a ɛwɔ
Lebona ne Bet-El ntam, wɔ ɔkwan a efi Bet-El kosi
Sekem no apuei fam. **20** Na wɔka kyerɛɛ Benyamin
mmarima a wɔda so hwehwɛ yerenom no se,
"Monkɔtɛw wɔ bobe nturo no mu. **21** Sɛ mmea a
wofi Silo no ba bɛsaw wɔn asaw no a, mumpue mfi
bobe nturo no mu, na mo mu biara betumi afa
wɔn mu baako de no akɔ fie sɛ ne yere. **22** Na sɛ
wɔn agyanom ne wɔn nuanom mmarima ba sɛ
wɔmpene so a, yɛbɛka akyerɛ wɔn se, 'Yɛsrɛ mo,
monte ase. Momma wɔmfa mo mmabea no, efisɛ
bere a yekunkum Yabes Gileadfo no, yɛannyaw
mmea a ɛbɛso wɔn nyinaa so amma wɔn. Munnni
ntam no ho fɔ, efisɛ ɛnyɛ mo na mode mo mmabea
maa wɔn aware.'" **23** Enti Benyamin mmarima no

yɛɛ sɛnea wɔkyerɛɛ wɔn no. Wowiawiaa mmea
a wɔbaa afahyɛ no ase, de wɔn kɔɔ asase a ɛyɛ
wɔn agyapade no so. Na wɔkyekyeree wɔn nkurow
no bio tenaa mu. **24** Na Israelfo mmusuakuw ne
mmusua no fii hɔ san kɔɔ wɔn ankasa afi mu. **25**
Saa bere no na Israel nni ɔhene, nti na nea nnipa
no gye di sɛ eye wɔ wɔn ani so no na wɔyɛ.

Rut

1 Bere a na atemmufo di Israel so no, ɔkɔm baa
asase no so. Ɔbarima bi a ofi Betlehem wɔ
Yuda ne ne yere ne ne mmabarima baanu tutu
fii asase no so kɔtenaa Moab. **2** Na ɔbarima no
din de Elimelek na ne yere nso din de Naomi. Ne
mmabarima baanu no nso, na wɔn din de Mahlon
ne Kilion. Wɔyɛ Efratifo a wofi Betlehem wɔ Yuda.
Wɔkɔɔ Moab kɔtenaa hɔ. **3** Ɛbaa sɛ Naomi kunu
Elimelek wu ma ɛkaa ne mmabarima baanu no. **4**
Wɔwarewaree Moabfo mmea. Na ɔbaako din de
Orpa na nea ɔka ho no nso din de Rut. Wɔtenaa
hɔ bɛyɛ sɛ mfe du no, **5** Mahlon ne Kilion nso
wuwui. Enti ɛmaa Naomi tenaa ase a wahwere
ne mmabarima baanu no ne ne kunu. **6** Bere a
ɔtee wɔ Moab hɔ sɛ Awurade abɛdom ne nkurɔfo a
wɔwɔ Yuda na wama wɔn aduan no, Naomi ne ne
nsenom yi yɛɛ ahoboa sɛ wɔrefi Moab asan akɔ ne
kurom. **7** Ɔne ne nsenom baanu yi tutu fii beae hɔ
faa kwan a ɛde wɔn bɛkɔ akosi Yuda so. **8** Afei,
Naomi ka kyerɛɛ ne nsenom yi se, "Monsan nkɔ
mo nanom fi. Awurade ne mo nni no yiye sɛnea
mo ne awufo ne me dii no yiye no. **9** Awurade
mmoa mo mu biara na onya ɔhome wɔ okunu
foforo fi." Afei, ofifew wɔn ano na wɔn nyinaa
maa wɔn nne so sui. **10** Na wɔka kyerɛɛ Naomi se,
"Yɛne wo bɛsan akɔ wo nkurɔfo nkyɛn." **11** Nanso
Naomi kae se, "Me mma, monsan nkɔ fie. Adɛn nti
na ɛsɛ sɛ mo ne me kɔ? Merekɔwo mmabarima
bio a wobetumi awareware mo ana? **12** Me mma,
monsan nkɔ fie. Manyin, sɛ meware kunu bio a,
ɛrenyɛ yiye. Mpo, sɛ midwen sɛ anidaso bi wɔ
hɔ ma me sɛ nso anadwo yi ara minya okunu na
me ne no wo mmabarima a, **13** mobɛtwɛn kosi sɛ
wobenyinyin? Mobɛtena atwɛn wɔn ana? Dabi,
me mma. Asɛm no yɛ den ma me sen mo, efisɛ
Awurade ayi ne nsa afi me so!" **14** Wɔsan twaa
adwo bio. Afei, Orpa few n'ase ano de gyaa no
kwan, nanso Rut bebaree Naomi sɛ ɔne no bɛtena.
15 Nanso Naomi ka kyerɛɛ no se, "Hwɛ, wo kora
asan kɔ ne nkurɔfo ne n'anyame nkyɛn. Ɛsɛ sɛ wo
nso woyɛ saa ara." **16** Na Rut buae se, "Nhyɛ me
sɛ mimfi wo nkyɛn nsan nkɔ. Baabiara a wobɛkɔ
no, mɛkɔ hɔ bi na baabiara a wobɛtena no nso,
mɛtena hɔ bi. Wo nkurɔfo bɛyɛ me nkurɔfo na wo
Nyankopɔn ayɛ me Nyankopɔn. **17** Baabi a wubewu
no, mewu hɔ bi na wɔasie me hɔ. Sɛ mamma owu
antetew me ne wo ntam na ɛnam biribi foforo
biara so a, Awurade ntwe m'aso." **18** Enti Naomi
huu sɛ Rut ayɛ n'adwene sɛ ɔne no bɛkɔ no, ogyaa
ne pɛ maa no. **19** Ɛno nti, wɔn baanu no toaa
wɔn akwantu no so. Bere a woduu Betlehem no,
wɔn nti kurow mu no nyinaa bɔɔ twi. Mmea no
bisae se, "Naomi ni ana?" **20** Ɔkae se, "Mommfrɛ
me Naomi, na mmom, momfrɛ me Mara, efisɛ
Awurade ama asetena ayɛ nwen ama me. **21** Merefi
ha akɔ no na mewɔ biribiara, nanso Awurade de
me aba fie nsapan. Adɛn nti na mofrɛ me Naomi
wɔ bere a Awurade ama mahu amane na Otumfo
de saa abɛbrɛsɛ yi aba me so?" **22** Enti Naomi fi
Moab bae a, n'ase Rut, Moabni babun ka ne ho.
Woduu Betlehem atokotwa bere mfiase no mu.

2 Ɔbarima ɔdefo a na ɔyɛ okunini bi tenaa
Betlehem a na wɔfrɛ no Boas. Na ɔyɛ Naomi
kunu Elimelek busuani. **2** Da koro bi, Rut, Moabni,
ka kyerɛɛ Naomi se, "Ma menkɔ afuw mu na
minkodi obiara a menya n'anim anuonyam akyi
nkɔboaboa atoko ase." Na Naomi kae se, "Eye, me
babea, kɔ." **3** Enti Rut kɔ kodii atwafo no akyi. Na
nea ɛbae ne sɛ, ohuu sɛ ɔreyɛ adwuma wɔ Boas a
ɔyɛ n'ase Elimelek busuani no afuw mu. **4** Bere a
ɔwɔ hɔ no, Boas fi Betlehem bae. Okyiaa atwafo no
se, "Awurade ne mo ntena!" Atwafo no gyee so se,
"Awurade nhyira wo." **5** Boas bisaa ne sohwɛfo no
se, "Ababaa bɛn na ɔwɔ nohɔ hɔ no?" **6** Sohwɛfo
no buae se, "Ɔyɛ ababaa bi a ofi Moab a ɔne Naomi
bae. **7** Anɔpa yi ara na obisaa me se, obetumi adi
atwafo no akyi aboaboa atoko ano ana? Ɔyɛ nsiyɛfo
a bere kakraa bi na ɔde homee wɔ pata no ase hɔ."
8 Boas kɔɔ hɔ kɔka kyerɛɛ Rut se, "Me babea tie.
Wo ne yɛn ntena ha ara na boaboa atoko; nkɔ afuw
foforo biara mu. Di mmea a wɔreyɛ adwuma wɔ
m'afuw yi mu no akyi pɛɛ. **9** Hwɛ faako a wɔretwa
wɔ afuw no mu na di wɔn akyi. Mabɔ mmerante
no kɔkɔ sɛ wɔnnhaw wo. Na sɛ osukɔm de wo a,
nom nsu a wɔakɔsaw afi abura no mu no bi." **10**
Rut butuwii, de n'anim kyerɛɛ fam daa no ase.
Na ɔkae se, "Adɛn nti na manya saa adom yi wɔ
w'ani so, me a meyɛ ɔnanani yi?" **11** Boas buae
se, "Nea woayɛ ama w'ase efi wo kunu wu akyi
nyinaa no, wɔaka akyerɛ me, sɛ wufii w'agya ne
wo na ne wo man mu na wo ne nnipa a wunnim
wɔn wɔ baabiara bɛtenae no. **12** Awurade, Israel
Nyankopɔn a woanya guankɔbea wɔ ne ntaban ase
no nnom wo." **13** Na ɔno nso kae se, "Ma menkɔ
so nnya w'anim adom daa, me wura. Woama me
awerɛkyekye na woakasa akyerɛ w'afenaa ayamye
so, me a mensɛ na memfata wo nnwumayɛfo no
mu baako mpo no." **14** Eduu adidibere no, Boas
frɛɛ no se, "Bra ma yennidi. Wutumi de wo brodo
no bɔ nsa biara a wopɛ mu." Enti ɔne n'awitwafo
no tenaa ase na Boas maa no aduan sen sɛnea
obetumi adi mpo. **15** Bere a Rut san kɔɔ n'adwuma
so bio no, Boas ka kyerɛɛ ne mmerante no se,
"Momma no mmoaboa atoko no ano mfi n'afiafi
no mu na munnsiw no kwan. **16** Na munyiyi afiafi

no mu de no bi nnyae mu ngu fam mma no na
ɔnsesaw, na monnhaw no." 17 Enti Rut sesaw
atoko no wɔ hɔ da mu no nyinaa na ɔporow atoko
no saa anwummere no, onyaa bɛyɛ lita aduonu
abien. 18 Ɔsoa de kɔɔ kurom, de kɔkyerɛɛ n'ase.
Afei, Rut de n'awiaduan a ogyaw no maa no. 19
Naomi hui no, ɔteɛɛ mu se, "Ɛdɔɔso yiye! Na ɛhe
na nnɛ woboaboaa saa atoko yi nyinaa ano fi?
Ɛhe na wokɔyɛɛ adwuma? Awurade nhyira nea
ɔboaa wo no!" Rut kaa ɔbarima a ɔyɛɛ adwuma wɔ
n'afum no ho asɛm kyerɛɛ n'ase no, ɔtoaa so kae
se, "Nea meyɛɛ adwuma wɔ n'afum no, wɔfrɛ no
Boas." 20 Naomi ka kyerɛɛ n'ase no se, "Awurade
nhyira no. Ɔrekyerɛ yɛn ne wo kunu a wawu no
n'ayamye. Saa ɔbarima no yɛ abusuafo a wɔbɛn
yɛn pɛɛ no mu baako a ɔyɛ abusua no mu ogyefo
baako." 21 Rut kae se, "Nea ɛka ho bio ne sɛ, mpo,
Boas ka kyerɛɛ me se, mensan mmra na me ne
n'awitwafo no mmɛtena nkosi bere a wobewie
otwa no." 22 Naomi teɛɛ mu se, "Anwonwasɛm
ni! Yɛ nea ɔka no. Wo ne n'adwumayɛfo no ntena
nkosi sɛ wobewie otwa no. W'asom bedwo wo wɔ
hɔ sen afuw biara mu." 23 Enti Rut ne mmea a
wɔwɔ Boas afum hɔ no yɛɛ adwuma. Ɔne wɔn
boaboaa atoko no ano kosii atokotwa no awiei.
Afei, ɔne wɔn twaa awi nso. Nanso saa bere no
nyinaa na ɔne n'ase na ɛte.

3 Da bi Naomi ka kyerɛɛ Rut se, "Me babea,
bere adu sɛ mehwehwɛ ofi a wobɛtena mu
na wubenya nea ehia wo biara. 2 Boas yɛ yɛn
busuani pɛɛ na wayɛ adɔe mmoroso sɛ wama wo
ne n'adwumayɛfo aboaboa atoko ano. Anadwo yi,
obehuhuw atoko so wɔ awiporowbea hɔ. 3 Enti
yɛ nea merekyerɛ wo yi. Guare na tutu aduhuam
gu wo ho na fa wo ntade pa bi hyɛ. Afei, kɔ
awiporowbea hɔ, nanso mma Boas nhu wo kosi
sɛ obedidi awie. 4 Hwɛ na hu baabi a ɔda hɔ
yiye, afei, kɔ na koyi ne nan ho nkataho na da
hɔ. Ɔbɛka nea ɔpɛ sɛ woyɛ akyerɛ wo." 5 Rut kae
se, "Biribiara a wobɛka akyerɛ me sɛ menyɛ no,
mɛyɛ." 6 Enti ɔkɔɔ awiporowbea hɔ anadwo no,
na ɔyɛɛ nea n'ase kyerɛɛ no no mu biara. 7 Boas
didi wiee no a ne honhom aba ne ho no, ɔkyeaa
ne ho too atoko mmoano no ho, na ɔfaa mu dae.
Rut yɛɛ nwaa koyii ne nan ho nkataho na ɔdaa hɔ.
8 Anadwo dasum no, Boas bɔɔ pitiri dan ne ho.
Ɛyɛɛ no nwonwa sɛ ohuu sɛ ɔbea da ne nan ase. 9
Obisae se, "Na hena ni?" Obuae se, "Ɛyɛ me wo
somfo Rut. Trɛw wo nkataso no mu kakra gu me
so na woyɛ m'abusua gyefo." 10 Na Boas kae se,
"Awurade nhyira wo, me babea! Worekyerɛ abusua
dɔ a bi mmaa da sɛ woankodi aberantewa bi akyi,
sɛ ɔwɔ sika anaa ɔyɛ ohiani. 11 Afei, me babea,
mma hwee nhaw wo. Mɛyɛ nea ehia wo nyinaa.
Me kurow yi mu nnipa nyinaa nim sɛ woyɛ ɔbea a
wudi wo ho ni. 12 Nanso akwanside baako wɔ hɔ.
Ɛyɛ nokware turodoo sɛ meyɛ mo abusua agyefo
mu baako de, nanso ɔbarima foforo bi wɔ hɔ a ɔyɛ
obusuani titiriw sen me. 13 Tena ha anadwo yi
na sɛ ade kye a, me ne no bɛkasa. Sɛ ɛyɛ ne pɛ
sɛ obegye wo a, ɛno de ma ho kwan na ɔnware
wo. Na sɛ ɛnyɛ ne pɛ nso a, ɛno de, ɔkwan biara
so, sɛ Awurade te ase yi, mɛware wo! Enti da ha
ma ade nkye." 14 Enti Rut daa ne nan ho kosii
adekyee nanso ɔsɔree ansa na anim tetew. Na
Boas ka kyerɛɛ no se, "Ɛnsɛ sɛ obi hu sɛ ɔbea bi
bɛdaa awiporowbea ha." 15 Boas toaa so kae se,
"Fa w'atade nguguso no bra na trɛw mu." Ɔsesaw
atoko no susukoraa asia guu mu na ɔboaa no ma
ɔde hyɛɛ n'akyi. Na Boas san kɔɔ kurow no mu. 16
Rut baa n'ase Naomi nkyɛn no, obisaa no se, "Me
babea, ekosii dɛn?" Rut kaa biribiara a Boas yɛ
maa no no kyerɛɛ Naomi, 17 na ɔtoaa so se, "Ɔmaa
me atoko susukoraa asia kae se, 'Mfa nsapan nkɔ
w'ase nkyɛn.'" 18 Afei, Naomi kae se, "Me ba, twɛn
kosi sɛ wubehu nea ebesi. Ɔbarima no renna so
kosi sɛ asɛm no besi nnɛ yi ara."

4 Boas kɔɔ kurow no pon ano kɔtenaa ase wɔ hɔ.
Bere a obusuani gyefo titiriw a ɔkaa ne ho asɛm
no baa hɔ no, Boas frɛɛ no kae se, "M'adamfo,
mesrɛ wo bra na mepɛ sɛ me ne wo twetwe
nkɔmmɔ." Enti wɔtenaa ase. 2 Na Boas frɛɛ kurow
no mu ntuanofo du sɛ wɔmmɛtena ase sɛ nnansefo.
3 Na Boas ka kyerɛɛ obusuani gyefo titiriw no se,
"Wunim Naomi a ofi Moab bae no. Ɔretɔn asase a
na ɛyɛ yɛn busuani Elimelek dea no. 4 Misusuw
sɛ, ɛsɛ sɛ, me ne wo di ho nkɔmmɔ na sɛ wopɛ a,
woagye. Sɛ wopɛ asase no a, tɔ no ha yi ara wɔ saa
nnansefo yi anim. Na sɛ wompɛ nso a, ma mente
no mprempren ara, efisɛ sɛ woantumi annye a, me
ne onipa a midi w'akyi wɔ abusua no mu a ɛsɛ sɛ
migye." Na ɔbarima no buae se, "Megye." 5 Afei,
Boas ka kyerɛɛ no se, "Sɛ wotɔ asase no fi Naomi
nkyɛn a, na ɛsɛ sɛ woware Moabni okunafo Rut
no. Sɛ ɛba saa a, ɔbɛwo mma a ne kunu din bɛda
wɔn so na asase no bɛtena abusua no mu." 6 Ɛhɔ
ara na abusua mu gyefo titiriw no kae se, "Ɛno de,
merentumi ntɔ asase no, efisɛ ɛbɛhaw m'ankasa
m'agyapade. Tɔ asase no na merentumi ntɔ." 7
Saa bere no, na ɛyɛ Israel amanne sɛ, sɛ obiara
redan n'ade bi a watɔ no ɔkwan pa so ama obi
foforo a, ɔworɔw ne mpaboa de ma nea ɔtɔ no.
Wɔyɛ saa wɔ bagua mu de hyɛ adetɔ no mu den. 8
Enti abusua gyefo titiriw no worɔw ne mpaboa ka
kyerɛɛ Boas se, "Wo ara tɔ asase no." 9 Na Boas ka
kyerɛɛ ɔman no ntuanofo no ne dɔm a wɔatwa
ahyia hɔ no se, "Nnɛ matɔ Elimelek, Kilion ne

Mahlon agyapade a ɛwɔ Naomi nsam, na moyɛ ɛho
nnansefo. **10** Menam asase no tɔ so afa Rut a ɔyɛ
Moabni a ɔyɛ Mahlon kunafo no sɛ me yere. Ne
saa nti, sɛ ɔwo ɔbabarima a, ɔbɛfa ne kunu a wawu
no abusua din na wafa abusua agyapade a ɛwɔ ne
kurom ha nso. Nnɛ, mo nyinaa moyɛ nnansefo."
11 Afei, ntuanofo no ne ɔmanfo no nyinaa sɔre
gyina kae se, "Yɛyɛ nnansefo! Awurade mmoa
mma ɔbea a afei na ɔreba wo fi no nyɛ sɛ Rahel ne
Lea a wɔn mu na Israel aman nyinaa fi no. Wobɛyɛ
ɔkɛse wɔ Efrata na woagye din wɔ Betlehem. **12** Na
Awurade mfa ababaa yi so mma wo asefo a wɔbɛyɛ
sɛ yɛn agya Peres a ɔyɛ Tamar ne Yuda babarima
no." **13** Enti Boas waree Rut de no kɔɔ ne fi. Afei,
ɔkɔɔ ne ho na Awurade ma onyinsɛnee na ɔwoo
ɔbabarima. **14** Na kurow no mu mmea ka kyerɛɛ
Naomi se, "Anuonyam nka Awurade sɛ nnɛ da yi,
wama woanya abusua gyefo! Ɔmmɛyɛ okunini wɔ
Israel. **15** Akokoaa yi mma wo nsi wo mmabaabere
mu na ɔnhwɛ wo wɔ wo mmerewabɔ mu. Efisɛ ɔyɛ
w'ase a ɔdɔ wo na ɔsen mmabarima ason ma wo
no babarima." **16** Na Naomi faa akokoaa no, na
ɔhwɛɛ no te sɛ ɔno ankasa yafunu ba. **17** Na mmea
a wɔne no bɔ ofipam no kae se, "Afei de Naomi
anya ɔbabarima bio." Na wɔtoo no din Obed. Ɔno
na ɔbɛyɛɛ Yisai agya ne Dawid nena. **18** Tete agya
Peres awo ntoatoaso ni: Peres woo Hesron. **19**
Hesron woo Ram, na Ram woo Aminadab. **20**
Aminadab woo Nahson, na Nahson woo Salmon.
21 Salmon woo Boas, na Boas woo Obed. **22** Obed
woo Yisai, na Yisai woo Dawid.

1 Samuel

1 Na ɔbarima bi fi Ramataim-Sofim a ɛwɔ Efraim
bepɔw asase so a ne din de Elkana. Na Elkana
yi yɛ Yeroham babarima ne Elihu nena nso. Na
wofi Tohu fi, a ɛwɔ Suf abusua mu. **2** Na Elkana wɔ
yerenom baanu. Na wɔn din de Hana ne Penina.
Na Penina wɔ mma. Hana de, na onni ba. **3** Afe
biara, na Elkana ne n'abusuafo kɔ Silo kɔsom,
bɔ afɔre ma Asafo Awurade wɔ Awurade fi. Na
Eli mmabarima baanu a wɔn din de Hofni ne
Pinehas na wɔyɛ Awurade asɔfo wɔ hɔ saa bere
no. **4** Da biara a Elkana bɛba abɛbɔ afɔre no, ɔde
nam no mu nkyɛmu bi ma ne yere Penina ne
ne mma no mu biara. **5** Nanso Hana de, na ne
kyɛfa yɛ sononko, efisɛ na ɔdɔ no yiye. **6** Nanso
na Awurade ato n'awode mu nti, na Penina di ne
ho fɛw. **7** Na saa asɛm yi kɔɔ so afe biara. Bere
biara a wɔbɛkɔ Awurade fi no, Penina bɔ Hana
akutia. Na eyi ma Hana su na onnidi mpo. **8** Ɛba
saa a, ne kunu Elkana bisa no se, "Hana, adɛn na
woresu? Adɛn nti na wunnidi? Adɛn nti na wo werɛ
ahow? So mensom bɔ mma wo nsen sɛ anka wowɔ
mmabarima du mpo?" **9** Da koro bi a na wɔwɔ
Silo no, Hana fii adi anwummere bi a wɔadidi awie
sɛ ɔrekɔ Awurade fi akɔbɔ mpae. Na ɔsɔfo Eli te
baabi a ɔtena daa wɔ Awurade fi pon ano hɔ. **10**
Hana fi awerɛhow a ano yɛ den mu sui, bere a na
ɔrebɔ Awurade mpae. **11** Na ɔhyɛɛ bɔ se, "Ao Asafo
Awurade, sɛ wobɛhwɛ wo somfo awerɛhowdi so,
na woatie me mpaebɔ ama me ɔbabarima a, ɛno
de mede no bɛsan ama wo. Ne nna a obedi nyinaa
ɔbɛyɛ wo de. Nea ɛbɛyɛ adansedi sɛ wɔde no ama
Awurade ne sɛ wɔremfa oyiwan nka ne ti da."
12 Ogu so rebɔ mpae no, na Eli hwɛ no. **13** Ohuu
sɛ ɔrebesebese n'ano, nanso ɔnte nne biara no,
Eli susuw sɛ wanom nsa. **14** Obisaa no se, "Ɛsɛ
sɛ woba ha bere a woabow nsa ana? Ma w'ani
nna hɔ!" **15** Na Hana buae se, "Dabi, me wura,
memmow nsa, na mmom, me werɛ na ahow nti na
mereka m'ahiasɛm akyerɛ Awurade. **16** Mesrɛ wo,
mfa no sɛ meyɛ ɔbea omumɔyɛfo. Na anibere ne
awerɛhow so na merebɔ mpae." **17** Eli buae se, "Fa
asomdwoe kɔ! Israel Nyankopɔn nyɛ w'abisade
mma wo." **18** Hana teɛ mu se, "Ma w'afenaa nya
w'anim anuonyam a, awura" Ɔsan kɔ kodidii, na
wanni awerɛhow bio. **19** Ade kyee anɔpahema no,
ofi no mu nnipa sɔre kɔsom Awurade bio. Afei,
wɔsan kɔɔ Rama. Bere a Elkana de ne ho kaa Hana
no, Awurade kaee Hana adebisa no, **20** na anni da
bi, ɔwoo ɔbabarima. Ɔtoo no din Samuel na ɔkae
se, "Mibisaa no fii Awurade nkyɛn." **21** Afe akyi
no, Elkana, Penina, ne wɔn mma kɔɔ sɛ wɔrekɔbɔ
afirihyia afɔre ama Awurade. **22** Hana ankɔ bi. Ɔka
kyerɛɛ ne kunu se, "Sɛ abofra no twa nufu a, mede
no bɛkɔ Awurade fi na makogyaw no wɔ hɔ ama
Awurade afebɔɔ." **23** Elkana kae se, "Nea wugye
di sɛ eye ma wo biara no, yɛ. Tena ha ansa; na
Awurade mmoa wo mma wunni wo bɔhyɛ so."
Enti ɔbea no tenaa fie hwɛɛ ne babarima no. **24**
Otwaa no nufu wiei no, ɔde no kɔɔ Awurade asɔre
fi wɔ Silo. Wɔde nantwinini a wadi mfe abiɛsa ne
esiam lita dunsia ne bobesa kakra bae. **25** Wɔde
nantwinini no bɔɔ afɔre wiee no, wɔde abofra no
brɛɛ Eli. **26** Hana kae se, "Owura mesrɛ wo. Sɛ
wote ase yi, mene ɔbea a obegyinaa wo ho bɔɔ
Awurade mpae no. **27** Mebɔɔ saa abofra yi ho
mpae, na Awurade ayɛ m'abisade ama me. **28** Enti
mprempren, mede abofra yi rema Awurade. Ne
nkwa nna nyinaa, ɔbɛyɛ Awurade dea." Na ɔsom
Awurade wɔ hɔ.

2 Na Hana bɔɔ mpae se, "Me koma di ahurusi wɔ
Awurade mu! Awurade mu na wɔma m'abɛn
so. Afei, manya mmuae ama m'atamfo, na m'ani
gye wɔ wo gye no ho. **2** "Obiara nyɛ kronkron sɛ
Awurade! Obi bi nnka wo ho; Ɔbotan bi nni hɔ sɛ
yɛn Nyankopɔn. **3** "Nkɔ so nkasa ahomaso so anaa
nka ahantan kasa, efisɛ Awurade yɛ Onyankopɔn
a onim, na wɔfa ne so kari nneyɛɛ. **4** "Wɔabubu
akofo mpeaw, na wɔama wɔn a wohintihintiw no
ahoɔden. Afei, wɔayɛ den. **5** Wɔn a na wodidi mee
pintinn no afei, ɔkɔm rekum wɔn. Na wɔn a ɔkɔm
rekum wɔn no nso afei, wɔamee pintinn. Afei,
obonin wɔ mma baason. Na ɔbea a na ɔwɔ mma
pii no, mma bɛbɔ no. **6** "Awurade de nkwa ne owu
nyinaa ba; Ɔka bi hyɛ ɔda mu, na onyan ebinom.
(Sheol h7585) **7** Awurade yɛ obi ohiani na wayɛ obi
ɔdefo; ɔbrɛ obi ase na wapagyaw obi. **8** Ɔpagyaw
ohiani fi mfutuma mu Yiw, oyi no fi nsosiw mu!
Ɔyɛ wɔn sɛ mmapɔmma, de wɔn tena anuonyam
ahengua so. "Efisɛ asase fapem yɛ Awurade de, na
watoto wiase sɛnea ɛsɛ. **9** Ɔbɛbɔ onyamesurofo ho
ban, na amumɔyɛfo bɛyera esum mu. "Sɛ ahoɔden
mu nko de a, obiara renni nkonim. **10** Wɔn a wɔko
tia Awurade no, ɔbɛdwerɛw wɔn. Ɔpae aprannaa
fi wim gu wɔn so; Awurade bu atɛn wɔ asase so
baabiara. "Ɔma ne hempɔn ahoɔden kɛse; nea
wasra no no, ɔhyɛ n'ahoɔden mu den." **11** Afei,
Elkana ne Hana gyaw Samuel hɔ ma wɔkɔɔ fie
wɔ Rama. Na abarimaa no bɛyɛɛ Awurade somfo
wɔ ɔsɔfo Eli nan ase. **12** Na Eli mmabarima no
yɛ asansafo a wɔmfɛre Awurade, **13** anaa wɔn
asɔfodwuma. Bere biara a obi bɛba abɛbɔ afɔre
na wɔrenoa nam no, Eli mma no soma ɔsomfo de
adinam a ɛwɔ ano abiɛsa ba. Bere a nam no si gya
so no, **14** ɔsomfo no de adinam no wɔ dadesɛn
no mu. Na wɔhyɛ sɛ nea adinam no bɛwɔ mu no
nyinaa yɛ Eli mma no de. Wɔde Israelfo a wɔba

Silo hɔ nyinaa faa saa ɔkwan yi so. 15 Ɛtɔ da bi
a, ansa na wɔbɛhyew srade no, ɔsɔfo no somfo
ba bɛka kyerɛ onipa a ɔrebɔ afɔre no se, “Ma
ɔsɔfo no nam no bi, na ɔntoto. Ɔmpɛ wo nam
a woanoa, na mmom, nam amono nko ara.” 16
Onipa a ɔrebɔ afɔre no ka se, “Fa dodow biara a
wopɛ, nanso srade no de, ɛsɛ sɛ wɔhyew ansa.”
Ɛhɔ na ɔsomfo no bɛka se, “Dabi da, fa ma me
mprempren ara, anyɛ saa a, mede me tumi bɛfa.”
17 Na saa bɔne a mmerante yi yɛ yi yɛ akyiwade
wɔ Awurade anim, efisɛ na wobu Awurade afɔrebɔ
no animtiaa. 18 Samuel de, ɛwɔ mu sɛ na ɔyɛ
abarimaa de, nanso na ɔyɛ Awurade somfo a wɔde
nwera asɔfotade ahyɛ no te sɛ ɔsɔfo. 19 Afe biara
a ne na ne ne kunu rekɔbɔ afirihyia afɔre no, na
ne na pam batakari ketewaa bi de kɔma no. 20
Ansa na wɔbɛsan akɔ fie no, Eli hyira Elkana ne
ne yere ka se, “Awurade mma ɔbea yi nwo mma,
na ɔmmesi nea ɔbɔɔ ne ho mpae nyae a ɔde no
maa Awurade no anan mu.” 21 Na Awurade maa
Hana woo mmabarima baasa ne mmabea baanu.
Na Samuel nyinii wɔ Awurade anim. 22 Afei, Eli
bɔɔ akwakoraa, nanso na onim nea ne mmabarima
no de reyɛ Israelfo. Nhwɛso bi ne sɛ, na onim sɛ ne
mmabarima no fa mmabaa a wɔboa ntamadan no
ano adwumayɛ no. 23 Eli ka kyerɛɛ wɔn se, “Metete
mo ho nsɛm fi ɔmanfo nkyɛn a ɛfa amumɔyɛsɛm
a mudi no ho. Adɛn nti na mokɔ so yɛ bɔne? 24
Me mma, ɛsɛ sɛ mugyae! Mo ho nsɛm a metete
fi Awurade nkurɔfo nkyɛn no nye. 25 Sɛ obi yɛ
bɔne tia ɔfoforo a, Onyankopɔn tumi gyina mu ma
ɔfɔdifo no. Nanso sɛ obi yɛ bɔne tia Awurade a,
hena na obetumi agyina mu?” Eli mma no antie
wɔn agya afotu no, na Awurade nso reyɛ n’adwene
sɛ obekum wɔn. 26 Na abofra Samuel nyinii, na
ɔkɔɔ so nyaa adom fii Awurade ne ɔmanfo nkyɛn.
27 Da koro bi Onyankopɔn nipa bi baa Eli nkyɛn
bɛkae se, “Sɛɛ na Awurade se, ‘Manna me ho adi
pefee ankyerɛ w’agya fi bere a na wɔyɛ nkoa wɔ
Misraim no ana? 28 Israel mmusuakuw no nyinaa
mu no, Aaron na miyii no sɛ, ɔnyɛ me sɔfo a ɔbɛkɔ
afɔremuka anim akɔhyew aduhuam, na wɔahyɛ
asɔfotade wɔ m’anim. Na mede afɔre a wɔbɔɔ no
ogya so no nyinaa maa mo asɔfo no. 29 Adɛn nti
na mutiatia me kum afɔre ne m’aduan afɔre so?
Adɛn nti na mubu mo mmabarima sen me? Moawe
afɔrebɔde a me nkurɔfo Israelfo bɔ no mu kyɛfa a
eye no, na monam so ayeyɛ akɛse!’ 30 “Enti asɛm a
Awurade, Israel Nyankopɔn ka ara ni: ‘Meremma
nneɛma bɔne a moreyɛ yi nkɔ so! Mehyɛɛ bɔ sɛ
wo Lewi abusuafo no bɛyɛ m’asɔfo, nanso wɔn a
wodi me ni no, medi wɔn ni; na wɔn a wobu me
animtiaa no, mɛbɔ wɔn ahohora. 31 Mɛma mo fifo
agyae m’asɔfodi som no. Mpatuwu rempa mo fi da
na mo mu biara rentena ase nni mfe mmee, 32
na mubehu awerɛhow wɔ me tenabea. Ɛwɔ mu,
trenee bɛba Israel so, nanso obiara nni mo abusua
mu a obenyin abɔ akwakoraa. 33 Wɔn a wɔbɛka
no bɛtena ase awerɛhow ne ahoɔmmerɛw mu.
Na mo asefo bɛtetew abun awuwu. 34 “‘Na sɛnea
ɛbɛyɛ na wubehu sɛ nea maka no bɛba mu saa
no nti, mɛma wo mmabarima baanu no, Hofni ne
Pinehas no awuwu da koro mu. 35 Ɛno akyi masi
ɔsɔfo foforo a ɔyɛ ɔnokwafo a ɔbɛsom me, na wayɛ
nea mɛkyerɛ no sɛ ɔnyɛ biara. Mehyira n’asefo,
na ne fifo bɛyɛ ahene a mɛsra wɔn ngo no asefo
akosi daa. 36 Na w’asefo nyinaa bɛkotow n’asefo,
asrɛsrɛ wɔn sika ne aduan. Wɔbɛka se, “Mesrɛ mo,
momma yɛn nnwuma bi nyɛ wɔ asɔfo no mu sɛnea
ɛbɛma yɛanya aduan adi amee.’”’”

3 Abarimaa Samuel dii Eli nan ase, som Awurade.
Saa bere no na asɛm a wɔte fi Awurade nkyɛn
ne anisoadehu yɛ ade a ɛho yɛ na. 2 Anadwo bi, na
Eli a n’ani reyɛ afura koraa no kɔdae nkyɛe koraa.
3 Na Onyankopɔn kanea no nnya nnumii. Saa bere
no na Samuel da Ahyiae Ntamadan no mu baabi a
ɛbɛn Onyankopɔn adaka no. 4 Prɛko pɛ, Awurade
frɛe se, “Samuel! Samuel!” Samuel buae se, “Mini.”
5 Na ɔyɛɛ ntɛm kɔɔ Eli nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se,
“Mini; wofrɛɛ me.” Eli nso buaa no se, “Memfrɛɛ
wo ɛ; san kɔda.” Enti ɔsan kɔdae. 6 Awurade san
frɛɛ bio se, “Samuel!” Bio, Samuel san yɛɛ ntɛm
kɔɔ Eli nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, “Mini; wofrɛɛ
me?” Eli buaa no se, “Me ba, memfrɛɛ wo ɛ; san
kɔda.” 7 Na Samuel nnya nhuu Awurade, efisɛ
na Awurade asɛm mmaa ne nkyɛn da. 8 Awurade
frɛɛ Samuel ne mprɛnsa so. Na Samuel yɛɛ ntɛm
kɔɔ Eli nkyɛn kɔkae se, “Mini; wofrɛɛ me.” Ɛhɔ na
Eli huu sɛ ɛyɛ Awurade na ɔrefrɛ abarimaa no. 9
Enti ɔka kyerɛɛ Samuel se, “Kɔ na kɔda bio, na sɛ
wote sɛ obi refrɛ wo a, gye so se, ‘Awurade kasa
na w’akoa retie.’” Enti Samuel kɔdaa bio. 10 Na
Awurade ba bɛfrɛɛ bio se, “Samuel! Samuel!” Na
Samuel buae se, “Awurade kasa na w’akoa retie.”
11 Na Awurade ka kyerɛɛ Samuel se, “Merebɛyɛ
akomatu ade bi wɔ Israel. 12 Merebɛyɛ nea maka
atia Eli ne n’abusuafo no nyinaa. 13 Mabɔ no kɔkɔ
mpɛn bebree sɛ, atemmu reba ɔne n’abusuafo so,
efisɛ ne mmabarima abɔ mmusu atia Onyankopɔn,
nanso wankasa ankyerɛ wɔn. 14 Na maka ntam
se, Eli ne ne mmabarima bɔne no, sɛ wɔbɔ okum
afɔre anaa aduan afɔre koraa a, wɔremfa nkyɛ
wɔn da.” 15 Samuel daa hɔ ara kosii sɛ ade kyee.
Obuebuee ntamadan hɔ mfɛnsere sɛnea ɔtaa yɛ
no. Na osuro sɛ ɔbɛka asɛm a Awurade ka kyerɛɛ
no no akyerɛ Eli. 16 Nanso Eli frɛɛ no se, “Samuel,
me ba.” Samuel buae se, “Mini!” 17 Eli bisaa no se,
“Asɛm bɛn na Awurade ka kyerɛɛ wo? Ka biribiara

kyerɛ me. Sɛ wode biribiara sie me a, Onyankopɔn
ntwe w'aso." 18 Enti Samuel kaa biribiara kyerɛɛ
Eli a wamfa hwee anhintaw no. Eli ka sɔw so se,
"Ɔne Awurade; ma ɔnyɛ nea eye wɔ n'ani so."
19 Awurade kaa Samuel ho wɔ ne nyin mu, na
biribiara a Samuel kae no, na ɛyɛ nyansasɛm a
ɛboa. 20 Nnipa a wɔwɔ Israelman mu nyinaa, efi
Dan asase wɔ atifi kosi anafo no, na wonim sɛ
wɔahyɛ Samuel Awurade diyifo. 21 Awurade kɔɔ
so daa ne ho adi wɔ Silo, na ɔnam n'asɛm so daa
ne ho adi kyerɛɛ Samuel wɔ ntamadan mu hɔ. Na
Samuel asɛm baa Israelman mu nyinaa

4 Saa bere no, na Israelfo ne Filistifo reko. Israelfo
nsraadɔm kyeree nsraban wɔ Ebeneser, na
Filistifo nso kyeree nsraban wɔ Afek. 2 Filistifo
no tow hyɛɛ Israelfo nsraadɔm no so, dii wɔn so
nkonim, na wokum nnipa mpem anan. 3 Ɔko no
baa awiei, na Israel nsraadɔm no san kɔɔ wɔn
nsraban mu hɔ no, Israel mpanyimfo no bisae se,
"Adɛn nti na Awurade ama yɛadi nkogu nnɛ yi
wɔ Filistifo anim yi? Momma yɛnkɔfa Awurade
Apam Adaka no mfi Silo. Sɛ yɛde kɔ ɔsa a, ebegye
yɛn afi yɛn atamfo nsam." 4 Enti nnipa no somaa
mmarima kɔɔ Silo, na wɔde Asafo Awurade a ɔte
kerubim ntam Apam Adaka no bae. Saa bere no
na Eli mmabarima baanu Hofni ne Pinehas ka
wɔn a wɔsoaa Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ
akono hɔ no ho. 5 Bere a Israelfo no huu sɛ wɔde
Awurade Apam Adaka no reba nsraban no mu
no, wɔn nyinaa bɔɔ ose maa asase wosowee. 6
Filistifo no bisae se, "Dɛn na ɛrekɔ so yi? Dɛn
osebɔ na ɛwɔ Hebrifo nsraban mu hɔ yi?" Wɔtee
sɛ Awurade Apam Adaka no na abedu nsraban
mu hɔ no, 7 wosuroe. Na wɔkae se, "Anyame no
aba wɔn nsraban mu hɔ. Ɛno de, asɛm ato yɛn!
Yenhyiaa asɛm a ɛte sɛɛ bi da. 8 Hena na obegye
yɛn afi saa Israel anyame atumfo yi nsam? Wɔne
anyame a wɔde owu ɔyare ahorow nyinaa bi sɛee
Misraimfo, bere a Israelfo wɔ sare so hɔ no. 9
Monyere mo ho, Filistifo! Munnyina sɛ mmarima;
anyɛ saa a, Hebrifo no bɛfa mo nkoa sɛnea wɔyɛɛ
yɛn nkoa no." 10 Enti Filistifo no koe anibere so,
dii Israelfo no so bio. Wɔn a wokunkum wɔn no
dɔɔso. Israelfo mpem aduasa na wokunkum wɔn
da no. Wɔn a wonyaa wɔn ti didii mu no guan kɔɔ
wɔn ntamadan mu. 11 Wɔfaa Onyankopɔn Apam
Adaka no, na wokunkum Eli mmabarima baanu
no, Hofni ne Pinehas. 12 Da no ara, ɔbarima bi fi
Benyamin abusua mu guan fii akono hɔ beduu Silo.
Na watetew ne ntade mu, de mfutuma ahura ne
ti mu, de kyerɛ n'awerɛhow. 13 Na Eli retwɛn wɔ
kwankyɛn baabi, pɛ sɛ ɔte ɔko no mu nsɛm, efisɛ
na ne bo ntɔ ne yam koraa wɔ Onyankopɔn Apam
Adaka no ho. Ɔbɔfo no ba bɛkaa asɛm a asi no,
wɔtee nteɛteɛmu bi wɔ kurow no mu nyinaa. 14
Eli bisae se, "Saa nteɛteɛmu yi ase ne dɛn?" Ɔbɔfo
no yɛɛ ntɛm kɔɔ Eli, 15 a na wadi mfe aduɔkron
awotwe na n'ani afura no nkyɛn. 16 Ɔka kyerɛɛ Eli
se, "Mprempren ara na mifi akono hɔ bae. Nnɛ yi
ara, na mewɔ hɔ." Eli bisae se, "Na ekosii dɛn?"
17 Ɔbɔfo no buae se, "Israelfo adi nkogu. Israel
nsraadɔm no mpem mpem atotɔ wɔ akono hɔ.
Afei, wo mmabarima baanu a ɛyɛ Hofni ne Pinehas
no nso awuwu, na Onyankopɔn Apam Adaka no
nso, wɔafa." 18 Ɔbɔfo no kaa Onyankopɔn Apam
Adaka no ho asɛm ara pɛ, Eli fi akongua a ɔte so
mu wɔ abɔntenpon ho no te hwee n'akyi. Ne kɔn
mu bui, efisɛ na wabɔ akwakoraa a ne mu nso
yɛ duru. Na wadi Israel anim mfirihyia aduanan.
19 Saa bere no na n'asebea a ɔyɛ Pinehas yere
anyinsɛn a ɔreyɛ awo. Ɔtee sɛ wɔafa Onyankopɔn
Apam Adaka no, na n'ase ne ne kunu awuwu no,
awo kaa no amono mu hɔ ara. 20 Owuu wɔ awoko
mu, nanso ansa na ɔrebewu no, mmea a wɔregye
no awo no kae se, "Mpa abaw; woawo abarimaa."
Nanso wammua wɔn na wankasa wɔn ho nso. 21
Ɔbesebesee n'ano too abarimaa no din Ikabod,
"Anuonyam no wɔ he, Israel anuonyam no asa,"
efisɛ wɔafa Onyankopɔn Apam Adaka no na n'ase
ne ne kunu nso awuwu. 22 Ɔkae se, "Anuonyam afi
Israel mu, efisɛ wɔafa Onyankopɔn Apam Adaka
no."

5 Filistifo no faa Onyankopɔn Apam Adaka no
akyi, wɔmaa so fii Ebeneser akono hɔ kɔɔ
kuropɔn Asdod mu. 2 Wɔsoaa Onyankopɔn Apam
Adaka no kɔɔ Dagon abosonnan mu. Wɔde kosii
ohoni Dagon nkyɛn. 3 Nanso ade kyee a Asdod
kurowmma no kɔhwɛe no, na Dagon ahwe fam wɔ
Awurade Apam Adaka no anim a n'anim butuw
fam. Enti wɔmaa ohoni no so gyinaa hɔ bio. 4
Nanso ade kyee anɔpa no, na asɛm koro no ara asi
bio. Na Dagon no ahwe fam wɔ Awurade Apam
Adaka no anim a n'anim butuw fam. Saa bere yi
de, na ne ti ne ne nsa abubu afi so deda ɔpon ano.
Ne sin no na na aka da hɔ a ammubu. 5 Ɛno nti na
ebesi nnɛ yi, Dagon asɔfo anaa obiara a obewura
abosonnan mu hɔ no ntia aponnua no so no. 6
Na Awurade maa pɔmpɔ bobɔɔ Asdodfo ne ne
mpɔtam hɔfo no. 7 Bere a Asdodfo huu asɛm a aba
no, wɔkae se, "Yɛrentumi mma Onyankopɔn Apam
Adaka no ntena yɛn nkyɛn. Otia yɛn! Ɔbɛsɛe yɛn ne
yɛn nyame, Dagon nyinaa." 8 Enti wɔfrɛɛ Filistifo
nkuropɔn anum mu asodifo nyinaa bisaa wɔn se,
"Dɛn na yɛnyɛ Israel Nyankopɔn Apam Adaka
yi?" Asodifo no susuw asɛm no ho na wobuae
se, "Momfa Israel Nyankopɔn Apam Adaka no
nkɔ Gat." Enti wɔde Onyankopɔn Apam Adaka
no kɔɔ Gat. 9 Nanso Bere a Onyankopɔn Apam

Adaka no duu Gat no, Awurade maa pɔmpɔ bobɔɔ
kurow no mufo, mpanyin ne mmofra, na wosuroo
yiye. 10 Enti wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no
kɔɔ Ekron kuropɔn mu, na wɔde rewura hɔ no,
Ekronfo no suu se, "Wɔde Israel Nyankopɔn Apam
Adaka no reba yɛn nkyɛn de abekunkum yɛn nso."
11 Enti nnipa no frɛɛ Filistifo asodifo no nyinaa,
srɛɛ wɔn se, "Monsan mfa Onyankopɔn Apam
Adaka no mfi ha nkɔ ne man mu, anyɛ saa a,
ebekunkum yɛn nyinaa." Saa bere no na ɔyaredɔm
a efi Onyankopɔn nkyɛn no afi ase dedaw ama
huboa abɛtɔ kuropɔn no so. 12 Wɔn a wɔanwuwu
no, wɔmaa pɔmpɔ bobɔɔ wɔn. Na agyaadwotwa
baa baabiara.

6 Awurade Apam Adaka no dii Filistifo asase
so asram ason. 2 Na Filistifo no frɛɛ wɔn
asɔfo ne wɔn asamanfrɛfo bisaa wɔn se, "Dɛn
na yɛnyɛ Awurade Apam Adaka yi? Monkyerɛ
yɛn ɔkwan a yɛmfa so nsan mfa nkɔ asase a efi
so no so." 3 Wɔka kyerɛɛ wɔn se, "Monsan mfa
Israel Nyankopɔn Apam Adaka no nkɔ faako a
mokɔfaa no, na momfa akyɛde nka ho. Momfa
afɔdi afɔre nka ho, na ama ɔyaredɔm no agyae.
Na sɛ ɔyaredɔm no annyae a, ɛbɛma moahu sɛ
ɛnyɛ Onyankopɔn na ɔde bae." 4 Wobisae se, "Ɛno
de, na afɔdi afɔre bɛn na yɛmfa nkɔ?" Na wɔka
kyerɛɛ wɔn se, "Esiane sɛ ɔyaredɔm no abɔ mo
ne mo asodifo baanum nti, monyɛ sikakɔkɔɔ te sɛ
pɔmpɔ sɛsɔ anum ne sikakɔkɔɔ akisi sɛsɔ anum te
sɛ nea asodifo no dodow te. 5 Monyɛ saa nneɛma
yi nyinaa mfa nkyerɛ nidi a mowɔ ma Israel
Nyankopɔn. Na ebia, obegyaa mo, mo anyame
ne mo asase amanehunu no. 6 Monnyɛ asoɔden,
nnyɛ atuatewfo, sɛnea Farao ne Misraimfo yɛɛ
no. Wɔamma Israelfo ankɔ kosii sɛ Onyankopɔn
maa ɔyaredɔm tew guu wɔn so. 7 "Afei, monyɛ
teaseɛnam foforo, na monhwehwɛ anantwibere
abien a afei na wɔawo mma foforo. Monhwɛ sɛ
wɔntwee teaseɛnam da. Momfa anantwi no nsesa
teaseɛnam no na montetew wɔn mma no mfi
wɔn ho, mfa wɔn nkogu wɔn buw mu. 8 Momfa
Awurade Apam Adaka no nsi teaseɛnam no mu, na
momfa adakawa a sikakɔkɔɔ akisi sɛsɔ ne sikakɔkɔɔ
pɔmpɔ sɛsɔ wɔ mu no nsi nkyɛn. Afei, momma
anantwi no nkɔ baabiara a wɔpɛ. 9 Na sɛ wɔtra
yɛn asase hye, na wokodu Bet-Semes a, ɛbɛma
yɛahu sɛ, ɛyɛ Awurade na ɔde saa amanehunu kɛse
yi baa yɛn so. Na sɛ amma no saa a, yebehu sɛ saa
ɔyaredɔm a ɛbaa yɛn so no yɛ akwanhyia bi, na
mmom, emfi Awurade, wɔ ɔkwan biara so." 10
Wɔyɛɛ saa. Wɔfaa anantwi abien a wɔawo foforo
de wɔn saa teaseɛnam no so, na wɔde wɔn mma
no guu buw mu. 11 Wɔde Awurade Apam Adaka no
sii teaseɛnam no mu. Wɔde adakawa a sikakɔkɔɔ
akisi sɛsɔ ne sikakɔkɔɔ pɔmpɔ sɛsɔ wɔ mu no
sii ho. 12 Afei, anantwi no de su faa ɔtempɔn
a ɛkɔ Bet-Semes no so tee. Filistifo asodifo dii
wɔn akyi ara kosii Bet-Semes hye so. 13 Saa bere
no, na Bet-Semesfo retwa wɔn atoko wɔ obon
no mu. Enti wɔpagyaw wɔn ani huu Adaka no,
wodii ahurusi. 14 Teaseɛnam no koduu ɔbarima
bi a wɔfrɛ no Yosua a ofi Bet-Semes afuw mu no,
egyinaa ɔbotan kɛse bi ho. Nnipa no twitwaa nnua
a wɔde yɛɛ teaseɛnam no mu. Na wɔde anantwi
no bɔɔ ɔhyew afɔre maa Awurade. 15 Lewifo no
mu bebree faa adaka no ne adakawa a sika agude
wɔ mu no, na wɔde guu ɔbotan kɛse no so. Saa
da no, Bet-Semesfo bɔɔ ɔhyew afɔre ne aduan
afɔre bebree maa Awurade. 16 Filistifo asodifo
baanum no hwɛɛ eyinom nyinaa, na da no ara,
wɔsan kɔɔ Ekron. 17 Sikakɔkɔɔ mpɔmpɔ sɛsɔ a
Filistifo no de kɔɔ sɛ asodi afɔre, de maa Awurade
no yɛ akyɛde a efi Asdod, Gasa, Askelon, Gat ne
Ekron asodifo nkyɛn. 18 Sikakɔkɔɔ akisi sɛsɔ anum
no nso gyina hɔ ma Filistifo nkuropɔn anum no ne
nkurow a atwa ho ahyia no a na asodifo baanum
no hwɛ so no. Ɔbotan kɛse a na ɛwɔ Bet-Semes
a wɔde Awurade Apam Adaka no sii no nso da
so tim Yosua afum besi nnɛ sɛ nkae ade a ɛkyerɛ
asɛm a esii wɔ hɔ no. 19 Na Awurade kunkum
Bet-Semesfo no mmarima aduɔson sɛ wɔahwɛ
Awurade Apam Adaka no mu. Na nea Awurade
yɛɛ no nti, nnipa no twaa agyaadwo pa ara. 20
Wosu bisae se, "Hena na obetumi agyina Awurade,
ɔkronkronni Nyankopɔn anim? Ɛhe na yebetumi
de adaka yi afi ha akɔ?" 21 Enti wɔsomaa abɔfo
kɔɔ Kiriat-Yearimfo nkyɛn kɔka kyerɛɛ wɔn se,
"Filistifo no asan de Awurade Apam Adaka no aba.
Yɛsrɛ mo, mommra ha mmegye!"

7 Enti Kiriat-Yearimfo begyee Awurade Apam
Adaka no. Wɔde kɔɔ Abinadab fi a ɛda bepɔw
nkyɛn baabi. Ɛhɔ na wodwiraa ne babarima Eleasar
sɛ ɔnhwɛ so. 2 Apam Adaka no kyɛɛ yiye wɔ
Kiriat-Yearim. Edii mfirihyia aduonu wɔ hɔ. Saa
bere no Israel nyinaa twaa agyaadwo, efisɛ na ayɛ
sɛ Awurade agyaw wɔn. 3 Na Samuel ka kyerɛɛ
Israelfo nyinaa se, "Sɛ mode mo koma nyinaa
resan akɔ Awurade nkyɛn de a, ɛno de, montwe
mo ho mfi ananafo anyame ne Astoret ahoni
ho. Munsi mo adwene pi sɛ mobɛyɛ osetie ama
Awurade, na monsom ɔno nko, na obegye mo afi
Filistifo nsam." 4 Enti Israelfo no too Baalim ne
Astoret gui, som Awurade nko. 5 Afei, Samuel ka
kyerɛɛ Israelfo no nyinaa se, "Mo nyinaa mommra
Mispa, na memmɔ Awurade mpae mma mo." 6 Enti
wɔboaa wɔn ho ano wɔ hɔ. Na wɔn anyankamade
mu no, wɔsaw nsu fi abura bi mu, na wohwie guu

Awurade anim. Wodii abuada da no, na wɔkaa
nokware sɛ wɔayɛ bɔne atia Awurade. Enti Mispa
hɔ na Samuel bɛyɛɛ Israel so temmufo. 7 Bere a
Filistifo sodifo no tee sɛ Israel nyinaa aboa wɔn ho
ano wɔ Mispa no, wɔboaboaa wɔn asraafo ano, tu
teɛe. Na Israelfo no tee sɛ Filistifo no rebɛn wɔn
no, wɔn koma tuu yiye. 8 Woguan toaa Samuel
se, "Srɛ Awurade, yɛn Nyankopɔn, na onnye yɛn
mfi Filistifo nsam." 9 Enti Samuel faa oguan ba
a onnyinii de ne mua no bɔɔ ɔhyew afɔre maa
Awurade. Ɔsrɛɛ Awurade maa Israelfo, na Awurade
tiei. 10 Bere a Samuel gu so rebɔ ɔhyew afɔre no,
Filistifo no baa sɛ wɔrebɛko. Nanso Onyankopɔn
de aprannaa nne a emu yɛ duru yiye kasa fi soro,
maa basabasayɛ sii Filistifo no mu, maa Israelfo no
dii wɔn so nkonim. 11 Israel mmarima pam wɔn
fi Mispa, kosii Bet-Kar, kunkum wɔn guu ɔkwan
so. 12 Ɛnna Samuel faa ɔbo kɛse bi de sii Mispa
ne Sen ntam. Na ɔtoo no din Ebeneser a ase ne
"Ɔboa bo" na ɔkae se, "Ɛha na Awurade aboa yɛn
abesi!" 13 Enti wodii Filistifo no so, na wɔantumi
ammegye Israelfo nsase amfa wɔ bere tenten bi
mu. Na Samuel nkwa nna mu nyinaa, Awurade
nsa a ɛyɛ den no tiaa Filistifo. 14 Na Israel nkurow
a ɛbɛn Ekron ne Gat no a na Filistifo no agyigye
no. Wɔde asase a aka a Filistifo no agyigye no
kaa ho. Ɛmaa asomdwoe baa Israel ne Amorifo
ntam saa bere no. 15 Samuel kɔɔ so yɛɛ Israel so
temmufo ne nkwa nna a aka nyinaa. 16 Afe biara,
na otu kwan kyinkyin bu atɛn wɔ n'asennii. Ofi ase
wɔ Bet-El de kɔ Gilgal na wawie wɔ Mispa. Obuu
Israelfo atɛn wɔ saa nkurow yi biara so. 17 Afei, na
ɔsan ba ne kurom Rama bedi nsɛm wɔ hɔ nso. Na
Samuel sii afɔremuka wɔ Rama de maa Awurade.

8 Samuel bɔɔ akwakoraa no, oyii ne mmabarima
sɛ wɔnyɛ Israel atemmufo. 2 N'abakan no din
de Yoel, na ne ba a ɔto so abien no din de Abiya.
Na wɔyɛ atemmufo wɔ Beer-Seba. 3 Nanso na ne
mmabarima no nte sɛ wɔn agya. Wɔyɛɛ sikanibere,
gyigyee adanmude, san buu ntɛnkyew. 4 Enti Israel
mpanyimfo nyinaa hyiaa Samuel wɔ Rama ne no
bedii saa asɛm yi ho nkɔmmɔ. 5 Wɔka kyerɛɛ no
se, "Woabɔ akwakoraa, na wo mmabarima nso
nnantew w'akwan so; enti si ɔhene na onni yɛn
anim sɛnea aman bebree yɛ no no." 6 Wɔn abisade
no anyɛ Samuel dɛ nti, ɔkɔɔ Awurade anim kobisaa
akwankyerɛ. 7 Na Awurade ka kyerɛɛ Samuel se,
"Tie nsɛm a ɔmanfo no reka kyerɛ wo no na yɛ.
Ɛnyɛ wo na wɔapo, na mmom, me na wɔapo me,
sɛ minnni wɔn so hene bio. 8 Efi bere a miyii
wɔn fii Misraim no besi nnɛ yi no, wɔakɔ so apo
me akodi anyame afoforo akyi; na nnɛ yi, saa
ara na wɔde reyɛ wo. 9 Ɛno nti, tie wɔn, nanso
bɔ wɔn kɔkɔ anibere so, na ma wonhu ɔkwan a
ɔhene a ɔrebedi wɔn so no de wɔn bɛfa so." 10
Enti Samuel kaa Awurade kɔkɔbɔ no kyerɛɛ nnipa
no. 11 "Sɛɛ na ɔhene ne mo bɛtena. Ɔhene bɛtwe
mo mmabarima na wama wɔde ne nteaseɛnam ne
apɔnkɔ asom, na wama wɔn atu mmirika adi ne
nteaseɛnam anim. 12 Ebinom bɛyɛ n'akofo mpem
ne aduonum so asahene, na ebinom nso ayɛ nkoa
ma wɔafuntum n'asase, na wɔatwa ne nnɔbae, na
afoforo ayɛ n'akode ne ne teaseɛnam ho nneɛma.
13 Ɔhene no begye mo mmabea afi mo nsam, na
wahyɛ wɔn ama wɔanoa nnuan, na wɔato nnuan,
na wɔayɛ nnuhuam nso ama no. 14 Obegye mo
mfuw ne mo bobe mfuw ne mo ngo mfuw a eye
no afi mo nsam, na ɔde ama ɔno ankasa n'asomfo.
15 Obegye mo nnɔbae mu nkyɛmu du mu baako,
na wakyekyɛ ama n'adwumayɛfo ne n'asomfo. 16
Ɔbɛpɛ sɛ obenya mo mfenaa ne nkoa, na wagye
mo anantwi papa ne mo mfurum de wɔn ayɛ
n'adwuma. 17 Obegye mo nguan mu nkyɛmu du
mu baako na moayɛ n'asomfo. 18 Sɛ da no du a,
mobɛsrɛ ahomegye afi saa ɔhene a morepɛ no no
nkyɛn, nanso Awurade remmoa mo." 19 Nanso
ɔmanfo no antie Samuel kɔkɔbɔ no. Asɛm a wɔkae
ara ne se, "Yɛpɛ ɔhene. 20 Yɛpɛ sɛ yɛyɛ sɛ aman a
wɔatwa yɛn ho ahyia no. Yɛn hene bedi yɛn so, na
wadi yɛn anim akɔ ɔko." 21 Enti Samuel kaa asɛm
a nkurɔfo no ka kyerɛɛ no no kyerɛɛ Awurade,
22 na Awurade buae se, "Yɛ nea wɔreka no ma
wɔn, na ma wɔn ɔhene." Afei, Samuel penee so, na
ɔmaa obiara kɔɔ ne kurom.

9 Ɔbarima ɔdefo bi a odi mu tenaa ase a na ne din
de Kis na ofi Benyamin abusua mu. Na ɔyɛ Abiel
babarima, na ne nena ne Seror a ofi Bekorat fi ne
Afia abusua mu. 2 Na ne babarima Saulo ho yɛ fɛ
yiye sen obiara wɔ Israel. Na ɔware sen obiara fi
ne mmati kosi ne ti so wɔ asase no so. 3 Da bi Kis
mfurum yerae, na ɔka kyerɛɛ Saulo se, "Fa asomfo
no mu baako, na wo ne no nkɔhwehwɛ mfurum
no." 4 Enti Saulo faa asomfo no mu baako. Wɔkɔfaa
Efraim bepɔw asase, Salisa asase, Saalim fam ne
Benyamin asase nyinaa so, nanso wɔanhu mfurum
no baabiara. 5 Na woduu Suf mansin mu no, Saulo
ka kyerɛɛ ɔsomfo a ɔka ne ho no se, "Bra, ma
yɛnsan nkɔ faako a yefi bae, na ebia, m'agya agyae
mfurum no ho dwene, ɔredwen yɛn ho mmom."
6 Nanso ɔsomfo no buae se, "Manya adwene bi,
Onyame nipa bi te kurow yi mu a wobu no yiye.
Na asɛm biara a ɔbɛka nso ba mu. Ma yɛnkɔ ne hɔ
mprempren ara, ebia obetumi akyerɛ yɛn faako a
ɛsɛ sɛ yɛfa." 7 Saulo buaa no se, "Yenni hwee a
yebetumi de akyɛ saa ɔbarima no, yɛn nnuan mpo
asa, yenni biribiara a yɛde bɛma no." 8 Ɔsomfo no
buaa no bio se, "Hwɛ! Mewɔ dwetɛ gram abiɛsa.

Yebetumi de ama no, na yɛahwɛ nea ebesi." **9**
(Saa bere no, sɛ nnipa rekobisa Onyankopɔn hɔ
ade a, wɔka se, "Momma yenkobisa adehuni" efisɛ
saa bere no na wɔfrɛ adiyifo adehuni.) **10** Saulo
penee so ka kyerɛɛ ne somfo no se, "Eye, ma yɛnsɔ
nhwɛ!" Enti wosii mu kɔɔ kurow a Onyame nipa
wɔ mu no so. **11** Wɔreforo bepɔw bi akɔ kurow no
mu no, wohyiaa mmabaa bi a wɔrekɔsaw nsu, na
Saulo ne ne somfo no bisaa wɔn se, "Adehuni no
wɔ ha nnɛ?" **12** Wobuae se, "Ɔwɔ mo anim. Monka
mo ho, nnɛ ara a waba yɛn kurow yi mu efisɛ
ɔmanfo rebɛbɔ afɔre wɔ bepɔw no so hɔ. **13** Monka
mo ho nkɔto no, ansa na waforo akɔ bepɔw no so
akodidi. Nnipa no mfi ase nnidi kosi sɛ obehyira
aduan no so." **14** Enti wɔkɔɔ kurow no mu. Na
wɔrewura apon no mu no, na Samuel ani kyerɛ
wɔn so a ɔrekɔforo bepɔw no. **15** Na Awurade aka
akyerɛ Samuel da a atwa mu no se, **16** "Ɔkyena
sesɛɛ, mɛsoma obi afi Benyamin asase so. Sra no
ngo, na ɔmmɛyɛ me nkurɔfo Israelfo kannifo.
Obegye wɔn afi Filistifo nsam. Mede ahummɔbɔ
ahwɛ me nkurɔfo, na mate wɔn sufrɛ." **17** Bere a
Samuel huu Saulo ara pɛ, Awurade kae se, "Oyi
ne ɔbarima a mekaa ne ho asɛm kyerɛɛ wo no.
Ɔno na obedi me nkurɔfo so no." **18** Saulo kɔɔ
Samuel nkyɛn wɔ abɔntenpon no ano kobisaa no
se, "Wubetumi akyerɛ me baabi a ɔdehufo no fi wɔ
ana?" **19** Samuel buae se, "Mene ɔdehufo no. Di
m'anim kan wɔ bepɔw no so, kɔ faako a wɔbɔ afɔre
hɔ, na yɛn nyinaa bedidi wɔ hɔ. Anɔpa, mɛkyerɛ
wo nea wopɛ sɛ wuhu, na magya wo kwan. **20** Na
mfurum a wɔyeraa nnɛnnansa no, mma wɔn ho
asɛm nhaw wo koraa, efisɛ wɔahu wɔn. Na mepɛ
sɛ meka kyerɛ wo se, Israel anidaso nyinaa yɛ wo
ne wo fifo." **21** Saulo buae se, "So mimfi Benyamin
a ɛyɛ abusua ketewa koraa wɔ mmusuakuw no mu.
Na me fi nso nyɛ ketewa koraa wɔ Benyamin afi no
nyinaa mu. Na adɛn nti na woka eyi kyerɛ me?" **22**
Enti Samuel de Saulo ne ne somfo no baa asa so
hɔ. Ɔma wɔtenaa wɔn a wɔato nsa afrɛ wɔn no pon
ti, de hyɛɛ wɔn anuonyam wɔ nnipa dodow bɛyɛ
sɛ aduasa no anim. **23** Samuel ka kyerɛɛ osoodoni
no se, "Fa nam sin a mede maa wo no bra, nea
wɔde asie ama nea wɔrehyɛ no anuonyam no." **24**
Enti osoodoni no de ba bɛtoo Saulo anim. Samuel
kae se, "Di nea wɔde asi w'anim no. Mede sie maa
wo ansa na mereto nsa afrɛ afoforo yi." Enti Saulo
ne Samuel didii. **25** Aponto no akyi a wɔsan baa
kurow no mu no, Samuel de Saulo kɔɔ atifi dan mu
kosiesie nnabea maa no. **26** Ade kyee anɔpa no,
Samuel kɔɔ Saulo nkyɛn kɔfrɛɛ no se, "Sɔre! Anka
ɛsɛ sɛ saa bere yi wonam kwan so." Enti Saulo
siesiee ne ho na ɔne Samuel nyinaa bɔɔ mu fii fie
hɔ. **27** Woduu kurotia no, Samuel ka kyerɛɛ Saulo
sɛ ɔnsoma ne somfo no nni wɔn kan. Ɔsomfo no
kɔe no, Samuel kae se, "Tena ha, efisɛ Onyankopɔn
de nkra sononko bi ama me a, ɛsɛ sɛ meka kyerɛ
wo."

10 Afei, Samuel faa ngotoa a ngo wɔ mu hwie
guu Saulo tirim, few n'afono ho, kae se,
"Mereyɛ eyi de akyerɛ sɛ Awurade apaw wo sɛ
ɔkannifo ama ne man Israel. **2** Sɛ wugyaw me ha
nnɛ na worekɔ a, wubehyia mmarima baanu wɔ
baabi a ɛbɛn Rahel da a ɛwɔ Selsa a ɛbɛn Benyamin
hye no. Wɔbɛka akyerɛ wo se, 'Mfurum a mutuu
ho anammɔn kɔhwehwɛɛ wɔn no, wɔahu wɔn.
Enti mprempren, w'agya agyae wɔn ho dwene,
na mmom, mo ho na ɔredwen. Ɔtaa bisa se, "Ɔbi
ahu me babarima no ana?"' **3** "Mudu dua kɛse
bi a esi Tabor ho a, mubehyia mmarima baasa bi
a wofi Bet-El rekɔ akɔsom Onyankopɔn. Ɔbaako
so mmirekyi mma abiɛsa, ɔbaako nso so brodo
mua abiɛsa, na nea ɔka ho no nso so nsa aboa
nhoma kotoku baako. **4** Wobekyia mo, na wɔama
mo brodo mua abien, na ɛsɛ sɛ mugye fi wɔn
nkyɛn. **5** "Na sɛ mudu Onyankopɔn koko a ɛwɔ
Gibea a Filistifo nsraadɔm abɔ pem wɔ hɔ no a,
mubehu adiyifo asafodɔm sɛ wofi afɔremuka a
ɛwɔ bepɔw no so hɔ resian ba. Ɛhɔ na mubehyia
adiyifo asafo a wɔresian afi bepɔw no so hɔ reba
na bɛnta ne mpintin ne mmɛn ne asanku di wɔn
anim a wɔrehyɛ nkɔm. **6** Saa bere no, Onyankopɔn
Honhom bɛba wo so wɔ tumi mu, na wo ne wɔn
bɛhyɛ nkɔm. Wobɛsakra ayɛ onipa foforo. **7** Saa
nsɛnkyerɛnne yi akyi no, yɛ nea wugye di sɛ eye
biara, na Onyankopɔn bɛka wo ho. **8** Afei, sian di
m'anim kɔ Gilgal na kɔtwɛn me wɔ hɔ nnanson.
Mɛba abɛka wo ho wɔ hɔ, na yɛabɔ ɔhyew afɔre ne
asomdwoe afɔre. Na sɛ midu hɔ a, mɛkyerɛ wo
nea ɛsɛ sɛ woyɛ bio." **9** Saulo dan ne ho pɛɛ sɛ
ɔkɔ ara pɛ, Onyankopɔn sesaa ne koma, na Samuel
nsɛnkyerɛnne nyinaa baa mu da no. **10** Bere a
Saulo ne ne somfo no duu Gibea no, wohuu sɛ
adiyifo no reba. Afei Onyankopɔn honhom baa
Saulo so, na ɔno nso fii ase hyɛɛ nkɔm. **11** Bere a
ne nnamfonom tee saa asɛm yi no, wɔteɛɛ mu se,
"Asɛm bɛn na moreka yi? Saulo nso abɛyɛ odiyifo?
Ɛyɛɛ dɛn na Kis babarima tumi bɛyɛɛ odiyifo?" **12**
Nanso ɛhɔni bi kae se, "Sɛnea n'agya te de, ɛmfa
ho; obiara tumi bɛyɛ odiyifo." Enti ɛbɛyɛɛ sɛnnahɔ
se, "Enti Saulo nso abɛyɛ odiyifo?" **13** Saulo gyaee
adiyi no, ɔforoo bepɔw no kɔɔ afɔremuka no so.
14 Oduu hɔ no, Saulo wɔfa bisaa no se, "Ɛhefa
na wokɔe a dedaada yenhuu wo yi?" Saulo buae
se, "Yɛkɔhwehwɛɛ mfurum a wɔayera no, nanso
yɛanhu wɔn. Ɛno nti, yɛkɔɔ odiyifo Samuel nkyɛn
kobisaa no faako a wɔwɔ." **15** Ne wɔfa no bisae
se, "Saa? Na asɛm bɛn na ɔkae?" **16** Saulo buae

se, “Ɔkae se, wɔahu mfurum no.” Nanso Saulo
anka ankyerɛ ne wɔfa no sɛ Samuel asra no ngo sɛ
wobesi no ɔhene. 17 Samuel frɛɛ Israelfo nyinaa
baa Awurade anim wɔ Mispa, 18 na ɔka kyerɛɛ wɔn
se, “Sɛnea Awurade, Israel Nyankopɔn, se ni, ‘Mede
Israelfo fii Misraim bae, na migyee mo fii Misraim
tumi ne wɔn a wodi mo nya no nyinaa ase.’ 19
Nanso ɛwɔ mu sɛ mayɛ bebree ama mo de, nso
moapo me aka se, ‘Yɛpɛ ɔhene.’ Enti afei, momfa
mo mmusuakuw ne mo mmusua mmra Awurade
anim.” 20 Samuel maa Israel mmusuakuw nyinaa
bae no, Benyamin abusuakuw na woyii wɔn. 21
Afei ɔmaa Benyamin abusuakuw no mu afi nyinaa
baa Awurade anim na woyii Matri abusua, na
awiei no woyii Kis babarima Saulo. Na wɔhwehwɛɛ
no no, na wonhu baabi a wafa. 22 Enti wobisaa
Awurade se, “Na ɔwɔ he?” Na Awurade buae se,
“Yiw, ɔde ne ho ahintaw nneɛma mu.” 23 Enti
wotuu mmirika kɔfaa no bae. Na obegyinaa nnipa
no mu no na ne tenten bunkam fa obiara so. 24
Samuel ka kyerɛɛ nnipa no nyinaa se, “Ɔbarima a
Awurade apaw no sɛ mo hene ni. Obiara nni Israel
ha a ɔne no sɛ.” Afei, nnipa no nyinaa bɔ gyee
so se, “Ɔhene nkwa so!” 25 Samuel kyerɛkyerɛɛ
mmara a ɛbata saa ahenni no ho kyerɛɛ nnipa
no. Ɔkyerɛw guu nhoma mmobɔwee so, de kɔtoo
Awurade anim. Afei, Samuel gyaa ɔmanfo no kwan
ma wɔkɔɔ wɔn afi mu. 26 Saulo nso kɔɔ ne fi wɔ
Gibea na nnipakuw bi a Onyankopɔn aka wɔn
koma de wɔn ho bɛbɔɔ no. 27 Nanso amumɔyɛfo
bi kae se, “Ɛbɛyɛ dɛn na saa onipa yi atumi agye
yɛn?” Wobuu no animtiaa a wɔammrɛ no akyɛde
biara. Nanso Saulo ammua wɔn.

11 Ɛbɛyɛ ɔsram akyi, Amonhene Nahas dii
n’akofo anim bɛtoaa Israel kuropɔn Yabes
Gilead. Na Yabesman mma srɛɛ sɛ, “Momma yɛne
mo nyɛ apam, na yɛbɛyɛ mo asomfo.” 2 Nanso
Amonni Nahas buae se, “Eye, na ade baako pɛ
na ɛsɛ sɛ mopene so. Ɛne sɛ, metu obiara ani
nifa baako de agu Israel nyinaa anim ase.” 3 Na
Yabes mpanyin no buae se, “Ma yɛn nnanson, na
yɛmfa nsoma abɔfo mfa Israel nyinaa, na sɛ yɛn
abusuafo amma ammegye yɛn de a, yɛbɛpene wo
nhyehyɛe no so.” 4 Abɔfo no beduu Gibea a ɛyɛ
Saulo kurom, bɛkaa asɛm a ato wɔn no kyerɛɛ
ɔmanfo maa wɔn nyinaa sui. 5 Saa bere no, na
Saulo refuntum n’afuw. Na ɔbaa fie no, obisae se,
“Dɛn asɛm na asi? Adɛn nti na nusu abu obiara
kɔn yi?” Enti wɔbɔɔ asɛm a efi Yabes aba no ho
amannɛɛ. 6 Onyankopɔn honhom besii Saulo so
denneennen. Na ne bo fuw yiye. 7 Ɔfaa anantwi
abien, twitwaa wɔn asinasin, na wɔmaa abɔfo no
soa kyinii Israel nyinaa, kae se, “Obiara a wanni
Saulo ne Samuel akyi ankɔ ɔko no, saa ara na ne
nantwi bɛyɛ!” Na Awurade maa nnipa no suroo
Saulo abufuw no. Enti wɔn nyinaa bɛboaa wɔn
ho ano. 8 Bere a Saulo boaa wɔn ano wɔ Besek a
ɔkan wɔn no, na Israel mmarima dodow yɛ mpem
ahaasa na Yudafo nso dodow yɛ mpem aduasa.
9 Saulo somaa abɔfo no ma wɔsan wɔn akyi kɔɔ
Yabes Gilead kɔka kyerɛɛ wɔn se, “Enkosi ɔkyena
awia owigyinae bere mu no, yebeyi mo afi mo
ahokyere no mu.” Abɔfo no kɔka eyi kyerɛɛ Yabes
mmarima no, wɔn ani gyei. 10 Na Yabes mmarima
ka kyerɛɛ wɔn atamfo no se, “Ɔkyena yɛbɛba mo
so, na nea mopɛ no, monyɛ yɛn.” 11 Nanso ansa
na ade bɛkye no, na Saulo adu hɔ dedaw. Ɔkyekyɛɛ
n’akofo no mu akuw abiɛsa. Ɔtow hyɛɛ Amonfo no
so mpofirim, kunkum wɔn anɔpa mu no nyinaa.
Wɔn asraafo nkae no bɔ hwetee baabiara a obi
mpo nhu sɛ wɔn mu baanu bi gyina faako. 12 Afei,
nnipa no teɛɛ mu frɛɛ Samuel se, “Nnipa a wɔka
se ɛnsɛ sɛ Saulo di yɛn so hene no wɔ he? Momfa
wɔn mmra na yenkum wɔn.” 13 Nanso Saulo buae
se, “Wɔrenkum obiara nnɛ, efisɛ, Awurade agye
Israel nnɛ.” 14 Na Samuel ka kyerɛɛ nnipa no se,
“Mommra na yɛn nyinaa nkɔ Gilgal nkosi Saulo
ahenni no so dua.” 15 Enti wɔn nyinaa kɔɔ Gilgal,
na wɔhyɛɛ Saulo ahenkyɛw wɔ Awurade anim. Na
wɔbɔɔ asomdwoe afɔre maa Awurade, na Saulo ne
Israelfo nyinaa gyee wɔn ani.

12 Afei, Samuel kasa kyerɛɛ ɔman no bio se, “Nea
mopɛɛ sɛ meyɛ no mayɛ, mama mo ɔhene.
2 Matwa me mmabarima ho ayi no, na migyina
ha sɛ akwakoraa tidwen. Masom sɛ mo kannifo fi
me mmofraase. 3 Afei, monka nkyerɛ me, bere a
migyina Awurade ne nea wɔasra no wɔ ne din mu
anim yi, hena nantwi anaa n’afurum na mawia?
Masisi mo mu bi pɛn ana? Madi mo nya pɛn ana?
Magye adanmude bi pɛn ana? Sɛ mayɛ bɔne bi a,
monka nkyerɛ me, na mesiesie nea manyɛ no.”
4 Wobuaa se, “Dabi, wunsisii yɛn, na wunnii yɛn
nya ɔkwan biara so, na wunnyee adanmude fua pɛ
mpo.” 5 Samuel kae se, “Awurade ne ne onipa a
wasra no no yɛ me nnansefo sɛ morentumi nka sɛ
mabɔ mo korɔn.” Wɔn nyinaa kae se, “Ampa ara,
ɛyɛ nokware!” 6 Samuel toaa so se, “Ɛyɛ Awurade
na oyii Mose ne Aaron. Ɔno na oyii mo agyanom
fii Misraim asase so. 7 Mprempren, munnyina ha
dinn wɔ Awurade anim bere a migu so rekaakae
mo nneɛma akɛse a Awurade ayɛ ama mo ne mo
agyanom no. 8 “Bere a na Israelfo wɔ Misraim na
wosu frɛɛ Awurade no, ɔsomaa Mose ne Aaron sɛ,
wonnyi wɔn mfi Misraim, na wɔmfa wɔn mmra
saa asase yi so. 9 “Nanso ankyɛ biara na nnipa
no werɛ fii Awurade, wɔn Nyankopɔn, enti ɔmaa
Sisera a ɔyɛ Hasor asraafo sahene no ne Filistifo ne

Moabhene dii wɔn so. 10 Afei, wosu frɛɛ Awurade
bio, na wɔpaee mu kaa wɔn bɔne se, 'Yɛayɛ bɔne sɛ
yɛatwe yɛn ho afi Awurade ho, na yɛresom ahoni
Baalim ne Astoret. Na sɛ wugye yɛn fi yɛn atamfo
nsam a, yɛbɛsom wo, na wo nko ara na yɛbɛsom.'
11 Na Awurade somaa Yerub-Baal, Barak, Yefta
ne Samuel, na ogyee mo fii mo atamfo nsam na
mobɛtenaa asomdwoe mu. 12 "Nanso musuroo
Amonfo hene Nahas nti, moka kyerɛɛ me se, 'Dabi,
yɛrepɛ ɔhene ama wadi yɛn so'—nanso na Awurade
mo Nyankopɔn yɛ mo so hene. 13 Afei, mo hene
a moayi no ni; nea mobisae no. Hwɛ, Awurade
ayɛ mo apɛde ama mo. 14 Sɛ musuro Awurade, na
mosom no, tie n'asɛm, na sɛ moammu ne mmara
so, na mo ne mo hene a odi mo so no nyinaa di
Awurade, mo Nyankopɔn akyi a, biribiara bɛyɛ
yiye. 15 Na sɛ moantie Awurade, na mubu ne
mmara so a, ne nsa bɛyɛ duru wɔ mo so sɛnea
ɛyɛɛ mo agyanom so no. 16 "Enti afei, munnyina
hɔ dinn, na monhwɛ ade kɛse a Awurade rebɛyɛ.
17 Munim sɛ saa bere yi a ɛyɛ awitwabere yi, osu
ntɔ. Mɛma Awurade apae aprannaa na ama osu
atɔ. Afei mubehu bɔne a moyɛe sɛ mobisaa ɔhene
no." 18 Ɛhɔ ara Samuel frɛɛ Awurade, na da no
ara, Awurade paee aprannaa, tɔɔ osu. Nnipa no
nyinaa suroo Awurade ne Samuel. 19 Nnipa no
nyinaa ka kyerɛɛ Samuel se, "Bɔ Awurade, wo
Nyankopɔn, mpae ma w'asomfo sɛnea yɛrenwu,
na yɛrenyɛ bɔne nka yɛn bɔne ahorow nyinaa ho
sɛ yɛabisa ɔhene." 20 Samuel buae se, "Munnsuro.
Moayɛ saa bɔne yi nyinaa bi de, nanso monnnan
mo ani mmfi Awurade so, na momfa mo koma
nyinaa nsom Awurade. 21 Monnsan nkodi ahoni
huhuw a wɔrenyɛ mo papa biara, na wɔrentumi
nnye mo nkwa no akyi, efisɛ wɔn so nni mfaso.
22 Esiane ne din kɛse no nti, Awurade rempo ne
nkurɔfo. Awurade afa mo sɛ n'ankasa n'ade. 23 Na
me de, merenyɛ bɔne ntia Awurade sɛ meremmɔ
mpae mma mo. Na mɛkɔ so akyerɛ mo papa ne
bɔne. 24 Nanso monhwɛ sɛ mubesuro Awurade
na moasom no nokware mu. 25 Na sɛ mokɔ so yɛ
bɔne a, wɔbɛsɛe mo ne mo hene nyinaa."

13 Bere a Saulo dii ade no, na wadi mfirihyia
aduasa. Na odii ade mfirihyia aduanan abien.
2 Saulo yii asraafo sononko bi a wɔn dodow yɛ
mpensa fii Israel, na ɔmaa nkae no kɔɔ fie. Ɔfaa
asraafo no mu mpenu kaa ne ho, de wɔn kɔɔ
Mikmas ne bepɔw nsase a ɛwɔ Bet-El no so. Asraafo
apem a wɔaka no kaa Saulo babarima Yonatan
ho kɔɔ Gibea wɔ Benyamin asase so. 3 Eyi akyi
no, ankyɛ na Yonatan kɔtoaa Filistifo asraafo no
dii wɔn so wɔ Geba. Asɛm no trɛw ntɛm so wɔ
Filistifo no mu. Enti Saulo hyɛn torobɛnto wɔ
Israel nyinaa se, "Hebrifo, monsɔre!" 4 Israelfo
nyinaa tee sɛ Saulo atɔre Filistifo asraafo a wɔwɔ
Geba no ase, na ne saa nti, Israelfo ho ayɛ Filistifo
no ahi. Enti Israel asraafo no nyinaa boaa wɔn ho
ano bio hyiaa Saulo wɔ Gilgal. 5 Filistifo boaboaa
nsraadɔm kɛse pa ara ano a wokura nteaseɛnam
mpensa, apɔnkɔsotefo mpem asia ne asraafo a
wɔn dodow te sɛ mpoano nwea ano. Wɔkyeree
nsraban wɔ Mikmas wɔ Bet-Awen apuei fam. 6
Bere a Israel mmarima no huu atamfo no nsraadɔm
mpempem no, wɔn ho dwudwoe; nti wɔyɛɛ sɛ
wɔbɛkɔ akohintaw wɔn ho wɔ abodan, mmoa,
abotan, aboda ne nsukorae mu. 7 Ebinom twaa
Asubɔnten Yordan guan kɔɔ Gad ne Gilead asase
so. Saa bere no, na Saulo wɔ Gilgal a ne mmarima
a wɔka ne ho no wɔ ahopopo ne osuro mu. 8 Odii
nnanson wɔ hɔ sɛnea Samuel hyɛɛ no sɛ onni no;
nanso Samuel de, wamma Gilgal, na Saulo huu sɛ
mmarima no rebɔ ahwete. 9 Enti ɔhyɛe se, "Momfa
ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre no mmrɛ me."
Na Saulo ankasa bɔɔ ɔhyew afɔre no. 10 Ɔrewie
afɔre no bɔ ara pɛ, na Samuel koduu hɔ. Enti
Saulo pue kohyiaa no maa no akwaaba. 11 Samuel
bisaa no se, "Dɛn na woayɛ yi?" Saulo buae se,
"Mihuu sɛ mmarima no rehwete, na womma no,
na Filistifo no nso reboa wɔn ho ano wɔ Mikmas
no, 12 medwenee se, 'Afei de, Filistifo no besian
abɛtoa me wɔ Gilgal, nanso mimmisaa Awurade
nkyɛn adom ɛ.' Enti metee nka sɛ, ɛsɛ sɛ mebɔ
ɔhyew afɔre ansa na woaba." 13 Na Samuel kae se,
"Woadi nkwaseasɛm. Woanni mmara a Awurade,
wo Nyankopɔn, hyɛɛ wo no so. Sɛ wudii so a,
anka obetim w'ahenni ase wɔ Israel afebɔɔ. 14
Na mprempren, w'ahenni no rentim. Awurade
apɛ ɔbarima bi a ɔyɛ ne koma apɛde na wayi no
sɛ ne nkurɔfo ɔkannifo, efisɛ woanni Awurade
mmara no so." 15 Na Samuel fii Gilgal kɔɔ Gibea
wɔ Benyamin. Saulo kan mmarima a na wɔka ne
ho no, na wɔn ano si bɛyɛ ahansia. 16 Na Saulo
ne ne babarima Yonatan ne mmarima a wɔka ne
ho no te Geba a ɛbɛn Gibea wɔ Benyamin asase
so. Saa bere no na Filistifo no akyere nsraban wɔ
Mikmas. 17 Afowfo akuw abiɛsa fii Filistifo nsraban
mu. Kuw baako de n'ani kyerɛɛ Ofra kwan so, kɔɔ
Sual mpɔtam hɔ. 18 Afoforo faa Bet-Horon kwan
so na wɔn a wɔka ho no nso faa ɔhye a ɛkyerɛ
Seboim bon no kwan so, kɔɔ sare so fam. 19 Saa
bere no, na ɔtomfo biara nni Israel asase no so
baabiara. Filistifo no amma atomfo no kwan, efisɛ
wose, "Anyɛ saa a atomfo no bɛbɔ afoa ne mpeaw
ama Hebrifo no." 20 Enti na Israelfo no nyinaa kɔ
Filistifo nkyɛn kɔsesew wɔn funtum nnade, nsɔw,
mmonnua ne dɔtetu nnade ano. 21 (Na wogye
funtum nnade ne asosɔw a wɔsew no biara ho
dwetɛ gram awotwe, na sɛ wɔsew mmonnua anaa

mmoaka nnade a, wogye dwetɛ gram anan.) 22 Ɛno
nti na Israelfo no mu biara nni afoa anaa peaw,
gye sɛ Saulo ne Yonatan. 23 Saa bere no mu, na
Filistifo asraafo no fa bi akɔ akɔfa ɔtempɔn a ɛda
Mikmas no.

14 Da bi, Yonatan ka kyerɛɛ aberante a ɔsoa
n'akode se, "Bra na yɛnkɔ baabi a Filistifo
no apee so wɔ hɔ no." Yonatan anka n'adwene
ankyerɛ n'agya. 2 Saa bere no na Saulo ne ne
mmarima ahansia no akyere nsraban wɔ Gibea
nkwantia wɔ atoaa dua a ɛwɔ Migron no ase. 3
(Onipa a na ɔka Saulo mmarima no ho no ne Ahiya
a ɔyɛ Awurade sɔfo a na ɔhyɛ sirikyi asɔfotade
no. Na Ahiya yɛ Ahitub babarima a ɔyɛ Ikabod
nua. Na saa Ahitub no nso yɛ Pinehas babarima
a na ɔyɛ Eli nena nso. Na Eli yɛ Awurade sɔfo a
na ɔsom wɔ Silo.) Na obiara nnim sɛ Yonatan afi
Israel nsraban mu hɔ. 4 Ansa na Yonatan beduu
Filistifo nsraban mu no, na ɛsɛ sɛ osian fa abotan
mmepɔw abien bi a wɔfrɛ no Boses ne Sene no
ntam. 5 Ɔbotan a etweri hɔ a na ɛwɔ atifi fam no,
na ɛkyerɛ Mikmas anim, na nea ɛwɔ anafo fam
no nso ɛkyerɛ Geba anim. 6 Yonatan ka kyerɛɛ
aberante a ɔyɛ n'akodekurafo no se, "Ma yentwa
mu nkɔ abosonsomfo no nkyɛn. Ebia, Awurade
bɛboa yɛn, efisɛ biribiara ntumi nsiw Awurade
kwan. Obetumi adi ɔko mu nkonim a ɛmfa ho sɛ
n'akofo dɔɔso anaa wosua." 7 Aberante no kae
se, "Yɛ nea wugye di sɛ eye biara. Gyinae biara a
wubesi no, metaa w'akyi pintinn." 8 Yonatan kae
se, "Eye, yebetwa mu akɔ hɔ, na yɛama wɔahu yɛn.
9 Na sɛ wɔka se, 'Munnyina faako a moadu hɔ ara
na anyɛ saa a, yebekum mo' a, ɛno de, yebegyina a
yɛrenkɔ wɔn nkyɛn. 10 Na sɛ wɔka se, 'Momforo
mmra mmɛko' a, ɛno de, yɛbɛforo akɔ soro. Ɛbɛyɛ
Awurade nsɛnkyerɛnne sɛ ɔbɛboa yɛn, ama yɛadi
wɔn so nkonim." 11 Bere a Filistifo no huu sɛ
wɔreba no, wɔteɛɛ mu se, "Monhwɛ o! Hebrifo no
na wɔreweawea afi wɔn abon mu no!" 12 Na wɔteɛɛ
mu frɛɛ Yonatan se, "Foro bra ha na yɛnkyerɛ
wo nyansa!" Yonatan ka kyerɛɛ n'akodekurafo
no se, "Bra; foro di m'akyi na Awurade bɛboa
yɛn, ama yɛadi wɔn so nkonim." 13 Enti wɔde
wɔn nsa abien ne wɔn anan foroe, na Yonatan ne
n'akodekurafo no kunkum Filistifo no benkum ne
nifa. 14 Wokunkum mmarima bɛyɛ aduonu maa
wɔn amu no dedaa asase a ne trɛw bɛyɛ sɛ eka
fa so. 15 Ɛhɔ ara, ehu bɔɔ Filistifo asraafo no wɔ
nsraban no mu ne akono hɔ nyinaa, na ɛkaa afowfo
no mpo. Ɛhɔ ara asase wosow maa obiara koma tui.
16 Saulo awɛmfo a wɔwɔ Gibea no huu biribi a ɛyɛ
wɔn nwonwa. Ɛno ara ne sɛ, Filistifo asraafo no
abɔ ahwete mmaa nyinaa. 17 Afei, Saulo ka kyerɛɛ
mmarima a wɔka ne ho no se, "Monhwɛ asraafo
no mu nhwɛ sɛ obi nni hɔ ana." Wɔhwehwɛ huu
sɛ Yonatan ne n'akodekurafo no na na wonni hɔ.
18 Saulo ka kyerɛɛ Ahiya se, "Kɔfa Onyankopɔn
Apam Adaka no bra." (Saa bere no na ɛwɔ Israelfo
nkyɛn.) 19 Bere a Saulo rekasa akyerɛ ɔsɔfo no,
na basabasa a asi Filistifo nsraban no mu no ano
den ara na ɛreyɛ. Enti Saulo ka kyerɛɛ ɔsɔfo no se,
"Gyae! Ma yɛnkɔ." 20 Afei, Saulo ne ne mmarima
ahansia no kaa wɔn ho ntɛm so fii akono hɔ kohuu
sɛ, Filistifo no atwa wɔn ho rekunkum wɔn ho
wɔn ho. Na ɛhɔ nyinaa ayɛ kitikiti ne basabasa
nko ara. 21 Mpo, Hebrifo a na wɔdɔm Filistifo
asraafo no kɔdɔm Saulo, Yonatan ne Israelfo nkae
no. 22 Saa ara na mmarima a na wɔakɔtetɛw wɔ
mmepɔw mu no huu sɛ Filistifo no reguan no,
bɛkaa ho taa wɔn bi. 23 Enti Awurade gyee Israel
da no. Na ɔko no kɔɔ so ara traa Bet-Awen. 24
Afei, saa da no na Israelfo no abrɛbrɛ, efisɛ na
Saulo ama wɔaka ntam se, "Nnome mmra obiara
a obedidi ansa na onwini atɔ, anaasɛ ansa matɔ
m'atamfo no so were." Enti obiara amfa hwee anka
n'ano da mu no nyinaa, 25 ɛwɔ mu, wohuu sɛ ɛwo
kyɛm da fam wɔ kwae no ase. 26 Wɔamfa wɔn
nsa anso ɛwo no mu mpo, efisɛ na wɔn nyinaa
suro ntam a wɔaka no. 27 Nanso na Yonatan de,
ɔntee n'agya ntam no ho hwee. Ɔde abaa bi nuu
ɛwo kyɛm no mu, dii ɛwo no bi. Odi wiee no, ne
ho bae no. 28 Nanso mmarima no mu baako huu
no, ka kyerɛɛ no se, "W'agya maa asraafo no kaa
ntam a emu yɛ den sɛ, obiara a obedidi nnɛ no,
nnome bɛba ne so. Ɛno nti, na obiara ahodwow
no." 29 Na Yonatan teɛɛ mu se, "M'agya de ɔhaw
abɛto yɛn nyinaa so. Mmara a ɛte sɛɛ no pira yɛn.
Monhwɛ sɛ ɛwo kakra a midii yi, me ho asisi me
ho so. 30 Sɛ mmarima no nyaa kwan dii nnuan
a wohuu wɔ yɛn atamfo no nkyɛn a, anka mo
ara mubehu wɔn dodow a yebekum aka ho." 31
Nanso ɔkɔm no nyinaa akyi, wɔtaa Filistifo no da
mu no nyinaa fi Mikmas, kosii Ayalon. Na afei,
wɔbrɛbrɛɛ mmoroso. 32 Anwummere no, wɔtow
guu asade no so, faa nguan, anantwi ne anantwi
mma. Wokunkum wɔn, wee wɔn nam ne wɔn
mogya nyinaa frae. 33 Afei, obi ka kyerɛɛ Saulo se,
"Hwɛ! Mmarima no reyɛ bɔne atia Awurade, efisɛ
wɔrewe nam a mogya fra mu." Na Saulo kae se,
"Ɛyɛ bɔne pa ara. Mumpirew ɔbo kɛse bi mmɛto
ha. 34 Na afei monkɔ mmarima no mu nkɔka
nkyerɛ wɔn se, 'Momfa anantwi no ne nguan no
mmra ha mmekum wɔn na monsɔn wɔn mogya
mfi wɔn mu. Monnnwe nam a mogya da so wɔ mu
mmfa so nyɛ bɔne ntia Awurade.'" Enti anadwo
no, asraafo no de wɔn anantwi bae, bekunkum
wɔn wɔ hɔ. 35 Na Saulo sii afɔremuka wɔ hɔ, de
maa Awurade, nea edi kan a osii. 36 Na Saulo kae

se, “Momma yɛnkɔ Filistifo no so anadwo yi, na
yɛnkɔsɛɛ wɔn ara nkosi ahemadakye a yɛrennyaw
wɔn mu baako koraa.” Na wobuae se, “Biribiara a
wugye di sɛ eye no, yɛbɛyɛ.” Nanso ɔsɔfo no kae se,
“Momma yenni kan mmisa Awurade ansa.” **37** Enti
Saulo bisaa Awurade se, “Menkɔ so ntaa Filistifo
no? Na wobɛboa yɛn ama yɛadi wɔn so ana?”
Nanso Awurade amma wɔn mmuae biara saa da
no. **38** Enti Saulo ka kyerɛɛ ntuanofo no se, “Biribi
atɔ kyima, enti mehwehwɛ m’asahene nyinaa. Ɛsɛ
sɛ yehu bɔne a yɛayɛ nnɛ. **39** Mede Awurade a oyii
Israel din ka ntam sɛ nea wayɛ bɔne no bewu, mpo
sɛ ɔyɛ me babarima Yonatan!” Na mmarima no
mu baako mpo antumi anka hwee. **40** Afei, Saulo
ka kyerɛɛ Israelfo no nyinaa se, “Munnyina nohɔ;
me ne me babarima Yonatan nso begyina ha.”
Nnipa no penee so. **41** Enti Saulo bɔɔ Awurade,
Israel Nyankopɔn, mpae se, “Ao Awurade Israel
Nyankopɔn, yɛsrɛ wo kyerɛ yɛn nea odi fɔ ne
nea odi bem. Mene Yonatan di fɔ anaasɛ bɔne no
wɔ nkurɔfo no mu? Mfomso no bɛtɔɔ Yonatan
ne Saulo so, na nnipa no dii bem.” **42** Na Saulo
kae se, “Mommɔ me ne me babarima Yonatan
so ntonto.” Na ntonto no bɔɔ Yonatan sɛ odi fɔ.
43 Saulo bisaa Yonatan se, “Ka nea woayɛ kyerɛ
me.” Yonatan gye too mu se, “Mede ɛwo kakra kaa
m’ano. Ɛyɛ kakraa bi a na ɛwɔ abaa bi ti so. Na eyi
yɛ owu asɛm?” **44** Saulo kae se, “Yiw, Yonatan,
ɛsɛ sɛ wuwu. Sɛ woanwu wɔ saa asɛm yi ho a,
Onyankopɔn nka me na minwu.” **45** Ɛhɔ ara na
nnipa no sɔre teɛɛ mu ka kyerɛɛ Saulo se, “Enti
ɛfata sɛ Yonatan a ogyee Israel nnɛ no wu ana?
Onyame mpa ngu. Bere dodow no a Awurade te ase
yi, ne tinwi baako koraa ho nka, efisɛ Onyankopɔn
afa ne so ayɛ anwonwade nnɛ.” Enti nnipa no gyee
Yonatan, na wɔankum no. **46** Na Saulo frɛɛ asraafo
no sɛ wɔnntaa Filistifo no bio. Enti Filistifo no
san kɔɔ fie. **47** Saulo nyaa Israel ahengua no so
tenae a ɔhaw biara mma no, ɔko tiaa n’atamfo
wɔ afanan nyinaa. Ɔko tiaa Moab, Amon, Edom
Soba ne Filistifo ahemfo. Na baabiara a ɔkɔe no,
odii nkonim. **48** Ɔkoo mmarima so, dii Amalekfo
so, gyee Israelfo fii wɔn afowfo nyinaa nsam. **49**
Na Saulo mmabarima ne Yonatan, Iswi ne Malki-
Sua na ne mmabea baanu nso ne Merab a ɔyɛ
panyin ne Mikal nso a ɔyɛ akumaa. **50** Na Saulo
yere din de Ahinoam a na ɔyɛ Ahimaas ba. Na ne
sahene din de Abner a na ɔyɛ Saulo agya nua Ner
babarima. **51** Na Saulo agya Kis ne Abner agya Ner
yɛ anuanom a wɔyɛ Abiel mma. **52** Bere a Saulo dii
ade nyinaa, na Filistifo taa ne Israelfo di ako. Enti
bere biara a Saulo behu aberante biara a ne koko
yɛ duru na ɔwɔ ahoɔden no, ɔtwe no de no fra
n’asraafo mu.

15 Da bi Samuel ka kyerɛɛ Saulo se, “Me na
Awurade somaa me sɛ memmɛsra wo ngo sɛ
Israel ɔhene. Afei tie nkra a efi Awurade nkyɛn no.
2 Asɛm a Asafo Awurade se ni, ‘Me ne Amalekfo
bedi wɔ nea wɔyɛ de tiaa Israelfo bere a na wofi
Misraim reba no ho. **3** Enti kɔ na kɔsɛe Amalek
mantam no pasaa. Kunkum mmarima ne mmea,
mmofra ne nkokoaa, anantwi ne nguan, yoma ne
mfurum.’” **4** Enti Saulo frɛɛ n’akofo boaa wɔn ano
wɔ Telaim. Na wɔn dodow yɛ mpem ahannu ne
mpem du nso a wofi Yuda. **5** Saulo kɔɔ Amalek
kuropɔn no mu, kɔtɛw obon no mu. **6** Na ɔkraa
Kenifo no se, “Mumfi nea Amalekfo no te hɔ na
mansɛe mo ne wɔn, efisɛ Israelfo no fi Misraim
reba no, mo ne wɔn dii no yiye.” Enti Kenifo no
twee wɔn ho fi Amalekfo no ho. **7** Na Saulo kunkum
Amalekfo no fii Hawila kosii Sur wɔ Misraim apuei
fam. **8** Ɔkyeree Amalekfo hene Agag anikann,
nanso ɔkunkum nnipa no nyinaa. **9** Na Saulo
ne n’akofo no anyɛ Agag bɔne biara, na mmom
wɔfaa wɔn nguan pa, anantwi pa ne anantwi ne
nguamma a wɔadodɔ srade ne biribiara a wɔn ani
gye ho. Wɔsɛɛe nea so nni wɔn mfaso na enni
mu nyinaa. **10** Na Awurade ka kyerɛɛ Samuel
se, **11** “Manu me ho sɛ masi Saulo ɔhene, efisɛ
wanni me nokware, na afei wayɛ n’adwene sɛ
ɔrentie m’asɛm.” Asɛm no haw Samuel, na osu
frɛɛ Awurade anadwo mu no nyinaa. **12** Ade kyee
no, Samuel sɔree ntɛm kohyiaa Saulo, nanso obi
ka kyerɛɛ no se, “Saulo kɔɔ Karmel sɛ ɔrekosi
nkaedum de ahyɛ ne ho anuonyam, na ofii hɔ kɔɔ
Gilgal.” **13** Samuel kɔtoo no no, Saulo kyiaa no
anigye so se, “Awurade nhyira wo. Madi Awurade
ahyɛde no so.” **14** Samuel bisae se, “Na dɛn ne
nguan ne anantwi su a mete yi?” **15** Saulo gye
too mu se, “Ɛyɛ nokware sɛ asraafo no amfa wɔn
nsa anka nguan pa ne anantwi pa no. Nanso wɔde
eyi rebɛbɔ afɔre ama Awurade, wo Nyankopɔn.
Biribiara a ɛka ho no de, yɛasɛe no.” **16** Afei,
Samuel ka kyerɛɛ Saulo se, “Gyae! Tie asɛm a
Awurade ka kyerɛɛ me anadwo a atwa mu yi.”
Saulo bisaa se, “Dɛn asɛm?” **17** Samuel ka kyerɛɛ
no se, “Ebia wubu wo ho abomfiaa, nanso ɛnyɛ
wo na wudii Israel mmusuakuw nyinaa so no?
Awurade asra wo ngo sɛ ɔhene wɔ Israel so. **18** Na
ɔsomaa wo sɛ kodi dwuma bi ma no, na osee wo
sɛ, ‘Kɔ na kɔsɛe amumɔyɛfo a ɛyɛ Amalekfo no
pasapasa, kosi sɛ mobɛtɔre wɔn ase dwerɛbee.’
19 Adɛn nti na woantie Awurade? Adɛn nti na
mopere fom nneɛma, na moyɛɛ nea Awurade kaa
se monnyɛ?” **20** Saulo nso kaa no denneennen
se, “Mitiee Awurade. Nea ɔkyerɛɛ me sɛ menyɛ
no, meyɛe. Mede ɔhene Agag san bae. Na wɔn
a aka no de, mesɛee wɔn nyinaa. **21** Na m’akofo

no nso de nguan pa, anantwi pa ne asade bae sɛ
wɔde rebɛbɔ afɔre ama Awurade, wo Nyankopɔn
wɔ Gilgal." 22 Na Samuel buae se, "Nea ɛwɔ he
na ɛsɔ Awurade ani: sɛ wobɛbɔ ɔhyew afɔre ne
okum afɔre, anaasɛ wobɛyɛ osetie ama Awurade
nne? Osetie ye sen afɔrebɔ. Sɛ wubetie no no
ye sen sɛ wode adwennini akɛse srade bɛma. 23
Atuatew te sɛ bayi, na asoɔden nso te sɛ ahonisom.
Esiane sɛ woapo Awurade asɛm no nti, ɔno nso
apo w'ahenni." 24 Na Saulo ka kyerɛɛ Samuel
se, "Mayɛ bɔne. Manni Awurade ahyɛde ne wo
nkyerɛkyerɛ so. Na misuro nnipa no nti na meyɛɛ
wɔn apɛde maa wɔn no. 25 Enti mesrɛ wo, fa me
bɔne kyɛ me na wo ne me nkɔsom Awurade." 26
Samuel ka kyerɛɛ no se, "Merensan ne wo nkɔ.
Woapo Awurade ahyɛde enti Awurade nso apo
w'ahenni!" 27 Samuel yɛɛ sɛ ɔrekɔ no, Saulo soo
n'atade mu pɛɛ sɛ ɔsan no, na atade no mu suanee.
28 Samuel ka kyerɛɛ no se, "Hwɛ efi nnɛ, Awurade
atew Israel ahemman mu afi wo ho de ama obi
foforo a oye sen wo. 29 Nea ɔyɛ Israel Anuonyam
no nni atoro na ɔnsesa n'adwene; efisɛ ɔnyɛ onipa
na wasesa n'adwene." 30 Saulo srɛɛ bio se, "Minim
sɛ mayɛ bɔne. Na mesrɛ wo sɛ, hyɛ me anuonyam
wɔ me mpanyimfo ne me nkurɔfo anim; wo ne me
nkɔsom Awurade, wo Nyankopɔn." 31 Enti Samuel
pene ne Saulo san kɔe, na Saulo som Awurade. 32
Afei, Samuel kaa se, "Fa ɔhene Agag brɛ me." Agag
baa ne nkyɛn gyidi mu, susuw sɛ ɛhɔ a wakɔ no
de, owu apare no. 33 Nanso Samuel kae se, "Sɛnea
w'afoa akum mmea bi mmabarima no, wo nso
wo na bɛyɛ ɔbea a onni ba." Enti Samuel twitwaa
Agag mu nketenkete Awurade anim wɔ Gilgal. 34
Na Samuel fi hɔ kɔɔ Rama na Saulo nso kɔɔ ne fi
wɔ Gibea. 35 Samuel anhyia Saulo bio nanso odii
ne ho yaw bebree. Na Awurade nuu ne ho sɛ osii
Saulo hene wɔ Israel so.

16 Awurade bisaa Samuel se, "Woadi Saulo
ho awerɛhow sɛnea ɛsɛ. Mapo no sɛ Israel
hene. Fa ngo gu wo toa mu, na tutu so kɔ
Betlehem. Hwehwɛ obi a wɔfrɛ no Yisai na mayi ne
mmabarima no mu baako sɛ ɔnyɛ me hene foforo."
2 Samuel bisae se, "Mɛyɛ dɛn ayɛ eyi? Sɛ Saulo te a
obekum me." Na Awurade ka kyerɛɛ no se, "Fa
nantwi ba ka wo ho, na ka se, 'maba sɛ merebɛbɔ
afɔre ama Awurade.' 3 To nsa frɛ Yisai na ɔmmra
afɔrebɔ no, na mɛkyerɛ wo ne mmabarima no
mu nea wobɛsra no ngo ama me." 4 Samuel yɛɛ
nea Awurade kyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ no. Bere a oduu
Betlehem no, ɛhɔ mpanyimfo no bɔɔ hu. Wobisaa
no se, "Wobaa no asomdwoe mu ana?" 5 Samuel
buae se, "Yiw, asomdwoe mu. Merebɛbɔ afɔre ama
Awurade. Munnwira mo ho, na mommɛka me
ho na yɛmmɔ." Enti Samuel dwiraa Yisai ne ne
mmabarima no na ɔtoo nsa frɛɛ wɔn baa afɔrebɔ
no ase. 6 Wodui no, Samuel huu Eliab na osusuwii
se, "Ampa, nea Awurade asra no no ni." 7 Nanso
Awurade ka kyerɛɛ Samuel se, "Nhwɛ n'ahoɔfɛ ne
ne tenten, efisɛ mapo no. Awurade nhwɛ nneɛma
sɛnea nnipa hwɛ no. Onipa hwɛ nea aniwa hu,
na Awurade de, ɔhwɛ koma mu." 8 Na Yisai frɛɛ
Abinadab ma otwaa mu wɔ Samuel anim. Nanso
Samuel kae se, "Oyi nyɛ nea Awurade ayi no." 9
Yisai maa Sama twaa mu, nanso Samuel kae se,
"Saa ara na Awurade nyii oyi." 10 Yisai maa ne
mmabarima baason bɛfaa Samuel anim, na Samuel
ka kyerɛɛ no se, "Awurade nyii wɔn mu biara ɛ." 11
Enti obisaa Yisai se, "Mmabarima a wowɔ nyinaa ni
ana?" Yisai buae se, "Akumaa pa ara wɔ hɔ, nanso
ɔrehwɛ nguan." Samuel kae se, "Soma na wɔnkɔfa
no mmra mprempren. Sɛ ɔmmae a, yɛrentena ase
nnidi." 12 Enti Yisai soma ma wɔkɔfaa no bae.
Na ɔyɛ ɔkɔkɔɔ a ahoɔfɛ aguare no na n'ani yɛ fɛ.
Awurade kae se, "Sɔre na sra no ngo. Ɔno ni." 13
Enti Samuel faa toa a ngo wɔ mu no sraa no wɔ ne
nuanom anim. Na efi saa da no, Awurade honhom
baa Dawid so wɔ tumi mu. Samuel kɔɔ Rama. 14
Saa bere yi na Awurade honhom afi Saulo so. Na
Awurade maa ɔhaw honhom bɛhyɛɛ no ma. Ɛma
ɔtenaa ase ehu ne osuro mu. 15 Ɛbaa saa no, Saulo
asomfo no bi kyerɛɛ adwene bi se, "Honhommɔne
bi a efi Onyankopɔn hɔ rehaw wo. 16 Momma
yɛn Awurade mma ne nkoa mpɛ sankubɔfo papa
bi, na sɛ honhom no fi Onyankopɔn hɔ ba wo so
a, wabɔ nnwom ama wo, na wo ho bɛtɔ wo." 17
Saulo kae se, "Monhwehwɛ ɔsankubɔni papa bi na
momfa no mmrɛ me." 18 Asomfo no mu baako
buae se, "Yisai a ofi Betlehem babarima baako nim
sankubɔ yiye. Ɔyɛ ɔkokodurofo hoɔdenfo, na ɔyɛ
ɔbadwemma nso. Ɔyɛ aberante a ne ho yɛ fɛ, na
Awurade ka ne ho." 19 Enti Saulo tuu abɔfo kɔɔ
Yisai hɔ kɔka kyerɛɛ no se, "Fa wo babarima Dawid
a ɔyɛ oguanhwɛfo no brɛ me." 20 Yisai penee so
de Dawid kɔmaa Saulo a abirekyi ba ne afurum
a wɔahyehyɛ aduan ne nsa wɔ ne so ka ho. 21
Dawid kɔɔ Saulo nkyɛn kɔsom no. Na Saulo pɛ
Dawid asɛm yiye, enti ɔbɛyɛɛ Saulo akodekurafo
no mu baako. 22 Na Saulo de nkra kɔmaa Yisai se,
"Ma Dawid nka m'adwumayɛfo no ho, efisɛ mepɛ
n'asɛm yiye." 23 Na bere biara a honhommɔne
a efi Onyankopɔn bɛba Saulo so abɛhaw no no,
Dawid bɔ sanku no. Ɛba saa a, Saulo ho tɔ no, na
honhommɔne no nso kɔ.

17 Afei, Filistifo boaboaa wɔn asraafo ano wɔ
Soko a ɛwɔ Yuda sɛ wɔrebɛko. Wɔkyeree
nsraban wɔ Soko ne Aseka ntam wɔ Efes-Damim.
2 Saulo yɛɛ saa ara, boaboaa ne dɔm ano wɔ baabi
a ɛbɛn Ela bon. 3 Filistifo faa bepɔw baako, na

Israelfo no nso faa baako a obon no da wɔn ntam.
4 Ɔbarima tenten hoɔdenfo bi a ne din de Goliat
a ofi Gat no pue fii Filistifo no nsraban mu bae.
Na ne tenten bɛboro anammɔn akron. 5 Na ɔhyɛ
kɔbere kyɛw, hyɛ kɔbere akotade a akode bobɔ mu,
na emu duru yɛ kilogram aduonum ason. 6 Na
n'anan nso, kɔbere nkatanan kata ho na kɔbere
peaw nso sɛn n'akyi. 7 Na ne peaw ano dade no te
sɛ ntamanwemfo nsadua mu abaa, na ano dade no
kari dwetɛ kilogram ason. Na ne nkatabokurafo di
n'anim. 8 Goliat begyinaa hɔ teɛɛ mu guu Israelfo
no so se, "Asraafo yi nyinaa na morebɛko ana?
Munyi mo mu baako na ɔmmɛko mma mo, na me
nso mesi Filistifo anan mu. Yɛbɛko de awie asɛm
no ka! 9 Sɛ mo nipa no tumi kum me a, yɛbɛyɛ mo
nkoa. Na sɛ mikum no a, mobɛyɛ yɛn nkoa." 10
Filistini no kae se, "Memmfa Israel asraafo nyɛ
hwee, momma me ɔbarima a ɔne me bɛko." 11
Bere a Saulo ne Israelfo tee eyi no wɔbɔɔ huboa na
wɔn ho popoe. 12 Na Dawid yɛ ɔbarima bi a wɔfrɛ
no Yisai a ɔyɛ Efratni na ofi Betlehem wɔ Yuda
asase so no babarima. Na Yisai wɔ mmabarima
baawɔtwe, na Saulo bere so no, na wabɔ akwakoraa
a ne mfe a wadi no kɔ anim yiye. 13 Na Yisai
mmabarima mpanyimfo baasa na wodii Saulo akyi
kɔɔ ɔko no. Na abakan no din de Eliab, n'akyi ba din
de Abinadab, na nea ɔto so abiɛsa no din de Sama.
14 Dawid de, na ɔno ne akumaa koraa. Mpanyimfo
baasa no na wodii Saulo akyi, 15 nanso na Dawid di
akɔneaba; ɔkɔsom Saulo na wakɔhwɛ n'agya nguan
wɔ Betlehem nso. 16 Filistini yi pue mema ne ho so
wɔ Israelfo asraafo n'anim anɔpa ne anwummere,
saa ara adaduanan. 17 Da koro bi, Yisai ka kyerɛɛ
Dawid se, "Fa nkyewe lita aduonu abien yi ne
brodo mua du yi kɔma wo nuabarimanom. 18 Na
fa kyiisi du a wɔatwitwa yi ma ɔsafohene no. Ɛyɛ a
hwɛ sɛnea wo nuabarimanom no ho te, na gye
krataa fi wɔn nkyɛn brɛ me. 19 Na Dawid nuanom
ne Israel asraafo no wɔ Ela bon no mu a wɔreko
atia Filistifo." 20 Ade kyee anɔpa no, Dawid gyaw
nguan no maa oguanhwɛfo bi na ɔfaa akyɛde no
kɔe. Oduu nsraban mu hɔ bere a na asraafo no
rekɔ mpasua ahorow no so. Wɔrekɔ no, na wɔreto
asafonnwom reteɛteɛ mu. 21 Na Israel ne Filistifo
no rebɛn a wodi nhwɛanim. 22 Dawid gyaw ne
nneɛma maa akode sohwɛfo no, yɛɛ ntɛm kɔɔ
akono hɔ kokyia ne nuanom. 23 Bere a Dawid ne
wɔn rekasa no, Filistini tenten hoɔdenfo Goliat
a ofi Gat, fii Filistifo asraafo no mu teɛteɛɛ mu
ahantan so kyerɛɛ Israel asraafo no. 24 Bere a
Israelfo no huu ɔbarima no, wɔn nyinaa de ehu
guan kɔe. 25 Afei, na Israelfo keka wɔ wɔn mu
se, "Woahu ɔbran no? Ɔba bɛkasa tia Israel da
biara. Na woate akatua a ɔhene ahyɛ sɛ ɔde bɛma
obiara a obetumi akum no no? Ɔhene ahyɛ sɛ ɔde
ne babea bɛma no aware, na ne fifo nso, ɔhene
remma wontua tow biara a wogye no Israelman
mu." 26 Dawid bisaa mmarima a wogyina ne ho no
se, "Dɛn na mobɛyɛ ama ɔbarima a obekum saa
Filistini yi, na ɔnam so ayi saa animguase yi afi
Israel so? Hena ne saa Filistini bosonsomni yi a ɛsɛ
sɛ ogu Onyankopɔn Teasefo asraafo anim ase?" 27
Wotii asɛm a wɔaka dedaw no mu kyerɛɛ no se,
"Nea woate dedaw no yɛ nokware. Ɛno na yɛbɛyɛ
ama onipa a obekum ɔbran no." 28 Bere a Dawid
nuapanyin Eliab tee sɛ ɔne mmarima no rekasa saa
no, ne bo fuw no, na obisae se, "Adɛn nti na woaba
ha? Na nguan kakra a wɔwɔ sare so no, wode wɔn
gyaw hena? Minim sɛnea wogye wo ho di ne sɛnea
wo komapirim te. Ɔko yi hwɛ ara nti na wobae."
29 Dawid bisae se, "Mayɛ dɛn? Nti, ɛnsɛ sɛ mekasa
mpo?" 30 Afei, ɔdan ne ho ne afoforo kɔkasae. Ɔde
asɛm koro no ara bae, na mmarima no buaa no
sɛnea wɔaka dedaw no. 31 Asɛm a Dawid kaa no
twaa nnipa bi asom, ma wɔkɔbɔɔ Saulo amannɛɛ,
enti ɔsoma kɔfrɛɛ no. 32 Dawid ka kyerɛɛ Saulo se,
"Mma hwee nhaw wo. Mɛkɔ na me ne Filistini yi
akɔko." 33 Saulo buaa Dawid se, "Worentumi ne
saa Filistini yi nko. Woyɛ abarimaa, nanso ɔno de,
ɔyɛ ɔkofo fi ne mmofraase." 34 Na Dawid ka tii mu
se, "Mahwɛ m'agya nguan ara, na sɛ gyata anaa
sisi bi ba sɛ ɔrebɛkyere oguan ba bi afi nguankuw
no mu a, 35 mede abaa poriwa di n'akyi gye aboa
no fi n'anom. Na sɛ aboa no dan n'ani ba me hɔ a,
miso n'abogye, kyere no, de abaa poriwa no bɔ no,
kum no. 36 Mayɛ saa akum gyata ne sisi, na saa
na mɛyɛ Filistini bosonsomni no nso, efisɛ wagu
Onyankopɔn Teasefo asraafo ho fi. 37 Awurade a
ogyee me fii gyata ne sisi awerɛw ano no, ɔno ara
na obegye me afi Filistini yi nsam." Saulo penee
so kae se, "Eye, kɔ. Awurade nka wo ho." 38 Afei,
Saulo de ɔno ankasa akode maa Dawid. Ɔde kɔbere
kyɛw ne akotade kaa ho. 39 Dawid hyɛe, de afoa
kyekyere taree so, tuu anammɔn bɛyɛ abien, kɔɔ
n'anim hwɛɛ sɛnea ɛte, efisɛ na ɔnhyɛɛ biribi a
ɛte saa da. Afei, ɔkae se, "Merentumi mfa eyinom
nhyehyɛ me ho nkɔ, efisɛ menhyɛɛ bi saa da." Enti
ɔworɔw ne nyinaa guu hɔ. 40 Ɔfaa kokwabo anum
fii asuwa bi mu, de guu ne nguanhwɛfo kotoku mu.
Ɔfaa ne nguanhwɛfo pema ne n'ahwimmo nko ara.
Afei, osii kwan so sɛ ɔne Goliat rekɔko. 41 Goliat
twiw pinii Dawid a ne nkatabokurafo di n'anim. 42
Goliat huu Dawid no, obuu no abomfiaa. 43 Ɔworoo
so kyerɛɛ Dawid se, "Meyɛ ɔkraman na wode pema
aba me so?" Na ɔkaa n'anyame din ntam de domee
Dawid. 44 Goliat kae se, "Bra m'anim ha, na mede
wo nam bɛma nnomaa ne nkekaboa." 45 Dawid
ka kyerɛɛ Filistini no se, "Wode afoa, peaw ne

bɛmma na ɛreba me so, na me de, mede Asafo
Awurade, Israel asraafo Nyankopɔn a woagu ne
din ho fi no din na mede reba wo so. 46 Nnɛ,
Awurade bedi wo so nkonim, na mekum wo, atwa
wo ti. Na mede Filistifo asraafo no afunu mama
nnomaa ne nkekaboa, na wiase nyinaa behu sɛ,
Onyankopɔn bi wɔ Israel! 47 Na obiara behu sɛ,
Onyankopɔn mfa akode na egye ne nkurɔfo. Ɛyɛ
ne ko, na ɛnyɛ yɛn ko. Awurade de wo bɛma yɛn!"
48 Goliat yɛɛ sɛ ɔreba Dawid so no, ntɛm ara, na
Dawid nso tuu mmirika kohyiaa no. 49 Ɔde ne
nsa hyɛɛ nguanhwɛfo kotoku no mu, yii kokwabo
baako de hyɛɛ n'ahwimmo no mu tow ma ɛkɔbɔɔ
Filistini no moma so. Kokwabo no wuraa Goliat
tirim ma obu hwee, maa n'anim kobutuw fam. 50
Enti Dawid de ahwimmo ne kokwabo baako dii
Filistini ɔkwabran no so. 51 Dawid tuu mmirika kɔɔ
Filistini no so kɔtwee n'afoa fii ne boha mu. Dawid
de afoa no kum no twaa ne ti. Bere a Filistifo huu
sɛ wɔn kwabran no awu no, wɔtetew san wɔn akyi,
guanee. 52 Afei, Israelfo no bɔɔ ose kɛse nkonimdi
so, taa Filistifo no ara koduu Gat ne Ekron apon
ano. Na Filistifo a wɔawuwu no afunu ne apirafo
no gugu ɔkwan so, de fi Saaraim de koduu Gat
ne Ekron. 53 Afei, Israelfo asraafo san wɔn akyi
bɛbɔ wuraa Filistifo nsraban a wɔaguan afi hɔ
no mu faa wɔn nneɛma. 54 Dawid faa Goliat ti
de kɔɔ Yerusalem, na ɔkoraa Filistini no akode
wɔ ɔno ankasa ne ntamadan mu. 55 Bere a Saulo
huu Dawid sɛ ɔrekɔ Goliat anim no, obisaa Abner
a na ɔyɛ n'akofo sahene se, "Abner, hena ba ne
saa aberante yi?" Abner buae se, "Nokware ni,
minnim." 56 Ɔhene no ka kyerɛɛ no se, "Ɛyɛ a,
bisa." 57 Dawid kum Goliat akyi no, Abner de no
brɛɛ Saulo a na ɔda so kita Filistini no ti no. 58
Saulo ka kyerɛɛ no se, "Ka biribi a ɛfa w'agya ho
kyerɛ me, me ba." Na Dawid buae se, "Ne din de
Yisai, na yɛte Betlehem."

18 Bere a Dawid ne Saulo kasa wiei no, ohyiaa
ɔhenebabarima Yonatan. Wɔn baanu no dɔɔ
wɔn ho wɔn ho prɛko pɛ na wɔbɛyɛɛ nnamfo pa ara.
2 Efi saa da no, Saulo gyee Dawid tenaa ahemfi hɔ a
wampɛ sɛ ɔbɛsan akɔ ne fi. 3 Na Yonatan ne Dawid
yɛɛ apam sɛ, wɔbɛyɛ nnamfo. 4 Na Yonatan de ne
batakari, nhyɛase, afoa, agyan ne nkyekyeremu
maa Dawid de sɔw apam no ano. 5 Biribiara a
Saulo ka kyerɛɛ Dawid sɛ ɔnyɛ no, Dawid yɛɛ no
pɛpɛɛpɛ. Enti Saulo yɛɛ no n'asraafo so ɔsahene,
maa n'akofo ne wɔn mpanyimfo nyinaa de anigye
penee so. 6 Nanso bere a Israelfo nkonimdifo rekɔ
fie, na Dawid akum Filistini no, mmea fifi nkurow a
ɛbɛn ɔkwan no ho no bɛtwee mmommomme hyiaa
Ɔhene Saulo a na wɔde anigye reto nnwom, bɔ
akasae ne kyɛnkyɛn. 7 Wɔresaw no, wɔtoo dwom
se: Saulo akum ne apem apem, na Dawid de ne
mpem du du! 8 Eyi maa Saulo bo fuw yiye. Ɔkae se,
"Eyi ase ne dɛn? Wɔde mpem du mpem du abata
Dawid din ho, na me de, wɔde apem apem pɛ. Dɛn
na aka sen sɛ wobesi no hene?" 9 Efi saa bere
no, Saulo tuu n'ani sii Dawid so. 10 Ade kyee no,
Onyankopɔn honhom bɛhyɛɛ Saulo so. Na ɔrehyɛ
nkɔm wɔ ne fi, bere a na Dawid rebɔ ne sanku
sɛnea na ɔtaa yɛ no. Na Saulo kura peaw 11 na ɔkaa
wɔ ne tirim se, "Mesina Dawid atare ɔfasu no."
Nanso Dawid huruw sii nkyɛn na oguanee mpɛn
abien. 12 Na Saulo suro Dawid, efisɛ na Awurade
agyaw no akɔ Dawid afa. 13 Enti Saulo yii Dawid fii
ne ho na ɔma ɔkɔyɛɛ ɔsafohene wɔ asraafo apem
so, na, Dawid dii saa nsraadɔm no anim de wɔn
kɔɔ ɔsa. 14 Biribiara a Dawid yɛɛ no, odii nkonim
wɔ mu, efisɛ na Awurade ka ne ho. 15 Saulo huu
eyi no, osuroo no. 16 Nanso Israel ne Yuda nyinaa
dɔɔ Dawid, efisɛ na odi n'akofo anim kɔ ɔsa a, odi
nkonim. 17 Da bi, Saulo ka kyerɛɛ Dawid se, "Mepɛ
sɛ mede me babea panyin Merab ma wo aware.
Nea edi kan ne sɛ wobɛkyerɛ sɛ woyɛ ɔkofo kɛse a
wobɛko Awurade ko no." Na Saulo kaa wɔ ne tirim
se, "Merenteɛ me nsa wɔ ne so. Mɛma wakɔko atia
Filistifo no na wɔakum no." 18 Na Dawid ka kyerɛɛ
Saulo se, "Me sɛɛ ne hena a mɛyɛ ɔhene ase? Me
fi ne m'agya abusua a ɛwɔ Israel nka hwee?" 19
Enti bere no duu sɛ wɔde Saulo babea Merab ma
Dawid aware no, wɔde no maa Adriel a ofi Meholat
aware. 20 Na Saulo babea Mikal dɔ Dawid, enti
bere a Saulo tee no, ɛyɛɛ no anigye. 21 Saulo kaa
wɔ ne tirim se, "Mede no bɛma no na wafa so ayɛ
afiri a ɛbɛma Filistifo nsa aka no akum no." Na
ɔka kyerɛɛ Dawid se, "Afei, ɔkwan a ɛto so abien a
wobɛfa so ayɛ m'ase no abue ama wo." 22 Na Saulo
hyɛɛ ne nkoa se, "Monka no kokoa mu nkyerɛ
Dawid se, 'Hwɛ, ɔhene ani sɔ wo, na yɛn nyinaa
pɛ w'asɛm. Adɛn nti na wompɛ sɛ woyɛ ɔhene
ase barima?'" 23 Wotii saa nsɛm yi mu kyerɛɛ
Dawid. Nanso Dawid kae se, "Ohiani ba a me fi
nni bi, mususuw sɛ ɛyɛ ade a ɛda fam sɛ obi bɛyɛ
ɔhene n'ase ana?" 24 Nkoa no kɔkaa asɛm a Dawid
ka kyerɛɛ wɔn no kyerɛɛ Saulo no, 25 Saulo kae
se, "Monkɔka nkyerɛ Dawid se, 'Ɔhene nhwehwɛ
ti nsa biara sɛ Filistifo ɔha mmarima ano were.
M'atamfo so awereto nko ara ne ade a mepɛ.'" Na
Saulo adwene ara ne sɛ wobekum Dawid wɔ akono.
26 Dawid de anigye penee adebisa no so. Enti ansa
na bere no duu no, 27 Dawid ne ne mmarima kɔ
kokum Filistifo no ahannu. Ɔde wɔn mmarima ano
were brɛɛ ɔhene. Enti Saulo de ne babea Mikal
maa Dawid aware. 28 Saulo huu sɛ Awurade ka
Dawid ho, na ne babea Mikal nso dɔ Dawid no,

29 Saulo kɔɔ so suroo no, na ne nna a aka no mu
no, Dawid kɔɔ so yɛɛ Saulo tamfo. 30 Bere biara a
Filistifo asraafo tow hyɛɛ Israel so no, Dawid dii
nkonim sen Saulo asahene a wɔaka no. Eyi maa
Dawid gyee din wɔ asase no so nyinaa.

19 Saulo hyɛɛ n'asomfo ne ne babarima Yonatan
sɛ wonkum Dawid. Nanso esiane sɛ na
Yonatan adamfo pa ara ne Dawid nti, 2 Yonatan
kaa adwene a n'agya ayɛ afa ne ho no kyerɛɛ no
tuu no fo se, "Ɔkyena anɔpa, pɛ wuram baabi kɔbɔ
wo ho aguaa, efisɛ m'agya rehwehwɛ wo akum
wo. 3 Mɛka akyerɛ m'agya, na ɔne me aba hɔ na
mɛka wo ho asɛm nyinaa akyerɛ no. Na biribiara a
mehu wɔ hɔ no nso, mɛbɔ wo amannɛɛ." 4 Ade
kyee anɔpa no, Yonatan ne n'agya dii nkɔmmɔ
faa Dawid ho. Yonatan kaa ne ho nsɛm pa pii.
Yonatan srɛɛ n'agya se, "Mesrɛ wo, nyɛ bɔne biara
ntia Dawid. Ɔnyɛɛ biribiara a ɛbɛhaw wo. Daa, ɔfa
ɔkwan biara a obetumi so boa wo. 5 Wo werɛ afi
bere a ɔde ne nkwa too ne nsam, kokum Filistini
no, na ɛnam so maa Awurade de nkonimdi kɛse
brɛɛ Israel no? Saa bere no, akyinnye biara nni ho
sɛ, w'ani gyei. Adɛn nti na ɛsɛ sɛ wukum onipa a ne
ho nni asɛm sɛ Dawid? Nkyerɛase pa biara nni mu
koraa." 6 Enti Saulo tiee Yonatan, na ɔkaa ho ntam
dii nsew se, "Sɛ Awurade te ase yi, wɔrenkum
Dawid." 7 Akyiri no, Yonatan frɛɛ Dawid kaa asɛm
a asi no kyerɛɛ no. Enti ɔfaa Dawid de no kohuu
Saulo, na biribiara totɔɔ yiye, sɛnea kan no na ɛte
no ara pɛ. 8 Ankyɛ biara na ɔko bi sii, maa Dawid
dii n'akofo anim kɔko tiaa Filistifo. Ɔde anibere
toaa wɔn, maa wɔn nyinaa guanee. 9 Nanso da bi,
Saulo te fi ara no, honhommɔne a efi Awurade
bɛhyɛɛ ne mu prɛko pɛ bio. Bere a Dawid rebɔ ne
sanku ama ɔhene no, 10 Saulo tow ne peaw kyerɛɛ
Dawid so, pɛɛ sɛ ɔkum no. Nanso Dawid twee ne
ho, totɔɔ esum mu guan maa peaw no kaa ɔfasu no
mu. 11 Saulo somaa mmarima kɔɔ Dawid fi kɔwɛn
hɔ sɛ, opue anɔpa a wonkum no. Nanso Dawid
yere Mikal bɔɔ no kɔkɔ se, "Sɛ woanguan ampɛ
wo nkwa anadwo yi a, ɔkyena, wobekum wo." 12
Enti Mikal de Dawid faa mfɛnsere mu ma oguanee.
13 Na Mikal faa ohoni bi de no too mpa so de
atade kataa ho, na ne ti hɔ no nso, ɔde abirekyi
ho nwi katae. 14 Bere a Saulo somaa mmarima sɛ
wɔnkɔkyere Dawid no, Mikal ka kyerɛɛ wɔn se,
"Ɔyare a ontumi nsɔre mfi mpa so." 15 Saulo san
somaa mmarima no bio se, "Monkɔfa no mfi ne
mpa so mmra, sɛnea metumi akum no." 16 Nanso
mmarima no wuraa ɔdan no mu no, na ohoni na
ɔda mpa no so a abirekyi ho nwi na ɛkata so. 17
Saulo bisaa Mikal se, "Adɛn nti na woadaadaa me,
ama me tamfo aguan?" Mikal buaa no se, "Na ɛsɛ
sɛ meyɛ saa efisɛ ɔka kyerɛɛ me se, 'Mammoa no
a, obekum me.'" 18 Bere a Dawid guanee no, ɔkɔɔ
Samuel nkyɛn wɔ Rama kɔkaa nea Saulo ayɛ no no
nyinaa kyerɛɛ no. Enti Samuel de Dawid kɔtenaa
Naiot. 19 Bere a Saulo tee sɛ Dawid te Naiot a ɛwɔ
Rama no, 20 ɔsomaa asraafo sɛ wɔnkɔkyere no
mmra. Nanso woduu a wohuu Samuel ne adiyifo
bi sɛ wɔrehyɛ nkɔm no, Onyankopɔn honhom baa
Saulo mmarima no so, maa wɔn nso hyɛɛ nkɔm.
21 Saulo tee asɛm a aba no, ɔsan somaa asraafo
foforo, nanso wɔn nso kɔhyɛɛ nkɔm! Asɛm koro
no ara sii ne mprɛnsa so. 22 Akyiri yi koraa, Saulo
no ankasa kɔɔ Rama, koduu abura kɛse bi a ɛwɔ
Seku ho. Obisae se, "Samuel ne Dawid wɔ he?"
Obi ka kyerɛɛ no se, "Wɔn baanu wɔ Naiot a ɛwɔ
Rama hɔ." 23 Na ɔrekɔ Naiot no, ɔkwan no so na
Onyankopɔn honhom baa Saulo so, na ɔno nso fii
ase hyɛɛ nkɔm. 24 Osunsuan n'atade mu, de ne
ho too fam, daa hɔ da mu ne anadwo mu nyinaa,
hyɛɛ nkɔm wɔ Samuel anim. Nnipa a wɔrehwɛ no
no teɛteɛɛ mu se, "Asɛm ni? Enti daa yi Saulo nso
yɛ odiyifo?"

20 Dawid guan fii Naiot a ɛwɔ Rama kohuu
Yonatan. Obisaa se, "Bɔne bɛn na mayɛ? Bɔne
bɛn na mayɛ w'agya, a enti ɔpɛ sɛ ɔkum me yi?" 2
Yonatan teɛɛ mu se, "Ɛnyɛ nokware. Minim yiye
sɛ onsusuw biribi a ɛte saa ho, efisɛ ɔka ne nsɛm
nyinaa kyerɛ me; mpo, ne nsɛm nketenkete nyinaa
ɔma m'aso te. Minim sɛ ɔrentumi mfa asɛm a ɛte
sɛɛ nsie me da. Ɛnte saa!" 3 Dawid kaa ntam wɔ
Yonatan anim se, "W'agya nim yɛn ayɔnkofa yi mu
pefee nti, waka wɔ ne tirim se, 'Merenka nkyerɛ
Yonatan.' Nanso sɛnea Awurade te ase na wote ase
yi, anammɔn baako pɛ na ɛda me ne owu ntam."
4 Na Yonatan ka kyerɛɛ Dawid se, "Nea wopɛ sɛ
menyɛ mma wo biara no mɛyɛ." 5 Dawid buae se,
"Ɔkyena yebedi Ɔsram Foforo Afahyɛ. Bere biara,
sɛ dapɔnna no du saa a, me ne ɔhene to nsa didi.
Nanso ɔkyena de, mɛkora me ho wɔ wuram ara
kosi ne nnansa so anwummere. 6 Na sɛ w'agya
hwehwɛ me a, ka kyerɛ no se, 'Dawid srɛɛ kwan se
ɔrekɔ ne kurom Betlehem, na ɔne ne fifo akɔbɔ
afirihyia afɔre.' 7 Sɛ ɔka se, 'Eye' a, wubehu sɛ
w'akoa ho sɔnn. Na sɛ nso ne bo fuw, gye hwanyan
a, wubehu sɛ ɔrehyehyɛ ho sɛ obekum me. 8 Da
saa adɔe yi adi kyerɛ me, sɛ adamfo a maka ntam
adi nsew akyerɛ wo, efisɛ yɛn nyinaa wɔ apam wɔ
Awurade anim. Na sɛ ɛnte saa, na mayɛ bɔne atia
w'agya a, wo ara kum me. Nanso mesrɛ wo, nyi
me mma." 9 Yonatan teɛɛ mu se, "Ɛmpare me!
Wo ara wunim sɛ, sɛ minim m'agya nsusuwii no
ho biribi a, anka maka akyerɛ wo dedaw." 10 Na
Dawid bisaa Yonatan se, "Ɛbɛyɛ dɛn na mahu sɛ
w'agya bo afuw anaasɛ ne bo mfuw ɛ?" 11 Yonatan
buae se, "Bra na yɛnkɔ wuram hɔ." Na wɔn nyinaa

kɔɔ hɔ. 12 Yonatan ka kyerɛɛ Dawid se, “Mehyɛ bɔ
wɔ Awurade Israel Nyankopɔn din mu sɛ ɔkyena
akyi sesɛɛ me ne m’agya bɛkasa, na mɛma woahu
nea ɔka fa wo ho. Sɛ ɔwɔ wo ho adwene pa a
meremma wo nkra biara. 13 Nanso sɛ m’agya bo
afuw, na ɔpɛ sɛ okum wo, na sɛ manka ankyerɛ wo
amma woanguan a Awurade ne minni no ɔyaw
so. Awurade nka wo ho sɛnea ɔkaa m’agya ho no.
14 Na fa Awurade nokware dɔ no bi dɔ me bere a
mete ase yi. Na sɛ miwu, 15 na ɛba sɛ Awurade twa
Dawid atamfo nyinaa gu fi asase ani mpo a, nyi
w’adɔe mfi me fifo so da biara da.” 16 Enti Yonatan
ne Dawid yɛɛ apam se, “Awurade ne Dawid atamfo
nni.” 17 Esiane ɔdɔ a Yonatan wɔ ma Dawid no nti,
ɔmaa no tii ne ntam no mu, efisɛ na ɔdɔ no sɛnea
ɔdɔ ɔno ankasa ho. 18 Afei, Yonatan ka kyerɛɛ
Dawid se, “Ɔkyena na ɛyɛ ɔsram foforo afahyɛ
no. Yɛrenhu wo, efisɛ w’akongua so bɛda hɔ. 19
Ɔkyena akyi, ɛrekɔ anwummere no, kɔ baabi a
saa ɔhaw yi fii ase no wukohintaw wo ho no, na
twɛn wɔ ɔbo siw no ho. 20 Mɛtow agyan abiɛsa
afa ne nkyɛn, te sɛ nea meretow abɔ biribi no. 21
Afei, mɛsoma abarimaa bi aka se, ‘Kɔ na kɔhwehwɛ
bɛmma no.’ Sɛ meka kyerɛ no se, ‘Hwɛ, bɛmma no
wɔ ha; tase brɛ me a,’ bra, efisɛ mmere dodow a
Awurade te ase yi, wo ho sɔnn; bɔne bi nni hɔ. 22
Na sɛ meka kyerɛ abarimaa no se, ‘Hwɛ, bɛmma
no wɔ w’anim’ a, ɛno de, na ɛsɛ sɛ wokɔ, efisɛ
Awurade na ose kɔ. 23 Na Awurade mmoa yɛn na
yenni bɔ a yɛahyehyɛ yɛn ho yɛn ho no so, efisɛ
ɔno ne yɛn danseni.” 24 Na Dawid kɔtɛwee wuram,
na bere a ɔsram foforo afahyɛ no dui no, ɔhene no
tenaa ase sɛ ɔrebedidi. 25 Ɔtenaa n’atenae a ɛbɛn
ɔfasu ho a ɛne Yonatan di nhwɛanim, na Abner
tena dii Saulo so, nanso Dawid atenae hɔ de, ɛdaa
mpan. 26 Na da no, Saulo anka asɛm biara. Na
ɔdwenee se, “Gyama asɛm bi ato Dawid a ɛmma
ne ho ntew mma saa afahyɛ no ase. Ɛno nti na
onni ha nnɛ no.” 27 Na ade kyee a Dawid afa hɔ
ada mpan bio no, Saulo bisaa ne ba Yonatan se,
“Adɛn nti na Yisai babarima no amma adidi nnɛra
ne nnɛ?” 28 Yonatan buae se, “Nokware, Dawid
srɛɛ me kwan sɛ ɔrekɔ Betlehem. 29 Ɔkae se, ‘Ma
menkɔ, efisɛ, me fifo rebɔ afɔre wɔ kurow no mu
nti, me nuabarima ahyɛ me sɛ, ɛsɛ sɛ mewɔ hɔ
bi. Sɛ afei, manya w’anim anuonyam a, ma me
kwan na menkɔhwɛ me nuanom mmarima.’ Ɛno
nti na wamma ɔhene didipon ho no.” 30 Saulo bo
fuw Yonatan, ka kyerɛɛ no se, “Wo ɔba kwasea,
ɔbea brakyewni tuatewni ba! Wususuw sɛ minnim
sɛ wopɛ sɛ Dawid di hene si wo anan mu de hyɛ
wo ne wo na aniwu? 31 Mmere dodow a Yisai
babarima no te ase wɔ asase yi so no, worennya
ɔhene nni da. Soma mprempren ara na wɔnkɔfa
no mmrɛ me, na minkum no!” 32 Yonatan bisaa
n’agya se, “Adɛn nti na ɛsɛ sɛ wokum no? Dɛn
na wayɛ?” 33 Ɛhɔ ara, Saulo tow peaw sɛ ɔde
rewɔ no, akum no. Afei Yonatan huu sɛ n’agya
asi n’adwene pi sɛ obekum Dawid. 34 Yonatan
de abufuwhyew sɔre fii didipon no ho. Na da a
ɛto so abien wɔ ɔsram no mu no, wannidi, efisɛ
ne werɛ how wɔ n’agya animguasede a ɔpɛ sɛ
ɔyɛ Dawid no ho. 35 Ade kyee no, Yonatan kɔɔ
wuram. Sɛnea wɔahyehyɛ ho no. Ɔfaa abarimaa
ketewa bi kaa ne ho a ɔbɛboaboa ne bɛmma ano.
36 Ɔka kyerɛɛ abarimaa no se, “Fi ase tu mmirika
kɔhwehwɛ bɛmma a metotow no.” Na abarimaa
no retu mmirika akɔ no, Yonatan tow bɛmma no
baako traa no. 37 Na bere a abarimaa no duu faako
a Yonatan bɛmma no akɔtɔ no, Yonatan frɛɛ no se,
“bɛmma no ntraa wo ana?” 38 Enti Yonatan teɛɛ
mu se, “Ka wo ho! Kɔ ntɛm! Nnyina.” Abarimaa
no faa bɛmma no san baa ne wura nkyɛn. 39 Na
abarimaa no nnim eyi ho hwee; Yonatan ne Dawid
nko ara na na wonim. 40 Na Yonatan de n’akode
maa abarimaa no kae se, “Kɔ, soa san fa kɔ kurom.”
41 Bere a abarimaa no kɔe ara pɛ, Dawid pue fii
baabi a okohintaw hɔ a ɛbɛn abo siw no bae. Na
Dawid bɔɔ ne mu ase wɔ Yonatan anim, de n’anim
butuw fam. Na wofifew wɔn ho wɔn ho ano, na
wɔmaa wɔn ho wɔn ho nantew yiye, na wosui,
ne titiriw no, Dawid. 42 Akyiri yi no, Yonatan ka
kyerɛɛ Dawid se, “Kɔ asomdwoe mu, efisɛ yɛayɛ
apam wɔ Awurade din mu. Yɛde yɛn mu biara ne
yɛn mu biara mma ahyɛ Awurade nsa afebɔɔ.” Na
Dawid kɔe, na Yonatan nso san kɔɔ kurow no mu.

21 Dawid kɔɔ Nob sɔfo Ahimelek nkyɛn. Bere
a ɔsɔfo Ahimelek huu no no, ne ho popoe.
Obisaa no se, “Adɛn nti na aka wo nko? Adɛn nti na
obi nka wo ho?” 2 Dawid buaa ɔsɔfo Ahimelek se,
“Ɔhene somaa me kokoamsɛm bi ho. Ɔka kyerɛɛ
me se, mennka nea enti a mewɔ ha nkyerɛ obiara.
Makyerɛ faako a me mmarima no nhyia me. 3
Afei, dɛn na wowɔ? Ma me brodo mua anum anaa
biribiara a wowɔ.” 4 Na ɔsɔfo no buaa Dawid se,
“Minni brodo teta yi bi wɔ ha. Brodo kronkron de,
bi wɔ ha, nanso gye sɛ mmarima no ne mmea bi
nnae nnansa yi.” 5 Dawid buae se, “Mma hwee
nhaw wo. Sɛ me mmarima no kodi dwuma bi
baabi a, memmma wɔn kwan mma wɔmmfa wɔn
ho nka mmea. Na sɛ wɔtena ase kronkron wɔ
akwantu teta mu a, adɛn nti na saa dwumadi a
ɛho hia yiye yi, wontumi ntena kronkronyɛ mu.”
6 Na esiane sɛ aduan foforo biara nni hɔ no nti,
ɔsɔfo no de brodo kronkron a wɔde abodoohyew
asi anan mu wɔ Awurade hyiadan no mu maa
Dawid. 7 Doeg, Edomni a ɔyɛ Saulo nantwikafo
panyin no kodwiraa ne ho wɔ hɔ da no. 8 Dawid

bisaa Ahimelek se, “Wowɔ peaw anaa afoa? Ɔhene
adwuma no ho hia a na ehia nti, mannya bere amfa
akode biara.” 9 Ɔsɔfo no buae se, “Afoa a mewɔ
ara yɛ Filistini Goliat a wukum no wɔ Ela bon mu
no dea. Wɔde ntama akyekyere ho da asɔfotade no
akyi. Sɛ wopɛ a, fa ɛno, efisɛ biribiara nni ha bio.”
Dawid buae se, “Biribiara nkyɛn no. Fa ma me.” 10
Da no, Dawid guan fii Saulo hɔ, kɔɔ Gathene Akis
nkyɛn. 11 Nanso na Akis mpanyimfo no ho ntɔ
wɔn sɛ ɔwɔ hɔ. Wobisae se, “Ɛnyɛ saa Dawid yi na
ɔyɛ asase yi so hene no? Ɛnyɛ ɔno na nnipa nam
asaw ne nnwonto so hyɛɛ no anuonyam se, ‘Saulo
akum ne apem apem na Dawid nso akum mpem
du du no?’” 12 Dawid tee saa akekakeka yi no,
osuroo sɛ ebia ɔhene Akis bɛyɛ no biribi. 13 Ɛno
nti, ɔhyɛɛ da yɛɛ ne ho sɛ bɔdamfo, ɔwerɛwerɛw
apon ho maa ntasu sen faa n’abogyesɛ mu. 14 Nea
edi akyi ne sɛ, ɔhene Akis ka kyerɛɛ ne mmarima
se, “Ɔbɔdamfo na ɛsɛ sɛ mode no brɛ me? 15 Yɛwɔ
pii wɔ ha dedaw! Adɛn nti na ɛsɛ sɛ mema obi a
ɔte sɛɛ yi bɛyɛ me hɔho?”

22 Dawid guan fii Gat kɔtɛw ɔbodan a ɛwɔ
Adulam no mu. Ankyɛ biara na ne nuanom
mmarima ne ne fifo bi kɔkaa ne ho wɔ hɔ. 2
Afoforo bi nso kɔkaa ne ho wɔ hɔ. Na saa nnipa no
yɛ nnipa a ɔhaw da wɔn so anaa wɔn a wɔdede aka
ne wɔn a asetena nkɔ wɔn yiye. Wɔbae ara kosii sɛ
Dawid bɛyɛɛ ɔkannifo maa nnipa bɛyɛ sɛ ahannan.
3 Akyiri no, Dawid kɔɔ Mispe a ɛwɔ Moab kobisaa
Moabhene se, “Wobɛma m’agya ne me na abɛtena
wo nkyɛn kosi sɛ mehu nea Onyankopɔn bɛyɛ
ama me ana?” 4 Ɔhene no penee so maa Dawid
awofo tenaa Moab mmere dodow a na Dawid te
ne hintabea hɔ. 5 Nanso odiyifo Gad ka kyerɛɛ
Dawid se, “Ntena hintabea hɔ. Kɔ Yuda asase so.”
Enti Dawid kɔɔ Heret kwae mu. 6 Afei Saulo tee sɛ
wɔahu Dawid ne ne nkurɔfo. Saa bere no, na ɔhene
no te nnyedua bi ase wɔ Gibea bepɔw so a okura
ne peaw na ne mpanyimfo atwa ne ho ahyia. 7
Osee wɔn sɛ, “Muntie, Benyamin mmarima! Dawid
ahyɛ mo mfuw ne bobe nturo ho bɔ bi ana? Wahyɛ
mo bɔ sɛ mobɛyɛ n’asafohene wɔ n’akofo so ana?
8 Ɛno nti na mo nyinaa abɔ pɔw atia me yi? Na
amfa mo mu biara ho sɛ morenka biribi nkyerɛ me
se me ara me babarima wɔ Dawid afa. Munnwen
ho! Me ara me babarima hyɛ m’akoa nkuran sɛ
ɔnkɔtɛw me mpɛ me nkum me!” 9 Ɛhɔ na Edomni
Doeg a na ɔne Saulo akofo gyina hɔ no kae se,
“Mihuu Yisai ba no sɛ ɔbae Ahitub ba Ahimelek
nkyɛn wɔ Nob. 10 Ahimelek bisaa Awurade nea
Dawid nyɛ. Ɔsan maa no nnuan, na ɔde Filistini
Goliat afoa no kaa ho maa no.” 11 Ɔhene no somaa
sɛ wɔnkɔfa ɔsɔfo Ahimelek ne ne fifo a na wɔyɛ
asɔfo wɔ Nob no nyinaa mmra. 12 Wɔbae no, Saulo
kae se, “Tie! Ahitub ba.” Obuae se, “Nana ɑsɛm
bɛn.” 13 Na Saulo bisaa no se, “Adɛn nti na wo ne
Dawid apam me ti so, na womaa no brodo ne afoa,
san bisaa Awurade maa no. Adɛn nti na wohyɛ no
nkuran sɛ ɔnyɛ adɔm ntia me na ɔmmɛtow nhyɛ
me so wɔ ha?” 14 Ahimelek buae se, “Nana, mesrɛ
mibisa sɛ, w’asomfo yi nyinaa mu no, obi wɔ hɔ
a ɔyɛ nokwafo te sɛ w’ase Dawid ana? Hwɛ ɔyɛ
w’awɛmfo nyinaa so safohene, na wobu no yiye
wɔ wo fidua mu. 15 Ɛnyɛ saa da no ne da a edi kan
a mabisa Awurade ama no. Dabi da! Ɛnsɛ sɛ ɔhene
no de sobo bɔ ne somfo ne ne fifo, efisɛ w’akoa
nnim saa asɛm yi ho biribiara.” 16 Na ɔhene kae se,
“Ɔkwan biara so, wubewu. Ahimelek, wo ne wo fifo
nyinaa bewuwu.” 17 Na ɔhene ka kyerɛɛ n’awɛmfo
a wɔwɔ hɔ no se, “Munkunkum Awurade asɔfo no
nyinaa, efisɛ wɔn nso akɔ Dawid afa. Na wonim sɛ
ɔreguan, nanso wɔanka ankyerɛ me.” Nanso na
ɔhene asraafo no mpɛ sɛ wɔde wɔn nsa ka Awurade
asɔfo no. 18 Enti ɔhene hyɛɛ Doeg se, “Dan wo
ho na kunkum asɔfo no.” Enti Edomni Doeg dan
ne ho kunkum wɔn. Da no, okum mmarima a na
wɔhyɛ sirikyi asɔfotade aduɔwɔtwe anum. 19 Afei,
ɔkɔɔ Nob a ɛyɛ asɔfo no kurom, kokunkum asɔfo
no fifo mmarima, mmea, mmofra ne nkokoaa,
anantwi, mfurum ne nguan nyinaa. 20 Na Ahitub
ba Ahimelek babarima baako a wɔfrɛ no Abiatar
guan kɔɔ Dawid nkyɛn. 21 Bere a ɔka kyerɛɛ Dawid
sɛ Saulo akunkum Awurade asɔfo no, 22 Dawid
teɛɛ mu se, “Na minim! Bere a mihuu Doeg wɔ
hɔ saa da no, na minim sɛ ɔbɛka akyerɛ Saulo.
Mprempren, mama w’agya fifo nyinaa awuwu. 23
Wo ne me ntena ha, na mede me nkwa bɛbɔ wo ho
ban, efisɛ onipa koro no ara na ɔrehwehwɛ yɛn
baanu akum yɛn.”

23 Da koro bi, Dawid tee sɛ Filistifo no aba Keila,
na wɔrewia wɔn awi wɔ wɔn awiporowbea. 2
Dawid bisaa Awurade se, “Menkɔtow nhyɛ Filistifo
yi so ana?” Awurade buae se, “Yiw, kɔ na kogye
Keila.” 3 Nanso Dawid mmarima no kae se, “Yuda
ha mpo yesuro. Yɛmpɛ sɛ yɛbɛkɔ Keila akɔko
atia Filistifo asraafo nyinaa.” 4 Enti Dawid bisaa
Awurade bio maa Awurade buaa no se, “Kɔ Keila
na mɛboa wo ama woadi Filistifo no so nkonim.” 5
Enti Dawid ne ne mmarima kɔɔ Keila. Wokunkum
Filistifo no nyinaa, faa wɔn nyɛmmoa, gyee Keilafo
no. 6 Ahimelek ba Ɔsɔfo Abiatar reguan akɔ Dawid
nkyɛn wɔ Keila no, ɔfaa asɔfotade sɛ ɔrekogye
mmuae afi Awurade nkyɛn ama Dawid. 7 Ankyɛ,
Saulo tee sɛ Dawid wɔ Keila. Ɔteɛɛ mu se, “Eye.
Afei, yɛn nsa aka no. Afei, Onyankopɔn de no ama
me. Ɔno ara ama kurow yi ho afasu ayi no!” 8 Enti
Saulo boaboaa n’akofo nyinaa ano sɛ ɔde wɔn rekɔ

Keila akotua Dawid ne ne mmarima ano. **9** Nanso
Dawid huu Saulo nhyehyɛe, na ɔka kyerɛɛ ɔsɔfo
Abiatar se, ɔmfa asɔfotade no mmra, na ommisa
Awurade nea ɛsɛ sɛ ɔyɛ. **10** Na Dawid bɔɔ mpae
se, "Awurade, Israel Nyankopɔn, mate sɛ Saulo
ayɛ nhyehyɛe sɛ ɔbɛba abɛsɛe Keila, efisɛ mewɔ
ha. **11** Merebisa sɛ, enti Keila mmarima beyi me
ama no anaa? Na Saulo bɛba ampa ara sɛnea mete
no? Ao, Awurade, Israel Nyankopɔn, ka kyerɛ me."
Na Awurade buaa no se, "Ɔbɛba." **12** Bio, Dawid
bisaa se, "Enti, Keila mmarima beyi me ne me
mmarima ama Saulo anaa?" Na Awurade buaa
se, "Yiw, wobeyi mo ama." **13** Na Dawid ne ne
mmarima bɛyɛ sɛ ahansia fii Keila, na wɔkyinkyin
baabiara a wobetumi akɔ. Na Saulo tee sɛ Dawid
afi Keila no, ogyaa n'akyi di. **14** Dawid tenaa ne
hintabea hɔ wɔ sare so ne Sif mmepɔw asase no
so. Saulo hwehwɛɛ no adekyee ne adesae biara,
nanso Awurade amfa Dawid anhyɛ ne nsa. **15** Bere
a Dawid wɔ Hores wɔ Sif sare so no, ɔtee sɛ Saulo
nam kwan so reba hɔ abɛhwehwɛ no akum no. **16**
Na Saulo ba Yonatan kɔɔ Dawid nkyɛn wɔ Hores
kɔhyɛɛ no den wɔ Onyankopɔn ho gyidi mu. **17**
Yonatan hyɛɛ no den se, "Nsuro! M'agya Saulo
renhu wo da. Wobɛyɛ ɔhene wɔ Israel, na mayɛ
w'abediakyiri, sɛnea m'agya Saulo nim no." **18**
Wɔn baanu no hyɛɛ wɔn ayɔnkofa apam mu den
wɔ Awurade anim. Afei, Yonatan kɔɔ fie na Dawid
de, ɔtenaa Hores hɔ. **19** Sififo no kɔɔ Saulo nkyɛn
wɔ Gibea koyii Dawid mae se, "Yenim baabi a
Dawid akohintaw. Ɔwɔ abandennen mu, wɔ Hores
a ɛwɔ Hakila mmepɔw mu, wɔ Yesimon anafo fam
ha yi. **20** Ɔhene, bere biara a wubenya kwan no
bra na yɛbɛkyere no ama wo." **21** Saulo kae se,
"Awurade nhyira mo! Afei, mahu sɛ m'asɛm fa obi
ho. **22** Monkɔ mu bio, nkɔhwehwɛ, nhu faako a
ɔte ne obi a wahu no wɔ hɔ. Wose ɔyɛ onifirifo.
23 Monhwehwɛ n'ahintawee, na monsan mmra
mmɛka biribi pɔtee nkyerɛ me. Na me ne mo bɛkɔ.
Na sɛ ɔwɔ mpɔtam hɔ nko ara de a, menya no,
na mehwehwɛ no wɔ Yuda abusuafi ahorow no
nyinaa mu." **24** Na Sif mmarima dii Saulo kan
kɔɔ wɔn kurom. Saa bere no mu na Dawid ne ne
mmarima kɔ Maon sare a ɛwɔ Araba bon a ɛwɔ
Yesimon anafo fam no so. **25** Bere a Dawid tee
sɛ Saulo ne ne mmarima rehwehwɛ no no, ɔdɔɔ
mu kɔɔ sare so akyirikyiri, kosii ɔbotan kɛse no
ho, tenaa Maon sare so hɔ. Nanso Saulo kɔɔ so
hwehwɛɛ no. **26** Afei na Saulo wɔ bepɔw no fa bi na
Dawid ne ne dɔm nso wɔ ne fa bi, repɛ ntɛm aguan
Saulo bere a na Saulo ne ne mmarima rebɛn Dawid
ne ne nkurɔfo sɛ wɔbɛkyere wɔn no, **27** ɔbɔfo baa
Saulo nkyɛn bɛkae se, "Bra ntɛm! Filistifo abɛtow
ahyɛ asase no so." **28** Ɛno nti, Saulo gyaee Dawid
akyidi, na ɔsan n'akyi sɛ ɔne Filistifo no rekɔko.
Eyi nti na wɔfrɛ saa beae yi Oguan Botan no. **29**
Enti Dawid kɔtenaa En-Gedi abandennen.

24 Saulo ne Filistifo no ko wiee no, wɔka kyerɛɛ
no se, "Dawid hyɛ En-Gedi sare so hɔ." **2** Ɛno
nti Saulo yii mmarima mpensa fii Israel mmaa
nyinaa, de wɔn kɔe sɛ wɔrekɔhwehwɛ Dawid ne
ne mmarima wɔ beae bi a ɛbɛn Wuram Mmirekyi
Abotan no. **3** Obeduu nguannan bi ho a ɛhɔ ara nso
na ɔbodan bi wɔ no, Saulo wuraa mu sɛ, ɔrekogye
n'ahome. Na Dawid ne ne mmarima no wɔ saa
ɔbodan no mu akyirikyiri. **4** Mmarima no kae se,
"Nnɛ ne da a Awurade kae se, 'Mede wo tamfo
bɛhyɛ wo nsa, na woayɛ no nea wopɛ biara' no."
Na Dawid weawea kɔɔ Saulo ho, kotwaa n'atade
ano. **5** Na Dawid adwene mu anteɛ no sɛ watwa
Saulo atade ano. **6** Ɔka kyerɛɛ ne mmarima no se,
"Awurade nim sɛ ɛnsɛ sɛ meyɛ saa. Ɛyɛ mmusu
sɛ obi bɛteɛ me nsa wɔ obi a Awurade asra no
ngo so; efisɛ Awurade ankasa na wapaw no." **7**
Ɔnam saa nsɛm yi so kaa ne mmarima no anim, na
wamma ho kwan amma wɔankɔ Saulo so. Na Saulo
fii ɔbodan no mu kɔɔ ne kwan no. **8** Dawid pue bae,
teɛteɛɛ mu dii n'akyi se, "Me wura ɔhene!" Saulo
twaa n'ani no, Dawid bɔɔ ne mu ase. **9** Afei, ɔteɛɛ
mu bisaa Saulo se, "Adɛn nti na wutie nkurɔfo ano
sɛ merepɛ wo ahaw wo? **10** Nnɛ dua yi, w'ankasa
w'ani tua sɛ ɛnyɛ nokware. Efisɛ, Awurade de wo
hyɛɛ me nsa wɔ ɔbodan no mu, na me mmarima
no bi ka kyerɛɛ me se, minkum wo, nanso mankum
wo. Na mekae se, 'Merenyɛ no bɔne biara da, efisɛ
ɔyɛ obi a Awurade asra no.' **11** M'agya, hwɛ ade
a mikura yi. Ɛyɛ w'atade sin bi. Mitwae, nanso
mankum wo. Eyi da no adi pefee sɛ merenhaw
wo, na menyɛɛ wo bɔne biara nso, na mmom,
wo na woataataa me rehwehwɛ me akum me. **12**
Awurade na ɔbɛhwɛ me ne wo ntam asɛm. Ebia,
nea woayɛ nti, Awurade bɛtwe w'aso wɔ nea wopɛ
sɛ woyɛ me no ho, na me de, merenhaw wo da.
13 Wobu bɛ se, 'Abɔnefo mu na bɔne fi ba.' Enti,
gye di sɛ, merenhaw wo. **14** "Hena na Israelhene
rehwehwɛ no akyere no yi? Ɛsɛ sɛ ɔsɛe ne bere
taataa obi a ne so nni mfaso sɛ ɔkraman funu anaa
dwiw? **15** Ma Awurade mmu atɛn nkyerɛ yɛn mu
nea odi bem, na ɔntwe ɔfɔdifo no aso. Ɔno ne me
kamafo, na obegye me afi wo tumi ase." **16** Saulo
buae se, "Me babarima Dawid, wo na worekasa
yi?" Na ofii ase sui. **17** Ɔtoaa so se, "Wotee sen
me. Wode papa atua me bɔne so ka, nanso me
de mayɛ wo bɔne. **18** Ampa ara woayɛ me papa
a ɛboro so, efisɛ Awurade de me hyɛɛ wo nsa, a
anka wubetumi akum me nanso woankum me.
19 Sɛ obi nsa ka ne tamfo a, ogyaa no ma no kɔ

kwa? Awurade nhyira wo wɔ ɔkwan a wode me afa
so nnɛ yi ho. 20 Afei mahu sɛ, nea ɛbɛyɛ biara,
wobesi wo ɔhene, na Israel ahemman no bedi yiye
wɔ wo bere so. 21 Afei, sua wɔ Awurade din mu
kyerɛ me sɛ, sɛ wubedi ade a, worentwa m'asefo
anaa worempepa me din mfi m'agya fi." 22 Enti
Dawid sua kyerɛɛ Saulo. Na Saulo san kɔɔ fie, na
Dawid ne ne mmarima kɔɔ wɔn abandennen mu.

25 Afei, Samuel wui, na Israel nyinaa hyia yɛɛ
n'ayi. Na wosiee no wɔ ne kurom Rama. Na
Dawid tu kɔɔ Maon sare so. 2 Na ɔbarima bi fi
Maon a na ɔwɔ agyapade wɔ baabi a ɛbɛn Karmel
yɛ ɔdefo kɛse. Na ɔwɔ mmirekyi apem ne nguan
mpensa a na otwitwa wɔn nwi wɔ Karmel. 3 Saa
ɔbarima no din de Nabal, na ne yere nso din de
Abigail. Na ɔyɛ ɔbea a onim nyansa na ne ho nso
yɛ fɛ, nanso na ne kunu a ɔyɛ Kalebni no mpɔw
ɛ, na ne suban nso nyɛ fɛ. 4 Bere a Dawid tee sɛ
Nabal retwitwa ne mmoa ho nwi no, 5 ɔsomaa
mmrante du kɔɔ ne nkyɛn. Ɔde nkra maa wɔn
se, 6 "Wo nkwa so! Wo ne wo fifo nyinaa nya
akwahosan! Na w'agyapade nyinaa nso saa ara.
7 "Mate sɛ woretwitwa wo nguan ne mmirekyi
ho nwi. Bere a na mo nguanhwɛfo wɔ yɛn nkyɛn
ha no, yɛanyɛ wɔn basabasa. Na mmere dodow a
wodii wɔ Karmel no nso, wɔn biribiara anyera.
8 Bisa wo ara w'asomfo na wɔbɛka akyerɛ wo.
Yɛaba ha wɔ afahyɛ bere, ɛno nti, mesrɛ wo, ma
wo nkoa ne wo ba Dawid biribiara a wo nsa bɛso
so." 9 Dawid mmerante no de nkra no maa Nabal.
Afei wɔtwɛnee. 10 Nabal buaa Dawid asomfo no
se, "Hena ne saa Dawid yi? Saa Yisai babarima yi
dwene sɛ ɔne hena? Nnansa yi, asomfo bebree
retetew wɔn ho afi wɔn wuranom ho. 11 Adɛn nti
na ɛsɛ sɛ mede me brodo ne me nsu ne m'aboa a
makum no nam a mede rebɛma me nwitwitwafo
no ma nnipa a obi nnim faako a wofi?" 12 Na
Dawid mmarima no san kɔe, kɔkaa de Nabal kae
no kyerɛɛ no. 13 Dawid ka kyerɛɛ ne mmarima
no se, "Momfa mo afoa." Na Dawid nso faa ne
de. Mmarima bɛyɛ sɛ ahannan na wɔkaa Dawid
ho kɔe, ɛnna mmarima ahannu nso tena wɛn
akode no. 14 Nabal asomfo no mu baako kɔka
kyerɛɛ Nabal yere Abigail se, "Dawid somaa abɔfo
fi sare no so sɛ wɔne yɛn wura mmɛkasa, nanso
ɔyeyaw wɔn. 15 Nanso Dawid nnipa no ye ma yɛn.
Wɔanyɛ yɛn bɔne biara. Bere a yɛne wɔn wɔ hɔ no,
wɔamfa yɛn biribiara. 16 Anadwo ne awia nyinaa,
na wɔbɔ yɛn ne nguan no ho ban. 17 Enti dwene ho
yiye, anyɛ saa a asɛm bɛto yɛn wura ne n'abusua
nyinaa. Ɔyɛ obi a ne koma nye na obiara ntumi
nkasa nkyerɛ no." 18 Abigail ansɛe bere koraa.
Ɔfaa brodo mua ahannu, nsa aboa nhoma abien,
nguan anum a wɔakum wɔn asiesie wɔn, nkyewe
susude anum, bobe ɔfam ɔha ne bobe aba a wɔabɔ
no atɔwatɔw ahannu de soaa mfurum. 19 Na ɔka
kyerɛɛ n'asomfo se, "Munni kan nkɔ. Metiw mo."
Nanso wanka nea na ɔreyɛ no ankyerɛ ne kunu
Nabal. 20 Ɔte n'afurum so nam ara kosii bepɔw bi
asiansian mu no, ohuu Dawid nso ne ne mmarima
sɛ wɔrehyia no. 21 Na Dawid aka se, "Mfaso biara
nni so sɛ mahwɛ saa onipa yi agyapade so wɔ sare
so a ne biribiara anyera. Ɔde bɔne atua me papa
a meyɛɛ no no so ka. 22 Sɛ ɛba sɛ ɔkyena ne fini
barima bi da so te ase a, Onyankopɔn ne me nni
no ɔyaw so pa ara." 23 Abigail huu Dawid no, ntɛm
ara, ohuruw fii n'afurum no so sii fam, bɔɔ ne mu
ase wɔ n'anim. 24 Ɔhwee ne nan ase kae se, "Me
wura migye saa asɛm yi ho afɔdi nyinaa to me ho
so. Mesrɛ wo sɛ, tie asɛm a mewɔ ka. 25 Minim
sɛ Nabal yɛ otirimɔdenfo; mesrɛ wo, ntie no. Ɔyɛ
ɔkwasea sɛnea ne din kyerɛ no. Na me, w'afenaa,
abɔfo a wosomaa wɔn no, manhu wɔn. 26 Afei,
me wura, mpɛn dodow a Awurade te ase, na wo
nso wote ase na Awurade amma woamfa awudi
ne awerete anhyɛ wo nsam yi, ma mmusu mmra
w'atamfo nyinaa so, sɛnea bi aba Nabal so yi. 27
Akyɛde a mede abrɛ wo ne wo mmerante no ni. 28
"Mesrɛ wo, sɛ mafom a, fa kyɛ me. Akyinnye biara
nni ho sɛ Awurade de ofi a n'ahenni ase betim
bɛdom wo, efisɛ woreko Awurade ko. Na wonyɛɛ
bɔne biara nso wɔ w'asetena mu. 29 Na sɛ ɛba sɛ
wɔn a wɔpɛ wo kra no taataa wo so a, Awurade,
wo Nyankopɔn, begye wo, abɔ wo ho ban sɛnea
wɔbɔ ademude ho ban no. Na w'atamfo nkwa de,
ɛbɛyera te sɛ abo a wɔatow fi ahwimmo mu. 30 Sɛ
Awurade di bɔ a ɔhyɛɛ wo no nyinaa so ma wo, na
ɔde wo di Israelhene a, 31 mma eyi nnyɛ nkekae
wɔ w'abrabɔ mu. Na worensoa w'ahonim adesoa
duruduru a efi mogyahwiegu ne awerete a so nni
mfaso ho. Na sɛ Awurade yɛ saa nneɛma akɛse
yi ma wo a, mesrɛ wo, kae me!" 32 Dawid buaa
Abigail se, "Nhyira nka Awurade, Israel Nyankopɔn
a wama woabehyia me nnɛ. 33 Da Awurade ase wɔ
w'adwene pa ho. Nhyira nka wo sɛ woamma me
ankum ɔbarima no, na woamma mamfa me nsa
antɔ were. 34 Na meka Awurade, Israel Nyankopɔn
a wamma manyɛ wo bɔne no ntam sɛ, sɛ woanka
wo ho ammehyia me a, anka ebedu ɔkyena anɔpa
no, na Nabal mmarima no mu baako koraa nte
ase." 35 Na Dawid gyee n'akyɛde no, ka kyerɛɛ
no se, "San kɔ fie asomdwoe mu. Yɛrenkum wo
kunu no." 36 Bere a Abigail duu fie no, ohuu sɛ
Nabal ato pon kɛse sɛ ɔhene. Na wabow nsa nti,
wanka biribiara a ɛfa ɔne Dawid nhyiamu no ho
ankyerɛ no kosii adekyee. 37 Ade kyee a n'ani
so daa hɔ no, Abigail kaa nsɛm a asisi no kyerɛɛ
no. Nabal tee nsɛm no, obubu kaa mpa mu. 38

Nnafua du akyi no, Awurade bɔɔ no ma owui. 39
Dawid tee sɛ Nabal awu no, ɔkae se, "Nhyira nka
Awurade a watua Nabal ka na wamma mankum
no. Nabal anya ne bɔne so akatua." Na Dawid yɛɛ
ntɛm soma kɔɔ Abigail nkyɛn, ma wɔkɔka kyerɛɛ
no se ɔbɛware no. 40 Asomfo no kɔɔ Karmel kɔka
kyerɛɛ Abigail se, "Dawid asoma yɛn sɛ yɛmmra
mmɛfa wo mmrɛ no sɛ ne yere." 41 Ɔbɔɔ ne mu ase
de n'anim kyerɛɛ fam kae se, "Yiw, masiesie me
ho sɛ mɛsom Dawid asomfo mpo." 42 Ntɛm ara,
Abigail huruw tenaa n'afurum so, faa ne mmaawa
baanum kaa ne ho, na ɔne Dawid asomfo no kɔe,
na ɔbɛyɛɛ Dawid yere. 43 Dawid waree Ahinoam
a ofi Yesreel, na wɔn baanu bɛyɛɛ ne yerenom.
44 Na Saulo de ne babea Mikal, Dawid yere, ama
ɔbarima bi a ofi Galim a ne din de Palti a na ɔyɛ
Lais babarima.

26 Sififo kɔɔ Saulo nkyɛn wɔ Gibea kɔka kyerɛɛ
no se, "Dawid akohintaw wɔ Hakila bepɔw
a ɛkyerɛ Yesimon no mu." 2 Enti Saulo yii
n'akofo mpensa kaa wɔn ho kɔɔ Sif sare so sɛ
wɔrekɔhwehwɛ Dawid. 3 Saulo bɔɔ n'atenae wɔ
ɔkwan a ɛbɛn Hakila bepɔw a ɛne Yesimon di
nhwɛanim no nkyɛn, baabi a Dawid akohintaw
hɔ. Dawid tee sɛ Saulo aba hɔ, enti 4 ɔsomaa
akwansrafo sɛ wɔntetɛw no. 5 Dawid kopuee baabi
a Saulo abɔ ne ho atenase hɔ anadwo bi. Ohuu sɛ
Saulo ne Abner a ɔyɛ Ner babarima a ɔyɛ ɔsafohene
adeda atenae no mu a asraafo a wɔadeda atwa ne
ho ahyia. 6 Dawid bisaa Hetini Ahimelek ne Seruia
babarima Abisai, Yoab nua se, "Hena na ɔne me
bɛkɔ Saulo nkyɛn wɔ n'atenae hɔ?" Abisai buae
se, "Me ne wo bɛkɔ." 7 Enti Dawid ne Abisai kɔɔ
asraafo no nkyɛn anadwo, kɔtoo Saulo sɛ wada
wɔ atenae hɔ a, ɔde ne peaw atim fam wɔ ne ti
ho pɛɛ. Na Abner ne asraafo no nso atwa ne ho
ahyia a wɔadeda. 8 Abisai ka kyerɛɛ Dawid brɛoo
se, "Nnɛ de, Onyankopɔn ayi wo tamfo ahyɛ wo
nsa. Enti ma memfa me peaw no nwɔ no pɛn koro,
nka no ntim fam. Merenwɔ no mprenu." 9 Nanso
Dawid ka kyerɛɛ Abisai se, "Dabi da, nsɛe no. Hena
na obetumi de ne nsa aka onipa a Awurade asra
no, na onni ho fɔ? 10 Nokware ni, Awurade bɛbɔ
Saulo ahwe da koro, anaasɛ ɔbɛtɔ wɔ ɔko mu,
anaasɛ obenyin na wawu. 11 Onyame ma ɛmpare
me sɛ mede me nsa bɛka onipa a Onyankopɔn
asra no. Na wunim biribi? Yɛbɛfa ne peaw ne ne
sukuruwa na yɛakɔ." 12 Na Dawid faa peaw no ne
sukuruwa a esi Saulo ti ho no, na wɔkɔe a obiara
anhu wɔn na wɔn mu biara nso annyan mpo. Na
wɔn nyinaa adeda, efisɛ Awurade de nnahɔɔ too
wɔn so. 13 Dawid foroo bepɔw a ɛne atenae hɔ di
nhwɛanim kosii sɛ oduu baabi a bɔne bi ntumi
nka no. 14 Ɔteɛɛ mu frɛɛ Abner ne Saulo se, "Sɔre
oo! Abner." Abner bisaa se, "Hena ni?" 15 Dawid
goruu ne ho se, "Abner, woyɛ onipa kɛse, ɛnte
saa? Israelman mu nyinaa, ɛhe na otumfo bi wɔ?
Na adɛn nti na woannwɛn wo wura, ɔhene no
bere a obi baa sɛ ɔrebekum no no? 16 Saa asɛm
yi nye koraa! Meka ntam wɔ Awurade din mu
sɛ, wo ne wo mmarima no nyinaa sɛ owu, efisɛ
moantumi ammɔ mo wura, nea Awurade asra no
no ho ban. Monhwɛ mo ho nhyia. Ɔhene no peaw
ne ne sukuruwa a na esi ne ti ho no wɔ he?" 17
Saulo tee Dawid nne nti ɔfrɛe se, "Wo ni, me ba
Dawid?" Na Dawid buaa no se, "Nana, ɛyɛ me. 18
Adɛn nti na wotaa me? Dɛn na mayɛ? Me bɔne ne
dɛn? 19 Na afei mepɛ sɛ me wura tie ne somfo,
Nana. Sɛ Awurade na wahwanyan wo atia me a,
ɛno de ma onnye m'afɔre. Na sɛ nso ɛyɛ onipa
nhyehyɛe a, ɛno de, Awurade nnome wɔn a wɔyɛɛ
saa nhyehyɛe no. Efisɛ moapam me afi me fi sɛnea
ɛbɛyɛ a, merentumi ne Awurade nkurɔfo ntena,
nsom sɛnea ɛsɛ. 20 Minwu wɔ ananafo asase so a
ɛhɔ ne Awurade anim kwan ware ana? Adɛn nti
na Israelhene atu sa, rehwehwɛ sommɔre; sɛnea
ɔbɔmmɔfo kɔ ahayɛ kɔpɛ asɛmɛntɛ wɔ mmepɔw
so?" 21 Afei Saulo kae se, "Mayɛ bɔne. San bra fie,
me ba Dawid. Efisɛ nnɛ, woama me nkwa asom wo
bo. Merenhaw wo bio. Mayɛ nkwaseade na mafom
yiye." 22 Dawid buae se, "Ao, ɔhene, wo peaw ni.
Ma wo mmerante no mu baako mmra mmegye. 23
Awurade na ɔma papayɛ ne nokwaredi so akatua.
Awurade de wo hyɛɛ me tumi ase mpo, mampɛ sɛ
mekum wo, efisɛ woyɛ obi a Awurade asra wo. 24
Afei, me kra nsom Awurade bo, sɛnea wo de asom
me bo nnɛ yi. Onnye me mfi me haw nyinaa mu."
25 Na Saulo ka kyerɛɛ Dawid se, "Nhyira nka wo,
me ba Dawid. Wobɛyɛ mmaninne ne nkonimdifo
kɛse." Na Dawid kɔe, na Saulo nso san kɔɔ fie.

27 Na Dawid dwen ho se, "Da bi, mɛtɔ wɔ Saulo
nsa ano. Na nea mɛyɛ a eye pa ara ne sɛ,
meguan akɔ Filistifo nkyɛn. Ɛba saa a, Saulo
begyae m'akyidi na menya bammɔ." 2 Na Dawid
ne mmarima ahansia tutu kɔtenaa Gat kɔhyɛɛ
Maok babarima ɔhene Akis ase. 3 Na Dawid de
ne yerenom baanu a wɔyɛ Ahinoam a ofi Yesreel
ne Abigail a ofi Karmel a na ɔyɛ Nabal kunabea
no kɔe. 4 Saulo tee sɛ Dawid aguan kɔ Gat no,
wanni n'akyi anhwehwɛ no bio. 5 Na Dawid ka
kyerɛɛ Akis se, "Sɛ ɛrenhaw wo a, ma yɛn baabi wɔ
nkurow no bi so na yɛnkɔtena hɔ sen sɛ yɛbɛtena
ahenkurow yi mu." 6 Enti Akis de Siklag kurow
maa no, (na efi saa da no, ɛhɔ abɛyɛ Yuda ahemfo
atenae de besi nnɛ), 7 na wɔtenaa Filistifo no mu
afe ne asram anan. 8 Afei, Dawid ne ne dɔm kɔtow
hyɛɛ Gesurfo, Girsifo ne Amalekfo so. Saa nnipa
yi na na kan no, wɔtete asase a ɛtrɛw kɔ Sur a

ɛwɔ Misraim kwan so no. 9 Dawid annyaw onipa
baako anikann wɔ nkuraa a ɔkɔtow hyɛɛ wɔn so
no mu. Ɔfaa nguan, anantwi, mfurum, yoma ne
ntade nyinaa ansa na ɔresan akɔ Akis nkyɛn. 10
Akis bisaa Dawid se, "Ɛhe na nnɛ mofom nneɛma
kodui?" Dawid buae se, "Yɛkɔɔ Yuda anafo fam
kɔtow hyɛɛ Yerahmeelfo ne Kenifo so." 11 Dawid
kum wɔn nyinaa. Wannyaw obiara a obetumi aba
Gat abɛkyerɛ faako a ɔkɔe. Saa ade yi kɔɔ so ara
wɔ bere a na Dawid te Filistifo mu no. 12 Akis gyee
Dawid dii, na ɔkaa wɔ ne tirim se, "Saa bere yi de,
Israelfo bekyi no kɔkɔɔkɔ, na ɛbɛma no atena ha,
na wasom me afebɔɔ."

28 Saa bere no, Filistifo no boaboaa wɔn asraafo
ano sɛ wɔrebɛko atia Israel. Akis ka kyerɛɛ
Dawid se, "Merehwɛ kwan sɛ, wo ne wo mmarima
bɛka me ho akɔ ɔko no." 2 Dawid penee so se, "Eye
pa ara, w'ankasa wubehu nea w'akoa betumi ayɛ."
Akis kae se, "Eye, mɛyɛ wo me bammɔfo afebɔɔ."
3 Saa bere yi na Samuel awu, ama Israel nyinaa
atwa agyaadwo. Wosiee no wɔ ɔno ara ne kurom
Rama. Saa bere no, na Saulo apam atutu ahoni ne
ahonhom afi asase no so. 4 Filistifo no boaa wɔn
ho ano, kyeree nsraban wɔ Sunem, na Saulo nso
boaboaa Israelfo no nyinaa ano, kyeree nsraban
wɔ Gilboa. 5 Bere a Saulo huu Filistifo asraafo no
dodow no, osuroe; ehu hyɛɛ ne koma ma. 6 Obisaa
Awurade nea ɔnyɛ nanso Awurade amfa adaeso
anaa ntontobɔ kronkron anaa adiyifo so ammua
no. 7 Saulo ka kyerɛɛ n'afotufo se, "Monhwehwɛ
ɔbea samanfrɛfo bi mma me, na menkɔ ne hɔ
abisa." N'afotufo no buae se, "Ɔbea samanfrɛfo
bi wɔ En-Dor." 8 Enti Saulo hyɛɛ ntade afoforo a
ɛnyɛ ɔhene afade, sakraa ne ho, na ɔne mmarima
no mu baanu kɔɔ ɔbea no nkyɛn anadwo. Saulo
kae se, "Ɛsɛ sɛ me ne obi a wawu kasa. Wubetumi
afrɛ ne honhom ama me ana?" 9 Ɔbea no bisae se,
"Wopɛ sɛ wokum me ana? Wunim sɛ Saulo apam
asamanfrɛfo ne ahohomfrɛfo nyinaa afi asase yi
so. Adɛn nti na wusum me afiri?" 10 Saulo de
Awurade din kaa no ntam se, "Mmere dodow a
Awurade te ase yi, wɔrentwe w'aso wɔ eyi ho da."
11 Afei, ɔbea no bisae se, "Hena na memfrɛ no
mma wo?" Obuae se, "Frɛ Samuel ma me." 12 Na
ɔbea no huu Samuel no, ɔde nne kɛse teɛɛ mu ka
kyerɛɛ Saulo se, "woadaadaa me! Wone Saulo!" 13
Ɔhene no ka kyerɛɛ no se, "Nsuro. Dɛn na wuhu?"
Ɔbea no buae se, "Mihu honhom bi sɛ apue afi
fam reba." 14 Saulo bisae se, "Ɔte dɛn?" Obuae
se, "Akwakoraa bi a ɔhyɛ batakari, na ɔreba." Ɛhɔ
na Saulo huu sɛ ɛyɛ Samuel, enti ɔbɔɔ ne mu ase
de n'anim butuw fam. 15 Samuel bisae se, "Adɛn
nti na wofrɛ me de haw me saa?" Saulo buae se,
"Efisɛ ɔhaw ne abɛbrɛsɛ amene me. Filistifo de
ɔko atentam yɛn. Na Onyankopɔn nso agyaw me.
Mente ne nka wɔ adiyifo nkyɛn anaa daeso mu.
Enti mafrɛ wo sɛ kyerɛ me nea menyɛ." 16 Na
Samuel buae se, "Sɛ Awurade agyaw wo, abɛyɛ wo
tamfo a, adɛn nti na worebisa me? 17 Awurade ayɛ
nea ɔnam me so hyɛɛ ho nkɔm no. Wagye ahenni
no afi wo nsam de ama Dawid, wo nkurɔfo no mu
baako. 18 Awurade ayɛ saa, efisɛ woanni ne mmara
a ɛfa Amalekfo ho no so. 19 Nea ɛka ho ne se,
ɔkyena, Awurade de wo ne Israel asraafo nyinaa
bɛma Filistifo, na wo ne wo mma abɛka me ho wɔ
ha. Awurade bɛma Israel asraafo no nyinaa adi
nkogu." 20 Samuel nsɛm a Saulo tee no nti, ehu
kyekyeree no ma ɔhwee fam. Na onni ahoɔden
biara, efisɛ na onnidii da mu no ne anadwo mu no
nyinaa. 21 Ɔbea no huu adwene mu haw a ɔwɔ mu
no, ɔka kyerɛɛ no se, "Owura, mede me nkwa too
hɔ, yɛɛ w'abisade. 22 Enti yɛ nea mɛkyerɛ wo sɛ yɛ
no, na mama wo biribi adi sɛnea ɛbɛma woanya
ahoɔden asan akɔ w'akyi." 23 Nanso Saulo antie.
Mmarima a wɔka ne ho no hyɛɛ no sɛ onnidi. Enti
akyiri no, ɔpenee so sɔre fii fam hɔ, tenaa akongua
so. 24 Na ɔbea no ayɛn nantwi ba ama wadɔ srade
nti, ɔyɛɛ ntɛm kokum no, na ɔfɔw asikresiam,
fɔtɔw de too apiti. 25 Ɔde aduan no besii Saulo ne
ne mmarima no anim ma wodii. Na wofii hɔ kɔɔ
anadwo no.

29 Filistifo no boaboaa wɔn asraafo nyinaa ano
wɔ Afek, na Israelfo nso kɔkyeree nsraban wɔ
asuti bi ho wɔ Yesreel. 2 Bere a Filistifo ntuanofo de
wɔn asraafo akuwakuw ɔha ɔha mu ne mpempem
retu ɔsa no, na Dawid nso ne ne dɔm retu ɔsa wɔ
wɔn akyi a, Akis ka wɔn ho. 3 Filistifo asahene no
bisae se, "Dɛn na Hebrifo yi reyɛ wɔ ha?" Akis buae
se, "Oyi ne Dawid, ɔbarima a oguan fii Israelhene
Saulo anim no. Waba me nkyɛn ha ne me abɛtena
bɛboro afe ni. Na efi bere a ogyaw Saulo hɔ besi
nnɛ yi, minhuu ne ho mfomso biara." 4 Na Filistifo
asahene no bo fuw no kae se, "Ma ɔbarima no
nsan nkɔ, sɛnea ɔbɛkɔ faako a wode maa no no.
Ɛnsɛ sɛ ɔka yɛn ho kɔ ɔko no, efisɛ sɛ anhwɛ a,
ɔbɛdan n'ani ako atia yɛn wɔ ɔko no mu. Ɔkwan
foforo bi nni hɔ a ɔbɛfa so ne ne wura Saulo aka
abɔ mu a ɛbɛma no ako atia yɛn ana? 5 Ɛnyɛ saa
Dawid yi na wɔtoo dwom faa ne ho wɔ wɔn asaw
mu se: "Saulo akum ne apem apem na Dawid de,
wakum mpem du du no?" 6 Na Akis frɛɛ Dawid
ka kyerɛɛ no se, "Mmere dodow a Awurade te
ase yi, minhyiaa mmarima a wɔte sɛ mo, anka
mepɛ sɛ mo ne yɛn kɔ ɔko, nanso Filistifo asodifo
a wɔaka no mpene so. 7 Enti san w'akyi na kɔ no
asomdwoe mu. Ɛno nti, nyɛ biribiara a ɛbɛhaw
Filistifo no." 8 Dawid bisae se, "Dɛn na mayɛ a

ɛsɛ sɛ wɔde me fa saa ɔkwan yi so? Adɛn nti na
ɛnsɛ sɛ meko tia me wura ɔhene no atamfo?" 9
Nanso Akis gyinaa mu pintinn kae se, "Me nko ara
me fa mu de, woyɛ pɛpɛ te sɛ Onyankopɔn bɔfo.
Nanso asahene no suro sɛ wɔde wo bɛka wɔn ho
wɔ ɔko mu. 10 Enti sɔre anɔpahema, na wo ne wo
mmarima no nkɔ bere a anim retetew no." 11 Na
Dawid san kɔɔ Filistifo asase so, na Filistifo asraafo
no nso kɔɔ Yesreel.

30 Nnansa so, Dawid ne ne mmarima koduu
Siklag. Na Amalekfo abɛtow ahyɛ Negeb
so ahyew Siklag pasaa, 2 akyekyeree mmea ne
mmofra ne mpanyin a wɔwɔ mu nyinaa. Wɔankum
wɔn mu biara, mmom, wɔsoaa wɔn de wɔn kɔe.
3 Bere a Dawid ne ne mmarima no huu sɛnea
Siklag asɛe ne asɛm a ato wɔn abusuafo no, 4
wotwaa agyaadwo ara kosii sɛ afei na wontumi
ntwa agyaadwo no bio. 5 Dawid yerenom baanu a
wɔne Yesreelni Ahinoam ne Karmelni Abigail a na
ɔyɛ Nabal yere no ka wɔn a wɔsoaa wɔn kɔe no
ho. 6 Dawid ho yeraw no yiye, efisɛ na mmarima
no adwene ho sɛ wobesiw no abo, esiane wɔn
mmabarima ne wɔn mmabea a wɔakyekyere wɔn
no nti. Nanso Dawid nyaa ahoɔden wɔ Awurade,
ne Nyankopɔn mu. 7 Na Dawid ka kyerɛɛ ɔsɔfo
Abiatar se, "Fa asɔfotade no brɛ me." Na Abiatar
de bae. 8 Na Dawid bisaa Awurade se, "Mintiw
dɔm no ana? Mɛto wɔn ana?" Awurade buaa no
se, "Yiw, tiw wɔn. Na biribiara a wɔafa afi mo
nkyɛn no, mo nsa bɛka ne nyinaa." 9 Enti Dawid
ne ne mmarima ahansia no sii kwan so. Ankyɛ
biara na woduu Besor asuwa no so. 10 Nanso
mmarima no mu ahannu de, na wɔabrɛbrɛ yiye
nti wɔantumi antwa asu no. Ɛno nti, Dawid de
asraafo ahannan a wɔaka no toaa so. 11 Asraafo
no bi huu Misraimni barima bi wɔ wuram hɔ ma
wɔde no brɛɛ Dawid. Wɔmaa no brodo sɛ onni
ne nsu sɛ ɔnnom. 12 Wɔsan maa no borɔdɔma
ɔfam sin bi ne bobe aba ɔbɔnta, efisɛ na hwee nkaa
n'ano nnansa; awia ne anadwo. Ankyɛ na onyaa
ahoɔden. 13 Dawid bisaa no se, "Hena nipa ne
wo, na wufi he?" Obuae se, "Meyɛ Misraimni, na
Amalekni bi akoa ne me. Nnansa ni na me wura
gyaw me hɔ, efisɛ na meyare. 14 Yɛkɔtoaa Keretifo
wɔ Negeb a ɛyɛ Yudaman wɔ Kaleb asase so, na
yɛhyew Siklag." 15 Dawid bisaa no se, "Enti wubedi
m'anim akɔ wɔn nkyɛn?" Aberante no buae se, "Sɛ
wode Onyankopɔn din bɛka ntam sɛ worenkum
me anaa worensan mfa me mma me wura de a,
ɛno de, medi w'anim de wo akɔ." 16 Na Misraimni
no dii wɔn anim kɔɔ Amalekfo no atenae. Bere a
Dawid ne ne mmarima no duu hɔ no, na Amalekfo
no ahwete wɔ sare no so a wɔredidi nom na wɔde
ahosɛpɛw resaw, efisɛ na wɔanya asade bebree
afi Filistifo nkyɛn ne Yuda asase so. 17 Dawid ne
ne mmarima to hyɛɛ wɔn so, kunkum wɔn wɔ
afoa ano anadwo mu no nyinaa, kosii adekyee
no anwummere. Amalekfo no mu biara antumi
anguan, gye mmarima ahannan a wɔtenatenaa
yoma so guanee no. 18 Dawid gyee biribiara a
Amalekfo no fae, san gyee ne yerenom baanu no.
19 Biribiara anyera; sɛ ɛyɛ akumaa anaa ɔpanyin,
abarimaa anaa abeawa anaa biribiara a wɔfae sɛ
asade no, Dawid de ne nyinaa san bae. 20 N'akofo
no kaa nguan ne anantwi no de wɔn bae. Na wɔkae
se, "Eyinom nyinaa yɛ Dawid asade." 21 Na woduu
Besor asuwa no so no, wohuu mmarima ahannu a
ɔbrɛ dodow nti, wɔantumi ne wɔn ankɔ no. Dawid
kyiaa wɔn anigye so. 22 Nanso Dawid mmarima
no mu asɛmpɛfo bi kae se, "Wɔne yɛn ankɔ nti,
wɔrennya asade no bi. Momfa wɔn yerenom ne
wɔn mma mma wɔn, na monka nkyerɛ wɔn se,
womfi yɛn ani so nkɔ." 23 Nanso Dawid kae se,
"Dabi, anuanom! Monnyɛ nea Awurade de ama
yɛn no ho pɛsɛmenkominya. Wakora yɛn so, aboa
yɛn ama yɛadi yɛn atamfo so nkonim. 24 Mugye di
sɛ sɛ moka no saa a, obi betie mo? Sɛ yɛrekyɛ a,
momma yɛnkyɛ no pɛ mma wɔn a wɔkɔ ɔsa ne
wɔn a wɔhwɛ akode so nyinaa." 25 Efi saa bere
no, Dawid yɛɛ eyi mmara, maa Israel nyinaa na
wɔda so di so saa ara de besi nnɛ. 26 Bere a Dawid
duu Siklag no, ɔsoma ma wɔde asade no bi kɔmaa
Yuda mpanyimfo a na wɔyɛ ne nnamfonom kae
se, "Mo akyɛde a yɛfa fi Awurade atamfo nsam
ni." 27 Wɔde akyɛde no kɔmaa wɔn a wɔwɔ Bet-
El, Ramot a ɛwɔ anafo fam ne Yatir; 28 wɔn a
wɔwɔ Aroer, Sifmot, Estemoa 29 ne Rakal ne wɔn a
wɔwɔ Yerahmeelfo nkurow mu ne Kenifo kurow
mu, 30 ne wɔn a wɔwɔ Horma, Bor-Asan, Atak, 31
Hebron ne mmeaemmeae a Dawid ne ne mmarima
kyinkyinii hɔ nyinaa.

31 Afei, Filistifo no ko tiaa Israel. Israelfo no
guanee wɔ wɔn anim, na wokunkum pii wɔ
Gilboa bepɔw so. 2 Filistifo no kɔɔ Saulo ne ne
mmabarima so, kunkum wɔn mu baasa a ɛyɛ
Yonatan, Abinadab ne Malki-Sua. 3 Ɔko no mu yɛɛ
den wɔ baabi a na Saulo wɔ hɔ. Filistifo agyantowfo
no bɛn no, na wopiraa no kɛse pa ara. 4 Saulo
fi yaw mu ka kyerɛɛ n'akodekurafo no se, "Twe
w'afoa no, na fa wɔ me, na wɔn a wontwaa twetia
no amfa wɔn afoa ammɛwɔ me, angu m'anim
ase." Na n'akodekurafo no suroo sɛ ɔbɛyɛ saa. Enti
Saulo twee ɔno ankasa afoa sinaa ne ho wɔ so. 5
Bere a n'akodekurafo no huu sɛ wawu no, ɔno nso
sinaa ne ho wɔ n'ankasa afoa no so, na owu kaa
ne ho. 6 Enti Saulo ne ne mma mmarima baasa,

n'akodekurafo ne n'akofo nyinaa totɔɔ saa da no.
7 Bere a Israelfo a wɔwɔ Yesreel bon no fa baabi ne
Yordan agya no huu sɛ Israel asraafo no adi nkogu,
na Saulo nso ne ne mmabarima no nso atotɔ no,
wogyaw wɔn nkurow hɔ guanee. Na Filistifo no
bɛtenaa hɔ. 8 Ade kyee a Filistifo koyiyii atɔfo no
ho no, wohuu Saulo ne ne mmabarima baasa no
amu wɔ Gilboa bepɔw so. 9 Enti wotwaa Saulo
ti, yiyii n'akode nyinaa. Afei, wɔbɔɔ Saulo wu no
dawuru wɔ wɔn abosomfi, ne ɔman no mu nyinaa.
10 Wɔde n'akode no koguu Astoret nsɔree so, na
wɔkyekyeree n'amu no fam kuropɔn Bet-San fasu
ho. 11 Na Yabes Gileadfo tee nea Filistifo ayɛ Saulo
no, 12 wɔn akofo twaa kwan anadwo mu no nyinaa
kɔɔ Bet-San kɔfaa Saulo ne ne mmabarima baasa
no amu fii ɔfasu no ho. Wɔde kɔɔ Yabes bɛhyew
wɔn. 13 Afei, wɔfaa wɔn nnompe kɔkoraa no odum
dua no ase wɔ Yabes, na wodii mmuada nnanson.

2 Samuel

1 Saulo wu akyi no, Dawid san fii nkonim a odii
Amalekfo so no mu bɛtenaa Siklag nnaanu. **2**
Ne nnansa so no, ɔbarima bi fi Saulo nsraban mu
a watetew ne ntade mu, atu mfutuma agu ne ti
mu, de rekyerɛ sɛ ɔretwa adwo bae. Oduu Dawid
nkyɛn no, ɔdan ne ho hwee fam nidi mu. **3** Dawid
bisaa no se, "Ɛhe na wufi?" Obuae se, "Maguan
afi Israel nsraban mu." **4** Dawid bisaa no se, "Na
ɛyɛɛ dɛn? Ɔko no kosii dɛn?" Ɔkae se, "Mmarima
no guan fii akono. Bebree totɔe. Na Saulo ne ne
babarima Yonatan nso atotɔ." **5** Enti Dawid bisaa
aberante a ɔbɛbɔɔ no saa amanneɛ no se, "Ɛyɛɛ
dɛn na wuhuu sɛ Saulo ne ne babarima Yonatan
awuwu?" **6** Aberante no buae se, "Mikofii Gilboa
bepɔw so, na mekɔtoo sɛ Saulo sɛn ne peaw so a
atamfo no nteaseɛnam ne n'apɔnkɔsotefo mmɛn
no ara. **7** Ɔdan ne ho a ohuu me no, ɔteɛɛ mu
frɛɛ me se memmra. Mibisaa no se, 'Menyɛ dɛn?'
8 "Obisaa me se, 'Wo ne hena?' "Mibuaa no se,
'Meyɛ Amalekni.' **9** "Na ɔsrɛɛ me se, 'Begyina me
so na kum me, na me ho yeraw me yiye, na mepɛ
sɛ me wu.' **10** "Enti migyinaa ne so kum no, efisɛ
na minim sɛ tebea a ɔwɔ mu no, ɔrennya nkwa.
Na mituu n'ahenkyɛw a ɛhyɛ no no ne n'abasa
so atweaban no sɛ mede rebrɛ wo, me wura."
11 Dawid ne ne mmarima no tee asɛm no, wɔde
awerɛhow sunsuan wɔn ntade mu. **12** Wotwaa
ho agyaadwo, sui, bua daa da mu no nyinaa wɔ
Saulo ne ne babarima Yonatan wu ne Awurade
asraafo ne Israelman sɛ wɔn mu pii wuwuu saa
da no. **13** Na Dawid bisaa aberante a ɔbɛbɔɔ wɔn
saa amanneɛ no se, "Wufi he?" Na obuae se,
"Meyɛ ɔhɔho Amalekni a mete mo asase so." **14**
Dawid bisaa no se, "Na wunsuro sɛ wukum obi
a Awurade asra no no?" **15** Dawid ka kyerɛɛ ne
mmarima no mu baako se, "Kum no!" Enti ɔbarima
no twee n'afoa de wɔɔ Amalekni no, kum no. **16**
Na Dawid kae se, "W'ano ayi mmusu ama wo ama
woawu, efisɛ wo ara na wokae se woakum obi a
Awurade asra no no." **17** Na Dawid too kwadwom
maa Saulo ne Yonatan. **18** Na ɔhyɛɛ sɛ wɔnkyerɛ
nnipa a wɔwɔ Yuda nyinaa to. Wɔtoo no din sɛ
agyan dwom a wɔakyerɛw wɔ Yasar Nhoma mu.
19 "W'anuonyam ne w'ahosɛpɛw, Israel, awu da
mmepɔw so! Akofo akɛse atotɔ! **20** "Monnka asɛm
yi wɔ Gat, na Filistifo abɔ ose! Monnka wɔ Askelon
mmɔnten so, na abosonsomfo anserew ahosɛpɛw
mu. **21** "Gilboa mmepɔw, mma obosu anaa osu
ntɔ ngu wo so anaa wo nsian so. Efisɛ ɛhɔ na
woguu ɔkofo kɛse no akokyɛm ho fi; wɔremfa ngo
nsra Saulo nkatabo ho bio. **22** "Saulo ne Yonatan
kunkum wɔn atamfo ahoɔdenfo! Wɔamfi akono
amma no nsapan. **23** Ɔdɔ ne ahoɔfɛ bɛn na na
Saulo ne Yonatan nni, wɔn mu antetew da, nkwa
ne owu mu. Na wɔn ho yɛ hare kyɛn akɔre; na
wɔn ho yɛ den kyɛn gyata. **24** "Israel mmabea,
munsu Saulo, efisɛ ofuraa mo ntama pa, hyehyɛɛ
mo sikakɔkɔɔ agude. **25** "Akofo akɛse atotɔ akono.
Yonatan awu da mmepɔw no so. **26** Misu wo, me
nua Yonatan! Na wosom me bo yiye. Na wo dɔ a
wowɔ ma me no yɛ nwonwa; emu dɔ sen ɔbea dɔ!
27 "Hwɛ sɛnea akofo akɛse atotɔ! Ɔko mu akode
ayerayera!"

2 Mmere no ara mu, Dawid bisaa Awurade se,
"Mensan nkɔ Yuda ana?" Awurade buaa no se,
"Kɔ." Dawid bisaa no se, "Kurow bɛn na menkɔ
so?" Awurade buaa no se, "Hebron." **2** Na Dawid
yerenom ne Ahinoam a ofi Yesreel ne Abigail a ofi
Karmel a na ɔyɛ Nabal yere no. Enti Dawid ne ne
yerenom, **3** ne ne mmarima ne wɔn fifo nyinaa tu
kɔɔ Yuda, na wɔkɔtenaa Hebron ne ne nkurow
so. **4** Afei, Yuda ntuanofo kɔɔ Hebron, kɔsraa
Dawid ngo sii no hene wɔ Yuda abusuakuw so. Na
bere a Dawid tee sɛ Yabes Gilead mmarima asie
Saulo no, **5** ɔsomaa abɔfo kosee wɔn se, "Awurade
nhyira mo sɛ moayi nokware a ɛte saa adi, ama
mo wura Saulo, na moasie no anuonyam so. **6**
Na afei, Awurade ne mo nni no yiye na ontua
mo dɔ sononko yi so ka. Na me nso metua mo
nea a moayɛ yi so ka. **7** Afei a Saulo awu yi,
mepɛ sɛ mobɛyɛ m'asomfo nokwafo sɛ Yudafo
a wɔasra me ngo sɛ minni wɔn so hene no." **8**
Na Ner babarima Abner a na ɔyɛ Saulo safohene
wɔ n'akofo so ne Saulo babarima Is-Boset kɔɔ
Mahanaim. **9** Ɛhɔ na osii Is-Boset hene wɔ Gilead,
Yesreel, Efraim, Benyamin, Asurifo asase ne Israel
nyinaa so. **10** Bere a Is-Boset dii ade no, na wadi
mfirihyia aduanan, na odii ade fi Mahanaim mfe
abien. Na Yuda abusuakuw no dii Dawid nokware.
11 Dawid yɛɛ Hebron ne kuropɔn. Na odii Yuda so
hene mfirihyia ason ne fa. **12** Da koro bi, Abner dii
Is-Boset asraafo anim, fi Mahanaim kɔɔ Gibeon.
13 Saa bere koro no ara mu, Seruia babarima
Yoab nso dii Dawid asraafo anim, fi Hebron na
wohyiaa Abner wɔ Gibeon ɔtare ho. Akuw abien
no tenatenaa ase a na wodi nhwɛanim. **14** Afei,
Abner susuw ho kyerɛɛ Yoab se, "Ma yɛmfa yɛn
akofo no mu kakra, na wɔmfa wɔn nsa nni ako."
Yoab penee so kae se, "Wɔnsɔre nko ɛ." **15** Enti
woyii mmarima dumien fii kuw biara mu sɛ wonni
wɔn ho ako. **16** Obiara soo ne tamfo tinwi mu, de
n'afoa wowɔɔ wɔn ho wɔn ho, maa wɔn nyinaa
wuwui. Enti wɔfrɛ atɔe mu hɔ se Afoa Afuw de besi
nnɛ. **17** Afei, nsraadɔm abien no de ɔko hyehyɛɛ
so, na saa da no baa awiei no, na Dawid nsraadɔm

no adi Abner ne Israel so nkonim. **18** Na Yoab,
Abisai ne Asahel a wɔyɛ Seruia mmabarima baasa
no ka Dawid asraafo no ho saa da no. Na Asahel
tu mmirika te sɛ ɔforote, **19** na ɔpam Abner ara
sɛ ɔbɛkyere no. **20** Bere a Abner twaa n'ani huu
sɛ odi n'akyi no, ɔteɛɛ mu se, "Wo ni, Asahel!"
Obuae se, "Yiw, ɛyɛ me!" **21** Na Abner ka kyerɛɛ
no se, "Ɛno de, kɔhwehwɛ obi foforo, na wone no
nko. Kɔ na kotintim mmerante no baako, na gye
n'akode a ɛwɔ ne ho nyinaa." Nanso Asahel, kɔɔ so
taa no. **22** Bio, Abner teɛɛ mu ka kyerɛɛ Asahel se,
"Fi ha kɔ! Sɛ mikum wo a, merentumi nhwɛ wo
nuabarima Yoab anim." **23** Nanso Asahel antie ara,
enti Abner de ne peaw no wɔɔ ne yafunu mu, maa
peaw no pue fii n'akyi. Obu hwee fam wuu wɔ hɔ.
Na obiara a oduu atɔe mu hɔ no gyinaa dinn hwɛɛ
Asahel sɛ ɔda hɔ. **24** Bere a Yoab ne Abisai tee asɛm
a asi no, wɔkɔɔ sɛ wɔrekɔhwehwɛ Abner. Bere a
woduu Amma bepɔw a ɛbɛn Gia a ɛwɔ ɔkwan a
ɛda hɔ kɔ Gibeon sare so no, na onwini adwo. **25**
Abner asraafo a wofi Benyamin abusuakuw mu no
boaa wɔn ho ano wɔ bepɔw no so yɛɛ krado maa
ɔko. **26** Ɛhɔ na Abner teɛɛ mu, ka kyerɛɛ Yoab se,
"Enti, ɛsɛ sɛ daa yɛfa afoa so de ka yɛn ntam asɛm
ana? Munnhu sɛ, saa ɔkwan no de nitan bɛto yɛn
ntam ana? Da bɛn na wobɛfrɛ wo mmarima no
aka akyerɛ wɔn se, wonnyae wɔn nuanom Israelfo
akyidi?" **27** Na Yoab kae se, "Sɛ woankasa a anka,
Onyankopɔn nko ara na onim nea ɛbɛba; anka
yɛbɛtaa wo anadwo mu no nyinaa." **28** Enti Yoab
hyɛn ne torobɛnto, maa ne mmarima no gyaee
Israel asraafo no taa. **29** Anadwo mu no nyinaa,
Abner ne ne mmarima nantew kɔɔ Araba. Wotwaa
Yordan bon, toaa so kɔɔ Bitron, beduu Mahanaim.
30 Na Yoab gyaee Abner akyidi, na ɔboaboaa ne
mmarima ano. Asahel akyi no, wohuu sɛ Dawid
mmarima no mu dunkron ayera. **31** Nanso na
Dawid mmarima no akunkum Benyaminfo no mu
nnipa ahansia ne aduosia a na wɔka Abner ho
no. **32** Wɔfaa Asahel siee no wɔ n'agya ɔboda mu
wɔ Betlehem. Na Yoab ne ne mmarima nantew
anadwo mu no nyinaa koduu Hebron adekyee.

3 Ɔko a ɛbɛtɔɔ wɔn a wɔwɔ Saulo afa ne wɔn a
wɔwɔ Dawid afa no kyɛe yiye, na ne mfiase ni.
Bere a Dawid adedi renya ahoɔden no na Saulo
adedi no resɛɛ. **2** Eyinom ne Dawid mmabarima
a wɔwoo wɔn wɔ Hebron: N'abakan no din de
Amnon a ɔyɛ Ahinoam a ofi Yesreel no babarima. **3**
Nea ɔto so abien no din de Kileab a ɔyɛ Abigail a na
ɔyɛ Nabal a ofi Karmel no kunabea babarima; nea
ɔto so abiɛsa no din de Absalom a ɔyɛ Gesurhene
Talmai babea Maaka babarima. **4** Nea ɔto so anan
no din de Adoniya a ɔyɛ Hagit babarima; nea ɔto
so anum no din de Sefatia a ɔyɛ Abital babarima. **5**
Na nea ɔto so asia no din de Yitream a ɔyɛ Dawid
yere Egla babarima. Wɔwoo saa mma yi maa Dawid
wɔ Hebron. **6** Bere a na ɔko a ɛda Saulo fi ne Dawid
fi no gu so no, na Abner agye din ama n'ankasa ne
ho wɔ Saulo fi. **7** Na Saulo wɔ mpena bi a wɔfrɛ no
Rispa, a ɔyɛ Aia babea. Na Is-Boset bisaa Abner
se, "Adɛn nti na wo ne m'agya mpena dae?" **8**
Abner bo fuw yiye kae se, "Meyɛ akraman sodifo
wɔ Yuda na wɔadwoodwoo me saa? Nea mayɛ
ama wo ne w'agya, a manyi mo amma Dawid no,
m'ayeyi ne sɛ, mode ɔbea yi ho asɛm rekyekyere
me? **9** Sɛ mammoa Dawid amma ne nsa anka nea
Awurade hyɛɛ ho bɔ no a, Onyankopɔn ne me nni
no ɔnwene so. **10** Mede Saulo ahenni bɛkɔ akɔma
Dawid na matim Dawid ahengua ase wɔ Israel
ne Yuda so afi Dan akosi Beer-Seba." **11** Esiane
sɛ na Is-Boset suro Abner nti, wantumi ankasa
bio. **12** Afei, Abner tuu abɔfo kɔɔ Dawid nkyɛn
kɔka kyerɛɛ no se, "Ma yɛnyɛ nhyehyɛe na mɛboa
ama yɛadan Israelman mu no nyinaa ama wo." **13**
Dawid buae se, "Ɛyɛ asɛm papa, nanso me ne wo
renyɛ saa nhyehyɛe no gye sɛ, sɛ woreba a, wode
me yere Mikal a ɔyɛ Saulo babea no brɛ me." **14**
Enti, Dawid soma ma wɔkɔbɔɔ Saulo babarima Is-
Boset amanneɛ se, "Ma me nsa nka me yere Mikal,
efisɛ mede Filistifo ɔha nkwa na ɛtɔɔ no." **15** Enti
Is-Boset gyee Mikal fii ne kunu Paltiel a ɔyɛ Lais
babarima no nsam. **16** Na Paltiel de osu dii ɔbea
no akyi koduu Bahurim. Na Abner ka kyerɛɛ no se,
"San kɔ fie." Na Paltiel san kɔɔ fie. **17** Na Abner ne
Israel ntuanofo adidi nkɔmmɔ. Ɔka kyerɛɛ wɔn
se, "Mmere kakra a atwam no, na mopɛ sɛ musi
Dawid ɔhene. **18** Bere no ni. Efisɛ Awurade aka
se, 'Mayi Dawid sɛ onnye me nkurɔfo mfi Filistifo
ne wɔn atamfo nyinaa nsam.'" **19** Abner san ne
Benyamin abusua mu ntuanofo kasae. Afei, ɔkɔɔ
Hebron kɔbɔɔ Dawid amanneɛ se, Israel nyinaa
ne Benyamin taa w'akyi. **20** Bere a Abner ne
ne mmarima aduonu baa Hebron no, Dawid too
wɔn pon kɛse. **21** Na Abner ka kyerɛɛ Dawid se,
"Ma menkɔ na menkɔfrɛ Israel nnipa nyinaa na
wɔmmra w'afa. Wɔne wo bɛyɛ apam, na wɔasi
wo hene. Na ɛbɛma woadi biribiara a wo koma
pɛ so." Enti Dawid maa Abner kɔɔ dwoodwoo. **22**
Abner kɔe ara pɛ, Yoab ne Dawid asraafo no bi
fi ɔsa mu bae a wokura asade bebree. **23** Bere a
wɔka kyerɛɛ Yoab se Abner baa hɔ nkyɛe koraa, na
ɔbɛsraa ɔhene, ama ɔhene ama no kɔ asomdwoe
mu no, **24** Yoab yɛɛ ntɛm kohuu ɔhene bisaa no se,
"Dɛn na woayɛ yi? Abner kɔ a womaa no kɔe yi,
wokyerɛ dɛn? **25** Wunim pefee sɛ, ɔbaa wo so sɛ
ɔkwansrafo, bɛhwehwɛɛ nea woreyɛ nyinaa mu
ana?" **26** Ɛhɔ ara, Yoab fi Dawid nkyɛn, na ɔsomaa
abɔfo sɛ wontiw Abner. Wɔkɔtoo no Sira ɔtare ho,

twee no de no bae. Nanso na Dawid nnim ho hwee.
27 Afei, Abner san kɔɔ Hebron no, Yoab frɛɛ no kɔɔ
nkyɛn kosii ɔpon ano te sɛ nea ɔrekɔka kokoamsɛm
akyerɛ no no. Na ɛhɔ no na esiane sɛ ɔpɛ sɛ ɔtɔ ne
nuabarima Asahel so were no nti, Yoab wɔɔ Abner
yafunu mu afoa ma owui. 28 Akyiri no a Dawid
tee asɛm no, ɔkae se, "Me ne m'aheman nnim saa
asɛm a ɛfa Abner yi ho hwee wɔ Awurade anim. 29
Ne mogya ngu Yoab ne n'agya fi so! Yoab fi de,
awo ntoatoaso mu nyinaa, obi a watutu akuru
anaa ɔyare kwata, nea ɔnam pema ho nantew anaa
nea owu afoa ano ne nea ɔsrɛsrɛ aduan rempa hɔ
da." 30 Yoab ne ne nuabarima Abisai kum Abner,
efisɛ Abner kum wɔn nuabarima Asahel wɔ akono
wɔ Gibeon. 31 Na Dawid ka kyerɛɛ Yoab ne nnipa a
wɔka ne ho no nyinaa se, "Munsunsuan mo ntama
mu, na mumfura atweaatam. Muntwa Abner ho
agyaadwo." Na ɔhene Dawid ankasa dii santen a
wɔato no akyi, kɔɔ ɔda no so. 32 Wosiee Abner wɔ
Hebron, na ɔhene Dawid ne nnipa no nyinaa suu
wɔ ne da no ho. 33 Afei, ɔhene too saa kwadwom
yi maa Abner: "Ɛsɛ sɛ Abner wu sɛnea nkwaseafo
wu ana? 34 Wɔankyekyere wo nsa; wɔangu wo nan
nkɔnsɔnkɔnsɔn. Dabi, wodii wo awu; amumɔyɛfo
atirimpɔw so ade." Nnipa no nyinaa suu Abner
bio. 35 Da a wɔreyɛ ayi no, Dawid annidi da mu no
nyinaa, maa afei, obiara srɛɛ no se onnidi. Nanso
na Dawid aka ntam se, "Sɛ mididi ansa na owia
akɔtɔ a, Onyankopɔn nkum me." 36 Eyi sɔɔ nnipa
no ani yiye. Nokware, biribiara a ɔhene no yɛe no
sɔɔ ɔmanfo no ani. 37 Eyi maa obiara a ɔte Yuda
ne Israel no huu sɛ, ɛnyɛ ɔhene Dawid na okum
Abner. 38 Na ɔhene Dawid bisaa ɔmanfo no se,
"Munhu sɛ ɔkannifo kɛse ne onipa kɛse atɔ fam
nnɛ wɔ Israel ana? 39 Na ɛwɔ mu sɛ me ne ɔhene a
wɔasra no de, nanso Seruia mmabarima Yoab ne
Abisai de, wɔyɛ den dodo ma me sɛ metumi aka
wɔn ahyɛ. Ɛno nti, Awurade ntua saa mmarima
amumɔyɛfo yi so ka wɔ wɔn amumɔyɛsɛm ho."

4 Bere a Is-Boset tee sɛ Abner awu wɔ Hebron
no, n'aba mu bui, na saa ara nso na ne nkurɔfo
no bɔɔ huboa. 2 Afei, na anuanom baanu a wɔn
din de Baana ne Rekab na na wɔyɛ asafohene ma
Is-Boset akofo no. Na wɔyɛ Rimon a ofi Benyamin
fi wɔ Beerot kurow mu no mmabarima. Wɔfa no
sɛ kurow Beerot ka Benyamin ho, 3 efisɛ wɔn a
na wɔte Beerot mmere bi no guan kɔɔ Gitaim a
wɔda so te hɔ sɛ ahɔho de besi nnɛ yi. 4 Na Saulo
babarima Yonatan wɔ ɔbabarima bi a ne din de
Mefiboset a na ɔyɛ obubuafo fi ne mmofraase.
Wokum Saulo ne Yonatan wɔ Yesreel akono no,
na abofra no adi mfe anum. Bere a ɔko no ho
asɛm duu kurow no mu no, obi a ɔhwɛ abofra no
kyekyeree no de no guanee. Nanso bere a ɔreguan
no, ɔhwee ase maa abofra no bɔɔ fam, ma ɔyɛɛ
obubuafo. 5 Da bi, Beerotni, Rimon mmabarima
baanu a wɔn din de Rekab ne Baana kɔɔ Is-Boset fi
awia bere mu a na ɔregye n'ahome. 6 Wowuraa
mu kɔɔ ne pia mu te sɛnea wɔrekɔpɛ awi, kɔwɔɔ
ne yafunu mu afoa. Afei Rekab ne Baana wiawiaa
wɔn ho guanee. 7 Ansa na wɔbɛkɔ no, wotwaa ne
ti bere a ɔda ne mpa so. Wɔfaa ne ti no kotwaa
Yordan bon no, nantew anadwo mu no nyinaa kɔe.
8 Wɔde Is-Boset ti no brɛɛ Dawid wɔ Hebron, na
wɔka kyerɛɛ ɔhene no se, "Wo tamfo Saulo a anka
ɔrehwehwɛ wo akum wo no babarima Is-Boset ti
ni. Nnɛ, Awurade ama me wo aweretɔ ho kwan
atia Saulo ne n'abusua." 9 Na Dawid buaa Beerotni
Rimon mma Rekab ne ne nua Baana se, "Mmere
dodow a Awurade a ogyee me fii ɔhaw ne abɛbrɛsɛ
mu te ase yi, mɛka nokware akyerɛ mo. 10 Bere
a onipa bi bɛka kyerɛɛ me se, 'Saulo awu' a na
osusuw sɛ ɔreka asɛm pa akyerɛ me no, mekyeree
no kum no wɔ Siklag. N'asɛm a ɔbɛka kyerɛɛ me
no so akatua a mede maa no ne no. 11 Na akatua
bɛn na memfa mma amumɔyɛfo a wɔakum obi a
ne ho nni asɛm wɔ ne fi bere a ɔda ne mpa so?
Ɛnsɛ sɛ mibisa ne mogya fi mo nsam ana?" 12
Enti Dawid hyɛɛ ne mmarima ma wokunkum wɔn.
Wotwitwaa wɔn nsa ne wɔn anan, na wɔde asin no
sensɛn Hebron ɔtare ho. Na wɔfaa Is-Boset ti no
kosiee no wɔ Abner ɔboda mu wɔ Hebron.

5 Afei, Israel mmusuakuw no nyinaa kɔɔ Dawid
nkyɛn wɔ Hebron kɔka kyerɛɛ no se, "Yɛn
nyinaa yɛ w'abusuafo. 2 Mmere bi a atwa mu
no a mpo, na Saulo yɛ yɛn hene no, wo ara na
wudii Israel anim. Na Awurade aka akyerɛ wo se,
'Wobɛyɛ me manfo Israel so guanhwɛfo. Wobɛyɛ
wɔn kannifo.'" 3 Enti Dawid ne Israel ntuanofo no
yɛɛ apam wɔ Hebron Awurade anim. Na wɔsraa no
ngo sii no Israelhene. 4 Dawid dii ade no, na wanya
mfirihyia aduasa. Na odii ade mfirihyia aduanan.
5 Ɔtenaa Hebron dii ade wɔ Yuda so mfirihyia ason
ne asram asia. Na ɔtenaa Yerusalem no nso, odii
Israel ne Yuda nyinaa so hene mfirihyia aduasa
abiɛsa. 6 Dawid dii n'akofo anim kɔɔ Yerusalem
kɔko tiaa Yebusifo. Yebusifo no dii wɔn ho fɛw
se, "Morentumi mma ha. Na mpo, anifuraefo ne
mmubuafo betu mo afi ha." Efisɛ na Yebusifo no
dwene sɛ wɔwɔ bammɔ. 7 Nanso Dawid ko faa Sion
aban no a mprempren wɔfrɛ no Dawid Kuropɔn
no. 8 Bere a animka nkra fi bammɔfo a wɔwɔ
kurow no mu duu Dawid asom no, ɔka kyerɛɛ
ne dɔm no se, "Momfa nsudorobɛn no mu nkɔ
kurow no mu, na monkɔsɛe Yebusifo mpakye ne
anifuraefo no, efisɛ mikyi wɔn! Ɛno nti na wɔka se,
'Anifuraefo ne mpakye' renkɔ ahemfi" no. 9 Enti
Dawid yɛɛ n'atenae wɔ abandennen na ɔfrɛɛ hɔ

Dawid Kuropɔn no mu. Osisii bammɔ adan bebree
twaa kurow no ho kaa ho. Wofii dwumadi no ase
wɔ Milo de baa mu. 10 Na Dawid kɔɔ so yɛɛ kɛse
adekyee biara, efisɛ na Asafo Awurade Nyankopɔn
ka ne ho. 11 Afei, Tirohene Huram somaa abɔfo
kɔɔ Dawid nkyɛn a nnua dwumfo ne abo adansifo
ka wɔn ho sɛ wonkosi ahemfi mma no. Huram
de sida nnua bebree kɔɔ hɔ sɛ wɔmpae. 12 Na
Dawid huu sɛ, ne nkurɔfo Israelfo nti, Awurade asi
no hene, na wayɛ n'aheman kɛse. 13 Dawid tu fi
Hebron baa Yerusalem no, ɔwaree mmea bebree,
faa mpenanom nso. Ɛno nti, ɔwoo mmabarima ne
mmabea bebree. 14 Eyinom ne Dawid mmabarima
a wɔwowoo wɔn wɔ Yerusalem no: Samua, Sobab,
Natan, Salomo 15 Yibhar, Elisua, Nefeg, Yafia 16
Elisama, Eliada ne Elifelet. 17 Bere a Filistifo tee sɛ
wɔasra Dawid, de no asi Israelhene no, wɔboaboaa
wɔn asraafo ano, kɔhwehwɛɛ Dawid sɛ wobenya
no akyere no. Na Dawid tee no, ɔno nso kɔɔ ne
ban mu. 18 Afei, Filistifo no beduu Refaim bon mu,
na wɔtrɛtrɛw wɔn ho mu wɔ hɔ. 19 Enti Dawid
bisaa Awurade se, "Menkɔtow nhyɛ Filistifo yi so
ana? Wobɛdan wɔn ahyɛ me nsa ana?" Awurade
buaa no se, "Yiw, kɔ na mɛdan Filistifo no ahyɛ wo
nsa." 20 Enti Dawid kɔɔ Baal-Perasim, na ɛhɔ na
odii Filistifo no so nkonim. Ɔkae se, "Awurade ayɛ!
Ɔbɔ wuraa m'atamfo no mu sɛ nsuyiri a ɛworo so!"
Enti Dawid too beae hɔ din se Baal-Perasim. 21
Filistifo no gyaw wɔn ahoni wɔ hɔ, maa Dawid ne
ne mmarima no soaa ne nyinaa kɔe. 22 Filistifo
no san baa bio bɛtrɛtrɛw wɔn ho mu wɔ Refaim
bon ho, 23 enti Dawid bisaa Awurade nea ɔnyɛ.
Awurade buae se, "Nkɔ tee, mmom, twa fa wɔn ho
wɔ wɔn akyi, na tow hyɛ wɔn so wɔ baka nnua
no anim. 24 Na sɛ wote nnyigyei te sɛ nsrabɔ bi
wɔ baka nnua no atifi a, bɔ toa wɔn! Ɛkyerɛ sɛ,
Awurade atu di w'anim rekokunkum Filistifo no."
25 Enti Dawid yɛɛ nea Awurade ka kyerɛɛ no no, na
ɔsɛee Filistifo no fi Geba de kosii Geser.

6 Na Dawid boaboaa Israel mmabun a wɔn ho
mmu wɔn dwɛ mpem aduasa ano. 2 Odii wɔn
anim fi Baala a ɛwɔ Yuda, sɛ wɔrekɔfa Onyankopɔn
Adaka, a ekura Awurade Tumfo no a wɔde no
asi kerubim ntam no din. 3 Wɔde Onyankopɔn
Adaka no sii teaseɛnam foforo so, de fii Abinadab
fi a na ɛwɔ bepɔw so no bae. Usa ne Ahio a na
wɔyɛ Abinadab mmabarima no na na wɔkyerɛ
teaseɛnam foforo no 4 a na Onyankopɔn Adaka
no si mu no kwan. Na Ahio na odi anim. 5 Dawid
ne Israel manfo gyee wɔn ani wɔ Awurade anim
wɔ ahoɔden so a wɔreto nnwom, na wɔde asanku,
mmɛnta, akasae, mfirikyiwa ne kyɛnkyɛn nenam
mu. 6 Na woduu Nakon awiporowbea no, nantwi
no nan totoe, maa Usa teɛɛ ne nsa soo Onyankopɔn
Adaka no mu sɛ ɔretɛɛ no. 7 Na Awurade bo fuw
Usa sɛ ɔyɛɛ saa, na Onyankopɔn bɔɔ no ma owu daa
adaka no ho. 8 Dawid nso bo fuw, efisɛ Awurade
abufuw atia Usa. Ɔtoo saa beae hɔ din Peres-Usa a
ase ne abufuwhyew a etia Usa. Wɔfrɛ hɔ saa ara
de besi nnɛ. 9 Afei, na Dawid suro Awurade nti
obisaa se, "Ɛbɛyɛ dɛn na Awurade adaka no bɛba
me nkyɛn?" 10 Na Dawid yɛɛ n'adwene sɛ, ɔremma
Awurade Adaka no so nkɔ Dawid Kuropɔn no mu.
Na mmom, ɔmaa so de kɔɔ Obed-Edom a ɔyɛ Gatni
fi. 11 Na Awurade adaka no sii Gatni Obed-Edom
fifo nkyɛn asram abiɛsa, na Awurade hyiraa no
ne ne fi mu nnipa nyinaa. 12 Afei, wɔka kyerɛɛ
ɔhene Dawid se, "Esiane Awurade Adaka no nti,
Awurade ahyira Obed-Edom fi ne biribiara a ɔwɔ
so." Enti Dawid kɔɔ hɔ kɔfaa Adaka no, de osebɔ
kɛse baa Dawid Kuropɔn no mu. 13 Nnipa a na wɔso
Awurade Adaka no tuu anammɔn asia pɛ, wogyinaa
hɔ twɛnee, sɛnea Dawid betumi de nantwi ne
nantwi ba a wadɔ srade abɔ afɔre. 14 Na Dawid fii
n'ahoɔden nyinaa mu saw wɔ Awurade anim a na
ɔhyɛ asɔfotade yuu. 15 Enti Dawid ne Israel nyinaa
de nteɛteɛmu ne ntorobɛntohyɛn maa Awurade
Adaka no so kɔe. 16 Bere a wɔde Awurade Adaka
no rewura Dawid Kuropɔn no mu no, Saulo babea
a ne din de Mikal no kɔtɛwee mfɛnsere mu hwɛɛ.
Ohuu sɛ ɔhene Dawid rehuruhuruw, resaw anigye
so wɔ Awurade anim no, n'ani annye. 17 Wɔde
Awurade Adaka no kosii n'afa wɔ ntamadan a ɛno
nti, Dawid asi no mu, na Dawid bɔɔ ɔhyew afɔre
ne asomdwoe afɔre wɔ Awurade anim. 18 Owiei
no, ohyiraa nkurɔfo no wɔ Asafo Awurade din
mu. 19 Afei, ɔmaa Israel dɔm no mu onipa biara
brodo mua, namkum ne bobe aba ɔfam. Na wɔn
mu biara kɔɔ ne fi. 20 Bere a Dawid san kɔɔ ne fi sɛ
ɔrekohyira ne fifo no, Mikal fii adi ba behyiaa no
ka kyerɛɛ no abufuw so se, "Nnɛ de, na Israelhene
nsɛ ha! Ɔpaa ne ho kyerɛɛ ne mfenaa te sɛ nea
obiara a ommu ne ho bɛyɛ no ara pɛ." 21 Dawid
buaa Mikal se, "Na meresaw wɔ Awurade a oyii
me, na otwaa w'agya ne n'abusuafo gyawee no
anim. Oyii me sɛ menyɛ Israel a wɔyɛ Awurade
nkurɔfo ɔkannifo. Ɛno nti, ɛyɛ me pɛ sɛ meyɛ me
ho sɛ ɔkwasea, sɛnea ɛbɛma makyerɛ m'ahokeka a
mewɔ wɔ Awurade mu. 22 Yiw, na mepɛ sɛ meyɛ
ɔkwasea koraa sen eyi, na mmeawa koro yi ara a
woreka wɔn ho asɛm yi bɛhyɛ me anuonyam." 23
Na Saulo babea Mikal anwo ba da wɔ ne nkwa nna
nyinaa.

7 Bere a wɔbɔɔ ɔhene no atenase wɔ n'ahemfi
na Awurade ama asomdwoe aba asase no so
no, 2 Dawid frɛɛ odiyifo Natan se, "Hwɛ, mete
ahemfi a wɔde sida asi mu, na Onyankopɔn Adaka
no nso si ntamadan mu." 3 Na Natan buaa ɔhene

no se, “Biribiara a woadwene ho sɛ wobɛyɛ no, kɔ
so na yɛ, na Awurade ka wo ho.” 4 Na anadwo no,
Awurade ka kyerɛɛ Natan se, 5 “Kɔka kyerɛ me
somfo Dawid se, ‘Sɛnea Awurade se ni: Wone obi a
ɛsɛ sɛ wusi dan ma me na metena mu ana? 6 Efi
bere a mede Israelfo fi Misraim bae de besi nnɛ no,
mentenaa ɔdan mu da. Daa wotu m’ase fi baabi
kɔ baabi. 7 Bere biara a wotu m’ase a Israelman
nyinaa ka me ho no, motee sɛ mibisaa wɔn sodifo,
wɔn a mehyɛ wɔn sɛ wɔnhwɛ me nkurɔfo Israelfo
no se, “Adɛn nti na momfaa sida nsii ofi mmaa
me da?”’ 8 “Afei, kɔka kyerɛ me somfo Dawid se,
‘Sɛnea Asafo Awurade se ni: Miyii wo fii mmoa
adidibea ne nguan akyidi mu, de wo besii me
nkurɔfo Israel so hene. 9 Na baabiara a wokɔ
no, meka wo ho, na matwa w’atamfo nyinaa afi
w’anim. Na mɛma woagye din wɔ asase yi nyinaa
so. 10 Na mama me nkurɔfo Israelfo no baabi a
wɔbɛtena afebɔɔ. Beae bi a ɛwɔ bammɔ a obiara
renhaw wɔn. Ɛhɔ bɛyɛ wɔn ankasa asase a aman
amumɔyɛfo renhyɛ wɔn so, sɛnea wɔyɛɛ bere bi a
atwa mu no, 11 efi bere a mepaw atemmufo sɛ
wonni me nkurɔfo so no. Mɛsan ama mo bammɔ
afi mo atamfo nyinaa nsam. “‘Na Awurade aka
akyerɛ wo se, ɔno Awurade na ɔbɛkyekyere ofi
ama wo; ahemfo ntoatoaso fi. 12 Na sɛ wo nna to
twa a, mɛma w’aseni a ofi w’asen mu adi w’ade, na
matim n’aheman ase. 13 Ɔno ne obi a obesi dan de
me din ato so. Na matim n’aheman mu ahengua
ase afebɔɔ. 14 Mɛyɛ n’agya, na wayɛ me Ba. Sɛ
ɔyɛ bɔne a, mɛma aman bi atwe n’aso. 15 Nanso,
merenyi me dɔ mfi ne so da, sɛnea miyi fii Saulo a
miyii no fii w’anim no so ansa na wubedii n’ade
no. 16 Wo fi ne w’ahenni betim wɔ m’anim afebɔɔ;
na w’ahengua betim daa nyinaa.’” 17 Enti Natan
san kɔɔ Dawid nkyɛn kɔkaa nsɛm a Awurade aka
no nyinaa kyerɛɛ no. 18 Na ɔhene Dawid kɔtenaa
Awurade anim bɔɔ mpae se, “Awurade Tumfo,
me ne hena, na me fifo yɛ dɛn a wode me abedu
nnɛ? 19 Na afei Otumfo Awurade, eyinom nyinaa
akyi no, woka sɛ wobɛma me ahenni a ɛte hɔ daa.
Woyɛ nnipa nyinaa sɛɛ ana, Awurade Tumfo? 20
“Dɛn bio na metumi aka? Efisɛ wunim w’akoa,
Awurade Tumfo. 21 W’asɛm ne wo pɛ mu nti,
woayɛ nneɛma kɛse yi nyinaa akyerɛ wo somfo. 22
“Wo kɛseyɛ yɛ kokuroo, Awurade Tumfo! Obiara
nte sɛ wo, Onyankopɔn bi nni hɔ sɛ wo, na yɛntee
onyame foforo bi mpo ho asɛm ɛ! 23 Ɔman bɛn
na ɛwɔ asase yi so a ɛte sɛ Israel? Ɔman foforo
bɛn na woayi no afi nkoasom mu de wɔn ayɛ wo
man? Bere a wuyii wo nkurɔfo fii Misraim no,
wugyee din. Woyɛɛ anwonwade a ɛyɛ hu de pam
aman ne ahoni ahorow a na wɔyɛ akwanside ma
wo nkurɔfo no. 24 Woasi wo nkurɔfo Israel sɛ
w’ankasa w’ade afebɔɔ, na wo, Awurade, woabɛyɛ
wɔn Nyankopɔn. 25 “Na afei, Awurade Nyankopɔn,
di bɔ a wohyɛ faa w’akoa ne ne fi ho no so. Ma
ɛnyɛ bɔhyɛ a ɛbɛtena hɔ daa, 26 na ama wo din
akorɔn afebɔɔ. Na nnipa bɛka se, ‘Asafo Awurade
yɛ Israel so Nyankopɔn.’ Na ma wo somfo Dawid
ahenni ase ntim wɔ w’anim. 27 “Asafo Awurade,
Israel Nyankopɔn, masi me bo abɔ saa mpae yi
efisɛ woakyerɛ sɛ wobɛkyekye ofi a ɛyɛ daa ahenni
ama me. 28 Awurade Tumfo, woyɛ Onyankopɔn!
Wo nsɛm mu wɔ ahotoso, na woahyɛ wo somfo
nnepa ho bɔ. 29 Afei, ma ɛnyɛ wo pɛ sɛ wubehyira
w’akoa fi so, na atoa so afebɔɔ wɔ w’anim, na wo,
Awurade, woakasa, na wo nhyira a wode behyira
wo somfo fi no bɛyɛ daapem nhyira.”

8 Akyiri no, Dawid dii Filistifo no so, brɛɛ wɔn
ase. Ɔko gyee Gat a ɛyɛ wɔn kuropɔn kɛse no. 2
Dawid san dii Moabfo so. Ɔmaa nnipa no dedaa
fam, na ɔde hama susuw wɔn. Osusuw hama no
abien a, na wakyerɛ sɛ wonkum saa nnipa no. Ɛnna
osusuw hama no baako a, na wakyerɛ sɛ wonnyaa
saa nkurɔfo no. Enti Moabfo a wonyaa wɔn ti
didii mu no bɛyɛɛ Dawid asomfo a na afe biara
woyi tow brɛ no. 3 Dawid sɛe Rehob babarima
Hadadeser a na odi hene wɔ Soba no akofo, bere
a Hadadeser kɔɔ Asubɔnten Eufrate ho, pɛe sɛ
ɔkɔhyɛ ne nniso mu den no. 4 Dawid kyeree ne
nteaseɛnam apem, nteaseɛnamkafo mpem ason ne
asraafo a wɔnam mpem aduonu. Dawid twitwaa
nteaseɛnam apɔnkɔ no nyinaa nantin ntin, na
ɔgyaw mu ɔha pɛ. 5 Bere a Aramfo a wofi Damasko
baa sɛ wɔrebɛboa Sobahene Hadadeser no, Dawid
kum wɔn mu mpem aduonu. 6 Na ɔde asraafo a
wɔyɛ bansifo kɔtenaa Damasko, maa Aramfo bɛyɛɛ
Dawid nkurɔfo a na woyi tow brɛ no. Baabiara
a Dawid bɛkɔ no, Awurade ma no di nkonim. 7
Dawid de Hadadeser asraafo mpanyimfo sikakɔkɔɔ
nkatabo no baa Yerusalem. 8 Ɔde Beta ne Berotai
a na ɛyɛ Hadadeser nkurow no mu kɔbere bebree
kaa ne ho kɔe. 9 Bere a Hamathene Toi tee sɛ
Dawid atɔre Hadadeser asraafo no ase pasaa no,
10 ɔsomaa ne babarima Yoram kɔɔ Dawid nkyɛn,
kokyiaa no maa no mo. Na Hadadeser ne Toi yɛ
atamfo fi teteete a wɔako atia wɔn ho wɔn ho
mpɛn pii. Yoram kɔkyɛɛ Dawid nneɛma bebree
a ɛyɛ, dwetɛ, sikakɔkɔɔ ne kɔbere mfrafrae. 11
Ɔhene Dawid too akyɛde no nyinaa din de maa
Awurade a, dwetɛ ne sikakɔkɔɔ a onya fii aman bi
a odii wɔn so no nyinaa ka ho. 12 Saa aman no ne
Edom, Moab, Amon, Filistia, Amalek ne nea efi
Sobahene Rehob babarima Hadadeser nkyɛn nso.
13 Eyi maa Dawid gyee din. Ɔsan n’akyi kɔe no,
okunkum Edomfo mpem dunwɔtwe wɔ Nkyene
Bon mu. 14 Ɔde asraafo bansifo tuatuaa Edom

nyinaa ano. Na Edomfo nyinaa bɛyɛɛ Dawid nkoa.
Eyi yɛ nhwɛso foforo a ɛkyerɛɛ nkonim a Awurade
maa Dawid dii wɔ baabiara a ɔkɔe no. 15 Dawid
dii Israel nyinaa so hene, a wanhyɛ obiara so na
wansisi obiara nso. 16 Seruia babarima Yoab na na
ɔyɛ ɔsafohene. Ahilud babarima Yehosafat na na
ɔyɛ adehye abakɔsɛmkyerɛwni. 17 Sadok a na ɔyɛ
Ahitub babarima ne Abiatar babarima Ahimelek
na na wɔyɛ asɔfo. Na Seraia yɛ asennii kyerɛwfo.
18 Yehoiada babarima Benaia na na odi Keretifo ne
Peletifo so, na Dawid mmabarima tua asɔfodɔm
ano.

9 Da bi, Dawid pɛɛ sɛ obehu sɛ obi aka wɔ Saulo
fi ana. Efisɛ na wahyɛ Yonatan bɔ sɛ ɔbɛyɛ wɔn
adɔe. 2 Ɔfrɛɛ ɔbarima bi a wɔfrɛ no Siba a na anka
ɔfra Saulo asomfo mu. Na ɔhene bisaa no se, "Wo
na wɔfrɛ wo Siba no ana?" Obuaa no se, "Yiw, me
ne Siba no." 3 Ɔhene no bisaa no se, "Obi aka wɔ
Saulo fi ana? Sɛ ɛte saa a mepɛ sɛ mɛyɛ wɔn adɔe
a efi Onyankopɔn wɔ ɔkwan biara a metumi so."
Siba buaa ɔhene se, "Yonatan babarima obubuafo
bi da so wɔ hɔ." 4 Ɔhene bisae se, "Ɔwɔ he?" Siba
buae se, "Ɔwɔ Amiel babarima Makir fi wɔ Lo-
debar." 5 Na ɔhene Dawid ma wɔkɔfaa no fii Amiel
babarima Makir fi wɔ Lo-debar, de no brɛɛ no. 6 Ne
din de Mefiboset, a ɔyɛ Yonatan babarima ne Saulo
nena. Ɔbaa Dawid anim no, ɔde ahopopo kotow no,
kae se, "Meyɛ wo somfo." 7 Dawid ka kyerɛɛ no
se, "Nsuro, na nea ɛbɛyɛ biara no, esiane w'agya
Yonatan nti, mɛyɛ wo adɔe. Nsase a na ɛyɛ wo
nena Saulo agyapade no nyinaa, mɛsan de ama wo,
na woadidi me didipon so daa daa." 8 Mefiboset
bɔɔ ne mu ase kae se, "Hena ne me, ɔkraman
funu a ɛsɛ sɛ wɔyɛ me saa adɔe yi?" 9 Ɔhene frɛɛ
ne somfo Siba, ka kyerɛɛ no se, "Mede biribiara
a na ɛyɛ Saulo ne ne fifo agyapade no nyinaa
ama wo wura Saulo nenabarima no. 10 Wo ne wo
mmabarima ne mo asomfo na mobɛdɔw asase no,
ayɛ so mfuw ama no, na wanya aduan ama ne fifo.
Na Mefiboset de, ɔne me bɛtena m'ahemfi ha."
Na Siba a na ɔwɔ mmabarima dunum ne asomfo
aduonu no buae se, 11 "Me wura pa, asɛm a woaka
akyerɛ me no nyinaa, medi so." Na efi saa bere no,
Mefiboset ne Dawid didii daa te sɛnea ɔyɛ n'asen
mu ba. 12 Na Mefiboset wɔ ɔba abarimaa bi a ne
din de Mika. Na efi saa bere no, Siba fifo nyinaa
bɛyɛɛ Mefiboset asomfo. 13 Na Mefiboset a ɔyɛ
obubuafo no tu kɔɔ Yerusalem kɔtenaa ahemfi hɔ.

10 Akyiri no, Amonfo hene Nahas wui. Ne
babarima Hanun na odii n'ade sɛ ɔhene. 2
Dawid kae se, "Mɛyɛ Nahas babarima Hanun adɔe,
sɛnea n'agya yɛɛ me adɔe no." N'agya wu nti,
Dawid tuu abɔfo kɔɔ ne nkyɛn kɔmaa no hyɛden.
Bere a Dawid abɔfo baa Amonfo asase so no, 3
Amonfo atitiriw no kobisaa wɔn wura Hanun se,
"Wugye di sɛ ba a Dawid somaa n'abɔfo baa wo
nkyɛn bɛmaa wo hyɛden no kyerɛ nidi ampa ara
ana? Wunnye nni sɛ Dawid somaa wɔn akwansra
so, sɛ wɔmmɛhwɛ wo kuropɔn na wɔabetu agu?"
4 Ɛno nti, Hanun kyeree Dawid abɔfo no, yii
obiara abogyesɛ fa, twitwaa wɔn ntade to mfimfini
hɔ, tutuu mu, na wogyaa wɔn kwan, ma wɔde
animguase kɔe. 5 Bere a wɔbɔɔ Dawid amanneɛ
no, otuu abɔfo ma wokohyiaa mmarima no, efisɛ
woguu wɔn anim ase yiye. Ɔhene ka kyerɛɛ wɔn
se, "Montena Yeriko kosi sɛ mo abogyesɛ befuw
ansa na moasan aba." 6 Bere a Amonfo huu sɛ
wɔahyɛ Dawid abufuw no, wɔkɔbɔɔ Aramfo asraafo
mpem aduonu paa fii Bet-Rehob ne Soba. Saa ara
na Maakahene nso maa wɔn mmarima apem fii
ne nkyɛn, na Tob nso wonyaa mmarima mpem
dumien. 7 Dawid tee saa no, ɔkaa Yoab ne akofo
asraafo guu mu. 8 Amonfo no gyinaa wɔn kurow
pon ano. Saa bere no na Aramfo a wofi Soba ne
Rehob ne mmarima a wofi Tob ne Maaka no wɔ
mfikyiri baabiara retwɛn ɔtamfo no. 9 Bere a Yoab
huu sɛ ɔrebɛko akofanu no, oyii asraafo a wɔyɛ
nnam. Ɔno ara dii wɔn so safohene, dii wɔn anim,
kɔko tiaa Aramfo no wɔ mfikyiri hɔ. 10 Ogyaw
asraafo no nkae hɔ, de wɔn hyɛɛ ne nuabarima
Abisai nsa sɛ ɔsafohene a ɔbɛkɔ akotua Amonfo
no. 11 Yoab ka kyerɛɛ ne nuabarima no se, "Sɛ
Aramfo no yɛ den dodo ma me a, ɛyɛ a, bɛboa
me. Na sɛ Amonfo no nso yɛ den dodo ma wo a,
me nso, mɛba abɛboa wo. 12 Ma wo bo nyɛ duru.
Ma yɛnko akokoduru so mfa nnye yɛn nkurɔfo
ne Onyankopɔn nkurow. Awurade pɛ nyɛ hɔ." 13
Bere a Yoab ne n'akofo no tow hyɛɛ Aramfo no
so no, wofii ase guanee. 14 Na Amonfo no huu
sɛ Aramfo no reguan no, woguan fii Abisai ho
kɔhyɛɛ kurow no mu. Ɔko no gui no, Yoab san kɔɔ
Yerusalem. 15 Afei, Aramfo no huu sɛ ɛnyɛ wɔn
afɛ ne Israelfo. Enti wɔboaa wɔn ho ano bio. 16
Aram asraafo foforo bi bɛkaa wɔn ho a Hadadeser
na ɔsoma ma wɔkɔfaa wɔn fii Asubɔnten Eufrate
fa nohɔ bae. Saa asraafo no beduu Helam a Sobak
na na ɔyɛ wɔn ɔsahene, na ɔyɛ ɔsahene a otua
Hadadeser asraafo nyinaa ano nso. 17 Bere a Dawid
tee nea ɛreba no, ɔboaboaa Israel nyinaa ano,
de wɔn twaa Asubɔnten Yordan, dii asraafo no
anim, koduu Helam. Ɛhɔ na Aramfo no fifii wɔn
mpasua so tow hyɛɛ Dawid so. 18 Nanso Aramfo no
guan fii Israelfo no anim bio. Saa bere no, Dawid
asraafo no kunkum nteaseɛnamkafo ahanson ne
apɔnkɔsotefo mpem aduanan a Sobak a na ɔyɛ
wɔn sahene no ka ho. 19 Bere a ahemfo a wɔhyɛ
Hadadeser ase no huu sɛ Israel adi wɔn so nkonim

no, wɔmaa wɔn nsa so, na wɔbɛyɛɛ Israelfo nkoa.
Ɛno akyi no, Aramfo suroo sɛ wɔbɛboa Amonfo.

11 Asusowbere a edi so no mu, bere a ɛsɛ sɛ
ahemfo kɔ ɔsa no, Dawid somaa Yoab ne Israel
asraafo nyinaa sɛ wɔnkɔsɛɛ Amonfo. Wokotuaa
kuropɔn Raba ano, na Dawid de, ɔkaa Yerusalem.
2 Da bi anwummere a Dawid ayi n'ani so kakra
no, ɔsɔre fii ne mpa so nantew faa n'ahemfi no
atifi. Ogyina hɔ no, ohuu ɔbea bi sɛ ɔreguare. Na
ɔbea no ho yɛ fɛ yiye; **3** na Dawid somaa obi sɛ
onkobisa ne ho nsɛm. Ɔbarima no bɛkae se, "Ɛyɛ
Eliam babea Batseba, a ɔyɛ Hetini Uria yere." **4** Na
Dawid tuu abɔfo sɛ wɔnkɔfrɛ no mmrɛ no. Ɔbaa
Dawid nkyɛn. Dawid ne no dae. (Odwiraa ne ho fii
ne nsabu mu no, na ɛnkyɛe.) Afei, ɔsan kɔɔ fie. **5**
Bere a Batseba huu sɛ wanyinsɛn no, ɔsoma ma
wɔkɔka kyerɛɛ Dawid. **6** Enti Dawid soma kɔɔ Yoab
nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, "Fa Hetini Uria brɛ me."
7 Bere a Uria duu Dawid nkyɛn no, obisaa gyinabea
a Yoab ne asraafo no wɔ mu ne sɛnea ɔko no rekɔ
so. **8** Na ɔka kyerɛɛ Uria se, "Kɔ fie na kɔhome."
Na mpo, Uria fii ahemfi hɔ no, Dawid soma ma
wɔde akyɛde bi kɔmaa no. **9** Nanso Uria ankɔ fie.
Ɔne ɔhene asomfo no bi tenaa ahemfi pon no ano.
10 Bere a Dawid tee nea Uria ayɛ no, ɔfrɛɛ no bisaa
no se, "Dɛn na ɛhaw wo? Wufii fie akyɛ na adɛn
na woankɔ hɔ nnɛra anadwo?" **11** Uria buae se,
"Apam Adaka no ne Israel asraafo ne Yuda tete
ntamadan mu, na Yoab nso ne ne mpanyimfo abɔ
atenae wɔ wuram baabi petee mu. Na ɛbɛyɛ dɛn
na matumi akɔ fie akɔnom nsa, adidi na me ne me
yere akɔda? Meka ntam se merenyɛ eyi na madi
ho fɔ." **12** Na Dawid ka kyerɛɛ no se, "Eye, tena ha
anadwo yi, na ɔkyena wobɛkɔ asraafo no mu." Enti
Uria tenaa Yerusalem da no ne n'adekyee. **13** Na
Dawid frɛɛ no adidi ne ɔnom aponto, na ɔmaa no
nsa ma ɔbowee. Na ɛno mpo, Uria ankɔ fie ankohu
ne yere. Ɔdaa ahemfi no kwan ano bio. **14** Ade kyee
anɔpa no, Dawid kyerɛw krataa maa Uria sɛ ɔmfa
nkɔma Yoab. **15** Krataa no mu nsɛm kyerɛɛ Yoab
se, "Ma Uria nkɔ akono baabi a ɔko no ano yɛ den
pa ara. Wo de, san w'akyi, sɛnea ɛbɛyɛ a, wobekum
no." **16** Enti Yoab maa Uria kogyinaa baabi a
ɛbɛn kurow no fasu, a ɛhɔ na onim sɛ atamfo no
mmarima a wɔyɛ den no reko. **17** Ɛhɔ na wokum
Hetini Uria ne Israel asraafo no bebree. **18** Na Yoab
de ɔsa mu amannɛɛ kɔbɔɔ Dawid. **19** Ɔka kyerɛɛ
n'abɔfo no se, "Monka ɔsa mu nsɛm no nyinaa
nkyerɛ ɔhene. **20** Nanso ebia ne bo befuw, ama
wabisa se, 'Adɛn nti na asraafo no kɔbɛn kurow no
pɛɛ saa? Na wonnim sɛ wɔbɛtow agyan afi afasu
no mu? **21** Ɔbeabasia antow awiyammo ammɔ
Gideon babarima Abimelek wɔ Tebes ankum no?'
Afei, monka nkyerɛ no se, wɔakum Hetini Uria
nso." **22** Enti abɔfo no kɔɔ Yerusalem kɔbɔɔ ɔsa
no mu amannɛɛ kyerɛɛ Dawid sɛnea Yoab somaa
no sɛ ɔnkɔka no. **23** Abɔfo no ka kyerɛɛ Dawid se,
"Mmarima no bu faa yɛn so, na wotiaa yɛn petee
mu de, nanso yepiaa wɔn kɔɔ kurow no pon ano.
24 Ɛhɔ na agyantowfo tow w'asomfo fii ɔfasu ho,
maa ɔhene mmarima no bi wuwui. Na wo somfo
Hetini Uria nso awu." **25** Dawid ka kyerɛɛ abɔfo
no se, "Monka nkyerɛ Yoab se ɔmmma n'aba mu
mmu, na ɔko mu de obiara tumi wu. Monyere mo
ho nko ɔkoden na munni kuropɔn no so nkonim."
26 Bere a Batseba tee sɛ ne kunu awu no, osuu no.
27 Na osu no akyi no, Dawid soma ma wɔkɔfaa no
baa ne fi. Ɔbɛyɛɛ ne yere, na ɔwoo ɔbabarima. Na
nea Dawid yɛe no ansɔ Awurade ani.

12 Awurade somaa odiyifo Natan kɔɔ Dawid
nkyɛn. Oduu hɔ no ɔkae se, "Na mmarima
baanu bi te kurow bi so. Na mmarima no mu baako
yɛ ɔdefo, na nea ɔka ho no nso yɛ ohiani. **2** Na
ɔdefo no wɔ nguan ne anantwi bebree, **3** ohiani
no de, na onni hwee ka oguan bere ketewa bi a
ɔtɔɔ no no ho. Ɔyɛn no maa ɔne ɔno ankasa mma
nyin bɔɔ mu. Na ɔne aboa no di n'aduan, nom fi
ne kuruwa mu, na nna mu nso, na daa ɔda n'abasa
so. Na ɔte sɛ ne babea. **4** "Da koro bi, ɔhɔho bi baa
ɔdefo no nkyɛn, nanso wankum ne nguan anaa
ne nantwi annoa aduan amfa ansom no hɔho. Na
mmom, ɔkɔkyeree ohiani no guanbere no, de yɛɛ
aduan maa ɔhɔho a wabɛsoɛ no no." **5** Dawid tee
asɛm no, ne bo fuw saa ɔbarima no yiye, na ɔka
kyerɛɛ Natan se, "Mmere dodow a Awurade te
ase yi, ɛfata sɛ ɔbarima a ɔyɛɛ saa no wu. **6** Ɛsɛ
sɛ otua oguan bere no ka mmɔ ho anan sɛ ɔyɛɛ
bɔne saa a wannya ahummɔbɔ biara." **7** Ɛhɔ ara,
Natan ka kyerɛɛ Dawid se, "Wone saa ɔbarima
no! Awurade, Israel Nyankopɔn, se, 'Mesraa wo
sɛ Israelhene, gyee wo fii Saulo tumi ase. **8** Mede
ne fi ne ne yerenom ne Israel ne Yuda ahemman
maa wo. Na sɛ na ɛno nnɔɔso a, anka mɛma wo
bebree aka ho. **9** Adɛn nti na woabu Awurade
asɛm animtiaa, na woayɛ bɔne a ɛte saa? Woakum
Hetini Uria, awia ne yere. **10** Efi nnɛ rekɔ, afoa na
ɛbɛyɛ ahunahunade ama wo fifo, efisɛ woabu me
animtiaa, afa Hetini Uria yere de no ayɛ wo yere.'
11 "Esiane nea woayɛ yi nti, me Awurade, mɛma
w'ankasa fi mufo asɔre atia wo. Mede wo yerenom
bɛma ɔbarima foforo, na ɔne wɔn bɛda ama obiara
ahu. **12** Woyɛɛ eyi wɔ kokoa mu, nanso mɛma
nea ɛreba wo so no ada gua, ama Israel nyinaa
ahu." **13** Na Dawid ka kyerɛɛ Natan se, "Mayɛ bɔne
atia Awurade." Natan buae se, "Awurade ayi wo
bɔne no afi wo so. Worenwu. **14** Nanso sɛ woama
Awurade atamfo kwan sɛ wommu no animtiaa,
ngu ne din ho fi nti, ɔba a wɔbɛwo no ama wo no

bewu." **15** Natan kɔɔ ne fi ara pɛ, Awurade maa
abofra a Uria yere Batseba wo maa Dawid no yaree
denneennen. **16** Dawid srɛɛ Onyankopɔn sɛ ɔmma
abofra no ntena ase. Ɔkyen ho kɔm, na ɔkɔɔ fi, na
anadwo mu no nyinaa, furaa atweaatam, daa fam
tim. **17** Mpanyimfo a wɔwɔ ne fi srɛɛ no sɛ ɔnsɔre
na ɔne wɔn nnidi, nanso wampene. **18** Ne nnanson
so, abofra no wui. Na Dawid afotufo no suro sɛ
wɔbɛbɔ no amanneɛ sɛ abofra no awu, efisɛ na
wɔn adwene ne se, "Bere a na abofra no te ase
no, yɛkasa kyerɛɛ Dawid, nanso wantie yɛn. Na
ɛbɛyɛ dɛn na yɛatumi aka akyerɛ no se abofra no
awu? Anhwɛ a, ɔbɛyɛ ne ho biribi." **19** Na Dawid
huu sɛ n'afotufo no reyɛ huhuhuhu no, ɔtee nka
sɛ abofra no awu. Obisae se, "Abofra no awu ana?"
Wobuae se, "Yiw, wawu." **20** Na Dawid sɔre fii fam
hɔ. Afei, oguare wiee a ɔpetee ne ho aduhuam, na
ɔsesaa ne ntade no, ɔkɔɔ Awurade fi kɔsɔree. Afei,
ɔkɔɔ n'ankasa fi, na ɔno ankasa ka ma wɔbrɛɛ no
aduan, na odidii. **21** N'afotufo no bisaa no se, "Nea
woreyɛ yi, ase ne dɛn? Bere a abofra no te ase no,
wudii mmuada, twaa agyaadwo. Na afei a wawu no
mmom na woasɔre adidi!" **22** Obuae se, "Bere a na
abofra no da so te ase no de, midii abuada, twaa
agyaadwo. Medwenee sɛ, 'Hena na onim? Ebia,
Awurade behu me mmɔbɔ ama abofra no atena.' **23**
Na afei a wawu yi, adɛn nti na ɛsɛ sɛ midi abuada?
Metumi asan de no aba nkwa mu bio ana? Mɛkɔ
ne nkyɛn da bi, na ɔno de, ɔrensan mma me nkyɛn
ha da." **24** Na Dawid kyekyeree ne yere Batseba
werɛ, na ɔne no dae. Onyinsɛnee, woo ɔbabarima,
na wɔtoo no din Salomo. Awurade pɛɛ abofra no
asɛm, **25** na ɔde asɛm faa odiyifo Natan so se, ɛsɛ
sɛ abofra no din yɛ Yedidia, efisɛ na Awurade dɔ
no. **26** Saa bere no, na Yoab ne Israel asraafo no
ako afa Amon ahenkurow Raba no nnommum. **27**
Yoab somaa abɔfo kɔɔ Dawid nkyɛn, kɔka kyerɛɛ
no se, "Mako atia Raba, afa nea wonya wɔn nsu
fi. **28** Afei, fa asraafo a wɔaka no bra na wonwie
adwuma no, sɛnea ɛbɛyɛ a, wubenya nkonimdi
anuonyam no sen sɛ ɛbɛyɛ me de." **29** Enti Dawid
dii n'akofo a wɔaka no anim kɔɔ Raba kɔfaa hɔ. **30**
Dawid tuu ɔhene no ahenkyɛw, na nnipa no de
hyɛɛ Dawid. Wɔde sikakɔkɔɔ na ɛyɛɛ ahenkyɛw no
a aboɔdenmmo bobɔ mu a, na ɛkari nsania ani
kilogram aduasa anan. Dawid fow asade bebree wɔ
kuropɔn no mu. **31** Ɔsan faa nnipa a wɔwɔ Raba
no sɛ nkoa, hyɛɛ wɔn, ma wɔde ɔwan, pinkase ne
mmonnua yɛɛ adwuma wɔ ntayaa fononoo ho. Saa
ara na ɔne nnipa a wɔwɔ Amon nkurow nyinaa so
dii no. Na Dawid ne n'akofo san kɔɔ Yerusalem.

13 Na Dawid babarima Absalom wɔ nuabea bi
a na ne ho yɛ fɛ yiye. Na saa ɔbea no din
de Tamar. Na Amnon a ɔyɛ ne nuabarima no kɔn
dɔɔ no. **2** Amnon tuu n'ani sii Tamar so ara kosii
sɛ ɛbɔɔ no yare. Na ɔyɛ ɔbabun nti, na na ɛyɛ
sɛ Amnon rentumi nyɛ no hwee. **3** Na Amnon
wɔ adamfo onifirifo bi a wɔfrɛ no Yonadab. Na
ɔyɛ Dawid nuabarima Simea babarima. **4** Da koro
bi, Yonadab bisaa Amnon se, "Asɛm bɛn na aba?
Adɛn nti na ɛsɛ sɛ ɔhene babarima yɛ bosaa anɔpa
biara saa?" Na Amnon buaa no se, "Medɔ Tamar,
Absalom nuabea no." **5** Yonadab kae se, "Eye,
mɛkyerɛ wo nea wobɛyɛ. San kɔ na kɔda wo mpa
so, na hyɛ da yɛ sɛnea woyare no. Sɛ w'agya
behu wo a, ka kyerɛ no se ɔnka nkyerɛ Tamar,
na ɔmmɛyɛ aduan bi mma wo nni. Ka kyerɛ no
se, sɛ ɔno brɛ wo aduan di a, wo ho bɛtɔ wo."
6 Enti Amnon patuw yaree. Na ɔhene no bɛsraa
no no, Amnon ka kyerɛɛ no se, "Mesrɛ wo, ma
Tamar mmɛhwɛ me, na ɔnnoa biribi mma minni."
7 Dawid penee so, somaa Tamar kɔɔ Amnon fi,
kɔnoaa aduan maa no. **8** Bere a Tamar duu Amnon
fi hɔ no, ɔkɔɔ ɔdan a na ɔda mu no mu, sɛnea
sɛ Tamar refɔtɔw asikresiam a obehu. Enti ɔtoo
brodo sononko bi maa no. **9** Nanso ɔde aduan no
guu apampaa so besii n'anim no, wampɛ sɛ odi.
Na Amnon ka kyerɛɛ n'asomfo a wɔwɔ hɔ no se,
"Obiara mfi ha nkɔ!" Enti wɔn nyinaa kɔe. **10** Afei,
ɔka kyerɛɛ Tamar se, "Fa aduan no brɛ me wɔ me
pia mu, na bubu hyɛ m'ano." Enti Tamar maa so
de kɔɔ hɔ. **11** Na bere a ogu so de rema no no,
ɔtow hyɛɛ ne so, na ɔkae se, "Wo ne me nna, me
nuabea ɔdɔfo." **12** Na Tamar teɛɛ mu se, "Dabi
da, onuabarima! Nyɛ saa amumɔyɛde yi! Nyɛ me
saa! Wunim sɛ, sɛ woyɛ a, ɛyɛ bɔne kɛse wɔ Israel.
13 Na ɛhe na anka mede saa aniwu no bɛfa? Na
wɔbɛka sɛ, wo nso woyɛ nkwaseafo akɛse a wɔwɔ
Israel no mu baako. Mesrɛ wo, ka biribi kɛkɛ kyerɛ
ɔhene, na ɔbɛma woaware me." **14** Nanso Amnon
ampene so. Na esiane sɛ ɔwɔ ahoɔden sen Tamar
nti, ɔtoo no mmonnaa. **15** Ɛhɔ ara, Amnon dɔ no
dan ɔtan. Ɔtan no mu yɛɛ den sen ɔdɔ a na ɔdɔ no
no. Ɔteɛteɛɛ mu se, "Fi ha kɔ ntɛm!" **16** Tamar nso
teɛteɛɛ mu se, "Dabi da. Sɛ worepam me afi ha
mprempren no yɛ bɔne kɛse koraa sen nea woayɛ
me dedaw no." Nanso Amnon ampɛ sɛ obetie no.
17 Ɔteɛɛ mu frɛɛ ne somfo hyɛɛ no se, "Pam saa
ɔbea yi fi ha, na to pon no mu!" **18** Enti ɔsomfo no
pam no. Na ɔhyɛ batakari tenten fɛfɛ bi sɛnea na
amanne kyerɛ wɔ ɔhene babea a ɔyɛ ɔbabun ho
no. **19** Nanso Tamar sunsuan ne batakari no mu,
de nsõ guu ne ti mu. Afei, ɔde ne nsa kataa n'ani,
de osu sii kwan so. **20** Ne nuabarima Absalom huu
no bisaa no se, "Wo nuabarima Amnon ne wo ada
ana? Yɛ dinn, me nuabea; ɔyɛ wo nuabarima. Mfa
saa asɛm yi nhyɛ wo koma mu." Na Tamar tenaa

ase sɛ ankonam werɛhonibea wɔ Absalom fi. 21
Bere a ɔhene Dawid tee asɛm no, ne bo fuw yiye.
22 Absalom nso anka ho hwee ankyerɛ Amnon.
Nanso ɔtan Amnon yiye, efisɛ wagu ne nuabea
Tamar anim ase. 23 Mfe abien akyi, da koro bi a
na wɔretwitwa Absalom nguan ho nwi wɔ Baal-
Hasor a ɛbɛn Efraim hye so no, Absalom too nsa
frɛɛ ɔhene mmabarima nyinaa sɛ wɔmmra hɔ.
24 Absalom kɔɔ ɔhene nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se,
"Me nguan nwitwitwafo reyɛ adwuma. Ɔhene ne
n'asomfo bɛba abɛka me ho ana?" 25 Ɔhene buae
se, "Dabi, me ba. Ɛnsɛ sɛ yɛn nyinaa kɔ; yɛbɛyɛ
ɔhaw ama wo." Ɛwɔ mu sɛ Absalom hyɛɛ no de,
nanso wampene sɛ ɔbɛkɔ, na ohyiraa no kosɛkosɛ.
26 Na Absalom kae se, "Sɛ saa na ɛte de a, ma
me nuabarima Amnon mmɛka yɛn ho." Ɔhene no
bisaa no se, "Adɛn nti na ɛsɛ sɛ ɔbɛka mo ho?" 27
Nanso ɔhyɛɛ no nti, ɔmaa Amnon ne ahenemma
no nyinaa bɛkaa ne ho. 28 Absalom ka kyerɛɛ
ne nkurɔfo no se, "Muntie! Montwɛn na Amnon
mmow nsa, na afei mɛyɛ nsɛnkyerɛnne na moakum
no. Munnsuro. Me ara na mahyɛ mo sɛ monyɛ saa.
Momfa akokoduru nyɛ." 29 Enti Absalom mmarima
no yɛɛ Amnon saa, sɛnea Absalom hyɛɛ wɔn no.
Afei, ahene mmabarima no nyinaa sɔre tenatenaa
wɔn mfurum so, na woguanee. 30 Bere a wɔresan
akɔ Yerusalem no, saa asɛm yi duu Dawid asom se,
"Absalom akunkum wo mmabarima no nyinaa a
anka ɔbaako koraa." 31 Ɔhene no huruw sii fam,
sunsuan n'atade mu, daa fam. N'afotufo nyinaa
de ahodwiriw ne awerɛhow sunsuan wɔn ntade
mu, dedaa fam saa ara. 32 Nanso ankyɛ biara na
Yonadab a ɔyɛ Dawid nuabarima Simea babarima
no beduu hɔ kae se, "Dabi, ɛnte saa. Ɛnyɛ wo mma
no nyinaa na wɔakunkum wɔn. Amnon nko ara
na wɔakum no. Efi bere a Amnon too ne nuabea
Tamar mmonnaa no, na Absalom yɛɛ n'adwene
saa. 33 Dabi, wo mma no nyinaa nwuwui saa. Ɛyɛ
Amnon nko ara." 34 Saa bere no, na Absalom
aguan. Ɔwɛmfo a ɔwɔ Yerusalem fasu so no huu
sɛ dɔm kɛse fi atɔe fam reba kurow no mu. Otuu
mmirika kɔbɔɔ ɔhene amannɛɛ se, "Mahu sɛ dɔm
fi Horonaim kwan a ɛda bepɔw no nkyɛn mu hɔ no
so reba." 35 Yonadab ka kyerɛɛ ɔhene no se, "Wɔn
na wɔreba no! Wo mma no reba sɛnea mekae no."
36 Ankyɛ na wobedui a, wɔretwa adwo, tew nisu,
na ɔhene ne ne mpanyimfo nso twaa agyaadwo.
37 Na Dawid suu ne babarima Amnon nna bebree.
Na Absalom guan kɔɔ ne nena barima Talmai a na
ɔyɛ Amihud a na ɔyɛ ɔhene Gesur no babarima
nkyɛn. 38 Ɔkɔtenaa Gesur hɔ mfe abiɛsa. 39 Na
Dawid a afei wagyae Amnon wu no ho asɛm no
pɛɛ sɛ ɔne ne babarima Absalom san ka bɔ mu.

14 Na Yoab huu sɛ ɔhene pɛ sɛ ohu Absalom.
2 Enti ɔsoma ma wɔkɔɔ Tekoa kɔfaa ɔbea
nyansafo bi a wagye din yiye brɛɛ no. Yoab ka
kyerɛɛ no se, "Hyɛ da yɛ wo ho sɛ wowɔ ayi mu,
na fura ayitam. Nguare anaa mfa aduhuam mpete
wo ho nso. Yɛ wo ho sɛ ɔbea a wadi awerɛhow
nna bebree. 3 Na kɔ ɔhene nkyɛn kɔka asɛm a
merebɛka akyerɛ wo yi kyerɛ no." Na Yoab kaa
asɛm a ɔpɛ sɛ ɔbea no kɔka no kyerɛɛ no. 4 Na
Tekoani bea no duu ɔhene no anim no, ɔhwee fam
de n'anim butuw fam teɛɛ mu se, "Ao Nana! Boa
me!" 5 Ɔhene no bisaa no se, "Ɛyɛ asɛm bɛn?"
Obuaa no se, "Meyɛ okunafo. 6 Me mma baanu
twaa wɔn ho koe, a na obiara nni hɔ a ɔbɛpata
wɔn. Ɔbaako bɔɔ ɔbaako kum no. 7 Nanso abusua
no nkae no kae se, 'Ma yɛn nsa nka wo ba no a
okum ne nua no na yenkum no bi na wammedi
agyapade so.' Na sɛ meyɛ saa nso a, na minni
obiara a waka, na me kunu din ne me fi bɛyera wɔ
asase so ha." 8 Ɔhene ka kyerɛɛ no se, "Gyae asɛm
no ma me. Kɔ fie na mɛhwɛ sɛ obiara remfa ne
nsa nka no." 9 Ɔkae se, "Me wura, meda wo ase.
Mmoa a wode ama me yi nti, sɛ obi kasa tia wo a,
mɛfa ho sobo no." 10 Ɔhene no kae se, "Mma eyi
nhaw wo. Sɛ nnipa bi mpene a, fa wɔn brɛ me wɔ
ha. Na metumi ama wo awerehyɛmu sɛ, obiara
renwiinwii wɔ ho bio." 11 Afei, ɔbea no kae se, "Fa
Awurade, wo Nyankopɔn, no din ka ntam kyerɛ
me sɛ, woremma obiara ntɔ me babarima no so
were. Menhwehwɛ mogyahwiegu bio." Ɔhene no
nso kae se, "Mmere dodow a Awurade te ase yi,
wo ba no tinwi a ɛwɔ ne ti so mu baako mpo ho
renka." 12 Afei, ɔbea no kae se, "Ma wo somfo nka
biribi nkyerɛ me wura ɔhene." Obuae se, "Kɔ so
kasa." 13 Ɔbea no bisae se, "Adɛn nti na wonyɛ
mma Onyankopɔn nkurɔfo sɛnea wɔahyɛ bɔ sɛ
wobɛyɛ ama me no. Woabu wo ho fɔ sɛ woasi
saa gyinae yi. Wompɛ sɛ woma w'ankasa wo ba
a wɔatwa no asu no ba fie. 14 Nea ɛte biara no,
obiara bewu. Na sɛnea nsu hwie gu fam a wosesaw
a ɛnyɛ yiye no, saa ara na nkwa te. Ɛno nti na
Onyankopɔn san de yɛn ba ne nkyɛn bere a yɛatew
yɛn ho afi ne ho no. Wɔn a ɔhwɛ wɔn no, ɔmma
wɔnnhwere wɔn kra; enti wo nso, ɛnsɛ sɛ woyɛ
saa. 15 "Na maba sɛ merebedi ama me babarima,
efisɛ wɔde owu hunahuna me ne me ba no. Meka
kyerɛɛ me ho se, 'Ebia, ɔhene betie me, 16 na
wagye yɛn afi wɔn a wobetwa yɛn afi Onyankopɔn
nkurɔfo ho no nsam.' 17 "Yiw, ɔhene no bɛma yɛn
asomdwoe bio. 'Minim sɛ wote sɛ Onyankopɔn
bɔfo a wubetumi ahu papa ne bɔne ntam nsonoe.
Awurade, wo Nyankopɔn, nka wo ho.'" 18 Ɔhene
no ka kyerɛɛ ɔbea no se, "Mepɛ sɛ mihu ade baako;
mfa nhintaw me." Ɔbea no kae se, "Ɛyɛ dɛn asɛm,

me wura?" 19 "Yoab na ɔsomaa wo ha ana?" Ɔbea
no buae se, "Me wura, Daasebrɛ, ɛbɛyɛ dɛn na
matwa eyi ho atoro? Obiara ntumi mfa biribiara
nhintaw wo. Ɛyɛ nokware sɛ Yoab na ɔsomaa me,
na ɔkyerɛɛ me asɛm a menka. 20 Ɔyɛɛ saa, sɛnea
mɛfa ɔkwan foforo so de saa asɛm yi ato w'anim.
Na wo nso, wunim nyansa te sɛ Onyankopɔn bɔfo,
na biribiara a esi yɛn ntam ha no nso, wote ase." 21
Enti ɔhene no soma ma wɔkɔfaa Yoab bae, na ɔka
kyerɛɛ no se, "Eye, kɔ na kɔfa aberante Absalom
bra." 22 Yoab hwee ɔhene no nan ase, hyiraa no
se, "Ne korakora mu no, woapene me so, na woayɛ
m'abisade ama me." 23 Na Yoab kɔɔ Gesur kɔfaa
Absalom baa Yerusalem. 24 Nanso ɔhene hyɛɛ se,
"Absalom tumi kɔ ɔno ankasa ne fi, nanso ɔnhwɛ
na wamma m'anim ha." Enti Absalom anhu ɔhene
no. 25 Israel nyinaa, na obiara nni hɔ a ne ho yɛ
fɛ, te sɛ Absalom. Efi ne ti so kosi ne nan ase, na
wuhu sɛ ɔyɛ ɔbarima ankasa. 26 Afe biara, na oyi
ne ti pɛnkoro, efisɛ ne nwi no yɛ adesoa ma no. Na
sɛ oyi na ɔkari a, na ɛyɛ kilogram abien ne fa. 27
Na ɔwɔ mmabarima baasa ne ɔbabea baako. Na ne
babea no din de Tamar. Na Tamar nso wɔ ahoɔfɛ
a ɛmma ɔka. 28 Absalom tenaa Yerusalem mfe
abien a wanhu ɔhene no da. 29 Afei, Absalom soma
kɔfrɛɛ Yoab sɛ ɔnkɔka bi mma no, nanso Yoab
ankɔ. Absalom somaa ne mprenu so, nanso Yoab
ankɔ. 30 Ɛno nti, Absalom ka kyerɛɛ n'asomfo se,
"Monkɔ na momfa ogya nkɔto Yoab atokofuw a
ɛbɛn me de no ho mu." Na wɔde ogya kɔtoo afuw
no mu, sɛnea Absalom hyɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no. 31
Na Yoab baa Absalom nkyɛn bebisaa no se, "Adɛn
nti na w'asomfo akɔto m'afuw mu gya?" 32 Na
Absalom buaa no se, "Efisɛ na mepɛ sɛ wukobisa
ɔhene ma me sɛ, adɛn nti na ɔmaa me san fii Gesur
bae, nanso ɔmpɛ sɛ ohu m'anim koraa? Ɛno de, sɛ
anka metenaa me dedaw mu hɔ ara a, anka eye.
Ma minhu ɔhene no, na sɛ midi fɔ wɔ biribi ho a,
otumi kum me." 33 Enti Yoab kaa asɛm a Absalom
aka akyerɛ no no kyerɛɛ ɔhene no. Afei, Dawid
frɛɛ ne ba a watew ne ho no, ma ɔbaa n'anim.
Absalom beduu ɔhene no anim no, ɔbɔɔ ne mu
ase, na Dawid few n'ano.

15 Eyi akyi no, Absalom tɔɔ teaseɛnam ne
apɔnkɔ, na ɔbɔɔ mmarima aduonum paa
sɛ wobedi n'anim. 2 Adekyee biara, ɔsɔre ntɛm
na wakɔtena kuropɔn no pon ano. Na sɛ nnipa
bi de asɛm bɛto ɔhene no anim sɛ ommu ho
atɛn a, Absalom bebisa faako a wofi, na wɔakyerɛ
abusuakuw a wofi mu. 3 Na Absalom bɛka se,
"W'asɛm yɛ dɛ de, nanso ɔhene nni obiara a obetie.
4 Sɛ meyɛ otemmufo anka mepɛ. Anka nnipa de
wɔn nsɛm bɛba m'anim, na mabu wɔn atɛn." 5 Sɛ
nnipa pɛ sɛ wɔkotow no a, Absalom remma wɔn
nyɛ saa na mmom obeso wɔn nsa, ayɛ wɔn atuu. 6
Absalom yɛɛ saa de nyaa Israelfo no nyinaa wɔ
n'afa. 7 Mfirihyia anan akyi no, Absalom ka kyerɛɛ
ɔhene no se, "Ma menkɔ Hebron na menkɔbɔ afɔre
mma Awurade sɛnea mahyɛ no bɔ no. 8 Bere a
na mewɔ Gesur no na mehyɛɛ saa bɔ no se, 'Sɛ
Awurade de me san ba Yerusalem a, mɛbɔ afɔre
ama no wɔ Hebron.'" 9 Ɔhene no kae se, "Eye, kɔ
na kodi wo bɔhyɛ so." Enti Absalom kɔɔ Hebron.
10 Bere a ɔwɔ hɔ no, ɔfaa sum ase somaa abɔfo kɔɔ
Israel mmaa nyinaa kɔhwanyan ɔmanfo de tiaa
ɔhene no. Ne nkra ne se, "Sɛ mote torobɛnto nne
pɛ a, monka se, 'Absalom adi hene wɔ Hebron.'"
11 Absalom faa mmarima ahannu fii Yerusalem
kaa ne ho a na wonnim Absalom nsusuwii yi ho
hwee. 12 Bere a Absalom rebɔ afɔre no, ɔsoma ma
wɔkɔfaa Giloni Ahitofel a na ɔyɛ Dawid fotufo fi
ne kurom Gilo bae. Enti pɔwbɔ no mu yɛɛ den na
nnipa bebree no ara bɛkaa Absalom ho. 13 Ankyɛ,
ɔbɔfo bi baa Yerusalem bɛka kyerɛɛ ɔhene Dawid
se, "Israel nyinaa atu di Absalom akyi sɛ wɔayɛ
adɔm atia wo." 14 Ɛhɔ ara, Dawid ka kyerɛɛ ne
mmarima se, "Monyɛ no ntɛm na yenguan mfi ha,
ansa na wadu ha, sɛnea amanehunu bɛpare yɛn
ne Yerusalem kurow mu no nyinaa." 15 N'afotufo
no buae se, "Yegyina w'akyi. Biribiara a wugye
di sɛ eye no, yɛ." 16 Enti ɔhene no ne ne fifo sii
mu kɔɔ prɛko pɛ a wannyaw biribiara wɔ akyi sɛ
ne mpenanom du bi a wɔbɛhwɛ n'ahemfi no so.
17 Ɔhene no ne ne nkurɔfo no faa fam, na wɔfaa
kuropɔn no fa bi, 18 maa Dawid asraafo no betwaa
wɔn ho dii wɔn anim. Nnipa a wɔkaa Dawid ho
kɔe no yɛ Gitifo ahansia a wofi Gat a ne bammɔfo
nso ka ho. 19 Na ɔhene no bisaa Gatni Itai a ɔyɛ
ɔsafohene no se, "Adɛn nti na woka yɛn ho rekɔ?
San kɔka wo nkurɔfo ho, na monkɔ ɔhene Absalom
nkyɛn, efisɛ woyɛ ɔhɔho wɔ Israel ne ɔmamfrani a
wɔatwa wo asu. 20 Wuduu ha nnɛra nko ara. Na
ɛsɛ sɛ mehyɛ wo na wo ne yɛn kyin ana? Me mpo,
minnim baabi a yɛbɛkɔ. San w'akyi na kɔfa wo
asraafo ka wo ho, na Awurade nkyerɛ wo ne dɔ
ne ne nokware." 21 Nanso Itai ka kyerɛɛ ɔhene
no se, "Mede Awurade din ne wo ara wo nkwa
ka ntam se, baabiara a wobɛkɔ no, mɛkɔ bi a nea
ebesi biara mfa me ho; sɛ ɛyɛ nkwa anaa owu."
22 Dawid buaa no se, "Eye, ka yɛn ho." Ɛno nti,
Itai ne ne mmarima ahansia ne wɔn fifo kaa wɔn
ho kɔe. 23 Awerɛhow kɛse sii asase no so, bere a
ɔhene ne n'akyidifo retwa mu no. Wotwaa Kidron
Bon no de wɔn ani kyerɛɛ sare so. 24 Abiatar
ne Sadok ne Lewifo no faa Apam Adaka no, na
wɔde sii kwankyɛn. Na wɔbɔɔ afɔre wɔ hɔ kosii sɛ
obiara senee. 25 Na ɔhene no ka kyerɛɛ Sadok se,

“San fa Onyankopɔn Adaka no kɔ kuropɔn no mu.
Sɛ minya Awurade anim adom a, ɔbɛsan de me
aba ama mahu Adaka no ne ne ntamadan no bio.
26 Nanso sɛ ɔka se, ‘M’ani nnye wo ho’ a mepɛ,
ma ɔmfa me mfa ɔkwan a onim sɛ eye ma no no
so.” 27 Na ɔhene no ka kyerɛɛ ɔsɔfo Sadok se,
“Me nhyehyɛe ni: Wo ne Abiatar nyɛ komm nsan
nkɔ kuropɔn no mu a wo babarima Ahimaas ne
Yonatan a ɔyɛ Abiatar babarima ka ho. 28 Mɛtwɛn
wɔ faako a wotwa Asubɔnten Yordan kɔ sare no so
hɔ akosi sɛ mɛte mo nkra. Momma mente asɛm a
ebesi wɔ Yerusalem, ansa na makɔ sare so.” 29
Enti Sadok ne Abiatar faa Onyankopɔn Adaka no
de san kɔɔ Yerusalem, na wɔtenaa hɔ. 30 Dawid faa
ɔkwan a ɛkɔ Ngo Bepɔw so no so a ɔrekɔ no nyinaa,
na ɔretwa adwo. Na wakata ne ti so, na ne nan
sisi fam saa ara a ɛkyerɛ awerɛhowdi. Na nnipa a
wɔka ne ho no nso katakataa wɔn ti so, twaa adwo
bere a wogu so reforo bepɔw no. 31 Bere a obi ka
kyerɛɛ Dawid se, afei de ne fotufo Ahitofel taa
Absalom akyi no, Dawid bɔɔ mpae se, “Awurade,
ma Ahitofel afotu nnan nkwaseasɛm.” 32 Woduu
Ngo Bepɔw no atifi baabi a nnipa som Onyankopɔn
no, Dawid huu Husai a ofi Arki a ɔretwɛn no. Na
Husai asunsuan n’atade mu, de dɔte asra ne tirim,
de kyerɛ awerɛhowdi. 33 Na Dawid ka kyerɛɛ no
se, “Sɛ wo ne me kɔ a, wobɛyɛ adesoa ama me. 34
San kɔ Yerusalem, na ka kyerɛ Absalom se, ‘Afei,
mɛyɛ wo fotufo sɛnea da bi hɔ no na meyɛ w’agya
fotufo no.’ Ɛba saa a, wubetumi atia Ahitofel afotu
mu, asɛe no. 35 Asɔfo Sadok ne Abiatar wɔ hɔ.
Ka adwene a wɔafa wɔ me ho, pɛ sɛ wɔkyere me
no kyerɛ wɔn, 36 na wɔbɛsoma wɔn mmabarima
Ahimaas ne Yonatan na wɔabɛhwehwɛ me, aka
nea ɛrekɔ so akyerɛ me.” 37 Enti Dawid adamfo
Husai san kɔɔ Yerusalem, koduu hɔ bere koro a
Absalom nso duu hɔ no mu.

16 Dawid sian bepɔw no pɛ na ɔne Mefiboset
somfo Siba hyiae. Na ɔwɔ mfurum abien a
wɔahyehyɛ brodo mua ahannu, bobe aba a wɔabɔ
no atɔwatɔw ɔha ne nsa nhoma kotoku ma wɔ wɔn
so. 2 Ɔhene no bisaa Siba se, “Na eyinom nso ɛ?”
Na Siba buae se, “Mfurum no, mo nkurɔfo ntena
wɔn so, na brodo no ne aduaba no, wɔmfa mma
mmerante no na wonni. Na nsa no nso, momfa
nkɔ sare so hɔ, na wɔn a ɔbrɛ nti wɔbɛtɔ beraw no
anom.” 3 Na ɔhene no bisaa no se, “Na Mefiboset
wɔ he?” Siba buae se, “Ɔkaa Yerusalem. Ɔkae se,
‘Nnɛ, mɛsan agye me nena Saulo ahemman no.’” 4
Ɔhene no ka kyerɛɛ Siba se, “Sɛ saa na ɛte de a,
mede biribiara a ɛyɛ Mefiboset dea no rema wo.”
Siba buae se, “Meda wo ase awura. Bere biara,
biribiara a wobɛka akyerɛ me sɛ menyɛ no, mɛyɛ.”
5 Bere a ɔhene Dawid ne ne nkurɔfo retwa mu
wɔ Bahurim no, ɔbarima bi pue fii akuraa no ase
bɛdomee wɔn. Na saa ɔbarima no din de Simei,
Gera a ɔyɛ Saulo busuani babarima. 6 Ɔpaa Dawid
ne ne mpanyimfo ne asraafo a wɔatwa wɔn ho
ahyia no nyinaa abo. 7 Ɔteɛɛ mu guu Dawid so
se, “Fi ha kɔ! Mogyapɛfo a ɔte sɛ wo! Ohuhuni! 8
Awurade atua wo ka sɛ wuhwiee Saulo ne ne fifo
mogya gui. Wuwiaa n’ahengua, na afei Awurade
de ahemman no ahyɛ wo babarima Absalom nsa.
Wobɛnom w’ankasa w’aduru, mogyapɛfo.” 9 Na
Seruia babarima Abisai bisaa ɔhene no se, “Adɛn
nti na ɛsɛ sɛ ɔkraman funu yi tumi dome me
wura ɔhene? Ma menkɔ na minkotwa ne ti.” 10
Nanso ɔhene no kae se, “Dɛn na me ne mo Seruia
mmabarima bɛyɛ? Sɛ Awurade aka akyerɛ no se,
ɔnnome me a, me ne hena a metumi aka akyerɛ
no se onnyae?” 11 Na Dawid ka kyerɛɛ Abisai ne
ne mpanyimfo se, “Me babarima a ɔyɛ m’ankasa
mogya pɛ sɛ ɔkum me. Na dɛn na esiw Saulo
busuani ho kwan sɛ ɔnyɛ saa ara. Munnyaa no,
momma ɔnnome, efisɛ Awurade na waka akyerɛ
no se ɔnyɛ saa. 12 Ebia Awurade behu sɛ wɔreyɛ
me bɔne, na ɔde papa atua me nnome a me nsa aka
no nnɛ yi no so ka.” 13 Enti Dawid ne ne mmarima
toaa so kɔɔ wɔn kwan a saa bere no, na Simei nso
nam bepɔw bi a ɛbɛn wɔn so. Ɔrekɔ no nyinaa, na
ɔredome, totow abo bɔ Dawid, tu mfutuma gu wim.
14 Ɔhene ne ne nkurɔfo nyinaa brɛɛ wɔ ɔkwan so
nti, woduu Asubɔnten Yordan ho no, wogyee wɔn
ahome. 15 Absalom ne Israel mmarima nyinaa baa
Yerusalem a Ahitofel ka wɔn ho. 16 Na Husai a ofi
Arki a ɔyɛ Dawid adamfo no, kɔɔ Absalom nkyɛn
kɔka kyerɛɛ no se, “Ɔhene nkwa so! Ɔhene nkwa
so!” 17 Na Absalom bisaa Husai se, “Eyi ne ɔkwan
a wode w’adamfo Dawid fa so? Adɛn nti na wo
ne w’adamfo ankɔ?” 18 Husai ka kyerɛɛ Absalom
se, “Mewɔ ha efisɛ meyɛ adwuma ma ɔbarima a
Awurade ne Israel ayi no. 19 Nea ɛka ho bio ne sɛ,
hena na ɛsɛ sɛ mesom no? Sɛnea mesom w’agya
no, saa ara na mɛsom wo.” 20 Absalom dan ne ho
bisaa Ahitofel se, “Dɛn bio na menyɛ?” 21 Ahitofel
buaa no se, “Kɔ na wo ne w’agya mpenanom no
nna, efisɛ wagyaw wɔn hɔ sɛ wɔnhwɛ ahemfi hɔ.
Ɛno bɛma Israel nyinaa ahu sɛ, woabu no animtiaa
a ɛboro nkabom so, na wɔde wɔn ho bɛma wo.” 22
Enti wosii ntamadan wɔ ahemfi no atifi baabi a
obiara behu, na Absalom kɔɔ ntamadan no mu, na
ɔne n’agya mpenanom no dae. 23 Absalom tiee
Ahitofel afotu sɛnea Dawid yɛe no pɛpɛɛpɛ. Na
asɛm biara a efi Ahitofel anom bae no mu nyansa
no yɛɛ sɛnea efi Onyankopɔn anom.

17 Ahitofel ka kyerɛɛ Absalom se, “Meyi asraafo
mpem dumien, na mafi ha anadwo yi akɔtaa

Dawid. 2 Mɛto no wɔ bere a ɔbrɛ nti, n'aba mu abu.
Ɔne n'akofo nyinaa bɛbɔ hu na wɔaguan. Ɔhene
no nko ara na mɛbɔ no ahwe, 3 na mede nnipa
no asan abrɛ wo. Onipa a wohwehwɛ no no wu
bɛma wɔn nyinaa asan aba; nnipa no mu biara ho
rentɔ kyima." 4 Saa nhyehyɛe yi sɔɔ Absalom ne
Israel mpanyimfo nyinaa ani. 5 Nanso Absalom
kae se, "Momfrɛ Husai a ofi Arki no mmra na
yentie nea ɔwɔ ka." 6 Husai bae no, Absalom kaa
nea Ahitofel aka no kyerɛɛ no. Afei obisaa no se,
"W'adwene ne dɛn? Yɛmfa Ahitofel afotu no ana?
Na sɛ ɛnte saa a, kyerɛ yɛn w'adwene." 7 Husai
buaa Absalom se, "Afotu a Ahitofel ama wo no
nnye saa bere yi. 8 Wunim w'agya ne ne dɔm;
wɔyɛ akofo akɛse, na wɔn ho yɛ hu sɛ sisi a wɔawia
ne mma. Ɛno da nkyɛn a, w'agya nim de wɔ akodi
mu; ɔne n'akofo no rentena anadwo yi. 9 Sesɛɛ
mpo, wakɔtɛw ɔbodan bi mu anaa baabi foforo.
Na sɛ odi kan tow hyɛ mo so a, nea ɔbɛte biara
no bɛka se, 'Wɔakunkum asraafo a wodi Absalon
akyi no.' 10 Na sɛ ɛba saa a, ɔsraani a ɔyɛ nnam
a ne koma te sɛ gyata no koraa, ehu bɛma wabɔ
hu. Na Israel nyinaa nim sɛ w'agya yɛ ɔkofo, na
wɔn a wɔka ne ho no nso koko yɛ duru. 11 "Enti
mitu wo fo sɛ, boa Israel nyinaa ano, efi Dan kosi
Beer-Seba. Woyɛ saa a wubenya asraafo a wɔn
dodow bɛyɛ sɛ mpoano nwea. Na migye di sɛ
w'ankasa bedi asraafo no anim. 12 Na sɛ yehu
Dawid a, yɛbɛtow ahyɛ no so, sɛnea obosu gu asase
so, a ɔno ne mmarima no mu baako mpo nka.
13 Na sɛ Dawid aguan kɔ kuropɔn bi so a, wode
Israel asraafo nyinaa bɛkɔ hɔ. Afei, yebetumi afa
ntampehama de atwe kurow no afasu, akogu obon
a ɛbɛn mu, kosi sɛ ɔbo biara a ɛwɔ mu no bɛyam."
14 Afei, Absalom ne Israel mpanyimfo nyinaa kae
se, "Husai afotu no ye sen Ahitofel de no." Efisɛ
Awurade ahyehyɛ sɛ Ahitofel afotu pa a ɔde ama
no bɛsɛe, sɛnea ɛbɛyɛ a, ɔhaw ne abɛbrɛsɛ bɛba
Absalom so. 15 Na Husai kɔkaa asɛm a Ahitofel
aka ne ɔno ankasa adwenkyerɛ no kyerɛɛ asɔfo
Sadok ne Abiatar. 16 Ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Ntɛm!
Monkɔhwehwɛ Dawid, na monka nkyerɛ no se,
ɔnntena Asubɔnten Yordan aworoe so hɔ anadwo
yi. Ɛsɛ sɛ otwa kɔ sare no so akyi, anyɛ saa a, ɔne
n'akofo nyinaa bewuwu." 17 Yonatan ne Ahimaas
tenaa En-Rogel, sɛnea ɛbɛyɛ a, wɔrenkɔ kurow
no mu na wɔnnsan mpue. Na wɔayɛ nhyehyɛe bi
sɛ abaawa bi de nkra a ɛsɛ sɛ wɔde kɔma ɔhene
Dawid no bɛbrɛ wɔn. 18 Nanso abarimaa bi huu
wɔn sɛ wɔrefi En-Rogel akɔ Dawid nkyɛn nti, ɔkɔka
kyerɛɛ Absalom. Na woguan kɔɔ Bahurim, maa
ɔbarima bi de wɔn kosiee abura bi a ɛwɔ n'adiwo
mu. 19 Ɔbarima no yere de ntama kataa abura no
so, de atoko guu so te sɛnea ɔrehata no owia so, na
obiara ansusuw sɛ nnipa hyɛ abura no mu. 20 Bere
a Absalom mmarima no duu hɔ no, wobisaa ɔbea
no se, "Woahu Ahimaas ne Yonatan ana?" Obuaa
wɔn se, "Na wɔwɔ ha de, nanso wɔatwa asuwa no
kɔ." Absalom mmarima no hwehwɛɛ wɔn, nanso
wɔanhu wɔn nti, wɔsan kɔɔ Yerusalem. 21 Afei
mmarima baanu no fii abura no mu, de mmirika
kɔɔ ɔhene Dawid nkyɛn kɔbɔɔ no amannɛɛ se, "Fi
ha twa asu no ntɛm anadwo yi!" Wɔkaa Ahitofel
afotu a ɛbɛma wɔakyere no akum no no kyerɛɛ
no. 22 Enti Dawid ne nnipa no nyinaa tutuu so,
kotwaa Yordan. Eduu adekyee no, na obiara atwa
Yordan kɔ n'agya. 23 Ahitofel huu sɛ n'anim agu
ase, efisɛ wɔamfa n'afotu no, ɔhyehyɛɛ n'afurum
tenaa ne so, kɔɔ ne kurom. Ɔtotoo ne nneɛma
yiye, na ɔkɔsɛn ne ho. Enti owu ma wosiee no wɔ
n'agya ɔda mu. 24 Ankyɛ na Dawid duu Mahanaim.
Saa bere no na Absalom aboaboa Israel asraafo no
nyinaa ano a odi wɔn anim rekotwa Asubɔnten
Yordan. 25 Absalom yii Amasa de no tuaa asraafo
no ano, sii Yoab a na anka ɔyɛ Dawid sahene no
anan mu. Amasa yɛ ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yitra, a
ɔyɛ Israelni a ɔwaree Abigail a ɔyɛ Nahas babea,
na ɔyɛ Seruia nuabea, a ɔyɛ Yoab na ba. 26 Israelfo
no ne Absalom tenaa Gilead asase so. 27 Na Dawid
duu Mahanaim no, Nahas a ofi Raba babarima Sobi
Amonni no, kyiaa no fɛw so. Saa ara na Amiel a ofi
Lo-debar babarima Makir ne Gileadni Barsilai a ofi
Rogelim nso gyee no fɛw so. 28 Wɔbrɛɛ no kɛtɛ,
nkuku ne nkaka, atoko, asikresiam, nkyewe, asɛ ne
asedua, 29 ɛwo ne nufusu ani srade ne anantwi
nufusu a akyenkyen mua. Wɔde brɛɛ Dawid ne
ne nkurɔfo a wɔka ne ho no. Na wɔkae se, "Mo
nyinaa moabrɛbrɛ, na ɔkɔm ne osukɔm de mo
efisɛ moanantew kwan tenten wɔ sare so."

18 Afei, Dawid yiyii asahene ne asafohene dii
n'akofo anim. 2 Yoab na na otua wɔn mu
nkyemu abiɛsa mu baako ano. Yoab nuabarima
Abisai a na ɔyɛ Seruia babarima na na otua nkyemu
abiɛsa mu baako nso ano. Ɛnna nkyemu abiɛsa mu
baako a aka no, Gatni Itai na na otua ano. Ɔhene
no ka kyerɛɛ n'akofo no se, "Me ne mo na ɛrekɔ."
3 Nanso ne mmarima no tiaa mu denneennen
se, "Ɛnsɛ se wokɔ bi. Na sɛ ɛba sɛ, ɛsɛ sɛ yegyae,
na yeguan, na sɛ mpo, yɛn mu fa koraa wuwu a,
ɛrennu Absalom asraafo no ho hwee. Wo ara na
wɔbɛhwehwɛ. Wo nko ara yɛ yɛn mu mpem du,
enti eye sɛ wobɛtena kurom na sɛ mmoa bi ho
hia yɛn a, wode bɛba." 4 Ɔhene penee so se, "Sɛ
modwene sɛ ɛno ne adwene pa de a, mate." Enti
okogyinaa kurow no pon ano, bere a asraafo no
rekɔ no. 5 Na ɔhene no hyɛɛ Yoab, Abisai ne Itai
se, "Me nti mo ne abofra Absalom nni no bɔkɔɔ."

Na asraafo no nyinaa tee saa ɔhyɛ a ɔhene hyɛɛ
n'asafohene no. 6 Enti ɔko no fii ase wɔ Efraim
kwae mu. 7 Na Dawid mmarima no yɛɛ Israel
asraafo no pasaa. Ɛyɛ afoa ano kum, na da no,
mmarima mpem aduonu na wɔhweree wɔn nkwa.
8 Ɔko no didi kɔɔ nkurow so, na esiane kwae no nti,
nnipa pii wuwu sen wɔn a wowuwuu wɔ afoa ano
no. 9 Ɔko no gyina mu no, Absalom puee prɛko pɛ
wɔ Dawid mmarima no bi mu. Ɔpɛɛ sɛ oguan wɔ
n'afurumpɔnkɔ so, nanso oguan kɔfaa ɔdɔtɔ bi mu
wɔ odum bi ase. Ɔdɔtɔ no kyekyeree ne tinwi, ma
ɔkaa mu. N'afurumpɔnkɔ no de, na kɔ ara na ɔrekɔ
enti, ogyaw no hɔ a, ɔsensɛn ɔdɔtɔ no mu a ɔretow
donko wɔ wim. 10 Dawid mmarima no baako huu
asɛm a asi no, ɔka kyerɛɛ Yoab se, "Mihuu Absalom
sɛ ɔsensɛn dua bi so wɔ ɔdɔtɔ mu." 11 Yoab bisae
se, "Asɛm pa ara? Wuhuu no na woankum no?
Anka mɛma wo dwetɛ gram ɔha ne dunan ne
akokoduru nkyekyeremu sɛ siade." 12 Ɔbarima
no buae se, "Sɛ anka wobɛma me dwetɛ kilogram
dubaako ne fa koraa a, anka merenyɛ saa. Yɛn
nyinaa tee sɛ, ɔhene ka kyerɛɛ wo, Abisai ne Itai
se, 'Me nti, obiara nnyɛ aberante Absalom bɔne.'
13 Na sɛ mibu ɔhene asɛm so kum ne babarima a,
anka nea ɛbɛyɛ biara, ɔhene bɛhwehwɛ nea ɔyɛɛ
saa. Na anka w'ankasa ne onipa a anka wubeyi me
ama." 14 Yoab kae se, "Merentwentwɛn me nan ase
mma wo wɔ eyi ho." Enti, ɔtwee mpɛmɛ abiɛsa de
wowɔɔ Absalom koma mu bere a na ɔsensɛn odum
no so a na onwui no. 15 Yoab akodekurafo no mu
mmerante du twaa Absalom ho hyiae, na wokum
no. 16 Na Yoab hyɛn torobɛnto, maa asraafo no
gyaee Israel taa. 17 Wɔfaa Absalom amu no tow
kyenee amoa donkudonku bi mu wɔ kwae mu hɔ,
na wɔsoaa abotan guu ne so. Na Israelfo no nyinaa
guan kɔɔ wɔn afi. 18 Bere a Absalom te ase no,
osii nkaedum bi wɔ ɔhene bon mu de kaee ɔno
ara ne ho, efisɛ ɔdwenee se, "Minni ɔbabarima
biara a ɔbɛyɛ nkae ade biara de akae me din."
Ɔde nkaedum no too ne ho, na wɔfrɛ no Absalom
Nkaedum de besi nnɛ. 19 Na Sadok babarima
Ahimaas kae se, "Momma mintu mmirika nkɔbɔ
ɔhene amanneɛ sɛ, Awurade ayi no afi atamfo
nsam." 20 Na Yoab nso ka kyerɛɛ no se, "Sɛ ɔhene
ba awu a, ɛnyɛ asɛm papa mma no. Wubetumi
akɔbɔ saa amanneɛ no da foforo bi, na ɛnyɛ nnɛ."
21 Na Yoab ka kyerɛɛ Kusni bi se, "Kɔ na kɔka nea
woahu no kyerɛ ɔhene." Ɛhɔ ara na Kusni no bɔɔ
ne mu ase wɔ Yoab anim, na otuu mmirika kɔe. 22
Bio, Sadok babarima Ahimaas ka kyerɛɛ Yoab se,
"Nea ɛbɛba biara mmra, ma me ne Kusni no nkɔ."
Nanso Yoab bisaa no se, "Me ba, adɛn nti na wopɛ
sɛ wokɔ? Wunni amanneɛbɔ biara a ɛbɛma wo
abasobɔde biara." 23 Ɔkae se, "Mepene so, nanso
ma menkɔ." Enti Yoab ka kyerɛɛ no se, "Kɔ!" Na
Ahimaas faa tataw no so kɔ kotwaa Kusni no ho.
24 Bere a Dawid te kurow no pon ano no, ne wɛmfo
no kɔɔ kurow no pon no atifi wɔ ɔfasu no so. Ɔtoo
n'ani no, ohuu sɛ obi de mmirika reba. 25 Ɔwɛmfo
no teɛɛ mu ka kyerɛɛ Dawid na ɔhene no buae se,
"Sɛ ɔno nko ara na ɔnam de a, ebia, na ɔde asɛm
pa nam." Bere a ɔsomafo no rebɛn no, 26 ɔwɛmfo
no huu sɛ ɔbarima foforo nso di so reba, na ɔteɛɛ
mu se, "Hwɛ onipa foforo bi de mmirika reba!"
Ɔhene no kae se, "Ebia na ɔno nso de asɛm pa
na ɛnam." 27 Ɔwɛmfo no kae se, "Ɔbarima a odi
kan no sɛ Sadok babarima Ahimaas." Ɔhene no
kae se, "Ɔyɛ onipa pa a, ɔde asɛm pa nam." 28 Na
Ahimaas teɛɛ mu, frɛɛ ɔhene no se, "Biribiara ye!"
Ɔkotow wɔ ɔhene no anim, de n'anim butuw fam
kae se, "Anuonyam nka Awurade, wo Nyankopɔn.
Ɔde nnipa a wɔyɛɛ adɔm tiaa me wura ɔhene ahyɛ
ne nsa." 29 Ɔhene bisae se, "Na aberante, Absalom
ho ye ana?" Ahimaas buae se, "Bere a Yoab yɛɛ
n'adwene sɛ ɔpɛ sɛ ɔsoma ɔhene somfo ne me wo
somfo no, mihuu sɛ nneɛma ayɛ basaa a na minhu
mu yiye." 30 Ɔhene ka kyerɛɛ no se, "Gyina nkyɛn
ha na twɛn." Enti ogyinaa nkyɛn twɛnee. 31 Na
Kusni no bedu kae se, "Me wura, Nana, tie asɛm
pa a mede nam! Nnɛ, Awurade ayi wo afi wɔn a
wɔsɔre tiaa wo no nyinaa nsam." 32 Na ɔhene
bisaa Kusni no se, "Na aberante Absalom ho te
dɛn?" Kusni no buae se, "Me wura ɔhene, atamfo
nyinaa ne wɔn a wɔsɔre tia wo, pɛ sɛ wɔyɛ wo
bɔne no, nhu amane sɛ saa aberante no." 33 Ɔhene
ho wosowee. Ɔfaa ɔkwan ano pon no mu kɔɔ ne
dan mu kosui, twaa adwo. Ɔrekɔ no, ɔkae se, "Ao,
me ba Absalom! Me ba, me ba Absalom! Anka
minwu nnya wo! Ao, Absalom, me ba, me ba!"

19 Ankyɛ na nkra duu Yoab nkyɛn se ɔhene no
resu, redi awerɛhow wɔ Absalom ho. 2 Bere
a asraafo no tee ɔhene no awerɛhow a ɔredi wɔ
ne ba no ho no, nkonimdi mu anigye a na wɔwɔ
mu saa da no dan awerɛhow. 3 Wowiaa wɔn ho
kɔɔ kurow no mu sɛnea wɔn a wɔadi nkogu de
aniwu guan fi ɔko mu. 4 Ɔhene de ne nsa kataa
n'anim, kɔɔ so twaa adwo se, "Ao, me ba Absalom!
Ao, Absalom, me ba, me ba!" 5 Na Yoab kɔɔ ɔhene
no dan mu kɔka kyerɛɛ no se, "Nnɛ yɛagye wo, ne
wo mmabarima, ne wo mmabea, ne wo yerenom,
ne wo mpenanom nkwa. Nanso woreyɛ eyi de gu
yɛn anim ase te sɛ nea yɛayɛ bɔne bi. 6 Wodɔ
w'atamfo, na wotan w'adɔfo. Woada no adi nnɛ
sɛ, yɛnsɛ hwee mma wo. Sɛ Absalom te ase, na
yɛn nyinaa awuwu a, anka wopɛ no saa. 7 Afei,
fi kɔ mprempren, na kɔma asraafo no mo, na
mebɔ Awurade din, ka ntam se, sɛ woanyɛ saa

a, wɔn mu baako koraa nka ha anadwo yi. Na
ɛbɛma woagyigya asen kan no." 8 Na ɔhene no
fii adi kɔtenaa kurow no abɔntenpon no ano. Na
asɛm no trɛw kurow no mu nyinaa sɛ ɔwɔ hɔ no,
obiara kɔɔ ne nkyɛn. Saa bere no na Israelfo a
wɔtaa Absalom akyi no nyinaa aguan kɔ wɔn afi
mu. 9 Na Israel mmusuakuw no nyinaa mu, na
wɔredi abooboo, gye akyinnye. Na nnipa no reka
se, "Ɔhene no gyee yɛn fii atamfo a wɔyɛ Filistifo
nsam, nanso Absalom taa no, pam no fii ɔman no
mu. 10 Na mprempren Absalom a wɔsraa no sɛ
ommedi yɛn so hene no nso awu. Momma yɛnkɔka
nkyerɛ Dawid na ɔnsan mmra mmedi yɛn so." 11
Na ɔhene Dawid somaa asɔfo Sadok ne Abiatar,
ma wokobisaa Yuda mpanyimfo se, "Adɛn nti na
mo de, mompɛ sɛ mode ɔhene ahenni bɛsan ama
no? Na mate sɛ Israel nyinaa ayɛ krado, na mo
nko ara na motwentwɛn mo anan ase. 12 Moyɛ
m'abusuafo, m'abusuakuw, m'ankasa me honam
ne me mogya. Na ɛno nti, adɛn nti na mutwa to
wɔ wɔn a wɔpene sɛ mɛsan aba no mu?" 13 Dawid
ma wɔkɔka kyerɛɛ Amasa se, "Sɛ woyɛ me wɔfaase
yi, sɛ manyɛ wo ɔsahene ansi Yoab anan mu a,
Onyankopɔn ne me nni no nwenweenwen." 14
Afei, Amasa bɔɔ Yuda ntuanofo no nyinaa adafa,
ma wotiee no sɛ nnipa koro. Wɔde saa asɛm yi
kɔtoo ɔhene anim se, "Wo ne wɔn a wɔne wo wɔ
hɔ no nyinaa mmra yɛn nkyɛn." 15 Na ɔhene no de
n'ani kyerɛɛ Yerusalem. Oduu Asubɔnten Yordan
ho no, Yudafo behyiaa no sɛ wɔde no retwa asu no.
16 Gera a ɔyɛ Benyaminni a ofi Bahurim babarima
Simei ne Yuda mmarima yɛɛ ntɛm kohyiaa ɔhene
Dawid. 17 Ɔrekɔ no, na Benyaminfo apem ka ne
ho, a na Siba a na ɔyɛ Saulo fi mu soodoni ne ne
mmabarima dunum ne n'asomfo aduonu ka ho.
Wɔyɛɛ ntɛm dii ɔhene no kan koduu Yordan hɔ. 18
Wotwa kɔɔ baabi a ɛhɔ nnɔ kɔfaa ɔhene fifo no de
wɔn twaa asu no, na wɔyɛɛ nea wɔpɛ biara maa
wɔn. Bere a Gera ba Simei twaa asu no, kɔkotow
ɔhene no, 19 srɛɛ no se, "Me wura ɔhene, fa me
bɔne kyɛ me. Nkae bɔne a w'akoa yɛe bere a wufii
Yerusalem no Ɔhene yi fi w'adwene mu. 20 Mahu
bɔne a mayɛ, enti na madi kan wɔ Yosef abusua
nyinaa mu rebekyia wo yi." 21 Na Seruia babarima
Abisai kae se, "Simei sɛ owu, efisɛ ɔdomee nea
Awurade asra no no." 22 Na Dawid bisae se, "Mo
Seruia mma, dɛn na me ne mo wɔ yɛ? Nnɛ nyɛ
da a wokum obi. Ɛyɛ anigye da! Masan mabedi
hene wɔ Israel so bio!" 23 Enti ɔhene no kaa ntam
kyerɛɛ Simei se, "Wɔrenkum wo." 24 Mefiboset a
ɔyɛ Saulo nena nso kohyiaa ɔhene no bi. Efi bere
a ɔhene kɔe no, na onsiesiee ne nan ase, nyii ne
hweneanonwi, nhoroo ne ntade da, kosii sɛ ɔhene
san baa asomdwoe mu no. 25 Ɔhene no bisaa no
se, "Mefiboset, adɛn nti na wo ne me ankɔ?" 26
Obuae se, "Nana, me somfo Siba daadaa me. Meyɛ
obubuafo nti, mekae se, 'hyehyɛ m'afurum ma me,
na mentena ne so, sɛnea metumi ne ɔhene akɔ.' 27
Siba abɛsɛe me akyerɛ me wura ɔhene sɛ mampɛ sɛ
meba. Nanso minim sɛ wote sɛ Onyankopɔn bɔfo;
ne saa nti, yɛ nea wugye di sɛ eye. 28 Biribiara
mfata me ne me nenabarima asefo sɛ owu a ebefi
me wura, ɔhene, nanso, woahyɛ me anuonyam
wɔ wɔn a wodidi wo pon so no mu. Enti tumi
bɛn na mewɔ sɛ mibisa ɔhene nea mehwehwɛ?"
29 Ɔhene ka kyerɛɛ no se, "Adɛn nti na w'asɛm
aware? Mehyɛ mo sɛ, wo ne Siba nkyɛ nsase no
mu." 30 Mefiboset ka kyerɛɛ ɔhene no se, "Sɛ me
wura ɔhene asan aba fie dwoodwoo yi, ma Siba
mfa biribiara." 31 Gileadni Barsilai nso fi Rogelim
baa sɛ ɔrebɛboa ama ɔhene atwa Yordan. 32 Na
Barsilai abɔ akwakoraa a wadi mfe aduɔwɔtwe,
na ɔyɛ ɔdefo kɛse. Ɔno na ɔmaa ɔhene biribi dii
bere a na ɔte Mahanaim no. 33 Ɔhene no ka kyerɛɛ
Barsilai se, "Wo ne me ntwa, na wo ne me nkɔtena
Yerusalem, na mɛhwɛ wo." 34 Nanso, Barsilai
buaa ɔhene se, "Aka me nna ahe a ɛsɛ sɛ me ne
wo kɔtena Yerusalem, Nana? 35 Madi mfirihyia
aduɔwɔtwe, na biribiara nyɛ me akɔnnɔ. Aduan ne
nsa nyɛ me dɛ. Nnwontofo nne nso, merente na
adesoa nko ara na mɛyɛ ama Nana. 36 Anuonyam
a mepɛ ara ne sɛ me ne Nana betwa asu no. 37 Ma
wo somfo nsan n'akyi, sɛnea mewu wɔ me ara me
kurom faako a wosiee m'awofo. Na me babarima
Kimham ni. Ma ɔne me wura ɔhene nkɔ na ade pa
biara a wopɛ no, yɛ ma no." 38 Ɔhene no gye too
mu kae se, "Eye, Kimham ne me bɛkɔ, na nea anka
mɛyɛ ama wo no, mɛyɛ ama no." 39 Enti nnipa
no nyinaa ne ɔhene twaa Yordan, ɔhene no yɛɛ
Barsilai atuu, hyiraa no. Na Barsilai san kɔɔ ne
kurom. 40 Ɔhene faa Kimham kaa ne ho kɔɔ Gilgal.
Yuda asraafo nyinaa ne Israel asraafo no mu fa
de ɔhene twaa asu no. 41 Ankyɛ, Israel mmarima
nyinaa baa ɔhene hɔ bebisaa no se, "Adɛn nti
na yɛn nuanom Yuda mmarima wiaa ɔhene kɔe,
na wɔde Ɔhene ne ne fifo ne Dawid mmarima
nyinaa a wɔka ne ho no akotwa Yordan aba?" 42
Yuda mmarima nyinaa buaa Israel mmarima no
se, "Yɛyɛɛ saa, efisɛ, ɔhene no yɛ yɛn busuani
pɛɛ. Adɛn nti na mo bo afuw wɔ saa asɛm yi ho?
Yɛannye no hwee na ɔno nso amma yɛn aduan
anaa akyɛde biara nso." 43 Na Israel mmarima
buaa Yuda mmarima no se, "Yɛwɔ mmusuakuw
du wɔ Israel na ɛno nti yɛwɔ ɔhene no mu kyɛfa
du. Na adɛn nti na mubu yɛn abomfiaa? Ɛnyɛ
yɛn na yedii kan kae se, wɔmfa yɛn hene nsan
mmra?" Na Yuda mmarima no ano yɛɛ den sen
Israel mmarima no.

20 Ɔtɔkwapɛfo bi a na wɔfrɛ no Seba na ɔyɛ Bikri
a ofi Benyamin babarima, hyɛn torobɛnto
teɛɛ mu se, "Yɛne Dawid nni hwee yɛ. Yenni
agyapade biara wɔ Yisai babarima no nkyɛn.
Israel mmarima, mommra na yɛn nyinaa nkɔ yɛn
kurom!" **2** Enti Israel mmarima gyaw Dawid hɔ,
kodii Seba akyi. Nanso Yuda mmarima no de,
wɔtenaa wɔn hene nkyɛn, na wɔwowaw no fi
Asubɔnten Yordan ho, kosii Yerusalem. **3** Bere a
oduu n'ahemfi hɔ wɔ Yerusalem no, ɔhyɛɛ sɛ ne
mpenanom du a ogyaw wɔn hɔ no, wɔmfa wɔn
nkɔhyɛ kokoa mu baabi. Na ɛsɛ sɛ wɔma wɔn wɔn
ahiade nyinaa, nanso ɔne wɔn renna bio. Enti wɔn
mu biara tenaa ase sɛ okunafo, kosii ne wuda. **4**
Ɔhene no hyɛɛ Amasa sɛ ɔmfa nnansa mmoaboa
Yuda asraafo ano, na ɔmmɛka biribi nkyerɛ no
saa bere no mu. **5** Enti Amasa kɔbɔɔ asraafo no
amannɛɛ, nanso n'ahoboa no boroo nnansa no.
6 Na Dawid ka kyerɛɛ Abisai se, "Saa ɔtɔkwapɛfo
Seba no rebɛhaw yɛn asen sɛ nea Absalom haw
yɛn no. Fa m'akofo no, na taa no ansa na waguan
akɔbɔ ne ho aguaa wɔ hintabea nkurow no mu
baabi a yɛn nsa renka no." **7** Enti Abisai ne Yoab
yiyii awɛmfo a wodi mu fii Yoab asraafo ne ɔhene
no ankasa de mu de tiw Seba. **8** Na woduu Gibeon
ɔbo kɛse no ho no, Amasa hyiaa wɔn. Na Yoab hyɛ
n'akotade a ɔde afoa abɔ n'ataaso. Otuu nten kɔɔ
n'anim sɛ ɔrekokyia Amasa no, afoa no fii boha
no mu tɔɔ fam. **9** Yoab bisaa no se, "Me nua, wo
ho te dɛn?" Ɛhɔ ara na Yoab de ne nsa nifa soo
n'abogyesɛ mu, sɛ nea ɔrefew n'ano. **10** Amasa
anhu sɛ afoa no hyɛ ne nsa benkum mu. Na Yoab
de afoa no wɔɔ ne yam, maa ne nsono tu guu fam.
Ɛho anhia sɛ Yoab betia ne so koraa, na Amasa wui.
Yoab ne ne nuabarima Abisai gyaw no hɔ, toaa so
tiw Bikri babarima Seba. **11** Yoab asraafo no mu
aberante a ɔyɛ panyin wɔ nsraadɔm no so no mu
baako teɛɛ mu kyerɛɛ Amasa asraafo no se, "Obiara
a ɔtaa Yoab akyi ne obiara a ɔwɔ Dawid afa no,
ommedi Yoab akyi." **12** Amasa daa ne mogyabura
mu wɔ ɔkwan no mfimfini. Na ɔbarima no huu sɛ
asraafo no adu hɔ a wɔagyina rehwɛ Amasa no,
ɔtwee no fii ɔkwan no mu, de no too wuram, de
atade kataa ne so. **13** Woyii Amasa fii ɔkwan no
mu akyi no, mmarima no nyinaa dii Yoab akyi sɛ
wɔrekɔkyere Bikri babarima Seba. **14** Saa bere no,
Seba kyinii Israel nyinaa boaboaa ne fifo Bikrifo
ano wɔ Abel-Bet-Maaka. **15** Yoab asraafo no duu hɔ
no, wɔtow hyɛɛ Abel-Bet-Maaka so. Wosisii mpie
wɔ kurow no akyi, de bɔɔ wɔn ho ban fii atamfo
ho na wɔpempem afasu no, pɛɛ sɛ wodwiriw gu.
16 Na ɔbea nyansafo bi teɛɛ mu fi kurow no mu se,
"Muntie! Muntie! Monka nkyerɛ Yoab se ɔmmra
ha, na menka asɛm bi nkyerɛ no." **17** Yoab kɔɔ ne
nkyɛn, na obisaa no se, "Wo na wɔfrɛ wo Yoab no?"
Obuae se, "Yiw." Ɔkae se, "Tie asɛm a w'afenaa
pɛ sɛ ɔka no." Obuae se, "Meretie." **18** Ɔkae se,
"Tete no, na yɛka se, 'Yɛrekɔpɛ afotu wɔ Abel.' **19**
Yɛpɛ asomdwoe ne nokware wɔ Israel. Wopɛ sɛ
wosɛe kurow a adi nokware wɔ Israel. Adɛn nti na
wopɛ sɛ wosɛe ade a ɛyɛ Awurade dea?" **20** Yoab
buae se, "Ɛnyɛ sɛ mepɛ sɛ mesɛe wo kuropɔn.
21 Nea merehwehwɛ no ara ne ɔbarima bi a ne
din de Seba a ɔyɛ Bikri babarima a ofi Efraim
bepɔw so, na wama ne ho so atia ɔhene, ɔhene
Dawid. Fa saa ɔbarima no bra, na mefi kurow no
mu." Ɔbea no ka kyerɛɛ Yoab se, "Wɔbɛtow ne ti
afi ɔfasu no so ama wo." **22** Afei, ɔbea no kɔkaa
n'afotu pa no kyerɛɛ nnipa no nyinaa. Na wotwaa
Bikri babarima Seba ti, tow maa Yoab. Enti ɔhyɛn
torobɛnto maa ne mmarima no bɔ hwetee, maa
obiara kɔɔ ne fi. Na Yoab san kɔɔ ɔhene nkyɛn
wɔ Yerusalem. **23** Yoab bɛyɛɛ Dawid asraafo no
so sahene bio. Na Yehoiada babarima Benaia nso
yɛ ɔhene bammɔfo so panyin. **24** Adoram na na
ɔhwɛ adwumayɛfo so, na Yehosafat a ɔyɛ Ahilud
babarima no kyerɛw ahemfo ho abakɔsɛm. **25** Na
Sewa yɛ asennii kyerɛwfo. Na Sadok ne Abiatar
nso yɛ asɔfo. **26** Ɛnna Yairini Ira nso yɛ Dawid
sɔfo.

21 Bere a Dawid di hene no, ɔkɔm baa asase
no so mfe abiɛsa, enti Dawid bisaa Awurade
ɔkɔm no ho asɛm. Na Awurade kae se, "Esiane
fɔ a Saulo ne ne fifo di wɔ kunkum a wokunkum
Gibeonfo no ho nti na ɔkɔm saa aba no." **2** Enti
ɔhene Dawid frɛɛ Gibeonfo no nyinaa. Na wɔnka
Israelfo no ho, na mmom, wɔyɛ Amorifo nkaefo bi.
Israel kaa ntam se, wɔrenkum wɔn, nanso esiane
Saulo ahopere nti, ɔpɛɛ sɛ ɔtɔre wɔn ase. **3** Dawid
bisaa Gibeonfo no se, "Dɛn na metumi ayɛ de apata
mo? Monka, sɛnea ɛbɛyɛ a Awurade behyira ne
nkurɔfo bio." **4** Gibeonfo no buae se, "Anokwa, sika
rentumi, na yɛmpɛ nso sɛ wobekunkum Israelfo
awerete wɔ so." Enti Dawid kɔɔ so bisaa wɔn
se, "Enti dɛn na menyɛ? Monka nkyerɛ me, na
mɛyɛ ama mo." **5** Na wobuae se, "Ɛyɛ Saulo na
ɔdwenee ho sɛ ɔbɛsɛe yɛn, sɛnea yɛrennya afa
biara wɔ Israel. **6** Enti wonyi Saulo mmabarima
anaa ne nananom mmarima baason mma yɛn,
na yebekum wɔn wɔ Awurade anim wɔ Gibea
bepɔw no so." Ɔhene no kaa se, "Eye. Mɛyɛ." **7**
Dawid gyaee Yonatan babarima Mefiboset a na
ɔyɛ Saulo nena no, esiane ntam a na Dawid ne
Yonatan aka wɔ Awurade anim no nti. **8** Nanso
ɔde Saulo mmabarima baanu a na wɔn din de
Armoni ne Mefiboset a na wɔn mama Rispa no
yɛ Aia babea no maa wɔn. Ɔsan de Saulo babea
Mikal a na ɔyɛ Adriel a na ɔyɛ Barsilai a ofi

Mehola no yere mmabarima baanum no mae. 9
Na Gibeon mmarima no kunkum wɔn wɔ bepɔw
no so wɔ Awurade anim. Enti nnipa baason no
nyinaa, wokunkum wɔn wɔ bere a wɔrefi atokotwa
afahyɛ no ase no. 10 Rispa a ɔyɛ mmarima no mu
baanu mama no de atweaatam sɛw ɔbotan bi so,
tenaa hɔ otwabere no nyinaa mu. Wamma nnomaa
ammɛsosɔw wɔn amu no awia, na anadwo nso,
osiw nkekaboa ho kwan. 11 Bere a Dawid tee nea
Rispa a na ɔyɛ Saulo mpena no ayɛ no, 12 ɔkɔɔ
nkurɔfo a wofi Yabes Gilead nkyɛn, kobisaa wɔn
Saulo ne ne babarima Yonatan nnompe ase. (Bere
a Saulo ne Yonatan totɔɔ ɔko a wɔne Filistifo koe
no ano no, Yabes Gileadfo na wɔkɔtasee wɔn amu
wɔ Filistifo kurow Bet-San abɔnten so.) 13 Enti
Dawid de Saulo ne Yonatan nnompe bae. Saa ara
na ɔde mmarima a Gibeonfo kunkum wɔn no nso
nnompe bae. 14 Osiee wɔn nyinaa wɔ Saulo agya
Kis ɔboda a ɛwɔ kurow Sela a ɛwɔ Benyamin asase
so no mu. Ɛno akyi, Onyankopɔn twaa ɔkɔm no so
wɔ Israel asase so. 15 Bio, Filistifo ne Israel koe. Na
bere a ɔko no duu ne mpɔmpɔnso no, Dawid brɛe.
16 Na Yisbi-Benob yɛ abran no asefo mu baako. Na
ne peaw mu duru kari boro kilogram abiɛsa ne
fa, a wɔde afoa foforo ahyehyɛ ne ho. Na waka
Dawid ahyɛ a anka ɔrebekum no. 17 Nanso Seruia
babarima Abisai begyee Dawid, na okum Filistini
no. Ɛno akyi, Dawid mmarima no kaa ntam se,
"Wo ne yɛn renkɔ ɔko bio na amma Israel kanea
annum no." 18 Eyi akyi, ɔko foforo ba de tiaa
Filistifo no wɔ Gob. Wogu so reko no, Sibekai a ofi
Husan, kum Saf a na ɔno nso yɛ abran no asefo
no bi. 19 Ɔko foforo bi a wɔkoo wɔ Gob no nso,
Yair babarima Elhanan a ofi Betlehem kum Gatni
Goliat nuabarima bi. Na ne peaw mu duru te sɛ
ntamanwemfo abaa. 20 Ɔko bi a esii bio wɔ Gat
nso, ɔbarima bran bi a na ɔyɛ nsansia ne nansia a
ɔyɛ abran no aseni no 21 pɛɛ sɛ obu fa Israel so,
gu n'anim ase. Ɔno nso, Dawid nuabarima Simei
babarima Yonatan na okum no. 22 Saa Filistifo
abran baanan yi yɛ Gat abran no asefo. Na Dawid
ne n'akofo na wokunkum wɔn nyinaa.

22 Bere a Awurade gyee Dawid fii n'atamfo
nyinaa ne Saulo nsam akyi no, ɔtoo saa
dwom yi de yii Awurade ayɛ. 2 Nsɛm a ɛwɔ dwom
no mu ni: "Awurade yɛ me botan, m'aban ne
m'agyenkwa; 3 me Nyankopɔn yɛ me botan; ne mu
na minya guankɔbea. Ɔyɛ me kyɛm, me nkwagye
mu ahoɔden, m'abandennen, m'agyenkwa, nea
ogye me fi basabasayɛ mu. 4 "Misu frɛ Awurade;
ɔno na ayeyi sɛ no, efisɛ ogye me fi m'atamfo
nsam. 5 Owu asorɔkye twaa me ho hyiae; ɔsɛe yiri
faa me so. 6 Ɔda mu hama kyekyeree me; mihyiaa
owu mfiri. (Sheol h7585) 7 "Na m'amanehunu mu no,
misu frɛɛ Awurade. Yiw, mefrɛɛ me Nyankopɔn pɛɛ
mmoa. Ɔtee me nne fii ne kronkronbea. Me sufrɛ
duu n'asom. 8 Na asase wosowee na ehinhimii;
ɔsoro fapem wosowee; wɔwosowee, n'abufuw nti.
9 Wusiw fii ne hwene mu; ogyaframa fii n'anom;
na nnyansramma dɛw fii mu. 10 Ofii ɔsoro baa
fam; na omununkum kabii duruu n'anan ase. 11
Ɔte kerubim so tui; gyaagyaa ne ho wɔ mframa
ntaban so. 12 Ɔde sum kataa ne ho hyiae, ɔde osu
munuukum dii n'anim kan. 13 Hann kɛse hyerɛn
wɔ n'anim, na anyinam pa fii mu. 14 Awurade
bobɔɔ mu fi ɔsoro; Ɔsorosoroni no teɛɛ mu dennen.
15 Ɔtow n'agyan maa n'atamfo hwetee; anyinam
twa ma wɔyɛɛ basaa. 16 Awurade kasae, na wiase
nnyinaso no nyinaa daa hɔ. Wotumi huu ɛpo
ase, na asase fapem ho daa hɔ. 17 "Ofi ɔsoro baa
fam besoo me mu; ɔtwee me fii asu a emu dɔ
mu. 18 Ogyee me fii m'atamfo a wɔyɛ den nsam,
atamfo a wokyi me na wɔn ho yɛ den pa ara
sen me. 19 Wɔbaa me so wɔ m'amanehunu da,
nanso Awurade pagyaw me. 20 Ɔde me baa baabi a
bammɔ wɔ; ogyee me, efisɛ n'ani kum me ho. 21
"Awurade atua me papayɛ so ka; me bem a midi no,
wahyɛ me anan mu. 22 Efisɛ manantew Awurade
akwan so; mentwee me ho mfii me Nyankopɔn
ho nkɔyɛɛ bɔne. 23 Ne mmara nyinaa gu m'anim;
mentwee me ho mfii ne nhyehyɛe ho. 24 Me ho
nni asɛm wɔ Onyankopɔn anim; matwe me ho
afi bɔne ho. 25 Awurade tuaa me papayɛ so ka,
efisɛ minni fɔ wɔ n'anim. 26 "Woda wo ho adi sɛ
ɔnokwafo kyerɛ wɔn a wodi nokware, wɔn a wodi
mu nso wo kyerɛ wɔn sɛ wodi mu. 27 Wuyi wo
kronkronyɛ kyerɛ ɔkronkronni, nanso amumɔyɛfo
de wukyi wɔn. 28 Wugye ahobrɛasefo, nanso
w'ani kɔ ahantanfo so sɛ wobɛbrɛ wɔn ase. 29 Wo
Awurade, woyɛ me kanea. Yiw, Awurade woma
me sum dan hann. 30 W'ahoɔden mu, metumi
aka asraafokuw agu; me Nyankopɔn nti, mitumi
foro ɔfasu. 31 "Onyankopɔn de, n'akwan yɛ pɛ;
Awurade bɔhyɛ nyinaa ba mu. Ɔyɛ nkatabo ma
wɔn a wɔhwehwɛ bammɔ wɔ ne mu. 32 Hena ne
Onyankopɔn, gye sɛ Awurade? Hena ne ɔbotantim
no, gye sɛ yɛn Nyankopɔn? 33 Onyankopɔn ne
m'aban a ɛyɛ den; wagye me, na wama me kwan
so ayɛ pɛ. 34 Ɔma m'anammɔn ho yɛ hare sɛ
ɔforote de; Ɔma me gyina sorɔnsorɔmmea. 35
Osiesie me ma ɔko; na me basa tumi kuntun kɔbere
mfrafrae tadua. 36 Woama me wo nkwagye kyɛm.
Wo mmoa ama mayɛ ɔkɛse. 37 Woabɔ kwan tɛtrɛɛ
ama m'anan sɛnea me nkotodwe rengurow. 38
"Metaa m'atamfo sɛee wɔn; mannyina kosii sɛ
wodii nkogu. 39 Meyam wɔn, mebɔɔ wɔn hwee
fam, na wɔantumi ansɔre; wɔhwehwee ase wɔ
m'anan ase. 40 Wohyɛɛ me ahoɔden maa ɔko;

woaka m'atamfo ahyɛ m'anan ase. 41 Womaa
wɔdan wɔn ani guanee, na mesɛe wɔn a wɔtan me
nyinaa. 42 Wosu pɛɛ mmoa, nanso obiara ammegye
wɔn. Wosu frɛɛ Awurade, nanso wannye wɔn so.
43 Meyam wɔn ma wɔyɛɛ sɛ asase so mfutuma;
mepraa wɔn guu suka mu sɛ wura. 44 "Womaa me
nkonimdi wɔ wɔn a wɔbɔ me kwaadu so. Woahwɛ
sɛ mɛyɛ amanaman sodifo; na nnipa a minnim
wɔn som me. 45 Ananafo brɛ wɔn ho ase ma me;
wɔte me nka pɛ ara a, wɔde wɔn ho ma me. 46 Wɔn
nyinaa bɔ huboa, na wɔde ahopopo fi wɔn nsraban
mu ba. 47 "Awurade te ase! Ayeyi nka me botan,
ma wɔmma Onyankopɔn, me nkwagye botan so.
48 Ɔno ne Onyankopɔn a ɔtɔ wɔn a wɔhaw me so
were; ɔka amanaman no hyɛ m'ase 49 na ogye me
fi m'atamfo nsam. Wɔde me si baabi a m'atamfo
nnu, wugye me fi atutuwpɛfo a wotia me nsam. 50
Awurade eyi nti, mɛkamfo wo wɔ amanaman mu,
Ao Awurade. Mɛto ayeyi dwom ama wo din. 51
"Wɔde nkonimdi akɛse ama wo hene; woda ɔdɔ a
ɛnsa da adi kyerɛ nea woasra no ngo, wɔde kyerɛ
Dawid, ne n'asefo afebɔɔ."

23 Eyi ne Dawid nsɛm a etwaa to: "Dawid, Yisai
ba barima a Onyankopɔn maa no nkɔso a ɛyɛ
nwonwa, na Yakob Nyankopɔn sraa no ngo no,
Israel nnwomhyehyɛfo mu otiban: 2 "Awurade
honhom kasa fa me mu; ne nsɛm wɔ me tɛkrɛma
so. 3 Israel Nyankopɔn kasae. Israel botan ka
kyerɛɛ me se: 'Onipa a odi hene trenee mu, na ɔde
Onyamesuro di hene no, 4 ɔte sɛ anɔpa hann, ɔte sɛ
anɔpa a omununkum nni hɔ apueiwia hann; ɔte sɛ
osutɔ akyi hyerɛn, na ɛma sare foforo pue fi asase
mu.' 5 "Ɛyɛ me fi na Onyankopɔn ayi. Yiw, ɔne me
ayɛ apam a ɛwɔ hɔ daa. Ne nhyehyɛe yɛ afebɔɔ, bi
nni hɔ bio, na wɔasɔw ano. Ɔbɛhwɛ me yiyedi ne
me nkɔso daa. 6 Na wɔn a wonnim Onyame no te
sɛ nsɔe a wɔbɛtow agu, efisɛ wɔwowɔ nsa a eso mu
no. 7 Ɛsɛ sɛ obi kɔ amia mu ansa na watwa wɔn
agu; wɔde ogya bɛhyew wɔn dwerɛbee." 8 Din a
edidi so yi yɛ Dawid dɔmmarima: Nea odi kan ne
Yoseb-Basebet a ofi Tahkemon, na ɔyɛ ɔsahene wɔ
akofo akɛse Baasa bi so wɔ Dawid mmarima no mu.
Ɔno na ɔde ne peaw kum atamfo akofo ahanwɔtwe
wɔ ɔsa baako pɛ mu no. 9 Nea ɔto so abien wɔ
baasa no mu no ne Dodo babarima Eleasar a ɔyɛ
Ahohi aseni. Bere bi Eleasar ne Dawid ka bɔɔ mu,
tew gyinae, de tiaa Filistifo bere a Israel asraafo
no nyinaa aguan no. 10 Okunkum Filistifo no ara
kosii sɛ afei, na ontumi mpagyaw ne peaw. Nanso
Awurade maa no dii nkonim saa da no. Asraafo a
wɔaka no ansan amma kosii bere a ɛsɛ sɛ wɔkɔtase
wɔn asade no. 11 Nea odi hɔ yɛ Sama a ɔyɛ Agee a
ofi Harar babarima. Da koro bi, Filistifo no boaa
wɔn ho ano wɔ Lehi, na wɔtow hyɛɛ Israelfo no so
wɔ aseduafuw bi mu. Israel asraafo no guanee, 12
nanso Sama gyinaa ne nan so pintinn wɔ afuw
no mfimfini, kaa Filistifo no gui. Enti Awurade
ma odii nkonim. 13 Twabere bi a na Dawid wɔ
Adulam ɔbodan mu no, Filisti asraafo bɛkyeree
nsraban wɔ Refaim bon mu. Dawid akofo nimdefo
aduasa no mu baasa sian kohyiaa no wɔ hɔ. 14 Saa
bere no na Dawid te nsraban mu hɔ a na Filistifo
asraafo no fa bi nso akɔtena Betlehem. 15 Dawid
daa n'akɔnnɔ adi se, "Ao, sɛ minya nsu pa a ɛwɔ
Betlehem abura a ɛwɔ kurow no pon no ano hɔ
no bi a, anka mɛnom." 16 Enti baasa no bu faa
Filistifo no mu kɔsaw nsu no bi fii abura no mu,
de brɛɛ Dawid. Nanso wannom. Mmom, ohwie
guu Awurade anim. 17 Ɔteɛɛ mu se, "Awurade ma
ɛmpare me sɛ mɛnom eyi! Saa nsu yi som bo te sɛ
saa mmarima yi a wɔde wɔn nkwa too hɔ, kɔsaw
nsu yi brɛɛ me yi mogya." Enti Dawid annom.
Mmarimasɛm a Baasa no dii no nhwɛso bi ni. 18 Na
Yoab nua Seruia babarima Abisai nso dii Aduasa
no anim. Da bi, ɔde ne peaw kum atamfo akofo
ahaasa wɔ ɔsa baako pɛ mu. Saa akokodurusɛm yi
nti ne din hyetaa sɛ Baasa no. 19 Abisai na ogyee
din pa ara wɔ Aduasa no mu. Ɛwɔ mu, wannye
din sɛ Baasa no ho de, nanso na ɔno ne Aduasa no
safohene. 20 Na Yehoiada babarima Benaia nso yɛ
ɔkofo kokodurufo a ofi Kabseel. Odii mmarimasɛm
bebree a bi ne sɛ, okum Moab akofo akɛse baanu.
Bere bi nso, ɔtaa gyata, ma wɔkɔtɔɔ amoa mu.
Na sukyerɛmma atɔ, ama fam ayɛ toro de, nanso
ɔkyeree gyata no, kum no. 21 Bere bi nso, ɔde
abaaporiwa a na okura no kum Misraimni ɔkofo
kɛse bi a na ɔno kura peaw. Benaia hwim peaw no
fii Misraimni no nsam, na ɔde kum no. 22 Eyinom
na Yehoiada babarima Benaia yɛe, ma ogyee din te
sɛ Baasa no. 23 Na ɔwɔ anuonyam sen wɔn a na
wɔfra Aduasa no mu no biara, nanso na ɔnka Baasa
no ho. Na Dawid yɛɛ no n'awɛmfo no so sahene.
24 Wɔn a aka a na wɔfra Aduasa no mu no ni: Yoab
nuabarima Asahel; Dodo a ofi Betlehem babarima
Elhanan; 25 Sama a ofi Harod; Elika a ofi Harod; 26
Heles a ofi Palti; Ira, Ikes a ofi Tekoa babarima;
27 Abieser a ofi Anatot; Sibekai a ofi Husa; 28
Salmon a ofi Ahoa; Maharai a ofi Netofa; 29 Heleb,
Baana a ofi Netofa babarima; Itai, Ribai a ofi Gibea
(Benyamin abusuakuw mu) babarima; 30 Benaia a
ofi Piraton; Hidai a ofi Nahale-Gaas; 31 Arbatini
Abi-Albon; Asmawet a ofi Bahurim; 32 Eliahba
a ofi Saalbon; Yaasen mmabarima; 33 Yonatan,
Sama a ofi Harar babarima; Sarar, Ahiam a ofi
Maaka babarima; 34 Elifelet, Ahasbai a ofi Maaka
babarima; Eliam, Ahitofel a ofi Gilo babarima; 35
Hesro a ofi Karmel; Paarai a ofi Arba; 36 Igal, Natan

a ofi Soba babarima; Bani a ofi Gad; **37** Selek a ofi
Amon; Naharai a ofi Beerot (Yoab akodekurafo);
38 Ira a ofi Yitri; Gareb a ofi Yitri; **39** Hetini Uria.
Wɔn nyinaa dodow yɛ aduasa ason.

24 Bio, Awurade abufuw baa Israel so nti, ɔhyɛɛ
Dawid sɛ ɔmfa nnipakan so nhaw wɔn a
wɔwɔ Israel ne Yuda nyinaa. Awurade see Dawid
sɛ, "Kɔ na kɔkan Israelfo ne Yudafo nyinaa." **2** Enti
ɔhene no ka kyerɛɛ ne sahene Yoab se, "Kan nnipa
a wɔwɔ asase yi so nyinaa, efi Dan a ɛwɔ atifi fam,
de besi Beer-Seba a ɛwɔ anafo fam, na ama mahu
nnipa dodow a wɔwɔ ha." **3** Na Yoab buaa ɔhene
no se, "Awurade mma wo ntena ase kosi sɛ nnipa a
wɔwɔ w'ahenni yi mu ase bɛterɛw mmɔho ɔha.
Na adɛn nti na wopɛ sɛ woyɛ eyi?" **4** Na ɔhene
no hyɛɛ no ketee sɛ, wɔnkan nnipa nti, Yoab ne
n'adwumayɛfo kɔkan nnipa a wɔwɔ Israel. **5** Nea
edi kan no, wotwaa Yordan kɔtenaa Aroer, kurow
a ɛwɔ obon no anafo a ɛkyerɛ Gad no. Afei, wɔkɔɔ
Yaser, **6** toaa so koduu Gilead a ɛwɔ Tatim-hodsi,
toaa so kɔɔ Dan Yaan ne Sidon fa mu. **7** Afei, wɔbaa
Tiro aban mu ne Hewifo ne Kanaanfo nkuropɔn
nyinaa mu. Wɔkɔɔ Yuda anafo, koduu Beer-Seba
de wiei. **8** Wowurawuraa asase no nyinaa so, de
asram akron ne nnafua aduonu wiee nnipakan
no, san kɔɔ Yerusalem. **9** Yoab de ne nnipa dodow
a wonyae brɛɛ ɔhene no. Na mmarima a wɔadu
sogyadi mfe so wɔ Israel no dodow yɛ mpem
ahanwɔtwe, na mpem ahannum nso wɔ Yuda. **10**
Dawid kan nnipa no nyinaa wiei no, n'ahonim
buu no fɔ, nti ɔka kyerɛɛ Awurade se, "Nea meyɛe
yi nti, mayɛ bɔne. Enti Awurade, mesrɛ wo, yi
saa afɔbu yi fi wo somfo so. Mayɛ nkwaseade."
11 Ade kyee no, Awurade asɛm baa odiyifo Gad
a ɔyɛ Dawid ɔdehufo nkyɛn se: **12** "Kɔka kyerɛ
Dawid sɛ, Sɛnea Awurade se ni: 'Mede nsɛm abiɛsa
reto w'anim. Yi mu baako na menyɛ ntia wo.'" **13**
Enti Gad kɔɔ Dawid nkyɛn kobisaa no se, "Ɔkɔm
mmra w'asase yi so mfe abiɛsa ana? Anaa, atamfo
a wogu wo so no wubeguan wɔn asram abiɛsa?
Anaa, ɔyaredɔm mmra wo man yi mu nnansa?
Enti afei, dwene ho yiye, na ma minhu mmuae
a memfa nkɔma Awurade." **14** Dawid ka kyerɛɛ
Gad se, "Yɛwɔ ahohiahia mu. Momma yɛmfa yɛn
ho nhyɛ Awurade nsa, efisɛ n'adɔe dɔɔso; nanso
mma me nkɔtɔ nnipa nsam." **15** Enti Awurade tow
ɔyaredɔm guu Israel so anɔpa no ma edii nnansa.
Na nnipa mpem aduɔson fii Dan kosi Beer-Seba
wuwui. **16** Bere a ɔbɔfo no reyɛ ahoboa akɔsɛe
Yerusalem no, Awurade nuu ne ho wɔ asɛm no
ho, na ɔka kyerɛɛ no se, "Eye! Gyae." Saa bere
no na Awurade bɔfo no adu Yebusini Arauna
awiporowbea hɔ. **17** Bere a Dawid huu ɔbɔfo no,
ɔka kyerɛɛ Awurade se, "Me na mayɛ bɔne. Eyinom
de wonnim ho hwee, dɛn na wɔayɛ? Ma wo bɔfo
nsɛe me ne me fifo." **18** Da no, Gad kɔɔ Dawid
nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, "Kɔ na kosi afɔremuka ma
Awurade wɔ Yebusini Arauna awiporowbea hɔ." **19**
Na Dawid kɔyɛɛ nea Awurade hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ no.
20 Bere a Arauna huu sɛ ɔhene ne ne mmarima
reba no, opue bɛkotow ɔhene, de n'anim butuw
fam. **21** Arauna bisae se, "Adɛn nti na woaba, me
wura?" Dawid buae se, "Merebɛtɔ awiporowbea
hɔ, na masi afɔremuka wɔ hɔ ama Awurade, sɛnea
Awurade bɛma ɔyaredɔm no agyae." **22** Arauna ka
kyerɛɛ Dawid se, "Me wura fa na fa yɛ nea wopɛ.
Nantwi a wɔde bɛbɔ ɔhyew afɔre ni. Wubetumi de
awiporowbea nnua ne nantwi mpamho nnua no
ayɛ nnyina wɔ afɔremuka no so. **23** Mede ne nyinaa
bɛma wo, na mesrɛ se, Awurade, wo Nyankopɔn
nnye afɔre yi." **24** Na ɔhene no buaa Arauna se,
"Dabi da, mepɛ sɛ mɛtɔ, na merentumi mmɔ ɔhyew
afɔre mma Awurade, me Nyankopɔn, a mammɔ
ho ka biara." Enti Dawid tuaa dwetɛ bɛyɛ gram
ahannum aduoson anum de tɔɔ awiporowbea ne
nantwi no. **25** Dawid sii afɔremuka wɔ hɔ maa
Awurade, na ɔbɔɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre
hɔ. Na Awurade tiee ne mpaebɔ maa ɔyaredɔm no
gyaee.

1 Ahemfo

1 Bere a ɔhene Dawid bɔɔ akwakoraa posoposo
no, sɛ wɔde ntama ahe kuru ne ho koraa a,
entumi nka no hyew koraa. **2** Enti n'afotufo kae
se, "Momma yɛmpɛ ɔbabun bi mma ɔhene na
ɔtena ne ho nhwɛ no. Ɔbɛda ne kokom, na ama
yɛn wura ɔhene ho ayɛ no hyew." **3** Enti wokyin
ɔman no mu nyinaa, hwehwɛɛ ɔbea hoɔfɛfo bi.
Wokonyaa Abisag a ofi Sunam, na wɔde no brɛɛ
ɔhene no. **4** Na ɔyɛ ɔbabea hoɔfɛfo, na ɔno na
ɔbɛhwɛɛ ɔhene. Nanso ɔhene no amfa ne ho anka
no. **5** Saa bere no mu Dawid babarima Adoniya a
na wɔfrɛ ne na Hagit no yɛɛ ahomaso kaa se obesi
ne ho hene, ahyɛ n'agya a wabɔ akwakoraa no
anan mu. Enti ɔyɛɛ nteaseɛnam, pɛɛ apɔnkɔ kaa
ho. Ɔpɛɛ mmarima aduonum, twee nteaseɛnam
no ne apɔnkɔ no dii n'anim. **6** Na n'agya, ɔhene
Dawid, nteɛɛ no da, mpo sɛ obebisa no se, "Dɛn na
woreyɛ yi?" Na Adoniya yɛ ɔbarima hoɔfɛfo. Ɔno
na na odi Absalom akyi wɔ awo mu. **7** Adoniya
gyee Seruia babarima Yoab ne ɔsɔfo Abiatar too
mu, na wɔn nso penee sɛ wɔbɛboa no ama wadi
ɔhene. **8** Na wɔn a wɔtaa Dawid akyi, na wɔampɛ
sɛ wɔboa Adoniya na odi hene no bi ne ɔsɔfo
Sadok, Yehoiada babarima Benaia, odiyifo Natan,
Simei, Rei ne Dawid ho bammɔfo. **9** Adoniya kɔɔ
Sohelet Bo a ɛbɛn En-Rogel asuti ho. Ɛhɔ na ɔde
nguan, anantwi ne anantwi mma bɔɔ afɔre. Ɔtoo
nsa frɛɛ ne nuabarimanom nyinaa, ɔhene Dawid
mmabarima no, ne Yuda adehye mpanyimfo. **10**
Nanso wamfrɛ odiyifo Natan anaa Benaia anaa
ɔhene ho bammɔfo anaa ne nuabarima Salomo. **11**
Na odiyifo Natan kɔɔ Batseba a ɔyɛ Salomo na no
nkyɛn kobisaa no se, "Wunim sɛ Hagit babarima
Adoniya asi ne ho hene a yɛn wura Dawid mpo
nnim ho hwee? **12** Sɛ wopɛ sɛ wunya wo ti didi
mu, na wugye wo babarima Salomo nso nkwa a,
tie m'afotu yi. **13** Kɔ ɔhene Dawid nkyɛn ntɛm so,
na kobisa no se, 'Me wura, ɛnyɛ wo na wohyɛɛ me
bɔ sɛ, me babarima Salomo na da bi obedi w'ade
sɛ ɔhene, na watena w'ahengua no so? Na adɛn nti
na Adoniya ayɛ ɔhene?' **14** Na bere a wugu so ne
no rekasa no, mɛba abesi asɛm biara a woaka no
so dua." **15** Na Batseba kɔɔ ɔhene pia mu. Afei, na
wabɔ akwakoraa posoposo a Abisag na na ɔhwɛ no.
16 Batseba kotow no, na ɔhene no bisaa no se, "Dɛn
na menyɛ mma wo?" **17** Obuaa no se, "Me wura,
wugyina Awurade, wo Nyankopɔn, anim hyɛɛ me
bɔ sɛ, me babarima Salomo na obedi w'ade, na
watena w'ahengua so. **18** Nanso mprempren de,
Adoniya na wabɛyɛ ɔhene foforo a mpo, wunnim
ho hwee. **19** Ɔde anantwi ne anantwi mma a
wɔadodɔ srade ne nguan abɔ afɔre. Na ɔtoo nsa
frɛɛ wo mmabarima nyinaa ne ɔsɔfo Abiatar ne
Yoab a ɔyɛ asraafo no sahene no. Nanso wanto nsa
amfrɛ wo somfo Salomo bi. **20** Na me wura ɔhene,
Israel nyinaa retwɛn nea wobɛkyerɛ sɛ onni w'ade
sɛ ɔhene. **21** Na sɛ woanyɛ biribi na sɛ wunya kɔ
wo kra akyi pɛ a, wɔbɛyɛ me ne me ba Salomo sɛ
amumɔyɛfo." **22** Ogu so ne no rekasa no ara pɛ na,
odiyifo Natan beduu hɔ. **23** Ɔhene afotufo no ka
kyerɛɛ no se, "Odiyifo Natan aba ha, na ɔpɛ sɛ ohu
wo." Natan kɔɔ mu kɔkotow ɔhene no. **24** Obisae
se, "Me wura, woayɛ w'adwene sɛ Adoniya na
onni w'ade, na ɔntena w'ahengua so ana? **25** Nnɛ,
ɔde anantwi, anantwi mma a wɔadodɔ srade ne
nguan abɔ afɔre, na ɔtoo nsa frɛɛ wo mmabarima
nyinaa maa wɔbaa afahyɛ no ase. Ɔfrɛɛ Yoab a
ɔyɛ asraafo so sahene no ne ɔsɔfo Abiatar nso.
Merekasa yi, wɔne no redidi, nom, teɛteɛ mu se,
'Ɔhene Adoniya nkwa so!' **26** Na me a meyɛ wo
somfo no, wanto nsa amfrɛ me; saa ara nso na
wamfrɛ ɔsɔfo Sadok, Yehoiada babarima Benaia ne
Salomo nso. **27** Ɛyɛ nokware sɛ me wura ayɛ saa a
wamma n'asomfo no mu biara ante onipa a obedi
n'ade sɛ ɔhene no ho hwee?" **28** Dawid kae se,
"Momfrɛ Batseba mma me." Na ɔbaa ɔhene anim
begyinaa hɔ. **29** Na ɔhene hyɛɛ bɔ se, "Mmere
dodow a Awurade a ogyee me fii ɔhaw ne abɛbrɛsɛ
mu da so te ase yi, **30** nnɛ, mehyɛ mmara sɛ,
wo babarima Salomo na obedi ade sɛ ɔhene, na
ɔbɛtena m'ahengua so, sɛnea mekaa ntam kyerɛɛ
wo wɔ Awurade, Israel Nyankopɔn, anim no." **31**
Na Batseba san kotow no bio, na ɔteɛɛ mu se,
"Me wura, ɔhene Dawid, ntena ase afebɔɔ!" **32**
Na ɔhene Dawid hyɛɛ se, "Momfrɛ ɔsɔfo Sadok,
odiyifo Natan ne Yehoiada babarima Benaia mma
me." Wɔbaa ɔhene anim no, **33** ɔhene ka kyerɛɛ
wɔn se, "Momfa Salomo ne me mpanyimfo no nkɔ
Gihon asuti no ho. Salomo ntena m'afurumpɔnkɔ
so. **34** Ɛhɔ na ɔsɔfo Sadok ne odiyifo Natan bɛsra
no ngo sɛ Israelhene. Monhyɛn torobɛnto, na
monteɛteɛ mu se, 'Ɔhene Salomo nkwa so!' **35** Na
sɛ mosan de no ba ha a, ɔbɛtena m'ahengua so.
Obedi m'ade sɛ ɔhene, efisɛ mayi no sɛ ɔnyɛ ɔhene
wɔ Israel ne Yuda so." **36** Yehoiada babarima
Benaia gyee so se, "Amen! Awurade a ɔyɛ me wura,
ɔhene Nyankopɔn no mmara no mmra mu saa. **37**
Na Awurade nka Salomo ho sɛnea ɔkaa wo ho no,
na Salomo ahenni nyɛ yiye nkyɛn wo de no mpo."
38 Enti ɔsɔfo Sadok, odiyifo Natan ne Yehoiada
babarima Benaia ne ɔhene ho bammɔfo faa Salomo
de no kɔɔ Gihon asuti no ho a, na Salomo te ɔhene
Dawid afurumpɔnkɔ so. **39** Ɛhɔ na ɔsɔfo Sadok faa
ngotoa fii ntamadan kronkron mu hɔ behwie guu
Salomo tirim. Afei, wɔhyɛn torobɛnto maa nnipa
no nyinaa teɛteɛɛ mu se, "Ɔhene Salomo nkwa

so!” 40 Na nnipa no nyinaa san ne Salomo kɔɔ
Yerusalem a wɔrebɔ mmɛn, di ahurusi. Na anigye
ne ahosɛpɛw ne nteɛteɛmu no ano yɛɛ den ara
kosii sɛ, wɔn nne no wosow asase. 41 Adoniya ne
n’ahɔho tee osebɔ ne nteɛteɛmu bere a wɔreyɛ
awie wɔn aponto no. Yoab tee torobɛnto nne no,
obisae se, “Na asɛm bɛn na asi? Na adɛn nso na
kurow no mu ayɛ gyegyeegye yi?” 42 Bere a ogu so
rekasa no, Yonatan a ɔyɛ ɔsɔfo Abiatar babarima
no kɔɔ hɔ. Adoniya ka kyerɛɛ no se, “Bra mu, efisɛ
woyɛ onipa papa. Minim sɛ asɛm pa wɔ w’ano.” 43
Yonatan buae se, “Dabi da! Mprempren ara, yɛn
wura ɔhene Dawid, asi Salomo ɔhene. 44 Ɔhene
no maa ɔne ɔsɔfo Sadok, odiyifo Natan, Yehoiada
babarima Benaia a ɔhene ho bammɔfo rebɔ wɔn
ho ban, kɔɔ Gihon asuti ho. Wɔmaa no tenaa ɔhene
afurumpɔnkɔ so, 45 na Sadok ne Natan sraa no
ngo sɛ ɔhene foforo. Wɔreba ara ni, na kurow mu
no nyinaa agye bum ahokeka so. Gyegyeegye no
nkyerɛase ara ne no. 46 Afei, mprempren, Salomo
te ahengua so sɛ ɔhene. 47 Adehye mpanyimfo
nyinaa kɔɔ ɔhene Dawid nkyɛn, kɔmaa no mo,
kae se, ‘Onyankopɔn mma Salomo ahenni nhyeta
nkyɛn wo de no, na Salomo ahemman nso nyɛ kɛse
nsen wo de no!’ Na ɔhene sii ne ti ase yii Awurade
ayɛ, bere a na ɔda ne mpa mu, 48 na ɔkaa saa nsɛm
yi, ‘Nhyira nka Awurade, Israel Nyankopɔn, a nnɛ
da yi wayi obi sɛ ɔntena m’ahengua so wɔ bere a
mete ase, na mihu nea ɛrekɔ so nyinaa.’” 49 Ɛhɔ
ara, Adoniya ahɔho no nyinaa de hu gyee bum, fii
aponto no ase, na ntɛm so, obiara kɔɔ ne kwan. 50
Na Adoniya no ankasa suro Salomo, enti oguan
kɔɔ ntamadan kronkron no mu kosusoo mmɛn a
esisi afɔremuka no so no mu. 51 Ankyɛ na Salomo
tee sɛ Adoniya akosuso mmɛn a esisi afɔremuka
no so, na ɔresrɛ se, “Momma Salomo nsua nkyerɛ
nnɛ yi ara, na wankum me!” 52 Salomo buae se,
“Sɛ obedi me nokware de a, wɔrenhaw no. Na
sɛ wanyɛ saa de a, wobekum no.” 53 Enti ɔhene
Salomo frɛɛ Adoniya, na wɔde no fi afɔremuka no
so kɔe. Ɔkotow ɔhene no, na Salomo ka kyerɛɛ no
se, “Kɔ fie.”

2 Dawid rebewu no, ɔde adwuma hyɛɛ Salomo
nsa sɛ: 2 “Merekɔ faako a ɛsɛ sɛ da bi ɔteasefo
biara kɔ, enti yɛ den na kyerɛ wo mmaninyɛ, 3
na yɛ nea Awurade, wo Nyankopɔn, hwehwɛ sɛ
woyɛ. Nantew n’akwan so, na di ne mmara ne
n’ahyɛde so sɛnea wɔakyerɛw wɔ Mose mmara no
mu no, sɛnea ɛbɛyɛ a wobɛkɔ so wɔ biribiara a
wobɛyɛ mu ne baabiara a wobɛkɔ nso. 4 Sɛ woyɛ
eyi a na Awurade bedi ne bɔ a ɔhyɛɛ me no so se,
‘Sɛ w’asefo hwɛ wɔn asetena, na wofi wɔn koma
ne wɔn kra nyinaa mu nantew nokware mu wɔ
m’anim a, wɔn mu baako bɛtena Israel ahengua
no so.’ 5 “Wunim se Seruia babarima Yoab kum
m’akofo asahene baanu no a ɛyɛ Ner babarima
Abner ne Yeter babarima Amasa no. Okunkum
wɔn, hwiee wɔn mogya gui, asomdwoe bere mu
a ɛnyɛ ɔko bere mu, na ɔde wɔn mogya kekaa
n’abɔso a ɛbɔ n’asen mu ne ne mpaboa a ɛhyɛ
ne nan so. 6 Wo ne no nni, na mma no mfa ne ti
dwen nkɔ ɔda mu asomdwoe mu. (Sheol h7585) 7
“Na yɛ Barsilai a ofi Gilead no mmabarima adɔe,
na ma wɔnka wɔn a wodidi wɔ wo didipon so
no ho. Bere a miguan fii wo nuabarima Absalom
ho no, wɔyɛɛ me adɔe. 8 “Kae Gera Benyaminni
a ofi Bahurim no babarima Simei. Ɔdomee me
denneennen, da a mereguan akɔ Mahanaim no.
Na obehyiaa me wɔ Yordan no, mede Awurade
din kaa ntam sɛ, Merenkum no. 9 Nanso ntam
no mma onni bem. Woyɛ onyansafo na wubehu
ɔkwan a wobɛfa so aka ne mogya agu.” (Sheol h7585)
10 Na Dawid wui, na wosiee no wɔ Dawid kurom.
11 Odii hene wɔ Israel mfe aduanan a ne nkyerɛmu
ne sɛ, odii Hebron so mfe ason na Yerusalem nso,
odii ade mfe aduasa abiɛsa. 12 Enti Salomo tenaa
n’agya Dawid ahengua so, na n’adedi ase timii
yiye. 13 Na Hagit babarima Adoniya kɔɔ Salomo ne
na Batseba nkyɛn. Batseba bisaa no se, “Wobaa no
asomdwoe so ana?” Obuaa no se, “Ɛyɛ asomdwoe
so.” 14 Na ɔka kaa ho se, “Mepɛ sɛ woyɛ me adɔe
bi.” Na Batseba bisae se, “Adɔe bɛn.” 15 Adoniya
kae se, “Sɛnea wunim no, na ahemman no yɛ me
dea. Na Israel nyinaa hwɛ me kwan sɛ wɔn hene.
Nanso nneɛma sesae, na ahemman no kɔɔ me
nuabarima nkyɛn, efisɛ Awurade pɛ no saa. 16
Mprempren, ade baako na mepɛ sɛ mesrɛ wo. Mfa
nkame me.” Ɔkae se, “Wutumi ka.” 17 Na ɔtoaa
so se, “Kɔsrɛ ɔhene Salomo ma me, na ɔremfa
dekode no nkame wo. Ka na ɔmfa Abisag Sunamni
no mma me sɛ me yere.” 18 Na Batseba buae se,
“Eye mɛka ho asɛm akyerɛ ɔhene ama wo.” 19
Enti Batseba kɔɔ ɔhene Salomo nkyɛn sɛ ɔrekɔkasa
ama Adoniya. Ɔhene no sɔree sɛ ɔrebehyia no,
bɔɔ ne mu ase ansa na ɔretena n’ahengua so. Na
ɔhyɛɛ sɛ wɔmfa agua mmrɛ ɔhene na, na ɔtenaa
ɔhene nifa so. 20 Ɔka kyerɛɛ ɔhene se, “Mewɔ
ade ketewaa bi srɛ wo, na mfa nkame me.” Ɔhene
no buaa no se, “Ka, me na. Meyɛ ama wo.” 21
Enti ɔkae se, “Ma wɔmfa Sunamni Abisag mma
wo nuabarima Adoniya aware.” 22 Ɔhene Salomo
bisaa ne na se, “Adɛn nti na wopɛ sɛ Adoniya ware
Sunamni Abisag? Ɛno de, sɛ wubebisa ahemman
nso ama no. Wunim sɛ ɔyɛ me nua panyin na ɔsɔfo
Abiatar ne Seruia babarima Yoab nso boa no!” 23
Na ɔhene Salomo de Awurade din kaa ntam se, “Sɛ
Adoniya amfa ne nkwa antwa saa abisade yi so a,
Onyankopɔn ne me nni no dennen so pa ara. 24 Na

mprempren de, mmere dodow a Awurade te ase
yi, ɔno a watim m'ase wɔ m'agya Dawid ahengua
so, na wabɔ me fie ahenni mu nnidiso atenase
ama me, sɛnea ɔhyɛɛ me bɔ no, Adoniya de, twa
ara na etwa sɛ owu nnɛ yi ara." 25 Enti, Salomo
hyɛɛ Yehoiada babarima Benaia sɛ onkum no, na
okum Adoniya. 26 Na ɔhene no ka kyerɛɛ ɔsɔfo
Abiatar se, "San kɔ wo kurom Anatot. Wofata sɛ
wuwu, nanso merenkum wo mprempren, efisɛ,
wosoaa Awurade Tumfo Adaka no maa m'agya, na
wo ne no nyinaa na muhuu amane wɔ n'abɛbrɛsɛ
nyinaa mu." 27 Enti Salomo nam so dii mmara
a Awurade hyɛɛ wɔ Silo fa Eli asefo ho no so. 28
Ɛwɔ mu, mfiase no na onni Absalom akyi, nanso
Yoab de ne ho kɔdɔm Adoniya atuatew no. Bere
a Yoab tee Adoniya wu no, otuu mmirika kɔɔ
Awurade ntamadan kronkron no mu, na okosusoo
mmɛn a etuatua afɔremuka no ho no mu. 29 Bere
a ɔhene Salomo tee asɛm yi, ɔsomaa Yehoiada
babarima Benaia sɛ onkokum no. 30 Na Benaia
kɔɔ Awurade ntamadan kronkron no mu kɔka
kyerɛɛ Yoab se, "Ɔhene se fi adi." Nanso Yoab
buae se, "Dabi, mewu wɔ ha." Enti Benaia san
kɔɔ ɔhene no nkyɛn kɔkaa asɛm a Yoab aka no
kyerɛɛ no. 31 Ɔhene no tee asɛm a Yoab kae no,
ɔka kyerɛɛ Benaia se, "Yɛ nea ɔkae no. Kum no wɔ
afɔremuka no ho, na sie no. Eyi beyi adwenhare
mogyahwiegu ho afɔdi afi me ne m'agya fifo so.
32 Na Awurade betua no kum a okum mmarima
atreneefo ankasa baanu a na woye sen no no so
ka. Na m'agya nnim Ner babarima Abner a na ɔyɛ
Israel asraafo so sahene ne Yeter babarima Amasa
a na ɔno nso yɛ Yuda asraafo so sahene no wu ho
hwee. 33 Yoab ne n'asefo de, saa awudi ahorow yi
ho afɔdi ntena wɔn so, na Awurade mma Dawid
ne n'asefo ne n'ahengua asomdwoe afebɔɔ!" 34
Enti Yehoiada babarima Benaia san kɔɔ ntamadan
kronkron no mu, kokum Yoab, na wosiee Yoab
wɔ ne kurom wuram baabi. 35 Na ɔhene no yii
Yehoiada babarima Benaia sɛ onsi Yoab anan sɛ
ɔsahene. Na oyii ɔsɔfo Sadok de no sii Abiatar
anan mu. 36 Ɔhene no soma ma wɔkɔfrɛɛ Simei
ka kyerɛɛ no se, "Si ofi wɔ Yerusalem ha na tena
mu. Na mfi kurow no mu nkɔ baabiara. 37 Na da a
wubetwa Kidron bon no, wubewu; na wo mogya
begu w'ankasa wo ti so." 38 Na Simei buae se,
"W'atemmu no yɛ kronkron. Biribiara a me wura
ɔhene bɛhyɛ sɛ menyɛ no, mɛyɛ." Enti Simei tenaa
Yerusalem kyɛe yiye. 39 Na mfe abiɛsa akyi no,
Simei asomfo baanu guan kɔɔ Gathene Akis, Maaka
babarima nkyɛn. Bere a Simei huu faako a wɔwɔ
no, 40 ɔhyehyɛɛ n'afurum, kɔɔ Gat, kɔhwehwɛɛ
wɔn. Ohuu wɔn no, ɔde wɔn san baa Yerusalem.
41 Salomo tee sɛ Simei afi Yerusalem akɔ Gat asan
aba no, 42 ɔsoma ma wɔkɔfrɛɛ Simei bae, na obisaa
no se, "Mamma woanka ntam Awurade din mu sɛ,
worenkɔ baabiara, na sɛ anyɛ saa a, wubewu? Na
wubuae se, 'Atemmu no yɛ kronkron; na medi asɛm
a woaka no so.' 43 Adɛn nti na woanni wo ntam
no so amma Awurade, na woanyɛ m'ahyɛde?" 44
Na ɔhene no ka kaa ho se, "Akyinnye biara nni
ho sɛ wokae amumɔyɛ a woyɛɛ m'agya, ɔhene
Dawid. Awurade bɛtwe w'aso wɔ ho. 45 Na me de,
menya Awurade nhyira, na daa Dawid aseni atena
ahengua no so." 46 Na ɔhene no hyɛɛ Yehoiada
babarima Benaia ma ɔfaa Simei de no fii adi kokum
no. Enti ahemman no tim wɔ Salomo nsam.

3 Salomo ne Misraimhene Farao yɛɛ apam, nam
so waree ne babea. Ɔde no bɛtenaa Dawid
kurom, kosii sɛ osii n'ahemfi sii Awurade Asɔredan,
na ɔtoo Yerusalem ho fasu nso wiei. 2 Saa bere no
mu, na Israelfo bɔ afɔre wɔ sorɔnsorɔmmea, efisɛ
na wonsii asɔredan, mfaa Awurade din ntoo so ɛ.
3 Salomo kyerɛɛ ne dɔ a ɔwɔ ma Awurade, efisɛ
na ɔnam n'agya Dawid nkyerɛkyerɛ anammɔn so
pɛpɛɛpɛ. Mmom na ɔbɔ afɔre wɔ sorɔnsorɔmmea
hɔ, hyew aduhuam wɔ hɔ nso. 4 Gibeon na na
afɔremuka no mu atitiriw wɔ, ɛhɔ na Salomo kɔbɔɔ
ɔhyew afɔre apem wɔ afɔremuka so. 5 Anadwo
no, Awurade daa ne ho adi kyerɛɛ Salomo wɔ
dae mu. Onyankopɔn ka kyerɛɛ no se, "Dɛn na
wopɛ? Bisa na mede bɛma wo." 6 Salomo kae
se, "Woada adɔe kɛse pa ara adi akyerɛ m'agya
Dawid, efisɛ na odi wo nokware, yɛ ɔtreneeni a ne
koma mu nso da hɔ. Woatoa so ayɛ no saa adɔe
kɛse yi ara, na nnɛ yi ara, woama no ɔbabarima sɛ
ɔntena n'ahengua nso so. 7 "Afei, Awurade, me
Nyankopɔn, woasi w'akoa ɔhene, sɛ minsi m'agya
Dawid anan mu, nanso meyɛ abofra ketewaa bi
a minnim sɛnea mesi ayɛ m'adwuma. 8 Ɛha na
w'akoa abedu wɔ nnipa a woapaw wɔn no mu;
nnipa a wɔn dodow nti, obi ntumi nkan wɔn. 9
Ɛno nti, ma w'akoa nhumu koma a obetumi de adi
wo nkurɔfo so, na obetumi ahu papa ne bɔne ntam
nsonoe. Na hena koraa na ɔno nko ara betumi
adi saa ɔman a wodi mu, a wɔyɛ wo de yi so?" 10
Awurade ani sɔɔ Salomo mmuae no, na n'ani gyee
sɛ obisaa nyansa. 11 Enti Awurade buae se, "Esiane
sɛ woabisa nyansa a wode bedi me manfo so, na
woammisa nkwa tenten anaa sika amma wo ho
anaa woammisa sɛ wo tamfo bi nwu no nti, 12
mede nea woabisa no bɛma wo. Mɛma wo nyansa
ne ntease a obiara nnyaa bi da, na obiara nso
renya bi da. 13 Na nea woammisa no nso, mede
bɛka wo ho—sika ne anuonyam. Na ɔhene biara a
ɔwɔ wiase nso rentumi mfa ne ho nto wo ho, wo
nkwa nna nyinaa mu. 14 Na sɛ wudi m'akyi, na
wudi me mmara so sɛ w'agya Dawid a, mɛma wo

nkwa tenten." **15** Na Salomo nyanee, na ohuu sɛ
ɛyɛ dae. Ɔkɔɔ Yerusalem kogyinaa Awurade Apam
Adaka no anim, na ɔbɔɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe
afɔre. Na ohyiaa ne mpanyimfo nyinaa, too wɔn
pon. **16** Akyiri no, mmea nguamanfo baanu bi baa
ɔhene no nkyɛn, pɛɛ sɛ ɔka wɔn asɛm bi ma wɔn.
17 Wɔn mu baako fitii ase se, "Me wura, mesrɛ wo
meka se, saa ɔbea yi ne me te fi koro mu. Mewoo
ɔba bere a ɔne me te fie hɔ. **18** Nnansa akyi no, ɔno
nso woo ba. Na yɛn nko ara na yɛte fie hɔ a obiara
nka yɛn baanu no ho. **19** "Nanso anadwo no, ɔpere
kɔdaa ne ba no so, kum no. **20** Na ɔsɔree anadwo
no faa me ba fii me nkyɛn bere a mada no. Ɔde ne
ba a wawu no too me basa so, na ɔfaa me de no
kɔtoo ne nkyɛn, ma ɔdae. **21** Ade kyee a mepɛɛ sɛ
mema me ba no nufu no, na wawu. Nanso anim
tetew kakra a mehwɛɛ abofra no yiye no, mihuu
sɛ ɛnyɛ me ba no koraa." **22** Ɛhɔ ara na ɔbea baako
no gyee hwanyan kae se, "Abofra a wawu no yɛ wo
ba no, ɛnna nea onwui no nso yɛ me de no." Ɛnna
ɔbea a odi kan no nso se, "Dabi da, nea wawu no
yɛ wo ba no, na nea onwui no nso yɛ me de no."
Enti wɔtwee asɛm no saa ara wɔ ɔhene no anim.
23 Ɔhene no kae se, "Momma yɛmpɛ asɛm no mu
nokware yiye. Mo baanu nyinaa, obiara se abofra
a onwui no yɛ ne dea, na abofra a wawu no de,
ɔnyɛ obiara dea. **24** "Sɛ saa na ɛte de a, mommrɛ
me afoa." Enti wɔde afoa brɛɛ ɔhene no. **25** Afei,
ɔkae se, "Mompae abofra a onwui no mu abien, na
momfa fa mma mmea no mu biara." **26** Na ɔbea a
nokware, ɔyɛ abofra a ɔte ase no na a ɔpɛ ne ba yi
asɛm yiye no teɛteɛɛ mu se, "Ao! Dabi me wura! Fa
abofra no ma no. Mesrɛ wo nkum no!" Nanso ɔbea
baako no kae se, "Eye, ɛbɛbɔ yɛn baanu nyinaa.
Kyɛ ne mu ma yɛn!" **27** Ɛhɔ na ɔhene no kae se,
"Munnkum no, na mmom, momfa abofra no mma
ɔbea a ɔpɛ sɛ abofra no tena ase no, na ɔno ne ne
na no." **28** Ɔhene yi atemmu no trɛw faa Israel
mmaa nyinaa, na ɔmanfo no ho dwiriw wɔn wɔ
nyansa a Onyankopɔn de ama no, a ɛma no bu
atɛntrenee no ho.

4 Enti Ɔhene Salomo dii Israel nyinaa so hene.
2 Na eyinom ne ne mpanyimfo: Sadok babarima
Asaria. **3** Sisa mmabarima Elihoref ne Ahiya na
na wɔyɛ asennii akyerɛwfo no. Ahilud babarima
Yehosafat na na ɔyɛ adehye abakɔsɛm kyerɛwfo.
4 Yehoiada babarima Benaia na na ɔyɛ asraafo
so sahene no; Sadok ne Abiatar na na wɔyɛ
asɔfo. **5** Natan babarima Asaria na na ɔyɛ amansin
amradofo titenani. Natan babarima Sabud a na
ɔyɛ ɔsɔfo no, na na ɔyɛ ɔhene fotufo a ɔde ne ho
to ne so. **6** Ahisar na na ɔyɛ ahemfi sohwɛfo. Abda
babarima Adoniram na na ɔhwɛ adwumayɛfo so.
7 Na Salomo wɔ amansin amradofo dumien wɔ
Israel nyinaa mu. Na wɔn adwuma ne sɛ, wogye
nnuan fi ɔmanfo nkyɛn de kɔma ahemfifo. Wɔn
mu biara hwɛ di saa dwuma yi ɔsram baako wɔ afe
biara mu. **8** Saa amradofo dumien no din na edidi
so yi: Na Ben-Hur wɔ Efraim bepɔw asase so. **9**
Na Ben-Deker hwɛ Makas, Saalbim, Bet-Semes ne
Elon-Bet-Hanan so. **10** Na Ben-Hesed hwɛ Arubot
a Soko ne nsase a ɛwɔ Hefer nyinaa ka ho no so.
11 Na Ben-Abinadab wɔ Nafat-Dor. (Ɔwaree Salomo
babea Tafat). **12** Na Ahilud babarima Baana hwɛ
Taanak ne Megido ne Bet-Sean a ɛbɛn Saretan a
ɛwɔ Yesreel anafo ne nkurow a efi Bet-Sean, de kosi
Abel-Mehola, tra kosi Yokmeam akyi no so. **13** Na
Ben-Geber wɔ Ramot-Gilead, a Yair nkurow a wɔde
too Manase babarima Yair a ɛwɔ Gilead ka ho, wɔ
Argob mantam a ɛwɔ Basan a nkuropɔn aduosia a
wɔde kɔbere apon asisi ano no ka ho. **14** Na Ido
babarima Abinadab wɔ Mahanaim. **15** Na Ahimaas
wɔ Naftali. Ɔno nso waree Salomo babea Basmat.
16 Na Husai babarima Baana wɔ Aser ne Alot. **17**
Na Parua babarima Yehosafat wɔ Isakar. **18** Na Ela
babarima Simei wɔ Benyamin. **19** Na Uri babarima
Geber wɔ Gilead asase so a Amorihene Sihon ne
Basanhene Og amantam ka ho. Na amrado baako
pɛ na ɔhwɛ Yuda asase so. **20** Na nnipa a wɔwɔ
Yuda ne Israel no dodow te sɛ mpoano nwea. Nea
wonya di ne nea wonya nom no, na wɔn ani sɔ.
21 Salomo dii ahemman nyinaa so, fi Asubɔnten
Eufrate kosi Filistifo asase so, de kosi Misraim hye
so. Na nnipa a wadi wɔn so wɔ saa nsase no so
no de sonkahiri brɛ Salomo, na wɔkɔɔ so som no
ne nkwanna nyinaa. **22** Nnuan a na wohia daa wɔ
Salomo ahemfi no yɛ asikresiam pa susukoraa ɔha
ne aduonum ne atokosiam susukoraa ahaasa, **23**
anantwi a wɔadodɔ wɔ buw mu du, anantwi a wɔde
wura ayɛn wɔn aduonu, nguan anaa mmirekyi
ɔha, atwe, nnowa, awansan ne nkokɔ a wɔadodɔ.
24 Na Salomo amantow no yɛ ahenni ahorow a ɛwɔ
Asubɔnten Eufrate atɔe fam nyinaa de fi Tifsa kosi
Gasa. Na asomdwoe wɔ asase no so mmaa nyinaa.
25 Salomo nkwa nna mu nyinaa, Yuda ne Israel
nyaa bammɔ tenaa ase asomdwoe mu. Na efi Dan
kosi Beer-Seba no, na abusua biara wɔ ne fi ne
ne bobe ne borɔdɔma mfikyifuw. **26** Na Salomo
wɔ apɔnkɔdan mpem anan ma ne nteaseɛnam
apɔnkɔ ne apɔnkɔ mpem dumien. **27** Amansin mu
amradofo na na wɔma ɔhene Salomo ne n'asennii
nnuan pɛpɛɛpɛ wɔ wɔn ɔsram ɔsram nnuanma
no mu. **28** Na wɔde atoko ne sare a ɛho hia brɛ
adehye apɔnkɔ no wɔ wɔn nnae. **29** Onyankopɔn
maa Salomo nyansa, ntease ne nhumu a emu nni
hwehwɛbea. **30** Nokware, na ne nyansa no boro
anyansafo a wɔwɔ apuei ne anyansafo a wɔwɔ
Misraim nyinaa nyansa so. **31** Na onim nyansa

sen obiara a Esrahini Etan ne Heman ne Kalkol
ne Darda a wɔyɛ Mahel mmabarima no ka ho.
Na ne din hyetaa wɔ aman a atwa ne ho ahyia
no so. 32 Obuu mmɛ mpem abiɛsa, na ɔkyerɛw
nnwom apem ne anum. 33 Na otumi ka afifide
biara ho nsɛm, efi Lebanon sida so de kosi adwerɛ
a efifi ɔfasu mpaapae mu so. Na otumi ka mmoa,
nnomaa, mmoa a wɔwea fam ne nsumnam ho
nsɛm nso. 34 Enti na ahemfo a wɔwɔ aman afoforo
so tu wɔn ananmusifo ba Salomo nkyɛn betie ne
nyansasɛm no bi.

5 Na Tirohene Huram yɛ ɔhene Dawid adamfo
nokwafo, enti bere a ɔtee sɛ wɔasra Salomo ngo
sɛ ɔhene sɛ onni n'agya Dawid ade no, ɔsomaa
n'asomafo kɔɔ Salomo nkyɛn, kɔmaa no tirinkwa.
2 Salomo de saa nkra yi maa sɛ wɔnsan mfa nkɔma
Huram: 3 "Wo ara wunim sɛ m'agya Dawid antumi
ansi asɔredan anhyɛ Awurade ne Nyankopɔn
din anuonyam, esiane akokoakoko a ɔne aman
a wɔatwa ne ho ahyia no dii nti. Wantumi anyɛ
kosii sɛ Awurade de n'atamfo hyɛɛ n'anan ase. 4
Nanso mprempren, Awurade, me Nyankopɔn ama
me ahotɔ wɔ afa nyinaa, minni ɔtamfo biara na
biribiara rekɔ yiye. 5 Ne saa nti, mayɛ adwene
sɛ mesi asɔredan ama Awurade, me Nyankopɔn
sɛnea Awurade ka kyerɛɛ m'agya Dawid se me
na mɛyɛ no. 'Wo ba a mede no bɛtena ahengua
so, asi w'anan mu no besi asɔredan ahyɛ me din
anuonyam.' 6 "Ɛno nti, hyɛ ma wonkotwa sida a efi
Lebanon mmrɛ me. Me mmarima ne wo mmarima
bɛyɛ adwuma, na akatua biara a wubegye ama
wɔn no, metua. Wo ara wunim sɛ, obiara nkyɛn
Sidonfo wɔ nnuabu mu." 7 Bere a Huram tee
Salomo nkra no, n'ani sɔɔ yiye kae se, "Ayeyi nka
Awurade nnɛ, efisɛ wama Dawid ɔba nyansafo sɛ
ommedi saa ɔman kɛse Israel yi so." 8 Enti Huram
de nkra kɔmaa Salomo se, "Me nsa aka nkra a
wɔde brɛɛ me no, na mɛyɛ w'abisade a ɛfa nnua
no ho no. Metumi de sida nnua ne ɔpepaw nnua
abrɛ wo. 9 M'asomfo de nnua no befi Lebanon
mmepɔw so aba Po Kɛse so, na mɛma atentɛn afa
po ani sɛnea wɔde ayɛ ɔkorow no, de akɔ baabiara
a wobɛkyerɛ. Ɛno akyi no, yɛbɛsan mu na yɛde
nnua no abrɛ wo. Wobɛma me fifo aduan, sɛnea
mehwehwɛ no." 10 Huram faa saa ɔkwan yi so
maa Salomo sida ne ɔpepaw nnua sɛnea ɔpɛ, 11
na Salomo maa Huram fifo atoko tɔn 3,600 ne
ngo kronkron galɔn 120,000. 12 Na Awurade maa
Salomo nyansa a emu dɔ, sɛnea ɔhyɛɛ no bɔ no.
Na Huram ne Salomo yɛɛ asomdwoe apam. 13 Na
ɔhene Salomo kyerɛw adwumayɛfo mpem aduasa
a wofi Israel nyinaa din. 14 Ɔsomaa wɔn akuwakuw
kɔɔ Lebanon. Ɔsram biara mu, nnipa mpem du kɔ,
sɛnea ɛbɛyɛ a, ɔbarima baako biara bedi ɔsram
baako wɔ Lebanon, na wadi asram abien wɔ fie.
Adoniram na na ɔhwɛ saa adwumayɛfo yi so.
15 Salomo nso faa nnesoasoafo mpem aduɔson;
faa abopaefo mpem aduɔwɔtwe fi bepɔw asase
no so, 16 ne wɔn so sohwɛfo mpem ahaasa ne
ahansia a wɔbɛhwɛ adwuma no so. 17 Ɔhene no
hyɛ ma abotwafo no paee, twaa aboɔdemmo no,
yiyii ho sɛnea wɔde bɛhyɛ Asɔredan no fapem. 18
Mmarima a wofi Gebal kuropɔn mu boaa Salomo
ne Huram adansifo no, ma wosiesiee nnua ne abo
no maa Asɔredan no si.

6 Mfe ahannan aduɔwɔtwe a wogyee Israelfo fii
nkoasom mu wɔ Misraim no a na Salomo nso
adi Israel so hene mfe anan no ɔsram Sif mu no,
ofii ase sii Awurade Asɔredan no. 2 Asɔredan a
ɔhene Salomo si maa Awurade no tenten mu yɛ
anammɔn aduɔkron, ne trɛw yɛ anammɔn aduasa
na ne sorokɔ yɛ anammɔn aduanan anum. 3
Ntwironoo a ɛda asɔredan no anim no tenten yɛ
anammɔn aduasa, a ɛne asɔredan no ntrɛwmu
yɛ pɛ. Na ne trɛw nso yɛ anammɔn dunum. 4
Salomo yɛɛ mfɛnsere wɔ ɔfasu no soro hyiae. 5
Asɔredan no fasu no akyi no nso, wosisii adan
bebree bataa ho hyiae. 6 Na ɛyɛ aban a ɛtoa so
abiɛsa a ase dan no trɛw mu yɛ anammɔn ason ne
fa. Aban a ɛto so abien no trɛw yɛ anammɔn akron
na apampamu dan no trɛw yɛ anammɔn du ne
fa. Wɔde mpuran a egugu dannua bi a ɛhyehyɛ
ɔfasu no mu na aka adan no abatabata ɔfasu no
ho. Enti ɛkyerɛ sɛ wɔamfa mpuran no anhyehyɛ
ɔfasu no ankasa mu. 7 Na abo a wɔde sii asɔredan
no nso, wosiesiee ho wɔ abopaebea hɔ nti, ɔdan no
si no, obi ante asae, pɛɛ anaa dade biara nnyigyei
wɔ ɔdansibea hɔ. 8 Na ɔkwan a wɔde kɔ ase adan
no mu no da Asɔredan no anafo fam. Atrapoe
kyinkyimii na wɔforo kɔ ɔdan a ɛto so abien no so
na foforo nso wɔ adan a ɛto so abien ne abiɛsa
no ntam. 9 Wowiee asɔredan no si no, Salomo de
nnua ne sida mpuran yɛɛ ani nsamso no. 10 Sɛnea
wɔaka no, na adan wowɔ ɔdan no afanan nyinaa
a wɔnam sida so de abata Asɔredan no afasu no
ho. Ɔdan no mu biara sorokɔ yɛ anammɔn ason.
11 Na Awurade de saa asɛm yi brɛɛ Salomo se, 12
"Saa Asɔredan a woresi yi de, sɛ woyɛ osetie ma
me mmara nyinaa ne me nhyehyɛɛ, na wudi me
hyɛ nsɛm so a, menam wo so bedi bɔ a mehyɛɛ
w'agya Dawid no so. 13 Mɛtena Israel manfo mu,
na merempa me nkurɔfo akyi da." 14 Na Salomo
wiee asɔredan no si. 15 Na emu nyinaa, efi fam
kosi nsamso no, wɔde nnua na ɛkataa fasu no
anim. Wɔde sida na ɛkataa ɔfasu no anim, na wɔde
ɔpepaw kataa abrannaa no so. 16 Otwaa mu, nyaa
kronkronbea a ɛhɔ yɛ kronkron mu kronkron wɔ

asɔredan no ti mu hɔ pɛɛ. Na ɛhɔ ntwemu yɛ
anammɔn aduasa a wɔde sida asam fam hɔ, de
kosi ani nsɛmee no so. 17 Asɔredan no ankasa a
na ɛwɔ kronkron mu kronkron no akyi no, na ne
tenten mu yɛ anammɔn aduosia. 18 Wɔde sida
na ɛsam abo afasu a ɛwɔ asɔredan no nyinaa so,
na wosen ntoa fɛfɛ ne nhwiren de dii nsɛmee
no ani adwinni. 19 Salomo siesiee kronkron mu
kronkron a ɛtoa asɔredan no so; faako a wɔde
Awurade Apam Adaka no besi. 20 Saa kronkron
mu kronkron no, na ne tenten mu yɛ anammɔn
aduasa na ne trɛw yɛ anammɔn aduasa, na ne
sorokɔ nso yɛ anammɔn aduasa. Na Salomo de
sikakɔkɔɔ ankasa duraa n'afasu ne ne nsamso no
ho nyinaa. Saa ara na oduraa afɔremuka a wɔde
sida ayɛ no ho. 21 Afei, asɔredan no mu nkae
no, ɔde sikakɔkɔɔ ankasa sam hɔ nyinaa, na ɔde
sikakɔkɔɔ yɛɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn de guu ɔkwan a
wɔde kɔ kronkron mu kronkron hɔ, de bɔɔ hɔ ano
ban. 22 Enti ɔde sikakɔkɔɔ duraa Asɔredan no ho
nyinaa, kronkron mu kronkron ne afɔremuka no
nyinaa ho, de wiei. 23 Kronkronbea mu hɔ, ɔde
ngodua sen kerubim abien a emu biara sorokɔ yɛ
anammɔn dunum, de sisii hɔ. 24 Kerubim baako
biara ntaban mu trɛw yɛ anammɔn dunum a,
ntaban baako biara tenten yɛ anammɔn ason ne
fa. 25 Na kerubim abien no nyinaa tebea ne wɔn
kɛse yɛ pɛ 26 a ɔbaako biara sorokɔ yɛ anammɔn
dunum. 27 Salomo de wɔn sisi bɛnee wɔn ho wɔn
ho wɔ asɔredan kronkronbea mu hɔ. Wɔn ntaban
mu trɛw no fi ɔfasu baako kɔka ɔfasu baako. Na
wɔn ntaban a ɛwɔ ntam no hyia ɔdan no mfimfini.
28 Na ɔde sikakɔkɔɔ duraa kerubim abien no ho. 29
Na kronkronbea mu afasu ne ɔdan mu no, odii
adwinni a ɛyɛ kerubim mmedua ne nhwiren guu
ho. 30 Na ɔde sikakɔkɔɔ duraa adan abien no
abrannaa so. 31 Ɔkwan a wɔfa so kɔ kronkronbea
mu hɔ no, Salomo de ngodua yɛɛ apon abien a emu
biara wɔ twɔtwɔw anum. 32 Saa apon no ho nso,
na wɔadi kerubim, mmedua ne nhwiren adwinni,
na ne nyinaa nso, ɔde sikakɔkɔɔ duraa ho. 33 Afei,
ɔde ngodua yɛɛ apongua a emu biara wɔ twɔtwɔw
anan a wɔfa hɔ kɔ asɔredan no mu. 34 Ɔde ɔpepaw
nnua yɛɛ apon abien a wɔbobɔw, na wosii ɔpon no
biara wɔ ɔkwan bi so sɛ, emu biara tumi bobɔw gu
ɛno ara so. 35 Wɔde kerubim, mmedua ne nhwiren
adi saa apon yi ho adwinni, na wɔde sikakɔkɔɔ
adura ho. 36 Wosii adiwo hɔ afasu no a sida nnua
mmeaso baako wɔ abo a wɔatwa ntotoso abiɛsa
biara so. 37 Wɔtoo Awurade Asɔredan fapem no
ɔsram Sif (a ɛte sɛ Kɔtɔnimma) mfimfini a saa bere
no na Salomo adi hene mfe anan no. 38 Wowiee
ɔdan no ho biribiara ɔsram Bul mfimfini no a na
wadi hene mfe dubaako. Enti mfe ason na wɔde sii
asɔredan no.

7 Salomo san sii ɔno ankasa n'ahemfi. Na
mfirihyia dumiɛnsa na ɔde wiee ahemfi no si.
2 Na wɔfrɛ Salomo adan no mu baako Lebanon
Kwae Ahemfi. Na ne tenten mu yɛ anammɔn ɔha
ne aduonum. Ne trɛw yɛ anammɔn aduɔson anum,
na ne sorokɔ yɛ anammɔn aduanan anum. Na sida
nsamso no mpuran no deda sida fadum anan a
wɔatoto ahyehyɛ no tee no so. 3 Na wɔabɔ sida
nsɛmso a etweri mpuran aduanan anum a ɛno nso
gugu afadum a wɔatoto, ahyehyɛ no ntentenso
abiɛsa mu a, dunum na ɛwɔ ntentenso baako
biara mu. 4 Afasu no fa biara, mfɛnsere sesa so
abiɛsa abiɛsa a edidi nhwɛanim. 5 Apon no akwan
nyinaa, wɔayɛ no ahinanan abiɛsa abiɛsa a edidi
nhwɛanim. 6 Osii afadum asa a ne tenten mu yɛ
anammɔn aduɔson anum, na ne trɛw yɛ anammɔn
aduanan anum. Na ntwironoo a wɔakuru so wɔ
anim a esi afadum so. 7 Na ahengua asa a na
wonim no sɛ atemmu asa nso wɔ hɔ. Ɛhɔ na na
Salomo tena di nsɛm. Na wɔde sida asam mu fi
fam, de kosi nsamso so. 8 Faako a na Salomo te no
twa asennii a ɛwɔ asa no akyi no ho hyia. Ɔkwan
koro no ara so na wɔfa de sii. Osii ne dan no sɛso
de maa Farao babea a na ɔyɛ ne yerenom no mu
baako. 9 Abo akɛse a wɔatwa no pɛpɛɛpɛ a ne bo
yɛ den yiye na wɔde sii saa adan no. 10 Abo a wɔde
too ɔdan no fapem no tenten mu yɛ anammɔn
dunum, na bi nso tenten mu yɛ anammɔn dumien.
11 Abo a ne bo yɛ den yiye a wɔde sii afasu no nso,
na wɔasusuw, atwa no pɛpɛɛpɛ a sida mpuran nso
ka ho. 12 Adiwo kɛse no afasu no nso, wɔto de
sida mpuran ntaaso baako biara too abo a wɔatwa
ntaaso abiɛsa biara so, te sɛ afasu a ɛwɔ Awurade
Asɔredan mfimfini mu hɔ a ntwironoo kwan ka
ho. 13 Ɔhene Salomo bisaa ɔbarima bi a ofi Tiro
a ne din de Huram ase sɛ omfi Tiro mmra, 14
efisɛ na ɔyɛ odwumfo a onim kɔbere mfrafrae ho
adwinne yiye. Na ne fa yɛ Israelni, efisɛ ne na yɛ
okunafo a ofi Naftali abusua mu. Na n'agya nso yɛ
adwuma wɔ baabi a wɔnan nnade wɔ Tiro. Enti
ɔbɛyɛɛ adwuma maa ɔhene Salomo. 15 Huram twaa
kɔbere mfrafrae afadum abien a emu biara sorokɔ
yɛ anammɔn aduonu ason, na ne afefarem nso yɛ
anammɔn dunwɔtwe. 16 Ɔde kɔbere mfrafrae yɛɛ
afadum no apampam ntaaso a emu biara sorokɔ
yɛ anammɔn ason ne fa. 17 Ntaaso biara nso,
wɔde ɔtan a wɔanwen ason ne nkɔnsɔnkɔnsɔn
na ahyehyɛ ho. 18 Na ɔyɛɛ atoaa nsɛso a ɛsesa so
tee abien bebaree ɔtan a wɔanwen no de siesiee
ntaaso a ɛwɔ afadum no atifi. 19 Ntaaso a ɛwɔ
afadum a ɛwɔ ntwironoo no mu no, na wɔayɛ no sɛ
sukooko a ne sorokɔ yɛ anammɔn asia. 20 Ntaaso

biara a na ɛwɔ afadum abien no so no nso, na atoaa
nsɛso ahannu a wɔahyehyɛ no tee abien atwa ho
ahyia a, ɛyɛ kurukuruwa a ɛtoa ɔtan a wɔanwen
no so. 21 Huram de afadum no sisii Asɔredan no
kwan ano a baako kyerɛ anafo fam na baako nso
kyerɛ atifi fam. Ɔtoo baako a ɛkyerɛ anafo fam no
din Yakin (Ɔde tim) na nea ɛkyerɛ atifi fam no,
ɔtoo no Boas (Ne mu na ahoɔden wɔ). 22 Afadum
no ntaaso no, wɔyɛɛ no sɛ sukooko. Saa na ɔyɛ
de wiee afadum no ho adwuma. 23 Afei, Huram
twaa nsukorade kurukuruwa kɛse bi a efi ano kɔka
ano no yɛ anammɔn dunum. Wɔtoo ne din Po. Na
emu tenten yɛ anammɔn ason ne fa, n'afefare mu
nso yɛ anammɔn aduanan anum. 24 Na Po no wɔ
nsɛsode a ɛte sɛ anantwi a atwa afa ano no ase
ahyia. Anammɔn baako biara mu no, na anantwi
sɛso asia wɔ so a wɔagu ama afra nsukorade no. 25
Na Po no si nsiase a ɛyɛ kɔbere mfrafrae anantwi
dumien sɛso so. Na wɔn nyinaa ani kyerɛkyerɛ
abɔnten. Abiɛsa ani kyerɛ atifi fam. Abiɛsa ani
kyerɛ atɔe fam. Abiɛsa kyerɛ anafo fam, na abiɛsa
nso ani kyerɛ apuei fam. 26 Na Po no afasu mu
piw bɛyɛ nsateaato abiɛsa, na ano no trɛw te sɛ
kuruwa, na na ɛte sɛ sukooko a apae. Na ebetumi
akora nsu bɛyɛ galɔn mpem dubaako. 27 Huram
san yɛɛ nteaseɛnam du a wɔde twe nsu a emu
biara tenten mu yɛ anammɔn asia na ne trɛw mu
nso yɛ anammɔn asia, na ne sorokɔ yɛ anammɔn
anan ne fa. 28 Na sɛnea wɔyɛɛ nteaseɛnam no ne
sɛ, ɛwowɔ ntetareho ntrantraa a wɔabram so. 29
Wɔde gyata, anantwi ne kerubim a wɔasen siesiee
ntetareho no ne nnade a wɔde bram ɔpon akyi
no. Gyata no ne anantwi no so ne wɔn ase na
wɔagu nhwiren a wɔahyehyɛ, de asiesie wɔn. 30 Na
saa nteaseɛnam no mu biara wɔ kɔbere mfrafrae
ntwahonan anan ne kɔbere mfrafrae ntwahodade.
Na nteaseɛnam biara twɔtwɔw no wɔ nnyinaso
afadum de ma kɔbere mfrafrae nsukorade no; saa
nnyinaso no ho na wɔadi nhwiren a wɔahyehyɛ
adwinni. 31 Nteaseɛnam no biara wɔ nnyinaso
kurukuruwa bi wɔ n'atifi ma nsukorade no. Na
ehwirew mu, kɔ soro bɛyɛ ɔnammɔn baako ne fa
wɔ teaseɛnam no atifi te sɛ ntaamude kurukuruwa
bi. Na ano a abue no yɛ anammɔn abien ne nsateaa
abiɛsa. Ɛho no na wɔde nhwiren a wɔahyehyɛ
adwinni asiesie. Na nteaseɛnam no ntetareho no
yɛ ahinanan na ɛnyɛ kurukuruwa. 32 Ntetareso no
ase na ntwahonan anan a wɔde atoa ntwahodade
so a wɔagu ne nyinaa atoa mu ayɛ baako no
hyehyɛ. Na efi ntwahonan no dantaban ano kosi
ano yɛ anammɔn abien ne nsateaa abiɛsa, 33
a na ɛte sɛ teaseɛnam a ɛwɔ ntwahonan abien.
Emu ntwahodade, mparow, hankare ne nea ɛhyɛ
mfimfini no nyinaa, wɔde kɔbere mfrafrae na
ɛyɛɛ. 34 Na nsusomu nsa anan wowɔ nteaseɛnam
no atwɔtwɔw anan no biara so a epuepue fi
nteaseɛnam no so. 35 Nteaseɛnam no mu biara
atifi no na na hankare bi a ne trɛw yɛ nsateaa
akron wɔ. Nsusomu no ne nkyɛnkyɛn ntetareho
no nso, wɔagu ama ɛne teaseɛnam no atoa mu. 36
Wɔde kerubim, gyata ne mmedua a wɔasen siesiee
ntetareho no ne nnyinaso ahorow no ho baabiara
a kwan wɔ. Na wɔagu nhwiren a wɔahyehyɛ atwa
ho nyinaa ahyia. 37 Nsu nteaseɛnam du no, na ne
nyinaa akɛse yɛ pɛ, na ne nyinaa sesɛ, na woguu ne
nyinaa wɔ ade koro mu. 38 Huram san yɛɛ kɔbere
mfrafrae nsukorade du de maa nteaseɛnam no
mu biara. Na nsukorade no mu trɛw yɛ anammɔn
asia a etumi kora nsu gyare ahannu aduonu. 39
Ɔhyehyɛɛ nsu nteaseɛnam no anum wɔ Asɔredan
no anafo fam, na anum nso wɔ atifi fam. Wɔde Po
no sii Asɔredan no anafo apuei fam twɔtwɔw so. 40
Afei, ɔyɛɛ nkuku, sofi ne nsukorade a ɛho hia. Ne
korakora no, Huram wiee biribiara a ɔhene Salomo
kyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ wɔ Awurade Asɔredan no ho: 41
Afadum abien, afadumti a wɔayɛ no sɛ asuhina
abien a esisi afadum no atifi, ntweaban a wɔayɛ
no sɛ atena abien a wɔde asiesie afadumti no, 42
atoaa nsɛso ahannan a ɛsensɛn nkɔnsɔnkɔnsɔn a
egu ntaaso no so (atoaa a wɔahyehyɛ no ntenten
so abien a biara sa nkɔnsɔnkɔnsɔn a ɛsensɛn
ntaaso a egu afadum no atifi no so no), 43 nsu
nteaseɛnam du a nsukorade du sisi so, 44 Po no ne
anantwi dumien a ɛhyehyɛ ase, 45 Nkuku, sofi ne
nsukorade. Na nkuku ne nkaka a Huram yɛ maa
ɔhene Salomo de guu Awurade Asɔredan mu no
nyinaa yɛ kɔbere mfrafrae a wɔapɔw ho. 46 Ɔhene
no ma woguu no wɔ kankua a na ɛwɔ Yordan tataw
a na ɛwɔ Sukot ne Saretan ntam no so. 47 Salomo
ankari nkuku ne nkaka no, efisɛ na ɛdɔɔso dodo; na
kɔbere mfrafrae no mu duru nso, wɔantumi ankari.
48 Na Salomo de saa nneɛma yi nyinaa siesiee
Awurade Asɔredan no mu: sikakɔkɔɔ afɔremuka,
sikakɔkɔɔ kyerɛwpon a Ne Daa Nwɔhɔ brodo gu so,
49 sikakɔkɔɔ kaneadua a anum sisi anafo fam, na
anum sisi atifi fam wɔ kronkron mu kronkron anim
hɔ; nhwiren a wɔde asiesie hɔ, akanea ne mpiakyiri
a ne nyinaa yɛ sikakɔkɔɔ, 50 nkuruwa, akanea
adabaw, nsiso, nsanka ne nkankyee a wɔnoa mu
nyinaa yɛ sikakɔkɔɔ nkɔ ara; ɔkwan ano apon a
ɛkɔ kronkron mu kronkron ne Asɔredan no mu ne
anim nyinaa, wɔde sikakɔkɔɔ duraa ho. 51 Ɔhene
Salomo wiee Awurade asɔredan no ho adwuma
nyinaa. Na Salomo de akyɛde a n'agya Dawid ato
din no nyinaa a ɛyɛ dwetɛ, sikakɔkɔɔ ne nkuku ne
nkaka ba bɛkoraa wɔ adekoradan mu wɔ Awurade
Asɔredan mu hɔ.

8 Afei, Salomo frɛɛ Israel mmusuakuw ne mmusua
biara mu ntuanofo nyinaa, sɛ wonhyia wɔ
Yerusalem. Na ɛsɛ sɛ wɔfa Awurade Apam Adaka
no fi baabi a ɛwɔ wɔ Dawid kurow a wɔfrɛ no Sion
no mu, de ba baabi foforo wɔ Asɔredan mu hɔ. **2**
Wɔn nyinaa behyiaa wɔ ɔhene anim wɔ afirihyia
afahyɛ a wɔfrɛ no Guankɔbea Afahyɛ no ase wɔ
ɔsram Bul (bɛyɛ Ahinime) mu. **3** Bere a ntuanofo
no duu Israel no, asɔfo no maa adaka no so. **4**
Afei, asɔfo no ne Lewifo maa Awurade Adaka no
ne Ntamadan no so, soa de kɔɔ Asɔredan no mu
a ɛho nkuku ne nkaka a wɔatew ho no ka ho. **5**
Ɔhene Salomo ne Israelfo no nyinaa twaa nguan
ne anantwi a wɔn dodow nti, obi ntumi nkan wɔn,
de bɔɔ afɔre wɔ adaka no anim. **6** Afei, asɔfo no
maa Awurade Apam Adaka no so, de kɔɔ Asɔredan
no Kronkron mu Kronkron hɔ. Wɔde sii kerubim
no ntaban ase. **7** Kerubim no trɛw wɔn ntaban
mu wɔ Adaka no so, ma ɛyɛɛ sɛ kyinii wɔ Adaka
no ne ne nnua a esuso mu no so. **8** Na nnua a
esuso mu no woware ara kosi sɛ, sɛ obi gyina
Asɔredan no kwan a ɛwɔ anim dan kɛse a ɛyɛ
kronkronbea no ano a, ohu, nanso sɛ ogyina akyi
de a, onhu. Ne nyinaa da so wɔ hɔ besi nnɛ. **9** Na
biribiara nni Adaka no mu ka abo apon abien a
Mose de guu mu wɔ Horeb no, faako a Awurade
ne Israelfo yɛɛ apam, bere a wofii Misraim no.
10 Asɔfo no refi Kronkron mu Kronkron hɔ no,
omununkum bɛhyɛɛ Awurade Asɔredan no ma.
11 Asɔfo no antumi antoa wɔn dwumadi no so,
efisɛ Awurade anuonyam bɛhyɛɛ Asɔredan no ma.
12 Na Salomo bɔɔ mpae se, "Awurade, woaka se
wobɛtena omununkum kabii mu. **13** Nanso masi
Asɔredan a ɛwɔ anuonyam ama wo a wubetumi
atena mu afebɔɔ." **14** Na ɔhene no dan ne ho de
kyerɛɛ Israelfo a wogyinagyina n'anim no, hyiraa
wɔn se, **15** "Nhyira nka Awurade, Israel Nyankopɔn
a wadi bɔ a ɔhyɛɛ m'agya Dawid no so. **16** Na ɔka
kyerɛɛ m'agya se, 'Efi da a mede me nkurɔfo Israel
fi Misraim bae no, manyi kurow biara wɔ Israel
mmusuakuw no mu a ɛsɛ sɛ wosi asɔredan, de hyɛ
me din anuonyam. Nanso mprempren, mayi Dawid
sɛ onni hene wɔ me nkurɔfo so.'" **17** Na Salomo
kaa se, "M'agya Dawid pɛɛ sɛ osi Asɔredan yi de
hyɛ Awurade, Israel Nyankopɔn din anuonyam. **18**
Nanso Awurade ka kyerɛɛ no se, 'Eye sɛ wopɛ sɛ
wusi Asɔredan de hyɛ me din anuonyam, **19** nanso
ɛnyɛ wo na wobɛyɛ. Mmom, wo mmabarima no
mu baako na obesi.' **20** "Na mprempren, Awurade
ayɛ nea ɔhyɛɛ ho bɔ no, efisɛ madi ade sɛ ɔhene,
asi m'agya anan mu. Masi saa Asɔredan yi de ahyɛ
Awurade, Israel Nyankopɔn din anuonyam. **21**
Na masiesie baabi wɔ hɔ ama Adaka a Awurade
Apam a ɔne yɛn agyanom yɛɛ wɔ bere a oyii wɔn
fii Misraim no." **22** Na Salomo gyinaa hɔ, pagyaw
ne nsa kyerɛɛ ɔsoro wɔ Awurade afɔremuka no
anim wɔ Israelfo no nyinaa anim. **23** Ɔbɔɔ mpae
se, "Awurade, Israel Nyankopɔn, Onyame biara nni
hɔ a ɔte sɛ wo wɔ ɔsoro anaa asase so. Wudi wo
bɔhyɛ so, na woda wo dɔ a enni awiei adi kyerɛ
wɔn a wotie wo, na wɔpɛ sɛ wɔyɛ w'apɛde nso. **24**
Wo bɔ a wohyɛɛ wo somfo Dawid a ɔyɛ m'agya
no, woadi so. W'ankasa w'ano na wode hyɛɛ bɔ
no, na nnɛ, wonam w'ankasa wo nsa so ama aba
mu. **25** "Afei, Awurade, Israel Nyankopɔn kɔ so
di wo bɔ a woahyɛ wo somfo, m'agya Dawid, no
so. Efisɛ woka kyerɛɛ no se, 'Sɛ w'asefo hwɛ wɔn
abrabɔ yiye, sɛnea woayɛ yi a, daa wobedi Israel
so.' **26** Enti afei, Israel Nyankopɔn, di bɔ a woahyɛ
wo somfo, m'agya Dawid no so. **27** "Ɛyɛ nokware
sɛ Onyankopɔn bɛtena nnipa mu wɔ asase so?
Ɔsorosoro nohɔ mpo ntumi nkora wo, na ɛbɛyɛ
dɛn na Asɔredan a masi yi betumi akora wo. **28** Tie
me mpaebɔ ne m'adesrɛ, Awurade, me Nyankopɔn.
Tie sufrɛ a wo somfo resu ne mpae a wo somfo
rebɔ akyerɛ wo nnɛ. **29** Hwɛ saa Asɔredan yi so,
baabi a woaka sɛ wode wo din bɛto so no, awia ne
anadwo. Daa, tie me mpae a mebɔ wɔ ha no. **30** Tie
m'ahobrɛase ne nokware abisade a efi me ne wo
nkurɔfo Israelfo nkyɛn, bere a yɛrebɔ mpae wɔ
beae ha no. Yiw, tie yɛn fi ɔsoro a wote hɔ no, na
sɛ wote a, fa kyɛ. **31** "Sɛ obi fom obi, na ɛho hia sɛ
ɔka ho ntam sɛ onnim ho hwee wɔ afɔremuka no
anim wɔ Asɔredan no mu a, **32** ɛno de, tie fi ɔsoro,
na bu w'asomfo baanu no a ɛyɛ nea wɔabɔ no sobo
no ne sobobɔfo no ntam atɛn. Nea odi fɔ no, twe
n'aso na gyaa nea odi bem no. **33** "Sɛ atamfo di wo
nkurɔfo Israel so, efisɛ wɔayɛ bɔne atia wo, na sɛ
wɔdan ba wo nkyɛn, na wɔbɔ wo din frɛ wo, na
wɔbɔ wo mpae wɔ Asɔredan mu ha a, **34** ɛno de, tie
fi ɔsoro, na fa wɔn bɔne kyɛ wɔn, na ma wɔnsan
nkɔ asase a wode maa wɔn agyanom no so. **35** "Sɛ
ɔsoro mu to, na osu ntɔ, efisɛ wo nkurɔfo ayɛ bɔne
atia wo, na afei, wɔbɔ mpae wɔ Asɔredan mu ha,
bɔ wo din, ka wɔn bɔne, na wɔdan fi wɔn bɔne ho,
efisɛ woatwe wɔn aso a, **36** ɛno de, tie fi ɔsoro, na
fa w'asomfo, wo nkurɔfo Israelfo, bɔne kyɛ wɔn.
Kyerɛ wɔn nea eye, na ma osu ntɔ ngu w'asase a
wode ama wo nkurɔfo sɛ wɔn agyapade sononko
no so. **37** "Sɛ ɔkɔm si asase no so anaa ɔyaredɔm
ba so anaa nnɔbae nyarewa ba anaa mmoadabi
ne asa begu nnɔbae so, anaa wo nkurɔfo atamfo
ba asase no so betua wɔn nkurow a, sɛnea ɔhaw
no te biara no, **38** sɛ wo nkurɔfo bɔ mpae wɔ wɔn
haw ne awerɛhow ho, na wɔpagyaw wɔn nsa wɔ
asɔredan yi mu a, **39** tie fi ɔsoro, nea wote hɔ, na
fa kyɛ. Fa biribiara a eye ma wo nkurɔfo ma wɔn,
na wo nko ara na wunim onipa koma mu. **40** Na

wobesuro wo, na wɔanantew w'akwan so, mmere
dodow a wɔte asase a wode maa yɛn agyanom no
so. 41 "Na sɛ ananafo te wo nka, na wofi akyirikyiri
nsase so ba bɛsom wo din kɛse no a, 42 wɔbɛte
wo nka, wo nsɛnkyerɛnne akɛse no ne wo tumi
ho asɛm, na sɛ wɔbɔ mpae wɔ saa asɔredan yi mu
a, 43 tie fi ɔsoro hɔ a wote no, na yɛ wɔn abisade
ma wɔn. Na ɛbɛma nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa
ahu, na wɔasuro wo, sɛnea wo ara wo nkurɔfo
Israelfo yɛ no. Wɔn nso behu sɛ, wo din da saa
Asɔredan a masi yi so. 44 "Sɛ wohyɛ wo nkurɔfo
ma wopue, kɔko tia wɔn atamfo, na sɛ wɔbɔ mpae,
srɛ Awurade fa saa kurow yi a woayi yi, ne saa
Asɔredan a masi de wo din ato so yi ho a, 45 ɛno
de, tie wɔn mpaebɔ fi ɔsoro, na yɛ wɔn abisade ma
wɔn. 46 "Sɛ wɔyɛ bɔne tia wo a, na hena na ɔnyɛɛ
bɔne da? Wo bo befuw wɔn, na woama wɔn atamfo
adi wɔn so, na wɔafa wɔn nnommum de wɔn akɔ
ananasase a ɛwɔ akyiri anaasɛ ɛbɛn so. 47 Na saa
ahɔhosase no so, wɔde ahonu san ba wo nkyɛn,
bɔ mpae se, 'Yɛayɛ bɔne; yɛayɛ amumɔyɛsɛm ne
atirimɔdensɛm,' 48 na sɛ wɔde wɔn koma ne wɔn
kra nyinaa dan ba wo nkyɛn, na wɔbɔ mpae ma
asase a wode maa wɔn agyanom no ho, saa kurow
a woayi ne saa Asɔredan a masi de ahyɛ wo din
anuonyam yi a, 49 ɛno de, tie wɔn mpaebɔ fi ɔsoro
baabi a wote hɔ. Yɛ wɔn apɛde ma wɔn, 50 na fa
wo nkurɔfo a wɔayɛ bɔne atia wo no bɔne kyɛ
wɔn. Ma wɔn nnommumfafo nhu wɔn mmɔbɔ,
51 efisɛ wɔyɛ wo nkurɔfo, w'agyapade sononko a
wuyii wɔn fii Misraim dadenan nyansramma mu.
52 "Bue w'ani ma m'abisade ne wo nkurɔfo Israelfo
abisade. Bere biara a wobesu afrɛ wo no, tie wɔn,
na gye wɔn so. 53 Efisɛ bere a wuyii yɛn agyanom
fii Misraim no, Otumfo Awurade, woka kyerɛɛ
wo somfo Mose se, woatew Israel afi aman a aka
nyinaa a ɛwɔ asase yi so ho sɛ, wɔnyɛ w'agyapade
sononko." 54 Bere a Salomo wiee saa mpaebɔ ne
n'abisade a ɔde dan Awurade no, ogyinaa Awurade
afɔremuka anim, faako a na ɔtaa bu nkotodwe no,
na ɔmaa ne nsa so kyerɛɛ ɔsoro. 55 Ogyinaa hɔ teɛɛ
mu, hyiraa Israelfo no se, 56 "Ayeyi nka Awurade a
wama ne nkurɔfo Israelfo ɔhome, sɛnea ɔhyɛɛ ho
bɔ no. Trenee bɔ a ɔnam Mose so daa no adi no mu
baako koraa nni hɔ a amma mu. 57 Awurade, yɛn
Nyankopɔn, nka yɛn ho sɛnea ɔkaa yɛn agyanom
ho no; ɔrennyaw yɛn da biara da. 58 Ɔmma yenya
ɔpɛ a yɛde bɛyɛ n'apɛde wɔ biribiara mu, na yenni
mmara ne ahyɛde a ɔhyɛ de maa yɛn agyanom no
nyinaa so. 59 Na ma ɔnkae saa nsɛm a magyina so
de abɔ saa mpae wɔ Awurade anim yi daa awia ne
anadwo, sɛnea Awurade, yɛn Nyankopɔn, betie
me ne Israelfo, na wayɛ nea ehia yɛn daa ama
yɛn. 60 Ma nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa nhu
sɛ Awurade yɛ Onyankopɔn, na onyame foforo
biara nni hɔ. 61 Na mo a moyɛ ne nkurɔfo no,
nni Awurade, yɛn Nyankopɔn, no nokware daa.
Munni ne mmara ne n'ahyɛde so daa, sɛnea moyɛ
no nnɛ yi." 62 Na ɔhene no ne Israelfo a wɔka
ne ho no bɔɔ afɔre maa Awurade. 63 Salomo bɔɔ
asomdwoe afɔre maa Awurade. N'afɔrebɔde no yɛ
anantwi mpem aduonu abien ne nguan mpem
ɔha aduonu. Na ɔhene no ne Israel nyinaa daa
Asɔredan no adi, de maa Awurade. 64 Saa da no
ara, ɔhene no tew Asɔredan no adiwo no mfimfini
a ɛka Awurade Asɔredan ho no ho. Ɔbɔɔ ɔhyew
afɔre, atoko afɔre ne asomdwoe afɔre ho srade
no wɔ hɔ, efisɛ na kɔbere mfrafrae afɔremuka a
ɛwɔ Awurade anim no sua dodo sɛ ebetumi akora
afɔrebɔde bebree. 65 Na Salomo ne Israel nyinaa
bɔɔ mu, dii Guankɔbea Afahyɛ wɔ Awurade, wɔn
Nyankopɔn, anim. Nnipadɔm no fi Lebo Hamat
wɔ atifi fam kosi Misraim asuwa wɔ anafo fam, na
wɔbae. Afahyɛ yi kɔɔ so ara nnafua dunan. Emu
nnanson na wɔde daa afɔremuka no adi, na wɔde
mu nnanson nso dii Guankɔbea Afahyɛ no. 66
Afahyɛ no twaa mu no, Salomo maa ɔmanfo no
kɔɔ wɔn kurom. Wɔrekɔ no nyinaa na wɔrehyira
ɔhene no. Na wɔn nyinaa nyaa ahosɛpɛw ne ahotɔ,
efisɛ Awurade ne ne somfo Dawid ne Israelfo adi
no yiye.

9 Bere a Salomo wiee Awurade asɔredan no ne
ahemfi no si no, ohuu sɛ wayɛ nea ɔpɛ sɛ ɔyɛ
no nyinaa awie. 2 Awurade daa ne ho adi kyerɛɛ
no ne mprenu so, sɛnea na wada ne ho adi akyerɛ
no wɔ Gibeon dedaw no. 3 Awurade ka kyerɛɛ
no se: "Mate wo mpaebɔ ne w'adesrɛ. Matew saa
asɔredan yi a woasi no ho, sɛnea wɔbɛhyɛ me
din anuonyam wɔ hɔ afebɔɔ. Mɛhwɛ so na mama
m'ani aku ho. 4 "Na wo, sɛ wode nokware ne
nyamesuro di m'akyi, sɛnea w'agya Dawid yɛe,
na odii me mmara ne m'ahyɛde nyinaa so no a,
5 metim w'ahenni nnidiso ase wɔ Israel afebɔɔ,
sɛnea meka kyerɛɛ w'agya Dawid se, 'Ɛremma sɛ
worennya ɔbarima bi ntena Israel ahengua no so
da no.' 6 "Na sɛ wo anaa wo mmabarima dan fi me
ho, na wubu mmara ne m'ahyɛde a mede ama mo
no so, na sɛ wofi akyi kɔsom anyame afoforo, sɔre
wɔn a, 7 ɛno de, metwa Israel afi asase a mede
ama wɔn no so, na mapo saa asɔredan a matew
ho wɔ me din mu no. Ɛbɛma Israel atɔ sin, na ayɛ
aserewde wɔ nnipa nyinaa mu. 8 Na ɛwɔ mu sɛ
saa Asɔredan yi yɛ fɛ de, nanso wɔn a wobetwa
mu wɔ ho no betwiri no, adi ho abooboo, abisa se,
'Adɛn nti na Awurade ayɛ asase yi ne Asɔredan
yi saa?' 9 Nnipa bebua se, 'Efisɛ wɔapa Awurade,
wɔn Nyankopɔn a oyii wɔn agyanom fii Misraim

no akyi, na wɔde wɔn ho akɔdan anyame afoforo
a wɔresom wɔn, sɔre wɔn. Ɛno nti na Awurade
ama saa ɔhaw ne abɛbrɛsɛ yi aba wɔn so no.'" 10
Mfe aduonu a Salomo de sii Awurade asɔredan no
ne ahemfi no akyi, 11 ɔhene Salomo de nkurow
aduonu a ɛwɔ Galilea maa Tirohene Huram, efisɛ
Huram maa no sida nnua ne ɔpepaw nnua ne
sikakɔkɔɔ a na ohia. 12 Huram fii Tiro kɔhwɛɛ
nkurow a Salomo de ama no no, nanso n'ani ansɔ
koraa. 13 Obisae se, "Me nua, na nkurow bɛn na
wode ama me yi? Saa nkurow yi nni mu!" Enti
ɔfrɛɛ hɔ Kabul, "Nea enni mu" de besi nnɛ. 14
Na Huram asoma ma wɔde sikakɔkɔɔ tɔn anan
akɔma Salomo. 15 Ɔkwan a ɔhene Salomo faa so
tintim, hyɛɛ nnipa, ma wosii Awurade asɔredan
no ne n'ahemfi, Milo, Yerusalem fasu ne Hasor,
Megido ne Geser nkurow no ni: 16 Misraimhene
kotuaa Geser, gyee hɔ fae. Okum Kanaanfo a wɔte
kurow no mu nyinaa, hyew hɔ pasaa. Ɔde kuropɔn
no maa ne babea no sɛ akyɛde bere a ɔwaree
Salomo no. 17 Enti Salomo san kyekyeree Geser
kuropɔn no. Afei, ɔsan kyekyeree nkurow a ɛwɔ
Bet-Horon anafo, 18 Baalat ne Tamar wɔ sare so,
n'asase so. 19 Ɔkyekyeree nkurow a na wɔkora
nnuan wɔ hɔ, kyekyeree nkuropɔn nso a na wɔkora
ne nteaseɛnam ne n'apɔnkɔ wɔ hɔ. Ɔkyekyeree
Yerusalem ne Lebanon ne n'aheman nyinaa, sɛnea
ne koma pɛ. 20 Na nnipa bi da so te asase no so a
wɔnyɛ Israelfo. Wɔne Amorifo, Hetifo, Perisifo,
Hewifo ne Yebusifo. 21 Eyinom ne aman a na Israel
nwiee wɔn asetɔre korakora no asefo. Enti Salomo
hyɛɛ wɔn ma wɔyɛɛ n'adwumayɛfo, na wɔda so yɛ
de besi nnɛ. 22 Nanso Salomo anhyɛ Israelfo amma
wɔanyɛ ɔhyɛ nnwuma. Mmom, ɔma wɔyɛɛ asraafo,
aban adwumayɛfo. Ɔmaa ebinom yɛɛ n'akofo, ne
nteaseɛnam ne ne nteaseɛnamkafo so asahene.
23 Afei, oyii wɔn mu ahannum ne aduonum ma
wɔhwɛɛ ne nkɔsodwuma ahorow so. 24 Bere a
Salomo yii ne yere a ɛyɛ Farao babea no fii Dawid
kurow no mu, de no kɔɔ ahemfi foforo a wasi ama
no no mu no, ɔkyekyee Milo. 25 Na Salomo bɔ
ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre ma Awurade afe
biara wɔ afɔremuka a osii no so mprɛnsa. Na ɔne
wɔn hyew aduhuam nso ma Awurade sɛ asodi a
ɛda hɔ ma no wɔ asɔredan no. 26 Ɔhene Salomo
yɛɛ po so ahyɛn nso wɔ Esion-Geber, hyɛngyinabea
a ɛbɛn Elot a ɛwɔ Edom asase so hɔ a ɛwɔ Po
Kɔkɔɔ no mpoano. 27 Na Huram maa n'ahyɛn mu
adwumayɛfo a wonim hyɛn mu adwuma yiye no,
ne Salomo nkurɔfo de ahyɛn no yɛɛ adwuma. 28
Wɔyɛɛ adwuma kɔɔ Ofir, na wɔsan de sikakɔkɔɔ
nsania ani nkaribo tɔn 16 brɛɛ Salomo.

10 Bere a Sebahemmea tee Salomo din a ahyeta
na ɛhyɛ Awurade din anuonyam no, ɔde
nsɛmmisa a anoyi yɛ den bɛsɔɔ Salomo hwɛɛ. 2 Ɔde
n'asomfo a wɔdɔɔso yiye kaa ne ho baa Yerusalem.
Na yoma a wɔsoso nnuhuam, sikakɔkɔɔ bebree ne
aboɔden abo ka wɔn ho. Bere a ohyiaa Salomo no,
wodwinnwen nsɛm bebree a na ɛwɔ ɔhemmea ani
so no ho. 3 Salomo yii ne nsɛmmisa nyinaa ano
sɛnea ɛsɛ. Asɛmmisa biara ankyere n'adwene. 4
Bere a Sebahemmea huu sɛnea Salomo adwene
mu dɔ, ne ahemfi a wasi no, 5 ne ho dwiriw no.
Nnuan a ohuu sɛ esisi ne didipon so no yɛɛ no
nwonwa. Sɛnea na wahyehyɛ ne fi so ahwɛfo no
ne wɔn ntade papa bi a ɛhyehyɛ wɔn, ne sɛnea
nkuruwakurafo ne wɔn ntade yuu ne ɔhyew afɔre
a Salomo bɔɔ no Awurade Asɔredan mu hɔ no
yɛɛ no ahodwiriw. 6 Ɔhemmea no fii ahodwiriw
mu ka kyerɛɛ ɔhene no se, "Nsɛm a metee wɔ me
man mu a ɛfa dwuma a woatumi adi ne wo nyansa
ho no nyinaa yɛ nokware! 7 Na minnye nni kosii
sɛ mibeduu ha a m'ankasa mede m'ani abehu yi.
Nokware, sɛɛ na mante asɛm no mu fa mpo. Wo
nyansa ne wo nkɔso no boro nea wɔka kyerɛɛ me
no so koraa. 8 Migye di sɛ ɛsɛ sɛ wo nkurɔfo yi ani
gye! Ɛyɛ adom ma w'adwumayɛfo yi sɛ wotumi
bɛn wo adekyee biara na wotie wo nyansasɛm. 9
Awurade, wo Nyankopɔn no yɛ ɔkɛse ampa. N'ani
gye wo ho, na ɔde wo asi Israel ahengua so. Efisɛ
ɔdɔ a Awurade de dɔ Israel no yɛ ɔdɔ a ɛnsa da.
Wasi wo hene sɛ wode atɛntrenee ne treneeyɛ
bebu ɔman no." 10 Na ɔkyɛɛ ɔhene no sikakɔkɔɔ
tɔn anan ne fa, nnuhuam bebree ne aboɔden
abo. Obiara amfa nnuhuam dodow saa ammɛkyɛ
Salomo bio, sɛnea Sebahemmea de bɛkyɛɛ no no.
11 Huram ahyɛn no fi Ofir de sikakɔkɔɔ bae a na
asamfono nnua bebree ne aboɔden abo ka ho.
12 Ɔhene de asamfono nnua no yɛɛ atrapoe wɔ
Awurade Asɔredan ne ahemfi no mu, na ɔde bi
yɛɛ asanku ne mmɛnta maa nnwontofo. Ebesi saa
bere no ne saa bere no, na obiara mfaa asamfono
nnua a ɛyɛ fɛ saa nkɔɔ hɔ da, na akyiri no nso
wɔanhu bi saa da. 13 Biribiara a Sebahemmea bisaa
ɔhene Salomo no, ɔde maa no kaa nea amanne
nti, ɔnam ayamye so de maa no no ho. Ɛno akyi,
Sebahemmea ne n'asomfo no san kɔɔ wɔn kurom.
14 Afe biara, na sikakɔkɔɔ a ɛba Salomo nsam
no yɛ tɔn aduonu anum, 15 a na sika a onya fi
aguadifo, Arabia ahemfo ne asase no so amradofo
no nkyɛn nka ho. 16 Ɔhene Salomo ma wɔde
sikakɔkɔɔ a wɔaboro yɛɛ akyɛm akɛse ahannu a
emu biara sikakɔkɔɔ a ɛwɔ mu no mu duru yɛ
kilogram ason. 17 Bio, ɔyɛɛ akyɛm nketewa bi a
ɔde sikakɔkɔɔ a wɔaboro yɛɛ a, emu biara mu duru
bɛyɛ kilogram abiɛsa ne fa. Ɔhene no de saa akyɛm
yi nyinaa kosiee ahemfi hɔ baabi bi a wɔfrɛ hɔ
Lebanon Kwae Ahemfi. 18 Na ɔhene no de asonse

yɛɛ ahengua kɛse bi, na ɔde sikakɔkɔɔ duraa ho.
19 Na ahengua no wɔ atrapoe ntiaso asia na n'akyi
yɛ kurukuruwa. Ahengua no wɔ nsa wɔ benkum
ne nifa, na wɔayɛ gyata sɛso abien asisi hɔ. 20
Salomo san yɛɛ gyata sɛso dumien a ɔbaako biara
gyina atrapoe ntiaso asia no mu biara benkum
ne nifa. Ahengua biara nni wiase a wobetumi de
atoto Salomo de no ho. 21 Ɔhene Salomo nkuruwa
nyinaa, sikakɔkɔɔ na wɔde yɛɛ. Saa ara na nneɛma
ahorow a ɛwɔ Lebanon Kwae Ahemfi mu no nso
te. Wɔamfa dwetɛ anyɛ, efisɛ Salomo bere so no,
na wobu dwetɛ ade teta bi. 22 Na ɔhene no wɔ
po so aguadihyɛn bebree a ɛne Huram de no yɛ
adwuma bɔ mu. Mfe abiɛsa biara, ahyɛn no ba
prɛko a sikakɔkɔɔ, dwetɛ, asonse, nsorommoa ne
asibe ahyehyɛ wɔn ma. 23 Enti ɔhene Salomo
bɛyɛɛ ɔdefo ne onyansafo sen ɔhene biara wɔ
asase so nyinaa. 24 Na nnipa fifi aman ahorow
so bɛsra no, na wotie nyansa a Onyankopɔn de
adom no no bi. 25 Afe biara mu, obiara a ɔbɛba
abɛsra no no brɛ no akyɛde te sɛ dwetɛ, sikakɔkɔɔ,
ntade, akode, nnuhuam, apɔnkɔ ne mfurumpɔnkɔ.
26 Salomo nyaa nteaseɛnam ne apɔnkɔ bebree.
Na ɔwɔ nteaseɛnam apem ahannan ne apɔnkɔ
mpem dumien. Ɔde emu fa kɛse guguu nteaseɛnam
nkuropɔn no so na ɔmaa bi nso kaa Yerusalem. 27
Ɔhene no maa dwetɛ buu te sɛ abo wɔ Yerusalem.
Na sida nnua a ɛsom bo no nso buu so sɛ ankye
nnua a efifi wɔ mmepɔw ase wɔ Yuda asase so. 28
Na Salomo tɔɔ apɔnkɔ fii Misraim ne Kilikia, efisɛ
na ɔhene no aguadifo nya wɔn fi Kilikia a wɔn
bo no ye. 29 Saa bere no, na wotumi tɔ Misraim
teaseɛnam a wɔde abedu Yerusalem no dwetɛ
kilogram awotwe, na apɔnkɔ nso, na wotumi tɔ
baako dwetɛ kilogram abien. Na wɔsan tɔn wɔn
mu pii ma Hetifo ahemfo ne Aram ahemfo.

11 Farao babea no akyi no, ɔhene Salomo dɔɔ
ananafo mmea bebree a na wɔyɛ Moabfo,
Amonfo, Edomfo, Sidonfo ne Hetifo. 2 Na Awurade
aka no pefee akyerɛ ne nkurɔfo se, wɔne saa aman
no nni aware, efisɛ mmea a wɔbɛware wɔn no
bɛtwetwe wɔn ama wɔakɔsom wɔn anyame. Nanso
Salomo waree wɔn ara. 3 Na ɔwɔ yerenom ahanson
ne mpenanom ahaasa. Na ampa ara wɔtwee ne kra
fii Awurade ho. 4 Bere a Salomo bɔɔ akwakoraa
no, wɔtwee ne koma kɔɔ anyame afoforo so, na
wamfa ne ho anto Awurade, ne Nyankopɔn so,
sɛnea n'agya Dawid yɛɛ no. 5 Salomo dii Sidonfo
bosombea Astoret ne Amonfo nyame Molek a
na wokyi no no akyi. 6 Enti Salomo yɛɛ bɔne
wɔ Awurade ani so. Wanni Awurade akyi, sɛnea
n'agya Dawid yɛɛ no. 7 Salomo sii abosonnan maa
Moabfo nyame Kemos, a na ɔyɛ akyiwade, wɔ Ngo
Bepɔw a ɛwɔ Yerusalem apuei fam, na osii bi nso
maa Amonfo nyame Molek, a na ɔyɛ akyiwade. 8
Salomo sisii abosonnan yi maa n'ananayerenom
nyinaa, sɛ wɔnhyew nnuhuam, na wɔmmɔ afɔre
mma wɔn anyame wɔ hɔ. 9 Na Awurade bo fuw
Salomo, efisɛ ne koma adan afi Awurade, Israel
Nyankopɔn, a wada ne ho adi akyerɛ no mprenu no
ho. 10 Ɔbɔɔ Salomo kɔkɔ sɛ onni anyame afoforo
akyi, nanso Salomo anni Awurade ahyɛde so. 11
Enti Awurade ka kyerɛɛ Salomo se, "Esiane sɛ
woanni m'apam so, na woapo me mmara nti, ampa
ara, mɛtew ahemman no afi wo ho, na mede ama
w'asomfo no mu baako. 12 Nanso esiane w'agya
Dawid nti, merenyɛ saa bere a wote ase. Megye
ahemman no afi wo babarima nsam. 13 Ɛno mpo,
mɛma wadi abusuakuw baako so, esiane me somfo
Dawid ne kuropɔn Yerusalem a mayi asi hɔ no
nti." 14 Na Awurade pagyaw Edomni Hadad a na
ofi Edom adehyebusua mu, sɛ ɔnyɛ ɔtamfo ntia
Salomo. 15 Mfe bi a atwa mu no, Dawid ne Yoab
a na ɔyɛ n'akofo so sahene no kɔɔ Edom kosiee
Israelfo bi a wɔtotɔɔ akono no. Bere a wɔwɔ hɔ no,
anka Israel asraafo no reyɛ akunkum mmarima a
wɔwɔ Edom nyinaa. 16 Yoab ne asraafo no tenaa
hɔ asram asia kunkum wɔn. 17 Nanso Hadad ne
n'agya adehye ntuanofo no mu kakra guanee. (Saa
bere no na Hadad yɛ abofra ketewa bi.) 18 Woguan
fii Midian kɔɔ Paran. Paran hɔ na ebinom kɔkaa
wɔn ho. Afei, wɔkɔɔ Misraim, Farao nkyɛn, na
ɔmaa wɔn baabi a wɔbɛtena, aduan ne asase. 19
Farao pɛɛ Hadad asɛm yiye, na ɔmaa no ɔyere a na
ɔyɛ ɔhemmea Tapanhes nuabea. 20 Ɔne no woo
ɔbabarima a wɔtoo no din Genubat, na wɔtetew
no fraa Farao mmabarima mu wɔ Farao ahemfi.
21 Bere a Hadad tee wɔ Misraim sɛ Dawid ne ne
sahene Yoab awuwu no, ɔka kyerɛɛ Farao se, "Ma
mensan nkɔ m'ankasa me man mu." 22 Farao
bisaa no se, "Adɛn? Dɛn na ɛho hia wo wɔ ha? Dɛn
ho na yɛadi wo huammɔ a nti wopɛ sɛ wokɔ wo
kurom?" Obuae se, "Biribiara nkɔɔ bɔne, nanso kɔ
ara na mepɛ sɛ mekɔ fie." 23 Onyankopɔn pagyaw
Eliada babarima Reson nso ma ɔbɛyɛɛ ɔtamfo tiaa
Salomo. Reson guan fii ne wura ɔhene Hadadeser
a ofi Soba nkyɛn 24 bɛyɛɛ atuatewfo panyin.
Dawid dii Hadadeser so nkonim no, Reson ne ne
mmarima guan kɔɔ Damasko, kodii hene wɔ hɔ. 25
Reson bɛyɛɛ Israel tamfo kɛse wɔ Salomo ahenni
nkae no nyinaa mu; na ɔyɛɛ ɔteeteefo sɛnea Hadad
yɛɛ no. Reson kɔɔ so tan Israel denneennen, na
ɔtoaa so dii hene wɔ Aram. 26 Otuatewfo panyin
foforo bi nso ne Nebat babarima Yeroboam. Na ɔyɛ
Salomo ankasa mpanyimfo no mu baako. Na ofi
kurow Sereda a ɛwɔ Efraim mu. Na wɔfrɛ ne na se
Senua; na ɔyɛ okunafo. 27 N'atuatew no nkyerɛase
ni: Na Salomo rekyekyere Milo, na ogu so resiesie

n'agya Dawid kurow no afasu no, 28 na Yeroboam
yɛ nsiyɛfo. Salomo huu no sɛ ɔyɛ mɔdemmɔfo no,
ɔde no tuaa adwumayɛfo a wofi Efraim ne Manase
mmusuakuw mu no ano. 29 Da bi a Yeroboam refi
Yerusalem no, ohyiaa odiyifo Ahiya, Siloni, wɔ
kwan so a ɔhyɛ atade foforo. Na wɔn baanu nko na
wɔwɔ wuram hɔ. 30 Ɛhɔ na Ahiya worɔw n'atade
foforo a na ɛhyɛ no no, tetew mu asinasin dumien.
31 Na ɔka kyerɛɛ Yeroboam se, "Fa asinasin yi mu
du, na sɛɛ na Awurade, Israel Nyankopɔn, reka:
'Merebegye ahemman no afi Salomo nsam, na
mede mmusuakuw no mu du bɛma wo. 32 Na
esiane me somfo Dawid ne Yerusalem a mayi afi
Israel mmusuakuw no nyinaa mu no nti, megyaw
no abusua baako. 33 Efisɛ Salomo agyaw me hɔ,
akɔsom Astoret a ɔyɛ Sidonfo bosombea ne Kemos
a ɔyɛ Moabfo nyame ne Amonfo nyame Molek.
Wamfa m'akwan so anyɛ nea ɛsɔ m'ani. Wanni
me mmara ne m'ahyɛde so te sɛ n'agya Dawid.
34 "'Nanso merennye ahemman no nyinaa mfi
Salomo nsam saa bere yi. Esiane me somfo Dawid,
nea miyii no no, na otiee m'ahyɛde, dii me mmara
so no nti, mɛma Salomo adi ade mfe a aka no wɔ
ne nkwa mu. 35 Na megye ahemman no afi ne
babarima nsam, na mede mmusuakuw no mu du
ama wo. 36 Ne babarima benya abusuakuw baako,
sɛnea ɛbɛyɛ a me somfo Dawid asefo bɛkɔ so adi
hene wɔ Yerusalem, kurow a mayi sɛ me din nna
so no. 37 Na mede wo besi Israel ahengua no so,
na wubedi ade no sɛnea w'ankasa wo koma pɛ.
38 Sɛ wutie asɛm a meka kyerɛ wo, na wonantew
m'akwan mu, na woyɛ nea midwen sɛ eye, na
wutie me mmara, di m'ahyɛde so, sɛnea me somfo
Dawid yɛe no a, ɛno de, daa mɛka wo ho. Metim
wo fi adedi ase, sɛnea meyɛ maa Dawid no, na
mede Israel bɛma wo. 39 Nanso esiane Salomo
bɔne a wayɛ nti, mɛtwe Dawid asefo aso, nanso
ɛrenyɛ afebɔɔ.'" 40 Salomo pɛɛ sɛ okum Yeroboam,
nanso oguan kɔɔ Misraim, Misraimhene Sisak
nkyɛn, kosii sɛ Salomo wui. 41 Na Salomo ahenni
ho nsɛm nkae, nea ɔyɛe ne ne nyansa no de,
wɔankyerɛw wɔ Salomo Ho Nsɛm Nhoma no mu
ana? 42 Salomo dii hene wɔ Yerusalem ne Israel
nyinaa so mfirihyia aduanan. 43 Bere a Salomo
wui no, wosiee no wɔ n'agya Dawid kurom. Na
ne babarima Rehoboam na odii n'ade sɛ ɔhene
foforo.

12 Rehoboam kɔɔ Sekem, efisɛ na Israelfo nyinaa
akɔ hɔ sɛ wɔrekosi no hene. 2 Bere a Nebat
babarima Yeroboam tee sɛ Salomo awu no, ofi
Misraim bae, efisɛ oguan fii ɔhene Salomo nsam
kɔtenaa Misraim. 3 Enti Israel mpanyimfo soma
ma wɔkɔfaa Yeroboam, na Israel nnipadɔm no
nyinaa kɔɔ Rehoboam nkyɛn, ne no kɔkasae se, 4
"W'agya hyɛɛ yɛn ma yɛyɛɛ adwumaden. Yɛsrɛ
wo, tew saa adwumaden ne sonkahiri adesoa
duruduru a w'agya de soaa yɛn no so. Woyɛ saa
a, yɛbɛsom wo nokware mu." 5 Rehoboam buae
se, "Momma me nnansa na menwene mo asɛm yi
ho. Ɛno akyi, mommra mmegye me mmuae." Enti
nnipa no san kɔe. 6 Na Ɔhene Rehoboam kɔɔ ne
mpanyimfo bi a na wotu n'agya Salomo fo ne wɔn
kosusuw asɛm no ho. Obisaa wɔn se, "Moka asɛm
no ho dɛn? Mmuae bɛn na memfa mma saa nnipa
yi?" 7 Wobuaa no se, "Sɛ nnɛ yi, wopɛ sɛ woyɛ
ɔsomfo ma saa nnipa yi, na woma wɔn mmuae pa
a, ɛno de, daa wɔbɛsom wo nokware mu." 8 Nanso
Rehoboam amfa afotu a mpanyimfo no maa no no.
Mmom, ɔkɔɔ n'atipɛnfo mmabun bi a ɔne wɔn sii
so a na wotu no fo no nkyɛn. 9 Okobisaa wɔn se,
"Mo nso, mo afotu ne dɛn? Mmuae bɛn na memfa
mma saa nnipa a wɔpɛ sɛ metew adesoa duruduru
a m'agya de soaa wɔn no so?" 10 Mmerante no
buae se, "Asɛm a ɛsɛ sɛ woka kyerɛ wɔn ne se, 'Me
nsateaa ketewa no mu piw sen m'agya asen mu. Na
sɛ modwene sɛ na ɔyɛ den wɔ mo so a, montwɛn
na mubehu sɛnea mete.' 11 Yiw, m'agya yɛɛ den wɔ
mo so, na mɛyɛ aboro saa. M'agya hwee mo mpire
na me de, mede nkekantwɛre na ɛbɛhwe mo." 12
Nnansa akyi no, Yeroboam ne nnipa no nyinaa
san baa sɛ wɔrebetie Rehoboam mmuae sɛnea
ɔkae no. 13 Ɔhene no buaa nnipa no abufuw so.
Wamfa mpanyimfo no afotu no; 14 ɔfaa mmabun
no afotu. Ɔka kyerɛɛ nnipa no se, "M'agya yɛɛ
den wɔ mo so, na mɛyɛ aboro saa. M'agya hwee
mo mpire na me de mede nkekantwɛre bɛkeka
mo." 15 Enti ɔhene no anyɛ nnipa no abisade
no ho hwee. Saa nsɛm a esisii yi yɛ Onyankopɔn
nhyehyɛe, efisɛ ɛmaa Awurade nkɔm a ɔnam
odiyifo Ahiya a ofi Silo no hyɛɛ Nebat babarima
Yeroboam no baa mu. 16 Bere a Israel nyinaa
huu sɛ ɔhene anyɛ wɔn abisade amma wɔn no,
wɔteɛteɛɛ mu se, "Yɛne Dawid nni hwee yɛ! Yɛne
Yisai babarima no nni hwee yɛ! Israel, momma
yɛnkɔ yɛn nkyi! Dawid, hwɛ w'ankasa wo fi so!"
Enti Israelfo no san kɔɔ wɔn fi. 17 Na Rehoboam
kɔɔ so dii Israelfo a na wɔtete Yuda nkurow so
no so hene. 18 Ɔhene Rehoboam somaa Adoram
a na ɔhwɛ adwumayɛfo so no sɛ ɔnkɔhwɛ mma
ɔman no nyɛ dinn, nanso Israelfo no siw no abo
kum no. Bere a ɔhene Rehoboam tee saa asɛm no,
ntɛm ara, ohuruw tenaa ne teaseɛnam mu, guan
kɔɔ Yerusalem. 19 Israel mmusuakuw a wɔwɔ atifi
fam no ampene sɛ Dawid aseni biara bedi wɔn so,
de besi nnɛ. 20 Bere a Israelfo tee sɛ Yeroboam fi
Misraim asan aba no, wɔyɛɛ nhyiamu, sii no hene
wɔ Israel nyinaa so. Enti Yuda abusuakuw no nko
ara na wɔkae, som Dawid fi nokware mu. 21 Bere

a Rehoboam duu Yerusalem no, ɔboaboaa Yuda
ne Benyamin asraafo ano. Oyii akofo mpem ɔha
ne aduɔwɔtwe, sɛ wɔrekɔko atia Israel asraafo, na
wɔafa ahemman no adi so. 22 Nanso Onyankopɔn
ka kyerɛɛ Semaia, Onyankopɔn nipa no se, 23
“Ka kyerɛ Salomo babarima Rehoboam, Yudahene
ne nnipa a wofi Yuda ne Benyamin se, 24 ‘Sɛnea
Awurade se ni, Mo ne mo nuanom Israelfo nntwa
mo ho nko. Monsan nkɔ mo akyi, na nea asi no
nyinaa fi me!’” Enti wotiee Awurade asɛm no, san
kɔɔ wɔn fi sɛnea Awurade hyɛe no. 25 Yeroboam
kyekyeree Sekem kurow wɔ Efraim bepɔw asase so
ma ɛbɛyɛɛ ne kuropɔn. Akyiri no, ɔkɔkyekyeree
kurow Penuel. 26 Yeroboam dwenee ho dinn, see
ne koma mu se, “Sɛ manhwɛ yiye a, ahemman no
bɛsan akɔ Dawid fifo adedifo nsam. 27 Na sɛ wɔkɔ
Yerusalem, kɔbɔ afɔre wɔ Awurade Asɔredan mu
nso a, wɔbɛsom Yudahene Rehoboam. Ɛba saa a,
wobekum me, de ɔno mmom asi wɔn so hene.”
28 Enti otiee nea n’afotufo ka, na ɔyɛɛ sikakɔkɔɔ
anantwi mma abien. Ɔka kyerɛɛ nnipa no se, “Ɛyɛ
ɔbrɛ bebree sɛ mobɛforo akɔ Yerusalem akɔsom.
Ɛno nti, Israel, eyinom ne anyame a woyii mo
fii Misraim!” 29 Ɔde nantwi mma ahoni yi sisii
Israel anafo ne atifi, wɔ Bet-El ne Dan. 30 Eyi bɛyɛɛ
bɔne kɛse, efisɛ nnipa no som ahoni no, a na mpo
wotwa kwan kɔ Dan. 31 Yeroboam sisii abosonnan
wɔ nkoko so, na ɔpaw asɔfo fii nnipa no mu a
na womfi Lewi asɔfo abusua mu. 32 Yeroboam
hyehyɛɛ nyamesom dapɔnna wɔ Bet-El a na wodi
saa nna no Bul ɔsram (bɛyɛ Ahinime) mu a na ɛte
sɛ Yuda Guankɔbea Afahyɛ no ara. Bet-El hɔ na
ɔno ankasa bɔɔ afɔre maa nantwimma ahoni a
wayɛ no. Na Bet-El hɔ ara nso na ɔpaw asɔfo maa
abosomfi a osisii no. 33 Na ɔno ankasa yii da bi too
hɔ, Bul ɔsram (bɛyɛ Ɔsannaa) mfimfini mu hɔ, na
Yeroboam kɔbɔɔ afɔre wɔ afɔremuka so wɔ Bet-El.
Ɔhyɛɛ anyamesom afahyɛ ase maa Israel, na ɔforo
kɔɔ afɔremuka no so kɔhyew aduhuam.

13 Awurade hyɛɛ Onyame nipa bi ma ɔkɔɔ
Bet-El, na oduu hɔ bere a na Yeroboam
rekɔ afɔremuka no ho akɔbɔ afɔre. 2 Na ɔde
Awurade nsɛm mu teɛɛ mu guu afɔremuka no so
se, “Afɔremuka! Afɔremuka! Sɛnea Awurade se
ni: ‘Wɔbɛwo ɔbabarima bi a wɔbɛto no din Yosia
ato Dawid fi, na wo so na ɔde asɔfo a wofi nsɔree
so ha a wɔhyew aduhuam ne nnipa nnompe no
bɛbɔ afɔre!’” 3 Da no ara, Onyankopɔn nipa no yɛɛ
nsɛnkyerɛnne, na ɔkae se, “Eyi ne nsɛnkyerɛnne
a Awurade ada no adi. Afɔremuka no mu bɛpae
abien, na nsõ a egu so no ahwie agu.” 4 Ɔhene
Yeroboam bo fuw Onyame nipa yi sɛ wakasa atia
afɔremuka yi. Enti ɔteɛɛ ne nsa wɔ ne so, teɛɛ
mu se, “Monkyere no!” Nanso ne nsa a ɔteɛɛ
wɔ ɔbarima no so no sinsenii a wantumi anyɛ
ho hwee. 5 Na afɔremuka no mu paee abien, na
nsõ a egu so no hwie gui, sɛnea nsɛnkyerɛnne a
Onyankopɔn nipa nam Awurade nsɛm so daa no
adi kyerɛɛ no. 6 Afei, ɔhene no srɛɛ Onyankopɔn
nipa no se, “Srɛ Awurade, wo Nyankopɔn, ma me
na me nsa no nya ahoɔden.” Enti Onyankopɔn
nipa no srɛɛ Awurade maa no, na ɔhene no nsa
nyaa ahoɔden ma ɛyɛɛ sɛnea na ɛte kan no. 7 Afei,
ɔhene no ka kyerɛɛ Onyankopɔn nipa no se, “Ma
yɛnkɔ fie, na kodidi, na mɛma wo akyɛde bi.” 8
Nanso Onyankopɔn nipa no buaa no se, “Mpo, sɛ
wode w’agyapade mu fa bɛkyɛ me koraa a, me ne
wo renkɔ, na brodo nso, merenni na manom nsu
wɔ ha. 9 Awurade asɛm so na wɔnam hyɛɛ me se,
‘Ɛnsɛ sɛ wudi brodo anaa wonom nsu wɔ hɔ. Afei,
nsan mfa ɔkwan a wofaa so kɔɔ Bet-El no so.’” 10
Enti ofi Bet-El faa ɔkwan foforo so sɛ ɔrekɔ fie.
11 Na ɛbaa sɛ na odiyifo akwakoraa bi te Bet-El.
Ne mmabarima bɛkaa nea Onyankopɔn nipa no
ayɛ wɔ Bet-El da no nyinaa kyerɛɛ no. Afei, wɔkaa
asɛm a waka akyerɛ ɔhene no nyinaa kyerɛɛ wɔn
agya no. 12 Odiyifo akwakoraa no bisaa wɔn se,
“Na ɔfaa he?” Na ne mmabarima no kyerɛɛ no
ɔkwan a Onyankopɔn nipa no faa so kɔe. 13 Ɔka
kyerɛɛ ne mmabarima no se, “Monhyehyɛ afurum
no mma me ntɛm.” Na wɔhyehyɛɛ afurum no maa
no no, ohuruw tenaa ne so 14 tiw Onyankopɔn
nipa no. Ɔkɔtoo no sɛ ɔte odum bi ase, na odiyifo
akwakoraa no bisaa no se, “Wone Onyankopɔn
nipa a wufi Yuda no ana?” Obuaa no se, “Yiw, ɛyɛ
me.” 15 Afei, odiyifo no ka kyerɛɛ no se, “Ma yɛnkɔ
fie, na kodidi.” 16 Onyankopɔn nipa no ka kyerɛɛ
no se, “Merentumi nsan m’akyi. Minni ho kwan sɛ
mididi anaa menom nsu wɔ ha. 17 Awurade hyɛɛ
me se, ‘Ɛnsɛ sɛ wudi aduan biara anaa wonom nsu
bere a wowɔ hɔ, anaa wofa ɔkwan a wofaa so kɔɔ
hɔ no so san w’akyi.’” 18 Odiyifo akwakoraa no
buae se, “Me nso, meyɛ odiyifo sɛ wo ara. Na ɔbɔfo
bi kaa Awurade asɛm kyerɛɛ me se, ‘Fa no san
bra wo fi, na ommedidi na ɔnnom nsu.’” Nanso
na odiyifo akwakoraa no redaadaa no. 19 Enti
Onyankopɔn nipa no ne no san kɔe, kodidi nomee
wɔ ne fi. 20 Bere a wɔte didipon ho redidi no, nkra
fi Awurade nkyɛn baa odiyifo akwakoraa no so. 21
Ɔteɛɛ mu guu Onyankopɔn nipa a ofi Yuda no so
se, “Sɛɛ na Awurade ka: Woabu Awurade asɛm so,
na woanni ahyɛde a Awurade, wo Nyankopɔn, hyɛɛ
wo no so. 22 Wosan baa ha bedii aduan, nom nsu,
nanso ɔka kyerɛɛ wo se nni hwee, nnom hwee.
Esiane eyi nti, wɔrensie w’amu wɔ w’agyanom
da mu.” 23 Na Onyankopɔn nipa no didi nom
wiei no, odiyifo no hyehyɛɛ n’afurum no maa
no, 24 na Onyankopɔn nipa no sii kwan so bio.

Na ɔrekɔ no ara, gyata bi ba bekum no. N'amu
no daa ɔkwan mu a, na afurum no ne gyata no
gyinagyina ho. 25 Nnipa ba bɛtoo so sɛ amu no
da ɔkwan mu a gyata no gyina ho. Enti wɔkɔbɔɔ
amanneɛ wɔ Bet-El baabi a odiyifo akwakoraa no
te hɔ. 26 Bere a odiyifo akwakoraa no tee asɛm
no, ɔkae se, "Ɛyɛ Onyankopɔn nipa no a wanni
Awurade ahyɛde so no. Awurade ama n'asɛm no
aba mu sɛ ɔmaa gyata tow hyɛɛ no so, kum no."
27 Na odiyifo no ka kyerɛɛ ne mmabarima no se,
"Monhyehyɛ afurum no mma me." Na wɔhyehyɛɛ
afurum no. 28 Ɔkɔ kohuu sɛ amu no da ɔkwan mu.
Na afurum no ne gyata no da so gyinagyina ne ho,
a gyata no nwee amu no, nto nhyɛɛ afurum no
nso so. 29 Enti odiyifo no faa Onyankopɔn nipa
no amu no de no too n'afurum no so, san de no
kɔɔ kurom, kosuu no, siee no. 30 Ɔde amu no too
n'ankasa ne da mu, fii awerɛhow mu, suu no se,
"Ao, me nua!" 31 Akyiri no, odiyifo no ka kyerɛɛ ne
mmabarima no se, "Sɛ mewu a, munsie me wɔ ɔda
a woasie Onyankopɔn nipa wɔ mu no mu. Momfa
me nnompe ngu ne nnompe ho. 32 Na asɛm a
Awurade ka kyerɛɛ no se ɔnka ntia afɔremuka
a ɛwɔ Bet-El ne abosomfi no a ɛwowɔ Samaria
nkurow so no, ɛbɛba mu." 33 Nanso eyi akyi koraa
no, Yeroboam annan ne ho amfi n'akwammɔne no
so. Ɔkɔɔ so yii asɔfo fi nnipa no mu. Obiara a ɔpɛ
no, otumi yɛɛ ɔsɔfo wɔ abosomfi hɔ. 34 Eyi bɛyɛɛ
bɔne kɛse, na ɛnam so sɛee Yeroboam ahemman,
maa ne fifo nyinaa wuwui.

14 Saa bere no, Yeroboam babarima Abia yaree
denneennen. 2 Enti Yeroboam ka kyerɛɛ ne
yere se, "Sesa wo ho, sɛnea ɛbɛyɛ a obiara renhu
wo sɛ wone ɔhemmea no. Na kɔ odiyifo Ahiya,
ɔbarima a ɔka kyerɛɛ me se medi hene no nkyɛn
wɔ Silo. 3 Fa brodo mua du, ɔfam ne ɛwo tumpan
kɔkyɛ no, na bisa no nea ɛbɛba abarimaa no so."
4 Na Yeroboam yere no kɔɔ Ahiya fi wɔ Silo. Saa
bere no na wabɔ akwakoraa a onhu ade. 5 Nanso
na Awurade aka akyerɛ Ahiya se, "Yeroboam yere
bɛba ha, na ɔbɛhyɛ da ayɛ ne ho sɛ obi foforo.
Obebisa wo ne babarima no ho asɛm, efisɛ ɔyare
denneennen. Sɛ ɛba saa a, fa mmuae a mede bɛma
wo no ma no." 6 Na Ahiya tee ne nan ase wɔ pon
ano no, ɔfrɛe se, "Yeroboam yere, bra mu! Adɛn
nti na woahyɛ da ayɛ wo ho sɛ obi foforo?" Na ɔka
kyerɛɛ no se, "Mewɔ asɛmmɔne ka kyerɛ wo. 7 Fa
saa nkra yi a efi Awurade, Israel Nyankopɔn, nkyɛn
kɔma wo kunu Yeroboam se, 'Mepagyaw wo fi
mpapahwekwa mu, de wo besii me nkurɔfo Israel
so hene. 8 Mituu ahemman no ase fii Dawid fi, de
maa wo. Nanso woammu wo bra te sɛ me somfo
Dawid a odii m'ahyɛde so a ɔde ne koma nyinaa
dii m'akyi, na daa ɔyɛɛ biribiara a mepɛ sɛ ɔyɛ no.
9 Bɔne a woayɛ no dɔɔso sen wɔn a wɔtenaa ase
ansa na wɔrewo wo no. Woayɛ anyame afoforo ma
ɛnam so ama me bo afuw wo, wo sikakɔkɔɔ nantwi
mma no nti. Na esiane sɛ woadan w'akyi akyerɛ
me nti, 10 mede amanehunu bɛba wo fi ahenni
nnidiso so, na mekum wo mmabarima nyinaa,
akoa ne nea odi ne ho so nso. Mɛhyew w'ahenni
nnidiso no ase, sɛnea obi hyew wura ma ase tu
koraa no. 11 Me, Awurade, meka ntam se, wo fifo
a wobewuwu wɔ kurow no mu no, akraman na
wɔbɛwe wɔn nam, na wɔn a wobewuwu wuram
no nso, apete na wɔbɛsosɔw wɔn nam.'" 12 Na
Ahiya ka kyerɛɛ Yeroboam yere se, "Kɔ fie, na sɛ
wuwura kurow no mu ara pɛ a, abofra no bewu.
13 Na Israel nyinaa besu no, na wɔasie no. Ɔno
nko ne onipa a ofi mo fi a wobesie no yiye, na
saa abofra no nko na Awurade, Israel Nyankopɔn,
hu no sɛ ade pa wɔ Yeroboam fifo nyinaa mu. 14
Na Awurade bɛpagyaw ne hene a obedi Israel so.
Ɔno na ɔbɛtɔre Yeroboam fifo ase. Saa asɛm no
besi nnɛ yi ara, saa dɔnhwerew yi ara mu. 15 Na
Awurade bɛwosow Israel te sɛ sibiri a ehinhim wɔ
asuwa ani. Obetutu Israelfo ase afi saa asase pa a
ɔde maa wɔn agyanom no so. Na ɔbɛbɔ wɔn apete,
atra Asubɔnten Eufrate, efisɛ wɔnam som a wɔsom
Asera nnua no so ahyɛ Awurade abufuw. 16 Ɔbɛto
Israel asaworam, efisɛ Yeroboam yɛɛ bɔne, nam so
maa Israel nyinaa ne no yɛɛ bɔne." 17 Na Yeroboam
yere san kɔɔ Tirsa. Na bere a owuraa ne fi no,
abofra no wui. 18 Bere a Israelfo siee no no, wosuu
no sɛnea Awurade nam odiyifo Ahiya so hyɛe
no. 19 Yeroboam ahenni ho nsɛm nkae, n'akodi
nyinaa ne ɔkwan a ɔfaa so buu ɔman no nyinaa no,
wɔakyerɛw agu Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma
Mu. 20 Yeroboam dii ade wɔ Israel mfe aduonu
abien. Owui no, ne babarima Nadab na odii n'ade
sɛ ɔhene. 21 Na Salomo babarima Rehoboam na
na odi hene wɔ Yuda. Bere a odii ade no, na wadi
mfe aduanan baako, na odii ade mfe dunson wɔ
Yerusalem, kurow a na Awurade ayi wɔ Israel
mmusuakuw no nyinaa mu, sɛ ɔde rehyɛ ne din
anuonyam no. Na Rehoboam ne na din de Naama
a ɔyɛ Amonni. 22 Bere a na Rehoboam di ade no,
nnipa a wɔwɔ Yuda no yɛɛ bɔne Awurade anim,
maa ne bo fuw wɔ wɔn bɔne no ho. Na saa bɔne
no sen nea wɔn agyanom no yɛe mpo. 23 Wosisii
abosomfi, gyinaa dannua a wɔatew ho ne Asera
nnua wɔ bepɔw biara so ne dutan frɔmfrɔm biara
ase. 24 Mpo, na abosomfi mmarima nguamanfo
wɔ asase no so mmaa nyinaa. Nnipa no suasuaa
akyiwade ahorow a amanaman a wɔsom abosom
no yɛe nti a Awurade pam wɔn fii asase no so maa
Israelfo no. 25 Rehoboam dii ade ne mfe anum so

no, Misraimhene Sisak bɛtow hyɛɛ Yerusalem so.
26 Ɔbɔ wuraa Awurade Asɔredan no mu ne ahemfi
hɔ baabiara, wiaa biribiara a sikakɔkɔɔ akyɛm a
Salomo yɛe no ka ho. 27 Akyiri no, Rehoboam yɛɛ
kɔbere akyɛm de sii anan, na ɔde hyɛɛ ahemfi
awɛmfo no nsa sɛ wɔnhwɛ so. 28 Bere biara a ɔhene
no kɔ Awurade Asɔredan mu hɔ no, awɛmfo no
soa kɔ hɔ bi, na sɛ owie na ɔreba a, wɔsan de begu
awɛmfo dan no mu. 29 Na Rehoboam ahenni ho
nsɛm nkae no ne dwuma a odii no de, wɔankyerɛw
ne nyinaa wɔ Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no
mu ana? 30 Daa na ɔko da Rehoboam ne Yeroboam
ntam. 31 Bere a Rehoboam wui no, wosiee no wɔ
n'agyanom korabea wɔ Dawid kurom. Na ne na
din de Naama a ɔyɛ Amonnibea. Na ne babarima a
ne din de Abiyam na odii n'ade sɛ ɔhene.

15 Yeroboam dii ade wɔ Israel ne mfe dunwɔtwe
so no, Abiyam bɛyɛɛ Yudahene. 2 Odii hene
wɔ Yerusalem mfe abiɛsa. Na ne na din de Maaka
a ɔyɛ Absalom babea. 3 N'agya bɔne a ɔyɛe nyinaa
no, ɔyɛɛ bi. Na ne koma nni Awurade ne Nyankopɔn
mu; wansɛ ne nena Dawid. 4 Nanso esiane Dawid
nti, Awurade, ne Nyankopɔn maa n'asefo kwan ma
wɔkɔɔ so dii ade, na ɔmaa Abiyam ɔbabarima a
ɔbedi n'ade wɔ Yerusalem. 5 Na Dawid ayɛ nea
eye wɔ Awurade ani so. Odii Awurade ahyɛde so
ne nkwa nna nyinaa, gye Hetini Uria no ho asɛm
no nko ara. 6 Abiyam nkwa nna mu nyinaa, na
akokoakoko da ɔno ne Yeroboam ntam. 7 Nsɛm a
aka a esisii wɔ Abiyam ahenni mu ne nea ɔyɛe no,
wɔankyerɛw wɔ Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma
no mu ana? Ɔko daa Abiyam ne Yeroboam ntam
bere biara. 8 Na Abiyam wui no, wosiee no wɔ
Dawid kuropɔn mu. Na ne babarima Asa dii n'ade
sɛ ɔhene. 9 Yeroboam dii hene wɔ Israel ne mfe
aduonu so no, Asa bedii hene wɔ Yuda. 10 Odii
hene Yerusalem mfe aduanan baako. Na wɔfrɛ ne
nenabea Maaka a na ɔyɛ Absalom babea. 11 Asa
yɛɛ nea ɛsɔ Awurade ani, sɛnea ne nena Dawid
yɛe no. 12 Ɔpam nsɔree so so nguamanfo nyinaa
fii asase no so, na oyiyii ahoni a n'agyanom yɛe
no nyinaa. 13 Na mpo, otuu ne nenabea Maaka
fii ahemmeagua no so, efisɛ na wayɛ Asera ahoni
dua a na ɛyɛ akyiwade. Asa twaa dua no na ɔhyew
no wɔ Kidron bon mu. 14 Ɛwɔ mu sɛ wɔantutu
abosonsom nsɔre so no nyinaa amfi Israel de,
nanso Asa kɔɔ so de ne koma hyɛɛ Awurade mu
n'asetena nyinaa mu. 15 Ɔde dwetɛ, sikakɔkɔɔ ne
nneɛma a ɔno ne n'agya too din de maa Awurade
Asɔredan no bae. 16 Na akokoakoko wɔ Yudahene
Asa ne Israelhene Baasa ntam. 17 Israelhene Baasa
kɔko tiaa Yuda, na ɔmaa Rama bammɔ sɛnea obi
ntumi nni ahyɛmfiri wɔ Yudahene Asa asase so.
18 Asa tasee dwetɛ ne sikakɔkɔɔ no a ɛkaa wɔ
Awurade Asɔredan no adekoradan mu ne nea
na ɛwɔ ahemfi no adekoradan no mu. Ɔde hyɛɛ
ne mpanyimfo no mu bi nsa, na ɔsomaa wɔn
ma wɔkɔɔ Hesion babarima Tabrimon babarima
Siriahene Ben-Hadad a na odi hene wɔ Damasko
no nkyɛn, na ɔde saa nsɛm yi kaa ho: 19 "Ma yɛnyɛ
apam a na ɛda w'agya ne m'agya ntam no foforo.
Tie, mede akyɛde a ɛyɛ dwetɛ ne sikakɔkɔɔ resoma
de abrɛ wo. Twa wo ne Israelhene Baasa apam
no mu, sɛnea ɔremfa ne nsa nka me." 20 Ben-
Hadad penee ɔhene Asa abisade no so, na ɔsomaa
n'akofo, ma wɔkɔtow hyɛɛ Israel so. Wodii nkurow
Iyon, Dan, Abel-Bet-Maaka ne Kineret a Naftali
nsase nyinaa ka ho no so. 21 Na Israelhene Baasa
tee asɛm a asi no, ogyaee n'adwuma a na ɔreyɛ
de abɔ Rama ho ban no, kɔɔ Tirsa kɔtenaa hɔ.
22 Afei, ɔhene Asa soma kɔɔ Yuda mmaa nyinaa,
kɔkaa se ɔhwehwɛ sɛ obiara bɛboa asoa adansi
abo ne nnua a na Baasa de reyɛ bammɔdwuma
wɔ Rama no afi hɔ. Asa de saa bammɔ nneɛma no
kyekyeree kurow Geba a ɛwɔ Benyamin ne Mispa
nso. 23 Asa ahenni ho nsɛm nkae ne nea ne tumi
kodui no, ne nkurow a ɔkyekyeree no nyinaa din
no, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm
Nhoma no mu ana? Mmom, ne nkwakorabɔ mu
no, ɔyaree ne nan. 24 Bere a Asa wui no, wosiee
no n'agyanom nkyɛn wɔ Dawid kuropɔn mu. Na
ne babarima Yehosafat bedii n'ade sɛ ɔhene. 25
Yeroboam babarima Nadab fii ase dii ade wɔ Israel
bere a na ɔhene Asa adi ade wɔ Yuda mfe abien mu.
Odii ade wɔ Israel mfe abien. 26 Na ɔyɛɛ bɔne wɔ
Awurade ani so. Odii n'agya anammɔn akyi, toaa
so yɛɛ bɔne, som abosom sɛnea na Yeroboam adi
Israel anim ama wɔayɛ no. 27 Na Ahiya babarima
Baasa a ofi Isakar abusuakuw mu no pam Nadab
ti so, kum no bere a na ɔne Israel asraafo akyere
nsraban, retua Filistifo kurow Gibeton ano no. 28
Baasa kum Nadab wɔ ɔhene Asa adedi wɔ Yuda
mfe abiɛsa mu no so, na ɔbɛyɛɛ Israelhene a odi
hɔ. 29 Ntɛm ara, okunkum ɔhene Yeroboam asefo
nyinaa a adehye abusua no mu baako koraa anka,
sɛnea Awurade nam odiyifo Ahiya a ofi Silo ahyɛ
bɔ afa Yeroboam ho no. 30 Saa asɛm yi sii, efisɛ
Yeroboam di a odii Israel anim ma wɔyɛɛ bɔne no
hyɛɛ Awurade, Israel Nyankopɔn abufuw. 31 Nadab
ahenni ho nsɛm nkae ne dwuma a odii nyinaa
no, wɔankyerɛw angu Israel Ahemfo Abakɔsɛm
Nhoma no mu ana? 32 Na akokoakoko wɔ Asa ne
Israelhene Baasa ntam. 33 Ahiya ba Baasa fii ase
dii Israel so wɔ ɔhene Asa adedi wɔ Yuda no mfe
abiɛsa mu. Baasa dii ade fii Tirsa mfe aduonu anan.
34 Na ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so. Odii Yeroboam
anammɔn akyi, som abosom, sɛnea Yeroboam dii
Israel anim yɛe no.

16 Na Awurade asɛm baa Hanani babarima Yehu
so tiaa Baasa sɛ, **2** "Mepagyaw wo fii mfutuma
mu, de wo tuaa me nkurɔfo Israel ano. Nanso
wofaa Yeroboam kwan bɔne no so, maa me nkurɔfo
Israel yɛɛ bɔne, maa wɔn bɔne a wɔyɛɛ no hyɛɛ
me abufuw. **3** Enti merebɛsɛe Baasa ne ne fi, na
mɛyɛ wo fi te sɛ Nebat babarima Yeroboam de.
4 Wɔn a wobewuwu wɔ kurow no mu a wɔyɛ
Yeroboam dea no de, akraman bɛwe wɔn nam. Na
wim nnomaa na wɔbɛsosɔw wɔn a wobewuwu wɔ
wuram no." **5** Na Baasa adedi ne ɛho nsɛm nkae,
nea ɔyɛɛ ne ne nkɔso no, wɔakyerɛw agu Israel
Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu. **6** Baasa wui
no, wosiee no wɔ Tirsa. Na ne babarima Ela dii
n'ade sɛ ɔhene. **7** Na Awurade asɛm nam Hanani
babarima odiyifo Yehu so baa Baasa ne ne fifo so,
esiane bɔne dodow a na wayɛ wɔ Awurade ani
so no nti. Saa nneyɛɛ no hyɛɛ Awurade abufuw.
Na ɔyɛɛ sɛnea ɔyɛɛ Yeroboam fi no ara pɛ, efisɛ
Baasa nso sɛee Yeroboam fi. **8** Baasa babarima Ela
fitii ase dii Israel so wɔ Tirsa a saa bere no, na
ɔhene Asa adi ade wɔ Yuda mfe aduonu asia. Odii
hene wɔ Israel mfe abien. **9** Na Simri, a na ɔyɛ
ɔsafohene wɔ adehye nteaseɛnam no mu fa so, bɔɔ
ne tirim pɔw sɛ obekum Ela. Da bi, Ela bow nsa wɔ
Arsa a na ɔyɛ ahemfi sohwɛfo no fi wɔ Tirsa. **10**
Simri kɔɔ hɔ de ade kɔbɔɔ no ma ɔhwee fam wui.
Saa asɛm yi sii wɔ ɔhene Asa adedi wɔ Yuda no afe
a ɛto so aduonu ason mu. Enti Simri bɛyɛɛ ɔhene a
odi so. **11** Ɛhɔ ara, Simri kunkum Baasa adehye
abusua no mu nnipa nyinaa a wannyaw ɔbarima
baako koraa; na wanhwɛ sɛ ɔyɛ obusuani anaa
adamfo mpo. **12** Simri sɛee Baasa ahenni nnidiso
no, sɛnea na Awurade afa odiyifo Yehu so ahyɛ
no. **13** Eyinom sii esiane Baasa ne ne babarima
Ela bɔne ne wɔn bɔne dodow a wodii Israel anim
ma wɔyɛɛ no nti. Wɔde wɔn abosom huhuw hyɛɛ
Onyankopɔn abufuw. **14** Ela ahenni ho nsɛm nkae
ne dwuma a odii nyinaa no, wɔankyerɛw angu
Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana? **15**
Simri tenaa Tirsa dii ade wɔ Israel, bere a na ɔhene
Asa adi ade wɔ Yuda mfe aduonu ason mu, nanso
odii ade nnanson pɛ. Bere a Israel asraafo a na
wɔrekɔtow ahyɛ Filistifo kurow Gibeton so no **16**
tee sɛ Simri akum ɔhene no, woyii ɔsahene Omri
de no dii ade sɛ wɔn hene foforo. **17** Enti Omri dii
Israel asraafo anim, fi Gibeton kotuaa Tirsa a ɛyɛ
Israel ahenkurow no. **18** Bere a Simri huu sɛ wɔafa
kurow no, ɔkɔɔ ɔhene atenae hɔ wɔ ne fi, na ɔhyew
hɔ ne ne ho frae, maa owui wɔ ogyatannaa no mu.
19 Na ɔno nso ayɛ bɔne wɔ Awurade ani so. Odii
Yeroboam anammɔn akyi, toaa bɔne a Yeroboam
dii Israel anim yɛɛ no so. **20** Simri adedi ho nsɛm
nkae ne ne pɔw bɔne a ɔbɔe no, wɔankyerɛw angu
Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana? **21**
Na afei, na Israelfo no mu akyɛ abien. Na nnipa no
mu fa pɛ sɛ wɔma Ginat babarima Tibni di wɔn so
hene, na ɔfa a aka no nso gyinaa Omri akyi. **22**
Nanso Omri akyidifo no bu faa Ginat babarima
Tibni akyidifo no so. Enti wokum Tibni, maa Omri
dii ɔhene. **23** Omri fi ase dii hene wɔ Israel, bere a
ɔhene Asa adi ade wɔ Yuda mfe aduasa baako mu.
Ne nyinaa mu, odii ade mfe dumien a ɔde emu asia
tenaa Tirsa. **24** Na Omri tɔɔ bepɔw bi a mprempren
wɔfrɛ no Samaria fii ne wura Semer nkyɛn, dwetɛ
kilogram aduosia awotwe. Ɔkyekyeree kurow wɔ
so, na ɔtoo kurow no din Samaria, de hyɛɛ Semer
anuonyam. **25** Nanso Omri yɛɛ bɔne Awurade ani
so, na mpo, ne bɔne no so sen ahemfo a wodi
n'anim no de. **26** Odii Yeroboam anammɔn akyi,
kɔɔ so som abosom, sɛnea Yeroboam dii Israel
anim ma wɔyɛɛ no. Ɔde eyi hyɛɛ Awurade, Israel
Nyankopɔn, abufuw. **27** Omri adedi ho nsɛm nkae
no ne nea ne tumi ano kosi ne ne dwuma a odii
no, wɔankyerɛw angu Israel Ahemfo Abakɔsɛm
Nhoma no mu ana? **28** Omri wui no, wosiee no wɔ
Samaria. Na ne babarima Ahab na odii n'ade sɛ
ɔhene. **29** Omri ba Ahab fii ase dii Israel so hene
bere a na ɔhene Asa adi ade wɔ Yuda mfe aduasa
awotwe mu. Odii ade wɔ Samaria mfe aduonu
abien. **30** Nanso Ahab yɛɛ bɔne wɔ Awurade ani
so. Mpo, na ne bɔne no so sen ahemfo a wodi
n'anim no nyinaa mu biara de. **31** Na ɔyɛɛ nea
Yeroboam yɛɛ wɔ bɔneyɛ mu no bi. Wamma no
anso hɔ ara. Ɔwaree Isebel a na ɔyɛ Sidonfohene
Etbaal babea, na ofii ase som Baal, sɔree no. **32** Nea
edi kan no, osii abosomfi ne afɔremuka maa Baal
wɔ Samaria. **33** Afei, osii Asera dua. Ɔkɔɔ so yɛɛ pii
de hyɛɛ Awurade, Israel Nyankopɔn abufuw sen
ahemfo a wɔadi n'anim wɔ Israel no nyinaa. **34**
Ahab ahenni so na ɔbarima bi a wɔfrɛ no Hiel a
ofi Bet-El san kyekyeree Yeriko. Ɔtoo fapem no,
n'abakan Abiram wui. Na otintim abɔntenpon de
wiee no nso, ne kaakyiri Segub nso wui. Eyi nyinaa
sisii, sɛnea asɛm a efi Awurade nkyɛn fa Yeriko ho
a Nun babarima Yosua kae no te.

17 Afei, Elia a ofi Tisbi a ɛwɔ Gilead no ka
kyerɛɛ ɔhene Ahab se, "Mmere dodow a
Awurade, Onyankopɔn a mesɔre no som no, Israel
Nyankopɔn te ase yi, ɛbɔ rensi, na osu nso rentɔ
mfe kakraa bi mu, gye sɛ ɛnam m'asɛm so." **2** Na
Awurade ka kyerɛɛ Elia se, **3** "Kɔ asu Kerit a ɛwɔ
apuei fam no a ɛbɔ Asubɔnten Yordan mu no, na
kohintaw hɔ. **4** Nom asu no mu nsu, na di nea
kwaakwaadabi no de bɛbrɛ wo, efisɛ, mahyɛ sɛ
wɔmmrɛ wo aduan." **5** Enti Elia yɛɛ sɛnea Awurade
aka akyerɛ no no. Ɔbɔɔ atenae wɔ asu Kerit ho. **6**
Kwaakwaadabi no brɛɛ no brodo ne nam anɔpa ne

anwummere biara, na ɔnom nsu fii asu no mu.
7 Akyiri no, asu no yowee, efisɛ na osu ntɔ wɔ
asase no so baabiara. 8 Na Awurade ka kyerɛɛ
Elia se, 9 “Kɔ na kɔtena akuraa Sarefat a ɛbɛn
Sidon kurow no mu. Okunafo bi wɔ hɔ a ɔbɛma wo
aduan adi. Makyerɛ no nea ɔnyɛ.” 10 Na Elia kɔɔ
Sarefat. Oduu kurow no abɔntenpon no ano no,
ohuu okunafo bi a ɔrehwehwɛ mmabaa. Obisaa
no se, “Mesrɛ wo, wubetumi ama me nsu kuruwa
ma bi?” 11 Ɔrekɔsaw nsu no aba no, ɔsrɛɛ no se,
“Ɛyɛ a fa brodo sin bi nso ka ho.” 12 Okunafo
no kae se, “Meka Awurade, wo Nyankopɔn no
ntam se, minni brodo sin koraa wɔ fie. Na nea
mewɔ wɔ fie yɛ asikresiam kakra ne ngo toa ase
kakraa bi. Mekɔpɛɛ mmabaa kakra a mede bɛnoa
aduan a etwa to, na me ne me babarima adi, na
afei yɛawuwu.” 13 Nanso Elia ka kyerɛɛ no se,
“Nsuro! Kɔ na kɔnoa aduan a etwa to no. Nanso
ɛyɛ a, to brodo ketewa bi di kan ma me ansa. Na
ɛno akyi no, aduan bebree bɛka ama wo ne wo ba
no. 14 Na sɛɛ na Awurade, Israel Nyankopɔn ka,
‘Daa asikresiam ne ngo pii bɛka wɔ wo adekorade
no mu kosi bere a Awurade bɛma osu atɔ, ama
nnɔbae anyin bio.’” 15 Na ɔyɛɛ sɛnea Elia kae no.
Enti ɔno, Elia ne ne ba no kɔɔ so dii asikresiam ne
ngo a na ɔwɔ no ara nna bebree. 16 Bere biara na
wɔwɔ asikresiam ne ngo a ɛbɛso wɔn di wɔ wɔn
adekorade mu sɛnea Awurade nam Elia so hyɛɛ ho
bɔ no. 17 Akyiri no, ɔbea no babarima no yaree.
Ɔyare no kɔɔ so ara kosii sɛ abofra no wui. 18 Ɔbea
no bisaa Elia se, “Onyankopɔn nipa, dɛn na woayɛ
me yi? Wobaa ha sɛ worebɛtwe m’aso wɔ me bɔne
a mayɛ ho nti na woakum me ba yi?” 19 Nanso Elia
ka kyerɛɛ no se, “Fa wo ba no ma me.” Na ogyee
abarimaa no fii ne nsam. Ɔde no kɔɔ soro dan bi a
wɔsoɛɛ mu no mu. Ɔde owufo no too ne mpa so.
20 Elia su guu Awurade so se, “Awurade, adɛn nti
na wode saa awerɛhow yi abɛto okunafo yi a ɔde
ne fi asom me hɔho yi so, na wama ne ba awu yi?”
21 Obutuw abofra no so mprɛnsa, su guu Awurade
so se, “Ao Awurade, me Nyankopɔn, mesrɛ, ma
abofra yi nnya nkwa bio.” 22 Awurade tiee Elia
mpaebɔ, na abofra no nyaa nkwa bio. 23 Enti Elia
de no fi soro hɔ brɛɛ ne na, ka kyerɛɛ no se, “Hwɛ,
wo ba no anyan.” 24 Na ɔbea no ka kyerɛɛ Elia se,
“Afei, mahu pefee sɛ woyɛ Onyankopɔn nipa, na
Awurade kasa fa wo so ampa.”

18 Mfe abiɛsa akyi no, Awurade asɛm baa Elia
nkyɛn se, “Fa wo ho kɔkyerɛ ɔhene Ahab
na ka kyerɛ no se ɛrenkyɛ biara, mɛma osu atɔ
asase no so.” 2 Elia de ne ho kɔkyerɛɛ ɔhene
Ahab. Na ɔkɔm no ano yɛɛ den yiye wɔ Samaria. 3
Ahab frɛɛ Obadia a na ɔhwɛ n’ahemfi so no. Na
Obadia gye Awurade di yiye. 4 Bere a na Isebel
rekunkum Awurade adiyifo no, Obadia faa adiyifo
no ɔha de wɔn kosiee abodan abien mu a, wɔn mu
aduonum biara da ɔbodan baako mu. Na ɔmaa wɔn
aduan ne nsu. 5 Ahab ka kyerɛɛ Obadia se, “Kɔ
na kɔhwehwɛ asase no so mmura ne abon nyinaa
sɛ ebia yebenya sare ama apɔnkɔ ne mfurum yi
awe sɛnea wɔrenwuwu.” 6 Enti wɔkyɛɛ asase no
mu maa wɔn ho. Ahab faa fa na Obadia nso faa
fa. 7 Obadia nam no, Elia hyiaa no. Obadia huu
no, kaee no nti, ɔkotow no wɔ fam kae se, “Enti
wo ni, me wura Elia?” 8 Elia buae se, “Yiw, kɔka
kyerɛ wo wura se, ‘Elia wɔ ha.’” 9 Obadia bisae se,
“Me wura, dɛn bɔne na mayɛ a enti woresoma me
Ahab nkyɛn ama wɔakum me yi? 10 Mmere dodow
a Awurade, wo Nyankopɔn te ase yi, ɔman anaa
ahemman biara nni hɔ a me wura nsomaa obi
wɔ so sɛ ɔnhwehwɛ wo. Na ɔman anaa ahemman
biara a wɔbɛka sɛ wunni so no, ɔma wɔka ntam,
ka se wɔanhu wo. 11 Na afei, woka kyerɛ me
sɛ menkɔ me wura nkyɛn nkɔka nkyerɛ no se,
‘Elia wɔ ha.’ 12 Minnim baabi a sɛ migyaw wo
hɔ kɔ a, Awurade honhom bɛpagyaw wo akosi.
Sɛ mekɔka kyerɛ Ahab, na wanhu wo a, obekum
me. Nanso me, wo somfo, masom Awurade fi me
mmofraase. 13 Me wura, wontee nea meyɛɛ bere
a na Isebel rekunkum Awurade adiyifo no ana?
Mede Awurade adiyifo no ɔha siee abodan abien
mu a, na wɔn mu aduonum wɔ ɔbodan baako biara
mu. Memaa wɔn aduan ne nsu nsɔ. 14 Na afei,
woka kyerɛ me se menkɔ me wura nkyɛn nkɔka
nkyerɛ no se, ‘Elia wɔ ha!’ Obekum me!” 15 Elia
kaa se, “Mmere dodow a Awurade a mesom no te
ase yi, nea ɛbɛyɛ biara, mede me ho bɛma Ahab
nnɛ.” 16 Enti Obadia kohyiaa Ahab, ka kyerɛɛ no,
na Ahab kohyiaa Elia. 17 Ohuu Elia no, obisaa no
se, “Wo ni, wo a wohaw Israelfo?” 18 Elia buae
se, “Menhaw Israel ɔkwan biara so. Na mmom,
wo ne w’agya fifo na moahaw Israel. Moagyae
Awurade mmara so di, akodi Baal akyi. 19 Enti frɛ
Israel nnipa nyinaa na wommehyia me Karmel
bepɔw so. Na fa Baal adiyifo ahannan aduonum ne
Asera adiyifo ahannan a wodidi Isebel didipon so
no nso bra.” 20 Na Ahab soma kɔɔ Israel nyinaa
kɔboaboaa adiyifo no ano wɔ Karmel bepɔw so. 21
Elia dii nnipa no anim kae se, “Moadwene bɛyɛ
ntanta wɔ saa asɛm yi ho akosi da bɛn? Sɛ Awurade
yɛ Onyankopɔn a, munni n’akyi, na sɛ Baal nso
yɛ Onyankopɔn a, munni n’akyi.” Nanso nnipa
no yɛɛ dinn. 22 Elia ka kyerɛɛ ɔman no se, “Me
nko ara ne Awurade odiyifo a maka, nanso Baal
wɔ adiyifo ahannan aduonum. 23 Momma yɛn
anantwinini abien. Momma wonyi mu baako, na
wontwitwa no asinasin mfa ngu nnyina so, nsɔ
wɔn mu gya. Nantwinini baako a waka no, mɛyɛ

ne ho adwuma de agu nnyina so a merento mu
gya. 24 Na mobɛfrɛ mo nyame na me nso mafrɛ
Awurade. Onyame a ɔnam ogya so gye so no,
ɔno ne Onyankopɔn." Ɔmanfo no nyinaa penee
so. 25 Elia ka kyerɛɛ Baal adiyifo no se, "Momfa
anantwinini no baako, na munni kan nsiesie no,
efisɛ mo dɔɔso. Momfrɛ mo nyame a, monnto mu
gya." 26 Enti wɔfaa nantwinini a wɔkae se wɔmfa
no no, siesiee no too afɔremuka no so. Afei, wɔfrɛɛ
Baal, frɛɛ no, frɛɛ no fi anɔpa mu nyinaa se, "Ao,
Baal! Tie yɛn oo!" Wɔteɛteɛɛ mu saa ara, nanso
wɔannya mmuae biara! Afei wɔde anibere saw faa
afɔremuka a wɔasi no ho hyiae. 27 Eduu owigyinae
no, Elia dii wɔn ho fɛw se, "Monteɛteɛ mu den!
Ɔyɛ onyame! Ebia, ɔredwen biribi ho denneennen
anaa ɔregye n'ahome, onyaa adagyew anaa watu
kwan. Ebi nso a, na wada a ɛsɛ sɛ wonyan no." 28
Enti wɔteɛteɛ mu den, de afoa twitwaa wɔn ho
wɔn ho, wowɔɔ wɔn ho wɔn ho peaw sɛnea wɔn
amanne te, maa mogya pram wɔn. 29 Owigyinae
no twaa mu mpo no wɔtoaa wɔn nkɔmhyɛ no
so, kosii anwummere afɔrebɔ bere no mu. Nanso
mmuae biara amma. Wɔante obiara nne na obiara
annye wɔn so. 30 Afei, Elia ka kyerɛɛ ɔmanfo no
nyinaa se, "Mommra me nkyɛn ha." Wɔkɔɔ ne
nkyɛn, na osiesiee Awurade afɔremuka a na abubu
no. 31 Elia faa abo dumien a baako biara gyina
hɔ ma Israel abusuakuw baako, 32 na ɔde abo no
san sii Awurade afɔremuka no. Na otwaa amoa
a ne trɛw bɛyɛ anammɔn abiɛsa faa afɔremuka
no ho hyiae. 33 Ɔde nnyansin guu afɔremuka no
so, twitwaa nantwinini no asinasin guu so. Afei
ɔkae se, "Monhyɛ nhina akɛse no nsu ma ma, na
munhwie ngu afɔrebɔde no ne nnyansin no so."
Wɔyɛɛ nea ɔkae no wiei no, 34 ɔkae se, "Monyɛ saa
ara bio!" Na wɔyɛɛ saa wiei no, ɔkae se, "Monyɛ
saa ne mprɛnsa so." Wɔyɛɛ sɛnea ɔkae no, 35
maa nsu no sen faa afɔremuka no ho, maa mpo,
ebu faa amoa no so. 36 Eduu bere a ɛsɛ sɛ wɔbɔ
anwummere afɔre, sɛnea wɔn amanne kyerɛ no,
odiyifo Elia kɔɔ afɔremuka no so, bɔɔ mpae se,
"Awurade, Abraham, Isak ne Yakob Nyankopɔn,
kyerɛ nnɛ sɛ woyɛ Nyankopɔn wɔ Israel, na meyɛ
wo somfo. Kyerɛ sɛ, nea mereyɛ yi nyinaa fi wo. 37
Awurade, tie me! Tie me na saa nnipa yi nyinaa
nhu sɛ, Awurade, woyɛ Onyankopɔn a woatwe wɔn
asan aba wo nkyɛn." 38 N'ano sii pɛ, na ogya a efi
Awurade nkyɛn tew fii soro bɛhyew nantwinini ba
no, nnyansin no, abo no ne mfutuma no. Mpo,
ɛyow amoa no mu nsu no nyinaa. 39 Nnipa no
hui no, wɔde wɔn anim butubutuw fam, teɛteɛɛ
mu se, "Awurade yɛ Onyankopɔn! Awurade yɛ
Onyankopɔn!" 40 Na Elia hyɛe se, "Monkyere Baal
adiyifo no nyinaa. Mommma wɔn mu baako koraa
nguan." Enti ɔmanfo no kyekyeree wɔn nyinaa.
Na Elia de wɔn kɔɔ Kison bon mu kokunkum wɔn
wɔ hɔ. 41 Elia ka kyerɛɛ Ahab se, "Kɔ na kodi
aduan pa, ma wo ho ntɔ wo! Na mate sɛ osu kɛse
bi rebɛtɔ." 42 Enti Ahab too pon. Na Elia foro kɔɔ
Karmel bepɔw atifi, kobutuw fam, bɔɔ mpae. 43 Na
ɔka kyerɛɛ ne somfo se, "Kɔ na fa w'ani kyerɛ po
so." Ɔsomfo no kɔ kɔhwɛɛ hɔ, na ɔba bɛka kyerɛɛ
Elia se, "Manhu hwee." Elia kaa saa kyerɛɛ no
mpɛn ason sɛ ɔmfa n'ani nkɔkyerɛ hɔ. Ɔno nso kɔɔ
mpɛn ason. 44 Ne mpɛn ason so no, ne somfo no
ka kyerɛɛ no se, "Mihuu omununkum bi a ɛte sɛ
onipa abasa a apue afi po no so reforo." Ɛhɔ ara
na Elia teɛɛ mu se, "Ntɛm! Kɔ Ahab nkyɛn kɔka
kyerɛ no. 'Foro wo teaseɛnam no, na san kɔ fie.
Sɛ woanka wo ho a, osu no besiw wo kwan.'" 45
Ankyɛ biara na osu munaa tumm. Osuframa bɔe,
na osu kɛse tɔe, na ntɛm so, Ahab kɔɔ Yesreel.
46 Afei, Awurade maa Elia ahoɔden sononko bi.
Ɔkekaa n'atade hyɛɛ n'abɔso mu, na odii Ahab
teaseɛnam no kan ara kosii Yesreel kwan ano.

19 Bere a Ahab duu fie no, ɔkaa nea Elia ayɛ
nyinaa ne sɛnea wakunkum Baal adiyifo
nyinaa no kyerɛɛ Isebel. 2 Enti Isebel de saa nkra
yi kɔmaa Elia se, "Sɛ ɔkyena sesɛɛ na minkum wo,
sɛnea woakum nkurɔfo yi a, anyame no nkum me
bi." 3 Elia tee nkra no, osuroe, enti oguan de peree
ne ti. Ɔkɔɔ kurow bi a ɛwɔ Yuda a wɔfrɛ no Beer-
Seba, gyaw ne somfo wɔ hɔ, 4 na n'ankasa nantew
da mu nyinaa kɔɔ sare so. Ɔkɔtenaa dutan bi a na
ayɛ frɔmfrɔm ase, na ɔbɔɔ mpae sɛ anka onwu.
Ɔkae se, "Nea mahu no ara dɔɔ me so, Awurade.
Twa me nkwa so na minnye nsen m'agyanom." 5
Na ɔdaa dua no ase. Na ne nna mu no, ɔbɔfo bɛkaa
no, ka kyerɛɛ no se, "Sɔre na didi." 6 Ɔhwɛɛ ne ho
hyia huu brodo bi a wɔato no nnyansramma so,
ne kuruwa a nsu wɔ mu. Enti odidii, nom nsu no,
san daa bio. 7 Na Awurade bɔfo no san baa bio
bɛkaa no kae se, "Sɔre na didi pii ka ho, na ɔkwan
a ɛda w'anim no ware." 8 Enti ɔsɔre didi nomee.
Aduan no maa no nyaa ahoɔden a ɔde betwa
kwan adaduanan, awia ne anadwo akɔ Horeb a ɛyɛ
Onyankopɔn bepɔw no so. 9 Okoduu ɔbodan bi
ho, na ɔdaa mu anadwo no. Na Awurade bisaa no
se, "Elia, dɛn na woreyɛ wɔ ha?" 10 Elia buae se,
"Mede ahoɔden asom Asafo Awurade Nyankopɔn.
Nanso Israelfo abu apam a wɔne wo hyehyɛe no
so, nam so abubu w'afɔremuka nyinaa, akunkum
w'adiyifo a anka obiara. Me nko ara na maka,
nanso wɔrehwehwɛ me akum me nso." 11 Awurade
ka kyerɛɛ no se, "Fi adi kogyina m'anim wɔ bepɔw
no so." Na bere a Elia gyina hɔ no, Awurade bɛfaa
hɔ, na mframa dennen bi bɔ sii bepɔw no mu. Na
mframa no ano den no twitwaa abotan no mu.

Nanso na Awurade nni mframa no mu. Mframa no
akyi no, asase wosowee. Nanso na Awurade nni
asasewosow no mu. 12 Na asasewosow no akyi,
ogya puei. Nanso na Awurade nni ogya no mu. Na
ogya no akyi, nne bi a ɛyɛ bɔkɔɔ te sɛ nea wɔde ka
asomsɛm bae. 13 Elia tee nne no, ɔde n'atade kataa
n'anim na ofi ɔbodan no mu, kogyinaa ano kwan
no ano. Na nne bi bisae se, "Elia, dɛn na woreyɛ
wɔ ha?" 14 Obuaa bio se, "Mede ahoɔden asom
Asafo Awurade Nyankopɔn. Nanso Israelfo abu
apam a wɔne wo hyehyɛe no so, nam so abubu
w'afɔremuka nyinaa, akunkum w'adiyifo a anka
obiara. Me nko ara na maka, nanso wɔrehwehwɛ
me akum me nso." 15 Na Awurade ka kyerɛɛ no se,
"San w'akyi kɔ faako a wufi bae, na kɔ Damasko
sare so. Na sɛ wudu hɔ a, sra Hasael ngo, si no
Aramhene. 16 Afei, sra Nimsi babarima Yehu, na
ɔnyɛ Israelhene, na sra Safat babarima Elisa a ofi
Abel-Mehola, na onsi w'anan mu sɛ me diyifo. 17
Obiara a obeguan afi Hasael ho no, Yehu bekum
no, na obiara a obeguan afi Yehu ho nso no, Elisa
bekum no. 18 Eyinom akyi no, mɛbɔ nnipa afoforo
mpem ason bi a wɔwɔ Israel a wɔnkotow Baal,
mfew n'ano da, no ho ban." 19 Na Elia fii hɔ
kɔ kohuu Safat babarima Elisa, na ɔde anantwi
mpamho dumien refuntum afuw a n'ankasa reka
mpamho a ɛto so dumien no. Elia kɔɔ ne nkyɛn
kɔtow n'atade guu ne so. 20 Elisa gyaw anantwi
no hɔ, tuu mmirika dii Elia akyi, ka kyerɛɛ no se,
"Ma menkɔkra m'agya ne me na ansa na me ne wo
akɔ." Elia buae se, "San kɔ. Dɛn na mayɛ wo?" 21
Afei, Elisa san kɔɔ anantwi no ho kokunkum wɔn.
Ɔde funtumfiri no ho nnua no yɛɛ nnyansin de
noaa nam no de maa mmarima no ma wɔwee. Afei
ɔkɔ kodii Elia akyi ma ɔbɛyɛɛ ne somfo.

20 Aramhene Ben-Hadad boaboaa n'akofo
nyinaa ano, a nteaseɛnam ne apɔnkɔ a wɔyɛ
ahemfo aboafo aduasa abien de ka ne ho. Wokotuaa
Israel kuropɔn Samaria ano, tow hyɛɛ so. 2 Ben-
Hadad somaa abɔfo kɔɔ kurow no mu, sɛ wɔnkɔka
nkyerɛ ɔhene Ahab se, "Ben-Hadad se, 3 'Mo dwetɛ
ne mo sikakɔkɔɔ yɛ me de. Saa ara na mo yerenom
ne mo mma mu apapa no nso yɛ me de.'" 4 Ahab
buae se, "Mate, me wura! Nea mewɔ nyinaa yɛ wo
de." 5 Ankyɛ biara Ben-Hadad abɔfo san baa bio
bɛkae se, "Ben-Hadad se, 'Maka dedaw sɛ momfa
mo dwetɛ, sikakɔkɔɔ, mo yerenom ne mo mma
mma me. 6 Ɔkyena sesɛɛ, mɛsoma me mpanyimfo,
na wɔabɛhwehwɛ mo ahemfi ne mo nkurɔfo afi.
Na biribiara a ɛsom bo ma mo no, wɔbɛfa de akɔ.'"
7 Na Ahab frɛɛ asase no so ntuanofo no nyinaa,
ka kyerɛɛ wɔn se, "Monhwɛ sɛnea saa ɔbarima yi
pɛ sɛ ɔde ɔhaw ba. Mapene so dedaw sɛ mede me
yerenom, me mma, me dwetɛ ne me sikakɔkɔɔ
bɛma no." 8 Ntuanofo ne nnipa no nyinaa kae se,
"Ntie no, na nnye n'abisade no nto mu." 9 Enti
Ahab ka kyerɛɛ abɔfo a wofi Ben-Hadad nkyɛn
bae no se, "Monkɔka saa asɛm yi nkyerɛ me wura
ɔhene se, 'Biribiara a obisaa kan no de, mede bɛma
no. Na nea obisaa no akyiri yi de, merentumi mfa
mma no.'" Enti Ben-Hadad abɔfo no san kɔbɔɔ no
amannɛɛ. 10 Na Ben-Hadad soma kɔka kyerɛɛ Ahab
se, "Sɛ mansɛe Samaria pasaa, na emu mfutuma
dodow bi ka a ɛbɛboro asraafo no mu biara nsa
ma a, anyame no ntwe m'aso nea ɛyɛ den." 11
Israelhene nso soma ma wɔkɔka kyerɛɛ no se,
"Ɛnsɛ sɛ ɔkofo kɛse a ɔrefa n'afoa akɔ akono tu ne
ho sɛ ɔkofo kɛse a wadi nkonim dedaw." 12 Ahab
mmuae yi duu Ben-Hadad ne ahemfo a wɔaka no
asom bere a na wɔrenom nsa wɔ wɔn ntamadan
mu. Ɔhyɛɛ ne mmarima no se, "Munsiesie mo ho
nkɔko." Enti wosiesiee wɔn ho sɛ wɔrekɔtow ahyɛ
kuropɔn no so. 13 Na odiyifo bi behuu ɔhene Ahab
ka kyerɛɛ no se, "Sɛnea Awurade se ni, 'Wuhu saa
atamfo dɔm yi? Nnɛ, mede wɔn bɛhyɛ wo nsa. Na
wubehu sɛ mene Awurade.'" 14 Ahab bisae se, "Na
dɛn na ɔbɛyɛ no?" Na odiyifo no buae se, "Sɛnea
Awurade se ni, 'Asraafo so asahene a wotuatua
amansin ano no na wɔbɛyɛ.'" Ahab bisae se, "Enti
yenni kan ntow nhyɛ wɔn so ana?" Odiyifo no
buae se, "Yiw." 15 Enti Ahab boaboaa asraafo so
asahene nkumaa ahannu aduasa abien wɔhyehyɛ
amansin asahene ase ano. Afei, ɔfrɛɛ Israel akofo a
wɔaka a wɔn nyinaa dodow yɛ mpem ason no. 16
Ɛbɛyɛ owigyinae a Ben-Hadad ne n'apamfo ahemfo
aduasa abien gu so rebow nsa wɔ wɔn ntamadan
mu no, 17 amansin asahene asraafo no tuu teɛe, fii
kurow no mu. Wɔrebɛn no, Ben-Hadad akwansrafo
ka kyerɛɛ no se, "Asraafo dɔm bi fi Samaria reba."
18 Ben-Hadad hyɛe se, "Sɛ wɔbaa asomdwoe anaa
ɔko so a, monkyere wɔn anikann." 19 Nanso saa
bere no, na Ahab amansin asahene nkumaa no adi
kan a asraafo no bɔ wɔn kyidɔm 20 a Israel ɔsraani
biara kum ne tamfo Aram ɔsraani a ɔne no dii asi.
Ɛno nti, amono mu hɔ ara, Aram asraafo no bɔɔ
hu, guanee. Israelfo no taa wɔn, nanso ɔhene Ben-
Hadad ne ne nkurɔfo kakra bi de, wɔtenaa apɔnkɔ
so guanee. 21 Nanso wɔseɛe apɔnkɔ ne nteaseɛnam
a ɛkaa hɔ no nyinaa, kunkum Aramfo no. 22 Akyiri
no, odiyifo no ka kyerɛɛ Ahab se, "Siesie wo ho
ma ɔko foforo na Aramhene bɛba asusowbere
mu." 23 Wodii Ben-Hadad so no, ne mpanyimfo no
ka kyerɛɛ no se, "Israel anyame no yɛ mmepɔw
anyame, na ɛno nti na ɛma wodii nkonim no.
Na sɛ wodu tataw so a, yebedi wɔn so nkonim a
yɛremmrɛ ho koraa. 24 Nea ɛho hia ara ne sɛ, saa
bere yi, ɛsɛ sɛ wode akono asahene sisi ahemfo no

anan mu. **25** Momfa asraafo foforo a wɔn dodow te
sɛ wɔn a wohweree wɔn no ara. Ma yɛn apɔnkɔ no
dodow, nteaseɛnam ne mmarima dodow saa ara,
na yebetumi ne wɔn adi asi wɔ tataw so. Akyinnye
biara nni ho sɛ yebedi wɔn so." Enti ɔhene Ben-
Hadad yɛɛ wɔn abisade maa wɔn. **26** Na afe so
no, ɔfrɛɛ Aram asraafo, tuu teɛ kɔɔ Israelfo so
wɔ Afek sɛ wɔne wɔn rekɔko. **27** Israel boaboaa
n'asraafo ano, twaa sa, de wɔn ho hyɛɛ ɔko no mu.
Na sɛ wɔde Israel asraafo no toto Aram asraafo
no dodow a wɔahyɛ hɔ ma no ho a, na Israel
asraafo no dodow te sɛ mmirekyikuw nketewa
abien bi. **28** Onyankopɔn nipa no kɔɔ Israelhene
nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, "Sɛnea Awurade se ni:
Aramfo no aka se, 'Awurade yɛ mmepɔw Awurade
na ɔnyɛ tataw so Awurade. Enti mɛboa wo ama
woadi asraafo buburugyaa yi so. Na ɛbɛma woahu
sɛ, mene Awurade no.'" **29** Asraafo dɔm abien yi
bobɔɔ wɔn atenae, ma edii nhwɛanim nnanson.
Na nnanson so no, ɔko no hyɛɛ ase. Da no ara,
Israelfo no kunkum Aram anammɔnmufo asraafo
no mpem ɔha. **30** Nkae no guan kɔtɛw Afek
fasu akyi, nanso ɔfasu no bu guu wɔn so, kum
mpem aduonu ason. Ben-Hadad guan kɔtɛw kokoa
mu dan bi mu wɔ kurow no mu. **31** Ben-Hadad
mpanyimfo ka kyerɛɛ no se, "Owura, yɛate sɛ
Israel ahemfo wɔ ahummɔbɔ. Ɛno nti, momma
yemfura atweaatam, mfa hama mmɔ yɛn ti ase
mfa nkyerɛ ahobrɛase. Na ebia, ɔhene Ahab bɛma
woatena ase." **32** Enti wofurafuraa atweaatam, de
ahama bobɔɔ wɔn ti, kɔɔ Israelhene nkyɛn kɔsrɛɛ
no se, "Wo somfo Ben-Hadad se, 'Mesrɛ wo, ma
me ntena nkwa mu.'" Israelhene no bisae se, "Ɔda
so te ase ana? Ɔyɛ me nuabarima!" **33** Mmarima
no yɛɛ ntɛm soo anidaso a enni nnyinaso yi mu,
buae se, "Yiw, wo nua Ben-Hadad." Israelhene no
ka kyerɛɛ wɔn se, "Monkɔfa no mmra." Bere a
wɔde Ben-Hadad bae no, Ahab ma ɔkɔtenaa ne
teaseɛnam mu. **34** Ben-Hadad ka kyerɛɛ no se,
"Mede nkurow a m'agya gye fii w'agya nsam no
bɛsan ama wo, na woahyehyɛ aguadi wɔ Damasko,
sɛnea m'agya yɛɛ wɔ Samaria no." Na Ahab kae
se, "Saa nhyehyɛe yi so na megyina na magyaa
wo." Enti, wɔyɛɛ apam, na wogyaa Ben-Hadad.
35 Bere no ara mu, Awurade see adiyifokuw no
mu baako se, ɔnka nkyerɛ ɔfoforo se, "Fa w'akode
no bɔ me." Nanso wanyɛ. **36** Na saa odiyifo no ka
kyerɛɛ ɔfoforo no se, "Sɛ woantie Awurade nne
nti, sɛ wufi ha ara pɛ a, gyata bekum wo." Ampa
ara, ofii hɔ ara pɛ na gyata huu no kum no. **37** Na
odiyifo no kɔɔ ɔbarima foforo nkyɛn kɔka kyerɛɛ
no se, "Fa w'akode yi bɔ me." Ɔno de, ɔbɔɔ odiyifo
no, piraa no. **38** Odiyifo no twɛn ɔhene no wɔ
ɔkwankyɛn a ɔde ntamabamma akyekyere n'ani,
de pɛɛ sɛ ɔsakra ne ho. **39** Ɔhene no retwa mu no,
odiyifo no frɛɛ no se, "Owura, na mewɔ akono na
ɔbarima bi de odeduani brɛɛ me. Ɔkae se, 'Wɛn
saa ɔbarima yi, na sɛ biribi nti oguan a, wobekum
wo anaasɛ wɔbɛbɔ wo ka dwetɛ kilogram aduasa
awotwe.' **40** Na bere a m'ani abere redi dwuma
bi no, odeduani no guanee. Na ɔhene no kae se,
'Ɛyɛ w'ankasa wo mfomso. Wo ara woabu wo ho
atɛn.'" **41** Ɛhɔ ara na odiyifo no san ntamabamma
no fii n'ani, na Israelhene no huu no sɛ ɔyɛ adiyifo
no mu baako. **42** Na odiyifo no ka kyerɛɛ no se,
"Sɛnea Awurade se ni: Esiane sɛ woagyaa ɔbarima
a mekae se, ɛsɛ sɛ wokum no no nti, ɛsɛ sɛ wokum
wo mprempren si n'anan mu. Na anka ɛsɛ sɛ
ne nkurɔfo na mukunkum wɔn, na mmom, wo
nkurɔfo na wobekunkum wɔn." **43** Israelhene no
de abufuw kɔɔ n'ahemfi wɔ Samaria.

21 Na ɔbarima bi a wɔfrɛ no Nabot a ofi Yesreel
wɔ bobeturo bi a ɛbɛn Samariahene Ahab
ahemfi. **2** Ahab ka kyerɛɛ Nabot se, "Fa wo bobeturo
no ma me, na memfa asase no nyɛ atosodeturo,
efisɛ ɛbɛn m'ahemfi pɛɛ. Sɛ wopene so de ma
me a, mɛma wo bobeturo papa, na sɛ nso wopɛ
a, bo biara a asase no di no, metua." **3** Nanso
Nabot buae se, "Awurade mma ɛmpare me sɛ mede
m'agyanom agyapade bɛma wo." **4** Enti Ahab san
kɔɔ ahemfi hɔ a ne bo afuw ne ho pɔtɔɔ. Ɔkɔdae a
wannidi, de n'anim kyerɛɛ ɔfasu. **5** Ne yere Isebel
bebisaa no se, "Adɛn nti na woayɛ bosaa saa?
Adɛn nti na wompɛ sɛ wudidi?" **6** Obuaa no se,
"Meka kyerɛɛ Nabot, Yesreelni no se, ɔntɔn ne
bobeturo no mma me anaasɛ, mɛma no bi ahyɛ
anan, nanso wampene." **7** Ne yere Isebel bisae se,
"Wonyɛ Israelhene ana? Sɔre na didi! Mma eyi
nhaw wo. Megye Nabot bobeturo no ama wo!"
8 Na Isebel kyerɛw nkrataa wɔ Ahab din mu, de
ne nsɔwano sɔw ano, de kɔmaa mpanyimfo ne
akunini a wɔne Nabot te kuropɔn no mu no. **9**
Krataa no mu nsɛm ne sɛ: "Yi da bi to hɔ a wɔde
bɛyɛ akɔnkyen, na ma Nabot ntena anuonyambea
wɔ nnipa no mu. **10** Monhwehwɛ ahuhufo baanu
na wɔmmɔ no kwaadu sɛ, wadome Onyankopɔn
ne ɔhene. Na afei, momfa no mfi adi, nkosiw no
abo nkum no." **11** Enti mpanyimfo ne atitiriw a
wɔte Nabot kurow no mu no yɛɛ nea Isebel kaa wɔ
nkrataa no mu sɛ wɔnyɛ no. **12** Wofii akɔnkyen no
ase, de Nabot tenaa anuonyambea wɔ nnipa no
mu. **13** Na ahuhufo baanu no bɛbɔɔ Nabot kwaadu
wɔ nnipa no anim sɛ, wadome Onyankopɔn ne
ɔhene. Enti wɔde no kɔɔ kurotia, kosiw no abo
kum no. **14** Na wɔsoma kɔɔ Isebel nkyɛn, kɔka
kyerɛɛ no se, "Wɔasiw Nabot abo, ama wawu."
15 Bere a Isebel tee sɛ wɔasiw Nabot abo, akum
no no ara pɛ, ɔka kyerɛɛ Ahab se, "Sɔre na kɔfa

Nabot, Yesreelni no bobeturo no a ɔde kamee wo
sɛ ɔrentɔn mma wo no. Ɔnte ase bio, na wawu.”
16 Enti ɛhɔ ara, Ahab sian kɔfaa Nabot bobeturo
no. 17 Na Awurade asɛm baa Tisbini Elia hɔ sɛ, 18
“Kɔ na kohyia Israelhene Ahab a odi Samaria so
no. Mprempren ara ɔwɔ Nabot bobeturo no mu a
ɔrebɛfa. 19 Ka kyerɛ no se, ‘Ɛnnɔɔso sɛ wukum
Nabot? Ɛsɛ sɛ wobɔ no korɔn nso? Nea woayɛ yi
nti beae a akraman taforoo Nabot mogya no, ɛhɔ
ara na akraman bɛtaforo wo mogya, Yiw, w’ankasa
wo mogya!’” 20 Ahab ka kyerɛɛ Elia se, “Woahu
me, me tamfo.” Obuae se, “Yiw maba bio efisɛ
woatɔn wo ho ama ɔbɔnefo no wɔ Awurade ani
so. 21 ‘Mede ɔhaw ne abɛbrɛsɛ bɛbrɛ wo. Mɛhyew
w’asefo nyinaa, na matwa ɔbarima a otwa to koraa
wɔ Israel, sɛ ɔyɛ akoa anaa ɔdehye, afi Ahab ho.
22 Mɛma wo fi ayɛ sɛ Nebat babarima Yeroboam
ne Ahiya babarima Baasa afi, efisɛ woahyɛ me
abufuw ama Israel ayɛ bɔne!’ 23 “Na Isebel nso,
Awurade ka se, Yesreel akraman bɛwe ne nam
wɔ kuropɔn no afasu ho. 24 “Wɔn a na wɔwɔ
Ahab afa a wowuwuu wɔ kurow no mu no nso,
akraman bɛwe wɔn nam, na apete nso asosɔw wɔn
a wowuwuu wɔ wuram no nam.” 25 (Obiara nni hɔ
a ɔtɔn ne ho maa bɔne wɔ Awurade ani so, sɛnea
Ahab yɛɛ no, efisɛ ne yere Isebel tuu no fo bɔne. 26
Ɔyɛɛ bɔne ara, kosii sɛ ɔkɔɔ ahoni so, te sɛ Amorifo
a Awurade pam wɔn wɔ Israelfo anim no). 27 Ahab
tee saa asɛm yi no, osunsuan ne ntade mu, furaa
atweaatam, kyenee kɔm. Ofuraa atweaatam no
saa de awerɛhow a emu yɛ den kyinkyinii. 28 Na
Awurade asɛm baa Tisbini Elia hɔ sɛ, 29 “Woahu
sɛnea Ahab brɛɛ ne ho ase wɔ m’anim? Esiane sɛ
ɔbrɛɛ ne ho ase nti, meremfa saa ɔhaw ne abɛbrɛsɛ
yi a ɛwɔ hɔ ma no nnɛ yi mmrɛ no. Ɛbɛba ne
mmabarima so; mɛsɛe n’asefo nyinaa.”

22 Ɔko biara ansi Aram ne Israel ntam mfe
abiɛsa. 2 Na mfe abiɛsa no mu, ɔhene
Yehosafat a odi ade wɔ Yuda kɔɔ Israelhene Ahab
nkyɛn. 3 Na Ahab abisa ne mpanyimfo se, “Moahu
sɛ Aramfo da so te yɛn kurow Ramot Gilead
mu ana? Nanso yɛnyɛɛ ho hwee!” 4 Enti obisaa
Yehosafat se, “Wobɛka me ho na yɛako atia Ramot
Gilead ana?” Na Yehosafat buaa ɔhene Ahab se,
“Adɛn? Ɛyɛ asɛm a ɛda ne kwan mu. Wo ne me yɛ
anuanom, na m’akofo yɛ wo de sɛ wobɛka asɛm
a wopɛ akyerɛ wɔn. Mpo, m’apɔnkɔ da wo da.”
5 Na Yehosafat ka kaa ho se, “Nea edi kan no,
ma yemmisa Awurade hɔ afotu.” 6 Enti ɔhene
Ahab frɛɛ n’adiyifo a wɔn dodow bɛyɛ ahannan
no nyinaa, bisaa wɔn se, “Menkɔko ntia Ramot
Gilead anaa mennkɔ?” Wɔn nyinaa buae se, “Kɔ
so! Awurade bɛma woadi nkonim anuonyam so.” 7
Nanso Yehosafat bisae se, “Enti Awurade diyifo
biara nso nni ha? Anka mepɛ sɛ mibisa no saa asɛm
koro no ara.” 8 Ɔhene Ahab buae se, “Awurade
diyifo baako da so wɔ ha, nanso metan no. Ɔnhyɛ
nkɔm pa biara sɛ nkɔm bɔne na ɔhyɛ fa me ho. Ne
din de Mikaia a ɔyɛ Imla babarima.” Na Yehosafat
kae se, “Nkasa saa. Momma yentie asɛm a ɔwɔ ka.”
9 Enti Israelhene frɛɛ ne mpanyimfo no mu baako,
ka kyerɛɛ no se, “Ka wo ho kɔfa Imla babarima
Mikaia bra.” 10 Israelhene Ahab ne Yudahene
Yehosafat hyɛɛ wɔn ahemfo ntade, tenaa wɔn
ahengua mu wɔ apongua a ɛbɛn Samaria kwan
no ano. Saa bere no, na Ahab adiyifo no rehyɛ
nkɔm wɔ wɔn anim. 11 Na wɔn mu baako a ɔyɛ
Kenaana babarima Sedekia de nnade yɛɛ mmɛn,
na ɔdaa no adi se, “Sɛnea Awurade se ni: Mode
saa mmɛn yi bɛwowɔ Aramfo yi ama wɔawuwu!”
12 Adiyifo a wɔwɔ hɔ no nyinaa penee so kae se,
“Yiw, monkɔ Ramot-Gilead, na munkodi nkonim,
efisɛ Awurade bɛma moadi nkonim.” 13 Na ɔbɔfo
a ɔkɔfaa Mikaia no ka kyerɛɛ no se, “Tie, adiyifo
no nyinaa hyɛ nkonimdi ho nkɔm ma ɔhene. Hwɛ
sɛ wo ne wɔn adwene bɛyɛ baako, na wo nso,
wobɛhyɛ nkonimdi ho nkɔm.” 14 Nanso Mikaia
buae se, “Mmere dodow a Awurade te ase yi, nea
Awurade aka akyerɛ me sɛ menka no, ɛno na
mɛka.” 15 Bere a Mikaia beduu ahemfi no, Ahab
bisaa no se, “Mikaia, yɛnkɔko ntia Ramot-Gilead
anaa yɛnnkɔ?” Na Mikaia buae se, “Monkɔ! Na
Awurade bɛma ɔhene adi nkonim anuonyam so.”
16 Ɔhene amma n’ano ansi, na obuaa no se, “Mpɛn
ahe na menka nkyerɛ wo se, sɛ worekasa ama
Awurade a, ka nokwasɛm?” 17 Na Mikaia ka kyerɛɛ
no se, “Anisoadehu mu, mihuu sɛ Israel abɔ apete
mmepɔw no so, te sɛ nguan a wonni ɔhwɛfo. Na
Awurade kae se, ‘Wɔakum wɔn wura. Ma wɔnkɔ fie
asomdwoe mu.’” 18 Israelhene ka kyerɛɛ Yehosafat
se, “Manka saa ankyerɛ wo ana? Da biara saa na
ɔyɛ. Ɔnhyɛ nkɔm pa biara sɛ atoro nkɔm na ɔhyɛ fa
me ho.” 19 Mikaia toaa so se, “Tie nea Awurade ka.
Mihuu Awurade sɛ ɔte n’ahengua so a ne ɔsorofo
asraafo nyinaa atwa ne ho ahyia wɔ ne nifa ne ne
benkum so.” 20 Na Awurade bisae se, “Hena na
obetumi adaadaa Ahab, ama wakɔ ɔko atia Ramot
Gilead, a ebetumi aba sɛ wobekum no wɔ hɔ?”
Wosusuw nsɛm ahorow bebree ho wɔ hɔ, 21 kosii
sɛ ne koraa no, honhom bi bɛnee Awurade kae se,
“Metumi ayɛ!” 22 Awurade bisae se, “Ɔkwan bɛn
so na wobɛfa ayɛ eyi?” Na honhom no buae se,
“Mɛkɔ akɔdaadaa Ahab adiyifo, ama wɔadi atoro.”
Awurade kae se, “Kɔ so yɛ, na wubedi nkonim. 23
“Enti woahu sɛ Awurade de nkontompo honhom
ahyɛ w’adiyifo no anom. Awurade adwene sɛ ɔde
amanehunu bɛba wo so.” 24 Afei Kenaana babarima
Sedekia kɔɔ Mikaia so, kɔbɔɔ n’ani so. Obisaa no

se, “Da bɛn na Awurade honhom fii me mu bɛkasa
kyerɛɛ wo?” 25 Na Mikaia buae se, “Ɛrenkyɛ biara,
wubehu nokware no, bere a wubeguan akɔtetɛw
kokoa mu dan bi mu.” 26 Israelhene Ahab hyɛe se,
“Monkyere Mikaia, na momfa no nkɔma Amon a
ɔyɛ kurow no mu amrado, na momfa no nkɔ me
babarima Yoas nkyɛn. 27 Monka saa asɛm a efi
ɔhene nkyɛn yi nkyerɛ wɔn se, ‘Fa saa ɔbarima yi
to afiase. Mommma no aduan biara sɛ brodo ne
nsu, kosi sɛ mefi akono bɛba asomdwoe mu.’” 28
Nanso Mikaia buae se, “Sɛ wosan ba asomdwoe
mu a, na ɛkyerɛ sɛ, Awurade amfa me so ankasa.”
Na ɔka kyerɛɛ wɔn a wogyinagyina hɔ, atwa ne
ho ahyia no se, “Saa asɛm a maka yi, monhyɛ no
nsow.” 29 Na Israelhene ne Yudahene Yehosafat dii
wɔn asraafo anim, kɔtow hyɛɛ Ramot-Gilead so. 30
Afei, ɔhene Ahab ka kyerɛɛ Yehosafat se, “Yɛrekɔ
ɔko yi, mɛsakra me ho, sɛnea ɛbɛyɛ a, obiara renhu
me. Nanso, wo de, hyɛ w’ahentade.” Enti Ahab
sakraa ne ho, na wɔkɔɔ ɔko no. 31 Saa bere no, na
Aramhene aka akyerɛ ne nteaseɛnamkafo aduasa
abien no sɛ, “Monkɔtow nhyɛ Israelhene nko ara
so!” 32 Enti bere a Aramhene nteaseɛnamkafo no
huu Yehosafat sɛ ɔhyɛ n’ahentade no, wɔtaa no.
Wɔteɛteɛɛ mu se, “Israelhene no ne no.” Nanso,
bere a Yehosafat teɛɛ mu no, 33 nteaseɛnamkafo
no huu sɛ ɛnyɛ ɔno ne Israelhene no nti, wogyaw
n’akyidi. 34 Aram sraani bi de anibiannaso tow
agyan kyerɛɛ Israel asraafo no so, maa ɛkɔwɔɔ
Israelhene wɔ ne nkatabo ahyiae so. Ahab teɛɛ mu
kyerɛɛ ne teaseɛnamkafo no se, “Fa me fi ha ntɛm,
na wɔapira me pa ara.” 35 Ɔko no kɔɔ so saa ara da
mu no nyinaa, na wɔde Ahab twerii biribi wɔ ne
teaseɛnam mu a n’ani kyerɛ Aramfo no. Mogya
tuu no fi n’apirakuru no mu, guu teaseɛnam no
mu, na onwini dwoe no, owui. 36 Onwini reyɛ
adwo no, wɔteɛteɛɛ mu faa asraafo no nyinaa mu
se: “Ɔko no aba awiei. Monsan nkɔ fie!” 37 Na
ɔhene no wui no, wɔde n’amu no kɔɔ Samaria,
kosiee no wɔ hɔ. 38 Na wɔhoroo ne teaseɛnam
no ho wɔ asubura bi a ɛwɔ Samaria a nguamanfo
guare hɔ, na akraman bɛtaforoo ɔhene no mogya
no, sɛnea Awurade aka ato hɔ no. 39 Nsɛm a ɛfa
Ahab ahenni ho ne asonse ahemfi ho asɛm ne
nkurow a ɔkyekyeree nyinaa no, wɔakyerɛw agu
Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu. 40 Bere
a Ahab wui no, wosiee no wɔ n’agyanom mu.
Na ne babarima Ahasia dii n’ade sɛ ɔhene. 41
Asa babarima Yehosafat bedii Yuda so bere a na
Ahab adi ade wɔ Israel ne mfe anan so no. 42 Odii
ade no, na wadi mfe aduasa anum, na odii ade
Yerusalem mfirihyia aduonu anum. Na ne na din
de Asuba a ɔyɛ Silhi babea. 43 Na Yehosafat yɛ
ɔhene papa a odii n’agya Asa anammɔn akyi. Ɔyɛɛ
ade a ɛsɔ Awurade ani. Nanso, n’ahenni mu no,
wansɛe abosonnan a na nnipa kɔbɔ afɔre, kɔhyew
nnuhuam wɔ hɔ no. 44 Yehosafat ne Israelhene
tenaa ase asomdwoe mu. 45 Nsɛm a ɛfa Yehosafat
ahenni ho nkae no, faako a ne tumi kodui ne ako a
odii no nyinaa, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo
Abakɔsɛm Nhoma no mu. 46 Ɔpam abosomfi so
nguamanfo a na wogu so bɔ aguaman fii n’agya
Asa bere so no nyinaa. 47 Saa bere no, na ɔhene
nni Edom gye kurow no sohwɛfo nko. 48 Yehosafat
yɛɛ aguadihyɛn bebree sɛ ɛnkɔ Ofir nkɔhwehwɛ
sikakɔɔ. Nanso ahyɛn no antumi anyɛ adwuma.
Ɛsɛee wɔ Esion-Geber. 49 Saa bere no, Ahab
babarima Ahasia susuw ho kyerɛɛ Yehosafat se,
“Ma me mmarima ne wo mmarima nkɔ po so
akwan nsrahwɛ.” Nanso Yehosafat ampene so. 50
Yehosafat wui no, wosiee no n’agyanom nkyɛn
wɔ Dawid kurom. Ne babarima Yehoram na odii
n’ade sɛ ɔhene. 51 Ahab babarima Ahasia fii ase dii
Israel so bere a na Yehosafat adi ade mfe dunson
wɔ Yuda. Odii ade wɔ Samaria mfe abien. 52 Na
ɔfaa n’agya ne ne na ne Nebat babarima Yeroboam
anammɔn so, som ahoni, yɛɛ bɔne wɔ Awurade ani
so. 53 Ɔsom Baal, sɔree no, nam so fuw Awurade,
Israel Nyankopɔn, bo sɛnea n’agya yɛe no.

2 Ahemfo

1 Ɔhene Ahab wu akyi no, Moabman tew wɔn
ho fii Israel ho, nyaa wɔn ahofadi. **2** Da bi,
Israelhene foforo Ahasia fii n'abansoro dan a ɛwɔ
Samaria ahemfi mfɛnsere mu tew hwee fam, ma
opiraa yiye. Enti ɔsomaa abɔfo kɔɔ Baal-Sebub
Ekron nyame nkyɛn abisa, kobisaa sɛ obenya
ahoɔden ana. **3** Na Awurade bɔfo ka kyerɛɛ Tisbini
Elia se, "Kɔ na kohyia Samariahene abɔfo no, na
bisa wɔn se, 'Adɛn nti na morekɔ Baal-Sebub, Ekron
nyame nkyɛn abisa, sɛ ɔhene benya ahoɔden ana?
Onyankopɔn nni Israel ana?' **4** Mprempren, sɛnea
Awurade se ni: 'Worensɔre mfi mpa a woda so no
so da. Na nea ɛbɛyɛ biara, wubewu.'" Na Elia kɔkaa
nkra no. **5** Bere a abɔfo no san baa ɔhene nkyɛn
no, obisaa wɔn se, "Adɛn nti na moaba ntɛm saa?"
6 Wobuae se, "Ɔbarima bi behyiaa yɛn, ka kyerɛɛ
yɛn se yɛnsan nkɔ ɔhene nkyɛn, na nkra a ɔde
fi Awurade nkyɛn a ɔde kaa ho ne sɛ, 'Adɛn nti
na morekɔ Baal-Sebub, Ekron nyame nkyɛn abisa
sɛ ɔhene ho bɛtɔ no ana? Onyankopɔn nni Israel
ana? Esiane sɛ woayɛ saa nti, worensɔre mfi mpa a
woda so no so da. Na nea ɛbɛyɛ biara, wubewu.'" **7**
Ɔhene no bisae se, "Na saa ɔbarima no yɛ hena?
Na ɔte dɛn?" **8** Wobuae se, "Na ne ho wɔ nwi a ɔbɔ
aboanwoma abɔso." Ɔhene no teɛɛ mu se, "Ɛyɛ
Tisbini Elia." **9** Ɔsomaa asraafo so safohene ne
asraafo aduonum sɛ wɔnkɔkyere no. Wohuu sɛ
ɔte bepɔw bi atifi. Ɔsafohene no ka kyerɛɛ no se,
"Onyankopɔn nipa, ɔhene asoma yɛn sɛ yɛmmɛfa
wo mmra." **10** Na Elia buaa ɔsahene no se, "Sɛ
meyɛ Onyankopɔn nipa de a, ɛno de, ma ogya
mfi ɔsoro mmra mmɛhyew wo ne wo mmarima
aduonum no!" Na ogya fi ɔsoro bekunkum wɔn
nyinaa. **11** Enti ɔhene no san somaa ɔsafohene
foforo a asraafo aduonum ka ne ho. Ɔsafohene
no ka kyerɛɛ no se, "Onyankopɔn nipa, ɔhene se
bra mprempren ara." **12** Elia buae se, "Sɛ meyɛ
Onyankopɔn nipa de a, ɛno de, ma ogya mfi ɔsoro
mmra mmɛhyew wo ne wo mmarima aduonum
no!" Na bio, ogya fi ɔsoro bekunkum wɔn nyinaa.
13 Bio, ɔhene no somaa ɔsafohene bi ne asraafo
aduonum. Saa bere yi de, ɔsafohene no kobuu Elia
nkotodwe. Ɔsrɛɛ no se, "Onyankopɔn nipa, mesrɛ
sɛ, fa me ne saa asomfo aduonum yi nkwa kyɛ yɛn.
14 Hwɛ sɛnea ogya fi ɔsoro abɛhyew akuw abien
a wodi kan no. Nanso mprempren mesrɛ sɛ, fa
me nkwa kyɛ me!" **15** Na Awurade bɔfo ka kyerɛɛ
Elia se, "Nsuro. Wo ne no nkɔ." Na Elia sɔre kɔɔ
ɔhene no nkyɛn. **16** Na Elia ka kyerɛɛ ɔhene no
se, "Sɛnea Awurade se ni: Adɛn nti na wosomaa
abɔfo kɔɔ Baal-Sebub, Ekron nyame nkyɛn abisa,
sɛ ɔhene benya ahoɔden ana? Onyankopɔn nni
Israel ana? Esiane sɛ woayɛ saa nti, worensɔre
mfi mpa a woda so no so da. Na nea ɛbɛyɛ biara
wubewu." **17** Na Ahasia wui sɛnea Awurade nam
Elia so hyɛe no. Esiane sɛ na Ahasia nni ɔbabarima
a obedi n'ade nti, ne nuabarima Yoram na odii
n'ade sɛ ɔhene. Saa asɛm yi sii Yehosafat a na ɔyɛ
Yudahene babarima Yehoram adedi mfe abien mu.
18 Nsɛm a esisii wɔ Ahasia ahenni mu no nkae
no, wɔankyerɛw angu Israel Ahemfo Abakɔsɛm
Nhoma no mu ana?

2 Bere a Awurade pɛɛ sɛ ɔnam ahum so fa Elia kɔ
soro no, na Elia ne Elisa nam Gilgal kwan so. **2**
Na Elia ka kyerɛɛ Elisa se, "Tena ha na Awurade
aka akyerɛ me se, menkɔ Bet-El." Na Elisa buae se,
"Mmere dodow a Awurade te ase, na wo nso wote
ase no, merennyaw wo da." Enti wɔnantew kɔɔ
Bet-El. **3** Adiyifo kuw a wofi Bet-El no baa Elisa
nkyɛn bebisaa no se, "Na wunim sɛ Awurade rebɛfa
wo wura afi wo nkyɛn nnɛ?" Elisa buae se, "Yiw,
minim saa. Enti monyɛ komm." **4** Na Elia ka kyerɛɛ
Elisa se, "Tena ha, na Awurade aka akyerɛ me se,
menkɔ Yeriko." Nanso Elisa buaa bio se, "Mmere
dodow a Awurade te ase, na wo nso wote ase yi,
merennyaw wo da." Enti wɔnantew kɔɔ Yeriko.
5 Na adiyifo kuw a wofi Yeriko baa Elisa nkyɛn
bebisaa no se, "Na wunim sɛ Awurade rebɛfa wo
wura afi wo nkyɛn nnɛ ana?" Obuaa bio se, "Yiw,
minim. Enti monyɛ komm." **6** Na Elia ka kyerɛɛ
Elisa se, "Tena ha, na Awurade aka akyerɛ me sɛ,
menkɔ Asubɔnten Yordan ho." Nanso, Elisa buaa
bio se, "Mmere dodow a Awurade te ase, na wo nso
wote ase yi, merennyaw wo." Enti wɔtoaa so kɔe.
7 Mmarima aduonum fi adiyifo kuw no mu nso
kɔ kogyinaa akyirikyiri baabi, de wɔn ani kyerɛɛ
faako a na Elia ne Elisa gyina wɔ Asubɔnten Yordan
ho hɔ no. **8** Na Elia bobɔw n'atade, de bɔɔ nsu no
ani. Nsu no mu kyɛɛ abien, ma wɔfaa asase kesee
so twae. **9** Wotwa wiei no, Elia bisaa Elisa se, "Dɛn
na menyɛ mma wo ansa na wɔahwim me akɔ?" Na
Elisa buae se, "Mesrɛ wo, ma minnya wo honhom
tumi no mmɔho." **10** Elia kae se, "Woabisa ade a ne
yɛ yɛ den. Na sɛ wuhu sɛ wɔrefa me afi wo nkyɛn
a, wo nsa bɛka w'abisade no. Na sɛ amma saa de
a, wo nsa renka." **11** Wɔnam na wɔredi nkɔmmɔ
no, prɛko pɛ, ogya teaseɛnam bae a ogya apɔnkɔ
retwe. Ɛfaa wɔn ntam ma wɔn ntam tetewee, na
ahum bi faa Elia de no kɔɔ ɔsoro. **12** Elisa huruw,
teɛɛ mu se, "M'agya! M'agya! Israel nteaseɛnam
ne nteaseɛnamkafo!" Na Elisa anhu no bio, Elisa
suanee n'atade mu abien. **13** Na Elisa faa Elia atade
nguguso a efii ne ho gui no, na ɔsan kɔɔ Asubɔnten
Yordan konkɔn no so. **14** Ɔde atade nguguso no bɔɔ
asu no ani teɛɛ mu se, "Awurade, Elia Nyankopɔn
wɔ he?" Ɛhɔ ara asu no mu paee abien maa Elisa

faa mu. **15** Bere a adiyifo kuw a wɔwɔ Yeriko huu
asɛm a asi no, wɔteɛɛ mu se, "Elisa abedi Elia
ade!" Na wokohyiaa no, kotow no. **16** Wɔkae se,
"Owura, ka biribi, na yɛn mu ahoɔdenfo aduonum
bekyinkyin sare no so, ahwehwɛ wo wura. Ebia
na Awurade honhom agyaa no asi bepɔw bi so
anaa obon bi mu." Elisa kae se, "Dabi, monnsoma
wɔn." **17** Nanso wɔkɔɔ so haw no ara, kosii sɛ,
onhu nea ɔnyɛ ne ho, nti akyiri no ɔkaa se, "Eye,
monsoma wɔn." Enti, mmarima aduonum, de
nnansa kyinkyin, hwehwɛe, nanso wɔanhu Elia.
18 Bere a wɔsan wɔn akyi no, na Elisa da so wɔ
Yeriko. Obisaa wɔn se, "Manka ankyerɛ mo sɛ
monnkɔ?" **19** Afei, Yeriko mpanyimfo kɔsraa Elisa.
Wɔka kyerɛɛ no se, "Ɔdɛɛfo, yɛwɔ dadwen bi. Saa
kurow yi dabea ne nneɛma a atwa ho ahyia yɛ
fɛ, sɛnea wuhu no. Nanso nsu no nye, na asase
no nso mma nnɔbae." **20** Elisa kae se, "momma
me nsukorade foforo a wɔde nkyene agu mu." Na
wɔde bae. **21** Afei, ɔkɔɔ asu no a kurom hɔfo no
saw nom no mu, kɔtow nkyene no guu mu. Na
ɔkae se, "Sɛɛ na Awurade se: Mayɛ asu yi yiye.
Ɛremma owu, na asase no bɛma ne nnɔbae." **22**
Na ampa ara, efi saa bere no, asu no ayɛ asu pa
sɛnea Elisa kae no. **23** Elisa fii Yeriko kɔɔ Bet-El.
Ɔrekɔ no, mmarimaa bi a wofi kurow no mu dii
ne ho fɛw, serew no se, "Tipae, foro kɔ ɛ! Tipae,
foro kɔ ɛ!" **24** Elisa dan ne ho hwɛɛ wɔn na ɔde
Awurade din domee wɔn. Na sisi abien pue fii
wuram, bekunkum wɔn mu aduanan abien. **25**
Elisa fii hɔ no, ɔkɔɔ bepɔw Karmel so, na ofii hɔ
kɔɔ Samaria.

3 Ahab babarima Yoram na odii hene wɔ Israel
bere a na Yudahene Yehosafat adi ade mfe
dunwɔtwe wɔ Yuda no. Odii ade wɔ Samaria mfe
dumien. **2** Ɔyɛɛ Awurade ani so bɔne. Nanso na
n'amumɔyɛ no nte sɛ n'agya ne ne na de no.
Ɔsɛɛe Baal adum kronkron a n'agya sii no. **3**
Nanso ɔtoaa ahonisom so, sɛnea Nebat babarima
Yeroboam dii Israelfo anim ma wɔyɛɛ no. **4** Na
Moabhene Mesa ne ne nkurɔfo yɛn nguan. Na
wotua sonkahiri a ɛyɛ nguamma mpem ɔha ne
adwennini mpem ɔha ho nwi ma Israelhene afe
biara. **5** Nanso Ahab wu akyi no, Moabhene sɔre
tiaa Israelhene. **6** Enti ɔhene Yoram fii Samaria
boaboaa Israel asraafo ano. **7** Ɔde nkra kɔmaa
Yudahene Yehosafat se, "Moabhene asɔre atia
me. Wobɛboa me na me ne no ako ana?" Na
Yehosafat buae se, "Me ne wo bɛkɔ. Wo ne me yɛ
anuanom, me nkurɔfo yɛ wo nkurɔfo, m'apɔnkɔ yɛ
w'apɔnkɔ." **8** Na Yehosafat bisae se, "Ɔkwan bɛn
na yɛbɛfa so akɔ?" Yoram buae se, "Yɛbɛtoa wɔn
afi Edom sare so." **9** Edomhene ne n'akofo kɔkaa
wɔn ho. Na asraafo dɔm abiɛsa no bɔɔ nsra twaa
wɔn ho besii wɔn anan mu saa nnanson no, na
wɔne wɔn mmoa nnya nsu nnom. **10** Israelhene
teɛɛ mu bisae se, "Yɛnyɛ yɛn ho dɛn? Awurade
de yɛn baasa aba ha sɛ Moabhene nni yɛn so
ana?" **11** Nanso Yudahene Yehosafat bisae se, "Enti
Awurade diyifo biara nka yɛn ho wɔ ha ana? Sɛ
wɔn mu bi wɔ ha a, yebetumi abisa Awurade nea
yɛnyɛ." Ɔhene Yoram mpanyimfo no mu baako
kae se, "Safat babarima Elisa wɔ ha. Na ɔyɛ Elia
boafo." **12** Enti Yehosafat kae se, "Ɛno de, Awurade
betumi akasa afa no so." Na Israelhene, Yudahene
ne Edomhene kɔɔ Elisa nkyɛn abisa. **13** Elisa ka
kyerɛɛ Israelhene se, "Wo ho nhia me. Kɔ w'agya
ne wo na adiyifo abosonsomfo no nkyɛn." Nanso
ɔhene Yoram kae se, "Dabi! Efisɛ ɛyɛ Awurade na
ɔfrɛɛ yɛn ahemfo baasa yi baa ha sɛ ɔrebeyi yɛn
ahyɛ Moabhene nsa!" **14** Na Elisa buae se, "Mmere
dodow a Awurade Tumfo a mesom no no te ase yi,
sɛ ɛnyɛ Yudahene Yehosafat a mibu no a, anka
merenhaw me ho wɔ wo ho. **15** Afei, ma obi a
obetumi abɔ sanku mmra." Bere a wɔrebɔ sanku
no, Awurade tumi baa Elisa so, **16** ma ɔkae se,
"Sɛnea Awurade se ni: Saa obon a emu nsu ayow
yi, wɔde nsu bɛhyɛ no ma. **17** Worenhu mframa
anaa osu sɛnea Awurade ka no, nanso saa obon yi,
wɔbɛhyɛ no nsu ma. Mubenya bi ama mo ho, mo
anantwi ne mo mmoa a aka no. **18** Na eyi yɛ ade a
ɛyɛ mmerɛw ma Awurade. Ɔbɛma moadi Moab
asraafo so nkonim. **19** Mubedi wɔn nkuropɔn papa
so nkonim, mpo, nkuropɔn a wɔabɔ ho ban no.
Mubetwitwa wɔn nnua nyinaa agu. Mubesisiw
wɔn asu aniwa, na mode abo asɛe wɔn nsase pa."
20 Na ade kyee a eduu bere a wɔbɔ anɔpa afɔre
no, nsu puee prɛko pɛ. Na ɛsen fii Edom, na ankyɛ
biara na nsu abu so wɔ baabiara. **21** Bere a Moabfo
tee sɛ asraafo dɔm abiɛsa reba wɔn so no, wɔn
nso boaboaa mmarima a wobetumi ako, mmofra
ne mpanyin ano, de wɔn sisii wɔn ahye so. **22** Na
ade kyee a wɔsɔree no, na owia no abɔ wɔ asu
no so, ama ani abere sɛ mogya. **23** Moabfo no
teɛɛ mu se, "Ɛyɛ mogya. Sesɛɛ asraafo dɔm abiɛsa
no atwa wɔn ho ako, akunkum wɔn ho wɔn ho!
Momma yɛnkɔfow asade no!" **24** Bere a woduu
Israelfo nsraban mu no, Israel asraafo gyee bum,
kɔtoaa Moabfo, ma woguanee. Israel asraafo no
taa wɔn koduu Moab asase so. Wɔretaa Moabfo no
nyinaa no, na wɔresɛɛ wɔn nneɛma. **25** Wɔsɛɛe
wɔn nkurow akɛse, de abo kataa wɔn nsase pa so,
sisiw asuti nyinaa, twitwaa nnua pa nyinaa. Kir-
Haraset nko ara na ɛkae, na ɛno mpo, wɔtow hyɛɛ
so. **26** Bere a Moabhene huu sɛ ɔredi nkogu no,
odii n'akofo ahanson anim, yeree wɔn ho, pɛɛ sɛ
wɔpem fa atamfo no nsraban a ɛbɛn Edomhene no
mu, nanso wɔantumi. **27** Enti ɔfaa ne babarima

panyin a anka ɛsɛ sɛ odi n'ade sɛ ɔhene no, de no
bɔɔ ɔhyew afɔre wɔ afasu no ho. Abufuw kɛse baa
Israel so, na wɔsan wɔn akyi kɔɔ wɔn ankasa asase
so.

4 Da bi, Elisa mfɛfo adiyifo no mu baako kunafo
baa ne nkyɛn, besu kyerɛɛ no se, "Me kunu a
na ɔsom wo no awu. Na wunim sɛnea na osuro
Awurade. Nanso mprempren obi a mede no ka aba
rehunahuna se, ɔbɛfa me mmabarima baanu sɛ
nkoa." **2** Elisa bisaa no se, "Dɛn na metumi ayɛ
de aboa wo? Kyerɛ me nneɛma a wowɔ wɔ fie."
Obuae se, "Minni hwee sɛ ngo ahina baako." **3**
Elisa ka kyerɛɛ no sɛ "Kɔfɛm nhina dodow biara a
wubenya afi wo nnamfonom ne wo mfɛfo nkyɛn. **4**
Afei, fa wo mmabarima no kɔ wo fi, na to pon mu.
Hwie ngo no fi w'ahina no mu, gugu nhina no mu.
Nea ɛbɛyɛ ma biara, yi si nkyɛn." **5** Enti ɔyɛɛ saa.
Ne mmabarima no de nhina bebree brɛɛ no, ma
ɔhyehyɛɛ no amaama. **6** Ankyɛ na emu biara yɛɛ
ma tɛnn. Ɔka kyerɛɛ ne mmabarima no mu baako
se, "Brɛ me ahina foforo." Ɔka kyerɛɛ no se, "Ebi
nni hɔ bio." Na afei ngo no a ɔrehwie no sae. **7**
Bere a ɔkaa asɛm a asi no kyerɛɛ Onyankopɔn nipa
no, ɔka kyerɛɛ no se, "Afei, tɔn ngo no, na fa tua
w'aka, na sika no bi bɛka ama wode ahwɛ wo ho ne
wo mmabarima no." **8** Da koro bi, Elisa kɔɔ Sunem
kurow mu. Na ɔbea ɔdefo bi te kurow no mu. Ɔtoo
nsa frɛɛ Elisa sɛ ommedidi. Efi saa bere no, bere
biara a obetwa mu wɔ hɔ no, ɔfa hɔ kodidi. **9** Ɔka
kyerɛɛ ne kunu se, "Migye di sɛ saa ɔbarima yi a
ɔtaa ba ha yi yɛ Onyankopɔn nipa kronkron. **10** Ma
yensiesie ɔdan bi mma no wɔ soro hɔ na yɛmfa
mpa, ɔpon, akongua ne kanea nsi mu mma no. Na
bere biara a ɔbɛba ha no, wanya baabi asoɛ." **11**
Da bi, Elisa san baa Sunem. Ɔkɔɔ ne soro dan no
mu kɔsoɛe. **12** Ɔka kyerɛɛ ne somfo Gehasi se, "Ka
kyerɛ ɔbea no se, mepɛ sɛ meka asɛm bi kyerɛ no."
Ɔbea no bae no, **13** Elisa ka kyerɛɛ Gehasi se, "Ka
kyerɛ no se, yɛn ani asɔ ne som pa a wasom yɛn
no. Na bisa no nea yɛn so yebetumi ayɛ ama no.
Ɔpɛ sɛ midi ne ho adanse kyerɛ ɔhene anaa asraafo
sahene no?" Obuae se, "Dabi, efisɛ m'abusuafo
hwɛ me yiye." **14** Akyiri no, Elisa bisaa Gehasi
se, "Dɛn na wugye di sɛ yebetumi ayɛ ama no?"
Ɔtow maa no se, "Onni babarima na ne kunu nso
abɔ akwakoraa." **15** Elisa ka kyerɛɛ no se, "Frɛ no
bra bio." Ɔbea no bae no, Elisa ka kyerɛɛ no wɔ
ɔpon no ano se, **16** "Afe sesɛɛ saa bere yi ara mu,
na ɔbabarima da wo srɛ so." Ɔteɛɛ mu se, "Dabi,
me wura, mesrɛ wo, ntwa me nkontompo saa.
Onyankopɔn nipa." **17** Na ampa ara, bere tiaa bi
akyi no, ɔbea no nyinsɛnee. Na afe saa bere no
ara, ɔwoo ɔbabarima sɛnea Elisa kae no pɛpɛɛpɛ.
18 Ne ba no nyin no, da bi, ɔkɔsraa n'agya a na
ɔne n'apaafo reyɛ adwuma. **19** Prɛko pɛ, ɔkae se,
"Me ti pae me! Me ti pae me!" N'agya ka kyerɛɛ
n'apaafo no mu baako se, "Fa no kɔ fie kɔma ne
na." **20** Ɔpaani no de no kɔɔ fie. Ne na gyee no too
ne srɛ so. Nanso, eduu owigyinae mu no, owui. **21**
Ɔpagyaw no de no kɔtoo Onyankopɔn nipa no mpa
so. Ɔtoo pon no mu gyaw no hɔ kɔe. **22** Ɔsomaa
ɔbɔfo kɔbɔɔ ne kunu amanneɛ se, "Soma apaafo no
baako na ɔmfa afurum mmra, sɛnea metumi akodu
Onyankopɔn nipa no hɔ ntɛm, asan aba." **23** Obisae
se, "Adɛn nti na wopɛ sɛ wokɔ nnɛ yi ara? Ɛnyɛ
Ɔsram Foforo Afahyɛ, na ɛnyɛ homeda nso." Nanso
ɔkae se, "Ɛwɔ mu saa." **24** Enti ɔhyehyɛɛ afurum
no, ka kyerɛɛ ɔpaani no se, "Ka wo ho. Ɛnyɛ me
nti na wobɛtɔ wo bo ase, na mmom, kɔ ara, gye sɛ
maka sɛ tɔ wo bo ase." **25** Ɔrebedu Onyankopɔn
nipa no nkyɛn wɔ bepɔw Karmel so no, Elisa huu
no wɔ akyirikyiri. Ɔka kyerɛɛ Gehasi se, "Hwɛ, ɔbea
a ofi Sunem no reba. **26** Tu mmirika kohyia no, na
bisa no se, 'Wo ne wo kunu ne wo ba ho ye ana?'"
Ɔbea no buae Gehasi se, "Yɛn nyinaa ho ye." **27**
Nanso ɔbaa Onyankopɔn nipa no nkyɛn wɔ bepɔw
no so no, ɔhwee ne nan ase, soo n'anammɔn mu.
Gehasi sum no, nanso Onyankopɔn nipa no kaa
se, "Gyaa no. Biribi reteetee no, na Awurade nso
nkyerɛɛ me dekode no." **28** Na ɔbea no kae se, "Wo
ara me wura, wo na wokae se, menya ɔbabarima.
Na manka ankyerɛ wo sɛ mma memfa m'ani nto
so?" **29** Na Elisa ka kyerɛɛ Gehasi se, "Boa wo ho,
na mensoma wo, fa me pema no, na kɔ. Nkasa
obiara ho wɔ ɔkwan so. Kɔ na fa pema no kɔto
abofra no anim." **30** Na abarimaa no na kae se,
"Mmere dodow a Awurade te ase, na wo nso wote
ase yi, merenkɔ fie gye sɛ woka me ho." Enti Elisa
san ne no kɔe. **31** Gehasi yɛɛ ntɛm dii kan, de
pema no kɔtoo abofra no anim, nanso biribiara
ansi. Nkwa ho nsɛnkyerɛnne biara amma. Ɔsan
n'akyi kohyiaa Elisa, bɔɔ no amanneɛ se, "Abofra
no nnyanee ɛ." **32** Bere a Elisa duu hɔ no, ampa na
abofra no awu da odiyifo no mpa so. **33** Ɔno nko
kɔɔ hɔ, too ne ho pon mu, bɔɔ Awurade mpae. **34**
Afei, obutuw abofra no so, de n'ano tuaa abofra no
ano, de n'ani fam abofra no ani, de ne nsa susoo
abofra no nsa. Afei, abofra no ho fitii ase yɛɛ hyew
bio. **35** Elisa sɔre, dii akɔneaba wɔ ɔdan no mu
kakra. Afei, ɔdaa abofra no so bio. Saa bere no,
abofra no nwansii mpɛn ason, na ɔtew n'ani. **36**
Afei, Elisa somaa Gehasi se, "Frɛ abofra no na bra."
Ne na no bae no, Elisa ka kyerɛɛ no se, "Wo ba no
ni, fa no kɔ." **37** Ofi ahodwiriw mu hwee ne nan
ase daa no ase. Afei, ɔfaa ne ba no, de no sian kɔɔ
fam. **38** Elisa san kɔɔ Gilgal, nanso na ɔkɔm asi
asase no so. Da bi a adiyifokuw tete n'anim no,
ɔka kyerɛɛ ne somfo se, "Fa ɔsɛn kɛse si gya so,

na yɛ abɔmu ma saa mmarima yi." **39** Wɔn mu
baako kɔɔ wuram sɛ ɔrekɔpɛ atosode, na onyaa
ɛfere kotoku ma de bae. Otwitwa de guu ɔsɛn no
mu a na onnim sɛ awuduru wɔ mu. **40** Na wodii
kakraa bi pɛ, wɔteɛteɛ mu se, "Onyankopɔn nipa,
awuduru wɔ abɔmu no mu!" Ɛno nti, wɔanni bio.
41 Elisa kae se, "Mommrɛ me asikresiam kakra."
Ɔde guu ɔsɛn no mu, kae se, "Afei, ayɛ yiye nti
munkodi." Na anhaw wɔn bio. **42** Da bi, ɔbarima
bi a ɔyɛ Baal-Salisani brɛɛ Onyankopɔn nipa no
atoko foforo kotoku ma, ne brodo mua aduonu.
Elisa kae se, "Fa ma adiyifokuw no, na wonni." **43**
Ɔsomfo no teɛɛ mu se, "Wuse dɛn? Kakra yi na
yɛmfa mma nnipa ɔha yi ana?" Nanso Elisa tii mu
se, "Fa ma adiyifokuw no na wonni, na Awurade
ka se, 'Obiara bedi amee, na bi mpo bɛka akyi.'"
44 Na ampa ara, obiara didi mee ma bi mpo kae,
sɛnea Awurade hyɛɛ ho bɔ no.

5 Na Aramhene bu Naaman a ɔyɛ asraafo so
sahene no yiye. Efisɛ ɛnam ne so na Awurade
maa Aram dii nkonim akɛse bebree. Ɛwɔ mu sɛ na
Naaman yɛ ɔkofo kɛse de, nanso na ɔyare kwata. **2**
Afei, na Aram akofo adi Israel asase so, na abaawa
ketewa bi ka wɔn a wɔkyeree wɔn nnommum no
ho. Wɔde saa abaawa no maa Naaman yere sɛ
n'abaawa. **3** Da bi, abaawa no ka kyerɛɛ n'awuraa
se, "Sɛ me wura kohu odiyifo a ɔwɔ Samaria no a,
anka ɔbɛsa no yare ama kwata no afi ne honam
ani." **4** Enti Naaman kaa asɛm a abaawa a ofi Israel
no ka kyerɛɛ no no kyerɛɛ ɔhene. **5** Ɔhene no ka
kyerɛɛ no se, "Kɔ, na kɔsra odiyifo no. Mɛkyerɛw
krataa aka wo ho, na wode akɔma Israelhene."
Enti Naaman faa dwetɛ akyɛde kilogram ahaasa
aduanan, sikakɔkɔɔ kilogram aduosia nkron ne
ntade mmɔho du, na osii mu kɔe. **6** Krataa a ɔde
rekɔma Israelhene no mu asɛm ne sɛ, "Menam
krataa yi so reda me somfo Naaman adi akyerɛ
wo. Mepɛ sɛ wosa no yare ma ne kwata no fi ne
honam ani." **7** Bere a Israelhene kenkan krataa
no, ɔde ahometew sunsuan n'atade mu, kae se,
"Saa ɔbarima yi asoma ɔkwatani aba me nkyɛn,
sɛ mensa no yare! Meyɛ Onyankopɔn a mitumi
kum, san ma nkwa? Ɔrehwehwɛ kwan bi afa so,
anya nnyinaso bi na wabɛtow ahyɛ yɛn so bio." **8**
Bere a Elisa, Onyankopɔn nipa, tee sɛ ɔhene no
asunsuan ne ntade mu no, ɔde nkra kɔmaa no se,
"Adɛn nti na woasunsuan wo ntade mu? Soma
Naaman na ɔmmra me nkyɛn na obehu sɛ odiyifo
papa bi wɔ Israel." **9** Enti Naaman faa n'apɔnkɔ ne
ne nteaseɛnam, kɔtwɛn wɔ Elisa fi pon ano. **10** Na
Elisa somaa ɔbɔfo kɔka kyerɛɛ no se, "Kɔhohoro
wo ho mpɛn ason wɔ Asubɔnten Yordan mu, na
wo honam bɛba mu, ama wo kwata no akɔ." **11**
Na Naaman bo fuwii, ma osii kwan so. Ɔkae se,
"Na minim sɛ, nea ɛbɛyɛ biara no, ɔbɛba abehyia
me! Na minim sɛ ebia, ɔde ne nsa bɛfa kwata no
so, na wabɔ Awurade a, ɔyɛ ne Nyankopɔn no
din, nam so asa me yare. **12** Nsubɔnten Abana
ne Parpar a ɛwɔ Damasko nsen nsubɔnten a ɛwɔ
Israel nyinaa? Adɛn nti na menkɔhohoro me ho
wɔ mu, na minnya ayaresa?" Enti Naaman dan ne
ho de abufuw sii mu. **13** Nanso ne mpanyimfo bɔɔ
mmɔden kasa kyerɛɛ no se, "Owura, sɛ odiyifo no
kaa se yɛ adwuma kɛse bi a, anka worenyɛ ana?
Ɛno nti, tie asɛm a waka sɛ kɔhohoro wo ho kɛkɛ,
na wo ho bɛtɔ wo no, na di so." **14** Enti Naaman
kɔɔ Asubɔnten Yordan mu, kɔdɔɔ asukɔ mpɛn
ason, sɛnea Onyankopɔn nipa no hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ
no. Ne honam ani daa hɔ te sɛ akokoaa, maa ne
kwata no nyinaa kɔe. **15** Naaman ne ne dɔm no san
kɔ kɔhwehwɛɛ Onyankopɔn nipa no akyi kwan.
Wokogyinaa n'anim, maa Naaman kae se, "Afei
na mahu sɛ Onyankopɔn nni wiase ha baabiara sɛ
Israel nko ara. Afei, mesrɛ wo sɛ, gye m'akyɛde
yi." **16** Nanso Elisa buae se, "Mmere dodow a
Onyankopɔn a mesom no te ase yi, merennye
akyɛde biara." Ɛwɔ mu sɛ Naaman hyɛɛ no biara
sɛ onnye akyɛde no, nanso Elisa annye. **17** Afei,
Naaman kae se, "Eye, ɛno de, ma me kwan na
memfa ha dɔte atifi abien nsoa me furumpɔnkɔ
abien, na memfa nka me ho nkɔ me kurom. Efi
nnɛ, Onyankopɔn akyi no, meremmɔ ɔhyew afɔre
anaa afɔre biara mma onyame bi bio. **18** Na mesrɛ
sɛ, Awurade mfa saa bɔne yi nkyɛ me. Sɛ me wura
ɔhene rekɔ Rimon abosomfi akɔsom, na misuso
ne mu a, me nso mɛkotow nti, Awurade mfa eyi
nkyɛ me." **19** Elisa kae se, "Kɔ asomdwoe mu."
Enti Naaman san sii kwan so. **20** Nanso Elisa somfo
Gehasi kaa wɔ ne tirim se, "Anka ɛnsɛ sɛ me wura
ma Aramni yi kɔ a wannye akyɛde yi. Mmere
dodow a Awurade te ase yi, metiw no, na makogye
biribi afi ne nkyɛn." **21** Enti Gehasi tiw no. Bere a
Naaman huu no sɛ ɔde mmirika reba ne so no, osi
fii ne teaseɛnam mu kohyiaa no. Naaman bisaa no
se, "Wobaa no asomdwoe mu ana?" **22** Gehasi buae
se, "Yiw, nanso me wura asoma me sɛ memmɛka
nkyerɛ wo se, mmabun baanu bi a wɔyɛ adiyifo a
wofi Efraim kurow a ɛda bepɔw so no mu abedu
mprempren ara. Ose ɔrehwehwɛ dwetɛ kiliogram
aduasa anan ne ntade nsakramu abien de ama
wɔn." **23** Naaman kae se, "Ɛnyɛ asɛm a ɛyɛ den, gye
dwetɛ kilogram aduasa anan yi." Ɔmaa no ntade
nsakramu abien, kyekyeree sika no wɔ nkotoku
abien mu, yii asomfo baanu soaa akyɛde no, maa
Gehasi. **24** Nanso woduu bepɔw no so no, Gehasi
gyee akyɛde no fii asomfo no nkyɛn, ma wɔsan
wɔn akyi kɔe. Afei, ɔde akyɛde no kosiee ofi no
mu. **25** Bere a ɔkɔɔ ne wura Elisa nkyɛn no, obisaa

no se, “Gehasi, wokɔɔ he?” Obuae se, “Menkɔɔ
baabiara.” 26 Nanso Elisa bisaa no se, “Woanhu sɛ
bere a Naaman si fii ne teaseɛnam mu behyiaa wo
no, na mewɔ hɔ honhom mu? Saa bere yi na ɛsɛ
sɛ wugye sika ne ntade ne ngodua mfuw ne bobe
mfuw ne nguan ne anantwi ne asomfo? 27 Nea
woayɛ yi nti, wo ne wo mma ne wo mma mma
bɛyare Naaman kwata no bi afebɔɔ.” Bere a Gehasi
fii dan no mu no, na kwata ayɛ no a ne ho ahoa
ayɛ sɛ sukyerɛmma.

6 Da bi, adiyifo kuw baa Elisa nkyɛn bɛka kyerɛɛ
no se, “Sɛnea wo ara wuhu no, baabi a yɛne wo
hyia ha yi sua. 2 Ma yɛnkɔ Asubɔnten Yordan ho
a nnua bebree wɔ hɔ. Ɛhɔ de, yebetumi asi ɔdan
foforo, ahyia mu wɔ hɔ.” Ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Eye,
monkɔyɛ.” 3 Obi kaa n’adwene se, “Mesrɛ wo,
bɛka yɛn ho na yɛnkɔ.” Ɔkae se, “Mate yɛbɛkɔ.” 4
Bere a woduu Yordan ho no, wofii ase buu nnua.
5 Nanso wɔn mu baako rebu dua no, n’abonnua
hɔn tɔɔ asu no mu. Ɔteɛɛ mu se, “O me wura!
Ɛyɛ abonnua a mekɔsrɛe!” 6 Onyankopɔn nipa
no bisae se, “Ɛhefa na ɛtɔe?” Ɔkyerɛɛ Elisa baabi
ko no, Elisa twaa pema, na ɔtow kyenee asu no
mu. Ɛhɔ ara abonnua ti no pagyaw ne ho, bɛtɛn
asu no ani. 7 Elisa ka kyerɛɛ no se, “Ma so yi.” Na
ɔbarima no teɛɛ ne nsa yii. 8 Bere a Aramhene
ne Israel redi ako no, ɔne ne mpanyimfo tuu
agyina, kae se, “Yɛbɛboaboa yɛn asraafo ano wɔ
ha anaa ɛha.” 9 Ntɛm pa ara, Onyankopɔn nipa
Elisa bɔɔ Israelhene kɔkɔ se, “Ntwiw mmɛn beae
hɔ, efisɛ Aramfo no reyɛ nhyehyɛe, aboaboa wɔn
asraafo ano wɔ hɔ.” 10 Enti Israelhene hwɛɛ beae
a Onyame nipa no kyerɛe no no. Elisa kɔɔ so bɔɔ
ɔhene no kɔkɔ mpɛn pii, na ɛmaa n’ani daa fam
wɔ mmeae a ɛtete saa no ho. 11 Aramhene werɛ
how wɔ asɛm yi ho. Ɔfrɛɛ ne mpanyimfo bisaa
wɔn se, “Mo mu hena na ɔyɛ ɔfatwafo no? Hena
na ɔka me nhyehyɛe a mayɛ kyerɛ Israelhene?” 12
Mpanyimfo no mu baako buae se, “Me wura, ɛnyɛ
yɛn. Elisa a ɔyɛ odiyifo wɔ Israel no na ɔka wo
kokoamsɛm kyerɛ Israelhene.” 13 Ɔhene no hyɛe
se, “Monkɔhwehwɛ baabi a Elisa wɔ, na yɛbɛsoma
asraafo ama wɔakɔkyere no.” Na nkra bae se, “Elisa
wɔ Dotan.” 14 Enti anadwo bi, Aramhene somaa
asraafo bebree ne wɔn nteaseɛnam ne wɔn apɔnkɔ
kotwaa dantaban faa kuropɔn no ho. 15 Bere a
Onyankopɔn nipa no somfo sɔree ahemadakye,
sii afikyiri no, na asraafo, apɔnkɔ ne nteaseɛnam
atwa hɔ ahyia. Ɔteɛɛ mu kyerɛɛ Elisa se, “O, me
wura! Dɛn na yɛnyɛ?” 16 Elisa ka kyerɛɛ no se,
“Nsuro na yɛwɔ dɔm sen wɔn.” 17 Afei, Elisa
bɔɔ mpae se, “Awurade, bue n’ani na ma onhu
ade,” Awurade buee ne somfo ani, na ɔmaa n’ani
so no, ohuu sɛ Elisa nkyɛn mu a ɛkyerɛ bepɔw
no, ogya apɔnkɔ ne nteaseɛnam na ayɛ hɔ ma.
18 Bere a Aramfo asraafo bɔ puaa wɔn no, Elisa
bɔɔ mpae se, “Awurade, mesrɛ wo, ma wɔn ani
mfurafura.” Na Awurade yɛɛ nea Elisa bisae no.
19 Na Elisa fii adi, kɔka kyerɛɛ wɔn se, “Moafa
ɔkwan bɔne so aba. Ɛnyɛ kurow a morehwehwɛ
no ni. Munni m’akyi, na mede mo bɛkɔ onipa a
morehwehwɛ no no nkyɛn.” Na odii wɔn anim
koduu Samaria. 20 Na woduu Samaria pɛ, Elisa bɔɔ
mpae se, “Awurade, afei bue wɔn ani, na ma wonhu
ade.” Na Awurade yɛe, na wohuu sɛ wɔwɔ Samaria.
21 Bere a Israelhene huu wɔn no, ɔteɛɛ mu, bisaa
Elisa se, “M’agya, minkunkum wɔn ana?” 22 Elisa
buaa no se, “Nkunkum wɔn. So wubekunkum wɔn
a wode w’ankasa afoa ne agyan afa wɔn nnommum
no ana? Ma wɔn aduan ne nsu, na wonnidi, nnom
na ma wɔnsan nkɔ wɔn wura nkyɛn.” 23 Enti
ɔhene no too wɔn pon kɛse, na wodidi, nom wiee
no ɔma wɔsan kɔɔ wɔn hene nkyɛn. Enti Aramfo
afowfo no twee wɔn ho fii Israel asase ho koraa. 24
Akyiri no, Aramhene Ben-Hadad boaboaa n’akofo
nyinaa ano, de wɔn kotuaa Samaria ano. 25 Ɛbaa
saa no, ɔkɔm kɛse baa kurow no mu. Ɛyɛɛ kakra
no, na wɔtɔn afurum ti nsania ani dwetɛ kilogram
baako, na aborɔnoma bin kuruwa ma, na ne bo yɛ
nsania ani dwetɛ gram aduonum awotwe. 26 Da bi
a Israelhene nam kurow no fasu ho no, ɔbea bi kɔɔ
ne nkyɛn kɔsrɛɛ no se, “Me wura ɔhene, mesrɛ
wo, boa me.” 27 Obuaa no se, “Sɛ Awurade ammoa
wo a, dɛn na metumi ayɛ? Minni aduan anaa nsa a
mede bɛma wo.” 28 Ɔhene no bisaa no se, “Dɛn
asɛm?” Obuae se, “Saa ɔbea yi kae se, yɛnwe me
babarima da bi, na ade kye a, yɛawe ɔno nso de.
29 Enti yɛnoaa me babarima wee. Afei, ade kyee
no, meka kyerɛɛ no se, ‘Kum wo babarima no ma
yɛnwe,’ nanso na ɔde no akosie.” 30 Na ɔhene no
tee saa asɛm no, osunsuan ne ntade mu. Na ɔhene
no nenam ɔfasu no ho no, nnipa no huu sɛ ɔhyɛ
atweaatam wɔ n’ase. 31 Ɔhene no kaa ntam se, “Sɛ
nnɛ mankum Safat babarima Elisa a, Onyankopɔn
nkum me.” 32 Elisa te ne fi a ɔne Israel mpanyimfo
reyɛ nhyiamu na ɔhene somaa abɔfo kɔfrɛɛ no.
Nanso ansa na abɔfo no rebedu no, Elisa ka kyerɛɛ
mpanyimfo no se, “Owudifo asoma ɔbarima bi sɛ
ommekum me. Sɛ odu ha a, to pon no mu, na ɔnka
akyi. Na ɛrenkyɛ ne wura no bedi n’akyi aba.” 33
Elisa gu so rekasa no, ɔbɔfo no bae. Na ɔhene no
kae se, “Ɛyɛ Awurade na ɔde saa ɔhaw yi abrɛ yɛn!
Adɛn nti na ɛsɛ sɛ mekɔ so twɛn Awurade?”

7 Elisa buae se, “Tie saa asɛm yi fi Awurade nkyɛn!
Sɛnea Awurade se ni: Ebedu ɔkyena sesɛɛ,
wɔbɛtɔn asikresiam a wɔayam no muhumuhu lita
asia agye dwetɛ gram dubaako wɔ Samaria egua
biara so. Na atoko nso, wɔbɛtɔn lita du agye dwetɛ

gram du abien pɛ.” **2** Ɔpanyin a ɔboa ɔhene no
ka kyerɛɛ Onyankopɔn nipa no se, “Sɛ Awurade
bue ɔsoro mfɛnsere mpo a, ɛremma saa da!” Na
Elisa kae se, “Wubehu sɛ ɛbɛba mu saa, nanso
worentumi nni emu biara bi.” **3** Afei, mmarima
akwatafo baanan bi bɛtenatenaa kurow no apon
ano. Wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Adɛn nti
na ɛsɛ sɛ yɛtena ha twɛn ara kosi sɛ yebewuwu?
4 Sɛ yɛtena ha a, ɔkɔm bɛde yɛn dodo; saa ara
na sɛ yɛsan kɔ kurow no mu nso a, ɔkɔm bɛwe
yɛn ara ne no. Enti ebeye sɛ yɛbɛkɔ, na yɛde yɛn
ho bɛma Aramfo asraafo no. Na sɛ wɔma yɛtena
ase a, na ne yiye mu ne no. Na sɛ wokunkum yɛn
nso a, na ɛno ara ne no.” **5** Enti saa anwummere
no, wosii mu kɔɔ Aramfo nsraban no mu, nanso
na obiara nni hɔ. **6** Na Awurade ama asraafo no
nyinaa ate nteaseɛnam a ɛrekɔ mmirikaden no ne
apɔnkɔ no ne asraafo dɔm kɛse a wɔrebɛn wɔn no
nnyigyei. Wɔteɛteɛɛ mu se, “Israelhene afa Hetifo
ne Misraimfo sɛ wɔmmɛtow nhyɛ yɛn so.” **7** Enti
wɔbɔɔ huboa, na woguan anadwo no, gyaw wɔn
ntamadan, apɔnkɔ, mfurum ne wɔn biribiara, de
peree wɔn nkwa. **8** Bere a akwatafo no duu nsraban
no ano no, wɔn nyinaa wurawuraa ntamadan no
mu mmaako mmaako didii, nom nsa, tasee dwetɛ,
sikakɔkɔɔ ne ntade de kosiei. **9** Akyiri no, wɔkeka
kyerɛkyerɛɛ wɔn ho wɔn ho se, “Nea yɛreyɛ yi nye.
Eyi yɛ asɛm papa a yɛmmɔɔ obiara amannɛɛ. Na sɛ
yɛtwɛn kosi adekyee a, nea ɛbɛyɛ biara, asotwe
bi bɛda yɛn so. Momma yɛnkɔbɔ nnipa a wɔwɔ
ahemfi no amannɛɛ.” **10** Enti wɔsan baa kurow
no mu, bɛbɔɔ aponanohwɛfo no asɛm a asi no ho
amannɛɛ sɛ wɔakɔ Aramfo no nsraban mu, na na
obiara nni hɔ; nnyigyei biara nni hɔ. Na wɔasesa
apɔnkɔ ne mfurum no ahama, na ntamadan no
de, na ne nyinaa wɔ hɔ pɛpɛɛpɛ, nanso na onipa
baako koraa nni hɔ. **11** Aponanohwɛfo no teɛteɛɛ
mu, kaa asɛm no maa nnipa a wɔwɔ ahemfi hɔ no
tee. **12** Ɔdasu mu na ɔhene no sɔre fii ne mpa so,
ka kyerɛɛ ne mpanyimfo se, “Minim asɛm a asi.
Aramfo nim sɛ ɔkɔm rekum yɛn nti, wɔatu afi wɔn
nsraban mu, akɔtetɛw wuram baabi. Wɔrehwehwɛ
sɛ yebefi kurow no mu, na wɔakyekyere yɛn
anikann, na wɔafa kurow no.” **13** Mpanyimfo no
mu baako kae se, “Eye sɛ yɛbɛsoma akwansrafo,
na wɔakɔhwehwɛ mu. Momma wɔmfa apɔnkɔ a
wɔaka no mu anum. Sɛ asɛm bi to wɔn koraa
a, ɛrenyɛ adehwere kɛse biara sɛ wɔbɛtena ha
ne yɛn a yɛaka no bewuwu.” **14** Enti wosiesiee
nteaseɛnam abien ne apɔnkɔ, na ɔhene no somaa
akwansrafo kɔhwɛɛ asɛm a ato Aramfo asraafo no.
15 Wɔkɔe ara koduu Asubɔnten Yordan, dii ntade
ne ahyehyɛde a Aramfo atow agu no akyi, bere
a na wɔde anikrakra reguan no. Akwansrafo no
san bɛbɔɔ ɔhene no amannɛɛ. **16** Enti Samariafo
bɔɔ twi, kɔfow Aramfo nsraban no. Ɛno nti na
ɛyɛ nokware sɛ wɔtɔn asikresiam a wɔayam no
muhumuhu lita asia saa da no, de gye dwetɛ gram
dubaako, atoko lita du nso, na wɔtɔn de gye dwetɛ
gram du abien, sɛnea Awurade hyɛɛ ho bɔ no
pɛpɛɛpɛ. **17** Ɔhene no yii ne panyin ma ɔhwɛɛ
ɔpon no mu ahyɛmfiri so, nanso nnipadɔm no
twiw faa ne so ma owui. Enti biribiara baa mu
pɛpɛɛpɛ, sɛnea Onyankopɔn nipa no hyɛɛ ho nkɔm
bere a ɔhene no baa ne fi no. **18** Onyankopɔn
nipa no ka kyerɛɛ ɔhene no se, “Ebedu ɔkyena
sesɛɛ, wɔbɛtɔn asikresiam muhumuhu lita nsia
agye dwetɛ gram du baako wɔ Samaria gua biara
so. Na atoko nso, wɔbɛtɔn lita du agye dwetɛ gram
du abien.” **19** Ɔhene no panyin no buae se, “Sɛ
Awurade bue ɔsoro mfɛnsere mpo a, ɛremma saa
da!” Na Onyankopɔn nipa no kae se, “Wubehu sɛ
ɛbɛba mu saa, nanso worenni emu biara bi.” **20**
Ɛno ara na ɛbaa mu, nnipa twiw faa ne so, kum no
wɔ ɔpon no ano.

8 Na Elisa aka akyerɛ ɔbea a onyan ne ba no
se, “Wo ne wo fifo ntu nkɔ baabi foforo, efisɛ
Awurade ahyɛ sɛ ɔkɔm mmra Israel mfe ason.” **2**
Enti ɔbea no yɛɛ sɛnea Onyankopɔn nipa no hyɛɛ
no. Ɔfaa ne fifo kɔtenaa Filistifo asase so mfe ason.
3 Ɔkɔm no twaa mu no, ɔsan baa Israel asase so,
kohuu ɔhene no sɛ ɔregye ne fi ne n’asase. **4** Na
ɔhene no ne Gehasi a ɔyɛ Onyankopɔn nipa no
somfo rekasa. Na ɔhene no rebisa se: Ka nneɛma
akɛse a Elisa ayɛ no bi kyerɛ me. **5** Saa bere no ara
na na Gehasi reka nyan a Elisa nyan abarimaa bi
no ho asɛm akyerɛ no. Bere koro no ara mu na
abarimaa no na kɔɔ ɔhene no anim, kɔsrɛɛ ɔhene
no se ɔmfa ne fi ne ne dan mma no no. Gehasi
teɛɛ mu se, “Hwɛ, me wura! Ɔbea no ni na, na
ne babarima a Elisa nyan no no nso ni!” **6** Ɔhene
no bisaa ɔbea no se, “Ɛyɛ nokware ana?” Ɔbea
no buae se ɛyɛ ampa. Enti ɔhene no ka kyerɛɛ ne
mpanyimfo no mu baako se ɔnhwɛ na biribiara a
wahwere no, wɔmfa mma no. Ne nnɔbae a wotwae
a na onni hɔ nyinaa, wɔde maa no. **7** Na Elisa kɔɔ
Damasko a ɛyɛ Aram kuropɔn no mu a na ɔhene
Ben-Hadad yare da no. Obi ka kyerɛɛ ɔhene no se,
“Onyankopɔn nipa no aba hɔ,” **8** na ɔka kyerɛɛ
Hasael se, “Fa akyɛde kɔma Onyankopɔn nipa no.
Na ka kyerɛ no, na ommisa Awurade se, ‘Me ho bɛtɔ
me bio ana?’” **9** Na Hasael hyehyɛɛ yoma aduanan
so nnepa a efi Damasko, sɛ akyɛde a ɔde rekɔma
Elisa. Ɔkɔɔ ne nkyɛn ka kyerɛɛ no se, “Wo somfo
Ben-Hadad a ɔyɛ Aramhene asoma me wo nkyɛn
se mimmebisa se, ‘Menya ahotɔ ana?’” **10** Na Elisa
ka kyerɛɛ no se, “Kɔ na kɔka kyerɛ no se, ‘Wubenya
ahotɔ.’ Nanso Awurade ada no adi akyerɛ me sɛ,

nea ɛbɛyɛ biara, obewu.” **11** Elisa hwɛɛ Hasael
anim, kosii sɛ Hasael yɛɛ basaa. Na Onyankopɔn
nipa no fii ase sui. **12** Hasael bisae se, “Adɛn
na me wura resu?” Elisa buae se, “Efisɛ minim
bɔne a wobɛyɛ Israelfo. Wobɛhyew wɔn nkurow a
wɔabobɔ ho ban, akunkum wɔn mmerante, de wɔn
mma nketewa adwiradwira fam, apaapae apemfo
yafunu!” **13** Na Hasael buae se, “Ɛbɛyɛ dɛn na me
a mensɛ hwee yi, betumi adi dwuma kɛse a ɛte sɛɛ
yi?” Elisa buae se, “Awurade akyerɛ me se, wo na
wobɛyɛ Aramhene.” **14** Bere a Hasael san kɔe no,
ɔhene no bisaa no se, “Asɛm bɛn na Elisa ka kyerɛɛ
wɔ?” Hasael buae se, “Ɔka kyerɛɛ me sɛ, nea ɛbɛyɛ
biara, wo ho bɛyɛ wo den.” **15** Nanso ade kyee no,
Hasael faa ntama a mu yɛ duru, de nuu nsu mu,
de kataa ɔhene no anim, kosii sɛ owui. Na Hasael
sii n’anan mu sɛ Aramhene. **16** Ɔhene Yehosafat
babarima Yehoram bedii Yuda so bere a ɔhene
Yoram adi ade wɔ Israel mfe anum. Na Yoram yɛ
Ahab babarima. **17** Bere a Yehoram dii hene no, na
wadi mfe aduasa abien. Odii ade wɔ Yerusalem
mfirihyia awotwe. **18** Nanso Yehoram dii Israel
ahemfo anammɔn akyi. Na ɔyɛ omumɔyɛfo te sɛ
ɔhene Ahab, efisɛ na waware Ahab mmabea no
mu baako. Na Yehoram yɛɛ nea na ɛyɛ bɔne wɔ
Awurade ani so. **19** Nanso na Awurade mpɛ sɛ ɔsɛɛ
Yuda, efisɛ na ɔne Dawid ayɛ apam, ahyɛ bɔ sɛ,
n’asefo na wɔbɛkɔ so adi ɔman no so afebɔɔ. **20**
Yehoram bere so na Edomfo sɔre tiaa Yuda, na
wosii wɔn ankasa wɔn hene. **21** Enti Yehoram faa
ne nteaseɛnam nyinaa, kɔtow hyɛɛ Sair kurow so.
Edomfo twaa ɔne ne nteaseɛnamkafo ho hyiae,
nanso ɔfaa anadwo sum no mu guanee. Yehoram
asraafo nso guanee. **22** Edom atew Yuda so atua de
besi nnɛ. Saa bere no ara mu na Libna kurow nso
sɔre tiae. **23** Nsɛm a esisii wɔ Yehoram ahenni mu
ne nea ɔyɛe nyinaa no wɔankyerɛw angu Yuda
Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana? **24** Bere
a Yehoram wui no, wosiee no wɔ ne mpanyimfo
nkyɛn wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Ahasia na
odii n’ade sɛ ɔhene. **25** Yehoram babarima Ahasia
fii ase dii hene wɔ Yuda wɔ ɔhene Yoram adedi
wɔ Israel ne mfe dumien mu no mu. Na Ahab
babarima ne ɔhene Yoram no. **26** Bere a Ahasia dii
ade no, na wadi mfirihyia aduonu abien, na odii
ade wɔ Yerusalem afe. Ne na ne Atalia a na ɔyɛ
Israelhene Omri nena. **27** Ahasia dii amumɔyɛsɛm,
dii bɔne a ɔhene Ahab fifo yɛe no anammɔn akyi.
Ɔyɛɛ amumɔyɛsɛm wɔ Awurade ani so, efisɛ wɔbɔɔ
ne din bataa aware a ɔkɔwaree Ahabfini no ho. **28**
Ahasia de ne ho kɔbɔɔ Israelhene Yoram ho wɔ ne
ko a ɔko tiaa Aramhene Hasael wɔ Ramot-Gilead
no. **29** Bere a wopiraa ɔhene Yoram wɔ ɔko no mu
no, ɔsan baa Yesreel sɛ ɔrebɛsa n’apirakuru no.
Bere a Yoram wɔ hɔ no, Yudahene Ahasia kɔsraa
no.

9 Na odiyifo Elisa afrɛ adiyifo no mu baako afi
adiyifokuw no mu. Ɔka kyerɛɛ no se, “Siesie wo
ho, na kɔ Ramot-Gilead. Fa saa toa a ngo wɔ mu
yi ka wo ho kɔ. **2** Hwehwɛ Yehosafat babarima
Yehu a ɔyɛ Nimsi nena no. Frɛ no fi ne nnamfo
mu, na fa no kɔ pia mu, **3** na hwie ngo no gu
ne tirim. Ka kyerɛ no se, ‘Sɛnea Awurade se ni:
Meresra wo ngo, ama woabedi Israel so hene.’
Afei, bue ɔpon no na guan, nsɛɛ bere!” **4** Enti
odiyifo kumaa no kɔɔ Ramot-Gilead. **5** Oduu hɔ
no, ohuu Yehu sɛ ɔne asraafo mpanyimfo bi reyɛ
nhyiamu. Ɔkae se, “Ɔsahene, mewɔ nkra bi de ma
wo.” Yehu bisae se, “Yɛn mu hena?” Obuae se,
“Wo a woyɛ ɔsahene no.” **6** Enti Yehu gyaw wɔn a
aka no hɔ, kɔɔ fie. Na odiyifo kumaa no hwiee ngo
no guu Yehu tirim, kae se, “Sɛnea Awurade, Israel
Nyankopɔn, se ni: Mesra wo ngo sɛ di Awurade
nkurɔfo Israelfo so hene. **7** Ɛsɛ sɛ wosɛe Ahab,
wo wura no, fi. Saa ɔkwan no so na mɛfa atua
m’adiyifo a wokunkum wɔn ne Awurade asomfo
no nyinaa a Isebel kunkum wɔn no so ka. **8** Ɛsɛ
sɛ wɔpepa Ahabfifo nyinaa fi hɔ—ɔbarima biara,
ɔsomfo ne nea ɔde ne ho nyinaa a wɔwɔ Israel.
9 Mɛsɛe Ahab fi, sɛnea mesɛee Nebat babarima
Yeroboam ne Ahiya babarima Baasa afi no. **10**
Na akraman bɛwe Isebel nam wɔ Yesreel asase
so, na obiara rensie no.” Afei, odiyifo kumaa no
buee pon no, tuu mmirika guanee. **11** Yehu san
kɔɔ ne nkurɔfo mpanyimfo no nkyɛn. Wɔn mu
baako bisaa no se, “Dɛn na damfo a ne ti asɛe no
rehwehwɛ? Biribiara kɔ yiye ana?” Yehu buae se,
“Wo ara wunim sɛnea ɔbarima no keka ne nsɛm
fa.” **12** Wɔn nyinaa kae se, “Woboa. Ka nokware.”
Enti Yehu kae se, odiyifo no ayi akyerɛ no se
Awurade asra no ngo sɛ ommedi Israel so hene. **13**
Wɔde wɔn ntade sesɛw atrapoe no so ntɛm ara,
hyɛn torobɛnto, teɛteɛɛ mu se, “Yehu yɛ ɔhene.”
14 Enti Yehosafat babarima Yehu a ɔyɛ Nimsi nena
pam ɔhene Yoram ti so. Afei, na Yoram de ne ho
akɔbɔ asraafo wɔ Ramot-Gilead a na wogyina de tia
Aramhene Hasael asraafo no. **15** Nanso na wɔapira
Yoram wɔ ɔko no mu, ama wasan aba Yesreel sɛ
ɔrebɛsa ne ho yare. Enti Yehu ka kyerɛɛ mmarima
a wɔka ne ho no se, “Esiane sɛ mopɛ sɛ midi
hene no nti, obiara nnguan nkɔ Yesreel nkɔka nea
yɛayɛ wɔ hɔ no.” **16** Na Yehu kɔtenaa teaseɛnam
mu, kɔɔ Yesreel kɔhwehwɛɛ ɔhene Yoram a na
wapira da hɔ no. Na Yudahene Ahasia nso wɔ
hɔ bi. **17** Ɔwɛmfo a na ɔwɔ Yesreel abantenten
so no huu Yehu ne ne nkurɔfo sɛ wɔreba nti,
ɔteɛɛ mu guu Yoram so se, “Mihu sɛ asraafo reba.
Soma ɔpɔnkɔkafo bi, na ɔnkɔhwɛ sɛ wɔreba no

asomdwoe so ana." Ɔhene Yoram nso teɛɛ mu.
18 Enti ɔpɔnkɔkafo no kohyiaa Yehu bisaa no se,
"Ɔhene pɛ sɛ ohu sɛ moreba no asomdwoe so ana?"
Yehu buae se, "Wuhia asomdwoe de ayɛ dɛn? Di
m'akyi!" Ɔwɛmfo no frɛɛ ɔhene se, "Ɔpɔnkɔkafo
no ahyia wɔn, nanso ɔmma." 19 Enti ɔhene no
somaa ɔpɔnkɔkafo a ɔto so abien. Okoduu wɔn
nkyɛn bisae se, "Ɔhene pɛ sɛ ohu sɛ moreba no
asomdwoe so ana?" Bio, Yehu bisae se, "Wuhia
asomdwoe de ayɛ dɛn Di m'akyi!" 20 Ɔwɛmfo no
teɛɛ mu se, "Ɔpɔnkɔkafo no ahyia wɔn, nanso
ɔno nso mma. Ɛbɛyɛ Nimsi babarima Yehu a ɔka
ɔpɔnkɔ mmirikatɛntɛ so no." 21 Ɔhene Yoram hyɛɛ
se, "Ntɛm, monyɛ me teaseɛnam no krado mma
me." Na Israelhene Yoram ne Yudahene Ahasia
tenatenaa wɔn nteaseɛnam mu kohyiaa Yehu.
Wohyiaa no wɔ asase a na ɛyɛ Nabot, Yesreelni
dea no so. 22 Ɔhene Yoram bisae se, "Wobaa no
asomdwoe so ana, Yehu?" Yehu buae se, "Mpɛn
dodow a wo na Isebel abosom ne ne bayi atwa
yɛn ho ahyia yi, ɛbɛyɛ dɛn na maba no asomdwoe
so?" 23 Ɛnna ɔhene Yoram twee ne teaseɛnam
pɔnkɔ no hama, de dan ɔpɔnkɔ no ani, guanee
a ɔreteɛteɛ mu se, "Ɔmammɔfo Ahasia!" 24 Na
Yehu twee n'agyan tow wɔɔ Yoram mmati ntam.
Agyan no hwirew ne koma mu ma ɔtew hwee wɔ
ne teaseɛnam no mu, wui. 25 Yehu ka kyerɛɛ ne
kunini Bidkar se, "Tow no kyene Nabot, Yesreelni
no asase no so. Wokae bere a na yɛtete nteaseɛnam
mu, di n'agya Ahab akyi no? Awurade kae se, 26
'Meka ntam, di nsew sɛ, metua no so ka wɔ Nabot
agyapade mu ha, sɛnea Awurade se ni,' sɛ okum
Nabot ne ne mmabarima nnɛra a mihuu no. Enti
tow no kyene Nabot asase so ha, sɛnea Awurade
kae no." 27 Bere a Yudahene Ahasia huu asɛm a
asi no, oguan kɔɔ Bet-Hagan. Yehu taa no teɛteɛɛ
mu se, "Munkum ɔno nso bi." Enti wɔtow Ahasia
agyan wɔɔ no wɔ ne teaseɛnam mu wɔ Gur atrapoe
a ɛbɛn Yibleam. Otumi kɔe ara koduu Megido, na
owui wɔ hɔ. 28 Ne mpanyimfo de no too teaseɛnam
mu, kɔɔ Yerusalem kosiee no wɔ ne mpanyimfo ho
wɔ Dawid kurom. 29 Na Ahasia dii ade wɔ Yuda no,
na Israelhene Yoram nso adi ade mfe dubaako.
30 Bere a ɔhemmea Isebel tee sɛ Yehu aba Yesreel no,
ɔkekaa n'anintɔn, yɛɛ ne ti fɛfɛɛfɛ, tɛw mfɛnsere
mu. 31 Bere a Yehu wuraa ahemfi pon no mu no,
ɔhemmea no teɛɛ mu guu ne so se, "Owudifo,
wobaa no asomdwoe so ana? Wote sɛ Simri a okum
ne wura no." 32 Yehu pagyaw n'ani huu no wɔ
mfɛnsere no mu teɛɛ mu se, "Hena na ɔwɔ m'afa!"
Na piamfo baanu anaa baasa hwɛɛ no. 33 Yehu
teɛɛ mu se, "Montow no nkyene fam." Enti wɔtow
no fii mfɛnsere no mu, maa ne mogya bi bɔ petee
ɔfasu no ne n'apɔnkɔ ho. Na Yehu maa n'apɔnkɔ
tiatiaa n'amu no so. 34 Na Yehu kɔɔ ahemfi hɔ
kodidi, nomee. Akyiri no, ɔkae se, "Monkɔ nkosie
ɔbea a wɔadome no yi, efisɛ ɔyɛ ɔhene babea." 35
Nanso wɔkɔɔ sɛ wɔrekosie no no, ne ti ne nan ne
ne nsa nko ara na wohui. 36 Bere a wɔbɛbɔɔ Yehu
amanneɛ no, ɔkae se, "Eyi ne Awurade asɛm a
ɔnam ne somfo Tisbini Elia so kae se, 'Asasetam bi
a ɛda Yesreel no so na akraman bɛwe Isebel nam
no. 37 Na n'amu bɛbɔ apete, te sɛ wura wɔ Yesreel
pɔw mu a ne saa nti, obiara ntumi nhu no.'"

10 Na Ahab wɔ mmabarima aduɔson a wɔtete
Samaria. Na Yehu kyerɛw krataa, kyekyɛ
maa kurow no mpanyimfo, ntuanofo ne wɔn a
wɔhwɛ Ahab mmabarima no so no. Na krataa no
ka se, 2 "Ɔhene mmabarima no wɔ mo nkyɛn. Ne
nteaseɛnam, n'apɔnkɔ, kurow a wɔabɔ ho ban ne
akode nyinaa nso saa ara. Sɛ mo nsa ka saa krataa
yi ara pɛ a, 3 munyi ɔhene Ahab mmabarima no
mu nea ɔfata a ɔwɔ mu no, na munsi no mo so
hene, na munsiesie mo ho nko mma Ahab fi." 4
Nanso wɔbɔɔ huboa kae se, "Ahemfo baanu mpo
antumi annyina, antia saa ɔbarima yi! Na dɛn
na yebetumi ayɛ?" 5 Enti mpanyimfo a wɔhwɛ
ahemfi hɔ ne kurow no so ne ntuanofo ahorow
no ne wɔn a wɔhwɛ ɔhene mmabarima so no de
saa nkra yi kɔmaa Yehu se, "Yɛyɛ wo nkoa, na
biribiara a wobɛka sɛ yɛnyɛ no, yɛbɛyɛ. Yɛrensi
obiara hene. Nea wususuw sɛ eye biara no, yɛ."
6 Yehu kyerɛw krataa a ɛto so abien de buae se,
"Sɛ mowɔ m'afa, na mubetie m'asɛm de a, ɔkyena
sesɛɛ mmere mu, momfa ɔhene no mmabarima
ti mmrɛ me wɔ Yesreel." Na Samaria ntuanofo
bi na wɔhwɛ ɔhene mmabarima aduɔson no so a
wɔatetew wɔn fi wɔn mmofraase pɛɛ. 7 Krataa
no duu ara pɛ, na ntuanofo no kunkum ɔhene
no mmabarima aduɔson no nyinaa. Wɔde wɔn
ti no guu nkɛntɛn mu, na wɔde kɔmaa Yehu wɔ
Yesreel. 8 Ɔbɔfo kɔɔ Yehu nkyɛn kɔka kyerɛɛ
no se, "Wɔde ɔhene mmabarima no ti no aba."
Enti Yehu hyɛɛ se, "Mommoaboa ano akuw abien
wɔ kurow no pon ano, na munnyaw hɔ nkosi
adekyee." 9 Ade kyee no, ɔkɔkasa kyerɛɛ dɔm a
wɔahyia hɔ no se, "Ɛnsɛ sɛ obi bɔ mo sobo. Me
na mebɔɔ pɔw, de tiaa me wura, nam so kum
no. Na hena na okunkum eyinom? 10 Nea ɛwɔ
hɔ ne sɛ, ɛsɛ sɛ asɛm a efi Awurade nkyɛn a
wɔka faa Ahab fi ho no ba mu. Awurade nam ne
somfo Elia so daa no adi sɛ eyi bɛba mu." 11 Na
Yehu kunkum Ahab abusuafo a wɔtete Yesreel
no ne ne mpanyimfo atitiriw ne nnamfonom ne
n'akɔmfo nyinaa. Enti anka Ahab aseni biara. 12
Na Yehu fii hɔ kɔɔ Samaria. Ɔrekɔ no, ɔkɔdaa
Bet-Eked nguanhwɛfo ahɔhodan mu. 13 Ohyiaa
Yudahene Ahasia abusuafo bi. Obisae se, "Moyɛ

hefo?" Wobuae se, "Yɛyɛ ɔhene Ahasia abusuafo.
Yɛrekɔsra ɔhene Ahab mmabarima ne ɔhemmea
no." 14 Yehu teɛɛ mu, ka kyerɛɛ ne mmarima se,
"Monkyere wɔn anikann." Na wɔkyekyeree nnipa
aduanan abien no nyinaa kunkum wɔn wɔ Bet-
Eked abura so. Wannyaw wɔn mu biara. 15 Bere a
Yehu fii hɔ no, ohyiaa Rekab babarima Yehonadab
a na ɔrebehyia no. Wokyiakyiaa wɔn ho wiei no,
Yehu bisaa no se, "Wowɔ me ho adwene pa, sɛnea
mewɔ wo ho adwene pa no ana?" Yehonadab
buae se, "Yiw." Yehu toaa so se, "Sɛ ɛte saa de a,
kyia me." Yehonadab teɛɛ ne nsa ma Yehu kyiaa
no, de no tenaa teaseɛnam no mu. 16 Na Yehu
kae se, "Afei, wo ne me nkɔ, na hu sɛnea mede
me ho ama Awurade no." Enti Yehonadab ne no
tenaa teaseɛnam no mu kɔe. 17 Bere a Yehu duu
Samaria no, okunkum Ahab fifo a wɔaka wɔ hɔ no
nyinaa, sɛnea Awurade nam Elia so hyɛe no. 18 Na
Yehu frɛɛ nnipa a wɔwɔ kurow no mu no nyinaa
nhyiamu, ka kyerɛɛ wɔn se, "Ahab som Baal kakra;
Yehu bɛsom no yiye. 19 Momfrɛ Baal adiyifo,
asomfo ne n'akɔmfo nyinaa mmra. Monhwɛ sɛ
wɔn mu biara bɛba, efisɛ merebɛbɔ Baal afɔre
kɛse. Obiara a ɔsom Baal a wamma no, wobekum
no." Na Yehu redaadaa wɔn, sɛnea ɔbɛsɛe wɔn
a wɔsom Baal no nyinaa. 20 Afei, Yehu hyɛe se,
"Munhyia, mmɔ gua anibere so, na monsɔre Baal!"
Enti wɔyɛɛ saa. 21 Ɔsomaa abɔfo kɔɔ Israel mmaa
nyinaa, kɔfrɛɛ wɔn a wɔsom Baal no nyinaa. Wɔn
nyinaa ba bɛhyɛɛ Baal abosomfi hɔ ma tɔ, fi ti
kosi ti. 22 Na Yehu hyɛɛ nea ɔhwɛ ntadedaka no
so no se, "Hwɛ ma obiara a ɔsom Baal no nhyɛ
batakari yi baako." Enti wɔkyekyɛɛ batakari maa
wɔn. 23 Na Yehu ne Rekab babarima Yehonadab
kɔɔ Baal abosomfi hɔ. Yehu ka kyerɛɛ Baal asomfo
no se, "Monhwɛ sɛ wɔn a wɔyɛ Baal asomfo no
nko ara na wɔwɔ ha. Mommma obiara a ɔsom
Awurade no mma mu." 24 Enti na wɔn nyinaa wɔ
abosomfi hɔ rekɔbɔ afɔre ne ɔhyew afɔre. Yehu de
n'asraafo aduɔwɔtwe twaa ɔdan no ho hyiae, hyɛɛ
wɔn se, "Sɛ moma obi guan a, mo ara mode mo
nkwa betwa so." 25 Yehu wiee ɔhyew afɔre no bɔ
ara pɛ, ɔhyɛɛ n'awɛmfo ne ne mpanyimfo no se,
"Munkokunkum wɔn nyinaa. Mommma ɔbaako
koraa nguan!" Enti wɔde wɔn afoa kunkum wɔn
nyinaa. Na awɛmfo no ne mpanyimfo no twee
wɔn amu no beguu abɔnten. Yehu asraafo no kɔɔ
Baal abosomfi no aban mu. 26 Wɔtwee Baal adum
no a na wɔde som no no, sɛee no. 27 Wobubuu
Baal adum no, sɛee n'abosomfi no pasaa, de hɔ
yɛɛ ɔmanfo agyananbea. Na ɛda so yɛ agyananbea
de besi nnɛ. 28 Yehu nam saa ɔkwan yi so, de
tɔree Baalsom ase korakora wɔ Israelman mu. 29
Nanso Yehu ansɛe sika nantwimma a ɛwɔ Bet-El
ne Dan no; wantwe ne ho amfi bɔne kɛse a Nebat
babarima Yeroboam dii Israelfo anim ma wɔyɛɛ
no ho. 30 Na Awurade ka kyerɛɛ Yehu se, "Woayɛ
ade sɛ wutiee m'asɛm, nam so sɛee Ahab fifo. Ne
saa nti, mɛma w'asefo adi ahene wɔ Israel, akosi
awo ntoatoaso anan so." 31 Nanso Yehu amfa ne
koma anni Awurade, Israel Nyankopɔn mmara no
so. Wantwe ne ho amfi ahonisom a Yeroboam dii
Israelfo anim, ma wɔyɛɛ no ho. 32 Saa mmere
no, Awurade fii ase tew Israel asase no kɛse so.
Ɔhene Hasael dii ɔman no afaafa bebree so 33 wɔ
Asubɔnten Yordan apuei fam wɔ Gilead nyinaa, a
Gad, Ruben ne Manase ka ho. Odii asase a efi Aroer
kurow a ɛda Arnon Subon ho, de kosi atifi fam wɔ
Gilead ne Basan. 34 Na Yehu ahenni mu nsɛm a
esisii, ne dwuma ahorow a odii ne nea otumi yɛe
no, wɔankyerɛw angu Israel Ahemfo Abakɔsɛm
Nhoma no mu ana? 35 Bere a Yehu wui no, wosiee
no wɔ ne mpanyimfo nkyɛn wɔ Samaria. Na ne
babarima Yehoahas na odii n'ade sɛ ɔhene. 36
Nna a Yehu de dii Israel so wɔ Samaria no yɛ mfe
aduonu awotwe.

11 Bere a Yudahene Ahasia, ne na Atalia tee
sɛ ne babarima no awu no, ɔkɔe sɛ ɔrekɔsɛe
adehyebusua a aka no. 2 Nanso Ahasia nuabea
Yehoseba a na ɔyɛ ɔhene Yehoram babea no faa
Ahasia ba abarimaa ketewa Yoas, yii no fii ɔhene no
mma a anka wɔrebekunkum wɔn no mu. Yehoseba
de Yoas ne ne gyigyefo kohintaw pia bi mu, sɛnea
Atalia renhu no. Ɛno nti, wɔannya abofra no
ankum no. 3 Yoas ne nea ogyigye no no hintaw
wɔ Awurade Asɔredan mu hɔ mfe asia, bere a na
Atalia di ɔman no so no. 4 Atalia adedi mfe ason
mu no, ɔsɔfo Yehoiada soma ma wɔkɔfaa Karifo
asraafo apaafo ne awɛmfo baa Awurade asɔredan
mu hɔ. Ɔne wɔn yɛɛ nhyehyɛe, na ɔma wɔkaa
ntam sɛ wobedi nokware wɔ Awurade asɔredan
mu hɔ. Afei, ɔde ɔhene babarima Yoas kyerɛɛ
wɔn. 5 Yehoiada ka kyerɛɛ wɔn se, "Nea ɛsɛ sɛ
moyɛ ni. Mo mu nkyɛmu abiɛsa mu baako a moyɛ
adwuma homeda no bɛwɛn ahemfi no. 6 Nkyɛmu
abiɛsa mu baako nso, nwɛn wɔ Sur pon no ano.
Na nkyɛmu abiɛsa mu baako a aka no nso, bɛwɛn
ahemfi no akyi. Saa akuw abiɛsa yi nyinaa bɛwɛn
ahemfi no. 7 Akuw abien a wɔamma adwuma
homeda no nso bɛwɛn Awurade asɔredan no ama
ɔhene no. 8 Mobɛyɛ ɔhene ho awɛmfo kuw, a
mukurakura mo akode. Onipa biara a wɔmmaa no
kwan a ɔbɛbɛn mo no, munkum no. Bere biara,
mommɛn ɔhene no." 9 Na asahene no dii biribiara
a ɔsɔfo Yehoiada hyɛɛ sɛ wɔnyɛ no so pɛpɛɛpɛ.
Asahene no faa asraafo a wɔbaa adwuma homeda
no ne wɔn a wɔakɔ adwuma da no no. Wɔde

wɔn nyinaa baa ɔsɔfo Yehoiada anim. **10** Ɔmaa
wɔn mpeaw ne nkatabo a na bere bi ɛyɛ ɔhene
Dawid de a na wɔakora wɔ Awurade asɔredan
mu hɔ no. **11** Awɛmfo no gyinagyinaa ɔhene no
ho hyiae a wokurakura wɔn akode. Wɔsaa so tee
fii asɔredan no anafo fam, de kɔfaa atifi fam, ne
afɔremuka no ho nyinaa. **12** Na Yehoiada de ɔhene
babarima Yoas no pue hyɛɛ no ahenkyɛw. Ɔmaa
Yoas Onyankopɔn apam no nhwɛso no bi, sii no
ɔhene. Wɔsraa no, na nnipa no nyinaa bɔɔ wɔn
nsam, teɛteɛɛ mu se, "Ɔhene nkwa so!" **13** Atalia tee
gyegyeegye no a awɛmfo no ne nnipa no reyɛ no,
ɔyɛɛ ntɛm kɔɔ Awurade asɔredan mu hɔ, kɔhwɛɛ
nea ɛrekɔ so. **14** Ohuu sɛ ɔhene foforo no gyina
beae bi a ɛkyerɛ ne tumi wɔ afadum no ho, sɛnea
amanne kyerɛ wɔ ahensi mu no. Na mpanyimfo
ne torobɛntohyɛnfo atwa ne ho ahyia. Na nnipa a
wofi asase no so mmaa nyinaa redi ahurusi rehyɛn
torobɛnto. Bere a Atalia huu eyinom nyinaa no,
ɔde ahometew sunsuan ne ntade mu teɛteɛɛ mu
sɛ, "Amammɔsɛm! Amammɔsɛm!" **15** Na ɔsɔfo
Yehoiada hyɛɛ asafohene a wɔhwɛ asraafo no so
no sɛ, "Momfa no mfi asɔredan mu ha, na munkum
obiara a ɔpɛ sɛ ogye no. Munnkum no wɔ Awurade
asɔredan mu ha." **16** Enti wɔtwee no de no kɔɔ
ɔkwan a apɔnkɔ fa so ba ahemfi hɔ no so, kum no
wɔ hɔ. **17** Na Yehoiada ne ɔhene no ne ɔmanfo no
yɛɛ apam sɛ, wɔbɛyɛ Awurade nkurɔfo. Ɔsan yɛɛ
apam too ɔhene no ne nnipa no ntam. **18** Na nnipa
a wɔwɔ asase no so nyinaa kɔɔ Baal abosonnan mu,
kobubu guu fam. Wobubuu afɔremuka ne ahoni
ahorow no nyinaa asinasin, kum Baal kɔmfo Matan
nso wɔ afɔremuka no anim. Ɔsɔfo Yehoiada maa
awɛmfo wɛn Awurade asɔredan no. **19** Na asahene,
Karifo asraafo apaafo, awɛmfo no ne nnipa a wɔwɔ
asase no so nyinaa dii ɔhene no akyi, de no pue
fii Awurade asɔredan no mu. Wɔfaa awɛmfo no
pon no ano, kɔɔ ahemfi hɔ, na ɔhene no kɔtenaa
ahengua no so. **20** Enti nnipa a wɔwɔ asase no so
nyinaa dii ahurusi, na asomdwoe baa kuropɔn no
mu, efisɛ wɔakum Atalia wɔ ahemfi. **21** Yoas bedii
ade no, na wadi mfirihyia ason.

12 Ɔhene Yehu adedi wɔ Israel no mfe ason so,
na Yoas nso dii ade wɔ Yuda. Odii ade wɔ
Yerusalem mfe aduanan. Na ne na Sibia fi Beer-
Seba. **2** Yoas asetena mu nyinaa, ɔyɛɛ nea ɛsɔ
Awurade ani, efisɛ na ɔsɔfo Yehoiada kyerɛkyerɛ
no. **3** Nanso wansɛɛ abosonnan a na nnipa kɔbɔ
afɔre, kɔhyew nnuhuam wɔ hɔ no. **4** Da bi, ɔhene
Yoas ka kyerɛɛ asɔfo no se, "Mommoaboa sika
a wɔde ba Awurade asɔredan mu sɛ afɔrebɔde
kronkron no, sɛ ɛyɛ daa daa towtua, aboade anaa
akyɛde a efi ɔpɛ mu no. **5** Momma asɔfo no mfa
sika no bi nkotua asɔredan no asiesie ho ka biara."
6 Nanso ɔhene Yoas dii ade mfe aduonu abiɛsa no,
na asɔfo no nsiesie Asɔredan no. **7** Enti ɔhene Yoas
soma kɔfrɛɛ Yehoiada ne asɔfo a wɔaka no, bisaa
wɔn se, "Adɛn nti na munsiesiee asɔredan no?
Mommfa akyɛde no nhyɛ mo ho bio. Efi nnɛ rekɔ,
ɛsɛ sɛ mode ne nyinaa siesie asɔredan no." **8** Enti
asɔfo no penee so sɛ wɔrennyigye sika mfi nnipa
no nkyɛn bio. Wɔpenee so nso sɛ, wɔn ankasa
rensiesie Asɔredan no. **9** Na ɔsɔfo Yehoiada tuu
tokuru wɔ adaka kɛse bi atifi, de sii afɔremuka no
nifa so wɔ Awurade Asɔredan no kwan ano. Asɔfo
a wɔwɛn ɔkwan no ano no de nnipa no ntoboa
nyinaa guu adaka no mu. **10** Bere biara a adaka
no bɛyɛ ma no, asɔre kyerɛwfo ne ɔsɔfopanyin
no kan sika a wɔde aba Awurade Asɔredan no
mu no nyinaa, de gu nkotoku mu. **11** Afei, wɔde
sika no ma dwumadi sohwɛfo no ma wɔde tua
nnipa a wɔyɛ Awurade Asɔredan no ka—nnua
adwumfo, adansifo, **12** abohyehyɛfo ne abotwafo.
Wɔde sika no bi nso tɔ nnua ne abo a wɔatwa, a
wɔde besiesie Awurade asɔredan no. Na ka biara
a ɛba Asɔredan no asiesie ho no, wotua. **13** Na
wɔamfa sika a wɔde bɛba Asɔredan mu hɔ no anyɛ
dwetɛ nkuruwa, akanea adabaw, nkankyee akɛse,
ntorobɛnto anaa nneɛma a wɔde sikakɔkɔɔ anaa
dwetɛ yɛ ma Awurade Asɔredan no. **14** Na wɔde
tuaa adwumayɛfo no ka, ma wɔde siesiee asɔredan
no. **15** Na adwuma no hwɛfo akontaabu biara ho
anhia, efisɛ na wɔyɛ adwumayɛfo nokwafo. **16**
Nanso afɔdi ne bɔneyɛ ho afɔrebɔde no de, na
wɔmfa nkɔ Awurade Asɔredan mu hɔ. Na wɔde ma
asɔfo no sɛ wɔn kyɛfa. **17** Saa bere no ntam ara
na Aramhene Hasael kɔko tiaa Gat, na ɔfaa ɔman
no. Afei, ɔdan ne ho kɔtow hyɛɛ Yerusalem so. **18**
Ɔhene Yoas boaboaa akronkronne a Yehosafat,
Yehoram ne Ahasia a na wɔyɛ Yuda ahemfo a
wɔatwa mu no ato din ama Awurade ne nea ɔno
ankasa nso ato din ama Awurade no nyinaa ano.
Ɔde ne nyinaa a sikakɔkɔɔ a ɛwɔ akorae a ɛwɔ
Awurade asɔredan mu hɔ ne ahemfi no kaa ho no
kɔmaa Aramhene Hasael. Enti ɛmaa Hasael twee
ɔsa a anka ɔretu wɔ Yerusalem so no sanee. **19**
Nsɛm a esisii wɔ Yoas ahenni mu ne nea ɔyɛe no
nyinaa, wɔankyerɛw wɔ Yuda Ahemfo Abakɔsɛm
Nhoma no mu ana? **20** Nanso ne mpanyimfo pam
ne ti so, kum no wɔ Bet-Milo kwan a ɛkɔ Sila no
so. **21** Awudifo no yɛ Simeat babarima Yosabad
ne Somer babarima Yehosabad a na wɔn nyinaa
yɛ afotufo nokwafo. Wosiee Yoas wɔ n'agyanom
nkyɛn wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Amasia
na odii n'ade sɛ ɔhene foforo.

13 Bere a Yehu babarima Yehoahas fii ase dii
hene wɔ Israel no, na ɔhene Yoas nso adi ade

mfe aduonu abiɛsa wɔ Yuda. Odii ade mfe dunson
wɔ Samaria. 2 Nanso ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so.
Odii Nebat babarima Yeroboam nhwɛso akyi, toaa
ahonisom a odii Israelfo no anim yɛe no so. 3 Enti
Awurade bo fuw Israelfo, na ɔmaa ɔhene Hasael
a ofi Aram ne ne babarima Ben-Hadad kwan ma
wodii wɔn so mfe bebree. 4 Na Yehoahas bɔɔ
Awurade mpae, srɛɛ ne mmoa. Awurade tiee ne
mpaebɔ. Na Awurade huu nhyɛsotraso a Aramhene
de maa Israelfo no. 5 Awurade yii ogyefo bi
ma obegyee Israelfo no fii Aramfo nhyɛsotraso
no ase. Na Israelfo no tenaa ase ahotɔ mu bio,
sɛnea na wɔte kan no. 6 Nanso wɔkɔɔ so yɛɛ
bɔne, wodii Yeroboam nhwɛsobɔne no akyi. Na
mpo, wosii Asera dua wɔ Samaria. 7 Na Yehoahas
asraafo no so atew abɛyɛ apɔnkɔsotefo aduonum,
nteaseɛnam du ne anammɔnmufo asraafo mpem
du. Na Aramhene akunkum nkae no ayɛ wɔn sɛ
awiporowbere mfutuma wɔ ne nan ase. 8 Yehoahas
ahenni mu nneɛma a esisii, dwuma a odii ne nea
ne tumidi kɔpem nyinaa, wɔankyerɛw wɔ Israel
Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana? 9 Bere a
Yehoahas wui no, wosiee no wɔ Samaria wɔ ne
mpanyimfo nkyɛn. Na ne babarima Yehoas dii
n'ade sɛ ɔhene. 10 Yehoahas babarima Yehoas
fii ase dii Israel so wɔ bere a na ɔhene Yoas adi
ade wɔ Yuda ne mfe aduasa ason so. Odii ade wɔ
Samaria mfe dunsia. 11 Na ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade
ani so. Wantwe ne ho amfi abosonsom a Nebat
babarima Yeroboam dii Israel anim ma wɔyɛɛ no
ho. 12 Yehoas dwuma a odii no nkae wɔ n'ahenni
mu ne ne mmaninyɛ nyinaa ne ne tumi a na
ɔwɔ no ne ɔko a ɔne Yudahene Amasia koe no,
wɔankyerɛw wɔ Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma
no mu ana? 13 Bere a Yehoas wui no, wosiee
no wɔ Samaria wɔ ne mpanyimfo nkyɛn. Na ne
babarima Yeroboam a ɔto so abien dii n'ade sɛ
ɔhene. 14 Bere a owuyare bɔɔ Elisa no, Israelhene
Yehoas kɔsraa no, na osuu no se, "M'agya! M'agya!
Israel nteaseɛnam ne nteaseɛnamkafo!" 15 Elisa
ka kyerɛɛ no se, "Hwehwɛ tadua ne bɛmma." Na
ɔhene no yɛɛ nea ɔkae no. 16 Na Elisa ka kyerɛɛ
Israelhene no se ɔmfa ne nsa nto tadua no so. Na
Elisa de ɔno ankasa ne nsa too ɔhene no nsa so. 17
Afei, ɔhyɛe se, "Bue mfɛnsere a ɛkyerɛ apuei fam
no." Na obuei. Na ɔkae se, "Tow!" Na ɔtowee. Na
Elisa kae se, "Eyi ne Awurade agyan a ɛyɛ Aram
so nkonimdi, efisɛ wubedi Aramfo so pasaa wɔ
Afek. 18 Afei, tase bɛmma a aka no na totow wowɔ
fam." Enti ɔhene no tasee, na ɔtotow wowɔɔ fam
mprɛnsa. 19 Nanso Onyankopɔn nipa no bo fuw
no, kae se, "Anka ɛsɛ sɛ wototow sisi fam mpɛn
anum anaa asia. Ɛno ansa a na anka wubedi Aram
so, kosi sɛ wobɛtɔre wɔn ase. Enti wubedi nkonim
mprɛnsa." 20 Elisa wui, na wosiee no. Na Moabfo
afowfo kɔfom asase no so nneɛma afe biara. 21
Bere bi a Israelfo resie obi no, wohuu afowfo bi.
Ɛno nti, wɔyɛɛ no ntɛm tow amu no kyenee Elisa
ɔboda mu. Amu no kɔkaa Elisa nnompe ara pɛ na
owufo no nyanee, huruw gyinaa ne n'anan so! 22
Na Aramhene Hasael hyɛɛ Israelfo so bere a Ɔhene
Yehoahas dii ade no nyinaa. 23 Nanso Awurade
huu Israelfo mmɔbɔ nti, wɔn ase antɔre. Esiane
apam a na ɔne Abraham, Isak ne Yakob ayɛ no nti,
ohuu wɔn mmɔbɔ. Na ebesi nnɛ, ɔmpɛɛ sɛ ɔbɛtɔre
wɔn ase, anaa ɔbɛpam wɔn afi n'anim. 24 Afei,
Aramhene Hasael wui, na ne babarima Ben-Hadad
bedii n'ade sɛ ɔhene. 25 Na Yehoahas babarima
Yehoas san kogyee nkurow a Hasael gyigye fii
n'agya Yehoahas nsam no. Yehoas dii Ben-Hadad
so nkonim mprɛnsa, nam so gyigyee Israel nkurow
no.

14 Bere a Yoas babarima Amasia fii ase dii ade
wɔ Yuda no, na ɔhene Yehoas adi ade wɔ
Israel mfe abien. 2 Amasia dii ade no, na wadi
mfe aduonu anum, na odii ade wɔ Yerusalem mfe
aduonu akron. Na wɔfrɛ ne na se Yehoadin a ofi
Yerusalem. 3 Ɔyɛɛ nea ɛteɛ wɔ Awurade ani so,
nanso anto nea n'agya Dawid yɛe. Ɔhwɛɛ n'agya
Yoas nhwɛso so. 4 Nanso, wansɛe abosonnan a
na nnipa kɔbɔ afɔre, kɔhyew nnuhuam wɔ hɔ
no. 5 Bere a Amasia tim wɔ n'ahenni mu yiye
no, okunkum mmarima a wokum n'agya a na ɔyɛ
ɔhene no. 6 Nanso wɔn a wokunkum wɔn no
mma de, wankum wɔn, sɛnea wɔakyerɛw wɔ Mose
Mmara Nhoma no mu no, ne sɛnea Awurade ahyɛ
no sɛ: Wonnkunkum agyanom, wɔn mma bɔne
nti; na wonnkunkum mma, agyanom bɔne nti.
Ɛsɛ sɛ wɔn mu biara wu wɔ ne bɔne ho. 7 Amasia
na okunkum Edomfo mpem du wɔ Nkyene Bon
no mu no. Ɔno ara nso na odii Sela so nkonim,
na ɔtoo hɔ din Yokteel, din a wɔde frɛ hɔ de
besi nnɛ no. 8 Da bi, Amasia ka sii Israelhene a
ɔyɛ Yehoahas babarima ne Yehu nena anim se,
"Behyia me ma yɛnko." 9 Na Israelhene Yoas
buaa Yudahene Amasia se, "Nsɔe a ɛwɔ Lebanon
mmepɔw so somaa abɔfo kɔɔ dutan sida nkyɛn
kɔka kyerɛɛ no se, 'Fa wo babea ma me babarima
aware.' Ɛhɔ ara na aboa bi fi wuram betiatiaa nsɔe
no so sɛee no. 10 Nokware, woadi Edom so nkonim,
ama woayɛ ahantan. Ma w'ani nsɔ wo nkonimdi
no, na tena wo fi. Adɛn nti na wopere wo ho kɔ
ɔhaw a ɛde amanehunu bɛba wo ne Yudafo nyinaa
so yi?" 11 Na Amasia antie nti, Israelhene Yoas
boaboaa n'akofo ano ne no kɔkoe. Asraafo dɔm
abien no hyiaa mu koe wɔ Bet-Semes a ɛwɔ Yuda.
12 Israel asraafo dii Yuda so nkonim, maa Yuda
asraafo no bɔ hwetee, guan kɔɔ wɔn kurom. 13

Israelhene Yoas kyeree Yudahene, Yoas babarima
Ahasia babarima Amasia wɔ Bet-Semes. Na Yoas
bɔɔ nsra kɔɔ Yerusalem. Afei ɔhyɛɛ n'akofo no
ma wodwiriw Yerusalem fasu no, fi Efraim Pon
no de kosii Twɔtwɔw so Pon no, a ne tenten
bɛyɛ sɛ anammɔn ahansia no. 14 Ɔfaa sikakɔkɔɔ,
dwetɛ ne nnwinne nyinaa fii Awurade asɔredan
mu ne ahemfi adekoradan mu hɔ. Ɔfaa nnipa no
nnommum, na ɔsan kɔɔ Samaria. 15 Yoas ahenni
mu nsɛm nkae ne nea ne tumi kosii ne ako a ɔne
Yudahene Amasia dii no nyinaa, wɔankyerɛw angu
Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana? 16
Bere a Yoas wui no, wosiee no wɔ ne mpanyimfo
nkyɛn wɔ Samaria. Na ne babarima Yeroboam a
ɔto so abien na odii n'ade sɛ ɔhene. 17 Israelhene
Yoas, Yehoahas babarima wu akyi no, Yudahene
Amasia tenaa ase mfe dunum. 18 Amasia ahenni
mu nsɛm nkae no, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo
Abakɔsɛm Nhoma no mu ana? 19 Wɔpam Amasia
ti so wɔ Yerusalem nti, oguan kɔɔ Lakis. Nanso,
n'atamfo no somaa awudifo, ma wotiw no, kokum
no wɔ hɔ. 20 Wɔsan de no too ɔpɔnkɔ so, baa
Yerusalem, na wosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyɛn
wɔ Dawid kurom. 21 Yudafo sii Amasia babarima
Asaria a na wadi mfe dunsia no hene. 22 N'agya wu
akyi no, Asaria san kyekyeree Elat kurow, dan maa
Yuda. 23 Yudahene Yoas babarima Amasia adedi
mfe dunum mu no, Israelhene Yoas babarima
Yeroboam a ɔto so abien bedii hene wɔ Israel.
Odii ade wɔ Samaria mfirihyia aduanan baako.
24 Ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so. Na wantwe ne
ho amfi abosonsom a Nebat babarima Yeroboam
maa Israelfo kɔɔ mu no ho. 25 Yeroboam a ɔto
so abien gyigyee Israel nsase a ɛda Lebo Hamat
ne Nkyene Po no ntam no sɛnea Awurade, Israel
Nyankopɔn nam Amitai babarima Yona, odiyifo a
ofi Gat-Hefer so, hyɛɛ ho bɔ no. 26 Awurade huu
sɛnea obiara a ɔwɔ Israel no reteetee, na wonni
obiara a ɔbɛboa wɔn nso. 27 Esiane sɛ Awurade
nkaa se ɔbɛpepa Israel din koraa no nti, ɔnam Yoas
babarima Yeroboam nso so gyee wɔn nkwa. 28
Yeroboam a ɔto so abien ahenni mu nsɛm nkae
ne dwuma a odii nyinaa, nea ne tumi ano kosii,
n'akodi ne nsase a ogyigye maa Israel a Damasko
ne Hamat a na ɛwɔ Yuda nsam no nyinaa ka ho
no, wɔankyerɛw angu Israel Ahemfo Abakɔsɛm
Nhoma no mu ana? 29 Bere a Yeroboam wui no,
wosiee no ne mpanyimfo a na wɔyɛ Israel ahemfo
no nkyɛn. Na ne babarima Sakaria na odii n'ade sɛ
ɔhene.

15 Bere a Yeroboam a ɔto so abien di ade wɔ
Israel no, ne mfe aduonu ason so na Amasia
babarima Asaria fii ase dii ade wɔ Yuda. 2 Obedii
hene no, na wadi mfe dunsia. Na odii ade wɔ
Yerusalem mfirihyia aduonum abien. Na ne na
din de Yekolia a ofi Yerusalem. 3 Na ɔteɛ wɔ
Awurade ani so, sɛnea n'agya Amasia teɛ no. 4
Wansɛe abosonnan a na nnipa kɔbɔ afɔre, kɔhyew
nnuhuam wɔ hɔ no. 5 Awurade maa kwata yɛɛ
ɔhene no, kosii da a owui. Ne saa nti, na ɔno nko
te ofi bi mu. Yotam a na ɔyɛ ɔhene no babarima na
ɔhwɛɛ ahemfi no so, na odii nnipa a wɔwɔ asase
no so no so. 6 Na Asaria adedi ho nsɛm nkae ne
dwuma a odii nyinaa no, wɔankyerɛw angu Yuda
Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana? 7 Asaria wui
no, wosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyɛn wɔ Dawid
kurow mu. Na ne babarima Yotam na odii n'ade
sɛ ɔhene. 8 Yudahene Asaria dii ade no, ne mfe
aduasa awotwe mu no na Yeroboam a ɔto so abien
babarima Sakaria nso dii ade Israel wɔ Samaria.
Odii ade asram asia. 9 Ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade ani
so, sɛnea n'agyanom yɛe no. Wamfi ahonisom a
Nebat babarima Yeroboam maa Israelfo som no
ho. 10 Na Yabes babarima Salum bɔɔ pɔw de tiaa
Sakaria, kum no wɔ bagua mu, dii akongua no. 11
Sakaria dwuma a odii nkae no, wɔankyerɛw angu
Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana? 12
Enti, Awurade asɛm a ɔka kyerɛɛ, Yehu se, "W'asefo
na wɔbɛyɛ Israel ahemfo akosi awo ntoatoaso a
ɛto so anan" mu no, baa mu. 13 Yabes babarima
Salum bedii Israel so hene no, na ɛyɛ Yudahene
Usia adedi mfe aduasa akron mu. Salum dii ade wɔ
Samaria ɔsram baako pɛ. 14 Afei, Gadi babarima
Menahem fii Tirsa kɔɔ Samaria. Ɔkɔtow hyɛɛ Yabes
babarima Salum so kum no, na ɔtenaa akongua no
so. 15 Salum ahenni ho nsɛm nkae ne pɔw a ɔbɔe
no, wɔankyerɛw angu Israel Ahemfo Abakɔsɛm
Nhoma no mu? 16 Saa bere no mu, Menahem
fii Tirsa kɔtoaa Tifsa ne obiara a ɔwɔ hɔ ne ne
nkurow nyinaa, efisɛ ɛhɔfo no ampene so sɛ wɔde
kurow no bɛma. Okunkum kurow no mu nnipa
nyinaa, paapae emu apemfo nyinaa yafunu mu. 17
Gadi babarima Menahem fii ase dii Israelhene bere
a na Usia adi ade wɔ Yuda ne mfe aduasa akron
so. Odii hene wɔ Samaria mfirihyia du. 18 Nanso
Menahem yɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so. N'ahenni
mu nyinaa, wannyae bɔne a ɛyɛ ahonisom no a na
Nebat babarima Yeroboam adi Israelfo anim de
wɔn asom no. 19 Afei, Asiriahene Pul bedii asase
no so. Na Menahem tuaa dwetɛ nkaribo tɔn aduasa
ason maa no sɛnea ɔbɛtaa n'akyi ama n'ahenni no
atim. 20 Menahem nam apoobɔ so gyigyee Israel
asikafo no mu biara nkyɛn dwetɛ a ɛkari gram
ahannum aduoson de maa Asiriahene. Ɛno nti,
Asiriahene ankɔtow anhyɛ Israel so, na wantena
asase no so nso. 21 Na Menahem adedi ho nsɛm
nkae ne dwuma a odii nyinaa, wɔankyerɛw angu
Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana? 22

Bere a Menahem wui no, ne babarima Pekahia
na odii n'ade sɛ ɔhene. 23 Menahem babarima
Pekahia fii ase dii Israelhene wɔ Yudahene Usia
ahenni ne mfe aduonum so. Odii hene wɔ Samaria
mfe abien. 24 Nanso Pekahia yɛɛ bɔne wɔ Awurade
ani so. Wantwe ne ho amfi ahonisom a Nebat
babarima Yeroboam dii Israelfo anim ma wɔsom
no ho. 25 Na Remalia babarima Peka a na ɔyɛ
Pekahia asraafo so sahene no bɔɔ pɔw tiaa no.
Ɔfaa mmarima aduonum fii Gilead, kaa ne ho,
kokum ɔhene no ne Argob ne Arie wɔ Samaria
ahemfi abangua mu. Peka na afei obedii hene
wɔ Israel. 26 Pekahia ahenni ho nsɛm nkae ne
dwuma a odii nyinaa, wɔankyerɛw angu Israel
Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana? 27 Remalia
babarima Peka bedii hene wɔ Israel wɔ bere a
na Usia adi hene wɔ Yuda mfe aduonum abien.
Odii ade wɔ Samaria mfirihyia aduonu. 28 Nanso
Peka yɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so. Wantwe ne ho
amfi ahonisom a Nebat babarima Yeroboam dii
Israel anim ma wɔsom no ho. 29 Peka ahenni so
no, Asiriahene Tiglat-Pileser kɔtoaa Israelfo bio,
faa nkurow Iyon ne Abel-Bet-Maaka ne Yanoa ne
Kedes ne Hasor ne Gilead ne Galilea ne Naftali
nsase nyinaa. Na ɔfaa nnipa no nnommum kɔɔ
Asiria. 30 Na Ela babarima Hosea bɔɔ pɔw, tiaa
Peka na okum no. Ofii ase dii Israel so hene bere a
na Usia babarima Yotam nso adi ade mfe aduonu
wɔ Yuda. 31 Peka adedi mu nsɛm nkae ne dwuma
a odii nyinaa, wɔankyerɛw angu Israel Ahemfo
Abakɔsɛm Nhoma no mu ana? 32 Usia babarima
Yotam dii hene wɔ Yuda bere a na ɔhene Peka adi
ade wɔ Israel mfirihyia abien. 33 Odii ade no, na
wadi mfirihyia aduonu anum, na odii Yerusalem
so hene mfe dunsia. Na ne na a ɔyɛ Sadok babea
no din de Yerusa. 34 Yotam yɛɛ nea ɛsɔ Awurade
ani, sɛnea n'agya Usia yɛe no ara pɛ. 35 Nanso
wansɛe abosonnan a na nnipa kɔbɔ afɔre, kɔhyew
nnuhuam wɔ hɔ no. Ɔno ne obi a ɔsan sii Awurade
Asɔredan no atifi pon. 36 Yotam ahenni ho nsɛm
nkae ne nea ɔyɛe nyinaa, wɔankyerɛw angu Yuda
Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana? 37 Saa
mmere no mu, Awurade fii ase somaa Aramhene
Resin ne Israelhene Peka, sɛ wɔnkɔtow nhyɛ Yuda
so. 38 Bere a Yotam wui no, wosiee no wɔ ne
mpanyimfo nkyɛn wɔ Dawid kurow mu. Na ne
babarima Ahas bedii n'ade sɛ ɔhene.

16 Bere a ɔhene Peka adi hene wɔ Israel mfe
dunson no, na Yotam babarima Ahas nso
bedii ade wɔ Yuda. 2 Ahas dii hene no, na wadi
mfirihyia aduonu. Na odii Yerusalem nso so hene
mfirihyia dunsia. Wanyɛ nea ɛsɔ Awurade, ne
Nyankopɔn ani, sɛnea ne panyin Dawid yɛe no. 3
Mmom, ɔhwɛɛ Israel ahemfo nhwɛso so, na mpo
ɔde ɔno ankasa ne babarima bɔɔ afɔre wɔ ogya
mu. Osuasuaa abosonsom aman no nneyɛe a ɛyɛ
akyiwade ma Awurade a ɛno nti ɔpam wɔn fii
Israelfo anim no. 4 Ɔbɔɔ afɔre, hyew nnuhuam
wɔ abosomfi, mmepɔw so ne dua frɔmfrɔm biara
ase. 5 Afei, Aramhene Resin ne Israelhene Peka
tuu sa wɔ Ahas so. Wɔkɔtoaa Yerusalem, nanso
wɔanni so nkonim. 6 Saa bere no, Edomhene gyee
Elat kurow maa Edom. Ɔpam Yudafo, na ɔmaa
Edomfo no kɔtenaa hɔ, sɛnea ɛte nnɛ yi. 7 Ɔhene
Ahas somaa abɔfo kɔɔ Asiriahene Tiglat-Pileser
nkyɛn, de nkra kɔmaa no se, "Meyɛ wo somfo ne
wo ba. Bra na begye me fi Aram ne Israel asraafo a
wɔaka me ahyɛ no nsam." 8 Na Ahas faa dwetɛ ne
sikakɔkɔɔ fii Awurade Asɔredan mu hɔ, faa ahemfi
hɔ sika de kyɛɛ Asiriahene no. 9 Enti Asiriafo
no kɔtoaa Aramfo no wɔ wɔn kuropɔn Damasko
mu, kyekyeree ɛhɔfo no nnommum, de wɔn kɔ
kɔtenaa Kir. Wokum ɔhene Resin. 10 Ɔhene Ahas
kɔɔ Damasko, kohyiaa Asiriahene Tiglat-Pileser.
Bere a ɔwɔ hɔ no, ohuu afɔremuka sononko bi.
Enti ɔde saa afɔremuka no sɛso ho mfoni, kɔmaa
ɔsɔfo Uria. 11 Uria nam ɔhene no asɛm so yɛɛ saa
afɔremuka no bi pɛpɛɛpɛ, na bere a ofi Damasko
bae no, na wɔayɛ awie. 12 Ɔhene no fi Damasko
bae no, ɔhwɛɛ afɔremuka no ho hyiae, bɔɔ so
afɔre. 13 Ɔhene no bɔɔ ɔhyew afɔre ne atoko afɔre,
hwiee nsa afɔre guu so, na ɔpetee asomdwoe afɔre
ho mogya guu so. 14 Na ɔhene Ahas yii kɔbere
mfrafrae afɔremuka a na esi ɔkwan no ano ne
afɔremuka foforo yi ntam no fii Awurade Asɔredan
no anim, de kosii afɔremuka foforo no atifi fam. 15
Ɔka kyerɛɛ ɔsɔfo Uria se, "Bɔ anɔpa afɔre nyinaa
a ɛyɛ ɔhyew afɔre no, anwummere atoko afɔre
no, ɔhene ɔhyew afɔre ne atoko afɔre ne nnipa
no nyinaa afɔre a wɔn nsa afɔre ka ho wɔ so.
Mogya a efi ɔhyew afɔre no nyinaa mu no, wɔmfa
mpete afɔremuka foforo no so. Me nko ara na
mede kɔbere mfrafrae afɔremuka dedaw no bedi
dwuma." 16 Na ɔsɔfo Uria yɛɛ nea ɔhene Ahas ka
kyerɛɛ no se ɔnyɛ no pɛpɛɛpɛ. 17 Na afei, ɔhene
no tutuu afasu no nkataanim nnua ne nsuhina nso
fi nsu teaseɛnam no so. Afei oyii Po no fii kɔbere
mfrafrae anantwi no akyi de sii abo nsɛmee no
so. 18 Na nidi a ɔde ma Asiriahene no nti, oyii
kyinii bi a na wɔayɛ wɔ ahemfi no mu a na wɔde
di dwuma homeda no ne ɔhene no abɔntenkwan
a ɛkɔ Awurade Asɔredan mu no fii hɔ. 19 Ahas
ahenni ho nsɛm nkae no ne dwuma ahorow a odii
no, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm
Nhoma no mu ana? 20 Bere a Ahas wui no, wosiee
no ne mpanyimfo nkyɛn wɔ Dawid kurow mu. Na
ne babarima Hesekia bedii n'ade sɛ ɔhene.

17 Ela babarima Hosea fii ase dii hene wɔ Israel
no, na ɔhene Ahas nso adi hene wɔ Yuda
mfirihyia dumien. Odii hene wɔ Samaria mfe
akron. **2** Ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so, nanso na
ne bɔne no nnɔɔso sɛ Israel ahemfo a wodii ade
ansa na ɔrebedi ade no. **3** Asiriahene Salmaneser
kɔɔ ɔhene Hosea so, kodii ne so nkonim nti,
ɔhyɛɛ Israel ma wotuaa sonkahiri a emu yɛ duru
maa Asiria. **4** Afei, ɔhene Hosea bisaa mmoa fii
Misraimhene a wɔfrɛ no So nkyɛn sɛ ɔmmoa no
na ɔntew ne ho mfi Asiriahene tumi ase. Ɔbɔɔ pɔw
tiaa Asiriahene. Bere a Asiriahene huu pɔw bɔne a
wabɔ no, ɔkyeree no de no too afiase wɔ n'atuatew
ho. **5** Na Asiriahene ko faa asasetam no nyinaa, na
otuaa Samaria ano mfe abiɛsa. **6** Akyiri no, ɔhene
Hosea ahenni mfe akron mu no, Samaria hwee
ase, ma wotwaa Israelfo asu kɔɔ Asiria. Wɔbɔɔ
wɔn atenase wɔ Halah nkurow wɔ asu Habor a
ɛwɔ Gosan a ɛfra Media nkuropɔn no mu no so. **7**
Saa amanehunu yi baa Israelman so, efisɛ nnipa
no som anyame afoforo, yɛɛ bɔne tia Awurade,
wɔn Nyankopɔn a oyii wɔn fii wɔn nkoasom mu
wɔ Misraim no. **8** Wosuasuaa abosonsom aman
nneyɛe a enti Awurade pam wɔn fii asase a ɛda
wɔn anim no so, ne ɔsom a Israel ahemfo de
aba no. **9** Na Israelfo no nso nam sum ase, ayɛ
nneɛma pii a na ɛnsɔ Awurade wɔn Nyankopɔn ani.
Wosisii abosonnan maa wɔn ho wɔ wɔn nkurow
nyinaa so, efi wɔn nkurow akɛse a wɔatwa afasu
afa ho, kosi nkuraa. **10** Wosisii afadum kronkron
ne Asera nnua wɔ koko biara so ne dua biara
a ɛyɛ frɔmfrɔm ase. **11** Wɔhyew nnuhuam wɔ
nsɔre so hɔ, te sɛnea aman a Awurade apam wɔn
afi asase a ɛda wɔn anim no so no yɛe pɛ. Enti
Israelfo yɛɛ bɔne bebree hyɛɛ Awurade abufuw.
12 Yiw, Awurade kɔkɔbɔ pɔtee ne ne ntimu no
nyinaa akyi no, wɔsom ahoni. **13** Awurade somaa
n'adiyifo ne adehufo ntoatoaso ma wɔkɔbɔɔ Israel
ne Yuda kɔkɔ se, "Monnan mfi mo akwammɔne
nyinaa ho. Monyɛ osetie mma m'ahyɛde ne me
mmara, nea mehyɛɛ mo agyanom sɛ wonni so no
nyinaa, nea menam m'asomfo adiyifo no so de
maa mo no." **14** Nanso Israelfo no antie. Na wɔyɛɛ
asoɔden sɛ wɔn agyanom, na wɔannye Awurade,
wɔn Nyankopɔn, anni. **15** Wɔpoo ne mmara ne
n'apam a ɔne wɔn agyanom yɛe no. Na wɔamfa
ne kɔkɔbɔ no anyɛ hwee. Wɔsom abosomhuhuw,
maa wɔdan nnipa teta. Wɔhwɛɛ aman a atwa wɔn
ho ahyia no nhwɛso so, nam so yɛɛ asoɔden maa
Awurade mmara nsɛm a ɔhyɛɛ sɛ wonnsuasua
wɔn no. **16** Wɔantie Awurade, wɔn Nyankopɔn
mmara nsɛm no nyinaa na wɔyɛɛ nantwimma
abien ahoni a wɔagu. Wosii Asera dua, som Baal
ne wim atumfo nyinaa. **17** Na mpo, wɔde wɔn
ankasa mmabarima ne wɔn mmabea bɔɔ afɔre wɔ
ogya mu. Wɔkɔɔ abisa, wɔyɛɛ abayisɛm, nam so
tɔn wɔn ho maa bɔne, de hyɛɛ Awurade abufuw.
18 Na esiane sɛ Awurade bo fuw nti, ɔpepaa wɔn
fii n'anim. Yuda abusuakuw nko ara na ɛkaa wɔn
wɔ asase no so. **19** Na mpo, nnipa a wɔwɔ Yuda
anni Awurade, wɔn Nyankopɔn, ahyɛde so. Wɔfaa
ɔkwan bɔne a Israel faa so no so. **20** Ɛno nti,
Awurade poo Israel asefo nyinaa. Ɔde wɔn maa
wɔn atamfo, nam so twee wɔn aso, kosii sɛ wɔsɛɛe
wɔn. **21** Na bere a Awurade tew Israel fii Dawid
ahemman ho no, wɔfaa Nebat babarima Yeroboam,
de no dii wɔn so hene. Na Yeroboam maa Israelfo
gyaee Awurade akyidi, ma wɔyɛɛ bɔne kɛse. **22** Na
Israelfo no kɔɔ so nantew Yeroboam akwammɔne
no so. Wɔannyae ahonisom ho bɔneyɛ no, **23**
kosii sɛ ne korakora no, Awurade pepaa wɔn fii
hɔ, sɛnea n'adiyifo hyɛɛ ho nkɔm sɛ ɛbɛba no.
Enti wotwaa Israel asu kɔɔ Asiria asase so baabi
a wɔte besi nnɛ yi. **24** Na Asiriahene twee nnipa
akuwakuw fii Babilonia, Kuta ne Awa, Hamat ne
Sefarwaim, de wɔn beduaa Samaria nkurow so,
ma wosii Israelfo anan mu. Enti Asiriafo no faa
Samaria ne Israel nkurow a ɛkeka ho no. **25** Nanso
esiane sɛ saa ahɔho atutenafo yi ansom Awurade
bere a woduu hɔ ara pɛ no nti, Awurade maa gyata
kɔɔ wɔn mu, kokunkum wɔn mu bi. **26** Enti wɔde
nkra kɔmaa Asiriahene se, "Nnipa a woabɔ wɔn
atenase wɔ Israel nkurow so no nnim sɛnea wɔsom
asase no so Nyankopɔn. Wasoma gyata akɔ wɔn
mu akɔsɛe wɔn, efisɛ wɔansom no anisɔ mu." **27**
Na Asiriahene nso hyɛe se, "Soma asɔfo a wɔatwa
wɔn asu no mu baako fi Samaria, na ɔnsan nkɔ
Israel. Ma ɔnkyerɛ ahɔho no kwan a wɔfa so som
asase no so Nyankopɔn." **28** Enti asɔfo a wɔatwa
wɔn asu afi Samaria no mu baako san kɔɔ Bet-El,
kɔkyerɛɛ ahɔho no ɔkwan a wɔfa so som Awurade.
29 Nanso saa ahɔho akuwakuw ahorow yi kɔɔ so
som wɔn ankasa anyame. Kurow biara a wɔtete mu
no, wɔde wɔn ahoni kosisii abosonnan a Israelfo
no asisi no mu. **30** Wɔn a wofi Babilonia no som
wɔn nyame Sukot-Benot ahoni. Wɔn a wofi Kuta
som wɔn nyame Nergal. Na wɔn a wofi Hamat
som Asima. **31** Awifo som wɔn anyame Nibhas ne
Tartak. Na mpo, nnipa a wofi Sefarwaim hyew wɔn
ankasa mma sɛ afɔrebɔde, de maa Adramelek ne
Anamelek. **32** Saa ahɔho yi som Awurade de, nanso
woyii asɔfo bi fii wɔn mu a, na wɔbɔ afɔre wɔ
abosonnan mu. **33** Na wɔsom Awurade de, nanso
wɔkɔɔ so faa amanne kwan a wɔn aman a wofi so
no fa so som no so. **34** Na eyi da so kɔ so wɔ wɔn
mu de besi nnɛ. Na wɔda so yɛ kan nnebɔne no
a anka ɛsɛ sɛ wɔsom Awurade, di ne mmara, ne
nkyerɛkyerɛ ne ahyɛde a ɔde maa Yakob a ɔsesaa

ne din ma ɛbɛyɛɛ Israel asefo no so. 35 Nanso na
Awurade ne Yakob asefo ayɛ apam, ahyɛ wɔn se,
“Monnsom anyame foforo, monnkotow wɔn, na
monnsom wɔn, na mommmɔ afɔre mma wɔn. 36
Awurade a ɔnam nsɛnkyerɛnne akɛse ne tumi so
yii mo fii Misraim no nko ara na monsom no. Ɔno
nko ara na ɛsɛ sɛ mosom no, na mokotow no, na
mobɔ afɔre ma no. 37 Monhwɛ yiye, na munni
mmara, nkyerɛkyerɛ ne ahyɛde a ɔkyerɛw maa
mo no so. Ɛnsɛ sɛ mosom anyame foforo biara. 38
Mommma mo werɛ mmfi apam a me ne mo yɛe
no, na monnsom anyame foforo biara. 39 Monsom
Awurade, mo Nyankopɔn nko ara. Ɔno na obegye
mo afi mo atamfo nyinaa nsam.” 40 Nanso nnipa
no antie, kɔɔ so faa wɔn akwan dedaw no so. 41
Enti bere a ahɔho yi resom Awurade no, bere koro
no ara mu, na wɔresom wɔn ahoni. Na ebesi nnɛ,
wɔn asefo yɛ ade koro no ara.

18 Ahas babarima Hesekia fii ase dii hene wɔ
Yuda no, na Ela babarima Hosea adi hene
wɔ Israel mfe abiɛsa. 2 Odii hene no na wadi
mfirihyia aduonu anum, na odii hene wɔ Yerusalem
mfirihyia aduonu akron. Na ne na yɛ Sakaria
babea a wɔfrɛ no Abi. 3 Ɔyɛɛ nea ɛsɔ Awurade
ani, sɛnea n’agya Dawid yɛe pɛpɛɛpɛ. 4 Otutuu
abosonnan, bubuu afadum kronkron no, kaa Asera
nnua no guu fam. Obubuu kɔbere mfrafrae ɔwɔ a
Mose ayɛ no, efisɛ na nnipa no hyew nnuhuam
ma no de som. Na wɔfrɛ ɔwɔ no a wɔde kɔbere
mfrafrae ayɛ no Nehustan. 5 Hesekia de ne ho too
Awurade, Israel Nyankopɔn so. N’akyi ne n’anim
no, na ɔhene biara nni hɔ a ɔte sɛ ɔno wɔ Yuda
asase so. 6 Biribiara mu, odii Awurade nokware,
na ɔde ntoboase dii ahyɛde a Awurade de maa
Mose no nyinaa so. 7 Ne saa nti, na Awurade ka
ne ho, na Hesekia kɔɔ so wɔ biribiara a ɔyɛe mu.
Ɔyɛɛ dɔm tiaa Asiriahene, na wantua sonkahiri
amma no. 8 Afei, okodii Filistifo so nkonim, de
kosii Gasa ne n’ahye so, fi ne nkuraa, de kosii wɔn
kuropɔn a wɔato ɔfasu atwa ho no. 9 Hesekia
ahenni no mfe anan so a na ɔhene Hosea nso wɔ
n’ahenni wɔ Israel mfe ason mu no, Asiriahene
Salmaneser kotuaa Israel ano, fii ase kaa Samaria
kuropɔn hyɛe. 10 Mfe abiɛsa akyi a, na ɔhene
Hesekia adi ade mfe asia a, na ɛyɛ ɔhene Hosea
nso adedi wɔ Israel mfe akron mu no, Samaria
bɔe. 11 Saa bere no, Asiriahene twaa Israelfo no
asu kɔɔ Asiria, de wɔn hyehyɛɛ aman so wɔ Halah
wɔ Asubɔnten Habor a ɛwɔ Gosan konkɔn so ne
nkurow akɛse a ɛwɔ Media mu. 12 Efisɛ wɔantie
Awurade, wɔn Nyankopɔn no. Wobuu n’apam no
so, mmara a Awurade nam Mose so hyehyɛ maa
wɔn no. 13 Ɔhene Hesekia adedi mfe dunan so,
Asiriahene Sanaherib bɛtow hyɛɛ Yuda nkurow
a na wɔabɔ ho ban no so, dii wɔn so nkonim. 14
Na Hesekia de saa nkra yi kɔmaa Asiriahene wɔ
Lakis se, “Mayɛ mfomso. Sɛ wubefi ha akɔ nko ara
de a, sonkahiri biara a wubegye me no, metua.”
Na Asiriahene bisaa mpata a ɛboro dwetɛ tɔn
dubaako ne sikakɔkɔɔ nso bɛyɛ tɔn baako. 15 Enti
ɔhene Hesekia de dwetɛ a wɔakora no wɔ Awurade
Asɔredan no mu ne nea ɛwɔ ahemfi adekorae hɔ
nyinaa mae. 16 Mpo, Hesekia waawae sikakɔkɔɔ
a wɔde aduradura asɔredan no apon ho, de ne
nyinaa maa Asiriahene. 17 Eyinom nyinaa akyi no,
Asiriahene somaa ne sahene, n’asraafodɔmhene
ne n’ananmusini fii Lakis ne asraafodɔm a wɔn mu
yɛ duru, kɔɔ Hesekia so wɔ Yerusalem. Asiriafo no
gyinaa nsukwan bi a ɛma atifi ɔtare nsu a ɛbɛn
ɔkwan a ɛde kɔ faako a wɔpa ntama ani no ho.
18 Wɔfrɛɛ Hesekia, nanso ɔsomaa ne mpanyimfo
yi sɛ wonkohyia wɔn: Hilkia babarima Eliakim
a ɔhwɛ ahemfi hɔ so, ɔkyerɛwfo Sebna ne Asaf
babarima Yoa a ɔyɛ ahemfi abakɔsɛm kyerɛwfo. 19
Na ɔsahene no ka kyerɛɛ wɔn se, “Monka nkyerɛ
Hesekia se, “‘Asɛm a otumfo, Asiriahene ka ni:
Dɛn na wode wo ho to so a ɛma wugye wo ho
di saa? 20 Woka se wowɔ akodi ho nyansa ne
n’ahoɔden, nanso woka nsɛm hunu. Hena na ɔtaa
w’akyi a enti wotew m’anim atua? 21 Hwɛ w’ani
da Misraim so, demmire a emu abu a ɛte sɛ pema
a wutweri a ɛbɛwɔ wo nsa mu apira wo no! Saa
na Misraimhene Farao te ma wɔn a wɔde wɔn ho
to ne so no nyinaa. 22 Ebia wobɛka se, “Yɛde yɛn
ho to Awurade, yɛn Nyankopɔn so!” Ɛnyɛ ɔno na
ɔhene Hesekia atutu n’abosonnan ne afɔremuka
nyinaa, ahyɛ Yudafo sɛ wɔnsom wɔ afɔremuka a
ɛwɔ Yerusalem ha nko ara so no? 23 “‘Mɛka asɛm
bi akyerɛ wo! Me wura Asiriahene ne wo bɛyɛ
nhyehyɛe bi. Sɛ wubenya apɔnkɔsotefo mpenu, afi
wo asraafo mu a, ɔbɛma wɔn apɔnkɔ mpenu ama
wɔatenatena wɔn so. 24 Na w’asraafo ketewa sɛɛ yi,
ɛbɛyɛ dɛn na woaso dae, sɛ wubetumi ne me wura
asraafo no mu fa bi a wɔyɛ mmerɛw no mpo adi
asi. Minim sɛ wode wo ho ato Misraim nteaseɛnam
ne apɔnkɔsotefo mmoa so. 25 Bio, wugye di sɛ,
maba sɛ merebɛtow ahyɛ asase yi so asɛe no kwa a
Awurade nsa nni mu? Awurade ankasa ka kyerɛɛ
me se menkɔko ntia saa asase yi na mensɛe no.’”
26 Afei, Hilkia babarima Eliakim ne Sebna ne Yoa
ka kyerɛɛ ɔhene no ananmusini no se, “Kasa wɔ
Arameike mu kyerɛ yɛn, na saa kasa no na yɛte ase
yiye. Nka Hebri nkyerɛ yɛn, efisɛ nnipa a wɔwɔ
fasu no so no bɛte.” 27 Na Senaherib nanmusini no
buae se, “Me wura pɛ sɛ obiara a ɔwɔ Yerusalem
te saa asɛm yi, na ɛnyɛ mo nko. Ɔpɛ sɛ wɔte sɛ, sɛ
moamma mo nsa so a, wobetua kuropɔn yi. Ɔkɔm
ne osukɔm werɛmfo bɛde nkurɔfo no ara kosi sɛ,

wobedi wɔn ara agyanan, anom wɔn dwonsɔ." 28
Afei, ɔsɔre gyinae, maa ne nne so kasaa wɔ Hebri
mu, kyerɛɛ nnipa a wɔwɔ ɔfasu no so se, "Muntie
nkra a efi Asiria ɔhene kɛse no nkyɛn! 29 Sɛnea
ɔhene se ni: Mommma ɔhene Hesekia nnaadaa mo.
Ɔrentumi nnye mo mfi me tumi ase. 30 Mommma
Hesekia mfa saa asɛm a ɔkae se, 'Awurade begye
yɛn! Wɔremfa saa kurow yi mma Asiriahene' no
mma mo tirim nyɛ mo dɛ. 31 "Munntie Hesekia.
Nea Asiriahene ka ni: Mo ne me nyɛ asomdwoe
nhyehyɛe na mommra me nkyɛn. Na afei, mɛma
mo mu biara adi ɔno ankasa bobe ne borɔdɔma
na woanom nsu afi ɔno ankasa abura mu. 32 Na
mɛyɛ nhyehyɛe de mo akɔ asase foforo bi a ɛte sɛ
eyi so. Ɛyɛ ɔman a atoko, nsa, brodo, bobe nturo,
ngonnua ne ɛwo abu so hɔ. Ɛyɛ asase a nneɛma pa
abu so hɔ. Mompere nkwa, na munyi owu akwa!
"Mommma Hesekia nnaadaa mo nka se, 'Awurade
begye yɛn!' 33 Anyame a wɔwɔ aman so no atumi
agye wɔn nkurɔfo afi Asiriahene nsam da? 34
Asɛm bɛn na ɛtoo Hamat ne Arpad anyame no?
Na Sefarwaim, Hena ne Iwa anyame nso, wɔwɔ
he? Wotumi gyee Samaria fii me tumi ase ana? 35
Ɔman bɛn so anyame na watumi agye ne nkurɔfo
afi me tumi ase? Mommɔ baako pɛ din. Na afei,
dɛn na ɛma mo dwene sɛ Awurade betumi agye
Yerusalem?" 36 Na nnipa no yɛɛ komm a wɔamma
mmuae biara, efisɛ na Hesekia aka akyerɛ wɔn
se wɔnnkasa. 37 Afei Hilkia babarima Eliakim a
na ɔhwɛ ahemfi no ntotoe so, Sebna a na ɔyɛ
ɔkyerɛwfo ne Asaf babarima Yoa a ɔno nso yɛ
ɔkyerɛwfo kɔɔ Hesekia nkyɛn a wɔasunsuane wɔn
ntade mu, kɔkaa nea ɔsahene no aka akyerɛ no
no.

19 Bere a ɔhene Hesekia tee eyinom no,
osunsuan ne ntade mu, na ofuraa atweaatam,
na ɔkɔɔ Awurade asɔredan mu. 2 Na ɔsomaa
Eliakim a ɔhwɛ ahemfi ntotoe so, Sebna, a ɔyɛ
ɔkyerɛwfo ne asɔfo akunini a wɔn nyinaa furafura
atweaatam, kɔɔ Amos babarima Odiyifo Yesaia
nkyɛn. 3 Wɔka kyerɛɛ no se, "Sɛnea ɔhene Hesekia
ka ni: Saa da yi yɛ ɔhaw, animka ne animguase da.
Ayɛ te sɛ nea mmofra awo du so, na ahoɔden a
wɔde bɛwo wɔn nni hɔ. 4 Nanso ebia Awurade,
mo Nyankopɔn ate sɛ Asiria nanmusini no regu
Onyankopɔn teasefo no anim ase, na wɔbɛtwe
n'aso wɔ ne nsɛnkeka no ho. Enti bɔ mpae ma yɛn
a yɛaka no!" 5 Na ɔhene Hesekia mpanyimfo no
kɔkaa ɔhene nkra no kyerɛɛ Yesaia, 6 na Yesaia
buae se, "Ka kyerɛ wo wura se, 'Sɛnea Awurade se
ni: Mma abususɛm a Asiriahene asomafo no ka
tiaa me no nhaw wo. 7 Muntie! Mede honhom
bi rebɛhyɛ ne mu, sɛnea ɛbɛyɛ a sɛ ɔte asɛm bi a
ɔbɛsan akɔ ne man mu na hɔ na mɛma wɔde afoa
akum no.'" 8 Bere a ɔsahene no tee sɛ Asiriahene
afi Lakis no, ɔsan n'akyi kohuu sɛ ɔhene no ne
Libna reko. 9 Ankyɛ, ɔhene Sanaherib nyaa nkra
se, Etiopiahene Tirhaka adi asraafo anim, rebɛko
atia no. Na ansa na ɔbɛsan akohyia asraafo no,
ɔde saa nkra yi maa sɛ wɔmfa nkɔma Hesekia wɔ
Yerusalem. 10 "Monka nkyerɛ Yudahene Hesekia
se: Mma onyame a wode wo ho ato no so no
nnaadaa mo nka se, 'Wɔremfa Yerusalem mma
Asiriahene.' 11 Moate nea Asiria ahemfo ayɛ
amanaman no nyinaa. Wɔasɛe wɔn pasaa. Na mo
de, wobegye mo ana? 12 Anyame a wɔwɔ aman
a me nenanom sɛee wɔn no, aman te sɛ, Gosan,
Haran, Resef ne Edenfo a na wɔwɔ Telasar no
anyame gyee wɔn ana? 13 Nsɛm bɛn na ɛtotoo
Hamathene ne Arpadhene? Nsɛm bɛn nso na
ɛtotoo Sefarwaim, Hena ne Iwa ahemfo?" 14
Hesekia nsa kaa krataa a abɔfo no de bae no,
ɔkenkanee. Afei ɔforo kɔɔ Awurade asɔredan no mu
kɔtrɛw mu wɔ Awurade anim. 15 Na Hesekia bɔɔ
mpae kyerɛɛ Awurade se, "Asafo Awurade, Israel
Nyankopɔn a wɔasi wo hene wɔ Kerubim ntam. Wo
nko ara na woyɛ Onyankopɔn wɔ asase so ahenni
nyinaa so. Wo na wobɔɔ ɔsoro ne asase. 16 Brɛ
w'aso ase, Awurade, na tie! Bue w'ani, Awurade,
na hwɛ. Tie nsɛm a Sanaherib asoma de abɛsopa
Onyankopɔn teasefo no. 17 "Awurade, ɛyɛ nokware
sɛ Asiria ahemfo asɛe aman yi nyinaa, sɛnea nkra
no ka no. 18 Na wɔatow anyame a wɔwɔ saa aman
yi so no agu gya mu, ahyew wɔn, efisɛ wɔnyɛ
anyame, na mmom wɔyɛ nnua ne abo a nnipa de
wɔn nsa ayɛ. 19 Afei, Awurade, yɛn Nyankopɔn,
gye yɛn fi ne tumi ase, na ɛbɛma ahenni a ɛwɔ
asase so nyinaa ahu sɛ wo nko ara, Awurade, na
woyɛ Onyankopɔn." 20 Na Amos babarima Yesaia
de saa nkra yi kɔmaa Hesekia se, "Sɛɛ na Awurade,
Israel Nyankopɔn se: Esiane sɛ woabɔ me mpae
afa Asiriahene Sanaherib ho nti, 21 eyi ne asɛm
a Awurade aka atia no: "'Ɔbabeabun Sion sopa
wo, na ɔserew wo. Ɔbabea Yerusalem di wo ho
fɛw, na ɔwosow ne ti bere a woreguan. 22 Hena
na wugye di sɛ woyeyaw no, di ne ho fɛw nso?
Hena na womaa wo nne so tiaa no na wohwɛɛ no
ahantan so? Ɛyɛ Israel ɔkronkronni no! 23 Wonam
w'asomafo so adi Awurade ho fɛw. Na woaka
se, "Me nteaseɛnam dodow nti maforo mmepɔw
atenten. Yiw Lebanon mmepɔw a ɛwoware pa ara
no. Matwitwa ne sida dua atenten no, ne n'apepaw
a ɛyɛ fɛ no agu fam. Madu ne mmepɔw a ɛwɔ
akyirikyiri no so, ne ne kwaeberentuw mu. 24
Matutu mmura wɔ ahɔho nsase bebree so de ne
nsu pa no adwudwo me ho. Mpo, mepaee Misraim
nsubɔnten mu sɛnea m'akofo betumi atwa!" 25
"'Na Montee ɛ? Bere tenten a atwam, na mehyɛ

too hɔ. Bere bi a atwam no na medwenee ho; afei
mama aba mu sɛ, moadan ɔman a mosɛɛ nkuropɔn
a wɔabɔ ho ban. 26 Wɔn nkurɔfo a tumi afi wɔn nsa
no ho adwiriw wɔn, na animguase aka wɔn. Wɔte
sɛ afuw so nnua, ne afifide foforo a ɛyɛ mmrɛw.
Wɔte sɛ sare a efifi ɔdan atifi a ɛhyew ansa na
anyin. 27 "'Nanso minim nea wote bere a woba ne
bere a wokɔ ne sɛnea wo bo huru tia me. 28 Na
esiane sɛ wo bo huru tia me na w'ahantan adu
m'asom nti, mede me darewa bɛhyɛ wo hwenem,
na mede akwankyerɛ dade ahyɛ w'anom, mɛma
wo afa ɔkwan a wofaa so bae no so asan w'akyi.'
29 "Eyi na ɛbɛyɛ nsɛnkyerɛnne ama wo, Hesekia:
"Saa afe yi wubedi nea ɛno ankasa fifii. Afe a
ɛto so abien no, wubedi nea efi mu ba. Nanso
afe a ɛto so abiɛsa no de, wo ara dua na twa, yɛ
bobe nturo na di so aba. 30 Bio, nkae bi a ofi
Yuda fi begye ntin wɔ fam na wasow aba wɔ soro.
31 Na nkae bi befi Yerusalem aba, na nkae dɔm
afi Bepɔw Sion so. Asafo Awurade pɛ mu na eyi
bɛyɛ. 32 "Eyi ne asɛm a Awurade ka fa Asiriahene
ho: "Ɔrenhyɛn saa kuropɔn yi mu na ɔrentow
bɛmma wɔ ha. Ɔremfa nkatabo mmegyina kuropɔn
no akyi na ɔrensi pie ntua n'ano. 33 Ɔhene no
kwan a ɔfaa so bae no ara so na ɔbɛsan afa akɔ
n'ankasa man mu. Awurade ka se, ɔrenwura saa
kurow yi mu. 34 Esiane m'ankasa m'anuonyam ne
m'akoa Dawid nti, mɛbɔ ho ban." 35 Saa anadwo
no, Awurade bɔfo kɔɔ Asiria nsraban mu, kokum
Asiria asraafo no mpem ɔha aduɔwɔtwe anum.
Asiriafo a wɔkae no nyan anɔpa no, wohuu sɛ
afunu gugu mmɔnten so baabiara. 36 Na Asiriahene
Sanaherib gyaee ɔko no, kɔɔ n'ankasa n'asase so.
Ɔkɔtenaa n'ahenkurow Ninewe mu. 37 Da koro bi
a ɔresom wɔ ne nyame Nisrok abosonnan mu no,
ne mmabarima Adramelek ne Sareser de wɔn afoa
kokum no. Woguan fii hɔ kɔtenaa Ararat asase so,
na ne babarima foforo Esarhadon bedii n'ade sɛ
Asiriahene.

20 Saa nna no mu no, Hesekia yaree owuyare, na
Amos babarima Odiyifo Yesaia kɔɔ ne nkyɛn
kɔkae se, "Sɛnea Awurade se ni: Toto w'akwan
yiye, efisɛ worebewu; na wo ho renyɛ wo den bio."
2 Bere a Hesekia tee asɛm yi, otwaa n'ani hwɛɛ
ɔfasu, bɔɔ Awurade mpae se, 3 "Kae, Awurade,
sɛnea manantew w'anim nokware mu na mede
me koma ayɛ nea ɛfata wɔ w'anim." Na Hesekia
suu bebree. 4 Na ansa na Yesaia befi adiwo no
mfimfini no, Awurade de asɛm yi besii ne so se,
5 "San kɔ Hesekia a ɔyɛ me nkurɔfo kannifo no
nkyɛn, na kɔka kyerɛ no se, 'Sɛɛ na Awurade a ɔyɛ
w'agya Dawid Nyankopɔn se: Mate wo mpaebɔ
no, ahu wo nusu no. Mɛsa wo yare, na nnansa
akyi no, wobɛsɔre afi mpa so, na woakɔ Awurade
Asɔredan mu. 6 Mede mfe dunum bɛka wo mfe
ho, na megye wo ne saa kuropɔn yi afi Asiriahene
nsam. Me somfo Dawid nti, mɛyɛ eyi de agye
m'anuonyam.'" 7 Na Yesaia ka kyerɛɛ Hesekia
asomfo no se, "Momfa borɔdɔma nyɛ ngo, na
momfa nsrasra pɔmpɔ no so." Wɔyɛɛ saa, na
Hesekia nyaa ahoɔden. 8 Ansa na ɔrebenya ayaresa
no, Hesekia bisaa Yesaia se, "Nsɛnkyerɛnne bɛn
na Awurade bɛyɛ, de akyerɛ sɛ ɔbɛsa me yare,
na matumi akɔ Awurade Asɔredan mu nnansa
so?" 9 Yesaia buae se, "Eyi ne nsɛnkyerɛnne a
Awurade bɛyɛ akyerɛ wo sɛ obedi ne bɔhyɛ so.
Wopɛ sɛ sunsuma no kɔ n'anim anammɔntu du
anaa ɛsan n'akyi anammɔntu du?" 10 Hesekia
buae se, "Honhom no kɔ n'anim bere biara. Na
mmom, ma ɛnkɔ n'akyi." 11 Enti Yesaia srɛɛ
Awurade sɛ ɔnyɛ eyi, na ɔmaa sunsuma no tetew
san n'akyi anammɔntu du wɔ Ahas atrapoe no
so. 12 Saa bere yi mu na Babiloniahene Baladan
babarima Merodak-Baladan soma ma wɔkɔmaa
Hesekia tirinkwa ne akyɛde, efisɛ na wate sɛ
ɔyare dennen bi bɔɔ Hesekia. 13 Hesekia gyee
Babilonia ananmusifo yi, kyerɛɛ wɔn biribiara a
ɔwɔ wɔ n'adekoradan mu a ɛyɛ dwetɛ, sikakɔkɔɔ,
nnuhuam ne ngo a ɛyɛ huam. Afei nso, ɔde wɔn kɔɔ
n'adekorabea, san kyerɛɛ wɔn n'adekoradan mu
biribiara. Biribiara nni n'ahemfi hɔ anaa n'aheman
mu hɔ a Hesekia ankyerɛ wɔn. 14 Afei Odiyifo
Yesaia kɔɔ ɔhene Hesekia nkyɛn, kobisaa no se,
"Asɛm bɛn na saa mmarima no kae na he na wofi
bae?" Hesekia buae se, "Wofi akyirikyiri asase bi
so. Wofi Babilonia, na wɔbaa me nkyɛn." 15 Odiyifo
no bisae se, "Dɛn na wohuu wɔ w'ahemfi hɔ?"
Hesekia buae se, "Wohuu biribiara a ɛwɔ m'ahemfi
ha. Biribiara nni m'ademude mu a mamfa ankyerɛ
wɔn." 16 Na Yesaia ka kyerɛɛ Hesekia se, "Tie saa
asɛm a efi Awurade nkyɛn yi: 17 Nokware, bere
bi bɛba a, wɔbɛsoa biribiara a ɛwɔ w'ahemfi ne
agyapade a w'agyanom akora de abedu nnɛ no akɔ
Babilonia. Biribiara renka, sɛɛ na Awurade se. 18
W'ankasa w'asefo bi mpo, wɔbɛfa wɔn nnommum.
Wɔbɛyɛ piamfo a wɔbɛsom wɔ Babiloniahene
ahemfi." 19 Na Hesekia ka kyerɛɛ Yesaia se, "Saa
asɛm yi a efi Awurade nkyɛn a woaka akyerɛ me yi
yɛ asɛm papa." Nanso na ɔhene no redwene sɛ, ne
bere so de, obenya asomdwoe ne bammɔ. 20 Nsɛm
a esisii Hesekia ahenni mu nkae no a ne tumidi ka
ho, ne sɛnea ɔyɛɛ subun, twaa suka maa nsu baa
kurow no mu no nyinaa, wɔankyerɛw angu Yuda
Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana? 21 Bere a
Hesekia wui no, ne babarima Manase na odii n'ade
sɛ ɔhene.

21 Bere a Manase dii hene no, na wadi mfe
dumien, na odii hene wɔ Yerusalem mfirihyia

aduonum anum. Na ne na din de Hefsibah. 2 Ɔyɛɛ
bɔne wɔ Awurade ani so, suasuaa abosonsomfo
aman nneyɛe a ɛyɛ akyiwade a Awurade apam
afi asase a ɛda Israel anim no so no. 3 Ɔsan
sisii abosonsomfo abosonnan a n'agya Hesekia
bubu gui no. Ɔyɛɛ afɔremuka pii maa Baal, na osii
Asera dua, sɛnea Israelhene Ahab yɛe ara pɛ. Afei,
ɔkotow sɔree wim atumfo. 4 Na mpo, osisii abosom
afɔremuka pii wɔ Awurade asɔredan mu; baabi
a Awurade aka sɛ wɔnhyɛ ne din anuonyam no.
5 Osisii saa afɔremuka no wɔ Awurade Asɔredan
no adiwo abien hɔ, de maa wim nsoromma no.
6 Na mpo, Manase de ɔno ankasa babarima bɔɔ
afɔre wɔ ogya mu. Na ɔyɛ abayisɛm, kɔ abisa.
Ɔkɔɔ samanfrɛfo hɔ ne asumanfo so. Ɔyɛɛ bɔne
bebree Awurade ani so, ma ɛhyɛɛ no abufuw. 7
Manase faa Asera dua a wayɛ no de kosii asɔredan
mu, beae koro no ara a Awurade ka kyerɛɛ Dawid
ne ne babarima Salomo se, "Wɔbɛhyɛ me din
anuonyam wɔ ha daa nyinaa wɔ saa asɔredan yi
mu wɔ Yerusalem. Yerusalem yɛ kurow a mayi afi
Israel mmusuakuw a aka no nyinaa mu. 8 Na sɛ
Israelfo betie m'ahyɛde a menam m'akoa Mose so
hyɛ maa wɔn no a, merentwa wɔn asu mfi asase
yi a mede maa wɔn agyanom no so." 9 Nanso
nnipa no antie. Manase dii wɔn anim ma wɔyɛɛ
bɔne bebree a ɛsen abosonsom aman a Awurade
sɛee no bere a Israelfo kɔɔ saa asase no so no
mpo. 10 Awurade nam n'asomfo a wɔyɛ n'adiyifo
so kae se, 11 "Yudahene Manase ayɛ akyiwade
bebree. Na mpo, ɔyɛ omumɔyɛfo sen Amorifo a
wɔbɛtenaa asase yi so ansa na Israel reba no. Wadi
Yudafo anim de wɔn akɔ ahonisom mu. 12 Enti
sɛɛ na Awurade, Israel Nyankopɔn se: Mede ɔhaw
ne abɛbrɛsɛ bɛto Yerusalem ne Yuda so ama aso
a ɛbɛte saa nsɛm no mu ayɛ no yonn. 13 Mɛfa
ɔkwan a menam so buu Samaria ne Ahab abusua
atɛn no so abu Yerusalem atɛn. Mɛpepa nnipa
a wɔwɔ Yerusalem nyinaa, te sɛnea obi hohoro
asanka mu, na ɔdan butuw no. 14 Na mpo, mɛpo
me nkurɔfo kakra a wɔaka no, na mede wɔn bɛma
wɔn atamfo sɛ asade. 15 Efisɛ wɔayɛ bɔne kɛse
wɔ m'anim, nam so ahyɛ me abufuw, fi bere a
wɔn agyanom fii Misraim no." 16 Manase kunkum
nnipa a wɔnyɛɛ bɔne nso bebree kosii sɛ, mogya
a edi bem hyɛɛ Yerusalem ma, fi ti kosi ti. Eyi
ka bɔne a ɔmaa Yudafo no yɛ de wɔn kɔɔ bɔne
a wɔyɛɛ no Awurade ani so no ho. 17 Manase
ahenni ho nsɛm nkae ne dwuma a odii nyinaa ne
bɔne a ɔyɛe no, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo
Abakɔsɛm Nhoma no mu ana? 18 Manase wui no,
wosiee no wɔ ahemfi no turo a na ɛyɛ Usa dea no
mu. Na ne babarima Amon na odii n'ade sɛ ɔhene.
19 Amon dii hene no, na wadi mfe aduonu abien.
Odii hene wɔ Yerusalem mfe abien. Na wɔfrɛ ne
na Mesulemet a na ɔyɛ Harus a ofi Yolba no babea.
20 Ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so, sɛnea n'agya
Manase yɛe no ara pɛ. 21 Ɔfaa n'agya nhwɛso so,
som ahoni koro no ara a na n'agya som wɔn no.
22 Ogyaw Awurade, n'agyanom Nyankopɔn no na
wampɛ sɛ ɔbɛfa Awurade akwan so. 23 Na Amon
no ankasa asomfo bɔɔ ne ho pɔw, kum no wɔ
n'ahemfi. 24 Na nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa
kunkum nnipa a wɔbɔɔ ɔhene Amon ho pɔw no,
na wɔde ne babarima Yosia dii ade sɛ ɔhene. 25
Amon ahenni ho nsɛm nkae ne dwuma a odii no
nyinaa, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm
Nhoma no mu ana? 26 Wosiee no wɔ ne boda a
ɛwɔ Usa turo mu hɔ no mu. Na ne babarima Yosia
dii ade sɛ ɔhene.

22 Bere a Yosia dii hene wɔ Yuda no, na wadi
mfirihyia awotwe, na odii ade wɔ Yerusalem
mfe aduasa baako. Na ne na din de Yedida a
ɔyɛ Adaia a ofi Boskat no babea. 2 Ɔyɛɛ nea ɛsɔ
Awurade ani, yɛɛ nea ne tete agya Dawid yɛe
no bi. Wamfi adetreneeyɛ ho. 3 Ɔhene Yosia dii
mfirihyia dunwɔtwe wɔ n'ahenni mu no, ɔsomaa
Asalia babarima Safan, asennii kyerɛwfo Mesulam
nena, kɔɔ Awurade Asɔredan mu. Ɔka kyerɛɛ no
se, 4 "Kɔ ɔsɔfopanyin Hilkia nkyɛn, na ma ɔnkan
sika a aponanohwɛfo no agyigye afi nnipa no
nkyɛn wɔ Awurade Asɔredan mu no. 5 Fa saa sika
yi hyɛ nnipa a wɔayi wɔn sɛ wɔnhwɛ asɔredan
no ho asiesie no nsa. Na wɔde atua adwumayɛfo
a wobesiesie Awurade Asɔredan no ho ka. 6
Ɛho behia sɛ wɔbɛfa nnua adwumfo, adansifo
ne abohyehyɛfo. Afei, ma wɔntɔ nnua ne abo a
wɔatwa a wɔde besiesie asɔredan no. 7 Nanso
ɛho nhia sɛ adansi no sohwɛfo bebu sika a wɔn
nsa bɛka no ho akontaa, efisɛ wɔyɛ nokwafo." 8
Ɔsɔfopanyin Hilkia ka kyerɛɛ asennii kyerɛwfo
Safan se, "Mahu Mmara Nhoma no wɔ Awurade
Asɔredan mu hɔ." Na Hilkia de nhoma mmobɔwee
no maa Safan, na ɔkenkanee. 9 Safan san kɔɔ
ɔhene no nkyɛn kɔkae se, "Wo mpanyimfo no de
sika a wogyigyee wɔ Awurade asɔredan no mu no
ahyɛ adwumayɛfo no ne sohwɛfo a wɔwɔ asɔredan
no ho no nsa." 10 Safan san ka kyerɛɛ ɔhene no se,
"Ɔsɔfo Hilkia de nhoma mmobɔwee bi ama me."
Na Safan kenkan kyerɛɛ ɔhene no. 11 Bere a ɔhene
no tee nsɛm a ɛwɔ Awurade Mmara Nhoma no
mu no, ɔde ahometew sunsuan ne ntade mu. 12
Na ɔhyɛɛ ɔsɔfo Hilkia, Safan babarima Ahikam ne
Mikaia babarima Akbor ne asennii kyerɛwfo Safan
ne ɔhene fotufo Asaia se, 13 "Monkɔ asɔredan
no mu, na monkɔkasa nkyerɛ Awurade mma me,
mma nnipa no ne Yuda nyinaa. Mummisa no nsɛm
a wɔakyerɛw agu nhoma mmobɔwee no a wahu

no ho asɛm. Awurade abufuwhyew aba yɛn so,
efisɛ yɛn agyanom anni nhoma yi mu nsɛm so.
Ɛnyɛ nea nhoma yi ka sɛ yɛnyɛ no na yɛyɛ.” 14
Enti ɔsɔfo Hilkia, Ahikam, Akbor, Safan ne Asaia
kɔɔ Yerusalem Fa Foforo Misne kohuu odiyifo
Hulda. Na ɔyɛ Tikwa babarima Salum yere, a na
ɔyɛ Harhas a ɔhwɛ ntade adaka a ɛwɔ asɔredan mu
so no nso nena. 15 Ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Awurade,
Israel Nyankopɔn akasa. Monkɔka nkyerɛ onipa
a ɔsomaa mo no se, 16 ‘Sɛnea Awurade se ni:
Mɛsɛe kuropɔn yi ne mu nnipa, sɛnea makyerɛw
wɔ nhoma mmobɔwee a mokenkan no mu no. 17
Efisɛ me nkurɔfo agyaw me, na wɔsom anyame
huhuw, na biribiara a wɔayɛ no, ahyɛ me abufuw.
M’abufuwhyew redɛw wɔ ha, na ɛrennum.’ 18 Na
monkɔ Yudahene a ɔsomaa mo sɛ monkɔhwehwɛ
Awurade no nkyɛn, na monka nkyerɛ no se, Sɛɛ na
Awurade, Israel Nyankopɔn, ka fa asɛm a motee
mprempren no ho. 19 Wotee asɛm a meka de
tiaa kuropɔn no ne emu nnipa no sɛ, wɔbɛdome
saa asase yi na ada mpan no, ɛyɛɛ wo yaw, ma
wobrɛɛ wo ho ase Awurade anim. Wode ahometew
sunsuan wo ntade mu, suu wɔ m’anim ahonu mu.
Enti nokware, Awurade se, ‘mate wo sufrɛ. 20
Amanehunu a mehyɛɛ ho bɔ de tiaa kuropɔn yi
no bɛba wo wu ne wusie akyi. Worenhu amane a
mede bɛba kuropɔn yi so no.’” Enti wɔsan de ne
nkra no kɔmaa ɔhene no.

23 Afei, ɔhene no frɛɛ Yuda ne Yerusalem
mpanyimfo nyinaa. 2 Na ɔhene no ne Yuda ne
Yerusalem manfo ne asɔfo ne adiyifo a efi akumaa
so kosi ɔkɛse so, foro kɔɔ Awurade Asɔredan no mu.
Ɛhɔ na ɔhene no kenkan Apam Nhoma a wɔahu
wɔ Awurade Asɔredan mu hɔ no nyinaa kyerɛɛ
wɔn. 3 Ɔhene no tenaa beae bi a ɛkyerɛ ne tumi
wɔ afadum no ho, hyɛɛ apam no mu den bio wɔ
Awurade anim. Ɔhyɛɛ bɔ se, ofi ne koma ne ne kra
nyinaa mu bedi Awurade mmara nsɛm, ahyɛde ne
mmara nyinaa so. Ɔfaa saa ɔkwan yi so sii apam no
mu nhyehyɛe ahorow a na wɔakyerɛw wɔ nhoma
no mu no nyinaa so dua, maa nnipa no nyinaa hyɛɛ
bɔ sɛ wobedi so. 4 Afei, ɔhene hyɛɛ ɔsɔfopanyin
Hilkia ne asɔfo akunini ne asɔredan sohwɛfo no
nyinaa sɛ, wonyiyi asɔredan no mu nneɛma a na
wɔde som Baal ne Asera ne wim atumfo no nyinaa
mfi hɔ. Ɔhene no ma wɔhyew ne nyinaa wɔ Kidron
bon a ɛwɔ Yerusalem mfikyiri no mu, soaa ne nsõ
de kɔɔ Bet-El. 5 Ɔpam abosom akɔmfo a Yuda
ahemfo a wodii kan no yii wɔn no nyinaa, efisɛ na
wɔhyew nnuhuam wɔ Yuda abosomfi nyinaa mu a
mpo, na ɛreyɛ akodu Yerusalem kurom. Wɔhyew
nnuhuam maa Baal ne owia, ɔsram ne nsoromma
ne wim atumfo. 6 Ɔhene no tuu Asera dua no fii
Awurade asɔredan mu, de kɔɔ Yerusalem mfikyiri
wɔ Kidron bon mu hɔ kɔhyew no. Afei, ɔyam
dua no muhumuhu, kɔtow ne mfutuma no guu
amusiei. 7 Odwiriw nsɔree so nguamanfo adan
a na ɛwɔ Awurade Asɔredan no mu no, faako a
na mmea no nwen nkatahotam, de kata Asera
dua no ho no nyinaa gui. 8 Yosia san de Awurade
asɔfo no a na wɔtete Yuda nkurow afoforo so no
nyinaa baa Yerusalem. Efi Geba kosi Beer-Seba,
ɔsɛee ɛhɔ abosonnan no nyinaa. Saa beae no na
na wɔhyew nnuhuam no. Obubuu abosonnan a
ɛwɔ Yosua a na ɔyɛ Yerusalem amrado no pon
ano no. Sɛ obi rewura kuropɔn no mu a obehu saa
pon no wɔ kuropɔn pon no benkum so. 9 Asɔfo a
na wɔsom wɔ abosonnan no mu no, na wɔmma
wɔn kwan mma wɔnsom wɔ Awurade afɔremuka
a ɛwɔ Yerusalem no so, nanso na wɔma wɔne
asɔfo a aka no di brodo a mmɔkaw nni mu no.
10 Afei, ɔhene no sɛee Tofet afɔremuka a na ɛwɔ
Ben-Hinom bon no mu no nti, na obiara ntumi
mfa ne babarima anaa ne babea mmɔ afɔre wɔ
ogya mu wɔ so sɛ afɔrebɔde a wɔde ma Molek bio.
11 Otutuu apɔnkɔ sɛso a wɔagu a esisi Awurade
Asɔredan kwan no ano a Yuda ahemfo too din maa
owia no nyinaa fii hɔ. Na ne nyinaa wowɔ adiwo a
ɛbɛn piamni bi a wɔfrɛ no Natan-Malek dan ho.
Yosia hyew nteaseɛnam a na wɔato din ama owia
no. 12 Yosia bubuu afɔremuka a Yuda ahemfo
sisii wɔ ahemfi no atifi wɔ Ahas dan apampam
no nyinaa. Ɔhene no bubuu afɔremuka a Manase
sisii wɔ Awurade Asɔredan no adiwo abien hɔ no
nyinaa gui. Odwiriw no pasapasa, too ne afabo no
petee Kidron bon no mu. 13 Ɔhene no san guu
abosonnan a ɛwɔ Yerusalem apuei fam no ne nea
ɛwɔ Ɔsɛe Bepɔw no anafo fam no. Saa beae no na
Israelhene Salomo sisii abosonnan maa Astoret,
a ɛyɛ Sidonfo bosom bɔne, ne Kemos, Moabfo
bosom bɔne, ne Molek, Amonfo bosom bɔne. 14
Yosia dwiriw afadum kronkron no nyinaa gui,
bubuu Asera nnua no. Ɔde nnipa nnompe guguu
ne nyinaa so. 15 Ɔhene no san bubuu afɔremuka a
ɛwɔ Bet-El abosonnan a Nebat babarima Yeroboam
yɛe bere a odii Israel anim, de wɔn kɔɔ bɔne mu
no. Yosia yam abo no, ma ɛdan mfutuma, hyew
Asera dua no. 16 Bere a Yosia retoto n’ani no, ohuu
nna pii wɔ koko no nkyɛn mu. Ɔhyɛɛ sɛ wontu
nnompe no, na ɔhyew ne nyinaa wɔ afɔremuka
a ɛwɔ Bet-El no so, de guu afɔremuka no ho fi.
Eyi sii sɛnea Awurade nam Onyankopɔn nipa so
hyɛe, bere a Yeroboam kogyinaa afɔremuka no
ho wɔ afahyɛ da no. Afei Yosia dan ne ho hwɛɛ
Onyankopɔn nipa a ɔhyɛɛ eyinom nyinaa ho nkɔm
no da. 17 Yosia bisae se, “Nkaedum bɛn na mihu
no?” Na nnipa a wɔwɔ kurow no mu no ka kyerɛɛ
no se, “Ɛyɛ Onyankopɔn nipa no a ofi Yuda a

ɔhyɛɛ nkɔm faa dwuma a woadi mprempren wɔ
afɔremuka a ɛwɔ Bet-El ho no ɔboda.” 18 Yosia
buae se, “Momma ɛnwɔ hɔ. Obiara mmfa ne nsa
nka ne nnompe no.” Ɛno nti, wɔanhyew ɔne
odiyifo akwakoraa a ofi Samaria no nnompe. 19
Na Yosia bubuu abosonnan no a ɛwɔ Samaria no,
sɛnea ɔyɛɛ wɔ Bet-El no. Israel ahemfo ahorow bi
na wosisi de hyɛɛ Awurade abufuw. 20 Okunkum
nsɔree so akɔmfo no wɔ wɔn ankasa afɔremuka so,
na ɔhyew nnipa nnompe wɔ afɔremuka ahorow no
so, de guu ho fi. Akyiri no, ɔsan kɔɔ Yerusalem. 21
Ɔhene Yosia hyɛɛ nnipa no nyinaa se, “Ɛsɛ sɛ mudi
Twam Afahyɛ ma Awurade, mo Nyankopɔn, sɛnea
wɔakyerɛw wɔ Apam Nhoma no mu no.” 22 Efi
bere a atemmufo dii Israel so mfe bebree a atwa
mu wɔ Israel ne Yuda ahemfo so no, wonnii Twam
Afahyɛ no bi saa da. 23 Bere a ɔhene Yosia dii mfe
dunwɔtwe wɔ akongua so no na wodii saa Twam
Afahyɛ yi wɔ Yerusalem maa Awurade. 24 Yosia
tɔree samanfrɛfo ne adunsifo ne afi mu anyame ne
ahonisom biara ase wɔ Yerusalem ne Yuda asase
so baabiara. Ɔyɛɛ saa de dii mmara a wɔakyerɛw
wɔ nhoma mmobɔwee a ɔsɔfo Hilkia kohuu wɔ
Awurade Asɔredan mu no so. 25 Ɔhene biara mmae
a ɔte sɛ Yosia a ɔde ne koma, ne kra ne n’ahoɔden
ama Awurade na ɔnam so adi Mose mmara nyinaa
so. Na ɔhene biara nso mmae a ɔte sɛ ɔno. 26
Nanso eyi nyinaa akyi no, Awurade abufuw no
dɛw tiaa Yuda, esiane bɔne akɛse a Ɔhene Manase
yɛɛ no. Ɛno nti, wanyi n’abufuwhyew no amfi wɔn
so. 27 Awurade kae se, “Mɛsɛe Yuda, sɛnea mesɛee
Israel no. Mɛpam nnipa no afi m’anim, na mapo
me kuropɔn Yerusalem ne Asɔredan a anka ɛsɛ
sɛ wɔhyɛ me din anuonyam wɔ mu no.” 28 Yosia
ahenni ho asɛm nkae ne dwuma a odii nyinaa
no, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm
Nhoma no mu ana? 29 Bere a Yosia di hene no,
Misraimhene Farao Neko kɔɔ Asubɔnten Eufrate
ho kɔboaa Asiriahene. Ɔhene Yosia de n’akofo
tuu sa, kɔko tiaa no, nanso bere a wohyiaa wɔ
Megido no, ɔhene Neko kum no. 30 Yosia asraafo
mu mpanyimfo no de n’amu no too teaseɛnam mu
fii Megido, baa Yerusalem besiee no wɔ n’ankasa
ɔboda mu. Na nnipa no sraa ne babarima Yehoahas
ngo, sii no hene. 31 Bere a Yehoahas dii hene no, na
wadi mfe aduonu abiɛsa, na odii ade wɔ Yerusalem
asram abiɛsa. Na ne na yɛ Yeremia a ofi Libna no
babea a na ne din de Hamutal. 32 Ɔyɛɛ bɔne wɔ
Awurade ani so, sɛnea n’agyanom yɛe no pɛpɛɛpɛ.
33 Farao Neko de Yehoahas too afiase wɔ Ribla wɔ
Hamat asase so, sɛnea ɛbɛyɛ a, ɔrentumi nni hene
wɔ Yerusalem. Afei, ɔhyɛɛ sɛ Yuda ntua tow dwetɛ
tɔn abiɛsa ne fa ne sikakɔkɔɔ kilogram aduasa anan
sɛ sonkahiri. 34 Farao Neko de Eliakim a ɔyɛ Yosia
babarima dii ade ma osii n’agya anan mu. Ɔsesaa
Eliakim din frɛɛ no Yehoiakim. Wɔde Yehoahas
kɔɔ Misraim sɛ odeduani, na owui wɔ hɔ. 35 Sɛnea
ɛbɛyɛ a Yehoiakim benya dwetɛ ne sikakɔkɔɔ tow a
Farao Neko regye no nti, otwitwaa tow maa Yudafo
tuae. Obiara tuaa sɛnea n’ahonya te. 36 Bere a
Yehoiakim dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu
anum, na odii ade wɔ Yerusalem mfe dubaako.
Na ne na din de Sebuda a ɔyɛ Pedaia a ofi Ruma
babea. 37 Ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so, sɛnea
n’agyanom yɛe no.

24 Yehoiakim ahenni mu no, Babiloniahene
Nebukadnessar bɛtow hyɛɛ Yuda asase so.
Yehoiakim maa ne nsa so, na otuaa tow maa no
mfe abiɛsa, nanso ɔtew Nebukadnessar so atua.
2 Na Awurade somaa akofo fi Babilonia, Aram,
Moab ne Amon, kɔko tiaa Yuda, sɛee no, sɛnea
Awurade nam n’adiyifo so hyɛɛ ho nkɔm no. 3 Saa
amanehunu yi baa Yuda so, sɛnea Awurade hyɛɛ
no, sɛnea ɛbɛyɛ a obeyi wɔn afi n’anim, esiane
bɔne dodow a Manase yɛe no nti, 4 a na mogya a
edi bem a ohwie guu no ka ho bi. Efisɛ ɔde mogya a
edi bem fɔw Yerusalem dotoo; ɛno nti na Awurade
mpɛ sɛ ɔde bɛkyɛ. 5 Yehoiakim ahenni ho nsɛm
nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wɔankyerɛw
angu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu
ana? 6 Bere a Yehoiakim wui no, ne babarima
Yehoiakyin na odii n’ade sɛ ɔhene. 7 Misraimhene
ansan amma bio, efisɛ na Babiloniahene afa nsase a
anka na Misraimfo no agye no nyinaa, efi Misraim
asuwa no so, kosi Asubɔnten Eufrate ho. 8 Bere a
Yehoiakyin dii ade no, na wadi mfe dunwɔtwe, na
odii hene wɔ Yerusalem asram abiɛsa. Na ne na
yɛ Elnatan a ofi Yerusalem no babea Nehusta. 9
Yehoiakyin yɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so, sɛnea
n’agya yɛe no ara pɛ. 10 Yehoiakyin ahenni
mu no, Babiloniahene Nebukadnessar asraafo
mu mpanyimfo betuaa Yerusalem ano. 11 Otua
no mu no, Nebukadnessar ankasa baa kuropɔn
no mu. 12 Na ɔhene Yehoiakyin ne n’afotufo,
atitiriw, mpanyimfo ne ɔhemmea de wɔn ho maa
Babiloniafo. Nebukadnessar dii ade ne mfe awotwe
so no, ɔkyeree Yehoiakyin de no too afiase. 13 Sɛnea
Awurade aka dedaw no, Nebukadnessar tasee
agyapade a ɛwɔ Awurade Asɔredan mu hɔ no ne
ahemfi hɔ nyinaa. Wɔsɛee sikakɔkɔɔ nnwetɛbona
a Israelhene Salomo de sisii asɔredan mu hɔ
no nyinaa. 14 Ɔhene Nebukadnessar kyekyeree
nneduafo mpem du fii Yerusalem a ahenemma
nyinaa ne asraafo akofo, adwumfo ne atomfo
a wodi mu ka ho. Ɛno nti, ahiafo nko ara na
ɔgyaw wɔn wɔ asase no so. 15 Nebukadnessar faa
ɔhene Yehoiakyin de no kɔɔ Babilonia sɛ odeduani

a ne yerenom ne ne mpanyimfo, ɔhemmea ne
Yerusalem nnipa atitiriw ka ho. 16 Ɔfaa akofo a
wɔte apɔw no mpem ason, adwumfo ne atomfo
apem a wɔn nyinaa yɛ mmarima a wɔn ho yɛ den
na wɔfata akodi. 17 Babiloniahene de Yehoiakyin
wɔfa Matania dii ade sɛ ɔhene foforo. Ɔsesaa
Matania din frɛɛ no Sedekia. 18 Bere a Sedekia dii
ade no, na wadi mfirihyia aduonu baako. Odii ade
wɔ Yerusalem mfirihyia dubaako. Na ne na din de
Hamutal a ɔyɛ Yeremia a ofi Libna no babea. 19
Na Sedekia yɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so, sɛnea
Yehoiakim yɛe no. 20 Awurade abufuw nti na
eyinom nyinaa baa Yerusalem ne Yuda so, na
akyiri no, oyii n'ani fii wɔn so. Afei, Sedekia sɔre
tiaa Babiloniahene.

25 Ɔsram Tebet (bɛyɛ Ɔpɛpɔn) da a ɛto so dunum
wɔ Sedekia ahenni mfe akron so no, ɔhene
Nebukadnessar dii n'akofo nyinaa anim, bɛko
tiaa Yerusalem. Wotwaa kuropɔn no ho hyiae.
Wɔbobɔɔ mpampim wɔ kuropɔn no afasu ho. 2
Wɔkaa Yerusalem hyɛɛ kosii ɔhene Sedekia ahenni
no mfe dubaako so. 3 Eduu Tammus ɔsram (bɛyɛ
Kitawonsa) da a ɛto so dunwɔtwe no, Sedekia
ahenni mfe dubaako mu no, na ɔkɔm a aba kuropɔn
no mu no ano ayɛ den yiye, ama wɔn aduan a aka
no nyinaa asa. 4 Na kuropɔn no fasu fa bi abu
agu fam nti, asraafo no nyinaa yɛɛ adwene sɛ,
wobeguan afi kuropɔn no mu. Nanso esiane sɛ na
Babiloniafo atwa kuropɔn no ho ahyia nti, wɔtwɛn
kosii anadwo, na woguan faa ɔpon a ɛda afasu
abien a ɛwɔ ɔhene no nturo no mu mu. Wɔyɛɛ
ntɛm faa wuramkwan de wɔn ani kyerɛɛ Yordan
bon no. 5 Nanso Babiloniafo no tiw wɔn, kɔkyeree
ɔhene no wɔ Yeriko tataw so, efisɛ na ne mmarima
no nyinaa aguan agya no saa bere no. 6 Wɔde no
brɛɛ Babiloniahene wɔ Ribla ma wobuu no atɛn. 7
Babiloniahene maa Sedekia de n'ani kann hwɛɛ sɛ,
wɔrekunkum ne mmabarima nyinaa. Afei, wotutuu
Sedekia ani, de kɔbere nkɔnsɔnkɔnsɔn guu no, na
wɔde no kɔɔ Babilonia. 8 Ab ɔsram (bɛyɛ Ɔsannaa)
da ɛto so dunan wɔ afe a ɛyɛ Nebukadnessar mfe
dunkron adedi mu no, Nebusaradan a ɔyɛ awɛmfo
so panyin a ɔyɛ Babiloniahene mpanyimfo no mu
baako no kɔɔ Yerusalem. 9 Ɔde ogya too Awurade
asɔredan, ahemfi ne afi a ɛwɔ Yerusalem nyinaa
mu. Ɔhyew ofi biara a edi mu. 10 Awɛmfo so
panyin no hwɛ maa Babilonia asraafo no bubuu
Yerusalem afasu no. 11 Nebusaradan a ɔyɛ awɛmfo
so panyin no kyekyeree wɔn a wɔkaa wɔ kuropɔn
no mu no, twaa wɔn ne nnipa a aka no ne asraafo a
wɔdaa wɔn ho adi sɛ wɔtaa Babiloniahene akyi no
asu. 12 Na awɛmfo so panyin no maa mmɔborɔfo
no mu bi tenaa Yuda, sɛ wɔnhwɛ bobe mfuw ne
mfuw foforo a ɛka ho no so. 13 Babiloniafo no
bubuu kɔbere mfrafrae afadum, nnyinasode a
wotumi moma so ne kɔbere mfrafrae Po a na ɛwɔ
Awurade asɔredan mu, na wɔde kɔbere mfrafrae
no nyinaa kɔɔ Babilonia. 14 Wɔtasee nkuku, sofi,
akanea adabaw, nsanka ne kɔbere mfrafrae nneɛma
ahorow a wɔde di wɔn afɔrebɔ ho dwuma wɔ
Asɔredan no mu no nyinaa. 15 Nebusaradan a
ɔyɛ awɛmfo so panyin no san tasee nkankyee a
wɔnoa mu ne nhweaseammɔ ne nkuku ne nkaka
nkae a wɔde sikakɔkɔɔ ne dwetɛ ayɛ no nyinaa. 16
Kɔbere mfrafrae a wonya fii afadum abien, nsu
teaseɛnam ne Po no mu no, na emu yɛ duru dodo
sɛ wobetumi akari. Ɔhene Salomo bere so na ɔyɛɛ
saa nneɛma yi guu Awurade Asɔredan mu. 17 Na
afadum no mu biara sorokɔ yɛ anammɔn aduonu
ason. Kɔbere mfrafrae no ntaaso a ɛdeda afadum
no mu biara so no sorokɔ yɛ anammɔn ason ne fa
a wɔde kɔbere mfrafrae no ara bi a ɛyɛ ɔtan sɛso
ne atoa aba sɛso, atwa ho nyinaa ahyia de asiesie
no. Na ɔfadum a ɛka ho no siesiebea ne no sesɛ.
18 Awɛmfo no sahene no faa ɔsɔfopanyin Seraia,
abediakyiri Sefania ne ɔponanoahwɛfo baasa no
nnommum. 19 Ɔfaa ɔpanyin a otua asraafo no
ano, ne adehye afotufo baason fii nnipa a na
wɔda so wɔ kuropɔn no mu no mu. Afei ɔfaa
ɔkyerɛwfo a na ɔyɛ adwumayɛfo panyin ma wɔn
a wɔfa nnipa ma wɔkɔyɛ asraafo wɔ asase no so,
ne n'adwumayɛfo no mu aduosia a ohuu wɔn wɔ
kuropɔn no mu no. 20 Ɔsahene Nebusaradan de
wɔn nyinaa kɔɔ Babiloniahene anim wɔ Ribla.
21 Ɔhene no ma wokunkum wɔn wɔ Ribla a ɛwɔ
Hamat. Enti wotwaa Yuda asu fii n'asase so.
22 Ɔhene Nebukadnessar yii Ahikam babarima
Gedalia a na ɔyɛ Safan nena sɛ amrado a na ɔhwɛ
nnipa a wɔkaa wɔ Yuda no so. 23 Bere a asraafodɔm
so asahene ne wɔn mmarima tee sɛ Babiloniahene
asi Gedalia amrado no, wɔkɔkaa ne ho wɔ Mispa.
Nnipa a wɔkɔkaa ne ho no ne Netania babarima
Ismael, Karea babarima Yohanan, Tanhumet a ofi
Netofa babarima Seraia ne Maakatni babarima
Yaasania ne wɔn mmarima nyinaa. 24 Gedalia dii
nsew, kyerɛɛ wɔn sɛ, Babilonia mpanyimfo no
amma hɔ ɔhaw so. Otuu wɔn fo se, "Munnsuro
sɛ mobɛsom Babiloniafo. Montena asase no so
na monsom Babiloniahene, na ebesi mo yiye."
25 Tisri ɔsram (bɛyɛ Ɛbɔ ne Ahinime ntam) no
mpaemu wɔ saa afe no mu no, Netania babarima
Ismael a ɔyɛ Elisama nena a na ofi adehye abusua
mu no de mmarima du kɔɔ Mispa, kokum Gedalia
ne nnipa a na wɔka ne ho a wɔyɛ Yudafo ne
Babiloniafo no nyinaa. 26 Afei, nnipa a wɔwɔ Yuda
nyinaa, efi akumaa so, kosi ɔkɛse so ne asraafodɔm
asahene bɔɔ huboa, na woguan kɔɔ Misraim, efisɛ
na wosuro sɛ Babiloniafo no bɛyɛ wɔn biribi.

27 Ɔhene Yehoiakyin dii mfe aduasa ason wɔ
n'asutwa mu wɔ Babilonia no, Ewil-Merodak bedii
Babiloniahene. Ohuu Yehoiakyin mmɔbɔ, enti oyii
no fii afiase saa afe no ara mu Adar ɔsram (bɛyɛ
Oforisuo) da a ɛto so abien. **28** Ɔkaa abodwosɛm
kyerɛɛ no, na ɔmaa no dibea a ɛwɔ anuonyam
sen ahemfo a wɔne no wɔ Babilonia no de. **29**
Enti Yehoiakin yii n'afiase ntade guu nkyɛn, na efi
saa da no odidii wɔ ɔhene didipon so bere biara,
kosii ne wuda. **30** Na Babiloniahene no san maa
Yehoiakin sika bere ano bere ano, ma ɔde tuatua
ne ho aka, kosii ne wuda.

1 Beresosɛm

1 Adam asefo yɛ Set, Enos, **2** Kenan, Mahalalel,
Yared, **3** Henok, Metusela, Lamek, **4** Noa mma
ne, Sem, Ham, ne Yafet. **5** Na Yafet asefo ne Gomer,
Magog, Media, Yawan, Tubal, Mesek ne Tiras. **6** Na
Gomer asefo ne Askenas, Rifat ne Togarma. **7** Na
Yawan asefo ne Elisa, Tarsis, Kitim ne Rodanim. **8**
Na Ham asefo ne Kus, Misraim, Put ne Kanaan. **9**
Na Kus asefo ne Seba, Hawila, Sabta, Raama ne
Sabteka. Na Raama asefo yɛ Saba ne Dedan. **10** Kus
woo Nimrod. Na Nimrod bɛyɛɛ ɔkofo kɛse wɔ asase
so. **11** Na Misraim woo Ludfo, Anamfo, Lehabfo,
Naftuhfo, **12** Patrusfo, Kasluhfo ne Kaftorfo a wɔn
ase na Filistifo fi. **13** Na Kanaan woo n'abakan
Sidon ne Het, **14** Yebusifo, Amorifo, Girgasifo, **15**
Hewifo, Arkifo, Sinifo, **16** Arwadfo, Semarifo ne
Hamatifo tete agya. **17** Na Sem asefo yɛ Elam, Asur,
Arfaksad, Lud ne Aram. Aram asefo ne Us, Hul,
Geter ne Mas. **18** Na Arfaksad woo Sela na Sela
woo Eber. **19** Eber woo mmabarima baanu. Wɔtoo
ɔbaako din Peleg a ase kyerɛ Nkyekyɛmu, efisɛ
n'awobere mu na kasa ahorow nti, nnipa a wɔwɔ
asase so mu kyekyɛe ma wɔhwetee. Na wɔtoo ne
nua a ɔka ne ho no din Yoktan. **20** Yoktan woo
Almodada, Selef, Hasarmawet, Yera, **21** Hadoram,
Usal, Dikla, **22** Obal, Abimael, Seba, **23** Ofir, Hawila
ne Yobab. Eyinom nyinaa yɛ Yoktan asefo. **24** Ɛno
nti, eyi ne anato a efi Sem: Arfaksad, Selah, **25**
Eber, Peleg, Reu, **26** Serug, Nahor, Tera, **27** ne
Abram a akyiri no, wɔfrɛɛ no Abraham no. **28**
Abraham mmabarima yɛ Isak ne Ismael. **29** Na
Ismael mmabarima nso ne Nebaiot a ɔyɛ n'abakan,
Kedar, Adbeel, Mibsam, **30** Misma, Duma, Masa,
Hadad, Tema, **31** Yetur, Nafis ne Kedema. Eyinom
ne Ismael mmabarima. **32** Na Abraham mpena
Ketura mmabarima ne Simran, Yoksan, Medan,
Midian, Yisbak ne Sua. Na Yoksan asefo yɛ Seba ne
Dedan. **33** Midian woo Efa, Efer, Henok, Abida ne
Eldaa. Eyinom nyinaa yɛ Ketura asefo. **34** Abraham
woo Isak. Isak mmabarima yɛ Esau ne Israel. **35** Na
Esau mmabarima yɛ Elifas, Reuel, Yeus, Yalam ne
Kora. **36** Na Elifas mmabarima yɛ Teman, Omar,
Sefi, Gatam, Kenas, Timna ne Amalek. **37** Na Reuel
mmabarima yɛ Nahat, Serah, Sama ne Misa. **38**
Na Seir mmabarima yɛ Lotan, Sobal, Sibeon, Ana,
Dison, Eser ne Disan. **39** Na Lotan mmabarima yɛ
Hori ne Homam. Na Lotan nuabea din de Timna.
40 Na Sobal mmabarima yɛ Alian, Manahat, Ebal,
Sefi ne Onam. Sibeon mmabarima yɛ Aya ne Ana.
41 Na Ana babarima yɛ Dison. Na Dison mma
yɛ Hemdan, Esban, Yitran ne Keran. **42** Na Eser
mmabarima yɛ Bilhan, Saawan ne Akan. Na Disan
mmabarima yɛ Us ne Aran. **43** Eyinom ne ahemfo
a wodii Edom so ansa na Israelfo renya ahemfo:
Beor babarima Bela, a ɔtenaa kuropɔn Dinhaba
so dii hene. **44** Na Bela wui no, Serah babarima
Yobab a ofi Bosra bedii n'ade sɛ ɔhene. **45** Na
Yobab wui no, Husam a ofi Teman asase so bedii
n'ade sɛ ɔhene. **46** Husam wu akyi no, Hadad a
ɔyɛ Bedad babarima a okodii Midian so nkonim
wɔ Moab asase so no na odii n'ade sɛ ɔhempɔn.
Wɔtoo n'ahenkurow no din Hawit. **47** Hadad wui
no, Samla a ofi Masreka kuropɔn mu bɛyɛɛ ɔhene.
48 Samla wui no, Saulo a ofi Rehobot a ɛda asu
Eufrate ho no bedii hene. **49** Na Saulo wui no,
Akbor babarima Baal-Hanan bedii hene. **50** Baal-
Hanan wui no, Hadad tenaa kuropɔn Pai mu dii
hene. Na ne yere a wɔfrɛ no Mehetabel no yɛ
Matred babea ne Me-Sahab nso nena. **51** Na Hadad
nso wui. Na Edom mmusua no ntuanofo ne Timna,
Alia, Yetet, **52** Oholibama, Ela, Pinon, **53** Kenas,
Teman, Mibsar, **54** Magdiel ne Iram. Eyinom na na
wɔyɛ Edom mmusua ntuanofo.

2 Israel mmabarima yɛ Ruben, Simeon, Lewi,
Yuda, Isakar, Sebulon, **2** Dan, Yosef, Benyamin,
Naftali, Gad ne Aser. **3** Yuda ne Kanaannibea Bat-
Sua woo mmabarima baasa. Na wɔn din de Er, Onan
ne Sela. Nanso na abakan Er no yɛ omumɔyɛfo
nti, Awurade kum no. **4** Akyiri no, Yuda ne n'ase
kunafo Tamar woo nta. Na wɔn din de Peres ne
Serah. Enti Yuda woo mmabarima baanum. **5** Na
Peres mmabarima din de Hesron ne Hamul. **6** Serah
mmabarima din de Simri, Etan, Heman, Kalkol ne
Dara; wɔyɛ baanum. **7** Akar a ɔyɛ Karmi babarima
ne Serah asefo no mu baako nam fa a ɔfaa asade a
wogyaw maa Awurade no so, de amanehunu baa
Israelfo so. **8** Na Etan babarima ne Asaria. **9** Hesron
mmabarima din de Yerahmeel, Ram ne Kaleb. **10**
Ram yɛ Aminadab agya. Aminadab yɛ Nahson a na
ɔyɛ Yuda ntuanoni no agya. **11** Nahson yɛ Salma
agya. Na Salma nso yɛ Boas agya. **12** Boas yɛ Obed
agya. Obed yɛ Yisai agya. **13** Yisai abakan yɛ Eliab
nea ɔto so abien yɛ Abinadab na nea ɔto so abiɛsa
yɛ Simea. **14** Na nea ɔto so anan yɛ Netanel na
Radai to so anum. **15** Ne babarima a ɔto so asia
no din de Osem na Dawid na na ɔto so ason. **16**
Na wɔn nuabeanom din de Seruia ne Abigail. Na
Seruia woo mmabarima baasa a wɔn din yɛ Abisai,
Yoab ne Asahel. **17** Abigail waree ɔbarima bi a ne
din de Yeter a ɔyɛ Ismaelni na wɔwoo ɔbabarima a
wɔtoo no din Amasa. **18** Na Hesron babarima Kaleb
wɔ yerenom baanu a wɔne Asuba ne Yeriot. Na
Asuba mmabarima din de Yeser, Sobab ne Ardon.
19 Asuba wu akyi no, Kaleb waree Efrata. Wɔwoo
ɔbabarima too no din Hur. **20** Hur woo Uri. Uri nso
woo Besaleel. **21** Bere a Hesron dii mfe aduosia
no, ɔwaree Gilead nuabea a na ɔyɛ Makir babea.

Wɔwoo ɔbabarima too no din Segub. 22 Segub woo
Yair a odii nkurow aduonu abiɛsa so wɔ Gilead
asase so no. 23 (Akyiri no, Gesur ne Aram gyee
Yair nkurow, san gyee Kenat ne ne nkuraa aduosia
a atwa ho ahyia no nyinaa.) Na eyinom nyinaa yɛ
Makir a ɔyɛ Gilead agya no asefo. 24 Hesron wuu
wɔ kurow Kaleb-Efrata mu akyi no, ne yere Abia
woo ɔbabarima a wɔtoo no din Asur (Tekoa agya).
25 Hesron abakan Yerahmeel mmabarima a ɔwoo
wɔn no din yɛ Ram (abakan), Buna, Oren, Osem ne
Ahiya. 26 Na Yerahmeel wɔ ɔyere a ɔto so abien a
wɔfrɛ no Atara, na ɔno na ɔwoo Onam. 27 Ram a
ɔyɛ Yerahmeel abakan no mmabarima yɛ Maas,
Yamin ne Eker. 28 Onam mmabarima yɛ Samai ne
Yada. Na Samai mmabarima yɛ Nadab ne Abisur.
29 Na Abisur ne ne yere Abihail mmabarima yɛ
Ahban ne Molid. 30 Na Nadab mmabarima yɛ
Seled ne Apaim. Seled wui a wanwo mma; 31
na Apaim de, ɔwoo ɔbabarima a wɔfrɛ no Yisi.
Na Yisi woo Sesan. Na Sesan nyaa n'aseni bi a
wɔfrɛ no Ahlai. 32 Na Samai nuabarima Yada woo
Yeter ne Yonatan. Na Yeter wui a wanwo ba biara,
33 nanso Yonatan woo mmabarima baanu a na
wɔfrɛ wɔn Pelet ne Sasa. Na eyinom nyinaa yɛ
Yerahmeel asefo. 34 Na Sesan annya mmabarima,
onyaa mmabea. Na ɔwɔ Misraimni somfo bi a ne
din de Yarha. 35 Sesan de ne mmabea no mu baako
maa Yarha aware na wɔwoo ɔbabarima too no din
Atai. 36 Atai woo Natan na Natan woo Sabad. 37
Sabad woo Efial. Efial woo Obed. 38 Obed woo Yehu
na Yehu woo Asaria. 39 Asaria woo Heles. Heles
woo Eleasa. 40 Eleasa woo Sisemai na Sisemai woo
Salum. 41 Salum woo Yekamia, na Yekamia woo
Elisama. 42 Yerahmeel nua Kaleb babarima piesie
ne Mesa a ɔyɛ Sif agya. Na Kaleb babarima a ɔto
so abien din de Maresa a ɔyɛ Hebron agya. 43
Na Hebron mmabarima yɛ Kora, Tapua, Rekem
ne Sema. 44 Na Sema woo Raham. Raham woo
Yorkeam. Na Rekem woo Samai. 45 Na Samai woo
Maon. Maon woo Bet-Sur. 46 Na Kaleb mpena Efa
woo Haran, Mosa ne Gases. Na Haran woo Gases.
47 Na Yahdai mmabarima yɛ Regem, Yotam, Gesan,
Pelet, Efa ne Saaf. 48 Kaleb mpena foforo bi a
wɔfrɛ no Maaka woo Seber ne Tirhana. 49 Ɔsan
woo Saaf a na ɔyɛ Madmana agya ne Sewa a na
ɔyɛ Makbena ne Gibea agya. Na Kaleb woo ɔbabea
a ne din de Aksa. 50 Eyinom nyinaa yɛ Kaleb asefo.
Kaleb yere Efrata abakan Hur mmabarima yɛ Sobal
a ɔyɛ Kiriat-Yearim agya 51 Salma a ɔyɛ Betlehem
agya ne Haref a ɔyɛ Bet-Gader agya. 52 Sobal a
ɔyɛ Kiriat-Yearim agya no mmabarima yɛ Haroe
a ne fa yɛ Manahatini 53 na ne fa a aka no fi
Kiriat-Yearim mmusua mu. Sobal asefo a wɔka ho
ne Yitrifo, Putifo, Sumatifo ne Misraimfo, wɔn
mu na Sorafo ne Estaolfo fi. 54 Salma asefo yɛ
Betlehem, Netofafo, Atrot-Bet-Yoabfo, Manahatafo
fa bi, Sorifo, 55 ne akyerɛwfo mmusua a wɔte Yabes
no, Tirafo, Simeafo ne Sukatfo. Eyinom nyinaa yɛ
Kenifo, Hamat a ɔyɛ Rekab agya no asefo.

3 Eyinom ne mmabarima a wɔwowoo wɔn maa
Dawid wɔ Hebron. Na n'abakan din de Amnon a
ne na a na ofi Yesreel no din de Ahinoam. Ne ba a
ɔto so abien no, na ne din de Daniel. Na ne na a ofi
Karmel no din de Abigail. 2 Ne ba a ɔto so abiɛsa
no, na wɔfrɛ no Absalom. Na ne na din de Maaka a
na ɔyɛ Gesurhene Talmai babea. Ne ba a ɔto so
anan din de Adoniya a ne na din de Hagit. 3 Ne ba
a ɔto so anum no, na wɔfrɛ no Sefatia. Na wɔfrɛ ne
na Abital. Ne ba a ɔto so asia no din de Yitream a na
wɔfrɛ ne na Egla. 4 Wɔwowoo mmabarima baasia
yi nyinaa maa Dawid wɔ Hebron. Odii ade wɔ hɔ
mfirihyia ason ne fa. Dawid yii kuropɔn no kɔɔ
Yerusalem, na odii ade mfirihyia aduasa abiɛsa wɔ
hɔ. 5 Mmabarima a wɔwowoo wɔn maa Dawid wɔ
Yerusalem no ne: Simea, Sobab, Natan ne Salomo.
Amiel babea Batseba na ɔwoo saa mmarima yi. 6
Wɔsan wowoo mmabarima baakron bi maa Dawid.
Wɔne Yibhar, Elisua, Elifelet, 7 Noga, Nefeg, Yafia,
8 Elisama, Eliada ne Elifelet. 9 Eyinom ne Dawid
mmabarima a ne mpena mma nka ho. Na Dawid
wɔ ɔbabea bi a wɔfrɛ no Tamar. 10 Na Salomo asefo
yɛ Rehoboam, Abia, Asa, Yehosafat, 11 Yoram,
Ahasia, Yoas, 12 Amasia, Asaria, Yotam, 13 Ahas,
Hesekia, Manase, 14 Amon ne Yosia. 15 Na Yosia
mmabarima ne Yohanan a ɔyɛ abakan, Yehoiakim
to so abien, Sedekia to so abiɛsa, na Salum to so
anan. 16 Yehoiakim babarima Yehoiakyin na odii
n'ade, na ɔno nso ne wɔfa Sedekia bedii n'ade. 17
Yehoiakyin a Babiloniafo kyeree no kɔtoo afiase
no mmabarima ne Sealtiel, 18 Malkiram, Pedaia,
Senasar, Yekamia, Hosama ne Nedabia. 19 Na
Pedaia mmabarima yɛ Serubabel ne Simei. Na
Serubabel mmabarima yɛ Mesulam ne Hanania.
Na ɔwɔ ɔbabea nso a ne din de Selomit. 20 Na
ne mmabarima baanum bi nso din ne Hasuba,
Ohel, Berekia, Hasadia ne Yusab-Hesed. 21 Na
Hanania mmabarima din de Pelatia ne Yesaia.
Na Yesaia babarima din de Refaia. Na Refaia
babarima din de Arnan. Na Arnan babarima din de
Obadia. Na Obadia babarima din de Sekania. 22 Na
Sekania asefo yɛ Semaia ne ne mmabarima Hatus,
Igal, Baria, Nearia ne Safat. Na wɔn nyinaa yɛ
baasia. 23 Na Nearia mmabarima din de Elioenai,
Hiskia ne Asrikam. Na wɔyɛ baasa. 24 Na Elioenai
mmabarima din de Hodawia, Eliasib, Pelaia, Akub,
Yohanan, Delaia ne Anani. Na wɔyɛ baason.

4 Yuda asefo no bi din de Peres, Hesron, Karmi,
Hur ne Sobal. **2** Sobal babarima Reaia na ɔwoo
Yahat. Yahat woo Ahumai ne Lahad. Eyinom na
na wɔyɛ Sorafo mmusua. **3** Na Etam asefo no ne
Yesreel, Yisma, Yidbas ne Haslelponi a na ɔyɛ ne
babea, **4** Penuel a na ɔyɛ Gedor agya ne Eser a
na ɔyɛ Husa agya. Eyinom na na wɔyɛ Hur a na
ɔyɛ Efrata abakan ne Betlehem agya no asefo. **5**
Na Tekoa agya a ne din de Ashur no wɔ yerenom
baanu a wɔfrɛ wɔn Hela ne Naara. **6** Naara woo
Ahusam, Hefer, Temeni ne Ahastari. **7** Hela woo
Seret, Sohar, Etnan, **8** ne Kos a n'asefo ne Anub,
Hasobeba ne Harum babarima Aharhel, Harum
ne ne mmusua nyinaa. **9** Na ɔbarima bi wɔ hɔ a
wɔfrɛ no Yabes a ɔyɛɛ ɔkɛse sen ne nuabarimanom
nyinaa. Ne na too no din Yabes, efisɛ onyaa ɔyaw
wɔ n'awo mu. **10** Yabes ne obi a ɔbɔɔ mpae kyerɛɛ
Israel Nyankopɔn se, "Ao, hyira me na trɛw m'ahye
mu. Mesrɛ wo, ka me ho wɔ nea mɛyɛ biara mu, na
yi me fi ɔhaw ne ɔyaw nyinaa mu." Na Onyankopɔn
yɛɛ n'abisade no maa no. **11** Suba nuabarima Kelub
woo Mehir. Mehir woo Eston. **12** Eston woo Bet-
Rafa, Paseah ne Tehina. Tehina woo Ir-Nahas.
Eyinom ne Reka asefo. **13** Kenas mmabarima ne
Otniel ne Seraia. Otniel mmabarima ne Hatat ne
Meonotai. **14** Meonotai woo Ofra. Na Seraia woo
Yoab a ofii Adwumfo Bon ase, efisɛ na adwumfo pii
tete hɔ. **15** Na Yefune babarima Kaleb mmabarima
yɛ Iru, Ela ne Naam. Na Ela babarima yɛ Kenas.
16 Yehalelel mmabarima ne Sif ne Sifa, Tiria ne
Asarel. **17** Ɛsra mmabarima yɛ Yeter, Mered, Efer
ne Yalon. Mered waree Misraimnibea ma ɔwoo
Miriam, Samai ne Yisba a ɔbɛyɛɛ Estemoa agya no.
18 Mered nso waree ɔbea a ofi Yuda. Ɔno nso woo
Yered a ɔbɛyɛɛ Gedor agya, Heber a ɔyɛ Soko agya,
ne Yekutiel a ɔyɛ Sanoa agya. Na wɔfrɛ Mered yere
Misraimni no se Bitia a na ɔyɛ Misraimhene babea.
19 Na Hodia yere yɛ Naham nuabea. Ne mmabarima
no mu baako na ɔwoo Keila a ɔyɛ Garmini na
ɔbaako nso woo Estemoa a ɔyɛ Maakatni. **20** Simon
mmabarima ne Amnon, Rina, Ben-Hanan ne Tilon.
Na Yisi asefo no ne Sohet ne Ben-Sohet. **21** Na
Sela yɛ Yuda mma no mu baako. Na Sela asefo
no ne Er a ɔwoo Leka, Lada a ɔwoo Maresa a na
wɔyɛ nweratam ho adwuma wɔ Bet-Asbea, **22**
Yokim, Kosebafo, Yoas, ne Saraf a na wodi Moab
ne Yasubi-Lehem so no. Saa din yi nyinaa, wonya
fii tete nkyerɛw a na wɔakyerɛw agu hɔ mu. **23** Na
wɔyɛ nkukunwemfo a na wɔte Netaim ne Gedera.
Na wɔn nyinaa yɛ nnwuma ma ɔhene. **24** Na
Simeon mmabarima no din de Nemuel, Yamin,
Yarib, Serah ne Saulo. **25** Na Saulo asefo yɛ Salum,
Mibsam ne Misma. **26** Na Misma asefo yɛ Hamuel,
Sakur ne Simei. **27** Simei woo mmabarima dunsia
ne mmabea baasia. Ne nuabarimanom de, na wɔn
mu biara nni abusua kɛse saa. Ɛno nti, Simeon
abusua annɔ te sɛ Yuda abusua no. **28** Wɔtenaa
Beer-Seba, Molada ne Hasar-Sual, **29** Bilha, Esem
ne Tolad, **30** Betuel, Horma ne Siklag, **31** Bet-
Markabot, Hasar-Susim, Bet-Biri ne Saaraim. Na
saa nkurow yi nyinaa hyɛɛ wɔn ase kosii ɔhene
Dawid bere so. **32** Wɔn asefo nso tenaa Etam,
Ain, Rimon, Token ne Asan a ɛyɛ nkurow anum
yi so, **33** ne ne nkuraa a atwa ho ahyia no kosii
Baal. Na wɔn atenae ni, na wɔahyehyɛ saa din
yi nyinaa wɔ wɔn anato nkrataa mu. **34** Wɔn a
wɔka Simeon asefo ho no bi nso ne Mesobab,
Yamlek ne Amasia babarima Yosa, **35** Yoel, Yosibia
babarima Yehu a ɔyɛ Seraia babarima, na ɔno nso
yɛ Asiel babarima, **36** Elioenai, Yaakoba, Yesohaia,
Asaia, Adiel, Yesimiel ne Benaia, **37** Sifi babarima
Sisa a n'agya yɛ Alon babarima, na ɔno yɛ Yedaia
babarima, na ɔno nso yɛ Simri babarima a n'agya
yɛ Semaia. **38** Din a yɛabobɔ yi yɛ ntuanofo a
wɔdeda Simeon mmusuakuw a wɔyɛ adefo no ano
no bi. **39** Wɔkɔɔ Gedor fam a na ɛwɔ obon no apuei
fam sɛ wɔrekɔpɛ asase pa ama wɔn mmoa adidi
so. **40** Wonyaa mmoa adidibea pa wɔ hɔ. Na asase
no so dwo na basabasayɛ biara nni hɔ. Na Ham
asefo no bi akɔtena Gedor fa mu hɔ dedaw. **41**
Yudahene Hesekia bere so no, Simeon ntuanofo
no ko dii hɔ so, sɛee Ham ne Meunifo afi pasaa.
Wokum obiara a na ɔte hɔ, faa asase no, efisɛ, na
wɔpɛ sɛ wonya mmoa didibea pa no. **42** Akofo no
mu ahannum a wofi Simeon abusuakuw mu no
kɔɔ bepɔw Seir so, a na Pelatia, Nearia, Refaia ne
Usiel a wɔn nyinaa yɛ Yisi mmabarima no na na
wodi wɔn anim. **43** Amalekfo kakra a wɔkae no,
wokunkum wɔn nyinaa, faa hɔ, na wɔtenaa hɔ.

5 Na Israel babarima panyin ne Ruben. Nanso
esiane sɛ wammu n'agya, na ɔne n'agya
mpenanom no mu baako kɔdae no nti, ɔde
n'abakanyɛ maa ne nua Yosef mmabarima. Esiane
saa asɛm yi nti, wɔamfa Ruben din anka anato no
ho sɛ abakan. **2** Yuda asefo na wɔyɛɛ abusuakuw a
wɔwɔ tumi pa ara; ne saa nti woyii ɔman no sodifo
fii wɔn mu, nanso mpanyinni no de, na ɛyɛ Yosef
dea. **3** Israel abakan Ruben no mmabarima ne:
Hanok, Palu, Hesron ne Karmi. **4** Yoel asefo ne
Semaia, Gog, Simei, **5** Mika, Reaia, Baal, **6** ne Beera.
Bere a Asiriahene Tilgat-Pilneser de Rubenfo kɔɔ
nnommumfa mu no, Beera na na odi Rubenfo no
anim. **7** Wɔakyerɛw Beera nkurɔfo din sɛnea wɔn
mmusua ne abusua no te: Yeiel ne wɔn ntuanoni,
na Sakaria **8** ne Asas babarima Bela a ɔyɛ Sema
babarima a ɔyɛ Yoel babarima. Saa Rubenfo yi
tenaa beae a efi Aroer de kosi Nebo ne Baal-Meon.

9 Esiane sɛ na wɔwɔ anantwi bebree wɔ Gilead
asase so no nti, wodidi kɔɔ apuei fam wɔ nweatam
a ɛtrɛw kɔ Asubɔnten Eufrate no ho. 10 Ɔhene
Saulo bere so, Rubenfo dii Hagarfo so nkonim
wɔ ɔko mu. Enti wotu kɔɔ Hagarfo atenae a ɛwɔ
Gilead apuei fam hɔ no. 11 Basan asase so no, na
Gad asefo na wɔtete asase a edi Rubenfo de no
so. Wɔtrɛw kɔɔ apuei fam kosii Saleka. 12 Na Yoel
na otua wɔn ano wɔ Basan asase so. Na Safam,
Yanai ne Safat yɛ n'aboafo. 13 Na wɔn abusuafo
a wɔyɛ ntuanofo ma mmusua afoforo ason din
ne: Mikael, Mesulam, Seba, Yorai, Yakan, Sia ne
Eber. 14 Eyinom nyinaa yɛ Huri babarima Abihail
a ɔyɛ Yaroa babarima, Gilead babarima, Mikael
babarima, Yesisai babarima Yahdo babarima, Bus
babarima. 15 Abdiel babarima Ahi, Guni babarima
no na na ɔyɛ wɔn mmusua no ntuano. 16 Gadfo no
tenaa Gilead asase a ɛwɔ Basan ne ne nkuraa ne
Saron tataw no nyinaa so. 17 Yudahene Yotam
ne Israelhene Yeroboam bere so na wɔkyerɛw
eyinom nyinaa guu abusuadua nkrataa mu. 18
Na akofo akɛse a wɔwɔ Ruben, Gad mmusua ne
Manase abusua fa mu no ano si mpem aduanan
anan ahanson ne aduosia. Wokurakura nkatabo,
mfoa ne agyan, na wɔn nyinaa akwadaw wɔ akodi
mu. 19 Wɔko tiaa Hagarfo, Yeturfo, Nafisfo ne
Nodabfo. 20 Wosu frɛɛ Onyankopɔn wɔ ɔko no mu,
na otiee wɔn mpaebɔ, efisɛ wɔde wɔn ho too ne
so. Enti wodii Hagarfo no ne wɔn dɔm nyinaa so
nkonim. 21 Asade a wɔfa fii Hagarfo no nkyɛn no
yɛ yoma mpem aduonum, nguan mpem ahannu
aduonum, mfurum mpenu ne nneduafo mpem
ɔha. 22 Wokunkum Hagarfo no bebree wɔ ɔko
no mu, efisɛ na Onyankopɔn reko tia wɔn. Enti
wɔtenaa wɔn asase so kosii sɛ wotwaa wɔn asu. 23
Manase abusua fa no trɛw wɔ asase no so fi Basan
kosii Baal-Hermon, Senir ne bepɔw Hermon ho.
Na wɔdɔɔso yiye. 24 Eyinom ne wɔn mmusua no
ntuanofo: Efer, Yisi, Eliel, Asriel, Yeremia, Hodawia
ne Yahdiel. Na wɔn mu biara agye din sɛ ɔkofo
kɛse ne ɔkannifo. 25 Nanso na wonni nokware, na
wobuu wɔn agyanom ne Onyankopɔn apam no so.
Wɔsom aman a Onyankopɔn sɛee wɔn no anyame.
26 Enti Israel Nyankopɔn de hyɛɛ Asiriahene Pul (a
na wɔsan frɛ no Tilgat-Pilneser) koma mu sɛ ɔnko
mfa asase no, na ɔnkyekyere Rubenfo, Gadfo ne
Manasefo abusua fa sɛ nneduafo. Asiriafo no twaa
wɔn asu kɔɔ Halah, Habor, Hara ne Asubɔnten
Gosan ho a wɔda so te hɔ besi nnɛ.

6 Na Lewi mmabarima yɛ: Gerson, Kohat ne
Merari. 2 Na Kohat asefo nso yɛ: Amram, Ishar,
Hebron ne Usiel. 3 Na Amram mma yɛ: Aaron,
Mose ne Miriam. Na Aaron mmabarima yɛ: Nadab,
Abihu, Eleasar ne Itamar. 4 Eleasar woo Pinehas.
Pinehas woo Abisua. 5 Abisua woo Buki, na Buki
woo Usi. 6 Usi woo Serahia. Serahia woo Meraiot.
7 Meraiot woo Amaria, na Amaria woo Ahitub.
8 Ahitub woo Sadok, na Sadok woo Ahimaas. 9
Ahimaas woo Asaria. Asaria woo Yohanan. 10
Yohanan woo Asaria a ɔno na na ɔyɛ ɔsɔfopanyin
wɔ asɔredan a Salomo sii wɔ Yerusalem no mu. 11
Asaria woo Amaria. Amaria woo Ahitub. 12 Ahitub
woo Sadok. Sadok woo Salum. 13 Salum woo
Hilkia. Hilkia woo Asaria. 14 Asaria woo Seraia.
Seraia woo Yehosadak. 15 Wotwaa Yehosadak asu
bere a Awurade de Yudafo ne Yerusalemfo kɔɔ
nnommum mu a na wɔhyɛ Nebukadnessar ase
no. 16 Na Lewi mmabarima din de Gersom, Kohat
ne Merari. 17 Na Libni ne Simei ka Gersom asefo
ho. 18 Na Amram, Ishar, Hebron ne Usiel ka Kohat
asefo no ho. 19 Na Mahli ne Musi ka Merari asefo
no ho. Eyinom ne Lewifo mmusua sɛnea wɔn
mpanyimfo nnidiso te. 20 Na Gerson asefo yɛ:
Libni, Yahat, Sima, 21 Yoa, Ido, Serah ne Yeaterai.
22 Na Kohat asefo ne Aminadab, Kora, Asir, 23
Elkana, Ebiasaf, Asir, 24 Tahat, Uriel, Usia ne Saulo.
25 Na Elkana asefo ne: Amasai, Ahimot, 26 Sofai,
Nahat, 27 Eliab, Yeroham, Elkana ne Samuel. 28 Na
Samuel mmabarima din ne: Yoel a ɔyɛ ɔpanyin
ne Abiya a ɔto so abien no. 29 Na Merari mma
ne: Mahli, Libni, Simei, Usa, 30 Simea, Hagia ne
Asaia. 31 Dawid maa saa nnipa a wɔn din didi
so yi dii Awurade fi nnwom anim, bere a wɔde
Apam Adaka no sii hɔ no. 32 Wɔde nnwom kaa
wɔn som ho wɔ Ahyiae Ntamadan no mu hɔ kosii
sɛ Salomo sii Awurade asɔredan no wɔ Yerusalem.
Afei, wɔnam mmara a wɔde maa wɔn so dii wɔn
dwuma wɔ hɔ. 33 Saa mmarima yi na wɔne wɔn
mma som wɔ hɔ no. Heman, dwom ho nimdefo
no, na ofi Kohat abusua mu. Wɔto n'abusua ana fi
Yoel, Samuel, 34 Elkana, Yeroham, Eliel, Yoa, 35
Suf, Elkana, Mahat, Amasai 36 Elkana, Yoel, Asaria,
Sefania, 37 Tahat, Asir, Ebiasaf, Kora, 38 Ishar,
Kohat, Lewi ne Israel ase. 39 Herman abediakyiri a
odi kan no din de Asaf, a na ofi Gerson abusua mu.
Wɔto Asaf abusua ana fi Berekia, Simea, 40 Mikael,
Baaseia, Malkia, 41 Etni, Serah, Adaia, 42 Etan,
Sima, Simei, 43 Yahat, Gersom ne Lewi ase. 44
Herman abediakyiri a ɔto so abien no din de Etan,
a na ofi Merari abusua mu. Wɔto Etan abusua ana
fi Kisi, Abdi, Maluk, 45 Hasabia, Amasia, Hilkia, 46
Amsi, Bani, Semer, 47 Mahli, Musi, Merari ne Lewi
ase. 48 Wɔmaa wɔn abusuafo a wɔyɛ Lewifo no
nso dwuma ahorow bi dii wɔ Ahyiae Ntamadan a
ɛyɛ Onyankopɔn fi no mu. 49 Aaron ne n'asefo
nko na wɔsom sɛ asɔfo. Na wɔde afɔrebɔde gu
ɔhyew afɔremuka ne ohuam afɔremuka so, na
wodi dwuma biara a ɛfa kronkron mu kronkron hɔ

ho. Wɔnam mmara a Onyankopɔn somfo Mose de
maa wɔn no so, yɛɛ mpata maa Israel. **50** Na Aaron
asefo yɛ: Eleasar, Pinehas, Abisua, **51** Buki, Usi,
Serahia, **52** Meraiot, Amaria, Ahitub, **53** Sadok ne
Ahimaas. **54** Eyi ne abakɔsɛm a ɛfa nkurow ne asase
a wɔnam ntontobɔ kronkron so de maa Aaron ne
n'asefo a wofi Kohat abusua mu no. **55** Na Hebron
ne mmoa adidibea nsase a atwa ho ahyia wɔ Yuda
no ka ho. **56** Nanso mfuw ne nkuraa a atwa ho
ahyia no de, wɔde maa Yefune babarima Kaleb. **57**
Enti saa nkurow yi a mmoa adidibea atwa biara ho
ahyia na wɔde maa Aaron asefo: Hebron, a ɛyɛ
guankɔbea kurow, Libna, Yatir, Estemoa, **58** Hilen,
Debir, **59** Asan, Yuta ne Bet-Semes. **60** Na wɔmaa
wɔn Gibeon, Geba, Alemet ne Anatot fii Benyamin
asase mu a mmoa adidibea ka emu biara ho. Enti
nkurow dumiɛnsa na wɔde maa Aaron asefo. **61** Na
Kohat asefo a wɔkae no nso, wonyaa nkurow du a
wɔnam ntontobɔ kronkron so fii Manase abusua
fa no asase so. **62** Gerson asefo nam ntontobɔ
kronkron so nyaa nkurow dumiɛnsa fii Isakar, Aser
ne Naftali nsase so. Wonyaa bi nso fii Basan pɔw
mu a ɛyɛ Manase de, a ɛwɔ Yordan apuei fam
no. **63** Merari asefo nam ntontobɔ kronkron so,
nyaa nkurow dumien fii Ruben, Gad ne Sebulon
nsase so. **64** Enti Israelfo de saa nkurow yi ne
mmoa adidibea yi nyinaa maa Lewifo. **65** Wɔnam
ntontobɔ kronkron so na wɔde nkurow a ɛwowɔ
Yuda, Simeon ne Benyamin nsase so mae sɛnea
wɔaka dedaw no. **66** Saa nkurow yi ne ɛho mmoa
adidibea na Kohat asefo nya fii Efraim asase so: **67**
Sekem (guankɔbea kurow) a ɛwɔ Efraim bepɔw
asase no so, Geser, **68** Yokmeam, Bet-Horon, **69**
Ayalon ne Gat-Rimon. **70** Kohat asefo nkae no,
wɔde saa nkurow a efi Manase abusua fa no mu
na ɛmaa wɔn: Aner ne Bileam a emu biara mmoa
adidibea ka ho. **71** Gerson asefo nyaa kurow a
wɔfrɛ no Golan a ɛwɔ Basan no fii Manase abusua
fa asase so a Astarot ka ho, a ne nyinaa mmoa
adidibea da ho. **72** Isakar asase so nso, wɔmaa wɔn
Kedes, Daberat, **73** Ramot ne Anem a wɔn mmoa
adidibea ka ho. **74** Aser asase so, wonyaa Masal,
Abdon, **75** Hukok ne Rehob a na emu biara mmoa
adidibea ka ho. **76** Naftali asase so, wɔde Kedes a
ɛwɔ Galilea, Hamon ne Kiriataim maa wɔn, a na
mmoa adidibea ka emu biara ho. **77** Merari asefo
nkae no nyaa Yokneam, Karta, Rimon ne Tabor
nkurow, fi Sebulon asase so, a na mmoa adidibea
ka biara ho. **78** Ruben asase a ɛda Asubɔnten
Yordan apuei fam a ɛne Yeriko di nhwɛanim no
nso, wonyaa Beser a ɛyɛ nweatam kurow, Yahas,
79 Kedemot ne Mefaat a mmoa adidibea ka emu
biara ho. **80** Na Gad asase so nso, wonyaa Ramot
a ɛwɔ Gilead, Mahanaim, **81** Hesbon ne Yaser a
mmoa adidibea ka biara ho.

7 Na Isakar mmabarima baanan no din de Tola,
Pua, Yasub ne Simron. **2** Tola mmabarima no ne:
Usi, Refaia, Yeriel, Yahmai, Yibsam ne Samuel. Na
wɔn mu biara yɛ wɔn agyanom mmusua ntuanofo.
Ɔhene Dawid bere so no, na mmarima dodow a
wɔwɔ saa mmusua yi mu a wɔyɛ asraafo no dodow
yɛ mpem aduonu abien ne ahansia. **3** Na Usi
babarima din de: Yisrahia. Na Yisrahia mmabarima
din de: Mikael, Obadia, Yoel ne Yisia a na wɔn
baanum tuatua mmusua ano. **4** Mmarima dodow a
na wɔwɔ hɔ a wɔyɛ asraafo no dodow yɛ mpem
aduasa asia. Na wɔn baanum no nyinaa yerenom
ne wɔn mmabarima yɛ bebree. **5** Mmarima a na
wɔwɔ hɔ a wofi Isakar mmusua no nyinaa mu a
wɔyɛ asraafo no dodow yɛ mpem aduɔwɔtwe ason.
Wɔkyerɛw wɔn nyinaa din nnidiso nnidiso guu
wɔn anato krataa mu. **6** Na Benyamin mmabarima
baasa no din de: Bela. Beker ne Yediael. **7** Na Bela
mmabarima yɛ: Esbon, Usi, Usiel, Yerimot ne Iri.
Na saa akofo baanum yi yɛ mmusua ntuanofo.
Nnipa a wofi wɔn asefo mu yɛɛ asraafo no dodow
yɛ mpem aduonu abien ne aduasa anan. Wɔkyerɛw
wɔn nyinaa din guu wɔn anato krataa mu. **8** Na
Beker mmabarima din de: Semira, Yoas, Elieser,
Elioenai, Omri, Yeremot, Abia, Anatot ne Alemet.
9 Sɛnea na wɔn anato kyerɛ no, na wɔn abusua
ntuanofo akyi no, wɔn asefo mpem aduonu ne
ahannu wɔ hɔ a wotumi yɛ asraafo. **10** Na Yediael
babarima ne: Bilhan. Na Bilhan mmabarima ne:
Yeus, Benyamin, Ehud, Kenaana, Setan, Tarsis ne
Ahisahar. **11** Na wɔyɛ Yediael mmusua no mu
ntuanofo a wɔn asefo a na wɔka wɔn ho a wotumi
yɛ asraafo no dodow yɛ mpem dunson ne ahannu.
12 Na Ir mmabarima ne Supim, ne Hupim. Aher na
ɔwoo Husim. **13** Na Naftali mmabarima yɛ: Yahsiel,
Guni, Yeser ne Silum. Na wɔn nyinaa yɛ Yakob
yere Bilha asefo. **14** Manase mmabarima a ɔne ne
mpena Aramni wowoo wɔn ne Asriel ne Makir.
Makir na ɔwoo Gilead. **15** Makir pɛɛ ɔyerenom
maa Hupim ne Supim. Na wɔfrɛ Makir nuabea se
Maaka. Na Makir asefo no mu baako a wɔfrɛ no
Selofehad wowoo mmabea nko ara. **16** Makir yere
Maaka woo ɔbabarima a ɔtoo no din Peres. Na ne
nuabarima din de Seres. Peres mmabarima din
de Ulam ne Rekem. **17** Na Ulam babarima din de:
Bedan. Na wɔn nyinaa yɛ Gileadfo a wɔyɛ Manase
babarima Makir asefo. **18** Makir nuabea Moleket
woo Is-Hod, Abieser ne Mahla. **19** Na Semida
mmabarima yɛ: Ahian, Sekem, Likhi ne Aniam.
20 Efraim asefo ne: Sutela, Bered, Tahat, Elada,
Tahat, **21** Sabad ne Sutela. Wokunkum Efraim
mmabarima Eser ne Elad wɔ Gat, efisɛ wɔpɛɛ sɛ

wowia nyɛmmoa fi akuafo a wɔbɛn hɔ no. 22 Wɔn
agya Efraim suu wɔn kyɛe yiye, na n'abusuafo
bɛkyekyee ne werɛ. 23 Ɛno akyi no, Efraim kɔɔ
ne yere ho, na onyinsɛn woo ɔbabarima. Efraim
too no din Beria esiane abɛbrɛsɛ a n'abusuafo faa
mu no nti. 24 Efraim woo ɔbabea too no din Seer.
Ɔno na ɔkyekyeree nkurow Bet-Horon Anafo, Atifi
ne Usen-Seera. 25 Efraim asefo nnidiso ne Refa,
Resef, Tela, Tahan, 26 Ladan, Amihud, Elisama, 27
Nun ne Yosua. 28 Efraim asefo no tenaa asase Bet-
El ne ne nkurow a atwa afa anafo fam, Naaran a
ɛda apuei fam, Geser ne ne nkuraa a ɛda atɔe fam
ne Sekem ne ne nkuraa a atwa ho ahyia, kɔfa atifi
fam, de kosi Aya a nkuraa ka ho no so. 29 Manase
hye so no, na nkurow a ɛdeda hɔ yɛ Bet-Sean,
Taanak, Megido, Dor ne wɔn nkuraa a atwa ho
ahyia no. Israel ba Yosef asefo tenaa saa nkurow
yi so. 30 Na Aser mmabarima yɛ: Yimna, Yiswa,
Yiswi ne Beria. Na wɔwɔ onuabea a ne din de Sera.
31 Na Beria mmabarima din de: Heber ne Malkiel a
ɔwoo Birsait no. 32 Na Heber mmabarima din de
Yaflet, Somer ne Hotam. Na wɔwɔ onuabea a ne
din de Sua. 33 Na Yaflet mmabarima din de: Pasak,
Bimhal ne Aswat. 34 Na Semer mmabarima din de:
Ahi, Rohga, Hubah ne Aram. 35 Na ne nuabarima
Helem mmabarima din de: Sofa, Yimna, Seles
ne Amal. 36 Na Sofa mmabarima din de: Suah,
Harnefer, Sual, Beri, Yimra, 37 Beser, Hod, Sama,
Silsa, Yitran ne Beera. 38 Na Yeter mmabarima din
de: Yefune, Pispa ne Ara. 39 Na Ula mmabarima
din de: Arah, Haniel ne Risia. 40 Na Aser asefo
no mu biara yɛ wɔn agyanom abusua panyin. Na
wɔn nyinaa yɛ akofo pa ne ntuanofo a wodi mu.
Na mmarima mpem aduonu asia na wɔwɔ hɔ a
wɔakyerɛw wɔn din agu wɔn anato nhoma mu a
wotumi yɛ asraafo.

8 Benyamin mmabarima na wodidi so yi: Bela
(abakan), Asbel, Ahra, 2 Noha ne Rafha. 3 Bela
mmabarima yɛ: Adar, Gera, Abihud, 4 Abisua,
Naaman, Ahoa, 5 Gera, Sefufan ne Huram. 6
Ehud mmabarima mmusua ntuanofo a na wɔte
Geba na wɔpam wɔn fii hɔ kɔɔ Manahat: 7 Ehud
mmabarima ne Naaman, Ahiya ne Gera. Gera a
na ɔyɛ Usa ne Ahihud agya no na bere a wɔretu
no odii wɔn anim. 8 Saharaim gyaee ne yerenom
Husim ne Baara akyi no, ɔwoo mma wɔ Moab
asase so. 9 Ne yere foforo Hodes woo Yobab,
Sibia, Mesa, Malkam, 10 Yeus, Sakia ne Mirma. Saa
mmabarima yi bɛyɛɛ mmusua ntuanofo. 11 Na
Saharaim yere Husim awo Abitub ne Elpaal dedaw.
12 Elpaal mmabarima yɛ: Eber, Misam ne Semed a
ɔkyekyeree Ono ne Lod ne wɔn nkuraa no, 13 Beria
ne Sema. Na wɔyɛ mmusua ntuanofo a na wɔte
Ayalon, na wɔpam ɔmanfo a wɔte Gat no. 14 Beria
mmabarima yɛ Ahio, Sasak, Yeremot, 15 Sebadia,
Arad, Eder, 16 Mikael, Yispa ne Yoha. 17 Elpaal
mmabarima yɛ Sebadia, Mesulam, Hiski, Heber,
18 Ismerai, Yislia ne Yobab. 19 Simei mmabarima
yɛ Yakim, Sikri, Sabdi, 20 Elienai, Siletai, Eliel,
21 Adaia, Beraia ne Simrat. 22 Sasak mmabarima
yɛ Yispan, Eber, Eliel, 23 Abdon, Sikri, Hanan, 24
Hanania, Elam, Antotia, 25 Yifdeia ne Penuel. 26
Yeroham mmabarima yɛ Samserai, Seharia, Atalia,
27 Yaaresia, Elia ne Sikri. 28 Eyinom ne agyanom
mmusua ntuanofo a wɔakyerɛw wɔn din wɔ wɔn
mu biara anato nkrataa mu. Na wɔn nyinaa tenaa
Yerusalem. 29 Yeiel (Gibeon agya) tenaa Gibeon.
Na ne yere din de Maaka 30 a na ne babarima
abakan din de Abdon. Na Yeiel mmabarima a
wɔaka no din de Sur, Kis, Baal, Ner, Nadab, 31
Gedor, Ahio, Seker, 32 ne Miklot a ɔyɛ Simea agya.
Na saa abusuafo yi tete bemmɛn wɔn ho wɔn
ho wɔ Yerusalem. 33 Ner na ɔwoo Kis. Kis na
ɔwoo Saulo, Saulo na ɔwoo Yonatan, Malki-Sua,
Abinadab ne Esbaal. 34 Yonatan babarima ne:
Merib-Baal (anaa Mefiboset) na Merib-Baal woo
Mika. 35 Mika mmabarima ne: Piton, Melek, Tarea
ne Ahas. 36 Ahas woo Yehoada na Yehoada woo
Alemet, Asmawet ne Simri. Na Simri woo Mosa.
37 Mosa woo Binea. Binea woo Rafha. Rafha woo
Elasa. Elasa woo Asel. 38 Asel woo mmabarima
baasia a wɔne: Asrikam, Bokeru, Ismael, Searia,
Obadia ne Hanan. Na eyinom yɛ Asel mma. 39 Na
Asel nuabarima Esek wɔ mmabarima baasa a wɔne
Ulam a ɔyɛ abakan, Yeus a ɔto so abien ne Elifelet
a ɔto so abiɛsa. 40 Ulam mmabarima nyinaa yɛ
akofo a wɔakwadaw akodi mu, wɔyɛ agyantowfo
antoamfom. Na wɔwɔ mma ne nananom bebree a
na wɔn nyinaa dodow yɛ ɔha aduonum. Eyinom
nyinaa yɛ Benyamin asefo.

9 Wɔkyerɛw Israel anato biara mu nnipa din guu
Israel ne Yuda Ahemfo nhoma mu. Esiane sɛ na
Yudafo no nni Awurade nokware no nti, wotwaa
wɔn asu kɔɔ Babilonia. 2 Wɔn a wɔsan ba bɛfaa
wɔn agyapade wɔ wɔn nkurow dedaw mu no yɛ
mpapahwekwa. Wɔne asɔfo, Lewifo ne asɔredan
mu aboafo no bi na wɔbae. 3 Nnipa a wofi Yuda,
Benyamin, Efraim ne Manase mmusuakuw mu
ba bɛtenaa Yerusalem. 4 Abusua baako a wɔsan
bae no yɛ Amihud babarima Utai a ɔyɛ Omri
babarima na ɔno nso yɛ Imri babarima na ɔno
nso yɛ Bani babarima a wɔyɛ Yuda babarima
Peres asefo. 5 Wɔn a wɔsan bae a na wofi Silonfo
abusua mu no yɛ: Asaia a ɔyɛ abakan no ne ne
mmabarima. 6 Serah abusua mu no: Yeuel ne
n'abusuafo na wɔsan bae. Yuda abusuakuw no mu
mmusua ahansia aduɔkron na wɔsan bae. 7 Wɔn a
wofi Benyamin abusuakuw mu a wɔsan bae no ne:

Mesulam babarima Salu, a ɔyɛ Hodawia babarima
na ɔno nso yɛ Hasenua babarima; 8 Yibneia a ɔyɛ
Yeroham babarima, Ela a ɔyɛ Usi babarima, Mikri
babarima; Mesulam a ɔyɛ Sefatia babarima, Reuel
babarima, Yibnia babarima bae. 9 Saa mmarima yi
nyinaa, na wɔyɛ mmusua ntuanofo, na wɔakyerɛw
wɔn din wɔ wɔn mmusuakuw anato nhoma mu.
Benyamin abusuakuw mu mmusua ahankron ne
aduonum asia na wɔsan bae. 10 Asɔfo a wɔsan
bae no bi ne: Yedaia, Yehoriarib, Yakin, 11 Asaria
a ɔyɛ Hilkia babarima a ɔno nso yɛ Mesulam
babarima na ɔno nso yɛ Sadok babarima na ɔno
nso yɛ Meraiot babarima na ɔno nso yɛ Ahitub
babarima. Na Asaria yɛ Onyankopɔn fi ahwɛfo so
panyin. 12 Asɔfo a wɔsan bae no bi ne Adaia a
ɔyɛ Yeroham babarima a na ɔno nso yɛ Pashur
babarima na ɔno nso yɛ Malkia babarima ne
Masai a ɔyɛ Adiel babarima na ɔno nso yɛ Yahsera
babarima na ɔno nso yɛ Mesulam babarima a ɔno
nso yɛ Mesilemit babarima na ɔno nso yɛ Imer
babarima. 13 Asɔfo a wɔsan bae nyinaa dodow yɛ
apem ahanson aduosia. Na wɔyɛ mmusua ntuanofo
a wɔyɛ nsiyɛfo. Na wɔn adwuma ne sɛ, wɔsom
wɔ Onyankopɔn fi. 14 Lewifo a wɔsan bae no yɛ:
Semaia a ɔyɛ Hasub babarima a na ɔyɛ Asrikam
babarima a na ɔno nso yɛ Hasabia babarima a na
ɔyɛ Merari aseni, 15 Bakbakar, Heres, Galal, Mika
babarima Matania a ɔyɛ Sikri babarima na ɔno
nso yɛ Asaf babarima, 16 Obadia a ɔyɛ Semaia
babarima a ɔyɛ Galal babarima na ɔno nso yɛ
Yedutun babarima ne Asa a ɔyɛ Elkana babarima
Berekia a wɔtenaa Netofa asase so. 17 Apon ano
hwɛfo a wɔsan bae no yɛ: Salum, Akub, Talmon,
Ahiman ne wɔn abusuafo. Salum na na ɔyɛ ɔpon
ano hwɛfo panyin. 18 Kan no nso, na anka wɔn
na wɔhwɛ ɔhene pon a ɛkyerɛ apuei fam no so.
Na saa mmarima no som sɛ Lewifo atenae apon
ano ahwɛfo. 19 Na Salum yɛ Kore babarima a
ɔyɛ Ebiasaf a ofi Kora abusua mu aseni. Na ɔne
n'abusuafo a wɔyɛ Korafo no na na wɔwɛn ɔkwan a
ɛkɔ kronkronbea hɔ no, sɛnea na wɔn mpanyimfo
wɛn Ahyiae Ntamadan wɔ Awurade atenae hɔ no.
20 Eleasar babarima Pinehas na kan no na ɔhwɛ
apon ano ahwɛfo no so, na Awurade ka ne ho. 21
Akyiri no, Meselemia babarima Sakaria na na ɔwɛn
ɔkwan a ɛkɔ Ahyiae Ntamadan no mu no ano. 22
Ne nyinaa mu, saa bere no, na apon ano ahwɛfo
no dodow yɛ ahannu ne dumien a na wɔakyerɛw
wɔn din wɔ wɔn anato nkrataa mu wɔ wɔn nkuraa.
Dawid ne Samuel a na ɔyɛ ɔdehufo no ama wɔn
dibea a ɛsom bo. 23 Saa apon ano ahwɛfo yi ne wɔn
asefo no, na wɔkyekyɛ wɔn mu kɔwɛn ɔkwan a ɛkɔ
Awurade fi, a kan no na ɛyɛ ntamadan no ano. 24
Wɔde apon ano ahwɛfo no gyinagyinaa afanan no
nyinaa a ɛyɛ apuei, atɔe, atifi ne anafo. 25 Bere
ano bere ano, na wɔn abusuafo a wɔwɔ nkuraa no
bɛboa wɔn wɔ wɔn nnanson nnanson dwumadi
mu. 26 Na saa Lewifo apon ano ahwɛfo mpanyimfo
baanan no adwuma no yɛ nea ekura asodi kɛse,
efisɛ wɔn na na wɔhwɛ adan ne sikakoradan a ɛwɔ
Onyankopɔn fi hɔ no so. 27 Wɔwɛn Onyankopɔn
fi hɔ anadwo, efisɛ na ɛyɛ wɔn asɛde. Afei, na
ɛyɛ wɔn adwuma sɛ da biara anɔpa wobuebue
apon no. 28 Na apon ano ahwɛfo no bi adwuma
ne sɛ, wɔhwɛ nneɛma ahorow a wɔde yɛ ɔsom
adwuma no so. Sɛ wɔrekɔfa, na wɔresan de akogu
hɔ no nyinaa, wɔhwɛ sɛ bi renyera. 29 Afoforo
nso hwɛ nneɛma a wɔde asiesie hɔ, nneɛma a ɛwɔ
kronkronbea hɔ, nneɛma a wɔde brɛ wɔn, sɛ ebia,
asikresiam a wɔayam no muhumuhu, nsa, ngo,
nnuhuam ne kurobow ahorow so. 30 Nanso na
asɔfo no na wodi nnuhuam no ne kurobow no ho
dwuma. 31 Lewini a wɔfrɛ no Matitia a ɔyɛ Korani
Salum abakan no na na ɔto brodo a wɔde bɔ afɔre
no. 32 Na nnipa bi a wofi Kohat abusua mu nso na
na wɔhwɛ, siesie brodo a wɔde to pon Homeda
no. 33 Nnwom ho nimdefo a na wɔn nso yɛ Lewifo
atitiriw no nyinaa, na wɔtete Asɔredan no mu. Na
wɔmma wɔnnyɛ dwuma foforo biara, esiane wɔn
adwuma a wɔyɛ no mmere nyinaa nti. 34 Na saa
nnipa yi nyinaa tete Yerusalem. Na wɔyɛ Lewifo
mmusua no nyinaa ntuanofo a wɔakyerɛw wɔn
din ahyɛ wɔn anato krataa mu. 35 Yeiel (Gibeon
agya) tenaa Gibeon. Na ne yere din de Maaka,
36 a na ne babarima abakan din de Abdon. Na
Yeiel mmabarima a wɔaka no din de Sur, Kis, Baal,
Ner, Nadab, 37 Gedor, Ahio, Sakaria ne Miklot.
38 Miklot na ɔyɛ Simeam agya. Na saa abusuafo
yi tete bemmɛn wɔn ho wɔn ho wɔ Yerusalem.
39 Ner na ɔwoo Kis. Kis na ɔwoo Saulo, Saulo na
ɔwoo Yonatan, Malki-Sua, Abinadab ne Esbaal. 40
Yonatan babarima ne: Merib-Baal (anaa Mefiboset)
na Merib-Baal woo Mika. 41 Mika mmabarima ne:
Piton, Melek, Tarea ne Ahas. 42 Ahas woo Yara.
Yara woo Alemet, Asmawet ne Simri. Na Simri woo
Mosa. 43 Mosa woo Binea. Binea woo Refaia. Refaia
woo Elasa. Elasa woo Asel. 44 Asel woo mmabarima
baasia a wɔne: Asrikam, Bokeru, Ismael, Searia,
Obadia ne Hanan. Na eyinom yɛ Asel mma.

10 Afei, Filistifo no bɛtow hyɛɛ Israel so, maa
Israelfo no guanee. Wokunkum wɔn mu pii
wɔ bepɔw Gilboa so. 2 Filistifo no kaa Saulo ne
ne mmabarima hyɛɛ. Wokunkum wɔn mu baasa
a wɔne Yonatan, Abinadab ne Malki-Sua. 3 Ɔko
no ano yɛɛ den twaa Saulo ho hyiae, maa Filistifo
agyantowfo no nyaa Saulo piraa no yiye. 4 Saulo fi
apinisi mu ka kyerɛɛ n'akodekurafo no se, "Twe
w'afoa, fa wɔ me kum me na Filistifo abosonsomfo

yi ammɛto me, angu m'anim ase." Nanso na
n'akodekurafo no suro nti, wanyɛ saa. Enti Saulo
twee ɔno ara n'afoa, de kum ne ho. 5 Bere a
n'akodekurafo no huu sɛ Saulo awu no, ɔno nso de
n'afoa kum ne ho. 6 Ɛno nti, Saulo ne ne mma
mmarima baasa no wuwuu hɔ ara, maa n'ahenni
nnidiso no baa awiei. 7 Bere a Israelfo a wɔwɔ
Yesreel bon no mu no huu sɛ wɔadi wɔn asraafo
no so, na Saulo ne ne mmabarima baasa no awuwu
no, woguan gyaa wɔn nkurow hɔ. Ɛno nti, Filistifo
no kɔfaa wɔn nkurow no. 8 Ade kyee a Filistifo no
kɔɔ sɛ wɔrekoyiyi atɔfo no ho nneɛma no, wohuu
sɛ Saulo ne ne mmabarima no amu gugu bepɔw
Gilboa so. 9 Enti woyiyii Saulo akode fii ne ho, twaa
ne ti. Afei wɔbɔɔ Saulo wu no ho dawuru maa wɔn
ahoni ne nnipa a wɔwɔ Filistia nyinaa tee. 10 Wɔde
n'akode no guu wɔn anyame no abosonnan mu,
na wɔkyekyeree ne ti no fam Dagon asɔredan no
fasu ho. 11 Nanso Yabes Gileadfo tee nea Filistifo
ayɛ Saulo no, 12 wɔn akofo kɔfaa Saulo ne ne
mmabarima baasa no amu baa Yabes. Na wosiee
wɔn amu wɔ odum dua bi a ɛwɔ Yabes ase, na
wodii mmuada nnanson. 13 Na Saulo wui, efisɛ
wanni Awurade nokware. Wanni Awurade ahyɛde
so, na mpo, ɔkɔɔ asamanfrɛ 14 wɔ bere a anka
ɛsɛ sɛ obisa Awurade nkyɛn akwankyerɛ. Ɛno nti,
Awurade kum no, de n'ahenni hyɛɛ Yisai babarima
Dawid nsa.

11 Na Israel nyinaa kɔɔ Dawid nkyɛn wɔ Hebron
kɔka kyerɛɛ no se, "Yɛn nyinaa yɛ w'abusuafo.
2 Mmere tenten bi a atwa mu, mpo bere a Saulo
di yɛn so hene no, na wone obi a nokware na
wudi Israel anim. Na Awurade, wo Nyankopɔn, aka
kyerɛ wo se, 'Wobɛyɛ oguanhwɛfo ama me nkurɔfo
Israel. Wobɛyɛ wɔn sodifo!'" 3 Enti Hebron hɔ,
Dawid ne Israel ntuanofo yɛɛ apam wɔ Awurade
anim. Wɔsraa no ngo, sii no Israelhene sɛnea
Awurade nam Samuel so hyɛɛ ho bɔ no. 4 Na Dawid
ne Israel nyinaa kɔɔ Yerusalem anaa Yebus, sɛnea
na wɔfrɛ hɔ kan no, efisɛ Yebusifo na wɔkɔtenaa
asase no so kan kyekyeree. 5 Nnipa a wofi Yebus no
ka kyerɛɛ Dawid se, "Worentumi mma ha da biara
da." Nanso Dawid faa aban a na ɛwɔ Sion a wɔfrɛ
no Dawid Kurow no. 6 Dawid ka kyerɛɛ n'akofo no
se, "Mo mu biara a obedi anim na yɛakɔtow ahyɛ
Yebusifo no so no na ɔbɛyɛ m'akofo so sahene."
Na Dawid, nuabea Seruia babarima Yoab dii ɔko
no anim, nti ɔbɛyɛɛ Dawid asraafo so sahene. 7
Dawid tenaa aban no mu, na ɛno nti na wɔfrɛɛ hɔ
Dawid kurow no. 8 Dawid kyekyeree kurow no,
trɛw mu fi Milo de twaa ho hyiae, bere a na Yoab
nso rekyekyere Yerusalem nkae no. 9 Na Dawid
tumi yɛɛ kɛse, efisɛ na Asafo Awurade ka ne ho. 10
Eyinom ne Dawid dɔmmarima ntuanofo. Wɔne
Israel nyinaa bɔɔ mu, sii gyinae sɛ wɔde Dawid
bɛyɛ wɔn so hene sɛnea Awurade ahyɛ bɔ afa Israel
ho no. 11 Dawid dɔmmarima no ho nsɛm ni: Nea
odi kan no ne Yasobeam a ɔyɛ Hakmonini a na ɔda
Baasa no ano sɛ ɔsahene—Baasa no yɛ dɔmmarima
akatakyi a na wɔwɔ Dawid asraafo mu. Bere bi ɔde
ne peaw kunkum atamfo ahaasa wɔ akodi baako
mu. 12 Nea ɔto so abien wɔ Baasa no mu no yɛ
Dodo babarima Eleasar a ɔyɛ Ahoa aseni. 13 Bere a
Dawid sɔre tiaa Filistifo wɔ Pas-Damim no, na ɔka
ne ho. Ɔko no sii wɔ baabi a na ɛyɛ atokofuw nko,
na Israel asraafo no guanee. 14 Nanso Eleasar ne
Dawid gyinaa wɔn anan so wɔ afuw no mfimfini,
bɔɔ Filistifo no gui. Na Awurade ma wodii nkonim
de gyee wɔn. 15 Da bi a Dawid wɔ ɔbotan bi a ɛbɛn
Adulam ɔbodan ho no, na Filistifo asraafo akyere
nsraban wɔ Refaim bon mu. Baasa no a na wɔka
Aduasa no a wonim de wɔ Dawid asraafo mu no
sian kohyiaa no wɔ hɔ. 16 Saa bere no na Dawid te
ɔko ahintawee mu hɔ a na Filistifo asraafokuw bi
akɔtena Betlehem. 17 Dawid fi akɔnnɔ mu kae se,
"Ao me kɔn dɔ nsu pa a ɛwɔ abura a ɛwɔ Betlehem
no bi; nea ɛbɛn ɔpon ano no bi." 18 Enti Baasa
no bɔ wuraa Filistifo no mu, kɔsaw abura no mu
nsu no bi de brɛɛ Dawid. Nanso Dawid annom.
Mmom, ohwie guu Awurade anim 19 teɛɛ mu se,
"Ɛmpare me sɛ mɛnom saa nsu yi. Ɛsom bo sɛ saa
mmarima yi a wɔde wɔn ho bɔɔ afɔre kɔsaw brɛɛ
me no mogya." Enti Dawid annom. Eyi yɛ Baasa no
mmaninsɛm no bi nhwɛso. 20 Yoab nuabarima
Abisai na na otua Aduasa no ano. Ɔko baako bi mu
no, ɔde ne peaw kunkum atamfo no mu ahaasa.
Saa mmaninsɛm yi nti na ogyee din sɛ Baasa no.
21 Abisai na na ne din ahyeta yiye wɔ Aduasa no
mu sɛ wɔn sahene, nso na ɔnka Baasa no ho. 22 Na
Yehoiada babarima Benaia a ofi Kabseel no nso
wɔ hɔ. Na ɔno nso di mmarimasɛm. Ɔyɛɛ bebree
a emu baako ne sɛ okunkum Moab akofo akɛse
baanu bi. Bere foforo bi nso, ɔtaa gyata maa aboa
no kɔtɔɔ amoa mu. Na sukyerɛmma ama fam ayɛ
toro nanso ɔkyeree gyata no kum no. 23 Da bi a na
okura kontibaa nko ara no, ɔkum Misraimni ɔkofo
bi a na ne tenten yɛ anammɔn ason ne fa. Na ne
peaw no mu pipiripi te sɛ ntamanwemfo nsadua.
Benaia huam peaw no fii Misraimni no nsam, de
kum no. 24 Eyinom na Yehoiada babarima Benaia
yɛɛ, ma ogyee din te sɛ Baasa no. 25 Wɔhyɛɛ no
anuonyam sen nkae a wɔka Aduasa no ho no, nso
na ɔmfra Baasa no mu. Na Dawid yɛɛ no ne ho
awɛmfo no so sahene. 26 Nnipa a na wɔka Dawid
dɔmmarima no ho ni: Yoab nuabarima Asahel;
Dodo babarima Elhanan a ofi Betlehem; 27 Samot
a ofi Harori; Heles a ofi Pelon; 28 Ikes babarima
Ira a ofi Tekoa; Abieser a ofi Anatot; 29 Sibekai

a ofi Husa; Salmon a ofi Ahoa; **30** Maharai a ofi
Netofa; Baana a ofi Netofa babarima Heled; **31**
Ribai a ofi Gibea babarima Itai (wofi Benyamin
abusuakuw mu); Benaia a ofi Piraton; **32** Hurai a
ofi baabi a ɛbɛn Nahale-Gaas; Abiel a ofi Araba. **33**
Asmawet a ofi Baharum; Eliahba a ofi Saalbon. **34**
Hasem mmabarima a wofi Gison; Sage babarima
Yonatan a ofi Harar. **35** Sakar babarima Ahiam a ofi
Harar; Ur babarima Elifar. **36** Hefer a ofi Mekera;
Ahiya a ofi Pelon. **37** Hesro a ofi Karmel; Esbai
babarima Naarai. **38** Natan nuabarima Yoel; Hagri
babarima Mibhar. **39** Selek a ofi Amon; Naharai a
ofi Beerot (a na ɔyɛ Yoab akodekurafo); **40** Ira a
ofi Yitri; Gareb a ofi Yitri; **41** Hetini Uria; Ahlai
babarima Sabad; **42** Sisa babarima Adina a na ɔda
Rubenfo ano, a na mmarima aduasa ka ne ho; **43**
Maaka babarima Hanan; Yosafat a ofi Mitna; **44**
Usia a ofi Astera; Hotam a ofi Aroer mmabarima
Sama ne Yeiel; **45** Simri babarima Yediael; Yoha ne
nuabarima a ofi Tis; **46** Eliel a ofi Mahawi; Elnaam
mmabarima Yeribai ne Yosawia; Yitma a ofi Moab;
47 Eliel ne Obed; Yaasiel a ofi Soba.

12 Bere a Dawid guan fii Kis babarima Saulo
anim kohintaw wɔ Siklag no, saa mmarima yi
kɔdɔm no. Na wɔka dɔmmarima a wɔboa Dawid wɔ
akodi mu no ho. **2** Na wɔn nyinaa yɛ agyantowfo
antoamfomfo. Na wotumi de wɔn nsa benkum ne
nifa nyinaa tow agyan ne ahwimmo. Na wɔn nyinaa
yɛ Saulo abusuafo a wofi Benyamin abusuakuw
mu. **3** Na nea otua wɔn ano yɛ Semaia a ofi
Gibea no babarima Ahieser. Na ne nuabarima ne
Yoas a ɔyɛ n'abediakyiri. Eyinom ne dɔmmarima
no nkae: Asmawet mmabarima Yesiel ne Pelet;
Beraka ne Yehu a wofi Anatot; **4** Ismaia a ofi
Gibeon, ɔkofo kɛse ne ntuanoni wɔ Aduasa no
mu; Yeremia, Yahasiel, Yohanan ne Yosabad a
wofi Gedera; **5** Elusai, Yerimot, Bealia, Semaria,
ne Sefatia a ofi Harif; **6** Elkana, Yesia, Asarel,
Yoeser, Yasobeam a wɔyɛ Korafo; **7** Yoela, Sebadia,
Yeroham mmabarima a wofi Gedor. **8** Gadfo akofo
akokodurufo bi a wɔakwadaw akodi mu guan kɔɔ
Dawid afa bere a na ɔwɔ aguaabɔ mu wɔ sare so
no. Na wɔyɛ nimdefo wɔ nkatabo ne peaw akodi
mu a wɔn ho yɛ hu sɛ gyata, na wɔn ho yɛ hare te
sɛ mmepɔw so atwe. **9** Eser na na otua wɔn ano.
Obadia yɛ abediakyiri. Eliab na ɔto so abiɛsa. **10**
Nea ɔto so anan ne Mismana. Nea ɔto so anum
ne Yeremia. **11** Atai to so asia, Eliel to so ason. **12**
Yohanan to so awotwe, Elsabad to so akron. **13**
Yeremia to so du, Makbanai to so dubaako. **14** Saa
dɔmmarima a wofi Gad yi yɛ asahene. Nea ɔnyɛ
den koraa no, otumi ne asraafo ɔha ko, na nea ɔyɛ
den no tumi ne asraafo apem ko. **15** Afe no mfiase
a Asubɔnten Yordan ayiri no, wotwa kɔpam nnipa
a wɔtete tataw so wɔ n'apuei ne n'atɔe konkɔn so
nyinaa fii hɔ. **16** Afoforo a wofi Benyamin ne Yuda
no baa Dawid nkyɛn wɔ hintabea hɔ. **17** Dawid
kohyiaa wɔn kae se, "Sɛ moaba asomdwoe so sɛ
morebɛboa me a, yɛyɛ nnamfo. Na sɛ moaba sɛ
morebeyi me ama m'atamfo wɔ bere a menyɛɛ
bɔne bi a, yɛn agyanom Nyankopɔn nhwɛ mmu
mo atɛn." **18** Na honhom no sii Amasai a akyiri
no ɔbɛyɛɛ Aduasa no so panyin no so, na ɔkae
se, "Yɛyɛ wo dea, Dawid! Yɛwɔ w'afa, Yisai ba;
Asomdwoe ne nkɔso nyɛ wo kyɛfa na w'aboafo
nyinaa nya nkɔso, efisɛ wo Nyankopɔn ne nea ɔboa
wo." Enti Dawid ma wɔbɛkaa ne ho, na ɔyɛɛ wɔn
mpanyimfo wɔ n'akofo mu. **19** Manase mmarima
no bi tew wɔn ho kɔdɔm Dawid, bere a na ɔne
Filistifo no rekɔko atia Saulo no. Nanso asɛm no
ani dan a Filistifo ntuanofo ampene so sɛ Dawid ne
ne mmarima no bɛka wɔn ho akɔ. Wodwinnwen
ho ara no, wɔma wɔsan wɔn akyi kae se, "Sɛ Dawid
dan n'ani kɔ Saulo afa de tia yɛn a, yɛn nkwa na
yɛde betwa so." **20** Manase mmarima a wɔtew wɔn
ho kɔɔ Dawid afa, bere a na ɔresan akɔ Siklag no
ne Adna, Yosabad, Yediael, Mikael, Yosabad, Elihu
ne Siletai. Na wɔn mu biara da asraafo apem ano.
21 Wɔboaa Dawid ma ɔtaa afowfo no, efisɛ na wɔyɛ
akokodurufo ne akofo akɛse a wɔbɛyɛɛ asahene wɔ
n'akofo mu. **22** Adekyee biara, mmarima bebree
kɔdɔm Dawid kosii sɛ onyaa asraafodɔm a ɛso te sɛ
Onyankopɔn de. **23** Eyinom ne akofo akɛse dodow
a wɔdɔm Dawid wɔ Hebron no. Na wɔn nyinaa
pɛ sɛ Dawid si Saulo anan mu di hene, sɛnea
Awurade ahyɛ ato hɔ no. **24** Akofo akɛse a wofi
Yuda abusuakuw mu no, na wɔn dodow yɛ mpem
asia ne ahanwɔtwe a wokurakura nkatabo ne
mpeaw. **25** Akofo akɛse a wofi Simeon abusuakuw
mu no, na wɔn dodow yɛ mpem ason ne ɔha.
26 Asraafo a na wofi Lewi abusuakuw mu no, na
wɔn dodow yɛ mpem anan ne ahansia. **27** Na
Yehoiada a otua Aaron abusua no ano no wɔ
asraafo mpem abiɛsa ne ahanson a wɔhyɛ n'ase.
28 Saa ara nso na na Sadok, ɔbabun ɔkofo kɛse ne
n'abusuafo aduonu abien a wɔn nyinaa yɛ asraafo
mpanyimfo ka ho. **29** Akofo akɛse a wofi Benyamin
abusuakuw mu a wɔyɛ Saulo abusuafo no, na wɔn
dodow yɛ mpem abiɛsa. Na Benyaminfo no mu
fa kɛse no taa Saulo akyi ara. **30** Akofo akɛse a
wofi Efraim abusuakuw mu no, na wɔn dodow yɛ
mpem aduonu ne ahanwɔtwe a wɔn mu biara agye
din wɔ n'abusua mu. **31** Manase abusuakuw fa a
na ɛwɔ Yordan atɔe fam no nso, wotuu mmarima
mpem dunwɔtwe a wɔn botae ara ne sɛ wɔbɛboaa
Dawid ma wadi hene. **32** Ntuanofo a wofi Isakar
abusuakuw mu ne wɔn abusuafo dodow yɛ ahannu.

Na saa mmarima yi nyinaa te nsɛm a ɛrekɔ so
saa bere no ase, na wonim ɔkwan pa a eye ma
Israel nso. 33 Akofo a wɔakwadaw akodi mu a
wofi Sebulon abusuakuw mu no, na wɔn dodow yɛ
mpem aduonum. Na wɔakɔ amia mu ayɛ krado
ama akodi, na na wɔtaa Dawid akyi pintinn. 34
Wɔn a wofi Naftali abusuakuw mu no yɛ asraafo
mpanyimfo apem ne akofo akɛse mpem aduasa
ason a wokurakura nkatabo ne mpeaw. 35 Akofo
a wofi Dan abusuakuw mu no, na wɔn dodow yɛ
mpem aduonu awotwe ne ahansia a wɔasiesie wɔn
ho ama ɔko. 36 Akofo akɛse a wɔatetew wɔn yiye a
wofi Aser abusuakuw mu no, na wɔn dodow yɛ
mpem aduanan a wɔn nyinaa ayɛ krado ama ɔko.
37 Ruben, Gad mmusuakuw ne Manase abusuakuw
fa a na wɔtete Asubɔnten Yordan apuei fam no
maa asraafo mpem ɔha ne aduonu a wɔwɔ akode
ahorow nyinaa. 38 Saa asraafo yi nyinaa kɔɔ amia
mu na wɔkɔɔ Hebron a wɔn botae ara ne sɛ wɔde
Dawid bɛyɛ Israelhene. Nokware, Israel nyinaa
adwene kɔɔ bɛnkorɔ mu sɛ, ɛsɛ sɛ Dawid na ɔyɛ
wɔn hene. 39 Wɔne Dawid didi nomee nnansa, efisɛ
na wɔn abusuafo no ayɛ ahoboa rehwɛ wɔn kwan.
40 Nnipa bi a wofi akyiri te sɛ Isakar, Sebulon, ne
Naftali de nnuan tenaa wɔn mfurum, yoma ne
anantwi so bae. Wɔde asikresiam, ɔfam, ɛhyɛ, nsa,
ngo, anantwi ne nguan bebree baa afahyɛ no ase.
Anigye a enni kabea baa Israel asase so.

13 Dawid ne ne mpanyimfo a n'asraafo so
asahene ne mmapɔmma nyinaa ka ho, tuu
agyina. 2 Na ɔkasa kyerɛɛ Israelfo a wɔahyia hɔ
no nyinaa se, "Sɛ mopene so na sɛ ɛyɛ Awurade
yɛn Nyankopɔn pɛ a, momma yɛmfa nkra nkɔma
Israelfo a wɔwɔ ɔman no afanan nyinaa a asɔfo
ne Lewifo a wɔwɔ nkurow so ne adidibea ka ho.
Momma yɛnto nsa mfrɛ wɔn, na wɔmmɛka yɛn
ho. 3 Bere adu sɛ yɛsan de yɛn Nyankopɔn Apam
Adaka no ba, efisɛ Saulo ahenni bere so no, yɛampɛ
anhwɛ." 4 Bagua no penee saa asɛm yi so efisɛ
wohuu sɛ, wɔyɛ saa a, eye. 5 Enti Dawid frɛɛ nnipa
a wɔwɔ Israel nyinaa, efi ɔman no ti kosi ti, sɛ
wɔmmɛka ne ho na wɔmfa Onyankopɔn Apam
Adaka no mfi Kiriat-Yearim mmra. 6 Afei, Dawid ne
Israelfo no nyinaa kɔɔ Baala a na wɔfrɛ no Kiriat-
Yearim a ɛwɔ Yuda no sɛ wɔrekɔfa Onyankopɔn
Apam Adaka a wɔde ahyɛ kerubim ntam na
Awurade din da so no aba. 7 Wɔde Onyankopɔn
Apam Adaka no sii teaseɛnam foforo so de fii
Abinadab fi a Usa ne Ahio rekyerɛ kwan. 8 Dawid
ne Israelfo nyinaa fii wɔn ahoɔden mu too nnwom,
bɔɔ mmɛn ahorow a bi yɛ asanku, mmɛnta, akasae,
nnawuru ne ntorobɛnto dii ahurusi, Onyankopɔn
anim. 9 Nanso woduu Nakon awiporowbea no,
anantwi no anan toto maa Usa teɛɛ ne nsa sɛ
ɔretee Apam Adaka no. 10 Ɛhɔ na Awurade abufuw
sɔre tiaa Usa ma owui, efisɛ ɔde ne nsa aka Apam
Adaka no. Enti Usa wuu wɔ Onyankopɔn anim
hɔ ara. 11 Dawid bo fuwii, efisɛ Awurade abufuw
atia Usa. Ɔtoo beae hɔ din Peres-Usa a wɔda so
frɛ hɔ saa de besi nnɛ. 12 Afei, na Dawid suro
Onyankopɔn, na obisae se, "Ɛbɛyɛ dɛn na matumi
de Onyankopɔn Apam Adaka yi aba abɛhwɛ so?"
13 Enti Dawid yɛɛ n'adwene sɛ ɔnna mmfa Apam
Adaka no nkɔ Dawid kurow no mu. Mmom, ɔde
kɔɔ Gatni, Obed-Edom fi wɔ Gat. 14 Onyankopɔn
Apam Adaka no sii Obed-Edom abusuafo nkyɛn
asram abiɛsa. Na Awurade hyiraa no ne ne fifo
nyinaa.

14 Afei, Tirohene Huram somaa abɔfo ne abo
adansifo ne nnua dwumfo kɔɔ Dawid nkyɛn
sɛ, wonkosi ahemfi mma no. Afei, Huram san de
sida nnua a wɔbɛpae kɔe. 2 Na Dawid huu sɛ
Awurade de no asi Israel so hene, na esiane Israel
nti, wayɛ n'ahenni kɛse. 3 Afei, Dawid waree mmea
bebree wɔ Yerusalem, na ɔwowoo mmabarima ne
mmabea bebree. 4 Dawid mmabarima a wɔwoo
wɔn wɔ Yerusalem no ne Samua, Sobab, Natan ne
Salomo, 5 Yibhar, Elisua, ne Elpelet, 6 Noga, Nefeg
ne Yafia, 7 Elisama, Beeliada ne Elifelet. 8 Bere a
Filistifo tee sɛ wɔasra Dawid ngo ama wadi Israel
nyinaa so hene no, wɔboaboaa wɔn asraafo nyinaa
ano sɛ, wɔrebɛkyere no. Na wɔka kyerɛɛ Dawid
se wɔreba ne so, enti ɔno nso ne ne mmarima fii
kurow no mu kohyiaa wɔn. 9 Na Filistifo no abedu
Refaim bon asɛe hɔ pasaa. 10 Enti Dawid bisaa
Onyankopɔn se, "Mimpue na me ne Filistifo no
nkɔko? Wɔde wɔn bɛhyɛ me nsa ana?" Awurade
buae se, "Yiw, wo ne wɔn nkɔko, na mɛma woadi
wɔn so nkonim." 11 Enti Dawid ne n'akofo kɔɔ
Baal-Perasim kodii Filistifo no so wɔ hɔ. Dawid teɛɛ
mu se, "Onyankopɔn ayɛ! Ɔnam me so ama mabɔ
awura m'atamfo mu te sɛ, nsuyiri a ano yɛ den."
Enti, wɔtoo beae hɔ din Baal-Perasim (a nkyerɛase
ne sɛ "Awurade a ɔbɔ wura mu"). 12 Filistifo no
gyaw wɔn ahoni nyinaa hɔ nti, Dawid hyɛ ma
wɔhyew ne nyinaa. 13 Nanso ankyɛ biara, Filistifo
no san baa obon no mu bio bɛsɛee hɔ. 14 Dawid
bisaa Onyankopɔn nea ɔnyɛ bio. Onyankopɔn buae
se, "Nkɔ tee nkɔtow nhyɛ wɔn so. Mmom, fa wɔn
ho kosi wɔn akyi na montow nhyɛ wɔn so wɔ baabi
a ɛbɛn baka nnua no. 15 Na sɛ mote nnyigye bi
te sɛ nnipa bi a wɔrebɔ nsra anan ase wɔ baka
nnua no atifi a, montow nhyɛ wɔn so. Ɛno na
ɛbɛyɛ nsɛnkyerɛnne a ɛkyerɛ sɛ, Onyankopɔn adi
mo anim rekɔka Filistifo no agu." 16 Enti Dawid
yɛɛ nea Onyankopɔn hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ no, na ɔkaa
Filistifo asraafo no guu fi Gibeon de kosii Geser. 17

Na Dawid din hyetaa baabiara, na Awurade maa
aman no nyinaa suroo Dawid.

15 Afei, Dawid sisii adan bebree wɔ Dawid
kurom. Bio, osiesiee baabi, sii ntamadan wɔ
hɔ a ɔde Onyankopɔn Apam Adaka no besi. **2** Afei,
ɔhyɛɛ se, "Sɛ yɛma Onyankopɔn Apam Adaka no so
de rekɔ a, obiara nni ho kwan sɛ ɔsoa bi gye Lewifo
no nko ara. Awurade ayi wɔn sɛ, wɔn nko ara na
ɛsɛ sɛ wɔsoa Awurade Apam Adaka no na wɔsom
wɔ n'anim daa daa." **3** Dawid frɛɛ Israelfo nyinaa
kɔɔ Yerusalem sɛ wɔmfa Apam Adaka no nkosi
faako a wɔasiesie ama no no. **4** Eyinom ne asɔfo
ne Lewifo a wɔfrɛɛ wɔn no: **5** Wɔn a wofi Kohat
abusua mu no, na wɔn dodow yɛ ɔha aduonu a
Uriel tua wɔn ano. **6** Wɔn a wofi Merari abusua mu
no, na wɔn dodow yɛ ahannu aduonu, a Asaia da
wɔn ano. **7** Wɔn a wofi Gersom abusua mu no, na
wɔn dodow yɛ ɔha aduasa, a Yoel da wɔn ano. **8** Na
Elisafan asefo yɛ ahannu a Semaia da wɔn ano. **9**
Na Hebron asefo yɛ aduɔwɔtwe a Eliel tua wɔn ano.
10 Na Usiel asefo yɛ ɔha ne dumien a Aminadab tua
wɔn ano. **11** Afei, Dawid frɛɛ asɔfo Sadok ne Abiatar
ne saa Lewifo mpanyimfo yi: Uriel, Asaia, Yoel,
Semaia, Eliel ne Aminadab. **12** Ɔka kyerɛɛ wɔn se,
"Mo na moyɛ Lewifo mmusua mu ntuanofo. Mo ne
Lewifo a wɔka mo ho nyinaa nnwira mo ho, sɛnea
ɛbɛyɛ a mubetumi de Awurade, Israel Nyankopɔn,
Apam Adaka no bɛba beae a masiesie ama no no.
13 Esiane sɛ kan no mo Lewifo ansoa Apam Adaka
no nti, Awurade, yɛn Nyankopɔn, abufuw sɔre tiaa
yɛn. Yɛammisa Onyankopɔn ɔkwan pa a ɛsɛ sɛ yɛfa
so soa." **14** Enti asɔfo no ne Lewifo no dwiraa wɔn
ho, sɛnea ɛbɛyɛ a wobetumi de Awurade, Israel
Nyankopɔn Apam Adaka no akɔ Yerusalem. **15**
Na Lewifo no soaa Onyankopɔn Apam Adaka no
wɔ wɔn mmati so a, nnua a wɔde soa no hyehyɛ
ho pɛpɛɛpɛ, sɛnea Mose hyɛɛ wɔn no. **16** Dawid
hyɛɛ Lewifo mpanyimfo no nso sɛ wɔntew Lewifo
nnwontofo kuw, wɔn a wonim nnwonto, ne wɔn
a wɔwɔ nnwonto ho nimdeɛ na wɔmfa mmɛnta,
mmɛn, asankuten ne kyɛnkyɛn mmɛto anigye
nnwom. **17** Na Lewifo no yii Yoel babarima Heman,
Berekia babarima Asaf ne Kusaia babarima Etan a
wofi Merari abusua mu, ma wodii nnwontofo no
anim. **18** Woyii saa mmarima yi sɛ wɔn aboafo:
Sakaria, Ben, Yaasiel, Semiramot, Yehiel, Uni,
Eliab, Benaia, Maaseia, Matitia, Elifelehu, Mikneia
ne apon ano ahwɛfo Obed-Edom ne Yeiel. **19** Woyii
Heman, Asaf ne Etan sɛ wɔmmɔ kɔbere mfrafrae
kyɛnkyɛn no. **20** Woyii Sakaria, Asiel, Semiramot,
Yehiel, Uni, Eliab, Maaseia ne Benaia sɛ wɔmmɔ
mmɛnta no. **21** Woyii Matitia, Elifelehu, Miknela,
Obed-Edom, Yeiel ne Asasia sɛ wɔmmɔ asankuten
no. **22** Woyii Kenania a ɔyɛ Lewifo panyin no sɛ
ɔnna nnwontokuw no ano, esiane ne nimdeɛ nti.
23 Woyii Berekia ne Elkana sɛ wɔnwɛn Apam Adaka
no. **24** Sebania, Yosafat, Netanel, Amasai, Sakaria,
Benaia ne Elieser a wɔn nyinaa yɛ asɔfo no na
wɔbɛto santen adi Onyankopɔn Apam Adaka no
anim, ahyɛn ntorobɛnto no. Woyii Obed-Edom ne
Yehia sɛ wɔnwɛn Apam Adaka no. **25** Enti Dawid
ne Israel mpanyimfo ne asraafo so asahene no de
ahokeka a ɛso bi nni kɔɔ Obed-Edom fi sɛ wɔrekɔfa
Awurade Apam Adaka no akɔ Yerusalem. **26** Na
esiane sɛ akyinnye biara nni ho sɛ Awurade ka
Lewifo a wɔso Awurade Apam Adaka no ho no nti,
wɔde anantwinini ason ne adwennini ason bɔɔ
afore. **27** Wɔhyɛɛ Dawid sirikyi atade fɛfɛ bi. Saa ara
na Lewifo a wɔsoaa Apam Adaka no, nnwontofo
no ne Kenania a ɔyɛ nnwontofo no kwankyerɛfo
no nso yɛe. Na Dawid hyɛ asɔfo nguguso bi nso. **28**
Enti Israel nyinaa de ahokeka, osebɔ, mmɛnhyɛn
ne ntorobɛntohyɛn, akasaewosow, mmɛnta ne
asankutenbɔ de Awurade Apam Adaka no kɔɔ
Yerusalem. **29** Na bere a Awurade Apam Adaka no
wuraa Dawid kurow mu no, Saulo babea Mikal too
n'ani hwɛɛ fam, fii ne mfɛnsere mu. Bere a ohuu
sɛ ɔhene Dawid resaw na ɔde anigye rehuruhuruw
no, obuu no animtiaa wɔ ne koma mu.

16 Na wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no kosii
ntamadan sononko bi a Dawid asiesie mu,
na wɔbɔɔ ɔhyew afore ne asomdwoe afore wɔ
Onyankopɔn anim. **2** Dawid wiee no, ohyiraa
nkurɔfo no wɔ Awurade din mu. **3** Na ɔkyɛɛ
Israelfo mmea ne mmarima nyinaa aduan. Obiara
nyaa brodo mua, namkum ne bobe aba ɔfam. **4**
Dawid yii saa Lewifo yi sɛ wonni nnipa no anim
wɔ ɔsom mu, wɔ Awurade Apam Adaka no anim,
na wɔmfa so nsrɛ ne nhyira, na wɔnna Awurade,
Israel Nyankopɔn ase na wɔnkamfo no. **5** Asaf
a na ɔda kuw yi ano no bɔɔ kyɛnkyɛn no. Na
n'abediakyirifo yɛ Sakaria a ɔto so abien, afei
Yeiel, Semiramot, Yehiel, Matitia, Eliab, Benaia,
Obed-Edom ne Yahasiel. Wɔn na wɔbɔɔ mmɛnta
ne asankuten. **6** Na Asɔfo Benaia ne Yahasiel taa
bɔ ntorobɛnto wɔ Onyankopɔn Apam Adaka no
anim. **7** Saa da no, Dawid de saa aseda dwom a
ɔde ma Awurade yi maa Asaf ne ne mfɛfo Lewifo:
8 Da Awurade ase na da ne kɛseyɛ adi. Ma wiase
nyinaa nhu nea wayɛ. **9** Monto dwom mma no,
monto ayeyi dwom mma no; monka n'anwonwade
no nyinaa. **10** Monhoahoa mo ho wɔ ne din
kronkron mu; momma wɔn a wɔhwehwɛ Awurade
no nnya koma mu anigye. **11** Momma mo ani nna
Awurade ne n'ahoɔden so; na monhwehwɛ n'anim
bere biara. **12** Monkae anwonwade a wayɛ, ne
nsɛnkyerɛnne ne atɛn a obui. **13** Mo Israelmma,
Onyankopɔn somfo, Yakob mma a wapaw wɔn. **14**

ɔyɛ Awurade, yɛn Nyankopɔn; n'ahenni da adi wɔ
asase so nyinaa. 15 Ɔkae n'apam daa nyinaa, asɛm a
ɔhyɛ maa awo ntoantoaso apem no. 16 Eyi ne apam
a ɔne Abraham yɛe ne ntam a ɔka kyerɛɛ Isak. 17
Ɔhyɛɛ mu den maa Yakob sɛ mmara, de maa Israel
sɛ apam a ɛbɛtena hɔ afebɔɔ; 18 "Mede Kanaan
asase no bɛma wo sɛ kyɛfa a ɛbɛyɛ w'agyapade."
19 Ɔkaa eyi bere a na wɔnnɔɔso, ahɔhokuw ketewa
bi a wɔwɔ Kanaan. 20 Wofii aman so kɔɔ aman
so, fii ahemman mu kɔɔ ahemman mu. 21 Nanso
wamma obi anhyɛ wɔn so; wɔn nti, ɔkaa ahene
anim se; 22 "Mommfa mo nsa nka wɔn a masra
wɔn ngo, na monnyɛ m'adiyifo bɔne bi." 23
Momma asase nyinaa nto dwom mma Awurade! Da
biara, mompae mu nka asɛmpa no sɛ ogye nkwa.
24 Mommɔ n'anuonyam nneyɛe ho dawuru wɔ
amanaman mu. Monka anwonwade a ɔyɛ nkyerɛ
obiara. 25 Awurade yɛ ɔkɛse! Na nkamfo fata no!
Ɛsɛ sɛ wosuro no sen anyame nyinaa. 26 Aman so
anyame nyinaa yɛ ahoni bi kwa, nanso Awurade
na ɔbɔɔ ɔsoro! 27 Anuonyam ne tumi atwa ne ho
ahyia, ahoɔden ne ahoɔfɛ wɔ n'atenae. 28 Momfa
mma Awurade, Amanaman mmusuakuw, momfa
anuonyam ne tumi mma Awurade. 29 Momfa
anuonyam a ɛfata mma Awurade! Momfa mo
afɔrebɔde mmra mmɛsom no. Monsɔre Awurade
wɔ ne hyerɛn kronkron nyinaa mu. 30 Momma
asase nyinaa mpopo wɔ n'anim. Wɔatim wiase
dennen a entumi nhinhim. 31 Momma ɔsoro ani
nnye na asase nsɛpɛw ne ho! Momma aman nyinaa
nte sɛ, Awurade yɛ ɔhene. 32 Momma ɛpo ne nea
ɛwɔ mu nyinaa nteɛ mu nkamfo no. Momma mfuw
ne wɔn nnɔbae mfa ahosɛpɛw mpue. 33 Momma
kwae nnua nnyigyei nyɛ ayeyi Awurade anim!
Efisɛ ɔrebebu asase atɛn. 34 Monna Awurade ase,
efisɛ oye na n'adɔe wɔ hɔ daa. 35 Monteɛteɛ mu se,
"Gye yɛn, Ao yɛn nkwagye Onyankopɔn! Boa yɛn
ano, na gye yɛn fi amanaman nsam, na yɛatumi
ada wo din kronkron ase, na yɛadi ahurusi akamfo
wo." 36 Ayeyi nka Awurade, Israel Nyankopɔn,
emfi mmeresanten nkosi nnasanten. Na nnipa no
nyinaa gyee so se, "Amen!" Na wɔkamfoo Awurade.
37 Dawid hyehyɛ maa Asaf ne ne mfɛfo Lewifo no
sɛ wɔnsom daa wɔ Awurade Apam Adaka no anim,
na wɔnyɛ nea ehia sɛ wɔyɛ no da biara. 38 Saa
kuw yi mu nnipa ne Obed-Edom (a ɔyɛ Yedutun
babarima no), Hosa ne Lewifo aduosia awotwe a
wɔyɛ apon ano hwɛfo. 39 Dawid de ɔsɔfo Sadok ne
ne mfɛfo asɔfo tenaa Awurade Ahyiae Ntamadan a
ɛwɔ bepɔw Gibeon no, sɛ wɔnsom wɔ Awurade
anim wɔ hɔ. 40 Anɔpa ne anwummere biara, wɔbɔ
ɔhyew afɔre wɔ afɔremuka a wɔayi asi hɔ ama saa
dwumadi no so. Na wodii biribiara a wɔakyerɛw sɛ
Awurade mmara a ɔde ama Israel no so. 41 Dawid
san yii Heman, Yedutun ne afoforo bi a wɔbobɔɔ
wɔn din, yiyii wɔn no sɛ wɔnna Awurade ase "Na
n'adɔe no tim hɔ daa." 42 Heman ne Yedutun bɔɔ
wɔn ntorobɛnto, kyɛnkyɛn ne nnwontode ahorow
de gyigyee ayeyi nnwom a wɔto maa Onyankopɔn
no ho. Na woyii Yedutun mmabarima ma wɔyɛɛ
apon ano hwɛfo. 43 Na nnipa no nyinaa san kɔɔ
wɔn afi mu. Dawid nso san kɔɔ ne fi, kohyiraa ne
fifo.

17 Dawid bɔɔ ne ho atenase wɔ n'ahemfi hɔ no,
ɔka kyerɛɛ odiyifo Natan se, "Me de, manya
ahemfi a wɔde sida asi no fɛfɛ mu atena, nanso
Awurade Apam Adaka no de, ɛhyɛ ntamadan mu."
2 Natan buae se, "Nea ɛwɔ w'adwene mu a wopɛ sɛ
woyɛ no, kɔ so na Onyankopɔn ka wo ho." 3 Saa
anadwo no ara, Onyankopɔn ka kyerɛɛ Natan se, 4
"Kɔka kyerɛ me somfo Dawid se, 'Sɛnea Awurade
se ni: ɛnyɛ wo na ɛsɛ sɛ wusi asɔredan ma me tena
mu. 5 Efi bere a mede Israelfo fii Misraim besi nnɛ,
mentenaa asɔredan mu da. Daa, mete ntamadan
mu na wɔde di atutena. 6 Na mannwiinwii ankyerɛ
Israel ntuanofo no a wɔyɛ me nkurɔfo nguanhwɛfo
no da. Mimmisaa wɔn da sɛ: "Adɛn nti na munsii
sida dua asɔredan fɛfɛ mmaa me?"' 7 "Afei, kɔka
kyerɛ me somfo Dawid se, 'Sɛnea Asafo Awurade
se ni: Miyii wo sɛ di me nkurɔfo Israelfo anim bere
a na woyɛ abarimaa guanhwɛfo a worehwɛ wo
nguan wɔ adidibea. 8 Baabiara a wokɔe no, mekaa
wo ho. Na masɛe w'atamfo nyinaa. Na afei, mɛma
wo din ahyeta wɔ asase so baabiara. 9 Mama me
nkurɔfo Israelfo no baabi a wɔbɛtena afebɔɔ. Beae
bi a ɛwɔ bammɔ a obiara renhaw wɔn. Ɛhɔ bɛyɛ
wɔn ankasa asase a aman amumɔyɛfo renhyɛ wɔn
so, sɛnea wɔyɛɛ bere bi a atwa mu no, 10 fi bere a
miyii atemmufo sɛ wonni me nkurɔfo so no. Na
mɛka w'atamfo nyinaa ahyɛ. "'Na merepae mu
aka se, Awurade besi fi ama wo, ahenni nnidiso.
11 Na sɛ wuwu a, mɛma wo mmabarima no mu
baako so, na mama n'ahenni ayɛ den. 12 Ɔno ne
obi a obesi fi a ɛyɛ asɔredan no ama me. Na metim
n'ahengua ase afebɔɔ. 13 Mɛyɛ n'agya na ɔbɛyɛ me
ba. Merenyi me dɔ a ɛnsa da no mfi ne so, sɛnea
miyi fii Saulo a wudii n'ade so no. 14 Mɛma n'ase
atim wɔ m'ahenni nnidiso ne m'aheman mu bere
nyinaa mu, na n'ahengua no bɛtena hɔ daa.'" 15
Enti Natan san kɔɔ Dawid nkyɛn kɔkaa nsɛm a
Awurade aka no nyinaa kyerɛɛ no. 16 Afei, ɔhene
Dawid kɔtenaa Awurade anim bɔɔ mpae se, "Me ne
hena, Awurade Nyankopɔn, na m'abusua yɛ abusua
bɛn a nti wode me abedu saa tebea yi mu? 17 Na
mprempren, Awurade, eyi nyinaa akyi no, woka
se wobɛma me ahenni nnidiso afebɔɔ. Wokasa
me ho te sɛ obi a meyɛ ɔkɛse pa ara, Awurade

Nyankopɔn! 18 “Dɛn na menka bio mfa ɔkwan
a woafa so ahyɛ me anuonyam yi ho? Wunim
sɛnea mete ankasa. 19 Awurade, me nti ne wo pɛ
mu nti, woayɛ saa nneɛma akɛse yi nyinaa, na
woada no adi. 20 “Awurade, obiara nni hɔ a ɔte sɛ
wo. Onyame foforo bi nni hɔ! Yɛntee da mpo sɛ
onyame foforo bi wɔ hɔ te sɛ wo! 21 Ɔman foforo
bɛn na ɛwɔ asase so a, ɛte sɛ Israel? Ɔman foforo
bɛn, Onyankopɔn, na woayi no afi nkoasom mu de
wɔn abɛyɛ w’ankasa wo nkurɔfo? Bere a wugyee
wo nkurɔfo fii Misraim no, wode gyee din. Wonam
nsɛnkyerɛnne a ɛyɛ ahodwiriw so pam aman a
wɔayɛ akwanside ama wɔn no. 22 Wuyii Israel sɛ
wɔmmɛyɛ wo nkurɔfo afebɔɔ, na wo, Awurade,
woabɛyɛ wɔn Nyankopɔn. 23 “Awurade, afei yɛ nea
woahyɛ ho bɔ afa me ne m’abusuafo ho no. Ma
ɛnyɛ bɔhyɛ a ebetim hɔ daa. 24 Wo din ase ntim, na
wɔnhyɛ no anuonyam afebɔɔ sɛnea ɛbɛyɛ a wiase
nyinaa bɛka se, ‘Asafo Awurade yɛ Onyankopɔn
wɔ Israel!’ Na ma wo somfo Dawid ahenni nnidiso
no ase ntim wɔ w’anim. 25 “Wo me Nyankopɔn,
masi me bo abɔ saa mpae yi, efisɛ woada no adi
sɛ wubesi fi ama me, m’ahenni nnidiso a ɛbɛtena
hɔ daa. 26 Efisɛ woyɛ Onyankopɔn, Awurade.
Na me, wo somfo, woahyɛ me nneɛma pa yi ho
bɔ. 27 Na afei asɔ w’ani sɛ wubehyira me ne
m’abusuafo, sɛnea yɛn ahenni nnidiso bɛkɔ so
afebɔɔ wɔ w’anim. Na sɛ wuhyira a, Awurade, ɛyɛ
nhyira a ɛtena hɔ daa nyinaa!”

18 Eyi akyi no, Dawid ko dii Gat ne nkurow a
atwa ho ahyia no so nkonim, de kaa Filistifo
no hyɛe, brɛɛ wɔn ase. 2 Bio, Dawid dii Moab asase
no so nkonim, maa Moabfo no bɛyɛɛ Dawid nkoa a
na wotua sonkahiri ma no. 3 Afei, Dawid tɔree
ɔhene Hadadeser a ofi Soba asraafo ase de kosii
Hamat, bere a Hadadeser bɔɔ nsra wɔ Asubɔnten
Eufrate ho sɛ anka ɔrehyɛ ne tumi mu den no. 4
Dawid ko gyee nteaseɛnam apem, nteaseɛnamkafo
mpem ason ne asraafo anantefo mpem aduonu.
Afei, obubuu apɔnkɔ a wɔtwe nteaseɛnam no
nyinaa anan, ma ɛkaa ɔha pɛ. 5 Bere a Aramfo fi
Damasko bae sɛ wɔrebɛboa Hadadeser no, Dawid
kunkum wɔn mu mpem aduonu abien. 6 Afei,
ɔde asraafo guu Damasko, Aram ahenkurow mu,
maa Aramfo no bɛyɛɛ Dawid nkoa a na wɔbrɛ no
sonkahiri. Baabiara a Dawid bɛkɔ no, Awurade
ma no di nkonim. 7 Dawid de Hadadeser asraafo
mpanyimfo sikakɔkɔɔ nkatabo no baa Yerusalem.
8 Ɔde kɔbere mfrafrae bebree a efi Hadadeser
nkuropɔn Tibhat ne Kun kaa ho bae. Akyiri no,
Salomo nan kɔbere mfrafrae no de yɛɛ asɔredan
no ho adwuma. Ɔde yɛɛ kɔbere mfrafrae Po na ɔde
bi yɛɛ afadum ne kɔbere nkuku ne nkaka a wɔde di
dwuma wɔ asɔredan no mu. 9 Bere a Hamathene
Tou tee sɛ Dawid atɔre Hadadeser asraafo no ase
pasaa no, 10 ɔsomaa ne babarima Hadoram ma
ɔkɔɔ Dawid nkyɛn kɔmaa no mo wɔ ne nkonimdi
no ho. Na Hadadeser ne Tou atan wɔn ho akyɛ,
a na akokoakoko aba wɔn ntam. Yoram kɔkyɛɛ
Dawid sikakɔkɔɔ, dwetɛ ne kɔbere mfrafrae bebree.
11 Ɔhene Dawid hyiraa saa akyɛde yi nyinaa so
maa Awurade, a dwetɛ ne sikakɔkɔɔ a ɔfa fii aman
foforo a ɔkaa wɔn hyɛe no so no nyinaa ka ho. Saa
aman no ne Edom, Moab, Amon, Filisti ne Amalek.
12 Seruia babarima Abisai kunkum Edomfo mpem
dunwɔtwe wɔ Nkyene Bon no mu. 13 Ɔde asraafo
duaduaa Edom nyinaa, maa Edomfo nyinaa bɛyɛɛ
Dawid nkoa. Eyi yɛ sɛnea Awurade maa Dawid dii
nkonim wɔ baabiara a ɔkɔe no nhwɛso. 14 Dawid
dii Israel nyinaa so hene, a wanhyɛ obiara so na
wansisi obiara nso. 15 Na Seruia babarima Yoab
na na ɔyɛ ɔsafohene. Ahilud babarima Yehosafat
na na ɔyɛ adehye abakɔsɛmkyerɛwni. 16 Ahitub
babarima Sadok ne Abiatar babarima Abimelek na
na wɔyɛ asɔfo. Sawsa na na ɔyɛ asennii kyerɛwfo.
17 Yehoiada babarima Benaia na na odi Keretifo ne
Peletifo so. Dawid mmabarima somee sɛ ɔhene
aboafo mpanyimfo.

19 Eyinom akyi no, Amonhene Nahas wui, na ne
babarima Hanun bedii ade. 2 Dawid susuw
ho se, “Mɛda ayamye adi akyerɛ Nahas ba Hanun,
efisɛ n’agya daa ayamye adi kyerɛɛ me.” Ɛno nti,
Dawid tuu abɔfo ma wɔkɔɔ Hanun nkyɛn, kɔmaa
no hyɛden wɔ n’agya wu no ho. Bere a abɔfo no
duu Amon asase so no, 3 Hanun asahene bisaa no
se, “Enti wugye di ampa ara sɛ, saa mmarima yi
baa sɛ wɔrebɛhyɛ w’agya anuonyam? Dabi! Dawid
asoma wɔn sɛ wɔmmɛsra asase yi, na wɔnam so
ako agye.” 4 Enti Hanun kyeree Dawid abɔfo no,
yii wɔn abogyesɛ, twitwaa wɔn ntade ano wɔ wɔn
to ase, ma wɔsan kɔe. 5 Bere a Dawid tee asɛm
no, otuu abɔfo kɔɔ asomafo no nkyɛn kɔkae se,
“Montena Yeriko mma mo abogyesɛ no mfuw ansa
na moaba.” Efisɛ na wɔn ho ayɛ fɛre yiye. 6 Afei,
Amonfo huu abufuwtraso a wɔahyɛ Dawid no,
Hanun ne Amonfo soma ma wɔde dwetɛ nkaribo
ani tɔn aduasa awotwe kogyee nteaseɛnam ne
asraafodɔm fii Aram-naharaim, Aram-maaka ne
Soba. 7 Wɔsan pɛɛ nteaseɛnam mpem aduasa
abien, na wonyaa akyigyina fii Maakahene ne
n’akofo nkyɛn. Saa asraafodɔm yi kyeree nsraban
wɔ Medeba, ɛhɔ na Amon asraafodɔm a Hanun nya
fii n’ankasa nkurow so no kɔkaa wɔn ho. 8 Bere a
Dawid tee saa no, ɔsomaa Yoab ne n’akofo sɛ wɔne
wɔn nkɔko. 9 Amonfo asraafo no begyinagyinaa
kuropɔn no pon ano, na ahemfo a wɔaka no nso
gyinagyinaa sare no so. 10 Bere a Yoab huu sɛ ɛsɛ
sɛ ɔko ha ne ha no, ɔpaw n’akofodɔm no mu akofo

a wonim ako yiye no. Ɔde wɔn hyɛɛ n'ankasa ase,
dii wɔn anim kɔko tiaa Aramfo no a wogyinagyina
sare so no. 11 Ogyaw asraafodɔm a wɔaka no maa
ne nuabarima Abisai sɛ ɔnkɔtow nhyɛ Amonfo no
so. 12 Na Yoab ka kyerɛɛ ne nuabarima no se, "Sɛ
Aramfo no yɛ den ma me dodo a, bra na bɛboa
me." Yoab toaa so se, "Sɛ Amonfo no yɛ den dodo
ma wo a, mɛba abɛboa wo. 13 Hyɛ wo ho den.
Ma yɛmfa akokoduru nko nnye yɛn nkurɔfo ne
yɛn Onyankopɔn nkurow. Awurade bɛyɛ nea eye
wɔ n'ani so." 14 Bere a Yoab ne n'akofo no tow
hyɛɛ Aramfo no so no, wofii ase guanee. 15 Na
Amonfo huu sɛ Aramfo no reguan no, woguan fi
Abisai anim kɔɔ kuropɔn no mu. Afei, Yoab san
kɔɔ Yerusalem. 16 Aramfo no huu sɛ ɛnyɛ wɔn
afɛ ne Israelfo no nti, wɔfrɛɛ Aram asraafodɔm
foforo fii Asubɔnten Eufrate ho sɛ wɔmmɛboa.
Saa asraafodɔm a wɔhyɛ Sofak a ɔyɛ Hadadeser
asraafodɔm nyinaa so sahene ase no bae. 17 Bere a
Dawid tee asɛm a asi no, ɔboaboaa Israel nyinaa
ano, de wɔn twaa Asubɔnten Yordan, de n'akofo
no gyinagyinaa wɔn mpasua so. Afei, ɔne atamfo
no de ɔko hyehyɛɛ so, ma wɔko tiaa no. 18 Ɛha
nso, Aramfo no guan fii Israelfo no anim, na Dawid
asraafo no kunkum nteaseɛnamkafo mpem ason
ne anammɔnmufo asraafo mpem aduanan a Sofak
a ɔyɛ wɔn so sahene no ka ho. 19 Hadadeser
asomfo huu sɛ Israel adi wɔn so nkonim no, wɔmaa
wɔn nsa so, maa Dawid faa wɔn sɛ ne nkoa. Ɛno
akyi no, Aramfo ampɛ sɛ wɔbɛboa Amonfo bio.

20 Asusow bere, afe mu bere a ahemfo kɔ ɔko
no, Yoab dii Israel asraafo anim, kɔtow hyɛɛ
Amonfo nkurow ne nkuraa so, dii wɔn so nkonim.
Akodi no mu no, wotuaa Raba kuropɔn no, sɛɛe no.
Saa bere no na Dawid te akyi wɔ Yerusalem. 2 Bere
a Dawid duu Raba no, otuu ɔhene no ahenkyɛw,
na wɔde hyɛɛ Dawid. Sikakɔkɔɔ na wɔde yɛɛ
ahenkyɛw no na wɔde aboɔdemmo abobɔ mu. Na
emu duru bɛyɛ kilogram aduasa anan. Dawid faa
asade bebree fii kurow no mu. 3 Ɔde Rabafo no yɛɛ
nkoa, hyɛɛ wɔn ma wɔde ɔwan, famtunnade ne
mmonnua yɛɛ adwuma. Saa ara nso na ɔyɛɛ nnipa
a wɔwɔ Amon nkuropɔn nyinaa so. Na Dawid ne
n'akofo san kɔɔ Yerusalem. 4 Eyi akyi, ɔko sii wɔne
Filistifo ntam wɔ Geser. Ɔko no mu no, Sibekai a
ofi Husa kum Sipai a ɔyɛ abran no aseni ma wɔkaa
Filistifo no hyɛɛ. 5 Ɔko foforo bi a wɔne Filistifo
koe no mu no, Yair babarima Elhanan kum Gatni
Goliat nuabarima Lahmi. Na Lahmi peaw nsa mu
pipiripi te sɛ ntamanwemfo abaa. 6 Ɔko foforo
bi nso a wɔne Filistifo koe wɔ Gat no, ɔbran bi
a ɔyɛ abran asefo no bi a ɔyɛ nsansia yɛ nansia
wɔ ne nsa ne ne nan biara so no 7 buu Israel
animtiaa, twitwaa mpoa. Na Dawid nuabarima
Simea babarima Yonatan kum no. 8 Na saa Filistifo
yi yɛ Gat abran no asefo nanso Dawid ne n'akofo
kunkum wɔn.

21 Ɔbonsam sɔre tiaa Israel, maa Dawid kan
Israelfo. 2 Dawid hyɛɛ Yoab ne n'asahene sɛ,
"Monkan nnipa a wɔwɔ asase yi so nyinaa efi Beer-
Seba a ɛwɔ anafo fam kosi Dan a ɛwɔ atifi fam, na
momfa wɔn dodow mmrɛ me, na ɛmma minhu
wɔn ano." 3 Na Yoab kae se, "Awurade mmɔ ne
nkurɔfo no dodow ho mpɛn ɔha ɔha! Na me wura,
adɛn nti na wopɛ sɛ woyɛ saa? Wɔn nyinaa nyɛ
w'asomfo ana? Adɛn nti na ɛsɛ sɛ woyɛ ma Israel
yɛ bɔne?" 4 Nanso ɔhene no kae se, nea ɛte biara
ɛsɛ sɛ Yoab kan nnipa no. Enti Yoab kyinkyinii
Israel nyinaa kan nnipa no. Na ɔsan baa Yerusalem
5 bɛkaa nnipa no dodow kyerɛɛ Dawid. Na wɔn
dodow yɛ mmarima ɔpepem baako ne mpem ɔha a
wɔaso ɔsakɔ wɔ Israel ne mpem ahannan aduɔson
wɔ Yuda. 6 Nanso Yoab amfa Lewi ne Benyamin
mmusuakuw anka nnipakan no ho, efisɛ na nea
ɔhene ahyɛ no sɛ ɔnyɛ no yɛ no ahometew. 7
Onyankopɔn ampɛ nnipakan no koraa, enti ɔtwee
Israel aso wɔ ho. 8 Na Dawid ka kyerɛɛ Onyankopɔn
se, "Mayɛ bɔne kɛse. Anka ɛnsɛ sɛ mekan nnipa
no. Mesrɛ wo, fa me nkwaseade a mayɛ no kyɛ
me." 9 Na Awurade kasa kyerɛɛ Gad a ɔyɛ Dawid
ɔdehufo no se, 10 "Kɔ na kɔka kyerɛ Dawid se,
'Sɛnea Awurade se ni: Merema wo nsɛm ahorow
abiɛsa. Paw emu baako na menyɛ ntia wo.'" 11 Enti
Gad baa Dawid nkyɛn bɛkae se, "Sɛnea Awurade se
ni: 'Paw emu nea wopɛ: 12 mfe abiɛsa a ɔkɔm kɛse
bɛba anaa asram abiɛsa a w'atamfo bekunkum
mo anaa nnansa a ɔyaredɔm a ano yɛ den yiye a,
Awurade bɔfo nam so de ɔsɛɛ bɛba Israel asase
so.' Afei dwene eyi ho, na ma minhu mmuae ko
a memfa nkɔma Awurade." 13 Dawid buaa Gad
se, "Mewɔ ahohiahia mu. Ma mentɔ Awurade
nsam, efisɛ n'ahummɔbɔ no so. Mma me nkɔtɔ
nnipa nsam." 14 Na Awurade maa ɔyaredɔm baa
Israel so, maa nnipa mpem aduɔson wuwui. 15
Afei, Onyankopɔn somaa ɔsoro ɔbɔfo sɛ ɔnkɔsɛe
Yerusalem. Na bɔfo no reyɛ no, Awurade nyaa
ahummɔbɔ ka kyerɛɛ owu ɔbɔfo no se, "Gyae! Ɛno
ara dɔɔso!" Saa bere no na ɔbɔfo no gyina Yebusini
Arauna awiporowbea hɔ. 16 Dawid pagyaw n'ani
huu sɛ Awurade bɔfo no gyina ɔsoro ne asase
ntam a, watwe n'afoa de akyerɛ Yerusalem so.
Enti Dawid ne Israel mpanyimfo furaa atweaatam
de kyerɛɛ wɔn ahoyeraw, na wɔhwehwee fam de
wɔn anim butubutuw hɔ. 17 Na Dawid ka kyerɛɛ
Onyankopɔn se, "Me na mede nnipakan no ho
asɛm bae! Me ne obi a mayɛ bɔne na mafom. Saa
nkurɔfo yi de, ɛso bi nna wɔn so. Dɛn na wɔayɛ?

Awurade me Nyankopɔn, ma w'abufuw mmra me
ne me fifo so, na nsɛe wo nkurɔfo." 18 Na Awurade
bɔfo no ka kyerɛɛ Gad se ɔnka nkyerɛ Dawid mma
onsi afɔremuka mma Awurade wɔ Yebusini Arauna
awiporowbea hɔ. 19 Na Dawid yɛɛ nea Awurade
nam Gad so ka kyerɛɛ no no. 20 Arauna a saa bere
no na n'ani abere reporow n'atoko so no dan ne
ho huu ɔbɔfo no wɔ hɔ. Ne mmabarima baanan a
na wɔka ne ho wɔ hɔ no guan kohintawee. 21 Bere
a Arauna huu sɛ ɔhene Dawid reba awiporowbea
hɔ no, ofi hɔ kɔkotow n'anim. 22 Na Dawid ka
kyerɛɛ Arauna se, "Tɔn awiporowbea yi ma me
sɛnea ne bo te. Na mesi afɔremuka ama Awurade
wɔ hɔ sɛnea obesiw ɔyaredɔm no ano." 23 Arauna
ka kyerɛɛ Dawid se, "Fa, me wura, na fa yɛ nea
wopɛ. Anantwi a wɔde bɛbɔ afɔre ni. Wubetumi
de awiporowbea nnua yi ayɛ nnyina de asɔ gya
wɔ afɔremuka no so. Fa atoko no nso bɔ atoko
afɔre. Mede ne nyinaa bɛma wo." 24 Na ɔhene no
buaa Arauna se, "Dabi! Mepɛ sɛ mitua nea ɛfata
ma wo. Merentumi nnye w'agyapade mfa mma
Awurade. Meremmɔ ɔhyew afɔre a memmɔɔ ho
ka." 25 Enti Dawid tuaa sikakɔkɔɔ kilogram ason
maa Arauna, de tɔɔ awiporowbea no. 26 Dawid
sii afɔremuka wɔ hɔ maa Awurade, bɔɔ ɔhyew
afɔre ne asomdwoe afɔre wɔ so. Na Dawid bɔɔ
mpae no, Awurade tiee no, nam so de ogya fi
soro bɛhyew afɔrebɔde a ɛwɔ afɔremuka no so
no. 27 Afei, Awurade kasa kyerɛɛ ɔbɔfo no ma
ɔsan de n'afoa no hyɛɛ ne boha mu. 28 Bere a
Dawid huu sɛ Awurade atie ne mpaebɔ no, ɔbɔɔ
afɔre pii wɔ Yebusini Arauna awiporowbea hɔ.
29 Saa bere no na Awurade Ahyiae Ntamadan ne
afɔremuka a Mose sii wɔ sare so hɔ no sisi Gibeon
sorɔnsorɔmmea hɔ. 30 Nanso Dawid antumi ankɔ
hɔ ankobisa Onyankopɔn ase, efisɛ afoa a Awurade
bɔfo no twee no bɔɔ no hu.

22 Afei, Dawid kae se, "Ɛha ne baabi a
wobesi Awurade Nyankopɔn Asɔredan no ne
afɔremuka a Israel bɛbɔ so ɔhyew afɔre no." 2 Ɛno
nti Dawid hyɛ ma wɔfrɛfrɛɛ ahɔho a wɔte Israel
nyinaa boaa ano. Ɔma wotwaa abo a wɔde besi
Onyankopɔn Asɔredan no. 3 Dawid maa nnade pii
a wɔde bɛyɛ nnadewa a ɛho behia ama apon ne
mpontare. Ɔmaa kɔbere mfrafrae nso bebree a na
wontumi nkari mpo. 4 Ɔmaa sida nnua pii nso,
efisɛ na mmarima a wofi Tiro ne Sidon de bebree
abrɛ Dawid dedaw. 5 Dawid kae se, "Me babarima
Salomo nnyinii, na onni osuahu bi, nanso ɛsɛ sɛ saa
asɔredan yi yɛ kɛse, gye din na ɛyɛ anuonyamhyɛ
wɔ wiase mmaa nyinaa. Enti mefi ase nnɛ yi ara
ayɛ ahoboa ama ne si." Enti Dawid pɛɛ adansi ho
nneɛma bebree guu hɔ ansa na ɔrewu. 6 Afei,
Dawid soma kɔfaa ne babarima Salomo, na ɔka
kyerɛɛ no sɛ onsi asɔredan mma Awurade, Israel
Nyankopɔn. 7 Dawid ka kyerɛɛ no se, "Me ba, na
anka mepɛ sɛ misi asɔredan de hyɛ Awurade, me
Nyankopɔn, din anuonyam. 8 Nanso Awurade ka
kyerɛɛ me se, 'Woakunkum nnipa bebree wɔ akodi
akɛse a wudii no mu. Na esiane sɛ woahwie mogya
bebree agu wɔ m'anim nti, ɛnyɛ wo na wubesi
asɔredan de ahyɛ me din anuonyam. 9 Na wobɛwo
ɔbabarima a ne bere so asomdwoe ne ahotɔ bɛba.
Mɛma asomdwoe abɛda ɔne n'atamfo a wɔwɔ
nsase a atwa ha ahyia no nyinaa ntam. Wɔbɛfrɛ
no Salomo. N'ahenni mu no, mɛma asomdwoe ne
ahotɔ aba Israel. 10 Ɔno ne obi a obesi asɔredan,
de ahyɛ me din anuonyam. Ɔbɛyɛ me babarima na
mayɛ n'agya. Na mɛma n'ahenni ahengua atim wɔ
Israel afebɔɔ.' 11 "Afei, me ba, Awurade nka wo ho
na ɔmma wo nkɔso bere a wudi n'ahyɛde so, na
woresi Awurade, wo Nyankopɔn, asɔredan yi. 12
Na Awurade mma wo nyansa ne ntease, na woadi
Awurade, wo Nyankopɔn mmara so bere a wudi
Israel so hene yi. 13 Sɛ wudi mmara ne ahyɛde a
Awurade nam Mose so de maa Israel no so yiye a,
ebesi wo yiye. Yɛ den na yɛ nnam. Nsuro na mma
wo koma ntu. 14 "Mayɛ adwumaden apɛ Awurade
Asɔredan no si ho nneɛma, sikakɔkɔɔ bɛyɛ tɔn
mpem anan, dwetɛ bɛyɛ tɔn mpem aduanan ne
nnade ne kɔbere mfrafrae pii a wontumi nkari
mpo. Maboaboa nnua ne abo a wɔde bɛyɛ afasu
no, nanso ebia ɛsɛ sɛ wopɛ bi ka ho. 15 Wowɔ abo
adansifo, nnua adwumfo ne nnwuma ahorow mu
adwumfo bebree. 16 Wɔyɛ abenfo wɔ sikakɔkɔɔ,
dwetɛ adwinni mu, kɔbere mfrafrae ne nnade ho
adwumayɛfo. Afei fi adwuma no ase, na Awurade
nka wo ho." 17 Na Dawid hyɛɛ Israel ntuanofo
nyinaa sɛ wɔmmoa Salomo wɔ saa dwumadi no
mu. 18 Ɔkae se, "Awurade, wo Nyankopɔn ka wo
ho. Wama asomdwoe aba wo ne aman a atwa wo
ho ahyia no ntam. Ɔde wɔn ama me, nti wɔyɛ
Awurade ne ne nkurɔfo nkoa. 19 Afei fi wo koma
nyinaa mu hwehwɛ Awurade, wo Nyankopɔn. Si
Awurade Nyankopɔn kronkronbea sɛnea ɛbɛyɛ
a, wubetumi de Awurade Apam Adaka no ne
Onyankopɔn akronkronne no nyinaa akɔ asɔredan
a wɔasi de rehyɛ Awurade din anuonyam no mu."

23 Bere a Dawid bɔɔ akwakoraa no, oyii ne
babarima Salomo sɛ ɔno na obedi Israel so
hene. 2 Dawid frɛfrɛɛ Israel amanyɛ ntuanofo
nyinaa ne asɔfo, a Lewifo ka ho sɛ, wɔmmra ahensi
afahyɛ no ase. 3 Wɔkan Lewifo a wɔadi mfirihyia
aduasa anaa nea ɛboro saa, na wɔn nyinaa dodow
yɛ mpem aduasa awotwe. 4 Na Dawid kae se, "Wɔn
mu mpem aduonu anan bɛhwɛ Awurade Asɔredan
no ho adwuma so. Mpem asia bɛsom sɛ mpanyimfo
ne atemmufo. 5 Mpem anan bɛyɛ apon ano hwɛfo

na mpem anan foforo de nnwontode a mayɛ no
bɛkamfo Awurade.” 6 Na Dawid kyekyɛɛ Lewifo
no mu akuwakuw de mmusuakuw a wɔyɛ Lewi
mmabarima Gerson, Kohat ne Merari asefo no din
totoo wɔn so. 7 Gerson mmabarima ne: Libni ne
Simei. 8 Libni asefo no mu baasa yɛ Yehiel (a ɔyɛ
abusuapanyin), Setam ne Yoel. 9 Eyinom na na
wɔyɛ Libni abusua no mpanyimfo. Na Simei asefo
baasa no ne Selomot, Hasiel ne Haran. 10 Simei
asefo baanan a wɔaka no ne Yahat, Sisa, Yeus
ne Beria. 11 Na Yahat yɛ ɔbeapanyin, na Sisa di
Yahat akyi. Wɔfaa Yeus ne Beria sɛ abusua baako,
efisɛ na wɔn mu biara nni mmabarima dodow.
12 Na Amram, Ishar, Hebron ne Usiel ka Kohat
asefo no ho. 13 Amram mmabarima yɛ: Aaron ne
Mose. Woyii Aaron ne n’asefo sɛ wonni nneɛma
kronkron no ho dwuma, na wɔmmɔ afɔre wɔ
Awurade anim, nsom Awurade, na wonhyira wɔ ne
din mu daa daa. 14 Mose a ɔyɛ Onyankopɔn nipa
no de, wɔde ne mmabarima kaa Lewi abusuakuw
ho. 15 Mose mmabarima no yɛ Gersom ne Elieser.
16 Na Sebuel a ɔyɛ abusuapanyin no ka Gersom
asefo no ho. 17 Na Elieser wɔ ɔbabarima baako
a wɔfrɛ no Rehabia a na ɔyɛ abusuapanyin. Na
Rehabia asefo yɛ bebree. 18 Na Selomit a ɔyɛ
abusuapanyin no ka Ishar asefo no ho. 19 Na Yeria
a ɔyɛ abusuapanyin, Amaria a odi hɔ, Yahasiel a ɔto
so abiɛsa ne Yekameam a ɔto so anan no ne Hebron
asefo no. 20 Na Mika a ɔyɛ abusuapanyin ne Yisia
a odi hɔ no yɛ Usiel asefo no. 21 Na Mahli ne Musi
yɛ Merari asefo no. Mahli mmabarima ne Eleasar
ne Kis. 22 (Eleasar wui a wanwo mmabarima
biara, na mmom mmabea nko ara. Ne mmabea no
wareware wɔn nuanom a wɔyɛ Kis mmabarima.)
23 Musi mmabarima baasa no din de Mahli, Eder
ne Yeremot. 24 Eyinom na na wɔn mmusua nti
wɔyɛ Lewi asefo, na wɔyɛ wɔn mmusua akuw no
ntuanofo a na wɔahwɛ akyerɛw wɔn din. Na ɛsɛ
sɛ wɔn mu biara di mfirihyia aduonu anaa nea
ɛboro saa, ansa na waso Awurade fi som. 25 Na
Dawid kae se, “Awurade, Israel Nyankopɔn ama
yɛn asomdwoe, na daa ɔbɛtena Yerusalem. 26 Afei,
ɛho nhia sɛ Lewifo no bɛsoa Ahyiae Ntamadan no
ne ne nkuku ne ne nkaka de adi atutena.” 27 Sɛnea
Dawid no ara akwankyerɛ a etwa to no se no, ɛsɛ
sɛ wɔkyerɛw Lewifo a wɔadi mfirihyia aduonu ne
nea ɛboro saa nyinaa din ma ɔsom. 28 Na Lewifo
no adwuma ne sɛ, wɔbɛboa asɔfo no a wɔyɛ Aaron
asefo no wɔ ɔsom nnwuma a wɔyɛ wɔ Awurade fi
no mu. Afei, wɔbɛhwɛ adiwo ne adan a ɛwɔ nkyɛn
nkyɛn no so. Na wɔbɛboa ahodwira nnwuma mu,
na wɔasom akwan ahorow so wɔ Onyankopɔn fi.
29 Na wɔhwɛ brodo kronkron a wɔkora no didipon
so no, asikresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde
bɔ aduan afɔre, tetare a mmɔkaw nni mu, ɔfam
a wɔde ngo dua srade akyew ne brodo afoforo a
wɔde afrafra no so. Afei, na wɔn asɛde bi nso ne sɛ,
wɔhwɛ nsania ne susudua nso so. 30 Na anɔpa ne
anwummere biara nso, wogyina Awurade anim to
aseda ne nkamfo nnwom ma no. 31 Wɔboa ɔhyew
afɔre a wɔbɔ ma Awurade homeda ahorow mu
wɔ Ɔsram Foforo Afahyɛ mu ne nnapɔnna nyinaa
ho dwumadi mu. Bere biara, na Lewifo dodow a
wɔfata wɔ hɔ a wɔsom wɔ Awurade anim. 32 Ɛno
nti, Lewifo no a na wɔsom wɔ Ahyiae Ntamadan
no mu kɔɔ so som wɔ Asɔredan no mu. Na wɔde
nokwaredi yɛɛ wɔn som no nnwuma wɔ Awurade
fi.

24 Sɛnea wɔkyekyɛɛ Aaron asefo a wɔyɛ asɔfo
no mu akuwakuw ma wɔsom no ni: Na Aaron
mmabarima no yɛ Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar.
2 Nanso Nadab ne Abihu wui a wonni mma ansa
na wɔn agya rewu. Enti ɛkaa Eleasar ne Itamar
nko ara a na ɛsɛ sɛ wɔyɛ asɔfo. 3 Mmoa a Sadok
a na ɔyɛ Eleasar aseni ne Ahimelek a na ɔyɛ
Itamar aseni no boae no nti, Dawid kyekyɛɛ Aaron
asefo mu akuwakuw sɛnea wɔn dwumadi te. 4
Wɔkyɛɛ Itamar de mu akuw awotwe, efisɛ na
Eleasar asefo mu mmusua mpanyimfo no dɔɔso. 5
Wɔnam ntontobɔ kronkron so, kyekyɛɛ dwumadi
ahorow nyinaa maa akuwakuw no, sɛnea ɛrenyɛ
nhwɛanimsɛm biara. Efisɛ na mpanyimfo bebree
a wɔfata sɛ wɔsom Onyankopɔn kronkronbea hɔ
a wɔyɛ Eleasar ne Itamar asefo no nso wɔ hɔ. 6
Netanel babarima Semaia a na ɔyɛ Lewini no yɛɛ
adwuma sɛ ɔkyerɛwfo. Ɔkyerɛw din ne nnwuma
ahorow wɔ ɔhene no ne ɔsɔfo Sadok ne Abiatar
babarima Ahimelek ne asɔfo no ne Lewi mmusua
no mpanyimfo anim. Eleasar ne Itamar asefo bobɔɔ
ntonto sɛnea edidi so yi: 7 Ntonto a edi kan no bɔɔ
Yehoiarib. Ntonto a ɛto so abien no bɔɔ Yedaia.
8 Ntonto a ɛto so abiɛsa no bɔɔ Harim. Ntonto
a ɛto so anan no bɔɔ Seorim. 9 Ntonto a ɛto so
anum no bɔɔ Malkia. Ntonto a ɛto so asia no bɔɔ
Miyamin. 10 Ntonto a ɛto so ason no bɔɔ Hakos.
Ntonto a ɛto so awotwe no bɔɔ Abia. 11 Ntonto a
ɛto so akron no bɔɔ Yesua. Ntonto a ɛto so du no
bɔɔ Sekania. 12 Ntonto a ɛto so dubaako no bɔɔ
Eliasib. Ntonto a ɛto so dumien no bɔɔ Yakim. 13
Ntonto a ɛto so dumiɛnsa no bɔɔ Hupa. Ntonto a
ɛto so dunan no bɔɔ Yesebeab. 14 Ntonto a ɛto
so dunum no bɔɔ Bilga. Ntonto a ɛto so dunsia
no bɔɔ Imer. 15 Ntonto a ɛto so dunson no bɔɔ
Hesir. Ntonto a ɛto so dunwɔtwe no bɔɔ Hapises.
16 Ntonto a ɛto so dunkron no bɔɔ Petahia. Ntonto
a ɛto so aduonu no bɔɔ Yeheskel. 17 Ntonto a
ɛto so aduonu baako no bɔɔ Yakin. Ntonto a ɛto

so aduonu abien no bɔɔ Gamul. 18 Ntonto a ɛto
so aduonu abiɛsa no bɔɔ Delaia. Ntonto a ɛto so
aduonu anan no bɔɔ Maasia. 19 Kuw biara dii
ne dwuma wɔ Awurade fi sɛnea wɔn agya Aaron
nam Awurade, Israel Nyankopɔn akwankyerɛ so
hyehyɛ maa wɔn no. 20 Eyinom ne mmusua a aka
a wɔyɛ Lewi asefo no mpanyimfo: Amram asefo
ntuanoni ne Subael. Subael asefo ntuanoni ne
Yehdeia. 21 Rehabia asefo ntuanoni ne Yisia. 22
Yishar asefo ntuanoni ne Selomot. Selomot asefo
ntuanoni ne Yahat. 23 Hebron asefo ntuanofo
ne: Yeria; Amaria ne n'abediakyiri, Yahasiel na
ɔto so abiɛsa na Yekameam to so anan. 24 Usiel
asefo ntuanoni ne Mika. Mika asefo ntuanoni ne
Samir 25 ne Mika nuabarima Yisia. Yisia asefo
ntuanoni ne Sakaria. 26 Merari asefo ntuanofo
ne Mahli ne Musi. Yasia asefo ntuanoni ne Beno.
27 Merari asefo a wofi Yasia mu no, ntuanofo no
ne: Beno, Soham, Sakur ne Ibri. 28 Mahli asefo
ntuanoni ne Eleasar a na onni mmabarima no. 29
Kis asefo ntuanoni ne Yerahmeel. 30 Musi asefo
ntuanofo ne Mahli, Eder ne Yerimot. Eyinom ne
Lewi asefo ne sɛnea wɔn mmusua te. 31 Wɔnam
ntonto kronkron a wɔbɔɔ wɔ wɔn so na wɔde wɔn
nnwuma hyɛɛ wɔn nsa te sɛ Aaron asefo de no, a
wɔanhwɛ mfe a wɔadi ne wɔn dibea. Wodii dwuma
no wɔ ɔhene Dawid, Sadok, Ahimelek, asɔfo ne
Lewifo mmusua mpanyimfo no anim.

25 Dawid ne asahene no yiyii mmarima fii
Asaf, Heman ne Yedutun mmusua mu sɛ
wɔmfa asankuten, mmɛnta ne kyɛnkyɛn mmɔ
Onyankopɔn asɛm no dawuru. Wɔn din ne wɔn
nnwuma na edidi so yi: 2 Na Asaf mmabarima
no ne: Sakur, Yosef, Netania ne Asarela. Na
wɔhyɛ wɔn agya Asaf ase. Ɔno na ɔhene hyɛɛ
no ma ɔbɔɔ Onyankopɔn asɛm no dawuru. 3 Na
Yedutun wɔ mmabarima a wɔne: Gedalia, Seri,
Yesaia, Simei, Hasabia ne Matitia. Wɔyɛ baasia a
wɔhyɛ wɔn agya ase. Ɔno na ɔhyɛɛ nkɔm, nam
sankuten so de aseda ne nkamfo maa Awurade. 4
Na Heman mmabarima din ne: Bukia, Matania,
Usiel, Sebuel, Yerimot, Hanania, Hanani, Eliata,
Gidalti, Romamti-Eser, Yosbekasa, Maloti, Hotir, ne
Mahasiot. 5 Eyinom ne Heman a ɔyɛ ɔhene diyifo
no mmabarima. Onyankopɔn dom no mmabarima
dunan ne mmabea baasa. 6 Na saa mmarima yi
nyinaa hyɛ wɔn agyanom ase, na wɔnam so too
nnwom wɔ Awurade fi. Wɔn nnwuma ne sɛ wɔbɔ
kyɛnkyɛn, mmɛnta ne asankuten wɔ Onyankopɔn
fi. Na Asaf, Yedutun ne Heman hyɛ ɔhene no ase.
7 Na wɔatetew wɔn ne wɔn abusuafo nyinaa wɔ
nnwom a wɔto wɔ Awurade anim no mu. Na wɔn
nyinaa dodow yɛ ahannu aduɔwɔtwe awotwe na
wɔn mu biara wɔ nnwonto ho nimdeɛ. 8 Wɔnam
ntontobɔ kronkron so yiyii nnwontofo tuatuaa
nnwuma ahorow ano a wɔanhwɛ sɛ obi yɛ abofra
anaa ɔpanyin, ɔkyerɛkyerɛfo anaa osuani. 9 Ntonto
a edi kan no bɔɔ Yosef a ofi Asaf abusua mu, ne ne
mmabarima ne n'abusuafo Ntonto a ɛto so abien
no bɔɔ Gedalia, ne ne mmabarima ne n'abusuafo
10 Ntonto a ɛto so abiɛsa no bɔɔ Sakur, ne ne
mmabarima ne n'abusuafo 11 Ntonto a ɛto so anan
no bɔɔ Yisri, ne ne mmabarima ne n'abusuafo
12 Ntonto a ɛto so anum no bɔɔ Netania, ne ne
mmabarima ne n'abusuafo 13 Ntonto a ɛto so asia
no bɔɔ Bukia, ne ne mmabarima ne n'abusuafo
14 Ntonto a ɛto so ason no bɔɔ Yesarela, ne ne
mmabarima ne n'abusuafo 15 Ntonto a ɛto so
awotwe no bɔɔ Yesaia, ne ne mmabarima ne
n'abusuafo 16 Ntonto a ɛto so akron no bɔɔ
Matania, ne ne mmabarima ne n'abusuafo 17
Ntonto a ɛto so du no bɔɔ Simei, ne ne mmabarima
ne n'abusuafo 18 Ntonto a ɛto so dubaako no bɔɔ
Asarel, ne ne mmabarima ne n'abusuafo 19 Ntonto
a ɛto so dumien no bɔɔ Hasabia, ne ne mmabarima
ne n'abusuafo 20 Ntonto a ɛto so dumiɛnsa no bɔɔ
Subael, ne ne mmabarima ne n'abusuafo 21 Ntonto
a ɛto so dunan no bɔɔ Matitia, ne ne mmabarima
ne n'abusuafo 22 Ntonto a ɛto so dunum no bɔɔ
Yeremot, ne ne mmabarima ne n'abusuafo 23
Ntonto a ɛto so dunsia no bɔɔ Hanania, ne ne
mmabarima ne n'abusuafo 24 Ntonto a ɛto so
dunson no bɔɔ Yosbekasa, ne ne mmabarima ne
n'abusuafo 25 Ntonto a ɛto so dunwɔtwe no bɔɔ
Hanani, ne ne mmabarima ne n'abusuafo 26 Ntonto
a ɛto so dunkron no bɔɔ Maloti, ne ne mmabarima
ne n'abusuafo 27 Ntonto a ɛto so aduonu no
bɔɔ Eliata, ne ne mmabarima ne n'abusuafo 28
Ntonto a ɛto so aduonu baako no bɔɔ Hotir, ne
ne mmabarima ne n'abusuafo 29 Ntonto a ɛto so
aduonu abien no bɔɔ Gidalti, ne ne mmabarima ne
n'abusuafo 30 Ntonto a ɛto so aduonu abiɛsa no
bɔɔ Mahasiot, ne ne mmabarima ne n'abusuafo 31
Ntonto a ɛto so aduonu anan no bɔɔ Romamti-
Eser ne ne mmabarima ne n'abusuafo

26 Eyinom ne apon ano ahwɛfo no akuwakuw:
Korafo mu no, yɛwɔ Kore babarima
Meselemia a ofi Asaf abusua mu. 2 Meselemia
mmabarima yɛ: Sakaria a ɔyɛ abakan, Yediael a
ɔto so abien, Sebadia a ɔto so abiɛsa, Yatniel a
ɔto so anan. 3 Elam a ɔto so anum, Yehohanan
a ɔto so asia, Eliehoenai a ɔto so ason. 4 Na
Obed-Edom mmabarima nso a wɔyɛ apon ano
ahwɛfo yɛ: Semaia a ɔyɛ abakan, Yehosabad a
ɔto so abien, Yoa a ɔto so abiɛsa, Sakar a ɔto so
anan, Netanel a ɔto so anum, 5 Amiel a ɔto so
asia, Isakar a ɔto so ason, ne Peuletai a ɔto so
awotwe. Onyankopɔn hyiraa Obed-Edom bebree. 6

Na Obed-Edom babarima Semaia wɔ mmabarima
a wotumi ade yɛ yiye nti, wonyaa dibea a ekura
tumi wɔ abusua no mu. 7 Na wɔn din ne: Otni,
Refael, Obed ne Elsabad; na wɔn abusuafo Elihu ne
Semaia nso yɛ mmɔdemmɔfo. 8 Obed-Edom asefo
yi nyinaa a wɔn mmabarima ne wɔn nenanom
a na wɔn nyinaa dodow yɛ aduosia abien no yɛ
nnipa a na wɔbɔ wɔn ho mmɔden yiye na wɔn
nnwuma fata wɔn. 9 Saa ara nso na na Meselemia
mmabarima dunwɔtwe no ne wɔn abusuafo nso
bɔ wɔn ho mmɔden yiye. 10 Hosa a ofi Merari
abusua mu mma ne: Simri na odi kan (na ɔnyɛ
abakan de, nanso n'agya paw no sɛ ntuanoni wɔ ne
mmabarima mu). 11 Na ne mmabarima no bi ne:
Hilkia a na ɔto so abien. Tebalia na ɔto so abiɛsa
na Sakaria to so anan. Na Hosa mmabarima ne
n'abusuafo a wɔsom sɛ apon ano ahwɛfo no nyinaa
dodow yɛ dumiɛnsa. 12 Saa apon ano hwɛfo akuw
yi nam wɔn mmusua ntuanofo so som wɔ Awurade
fi, sɛnea wɔn abusuafo yɛe no. 13 Wɔnam ntontobɔ
kronkron so, de ɔwɛn adwuma wɔ apon ahorow
ano hyɛɛ mmusua no nsa a wɔnhwɛ mfirihyia a
obi adi, anaa ntetewee a wanya so. 14 Wɔde apuei
pon ho dwumadi no hyɛɛ Meslemia ne ne kuw nsa.
Atifi pon ho dwumadi nso, wɔde hyɛɛ ne babarima
onyansafo Sakaria nsa. 15 Anafo pon no, wɔde
hyɛɛ Obed-Edom nsa, na wɔmaa ne mmabarima no
hwɛɛ adekoradan no so. 16 Wɔmaa Supim ne Hosa
hwɛɛ atɔe pon no ne ɔkwan a ɛkɔ asɔredan no mu
no so. Wɔkyekyɛɛ ɔwɛn nnwuma no pɛpɛɛpɛ maa
wɔn. 17 Da biara, na wɔma Lewifo baasia kɔ apuei
pon no ho, na wɔma baanan kɔ atifi pon no ho,
na baanan nso akɔ anafo pon no ho, na baanu
baanu akokɔ adekoradan ahorow no mu biara ho.
18 Da biara, na wɔma baasia kɔ atɔe pon no ho.
Baanan kɔ ɔkwan a ɛkɔ asɔredan no mu no so,
na baanu nso akɔ adiwo hɔ. 19 Eyinom ne apon
ano ahwɛfo a wofi Kora ne Merari mmusua mu no
nkyekyɛmu. 20 Lewifo a wɔaka a na Ahiya da wɔn
ano no na na wɔhwɛ Onyankopɔn fi sikakorabea
ne adekoradan so. 21 Libni fi a na ɛwɔ Gerson
abusua mu no, na Yehieli na na otua wɔn ano.
22 Yehieli mmabarima Setam ne ne nuabarima
Yoel na na wɔhwɛ Awurade fi sikakorabea so.
23 Eyinom ne ntuanofo a wɔyɛ Amram, Yishar,
Hebron ne Usiel asefo. 24 Amram abusua mu,
Sebuel yɛ Mose babarima Gersom aseni. Ɔno na na
ɔyɛ ɔpanyin a ɔhwɛ sikakorabea no so. 25 Wɔn
a wɔnam Elieser so yɛ n'abusuafo ne Rehabia,
Yesaia, Yoram, Sikri ne Selomot. 26 Selomot ne
n'abusuafo na na wɔhwɛ sikakorabea a na wɔkora
agyapade a wɔde ama Awurade no so. Agyapade no
bi ne nea Dawid ne mmusua ntuanofo ne asahene
ne asraafo mpanyimfo de maa Awurade no. 27 Na
saa mmarima yi de wɔn asade a wonyaa wɔ akodi
mu no bi bae sɛ wɔmfa nsiesie Awurade fi. 28 Afei,
na Selomot ne n'abusuafo na wɔhwɛ nneɛma a
Samuel a ɔyɛ odiyifo, Kis babarima Saulo, Ner
babarima Abner ne Seruia babarima Yoab de maa
Awurade no so. Nneɛma nkae a wɔde maa Awurade
no nyinaa, na ɛhyɛ wɔn nsa. 29 Yishar abusua mu
na Kenania fi. Ɔne ne mmabarima na woyii wɔn
sɛ ɔman sohwɛfo ne atemmufo wɔ Israelman mu
nyinaa. 30 Hebron abusua mu na Hasabia fi. Ɔne
n'abusuafo a wɔyɛ mmɔdemmɔfo a wɔn dodow yɛ
apem ahanson na wɔma wɔhwɛɛ Israel nsase a
ɛdeda Asubɔnten Yordan atɔe fam no so. Nsɛm a
ɛfa Awurade ho, ne ɔhene a ɔwɔ mpasua no so som
ho nyinaa yɛ wɔn asɛde. 31 Bio, Hebron abusua
mu na Yeria fi. Sɛnea awo ntoatoaso nkrataa kyerɛ
no, ɔno na na ɔyɛ Hebronfo no ntuanoni. (Dawid
dii hene no, ne mfe aduanan so, wɔhwehwɛɛ
nkrataa mu na wohuu mmarima a wɔbɔ wɔn ho
mmɔden wɔ Hebron abusua no mu din wɔ kurow
Yaser a ɛwɔ Gilead mu. 32 Na mmarima a wɔbɔ
wɔn ho mmɔden mpem abien ne ahanson na na
wɔwɔ Yeria abusua mu. Ɔhene Dawid ma wɔkɔɔ
Asubɔnten Yordan apuei fam, maa wɔkɔhwɛɛ
Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusuakuw
fa no so. Nsɛm a ɛfa Onyankopɔn ho, ne ɔhene
som ho nyinaa yɛ wɔn asɛde.)

27 Israelfo akuw ahorow no ni—mmusua
mpanyimfo, asahene ne asraafo mpanyimfo
a na wɔhwɛ asraafo akuw ahorow so de som ɔhene,
a kuw biara kɔ adwuma ɔsram baako wɔ afe mu.
Na dɔm a wɔwɔ kuw biara mu nso dodow yɛ mpem
aduonu anan. Wɔn din na edidi so yi. 2 Sabdiel
babarima Yasobeam na na ɔyɛ kuw a edi kan no
sahene, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a edi kan wɔ
afe no mu. Na ne kuw no asraafodɔm dodow yɛ
mpem aduonu anan. 3 Na ɔyɛ Peres aseni a na
ɔhwɛ asraafo mpanyimfo no nyinaa so ɔsram a
edi kan no mu. 4 Dodai a na ɔyɛ Ahoa aseni na
na ɔyɛ kuw a ɛto so abien a na wɔkɔ adwuma
ɔsram a ɛto so abien mu no so sahene. Na ne kuw
no asraafodɔm dodow yɛ mpem aduonu anan,
a na Miklot yɛ n'abediakyiri. 5 Ɔsɔfo Yehoiada
babarima Benaia na na ɔyɛ kuw a ɛto so abiɛsa
a na wɔkɔ adwuma ɔsram a ɛto so abiɛsa mu no
so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow yɛ
mpem aduonu anan. 6 Saa Benaia yi na na ɔhwɛ
Dawid asraafo akunini kuw, a na wɔfrɛ wɔn Akofo
Akɛse Aduasa no so. Ne babarima Amisabad na na
ɔyɛ n'abediakyiri. 7 Yoab nuabarima Asahel na na
ɔyɛ kuw a ɛto so anan, a na wɔkɔ adwuma ɔsram
a ɛto so anan mu no so sahene. Na ne kuw no
asraafodɔm dodow yɛ mpem aduonu anan. Asahel

babarima Sebadia na odii n'ade. 8 Samhut a ɔyɛ
Yisrahini na na ɔyɛ kuw a ɛto so anum, a na wɔkɔ
adwuma ɔsram a ɛto so anum mu no so sahene. Na
ne kuw no asraafodɔm dodow yɛ mpem aduonu
anan. 9 Ikes babarima Ira a ofi Tekoa no na na ɔyɛ
kuw a ɛto so asia, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a ɛto
so asia mu no sahene. Na ne kuw no asraafodɔm
dodow yɛ mpem aduonu anan. 10 Heles a na ɔyɛ
Efraim aseni a ofi Pelon no na na ɔyɛ kuw a ɛto so
ason, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a ɛto so ason mu
no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow yɛ
mpem aduonu anan. 11 Sibekai a na ɔyɛ Sera aseni
a ofi Husa no na na ɔyɛ kuw a ɛto so awotwe, a
na wɔkɔ adwuma ɔsram a ɛto so awotwe mu no
so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow yɛ
mpem aduonu anan. 12 Abieser a na ofi Anatot
a ɛda Benyamin asase so no na na ɔyɛ kuw a
ɛto so akron, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a ɛto so
akron mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm
dodow yɛ mpem aduonu anan. 13 Maharai a ɔyɛ
Serah aseni a ofi Netofa no na na ɔyɛ kuw a ɛto
so du, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a ɛto so du mu
no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow
yɛ mpem aduonu anan. 14 Benaia a ofi Piraton a
ɛwɔ Efraim no na na ɔyɛ kuw a ɛto so dubaako, a
na wɔkɔ adwuma ɔsram a ɛto so dubaako mu no
so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow yɛ
mpem aduonu anan. 15 Heldai a ɔyɛ Otniel a ofi
Netofa aseni no na na ɔyɛ kuw a ɛto so dumien, a
na wɔkɔ adwuma ɔsram a ɛto so dumien mu no
so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow yɛ
mpem aduonu anan. 16 Mmusuakuw no ne wɔn
ntuanofo ni: Ruben abusuakuw: Sikri babarima
Elieser; Simeon abusuakuw: Maaka babarima
Sefatia; 17 Lewi abusuakuw: Kemuel babarima
Hasabia; Aaron (asɔfo no) abusuakuw: Sadok; 18
Yuda abusuakuw: Dawid nuabarima Elihu; Isakar
abusuakuw: Mikael babarima Omri; 19 Sebulon
abusuakuw: Obadia babarima Yismaia; Naftali
abusuakuw: Asriel babarima Yerimot; 20 Efraim
abusuakuw: Asasia babarima Hosea; Manase (atɔe
fam) abusuakuw: Pedaia babarima Yoel; 21 Manase
(apuei fam) abusuakuw Sakaria babarima Ido;
Benyamin abusuakuw: Abner babarima Yaasiel;
22 Dan abusuakuw: Yeroham babarima Asarel.
Eyinom ne Israel mmusuakuw no ne wɔn ntuanofo.
23 Bere a Dawid ma wɔkan nnipa no, wɔankan wɔn
a wonnii mfe aduonu, efisɛ na Awurade ahyɛ bɔ sɛ
ɔbɛma Israelfo no adɔɔso sɛ ɔsoro nsoromma. 24
Yoab na ofii nnipakan no ase, nanso wanwie, efisɛ
Onyankopɔn bo fuw Israel. Wɔankyerɛw nnipa
no nyinaa dodow angu ɔhene Dawid nkrataa mu.
25 Adiel babarima Asmawet na na ɔhwɛ ahemfi
sikakorabea so. Usia babarima Yonatan no na na
ɔhwɛ ɔmantam no sikakorabea a ɛwowɔ nkurow,
nkuraa ne aban a ɛwɔ Israel nyinaa so. 26 Kelub
babarima Esri na na ɔhwɛ apaafo a na wɔdɔw
ɔhene mfuw so. 27 Simei a na ofi Rama na na ɔhwɛ
ɔhene bobe mfuw so. Sabdi a ofi Sifim na na ɔhwɛ
aba a wɔde yɛ nsa ne nsa a wɔayɛ so. 28 Baal-
Hanan a ofi Geder no na na ɔhwɛ ɔhene ngonnua
ne ankye nnua a na ɛwɔ Yuda bepɔw ase no so.
Yoas na na ɔhwɛ ma wɔyɛ ngo. 29 Sitrai a ofi Saron
na na ɔhwɛ anantwi a na wɔwɔ Saron sare so no
so. Adlai babarima Safat na na ɔhwɛ anantwi a
wɔwɔ abon ahorow mu no so. 30 Ismaelni Obil na
na ɔhwɛ yoma so. Yehdia a ofi Meronot na na ɔhwɛ
mfurum so. 31 Yasis a ofi Hagar na na ɔhwɛ ɔhene
nguan so. Saa mpanyimfo yi nyinaa na na wɔhwɛ
ɔhene Dawid agyapade so. 32 Yonatan a na ɔyɛ
Dawid wɔfa no yɛɛ ɔfotufo nyansafo maa ɔhene.
Na ɔyɛ ɔkyerɛwfo a ɔwɔ nhumu. Na Hakmoni
babarima Yehiel na na ɔkyerɛ ɔhene mmabarima
ade. 33 Ahitofel na na ɔyɛ ɔhene fotufo. Na Husai
a ofi Arki yɛ ɔhene adamfo. 34 Benaia babarima
Yehoiada na odii Ahitofel ade na Abiatar bɛtoaa
adedi no so. Yoab na na ɔyɛ Israel asraafodɔm no
so sahene.

28 Dawid frɛɛ ne mpanyimfo nyinaa kɔɔ
Yerusalem. Saa mpanyimfo no ne
mmusuakuw no ntuanofo, asahene a wɔdeda
asraafodɔm akuw dumien no ano, asraafo
mpanyimfo a wɔaka no, wɔn a wɔhwɛ ɔhene
agyapade ne ne mmoa so, ahemfi nhenkwaa,
akofo akɛse ne akofo a wɔaka wɔ ahenni no
mu no. 2 Dawid sɔre gyinaa wɔn anim, kasa
kyerɛɛ wɔn se, "Me nuanom ne me nkurɔfo,
anka mepɛɛ sɛ misi asɔredan a wɔde Awurade
Apam Adaka, Onyankopɔn anan ntiaso no besi
afebɔɔ. Meyɛɛ ho ahoboa nyinaa sɛ mede rebesi,
3 nanso Onyankopɔn ka kyerɛɛ me se, 'Ɛnsɛ sɛ
wusi asɔredan de hyɛ me din anuonyam, efisɛ
woyɛ ɔkofo a woahwie mogya bebree agu.' 4
"Nanso Awurade, Israel Nyankopɔn, ayi me wɔ
m'agya abusua mu sɛ, minni ɔhene wɔ Israel so
daa. Na wayi Yuda abusuakuw sɛ wonni hene na
Yuda mmusua mu nso, oyii m'agya abusua. Na
m'agya mma mu no nso, ɛyɛɛ Awurade fɛ sɛ osii
me Israel nyinaa so hene. 5 Na me mmabarima
pii a Awurade de wɔn maa me no mu nso, oyii
Salomo sɛ ɔntena Awurade ahenni agua no so
nni Israel so. 6 Ɔka kyerɛɛ me se, 'Wo babarima
Salomo na obesi m'asɔredan ne n'adiwo nyinaa,
efisɛ mayi no sɛ me babarima na mɛyɛ n'agya. 7
Na sɛ ɔkɔ so di m'ahyɛde ne me mmara so, sɛnea
ɔyɛ mprempren yi a, mɛma n'ahenni atim afebɔɔ.'
8 "Enti mprempren a Onyankopɔn yɛ yɛn dansifo
yi, menam wo so de saa asodi yi ma Israel nyinaa

a wɔyɛ Awurade manfo no: Monhwɛ yiye na
munni Awurade, mo Nyankopɔn, ahyɛde nyinaa
so sɛnea mobɛfa saa asase pa yi, na moagyaw ama
mo asefo sɛ wɔn agyapade daa. 9 "Afei, me ba
Salomo, hu w'agyanom Nyankopɔn. Fa wo koma
ne w'adwene nyinaa sɔre no, na som no. Efisɛ
Awurade hu koma biara mu, enti ohu na onim
emu nhyehyɛe ne nsusuwii biara. Sɛ wohwehwɛ
no a, wubehu no. Na sɛ wopo no a, ɔbɛpo wo
afebɔɔ. 10 Enti fa no asɛnhia. Awurade ayi wo sɛ si
asɔredan ma no, sɛ ne kronkronbea. Yɛ den, na
di dwuma no." 11 Afei Dawid de asɔredan no ho
mfoni a sikakorabea, soro adan, emu adan ne emu
kronkronbea a Apam Adaka no afefare mu a ɛhɔ
yɛ mpatabea, faako a wɔde Adaka no besi maa
Salomo. 12 Nhyehyɛe biara a Honhom no de maa
Dawid a ɛfa Awurade Asɔredan adiwo ho, akyi
adan, Onyankopɔn Asɔredan no mu sikakorabea
ne akyɛde a wɔde ama Onyankopɔn no, ɔkyerɛɛ
Salomo. 13 Saa ara na ɔhene no kyerɛɛ Salomo
dwuma a asɔfo ne Lewifo nkyekyɛmu ahorow no
nyɛ wɔ Awurade Asɔredan no mu. Na ɔkyerɛkyerɛɛ
nneɛma pɔtee a ɛwɔ Awurade Asɔredan no mu a
wɔde sɔre Awurade ne nea wɔde bɔ afɔre. 14 Dawid
kyerɛɛ sikakɔkɔɔ ne dwetɛ dodow a wɔmfa nyɛ
nneɛma a ɛho behia. 15 Ɔkyerɛɛ Salomo sikakɔkɔɔ
dodow a ɛho behia ama sikakɔkɔɔ akaneadua no
ne akanea no, na ɔkyerɛɛ dwetɛ dodow a ɛho
behia ama dwetɛ akaneadua no ne akanea no
yɛ, ne ɔkwan ko a wɔbɛfa so de emu biara adi
dwuma no. 16 Ɔkyerɛɛ sikakɔkɔɔ dodow a wɔmfa
nyɛ ɔpon a wɔde Daa Daa Brodo no bɛto so; na
ɔkyerɛɛ dwetɛ dodow a wɔmfa nyɛ apon a ɛka
ho no. 17 Dawid san kyerɛɛ sikakɔkɔɔ dodow a
wɔmfa nyɛ nam darewa a wɔde besuso afɔrebɔ
nam mu, hweaseammɔ, sukuruwa ne nyowa ne
dwetɛ dodow a wɔmfa nyɛ asanka biara. 18 Nea
ɔde wiee ne sɛ, ɔkyerɛɛ sikakɔkɔɔ a wɔabere ho
dodow a wɔde bɛyɛ nnuhuam afɔremuka no ne
sikakɔkɔɔ kerubim a ne ntaban atrɛw wɔ Awurade
Adaka no so. 19 Dawid ka kyerɛɛ Salomo se, "Saa
mfoni yi nyinaa, Awurade nsa na ɔde kyerɛw
maa me." 20 Afei, Dawid toaa so se, "Yɛ den na
ma wo bo nyɛ duru na yɛ adwuma no. Nsuro
na mma dwumadi no kɛseyɛ ntu wo bo, efisɛ
Awurade Nyankopɔn, me Nyankopɔn, ka wo ho.
Ɔrenni wo huammɔ na ɔrennya wo. Ɔbɛhwɛ sɛ
dwumadi biara a ɛfa Awurade Asɔredan no si ho
no, wobewie no pɛpɛɛpɛ. 21 Asɔfo ne Lewifo akuw
no bɛsom wɔ Onyankopɔn Asɔredan no mu. Wɔn a
aka a wɔwɔ nimdeɛ ahorow no nyinaa beyi wɔn
yam aboa, na ntuanofo ne ɔman no nyinaa nso
bɛyɛ biribiara a wobɛka."

29 Afei, Ɔhene Dawid dan n'ani kyerɛɛ ɔmanfo no
kae se, "Me babarima Salomo a Onyankopɔn
ayi no sɛ onni Israel so sɛ ɔhene foforo no da so
yɛ abofra a onni osuahu biara. Adwuma a ɛda
n'anim no so, na Asɔredan a obesi no nyɛ dan
hunu bi. Ɛyɛ Awurade Nyankopɔn no ankasa de. 2
Mede nea mitumi yɛ biara adi dwuma, maboaboa
nea matumi anya nyinaa ano ama me Nyankopɔn
Asɔredan no si. Mprempren, sikakɔkɔɔ, dwetɛ,
kɔbere mfrafrae, nnade ne nnua ne apopobibiri
abo ne aboɔden abo, aboɔden agude ne abo pa ne
abohemaa ahorow nyinaa pii wɔ hɔ. 3 Na esiane
me ho a mede ama me Nyankopɔn Asɔredan no
nti, mede m'ankasa sikakɔkɔɔ ne dwetɛ bɛboa
ɔdan no si. Eyinom bɛka adansi no ho nneɛma a
maboaboa ano ama asɔredan kronkron no ho. 4
Mama Ofir sikakɔkɔɔ a ɛboro nsania ani tɔn ɔha
ne dumien ne dwetɛ a wɔahoa ho nsania ani tɔn
ahannu aduosia abien a wɔde begu adan no afasu
anim, 5 ne sikakɔkɔɔ ne dwetɛ nnwuma a aka a
adwumfo no bɛyɛ no. Afei, hena na obeyi ne yam
de n'ayɛyɛde ama Awurade nnɛ?" 6 Na abusua
ntuanofo, Israel mmusuakuw ntuanofo, asahene
ne asraafo mpanyimfo ne ɔhene adwumayɛfo
nyinaa fii ɔpɛ pa mu mae. 7 Wɔmaa sikakɔkɔɔ bɛyɛ
tɔn ɔha aduɔwɔtwe awotwe, sika ankasa mpem
du, dwetɛ bɛyɛ tɔn ahaasa aduɔson anum, kɔbere
mfrafrae bɛyɛ tɔn ahansia aduɔson anum ne nnade
bɛyɛ tɔn mpem ahaasa ahanson ne aduonum,
de boaa Asɔredan no si. 8 Wɔmaa aboɔden abo
bebree a wɔkɔkoraa no wɔ sikakorabea a ɛwɔ
Awurade fi maa Yehiel a ɔyɛ Gerson aseni hwɛɛ
so. 9 Nnipa no ani gyee ɔma no ho, efisɛ wofi ɔpɛ
pa ne koma pa mu na woyiyi maa Awurade, na
Ɔhene Dawid ani gyee yiye. 10 Na ɔhene Dawid
kamfoo Awurade wɔ nnipa no nyinaa anim se,
"Awurade, yɛn agya Israel Nyankopɔn, ayeyi nka
wo daa nyinaa. 11 Kɛseyɛ, ahoɔden, anuonyam,
nkonimdi ne tumi yɛ wo de, Awurade. Biribiara
a ɛwɔ ɔsoro ne asase so yɛ wo de, Awurade, na
ahenni yi nso yɛ wo de. Yɛma wo so sɛ wone ade
nyinaa so tumfo. 12 Ahonya ne anuonyam fi wo
nko ara, efisɛ woyɛ ade nyinaa sodifo. Tumi ne
ahoɔden nyinaa wɔ wo nsam na wopɛ mu na wufi
ma nnipa yɛ kɛse na wonya ahoɔden. 13 Afei,
yɛn Nyankopɔn, yɛda wo ase, na yɛkamfo wo din
kronkron no. 14 "Na me ne hena na me nkurɔfo
ne nnipa bɛn a yetumi kyɛ wo biribi? Biribiara a
yɛwɔ no fi wo nkyɛn, na nea yɛde ma wo no yɛ
nea wode ama yɛn dedaw no. 15 Yɛwɔ ha mmere
tiaa bi sɛ nsrahwɛfo ne ahɔho wɔ asase a yɛn
agyanom dii kan wɔ so no so. Yɛn nna wɔ asase
so te sɛ sunsuma a etwa mu kɔ ntɛm so a wonhu
bio. 16 Awurade, yɛn Nyankopɔn, saa nneɛma a

yɛaboaboa ano de rebesi asɔredan de ahyɛ wo
din kronkron anuonyam yi mpo fi wo nkyɛn! Ne
nyinaa yɛ wo dea. **17** Me Nyankopɔn, minim sɛ
wohwehwɛ yɛn koma mu, na sɛ wuhu nokwaredi
wɔ mu a, w'ani gye. Wunim sɛ mede adwene pa
na ɛyɛɛ eyinom nyinaa, na mahwɛ ahu sɛnea wo
nkurɔfo fi koma pa ne anigye mu de wɔn akyɛde
aba. **18** Awurade, yɛn agyanom Abraham, Isak ne
Israel Nyankopɔn, ma wo nkurɔfo nyɛ osetie mma
wo daa. Mma ɔdɔ a wɔde dɔ wo no nsesa. **19** Ma
me babarima Salomo koma nyinaa mu ɔpɛ pa,
na onni w'ahyɛde, wo mmara ne wo nkyerɛkyerɛ
so, na onsi saa Asɔredan yi a mayɛ ho ahoboa
nyinaa no." **20** Afei, Dawid ka kyerɛɛ ɔmanfo no
nyinaa se, "Monkamfo Awurade, mo Nyankopɔn!"
Na ɔmanfo no nyinaa kamfoo Awurade, wɔn
agyanom Nyankopɔn, na wɔkotow buu nkotodwe
wɔ Awurade ne ɔhene no anim. **21** Ade kyee
no, wɔde anantwinini apem, adwennini apem ne
nguamma anini apem bɛbɔɔ ɔhyew afɔre maa
Awurade. Wɔsan gyinaa Israel anan mu, de ɔnom
afɔrebɔde pii ne afɔrebɔde ahorow bae. **22** Wɔde
ahosɛpɛw didi nomee da no wɔ Awurade anim. Na
bio, wɔhyɛɛ Dawid babarima Salomo ahenkyɛw
sɛ wɔn hene foforo. Wɔsraa no ngo wɔ Awurade
anim sɛ wɔn ntuanoni, na wɔsraa Sadok nso ngo
sɛ wɔn sɔfo. **23** Na Salomo tenaa Awurade ahengua
no so sɛ n'agya Dawid nanmusini, na ɔkɔɔ so yiye,
na Israel nyinaa tiee no. **24** Adehye mpanyimfo
nyinaa, asahene ne Dawid mmabarima nyinaa
sua kyerɛɛ ɔhene Salomo. **25** Na Awurade pagyaw
Salomo maa Israelman no maa no nidi nwonwaso,
na ɔmaa Salomo ahonya ne anuonyam sen n'agya.
26 Enti Yisai babarima Dawid dii Israel nyinaa so
hene. **27** Odii hene wɔ Israel mfe aduanan a ne
nkyerɛmu ne sɛ, odii Hebron so mfe ason, na mfe
aduasa abiɛsa nso, ɔtenaa Yerusalem. **28** Ɔtenaa
ase kyɛe, nyinii yiye, nyaa ahode ne anuonyam
ansa na ɔrewu. Na ne babarima Salomo dii n'ade
sɛ ɔhene. **29** Efi Ɔhene Dawid adedi mfiase de kosi
n'awie mu nsɛm nyinaa, wɔakyerɛw agu ɔdehufo
Samuel abakɔsɛm nhoma, odiyifo Natan abakɔsɛm
nhoma ne ɔdehufo Gad abakɔsɛm nhoma mu. **30**
N'adedi mu akokodurusɛm ne biribiara a ɛbaa ne
so, Israel ne ahenni ahorow a atwa ne ho ahyia
nyinaa nso yɛ nsɛm a wɔakyerɛw.

2 Beresosɛm

1 Ɔhene Dawid babarima Salomo soo ahenni no
mu den, efisɛ Awurade, ne Nyankopɔn kaa ne ho
maa no tumi a ɛso. **2** Ɔfrɛɛ Israel nyinaa, asahene
ne asraafodɔm ntuanofo, atemmufo, amanyɛ ne
mmusua ntuanofo nyinaa. **3** Na Salomo dii nnipa
no nyinaa anim kɔɔ bepɔw Gibeon so baabi a
wɔde Onyankopɔn Ahyiae Ntamadan no asi. Eyi yɛ
Ntamadan a Mose a ɔyɛ Awurade somfo sii wɔ sare
no so no. **4** Na Dawid ayi Onyankopɔn Adaka no afi
Kiriat-Yearim de akɔ ntamadan sononko bi a wasi
wɔ Yerusalem mu. **5** Nanso na kɔbere mfrafrae
afɔremuka a Hur nena a ɔyɛ Uri babarima Besaleel
sii no da so wɔ Gibeon, wɔ Awurade Asɔredan no
anim. Enti Salomo ne nnipa no boaa wɔn ho ano wɔ
hɔ, bisaa Awurade akwankyerɛ. **6** Hyiadan no anim
hɔ, Salomo foro kɔɔ kɔbere mfrafrae afɔremuka
no ho wɔ Awurade anim, bɔɔ ɔhyew afɔre ahorow
apem wɔ so. **7** Da no anadwo, Onyankopɔn yii ne
ho adi wɔ dae mu kyerɛɛ Salomo, bisaa no se, "Dɛn
na wopɛ? Bisa na mede bɛma wo!" **8** Salomo buaa
Onyankopɔn se, "Wudii m'agya Dawid nokware na
woyɛɛ no adɔe, na afei wode me asi n'anan mu
sɛ ɔhene. **9** Na afei Awurade Nyankopɔn, mesrɛ
wo di bɔ a wohyɛɛ m'agya Dawid no so, efisɛ
wode me asi nnipa a wɔn dodow te sɛ asase so
mfutuma so hene. **10** Ma me nyansa ne nimdeɛ,
na memfa nni wɔn so yiye, na hena koraa na
obetumi adi wo man kɛse sɛɛ so?" **11** Onyankopɔn
ka kyerɛɛ Salomo se, "Esiane sɛ w'ahiasɛm kɛse ne
sɛ wopɛ sɛ woboa wo manfo, na woammisa ahode,
anuonyam anaa w'atamfo wu anaa nkwa tenten,
na mmom, wubisaa nyansa ne nimdeɛ a wode bedi
me nkurɔfo so yiye nti, **12** mɛma wo nyansa ne
nimdeɛ a wubisae no. Afei, mɛma wo sika, ahode
ne anuonyam a ɔhene biara a wadi w'anim no
nnyaa bi da, nanso ɔrennya no saa da biara da."
13 Na Salomo fii hyiadan a ɛwɔ Gibeon bepɔw no
so no mu san kɔɔ Yerusalem kodii hene wɔ Israel
so. **14** Salomo nyaa nteaseɛnam ne apɔnkɔ bebree.
Na ɔwɔ nteaseɛnam apem ahannan ne apɔnkɔ
mpem dumien. Ɔde emu fa kɛse guguu nteaseɛnam
nkuropɔn no so na ɔmaa bi nso kaa Yerusalem.
15 Salomo bere so no, dwetɛ ne sikakɔkɔɔ buu
so sɛ abo wɔ Yerusalem. Na sida aboɔden nnua
nso buu so sɛ ankye nnua a na abu so wɔ Yuda
mmepɔw no ase no. **16** Na Salomo tɔɔ apɔnkɔ fii
Misraim ne Kilikia, efisɛ na ɔhene no aguadifo
nya wɔn fi Kilikia a wɔn bo no ye. **17** Saa bere
no na wotumi tɔ Misraim nteaseɛnam a wɔde
ba Yerusalem no nnwetɛbona kilogram ason, na
apɔnkɔ nso, wotumi tɔ no nnwetɛbona kilogram
abien. Wɔn nso kɔtontɔn wɔn nyinaa maa Hetifo
ne Aram ahemfo.

2 Salomo hyɛɛ sɛ wonsi Awurade Asɔredan ne
n'ankasa n'ahemfi. **2** Ɔfaa apaafo mpem aduɔson
ne abotwafo mpem aduɔwɔtwe fii bepɔw so aman
mu ne nnipa mpem abiɛsa ne ahansia a wodi
adwuma no anim. **3** Salomo de nkra yi kɔmaa
Tirohene Huram: "Brɛ me sida nnua te sɛ nea wɔde
brɛɛ m'agya Dawid, bere a na ɔresi n'ahemfi no. **4**
Merebesi Asɔredan ahyɛ Awurade, me Nyankopɔn
din anuonyam. Ɛbɛyɛ baabi bi a wɔayi asi hɔ
sɛ wɔnhyew nnuhuam ne kurobow wɔ n'anim,
nna afɔrebɔde brodo sononko no adi, na wɔmmɔ
ɔhyew afɔre ahorow homeda biara, anɔpa ne
anwummere, Ɔsram Foforo biara afahyɛ ahorow
ne Awurade yɛn Nyankopɔn nnapɔnna biara. Ɔno
na wahyɛ Israel sɛ wɔnyɛ saa nneɛma yi daa daa.
5 "Eyi bɛyɛ Asɔredan a ɛso na ɛyɛ fɛ, efisɛ yɛn
Nyankopɔn no yɛ ɔnwonwani a ɔso kyɛn ɔfoforo
biara. **6** Hena na obetumi asi ofi a ɛfata ama no?
Ɔsorosoro mpo ntumi nkora no. Na me sɛɛ ne
hena a mesi asɔredan ama no? Nea metumi ayɛ
ara ne sɛ mesi baabi a wɔbɛbɔ afɔre ama no. **7**
"Enti ma me odwumfo a ne nsa ano adwuma yɛ fɛ
a obetumi de sikakɔkɔɔ, dwetɛ, kɔbere mfrafrae ne
nnade adi adwinni; obi a onim sɛnea wɔhyɛ ntama
aduru ma ɛyɛ bibiri, kɔkɔɔ ne tuntum ma ɛyɛ fɛ
yiye ne sika dwumfo a wakwadaw adwuma mu, a
ɔne Yuda ne Yerusalem adwumfo a m'agya Dawid
yii wɔn no bɛyɛ adwuma. **8** "Afei, fa sida, ɔpepaw
ne ɔbako nnua fi Lebanon brɛ me, efisɛ, minim sɛ
wo mmarima no akyi no, obi nni hɔ wɔ nnuabu
mu; na mɛsoma me mmarima na wɔabɛboa wɔn.
9 Asɔredan a merebesi no kɛse ne ne fɛ a ɛbɛyɛ
nti, nnua bebree ho behia me. **10** Mede atoko
susukoraa mpem aduonu, nsa gyare mpem aduonu
ne du ne ngo mpem aduonu betua wo mmarima
no ka." **11** Ɛnna ɔhene Huram kyerɛw saa mmuae
yi de kɔmaa Salomo: "Esiane sɛ Awurade dɔ ne
nkurɔfo nti na ɔde wo asi wɔn so hene. **12** "Nhyira
nka Awurade, Israel Nyankopɔn a ɔbɔɔ ɔsoro ne
asase! Wama Dawid ɔba nyansafo a wadom no
adwene ne ntease a obesi Asɔredan ama Awurade
ne ahemfi ama n'ankasa ho. **13** "Merebrɛ wo
odwumfo a ne nsa ano adwuma yɛ fɛ a wɔfrɛ no
Huram-Abi. Ɔyɛ onyansafo ankasa **14** a ɔyɛ ɔbea bi
a ofi Dan a ɛwɔ Israel babarima; n'agya nso fi Tiro.
Ɔyɛ sikakɔkɔɔ, dwetɛ, kɔbere mfrafrae ne nnade
dwumfo ankasa. Na ɔwɔ abotwa, nnua adwinni
ne ntamanwen ho nyansa nso. Ɔyɛ ɔbenfo wɔ
ntama bibiri, tuntum ne kɔkɔɔ hyɛ mu. Na otumi
de sirikyitam di dwuma nso. Afei nso, ɔyɛ sika
dwumfo a otumi di adwinni biara a wɔde ma no.
Ɔne w'adwumfo ne wɔn a me wura Dawid a ɔyɛ

w'agya no yii wɔn no bɛyɛ adwuma. 15 "Fa atoko,
ngo ne nsa a wokaa ho asɛm no bra. 16 Nnua
biara a ɛho hia no, yebetwa afi Lebanon mmepɔw
so, na yɛde ayɛ mpata agu asu ani, fi Ntam Po
no mpoano akosi Yopa. Na efi hɔ no, wubetumi
de akɔ Yerusalem." 17 Salomo kan ahɔho dodow
a wɔwɔ Israel asase so, te sɛ nea n'agya kenkan
nnipa no. Onyaa nnipa mpem ɔha aduonum abiɛsa
ne ahansia. 18 Ɔmaa wɔn mu mpem aduɔson yɛɛ
apaafo. Wɔn mu mpem aduɔwɔtwe yɛɛ abotwafo
wɔ wɔn mmepɔw nkurow no so, na wɔn mu mpem
abiɛsa ne ahansia yɛɛ wɔn a wodi nnwuma no
anim.

3 Na Salomo fii ase sii Awurade Asɔredan no
wɔ Yerusalem Moria bepɔw so a ɛhɔ na
Awurade yii ne ho adi kyerɛɛ Salomo agya Ɔhene
Dawid no. Wosii Asɔredan no wɔ Yebusini Arauna
awiporowbea hɔ, baabi a Dawid yi too hɔ no. 2
Salomo dii ade no, ne mfe anan so, Adar ɔsram
(bɛyɛ Oforisuo) mu, na wofii ɔdan no si ase. 3
Na Onyankopɔn Asɔredan no fapem ntwemu yɛ
anammɔn aduɔkron, na ne trɛw mu yɛ anammɔn
aduasa. 4 Ntwironoo a ɛwɔ Asɔredan no anim
trɛw yɛ anammɔn aduasa, a ɛne Asɔredan no trɛw
yɛ pɛ. Afasu a ɛwɔ ntwironoo no mu no nyinaa,
wɔde sikakɔkɔɔ adura mu. Ntwironoo no sorokɔ
yɛ anammɔn aduasa. 5 Ɔpepaw nnua na wɔde
sam Asɔredan no mu, na wɔde sikakɔkɔɔ ankasa
guu so, dii mmedua ne nkɔnsɔnkɔnsɔn adwinni
wɔ so. 6 Abohemaa a ɛyɛ fɛ ne sikakɔkɔɔ a efi
Parwaim na wɔde siesiee Asɔredan no afasu ho. 7
Wɔde sikakɔkɔɔ guu Asɔredan no afasu, afadum,
apon ne abobow ano nyinaa ho, na wodii kerubim
sɛso adwinni wɔ afasu no ho. 8 Na Kronkron
mu Kronkron hɔ trɛw yɛ anammɔn aduasa te sɛ
asɔredan no ara, ne ntwemu nso yɛ anammɔn
aduasa. Sikakɔkɔɔ ankasa bɛyɛ nkaribo tɔn aduonu
abiɛsa na wɔde guu so. 9 Sikakɔkɔɔ nnadewa a
biara kari bɛyɛ gram ahannum ne aduoson anum
na wɔde dii ɔdan no ho dwuma. Sikakɔkɔɔ ankasa
na wɔde guu soro adan no afasu ani. 10 Salomo
yɛɛ kerubim sɛso abien, de sikakɔkɔɔ ankasa guu
ho. Wɔde eyinom sisii Kronkron mu Kronkron
hɔ. 11 Kerubim abien no a wosisi hɔ no ntaban ka
bɔ mu a, ne trɛw yɛ anammɔn aduasa. Kerubim
baako ntaban baako a ɛpem ɔfasu no tenten yɛ
anammɔn ason ne fa. Ntaban baako no nso a ɛyɛ
anammɔn ason ne fa no, ɛne kerubim baako no
ntaban hyia. 12 Saa ara nso na kerubim a ɔto
so abien no ntaban baako mu trɛw yɛ anammɔn
ason ne fa, na ɛpem Asɔredan no fasu a ɛne ɔfasu
baako no di nhwɛanim. Ntaban baako a aka no nso
trɛw a ɛyɛ anammɔn ason ne fa no, ehyia kerubim
a edi kan no ntaban baako. 13 Enti na kerubim
abien no ntaban mu trɛw yɛ anammɔn aduasa. Na
wɔn nyinaa sisi hɔ a wɔn anim kyerɛ Asɔredan
no mu. 14 Salomo de ntwamtam a ɔde bibiri ne
asaawa a ɛbere dum ne koogyan ne nwera ayɛ, a
wɔanwen kerubim nsɛsode agu mu, sɛn Kronkron
mu Kronkron no kwan ano. 15 Asɔredan no anim,
Salomo yɛɛ afadum abien a emu biara sorokɔ yɛ
anammɔn aduonu ason. Na ntaaso kata emu biara
atifi a ɛno nso sorokɔ yɛ anammɔn ason ne fa. 16
Ɔyɛɛ ntweaban nkɔnsɔnkɔnsɔn, de siesiee afadum
no atifi. Ɔsan yɛɛ atoaa aba nsɛso fɛfɛ de susoo
ntweaban no mu. 17 Afei, ɔde afadum abien no
sisii Asɔredan no ano kwan ano. Ɔde baako sii
ɔkwan no anafo fam no ano, na ɔde baako nso sii
atifi fam. Ɔtoo nea ɛwɔ anafo fam no din Yakin, na
nea ɛwɔ atifi fam no, ɔtoo no din Boas.

4 Salomo san yɛɛ kɔbere mfrafrae afɔremuka
a ne tenten yɛ anammɔn aduasa, ne trɛw
yɛ anammɔn aduasa saa ara, na ne sorokɔ yɛ
anammɔn dunum. 2 Afei, ɔyɛɛ nsukorade kɛse
kurukuruwa bi a efi ano kɔka ano yɛ anammɔn
dunum. Wɔtoo no din Po. Na emu dɔ yɛ anammɔn
ason ne fa, na ne dantaban yɛ anammɔn aduanan
anum. 3 Na Po no wɔ nsɛsode a ɛte sɛ anantwi a
atwa afa ano no ase ahyia. Anammɔn baako biara
mu no, na anantwi sɛso asia wɔ so a wɔagu ama
afra nsukorade no. 4 Na Po no si nsiase a ɛyɛ
kɔbere mfrafrae anantwi dumien sɛso so. Na wɔn
nyinaa ani kyerɛkyerɛ abɔnten. Abiɛsa ani kyerɛ
atifi fam. Abiɛsa ani kyerɛ atɔe fam. Abiɛsa kyerɛ
anafo fam, na abiɛsa nso ani kyerɛ apuei fam. 5 Po
no afasu mu piw yɛ bɛyɛ nsateaa abiɛsa, na n'ano
no trɛw te sɛ kuruwa a ɛsɛ sukooko nhwiren a
apae. Na Po no tumi kora nsu gyare mpem dunsia
ne ahannum. 6 Ɔyɛɛ guasɛn du a wɔkora nsu a
wɔde hohoro afɔrebɔde ho. Na emu anum wɔ Po
no anafo fam na anum wɔ atifi fam. Asɔfo no de,
na Po no ankasa mu nsu na na wɔde hohoro wɔn
ho, na wɔmmfa guasɛn no mu nsu no bi. 7 Salomo
de sikakɔkɔɔ yɛɛ akaneadua du, sɛnea wɔkyerɛɛ no
sɛ ɔnyɛ no no, de sisii Asɔredan no mu. Wɔde mu
anum sisi bɛn anafo fam ɔfasu, na wɔde mu anum
a aka no nso sisi bɛn atifi fam ɔfasu no. 8 Afei, ɔyɛɛ
apon du de sisii Asɔredan no mu. Wɔde mu anum
sisii anafo fam ɔfasu no anim, na wɔde mu anum
a aka no nso sisii atifi fam ɔfasu no anim. Afei,
ɔyɛɛ sikakɔkɔɔ guasɛn ɔha. 9 Salomo sii adiwo
maa asɔfo no, san sii adiwo kɛse bi wɔ Asɔredan
no mfikyiri. Ɔyɛɛ apon totoo adiwo akwan no ano,
na ɔde kɔbere mfrafrae duraa ho. 10 Wɔde Po
no sii anafo fam ne apuei fam afasu ahyiae no
twɔtwɔw so hɔ. 11 Huram-Abi yɛɛ nkuku, nsofi ne
guasɛn a ɛho hia nyinaa. Nea ɔhene Salomo kyerɛɛ
Huram-Abi sɛ ɔnyɛ wɔ Onyankopɔn Asɔredan no

ho no nyinaa no, ɔyɛɛ. 12 Afadum abien, afadumti
a wɔayɛ no sɛ asuhina abien a esisi afadum no
atifi, ntweaban a wɔayɛ no sɛ atena abien a wɔde
asiesie afadumti no, 13 ne atoaa nsɛsɔ ahannan
a ɛsensɛn nkɔnsɔnkɔnsɔn a egu ntaaso no so
(atoaa a wɔahyehyɛ no ntenten so abien a biara sa
nkɔnsɔnkɔnsɔn a ɛsensɛn ntaaso a egu afadum
no atifi no so no). 14 Ɔyɛɛ nsu nteaseɛnam a
guasɛn no sisi so, 15 Po no ne anantwi sɛsɔ dumien
a wɔhyɛ ase, 16 nkuku, nsofi, nam nnarewa ne
nneɛma a ɛkeka ho nyinaa. Huram-Abi de kɔbere
mfrafrae a wɔabere ho na ɛyɛɛ saa nneɛma yi
nyinaa maa Awurade Asɔredan no, sɛnea Ɔhene
Salomo hyɛɛ no no. 17 Ɔhene no ma woguu no wɔ
kankua a na ɛwɔ Yordan tataw a na ɛwɔ Sukot ne
Sereda ntam no so. 18 Kɔbere mfrafrae a wɔde
dii dwuma no dodow nti, wɔantumi anhu emu
duru ano. 19 Na Salomo yɛɛ nneɛma a wɔde siesie
Onyankopɔn Asɔredan no mu nyinaa: sikakɔkɔɔ
afɔremuka; apon a wɔde Daa Daa Brodo gu so; 20
kanea nnua ne n'akanea a wɔde sikakɔkɔɔ ayɛ a
ɛbɛhyerɛn wɔ Kronkron mu Kronkron no anim
sɛnea wɔakyerɛ no; 21 nhwiren a wɔde siesie,
akanea ne adabaw a wɔde sikakɔkɔɔ ankasa na
ɛyɛɛ ne nyinaa; 22 akanea adabaw, guasɛn, nyowa
ne nkankyee a wɔnoa mu, ne nyinaa yɛ sikakɔkɔɔ
ankasa; apon a wosisii wɔ ɔkwan a ɛkɔ Kronkron
mu Kronkron ne nea ɛkɔ Asɔredan no dan kɛse
mu no, wɔde sikakɔkɔɔ na eduraduraa ho nyinaa.

5 Bere a Salomo wiee Awurade Asɔredan no si
ho dwumadi no, ɔde akyɛde a n'agya, Ɔhene
Dawid, de maa Awurade, a ɛyɛ dwetɛ, sikakɔkɔɔ ne
nneɛma a aka no bae. Wɔkoraa eyinom nyinaa wɔ
Onyankopɔn Asɔredan no sikakorabea hɔ. 2 Afei,
Salomo frɛɛ mmusuakuw ne mmusua ntuanofo a
wɔwɔ Israel nyinaa sɛ wommehyia wɔ Yerusalem.
Na ɛsɛ sɛ woyi Awurade Apam Adaka no fi baabi
a esi wɔ Dawid kurow a na wɔsan frɛ hɔ Sion
no, de kɔ beae foforo wɔ Asɔredan no mu hɔ. 3
Ɔsram Bul (bɛyɛ Ahinime) a wɔredi afirihyia Asese
Afahyɛ no, wɔn nyinaa behyiaa wɔ ɔhene anim. 4
Bere a Israel mpanyimfo beduu hɔ no, Lewifo no
pagyaw Adaka no 5 ne ntamadan sononko ne ɛho
nneɛma kronkron no nyinaa. Lewifo asɔfo no soa
kɔɔ Asɔredan no mu. 6 Ɔhene Salomo ne Israelfo
no nyinaa twaa nguan ne anantwi a wɔn dodow
nti, obi ntumi nkan wɔn, de bɔɔ afɔre wɔ adaka no
anim. 7 Afei, asɔfo no maa Awurade Apam Adaka
no so, de kɔɔ Asɔredan no kronkronbea a ɛhɔ
yɛ Kronkron mu Kronkron hɔ. Wɔde sii kerubim
no ntaban ase. 8 Na kerubim no ntaban trɛw wɔ
Adaka a ne nnua hyehyɛ ho no so, te sɛ kyinii. 9 Na
nnua no woware yiye; enti sɛ obi gyina Asɔredan
no ano kwan ano a ohu. Ne nyinaa da so wɔ hɔ
besi nnɛ. 10 Na biribiara nni adaka no mu sɛ abo
apon abien a Mose de guu mu wɔ Horeb, bere a
Awurade ne Israelfo a na wɔatu afi Misraim no yɛɛ
apam no. 11 Afei, asɔfo no fii kronkronbea hɔ. Saa
bere yi, na asɔfo a wɔwɔ hɔ no nyinaa, sɛ wɔwɔ
dwuma bi di anaa wonni hwee yɛ, adwira wɔn
ho. 12 Lewifo nnwontofo, Asaf, Heman, Yedutun,
wɔn mmabarima ne wɔn nuanom nyinaa hyehyɛɛ
nwera batakari gyinagyinaa afɔremuka no apuei
fam, na wɔbɔɔ kyɛnkyɛn, mmɛnta ne asankuten.
Asɔfo ɔha aduonu a wɔrehyɛn torobɛnto bɛkaa
wɔn ho. 13 Ntorobɛntohyɛnfo ne nnwontofo no
nyinaa bɔɔ mu too dwom de kamfoo Awurade, daa
no ase. Wɔde ntorobɛnto, kyɛnkyɛn ne nnwontode
ahorow bɛkaa wɔn ho, maa wɔn nne so kamfoo
Awurade sɛ: "Oye! Na n'adɔe wɔ hɔ daa!" Saa bere
no mu ara, omununkum bɛhyɛɛ Awurade asɔredan
no ma. 14 Asɔfo no antumi antoa wɔn adwuma no
so, efisɛ Awurade anuonyam bɛhyɛɛ Onyankopɔn
Asɔredan no ma.

6 Na Salomo bɔɔ mpae se, "Awurade, woaka
se wobɛtena omununkum kabii mu. 2 Afei,
masi Asɔredan a ɛho wɔ nyam ama wo, baabi a
wubetumi atena afebɔɔ." 3 Na ɔhene no dan ne
ho de kyerɛɛ Israelfo a wogyinagyina n'anim no,
hyiraa wɔn se, 4 "Nhyira nka Awurade, Israel
Nyankopɔn, a wadi bɔ a ɔhyɛɛ m'agya Dawid no
so, efisɛ ɔka kyerɛɛ m'agya se, 5 'Efi da a miyii me
nkurɔfo fii Misraim no, minyii kuropɔn biara mfii
Israel mmusuakuw no mu sɛ baabi a ɛsɛ sɛ wosi
Asɔredan, de hyɛ me din anuonyam. Ɛnna nso,
minyii ɔhene biara sɛ onni me nkurɔfo Israelfo
anim. 6 Nanso afei mayi Yerusalem sɛ kuropɔn
no, ne Dawid sɛ ɔhene no.'" 7 Afei, Salomo kae
se, "M'agya Dawid pɛɛ sɛ osi Asɔredan yi de hyɛ
Awurade, Israel Nyankopɔn din anuonyam. 8
Nanso Awurade ka kyerɛɛ no se, 'Eye sɛ wopɛ sɛ
wusi asɔredan de hyɛ me din anuonyam, 9 nanso
ɛnyɛ wo na wobɛyɛ. Mmom, wo mmabarima no
mu baako na obesi.' 10 "Na afei Awurade ayɛ nea
ɔhyɛɛ ho bɔ no, efisɛ efisɛ madi ade sɛ ɔhene, asi
m'agya anan mu. Masi saa Asɔredan yi de ahyɛ
Awurade, Israel Nyankopɔn din anuonyam. 11 Ɛhɔ
na mede Adaka no asi, na Adaka no mu nso na
apam a Awurade ne Israelfo yɛɛ no hyɛ." 12 Na
Salomo trɛw ne nsam wɔ Awurade afɔremuka ne
Israel manfo no nyinaa anim. 13 Na wabɔ kɔbere
mfrafrae apa a ne ntwemu yɛ anammɔn ason
ne fa, ne trɛw yɛ anammɔn ason ne fa, na ne
sorokɔ yɛ anammɔn anan ne fa, de asi asɔredan
no adiwo mfimfini. Ogyinaa apa no so wɔ nnipa
no nyinaa anim. Obuu nkotodwe, maa ne nsa so
kyerɛɛ ɔsoro. 14 Ɔbɔɔ mpae se, "Awurade, Israel
Nyankopɔn, Onyankopɔn biara nni hɔ sɛ wo wɔ

ɔsoro ne asase so nyinaa. Wodi wo bɔhyɛ so, na
woda wo dɔ a ɛwɔ hɔ daa no adi kyerɛ wɔn a wotie
wo na wɔn ani gye sɛ wɔbɛyɛ w'apɛde nyinaa. 15
Wo bɔ a wohyɛɛ wo somfo Dawid a ɔyɛ m'agya
no, woadi so. W'ankasa w'ano na wode hyɛɛ bɔ
no, na nnɛ, wonam w'ankasa wo nsa so ama aba
mu. 16 "Afei, Awurade, Israel Nyankopɔn kɔ so di
wo bɔ a woahyɛ wo somfo, m'agya Dawid, no so.
Efisɛ, woka kyerɛɛ no se, 'Sɛ w'asefo bɔ wɔn bra
yiye, na wodi me mmara so sɛnea woayɛ no a,
wobedi Israel so hene daa daa.' 17 Afei, Awurade,
Israel Nyankopɔn, di saa bɔ a woahyɛ wo somfo
Dawid no so. 18 "Ɛyɛ nokware sɛ Onyankopɔn
bɛtena nnipa mu wɔ asase so? Ɔsorosoro nohɔ
mpo ntumi nkora wo, na ɛbɛyɛ dɛn na Asɔredan a
masi yi betumi akora wo. 19 Tie me mpaebɔ ne
m'abisade, Awurade, me Nyankopɔn. Tie sufrɛ ne
mpae a wo somfo rebɔ no. 20 Hwɛ saa Asɔredan yi
so, baabi a woaka sɛ wode wo din bɛto so no, awia
ne anadwo. Daa, tie me mpae a mebɔ wɔ ha no.
21 Tie m'ahobrɛase ne nokware adebisa a me ne
wo nkurɔfo Israelfo bɔ mpae wɔ ha de to w'anim
no. Yiw, tie yɛn fi ɔsoro faako a wote no; na sɛ
wote nso a, fa kyɛ. 22 "Sɛ obi fom obi, na ɛho hia
sɛ ɔka ho ntam sɛ onnim ho hwee wɔ afɔremuka
no anim wɔ Asɔredan no mu a, 23 tie fi ɔsoro, na
bu w'asomfo baanu no a ɛyɛ nea wɔabɔ no sobo
no ne sobobɔfo no ntam atɛn. Nea odi fɔ no, twe
n'aso na gyaa nea odi bem no. 24 "Sɛ wo nkurɔfo
Israelfo yɛ bɔne tia wo, na ɛno nti wɔn atamfo di
wɔn so nkonim na wɔsan ba wo nkyɛn, bɔ wo din
na wɔbɔ wo mpae wɔ Asɔredan yi mu a, 25 tie fi
ɔsoro, na fa wɔn bɔne kyɛ wɔn, na ma wɔnsan
nkɔ asase a wode maa wɔn agyanom no so. 26 "Sɛ
wo nkurɔfo yɛ bɔne tia wo, na ɛno nti wɔto ɔsoro
mu na osu antɔ na wɔbɔ mpae wɔ Asɔredan yi
mu, bɔ wo din, twe wɔn ho fi wɔn bɔne ho, efisɛ
woatwe wɔn aso a, 27 tie fi ɔsoro, na fa w'asomfo,
wo nkurɔfo Israelfo, bɔne kyɛ wɔn. Kyerɛ wɔn ade
trenee yɛ, na tɔ osu gu w'asase a wode ama wo
nkurɔfo sɛ wɔn agyapade sononko no so. 28 "Sɛ
ɔkɔm si asase no so anaa ɔyaredɔm ba so anaa
nnɔbae nyarewa ba anaa mmoadabi ne asa begu
nnɔbae so, anaa wo nkurɔfo atamfo ba asase no
so betua wɔn nkurow a, sɛnea ɔhaw no te biara
no, 29 sɛ wo nkurɔfo bɔ mpae wɔ wɔn haw ne
awerɛhow ho, na wɔpagyaw wɔn nsa wɔ asɔredan
yi mu a, 30 tie fi ɔsoro, nea wote hɔ, na fa kyɛ.
Fa biribiara a ɛfata wo nkurɔfo no ma wɔn, na
wo na wunim wɔn koma mu, efisɛ wo nko ara na
wunim nnipa koma mu. 31 Ɛno akyi no wobesuro
wo na wɔanantew w'akwan so mmere dodow a
wɔte asase a wode maa yɛn agyanom no so. 32
"Na sɛ ananafo te wo nka ne wo nsɛnkyerɛnne
akɛse no, na wofi akyirikyiri bɛsom wo din kɛse
no, bɔ mpae de wɔn ani kyerɛ Asɔredan yi a, 33 tie
fi ɔsoro nea wote hɔ, na yɛ wɔn abisade ma wɔn.
Na ɛbɛma nnipa a wɔte asase so nyinaa ahu, asuro
wo, sɛnea wo nkurɔfo Israelfo no yɛ pɛpɛɛpɛ. Wɔn
nso behu sɛ, wo din na ɛda saa Asɔredan a masi yi
so. 34 "Sɛ wohyɛ wo nkurɔfo ma wopue, kɔko tia
wɔn atamfo, na sɛ wɔbɔ mpae, srɛ Awurade fa saa
kurow yi a woayi yi, ne saa Asɔredan a masi de wo
din ato so yi ho a, 35 tie wɔn mpaebɔ fi ɔsoro, na
yɛ wɔn abisade ma wɔn. 36 "Sɛ wɔyɛ bɔne tia wo
mpo a, hena na ɔnyɛɛ bɔne da? Wo bo befuw wɔn
ama wɔn atamfo adi wɔn so, afa wɔn nkoa de wɔn
akɔ ananasase so, sɛ ɛwɔ akyiri anaa ɛbɛn. 37 Na
saa ahɔhosase no so, wɔde ahonu san ba wo nkyɛn,
bɔ mpae se, 'Yɛayɛ bɔne; yɛayɛ amumɔyɛsɛm ne
atirimɔdensɛm,' 38 na sɛ wɔde wɔn koma ne wɔn
kra nyinaa ba wo nkyɛn, bɔ mpae fa asase a wode
maa wɔn agyanom, saa kuropɔn yi a woayi ne saa
asɔredan a masi de ahyɛ wo din anuonyam yi ho
a, 39 tie wɔn mpaebɔ no fi ɔsoro, nea wote hɔ.
Di wɔn asɛm ma wɔn, na fa bɔne a wo nkurɔfo
ayɛ atia wo no kyɛ wɔn. 40 "Afei me Nyankopɔn,
bue w'aniwa na wɛn w'aso tie mpae a wɔbɔ wɔ ha
no nyinaa. 41 "Afei, Awurade Nyankopɔn, sɔre na
bra w'ahomegyebea, 42 "Awurade Nyankopɔn, nyi
w'ani mfi nea woasra no ngo no so.

7 Salomo wiee ne mpaebɔ no, ogya fi ɔsoro
bɛhyew ɔhyew afɔre ne afɔrebɔde no, na
Awurade anuonyam bɛhyɛɛ Asɔredan no ma. 2
Asɔfo no mpo antumi anhyɛn Awurade Asɔredan
no mu, efisɛ na Awurade anuonyam ahyɛ hɔ ma. 3
Bere a Israelfo nyinaa huu sɛ ogya no reba fam, na
Awurade anuonyam rehyɛ Asɔredan no ma no,
wɔn nyinaa hwehwee fam de wɔn anim butubutuw
hɔ, sɔree Awurade kamfoo no se, "Oye! Na n'adɔe
wɔ hɔ daa!" 4 Afei, ɔhene no ne ne nkurɔfo no
nyinaa bɔɔ afɔre maa Awurade. 5 Ɔhene Salomo
de anantwi mpem aduonu abien ne nguan mpem
ɔha aduonu bae sɛ n'afɔrebɔde. Enti ɔhene no
ne manfo no nyinaa buee Onyankopɔn Asɔredan
no ano. 6 Asɔfo no gyinagyinaa wɔn afa, na saa
ara na Lewifo a wɔreto dwom se, "N'adɔe wɔ hɔ
daa!" no nso yɛe. Wɔde nnwontode a Dawid yɛe
sɛ wɔmfa nkamfo Awurade no gyigyee nnwonto
no ho. Asɔfo a wɔne Lewifo no di nhwɛanim no
hyɛn ntorobɛnto, bere a na Israelfo no nyinaa
gyinagyina hɔ no. 7 Na afei, Salomo buee adiwo
mfimfini a ɛwɔ Awurade Asɔredan no anim no
ano, sɛnea ɛbɛyɛ a wobetumi abɔ ɔhyew afɔre na
wɔahyew srade a efi asomdwoe afɔre mu no wɔ
hɔ. Ɔyɛɛ saa, efisɛ kɔbere mfrafrae afɔremuka a
na wasi no esua ma ɔhyew afɔre, atoko afɔre ne

srade afɔre nyinaa no. 8 Solomo dii Guankɔbea
Afahyɛ toaa so nnanson na nnipadɔm fifi Israel
mmusuakuw no nyinaa mu bae. Wofifi akyirikyiri
te sɛ Lebo Hamat a ɛwɔ atifi fam kosi Misraim
asuwa anafo fam no. 9 Da a ɛto so awotwe no,
wɔde afahyɛ no kɔɔ n'awie, efisɛ na wɔde nnanson
abue afɔremuka no ano na wɔde nnanson nso
adi Guankɔbea Afahyɛ no. 10 Afahyɛ no awiei no,
Salomo maa obiara kɔɔ ne kurom. Wɔn nyinaa
ani gyei, efisɛ na Awurade ne Dawid, Salomo ne
nkurɔfo Israelfo adi no yiye. 11 Na Salomo wiee
Awurade Asɔredan no ne ahemfi no si. Owiee
biribiara a ɔhyehyɛ too hɔ sɛ ɔbɛyɛ no. 12 Afei, da
bi anadwo, Awurade yii ne ho adi kyerɛɛ Salomo,
na ɔka kyerɛɛ no se, "Mate wo mpaebɔ, na mayi
saa Asɔredan yi sɛ baabi a wɔmmɔ afɔre. 13 "Ɛtɔ
da a, ebia mɛto ɔsorosoro mu, enti osu rentɔ,
anaa ebia mɛma mmoadabi abɛsɛe mo nnɔbae
anaa ebia mɛma ɔyaredɔm aba mo so. 14 Na sɛ
me nkurɔfo a wɔde me din frɛ wɔn no bɛbrɛ wɔn
ho ase, abɔ mpae, ahwehwɛ me, na wɔadan afi
wɔn amumɔyɛsɛm ho a, mɛte wɔ ɔsoro, na mede
wɔn bɔne akyɛ wɔn, asa wɔn asase yare. 15 Mpae
biara a wɔbɛbɔ wɔ ha no, metie, 16 efisɛ mayi saa
Asɔredan yi asi hɔ sɛ me fi daa daa. M'aniwa ne me
koma bɛtena ha daa. 17 "Na wo de, sɛ wudi m'akyi
sɛnea w'agya Dawid yɛe, na wutie m'ahyɛde, di
me mmara nyinaa so a, 18 meremma obiara mfa
w'ahengua nkɔ. Saa bɔ koro yi ara na mehyɛɛ
w'agya Dawid bere a mekaa se, 'Meremma onipa
a obedi Israel so hene mmɔ no no.' 19 "Nanso,
sɛ wugyaw me, na wubu mmara ne m'ahyɛde a
mede ama mo no so, na wokɔsom anyame foforo
a, 20 ɛno de, metutu Israelfo ase afi m'asase a
mede ama wɔn yi so. Mɛpo saa Asɔredan a mayi
asi hɔ a mede hyɛ me din anuonyam no. Mɛyɛ no
ahohorade ama aman nyinaa ahu. 21 Ɛwɔ mu, saa
asɔredan yi yɛ fɛ de, nanso ɛbɛyɛ atantanne ama
wɔn a wotwa mu wɔ ho no. Wobebisa se, 'Adɛn
nti na Awurade ama nneɛma a ɛyɛ hu sɛɛ aba
n'asase ne n'Asɔredan yi so?' 22 Na mmuae bɛyɛ
sɛ, 'Efisɛ ne nkurɔfo poo Awurade, wɔn agyanom
Nyankopɔn a oyii wɔn fii Misraim, kɔsom anyame
foforo. Ɛno nti, na ɔmaa saa amanehunu yi nyinaa
baa wɔn so.'"

8 Salomo dii hene no, ne mfe aduonu so na owiee
Awurade Asɔredansi dwumadi kɛse ne n'ankasa
ahemfi no si. 2 Afei, Salomo de n'adwene kɔɔ
nkurow a ɔhene Huram de ama no no so. Osiesiee
nkurow no, na ɔmaa Israelfo no kɔtenatenaa mu.
3 Saa bere no ara mu nso na Salomo ko tiaa
kurow Hamat-Soba, dii so nkonim. 4 Ɔkyekyeree
Tadmor bio wɔ sare so, na ɔkyekyeree nkurow wɔ
Hamat mantam mu a ɛhɔ na na wɔkora nneɛma.
5 Ɔbɔɔ nkuropɔn a na ɛwɔ atifi Bet-Horon ne
anafo Bet-Horon no ho ban. Ɔsan too wɔn afasu
no, de apon a wɔbram akyi totoo ano. 6 Saa ara
na ɔsan kyekyeree Baalat ne mmeaemmeae a
wɔkora nneɛma wɔ hɔ, san kyekyeree nkuropɔn
a wɔbɛkora ne nteaseɛnam ne n'apɔnkɔ wɔ hɔ.
Ɔkyekyeree mmeaemmeae bi wɔ Yerusalem ne
Lebanon ne ahemman no nyinaa mu maa ne
koma tɔɔ ne yam. 7 Ebesi saa bere no, na nnipa
bi tete asase no so a wɔnyɛ Israelfo. Na saa
nnipa no yɛ Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne
Yebusifo. 8 Eyinom yɛ aman a Israel ntɔre wɔn
ase korakora no asefo. Ɛno nti, Salomo hyɛɛ wɔn
ma wɔyɛɛ adwuma maa no. Na ebesi nnɛ, wɔsom
sɛ apaafo. 9 Nanso Salomo anhyɛ Israelni biara
amma wanyɛ adwuma sɛ ɔpaani. Mmom, ɔmaa
ebinom kɔyɛɛ asraafo, mpanyimfo wɔ n'akofo so
ne ne nteaseɛnam ne n'apɔnkɔkafo so asahene. 10
Ɔhene Salomo yii wɔn mu ahannu aduonum ma
wɔkɔhwɛɛ ne nkɔsodwuma so. 11 Salomo yii ne
yere a ɔyɛ Farao babea fii Dawid kurow mu, de
no kɔɔ ahemfi foforo a wasi ama no no mu. Ɔkae
se, "Ɛnsɛ sɛ me yere tena Ɔhene Dawid ahemfi,
efisɛ na Awurade Apam Adaka no si hɔ, enti ɛhɔ yɛ
asase kronkron." 12 Na Salomo bɔɔ ɔhyew afɔre
wɔ afɔremuka a wasi wɔ Asɔredan no ntwironoo
no anim no so, maa Awurade. 13 Da biara, wɔbɔɔ
afɔre sɛnea Mose de maa wɔn no. Afahyɛ ahorow
a wodii no bi ne Homeda, Ɔsram Foforo Da, ne
mfirihyia abiɛsa biara afahyɛ no mu a, ɛyɛ Twam
Afahyɛ, Otwabere Afahyɛ ne Asese Afahyɛ. 14
Salomo de asɔfo no nnwuma rehyɛ wɔn nsa no,
ɔfaa n'agya Dawid akwankyerɛ so. Saa ara na ɔmaa
Lewifo no dii ɔmanfo no anim too ayeyi nnwom,
na wɔboaa asɔfo no wɔ wɔn daa daa nnwuma mu.
Ɔde apon ano ahwɛfo akuwakuw no sisii wɔn apon
ano sɛnea Dawid, Onyankopɔn nipa no kyerɛɛ wɔn
no. 15 Salomo amman amfi akwankyerɛ a Dawid
mae a ɛfa asɔfo, Lewifo ne sikakorabea ho. 16 Na
Salomo hwɛɛ biribiara a ɛfa Awurade Asɔredan
no si so fi da a wotwaa ne fapem, kosi da a wɔde
wiee si no. 17 Akyiri no, Salomo kɔɔ Esion-Geber
ne Elot a ɛyɛ ahyɛngyinabea a ɛwɔ Edom asase
a ɛda Po Kɔkɔɔ mpoano hɔ no. 18 Huram brɛɛ
no ahyɛn a ɔno ankasa mpanyimfo hwɛ so; na
emu adwumayɛfo no nim adwuma yiye. Salomo
nkurɔfo ne saa ahyɛn yi kɔɔ Ofir asase so, na wɔde
sikakɔkɔɔ a na ɛkari bɛyɛ tɔn dunson brɛɛ Salomo.

9 Bere a Seba hemmea tee Salomo nka no, ɔbaa
Yerusalem sɛ ɔde nsɛm a anoyi yɛ den rebɛsɔ no
ahwɛ. Ɔne n'asomfo bebree, yoma pii a wɔahyehyɛ
nnuhuam, sikakɔkɔɔ bebree ne mpempranne wɔ
wɔn so na ɛbae. 2 Ohyiaa Salomo no, wodii

biribiara a enti ɔbaa saa nsrahwɛ no ho nkɔmmɔ,
maa Salomo yii ne nsɛmmisa nyinaa ano sɛnea ɛsɛ.
3 Bere a Sebahemmea huu sɛnea Salomo adwene
mu dɔ, ne ahemfi a wasi no, 4 ne ho dwiriw
no. Ohuu nnuan a esisi ne didipon so no, sɛnea
watoto n'adwumayɛfo ne ntade fɛɛfɛ a wɔhyehyɛ,
kuruwakurafo ne wɔn ntade yuu ne ɔhyew afɔre a
Salomo abɔ wɔ Awurade Asɔredan mu no, ɛyɛɛ
no nwonwa. 5 Ofi ahodwiriw mu ka kyerɛɛ ɔhene
no se, "Biribiara a metee wɔ me kurom a ɛfa nea
woatumi ayɛ ne wo nyansa ho no yɛ nokware. 6
Mannye anni kosii sɛ m'ankasa mebaa ha de m'ani
kann abehu. Nokware, mante emu fa mpo. Wo
nyansa no boro nea wɔka kyerɛɛ me no so koraa.
7 Migye di sɛ ɛsɛ sɛ wo nkurɔfo yi ani gye! Ɛyɛ
adom ma w'adwumayɛfo yi sɛ wotumi bɛn wo
adekyee biara na wotie wo nyansasɛm. 8 Awurade,
wo Nyankopɔn yɛ ɔkɛse ampa. N'ani gye wo ho
nti, ɔde wo asi ahengua so sɛ di hene ma no. Efisɛ
Onyankopɔn pɛ Israel asɛm dodo, na ɔpɛ sɛ saa
ahenni yi tena afebɔɔ; wasi wo hene sɛnea wɔde
nokware ne atɛntrenee bebu ɔman no." 9 Afei,
ɔmaa ɔhene no sikakɔkɔɔ akyɛde a ɛkari tɔn 4
ne nnuhuam pii ne aboɔden mpempranne. Seba
hemmea nnuhuam a ɔde maa Salomo no so bi
mmaa da. 10 Bere a Huram hyɛn mufo ne Salomo
nkurɔfo de sikakɔkɔɔ fi Ofir bae no, wɔde ɔbako
nnua pa bebree ne mpempranne kaa ho bae. 11
Ɔhene no de ɔbako nnua no yɛɛ Awurade Asɔredan
ne ahemfi no atrapoe. Ɔde bi nso yɛɛ asankuten
ne mmɛnta maa nnwom ho nimdefo no. Na saa
nnwontode no so bi mmaa da wɔ Yuda. 12 Biribiara
a Seba hemmea bisaa ɔhene Salomo no, ɔde maa
no. Na ɛyɛ akyɛde a ɛsom bo pa ara, na ɛboro nea
ɔhemmea de brɛɛ no no so. Afei, ɔhemmea no
ne n'asomfo no san kɔɔ wɔn ankasa asase so. 13
Afe biara, na sikakɔkɔɔ a ɛba Salomo nsam no yɛ
tɔn aduonu anum. 14 Na sika a onya fi aguadifo
nkyɛn no nka eyi ho. Na Arabia ahemfo nyinaa ne
amradofo a wɔwɔ asase no so nyinaa brɛ Salomo
sikakɔkɔɔ ne dwetɛ. 15 Ɔhene Salomo ma wɔde
sikakɔkɔɔ a wɔaboro yɛɛ akyɛm akɛse ahannu a
emu biara sikakɔkɔɔ a ɛwɔ mu no mu duru yɛ
kilogram ason. 16 Ɔsan yɛɛ sikakɔkɔɔ nkatabo
nketewa ahaasa a wɔde asae aboro a na sikakɔkɔɔ
a wɔde yɛɛ emu biara no mu duru bɛyɛ kilogram
abiɛsa ne fa. Ɔhene no kɔkoraa saa nkatabo no
wɔ Lebanon Kwae Ahemfi mu. 17 Afei, ɔhene no
de asonse yɛɛ ahengua kɛse bi, na ɔde sikakɔkɔɔ
ankasa guu ho. 18 Na ahengua no wɔ atrapoe
asia a wɔde sikakɔkɔɔ ntiasode afam ho. Ahengua
no wɔ nsa wɔ benkum. Ne nifa na gyata sɛso
nso gyinagyina afa ne fa wɔ ahengua no ho. 19
Salomo san yɛɛ gyata sɛso dumien a ɔbaako biara
gyina atrapoe ntiaso asia no mu biara benkum
ne nifa. Ahengua biara nni wiase a wobetumi de
atoto Salomo de no ho. 20 Ɔhene Salomo nkuruwa
nyinaa, sikakɔkɔɔ na wɔde yɛɛ. Saa ara na nneɛma
ahorow a ɛwɔ Lebanon Kwae Ahemfi mu no nso te.
Wɔamfa dwetɛ anyɛ, efisɛ Salomo bere so no, na
wobu dwetɛ ade teta bi. 21 Na ɔhene no wɔ aguadi
ahyɛn a emu adwumayɛfo yɛ Huram asomfo.
Mfe abiɛsa biara, ahyɛn no ba a, wɔde sikakɔkɔɔ,
dwetɛ, asonse, nsoroboa ne asibe brɛ ɔhene no.
22 Enti ɔhene Salomo bɛyɛɛ ɔdefo ne onyansafo
sen ɔhene biara wɔ asase so nyinaa. 23 Ahemfo
fifi aman nyinaa so bɛsraa no, tiee ne nyansasɛm
a Onyankopɔn de adom no no bi. 24 Afe biara,
obiara a ɔbɛba abɛsra no no, ɔbrɛ no akyɛde te sɛ
dwetɛ, sikakɔkɔɔ, ntade, akode, nnuhuam, apɔnkɔ
ne funumpɔnkɔ. 25 Na Salomo wɔ apɔnkɔdan
mpem anan a ne nteaseɛnam apɔnkɔ da mu ne
apɔnkɔ mpem dumien. Ɔde mu fa kɛse no kɔɔ
nkurow a ne nteaseɛnam wɔ mu, na ɔmaa bi nso
bɛn no wɔ Yerusalem. 26 Odii hene bunkam faa
ahemfo nyinaa so, fi Asubɔnten Eufrate ano de
kosi Filistifo asase ne Misraim hye so. 27 Ɔhene no
maa dwetɛ buu so ma ɛyɛɛ sɛ abo wɔ Yerusalem.
Sida nnua nso, onya ma ebuu ne so te sɛ ankye
nnua a enyin wɔ Yuda mmepɔw ase no. 28 Na wɔtɔ
Salomo apɔnkɔ fi Misraim ne aman ahorow bebree
so. 29 Salomo ahenni ho nsɛm nkae, fi mfiase
kosi awiei no, wɔankyerɛw angu odiyifo Natan
nhoma, Ahiya a ofi Silon adiyisɛm ne nhumuni Ido
anisoadehu a ɛfa Nebat babarima Yeroboam ho
no mu ana? 30 Salomo tenaa Yerusalem dii Israel
nyinaa so hene mfirihyia aduanan. 31 Owui no,
wosiee no wɔ n'agya Dawid kurom. Ne babarima
Rehoboam na odii n'ade sɛ ɔhene.

10 Rehoboam kɔɔ Sekem, efisɛ na Israel nyinaa
ahyia hɔ sɛ wɔrebesi no hene. 2 Bere a Nebat
babarima Yeroboam tee sɛ Salomo awu no, ofi
Misraim bae, efisɛ oguan fii ɔhene Salomo nsam
kɔtenaa Misraim. 3 Israel mpanyimfo soma ma
wɔkɔfaa Yeroboam, na ɔne Israel nyinaa kɔɔ sɛ
wɔne Rehoboam rekɔkasa. 4 Wɔkae se, "W'agya
hyɛɛ yɛn ma yɛyɛɛ adwumaden. Yɛsrɛ wo, tew
saa adwumaden ne sonkahiri adesoa duruduru a
w'agya de soaa yɛn no so. Woyɛ saa a, yɛbɛsom
wo nokware mu." 5 Rehoboam buae se, "Momma
me nnansa na menwene mo asɛm yi ho. Ɛno akyi,
mommra mmegye me mmuae." Enti nnipa no san
kɔe. 6 Na Ɔhene Rehoboam kɔɔ ne mpanyimfo
bi a na wotu n'agya Salomo fo ne wɔn kosusuw
asɛm no ho. Obisaa wɔn se, "Moka asɛm no ho
dɛn? Mmuae bɛn na memfa mma saa nnipa yi?" 7
Mpanyimfo yi buae se, "Sɛ woyɛ nnipa no yiye, na

woyɛ ayamye kyerɛ wɔn ma ɛsɔ wɔn ani a, wɔn nso
bɛyɛ wo nkurɔfo nokwafo." 8 Nanso Rehoboam
amfa afotu a mpanyimfo no maa no no. Mmom,
ɔkɔɔ n'atipɛnfo mmabun bi a ɔne wɔn sii so a na
wotu no fo no nkyɛn. 9 Obisaa wɔn se, "Mo nso
mo adwene ne dɛn? Mmuae bɛn na memfa nkɔma
nnipa a wɔpɛ sɛ metew adesoa a m'agya de soaa
wɔn no so?" 10 Mmerante no buae se, "Asɛm a
ɛsɛ sɛ woka kyerɛ wɔn ne se, 'Me nsateaa ketewa
no mu piw sen m'agya asen mu. Na sɛ modwene
sɛ na ɔyɛ den wɔ mo so a, montwɛn na mubehu
sɛnea mete.' 11 Yiw, na m'agya yɛ den wɔ mo so,
nanso me de, mɛyɛ nea ɛkyɛn saa. Sɛ m'agya kaa
mo mpire a, me de, mede nkekantwɛre na ɛbɛhwe
mo." 12 Nnansa akyi no, Yeroboam ne nnipa no
nyinaa san baa sɛ wɔrebetie Rehoboam mmuae
sɛnea ɔkae no. 13 Na Rehoboam de ahantan kasa
kyerɛɛ wɔn. Wamfa mpanyimfo no afotu, 14 na
ɔfaa mmerante no afotu. Ɔka kyerɛɛ nnipa no
se, "Na m'agya ma moyɛ adwumaden, na me de,
mɛkyɛn saa! Sɛ m'agya kaa mo mpire a, me de,
mede nkekantwɛre na ɛbɛhwe mo!" 15 Enti ɔhene
no anyɛ nnipa no abisade no ho hwee. Saa nsɛm
a esisii yi yɛ Onyankopɔn nhyehyɛe, efisɛ ɛmaa
Awurade nkɔm a ɔnam odiyifo Ahiya a ofi Silo no
hyɛɛ Nebat babarima Yeroboam no baa mu. 16
Bere a Israel huu sɛ ɔhene no anyɛ wɔn abisade
amma wɔn no, wɔtɛɛteɛɛ mu se, "Dawid ne n'adedi
ntoaso no mfa wɔn ho. Yɛne Yisai babarima no
nni twaka biara. Israel, momma yɛnkɔ yɛn afi.
Dawid, kɔhwehwɛ w'ankasa wo fi." Enti Israel
nyinaa san kɔɔ fie. 17 Na Rehoboam kɔɔ so dii
Israelfo a na wɔtete Yuda nkurow so no so hene.
18 Ɔhene Rehoboam somaa Hadoram a na ɔhwɛ
adwumayɛfo so no sɛ ɔnkɔhwɛ mma ɔman no
nyɛ dinn, nanso Israelfo no siw no abo kum no.
Bere a ɔhene Rehoboam tee saa asɛm no, ntɛm
ara, ohuruw tenaa ne teaseɛnam mu, guan kɔɔ
Yerusalem. 19 Israel mmusuakuw a wɔwɔ atifi fam
no ampene sɛ Dawid aseni biara bedi wɔn so, de
besi nnɛ.

11 Bere a Rehoboam duu Yerusalem no,
ɔboaboaa Yuda ne Benyamin asraafo a wosi
pi si ta mpem ɔha aduɔwɔtwe ano, sɛ wɔrekɔko
atia Israel asraafo, na wɔagye ahenni no afa. 2
Na Awurade ka kyerɛɛ Onyankopɔn nipa Semaia
se, 3 "Ka kyerɛ Salomo babarima Rehoboam a
odi hene wɔ Yuda ne Israelfo a wɔwɔ Yuda ne
Benyamin no se, 4 Sɛnea Awurade se ni: 'Nko ntia
w'abusuafo. San w'akyi kɔ fie, efisɛ me na memaa
asɛm a asi no ho kwan!'" Enti wotiee Awurade
asɛm no, na wɔanko antia Yeroboam. 5 Rehoboam
tenaa Yerusalem, na ɔbɔɔ nkurow ahorow ho ban,
maa Yuda yɛɛ den. 6 Ɔkyekyeree Betlehem, Etam,
Tekoa, 7 Bet-Sur, Soko, Adulam, 8 Gat, Maresa, Sif,
9 Adoraim, Lakis, Aseka, 10 Sora, Ayalon ne Hebron.
Eyinom ne nkurow a wɔbɔɔ ho ban wɔ Yuda ne
Benyamin. 11 Rehoboam yeree wɔn bammɔ mu,
na ɔde asahene duaduaa hɔ. Ɔkoraa nnuan, ngo ne
nsa wɔ kuropɔn biara so. 12 Ɔde nkatabo ne mpeaw
siee wɔ saa nkurow yi mu de hyɛɛ wɔn bammɔ mu
den. Enti Yuda ne Benyamin nko ara na wɔbɛhyɛɛ
n'ase. 13 Asɔfo ne Lewifo a na wɔne Israel atifi
fam mmusuakuw te no kɔɔ Rehoboam afa. 14 Na
Lewifo no mpo gyaw wɔn afi ne wɔn agyapade
kɔɔ Yuda ne Yerusalem, efisɛ Yeroboam ne ne
mmabarima amma wɔn kwan ansom Awurade sɛ
asɔfo. 15 Yeroboam yii n'ankasa asɔfo ma wɔsom
wɔ abosonsomfo nsɔre so a na wɔsom abirekyi ne
nantwimma ahoni a na wɔayɛ. 16 Israelman mu
nyinaa, wɔn a na wɔpɛ sɛ wɔsom Awurade, Israel
Nyankopɔn no dii Lewifo no akyi kɔɔ Yerusalem
faako a wobetumi de ayɛyɛde ama Awurade, wɔn
agyanom Nyankopɔn no. 17 Eyi maa Yuda ahenni
nyaa ahoɔden, na wɔde mfe abiɛsa boaa Salomo
babarima Rehoboam, na wɔhwehwɛɛ Awurade
nokware, sɛnea wɔyɛɛ wɔ Dawid ne Salomo ahenni
mu no. 18 Rehoboam waree Mahalat. Na ɔyɛ Dawid
babarima Yerimot babea. Na ɔyɛ Abihail a ɔyɛ
Yisai babarima Eliab babea nso. 19 Mahalat woo
mmabarima baasa a wɔne Yeus, Semaria ne Saham.
20 Akyiri no, ɔwaree Absalom babea Maaka. Maaka
woo Abia, Atai, Sisa ne Selomit. 21 Na Rehoboam
dɔ Maaka yiye sen ne yerenom a wɔaka ne ne
mpenanom nyinaa. Na ɔwɔ yerenom dunwɔtwe
ne mpenanom aduosia, na wɔwowoo mmabarima
aduonu awotwe ne mmabea aduosia. 22 Rehoboam
sii Maaka babarima Abia ahenemmahene ma ɛdaa
adi pefee sɛ daakye, ɔno na obedi n'ade sɛ ɔhene.
23 Bio, Rehoboam faa nyansakwan so de dwumadi
hyehyɛɛ ne mmabarima a wɔaka no nsa, de wɔn
tuatuaa nkurow a wɔabɔ ho ban, wɔ nsase no
nyinaa so. Ɔmaa wɔn wɔn ahiade nyinaa, hyehyɛɛ
aware bebree maa wɔn mu biara.

12 Rehoboam ahenni timii, na ɔyɛɛ den no,
ɔne Israel nyinaa gyaw Awurade mmara. 2
Esiane sɛ na wonni Awurade nokware no nti, afe a
ɛto so anum wɔ ɔhene Rehoboam adedi mu no,
Misraimhene Sisak kɔtow hyɛɛ Yerusalem so. 3 Ɔde
nteaseɛnam apem ahannu, apɔnkɔsotefo mpem
aduosia ne anammɔnmufo asraafo a wontumi
nkan wɔn dodow a Libiafo, Sukifo ne Etiopiafo
ka ho na wɔbae. 4 Sisak dii Yudafo nkurow a
wɔabɔ ho ban no so nkonim, na otu teɛɛ sɛ
ɔrekɔtow ahyɛ Yerusalem so nso. 5 Odiyifo Semaia
hyiaa Rehoboam ne Yuda mpanyimfo a Sisak
nti, wɔaguan aba Yerusalem. Semaia ka kyerɛɛ
wɔn se, "Sɛnea Awurade se ni! Moagyaw me nti,

me nso meregyaw mo ama Sisak." 6 Ɔhene no
ne Israel mpanyimfo brɛɛ wɔn ho ase, kae se,
"Awurade di bem sɛ ɔyɛɛ yɛn saa!" 7 Awurade huu
sɛ wɔanu wɔn ho no, ɔde saa nkra yi somaa Semaia:
"Esiane sɛ nnipa no abrɛ wɔn ho ase nti, merensɛɛ
wɔn korakora na ɛrenkyɛ, mɛma wɔn ahomegye.
Meremfa Sisak so nna m'abufuw adi wɔ Yerusalem
so. 8 Nanso wɔbɛyɛ n'asomfo sɛnea ɛbɛkyerɛ
wɔn sɛ, ɛsɛ sɛ wɔsom me sen sɛ wɔbɛsom wiase
ahemfo." 9 Enti Misraimhene Sisak baa Yerusalem
bɛsesaw agyapade a ɛwɔ Awurade Asɔredan no mu
ne ahemfi hɔ nneɛma a Salomo sikakɔkɔɔ nkatabo
no nyinaa ka ho. 10 Akyiri no, ɔhene Rehoboam
de kɔbere akyɛm de sii anan, na ɔde hyɛɛ ahemfi
awɛmfo nsa sɛ wɔnhwɛ so. 11 Bere biara a ɔhene
no bɛkɔ Awurade Asɔredan no mu no, awɛmfo no
soa kɔ hɔ bi, na sɛ owie na ɔreba a, wɔsan de begu
awɛmfo dan no mu. 12 Esiane sɛ Rehoboam brɛɛ
ne ho ase nti, Awurade abufuw no fii ne so, nti
wansɛɛ no korakora. Ɛmaa yiyedi kɔɔ so wɔ Yuda
asase so. 13 Ɔhene Rehoboam timii wɔ Yerusalem,
na ɔtoaa so dii hene. Bere a odii ade no, na wadi
mfirihyia aduanan baako. Na odii ade mfirihyia
dunson wɔ Yerusalem, kuropɔn a Awurade ayi afi
Israel mmusuakuw nyinaa mu sɛ ɛhɔ na wɔbɛhyɛ
ne din anuonyam no. Na Rehoboam na din de
Naama a ofi Amon. 14 Na ɔyɛ ɔhene bɔne, efisɛ
wamfa ne koma nyinaa anhwehwɛ Awurade akyi
kwan. 15 Wɔankyerɛw Rehoboam ahenni ho nsɛm
nkae no a efi mfiase kosi awiei no wɔ odiyifo
Semaia nhoma ne nhumuni Ido nhoma a ɛyɛ awo
ntoatoaso nhoma no fa bi mu ana? Bere biara, na
akokoakoko wɔ Rehoboam ne Yeroboam ntam. 16
Bere a Rehoboam wui no, wosiee no wɔ Dawid
kurom. Na ne babarima Abia dii n'ade sɛ ɔhene.

13 Bere a Yeroboam dii hene wɔ Israel no, ne
mfe dunwɔtwe so, na Abia fii ase dii hene
wɔ Yuda. 2 Odii hene mfe abiɛsa wɔ Yerusalem.
Na ne na din de Maaka a ɔyɛ Uriel a ofi Gibea
no babea. Na ɔko baa Abia ne Yeroboam ntam.
3 Ɔhene Abia de akofo akɛse mpem ahannan dii
Yuda anim, kohyiaa Yeroboam a ɔno nso akɔfa
mmarima akofo akokodurufo mpem ahanwɔtwe
afi Israel. 4 Bere a Yuda asraafo no duu Efraim
mmepɔw nsase no so no, Abia gyinaa bepɔw
Semaraim so, teɛɛ mu kyerɛɛ Yeroboam ne Israelfo
asraafo no se, "Muntie me! 5 Munnim sɛ Awurade,
Israel Nyankopɔn, ne Dawid yɛɛ daa apam de
Israel ahengua maa ɔne n'asefo afebɔɔ ana? 6
Nanso Nebat babarima Yeroboam a na ɔyɛ Dawid
babarima Salomo somfo teta bi no bɛyɛɛ ne wura
ɔfatwafo. 7 Na ɛmaa ahuhufo dɔm kɔboaa no, bu
faa Salomo babarima Rehoboam so na esiane sɛ
na onnyinii, na onni osuahu biara nti, wantumi
annyina ne wɔn anni asi. 8 "Wugye di yiye sɛ
wubetumi agyina, atia Awurade ahenni a Dawid
asefo tua ano no? W'asraafodɔm no so yiye.
Nantwimma a Yeroboam de sikakɔkɔɔ yɛɛ no ne
mo anyame. 9 Woapam Awurade asɔfo ne Lewifo
no, na woahyɛ w'ankasa asɔfo te sɛ abosomman no
pɛ. Nnɛ yi, woma obiara bɛyɛ ɔsɔfo. Obiara a ɔde
nantwi ba ne adwennini ason bɛba sɛ wonnyina
so nhyɛ no sɔfo no, otumi bɛyɛ ɔsɔfo ma saa
mo anyame no. 10 "Na yɛn de, Awurade ne yɛn
Nyankopɔn, na yennyaa no da. Aaron asefo nko
ara na wɔsom Awurade sɛ asɔfo, na Lewifo nko ara
na wotumi boa wɔn wɔ wɔn dwumadi mu. 11 Wɔde
ɔhyew afɔrebɔde ne ɔhyew aduhuam brɛ Awurade
daa anɔpa ne anwummere. Wɔde Daa Daa Brodo
no to ɔpon kronkron no so, na daa anwummere,
wɔsɔ sikakɔkɔɔ kaneadua no. Yɛredi Awurade, yɛn
Nyankopɔn, nkyerɛkyerɛ so, nanso moagyaw no.
12 Enti ɛsɛ sɛ mote ase sɛ Onyankopɔn ka yɛn ho.
Ɔno ne yɛn kannifo. N'asɔfo hyɛn wɔn torobɛnto,
di yɛn anim, de yɛn kɔ ɔko tia mo. Israelfo, monnko
ntia Awurade, mo agyanom Nyankopɔn no, na
morenni nkonim." 13 Nanso na Yeroboam ayɛ
nwaa ama n'akofo a wɔwɔ hɔ no bi afa Yuda
mmarima akyi akɔtetɛw wɔn. 14 Bere a Yuda huu
sɛ wofi wɔn anim ne wɔn akyi atow ahyɛ wɔn so
no, wosu frɛɛ Awurade sɛ ɔmmoa wɔn. Na asɔfo no
hyɛn ntorobɛnto, 15 na Yuda mmarima no fii ase
teɛteɛɛ mu. Wɔn ko no mu nteɛteɛmu no mu no,
Onyankopɔn kaa Yeroboam ne Israel asraafo no
gui, wɔ Abia ne Yuda asraafodɔm anim. 16 Israel
asraafo no guan fii Yuda, na Onyankopɔn maa
Yuda dii nkonim. 17 Abia ne n'akofo kunkum Israel
asraafo no bebree. Da no, wɔn a wɔtotɔɔ wɔ Israel
asraafo a wodi mu mu no yɛ mpem ahannum. 18
Na Yuda dii Israel so nkonim, efisɛ wɔde wɔn ho
too Awurade, wɔn agyanom Nyankopɔn no so.
19 Abia ne n'akofo kɔɔ so taa Yeroboam asraafo
no, faa wɔn nkurow no bi te sɛ Bet-El, Yesana
ne Efron ne ɛho nkurow. 20 Enti bere a Abia te
ase no de, Yeroboam a ɔyɛ Israelhene annya tumi
biara, na akyiri no, Awurade bɔɔ no ma owui. 21
Yudahene Abia kɔɔ so nyaa tumi. Ɔwaree yerenom
dunan. Ɔwoo mmabarima aduonu abien ne mmea
dunsia. 22 Abia ahenni ho nsɛm nkae ne ne nsɛm
ne dwuma a odii no, wɔakyerɛw agu Odiyifo Ido
Nkyeremu Nhoma no mu.

14 Abia wu ma wosiee no wɔ Dawid kurom.
Ne babarima Asa na odii n'ade sɛ ɔhene.
Asomdwoe baa asase no so mfe du. 2 Asa yɛɛ
nea ɛsɔ Awurade, ne Nyankopɔn no, ani. 3
Otutuu abosonsomfo afɔremuka ne wɔn abosonnan

nyinaa gui. Odwiriw wɔn afadum, twitwaa Asera
nnua nyinaa. 4 Ɔhyɛɛ ɔmanfo a wɔwɔ Yuda se,
wɔnhwehwɛ Awurade, wɔn agyanom Nyankopɔn
no, na wonni ne mmara ne n'ahyɛde nyinaa so. 5
Asa san bubuu abosonnan ne nnuhuam afɔremuka
fii Yuda nkurow nyinaa mu. Ɛno nti, wonyaa
asomdwoe wɔ Asa ahenni mu. 6 Saa asomdwoe
mfe no mu no, otumi siesiee bammɔ nkuropɔn a
ɛwɔ Yudaman mu nyinaa. Obiara anyɛ n'adwene
sɛ ɔbɛko atia no saa bere yi, efisɛ na Awurade rema
no ahomegye wɔ n'atamfo nsam. 7 Asa ka kyerɛɛ
Yudafo se, "Momma yɛnkyekye nkurow, na yentwa
afasu mfa ho mfa mmɔ ho ban. Yɛbɛyɛ abantenten,
asisi apon, ayɛ nnadeban nso. Asase no yɛ yɛn dea,
efisɛ yɛsrɛɛ Awurade yɛn Nyankopɔn, na wama yɛn
ahomegye wɔ yɛn atamfo nsam." Enti wɔkɔɔ so yɛɛ
saa nnwuma yi de baa awiei. 8 Na ɔhene Asa wɔ
akofo mpem ahaasa a wofi Yuda abusuakuw mu a
wɔwɔ nkatabo ne mpeaw akɛse. Afei, na ɔwɔ akofo
mpem ahannu aduɔwɔtwe a wofi Benyamin abusua
mu a wokurakura nkatabo ne agyan nketewa. Na
akofo akokodurufo wɔ saa asraafodɔm abien yi
mu. 9 Bere bi, Etiopiani bi a wɔfrɛ no Serah de
asraafodɔm ɔpepem baako ne nteaseɛnam ahaasa,
kɔtow hyɛɛ Yuda so. Wɔkɔ koduu Maresa kuropɔn
mu. 10 Asa nso boaa n'akofo ano ne wɔn kɔkoo
wɔ Sefata bon mu a ɛbɛn Maresa. 11 Asa teɛɛ mu,
frɛɛ Awurade ne Nyankopɔn se, "Awurade, wo
nko ara na wubetumi aboa nea ɔyɛ mmerɛw na
watumi ako atia ɔhoɔdenfo! Boa yɛn, Awurade,
yɛn Nyankopɔn, efisɛ wo nko ara ne yɛn anidaso.
Wo din mu na yɛrehyia dɔm kɛse yi. Awurade,
woyɛ yɛn Nyankopɔn, na mma kwan mma nnipa
teta nsɔre ntia wo!" 12 Na Awurade dii Etiopiafo
no so nkonim wɔ Asa ne Yuda asraafodɔm no
anim, na atamfo no guanee. 13 Asa ne n'akofo no
taa wɔn ara kosii Gerar, maa Etiopiafo no bebree
totɔe a wɔantumi ammoa wɔn ho ano. Awurade
ne n'akofo dwerɛw wɔn, na Yuda asraafo no nyaa
asade bebree kɔe. 14 Bere a wɔwɔ Gerar no, wɔtow
hyɛɛ nkurow a ɛwɔ beae hɔ nyinaa so, na Awurade
ho huboa tɔɔ nnipa a wɔwɔ hɔ no so. Awiei no,
wonyaa asade bebree wɔ saa nkurow no so nso. 15
Wɔsan tow hyɛɛ mmoahwɛfo atenae, kyekyeree
nguan ne yoma, ansa na wɔresan akɔ Yerusalem.

15 Na Onyankopɔn honhom baa Oded babarima
Asaria so, 2 na opue kohyiaa ɔhene Asa
a ofi akono reba no. Ɔteɛɛ mu guu Asa so se,
"Tie me, Asa, Yudamanfo nyinaa ne Benyamin
muntie. Mmere dodow a mo ne Awurade te no,
ɔno nso ne mo bɛtena. Bere biara a mobɛhwehwɛ
no no, mubehu no. Nanso sɛ mugyaw no a,
ɔno nso begyaw mo. 3 Teteete no, na Israel
nni nokware Nyankopɔn no, na wonni ɔsɔfo a
ɔbɛkyerɛkyerɛ wɔn, na wonni Onyankopɔn mmara
nso. 4 Nanso bere biara a mobɛkɔ ahohia mu
na mobɛkɔ Awurade Israel Nyankopɔn nkyɛn, na
moahwehwɛ no no, muhuu no. 5 Saa esum bere
no mu, na akwantu yɛ hu. Na ɔhaw wɔ ɔman no
afanan nyinaa. 6 Akodi baa ɔman ne ɔman ntam,
kuropɔn ne kuropɔn ntam, efisɛ Awurade maa
ɔhaw ahorow bebree baa mo so. 7 Na afei, mo Yuda
mmarima, mo ho nyɛ den, munnya akokoduru, na
mubenya mo adwumayɛ so akatua." 8 Bere a Asa
tee saa asɛm yi fii odiyifo Asaria nkyɛn no, onyaa
akokoduru, yiyii ahoni a ɛwɔ Yuda asase so ne
Benyamin nyinaa ne nkurow a wako afa a ɛwowɔ
Efraim bepɔw nsase so no so. Osiesiee Awurade
afɔremuka a na esi Awurade Asɔredan ntwironoo
anim no. 9 Afei, Asa frɛfrɛɛ nnipa a wɔwɔ Yuda
ne Benyamin nyinaa. Ɔfrɛɛ nnipa a wofi Efraim,
Manase ne Simeon a wɔabɛtena wɔn mu no nso.
Bebree tutu kɔtenaa Yuda wɔ Ɔhene Asa bere so,
efisɛ wohuu sɛ Awurade, ne Nyankopɔn, ka ne ho.
10 Ɛrekɔ ɔsram a ɛto so abiɛsa awiei no mu a na
Asa adi ade mfe dunum no, nnipa no boaa wɔn ho
ano wɔ Yerusalem. 11 Saa da no, wɔde mmoa a
wɔkyekyeree wɔn ɔko mu no bi bɔɔ Awurade afɔre.
Na mmoa no dodow yɛ anantwi ahanson a nguan
ne mmirekyi nso dodow yɛ mpem ason. 12 Afei,
wofi wɔn koma ne wɔn kra nyinaa mu yɛɛ apam sɛ
wɔbɛhwehwɛ Awurade, wɔn agyanom Nyankopɔn.
13 Wɔpenee so se, obiara a ɔbɛpo Awurade, wɔn
agyanom Nyankopɔn no, wobekum no, sɛ onnyinii
anaa wanyin, sɛ ɔyɛ ɔbarima anaa ɔbea. 14 Wɔhyɛn
ntorobɛnto ne mmɛn denneennen, de dii Awurade
nokwaredi ntam no ho adanse. 15 Wɔn nyinaa ani
gyee saa apam yi ho, efisɛ wofi wɔn koma nyinaa
mu na ɛyɛe. Wɔpere hwehwɛɛ Onyankopɔn, na
wohuu no. Na Awurade maa wɔn ahomegye fii
wɔn atamfo a wɔwɔ afanan nyinaa nsam. 16 Mpo
ɔhene Asa tuu ne nena baa Maaka fii ahemmeagua
no so, efisɛ osii Asera nnua a ɛyɛ atantanne. Otwaa
dua no, bubuu mu, hyew no wɔ Kidron bon mu.
17 Ɛwɔ mu sɛ wɔantutu abosonsom nsɔre so no
nyinaa amfi Israel de, nanso Asa de ne ho nyinaa
maa Awurade ne nkwanna nyinaa. 18 Ɔde dwetɛ
ne sikakɔkɔɔ ne nneɛma ahorow a ɔne n'agya de
maa Awurade no baa Onyankopɔn Asɔredan no
mu. 19 Enti ɔko ansi bio kosii Asa adedi afe a ɛto
so aduasa anum no so.

16 Asa dii ade mfe aduasa asia no, Israelhene
Baasa kɔtow hyɛɛ Yuda so, na ɔbɔɔ Rama ho
ban, sɛnea ɛbɛyɛ a, obi ntumi nkɔ mu anaa ompue
mfi ɔhene Asa Yudaman mu. 2 Asa yii dwetɛ
ne sikakɔkɔɔ fii Awurade Asɔredan adekoradan
ne ahemfi hɔ. Ɔde kɔmaa Aramhene Ben-Hadad
a na odi hene wɔ Damasko na ɔde saa nkra yi

kaa ho: 3 “Ma yɛnyɛ apam a na ɛda w’agya ne
m’agya ntam no foforo. Tie, mede akyɛde a ɛyɛ
dwetɛ ne sikakɔkɔɔ resoma de abrɛ wo. Twa wo ne
Israelhene Baasa apam no mu, sɛnea ɔmmfa ne nsa
nka me.” 4 Ben-Hadad penee ɔhene Asa abisade
no so, na ɔsomaa n’asraafo, kɔtow hyɛɛ Israel
so. Wodii Iyon, Dan, Abel-Maim ne Naftali aduan
akorae nkuropɔn nyinaa so. 5 Bere a Israelhene
Baasa tee asɛm a asi no, ogyaee Rama bammɔ ho
dwumadi no. 6 Enti ɔhene Asa frɛɛ ne mmarima a
wɔwɔ Yuda nyinaa ma wɔbɛsoaa adansi abo ne
nnua a na Baasa de rebɔ Rama ho ban no. Asa de
saa nneɛma yi bɔɔ nkurow Geba ne Mispa ho ban.
7 Saa bere no mu no, ɔdehufo Hanani baa ɔhene
Asa nkyɛn bɛka kyerɛɛ no se, “Esiane sɛ wode wo
ho ato Aramhene so, na woagyaw Awurade wo
Nyankopɔn nti, worentumi nni Aramhene asraafo
no so. 8 Wonkae nea ɛbaa Etiopiafo no ne Libiafo
ne wɔn asraafodɔm dodow ne wɔn nteaseɛnam ne
wɔn apɔnkɔsotefo so no? Saa bere no, na wode
wo ho to Awurade so, na ɔde wɔn nyinaa hyɛɛ wo
nsa. 9 Awurade aniwa kyin fa asase so baabiara,
sɛnea ɔbɛhyɛ wɔn a wɔde wɔn koma nyinaa to no
so no den. Nkwaseasɛm bɛn na woadi yi! Efi nnɛ,
wobɛkɔ ɔko.” 10 Asa bo fuw Hanani yiye sɛ wabɛka
saa asɛm yi akyerɛ no, na ɔkyeree no too afiase.
Saa bere no ara na Asa afi ase rehyɛ ne nkurɔfo no
bi so. 11 Asa ahenni ho nsɛm nkae, fi mfiase kosi
awiei no, wɔakyerɛw agu Yuda ne Israel ahemfo
nhoma no mu. 12 N’adedi mfe aduasa akron so no,
ɔyare huhuuhu bi yɛɛ Asa nan. Ɔyare no duu ne
mpɔmpɔnso a ɛreyɛ akum no mpo no, wanhwehwɛ
Awurade mmoa akyi kwan, na mmom, ɔhwehwɛɛ
ayaresafo mmoa. 13 Enti n’adedi mfe aduanan
baako so no, owui. 14 Wosiee no ɔboda a ɔno ara
twa maa n’ankasa ho no mu wɔ Dawid kurom.
Wɔdedaa no mpa a wɔde nnuhuam ne sradehuam
ho hua ahyɛ no ma, na n’ayiyɛ no mu no, nnipa no
bɔɔ ogyatannaa kɛse bi de hyɛɛ no anuonyam.

17 Na Asa babarima Yehosafat bedii n’ade sɛ
ɔhene. Ɔhyɛɛ Yuda den, sɛnea obetumi agyina
Israel ɔfow biara ano. 2 Oduaduaa asraafodɔm wɔ
Yuda nkuropɔn a wɔabɔ ho ban no nyinaa mu.
Ɔde asraafodɔm kumaa bi kɔɔ Yuda asase so ne
Efraim nkurow a n’agya Asa ako agye no so. 3 Na
Awurade ka Yehosafat ho, efisɛ ɔyɛɛ sɛnea n’agya
Asa yɛɛ wɔ ne mfe a edi kan no mu, na wansom
Baal ahoni no. 4 Ɔhwehwɛɛ n’agya Nyankopɔn,
na odii n’ahyɛde so a wanni Israel ahenni mu
nneyɛɛ no akyi. 5 Enti Awurade maa Yehosafat
Yudaman so ahenni no timii. Nnipa a wɔwɔ Yuda
nyinaa brɛɛ Yehosafat akyɛde, ma ɔyɛɛ ɔdefo,
na wɔde nidi maa no. 6 Ofi ne koma nyinaa mu
nantew Awurade akwan so. Obubuu abosonsomfo
nsɔree so, na ɔsɛee Asera nnua no. 7 Yehosafat
ahenni mfe abiɛsa so no, ɔsomaa ne mpanyimfo
ma wɔkɔkyerɛkyerɛɛ wɔ Yuda nkurow nyinaa so.
Ne mpanyimfo no ne Ben-Hail, Obadia, Sakaria,
Netanel ne Mikaia. 8 Ɔsomaa Lewifo a wɔn din
didi so yi kaa wɔn ho: Semaia, Netania, Sebadia,
Asahel, Semiramot, Yehonatan, Adoniya, Tobia ne
Tob-Adoniya. Ɔsomaa asɔfo Elisama ne Yehoram
nso. 9 Wɔfaa Awurade mmara a wɔatintim nhoma
no de kyinii Yuda nkurow nyinaa so, kyerɛkyerɛɛ
nnipa no. 10 Na afei, ɛmaa Awurade ho suro tɔɔ
ahenni a atwa ahyia no nyinaa so, nti obiara amfa
ɔko ankɔ Yehosafat so. 11 Filistifo no bi brɛɛ no
akyɛde ne dwetɛ sɛ sonkahiri, na Arabfo brɛɛ no
adwennini mpem ason ne ahanson ne mpapo
mpem ason ne ahanson. 12 Ɛmaa Yehosafat tumi
mu yɛɛ den, na ɛkɔɔ so yɛɛ den ara ma osisii
aban ne nnuan adekoradan wɔ Yuda nkuropɔn
nyinaa so. 13 Ɔkoraa nneɛma bebree wɔ Yuda
nkurow mu, na ɔmaa asraafo a wɔyɛ den tenaa
Yerusalem. 14 Wogyinaa agyanom mmusuakuw
so gyee asraafo. Yuda abusua mu, na asraafodɔm
no dodow yɛ mpem ahaasa a wɔakyekyɛ wɔn mu
akuwakuw apem. Adna na na ɔyɛ wɔn so sahene.
15 Onipa a na odi ne so ne Yehohanan a na odi
asraafodɔm mpem ahannu aduɔwɔtwe so. 16 Nea
odi hɔ ne Sikri babarima Amasia, a ɔde ne ho bɔɔ
afɔre maa Awurade adwuma a na odi asraafodɔm
mpem ahannu so sahene. 17 Benyamin abusua
asraafodɔm no, na wɔn dodow yɛ mpem ahannu
a wɔwɔ agyan ne nkatabo. Na wɔn sahene ne
Eliada, ɔsraani a wadi ako akyɛ. 18 Nea odi hɔ ne
Yehosabad a otua asraafo mpem ɔha aduɔwɔtwe a
wɔada wɔn ho so ama akodi no ano. 19 Eyinom ne
asraafodɔm a wɔtenaa Yerusalem som ɔhene, ne
wɔn a Yehosafat de wɔn duaduaa nkurow a wɔabɔ
ho ban wɔ Yudaman mu no.

18 Yehosafat yɛɛ ɔdefo a na n’anuonyam nso
korɔn. Ɔhyehyɛ maa ne babarima waree
Israelhene Ahab babea. 2 Mfe kakraa bi akyi no,
ɔkɔɔ Samaria kɔsraa Ahab. Ahab too pon kɛse
bi maa ɔne ne mpanyimfo. Wokunkum nguan
ne anantwi bebree de too pon no. Na Ahab srɛɛ
Yehosafat sɛ ɔmmɛboa no, na ɔnkɔko ntia Ramot-
Gilead. 3 Ahab bisaa no se, “Wobɛboa me na mako
atia Ramot-Gilead ana?” Na Yehosafat bua se, “Me
ne wo yɛ pɛ na me nkurɔfo te sɛ wo nkurɔfo,
Yɛbɛboa wo, ama woako.” 4 Na Yehosafat ka kaa
ho se, “Nea edi kan no, ma yemmisa Awurade hɔ
afotu.” 5 Enti ɔhene Ahab frɛɛ n’adiyifo a wɔn
dodow bɛyɛ ahannan no nyinaa, bisaa wɔn se,
“Menkɔko ntia Ramot Gilead anaa mennkɔ?” Wɔn
nyinaa buae se, “Kɔ so! Awurade bɛma woadi
nkonim anuonyam so.” 6 Nanso Yehosafat bisae

se, “Enti Awurade odiyifo biara nso nni ha? Anka
mepɛ sɛ mibisa no saa asɛm koro no ara.” 7 Ɔhene
Ahab buae se, “Ɔbaako da so wɔ ha nanso, mikyi
no. Ɔnhyɛ nkɔm biara sɛ nsɛm a enye na ɔka
kyerɛ me. Ne din de Mikaia. Imla babarima ne no.”
Yehosafat kae se, “Nkasa saa. Ma yentie asɛm a ɔwɔ
ka.” 8 Enti Israelhene frɛɛ ne mpanyimfo no baako
ka kyerɛɛ no se, “Yɛ ntɛm kɔfrɛ Imla babarima
Mikaia brɛ me.” 9 Israelhene Ahab ne Yudahene
Yehosafat hyɛɛ wɔn ahemfo ntade, tenaa wɔn
ahengua mu wɔ apongua a ɛbɛn Samaria kwan
no ano. Saa bere no, na Ahab adiyifo no rehyɛ
nkɔm wɔ wɔn anim. 10 Na wɔn mu baako a ɔyɛ
Kenaana babarima Sedekia de nnade yɛɛ mmɛn,
na ɔdaa no adi se, “Sɛnea Awurade se ni: Mode
saa mmɛn yi bɛwowɔ Aramfo yi ama wɔawuwu!”
11 Adiyifo a wɔwɔ hɔ no nyinaa penee so kae se,
“Yiw, monkɔ Ramot-Gilead, na munkodi nkonim,
efisɛ Awurade bɛma moadi nkonim.” 12 Ɔbɔfo a
ɔkɔfrɛɛ Mikaia no ka kyerɛɛ no se, “Hwɛ, adiyifo
no nyinaa hyɛ ɔhene no bɔ sɛ obedi nkonim. Hwɛ
sɛ wone wɔn bɛyɛ adwene, na hyɛ nkonimdi ho
bɔ.” 13 Nanso Mikaia buae se, “Sɛ Awurade te ase
yi, nea me Nyankopɔn aka akyerɛ me sɛ menka
no, ɛno na mɛka.” 14 Bere a Mikaia beduu ɔhene
Ahab anim no, obisaa no se, “Mikaia, yɛnkɔko
ntia Ramot-Gilead anaa yɛnkɔ?” Mikaia buae se,
“Monkɔko! Ɛbɛyɛ nkonimdi a ɛho wɔ nyam.” 15
Ɔhene amma n’ano ansi, na obuaa no se, “Mpɛn
ahe na menka nkyerɛ wo se, sɛ worekasa ama
Awurade a, ka nokwasɛm?” 16 Na Mikaia ka kyerɛɛ
no se, “Anisoadehu mu no, mihuu sɛ Israel nyinaa
abɔ apete wɔ mmepɔw no so sɛ nguan a wonni
hwɛfo. Na Awurade kae se, ‘Wɔakum wɔn wura.
Fa wɔn kɔ fie asomdwoe mu.’” 17 Israelhene ka
kyerɛɛ Yehosafat se, “Manka saa ankyerɛ wo ana?
Da biara saa na ɔyɛ. Ɔnhyɛ nkɔm pa biara sɛ atoro
nkɔm na ɔhyɛ fa me ho.” 18 Mikaia toaa so se, “Tie
nea Awurade ka. Mihuu Awurade sɛ ɔte n’ahengua
so a ne ɔsorofo asraafo nyinaa atwa ne ho ahyia
wɔ ne nifa ne ne benkum so. 19 Na Awurade bisae
se, ‘Hena na obetumi adaadaa Israelhene Ahab
ama wakotu Ramot-Gilead so sa na wɔakum no
wɔ hɔ?’ “Adwenkyerɛ bebree baa ho, 20 kosii sɛ
ne koraa no, honhom bi bɛnee Awurade kae se,
‘Metumi ayɛ!’” Awurade bisae se, “‘Ɔkwan bɛn so
na wobɛfa ayɛ eyi.’” 21 Na honhom no buae se,
“Mɛkɔ akɔdaadaa Ahab adiyifo, ama wɔadi atoro.”
Awurade kae se, “Kɔ so yɛ, na wubedi nkonim. 22
“Enti woahu sɛ Awurade de nkontompo honhom
ahyɛ w’adiyifo no anom. Awurade adwene sɛ ɔde
amanehunu bɛba wo so.” 23 Na Kenaana babarima
Sedekia kɔɔ Mikaia so, kɔbɔɔ no sotɔre bisae se,
“Da bɛn na Awurade honhom fii me so bɛkasa
kyerɛɛ wo?” 24 Na Mikaia buae se, “Ɛrenkyɛ biara,
wubehu nokware no, bere a wubeguan akɔtetɛw
kokoa mu dan bi mu.” 25 Israelhene Ahab hyɛɛ se,
“Monkyere Mikaia, na momfa no nkɔma Amon a
ɔyɛ kurow no mu amrado, na momfa no nkɔ me
babarima Yoas nkyɛn. 26 Monka saa asɛm a efi
ɔhene nkyɛn yi nkyerɛ wɔn se, ‘Fa saa ɔbarima yi
to afiase. Mommma no aduan biara sɛ brodo ne
nsu, kosi sɛ mefi akono bɛba asomdwoe mu.’” 27
Nanso Mikaia buae se, “Sɛ wosan ba asomdwoe
mu a, na ɛkyerɛ sɛ, Awurade amfa me so ankasa.”
Na ɔka kyerɛɛ wɔn a wogyinagyina hɔ, atwa ne
ho ahyia no se, “Saa asɛm a maka yi, monhyɛ no
nsow.” 28 Enti Israelhene ne Yudahene Yehosafat
dii wɔn asraafo anim, tuu Ramot-Gilead so sa. 29
Afei, ɔhene Ahab ka kyerɛɛ Yehosafat se, “Yɛrekɔ
ɔko yi, mɛsakra me ho sɛnea obiara nhu me, nanso
wo de, wobɛhyɛ w’ahentade.” Enti Ahab sesaa ne
ho, na wɔkɔɔ ɔko no. 30 Saa bere no, na Aramhene
aka akyerɛ ne nteaseɛnamkafo no se, “Monkɔtow
nhyɛ Israelhene nko ara so.” 31 Enti bere a
Aramhene nteaseɛnamkafo no huu Yehosafat sɛ
ɔhyɛ n’ahentade no, wɔtaa no. Wɔteɛteɛɛ mu se,
“Israelhene no ne no.” Nanso, Yehosafat teɛɛ mu
frɛɛ Awurade sɛ ommegye no nkwa. Na Awurade
yii nkurɔfo no ani fii ne so, de gyee no nkwa. 32
Bere a nteaseɛnamkafo no huu sɛ ɔnyɛ Israelhene
no, wogyaee no taa. 33 Na Aram sraani bi de
anibiannaso totow n’agyan guu Israel asraafo no
mu, maa bɛmma no bi kɔwɔɔ Israelhene nkatabo
ahyiae wɔ ne mmotuam. Ahab teɛɛ mu kyerɛɛ
nteaseɛnamkafo no se, “Momfa me mfi ha, na
wɔapira me pira bɔne.” 34 Ɔko no kɔɔ so da mu no
nyinaa. Ahab kotwerii ne teaseɛnam mu a n’ani
kyerɛ Aramfo no de kosii anwummere. Na ɛyɛɛ
sɛnea owia rekɔtɔ no, owui.

19 Bere a ɔhene Yehosafat duu ne fi wɔ
Yerusalem asomdwoe mu no, 2 Hanani
babarima Yehu, ɔdehufo no kohyiaa no. Obisaa
ɔhene Yehosafat se, “So ɛsɛ wo sɛ woboa
amumɔyɛfo, na wodɔ wɔn a wokyi Awurade ana?
Nea woayɛ yi nti Awurade abufuw aba wo so. 3
Nanso ade pa bi wɔ wo mu, efisɛ woatutu Asera
nnua a ɛwɔ asase no so nyinaa, na woatu wo ho asi
hɔ sɛ wobɛhwehwɛ Onyankopɔn.” 4 Na Yehosafat
tenaa Yerusalem. Nanso, otuu kwan fii Beer-Seba
kɔɔ Efraim bepɔw asase no so, kɔhyɛɛ nkurɔfo
nkuran sɛ, wɔnsan nkɔ Awurade, wɔn agyanom
Nyankopɔn no nkyɛn. 5 Oyiyii atemmufo wɔ
nkuropɔn a wɔabɔ ho ban wɔ ɔman no mu nyinaa,
6 hyɛɛ wɔn se, “Atɛn biara a mubebu no bere biara
no, munnwen ho yiye. Monkae sɛ, moremmu atɛn
sɛ mode resɔ nnipa ani, na mmom, Awurade a
ɔbɛka mo ho biara a ɛbɛba sɛ mubu ho atɛn no ani.

7 Munsuro Awurade, na mummu atɛntrenee, efisɛ
Awurade, mo Nyankopɔn, kyi ntɛnkyew, nhwɛanim
ne kɛtɛasehyɛ." 8 Na Yehosafat yii Lewifo, asɔfo
ne mmusua ntuanofo a wɔwɔ Israel no ma wɔsom
sɛ atemmufo wɔ Yerusalem. Na wodi Awurade
mmara mu nsɛm ne ofie ntawntaw nsɛm nso. 9
Ɔhyɛɛ wɔn se, "Daa, momfa onyamesuro, nokware
ne adwene pa nyɛ mo adwuma. 10 Bere biara a
asɛm bi a efi mo nkurɔfo a wɔwɔ nkurow yi so
bɛba mo anim no, sɛ ɛyɛ awudi anaa Onyankopɔn
mmara anaa n'ahyɛde sobu no, mommɔ wɔn kɔkɔ
sɛ, wɔnnyɛ bɔne ntia Awurade, sɛnea ɛbɛyɛ a
n'abufuw remma mo ne wɔn so. Monyɛ saa, na
morenni fɔ. 11 "Ɔsɔfopanyin Amaria bɛyɛ mo
panyin, na ɔkasa a obi nka bi bio wɔ nsɛm a ɛfa
Awurade ho nyinaa. Ismael babarima Sebadia nso
na otua Yuda abusuakuw ano no. Ɔkasa a, obi nka
bi bio wɔ ntawntawsɛm nyinaa mu. Lewifo no
na wɔbɛboa mo ama moabu atɛntrenee. Momfa
akokoduru nni mo dwuma, na Awurade nka wɔn a
wɔyɛ ade trenee ho."

20 Eyi akyi no, Moabfo, Amonfo ne Maonfo
asraafo bi tuu Yehosafat so sa. 2 Abɔfo bɛka
kyerɛɛ Yehosafat se, "Asraafo bebree fi Nkyene Po
no akyi wɔ Edom rebɛko atia wo. Wɔadu Hasason-
Tamar" (En-Gedi din baako ne no). 3 Yehosafat
tee saa asɛm no, ne ho yeraw no nti, obisaa
Awurade hɔ akwankyerɛ. Ɔhyɛɛ sɛ obiara a ɔwɔ
Yuda no nni abuada. 4 Na nnipa a wɔwɔ Yuda
nkurow nyinaa so baa Yerusalem, bɛhwehwɛɛ
Awurade. 5 Na Yehosafat sɔre gyinaa Yudafo ne
Yerusalemfo anim wɔ Awurade Asɔredan no adiwo
foforo hɔ. 6 Ɔbɔɔ mpae se, "Awurade, yɛn agyanom
Nyankopɔn, wo nko ne Onyankopɔn a wote ɔsoro.
Wo na wudi ahenni a ɛwɔ asase nyinaa so. Woyɛ
otumfo ne ɔkɛse a obiara ntumi ne wo nni asi.
7 Yɛn Nyankopɔn, bere a wo nkurɔfo bedui no,
woampam wɔn a na wɔte asase yi so no ana? Na
woamfa saa asase yi amma w'adamfo Abraham
asefo afebɔɔ ana? 8 Wo nkurɔfo tenaa ha sii saa
Asɔredan yi maa wo. 9 Wɔkaa se, 'Sɛ ɔhaw bi te sɛ
ɔko, ɔyare anaa ɔkɔm bi to yɛn a, yebetumi aba
w'anim wɔ saa Asɔredan yi mu, baabi a wɔahyɛ
wo din anuonyam no. Yebetumi asu afrɛ wo sɛ,
gye yɛn nkwa, na wubetie yɛn, agye yɛn.' 10 "Na
afei, hwɛ nea Amonfo, Moabfo ne Seir asraafodɔm
reyɛ. Woamma yɛn agyanom anni saa aman no so
nkonim bere a Israel fii Misraim no, na mmom,
wɔfaa wɔn ho a wɔansɛɛ wɔn. 11 Afei, hwɛ sɛnea
wɔretua yɛn so ka. Wɔaba sɛ, wɔrebetu yɛn afi
w'asase a wode maa yɛn sɛ agyapade no so. 12 Yɛn
Nyankopɔn, worensiw wɔn ano? Yenni ahoɔden
sɛ asraafodɔm kɛse yi a wɔpɛ sɛ wɔbɛtow hyɛ
yɛn so yi. Yenhu nea yɛnyɛ, na yɛhwɛ kwan sɛ
wobɛboa yɛn." 13 Bere a Yuda mmarima nyinaa
ne wɔn nkokoaa, wɔn yerenom ne wɔn mma
gyina Awurade anim no. 14 Awurade Honhom baa
mmarima a wogyinagyina hɔ no mu baako so. Na
ne din de Yahasiel a ɔyɛ Sakaria babarima a ɔno nso
yɛ Benaia babarima, na ɔno nso yɛ Yeiel babarima,
na ɔno nso yɛ Lewini Matania, a ɔyɛ Asaf aseni
no babarima. 15 Ɔkae se, "Ɔhene Yehosafat, tie!
Mo Yudafo ne Yerusalemfo nyinaa, muntie! Sɛnea
Awurade se ni: Munnsuro. Mommma asraafodɔm
kɛse ntu mo koma, efisɛ ɔko no nyɛ mo dea, na
ɛyɛ Onyankopɔn dea. 16 Ɔkyena, muntu nten nkɔ
wɔn so. Mubehu sɛ wofi Sis atrapoe a ɛwɔ obon
no fa a epue Yeruel sare no so hɔ reba. 17 Na
ɛho nhia mpo sɛ mobɛko. Munnyinagyina mo afa,
monyɛ dinn na monhwɛ Awurade nkonimdi. Ɔka
mo ho, Yuda ne Yerusalem manfo. Munnsuro, na
mommma mo koma ntu. Ɔkyena, monkɔ hɔ, na
Awurade ka mo ho." 18 Na ɔhene Yehosafat sii ne
ti ase, na Yuda ne Yerusalem manfo no nyinaa
nso yɛɛ saa, de som Awurade. 19 Na Lewifo a
wofi Kohat ne Kora mmusua mu sɔre gyina teɛɛ
mu dennen sɔree Awurade, Israel Nyankopɔn. 20
Ade kyee n'anɔpahema no, Yuda asraafo no kɔɔ
Tekoa sare so. Bere a wɔrekɔ no, Yehosafat gyina
kae se, "Muntie me, mo Yudafo ne Yerusalemfo
nyinaa. Munnye Awurade, mo Nyankopɔn, nni na
mubetumi agyina pintinn. Munnye n'adiyifo no
nni, na mubedi nkonim." 21 Ɔhene no ne nnipa
no ntuanofo dii nkitaho wiei no, oyii nnwontofo
bi sɛ wonni asraafo no anim, nto dwom mma
Awurade, nkamfo no wɔ n'anuonyam kronkron no
nti. Dwom no mu nsɛm ni: "Monna Awurade ase
na n'adɔe wɔ hɔ daa!" 22 Bere a wɔpagyaw ayeyi
dwom no, Awurade maa Amon, Moab ne bepɔw
Seir asraafo no twaa wɔn ho koe. 23 Moab ne Amon
asraafo no dan wɔn ani kyerɛɛ mmarima a wofi
bepɔw Seir so no, kunkum wɔn nyinaa. Wowiee
Seir asraafo no, wotwaa wɔn ho koe. 24 Na Yuda
asraafo no duu baabi a wogyina a wuhu sare no so
no, wohuu sɛ afunu gugu fam kɔ akyiri. Atamfo no
mu baako mpo antumi anguan. 25 Ɔhene Yehosafat
ne n'akofo no kɔtasee asade. Wonyaa adwumayɛ
nneɛma, ntade ne nneɛma a ɛsom bo a wontumi
nsoa. Na asade no dɔɔso enti wɔde nnansa na
ɛtase ne nyinaa. 26 Nnaanan so no, wɔboaa wɔn
ho ano wɔ Nhyira Bon mu. Wɔtoo obon no din
saa da no, efisɛ ɛhɔ na nnipa no kamfoo Awurade,
daa no ase. Wɔda so frɛ no Nhyira Bon nnɛ yi.
27 Afei, Yehosafat dii wɔn anim ne wɔn san kɔɔ
Yerusalem anigye so sɛ, Awurade ama wɔadi wɔn
atamfo so nkonim. 28 Wɔbɔɔ mmɛnta, asankuten
ne ntorobɛnto tuu nten kɔhyɛn Yerusalem na
wɔkɔɔ Awurade Asɔredan no mu. 29 Bere a ahenni

a atwa hɔ ahyia no tee sɛ Awurade no ankasa ako
atia Israel atamfo no, Awurade ho suro baa wɔn
so. **30** Na ɛmaa asomdwoe baa Yehosafat ahenni
mu, efisɛ ne Nyankopɔn maa no ahomegye wɔ
afanan nyinaa. **31** Na Yehosafat dii hene wɔ Yuda
asase so. Bere a odii hene no, na wadi mfe aduasa
anum. Ɔtenaa Yerusalem dii hene mfe aduonu
anum. Na ne na din de Asuba a ɔyɛ Silhi babea. **32**
Na Yehosafat yɛ ɔhene a oye. Ɔyɛɛ nea n'agya Asa
yɛe. Ɔyɛɛ nea ɛsɔ Awurade ani. **33** Nanso n'ahenni
mu no, wammubu abosonsomfo nsɔree so no, na
ɔmanfo no nso amfa wɔn koma nyinaa amma wɔn
agyanom Nyankopɔn no. **34** Yehosafat ahenni ho
nsɛm nkae, fi mfiase kosi awiei no, wɔakyerɛw agu
Hanani babarima Yehu nhoma a wɔde aka Israel
Ahemfo nhoma no ho. **35** Nanso ɛrekɔ n'asetena
awiei no, ɔhene Yehosafat ne Israelhene Ahasia
a ne tirim yɛ den no kaa wɔn ho bɔɔ mu. **36**
Wɔyɛɛ Po so aguadi ahyɛn bebree wɔ Esion-Geber
hyɛngyinabea. **37** Na Dodafahu babarima Elieser
a ofi Maresa hyɛɛ nkɔm, de tiaa Yehosafat. Ɔkae
se, "Esiane sɛ wo ne ɔhene Ahasia ayɛ baako nti,
Awurade bɛsɛe w'adwuma." Enti ahyɛn no bobɔe a
wɔantumi amfa ankodi gua.

21 Bere a Yehosafat wui no, wosiee no wɔ
n'agyanom nkyɛn wɔ Dawid kurom. Na
ne babarima Yehoram dii n'ade sɛ ɔhene. **2**
Yehoram nuanom mmarima a na wɔyɛ Yehosafat
mmabarima afoforo bi no ne Asaria, Yehiel,
Sakaria, Asaria, Mikael ne Sefatia. **3** Wɔn agya
maa wɔn mu biara akyɛde a ɛsom bo, a ɛyɛ dwetɛ,
sikakɔkɔɔ ne aboɔdenne; na afei, ɔde Yuda nkurow
a wɔabɔ ho ban no bi kyekyɛɛ wɔn. Na esiane
sɛ Yehoram yɛ abakan nti, ɔbɛyɛɛ ɔhene. **4** Na
bere a Yehoram ahenni timii no, okunkum ne
nuabarimanom no nyinaa ne Israelfo ntuanofo bi.
5 Bere a Yehoram dii ade no, na wadi mfirihyia
aduasa abien. Na odii ade wɔ Yerusalem mfirihyia
awotwe. **6** Na Yehoram yɛɛ sɛnea Israel ahemfo
yɛe. Na ɔyɛ otirimɔdenfo te sɛ ɔhene Ahab, efisɛ na
waware Ahab mmabea no mu baako. Enti Yehoram
yɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so. **7** Nanso na Awurade
mpɛ sɛ ɔsɛe Dawid ahenni nnidiso no, efisɛ na
ɔne Dawid ayɛ apam ahyɛ bɔ sɛ, n'asefo bɛkɔ so
adi hene afebɔɔ. **8** Yehoram bere so na Edomfo
sɔre tiaa Yuda, na wosii wɔn ankasa wɔn hene. **9**
Enti Yehoram de asraafo ne ne nteaseɛnam nyinaa
kɔtow hyɛɛ Edom so. Edomfo twaa ɔno ne ne
nteaseɛnamkafo no ho hyiae, nanso ɔfaa anadwo
sum mu guanee. **10** Edom ade ne ho a ɔnhyɛ Yuda
ase de besi nnɛ. Saa bere koro no ara mu, Libna
kurow tew atua, efisɛ na Yehoram atwe ne ho afi
Awurade, n'agyanom Nyankopɔn ho. **11** Na wasisi
abosonsomfo nsɔree so wɔ Yuda mmepɔw asase
so, ama nnipa a wɔwɔ Yerusalem ne Yuda akɔsom
abosonsomfo anyame. **12** Na odiyifo Elia kyerɛw
saa krataa yi kɔmaa Yehoram: "Asɛm a Awurade,
w'agya Dawid Nyankopɔn se ni: 'Woanni w'agya
Yehosafat anaa wo nena Yudahene Asa nhwɛsopa
so. **13** Mmom, woayɛ omumɔyɛfo sɛ Israel ahemfo.
Woama Yerusalemfo ne Yudafo akɔsom ahoni
te sɛnea ɔhene Ahab yɛɛ wɔ Israel no. Na mpo,
woakunkum w'ankasa wo nuanom mmarima a na
wodi mu sen wo. **14** Enti afei, Awurade de ɔhaw
kɛse bɛba wo, wo nkurɔfo, wo mma, wo yerenom
ne biribiara a ɛyɛ wo dea so. **15** W'ankasa de, wɔde
nsono mu yare a ɛyɛ yaw yiye bɛto wo so akosi
sɛ w'ayamude betu apue.'" **16** Na Awurade kaa
Filistifo ne Arabfo a na wɔte bɛn Etiopiafo so sɛ
wɔnkɔtow nhyɛ Yehoram so. **17** Wɔbɔɔ nsra kɔɔ
Yuda so kotuaa wɔn ano, fow aboɔden nneɛma a
ɛwɔ ahemfi hɔ a ne mmabarima ne ne yerenom ka
ho. Ne babarima kumaa Yehoahas nko na wogyaw
no. **18** Eyi akyi na Awurade maa nsono mu yare
a ano yɛ den bɔɔ Yehoram. **19** Akyiri no, mfe
abien akyi, ɔyare no maa n'ayamde puei, na owui
ɔyaw mu. Ne nkurɔfo ammɔ ogyatannaa kɛse,
amfa anhyɛ no anuonyam wɔ n'ayiyɛ mu sɛnea
wɔyɛ maa n'agyanom no. **20** Yehoram dii ade no,
na wadi mfirihyia aduasa abien, na odii ade wɔ
Yerusalem mfirihyia awotwe. Owui no, anyɛ obiara
awerɛhow. Wosiee no wɔ Dawid kurom, nanso
ɛnyɛ adehye asiei.

22 Afei, ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem no sii
Yehoram babarima kumaa Ahasia ɔhene a odi
hɔ. Na Arabfo afowfo akuw akunkum mmabarima
mpanyimfo no nyinaa. Ɛno nti, Yehoram babarima
kumaa Ahasia na odii hene wɔ Yuda. **2** Bere a
Ahasia dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu abien,
na odii ade wɔ Yerusalem afe. Na ne na a ɔyɛ
Israelhene Omri nena no din de Atalia. **3** Ahasia
nso yɛɛ ɔhene Ahab abusua bɔne a wɔyɛe no bi,
efisɛ ne na hyɛɛ no nkuran wɔ bɔneyɛ mu. **4**
Ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so sɛnea Ahab yɛe no.
N'agya wu akyi no, Ahab abusuafo na wɔbɛyɛɛ
n'afotufo. Wɔn na wɔde no kɔɔ ɔsɛe mu. **5** Esiane
wɔn afotu bɔne nti, Ahasia de ne ho kɔbɔɔ ɔhene
Yoram a ɔyɛ Israelhene Ahab babarima ho. Wotuu
Aramhene Hasael so sa wɔ Ramot-Gilead. Ɔko no
mu no, Aramfo no piraa Yoram. **6** Yoram san
kɔɔ Yesreel kɔsaa n'apirakuru no, na Yudahene
Ahasia kɔɔ Yesreel kɔsraa no. **7** Na eyi dan mfomso
kɛse, efisɛ na Onyankopɔn ayɛ n'adwene sɛ ɔbɛtwe
Ahasia aso. Saa nsrahwɛ yi mu na Ahasia ne Yoram
kohyiaa Nimsi babarima Yehu, a na Onyankopɔn
ayi no sɛ ontwa Ahab fi adedi ntoatoaso no so. **8**
Bere a Yehu rebu atɛn atia Ahab fi no, ohyiaa Yuda
mpanyimfo ne Ahasia abusuafo bi a na wɔresom

Ahasia. Enti Yehu kunkum wɔn nyinaa. 9 Afei,
Yehu mmarima hwehwɛɛ Ahasia, na wokohuu no
sɛ wakɔtɛw Samaria kuropɔn no mu. Wɔde no brɛɛ
Yehu ma okum no. Wosiee Ahasia ma ɛyɛɛ fɛ, efisɛ
nnipa dii ne ho adanse se, "Ɔyɛ Yehosafat a ɔde
ne koma nyinaa hwehwɛɛ Awurade no nena." Na
Ahasia abusua mu nnipa a wɔkaa akyi no mu biara
amfata sɛ ɔbɛtoa ahenni no so. 10 Bere a Yudahene
Ahasia ne na Atalia tee sɛ ne babarima no awu no,
ɔkekaa ne ho, pɛɛ sɛ ɔsɛɛ Yuda adehye abusua no.
11 Nanso Ahasia nuabea Yehoseba, a na ɔyɛ ɔhene
Yehoram babea, faa Ahasia babarima akokoaa Yoas
fii ɔhene no mma a wɔaka a wɔrebekum wɔn no
mu. Ɔde Yoas ne onipa a ɔhwɛ no no kosiee pia bi
mu. Eyi ne ɔkwan a ɔsɔfo Yehoiada yere Yehoseba
faa so de abofra no siei, sɛnea ɛbɛyɛ na Atalia
rennya no nkum no. 12 Yoas hyɛɛ Onyankopɔn
Asɔredan mu hɔ mfe asia, bere a na Atalia di ɔman
no so no.

23 Atalia dii ade mfe ason no, ɔsɔfo Yehoiada
kyerɛɛ no tumi. Osii ne bo ne asraafodɔm
ɔha so asahene baanum, a wɔne Yeroham
babarima Asaria, Yehohanan babarima Ismael,
Obed babarima Asaria, Adaia babarima Maaseia ne
Sikri babarima Elisafat yɛɛ apam. 2 Saa mmarima
yi faa sum ase, kyinii Yuda nyinaa, frɛfrɛɛ Lewifo
ne mmusua ntuanofo a wɔwɔ Yuda nkurow so
sɛ, wɔmmra Yerusalem. 3 Wɔn nyinaa hyiaa wɔ
Onyankopɔn Asɔredan mu ne ɔhenberante Yoas
yɛɛ apam. Yehoiada ka kyerɛɛ wɔn se, "Bere adu
sɛ ɔhene babarima di ade. Awurade ahyɛ bɔ sɛ,
Dawid aseni na ɔbɛyɛ yɛn hene. 4 Nea ɛsɛ sɛ moyɛ
ni. Sɛ asɔfo ne Lewifo ba adwuma Homeda a, wɔn
mu nkyɛmu abiɛsa mu baako na wɔbɛyɛ apon
ano ahwɛfo. 5 Nkyemu abiɛsa mu baako nso bɛkɔ
ahemfi, na nkyɛmu abiɛsa mu baako a wɔaka no
akɔ Fapem Pon no ano. Afei, ɛsɛ sɛ wɔn a wɔaka no
nyinaa tenatena Awurade Asɔredan adiwo ahorow
hɔ. 6 Monkae sɛ, asɔfo ne Lewifo a wɔwɔ wɔn
nnwuma so nko ara na ɛsɛ sɛ wɔhyɛn Awurade
Asɔredan no mu, efisɛ wɔn na wɔayi wɔn asi hɔ
sɛ wɔyɛ kronkron. Ɛsɛ sɛ nnipa a wɔaka no di
Awurade mmara so, na wɔtenatena afikyiri. 7
Mo Lewifo na mobɛyɛ ɔhene ho awɛmfo kuw, a
mukurakura mo akode. Onipa biara a wɔmmaa no
kwan a ɔbɛbɛn mo no, munkum no. Bere biara,
mommɛn ɔhene no." 8 Enti Lewifo no ne nnipa no
yɛɛ biribiara a ɔsɔfo Yehoiada hyɛɛ sɛ wɔnyɛ no
pɛpɛɛpɛ. Asahene no hwɛɛ wɔn a wɔkɔ adwuma
saa Homeda no ne wɔn a ɛsɛ sɛ wogye wɔn ahome
da no so. Ɔsɔfo Yehoiada amma obiara ankɔ fie.
9 Na Yehoiada de mpeaw ne nkatabo a na ɛyɛ
Ɔhene Dawid de, na wɔkoraa wɔ Onyankopɔn
Asɔredan mu no maa asahene no. 10 Ɔde awɛmfo
no twaa ɔhene no ho hyiae a wɔayɛ wɔn akode
krado. Wogyinagyinaa saa wɔ Asɔredan no anafo
fam, twaa hɔ kɔɔ atifi fam, twaa afɔremuka no ho
nyinaa hyiae. 11 Afei, Yehoiada ne ne mmabarima
yii ɔhene babarima Yoas bae, na wɔde ahenkyɛw
no hyɛɛ no. Wɔmaa Yoas Onyankopɔn mmara
nhoma no bi daa no adi sɛ ɔhene. Wɔsraa no ngo,
maa obiara teɛɛ mu se, "Ɔhene nkwa so!" 12 Bere a
Atalia tee gyegyeegye a ɔmanfo reyɛ, na wɔretutu
mmirika, na wɔrekamfo ɔhene no, ɔyɛɛ ntɛm kɔɔ
Awurade asɔredan mu hɔ, kɔhwɛɛ asɛm ko a asi.
13 Na ohuu sɛ ɔhene foforo no gyina n'afa baabi wɔ
afadum no ho wɔ Asɔredan no kwan ano a ɛkyerɛ
ne tumi. Na mpanyimfo ne torobɛntohyɛnfo atwa
ne ho ahyia, ama nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa
regye wɔn ani, rehyɛn ntorobɛnto. Nnwontofo a
wɔnam nnwontode so bɔɔ nnwom de dii ɔmanfo
no anim ahokeka so. Bere a Atalia huu eyi no,
ɔde ahometew sunsuan ne ntade mu teɛteɛɛ mu
se, "Amammɔsɛm! Amammɔsɛm!" 14 Na ɔsɔfo
Yehoiada hyɛɛ asafohene a wɔhwɛ asraafo no
so no se, "Montwe no mfi Asɔredan mu ha, na
obiara a ɔbɛyɛ sɛ ɔregye no no, munkum no. Nanso
munnkum no wɔ Awurade Asɔredan mu ha." 15
Enti wɔtwee no de no kɔɔ ɔkwan a apɔnkɔ fa so ba
ahemfi hɔ no so, kum no wɔ hɔ. 16 Na Yehoiada
ne ɔhene no ne ɔmanfo no yɛɛ apam sɛ, wɔbɛyɛ
Awurade nkurɔfo. 17 Na nnipa no nyinaa kɔɔ Baal
asɔredan no mu, kobubu gui. Wɔsɛɛe afɔremuka
no, dwerɛw ohoni no, kum Baal sɔfo Matan wɔ
afɔremuka no anim. 18 Yehoiada nam ahyɛde a
Dawid ka too hɔ so, de Lewifo asɔfo sisii Awurade
Asɔredan no dwumadi ahorow no ano. Ɔhyɛɛ nso
sɛ, wɔmmɔ ɔhyew afɔre mma Awurade, sɛnea
Mose mmara kyerɛ no, na wɔnto nnwom nsɛpɛw
wɔn ho, sɛnea Dawid ahyɛ no. 19 Ɔde apon ano
ahwɛfo no sisii Awurade Asɔredan apon ano, sɛnea
wɔremma wɔn a wɔn ho ntew no nkɔ mu. 20 Afei,
asahene, atitiriw, ntuanofo ne ɔmanfo nyinaa dii
ɔhene no akyi, de no pue fii Awurade Asɔredan
mu hɔ. Wɔfaa atifi fam pon no ano, wuraa ahemfi
hɔ, de ɔhene no kɔtenaa adehye ahengua no so. 21
Enti nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa dii ahurusi,
na asomdwoe baa ɔman no mu, efisɛ na wɔde afoa
akum Atalia.

24 Yoas dii hene no, na wadi mfe ason, na odii
ade wɔ Yerusalem mfirihyia aduanan. Na
ne na din de Sibia a ofi Beer-Seba. 2 Yoas yɛɛ
nea ɛsɔ Awurade ani, ɔsɔfo Yehoiada nkwanna
nyinaa. 3 Yehoiada maa Yoas ɔyerenom baanu
a ɔne wɔn wowoo mmabarima ne mmabea. 4
Akyiri no, Yoas yɛɛ n'adwene sɛ obesiesie Awurade

Asɔredan no. **5** Enti ɔfrɛfrɛɛ asɔfo ne Lewifo no
ka kyerɛɛ wɔn se, "Monkɔ Yuda nkurow nyinaa
so ntɛm, na munkogyigye afirihyiatow, sɛnea
yebetumi asiesie mo Nyankopɔn Asɔredan no.
Monntwentwɛn koraa." Nanso Lewifo no ankɔ
prɛko pɛ. **6** Na ɔhene no frɛɛ ɔsɔfopanyin Yehoiada
bisaa no se, "Adɛn nti na wummisaa Lewifo no
nea enti a wɔnkɔɔ Yuda nkurow so ne Yerusalem
nkogyigyee Asɔredan ho tow no? Mose, Awurade
somfo, gyigyee ɔman Israel saa tow yi, sɛnea ɛbɛyɛ
a obetumi asiesie Apam Ntamadan no." **7** Afei na
otirimɔdenfo Atalia mma abɔ awura Onyankopɔn
Asɔredan no mu, na nneɛma a wɔahyira so wɔ
Awurade Asɔredan no mu no nyinaa, wɔafa de
resom Baal ahoni. **8** Enti Yoas hyɛɛ sɛ wɔnyɛ adaka
bi mfa nsi ɔkwan a ɛkɔ Awurade Asɔredan no akyi.
9 Enti wɔde too Yuda ne Yerusalemman anim sɛ,
wɔmfa tow a Mose, Onyankopɔn somfo gyigyee
Israelfo wɔ sare so no mmrɛ Awurade. **10** Ntuanofo
no ne ɔmanfo no penee so, enti wɔde anigye de
wɔn sika bɛhyɛɛ adaka no ma. **11** Bere biara a
adaka no bɛyɛ ma no, Lewifo no soa de kɔma ɔhene
mpanyimfo. Na asennii kyerɛwfo ne ɔsɔfopanyin
nanmusini bi akan sika no, na wɔasan de adaka no
akosi Asɔredan no pon ano bio. Wɔyɛɛ saa daa, na
wonyaa sika bebree. **12** Ɔhene no ne Yehoiada de
sika no maa adansi sohwɛfo, ma wɔfaa adansifo ne
nnua dwumfo, ma wosiesiee Awurade Asɔredan
no. Afei, wɔfaa nnade adwumfo ma wɔde nnade
ne kɔbere mfrafrae yɛɛ Awurade Asɔredan no ho
nneɛma. **13** Na mmarima a wɔhwɛ ɔdan no siesie
so no yɛɛ adwumaden maa adwuma no kɔɔ so
sɛnea ɛfata. Wosii Onyankopɔn Asɔredan no wɔ ne
tebea dedaw no sɛso na wɔhyɛɛ mu den. **14** Wowiee
asiesie no, wɔde sika no nkae brɛɛ ɔhene no ne
Yehoiada. Wɔde yɛɛ nneɛma ahorow a wɔde bi som,
de bi bɔ ɔhyew afɔre a nkwankora ne hweaseammɔ
ahorow a wɔde sikakɔkɔɔ ne dwetɛ ayɛ nso ka ho.
Na wɔde koguu Awurade asɔredan no mu. Bere a
na ɔsɔfo Yehoiada te ase no, na wɔtaa bɔ ɔhyew
afɔre wɔ Awurade Asɔredan mu hɔ. **15** Yehoiada
nyinii yiye, owui no na wadi mfirihyia ɔha ne
aduasa. **16** Wosiee no wɔ ahemfo asiei wɔ Dawid
kurom, efisɛ na wayɛ adwuma pa wɔ Israel, ama
Onyankopɔn ne n'Asɔredan no. **17** Yehoiada wu
akyi no, Yuda ntuanofo bɛkotow ɔhene Yoas anim,
srɛɛ no se ontie wɔn afotu. **18** Wɔyɛɛ wɔn adwene
sɛ wobegyaw Awurade, wɔn agyanom Nyankopɔn
Asɔredan no, na wɔasom Asera nnua no ne ahoni
no mmom. Na Onyankopɔn abufuw baa Yuda ne
Yerusalem so wɔ wɔn bɔne nti. **19** Awurade somaa
adiyifo sɛ wɔnkɔfa wɔn mmrɛ no, nanso nnipa no
ampene. **20** Afei, Onyankopɔn Honhom baa ɔsɔfo
Yehoiada babarima Sakaria so. Ogyinaa nnipa no
anim kae se, "Sɛnea Onyankopɔn se ni: Adɛn nti
na munni Awurade ahyɛde so? Morennya nkɔso,
efisɛ moagyaw Awurade ama ɔno nso agyaw mo!"
21 Na ntuanofo no pam Sakaria ti so sɛ wobekum
no. Na ɔhene Yoas ankasa hyɛ ma wosiw no abo,
kum no wɔ Asɔredan no adiwo hɔ. **22** Na ɔhene
Yoas ankae adɔe a n'agya Yehoiada de yɛɛ no no,
na okum ne babarima. Sakaria rewu no, nsɛm a
ɔka twaa to ne se, "Awurade nhu nea wɔreyɛ na
ɔmma wommu ho akontaa!" **23** Afe no mfiase no,
Aram asraafo bɔɔ nsra baa Yoas so. Wɔkaa Yuda ne
Yerusalem hyɛe, kunkum ntuanofo a wɔwɔ ɔman
no mu nyinaa. Na wɔfaa asade a wonyae nyinaa, de
kɔmaa wɔn hene wɔ Damasko. **24** Ɛwɔ mu sɛ Aram
dɔm a wɔkɔtow hyɛɛ wɔn so no sua de, nanso
Awurade boaa wɔn ma wodii Yuda asraafodɔm
kɛse no so nkonim. Yudafo gyaw Awurade, wɔn
agyanom Nyankopɔn, ɛno nti Awurade buu atɛn
tiaa Yoas. **25** Aramfo twee wɔn ho na wogyaw
Yoas a na wapira yiye no hɔ. Nanso ɔno ankasa
mpanyimfo dwenee ho sɛ, esiane sɛ okum ɔsɔfo
Yehoiada babarima nti, wobekum no. Wokum no
bere a ɔda mpa so. Na wosiee no Dawid kurom a
wɔankosie no wɔ adehye amusiei. **26** Na awudifo
no yɛ Yosabad a ɔyɛ Amonnibea Simeat babarima,
ne Somer a ɔyɛ Moabnibea Simrit babarima. **27**
Wɔakyerɛw nsɛm a ɛfa Yoas mmabarima, ne ho
nkɔmhyɛ, ne Onyankopɔn Asɔredan no asiesie wɔ
Ahene nkyerɛmu nhoma no mu. Yoas wui no, ne
babarima Amasia dii n'ade sɛ ɔhene.

25 Amasia dii hene no, na wadi mfirihyia aduonu
anum, na odii ade mfirihyia aduonu akron
wɔ Yerusalem. Na ne na din de Yehoadan a ofi
Yerusalem. **2** Amasia yɛɛ nea ɛteɛ wɔ Awurade
ani, nanso na emfi ne koma nyinaa mu. **3** Bere a
Amasia tim wɔ n'ahenni mu yiye no, okunkum
mmarima a wokum n'agya a na ɔyɛ ɔhene no. **4**
Nanso wankunkum awudifo no mma, efisɛ otiee
Awurade ahyɛde a wɔakyerɛw wɔ Mose mmara
nhoma no mu no se: Ɛnsɛ sɛ wokunkum awofo
wɔ wɔn mma bɔne a wɔayɛ nti, anaa wokunkum
mma wɔ awofo bɔne a wɔayɛ nti. Wɔn a wɔsɛ owu
no, ɛsɛ sɛ wokum wɔn wɔ wɔn nnebɔne nti. **5** Ade
foforo a Amasia yɛe ne sɛ, ɔyɛɛ nhyehyɛɛ foforo
wɔ asraafo no mu, de ntuanofo tuatuaa Yuda ne
Benyamin mmusua no mu biara ano. Afei, ɔkan
wɔn huu sɛ n'akofo a wɔadi mfe aduonu rekɔ no
dodow yɛ mmarima mpem ahaasa, na wɔatetew
wɔn nyinaa wɔ peawtow ne nkatabokura mu. **6**
Ɔsan tuaa dwetɛ tɔn 3.4 sɛ apaade maa Israel
mmarima mpem ɔha a wonim akodi yiye. **7** Nanso
Onyankopɔn nipa baa ɔhene no nkyɛn bɛkae se,
"Ɔhene, ntua sika mfa asraafo mfi Israel, efisɛ

Awurade nka Israel ho. Ɔremmoa saa nnipa a wofi
Efraim no. 8 Sɛ woma wɔkɔka w'akofo ho kɔ ɔko,
na moko sɛ dɛn ara a, wobedi mo so nkonim.
Onyankopɔn betu mo agu, efisɛ ɔwɔ tumi sɛ ɔboa
anaa ɔsɛe." 9 Amasia bisaa Onyankopɔn nipa no
se, "Na dwetɛ a mitua kɔbɔɔ Israel asraafo paa no
nso menyɛ no dɛn?" Onyankopɔn nipa no buae
se, "Awurade betumi ama wo nea ɛsen sɛɛ koraa."
10 Enti Amasia pɔn asraafo a ɔbɔɔ wɔn paa no
ma wɔsan kɔɔ Efraim. Eyi maa wɔn bo fuw Yuda,
na wɔsan de abufuwhyew kɔɔ fie. 11 Na Amasia
sii ne bo, dii n'akofo anim, kɔɔ Nkyene Bon no
mu. Ɛhɔ na wokum Edomfo asraafo a wofi Seir
no mpem du. 12 Wɔkyekyeree mpem du bio de
wɔn kɔɔ abotan tenten bi atifi, kosunsum wɔn ma
wɔbɛhwee abotan a ɛwɔ bepɔw no ase no so, tetew
pasapasa. 13 Na asraafo a Amasia kɔbɔɔ wɔn paa a
ɔma wɔsan kɔe no tow hyɛɛ Yuda nkurow bebree a
ɛwɔ Samaria ne Bet-Horon ntam no so. Wokunkum
nnipa mpensa, tasee asade bebree. 14 Bere a ɔhene
Amasia dii Edomfo so a ɔreba no, ɔde ahoni a ɔtase
fii Seirfo nkyɛn kaa ne ho bae. Ɔde wɔn sisii hɔ sɛ
ɔno ankasa anyame, kotow wɔn anim, bɔɔ afɔre
maa wɔn. 15 Eyi hyɛɛ Awurade abufuw yiye nti,
ɔsomaa odiyifo sɛ onkobisa se, "Adɛn nti na wosom
anyame a mpo wontumi nnye wɔn ankasa nkurɔfo
nkwa mfi wo nsam?" 16 Nanso ɔhene no amma
n'ano ansi, na ɔkae se, "Da bɛn na mibisaa wo
afotu? Mua w'ano na mankum wo!" Enti ansa na
odiyifo no rebɛkɔ no, ɔbɔɔ saa kɔkɔ yi, "Minim sɛ
esiane sɛ woayɛ saa nti, Onyankopɔn ayɛ n'adwene
sɛ ɔbɛsɛe wo, efisɛ woantie m'afotu." 17 Akyiri
a Yudahene Amasia kɔɔ n'afotufo nkyɛn kobisaa
afotu no, ɔde sii Israelhene Yoas a na ɔyɛ Yehoahas
babarima, na ɔyɛ Yehu nena nso anim se, "Bra na
yenni ako." 18 Na Israelhene Yoas buaa Yudahene
Amasia se, "Nsɔe a ɛwɔ Lebanon mmepɔw so
somaa abɔfo kɔɔ dutan sida nkyɛn kɔka kyerɛɛ no
se, 'Fa wo babea ma me babarima aware.' Ɛhɔ ara
na aboa bi fi wuram betiatiaa nsɔe no so sɛee no.
19 Nokware woadi Edom so nkonim, ama woayɛ
ahantan. Ma w'ani nsɔ wo nkonimdi no, na tena
wo fi. Adɛn nti na wopere wo ho kɔ ɔhaw a ɛde
amanehunu bɛba wo ne Yudafo nyinaa so yi?" 20
Amasia yɛɛ asoɔden, efisɛ na Onyankopɔn resiesie
kwan bi afa so asɛe no, sɛ ɔsom Edom anyame
no nti. 21 Na Israelhene Yoas, boaboaa n'akofo
ano kotiaa Yudahene Amasia. Asraafodɔm abien
no hyiaa wɔ Bet-Semes a ɛwɔ Yuda. 22 Israel
asraafo dii Yuda so nkonim ma wɔbɔɔ ahwete,
guan kɔɔ wɔn kurom. 23 Israelhene Yoas kyeree
Yudahene Amasia wɔ Bet-Semes, na ɔsan de no baa
Yerusalem. Afei, Yehoas hyɛɛ n'akofo sɛ, wɔnsɛe
Yerusalem fasu no anammɔn ahansia a efi Efraim
Pon ano, kosi Twɔtwɔw Pon no ano. 24 Ɔtasee
sikakɔkɔɔ ne dwetɛ ne nneɛma ahorow a ɛwɔ
Onyankopɔn Asɔredan mu a na Obed-Edom hwɛ
so no nyinaa. Afei, ɔfaa adekoradan a na ɛwɔ
ahemfi hɔ mu nneɛma kaa nnommum no ho, na
ɔsan kɔɔ Samaria. 25 Israelhene Yoas, Yehoahas
babarima wu akyi no, Yudahene Amasia tenaa
ase mfe dunum. 26 Amasia ahenni ho nsɛm nkae,
efi mfiase kosi awiei no, wɔankyerɛw angu Yuda
ahemfo ne Israel ahemfo nhoma no mu ana? 27
Amasia dan ne ho fii Awurade akyidi no, wɔpam
ne ti so wɔ Yerusalem. Ɛno nti, oguan kɔɔ Lakis.
Nanso n'atamfo somaa awudifo, tiw no kokum no
wɔ hɔ. 28 Wɔde no too ɔpɔnkɔ so baa Yerusalem
besiee no kaa n'agyanom ho wɔ Dawid kurom.

26 Yuda manfo de Amasia babarima Usia a
na wadi mfe dunsia tenaa ahengua so sɛ
wɔn hene foforo. 2 Usia agya wu akyi no, ɔsan
kyekyeree Elot kurow no, na ɔdan maa Yuda. 3
Usia dii ade no, na wadi mfirihyia dunsia, na odii
hene wɔ Yerusalem mfirihyia aduonum abien. Na
ne na a ofi Yerusalem no din de Yeholia. 4 Na ɔteɛ
wɔ Awurade ani so, sɛnea n'agya Amasia teɛ no. 5
Sakaria bere so no, Usia hwehwɛɛ Onyankopɔn akyi
kwan, efisɛ ɔkaa Onyankopɔn suro ho nsɛm kyerɛɛ
no. Na esiane sɛ ɔhene no hwehwɛɛ Onyankopɔn
akyi kwan no nti, Onyankopɔn maa no nkɔsɔ.
6 Otuu Filistifo so sa, na obubuu Gat, Yabne ne
Asdod afasu. Na ɔkyekyeree nkurow afoforo wɔ
Asdod fam ne mmeaemmeae bi a ɛwɔ Filistia. 7
Ɛnyɛ ɔko a ɔne Filistifo koe no mu nko ara na
Onyankopɔn boaa no, na mmom ɔko a ɔne Arabfo
a wɔwɔ Gur Baal koe ne Meunifo ko mu nso, ɔboaa
no. 8 Meunifo no tuaa sonkahiri maa no, na ne
din hyeta koduu Misraim, efisɛ na ɔwɔ tumi a
ɛsɔ. 9 Usia sisii ɔwɛn abantenten wɔ Yerusalem
wɔ Twɔtwɔw Pon ano, Obon Pon ano ne ɔfasu no
ntwea mu no. 10 Ɔsan sisii abankɛse wɔ sare so,
tutuu mmura bebree, efisɛ na ɔyɛn mmoa pii wɔ
Yuda bepɔw ase hɔ. Na ɔyɛ ɔbarima a n'ani gye
kua ho. Na ɔwɔ adwumayɛfo bebree a wɔhwɛ ne
mfuw ne ne bobeturo a ɛwɔ mmepɔw no nsian mu
ne obon nsasebere no so. 11 Na Usia wɔ asraafo a
wɔyɛ akofo akɛse a wɔwɔ akodi mu ntetewee. Na
wɔyɛ akuw akuw a wɔasiesie wɔn ho ama ɔko. Na
Yeiel a ɔyɛ asraafodɔm no kyerɛwfo, ne ne boafo
Maaseia na wɔboaboa akofo kuw kɛse yi ano. Na
wɔhyɛ Hanania a ɔyɛ ɔhene no mpanyimfo no mu
baako ase. 12 Mmusua ntuanofo mpenu ahansia na
na wɔma saa akofo abenfo yi akwankyerɛ. 13 Na
asraafodɔm no dodow yɛ mpem ahaasa ne ason,
ahannum a wɔn nyinaa nim de. Na wɔada wɔn ho
so sɛ wɔbɛboa ɔhene no ako atia ɔtamfo biara. 14
Usia maa asraafodɔm no nyinaa nkatabo, mpeaw,

nnadekyɛw, agyiraehyɛde, bɛmma ne ahwimmo
abo. 15 Afei, abenfo bi yɛɛ mfi de sisii Yerusalem
afasu no so a ɛtow agyan ne abo fi abantenten
no so ne fasu twɔtwɔw so. N'anuonyam hyetae,
efisɛ Awurade boaa no yiye kosii sɛ onyaa tumi
kɛse. 16 Nanso onyaa tumi kɛse no, ɔyɛɛ ahantan a
ɛnam so ma ɔhwee ase. Ɔyɛɛ bɔne tiaa Awurade
ne Nyankopɔn, efisɛ ɔkɔɔ Awurade Asɔredan
kronkronbea hɔ, kɔhyew nnuhuam wɔ afɔremuka
no so. 17 Ɔsɔfopanyin Asaria ne Awurade asɔfo
foforo aduɔwɔtwe, akokodurufo kɔhwehwɛɛ no. 18
Wɔka sii ɔhene Usia anim se, "Ɛnyɛ wo Usia na ɛsɛ
sɛ wohyew nnuhuam ma Awurade. Ɛyɛ asɔfo nko
ara, Aaron mmabarima a, wɔayi wɔn asi hɔ ama
saa dwumadi no nko ara adwuma. Fi kronkronbea
ha kɔ, efisɛ woayɛ bɔne. Onyankopɔn renhyɛ wo
anuonyam wɔ eyi ho." 19 Usia bo fuw yiye, na
wamfa nnuhuamhyew kuruwa a na okura no ansi
fam. Ɔne asɔfo no gyina nnuhuam afɔremuka no
anim wɔ Awurade Asɔredan no mu no, prɛko pɛ,
kwata totɔɔ ne moma so. 20 Bere a Asaria ne asɔfo
a wɔaka no huu kwata no, wopiapiaa no fii hɔ. Na
ɔhene no ankasa pɛɛ sɛ ofi hɔ ntɛm, efisɛ Awurade
na na wabɔ no. 21 Enti kwata yɛɛ ɔhene Usia kosii
sɛ owui. Wɔpam no fi nnipa mu maa ɔno nko ara
tenae a wankɔ Awurade Asɔredan mu. Wɔde ne
babarima Yotam tenaa ahemfi hɔ ma odii nnipa a
wɔwɔ asase no so no so. 22 Amos babarima Yesaia
akyerɛw Usia ahenni ho nsɛm nkae fi mfiase kosi
awiei ato hɔ. 23 Usia wui, na esiane sɛ kwata
yɛɛ no nti, wosiee no bɛn ahemfo amusiei. Na ne
babarima Yotam na odii n'ade sɛ ɔhene.

27 Yotam dii hene no, na wadi mfirihyia aduonu
anum. Odii hene wɔ Yerusalem mfirihyia
dunsia. Na ne na a ɔyɛ Sadok babea no din de
Yerusa. 2 Ɔyɛɛ nea ɛsɔ Awurade ani sɛnea n'agya
Usia yɛɛ no. Yotam de, wankɔ Awurade Asɔredan
mu sɛnea n'agya yɛɛ no. Nanso ɔmanfo no toaa
wɔn nnebɔneyɛ so. 3 Yotam san yɛɛ Atifi Pon a ɛwɔ
Awurade Asɔredan no ho, na ɔsan yɛɛ nnwuma
bebree de siesiee ɔfasu a ɛwɔ Ofel bepɔw so no.
4 Ɔkyekyeree nkurow wɔ Yuda mmepɔw asase
so, sisii aban ne abantenten wɔ mmeaemmeae
a wɔadua nnua. 5 Yotam tuu Amonfo so sa, dii
wɔn so nkonim. Mfe abiɛsa a edi kan no de,
ogyee wɔn sonkahiri a ɛyɛ dwetɛ tɔn 3.4, awi
susukoraa mpem aduonum ne atoko susukoraa
mpem aduonum. 6 Ɔhene Yotam nyaa tumi kɛse,
efisɛ ɔde ahwɛyie yɛɛ osetie maa Awurade, ne
Nyankopɔn. 7 Yotam ahenni ho nsɛm nkae a
n'akodi ne ne nneyɛe ahorow ka ho no, wɔakyerɛw
agu Israel ne Yuda ahemfo nhoma mu. 8 Odii ade
no, na wadi mfirihyia aduonu anum, na odii hene
wɔ Yerusalem mfirihyia dunsia. 9 Yotam wui no,
wosiee no Dawid kurom. Ne babarima Ahas, na
odii n'ade sɛ ɔhene.

28 Ahas dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu.
Odii hene wɔ Yerusalem mfirihyia dunsia.
Wanyɛ nea ɛsɔ Awurade ani sɛnea ne tete agya
Dawid yɛɛ no. 2 Mmom, ɔyɛɛ nea Israel ahemfo
yɛɛ no bi, yɛɛ ahoni a wɔde som Baal. 3 Ɔbɔɔ
afɔre wɔ Hinom babarima bon mu, na mpo ɔde
ne mmabarima bɔɔ afɔre wɔ ogya mu. Osuaa
akyiwade a abosonsom aman no yɛɛ a nti Awurade
pam wɔn fii asase no so ansa na Israelfo rekodu hɔ
no. 4 Ɔbɔɔ afɔre, hyew nnuhuam wɔ abosomfi,
mmepɔw so ne dua frɔmfrɔm biara ase. 5 Ɛno nti
na Awurade, ne Nyankopɔn, maa Aramhene kwan
na odii Ahas so nkonim, twaa ne nkurɔfo bebree
asu kɔɔ Damasko. Israel asraafo bebree nso dii
Ahas so nkonim, kunkum n'akofo no bebree nso. 6
Israelhene Peka, a ɔyɛ Remalia babarima de da
koro kunkum Yuda asraafo no nnipa mpem ɔha
aduonu, efisɛ na wɔapo Awurade, wɔn agyanom
Nyankopɔn. 7 Afei, Sikri, ɔkofo kɛse a ofi Efraim,
kunkum Maaseia a ɔyɛ ɔhene babarima Asrikam,
a ɔyɛ ahemfi so sahene ne Elkana, a ɔyɛ ɔhene
sahene abediakyiri no. 8 Israelfo asraafo kyekyeree
mmea ne Yuda mmofra mpem ahannu, faa asade
bebree, de kɔɔ Samaria. 9 Na Awurade odiyifo
a ne din de Oded wɔ Samaria hɔ bere a Israel
asraafo san baa fie no. Okohyiaa wɔn ka kyerɛɛ
wɔn se, "Awurade, mo agyanom Nyankopɔn, bo
fuw Yuda, na ɔmaa mudii wɔn so nkonim. Nanso
moayɛ ama aboro so dodo sɛ mode atirimɔden
akunkum wɔn, ma ahaw ɔsoro nyinaa. 10 Na
mprempren, moredwene sɛ mobɛfa saa nnipa yi
a wofi Yuda ne Yerusalem nkoa. Na mo ankasa
mo bɔne a moyɛ tiaa Awurade, mo Nyankopɔn
no, ho asɛm te dɛn? 11 Muntie me, na munnyaa
saa nneduafo a wɔwɔ mo nsam no, efisɛ wɔyɛ
mo ankasa mo abusuafo. Monhwɛ no yiye, efisɛ
mprempren, wɔadan Awurade abufuwhyew no aba
mo so!" 12 Na Israel ntuanofo bi a wɔyɛ Yehohanan
babarima Asaria, Mesilemot babarima Berekia,
Salum babarima Yehiskia ne Hadlai babarima
Amasa penee eyi so, na wɔne mmarima a wofi
akono reba no kae se, 13 "Mommfa nneduafo no
mma ha! Yɛrentumi mfa nka yɛn bɔne ne yɛn
afɔdi ho. Yɛn afɔdi so dedaw, na wɔadan Awurade
abufuwhyew no aba Israel so dedaw." 14 Enti akofo
no gyaee nneduafo no de asade no mae wɔ ɔmanfo
no ne ntuanofo no anim. 15 Afei, nnipa baanan a
wɔbobɔɔ wɔn din no baa anim, bɛkyekyeɛ ntade
a ɛwɔ asade no mu no maa nneduafo a wɔda
adagyaw no. Wɔmaa wɔn ntade ne mpaboa sɛ
wɔnhyɛ ne nnuan pii ne nsu, de ngo guguu wɔn
apirakuru mu. Wɔde wɔn a wɔayɛ mmerɛw no

tenatenaa mfurum so, de nneduafo no nyinaa san
baa wɔn asase Yeriko, mmɛkurow, no so. Afei,
wɔsan kɔɔ Samaria. 16 Saa bere no mu, Yudahene
Ahas kɔsrɛɛ Asiriahene sɛ ɔmmɛboa no na ɔnkɔko
ntia n'atamfo. 17 Bio, na Edom asraafo adi Yuda
so nkonim, akyekyere ebinom nnommum. 18 Na
Filistifo atow ahyɛ nkurow a ɛwɔ Yuda mmepɔw
no ase ne Negeb so. Na wɔako afa Bet-Semes,
Ayalon, Gederot ne Soko ne wɔn nkurow ne Timna
ne Gimso ne wɔn nkurow no. Na Filistifo no
tenatenaa saa nkurow yi so. 19 Na Awurade rebrɛ
Yuda ase, esiane Yudahene Ahas nti, efisɛ na ɔboa
ne nkurɔfo ma wɔyɛ bɔne, na na onni Awurade
nokware korakora nso. 20 Enti bere a Asiriahene
Tilgat-Pilneser bedui no a anka ɛsɛ sɛ ɔboa ɔhene
Ahas no, ɔhaw no mmom. 21 Ahas tasee nneɛma a
ɛsom bo fii Awurade asɔredan no mu, ahemfi hɔ
ne ne mpanyimfo afi mu, de kɔmaa Asiriahene sɛ
ne tow. Nanso eyi mpo, ammoa no. 22 Na sɛ ɔhaw
bi ba ɔhene Ahas so mpo a, ɔkɔ so yɛ asoɔden wɔ
Awurade so. 23 Ɔbɔɔ afɔre maa Damasko anyame a
wodii ne so nkonim no, na ɔkae se, "Saa anyame
yi na wɔboaa Aram ahemfo nti, sɛ mebɔ afɔre ma
wɔn a, wɔbɛboa me nso." Nanso wɔmaa no sɛee,
maa Israel nyinaa sɛee. 24 Ɔhene no tasee nneɛma
ahorow a ɛwɔ Onyankopɔn Asɔredan no mu nyinaa
bubuu mu asinasin. Ɔtotoo Awurade asɔredan no
apon mu, sɛnea obiara ntumi nkɔsom wɔ hɔ. Osisii
afɔremuka maa abosonsom anyame wɔ Yerusalem
twɔtwɔw so baabiara. 25 Ɔyɛɛ abosonsom nsɔree
so wɔ Yuda nkurow nyinaa so a wɔbɔ afɔre wɔ
hɔ ma anyame foforo no. Ɔnam saa ɔkwan yi so,
hyɛɛ Awurade, n'agyanom Nyankopɔn, abufuw. 26
Ahas ahenni ho nsɛm nkae no fi mfiase kosi awiei
no, wɔakyerɛw agu Yuda ahemfo ne Israel ahemfo
nhoma mu. 27 Ɔhene Ahas wui no, wosiee no
Yerusalem, nanso wɔansie no wɔ adehye amusiei.
Ne babarima Hesekia na odii n'ade sɛ ɔhene.

29 Hesekia dii hene wɔ Yuda no, na wadi mfe
aduonu anum. Na odii ade mfe aduonu akron
wɔ Yerusalem. Na ne na yɛ Sakaria babea a ne din
de Abia. 2 Ɔyɛɛ nea ɛsɔ Awurade ani, sɛnea n'agya
Dawid yɛɛ pɛpɛɛpɛ. 3 Afe a edi kan wɔ n'ahenni
mu, ɔsram a edi kan no, Hesekia buebuee Awurade
Asɔredan apon no, siesiee no. 4 Ɔfrɛfrɛɛ asɔfo
no ne Lewifo no sɛ, wommehyia no wɔ Asɔredan
no adiwo a ɛwɔ apuei fam hɔ. 5 Ɔka kyerɛɛ wɔn
se, "Lewifo, muntie me! Munnwira mo ho, na
munnwira Awurade, mo agyanom Nyankopɔn
Asɔredan no nso. Munyiyi biribiara a efi aka no mfi
kronkronbea hɔ. 6 Yɛn agyanom anni nokware, na
wɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade, yɛn Nyankopɔn anim.
Wogyaw Awurade ne n'Asɔredan no; wɔdan wɔn
akyi kyerɛɛ no. 7 Afei, wɔtotoo Asɔredan no
ntwironoo apon mu, dunum akanea no. Wogyaee
nnuhuamhyew, gyaee ɔhyew afɔrebɔde a wɔde
ba Israel Nyankopɔn, kronkronbea hɔ no. 8 Ɛno
nti na Awurade abufuw aba Yuda ne Yerusalem
so no. Wama yɛadan ahufo, ayamhyehyefo ne
aserewde, sɛnea muhu no pefee no. 9 Wɔakunkum
yɛn agyanom wɔ ɔko mu, na wɔakyekyere yɛn
mmabarima, yɛn mmabea ne yɛn yerenom sɛ
nneduafo. 10 Nanso mprempren, me ne Awurade,
Israel Nyankopɔn bɛyɛ apam sɛnea n'abufuwhyew
no befi yɛn so. 11 Me mma, afei monnto mo
nnwuma asaworam. Awurade ayi mo sɛ munnyina
n'anim nsom no, na munni ɔmanfo anim nsom
no na monhyew nnuhuam." 12 Afei saa Lewifo yi
hyɛɛ dwumadi no ase. Wɔn a wofi Kohat abusua
mu no yɛ: Amasai babarima Mahat ne Asaria
babarima Yoel. Wɔn a wofi Merari abusua mu
no yɛ: Abdi babarima Kis ne Yehalelel babarima
Asaria. Wɔn a wofi Gerson abusua mu yɛ: Sima
babarima Yoa ne Yoa babarima Eden; 13 Wɔn a
wofi Elisafan abusua mu yɛ: Simri ne Yeiel. Wɔn a
wofi Asaf abusua mu yɛ: Sakaria ne Matania. 14
Wɔn a wofi Heman abusua mu yɛ: Yehiel ne Simei.
Wɔn a wofi Yedutun abusua mu yɛ: Semaia ne
Usiel. 15 Saa mmarima yi frɛfrɛɛ wɔn mfɛfo Lewifo,
na wodwiraa wɔn ho. Na afei, wofii ase dwiraa
Awurade Asɔredan no sɛnea ɔhene no hyɛɛ no.
Wɔyɛɛ ahwɛyie, dii Awurade ahyɛde no so pɛpɛɛpɛ
wɔ wɔn dwumadi no mu. 16 Asɔfo no kɔɔ Awurade
Asɔredan kronkronbea hɔ, kodwiraa hɔ, na wɔfaa
biribiara a ɛho agu fi a wohui no fii hɔ de baa
Asɔredan no adiwo. Lewifo no twee ne nyinaa fii
hɔ, kɔtow guu Kidron Bon mu. 17 Wofii dwumadi
no ase wɔ da bi a ɛwɔ ɔsram a edi kan no mu. Na da
a ɛto so awotwe no, na wɔadu Awurade Asɔredan
no ntwironoo mu hɔ. Na wɔde nnafua awotwe bio
dwiraa Awurade Asɔredan no ankasa. Enti wɔde
nnafua dunsia na ewiee dwumadi no nyinaa. 18 Na
Lewifo no kɔɔ ɔhene Hesekia nkyɛn, kɔkaa sɛnea
dwumadi no akosi kyerɛɛ no. Wɔkae se, "Yɛadwira
Awurade Asɔredan no, ɔhyew afɔrebɔ afɔremuka
no a nneɛma ahorow ka ho ne Daa Daa Brodo pon
no ne ɛho nneɛma ho. 19 Afei nso, nneɛma a ɔhene
Ahas tasee bere a na ɔyɛ asoɔden, na ɔtoo asɔredan
no mu no nso, yɛakogye ne nyinaa. Ne nyinaa
gu Awurade afɔremuka no anim a wɔadwira ho
na wobetumi de adi dwuma biara." 20 Ade kyee
anɔpahema no, ɔhene Hesekia boaboaa kurow no
mpanyimfo ano ne wɔn kɔɔ Awurade Asɔredan no
mu. 21 Wɔde anantwinini ason, adwennini ason,
nguantenmma ason ne mpapo ason bae sɛ, ahenni,
asɔredan no ne Yuda bɔne ho afɔrebɔde. Ɔhene no
hyɛɛ asɔfo no a wɔyɛ Aaron asefo sɛ wɔmfa mmoa

no mmɔ afɔre wɔ Awurade afɔremuka no so. **22** Na wokunkum anantwinini no, na asɔfo no de mogya no petee afɔremuka no so. Afei, wokunkum adwennini no de wɔn mogya petee afɔremuka no so. Na awiei no, wɔde nguantenmma no yɛɛ saa ara. **23** Wɔde mpapo a wɔde rebɛbɔ bɔne ho afɔre no baa ɔhene no ne ɔmanfo no anim ma wɔde wɔn nsa guu wɔn so. **24** Afei, asɔfo no kunkum mpapo no sɛ bɔne ho afɔrebɔ, de wɔn mogya petee afɔremuka no so, sɛ bɔne ho mpata maa Israel nyinaa. Ɔhene no sii so dua sɛ, saa ɔhyew ne bɔne ho afɔrebɔ no, wɔmmɔ mma Israel nyinaa. **25** Afei, ɔhene Hesekia de Lewifo no gyinagyinaa Awurade Asɔredan no mu. Ɔde kyɛnkyɛn, mmɛnta ne asankuten maa wɔn. Odii ahyɛde a Awurade nam Gad, a ɔyɛ ɔhene nhumuni ne odiyifo Natan so de maa Dawid no so. **26** Afei, Lewifo no faa Dawid nnwontode no kogyinagyina wɔn gyinabea wɔ Asɔredan no ho. Saa ara nso na asɔfo no faa wɔn ntorobɛnto kogyinagyina wɔn afa. **27** Afei, ɔhene Hesekia hyɛɛ sɛ wɔmfa ɔhyew afɔre no nsi afɔremuka no so. Bere a wɔde ɔhyew afɔre no reba no, wofii ase too ayeyi nnwom maa Awurade, na wɔde ntorobɛnto ne Israelhene Dawid nnwontode no gyigyee ho. **28** Bagua no sɔree Awurade bere a na nnwontofo no reto nnwom, na wɔrehyɛn ntorobɛnto no ara kosii sɛ ɔhyew afɔrebɔde no nyinaa sae. **29** Na ɔhene no ne wɔn a wɔka ne ho no nyinaa kotow somee. **30** Ɔhene Hesekia ne ne mpanyimfo hyɛɛ Lewifo no sɛ, wɔmfa Dawid nnwom ne nhumuni Asaf de, nkamfo Awurade. Enti, wɔde anigye kamfoo Awurade, na wɔkotow sɔree. **31** Afei, Hesekia de too gua se, "Ɔsom no aba awiei. Momfa mo afɔrebɔde ne mo aseda mmra Awurade Asɔredan mu." Enti ɔmanfo no de wɔn afɔrebɔde ne wɔn aseda afɔrebɔde bae, na wɔn a wɔpɛ no de ɔhyew afɔrebɔde nso kaa ho. **32** Ɔmanfo no de anantwinini aduɔson, adwennini ɔha ne nguantenmma ahannu sɛ ɔhyew afɔrebɔde brɛɛ Awurade. **33** Wɔsan de anantwinini ahansia ne nguan mpensa baa sɛ afɔrebɔde. **34** Nanso na asɔfo a wɔwɔ hɔ no sua sɛ wobetumi asiesie ɔhyew afɔre no nyinaa nti, wɔn abusuafo Lewifo no boaa wɔn kosii sɛ dwumadi no baa awiei. Wɔtew asɔfo no pii ho ansa na wɔreboa dwumadi no, efisɛ na Lewifo no adwene wɔ wɔn ahotew so sen asɔfo no. **35** Na ɔhyew afɔre ne daa nsa afɔre no buu so. Saa ara nso na asomdwoe afɔre srade nso yɛɛ bebree. Enti wosiesiee Awurade Asɔredan no maa ɔsom no. **36** Na Hesekia ne ɔmanfo no nyinaa gyee wɔn ani wɔ nea Onyankopɔn ayɛ ama nnipa no ho, efisɛ wowiee biribiara ntɛm.

30 Ɔhene Hesekia de nkra kɔɔ Israel ne Yuda nyinaa, na ɔkyerɛw krataa too nsa de frɛɛ Efraim ne Manase. Ɔka kyerɛɛ obiara se ɔmmra Awurade Asɔredan no mu wɔ Yerusalem, na wonni Awurade, Israel Nyankopɔn, Twam Afahyɛ no. **2** Ɔhene no, ne mpanyimfo ne ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem nyinaa yɛɛ adwene sɛ wobedi Twam no ɔsram a ɛto so abien no mu. **3** Na anka wodi Twam no ɔsram ansa na ɔsram a ɛto so abien no afi ase, nanso na asɔfo no bebree ntumi nnwiraa wɔn ho, na ɔmanfo no nso mmoaa wɔn ho ano wɔ Yerusalem ɛ. **4** Adwene a wɔyɛɛ sɛ wobedi Twam no, na eye ma ɔhene no ne ɔmanfo no nyinaa. **5** Enti wɔbɔɔ no dawuru wɔ Israel nyinaa fi Beer-Seba a ɛwɔ anafo fam kosi Dan a ɛwɔ atifi fam sɛ, obiara mmra Yerusalem mmedi Awurade, Israel Nyankopɔn Twam no bi. Na nnipa dodow nni Twam no sɛnea mmara no kyerɛ. **6** Ɔhene no hyɛ ma wɔsomaa abɔfo kɔɔ Israel ne Yuda mmaa nyinaa. Wɔmaa wɔn nkrataa a na emu nsɛm ka se: "Israel manfo, monsan mmra Awurade, Abraham, Isak ne Israel Nyankopɔn nkyɛn, sɛnea ɔbɛsan aba mo, nnipa kakra a moaka, mo a moatumi aguan afi Asiria ahemfo nsam no nkyɛn. **7** Monnyɛ sɛ mo agyanom ne mo abusuafo a wogyaw Awurade, wɔn agyanom Nyankopɔn, a wɔyɛɛ aserewde sɛnea mo ankasa muhu yi. **8** Monnyɛ asoɔden sɛnea na wɔte no, na mmom, mommrɛ mo ho ase mma Awurade. Mommra n'Asɔredan a wɔayi asi hɔ sɛ ade kronkron no mu daa nyinaa. Monsom Awurade, mo Nyankopɔn, sɛnea n'abufuwhyew no befi mo so. **9** Na sɛ mosan ba Awurade nkyɛn a, mo abusuafo ne mo mma benya ahummɔbɔ wɔ wɔn a wɔfaa wɔn nnommum no nsam, na wobetumi asan aba asase yi so. Efisɛ Awurade, mo Nyankopɔn yɛ ɔdɔ ne ahummɔbɔ. Sɛ mosan ba ne nkyɛn a, ɔrenyi n'ani mfi mo so." **10** Abɔfo no kyinii nkurow a ɛwɔ Efraim ne Manase kosi Sebulon so. Nanso nnipa no mu bebree serew abɔfo no, dii wɔn ho fɛw. **11** Nanso wɔn a wofi Aser, Manase ne Sebulon mu bi brɛɛ wɔn ho ase, kɔɔ Yerusalem. **12** Saa bere koro no ara mu, na Onyankopɔn nsa wɔ nnipa a wɔwɔ Yuda no so. Na ɛhyɛ wɔn sɛ wɔnyɛ baako, na wɔnyɛ osetie mma Awurade asɛm a efi ɔhene ne ne mpanyimfo no nkyɛn no. **13** Enti dɔm kɛse hyiaa wɔ Yerusalem ɔsram a ɛto so abien no mu, sɛ wɔrebedi Twam no ne Apiti Afahyɛ no. **14** Wofii ase bubuu abosonsomfo afɔremuka no nyinaa fii Yerusalem. Woyiyii nnuhuam afɔremuka nyinaa kɔtow guu Kidron bon mu. **15** Da a wɔahyɛ wɔ ɔsram a ɛto so abien no dui no, ɔmanfo no kunkum wɔn Twam nguantenmma. Na asɔfo no ne Lewifo no ani wui nti, wodwiraa wɔn ho, na wɔde ɔhyew afɔre baa Awurade Asɔredan mu. **16** Obiara kogyinaa n'afa wɔ Asɔredan no mu, sɛnea Mose a ɔyɛ Onyankopɔn nipa no mmara no

kyerɛ no. Lewifo no de mogya afɔrebɔde no brɛɛ
asɔfo no, maa wɔn nso pete guu afɔremuka no
so. 17 Esiane sɛ na ɔmanfo no mu bebree nnwiraa
wɔn ho nti, Lewifo no na wokunkum wɔn Twam
nguantenmma no maa wɔn, nam so tew ho maa
Awurade. 18 Na wɔn a wofi Efraim, Manase, Isakar
ne Sebulon no mu fa kɛse no ara nnwira wɔn ho
de, nanso ɔhene Hesekia bɔɔ mpae maa wɔn, na
wɔmaa wɔn kwan ma wodii Twam aduan no bi a na
anka etia Onyankopɔn mmara. Hesekia bɔɔ mpae
se, "Awurade a ɔyɛ mmɔborɔhunufo no mfa nnipa
a 19 wɔasi wɔn adwene pi sɛ wobedi Awurade,
wɔn agyanom Nyankopɔn akyi no bɔne nkyɛ wɔn,
mpo, sɛ wonnwiraa wɔn ho yiye mmaa afahyɛ no
a." 20 Na Awurade tiee Hesekia na ɔsaa ɔmanfo
no yare. 21 Enti ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem no de
nnanson dii Apiti Afahyɛ no anigye so. Da biara,
Lewifo ne asɔfo no too nnwom maa Awurade de
nnwontode a ano yɛ den memmaa ho. 22 Hesekia
hyɛɛ Lewifo no nkuran wɔ ɔkwan pa a wɔfa so
som Awurade no ho. Na afahyɛ no kɔɔ so nnanson.
Wɔbɔɔ asomdwoe afɔre, na ɔmanfo kaa wɔn bɔne
kyerɛɛ Awurade, wɔn agyanom Nyankopɔn. 23
Bagua no nyinaa yɛɛ wɔn adwene sɛ, wɔbɛtoa so
adi afahyɛ no nnanson bio enti wɔde anigye toaa
so nnaawɔtwe. 24 Ɔhene Hesekia maa ɔmanfo no
anantwinini apem ne nguan mpem ason sɛ wɔmfa
mmɔ afɔre, na mpanyimfo no nso maa anantwinini
apem ne nguan mpem du. Bere koro no ara mu,
asɔfo no bebree dwiraa wɔn ho. 25 Yuda bagua
nyinaa a asɔfo, Lewifo ne wɔn a wofi Israel asase
so nyinaa, ananafo a wobedii afahyɛ no ne wɔn a
na wɔte Yuda nyinaa ani gyei. 26 Anigye kɛse baa
kuropɔn no mu, efisɛ na Yerusalem nhuu afahyɛ a
ɛte sɛɛ bi da, efi Salomo ɔhene Dawid babarima no
bere so. 27 Na asɔfo no ne Lewifo no sɔre hyiraa
ɔmanfo no, na Onyankopɔn tiee wɔn, efisɛ wɔn
mpaebɔ duu ɔsoro, n'atenae wɔ kronkronbea hɔ.

31 Afahyɛ no twaa mu no, Israelfo a wɔkɔɔ bi
no kɔɔ Yuda, Benyamin, Efraim ne Manase
nkurow nyinaa so, kɔsɛee afadum kronkron no,
twitwaa Asera nnua no, yiyii abosonsomfo nsɔree
so ne afɔremuka no. Eyi akyi, Israelfo no san kɔɔ
wɔn nkurow so ne wɔn afi mu. 2 Hesekia kyekyɛɛ
asɔfo no ne Lewifo no mu akuwakuw, sɛ wɔmmɔ
ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre, sɛ wɔnsom,
na wɔmfa aseda ne nkamfo mma Awurade wɔ
Asɔredan no apon ano. 3 Ɔhene no ankasa fii nea
ɔwɔ mu maa anɔpa ne anwummere, nnaawɔtwe
homeda afahyɛ ne Ɔsram Foforo Afahyɛ no ne
afirihyia afɔre a aka no ɔhyew afɔrebɔde, sɛnea
wɔakyerɛw wɔ Awurade Mmara no mu no. 4 Ɔhyɛɛ
sɛ nnipa a wɔwɔ Yerusalem no mfa nea wonya
mu kyɛfa a mmara no ka no bɛma asɔfo no ne
Lewifo no, sɛnea ɛbɛma wɔde wɔn ho nyinaa ahyɛ
Awurade Mmara no mu. 5 Nnipa no tiee no aso pa
mu, na wofi koma pa mu de atoko, nsa foforo, ngo,
ɛwo ne wɔn nnɔbae nkae mu nea edi kan nyinaa
bae. Wɔde wɔn ahode biara mu ntotoso du du bae.
6 Nnipa a wotu fii Israel baa Yuda no ne Yudafo no
ankasa de wɔn anantwi ne wɔn nguan so ntotoso
du du ne nneɛma a wɔahyira so ama Awurade,
wɔn Nyankopɔn no so ntotoso du du bae. Wɔboaa
ano ma ɛyɛɛ akuw akɛseakɛse. 7 Wɔde saa ntotoso
du du a edi kan no baa ɔsram a ɛto so abiɛsa no
awiei mu, na nneɛma no anoboa kɔɔ so kosii ɔsram
a ɛto so ason no mfiase mu. 8 Bere a Hesekia ne ne
mpanyimfo behuu nneɛma no dodow no, wɔdaa
Awurade ne ne nkurɔfo Israel ase. 9 Hesekia bisaa
asɔfo no ne Lewifo no se, "Ɛhe na eyinom nyinaa
fi bae?" 10 Na ɔsɔfopanyin Asaria a ofi Sadok
abusua mu buae se, "Efi bere a ɔmanfo fii ase
sɛ wɔde akyɛde reba Awurade Asɔredan mu no,
yɛanya bebree a yebedi ama bi aka, efisɛ Awurade
ahyira ne nkurɔfo." 11 Hesekia yɛɛ n'adwene sɛ
obenya adekoradan wɔ Awurade Asɔredan no mu,
na wɔyɛe. 12 Na wodii nokware de akyɛde no ne
ntotoso du du no nyinaa baa Asɔredan no mu.
Wɔde hyɛɛ Lewini Kenania nsa maa ne nua Simei
yɛɛ ne boafo. 13 Na Yehiel, Asasia, Nahat, Asahel,
Yerimot, Yosabad, Eliel, Ismakia, Mahat ne Benaia
yɛ wɔn a wɔhwɛ hɔ no aboafo. Ɔhene Hesekia
ne Asaria a na ɔyɛ wɔn a na wɔhwɛ Onyankopɔn
Asɔredan no mu so panyin no na wɔkyekyɛɛ saa
dibea ahorow yi. 14 Lewini Yimna babarima Kore
a ɔyɛ Apuei Pon ano hwɛfo no na wɔde hyɛɛ ne
nsa sɛ ɔnkyekyɛ Onyankopɔn ayamye afɔrebɔde a
ɛyɛ akyɛde ne nneɛma a wɔde ama Awurade no.
15 N'aboafo nokwafo no ne Eden, Miniamin, Yesua,
Semaia, Amaria ne Sekania. Na wɔkyekyɛɛ nneɛma
no maa asɔfo mmusua a wɔwɔ wɔn nkurow so
sɛnea wɔn nkyekyɛmu te, na wɔkyɛɛ nneɛma no
pɛpɛɛpɛ maa mmofra ne mpanyin. 16 Na wɔkyɛɛ
mmarimaa a wɔadi mfe abiɛsa rekɔ nyinaa akyɛde
no bi a wɔn din wɔ wɔn anato nhoma mu, na
da biara wɔkɔ Awurade Asɔredan mu, kɔyɛ wɔn
nnwuma a wɔde ahyɛ wɔn kuw no nsa no. 17
Na wɔkyɛɛ nneɛma no maa asɔfo a wɔakyerɛw
wɔn din wɔ wɔn anato nhoma mu ne Lewifo a
wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa, a wɔahyehyɛ
wɔn din sɛnea wɔn nnwuma ne wɔn nkyekyɛmu
te no. 18 Na wɔmaa abusuafo a wɔakyerɛw wɔn
din wɔ anato nhoma mu a nkokoaa, ɔyerenom ne
mmabarima ne mmabea nso ka ho nnuan. Efisɛ
na wɔadi nokware adwira wɔn ho. 19 Na asɔfo,
Aaron asefo a na wɔtete nkuraa a atwa nkurow no
ho ahyia no anaa nkurow no mu no de, woyiyii

nnipa ma wɔkyɛɛ ɔbarima biara a ɔfra asɔfo no
mu ne Lewifo a wɔakyerɛw wɔn din anato mu no
nneɛma no bi. 20 Saa ɔkwan yi so na Hesekia fa
kyɛɛ nneɛma wɔ Yudaman no mu nyinaa, na ɔyɛɛ
nea ɛfata na ɛsɔ Awurade, ne Nyankopɔn ani. 21
Nea Hesekia yɛɛ nyinaa de som wɔ Onyankopɔn
Asɔredan no mu, ne mmɔden a ɔbɔɔ sɛ obedi ne
mmara ne n'ahyɛde so no, ɔde ne koma nyinaa
hwehwɛɛ ne Nyankopɔn. Ne saa nti, ɛma onyaa
nkɔso bebree.

32 Ɔhene Hesekia de nokwaredi wiee saa
dwumadi yi, Asiriahene Sanaherib bɛtow
hyɛɛ Yuda so, dii so nkonim. Otuaa nkurow a
wɔabɔ ho ban no, na ɔhyɛɛ n'akofo sɛ wommubu
wɔn afasu no, mmɔ nwura mu. 2 Bere a Hesekia
huu sɛ Sanaherib asan ayɛ n'adwene sɛ ɔbɛtow
ahyɛ Yerusalem so no, 3 ɔne ne mpanyimfo ne
n'asraafo mu afotufo tuu agyina. Wosii gyinae sɛ
wobesiw asu a ɛsen fa kuropɔn no akyi no kwan
ma wɔboaa no. 4 Wɔboaboaa adwumayɛfo ano sɛ
wonkosi nsuti kwan na ansen ankɔ mfuw no mu.
Na wɔkae se, "Adɛn nti na ɛsɛ sɛ Asiria ahemfo bɛba
ha abenya nsu bebree?" 5 Afei, Hesekia miaa ne
bammɔ mu, osiesiee ɔfasu no baabiara a abubu no,
na ɔtoo ɔfasu foforo kaa nea ɛwɔ hɔ dedaw no ho.
Ɔsan miaa bammɔ a ɛwɔ Milo a ɛwɔ Dawid kuropɔn
no mu no mu. Afei ɔyɛɛ akode ne nkatabo bebree.
6 Oyii asraafo mpanyimfo ma wɔhwɛɛ ɔmanfo no
so, na ɔhyɛɛ sɛ wommehyia no wɔ kurow no pon
ano aguabɔbea hɔ. Na Hesekia kaa nkuranhyɛsɛm
kyerɛɛ wɔn se, 7 "Monyɛ den na momma mo bo
nyɛ duru. Munnsuro Asiriahene anaa n'akofodɔm
kɛse no, na yɛwɔ tumi a ɛsɔ wɔ yɛn afa. 8 Ɛwɔ
mu sɛ ɔwɔ asraafodɔm kɛse de, nanso wɔyɛ nnipa
kɛkɛ. Yɛwɔ Awurade, yɛn Nyankopɔn a ɔbɛboa yɛn
adi ako ama yɛn." Saa nsɛm a Hesekia, Yudahene
kae yi hyɛɛ ɔmanfo no nkuran bebree. 9 Bere a
Asiriahene Sanaherib gu so retua Lakis kurow no,
ɔsomaa mpanyimfo kɔɔ Yerusalem sɛ wɔmfa saa
nkra yi nkɔma Hesekia ne ne manfo a wɔwɔ kurow
no mu nyinaa: 10 "Sɛnea Asiriahene Sanaherib se
ni: Dɛn na mode mo ho to so, na ɛma mo susuw sɛ,
mubetumi agyina Yerusalem anotua yi ano? 11
Hesekia aka se: 'Awurade, yɛn Nyankopɔn, begye
yɛn afi Asiriahene nsam.' Nokwarem, Hesekia
regyigye mo ama ɔkɔm ne osukɔm akum mo! 12
Nokware, nea ɛsɛ sɛ mote ase ne sɛ, Hesekia no
ara na obubuu Awurade nsɔree so ne afɔremuka
no nyinaa. Ɔhyɛɛ Yuda ne Yerusalem sɛ wɔnsom
wɔ afɔremuka baako pɛ a ɛwɔ Asɔredan no mu
no so, na wɔmmɔ afɔre ahorow wɔ ɛno nko ara
so. 13 "Nokware, ɛsɛ sɛ muhu nea me ne Asiria
ahemfo a wɔaka no ayɛ nnipa a wɔwɔ asase so.
Anyame a na wɔwɔ saa aman no so no tumi gyee
wɔn nkurɔfo fii me tumi ase ana? 14 Ma nhwɛso
baako kyerɛ onyame bi a ɔwɔ baabi a otumi gyee
ne nkurɔfo fii me nsam! Dɛn na ɛma wudwen sɛ,
wo Nyankopɔn betumi ayɛ ade pa bi? 15 Mommma
Hesekia mmu mo kwasea. Mommma ɔnnaadaa
mo saa! Miti mu, ka bio se, ɔman biara anyame
ntumi nnyee ne nkurɔfo mfii me anaa m'agyanom
nsam da. Na ɛbɛyɛ dɛn na mo Nyankopɔn agye
mo afi me tumi ase!" 16 Na Sanaherib mpanyimfo
kɔɔ so dii Awurade Nyankopɔn ne ne somfo
Hesekia ho fɛw, twaa no adapaa. 17 Ɔhene no san
kyerɛw nkrataa de buu Awurade, Israel Nyankopɔn
animtiaa. Ɔkyerɛw se: "Sɛnea anyame a wɔwɔ
aman ahorow so antumi annye wɔn nkurɔfo amfi
me tumi ase no, saa ara na Hesekia Nyankopɔn nso
bedi nkogu." 18 Asiria mpanyimfo a wɔde krataa
no bae no teɛteɛɛ mu de Hebri kasa kaa saa asɛm
yi kyerɛɛ nnipa a wɔaboa wɔn ho ano wɔ kurow
no fasu fadansin no so, de hunahunaa wɔn, sɛnea
wobetumi afa kuropɔn no a wɔremmrɛ ho. 19
Saa mpanyimfo yi kasa faa Yerusalem Nyankopɔn
yi ho te sɛ abosonsomfo anyame no mu baako a
wɔde nnipa nsa na ɛyɛɛ no. 20 Ɔhene Hesekia ne
Amos babarima odiyifo Yesaia bɔɔ mpae dennen,
frɛɛ ɔsorosoro Nyankopɔn no. 21 Na Awurade
somaa ɔbɔfo, bɛsɛee Asiria asraafodɔm ne wɔn
asahene ne wɔn mpanyimfo nyinaa. Na Sanaherib
de aniwu san kɔɔ ne kurom. Na owuraa ne nyame
abosonnan mu no, ɔno ankasa mmabarima no mu
baako twee ne so afoa, kum no. 22 Saa ɔkwan yi
na Awurade faa so de gyee Hesekia ne Yerusalem
manfo nkwa fii Asiriahene Sanaherib ne wɔn a
wohunahuna wɔn no nyinaa nsam. Enti ɛmaa
asomdwoe baa asase no so nyinaa. 23 Efi saa bere
no, aman a atwa wɔn ho ahyia no de obu ne nidi a
enni kabea maa ɔhene Hesekia, na wɔde akyɛde
bebree a ɛyɛ Awurade dea kɔɔ Yerusalem, na wɔde
nneɛma a ɛsom bo kɔmaa Ɔhene Hesekia nso. 24
Bere no mu, Hesekia yaree owuyare. Ɔbɔɔ mpae
frɛɛ Awurade ma ɔsaa no yare daa nsɛnkyerɛnne
nwonwaso bi adi kyerɛɛ no. 25 Nanso Hesekia
anyɛ adɔe a wɔyɛ kyerɛɛ no no so ade, na mmom,
ɔbɛyɛɛ ahantan. Enti Awurade abufuw baa ɔno,
Yuda ne Yerusalem nyinaa so. 26 Enti Hesekia
nuu ne ho wɔ n'ahantansu no ho, na ɔmanfo a
wɔwɔ Yerusalem no nso brɛɛ wɔn ho ase. Ɛno nti,
Hesekia nkwanna mu no, Awurade abufuw amma
wɔn so. 27 Hesekia nyaa ne ho, na wobuu no yiye.
Osisii adekoradan sononko bi a ɔkoraa ne dwetɛ,
sikakɔkɔɔ, aboɔden abo, nnuhuam, ne nkatabo ne
ne nneɛma a ɛsom bo pii no wɔ mu. 28 Ɔsan sisii
adekoradan de n'atoko, ne nsa ne ne ngo guu mu;
osisii buw bebree maa n'anantwi ne ne nguan ne
ne mmirekyi. 29 Ɔkyekyeree nkurow pii, pɛɛ nguan

ne anantwi bebree, efisɛ na Onyankopɔn ama no
ahonya bebree. 30 Osiw asuti a na ɛwɔ Gihon
atifi fam no, na ɔde nsu no faa ɔdorobɛn mu kɔɔ
Dawid kuropɔn no atɔe fam. Na biribiara a ɔyɛɛ
no nso, ɛyɛɛ yiye. 31 Bere a Babilonia ananmusifo
bebisaa nneɛma titiriw a asisi wɔ asase no so no,
Onyankopɔn twee ne ho fi Hesekia ho, de sɔɔ no
hwɛe, pɛɛ sɛ ohu nea ɛwɔ ne koma mu. 32 Hesekia
ahenni ho nsɛm nkae ne n'ahofama no, wɔakyerɛw
wɔ Amos babarima odiyifo Yesaia anisoadehu a
ɛka Yuda ne Israel ahemfo nhoma ho no mu.
33 Bere a Hesekia wui no, wosiee no wɔ adehye
amusiei no atifi fam, na Yuda ne Yerusalem nyinaa
hyɛɛ no anuonyam wɔ ne wu mu. Na ne babarima
Manase, dii n'ade sɛ ɔhene.

33 Bere a Manase dii ade no, na wadi mfirihyia
dumien. Odii hene wɔ Yerusalem mfirihyia
aduonum anum. 2 Ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so,
suasuaa abosonsomfo aman nneyɛe a ɛyɛ akyiwade
a Awurade apam afi asase a ɛda Israel anim no
so no. 3 Ɔsan sisii nsɔree a n'agya Hesekia sɛee
no no. Osii afɔremuka maa Baal ahoni, sisii Asera
nnua. Ɔsan kotow nsoromma a ɛwɔ wim no nyinaa,
som wɔn. 4 Mpo, osisii abosonsom afɔremuka
wɔ Awurade Asɔredan mu, baabi a Awurade aka
se, ɛhɔ na ɛsɛ sɛ wodi ne din ni afebɔɔ no. 5
Osisii saa afɔremuka no wɔ Awurade Asɔredan
no adiwo abien hɔ, de maa wim nsoromma no.
6 Manase de ɔno ankasa mmabarima bɔɔ afɔre
wɔ ogya so wɔ Hinom Babarima Bon mu. Ɔde ne
ho hyɛɛ asumansɛm mu, kɔɔ abisa, yɛɛ abayisɛm,
kɔɔ samanfrɛfo ne adunsifo nkyɛn. Ɔyɛɛ nneɛma
pii a ɛyɛ bɔne wɔ Awurade ani so, maa Awurade
bo fuwii. 7 Na Manase faa ohoni a wasen, de
kosii Onyankopɔn Asɔredan mu. Ɔde kosii beae
koro no ara a Onyankopɔn ka kyerɛɛ Dawid ne ne
babarima Salomo se, "Wobedi me din ni wɔ ha
afebɔɔ, asɔredan yi mu ne Yerusalem, kuropɔn a
mayi afi mmusuakuw a ɛwɔ Israel no nyinaa mu
no. 8 Sɛ Israelfo di m'ahyɛde nyinaa so, me mmara
a wɔnam Mose so mae no nyinaa so a, merentwa
wɔn asu mfi asase a mede maa wɔn agyanom no
so." 9 Nanso Manase dii ɔmanfo a wɔwɔ Yuda
ne Yerusalem anim maa wɔyɛɛ bɔnetraso sen
abosonsom aman a Awurade sɛee wɔn, bere a
Israelfo kɔɔ asase no so no. 10 Awurade kasa kyerɛɛ
Manase ne ne nkurɔfo no, nanso wɔantie ne kɔkɔbɔ
no mu biara. 11 Enti Awurade maa Asiriafo asraafo
bɛfaa Manase yɛɛ no odeduani. Wɔde darewa hyɛɛ
ne hwene mu, de kɔbere mfrafrae nkɔnsɔnkɔnsɔn
kyekyeree no, de no kɔɔ Babilonia. 12 Na bere
a Manase wɔ ahokyere a emu yɛ den mu no,
ɔpɛɛ Awurade, ne Nyankopɔn akyi kwan, na ɔde
ahobrɛase su frɛɛ n'agyanom Nyankopɔn. 13 Na
bere a ɔbɔɔ mpae no, Awurade tiee no, na ne sufrɛ
no kaa ne koma. Enti Awurade maa Manase san
kɔɔ Yerusalem wɔ n'ahenni mu. Afei, Manase tee
ase sɛ Awurade nko ara ne Onyankopɔn. 14 Eyi akyi
no, Manase san sisii Dawid kuropɔn abɔnten afasu;
efi Gihon asuti atɔe fam a ɛwɔ Kidron bon mu, de
kɔ Apataa Pon ano, kosi Ofel bepɔw so a wosi ma
ɛkɔɔ soro yiye no. Na oduaa n'asraafo mpanyimfo
no wɔ Yuda nkuropɔn a wɔabɔ ho ban no nyinaa
mu. 15 Manase san tutuu ananafo anyame fii
mmepɔw no so. Ɔsan tutuu anyame ne ahoni no
fii Awurade Asɔredan mu. Obubuu afɔremuka a
wasisi wɔ bepɔw so, faako a Asɔredan no si, ne
afɔremuka a ɛwɔ Yerusalem nyinaa, na ɔkɔtow
guu kuropɔn no mfikyiri. 16 Na ɔsan sii Awurade
afɔremuka no, bɔɔ asomdwoe afɔre ne aseda afɔre
wɔ so. Afei, ɔhyɛɛ Yuda manfo no nkuran sɛ,
wɔnsom Awurade, Israel Nyankopɔn no. 17 Nanso
na ɔmanfo no da so bɔ afɔre wɔ abosonsom nsɔree
so, a na wɔbɔ ma Awurade wɔn Nyankopɔn no
ara. 18 Manase adedi ho nsɛm nkae, ne mpae
a ɔbɔɔ srɛɛ Onyankopɔn ne nsɛm a adehufo ka
kyerɛɛ no wɔ Awurade, Israel Nyankopɔn din mu
no, wɔakyerɛw agu Israel ahemfo nhoma mu. 19
Manase mpae, ɔkwan a Onyankopɔn faa so buaa
no, ne ne bɔne ne atoro a odii nyinaa ho nsɛm,
wɔakyerɛw agu adehufo nhoma mu. Faako a osii
abosonsom nsɔree so, sisii Asera nnua ne ahoni
ansa na ɔrenu ne ho no nso ka ho. 20 Bere a
Manase wui no, wosiee no wɔ n'ahemfi. Na ne
babarima Amon na ɔyɛɛ ɔhene a odi hɔ. 21 Bere a
Amon dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu abien.
Odii hene wɔ Yerusalem mfe abien. 22 Ɔyɛɛ bɔne
wɔ Awurade ani so, sɛnea n'agya Manase yɛe no.
Ɔsom ahoni a n'agya yɛe no nyinaa, bɔɔ afɔre
maa wɔn. 23 Nanso wansɛ n'agya Manase, efisɛ
wammrɛ ne ho ase amma Awurade. Mmom, Amon
yɛɛ bɔne maa ɛtraa so. 24 Akyiri no, Amon no ara
mpanyimfo pam ne ti so, kum no wɔ n'ahemfi.
25 Na nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa kunkum
nnipa a wɔbɔɔ ɔhene Amon ho pɔw no, na wɔde
ne babarima Yosia dii ade sɛ ɔhene.

34 Yosia bedii ade no, na wadi mfirihyia awotwe,
na odii hene wɔ Yerusalem mfirihyia aduasa
baako. 2 Ɔyɛɛ nea ɛsɔ Awurade ani, yɛɛ nea ne
tete agya Dawid yɛe no bi. Wamfi adetreneeyɛ
ho. 3 Yosia fii ase hwehwɛɛ ne tete agya Dawid
Nyankopɔn akyi kwan bere a na ɔda so yɛ abofra
a wadi ade mfe awotwe no. Ne mfe dumien so
no, odwiraa Yuda ne Yerusalem, sɛee abosonsom
nsɔree so nyinaa, Asera nnua, ahoni a wɔasen ne
nsɛsode a wɔagu no nyinaa. 4 Ɔhwɛ ma wobubuu
Baal afɔremuka no ne nnuhuam afɔremuka no
nyinaa gui. Ɔma wɔdwerɛw Asera nnua ne ahoni

nyinaa, na wɔtow petee awufo a wɔbɔɔ saa afɔre
no nna so. 5 Ɔhyew akɔmfo no nnompe no
wɔ wɔn ankasa afɔremuka so, nam so dwiraa
Yuda ne Yerusalem. 6 Ɔyɛɛ saa ara wɔ Manase,
Efraim ne Simeon nkurow so de koduu Naftali.
7 Ɔsɛee abosonsomfo afɔremuka, Asera nnua, na
ɔyam ahoni no muhumuhu. Odwiriw nnuhuam
afɔremuka a ɛwɔ Israelman mu nyinaa, na ɔsan
kɔɔ Yerusalem. 8 N'adedi mfe dunwɔtwe so no
a owiee asase no ne asɔredan no ho dwira no,
Yosia yii Asalia babarima Safan, Maaseia a ɔyɛ
Yerusalem amrado ne Yoahas babarima Yoa,
adehye abakɔsɛm kyerɛwfo, sɛ wonsiesie Awurade,
ne Nyankopɔn asɔredan no. 9 Wɔde sika a Lewifo a
wɔsom sɛ aponanohwɛfo agyigyee wɔ Onyankopɔn
Asɔredan ho no maa ɔsɔfopanyin Hilkia. Manase ne
Efraim nkurɔfo ne Israel nkae nyinaa ne Yuda ne
Benyamin ne Yerusalemfo na wɔde akyɛde no bae.
10 Ɔde sika no maa nnipa a wɔayi wɔn sɛ wɔnhwɛ,
nsiesie Awurade Asɔredan no. Na wotuaa wɔn a
wɔyɛɛ adwuma no ka. 11 Wɔbɔɔ nnuadwumfo ne
adansifo paa, tɔɔ abo a wɔatwa a wɔde besiesie
afasu no ne nnua a wɔde bɛyɛ nsɛmso ne mpuran.
Wosiesie nea anka Yuda ahemfo a wodii kan no
rema asɛe no. 12 Adwumayɛfo no de nokwaredi
yɛɛ adwuma. Yahat ne Obadia a wɔyɛ Lewifo a
wofi Merarifo abusua mu, ne Sakaria ne Mesulam
a wɔyɛ Lewifo a wofi Kohatfo abusua mu na
wɔhwɛɛ adwumayɛfo no so. Lewifo a wɔaka a
wɔn nyinaa wɔ nnwontode ho nimdeɛ no, 13
wɔma wɔhwɛɛ adwumayɛfo akuw ahorow no
so. Na afoforo bi nso yɛɛ adwuma sɛ akyerɛwfo,
mpanyimfo ne aponanohwɛfo. 14 Na ɔsɔfopanyin
Hilkia rekyerɛkyerɛw sika a wɔagyigye wɔ Awurade
Asɔredan no ho no, ohuu Awurade mmara nhoma
a wɔnam Mose so de mae no. 15 Na Hilkia ka
kyerɛɛ Safan a ɔyɛ asennii kyerɛwfo no se, "Mahu
mmara nhoma no wɔ Awurade Asɔredan no mu."
Na Hilkia de nhoma mmobɔwee no maa Safan. 16
Safan de nhoma mmobɔwee no kɔmaa ɔhene kae
se, "Wo mpanyimfo no reyɛ biribiara a wɔkyerɛɛ
wɔn sɛ wɔnyɛ no. 17 Wɔatua sika a wogyigyee wɔ
Awurade Asɔredan no mu no na wɔde ahyɛ wɔn a
wɔhwɛ so no ne adwumayɛfo no nsa." 18 Safan
ka kyerɛɛ ɔhene no se, "Ɔsɔfopanyin Hilkia de
nhoma mmobɔwee bi ama me." Na Safan kenkan
kyerɛɛ ɔhene. 19 Bere a ɔhene no tee mmara no
mu nsɛm no, ɔde ahometew sunsuan ne ntade
mu. 20 Ɔhyɛɛ Hilkia, Safan babarima Ahikam,
Mika babarima Abdon, asennii kyerɛwfo Safan
ne ɔhene fotufo Asaia se, 21 "Monkɔ Asɔredan
no mu na mo ne Awurade nkɔkasa mma me ne
Israel ne Yuda nkae nyinaa. Mummisa no nsɛm a
wɔakyerɛw wɔ saa nhoma mmobɔwee a wɔahu no
mu ho nsɛm. Awurade abufuw aba yɛn so, efisɛ
yɛn agyanom anni Awurade asɛm so. Yɛnyɛ nea
nhoma mmobɔwee yi ka sɛ yɛnyɛ no." 22 Hilkia ne
mmarima a wɔaka no kɔɔ odiyifobea Hulda a na
ɔyɛ Tikwat babarima Salum yere ne Hasra a na
ɔhwɛ Asɔredan mu adakaten so no nena nkyɛn,
wɔ Yerusalem fa bi a wɔfrɛ hɔ se Misne. 23 Ɔbea
no ka kyerɛɛ wɔn se, "Awurade, Israel Nyankopɔn,
akasa! Monkɔka nkyerɛ onipa a ɔsomaa mo no se,
24 'Sɛnea Awurade se ni: Akyinnye biara nni ho
sɛ, mɛsɛe saa kurow yi ne emu nnipa. Nnome a
wɔakyerɛw wɔ nhoma mmobɔwee a moakenkan yi
mu nyinaa bɛba mu. 25 Efisɛ nnipa a wɔwɔ Yuda
apa me na wɔsom abosonsomfo anyame. Ɛno nti,
me bo afuw wɔn yiye wɔ biribiara a wɔayɛ ho.
M'abufuw behwie agu saa beae ha, na biribiara
rentumi nsiw ano.' 26 Na monkɔ Yudahene a
ɔsomaa mo sɛ monkɔhwehwɛ Awurade no nkyɛn,
na monka nkyerɛ no se, 'Sɛɛ na Awurade, Israel
Nyankopɔn, ka fa asɛm a motee mprempren no ho.
27 Bere a wotee asɛm a meka de tiaa saa kuropɔn
yi ne mu nnipa no, ɛhaw wo ma wobrɛɛ wo ho
ase wɔ Onyankopɔn anim. Wobrɛɛ wo ho ase, de
ahometew sunsuan w'atade mu, de ahonu suu wɔ
m'anim. Enti nokware, mate wo nne, Awurade na
ose. 28 Meremma amanehunu a mahyehyɛ atia
kuropɔn yi ne emu nnipa no mma mu, kosi sɛ
wubewu na wɔasie wo asomdwoe mu. Worenhu
amane a mede bɛba beae yi so.'" Enti wɔsan de
ɔbea no nkra kɔmaa ɔhene no. 29 Na ɔhene no frɛɛ
Yuda ne Yerusalem ntuanofo nyinaa. 30 Na ɔhene
no ne Yuda ne Yerusalem manfo nyinaa ne asɔfo
ne Lewifo, nnipa no nyinaa, fi ɔkɛse so kosi akumaa
so, kɔɔ Awurade Asɔredan no mu. Ɛhɔ na ɔhene
no kenkan apam nhoma a wohuu wɔ Awurade
Asɔredan mu no kyerɛɛ wɔn. 31 Ɔhene no gyinaa
n'afa wɔ afadum no nkyɛn, na otii apam no mu
wɔ Awurade anim. Ɔhyɛɛ bɔ sɛ ofi ne koma ne ne
kra nyinaa mu bedi Awurade mmaransɛm, ahyɛde
ne mmara so. Ɔhyɛɛ bɔ sɛ, obedi apam no mu
nhyehyɛe a wɔakyerɛw wɔ nhoma mmobɔwee no
mu no so. 32 Na ɔka kyerɛɛ obiara a ɔwɔ Yerusalem
ne nnipa a wɔwɔ Benyamin no se, wɔnhyɛ bɔ saa
ara. Ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem yɛɛ saa no, wɔde
tii wɔne Onyankopɔn, wɔn agyanom Nyankopɔn
apam no mu. 33 Enti Yosia yiyii ahoni a ɛyɛ
akyiwade no fii Israel asase no nyinaa so. Na ɔhyɛɛ
sɛ obiara nsom Awurade, wɔn Nyankopɔn. Na ne
nkwanna a aka no mu no nyinaa, wɔannan wɔn
akyi ankyerɛ Awurade wɔn agyanom Nyankopɔn
no da.

35 Yosia dii Awurade Twam Afahyɛ no wɔ
Yerusalem na wokum Twam guamma no

wɔ ɔsram a edi kan no da a ɛto so dunan. 2
Yosia maa asɔfo no kɔɔ wɔn nnwuma so, na ɔhyɛɛ
wɔn nkuran wɔ wɔn dwumadi mu wɔ Awurade
Asɔredan mu hɔ. 3 Ɔhyɛɛ Lewifo a wɔayi wɔn asi
hɔ sɛ wɔnsom Awurade, na wɔyɛ akyerɛkyerɛfo
wɔ Israel no se, "Esiane sɛ mprempren Apam
Adaka no wɔ Salomo Asɔredan mu, na ɛho nhia sɛ
mobɛsoa wɔ mo mmati so de adi akɔneaba nti,
momfa mo mmere nsom Awurade, mo Nyankopɔn
ne ne nkurɔfo Israel. 4 Monkɔ mo nnwuma so
sɛnea mo agyanom mmusua nkyekyɛmu no te, ne
sɛnea Israelhene Dawid ne ne babarima Salomo
ahyɛde a wɔakyerɛw no kyerɛ. 5 "Munnyinagyina
kronkronbea a wɔayi ama mo no, na mommoa
mmusua a wɔde wɔn ahyɛ mo nsa no bere a wɔde
wɔn afɔre aba Asɔredan mu no. 6 Munkum Twam
nguamma no, na munnwira mo ho, na mommoa
wɔn a wɔbɛba no. Ahyɛde biara a Awurade nam
Mose so de mae no, munni so." 7 Na Yosia fii nea
ɔwɔ mu, maa nguantenmma ne mmirekyimma
mpem aduasa ne anantwinini mpem abiɛsa sɛ
nnipa no Twam afɔrebɔde. 8 Ɔhene no mpanyimfo
nso fi wɔn pɛ mu boaa ɔmanfo, asɔfo ne Lewifo
no. Hilkia, Sakaria ne Yehiel a wɔyɛ Onyankopɔn
Asɔredan no ho mpanyimfo nso maa asɔfo no
nguantenmma ne mmirekyimma mpem abien ne
ahansia ne anantwinini ahaasa sɛ Twam afɔrebɔde.
9 Lewifo ntuanofo Kenania ne ne nuanom mmarima
Semaia, Netanel, Hasabia, Yeiel ne Yosabad maa
Lewifo nguantenmma ne mmirekyimma mpem
anum ne anantwinini ahannum sɛ wɔn Twam
afɔrebɔde. 10 Bere a Twam Afahyɛ no ho ahosiesie
baa awiei no, asɔfo ne Lewifo no gyinagyinaa
wɔn afa sɛnea ɔhene no ahyehyɛ ama akuwakuw
no. 11 Lewifo no kunkum Twam nguamma no,
na wɔde mogya no maa asɔfo no, na wɔde petee
afɔremuka no so bere a na Lewifo no regua mmoa
no. 12 Wɔkyekyɛɛ ɔhyew afɔrebɔde no maa ɔmanfo
no sɛnea wɔn mmusua nkyekyɛmu no te, na
wɔatumi de abɔ afɔre ama Awurade, sɛnea mmara
a wɔakyerɛw agu Mose nhoma no mu no kyerɛ.
Saa ara na wɔyɛɛ anantwinini no nso. 13 Wɔtotoo
Twam nguamma no sɛnea wɔakyerɛ no, na wɔnoaa
afɔrebɔde kronkron no wɔ nkuku, dadesɛn ne
nkankyee mu de baa ntɛm so sɛnea ɔmanfo no
betumi awe. 14 Akyiri no, Lewifo yɛɛ wɔn ne
asɔfo no aduan, efisɛ na asɔfo no ayɛ adwuma fi
anɔpa kosi anadwo a wɔrebɔ ɔhyew afɔre no na
wɔrehyew srade no. Saa ahosiesie yi nyinaa, Lewifo
no na wogye too wɔn ho so yɛɛ. 15 Asaf asefo
nnwom ho nimdefo no nso, na wɔwɔ wɔn nnwuma
so, sɛnea Dawid, Asaf, Heman ne Yedutun, ɔhene
adehuni no kyerɛɛ wɔn no. Aponanohwɛfo no
wɛn apon no a na ɛho nhia sɛ wofi wɔn nnwuma
so, efisɛ na wɔn mfɛfo Lewifo no de wɔn nnuan
kɔma wɔn wɔ hɔ. 16 Awurade Twam Afahyɛ no
baa awiei da no. Wɔbɔɔ ɔhyew afɔre no nyinaa wɔ
Awurade afɔremuka no so, sɛnea ɔhene Yosia hyɛɛ
no. 17 Israelfo a wɔwɔ Yerusalem de nnanson dii
Twam ne Apiti Afahyɛ no. 18 Efi odiyifo Samuel
bere so no, wonnii Twam sɛɛ da. Israel ahemfo
no mu biara mpo anni Twam sɛnea Yosia yɛɛ a
ɔmaa asɔfo, Lewifo, ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem
ne nnipa a wofi Yuda ne Israel nyinaa bɛkaa ho.
19 Wodii saa Twam Afahyɛ yi wɔ Yosia ahenni
mfirihyia dunwɔtwe so. 20 Yosia siesiee Asɔredan
no wiei no, Misraimhene Neko dii n'akofo anim fii
Misraim, sɛ wɔrebɛko wɔ Karkemis wɔ asu Eufrate
ano. Na Yosia ne n'akofo nso sii mu sɛ wɔne no
rekɔko. 21 Nanso ɔhene Neko tuu abɔfo de nkra
yi kɔmaa Yosia: "Dɛn na wo Yudahene hwehwɛ
afi me nkyɛn? Me ne wo nni akasakasa nnɛ! Nea
mehwehwɛ ne sɛ, me ne ɔman a matu ne so sa no
bɛko. Na Onyankopɔn aka akyerɛ me se, menyɛ
no ntɛm. Ntwintwan Onyankopɔn a ɔka me ho no
anan mu, anyɛ saa a ɔbɛsɛe wo." 22 Nanso Yosia
antie Neko a Onyankopɔn akasa akyerɛ no ampa
ara no, annan n'ani. Mmom, odii n'akofo anim
kɔkoo wɔ Megido tataw so. Ɔworɔw n'ahentade no
guu nkyɛn baabi sɛnea atamfo no renhu no. 23
Nanso atamfo agyantowfo no tow bɛmma ma ɛwɔɔ
ɔhene Yosia, piraa no. Ɔteɛɛ mu frɛɛ ne mmarima
se, "Momfa me mfi akono ha, efisɛ mapira pira
bɔne." 24 Enti woyii Yosia fii ne teaseɛnam mu,
de no too teaseɛnam foforo mu. Na wɔde no kɔɔ
Yerusalem, na ɛhɔ na owui. Wosiee no hɔ wɔ
adehye amusiei. Na Yuda ne Yerusalem nyinaa
yɛɛ no ayi. 25 Odiyifo Yeremia too kwadwom maa
Yosia, na ebesi nnɛ yi, nnwontofo to saa kwadwom
a ɛfa ne wu no ho no. Saa kwadwom yi abɛyɛ
amanne a wɔakyerɛw ahyɛ Kwadwom Nhoma mu.
26 Yosia ahenni ho nsɛm nkae ne n'ahofama sɛnea
Awurade mmara te no, 27 fi mfiase kosi awiei no,
wɔakyerɛw agu Israel ne Yuda Ahemfo Nhoma
mu.

36 Nnipa a wɔwɔ asase no so no sii Yosia
babarima Yehoahas hene wɔ Yerusalem. 2
Bere a Yehoahas dii ade no, na wadi mfirihyia
aduonu abiɛsa, nanso odii ade asram abiɛsa pɛ.
3 Misraimhene Neko a na ɔhwehwɛ sonkahiri a
ɛyɛ dwetɛ tɔn abiɛsa ne fa ne sikakɔkɔɔ kilogram
aduasa anan afi Yuda no na otuu no ade so. 4
Misraimhene yii Yehoahas nuabarima Eliakim sɛ
ɔhene foforo ma odii Yuda ne Yerusalem so, na
ɔsesaa Eliakim din yɛɛ no Yehoiakim. Na Neko
faa Yehoahas dommum de no kɔɔ Misraim. 5
Yehoiakim dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu
anum, na odii hene wɔ Yerusalem mfirihyia

dubaako. Nanso ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade, ne
Nyankopɔn, ani so. **6** Babiloniahene Nebukadnessar
kɔtoaa no, kyeree no de nkɔnsɔnkɔnsɔn guu no de
no kɔɔ Babilonia. **7** Nebukadnessar faa ademude
a ɛwɔ Awurade Asɔredan no mu bi, de koguu
n'ahemfi wɔ Babilonia. **8** Yehoiakim ahenni ho
nsɛm nkae, bɔne ahorow a ɔyɛe ne biribiara a wohu
tiaa no no, wɔkyerɛw guu Israel ne Yuda Ahemfo
Nhoma mu. Na ne babarima Yehoiakyin bedii
n'ade sɛ ɔhene. **9** Yehoiakyin bedii ade no, na wadi
mfirihyia dunwɔtwe, nanso odii ade Yerusalem
asram abiɛsa ne nnafua du pɛ. Yehoiakyin yɛɛ bɔne
wɔ Awurade ani so. **10** Afe a edi kan wɔ ɔsram a edi
kan mu no, ɔhene Nebukadnessar frɛɛ Yehoiakyin
sɛ ɔmmra Babilonia. Wɔfaa ademude bebree fii
Awurade Asɔredan no mu de kɔɔ Babilonia saa
bere no. Na Nebukadnessar yii Yehoiakyin wɔfa
Sedekia, sɛ onni hene wɔ Yuda ne Yerusalem. **11**
Bere a Sedekia bedii ade no, na wadi mfirihyia
aduonu baako, na odii ade wɔ Yerusalem mfirihyia
dubaako. **12** Ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade, ne Nyankopɔn
ani so, na wammrɛ ne ho ase wɔ odiyifo Yeremia
a na ɔkasa ma Awurade no anim. **13** Ɔtew ɔhene
Nebukadnessar anim atua wɔ bere a na waka ntam
adi nsew wɔ Onyankopɔn din mu sɛ, obedi no
nokware. Na Sedekia yɛ kyenkyenee na opirim ne
koma na wampɛ sɛ ɔde ne ho bɛbata Awurade,
Israel Nyankopɔn ho. **14** Asɔfo no ntuanofo nyinaa
ne ɔmanfo no kɔɔ so yɛɛ mmaratofo. Wɔyɛɛ
abosonsomfo a wɔwɔ aman a atwa ahyia hɔ no
nneyɛe no bi, na woguu Awurade Asɔredan a ɛwɔ
Yerusalem no ho fi. **15** Awurade, wɔn agyanom
Nyankopɔn, somaa n'adiyifo sɛ wɔnkɔbɔ wɔn kɔkɔ
mpɛn bebree, efisɛ na ɔwɔ ahummɔbɔ ma ne
nkurɔfo ne n'Asɔredan no. **16** Nanso nnipa no dii
saa Onyankopɔn abɔfo no ho fɛw, amfa wɔn nsɛm
no anyɛ hwee. Wodii adiyifo no ho fɛw ara kosii sɛ
Awurade abufuwhyew turuwii a biribiara antumi
annwudwo ano. **17** Enti Awurade de Babiloniahene
ba bɛko tiaa wɔn. Babiloniafo no kunkum Yuda
mmea a wɔyɛ mmabun mpo, wɔtaa wɔn kɔɔ
Asɔredan no mu a wɔannya ahummɔbɔ amma
wɔn. Wokunkum mmofra ne mpanyin, mmarima
ne mmea, ahoɔdenfo ne ayarefo. Onyankopɔn de
wɔn nyinaa hyɛɛ Nebukadnessar nsa. **18** Ɔhene no
san sesaw nneɛma no nyinaa, akɛse ne nketewa
a na wɔde som wɔ Onyankopɔn Asɔredan mu,
ne ademude a na ɛwɔ Awurade Asɔredan no
mu ne ahemfi hɔ nyinaa de kɔɔ Babilonia. Ɔde
mmapɔmma nyinaa nso kɔe. **19** Wɔtoo Onyankopɔn
Asɔredan no mu gya, bubuu Yerusalem afasu no,
hyew ahemfi no nyinaa, sɛee biribiara a ɛwɔ bo
no. **20** Nnipa kakra a wɔkae no, wɔsoaa wɔn kɔɔ
Babilonia, ma wɔkɔyɛɛ ɔhene no ne ne mmabarima
asomfo kosii sɛ Persia ahenni bedii tumi. **21** Enti
Awurade asɛm a wɔfaa Yeremia so kae no baa
mu. Afei, asase no nso nyaa n'ahomegye, ɛdaa
mpan mfirihyia aduɔson sɛnea odiyifo no kae no.
22 Persiahene Kores adedi afe a edi kan mu no,
Awurade maa odiyifo Yeremia nkɔmhyɛ no baa
mu. Ɔkaa Kores koma ma ɔkyerɛw bɔɔ no dawuru
wɔ n'ahenni nyinaa mu se, **23** "Sɛnea Persiahene
Kores ka ni: '"Awurade, ɔsorosoro Nyankopɔn de
ahenni a ɛwɔ asase so nyinaa ama me. Wayi me sɛ
minsi asɔredan mma no wɔ Yerusalem wɔ Yuda
asase so. Mo a moyɛ Awurade nkurɔfo nyinaa,
monsan nkɔ Israel nkodi saa dwuma yi. Awurade,
mo Nyankopɔn nka mo ho.'"

Ɛsra

1 Persiahene Kores afe a edi kan no mu no,
Awurade kaa Kores koma ma ɔkyerɛw saa
dawubɔ nsɛm yi de kɔɔ ahemman no nyinaa
mu, maa Yeremia nkɔmhyɛ no baa mu. **2** Sɛnea
Persiahene Kores ka ni: Awurade, ɔsoro Nyankopɔn
de ahemman a ɛwɔ asase so nyinaa ahyɛ me nsa.
Wayi me sɛ minsi asɔredan mma no wɔ Yerusalem
wɔ Yuda asase so. **3** Mo a moyɛ ne nkurɔfo nyinaa,
monsan nkɔ Yerusalem wɔ Yuda, nsan nkosi saa
Awurade, Israel Nyankopɔn, a ɔte Yerusalem no
asɔredan. Na mo Nyankopɔn bɛka mo ho. **4** Wɔn
a wɔtete baabiara a Yudafo nkae no wɔ no, ɛsɛ
sɛ wɔma Yudafo no dwetɛ ne sikakɔkɔɔ, akwantu
nneɛma, nyɛmmoa ne koma pa mu afɔrebɔde a
wɔde ma Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ Yerusalem
no, de boa wɔn akwantu no. **5** Na Onyankopɔn kaa
Lewifo, Yuda ne Benyamin mmusuakuw ntuanofo
no koma sɛ, wɔnsan mmra Yerusalem mmesiesie
Awurade asɔredan no. **6** Na wɔn afipamfo boa
maa wɔn dwetɛ ne sikakɔkɔɔ ne nyɛmmoa, ma
wɔde tuu kwan no. Wɔmaa wɔn akyɛde pa bebree
de kaa nea efi wɔn ankasa koma mu no ho. **7**
Ɔhene Kores no ankasa de aboɔdenne a ɔhene
Nebukadnessar tase fii Awurade asɔredan mu wɔ
Yerusalem de koguu ɔno ankasa anyame asɔredan
mu no bae. **8** Kores hyɛɛ Persia ɔsannaani Mitredat
sɛ ɔnkenkan saa nneɛma no nyinaa, na ɔmfa nhyɛ
wɔn a wotwaa wɔn asu a wɔresan aba Yuda no
panyin Sesbasar nsa. **9** Eyinom ne nneɛma a Kores
de bɛkyɛe: sikakɔkɔɔ nsiase 30 dwetɛ nsiase 1,000
dwetɛ ɔhyewsɛn 29 **10** sikakɔkɔɔ hweaseammɔ 30
dwetɛ hweaseammɔ 410 nneɛma a ɛkeka ho 1,000
11 Ne nyinaa mu no, sikakɔkɔɔ ne dwetɛ nneɛma a
wɔde maa Sesbasar sɛ ɔmfa nkɔ Yerusalem bere
a wɔn a wotwaa wɔn asu fi Babilonia baa hɔ no
dodow yɛ sikakɔkɔɔ ne dwetɛ mpem anum ne
ahannan.

2 Eyinom ne Yudafo nnommum a wɔwɔ amantam
no mu a wofi asutwa mu baa Yerusalem ne
Yuda nkurow bi so no. Ɔhene Nebukadnessar na
otwaa wɔn asu kɔɔ Babilonia. **2** Na wɔn ntuanofo
yɛ Serubabel, Yesua, Nehemia, Seraia, Reelaia,
Mordekai, Bilsan, Mispar, Bigwai, Rehum ne Baana.
Israel mmarima a wofi asutwa mu bae no dodow
ni: **3** Dodow a wɔyɛ Paros asefo 2,172 **4** Sefatia
asefo 372 **5** Arah asefo 775 **6** Pahat-Moab asefo
(Yesua ne Yoab asefo) 2,812 **7** Elam asefo 1,254 **8**
Satu asefo 945 **9** Sakai asefo dodow yɛ 760 **10** Bani
asefo dodow yɛ 642 **11** Bebai asefo dodow yɛ 623
12 Asgad asefo dodow yɛ 1,222 **13** Adonikam asefo
dodow yɛ 666 **14** Bigwai asefo dodow yɛ 2,056 **15**
Adin asefo dodow yɛ 454 **16** Ater asefo (Hesekia
asefo) dodow yɛ 98 **17** Besai asefo dodow yɛ 323 **18**
Yora asefo dodow yɛ 112 **19** Hasum asefo dodow
yɛ 223 **20** Gibar asefo dodow yɛ 95 **21** Betlehemfo
dodow yɛ 123 **22** Netofafo dodow yɛ 56 **23** Anatotfo
dodow yɛ 128 **24** Asmawetfo dodow yɛ 42 **25** Kiriat-
Yearimfo, Kefirafo ne Beerotfo dodow yɛ 743 **26**
Ramafo ne Gebafo dodow yɛ 621 **27** Mikmasfo
dodow yɛ 122 **28** Bet-Elfo ne Aifo dodow yɛ 223
29 Nebo ɔmanmma dodow yɛ 52 **30** Magbis ɔman
dodow yɛ 156 **31** Elam ɔmanmma dodow yɛ 1,254
32 Harim ɔmanmma dodow yɛ 320 **33** Lod, Hadid ne
Ono manmma dodow yɛ 725 **34** Yeriko ɔmanmma
dodow yɛ 345 **35** Senaa ɔmanmma dodow yɛ 3,630
36 Eyinom ne asɔfo dodow a wofi nnommum mu
bae: Yedaia asefo (a wɔnam Yesua fi so) dodow yɛ
973 **37** Imer asefo dodow yɛ 1,052 **38** Pashur asefo
dodow yɛ 1,247 **39** Harim asefo dodow yɛ 1,017 **40**
Eyinom ne Lewifo a wofi nnommum mu bae: Yesua
ne Kadmiel asefo (Hodawia asefo) dodow yɛ 74 **41**
Nnwontofo: Asaf asefo mu nnwontofo dodow yɛ
128 **42** Aponanohwɛfo: Salum, Ater, Talmon asefo
Akub, Hatita ne Sobai asefo 139 **43** Saa asɔredan
mu asomfo asefo yi na wofi nnommum mu bae:
Siha, Hasufa, Tabaot, **44** Keros, Siaha, Padon, **45**
Lebana, Hagaba, Akub, **46** Hagab, Samlai, Hanan,
47 Gidel, Gahar, Reaia, **48** Resin, Nekoda, Gasam, **49**
Usa, Paseah, Besai, **50** Asna, Meunim, Nefisi, **51**
Bakbuk, Hakufa, Harhur, **52** Baslut, Mehida, Harsa,
53 Barkos, Sisera, Tema, **54** Nesia ne Hatifa. **55**
Ɔhene Salomo asomfo asefo yi nso fi nnommum
mu bae: Sotai, Hasoferet, Peruda, **56** Yaala, Darkon,
Gidel, **57** Sefatia, Hatil, Pokeret-Hasebaim ne Ami.
58 Na asɔredan mu asomfo ne Salomo asomfo asefo
no dodow yɛ 362 **59** Saa bere no, kuw foforo a wofi
Tel-Melah, Tel-Harsa, Kerub, Adan ne Imer nkurow
so san baa Yerusalem. Nanso wɔantumi ankyerɛ
mu sɛ, wɔn anaa wɔn abusuafo yɛ Israel asefo.
Saa nnipakuw yi ne: **60** Delaia, Tobia ne Nekoda
mmusua a wɔn dodow yɛ 652 **61** Asɔfo mmusua
abiɛsa: Habaia, Hakos ne Barsilai no nso san baa
Yerusalem. (Saa Barsilai yi, na waware Barsilai a
ofi Gilead no mmabea no mu baako a enti na wafa
n'abusua din.) **62** Nanso, na wɔayera wɔn anato
nhoma no nti wɔmma wɔn ho kwan ansom sɛ
asɔfo. **63** Na amrado no mma kwan mma wonnni
afɔrebɔ nnuan mu kyɛfa mpo, gye sɛ ɔsɔfo bi wɔ
hɔ a ɔnam ntontobɔ kronkron so bisa Awurade. **64**
Enti nnipa a wɔsan baa Yuda no nyinaa dodow
yɛ mpem aduanan abien, ahaasa ne aduosia, **65** a
asomfo mpem ason ahaasa aduasa ason nka ho, ne
nnwontofo ahannu a wɔyɛ mmarima ne mmea.
66 Wɔde apɔnkɔ ahanson aduasa asia, mfurum
ahannu aduanan anum, **67** yoma ahannan aduasa

anum ne mfurumpɔnkɔ mpem asia ne ahanson
aduonu kaa wɔn ho kɔe. 68 Bere a woduu Awurade
asɔredan no ho wɔ Yerusalem no, abusua ntuanofo
no bi fii koma pa mu yii ntoboa a wɔde besiesie
Awurade asɔredan no wɔ ne sibea dedaw mu hɔ.
69 Na ntuanoni biara maa nea obetumi. Akyɛde
a wɔde mae no nyinaa ano sii sikakɔkɔɔ sika
nnwetɛbona mpem aduosia baako, dwetɛ nkaribo
pɔn mpem ahansia ahannu aduonum na asɔfotade
ɔha a wɔde bɛma asɔfo. 70 Enti asɔfo, Lewifo,
nnwontofo, aponanohwɛfo, asɔredan mu asomfo
ne ɔmanmma no bi tenaa nkuraa a ɛbɛn Yerusalem
no. Nkae no san kɔɔ Yuda nkurow afoforo bi a wofi
hɔ bae no so.

3 Ɔsram a ɛto so ason mfiase a Israelfo abɔ
atenase wɔ wɔn nkurow mu no, nnipa no nyinaa
hyiaa sɛ nnipa koro wɔ Yerusalem. 2 Na Yosadak
babarima Yesua ne ne mfɛfo asɔfo ne Sealtiel
babarima Serubabel ne n'abusuafo fii ase siesiee
Israel Nyankopɔn afɔremuka no, sɛnea wobetumi
abɔ ɔhyew afɔre wɔ so, sɛnea wɔahyɛ wɔ Mose a
ɔyɛ Onyankopɔn nipa no mmara mu no. 3 Ɛwɔ mu
sɛ na nkurɔfo no suro amannifo a wɔtete hɔ no
de, nanso wɔsan sii afɔremuka no wɔ ne dedaw
mu hɔ. Ɛhɔ ara na wofii ase bɔɔ ɔhyew afɔre maa
Awurade. Wɔyɛɛ saa anɔpa ne anwummere biara.
4 Wodii Asese Afahyɛ no sɛnea wɔakyerɛ wɔ Mose
mmara nhoma no mu no, na wɔbɔɔ ɔhyew afɔre,
sɛnea afahyɛ da biara de te no. 5 Ɛno akyi no,
wɔbɔɔ daa ɔhyew afɔre no ne afɔre a ɛsɛ sɛ wɔbɔ
ma Ɔsram Foforo Afahyɛ no ne mfe ahorow afahyɛ
de maa Awurade. Na nnipa no bɔɔ ɔpɛ pa mu afɔre
nso de maa Awurade. 6 Aka nnaawɔtwe abien na
Guankɔbea Afahyɛ no adu so no, asɔfo no fii ase
bɔɔ ɔhyew afɔre maa Awurade. Wofii eyi nso ase
ansa na wɔreto Awurade asɔredan no fapem. 7 Na
wɔbɔɔ adansifo ne nnuadwumfo paa na wɔtɔɔ sida
nnua fi Tirofo ne Sidonfo nkyɛn, na wɔde nnuan,
nsa ne ngo tuaa wɔn ka. Wɔde nnua no fi Lebanon
mmepɔw so guu po ani baa Yopa, a na ɔhene Kores
ama ho kwan. 8 Wofii Onyankopɔn asɔredan no si
ase wɔ ɔsram a ɛto so abien mu afe a ɛto so abien fi
bere a wokoduu Yerusalem no. Wɔn a wofi asutwa
mu bae no nyinaa yɛɛ ho adwumayɛfo a Sealtiel
babarima Serubabel, Yosadak babarima Yesua ne
ne mfɛfo asɔfo ne Lewifo nyinaa nso ka ho. Lewifo
a na wɔadi mfe aduonu ne wɔn a wɔboro saa no na
wɔde Awurade asɔredan no asiesie hyɛɛ wɔn nsa. 9
Yesua ne ne mmabarima ne n'abusuafo ne Kadmiel
ne ne mmabarima ne Hodawia asefo nyinaa na
wɔde Onyankopɔn asɔredan ho adwumayɛfo hyɛɛ
wɔn nsa sɛ wɔnhwɛ wɔn so. Henadad abusuafo
Lewifo na wɔboaa hwɛɛ saa dwumadi yi so. 10
Bere a adansifo no wiee Awurade asɔredan no
fapem no, asɔfo no hyɛɛ wɔn asɔfotade, kɔtenaa
wɔn tenabea, hyɛn wɔn ntorobɛnto. Na Asaf asefo
Lewifo no bɔɔ wɔn kyɛnkyɛn, de kamfoo Awurade
sɛnea na ɔhene Dawid ahyɛ no pɛpɛɛpɛ. 11 Wɔde
nkamfo ne aseda too saa dwom yi maa Awurade
se: "Oye, Na n'adɔe wɔ hɔ daa ma Israel afebɔɔ!"
Na ɔmanfo no nyinaa teɛɛ mu ahoɔden so, de
kamfoo Awurade, efisɛ Awurade asɔredan fapem
no, wɔato. 12 Asɔfo mpanyimfo no bebree, Lewifo
ne ntuanofo no kaee asɔredan a edi kan no, sui
bere a wohuu asɔredan foforo no fapem a wɔato
no. Na afoforo nso teɛteɛɛ mu anigye so. 13 Anigye
nteɛteɛmu ne osu a adi afra no ano yɛɛ den, na
nnipa tee wɔ akyirikyiri.

4 Yuda ne Benyamin atamfo no tee sɛ wɔn a
wotwaa wɔn asu no resiesie Awurade, Israel
Nyankopɔn, asɔredan no. 2 Enti wɔkɔɔ Serubabel
ne ntuanofo no a wɔaka no nkyɛn, na wɔkae se,
"Momma yɛne mo nsi, efisɛ yɛsom mo Nyankopɔn
sɛnea mosom no no. Efi bere a Asiriahene
Esarhadon de yɛn baa ha yi, yɛabɔ afɔre ama
no." 3 Na Serubabel, Yesua ne Israel ntuanofo bi
buae se, "Munni kyɛfa wɔ saa dwuma yi di mu,
efisɛ yɛne mo nni hwee yɛ. Yɛn nko ara na yebesi
Awurade, Israel Nyankopɔn, asɔredan no sɛnea
Persiahene Kores ahyɛ yɛn no." 4 Na ɔmanfo no
pɛɛ sɛ wobu Yudafo no aba mu na wohunahunaa
wɔn wɔ adwuma no yɛ ho. 5 Wɔhyɛɛ ananmusifo
bi afono mu sɛ wɔnhaw wɔn na wɔnsɛe wɔn botae
no. Eyi kɔɔ so wɔ Persiahene Kores ahenni nyinaa
mu kosii bere a Persiahene Dario bedii ahengua
no. 6 Bere a Ahasweros dii ade mfe kakraa bi akyi
no, Yudafo atamfo kyerɛw no krataa, bɔɔ kwaadu
tiaa Yuda ne Yerusalem. 7 Na ɛno akyi no mpo,
Persiahene Artasasta bere so no, Yuda atamfo
a Bislam, Mitredat ne Tabeel di anim, kyerɛw
krataa wɔ Arameike kasa mu kɔmaa Artasasta, na
wɔkyerɛɛ ase kyerɛɛ ɔhene no. 8 Amrado Rehum
ne Simsai a ɔyɛ asennii kyerɛwfo kyerɛw krataa
kɔkyerɛɛ ɔhene Artasasta sɛnea ɔman Yerusalem
mu te. 9 Wokyiaa ɔhene no ma ɛkɔtoo wɔn a
wɔne wɔn bɔ, atemmufo ne ɔman no mu ntuanofo,
Tarpela manfo, Persiafo, Babelfo ne Elamfo. 10
Wɔsan kyiaa nnipa a wɔaka no a ɔkɛse ne otitiriw
Asurbanipa atwa wɔn asu, de wɔn akogu Samaria
ne nsase a atwa hɔ ahyia wɔ asu Eufrate atɔe fam
no so no. 11 Eyi yɛ krataa a wɔde kɔmaa no no
nsɛso: Efi w'asomfo a wɔwɔ asu Eufrate agya no
nkyɛn de kɔma Artasasta: 12 Yɛrebɔ wo amanneɛ
sɛ, Yudafo a wofi Babilonia baa Yerusalem ha no
resiesie atuatewfo ne abɔnefo kurow no. Wɔato
afasu no fapem dedaw, na ɛrenkyɛ na wɔawie.
13 Na yɛpɛ sɛ wote sɛ, sɛ wosiesie kurow yi ne

n'afasu no wie a, ɛremmoa wo koraa, efisɛ Yudafo
no rentua wɔn tow ne aguade biara mma wo.
14 Esiane sɛ yɛyɛ w'asomfo nokwafo nti, yɛmpɛ
sɛ w'anim begu ase wɔ saa kwan yi so nti na
yɛrebɔ wo saa amanneɛ yi. 15 Yɛpɛ sɛ wohwehwɛ
w'agyanom nkrataa mu, hu sɛnea saa kurow yi
yɛɛ atuatew kurow tete no. Nokware ni, wɔsɛɛe
no, esiane abakɔsɛm tenten a ɛda hɔ sɛ wɔsɔre
tiaa ahemfo ne aman a wɔpɛɛ sɛ wodi wɔn so no
nti. 16 Yɛpae mu ka se, sɛ wosiesie kurow yi na
wowie n'afasu no a, wobɛhwere asu Eufrate agya
asase no. 17 Artasasta mmuae ni: Mede krataa yi
kɔma amrado Rehum, asennii kyerɛwfo Simsai ne
wɔn mfɛfo a wɔte Samaria ne wɔn a wɔwɔ asu
Eufrate agya no nyinaa. 18 Mikyia mo nyinaa.
Krataa a mokyerɛwee no, wɔakyerɛ ase, akenkan
akyerɛ me. 19 Mahyɛ sɛ wɔnkɔyɛ nkrataa mu
mpɛnsɛnpɛnsɛnmu, na mahu sɛ, ampa ara, mmere
bi a atwa mu no, na Yerusalem yɛ atuatewman
a etiaa ahemfo bebree a na abantugu yɛ ade a
wɔyɛ daa wɔ hɔ. 20 Ahemfo atumfo a adi ade wɔ
Yerusalem ne asu Eufrate agya no nyinaa agye tow
ne aguade bebree. 21 Ɛno nti, hyɛ na saa nnipa
yi nnyae wɔn adwuma. Ɛnsɛ sɛ wosiesie kurow
no, gye sɛ mema ho kwan. 22 Monntwentwɛn so
koraa, efisɛ ɛnsɛ sɛ yɛma asɛm no gye nsam. 23
Bere a wɔkenkan saa krataa a efi ɔhene Artasasta
nkyɛn kyerɛɛ Rehum, Simsai ne wɔn mfɛfo no,
wɔyɛɛ ntɛm kɔɔ Yerusalem kɔhyɛɛ Yudafo no
ma wogyaee adansi no. 24 Wogyaee Onyankopɔn
asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no ho adwumayɛ, wɔ
nea adu hɔ ara, kosii Persiahene Dario ahenni afe
a ɛto so abien no so.

5 Saa bere no, adiyifo Hagai ne Ido babarima
Sakaria de Israel Nyankopɔn din hyɛɛ nkɔm
kyerɛɛ Yudafo a wɔwɔ Yuda ne Yerusalem no. 2 Na
Sealtiel babarima Serubabel ne Yosadak babarima
Yesua tiei, fitii ase sii Onyankopɔn asɔredan no wɔ
Yerusalem. Na Onyankopɔn adiyifo no ka wɔn ho
a wɔboaa wɔn. 3 Saa bere no mu na Tatenai a ɔyɛ
amrado wɔ asu Eufrate agya no ne Setar-Bosnai
ne wɔn mfɛfo kɔɔ Yerusalem kobisae se, "Hena
na ɔmaa mo kwan sɛ munsiesie asɔredan yi?" 4
Wɔsan ka kyerɛɛ wɔn se, wɔmfa nnipa a wɔreyɛ
adwuma wɔ asɔredan no ho no nyinaa din mma
wɔn. 5 Nanso esiane sɛ na wɔn Nyankopɔn hwɛ
wɔn so nti, wɔansiw Yudafo ntuanofo no adansi
no ho kwan kosii sɛ wɔde ɛho asɛm kɔdan Dario
ma ɔsesaa n'adwene. 6 Eyi ne krataa a amrado
Tatenai, Setar-Bosnai ne mpanyimfo a wɔwɔ asu
Eufrate agya no bi kyerɛw kɔmaa ɔhene Dario: 7
Yekyia wo, ɔhene Dario. 8 Yɛpɛ sɛ yɛma wo te
sɛ, yɛkɔɔ beae a wɔresiesie Onyankopɔn asɔredan
no wɔ Yudaman mu no. Abo sononko a wɔasiesie
ne nnua na wɔde resi afasu no. Adwuma no rekɔ
so ahoɔden so. 9 Yebisaa ntuanofo no se, "Hena
na ɔmaa mo kwan sɛ munsiesie asɔredan yi?" 10
Na yebisaa wɔn adwumayɛfo din sɛnea yebetumi
akyerɛ wo wɔn ntuanofo no. 11 Wɔn mmuae ni:
"Yɛyɛ ɔsorosoro ne asase Nyankopɔn no asomfo,
na yɛresan asi asɔredan a ɔhene kɛse bi a na ɔwɔ
Israel sii mfe bebree a atwa mu no. 12 Na esiane sɛ
yɛn agyanom hyɛɛ ɔsorosoro Nyankopɔn abufuw
nti, ogyaa wɔn maa Babiloniahene Nebukadnessar,
ma ɔsɛɛe saa asɔredan yi, na otwaa nkurɔfo no
asu kɔɔ Babilonia. 13 "Nanso Babiloniahene Kores
adedi mu afe a edi kan no, ɔhyɛɛ mmara sɛ, ɛsɛ
sɛ wosiesie Onyankopɔn asɔredan no. 14 Ɔhene
Kores de sikakɔkɔɔ ne dwetɛ, nkuku ne nkaka a
Nebukadnessar tase fii Onyankopɔn asɔredan no
mu wɔ Yerusalem de koguu Babilonia asɔredan
mu no san bae. Wɔtasee saa nneɛma no fii saa
asɔredan no mu de kɔmaa ɔbarima bi a ne din de
Sesbasar a ɔhene Kores hyɛɛ no amrado wɔ Yuda
no sɛ ɔnhwɛ so. 15 Ɔhene no hyɛɛ no sɛ, ɔnsan
mfa nkuku ne nkaka no nsan nkogu wɔn afa wɔ
Yerusalem, na ɔnsan nsi Onyankopɔn asɔredan no
wɔ faako a na esi kan no. 16 "Enti Sesbasar yi bɛtoo
Onyankopɔn asɔredan yi fapem wɔ Yerusalem.
Efi saa bere no, nnipa no gu so reyɛ ho adwuma
nanso wonwiee ɛ." 17 Enti mprempren, sɛ ɛbɛyɛ
ɔhene anisɔ a, monkɔsampam Babilonia ahemfi
nneɛma dedaw akorae hɔ nhwɛ sɛ ɔhene Kores
anhyɛ mmara sɛ wonsiesie Onyankopɔn asɔredan
a ɛwɔ Yerusalem no ana. Na momma ɔhene no
nkyerɛ n'adwene wɔ saa asɛm yi ho.

6 Enti ɔhene Dario hyɛɛ sɛ, wɔnkɔhwehwɛ
Babilonia nneɛma dedaw akorae hɔ faako a
wɔkora nneɛma a ɛsom bo no. 2 Na Ekbatana
aban a ɛwɔ Mediaman no mu hɔ no na wohuu
krataa mmobɔwee bi. Na emu nsɛm ni: Amanneɛbɔ
krataa: 3 Ɔhene Kores dii ade n'afe a edi so no,
wɔhyɛɛ mmara faa Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ
Yerusalem no ho. Ɛkae se ɛsɛ sɛ wɔsan si no wɔ
beae a na Yudafo bɔ wɔn afɔre hɔ, wɔ fapem dedaw
no so. Ɛsɛ sɛ ne sorokɔ yɛ anammɔn aduɔkron, na
ne trɛw nso anammɔn aduɔkron. 4 Abo a wɔasiesie
no sononko no mmeaso abiɛsa biara so no, ɛsɛ
sɛ wɔde nnua gu. Na adehye foto mu na wobefi
atua ho ka. 5 Sikakɔkɔɔ ne dwetɛ nkuku ne nkaka
a Nebukadnessar tase fii Onyankopɔn asɔredan
a esi Yerusalem no mu de kɔɔ Babilonia no, ɛsɛ
sɛ wɔsan de kɔ Yerusalem, de kogu Onyankopɔn
asɔredan no mu sɛnea na ɛte no. 6 Na ɔhene Dario
de saa nkra yi somae: Mede krataa yi kɔma amrado
Tatenai a ɔwɔ asu Eufrate agya ne Setar-Bosnai
ne mo mfɛfo ne mpanyimfo a wɔwɔ Eufrate agya
sɛ monnkɔ hɔ. 7 Monnkotwintwan Onyankopɔn

asɔredan no si anan mu. Wonsi no wɔ beae dedaw
mu hɔ ara, na monntoto Yuda amrado ne Yudafo
mpanyimfo anan mu wɔ adwuma no yɛ ho. 8
Na mesan hyɛ mo bio sɛ, mommoa saa Yudafo
mpanyimfo no wɔ Onyankopɔn asɔredan no si
mu. Ɛsɛ sɛ mutua adansi no ho ka nyinaa fi tow
a mugyigye fi mo man mu a monntwentwɛn so
koraa, sɛnea adwuma no yɛ renka. 9 Biribiara a ɛho
hia asɔfo a wɔwɔ Yerusalem, sɛ ebia, nantwimma,
adwennini ne nguantenmma a wɔde bɛbɔ ɔhyew
afore ama Onyankopɔn a ɔwɔ ɔsorosoro no, momfa
mma wɔn. Afei, momma wɔn atoko, nkyene, nsa
ne ngo a ɛho behia wɔn da biara a monnto mu. 10
Sɛ ɛba saa a, wobetumi abɔ afore a ɛsɔ ani ama
ɔsorosoro Nyankopɔn, na wɔabɔ mpae ama me ne
me mmabarima. 11 Wɔn a wobebu mmara no so wɔ
ɔkwan biara so no, wobeyi wɔn adan so mpuran,
na wɔde wɔn abobɔ mu, abɔ wɔn mmaa, ama
wɔn afi adwiriw, adan sumina siw. 12 Onyankopɔn
a wayi Yerusalem kurow sɛ beae a wɔnhyɛ ne
din anuonyam no nsɛe ɔhene anaa ɔman biara a
wobebu ne mmara so, asɛe asɔredan no. Me Dario
na mahyɛ saa mmara yi. Ma ɔmanfo ntie no aso pa
mu. 13 Na Tatenai a ɔyɛ asu Eufrate agya amrado
ne Setar-Bosnai ne ne mfɛfo dii Dario mmara a
ɔhyɛɛ no so prɛko pɛ. 14 Enti Yudafo mpanyimfo
toaa wɔn dwumadi no so na asɛm a adiyifo Hagai
ne Ido babarima Sakaria kae no hyɛɛ wɔn nkuran.
Na wowiee asɔredan no si, sɛnea Israel Nyankopɔn
hyɛe na Kores, Dario ne Persiahene Artasasta hyɛɛ
mmara no. 15 Wowiee asɔredan no si wɔ Abib
(bɛyɛ Ɔbɛnem) da a ɛto so dumien, ɔhene Dario
ahenni mfe asia so. 16 Israelfo, asɔfo, Lewifo ne
nnipa no nkae a wofi nnommum mu aba no de
ahosɛpɛw too Onyankopɔn asɔredan no din. 17
Onyankopɔn asɔredan no dinto afahyɛ no mu
no, wɔde nantwimma ɔha, adwennini ahannu
ne nguantenmma ahannan bɔɔ afore. Na wɔmaa
mmirekyi dumien sɛ bɔne ho afɔrebɔde, de gyinaa
hɔ maa Israel mmusuakuw dumien no. 18 Na
wɔkyekyɛɛ asɔfo ne Lewifo no mu, sɛnea wɔn
akuw ahorow te no ma wɔsom wɔ Onyankopɔn
asɔredan no mu wɔ Yerusalem, sɛnea wɔakyerɛw
wɔ Mose Nhoma mu no. 19 Adar ɔsram (bɛyɛ
Oforisuo) da a ɛto so aduonu baako no, wɔn a wofi
nnommum mu bae no dii Twam Afahyɛ. 20 Asɔfo
no ne Lewifo no dwiraa wɔn ho maa wɔn ho tew
maa afahyɛ no. Enti wokum Twam Afahyɛ guamma
maa wɔn a wofi nnommum mu bae no nyinaa ne
asɔfo a wɔaka ne wɔn ankasa wɔn ho. 21 Nnipa a
wɔwɔ Israel a wofi nnommum mu aba no ne nnipa
no nkae a wɔwɔ ɔman no mu no a wɔadan afi
wɔn amumɔyɛ akwan ho abɛsom Awurade, Israel
Nyankopɔn, no na wodii twam aduan no. 22 Wodii
Twam Afahyɛ aduan no, na wɔde nnanson nso dii
Apiti Afahyɛ no. Ahosɛpɛw baa ɔman no mmaa
nyinaa, efisɛ Awurade sakraa Asiriahene adwene a
ɔwɔ wɔ wɔn ho ma ɔboaa wɔn sii Onyankopɔn,
Israel Nyankopɔn, asɔredan no.

7 Persiahene Artasasta ahenni mu no, na ɔbarima
bi wɔ hɔ a ne din de Ɛsra. Na ɔyɛ Seraia
babarima a ɔyɛ Asaria babarima, na ɔno nso yɛ
Hilkia babarima 2 na ɔno nso yɛ Salum babarima
a ɔyɛ Sadok babarima a ɔyɛ Ahitub babarima
3 na ɔno nso yɛ Amaria babarima a ɔyɛ Asaria
babarima na ɔno nso yɛ Meraiot babarima 4 a ɔyɛ
Serahia babarima a ɔyɛ Usi babarima a ɔno nso yɛ
Buki babarima 5 a ɔno yɛ Abisua babarima, a ɔyɛ
Pinehas babarima, a ɔno nso yɛ Eleasar babarima,
a ɔyɛ Aaron a ɔyɛ ɔsɔfopanyin no babarima. 6
Na saa Ɛsra yi yɛ mmara no kyerɛkyerɛfo a onim
Mose mmara no a Awurade, Israel Nyankopɔn, de
ama Israelfo no yiye. Ofi Babilonia baa Yerusalem
na biribiara a obisaa ɔhene no ɔde maa no, efisɛ
na Awurade nsa no wɔ ne so. 7 Israelhene no
ne asɔfo, Lewifo, nnwontofo, aponanohwɛfo ne
asɔredan mu asomfo ne no kɔɔ Yerusalem, ɔhene
Artasasta ahenni mfe ason so. 8 Saa afe no, Ab
ɔsram (bɛyɛ Ɔsannaa) mu na Ɛsra kɔɔ Yerusalem.
9 Ofii Babilonia Abib ɔsram (bɛyɛ Oforisuo) da a
ɛto so awotwe, na ɔkɔɔ Yerusalem Ab ɔsram (bɛyɛ
Ɔsannaa) da a ɛto so anan. Na Onyankopɔn adom
nsa wɔ ne so. 10 Efisɛ na Ɛsra asi n'adwene pi sɛ,
obesua, na wadi Awurade mmara so, na wakyerɛ
Israelfo saa mmara no. 11 Na ɔhene Artasasta de
krataa no sɛsɔ ama ɔsɔfo Ɛsra, a ɔyɛ mmara no
kyerɛkyerɛfo a osuae, na ɔkyerɛɛ Israelfo Awurade
mmara no. Ɔkyerɛw se: 12 Me ahene mu hene
Artasasta, nkyia a mede rekyia ɔsɔfo Ɛsra ne
Awurade a ɔte ɔsorosoro no mmarakyerɛni no ni:
13 Mahyɛ mmara sɛ, Israelni biara a ɔte m'aheman
mu a asɔfo ne Lewifo ka ho no nyinaa, mfi wɔn pɛ
mu ne wo nkɔ Yerusalem. 14 Me ne m'agyinatufo
baason no ahyɛ wo sɛ, gyina wo Nyankopɔn
mmara a ɛhyɛ wo nsam no so yɛ nhwehwɛmu
fa Yuda ne Yerusalem tebea ho. 15 Fa dwetɛ ne
sikakɔkɔɔ bi a yɛde rema wo sɛ afore a yɛrebɔ
ama Israel Nyankopɔn a ɔte Yerusalem no kɔ, 16
na gye dwetɛ anaa sikakɔkɔɔ biara a wubenya afi
Babilonia ne nea wɔde bɛkyɛ wo biara afi ɔmanfo
ne asɔfo nkyɛn a wɔde ama sɛ, wɔmfa nkɔ wɔn
Nyankopɔn asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no kɔ. 17 Saa
akyɛde yi, nea ɛsɛ sɛ wɔde tɔ ara yɛ anantwinini,
adwennini, nguantenmma ne atoko afɔrebɔde a
ɛfata, ne nsa afɔrebɔde a wɔde ne nyinaa bɛbɔ
afore wɔ Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ Yerusalem
no afɔremuka so. 18 Sika biara a ɛbɛka no, wo ne
wo mfɛfo mfa nni dwuma biara a mugye di sɛ ɛyɛ

mo Nyankopɔn pɛ. 19 Na nkuku ne nkaka a yɛde
rehyɛ wo nsa de adi mo Nyankopɔn asɔredan no
ho dwuma no, fa ne nyinaa ma Onyankopɔn a ɔwɔ
Yerusalem no. 20 Sɛ mo sika sa wɔ biribi a ɛho
hia mo Onyankopɔn asɔredan ho anaa biribi a ɛte
saa ho a, mummisa sika mfi adehye foto mu. 21
Me ɔhene Artasasta, hyɛ mmara de kɔ agyapade
akorae a ɛwɔ asu Efrate agya no sɛ: Biribiara a
Ɛsra bisa no, momfa mma no, efisɛ ɔyɛ ɔsɔfo ne
ɔsorosoro Nyankopɔn no mmara kyerɛkyerɛfo. 22
Ɛsɛ sɛ moma no kosi dwetɛ nkaribo pɔn mpem
ason ne ahannum, atoko susukoraa ahannum, nsa
gyare ahannum aduonum, ngo gyare ahannum
aduonum ne nkyene a wontumi mmu ano. 23
Monhwɛ yiye, na biribiara a Onyankopɔn a ɔte
ɔsorosoro no abisa ama n'asɔredan no, momfa
mmra. Adɛn nti na ɛsɛ sɛ yɛma Onyankopɔn
abufuw ba ɔhene ne ne mmabarima so? 24 Mesan
hyɛ sɛ, ɛnsɛ sɛ ɔsɔfo, Lewini, nnwontofo, ɔpon
ano hwɛfo, asɔredan mu somfo anaa obiara a ɔyɛ
adwuma wɔ asɔredan mu no tua tow biara. 25
Na wo Ɛsra, ɛsɛ sɛ wode nyansa a Onyankopɔn
de ama wo no yi asennifo ne atemmufo a wonim
mo Nyankopɔn mmara no, na wodi nnipa a wɔwɔ
asu Eufrate agya no nyinaa so. Sɛ nnipa nnim saa
mmara no a, ɛsɛ sɛ wokyerɛkyerɛ wɔn. 26 Obiara
a ɔbebu mo Nyankopɔn, ne ɔhene mmara so no,
wobekum no, wobetwa no asu, wɔbɛfa n'agyapade
anaa wɔde no bɛto afiase sɛ asotwe. 27 Ayeyi
nka Awurade, yɛn agyanom Nyankopɔn a ɔmaa
ɔhene adwene sɛ onsiesie Awurade asɔredan a
ɛwɔ Yerusalem no. 28 Na ayeyi nka no sɛ, ɔdaa ne
dɔ kann adi kyerɛɛ me, hyɛɛ me anuonyam wɔ
ɔhene, n'agyinatufo ne n'ahenemma atumfo no
anim. Ɛhyɛɛ me nkuran, efisɛ na Awurade, me
Nyankopɔn, nsa wɔ me so. Na meboaboaa Israel
ntuanofo no bi ano sɛ wɔnka me ho mma yɛnkɔ
Yerusalem.

8 Eyinom ne abusua mu ntuanofo ne anato
ahorow a ɔhene Artasasta di ade no, wɔne me
fi Babilonia bae: 2 Pinehas asefo mu no: Gersom;
Itamar asefo mu no: Daniel. Dawid asefo mu no:
Sekania babarima Hatus. 3 Paros asefo mu no:
Sakaria ne mmarima afoforo bi ɔha aduonum.
4 Pahat-Moab asefo mu no: Serahia babarima
Eliehoenai ne mmarima afoforo bi ahannu. 5
Satu asefo mu no: Yahasiel babarima Sekania
ne mmarima afoforo bi ahaasa. 6 Adin asefo
mu no: Yonatan babarima Ebed ne mmarima
afoforo bi aduonum. 7 Elam asefo mu no: Yesaia
babarima Atalia ne mmarima afoforo bi aduɔson.
8 Sefatia asefo mu no: Mikael babarima Sebadia ne
mmarima afoforo bi aduɔwɔtwe. 9 Yoab asefo mu
no: Yehiel babarima Obadia ne mmarima afoforo
bi ahannu ne dunwɔtwe. 10 Bani asefo mu no:
Yosifia babarima Selomit ne mmarima afoforo bi
ɔha aduosia. 11 Bebai asefo mu no: Bebai babarima
Sakaria ne mmarima afoforo bi aduonu awotwe.
12 Asgad asefo mu no: Hakatan babarima Yohanan
ne mmarima afoforo bi ɔha ne du. 13 Adonikam
asefo a wotwa to no: wɔn din de Elifelet, Yeiel,
ne Semaia a, mmarima afoforo bi aduosia ka
wɔn ho. 14 Bigwai asefo mu no: Utai ne Sakur
a mmarima afoforo bi aduɔson ka wɔn ho. 15
Meboaa nnommum no ano wɔ Ahawa nsukwan no
so, na yɛma wɔtenaa hɔ nnansa, bere a merehwɛ
nnipa no ne asɔfo a wɔabedu hɔ no din mu no,
mihuu sɛ Lewifo no mu baako mpo antu ne ho
ansi hɔ. 16 Enti mesoma ma wɔkɔfrɛɛ Elieser, Ariel,
Semaia, Elnatan, Yarib, Elnatan, Natan, Sakaria ne
Mesulam, a wɔyɛ ɔmanfo no ntuanofo no. Mesan
soma ma wɔkɔfrɛɛ Yoiarib ne Elnatan, a na wɔyɛ
nimdefo no nso; 17 na mema wɔkɔɔ Ido a na otua
Lewifo no ano no nkyɛn wɔ Kasifia. Mekyerɛɛ
wɔn nea wɔnka nkyerɛ Ido ne n'abusuafo ne
asɔredan no mu asomfo no wɔ Kasifia, sɛnea ɛbɛyɛ
a wɔde ahwɛfo bɛbrɛ yɛn wɔ yɛn Nyankopɔn fi.
18 Esiane sɛ Onyankopɔn adom nsa wɔ yɛn so no
nti, wɔbrɛɛ yɛn ɔbarima bi a ne din de Serebia, a
ne mmabarima ne ne nuabarimanom dunwɔtwe
ka ne ho. Na ɔyɛ onyansafo a ɔyɛ Mahli a na
ɔyɛ Israel babarima Lewi no aseni, 19 ne Merari
asefo Yesaia, Hasabia ne ne mmabarima ne ne
nuabarimanom aduonu 20 ne asɔredan no mu
asomfo ahannu ne aduonu bae. Na asɔredan mu
asomfo no yɛ Lewifo no aboafo a na wɔyɛ asɔredan
mu adwumayɛfo kuw bi a Dawid na ɔfaa wɔn kan.
Wɔkyerɛw wɔn nyinaa din. 21 Na Ahawa Suka no
ho no, mehyɛɛ sɛ yenni mmuada, na yɛmmrɛ yɛn
ho ase mma Onyankopɔn. Yɛbɔɔ mpae sɛ ɔbɛma
yɛakodu dwoodwoo, na wabɔ yɛn ne yɛn mma
ne yɛn nneɛma a yɛde rebetu kwan no ho ban.
22 Na mefɛree sɛ mebisa ɔhene no sɛ ɔmma yɛn
asraafo ne apɔnkɔsotefo na wɔnka yɛn ho mmɔ
yɛn ho ban wɔ ɔkwan so, efisɛ na yɛaka akyerɛ
ɔhene no se, "Yɛn Nyankopɔn bɔ wɔn a wɔsom no
no ho ban, na n'abufuwhyew no tia wɔn a wɔpo
no." 23 Enti yedii mmuada, bɔɔ mpae srɛɛ yɛn
Nyankopɔn wɔ eyi ho, na otiee yɛn mpaebɔ. 24 Na
miyii asɔfo no ntuanofo dumien a wɔne Serebia,
Hasabia ne asɔfo afoforo du a wɔka wɔn ho 25 sɛ
wɔnhwɛ dwetɛ, sikakɔkɔɔ, sikakɔkɔɔ hweaseammɔ
ne nneɛma a ɛka ho a ɔhene no n'agyinatufo, ne
ntuanofo ne Israelfo de ama Onyankopɔn fi no
so. 26 Mede agude no rema wɔn no, mekarii na
mihuu sɛ emu duru yɛ: dwetɛ nkaribo tɔn aduonu
anan, sikakɔkɔɔ nkuku ne nkaka nkaribo pɔn

mpem ahanson ne ahannum, sikakɔkɔɔ nkaribo
pɔn mpem ahanson ne ahannum, 27 sikakɔkɔɔ
hweaseammɔ aduonu a ɛne sikakɔkɔɔ nnwetɛbona
apem bo yɛ pɛ, kɔbere nneɛma abien a wɔabere
ho ma ɛrekɔyɛ sɛ sikakɔkɔɔ ankasa. 28 Na meka
kyereɛ saa asɔfo yi se, "Wɔayi mo ne saa agyapade
yi nyinaa asi nkyɛn sɛ ade kronkron ama Awurade.
Saa dwetɛ ne sikakɔkɔɔ yi yɛ koma pa mu afɔrebɔde
a wɔde rema Awurade, yɛn agyanom Nyankopɔn.
29 Monhwɛ saa agyapade yi so yiye, na momfa
mma asɔfo mpanyin, Lewifo ne Israel ntuanofo
wɔ adekorae a ɛwɔ Yerusalem asɔredan no mu
no." 30 Enti asɔfo no ne Lewifo no gye too wɔn
ho so sɛ wɔde saa Onyankopɔn asɔre sika no bɛkɔ
Yerusalem. 31 Yefii Ahawa Suka atenae hɔ Ab
ɔsram (bɛyɛ Oforisuo) da a ɛto so dunkron, sii mu
kɔɔ Yerusalem. Na Onyankopɔn nsa no bɔɔ yɛn ho
ban, gyee yɛn fii atamfo ne akwamukafo nsam.
32 Enti yekoduu Yerusalem dwoodwoo, homee
wɔ hɔ nnansa. 33 Yeduu no, ne nnaanan so no,
wɔkarii dwetɛ, sikakɔkɔɔ ne aboɔdenne a aka no
wɔ Onyankopɔn asɔredan no mu, na wɔde hyɛɛ
Uria babarima ɔsɔfo Meremot ne Pinehas babarima
Eleasar ne Yesua babarima Yosabad ne Binui
babarima Noadia a wɔn baanu no yɛ Lewifo no nsa.
34 Wɔkan biribiara dodow, karii mu duru, kyerɛw
biribiara. 35 Na wɔn a wofi nnommum mu bae
no de anantwi dumien, adwennini aduɔkron asia
ne nguantenmma aduɔson ason, bɔɔ ɔhyew afɔre,
maa Israel Nyankopɔn. Afei, wɔmaa mmirekyi
dumien sɛ bɔne ho afɔrebɔde. Wɔde eyinom nyinaa
bae sɛ ɔhyew afɔre maa Awurade. 36 Wɔde ɔhene
no mmara no maa ne mpanyimfo ne amradofo
a wɔwɔ asu Eufrate agya no, na wɔn nyinaa yɛɛ
baako boaa Onyankopɔn asɔredan no si.

9 Na Yudafo ntuanofo no baa me nkyɛn bɛkae se,
"Israelfo bebree, na mpo, asɔfo ne Lewifo ntwee
wɔn ho mfii nnipa afoforo bi a wɔte asase no so no
ho. Wodi akyiwade a na Kanaanfo, Hetifo, Perisifo,
Yebusifo, Amonfo, Moabfo, Misraimfo ne Amorifo
yɛ no akyi. 2 Na Israelfo mmarima ware fi saa
nnipa no mu, na wɔpɛ yerenom fi wɔn mu, ma wɔn
mmabarima. Enti ananafo aware no ama nnipa
kronkron no ho agu fi. Nea ɛsɛee asɛm no koraa ne
sɛ, mpanyimfo ne ntuanofo no koraa na wodi ho fɔ
kɛse." 3 Metee saa asɛm no, misunsuan me ntade
mu, tutuu me tinwi fii me ti so, tutuu m'abogyesɛ
nso, tew tenaa fam ahodwiriw so. 4 Na wɔn a na
wonya ayamhyehye wɔ Israel Nyankopɔn asɛm ho
no bɛtenaa me nkyɛn wɔ ne nkurɔfo nokware a
wɔanni no ho. Metenaa ase ahodwiriw so kosii
anwummere afɔrebɔbere. 5 Eduu afɔrebɔbere no,
mesɔre gyinaa faako a na mete hɔ awerɛhow mu a
masunsuan m'atade mu no, na mibuu nkotodwe,
maa me nsa so kyerɛɛ Awurade, me Nyankopɔn
no. 6 Mebɔɔ mpae se: "Me Nyankopɔn, m'ani awu
yiye, na mafɛre sɛ merema m'ani so kyerɛ wo.
Na yɛn bɔne akɔ soro sen yɛn ti, na yɛn afɔdi
adu ɔsorosoro. 7 Yɛn abakɔsɛm nyinaa yɛ bɔne
kɛse. Ɛno nti na yɛn ne yɛn ahemfo ne yɛn asɔfo
de yɛn ho akɔhyɛ abosonsomfo ahemfo a wɔwɔ
asase no so ase no. Wɔakunkum yɛn, wɔakyere
yɛn nnommum, wɔabɔ yɛn korɔn, agu yɛn anim
ase sɛnea yɛte nnɛ yi 8 "Nanso mprempren,
Awurade, yɛn Nyankopɔn, ayɛ yɛn adom ama yɛn
mu kakra atena nkwa mu sɛ nkaase. Wabɔ yɛn ho
ban wɔ beae kronkron ha. Yɛn Nyankopɔn abue
yɛn ani, ama yɛn ahomegye kakra afi yɛn nkoasom
mu. 9 Efisɛ na yɛyɛ nkoa, nanso ne dɔ a ɔde dɔ
yɛn daa no nti, Onyankopɔn annyaa yɛn wɔ yɛn
nkoasom mu. Mmom, ɔmaa Persiahene hwɛɛ yɛn
yiye. Ɔkanyan yɛn, sɛnea yebetumi asan asi yɛn
Nyankopɔn asɔredan no, asiesie n'amamfo no.
Wama yɛn bammɔ afasu wɔ Yuda ne Yerusalem.
10 "Na mprempren, yɛn Nyankopɔn, asɛm bɛn na
yɛwɔ ka wɔ eyinom nyinaa akyi? Efisɛ yɛapo wo
mmara nsɛm 11 a wonam w'asomfo adiyifo no so
bɔɔ yɛn kɔkɔ sɛ, 'Asase a mobɛfa no, nnipa a wɔte
so no nam wɔn nneyɛe bɔne so agu ho fi koraa.
Porɔwee ahyɛ asase no so ma, fi ti kosi ti. 12 Enti
mommma mo mmabea nware wɔn mmabarima, na
mo mmabarima nso nware wɔn mmabea, na ɛnsɛ
sɛ moboa saa aman no wɔ ɔkwan biara so, na yɛayɛ
ɔman kɛse, adi asase no so nnepa, na yɛagyaw
ama yɛn mma sɛ daapem agyapade.' 13 "Nea ato
yɛn yi fi yɛn amumɔyɛsɛm ne yɛn afɔdi. Nanso
asotwe a wɔde ama yɛn no sua koraa sen sɛnea
ɛfata yɛn, efisɛ wo Awurade, yɛn Nyankopɔn ama
yɛn mu bi atena sɛ nkaase. 14 Nanso mprempren,
yɛresan abu wo mmara nsɛm so, na yɛne wɔn
a wɔyɛ saa akyiwade no redi aware. Nokware,
w'abufuw bɛsɛe yɛn ara akosi sɛ, nkaefo kakra no
ase bɛtɔre koraa. 15 Awurade, Israel Nyankopɔn,
woyɛ ɔtreneeni. Yɛnka hwee sɛ nkaefo a wɔafi
nkoasom mu. Yɛde yɛn afɔdi gyina w'anim a anka
yɛn mu biara rentumi nnyina w'anim wɔ saa tebea
yi mu."

10 Bere a Ɛsra rebɔ mpae, reka saa bɔne yi no,
na ɔresu, de ne ho toto fam wɔ Onyankopɔn
Asɔredan no anim, na nnipadɔm a wɔyɛ Israelfo,
mmarima, mmea ne mmofra bɛkaa ne ho ne
no twaa adwo. 2 Na Yehiel babarima Sekania
a ɔyɛ Elam aseni no ka kyerɛɛ Ɛsra se, "Yɛpae
mu ka sɛ yɛanni yɛn Nyankopɔn nokware, efisɛ
yɛawareware abosonsomfo mmea a wɔwɔ asase no
so. Nanso eyi akyi no, anidaso wɔ hɔ ma Israel.
3 Afei, momma yɛne yɛn Nyankopɔn nyɛ apam,

na yennyaa yɛn yerenom abosonsomfo no aware,
na yɛmpam wɔne wɔn mma. Yebetie afotu a wo
ne afoforo a wodi yɛn Nyankopɔn mmara so no
de ama yɛn. Yebedi Onyankopɔn mmara no so.
4 Sɔre, na nya akokoduru, efisɛ ɛyɛ w'asɛde sɛ
wokyerɛ yɛn ɔkwan a yɛbɛfa so ama biribiara akɔ
so tee, na yɛde yɛn ahoɔden nyinaa bɛboa." 5 Na
Ɛsra sɔre gyinae, na ɔhyɛɛ sɛ asɔfo no ntuanofo,
Lewifo ne Israelfo nyinaa nka ntam sɛ wɔbɛyɛ nea
Sekania aka no. Na wɔn nyinaa kaa ntam a ano
yɛ den. 6 Na Ɛsra sɔre fii Onyankopɔn Asɔredan
no anim kɔɔ Eliasib babarima Yehohanan dan
mu. Ɔdaa hɔ, nanso wannidi annom. Na ɔda so
di awerɛhow esiane nnommum a wɔasan aba no
nokware a wɔanni no nti. 7 Afei, wɔbɔɔ dawuru
wɔ Yuda ne Yerusalem nyinaa se, nnommum a
wɔasan aba no nyinaa mmra Yerusalem. 8 Na
wɔn a wɔamma nnansa ntam no, sɛ ntuanofo ne
mpanyimfo pɛ a, wɔde wɔn nsa bɛto wɔn agyapade
so, na wɔapam wɔn afi wɔn mu. 9 Nnansa ntam
no, na Yudafo ne Benyaminfo aboa wɔn ho ano
wɔ Yerusalem. Asɛm yi sii wɔ Kislev ɔsram (bɛyɛ
Ɔpɛnimma) da a ɛto so dunkron, na wɔn nyinaa
tenatenaa aguabɔbea hɔ wɔ Onyankopɔn Asɔredan
no anim. Na wɔn ho repopo, efisɛ nea edi kan
no, na asɛm no mu yɛ duru, na nea ɛto so abien
no, na osu nso retɔ. 10 Na ɔsɔfo Ɛsra sɔre gyina
kae se, "Moayɛ bɔne, efisɛ moawareware mmea
abosonsomfo. Enti mprempren, yɛwɔ afɔbu a ano
yɛ den mu sen kan de no. 11 Mompae mu nka mo
bɔne nkyerɛ Awurade, mo agyanom Nyankopɔn,
na monyɛ n'apɛde. Montwe mo ho mfi nnipa a
wɔwɔ asase no so ne mmea abosonsomfo no ho."
12 Afei bagua no nyinaa maa wɔn nne so ka se,
"Ampa, w'asɛm no yɛ nokware. Ɛsɛ sɛ yɛyɛ nea
woaka no. 13 Nanso nnipa bebree wɔ ha na ɛyɛ
asusow bere, enti yɛrentumi ntena mfikyiri. Bio,
yɛrentumi mfa da koro anaa nnaanu nni saa asɛm
yi, efisɛ, yɛn mu bebree na saa bɔne kɛse yi ka
yɛn. 14 Momma yɛn mpanyimfo nsi yɛn anan nyɛ
biribiara. Obiara a ɔware ɔbea bosonsomni no ne
ntuanofo ne atemmufo a wɔwɔ kurow yi mu behyia
bere a wɔahyɛ no sɛnea ɛbɛyɛ a Onyankopɔn
abufuwhyew a ɛfa saa asɛm yi ho no befi yɛn so."
15 Asahel babarima Yonatan ne Tikwa babarima
Yahasia na wotiaa saa asɛm yi mu, na Mesulam
ne Sabetai a ɔyɛ Lewini no foaa wɔn so. 16 Enti
eyi ne nhyehyɛe a wɔfaa so. Ɛsra yii ntuanofo ma
wosii wɔn mmusua no anan, na ɔde din bi too
ntuanoni biara so. Ɔsram Kislev (bɛyɛ Ɔpɛnimma)
da a ɛto so aduonu akron no, ntuanofo no tenaa
ase hwehwɛɛ asɛm no mu. 17 Afe a edi so no mu,
Abib ɔsram (bɛyɛ Ɔbɛnem) da a ɛto so aduonu
ason no na wɔawie mmarima a wɔawareware
mmea abosonsomfo no nyinaa ho asɛnka. 18
Asɔfo a na wɔawareware abosonsomfo no din ni:
Yosadak babarima Yesua ne ne nuabarimanom:
Maaseia, Elieser, Yarib ne Gedalia. 19 Wɔkaa ntam
sɛ wobegyaa wɔn yerenom, wɔn mu biara gyee
n'afɔdi too mu, na wɔde adwennini bɛbɔɔ afɔdi ho
afɔre. 20 Imer asefo mu no: Hanani ne Sebadia. 21
Harim asefo mu no: Maaseia, Elia, Semaia, Yehiel
ne Usia. 22 Pashur asefo mu no: Elioenai, Maaseia,
Ismael, Netanel, Yosabad ne Elasa. 23 Eyinom
ne Lewifo a na afɔdi da wɔn so: Yosabad, Simei,
Kelaia, a ɛyɛ Kelita, Petahia, Yuda ne Elieser. 24
Nnwontofo a na afɔdi da ne so no yɛ: Eliasib.
Eyinom ne aponanohwɛfo a na afɔdi da wɔn so:
Salum, Telem ne Uri. 25 Eyinom ne nnipa bi a
wɔyɛ Israelfo a na afɔdi da wɔn so: Paros asefo mu
no: Ramia, Yisia, Malkia, Miamin, Eleasar, Malkia
ne Benaia. 26 Elam asefo mu no: Matania, Sakaria,
Yehiel, Abdi, Yeremot ne Elia. 27 Satu asefo mu
no: Elioenai, Eliasib, Matania, Yeremot, Sabad ne
Asisa. 28 Bebai asefo mu no: Yehohanan, Hanania,
Sabai ne Atlai. 29 Bani asefo mu no: Mesulam,
Maluk, Adaia, Yasub, Seal ne Yeremot. 30 Pahat-
Moab asefo mu no: Adna, Kelal, Benaia, Maaseia,
Matania, Basaleel, Binui ne Manase. 31 Harim asefo
mu no: Elieser, Yisia, Malkia Semaia ne Simeon.
32 Benyamin, Maluk ne Semaria. 33 Hasum asefo
mu no: Matenai, Matata, Sabad, Elifelet, Yeremai,
Manase ne Simei. 34 Bani asefo mu no: Maadai,
Amram ne Uel, 35 Benaia, Bedeia, Keluhi, 36 Wania,
Meremot, Eliasib, 37 Matania, Matenai ne Yaasu.
38 Binui asefo mu no: Simei, 39 Selemia, Natan,
Adaia, 40 Maknadebai, Sasai, Sarai, 41 Asarel,
Selemia, Semaria, 42 Salum, Amaria ne Yosef. 43
Nebo asefo mu no: Yeiel, Matitia, Sabad, Sebina,
Yadau, Yoel ne Benaia. 44 Na mmarima yi mu biara
aware ɔbea bosonsomni a na wɔn mu bi mpo ne
wɔn yerenom yi wɔ mma.

Nehemia

1 Hakalia babarima Nehemia nsɛm ni: Ɔsram
Kislev (bɛyɛ Obubuo) mpaemu akyi wɔ Ɔhene
Artasasta adedi afe a ɛto so aduonu so no, na mewɔ
Susa aban mu. **2** Me nuanom mmarima mu ɔbaako
a wɔfrɛ no Hanani no ne mmarima bi a wofi Yuda
ba bɛsraa me. Mibisaa wɔn Yudafo a nkae ne wɔn
a wɔafi nnommum mu aba no ne Yerusalem ho
asɛm. **3** Wɔka kyerɛɛ me se, "Nneɛma nkɔ yiye
mma wɔn a wɔsan kɔɔ Yudaman mu no. Ɔhaw
kɛse ne animguase aka wɔn. Wɔabubu Yerusalem
fasu no agu fam, na wɔahyew apon no nso." **4** Bere
a metee eyinom no, metenaa ase sui. Nokware,
mitwaa agyaadwo nna bi, bua dae, bɔɔ ɔsoro
Nyankopɔn mpae. **5** Afei, mekae se, "Awurade,
ɔsoro Nyankopɔn, Onyankopɔn a ɔyɛ ɔkɛse na ɔyɛ
ɔnwonwani no, Onyankopɔn a ɔkora ne nokware
dɔ apam a ɔwɔ ma wɔn a wɔdɔ no na wodi ne
mmara nsɛm so no, **6** tie me mpaebɔ. Hwɛ me
sɛ merebɔ mpae ma Israelfo anadwo ne awia.
Mepae mu ka se, yɛayɛ bɔne atia wo. Yiw, mpo,
me ara me fifo ne m'ankasa ayɛ bɔne! **7** Yɛayɛ
bɔne kɛse sɛ yɛanni wo mmara nsɛm, wo mmara,
ne w'ahyɛde a wonam w'akoa Mose so de maa
yɛn no so. **8** "Mesrɛ sɛ, kae asɛm a woka kyerɛɛ
w'akoa Mose se, 'Sɛ moyɛ bɔne a, mɛtetew mo mu
akɔ amanaman so. **9** Na sɛ mosan ba me nkyɛn,
na mudi me mmara nsɛm so a, sɛ mpo, wɔatwa
mo asu akɔ asase ano nohɔ koraa a, mede mo
bɛsan aba faako a mayi asi hɔ sɛ wɔnhyɛ me din
anuonyam no.' **10** "Yɛyɛ w'asomfo, nnipa a wonam
wo tumi kɛse so gyee yɛn no. **11** Awurade, mesrɛ
wo, tie me mpaebɔ. Tie yɛn mu bi a wɔn ani gye sɛ
wɔhyɛ wo anuonyam no mpaebɔ. Mesrɛ sɛ, ma
ensi me yiye, bere a merekɔ ɔhene nkyɛn akɔsrɛ
no adom bi yi. Fa hyɛ ne koma mu, na ɔnyɛ me
adɔe." Na meyɛ ɔhene nsahyɛni.

2 Nisan ɔsram (bɛyɛ Oforisuo) wɔ Ɔhene Artasasta
adedi afe a ɛto so aduonu mu no, na merehyɛ
ɔhene nsa. De besi saa bere no, na menyɛɛ m'anim
bosaa wɔ ɔhene anim da, **2** enti ɔhene no bisaa me
se, "Adɛn nti na w'anim ayɛ bosaa nanso wonyare
yi? Wosɛ obi a ɔhaw kɛse bi da ne so." Ehu kɛse tɔɔ
me so, **3** nanso mibuae se, "Ɔhene nkwa so! Adɛn
nti na ɛnsɛ sɛ me werɛ how? Kuropɔn a wosiee
me mpanyimfo wɔ mu no abubu, na wɔahyew
n'apon no nyinaa." **4** Ɔhene no bisae se, "Dɛn na
wohwehwɛ?" Na mebɔɔ ɔsoro Nyankopɔn mpae, **5**
buae se, "Sɛ ɛsɔ Ɔhempɔn ani, na sɛ me, wo somfo,
mesɔ w'ani a, ɛno de ma menkɔ Yuda nkosiesie
kuropɔn a wɔasie m'agyanom wɔ mu no." **6** Bere
a ɔhemmea te Ɔhene nkyɛn no, Ɔhene no bisae
se, "Wokɔ a, wubedi nna ahe? Da bɛn na wobɛsan
aba?" Ɔhene penee so, na mekyerɛɛ da a mesi
mu. **7** Afei, meka kyerɛɛ ɔhene se, "Ɔhempɔn, sɛ
ɛsɔ w'ani a ma me nkrataa nkɔma amradofo a
wɔwɔ mantam a ɛda Asubɔnten Eufrate agya no,
na wɔmma me kwan mma memfa wɔn mantam
mu nkɔ Yuda. **8** Na mesrɛ sɛ, ma me krataa nkɔma
Asaf a ɔhwɛ ɔhene kwae so na ɔmma me nnua.
Mede bɛyɛ mpuran ama Asɔredan no aban ano
apon, kuropɔn no afasu ne m'ankasa me fi" Na
ɔhene no penee saa abisade yi nyinaa so, efisɛ,
na Onyankopɔn adom nsa no wɔ me so. **9** Miduu
amradofo a wɔwɔ Asubɔnten Eufrate agya no
nkyɛn no, mede ɔhene nkrataa no maa wɔn. Nea
ɛka ho ne sɛ, ɔhene maa asraafo ne apɔnkɔsotefo
kaa me ho bɔɔ me ho ban. **10** Nanso Haronini
Sanbalat ne Amonni Tobia a wɔyɛ mpanyimfo tee
sɛ mabedu no, wɔn bo fuw yiye sɛ obi aba hɔ a
ɔpɛ sɛ ɔboa Israel. **11** Miduu Yerusalem nnansa
akyi no, **12** mefaa nnipa kakraa bi kaa me ho, fii hɔ
anadwo no. Manka nhyehyɛɛ a Onyankopɔn de
ahyɛ me koma mu wɔ Yerusalem ho no ankyerɛ
obiara. Yɛamfa mmoa biara anka yɛn ho sɛ afurum
a mete ne so no nko. **13** Mefaa Obon Pon no ano,
twaa Ɔwɔ Abura no ho kosii Sumina Pon no ano,
kɔhwɛɛ afasu ne apon a ahyew no. **14** Afei, mefaa
Asuti Pon no ho kosii Ɔhene Abura no ho, nanso
na ɔkwan turodoo nni hɔ ma m'afurum no. **15** Enti
mefaa Kidron Bon no ho mmom, kɔhwɛɛ ɔfasu
no ansa na meresan abɛfa Obon Pon no mu bio.
16 Na kuropɔn no mu mpanyimfo nnim sɛ makɔ
hɔ, na wonnim nea mereyɛ nso, efisɛ na menkaa
asɛm biara a ɛfa m'adwene a mayɛ ho nkyerɛɛ
obiara ɛ. Na me ne asɔre mpanyimfo, amanyɛ
ntuanofo, adwumayɛfo anaa mmapɔmma no mu
biara nkasaa ɛ. **17** Na afei, meka kyerɛɛ wɔn se,
"Munim amanne a ato yɛn kuropɔn yi yiye. Abubu
na n'apon nso ahyew. Momma yɛnto Yerusalem
fasu no bio mfa mpepa animguase a ato yɛn yi!" **18**
Afei, mekaa sɛnea Onyankopɔn adom nsa aba me
so no ne me nkɔmmɔ a me ne ɔhene dii no kyerɛɛ
wɔn. Wobuaa prɛko pɛ se, "Ɛyɛ asɛm pa: Momma
yɛnto ɔfasu no bio!" Enti wofii adwuma pa yi ase.
19 Bere a Sanbalat, Tobia ne Arabni Gesem tee
yɛn nhyehyɛɛ no, wodii yɛn ho fɛw, na wobuu
animtiaa kae se, "Dɛn na moreyɛ yi, na moretew
ɔhene anim atua sɛɛ?" **20** Na mibuae se, "Ɔsoro
Nyankopɔn bɛboa yɛn ama yɛadi nkonim. Yɛn a
yɛyɛ n'asomfo befi ase ato ɔfasu yi bio. Nanso mo
de munni kyɛfa biara wɔ Yerusalem."

3 Afei, ɔsɔfopanyin Eliasib ne asɔfo bi fii ase
too ɔfasu no fii Nguan Pon no. Wodwiraa ho,
sisii n'apon, de kosii Ɔha Abantenten ne Hananel
Abantenten no. **2** Nnipa a wofi Yeriko kuropɔn

no mu toaa wɔn so yɛɛ adwuma wɔ hɔ, na Imri
babarima Sakur dii so. 3 Hasenaa mmabarima
na wosii Mpataa Pon no. Wɔyɛɛ ho biribiara.
Wɔtotoo mpuran no, sisii apon no, de nkyerewa ne
adaban hyehyɛɛ mmeae a ehia. 4 Uria babarima
Meremot a ɔyɛ Hakos nena na osiesiee ɔfasu no
fa a edi hɔ no. N'aboafo ne Berekia babarima
Mesulam a ɔyɛ Mesesabel nena na afei Baana
babarima Sadok. 5 Wɔn a wodi so ne Tekoafo,
mmom wɔn mpanyimfo no ampene sɛ wɔbɛboa. 6
Paseah babarima Yoiada ne Besodeia babarima
Mesulam na wosiesiee Kuropɔn Dedaw Pon no.
Wɔtotoo mpuran no, sisii apon no de nkyerewa
ne adaban bobɔɔ mu. 7 Wɔn a wodi wɔn so yɛ
Melatia a ofi Gibeon, Yadon a ofi Meronot ne
nnipa a wofi Gibeon ne Mispa a ɛyɛ amrado a
ɔwɔ Asubɔnten Eufrate agya no atenae. 8 Harhaia
babarima Usiel a na ɔyɛ sikadwumfo no na odi so.
Ɔno nso dii dwuma wɔ ɔfasu no ho. Hanania a ɔyɛ
aduhuamyɛfo no na odi so. Wogyaw Yerusalem fa
bi a ekosi Ɔfasu Tɛtrɛɛ no. 9 Nea odi so yɛ Hur a na
ɔda Yerusalem mansin fa bi ano no no, babarima
Refaia. 10 Nea odi hɔ yɛ Harumaf babarima Yedaia
a osiesiee ɔfasu no fa bi a ɛbɛn ne fi, na nea odi ne
so ne Hasabnia babarima Hatus. 11 Nea odi so ne
Harim babarima Malkia ne Pahat-Moab babarima
Hasub. Wosiesiee Afononoo Abantenten no de kaa
ɔfasu no fa bi ho. 12 Halohes babarima Salum
ne ne mmabea na wosiesiee ɔfa a edi hɔ no. Ɔno
na na otua Yerusalem mansin fa a aka no ano.
13 Sanoafo a Hanun da wɔn ano no na wosiesiee
Obon Pon no, sisii n'apon, de nkyerewa bobɔɔ mu,
bram no. Afei, wosiesiee ɔfasu no anammɔn apem
ne ahannum de kosii Sumina Pon no. 14 Rekab
babarima Malkia a na ɔda Bet-Hakerem mansin
ano no na osiesiee Sumina Pon no. Osiesie wiei no,
osisii apon no, de nkyerewa hyehyɛɛ mu, bram
no. 15 Kol-Hose babarima Salum a na otua Mispa
mansin ano no na osiesiee Asuti Pon no. Osiesiee,
bɔɔ so, sisii n'apon na ɔde nkyerewa bobɔɔ mu,
bram no. Afei, osiesiee Siloam abura ho fasu a
ɛbɛn ɔhene mfikyifuw no. Ɔsan too ɔfasu no kosii
atrapoe a esian fi Dawid kuropɔn mu no. 16 Nea
ɔtoa ne so yɛ Asbuk babarima Nehemia a na otua
Bet-Sur mansin fa ano no. Ɔtoo ɔfasu no kosii
faako a na ɛne adehye amusiei no di nhwɛanim,
kosi nsukorae no so ne Dɔmmarima Fi. 17 Wɔn a
wɔtoa so yɛ Lewifo kuw a na wɔhyɛ Bani babarima
Rehum ase yɛ adwuma no. Hasabia a na ɔyɛ Keila
mansin fa ntuanoni no na osii n'ankasa mansin
anan mu hwɛɛ fasu no si so. 18 Wɔn a wodi so yɛ
ɔno ara ne manfo a na Henadad babarima Binui
tua wɔn ano. Ɔno na na otua Keila mansin fa no
ano. 19 Wɔn a wodi wɔn so yɛ Yesua babarima
Eser a otua Mispa ano no. Wosiesiee ɔfasu no fa
bi a ɛne akode adekoradan fapem di nhwɛanim
no. 20 Onipa a odi so ne Sabai babarima Baruk
a osiesiee fa bi fi fapem no, de kosii ɔsɔfopanyin
Eliasib fi pon no ano. 21 Uria babarima Meremot
a ɔyɛ Hakos nena nso, siesiee ɔfasu no fa bi fi
faako a ɛne Eliasib fi pon di nhwɛanim no, de
kosii ofi no nkyɛn baabi. 22 Afei, asɔfo a wofifi
amantam a atwa hɔ ahyia na wodi so. 23 Wɔn akyi
no, Benyamin ne Hasub ne Asaria a ɔyɛ Maaseia
babarima a na ɔyɛ Anania nena nso siesiee ɔfasu
no afaafa a ɛbemmɛn wɔn ankasa afi no. 24 Nea
odi hɔ yɛ Henadad babarima Binui a osiesiee ɔfasu
no fa bi a efi Asaria fi kosi fapem no ntwea so
hɔ. 25 Usai babarima Palal toaa adwuma no so
fii faako a ɛne fapem no ne ntwea so hɔ no di
nhwɛanim, ne abantenten no a ɛde ba atifi ahemfi
a ɛbɛn awɛmfo no adiwo no. Nea odi ne so yɛ Paros
babarima Pedaia, 26 ne asɔredan mu asomfo a na
wɔte koko Ofel so. Wosiesiee ɔfasu no kosii Nsu
Pon no de kɔ apuei fam ne abantenten a eyi ne ho
adi no. 27 Afei, Tekoafo nso toaa so. Wobesiesiee
ɔfa foforo bi a ɛne abantenten kɛse a eyi ne ho
adi no ntentenso kosi Ofel fasu no. 28 Asɔfo no
nso siesiee ɔfasu no a ɛwɔ koko so na ɛtoa Apɔnkɔ
Pon no so no. Obiara siesiee baabi a ɛne ne fi di
nhwɛanim. 29 Nea odi hɔ yɛ Imer babarima Sadok,
ɔno nso too ɔfasu no fa a ɛtoa ne fi so. Nea ɔtoa so
ne Sekania babarima Semaia a na ɔyɛ apuei pon
ano hwɛfo no. 30 Selemia babarima Hanania ne
Hanun a ɔyɛ Salaf babarima a ɔto so asia no siesiee
ɔfasu no fa bi, na Berekia babarima Mesulam nso
too ɔfasu no fa a ɛtoa ne fi so. 31 Malkia a ɔyɛ
sikadwumfo no mu baako siesiee ɔfasu no kosii
Asɔredan mu asomfo ne aguadifo fi a Bagua Pon
no ne no di nhwɛanim. Afei ɔtoa so kosii abansoro
a ɛwɔ twea so hɔ no. 32 Sikadwumfo a wɔaka no
ne aguadifo no siesiee ɔfasu no fii saa twea so hɔ
de kosii Nguan Pon no ano.

4 Bere a Sanbalat tee sɛ yɛreto ɔfasu no, ne bo fuw
yiye. N'ani beree yiye, dii Yudafo no ho fɛw, 2
wɔ ne nnamfonom ne Samaria asraafo mpanyimfo
anim se, "Dɛn na Yudafo ahiafo, mmɔborɔfokuw
yi dwene sɛ wɔreyɛ? Wogye di sɛ, sɛ wɔbɔ afɔre sɛ
dɛn koraa a, wobetumi de da koro ato ɔfasu yi ana?
Monhwɛ abo a ahyew asɛe yi a wɔreyiyi afi afabo
yi mu de ayɛ adwuma bio?" 3 Na Amonni Tobia a
na ogyina ne nkyɛn kae se, "Saa abo fasu yi de, sɛ
sakraman koraa fa so a, ebedwiriw agu fam!" 4
Na mebɔɔ mpae se, "Yɛn Nyankopɔn, tie yɛn, na
wɔredi yɛn ho fɛw. Ma wɔn fɛwdi no mmɔ wɔn ara
wɔn ti so, na ma wɔn ankasa nkɔyɛ nnommum
wɔ ananafo asase so. 5 Mmu w'ani ngu wɔn afɔdi
so. Mpepa wɔn bɔne, efisɛ wɔahyɛ wo abufuw wɔ

adansifo yi anim." 6 Eyi nyinaa akyi no, wɔtoo
ɔfasu no kosii dedaw no sorokɔ fa twaa kurow no
ho hyiae, efisɛ ɔmanfo no yɛɛ adwumaden. 7 Na
bere a Sanbalat ne Tobia ne Arabfo ne Amonfo ne
Asdodfo tee sɛ adwuma no rekɔ so na wɔretuatua
ɔfasu no mu atokuru no, wɔn bo fuw yiye. 8
Wɔn nyinaa yɛɛ nhyehyɛɛ sɛ wɔbɛba abɛko atia
Yerusalem, na wɔama basabasayɛ aba hɔ. 9 Nanso
yɛbɔɔ yɛn Nyankopɔn mpae, wɛn kurow no awia ne
anadwo de bɔɔ yɛn ho ban. 10 Afei, nnipa a wɔwɔ
Yuda no fii ase nwiinwii kae se, "Adwumayɛfo no
rebrɛ, na afabo no dɔɔso, na yɛn nko ara rentumi
nyɛ adwuma no." 11 Bere koro no ara mu no na
yɛn atamfo nso reka se, "Ansa na wɔn ani bɛba
wɔn ho so no, na yɛatow ahyɛ wɔn so, akunkum
wɔn, ama adwuma no aba awiei." 12 Yudafo a na
wɔte bɛn atamfo no bɛbɔɔ yɛn amanneɛ mpɛn
bebree se, "Wobefi afanan nyinaa abɛtow ahyɛ yɛn
so." 13 Enti mede awɛmfo a wɔkura akode kɔtenaa
baabi a ɔfasu no yɛ tia, wɔ mmeaemmeae a ɛhɔ
deda hɔ. Memaa mmusuakuw no gyinagyinaa sɛ
awɛmfo a, wɔkurakura afoa, mpeaw ne agyan. 14
Mehwɛɛ sɛnea nneɛma te no, mefrɛɛ ntuanofo no
ne ɔmanfo no ka kyerɛɛ wɔn se, "Munnsuro atamfo
no! Monkae Awurade a ɔyɛ ɔkɛse ne onuonyamfo
no na monko mma mo nnamfonom, mo mmusua
ne mo afi." 15 Bere a yɛn atamfo tee sɛ yɛahu
wɔn atirimpɔw ne sɛnea Onyankopɔn asɛe saa
atirimpɔw no, yɛn nyinaa san kɔɔ ɔfasu no ho
kɔtoaa yɛn adwuma so. 16 Na efi saa bere no, me
mmarima no dodow mu fa pɛ na wɔyɛɛ adwuma,
na nkae no wɛn hɔ a wɔkurakura mpeaw, nkatabo,
agyan, hyehyɛɛ akotade wɛn hɔ. Mpanyimfo no
gyinagyinaa Yudafo no a 17 na wɔreto ɔfasu
no akyi. Apaafo no biara de ne nsa baako yɛɛ
adwuma bere a nsa baako nso kura akode mu, 18
na adansifo no mu biara wɔ afoa a ɛbɔ n'ataaso.
Torobɛntohyɛnni no gyinaa me nkyɛn, na biribi si
a, wahyɛn n'abɛn. 19 Afei, mekyerɛɛ mu kyerɛɛ
atitiriw ne adwumayɛfo ne ɔmanfo no nyinaa se,
"Adwuma no atrɛw, na yɛn ntam nso woware wɔ
ɔfasu no so. 20 Na sɛ mote torobɛnto no nnyigyei
a, monyɛ ntɛm nkɔ baabi a nnyigyei no wɔ. Na
yɛn Nyankopɔn bɛko ama yɛn." 21 Yɛkɔɔ adwuma
ntɛm tenaa so kyɛɛ fi bere a owia pue kosi bere a
owia kɔtɔ. Na bere biara na nnipa no mu fa rewɛn.
22 Saa bere no meka kyerɛɛ wɔn a wɔtete ɔfasu
no akyi no nso se, "Obiara ne ne boafo ntu nkɔ
Yerusalem anadwo na ama wɔatumi awɛn anadwo,
na wɔayɛ adwuma awia." 23 Saa bere no, yɛn mu
biara, sɛ ɛyɛ me anaa me fifo anaa m'asomfo anaa
awɛmfo a na wɔne me wɔ hɔ no anworɔw ne ntade
da. Sɛ yɛrekɔpɛ nsu mpo a na yɛkurakura yɛn
akode.

5 Saa bere no mmarima no bi ne wɔn yerenom
nwiinwii tiaa wɔn mfɛfo Yudafo no. 2 Wɔkae se,
"Yɛwɔ mmusua a emu nnipa dɔɔso. Yehia sika a
ɛdɔɔso kakra a yɛde bɛtɔ aduan adi anya ahoɔden."
3 Afoforo nso kae se, "Yɛde yɛn mfuw, bobe nturo
ne yɛn afi asisi awowa sɛnea yebenya aduan wɔ
ɔkɔm bere mu." 4 Afoforo nso kae se, "Yɛabɔ bosea
a ɛne yɛn mfuw ne bobeturo bo yɛ pɛ de atua yɛn
sonkahiri. 5 Yefi abusua koro mu, na yɛn mma te
sɛ wɔn de. Nanso ɛsɛ sɛ yɛtɔn yɛn mma, de wɔn
kɔ nkoasom mu ansa na yenya sika de ahwɛ yɛn
ho. Yɛatɔn yɛn mmabea bi dedaw, na yentumi
nyɛ ho hwee, efisɛ yɛde yɛn mfuw ne bobeturo
asisi awowa ama afoforo." 6 Metee wɔn anwiinwii
no, me bo fuw yiye. 7 Medwenee saa asɛm no
ho, na mekasa tiaa atitiriw ne adwumayɛfo no.
Meka kyerɛɛ wɔn se, "Monam nsiho a mugye fi
mo ara mo nkurɔfo bosea a wɔbɔ so no hyɛ wɔn
so." Na mefrɛɛ ɔmanfo nhyiamu kaa ho asɛm. 8
Nhyiamu no ase no, meka kyerɛɛ wɔn se, "Yɛn
a yɛaka no, yɛrebɔ yɛn ho mmɔden sɛ yebetumi
agye yɛn abusuafo Yudafo a ɛsɛ sɛ wɔtɔn wɔn
ho ma ahɔho abosonsomfo no. Nanso moresan
atɔn wɔn akɔ nkoasom mu bio. Da biara na ɛsɛ sɛ
yegye wɔn ana?" Na wɔantumi anka asɛm biara
anyi wɔn ho ano. 9 Afei, mekɔɔ so kae se, "Nea
moreyɛ no nye. Ɛsɛ sɛ monantew Onyamesuro mu,
sɛnea atamfo aman no nnya kwan mfa mo nyɛ
aserewde. 10 M'ankasa ne me nuanom mmarima
ne m'adwumayɛfo bɔ ɔmanfo no sika ne atoko
bosea, nanso afei momma yennyae boseabɔ no.
11 Nnɛ yi ara, ɛsɛ sɛ mode wɔn mfuw, bobeturo,
ngodua mfuw ne wɔn afi ma wɔn. Muntua nsiho a
mugyee wɔn wɔ sika, atoko, nsa ne ngo bosea a
mobɔɔ wɔn no mma wɔn." 12 Na wobuae se, "Yɛde
biribiara bɛma na yɛremmisa biribiara mfi nnipa
no nkyɛn bio. Yɛbɛyɛ nea woka no." Afei, mefrɛɛ
asɔfo no, na memaa atitiriw no ne adwumayɛfo no
kaa ntam sɛ wobedi wɔn bɔhyɛ so. 13 Meporow
me batakari mu mu kae se, "Sɛ mubu bɔ a moahyɛ
no so a, Onyankopɔn mporow mo mfi mo afi
mu ne mo agyapade ho!" Bagua no gyee so se,
"Amen." Na wɔkamfoo Awurade. Na nnipa no dii
wɔn bɔhyɛ so. 14 Bio, mfe dumien a ɛyɛ ɔhene
Artasasta ahenni mfe aduonu kosi mfe aduasa
abien so a meyɛɛ amrado wɔ Yuda no, me ne
m'adwumayɛfo nnyee yɛn akɔnhamabɔde da. 15
Eyi ne nsonoe kɛse a ɛda yɛne amradofo a wodii
kan no ntam, efisɛ wɔde asodi kɛse too ɔmanfo
no so. Na daa wogye nnuan ne nsa ka dwetɛ a
ɛkari gram ahannan ne aduosia ho fi nnipa no
hɔ. Mpo, wɔn aboafo faa ho didii ɔmanfo no ho.
Nanso esiane suro a na misuro Onyankopɔn no nti,
mamfa saa kwan no so. 16 Mikum me ho maa ɔfasu

no ho adwumayɛ, na mampɛ sɛ menya asase biara.
Mehwɛɛ sɛ m'adwumayɛfo nyinaa de wɔn bere
bɛyɛ adwuma wɔ fasu no ho. 17 Mammisa hwee,
nso na bere biara mema Yudafo adwumayɛfo
ɔha aduonum didi wɔ me didipon so a, ahɔho a
wofifi nsase foforo so no nka ho. 18 Nneɛma a na
ɛho hia me da biara a ɛyɛ m'ankasa me ka no yɛ
nantwi baako, nguan akɛse asia ne nkokɔ bebree.
Na nnafua du biara, na ɛsɛ sɛ yenya nsa ahorow
nyinaa bi. Nanso mannye amrado akɔnhamabɔde
biara, efisɛ na ɔmanfo no wɔ ahokyere mu dedaw.
19 Me Nyankopɔn, kae nea mayɛ ama nnipa yi, na
hyira me.

6 Bere a Sanbalat, Tobia, Arabni Gesem ne yɛn
atamfo nkae no huu sɛ masiesie ɔfasu no awie
a ɔkwan biara nneda ntam; nanso saa bere no na
minsisii apon no, 2 Sanbalat ne Gesem de nkra
brɛɛ me se, minhyia wɔn wɔ nkuraa no baako a
ɛwɔ Ono tataw so hɔ. Nanso mihuu sɛ wɔrepam
me ti so, 3 enti memaa wɔn mmuae se, "Mereyɛ
adwuma kɛse bi a merentumi nnyae mmehyia
mo." 4 Wɔmaa me saa nkra no mpɛn anan. Ne
nyinaa mu no, memaa mmuae koro no ara. 5 Ne
mpɛn anum so no, Sanbalat somfo bae no na okura
krataa a wɔakyerɛw. 6 Na krataa no mu nsɛm ni:
"Gesem aka akyerɛ me se, baabiara a ɔbɛkɔ no,
ɔte sɛ wo ne Yudafo no repam atew atua; ɛno nti
na woresiesie ɔfasu no. Nea ɛka ho ne sɛ, wopɛ sɛ
wubedi wɔn so hene, 7 na mpo, woayi adiyifo bi sɛ
wɔnhyɛ wo ho nkɔm wɔ Yerusalem se, 'Monhwɛ!
Ɔhene bi wɔ Yuda!' Ɛsɛ sɛ wugye to mu sɛ, saa
asɛm yi beduu ɔhene aso mu, enti ɛsɛ sɛ woba, na
wo ne me bɛka ho asɛm." 8 Mibuae se, "Wunim sɛ
woretwa atoro. Asɛm a woreka no, nokware baako
koraa nni mu." 9 Huna na na wɔpɛ sɛ wohunahuna
yɛn. Na wususuw sɛ wobetumi abu yɛn aba mu na
yegyae adwuma no yɛ. Ɛno nti, mebɔɔ mpae sɛ
menya ahoɔden de atoa dwumadi no so. 10 Akyiri
no, mekɔsraa Delaia babarima a ɔyɛ Mehetabel
nena Semaia a ɔhyɛ ne fi na ɔnkɔ baabiara no.
Ɔkae se, "Ma yenhyia wɔ Onyankopɔn asɔredan no
mu, na yɛmmram apon no akyi. W'atamfo reba
abekum wo anadwo yi." 11 Na mibuae se, "Enti ɛsɛ
sɛ obi a ɔte sɛ me guan amanehunu ana? Enti ɛsɛ
sɛ obi a ɔte sɛ me bɛkɔ akohintaw Asɔredan mu
de apere me nkwa ana? Dabi, merenyɛ saa!" 12
Mihuu sɛ Onyankopɔn nkasa nkyerɛɛ no, na ne
nkɔm a ɔhyɛe no tia me, efisɛ Tobia ne Sanbalat
abɔ no paa. 13 Na wususuw sɛ wobehunahuna me,
na mafa n'adwenkyerɛ no so ayɛ bɔne, na wɔnam
so abɔ me sobo, asɛe me din. 14 Me Nyankopɔn,
kae bɔne a Tobia ne Sanbalat ayɛ no nyinaa. Na
kae odiyifobea Noadia ne adiyifo a wɔte sɛ ɔno a
wɔpɛe sɛ wohunahuna me no. 15 Enti Elul ɔsram
(bɛyɛ Ɔsannaa) da a ɛto so abien no, wowiee
ɔfasu no asiesie, nnafua aduonum abien a wofii
dwumadi no ase no mu. 16 Bere a yɛn atamfo ne
aman a wɔatwa yɛn ho ahyia tee no, wosuroe, na
ɛma wɔbotowee. Wohuu sɛ Onyankopɔn mmoa na
wɔde ayɛ adwuma no. 17 Saa nnafua aduonum
abien no mu no, nkrataa bebree dii akɔneaba wɔ
Tobia ne Yuda adwumayɛfo no ntam. 18 Efisɛ na
Yudafo bebree aka ntam sɛ, wɔbɛsom no. Afei, na
Tobia ase ne Arah babarima Sekania. Na Sekania
babarima Yehohanan nso aware Berekia babarima
Mesulam babea. 19 Wɔkɔɔ so kaa sɛnea Tobia ho
yɛ nwonwa fa no kyerɛɛ me, na wɔkaa biribiara
a mekae nso kyerɛɛ no. Na Tobia de ahunahuna
nkrataa bebree brɛɛ me.

7 Wowiee ɔfasu no, na misisii apon no wiee akyi
no, yɛfaa apon no anohwɛfo, nnwontofo ne
Lewifo. 2 Miyii me nuabarima Hanani sɛ ɔne
Hanania nni Yerusalem so. Na Hanania yɛ ɔsahene
a ɔhwɛ aban no so, na ɔyɛ ɔnokwafo a osuro
Nyame sen afoforo bebree. 3 Meka kyerɛɛ wɔn
se, "Ɛnsɛ sɛ wobue Yerusalem apon no ano to hɔ
kosi sɛ ahuhuru bɛba. Na sɛ aponanohwɛfo no wɔ
adwuma mu koraa a, montoto mu na mommram
akyi. Munyi wɔn a wɔte Yerusalem no, na bi nnyina
hɔ nnwɛn na bi nso mfi wɔn afi a ɛbemmɛn no mu
nwɛn." 4 Saa bere no na kuropɔn no so, na emu da
hɔ, nanso na nnipa no nnɔɔso. Afi kakraa bi na na
esisi kuropɔn no mu. 5 Na me Nyankopɔn maa
me adwene sɛ memfrɛ kuropɔn no mu ntuanofo
ne ɔmanfo no nyinaa nhyia, na wɔnkyerɛw wɔn
din. Mihuu nnipa a wodii kan san baa Yuda no
anato nhoma. Nsɛm a na wɔakyerɛw agu mu ni: 6
Eyinom ne Yudafo a wotwaa wɔn asu kɔɔ amantam
bi so, na wofii nnommum mu san baa Yerusalem
ne Yuda nkurow afoforo so. Ɔhene Nebukadnessar
na otwaa wɔn asu kɔɔ Babilonia. 7 Wɔn ntuanofo
yɛ Serubabel, Yesua, Nehemia, Asaria, Raamia,
Nahamani, Mordekai, Bilsan, Misperet, Bigwai,
Nehum ne Baana. Israelfo dodow a wofi nnommum
mu bae no ni: 8 Abusuafo dodow ni: Paros asefo
2,172 9 Sefatia asefo 372 10 Arah asefo 652 11
Pahat-Moab (Yesua ne Yoab) asefo 2,818 12 Elam
asefo 1,254 13 Satu asefo 845 14 Sakai asefo 760 15
Binui asefo 648 16 Bebai asefo 628 17 Asgad asefo
2,322 18 Adonikam asefo 667 19 Bigwai asefo 2,067
20 Adin asefo 655 21 Ater (Hesekia) asefo 98 22
Hasum asefo 328 23 Besai asefo 324 24 Harif asefo
112 25 Gibeon asefo 95 26 Mmarima dodow a wofi
Betlehem ne Netofa 188 27 Anatot 128 28 Bet-
Asmawet 42 29 Kiriat-Yearim, Kefira ne Beerot 743
30 Rama ne Geba 621 31 Mikmas 122 32 Bet-El ne
Ai 123 33 Nebo 52 34 Elam 1,254 35 Harim 320 36
Yeriko 345 37 Lod, Hadid ne Ono 721 38 Senaa

3,930 **39** Eyinom ne asɔfo dodow a wofi nnommum
mu bae: Yedaia asefo (Yesua fifo mu no) 973 **40**
Imer asefo 1,052 **41** Pashur asefo 1,247 **42** Harim
asefo 1,017 **43** Eyinom ne Lewifo a wofi nnommum
mu bae: Yesua (Kadmiel ne Hodewa fifo) asefo
74 **44** Nnwontofo: Asaf asefo 148 **45** Asɔredan
Aponanohwɛfo: Salum, Ater, Talmon asefo, Akub,
Hatita ne Sobai asefo 138 **46** Asɔredan mu asomfo:
Siha, Hasufa, Tabaot asefo, **47** Keros, Siaha, Padon
asefo, **48** Lebana, Hagaba, Salmai asefo, **49** Hanan,
Gidel, Gahar asefo, **50** Reaia, Resin, Nekoda asefo,
51 Gasam, Usa, Paseah asefo, **52** Besai, Meunim,
Nefusim asefo, **53** Bakbuk, Hakufa, Harhur asefo, **54**
Baslit, Mehida, Harsa asefo **55** Barkos, Sisera, Tema
asefo **56** Nesia ne Hatifa asefo, **57** Ɔhene Salomo
asefo asomfo a wofi nnommum mu bae no ni:
Sotai, Soferet, Perida asefo, **58** Yaala, Darkon, Gidel
asefo, **59** Sefatia, Hatil, Pokeret-Hasebaim ne Amon
asefo, **60** Asɔredan mu asomfo ne Salomo asomfo
asefo no nyinaa, na wɔn dodow yɛ 392 **61** Kuw
foforo bi a saa bere yi wofi Tel-Melah, Tel-Harsa,
Kerub, Adon ne Imer san baa Yerusalem, nanso,
wɔantumi ankyerɛ mu yiye sɛ, wɔn anaa wɔn asefo
no ase fi Israel: **62** Delaia, Tobia ne Nekoda mmusua
no ka saa kuw yi ho, na wɔn dodow yɛ 642 **63** Asɔfo
baasa a wɔn din de Habaia, Hakos ne Barsilai a
wɔyɛ mmusua abiɛsa no nso baa Yerusalem. (Na
saa Barsilai yi aware Barsilai a ofi Gilead mmabea
no baako ama wafa ɔbea no abusuadin.) **64** Nanso,
na wɔayera wɔn anato nhoma no nti wɔmma wɔn
ho kwan ansom sɛ asɔfo. **65** Na amrado no mma
kwan mma wonnni afɔrebɔ nnuan mu kyɛfa mpo,
gye sɛ ɔsɔfo bi wɔ hɔ a ɔnam ntontobɔ kronkron
so bisa Awurade. **66** Enti nnipa a wɔsan baa Yuda
no nyinaa dodow yɛ mpem aduanan abien, ahaasa
ne aduosia, **67** a ɛno akyi, asomfo mpem ason
ahaasa aduasa ason ne nnwontofo mmarima ne
mmea ahannu aduanan anum ka ho. **68** Wɔde
apɔnkɔ ahanson ne aduasa asia, funumpɔnkɔ
ahannu ne aduanan anum. **69** Yoma ahannan ne
aduasa anum ne mfurum mpem asia ahanson ne
aduonu kaa wɔn ho. **70** Abusua no bi ntuanofo
maa dwumadi no ho akyɛde. Amrado no too
sikakorabea no mu sikakɔkɔɔ nnwetɛbona apem,
sikakɔkɔɔ hweaseammɔ aduonum ne asɔfotade
ahannum ne aduasa. **71** Ntuanofo no bi ka bɔɔ
mu, too sikakorabea no mu sikakɔkɔɔ nnwetɛbona
mpem aduonu, na ebinom nso maa dwetɛ nsania
pɔn mpem abien ne ahanson aduonum de boaa
adwuma no. **72** Nnipa a wɔaka no nso maa sikakɔkɔɔ
nnwetɛbona mpem aduonu ne dwetɛ bɛyɛ pɔn
mpenu ne ahannum ne asɔfotade aduosia ason.
73 Enti asɔfo, Lewifo, aponanohwɛfo, nnwontofo,
Asɔredan mu asomfo ne nnipa no bi, ne Israelfo a
wɔaka nyinaa bɔɔ atenase wɔ wɔn ankasa nkurow
so. Ɔsram Tisri (bɛyɛ Ɛbɔ ne Ahinime ntam)
mfimfini mu a Israelfo akokɔ wɔn nkurow so no,

8 ɔmanfo no nyinaa hyiaa wɔ wɔn Asuten Pon
no ano. Ɔmanfo no ka kyerɛɛ Ɛsra a ɔyɛ mmara
no kyerɛkyerɛfo no se ɔnkenkan Mose mmara a
Awurade ahyɛ sɛ Israelfo nni so no. **2** Enti ɔsram
Tisri (bɛyɛ Ahinime) da a ɛto so awotwe no, ɔsɔfo
Ɛsra de krataa mmobɔwee a mmara no wɔ mu
no baa bagua a mmarima ne mmea ne wɔn a
wotumi te asɛm ase no nyinaa no anim. **3** Ɔde
n'ani kyerɛɛ aguabɔbea wɔ Asuten Pon no ano,
fi anɔpahema kosii owigyinae kenkan mmara no
den, maa obiara a ɔte ase no tee. Ɔmanfo no nyinaa
wɛn wɔn aso tiee mmara no. **4** Ɛsra a ɔyɛ mmara
no kyerɛkyerɛfo no gyinaa apa tenten bi a wosi
maa saa da no so. Nnipa a na wogyinagyina ne nifa
so no din de Matitia, Sema, Anaia, Uria, Hilkia ne
Maaseia. Wɔn a na wogyinagyina ne benkum so no
din de Pedaia, Misael, Malkia, Hasum, Hasbadana,
Sakaria ne Mesulam. **5** Ɛsra gyinaa apa no so
a nnipadɔm no nyinaa hu no. Bere a wohuu sɛ
wabue nhoma no mu no, wɔn nyinaa sɔresɔre
gyinaa wɔn anan so. **6** Na Ɛsra kamfoo Awurade,
Otumfo Nyankopɔn, na ɔmanfo no bɔ gyee so se,
"Amen! Amen!" bere a na wɔmemamema wɔn nsa
so akyerɛɛ soro. Afei, wɔkotokotow, som Awurade
a wɔn anim butubutuw fam. **7** Afei, Lewifo a wɔn
din de Yesua, Bani, Serebia, Yamin, Akub, Sabetai,
Hodia, Maaseia, Kelita, Asaria, Yosabad, Hanan
ne Pelaia kyerɛɛ ɔmanfo a wogyinagyina hɔ no
nea wɔnyɛ. **8** Wɔkenkan fii Onyankopɔn mmara
nhoma no mu kyerɛɛ wɔn nea wɔkenkanee no ase,
boaa ɔmanfo no ma wɔtee ɔkasapɛn biara ase. **9** Na
amrado Nehemia, ɔsɔfo Ɛsra a na ɔyɛ mmara no
kyerɛkyerɛfo ne Lewifo a na wɔrekyerɛkyerɛ ase
akyerɛ ɔmanfo no ka kyerɛɛ wɔn se, "Munnsu da a
ɛte sɛɛ yi! Efisɛ nnɛ yɛ da kronkron wɔ Awurade,
mo Nyankopɔn, anim." Nnipa no tee mmara no
mu nsɛm no, wɔn nyinaa sui. **10** Na Nehemia
toaa so sɛ, "Momfa nnuan pa ne anonne a ɛyɛ dɛ
nkodi afahyɛ no na mo ne wɔn a wonni nnuan
pa a wɔanoa no nnidi. Nnɛ yɛ da kronkron wɔ
Awurade anim. Munnni abooboo ne awerɛhow,
na Awurade mu anigye no yɛ ahoɔden." **11** Na
Lewifo no nso kasae se, "Hwɛ! Munnsu. Efisɛ nnɛ
yɛ da kronkron" de dwudwoo wɔn. **12** Na nnipa
no kodidii, kyɛɛ nnuan, nomee, dii dapɔnna no
anigye so, efisɛ wɔtee Onyankopɔn nsɛm no, tee
ase. **13** Na ɔsram Tisri (bɛyɛ Ahinime) da a ɛto so
akron no, mmusua ntuanofo no ne asɔfo no ne
Lewifo no ne Ɛsra hyiae sɛ, wɔrehwehwɛ mmara
no mu fekɔfekɔ. **14** Wɔkɔɔ mmara no mu no,

wohuu sɛ Awurade nam Mose so ahyɛ sɛ, ɛsɛ sɛ
Israelfo no tena asese mu afahyɛ a wɔrebedi no
saa ɔsram no mu no. 15 Waka se, ɛsɛ sɛ wɔbɔ
ɔhyɛ no ho dawuru wɔ wɔn nkurow nyinaa so, ne
titirw no, Yerusalem nam so aka akyerɛ ɔmanfo
no se, wɔnkɔ nkoko so nkɔhwehwɛ ngodua mman,
kranku mman, ohuamnnua mman, bere ne nnua
kusukusuu mman, na wɔmfa mmɛbobɔ asese ntena
mu, sɛnea wɔakyerɛw no mmara no mu no. 16
Enti nnipa no kotwitwaa nnua mman, na wɔde
sisii asese wɔ wɔn afi, wɔn adiwo, Onyankopɔn
asɔredan adiwo anaa aguabɔbea a ɛwowɔ Asuten
Pon no ne Efraim Pon no mu. 17 Enti obiara a
wafi afiasenna mu aba no kɔtenaa saa asese yi
mu wɔ afahyɛbere no mu nnanson; na obiara ani
gyee yiye. Efi Nun babarima Yosua bere so no,
na Israelfo nnii afahyɛ no wɔ saa kwan yi so da.
18 Ɛsra de nnanson kenkan Onyankopɔn mmara
nhoma no wɔ afahyɛ no ase da biara, efi da a edi
kan de kosi da a etwa to. Afei, Tisri ɔsram (bɛyɛ
Ahinime) da a ɛto so dunum no, wɔyɛɛ nhyiamu,
sɛnea Mose mmara no kyerɛ no.

9 Ɔsram Tisri (bɛyɛ Ahinime) da a ɛto so aduasa
baako no, ɔmanfo no boaa wɔn ho ano, dii
mmuada, furaa atweaatam, tuu mfutuma petee
wɔn tirim. 2 Bere a wɔreka wɔn ankasa bɔne
ne wɔn agyanom bɔne no, Israelfo no twee
wɔn ho fii ananafo nyinaa ho. 3 Wɔkenkan
Awurade, wɔn Nyankopɔn, mmara nhoma no
den bɛyɛ sɛ nnɔnhwerew abiɛsa kyerɛɛ wɔn.
Afei, wɔde nnɔnhwerew abiɛsa bio kekaa wɔn
bɔne nnidisonnidiso a na wɔresom Awurade, wɔn
Nyankopɔn. 4 Na Lewifo no bi gyina atrapoe so
reteɛ mu frɛ Awurade, wɔn Nyankopɔn. Saa nnipa
no ne Yesua, Bani, Kadmiel, Sebania, Buni, Serebia,
Bani ne Kenani. 5 Afei, Lewifo ntuanofo a wɔne
Yesua, Kadmiel, Bani, Hasabnia, Serebia, Hodia,
Sebania ne Petahia teɛɛ mu frɛɛ ɔmanfo no se,
"Monsɔre nkamfo Awurade, mo Nyankopɔn, efisɛ
ɔte hɔ afebɔɔ!" Wɔtoaa so se, "Monkamfo ne din
kronkron no. Ɛso sen sɛnea yebetumi adwene anaa
yɛbɛka. 6 Wo nko ara ne Awurade. Wo na wobɔɔ
ɔsoro ne ɔsoro mu soro ne nsoromma nyinaa. Wo
na wobɔɔ asase ne nea ɛwɔ so nyinaa ne ɛpo ne
nea ɛwɔ mu nyinaa. Wo na wokora biribiara so
ma no nkwa, na ɔsoro abɔfo nyinaa som wo. 7
"Woyɛ Awurade Nyankopɔn a wuyii Abram fii Ur a
ɛwɔ Kaldea asase so, san too no din Abraham. 8
Odii wo nokware no, wo ne no yɛɛ apam sɛ, wɔde
Kanaanfo, Hetifo, Perisifo Yebusifo ne Girgasifo
asase bɛma ɔne n'asefo. Na wudii wo bɔhyɛ so,
efisɛ daa wudi w'asɛm so. 9 "Wuhuu amane ne
awerɛhow a yɛn agyanom kɔɔ mu wɔ Misraim,
na wotee wɔn su fi Po Kɔkɔɔ no ho. 10 Woyɛɛ
nsɛnkyerɛnne a ɛyɛ hu ne anwonwade kyerɛɛ
Farao, n'asomfo ne ne manfo nyinaa, efisɛ na
wunim nhyɛso kwan a na Misraimfo no de wɔn fa
so. Wowɔ anuonyam a ahyeta a ani mpa so da. 11
Wopaee po mu maa wo nkurɔfo, sɛnea wobetumi
afa asase wosee so. Na wusum wɔn atamfo guu po
bun mu. Wɔmemem sɛ abo wɔ bun a emu dɔ no ase.
12 Wonam omununkum fadum so dii yɛn agyanom
anim awia ne ogya fadum so, dii wɔn anim anadwo
sɛnea wobehu kwan. 13 "Wusian bepɔw Sinai, kasa
kyerɛɛ wɔn fi ɔsoro. Wode mmara a ɛyɛ turodoo
ne ahyɛde a ɛyɛ nokware brɛɛ wɔn. 14 Wokyerɛɛ
wɔn mmara a ɛfa wo homeda kronkron ho. Na
wonam wo somfo Mose so hyɛɛ wɔn sɛnea wonsi
nni w'ahyɛde ne wo mmara no nyinaa so. 15 Bere
a ɔkɔm dee wɔn no, womaa wɔn brodo a efi ɔsoro
ne nsu a efi ɔbotan mu, bere a osukɔm dee wɔn no.
Wohyɛɛ wɔn sɛ wɔnkɔfa asase a woaka ho ntam
sɛ wode bɛma wɔn no. 16 "Nanso yɛn agyanom
yɛɛ ahantan ne asoɔden, na wɔanni w'ahyɛde so.
17 Wɔantie, na wɔankae w'anwonwade a woyɛ
maa wɔn no. Mmom, wɔtew atua yii ntuanoni sɛ
ɔnsan mfa wɔn nkɔ wɔn nkoasom mu wɔ Misraim.
Nanso woyɛ ɔdebɔnekyɛ, ahummɔbɔ ne ɔdomfo
Nyankopɔn a wo bo kyɛ fuw na w'adɔe dɔɔso. Enti
woampo wɔn, 18 bere a wɔyɛɛ nantwi ba na wɔka
se, 'Oyi ne mo nyame a, oyii mo fii Misraim no.'
Wɔyɛɛ bɔne, kekaa abusuɛm a ɛyɛ hu. 19 "Nanso
wo mmɔborɔhunu mu no, woannyaa wɔn amma
wɔanwuwu wɔ sare no so. Omununkum fadum no
kɔɔ so dii wɔn anim awia, na ogya fadum no kyerɛɛ
wɔn kwan anadwo. 20 Wosomaa wo honhom pa no
kyerɛɛ wɔn nea wɔnyɛ, na woannyae sɛ wobɛma
wɔn brodo afi ɔsoro anaa nsu bere a osukɔm de
wɔn. 21 Wohwɛɛ wɔn so mfe aduanan wɔ sare
so. Saa bere no, biribiara anhia wɔn. Wɔn ntade
antetew, na wɔn anan ase antaatae. 22 "Woboaa
yɛn agyanom ma wodii ahemman akɛse ne aman
bebree so, na wode wo nkurɔfo duaa aman no
afanan nyinaa so. Wɔfaa ɔhene Sihon a ofi Hesbon
ne Basanhene Og asase no nyinaa. 23 Womaa wɔn
asefo dɔɔso sɛ ɔsoro nsoromma, na wode wɔn baa
asase a woahyɛ wɔn agyanom ho bɔ no so. 24
Wɔkɔfaa asase no. Wobrɛɛ aman no nyinaa ase
wɔ wɔn anim. Na mpo, ahemfo ne Kanaanfo a
wɔtenaa asase no so no tumi sae. Wo nkurɔfo
ne wɔn dii no sɛnea wɔpɛ. 25 Yɛn agyanom faa
nkurow a wɔabɔ ho ban ne nsasebere no. Wɔfaa afi
a nnepa wɔ mu ne asuten a wɔatutu dedaw no ne
bobeturo ne ngofuw ne nnuabafuw no bebree. Enti
wodidii ara kosii sɛ wɔdodɔ yɛɛ akɛse, na wɔn ani
gyee wɔn ho wɔ wo nhyira mu. 26 "Nanso eyinom
nyinaa akyi no, wɔyɛɛ asoɔden, tew w'anim atua.

Wɔtow wo mmara no guu nkyɛn. Wokunkum
adiyifo a wɔhyɛɛ wɔn nkuran sɛ wɔnsan mmra
wo nkyɛn no, na wɔkaa abususɛm a ɛyɛ hu. **27**
Enti wode wɔn hyɛɛ wɔn atamfo nsa. Nanso wɔn
amanehunu mu no, wosu frɛɛ wo, na wutiee wɔn
fi ɔsoro. Na ahummɔbɔ a ɛso mu na wosomaa
agyefo a wogyee wɔn fii wɔn atamfo nsam. **28**
"Nanso na nneɛma nyinaa rekɔ so yiye no, wo
manfo san kɔɔ bɔne mu bio, na wosan maa wɔn
atamfo dii wɔn so. Nanso bere biara a wo nkurɔfo
besu afrɛ wo bio, apɛ mmoa no, wufi ɔsoro tiee
wɔn bio. W'ahummɔbɔ nwonwaso nti, wugyee
wɔn ntoatoaso. **29** "Wobɔɔ wɔn kɔkɔ sɛ wɔnsan
mmedi wo mmara no so, nanso wɔyɛɛ ahomaso ne
asobrakye a wɔanni w'ahyɛde no so. Wɔanni wo
mmara a sɛ nnipa di so a wɔnam so benya nkwa no
so. Wɔnam ahomaso so, dan wɔn akyi kyerɛɛ wo a
wɔampɛ sɛ wobetie wo. **30** Wo dɔ nti, wunyaa wɔn
ho ntoboase mfe bebree. Wosomaa wo honhom
ma ɔnam adiyifo so bɔɔ wɔn kɔkɔ faa wɔn bɔne
ho. Nanso wɔantie. Enti womaa abosonsomfo a
wɔwɔ asase yi so no ho kwan ma wodii wɔn so
bio. **31** Nanso wo mmɔborɔhunu a ɛdɔɔso nti,
woantɔre wɔn ase anaa woannyaa wɔn afebɔɔ.
Woyɛ ɔdomfo ne ahummɔbɔ Nyankopɔn. **32** "Afei,
yɛn Nyankopɔn, ɔkɛse, otumfo ne ɔnwonwani
Nyankopɔn a ne dɔ apam a ɔyɛe no ommu so, mma
yɛn amanehunu a yɛkɔɔ mu no nyinaa nnyɛ ɔkwa
wɔ w'anim. Ɔhaw kɛse aba yɛn ne yɛn ahemfo, yɛn
ahenemma ne asɔfo ne adiyifo ne yɛn agyanom
so fi bere a Asiria ahemfo didii yɛn so nkonim,
de besi saa bere yi. **33** Bere biara a wobɛtwe yɛn
aso no, na ɛfata. Yɛayɛ bɔne kɛse a wotwe yɛn
aso sɛnea ɛsɛ wɔ so. **34** Yɛn ahemfo, ahenemma,
asɔfo, ne yɛn agyanom no anni wo mmara so
anaa w'ahyɛde ne wo kɔkɔbɔ dennen no so. **35**
Mpo, bere a wɔn ankasa nyaa wɔn ahemman no,
wɔansom wo wɔ bere a woahwie w'ayamye adom
agu wɔn so no. Womaa wɔn nsase pa akɛse, nanso
wɔannu wɔn ho amfi wɔn amumɔyɛsɛm ho. **36**
"Enti mprempren, yɛyɛ nkoa wɔ asase a nnepa abu
so wɔ so a wode maa yɛn agyanom no so. Dodow
yi nyinaa mu, yɛyɛ nkoa. **37** Nnɔbae a ebu so boro
so no nyinaa akodi ahemfo a esiane yɛn bɔne nti,
woatu wɔn sɛ wɔnhwɛ yɛn so no nsam. Wɔwɔ yɛn
ne yɛn anantwi so tumi. Yɛsom wɔn sɛnea wɔpɛ,
na yɛwɔ ahokyere kɛse mu. **38** "Eyinom nyinaa
nti, yɛnam kurukyerɛw so rehyɛ bɔ a emu yɛ den.
Saa nsɔwano krataa yi mu na yɛn ahenemma ne
Lewifo ne asɔfo din wɔ."

10 Nnipa a wogyee nhoma no too mu na wɔsɔw
ano no ni: Hakalia babarima Nehemia a na
ɔyɛ amrado. Asɔfo a wode wɔn nsa hyɛɛ ase no
ne Sedekia, **2** Seraia, Asaria, Yeremia, **3** Pashur,
Amaria, Malkia, **4** Hatus, Sebania, Maluk, **5** Harim,
Meremot, Obadia, **6** Daniel, Gineton, Baruk, **7**
Mesulam, Abia, Miyamin, **8** Maasia, Bilgai ne
Semaia. Eyinom ne asɔfo no. **9** Lewifo a wode wɔn
nsa hyɛɛ ase no ne: Asania babarima Yesua, Binui a
ofi Henadad abusua mu, Kadmiel, **10** ne wɔn mfɛfo
Lewifo a, wɔne: Sebania, Hodia, Kelita, Pelaia,
Hanan, **11** Mika, Rehob, Hasabia, **12** Sakur, Serebia,
Sebania, **13** Hodia, Bani ne Beninu. **14** Ntuanofo a
wode wɔn nsa hyɛɛ ase no ne: Paros, Pahat-Moab,
Elam, Satu, Bani, **15** Buni, Asgad, Bebai, **16** Adoniya,
Bigwai, Adin, **17** Ater, Hesekia, Asur, **18** Hodia,
Hasum, Besai, **19** Harif, Anatot, Nebai, **20** Magpias,
Mesulam, Hesir, **21** Mesesabel, Sadok, Yadua, **22**
Pelatia, Hanan, Anaia, **23** Hosea, Hanania, Hasub,
24 Halohes, Pilha, Sobek, **25** Rehum, Hasabna,
Maaseia, **26** Ahiya, Hanan, Anan, **27** Maluk, Harim,
Baana. **28** "Nnipa no nkae a wɔyɛ asɔfo, Lewifo,
aponanohwɛfo, nnwontofo, Asɔredan mu asomfo
ne wɔn a wɔatwe wɔn ho afi abosonsomfo a wɔwɔ
asase no so nyinaa, sɛnea wɔbɛsom Nyankopɔn,
na wɔanyinyin a wɔte asɛm ase no, **29** wɔn nyinaa
fi koma pa mu kaa ntam de kyekyeree wɔn ho.
Wɔkaa ntam dii nsew sɛ, sɛ wobu Onyankopɔn
mmara a ɔnam ne somfo Mose so de abrɛ wɔn no
so a, nnome biara a Onyankopɔn de bɛba wɔn so
no, wɔpene so. Wofi koma mu hyɛɛ bɔ sɛ, wɔbɛtɔ
wɔn bo adi Awurade, wɔn Wura, ahyɛde ne ne
mmara nyinaa so. **30** "Yɛhyɛ bɔ sɛ, yɛremma yɛn
mmabea nware abosonsomfo a wɔwɔ asase no so,
na saa ara nso na yɛremma yɛn mmabarima nso
nware wɔn mmabea. **31** "Yɛsan hyɛ bɔ sɛ, sɛ nnipa
a wɔwɔ asase no so de aguade anaa atoko ba bɛtɔn
no homeda anaa da kronkron bi a, yɛrentɔ bi. Na
yɛhyɛ bɔ sɛ, yɛrenyɛ adwuma biara mfe ason a
ɛbɛba biara mu, na ka biara a Yudafo afoforo bi de
yɛn no, yebetwa mu. **32** "Nea ɛka ho ne sɛ, yɛhyɛ
bɔ sɛ, yebetua Asɔredan afirihyiatow a wɔahyɛ
yɛn sɛ yentua a ɛyɛ dwetɛ gram anan, sɛnea
ɛbɛma wɔanya sika bebree de abɔ yɛn Nyankopɔn
Asɔredan no ho bra. **33** Eyi bɛboa ama yɛanya Daa
Daa Brodo, na yɛatumi abɔ atoko ne ɔhyew afɔre
bere ano bere ano, abɔ homeda afɔre ahorow, adi
ɔsram foforo afahyɛ ahorow ne dapɔnna ahorow
no. Saa ara na ɛbɛma yɛatumi abɔ kronkronyɛ
afɔre ne bɔne ho afɔre sɛ mpata ama Israel. Afei,
ɛbɛboa ama yɛanya nneɛma bi a ɛho behia ama
yɛn Nyankopɔn Asɔredan no ho adwumayɛ. **34**
"Yɛabɔ ntonto ahorow, ahu afe biara mu mmere a
ɛfata sɛ asɔfo, Lewifo ne ɔmanfo no abusuafo de
nnyansin ba Onyankopɔn asɔredan ho na wɔhyew
wɔ Awurade, yɛn Nyankopɔn afɔremuka so, sɛnea
mmara no kyerɛ no. **35** "Yɛhyɛ bɔ sɛ, daa yɛde
otwakan biara mu kyɛfa bi, sɛ ɛyɛ asaseduan anaa

aduaba a efi nnua so no, bɛba Awurade Asɔredan
mu. 36 “Yɛpene so sɛ, yɛde yɛn mmabarima a wɔyɛ
abakan ne yɛn anantwi ne yɛn nguan mmakan
bɛma Onyankopɔn, sɛnea mmara no kyerɛ no.
Yɛde wɔn bɛma asɔfo a wɔsom wɔ yɛn Nyankopɔn
Asɔredan mu no. 37 “Yɛbɛkora nnɔbae no nyinaa
wɔ yɛn Nyankopɔn Asɔredan adekoradan mu.
Yɛde yɛn asikresiam a eye pa ara ne atoko nkae
afɔrebɔde, yɛn nnuaba papa ne yɛn nsa foforo
papa ne ngo bɛba. Na yɛhyɛ bɔ sɛ, yɛde yɛn nnɔbae
biara a efi yɛn asase so nkyɛmu du mu baako
bɛbrɛ Lewifo, efisɛ wɔn na wogyigye ntotoso du
du no wɔ yɛn nkuraa. 38 Ɔsɔfo a ɔyɛ Aaron aseni
bɛka Lewifo no ho bere a wɔregyigye ntotoso
du du no. Na biribiara a wobegye sɛ ntotoso du
du no, Lewifo de mu nkyɛmu du mu baako bɛkɔ
yɛn Nyankopɔn Asɔredan no mu, na wɔde akosisi
adekoradan no mu. 39 Ɛsɛ sɛ ɔmanfo no ne Lewifo
no de afɔrebɔde a ɛyɛ atoko, nsa foforo ne ngo no
begu adekorade kronkron a ɛbɛn asɔfo a wɔresom
no, aponanohwɛfo ne nnwontofo no wɔ Asɔredan
no mu. “Enti yɛbɔ mu hyɛ bɔ sɛ yɛrentoto yɛn
Nyankopɔn Asɔredan no ase.”

11 Afei, ɔmanfo no ntuanofo kɔtenaa Yerusalem,
kuropɔn kronkron no mu. Wɔbɔɔ ntonto
kronkron wɔ nnipa no a na wɔtete Yuda ne
Benyamin nkurow bi no so, yii mu nkyɛmu du mu
baako ma wɔn nso kɔtenaa hɔ. Na nkae no de,
wɔtenaa nea wɔte hɔ ara. 2 Na ɔmanfo no kamfoo
obiara a ofi ne pɛ mu san kɔtenaa Yerusalem no.
3 Amantam mu mpanyimfo a wɔbaa Yerusalem
no din na wɔakyerɛw wɔ ha yi. Ɔmanfo no mu fa
kɛse a wɔyɛ asɔfo, Lewifo, Asɔredan mu asomfo
ne Salomo asomfo asefo no kɔɔ so tenaa wɔn
ankasa afi mu wɔ Yuda nkurow ahorow so, 4
nanso nnipa no bi a wofi Yuda ne Benyamin
mu no san kɔtenaa Yerusalem. Yuda abusuakuw
mu nnipa no ni: Usia babarima Ataia, Sakaria
babarima, Amaria babarima, Sefatia babarima,
Mahalalel babarima a ofi Peres abusua mu; 5 Baruk
babarima Maaseia, Kol-Hose babarima, Hasaia
babarima, Adaia babarima, Yoiarib babarima,
Sakaria babarima a ofi Sela abusua mu. 6 Afei,
na Peres asefo ahannan ne aduosia awotwe a
wodi mu no na na wɔte Yerusalem. 7 Benyamin
abusuakuw no mu nnipa ni: Mesulam babarima
Salu, Yoed babarima, Pedaia babarima, Kolaia
babarima, Maaseia babarima, Itiel babarima ne
Yesaia babarima; 8 na n’akyi no na Gabai ne
Salai, ne abusuafo ahankron aduonu awotwe
ba. 9 Wɔn panyin pa ara no ne Sikri babarima
Yoel na Hasenua, a ɔyɛ kuropɔn no sohwɛfo
abediakyiri babarima Yuda boaa no. 10 Asɔfo no
mu nnipa ni: Yoiarib babarima Yedaia; Yakin; 11 ne
Hilkia babarima Seraia, Mesulam babarima, Sadok
babarima, Meraiot babarima ne Ahitub a na ɔyɛ
Onyankopɔn Asɔredan no sohwɛfo babarima, 12
ne wɔn mfɛfo ahanwɔtwe aduonu abien a, na wɔyɛ
adwuma wɔ Asɔredan no mu, ne Yeroham babarima
Adaia, Pelalia babarima, Amsi babarima, Sakaria
babarima, Pashur babarima, Malkia babarima
13 ne ne mfɛfo ahannu aduanan abien a wɔyɛ
wɔn mmusua ntuanofo. Wɔn a na wɔka ho nso
ne Asarel babarima Amasai, Ahsai babarima,
Mesilemot babarima, Imer babarima 14 ne ne
mfɛfo atitiriw ɔha aduonu awotwe. Wɔn panyin pa
ara a otua wɔn ano no ne Hagedolim babarima
Sabdiel. 15 Lewifo no nso ni: Hasub babarima
Semaia, Asrikam babarima, Hasabia babarima, Buni
babarima; 16 ne Sabetai ne Yosabad a na wɔhwɛ
Onyankopɔn Asɔredan no mfikyiri dwumadi so;
17 Mika babarima Matania, Sabdi babarima a ɔyɛ
Asaf aseni a ɔde mpaebɔ buee aseda afɔre som
ano; Bakbukia a na ɔyɛ Matania abediakyiri ne
Samua babarima Abda, Galal babarima, Yedutun
babarima. 18 Na Lewifo a wɔwɔ kuropɔn kronkron
no mu no nyinaa dodow si ahannu aduɔwɔtwe
anan. 19 Aponanohwɛfo no ni: Akub, Talmon ne
wɔn mfɛfo ɔha aduɔson abien a na wɔwɛn wɔ apon
no ano. 20 Asɔfo a wɔaka no, Lewifo ne Israelfo
nkae no tenatenaa Yudaman mu baabiara a wɔn
agyapade wɔ. 21 Nanso Asɔredan mu asomfo no a
na Siha ne Gispa da wɔn ano no de, wɔn nyinaa
kɔtenaa Ofel koko so. 22 Na ɔpanyin pa ara a otua
Lewifo a wɔwɔ Yerusalem ano no ne Bani babarima
Usi, Hasabia babarima, Matania babarima, Mika
babarima a ɔyɛ Asaf aseni, na n’abusuafo som sɛ
nnwontofo wɔ Onyankopɔn asɔredan mu no. 23
Na wɔhyɛ ɔhene mmara a ɛkyerɛ nea ɛsɛ sɛ wɔyɛ
da biara no ase. 24 Mesesabel babarima Petahia
a ɔyɛ Yuda babarima Serah aseni no yɛ ɔhene
ananmusini wɔ ɔman no amammui mu. 25 Yudafo
no bi tenaa Kiriat-Arba ne ne nkuraa, Dibon ne ne
nkuraa ne Yekabseel ne ne nkuraa. 26 Wɔtenatenaa
Yesua, Molada, Bet-Pelet, 27 Hasar-Sual, Beer-
Seba ne ɛho nkuraa, 28 Siklag ne Mekona ne ɛho
nkuraa. 29 Na wɔtete En-Rimon, Sora, Yarmut, 30
Sanoa ne Adulam ne wɔn nkuraa nso. Na wɔtete
Lakis ne ne mfuw a ɛbɛn hɔ no so ne Aseka ne ne
nkuraa nso. Enti Yudafo no tenatena nsase a efi
Beer-Seba kosi Hinom bon no mu. 31 Benyamin
nkurɔfo no bi tenaa Geba, Mikmas, Aya ne Bet-El
ne ɛho nkuraa. 32 Ebinom nso tenatenaa Anatot,
Nob, Anania, 33 Hasor, Rama, Gitaim, 34 Hadid,
Seboim, Nebalat, 35 Lod, Ono ne Adwumfo Bon
mu nso. 36 Wɔmaa Lewifo a na wɔte Yuda no bi
kɔkaa Benyamin abusuakuw no ho, ne wɔn tenae.

12 Saa nnipa yi ne asɔfo ne Lewifo a wɔne
Sealtiel babarima Serubabel ne ɔsɔfopanyin
Yesua san wɔn akyi no: Seraia, Yeremia, Ɛsra, **2**
Amaria, Maluk, Hatus, **3** Sekania, Rehum, Meremot,
4 Ido, Ginetoi, Abia, **5** Miamin, Maadia, Bilga, **6**
Semaia, Yoiarib, Yedaia, **7** Salu, Amok, Hilkia ne
Yedaia. Yesua bere so no, na eyinom ne asɔfo
ntuanofo ne wɔn mfɛfo. **8** Lewifo a wɔne wɔn san
wɔn akyi no ni: Yesua, Binui Kadmiel, Serebia,
Yuda, Matania a na ɔne ne mfɛfo na na wɔhwɛ
aseda nnwom so no. **9** Na sɛ wɔresom a, wɔn mfɛfo
Bakbukia ne Uni sɔre gyina ne wɔn di nhwɛanim.
10 Ɔsɔfopanyin Yesua woo Yoiakim, Yoiakim woo
Eliasib, Eliasib woo Yoiada, **11** na Yoiada woo
Yonatan, na Yonatan woo Yadua. **12** Bere a Yoiakim
yɛ ɔsɔfopanyin no, na asɔfo mmusua mu ntuanofo
no ne: Meraia a otua Seraia abusua ano. Hanania
a otua Yeremia abusua ano. **13** Mesulam a otua
Ɛsra abusua ano. Yehohanan a otua Amaria abusua
ano. **14** Yonatan a otua Maluki abusua ano. Yosef a
otua Sebania abusua ano. **15** Adna a otua Harim
abusua ano. Helkai a otua Meraiot abusua ano. **16**
Sakaria a otua Ido abusua ano. Mesulam a otua
Gineton abusua ano. **17** Sikri a otua Abia abusua
ano. Miniamin abusua nso na obi tua ano. Piltai
tua Moadia abusua ano. **18** Samua a otua Bilga
abusua ano. Yehonatan a otua Semaia abusua ano.
19 Matenai a otua Yoiarib abusua ano. Usi a otua
Yedaia abusua ano. **20** Kalai a otua Salai abusua
ano. Eber a otua Amok abusua ano. **21** Hasabia
a otua Hilkia abusua ano. Netanel a otua Yedaia
abusua ano. **22** Persiahene Dario a ɔto so abien
bere so no, wɔkyerɛw Lewifo ne asɔfo mmusua mu
ntuanofo no nyinaa din wɔ saa asɔfo mpanyimfo
yi bere so: Eliasib, Yoiada, Yohanan, ne Yadua. **23**
Wɔkyerɛw Lewifo mmusua ntuanofo no din guu
Abakɔsɛm Nhoma mu kosii Eliasib nena Yohanan
bere so. **24** Eyinom ne Lewifo mmusua ntuanofo:
Hasabia, Serebia, Yesua, Binui, Kadmiel ne wɔn
mfɛfo bi a sɛ edu ayeyi ne aseda afahyɛ so a,
wogyina hɔ ne wɔn di nhwɛanim, na ɔfa gye ɔfa so
wɔ nnwonto mu, sɛnea Dawid, Onyankopɔn nipa,
kyerɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no. **25** Na Matania, Bakbukia
ne Obadia nso ka ho. Mesulam, Talmon ne Akub
na wɔyɛ aponanohwɛfo a wɔhwɛ adekoradan a
ɛwɔ apon no ano no so. **26** Na eyinom nyinaa
som wɔ Yesua babarima Yoiakim a ɔyɛ Yosadak
nena ne Nehemia a ɔyɛ amrado ne Ɛsra a na
ɔyɛ ɔsɔfo ne mmara no kyerɛkyerɛfo bere so.
27 Bere a wɔredwira Yerusalem fasu foforo no,
wɔka kyerɛɛ Lewifo a wɔwɔ asase no so nyinaa
se, wɔmmra Yerusalem mmɛboa dwumadi no.
Na ɛsɛ sɛ wɔde kyɛnkyɛn, mmɛnta ne asankuten
to wɔn aseda nnwom de hyɛ anigye fa no. **28**
Wɔde nnwontofo no fi Yerusalem ne ne nkuraa
ne Netofafo nkuraa nyinaa bɔɔ mu bae. **29** Ebi
nso fi Bet-Gilgal ne Geba pɔw mu hɔ ne Asmawet,
efisɛ na nnwontofo no ara akyekyere wɔn ankasa
nkuraa afa Yerusalem ho ahyia. **30** Asɔfo no ne
Lewifo no dwiraa wɔn ho, afei wodwiraa ɔmanfo
no, dwiraa apon no ne fasu no nso. **31** Midii Yuda
ntuanofo no anim kɔɔ ɔfasu no atifi, na meboaboaa
nnwontofo akuw akɛse abien ano ma wɔbɛdaa ase.
Nnwontofo kuw no mu baako kɔɔ anafo wɔ ɔfasu
no atifi kosii Sumina Pon no. **32** Hosaia ne Yuda
ntuanofo no mu fa dii wɔn akyi, **33** na Asaria, Ɛsra,
Mesulam, **34** Yuda, Benyamin, Semaia, Yeremia **35**
ne asɔfo no bi a wɔhyɛn torobɛnto no dii wɔn akyi.
Ɛno akyi na Yonatan babarima Sakaria, Semaia
babarima, Matania babarima, Mikaia babarima,
Sakur babarima a ɔyɛ Asaf aseni no di. **36** Ne
korakora no, Sakaria mfɛfo a wɔne Semaia, Asarel,
Milalai, Gilalai, Maai, Netanel, Yuda ne Hanani
dii wɔn so. Wɔfaa nnwontode a Dawid a ɔyɛ
Onyankopɔn nipa akyerɛ sɛ wɔmfa no. Na Ɛsra
a ɔyɛ mmara no kyerɛkyerɛfo no na odii santen
no anim. **37** Wɔfaa Asu Aniwa Pon no ho, kɔɔ tee
kɔforoo kuropɔn no fasu antweri a ɛkyerɛ Dawid
kuropɔn no. Wɔfaa Dawid fi ho, kosii Nsu Pon a ɛwɔ
apuei fam no ho. **38** Nnwontofo a wɔto so abien no
faa atifi kwan kohyiaa wɔn. Me ne ɔmanfo no mu
fa dii wɔn akyi. Yɛfaa ɔfasu no so nam Fononoo
Abantenten no ho kosii Ɔfasu Tɛtrɛɛ no, **39** afei
yetwaa Efraim Pon no ho, kosii Kuropɔn Dedaw
Pon no, yɛfaa Mpataa Pon no ho, kosii Hananel
Abantenten ho kɔɔ Ɔha Abantenten no ho. Yɛtoaa
so kɔɔ Nguan Pon no ho, na yekogyinaa Ɔwɛn
Pon no ano. **40** Nnwontokuw abien a na wɔreda
ase no kɔɔ Awurade Asɔredan mu kɔtenatenaa
ase. Me nso me ne akuw ntuanofo a na wɔka me
ho no yɛɛ saa ara. **41** Yɛne asɔfo a na wɔhyɛn
torobɛnto a wɔne Eliakim, Maaseia, Miniamin,
Mikaia, Elioenai, Sakaria, Hanania **42** ne nnwontofo
Maaseia, Semaia, Eleasar, Usi, Yehohanan, Malkia,
Elam ne Eser na yɛbɔɔ mu kɔe. Wɔtoo nnwom a
na dwonkyerɛfo Yisrahia rema wɔn akwankyerɛ.
43 Saa anigye da no, wɔbɔɔ afɔre bebree, efisɛ
na Onyankopɔn ayɛ biribi ama wɔn a enti ɛsɛ sɛ
wɔma wɔn ani gye. Mmea ne mmofra nyinaa de
wɔn ho hyɛɛ afahyɛ no mu, na ɔmanfo a wɔwɔ
Yerusalem no osebɔ no duu akyirikyiri. **44** Da no,
woyii mmarima sɛ wɔnhwɛ adekoradan a wɔde
akyɛde, otwakan ne ntotoso du du gu mu no so. Na
ɛyɛ wɔn asɛde sɛ wokogyigye fi mfuw mu, sɛnea
asɔfo ne Lewifo mmara kyerɛ no, efisɛ na asɔfo
ne Lewifo ne wɔn dwumadi no ho hia Yudafo
nyinaa yiye. **45** Wɔyɛɛ wɔn Nyankopɔn som no
ne ahodwira som no pɛpɛɛpɛ, sɛnea Dawid ne

ne babarima Salomo mmara kyerɛ no, na saa ara
nso na nnwontofo no ne aponanohwɛfo no yɛɛ.
46 Amanne a wɔma nnwontofo akwankyerɛfo di
nnwontofo no anim wɔ nkamfo ne aseda nnwom a
wɔto de ma Onyankopɔn no fii ase fi Dawid ne
Asaf bere so. 47 Enti efi Serubabel ne Nehemia
bere so no, na daa ɔmanfo brɛ nnwontofo no ne
aponanohwɛfo ne Lewifo no nnuan. Na Lewifo no
nso de nea wonya no mu bi ma asɔfo a wɔyɛ Aaron
asefo no.

13 Da no ara, bere a wogu so rekenkan Mose
Nhoma no, ɔmanfo no huu asɛm bi a ɛka
se, ɛnsɛ sɛ wɔma Amonni anaa Moabni kwan ma
ɔkɔ Onyankopɔn aguabɔ ase. 2 Ase ne sɛ, bere a
Israelfo fii Misraim no, wɔne wɔn anni no yiye.
Mmom, wɔbɔɔ Balaam paa sɛ ɔnnome wɔn, nanso
yɛn Nyankopɔn dan nnome no ma ɛyɛɛ nhyira. 3
Wɔkenkan saa mmara no wiee no, wɔpam ananafo
no nyinaa fii aguabɔ no ase. 4 Ansa na saa asɛm
yi rebesi no, na ɔsɔfo Eliasib a woyii no sɛ ɔnyɛ
Onyankopɔn Asɔredan no adekoradan sohwɛfo no
a na ɔsan yɛ Tobia busuani no, 5 adan adekoradan
kɛse no bi mu de ahyɛ Tobia nsa. Na anka saa
dan no mu na wɔkora atoko afɔrebɔde, aduhuam,
Asɔredan no nkuku ne nkaka ne atoko ntotoso du
du, nsa foforo, ngo ne kyɛfa sononko a wɔahyɛ sɛ
wɔmfa mma asɔfo. Na Mose ahyɛ sɛ saa afɔrebɔde
no yɛ Lewifo, nnwontofo ne aponanohwɛfo no de.
6 Saa bere no, na minni Yerusalem. Na masan kɔ
Babiloniahene Artasasta nkyɛn wɔ n'ahenni afe
a ɛto so aduasa abien so. Akyiri no na ɔmaa me
kwan sɛ mensan mmra. 7 Mibeduu Yerusalem,
na metee bɔne a Eliasib ayɛ, sɛ ɔde Onyankopɔn
Asɔredan adiwo dan bi ama Tobia no, 8 ɛtɔɔ me
so, na miyii Tobia nneɛma a ɛwɔ dan no mu no
nyinaa gui. 9 Afei mehyɛe sɛ, wonnwira adan no
nyinaa ho, na mede Awurade Asɔredan no nkuku
ne nkaka no, atoko afɔrebɔde ne aduhuam no
san beguu mu. 10 Mesan huu sɛ wɔmfaa nea ɛsɛ
sɛ Lewifo no nya no mmaa wɔn ɛ, enti na wɔne
nnwontofo no a ɛsɛ sɛ wɔhwɛ ɔsom no so no asan
akɔyɛ adwuma wɔ wɔn mfuw mu. 11 Ɛhɔ ara na
mekɔɔ ntuanofo no nkyɛn, kobisaa wɔn se, "Adɛn
nti na moayi mo ani afi Onyankopɔn Asɔredan no
so?" Na mefrɛɛ Lewifo no nyinaa ma wɔsan bae,
de wɔn tuatuaa nnwuma a ɛsɛ sɛ wɔyɛ ano. 12 Na
bio, Yudafo nyinaa fii ase de wɔn atoko ntotoso du
du, nsa foforo ne ngo baa Asɔredan no adekoradan
no mu. 13 Na mede adekoradan no hyɛɛ ɔsɔfo
Selemia, mmara no kyerɛkyerɛfo Sadok ne Lewifo
no mu baako a wɔfrɛ no Pedaia nsa sɛ wɔnhwɛ
so. Na miyii Sakur babarima Hanan a ɔyɛ Matania
nena sɛ wɔn boafo. Na saa mmarima yi wɔ din
pa, na wɔn adwuma ne sɛ wɔde nokware bɛkyɛ
nneɛma ama wɔn mfɛfo Lewifo no. 14 Kae saa
ade pa yi yɛ, me Nyankopɔn, na mma wo werɛ
mfi nea mifi nokwaredi mu ayɛ nyinaa de ama
me Nyankopɔn Asɔredan no. 15 Da koro Homeda
bi, mihuu Yuda mmarima bi sɛ wɔretiatia wɔn
nsakyiamoa so. Na wɔrehyehyɛ atoko afiafi wɔ
wɔn mfurum so de aba. Na saa da no, na wɔde
wɔn nsa, bobe aba, borɔdɔma ne nnɔbae bebree
reba Yerusalem abɛtɔn. Na mekaa wɔn anim sɛ,
wɔretɔn wɔn nnɔbae homeda. 16 Na mmarima bi
nso fi Tiro a wɔde nsumnam ne aguade ahorow
bebree aba. Na wɔretɔn no Homeda ama Yudafo
wɔ Yerusalem fie ankasa! 17 Ɛno nti, mekɔɔ Yuda
ntuanofo no so kobisaa wɔn se, "Adɛn nti na mode
saa bɔne yi gu homeda ho fi? 18 Munnim sɛ mo
agyanom yɛɛ saa bi no nti na yɛn Nyankopɔn de
saa ɔhaw a ɛwɔ yɛn so mprempren yi brɛɛ yɛn ne
yɛn kurow yi? Gu a moregu Homeda no ho fi ntraso
mprempren no bɛma abufuwhyew aba Israelfo
so." 19 Na afei, mehyɛɛ sɛ, efi saa bere no rekɔ,
Fida biara anwummere, wɔntoto kurow no apon
mu a wommmue ara kosi sɛ Homeda no betwa
mu. Bio, memaa m'ankasa m'asomfo kɔwɛn apon
no, sɛnea wɔrentumi mfa aguade mma homeda
no. 20 Aguadifo ne nsaanodwumayɛfo a wɔde
aguade ahorow ba no soɛɛ wɔ Yerusalem mfikyiri
pɛnkoro anaa mprenu. 21 Nanso mekasa kyerɛɛ
wɔn anibere so se, "Dɛn na motete ɔfasu yi akyi
reyɛ? Sɛ moyɛ saa bio a, mɛkyere mo!" Efi hɔ no,
wɔamma Yerusalem wɔ Homeda bio. 22 Na mehyɛɛ
Lewifo no sɛ, wonnwira wɔn ho, na wɔnnwɛn
apon no sɛnea Homeda no kronkronyɛ no bɛka
hɔ. Kae saa ade pa yi yɛ nso, me Nyankopɔn, na
w'adɔe kɛse a ɛnsa da no nti, hu me mmɔbɔ. 23
Saa bere koro no ara mu, mihuu sɛ Yuda mmarima
no bi awareware mmaa a wofi Asdod, Amon ne
Moab. 24 Na nea na enye koraa ne sɛ, na wɔn mma
no mu fa ka Asdod ne nnipa foforo bi kasa a na
wontumi nka Yudafo kasa no koraa. 25 Enti mekɔɔ
wɔn so kɔdomee wɔn. Mehwee wɔn mu bi, tutuu
wɔn tinwi. Mema wɔkaa ntam wɔ Awurade anim
sɛ, wɔremma wɔn mma ne abosonsomfo a wɔwɔ
asase no so nni aware. 26 Mibisae se, "Ɛnyɛ eyi bi
pɛpɛɛpɛ na ɛde Israelhene Salomo kɔɔ bɔne mu
no?" Na wode ɔman biara so hene toto ne ho a,
ɛnyɛ yiye. Onyankopɔn dɔɔ no, na osii no hene wɔ
Israel nyinaa so. Nanso ɔno mpo ananafo aware de
no kɔɔ bɔne mu. 27 Dɛn na ɛhaw mo ma modwene
sɛ mobɛware ananafo mmea, na monam so ayɛ
bɔne a ɛte saa, na munni Onyankopɔn nokware?
28 Esiane sɛ ɔsɔfopanyin Eliasib babarima Yoiada
aware Horonni Sanbalat babea nti, mepam no fii
m'anim. 29 Kae wɔn, me Nyankopɔn, efisɛ wɔagu
asɔfodwuma, asɔfo ne Lewifo bɔhyɛ ne ntam no

ho fi. **30** Enti miguu biribiara a εyε ananasεm,
na mede nnwuma hyehyεε asɔfo ne Lewifo nsa,
hwεε sε obiara nim n'adwuma. **31** Mehwεε nso sε,
nnyina a εba afɔremuka so no nso bεba mmere a
εsε mu, na afei wobegye otwa a edi kan no mu
nnɔbae de abrε asɔfo no. Kae eyi na dom me, me
Nyankopɔn.

Ɛster

1 Saa asɛm yi sii wɔ ɔhene Ahasweros a odii amantam ɔha aduonu ason so, fi India kosi Etiopia no bere so. **2** Saa bere no na ɔte ahengua so wɔ Susa aban mu de di n'ahemman no so. **3** N'ahenni mfe abiɛsa so no, ɔtoo pon kɛse maa n'ahenemma ne ne mpanyimfo. Ɔtoo nsa frɛɛ asraafo mpanyimfo a wɔwɔ Media ne Persia nyinaa, ne atitiriw ne amantam mu mpanyimfo. **4** Afahyɛ no dii asram asia, na ɔdaa n'aheman mu sika mpempem ne emu anuonyam adi. **5** Eyi nyinaa twaa mu no, ɔhene no too pon sononko bi maa ahemfi hɔ asomfo ne mpanyimfo no nyinaa, efi ɔkɛse so de kosi ɔketewa so. Edii nnanson, na wɔyɛɛ no wɔ Susa ahemfi adiwo turo mu. **6** Wɔde ntama fɛfɛ hanahana fitaa ne tuntum a wɔanwen mu sensɛn adiwo hɔ. Na wɔde ahama kɔkɔɔ akyekyere ahyɛ dwetɛ nkaa a ɛhyehyɛ abohemaa afadum mu. Sikakɔkɔɔ ne dwetɛ nkongua sisi abohemaa ne abohyɛn ne abobiri ne aboɔdemmo ahorow nsɛso so. **7** Wɔde nsakuruwa a wɔadi ho adwinni ahorow papa bi somee, na adehyesa buu so wɔ hɔ, sɛnea ɔhene hyɛe no. **8** Nhyehyɛe a na ɛwɔ nsanom no ho ara ne sɛ, ɛnsɛ sɛ wɔhyɛ obi ma ɔnom boro nea obetumi so. Nanso wɔn a wobetumi anom no de, wɔnom sɛnea wɔpɛ, efisɛ na ɔhene no aka akyerɛ ne fifo no se obiara betumi anom sɛnea ɔpɛ. **9** Ɔhemmea Wasti too pon maa ahemfi mmea no saa bere koro no ara mu. **10** Afahyɛ no nnanson so a nsa afa ɔhene Ahasweros ani so kakra no, ɔka kyerɛɛ Mehuman, Bista, Harbona, Bigta, Abagta, Setar ne Karkas a wɔyɛ piamfo baason a wɔhwɛ no no se **11** wɔmfa ɔhemmea Wasti a ɔhyɛ ahemmea kyɛw no mmrɛ no. Na ɔpɛ sɛ mmarima nyinaa hwɛ n'ahoɔfɛ, efisɛ na ɔyɛ ɔbea hoɔfɛfo pa ara. **12** Nanso wɔde ɔhene frɛtumi nkra kɔmaa ɔhemmea Wasti no, wamma. Eyi maa ɔhene ani bere yiye, maa abufuw hyɛɛ no ma. **13** Esiane sɛ na ɛyɛ amanne sɛ ɔhene bebisa n'afotufo a wonim Persia mmara ne n'amanne ne nea ɛsɛ sɛ ɔyɛ nti, ɔne wɔn a wɔte mmere ase **14** na wɔbɛn ɔhene no sɛ Karsena, Setar, Admata, Tarsis, Meres, Marsena, Memukan, a wɔyɛ akunini baason a wofi Persia ne Media, na wɔyɛ ne nnamfo a wokura dibea akɛse wɔ ahemman no mu no kasae. **15** Ɔhene no bisae se, "Dɛn na menyɛ ɔhemmea Wasti? Asotwe bɛn na mmara no kyerɛ sɛ wɔmfa mma ɔhemmea a mesomaa me piamfo sɛ wɔnkɔfrɛ no mmra na wamma no?" **16** Na Memukan buaa ɔhene no ne ahenemma no se, "Ɛnyɛ ɔhene no nko na ɔhemmea Wasti afom, na wafom ɔpanyin biara ne ɔmanfo a wɔwɔ w'ahenni no mu no nyinaa. **17** Sɛ mmea a wɔwɔ ɔman yi mu te sɛ ɔhemmea Wasti ankɔ ɔhene frɛ no a, wobefi ase atwiri wɔn kununom. **18** Ansa na ade bɛkyɛ no, yɛn yerenom, wo mpanyimfo yerenom nyinaa bɛte nea ɔhemmea no yɛe, na wɔafi ase akasa wɔn kununom ɔkwan koro no ara so. Na ntwirii no ne abufuw no to rentwa da wɔ w'aheman mu ha. **19** "Enti sɛ ɔhene bɛpene so a, yesusuw sɛ, ebeye sɛ ɔhene bɛhyɛ mmara a wɔakyerɛw no Persiafo ne Mediafo mmara mu a wontumi nsakra mu. Ɛsɛ sɛ ɛhyɛ sɛ wɔmpam ɔhemmea Wasti mfi w'ani so, na wonsi ɔhemmea foforo a ɔsom bo kyɛn no. **20** Sɛ wɔde saa mmara yi to gua ma obiara te wɔ w'aheman kɛse yi mu a, mmea awarefo de obu a ɛsɛ na ɛfata bɛma wɔn kununom." **21** Ɔhene no ne n'ahenemma no faa Memukan afotu no sɛ ɛyɛ adwene pa, enti wodii so. **22** Ɔkyerɛw nkrataa kɔɔ n'aheman no mu mmaa nyinaa. Ɔkyerɛw ɔmantam biara wɔ ne kasa mu, sɛ ɔbarima biara nni ne fi so.

2 Ɔhene Ahasweros bo tɔɔ ne yam akyi yi no, ofii ase dwenee nea Wasti ayɛ ne mmara a wɔahyɛ no ho. **2** Na n'asomfo susuw ho kyerɛɛ no se, "Ma yenwurawura ahemman yi mu, na yɛmpɛ mmabun ahoɔfɛfo mfa wɔn mmrɛ ɔhene. **3** Ɔhene nyi ananmusifo bi wɔ ɔmantam biara mu, na wɔmfa mmea ahoɔfɛfo yi mmra ɔhene yerenom atenae wɔ Susa. Hegai a ɔyɛ piamni no na ɔbɛhwɛ wɔn so, ama wɔn ahosiesie nnuru. **4** Ɛno akyi no, ababaa a ɔsɔ w'ani yiye no na wobesi no ɔhemmea, asi Wasti anan mu." Saa afotu yi sɔɔ ɔhene no ani yiye, enti ɔyɛɛ saa ntɛm so. **5** Na Yudani bi a ɔyɛ Yair babarima a ne din de Mordekai te Susa aban no mu. Na ofi Benyamin abusuakuw mu. Na ɔyɛ Kis ne Simei aseni. **6** Ɔhene Nebukadnessar na otwaa n'abusuafo ne Yudahene Yekonia ne afoforo bi asu fii Yerusalem kɔɔ Babilonia. **7** Na saa ɔbarima yi wɔ onua hoɔfɛfo bi a ne din de Hadasa a na wɔsan frɛ no Ɛster. Bere a n'agya ne ne na wuwui no, Mordekai faa no kaa n'abusua ho, tetew no sɛ n'ankasa babea. **8** Ɔhene no mmara a ɔhyɛe no nti, wɔde Ɛster ne mmabaa bebree baa ɔhene yerenom atenae wɔ Susa aban no mu, de wɔn hyɛɛ Hegai nsa. **9** Hegai ani gyee Ɛster ho yiye, maa ɔhwɛɛ no yiye. Ntɛm ara, ɔma wɔmaa no aduan sononko, na ɔmaa no ahosiesie nnuru kaa ho. Ɔsan de mfenaa baason a oyii wɔn fii ahemfi hɔ no maa no, na ɔde ɔno ne mfenaa no kɔtenaa nea ɛhɔ ye pa ara wɔ mmea atenae hɔ. **10** Ɛster anka ne man a ofi mu ne n'abusua a ɔbɔ ankyerɛ obiara, efisɛ na Mordekai abɔ n'ano sɛ ɔnnkyerɛ. **11** Da biara Mordekai kɔnantew fa ahemfi no adiwo hɔ, bisa Ɛster ase sɛ ne ho te dɛn. **12** Ansa na wɔde ababaa biara bɛkɔ ɔhene nkyɛn no, wɔma ɔde ahoɔfɛ nnuru yɛ ne ho afe baako. Wɔde kurobow ngo yɛ ne ho asram asia na ɛno akyi no wɔde aduhuam ne nkum sononko bi ayɛ ne ho asram

asia. 13 Na sɛ edu bere a ɛsɛ sɛ ɔkɔ ɔhene nkyɛn a
wɔma no kwan ma ɔfa atade anaa agude a ɔpɛ sɛ
ɔde siesie ne ho, na ama n'ahoɔfɛ no adi mu. 14
Anwummere no, wɔde no kɔ ɔhene dabekyire, na
ade kye a, wɔde no akɔ baabi a ɔhene yerenom
te no. Ɛhɔ na ɔhene piamni foforo bi a wɔfrɛ no
Saasgas na bɛhwɛ no so. Na ɛhɔ na ɔbɛtena a
ɔrenkɔ ɔhene no nkyɛn gye sɛ ɔhene no ani gye ne
ho ansa na wabɔ ne din afrɛ no. 15 Na eduu Ɛster
a ɔyɛ Abihail ba no so no, wammisa hwee gye sɛ
nea Hegai a ɔyɛ ɔhene piamni a ɔhwɛ mmea no so
no tuu no fo wɔ ho no (Mordekai nua ne Abihail,
na Mordekai nso ha ɔhwɛɛ Ɛster). 16 Bere a wɔde
Ɛster kɔmaa ɔhene Ahasweros wɔ ahemfi hɔ Tebet
ɔsram (bɛyɛ Ɔpɛpɔn) mu a na ɛyɛ n'adedi mfe ason
so no, 17 ɔhene no dɔɔ no sen mmabun a wɔaka
no nyinaa. N'ani gyee ne ho ara kosii sɛ, ɔhyɛɛ
no ahenkyɛw, pagyaw no sɛ ɔhemmea, sii Wasti
anan mu. 18 Ahemmeasi no mu no, ɔtoo pon maa
ne mmapɔmma ne asomfo nyinaa de hyɛɛ Ɛster
anuonyam. Ɔmaa obiara akyɛde bebree, na ɔyɛɛ
no afoofida wɔ amantam no nyinaa so. 19 Mpo,
bere a wɔde mmabaa no nyinaa kɔɔ mmea atenae
a ɛto so abien no mu no, na Mordekai nso abɛyɛ
ɔpanyin wɔ ahemfi hɔ no, 20 Ɛster ankyerɛ baabi a
ofi ne abusua a ɔbɔ da. Ɔkɔɔ so dii Mordekai afotu
no so sɛnea ɔyɛe bere a na ɔne no te no. 21 Da
koro bi a Mordekai wɔ adwuma mu wɔ ahemfi no,
ɔhene no piamfo baanu a wɔn din de Bigtan ne
Teres a na wɔyɛ ɔhene no kokoamfi no pon ano
awɛmfo no bo fuw ɔhene Ahasweros, na wɔpam ne
ti so sɛ wobekum no. 22 Mordekai tee pɔwbɔ no,
ɔbɔɔ ɔhemmea Ɛster amanneɛ. Ɔno nso ka kyerɛɛ
ɔhene no, na ɔmaa Mordekai mo sɛ ɔbɛkaa asɛm
no. 23 Wɔkɔɔ asɛm no mu, huu sɛ asɛm a Mordekai
bɛkae no yɛ nokware no, wɔsɛn mmarima baanu
no wɔ dua so. Wɔkyerɛw eyi nyinaa hyɛɛ ɔhene
Ahasweros adedi abakɔsɛm nhoma mu.

3 Eyinom akyi no, ɔhene Ahasweros pagyaw
Agagni Hamedata babarima Haman dibea, yɛɛ
no ɔsoafo panyin wɔ ahemman no mu ma ɔbɛyɛɛ
ɔhene abediakyiri. 2 Sɛ Haman reba a, ɔhene
mpanyimfo no bɔ wɔn mu ase de kyerɛ obu ne
nidi a wɔwɔ ma no, efisɛ saa na ɔhene ahyɛ. Nanso
Mordekai ammɔ ne mu ase da, na wankyerɛ obu
ne nidi nso da. 3 Ahemfi mpanyimfo a wɔwɔ
ɔhene pon ano no bisaa Mordekai se, "Adɛn nti na
worebu ɔhene mmara so?" 4 Wɔkasa kyerɛɛ no
mpɛn pii nanso ɔkɔɔ so buu mmara no so. Enti
wɔbɔɔ Haman amanneɛ hwɛɛ sɛ ɔbɛpene Mordekai
suban no so ana, efisɛ na Mordekai aka akyerɛ wɔn
sɛ ɔyɛ Yudani. 5 Bere a Haman huu sɛ Mordekai
nkotow no, anaa ɔnna obu ne nidi adi nkyerɛ no
no, ne bo fuwii. 6 Enti Haman yɛɛ n'adwene sɛ,
ɔrenhaw Mordekai nko ara. Esiane sɛ na wate
sɛ Mordekai yɛ Yudani no nti, ɔyɛɛ n'adwene sɛ
ɔbɛhwehwɛ ɔkwan a ɔbɛfa so de atɔre Yudafo a
wɔwɔ Ahasweros ahemman mu no nyinaa ase. 7
Na ɔsram Abib (bɛyɛ Oforisuo) mu a ɛyɛ ɔhene
Ahasweros adedi mfe dumien so no, wɔbɔɔ ntonto
a wɔfrɛ no Pur de hwehwɛɛ da ne ɔsram a ɛfata
sɛ wɔhyɛ fa no. Na da a woyii no yɛ Abib ɔsram
(bɛyɛ Ɔbɛnem) da a ɛto so ason a na ɛreyɛ akɔ
ntontobɔ no akyi afe mu. 8 Na Haman kɔɔ ɔhene
Ahasweros nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, "Nnipa bi
wɔ hɔ a wɔabɔ apete amantam a ɛwɔ w'ahenni yi
nyinaa so. Wɔn mmara ne ɔman foforo biara de bɔ
abira, na mpo, wobu ɔhene mmara so. Ɛno nti,
enye mma ɔhene sɛ ɔbɛhwɛ ama wɔatena ase. 9 Sɛ
ebetumi a, Ɔhempɔn, hyɛ mmara na wɔntɔre wɔn
ase, na mɛma aban amammuifo dwetɛ tɔn ahaasa
aduɔson anum na wɔde agu adehye foto no mu."
10 Ɔhene no penee so, worɔw ne pɛtea de maa
Agagni Hamedata babarima Haman a ɔyɛ Yudafo
tamfo no de sii asɛm no so dua. 11 Ɔhene no ka
kyerɛɛ Haman se, "Ma sika no ntena hɔ, nanso wo
ne nnipa no nni no sɛnea wopɛ no biara." 12 Abib
(bɛyɛ Oforisuo) da a ɛto so dunson no, Haman frɛɛ
ɔhene akyerɛwfo ma ɔkaa nea ɔpɛ sɛ ɔkyerɛw de
kɔma mmapɔmma, amantam amradofo a wɔwɔ
mmeae nyinaa, adwumayɛfo a wɔwɔ amantam
no mu ma wɔkyerɛw no wɔ wɔn ankasa kasa mu.
Ɔhene Ahasweros na wɔde ne din hyɛɛ nkrataa no
ase, na wɔde ne kaa no sɔw ano, 13 na wɔde somaa
abɔfo ma wɔde kokɔɔ amantam a ɛwɔ ahemman
no mu nyinaa. Nkrataa no hyɛɛ mmara sɛ, ɛsɛ sɛ
wokunkum Yudafo nyinaa, mmofra ne mpanyin,
mmea ne mmarima, tɔre wɔn ase da koro na wɔfa
wɔn agyapade. Wɔhyɛɛ sɛ, saa asɛm yi nsi wɔ Adar
ɔsram (bɛyɛ Ɔbɛnem) da a ɛto so ason, a ɛyɛ afe
akyi a wɔhyɛɛ mmara no. 14 Wɔde mmara no
sɛso bi bɛkɔ amantam no nyinaa so, na wɔbɛma
ɔmanfo nyinaa nso ate mu nsɛm, sɛnea wobetumi
adi dwuma no wɔ da a wɔahyɛ no. 15 Ɔhene no
hyɛ ma wɔde mmara no somaa abɔfo a wɔn ho
yɛ hare ma wɔbɔɔ no dawuru wɔ Susa aban no
mu. Afei, ɔhene no ne Haman tenaa ase nom nsa;
nanso Susa kuropɔn no mu yɛɛ basabasa.

4 Bere a Mordekai huu nea wɔayɛ no nyinaa
no, ɔtetew ne ntade mu, hyɛɛ atweaatam, de
nsõ yɛɛ ne ho, de agyaadwotwa a ano yɛ den faa
kuropɔn no mu. 2 Ogyinaa ahemfi no pon akyi,
efisɛ na wɔmma obi a ɔhyɛ atweaatam no nkɔ mu.
3 Na bere a ɔhene no mmara no duu amantam no
nyinaa so no, na ɛyɛ osu ne agyaadwo wɔ Yudafo
no mu. Wodii mmuada, su twaa agyaadwo a wɔn
mu bebree hyehyɛ atweaatam de nsõ ahura wɔn

ho. 4 Bere a ɔhemmea Ɛster mmaawa ne ne piamfo
bɛkaa Mordekai ho asɛm kyerɛɛ no no, ɛhaw no
yiye. Ɔbrɛɛ no ntade sɛ ɔmfa nsi atweaatam no
anan, nanso ɔpoe. 5 Na Ɛster soma ma wɔkɔfrɛɛ
Hatak a ɔyɛ ɔhene piamfo no mu baako a wɔayi
no sɛ ne somfo no. Ɔhyɛɛ no sɛ ɔnkɔ Mordekai
nkyɛn nkobisa no nea ɛrehaw no, ne nea enti a
ɔretwa agyaadwo saa. 6 Enti Hatak kɔɔ Mordekai
nkyɛn wɔ aguabɔbea a ɛwɔ ahemfi no pon ano.
7 Mordekai kaa asɛm no nyinaa kyerɛɛ no, kaa
sika a Haman ahyɛ bɔ sɛ ɔde begu adehye foto mu
no, nam so de atɔre Yudafo no ase. 8 Mordekai
de mmara no sɛso a woyii no Susa a ɛkyerɛ sɛ
wonkum Yudafo nyinaa no bae, na ɔde maa Hatak
sɛ ɔmfa nkɔma Ɛster. Ɔsan frɛɛ Hatak sɛ ɔnkyerɛ
mu nkyerɛ Ɛster, na ɔnsrɛ no sɛ, ɔnkɔ ɔhene no
nkyɛn nkɔsrɛ no ahummɔbɔ, na ɔnka bi mma ne
nkurɔfo. 9 Enti Hatak san kɔɔ Ɛster nkyɛn kɔkaa
Mordekai nkra no. 10 Ɛster ka kyerɛɛ Hatak sɛ,
ɔnsan mfa nkra nkɔma Mordekai se: 11 "Wiase
nyinaa nim sɛ obiara a wobɛkɔ ɔhene anim wɔ
n'asennipia mu a wɔntoo nsa mfrɛɛ wo no, owu
na wubewu, gye sɛ ɔde ne sika ahempema no
kyerɛ wo so. Na ɛbɛyɛ ɔsram ni no, ɔhene no
nsomaa sɛ wɔmmɛfrɛ me." 12 Enti Hatak de Ɛster
nkra no kɔmaa Mordekai. 13 Mordekai nso de saa
mmuae yi maa Ɛster se, "Nsusuw da biara da sɛ, sɛ
wokunkum Yudafo no nyinaa a, wubenya wo ti
adidi mu wɔ ahemfi hɔ. 14 Na sɛ woyɛ komm bere
a ɛte sɛɛ mu a, Yudafo no gye betumi afi baabi aba,
nanso wo ne w'abusuafo bewuwu. Nea ɛka ho ne
sɛ, ɛsɛ sɛ wuhu sɛ, bere a ɛte sɛɛ yi nti na wɔasi wo
hemmea wɔ ahemfi hɔ." 15 Na Ɛster de mmuae yi
kɔmaa Mordekai se, 16 "Kɔ na kɔboaboa Yudafo a
wɔwɔ Susa no nyinaa ano ntɛm. Nnidi anaa nnom
nnansa, anadwo anaa awia. Me ne me mmaawa
nso bɛyɛ saa ara. Ɛwɔ mu sɛ, etia mmara de, nanso
mɛkɔ akohu ɔhene no na sɛ, ɛsɛ sɛ mewu koraa
a, mewu." 17 Enti Mordekai kɔyɛɛ sɛnea Ɛster ka
kyerɛɛ no no.

5 Nnansa akyi no, Ɛster hyɛɛ n'ahemmea atade
kɔɔ ahemfi no adiwo hɔ a ɛbɛn ɔhene no asa
so. Na ɔhene no te n'ahengua so a n'ani kyerɛ
abɔnten kwan ano. 2 Bere a ohuu Ɔhemmea Ɛster
sɛ ogyina adiwo hɔ no, ogyee no fɛw so. Ɔde
sikakɔkɔɔ ahempema no kyerɛɛ ne so. Enti Ɛster
bɛn kosoo pema no ti. 3 Na ɔhene no bisaa no se,
"Ɔhemmea Ɛster, dɛn na wohwehwɛ? W'abisade
ne dɛn? Sɛ ɛyɛ ahemman no fa koraa a, mede
bɛma wo!" 4 Na Ɛster buae se, "Sɛ ɛyɛ wo pɛ a,
Ɔhempɔn, wo ne Haman mmra aponto a masiesie
ama wo nnɛ no ase." 5 Ɔhene no dan ne ho, ka
kyerɛɛ n'asomfo no se, "Monka nkyerɛ Haman
se, ɔmmra aponto no ase mprempren ara, sɛnea
Ɛster asrɛ no." Enti ɔhene ne Haman kɔɔ Ɛster
aponto no ase. 6 Na bere a wogu so renom nsa
no, ɔhene no ka kyerɛɛ Ɛster se, "Afei, ka nea
wohwehwɛ pa ara no kyerɛ me. W'adesrɛde yɛ
dɛn? Sɛ wubisa m'aheman mu fa koraa a, mede
bɛma wo." 7 Ɛster buae se, "M'adesrɛ a me koma
da ho pa ara ni: 8 Sɛ ɔhempɔn ani sɔ me, na ɔpɛ sɛ
ɔyɛ m'adesrɛ ma me a, anka ɔkyena wo ne Haman
mmra ɔpon a mɛto wo no ase. Na ɔkyena, mɛkyerɛ
wo eyi nyinaa ase." 9 Haman fii aponto no ase no,
na n'ani agye mmoroso! Nanso ohuu Mordekai a
ɔte pon no ano a wansɔre na ne ho ampopo wɔ
n'anim no, ne bo fuwii. 10 Nanso Haman hyɛɛ
ne ho so kɔɔ fie. Afei, ɔboaboaa ne nnamfonom
a ne yere Seres ka ho no ano, 11 de ahonya ne
mma dodow a ɔwɔ hoahoaa ne ho wɔ wɔn anim.
Ɔde abasobɔde ahorow a ɔhene ama no no nso ne
sɛnea wɔasi no panyin wɔ mpanyimfo nkae no so
no nso tuu ne ho. 12 Haman ka kaa ho se, "Ɛnyɛ
ɛno nko! Ɔhemmea Ɛster too nsa frɛɛ me ne ɔhene
no ankasa kɔɔ n'aponto ase. Na wato nsa afrɛ me
sɛ, ɔpɛ sɛ me ne no ne ɔhene no didi bio ɔkyena.
13 Nanso sɛ mihu Yudani Mordekai sɛ ɔda so te
ahemfi pon ano a, me bo nnwo koraa." 14 Haman
yere Seres ne ne nnamfonom no maa no adwene
se, "Yɛ dua a wɔsɛn nnipa wɔ so a ne sorokɔ yɛ
anammɔn aduɔson anum na anɔpa ka kyerɛ ɔhene
no se, ɔnsɛn Mordekai wɔ so. Sɛ wɔyɛ no saa a,
wode anigye ne ɔhene no bɛkɔ aponto no." Saa
adwenkyerɛ yi sɔɔ Haman ani yiye ma ɔhyɛɛ sɛ
wonsi dua a wɔsɛn nnipa wɔ so no.

6 Saa anadwo no, ɔhene no antumi anna, nti
ɔmaa ɔsomfo bi kɔfaa n'ahemman mu abakɔsɛm
nkrataa bae sɛ wɔnkenkan nkyerɛ no. 2 Ohuu
sɛnea Mordekai kɔdaa pɔwbɔ bi adi, nea Bigtana
ne Teres a na wɔyɛ piamfo baanu a na wɔwɛn
ɔhene no apon ano no pamee wɔ nkrataa no mu.
Wɔpam ɔhene no ti so sɛ wobekum no. 3 Ɔhene
no bisae se, "Dɛn akatua anaa nkae ade bɛn na
wɔde ama Mordekai wɔ eyi hɔ?" Asomfo no buae
se, "Wɔnyɛɛ hwee mmaa no ɛ." 4 Ɔhene no bisae
se, "Hena na ɔhyɛ akyi hɔ adiwo hɔ no?" Ɛbae
sɛ, na afei na Haman abedu ahemfi adiwo a ɛwɔ
akyi hɔ no a ɔrebɛka akyerɛ ɔhene no, na wasɛn
Mordekai wɔ dua a wasi no so. 5 N'asomfo no buaa
ɔhene no se, "Haman na ɔhyɛ hɔ." Ɔhene no kae
se, "Momfa no mmra mu." 6 Enti Haman kɔɔ mu,
maa ɔhene no bisae se, "Dɛn na menyɛ mfa nhyɛ
ɔbarima a nokware, ɔsɔ m'ani no anuonyam?"
Haman bisaa ne ho se, "Hena na ɔfata sɛ ɔhene
hyɛ no anuonyam sen me?" 7 Enti obuae se, "Sɛ
ɔhene pɛ sɛ ɔhyɛ obi anuonyam a, 8 ɛsɛ sɛ ɔde
n'ankasa ahentade mu baako ne n'ankasa pɔnkɔ a
adehye nsɛnkyerɛnne bɔ ne moma so no ba. 9 Ka

kyerɛ mmapɔmma no mu baako a odi mu yiye, na
ɔmfa ahentade nhyɛ no, na onni n'anim mfa no
mmra aguabɔbea hɔ a ɔte ɔhene no ankasa pɔnkɔ
so. Ɛsɛ sɛ mmapɔmma no gye no akurum se, 'Saa
na ɔhene yɛ wɔn a ɔpɛ sɛ ɔhyɛ wɔn anuonyam
no!'" 10 Ɔhene no ka kyerɛɛ Haman se, "Eye koraa!
Ka wo ho kɔfa ahentade no ne me pɔnkɔ no, na
yɛ sɛnea wopɛ sɛ woyɛ no ma Yudani Mordekai
a ɔte ahemfi pon ano no. Mma wo werɛ mmfi sɛ
wobɛyɛ biribiara a woaka ho asɛm no." 11 Enti
Haman faa ahentade no de hyɛɛ Mordekai, de no
tenaa Ɔhene no ankasa pɔnkɔ so, de no kɔɔ kurow
no aguabɔbea hɔ a na ɔpae di n'anim se, "Saa
na ɔhene yɛ wɔn a ɔpɛ sɛ ɔhyɛ wɔn anuonyam
no." 12 Akyiri no, Mordekai san kɔɔ ahemfi hɔ
pon no ano, na Haman de ɔyaw a ano yɛ den ne
aniwu yɛɛ ntɛm kɔɔ fie. 13 Bere a Haman bɔɔ ne
yere Seres ne ne nnamfonom nyinaa amanneɛ
no, wɔkae se, "Esiane sɛ Mordekai a oguu w'anim
ase yi yɛ Yudani nti, nhyehyɛe biara a wobɛyɛ
atia no no renyɛ yiye. Sɛ wotoa so tia no a, ɛbɛkɔ
no bɔne ama wo." 14 Bere a wogu so rekasa no,
ɔhene piamfo no bae sɛ wɔrebɛfa Haman akɔ Ɛster
aponto a wasiesie no ase.

7 Enti ɔhene no ne Haman kɔɔ Ɔhemmea Ɛster
aponto no ase. 2 Wɔrenonom nsa saa da no,
ɔhene no ka kyerɛɛ no bio se, "Ɔhemmea Ɛster,
kyerɛ me nea wopɛ. W'abisade ne dɛn? Sɛ ɛyɛ
ahemman yi mu fa koraa a, mede bɛma wo!" 3
Ɔhemmea Ɛster buae se, "Sɛ Ɔhempɔn ani gye me
ho, na ɔpɛ sɛ ɔyɛ m'abisade ma me a, m'adesrɛ
ara ne sɛ, obegyaa me nkwa ne me manfo nkwa
mu ama yɛn. 4 Efisɛ wɔatɔn me ne me manfo ama
nnipa a wobekunkum yɛn, atɔre yɛn ase. Sɛ wɔtɔn
yɛn sɛ nkoa kɛkɛ mpo a, anka mɛtena dinn, efisɛ
ɛno de, ɛyɛ asɛm ketewa bi a ɛho nhia sɛ wɔde
kɔdan ɔhene." 5 Ɔhene Ahasweros bisae se, "Hena
na ɔbɛyɛ saa? Na hena na obetumi de ne nsa aka
wo?" 6 Ɛster buae se, "Saa omumɔyɛfo ne ɔtamfo
yi ne onimguasefo Haman." Ehu maa Haman ho
popoo wɔ ɔhene ne ɔhemmea no anim. 7 Ɔhene
no de abufuw huruw gyinaa ne nan so, na ɔkɔɔ
ahemfi hɔ turo mu. Na Haman kaa hɔ, guan toaa
Ɔhemmea Ɛster sɛ ɔnsrɛ ne nkwa mma no, efisɛ na
onim sɛ n'awie adu. 8 Ɔtew hwee Ɔhemmea Ɛster
mpa a ɔrehome wɔ so no so. Ɛhɔ ara na ɔhene
no nso fii ahemfi no turo mu hɔ bae. Ɔhene no
bobɔɔ mu se, "Hwɛ ɔrebɛboro ɔhemmea yi bere
a ɔwɔ me nkyɛn wɔ fie ha nso?" Ɔhene no kasa
wiee ara pɛ, n'asomfo no kataa Haman anim a
ɛkyerɛ sɛ, n'awie adu. 9 Na Harbona a ɔyɛ ɔhene
no piamfo no mu baako kae se, "Haman asi dua a
ne sorokɔ yɛ anammɔn aduɔson anum wɔ ɔno ara
n'adiwo. Na n'adwene ne sɛ, ɔbɛsɛn Mordekai a
ogyee ɔhene nkwa no wɔ so." Afei, ɔhene no kae
se, "Monsɛn Haman wɔ so." 10 Enti wɔsɛn Haman
wɔ dua no a osi maa Mordekai no so, maa ɔhene
no bo dwoe.

8 Da no ara, Ɔhene Ahasweros de Haman a ɔyɛ
Yudafo tamfo no agyapade maa Ɔhemmea Ɛster.
Na afei, wɔde Mordekai baa ɔhene anim, efisɛ
na Ɛster akyerɛ sɛnea ɔne no bɔ abusua fa. 2
Ɔhene no worɔw kaa a ogye fii Haman nkyɛn
no de hyɛɛ Mordekai. Na Ɛster yii Mordekai sɛ
ɔno na ɔnhwɛ Haman agyapade so. 3 Bio, Ɛster
baa ɔhene no nkyɛn bɛhwee ne nan ase, de su
srɛɛ no se, Haman pɔw a ɔbɔ de tiaa Yudafo
no wɔmma wonnyae. 4 Na ɔhene no soo sika
ahempema no mu, de kyerɛɛ Ɛster so. Enti ɔsɔre
gyinaa n'anim 5 kae se, "Sɛ mesɔ Ɔhempɔn ani
na sɛ osusuw sɛ eye a, hyɛ mmara a etia sɛe a na
Hamedata babarima Haman pɛ sɛ ɔsɛe Yudafo a
wɔwɔ ɔhene amantam nyinaa no mu no. 6 Na mɛyɛ
dɛn atena ase ahwɛ sɛ wɔrekunkum me nkurɔfo
ne m'abusuafo, asɛe wɔn?" 7 Na ɔhene Ahasweros
ka kyerɛɛ Ɔhemmea Ɛster ne Yudani Mordekai
se, "Mede Haman agyapade ama Ɛster, na wɔasɛn
no wɔ dua so, efisɛ ɔpɛɛ sɛ ɔsɛe Yudafo. 8 Afei, fa
ɔhene din kyerɛw mmara foforo wɔ Yudafo no din
mu, ka nea wopɛ biara wɔ mu, na fa ɔhene kaa no
sɔw ano. Biribiara a wɔakyerɛw wɔ ɔhene din mu
de ne kaa asɔw ano no, wɔnnan ani." 9 Enti Siwan
ɔsram (bɛyɛ Ayɛwohomumɔ) da a ɛto so aduonu
anum no, wɔfrɛɛ ɔhene akyerɛwfo. Mordekai kaa
nsɛm no, na wɔkyerɛw mmara kɔmaa Yudafo
ne mmapɔmma, amradofo ne mpasua no mu
adwumayɛfo a wɔwɔ amantam ɔha aduonu ason
no mu, efi India kosi Etiopia. Wɔkyerɛw mmara
no wɔ kasa ahorow a nnipa no ka wɔ ahemman
no mu, a Yudafo no ka ho. 10 Mordekai de Ɔhene
Ahasweros din na ɛkyerɛwee, na ɔde ɔhene no kaa
sɔw ano. Ɔde nkrataa no somaa abɔfo ahoɔharefo
a wɔtenatenaa apɔnkɔ a wɔayɛn wɔn ama ɔhene
som no so. 11 Ɔhene no mmara no maa Yudafo a
wɔwɔ kurow biara so tumi ma wɔkaa wɔn ho bɔɔ
mu, bɔɔ wɔn nkwa ho ban. Wɔmaa wɔn ho kwan
sɛ ɔman anaa ɔmantam biara a ebetu wɔn mma
anaa wɔn yerenom so sa no, wɔwɔ ho kwan sɛ
wokunkum wɔn, tɔre wɔn ase, fow wɔn atamfo no
agyapade. 12 Da pɔtee a wotu sii hɔ maa nneyɛe
yi wɔ ɔhene Ahasweros mantam mu no yɛ Adar
ɔsram (bɛyɛ Ɔbɛnem) da a ɛto so ason wɔ afe a
na wɔrebesi mu no mu. 13 Ɛsɛ sɛ wɔfa mmara yi
sɛso wɔ ɔmantam biara mu sɛ mmara, na wɔda
no adi kyerɛ ɔmanfo nyinaa. Sɛ ɛba saa a, saa da
no, Yudafo no besiesie wɔn ho, atɔ wɔn atamfo so
were. 14 Ɔhene asɛm no nti, abɔfo no de apɔnkɔ
a wɔayɛn wɔn ama ɔhene no tuu mmirikatɛntɛ.

Wɔhyɛɛ mmara koro no ara bi wɔ Susa aban no
mu. 15 Na Mordekai hyɛɛ ahentade tuntum ne
fufu ne sikakɔkɔɔ ahenkyɛw, na ɔhyɛɛ batakari
tamkɔkɔɔ nguguso fɛfɛ bi guu so. Na ɔmanfo
a wɔwɔ Susa no hyɛɛ mmara foforo no ho fa.
16 Anigye ne ahosɛpɛw hyɛɛ Yudafo no ma, na
wɔhyɛɛ wɔn anuonyam wɔ baabiara. 17 Kuropɔn
biara ne ɔmantam biara a ɔhene no mmara no dui
no, Yudafo no sɛpɛw wɔn ho, hyɛɛ fa kɛse na wodii
ho afoofi. Na asase no so nnipa bebree yɛɛ wɔn ho
Yudafo, efisɛ na wosuro nea Yudafo no bɛyɛ wɔn.

9 Na Adar ɔsram (bɛyɛ Ɔbɛnem) da a ɛto so
ason no, wɔde ɔhene no mmara abien no yɛɛ
adwuma. Saa da no na Yudafo no atamfo no ani da
so sɛ wɔbɛsɛe wɔn, nanso ani danee. 2 Yudafo no
boaa wɔn ho ano wɔ wɔn nkuropɔn a ɛwɔ ɔhene
amantam no mu no nyinaa so, bɔɔ wɔn ho ban
de tiaa obiara a ɔpɛ sɛ ɔbɛhaw wɔn no. Nanso
obiara antumi ansɔre antia wɔn, efisɛ na obiara
suro wɔn. 3 Esiane Mordekai ho hu nti, amantam
so asafohene nyinaa, mmapɔmma, amradofo ne
ɔhene adwumayɛfo nyinaa boaa Yudafo no. 4 Efisɛ
na wɔama Mordekai panyin wɔ ahemfi hɔ, ama
ne din ahyeta amantam no nyinaa mu, bere a na
ne tumi nso rekɔ soro. 5 Yudafo no kunkum wɔn
atamfo, sɛee wɔn wɔ afoa ano. Wokunkum wɔn
atamfo, tɔree wɔn ase, na wɔyɛɛ wɔn a wɔtan wɔn
no nea wɔpɛ biara. 6 Wokunkum nnipa ahannum
wɔ Susa aban no mu. 7 Wɔsan kunkum Parsandata,
Dalfon ne Aspata, 8 Porata, Adalia, Aridata, 9
Parmasta, Arisai, Aridai ne Waisata 10 a, wɔyɛ
Hamedata babarima Haman a ɔyɛ Yudafo tamfo no
mmabarima du no. Nanso wɔamfa asade biara. 11
Bere a wɔbɔɔ ɔhene no amanneɛ a ɛfa nnipa dodow
a wokum wɔn wɔ Susa aban mu ho anwummere
no, 12 ɔma wɔfrɛɛ Ɔhemmea Ɛster, na ɔka kyerɛɛ
no se, "Yudafo no akunkum nnipa ahannum wɔ
Susa aban mu nko ara ne Haman mmabarima du
no. Sɛ wɔayɛ saa wɔ ha de a, ɛno de asɛm bɛn
na asi wɔ amantam a aka no mu? Afei, dɛn bio
na wohwehwɛ? Wɔde bɛma wo; ka kyerɛ me na
mɛyɛ." 13 Na Ɛster kae se, "Ɔhempɔn, sɛ ɛsɔ w'ani
a, ma Yudafo a wɔwɔ Susa no kwan na wɔnyɛ nea
wɔyɛɛ no nnɛ no bio ɔkyena, na wɔmfa Haman
mmabarima du no amu nsensɛn nnua so." 14 Na
ɔhene no penee so, na wɔbɔɔ mmara no ho dawuru
wɔ Susa. Wɔsan de Haman mmabarima du no amu
sensɛn nnua so. 15 Na Yudafo a wɔwɔ Susa no
boaa wɔn ho ano Adar ɔsram (bɛyɛ Ɔbɛnem) da a
ɛto so awotwe, na wɔsan kunkum nnipa ahaasa; na
bio, wɔamfa asade biara. 16 Saa bere no na Yudafo
nkae a wɔwɔ Ɔhene no amantam mu nyinaa aboa
wɔn ho ano, rebɔ wɔn nkwa ho ban. Wokum wɔn
atamfo no mpem aduɔson anum, nam so nyaa
ɔhome fii wɔn atamfo nsam. Nanso wɔamfa asade
biara. 17 Saa ara na wɔyɛɛ wɔ Adar ɔsram no (bɛyɛ
Ɔbɛnem) da a ɛto so ason no wɔ amantam no
nyinaa mu. Ade kyee no, wɔhomee, didii, gyee
wɔn ani wɔ wɔn nkonimdi no ho. 18 Nanso Yudafo
a wɔwɔ Susa no toaa so kunkum wɔn atamfo no da
a ɛto so abien no nso, na wɔhomee ne nnansa so
de didii, gyee wɔn ani. 19 Enti ebesi nnɛ yi, Yudafo
a wɔtete nkuraa a wɔntoo afasu mfaa ho no di saa
afirihyia dapɔnna yi. Wodi afoofi saa awɔwbere da
yi mu, sɛpɛw wɔn ho, de akyɛde mema wɔn ho
wɔn ho. 20 Mordekai kyerɛw saa nsɛm a esisii yi
nyinaa, na wɔde nkrataa kɔmaa Yudafo a wɔbɛn ne
wɔn a wɔwɔ akyiri wɔ ɔhene no amantam nyinaa
mu, 21 hyɛɛ wɔn nkuran sɛ, wonni afirihyia afahyɛ
yi wɔ saa nnaanu no mu. 22 Ɔka kyerɛɛ wɔn se
wɔnhyɛ saa nna no ho fa a adidi ne ɔnom ka ho, na
wɔmma wɔn ho wɔn ho ne ahiafo akyɛde. Eyi bɛma
Yudafo no akae bere a wonyaa ogye fii wɔn atamfo
nsam, wɔn awerɛhow dan anigye, na wɔn su bɛyɛɛ
ahosɛpɛw no. 23 Enti Yudafo no faa Mordekai
adwenkyerɛ no, fii afirihyia amanne no ase. 24
Efisɛ na Haman a ɔyɛ Agagni Hamedata babarima,
a ɔyɛ Yudafo tamfo no apam sɛ ɔbɛyam wɔn, asɛe
wɔn saa da no ne ɔsram a ɔnam ntontobɔ so nyaɛ
no. (Na wɔfrɛ saa ntonto no Purim). 25 Nanso
Ɛster baa ɔhene anim no, ɔhyɛɛ mmara, nam so
maa Haman adwemmɔne no bɔɔ ne ti so, na wɔsɛn
no ne ne mmabarima wɔ nnua so. 26 (Ɛno nti na
wɔfrɛ saa afahyɛ no Purim no, efisɛ ɛyɛ tete kasa
a ne nkyerɛase ne ntontobɔ.) Esiane Mordekai
krataa no ne osuahu a wɔanya no nti, 27 Yudafo a
wɔwɔ ahemman no mu no nyinaa penee so sɛ,
wɔbɛhyɛ saa amanne no ho fa, na wɔama wɔn
awo ntoatoaso ne wɔn a wɔbɛyɛ Yudafo no nyinaa
abɛhyɛ bi. Wɔn nyinaa gye too mu sɛ, saa nnaanu
a wɔayi ato hɔ sɛ wɔnhyɛ fa no wɔ afe biara mu
no, wɔremma ɛmpa wɔn ti so da. 28 Wɔbɛkae
saa nna yi wɔ awo ntoatoaso nyinaa mu na ɛsɛ
sɛ abusua biara a ɛwɔ amantam ne nkuropɔn wɔ
ahemman no mu no di. Wɔrennyae saa nna yi di
wɔ Yudafo mu, na nsɛm a esii no nso wɔn asefo
werɛ remfi da. 29 Na Ɔhemmea Ɛster, Abihail babea
no ne Yudani Mordekai kyerɛw krataa foforo a
wɔde ɔhemmea no tumi kɛse foaa krataa no so de
hyɛɛ Purim afahyɛ no mu den. 30 Ɛno akyi no,
wɔsoma ma wɔde nkrataa a wɔde bɛma asomdwoe
ne bammɔ aba, kɔɔ Yudafo a wɔwɔ amantam ɔha
ne aduonu ason no a ɛwɔ Ahasweros ahemman mu
no nyinaa so. 31 Saa nkrataa yi ma Purim Afahyɛ
a ɛyɛ afirihyiade a wodi no nnɛ yi ara no timii.
Yudani Mordekai ne Ɔhemmea Ɛster na wɔhyɛɛ
mmara no. (Nnipa no yɛɛ wɔn adwene sɛ wɔbɛhyɛ

saa fa yi, sɛnea wɔasi no gyinae ama wɔn ho ne
wɔn asefo no, de ama mmuadadi ne agyaadwotwa
mmere no atim.) **32** Enti Ɛster mmara no sii Purim
ho nhyehyɛe so dua, na wɔkyerɛw ne nyinaa guu
nhoma mu.

10 Ɔhene Ahasweros hyɛɛ sɛ wontua tow wɔ
n'aheman mu, a mpo wɔn a wɔwɔ mpoano
akyirikyiri no nyinaa ka ho. **2** Ne mmaninyɛ ne
Mordekai akunini nneyɛe ne sɛnea ɔhene pagyaw
no no nyinaa no, wɔankyerɛw wɔ Media ne Persia
ahemfo abakɔsɛm mu ana? **3** Yudani Mordekai
bɛyɛɛ ɔmanpanyin a ne tumi di ɔhene Ahasweros
ankasa de akyi. Na ɔdi mu wɔ Yudafo no mu.
Na wobu no yiye, efisɛ na ne nkurɔfo yiyedi yɛ
n'ahiasɛm. Na ɔne ahemfi hɔfo nyinaa tenaa yiye.

Hiob

1 Ɔbarima bi tenaa ase wɔ Us asase so a na ne din
de Hiob. Na ne ho nni asɛm na ɔyɛ pɛ; na osuro
Onyankopɔn, na ɔtwe ne ho fi bɔne ho. **2** Na ɔwɔ
mmabarima baason ne mmabea baasa, **3** na ɔwɔ
nguan mpem ason, yoma mpem abiɛsa, anantwi
mpamho ahannum ne mfurumbere ahannum, na
ɔwɔ asomfo bebree. Na ɔyɛ onipa kɛse pa ara wɔ
nnipa a wɔwɔ Apuei fam nyinaa no mu. **4** Na ne
mmabarima no to pon nnidiso nnidiso wɔ wɔn
afi mu, na wɔto nsa frɛ wɔn nuabeanom baasa
no ne wɔn bɔ mu didi, nom. **5** Sɛ aponto nna
no twa mu a, Hiob soma kɔfrɛ wɔn na wodwira
wɔn ho. Ɔsɔre anɔpahema bɔ ɔhyew afɔre ma wɔn
mu biara, efisɛ na osusuw sɛ, "Ebia na me mma
no ayɛ bɔne na wɔadome Onyankopɔn wɔ wɔn
koma mu." Eyi yɛ dwuma a na Hiob di no bere ano
bere ano. **6** Da bi, abɔfo no de wɔn ho bɛkyerɛɛ
Awurade, na Satan kaa wɔn ho bae. **7** Awurade
bisaa Satan se, "Wufi he na wobaa ha?" Satan buaa
Awurade se, "Mifi asase so akyinkyinakyinkyin ne
emu akɔneabadi mu." **8** Na Awurade bisaa Satan
se, "Woadwene me somfo Hiob ho ana? Obiara nte
sɛ ɔno wɔ asase so, ne ho nni asɛm na ɔteɛ, ɔyɛ
onipa a osuro Onyankopɔn na okyi bɔne." **9** Satan
buaa Awurade se, "Hiob suro Onyankopɔn kwa
ana? **10** Wunnyee ban mfaa ɔno, ne fie ne biribiara
a ɔwɔ ho ana? Woahyira ne nsa ano adwuma
so, enti ne nguan ne n'anantwi ase atrɛw asase
no so. **11** Na wo de, teɛ wo nsa na sɛe nea ɔwɔ
nyinaa, na obegyina w'anim na wadome wo." **12**
Awurade ka kyerɛɛ Satan se, "Eye, nea ɔwɔ nyinaa
wɔ wo nsam, nanso ɔno ankasa de, mfa wo nsateaa
nka no." Na Satan fii Awurade anim kɔe. **13** Da
bi a Hiob mmabarima ne ne mmabea redidi na
wɔrenom bobesa wɔ wɔn nuabarima panyin fi
no, **14** ɔbɔfo bi baa Hiob hɔ bɛkae se, "Anantwi
no refuntum na mfurum no redidi wɔ wɔn nkyɛn
no, **15** Sabiafo bɛtow hyɛɛ yɛn so, sesaw wɔn kɔe.
Wɔde afoa kunkum apaafo no, na me nko ara na
miguanee a merebɛbɔ wo saa amanneɛ yi." **16**
Bere a ogu so rekasa no, ɔbɔfo foforo bi ba bɛkae
se, "Onyankopɔn gya fi soro abɛhyew wo nguan
ne wo nguanhwɛfo no nyinaa, na me nko ara na
miguanee a merebɛbɔ wo amanneɛ yi." **17** Ogu
so rekasa no, ɔbɔfo foforo bi bɛkae se, "Kaldeafo
de akorɔmfo akuw abiɛsa baa wo yoma so bɛsoaa
wɔn kɔe. Wɔde afoa kunkum asomfo no na me
nko ara na miguanee a merebɛbɔ wo amanneɛ
yi." **18** Bere a ogu so rekasa no, ɔbɔfo foforo bi
ba bɛkae se, "Na wo mmabarima ne wo mmabea
redidi na wɔrenom bobesa wɔ wɔn nuabarima
panyin fi, **19** na prɛko pɛ, ahum bi bɔ fii sare no
so bedwiraa ofi no ntwea anan no. Ofi no dwiriw
guu wɔn so na akunkum wɔn, na me nko ara na
miguanee a merebɛbɔ wo amanneɛ yi." **20** Eyi maa
Hiob sɔre gyinaa hɔ, sunsuan n'atade mu na oyii
ne tinwi. Afei ɔtenaa fam sɔree Awurade **21** kae se,
"Adagyaw na mede fi me na yam bae, na adagyaw
na mede bɛsan akɔ. Awurade de mae, na Awurade
afa; nhyira nka Awurade din!" **22** Eyi nyinaa mu
no, Hiob anyɛ bɔne sɛ ɔbɛbɔ Onyankopɔn sobo.

2 Da foforo bi, abɔfo no baa Awurade anim bio
na Satan nso kaa wɔn ho bae. **2** Awurade bisaa
Satan se, "Wufi he na wobaa ha?" Satan buaa
Awurade se, "Mifi asase so akyinkyinakyinkyin ne
emu akɔneabadi mu." **3** Na Awurade bisaa Satan
se, "Woadwene m'akoa Hiob ho ana? Obiara nte
sɛ ɔno wɔ asase so, ne ho nni asɛm na ɔteɛ. Ɔyɛ
onipa a osuro Onyankopɔn na okyi bɔne. Ɛwɔ mu
sɛ wohyɛɛ me sɛ mensɛe no a minni nnyinaso
biara de, nanso ɔda so gyina ne pɛpɛyɛ no mu." **4**
Satan buaa Awurade sɛ, "Were pere were. Onipa
de nea ɔwɔ nyinaa bɛma de apere ne nkwa. **5**
Sɛ ebetumi a teɛ wo nsa fa ka ne honam ne ne
nnompe, na ɔbɛdome wo wɔ w'anim!" **6** Awurade
ka kyerɛɛ Satan se, "Eye, ɔwɔ wo nsam na ne nkwa
de gyaa mu ma no." **7** Enti Satan fii Awurade
anim, na ɔmaa akuru a ɛyɛ yaw totɔɔ Hiob ho fi ne
n'anan ase kosii n'apampam. **8** Afei, na kyɛmfɛre
na Hiob de twiw ne ho, bere a ɔte nsõ mu. **9** Ne
yere bisaa no se, "Woda so kura wo pɛpɛyɛ no
mu ara? Dome Onyankopɔn, na wu!" **10** Na Hiob
buaa no sɛ, "Wokasa sɛ ɔbea a ɔyɛ ɔkwasea. Ade
pa de yɛagye afi Onyankopɔn nsam na ade bɔne
na yɛmpo ana?" Eyi nyinaa mu no, Hiob anka
asɛm bɔne. **11** Bere a Hiob nnamfo baasa bi a wɔne
Temanni Elifas, Suhini Bildad ne Naamani Sofar
tee amanehunu a aba Hiob so no, wofii wɔn afi
mu, hyia yɛɛ adwene sɛ wɔbɛkɔ akɔhwɛ no na
wɔakyekye ne werɛ. **12** Wohuu Hiob fii akyiri no,
wɔanhu sɛ ɛyɛ ɔno; wɔhyɛɛ ase twaa agyaadwo,
sunsuan wɔn ntade mu, tuu mfutuma guu wɔn
ti so. **13** Na wɔne no tenaa fam nnanson, awia
ne anadwo. Na obiara ankasa, efisɛ wohuu sɛ
n'amanehunu no nyɛ adewa.

3 Akyiri no Hiob kasae, na ɔdomee da a wɔwoo
no. **2** Ɔkae se, **3** "Ma da a wɔwoo me no nyera,
ne anadwo a wɔkae se, 'Wɔawo ɔbabarima no!'
4 Saa da no nnuru sum; mma Ɔsoro Nyankopɔn
nhwehwɛ akyi kwan; mma hann biara ntɔ ngu so. **5**
Ma sum ne owusum nnye no mfa; ma omununkum
nkata so; na sum mmunkam ne hann so. **6** Ma
sum kabii nnye saa anadwo no mfa; ma wonyi
saa anadwo no mfi asranna so na wɔmmfa nhyɛ
ɔsram biara mu. **7** Saa anadwo no nyɛ obonin;

mma wɔnnte anigye nteɛmu wɔ mu. 8 Ma wɔn a
wɔdome nna no nnome saa da no; wɔn a wɔayɛ
krado sɛ wɔbɛkanyan dɛnkyɛmmirampɔn no. 9
Ma n'anɔpa nsoromma nnuru sum; na ɔntwɛn
adekyee kwa a onhu anɔpawia nsensanee a edi
kan no, 10 efisɛ anto nea ɔwoo me no awotwaa mu
ama wawo me na anka m'ani renhu saa abɛbrɛsɛ
yi. 11 "Adɛn nti na manwu awoe hɔ, bere a mifi me
na awotwaa mu no? 12 Adɛn nti na nkotodwe gyee
me ne nufu sɛ minnum? 13 Anka sesɛɛ meda hɔ
asomdwoe mu; anka mada regye m'ahome 14 me
ne wiase ahemfo ne fotufo, wɔn a wosisii adan maa
wɔn ho na nnɛ yi abubu no, 15 me ne ahenemma a
na wɔwɔ sika kɔkɔɔ, wɔn a wɔde dwetɛ hyɛɛ wɔn
afi mu ma. 16 Anaasɛ adɛn nti na wɔansie me sɛ
ɔpɔnba, te sɛ akokoaa a wanhu adekyee hann da?
17 Ɛhɔ na amumɔyɛfo gyae basabasayɛ, na abrɛfo
nya ahomegye. 18 Nneduafo nso nya wɔn ahofadi;
na wɔnte nnommumfo wuranom ateɛteɛ bio. 19
Nketewa ne akɛse wɔ hɔ, na akoa de ne ho fi ne
wura nsam. 20 "Adɛn nti na wɔma mmɔborɔfo
hann, na ɔkra mu ahohiahiafo nya nkwa, 21 wɔn
a wɔn kɔn dɔ owu nanso ɛmma, wɔn a wɔbrɛ
hwehwɛ owu sen sɛnea wɔhwehwɛ nnwetɛbona,
22 wɔn a anigye ahyɛ wɔn ma na wodu ɔda mu a
wodi ahurusi. 23 Adɛn nti na wɔde nkwa ma onipa
a ne kwan ahintaw, nea Onyankopɔn aka no ahyɛ
mu? 24 Ahomekokogu adan m'aduan; na m'apinisi
gu te sɛ nsu. 25 Nea na misuro no aba me so; nea
na ɛbɔ me hu no ato me. 26 Minni ahotɔ, minni
asomdwoe; minni ahomegye na mmom, ɔhaw nko
ara."

4 Na Temanni Elifas buaa Hiob se, 2 "Sɛ obi pɛ
sɛ ɔne wo kasa a, worennya ntoboase ana?
Hena na wobetumi aka n'ano ato mu? 3 Dwene
sɛnea wakyerɛkyerɛ nnipa bebree, sɛnea woahyɛ
nsa a emu ayɛ mmerɛw no den. 4 Wo nsɛm ahyɛ
wɔn a wɔahintiw no den; woahyɛ nkotodwe a
ayɛ mmerɛw mu den. 5 Na afei a ɔhaw aba no,
w'aba mu abu; adwira wo, na wo werɛ ahow. 6 So
ɛnsɛ sɛ wo nyamesuro yɛ w'ahotoso na w'akwan
a ɛho nni asɛm no yɛ w'anidaso ana? 7 "Dwene
ho: Wɔasɛɛ obi a ne ho nni asɛm pɛn ana? Ɛhefa
na wɔsɛee obi a ɔyɛ pɛ? 8 Sɛnea mahu no, wɔn a
wofuntum bɔne ne wɔn a wodua ɔhaw no twa so
aba. 9 Onyankopɔn home ano, wɔsɛe; n'abufuw
turuw a wɔyera. 10 Gyata betumi abobɔ mu na
wɔaworo so, nanso wɔabubu gyata akɛse no se. 11
Gyata annya hanam a owu, na gyatabere mma no
bɔ hwete. 12 "Wɔbɛkaa kokoamsɛm bi kyerɛɛ me
na m'aso tee no sɛ asomsɛm. 13 Wɔ anadwo daeso
basabasa mu, bere a nnipa adeda nnahɔɔ no, 14
ehu ne nketenkete kyeree me ɛmaa me nnompe
nyinaa wosowee. 15 Honhom bi twaa m'ani so, na
me ho nwi sɔre gyinae. 16 Egyinae, nanso, manhu
n'abɔsu. Biribi begyinaa m'anim, na metee nne
bɔkɔɔ bi a ɛrebisa se, 17 'Onipa desani betumi ateɛ
asen Onyankopɔn? Na mpo ɔhoɔdenfo betumi ayɛ
kronkron asen ne Yɛfo ana? 18 Sɛ Onyankopɔn
ntumi mfa ne ho nto n'ankasa asomfo so, sɛ ɔka
n'abɔfo mfomso kyerɛ wɔn a, 19 na nkantom wɔn a
wɔtete dɔte afi mu, wɔn a wɔn fapem sisi mfutuma
mu na wɔdwerɛw wɔn ntɛm so sen abubummaba!
20 Efi anɔpahema kosi anwummere wobubu wɔn
mu nketenkete; na wɔyera korakora a obiara nhu
wɔn bio. 21 So wommiamia wɔn ntamadan ahama
mu, a ɛno nti wowuwu a wonni nyansa ana?'

5 "Wobɛfrɛ a frɛ, na hena na obegye wo so?
Akronkronfo no mu hena nkyɛn na wobɛkɔ? 2
Ahisɛm kum ɔkwasea, na anibere kum atetekwaa.
3 M'ankasa mahu ɔkwasea a ɔrefefɛw, nanso
mpofirim, wɔdomee ne fi. 4 Ne mma ne bammɔ
ntam kwan ware, wɔdwerɛw wɔn wɔ asennii a
wonni ɔkamafo. 5 Nea ɔkɔm de no no di ne nnɔbae,
na ɔfa fi nsɔe mu mpo, na nea osukɔm de no no
pere di n'ahode akyi. 6 Ahokyere mpue mmfi
dɔte mu na ɔhaw nso mfifi mmfi fam. 7 Nanso
wɔwo nnipa to ɔhaw mu mpɛn dodow a gyaframa
turuw kɔ soro no. 8 "Nanso sɛ ɛyɛ me a, anka
meguan atoa Onyankopɔn; na mede m'asɛm ato
n'anim. 9 Ɔyɛ anwonwade a wontumi nhwehwɛ
mu, ne nsɛnkyerɛnne a wontumi nkan ne dodow.
10 Ɔtɔ osu gu asase so; na ɔde kɔ wuram. 11
Ɔde ahobrɛasefo si nea ɛkorɔn, na ɔma wɔn a
wodi awerɛhow nya asomdwoe. 12 Ɔsɛe aniferefo
nhyehyɛe, ma wɔn nsa si fam. 13 Ɔkyere anyansafo
wɔ wɔn anifere mu, na ɔbɔ anitewfo nhyehyɛe
gu. 14 Sum duru wɔn awia ketee; na wɔkeka wɔ
owigyinae mu te sɛ anadwo. 15 Ogye ahiafo fi afoa a
ɛhyɛ wɔn anom; ogye wɔn fi ahoɔdenfo nkyehama
mu. 16 Enti ahiafo wɔ anidaso, na ntɛnkyew ka
n'ano to mu. 17 "Nhyira ne onipa a Onyankopɔn
teɛ no, enti mmu Otumfo nteɛteɛ no animtiaa. 18
Efisɛ ɔno na opira na ɔno ara akyekyere; opira
nanso ne nsa sa yare. 19 Obegye wo afi ɔhaw
ahorow asia mu; ason so no, bɔne biara renka wo.
20 Ɔkɔm ba a, obegye wo afi owu mu, na ɔko mu
nso, obegye wo afi afoa ano. 21 Wɔbɛbɔ wo ho ban
afi ntwirii ho na sɛ ɔsɛe ba a ɛnsɛ sɛ wusuro. 22
Wobɛserew ɔsɛe ne ɔkɔm; na ɛnsɛ sɛ wusuro asase
so mmoa. 23 Wo ne afuw so abo bɛyɛ apam, na
emu nkekaboa nso ne wo bɛtena asomdwoe mu. 24
Wubehu sɛ wo ntamadan wɔ bammɔ; na sɛ wosese
w'ahode a wubehu sɛ hwee nyeraa ɛ. 25 Wubehu
sɛ wo mma bɛyɛ bebree; na w'ase bɛfɛe sɛ asase so
sare. 26 Wode ahoɔden bɛkɔ ɔda mu, te sɛ afiafi a
wɔaboa ano wɔ otwabere mu. 27 "Yɛahwehwɛ eyi

mu, na εyε nokware εno nti tie na fa toto w'abrabɔ
ho."

6 Na Hiob buae se, **2** "Sε wobetumi akari
m'awerεhowdi na me haw nso wɔde agu nsania
so a, **3** anka emu bεyε duru asen nwea a εwɔ po
mu nyinaa, enti εnyε nwonwa sε me nsεm ayε
hagyahagya. **4** Otumfo agyan no wɔ me mu, me
honhom nom ano bɔre no; wɔahyehyε Onyankopɔn
ahunahuna nyinaa atia me. **5** Wuram afurum su
wɔ bere a wanya sare ana, na nantwi nso su wɔ
bere a wanya n'aduan ana? **6** So wodi aduan a
nkyene nni mu? Na ɔdε bi wɔ nkesua mu fufu mu
ana? **7** Mempε sε mede me nsa ka; aduan a εte saa
no bɔ me yare. **8** "Ao sε me nsa bεka m'abisade,
sε Onyankopɔn bεyε nea m'ani da so no ama me,
9 sε Onyankopɔn bεpε sε ɔdwerεw me sε ɔbεtwe
ne nsa na wakum me, **10** εne anka mεkɔ so anya
saa awerεkyekye yi, a εyε anigye a mewɔ wɔ ɔyaw
a entwa da yi mu, ne Ɔkronkronni no nsεm a
mimmuu so yi. **11** "Ahoɔden bεn na mewɔ a enti
εsε sε minya anidaso? Daakye nneεma pa bεn nti
na εsε sε minya ntoboase? **12** Mewɔ ahoɔden sε
ɔbo ana? Me honam yε kɔbere mfrafrae ana? **13**
So mewɔ tumi bi a mede bεboa me ho saa bere
yi a nkonimdi apare me yi ana? **14** "Obiara a
ɔbɔ n'adamfo ayamye sεn no gyaw Otumfo no ho
suro. **15** Nanso ahotoso nni me nuanom mu sε
nsuwansuwa a eyiri na εyow, sε nsuwansuwa a
eyiri **16** bere a sukyerεmma renan na mparuwbo
nso redan nsu, **17** nanso owiabere mu no εsen bio
na ɔhyew nti nsu no tu yera. **18** Akwantufo man fi
wɔn akwan so; wɔforo kɔ nsase a awuwu so ma
wowuwu. **19** Tema akwantufo hwehwε nsu, Seba
aguadifo akwantufo de anidaso hwehwε nsu. **20**
Wɔn ho yeraw wɔn, efisε na wɔwɔ awerehyεmu;
woduu hɔ, na wɔn anidaso yε ɔkwa. **21** Afei, wo
nso woakyerε sε wo so nni mfaso; wuhu biribi
a εyε hu na wusuro. **22** So maka pεn se, 'Me
nti momma biribi, sε mumfi mo ahode mu ntua
me ti so sika, **23** sε munnye me mfi m'atamfo
nsam, ne atirimɔdenfo nkyehama mu ana?' **24**
"Monkyerεkyerε me, na mεyε komm; monkyerε
me mfomso a mayε. **25** Nokwareka yε yaw, na
mo adwenkyerε no kosi dεn? **26** So mokyerε sε
mubesiesie sε nea meka no, na moafa m'ahometew
nsεm sε mframa ana? **27** Mpo mobεbɔ ayisaa so
ntonto, na mode mo adamfo adi nsesagua. **28**
"Afei momfa ahummɔbɔ nhwε me. Metumi adi
atoro wɔ mo anim ana? **29** Montɔ mo bo ase,
mummu ntεnkyew; monsan nnwen ho, efisε eyi fa
me pεpεyε ho. **30** Amumɔyεsεm wɔ m'ano ana?
Minnim papa ne bɔne ntam nsonoe ana?

7 "Asase so som nyε den mma onipa ana? Ne
nkwanna nte sε ɔpaani de? **2** Sεnea akoa ani
gyina anwummere sunsuma, anaasε ɔpaani ho pere
no n'akatua ho no, **3** saa ara na wɔatwa asram hunu
ato me hɔ, ne anadwo a ɔhaw wɔ mu ama me. **4** Sε
meda a, midwen bisa se, 'Bere bεn na ade bεkye?'
Nanso anadwo twa mu nkakrankakra, na mepere
kosi ahemadakye. **5** Asunson ne aporɔporɔw afura
me nipadua, me were atetew na εrefi nsu. **6** "Me
nna kɔ ntεm sen ɔnwemfo akurokurowa, na εkɔ
awiei a anidaso biara nni mu. **7** Ao, Onyankopɔn,
kae sε me nkwanna te sε ɔhome; na m'ani renhu
anigye bio da. **8** Ani a ehu me mprempren no
renhu me bio; mobεhwehwε me, nanso na minni
hɔ bio. **9** Sεnea omununkum yera na etu kɔ, saa ara
na nea ɔkɔ ɔda mu no nsan mma bio. **(Sheol h7585)**
10 Ɔrensan mma ne fi da biara da bio; n'atenae
renkae no bio. **11** "Ɛno nti meremmua m'ano; mifi
me honhom ahoyeraw mu akasa, mefi me kra
ɔyaw mu anwiinwii. **12** So meyε εpo anaa aboa
kεse a ɔwɔ bun mu, na mode me ahyε ɔwεmfo nsa
yi? **13** Sε midwen sε minya awerεkyekye wɔ me
mpa so, na m'akongua adwudwo m'anwiinwii ano
a, **14** εno mpo na wode adaeso yi me hu na wode
anisoadehu hunahuna me, **15** εno nti mepε ɔsεn
ne owu, sen me nipadua yi. **16** Mimmu me nkwa;
mentena ase afebɔɔ. Munnyaa me; na me nna nka
hwee. **17** "Ɔdesani ne hena a ne ho hia wo sεε, na
w'ani ku ne ho, **18** na wohwehwε ne mu anɔpa
biara na wosɔ no hwε bere biara? **19** Worennyi
w'ani mfi me so da, anaasε worennyaa me bere
tiaa bi mpo ana? **20** Sε mayε bɔne a, dεn na mayε
wo, Ao adesamma so wεmfo? Adεn nti na watu
w'ani asi me so? Mayε adesoa ama wo ana? **21**
Adεn nti na wonkata me mmarato so na womfa
me bɔne nkyε me? Ɛrenkyε biara, mεda mfutuma
mu. Wobεhwehwε me nanso na minni hɔ bio."

8 Na Suhini Bildad buae se: **2** "Wobεkɔ so aka
saa nsεm yi akosi da bεn? Wo nsεm yε mframa
huhuw. **3** Onyankopɔn kyea atεntrenee ana?
Otumfo kyea nea εteε ana? **4** Bere a wo mma yεε
bɔne tiaa no no, ogyaw wɔn maa wɔn bɔne so
akatua. **5** Nanso sε wode w'ani bεto Onyankopɔn
so na woabɔ Otumfo no mpae, **6** sε woyε kronkron,
na woteε a, wo nti, ɔbεma ne ho so mprempren
na wama wo asi wo dedaw mu. **7** Wo mfiase bεyε
nkakrankakra na daakye woanya ama abu so. **8**
"Bisa awo ntoatoaso a atwa mu no, na hwehwε
nea wɔn agyanom hui, **9** na wɔwoo yεn nkyεε
na yennim hwee, yεn nna wɔ asase yi so te sε
sunsuma. **10** Wɔrenkyerεkyerε wo na wɔrenka
nkyerε wo ana? Wɔremfi wɔn ntease mu nka nsεm
bi ana? **11** So paparɔso betumi anyin akɔ soro wɔ
baabi a εnyε ɔwora? Demmire betumi afifi baabi

a nsu nni ana? 12 Bere a ɛrenyin a wontwae no,
ɛhyew ntɛm so sen sare. 13 Saa na wɔn a wɔn werɛ
fi Onyankopɔn no awiei te; saa ara na wɔn a wonni
nyamesu no anidaso nkosi hwee. 14 Biribiara a
n'ani da so no nni ahoɔden; nea ɔde ne ho to so no
yɛ ananse ntontan. 15 Otweri ne ntontan, nanso
ɛtetew; oso mu dennen, nanso ɛnyɛ yie. 16 Ɔte
sɛ afifide a wogugu so nsu yiye a esi owia mu,
ɛtrɛtrɛw ne mman mu wɔ turo no so; 17 Ne ntin
nyin fa abotan ho, na ɛhwehwɛ ɔkwan kɔ abo mu.
18 Nanso sɛ wotu fi ne sibea a, saa beae no nnim
no bio na ɛka se, 'Minhuu wo da.' 19 Ampa ara
ne nkwa twa mu, na afifide foforo nyin asase no
so. 20 "Ampa ara Onyankopɔn mpo onipa a ne ho
nni asɛm na ɔnhyɛ amumɔyɛfo nsa mu den. 21
Ɔbɛma woaserew bio, na wode ahosɛpɛw ateɛtee
mu. 22 Wɔde aniwu befura wɔn a wɔtan wo, na
amumɔyɛfo ntamadan bɛsɛe."

9 Na Hiob kasaa bio se: 2 "Yiw, minim sɛ eyi yɛ
nokware. Na ɛbɛyɛ dɛn na ɔdesani bɛteɛ wɔ
Onyankopɔn anim? 3 Sɛ obi pɛ sɛ ɔne Onyankopɔn
yiyi ano a, ɔrentumi nyi nsɛm apem mu baako
mpo ano. 4 Ne nyansa mu dɔ, na ne tumi so. Hena
na ɔne no adi asi na ne ho baabiara anti? 5 Otutu
mmepɔw a wonnim ho hwee obubu wɔn fa so wɔ
n'abufuw mu. 6 Ɔwosow asase fi ne sibea, na ɔma
ne nnyinaso wosow biribiri. 7 Ɔkasa kyerɛ owia
na ɛnhyerɛn, na ɔsɔw nsoromma hyerɛn ano. 8
Ɔno nko ara na ɔtrɛw ɔsoro mu, na ɔnantew po
asorɔkye so. 9 Ɔno ne Nyankrɛnte, Akokɔbeatan
ne ne mma Yɛfo; anafo fam nsorommakuw no. 10
Ɔyɛ anwonwade a wontumi nte ase, nsɛnkyerɛnne
a wontumi nkan. 11 Sɛ ɔnam me ho a, minhu no;
sɛ ɔsen a, minhu no. 12 Sɛ ohwim kɔ a, hena na
osiw no kwan? Hena na obetumi abisa no se, 'Dɛn
na woreyɛ yi?' 13 Onyankopɔn nkora n'abufuw
so; Rahab aboafo mpo ho popo wɔ n'anim. 14
"Na me ne hena a mene no beyiyi ano? Mɛyɛ dɛn
anya nsɛm a me ne no de begye akyinnye? 15 Sɛ
minnim ho hwee mpo a, merentumi nyi n'ano;
ɛno ara ne sɛ mɛsrɛ ahummɔbɔ afi me temmufo
nkyɛn. 16 Mpo, sɛ mefrɛ no na ɔba a, minnye
nni sɛ obetie m'asɛm. 17 Ɔde asorɔkye bɛhwe me
ama m'apirakuru adɔɔso kwa. 18 Ɔremma minnya
m'ahome, bio, ɔde awerɛhow bɛhyɛ me ma tɔ.
19 Sɛ ɛyɛ ahoɔden asɛm a, ɔyɛ ɔhoɔdenfo! Na sɛ
ɛba atɛntrenee nso a, hena na ɔne no bedi asi?
20 Sɛ midi bem mpo a, m'ano bebu me kumfɔ;
sɛ me ho nni asɛm a, ebebu me fɔ. 21 "Ɛwɔ mu
sɛ midi bem de, nanso mimmu me ho; abrabɔ
afono me. 22 Ne nyinaa yɛ pɛ; ɛno nti na meka
se, 'Ɔsɛe nea ne ho nni asɛm ne omumɔyɛfo.' 23
Bere a amanehunu de owu aba no, ɔserew nea
ne ho nni asɛm no abawpa. 24 Bere a asase akɔ
amumɔyɛfo nsam no, ofura ɛso atemmufo ani. Sɛ
ɛnyɛ ɔno a, na ɛyɛ hena? 25 "Me nna ho yɛ hare
sen ommirikatufo; ɛsen kɔ a anigye kakra mpo nni
mu. 26 Etwa mu kɔ sɛ akorow a wɔde paparɔso ayɛ
te sɛ akɔre a wɔretow akyere wɔn hanam. 27 Sɛ
meka se, 'Me werɛ mfi m'anwiinwii, mɛsakra me
nsɛnka, na maserew a,' 28 me yaw ahorow no bɔ
me hu ara. Na minim sɛ, woremmu me bem. 29
Woabu me fɔ dedaw nti, adɛn na ɛsɛ sɛ mehaw me
ho kwa? 30 Mpo sɛ ɛba sɛ mede samina guare na
mede samina hohoro me nsa ho a, 31 wobɛtow me
akyene dontori amoa mu, ama m'atade mpo akyi
me. 32 "Ɔnyɛ onipa te sɛ me na mayi n'ano, na
yɛakogyina asennii abobɔ yɛn nkuro. 33 Sɛ anka
obi wɔ hɔ a obesiesie yɛn ntam na waka yɛn baanu
abɔ mu, 34 obi a obeyi Onyankopɔn abaa afi me so,
na n'ahunahuna ammɔ me hu bio. 35 Anka mɛkasa
a merensuro no, nanso saa tebea a mewɔ mu yi
de, mintumi.

10 "Abrabɔ afono me; enti mɛka m'asɛm a
meremfa hwee nsie na mɛkasa afi me kra
yawdi mu. 2 Mɛka akyerɛ Onyankopɔn se: Mmu me
kumfɔ, na mmom kyerɛ kwaadu a wobɔ me. 3 Ɛyɛ
wo fɛ sɛ wohyɛ me so, de po wo nsa ano adwuma,
na woserew hwɛ amumɔyɛfo nhyehyɛe? 4 Wowɔ
ɔhonam mu ani ana? Wuhu ade te sɛ ɔdesani ana?
5 Wo nkwanna te sɛ ɔdesani anaa wo mfe te sɛ
onipa hoɔdenfo, 6 a enti ɛsɛ sɛ wohwehwɛ me
mfomso na wopɛɛpɛɛ me bɔne mu? 7 Ɛwɔ mu,
wunim sɛ minni fɔ, na obiara nso ntumi nnye
me mfi wo nsam. 8 "Wo nsa na ɛnwenee me na
ɛbɔɔ me. Afei wobɛdan wo ho asɛe me ana? 9 Kae
sɛ wonwen me sɛ dɔte. Na wobɛdan me ayɛ me
mfutuma bio ana? 10 So woanhwie me sɛ nufusu
na woammɔ me toa sɛ srade, 11 amfa were ne
honam ankata me ho ankeka nnompe ne ntin
antoatoa mu ana? 12 Womaa me nkwa, yii ayamye
kyerɛɛ me, na ɔhwɛsie mu wohwɛɛ me honhom so.
13 "Nanso eyi na wode siee wo koma mu, na minim
sɛ na eyi wɔ w'adwene mu. 14 Sɛ meyɛɛ bɔne a
anka wobɛhwɛ me na wobɛma me so asotwe. 15 Na
sɛ midi fɔ a, nnome nka me! Na sɛ mpo midi bem
a, merentumi mma me ti so, efisɛ aniwu ahyɛ me
ma na m'amanehunu amene me. 16 Na sɛ mema
me ti so a, wodɛɛdɛɛ me sɛ gyata, na bio woda
w'anwonwatumi no adi tia me. 17 Wode nnansefo
foforo betia me na woma w'abufuw ano yɛ den wɔ
me so; w'asraafo tu ba me so bere biara. 18 "Adɛn
nti na woma wɔwoo me? Ɛkaa me nko a anka
miwui ansa na ani bi rehu me. 19 Sɛ anka mamma
nkwa yi mu, anaasɛ wɔsoaa me fi awotwaa mu de
me kɔɔ ɔda mu tee! 20 So ɛnkaa kakraa bi na me
nna kakraa no to ntwaa ana? Gyaa me na minya

anigye bere tiaa bi 21 ansa na makɔ koransan
kusuuyɛ ne sunsuma kabii asase so, 22 asase a ɛyɛ
anadwo sum kabii, sum kabii ne sakasaka, baabi a
ɛhɔ hann mpo te sɛ sum."

11 Na Naamani Sofar buae se, 2 "Ɛnsɛ sɛ woyi
saa nsɛm yi ano ana? Ɛsɛ sɛ wobu saa ɔkasafo
yi bem ana? 3 Wo nsɛm hunu no bɛma nnipa
ayɛ komm ana? Sɛ wudi fɛw a obiara nka w'anim
ana? 4 Woka kyerɛ Onyankopɔn se, 'Me gyidi ho
nni asɛm na meyɛ pɛ wɔ w'ani so.' 5 Ao, anka
mepɛ sɛ Onyankopɔn kasa, anka ɔnkasa ntia wo 6
na ommue nyansa mu ahintasɛm so nkyerɛ wo,
efisɛ nyansa turodoo yɛ afanu. Hu sɛ Onyankopɔn
werɛ afi wo bɔne no bi mpo. 7 "Wubetumi ate
Onyankopɔn anwonwade ase ana? Wubetumi abɔre
ahu nea Otumfo no tumi kɔpem ana? 8 Ɛkorɔn
sen ɔsoro, dɛn na wubetumi ayɛ? Emu dɔ sen ɔda
ase tɔnn, dɛn na wubetumi ahu? (Sheol h7585) 9 Ne
nsusuwii mu ware sen asase na ɛtrɛw sen po. 10
"Sɛ ɔba de wo bɛto afiase ansa na osi nkongua
a, hena na obetumi asiw no kwan? 11 Ampa ara
ohu nnipa nnaadaafo; na sɛ ohu bɔne a, ɔnhyɛ
ne nsow ana? 12 Nanso ogyimifo rentumi nyɛ
onyansafo da na wɔawo afurum ba sɛ onipa. 13
"Na sɛ wode wo koma ma no na wopagyaw wo
nsa kyerɛ no, 14 sɛ wugyaa bɔne a wukura no
mu na woamma amumɔyɛ antena wo ntamadan
mu a 15 ɛno de, bɔne nni wo ho, wobɛma wo
ti so; wubegyina pintinn a worensuro. 16 Wo
werɛ befi w'ahokyere, na wɔbɛkae no sɛ nsu a
asen kɔ. 17 Abrabɔ bɛhyerɛn asen owigyinae, na
sum bɛyɛ sɛ adekyee hann. 18 Wubenya bammɔ,
efisɛ anidaso wɔ hɔ; wobɛhwɛ wo ho ahyia, na
wahome asomdwoe mu. 19 Wobɛda ahome, na obi
renhunahuna wo, na bebree bɛhwehwɛ mmoa afi
wo nkyɛn. 20 Amumɔyɛfo ani befura, wɔrentumi
nguan; na wɔn anidaso bɛdan owu ahomegu."

12 Na Hiob buae se, 2 "Akyinnye nni ho, mo ne
nnipa no na muwu a na nyansa asa! 3 Nanso
mewɔ adwene sɛ mo ara monnsen me. Hena na
onnim saa nneɛma yi nyinaa? 4 "Mayɛ aserewde
ama me nnamfonom, mefrɛɛ Onyankopɔn na
obuae, aserewde teta bi, nanso meteɛ na me ho nni
asɛm. 5 Nnipa a wɔn ho tɔ wɔn no bu amanehunu
animtiaa sɛnea wobu wɔn a wɔn nan rewatiri
no awiei animtiaa no. 6 Wɔmmfa wɔn nsa nka
akorɔmfo ntamadan, na wɔn a woyi Onyankopɔn
abufuw wɔ bammɔ na Onyankopɔn bɔ nea ɔde ma
wɔn ho ban. 7 "Bisa mmoa no, na wɔbɛkyerɛ wo
anaasɛ wim nnomaa no, na wɔbɛka akyerɛ wo 8
anaasɛ kasa kyerɛ asase, na ɛbɛkyerɛ wo, anaasɛ
ma po mu mpataa nka nkyerɛ wo. 9 Wɔn nyinaa
mu hena na onnim sɛ Awurade nsa na ayɛ eyi. 10
Ne nsam na abɔde nyinaa home wɔ ne adesamma
nyinaa home. 11 So aso nsɔ nsɛm nhwɛ sɛnea
tɛkrɛma ka aduan hwɛ no ana? 12 Wonnya nyansa
mfi mpanyin nkyɛn, na ɛnyɛ onyinkyɛ na ɛde
ntease ba ana? 13 "Nyansa ne tumi yɛ Onyankopɔn
de; afotu ne ntease yɛ ne dea. 14 Nea obubu gu
no, obiara rentumi nsi; nea ɔde no to afiase no,
obiara rentumi nyi no. 15 Sɛ ɔma osu gyae tɔ a,
asase no so yɛ wosee; sɛ ogyaa osutɔ mu a, ɛsɛe
asase no. 16 Ahoɔden ne nkonimdi yɛ ne de osisifo
ne nea wosisi no no nso yɛ ne de. 17 Ɔpa afotufo
ho ntama ma wɔkɔ na ɔma atemmufo yɛ nkwasea.
18 Ɔworɔw ahemfo nkyehama na ɔde abɔso bɔ wɔn
asen. 19 Ɔpa asɔfo ho ntama, na otu nnipa a wɔn
ase atim akyɛ gu. 20 Ɔka afotufo a wogye wɔn
di no kasaboa hyɛ, na ogye mpanyimfo nhumu.
21 Ɔde animguase gu atitiriw so na otintim gye
ahoɔdenfo nsam akode. 22 Ɔda sum mu nneɛma
a ahintaw adi na ɔde sum kabii ba hann mu. 23
Ɔyɛ aman akɛse, na ɔsɛe wɔn; ɔtrɛw aman mu, na
ɔhwete wɔn mu. 24 Ogye wiase akannifo adwene
fi wɔn nsam; na ɔma wokyinkyin asase wosee a
ɔkwan nna so so. 25 Wɔkeka wɔ sum mu a wonni
kanea; na ɔma wɔtɔ ntintan sɛ asabowfo."

13 "M'ani ahu eyinom nyinaa, m'aso ate, na ate
ase. 2 Nea wunim no, me nso minim; wonyɛ
abomfiaa mma me. 3 Nanso mepɛ sɛ mekasa kyerɛ
Otumfo no na mekyerɛkyerɛ m'asɛm mu kyerɛ
Onyankopɔn. 4 Mode atoro mmom na asra me ho;
mo nyinaa moyɛ ayaresafo a munsi hwee! 5 Sɛ
mobɛyɛ komm koraa a ɛno na ɛbɛyɛ nyansa ama
mo! 6 Afei muntie m'ano asɛm; muntie m'anoyi.
7 Mobɛka amumɔyɛsɛm ama Onyankopɔn ana?
Mobɛka nnaadaasɛm ama no ana? 8 Mobɛkyea
mo aso ama no? Mobɛka Onyankopɔn asɛm ama
no ana? 9 Sɛ ɔhwehwɛ mo mu a, ebesi mo yiye
ana? Mubetumi adaadaa no sɛnea modaadaa nnipa
no ana? 10 Sɛ mokyeaa mo aso wɔ kokoa mu a,
sɛnea ɛte biara, ɔbɛka mo anim 11 N'anuonyam
mmɔ mo hu ana? Ne ho suro ntɔ mo so ana? 12
Mo kasatɔmmɛ yɛ mmɛbu a ɛte sɛ nsõ; mo anoyi
yɛ dɔte twann anoyi. 13 "Monyɛ komm mma
menkasa; na nea ɛbɛyɛ me biara mmra me so. 14
Adɛn nti na mede me ho to amane mu na mede
me nkwa to me nsam? 15 Ɛwɔ mu sɛ okum me
de, nanso ne so na m'ani bɛda; ampa ara medi
m'akwan ho adanse wɔ n'anim. 16 Nokware, eyi na
ɛbɛyɛ me nkwagye, efisɛ nea onsuro Onyankopɔn
no rentumi nkɔ n'anim! 17 Muntie me nsɛm yi
yiye; monyɛ aso mma nea meka. 18 Afei a masiesie
me nkurobɔ yi, minim sɛ medi bem. 19 Obi betumi
abɔ me kwaadu ana? Sɛ ɛte saa de a, anka mɛyɛ
komm na mawu. 20 "Onyankopɔn, yɛ saa nneɛma
abien yi pɛ ma me, na afei meremfa me ho nhintaw

wo: **21** Yi wo nsa fi me so kɔ akyirikyiri, na gyae
wo ho hu a wode hunahuna me no. **22** Ɛno de,
samena me na mɛba, anaa ma menkasa na bua me.
23 Mfomso ne bɔne dodow ahe na mayɛ? Kyerɛ
me me mfomso ne me bɔne. **24** Adɛn nti na wode
w'anim asie me na wudwen sɛ meyɛ wo tamfo? **25**
Wobɛyɛ ahaban a mframa rebɔ no ayayade ana?
Wobɛtaa ntɛtɛ a awo ana? **26** Wokyerɛw sobo a
ɛyɛ yaw tia me, na woka me mmabunmmere mu
bɔne nyinaa gu me so. **27** Wode nkyehama gu
m'anan; wohwɛ m'anammɔnkwan nyinaa so yiye
na wode agyiraehyɛde ayeyɛ m'anammɔn mu. **28**
"Enti onipa nkwa sa te sɛ ade a aporɔw, te sɛ atade
a nwewee adi.

14 "Nnipa a ɔbea awo wɔn nna yɛ tiaa bi na
ɔhaw ahyɛ mu mma. **2** Ɔfefɛw te sɛ nhwiren
na etwintwam; ɔte sɛ sunsuma a ɛretwa mu akɔ,
ɔntena hɔ nkyɛ. **3** Woma w'ani kɔ saa onipa yi
so? Wode no bɛba w'anim abebu no atɛn ana?
4 Hena na obetumi ayi nea ɛyɛ kronkron afi fi
mu? Obiara nni hɔ. **5** Woahyehyɛ onipa nkwa
nna; woahyɛ n'asram dodow ato hɔ na woahyɛ no
bere a ɔrentumi ntra. **6** Enti yi w'ani fi ne so na
ɔnyɛ nea ɔpɛ, kosi sɛ obewie n'adwuma sɛ ɔpaani.
7 "Dua mpo anidaso wɔ hɔ ma no: Sɛ wotwa a,
ɛbɛfefɛw bio, na ne mman foforo no rempenpan. **8**
Ne ntin betumi anyin akyɛ asase mu na ne dunsin
nso awu wɔ dɔte mu, **9** nanso, onya nsu a ɛfefɛw,
na eyiyi mman sɛ dua a wɔatɛw. **10** Nanso sɛ nnipa
wu a wɔde no hyɛ fam; ɔhome nea etwa to a, na
afei onni hɔ bio. **11** Sɛnea nsu tu yera wɔ po mu no,
anaa sɛnea suka mu yowee no, **12** saa ara na onipa
tɔ fam na ɔnsɔre bio; enkosi sɛ ɔsoro betwa mu no,
nnipa rensɔre na wɔrennyan wɔn mfi wɔn nna mu.
13 "Sɛ anka wode me besie ɔda mu de me ahintaw
kosi sɛ w'abufuw betwa mu! Sɛ anka wobɛhyɛ me
bere na afei woakae me! **(Sheol h7585)** **14** Sɛ onipa
wu a ɔbɛba nkwa mu bio ana? M'aperedi nna mu
nyinaa mɛtwɛn akosi sɛ me foforoyɛ bɛba. **15**
Wobɛfrɛ na megye wo so; w'ani begyina abɔde a
wo nsa ayɛ. **16** Afei wobɛkan m'anammɔntu na
worenni me bɔne akyi. **17** Wɔbɛsɔ me bɔne ano wɔ
kotoku mu, na woakata m'amumɔyɛ so. **18** "Nanso
sɛnea mmepɔw so hohoro na ɛpompono na ɔbotan
nso twe fi ne sibea no, **19** sɛnea nsu yiyi abo ho na
osuhweam twe dɔte kɔ no saa ara na wosɛe onipa
anidaso. **20** Wutintim ne so prɛko pɛ, na otwa mu
kɔ; wosakra ne nipasu na wugya no kwan. **21** Sɛ
wɔhyɛ ne mmabarima anuonyam a, onnim; na sɛ
wɔbrɛ wɔn ase a, onhu. **22** Ɔno ara were mu yaw
na ɔtee na ɔno ara ne ho na ogyam."

15 Na Temanni Elifas buae se, **2** "Enti onyansafo
de nsɛm a aba biara nni mu beyi n'ano anaasɛ
ɔde apuei mframa a emu yɛ hyew bɛhyɛ n'afuru
ma? **3** Ɔde nsɛm huhuw begye akyinnye, aka nsɛm
a mfaso biara nni so ana? **4** Wototo onyamesuro
ase mmom na wusiw Onyankopɔn som ho kwan. **5**
Wo bɔne kyerɛ w'ano nea ɔnka; na woafa anitew
tɛkrɛma. **6** W'ankasa w'ano bu wo kumfɔ, ɛnyɛ
me de; w'ankasa w'ano di adanse tia wo. **7** "Wone
onipa a wɔwoo wo dii kan ana? Wɔwoo wo ansa
na wɔrewo nkoko ana? **8** Wutie Onyankopɔn afotu
ana? Wo nko ara na wunim nyansa ana? **9** Dɛn na
wunim a, yennim? Nhumu bɛn na wowɔ a yenni?
10 Nea wafuw dwen ne akwakoraa wɔ yɛn afa wɔn
a wɔanyinyin sen w'agya mpo. **11** Onyankopɔn
awerɛkyekye ne nsɛm a wɔka no brɛoo kyerɛ wo
no sua ma wo ana? **12** Adɛn nti na wo koma atwe
wo akɔ adɛn nti na w'ani asɔ gya, **13** na woadan
w'abufuw agu Onyankopɔn so na woma saa nsɛm
yi pue fi w'ano? **14** "Ɔdesani ne hena a obetumi
ayɛ pɛ, anaasɛ nea ɔbea awo no bɛn na obetumi
ayɛ ɔtreneeni? **15** Onyankopɔn nni ahotoso wɔ
n'akronkronfo mu ɔsorosoro mpo nyɛ kronkron
wɔ n'ani so, **16** na me ne onipa debɔneyɛfo ne
omumɔyɛfo a ɔnom bɔne sɛ nsu. **17** "Tie me, na
mɛkyerɛ wo mu; ma menka nea mahu nkyerɛ wo,
18 nea anyansafo apae mu aka, a wɔamfa biribiara
a wonya fii wɔn agyanom hɔ no ansie **19** (wɔn nko
ara na wɔde asase no maa wɔn bere a ananafo
biara nni wɔn mu): **20** Omumɔyɛfo kɔ ahohia mu,
ne nkwanna nyinaa, na basabasayɛni nso, ne mfe
a wɔahyehyɛ ama no nyinaa. **21** Nnyigyei a ɛyɛ
hu hyɛ n'asom ma; na sɛ ɛyɛ sɛ nneɛma rekɔ yiye
ma no a, akorɔmfo tow hyɛ ne so. **22** Ɔpa abaw sɛ
obeguan afi sum mu; wɔabɔ no ato hɔ ama afoa.
23 Okyinkyin hwehwɛ aduan; onim sɛ sum da no
abɛn. **24** Ɔhaw ne ahoyeraw yi no hu; ɛhyɛ ne
so sɛ ɔhene a wasiesie ne ho ama ɔko, **25** efisɛ
ɔteɛtɛɛ ne nsa kyerɛ Onyankopɔn na ɔma ne ho
so tia Otumfo, **26** wɔde nkatabo a mu piw na ɛyɛ
den kɔ ne so a, onsuro obiara. **27** "Ɛwɔ mu sɛ
srade ama n'afono atotɔ na n'asen mu nam abubu
agu so de, **28** nanso ɔbɛtena nkurow a agu so na
watena afi a obi nte mu, afi a ɛrebubu mu. **29**
Ɔrenkɔ so nyɛ ɔdefo bio, na n'ahonya rennyina,
na n'agyapade so bɛtew na ayera wɔ asase so. **30**
Ɔrenguan sum no; ogyaframa bɛhyew ne mman,
na Onyankopɔn anom ahomegu bɛsoa no akɔ. **31**
Ɛnsɛ sɛ ɔde ne ho to nneɛma huhuw so de daadaa
ne ho, efisɛ ɔrennya hwee mfi mu. **32** Ansa na
ne da bedu no, wobetua no ka a bi nka, na ne
mman renyɛ frɔmfrɔm. **33** Ɔbɛyɛ sɛ bobedua a
wɔaporow so aba a ennyin ɛ, te sɛ ngodua a ne
nhwiren reporow gu fam. **34** Na abɔnefo fekuw
a wonnim Onyankopɔn no rensow aba, na ogya
bɛhyew wɔn a wɔdɔ kɛtɛasehyɛ no ntamadan. **35**

Wonyinsɛn ɔhaw na wɔwo bɔne; wɔn awotwaa siesie nnaadaa.”

16 Afei Hiob buae se, **2** “Mate nsɛm bebree a ɛte sɛ eyinom; na mo nyinaa moyɛ ogyamserewfo! **3** So mo kasa tenten no remma awiei ana? Dɛn na ɛhaw mo nti a mugu so regye akyinnye yi? **4** Anka me nso metumi akasa sɛ mo, sɛ mo na mowɔ me tebea yi mu a, anka metumi akeka nsɛm a ɛyɛ dɛ atia mo na mabu mo animtiaa. **5** Nanso anka mɛhyɛ mo den; anka awerɛkyekye nsɛm a ebefi m’anom no bɛma mo ahotɔ. **6** “Nanso sɛ mekasa a ɔyaw a mete no remmrɛ ase; na sɛ mankasa nso a, ɛrennyae. **7** Onyankopɔn, ampa ara woama mabrɛ woasɛe me fi pasaa. **8** Woakyekyere me, ama abɛyɛ adansedi; me so tew ara na ɛtew na edi adanse tia me. **9** Onyankopɔn tow hyɛ me so tetew me wɔ n’abufuw mu na ɔtwɛre ne se gu me so; nea ɔne me anya no pɔkyere n’ani hwɛ me. **10** Nnipa bue wɔn ano di me ho fɛw; wɔbɔ me sotɔre de bu me animtiaa na wɔka wɔn ho bɔ mu de tia me. **11** Onyankopɔn de me ama abɔnefo watow me ato amumɔyɛfo nsam. **12** Na biribiara kɔ yiye ma me, nanso ɔdwerɛw me; osoo me kɔn mu, tow me hwee hɔ. Ɔde me asi n’ani so; **13** n’agyantowfo atwa me ho ahyia, ohwirew m’asaabo mu a wanhu me mmɔbɔ maa me bɔnwoma petee fam. **14** Ɔba me so bere biara; na ɔtow hyɛ me so sɛ ɔkofo. **15** “Mapam atweaatam akata me were so na masie m’anintɔn wɔ mfutuma mu. **16** Agyaadwotwa ama m’ani ayɛ kɔɔ; sunsuma kabii atwa m’ani ho ahyia, **17** nanso me nsa nyɛɛ basabasayɛ biara na me mpaebɔ yɛ kann. **18** “Asase, nkata me mogya so; na mma me sufrɛ to ntwa da! **19** Mprempren mpo, me danseni wɔ ɔsorɔ; me kamafo wɔ sorɔ hɔ. **20** Me dimafo yɛ m’adamfo bere a m’aniwa tew nisu gu Onyankopɔn so yi; **21** ogyina onipa anan mu di ma no wɔ Onyankopɔn anim sɛnea obi di ma n’adamfo no. **22** “Mfe kakraa bi akyi ansa na metu kwan akɔ koransan.

17 Me honhom atɔ beraw, me nna so atwa, na ɔda retwɛn me. **2** Ampa ara fɛwdifo atwa me ho ahyia; ɛsɛ sɛ mehwɛ wɔn atutuwpɛ. **3** “Ao Onyankopɔn, hyɛ me bɔ a wuhia. Hena bio na ɔbɛma me bammɔ? **4** Wɔato wɔn adwene mu a wɔnte asɛm ase; enti woremma wonni nkonim. **5** Sɛ obi sopa ne nnamfonom de gye akatua a, ɛbɛhwere ne mma aniwa. **6** “Onyankopɔn de me ayɛ asɛm a ɛda obiara ano, obi a wɔte ntasu gu n’ani so. **7** Awerɛhow ama m’ani ayɛ siamoo me nipadua nyinaa yɛ sunsuma. **8** Ɛyɛ atreneefo nwonwa; wɔn a wodi bem tia wɔn a wonni nyamesu. **9** Nanso atreneefo bɛkɔ wɔn anim, na wɔn a wɔn nsa ho tew no bɛkɔ so anya ahoɔden. **10** “Mo nyinaa monsan mmra mmɛsɔ nhwɛ! Na merennya onyansafo wɔ mo mu. **11** Me nna atwa mu, me nhyehyɛe apansam. Nanso me koma apɛde **12** ma anadwo dan awia; sum mu koraa no hann bɛn. **13** Sɛ ofi a m’ani da so nkutoo ne ɔda, sɛ mesɛw me kɛtɛ wɔ sum mu, **(Sheol h7585)** **14** sɛ meka kyerɛ porɔwee se, ‘Wo yɛ m’agya,’ ne osunson se, ‘Me na’ anaa ‘Me nuabea’ a, **15** na afei m’anidaso wɔ he? Hena na obetumi anya anidaso bi ama me? **16** Ebesian akɔ owu pon ano ana? Yɛn nyinaa besian akɔ mfutuma mu ana?” **(Sheol h7585)**

18 Na Suhini Bildad buae se, **2** “Bere bɛn na wubegyae kasa tenten yi? Dwene ho yiye, na afei yebetumi akasa. **3** Adɛn nti na wofa yɛn sɛ anantwi na wususuw sɛ yennim nyansa yi? **4** Wo a wode abufuw tetew wo mu nketenkete, wo nti na yemfi asase so anaasɛ wonnwiriw abotan mfi wɔn sibea ana? **5** “Omumɔyɛfo kanea adum; na ne gya nnɛw bio. **6** Hann a ɛwɔ ne ntamadan mu duru sum; kanea a esi ne ho no dum. **7** N’anammɔntu mu ahoɔden ano bɛbrɛ ase; n’ankasa nhyehyɛe hwe no ase. **8** N’anammɔn de no kɔ afiri mu, na okyinkyin kɔtɔ ne tan mu. **9** Afiri so ne nantin na eso ne mu dennen. **10** Wɔasum no afiri ahintaw wɔ fam; afiri wɔ ne kwan mu. **11** Ahunahuna ma ɔbɔ huboa wɔ ne ho nyinaa na ɛhaw no wɔ n’anammɔntu biara mu. **12** Atoyerɛnkyɛm kɔn dɔ no; na sɛ ɔhwe ase a, amanehunu retwɛn no. **13** Ɛwewe ne honam ani baabi; na owu di kan sɛe n’akwaa. **14** Wɔtwe no fi ne ntamadan bammɔ mu na wɔde no brɛ ahunahunahene. **15** Ogya te ne ntamadan mu; na wɔabɔ sufre a ɛredɛw apete n’atenae. **16** Ne ntin wuwu wɔ ase na ne mman nso wu wɔ sorɔ. **17** Wɔnnkae no asase so bio; na onni din wɔ asase so. **18** Wɔka no fi hann mu kɔ sum mu na wɔpam no fi wiase. **19** Onni mma anaa nananom wɔ ne nkurɔfo mu, na n’aseni biara renka wɔ baabi a ɔtenae. **20** Nnipa a wofi atɔe fam ho adwiriw wɔn wɔ nea ato no no ho; na aninyanne bunkam wɔn a wɔwɔ apuei fam no so. **21** Ampa ara, sɛɛ na omumɔyɛfo atenae te; sɛɛ ne beae a nea onnim Onyankopɔn no te.”

19 Na Hiob buae se, **2** “Mobɛhyɛ me ɔyaw na mode nsɛm abubu me akosi da bɛn? **3** Mpɛn du ni a moasopa me; mo ani nwu sɛ motow hyɛ me so. **4** Sɛ ɛyɛ nokware sɛ mafom ɔkwan a, me mfomso yɛ me nko ara asɛm. **5** Sɛ ampa sɛ mobɛma mo ho so asen me na mode m’animguase ayɛ adanse atia me a, **6** ɛno de munhu sɛ Onyankopɔn ayɛ me bɔne na ɔde ne tan atwa me ho ahyia. **7** “Ɛwɔ mu, misu se, ‘Wɔafom me’ de, nanso obiara mmua me; meteɛ mu pɛ mmoa, nanso atɛntrenee biara nni hɔ. **8** Wasiw me kwan enti mintumi nsen;

ɔde sum aduru m'akwan so. 9 Wayi m'anuonyam
afi me so na watu m'ahenkyɛw afi me ti so. 10
Wasɛe me akwannuasa nyinaa so de awie me; watu
m'anidaso ase te sɛ dua. 11 N'abufuw huru tia me;
na wakan me afra n'atamfo mu. 12 N'akofo ba
anibere so; wosisi mpie de tia me na wotwa me
ntamadan ho hyia. 13 "Wayi me nuabarimanom
afi me ho; na m'amanifo atwe wɔn ho koraa. 14
M'abusuafo kɔ; na me nnamfonom werɛ afi me. 15
M'ahɔho ne me mmaawa bu me sɛ ɔhɔho; mete sɛ
ɔnanani ma wɔn. 16 Mefrɛ me somfo, na ommua;
mpo, metew m'ano srɛ no. 17 Me home bɔn me
yere; me ho afono m'ankasa nuabarimanom. 18
Mpo, mmarimaa nkumaa bu me animtiaa; sɛ mipue
a wodi me ho fɛw. 19 Me nnamfo ankasa nyinaa
kyi me; m'adɔfo asɔre atia me. 20 Maka were ne
nnompe, nea mede aguan nkutoo ne me se akyi
nam. 21 "Munhu me mmɔbɔ, me nnamfonom,
munhu mmɔbɔ, na Onyankopɔn nsa abɔ me. 22
Adɛn nti na motaa me sɛnea Onyankopɔn yɛ no?
Na mommfa me honam yi saa ara? 23 "Ao, sɛ anka
wɔde me nsɛm bɛhyɛ nhoma mu, anka wɔbɛkyerɛw
wɔ nhoma mmobɔwee so, 24 anka wɔde dade pɛe
bɛkyerɛw wɔ sumpii so, anaa wobekuruakyerɛw
wɔ ɔbotan so afebɔɔ! 25 Minim sɛ me dimafo te
ase, na awiei no ɔbɛsɔre agyina asase so. 26 Na
wɔasɛe me were awie no, mefi me were mu ahu
Onyankopɔn. 27 Me ara mehu no mede m'ani, na
ɛnyɛ obi foforo ani, behu no. Sɛnea me koma ho
pere wɔ me mu! 28 "Sɛ moka se, 'Yɛbɛteetee no,
efisɛ ɔhaw no fi ɔno ara a,' 29 ɛsɛ sɛ mo ankasa
musuro afoa no na abufuw nam afoa so de asotwe
bɛba, na mubehu sɛ atemmu wɔ hɔ."

20 Na Naamani Sofar buae se, 2 Me tirim mu
ntew me, na ɛhyɛ me sɛ mimmua efisɛ me
ho yeraw me yiye. 3 Mate animka bi a egu me ho
fi, na ntease a minya no hyɛ me sɛ mimmua. 4
"Ampa ara wunim sɛnea nneɛma te fi tete, efi bere
a wɔde nnipa duaa asase so no, 5 sɛ amumɔyɛfo
ani gye bere tiaa bi mu, na wɔn a wonsuro nyame
nso anigye nkyɛ. 6 Ɛwɔ mu sɛ n'ahohoahoa kodu
ɔsoro, na ne ti kɔpem omununkum koraa a, 7
ɔbɛyera afebɔɔ te sɛ n'ankasa n'agyanan; na wɔn a
wohuu no no bebisa se, 'Ɔwɔ he?' 8 Otu kɔ te sɛ
ɔdae, na wɔrenhu no bio, wɔn werɛ fi te sɛ anadwo
mu anisoadehu. 9 Ani a ehuu no no renhu no bio;
na ne sibea nso renhu no bio. 10 Ne mma bɛpata
ahiafo; ɛsɛ sɛ n'ankasa de n'ahonya san ma. 11 Ne
mmerantebere mu ahoɔden a ahyɛ ne nnompe ma
no ne no bɛkɔ mfutuma mu. 12 "Ɛwɔ mu sɛ bɔne
yɛ n'anom dɛ na ɔde sie ne tɛkrɛma ase, 13 ɛwɔ
mu sɛ ontumi nnyaa mu na ɔma ɛka ne dudom,
14 nanso, n'aduan bɛyɛ nwen wɔ ne yafunu mu;
ɛbɛyɛ ɔwɔ ano bɔre wɔ ne mu. 15 Ɔbɛfe ahonyade
a ɔmenee no; Onyankopɔn bɛma ne yafunu apuw
agu. 16 Ɔbɛfefe awɔ bɔre; Ɔnanka se bekum no.
17 Ɔrennya nsuwansuwa no nnom nsubɔnten a
nufusu ne ɛwɔ sen wɔ mu no. 18 Ɔbɛdan nea ɔbrɛ
nyae no aba a ɔrenni bi; ɔremfa n'aguadi mu mfaso
nnye n'ani. 19 Efisɛ ɔhyɛɛ ahiafo so ma wodii ohia
buruburoo; ɔde ne nsa ato afi a ɛnyɛ ɔno na osii so.
20 "Ampa ara ɔrennya ahomegye mfi nea wapere
anya no mu; ɔrentumi mfa n'ademude nnye ne ho
nkwa. 21 Wafom nneɛma nyinaa awie; ne nkɔso
nnu baabiara. 22 N'adedodow nyinaa mu no, ɔbɛkɔ
ɔhaw mu; na amanehunu a emu yɛ den bɛto no.
23 Bere a n'afuru ayɛ ma no, Onyankopɔn bɛtɔ
n'abufuw gya agu ne so na wabobɔ no basabasa. 24
Ɛwɔ mu sɛ oguan fi dade akode ano nanso bɛmma
a ano yɛ kɔbere mfrafrae bɛwɔ no. 25 Ɔtwe bɛmma
no fi n'akyi, ano hyɛnhyɛn no fi ne brɛbo mu. Ehu
bɛba ne so; 26 sum kabii retwɛn n'ademude. Ogya
a ɛnnɛw mu bɛhyew no, na asɛe nea aka wɔ ne
ntamadan mu. 27 Ɔsoro bɛda n'afɔdi adi, na asase
asɔre atia no. 28 Nsuyiri bɛtwe ne fi akɔ, saa ara na
asuworo bɛyɛ Onyankopɔn abufuwhyew da no. 29
Eyi ne nkrabea a Onyankopɔn de ma amumɔyɛfo,
agyapade a Onyankopɔn de ato hɔ ama wɔn ne
no."

21 Na Hiob buae se, 2 Muntie me nsɛm no yiye.
Momma eyi nyɛ awerɛkyekye a mode ma me.
3 Munnya ntoboase mma me bere a merekasa, na
sɛ mekasa wie a, monkɔ so nni fɛw. 4 "Minwiinwii
hyɛ onipa ana? Adɛn nti na ɛsɛ sɛ minya ntoboase?
5 Monhwɛ me, na mo ho nnwiriw mo; momfa mo
nsa nkata mo ano. 6 Sɛ midwen eyi ho a, mebɔ hu;
na me ho popo. 7 Adɛn nti na amumɔyɛfo tena
nkwa mu? Wonyin kyɛ na wɔkɔ so di tumi. 8 Wohu
wɔn mma a atwa wɔn ho ahyia no nkɔso, wohu
wɔn nenanom. 9 Ɔhaw nni wɔn afi mu, na ehu
nni hɔ; Onyankopɔn asotwe mma wɔn so. 10 Wɔn
anantwinini nnyɛ asaadwe; na wɔn anantwibere
nwo a wɔmpɔn. 11 Wɔka wɔn mma bɔ mu te sɛ
nguankuw; na emu mmotafowa no huruhuruw.
12 Wɔto nnwom wɔ akasae ne sanku so; na wɔde
atɛntɛbɛn nnyigyei gye wɔn ani. 13 Wodi yiye wɔn
nkwanna mu na wɔkɔ ɔdae mu asomdwoe mu.
(Sheol h7585) 14 Nanso wɔka kyerɛ Onyankopɔn se,
'Fi yɛn so! Yɛmpɛ sɛ yehu w'akwan. 15 Hena ne
otumfo no a ɛsɛ sɛ yɛsom no? Sɛ yɛbɔ no mpae a
mfaso bɛn na yebenya?' 16 Nanso wɔn nkɔso no nni
wɔn nsam, enti metwe me ho fi amumɔyɛfo afotu
ho. 17 "Nanso mpɛn ahe na wodum amumɔyɛfo
kanea? Mpɛn ahe na amanehunu ba wɔn so, nea
Onyankopɔn fi n'abufuw mu de ba no? 18 Mpɛn
ahe na wɔyɛ sɛ sare wɔ mframa ano, te sɛ ntɛtɛ a
mframaden bi apra wɔn? 19 Wɔka se, 'Onyankopɔn
kora onipa asotwe so de twɛn ne mma.' Ɛsɛ sɛ ɔtwe

onipa no ankasa aso ma ohu. 20 Ma ɔno ankasa ani
nhu ne sɛe; ma Otumfo abufuwhyew no nka n'ani.
21 Dɛn na ɛfa wɔn ho fa wɔn abusuafo a woagyaw
wɔn akyi no ho bere a asram a wɔatwa ama no
aba awiei no? 22 "Obi betumi akyerɛ Onyankopɔn
nyansa, wɔ bere a obu atitiriw mpo atɛn? 23 Obi
wu wɔ bere a ɔwɔ ahoɔden ne ho tɔ no na n'aso
mu adwo no, 24 na ne nipadua ayɛ frɔmfrɔm,
na hon ahyɛ ne nnompe ma. 25 Ɔfoforo nso de
ɔkra mu yawdi wu, a wanka asetena pa anhwɛ da.
26 Wosie wɔn nyinaa wɔ mfutuma koro mu, ma
asunson nnunu wɔn nyinaa. 27 "Mahu mo adwene,
ɔkwan a mobɛfa so afom me. 28 Moka se, 'Onipa
kɛse no fi wɔ he, ntamadan a omumɔyɛfo no tenaa
mu no?' 29 So mummmisaa wɔn a wotu kwan no
asɛm da? Wɔn amanneɛbɔ mu nsɛm ho nhiaa mo
30 sɛ onipa bɔne nya ne ti didi mu amanehunu da,
na wogye wɔn abufuwhyew da no ana? 31 Hena na
ɔde ne suban si n'anim? Hena na otua no nea wayɛ
so ka? 32 Wɔsoa no kɔ ɔda mu, na wɔwɛn n'aboda.
33 Obon mu dɔte yɛ no dɛ; nnipa nyinaa di n'akyi,
na dɔm a wontumi nkan wɔn di n'anim. 34 "Enti
ɛbɛyɛ dɛn na mode mo nsɛnhunu bɛkyekye me
werɛ? Mo mmuae nyɛ hwee sɛ atoro!"

22 Na Temanni Elifas buae se, 2 "Onyankopɔn
benya onipa so mfaso ana? Mpo onyansafo so
bɛba no mfaso ana? 3 Sɛ woyɛ ɔtreneeni a, anigye
bɛn na Otumfo no benya? Sɛ w'akwan ho nni
asɛm a, mfaso bɛn na obenya? 4 "Wo kronkronyɛ
nti na ɔka w'anim na ɔbɔ wo kwaadu ana? 5
Ɛnyɛ w'amumɔyɛ na ɛsɔ? Ɛnyɛ wo bɔne na ɛdɔɔso
dodo? 6 Wopɛɛ bammɔ fii wo nuanom nkyɛn a
emfi hwee so; wopaa nnipa ho ntama ma wɔdaa
adagyaw. 7 Woamma abrɛfo nsu annom na wode
aduan kamee nea ɔkɔm de no, 8 nanso na woyɛ
obi a ɔwɔ tumi, wɔ nsase, onuonyamfo a ɔte so.
9 Wopam akunafo ma wɔkɔɔ nsapan na womaa
ayisaa nso ahoɔden sae. 10 Ɛno nti na mfiri atwa
wo ho ahyia, na amanehunu a ɛba ntɛm so bɔ wo
hu yi, 11 ɛno nti na sum kabii aduru a wunhu ade,
na asorɔkye akata wo so yi. 12 "So Onyankopɔn nni
ɔsoro akyirikyiri ana? Hwɛ sɛnea ɔsoro akyirikyiri
nsoromma korɔn! 13 Nanso woka se, 'Dɛn na
Onyankopɔn nim? Sum yi mu na obu atɛn ana?
14 Omununkum kabii akata n'anim nti onhu yɛn
bere a ɔnenam ɔsoro kontonkurowi mu.' 15 So
wobɛkɔ so afa ɔkwan dedaw a abɔnefo anantew so
no so ana? 16 Wɔpraa wɔn kɔe ansa na wɔn bere
reso, na nsuyiri hohoroo wɔn fapem. 17 Na wɔka
kyerɛɛ Onyankopɔn se, 'Gyaa yɛn! Dɛn na Otumfo
betumi ayɛ yɛn?' 18 Nanso ɛyɛ ɔno na ɔde nnepa
hyɛɛ wɔn afi mu, nti metwe me ho fi amumɔyɛfo
afotu ho. 19 Atreneefo hu wɔn asehwe ma wɔn
ani gye; na wɔn a wɔn ho nni asɛm serew wɔn ka
se, 20 'Wɔasɛe yɛn atamfo, na ogya ahyew wɔn
agyapade.' 21 "Fa wo ho ma Onyankopɔn na nya
asomdwoe wɔ ne mu; saa ɔkwan yi so na yiyedi
bɛfa ayɛ wo kyɛfa. 22 Tie akwankyerɛ a efi n'anom,
na fa ne nsɛm sie wo koma mu. 23 Sɛ wosan kɔ
Otumfo no nkyɛn a obegye wo ato mu bio: sɛ wuyi
amumɔyɛsɛm fi wo ntamadan mu 24 na wotow wo
sika mpɔw gu mfutuma mu ne Ofir sikakɔkɔɔ gu
abotan a ɛwɔ abon mu no so a, 25 ɛno de Otumfo
bɛyɛ wo sikakɔkɔɔ ɔbɛyɛ dwetɛ ankasa ama wo. 26
Afei nokware wubenya anigye wɔ Otumfo mu na
wobɛpagyaw w'ani akyerɛ Onyankopɔn. 27 Wobɛbɔ
no mpae, na obetie wo, na wubedi wo bɔhyɛ so. 28
Nea woyɛ w'adwene sɛ wobɛyɛ no bɛba mu, na
hann bɛtɔ w'akwan so. 29 Sɛ nnipa hwe ase na
woka se, 'Ma wɔn so!' a, obegye wɔn a wɔahwe ase
no nkwa. 30 Obegye abɔnefo mpo, ɔnam wo nsa a
ɛho nni fi so begye wɔn."

23 Na Hiob buae se, 2 "Nnɛ mpo, m'anwiinwii
mu da so yɛ den; ne nsa ayɛ den, m'apinisi
nyinaa akyi. 3 Sɛ minim baabi a mehu no; anaasɛ
metumi akɔ ne tenabea a 4 anka mɛka m'asɛm wɔ
n'anim na magye akyinnye bebree. 5 Anka mɛte
mmuae a ɔde bɛma me, na madwen nea ɔbɛka ho.
6 Ɔbɛsɔre atia me dennen ana? Dabi, ɔremmɔ me
kwaadu. 7 Ɛhɔ de, nnipa trenee betumi aka n'asɛm
wɔ n'anim, na wobegye me afi me temmufo nsam
afebɔɔ. 8 "Nanso sɛ mekɔ apuei fam a onni hɔ;
sɛ mekɔ atɔe fam nso a minhu no. 9 Sɛ ɔreyɛ
adwuma wɔ atifi fam a minhu no; sɛ ɔdan ne ho
kɔ anafo fam a, m'ani nhye ne ho. 10 Nanso onim
ɔkwan a menam so; na sɛ ɔsɔ me hwɛ a mepue
sɛ sikakɔkɔɔ. 11 Madi n'anammɔn akyi pɛɛ; na
manantew n'akwan so a mamman. 12 Mentwee
me ho mfii mmara nsɛm a efi n'anom no ho,
mama asɛm a efi n'anom ho ahia me asen me
daa aduan. 13 "Nanso obiara nni hɔ ka ne ho, na
hena na obetumi atia no? Ɔyɛ biribiara a ɔpɛ. 14
Ɔde ne mmaransɛm di dwuma tia me; ɔda so kora
nhyehyɛe a ɛte sɛɛ bebree. 15 Ɛno nti na mebɔ
hu wɔ n'anim; na sɛ midwen eyinom nyinaa ho a,
misuro no. 16 Onyankopɔn ama me koma abotow;
Otumfo ama mabɔ huboa. 17 Nanso sum no mma
menka m'ano nto mu, sum kabii a ɛkata m'anim
no.

24 "Adɛn nti na Onyankopɔn nhyɛ bere mma
atemmu? Adɛn nti na ɛsɛ sɛ wɔn a wonim no
no hwɛ saa da no anim nanso ɛmma da? 2 Nnipa
yiyi abo a wɔde ato ɔhye; na wɔde nguankuw a
wɔawia kɔ hɔ adidi. 3 Wɔpam ayisaa mfurum na
wogye akunafo anantwi sɛ awowaside. 4 Wosum
ahiafo fi kwan so na wɔhyɛ asase no so ahiafo
ma wɔkɔtetɛw. 5 Sɛnea sare so mfurum yɛ no saa

ara na ahiafo no yɛ wɔn adwuma de pɛ aduan;
asase kesee no so na wonya aduan ma wɔn mma.
6 Wɔboaboa mmoa aduan ano wɔ mfuw no so na
wodi mpɛpɛ wɔ amumɔyɛfo bobe nturo mu. 7
Wonni ntama, na wɔda adagyaw anadwo; wonni
hwee a wɔde kata wɔn ho wɔ awɔw mu. 8 Mmepɔw
so osu tɔ fɔw wɔn kyam na wɔtetare abotan no
ho, efisɛ wonni nnae. 9 Wɔtew ayisaa fi nufu
ano; na wɔfa ohiani abotafowa de si ne ka anan
mu. 10 Wɔnenam adagyaw a wonni ntama; wɔsoa
awi afiafi, nanso ɔkɔm de wɔn ara. 11 Wokyi ngo
wɔn adan mu; wotiatia nsakyiamoa mu, nanso
osukɔm de wɔn. 12 Wɔn a wɔrewuwu no apinisi
fi kuropɔn no mu, na apirafo kra su pɛ mmoa.
Nanso Onyankopɔn mfa bɔne nto obiara so. 13
"Ebinom wɔ hɔ a wɔsɔre tia hann no, wɔn a
wonnim n'akwan anaasɛ wɔnnantew n'atempɔn
so no. 14 Sɛ adekyee hann no kɔ a, owudifo no
sɔre na okum ohiani ne mmɔborɔni; anadwo, mu
owiawia ne ho sɛ ɔkorɔmfo. 15 Ɔwaresɛefo twɛn
bere a anim rebiribiri; ɔka se, 'obiara renhu me,'
na ɔde n'anim hintaw. 16 Sum mu na nnipa bubu
apon wura afi mu, na adekyee, wɔtoto wɔn ho
apon mu; wɔne hann nni hwee yɛ. 17 Sum kabii yɛ
adekyee ma wɔn nyinaa; wɔne sum mu nneɛma
a ɛyɛ hu fa nnamfo. 18 "Nanso wɔte sɛ ahuru
a ɛte nsu ani; wɔadome wɔn kyɛfa wɔ asase no
so, enti obiara nkɔ bobe nturo no mu. 19 Sɛnea
ɔhyew ne ɔpɛ hwim sukyerɛmma a anan kɔ no,
saa ara na ɔda de wɔn a wɔayɛ bɔne kɔ ne no.
(Sheol h7585) 20 Awotwaa werɛ fi wɔn, na osunson
di wɔn nam; nnipa bɔne de wɔnnkae wɔn bio na
mmom wobubu te sɛ dua. 21 Wɔde ɔbea bonin a
onni ba yɛ hanam, na wonhu akunafo mmɔbɔ. 22
Onyankopɔn nam ne tumi so twe atumfo kɔ; ɛwɔ
mu sɛ wonya asetena pa de, nanso wonni nkwa ho
bɔhyɛ. 23 Otumi ma wɔn tena ase asomdwoe mu,
nanso n'ani wɔ wɔn akwan so. 24 Wɔma wɔn so
bere tiaa bi, na afei wonni hɔ bio; wɔbrɛ wɔn ase
boaboa wɔn ano sɛ nnipa nyinaa; wotwitwa wɔn
gu te sɛ aburow ti. 25 "Sɛ eyi nte saa a, hena na
obetumi agye me akyinnye na ama nea maka no
ayɛ nsɛnhunu?"

25 Na Suhini Bildad buae se, 2 "Tumi ne suro
wɔ Onyankopɔn; ɔno na ɔhyehyɛ pɛpɛyɛ wɔ
ɔsorosoro. 3 Wobetumi akan n'akofo ana? Hena na
ne hann nhyerɛn wɔ ne so? 4 Ɛno de, ɛbɛyɛ dɛn na
ɔdesani betumi ateɛ wɔ Onyankopɔn anim? Ɛbɛyɛ
dɛn na nea ɔbea awo no no bɛyɛ kronn? 5 Mpo
sɛ ɔsram nhyerɛn na nsoromma nyɛ kronn wɔ
n'ani so a, 6 na nkantom onipa a ɔte sɛ nsaammoa,
onipa ba a ɔyɛ osunson bi kɛkɛ!"

26 Na Hiob kasaa bio se, 2 "Woaboa nea onni
tumi! Woagye basa a enni ahoɔden! 3 Woatu
nea onnim nyansa fo! Na woada nhumu pa ara
adi! 4 Hena na ɔboaa wo ma wokaa saa nsɛm yi?
Hena honhom na ɛkasa faa wo mu? 5 "Awufo wɔ
ahoyeraw kɛse mu, wɔn a wɔwɔ nsu ase ne nea ɛte
mu nyinaa. 6 Asaman da adagyaw Onyankopɔn
anim; Ɔsɛe nso nni nkataso. (Sheol h7585) 7 Ɔtrɛw
wim atifi fam kata nea ɛda mpan so; na ɔde
asase sensɛn ohunu so. 8 Ɔbɔ nsu boa hyɛ ne
omununkum mu, nanso nsu no mu duru ntumi
mpae no. 9 Ɔtrɛw ne omununkum mu de kata
ɔsram ani. 10 Ɔhyɛ agyirae wɔ nsu so de to ɔhye
wɔ hann ne sum ntam. 11 Ɔsoro nnyinaso wosow,
na n'animka ma wɔn ho dwiriw wɔn. 12 Ɔde ne
tumi wosow po ne nyansa mu, otwitwaa Rahab
mu asinasin. 13 Ɔde ne home maa wim tewee;
na ne nsa wɔɔ ɔwɔ a ɔrewea. 14 Eyinom yɛ ne
nnwuma kakraa bi; ne tumi kakraa bi kɛkɛ! Na
hena na obetumi ate ne tumi mmubomu no ase?"

27 Hiob toaa n'asɛm so se, 2 "Sɛ Onyankopɔn
te ase yi, nea wammu me atɛntrenee no,
Otumfo a wama madi me kra mu awerɛhow, 3
mmere dodow a nkwa wɔ me mu, na Onyankopɔn
home wɔ me mu yi, 4 m'ano renka amumɔyɛsɛm,
na me tɛkrɛma rentwa nkontompo. 5 Merennye
nto mu da sɛ nea woka no yɛ nokware; merenka me
mudi nhyɛ, kosi sɛ mewu. 6 Mekura me trenee mu,
merennyaa mu; sɛ mete ase yi, me tiboa remmu
me fɔ. 7 "Ma m'atamfo nyɛ sɛ amumɔyɛfo, na wɔn
a wokyi me nyɛ sɛ atorofo. 8 Anidaso bɛn na wɔn
a wonni nyamesu no wɔ wɔ wɔn wu akyi, bere a
Onyankopɔn agye wɔn nkwa afi wɔn nsam no? 9 So
Onyankopɔn tie wɔn sufrɛ bere a amanehunu aba
wɔn so no ana? 10 So wɔn ani begye wɔ Otumfo
no mu? Wobesu afrɛ Onyankopɔn bere biara ana?
11 "Mɛma mo Onyankopɔn tumi ho nkyerɛkyerɛ;
meremfa Otumfo no akwan nhintaw. 12 Mo ankasa
moahu eyinom nyinaa. Afei nsɛnhunu yi ase ne
dɛn? 13 "Eyi ne nea Onyankopɔn ahyɛ ato hɔ
ama omumɔyɛfo, agyapade a otirimɔdenfo nya fi
Otumfo no nkyɛn: 14 Sɛ ɔwɔ mma dodow dɛn ara,
wɔn nkrabea ne afoa; na n'asefo rennidi mmee da.
15 Ɔyaredɔm besie wɔn a wɔbɛka wɔ n'akyi, na wɔn
akunafo rensu wɔn. 16 Ɛwɔ mu sɛ ɔhɔre dwetɛ te
sɛ mfutuma na ɔboa ntama ano sɛ dɔte, 17 nea ɔpɛ
gu hɔ no, atreneefo na wobefura na pɛpɛyɛfo no
nso akyekyɛ dwetɛ no. 18 Ofi a osi no te sɛ ananse
abubummaba, ɛte sɛ pata bi a ɔwɛmfo abɔ. 19 Ɔda
hɔ te sɛ ɔdefo, nanso ɔrenna saa bio; ɔbɛtew n'ani
no na ne nyinaa atu ayera. 20 Ahunahuna ba ne so
sɛ nsuyiri; ahum hwim no kɔ anadwo. 21 Apuei
mframa soa no kɔ, na onni hɔ bio; ɛtwe no fi ne
tenabea. 22 Ɛbɔ no a ahummɔbɔ nni mu bere a

ɔreguan afi ne tumi ase. 23 Ɔde fɛw bɔ ne nsam na
ɔpam no fi ne tenabea.”

28 “Beae a wotu dwetɛ wɔ hɔ ne beae a wɔnan
sika kɔkɔɔ. 2 Wotu dade fi fam, na wɔnan
kɔbere fi dadebo mu. 3 Onipa ma sum ba awiei;
na ɔhwehwɛ kɔ akyirikyiri asase mu kɔhwehwɛ
dadebo wɔ sum kabii mu. 4 Wɔde fagudetu afiri
hyɛ beae a ɛmmɛn ɔdesani atenae, mmeae a nnipa
anan nsii hɔ da, baabi a ɛmmɛn nnipa no, ɛhɔ na
wodi aforosian. 5 Asase a ɛbɔ aduan no, wɔdan
ase no te sɛ nea wɔde ogya na ayɛ; 6 hoabo
fi n’abotan mu na sikakɔkɔɔ mpɔw nso wɔ ne
mfutuma mu. 7 Ɔkɔre biara nnim saa kwan a
ahintaw no, akoroma biara ani nhuu ɛ. 8 Mmoa
ahantanfo nsi hɔ na gyata nkɔdɛɛdɛɛ wɔ hɔ. 9
Onipa nsa paapae abotan dennen na ɔma mmepɔw
ase da hɔ. 10 Otwa aka fa abotan mu, na ohu
n’ademude nyinaa. 11 Ɔhwehwɛ baabi a nsubɔnten
ti wɔ na ɔda nneɛma a ahintaw adi. 12 “Nanso
ɛhe na yebehu nea nyansa hyɛ? Ɛhe na ntease
te? 13 Onipa renhu ne bo a ɛsom; wɔrenhu wɔ
ateasefo asase so. 14 Na ebun ka se, ‘Enni me mu’;
na po nso se, ‘Enni me nkyɛn.’ 15 Wɔrentumi mfa
sikakɔkɔɔ ankasa ntɔ, na wɔrentumi mfa dwetɛ
nkari ne bo. 16 Wɔrentumi mfa Ofir sikakɔkɔɔ
ntɔ apopobibiribo anaa hoabo nso saa ara. 17
Wɔrentumi mfa ahwehwɛ anaa sikakɔkɔɔ ntoto
ho, na wɔrentumi mfa sikakɔkɔɔ nnwinne nsesa.
18 Ɛnsɛ sɛ yɛbɔ ahene panyin ne ahwehwɛbo din;
nyansa bo sen nhene pa. 19 Etiopia akraatebo ne
no nsɛ; wɔrentumi mfa sikakɔkɔɔ kronkron ntɔ. 20
“Ɛno de, na ɛhe na nyansa fi? Ɛhe na ntease te? 21
Wɔde asie abɔde biara ani, wɔde asie wim nnomaa
mpo. 22 Ɔsɛe ne Owu ka se, ‘Yɛate no huhuhuhu
kɛkɛ.’ 23 Onyankopɔn te ɔkwan a ɛkɔ hɔ ase, na
ɔno nko ara na onim faako a ɛte, 24 efisɛ ɔhwɛ
kodu nsase ano na ohu biribiara a ɛwɔ ɔsoro ase.
25 Bere a ɔhyɛɛ mframa ano den too hɔ na osusuw
nsuwa no, 26 bere a ɔkaa no ɔhyɛ so kyerɛɛ osutɔ
na otwaa kwan maa aprannaa no, 27 afei ɔhwɛɛ
nyansa na ɔkarii no hwɛe; na ogyee no too mu na
ɔsɔɔ no hwɛe. 28 Na ɔka kyerɛɛ onipa se, ‘Awurade
suro, ɛno ne nyansa; na sɛ wokyi bɔne, yɛ ntease.’”

29 Hiob toaa so se, 2 “M’ani agyina asram a atwa
mu no, nna a Onyankopɔn hwɛɛ me so no, 3
bere a ne kanea hyerɛn m’atifi na mede ne kanea
nantewee sum mu no! 4 Ao, nna a misii so no,
bere a Onyankopɔn adamfofa a emu yɛ den hyiraa
me fi, 5 bere a na Otumfo no da so ka me ho na
me mma atwa me ho ahyia no, 6 bere a na nufusu
mu srade afɔw m’akwan na abotan hwiee ngo sɛ
nsu maa me no. 7 “Bere a na mekɔ kuropɔn pon
ano mekɔtena m’agua so wɔ ɔmanfo aguabɔbea, 8
mmerante hu me a, wogyina nkyɛn na mpanyimfo
sɔre gyina hɔ; 9 atitiriw gyae kasa na wɔde wɔn
nsa kata wɔn ano; 10 mmapɔmma tɛm dinn, na
wɔn tɛkrɛma ka wɔn dudom. 11 Wɔn a wɔte me
nka nyinaa ka me ho asɛmpa, na wɔn a wohu me
nyinaa kamfo me, 12 efisɛ meboaa ahiafo a wosu
pɛɛ mmoa, ne ayisaa a wonni aboafo. 13 Onipa a na
ɔrewu no hyiraa me; na memaa akunafo ani gyee
wɔn koma mu. 14 Mede trenee furaa sɛ m’adurade;
atɛntrenee yɛɛ me nkataso ne m’abotiri. 15 Meyɛɛ
aniwa maa anifuraefo, ne anan maa mmubuafo.
16 Meyɛɛ ahiafo agya; na mekaa ahɔho asɛm maa
wɔn. 17 Mibubuu amumɔyɛfo se na mihwim wɔn a
wodi wɔn nya no fii wɔn anom. 18 “Medwenee sɛ,
‘Mewu wɔ m’ankasa me fi mu, na me nna dɔɔso sɛ
nwea. 19 Me ntin beduu nsu ano, na obosu agugu
me mman so anadwo mu nyinaa. 20 M’anuonyam
rempa da, na agyan ayɛ foforo wɔ me nsam daa.’
21 “Nnipa hwehwɛɛ sɛ wotie me, wɔyɛɛ dinn, twɛn
m’afotu. 22 Sɛ mekasa wie a wɔnnkasa bio, efisɛ
me nsɛm tɔɔ wɔn asom yiye. 23 Wɔtwɛn me sɛnea
wɔtwɛn osu a ɛpete, na wɔmenee me nsɛm sɛ
osutɔ bere nsu. 24 Sɛ meserew mekyerɛ wɔn a,
wɔntaa nnye nni; m’animtew som bo ma wɔn.
25 Mebɔɔ kwan maa wɔn na metenaa ase sɛ wɔn
hene; metenaa ase sɛ ɔhene a ɔwɔ n’asraafo mu;
meyɛɛ sɛ obi a ɔkyekye agyaadwotwafo werɛ.

30 “Nanso mprempren wɔserew me, nnipa a
manyin sen wɔn, na wɔn agyanom mfata
sɛ wɔne me nguan ho akraman tena. 2 Mfaso
bɛn na wɔn nsa mu ahoɔden wɔ ma me, bere a
wɔn ahoɔden afi wɔn mu? 3 Ohia ne ɔkɔm ama
wɔn ho atetew, wɔnantew asase kesee ne asase
bonin so anadwo. 4 Wɔboaboaa nkyenhaban ano
wɔ nkyɛkyerɛ mu, na wɔde sare so nnua ntin yɛɛ
wɔn aduan. 5 Wɔn mfɛfo pam wɔn fii wɔn mu,
na wohuroo wɔn sɛ akorɔmfo. 6 Wɔhyɛɛ wɔn ma
wɔtenaa suka a emu awo, abotan ne fam ntokuru
mu, 7 wosuu sɛ mfurum wɔ wuram na wɔfoforee
so wɔ ɔdɔtɔ ase. 8 Kuw a wɔmfra na wonni din,
wɔpam wɔn fii asase no so. 9 “Na nnɛ yi wɔn
mmabarima de dwom bɔ me akutia; mayɛ abusude
wɔ wɔn mu. 10 Wokyi me na wontwiw mmɛn me;
wɔmmfɛre sɛ wɔtete ntasu gu m’anim. 11 Afei a
Onyankopɔn abubu me tadua na ɔde amanehunu
aba me so yi, wɔyɛ nea wɔpɛ wɔ m’anim. 12
Abusuakuw no tow hyɛ me so wɔ me nifa so;
wosum m’anan mfiri, na wosisi mpie tia me. 13
Wosisiw m’akwan; na wonya me sɛe me na obiara
mmoa me. 14 Wɔba te sɛ nea wofi ntokuru a ano
abae mu; wɔnam mmubui no mu munumunum ba.
15 Ahunahuna ma me ho dwiriw me; m’anuonyam
atu kɔ sɛnea mframa abɔ agu, me bammɔ atu ayera

sɛ omununkum. 16 “Na mprempren, me nkwa
resa; na amanehununna akyekyere me. 17 Anadwo
wowɔ me nnompe mu; ɔyaw a ɛwe me no nnyae.
18 Onyankopɔn fi ne tumi mu yɛ sɛ adurade ma
me; omia me te sɛ m’atade kɔn. 19 Ɔtow me kyene
dontori mu na ɔma me yɛ sɛ mfutuma ne nsõ. 20
“Onyankopɔn, misu mefrɛ wo, nanso wummua
me. Mesɔre gyina, nanso wohwɛ me kɛkɛ. 21 Woba
me so anibere so; wode w’abasa mu tumi tow
hyɛ me so. 22 Wuhwim me na wode mframa pia
me; wudenkyidenkyi me wɔ ahum mu. 23 Minim
sɛ wode me bɛkɔ owu mu, faako a woahyɛ ama
ateasefo nyinaa no. 24 “Ampa ara obiara mfa ne
nsa nka onipa a ɔrebrɛ bere a ɔresu pɛ mmoa wɔ
n’amanehunu mu. 25 Mansu amma wɔn a wɔwɔ
ɔhaw mu ana? Me kra werɛ anhow amma ahiafo
ana? 26 Nanso bere a m’ani da papa so no, bɔne
bae; bere a mepɛɛ hann no sum na edurui. 27 Me
yafunu mu a ɛwowɔ me no nnyae da; na nna a
amanehunu wɔ mu da m’anim. 28 Menenam a
mabiri, nanso ɛnyɛ sɛ owia na ahyew me; migyina
aguabɔbea na misu pɛ mmoa. 29 Madan nnompo
nuabarima, me ne mpatu na ɛbɔ. 30 Me honam
ani biri na ehuanhuan; atiridii ama me ho adɔ.
31 Me sanku bɔ kwadwom, na m’atɛntɛbɛn ma
agyaadwotwa nnyigyei.

31 “Me ne m’ani yɛɛ apam sɛ meremfi akɔnnɔ
mu, nhwɛ ababaa. 2 Dɛn ne onipa kyɛfa a
efi ɔsoro Nyankopɔn nkyɛn? Dɛn ne n’agyapade
a efi ɔsoro Tumfo no nkyɛn? 3 Ɛnyɛ ɔsɛe mma
amumɔyɛfo, atoyerɛnkyɛm mma wɔn a wɔyɛ bɔne
ana? 4 Onhu m’akwan na ɔnkan anammɔn biara a
mitu ana? 5 “Sɛ manantew wɔ nkontompo mu
anaasɛ matu mmirika adi nnaadaasɛm akyi a, 6
ma Onyankopɔn nkari me wɔ nsania papa so na
obehu sɛ me ho nni asɛm; 7 sɛ m’anammɔntu
afom ɔkwan, sɛ me koma adi m’ani akyi, anaasɛ
me nsa ho agu fi a 8 ɛno de ma afoforo nni nea
madua, na ma wontutu me nnɔbae ngu. 9 “Sɛ
ɔbea bi atɔ me koma so, anaasɛ matɛw me yɔnko
bi pon akyi a, 10 ɛno de, me yere nyam ɔbarima
foforo aduan, na mmarima afoforo ne no nna. 11
Efisɛ anka ɛno na ɛbɛyɛ aniwusɛm ne bɔne a ɛsɛ
sɛ wɔtwe aso wɔ so. 12 Ɛyɛ ogya a ɛhyew kodu
Ɔsɛe mu; na ebetumi atutu me nnɔbae ase. 13 “Sɛ
mabu m’asomfo mmarima ne mmea ntɛnkyew,
bere a wɔne me nyaa asɛm, 14 sɛ Onyankopɔn de
si m’anim a dɛn na mɛyɛ? Sɛ wɔfrɛ me akontaabu
a, mmuae bɛn na mɛma? 15 Ɛnyɛ nea ɔbɔɔ me wɔ
ɔyafunu mu no na ɔbɔɔ wɔn? Ɛnyɛ onipa koro no
na ɔyɛɛ yɛn baanu wɔ yɛn nanom yafunu mu? 16
“Sɛ mamma ahiafo nea wɔn koma pɛ anaa mama
akunafo ani ayɛ wɔn yaw, 17 sɛ mabɔ m’aduan
ho atirimɔden a mamma ayisaa bi, 18 nanso efi
mmerantebere mu matetew no sɛnea agya bɛyɛ,
na efi ɔyafunu mu, mahwɛ akunafo. 19 Sɛ mahu
obi a onni adurade na ɔrebrɛ, anaa ohiani bi a onni
atade, 20 na sɛ wɔamfi koma mu anhyira me sɛ
mede me nguan ho nwi kaa wɔn hyew, 21 sɛ mama
me nsa so atia ayisaa bi, esiane sɛ mewɔ tumi wɔ
asennii nti a, 22 ɛno de, ma me basa mpan mfi me
mmati, ma emmubu mfi n’apɔw so. 23 Misuroo
ɔsɛe a efi Onyankopɔn nkyɛn, na n’anuonyam ho
suro nti mantumi anyɛ saa nneyɛe no. 24 “Sɛ mede
me werɛ ahyɛ sikakɔkɔɔ mu anaasɛ maka akyerɛ
sikakɔkɔɔ ankasa se, ‘Wo na wobɔ me ho ban,’ 25
sɛ masɛpɛw me ho wɔ m’ahode bebrebe nti, ahode
a me nsa aka yi, 26 sɛ mahwɛ owia ne ne hyerɛn
anaa ɔsram a ɔnam anuonyam mu, 27 ama aka me
koma a obiara nnim na me nsa yɛɛ wɔn atuu de
nidi maa wɔn a, 28 ɛno de, na eyinom nso bɛyɛ
bɔne a wobu ho atɛn, efisɛ na manni Onyankopɔn
a ɔte ɔsoro no nokware. 29 “Sɛ m’ani gyee wɔ me
tamfo amanehunu nti anaa mesrew no wɔ ɔhaw
a aba ne so nti, 30 memmaa m’ano nyɛɛ bɔne
sɛ mɛdome ne nkwa, 31 sɛ nnipa a wɔwɔ me fi
mu nkaa da sɛ, ‘Hena na Hiob pon so nam mmee
no da?’ 32 Ɔhɔho biara anna abɔnten so da, efisɛ
me pon ano daa hɔ da biara maa akwantufo, 33
Makata me bɔne so sɛnea nnipa yɛ de m’afɔdi ahyɛ
me koma mu 34 esiane sɛ misuroo nnipadɔm ne
ahohora a efi mmusua hɔ no nti na meyɛɛ komm a
mamfi adi. 35 (“Ao, sɛ anka mewɔ obi a obetie me.
Mede me din ahyɛ m’anoyi ase, ma Otumfo no
mmua me; ma nea ɔbɔ me kwaadu no nkyerɛw
ne sobobɔ. 36 Ampa ara, mɛhyɛ wɔ me mmati,
mɛhyɛ sɛ ahenkyɛw. 37 Mebu m’anammɔntu biara
ho akontaa akyerɛ no; mɛkɔ n’anim sɛ ɔheneba.)
38 “Sɛ m’asase teɛ mu tia me na nusu fɔw ne nkɔ
nyinaa, 39 sɛ madi so aba a mintuaa ka anaasɛ
mabu so apaafo no aba mu a, 40 ma nsɔe mfifi nsi
awi anan mu na wura mfuw nsi atoko anan mu.”
Hiob nsɛm no asi.

32 Enti saa mmarima baasa yi ammua Hiob bio,
efisɛ na ɔteɛ wɔ ɔno ara ani so. 2 Na Busini
Barakel babarima Elihu a ofi Ram abusua mu no
bo fuw Hiob yiye sɛ obu ne ho bem na ommu
Onyankopɔn mmom bem. 3 Ne bo fuw nnamfonom
baasa no sɛ wɔantumi anya nnyinaso bi ammɔ
Hiob nsɛm no angu, nanso wobuu no fɔ. 4 Elihu
twɛn sɛ afoforo no bɛkasa akyerɛ Hiob, efisɛ na
wɔanyinyin sen no. 5 Na ohuu sɛ nnipa baasa no
nni asɛm biara ka bio no, n’abufuw no sɔree. 6
Enti Busini Barakel babarima Elihu kae se, “Meyɛ
abofra, na moyɛ mpanyimfo; ɛno nti na misuroo sɛ
mɛka nea minim akyerɛ mo. 7 Medwenee sɛ, ‘Ɛsɛ
sɛ mpanyimfo kasa; ɛsɛ sɛ wɔn a wɔn ani afi kyerɛ
nyansa.’ 8 Nanso honhom a ɛte onipa mu, Otumfo

no home no na ɛma ntease. 9 Ɛnyɛ mpanyimfo
nko na wɔyɛ anyansafo, ɛnyɛ wɔn a wɔn ani afi
nko na wɔte nea eye ase. 10 “Enti mise: Muntie
me; me nso mɛka m’adwene. 11 Metwɛn wɔ bere a
na morekasa, mitiee mo adwenkyerɛ; bere a na
munhu nea monka no, 12 meyɛɛ aso maa mo pa
ara, nanso mo mu biara antumi ankyerɛ sɛ Hiob
ayɛ mfomso; mo mu biara anyi ne nsɛm no ano. 13
Monnka se, ‘Yɛahu nyansa; momma Onyankopɔn
mmɔ n’asɛm no ngu, na ɛnyɛ onipa.’ 14 Nanso Hiob
nkasa ntia me, na merennyina mo adwenkyerɛ so
mmua no. 15 “Wɔn ho adwiriw wɔn, wonni hwee
ka bio; wɔn nsɛm asa. 16 So ɛsɛ sɛ metwɛn wɔ bere
a wɔayɛ komm yi, saa bere yi a wogyinagyina ha yi
a wonni mmuae biara no? 17 Me nso mɛka bi me
nso mɛka m’adwene. 18 Efisɛ nsɛm ahyɛ m’anom
ma, na honhom a ɛte me mu no hyɛ me sɛ menka;
19 Me mu no, mete sɛ nsa a ɛhyɛ toa mu te sɛ nsa
kotoku foforo a ɛrebɛpae. 20 Ɛsɛ sɛ mekasa na me
ho tɔ me; ɛsɛ sɛ mibue m’ano na mema mmuae. 21
Merenyɛ nhwɛanim na merennɛfɛdɛfɛ obiara; 22
na sɛ makwadaw adɛfɛdɛfɛ mu a, anka me Yɛfo
beyi me afi hɔ ntɛm so.

33 “Na afei, Hiob, tie me nsɛm; yɛ aso ma
biribiara a mɛka. 2 Merebebue m’ano; me
nsɛm aba me tɛkrɛma so. 3 Me nsɛm fi koma a
ɛteɛ mu; na m’ano de ahonim pa ka nea minim.
4 Onyankopɔn Honhom na abɔ me; Otumfo no
home ma me nkwa. 5 Sɛ wubetumi a, ma me
mmuae; siesie wo ho, na ka si m’anim. 6 Wo ne me
nyinaa yɛ pɛ wɔ Onyankopɔn anim; me nso wɔbɔɔ
me fii dɔte mu. 7 Ɛnsɛ sɛ wusuro me, na ɛnsɛ sɛ
me nsa yɛ den wɔ wo so. 8 “Nanso woaka ama
mate, mete saa nsɛm no, na wokae se, 9 ‘Meyɛ
kronkron na minni bɔne; me ho tew na afɔdi biara
nni me ho. 10 Nanso Onyankopɔn anya me ho
mfomso wafa me sɛ ne tamfo. 11 Ɔde me nan hyɛ
mpokyerɛ mu; na n’ani wɔ m’akwan nyinaa so.’ 12
“Nanso meka mekyerɛ wo se, eyi mu de woayɛ
mfomso, efisɛ Onyankopɔn so sen ɔdesani. 13 Na
adɛn nti na wunwiinwii hyɛ no sɛ ommua onipa
nsɛm biara ana? 14 Nanso Onyankopɔn kasa wɔ
akwan ahorow so, na ebia nnipa nte. 15 Ɔkasa wɔ
daeso ne anadwo anisoadehu mu, bere a nna afa
nnipa na wɔada hatee wɔ wɔn mpa so no, 16 otumi
kasa gu wɔn asom na ɔde kɔkɔbɔ yi wɔn hu, 17 sɛ
ɔbɛdan onipa afi nneyɛɛ bɔne ho na watwe no afi
ahantan ho, 18 sɛ ɔmma ne kra nkɔ amoa mu na
ɔnhwere ne nkwa wɔ afoa ano. 19 Anaasɛ wotumi
de mpa so yaw twe onipa aso nnompe mu yaw
a ennyae da, 20 kosi sɛ ne kɔn nnɔ aduan na ne
kra nso po aduan a ɛyɛ akɔnnɔ pa ara; 21 ɔfɔn yɛ
basaa, na ne nnompe a anka ɛho akata no, ho da
hɔ. 22 Ne kra bɛn ɔda, na ne nkwa bɛn owu abɔfo.
23 “Nanso sɛ ɔbɔfo bi wɔ n’afa sɛ odimafo a, ɛyɛ
apem mu baako, na ɔbɛkyerɛ no nea eye ma no,
24 obehu no mmɔbɔ na waka se, ‘Munnyaa no na
wankɔ ɔda mu; na manya mpatade ama no,’ 25 afei
ne were yɛ foforo sɛ abofra; na esi ne dedaw mu
yɛ sɛ mmerantebere mu de. 26 Ɔbɔ Onyankopɔn
mpae na onya adom fi ne hɔ, ohu Onyankopɔn
anim na ɔde ahosɛpɛw teɛ mu; na Onyankopɔn
gye no bio sɛ ɔtreneeni. 27 Afei ɔba nnipa mu
bɛka se, ‘Meyɛɛ bɔne na mekyeaa nea ɛteɛ, nanso
mannya nea ɛfata me. 28 Ogyee me kra na wamma
no ankɔ ɔda mu, enti mɛtena ase na madi hann
no mu dɛ.’ 29 “Onyankopɔn yɛ eyinom nyinaa ma
onipa, mprenu ne ne mprɛnsa so, 30 sɛnea ne kra
renkɔ ɔda mu, na nkwa hann no ahyerɛn ne so. 31
“Yɛ aso, Hiob, na tie me; yɛ dinn na menkasa. 32
Na sɛ wowɔ biribi ka a, bua me; kasa, na mepɛ sɛ
wobu wo bem. 33 Sɛ ɛnte saa nso a, ɛno de tie me.
Yɛ dinn na mɛkyerɛ wo nyansa.”

34 Afei Elihu kae se, 2 “Mo anyansafo, muntie
me nsɛm; mo nimdefo monyɛ aso mma me.
3 Efisɛ aso sɔ nsɛm hwɛ sɛnea tɛkrɛma ka aduan
hwɛ no. 4 Momma yɛnsese, nhu nea eye ma yɛn.
Momma yɛn nyinaa mmɔ mu nsua nea eye. 5
“Hiob ka se, ‘Me ho nni asɛm, nanso Onyankopɔn
abu me ntɛnkyew. 6 Ɛwɔ mu sɛ m’asɛm da kwan
mu, nanso wobu me ɔtorofo; ɛwɔ mu sɛ menyɛɛ
bɔne biara, nanso ne bɛmma no ama me apirakuru
a enwu da.’ 7 Onipa bɛn na ɔte sɛ Hiob a ɔnom
animtiaabu sɛ nsu? 8 Ɔne amumɔyɛfo nantew;
na ɔne atirimɔdenfo nso bɔ. 9 Efisɛ ɔka se, ‘Sɛ
onipa bɔ mmɔden sɛ ɔbɛsɔ Onyankopɔn ani a
onnya so mfaso biara.’ 10 “Enti mo mmarima a
mowɔ ntease muntie me. Ɛmpare Onyankopɔn
sɛ ɔbɛyɛ bɔne, sɛ Otumfo no bɛyɛ mfomso. 11
Nnipa nneyɛɛ so na ɔhwɛ tua wɔn ka; nea ɛfata
ne nneyɛɛ na ɔma ɛba ne so. 12 Ɛmfata sɛ wɔde
mfomso susuw Onyankopɔn, na ɛmfata sɛ wɔde
ntɛnkyew susuw Otumfo. 13 Hena na ɔde no sii
asase so? Hena na ɔde wiase nyinaa hyɛɛ ne nsa?
14 Sɛ ɛyɛɛ ne pɛ na oyii ne Honhom ne n’ahome a,
15 anka adesamma nyinaa bɛbɔ mu ayera, na onipa
bɛsan akɔ mfutuma mu. 16 “Sɛ mowɔ nhumu a,
muntie eyi; muntie nea meka. 17 So obi a okyi
atɛntrenee betumi adi nnipa so? Mubetumi abu
Ɔtreneeni kɛse no fɔ ana? 18 Ɛnyɛ Ɔno na ɔka
kyerɛ ahemfo se, ‘Mo so nni mfaso,’ na ɔka kyerɛɛ
atitiriw se, ‘Moyɛ atirimɔdenfo,’ 19 nea ɔnhwɛ
mmapɔmma anim na onyiyi adefo ne ahiafo mu,
efisɛ wɔn nyinaa yɛ ne nsa ano adwuma. 20
Wowuwu mmere tiaa bi mu, wɔ anadwo dasu mu;
nnipa no ho wosow na wɔsen kɔ; ahoɔdenfo totɔ a
emfi nipa. 21 “N’ani hwɛ nnipa akwan; na ohu wɔn

anammɔntu biara. 22 Baabiara nni hɔ a aduru sum,
sum kabii, a amumɔyɛfo betumi ahintaw. 23 Ɛho
nhia Onyankopɔn sɛ ɔbɛhwehwɛ nnipa mu bio, a
enti ɛsɛ sɛ wɔba n'anim begye atemmu. 24 Ɔbobɔ
abirɛmpɔn gu a ɔnyɛ nhwehwɛmu biara, na ɔde
afoforo sisi wɔn anan mu. 25 Efisɛ ohu wɔn nneyɛe,
otu wɔn gu anadwo na wɔdwerɛw wɔn. 26 Otua
wɔn amumɔyɛsɛm so ka wɔ faako a obiara betumi
ahu wɔn, 27 efisɛ wɔman fii n'akyi kɔe na wɔampɛ
n'akwan biara anhwɛ. 28 Wɔmaa ahiafo sufrɛ duu
n'anim na ɛma ɔtee mmɔborɔni su. 29 Nanso sɛ
ɔyɛ komm a, hena na obetumi abu no fɔ? Sɛ ɔde
n'anim hintaw nso a, hena na obehu no? Nanso
odi onipa ne ɔman so pɛpɛɛpɛ, 30 ɔmma onipa a
onnim Nyame nni hene, sɛnea ɔrensum nnipa no
mfiri. 31 "Sɛ ɛba sɛ onipa ka kyerɛ Onyankopɔn
se, 'Mayɛ bɔne na merenyɛ bɔne bio. 32 Kyerɛ me
na minhu; na sɛ mayɛ bɔne a, merenyɛ saa bio.'
33 So ɛsɛ sɛ Onyankopɔn gyina nea woka so tua
wo ka, wɔ bere a woayɛ sɛ worennu wo ho ana?
Ɛsɛ sɛ wusi gyinae, ɛnyɛ me; enti ka nea wunim
kyerɛ me. 34 "Nnipa a wɔwɔ ntease pae mu ka,
nimdefo a wotie me ka kyerɛ me se, 35 'Hiob nkasa
nimdeɛ kwan so; aba biara nni ne kasa mu.' 36
Ao, sɛ wɔsɔɔ Hiob hwɛ kɔɔ akyiri a anka eye, efisɛ
oyiyii nsɛm ano sɛ omumɔyɛfo! 37 Ɔde atuatew ka
ne bɔne ho; ɔde ahantan bɔ ne nsam gu yɛn so na
ɔma ne nsɛm a ɔka tia Onyankopɔn no dɔɔso."

35 Afei, Elihu kae se: 2 "Wugye di sɛ, eyi fata?
Woka se, 'Onyankopɔn betwitwa agye me.'
3 Nanso wubisa no se, 'Mfaso bɛn na menya, na
sɛ manyɛ bɔne a, mfaso bɛn na menya?' 4 "Mepɛ
sɛ mibua wo ne wo nnamfonom nyinaa. 5 Ma
w'ani so kyerɛ soro na hwɛ; hwɛ omununkum
a ɛwɔ w'atifi sorosoro nohɔ. 6 Sɛ woyɛ bɔne a,
ɔkwan bɛn so na ɛfa haw no? Mpo sɛ wo bɔne
dɔɔso a, nsunsuanso bɛn na enya wɔ ne so? 7
Sɛ woteɛ a, dɛn na wode ma no anaasɛ dɛn na
onya fi wo nsam? 8 W'amumɔyɛ ka onipa a ɔte
sɛ wo na wo trenee ka nnipa mma nko ara. 9
"Nnipa su bere a wɔhyɛ wɔn so; na wɔsrɛ mmoa
fi nea ɔwɔ tumi nsam. 10 Nanso obi mmisa se,
'Ɛhe na Onyankopɔn, me Yɛfo no wɔ, nea ɔma
nnwom anadwo no, 11 nea ɔkyerɛ yɛn nimdeɛ
bebree sen asase so mmoa na ɔma yehu nyansa
sen wim nnomaa no?' 12 Sɛ nnipa su teɛ mu a,
ommua, amumɔyɛfo ahantan nti. 13 Ampa ara
Onyankopɔn rentie wɔn nkotosrɛ hunu no; na
Otumfo remmu. 14 Ɛno de adɛn na ɔrentie bere a
woka se wunhu no, na woka se w'asɛm wɔ n'anim
enti ɛsɛ sɛ wotwɛn no, 15 na bio, n'abufuw mmfa
asotwe mma na n'ani nni amumɔyɛsɛm akyi pii?
16 Enti Hiob bue n'ano ka nsɛnhunu; nimdeɛ a
onni nti, ɔkeka nsɛm bebree."

36 Elihu toaa ne kasa so se, 2 "Montɔ mo bo
ase kakra mma me, na mɛkyerɛ mo sɛ aka
bebree a ɛsɛ sɛ yɛka ma Onyankopɔn. 3 Minya
me nimdeɛ fi akyirikyiri; mɛka se me Yɛfo bu
atɛntrenee. 4 Munnye nto mu sɛ me nsɛm yɛ
nokware turodoo; na meyɛ obi a ne nimdeɛ so
wɔ mo mu. 5 "Onyankopɔn so, nanso, ontwiri
nnipa; ɔkorɔn na osi pi wɔ ne botae mu. 6 Ɔmma
amumɔyɛfo ntena nkwa mu, na ɔde amanehunufo
kyɛfa ma wɔn. 7 Onnyi n'ani mfi ɔtreneeni so,
ɔma wɔne ahemfo di ade na ɔma wɔn so afebɔɔ. 8
Na sɛ wɔde mpokyerɛ gu nnipa na amanehunu
hama akyekyere wɔn papee a, 9 ɔka nea wɔayɛ
kyerɛ wɔn sɛ wɔnam ahantan so ayɛ bɔne. 10 Ɔma
wotie nteɛso na ɔhyɛ wɔn sɛ wonnu wɔn ho wɔ
wɔn bɔne ho. 11 Sɛ wɔyɛ osetie na wɔsom no a,
wobedi yiye wɔ wɔn nna a aka no mu na wɔn mfe
nyinaa ayɛ anisɔ ama wɔn. 12 Na sɛ wɔantie no
a, wɔbɛyera wɔ afoa ano, na wɔawuwu a wonni
nimdeɛ. 13 "Wɔn a wonnim Nyame no kora abufuw
so; mpo sɛ ogu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn a wonsu mpɛ
mmoa. 14 Wowuwu wɔ wɔn mmabunmmere mu,
wɔ mmarima nguamanfo a wɔtete abosonnan mu.
15 Nanso wɔn a wohu amane no, ogye wɔn; na
ɔkasa kyerɛ wɔn wɔ wɔn haw mu. 16 "Ɔregye
wo afi ahohia mu de wo akɔ beae a hɔ bae a
ahokyere nni, nea wowɔ asomdwoe, na nnuan
pa ayɛ wo pon so ma. 17 Nanso mprempren,
atemmu a ɛfata amumɔyɛfo na aba wo so; atemmu
ne atɛntrenee aso wo mu. 18 Hwɛ yiye na obi
amfa ahonya annaadaa wo; mma adanmude kɛse
bi ntwe wo. 19 W'ahonya anaasɛ mpo w'ahohia
bebrebe nyinaa nti, worenkɔ amanehunu mu ana?
20 Mpere anadwo ho, sɛ ammɛpra nnipa mfi wɔn
afi mu. 21 Hwɛ na woannan ankɔ bɔne ho, nea
ayɛ sɛ wopɛ sen amanehunu. 22 "Onyankopɔn yɛ
ɔkɛse wɔ ne tumi mu. Hena na ɔyɛ ɔkyerɛkyerɛfo
sɛ ɔno? 23 Hena na wahyehyɛ n'akwan ama no
anaa waka akyerɛ no se, 'Woayɛ mfomso.' 24 Kae
na kamfo n'adwuma a nnipa de nnwonto akamfo
no. 25 Adesamma nyinaa ahu; nnipa fi akyirikyiri
hwɛ no haa. 26 Onyankopɔn yɛ ɔkɛse, ɛboro yɛn
ntease so! Ne mfe dodow mu nni hwehwɛbea. 27
"Ɔtwetwe nsu a ɛsosɔ, ma ɛdan osu gu nsuten mu;
28 na omununkum tɔ obosu gu fam na osu pete
mmoroso gu adesamma so. 29 Hena na obetumi
ate sɛnea ɔtrɛtrɛw omununkum mu no ase, sɛnea
ɔbobɔ mu fi ne suhyɛ ase no? 30 Hwɛ sɛnea ɔhwete
n'anyinam mu wɔ ne ho ma ɛkɔ po bun mu. 31
Eyi ne ɔkwan a ɔfa so di amanaman no so na ɔma
aduan bu wɔn so. 32 Ɔde anyinam hyɛ ne nsam ma
na ɔhyɛ no sɛ ɛmpa n'agyiraehyɛ. 33 N'aprannaa
bɔ ahum a ɛreba no ho nkae; na anantwi mpo ma
wohu sɛ ɛreba.

37 "Eyi ma me koma bɔ kitirikitiri na ehuruw
fi n'atenae. **2** Tie! Tie ne nne mmubomu, ne
huuyɛ a efi n'anom reba no. **3** Ogyaa n'anyinam
mu wɔ ɔsoro ase nyinaa na ɔma ekodu asase
ano. **4** Ɛno akyi na ne mmubomu no ba; ɔde nne
kɛse bobɔ mu. Sɛ ɔkasa a, biribiara nsianka no.
5 Onyankopɔn nne bobɔ mu ma no yɛ nwonwa;
ɔyɛ nneɛma akɛse a ɛboro yɛn adwene so. **6** Ɔka
kyerɛ sukyerɛmma se, 'Tɔ gu asase so,' ne osu nso
se, 'Yɛ osutɔ kɛse.' **7** Sɛnea nnipa a wabɔ wɔn
nyinaa behu n'adwuma nti, ɔma nnipa nyinaa
gyae wɔn adwumayɛ. **8** Wuram mmoa kɔtetɛw;
wɔkɔhyehyɛ wɔn abon mu. **9** Ahum tu fi ne pia mu,
na awɔw nso fi mframa a ɛrebɔ mu. **10** Onyankopɔn
home de sukyerɛmma ba, na nsu tamaa no kyen.
11 Ɔde fuonwini hyɛ omununkum ma; na otwa
n'anyinam fa mu. **12** Ɔhyɛ ma wokyinkyin fa asase
so nyinaa hyia yɛ nea ɔhyɛ sɛ wɔnyɛ biara. **13** Ɔde
omununkum ba bɛtwe nnipa aso, anaasɛ ɔma ɛtɔ
gu asase so de kyerɛ n'adɔe. **14** "Tie eyi, Hiob; gyae
na dwene Onyankopɔn anwonwade ho. **15** Wunim
sɛnea Onyankopɔn si fa di omununkum so, na ɔma
n'anyinam twa? **16** Wunim sɛnea omununkum
si fa sensɛn wim, nea ɔwɔ nimdeɛ a so nni no
anwonwade no? **17** Mo a mufi fifiri wɔ mo ntade
mu bere a anafo mframa ma asase no yɛ dinn no,
18 wubetumi aboa no ama watrɛw wim, a ɛyɛ den
sɛ kɔbere mfrafrae ahwehwɛ? **19** "Kyerɛ yɛn nea
ɛsɛ sɛ yɛka kyerɛ no; yɛrentumi nka yɛn asɛm, efisɛ
yennim. **20** Ɛsɛ sɛ wɔka nea mepɛ sɛ meka kyerɛ no
ana? Onipa bi wɔ hɔ a ɔbɛpɛ sɛ wɔbɛmene no ana?
21 Obiara rentumi nhwɛ owia, sɛnea ɛhyerɛn wɔ
wim bere a mframa abɔ ama wim atew. **22** Ofi atifi
fam ba wɔ anuonyam sononko mu; Onyankopɔn ba
wɔ ahenni nwonwaso mu. **23** Otumfo no korɔn wɔ
yɛn so na wɔpagyaw no wɔ tumi mu; n'atɛntrenee
ne treneeyɛ kɛse akyi no mpo, ɔnyɛ nhyɛso. **24**
Ɛno nti nnipa de nidi ma no, efisɛ onnwen koma
mu anyansafo nyinaa ho ana?"

38 Afei, Awurade fi ahum mu buaa Hiob se, **2**
"Hena ne nea ɔde nsɛm a nimdeɛ nni mu
kata me nhyehyɛe so? **3** Hyɛ wo ho den sɛ ɔbarima;
mebisa wo nsɛm, na wubebua me. **4** "Bere a metoo
asase fapem no, na wowɔ he? Sɛ wote ase, ka ɛ. **5**
Hena na osusuw ne tenten ne ne trɛw? Ampa ara
wunim! Hena na ɔtwee susuhama faa ani? **6** Dɛn
so na egyina, anaa hena na ɔtoo ne tweatibo no,
7 bere a anɔpa nsoromma bɔɔ mu too dwom, na
abɔfo nyinaa de anigye teɛɛ mu no? **8** "Hena na
ɔkaa po hyɛɛ apon akyi, bere a epue fii ɔyafunu
mu, **9** bere a mede omununkum yɛɛ n'adurade na
mede sum kabii kyekyeree no, **10** bere a metoo
ɔhye maa no na misisii n'apon ne n'adaban, **11**
bere a mekae se, 'Ɛha ara na wubedu na worentra
ha; ɛha na w'ahantan asorɔkye no bɛso no?' **12**
"So woahyɛ mmara ama adekyee da? Na woakyerɛ
ahemadakye nso afa, **13** sɛ ɛnkɔka asase ano na
ontu amumɔyɛfo mfi so? **14** Asase fa ne bɔbea sɛ
dɔte a ɛhyɛ nsɔwano ase; na ɛsow tebea da wɔn
ho adi te sɛ atade. **15** Wɔde amumɔyɛfo hann
akame wɔn, na wɔn abasa a wɔama so no mu
abu. **16** "So woapɛɛpɛɛ mu ahu nea po aniwa wɔ
anaa woanantew ne bun mu pɛn? **17** So wɔde
owu apon akyerɛ wo? Woahu owu sunsuma apon
ana? **18** Woate wiase a ɛda hɔ tamaa no ase
ana? Sɛ wunim eyinom nyinaa a, ka kyerɛ me.
19 "Ɔkwan bɛn na ɛkɔ hann atenae? Na ɛhe na
sum te? **20** Wubetumi de wɔn akɔ wɔn sibea?
Wunim akwan a ɛkɔ wɔn atenae? **21** Ampa ara
wunim, efisɛ na wɔawo wo dedaw. Woanyin yiye!
22 "Woakɔ sukyerɛmma adekoradan mu da anaa
woahu mparuwbo adekoradan **23** a makora so ama
ahohia bere, ɔsa ne akodi nna? **24** Ɔkwan bɛn na ɛkɔ
faako a anyinam fi ba, anaa faako a apuei mframa
fi na ɛbɔ fa asase so? **25** Hena na otwaa ɛka maa
osuhweam, ne ɔkwan maa aprannaa mmubomu,
26 sɛ ɛbɛtɔ agu asase a obiara nte so so, nweatam a
obiara nni so, **27** na ama asase kesee a ɛda mpan
afɔw na sare afifi wɔ so? **28** Osu wɔ agya ana? Hena
na ɔyɛ agya ma obosu a ɛsosɔ? **29** Hena yafunu mu
na sukyerɛmma fi? Hena na ɔwoo sukyerɛmma
mporoporowa fi soro **30** bere a nsu kyen dan sɛ
ɔbo, na bun ani kyen? **31** "Wubetumi de hama
akyekyere Akokɔbeatan ne ne mma? Wubetumi
asan Nyankrɛnte hama ana? **32** Wubetumi de
anɔpa nsoromma aba wɔ ne bere mu anaasɛ
wubetumi ayi sisi ne ne mma afi hɔ? **33** So wunim
mmara a ɛfa ɔsoro ho? Wubetumi de Onyankopɔn
ahenni aba asase so ana? **34** "Wubetumi ama wo
nne adu omununkum so na wode nsu akata wo ho
ana? **35** Wutumi ma anyinam twa? Wɔka kyerɛ
wo se, 'Yenni' ana? **36** Hena na ɔde nyansa ma
koma anaasɛ ɔde ntease hyɛ adwene mu? **37** Hena
na ɔwɔ nyansa a wɔde kan omununkum? Hena
na obetumi akyea ɔsoro nsu nkotoku, **38** bere a
mfutuma ayɛ den ama dɔte atɔwatɔw keka bɔ
mu. **39** "Wokɔ ahayɛ ma gyatabere ma gyata didi
mee **40** bere a wobutubutuw wɔn abon ano anaasɛ
wɔtetɛw adɔtɔ ase? **41** Hena na ɔma kwaakwaadabi
aduan bere a ne mma su frɛ Onyankopɔn na wonni
aduan nti wokyinkyin?

39 "So wunim bere a bepɔw so mmirekyi wowo?
Woahwɛ, ahu bere a ɔforote nyinsɛn ne ba? **2**
So woakan asram dodow a wɔde nyinsɛn? Wunim
bere a wɔwo ana? **3** Wɔkotow wowo wɔn mma;
wɔn awoko yaw to twa. **4** Wɔn mma nyin ahoɔden
so wɔ wuram; na wogyaw wɔn awofo hɔ a wɔnnsan
nkɔ wɔn nkyɛn bio. **5** "Hena na ɔma wuram afurum

fa ne ho di? Hena na ɔsan ne hama? 6 Mede asase
kesee maa no sɛ ne fi, ne nkyene asase tamaa sɛ
n'atenae. 7 Ɔserew kurom gyegyeegyeyɛ; na ɔnte
ɔkafo nteɛteɛmu. 8 Okyinkyin mmepɔw no so sɛ ne
didibea ɛhɔ na okyin hwehwɛ wura amono biara. 9
"Ɛko bɛpene sɛ ɔbɛsom wo ana? Ɔbɛtena wo mmoa
adididaka nkyɛn anadwo ana? 10 Wubetumi asa
no wɔ funtumfiri so ana? Ɔbɛfɛntɛm aku a ɛda
w'akyi no ana? 11 Wubetumi de wo ho ato no so
esiane n'ahoɔden dodo nti? Wubegyaw w'adwuma
a ɛyɛ den no ama no ana? 12 Wugye di sɛ ɔde
w'aburow bɛba na waboa ano de akɔ awiporowbea
ana? 13 "Sohori bɔ ne ntaban mu anigye so, nanso
wontumi mfa ntoto asukɔnkɔn de ho. 14 Ɔtow ne
nkesua gu asase so ma mfutuma ka no hyew, 15
ɛmfa ne ho sɛ ɛnan bi bɛpɛtɛw no, sɛ wuram aboa
bi betiatia so. 16 Ɔbɔ ne mma atirimɔden sɛnea
wɔnyɛ ne dea; ɛmfa ne ho sɛ n'adwuma bɛyɛ ɔkwa,
17 efisɛ Onyankopɔn amma no nyansa wamma no
nhumu biara. 18 Nanso sɛ ɔtrɛw ne ntaban mu tu
mmirika a, ɔserew ɔpɔnkɔ ne ne sotefo. 19 "Wo na
woma ɔpɔnkɔ no n'ahoɔden anaa woma ne kɔn
mu nwi kuhaa no? 20 Wo na woma no huruw te
sɛ mmoadabi, na ɔde ne nkotɔ hunahuna ana?
21 Ɔde ne nan tintim fam dennen, na n'ani gye
n'ahoɔden mu, na afei ɔbɔ wura ɔko mu. 22 Ɔmmɔ
hu, na onsuro biribiara; ohu afoa a onguan. 23
Bɛmma wosow wɔ ne nkyɛn mu boha mu, na peaw
ne pɛmɛ nso di ahim wɔ ne ho. 24 Ofi ahopere
mu de n'ano sisi fam; na sɛ wɔhyɛn torobɛnto a
ontumi nnyina faako. 25 Sɛ torobɛnto hyɛn a ɔka
se, 'Wiɛ!' ɔte ɔko ho hua fi akyirikyiri, ɔsahene no
nteɛmu ne ɔko mu osebɔ. 26 "Wo nyansa na ɛma
akoroma tu na ɔtrɛw ne ntaban mu fa anafo? 27
Wo na wohyɛ ɔkɔre ma no tu kɔ sorosoro kɔyɛ
ne berebuw wɔ hɔ? 28 Ɔbotan mu na ɔte na ɛhɔ
na ɔda; ɔbotan sorɔnsorɔn yɛ n'abandennen. 29
Ɛhɔ na ofi kɔhwehwɛ n'aduan; n'ani hu ade a ɛwɔ
akyirikyiri. 30 Mogya yɛ ne mma aduan, na faako
a atɔfo wɔ no, ɛhɔ na ɔwɔ."

40 Afei Awurade buaa Hiob se, 2 "Nea ɔne
Otumfo no wɔ asɛm no bɛteɛ ne so ana? Ma
nea ɔbɔ Onyankopɔn kwaadu no mmua no ɛ!" 3
Na Hiob buaa Awurade se, 4 "Mensɛ na memfata,
ɛbɛyɛ dɛn na matumi anya mmuae? Mede me nsa
mua m'ano. 5 Makasa baako, nanso minni mmuae
mprenu so, na merenkasa bio." 6 Afei, Awurade
fi ahum mu buaa Hiob se, 7 "Hyɛ wo ho den sɛ
ɔbarima; mebisa wo nsɛm, na ɛsɛ sɛ wubua me. 8
"Wobɛka m'atemmu ho asɛm bɔne ana? Wubebu
me fɔ de abu wo ho bem ana? 9 Wowɔ abasa te sɛ
Onyankopɔn de, na wo nne betumi abobɔ mu sɛ
ne de ana? 10 Ɛno de fa anuonyam ne ɔhyerɛn
hyehyɛ wo ho, na fura nidi ne kɛseyɛ. 11 Hwie
w'abufuwhyew mmoroso no gu, hwɛ ɔhantanni
biara na brɛ no ase, 12 hwɛ ɔhantanni biara na si
no fam na tiatia amumɔyɛfo so wɔ faako a wogyina
hɔ. 13 Sie wɔn nyinaa bɔ mu wɔ mfutuma mu;
kata wɔn anim wɔ ɔda mu. 14 Na afei m'ankasa
megye ato mu sɛ wo ara wo basa nifa betumi agye
wo nkwa. 15 "Hwɛ susono, nea meyɛɛ no kaa wo
ho na ɔwe sare te sɛ nantwi. 16 Hwɛ ahoɔden a
ɔwɔ wɔ n'asen mu ne ahoɔden a ɛwɔ ne yafunu so
were mu! 17 Ne dua hinhim sɛ sida; ne srɛ mu ntin
yɛ peperee. 18 Ne nnompe te sɛ kɔbere mfrafrae
dorobɛn, n'abasa ne ne n'anan te sɛ nnade praban.
19 Odi Onyankopɔn nsa ano adwuma mu kan,
nanso ne Yɛfo betumi de n'afoa akɔ ne so. 20
Nkoko fifi wɔn nnɔbae ma no, na wuram mmoa
nyinaa goru bɛn hɔ. 21 Nsɔensɔe nnua ase na ɔda,
na dontori mu demmire akata no so. 22 Nsɔensɔe
nwini no kata ne so; na nsunoa nnua twa ne ho
hyia. 23 Nsu nworoso nhaw no; mpo sɛ Yordan
bobɔ ba n'ano a, onni ɔhaw. 24 Obi betumi akyere
no animono; anaa obi betumi de afiri ayi no na
wabɔre ne hwene mu ana?

41 "Sɔ wubetumi de darewa atwe
ɔdɛnkyɛmmirampɔn anaa wubetumi de
hama akyekyere ne tɛkrɛma? 2 Sɔ wubetumi
de hama afa ne hwenem, anaasɛ wubetumi de
darewa aso n'abogye mu? 3 Ɔbɛkɔ so asrɛ wo sɛ
hu no mmɔbɔ ana? Ɔne wo bɛkasa brɛoo ana? 4
Ɔbɛpene ne wo ayɛ apam ama wode no ayɛ w'akoa
afebɔɔ ana? 5 Wubetumi de no ayɛ abɛbɛ te sɛ
anomaa anaa wubetumi asa no hama de no ama
wo mmabea? 6 Sɔ aguadifo bɛpɛ sɛ wode no bedi
nsesagua? Wɔbɛkyekyɛ ne mu ama aguadifo ana?
7 Wubetumi de mpeaw awowɔ ne were mu anaasɛ
wode mpataa mpɛmɛ bɛwowɔ ne ti ho? 8 Wode wo
nsa ka no a, wobɛkae sɛnea ɔbɛwosow ne ho, nti
worenyɛ saa bio! 9 Ɔkwan biara nni hɔ a wobɛfa
so akyere no; ani a ɛbɔ ne so kɛkɛ no ma nnipa
dwudwo. 10 Obiara ntumi nsi ne bo nhwanyan
no. Afei hena na obetumi ne me adi asi? 11 Hena
na mede no ka a ɛsɛ sɛ mitua? Biribiara a ɛhyɛ
ɔsoro ase no yɛ me de. 12 "Me werɛ remfi sɛ mɛka
n'akwaa, n'ahoɔden ne ne bɔbea fɛfɛ no ho asɛm.
13 Hena na obetumi aworɔw ne ho ahama, na hena
na ɔde nnareka bɛkɔ ne ho? 14 Hena na obetumi
abue n'abogye, a ɛse a ɛyɛ hu ayɛ no ma no? 15
N'akyi wɔ bona a ɛsesa so, ɛtetare so a ɔkwan nna
mu koraa; 16 sɛnea ɛtetare so fa no nti, mframa
biara mfa ntam. 17 Ɛtoatoa mu denneennen a emu
ntumi ntetew. 18 Sɛ ɔnwansi a, ɛpepa gya; n'aniwa
aba te sɛ adekyeenim hann. 19 Agyatɛn turuw fi
n'anom na nsramma turuturuw fi mu. 20 Wusiw
sen fi ne hwene mu te sɛ ɔsɛn a esi gya so. 21

Ne home ma gyabiriw ano sɔ, na ogyaframa tu fi
n'anom. 22 Ne kɔn mu wɔ ahoɔden ankasa; wɔn a
wohu no no aba mu bu. 23 Ne were a abubu agu so
no yɛ peperee; ayɛ pemee a ɛnka ne ho. 24 Ne
koko so yɛ den sɛ ɔbotan ɛyɛ den sɛ awiyammo. 25
Sɛ ɔsɔre a, ahoɔdenfo bɔ huboa; sɛ ɔwosow ne
ho a woguan. 26 Afoa wɔ no a, ɛnka no, peaw,
pɛmɛ ne agyan nso saa ara. 27 Ɔfa dade sɛ wura
bi na kɔbere mfrafrae te sɛ dua a awu bi ma no.
28 Agyan mma no nguan; ahwimmo mu aboa yɛ
ntɛtɛ ma no. 29 Kontibaa te sɛ sare wɔ n'ani so; na
ɔserew pɛmɛ nnyigyei. 30 Abon a ano yɛ nnam
tuatua ne yafunu so. Ɔtwe ne ho ase wɔ fam fa
dontori mu a, eyiyi akam. 31 Ɔma bun mu huru sɛ
nsu a ɛwɔ ɛsɛn mu na onunu po mu sɛ srade a ɛwɔ
kuku mu. 32 Nea ɔbɛfa no, ɛhɔ nsu no pa yerɛw
yerɛw; na obi besusuw sɛ po bun adan ayɛ dwen.
33 Asase so biribiara ne no nsɛ. Ɔyɛ abɔde a onsuro
hwee. 34 Ommu wɔn a wɔyɛ ahantan no mu biara;
ɔyɛ wɔn a wɔyɛ ahomaso no nyinaa so hene."

42 Na Hiob buaa Awurade se, 2 "Minim sɛ
wutumi yɛ nneɛma nyinaa; obiara rentumi
nsɛe wo nhyehyɛe. 3 Wubisa se, 'Hena ni a onni
nimdeɛ nso osiw m'afotu ho kwan?' Ampa ara
mekaa nneɛma a mente ase no ho nsɛm, nneɛma a
ɛyɛ nwonwa ma me. 4 "Wokae se, 'Tie na menkasa;
mebisa wo nsɛm na ɛsɛ sɛ woma me mmuae.' 5
Mate wo nka pɛn, na mprempren de, m'ani ahu wo.
6 Ɛno nti mibu me ho animtiaa na mete mfutuma
ne nsõ mu de kyerɛ m'ahonu." 7 Na Awurade
kaa nsɛm yi kyerɛɛ Hiob wiei no, Awurade ka
kyerɛɛ Temanni Elifas se, "Me bo afuw wo ne wo
nnamfonom baanu no, efisɛ moanka me ho asɛm
a ɛyɛ nokware sɛnea me somfo Hiob kae no. 8
Afei, momfa anantwi ason ne adwennini ason,
na monkɔ me somfo Hiob nkyɛn, na monkɔbɔ
ɔhyew afɔre mma mo ho. Me somfo Hiob bɛbɔ
mpae ama mo, na metie ne mpaebɔ no na merenyɛ
mo sɛnea ɛfata mo nkwaseasɛm no, nsɛm a moka
faa me ho no nyɛ nokware sɛnea me somfo Hiob
yɛe no." 9 Enti Temanni Elifas ne Suhini Bildad
ne Naamani Sofar yɛɛ sɛnea Awurade hyɛɛ wɔn
no; na Awurade tiee Hiob mpaebɔ. 10 Hiob bɔɔ
mpae maa ne nnamfonom akyi no, Awurade san
yɛɛ no ɔdefo bio na ɔde n'ahode a na ɔwɔ kan no
mmɔho abien maa no. 11 Afei, ne nuabarimanom,
ne nuabeanom nyinaa ne obiara a na onim no
dedaw no baa ne fi ne no bedidii. Wɔkyekyee ne
werɛ wɔ amanehunu a Awurade ma ɔkɔɔ mu no
ho, na wɔn mu biara brɛɛ no dwetɛ ne sikakɔkɔɔ
kaa. 12 Awurade hyiraa Hiob nkwa awiei sen ne
mfiase. Onyaa nguan mpem dunan, yoma mpem
asia, anantwinini mpamho apem ne mfurum abere
apem. 13 Bio onyaa mmabarima baason ne mmabea
baasa. 14 Ɔtoo ne babea piesie no din Yemima,
na nea odi so no Kesia na nea ɔto so abiɛsa no de
Keren-Hapuk. 15 Asase no so nyinaa, na mmaa
biara nni hɔ a wɔn ho yɛ fɛ sɛ Hiob mmabea no,
na wɔn agya de wɔn kaa wɔn nuabarimanom
no ho maa wɔn agyapade. 16 Eyi akyi no, Hiob
dii mfirihyia ɔha aduanan; ohuu ne mma ne ne
nenanom awo ntoatoaso anan. 17 Afei owui a na
wabɔ akwakoraa pa ara.

Nnwom

1 Nhyira ne onipa a ontie amumɔyɛfo afotu
na onni nnebɔneyɛfo nhwɛso akyi na ɔntena
fɛwdifo tenabea. 2 Na mmom, Awurade mmara
sɔ n'ani, na osusuw ho awia ne anadwo. 3 Ɔte
sɛ dua a wɔatɛw wɔ asuten ho, na ɛsow n'aba
ne bere mu a n'ahaban no nguan da. Nea ɔyɛ
biara yɛ yiye. 4 Nanso nnebɔneyɛfo nte saa; wɔte
sɛ ntɛtɛ a mframa bɔ gu. 5 Enti amumɔyɛfo
rentumi nnyina atemmu no ano, na nnebɔneyɛfo
nso rentena atreneefo asafo mu. 6 Efisɛ Awurade
kyerɛ ɔtreneeni kwan nanso amumɔyɛfo kwan de,
ɛbɛyera.

2 Adɛn nti na amanaman no hyehyɛ bɔne ho na
nnipa no bɔ pɔw hunu yi? 2 Asase so ahemfo
sɔre gyina na sodifo ka wɔn ho bɔ mu tia Awurade
ne Nea Wɔasra no no. 3 Wɔka se, "Momma
yemmubu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn na yɛntow wɔn
mpokyerɛ ngu." 4 Nea ɔte agua so wɔ ɔsoro
no serew; Awurade di wɔn ho fɛw. 5 Afei ɔka
wɔn anim wɔ n'abufuw mu, hunahuna wɔn wɔ
n'abufuwhyew mu, ka se, 6 "Masi me Hene wɔ
Sion, me bepɔw kronkron no so." 7 Mɛpae mu aka
Awurade ahyɛde: Ɔka kyerɛɛ me se, "Woyɛ me Ba;
nnɛ mayɛ w'Agya. 8 Bisa me, na mede amanaman
nyinaa bɛyɛ w'agyapade, asase ano nyinaa bɛyɛ
wo de. 9 Wode dade ahempema bedi wɔn so; na
woabobɔ wɔn sɛ ɔnwemfo ahina." 10 Enti mo
ahemfo, munsua nyansa; monkae kɔkɔbɔ yi, mo
asase sodifo. 11 Momfa osuro nsom Awurade na
monsɛpɛw mo ho ahopopo mu. 12 Mumfew Ɔba
no ano, na ne bo amfuw na mo akwan de mo bɛkɔ
ɔsɛe mu, efisɛ n'abufuwhyew tumi sɔre mpofirim.
Nhyira ne wɔn a woguan toa no nyinaa.

3 Dawid dwom a ɔtoe bere a ɔreguan afi ne
babarima Absalom anim. Awurade, hwɛ sɛnea
m'atamfo dɔɔso fa! dodow no ara na wɔsɔre tia
me! 2 Bebree no ara ka fa me ho se, "Onyankopɔn
rennye no." 3 Nanso wo, Awurade, woyɛ nkatabo
a atwa me ho ahyia m'anuonyam, nea Ɔpagyaw
me ti. 4 Meteɛ mu su frɛ Awurade, na ogye me
so fi ne bepɔw kronkron no so. 5 Metɔ hɔ na
meda a, minyan bio, efisɛ Awurade ma migyina. 6
Merensuro atamfo mpem mpem a wɔatwa me ho
ahyia no. 7 Sɔre, Awurade! Gye me, me Nyankopɔn!
Bobɔ m'atamfo nyinaa abogye; na tutu amumɔyɛfo
se. 8 Awurade hɔ na ogye fi ba. Ma wo nhyira
mmra wo nkurɔfo so. Wɔde ma dwonkyerɛfo. Wɔto
wɔ sankuhama so.

4 Dawid dwom. Sɛ misu frɛ wo a, gye me so, me
trenee Nyankopɔn. Ma me ɔhome wɔ m'ahohia
mu; hu me mmɔbɔ na tie me mpaebɔ. 2 Enkosi da
bɛn na mobɛdan m'anuonyam ahohora? Enkosi
da bɛn na mobɛdɔ nneɛma hunu na moadi ahoni
ahuhuw akyi? 3 Hu sɛ Awurade ayi nea ɔwɔ
nyamesu ama ne ho; Awurade betie, sɛ misu mefrɛ
no a. 4 Sɛ mo bo fuw a, monnyɛ bɔne; sɛ modeda
mo mpa so a, monyɛ komm na monhwehwɛ mo
koma mu. 5 Mommɔ afɔre a ɛfata na momfa mo
werɛ nhyɛ Awurade mu. 6 Nnipa bebree bisa se:
"Hena na ɔde yiyeyɛ bɛbrɛ yɛn?" Awurade, ma
w'anim hann no nhyerɛn yɛn so. 7 Fa anigye
mmoroso hyɛ me koma ma bere a wɔn aburow
ne nsa foforo abu so no. 8 Mɛtɔ hɔ, na mada
asomdwoe mu, efisɛ wo nko ara, Awurade, na
woma metena dwoodwoo. Wɔde ma dwonkyerɛfo
sɛ wɔmfa atɛntɛbɛn nto.

5 Dawid dwom. Awurade, yɛ aso ma me nsɛm
na dwen m'apinisi ho. 2 Tie me mmoa ho
sufrɛ, me Hene ne me Nyankopɔn, efisɛ wo na
mebɔ wo mpae. 3 Awurade, wote me nne anɔpa;
anɔpa, mede m'adesrɛ ba w'anim na mede anidaso
twɛn. 4 Wonyɛ Onyankopɔn a w'ani gye bɔne
ho; na amumɔyɛfo rentumi ne wo ntena. 5
Ahantanfo rentumi nnyina w'anim; wukyi wɔn a
wɔyɛ bɔne nyinaa. 6 Wosɛe wɔn a wɔka atosɛm;
Awurade kyi mogyapɛfo ne asisifo. 7 Nanso me,
wo mmɔborɔhunu bebrebe nti, mɛba wo fi; na
nidi mu na mɛkotow akyerɛ w'asɔredan kronkron
no. 8 Awurade kyerɛ me kwan wɔ wo trenee mu
m'atamfo nti, bɔ wo kwan tee wɔ m'anim. 9 Wɔn
anom asɛm baako mpo nyɛ nokware; ɔsɛe ahyɛ
wɔn koma ma. Wɔn menewa yɛ ɔda a so abue wɔde
wɔn tɛkrɛma ka nnaadaasɛm. 10 Onyankopɔn,
bu wɔn fɔ! Ma wɔn pɔw bɔne nyɛ wɔn asehwe.
Pam wɔn; esiane wɔn bɔne dodow no nti, efisɛ
wɔasɔre atia wo. 11 Nanso ma wɔn a woguan ba wo
nkyɛn no ani nnye; ma wɔmfa anigye nto dwom
daa. Trɛw wo bammɔ mu wɔ wɔn so, na wɔn a
wɔdɔ wo din no ma wɔn ani nnye wɔ wo mu. 12
Awurade, ampa ara, wuhyira atreneefo; na wode
w'ayamye twa wɔn ho hyia sɛ nkatabo. Wɔde ma
dwonkyerɛfo sɛ ɔmfa sankuhama nto wɔ Seminit
nne so.

6 Dawid dwom. Awurade nka m'anim wɔ
w'abufuw mu, na ntwe m'aso nso wɔ
w'abufuwhyew mu. 2 Hu me mmɔbɔ, Awurade,
efisɛ meyɛ mmrɛw; Awurade sa me yare na me
nnompe wɔ ahoyeraw mu. 3 Me kra wɔ ahohia
mu. Enkosi da bɛn, Ao Awurade, enkosi da bɛn?
4 San bra, Awurade, na begye me nkwa; gye me,
wo dɔ a enni nhuammɔ no nti. 5 Obi a wawu no
renkae wo da, hena na ofi ɔda mu kamfo wo?
(Sheol h7585) 6 Apinisi ama mayɛ mmerɛw. Anadwo

mu nyinaa mede agyaadwotwa fɔw me mpa, na
me nusu fɔw me sumii. 7 Awerɛhow ama m'ani
so ayɛ me kusuu. Ɛredum; m'atamfo nyinaa nti.
8 Mo nnebɔneyɛfo, montwe mo ho mfi me ho!
efisɛ Awurade ate me sufrɛ. 9 Awurade ate me
mmɔborɔsu; Awurade tie me sufrɛ. 10 M'atamfo
nyinaa anim begu ase na wɔn ho adwiriw wɔn; na
wɔapatuw de fɛre asan wɔn akyi.

7 Dawid adesrɛ dwom a Benyaminni Kus nsɛm
nti ɔto maa Awurade. Awurade me Nyankopɔn,
miguan toa wo; Gye me fi wɔn a wɔtaa me nyinaa
nsam, 2 anyɛ saa a wɔbɛtetew me mu sɛ gyata
na wɔatetew me mu asinasin a obiara rentumi
nnye me. 3 Awurade me Nyankopɔn, sɛ mayɛ
eyi na sɛ afɔdi aba me so a, 4 sɛ mayɛ bɔne
atia nea ɔne me te yiye, anaasɛ mabɔ me tamfo
korɔn kwa a, 5 ɛno de ma m'atamfo ntaa me
na wɔmmɛto me; ma wontiatia me so wɔ fam,
na wɔmma me funu nna mfutuma mu. 6 Sɔre
wɔ w'abufuw mu, Awurade! Sɔre tia m'atamfo
abufuw. Nyan, me Nyankopɔn; hyɛ atɛntrenee
mmara. 7 Ma nnipadɔm mmetwa wo ho nhyia. Fi
ɔsoro hɔ di wɔn so; 8 ma Awurade mmu nnipa
no atɛn. Bu me atɛn, Awurade sɛnea me trenee
te, sɛnea me nokwaredi te, Ao, Ɔsorosoroni. 9
Onyankopɔn treneeni, wo a wohwehwɛ adwene
ne koma mu, fa amumɔyɛfo basabasayɛ bra awiei
na ma atreneefo nnya bammɔ. 10 Me nkatabo ne
Ɔsorosoro Nyankopɔn nea ogye koma mu treneeni
no. 11 Onyankopɔn yɛ otemmufo treneeni, Onyame
a ɔda n'abufuwhyew adi da biara. 12 Sɛ wansesa
n'adwene a, ɔbɛsew n'afoa ano; obekuntun ne
tadua na ɔde bɛmma ahyɛ mu. 13 Wasiesie n'akode
a ɛyɛ hu; ayɛ ne bɛmma a ɛredɛw no krado. 14 Nea
onyinsɛn amumɔyɛ na basabasayɛ ahyɛ no ma no,
ɔwo nnaadaa. 15 Nea otu tokuru, na oyi mu dɔte
no hwe tokuru a watu no mu. 16 Ɔhaw a ɔde ba no
dan bɔ n'ankasa so; ne basabasayɛ bɔ n'ankasa ti
so. 17 Mede aseda bɛma Awurade, ne trenee nti,
na mato ayeyi dwom ayi Awurade, Ɔsorosoroni
no din ayɛ. Wɔde ma dwonkyerɛfo se wɔnto no
"gittit" sanku nne so.

8 Dawid dwom. Awurade, yɛn Awurade, wo din
kɛseyɛ ada adi wiase mmaa nyinaa. Wode
w'anuonyam atimtim ɔsoro nohɔ, 2 mmofra ne
nkokoaa mpo de wɔn ano kamfo wo, w'atamfo nti;
na wode bɔ atamfo ne aweretɔfo ano. 3 Sɛ mehwɛ
wo ɔsorosoro, wo nsateaa ano adwuma; ɔsram ne
nsoromma a wode obiara asi n'afa a, 4 onipa ne
hena a wokae no, na onipa ba nso ne hena a w'ani
ku ne ho? 5 Wobɔɔ no ma ɔyɛɛ akumaa kakra sen
abɔfo na wode w'anuonyam ne nidi abɔ no abotiri.
6 Woyɛɛ no ɔsodifo maa wo nsa ano nnwuma wode
nneɛma nyinaa ahyɛ n'anan ase: 7 nguankuw ne
anantwikuw nyinaa ne wuram mmoa nso, 8 wim
nnomaa ne po mu mpataa, nea ɛnenam po mu
akwan so nyinaa. 9 Awurade, yɛn Awurade, wo din
yɛ kɛse wɔ asase nyinaa so! Wɔde ma dwonkyerɛfo.
Wɔto no sɛnea wɔto "Ɔba no wu".

9 Dawid dwom. Awurade, mefi me koma nyinaa
mu ada wo ase. Mɛka w'anwonwade no nyinaa.
2 Mɛma m'ani agye na madi ahurusi wɔ wo
mu. Mɛto ayeyi dwom ama wo din, Ɔsorosoroni.
3 M'atamfo san wɔn akyi; wɔtetew hwe, na
wowuwu wɔ w'anim. 4 Woadi m'asɛm ama me,
na menya m'ahofadi; woatena w'ahengua so, abu
atɛntrenee. 5 Woatwe amanaman no aso, na
woasɛe amumɔyɛfo. Woapepa wɔn din a wɔrenkae
wɔn bio. 6 Ɔsɛe a enni awiei ato ɔtamfo no,
woatutu wɔn nkuropɔn; na wɔnkae wɔn bio mpo. 7
Awurade di hene daa daa; wasi n'atemmu ahengua.
8 Ɔde trenee bebu wiase atɛn; ɔde atɛntrenee bedi
nnipa no so. 9 Awurade yɛ guankɔbea ma wɔn
a wodi wɔn nya no, ɔyɛ abandennen wɔ ahohia
mmere mu. 10 Wɔn a wonim wo din no de wɔn ho
bɛto wo so, efisɛ, wo Awurade, wunnyaw obiara
a ɔhwehwɛ wo no mu da. 11 Monto ayeyi dwom
mma Awurade a ɔte ahengua so wɔ Sion; mompae
mu nka nea wayɛ wɔ amanaman no mu. 12 Na ɔkae
nea ɔtɔ mogya so were no; ommu n'ani ngu ɔbrɛfo
sufrɛ so. 13 Awurade, hwɛ sɛnea m'atamfo teetee
me! Hu me mmɔbɔ na yi me fi owu apon ano, 14
na matumi apae mu aka w'ayeyi wɔ Ɔbabea Sion
apon ano, na madi ahurusi wɔ wo nkwagye no mu
hɔ. 15 Amanaman mufo atɔ amoa a wɔatu no mu;
afiri a wosum hintaw no ayi wɔn anan. 16 Awurade
atɛntrenee da no adi; amumɔyɛfo nsa ano adwuma
ayi wɔn. 17 Amumɔyɛfo san kɔ ɔda mu, amanaman
a wɔn werɛ fi Onyankopɔn nyinaa. (Sheol h7585) 18
Nanso ɛnyɛ daa na ne werɛ befi ohiani, anaasɛ
mmɔborɔni anidaso bɛyera korakora. 19 Sɔre!
Awurade, mma ɔdesani nni nkonim, bu amanaman
no atɛn wɔ w'anim. 20 Bɔ wɔn hu, Awurade; na ma
wonhu sɛ, wɔyɛ adesa bi kɛkɛ.

10 Adɛn, Awurade, na wugyina akyirikyiri saa?
Adɛn na wode wo ho ahintaw wɔ amanehunu
mmere mu yi? 2 Omumɔyɛfo de ahantan taataa
mmɔborɔfo, wɔn a ne nneyɛe mfiri yiyi wɔn no. 3
Ɔde nea ne koma hwehwɛ hoahoa ne ho; ohyira
odifudepɛfo na oyi Awurade ahi. 4 Ahantan nti
omumɔyɛfo nhwehwɛ Awurade; ne nsusuwii mu
no Onyankopɔn nsi hwee. 5 N'akwan nyinaa mu
odi yiye; ɔma ne ho so, na wo mmara mfa no ho;
na odi n'atamfo nyinaa ho fɛw. 6 Ɔka kyerɛ ne ho
se: "Hwee remma minhinhim; m'ani begye daa,
na merenkɔ amanehunu mu da." 7 Nnome, atoro

ne ahunahuna ahyɛ n'anom ma; Ɔhaw ne mmusu
hyɛ ne tɛkrɛma ase. 8 Ɔtɛw bɛn nkuraa no; ofi
ahintawee kum nea onnim hwee, ohintaw hwɛ
wɔn a ɔrehwehwɛ wɔn ayɛ wɔn bɔne no. 9 Ɔte sɛ
gyata a wahintaw; ɔtɛw sɛ ɔbɛkyere mmɔborɔni;
ɔkyere wɔn twe wɔn ase de wɔn kɔ ne bon mu. 10
Ɔdwerɛw wɔn a ɔkyere wɔn no ma wɔtɔ beraw; na
ɔde n'ahoɔden ka wɔn hyɛ. 11 Ɔka kyerɛ ne ho se,
"Onyankopɔn werɛ afi; wayi n'ani afi so na onhu."
12 Sɔre, Awurade! Ma wo nsa so, Onyankopɔn.
Mma wo werɛ mfi wɔn a wonni aboafo. 13 Adɛn
nti na omumɔyɛfo yi Onyankopɔn ahi? Adɛn nti na
ɔka kyerɛ ne ho se, "Ɔremfrɛ me akontaabu so?"
14 Nanso wo, Onyankopɔn, wuhu amanehunufo
haw; na wayɛ w'adwene sɛ wobɛhwɛ. Mmɔborɔni
de ne ho ma wo; wo na woyɛ ayisaa boafo. 15
Bubu omumɔyɛfo ne ɔbɔnefo aprɛw; frɛ no na
ommebu n'amumɔyɛ ho nkontaa, n'amumɔyɛ a
anka wɔrenhu no. 16 Awurade yɛ ɔhene daa nyinaa;
amanaman no bɛyera n'asase so. 17 Awurade,
wutie mmɔborɔfo adesrɛ; wohyɛ wɔn nkuran, na
wutie wɔn sufrɛ, 18 na wudi ma ayisaa ne nea
wɔhyɛ no so, sɛnea ɛbɛyɛ a ɔdesani a ofi asase mu
renhunahuna bio. Wɔde ma dwonkyerɛfo.

11 Dawid dwom. Awurade mu na mede me werɛ
ahyɛ. Adɛn na wutumi ka kyerɛ me se, "Tu te
sɛ anomaa kɔ wo bepɔw so. 2 Na hwɛ, amumɔyɛfo
akuntun wɔn ta mu, na wɔde wɔn mmɛmma asisi
ahama so sɛ wɔbɛtow wɔ sum mu de awɔ koma
mu ahotefo. 3 Sɛ wɔresɛe fapem no a, dɛn na
ɔtreneeni betumi ayɛ?" 4 Awurade wɔ n'asɔredan
kronkron no mu; Awurade te ne soro ahengua
so. Ɔhwɛ nnipa mma, n'ani hwehwɛ wɔn mu. 5
Awurade hwehwɛ ɔtreneeni mu, na amumɔyɛfo ne
wɔn a wɔpɛ basabasayɛ de, ne kra kyi wɔn. 6 Ɔbɛtɔ
ogyatannaa ne sufre a ɛredɛw agu amumɔyɛfo
so; na mframa a mu yɛ hyew bɛyɛ wɔn kyɛfa. 7
Awurade yɛ ɔtreneeni, na ɔpɛ atɛntrenee; wɔn a
wɔteɛ no behu n'anim. Wɔde ma dwonkyerɛfo se
wɔnto no wɔ "Seminit" sanku nne so.

12 Dawid dwom. Boa yɛn, Awurade, na
nyamesurofo asa; nokwafo ayera wɔ nnipa
mu. 2 Obiara di atoro kyerɛ ne yɔnko; wɔn ano
a ɛdɛfɛdɛfɛ no ka nnaadaasɛm. 3 Ma Awurade
ntwa nnaadaa ano ne tɛkrɛma biara a ɛhoahoa
ne ho nkyene; 4 nea ɛka se, "Yɛde yɛn tɛkrɛma
bedi nkonim; yɛn ano bedi ama yɛn, na hena na
odi yɛn so tumi?" 5 "Esiane ɔhyɛ a wɔde hyɛ
mmɔborɔni ne ohiani apinisi no nti, mɛsɔre afei,"
Awurade na ose. "Mɛbɔ wɔn ho ban afi wɔn a
wɔhaw wɔn no ho." 6 Awurade asɛm yɛ nokware te
sɛ dwetɛ a wɔasɔn so wɔ fononoo mu, na wɔahoa
ho mpɛn ason. 7 Awurade, wobɛkora mmɔborɔni
na woabɔ yɛn ho ban afi saa nnipa yi ho afebɔɔ. 8
Amumɔyɛfo nenam sɛnea wɔpɛ, bere a adesamma
de nidi ma afide. Wɔde ma dwonkyerɛfo.

13 Dawid dwom. Awurade enkosi da bɛn? Wo
werɛ befi me afebɔɔ ana? Enkosi da bɛn na
wode w'anim behintaw me? 2 Enkosi da bɛn na
mene m'adwennwene bedi aperepere na awerɛhow
ahyɛ me koma mu daa? M'atamfo nni me so
nkonim nkosi da bɛn? 3 Twa w'ani hwɛ me na
bua me, Awurade, me Nyankopɔn. Ma m'ani so
nyɛ hann, na manna owu nna. 4 Me tamfo bɛka
se, "Madi ne so nkonim." Na m'ahohiahiafo bedi
ahurusi bere a mahwe ase. 5 Nanso mede me ho to
wo dɔ a ɛnsa da no so; me koma di ahurusi wɔ wo
nkwagye mu. 6 Mɛto dwom ama Awurade, efisɛ
ɔne me adi no yiye. Wɔde ma dwonkyerɛfo no.

14 Dawid dwom. Ɔkwasea ka wɔ ne koma mu se,
"Onyankopɔn bi nni hɔ." Wɔaporɔw, na wɔn
nneyɛe yɛ fi na wɔn mu biara nni hɔ a ɔyɛ ade
pa. 2 Awurade fi ɔsoro hwɛ adesamma wɔ fam sɛ
obehu wɔn mu bi a wɔwɔ ntease, anaa ebinom a
wɔhwehwɛ Onyankopɔn. 3 Nanso nnipa nyinaa
atwe wɔn ho afi Onyankopɔn ho; wɔn nyinaa ayɛ
bɔne. Obiara nni hɔ a ɔyɛ papa. Ɔbaako mpo nni
hɔ. 4 Enti abɔnefo rensua nyansa ana? Wɔwe
me nkurɔfo te sɛnea nnipa di aduan. Wonnsu
mfrɛ Awurade? 5 Nanso wonni, ehu akyekyere
wɔn, efisɛ Onyankopɔn te wɔn a wɔteɛ mu. 6 Mo
nnebɔneyɛfo sɛe ahiafo nhyehyɛe, nanso, Awurade
ne wɔn guankɔbea. 7 Ao, Israel nkwagye mfi Sion
mmra! Awurade bɛsan de ne nkurɔfo agyapade
ama wɔn. Na Yakob adi ahurusi, na Israel ani agye!

15 Dawid dwom. Awurade, hena na ɔbɛtena wo
kronkronbea ntamadan no mu? Hena na
ɔbɛtena wo bepɔw kronkron no so? 2 Nea ne ho
nni asɛm na ɔyɛ nea ɛteɛ, nea ɔka nokware a efi
ne koma mu 3 na ɔmfa ne tɛkrɛma nsɛe nnipa
nea ɔnyɛ ne yɔnko bɔne na ommu ne yɔnko nipa
abomfiaa, 4 nea obu afideyɛni animtiaa na ɔde
nidi ma wɔn a wosuro Awurade, nea odi ne ntam
so, bere a etia no mpo, 5 nea ɔde ne sika bɔ bosea
a onnye nsiho na onnye adanmude ntia nea odi
bem. Nea ɔyɛ eyinom no renhinhim da.

16 Dawid mpaebɔ. Bɔ me ho ban, me Nyankopɔn,
na wo mu na minya guankɔbea. 2 Meka
kyerɛɛ Awurade se, "M'Awurade ne wo; minni
ade pa biara ka wo ho." 3 Ahotefo a wɔwɔ asase
no so de, wɔne anuonyamfo a m'anigye wɔ wɔn
mu. 4 Wɔn a wodi anyame afoforo akyi no, wɔn
awerɛhow bɛdɔɔso. Merengu mogya nsa mma saa
anyame no na meremfa m'ano mmɔ wɔn din. 5
Awurade, wode me kyɛfa ne me kuruwa ama me;

woama me kyɛfa anya bammɔ. 6 M'ahye akɔdeda
mmeae a eye ama me; ampa ara mewɔ agyapade a
ho yɛ anigye. 7 Mɛkamfo Awurade a otu me fo; na
anadwo mpo, me koma kyerɛkyerɛ me. 8 Mihu
Awurade wɔ m'ani so daa nyinaa. Esiane sɛ ɔwɔ me
nsa nifa nti, merenhinhim da. 9 Ɛno nti, me kra ani
gye, na mede me tɛkrɛma di ahurusi; me nipadua
nso bɛhome asomdwoe mu, 10 efisɛ, worennyaw
me awufo mu. Na woremma wo Kronkronni no
mporɔw. (Sheol h7585) 11 Woakyerɛ me nkwagye
kwan, na wobɛma m'ani agye wɔ w'anim, na anigye
a ɛrensa da wɔ wo nifa so.

17 Dawid Mpaebɔ. Awurade, tie me trenee
abisade; tie me sufrɛ. Yɛ aso ma me mpaebɔ;
nea emfi nnaadaa anofafa mu. 2 Ma me bembu mfi
wo; ma w'ani nhu nea ɛyɛ pɛ. 3 Wopɛɛpɛɛ me koma
mu, wohwehwɛ me mu anadwo, na wosɔ me hwɛ
de, nanso wubehu sɛ minsusuw bɔne bi ɛ; m'ano
nkaa bɔne bi ɛ. 4 Nnipa nneyɛe fam no, anom
asɛm nti matwe me ho afi basabasayɛfo akwan
ho. 5 Menam w'akwan so daa; me nan nhintiw
ɛ. 6 Misu mefrɛ wo, Onyankopɔn na wubegye me
so; yɛ aso ma me na tie me mpaebɔ. 7 Da wo dɔ
nwonwaso no adi; wo a wode wo nsa nifa gye wɔn
a wɔde wɔn ho to wo so no nkwa fi wɔn atamfo
nsam no. 8 Hwɛ me so sɛ obi a wodɔ no; fa me
sie wo ntaban nwini no ase, 9 fi amumɔyɛfo a
wɔretaataa me no nsam, m'atamfo a wɔatwa me
ho ahyia no. 10 Wopirim wɔn koma, na wɔkasa
ahantan so. 11 Wɔadi me ntɛntɛ, afei wɔatwa me
ho ahyia; wɔn ani abere sɛ wɔbɛbɔ me ahwe fam.
12 Wɔte sɛ gyata a hanam ho kɔm de no, te sɛ
gyata kɛse bi a wabutuw wɔ ahintawee. 13 Sɔre,
Awurade! Wone wɔn mfa mmɔ ani na ka wɔn hyɛ;
fa w'afoa no gye me fi amumɔyɛfo no nsam. 14
Awurade, fa wo nsa gye me fi nnipa a wɔte sɛɛ
nsam; asase so nnipa a wɔn akatua wɔ nkwa yi mu
no. Womma ɔkɔm nne wɔn a w'ani ku wɔn ho;
wɔn mmabarima wɔ bebree, na wɔkora agyapade
ma wɔn mma. 15 Na me trenee mu, mehu w'anim;
sɛ minyan na mihu wo a me koma bɛtɔ me yam.
Wɔde ma dwonkyerɛfo.

18 Awurade akoa Dawid dwom. Ɔtoo saa dwom
yi maa Awurade, bere a ogyee no fii n'atamfo
nyinaa ne Saulo nsam no. Medɔ wo, Awurade,
m'ahoɔden. 2 Awurade ne me botantim; m'aban ne
me gyefo; me Nyankopɔn yɛ me botan. Ne mu na
minya me hintabea. Ɔyɛ me nkatabo, me nkwagye
abɛn ne m'abandennen. 3 Misu frɛ Awurade; ɔno na
ayeyi sɛ no, efisɛ ogye me fi m'atamfo nsam. 4 Owu
nkɔnsɔnkɔnsɔn kyekyeree me; na ɔsɛe asorɔkye bu
faa me so. 5 Ɔda mu hama kyekyeree me; mihyiaa
owu mfiri. (Sheol h7585) 6 M'ahohia mu, misu frɛɛ
Awurade. Misu frɛɛ me Nyankopɔn hwehwɛɛ
mmoa. Ofi n'asɔrefi hɔ tee me nne; me sufrɛ baa
n'anim, na ɛkɔɔ n'asom. 7 Asase wosowee na
ehinhimii, na mmepɔw fapem wosowee wosuroe,
efisɛ na ne bo afuw. 8 Wusiw fii ne hwene mu;
ogyaframa fii n'anom, na nnyansramma dɛw fii
mu. 9 Ofii ɔsoro baa fam; na omununkum kabii
duruu n'anan ase. 10 Ɔte kerubim so tu kɔɔ soro;
gyaagyaa ne ho wɔ mframa ntaban so. 11 Ɔde sum
kataa ne ho, osu a amuna tumm atwa ne ho ahyia.
12 Hann kɛse hyerɛn wɔ n'anim, na omununkum a
mparuwbo ne anyinam wɔ mu fii ne ho hyerɛn mu
bae. 13 Awurade bobɔɔ mu fii ɔsoro; Ɔsorosoroni
no nne gyigyee bio. 14 Ɔtow ne bɛmma no de
bɔɔ atamfo no ahwete, ɔde anyinam a ano yɛn
den pam wɔn. 15 Po mu abon ho yiyii na asase
nnyinaso ho daa hɔ, esiane w'animka ne ahomegu
a efi wo hwene mu no nti, Awurade. 16 Ofi soro
baa fam besoo me mu; ɔtwee me fii nsu a mu dɔ
mu. 17 Ogyee me fii me tamfo hoɔdenfo nsam,
wɔn a wɔn ani sa me, na wɔn ho yɛ den dodo
ma me no. 18 Wɔbaa me so wɔ m'amanehunu
da mu, nanso Awurade maa me so, 19 wode me
baa baabi a hɔ trɛw; ogyee me, efisɛ n'ani sɔɔ
me. 20 Awurade ne me adi no sɛnea me trenee
te; wahwɛ me nsa a ho tew so atua me ka. 21
Manantew Awurade akwan so. Mentwee me ho
mfii me Nyankopɔn ho nkɔyɛɛ bɔne ɛ. 22 Madi ne
mmara nyinaa so: mimmuu n'ahyɛde so. 23 Me
ho nni asɛm wɔ Onyankopɔn anim, na matwe me
ho afi bɔne ho. 24 Awurade agyina me treneeyɛ
ne me nsa a ho tew wɔ n'anim no so atua me
ka. 25 Woda wo ho adi sɛ ɔnokwafo kyerɛ wɔn
a wodi nokware, wɔn a wodi mu nso wokyerɛ
wɔn sɛ wodi mu. 26 Woyɛ kronkron ma wɔn a
wɔyɛ kronkron, na amumɔyɛfo de, wukyi wɔn. 27
Wugye ahobrɛasefo nkwa, na wobrɛ ahantanfo
ase. 28 Awurade, woma me kanea hyerɛn. Yiw,
woma me sum dan hann. 29 W'ahoɔden a wode ma
me nti, mitumi ka asraafo gu; me Nyankopɔn nti,
mitumi foro ɔfasu. 30 Onyankopɔn de, n'akwan yɛ
pɛ; Awurade bɔhyɛ nyinaa ba mu. Ɔyɛ nkatabo
ma wɔn a wɔhwehwɛ bammɔ wɔ ne mu. 31 Na
hena na ɔyɛ Onyankopɔn ka Awurade ho? Hena
na ɔyɛ Ɔbotan no? Gye sɛ yɛn Nyankopɔn no. 32
Ɛyɛ Onyankopɔn na ɔma me ahoɔden, na ɔma
me kwan yɛ pɛ. 33 Ɔma m'anammɔn ho yɛ hare
sɛ ɔforote de. Ɔma me gyina sorɔnsorɔmmea.
34 Osiesie me ma ɔko, na me basa tumi kuntun
kɔbere mfrafrae tadua. 35 Wode wo ogye boa me
nkatabo, na wo nsa nifa ma me gyina. Wobrɛ wo
ho ase ma meyɛ ɔkɛse. 36 Woabɔ kwan tɛtrɛɛ
ama m'anan sɛnea me nkotodwe rengurow. 37
Metaa m'atamfo kɔtoo wɔn; mansan m'akyi kosii

sɛ mesɛee wɔn. 38 Mɛdwerɛw wɔn, na wɔantumi
ansɔre, wɔhwehwee ase wɔ m'anan ase. 39 Wode
akodi ahoɔden maa me; womaa m'atamfo bɔɔ wɔn
mu ase wɔ me nan ase. 40 Womaa m'atamfo dan
wɔn ho guanee, na mesɛe wɔn a wɔtan me. 41
Wosu hwehwɛɛ mmoa, nanso obiara ammegye
wɔn, wɔfrɛɛ Awurade, nanso wammua. 42 Meyam
wɔn sɛ mfutuma a mframa bɔ gu; mihwiee wɔn
guu sɛ mmɔnten so dontori. 43 Woagye me afi
nnipa no ɔfow mu, woayɛ me amanaman no ti;
nnipa a minnim wɔn abɛyɛ m'asomfo. 44 Wɔte
me nka pɛ a, wɔyɛ osetie ma me; ananafo kotow
m'anim. 45 Wɔn nyinaa botobotow; wofi wɔn
abandennen mu ba ahopopo so. 46 Awurade te
ase! Ayeyi nka me Botan! Wɔmma Onyankopɔn,
me Gyefo no din so! 47 Ɔno ne Onyankopɔn a ɔtɔ
were ma me, ɔno na ɔka amanaman hyɛ m'ase,
48 ɔno na ogye me fi m'atamfo nsam. Wopagyaw
me sii m'atamfo so, wugyee me fii basabasayɛfo
nsam. 49 Ɛno nti, mɛkamfo wo wɔ amanaman mu,
Ao Awurade. Mɛto ayeyi dwom ama wo din. 50
Wode nkonimdi akɛse ama wo hene; woda ɔdɔ a
ɛnsa da adi kyerɛ nea woasra no ngo, wode kyerɛ
Dawid, ne n'asefo afebɔɔ. Wɔde ma dwonkyerɛfo.

19 Dawid dwom. Ɔsoro ka Onyankopɔn
anuonyam! Wim pae mu ka ne nsa ano
adwuma, 2 Da biara, wɔkasa; anadwo biara, wɔda
nimdeɛ adi. 3 Wonni ɔkasa, wɔnnka nsɛm; wɔnnte
wɔn nne. 4 Wɔn nne akodu asase so mmaa nyinaa,
na wɔn nsɛm nso akodu asase ano. Onyankopɔn
asi ntamadan ama owia wɔ ɔsoro hɔ. 5 Ɛte sɛ
ayeforokunu a ofi ne pia mu, te sɛ ɔbran a ne ho
pere no sɛ obetu ne mmirika. 6 Epue wɔ ɔsoro fa
baabi na atwa ne ho akosi ano; biribiara nsiw ne
hyew ho kwan. 7 Awurade mmara yɛ pɛ, ɛkanyan
ɔkra no. Ahotoso wɔ Awurade nhyehyɛe mu, ɛma
nea onnim nyansa hu nyansa. 8 Awurade ahyɛde
teɛ; ɛma koma mu anigye. Awurade ɔhyɛ nsɛm mu
da hɔ; na ebue ani. 9 Awurade suro yɛ kronkron,
ɛte hɔ daa. Awurade mmara nsɛm yɛ nokware
na ne nyinaa teɛ. 10 Ɛsom bo sen sikakɔkɔɔ ɛsen
sikakɔkɔɔ kann; ɛyɛ dɛ sen ɛwo, ɛsen ɛwo a efi
ɛwokyɛm mu. 11 Wɔnam so bɔ wo somfo kɔkɔ se,
sodi so akatua yɛ bebree. 12 Hena na ohu n'ankasa
mfomso? Fa me mfomso a ahintaw kyɛ me. 13 Bɔ
w'akoa ho ban fi ɔboayɛ bɔne ho, na anhyɛ me so.
Ɛno na ɛbɛma madi bem, a merenni fɔ wɔ bɔne
akɛse ho. 14 Ma m'anom nsɛm ne me koma mu
adwene nyɛ nea ɛsɔ w'ani, Awurade me Botan ne
me Gyefo. Wɔde ma dwonkyerɛfo.

20 Dawid dwom. Awurade ntie wo wɔ w'ahohia
mu; Yakob Nyankopɔn din mmɔ wo ho ban.
2 Ɔmfa mmoa mfi kronkronbea hɔ mmrɛ wo, na
omfi Sion mmɛhyɛ wo den. 3 Ɔnkae w'afɔrebɔ
nyinaa, na ɔmma wo hyew afɔre nsɔ n'ani. 4
Ɔmma wo nea wo koma pɛ, na wo nhyehyɛe nyinaa
nyɛ yiye. 5 Yɛbɛbɔ ose bere a woadi nkonim, na
yɛama yɛn frankaa so wɔ yɛn Nyankopɔn din mu.
Awurade nyɛ w'abisade nyinaa mma wo. 6 Afei
mahu sɛ Awurade ma nea wasra no no nkonimdi,
ofi ne kronkronbea wɔ ɔsoro gye no so, ɔde ne
nkonimdi tumi a ɛwɔ ne nsa nifa mu no. 7 Ebinom
de wɔn ho to wɔn nteaseɛnam so na afoforo nso,
wɔn apɔnkɔ so, nanso yɛn de, yɛde yɛn ho to
Awurade yɛn Nyankopɔn din so. 8 Wɔbrɛ wɔn
ase ma wɔhwehwe ase, na yɛn de, yɛsɔre gyina
kirebenn. 9 Awurade, ma ɔhene nkonimdi! Yɛfrɛ
a, gye yɛn so! Wɔde ma dwonkyerɛfo.

21 Dawid dwom. Awurade, ɔhene di anigye
wɔ w'ahoɔden mu. N'ani gye mmoroso wɔ
nkonimdi a woma no nti! 2 Woama no nea ne koma
pɛ; woamfa n'abisade ankame no. 3 Wode nhyira
a edi mu hyiaa no na wode sikakɔkɔɔ ankasa
ahenkyɛw hyɛɛ no. 4 Obisaa wo hɔ nkwa, na wode
maa no, nna tenten a enni awiei. 5 Nkonimdi a
woma no nti, n'anuonyam so; wode kɛseyɛ ne nidi
adom no. 6 Ampa ara, woama no nhyira a ɛnsa da
na woama no ahosɛpɛw wɔ w'anim anigye mu. 7
Ɔhene no de ne ho to Awurade so; Ɔsorosoroni no
nokware dɔ no nti, ɔrenhinhim. 8 Wo nsa bɛka
w'atamfo nyinaa; wo nsa nifa beso wɔn a wokyi wo
no mu. 9 Bere a wubeyi wo ho adi no wobɛyɛ wɔn
sɛ fononoo a mu adɔ. Awurade fi n'abufuwhyew
mu bɛmene wɔn, na ne gya no ahyew wɔn. 10
Wobɛtɔre wɔn ase wɔ asase so, na wɔn asefo afi
adesamma mu. 11 Ɛwɔ mu sɛ wɔbɔ pɔw tia wo
na wɔyɛ nhyehyɛe bɔne, nanso wɔrenni nkonim;
12 efisɛ wobɛma wɔasan wɔn akyi bere a woatwe
bɛmma akyerɛ wɔn so no. 13 Yɛma wo so, Awurade,
wɔ w'ahoɔden mu; yɛbɛto nnwom na yɛakamfo
wo kɛseyɛ. Wɔde ma dwonkyerɛfo. Wɔto no sɛnea
wɔto "Adekyee forote" dwom.

22 Dawid dwom. Me Nyankopɔn, me Nyankopɔn,
adɛn nti na woagyaw me? Adɛn nti na me
nkwagye ne wo ntam aware, adɛn na m'apinisi
nsɛm ne wo ntam aware? 2 Me Nyankopɔn, misu
frɛ wo awia, nanso wunnye me so, mefrɛ wo
anadwo, nanso minnya ɔhome. 3 Nanso wɔasi
wo hene sɛ Ɔkronkronni; wo na Israel kamfo wo.
4 Wo mu na yɛn agyanom de wɔn werɛ hyɛɛ;
wogyee wo dii, na wugyee wɔn. 5 Wosu frɛɛ wo na
wugyee wɔn, wɔde wɔn ho too wo so na woanni
wɔn nhuammɔ. 6 Nanso meyɛ osunson, na menyɛ
onipa nnipa bɔ me ahohora na wobu me animtiaa.
7 Obiara a ohu me di me ho fɛw; wotwa me adapaa,
wosow wɔn ti ka se: 8 "Ɔde ne ho to Awurade so;

ma Awurade mmegye no. Ma ɔmmɛboa no, efisɛ
ɔwɔ no mu anigye.” 9 Wo na wuyii me fii awotwaa
mu bae na womaa me de me ho too wo so bere a
mitua me na nufu ano mpo. 10 Efi m’awo mu na
wɔde me too wo so; efi me na yafunu mu, woayɛ
me Nyankopɔn. 11 Ntwe wo ho mfi me ho! Efisɛ
amane abɛn na ɔboafo nni baabi. 12 Anantwinini
bebree atwa me ho ahyia; Basan anantwinini a
wɔn ho yɛ den atwa me ho ahyia. 13 Gyata a
wɔbobɔ mu na wɔtetew wɔn hanam mu abuebue
wɔn anom tɛtrɛɛ de kyerɛ me. 14 Wɔahwie me agu
sɛ nsu, na me nnompe nyinaa ahodwow. Me koma
adan amane; anan wɔ me mu. 15 M’anom ayow te
sɛ kyɛmfɛre mu. Na me tɛkrɛma atare m’anom.
Wode me to owu mfutuma mu. 16 Akraman atwa
me ho ahyia, nnebɔneyɛfo kuw atwa me ahyia,
wɔahwirew me nsa ne m’anan mu. 17 Me nnompe
nyinaa gu petee mu; M’atamfo hwɛ me haa na
wɔserew me. 18 Wɔkyɛ me atade mu fa, na wɔbɔ
me ntama so ntonto. 19 Na wo, Awurade, ntwe wo
ho; wone m’ahoɔden, bra ntɛm bɛboa me. 20 Gye
me kra fi afoa ano; gye me nkwa a ɛsom bo no fi
akraman tumi ase. 21 Gye me nkwa fi gyata anom;
gye me fi ɛko mmɛn so. 22 Mɛbɔ wo din akyerɛ
me nuanom; mɛkamfo wo wɔ wɔn a wɔahyia hɔ
no nyinaa anim. 23 Monkamfo Awurade, mo a
musuro no no! Mo a moyɛ Yakob asefo, monhyɛ
no anuonyam! Mo Israel asefo nyinaa, munni no
ni! 24 Ommuu n’ani nguu ɔmanehunufo ateetee so
ɛ, ɔmfaa n’anim nhintaw no; na mmom watie ne
sufrɛ a ɔde rehwehwɛ mmoa no. 25 Me botae a
mede yi wo ayɛ wɔ bagua mu no fi wo; medi me
bɔhyɛ so wɔ wɔn a wosuro wo no anim. 26 Ahiafo
bedidi na wɔamee; wɔn a wɔhwehwɛ Awurade beyi
no ayɛ, mo koma nnya nkwa daa. 27 Asase ano
nyinaa bɛkae akɔ Awurade nkyɛn, na amanaman
no mmusua nyinaa bɛkotow n’anim, 28 efisɛ tumi
wɔ Awurade na odi amanaman so hene. 29 Asase
so adefo nyinaa bedidi na wɔasɔre no; wɔn a wɔkɔ
dɔte mu nyinaa bebu nkotodwe n’anim, wɔn a
wɔrentumi mma nkwa mu. 30 Nkyirimma nyinaa
bɛsom no; wɔbɛka Awurade ho asɛm akyerɛ awo
ntoatoaso a edidi so. 31 Wɔbɛka ne trenee akyerɛ
nnipa a wonnya nwoo wɔn efisɛ ɔno na wayɛ.

23 Dawid dwom. Awurade ne me hwɛfo, hwee
renhia me. 2 Ɔma meda wura frɔmfrɔm
adidibea; ogya me kɔ nsu a ɛho dwo ho, 3 odwudwo
me kra. Ɔde me fa akwantrenee so, ne din nti. 4 Sɛ
menam owu sum kabii mu mpo a, minsuro bɔne
bi, efisɛ wo ne me na ɛwɔ hɔ; w’abaa ne wo pema
na ɛkyekye me werɛ. 5 Woto me pon wɔ m’atamfo
anim. Wode ngo fɔw me tirim; me kuruwa yɛ ma
bu so. 6 Yiye ne adɔe nko na ebedi m’akyi me
nkwanna nyinaa; na mɛtena Awurade fi daa.

24 Dawid dwom. Asase ne nea ɛwɔ mu nyinaa yɛ
Awurade de; wiase ne wɔn a wɔte mu nyinaa
wɔ no; 2 efisɛ ɔno na ɔtoo ne fapem wɔ po so na
ɔde sii nsu ani. 3 Hena na obetumi aforo Awurade
bepɔw no? Hena na obetumi agyina ne tenabea
kronkron hɔ? 4 Nea ɔyɛ ade trenee na ne koma mu
tew, nea ne kra nni ahoni akyi na ɔnka ntamhunu.
5 Obenya Awurade nsam nhyira ne bembu a efi
ne Nkwagye Nyankopɔn. 6 Saa na awo ntoatoaso
a wɔhwehwɛ Awurade no te wɔn a wɔhwehwɛ
w’anim no, Yakob Nyankopɔn. 7 Mo aponkɛse,
momma mo ti so; wɔmma mo so, mo tete apon,
na Anuonyam Hene nhyɛn mu. 8 Hena ne saa
Anuonyam Hene yi? Ɔno ne Awurade hoɔdenfo ne
otumfo no Awurade a ɔyɛ ɔko mu nkonimdifo. 9
Momma mo ti so, mo aponkɛse momma wɔn so,
mo tete apon, na anuonyam Hene no nkɔ mu. 10
Hena ne saa anuonyam Hene yi? Asafo Awurade
no, ɔno ne anuonyam Hene no.

25 Dawid dwom. Awurade, me Nyankopɔn, wo
mu na mede me werɛ hyɛ. 2 Wo so, me
Nyankopɔn, na mede me ho to, mma m’anim ngu
ase, na mma m’atamfo nso nni me so nkonim. 3
Wɔn a wɔde wɔn ho to wo so no mu biara anim
rengu ase da, mmom, wɔn a wɔyɛ kɔntɔnkye kwa
no anim begu ase. 4 Kyerɛ me w’akwan, Awurade,
na minhu w’atempɔn. 5 Fa wo nokware no so
kyerɛkyerɛ me, efisɛ woyɛ Onyankopɔn, me Gyefo,
na m’ani da wo so daa nyinaa. 6 Kae, Awurade, wo
mmɔborɔhunu ne wo dɔ kɛse a ɛwɔ hɔ fi tete no.
7 Nkae me mmabun bere mu bɔne ne m’atuatew
akwan; kae me sɛnea w’adɔe te, Awurade, efisɛ
wuye. 8 Awurade ye na ɔteɛ; enti ɔkyerɛkyerɛ
nnebɔneyɛfo n’akwan. 9 Ɔde ahobrɛasefo fa ɔkwan
pa so na ɔkyerɛ wɔn n’apɛde. 10 Awurade akwan
nyinaa yɛ ɔdɔ ne nokwaredi ma wɔn a wodi n’apam
mu ahyɛde so. 11 Awurade, me bɔne so de, nanso
wo din nti, fa kyɛ me. 12 Enti hena ne onipa a osuro
Awurade? Ɔbɛkyerɛ no ɔkwan a wabɔ ama no. 13
Obedi yiye wɔ ne nkwanna mu, na n’asefo afa asase
no sɛ wɔn agyapade. 14 Awurade da n’atirimsɛm
adi kyerɛ wɔn a wosuro no; na ɔma wohu n’apam.
15 M’ani da Awurade so daa, efisɛ ɔno nko ara na
obeyi m’anan afi afiri mu. 16 Dan w’ani hwɛ me,
na dom me, efisɛ meyɛ ankonam na meyɛ mmɔbɔ.
17 Me koma mu dadwen adɔɔso; yi me dadwen
fi me so. 18 Hwɛ me haw ne m’ahohiahia na yi
me bɔne nyinaa fi me so. 19 Hwɛ sɛnea m’atamfo
adɔɔso ne ɔtan kɛse a wɔde tan me! 20 Bɔ me nkwa
ho ban na gye me; mma m’anim ngu ase, efisɛ me
guankɔbea ne wo. 21 Ma trenee ne nokware mmɔ
me ho ban, efisɛ m’ani da wo so. 22 Gye Israel,
Onyankopɔn, fi wɔn haw nyinaa mu.

26 Dawid dwom. Bu me bem, Awurade, efisɛ,
mabɔ bra a asɛm nni ho: mede me ho too
Awurade so na manhinhim. **2** Sɔ me hwɛ, Awurade,
hwehwɛ me koma ne m'adwene mu. **3** W'adɔe
wɔ m'anim daa na mɛnantew wo nokware mu. **4**
Me ne nnaadaafo ntena na me ne nyaatwomfo
nso nni hwee yɛ. **5** Mikyi nnebɔneyɛfo guabɔ na
mempɛ sɛ me ne amumɔyɛfo tena. **6** Mehohoro
me nsa wɔ bembu mu, na mekɔ w'afɔremuka ho
ahyia, Awurade, **7** na mepae mu ka w'ayeyi na
meka w'anwonwade nyinaa. **8** M'ani gye ofi a wote
mu ho, Awurade, faako a w'anuonyam wɔ no. **9**
Mfa me kra nka nnebɔneyɛfo de ho nkɔ, ne me
nkwa nka mogyapɛfo de ho, **10** wɔn a amumɔyɛ
nhyehyɛe wɔ wɔn nsam na adanmude ayɛ wɔn
nsa nifa ma. **11** Nanso mebɔ ɔbra a ho tew; hu
me mmɔbɔ na gye me nkwa. **12** M'anan sisi asase
tamaa so; na guabɔ kɛse ase na mɛkamfo Awurade.

27 Dawid dwom. Awurade ne me hann ne me
nkwagye; hena na minsuro no? Awurade
ne me nkwa ahoɔden, na hena anim na me ho
mpopo? **2** Sɛ nnipa bɔne bɔ toa me pɛ sɛ wokum
me, sɛ m'atamfo tow hyɛ me so a, wobehintihintiw
ahwehwe ase. **3** Sɛ dɔm mpo twa me ho hyia
a, me koma rentu; mpo sɛ wotu me so sa a,
ɛno mu koraa na minya awerehyɛmu. **4** Ade
baako na mibisa Awurade; na ɛno na mehwehwɛ;
sɛ mɛtena Awurade fi me nkwanna nyinaa, na
mahwɛ Awurade ahoɔfɛ na mahwehwɛ no wɔ
n'asɔrefi. **5** Hiada mu no, ɔde me besie n'atenae
dwoodwoo; ɔbɛkora me wɔ Ahyiae Ntamadan
kronkron mu ɔde me si ɔbotan so wɔ sorosoro. **6**
Afei ɔbɛma me ti so wɔ atamfo a wɔatwa me ho
ahyia no so; mede anigye bɛbɔ afɔre wɔ n'Ahyiae
Ntamadan mu; na mɛto dwom, ahyehyɛ nnwom
ama Awurade. **7** Awurade, sɛ misu frɛ wo a, tie
me! Hu me mmɔbɔ na gye me so! **8** Me koma ka
wɔ wo ho se, "Hwehwɛ n'anim!" W'anim, Awurade
na mɛhwehwɛ. **9** Mfa w'anim nhintaw me, mfa
abufuw mpam wo somfo me boafo ne wo. Mpo me,
na nnyaw me, m'Agyenkwa Nyankopɔn. **10** M'agya
ne me na begyaw me hɔ de, nanso Awurade begye
me. **11** Kyerɛ me w'akwan, Awurade; fa me fa
ɔkwan tee so, me nhyɛsofo nti. **12** Nnyaa me mma
sɛnea m'atamfo pɛ, nnansekurumfo sɔre tia me na
wopuw awurukasɛm. **13** Meda so wɔ saa anidaso yi
sɛ: mehu Awurade ayamye wɔ ateasefo asase so.
14 Twɛn Awurade. Hyɛ wo ho den na ma wo bo nyɛ
duru na twɛn Awurade.

28 Dawid dwom. Wo na misu frɛ wo, Awurade
me Botan; nsiw w'aso wɔ me ho. Sɛ woyɛ
komm a, mɛyɛ sɛ wɔn a wɔasian kɔ amoa mu
no. **2** Tie me mmɔborɔsu bere a mefrɛ wo apɛ
mmoa, bere a mema me nsa so kyerɛ wo Tenabea
Kronkron hɔ. **3** Mfa me mfra amumɔyɛfo mu ntwe
me nkɔ, mfa me nka wɔn a wɔyɛ bɔne no ho.
Wɔne wɔn yɔnkonom kasa fɛfɛ, nanso wɔde ɔtan
sie wɔn koma mu. **4** Twe wɔn aso wɔ nea wɔayɛ
no so; wɔn adwuma bɔne no so; tua nea wɔde
wɔn nsa ayɛ so ka na fa nea ɛfata wɔn san bra
wɔn so. **5** Sɛ wommu nea Awurade ayɛ ne nea
ɔde ne nsa ayɛ no nti ɔbɛbrɛ wɔn ase na ɔremma
wɔnnsɔre bio. **6** Ayeyi nka Awurade, efisɛ watie
me mmɔborɔsu. **7** Awurade ne m'ahoɔden ne me
nkatabo me koma wɔ ne mu ahotoso, na ɔboa me.
Me koma di ahurusi na mede dwonto bɛda no ase.
8 Awurade yɛ ahoɔden ma ne nkurɔfo; ne nkwagye
nsraban ma nea wɔasra no ngo. **9** Gye wo nkurɔfo
na hyira w'agyapade; yɛ wɔn hwɛfo, na wo ne wɔn
nnantew afebɔɔ.

29 Dawid dwom. Momfa mma Awurade no, mo
ɔsoro abɔde, momfa anuonyam ne tumi mma
Awurade. **2** Momfa anuonyam a ɛfata Awurade
din mma no; monsɔre Awurade wɔ n'anuonyam
kronkron mu. **3** Awurade nne wɔ nsu no so;
anuonyam Nyankopɔn bobɔ mu, Awurade bobɔ
mu wɔ nsu akɛse so. **4** Awurade nne mu wɔ tumi;
Awurade nne mu wɔ anuonyam. **5** Awurade nne
bubu sida; Awurade nne bubu Lebanon sida mu
nketenkete **6** Ɔma Lebanon huruhuruw te sɛ
nantwi ba, na Sirion nso sɛ ɛko ba. **7** Awurade nne
pa ma anyinam gya dɛw. **8** Awurade nne wosow
sare so; Awurade wosow Kades sare. **9** Awurade
nne kyinkyim adum na ɛma kwae yɛ kwaterekwa.
N'asɔredan mufo nyinaa teɛ mu ka se, "Anuonyam
nka Onyankopɔn!" **10** Awurade di hene wɔ nsuyiri
so; wɔasi Awurade hene afebɔɔ. **11** Awurade ma ne
nkurɔfo ahoɔden, na ɔde asomdwoe hyira wɔn.
Dwom a wɔto de buee Asɔredan no ano.

30 Dawid dwom. Mɛma wo so, Awurade, efisɛ,
woayi me afi bun mu na woamma m'atamfo
anserew me. **2** Awurade me Nyankopɔn, misu frɛɛ
wo sɛ boa me na wosaa me yare. **3** Awurade, wuyii
me fii ɔda mu; wode me ho kyɛɛ me na woamma
mankɔ amoa mu. **(Sheol h7585)** **4** Monto ayeyi
nnwom mma Awurade; mo a moyɛ n'ahotewfo!
Monkamfo ne din kronkron no. **5** N'abufuw nkyɛ,
na n'adɔe wɔ hɔ daa; agyaadwotwa bɛwɔ hɔ
anadwo, nanso ahosɛpɛw bɛba anɔpa. **6** Metee nka
sɛ mewɔ bammɔ no, mekae se, "Merenhinhim da."
7 Awurade, woyɛɛ me adom no womaa me bepɔw
gyinaa pintinn na wode w'anim hintaw me no, me
koma tui. **8** Wo, Awurade na mefrɛɛ wo; wo hɔ na
misu mesrɛɛ mmɔborɔhunu se: **9** "Mfaso bɛn na
ɛwɔ me sɛe so, sɛ mɛkɔ amoa mu? Mfutuma beyi
wo ayɛ ana? Ɛbɛpae mu aka wo nokwaredi ana? **10**

Tie me, Awurade, na hu me mmɔbɔ! Awurade, yɛ me boafo.” **11** Wodan m’agyaadwotwa yɛɛ no asaw; wuyii m’atweaatam fii me ho na wode anigye furaa me, **12** sɛ me koma bɛto nnwom ama wo na ɛrenyɛ komm. Awurade me Nyankopɔn, meyi wo ayɛ daa. Wɔde ma dwonkyerɛfo.

31 Dawid dwom. Wo mu, Awurade na manya guankɔbea; mma m’anim ngu ase; fi wo trenee mu gye me. **2** Yɛ aso ma me, bra ntɛm begye me; yɛ me bammɔ botan, aban a m’atamfo nsa renka me. **3** Sɛ woyɛ me botan ne m’aban nti, wo din nti di m’anim na kyerɛ me kwan. **4** Gye me fi afiri a wɔasum me no mu, efisɛ wo ne me guankɔbea. **5** Wo nsam na mede me kra hyɛ; gye me bio, Awurade, Onyankopɔn nokwafo. **6** Mikyi wɔn a wɔsom abosom huhuw; mede me ho to Awurade so. **7** M’ani begye na madi ahurusi wɔ wo dɔ mu, efisɛ wuhu m’amanehunu, na wunim me kra mu haw. **8** Womfaa me nhyɛɛ ɔtamfo no nsa mmom wode me nan asisi petee mu. **9** Hu me mmɔbɔ, Awurade, efisɛ me ho yeraw me; awerɛhow ama m’ani so ayɛ kusuu ɔyaw ama me kra ne me honam ayɛ mmerɛw. **10** Ɔyawdi retew me nkwa so, na abooboo tew me mfe so; ɔhaw nti m’ahoɔden kɔ fam, na me nnompe nso ahodwow. **11** M’atamfo nyinaa nti, mayɛ ahohora wɔ me nnamfonom mu; nnipa a wonim me suro me, na wɔn a wohu me mmɔnten so guan. **12** Obiara werɛ afi me te sɛ nea mawu; mayɛ sɛ kuku a abɔ. **13** Mete asomsɛm dodow a wɔka ahunahuna atwa me ho ahyia. Wɔrepam me ti so, na wɔbɔ pɔw sɛ wobekum me. **14** Nanso mede me ho ato wo so, Awurade; meka se, “Woyɛ me Nyankopɔn.” **15** Me mmere wɔ wo nsam gye me fi m’atamfo ne wɔn a wɔtaa me no nsam. **16** Tew w’anim kyerɛ wo somfo; gye me wɔ wo dɔ a enni huammɔ no mu. **17** Mma m’anim ngu ase, Awurade, efisɛ masu afrɛ wo; mmom, ma amumɔyɛfo anim ngu ase na wɔnna wɔn nna mu komm. **(Sheol h7585)** **18** Mua atorofo ano, efisɛ wɔde ahantan ne animtiaabu kasa tia atreneefo. **19** Wo papayɛ dɔɔso, ɛno na woakora ama wɔn a wosuro wo no ɛno na wode ma wɔn a woguan toa wo no wɔ nnipa anim. **20** Wode wɔn sie w’anim bammɔ mu fi nnipa nsusuwii bɔne ho; wo tenabea hɔ na wode wɔn sie dwoodwoo fi tɛkrɛma a ɛbɔ sobo ho. **21** Ayeyi nka Awurade! Sɛ wayi ne dɔ nwonwaso akyerɛ me bere a na mewɔ kuropɔn a atamfo atwa ho ahyia no mu no. **22** Mebɔɔ huboa no mekae se: “Woayi w’ani afi me so!” Nanso wotee me mmɔborɔsu bere a mekotow srɛɛ wo no. **23** Monnɔ Awurade mo a moyɛ n’ahotewfo nyinaa! Awurade kora wɔn a wodi nokware so, na ahomasofo de, otua wɔn ka pɛpɛɛpɛ. **24** Monyɛ den na momma mo bo ntɔ mo yam, mo a mowɔ anidaso wɔ Awurade mu nyinaa.

32 Dawid dwom. Nhyira ne wɔn a wɔde wɔn amumɔyɛ akyɛ wɔn, na wɔakata wɔn bɔne so. **2** Nhyira nka onipa a Awurade mmu ne bɔne ngu no so na nnaadaa nni ne honhom mu. **3** Bere a meyɛɛ komm no, me nnompe yɛɛ mmrɛw, apini a misii no da mu nyinaa nti. **4** Awia ne anadwo wo nsa yɛɛ den wɔ me so; m’ahoɔden sae te sɛ awia bere mu ɔhyew. **5** Afei, migyee me bɔne too mu. Mankata m’amumɔyɛ so. Mekae se, “Mɛka me bɔne akyerɛ Awurade,” na wode me bɔne ho afɔdi kyɛɛ me. **6** Enti, ma agyidifo nyinaa mmɔ wo mpae bere a wohu wo; ampa ara sɛ asu akɛse yiri a, ɛrenka no. **7** Wone me hintabea; wobɛbɔ me ho ban wɔ amanehunu mu na wode nkwagye nnwom atwa me ho ahyia. **8** Mɛkyerɛkyerɛ wo ɔkwan a wobɛfa so metu wo fo na mahwɛ wo so. **9** Ɛnyɛ sɛ ɔpɔnkɔ anaa afurumpɔnkɔ a onni ntease nti wɔde nnareka ne hama na ɛdannan no, sɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛba wo nkyɛn. **10** Omumɔyɛfo amanehunu dɔɔso, nanso Awurade adɔe a ɛnsa da no twa onipa a ɔde ne ho to no so no ho hyia. **11** Munni ahurusi na mo ani nnye wɔ Awurade mu, mo atreneefo; monto dwom, mo a mo koma mu tew.

33 Momfa ahurusi nto dwom mma Awurade, mo atreneefo, ɛfata sɛ wɔn a wɔteɛ no yi no ayɛ. **2** Momfa sanku nkamfo Awurade; monto dwom mma no wɔ sankuten so. **3** Monto dwom foforo mma no. Momfa nimdeɛ mmɔ sanku no na monteɛ mu ahurusi so! **4** Awurade asɛm teɛ na ɛyɛ nokware odi nokware wɔ nea ɔyɛ nyinaa mu. **5** Awurade dɔ treneeyɛ ne atɛntrenee. N’adɔe a ɛnsa da no ahyɛ asase so ma. **6** Awurade asɛm so na wɔnam yɛɛ ɔsorosoro, n’anom home so na wɔnam yɛɛ ɔsoro asafo. **7** Ɔka po nsu boa ano kuw; na ɔde bun sie nea hɔ dɔ. **8** Momma asase sofo nyinaa nsuro Awurade; na wiasefo nyinaa mfa nidi mma no. **9** Ɔno na ɔkasa ma ɛbaa mu na ɔhyɛ ma egyinaa pintinn. **10** Awurade sɛe amanaman no nhyehyɛe; ɔma adesamma nsusuwii yɛ ɔkwa. **11** Nanso Awurade nhyehyɛe tim hɔ daa, ne koma mu botae wɔ hɔ ma awo ntoatoaso. **12** Nhyira ne ɔman a ne Nyankopɔn ne Awurade, nnipa a oyii wɔn sɛ n’agyapade no. **13** Awurade hwɛ adesamma nyinaa fi ɔsoro. **14** Ofi n’atenae hwɛ wɔn a wɔte asase so nyinaa. **15** Ɔno ne nea ɔbɔɔ wɔn nyinaa koma, na osusuw nea wɔyɛ nyinaa ho. **16** Ɛnyɛ ɔhene asraafo dɔm kɛse na ebegye no; ɔkofo biara nni hɔ a ofi n’ahoɔden mu guan. **17** Ɔpɔnkɔ mu ahotoso yɛ ɔkwa wɔ nkwagye mu; n’ahoɔden nyinaa akyi no, ɔrentumi nnye nkwa. **18** Nanso Awurade ani wɔ wɔn a wosuro no no so, wɔn a wɔwɔ anidaso

wɔ ne dɔ a ɛnsa da no mu, **19** sɛ obegye wɔn afi
owu mu na wama wɔatena nkwa mu wɔ ɔkɔm bere
mu. **20** Yɛde anidaso twɛn Awurade; ɔyɛ yɛn boafo
ne yɛn nkatabo. **21** Ne mu na yɛn koma di ahurusi,
efisɛ yɛde yɛn ho to ne din kronkron no so. **22** Ma
w'adɔe a ɛnsa da no ntena yɛn so, Awurade, sɛnea
anidaso a yɛwɔ wɔ mu no te.

34 Dawid dwom a ɔtoo bere a ɔboapa dan
ɔbɔdamfo wɔ Abimelek anim no na ɔpanyin
no gyaa no ma ɔkɔe no akyi. Mede aseda bɛma
Awurade bere nyinaa; n'ayeyi wɔ m'anom daa.
2 Me kra bɛhoahoa ne ho wɔ Awurade mu; ma
amanehunufo nte na wonni ahurusi. **3** Mo ne me
nkamfo Awurade; momma yɛmmɔ mu nkamfo ne
din! **4** Mefrɛɛ Awurade na ogyee me so; na ogyee
me wɔ nea misuro nyinaa mu. **5** Wɔn a wɔhwɛ
n'anim no hyerɛn na wɔn anim rengu ase da. **6**
Ohiani yi frɛe, na Awurade tiee no; na ogyee no
fii n'ahohia nyinaa mu. **7** Awurade bɔfo wɛn wɔn
a wosuro no, na ogye wɔn. **8** Monka nhwɛ na
munhu sɛ Awurade ye. Nhyira ne onipa a oguan
toa no. **9** Munsuro Awurade, mo a moyɛ n'ahotefo,
na wɔn a wosuro no no nhia hwee. **10** Gyata yɛ
mmerɛw na ɔkɔm de wɔn, nanso wɔn a wɔhwehwɛ
Awurade no, ade pa biara remmɔ wɔn. **11** Mommra,
me mma, monyɛ aso mma me; mɛkyerɛkyerɛ mo
Awurade ho suro. **12** Mo mu hena na ɔpɛ nkwa na
ɔpɛ sɛ ohu nna pa bebree? **13** Ɛne ɛnsɛ sɛ ɔka kasa
bɔne, na ɛsɛ sɛ ogyae atorotwa. **14** Twe wo ho fi
bɔne ho, na yɛ papa; hwehwɛ asomdwoe na tiw
no. **15** Awurade ani wɔ atreneefo so na otie wɔn
mpaebɔ; **16** Awurade ani sa wɔn a wɔyɛ bɔne, sɛ
obeyi wɔn nkae afi asase yi so. **17** Atreneefo teɛ mu
su, na Awurade tie wɔn; oyi wɔn fi wɔn haw nyinaa
mu. **18** Awurade bɛn wɔn a wɔn koma abotow
na ogye wɔn a wɔadwerɛw wɔn wɔ honhom mu
no nkwa. **19** Onipa trenee behu amane bebree
nanso Awurade gye no fi ne nyinaa mu; **20** ɔbɔ ne
nnompe nyinaa ho ban, sɛnea mu baako mpo mu
remmu. **21** Bɔne bekum ɔdebɔneyɛni; ɔtreneeni
atamfo benya afɔbu. **22** Awurade gye n'asomfo
nkwa; wɔn a woguan toa no no mu biara renkɔ
afɔbu mu.

35 Dawid dwom. Awurade wo ne wɔn a wɔne me
di asi no nni asi; ko tia wɔn a wɔko tia me. **2**
Fa wo nkatabo ne w'akode; na sɔre bra bɛboa me.
3 Twe peaw ne abonnua wɔ wɔn a wɔtaa me no so.
Ka kyerɛ me kra se, "Mene w'agyenkwa." **4** Wɔn a
wɔpɛ sɛ wokum me no, ma wɔn anim ngu ase; wɔn
a wɔbɔ me sɛe ho pɔw no, ma wɔmfa aniwu nsan
wɔn akyi. **5** Ma wɔnyɛ sɛ ntɛtɛ a mframa bɔ gu wɔn
a Awurade bɔfo repam wɔn no. **6** Ma wɔn akwan so
nnuru sum na ɛso ɛnyɛ toro, na Awurade bɔfo ntaa
wɔn. **7** Esiane sɛ wɔde ɔtan sum me afiri kwa, na
wotuu amoa maa me a menyɛɛ wɔn hwee no nti **8**
ma ɔsɛe mmefu wɔn mu na ɔtan no a wɔde hintaw
no nyi wɔn, na ma wɔnhwe amoa no mu nsɛe. **9**
Afei me kra ani begye wɔ Awurade mu na wasɛpɛw
ne ho wɔ ne nkwagye mu. **10** Me nipadua nyinaa
bɛteɛ mu aka se, "Hena na ɔte sɛ wo, Awurade?
Wugye ohiani fi ahoɔdenfo nsam, ne nea onni
bi fi apoobɔfo nsam." **11** Adansekurumfo sɔre;
wobisa me nneɛma a minnim ho hwee ho asɛm. **12**
Wɔde bɔne tua papa a meyɛ so ka na wɔma me kra
yɛ basaa. **13** Nanso bere a wɔyaree no, mifuraa
atweaatam na mede akɔnkyen brɛɛ me ho ase.
Bere a me mpaebɔ ho mmuae nnya mmae no, **14**
mekɔɔ so twaa adwo, sɛnea meyɛ ma m'adamfo
anaa onuabarima. Mede awerɛhow sii me ti ase te
sɛ nea meregyam me na. **15** Nanso bere a mihintiw
no wɔde anigye boaa wɔn ho ano; afowfo twaa
me ho hyiae a minnim, na wodii me ho nseku a
wɔantwa so da. **16** Wɔde adwemmɔne dii me ho
fɛw te sɛ nnipa a wonni nyamesu, wɔtwɛree wɔn
se guu me so. **17** Awurade, wobɛhwɛ wɔn akosi da
bɛn? Gye me nkwa fi wɔn sɛe mu, gye me nkwa
a ɛsom bo no fi saa gyata yi nsam. **18** Na mɛda
wo ase wɔ guabɔ kɛse ase; wɔ nnipa dodow mu
na mɛkamfo wo. **19** Mma m'atamfo a wɔtan me
kwa no nhwɛ me haw nserew. Mma wɔn a menyɛɛ
wɔn hwee nanso wɔtan me no mmfa adwene bɔne
mmu me anikyiw. **20** Wɔnnkasa asomdwoe so, na
mmom, wɔde ntwatoso tia nnipa a wɔmpɛ wɔn
ho asɛm wɔ asase yi so. **21** Wɔhwɛ me haw ka se,
"Yiw! Yiw, yɛde yɛn ankasa ani ahu." **22** Awurade,
woahu na mmua w'ano. Ntwe wo ho nkɔ akyiri,
Awurade. **23** Nyan, sɔre na bɛbɔ me ho ban! Ka
bi ma me, me Nyankopɔn ne m'Awurade. **24** Di
m'asɛm ma me wɔ wo trenee no mu, Awurade
me Nyankopɔn; mma wɔnnhwɛ me haw nserew.
25 Mma wɔnnwene nka se, "Yiw, nea yɛpɛ ni!"
anaa wɔnnka se, "Yɛanya no." **26** Ma wɔn a wɔhwɛ
me haw serew me wɔ m'ahohiahia mu no nyinaa
anim ngu ase na wɔnyɛ basaa; ma wɔn a wodi me
so akokurokosɛm no nhyɛ aniwu ne animguase
atade. **27** Ma wɔn a wodi ahurusi wɔ me bembu ho
no mfa anigye ne ahosɛpɛw nteɛ mu bere nyinaa
mu; ma wɔnka se, "Momma Awurade so, ɔno na
n'ani gye ne somfo yiyedi ho." **28** Me tɛkrɛma bɛka
wo trenee, ne w'ayeyi, da mu nyinaa. Wɔde ma
dwonkyerɛfo.

36 Awurade somfo Dawid dwom. Nkɔmhyɛ bi
wɔ me koma mu a efi Onyankopɔn hɔ a ɛfa
omumɔyɛfo mmarato ho. Onyankopɔn suro nni
wɔn ani so. **2** Na ɔno ankasa ani so no ɔdaadaa
no ho dodo, nti ɛmma onhu ne bɔne nnyae yɛ. **3**

N'anom nsɛm yɛ atirimɔden ne nnaadaa; onnim
nyansa bio na wayɛ papa. 4 Ɔda ne mpa so mpo a
ɔbɔ pɔw bɔne; na ogyaa ne ho ma bɔne kwan na
ɔmpo nea enye. 5 Awurade, w'adɔe du ɔsorosoro
wo nokwaredi du wim tɔnn. 6 Wo trenee te sɛ
mmepɔw akɛse. W'atɛntrenee mu dɔ sɛ po bun. Ao
Awurade, wokora nnipa ne mmoa nyinaa so. 7
W'adɔe a ɛnsa da no som bo! Nnipa mu akɛse ne
nketewa nya guankɔbea wɔ wo ntaban nwini ase. 8
Wodi nea abu so wɔ wo fi, woma wɔnom fi w'anika
asuten no mu. 9 Wo nkyɛn na nkwa asuti wɔ; wo
hann mu na yehu hann. 10 Kɔ so dɔ wɔn a wonim
wo, ma wo trenee ntena wɔn a wɔteɛ, koma mu.
11 Mma ɔhantanni nan ntia me anaa omumɔyɛfo
nsa nnsunsum me. 12 Hwɛ sɛnea nnebɔneyɛfo
ahwehwe ase, wɔdeda hɔ a wɔrentumi nsɔre bio.

37 Dawid dwom. Nhaw wo ho, nnebɔneyɛfo
nti; mma w'ani mmmere wɔn a wɔyɛ bɔne;
2 Wɔte sɛ sare, ɛrenkyɛ na ahyew, wɔte sɛ dua
amono, ɛrenkyɛ na awu. 3 Fa wo ho to Awurade
so na yɛ papa. Tena asase no so na ma w'ani
nka asomdwoe adidibea hɔ. 4 Ma w'ani nnye wɔ
Awurade mu na wama wo nea wo koma pɛ. 5 Fa
w'akwan hyɛ Awurade nsam; na fa wo ho to no so,
na ɔno na ɔbɛyɛ: 6 ɔbɛma wo treneeyɛ ahyerɛn sɛ
adekyee, na w'atɛntrenee ayɛ sɛ owigyinae. 7 Yɛ
komm wɔ Awurade anim na tɔ wo bo ase twɛn no,
nhaw wo ho wɔ wɔn a asi wɔn yiye ho efisɛ wɔnam
bɔne akwan so. 8 Mma wo bo mmfuw na gyae
abufuwhyew; nhaw wo ho, ekowie bɔne nko ara. 9
Wobetwa nnebɔneyɛfo agu, nanso wɔn a wɔn ani
da Awurade so no wobenya asase no adi so. 10
Ɛrenkyɛ, nnebɔneyɛfo bɛyera. Wɔbɛhwehwɛ wɔn,
nanso wɔrenhu wɔn. 11 Nanso ahobrɛasefo benya
asase no adi so na wɔanya asomdwoe mmoroso.
12 Amumɔyɛfo bɔ pɔw bɔne tia atreneefo na
wɔtwɛre wɔn se gu wɔn so; 13 nanso Awurade
serew amumɔyɛfo, na onim sɛ wɔn nna abɛn. 14
Amumɔyɛfo twe afoa na wokuntun wɔn ta mu
sɛ wobekum ahiafo ne mmɔborɔfo, sɛ wobekum
wɔn a wɔn akwan teɛ. 15 Nanso wɔn afoa bɛwowɔ
wɔn ankasa koma mu, na wɔn ta mu abubu. 16
Kakra a atreneefo wɔ no som bo sen amumɔyɛfo
bebree ahonya; 17 efisɛ amumɔyɛfo ahoɔden bɛsa
nanso Awurade bɛwowaw atreneefo. 18 Awurade
nim wɔn a wɔn ho nni asɛm no nna, na wɔn
agyapade bɛtena hɔ daa. 19 Ahohiahia bere mu
wɔremmrɛ. Ɔkɔm bere mu wobenya ama abu so.
20 Nanso amumɔyɛfo bɛyera. Awurade atamfo bɛyɛ
sɛ nwura mu nhwiren; wobetu ayera sɛ wusiw. 21
Amumɔyɛfo pɛ bosea, na wontua, nanso ɔtreneeni
de ahummɔbɔ ma; 22 Wɔn a Awurade ahyira wɔn
no benya asase no adi so, na wobetwa wɔn a ɔdome
wɔn no agu. 23 Sɛ Awurade ani sɔ onipa akwan a,
ɔma n'anammɔntu si pi. 24 Sɛ ohintiw a ɔrenhwe
ase, efisɛ Awurade kura no wɔ ne nsam. 25 Na
meyɛ aberante, na mprempren mabɔ akwakoraa,
na minhuu ɔtreneeni a Awurade apa n'akyi anaasɛ
ne mma resrɛ aduan. 26 Bere biara ɔyɛ adɔe,
na ɔde fɛm kwa; na ne mma benya nhyira. 27
Twe wo ho fi bɔne ho na yɛ papa na wobɛtena
asase no so afebɔɔ. 28 Efisɛ, Awurade pɛ nea ɛteɛ,
na ɔrennyaw ne nkurɔfo anokwafo no. Wobenya
bammɔ daa nyinaa. Nanso amumɔyɛfo asefo de,
wobetwa wɔn agu. 29 Atreneefo benya asase no
adi so na wɔatena so afebɔɔ. 30 Ɔtreneeni ano
ka nyansasɛm, na ne tɛkrɛma ka nea ɛteɛ. 31 Ne
Nyankopɔn mmara wɔ ne koma mu; wɔn anan
nwatiri. 32 Amumɔyɛfo tetɛw atreneefo hwehwɛ sɛ
wobekum wɔn, 33 nanso Awurade nnyaa wɔn mma
wɔn, na ɔremma wommu wɔn kumfɔ wɔ asennii.
34 Montwɛn Awurade na monhwɛ n'akwan. Ɔbɛma
mo so na moanya asase no adi so; sɛ wotwitwa
amumɔyɛfo no gu a, mubehu. 35 Mahu omumɔyɛfo
a ɔyɛ basabasa sɛ ɔredi yiye sɛ dua amono a esi
asase pa so, 36 nanso ankyɛ na n'awiei bae a wonhu
no bio; mehwehwɛɛ no, nanso manhu no. 37 Susuw
nea ɔyɛ pɛ ho, na hwɛ nea ɔteɛ; na asomdwoe
nipa benya asetena pa daakye. 38 Nanso wɔbɛsɛe
nnebɔneyɛfo nyinaa; na wɔbɛtɔre wɔn asefo ase.
39 Atreneefo nkwagye fi Awurade ɔne wɔn aban
wɔ amanehunu bere mu. 40 Awurade boa wɔn na
ogye wɔn; oyi wɔn fi amumɔyɛfo nsam, na ogye
wɔn nkwa, efisɛ wohintaw wɔ ne mu.

38 Dawid dwom. Adesrɛ. Awurade, nka m'anim
wɔ w'abufuw mu na ntwe m'aso wɔ
w'abufuwhyew mu. 2 Wo bɛmma hwirew me mu,
na wo nsa adwerɛw me. 3 W'abufuwhyew no nti
ahoɔden biara nni me mu; me bɔne nti, me nnompe
ahodwow. 4 M'afɔdi amene me te sɛ adesoa a
mu yɛ duru dodo. 5 M'akuru bɔn na aporɔw
esiane me bɔne mu agyimisɛm nti. 6 Makotow na
wɔabrɛ me ase; da mu nyinaa menantenantew
twa agyaadwo. 7 M'akyi dompe mu yaw boro so:
ahoɔden biara nni me nipadua mu. 8 Mabrɛ na
mapɛtɛw koraa. Me koma mu yaw ma misi apini. 9
Awurade, nea merehwɛ anim nyinaa da w'anim;
m'apinisi nhintaw wo. 10 Me koma bɔ kitirikitiri,
na m'ahoɔden asa mpo m'aniwa aduru sum. 11
M'apirakuru nti me nnamfonom ne me yɔnkonom
mmɛn me; m'afipamfo twe wɔn ho fi me ho. 12
Wɔn a wɔpɛ sɛ wokum me no sum me mfiri, wɔn a
wɔpɛ sɛ wɔhaw me no di me sɛe ho nkɔmmɔ da
mu nyinaa wodwen nnaadaasɛm ho. 13 Mete sɛ
ɔsotifo a ɔnte asɛm, mete sɛ mum a ontumi nkasa.
14 Mayɛ sɛ obi a ɔnte asɛm, nea n'ano ntumi mma
mmuae. 15 Awurade, meretwɛn wo; Awurade me

Nyankopɔn, wubegye me so. 16 Mekae se, “Mma
wɔn ani nnye; anaa wɔmma wɔn ho so bere a
m’anan awatiri no.” 17 Mereyɛ mahwe ase, na
me yaw da so wɔ me mu. 18 Meka me mfomso
kyerɛ; me bɔne hyɛ me so. 19 Bebree na wɔyɛ
m’atamfo; wɔn a wɔtan me kwa no dɔɔso. 20 Wɔn
a wɔde bɔne tua me papa so ka no, bɔ me ahohora
bere a mereyɛ papa. 21 Awurade nnyaw me. Me
Nyankopɔn, nkɔ akyiri! 22 Bra ntɛm bɛboa me,
Awurade, m’Agyenkwa. Wɔde ma dwonkyerɛfo no.
Yedutun.

39 Dawid dwom. Mekae se, “Mɛhwɛ m’akwan
yiye na mamfa me tɛkrɛma anyɛ bɔne; mɛto
m’ano nnareka bere a amumɔyɛfo bɛn me yi. 2
Enti meyɛɛ komm a manka asɛm papa biara mpo
nanso m’apinisi mu yɛɛ den. 3 Me koma ho guan
no wɔ me mu. Midwinnwen no, ogya dɛwee; afei
mede me tɛkrɛma kasae se: 4 “Awurade, ma minhu
me nkwa awiei ne me nna dodow; ma minhu sɛnea
me nkwa si twa mu ntɛm so. 5 Woayɛ me nna sɛ
nsateaa baako pɛ; na me mfe dodow nyɛ hwee
wɔ w’ani so. Onipa nkwa yɛ ɔhome bi kɛkɛ. 6
Onipa redi akɔneaba nyinaa no, ɔte sɛ sunsuma
bi kwa; ɔhaw ne ho nanso ɔyɛ kwa; ɔboa ahonya
ano na onnim nea ɛbɛyɛ ne de. 7 “Afei Awurade,
dɛn na merehwehwɛ? M’anidaso wɔ wo mu. 8
Gye me fi me bɔne nyinaa mu; mma mennyɛ
nkwaseafo aserewde. 9 Meyɛɛ komm, na mammue
m’ano, efisɛ wo na woayɛ eyi. 10 Yi w’asotwe fi me
so; wo nsa ano amanehunu amene me. 11 Woka
nnipa anim, na wotwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne ho;
wosɛe wɔn ahonya te sɛ nwewee; onipa biara yɛ
ɔhome kɛkɛ. 12 “Awurade, tie me mpaebɔ, tie me
sufrɛ; nsiw w’aso wɔ me su ho. Me ne wo te hɔ sɛ
ɔnananni, sɛnea na m’agyanom nyinaa te no. 13 Yi
w’ani fi me so na manya nkwa bio, ansa na mafi
ha a mente ase bio.” Wɔde ma dwonkyerɛfo.

40 Dawid dwom. Mede boasetɔ twɛn Awurade;
na ɔhwɛɛ me, na ɔtee me sufrɛ. 2 Oyii me fii
amoa a mu yɛ toro mu, fii dɔte ne dontori mu; ɔde
m’anan sii ɔbotan so na ɔmaa me baabi pa gyinae.
3 Ɔde dwom foforo hyɛɛ m’anom, ayeyi dwom a
yɛde ma yɛn Nyankopɔn. Bebree behu na wɔasuro,
na wɔde wɔn werɛ ahyɛ Awurade mu. 4 Nhyira
ne onipa a ɔde Awurade yɛ n’ahotoso, nea ɔmfa
n’ani nto ahomaso so, ne wɔn a wɔman di anyame
huhuw akyi. 5 Awurade me Nyankopɔn woayɛ
anwonwade bebree. Nneɛma a wohyehyɛ maa yɛn
no obiara ntumi nka ne nyinaa nkyerɛ wo; sɛ meka
se mereka ne nyinaa ho asɛm a ɛbɛdɔɔso dodo. 6
Wompɛ afɔrebɔ ne ayɛyɛde, nanso woabue m’aso;
woampɛ ɔhyew afɔre ne bɔne afɔre. 7 Na mekae
se, “Mini, maba, sɛnea wɔakyerɛw afa me ho wɔ
nhoma mmobɔwee no mu no. 8 Me Nyankopɔn,
mepɛ sɛ meyɛ w’apɛde; wo mmara wɔ me koma
mu.” 9 Meka wo trenee ho asɛm wɔ guabɔ kɛse
ase; mimmua m’ano, Awurade, sɛnea wunim no.
10 Memmfa wo trenee ho asɛm nsie me koma
mu; meka wo nokware ne wo nkwagye ho asɛm.
Mankata w’adɔe ne wo nokware so wɔ guabɔ kɛse
no ase. 11 Awurade, nyi w’ahummɔbɔ mfi me so;
ma w’adɔe ne wo nokware mmɔ me ho ban daa. 12
Ɔhaw bebree atwa me ho ahyia; m’amumɔyɛ abu
afa me so enti minhu ade bio. Ɛdɔɔso sen me ti so
nwi, na me koma abotow wɔ me mu. 13 Awurade,
ma ɛnsɔ w’ani sɛ wubegye me; Awurade, bra ntɛm
bɛboa me. 14 Wɔn a wɔpɛ sɛ wokum me no nyinaa,
ma wɔn anim ngu ase na wɔnyɛ basaa; ma wɔn a
wɔpɛ sɛ mesɛe no mfa aniwu nsan wɔn akyi. 15 Ma
wɔn a wɔka, “Ɔtwea! Ɔtwea!” kyerɛ me no nsan
wɔn akyi, esiane wɔn aniwu nti. 16 Nanso ma wɔn
a wɔhwehwɛ wo nyinaa nsɛpɛw wɔn ho na wɔn
ani nnye wɔ wo mu; ma wɔn a wɔdɔ wo nkwagye
no nka da biara se, “Awurade yɛ ɔkɛse!” 17 Nanso
meyɛ ohiani ne mmɔborɔni; ma Awurade nnwen
me ho. Wo ne me boafo ne me gyefo; wo ne me
Nyankopɔn, bra ntɛm. Wɔde ma dwonkyerɛfo.

41 Dawid dwom. Nhyira ne onipa a mmɔborɔni
asɛm ho hia no; Awurade gye no wɔ
amanehunu bere mu. 2 Awurade bɛbɔ ne ho ban
na wakora ne kra; obehyira no wɔ asase no so;
ɔrennyaa no mma n’atamfo apɛde. 3 Awurade
bɛhwɛ no wɔ ne yare mpa so na wagye no asi hɔ. 4
Mekae se, “Ao Awurade hu me mmɔbɔ; sa me yare,
efisɛ mayɛ bɔne atia wo.” 5 M’atamfo de adwene
bɔne ka fa me ho se: “Da bɛn na obewu ama ne din
ayera?” 6 Bere biara a obi ba me nkyɛn no, ɔka
atosɛm, na ne koma hɔre dinsɛe; ofi adi kɔ a, ɔde
kodi nseku. 7 M’atamfo nyinaa keka asomsɛm fa
me ho; wosusuw bɔne ma me na wɔka se: 8 “Ɔyare
bɔne bi abɔ no; ɔrensɔre mfi nea ɔda hɔ bio.” 9
Mpo me yɔnko pa ara a mede me ho too no so,
nea me ne no too nsa didii no, asɔre atia me. 10
Nanso wo, Awurade, hu me mmɔbɔ; ma me so, na
mintua wɔn so ka. 11 Minim sɛ w’ani sɔ me, na
me tamfo renni me so nkonim. 12 Me nokwaredi
mu, wukura me mu na wɔde me gyina w’anim
afebɔɔ. 13 Nhyira nka Awurade, Israel Nyankopɔn,
nnɛ ne daa nyinaa. Amen! ne Amen! Wɔde ma
dwonkyerɛfo.

42 Koramma “maskil” dwom. Sɛnea ɔforote pere
hwehwɛ nsuwansuwa no, saa ara na me kra
pere hwehwɛ wo, me Nyankopɔn. 2 Onyankopɔn
ho sukɔm de me kra, Onyankopɔn teasefo no. Da
bɛn na metumi akohyia Onyankopɔn? 3 Me nisu
ayɛ m’aduan awia ne anadwo, na da mu nyinaa

nnipa bisa me se: “Wo Nyankopɔn wɔ he?” **4** Saa
nneɛma yi na mekae bere a mereka me koma
mu nsɛm; sɛnea na midi asafokuw anim, na yɛde
anigye nteɛteɛmu ne aseda nnwom nantew yuu
bɔ mu kɔ Onyankopɔn fi wɔ afahyɛ da no. **5** Me
kra, adɛn, na woabotow? Adɛn na woayɛ basaa wɔ
me mu saa? Fa wo ho to Onyankopɔn so, na mɛkɔ
so ayi no ayɛ, m’Agyenkwa ne me Nyankopɔn.
6 Me kra abotow wɔ me mu, enti mɛkae wo fi
Yordan asase so, Hermon mmepɔw so, fi Bepɔw
Misar so. **7** Ebun kɔ bun mu wɔ wo nsu a ɛworo gu
no nnyigyei mu; w’asorɔkye nyinaa abu afa me
so. **8** Adekyee mu, Awurade kyerɛ n’adɔe, adesae
mu, ne dwom ba me nkyɛn, mpae a mebɔ srɛ
me nkwa Nyankopɔn. **9** Mibisa Onyankopɔn, me
Botan no se, “Adɛn nti na wo werɛ afi me? Adɛn
nti na ɛsɛ sɛ menantenantew twa adwo, m’atamfo
nhyɛso nti?” **10** Me nnompe te ɔdesani yawdi,
m’ahohiahiafo ateetee nti, daa nyinaa wobisa me
se, “Wo Nyankopɔn wɔ he?” **11** Me kra, adɛn, na
woabotow? Adɛn na woayɛ basaa wɔ me mu saa?
Fa wo ho to Onyankopɔn so, na mɛkɔ so ayi no
ayɛ, m’Agyenkwa ne me Nyankopɔn.

43 Me Nyankopɔn, bu me bem, na ka m’asɛm
a etia ɔman a wonsuro wo no ma me; gye
me fi nnaadaafo ne amumɔyɛfo nsam. **2** Woyɛ
Onyankopɔn, m’abandennen. Adɛn nti na woapo
me? Adɛn nti na ɛsɛ sɛ menantenantew twa adwo
m’atamfo nhyɛso nti? **3** Soma wo hann ne wo
nokware ma wɔnkyerɛ me kwan; ma wɔmfa me
mmra wo Bepɔw Kronkron no so, faako a wote
no. **4** Afei, mɛkɔ Onyankopɔn afɔremuka anim,
m’anigye ne m’ahosɛpɛw Nyankopɔn nkyɛn. Mede
sanku beyi wo ayɛ, Onyankopɔn, me Nyankopɔn.
5 Me kra, adɛn, na woabotow? Adɛn na woayɛ
basaa wɔ me mu saa? Fa wo ho to Onyankopɔn
so, na mɛkɔ so ayi no ayɛ, m’Agyenkwa ne me
Nyankopɔn. Dwom a wɔde ma dwonkyerɛfo.

44 Koramma “maskil” dwom. Ao, Onyankopɔn,
yɛde yɛn aso ate; yɛn agyanom aka akyerɛ
yɛn; nea woyɛɛ wɔ wɔn bere so, wɔ tete mmere
no mu. **2** Wode wo nsa pam amanaman no na
wobɔɔ yɛn agyanom atenase; wodwerɛw nnipa
no na womaa yɛn agyanom dii yiye. **3** Ɛnyɛ wɔn
afoa na wɔde nyaa asase no, na ɛnyɛ wɔn nsa na
ɛmaa wɔn nkonimdi; ɛyɛ wo nsa nifa, wo basa, ne
w’anim hann, efisɛ na wodɔ wɔn. **4** Woyɛ me Hene
ne me Nyankopɔn, nea ɔhyɛ nkonimdi ma Yakob.
5 Ɛnam wo so na yɛpam yɛn Atamfo; wo din mu na
yetiatia wɔn a wokyi yɛn no so. **6** Memmfa me
ho nto m’agyan so, m’afoa remfa nkonimdi mmrɛ
me; **7** na wo na woma yedi yɛn atamfo so wugu
wɔn a wɔtan yɛn no anim ase. **8** Onyankopɔn mu
na yɛhoahoa yɛn ho da mu nyinaa, na yɛbɛkamfo
wo din no daa daa. **9** Nanso mprempren woapo
yɛn abrɛ yɛn ase; wone yɛn asraafo nkɔ ɔsa bio. **10**
Woma yeguan fii dɔm anim, ma yɛn atamfo fom
yɛn agyapade. **11** Wuyii yɛn maa sɛ wonkum yɛn
sɛ nguan na woahwete yɛn wɔ amanaman no mu.
12 Wotɔn wo nkurɔfo fofoofow, na woannya mfaso
biara amfi mu. **13** Woayɛ yɛn ahohorade ama yɛn
afipamfo, animtiaabude ne aserewde ama wɔn a
wɔatwa yɛn ho ahyia. **14** Woayɛ yɛn kasabebui
wɔ aman no mu na nnipa no wosow wɔn ti de gu
yɛn so. **15** M’animguase di m’anim daa, na aniwu
akata m’anim, **16** esiane wɔn a wɔbɔ me ahohora
na wɔkasa tia me de yi me ahi, esiane ɔtamfo a
n’ani abere sɛ ɔbɛtɔ were no nti. **17** Eyinom nyinaa
too yɛn de, nanso yɛn werɛ mfii wo, na yemmuu
w’apam no nso so ɛ. **18** Yɛn koma ntwe mfii wo
ho; na yɛn anan nso mman mfii wo kwan so ɛ.
19 Nanso wodwerɛw yɛn yɛɛ yɛn sakraman tu na
wode sum kabii kataa yɛn so. **20** Sɛ na yɛn werɛ
afi yɛn Nyankopɔn din anaa sɛ yɛatrɛw yɛn nsam
akyerɛ ananafo nyame a, **21** anka Onyankopɔn
behu, efisɛ onim koma mu ahintasɛm. **22** Nanso
wo nti wokum yɛn daa nyinaa; wobu yɛn sɛ nguan
a wɔrekokum wɔn. **23** Nyan, Awurade! Adɛn nti
na woada? Keka wo ho! Nnyaw yɛn hɔ afebɔɔ. **24**
Adɛn nti na wode w’anim ahintaw na wo werɛ fi
yɛn ahohia ne nhyɛso? **25** Wɔabrɛ yɛn ase kɔ dɔte
mu na yɛn nipadua aka afam dɔte. **26** Sɔre bɛboa
yɛn; w’adɔe a ɛnsa da no nti, gye yɛn. Wɔde ma
dwonkyerɛfo. Wɔde “lilie” sanku dwontobea na
ɛtoe.

45 Koramma dwom. Ayeforohyia dwom. Botae
bi a edi mu akanyan me koma bere a merebɔ
ɔhene mmran no; me tɛkrɛma yɛ ɔkyerɛwfo kunini
bi kyerɛwdua. **2** Wudi mu koraa wɔ mmarima mu
na wɔde adom bi asra w’ano, esiane sɛ Onyankopɔn
ahyira wo afebɔɔ no nti. **3** Fa w’afoa bɔ wo nkyɛn
mu, okokuroko; fa anuonyam ne kɛseyɛ fura. **4**
Fa wo kɛseyɛ mu kɔ w’anim nkonimdi so wɔ
nokware, ahobrɛase ne trenee mu; ma wo nsa
nifa nna wo nnwuma a ɛyɛ nwonwa no adi. **5**
Ma wo bɛmma nnamnam no nhwirew ɔhene
atamfo koma mu; na ma amanaman nhwe w’anan
ase. **6** Ao Onyankopɔn, w’ahengua no bɛtena hɔ
daa daa; trenee ahempema bɛyɛ w’ahenni no
ahempema. **7** Wodɔ trenee na wukyi bɔne. Ɛno
nti Onyankopɔn, wo Nyankopɔn de wo asi wo
mfɛfo so, na ɔde anigye ngo asra wo. **8** Kurobow,
pɛprɛ ne bɛwewonua hua agye wo batakari mu
nyinaa; sanku so nnwom a efi ahemfi a wɔde
asonse asiesie ho mu ma w’ani gye. **9** Ahemfo
mmabea ka wo mmea atitiriw ho; wo nsa nifa so
na ayeforo dehye a ɔhyɛ Ofir sikakɔkɔɔ gyina. **10**

ɔbabea tie, dwene ho, na yɛ osetie; ma wo werɛ
mfi wo nkurɔfo ne wo papa fi. 11 W'ahoɔfɛ asɔ
ɔhene no ani; di no ni, efisɛ ɔno ne wo wura.
12 Tiro Babea de ayɛyɛde bɛba; mmarima adefo
bɛdɛfɛdɛfɛ wo. 13 Ɔhene babea a ɔwɔ ne pia mu no
yɛ onuonyamfo wɔde sikakɔkɔɔ abobɔ n'atade yuu
mu. 14 Ɔhyɛ ntade a wɔadi mu adwinni na wɔde
no kɔma ɔhene; ne mfɛfo mmabun di n'akyi na
wɔde wɔn nyinaa brɛ wo. 15 Wɔde ahosɛpɛw ne
anigye kɔ mu; wɔhyɛn ɔhempɔn no ahemfi. 16
Wo mmabarima besi w'agyanom anan mu wobɛyɛ
wɔn mmapɔmma wɔ asase no so nyinaa. 17 Mɛma
wɔakae wo wɔ awo ntoatoaso nyinaa mu; ɛno
nti amanaman bɛkamfo wo daa nyinaa. Wɔde ma
dwonkyerɛfo.

46 Koramma dwom. Wɔto no "alamot" sanku
nne so. Onyankopɔn ne yɛn guankɔbea ne
yɛn ahoɔden, amanehunu mu boafo a ɔwɔ hɔ bere
biara. 2 Enti sɛ asase ani dan butuw, na mmepɔw
tutu kogu po ase a, yɛrensuro, 3 sɛ po bɔ asorɔkye
na ehuru na ɛma nkoko wosow mpo a, yɛrensuro.
4 Asuten bi wɔ hɔ a ne nsuwansuwa de anigye
ba Onyankopɔn kuropɔn mu, beae kronkron a
Ɔsorosoroni no te. 5 Onyankopɔn te kuropɔn
no mu, na ɔrenhwe ase; Onyankopɔn bɛboa no
anɔpahema. 6 Amanaman yɛ hoo, na ahenni
hwehwe ase; ɔma ne nne so ma asase nan. 7 Asafo
Awurade ka yɛn ho. Yakob Nyankopɔn yɛ yɛn
aban. 8 Bra bɛhwɛ Awurade nnwuma, ɔsɛe a ɔde
aba asase no so. 9 Ɔma akodi gyae kosi asase ano.
Obubu agyan mu na ɔsɛe peaw; ɔde ogya hyew
nkatabo. 10 Monyɛ komm na munhu sɛ me ne
Onyankopɔn; wɔbɛma me so wɔ amanaman no
mu, wɔbɛma me so wɔ asase so. 11 Asafo Awurade
ka yɛn ho; Yakob Nyankopɔn yɛ yɛn aban. Wɔde
ma dwonkyerɛfo.

47 Koramma dwom. Amanaman nyinaa, mommɔ
mo nsam; momfa anigye nteɛ mu mfrɛ
Onyankopɔn. 2 Awurade Ɔsorosoroni no ho yɛ
nwonwa, Ɔyɛ Ɔhene kɛse wɔ asase nyinaa so! 3 Ɔde
amanaman hyɛɛ yɛn ase, na ɔde nnipa hyɛɛ yɛn
anan ase. 4 Oyii yɛn agyapade maa yɛn, nea ɛyɛ
Yakob a ɔdɔ no no ahohoahoade. 5 Onyankopɔn
aforo kɔ soro wɔ anigye nteɛteɛmu mu, Awurade
wɔ torobɛnto nnyigyei mu. 6 To ayeyi nnwom ma
Onyankopɔn, to ayeyi nnwom; to ayeyi nnwom ma
yɛn Hene, to ayeyi nnwom. 7 Efisɛ Onyankopɔn
yɛ asase nyinaa so Hene. Monto ahurusi nnwom
mma no. 8 Onyankopɔn di hene wɔ amanaman
no so; Onyankopɔn te n'ahengua kronkron so. 9
Amanaman no mu akunini boaboa wɔn ho ano
sɛ Abraham Nyankopɔn nkurɔfo, efisɛ asase so
ahemfo yɛ Onyankopɔn de; na wɔma no so kɛse.

48 Koramma dwom. Awurade yɛ ɔkɛse na ɔsɛ
nkamfo, wɔ yɛn Nyankopɔn kuropɔn mu,
ne bepɔw kronkron so. 2 Ne sorokɔ ma ɛyɛ fɛ,
ɛyɛ wiase nyinaa anigyede. Bepɔw Sion te sɛ
Safon sorɔnsorɔmmea, Ɔhenkɛse no kuropɔn. 3
Onyankopɔn te n'abankɛse mu wada ne ho adi
sɛ ɔyɛ n'abandennen. 4 Bere a ahemfo yi boaa
wɔn ho ano, na wotuu ɔsa bɔɔ mu no, 5 wohuu no
ma ɛyɛɛ wɔn ahodwiriw, na wɔde ehu guanee. 6
Wɔbɔɔ huboa wɔ hɔ, ɔyaw a ɛte sɛ ɔbea a awo aka
no. 7 Wosɛe wɔn sɛ Tarsis ahyɛn a apuei mframa
abɔ adwira wɔn. 8 Sɛnea yɛate no, saa ara na
yɛahu wɔ Asafo Awurade kuropɔn no mu, yɛn
Nyankopɔn kuropɔn mu; Onyankopɔn ma etim
hɔ afebɔɔ. 9 W'asɔredan no mu; Ao, Onyankopɔn,
na yɛdwene wo dɔ a enni huammɔ da no ho, 10
Ao, Onyankopɔn, w'ayeyi du asase ano te sɛ wo
din te; trenee ayɛ wo nsa nifa mu ma. 11 Sion
bepɔw di ahurusi, Yuda nkuraase no ani gye esiane
w'atemmu no nti. 12 Nantew Sion na twa ho
hyia, kan n'abantenten dodow, 13 dwene n'afasu
ho yiye, hwɛ n'abankɛse no, na woaka ho asɛm
akyerɛ nkyirimma. 14 Saa Onyankopɔn yi yɛ yɛn
Nyankopɔn daa daa; ɔbɛyɛ yɛn kwankyerɛfo akosi
awiei mpo. Wɔde ma dwonkyerɛfo.

49 Koramma dwom. Muntie, mo saa nnipa yi
nyinaa; monyɛ aso, mo a mowɔ wiase yi mu
nyinaa, 2 nea ɔyɛ abomfiaa ne nea odi mu, adefo
ne ahiafo nyinaa. 3 M'ano bɛka anyansasɛm; nsɛm
a efi me koma mu bɛma nhumu. 4 Mɛbrɛ m'aso
ase atie mmebusɛm; na sanku na mede bɛkyerɛ
m'abisae ase. 5 Adɛn nti na ɛsɛ sɛ misuro, bere
a nna bɔne aba, bere a amumɔyɛfo nnaadaafo
atwa me ho ahyia, 6 wɔn a wɔde wɔn ho to wɔn
ahonya so na wɔde wɔn ade dodow hoahoa wɔn
ho? 7 Onipa biara rentumi nnye ne yɔnko nkwa na
ɔrentumi mfa mpata biara mma Onyankopɔn, 8
nkwa ho mpata bo yɛ den, akatua biara renso, 9
sɛ ɛbɛma no atena ase afebɔɔ a ɔrenhu porɔwee.
10 Obiara nim pefee sɛ anyansafo wu; saa ara na
nkwaseafo ne agyimifo nso wu, na wogyaw wɔn
ahonya hɔ ma afoforo. 11 Wɔn nna bɛyɛ wɔn
afi afebɔɔ, wɔn atenae wɔ awo ntoatoaso bere a
enni awiei mu, ɛmfa ho sɛ wɔde wɔn din atoto
nsase so. 12 Na onipa ahonya nyinaa akyi no,
ɔrentena hɔ daa; ɔte sɛ mmoa a wowu no ara. 13
Eyi ne nea ɛda hɔ ma wɔn a wogye wɔn ho di,
ne wɔn akyidifo a wɔfoa wɔn nsɛm so. 14 Wɔte
sɛ nguan, na wɔbɛkɔ ɔda mu, na owu de wɔn
bɛyɛ n'aduan. Atreneefo bedi wɔn so anɔpa; wɔn
nipadua bɛporɔw wɔ ɔda mu, na wɔne wɔn adan
akɛse no ntam akwan bɛware. (Sheol h7585) 15 Nanso
Onyankopɔn begye me afi ɔda mu; ampa ara, ɔde
me bɛkɔ ne nkyɛn. (Sheol h7585) 16 Sɛ onipa nya ne

ho a, mma ɛnnhaw wo; na sɛ ne fi anigye yɛ bebree
a, mma ɛnnhaw wo; 17 efisɛ, sɛ owu a ɔremmfa
hwee nkɔ, n'anuonyam ne no renkɔ amoa mu.
18 Mpo ɔte ase no, ɔfaa no sɛ wɔahyira no, efisɛ
wɔkamfo nnipa bere a wodi yiye, 19 nanso ɔbɛkɔ
akɔka n'agyanom ho, wɔn a wɔrenhu nkwa hann
ara da no. 20 Onipa a ɔwɔ ahonya na onni nhumu
no te sɛ mmoa a wowu.

50 Asaf dwom. Tweduampɔn, Onyankopɔn,
Awurade no kasa, na ɔfrɛ asase nyinaa efi
apuei kosi atɔe. 2 Onyankopɔn hyerɛn fi Sion
kurow a ne fɛ wie pɛyɛ. 3 Yɛn Nyankopɔn reba
nanso ɔrenyɛ komm; ogya a ɛhyew nneɛma di
n'anim, ahum a ɛretu atwa ne ho ahyia. 4 Ɔfrɛ
ɔsorosoro ne asase, sɛ ɔrebu ne nkurɔfo atɛn; 5
Ɔka se, "Boaboa nnipa a wɔatew wɔn ho no ano
ma me; wɔn a wɔnam afɔrebɔ so ne me yɛɛ apam
no." 6 Ɔsoro pae mu ka ne trenee, na Onyankopɔn
ankasa ne otemmufo. 7 "Muntie, me nkurɔfo,
na mɛkasa, medi adanse atia wo, Israel; Mene
Onyankopɔn, wo Nyankopɔn no. 8 Merenka mo
anim wɔ mo afɔrebɔde anaa mo hyew afɔre a ɛwɔ
m'anim daa no ho. 9 Anantwinini a wofi mo mfuw
so anaa mpapo a wofi mo buw mu ho nhia me,
10 efisɛ kwae mu aboa biara yɛ me de, anantwi a
wɔwɔ nkoko mpempem so nso saa ara. 11 Minim
anomaa biara a ɔwɔ mmepɔw no so, na wuram
abɔde nyinaa yɛ me de. 12 Sɛ ɔkɔm dee me a,
anka merenka nkyerɛ mo; efisɛ, wiase ne nea ɛwɔ
mu nyinaa yɛ me de. 13 Mewe anantwinini nam,
na menom mpapo mogya ana? 14 Momfa aseda
afɔre mma Onyankopɔn, na munni bɔ a mohyɛɛ
Ɔsorosoroni no so, 15 na momfrɛ me hiada; na
megye mo na moahyɛ me anuonyam." 16 Nanso
amumɔyɛfo de, Onyankopɔn bisa wɔn se, "Adɛn
nti na moka me mmara na m'apam da mo ano?
17 Mukyi me nkyerɛkyerɛ, na motow me nsɛm
gu mo akyi. 18 Sɛ muhu ɔkorɔmfo a mode mo
ho bɔ no; na mo ne nguaman nso bɔ. 19 Mode
mo ano yɛ bɔne, na mode mo tɛkrɛma boaboa
nnaadaa ano. 20 Mokasa tia mo nuabarima bere
biara na mosopa mo ankasa na ba. 21 Moayɛ
eyinom nyinaa; nanso manka hwee, enti mususuw
sɛ mete sɛ mo. Nanso mɛka mo anim, na mede mo
sobo asi mo anim. 22 "Munnwen eyi ho, mo a mo
werɛ fi Onyankopɔn, anyɛ saa a, mɛtetew mo mu
nketenkete a obiara remmegye mo; 23 Nea ɔbɔ
aseda afɔre no hyɛ me anuonyam, na osiesie kwan
sɛnea mɛda Onyankopɔn nkwagye adi akyerɛ no."
Wɔde ma dwonkyerɛfo.

51 Dawid dwom a ɔtoo no bere a ɔde ne ho kaa
Batseba na odiyifo Natan kɔɔ ne nkyɛn no.
Ao, Onyankopɔn hu me mmɔbɔ, sɛnea w'adɔe a
ɛnsa da no te; w'ahummɔbɔ kɛse no nti, pepa me
mmarato. 2 Hohoro m'amumɔyɛ nyinaa na tew
me ho fi me bɔne mu! 3 Na mahu me mmarato,
na mekae me bɔne daa. 4 Mayɛ mfomso atia wo;
atia wo nko ara na mayɛ nea ɛyɛ bɔne wɔ w'ani
so, enti wudi bem wɔ w'atemmu mu na woteɛ wɔ
w'atemmu mu. 5 Ampa ara wɔwoo me wɔ bɔne
mu, na bɔne mu na me na nyinsɛn me. 6 Ampa ara
nokware na wohwehwɛ wɔ me mu. Wokyerɛ me
nyansa a mu dɔ. 7 Fa adwerɛ hohoro me ho, na me
ho afi; guare me, na mɛhoa asen sukyerɛmma. 8
Ma mente ahosɛpɛw ne anigye nka; na ma nnompe
a woabubu no nni ahurusi. 9 Kata w'ani wɔ me
bɔne ho na pepa m'amumɔyɛ nyinaa. 10 Ao,
Onyankopɔn, bɔ koma a mu tew wɔ me mu, na yɛ
honhom a atim no foforo wɔ me mu. 11 Mpam me
mfi w'anim, na nyi wo Honhom Kronkron mfi me
mu. 12 Fa wo nkwagye mu anigye no ma me bio,
na ma me ɔpɛ honhom a ɛbɛma magyina. 13 Afei
mɛkyerɛ nnebɔneyɛfo w'akwan, na amumɔyɛfo
bɛsan aba wo nkyɛn. 14 Ao, Onyankopɔn, gye
me fi mogya ho afɔdi mu. Onyame a wugye me
nkwa, na me tɛkrɛma bɛto wo trenee ho dwom. 15
Awurade, bue m'ano fafa, na mede m'ano bɛpae
mu aka w'ayeyi. 16 Wompɛ afɔrebɔ, anka mɛbɔ;
w'ani nnye ɔhyew afɔre ho. 17 Onyankopɔn afɔre
yɛ honhom a abotow, Onyankopɔn, worempo
ahonu ne ahobrɛase koma. 18 Ma ɛnyɛ wo fɛ
sɛ wobɛma Sion anya nkɔso wɔ w'anigye mu;
na woasi Yerusalem afasu. 19 Afei w'ani begye
ɔtreneeni afɔrebɔ ho, ɔhyew afɔre a edi mu; na
wɔde anantwinini bɛbɔ afɔre w'afɔremuka so.
Wɔde ma dwonkyerɛfo.

52 Dawid "maskil" dwom. Ɔtoo bere a Edomni
Doeg bɛka kyerɛɛ Saulo se, "Dawid akɔ
Ahimelek fi" no. Ɔkɛse, adɛn nti na wohoahoa
wo ho wɔ wo bɔne ho? Adɛn nti na wohoahoa
wo ho da mu nyinaa, wo a woyɛ animguasede
wɔ Onyankopɔn ani so? 2 Wo tɛkrɛma bɔ ɔsɛe
ho pɔw; ɛte sɛ oyiwan a ano yɛ nam yiye. Wo a
wutwa nkontompo nko ara. 3 W'ani gye bɔne ho
sen papa, wopɛ atoro sen sɛ wobɛka nokware.
4 Wodɔ asɛm biara a ɛde ɔhaw ba, wo tɛkrɛma
daadaafo! 5 Ampa ara Onyankopɔn de ɔsɛe a enni
awiei bɛbrɛ wo; ɔbɛtwe wo afi wo ntamadan mu na
watetew wo mu; Ɔbɛtɔre w'ase wɔ ateasefo asase
so. 6 Atreneefo behu eyi na wɔasuro; wɔbɛserew
no na wɔaka se, 7 "Hwɛ, onipa no ni, nea wamfa
Onyankopɔn anyɛ n'abandennen na mmom ɔde
ne ho too n'ahonya dodow so, na onyaa ahoɔden
de sɛee afoforo no!" 8 Nanso mete sɛ ngodua
a ɛrenyin wɔ Onyankopɔn fi: mede me ho to
Onyankopɔn dɔ a ɛnsa da no so daa nyinaa. 9 Meyi
wo ayɛ daa wɔ nea woayɛ nti; wo din so na m'ani

bɛda, efisɛ eye. Meyi wo ayɛ wɔ w'ahotefo anim.
Wɔde ma dwonkyerɛfo. Wɔde "mahalat" sanku
nne na ɛto.

53 Dawid dwom. Ɔkwasea ka wɔ ne koma mu se,
"Onyankopɔn bi nni hɔ." Porɔwee adi wɔn, na
wɔn akwan yɛ animguase. Obiara nni hɔ a ɔyɛ ade
pa. **2** Onyankopɔn fi ɔsoro hwɛ adesamma wɔ fam
sɛ obehu wɔn mu bi a wɔwɔ ntease, anaa ebinom
a wɔhwehwɛ Onyankopɔn. **3** Nanso nnipa nyinaa
atwe wɔn ho afi Onyankopɔn ho; wɔn nyinaa ayɛ
bɔne. Obiara nni hɔ a ɔyɛ papa. Ɔbaako mpo nni
hɔ. **4** Enti abɔnefo rensua nyansa ana? Wɔwe
me nkurɔfo sɛnea nnipa di aduan. Wonnsu mfrɛ
Onyankopɔn. **5** Wɔn na wɔwɔ hɔ a wɔabɔ huboa
wɔ faako a ehu nni. Onyankopɔn hwetee wɔn a
wɔtow hyɛɛ wo so no nnompe mu; wuguu wɔn
anim ase, efisɛ Onyankopɔn buu wɔn animtiaa. **6**
Ao, Israel nkwagye mfi Sion mmra! Awurade bɛsan
de ne nkurɔfo agyapade ama wɔn. Na Yakob adi
ahurusi, na Israel ani agye! Wɔde ma dwonkyerɛfo.
Wɔbɔ no sanku so.

54 Dawid "maskil" dwom. Ɔtoo no bere a Sififo
kɔka kyerɛɛ Saulo se, "Dawid abehintaw wɔ
yɛn mu." Ao, Onyankopɔn, gye me wɔ wo din mu;
fa wo tumi bu me bem. **2** Ao, Onyankopɔn, tie
me mpaebɔ; tie m'anom nsɛm. **3** Ahɔho retow
ahyɛ me so. Atirimɔdenfo rehwehwɛ me akum
me; nnipa a wɔmmfa Onyankopɔn nyɛ hwee. **4**
Ampa ara, Onyankopɔn ne me boafo; Awurade ne
me hwɛfo. **5** Ma mmusu nkyim mmra wɔn a wodi
me ho nseku no so; wo nokwaredi mu, sɛe wɔn. **6**
Mefi me pɛ mu abɔ afɔre ama wo; Awurade, meyi
wo din ayɛ, efisɛ eye. **7** Woagye me afi me haw
nyinaa mu, na m'ani ahu nkonimdi wɔ m'atamfo
so. Wɔde ma dwonkyerɛfo. Wɔde sanku na ɛto.

55 Dawid "maskil" dwom. Ao Onyankopɔn, tie
me mpaebɔ, mmu w'ani ngu me nkotosrɛ
so, **2** tie me na gye me so. Me dadwen haw me
na ama mayɛ basaa, **3** esiane nea me tamfo reka,
esiane omumɔyɛfo ahunahuna nti; efisɛ wɔde
amanehunu ba me so; na wofi wɔn abufuw mu
kum me. **4** Me koma wɔ ahoyeraw mu; na owu
huboa aba me so. **5** Ehu ne ahopopo akyekyere
me. Ahodwiriw abu afa me so. **6** Mekae se, "Ao, sɛ
mewɔ ntaban sɛ aburuburu a, anka metu akɔ ama
me ho atɔ me, **7** anka metu akɔ akyirikyiri akɔtena
sare so; **8** anka mɛyɛ ntɛm akɔ me hintabea, faako a
mframahweam ne ahum mmɛn koraa." **9** Awurade,
ma amumɔyɛfo nyɛ basaa, na ma wɔn kasa ntoto,
efisɛ mihu basabasayɛ ne aperepere wɔ kuropɔn
no mu. **10** Awia ne anadwo wɔtetɛw n'afasu ho;
adwemmɔne ne asisi wɔ mu. **11** Adesɛefo dɔm
reyɛ adwuma wɔ kuropɔn no mu. Ahunahuna ne
nnaadaa wɔ ne mmɔnten so daa. **12** Sɛ ɛyɛɛ ɔtamfo
na ɔresopa me a, anka metumi agyina ano; sɛ
ɛyɛɛ ɔtamfo na ɔrema ne ho so atia me a, anka
metumi de me ho ahintaw no. **13** Nanso ɛyɛ wo,
ɔdesani te sɛ me, me yɔnko, m'adamfo kann, **14**
a kan no na me ne no wɔ ayɔnkofa a mu yɛ den
bere a yɛn nyinaa bɔɔ mu yuu kɔɔ Onyankopɔn
fi na yɛka asomfo no ho no. **15** Ma owu mmɛfa
m'atamfo mpofirim; ma wɔnkɔ ɔda mu anikann,
efisɛ bɔne te wɔn mu. **(Sheol h7585)** **16** Nanso misu
frɛ Onyankopɔn, na Awurade gye me nkwa. **17**
Anwummere, anɔpa ne awia, mede mmɔborɔnne
su frɛ no, na ɔte me nne. **18** Ɔde ne ho bɔ afɔre ma
minya me ti didi mu wɔ ako a wodi tia me no mu,
mpo dodow na wɔsɔre tia me. **19** Onyankopɔn a
wɔasi no hene afebɔɔ no, ɔbɛte wɔn nka na wahaw
wɔn, ɔbɛhaw nnipa a wɔnsakra wɔn akwan da
na wonsuro Onyankopɔn nso. **20** Me yɔnko tow
hyɛ ne nnamfonom so; na obu n'apam so. **21** Ɔwɔ
tɛkrɛmawo, nanso ɔtan wɔ ne koma mu. N'ano
asɛm dwudwo sen ngo, nanso ɛyɛ afoa a wɔatwe.
22 Fa wo haw to Awurade so na ɔno na obegye
wo; ɔremma ɔtreneeni nhwe ase. **23** Nanso wo,
Onyankopɔn, wobɛbrɛ amumɔyɛfo ase ama wɔakɔ
ɔporɔw amoa mu; mogyapɛfo ne nnaadaafo renni
wɔn nkwanna mu fa. Nanso me de, mede me ho to
wo so. Wɔde ma dwonkyerɛfo. Wɔto no sɛnea wɔto
"Aburuburu a osi Akyirikyiri Odum so," nne so.

56 Dawid dwom a ɔtoo bere a Filistifo kyeree
no wɔ Gat no. Onyankopɔn, hu me mmɔbɔ
na nnipa taa me anibere so; da mu nyinaa womia
wɔn taa no mu. **2** Wɔn a wɔbɔ me ahohora taa me
da mu nyinaa; wɔn a wɔma wɔn ho so tia me no
dɔɔso. **3** Sɛ mebɔ hu a, mede me ho bɛto wo so. **4**
Onyankopɔn a mekamfo n'asɛm no, mede me ho
to Onyankopɔn so, na merensuro. Dɛn na onipa
desani betumi ayɛ me? **5** Da mu nyinaa wogye
m'ano si bɔne; bere biara wɔbɔ pɔw sɛ wɔbɛsɛe
me. **6** Wɔbɔ pɔw, wɔtetɛw, wɔhwɛ m'anammɔntu,
susuw sɛ wobekum me. **7** Wɔn amumɔyɛ nti mma
wɔmmfa wɔn ho nni; Onyankopɔn, brɛ amanaman
no ase wɔ w'abufuw mu. **8** Kyerɛw me kwadwom
to hɔ; sese me nusu wɔ wo nhoma mmobɔwee
no mu. Enni nea woakyerɛw ato hɔ no mu ana?
9 Sɛ mepɛ mmoa fi wo hɔ a, m'atamfo bɛsan
wɔn akyi. Eyi bɛma mahu sɛ Onyankopɔn wɔ
m'afa. **10** Onyankopɔn a mekamfo n'asɛm no,
Awurade a mekamfo n'asɛm no, **11** mede me ho to
Onyankopɔn so; na merensuro. Dɛn na ɔdesani
betumi ayɛ me? **12** Me Onyankopɔn, mehyɛ bɔ
a mahyɛ wo no ase, mede m'aseda afɔre bɛbrɛ
wo. **13** Efisɛ, woagye me afi owu mu, na m'anan
anhintiw, na matumi anantew Onyankopɔn anim

wɔ nkwa hann no mu. Wɔde ma dwonkyerɛfo no.
Wɔto no sɛnea wɔto "Mma Wɔnnsɛe No" nne so.

57 Dawid dwom a ɔtoo bere a oguan fii Saulo
nkyɛn kɔɔ ɔbodan no mu. Hu me mmɔbɔ,
me Onyankopɔn, hu me mmɔbɔ, na wo mu na
me kra nya guankɔbea. Wo ntaban nwini ase na
mɛpɛ guankɔbea kosi sɛ amanehunu no betwa
mu. **2** Misu frɛ Onyankopɔn, Ɔsorosoroni no;
Onyankopɔn a ɔma ne pɛ ba mu wɔ me ho. **3**
Ɔsoma fi ɔsoro hɔ begye me nkwa, ɔka wɔn a wɔtaa
me anibere so no anim; Onyankopɔn soma ne dɔ
ne ne nokware. **4** Gyata atwa me ho ahyia; meda
mmoa a wɔwe nam amono mu, nnipa a wɔn se te
sɛ mpeaw ne mmɛmma na wɔn tɛkrɛma te sɛ afoa
a ɛyɛ nnam. **5** Onyankopɔn, ɛsɛ sɛ wɔma wo so tra
ɔsoro, na ama w'anuonyam aba asase nyinaa so. **6**
Wɔtrɛw asau mu de sum m'anan afiri, ahohiahia
brɛɛ me ase. Wotuu amoa wɔ me kwan mu, nanso
wɔn ankasa akɔtotɔ mu. **7** Ao, Onyankopɔn, me
koma agyina pintinn, me koma yɛ pintinn; mɛto
dwom na mayi wo ayɛ. **8** Me kra nyan! Sanku ne
bɛnta, munnyan! Me nso menyan anɔpahema. **9**
Awurade, mɛkamfo wo wɔ aman no mu; mɛto wo
ho nnwom wɔ nnipa mu. **10** W'adɔe so, ɛkorɔn sen
ɔsoro; wo nokwaredi du wim. **11** Ao, Onyankopɔn,
wɔmma wo so mmoro ɔsoro; ma w'anuonyam
nkata asase nyinaa so. Wɔde ma dwonkyerɛfo.
Wɔto no sɛnea wɔto "Mma Wɔnnsɛe No" sanku
nne so.

58 Dawid "miktam" dwom. So mo asodifo,
ampa ara sɛ, moka asɛm a ɛteɛ ana? Mubu
atɛntrenee wɔ nnipa mu ana? **2** Dabi da! Modwene
ntɛnkyew wɔ mo koma mu na mo nsa de
akakabensɛm ba asase so. **3** Amumɔyɛfo fom kwan
fi awo mu; wɔyɛ mmaratofo fi awotwaa mu na
wodi atoro. **4** Wɔn ano bɔre te sɛ ɔwɔ de, ɛte sɛ
ɔprammiri a wawɛn n'aso, **5** a ɔnte ntafowayifo
dwom, na ne dwom dɛdɛ no mpo mfa ne ho. **6** Ao
Onyankopɔn, bubu ɛse a egu wɔn anom, Awurade,
tutu gyata no sebɔmmɔfo no gu! **7** Ma wontwa
mu nkɔ sɛ sunsuan; sɛ wɔtwe wɔn agyan a, ma
wɔn bɛmma no ano nwu. **8** Ma wɔnyɛ sɛ nwaw
horɔdɔhorɔdɔ bi a ɔrenan agu wɔ bere a ɔretene
no. Ma wɔnyɛ sɛ ɔba a owu wɔ awoe a onhu owia
koraa. **9** Ansa na mo nkuku bɛte nsɔe ano yaw, sɛ
ɛyɛ amono anaa awo no, wɔbɛpra amumɔyɛfo akɔ.
10 Sɛ wɔtɔ were ma atreneefo a wɔn ani begye, na
wɔbɛhohoro wɔn anan ho wɔ amumɔyɛfo mogya
mu. **11** Afei nnipa bɛka se, "Ampa ara atreneefo kɔ
so nya wɔn akatua; na ampa ara Onyankopɔn bi
wɔ hɔ a obu wiase atɛn." Wɔde ma dwonkyerɛfo.

59 Wɔto no sɛnea wɔto "Nsɛe No" sanku nne
so. Dawid "miktam" dwom. Ɔtoo no bere
a Saulo soma kɔwɛn Dawid fi sɛ wonkokum no
no. Ao, Onyankopɔn, gye me fi m'atamfo nsam;
bɔ me ho ban fi wɔn a wɔtaa me no ho. **2**
Gye me fi amumɔyɛfo nsam. Gye me nkwa fi
mogyapɛfo nsam. **3** Hwɛ sɛnea wɔatɛw rehwehwɛ
me akum me! Nnipa a wɔn ho yɛ hu bɔ pɔw
bɔne tia me a emfi me mfomso anaa bɔne bi,
Awurade. **4** Menyɛɛ mfomso bi, nanso wɔayɛ
krado sɛ wɔbɛtow ahyɛ me so. Sɔre begye me;
hwɛ m'amanehunu! **5** Wo, Awurade Nyankopɔn,
Israel Nyankopɔn, ma wo ho so na twe amanaman
no nyinaa aso; nhu amumɔyɛfo nkontompofo no
mmɔbɔ. **6** Wɔsan ba anwummere, wɔbobɔ mu
sɛ akraman, na wokyinkyin kuropɔn no mu. **7**
Hwɛ nea wɔfe fi wɔn anom, wɔn anofafa mu nsɛm
ano yɛ nnam sɛ mfoa, na wosusuw se: "Hena na
ɔbɛte yɛn nka?" **8** Nanso wo Awurade, woserew
wɔn; wudi saa aman no nyinaa ho fɛw. **9** Wone
m'Ahoɔden, mehwɛ wo kwan; wo, Onyankopɔn,
ne m'abandennen, **10** me Nyankopɔn a metumi
atweri no. Onyankopɔn bedi m'anim na ɔbɛma
mahwɛ wɔn a wɔbɔ me ahohora no haw. **11** Nanso
nkum wɔn, Awurade, yɛn nkatabo, na me nkurɔfo
werɛ amfi wɔn. Wo tumi mu no tutu wɔn ase,
na brɛ wɔn ase. **12** Bɔne a efi wɔn anom, ne
wɔn ano nsɛm nti ma wɔn ahomaso nkyekyere
wɔn. Abususɛm a wɔka ne atoro a wotwa nti,
13 sɛe wɔn wɔ abufuwhyew mu, kosi sɛ wɔn ase
bɛtɔre. Afei ɛbɛma asase so mmaa nyinaa ahu sɛ
Onyankopɔn di Yakob so. **14** Wɔsan ba anwummere,
wɔbobɔ mu sɛ akraman, na wokyinkyin kuropɔn
no mu. **15** Wokyinkyin pɛ aduan na sɛ wɔammee
a, wosu bobɔ mu. **16** Nanso mɛto w'ahoɔden
ho dwom, mɛto w'adɔe ho dwom anɔpa; efisɛ
woyɛ m'abandennen, me guankɔbea wɔ ahohia
mmere mu. **17** Ao m'Ahoɔden, mɛto ayeyi dwom
ama wo; wo, Onyankopɔn, ne m'abandennen, me
Nyankopɔn a ɔyɛ ɔdɔ. Wɔde ma dwonkyerɛfo.
Wɔto no sɛnea wɔto "Susan Edut."

60 Dawid "Miktam" dwom. Wɔde yɛ
nkyerɛkyerɛ. Ɔtoo no bere a ɔne Aram
Naharanfo ne Aram Zobafo koe na Yoab san
kokum Edomfo mpem dumien wɔ Nkyene Bon mu
no. Onyankopɔn, woapo yɛn, woabɔ yɛn agu; wo
bo afuw yɛn, nanso gye yɛn bio! **2** Woawosow
asase no na woapae mu; toatoa nea abubu no,
efisɛ ɛrehinhim. **3** Woama wo nkurɔfo ahu mmere
bɔne; woama yɛn nsa a ɛma yɛtɔ ntintan. **4** Nanso
wɔn a wosuro wo de, woama wɔn frankaa so sɛ
wontu ntia agyan no. **5** Gye yɛn nkwa na fa wo nsa
nifa boa yɛn, na ama wɔn a wodɔ wɔn no anya
nkwa. **6** Onyankopɔn akasa afi ne kronkronbea se,

"Nkonim mu, mɛkyɛ Sekem mu, na masusuw Sukot
bon no. 7 Gilead yɛ me de; Manase nso saa ara;
Efraim yɛ me dade kyɛw, Yuda yɛ m'ahempema.
8 Moab yɛ me guasɛn, Edom so na metow me
mpaboa gu; na meteɛ mu nkonimdi so gu Filistifo
so." 9 Hena na ɔde me bɛkɔ kuropɔn a wɔabɔ ho
ban no mu? Hena na obedi m'anim akɔ Edom? 10
Onyankopɔn, ɛnyɛ wo na woapo yɛn na wo ne yɛn
asraafo nkɔ ɔsa bio ana? 11 Boa yɛn tia ɔtamfo no,
na ɔdesani mmoa nka hwee. 12 Onyankopɔn wɔ
yɛn afa yi, yebedi nkonim, na obetiatia yɛn atamfo
so. Wɔde ma dwonkyerɛfo. Wɔde sanku na ɛto.

61 Dawid dwom. Ao, Onyankopɔn, tie me sufrɛ;
tie me mpaebɔ. 2 Mifi asase ano frɛ wo, mefrɛ
wo, efisɛ me koma atɔ beraw; fa me kɔ ɔbotan a
ɛware sen me no so. 3 Woayɛ me guankɔbea, aban
a ɛyɛ den ma ɔtamfo no. 4 Me kɔn dɔ sɛ metena
wo ntamadan no mu afebɔɔ na manya guankɔbea
wɔ wo ntaban nwini ase. 5 Woate me bɔ a mehyɛɛ
no, Onyankopɔn; na wode wɔn a wosuro wo din
no agyapade ama me. 6 To ɔhene nkwanna mu
bebree; na ne mfe mfi awo ntoatoaso nkodu awo
ntoatoaso. 7 Ma onni hene wɔ Onyankopɔn anim
daa fa w'adɔe ne wo nokware bɔ ne ho ban. 8 Afei
mɛto ayeyi dwom ama wo din daa na madi me
bɔhyɛ so daa nyinaa. Wɔde ma dwonkyerɛfo. De
ma Yedutun.

62 Dawid dwom. Me kra wɔ ahomegye wɔ
Onyankopɔn nko ara mu; me nkwagye fi ne
nkyɛn. 2 Ampa, ɔyɛ me botan ne me nkwagye; ɔyɛ
m'abandennen, hwee renhinhim me da. 3 Mobɛkɔ
so ahyɛ onipa so akosi da bɛn, mo nyinaa besum
me ahwe fam ana? Ɔfasu a akyea yi, ban a ɛrebu
yi? 4 Ampa, wɔayɛ adwene se wobetu no afi ne
dibea a ɛkorɔn no so; wɔn ani gye atorodi ho. Wɔde
wɔn ano hyira na wɔn koma mu de, wɔdome. 5
Yiw me kra, gye w'ahome wɔ Onyankopɔn nko ara
mu; na ne mu na m'anidaso wɔ. 6 Ampa, ɔyɛ me
botan ne me nkwagye; ɔyɛ m'abandennen, hwee
renhinhim me. 7 Me nkwagye ne m'anuonyam
gyina Onyankopɔn so; ɔyɛ me botan a ɛkorɔn,
ne me guankɔbea. 8 Mo nnipa, momfa mo ho
nto ne so daa; monka mo koma mu nsɛm nyinaa
nkyerɛ no, efisɛ Onyankopɔn ne yɛn guankɔbea. 9
Nnipa nyinaa te sɛ home; akɛse ne nkumaa nyinaa
nka hwee; sɛ wɔkari wɔn wɔ nsania so a, wɔnka
hwee; wɔn nyinaa bɔ mu a wɔyɛ home nko. 10
Mommfa mo ho nto asisi so na monnhoahoa mo
ho akorɔnne ho; ɛwɔ mu sɛ mo ahonya dɔɔso
de, nanso mommfa mo koma nto so. 11 Asɛm
baako na Onyankopɔn aka, nsɛm abien na mate
sɛ, wo, Onyankopɔn, na wowɔ ahoɔden, 12 na wo,
Awurade, na woyɛ adɔe, ampa ara wubetua obiara
ka sɛnea n'adwuma te.

63 Dawid dwom. Bere a ɔwɔ Yuda Sare so no
na ɔtoe. Wo, Onyankopɔn, ne me Nyankopɔn
Mehwehwɛ wo anibere so; wo ho sukɔm de me
kra, me nipadua ani agyina wo, wɔ asase a awo na
asade nni mu so, faako a nsu nni. 2 Mahu wo wɔ
Kronkronbea hɔ mahu wo tumi ne w'anuonyam. 3
Esiane sɛ w'adɔe di mu sen nkwa nti m'anofafa
bɛhyɛ wo anuonyam. 4 Sɛ mete ase yi, mɛkamfo
wo, na wo din mu na mɛma me nsa so. 5 Me kra
bɛmee sɛnea wadi aduan papa bi; mede anofafa
a ɛto dwom beyi wo ayɛ. 6 Meda me mpa so a,
mekae wo. Anadwo dasu mu nyinaa, midwen wo
ho. 7 Efisɛ wone me boafo, wo ntaban ase nwini
mu na mɛto dwom. 8 Me kra bata wo ho; na wo
nsa nifa kura me mu. 9 Wɔn a wɔpɛ me akum
me no bɛsɛe; wɔbɛkɔ asase ase tɔnn. 10 Wɔbɛdan
wɔn ama afoa na wɔbɛyɛ aduan ama sakraman. 11
Nanso ɔhene bedi ahurusi wɔ Onyankopɔn mu;
wɔn a wɔka ntam wɔ Onyankopɔn din mu nyinaa
bɛkamfo no, na wobemua atorofo ano. Wɔde ma
dwonkyerɛfo.

64 Dawid dwom. Me Nyankopɔn, tie me, bere a
mereka me haw; bɔ me kra ho ban fi ɔtamfo
ahunahuna ho. 2 Fa me sie fi amumɔyɛfo agyinatu
ho, ne nnebɔneyɛfo pɔwbɔ ho. 3 Wɔsew wɔn
tɛkrɛma sɛ afoa na wɔde atirimɔden nsɛm sɔn sɛ
mmɛmma werɛmfo. 4 Wofi ahintawee mu, tow bɔ
onipa a ne ho nni asɛm; wɔtow bɔ no mpofirim a
wonsuro. 5 Wɔhyehyɛ wɔn ho wɔn ho nkuran wɔ
wɔn amumɔyɛ nhyehyɛɛ ho, wɔka sɛnea wobesum
wɔn mfiri asie; wɔka se, "Hena na obehu yɛn?"
6 Wɔbɔ ntɛnkyew ho pɔw na wɔka se, "Yɛayɛ
nhyehyɛɛ a ɛso nni koraa!" Ampa ara onipa koma
ne n'adwene yɛ anifere. 7 Nanso Onyankopɔn
bɛto bɛmma abɔ wɔn; na wɔbɛhwe fam prɛko pɛ.
8 Ɔbɛdan wɔn ankasa tɛkrɛma atia wɔn na ɔde
wɔn aba ɔsɛe mu; na wɔn a wobehu wɔn nyinaa
de animka bɛbɔ wɔn ti nko. 9 Adesamma nyinaa
besuro; wɔbɛpae mu aka Onyankopɔn nnwuma
na wɔasusuw nea wayɛ ho. 10 Ma atreneefo nni
ahurusi wɔ Awurade mu na wɔmpɛ guankɔbea wɔ
no mu; ma wɔn a wɔn koma mu tew nyinaa nyi no
ayɛ! Wɔde ma dwonkyerɛfo.

65 Dawid dwom. Yɛn Nyankopɔn, ayeyi retwɛn
wo wɔ Sion, na yebedi yɛn bɔ a yɛahyɛ wo
no so. 2 Wo a woyɛ mpaebɔ tiefo, wo nkyɛn na
nnipa nyinaa bɛba. 3 Bere a yɛn bɔne menee
yɛn no, wo na wode yɛn mmarato kyɛɛ yɛn. 4
Nhyira nka wɔn a wuyi wɔn ma wɔbɛn wo sɛ
wɔntena w'adiwo hɔ! Nneɛma pa a ɛwɔ wo fi

ahyɛ yɛn ma, nea ɛwɔ w'asɔredan kronkron mu
no. 5 Wode trenee nnwuma a ɛyɛ nwonwa ma
yɛn mmuae, Onyankopɔn, yɛn agyenkwa, asase so
mmaa nyinaa anidaso ne po so akyirikyiri nso. 6
Wonam wo tumi so yɛɛ mmepɔw de daa w'ahoɔden
adi. 7 Wudwudwoo po asorɔkye ano, asorɔkye
no mmobɔwee, ne amanaman no hooyɛ. 8 Wɔn
a wɔte akyirikyiri no suro w'anwonwade; faako
a ade kye, nea anwummere yera, wofrɛ ahurusi
nnwom wɔ hɔ. 9 Wohwɛ asase no gugu so nsu;
woma no yɛ asase pa ma ɛboro so. Wode nsu hyɛ
Onyankopɔn nsuwansuwa ma sɛnea ɛbɛma nnipa
no aduan, efisɛ saa ne nea woahyɛ. 10 Wofɔw
nea woafuntum hɔ no fɔkyee na wokaa nkɔmoa
no kataa so; wode nsu petee so ma no yɛɛ bɛtɛɛ
na wuhyiraa so afifide. 11 Wode nnɔbae bebree
wiee afe no, na wo nteaseɛnam yɛɛ ma buu so.
12 Sare so nwura dɔɔso na anigye baa nkoko so.
13 Nguankuw ahyɛ adidibea hɔ ma na awi akata
aku no so; wɔbɔ ose, to ahosɛpɛw dwom. Wɔde ma
dwonkyerɛfo.

66 Dawid dwom. Asase nyinaa momfa ahosɛpɛw
nteɛ mu mma Onyankopɔn! 2 Monto ne
din anuonyamhyɛ ho dwom; momma n'ayeyi nyɛ
anuonyamhyɛ! 3 Munse Onyankopɔn sɛ, "Wo
nneyɛe yɛ nwonwa dodo! Wo tumi so mmoroso a
w'atamfo nyinaa de osuro kotow w'anim. 4 Asase
nyinaa kotow wo; wɔto ayeyi dwom ma wo, wɔto
dwom kamfo wo din." 5 Mommra mmɛhwɛ nea
Onyankopɔn ayɛ; anwonwade a wayɛ wɔ nnipa
mu. 6 Ɔmaa po yɛɛ asase kesee; wɔnantew twaa
nsu no mommra mma yenni ahurusi wɔ no mu.
7 Ɔde ne tumi di hene daa daa, na ɔde n'ani nso
hwɛ aman so. Mma atuatewfo nsɔre ntia no. 8
Aman nyinaa, munhyira yɛn Nyankopɔn, momma
wɔnte mo nkamfo no nnyigyei; 9 wahwɛ yɛn
nkwa so na wamma yɛn anan anwatiri. 10 Na wo,
Onyankopɔn, wosɔɔ yɛn hwɛe; na wonan yɛn sɛ
dwetɛ. 11 Wode yɛn koguu afiase na wode nneɛma
a ɛyɛ duru too yɛn akyi. 12 Womaa yɛn atamfo
twiw faa yɛn so; yɛfaa ogya ne nsu mu, nanso
wode yɛn baa faako a nnepa abu so. 13 Mede
ɔhyew afɔre bɛba w'asɔredan mu na madi bɔ a
mahyɛ wo no so, 14 bɔ a m'anofafa hyɛe, na m'ano
kaa bere a na mewɔ ɔhaw mu no. 15 Mede mmoa
a wɔadɔ srade bɛbɔ afɔre ama wo; adwennini
ayɛyɛde; mede anantwinini ne mpapo bɛbɔ afɔre.
16 Mommra mmetie, mo a musuro Onyankopɔn
nyinaa; momma menka nea wayɛ ama me nkyerɛ
mo. 17 Mede m'ano su frɛɛ no; na me tɛkrɛma
yii no ayɛ. 18 Sɛ mede bɔne hyɛɛ me koma mu
a, anka Awurade antie me. 19 Nanso nokware,
Onyankopɔn atie me, wate me mpaebɔ. 20 Nhyira
nka Onyankopɔn, a wampo me mpaebɔ na wanyi
n'adɔe amfi me so. Wɔde ma dwonkyerɛfo. Wɔde
sanku na ɛto.

67 Dwom. Onyankopɔn nnom yɛn na onhyira
yɛn ɔmma n'anim nhyerɛn wɔ yɛn so, 2 na
ɔmma wonhu n'akwan wɔ asase so, ne ne nkwagye
wɔ amanaman no nyinaa mu. 3 Ma adesamma nyi
wo ayɛ, Onyankopɔn; ma nnipa nyinaa nkamfo
wo. 4 Ma amanaman ani nnye na wɔnto ahosɛpɛw
dwom, efisɛ wudi nnipa no so trenee mu na
woma asase so amanaman no akwankyerɛ. 5 Ma
adesamma nyi wo ayɛ, Onyankopɔn; ma nnipa
nyinaa nkamfo wo! 6 Afei asase no bɛbɔ ne nnɔbae,
na Onyankopɔn, yɛn Nyankopɔn ahyira yɛn. 7
Onyankopɔn behyira yɛn, na asase mmaa nyinaa
besuro no. Wɔde ma dwonkyerɛfo.

68 Dawid dwom. Ma Onyankopɔn nsɔre, ma
n'atamfo nhwete; wɔn a wɔtan no no nguan
mfi n'anim. 2 Sɛnea mframa bɔ wusiw gu no, saa
ara na bɔ wɔn gu; sɛnea srade nan wɔ ogya so
no, saa ara na amumɔyɛfo nyera mfi Onyankopɔn
anim. 3 Nanso ma atreneefo ani nnye na wɔnsɛpɛw
wɔn ho wɔ Onyankopɔn anim; ma wɔn ho ntɔ wɔn
na wonni ahurusi. 4 To dwom ma Onyankopɔn, to
dwom yi ne din ayɛ. Ma nea ɔnantew omununkum
so no din so. Ne din ne Awurade; ma w'ani nnye wɔ
n'anim. 5 Ayisaa agya ne nea odi akunafo asɛm ma
wɔn ne Onyankopɔn a ɔte n'atenae kronkron hɔ. 6
Ɔma ohiani tena mmusua mu, na ɔde nnwonto
yi nneduafo ma wɔde wɔn ho; na atuatewfo de,
wɔtena asase a awo so. 7 Onyankopɔn, bere a wudii
wo nkurɔfo anim, bere a wode wɔn faa sare so no,
8 asase wosowee, na ɔsoro tuee osu guu fam, wɔ
Onyankopɔn, Sinai Nyankopɔn, Onyankopɔn, Israel
Nyankopɔn no anim. 9 Womaa osu tɔɔ bebree,
Ao, Onyankopɔn, guu w'agyapade a abotow no so
ma ɛyɛɛ frɔmfrɔm. 10 Wo nkurɔfo bɔɔ atenase
wɔ so, Onyankopɔn, wonam w'adɔe bebree no so
hwɛɛ ahiafo. 11 Awurade kaa asɛm no, na dodow
no ara ne wɔn a wɔpaee mu kae; 12 "Ahemfo ne
wɔn asraafo guan ntɛm so; mmea a wɔwɔ fie no
kyɛ asade. 13 Mpo bere a woda nguanban mu
no, wɔde dwetɛ duraa m'aborɔnoma ntaban ho,
de sikakɔkɔɔ a ɛhyerɛn guu wɔn ntakra so." 14
Bere a Otumfo bɔɔ ahene a wɔwɔ asase no so
hwetee no, na ɛte sɛ sukyerɛmma a agu Bepɔw
Salmon so. 15 Basan mmepɔw gyinagyina hɔ,
Basan mmepɔw so yɛ abonkyiabonkyi. 16 Wo
bepɔw abonkyiabonkyi, adɛn nti na wode ani
bɔne hwɛ bepɔw a Onyankopɔn ayi sɛ obedi so
hene, faako a Awurade ankasa bɛtena afebɔɔ?
17 Onyankopɔn nteaseɛnam yɛ mpem mpem ne
mpem mpem mu mpem; Awurade fi Sinai aba ne
kronkronbea. 18 Bere a woforo kɔɔ soro no, wode

nnommum kaa wo ho; wunyaa ayɛyɛde fii nnipa
hɔ, fii atuatewfo hɔ mpo, sɛ ɛbɛyɛ a wobɛtena hɔ,
Awurade Nyankopɔn. 19 Ayeyi nka Awurade, nka
Onyankopɔn yɛn Agyenkwa, nea ɔsoa yɛn nnesoa
da biara no. 20 Yɛn Nyankopɔn yɛ Onyankopɔn a
ogye nkwa; na Awurade mu na owu tow fom yɛn.
21 Ampa ara Onyankopɔn bɛdwerɛw n'atamfo ti,
wɔn a wɔkɔ so yɛ bɔne ti kusuu no. 22 Awurade
ka se, "Mede wɔn befi Basan aba; mede wɔn befi
po bun mu aba, 23 na moanantew wɔn a wokyi
mo no mogya mu na mo akraman tɛkrɛma anya
wɔn kyɛfa." 24 Onyankopɔn, yɛahu wo santen
yuu no, me Nyankopɔn ne me Hene santen yuu
no a ɔde reba ne kronkronbea hɔ. 25 Nnwontofo
no wɔ anim, na asankubɔfo no nso di so, na
mmabaa a wɔrewosow akasae nso ka wɔn ho. 26
Monkamfo Onyankopɔn wɔ asafo kɛse no mu;
monkamfo Awurade wɔ Israel nnipakuw no mu.
27 Abusuakuw ketewa, Benyamin na odi wɔn kan,
Yuda mmapɔmma kuw kɛse no di so, na Sebulon
ne Naftali mmapɔmma aba. 28 Kyerɛ wo tumi,
Onyankopɔn; da w'ahoɔden adi kyerɛ yɛn, sɛnea
woayɛ pɛn no. 29 W'asɔredan a ɛwɔ Yerusalem nti
ahemfo de ayɛyɛde bɛbrɛ wo. 30 Ka aboa a ɔhyɛ
mfea mu no anim, ne anantwinini kuw a wɔhyɛ
amanaman no nantwimma mu no. Brɛ wɔn ase
kosi sɛ wɔde dwetɛ mpɔw bɛba. Bɔ wɔn a wɔn ani
gye ɔko ho no pansam. 31 Ananmusifo befi Misraim
aba, na Kus de ne ho bɛma Onyankopɔn. 32 Wiase
ahemman, monto dwom mma Onyankopɔn, monto
ayeyi nnwom mma Awurade, 33 monto mma nea
ɔte tete ɔsorosoro so no, na ɔde nne kɛse bobɔ
mu no. 34 Mompae mu nka Onyankopɔn tumi,
nea ne kɛseyɛ kata Israel so no, na ne tumi wɔ
soro ɔsoro no. 35 Wo ho yɛ hu, Onyankopɔn, wɔ
wo kronkronbea hɔ; Israel Nyankopɔn de tumi ne
ahoɔden ma ne nkurɔfo. Ayeyi nka Onyankopɔn!
Wɔde ma dwonkyerɛfo. Wɔto no sɛ "Sukooko."

69 Dawid dwom. Ao, Onyankopɔn, gye me nkwa
na nsu no abɛdeda me kɔn mu. 2 Meremem
wɔ dontori a mu dɔ mu, wɔ baabi a m'anan nnya
sibea. Madu bun mu na nsu abu afa me so. 3 Mafrɛ
abrɛ rehwehwɛ mmoa. Me mene mu ayow. M'ani
so ayɛ kusuu, na merehwehwɛ me Nyankopɔn. 4
Wɔn a wɔtan me kwa no dɔɔso sen me ti so nwi;
wɔn a wɔtan me kwa no dɔɔso, wɔn a wɔhwehwɛ
sɛ wɔbɛsɛe me no. Wɔhyɛ me sɛ mennan nea
minnwiae no mma. 5 Wo, Onyankopɔn, nim me
nkwaseasɛm; m'afɔdi nhintaw wo. 6 Awurade,
Awurade Tweduampɔn, mma wɔn a wɔn ani da
wo so no, anim ngu ase esiane me nti, Awurade,
Asafo Awurade; Israel Nyankopɔn, mma wɔn a
wɔhwehwɛ wo no anim ngu ase esiane me nti.
7 Wo nti migyina animka ano, na aniwu kata
m'anim. 8 Mete sɛ ɔhɔho wɔ me nuanom mu, mete
sɛ ɔmamfrani wɔ me na mmabarima mu, 9 na wo fi
ho mmɔdemmɔ hyɛ me so, wɔn a wɔbɔ wo ahohora
no animtiaabu bɛda me so. 10 Sɛ mitwa adwo na
midi mmuada a wɔbɔ me ahohora; 11 sɛ mifura
atweaatam a nnipa de me yɛ aserewde. 12 Wɔn a
wɔtete ɔpon no ano no serew me, na akɔwensafo
de me din to dwom. 13 Nanso mɛbɔ wo mpae,
Awurade, wɔ w'adom bere mu; wɔ w'adɔe kɛse
no nti, Ao, Onyankopɔn, fa wo nokware nkwagye
no gye me so. 14 Yi me fi dontori no mu, mma
memmem wɔ mu; gye me fi wɔn a wɔtan me no
nsam, ne nsu bun mu. 15 Mma nsu nnyiri mmfa
me anaa bun mmene me anaa amoa nkata me
so. 16 Awurade, gye me so fi w'adɔe a eye no
mu; w'adom nti, dan bɛhwɛ me. 17 Mfa w'anim
nhintaw wo somfo; gye me so ntɛm, na mewɔ
ɔhaw mu. 18 Twiw bɛn me na gye me; gye me
nkwa, m'atamfo nti. 19 Wunim sɛnea wɔkasa tia
me, gu m'anim ase na wotiatia m'anim; w'ani tua
m'atamfo nyinaa. 20 Kasatia ahyɛ me koma so ama
mayɛ sɛ obi a onni ɔboafo; mepɛɛ awerɛkyekye,
nanso mannya bi, mepɛɛ ɔwerɛkyekyefo, nanso
manhu bi. 21 Wɔde bɔnwoma guu m'aduan mu,
osukɔm dee me no, wɔmaa me nsa nwenweenwen.
22 Ma wɔn didipon a esi wɔn anim nyi wɔn sɛ afiri;
ma ɛnyɛ akatua ne afide mma wɔn. 23 Ma wɔn
ani so nyɛ wɔn kusuu na wɔanhu ade, na ma wɔn
akyi nkuntun afebɔɔ. 24 Hwie w'abufuwhyew gu
wɔn so; na ma w'abufuw huhuhuhu no mmra wɔn
so. 25 Ma wɔn fi nyɛ amamfo; mma obiara ntena
wɔn ntamadan mu. 26 Wɔtaa wɔn a wupira wɔn
no, wɔka wɔn a wupira wɔn no yawdi ho asɛm. 27
Fa amumɔyɛ mu amumɔyɛ ho sobo bɔ wɔn; mma
wonnya wo nkwagye mu kyɛfa. 28 Pepa wɔn din fi
nkwa nhoma no mu, mfa wɔn din nka atreneefo de
ho. 29 Mewɔ ɔyaw ne ahohiahia mu; Onyankopɔn,
ma wo nkwagye no mmɔ me ho ban. 30 Mede
dwonto beyi Onyankopɔn din ayɛ na mede aseda
ahyɛ no anuonyam. 31 Eyi bɛsɔ Awurade ani yiye
asen nantwi, asen nantwinini a otua mmɛn na
ɔwɔ tɔte. 32 Mmɔborɔni behu na n'ani agye, mo a
mohwehwɛ Onyankopɔn no koma benya nkwa.
33 Awurade tie wɔn a ade ahia wɔn, na ommu
ne nkurɔfo nneduafo animtiaa. 34 Ma ɔsoro ne
asase nkamfo no, po ne nea ɛkeka ne ho wɔ mu
nyinaa, 35 efisɛ Onyankopɔn begye Sion nkwa
na wakyekye Yuda nkuropɔn no bio. Afei nnipa
bɛtena mu na ayɛ wɔn de; 36 N'asomfo asefo na
wɔbɛfa hɔ, na wɔn a wɔdɔ ne din no bɛtena hɔ.
Wɔde ma dwonkyerɛfo.

70 Dawid adesrɛ dwom. Ao, Onyankopɔn, yɛ
ntɛm gye me nkwa; Awurade bra ntɛm bɛboa

me. 2 Ma wɔn a wɔhwehwɛ me kra no anim ngu
ase na wɔnyɛ basaa; ma wɔn a wɔhwehwɛ me sɛɛ
no nyinaa mfa animguase nsan wɔn akyi. 3 Ma
wɔn a wɔka, "Ɔtwea! Ɔtwea!" kyerɛ me no nsan
wɔn akyi, esiane wɔn aniwu nti. 4 Nanso ma wɔn
a wɔhwehwɛ wo nyinaa nsɛpɛw wɔn ho na wɔn
ani nnye wɔ wo mu; ma wɔn a wɔdɔ wo nkwagye
no nka da biara se, "Onyankopɔn yɛ ɔkɛse!" 5 Me
de meyɛ ohiani a minni ɔboafo; Ao, Onyankopɔn,
bra me nkyɛn ntɛm. Wo ne me boafo ne me gyefo;
Awurade, ntwentwɛn w'anan ase.

71 Awurade, wo mu na maguan ahintaw; mma
m'anim ngu ase da. 2 Wo trenee no nti,
yi me na gye me; tie me na gye me nkwa. 3
Yɛ me nkwagye botan, faako a metumi akɔ daa;
hyɛ ma wommegye me nkwa, na wone me botan
ne m'abandennen. 4 Me Nyankopɔn, gye me
fi amumɔyɛfo nsam, gye me fi nnebɔneyɛfo ne
atirimɔdenfo nsam. 5 Na woayɛ m'anidaso, Asafo
Awurade, m'ahotoso fi me mmabun bere mu. 6
Mede me ho ato wo so fi awo mu; wo na wuyii
me fii me na yafunu mu. Mɛkamfo wo daa. 7
Mayɛ nsɛnkyerɛnne ama bebree, nanso wo ne me
guankɔbea dennen. 8 Wo nkamfo ahyɛ m'anom
ma, mekamfo w'anuonyam da mu nyinaa. 9 Ntow
me nkyene bere a mabɔ akwakoraa; m'ahoɔden sa
wɔ me mu a, nnyaw me. 10 Efisɛ m'atamfo kasa
tia me wɔn a wɔtwɛn sɛ wobekum me no bɔ mu
pam me ti so. 11 Wɔka se, "Onyankopɔn agyaw
no mu; momma yentiw no na yɛnkyere no, na
obiara nni hɔ a obegye no." 12 Me Nyankopɔn,
mfi me nkyɛn nkɔ akyiri; Onyankopɔn, yɛ ntɛm
bɛboa me. 13 Ma wɔn a wɔbɔ me sobo no nsɛɛ
wɔ animguase mu; wɔn a wɔpɛ sɛ wopira me
no ma ahohora ne animguase nkata wɔn so.
14 Nanso me de, menya anidaso daa; mɛkɔ so
akamfo wo. 15 Mɛka wo trenee ho asɛm, ne
wo nkwagye da mu nyinaa, nanso minnim ano.
16 Otumfo Awurade, mɛba abɛpae mu aka wo
nnwuma akɛse no; mɛpae mu aka wo trenee, wo
nko ara de no, akyerɛ. 17 Onyankopɔn, efi me
mmabun bere na wokyerɛkyerɛɛ me, na ebesi nnɛ
yi meka w'anwonwade a woayɛ kyerɛ. 18 Mpo sɛ
mebɔ akwakoraa na mifuw dwen a, Onyankopɔn,
nnyaw me, kosi sɛ mɛka wo tumi ho asɛm akyerɛ
nkyirimma, ne wo kɛseyɛ akyerɛ wɔn a wɔbɛba
nyinaa. 19 Onyankopɔn, wo trenee du ɔsorosoro,
wo a woayɛ nneɛma akɛse. Onyankopɔn, hena na
ɔte sɛ wo? 20 Mmom woama mahu ɔhaw bebree a
ɛyɛ yaw; nanso wobɛma me nkwa bio; na wubeyi
me bio, afi asase yam. 21 Wobɛhyɛ me anuonyam
bebree na woakyekye me werɛ bio. 22 Mede sanku
bɛkamfo wo me Nyankopɔn, wo trenee nti mɛto
w'ayeyi dwom wɔ sankuten so, Israel Kronkronni.
23 M'anofafa de anigye bɛteɛ mu bere a meto dwom
kamfo wo, me a woagye me no. 24 Me tɛkrɛma
bɛka wo trenee nnwuma da mu nyinaa, efisɛ wɔn
a wɔpɛ sɛ wɔhaw me no kɔ animguase ne basaayɛ
mu.

72 Salomo dwom. Ao, Onyankopɔn, fa
w'atɛntrenee dom ɔhene no, na fa wo trenee
ma ɔhene babarima. 2 Ɔde trenee bebu wo nkurɔfo
atɛn, obebu wo nkurɔfo a wɔrehu amane no
atɛntrenee. 3 Mmepɔw no de yiyedi bɛbrɛ nnipa
no, nkoko no de trenee bɛba. 4 Ɔbɛko ama nnipa
no mu amanehunufo na wagye wɔn a wonni bi
mma nkwa; ɔbɛdwerɛw nhyɛsofo. 5 Owia ne ɔsram
da so wɔ hɔ yi wobesuro wo awo ntoatoaso nyinaa
mu. 6 Ɔbɛyɛ sɛ osu a ɛtɔ gu asase a wɔadɔw so
so, te sɛ obosu a egugu asase so. 7 Atreneefo
benyin frɔmfrɔm wɔ ne bere so; yiyedi bebu so
akosi da a ɔsram nni hɔ bio. 8 Obedi hene afi po
akosi po, afi Asubɔnten Efrata akosi asase ano.
9 Sare so mmusua bɛkotow n'anim na n'atamfo
adi mfutuma. 10 Tarsis ne mpoano ahemfo a
wɔwɔ akyirikyiri de sonkahiri bɛbrɛ no; Saba ne
Seba ahemfo de ayɛyɛde bɛbrɛ no. 11 Ahemfo
nyinaa bɛkotow no, amanaman nyinaa bɛsom
no. 12 Na obegye mmɔborɔfo a wosu frɛ no, ne
amanehunufo a wonni ɔboafo. 13 Obehu wɔn a
wɔayɛ mmrɛw ne ahiafo mmɔbɔ na wagye ahiafo
nkwa. 14 Obegye wɔn afi nhyɛso ne akakabensɛm
ase, efisɛ wɔn mogya som bo wɔ n'anim. 15 Ɔhene
nkwa so! ma wɔmfa sikakɔkɔɔ mfi Seba mmrɛ no.
Ma nnipa mmɔ mpae mma no na wonhyira no
da mu nyinaa. 16 Aburow mmu so wɔ asase no
so nyinaa; nnuan mmu so wɔ nkoko so, ma n'aba
mmɔ sɛ Lebanon; na enyin sɛ mfuw so sare. 17
Ne din bɛtena hɔ daa; ɛntena hɔ nkyɛ sɛ owia.
Wɔbɛfa no so ahyira amanaman no, na wɔbɛfrɛ no
nhyira. 18 Nhyira nka Awurade Nyankopɔn, Israel
Nyankopɔn! Ɔno nko ara na ɔyɛ anwonwade. 19
Nhyira nka ne din a anuonyam ahyɛ no ma no daa
daa. Ma n'anuonyam nhyɛ wiase nyinaa ma. 20
Yisai ba Dawid mpaebɔ no awiei ni.

73 Asaf dwom. Ampa ara Onyankopɔn ye ma
Israel, oye ma wɔn a wɔn koma mu tew.
2 Nanso me de, anka me nan reyɛ awatiri;
anka merehwere me nnyinaso, 3 efisɛ m'ani
beree ahantanfo bere a mihuu amumɔyɛfo yiyedi
no. 4 Wonni aperepere; na wɔwɔ ahoɔden ne
apɔwmuden. 5 Dadwen a ɛtaa ba nnipa so biara
nna wɔn so; ɔdesani haw biara nna wɔn so.
6 Enti ahantan yɛ wɔn kɔnmuade, na wofura
akakabensɛm. 7 Wɔn koma a apirim no mu na
nnebɔne fi; na wɔn amumɔyɛ adwene nni awiei. 8

Wɔserew afoforo na wɔka wɔn ho nsɛm a enye;
wɔde nhyɛso hunahuna afoforo wɔ ahomaso mu.
9 Wɔn ano ka ɔsoro nsɛm, na wɔn tɛkrɛma agye
asase afa. 10 Ɛno nti wɔn nkurɔfo kɔ wɔn nkyɛn
na wonya nsu nom ma ebu so. 11 Wobisa se,
"Ɛbɛyɛ dɛn na Onyankopɔn ahu? Na Ɔsorosoroni
no wɔ nhumu ana?" 12 Sɛɛ na amumɔyɛfo no te,
hwee mfa wɔn ho, na wɔkɔ so pɛ ahonyade. 13
Ampa ara, mannya hwee amfi me komamtew mu;
me nsa a enni fɔ no ayɛ ɔkwa. 14 Da mu nyinaa
mihu amane; anɔpa biara wɔtwe m'aso. 15 Sɛ
mekae se, "Mɛkasa saa" a, anka midii wo mma
no huammɔ. 16 Mebɔɔ mmɔden sɛ mɛte eyinom
nyinaa ase, nanso na ɛhyɛ me so 17 kosii sɛ mekɔɔ
Onyankopɔn kronkronbea hɔ; ɛhɔ na metee nea
awiei no ɛbɛba wɔn so no ase. 18 Ampa ara wode
wɔn gu faako a hɔ yɛ toro wode wɔn hwe fam sɛɛ
wɔn pasaa. 19 Sɛnea wɔsɛɛ prɛko pɛ, na ehu hwim
wɔn kɔ no. 20 Ɛte sɛ adaeso, bere a onipa anyan,
Awurade, sɛ wokanyan wo ho a, wubebu w'ani agu
wɔn so sɛ biribi a enni hɔ. 21 Bere a awerɛhow
hyɛɛ me koma mu na me honhom dii yaw no,
22 meyɛɛ sɛ obi a onnim hwee na onni adwene;
meyɛɛ sɛ aboa gyimfo wɔ w'anim. 23 Nanso na
me ne wo wɔ hɔ bere biara; na wode wo nsa nifa
aso me mu. 24 Wode w'afotu kyerɛ me kwan; na
akyiri no, wode me bɛkɔ anuonyam mu. 25 Hena
na mewɔ wɔ ɔsoro ka wo ho? Na biribiara nni
asase so a mepɛ ka wo ho. 26 Me honam, ne me
koma bedi me huammɔ, nanso Onyankopɔn ne me
koma ahoɔden ne me kyɛfa daa nyinaa. 27 Wɔn a
wɔmmɛn wo no bɛyera. Wosɛɛ wɔn a wonni wo
nokware nyinaa. 28 Nanso me de, minim sɛ eye sɛ
wobɛbɛn Onyankopɔn. Mede Otumfo Awurade ayɛ
me guankɔbea; mɛka wo nneyɛɛ nyinaa akyerɛ.

74 Asaf dwom. Ao, Onyankopɔn, adɛn nti na
woapo yɛn koraa yi? Adɛn nti na w'abufuw
hyew w'adidibea nguan? 2 Kae nkurɔfo a wotɔɔ
wɔn teteete no, abusua a ɛyɛ w'agyapade a wugyee
wɔn no, Bepɔw Sion, faako a wote hɔ. 3 Dan
w'anammɔntu kyerɛ saa nnwiriwii a ɛto ntwa
da yi, ɔtamfo no de saa ɔsɛɛ yi nyinaa aba wo
kronkronbea no so. 4 W'atamfo bobɔɔ mu wɔ
faako a wuhyiaa yɛn no; wɔasisi wɔn mfrankaa
sɛ agyiraehyɛde wɔ hɔ. 5 Wɔyɛɛ wɔn sɛ nnipa
a wɔrehwim mmonnua de abubu nnua a ayɛ
nkyɛkyerɛ. 6 Wɔde wɔn mmonnua ne nname
bubuu nnua a wɔasen adi ho adwinni no. 7
Wɔhyew wo kronkronbea no dwerɛbee; woguu
faako a wo Din te no ho fi. 8 Wɔkaa wɔ wɔn
koma mu se, "Yebetiatia wɔn so ayɛ wɔn pasaa!"
Wɔhyew baabiara a wɔsom Onyankopɔn wɔ asase
no so. 9 Wɔmmaa yɛn nsɛnkyerɛnne a ɛyɛ nwonwa
biara; adiyifo no asa, na yɛn mu biara nnim nna
dodow a ebedi. 10 Onyankopɔn, w'atamfo bɛserew
wo akosi da bɛn? Wɔn a wokyi wo no begu wo
din ho fi daa ana? 11 Adɛn nti na woatwe wo nsa,
wo nsa nifa no? Yi fi w'atade mmobɔwee no mu
na sɛe wɔn. 12 Nanso Onyankopɔn yɛ me hene
fi tete; wode nkwagye ba asase so. 13 Ɛyɛ wo na
wode wo tumi paee po mu no; wopɛtɛw nsu mu
ɔwɔ no ti. 14 Wopɛtɛw Lewiatan no ti na wode no
maa sare so abɔde sɛ wɔn aduan. 15 Wo na womaa
nsuwa ne nsuti tuei; na womaa nsubɔnten a ɛsen
yoyowee. 16 Adekyee wɔ wo na adesae nso yɛ wo
dea; wode owia ne ɔsram sisii hɔ. 17 Ɛyɛ wo na
wotototoo asase so ahye nyinaa; wobɔɔ ahohuru
ne awɔw mmere. 18 Awurade, kae sɛnea ɔtamfo
no aserew wo, sɛnea nkwaseafo agu wo din ho
fi. 19 Mmfa w'aborɔnoma nkwa mma nkekaboa;
mma wo werɛ mfi wo nkurɔfo a wɔrehu amane no
nkwa afebɔɔ. 20 Ma w'apam no ho nhia wo, efisɛ
akakabensɛm ahyɛ asase no so sum mu ma. 21
Mma wɔn a wɔhyɛ wɔn so no mmfa animguase
nsan; ma ahiafo ne mmɔborɔfo nkamfo wo din.
22 Ao, Onyankopɔn, ma wo ho so na ka wo ara
w'asɛm; kae sɛnea nkwaseafo serew wo da mu
nyinaa. 23 Mmu w'ani ngu wɔn a wɔsɔre tia wo
no nteɛteɛmu so, w'atamfo gyegyeegyeyɛ a ɛkɔ
soro daa no. Wɔde ma dwonkyerɛfo no. Wɔnto no
sɛnea wɔto "Nsɛe No" nne so.

75 Asaf dwom. Onyankopɔn, yɛda wo ase,
yɛda wo ase, efisɛ wo Din abɛn; nnipa ka
w'anwonwade kyerɛ. 2 Woka se, "Me na mehyɛɛ
bere a ɛsɛ no; ɛyɛ me na mibu atɛntrenee. 3
Sɛ asase ne so nnipa nyinaa wosow a, me na
mema n'afadum gyina hɔ pintinn. 4 Meka kyerɛ
ahantanfo se, 'Monnhoahoa mo ho bio,' na meka
kyerɛ amumɔyɛfo nso se, 'Mommma mo mmɛn
so. 5 Mommma mo mmɛn so ntia ɔsoro; mommfa
animtiaabu nkasa.'" 6 Obiara mmfi apuei anaa
atɔe anaa sare no so a obetumi ama obi so. 7 Ɛyɛ
Onyankopɔn na obu atɛn: Ɔbrɛ ɔbaako ase, na ɔma
ɔfoforo so. 8 Kuruwa bi hyɛ Awurade nsam nsa bi
a etwa ahuru a wɔde nnuhuam afra ahyɛ no ma;
ohwie, na asase so amumɔyɛfo nyinaa nom ma ɛka
ase puw. 9 Me de, mɛpae mu aka eyi daa daa; mɛto
ayeyi dwom ama Yakob Nyankopɔn. 10 Mebubu
amumɔyɛfo nyinaa mmɛn, na atreneefo mmɛn de,
wɔbɛma so. Wɔde ma dwonkyerɛfo. Wɔde sanku
na ɛto.

76 Asaf dwom. Onyankopɔn din ahyeta wɔ
Yuda; ne din so wɔ Israel. 2 Ne ntamadan
si Salem, ne tenabea wɔ Sion. 3 Ɛhɔ na obubuu
mmemma a ɛpa gya, nkatabo ne afoa, akode
nyinaa mu. 4 Wo ho hann no hyerɛn, na woso

sen mmepɔw a mmoadoma ahyɛ mu ma no. 5
Mmarima akokodurufo deda hɔ a wɔagye wɔn
ho nneɛma, wɔadeda awufo nna; na akofo no
mu baako mpo ntumi mma ne nsa so. 6 Yakob
Nyankopɔn, wokaa wɔn anim no apɔnkɔ no ne
nteaseɛnam no adeda dinn. 7 Wo nko ara na ɛsɛ
sɛ wosuro wo. Sɛ wo bo fuw a hena na obetumi
agyina w'anim? 8 Wubuu atɛn fii ɔsoro, asase
suroe, na ɛyɛɛ komm, 9 bere a wo, Onyankopɔn,
sɔre buu atɛn, de gyee amanehunufo wɔ asase no
so no. 10 Ampa ara w'abufuwhyew a etia nnipa no
de ayeyi brɛ wo, na wɔn a wotumi gyina ano no
nya kɔkɔbɔ. 11 Monhyɛ Awurade mo Nyankopɔn
no bɔ na munni so; momma nsase a atwa ne ho
ahyia mfa ayɛyɛde mmrɛ Ɔbaako a ɛsɛ sɛ wosuro
no no. 12 Ɔbrɛ sodifonom honhom ase; na asase so
ahemfo suro no. Wɔde ma dwonkyerɛfo. Wɔde ma
Yedutun.

77 Asaf dwom. Misu mefrɛɛ Onyankopɔn srɛɛ
mmoa; misu mefrɛɛ no sɛ ontie me. 2
Bere a mewɔ ahohiahia mu no, mehwehwɛɛ
Awurade; metrɛw me nsa a ɛmpa abaw mu anadwo
na me kra ampene sɛ wɔbɛkyekye ne werɛ. 3
Onyankopɔn mekaee wo, na misii apini; medwenee,
na me honhom tɔɔ beraw. 4 Woamma m'ani
ankum; amanehunu dodow nti, mantumi ankasa.
5 Medwenee nna a atwam no ho, teteete mfe no
ho; 6 mekaee me nnwom a na meto no anadwo.
Me koma dwenee ho na me honhom bisae se: 7
"Enti, Awurade bɛpo yɛn daa? Ɔrenhu yɛn mmɔbɔ
bio ana? 8 N'adɔe a ɛnsa da atu ayera koraa
ana? Na ne bɔhyɛ no, amma mu koraa ana? 9
Onyankopɔn werɛ afi sɛ ɔbɛyɛ mmɔborɔhunufo
ana? Ɔde abufuw atwe n'ayamhyehye no asan
ana?" 10 Afei misusuwii se, "Eyi de, mɛsrɛ: mfe
a Ɔsorosoroni no teɛɛ ne nsa nifa mu no." 11
Mɛkae nneɛma a Awurade ayɛ; yiw, mɛkae wo tete
anwonwade no. 12 Mɛdwene wo nnwuma nyinaa
ho na masusuw wo nneyɛe akɛse nyinaa ho. 13
Onyankopɔn, w'akwan yɛ kronkron. Onyame bɛn
na ɔso sɛ yɛn Nyankopɔn? 14 Wone Onyankopɔn
a woyɛ anwonwade; wokyerɛ wo tumi wɔ aman
mu. 15 Wode wo tumi nsa no gyee wo nkurɔfo,
Yakob ne Yosef asefo no. 16 Onyankopɔn, nsu
no huu wo, nsu no huu wo na wɔpopoe; bun
no mpo ho wosowee. 17 Omununkum tɔɔ nsu,
aprannaa gyigyee wɔ ɔsoro; na wo bɛmma paa gya
dii akɔneaba. 18 W'aprannaa bobɔɔ mu wɔ mfɛtɛ
no mu, w'anyinam hyerɛn wiase; asase popoe, na
ɛwosowee. 19 Wode wo kwan faa po mu, wode
faa nsu kɛse mu, nanso wɔanhu w'anammɔn. 20
Wonam Mose ne Aaron abasa so, dii wo nkurɔfo
anim sɛ nguankuw.

78 Asaf dwom. Me nkurɔfo, muntie me
nkyerɛkyerɛ; monyɛ aso mma m'anom nsɛm.
2 Mɛkasa wɔ abebu mu, mɛka ahintasɛm, teteete
nneɛma no, 3 nneɛma a yɛate na yɛahu; nneɛma a
yɛn agyanom aka ho asɛm akyerɛ yɛn. 4 Yɛremfa
nkame wɔn mma; yɛbɛka akyerɛ nkyirimma
Awurade nneyɛe a ɛfata nkamfo no, ne tumi ne
anwonwade a wayɛ no. 5 Ɔyɛɛ ahyɛde maa Yakob
na ɔyɛɛ mmara wɔ Israel, nea ɔhyɛɛ yɛn nenanom
sɛ wɔnkyerɛ wɔn mma, 6 sɛnea ɛbɛyɛ a nkyirimma
besua, mpo mmofra a wonnya nwoo wɔn, na
wɔn nso akyerɛkyerɛ wɔn mma. 7 Afei wɔde wɔn
ho bɛto Onyankopɔn so, na wɔn werɛ remfi ne
nneyɛe, na wobedi n'ahyɛde so. 8 Wɔrenyɛ sɛ wɔn
nenanom, a na wɔyɛ asoɔdenfo ne atuatewfo, wɔn
a wonni Onyankopɔn nokware wɔ wɔn koma mu
na woyɛ honhom mu atorofo ma no no. 9 Ɛwɔ mu
sɛ na Efraim mmarima kurakura agyan, nanso ɔko
da no woguanee; 10 Wɔanni Onyankopɔn apam no
so, wɔampɛ sɛ wodi ne mmara no so. 11 Wɔn werɛ
fii nea wayɛ, anwonwade a wayɛ akyerɛ wɔn no.
12 Ɔyɛɛ anwonwade wɔ wɔn nenanom anim, wɔ
Soan mantam a ɛwɔ Misraim asase so. 13 Ɔkyɛɛ
po mu na ɔde wɔn faa mu. Ɔmaa nsu no gyinaa
sɛ afasu. 14 Ɔde omununkum dii wɔn anim awia
na ɔde ogyatɛn dii wɔn anim anadwo nyinaa. 15
Ɔpaee ɔbotan mu wɔ sare so, na ɔmaa wɔn nsu
a ɛdɔɔso sɛ po; 16 Ɔmaa asuti fii abotan mu na
ɔmaa nsu sen sɛ nsubɔnten. 17 Nanso wɔkɔɔ so
yɛɛ bɔne tiaa no, wɔsɔre tiaa Ɔsorosoroni no wɔ
sare no so. 18 Wɔhyɛɛ da kaa aduan a wɔpɛ, de sɔɔ
Onyankopɔn hwɛɛ. 19 Wɔkasa tiaa Onyankopɔn
se, "Onyankopɔn betumi ato pon wɔ sare so ana?
20 Ɔde ade bɔɔ ɔbotan mu no, nsu tue fii mu, na
nsuwa sen buu so. Na obetumi ama yɛn aduan
nso? Obetumi ama ne nkurɔfo nam ana?" 21 Bere
a Awurade tee nea wɔreka no, ne bo fuw yiye; ne
gya beguu Yakob so, na n'abufuwhyew sɔre tiaa
Israel, 22 efisɛ na wonni Onyankopɔn mu gyidi
anaasɛ ne nkwagye mu ahotoso. 23 Nanso ɔkasa
kyerɛɛ ɔsoro wɔ ɔhyɛ so; na obuee ɔsorosoro apon.
24 Ɔtɔɔ mana guu fam maa nnipa no sɛ wunni,
ɔmaa wɔn ɔsoro aduan. 25 Nnipa dii abɔfo aduan;
ɔmaa wɔn aduan a wobetumi adi nyinaa. 26 Ogyaa
apuei mframa fi ɔsoro, na ofi ne tumi mu bɔɔ atɔe
mframa. 27 Ɔtɔɔ nam sɛ mfutuma guu wɔn so,
nnomaa a wotu bebree sɛ mpoano nwea. 28 Ɔma
wɔbaa fam kɔɔ wɔn atenae, ne wɔn ntamadan ho
nyinaa. 29 Wodidi maa aduan no boroo wɔn so
efisɛ ɔmaa wɔn nea wɔhwehwɛ. 30 Nanso ansa na
wobefi aduan a wɔhwehwɛ no ho, bere a ɛhyehyɛ
wɔn anom mpo no, 31 Onyankopɔn abufuw sɔree
wɔn so; okum ahoɔdenfo a wɔwɔ wɔn mu twitwaa
Israel mmerante gui. 32 Eyinom nyinaa akyi, wɔkɔɔ

so yɛɛ bɔne; n'anwonwade akyi no, wɔannye anni.
33 Enti otwaa wɔn nna so te sɛ ahuru yɛɛ wɔn
mfe awiei huhuuhu. 34 Bere biara a Onyankopɔn
bekum wɔn no, wɔhwehwɛ no na wɔpere wɔn ho
san ba ne nkyɛn. 35 Wɔkaee sɛ Onyankopɔn yɛ wɔn
botan, sɛ Ɔsorosoro Nyankopɔn no yɛ wɔn Gyefo.
36 Nanso wɔde wɔn ano bɛdaadaa no, na wɔde wɔn
tɛkrɛma atwa atoro akyerɛ no; 37 wɔn koma nni
no nokware, na wonni n'apam no so. 38 Nanso
na ɔyɛ ahummɔbɔ; ɔde wɔn amumɔyɛ kyɛɛ wɔn a
wansɛɛ wɔn. Mpɛn pii, ɔtwentwɛn n'abufuw so na
wanhwie n'abufuwhyew nyinaa. 39 Ɔkaee sɛ wɔyɛ
ɔhonam ara kwa, mframa bi a ɛbɔ twa mu na ɛnsan
n'akyi. 40 Mpɛn ahe na wɔansɔre antia no wɔ sare
no so hɔ, na mpɛn ahe na wɔamma ne werɛ anhow
wɔ asase wosee no so! 41 Wɔsɔɔ Onyankopɔn hwɛɛ
bere biara; na woyii Israel Ɔkronkronni no abufuw.
42 Wɔn werɛ fii ne tumi no, da a ogyee wɔn fii
wɔn nhyɛsofo nsam no, 43 da a ɔyɛɛ nsɛnkyerɛnne
nwonwaso wɔ Misraim no ne n'anwonwade wɔ
Soan mantam mu no. 44 Ɔmaa wɔn nsubɔnten dan
mogya; wɔantumi annom wɔn nsuten mu nsu. 45
Ɔmaa nwansenadɔm baa wɔn so bɛhaw wɔn na
mpɔtorɔ nso bɛsɛee wɔn asase. 46 Ɔmaa tɛwtɛw
bedii wɔn mfuw so aduan na ɔde wɔn nnɔbae nso
maa mmoadabi. 47 Ɔde mparuwbo sɛee wɔn bobe
na ɔde sukyerɛmma sɛee wɔn ankye nnua. 48 Ɔde
sukyerɛmma kum wɔn anantwi ɔde anyinam kum
wɔn nyɛmmoa. 49 Ohwiee n'abufuwhyew guu wɔn
so, abufuw, anibere ne ɔtan; abɔfo asɛefo kuw
no. 50 Ɔbɔɔ kwan maa n'abufuw; na wamfa wɔn
nkwa ankyɛ wɔn, mmom, ɔde wɔn maa ɔyaredɔm.
51 Okunkum Misraimfo mmakan nyinaa, Ham
ntamadan mu nnipa mu abakan. 52 Nanso oyii
ne nkurɔfo fii mu sɛ nguankuw; odii wɔn anim sɛ
nguan wɔ sare no so. 53 Odii wɔn anim dwoodwoo,
enti wɔansuro; nanso wɔn atamfo de, po asorɔkye
bu faa wɔn so. 54 Sɛɛ na ɔyɛ de wɔn baa n'asase
kronkron no ahye so, bepɔw asase a ɔde ne nsa nifa
gyee no. 55 Ɔpam amanaman a wɔwɔ wɔn anim no
na ɔkyekyɛɛ wɔn nsase no mu maa wɔn sɛ wɔn
agyapade; ɔbɔɔ Israel mmusuakuw no atenase wɔ
wɔn afi mu. 56 Nanso wɔsɔɔ Onyankopɔn hwɛɛ, na
wɔsɔre tiaa Ɔsorosoroni no; na wɔanni ne mmara
so. 57 Wɔyɛɛ sɛ wɔn agyanom, wɔanni nokware na
wɔannya gyidi, ahotoso nni wɔn mu na wɔte sɛ
agyan a asɛɛ. 58 Wɔde wɔn sorɔnsorɔmmea hyɛɛ
no abufuw na wɔn ahoni maa ne ninkutwe mu yɛɛ
den. 59 Onyankopɔn tee wɔn nka no, ne bo fuwii;
na ɔpoo Israel korakora. 60 Ogyaw n'atenae a ɛwɔ
Silo no, ntamadan a wasi wɔ nnipa mu no. 61 Ɔde
Apam Adaka a ɛyɛ ne tumi no kɔɔ nnommum mu,
n'anuonyam kɔɔ atamfo nsam. 62 Ɔde ne nkurɔfo
maa afoa; ne bo fuw n'agyapade yiye. 63 Ogya hyew
wɔn mmerante kum wɔn, na wɔn mmabaa annya
ayeforohyia dwom anto; 64 Wɔn asɔfo wuwuu
afoa ano, na wɔn akunafo antumi ansu. 65 Afei
Awurade sɔree sɛnea ofi nna mu no, sɛnea ɔbarima
a wabow nsa nyan fi nnahɔɔ mu no. 66 Ɔbobɔɔ
n'atamfo ma woguan kɔɔ wɔn akyi; ɔhyɛɛ wɔn
aniwu afebɔɔ. 67 Afei ɔpoo Yosef ntamadan no, na
wamfa Efraim abusuakuw no nso; 68 Na mmom,
ɔfaa Yuda abusuakuw no, Bepɔw Sion a ɔdɔ no no.
69 Osii ne kronkronbea te sɛ sorɔnsorɔmmea, te
sɛ asase a etim hɔ daa. 70 Oyii ne somfo Dawid,
ɔfrɛɛ no fii nguannan mu; 71 fii nguan akyi na ɔde
no bae se ɔmmɛyɛ oguanhwɛfo mma ne nkurɔfo
Yakob, mma Israel a wɔyɛ n'agyapade. 72 Na Dawid
de koma pa hwɛɛ wɔn so na ɔde ne nimdeɛ dii
wɔn anim.

79 Asaf dwom. Ao Onyankopɔn, amanaman no
atow ahyɛ w'agyapade so; wɔagu w'asɔredan
kronkron no ho fi, wɔama Yerusalem adan
nnwiriwii. 2 Wɔde w'asomfo afunu ayɛ aduan ama
wim nnomaa, na wɔde w'ahotefo nam ama asase
so mmoa. 3 Wɔahwie mogya agu te sɛ nsu wɔ
Yerusalem ho nyinaa, na obiara nni hɔ a obesie
awufo no. 4 Yɛayɛ animtiaabude ama yɛn mfɛfo,
fɛwdi ne nsopa ama wɔn a wɔatwa yɛn ho ahyia. 5
Awurade, enkosi da bɛn? Wo bo befuw afebɔɔ ana?
Wo ninkunu bɛdɛw sɛ ogya akosi da bɛn? 6 Hwie
w'abufuw gu amanaman a wonnye wo nto mu no
so, ahenni a wɔmmɔ wo din no; 7 efisɛ wɔakum
Yakob na wɔasɛɛ n'atenae. 8 Mfa yɛn agyanom
bɔne so asotwe mma yɛn; ma wo mmɔborɔhunu
mmra yɛn so ntɛm, na yɛwɔ ahohiahia mu. 9
Onyankopɔn yɛn Agyenkwa, boa yɛn, wo din no
anuonyam nti; gye yɛn na fa yɛn bɔne kyɛ yɛn
wo din nti. 10 Adɛn nti na ɛsɛ sɛ amanaman ka
se, "Wɔn Nyankopɔn wɔ he?" Yɛn anim ha ara,
ma wonhu wɔ amanaman mu sɛ wotɔ w'asomfo
mogya a wɔahwie agu no so werɛ. 11 Ma nneduafo
no apinisi nnu w'anim; fa wo basa ahoɔden no
kora wɔn a wɔabu wɔn kumfɔ no. 12 Awurade,
ahohora a yɛn mfɛfo asum agu wo so no, tua wɔn
so ka mpɛn ason. 13 Na yɛn a yɛyɛ wo nkurɔfo,
w'adidibea nguan no, beyi wo ayɛ daa nyinaa; efi
awo ntoatoaso kosi awo ntoatoaso, yɛbɛkɔ so aka
w'ayeyi akyerɛ. Wɔde ma dwonkyerɛfo sɛ wɔnto
no "Sonannim Edut" sanku nne so.

80 Asaf dwom. Israel guanhwɛfo, tie yɛn, wo a
wudii Yosef anim sɛnea wodi nguankuw anim;
wo a wote ahengua so wɔ kerubim ntam no, hyerɛn
2 wɔ Efraim, Benyamin ne Manase anim. Kanyan
wo tumi; bra begye yɛn nkwa. 3 Ao Onyankopɔn,
gye yɛn bio; ma w'anim nhyerɛn yɛn so, na wɔagye
yɛn nkwa. 4 Asafo Awurade Nyankopɔn, w'abufuw

bɛdɛw akosi da bɛn, w'abufuw a etia wo nkurɔfo
mpaebɔ no? 5 Wode nusu yɛɛ aduan maa wɔn dii;
wode nusu kuruwama maa wɔn nomee. 6 Wode
yɛn ayɛ nea yɛn mfɛfo ko ho, na yɛn atamfo serew
yɛn. 7 Asafo Nyankopɔn, gye yɛn bio; ma w'anim
nhyerɛn wɔ yɛn so, na wɔagye yɛn nkwa. 8 Wutuu
bobe fi Misraim beduae; wopam amanaman no
na wuduae. 9 Wosiesiee asase no baabi maa no,
egyee ntin na ɛtrɛw asase no so. 10 Ne nwini kataa
mmepɔw no so ne mman kataa sida akɛse no so.
11 Ɛdennan trɛw kɔɔ Po no so, na ɛfefɛw trɛw
koduu Asubɔnten no ho. 12 Adɛn nti na woabubu
n'afasu ama wɔn a wotwa mu wɔ hɔ no tetew ne
bobe aba no? 13 Kɔkɔte fi wuram bɛsɛe no pasaa
na mmoadoma a wɔwɔ sare so de yɛ wɔn aduan.
14 Asafo Nyankopɔn, san bra yɛn nkyɛn! fi ɔsoro
hɔ hwɛ na wubehu! Hwɛ saa bobe yi so, 15 ntin a
wo nsa nifa adua no, ɔbabarima a woatetew no
ama wo ho no. 16 Wɔatwa wo bobe no ato fam,
ato mu gya ama ahyew; w'animka ma wo nkurɔfo
ase tɔre. 17 Fa wo nsa kata ɔbarima a ɔwɔ wo nifa
no so, onipa ba a woatetew no ama wo ho no. 18
Afei yɛrentwe yɛn ho mfi wo nkyɛn; kanyan yɛn,
na yɛbɛbɔ wo din. 19 Asafo Awurade Nyankopɔn,
gye yɛn bio, na ma w'anim nhyerɛn yɛn so, na
wɔagye yɛn nkwa. Wɔde ma dwonkyerɛfo sɛ wɔnto
sɛ "gittit" sanku nne so.

81 Asaf dwom. Monto ahurusi dwom mma
Onyankopɔn yɛn ahoɔden; mommɔ ose mma
Yakob Nyankopɔn no! 2 Momma nnwom no so
na monwosow akasaa. Mommɔ sanku ne bɛnta
dɛdɛ no. 3 Monhyɛn mmentia ɔsram foforo da no,
ne ne kurokumatwa mu, yɛn Aponto da no; 4 Eyi
yɛ Israelfo ahyɛde, Yakob Nyankopɔn mmara. 5
Otintimii sɛ nhyehyɛe maa Yosef bere a ɔsɔre tiaa
Misraim no, faako a yɛtee kasa a yɛnte ase no.
6 Ɔka se, "Miyii adesoa no fii wɔn mmati so, ne
wɔn nsa fii kɛntɛn ho. 7 Mo ahohiahia mu mofrɛɛ
me na migyee mo, migyee mo so wɔ aprannaa
mu; mesɔɔ mo hwɛɛ wɔ Meriba nsu ho. 8 "Me
nkurɔfo, muntie me kɔkɔbɔ yi, Israel, sɛ mubetie
me a! 9 Ɛnsɛ sɛ munya anyame foforo bi wɔ mo
mu; ɛnsɛ sɛ mokotow ananafo anyame. 10 Mene
Awurade, mo Nyankopɔn a miyii mo fii Misraim
asase so no. Mummue mo anom tɛtrɛɛ na mɛhyɛ
mu ma. 11 "Nanso me nkurɔfo rentie me; Israel
remmrɛ ne ho ase mma me. 12 Enti migyaa wɔn
maa wɔn komaden sɛ wɔnyɛ nea wɔpɛ biara. 13
"Sɛ me nkurɔfo tie me, na Israel nantew m'akwan
so a, 14 anka medi wɔn atamfo so ama wɔn ntɛm
na mama me basa so atia wɔn a wokyi wɔn! 15
Wɔn a wɔtan Awurade no de osuro bɛkotow no, na
wɔn asotwe to rentwa da. 16 Nanso wɔde atoko
mu atoko papa bɛma mo adi; mede ɔbotan mu wo
bɛma mo amee."

82 Asaf dwom. Onyankopɔn di hene wɔ ɔsoro
asafo mu; obu atɛn wɔ "anyame" mu. 2
"Wobɛbɔ wɔn a wɔnteɛ ho ban na woayɛ nhwɛanim
ama amumɔyɛfo akosi da bɛn? 3 Monka mmɔborɔfo
ne ayisaa asɛm mma wɔn; mommɔ ahiafo ne
wɔn a wɔhyɛ wɔn so yiyedi ho ban. 4 Munnye
ɔbrɛfo ne ahiafo; munnye wɔn mfi amumɔyɛfo
nsam. 5 "Anyame no nnim de, na wɔnte hwee ase.
Wokyinkyin wɔ sum mu; na asase fapem nyinaa
wosow. 6 "Mekae se, 'Moyɛ "anyame;" mo nyinaa
yɛ Ɔsorosoroni no mma.' 7 Nanso mubewuwu sɛ
nnipa pɛ; na moahwe ase sɛ ɔsodifo biara." 8 Ao
Onyankopɔn, sɔre, bu wiase atɛn; efisɛ amanaman
nyinaa yɛ wo de.

83 Asaf Dwom. Ao, Onyankopɔn, ntena hɔ komm;
mmua w'ano, Ao, Onyankopɔn, keka wo ho.
2 Hwɛ sɛnea w'atamfo keka wɔn ho fa, na wɔn a
wɔmpɛ w'asɛm nso ama wɔn ti so. 3 Wɔde anifere
repam atia wo nkurɔfo, wɔrepam atia wɔn a wo
koma da wɔn so no. 4 Wɔka se, "Mommra na
yɛnsɛe wɔn sɛ ɔman, sɛnea wɔrenkae Israel din
bio." 5 Wɔde adwene koro bɔ pɔw; na wɔpam
tia wo, 6 Edom ntamadan ne Ismaelfo, Moabfo
ne Hagarfo, 7 Gebalfo ne Amonfo ne Amalekfo,
Filistifo ne Tirofo. 8 Asiria mpo akɔka wɔn ho de
wɔn ahoɔden akɔhyɛ Lot asefo de no mu den. 9 Yɛ
wɔn sɛnea woyɛɛ Midian, sɛnea woyɛɛ Sisera ne
Yabin wɔ asubɔnten Kison ho no, 10 wɔn a wɔsɛe
wɔ En-Dor na wɔdan nwura no. 11 Yɛ wɔn atitiriw
sɛ Oreb ne Seeb, ne wɔn mmapɔmma nyinaa
sɛ Seba ne Salmuna, 12 a wɔkae se, "Momma
yɛmfa Onyankopɔn adidibea nsase no no." 13 Me
Nyankopɔn, yɛ wɔn sɛ mfɛtɛ mu mfutuma, sɛ ntɛtɛ
a mframa bɔ gu. 14 Sɛnea ogya hyew kwae, na
ogyatannaa so nkoko mu hyew no no, 15 saa ara
na fa w'ahum taa wɔn na fa wo mframa a ano
yɛ den no hunahuna wɔn. 16 Ma animguase nka
wɔn, na ama nnipa ahwehwɛ wo din akyi kwan,
Awurade. 17 Ma wɔn anim ngu ase na wonni
yaw; ma wonwuwu wɔ animguase mu. 18 Ma
wonhu sɛ wo a wo din de Awurade no, wo nko
ara ne Ɔsorosoroni wɔ asase nyinaa so. Wɔde ma
dwonkyerɛfo sɛ wɔnto no wɔ gittit sanku nne so.

84 Koramma dwom. Awurade Asafo, w'atenae
hɔ yɛ ahomeka! 2 Me kra pere, mpo ɛtɔ
beraw, sɛ ɔbɛkɔ Awurade adiwo; me koma ne me
honam teɛ mu frɛ Onyankopɔn teasefo. 3 Mpo
akasanoma anya ofi, na asomfena nso anwen ne
berebuw, faako a obesow ne mma wɔ beae bi a
ɛbɛn w'afɔremuka, Awurade Asafo, me Hene ne

me Nyankopɔn. 4 Nhyira nka wɔn a wɔte wo
fi; na wɔkamfo wo din daa. 5 Nhyira nka wɔn
a wɔwɔ wo mu ahoɔden, na wɔde wɔn koma fi
akwantu ase kɔhwehwɛ wo. 6 Sɛ wɔfa Baka Bon
no mu a wɔma hɔ yɛ nsuwansuwa; asusow bere
nsu so taataa hɔ. 7 Wɔkɔ no ahoɔden so bere
nyinaa, kosi sɛ wɔn mu biara bepue Onyankopɔn
anim wɔ Sion. 8 Asafo Awurade Nyankopɔn, tie
me mpaebɔ; Yakob Nyankopɔn, yɛ aso ma me. 9
Ao, Onyankopɔn, hwɛ yɛn nkatabo; fa ahummɔbɔ
hwɛ nea woasra no ngo no. 10 W'adiwo hɔ da
koro tena ye sen nnafua apem wɔ baabi foforo;
mepɛ sɛ mɛyɛ ɔponanohwɛfo wɔ Onyankopɔn fi
sen sɛ mɛtena amumɔyɛfo ntamadan mu. 11 Efisɛ
Awurade Nyankopɔn yɛ owia ne kyɛm; Awurade
hu mmɔbɔ na ɔhyɛ anuonyam; ɔmmfa ade pa
biara nkame wɔn a wɔteɛ. 12 Asafo Awurade,
nhyira nka onipa a ɔde ne ho to wo so. Wɔde ma
dwonkyerɛfo.

85 Koramma dwom. Wo Awurade, wodom
w'asase; wode Yakob ahonyade san maa no.
2 Wode wo nkurɔfo bɔne kyɛɛ wɔn na wokataa
wɔn nnebɔne nyinaa so. 3 Wode w'abufuw nyinaa
too nkyɛn na wodan fii w'abufuwhyew ho. 4 San
gye yɛn bio, Onyankopɔn, yɛn Gyefo, na ma w'ani
nnye yɛn ho. 5 Wo bo befuw yɛn akosi daa ana?
W'abufuw bɛtoa so akɔ awo ntoantoaso nyinaa so
ana? 6 Worenhyɛ yɛn den bio, na ama wo nkurɔfo
asɛpɛw wɔn ho wɔ wo mu ana? 7 Awurade, kyerɛ
yɛn wo dɔ a ɛnsa da no, na ma yɛn wo nkwagye
no. 8 Metie nea Awurade Nyankopɔn bɛka; ɔde
asomdwoe hyɛ ne nkurɔfo, ahotefo no bɔ, enti
ɛnsɛ sɛ wɔsan kɔ agyimisɛm ho. 9 Ampa ara, ne
nkwagye bɛn wɔn a wosuro no, na n'anuonyam
bɛtena yɛn asase so. 10 Ɔdɔ ne nokwaredi behyia,
na trenee ne asomdwoe befew wɔn ho wɔn ho
ano. 11 Nokwaredi bepue afi asase no so, na trenee
ahwɛ afi ɔsoro. 12 Awurade bɛma yɛn nea eye
ampa ara na yɛn asase bɛma ne nnɔbae. 13 Trenee
di n'anim siesie ɔkwan ma n'anammɔntu.

86 Dawid mpaebɔ. Awurade, tie me na gye me
so, efisɛ meyɛ ohiani ne mmɔborɔni. 2 Bɔ
me nkwa ho ban, efisɛ mede me ho ama wo. Wo
ne me Nyankopɔn, gye w'akoa a ɔde ne ho to wo
so. 3 Awurade, hu me mmɔbɔ, na misu frɛ wo daa
nyinaa. 4 Ma w'akoa ani nnye, na wo Awurade,
wo nkyɛn na mema me kra so ba. 5 Awurade,
wuye na wode bɔne kyɛ, wowɔ ɔdɔ mmoroso ma
wɔn a wosu frɛ wo nyinaa. 6 Awurade, tie me
mpaebɔ; tie me mmɔborɔsu. 7 Mɛfrɛ wo m'ahohia
da mu, na wubegye me so. 8 Awurade, onyame
bi nni hɔ a ɔte sɛ wo; na wɔn nnwuma biara nto
wo de. 9 Awurade, aman a woakyekyere nyinaa
bɛba abɛsom wo wɔ w'anim; wɔbɛba abɛhyɛ wo
din anuonyam. 10 Woyɛ ɔkɛse na woyɛ anwonwa
nnwuma; wo nko ara ne Onyankopɔn. 11 Awurade,
kyerɛ me w'akwan, na mɛnantew wo nokware
mu; ma memfa me koma nyinaa mma wo na
masuro wo din. 12 Mede me koma nyinaa meyi wo
ayɛ, Awurade me Nyankopɔn na mahyɛ wo din
anuonyam daa nyinaa. 13 Efisɛ ɔdɔ a wode dɔ me
no so; woayi me afi owu amoa mu tɔnn. (Sheol h7585)
14 Ao, Onyankopɔn, ahomasofo atow ahyɛ me so;
basabasayɛfo kuw rehwehwɛ me akum me, nnipa a
wɔmmfa wo nyɛ hwee no. 15 Nanso wo, Awurade,
woyɛ mmɔborɔhunufo ne ɔdomfo Nyankopɔn, wo
bo kyɛ fuw, na w'adɔe ne wo nokware dɔɔso. 16
Dan w'ani hwɛ me na dom me; fa w'ahoɔden ma
w'akoa na gye w'afenaa babarima nkwa. 17 Ma me
wo papayɛ ho nsɛnkyerɛnne, na m'atamfo nhu na
wɔn anim ngu ase na wo, Awurade, wo na woaboa
me akyekye me werɛ.

87 Koramma dwom. Wato ne fapem wɔ bepɔw
kronkron no so; 2 Awurade dɔ Sion apon
no sen Yakob atenae nyinaa. 3 Wɔka wo ho
anuonyamsɛm Onyankopɔn kuropɔn: 4 "Mede
Rahab ne Babilonia bɛka wɔn a wɔyɛ osetie ma
me no ho, Filistia, Tiro ne Kus nso na maka se,
'Wɔwoo eyinom wɔ Sion.'" 5 Ampa ara wɔbɛka
afa Sion ho se, "Wɔwoo oyi ne ɔno wɔ no mu, na
Ɔsorosoroni no ankasa de no betim hɔ." 6 Awurade
bɛkyerɛw wɔ nnipa dinkyerɛw nhoma no mu se,
"Wɔwoo oyi wɔ Sion." 7 Na wɔbɛto dwom se, "Me
ntin nyinaa wɔ wo mu." Kora mma dwom a wɔde
ma dwonkyerɛfo sɛ wɔnto no "Mahalat Leannot"
sanku so.

88 Esrahini Heman ɔhaw ne amanehunu dwom.
Awurade, woyɛ me nkwagye Nyankopɔn misu
wɔ w'anim adekyee ne adesae. 2 Ma me mpaebɔ
nnu w'anim; brɛ w'aso ase tie me sufrɛ. 3 Ɔhaw
ahyɛ me kra ma na me nkwa rebɛn owu. (Sheol
h7585) 4 Wɔkan me fra wɔn a wɔrekɔ ɔda mu
no; mete sɛ obi a onni ahoɔden. 5 Wɔayi me asi
nkyɛn wɔ awufo mu, te sɛ atɔfo a wɔdeda ɔda mu,
wɔn a wonkae wɔn bio, na wonhwɛ wɔn bio. 6
Woatow me akyene ɔda ase tɔnn, wɔ sum kabii
mu. 7 W'abufuwhyew ayɛ duru wɔ me so; woama
w'asorɔkye nyinaa abu afa me so. 8 Woafa me
nnamfonom a wɔbɛn me afi me nkyɛn woama me
ho ayɛ wɔn ahi. Woaka me ahyɛ mu na mintumi
nguan; 9 awerɛhow ama m'ani so ayɛ kusuu.
Awurade misu frɛ wo da biara; metrɛw me nsam
kyerɛ wo. 10 Woyɛ anwonwade kyerɛ awufo ana?
Wɔn a wɔawuwu no sɔre kamfo wo ana? 11 Wɔka
w'adɔe ho asɛm wɔ ɔda mu, anaasɛ wo nokware ho
asɛm wɔ ɔsɛe kurom ana? 12 Wohu w'anwonwade

wɔ beae a hɔ aduru sum, anaa wo trenee nnwuma
no wɔ awerɛfiri asase so ana? 13 Nanso Awurade,
misu frɛ wo sɛ boa me; me mpaebɔ du w'anim
adekyee mu. 14 Adɛn, Awurade, na wopo me na
wode w'anim hintaw me? 15 Mahu amane fi me
mmofraase na mabɛn owu; w'ahunahuna ama
mabrɛ na mapa abaw. 16 W'abufuwhyew abu afa
me so; w'ahunahuna asɛe me. 17 Daa nyinaa wotwa
me ho hyia sɛ nsuyiri, na wɔabu afa me so koraa.
18 Woafa me yɔnkonom ne m'adɔfo afi me nkyɛn
kɔ; na sum ayɛ m'adamfo a ɔbɛn me pɛɛ.

89 Esrahini Etan ɔhaw ne amanehunu dwom.
Mɛto Awurade adɔe ho dwom daa daa; mede
m'ano bɛda wo nokwaredi adi awo ntoatoaso
nyinaa mu. 2 Mɛka se w'adɔe no tim hɔ daa nyinaa,
na woatim wo nokwaredi wɔ ɔsoro hɔ ankasa. 3
Wokae se, "Mene onipa a mayi no no ayɛ apam;
maka ntam akyerɛ me somfo Dawid. 4 'Mɛma
w'ase atim hɔ daa na w'ahengua nso atim wɔ awo
ntoantoaso nyinaa mu.'" 5 Awurade, ɔsorosorofo
kamfo w'anwonwade, na wo nokwaredi nso,
wɔkamfo wɔ ahotefo asafo mu. 6 Na hena na
ɔne wo Awurade sɛ wɔ ɔsoro hɔ? Hena na ɔte
sɛ Awurade wɔ ɔsoro abɔde mu? 7 Akronkronfo
agyinatufo mu, wosuro Onyankopɔn; wɔde osuro
kɛse ma Onyankopɔn wɔ akronkronfo nhyiamu
ase. 8 Asafo Awurade Nyankopɔn, hena na ɔte sɛ
wo? Wo, Awurade, woyɛ ɔkɛse na wo nokwaredi
atwa wo ho ahyia. 9 Wudi po a ɛworo no so;
n'asorɔkye bobɔ kɔ soro a, wobrɛ no ase. 10
Wodwerɛw Rahab sɛ atɔfo no mu baako; wode
wo basa dennen no bɔɔ w'atamfo pansamee. 11
Ɔsoro wɔ wo, na asase nso wɔ wo; wiase ne nea
ɛwɔ mu nyinaa wo na wufii ase. 12 Wobɔɔ atifi ne
anafo. Tabor ne Hermon de ahosɛpɛw to dwom
ma wo din. 13 Tumi ayɛ wo basa ma; wo nsam wɔ
ahoɔden, woama wo nsa nifa so. 14 W'ahengua no
fapem yɛ trenee ne atɛntrenee; adɔe ne nokwaredi
di w'anim. 15 Nhyira nka wɔn a wɔasua sɛnea wɔbɔ
wo abodin, wɔn a wɔnantew w'anim hann no mu,
Awurade. 16 Wogye wɔn ani wɔ wo din mu da mu
nyinaa; wodi ahurusi wɔ wo trenee mu. 17 Wone
wɔn anuonyam ne ahoɔden, na w'adom nti yɛyɛ
nkonimdifo. 18 Ampa ara, yɛn kyɛm wɔ Awurade,
na yɛn hene wɔ Israel Kronkronni no. 19 Da bi
wokasaa wɔ anisoadehu mu, kyerɛɛ w'ahotefo se,
"Madom ɔkofo bi ahoɔden; mapagyaw aberante
bi afi nnipa no mu. 20 Mahu Dawid, me somfo;
mede me ngo kronkron no asra no. 21 Me nsa
bɛwowaw no; ampa ara me basa bɛhyɛ no den. 22
Ɔtamfo biara renhyɛ no sɛ ontua tow; omumɔyɛfo
biara rentumi nhyɛ no so. 23 Mɛdwerɛw n'atamfo
wɔ n'anim na mabobɔ n'ahohiahiafo ahwe fam.
24 Me nokware adɔe bɛka ne ho, na me din mu,
wɔbɛma n'abɛn so. 25 Mɛtrɛw n'ahye mu akosi
po so, na ɔde ne nsa nifa bɛto nsubɔnten so. 26
Ɔbɛfrɛ me aka se, 'Wone m'agya, me Nyankopɔn,
me nkwagye botan.' 27 Mɛyɛ no m'abakan, asase
so ahene nyinaa no mu ɔkɛse. 28 Mɛma m'adɔe
a mewɔ ma no no atena hɔ daa, na apam a me
ne no ayɛ nso bɛtena hɔ daa. 29 Mɛma n'ase atim
afebɔɔ, n'ahengua nso betim hɔ akosi sɛ ɔsoro
betwa mu. 30 "Sɛ ne mmabarima po me mmara
na sɛ wɔanni m'ahyɛde so, 31 sɛ wobu m'ahyɛde
so na sɛ wɔanni me hyɛ nsɛm so a, 32 ɛno de
mede abaa bɛtwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne ho na wɔn
amumɔyɛ nso mede mmaatwa atwe wɔn aso; 33
Nanso merennyae m'adɔe a meyɛ ma no no na
mɛkɔ so adi no nokware. 34 Meremmu m'apam
no so na merensesa nea mede m'ano aka no. 35
Menam me din kronkron no so aka ntam prɛko,
na merentwa Dawid atoro da, 36 meremma n'ase
ntɔre da na n'ahengua nso betim wɔ m'anim te
sɛ owia; 37 ebetim hɔ daa te sɛ ɔsram, ɔdanseni
nokwafo a ɔwɔ wim no." 38 Nanso woapo no,
woapa n'akyi, wo bo afuw nea woasra no ngo
no. 39 Woagu apam a wo ne wo somfo pamee
no, woagu n'ahenkyɛw ho fi wɔ mfutuma mu.
40 Woabubu n'afasu nyinaa ama n'abandennen
adan nnwiriwii. 41 Wɔn a wotwa mu wɔ hɔ nyinaa
fow no fa; na wayɛ aniwude ama ne mfɛfo. 42
Woama n'atamfo nsa nifa so; ama wɔn nyinaa di
ahurusi. 43 Woama n'afoa ayɛ ɔkwa, na woannyina
n'akyi wɔ ɔko mu. 44 Wode n'anuonyam aba awiei
na woatow n'ahengua akyene fam. 45 Woatwa
ne mmerantebere nna so na wode animguase
nguguso akata no so. 46 Awurade, enkosi da bɛn?
Na wode wo ho behintaw? W'abufuwhyew bɛkɔ so
adɛw akosi da bɛn? 47 Kae sɛnea me nkwanna twa
mu ntɛm so. Efisɛ woabɔ yɛn nyinaa sɛ ade a etwa
mu ntɛm so! 48 Hena na ɔbɛtena ase a ɔrenwu
da? Anaasɛ hena na obetumi agye ne ho afi owu
tumi nsam? (Sheol h7585) 49 Awurade, ɛhe na wo
tete adɔe kɛse no wɔ, nea wufi wo nokwaredi mu
de kaa ntam kyerɛɛ Dawid no? 50 Kae, Awurade,
sɛnea wɔadi wo somfo ho fɛw ne sɛnea manya
koma ama amanaman no akutiabɔ, 51 Awurade,
akutiabɔ a w'atamfo de adi fɛw de adi nea woasra
no ngo no anammɔntu biara ho fɛw. 52 Ayeyi nka
Awurade daa!

90 Onyankopɔn nipa Mose mpaebɔ. Awurade, wo
na woayɛ yɛn tenabea awo ntoatoaso nyinaa
mu. 2 Ansa na wɔrebɛbɔ mmepɔw anaasɛ worebɛda
asase ne wiase adi no, na woyɛ Onyankopɔn
fi mmeresanten kosi mmeresanten. 3 Woma
adesamma san dan mfutuma, ka se, "Mo adesamma,
monsan nkɔ mfutuma mu." 4 Mfirihyia apem yɛ

w'ani so sɛ da koro a abɛsen mprempren, anaasɛ
anadwo mu dɔnhwerew kakraa bi. 5 Wopra nnipa
kɔ, wɔ owu nna mu; wɔte sɛ sare a afefɛw anɔpa, 6
ɛfefɛw yɛ frɔmfrɔm anɔpa de, nanso anwummere
ɛwo na etwintwam. 7 Yɛresa wɔ w'abufuw ano na
w'anibere abɔ yɛn hu. 8 Wode yɛn amumɔyɛ asi
w'anim, na yɛn kokoa mu bɔne da w'anim hann no
mu. 9 Yɛn nna nyinaa twa mu wɔ w'abufuwhyew
mu; na yɛde awerɛhowdi na ewie yɛn mfe. 10 Yɛn
nkwa nna si mfe aduɔson, anaasɛ aduɔwɔtwe, sɛ
yɛwɔ ahoɔden a; na mu ahohoahoade yɛ ɔhaw
ne awerɛhow, na etwa mu ntɛmntɛm, na yetu
kɔ. 11 Sɛ anka yebehu sɛ w'abufuw mu tumi te ɛ!
W'abufuwhyew kɛse te sɛnea wo ho suro te. 12 Ma
yenhu yɛn nna kan sɛnea ɛte, na yɛanya nyansa
koma. 13 Tɔ wo bo ase, Awurade, enkosi da bɛn?
Hu w'asomfo mmɔbɔ. 14 Ma w'adɔe a ɛnsa da no
mmee yɛn adekyee mu, na yɛde anigye ato dwom
adi ahurusi yɛn nna nyinaa mu. 15 Ma yɛn ani
nnye nna bebree sɛ nna dodow a wode yɛn kɔɔ
amanehunu mu no, sɛ mfirihyia dodow a yehuu
ateetee no. 16 Ma w'asomfo nhu wo nneyɛe na
wɔn mma nhu w'anuonyam. 17 Ma Awurade yɛn
Nyankopɔn adom no ntena yɛn so; na yɛn nsa ano
adwuma nyɛ yiye mma yɛn; yiw, ma yɛn nsa ano
adwuma nyɛ yiye.

91 Nea ɔte Ɔsorosoroni no hintabea no biara
bɛhome wɔ Otumfo no nwini ase. 2 Mese
Awurade se, "Ɔyɛ me guankɔbea ne m'abandennen,
me Nyankopɔn a mewɔ no mu ahotoso." 3 Ampa
ara, obegye wo afi firisumfo afiri ne owuyare mu.
4 Ɔde ne ntakra bɛkata wo so; na ne ntaban ase na
wubenya guankɔbea; ne nokware bɛyɛ wo nkatabo
ne wo kyɛm. 5 Worensuro ɔdasu mu ɔsɛe, anaa
bɛmma a etu awia, 6 anaa owuyare a ɛba sum mu,
anaa ɔyaredɔm a ɛsɛe ade wɔ owigyinae bere. 7
Apem bɛtotɔ wo nkyɛn mu, na mpem du atotɔ wo
nifa a, wo de, ɛremmɛn wo. 8 W'aniwa nko ara na
wode bɛhwɛ na woahu nnebɔneyɛfo asotwe. 9 Sɛ
woka se, "Awurade ne me guankɔbea," na wode
Ɔsorosoroni no hɔ yɛ wo tenabea a, 10 ɔhaw biara
remmunkam wo so, na ɔsɛe biara remmɛn wo
ntamadan. 11 Efisɛ Onyankopɔn bɛsoma n'abɔfo
abɛbɔ wo ho ban na wɔabɛwɛn wo w'akwan nyinaa
mu; 12 wɔde wɔn nsa bɛma wo so, na wo nan
ampem ɔbo. 13 Wubetiatia gyata ne aprammiri
so, wobɛnantew gyataforo ne ɔwɔ so. 14 Awurade
ka se, "Esiane sɛ ɔdɔ me nti, megye no; mɛbɔ
ne ho ban, efisɛ ogye me din to mu. 15 Ɔbɛfrɛ
me na megye ne so; mɛka ne ho wɔ amanehunu
mu, megye no na mahyɛ no anuonyam. 16 Mɛma
nkwa nna a ɛware amee no na makyerɛ no me
nkwagye."

92 Dwom a wɔto no Homeda. Eye sɛ wɔkamfo
wo Awurade na wɔto dwom de hyɛ wo
anuonyam, Ɔsorosoroni, 2 na wɔpae mu ka w'adɔe
anɔpa ne wo nokware anadwo, 3 wɔ hama du
sanku so ne sankuten nnwom mu. 4 Awurade, wo
nneyɛe ma m'ani gye; mede anigye to nnwom,
wo nsa ano nnwuma nti. 5 Awurade, wo nnwuma
yɛ akɛse, na wo nyansa mu dɔ! 6 Agyimifo nnim
na nkwaseafo nte ase, 7 amumɔyɛfo benyin sɛ
sare na abɔnefo bɛyɛ frɔmfrɔm de, nanso wɔbɛsɛe
wɔn pasaa. 8 Na wo Awurade, wɔayɛ wo ɔkɛse
afebɔɔ. 9 Awurade, ampa ara, w'atamfo bɛyera;
na wɔbɛhwete abɔnefo nyinaa. 10 Woama me
ahoɔden te sɛ ɛko; woahwie ngohuam papa agu
me so. 11 Mahu m'atamfo nkogu a wɔadi, mate
sɛnea m'atamfo atirimɔdenfo aguan afi akono. 12
Atreneefo bɛyɛ frɔmfrɔm te sɛ abedua, wobenyin
sɛ Lebanon sida; 13 nea wɔadua wɔ Awurade fi,
wobenyin frɔmfrɔm wɔ yɛn Nyankopɔn adiwo
hɔ. 14 Wɔbɛkɔ so asow aba, onyinkyɛ mu mpo,
wɔbɛyɛ frɔmfrɔm sɛ ahabammono, 15 de akyerɛ
sɛ, "Awurade yɛ ɔtreneeni; ɔyɛ me botan, na
atirimɔdensɛm biara nni ne mu."

93 Awurade di hene, wɔde tumi ahentade ahyɛ
no; wɔde tumi ahentade ahyɛ Awurade na
wɔde ahoɔden ayɛ n'akode. Wɔde wiase atim
hɔ pintinn; na wɔrentumi ntutu. 2 W'ahengua
tim hɔ fi tete; na wowɔ hɔ fi mmeresanten. 3
Awurade, po ama wɔn ho so, po ama wɔn nne
so; po ama wɔn asorɔkye a ɛbɔ dennen no so. 4
Nea ɔwɔ tumi sen nsu akɛse mmubomu, nea ɔwɔ
tumi sen po nworoso, Awurade a ɔte ɔsoro no yɛ
ɔkɛse. 5 Awurade, wo nhyehyɛe gyina hɔ pintinn;
kronkronyɛ hyɛ wo fi anuonyam daa nyinaa.

94 Awurade, Onyankopɔn a wotɔ were,
Onyankopɔn a wotɔ were, hyerɛn. 2 Sɔre,
asase so Temmufo, tua ahantanfo ka sɛnea ɛfata
wɔn. 3 Awurade, enkosi da bɛn, amumɔyɛfo nnye
wɔn ani nkosi da bɛn? 4 Wɔkasa ahantan so;
ahohoahoa ahyɛ abɔnefo nyinaa ma. 5 Awurade,
wɔdwerɛw wo nkurɔfo; wɔhyɛ w'agyapade so. 6
Wokunkum akunafo ne ananafo; na wodi ayisaa
awu. 7 Wɔka se, "Awurade nhu, Yakob Nyankopɔn
ayi n'ani." 8 Monhwɛ yiye, mo agyimifo a mowɔ
nnipa no mu; nkwaseafo, da bɛn na mubehu
nyansa? 9 Nea ɔbɔɔ aso no rente asɛm ana? Nea
ɔyɛɛ ani no renhu ade ana? 10 Nea ɔteɛteɛ aman
so no rentwe aso ana? Nea ɔkyerɛkyerɛ onipa no
nnim nyansa ana? 11 Awurade nim onipa nsusuwii;
onim sɛ enkosi hwee. 12 Awurade, nhyira ne onipa
a woteɛteɛ no so, onipa a wokyerɛ no wo mmara
no; 13 Woma ɔhome fi amanehunu nna mu, kosi sɛ
wobetu amoa ama amumɔyɛfo. 14 Awurade rempo

ne nkurɔfo; na ɔrennyaw n'agyapade hɔ da. 15
Atemmu begyina treneeyɛ so bio, na wɔn a wɔn
koma mu tew nyinaa bedi so. 16 Hena na ɔbɛsɔre
atia amumɔyɛfo ama me? Hena na ɔbɛsɔre atia
abɔnefo ama me? 17 Sɛ Awurade ammoa me a,
anka mekɔɔ owu kommyɛ mu ntɛm so. 18 Bere a
mekae se, "Me nan rewatiri" no, Awurade, wo dɔ
no soo me mu. 19 Bere a me dadwen dɔɔso no,
w'awerɛkyekye maa me kra abotɔyam. 20 Ahengua
a porɔwee ahyɛ no mma no ne wo wɔ ayɔnkofa
ana? Ahengua a ne hyɛ nsɛm de amanehunu na
ɛba no? 21 Wɔka bɔ mu tia atreneefo na wɔn a
wodi bem no, wobu wɔn kumfɔ. 22 Nanso Awurade
yɛ m'aban; na me Nyankopɔn ayɛ ɔbotan a ne mu
na minya ahintawee. 23 Obetua wɔn nnebɔne no
so ka na wɔn amumɔyɛ nti wasɛe wɔn; Awurade
yɛn Nyankopɔn bɛsɛe wɔn.

95 Mommra mma yɛnto dwom wɔ anigye so
mma Awurade; momma yɛmmɔ ose mma yɛn
nkwagye Botan no. 2 Momma yɛmfa aseda mmra
n'anim, na yɛmfa ahosɛpɛw nnwom mma no so. 3
Efisɛ Awurade yɛ Onyankopɔn kɛse, ɔhenkɛse wɔ
anyame nyinaa so. 4 Ne nsam na asase mu nneɛma
nyinaa wɔ, na mmepɔw mpampam wɔ no. 5 Po
wɔ no, ɔno na ɔbɔe, na ne nsa na ɛnwenee asase
kesee no. 6 Mommra, mma yɛnkotow nsom no.
Momma yemmu nkotodwe wɔ Awurade yɛn Yɛfo
no anim! 7 Ɔyɛ yɛn Nyankopɔn; yɛyɛ ne didibea
nnipa, ne nguankuw a ɔhwɛ wɔn so. Nnɛ, sɛ mote
ne nne a, 8 mummpirim mo koma sɛnea moyɛɛ
wɔ Meriba no, sɛnea moyɛɛ da no wɔ Masa, sare
no so no, 9 Ɛhɔ no, mo mpanyimfo sɔɔ no hwɛe,
a na wonim nea meyɛ maa wɔn. 10 Me bo fuw
saa nnipa no mfe aduanan na mekae se, "Wɔyɛ
nnipa a wɔn koma aman afi me ho, na wɔanhu
m'akwan." 11 Ɛno nti mekaa ntam wɔ m'abufuw
mu se, "Wɔrenhyɛn m'ahomegye mu da."

96 Monto dwom foforo mma Awurade; asase
nyinaa monto dwom mma Awurade. 2
Monto dwom mma Awurade, monkamfo ne din;
mompae mu nka ne nkwagye no daa daa. 3
Monka n'anuonyam wɔ amanaman mu, monka
n'anwonwade a wayɛ wɔ nnipa mu. 4 Awurade
yɛ ɔkɛse na nkamfo fata no; ɛsɛ sɛ wosuro no sen
anyame nyinaa. 5 Aman so anyame nyinaa yɛ ahoni
bi kwa, nanso Awurade na ɔbɔɔ ɔsoro. 6 Anuonyam
ne kɛseyɛ wɔ n'anim; ahoɔden ne anuonyam wɔ
ne kronkronbea hɔ. 7 Momfa mma Awurade,
amanaman mmusuakuw, momfa anuonyam ne
tumi mma Awurade. 8 Momfa anuonyam ne din
a ɛfata mma Awurade; momfa afɔrebɔde nhyɛn
n'adiwo hɔ. 9 Monsɔre Awurade wɔ ne kronkronyɛ
fɛfɛ mu; asase nyinaa momma mo ho mpopo
wɔ n'anim. 10 Monka nkyerɛ aman nyinaa se,
"Awurade di hene." Wɔabɔ asase atim hɔ pintinn,
wɔrentumi ntutu; ɔde pɛpɛyɛ bebu nnipa atɛn. 11
Momma ɔsorosoro ani nnye, na asase nni ahurusi;
momma po ne mu nneɛma nyinaa nworo; 12
Momma mfuw ne so nneɛma nyinaa mmɔ ose;
momma kwae mu nnua nyinaa mfa ahosɛpɛw nto
nnwom. 13 Momma abɔde nyinaa nni ahurusi wɔ
Awurade anim, efisɛ ɔreba, ɔreba abebu asase no
atɛn. Ɔde trenee bebu wiase atɛn na woabu nnipa
nso atɛn wɔ ne nokware mu.

97 Awurade di hene, ma asase ani nnye; ma
akyirikyiri mpoano ahorow no nsɛpɛw wɔn
ho. 2 Omununkum ne sum kabii atwa no ho ahyia;
trenee ne atɛntrenee yɛ n'ahengua no fapem. 3
Ogya di n'anim na ɛhyew n'atamfo wɔ afanan
nyinaa. 4 N'anyinam hyerɛn wiase; asase hu na ne
ho popo. 5 Mmepɔw nan sɛ nku wɔ Awurade anim,
Awurade a asase nyinaa wɔ no no anim. 6 Ɔsoro
pae mu ka ne trenee kyerɛ na aman nyinaa hu
n'anuonyam. 7 Ahonisomfo nyinaa anim agu ase,
wɔn a wɔde abosomhuhuw hoahoa wɔn ho no,
anyame nyinaa monsɔre no. 8 Sion te, na ne ho
sɛpɛw no na Yuda nkuraa ani gye Awurade, esiane
w'atɛntrenee nti. 9 Wo, Awurade ne Ɔsorosoroni
wɔ asase so nyinaa; wɔama wo so pa ara wɔ
anyame nyinaa mu. 10 Ma wɔn a wɔdɔ Awurade
no nkyi bɔne, ɔbɔ ne nkurɔfo a wɔyɛ nokwafo
no ho ban na ogye wɔn fi amumɔyɛfo nsam. 11
Hann hyerɛn wɔ atreneefo so na anigye ba wɔn a
wɔn koma mu tew no so. 12 Momma mo ani nnye
Awurade mu, mo a moyɛ atreneefo, na monkamfo
ne din kronkron no.

98 Dwom. Monto dwom foforo mma Awurade,
efisɛ wayɛ anwonwade bebree; ne nsa nifa
ne ne basa kronkron no anya nkwagye ama no.
2 Awurade ama wɔahu ne nkwagye na wada ne
trenee adi akyerɛ amanaman no. 3 Wakae n'adɔe
ne ne nokware a odi kyerɛɛ Israelfo no; asase
ano nyinaa ahu yɛn Nyankopɔn nkwagye. 4
Asase nyinaa mommɔ ose mma Awurade, momfa
nnwonto nni ahurusi; 5 Momfa sanku nto dwom
mma Awurade, sanku ne nnwonto nnyigyei, 6
momfa torobɛnto ne adwennini mmɛn, nteɛ mu
ahosɛpɛw so wɔ Awurade, yɛn hene no anim. 7
Momma po ne abɔde a ɛwɔ mu nyinaa nhuru
so; asase ne wɔn a wɔte so nyinaa. 8 Momma
nsubɔnten mmɔ wɔn nsam, mmepɔw nka mmom
nto ahurusi nnwom; 9 ma wɔnto nnwom wɔ
Awurade anim, efisɛ ɔreba abebu wiase atɛn. Ɔde
trenee bebu wiase atɛn na ɔde pɛpɛyɛ abu nnipa
atɛn.

99 Awurade di hene, momma amanaman no ho
mpopo; ɔte n'ahengua so wɔ kerubim ntam,
ma asase nwosow. **2** Awurade a ɔwɔ Sion yɛ ɔkɛse;
wɔama no so wɔ amanaman nyinaa mu. **3** Ma
wɔnkamfo wo din a ɛso na ɛyɛ nwonwa no, ɔyɛ
ɔkronkron. **4** Ɔhene no yɛ ɔkɛse, ɔdɔ atɛntrenee,
woama pɛpɛyɛ atim; wayɛ nea eye na ɛteɛ wɔ
Yakob mu. **5** Momma Awurade, yɛn Nyankopɔn
so na monsɔre no wɔ ne nan ntiaso anim; ɔyɛ
ɔkronkron. **6** Na Mose ne Aaron ka n'asɔfo no ho,
na Samuel ka wɔn a wɔbɔɔ ne din no ho; wɔfrɛɛ
Awurade, na ogyee wɔn so. **7** Ofi omununkum
dum mu kasa kyerɛɛ wɔn; wodii mmara ne ahyɛde
a ɔmaa wɔn no so. **8** Awurade, yɛn Nyankopɔn,
wugyee wɔn so; woyɛɛ bɔnefakyɛ Nyankopɔn maa
Israel, nanso wotwee wɔn aso wɔ wɔn nnebɔne ho.
9 Momma Awurade yɛn Nyankopɔn so na monsɔre
no wɔ ne bepɔw kronkron no so, na Awurade yɛn
Nyankopɔn yɛ ɔkronkron.

100 Ayeyi Dwom. Mommɔ ose mma Awurade,
asase nyinaa. **2** Momfa ahosɛpɛw nsom
Awurade; momfa anigye nnwom mmra n'anim. **3**
Munhu sɛ Awurade yɛ Onyankopɔn; ɔno na ɔyɛɛ
yɛn, na yɛyɛ ne de; yɛyɛ ne nkurɔfo ne ne didibea
nguan. **4** Momfa aseda nhyɛn n'apon mu, na
momfa nkamfo nkɔ n'adiwo; momfa aseda mma
no, na monkamfo ne din. **5** Awurade ye; na n'adɔe
wɔ hɔ daa; ne nokwaredi kodu awo ntoatoaso
nyinaa so.

101 Dawid Dwom. Mɛto wo dɔ ne wo trenee
ho nnwom; Awurade, mɛto ayeyi nnwom
ama wo. **2** Mɛhwɛ yiye abu ɔbra a ho tew; da bɛn
na wobɛba me nkyɛn? Mede koma a afɔdi nni
mu bɛhwɛ me fi so. **3** Merennye ade a ɛyɛ tan
biara nto mu. Mikyi nnipa a wonni gyidi nneyɛe;
meremfa me ho mmata ho. **4** Nnipa a wɔn koma yɛ
kɔntɔnkye remmɛn me; me ne bɔne nni hwee yɛ.
5 Obiara a odi ne yɔnko ho nseku wɔ kokoa mu no,
ɔno na mɛsɛe; nea ɔwɔ ahantan ani ne ahomaso
koma, ɔno na merennyigye no so. **6** M'ani bɛkɔ
anokwafo a wɔwɔ asase no so no so na me ne
wɔn atena; nea ne nantew ho nni asɛm no ɔno na
ɔbɛsom me. **7** Nea ɔyɛ ɔdaadaafo biara rentena me
fi; nea otwa nkontompo no rennyina m'anim. **8**
Adekyee biara, mɛsɛe amumɔyɛfo a wɔwɔ asase
yi so nyinaa; na mapam ɔdebɔneyɛni biara afi
Awurade kuropɔn mu.

102 Aberante mmɔborɔni mpaebɔ. Osu kyerɛ
Awurade bere a ɔwɔ ahohia mu. Awurade,
tie me mpaebɔ; na ma me mmoa ho sufrɛ nnu
w'anim. **2** Mmfa w'anim nhintaw me bere a mewɔ
ahohia mu. Brɛ w'aso ase ma me; na sɛ misu frɛ
wo a, gye me so ntɛm. **3** Me nkwanna reyera
te sɛ wusiw; me nnompe adɔ sɛ nyansramma.
4 Me koma abotow na akisa sɛ sare; na me kɔn
nnɔ aduan. **5** M'apinisi dennen nti maka ɔhonam
ne nnompe. **6** Mete sɛ sare so patu, te sɛ patu
a ɔte nnwiriwii mu. **7** Meda hɔ a, m'ani gu so;
mayɛ sɛ anomaa bi a ɔno nko ara si ɔdan atifi.
8 Da mu nyinaa m'atamfo bɔ me akutia. Wɔn a
wodi me ho fɛw no bɔ me din de dome. **9** Mede
nsõ ayɛ m'aduan na mede nusu fra me nsu mu
10 esiane w'abufuwhyew dennen no nti, woama
me so, ayi me asi nkyɛn. **11** Me nkwa nna te sɛ
anwummere sunsuma; na mehyew sɛ sare. **12**
Nanso wo Awurade, woyɛ ɔhene daa daa; na wo
din a ahyeta no te hɔ daa awo ntoatoaso nyinaa
mu. **13** Wobɛsɔre na woahu Sion mmɔbɔ; bere
adu sɛ wuhu no mmɔbɔ; bere a wohyɛe no aso.
14 N'abo som bo ma w'asomfo; ne mfutuma hyɛ
wɔn awerɛhow. **15** Amanaman no besuro Awurade
din; asase so ahemfo nyinaa bedi w'anuonyam
ni. **16** Awurade bɛkyekyere Sion bio, na wapue wɔ
n'anuonyam mu. **17** Obetie mmɔborɔfo mpaebɔ;
na ɔremmu n'ani ngu wɔn sufrɛ so. **18** Monkyerɛw
eyi mma nkyirimma, sɛnea ɛbɛyɛ a wɔn a wonnya
nwoo wɔn no bɛkamfo Awurade; **19** "Awurade hwɛɛ
fam fi ne kronkronbea wɔ ɔsoro hɔ; ofi ɔsoro hwɛɛ
asase, **20** sɛnea ɔbɛte nneduafo apinisi, na wɔagyaa
wɔn a wɔabu wɔn kumfɔ no." **21** Enti wɔbɛpae
mu abɔ Awurade din wɔ Sion na wɔakamfo no
wɔ Yerusalem, **22** bere a amanaman ne ahenni
ahorow behyia mu na wɔasom Awurade. **23** Ɔmaa
me yɛɛ mmerɛw wɔ bere a merenyin. Otwaa me
nkwa nna so. **24** Enti mekae se, "Me Onyankopɔn,
mfa me nkɔ, wɔ me nkwa nna mfimfini; wo mfe
wɔ hɔ daa kodu awo ntoatoaso nyinaa mu. **25**
Mfiase no wotoo asase fapem, na ɔsoro yɛ wo nsa
ano adwuma. **26** Ne nyinaa betwa mu na wo de,
wobɛtena hɔ daa; wɔbɛtetew te sɛ atade. Wobɛsesa
wɔn te sɛ ntama, na wɔbɛtow wɔn agu. **27** Nanso
wote sɛnea wote, na wo mfe to rentwa da. **28**
W'asomfo mma bɛtena nkwa mu wɔ w'anim; na
wɔn asefo ase betim wɔ w'anim."

103 Dawid de. Me kra, kamfo Awurade; na me
mu ade nyinaa nkamfo ne din kronkron no.
2 Me kra, kamfo Awurade, na mma wo werɛ mmfi
ne nneyɛe pa nyinaa, **3** ɔno na ɔde wo mfomso
nyinaa kyɛ wo na ɔsa wo nyarewa nyinaa, **4** ogye
wo nkwa fi ɔda mu, na ɔde adɔe ne mmɔborɔhunu
bɔ wo abotiri, **5** ɔde nnepa ma wo sɛ w'apɛde, na
wo mmerantebere yɛ foforo sɛ ɔkɔre. **6** Awurade
yɛ adetrenee, na obu wɔn a wɔhyɛ wɔn so nyinaa
atɛntrenee. **7** Ɔkyerɛɛ Mose n'akwan, na ɔmaa
Israelfo huu ne nneyɛe. **8** Mmɔborɔhunufo ne
ɔdomfo ne Awurade, ne bo kyɛ fuw na n'adɔe

dɔɔso. 9 Ɔrenkɔ so mmɔ sobo, na ɔrennya yɛn
ho menasepɔw nkosi daa; 10 Ɔnhwɛ yɛn bɔne
ne yɛn nni sɛnea ɛfata na ontua yɛn nnebɔne so
ka sɛnea ɛte. 11 Na sɛnea ɔsoro ne asase ntam
ware no, saa ara na n'adɔe so wɔ wɔn a wosuro
no no so. 12 Sɛnea apuei ne atɔe ntam ware no,
saa ara na wama yɛn ne yɛn mmarato ntam kwan
aware. 13 Sɛnea agya yam hyehyew no wɔ ne mma
ho no, saa ara na Awurade yam hyehye no ma
wɔn a wosuro no no; 14 na onim sɛnea wɔyɛɛ
yɛn, ɔkae se yɛyɛ mfutuma. 15 Ɔdesani de, ne nna
te sɛ sare, ɔyɛ frɔmfrɔm sɛ nwura mu nhwiren;
16 sɛ mframa bɔ fa ne so a, na onni hɔ, na ne
sibea nkae no bio. 17 Nanso efi mmeresanten kosi
nnasanten Awurade adɔe wɔ wɔn a wosuro no
so, na ne trenee wɔ wɔn mma mma so, 18 wɔn
a wodi n'apam no so na wɔkae di ne mmara so.
19 Awurade asi n'ahengua wɔ ɔsoro, na n'ahenni
di ade nyinaa so. 20 Monkamfo Awurade, mo a
moyɛ n'abɔfo, mo atumfo a moyɛ n'ahyɛde, mo a
mutie n'asɛm. 21 Monkamfo Awurade, ɔsoro asafo
nyinaa, n'asomfo a moyɛ n'apɛde. 22 Monkamfo
Awurade, ne nnwuma nyinaa; nea ɛwɔ n'ahenni
mu nyinaa. Me kra, kamfo Awurade!

104 Me kra, kamfo Awurade! Awurade me
Nyankopɔn, woyɛ ɔkɛse! Wɔafura wo tumi
ne anuonyam. 2 Ɔde hann akata ne ho sɛ atade;
ɔtrɛw ɔsoro mu te sɛ ntamadan, 3 na ɔde ne mpia
mu mpuran sisi nsu so. Ɔde omununkum yɛ ne
teaseɛnam na ɔde nantew mframa ntaban so. 4
Ɔsoma n'abɔfo sɛ mframa, na ɔsoma n'asomfo
sɛ ogyaframa. 5 Ɔde asase asi ne fapem so na
ɛrenhinhim da. 6 Wode bun kataa so sɛ atade na
nsu gyinaa mmepɔw no so. 7 Nanso w'animka
maa nsu no guanee, w'aprannaa nnyigyei maa
woguanee; 8 Wɔsen faa mmepɔw so, kɔɔ aku mu
tɔnn, koguu faako a wode ama wɔn no. 9 Wotoo
ɔhye a wɔrentumi ntra; na wɔammɛkata asase
so bio. 10 Ɔma nsuwa sen fa abon mu, ɛsen fa
mmepɔw ntam. 11 Wɔma wuram mmoa nyinaa
nsu nom; atorɔm de kum wɔn sukɔm. 12 Wim
nnomaa nwen wɔn berebuw wɔ nsu no ho; na
wɔto nnwom wɔ nnua no mman so. 13 Ofi ne soro
mpia mu tɔ nsu gugu mmepɔw so; ne nnwuma so
aba mee asase. 14 Ɔma sare fifi ma anantwi, na
ɔbɔɔ nnua maa onipa sɛ onnua na ɛmma aduan
mfi asase mu: 15 nsa a ɛma onipa koma tɔ ne yam,
ngo a ɛma onipa anim tɔ so, ne aduan a ekura
onipa koma. 16 Wogugu Awurade nnua no so yiye,
Lebanon sida a oduae no. 17 Ɛsow na nnomaa yɛ
wɔn mmerebuw, na asukɔnkɔn nso yɛ n'atenae
wɔ ɔpepaw nnua no mu. 18 Mmepɔw atenten no
yɛ wuram mmirekyi de; na abotan yɛ guankɔbea
ma ewi. 19 Ɔsram kyerɛ bere nkyekyɛmu, na owia
nim bere a ɔkɔtɔ. 20 Wode sum ba ma ɛyɛ adesae
na kwae mu mmoa nyinaa kɔ ahayɛ. 21 Gyata
bobɔ mu pɛ wɔn hanam, wɔhwehwɛ wɔn aduan
fi Onyankopɔn hɔ. 22 Owia pue ma wɔsan wɔn
akyi; wɔsan kɔdeda wɔn atu mu. 23 Afei, onipa kɔ
n'adwuma so kɔyɛ adwuma ara kosi anwummere.
24 Awurade, wo nnwuma dɔɔso! Nyansa mu na
woyɛɛ ne nyinaa; w'abɔde ahyɛ asase so ma. 25 Po
na ɛda hɔ tɛtrɛɛ tamaa yi, a abɔde bebree a enni
ano; akɛse ne nketewa ahyɛ no ma. 26 So na ahyɛn
di akɔneaba, na ɔdɛnkyɛmmirampɔn a woyɛɛ no
di agoru. 27 Wɔn nyinaa hwɛ wo kwan sɛ wobɛma
wɔn wɔn aduan wɔ bere a ɛsɛ mu. 28 Wode ma
wɔn a, wɔtase; wubue wo nsam a nnepa mee wɔn.
29 Wode w'anim hintaw wɔn a, wɔbɔ hu; sɛ wugye
wɔn home a, wowuwu na wɔsan kɔ mfutuma mu.
30 Sɛ wode wo Honhom no ma wɔn a na wɔabɔ
wɔn, na woyɛ asase ani foforo. 31 Ma Awurade
anuonyam ntena hɔ daa; ma Awurade ani nnye
ne nnwuma ho, 32 nea ɔhwɛ asase na ɛwosow, na
ɔde ne nsa ka mmepɔw a wusiw fi mu ba. 33 Mɛto
dwom ama Awurade me nkwa nna nyinaa; sɛ mete
ase yi, mɛto ayeyi dwom ama me Nyankopɔn. 34
Ɔmma me mpaebɔ nsɔ n'ani bere a meregye m'ani
wɔ Awurade mu yi. 35 Ma nnebɔneyɛfo nyera wɔ
asase so; na amumɔyɛfo ase nhyew. Me kra, kamfo
Awurade. Kamfo Awurade.

105 Da Awurade ase na da ne kɛseyɛ adi. Ma
wiase nyinaa nhu nea wayɛ. 2 Monto
dwom mma no, monto ayeyi dwom mma no;
monka n'anwonwade no nyinaa. 3 Monhoahoa
mo ho wɔ ne din kronkron mu; momma wɔn a
wɔhwehwɛ Awurade no nnya koma mu anigye. 4
Momma mo ani nna Awurade ne n'ahoɔden no
so; na monhwehwɛ n'anim bere biara. 5 Monkae
anwonwade a wayɛ ne nsɛnkyerɛnne, ne atɛn
a obui, 6 Abraham mma, Onyankopɔn asomfo,
Yakob mma a wapaw wɔn. 7 Ɔyɛ Awurade, yɛn
Nyankopɔn. N'ahenni da adi wɔ asase so nyinaa. 8
Ɔkae n'apam daa nyinaa, asɛm a ɔhyɛ maa awo
ntoantoaso apem no, 9 apam a ɔne Abraham yɛɛ
no, ntam a ɔka kyerɛɛ Isak no. 10 Ɔhyɛɛ mu den
maa Yakob sɛ mmara, de maa Israel sɛ apam a
ɛbɛtena hɔ afebɔɔ. 11 Ɔkae se, "Mede Kanaan asase
no bɛma wo sɛ kyɛfa a ɛbɛyɛ w'agyapade." 12 Ɔkaa
eyi bere a na wɔnnɔɔso, ahɔhokuw ketewa bi a
wɔwɔ Kanaan. 13 Wofii aman so kɔɔ aman so;
fii ahemman mu kɔɔ ahemman mu. 14 Wamma
obi anhyɛ wɔn so; wɔn nti, ɔkaa ahene anim se:
15 "Mommfa mo nsa nka wɔn a masra wɔn ngo;
na monnyɛ m'adiyifo bɔne bi." 16 Ɔmaa ɔkɔm
baa asase no so na ɔsɛee akwan a wɔfa so nya
wɔn aduan nyinaa; 17 na ɔsomaa ɔbarima bi

dii wɔn anim, Yosef a wɔtɔn no sɛ akoa no. **18** Wɔde mpokyerɛ guu ne n'anan, na wɔde dade
nkɔnsɔnkɔnsɔn hyɛɛ ne kɔn, **19** kosii sɛ nea ɔhyɛɛ
ho nkɔm no baa mu, kosii sɛ Awurade asɛm no
daa no adi sɛ ɔyɛ ɔnokwafo. **20** Ɔhene no soma ma
wokoyii no; aman no sodifo gyaa no. **21** Ɔyɛɛ no ne
fi so wura nea ɔwɔ nyinaa sodifo, **22** sɛ ɔnkyerɛ ne
mmapɔmma nea ɔpɛ na ɔnkyerɛ ne mpanyimfo
nyansa. **23** Na Israel kɔɔ Misraim; Yakob kɔtenaa
Ham asase so sɛ ɔnanani. **24** Awurade maa ne
nkurɔfo ase dɔe; ɔyɛɛ wɔn bebree dodo maa wɔn
atamfo, **25** wɔn a ɔdan wɔn koma sɛ wɔntan ne
nkurɔfo na wɔmpam n'asomfo ti so. **26** Ɔsomaa
ne somfo Mose, ne Aaron a na wayi no no. **27**
Wɔyɛɛ ne nsɛnkyerɛnne nwonwaso wɔ wɔn mu,
n'anwonwade wɔ Ham asase so. **28** Ɔsomaa sum,
na ɔmaa asase duruu sum, efisɛ na wɔatew n'asɛm
no so atua. **29** Ɔmaa wɔn nsu nyinaa dan mogya,
nam so kum mu mpataa. **30** Mpɔtorɔ bɛhyɛɛ asase
no so ma, na wɔhyɛn ɔman no sodifo mpia mu.
31 Ɔkasae, na nwansena bebree ne ntontom baa
ɔman no mu baabiara. **32** Ɔmaa wɔn osu dan
mparuwbo a anyinam nenam mu wɔ ɔman no
nyinaa mu; **33** Ɔsɛɛe wɔn bobe ne borɔdɔma nnua
na obubuu ɔman no so nnua pasaa. **34** Ɔkasae, na
mmoadabi bae, tɛwtɛw a wontumi nkan wɔn; **35**
wɔwee ahabammono biara a ɛwɔ wɔn asase no so,
na wodii wɔn mfuw so nnuan. **36** Afei okunkum
wɔn asase so mmakan nyinaa, wɔn mmarimayɛ mu
aba a edi kan nyinaa. **37** Oyii Israel a ɔso dwetɛ ne
sikakɔkɔɔ fii wɔn mmusuakuw mu a obiara ho antɔ
kyima. **38** Misraim ani gyei, bere a wɔkɔe, efisɛ na
Israelfo ho hu atɔ wɔn so. **39** Ɔtrɛw omununkum
mu kataa wɔn so, na ogya maa wɔn hann anadwo.
40 Wobisae, na ɔbrɛɛ wɔn mparuwbo ɔmaa ɔsoro
aduan mee wɔn. **41** Obuee ɔbotan mu maa nsu
fii mu bae; na ɛsen faa sare no so sɛ asubɔnten.
42 Ɔkaee ne bɔ kronkron bi a ɔhyɛɛ ne somfo
Abraham no. **43** Oyii ne nkurɔfo maa wɔn ani
gyei; wɔn a wapaw wɔn no dii ahurusi; **44** ɔde
amanaman no nsase maa wɔn, na nea ebinom
abrɛ anya no bɛyɛɛ wɔn agyapade **45** na wɔahwɛ
n'ahyɛde adi ne mmara so. Munyi Awurade ayɛ.

106 Monkamfo Awurade! Monna Awurade ase
na oye; na n'adɔe wɔ hɔ daa. **2** Hena na
obetumi aka nneɛma akɛse a Awurade ayɛ? Anaasɛ
obetumi aka ne nkamfo awie? **3** Nhyira nka wɔn a
wɔkɔ so bu atɛntrenee, na daa wɔyɛ nea eye. **4**
Awurade, sɛ wuhu wo nkurɔfo mmɔbɔ a kae me,
sɛ wugye wɔn nkwa a, boa me, **5** na manya wɔn
a wapaw wɔn no yiyedi mu kyɛfa, na manya wo
manfo anigye no mu kyɛfa, na me ne w'agyapade
no abɔ mu de nkamfo ama wo. **6** Yɛayɛ bɔne sɛnea
yɛn nenanom yɛe no; yɛayɛ mfomso na yɛadi
atirimɔdensɛm. **7** Bere a yɛn nenanom wɔ Misraim
no, wɔannwene wo nsɛnkyerɛnne ho; wɔankae
w'adɔe bebrebe no, na wɔtew atua wɔ Po Kɔkɔɔ
no ho. **8** Nanso ne din nti ogyee wɔn nkwa, sɛnea
ɔbɛda ne tumi kɛse no adi. **9** Ɔteɛɛ Po Kɔkɔɔ no ma
ɛyowee; ɔde wɔn faa bun mu te sɛ sare so. **10** Ogyee
wɔn fii ɔtamfo no nsam; nea ɔtan wɔn no nsam
na oyii wɔn fii. **11** Nsu kataa wɔn atamfo so; na
ɔbaako mpo annya nkwa. **12** Afei wogyee ne bɔhyɛ
no dii na wɔtoo n'ayeyi nnwom. **13** Nanso ntɛm so,
wɔn werɛ fii nea wayɛ na wɔantwɛn n'agyinatu.
14 Akɔnnɔ bɛhyɛɛ wɔn mu wɔ sare so hɔ, asase
paradada no so na wɔsɔɔ Onyankopɔn hwɛe, **15**
enti ɔmaa wɔn nea wobisae, nanso ɔde ɔfɔn yare
baa wɔn so. **16** Na nsraban mu hɔ wɔn ani beree
Mose ne Aaron a Awurade atew ne ho no. **17** Asase
mu bue ma ɛmenee Datan na esiee Abiram asafo
no. **18** Ogya tɔɔ wɔn akyidifo no mu; ogyatannaa
hyew amumɔyɛfo no. **19** Wɔyɛɛ nantwi ba wɔ
Horeb na wɔkotow ohoni a wɔde fagude ayɛ. **20**
Wɔsesaa wɔn Anuonyam wɔde nantwinini, a ɔwe
sare nsɛsode. **21** Wɔn werɛ fii Onyankopɔn a ogyee
wɔn nkwa, nea ɔyɛɛ nneɛma akɛse wɔ Misraim
no, **22** nsɛnkyerɛnne a ɔyɛɛ wɔ Ham asase so ne
nneɛma a ɛyɛ hu wɔ Po Kɔkɔɔ ho no. **23** Enti ɔkae
se ɔbɛsɛe wɔn, nanso Mose a ɔyɛ nea wapaw no
no, sɔre gyinaa Onyankopɔn ne nnipa no ntam;
ɔsrɛ de dwudwoo n'abufuwhyew no ano sɛnea
ɔrensɛe wɔn. **24** Afei wɔn ani ansɔ asase fɛfɛ no; na
wɔannye ne bɔhyɛ no anni. **25** Wonwiinwii wɔ wɔn
ntamadan mu na wɔanyɛ osetie amma Awurade.
26 Enti ɔmaa ne nsa so kaa ntam kyerɛɛ wɔn se
ɔbɛma wɔatotɔ wɔ sare no so, **27** ɔbɛma wɔn asefo
atotɔ wɔ amanaman mu na wabɔ wɔn ahwete
nsase nyinaa so. **28** Wɔde wɔn ho bɔɔ Baal-Peor ho
na wodii afɔrebɔde a wɔde ama anyame a wonni
nkwa; **29** wɔde wɔn atirimɔdensɛm hyɛɛ Awurade
abufuw na ɔyaredɔm sii wɔn mu. **30** Na Pinehas
sɔre dii akagyinamu, na wosiw ɔyaredɔm no ano.
31 Wɔde eyi yɛɛ trenee maa no wɔ awo ntoatoaso
a enni awiei a ɛbɛba no mu. **32** Meriba nsu ho
nso, wɔhyɛɛ Awurade abufuw, na wɔn nti, ɔhaw
baa Mose so, **33** efisɛ wɔtew Onyankopɔn Honhom
anim atua, na asɛm a wannwene ho fii Mose anom.
34 Wɔansɛe nnipa no sɛnea Awurade hyɛɛ wɔn no,
35 nanso wɔde wɔn ho frafraa amanaman no yɛɛ
nneɛma a wɔyɛ no bi. **36** Wɔsom wɔn ahoni, na
ɛbɛyɛɛ afide maa wɔn. **37** Wɔde wɔn mmabarima
ne wɔn mmabea bɔɔ afɔre maa abosom. **38** Wɔkaa
mogya a edi bem gui, wɔn mmabarima ne wɔn
mmabea mogya a wɔde bɔɔ afɔre maa Kanaan
ahoni no maa asase no ho guu fi. **39** Wɔde nea
wɔyɛɛ no guu wɔn ankasa ho fi; wɔnam nea wɔyɛɛ

no so bɔɔ aguaman. **40** Enti Awurade bo fuw ne
nkurɔfo; na okyii n'agyapade. **41** Ɔdan wɔn maa
amanaman no, na wɔn atamfo dii wɔn so. **42** Wɔn
atamfo hyɛɛ wɔn so na wɔkaa wɔn hyɛɛ wɔn tumi
ase. **43** Mpɛn bebree, Awurade gyee wɔn, nanso
wɔkɔɔ so tew atua na wɔsɛe wɔ wɔn bɔne mu. **44**
Nanso ohuu wɔn ahohiahia bere a wosu frɛɛ no no.
45 Wɔn nti ɔkaee n'apam no, na ofii n'adɔe kɛse no
mu huu wɔn mmɔbɔ. **46** Ɔmaa asodifo a wɔafa wɔn
nnommum no nyaa ahummɔbɔ maa wɔn. **47** Gye
yɛn, Awurade yɛn nkwagye Nyankopɔn, na boaboa
yɛn ano fi amanaman so, na yɛada wo din kronkron
no ase, na yɛde nkamfo ahyɛ wo anuonyam.
48 Ayeyi nka Awurade, Israel Nyankopɔn, emfi
mmeresanten nkosi nnasanten. Momma nnipa no
nyinaa nka se, "Amen!" Monkamfo Awurade.

107 Monna Awurade ase na oye; na n'adɔe wɔ
hɔ daa. **2** Momma wɔn a Awurade agye
wɔn nka saa, wɔn a wagye wɔn afi ɔtamfo nsam no;
3 wɔn a ɔboaboaa wɔn ano fii nsase so no, efi apuei
kosi atɔe, atifi kosi anafo. **4** Ebinom kyinkyinii wɔ
nsase pradada so, a wɔanhu ɔkwan ankɔ kuropɔn
no mu, faako a wobetumi anya atenae. **5** Ɔkɔm
ne osukɔm dee wɔn na wɔtotɔɔ beraw. **6** Afei
wosu frɛɛ Awurade wɔ wɔn amanehunu mu, na
ogyee wɔn fii wɔn ahohiahia mu. **7** Ɔde wɔn faa
ɔkwan tee so baa kuropɔn a wotumi tena mu
no mu. **8** Momma wɔnna Awurade ase, n'adɔe
a ɛnsa da ne n'anwonwade a ɔyɛ ma nnipa no
ho, **9** ɔma wɔn a osukɔm de wɔn nsu na ɔde
nnepa hyɛ wɔn a ɔkɔm de wɔn ma. **10** Ebinom
tenaa sum ne awerɛhow mu, nneduafo a wɔde
dade nkɔnsɔnkɔnsɔn agu wɔn, **11** efisɛ wɔatew
Onyankopɔn nsɛm ho atua na wɔabu Ɔsorosoroni
no agyinatu animtiaa. **12** Enti ogyaa wɔn maa
adwumaden; wohintihintiwii, na wɔannya ɔboafo.
13 Afei wosu frɛɛ Awurade wɔ wɔn amanehunu
mu, na ogyee wɔn fii wɔn ahohia mu. **14** Oyii
wɔn fii sum ne awerɛhow mu, na obubuu wɔn
nkɔnsɔnkɔnsɔn mu. **15** Momma wɔnna Awurade
ase, n'adɔe a ɛnsa da ne n'anwonwade a ɔyɛ
ma nnipa no ho, **16** efisɛ obubu kɔbere mfrafra
apon na otwitwa nnadeban mu. **17** Ebinom bɛyɛɛ
nkwaseafo, wɔn atuatew nti, na wohuu amane,
wɔn nnebɔne nti. **18** Wokyii aduan nyinaa na
wotwiw bɛnee owu pon ano. **19** Afei wosu frɛɛ
Awurade, wɔn amanehunu mu na ogyee wɔn fii
wɔn ahohia mu. **20** Ɔsomaa n'asɛm na ɔsaa wɔn
yare; na ogyee wɔn fii ɔda mu. **21** Momma wɔnna
Awurade ase, n'adɔe a ɛnsa da ne n'anwonwade a
ɔyɛ ma nnipa no ho. **22** Momma wɔmmɔ aseda
afɔre na wɔmfa ahurusi nnwom nka ne nnwuma
ho asɛm. **23** Ebinom tenaa ahyɛn mu wɔ po so;
wɔyɛ aguadifo wɔ nsu akɛse so. **24** Wohuu Awurade
nnwuma, n'anwonwade a ɛwɔ bun mu. **25** Ɔkasa
maa ahum tui na ekukuru asorɔkye. **26** Wokukuru
kɔɔ ɔsorosoro na wosian kɔɔ bun mu tɔnn; wɔn
amanehunu mu no wɔn koma tui. **27** Wokyim
totɔɔ ntintan sɛ asabowfo; na wonhu nea wɔnnyɛ
bio. **28** Afei wosu frɛɛ Awurade, wɔn amanehunu
mu, na ogyee wɔn fii wɔn ahohia mu. **29** Ɔmaa
ahum no yɛɛ dinn; po so asorɔkye ano brɛɛ ase.
30 Wɔn ani gyei, bere a ɛyɛɛ dinn no, na ɔkyerɛɛ
wɔn ɔkwan de wɔn koduu gyinabea a wɔpɛ. **31**
Momma wɔnna Awurade ase, n'adɔe a ɛnsa da ne
n'anwonwade a ɔyɛ ma nnipa no ho. **32** Wɔmma no
so wɔ asafo no mu na wɔnkamfo no wɔ mpanyimfo
nhyiamu ase. **33** Ɔdan nsubɔnten maa no yɛɛ
sare, asuten yɛɛ asase wosee, **34** na asasebere dan
nkyenenkyene, wɔn a wɔte asase no so amumɔyɛ
nti. **35** Ɔdan sare so maa no yɛɛ nsuwansuwa
na nkyɛkyerɛ yɛɛ sɛ nsuten anan mu; **36** Ɛhɔ na
ɔde wɔn a ɔkɔm de wɔn kɔsoɛe, na wɔkyekyeree
kuropɔn tenaa mu. **37** Wɔyɛɛ mfuw ne bobe nturo
na ɛmaa wɔn nnɔbae bebree. **38** Ohyiraa wɔn na
wɔn ase dɔe. Wamma wɔn nyɛmmoa dodow so
anhuan. **39** Afei wɔn dodow so huanee na nhyɛso,
amanehunu ne awerɛhow brɛɛ wɔn ase; **40** nea
obu abirɛmpɔn animtiaa no ma wokyinkyin asase
kesee a ɔkwan nni hɔ so. **41** Nanso ɔmaa ahiafo so
fii wɔn ahohia mu na ɔmaa wɔn mmusua dɔɔ sɛ
nguankuw. **42** Atreneefo hu ma wɔn ani gye, nanso
amumɔyɛfo nyinaa mua wɔn ano. **43** Momma
nea ɔyɛ onyansafo no mmu eyinom, na onsusuw
Awurade adɔe kɛse no ho.

108 Dawid dwom. Onyankopɔn, me koma asi pi;
mede me kra nyinaa bɛto w'ayeyi nnwom.
2 Munnyan, sanku ne bɛnta! Menyan anɔpahema.
3 Awurade, mɛkamfo wo wɔ aman mu; mɛto wo ho
nnwom wɔ nnipa no mu. **4** W'adɔe so, ɛkorɔn sen
ɔsoro; wo nokwaredi du wim. **5** Onyankopɔn, ɛsɛ
sɛ wɔma wo so tra ɔsoro, na ama w'anuonyam aba
asase nyinaa so. **6** Fa wo nsa nifa gye yɛn na boa
yɛn, na ama wɔn a wodɔ wɔn no anya nkwa. **7**
Onyankopɔn akasa afi ne kronkronbea se, "Nkonim
mu na mɛkyɛ Sekem mu na masusuw Sukot Bon. **8**
Gilead yɛ me de; Manase nso saa ara; Efraim yɛ
me dade kyɛw, Yuda yɛ m'ahempema. **9** Moab yɛ
me guasɛn, Edom so na metow me mpaboa gu; na
meteɛ mu nkonimdi so gu Filistifo so." **10** Hena
na ɔde me bɛkɔ kuropɔn a wɔabɔ ho ban no mu?
Hena na obedi m'anim akɔ Edom? **11** Onyankopɔn,
ɛnyɛ wo na woapo yɛn na wo ne yɛn asraafo nkɔ
ɔsa bio ana? **12** Boa yɛn tia ɔtamfo no, na ɔdesani
mmoa nka hwee. **13** Onyankopɔn wɔ yɛn afa yi,
yebedi nkonim, na obetiatia yɛn atamfo so. Wɔde
ma dwonkyerɛfo no.

109 Dawid dwom. Me Nyankopɔn a mekamfo
wo, nyɛ komm, **2** na amumɔyɛfo ne
nkontompofo atu wɔn ano agu me so; wɔde atoro
tɛkrɛma akasa atia me. **3** Wɔde nitansɛm atwa
me ho ahyia na wɔtow hyɛ me so a menkaa wɔn.
4 Wɔka nsɛm to me so de tua m'adɔeyɛ so ka,
nanso meyɛ obi a mepɛ mpaebɔ. **5** Wɔde bɔne tua
me papayɛ so ka, na wɔde ɔtan tua m'adɔeyɛ so
ka. **6** Ma onipa bɔne bi nsɔre ntia no; na Satan
nnyina ne nsa nifa so. **7** Wodi n'asɛm a, ma onni
fɔ, na ne mpaebɔ mmu no kumfɔ. **8** Ma ne nkwa
nna nyɛ kakraa bi; na ɔfoforo nsi n'anan mu sɛ
ɔkannifo. **9** Ma ne mma nyɛ ayisaa na ne yere nyɛ
okunafo. **10** Ma ne mma nkyinkyin nsrɛsrɛ ade;
ma wɔmpam wɔn mfi wɔn afi a abubu no mu. **11**
Ma ɔdefirifo bi mfa nea ɔwɔ nyinaa; na ananafo
mfom n'adwuma so aba. **12** Mma obiara nhu no,
anaa ne ayisaa mmɔbɔ. **13** Ma n'ase nhyew, na
wɔn din nyera wɔ awo ntoatoaso a ɛreba no mu.
14 Ma wɔnkae n'agyanom nnebɔne wɔ Awurade
anim; na ne na bɔne no ntena hɔ daa. **15** Wɔn bɔne
nyinaa nka Awurade anim, na wɔankae wɔn bio wɔ
asase so. **16** Efisɛ wannwene da sɛ ɔbɛyɛ adɔe, na
mmom ɔtaa ahiafo mmɔborɔfo ne wɔn a wɔn werɛ
ahow de kɔɔ owu mu. **17** N'ani gyee sɛ ɔbɛdome
enti nnome mmra no so; wampɛ sɛ obehyira enti
nhyira mmɔ no. **18** Ɔhyɛɛ nnome sɛ atade; ɛno kɔɔ
ne nipadua mu sɛ nsu, ne ne nnompe mu sɛ ngo.
19 Ma ɛnyɛ sɛ atade a ɛkyekyere ne ho, ne abɔso a
ɛbɔ no daa. **20** Ma eyi nyɛ Awurade akatua a ɔde
ma me sobobɔfo, wɔn a wɔka nsɛmmɔne fa me ho
no. **21** Nanso wo Asafo Awurade, wo din nti wo ne
me nni no yiye; fi w'adɔe mu gye me. **22** Efisɛ meyɛ
ohiani ne nea onni bi, na me koma atɔ beraw wɔ
me mu. **23** Mitwaa mu sɛ anwummere sunsuma;
wopia me kyene sɛ mmoadabi. **24** Mmuadadi ama
me nkotodwe mu agugow; mafɔn, na ama aka me
nnompe. **25** Mayɛ aserewde ama wɔn a wɔbɔ me
sobo; sɛ wohu me a, wɔwosow wɔn ti. **26** Boa me,
Awurade me Nyankopɔn; gye me sɛnea w'adɔe
te. **27** Ma wonhu sɛ ɛyɛ wo nsa, na wo na woayɛ,
Awurade. **28** Wɔbɛdome, nanso wubehyira; sɛ
wɔtow hyɛ me so a wɔn anim begu ase, nanso wo
somfo ani begye. **29** M'atamfo befura animguase;
na akyekyere wɔn ho sɛ atade. **30** Mede m'ano
bɛma Awurade so ayɛ no kɛse; mɛkamfo no wɔ
dɔm mu. **31** Efisɛ ogyina ohiani nsa nifa so sɛ
obegye no nkwa afi wɔn a wobu no kumfɔ nsam.

110 Dawid dwom. Awurade ka kyerɛɛ me Wura
se, "Tena me nifa so kosi sɛ mede w'atamfo
bɛyɛ w'anan ase ntiaso." **2** Awurade bɛterɛw
w'ahempema dennen mu afi Sion; na wubedi hene
wɔ w'atamfo so. **3** W'asraafo beyi wɔn koma mu
da a wobɛkɔ ɔsa. Tumi kronkron bɛyɛ w'adurade
na wo mmabun bɛba wo nkyɛn sɛnea obosu gugu
anɔpahema. **4** Awurade aka ntam na ɔrensesa
n'adwene: "Woyɛ daapem sɔfo sɛ Melkisedek sɛso."
5 Awurade wɔ wo nifa so; ɔbɛdwerɛw ahemfo wɔ
n'abufuwhyew da no. **6** Obebu amanaman atɛn
aboaboa awufo ano; na wadwerɛw asodifo a wɔwɔ
asase so nyinaa. **7** Ɔbɛnom asuwa a ɛda ɔkwankyɛn
mu nsu enti obedi nkonim. Ɔhene no bɛnom asuwa
a ɛda ɔkwankyɛn mu nsu, na wanya ahoɔden, na
wagyina nkonimdi mu.

111 Monkamfo Awurade! Mefi me koma nyinaa
mu ama Awurade so wɔ atreneefo aguabɔ
ne asafo no mu. **2** Awurade nnwuma yɛ akɛse; wɔn
a wɔn ani gye ho nyinaa susuw ho. **3** Ne nnwuma
yɛ tumi ne anuonyam, na ne trenee wɔ hɔ daa.
4 Ɔma yɛkae n'anwonwade; Awurade yɛ ɔdomfo
ne mmɔborɔhunufo. **5** Ɔma wɔn a wosuro no no
aduan; ɔkae n'apam no daa. **6** Wakyerɛ ne nkurɔfo
tumi a ɛwɔ ne nnwuma mu, sɛ ɔde aman afoforo
nsase ama wɔn. **7** Ne nsa ano nnwuma yɛ nokware
na ɛteɛ; n'ahyɛde nyinaa mu wɔ ahotoso. **8** Etim
hɔ daa daa, nokware ne trenee mu na ɔyɛe. **9** Ɔde
ogye maa ne nkurɔfo; ɔde n'apam sii hɔ afebɔɔ, ne
din yɛ kronkron na ɛyɛ hu. **10** Awurade suro yɛ
nyansa mfiase; wɔn a wodi n'ahyɛde so nyinaa wɔ
nhumu pa. Ɔno na daa ayeyi wɔ no.

112 Monkamfo Awurade. Nhyira nka onipa
a osuro Awurade na onya n'ahyɛde mu
anigye pii. **2** Ne mma bɛyɛ atumfo wɔ asase no so;
atreneefo awo ntoatoaso benya nhyira. **3** Ahonya
ne sika wɔ ne fi, na ne trenee tena hɔ daa. **4** Sum
mu mpo hann pue ma nnipa a wɔteɛ, ma ɔdomfo,
mmɔborɔhunufo ne ɔnokwafo. **5** Yiyedi bɛba wɔn
a wɔn tirim yɛ mmerɛw na wɔde fɛm kwa, wɔn a
wɔde atɛntrenee yɛ wɔn nneɛma no so. **6** Ampa
ara ɔrenhinhim da biara da; wɔbɛkae onipa trenee
daa. **7** Ɔte asɛmmɔne a, ɛmmɔ no hu; ne koma si
pi wɔ Awurade mu ahotoso mu. **8** Ne koma wɔ
bammɔ, na onsuro; awiei no ɔde nkonimdi behyia
n'atamfo. **9** Ɔtow n'akyɛde pete aman so ma ahiafo
nea wohia, n'adɔe no tena hɔ daa; wɔbɛkae wɔn
daa na wɔahyɛ wɔn anuonyam. **10** Omumɔyɛfo
behu ama ayɛ no yaw, ɔbɛtwɛre ne se na wafɔn;
omumɔyɛfo tirimpɔw bɛyɛ ɔkwa.

113 Monkamfo Awurade. Monkamfo Awurade,
mo a moyɛ n'asomfo no, monkamfo
Awurade din. **2** Momma wɔnkamfo Awurade din,
mprempren ne daa nyinaa. **3** Efi faako a owia pue
kosi faako a ɛkɔtɔ, ma wɔnkamfo Awurade din. **4**
Wɔama Awurade so aman nyinaa so, n'anuonyam
tra ɔsorosoro. **5** Hena na ɔte sɛ Awurade yɛn

Nyankopɔn, Ɔbaako no a odi hene wɔ ɔsorosoro, 6
ɔno na ɔbɔ ne mu ase hwɛ ɔsorosoro ne asase? 7
Ɔma ahiafo so fi mfutuma mu na ɔma onnibi so fi
nso siw so; 8 ɔde wɔn tena mmapɔmma mu, wɔn
nkurɔfo mmapɔmma mu. 9 Ɔbɔ obonin atenase wɔ
ne fi sɛ ɔbeatan a n'ani gye. Monkamfo Awurade.

114 Bere a Israelfo fii Misraim, na Yakobfifo
fii ananafo asase so no, 2 Yuda bɛyɛɛ
Awurade kronkronbea na Israel bɛyɛɛ n'aheman.
3 Po no hwɛe, na eguanee, Yordan san n'akyi; 4
Mmepɔw huruhuruwii sɛ adwennini, nkoko nso
huruhuruwii sɛ nguantenmma. 5 Dɛn na ɛbae, ɛpo,
na wuguanee? Yordan, adɛn, na wosan w'akyi? 6
Mmepɔw, adɛn, na muhuruhuruw sɛ adwennini,
na mo nkoko, muhuruhuruw sɛ nguantenmma yi?
7 Asase, ma wo ho mpopo wɔ Awurade anim, wɔ
Yakob Nyankopɔn anim, 8 ɔno na ɔmaa ɔbotan no
dan asubura, na ɔbotan dennen dan nsuwa aniwa
no.

115 Ɛnyɛ yɛn, Awurade, ɛnyɛ yɛn, na wo din na
anuonyam nka, w'adɔe ne wo nokwaredi
nti. 2 Adɛn nti na aman no bisa se, "Wɔn Nyankopɔn
wɔ he?" 3 Yɛn Nyankopɔn wɔ ɔsoro; nea ɔpɛ
biara na ɔyɛ. 4 Nanso wɔn ahoni yɛ dwetɛ ne
sikakɔkɔɔ a wɔde onipa nsa na ayɛ. 5 Wɔwɔ ano,
nanso wontumi nkasa; wɔwɔ ani, nanso wonhu
ade. 6 Wɔwɔ aso, nanso wɔnte asɛm; wɔwɔ hwene,
nanso wɔnte hua. 7 Wɔwɔ nsa, nanso wɔnte nka;
wɔwɔ anan, nanso wɔnnantew. Wontumi mma
nnyigyei bi mfi wɔn mene mu. 8 Wɔn a wɔyɛɛ
ahoni no bɛyɛ sɛ wɔn ara, saa ara na wɔn a wɔde
wɔn ho to wɔn so no bɛyɛ. 9 Mo Israelfo nyinaa,
momfa mo ho nto Awurade so, ɔyɛ mo boafo ne
kyɛm. 10 Ao Aaronfi, momfa mo ho nto Awurade
so, ɔyɛ mo boafo ne kyɛm. 11 Mo a musuro no,
momfa mo ho nto Awurade so, ɔyɛ mo boafo
ne kyɛm. 12 Awurade kae yɛn na obehyira yɛn:
Obehyira Israelfi, obehyira Aaronfi 13 Obehyira
wɔn a wosuro Awurade, nketewa ne akɛse nyinaa.
14 Awurade mma w'ase nnɔ, wo ne wo mma. 15
Awurade nhyira wo, ɔsoro ne asase Yɛfo no. 16
Ɔsorosoro tɔnn yɛ Awurade de, nanso asase de, ɔde
ama onipa. 17 Ɛnyɛ awufo na wɔkamfo Awurade
wɔn a wɔkɔ fam dinn no. 18 Yɛn na yɛma Awurade
so nnɛ ne daa nyinaa. Monkamfo Awurade.

116 Medɔ Awurade efisɛ, ɔtee me nne. Ɔtee me
mmɔborɔsu. 2 Esiane sɛ ɔbrɛɛ n'aso ase
maa me nti, mɛfrɛ no wɔ bere a mete ase yi. 3 Owu
ahama bebaree me, ɔda ho yawdi baa me so, ɔhaw
ne awerɛhow hyɛɛ me so. (Sheol h7585) 4 Afei mebɔɔ
Awurade din kae se, "Awurade, gye me nkwa!" 5
Awurade yɛ ɔdomfo ne ɔtreneeni; ayamhyehye
ahyɛ yɛn Nyankopɔn ma. 6 Awurade bɔ ɔwɛmfo ho
ban; bere a mewɔ ahohia mu no, ogyee me. 7 Nya
abotɔyam bio, me kra, efisɛ Awurade ne wo adi no
yiye. 8 Na wo, Awurade, woagye me kra afi owu
mu; woamma m'ani amporow nisu, na woamma
m'anan anhintiw 9 sɛ mɛnantew Awurade anim
wɔ ateasefo asase so. 10 Migye dii; ɛno nti mekae
se, "Mewɔ ahohia kɛse mu." 11 Na m'ahokyere
mu mekae se, "Nnipa nyinaa yɛ atorofo." 12 Dɛn
na metumi de atua Awurade ka wɔ ne papa a
wayɛ me nyinaa? 13 Mɛma nkwagye kuruwa no
so na mabɔ Awurade din. 14 Medi bɔ a mahyɛ
Awurade no nyinaa so wɔ ne nkurɔfo nyinaa anim.
15 Awurade nkoa nokwafo wu som bo wɔ Awurade
ani so. 16 Awurade, ampa ara meyɛ wo somfo;
meyɛ wo somfo, w'afenaa babarima; woayi me afi
me mpokyerɛ mu. 17 Mɛbɔ aseda afɔre ama wo
na mabɔ Awurade din. 18 Medi me ntam a maka
Awurade no so wɔ ne nkurɔfo nyinaa anim, 19 wɔ
adiwo a ɛwɔ Awurade fi no, wɔ w'anim, Yerusalem.
Monkamfo Awurade.

117 Mo aman nyinaa, monkamfo Awurade; mo
nnipa nyinaa, momma ne din so. 2 Na
n'adɔe so wɔ yɛn so, na Awurade nokwaredi wɔ hɔ
daa. Monkamfo Awurade.

118 Monna Awurade ase efisɛ oye, na n'adɔe
wɔ hɔ daa. 2 Momma Israel nka se, "N'adɔe
wɔ hɔ daa." 3 Momma Aaronfi nka se, "N'adɔe wɔ
hɔ daa." 4 Momma wɔn a wosuro Awurade nka
se, "N'adɔe wɔ hɔ daa." 5 M'ahohia mu, misu frɛɛ
Awurade; ogyee me so, na ɔma me dee me ho. 6
Awurade ne me boafo; enti merensuro. Dɛn na
onipa betumi ayɛ me? 7 Awurade ne me wɔ hɔ; ɔyɛ
me boafo. Mede nkonimdi bɛhwɛ m'atamfo. 8 Eye
sɛ yebehintaw wɔ Awurade mu, sen sɛ yɛde yɛn
ho bɛto onipa so. 9 Eye sɛ yebehintaw Awurade
mu, sen sɛ yɛde yɛn ho bɛto mmapɔmma so. 10
Amanaman no nyinaa twaa me ho hyiae, nanso
Awurade din mu mitwitwaa wɔn gui. 11 Wotwaa
me ho hyiaa wɔ baabiara, nanso Awurade din mu,
mitwitwaa wɔn gui. 12 Wɔkyere guu me so sɛ
nnowa, nanso wɔhyew ntɛm so sɛ nsɔe a ogya
atɔ mu; Awurade din mu mitwitwaa wɔn gui.
13 Wosum me kɔɔ m'akyi a anka mereyɛ ahwe
ase, nanso Awurade boaa me. 14 Awurade yɛ
m'ahoɔden ne me bammɔ; wayɛ me nkwagye. 15
Osebɔ ne nkonimdi gyigye wɔ atreneefo ntamadan
mu se, "Awurade nsa nifa ayɛ nneɛma akɛse! 16
Wɔama Awurade nsa nifa so; Awurade nsa nifa ayɛ
nneɛma akɛse!" 17 Merenwu, mmom mɛtena ase
na mapae mu aka nea Awurade ayɛ. 18 Awurade
atwe m'aso dennen, nanso onyaa me mmaa owu ɛ.
19 Bue trenee apon ma me; na mɛhyɛn mu na mede

aseda ama Awurade. **20** Awurade ponkɛse ni; ɛhɔ
na atreneefo bɛfa ahyɛn mu. **21** Mɛda wo ase, efisɛ
wugyee me so; na woayɛ me nkwagye. **22** Ɔbo a
adansifo no poe no, abɛyɛ tweatibo. **23** Awurade na
wayɛ eyi, na ɛyɛ nwonwa wɔ yɛn ani so. **24** Nnɛ yɛ
da a Awurade ayɛ. Momma yɛn ani nnye na yenni
ahurusi. **25** Awurade, gye yɛn nkwa; Awurade, ma
yɛn nkonimdi. **26** Nhyira ne nea ɔnam Awurade
din mu reba. Yehyira wo fi Awurade fi. **27** Awurade
yɛ Onyankopɔn, na wama ne hann ahyerɛn yɛn
so. Momfa nnua mman nkura na yɛnto afɔrebɔ
santen nkɔ afɔremuka no mmɛn ho. **28** Woyɛ me
Nyankopɔn na meyi wo ayɛ; wone me Nyankopɔn
na mɛma wo so. **29** Monna Awurade ase, efisɛ oye;
na n'adɔe wɔ hɔ daa.

119 Nhyira nka wɔn a wɔn akwan yɛ pɛ, na
wɔnantew sɛnea Awurade mmara kyerɛ. **2**
Nhyira nka wɔn a wɔkora n'ahyɛde, na wofi wɔn
koma nyinaa mu hwehwɛ no. **3** Wɔnyɛ mfomso
biara; na wɔnam n'akwan so. **4** Woayɛ nkyerɛkyerɛ
pa ato hɔ a ɛsɛ sɛ wodi so pɛpɛɛpɛ. **5** Ao, sɛ anka
m'akwan besi pi, ayɛ osetie wɔ wo hyɛ nsɛm ho ɛ!
6 Sɛ midwen wo mmaransɛm no nyinaa ho a, ɛno
de, anka m'anim rengu ase. **7** Mede koma a mu tew
bɛkamfo wo bere a meresua wo mmara a ɛteɛ no.
8 Medi wo hyɛ nsɛm so; na nnyaw me korakora. **9**
Aberante bɛyɛ dɛn na n'akwan ho atew? Ɛsɛ sɛ odi
w'asɛm so. **10** Mede me koma nyinaa hwehwɛ wo;
mma me mman mfi wo mmara nsɛm ho. **11** Mede
w'asɛm asie me koma mu sɛnea merenyɛ bɔne ntia
wo. **12** Awurade, ayeyi nka wo; kyerɛkyerɛ me wo
hyɛ nsɛm. **13** Mede m'ano ka mmara a efi w'anom
nyinaa. **14** M'ani gye sɛ midi w'ahyɛde so, sɛnea
obi ani gye ahonya bebree ho no. **15** Midwinnwen
wo nkyerɛkyerɛ ho na mehwehwɛ w'akwan mu. **16**
M'ani gye wo hyɛ nsɛm ho; na merentoto w'asɛm
ase. **17** Yɛ wo somfo yiye; na matena ase adi
w'asɛm so. **18** Bue m'ani na minhu anwonwade a
ɛwɔ wo mmara no mu. **19** Meyɛ ɔnanani wɔ asase
so; mfa wo mmaransɛm no nhintaw me. **20** Me
kra tɔ beraw bere biara, wo mmara ho anigyina
nti. **21** Woka ahantanfo anim, wɔn a wɔadome
wɔn, na wɔman fi wo mmaransɛm ho no. **22** Yi
wɔn animka ne animtiaabu fi me mu, efisɛ midi
w'ahyɛde so. **23** Ɛwɔ mu sɛ sodifo hyia di me ho
nseku, nanso wo somfo bedwinnwen w'ahyɛde ho.
24 W'ahyɛde yɛ m'anigyede na ɛyɛ me fotufo. **25**
Woabrɛ me ase ma meda mfutuma mu; kyɛe me
nkwa so sɛnea w'asɛm no te. **26** Mesesee m'akwan
na wugyee me so; kyerɛkyerɛ me w'ahyɛde. **27**
Ma mente nea ɛwɔ wo nkyerɛkyerɛ mu ase; na
mesusuw w'anwonwade ho. **28** Awerɛhow ama
me kra atɔ beraw; hyɛ me den sɛnea w'asɛm no
kyerɛ. **29** Yi me fi nnaadaa akwan so; na fa wo
mmara so dom me. **30** Mafa nokware kwan no so;
mede me koma abata wo mmara ho. **31** Awurade,
mikura wo nkyerɛkyerɛ mu dennen, mma m'anim
ngu ase. **32** Mitu mmirika wɔ wo mmaransɛm
kwan no so, efisɛ woama m'adwene mu adɔ. **33**
Kyerɛkyerɛ me, Awurade, na minni wo hyɛ nsɛm
so, na medi so akosi awiei. **34** Ma me ntease, na
medi wo mmara so, na mede me koma nyinaa bedi
so. **35** Kyerɛ me wo mmaransɛm kwan no na hɔ
na minya anigye. **36** Dan me koma kɔ w'ahyɛde
ho na ɛnyɛ pɛsɛmenkominya so mfaso ho. **37** Yi
m'ani fi nneɛma hunu so; na kyɛe me nkwa so
sɛnea w'asɛm te. **38** Di bɔ a woahyɛ wo somfo
no so, na wasuro wo. **39** Yi animguase a ɛbɔ me
hu no fi hɔ, efisɛ wo mmara yɛ papa. **40** M'ani
agyina wo nkyerɛkyerɛ no! Kyɛe me nkwa so wɔ
wo trenee mu. **41** Awurade, ma wo dɔ a ɛnsa
da no mmra me so, wo nkwagye no, sɛnea wo
bɔhyɛ no te. **42** Afei mebua nea oyi me ahi no,
efisɛ mewɔ w'asɛm mu ahotoso. **43** Nyi nokwasɛm
no mfi m'anom, efisɛ m'anidaso wɔ wo mmara
mu. **44** Medi wo mmara so bere biara akosi daa
apem. **45** Mede ahofadi bɛnantew, efisɛ mahwehwɛ
wo nkyerɛkyerɛ. **46** Mɛka w'ahyɛde ho asɛm wɔ
ahemfo anim na wɔrengu m'anim ase, **47** efisɛ
m'ani gye wo mmaransɛm ho, na medɔ no. **48**
Mede nidi ma wo mmaransɛm a medɔ no, na
midwinnwen wo hyɛ nsɛm ho. **49** Kae asɛm a
woaka akyerɛ wo somfo, efisɛ woama me anidaso.
50 M'awerɛkyekye wɔ m'amanehunu mu ne sɛ:
Wo bɔhyɛ kyɛe me nkwa so. **51** Ahantanfo bu me
animtiaa bebree, nanso mennan mfi wo mmara
ho. **52** Awurade mekae wo tete mmara no, na
minya awerɛkyekye wɔ mu. **53** Abufuw hyɛ me ma,
esiane amumɔyɛfo a wɔapo wo mmara nti. **54** Wo
hyɛ nsɛm yɛ me dwom tiban wɔ baabiara a mesoɛ.
55 Awurade, anadwo mekae wo din, na medi wo
mmara so. **56** Eyi ne ade a meyɛ da biara, midi
wo nkyerɛkyerɛ so. **57** Awurade, wo ne me kyɛfa;
mahyɛ bɔ sɛ medi wo nsɛm so. **58** Mede me koma
nyinaa ahwehwɛ wo; hu me mmɔbɔ sɛnea wo
bɔhyɛ no te. **59** Madwene m'akwan ho na madan
m'anammɔntu akyerɛ w'ahyɛde. **60** Mɛyɛ ntɛm,
merentwentwɛn sɛ medi wo mmara nsɛm so. **61**
Ɛwɔ mu, amumɔyɛfo de hama kyekyere me, nanso
me werɛ remfi wo mmara. **62** Ɔdasu mu, mesɔre
de w'aseda ma wo, wo mmara a ɛteɛ nti. **63** Meyɛ
wɔn a wosuro wo nyinaa adamfo, wɔn a wodi
wo nkyerɛkyerɛ so nyinaa. **64** Awurade, w'adɔe
ahyɛ asase so ma; kyerɛkyerɛ me wo hyɛ nsɛm.
65 Wo ne wo somfo nni no yiye sɛnea w'asɛm te,
Awurade. **66** Kyerɛkyerɛ me nimdeɛ ne atemmu
pa, efisɛ migye wo mmara nsɛm no di. **67** Mefom
ɔkwan ansa na mihuu amane, na mprempren de

midi w'asɛm so. **68** Wuye, na nea woyɛ nso ye;
kyerɛkyerɛ me wo hyɛ nsɛm. **69** Ahantanfo de
atoro asra me ho de, nanso mede me koma nyinaa
di wo nkyerɛkyerɛ so. **70** Wɔn koma yɛ den na
wonni ɔtema, nanso m'ani gye wo mmara ho. **71**
Eye sɛ mihuu amane sɛnea mesua wo hyɛ nsɛm. **72**
Mmara a efi w'anom no som bo ma me sen dwetɛ
ne sikakɔkɔɔ mpem mpem. **73** Wo nsa na ɛbɔɔ me
na ɛnwenee me; ma me ntease a mede besua wo
mmara nsɛm. **74** Sɛ wɔn a wosuro wo no hu me
a, ma wɔn ani nnye, efisɛ mede m'anidaso ahyɛ
w'asɛm mu. **75** Awurade, minim sɛnea wo mmara
te, na nokwaredi mu na woatwe m'aso. **76** Ma
w'adɔe a ɛnsa da no nkyekye me werɛ sɛnea bɔ a
woahyɛ wo somfo no te no. **77** Ma w'ayamhyehye
mmra me so, na minnya nkwa, efisɛ m'ani ka wo
mmara ho. **78** Ma ahantanfo ani nwu sɛ wɔfom me
kwa nti nanso mesusuw wo nkyerɛkyerɛ ho. **79** Ma
wɔn a wosuro wo no mmra me nkyɛn, wɔn a wɔte
wo mmara ase no. **80** Ma me koma nnya bembu
wɔ wo hyɛ nsɛm ho, na m'anim angu ase. **81** Wo
nkwagye ho anigyina ama me kra atɔ piti, nanso
mede m'anidaso ahyɛ w'asɛm mu. **82** Mahwɛ wo
bɔhyɛ anim ama m'ani abu; meka se, "Da bɛn na
wobɛkyekye me werɛ?" **83** Ɛwɔ mu sɛ mete sɛ nsa
kotoku a ɛsɛn wusiw ano de, nanso me werɛ mfi
wo hyɛ nsɛm no. **84** Wo somfo ntwɛn nkosi da
bɛn? Da bɛn na wobɛtwe wɔn a wɔtaa me no aso?
85 Ahantanfo atu amoa de asum me afiri, a ɛne wo
mmara bɔ abira. **86** Wo mmara nsɛm nyinaa mu
wɔ ahotoso; boa me, efisɛ nnipa taa me kwa. **87**
Ɛkaa kakraa bi a anka woyii me fii asase so, nanso
minnyaee wo nkyerɛkyerɛ sodi. **88** Kyɛe me nkwa
so sɛnea w'adɔe te, na medi nkyerɛkyerɛ a efi
w'anom no so. **89** Awurade, w'asɛm no wɔ hɔ daa;
egyina hɔ pintinn wɔ ɔsorosoro. **90** Wo nokwaredi
kɔ so wɔ awo ntoatoaso nyinaa mu; wode asase
sii hɔ, na etim hɔ. **91** Wo mmara wɔ hɔ besi nnɛ,
na nneɛma nyinaa som wo. **92** Sɛ m'ani anka wo
mmara no ho a, anka m'amanehunu akum me. **93**
Me werɛ remfi wo nkyerɛkyerɛ no, efisɛ ɛno so
na wonam akyɛe me nkwa so. **94** Gye me nkwa,
na meyɛ wo de; na mahwehwɛ wo nkyerɛkyerɛ
no. **95** Amumɔyɛfo retwɛn sɛ wɔbɛsɛe me, nanso,
misusuw w'ahyɛde ho. **96** Mahu sɛ pɛyɛ nyinaa wɔ
nea ɛkɔpem; nanso wo mmara nsɛm no nni ɔhye.
97 Ao, medɔ wo mmara no yiye! Midwinnwen
ho da mu nyinaa. **98** Wo mmara nsɛm ma mihu
nyansa sen m'atamfo, efisɛ ɛwɔ me nkyɛn daa. **99**
Mewɔ nhumu sen m'akyerɛkyerɛfo nyinaa, efisɛ
midwinnwen w'ahyɛde ho. **100** Mewɔ ntease sen
mpanyimfo, efisɛ midi wo nkyerɛkyerɛ so. **101**
Memfaa m'anan nsii ɔkwan bɔne biara so sɛnea
metumi ayɛ osetie ama w'asɛm. **102** Memman mfii
wo mmara ho, efisɛ w'ankasa na woakyerɛkyerɛ
me. **103** Wo nsɛm yɛ me dɛ, ɛyɛ dɛ sen ɛwo wɔ
m'anom. **104** Minya ntease fi wo nkyerɛkyerɛ
mu; enti mikyi ɔkwan bɔne biara. **105** W'asɛm yɛ
m'anan ase kanea ne me kwan so hann. **106** Maka
ntam ahyɛ mu kena se medi wo trenee mmara
no so. **107** Mahu amane bebree; kyɛe me nkwa so,
Awurade, sɛnea w'asɛm te. **108** Awurade, ma w'ani
nsɔ m'anom nkamfo a efi me pɛ mu, na kyerɛkyerɛ
me wo mmara. **109** Ɛwɔ mu sɛ daa metoto me
nkwa ase de, nanso me werɛ remfi wo mmara. **110**
Amumɔyɛfo asum me afiri, nanso memfom mfii
wo nkyerɛkyerɛ ho. **111** W'ahyɛde yɛ m'agyapade
afebɔɔ; ɛma me koma ani gye. **112** Me koma ayɛ
krado sɛ ɛbɛhwɛ wo hyɛ nsɛm so akosi awiei. **113**
Mikyi nnipa a wɔn adwene yɛ wɔn ntanta, na medɔ
wo mmara. **114** Wone me guankɔbea ne me kyɛm;
mede m'anidaso ahyɛ w'asɛm mu. **115** Mumfi me
so nkɔ, mo nnebɔneyɛfo, na minni me Nyankopɔn
mmara nsɛm so! **116** Wowaw me sɛnea wo bɔhyɛ
no te, na mɛtena nkwa mu; mma m'anidaso nyɛ
ɔkwa. **117** So me mu, na menya ogye; na bere biara
mɛhwɛ wo hyɛ nsɛm no. **118** Wopo wɔn a wɔfom
wo hyɛ nsɛm nyinaa, na wɔn nnaadaa no yɛ ɔkwa.
119 Wotow amumɔyɛfo nyinaa gu sɛ afide; enti
medɔ w'ahyɛde. **120** Wo ho suro ma me ho popo;
wo mmara abɔ me hu. **121** Mayɛ nea ɛteɛ na ɛyɛ
pɛ. Nnyaa me mma wɔn a wɔhyɛ me so! **122** Hwɛ
ma wo somfo nni yiye; mma ahantanfo nhyɛ me
so. **123** Mahwɛ wo nkwagye anim ama m'ani abu,
ɛrehwehwɛ wo bɔhyɛ a ɛteɛ no. **124** Wo ne wo
somfo nni no sɛnea w'adɔe te, na kyerɛkyerɛ me wo
hyɛ nsɛm. **125** Meyɛ wo somfo; ma me nhumu na
mate w'ahyɛde ase. **126** Awurade, bere aso sɛ woyɛ
biribi; wɔrebu wo mmara so. **127** Esiane sɛ medɔ
wo mmara nsɛm sen sikakɔkɔɔ, anaa sikakɔkɔɔ
ankasa, **128** na midwen sɛ wo nkyerɛkyerɛ nyinaa
ye nti, mikyi ɔkwan bɔne biara. **129** W'ahyɛde yɛ
nwonwa; enti midi so. **130** Wo nsɛm asete ma hann;
na ɛma ntetekwaa nya ntease. **131** Mibue m'anom
na migu ahome, na m'ani gyina wo mmara nsɛm.
132 Dan w'ani hwɛ me na hu me mmɔbɔ sɛnea
woyɛ daa ma wɔn a wɔdɔ wo din no. **133** Tutu
m'anammɔn sɛnea w'asɛm no te; mma bɔne biara
nni me so. **134** Gye me fi nnipa nhyɛso mu, na
madi wo nkyerɛkyerɛ so. **135** Ma w'anim nhyerɛn
wo somfo so na kyerɛkyerɛ me wo hyɛ nsɛm. **136**
Nsuten nisu aguare me, efisɛ nnipa nni wo mmara
so. **137** Ɔtreneeni ne wo, Awurade, na wo mmara
nso yɛ pɛ. **138** Ahyɛde a woayɛ no yɛ trenee; ɛyɛ
nea wonya mu ahotoso pa ara. **139** Abufuw ahyɛ
me ma, efisɛ m'atamfo bu wɔn ani gu wo nsɛm so.
140 Wɔasɔ wo bɔhyɛ ahorow no ahwɛ pa ara, na
wo somfo dɔ wɔn. **141** Ɛwɔ mu sɛ menka hwee na

memfra de, nanso me werɛ mfi wo nkyerɛkyerɛ.
142 Wo trenee wɔ hɔ daa, na wo mmara no yɛ
nokware. 143 Ɔhaw ne awerɛhow aba me so, nanso
wo mmara nsɛm ma me ahosɛpɛw. 144 W'ahyɛde
yɛ nokware daa; ma me ntease na manya nkwa.
145 Awurade, mede me koma nyinaa mefrɛ wo, gye
me so, na medi wo hyɛ nsɛm no so. 146 Misu mefrɛ
wo, gye me nkwa na midi w'ahyɛde so. 147 Mesɔre
anɔpahema, na misu pɛ mmoa; mede me werɛ
ahyɛ wo nsɛm mu. 148 M'ani gu so anadwo nyinaa,
na misusuw wo bɔhyɛ ho. 149 Tie me nne sɛnea
w'adɔe no te; Awurade, kyɛe me nkwa so sɛnea wo
mmara te. 150 Wɔn a wɔhyehyɛ atirimɔdensɛm
no abɛn, nanso wɔne wo mmara ntam ware. 151
Awurade, wo de, wobɛn me, na wo mmara nsɛm
nyinaa yɛ nokware. 152 Mmere bi a atwa mu no,
misuaa w'ahyɛde a wode tim hɔ sɛ ɛntena hɔ daa
no. 153 Hwɛ m'amanehunu na gye me nkwa efisɛ
me werɛ mfii wo mmara no. 154 Di m'asɛm ma me
na gye me; kyɛe me nkwa so sɛnea wo bɔhyɛ no
te. 155 Nkwagye ne atirimɔdenfo ntam kwan ware,
efisɛ wɔnhwehwɛ wo hyɛ nsɛm no. 156 Awurade,
w'ayamhyehye yɛ kɛse; kyɛe me nkwa so sɛnea wo
mmara no te. 157 Atamfo a wɔteetee me dɔɔso,
nanso memman mfii wo nhyehyɛe ho. 158 Mehwɛ
wɔn a wonni gyidi no a wɔn ho yɛ me nwini, efisɛ
wonni w'asɛm so. 159 Hwɛ sɛnea m'ani gye wo
nkyerɛkyerɛ ho; Awurade, kyɛe me nkwa so sɛnea
w'adɔe te. 160 Wo nsɛm nyinaa yɛ nokware; na wo
mmara a ɛteɛ no to rentwa da. 161 Sodifo taataa
me kwa, nanso ɛyɛ w'asɛm nko ara na misuro. 162
M'ani gye wo bɔhyɛ ho te sɛ obi a wanya asade
kɛse. 163 Mikyi nkontompo na medɔ wo mmara.
164 Mekamfo wo mpɛn ason da biara, wo mmara
a ɛteɛ no nti. 165 Wɔn a wɔdɔ wo mmara no wɔ
asomdwoe mmoroso, na biribiara rentumi mma
wonhintiw. 166 Awurade, metwɛn wo nkwagye,
na midi wo mmara nsɛm so. 167 Midi w'ahyɛde
so na medɔ no yiye. 168 Midi wo nkyerɛkyerɛ
ne w'ahyɛde so, na wunim m'akwan nyinaa. 169
Awurade, ma me sufrɛ nnu w'anim; ma me ntease
sɛnea w'asɛm no te. 170 Ma me nkotosrɛ nnu
w'anim; na gye me sɛnea wo bɔhyɛ no te. 171 Ma
nkamfo nhyɛ m'anom ma; efisɛ wokyerɛkyerɛ me
wo hyɛ nsɛm. 172 Ma me tɛkrɛma nto w'asɛm ho
dwom, efisɛ wo mmara nsɛm nyinaa yɛ trenee. 173
Ma wo nsa nyɛ krado mmɛboa me, efisɛ maso wo
nkyerɛkyerɛ no mu. 174 Awurade, m'ani agyina
wo nkwagye, na wo mmara yɛ m'anigyede. 175
Ma mentena nkwa mu na matumi akamfo wo, na
wo mmara nso awowaw me. 176 Mafom kwan sɛ
oguan a wayera. Hwehwɛ wo somfo, efisɛ me werɛ
mfii wo mmara nsɛm no ɛ.

120 Ɔsoroforo dwom. Misu frɛ Awurade wɔ
m'ahohiahia mu, na ogye me so. 2 Awurade,
gye me fi atoro ano, ne nnaadaa tɛkrɛma nsam. 3
Dɛn na ɔbɛyɛ wo, na dɛn na ɛka ho bio, wo nnaadaa
tɛkrɛma? 4 Ɔde asraafo bɛmma a ano yɛ nnam ne
nnyansramma bɛtwe w'aso. 5 Nnome nka me sɛ
metena Mesek, na mete Kedar ntamadan mu! 6
Matena wɔn a wokyi asomdwoe mu akyɛ dodo. 7
Meyɛ asomdwoe nipa; nanso sɛ mekasa a, wɔde yɛ
ɔko.

121 Ɔsoroforo dwom. Mema m'ani so kyerɛ
mmepɔw no, ɛhe na me mmoa fi bɛba? 2
Me mmoa fi Awurade, ɔsoro ne asase yɛfo no. 3
Ɔremma wo nan nwatiri, nea ɔhwɛ wo no rentɔ
nko. 4 Ampa ara, nea ɔhwɛ Israel no rentɔ nko
na ɔrenna. 5 Awurade hwɛ wo so; Awurade ne
wo nwini wɔ wo nsa nifa so; 6 Owia rensɛe wo
wɔ adekyee mu, na ɔsram nso rensɛe wo anadwo.
7 Awurade bɛbɔ wo ho ban afi ɔsɛe nyinaa ho,
ɔbɛhwɛ wo nkwa so; 8 Awurade bɛhwɛ w'adifi ne
wo fieba so mprempren ne daa.

122 Ɔsoroforo dwom. Dawid de. Me ne wɔn
a wosee me sɛ, "Ma yɛnkɔ Awurade fi"
no ani gyei. 2 Yegyinagyina w'aponkɛse ano,
Yerusalem. 3 Wɔakyekyere Yerusalem yiye sɛ
kuropɔn wahyehyɛ mu nneɛma fɛfɛ. 4 Ɛhɔ na
mmusuakuw no kɔ, Awurade mmusuakuw no,
Wɔkɔkamfo Awurade din, sɛnea nhyehyɛe a wɔde
ama Israel no te. 5 Ɛhɔ na atemmu nhengua no
sisi, Dawid fi nhengua no. 6 Monsrɛ asomdwoe
mma Yerusalem se, "Ma wɔn a wɔdɔ wo no nnya
bammɔ. 7 Ma asomdwoe mmra w'afasu mu na
bammɔ mmra w'aban mu." 8 Me nuanom ne me
nnamfonom nti, mɛka se, "Asomdwoe ntena wo
mu." 9 Awurade yɛn Nyankopɔn fi nti, mɛhwehwɛ
wo yiyeyɛ.

123 Ɔsoroforo dwom. Mema m'ani so kyerɛ
wo, wo a w'ahengua si ɔsoro. 2 Sɛnea
nkoa ani hwɛ wɔn wura nsa no, sɛnea afenaa
ani hwɛ n'awuraa nsa no no, saa ara na yɛn ani
hwɛ Awurade, yɛn Nyankopɔn kosi sɛ obehu yɛn
mmɔbɔ. 3 Hu yɛn mmɔbɔ, Awurade, hu yɛn mmɔbɔ,
na wɔabu yɛn animtiaa bebree. 4 Ahomasofo fɛwdi
ama yɛabrɛ dodo, ahantanfo animtiaabu afono
yɛn.

124 Ɔsoroforo dwom. Dawid de. Sɛ anka
Awurade nni yɛn afa a, ma Israel nka, 2
Sɛ anka Awurade nni yɛn afa bere a nnipa tow
hyɛɛ yɛn so, 3 bere a wɔn abufuw sɔre tiaa yɛn
a anka wɔmemenee yɛn anikann; 4 anka nsuyiri
no bebu afa yɛn so, anka ɔhweam no bɛtwe yɛn
akɔ, 5 anka nsu a ano yɛ den no bɛpra yɛn kɔ.

6 Ayeyi nka Awurade a wamma ho kwan amma
wɔamfa wɔn se antetew yɛn mu. 7 Yɛaguan sɛ
anomaa afi ofirisumfo afiri mu; wɔabubu afiri no,
ama yɛaguan. 8 Yɛn mmoa wɔ Awurade din mu,
ɔsoro ne asase Yɛfo no.

125 Ɔsoroforo dwom. Wɔn a wɔde wɔn ho
to Awurade so no te sɛ Bepɔw Sion, a
ɛnwosow na etim hɔ daa no. 2 Sɛnea mmepɔw
atwa Yerusalem ho ahyia no, saa ara na Awurade
atwa ne nkurɔfo ho ahyia mprempren ne daa. 3
Amumɔyɛfo ahempema renka asase a wɔde ama
atreneefo no so, sɛ ɛba saa a, atreneefo nam wɔn
so bɛyɛ bɔne. 4 Awurade wɔn a wɔyɛ papa no, yɛ
wɔn papa, wɔn a wɔteɛ wɔ koma mu no, yɛ wɔn
papa. 5 Na wɔn a wɔman fa akwan kɔntɔnkye so
no de, Awurade betwa wɔn ne nnebɔneyɛfo asu.
Asomdwoe nka Israel.

126 Ɔsoroforo dwom. Bere a Awurade de Sion
fi nnommum san bae no, yɛyɛɛ sɛ wɔn a
wɔsosoo adae. 2 Ɔserew hyɛɛ yɛn anom ma, anigye
nnwom hyɛɛ yɛn tɛkrɛma so ma. Na wɔkaa wɔ
amanaman no mu se, "Awurade ayɛ nneɛma akɛse
ama wɔn." 3 Awurade ayɛ nneɛma akɛse ama yɛn,
na anigye ahyɛ yɛn ma. 4 Awurade, san fa yɛn
siade ma yɛn, te sɛ nsuwansuwa a ɛwɔ Negeb no.
5 Wɔn a wodua no nusu mu no de anigye nnwom
betwa. 6 Wɔn a wɔde osu fi adi so aba a wɔrekodua
no, de anigye nnwom bɛsan aba a wɔsoso nnɔbae
afiafi.

127 Ɔsoroforo dwom. Salomo de. Sɛ Awurade
ansi ɔdan no a, adansifo no yɛ ho adwuma
kwa. Sɛ Awurade ammɔ kuropɔn no ho ban a,
awɛmfo no wɛn kwa. 2 Sɛ wosɔre anɔpahema
na wotena kosi anadwo, na woyɛ adwumaden pɛ
w'ano aduan a, ɛyɛ ɔkwa, efisɛ wɔn a ɔdɔ wɔn no,
ɔma wɔn wɔ wɔn nnae mu. 3 Mma yɛ agyapade a
efi Awurade hɔ, na mma yɛ akatua a efi no. 4 Mma
a wɔwo wɔn mmabun bere mu no te sɛ agyan a
ɛhyɛ ɔsraani nsam. 5 Nhyira ne onipa a n'agyan
kotoku ayɛ ma. N'anim rengu ase bere a wahyia
n'atamfo wɔ kurow pon ano no.

128 Ɔsoroforo dwom. Nhyira ne wɔn a wosuro
Awurade, na wɔnantew n'akwan so. 2
Wubedi w'adwuma so aba; nhyira ne yiyedi bɛyɛ
wo de. 3 Wo yere bɛyɛ sɛ bobe a ɛsow aba wɔ wo
fi; na wo mmabarima ayɛ sɛ ngodua a afifi atwa
wo pon ho ahyia. 4 Yiw, sɛɛ ne nea wobehyira
onipa a osuro Awurade no. 5 Awurade nhyira wo
mfi Sion na ɔmma wunhu Yerusalem yiyeyɛ; wo
nkwanna nyinaa. 6 Ɔmma wo ntena ase nhu wo
mma mma. Asomdwoe nka Israel.

129 Ɔsoroforo dwom. "Wɔahyɛ me so pii afi
me mmofraase, ma Israel nka ɛ. 2 "Wɔahyɛ
me so pii afi me mmofraase, nanso wontumi nnii
me so nkonim ɛ. 3 Fɛntɛmfo afɛntɛm m'akyi
ayɛ wɔn nkɔmoa atenten. 4 Nanso Awurade yɛ
ɔtreneeni; watwitwa amumɔyɛfo hama afi me ho
ama made me ho." 5 Ma wɔn a wɔtan Sion nyinaa
mfa animguase nsan wɔn akyi. 6 Ma wɔnnyɛ sɛ
sare a ɛwɔ ɔdan atifi, a ennyin na ɛhyew; 7 na
nnɔbaetwafo ntumi nnya biribi mfi mu nhyɛ ne
nsa ma, na nea ɔboaboa ano nso nnya hwee nhyɛ
n'abasa ma. 8 Mma wɔn a wotwa mu wɔ hɔ no nka
se, "Awurade nhyira mmra mo so; yehyira mo wɔ
Awurade din mu."

130 Ɔsoroforo dwom. Awurade, mifi bun mu
su frɛ wo; 2 Awurade, tie me nne. Wɛn
w'aso ma me nkotosrɛ. 3 Awurade, sɛ wubu yɛn
bɔne ho nkontaa a, anka hena na obetumi agyina
ano? 4 Nanso wowɔ bɔnefakyɛ; ɛno nti wosuro wo.
5 Metwɛn Awurade, me mu ade nyinaa twɛn, na
n'asɛm mu na mede m'anidaso ahyɛ. 6 Metwɛn
Awurade sen sɛnea awɛmfo twɛn adekyee, sen
sɛnea awɛmfo twɛn adekyee. 7 Israel, ma w'ani
nna Awurade so, efisɛ Awurade wɔ adɔe a enni
huammɔ na ogye ankasa wɔ ne mu. 8 Ɔno ankasa
begye Israel afi wɔn bɔne nyinaa mu.

131 Ɔsoroforo dwom. Dawid de. Awurade,
ahomaso nni me koma mu, na m'ani ntraa
me ntɔn ɛ; memma nsɛm akɛse nhaw me anaa
nsɛm a ɛyɛ nwonwa dodo ma me. 2 Na mmom,
mama me kra anya abotɔyam te sɛ akokoaa a ɔda
ne na so renum no, te sɛ akokoaa a otua nufu ano
no, saa ara na me kra ayɛ wɔ me mu. 3 Israel, ma
w'ani nna Awurade so, mprempren ne daa nyinaa.

132 Ɔsoroforo dwom. Awurade kae Dawid ne
ɔhaw ahorow a ogyinaa ano no. 2 Ɔkaa
Awurade ntam, na ɔhyɛɛ nea ɔyɛ Otumfo ma Yakob
no bɔ se, 3 "Merenhyɛn me fi na merenkɔda me
mpa so, 4 meremma nna mmfa me na meremma
m'ani nkum, 5 kosi sɛ menya baabi ama Awurade,
baabi a nea ɔyɛ Otumfo ma Yakob No bɛtena." 6
Yɛtee wɔ Efrata, yɛbɛtoo so wɔ Yaar mfuw so. 7
"Momma yɛnkɔ n'atenae; momma yɛnsom wɔ ne
nan ntiaso hɔ. 8 'Awurade, sɔre bra w'ahomegyebea,
wo ne wo tumi adaka no. 9 Ma trenee nyɛ sɛ
ntade mma w'asɔfo; ma w'ahotefo nto ahurusi
nnwom.'" 10 Wo somfo Dawid nti, nyi w'ani mfi nea
woasra no ngo no so. 11 Awurade kaa ntam kyerɛɛ
Dawid, nokware ntam a ɔntwe nsan se, "W'asefo
no mu baako na mede no bɛtena w'ahengua so.
12 Sɛ wo mmabarima di m'apam so na wotie me
nkyerɛkyerɛ a, ɛno de wɔn mmabarima bɛtena

w'ahengua so afebɔɔ." 13 Awurade ayi Sion, ɔde
hɔ ayɛ n'atenae: 14 "Ɛha ne m'ahomegyebea daa
nyinaa; ɛha na mɛtena adi hene, efisɛ ha na mepɛ,
15 mede nneɛma pa bebree behyira no na mama
n'ahiafo adidi amee. 16 Mede nkwagye befura
n'asɔfo, na n'ahotewfo ato ahurusi nnwom daa. 17
"Mɛma obirɛmpɔn bi apue wɔ Dawid ahenni mu,
na mede kanea asi hɔ ama nea masra no ngo no.
18 Mede aniwu befura n'atamfo, nanso wɔbɛhyɛ
no ahenkyɛw a ɛhyerɛn."

133 Ɔsoroforo dwom. Dawid de. Hwɛ oye a eye
ne fɛ a ɛyɛ sɛ anuanom bɔ mu tena faako! 2
Ɛte sɛ ngo a ɛsom bo a wɔahwie agu apampam, na
esian kogu bɔgyesɛ mu, esian kogu Aaron bɔgyesɛ
mu, ma bi kogu n'atade kɔn mu. 3 Ɛte sɛ Hermon
bosu a ɛtɔ gu Bepɔw Sion so. Ɛhɔ na Awurade ahyɛ
ne nhyira, nkwa a to ntwa da no.

134 Ɔsoroforo dwom. Awurade asomfo nyinaa,
monkamfo Awurade, mo a mosom wɔ
Awurade fi anadwo nyinaa. 2 Momma mo nsa so
wɔ kronkronbea hɔ na monkamfo Awurade. 3
Awurade a ɔbɔɔ ɔsoro ne asase no, mfi Sion nhyira
mo.

135 Monkamfo Awurade. Monkamfo Awurade
din; monkamfo no, mo Awurade asomfo, 2
mo a mosom wɔ Awurade fi, wɔ adiwo a ɛwɔ yɛn
Nyankopɔn fi. 3 Monkamfo Awurade efisɛ oye;
monto ayeyi nnwom mma ne din, na ɛno na ɛyɛ
anisɔ. 4 Awurade ayi Yakob sɛ ɔnyɛ ne de, wayi
Israel sɛ n'ade a ɛsom bo. 5 Minim sɛ Awurade so;
Ɔsɔ sen anyame nyinaa. 6 Awurade yɛ nea ɔpɛ
biara wɔ ɔsoro ne asase so, po ne mu bun nyinaa.
7 Ɔma omununkum ma ne ho so fi asase ano ba;
ɔsoma anyinam ka osu ho na ɔma ahum tu fi ne
koradan mu. 8 Okum Misraim mmakan, nnipa ne
mmoa mmakan. 9 Ɔsomaa ne nsɛnkyerɛnne ne
n'anwonwade baa mo mfimfini, Misraim, de tiaa
Farao ne n'asomfo nyinaa. 10 Ɔsɛee amanaman
pii, na okunkum ahemfo akɛse, 11 Amorifo hene,
Sihon Basan hene, Og ne Kanaan ahemfo nyinaa,
12 na ɔde wɔn nsase maa sɛ agyapade ɔde maa
ne nkurɔfo Israelfo. 13 Awurade, wo din wɔ hɔ
daa. Awurade wo din ahyeta awo ntoatoaso nyinaa
mu. 14 Awurade bedi ama ne nkurɔfo na obehu
n'asomfo mmɔbɔ. 15 Amanaman no ahoni yɛ
dwetɛ ne sikakɔkɔɔ a wɔde onipa nsa na ayɛ. 16
Wɔwɔ ano, nanso wontumi nkasa, wɔwɔ ani, nanso
wonhu ade; 17 wɔwɔ aso, nanso wɔnte asɛm, na
ɔhome nso nni wɔn anom. 18 Wɔn a wɔyɛɛ ahoni
no bɛyɛ sɛ wɔn ara, saa ara na wɔn a wɔde wɔn ho
to wɔn so no bɛyɛ. 19 Monkamfo Awurade, mo
Israelfo nyinaa; monkamfo Awurade, Aaron fi; 20
monkamfo Awurade, Lewi fi; monkamfo Awurade,
mo a musuro no. 21 Mumfi Sion nkamfo Awurade,
monkamfo nea ɔte Yerusalem no. Monkamfo
Awurade.

136 Monna Awurade ase na oye. 2 Monna
anyame mu Nyankopɔn no ase. 3 Monna
awuranom mu Awurade no ase. 4 Ɔno nko ara na
ɔyɛ anwonwade akɛse. 5 Ɔno na ofi ne ntease mu
bɔɔ ɔsoro. 6 Ɔno na ɔtrɛw asase mu de kataa nsu
so. 7 Ɔno na ɔbɔɔ akanea akɛse no. 8 Ɔbɔɔ owia sɛ
enni adekyee so. 9 Ɔbɔɔ sram ne nsoromma sɛ
wonni adesae so no. 10 Ɔno na okunkum Misraimfo
mmakan, 11 na oyii Israelfo fii wɔn mu no. 12 Ɔde
nsa kɛse ne basa a wateɛ mu. 13 Ɔno na ɔpaee Po
Kɔkɔɔ no mu no, 14 na ɔde Israelfo faa mfimfini no.
15 Nanso ɔpraa Farao ne n'asraafo guu Po Kɔkɔɔ
mu no. 16 Ɔno na odii ne nkurɔfo anim wɔ sare no
so. 17 Ɔno na okum ahemfo akɛse no, 18 na okum
ahemfo akunini no. 19 Okum Amorifo hene, Sihon,
20 ne Basanhene, Og. 21 Na ɔde wɔn nsase maa sɛ
agyapade. 22 Ɔde maa ne somfo Israel sɛ agyapade.
23 Ɔkaee yɛn, yɛn mmerɛwyɛ mu. 24 Na ogyee yɛn
fii yɛn atamfo nsam. 25 Ɔno na ɔma abɔde biara
aduan. 26 Monna ɔsorosoro Nyankopɔn no ase.

137 Babilonia nsubɔnten ho, ɛhɔ na yɛtena suu
bere a yɛkaee Sion no. 2 Ɛhɔ konkɔn so
nnua mu na yɛde yɛn asanku sensɛnee, 3 ɛhɔ na yɛn
nnommumfafo kaa se yɛnto nnwom, yɛn ahohiafo
hwehwɛɛ anigye nnwom fii yɛn nkyɛn; wɔkae se,
"Monto Sion nnwom baako nkyerɛ yɛn!" 4 Ɛbɛyɛ
dɛn na yɛatumi ato Awurade nnwom, bere a yɛwɔ
ananafo asase so? 5 Yerusalem, sɛ me werɛ fi wo a
ma me nsa nifa werɛ mfi sankubɔ. 6 Sɛ mankae wo
a, ma me tɛkrɛma nka ntare m'anom sɛ mamfa
Yerusalem sɛ m'anigyede kɛse pa ara a. 7 Kae,
Awurade, nea Edomfo yɛɛ da a Yerusalem hwee
ase no. Wɔteɛɛ mu se, "Munnwiriw, munnwiriw
ngu fam nkɔka ne fapem!" 8 Ɔbabea Babilonia,
wɔadome wo akɔ ɔsɛe mu, nea otua wo ka bio ani
gye wɔ nea wode ayɛ yɛn no ho. 9 Nea ɔkyere wo
nkokoaa de wɔn dwiradwira abotan no ani gye.

138 Dawid de. Awurade, mede me koma
nyinaa ayi wo ayɛ; mɛto w'ayeyi dwom
wɔ "anyame" no anim. 2 Mede m'ani bɛkyerɛ
w'asɔredan kronkron no, akotow wo na makamfo
wo din wɔ w'adɔe a enni huammɔ ne wo nokwaredi
nti, efisɛ woama w'ahyɛde no so yiye; ama asen wo
titiriwyɛ. 3 Bere a misu frɛɛ wo no, wugyee me so;
woma minyaa akokoduru ne nnamyɛ. 4 Awurade,
sɛ ahemfo a wɔwɔ wiase nyinaa te nea woahyɛ
no a, ma wɔnkamfo wo. 5 Ma wɔnto Awurade
akwan ho nnwom, na Awurade anuonyam yɛ kɛse.

6 Ɛwɔ mu sɛ Awurade wɔ ɔsorosoro de, nanso
ɔhwɛ mmɔborɔfo, na ahantanfo de, ohu wɔn wɔ
akyirikyiri. 7 Ɛwɔ mu sɛ menam ɔhaw mu de,
nanso wobɔ me nkwa ho ban; wotɛɛ wo nsa wɔ
m'atamfo abufuw so, na wode wo nsa nifa gye me
nkwa. 8 Awurade bɛma nea wahyehyɛ ama me no
aba mu; Awurade, w'adɔe wɔ hɔ daa, nnyaa wo nsa
ano nnwuma akyidi. Wɔde ma dwonkyerɛfo.

139 Dawid dwom. Awurade, woahwehwɛ me
mu na woahu me. 2 Wunim m'asetena
ne me sɔre; wufi akyirikyiri hu m'adwene mu. 3
Wunim m'adifi ne me nnae mu; wunim m'akwan
nyinaa mu. 4 Ansa na mebue m'ano akasa no
Awurade, na wunim ne nyinaa dedaw. 5 Woakata
me ho nyinaa ahyia na wobɔ me ho ban. 6 Saa
nimdeɛ yi yɛ me nwonwa dodo, ɛkɔ soro dodo ma
me sɛ medu ho. 7 Ɛhe na metumi afi wo honhom
anim akɔ? Ɛhe na metumi aguan afi w'anim akɔ?
8 Sɛ meforo soro a, wowɔ hɔ. Na mekɔsɛw me kɛtɛ
wɔ asaman a, wo ni. (Sheol h7585) 9 Sɛ mede adekyee
ntaban tu na mekɔtena po akyi nohɔ a, 10 mpo hɔ
na wo nsa begya me akɔ, na wo nsa nifa beso me
mu. 11 Na meka se, "Ampa ara sum mmɛkata me
so na hann nnan adesae ntwa me ho nhyia a," 12
sum mpo nyɛ sum mma wo; na anadwo bɛhyerɛn
sɛ awia; sum ne hann yɛ wo pɛ. 13 Na wo na wobɔɔ
me honhom wonwen me wɔ me na awotwaa mu.
14 Mekamfo wo, efisɛ woyɛɛ me anwonwakwan
so a ɛyɛ hu; wo nnwuma yɛ nwonwa. Minim ɛno
yiye pa ara. 15 Wɔamfa me bɔbea anhintaw wo
bere a wɔyɛɛ me kokoa mu no; bere a wɔnwenee
me wɔ asase bun mu no, 16 w'ani huu me, bere a
meyɛ mogyatɔw no. Nna dodow a woatwa ama
me no, wɔakyerɛw ne nyinaa wɔ wo nhoma mu
ansa na mu baako reba mu. 17 Onyankopɔn, wo
nsusuwii som bo ma me! woka ne nyinaa bɔ mu a,
ɛtrɛw dodo! 18 Sɛ mise mɛkan a, ne dodow bɛboro
mpoano nwea, sɛ minyan a, me ne wo wɔ hɔ ara.
19 Sɛ anka, Onyankopɔn, wubekunkum amumɔyɛfo
ɛ! Mumfi me so, mo a moyɛ mogyapɛfo! 20 Wɔde
adwemmɔne ka wo ho asɛm; w'atamfo mmmɔ wo
din pa. 21 Awurade, metan wɔn a wɔtan wo, na
mikyi wɔn a wɔsɔre tia wo no ana? 22 Minni hwee
sɛ ɔtan a mewɔ ma wɔn; mefa wɔn sɛ m'atamfo.
23 Hwehwɛ me mu, Onyankopɔn, na hu me koma;
sɔ me hwɛ, na hu m'adwene. 24 Hwɛ sɛ bɔne bi
wɔ me mu a, na di m'anim fa daa nkwa kwan so.
Wɔde ma dwonkyerɛfo.

140 Dawid dwom. Awurade, gye me fi
nnebɔneyɛfo nsam; bɔ me ho ban fi
basabasayɛfo nsam, 2 wɔn a wodwen bɔne wɔ
wɔn koma mu na wɔhwanyan ɔko mu da biara. 3
Wɔsew wɔn tɛkrɛma ano te sɛ ɔwɔ de; nhurutoa
bɔre wɔ wɔn ano. 4 Awurade, yi me fi amumɔyɛfo
nsam; bɔ me ho ban fi basabasayɛfo a wodwen sɛ
wobetwintwan m'anan mu no ho. 5 Ahantanfo
asum me afiri; wɔatrɛtrɛw wɔn asau ahama mu
wɔasunsum me mfiri wɔ me kwan so. 6 Awurade,
meka kyerɛ wo se, "Wone me Nyankopɔn."
Awurade, tie me mmɔborɔsu. 7 Otumfo Awurade,
me gyefo hoɔdenfo, wokata me ti so wɔ ɔko da,
8 nyɛ amumɔyɛfo abisade mma wɔn, Awurade;
mma wɔn nhyehyɛe nnyɛ yiye. 9 Wɔatwa me ho
ahyia, nanso, ma amumɔyɛsɛm a efi wɔn anom no
nsɛe wɔn. 10 Ma nnyansramma ngu wɔn so; ma
wɔntow wɔn ngu ogya mu, ngu dontori amoa mu a
wɔrensɔre bio. 11 Mma dinsɛefo ase ntim asase no
so; ma amanehunu ntaataa kitikitiyɛfo. 12 Minim
sɛ Awurade bu ahiafo atɛntrenee na odi onnibi
asɛm ma no. 13 Ampa ara, atreneefo bɛkamfo wo
din na wɔn a wɔnam tee no bɛtena nkwa mu wɔ
w'anim.

141 Dawid dwom. Awurade, misu frɛ wo, bra
me nkyɛn ntɛm so. Sɛ misu frɛ wo a, gye
me so. 2 Ma me mpaebɔ mmra w'anim sɛ aduhuam;
ma me nsa a mema so no nyɛ sɛ anwummere
afɔrebɔ. 3 Awurade, ma ɔwɛmfo nwɛn m'ano; na
wɛn m'ano pon. 4 Mma wɔnntwe me koma nnkɔ
nea ɛyɛ bɔne ho, na ankɔyɛ nea amumɔyɛfo yɛ no
bi, mma me ne abɔnefo nni wɔn nnɔkɔnnɔkɔwade.
5 Ma ɔtreneeni mmɔ me, ɛyɛ ayamye; ma ɔnka
m'anim, ɛyɛ me ti so ngo. Me ti rempo. Me mpaebɔ
da so tia abɔnefo nneyɛe daa. 6 Wɔbɛtow wɔn
sodifo afi ɔbotan so abɛhwe fam; na amumɔyɛfo
behu sɛ me nsɛm no yɛ nokware. 7 Wɔbɛka se,
"Sɛnea obi funtum na otutu asase no, saa ara na
wɔabɔ yɛn nnompe ahwete ɔda ano." (Sheol h7585)
8 Nanso Otumfo Awurade, m'ani wɔ wo so; wo
mu na mihintaw, nnyaw me mma owu. 9 Bɔ me
ho ban fi mfiri a wɔasunsum me no ho, mfiri a
abɔnefo asunsum no. 10 Ma amumɔyɛfo no ankasa
ɔtan nyi wɔn, bere a mitwa mu kɔ dwoodwoo no.

142 Dawid de. Bere a na ɔwɔ ɔbodan mu no.
Mpaebɔ. Meteɛ mu su frɛ Awurade; mema
me nne so su frɛ Awurade sɛ onhu me mmɔbɔ. 2
Mihwie m'ahiasɛm gu n'anim; meka me haw kyerɛ
no. 3 Sɛ me kra tɔ beraw wɔ me mu a, ɛyɛ wo na
wunim me kwan. Ɔkwan a menam so no nnipa
asum me afiri. 4 Hwɛ na hu, obiara nni me nifa
so; m'asɛm mfa obiara ho; minni guankɔbea bi;
me nkwa mfa obiara ho. 5 Awurade, misu frɛ wo;
mise, "Wone me guankɔbea, me kyɛfa wɔ ateasefo
asase so." 6 Tie me sufrɛ, na mewɔ ahohia kɛse
mu; gye me fi m'ataafo nsam, efisɛ wɔn ho yɛ den
sen me. 7 Yi me fi m'afiase, na makamfo wo din.

Afei atreneefo betwa me ho ahyia esiane wo papa
a woayɛ me no nti.

143 Dawid dwom. Awurade, tie me mpaebɔ, tie
me mmɔborɔsu; fi wo nokwaredi ne trenee
mu bra bɛboa me. **2** Mfa w'akoa nkɔ atemmu mu,
na ɔteasefo biara nteɛ wɔ w'anim. **3** Ɔtamfo no
taa me, ɔbɔ me hwe fam; ɔma me tena sum mu
te sɛ wɔn a wowuwuu dedaada. **4** Ɛno nti me
honhom atɔ beraw wɔ me mu; na me koma di yaw
wɔ me mu. **5** Mekae tete nna no; midwinnwen wo
nnwuma ne nea wo nsa ayɛ nyinaa ho. **6** Mema me
nsa so kyerɛ wo; wo ho sukɔm de me kra sɛ asase
kesee. **7** Awurade, gye me so ntɛm; me honhom
tɔ piti. Mfa w'anim nhintaw me anyɛ saa a mɛyɛ
sɛ wɔn a wɔkɔ amoa mu no. **8** Ma mente w'adɔe
a ɛnsa da no ho asɛm daa anɔpa, na mede me
ho ato wo so. Kyerɛ me ɔkwan a memfa so, na
wo na mema me kra so kyerɛ. **9** Awurade gye
me fi m'atamfo nsam, na wo mu na mede me ho
hintaw. **10** Kyerɛ me na menyɛ w'apɛde, na wo
ne me Nyankopɔn; ma wo honhom pa no nkogya
me asasetaw so. **11** Awurade, wo din nti, kyɛe me
nkwa so; wo trenee mu, yi me fi ɔhaw mu. **12** Fi
w'adɔe a ɛnsa da no mu mua m'atamfo ano; na sɛe
wɔn a wokyi me no nyinaa, na meyɛ wo somfo.

144 Dawid de. Nkamfo nka Awurade, me Botan,
nea ɔma me nsa akodi ho ntetewee, ne
me nsateaa ma ɔsa. **2** Ɔyɛ m'adɔe Nyankopɔn ne
m'abandennen, me bammɔ ne me gyefo, me kyɛm
a mewɔ guankɔbea wɔ no mu, ɔno na ɔka nnipa
hyɛ m'ase. **3** Awurade, hena ne onipa a w'ani ku
no ho onipa ba a wudwen ne ho yi? **4** Onipa te
sɛ ɔhome; ne nna te sɛ sunsuma a ɛretwa mu. **5**
Awurade, fi ɔsoro hɔ na sian bra fam; fa wo nsa
ka mmepɔw, na emfi wusiw. **6** Soma anyinam
na bɔ atamfo no hwete; to wo mmɛmma no ma
wonguan. **7** Teɛ wo nsa fi ɔsoro bra fam; gye me
na yi me fi nsu akɛse ho, fi ananafo nsam, **8** wɔn
a atoro ayɛ wɔn anom ma, na wɔn nsa nifa yɛ
nnaadaa. **9** Onyankopɔn, mɛto dwom foforo ama
wo; mɛto dwom wɔ sanku a ahama du gu so so ama
wo, **10** ama Ɔbaako a ɔde nkonimdi ma ahemfo,
na ogye ne somfo Dawid fi afoawerɛmfo ano. **11**
Gye me na yi me fi ananafo nsam, wɔn a atoro
ayɛ wɔn anom ma na wɔn nsa nifa yɛ nnaadaa. **12**
Afei yɛn mmabarima mmerantebere mu bɛyɛ sɛ
afifide a wɔahwɛ so yiye, na yɛn mmabea bɛyɛ sɛ
adum a wɔasen de asiesie ahemfi. **13** Yɛn asan bɛyɛ
amaama; aduan ahorow biara bɛba so. Yɛn nguan
dodow so bɛto mpem mpem, wɔn so bɛto mpem du
du wɔ yɛn mfuw so; **14** yɛn anantwi bɛtwe nnesoa
duruduru. Wɔrennwiriw afasu, yɛrenkɔ nkoasom
mu, na agyaadwotwa remma yɛn mmɔnten so. **15**
Nhyira nka nnipa a ɛbɛba mu saa ama wɔn. Nhyira
nka nnipa a wɔn Nyankopɔn ne Awurade.

145 Ayeyi dwom. Dawid de. Mɛma wo so, me
Nyankopɔn, Ɔhenkɛse; mɛkamfo wo din
daa daa. **2** Da biara, mɛkamfo wo; na mama wo
din so daa daa. **3** Awurade so, na ɔsɛ nkamfo
kɛse; obiara ntumi nsusuw ne kɛseyɛ. **4** Awo
ntoatoaso baako bɛkamfo wo nnwuma akyerɛ
afoforo; wɔbɛka wo nnwuma akɛse ho asɛm. **5**
Wɔbɛka w'anuonyam ne wo tumi a ɛheran no
ho asɛm, na mɛdwene w'anwonwadwuma ho. **6**
Wɔbɛka wo nnwuma a ɛyɛ hu no mu tumi ho
asɛm; na mapae mu aka wo nneyɛe akɛse no
akyerɛ. **7** Wɔbɛhyɛ wo papayɛ mmoroso no ho
fa, na wɔde anigye ato wo trenee ho dwom. **8**
Awurade yɛ ɔdomfo ne mmɔborɔhunufo; ne bo kyɛ
fuw na n'adɔe dɔɔso. **9** Awurade ye ma obiara; na
ɔwɔ ahummɔbɔ ma n'abɔde nyinaa. **10** Awurade,
w'abɔde nyinaa bɛkamfo wo; na w'ahotefo bɛma
wo so. **11** Wɔbɛka w'ahenni no anuonyam ho asɛm
na wɔaka wo mmaninyɛ ho asɛm, **12** sɛ ɛbɛyɛ
a nnipa behu wo nnwuma akɛse ne w'ahenni
anuonyam a ɛheran no. **13** W'ahenni yɛ daa ahenni,
na wo tumidi wɔ hɔ ma awo ntoantoaso nyinaa.
Awurade di ne bɔhyɛ nyinaa so, na ɔwɔ ɔdɔ ma
biribiara a wayɛ. **14** Awurade wowaw wɔn a wɔhwe
ase na ɔpagyaw wɔn a wɔn nnesoa ama wɔakom.
15 Aniwa nyinaa hwɛ wo kwan, na woma wɔn,
wɔn aduan wɔ ne bere mu. **16** Wubue wo nsam,
na woma biribiara a ɛwɔ nkwa no n'apɛde. **17**
Awurade teɛ wɔ n'akwan nyinaa mu; na ɔyɛ adɔe
ma nea wayɛ nyinaa. **18** Awurade bɛn wɔn a wɔfrɛ
no nyinaa, wɔn a wɔfrɛ no nokware mu nyinaa. **19**
Ɔyɛ wɔn a wosuro no no apɛde ma wɔn; otie wɔn
sufrɛ na ogye wɔn. **20** Awurade hwɛ wɔn a wɔdɔ
no no nyinaa so, nanso amumɔyɛfo de, ɔbɛsɛe wɔn
nyinaa. **21** M'ano bɛkamfo Awurade. Ma abɔde
nyinaa nkamfo ne din kronkron no daa daa.

146 Monkamfo Awurade. Me kra, kamfo
Awurade! **2** Mɛkamfo Awurade me
nkwanna nyinaa; mɛto ayeyi dwom ama me
Nyankopɔn, sɛ mete ase yi. **3** Mommfa mo ho
nto mmapɔmma so, adesamma a wɔrentumi nnye
nkwa. **4** Sɛ wɔn honhom tu kɔ a, wɔsan kɔ dɔte
mu, saa da no ara wɔn nsusuwii nyinaa yɛ ɔkwa. **5**
Nhyira ne nea ne boafo ne Yakob Nyankopɔn, nea
n'anidaso wɔ Awurade, ne Nyankopɔn mu. **6** Ɔno
ne ɔsoro ne asase Yɛfo, po ne biribiara a ɛwɔ mu
nyinaa Awurade a ɔyɛ nokwafo daa no. **7** Odi ma
wɔn a wɔhyɛ wɔn so, na ɔma wɔn a ɔkɔm de wɔn
aduan. Awurade gyaa nneduafo, **8** Awurade ma
anifuraefo hu ade. Awurade ma wɔn a wɔakom no
so, Awurade dɔ atreneefo. **9** Awurade hwɛ ahɔho

so, na ɔwowaw ayisaa ne akunafo, na amumɔyɛfo
akwan de, ɔdan ani. 10 Awurade di hene daa daa,
Ao, Sion, wo Nyankopɔn, wɔ awo ntoatoaso nyinaa
so. Monkamfo Awurade.

147 Monkamfo Awurade. Eye sɛ wɔto ayeyi
nnwom ma yɛn Nyankopɔn, ɛyɛ fɛ na
ɛfata dodo sɛ wɔkamfo no! 2 Awurade kyekyere
Yerusalem; Ɔboaboa Israel nnommum ano. 3 Ɔsa
wɔn a wɔn koma abotow no yare, na ɔkyekyere wɔn
akuru. 4 Ɔkyerɛ nsoromma dodow a ɛwɔ hɔ, na ɔde
obiara din frɛ no. 5 Yɛn Awurade so, na ne tumi
yɛ kɛse; yɛrente n'ase nwie. 6 Awurade wowaw
ahobrɛasefo na ɔtotow amumɔyɛfo hwehwe fam.
7 Monto aseda nnwom mma Awurade. Momfa
sanku nto dwom mma yɛn Nyankopɔn. 8 Ɔde
omununkum kata ɔsoro ani; ɔma asase osu ma
sare nyin wɔ nkoko so. 9 Ɔma anantwi aduan, na
sɛ kwaakwaadabimma su a, ɔma wɔn aduan. 10
Ɛnyɛ ɔpɔnkɔ ahoɔden na n'ani sɔ na ɛnyɛ onipa
ahoɔden nso. 11 Na mmom, Awurade ani sɔ nnipa
a wosuro no, wɔn a wɔde wɔn ho to n'adɔe a ɛnsa
da no so no. 12 Momma Awurade so, Yerusalem;
kamfo wo Nyankopɔn, Sion, 13 ɔma w'apon akyi
adaban yɛ den, na ohyira wo nkurɔfo a wɔte wo
mu. 14 Ɔma w'ahye so dwo, na ɔde awi ankasa
ma wo. 15 Ɔsoma n'ahyɛde kɔ asase so; n'asɛm
tu mmirika ntɛm so. 16 Ɔtrɛw sukyerɛmma mu
sɛ oguan ho nwi, na ɔpete obosu sukyerɛmma
sɛ nsõ. 17 Ɔtotow mparuwbo gu fam sɛ mmosea.
Hena na obetumi agyina n'awɔw dennen no ano?
18 Ɔsoma n'asɛm no ma ɛnan no; ɔhwanyan ne
mframa, na nsu sen. 19 Wada n'asɛm adi akyerɛ
Yakob, ne mmara ne ɔhyɛ nsɛm akyerɛ Israel. 20
Ɔnyɛɛ eyi maa ɔman foforo biara ɛ; wonnim ne
mmara. Monkamfo Awurade!

148 Monkamfo Awurade! Monkamfo Awurade
mfi ɔsorosoro, monkamfo no wɔ ɔsoro
sorɔnsorɔmmea. 2 N'abɔfo nyinaa, monkamfo no,
ne ɔsoro asafo nyinaa, monkamfo no. 3 Owia ne
ɔsram, monkamfo no, nsoromma a ɛhyerɛn nyinaa,
monkamfo no. 4 Monkamfo no, ɔsoro mu soro ne
mo nsu a mowɔ ɔsoro atifi. 5 Momma wɔn nyinaa
nkamfo Awurade din, efisɛ ɔno na ɔhyɛ ma wɔbɔɔ
wɔn. 6 Ɔde wɔn sisii hɔ afebɔɔ; na ɔmaa ɔhyɛ
nsɛm bi a ɛrentwa mu da. 7 Monkamfo Awurade
mfi asase so, mo po kɛse mu abɔde ne po bun
nyinaa, 8 anyinam ne mparuwbo, sukyerɛmma
ne omununkum, ahum a moyɛ n'apɛde, 9 mo
mmepɔw ne nkoko nyinaa, nnua a ɛsow aba ne
sida nyinaa, 10 nwura mu mmoa ne anantwi, abɔde
nketewa ne nnomaa a wotu, 11 asase ne amanaman
nyinaa so ahemfo, mo mmapɔmma ne asase sodifo
nyinaa, 12 mmerante ne mmabaa, mmasiriwa ne
mmofra nso. 13 Ma wɔnkamfo Awurade din, na
ne din so sen din biara; n'anuonyam korɔn wɔ
asase ne ɔsoro so. 14 Wapagyaw mmɛn bi ama
ne nkurɔfo, n'ahotewfo nyinaa nkamfo; Israelfo,
nnipa a wɔda ne koma so no nkamfo. Monkamfo
Awurade.

149 Monkamfo Awurade. Monto dwom foforo
mma Awurade, monkamfo no wɔ ahotefo
asafo mu. 2 Ma Israel ani nnye ne Yɛfo mu. Ma
Sion mma ani nnye wɔn Hene mu. 3 Ma wɔmfa
asaw nkamfo ne din na wɔmfa sanku ne akasaa nto
dwom mma no. 4 Na Awurade ani sɔ ne nkurɔfo;
ɔde nkwagye kyɛw hyɛ ahobrɛasefo. 5 Momma
ahotefo nni ahurusi wɔ anuonyam yi mu; na wɔnto
ahosɛpɛw dwom wɔ wɔn mpa so. 6 Onyankopɔn
nkamfo nhyɛ wɔn anom, na ɛnyɛ afoa anofanu wɔ
wɔn nsam, 7 sɛ wɔmfa ntɔ were wɔ amanaman
no so ne asotwe wɔ nnipa no so, 8 sɛ wɔmfa nyɛ
nkɔnsɔnkɔnsɔn nkyekyere wɔn ahemfo, ne dade
mpokyerɛ ngu wɔn atitiriw, 9 sɛ wɔmfa mmu atɛn,
sɛnea wɔakyerɛw atia wɔn no. Eyi ne n'ahotewfo
nyinaa anuonyam. Monkamfo Awurade.

150 Monkamfo Awurade. Monkamfo Awurade
wɔ ne kronkronbea; monkamfo no wɔ
ɔsoro tumi mu. 2 Monkamfo no wɔ ne tumi
mu nneyɛe ho; monkamfo no wɔ ne kɛseyɛ a
ɛboro biribiara so no ho. 3 Momfa torobɛnto
nnyigyei nkamfo no, momfa asanku ne bɛnta
nkamfo no, 4 momfa akasaa ne asaw nkamfo
no, momfa sankuten ne atɛntɛbɛn nkamfo no,
5 momfa kyɛnkyɛn mmobɔmu so nkamfo no,
momfa kyɛnkyɛn nnyigyei nkamfo no. 6 Momma
nea ɛhome nyinaa nkamfo Awurade. Monkamfo
Awurade.

Mmebusɛm

1 Dawid babarima Salomo, Israelhene, mmebusɛm
ni: **2** Ne botae ne sɛ ɛbɛkyerɛ nnipa nyansa ne
ahohyɛso; ne sɛ ɛbɛboa ama wɔate nsɛm a emu dɔ
ase; **3** sɛ wobenya akwankyerɛ wɔ abrabɔ pa mu, a
ɛbɛma wɔayɛ ade pa, nea ɛteɛ na ho nni asɛm; **4**
sɛ ɛbɛma nea n'adwene mu nnɔ anya nyansa na
mmabun anya nimdeɛ ne adwene, **5** anyansafo
ntie na wɔmfa nka nea wonim ho, na nea ɔwɔ
nhumu nya akwankyerɛ a **6** ɛbɛma wate mmɛ ne
kasammebu, anyansafo nsɛnka ne abisaa ase. **7**
Awurade suro yɛ nimdeɛ mfiase, na nkwaseafo bu
nyansa ne ahohyɛso animtiaa. **8** Me ba, tie w'agya
akwankyerɛ na mpo wo na nkyerɛkyerɛ. **9** Ɛbɛyɛ
wo ti anuonyam abotiri ne wo kɔn mu atweaban.
10 Me ba, sɛ nnebɔneyɛfo twetwe wo a, mma
wɔn ho kwan. **11** Sɛ wɔka se, "Bra ma yɛnkɔ; ma
yɛnkɔtetɛw na yenkum obi, ma yɛnkɔtɛw ntwɛn
mmɔborɔni bi; **12** ma yɛmmemene wɔn anikann sɛ
ɔda, koraa, te sɛ wɔn a wɔkɔ ɔda mu; **(Sheol h7585)**
13 yebenya nneɛma a ɛsom bo ahorow na yɛde
asade ahyɛ yɛn afi ma; **14** fa wo ho bɛhyɛ mu,
na wubenya wo kyɛfa wɔ ahonyade no mu." **15**
Me ba, wo ne wɔn nnantew, mfa wo nan nsi wɔn
akwan so; **16** Wɔn anan de ntɛmpɛ kɔ bɔne mu, na
wɔde ahoɔhare ka mogya gu. **17** So nni mfaso sɛ
obi besum nnomaafiri wɔ beae a anomaa biara
hu! **18** Saa nnipa yi tetɛw pɛ wɔn ankasa mogya;
wɔtetɛw wɔn ankasa wɔn ho! **19** Saa na wɔn a
wodi akorɔnne akyi no awiei te; ɛma wɔhwere wɔn
nkwa! **20** Nyansa teɛ mu wɔ mmɔnten so, ɔma
ne nne so wɔ aguabɔbea, **21** ɔteɛ mu wɔ afasu no
atifi, ɔkasa wɔ kuropɔn no apon ano se, **22** "Mo
adwenharefo, mobɛyɛ adwenhare akosi da bɛn?
Fɛwdifo bedi fɛw akosi da bɛn? Nkwaseafo bekyi
nimdeɛ akosi da bɛn? **23** Sɛ mutiee m'animka a,
anka mekaa me koma mu nsɛm nyinaa kyerɛɛ mo
ma muhuu me nsusuwii. **24** Nanso sɛ muyii mo
aso, bere a mefrɛɛ mo na amfa obiara ho, bere
a meteɛɛ me nsa mu, **25** sɛ mopoo m'afotu, na
moampɛ m'animka nti, **26** me nso mɛserew mo
wɔ mo amanehunu mu; sɛ abɛbrɛsɛ bi bu fa mo
so a, midi mo ho fɛw, **27** sɛ abɛbrɛsɛ bi bu fa mo
so te sɛ ahum, na amanehunu bi bɔ fa mo so sɛ
mfɛtɛ, na awerɛhow ne ɔhaw mene mo a, **28** "Afei
wɔbɛfrɛ me, nanso meremmua; wɔbɛhwehwɛ me,
nanso wɔrenhu me. **29** Esiane sɛ wokyii nimdeɛ
na wɔampɛ sɛ wobesuro Awurade, **30** sɛ wɔpoo
m'afotu, na wobuu me nteɛso animtiaa nti, **31**
wobedi wɔn akwan so aba; na wɔn nhyehyɛe mu
aduan bɛmee wɔn. **32** Na ntetekwaafo asoɔden
bekum wɔn, na nkwaseafo tirimudɛ bɛsɛe wɔn;
33 Nanso obiara a obetie me no, ɔbɛtena ase
asomdwoe mu na ne ho bɛtɔ no a ɔrensuro ɔhaw
biara."

2 Me ba, sɛ wutie me nsɛm, na woma me
mmaransɛm tena wo mu a, **2** sɛ wowɛn w'aso
ma nyansa na wode wo koma ma ntease, **3** na
woma wo nne so frɛ nhumu na wusu frɛ ntease, **4**
na sɛ wohwehwɛ no te sɛnea wohwehwɛ dwetɛ na
wohwehwɛ no sɛnea worepɛ ademude a ahintaw
a, **5** ɛno na wobɛte Awurade suro ase na woahu
Onyankopɔn ho nimdeɛ. **6** Awurade ma nimdeɛ,
na n'anom na nyansa ne ntease fi ba. **7** Ɔkora
nkonimdi ma wɔn a wɔteɛ, ɔyɛ kyɛm ma wɔn a
wɔn akwan yɛ pɛ, **8** ɔwɛn nea ɔyɛ pɛ kwan, na ɔbɔ
wɔn a wodi no nokware no akwan ho ban. **9** Ɛno
na wobɛte nea eye ne nea ɛyɛ pɛ, ne nea ɛfata,
ɔkwan biara a eye ase. **10** Afei nyansa bewura wo
koma mu, na nimdeɛ ayɛ ahomeka ama wo kra. **11**
Adwene bɛbɔ wo ho ban na ntease ahwɛ wo so. **12**
Nyansa beyi wo afi amumɔyɛfo akwan mu, ebeyi
wo afi nnipa a wɔn nsɛm yɛ basabasa nsam, **13**
wɔn a wɔaman afi akwan pa so akɔnantew sum
akwan so no, **14** wɔn a wɔn ani gye bɔneyɛ ho,
na wodi ahurusi wɔ bɔne mu basabasayɛ ho, **15**
wɔn a wɔn akwan yɛ kɔntɔnkye na wɔyɛ abɔnsam
wɔ wɔn akwan mu. **16** Nimdeɛ begye wo afi ɔbea
waresɛefo no nsam, afi ɔbea warefo huhuni a ɔka
nnaadaasɛm ho, **17** nea wagyaa ne mmabaabere
mu kunu na wapo apam a ɔyɛɛ wɔ Onyankopɔn
anim no. **18** Ne fi yɛ ɔkwan a ɛkɔ owu mu na
n'akwan kɔ awufo honhom nkyɛn. **19** Obiara a ɔkɔ
ne nkyɛn no nsan mma anaasɛ ɔrensi nkwa akwan
so. **20** Enti wubedi nnipa pa anammɔn akyi na
woanantew atreneefo akwan so. **21** Efisɛ wɔn a
wɔteɛ bɛtena asase no so, na wɔn a asɛm nni wɔn
ho no na wɔbɛka hɔ; **22** na wobetwa amumɔyɛfo
afi asase no so, na wɔatɔre atorofo ase.

3 Me ba, mma wo werɛ mfi me nkyerɛkyerɛ, kora
me mmara wɔ wo koma mu, **2** na ɛbɛma wo
nkwa aware, mfe bebree na ɛde yiyedi abrɛ wo. **3**
Mma adɔe ne nokware mmfi wo nkyɛn fa yan wo
kɔn mu kyerɛw gu wo koma pon so. **4** Na wubenya
adom ne din pa wɔ Onyankopɔn ne nnipa anim. **5**
Fa wo koma nyinaa to Awurade so, na mfa wo ho
nto w'ankasa ntease so; **6** hu no w'akwan nyinaa
mu, na ɔbɛteɛ w'akwan. **7** Nnye wo ho nni sɛ
woyɛ onyansafo; suro Awurade na kyi bɔne. **8** Ɛde
ahoɔden bɛbrɛ wo nipadua, na ayɛ aduan ama wo
nnompe. **9** Fa w'ahonya hyɛ Awurade anuonyam,
ne wo nnɔbae a edi kan nyinaa; **10** na ɛno na
ɛbɛma wo pata ayɛ ma abu so, na nsa foforo abu
afa w'ahina so. **11** Me ba, sɛ Awurade teɛ wo so a,
tie no yiye, na mmu n'animka so, **12** Efisɛ, obiara a
Awurade pɛ n'asɛm no, ɔtwe n'aso, sɛnea agya teɛ

ɔba a ɔdɔ no no. 13 Nhyira nka onipa a ohu nyansa,
onipa a onya ntease, 14 efisɛ, nimdeɛ so mfaso sen
dwetɛ, na nea efi mu ba sen sikakɔkɔɔ. 15 Ne bo yɛ
den sen bota; na worentumi mfa w'apɛde biara
ntoto no ho. 16 Nkwa tenten wɔ ne nsa nifa mu;
ahonyade ne anuonyam wɔ ne nsa benkum mu. 17
N'akwan yɛ ahomeka, na n'anammɔnkwan nyinaa
yɛ asomdwoe. 18 Ɔyɛ nkwadua ma wɔn a woso
ne mu; wɔn a wokura no mu no benya nhyira.
19 Nyansa mu na Awurade yɛɛ asase fapem, na
ntease mu na ɔde ɔsoro tim hɔ. 20 Efi ne nimdeɛ
mu na ɔkyekyɛɛ ebun mu, na omununkum nso
tɔɔ obosu. 21 Me ba, fa atemmu pa ne nhumu
sie, na mma emfi w'ani so; 22 ɛbɛyɛ nkwa ama
wo, nnwinne a ɛma wo kɔn anuonyam wie pɛyɛ.
23 Afei wo kwan so bɛyɛ wo dwoodwoo, na wo
nan renhintiw; 24 sɛ woda a worensuro; sɛ woda
a w'ani bekum. 25 Nsuro mpofirim amanehunu
anaa ɔsɛɛ a ɛba amumɔyɛfo so, 26 efisɛ Awurade
bɛwɔ w'afa na ɔbɛkora wo nan afi afiri mu. 27 Mfa
ade pa nkame wɔn a wɔfata, bere a tumi wɔ wo
nsam. 28 Nka nkyerɛ wo yɔnko se: "Kɔ na bra;
mede bɛma wo ɔkyena" wɔ bere a wowɔ no saa
bere no. 29 Mpam ɔhaw mma wo yɔnko bere a ɔne
wo te yiye. 30 Mmɔ obi sobo kwa bere a ɔnyɛɛ wo
bɔne biara ɛ. 31 Mma w'ani mmere basabasayɛfo,
na mfa n'akwan no mu biara, 32 efisɛ Awurade kyi
basabasayɛfo na ɔde ne werɛ hyɛ ɔtreneeni mu. 33
Awurade nnome wɔ omumɔyɛfo fi so, na ohyira
ɔtreneeni fi. 34 Odi fɛwdifo a wɔyɛ ahantan no ho
fɛw, na ɔdom ahobrɛasefo ne wɔn a wɔhyɛ wɔn
so no. 35 Anyansafo benya anuonyam adi, nanso
nkwaseafo de, ɔma wɔn anim gu ase.

4 Me mma, muntie me, muntie agya nkyerɛkyerɛ;
monyɛ aso na moanya ntease. 2 Mema mo
adesua a ɛkɔ anim, enti munnnyaa me nkyerɛkyerɛ
mu. 3 Efisɛ na me nso, meyɛ m'agya babarima,
meda so yɛ akokoaa no, na me na ani gye me ho. 4
Na ɔkyerɛkyerɛɛ me se, "Ma me nsɛm nni wo koma
mu dɛm, di me nkyerɛkyerɛ so na wubenya nkwa.
5 Nya nyansa, nya ntease; mma wo werɛ mfi me
nsɛm anaa ntwe wo ho mfi ho. 6 Nnyaw nyansa
hɔ, na ɛbɛbɔ wo ho ban; dɔ no, na ɛbɛhwɛ wo so. 7
Nyansa boro biribiara so; enti hwehwɛ nyansa.
Ɛwɔ mu sɛ ne bo te sɛ w'ahode nyinaa de, nanso
nya ntease. 8 Di no ni na ɛbɛma wo so; yɛ no atuu,
na ɛbɛhyɛ wo anuonyam. 9 Ɔde nkonimdi nhwiren
hankare begu wo ti so na wama wo ahenkyɛw
a ɛyɛ fɛ." 10 Me ba, tie na fa nea meka no, na
wo nkwanna bɛyɛ bebree. 11 Mɛkyerɛ wo nyansa
kwan so na mede wo afa akwan a ɛteɛ so. 12 Sɛ
wonantew a, w'anammɔntu bɛkɔ waa na sɛ wutu
mmirika a, worenhintiw. 13 Di nkyerɛkyerɛ so; na
nnyaa mu, bɔ ho ban yiye, efisɛ ɛyɛ wo nkwa. 14
Ntu wo nan nsi amumɔyɛfo kwan so na nnantew
abɔnefo kwan so. 15 Kwati no, ntu kwan mfa so;
dan fi so na kɔ wo kwan. 16 Efisɛ wɔnyɛɛ bɔne a
wontumi nna; na wɔn nna tew yera kosi sɛ wɔbɛma
obi ahwe ase. 17 Wodi amumɔyɛsɛm brodo, na
wɔnom kitikitiyɛ nsa. 18 Atreneefo kwan te sɛ
adekyee hann a edi kan, ɛkɔ so hyerɛn yiye kodu
awia ketee. 19 Nanso amumɔyɛfo kwan te sɛ sum
kabii; wonnim nea ɛma wohintiw. 20 Me ba, yɛ aso
ma nea meka; tie me nsɛm no yiye. 21 Mma emfi
w'ani so, fa sie wo koma mu; 22 efisɛ, ɛyɛ nkwa ma
wɔn a wohu ne akwahosan ma nipadua no nyinaa.
23 Ne nyinaa akyi, bɔ wo koma ho ban, efisɛ, ɛno
ne wo nkwa asuti. 24 Mma oburu kasa mfi w'ano;
mma nkontomposɛm mmɛn w'ano koraa. 25 Hwɛ
w'anim tee, na ma w'ani nkɔ nea ɛwɔ w'anim no
so. 26 Bɔ ɔkwan tamaa ma w'anan na fa akwan a
atim so. 27 Mman mfa nifa anaa benkum; twe wo
nan fi bɔne ho.

5 Me ba, yɛ aso ma me nyansa; tie me nhumu
nsɛm no yiye, 2 sɛnea ɛbɛma woahwɛ yiye, na
w'ano akora nimdeɛ. 3 Efisɛ ɔbea aguaman ano
sosɔ ɛwo, na ne kasa yɛ fɔmm sen ngo; 4 nanso
awiei no, ɛyɛ nwen sen bɔnwoma, ɛyɛ nam sɛ afoa
anofanu. 5 N'anan kɔ owu mu; n'anammɔntutu kɔ
ɔda mu tee. (Sheol h7585) 6 Onsusuw ɔkwan a ɛkɔ
nkwa mu ho; n'akwan yɛ kɔntɔnkye, nanso onnim.
7 Enti afei, me mma, muntie me; Monntwe mo ho
mmfi nea meka ho. 8 Ɔkwan a ɛmmɛn no no na
momfa so; mommmɛn ne fi pon ano, 9 anyɛ saa
a, mode mo ahoɔden bɛma afoforo na mode mo
mfe ama otirimɔdenfo, 10 anyɛ saa a, ahɔho bɛfom
mo ahonyade na mo brɛ de ahonya akɔ afoforo
fi. 11 Mo nkwanna akyi, mubesi apini, bere a mo
honam ne mo nipadua asa no. 12 Na moaka se,
"Na mikyi ahohyɛso! Me koma ampɛ nteɛso! 13
Manyɛ osetie amma m'akyerɛkyerɛfo na mantie
me kwankyerɛfo asɛm. 14 Madu ɔsɛɛ ano wɔ asafo
no nyinaa mu." 15 Nom nsu fi w'ankasa ahina
mu, nsu a ɛteɛ fi w'ankasa abura mu. 16 So ɛsɛ
sɛ w'asuti yiri fa mmɔnten so na wo nsuwa kokɔ
ɔman aguabɔbea ana? 17 Ma ɛnyɛ wo nko ara de, a
wo ne ahɔho nkyɛ da. 18 Nhyira nka w'asubura na
w'ani nnye wo mmrantebere mu yere ho. 19 Ɔte sɛ
ɔtwe bere dɔfo, ɔwansan nuonyamfo; ma ne nufu
nsɔ w'ani daa na ne dɔ nkyekyere wo. 20 Me ba,
adɛn nti na woma ɔbea aguaman kyekyere wo?
Adɛn nti na woda ɔbarima foforo bi yere kokom?
21 Awurade hu onipa akwan nyinaa, na ɔhwehwɛ
ne nyinaa mu. 22 Omumɔyɛfo nnebɔne sum no
afiri; na ne bɔne ahama kyekyere no papee. 23
Wobewu, esiane ahohyɛso a wonni nti, na wɔayera,
esiane wɔn agyennyentwisɛm nti.

6 Me ba, sɛ woadi akagyinamu ama ɔyɔnko bi,
sɛ wode wo biribi asi awowa ama obi, **2** sɛ
nea wokae ayi ka ama wo na sɛ w'ano asɛm
afiri ayi wo a, **3** ɛno de yɛ eyi, me ba, na fa
tetew wo ho, sɛ ɔyɔnko nsa aka wo no nti: fa
ahobrɛase kɔ n'anim; na kɔ so pa wo yɔnko no
kyɛw! **4** Mma w'ani nkum na ntɔ nko. **5** Gye wo
ho, sɛnea ɔforote guan fi ɔbɔmmɔfo nsam anaa
sɛnea anomaa guan fi ofirisumfo afiri mu no. **6**
Ɔkwadwofo, kɔ ɔtɛtea nkyɛn; hwɛ n'akwan, na hu
nyansa! **7** Onni ɔsahene, onni ɔhwɛfo anaa sodifo
bi, **8** nanso ɔde aduan sie wɔ ahuhurubere mu,
ɔboaboa nnuan ano wɔ twabere. **9** Wo, ɔkwadwofo,
wobɛda akosi da bɛn? Wubenyan bere bɛn? **10** Nna
kakra, nkotɔ kakra, nsa a woabobɔw de rehome
kakra, **11** ɛbɛma ohia aba wo so sɛ ɔkwanmukafo
na ahokyere atow akyere wo sɛnea okura otuo. **12**
Onipa teta ne ohuhuni a odi atoro kyin, **13** nea
obu n'ani, na ɔde ne nan yɛ nsɛnkyerɛnne na ɔde
ne nsateaa kyerɛkyerɛ ade, **14** nea ɔde ne koma
mu nnaadaa bɔ pɔw bɔne, na ɔde mpaapaemu
ba bere biara. **15** Ɛno nti amanehunu bɛba no so
prɛko pɛ; wɔbɛsɛe no mpofirim, a wɔrenya ano
aduru. **16** Nneɛma asia na Awurade mpɛ, nneɛma
ason na ɛyɛ n'akyiwade: **17** ani a ɛtra ntɔn, atoro
tɛkrɛma, nsa a ɛka mogya a edi bem gu, **18** koma a
edwen amumɔyɛ ho, anan a etutu mmirika kɔyɛ
bɔne, **19** ɔdansekurumni a odi atoro ne onipa a ɔde
mpaapaemu ba anuanom mu. **20** Me ba, tie w'agya
ahyɛde na nnyaa wo na nkyerɛkyerɛ mu. **21** Fa
kyekyere wo koma ho daa; na fa kyekyere wɔ kɔn
mu. **22** Wonantew a, ɛbɛkyerɛ wo kwan; sɛ woda a,
ɛbɛwɛn wo; sɛ wunyan a, ɛbɛkasa akyerɛ wo. **23** Na
saa ahyɛde yi yɛ kanea saa nkyerɛkyerɛ yi yɛ hann,
na ahohyɛso nteɛso yi yɛ nkwa kwan, **24** ɛtwe wo fi
ɔbea a onni suban pa no ho, fi ɔbeawarefo huhuni
tɛkrɛmadɛ ho. **25** Mma wo kɔn nnɔ n'ahoɔfɛ, mma
n'ani akyideda no ntwetwe wo, **26** efisɛ oguamanfo
ma w'anuonyam yɛ sɛ brodosin, na obi yere gyigye
wo kɔ owu mu. **27** Obi betumi asɔ gya agu ne srɛ
so a nhyew n'atade ana? **28** Obi betumi anantew
nnyansramma so a mpumpunnya mmobɔ n'anan
ho ana? **29** Saa na ɔbarima a ɔne ɔbarima foforo
yere da no te; obiara a ɔde ne nsa bɛka no no,
remfa ne ho nni da. **30** Nnipa mmu ɔkorɔmfo
a wakowia ade animtiaa sɛ ɔkɔm de no na ɔde
rekodwudwo ano nti. **31** Mmom, sɛ wɔkyere no a,
ɛsɛ sɛ otua mmɔho ason; sɛ ɛbɛma wahwere ne fi
agyapade nyinaa mpo a. **32** Ɔbarima a ɔsɛe aware
no nni adwene; obiara a ɔyɛ saa no sɛe ne ho.
33 Ɔhwe ne animguase na obenya, na n'ahohora
rempepa da. **34** Ninkutwe hwanyan okunu abufuw
na sɛ ɔtɔ were a, ahummɔbɔ biara nni mu. **35**
Ɔrennye mpata biara; na ɔbɛpo adanmude, sɛ ɛso
sɛ dɛn mpo a.

7 Me ba, fa me nsɛm sie na kora m'ahyɛde wɔ
wo mu. **2** Di m'ahyɛde so na wubenya nkwa;
bɔ me nkyerɛkyerɛ ho ban sɛ nea wodɔ no. **3**
Kyekyere bɔ wo nsateaa ho; kyerɛw no yiye gu
wo koma pon so. **4** Ka kyerɛ nyansa se, "Woyɛ me
nuabea," na frɛ ntease wo busuani; **5** Wɔbɛtwe
wo afi ɔbeawareseefo ho, afi ɔbeawarefo huhuni
nsɛmmɔdɛ ho. **6** Me fi mfɛnsere ano, mede m'ani
faa mfɛnsere mu. **7** Mihuu wɔ ntetekwaafo mu,
mehyɛɛ mmerante no mu baako nsow, ɔbabun a
onni adwene. **8** Na ɔnam borɔn a ɛbɛn ɔbea no fi
so a n'ani kyerɛ ɔbea no fi **9** bere a onwini redwo,
na anim rebiribiri no. **10** Afei ɔbea bi fi behyiaa no
a wasiesie ne ho sɛ oguamanfo a nnaadaa wɔ ne
koma mu. **11** (Ɔyɛ hyirenn na hwee mfa ne ho,
ɔntena fie koraa; **12** nnɛ wohu no mmɔnten so,
ɔkyena na ɔte aguabɔbea, ɔtetɛw wɔ mmantwea
mmantwea.) **13** Osoo ne mu few n'ano, wamfere,
na ɔkae se, **14** "Mewɔ asomdwoe afɔrebɔde wɔ
fie; nnɛ madi me bɔhyɛ so. **15** Enti mebae sɛ
merebehyia wo; mehwehwɛɛ wo na mahu wo! **16**
Mato me mpa, mede nwera a wɔahyɛ no aduru
a efi Misraim. **17** Mede nnuhuam apete me mpa
so: kurobow, pɛprɛ ne dupapo. **18** Bra, ma yɛmfa
ɔdɔ mmɔ ɔdɔ mu nkosi anɔpa; **19** Me kunu nni
fie; watu kwan na ɔbɛkyɛ. **20** Ɔde sika a ɛdɔɔso
hyɛɛ ne sika kotoku ma na ɔremma kosi ɔsram no
kurokumatwa bere mu." **21** Ɔde tɛkrɛmakyene bɔɔ
no adafa; ɔde nnaadaa nyaa no ne no dae. **22** Odii
n'akyi prɛko pɛ te sɛ nantwi a ɔrekɔ akumii, anaa
ɔwansan a ɔde ne ti rekɔhyɛ hankare fi mu **23**
kosi sɛ bɛmma bɛwɔ ne brɛbo mu, te sɛ anomaa a
ɔrekɔtɔ anomaa afiri mu na onnim sɛ ɔbɛhwere ne
nkwa. **24** Na afei, me mma, muntie me; monyɛ aso
mma nea meka. **25** Mommma mo koma mpatiri nkɔ
no so na momman mmfa n'akwan so. **26** Bebree na
wɔnam no so ahwehwe ase; wɔn a wakum wɔn
dɔɔso pa ara. **27** Ne fi yɛ ɔda tempɔn a ɛkɔ owu pia
mu. (Sheol h7585)

8 Tie: Nyansa refrɛ. Ntease ma ne nne so. **2** Ɔkwan
no so, sorɔnsorɔmmea hɔ, nkwantanan no so,
ɛhɔ na egyina, **3** apon a ɛkɔ kuropɔn no mu no ho,
ɛteɛ mu wɔ abobow ano hɔ se, **4** "Ao, mo nnipa na
meteɛ mu refrɛ; meteɛ mu frɛ adesamma nyinaa.
5 Mo a moyɛ ntetekwaa, momma mo ani ntew; mo
a moyɛ nkwaseafo, munnya ntease. **6** Muntie, na
mewɔ nsɛm pa bi ka kyerɛ mo; mibue m'ano ka nea
eye. **7** M'ano ka nea ɛyɛ nokware, efisɛ m'anofafa
kyi amumɔyɛsɛm. **8** M'anom nsɛm nyinaa yɛ pɛ;
biara nni mu a ɛyɛ nkontompo anaa nnaadaasɛm.
9 Ne nyinaa mu da hɔ ma nea ɔwɔ nhumu; ɛho

nni asɛm ma wɔn a wɔwɔ nimdeɛ. 10 Mompo
dwetɛ na momfa m'akwankyerɛ, momfa nimdeɛ
na mompo sikakɔkɔɔ ankasa. 11 Efisɛ nimdeɛ som
bo sen bota, na worentumi mfa nea wopɛ biara
ntoto no ho. 12 "Me, nyansa, mene anitew na ɛte;
nimdeɛ ne nhumu wɔ me. 13 Sɛ wosuro Awurade
ɛne sɛ wokyi bɔne; mikyi ahantan ne ahomaso,
ɔbra bɔne ne nnaadaasɛm. 14 Afotu ne atemmu
pa wɔ me; mewɔ ntease ne tumi. 15 Me so na
ahemfo nam di ade na sodifo nam me so hyehyɛ
mmara a ɛyɛ pɛ; 16 Mmapɔmma de me bu ɔman
ne atitiriw nyinaa a wodi asase so hene. 17 Medɔ
wɔn a wɔdɔ me, na wɔn a wɔhwehwɛ me no hu
me. 18 Ahonyade ne anuonyam wɔ me nkyɛn,
ahode a ɛkyɛ ne yiyedi nso saa ara. 19 M'aba ye
sen sikakɔkɔɔ ankasa; nea efi me mu boro dwetɛ
a wɔasɔn so so. 20 Trenee akwan so na menam,
atɛntrenee akwan so, 21 mede ahode ma wɔn a
wɔdɔ me na mehyɛ wɔn adekoradan amaama. 22
"Awurade bɔɔ me sɛ n'abɔde mu abakan dii ne tete
nneyɛe anim; 23 oyii me sii hɔ fi tete, ansa na
wiase refi ase. 24 Wɔwoo me ansa na wɔrebɔ po
kakraka no, ansa na wɔreyɛ nsuti a nsu ahyɛ no
ma no, 25 ansa na wɔde mmepɔw resisi hɔ; wɔwoo
me ansa na nkoko reba, 26 ansa na ɔbɔɔ asase ne
ne mfuw anaa dɔte biara a ɛwɔ asase so. 27 Mewɔ
hɔ ansa na wɔbɔɔ ɔsoro, bere a otwaa ɔhye too
ebun no ani no, 28 bere a ɔbɔɔ omununkum wɔ
soro na ɔde ebun mu nsuti tintim hɔ dennen no;
29 bere a otwaa ɔhye maa po sɛnea nsu no rentra
ne hye, ne bere a otwaa asase fapem no, 30 na
meyɛ odwumfo a mete ne nkyɛn. Anigye hyɛɛ me
ma daa na midii ahurusi wɔ n'anim bere biara,
31 na m'ani gye wɔ ne wiase nyinaa mu na m'ani ka
wɔ adesamma mu. 32 "Enti me mma, muntie me;
nhyira ne wɔn a wɔnantew m'akwan so. 33 Muntie
m'akwankyerɛ na munhu nyansa; mummmu mo
ani ngu so. 34 Nhyira ne onipa a otie me, ɔwɛn
m'abobow ano daa, na ɔtwɛn wɔ hɔ. 35 Na obiara a
ohu me no nya nkwa, na onya anisɔ fi Awurade
nkyɛn. 36 Na nea wanhwehwɛ me no haw ne ho
na wɔn a wɔtan me no dɔ owu."

9 Nyansa asi ne fi; wasisi n'afadum ason. 2
Wasiesie ne nam de afra ne nsa, wato ne pon.
3 Wasoma ne mmaawa, na ɔfrɛ fi kuropɔn no
sorɔnsorɔmmea hɔ se, 4 "Momma ntetekwaafo
nyinaa mmra ha!" Ɔka kyerɛ wɔn a wonni atemmu
se, 5 "Mommra mmedi m'aduan na monnom nsa a
mafra no. 6 Munnyaw mo ntetekwaasɛm no na
mubenya nkwa; monnantew ntease akwan so."
7 Nea ɔteɛteɛ ɔfɛwdifo no frɛ ahohorabɔ; na nea
ɔka amumɔyɛfo anim no nya ɔyaw. 8 Ɛno nti,
nka ɔfɛwdifo anim na ɔmmɛtan wo; ka onyansafo
anim na ɔbɛdɔ wo. 9 Ma onyansafo akwankyerɛ
na ɔbɛkɔ so ahu nyansa; kyerɛkyerɛ ɔtreneeni na
ɔde bɛka n'adesua ho. 10 Awurade suro yɛ nyansa
mfiase Ɔkronkronni no ho nimdeɛ yɛ ntease. 11
Me mu na wo nna bɛdɔɔso, na wɔde mfe bɛka wo
nkwa ho. 12 Sɛ woyɛ onyansafo a, wubenya wo
nyansa so mfaso; sɛ woyɛ ɔfɛwdifo a, wo nko ara na
wubehu amane. 13 Ɔbea ɔkwasea yɛ ɔkasafo; onni
ahohyɛso na onni nimdeɛ. 14 Ɔte ne fi pon ano, na
ɔte akongua a esi kuropɔn no sorɔnsorɔmmea, 15
na ɔfrɛfrɛ wɔn a wotwa mu wɔ hɔ, wɔn a wɔnam
wɔn kwan so tee se, 16 "Momma ntetekwaafo
nyinaa mmra ha" ɔka kyerɛ wɔn a wonni atemmu
se, 17 "Nsu a wowia no yɛ fremfrem na aduan a
wodi no ahintawee no yɛ dɛ!" 18 Nanso wonnim
koraa sɛ awufo wɔ hɔ sɛ n'ahɔho wɔ ɔda no ase
tɔnn. (Sheol h7585)

10 Salomo mmebusɛm: Ɔba nyansafo ma n'agya
ani gye, na ɔba kwasea brɛ ne na awerɛhow.
2 Ɔkwan bɔne so ahonya nni bo, nanso trenee
gye onipa fi owu mu. 3 Awurade remma ɔkɔm
nne ɔtreneeni na omumɔyɛfo de, ɔka n'adepa
gu. 4 Nsa a ɛnyɛ adwuma ma onipa di hia, nanso
nsiyɛfo nsa de ahonya ba. 5 Nea ɔboaboa nnɔbae
ano wɔ ahuhurubere no yɛ ɔba nyansafo na
nea ɔda wɔ twabere mu no yɛ ɔba nimguaseni.
6 Atreneefo hyɛ nhyira kyɛw na akakabensɛm
ayɛ omumɔyɛfo anom ma. 7 Ɔtreneeni nkae yɛ
nhyira, na omumɔyɛfo din bɛporɔw. 8 Koma
mu nyansafo tie ɔhyɛ nsɛm, na ɔkwasea kasafo
hwe ase. 9 Ɔnokwafo nantew dwoodwoo, na nea
ɔfa akwan kɔntɔnkye so no ho bɛda adi. 10 Nea
ɔde nitan bu n'ani no de ɔhaw ba, na ɔkwasea
kasafo hwe ase. 11 Ɔtreneeni anom yɛ nkwa asuti,
na akakabensɛm ayɛ omumɔyɛfo anom ma. 12
Ɔtan kanyan mpaapaemu, nanso ɔdɔ kata mfomso
nyinaa so. 13 Wohu nyansa wɔ nhumufo anom, na
abaa fata nea onni adwene akyi. 14 Anyansafo kora
nimdeɛ, nanso ɔkwasea ano frɛfrɛ ɔsɛɛ. 15 Adefo
ahonya yɛ wɔn kuropɔn a wɔabɔ ho ban, nanso
ahiafo hia yɛ wɔn asehwe. 16 Atreneefo akatua
de nkwa brɛ wɔn, na nea amumɔyɛfo nya no de
asotwe brɛ wɔn. 17 Nea otie ntetew pa no kyerɛ
nkwa kwan, na nea ɔpo nteɛso no di afoforo anim
yera kwan. 18 Nea ɔkata nitan so no yɛ ɔtorofo,
na nea odi nseku no yɛ ɔkwasea. 19 Mfomso mpa
ɔkasa bebree mu, na nea ɔkora ne tɛkrɛma no yɛ
onyansafo. 20 Ɔtreneeni tɛkrɛma yɛ dwetɛ ankasa
nanso omumɔyɛfo koma nni bo. 21 Atreneefo
ano ma bebree aduan, na atemmu a nkwaseafo
nni nti wowuwu. 22 Awurade nhyira de ahonya
ba, na ɔmfa ɔbrɛ mmata ne nya ho. 23 Bɔneyɛ
yɛ anigyede ma ɔkwasea, nanso nea ɔwɔ nimdeɛ
anigye wɔ nyansa mu. 24 Nea amumɔyɛfo suro no
bɛba wɔn so; na nea atreneefo pɛ no, wɔde bɛma

wɔn. 25 Sɛ ahum no betwa mu a, amumɔyɛfo yera,
nanso atreneefo gyina hɔ pintinn afebɔɔ. 26 Sɛnea
nsa keka ɛse, na wusiw kɔ aniwa no, saa ara na
ɔkwadwofo yɛ ma wɔn a wɔsoma no. 27 Awurade
suro ma nkwa tenten, nanso wotwa amumɔyɛfo
nkwa so. 28 Atreneefo anidaso de ahotɔ ba, nanso
amumɔyɛfo anidaso nkosi hwee. 29 Awurade kwan
yɛ guankɔbea ma ɔtreneeni, nanso ɛyɛ ɔsɛe ma
wɔn a wɔyɛ bɔne. 30 Wɔrentɔre atreneefo ase da,
nanso amumɔyɛfo renka asase no so. 31 Nyansa fi
ɔtreneeni anom ba nanso tɛkrɛma a ɛdaadaa no,
wobetwa akyene. 32 Ɔtreneeni ano nim ade a ɛfata
na omumɔyɛfo ano nim nea ɛyɛ nnaadaasɛm nko
ara.

11 Awurade kyi asisi nsania, na n'ani gye
nokware nkaribo ho. 2 Ahantan ba a,
animguase na edi so, nanso ahobrɛase de nyansa
ba. 3 Teefo nokwaredi kyerɛ wɔn kwan; nanso
nkontompofo ano ntanta sɛe wɔn. 4 Ahonya
nka hwee wɔ abufuwhyew da no, nanso trenee
gye nkwa fi owu mu. 5 Wɔn a wonni bɔne no
trenee bɔ kwan tee ma wɔn, nanso amumɔyɛfo
amumɔyɛsɛm brɛ wɔn ase. 6 Pɛyɛfo treneeyɛ gye
wɔn, nanso akɔnnɔ bɔne afiri yi nkontompofo. 7
Sɛ omumɔyɛfo wu a, n'anidaso yera; nea osusuw
sɛ obenya afi ne tumi mu nyinaa no yɛ ɔkwa. 8
Wogye ɔtreneeni fi amane mu, na ɛba omumɔyɛfo
so mmom. 9 Nea onsuro Onyame de n'ano sɛe
ne yɔnko, nanso ɔtreneeni nam nimdeɛ so fi mu.
10 Sɛ atreneefo di yiye a, kuropɔn no di ahurusi;
nanso amumɔyɛfo wu a, wɔbɔ ose. 11 Pɛyɛfo
nhyira ma kuropɔn no kɔ so, nanso amumɔyɛfo
ano ma ɛbɔ. 12 Onipa a onni adwene no bu ne
yɔnko animtiaa, nanso nea ɔwɔ nhumu no to ne
tɛkrɛma nnareka. 13 Nsekudi sɛe ahotoso, nanso
nea wɔwɔ ne mu ahotoso no kora ahintasɛm. 14
Ɔman a enni akwankyerɛ no bɔ, nanso afotufo
dodow ma nkonimdi ba. 15 Nea odi akagyinamu
ma ɔfoforo no behu amane, na nea ɔmmfa ne nsa
nhyɛ awowasi ase no aso mu dwo no. 16 Ɔbea a
ne yam ye no, wɔde obu ma no, nanso mmarima
atirimɔdenfo nya ahode nkutoo. 17 Ɔyamyefo ye
ma ne ho, na otirimɔdenfo de ɔhaw ba n'ankasa
so. 18 Omumɔyɛfo nya akatua a ennyina, nanso
nea ogu trenee aba no twa aba a edi mu. 19 Nea
ɔyɛ nokware treneeni no nya nkwa, nanso nea ɔkɔ
so yɛ bɔne no kɔ owu mu. 20 Awurade kyi nnipa a
wɔn koma akyea, na n'ani gye wɔn a wɔn akwan
ho nni asɛm no ho. 21 Gye to mu sɛ, amumɔyɛfo
benya wɔn akatua, na atreneefo benya wɔn ti adidi
mu. 22 Ɔbea hoɔfɛfo a ontumi nsi gyinae no te
sɛ sika kaa a ɛhyɛ prako hwene mu. 23 Atreneefo
apɛde wie yiye, nanso amumɔyɛfo anidaso wie
abufuwhyew. 24 Obi yɛ adɔe, na onya ne ho bebree;
obi nso yɛ pɛpɛɛ, nanso ehia no. 25 Ɔyamyefo
bɛkɔ so anya ne ho; na nea ɔma ebinom mee no
nso bɛmee. 26 Nnipa dome nea ɔde atoko sie, na
nhyira ba nea ɔtɔn ne de so. 27 Nea ɔhwehwɛ papa
akyi kwan no nya anisɔ, na nea ɔhwehwɛ bɔne no,
bɔne ba ne so. 28 Nea ɔde ne ho to n'ahonyade
so no bɛhwe ase, na ɔtreneeni bɛyɛ frɔmfrɔm sɛ
ahabammono. 29 Nea ɔde ɔhaw bɛto n'abusua so
no bedi mframa ade, na ɔkwasea bɛyɛ onyansafo
somfo. 30 Ɔtreneeni aba yɛ nkwadua, na nea ogye
akra no yɛ onyansafo. 31 Kyerɛwsɛm no ka se,
"Ɛyɛ den sɛ wobegye onipa pa nkwa; na wɔn a
wonnye asɛm no nni ne nnebɔneyɛfo no de, dɛn
na ɛbɛba wɔn so?"

12 Obiara a ɔpɛ ahohyɛso no pɛ nimdeɛ, na
nea okyi nteɛso no yɛ ogyimifo. 2 Nnipa
pa nya Awurade nkyɛn adom, na Awurade bu
amumɔyɛfo fɔ. 3 Amumɔyɛsɛm rentumi mma
onipa ase ntim, na wɔrentumi ntu ɔtreneeni ase.
4 Ɔyere a ɔwɔ suban pa yɛ ne kunu ahenkyɛw,
nanso ɔyere nimguasefo te sɛ porɔwee wɔ ne
kunu nnompe mu. 5 Atreneefo nhyehyɛe yɛ pɛ,
na amumɔyɛfo afotu yɛ nnaadaa. 6 Amumɔyɛfo
nsɛm da hɔ twɛn mogya, na ɔtreneeni kasa yi wɔn
fi mu. 7 Wotu amumɔyɛfo gu na wɔyera, nanso
atreneefo fi gyina pintinn. 8 Wɔkamfo onipa sɛnea
ne nyansa te na nnipa a wɔn adwene yɛ kɔntɔnkye
de, wobu wɔn animtiaa. 9 Eye sɛ wobɛyɛ wo ho
sɛ ɔteta nanso wowɔ ɔsomfo, sen sɛ wobɛyɛ wo
ho sɛ obi, nanso wunni aduan. 10 Ɔtreneeni ma
ne nyɛmmoa nea wɔpɛ, na amumɔyɛfo nneyɛe a
eye pa ara yɛ atirimɔden. 11 Nea ɔyɛ n'asase so
adwuma no benya aduan bebree, na nea odi nsɛm
huhuw akyi no nni adwene. 12 Amumɔyɛfo pɛ
abɔnefo asade, nanso ɔtreneeni ase dɔ. 13 Ɔbɔnefo
anosɛm yi no sɛ afiri, nanso ɔtreneeni nya ne ho
tetew wɔ ahohia mu. 14 Nneɛma pa fi onipa anom
aba mu hyɛ no ma sɛnea ne nsa ano adwuma ma
no akatua no. 15 Ɔkwasea akwan teɛ n'ani so, na
onyansafo tie afotu. 16 Nkwaseafo bo nkyɛ fuw,
nanso mmadwemma bu wɔn ani gu animka so. 17
Ɔdanseni nokwafo di adanse turodoo, na nea odi
adansekurum no twa nkontompo. 18 Nsɛm hunu
keka wowɔ te sɛ afoa nanso onyansafo tɛkrɛma ma
abodwo. 19 Ano a ɛka nokware no tim hɔ daa, na
atoro tɛkrɛma renkyɛ koraa. 20 Nnaadaa hyɛ wɔn
a wodwen bɔne ho no koma mu, na wɔn a wɔpɛ
asomdwoe nya ahosɛpɛw. 21 Ɔhaw biara rento
ɔtreneeni, nanso amanehunu mee amumɔyɛfo. 22
Awurade kyi ano a etwa atoro, na n'ani gye nnipa
a wodi nokware ho. 23 Ɔtreneeni mmɔ ne nimdeɛ
ho dawuru nanso ɔkwasea koma da agyimisɛm
adi. 24 Nsa a ɛyɛ adwuma no bedi tumi, nanso

akwadworɔ wie nkoasom mu. 25 Koma a ɛpere ade
ho ma onipa botow, nanso nkuranhyɛsɛm bi hyɛ
no den. 26 Ɔtreneeni wɔ ntoboase wɔ ayɔnkofa mu,
nanso amumɔyɛfo kwan ma wɔfom. 27 Onihawfo
ntoto ne hanam, nanso nsiyɛfo ahonyade som bo
ma wɔn. 28 Trenee kwan mu wɔ nkwa; na owu nni
saa kwan no so.

13 Ɔba nyansafo tie n'agya nkyerɛkyerɛ; na
ɔfɛwdifo ntie animka. 2 Nneɛma pa a efi
onipa anom no ma no anigye, na wɔn a wonni
nokware no kɔn dɔ kitikitiyɛ. 3 Nea ɔkora n'ano
no kora ne nkwa so, nanso nea ɔkasa a onsusuw
ho no bɛba ɔsɛe mu. 4 Onihawfo pere hwehwɛ
nanso onya hwee, na nea ɔyɛ adwuma no nya
nea ɔpɛ biara. 5 Atreneefo kyi nea ɛnyɛ nokware,
nanso amumɔyɛfo de aniwu ne ahohora ba. 6
Trenee bɔ ɔnokwafo ho ban, na amumɔyɛsɛm tu
ɔbɔnefo gu. 7 Obi yɛ ne ho sɛ ɔdefo, a nso onni
hwee, ɔfoforo yɛ ne ho sɛ ohiani, nso ɔwɔ ahonya
bebree. 8 Obi ahonya betumi agye no nkwa, nanso
ohiani nte ahunahuna biara. 9 Atreneefo kanea
hyerɛn pa ara, nanso wodum amumɔyɛfo kanea.
10 Ahantan de ntɔkwaw nko ara na ɛba, na wohu
nyansa wɔ wɔn a wotie afotu mu. 11 Ahonya a
ɛnam ɔkwammɔne so no hwere ntɛm so, na nea
ɔboa sika ano nkakrankakra no ma ɛdɔɔso. 12
Anidaso a wotu hyɛ da no bɔ koma ɔyare, nanso
anigyinade a nsa aka no yɛ nkwadua. 13 Nea
otwiri akwankyerɛ no betua so ka, nanso wɔma
nea ɔde obu ma mmara no akatua. 14 Onyansafo
nkyerɛkyerɛ te sɛ nkwa asuti, eyi onipa fi owu
afiri mu. 15 Nhumu pa de adom ba, nanso atorofo
akwan so yɛ den. 16 Ɔbadwemma biara yɛ n'ade
wɔ nimdeɛ mu, nanso ɔkwasea da n'agyimisɛm
adi. 17 Ɔsomafo mumɔyɛfo tɔ amane mu, nanso
ɔnanmusini nokwafo de abodwo ba. 18 Nea ɔpo
nteɛso no kɔ ohia ne animguase mu, na wɔhyɛ
nea otie nteɛso no anuonyam. 19 Akɔnnɔde a
nsa aka ma ɔkra ani gye, nanso nkwaseafo kyi sɛ
wɔtwe wɔn ho fi bɔne ho. 20 Nea ɔne onyansafo
nantew no hu nyansa, na nea ɔne nkwaseafo bɔ no
hu amane. 21 Ɔhaw di ɔbɔnefo akyi, na nkɔso yɛ
ɔtreneeni akatua. 22 Onipa pa de agyapade gyaw
ne nenanom, na wɔkora ɔbɔnefo ahonyade so ma
ɔtreneeni. 23 Ohiani afum nnɔbae tumi ba pii,
nanso ntɛnkyew pra kɔ. 24 Nea ɔkyɛe n'abaa so no
tan ne ba, na nea ɔdɔ no no hwɛ sɛ ɔbɛteɛ no. 25
Atreneefo didi ma wɔn koma mee, nanso ɔkɔm de
amumɔyɛfo.

14 Ɔbea nyansafo si ne dan, nanso ɔbea kwasea
de n'ankasa ne nsa dwiriw ne de gu fam.
2 Nea ne nantew teɛ no suro Awurade, na nea
n'akwan kyea no bu no animtiaa. 3 Ɔkwasea kasa
ma wɔbɔ n'akyi abaa, nanso anyansafo ano bɔ
wɔn ho ban. 4 Faako a anantwi nni no, adididaka
no mu da mpan, na nantwi ahoɔden mu na
nnɔbae pii fi ba. 5 Ɔdanseni nokwafo rennaadaa,
ɔdansekurumni hwie atoro gu hɔ. 6 Ɔfɛwdifo
hwehwɛ nyansa nanso onya, nanso wɔn a wɔwɔ
nhumu nya nimdeɛ ntɛm. 7 Twe wo ho fi ɔkwasea
ho, efisɛ, worennya nimdeɛ mfi n'ano. 8 Anitewfo
nyansa ne sɛ wɔbɛdwene wɔn akwan ho, na
nkwaseafo agyimisɛm yɛ nnaadaa. 9 Nkwaseafo
de bɔne ho adwensakra di fɛw, na wɔn a wɔteɛ
mu na anisɔ wɔ. 10 Koma biara nim ɔyaw wɔ ne
mu, na obi foforo rentumi ne no nkyɛ n'anigye.
11 Wɔbɛsɛe amumɔyɛfo fi, nanso teefo ntamadan
bɛyɛ frɔmfrɔm. 12 Ɔkwan bi wɔ hɔ a ɛteɛ wɔ onipa
ani so, nanso awiei no, ɛkɔ owu mu. 13 Ɔserew
mu mpo, koma tumi di yaw, na anigye tumi wie
awerɛhow. 14 Akyirisanfo benya akatua sɛnea
wɔn akwan te, na onipa pa nso benya ne de. 15
Atetekwaa gye biribiara di, nanso onitefo dwene
n'anammɔntu ho. 16 Onyansafo suro Awurade na
oguan bɔne, nanso ɔkwasea yɛ asowui ne basabasa.
17 Onipa a ne bo nkyɛ fuw no yɛ nkwaseade, na
wɔtɔn nea ɔpam apam bɔne no. 18 Ntetekwaafo
agyapade ne gyimi, na wɔde nimdeɛ bɔ anitewfo
abotiri. 19 Nnipa bɔnefo bɛkotow nnipa pa anim,
na amumɔyɛfo akotow atreneefo apon ano. 20
Ahiafo de, wɔn yɔnkonom mpo mpɛ wɔn anim
ahwɛ, nanso adefo wɔ nnamfonom bebree. 21 Nea
obu ne yɔnko animtiaa yɛ bɔne, na nhyira nka nea
ne yam ye ma ohiani. 22 So wɔn a wɔbɔ pɔw bɔne
nyera kwan ana? Nanso wɔn a wɔhyehyɛ nea eye
no nya adɔe ne nokware. 23 Adwumadenyɛ nyinaa
de mfaso ba, na kasahunu de, ɛkɔ ohia mu. 24
Anyansafo ahonya ne wɔn abotiri, na nkwaseafo
agyimisɛm sow gyimi aba. 25 Ɔdanseni nokwafo
gye nkwa, nanso ɔdansekurumni yɛ ɔdaadaafo. 26
Nea osuro Awurade no wɔ bammɔ a mu yɛ den,
na ɛbɛyɛ guankɔbea ama ne mma. 27 Awurade
suro yɛ nkwa asuti, eyi onipa fi owu afiri mu.
28 Ɔman mu nnipa dodow yɛ ɔhene anuonyam,
nanso sɛ asomfo nni hɔ a mmapɔmma no sɛe. 29
Onipa a ɔwɔ abodwokyɛre wɔ ntease a mu dɔ, na
nea ne bo fu ntɛm no da agyimisɛm adi. 30 Koma
mu asomdwoe ma nipadua nkwa, na anibere ma
nnompe porɔw. 31 Nea ɔhyɛ ahiafo so no bu wɔn
Yɛfo animtiaa, nanso nea ohu ohiani mmɔbɔ no
hyɛ Onyankopɔn anuonyam. 32 Sɛ amanehunu
ba a amumɔyɛfo hwe ase, nanso owu mu mpo
atreneefo wɔ guankɔbea. 33 Nyansa te ntease
koma mu, na nkwaseafo mu mpo, oyi ne ho adi. 34
Trenee pagyaw ɔman, na bɔne yɛ animguase ma
nnipa nyinaa. 35 Ɔhene ani sɔ ɔsomfo nyansani,
na ɔsomfo nimguasefo hyɛ no abufuw.

15 Mmuae pa sianka abufuwhyew, nanso asɛm a
ano yɛ den hwanyan abufuw mu. **2** Onyansafo
tɛkrɛma yi nimdeɛ ayɛ, nanso ɔkwasea ano woro
agyimisɛm. **3** Awurade ani hu baabiara, na ɛhwɛ
amumɔyɛfo ne apapafo. **4** Tɛkrɛma a ɛde abodwo
ba yɛ nkwadua, nanso nnaadaa tɛkrɛma dwerɛw
honhom. **5** Ɔkwasea mfa n'agya nteɛso nyɛ hwee,
na nea otie nteɛso no kyerɛ sɛ ɔyɛ onitefo. **6**
Ahonya bebree wɔ ɔtreneeni fi, nanso amumɔyɛfo
adenya de ɔhaw brɛ wɔn. **7** Anyansafo ano trɛtrɛw
nimdeɛ mu, nanso ɛnyɛ saa na nkwaseafo koma
te. **8** Awurade kyi amumɔyɛfo afɔrebɔ, nanso
teefo mpaebɔ sɔ n'ani. **9** Awurade kyi amumɔyɛfo
akwan, nanso ɔdɔ wɔn a wotiw trenee. **10** Asotwe
dennen wɔ hɔ ma nea ɔman fi ɔkwan no so, nea
ɔtan nteɛso no bewu. **11** Owu ne Ɔsɛe da Awurade
anim, na nnipa koma mu de, onim ma ɛboro so.
(Sheol h7585) **12** Ɔfɛwdifo mpɛ nteɛso; onkobisa
anyansafo hwee. **13** Anigye koma ma anim yɛ
sereserew, na koma a abotow dwerɛw honhom. **14**
Nhumufo koma hwehwɛ nimdeɛ, nanso ɔkwasea
ano ka agyimisɛm. **15** Wɔn a wɔhyɛ wɔn so nna
nyinaa yɛ mmɔbɔmmɔbɔ, nanso anigye koma wɔ
daa ahosɛpɛw mu. **16** Ketewa bi a yenya a Awurade
suro ka ho no ye sen ahonyade bebree a ɔhaw bata
ho. **17** Nhabamma aduan a ɔdɔ wɔ mu no ye sen
nantwi sradenam a ɔtan bata ho. **18** Nea ne bo
fuw ntɛm no de mpaapaemu ba, nanso nea ɔwɔ
ntoboase pata ntɔkwaw. **19** Nsɔe ama onihawfo
kwan asiw, nanso teefo kwan yɛ ɔtempɔn. **20** Ɔba
nyansafo ma n'agya ani gye, nanso ɔba kwasea
bu ne na animtiaa. **21** Agyimisɛm ma nea onni
adwene ani gye, nanso nea ɔwɔ ntease no fa ɔkwan
a ɛteɛ so. **22** Nhyehyɛe a enni afotu no sɛe, nanso
afotufo bebree ma ɛyɛ yiye. **23** Onipa a ɔma mmuae
a ɛfata no ani gye, asɛm a ɛba bere pa mu no
nso ye. **24** Onyansafo asetena mu kwan ma no
nkɔso, esiw ne da mukɔ ho kwan. **(Sheol h7585)** **25**
Awurade sɛe ɔhantanni fi, na ɔma akunafo ahye yɛ
pɛpɛɛpɛ. **26** Awurade kyi amumɔyɛfo nsusuwii,
nanso n'ani sɔ wɔn a wɔyɛ kronkron no de. **27**
Odifudepɛfo de ɔhaw brɛ n'abusua, nanso nea okyi
kɛtɛasehyɛ no benya nkwa. **28** Ɔtreneeni koma
kari ne mmuae, nanso omumɔyɛfo ano woro bɔne.
29 Awurade mmɛn amumɔyɛfo koraa, nanso ɔte
ɔtreneeni mpaebɔ. **30** Anim a ɛtew ma koma nya
ahomeka, na asɛm pa ma nnompe ahoɔden. **31**
Nea otie animka a ɛma nkwa no ne anyansafo bɛbɔ
mu atena ase. **32** Nea ɔmfa ahohyɛso no bu ne ho
animtiaa, na nea otie nteɛso no nya nhumu. **33**
Awurade suro kyerɛ onipa nyansa, ahobrɛase di
anuonyam anim.

16 Koma mu nhyehyɛe yɛ onipa de, na tɛkrɛma
mmuae fi Awurade. **2** Ɛyɛ onipa sɛ n'akwan
nyinaa yɛ kronkron, nanso Awurade na ɔpɛɛpɛɛ
adwene mu. **3** Fa nea woyɛ nyinaa hyɛ Awurade
nsam, na wo nhyehyɛe besi yiye. **4** Awurade
yɛ biribiara ma n'ankasa botae, mpo, ɔhwɛ
omumɔyɛfo so kosi amanehunu da. **5** Awurade
kyi koma mu ahantanfo nyinaa. Nya saa ntease
yi sɛ, wɔremfa wɔn ho nni. **6** Wɔnam ɔdɔ ne
nokware so pata bɔne; onipa nam Awurade suro
so yi bɔne akwa. **7** Sɛ onipa akwan sɔ Awurade
ani a, ɔma n'atamfo mpo ne no tena asomdwoe
mu. **8** Kakraa bi a wɔnam trenee kwan so nya
no ye sen mfaso pii a wɔnam ntɛnkyew so nya.
9 Onipa yɛ ne nhyehyɛe wɔ ne koma mu, nanso
Awurade na ɔhwɛ n'anammɔntu. **10** Ɔhene anom
kasa te sɛ nkɔmhyɛ, enti ɛnsɛ sɛ n'ano ka nea
ɛnyɛ atɛntrenee. **11** Nsania ne abrammo a asisi
nni mu fi Awurade; nkaribo a ɛwɔ kotoku mu
no, ɔno na ɔyɛe. **12** Ahemfo kyi bɔneyɛ, efisɛ
ahengua si trenee so. **13** Ahemfo ani sɔ ano a ɛka
nokware; na wobu onipa a ɔka nokware. **14** Ɔhene
abufuwhyew yɛ owu somafo, nanso onyansafo
bedwudwo ano. **15** Sɛ ɔhene anim tew a, ɛyɛ nkwa,
n'adom te sɛ asusowbere mu omununkum. **16** Eye
sɛ wubenya nyansa sen sɛ wubenya sikakɔkɔɔ,
sɛ wubenya nhumu sen sɛ wubenya dwetɛ! **17**
Ɔtreneeni tempɔn kwati bɔne; nea ɔhwɛ n'akwan
yiye no bɔ ne nkwa ho ban. **18** Ahantan di ɔsɛe
anim, na ahomaso honhom nso di asehwe anim. **19**
Eye sɛ wobɛyɛ honhom mu hiani wɔ wɔn a wɔhyɛ
wɔn so mu sen sɛ wo ne ahantanfo bɛkyɛ asade.
20 Nea ɔyɛ osetie ma nkyerɛkyerɛ no nya nkɔso;
nhyira nka nea ɔde ne ho to Awurade so. **21** Wɔfrɛ
koma mu anyansafo se nhumufo, na kasa pa ma
nkyerɛkyerɛ kɔ so. **22** Ntease yɛ nkwa asuti ma
wɔn a wɔwɔ bi, nanso agyimisɛm de asotwe brɛ
nkwaseafo. **23** Onyansafo koma kyerɛ n'ano kwan,
na n'anofafa ma nkyerɛkyerɛ kɔ so. **24** Abodwosɛm
te sɛ ɛwokyɛm; ɛyɛ ɔkra dɛ, na ɛsa nnompe yare.
25 Ɔkwan bi wɔ hɔ a ɛteɛ wɔ onipa ani so, nanso
awiei no, ɛkɔ owu mu. **26** Apaafo akɔnnɔ ma wɔyɛ
adwumaden; efisɛ wɔpɛ sɛ wokum wɔn kɔm. **27**
Ohuhuni bɔ pɔw bɔne, ne kasa te sɛ ogya a ɛhyew
ade. **28** Onipa kɔntɔnkye de mpaapaemu ba, na
ɔsututufo tetew nnamfonom ntam. **29** Kitikitiyɛni
daadaa ne yɔnko, na ɔde no fa ɔkwammɔne so. **30**
Nea obu n'ani no redwene bɔneyɛ ho; na nea omua
n'ano no ani wɔ bɔne so. **31** Dwen yɛ anuonyam
abotiri; trenee mu asetena na ɛde ba. **32** Nea ɔwɔ
abodwokyɛre no ye sen ɔkofo, na nea ɔmfa abufuw
ye sen nea ɔko fa kuropɔn. **33** Wɔbɔ ntonto de
hwehwɛ nea Awurade pɛ, nanso ne gyinaesi biara
fi Awurade.

17 Aduan sakoo a asomdwoe wɔ ho ye sen ofi
a aponto ahyɛ no ma nanso basabasayɛ wɔ

mu. 2 Ɔsomfo nyansafo bedi ɔba nimguasefo so, na
obenya ne kyɛfa wɔ agyapade no mu sɛ anuanom
no mu baako. 3 Kyɛmfɛre wɔ hɔ ma dwetɛ na
fononoo wɔ hɔ ma sikakɔkɔɔ nanso Awurade na
ɔsɔ koma hwɛ. 4 Omumɔyɛfo tie nsusuwii bɔne;
ɔtorofo yɛ aso ma adwene bɔne tɛkrɛma. 5 Nea
odi ahiafo ho fɛw no bu wɔn Yɛfo animtiaa; na nea
ɔfoa amanehunu so no benya asotwe. 6 Nananom
yɛ mmasiriwa anuonyam, na awofo yɛ wɔn mma
ahohoahoa. 7 Anotew nye mma ɔkwasea, saa ara na
ano a edi atoro mfata ɔhene. 8 Nea ɔma adanmude
no hu sɛ ɛyɛ suman; osusuw sɛ nkonimdi bɛba bere
biara. 9 Nea obu n'ani gu mfomso so no ma ɔdɔ
kwan, na nea ɔkɔ so bɔ so no tetew nnamfonom
ntam. 10 Animka sɔ onipa a ɔwɔ nhumu ani sen
mmaa ɔha a wɔbɔ ɔkwasea. 11 Onipa bɔnefo ani
wɔ atuatew nko ara so na wɔbɛsoma odwumayɛni
tirimuɔdenfo akɔ no so. 12 Eye sɛ wubehyia sisi a
wɔawia ne mma sen ɔkwasea a ɔregyimi. 13 Sɛ
obi de bɔne tua papa so ka a, bɔne rempa ne fi
da. 14 Ntɔkwaw mfiase te sɛ nea wɔretue suka;
enti gyae ma ɛnka na ankɔfa ɔham amma. 15
Sɛ wobegyaa nea odi fɔ ne sɛ wobebu nea odi
bem kumfɔ no, Awurade kyi n'abien no nyinaa.
16 Sika a ɛwɔ ɔkwasea nsam so nni mfaso, efisɛ
onni botae biara sɛ obehu nyansa. 17 Adamfo
kyerɛ ɔdɔ bere nyinaa mu, wɔwo onuabarima ma
ahokyere bere. 18 Obi a onni adwene no na ɔde
ne nsa hyɛ krataa ase di akagyinamu nam so de
si awowa ma ne yɔnko. 19 Nea ɔpɛ ntɔkwaw no
dɔ bɔne; nea osi ɔpon tenten no frɛfrɛ ɔsɛɛ. 20
Onipa a ɔwɔ porɔwee koma no nnya nkɔso; nea
ɔwɔ nnaadaa tɛkrɛma no tɔ amane mu. 21 Nea ɔwo
ɔbakwasea no di awerɛhow, ɔbakwasea agya nni
anigye. 22 Koma mu anigye yɛ aduru, ɛsa ɔyare,
nanso honhom a abotow no yoyow nnompe. 23
Omumɔyɛfo gye adanmude wɔ sum ase de kyea
atɛntrenee. 24 Onipa a ɔwɔ nhumu no ani kɔ
nyansa so, na ɔkwasea toto n'ani kosi asase ano.
25 Ɔbakwasea hyɛ n'agya awerɛhow, na ɔma nea
onyinsɛn no no di yaw. 26 Enye sɛ wɔtwe nea odi
bem aso, anaasɛ wotwa adwumayɛfo mmaa wɔ
wɔn nokwaredi nti. 27 Onimdefo dwene n'anom
kasa ho, na nea ɔwɔ nhumu no wɔ abodwo. 28
Mpo sɛ ɔkwasea yɛ dinn a wobu no sɛ onyansafo,
na sɛ omua n'ano a wobu no sɛ ɔwɔ nhumu.

18 Ɔhonamkani yɛ pɛsɛmenkominya; na nea
ɛmfa atɛntrenee mma no turuw ɔham. 2
Ɔkwasea nni nhumu ho anigye, na mmom nea ɔpɛ
ara ne sɛ ɔde n'adwene bɛto gua. 3 Sɛ amumɔyɛsɛm
ba a animtiaabu di so, na aniwu nso di animguase
akyi. 4 Onipa anom nsɛm yɛ nsu a emu dɔ, na
nyansa asuti yɛ asuwa a ɛrefi ahuru. 5 Enye sɛ
wodi ma omumɔyɛfo anaasɛ wobu nea odi bem
ntɛnkyew. 6 Nkwaseafo ano de akasakasa ba, na
wɔn ano frɛfrɛ ɔhwe. 7 Nkwaseafo ano yɛ wɔn
ara wɔn sɛe, na wɔn anofafa yɛ wɔn ara wɔn kra
afiri. 8 Osekuni ano asɛm te sɛ aduan a ɛyɛ dɛ;
ɛhyɛnhyɛn onipa akwaa mu nyinaa. 9 Nea ɔtoto
n'adwuma ase no yɛ ɔsɛɛfo nuabarima. 10 Awurade
din yɛ abantenten a ɛyɛ den; ahotefo guan kɔtoa
na wonya bammɔ. 11 Adefo ahonyade ne wɔn
kuropɔn a wɔabɔ ho ban wɔfa no sɛ ɔfasu tenten a
wontumi mforo. 12 Ansa na onipa bɛhwe ase no
onya ahomaso koma, na ahobrɛase di anuonyam
anim. 13 Nea ontie asɛm ansa na wama mmuae
no, ɛno ne ne gyimi ne n'animguase. 14 Onipa
honhom na ɛhyɛ no den wɔ ɔyare mu na honhom
a abotow de, hena na ɔpɛ? 15 Nhumu koma nya
nimdeɛ; na anyansafo aso nso hwehwɛ. 16 Akyɛde
bue kwan ma nea ɔde ma na ɛde no ba atitiriw
anim. 17 Ɛyɛ nea ɔbɔ ne nkuro kan no sɛ n'asɛm
yɛ dɛ, kosi sɛ ɔfoforo bɛba abebisa no nsɛm no mu.
18 Ntontobɔ twa akyinnyegye so, na ɛpata atamfo.
19 Onua a wɔafom no no asɛm yɛ den sen kuropɔn
a ɛwɔ bammɔ, akyinnyegye te sɛ abankɛse apon a
wɔabram akyi. 20 Onipa anom asɛm so aba ma
ɔyafunu mee, nnɔbae a n'anofafa twa no mee no.
21 Tɛkrɛma kura nkwa ne owu tumi, na wɔn a
wɔdɔ no no bedi n'aba. 22 Nea wanya yere no anya
ade pa na onya adom fi Awurade hɔ. 23 Ohiani srɛ
ahummɔbɔ, nanso ɔdefo de kasaden bua no. 24
Ɔbarima a ne nnamfonom dɔɔso betumi ahwe ase,
nanso adamfo bi wɔ hɔ a ɔbɛfam ne ho asen onua.

19 Ohiani a ne nantew ho nni asɛm no ye
sen ɔkwasea a n'asɛm mfa kwan mu. 2
Mmɔdemmɔ a nimdeɛ nka ho no nye, saa ara
na ntɛmpɛ a ɛma obi yera kwan nso nye. 3
Onipa agyimisɛm sɛe n'abrabɔ, nanso ne koma
huru tia Awurade. 4 Ahonya frɛfrɛ nnamfonom
bebree; nanso ohiani adamfo gyaw no hɔ. 5
Adansekurumni benya n'akatua, na nea otwa
nkontompo remfa ne ho nni. 6 Nnipa pii pɛ adom
fi sodifo nkyɛn, na nea ɔkyɛ ade yɛ obiara adamfo.
7 Ohiani abusuafo nyinaa po no, na saa ara na
ne nnamfonom po no! Mpo ɔhwehwɛ wɔn, pɛ sɛ
ɔpa wɔn kyɛw, nanso onhu wɔn baabiara. 8 Nea
onya nyansa no dɔ ne kra; nea ɔpɛ nhumu no nya
nkɔso. 9 Adansekurumni benya asotwe, na nea
otwa nkontompo no bɛyera. 10 Ɛmfata sɛ ɔkwasea
bedi taamu, anaasɛ akoa bedi mmapɔmma so! 11
Onipa nyansa ma no ntoboase; ɛyɛ anuonyam ma
obi sɛ obebu n'ani gu mfomso bi so. 12 Ɔhene
abufuw te sɛ gyata mmubomu, na n'adom te sɛ
sare so bosu. 13 Ɔba kwasea yɛ n'agya ɔsɛɛ, ɔyere
tɔkwapɛfo te sɛ ɔdan a ne nwini to ntwa da. 14 Afi
ne ahonyade yɛ agyapade a efi awofo, na ɔyere

nimdefo fi Awurade. **15** Akwadworɔ de nnahɔɔ ba,
na ɔkɔm de ɔkwadwofo. **16** Nea odi nkyerɛkyerɛ
so no bɔ ne nkwa ho ban, na nea ogyaagyaa ne
ho no bewu. **17** Nea ɔyɛ adɔe ma ohiani no yɛ
de fɛm Awurade, na obetua no nea ɔyɛ no so ka.
18 Teɛ wo ba, na ɛno mu na anidaso wɔ, na nyɛ
wɔn a wɔde no kɔ owu mu no mu baako. **19** Ɛsɛ
sɛ onipa a ne koma haw no no nya so asotwe; sɛ
woka ma no a, wobɛyɛ bio. **20** Tie afotu na gye
nkyerɛkyerɛ to mu, na awiei no, wubehu nyansa.
21 Nhyehyɛe bebree wɔ onipa koma mu, nanso nea
Awurade pɛ no na ɛba mu. **22** Nea onipa pɛ ne
nokware dɔ; eye sɛ wobɛyɛ ohiani sen sɛ wobɛyɛ
ɔtorofo. **23** Awurade suro kɔ nkwa mu; na onipa de
abotɔyam home a ɔhaw bi nni mu. **24** Ɔkwadwofo
de ne nsa si aduan mu, na ɛyɛ no anihaw sɛ obeyi
akɔ n'ano. **25** Twa ɔfɛwdifo mmaa, na atetekwaa
bɛfa adwene; ka nea ɔwɔ nhumu anim, na obenya
nimdeɛ. **26** Nea ɔbɔ n'agya korɔn na ɔpam ne na
no yɛ ɔba a ɔde aniwu ne animguase ba. **27** Me ba,
sɛ wugyae nkyerɛkyerɛ tie a, wobɛman afi nimdeɛ
nsɛm ho. **28** Adansekurumni di atɛntrenee ho
fɛw; na omumɔyɛfo ano mene bɔne. **29** Wɔasiesie
asotwe ama fɛwdifo, ne mmaabɔ ama nkwaseafo
akyi.

20 Nsa yɛ ɔfɛwdifo na nsaden yɛ ɔtɔkwapɛfo;
na obiara a nsa bɛma wafom kwan no nyɛ
onyansafo. **2** Ɔhene abufuwhyew te sɛ gyata
mmubomu; na nea ɔhyɛ no abufuw no de nkwa twa
so. **3** Ɛyɛ onipa anuonyam sɛ ɔbɛkwati akasakasa,
nanso ogyimifo biara pɛ ntɔkwaw. **4** Onihawfo
mfuntum n'asase wɔ ne bere mu; enti edu twabere
a onya hwee. **5** Onipa koma botae yɛ asubun, nanso
nea ɔwɔ nhumu no twetwe ma epue. **6** Nnipa
dodow no ara ka se wɔwɔ ɔdɔ a ɛnsa da, na hena
na obetumi ahu ɔnokwafo? **7** Ɔtreneeni bu ɔbra
kronkron; nhyira nka ne mma a wɔba wɔ n'akyi. **8**
Sɛ ɔhene tena n'ahengua so bu atɛn a, ɔde n'ani
huhuw bɔne nyinaa so gu. **9** Hena na obetumi aka
se, "Mapra me koma mu; meyɛ kronkron na minni
bɔne?" **10** Nkaribo ne susudua a ɛnyɛ papa no,
Awurade kyi n'abien no nyinaa. **11** Mpo wɔnam
abofra nketewa nneyɛe so hu wɔn, saa ara na ne
suban yɛ kronkron ne papa no. **12** Aso a wɔde te
asɛm ne ani a wɔde hu ade, Awurade na wayɛ
n'abien no nyinaa. **13** Mma nna nyɛ wo dɛ, na
woanni hia; nna, na wubenya aduan ama abu so.
14 Adetɔni ka se, "Enye, enye!" nanso sɛ ɔkɔ a ɔde
nea watɔ no hoahoa ne ho. **15** Sika kɔkɔɔ wɔ hɔ, na
nhene pa nso abu so, na ano a ɛka nimdeɛ nsɛm
yɛ ɔbohemaa a ɛho yɛ na. **16** Fa obi a odi ɔhɔho
akagyinamu atade; sɛ ɔregyina ɔbea huhufo akyi
a, fa si awowa. **17** Aduan a wonya no ɔkwan bɔne
so no yɛ onipa anom dɛ, nanso akyiri no, ɛdan
mmosea wɔ n'anom. **18** Pɛ afotu yɛ wo nhyehyɛe;
sɛ wutu ɔsa a, nya ho akwankyerɛ. **19** Osekuni da
kokoamsɛm adi; enti twe wo ho fi onipa a ɔkasa
bebree ho. **20** Sɛ obi dome n'agya anaasɛ ne na a,
wobedum ne kanea wɔ sum kabii mu. **21** Agyapade
a wɔpere ho nya no, renyɛ nhyira akyiri no. **22** Nka
se, "Metua wo saa bɔne yi so ka!" Twɛn Awurade,
na obegye wo. **23** Awurade kyi nkaribo a ɛnyɛ
papa, na asisi nsania nso nsɔ n'ani. **24** Awurade
na ɔkyerɛ onipa anammɔntu. Na ɛbɛyɛ dɛn na
obi bɛte n'ankasa akwan ase? **25** Obi pɛ ntɛm hyɛ
bɔ, ansa na wadwene ho a, osum ne ho afiri. **26**
Ɔhene nyansafo hu amumɔyɛfo; na ɔde awiyam
afiri hankare fa wɔn so. **27** Awurade kanea hwehwɛ
onipa honhom mu, ɛhwehwɛ ne mu baabiara. **28**
Ɔdɔ ne nokwaredi bɔ ɔhene ho ban; n'adɔe ma
n'ahengua tim. **29** Mmerante anuonyam ne wɔn
ahoɔden, tidwen nso ne mmasiriwa anuonyam. **30**
Ɔhwe ne apirakuru hohoro amumɔyɛ, mmaatwa
tew koma mu.

21 Ɔhene koma da Awurade nsam; ɔkyerɛ no
ɔkwan te sɛ asuten ma ɔkɔ baabiara a ɔpɛ.
2 Onipa akwan nyinaa teɛ wɔ n'ani so, nanso
Awurade na ɔkari koma. **3** Sɛ woyɛ ade pa ne
ade a ɛteɛ a, ɛsɔ Awurade ani sen afɔrebɔ. **4** Ani
a ɛtra ntɔn ne ahomaso koma, ne amumɔyɛfo
asetena nyinaa yɛ bɔne! **5** Nsiyɛfo nhyehyɛe de
mfaso ba, sɛnea ntɛmpɛ kowie ohia no. **6** Ahonya
a nkontompo tɛkrɛma de ba no, ɛyɛ omununkum
a etwa mu kɔ, na ɛsan yɛ owu afiri. **7** Amumɔyɛfo
basabasayɛ bɛtwe wɔn akɔ, efisɛ wɔmpɛ sɛ wɔyɛ
nea ɛteɛ. **8** Onipa a odi fɔ no akwan yɛ kɔntɔnkye,
na nea ne ho nni asɛm no nneyɛe teɛ. **9** Suhyɛ
twɔtwɔw ase baabi tena ye sen sɛ wo ne ɔyere
tɔkwapɛfo bɛtena fie. **10** Omumɔyɛfo kɔn dɔ
bɔne; onni ahummɔbɔ mma ne yɔnko. **11** Sɛ
wɔtwe ɔfɛwdifo aso a, ntetekwaafo hu nyansa,
sɛ wɔkyerɛkyerɛ onyansafo a, onya nimdeɛ. **12**
Ɔtreneeni no hu nea ɛrekɔ so wɔ omumɔyɛfo fi,
na ɔde omumɔyɛfo no kɔ ɔsɛe mu. **13** Sɛ onipa
sisiw n'aso wɔ mmɔborɔni su ho a, ɔno nso besu
afrɛ, na wɔrennye no so. **14** Kokoa mu adekyɛ
dwudwo koma, kɛtɛasehyɛ nso pata abufuwhyew.
15 Sɛ wubu atɛntrenee a, atreneefo ani gye, nanso
ɛyɛ ahunahuna ma abɔnefo. **16** Onipa a ɔman fi
nhumu kwan so no bɛhome wɔ awufo fekuw mu.
17 Nea odi ahosɛpɛw akyi no bɛyɛ ohiani; nea ɔpɛ
nsa ne ngo no rennya ne ho da. **18** Amumɔyɛfo de
wɔn nkwa to hɔ ma atreneefo, na atorofo yɛ saa
ma wɔn a wɔyɛ pɛ. **19** Eye sɛ wobɛtena sare so, sen
sɛ wo ne ɔyere tɔkwapɛfo a ne koma haw no no
bɛtena. **20** Nnuan pa ne ngo ayɛ onyansafo fi ma,
nanso ɔkwasea di nea ɔwɔ nyinaa. **21** Nea otiw
trenee ne ɔdɔ no nya nkwa, yiyedi ne anuonyam.

22 Onyansafo tow hyɛ ahoɔdenfo kuropɔn so, na
odwiriw abandennen a wɔn werɛ hyɛ mu no gu
fam. 23 Nea ɔkora n'ano ne ne tɛkrɛma no twe
ne ho fi amanenya ho. 24 Ɔhantanni a ɔma ne ho
so no, ne din ne "Ɔfɛwdifo" ɔde ahantan ntraso
yɛ ade. 25 Nea ɔkwadwofo kɔn dɔ no bɛyɛ owu
ama no, efisɛ ne nsa mpɛ adwumayɛ. 26 Da mu
nyinaa ɔpere sɛ obenya bebree, nanso ɔtreneeni
de, ɔma a ɔnnodow ho. 27 Omumɔyɛfo afɔrebɔ yɛ
akyiwade, ne titiriw ne sɛ ɔde adwemmɔne bata
ho. 28 Ɔdansekurumni bɛyera, na wɔbɛsɛe obiara a
otie no no nso. 29 Amumɔyɛfo di akakabensɛm,
na ɔtreneeni de, osusuw n'akwan ho. 30 Nyansa,
nhumu ne nhyehyɛe biara nni hɔ a ebetumi ayɛ
yiye atia Awurade. 31 Wosiesie apɔnkɔ ma ɔko da,
nanso nkonimdi yɛ Awurade dea.

22 Din pa ye sen ahonya bebrebe; sɛ wobedi
wo ni ye sen dwetɛ anaa sikakɔkɔɔ. 2 Ɔdefo
ne ohiani wɔ ade baako, Awurade ne wɔn nyinaa
Yɛfo. 3 Onitefo hu amanehunu a ɛreba na ohintaw
ne ho, nanso atetekwaa kɔ n'anim konya amane.
4 Ahobrɛase ne Awuradesuro ɛma ahonya ne
anuonyam ne nkwa. 5 Nsɔe ne mfiri wɔ amumɔyɛfo
akwan so, nanso nea ɔbɔ ne kra ho ban no mmɛn
ho. 6 Kyerɛ abofra ɔkwan a ɔmfa so, na sɛ onyin
a ɔremfi so. 7 Adefo di ahiafo so, na boseagyefo
yɛ nea ɔde fɛm somfo. 8 Nea odua amumɔyɛsɛm
no twa ɔhaw na wɔbɛsɛe n'abufuwhyew abaa.
9 Ɔyamyefo benya nhyira efisɛ ɔne ahiafo kyɛ
n'aduan. 10 Pam ɔfɛwdifo na basabasayɛ nso bɛkɔ;
ntɔkwaw ne animka to atwa. 11 Obi a ɔdɔ koma a
mu tew na ne kasa ho yɛ nyam no, benya ɔhene
afa no adamfo. 12 Awurade ani wɛn nimdeɛ, na
ɔsɛe ɔtorofo nsɛm. 13 Ɔkwadwofo ka se, "Gyata
bi wɔ mfikyiri hɔ!" anaasɛ, "Wobekum me wɔ
mmɔnten so." 14 Ɔbea waresɛefo anom yɛ amoa
donkudonku; nea ɔhyɛ Awurade abufuw ase no
bɛtɔ mu. 15 Agyimisɛm kyekyere abofra koma ho,
nanso nteɛso abaa bɛpam no akɔ akyiri. 16 Obi
besisi ohiani de apɛ ahonya, anaa ɔbɛkyɛ ɔdefo
ade, ne nyinaa de no kɔ ohia mu. 17 Yɛ aso na tie
anyansasɛm yi; fa wo koma di me nkyerɛkyerɛ
akyi, 18 efisɛ eye sɛ wokora saa nsɛm yi wɔ wo
koma mu, na ne nyinaa ada w'ano. 19 Sɛ ɛbɛyɛ
a wɔde wo ho bɛto Awurade so, merekyerɛkyerɛ
wo nnɛ, yiw ɛyɛ wo. 20 Menkyerɛw mmɛ aduasa
mmaa wo, nea ɛyɛ afotusɛm ne nimdeɛ, 21 a
ɛkyerɛkyerɛ wo nokware ne nea akyinnye nni ho,
sɛnea wubenya mmuae pa ama nea ɔsomaa wo no
ana? 22 Mmɔ ahiafo korɔn, sɛ wɔyɛ ahiafo nti, na
nsisi wɔn a wonni bi wɔ asennii, 23 efisɛ Awurade
bedi wɔn asɛm ama wɔn, na wafom afa wɔn a
wɔfom ahiafo fa. 24 Mfa obi a ne koma yɛ den
no adamfo, na mfa wo ho mmɔ nea ne bo nkyɛ
fuw, 25 anyɛ saa a, wubesua n'akwan na woakɔtɔ
afiri mu. 26 Nyɛ nea ɔde ne nsa hyɛ krataa ase
di akagyinamu anaasɛ odi akagyinamu; 27 na sɛ
wunni nea wɔde tua a wobehuam wo mpa mpo
afi w'ase. 28 Ntutu tete abo a wɔde ato hye,
nea
wo nenanom de sisii hɔ no. 29 Wuhu obi a ne
nsa akokwaw n'adwuma ho ana? Ahemfo anim na
ɔbɛsom, na ɔrensom wɔ mpapahwekwa anim.

23 Sɛ wo ne ɔhene bi to nsa didi a, hwɛ nea
esi w'anim no yiye, 2 Sɛ woyɛ ididibrada a,
hyɛ wo ho so. 3 Nni n'aduan akɔnnɔ akɔnnɔ no
akyi, efisɛ saa aduan no daadaa nnipa. 4 Mmiri wo
mogya ani mpɛ sika; hu nyansa na tɔ wo bo ase. 5
W'ani bɔɔ sika so ara pɛ, na atu ayera, ampa ara
ebefuw ntaban na atu akɔ wim sɛ ɔkɔre. 6 Nni obi a
ɔyɛ pɛpɛe aduan, nni n'akɔnnɔ aduan akyi; 7 efisɛ
ɔyɛ obi a bere biara osusuw sika ho. Ɔka se, "Didi
na nom," nanso ɛnyɛ ne koma mu. 8 Kakra a woadi
no wobɛfe, na ɛno nti wo nkamfo so remma mfaso.
9 Nkasa nkyerɛ ɔkwasea, efisɛ ɔremfa nyansa a ɛwɔ
wo kasa mu no. 10 Ntutu tete abo a wɔde ato hye
ngu, na ntra ɔhye nkɔ ayisaa mfuw mu, 11 efisɛ
wɔn Gyefo yɛ den, na obedi wɔn asɛm ama wɔn. 12
Ma wo koma mmra nkyerɛkyerɛ so, na wɛn w'aso
tie nimdeɛ. 13 Ntwentwɛn abofra nteɛso so; sɛ
wɔde abaa teɛ no a, ɔrenwu. 14 Fa abaa twe n'aso
na gye ne kra fi owu mu. (Sheol h7585) 15 Me ba, sɛ
wo koma hu nyansa a, ɛno de, me koma ani begye;
16 sɛ w'ano ka nea ɛteɛ a me mu ade nyinaa ani
begye. 17 Mma w'ani mmere abɔnefo, mmom bɔ
Awurade suro ho mmɔden bere biara. 18 Ampa
ara anidaso wɔ hɔ ma wo daakye, na w'anidaso
renyɛ ɔkwa. 19 Me ba, tie, na hu nyansa, ma wo
koma mfa ɔkwantrenee so. 20 Mfa wo ho mmɔ
akɔwensafo anaasɛ wɔn a wɔpɛ nam mmoroso ho,
21 efisɛ, akɔwensafo ne ididibradafo bɛyɛ ahiafo,
na anikum fura wɔn ntamagow. 22 Tie w'agya a
ɔwoo wo no, na sɛ wo na bɔ aberewa a, mmu no
animtiaa. 23 Tɔ nokware na ntɔn da; nya nyansa,
ahohyɛso ne nhumu. 24 Ɔtreneeni agya wɔ anigye
bebree; nea ɔwɔ ɔba nyansafo no ani gye ne ho. 25
Ma w'agya ne wo na ani nnye; ma ɔbea a ɔwoo wo
no nnya ahosɛpɛw. 26 Me ba, fa wo koma ma me
na ma w'ani nkɔ m'akwan ho, 27 na oguamanfo yɛ
amoa donkudonku ɔyere huhuni yɛ ɔdaadaafo. 28
Ɔtɛw, twɛn, te sɛ ɔkwanmukafo, na ɔma mmarima
mu atorofo dɔɔso. 29 Hena na wɔadome no? Hena
na odi awerɛhow? Hena na odi aperepere? Hena
na onwiinwii? Hena na ɔwɔ atape nko ara? Hena
na mogya ada n'ani so? 30 Wɔn a wɔkyɛ nsa ho, na
wɔka nsa a wɔafrafra hwɛ. 31 Nhwɛ nsa ani kɔkɔɔ
no haa, bere a ɛretwa yerɛw yerɛw wɔ kuruwa
mu, na ɛkɔ yɔɔ no. 32 Awiei no, ɛka te sɛ ɔwɔ na
ɛwɔ bɔre te sɛ ahurutoa. 33 W'ani behu nneɛma a

wunhuu da, na woadwene nneɛma basabasa ho. **34** Wobɛtɔ ntintan te sɛ hyɛn mu dwumayɛni a, okura hyɛn dua a, ɛrehinhim mu den, na ehinhim wɔ po so. **35** Na wobɛka se, "Wɔbɔ me, nanso mimpira. Wɔboro me, nanso mente ɔyaw biara. Bere bɛn na menyan akɔpɛ nsa anom bio?"

24 Mma w'ani mmere amumɔyɛfo, mfa wo ho mmɔ wɔn; **2** Efisɛ wɔn koma dwene atirimɔdensɛm ho, na wɔn ano ka nea ɛde basabasayɛ ba ho asɛm. **3** Wɔde nyansa na esi fi, na nhumu mu na wɔma etim; **4** ɛnam nimdeɛ so na wonya ademude a ɛho yɛ na na ɛyɛ fɛ hyehyɛ n'adan mu. **5** Onyansafo wɔ tumi a ɛso, na onimdefo nyin ahoɔden mu; **6** nea ɔretu sa hia akwankyerɛ, nea ɔrehwehwɛ nkonimdi no hia afotufo pii. **7** Nyansa wɔ soro dodo ma ɔkwasea; wɔ apon ano aguabɔ mu no, ɛnsɛ sɛ wobue wɔn ano. **8** Onipa a ɔbɔ pɔw bɔne no, wɔbɛfrɛ no ɔkɔtwebrɛfo. **9** Ogyimifo nhyehyɛe yɛ bɔne, nnipa kyi ɔfɛwdifo. **10** Sɛ w'aba mu gow wɔ ɔhaw mu a, na w'ahoɔden sua! **11** Gye wɔn a wɔde wɔn rekɔ akokum wɔn no nkwa; na sianka wɔn a wɔtɔ ntintan kɔ akumii. **12** Sɛ woka se, "Na yennim eyi ho hwee a," nea ɔkari koma hwɛ no nhu ana? Nea ɔbɔ wo nkwa ho ban no nnim ana? Ɔrentua nea obiara ayɛ so ka ana? **13** Me ba, di ɛwo, efisɛ eye; ɛwokyɛm mu wo yɛ w'anom dɛ. **14** Hu nso sɛ nyansa yɛ wo kra dɛ; sɛ wunya a, wowɔ anidaso ma daakye, na w'anidaso renyɛ ɔkwa. **15** Nkɔtɛw ɔtreneeni fi sɛ ɔkwanmukafo, na nkɔtow nhyɛ n'atenae so, **16** Ɛwɔ mu sɛ ɔtreneeni hwe ase mpɛn ason de, nanso ɔsɔre bio, na amumɔyɛfo de amanehunu baako ma wɔhwe ase. **17** Sɛ wo tamfo hwe ase a mma ɛnyɛ wo dɛ; na sɛ ohintiw a mma wo koma nni ahurusi, **18** efisɛ Awurade behu w'adwene na ɔrempɛ na obeyi n'abufuwhyew afi no so. **19** Nhaw wo ho wɔ abɔnefo nti, na mma w'ani mmere amumɔyɛfo nso, **20** efisɛ, ɔbɔnefo nni anidaso biara daakye, na wobedum amumɔyɛfo kanea. **21** Me ba, suro Awurade ne ɔhene, na mfa wo ho mmɔ atuatewfo ho, **22** efisɛ saa baanu yi de, ɔsɛe bɛba wɔn so mpofirim; na hena na onim amanehunu ko a wobetumi de aba? **23** Eyinom nso yɛ anyansafo Nsɛnka: Atemmu a nhwɛanim wɔ mu no nye: **24** Obiara a ɔbɛka akyerɛ nea odi fɔ se, "Wo ho nni asɛm" no, nnipa bɛdome no na amanaman remmɔ no din pa. **25** Na wɔn a wobu afɔdifo fɔ no, ebesi wɔn yiye, na nhyira bɛba wɔn so. **26** Mmuae pa te sɛ mfewano. **27** Wie wo mfikyidwuma na siesie wo mfuw; ɛno akyi, si wo fi. **28** Nni adanse ntia ɔyɔnko a ɔnyɛɛ wo hwee, na mfa w'ano nnaadaa. **29** Nka se, "Nea wayɛ me no me nso mɛyɛ no bi; nea ɔyɛe no mitua no so ka." **30** Menantew faa onihawfo afuw ho, twaa mu wɔ nea onni adwene bobeturo nso ho; **31** nsɔe afuw wɔ baabiara, wura afuw akata asase no so, na abo afasu no nso abubu. **32** Mede me koma kɔɔ nea mihuu no so na misuaa biribi fii mu: **33** nna kakra, nkotɔ kakra, nsa a woabobɔw de rehome kakra **34** bɛma ohia aba wo so sɛ ɔkwanmukafo, na nneɛma ho nna bɛba wo so sɛ obi a okura akode. Na ohia bɛtow akyere wo sɛ ɔkwanmukafo; ahokyere bɛtoa wo sɛ ɔkorɔmfowerɛmfo.

25 Eyinom yɛ Salomo mmebusɛm nkekaho a Yudahene Hesekia afotufo kyerɛwee: **2** Ɛyɛ Onyankopɔn anuonyamhyɛ sɛ wɔde asɛm sie; sɛ wɔpɛɛpɛɛ asɛm mu nso hyɛ ahemfo anuonyam. **3** Sɛnea ɔsoro korɔn na asase mu dɔ no, saa ara na wɔrentumi nhwehwɛ ahemfo koma mu. **4** Sɛ woyi dwetɛ ho fi a, na ato nea ɛkɔ dwetɛdwumfo nsam; **5** Yi amumɔyɛfo fi ɔhene anim, na trenee bɛma n'ahengua atim. **6** Mma wo ho so wɔ ɔhene anim, na mpere dibea wɔ atitiriw mu; **7** Eye ma no sɛ ɔbɛka akyerɛ wo se, "Bra soro ha," sen sɛ ɔbɛbrɛ wo ase wɔ otitiriw bi anim. Nea wode w'ani ahu no **8** mpɛ ntɛm mfa nkɔ asennii, na sɛ awiei no wo yɔnko gu w'anim ase a dɛn na wobɛyɛ? **9** Sɛ wo ne wo yɔnko di asɛm a nna obi foforo ahintasɛm adi, **10** anyɛ saa a, nea ɔbɛte no begu w'anim ase na din bɔne a wubenya no rempepa da. **11** Asɛm a wɔka no sɛnea ɛfata no te sɛ sika kɔkɔɔ a wɔabɔ sɛ aprɛ de atuatua dwetɛ nsiesiei mu. **12** Sikakɔkɔɔ asokaa anaa sikakɔkɔɔ ankasa ahyehyɛde te sɛ onyansafo animka a ɔde ma nea ɔyɛ aso ma no. **13** Sɛnea sukyerɛmma ma wim dwo wɔ otwabere mu no, saa ara na ɔsomafo nokwafo te ma wɔn a wɔsoma no no; na ɔma ne wuranom akomatɔyam. **14** Omununkum ne mframa a ɛmfa osu mma no te sɛ onipa a ɔde akyɛde a ɔmmfa mma hoahoa ne ho. **15** Ntoboase ma sodifo ti da, na tɛkrɛmabere tumi bu dompe mu. **16** Sɛ wunya ɛwo a, nni ntra so, ne bebrebe bɛma woafe. **17** Ntaa nkɔ wo yɔnko fi, wo ho fono no a, ɔbɛtan wo. **18** Onipa a odi adansekurum tia ne yɔnko no te sɛ kontibaa, afoa anaa bɛmma a ano yɛ nnam. **19** Ɛse a ɛyare ɔkekaw anaa nan a ɛyɛ apakye te sɛ nea wode wo ho to ɔtorofo so hiada mu. **20** Nea ɔto dwom kyerɛ ɔwerɛhowni no, te sɛ nea ɔpa ntama gu awɔwbere mu anaa te sɛ nsa nyinyanyinya a wohwie gu apirakuru so. **21** Sɛ ɔkɔm de wo tamfo a, ma no aduan nni; sɛ osukɔm de no a, ma no nsu nnom. **22** Sɛ woyɛ saa a, wobɛsosɔ nnyansramma agu n'atifi, na Awurade bɛma wo akatua. **23** Sɛnea atifi fam mframa de osu ba no, saa ara na tɛkrɛma a edi nseku de omuna ba. **24** Eye sɛ wobɛtena suhyɛ twɔtwɔw ase baabi, sen sɛ wo ne ɔyere tɔkwapɛfo bɛtena fie. **25** Nsuonwini a ɔkra a atɔ beraw nya no

te sɛ anigyesɛm a efi akyirikyiri. 26 Asuti a afono
anaa abura a ayɛ pɔtɔɔ te sɛ ɔtreneeni a ogyaa ne
ho ma amumɔyɛfo. 27 Enye sɛ wodi ɛwo ntraso,
saa ara na ɛnyɛ anuonyam sɛ obi bɛhwehwɛ nsɛm
a mu dɔ mu. 28 Onipa a onni ahohyɛso no te sɛ
kuropɔn a n'afasu abubu agu fam.

26 Sɛnea sukyerɛmma te ahuhurubere anaasɛ
osu wɔ otwabere no, saa ara na anuonyam
mfata ɔkwasea. 2 Sɛnea apatuprɛw tu anaasɛ
asomfena tu dannan ne ho no, saa ara na nnuabɔ
hunu nsi hwee. 3 Ɔkafo abaa wɔ hɔ ma ɔpɔnkɔ,
nnareka wɔ hɔ ma afurum, na abaa wɔ hɔ ma
nkwaseafo akyi. 4 Nhwɛ ɔkwasea agyimisɛm so
mma no mmuae, anyɛ saa a wo nso bɛyɛ sɛ ɔno. 5
Gyina ɔkwasea agyimisɛm so ma no mmuae, anyɛ
saa a ɛbɛyɛ no sɛ onim nyansa. 6 Sɛ wode nkra bi
soma ɔkwasea a, ɛte sɛ wutwitwa w'ankasa w'anan
anaasɛ wonom awuduru. 7 Apakye nan a awu
na ɛsensɛn hɔ no, yɛ mmebusɛm a ɛda ɔkwasea
ano. 8 Ɔbo a wɔakyekyere afam ahwimmo so te
sɛ anuonyam a wɔde ama ɔkwasea. 9 Nsɔe dua a
ɔkɔwensani kita no te sɛ mmebusɛm a ɛda ɔkwasea
ano. 10 Nea ɔbɔ ɔkwasea anaa obi hunu paa no
te sɛ agyantowni a opira nnipa kwa. 11 Sɛnea
ɔkraman san kɔ ne fe ho no, saa ara na ɔkwasea ti
n'agyimisɛm mu. 12 Wuhu obi a ɔyɛ onyansafo wɔ
n'ankasa ani so ana? Anidaso pii wɔ ɔkwasea mu
sen no. 13 Ɔkwadwofo ka se, "Gyata wɔ ɔkwan no
mu, gyatakeka nenam mmɔnten no so!" 14 Sɛnea
ɔpon di akɔneaba wɔ ne mpontare so no, saa ara na
ɔkwadwofo twa ne ho wɔ ne mpa so. 15 Ɔkwadwofo
de ne nsa si aduan mu, na ɛyɛ no anihaw sɛ obeyi
akɔ n'ano. 16 Ɔkwadwofo yɛ onyansafo wɔ ɔno
ankasa ani so sen nnipa baason a wodwen asɛm
ho na wɔabua. 17 Obi a oso ɔkraman aso twe no no
te sɛ obi a ɔretwa mu na ɔde ne ho kɔfra ntɔkwaw
a ɛmfa ne ho mu. 18 Ɔbɔdamfo a ɔtotow atuo anaa
agyanwerɛmfo no 19 te sɛ obi a, ɔdaadaa ne yɔnko
na ɔka se, "Na mede redi agoru!" 20 Nnyansin hi
a ogya dum; nseku nni hɔ a ntɔkwaw to twa. 21
Sɛnea gyabiriw dan nnyansramma na nnyina dan
ogya no, saa ara na ɔtɔkwapɛfo hyɛ ntɔkwaw mu
takramugya. 22 Osekuni ano asɛm te sɛ aduan a ɛyɛ
dɛ; ɛhyɛnhyɛn onipa akwaa mu nyinaa. 23 Sɛnea
ama kata asankagow ho no saa ara na tɛkrɛmadɛ
kata amumɔyɛ koma so. 24 Onipa bɔne kasa te sɛ
nea oye, nanso nnaadaa ahyɛ ne koma ma. 25 Ɛwɔ
mu sɛ ne kasa yɛ dɛ de, nanso nnye no nni, efisɛ
abususɛm ason ahyɛ ne koma ma. 26 Ebia nnaadaa
bɛkata n'adwemmɔne so, nanso n'amumɔyɛsɛm
bɛda adi wɔ bagua mu. 27 Sɛ onipa tu amoa a,
ɔbɛtɔ mu; sɛ onipa pirew ɔbo a, ɛbɛsan aba no
so. 28 Atoro tɛkrɛma kyi wɔn a ogu wɔn ho fi, na
adɛfɛdɛfɛ ano de ɔsɛe ba.

27 Mfa ɔkyena nhoahoa wo ho, na wunnim nea
ɛda bi de bɛba. 2 Ma ɔfoforo nkamfo wo; na
ɛnyɛ wo ankasa; ma emfi ɔfoforo anom na ɛnyɛ
wo. 3 Ɔbo mu yɛ duru, na nwea yɛ adesoa, nanso
ɔkwasea abufuwhyew yɛ duru sen emu biara. 4
Abufuw tirim yɛ den, na abufuwhyew sɛe ade, na
hena na obetumi agyina ninkutwe ano? 5 Animka
a ɛda gua ye sen ɔdɔ a asuma. 6 Apirakuru a efi
adamfo nkyɛn no ye sen ɔtamfo mfewano bebrebe.
7 Ɛwo nyɛ nea wamee akɔnnɔ, nanso nea ɛyɛ nwen
mpo yɛ nea ɔkɔm de no no n'anom dɛ. 8 Onipa a
wayera ne fi kwan, te sɛ anomaa a wafi ne berebuw
mu rekyinkyin. 9 Ngo ne aduhuam ma koma ani
gye, adamfo ho anigye fi n'afotu pa a ɔma. 10
Nnyaa w'adamfo ne w'agya adamfo mu, nkɔ wo
nuabarima fi bere a ɔhaw ato wo, na ɔyɔnko a
ɔbɛn wo no ye sen onuabarima a ɔwɔ akyirikyiri.
11 Me ba, hu nyansa na ma me koma ani nnye; ɛno
na ɛbɛma manya mmuae ama obiara a obu me
animtiaa. 12 Mmadwemma hu asiane na wohintaw,
nanso ntetekwaafo kɔ wɔn anim kɔtɔ mu. 13
Fa atade a ɛhyɛ obi a odi ɔhɔho akagyinamu; sɛ
ɔregyina ɔbea huhufo akyi a, fa si awowa. 14 Sɛ obi
teɛ mu hyira ne yɔnko anɔpahema a, wɔbɛfa no sɛ
ɛyɛ nnome. 15 Ɔyere tɔkwapɛfo te sɛ ahumtuda
nsusosɔ wɔ ɔdan a enwin so; 16 sɛ wopata no
a, ɛte sɛ nea wopata mframa anaa wode wo nsa
beso ngo mu. 17 Dade sew dade, saa ara na onipa
sew ɔfoforo. 18 Nea ɔhwɛ borɔdɔma dua so no
bedi so aba, na nea ɔsom ne wura no, wɔbɛhyɛ
no anuonyam. 19 Sɛnea nsu yi animdua kyerɛ
no, saa ara na onipa koma da onipa no adi. 20
Sɛnea Owu ne Ɔsɛe bo ntɔ da no, saa ara, na onipa
ani nso bo ntɔ da. (Sheol h7585) 21 Kyɛmfɛre wɔ hɔ
ma dwetɛ na fononoo wɔ hɔ ma sikakɔkɔɔ, nanso
wɔnam nkamfo a onipa nya so na ɛsɔ no hwɛ. 22 Sɛ
wowɔw ɔkwasea wɔ ɔwaduru mu, sɛ wode ɔwɔma
wɔw no te sɛnea wusiw aburow a, worentumi nyi
agyimisɛm mfi ne ho. 23 Ma ɛnyɛ wo asɛnhia sɛ
wubehu wo nguankuw tebea, na ma w'ani nkɔ wo
anantwikuw so; 24 efisɛ, ahonya ntena hɔ daa, na
ahenkyɛw ntena hɔ mma awo ntoantoaso nyinaa.
25 Sɛ wotwa sare no na foforo fifi, na wɔboaboa
nkoko so sare no ano a, 26 ɛno de, nguantenmma
no bɛma wo ntama, na mmirekyi ama sika a ɛtɔ
mfuw. 27 Wubenya mmirekyi nufusu bebree ama
wo ne w'abusuafo adi ne aduan ama wo mmaawa.

28 Omumɔyɛfo guan bere a obiara ntaa no,
nanso atreneefo koko yɛ duru sɛ gyata. 2
Atuatewman nya sodifo pii, nanso onipa a ɔwɔ
nhumu ne nimdeɛ ma mmara yɛ adwuma. 3 Sodifo

a ɔhyɛ ahiafo so no te sɛ osu mu ahum a ennyaw
nnɔbae bi wɔ akyi. 4 Wɔn a wɔpo mmara no kamfo
amumɔyɛfo, na wɔn a wodi mmara so no siw wɔn
kwan. 5 Abɔnefo nte atɛntrenee ase, nanso wɔn a
wɔhwehwɛ Awurade no, te ase yiye. 6 Ohiani a
ne nantew ho nni asɛm ye sen ɔdefo a n'akwan
yɛ kɔntɔnkye. 7 Nea odi mmara so yɛ ɔba a ɔwɔ
nhumu, nanso nea ɔne adidibradafo bɔ no gu
n'agya anim ase. 8 Nea ogye mfɛntom mmoroso
de nya ne ho no, ɔboaboa ano ma nea ɔbɛyɛ ahiafo
adɔe. 9 Sɛ obi nni mmara so a, ne mpaebɔ mpo
yɛ akyiwade. 10 Nea odi atreneefo anim de wɔn
fa ɔkwan bɔne so no bɛhwe ɔno ankasa afiri mu,
nanso wɔn a wɔn ho nni asɛm no benya agyapade
a eye. 11 Ɔdefo tumi yɛ onyansafo wɔ n'ankasa ani
so, nanso ohiani a ɔwɔ nhumu no hu sɛnea ɔte. 12
Sɛ atreneefo di nkonim a, nnipa di ahurusi pii;
nanso sɛ amumɔyɛfo nya tumi a nnipa kohintaw.
13 Onipa a ɔkata ne bɔne so no nnya nkɔso, na
nea ɔka ne bɔne na ogyae yɛ no nya ahummɔbɔ.
14 Nhyira nka nea osuro Awurade bere nyinaa,
nanso nea opirim ne koma no tɔ amane mu. 15
Omumɔyɛfo a odi nnipa a wonni mmoa so no
te sɛ gyata a ɔbobɔ mu anaa sisi a n'ani abere.
16 Ɔsodifo tirimɔdenfo nni adwene, na nea okyi
mfaso a wɔnam ɔkwan bɔne so nya no benya nkwa
tenten. 17 Nea awudi ma ne tiboa bu no fɔ no bɛyɛ
ɔkobɔfo akosi ne wu da; wɔmma obiara nsiw no
kwan. 18 Nea ne nantew ho nni asɛm no, wogye
no fi ɔhaw mu, nanso nea n'akwan yɛ kɔntɔnkye
no bɛhwe ase mpofirim. 19 Nea ɔyɛ n'asase so
adwuma no benya aduan pii, nanso wɔn a wodi
nnaadaasɛm akyi no benya wɔn so ne wɔn hia.
20 Wobehyira onipa nokwafo pii, na nea ɔpere
pɛ ahonyade no remfa ne ho nni. 21 Nhwɛanim
nye, nanso aduan kakraa bi nti nnipa bɛyɛ bɔne.
22 Nea ɔyɛ pɛpɛe pere sɛ ɔbɛyɛ ɔdefo na onnim
sɛ ohia retwɛn no. 23 Nea ɔka obi anim no bɛsɔ
nnipa ani akyiri no asen nea ɔwɔ tɛkrɛmadɛ. 24
Nea ɔbɔ n'agya anaa ne na korɔn na ɔka se, "Ɛnyɛ
bɔne no," ɔne ɔsɛefo na ɛbɔ. 25 Odifudepɛfo de
mpaapaemu ba na nea ɔde ne ho to Awurade so no
benya nkɔso. 26 Nea ogye ne ho di no yɛ ɔkwasea,
na nea ɔnantew nyansa mu no wobegye no. 27
Nea ɔma ahiafo no, hwee renhia no, nanso nea
obu n'ani gu wɔn so no nya nnome pii. 28 Sɛ
amumɔyɛfo nya tumi a, nnipa kohintaw; na sɛ
amumɔyɛfo ase tɔre a, atreneefo ase dɔ.

29 Obi a ɔkɔ so yɛ tufoante wɔ animka pii akyi no
wɔbɛsɛe no mpofirim a wɔrennya ano aduru.
2 Sɛ atreneefo di yiye a, nnipa no di ahurusi; sɛ
amumɔyɛfo di nnipa so a, wusi apini. 3 Onipa a ɔdɔ
nyansa no ma n'agya anigye, nanso nguamanfo
yɔnko sɛe n'ahonya. 4 Ɔhene nam atɛntrenee so
ma ɔman no asomdwoe, nanso nea ɔde adifudepɛ
gye adanmude no bɔ ɔman no. 5 Obiara a ɔdaadaa
ne yɔnko no sum ne nan afiri. 6 Ɔdebɔneyɛni
bɔne sum no afiri, nanso ɔtreneeni betumi ato
dwom ama n'ani agye. 7 Ahiafo atɛntreneebu ho
hia atreneefo, nanso amumɔyɛfo nni saa ɔtema
no. 8 Fɛwdifo de basabasayɛ ba kuropɔn mu,
nanso anyansafo sianka abufuw. 9 Sɛ onyansafo
de ɔkwasea kɔ asennii a, ɔkwasea no bobɔ mu
kasa di fɛw, na asomdwoe mma. 10 Mogyapɛfo kyi
ɔnokwafo, na wɔhwehwɛ sɛ wobekum nea ɔteɛ. 11
Ɔkwasea da abufuw nyinaa adi, nanso onyansafo
hyɛ ne ho so. 12 Sɛ ɔsodifo tie nkontomposɛm a,
n'adwumayɛfo nyinaa bɛyɛ amumɔyɛfo. 13 Ohiani
ne ɔsohyɛfo nyinaa wɔ saa ade baako yi: Awurade
ma wɔn baanu nyinaa ani a wɔde hu ade. 14 Sɛ
ɔhene di ahiafo asɛm yiye a, n'ahengua betim hɔ
daa. 15 Nteɛso abaa ma nyansa, na abofra a wɔde ne
pɛ ma no no, gu ne na anim ase. 16 Sɛ amumɔyɛfo
di yiye a, bɔne nso kɔ so, na atreneefo behu wɔn
asehwe. 17 Teɛ wo ba, na ɔbɛma wo asomdwoe;
ɔbɛma wo kra ani agye. 18 Sɛ anisoadehu nni hɔ a
nnipa no yɛ basaa; na nhyira nka nea odi mmara
so. 19 Wɔmfa anom nsɛm kɛkɛ nteɛ ɔsomfo; ɔte
ase de, nanso ɔremfa. 20 Wuhu obi a ɔpɛ ntɛm kasa
ana? Ɔkwasea wɔ anidaso sen no. 21 Sɛ obi kokɔ ne
somfo fi ne mmofraase a, awiei no ɔde awerɛhow
na ɛbɛba. 22 Onipa a ne bo afuw de mpaapaemu
ba, na nea ne bo nkyɛ fuw no yɛ bɔne pii. 23 Onipa
ahomaso brɛ no ase, nanso nea ɔwɔ ahobrɛase
no nya anuonyam. 24 Nea ɔboa ɔkorɔmfo no haw
ɔno ankasa ho. Wɔama waka ntam nti osuro sɛ
obedi adanse. 25 Onipa ho suro betumi ayɛ afiri,
na nea ɔde ne ho to Awurade so no, wobegye no.
26 Bebree hwehwɛ sɛ wobenya ɔhene ne no akasa,
nanso onipa nya atɛntrenee fi Awurade nkyɛn. 27
Atreneefo kyi atorofo; na amumɔyɛfo kyi wɔn a
wɔn akwan teɛ.

30 Yake babarima Agur nsɛm a ɔkae a ɛyɛ
nkuranhyɛ: Saa ɔbarima yi ka kyerɛɛ Itiel ne
Ukal se: 2 "Me na minnim hwee koraa wɔ nnipa
mu, minni onipa ntease. 3 Minsuaa nyansa, na
minni Ɔkronkronni no ho nimdeɛ nso. 4 Hena
na waforo akɔ ɔsoro na wasian aba fam? Hena
na wabɔ mframa boa wɔ ne nsam? Hena na ɔde
n'atade abɔ nsu boa? Hena na ɔbɔɔ asase tamaa yi?
Ne din de dɛn, na ne babarima nso din de dɛn? Sɛ
wunim a ka kyerɛ me! 5 "Onyankopɔn asɛm biara
yɛ nokware; ɔyɛ nkatabo ma wɔn a woguan toa
no. 6 Mfa biribi nka n'asɛm ho, anyɛ saa a ɔbɛka
w'anim ama woayɛ ɔtorofo. 7 "Awurade, nneɛma
abien na mehwehwɛ afi wo nkyɛn; mfa nkame me
ansa na mawu: 8 ma me ne atoro ne nnaadaasɛm

ntam nware koraa; mma mennyɛ ohiani anaa
ɔdefo; nanso ma me me daa aduan nkutoo. 9 Anyɛ
saa a, ebia minya me ho pii a ɛbɛma mapa wo na
maka se, 'Hena ne Awurade?' Anaa mɛyɛ ohiani
na mabɔ korɔn, na ama magu me Nyankopɔn din
ho fi. 10 "Nsɛɛ ɔsomfo din nkyerɛ ne wura; sɛ
woyɛ saa a, ɔbɛdome wo na wubetua so ka. 11
"Nnipa bi dome wɔn agyanom, na wonhyira wɔn
nanom nso; 12 Wɔn a wɔteɛ wɔ wɔn ankasa ani so
nanso wɔnhohoroo wɔn ho fi no; 13 wɔn a wɔn
ani tra ntɔn, na wobu animtiaa; 14 wɔn a wɔn se
yɛ afoa na asekan hyehyɛ wɔn abogye mu wɔn na
wɔbɛtɔre ahiafo ase afi asase so, na wɔayi ahiafo
afi adesamma mu. 15 "Amemem wɔ mmabea baanu
a wɔteɛ mu se, 'Fa ma! Fa ma!' "Nneɛma abiɛsa
na ɛmmee da anan na ɛnka da se, 'Eye!' 16 Ɔda,
obonin awotwaa, asase a ɛyɛ wosee daa, ne ogya a
ɛnka da se, 'Eye!' (Sheol h7585) 17 "Ani a eyi agya ahi,
na ebu ɛna animtiaa no, obon mu kwaakwaadabi
betutu, na apete abedi. 18 "Nneɛma abiɛsa na ɛyɛ
me nwonwa, anan na mente ase: 19 Ɔkwan a ɔkɔre
nam so wɔ wim, sɛnea ɔwɔ nantew ɔbotan so,
ɔkwan a hyɛn nam so wɔ po tamaa so, ne sɛnea
ɔbarima dɔ ababaa. 20 "Ɔbea ɔwaresɛefo kwan ni:
Odidi, ɔpepa n'ano na ɔka se, 'Menyɛɛ mfomso
biara.' 21 "Nneɛma abiɛsa na ɛma asase wosow,
anan na asase ntumi nnyina ano: 22 akoa a wabɛyɛ
ɔhene, ɔkwasea a wadidi amee, 23 ɔbea a wɔmpɛ
no na waware, afenaa a otu n'awuraa tena n'anan
mu. 24 "Nneɛma nketenkete anan na ɛwɔ asase
so, nanso wɔyɛ anyansafo ankasa: 25 Ntɛtea yɛ
abɔde nketewa a wonni ahoɔden, nanso wɔboaboa
wɔn aduan ano ahuhuru bere mu; 26 Nkukuban yɛ
abɔde a wonni ahoɔden, nanso wɔyɛ wɔn afi wɔ
abotan mu, 27 mmoadabi nni ɔhene, nanso wɔsa
so akuwakuw, kɔ wɔn anim; 28 wotumi de nsa
kyere ɔketew, nanso wohu no abirɛmpɔn ahemfi.
29 "Nneɛma abiɛsa na wɔwɔ abirɛmpɔnnantew,
anan na wɔkeka wɔn ho te sɛ abirɛmpɔn: 30
gyata, mmoadoma hene a, biribiara mmɔ no hu;
31 akokɔnini a ɔretutu taataa, ɔpapo, ne ɔhene a
n'asraafo atwa no ho ahyia. 32 "Sɛ woayɛ ɔkwasea
ama wo ho so, anaa woadwene bɔne a, ma w'ani
nwu na mua w'ano! 33 Sɛnea wɔka nufusu nu mu a
srade fi mu ba, na wokyinkyim hwene a etu mogya
no, saa ara na abufuw de akasakasa ba."

31 Ɔhene Lemuel nsɛm a ɛyɛ nkuranhyɛ a ne na
kyerɛɛ no: 2 Tie, me babarima! Tie, me yafunu
ba, Tie, me bɔhyɛ ba, me mpaebɔ ho mmuae! 3
Nsɛɛ w'ahoɔden wɔ mmea ho, wɔn a wogu ahemfo
asu no. 4 Enye mma ahemfo, Lemuel, asanom nye
mma ahemfo, ɛnsɛ sɛ sodifo pere bobesa ho; 5
sɛ wɔnom nsa a wɔn werɛ befi nea mmara no
ka, na wɔn a wɔhyɛ wɔn so no rennya nea ɛyɛ
wɔn kyɛfa. 6 Fa bobesa ma wɔn a wɔresɛe, na fa
nsa ma wɔn a wɔwɔ amanehunu mu; 7 Momma
wɔnnom, na wɔn werɛ mfi wɔn hia, na wɔnnkae
wɔn awerɛhow bio. 8 Kasa ma wɔn a wontumi
nkasa mma wɔn ho, kasa ma mmɔborɔfo yiyedi. 9
Kasa na bu atɛntrenee; kasa ma ahiafo ne onnibi
yiyedi. 10 Ɔyere pa, hena na obenya? Ɔsom bo pa
ara sen nhene pa. 11 Ne kunu wɔ ne mu ahotoso pa
ara, na biribiara a ɛwɔ bo nhia no. 12 Ɔde nea eye
brɛ no, na ɛnyɛ ɔhaw, ne nkwanna nyinaa mu. 13
Ɔhwehwɛ oguannwi ne asaawa na ɔde ne nsa nwen
wɔ fɛw so. 14 Ɔte sɛ aguadifo ahyɛn, ɔde ne nnuan
fi akyirikyiri ba. 15 Ade nnya nkyee no na wasɔre;
osiesie aduan ma n'abusuafo na ɔkyekyɛ nnwuma
ma ne mmaawa. 16 Osusuw afuw ho na ɔtɔ; ofi nea
onya mu yɛ bobeturo. 17 Ɔde nsi yɛ n'adwuma;
n'abasa mu wɔ ahoɔden ma n'adwuma. 18 Ɔhwɛ sɛ
n'aguadi so wɔ mfaso, na ne kanea anum anadwo.
19 Daa, na ne nsa kura tadua mu a ne nsateaa nso
retoatoa asaawa. 20 Ogow ne nsam ma ahiafo na
ne nsa so ohiani so. 21 Sɛ sukyerɛmma tɔ a ne yam
nhyehye no wɔ ne fifo ho; efisɛ wɔn nyinaa wɔ
adurade a wɔde ko awɔw. 22 Ɔyɛ ne mpasotam;
na ofura nwera ne sirikyi ntama. 23 Ne kunu
wɔ anuonyam wɔ kuropɔn pon ano, faako a ɔne
asase no so mpanyimfo tena. 24 Ɔpempam nwera
ntade tontɔn, na otu nkyekyeremu ma aguadifo.
25 Ɔwɔ ahoɔden ne anuonyam; na onsuro nna a
ɛwɔ n'anim. 26 Ɔkasa nyansa mu, na nokware
nkyerɛkyerɛ wɔ ne tɛkrɛma so. 27 Ɔhwɛ ne fi mu
nnwuma so na onnyigye anihaw so. 28 Ne mma
sɔre a wɔfrɛ no nhyira; ne kunu nso saa ara, na
ɔkamfo no se, 29 "Mmea pii yɛ nneɛma a ɛwɔ din
na wo de, wosen wɔn nyinaa." 30 Ɔbea kɔnnɔfo yɛ
nnaadaa, na ahoɔfɛ twa mu ntɛm so; nanso ɔbea a
osuro Awurade no fata nkamfo. 31 Fa abasobɔde a
wanya no ma no, na wɔnkamfo ne nnwuma wɔ
kuropɔn pon ano.

Ɔsɛnkafo

1 Eyinom ne nsɛm a Ɔsɛnkafo, ɔhene Dawid
babarima a ɔyɛ ɔhene wɔ Yerusalem se:
2 "Ahuhude! Ahuhude!" Ɔsɛnkafo no na ose.
"Ahuhude mu ahuhude Biribiara yɛ ahuhude." **3**
Dɛn na onipa nya fi n'adwumayɛ nyinaa mu, nea
okum ne ho yɛ no owia so no? **4** Awo ntoatoaso
ba na ɛkɔ, nanso asase tim hɔ daa. **5** Owia pue na
owia kɔtɔ, na ɛyɛ ntɛm kɔ nea epue fii hɔ no. **6**
Mframa bɔ kɔ anafo fam na ɛdan hwɛ atifi fam;
ekyinkyin kɔ baabiara, na ɛsan bɔ fa ne kwan so. **7**
Nsubɔnten nyinaa sen kogu po mu, nanso po nyɛ
ma da. Faako a nsubɔnten no fi no hɔ na wɔsan kɔ
bio. **8** Biribiara yɛ ɔbrɛ a ɛboro nea obi bɛka so.
Ani nhwɛ ade nwie da na aso nso ntie nsɛm mma
ɛnyɛ mma da. **9** Nea aba no bɛba bio, nea wɔayɛ
no, wɔbɛyɛ bio; ade foforo biara nni owia yi ase. **10**
Biribi wɔ hɔ a wobetumi aka wɔ ho se: "Hwɛ! eyi
yɛ ade foforo" ana? Ɛwɔ hɔ dedaw fi tete nteredee;
ɛwɔ hɔ ansa na wɔwoo yɛn. **11** Wɔnkae tetefo
no, na wɔn a wonnya nnwoo wɔn no nso, wɔn a
wobedi wɔn akyi no renkae wɔn. **12** Me, Ɔsɛnkafo,
na meyɛ Israelhene wɔ Yerusalem. **13** Mituu me
ho sii hɔ sɛ mede nimdeɛ besua ayɛ nhwehwɛmu
wɔ biribiara a wɔyɛ no owia yi ase ho. Adesoa
duruduru a Onyankopɔn de ato adesamma so! **14**
Mahu biribiara a wɔyɛ no owia yi ase; ne nyinaa
nka hwee, ɛte sɛnea obi tu mmirika taa mframa.
15 Nea akyea no wontumi nteɛ; na nea enni hɔ no
wontumi nkan. **16** Mekaa wɔ me tirim se, "Hwɛ,
manyin na manya nimdeɛ bebree asen obiara a
watena Yerusalem ahengua so ansa na merebedi
ade. Manya nhumu ne nimdeɛ mu osuahu." **17** Afei
meyɛɛ m'adwene sɛ mɛhwehwɛ na mate nimdeɛ,
ne adammɔsɛm ne nkwaseasɛm ase. Nanso mihuu
sɛ eyi nso te sɛnea obi tu mmirika taa mframa. **18**
Nimdeɛ bebree de awerɛhow na ɛba; nyansa dɔɔso
a, awerɛhowdi dɔɔso.

2 Mekaa wɔ me koma mu se, "Afei bra, mede
anigye bɛsɔ wo ahwɛ na yɛahu nea eye." Nanso
ankosi hwee. **2** Mekae se, "Ɔserew yɛ nkwaseade.
Na dɛn na anigye tumi yɛ?" **3** Mepɛɛ sɛ mihu nea
eye pa ara ma yɛn wɔ bere tiaa a yɛwɔ wɔ asase yi
so no. Enti meyɛɛ m'adwene sɛ mede nsa bɛsɛpɛw
me ho na mahwehwɛ, ahu nkwaseasɛm nkyerɛase,
a na nyansa da so bɔ m'ankasa m'adwene ho ban. **4**
Mede me nsa hyɛɛ nnwuma akɛse ase; misisii adan
yɛɛ bobe nturo. **5** Meyɛɛ nturo ne ahomegyebea
na miduaduaa nnuaba ahorow bebree wɔ mu. **6**
Misisii nsukorae a mɛtwe nsu afi mu, de agugu
nnua a ɛrenyin no so. **7** Metɔɔ nkoa ne mfenaa,
na minyaa ebinom nso a wɔwoo wɔn wɔ me fi.
Afei nso, minyaa anantwi ne nguan bebree sen
obiara a wadi m'anim wɔ Yerusalem. **8** Mepɛɛ
dwetɛ ne sikakɔkɔɔ, gyigyee ahemfo ne amantam
no ademude kaa ho. Mefaa mmarima ne mmea
nnwontofo, pɛɛ mmea atenae nso; nea ɛyɛ ɔbarima
koma anigyede biara. **9** Migyee din sen obiara a
wadi m'anim wɔ Yerusalem. Eyinom nyinaa mu
no me nimdeɛ kɔɔ so yɛɛ adwuma. **10** Nea m'ani
hwehwɛe biara mamfa ankame no; mansiw me
koma anigye ho kwan. Me koma ani gyee me
nnwuma nyinaa ho, na eyi yɛ m'adwumayɛ so
akatua. **11** Nanso sɛ mehwɛ nea me nsa ayɛ nyinaa
ne nea mabrɛ anya a, ne nyinaa nka hwee, ɛte
sɛnea wotu mmirika taa mframa mannya mfaso
biara wɔ owia yi ase. **12** Mede m'adwene kɔɔ
nimdeɛ, adammɔsɛm ne nkwaseasɛm so. Dɛn bio
na nea wadi ɔhene ade betumi ayɛ asen nea wɔayɛ
dedaw no? **13** Mihuu sɛ nimdeɛ ye sen nkwaseasɛm,
sɛnea hann yɛ sen sum no. **14** Onyansafo ani
wɔ ne tirim, na ɔkwasea de, ɔnantew sum mu;
nanso mihuu sɛ wɔn nyinaa nkrabea yɛ pɛ. **15** Afei
misusuw wɔ me koma mu se, "Ɔkwasea nkrabea
bɛto me nso. Enti sɛ mihu nyansa a mfaso bɛn
na minya?" Mekaa wɔ me koma mu se, "Eyi nso
nka hwee." **16** Te sɛ ɔkwasea no, onyansafo nso,
wɔrenkae no daa; nna a ɛreba no mu, wɔrenkae
wɔn baanu no. Te sɛ ɔkwasea no, onyansafo nso
bewu! **17** Ɛno nti asetena fonoo me, na adwuma
a yɛyɛ wɔ owia yi ase no haw me. Ne nyinaa yɛ
ahuhude, te sɛnea wotu mmirika taa mframa. **18**
Mikyii nea mayɛ adwuma apɛ nyinaa wɔ owia yi
ase, efisɛ ɛsɛ sɛ migyaw hɔ ma nea obedi m'ade. **19**
Na hena na onim sɛ onipa ko no bɛyɛ onyansafo
anaa ɔkwasea? Nanso nea mabiri me mogya ani
apɛ wɔ owia yi ase nyinaa bɛkɔ ne nsam. Eyi
nso yɛ ahuhude. **20** Enti mepaa abaw wɔ owia yi
ase adwumaden ho. **21** Na onipa befi ne nimdeɛ,
nyansa ne adwumayɛ ho nimdeɛ mu ayɛ n'asɛde,
na afei ɛsɛ sɛ ogyaw n'adwumayɛ so aba ma obi a
ɔnyɛɛ adwuma biara. Eyi nso yɛ ahuhude, na ɛhaw
adwene. **22** Dɛn na onipa nya fi ne brɛ ne dadwen a
ɔde yɛ adwuma wɔ owia yi ase mu? **23** Ne nkwanna
nyinaa, n'adwumayɛ yɛ ɔyaw ne ɔhaw; anadwo
mpo n'adwene yɛ adwuma. Eyi nso yɛ ahuhude.
24 Biribiara nsen sɛ onipa bedidi na wanom na
wanya ahotɔ wɔ adwumayɛ mu. Eyi nso mihuu sɛ
efi Onyankopɔn, **25** efisɛ ɛnyɛ ɔno a anka hena na
obetumi adidi anaasɛ obenya ahotɔ? **26** Onipa a
ɔsɔ Onyankopɔn ani no, ɔma no nimdeɛ, nyansa
ne anigye, nanso omumɔyɛfo de, ɔma ɔboaboa
ahonyade ano ma nea ɔsɔ Onyankopɔn ani. Eyi nso
yɛ ahuhude, sɛnea wɔde mmirikatu taa mframa
no.

3 Biribiara wɔ ne bere, na dwumadi biara a ɛwɔ
ɔsoro ase wɔ ne bere. **2** Awo wɔ ne bere, na
owu wɔ ne bere, ogu wɔ ne bere na otwa nso wɔ
ne bere, **3** okum wɔ ne bere na ayaresa wɔ ne
bere, obubu wɔ ne bere, na osi nso wɔ ne bere, **4**
agyaadwotwa wɔ ne bere, na ɔserew nso wɔ ne
bere, awerɛhow wɔ ne bere na asaw wɔ ne bere, **5**
abo hwete wɔ ne bere na abo anoboa wɔ ne bere,
atuuyɛ wɔ ne bere na ne ntetewmudi nso wɔ ne
bere, **6** adehwehwɛ wɔ ne bere na adehwere wɔ ne
bere, adekora wɔ ne bere na adetowgu wɔ ne bere,
7 ade mu sunsuane wɔ ne bere na ne pempam wɔ
ne bere, kommyɛ wɔ ne bere na kasa wɔ ne bere,
8 ɔdɔ wɔ ne bere na ɔtan wɔ ne bere, ɔko wɔ ne
bere na asomdwoe wɔ ne bere. **9** Mfaso bɛn na
odwumayɛni nya fi n'adwumaden mu? **10** Mahu
adesoa a Onyankopɔn de ato nnipa so. **11** Wayɛ
biribiara fɛfɛ wɔ ne bere mu. Ɔde nkwa a ɛnsa
da ahyɛ nnipa koma mu, nanso wontumi nte nea
Onyankopɔn ayɛ fi mfiase kosi awiei no ase. **12**
Minim sɛ biribiara nni hɔ a eye ma nnipa kyɛn sɛ
wobegye wɔn ani na wɔayɛ nea eye bere a wɔte
ase. **13** Sɛ obiara bedidi na wanom na wanya anigye
wɔ ne dwumadi nyinaa mu, eyi ne Onyankopɔn
akyɛde. **14** Minim sɛ biribiara a Onyankopɔn yɛ
no bɛtena hɔ daa, wɔrentumi mfa biribi nka ho
na wɔrentumi nyi biribi mfi mu. Onyankopɔn yɛ
eyi sɛnea nnipa de nidi bɛma no. **15** Biribiara a
ɛwɔ hɔ nnɛ no, aba pɛn, na nea ɛbɛba no nso aba
dedaw; na Onyankopɔn bɛfrɛ nea asi dedaw no
ama akontaabu. **16** Na mihuu biribi foforo wɔ
owia yi ase sɛ: Amumɔyɛsɛm wɔ nea atemmu
wɔ, atɛntreneebea no, amumɔyɛsɛm wɔ hɔ. **17**
Medwenee wɔ me koma mu se, "Onyankopɔn
bebu atreneefo ne amumɔyɛfo nyinaa atɛn, efisɛ
adwuma biara benya ne bere, nneyɛe biara ne
ne bere." **18** Afei medwenee se, "Nnipa de,
Onyankopɔn sɔ wɔn hwɛ ma wohu sɛ wɔte sɛ
mmoa. **19** Onipa nkrabea te sɛ mmoa de na ɛda
hɔ ma wɔn nyinaa. Sɛnea ɔbaako wu no, saa ara
na ɔfoforo nso wu. Wɔn nyinaa wɔ ɔhome baako;
onipa nni biribi a ɔde kyɛn aboa. Biribiara yɛ
ahuhude. **20** Wɔn nyinaa kɔ faako; wɔn nyinaa fi
dɔte mu na wɔsan kɔ dɔte mu. **21** Hena na onim sɛ
onipa honhom foro soro na aboa de sian kɔ asase
mu ana?" **22** Enti mihuu sɛ biribiara nni hɔ a eye
ma onipa kyɛn sɛ n'ani bɛka n'adwuma ho, efisɛ
ɛno ne ne kyɛfa. Na hena na obetumi de no asan
aba sɛ ɔmmɛhwɛ nea ebesi ne wu n'akyi?

4 Bio, mehwɛ mihuu nhyɛso a ɛrekɔ so wɔ owia
yi ase: Mihuu wɔn a wɔredi wɔn nya no nusu
na wonni ɔwerɛkyekyefo biara; tumi no wɔ wɔn
nhyɛsofo no nsam na wonni ɔwerɛkyekyefo biara.
2 Na mekae se: Awufo a wɔawuwu dedaw no, ani
gye sen ateasefo; wɔn a wɔda so wɔ nkwa mu
no. **3** Na nea oye sen baanu yi ne nea onnya
mmae, nea onnya nhuu bɔne a wɔyɛ wɔ owia yi
ase. **4** Na mihuu sɛ adwumayɛ mu ɔbrɛ ne nea
onipa tumi yɛ nyinaa nnyinaso ne sɛ n'ani bere
ne yɔnko. Eyi nso yɛ ahuhude, mmirika a wotu
taa mframa. **5** Ɔkwasea bobɔw ne nsa gu ne ho
na ɔsɛe ne ho. **6** Nsammua baako a asomdwoe wɔ
mu ye sen nsammua abien a ɔbrɛ bata ho; ɛte sɛ
nea wotaa mframa. **7** Afei nso mihuu biribi a ɛnka
hwee wɔ owia yi ase: **8** Na ɔbarima bi wɔ hɔ a
ɔyɛ ankonam; onni ɔbabarima anaa onuabarima.
N'adwumaden amma n'awie da, nanso n'ani ansɔ
n'ahonya. Obisaa ne ho se, "Na hena na merebrɛ
ama no, na adɛn nti na mede anigye kame me
kra?" Eyi nso yɛ ahuhude, ɛyɛ ɔhaw kwa. **9** Baanu
ye sen ɔbaakofo, efisɛ wonya wɔn brɛ so mfaso a
ɛsɔ ani: **10** Sɛ ɔbaako hwe ase a ne yɔnko betumi
aboa no. Nanso onipa a ɔhwe ase a onni ɔboafo
no, yɛ mmɔbɔ. **11** Bio, sɛ baanu da bɔ mu a wɔka
wɔn ho hyew. Na ɛbɛyɛ dɛn na ankonam bɛka ne
ho hyew? **12** Ɔbaakofo de, wobetumi aka no ahyɛ
nanso baanu tumi pere wɔn ti. Hama a wɔawɔ no
mmɛsa no, wontumi ntetew mu ntɛm. **13** Ɔbabun
nyansafo a odi hia ye sen ɔhene akwakoraa a ɔyɛ
ɔkwasea na ontie kɔkɔbɔ bio. **14** Ebia na ɔbabun
no fi afiase na obedii ade anaasɛ wɔwoo no too
ohia mu wɔ adehye abusua mu. **15** Mihuu sɛ wɔn
a wɔtenaa ase na wɔnantew owia yi ase nyinaa
dii ɔbabun no akyi, nea odii ɔhene no ade no.
16 Nnipadɔm a wontumi nkan wɔn dii n'akyi.
Nanso nkyirimma no ani annye ne ho. Eyi nso yɛ
ahuhude, ɛte sɛ wotaa mframa.

5 Sɛ wokɔ Onyankopɔn fi a, hwɛ w'anammɔntu
yiye. Bɛn no na tie no sen sɛ wobɛbɔ nkwaseafo
afɔre, wɔn a wonnim mfomso a wɔyɛ no. **2** Mpɛ
ntɛm nkasa. Mpere wo ho wɔ wo koma mu sɛ
wobɛka asɛm bi wɔ Onyankopɔn anim. Onyankopɔn
te ɔsoro na wo de, wowɔ asase so, enti ma wo nsɛm
nyɛ kakraa bi. **3** Adaeso fi adwennwen bebree mu
ba, na nsɛm dodow da adi wɔ ɔkwasea kasa mu. **4**
Sɛ wohyɛ Onyankopɔn bɔ a, ntwentwɛn wo nan
ase wɔ ho. Onni anigye wɔ nkwaseafo mu; enti di
wo bɔhyɛ so. **5** Sɛ woanhyɛ bɔ koraa a eye sen sɛ
wobɛhyɛ bɔ na wunni so. **6** Mma w'ano mfa wo nkɔ
bɔne mu. Nyi w'ano nkyerɛ asɔredan mu somfo
se, "Me bɔhyɛ no yɛ mfomso." Adɛn nti na ɛsɛ
sɛ Onyankopɔn bo fuw nea woka na ɔsɛe wo nsa
ano adwuma? **7** Adaeso ne nsɛnkeka bebree nka
hwee. Enti suro Onyankopɔn. **8** Sɛ wuhu ohiani a
wɔhyɛ ne so wɔ ɔmansin bi mu, na atɛntrenee ne
ahofadi abɔ no a, mma eyinom nyɛ wo nwonwa,
efisɛ nea ɔso sen no hwɛ no so, na nea ɔso sen
wɔn baanu no nso hwɛ wɔn so. **9** Wɔn nyinaa fa

asase no so siade; na ɔhene no ankasa nya mfuw
no so mfaso. 10 Nea n'ani bere sika no nnya nea
ɛdɔɔso da; na nea ɔpɛ ahonyade dodow no ani nsɔ
nea onya. Eyi nso yɛ ahuhude. 11 Adetɔnnne bu so
a, saa ara na atɔfo no nso dɔɔso. Na mfaso bɛn
na nea ɛwɔ no no nya sen sɛ ɔde n'ani bɛhwɛ? 12
Ɔpaani da ma n'ani kum, sɛ wadidi amee, anaasɛ
wammee, nanso ɔdefo ahonya dodow nti ontumi
nna. 13 Mahu bɔne kɛse wɔ owia yi ase: wɔde
ahode sie de haw ne wuranom, 14 anaasɛ ahode fa
atoyerɛnkyɛm bi so hwere sɛ ɛbɛyɛ na wonya mma
a wɔremmɛto hwee mfa. 15 Adagyaw na onipa de
fi ne na yafunu mu bae, na sɛnea ɔbae no, saa ara
na ɔbɛkɔ. Ɔremfa n'adwumayɛ so mfaso biara a
obetumi akita wɔ ne nsa mu no nkɔ. 16 Eyi nso
yɛ ɔhaw kɛse: Sɛnea onipa ba no, saa ara na ɔkɔ,
na mfaso bɛn na onya wɔ bere a ɔyɛ adwuma ma
mframa? 17 Ne nna nyinaa mu no, odidi a n'anom
nyɛ no dɛ, efisɛ abawpa, ateetee ne abufuw wɔ no
so. 18 Afei mihuu sɛ eye ma onipa sɛ obedidi na
wanom na wama n'ani agye n'adwumaden ho wɔ
owia yi ase, wɔ mmere kakra a Onyankopɔn de
ama no yi mu, efisɛ eyi ne ne kyɛfa. 19 Nea ɛka ho
ne sɛ, sɛ Onyankopɔn ma onipa bi ahonyade ne
adenya, na onya ahotɔ, de anigye yɛ n'adwuma, na
ohu sɛ ne kyɛfa ne no a, ɔnkae sɛ ɛyɛ Onyankopɔn
akyɛde. 20 Ɔntaa ntena ase nnwen ne nkwanna
ho, efisɛ Onyankopɔn de koma mu anigye ama no.

6 Mahu bɔne foforo bi wɔ owia yi ase a ɛhyɛ nnipa
so yiye: 2 Onyankopɔn ma onipa ahonyade,
adenya ne anuonyam sɛnea biribiara a ne koma pɛ
no ɛremmɔ no, nanso Onyankopɔn amma no kwan
sɛ ɔmfa nnye n'ani, na ɔhɔho mmom na ɔde gye
n'ani. Eyi yɛ ahuhude, ɔhaw a ɛyɛ yaw. 3 Onipa
betumi anya mma ɔha na wanyin akyɛ; nanso ne
mfe dodow yi akyi no, n'ahonya no amma n'ani
annye na ne sie nso anyɛ fɛ a, ɔpɔn ba so wɔ mfaso
sen no. 4 Ne ba no yɛ ade hunu, sum mu na ɔkɔ, na
sum akata ne din so. 5 Ɛwɔ mu sɛ wanhu owia na
onnim hwee de, nanso obenya ahomegye bebree
sen nea saa ɔbarima no benya, 6 mpo sɛ ɔtena ase
mfe apem mmɔho na wamfa n'ahonyade annye
n'ani a, wɔn nyinaa nkɔ faako ana? 7 Onipa brɛ
nyinaa yɛ n'ano ntia, nanso n'akɔnnɔde mmee no
da. 8 Na dɛn na onyansafo wɔ de sen ɔkwasea? Sɛ
ohiani yɛ n'akwan yiye wɔ afoforo anim a mfaso
bɛn na obenya? 9 Nea aniwa hu no ye sen nea
akɔnnɔ kyin hwehwɛ. Eyi nso yɛ ahuhude, ɛte sɛ
wotaa mframa. 10 Nea ɛwɔ hɔ biara, wɔato din
dedaw, na sɛnea onipa te nso, wonim dedaw; onipa
biara rentumi ne nea ɔwɔ ahoɔden sen no nnye
eyi ho akyinnye. 11 Nsɛm dɔɔso a, mu ntease sua,
na so wɔ mfaso ma onipa ana? 12 Na hena na onim
nea eye ma onipa wɔ ne nkwanna kakraa bi a ɛyɛ
ahuhude na ɔfa mu kɔ sɛ sunsuma no mu? Hena
na obetumi aka nea ebesi wɔ owia yi ase akyerɛ no
bere a ɔkɔ no?

7 Din pa yɛ sen aduhuam papa, na owuda yɛ
sen awoda. 2 Eye sɛ obi bɛkɔ ayi ase sen sɛ
ɔbɛkɔ aponto ase, efisɛ owu yɛ onipa biara nkrabea
na ɛsɛ sɛ ateasefo hyɛ eyi nsow. 3 Awerɛhow ye
sen ɔserew, efisɛ anim a ayɛ mmɔbɔmmɔbɔ de
koma mu nsiesie pa ba. 4 Onyansafo koma wɔ ayi
ase, nanso nkwaseafo koma wɔ ahosɛpɛwfo fi. 5
Eye sɛ wobetie onyansafo animka sen sɛ wobetie
nkwaseafo dwom. 6 Sɛnea nsɔe turuturuw wɔ ɔsɛn
ase no saa ara na nkwaseafo serew te. Eyi nso
yɛ ahuhude. 7 Asisi ma onyansafo dan ɔkwasea,
na kɛtɛasehyɛ sɛe koma. 8 Asɛm awiei ye sen ne
mfiase, na ntoboase ye sen ahantan. 9 Mma wo
koma nsɔre ntɛmntɛm, na abufuw da nkwaseafo
srɛ so. 10 Nka se, "Adɛn nti na tete nna no ye sen
nnɛ mmere yi?" Onyansafo mmisa nsɛm sɛɛ. 11
Nimdeɛ, ɛyɛ ade pa sɛ agyapade ara pɛ, so wɔ
mfaso ma wɔn a wohu owia. 12 Sɛnea nimdeɛ yɛ
bammɔ no, saa ara na sika nso te; nanso nhumu
ho ade a eye ne sɛ: nea ɔwɔ nimdeɛ no bɔ ne nkwa
ho ban. 13 Dwene nea Onyankopɔn ayɛ ho: Hena
na obetumi ateɛ nea wɔama akyea? 14 Mmere
pa mu, ma w'ani nnye; nanso mmere bɔne mu,
hu sɛ Onyankopɔn na wayɛ ne nyinaa. Ɛno nti
onipa rentumi nhu nea ɛbɛto no daakye. 15 Me
nkwanna a ɛyɛ ahuhude yi mu, mahu nneɛma
abien: Ɔtreneeni a owu wɔ ne trenee mu, ne
omumɔyɛfo a ɔtena ase kyɛ wɔ n'amumɔyɛ mu.
16 Nyɛ wo ho ɔtreneeni ntra so, na nyɛ wo ho
onyansafo mmoro so; adɛn nti na wosɛe wo ho?
17 Nyɛ omumɔyɛfo ntra so, na nyɛ ɔkwasea nso,
adɛn nti na ɛsɛ sɛ wuwu ansa na wo bere aso.
18 Eye sɛ wubeso baako no mu den nanso nnyaa
nea aka no mu. Onipa a osuro Onyankopɔn no
besiw nneyɛe mmoroso nyinaa ano. 19 Nimdeɛ
ma onyansafo baako tumi bebree sen kuropɔn mu
asodifo du. 20 Onipa treneeni biara nni asase so a
ɔyɛ papa na ɔnyɛ bɔne da. 21 Mfa nea nnipa ka
nyinaa nyɛ asɛm, anyɛ saa a wobɛte sɛ wo somfo
redome wo, 22 na wunim wɔ wo koma sɛ wo nso
woadome nkurɔfo mpɛn bebree. 23 Mede nimdeɛ
asɔ eyinom nyinaa ahwɛ, na mekae se, "Masi
m'adwene pi sɛ mɛyɛ onyansafo" nanso na eyi
boro me so. 24 Sɛnea nimdeɛ te biara, ɛwɔ akyiri
na emu dɔ, hena na obetumi ahwehwɛ ahu? 25 Afei
meyɛɛ m'adwene sɛ mɛte ase, ayɛ nhwehwɛmu
na mapɛɛpɛɛ nimdeɛ ne sɛnea nneɛma nhyehyɛe
te na mate amumɔyɛ mu agyimisɛm ase, ne
nkwaseasɛm mu adammɔsɛm nso. 26 Mahu nea
ɛyɛ nwene sen owu; ɔbea a ɔyɛ afiri; ne koma

yɛ nnaadaa na ne nsa yɛ mpokyerɛ. Onipa a ɔsɔ
Onyankopɔn ani no renkɔ ne ho nanso ɔbɔnefo
de ɔbɛtɔ n'afiri mu. 27 Ɔsɛnkafo no se, "Hwɛ eyi
ne nea mahwehwɛ ahu: "Mekekaa nneɛma bobɔɔ
so pɛɛ sɛ mihu sɛnea nneɛma nhyehyɛɛ te, 28
mereyɛ nhwehwɛmu, na minhu hwee no, mihuu
ɔbarima treneeni baako wɔ mmarima apem mu,
nanso manhu ɔbea treneeni biara wɔ wɔn mu. 29
Eyi nko ara na mahu: Onyankopɔn yɛɛ adesamma
atreneefo, nanso nnipa adan wɔn ho hwehwɛ
nhyehyɛɛ foforo."

8 Hena na ɔte sɛ onyansafo? Hena na onim sɛnea
nneɛma te? Nimdeɛ te nnipa anim, na ɛbrɛ
ne denyɛ ase. 2 Mise: Di ɔhene mmaransɛm so,
efisɛ wokaa ntam wɔ Onyankopɔn anim. 3 Mpɛ
ntɛm mfi ɔhene anim. Nnyina mu mma obi asɛm a
ɛnyɛ dɛ na onii no anyɛ nea ɔpɛ biara. 4 Esiane
sɛ ɔhene asɛm boro obiara de so nti, hena na
obetumi aka akyerɛ no se: "Dɛn na woreyɛ yi?" 5
Nea odi ne mmaransɛm so no renkɔ ɔhaw biara
mu, na nyansa koma behu bere a ɛsɛ, ne ne kwan.
6 Nneyɛɛ biara wɔ ne bere a ɛfata ne kwan a wɔfa
so yɛ, nanso onipa haw hyɛ no so bebree. 7 Esiane
sɛ obiara nnim daakye asɛm nti, hena na obetumi
akyerɛ ɔfoforo nea ɛreba? 8 Obiara nni mframa
so tumi na waboa ano; saa ara na obiara nni ne
wuda so tumi. Sɛ wonnyaa obiara wɔ ɔko bere
mu no, saa ara na amumɔyɛ rennyaa wɔn a wodi
amumɔyɛsɛm no. 9 Mihuu eyinom nyinaa bere
a medwenee nneɛma a wɔyɛ wɔ owia yi ase no
ho. Bere bi wɔ hɔ a onipa hyɛ afoforo so ma ɛdan
ɔhaw ma no. 10 Bio, mihuu sɛ wɔasie amumɔyɛfo,
wɔn a anka wodi akɔneaba wɔ kronkronbea hɔ de
gye nkamfo wɔ kuropɔn a wɔyɛɛ saa no mu. Eyi
nso yɛ ahuhude. 11 Sɛ bɔne bi ho asotwe amma
ntɛm a, nnipa dwene nhyehyɛɛ a wɔde yɛ bɔne
ho. 12 Ɛwɔ mu sɛ omumɔyɛfo bi yɛ bɔne mpɛn
ɔha nanso ɔtena ase kyɛ, nanso minim sɛ ebesi
wɔn a wosuro Onyankopɔn no yiye, wɔn a wodi
Onyankopɔn ni no. 13 Nanso esiane sɛ amumɔyɛfo
nsuro Onyankopɔn nti, ɛrensi wɔn yiye na wɔn
nna renware sɛ sunsuma. 14 Ade bi nso a ɛyɛ
ahuhude a esi wɔ asase so, ɛne sɛ, atreneefo bi
nya akatua a ɛfata amumɔyɛfo, na amumɔyɛfo bi
nya akatua a ɛfata atreneefo. Eyi nso, mise ɛyɛ
ahuhude. 15 Enti mekamfo wiase mu anigye, efisɛ
biribiara nni owia yi ase a eye ma onipa sen sɛ
obedidi, anom ama n'ani agye. Na afei obenya
anigye wɔ n'adwumayɛ mu wɔ nna a Onyankopɔn
ama no wɔ owia yi ase nyinaa. 16 Bere a mepɛ sɛ
mɛte nimdeɛ ase ne ɔbrɛ adwuma a onipa yɛ wɔ
asase so a ɔnna awia anaa anadwo no, 17 mihuu
nea Onyankopɔn ayɛ nyinaa. Obiara rentumi nte
nea ɛkɔ so wɔ owia yi ase no ase. Ne mmɔdemmɔ
nyinaa akyi, onipa rentumi nhu nkyerɛase da. Sɛ
mpo onyansafo bi ka se onim a, ɔrentumi nte ase
yiye da.

9 Enti medwenee eyinom nyinaa ho na mihuu
sɛ atreneefo, anyansafo ne nea wɔyɛ wɔ
Onyankopɔn nsam; nanso obiara nnim sɛ ɔdɔ
anaasɛ ɔtan retwɛn no. 2 Wɔn nyinaa nkrabea
yɛ baako; atreneefo ne amumɔyɛfo, nnipa pa ne
nnipa bɔne, wɔn a wɔn ho tew ne wɔn a wɔn ho
ntew, wɔn a wɔbɔ afɔre ne wɔn a wɔmmɔ. Sɛnea
ɛte ma onipa pa no, saa ara na ɛte ma ɔbɔnefo;
sɛnea ɛte ma wɔn a wɔka ntam no, saa ara na ɛte
ma wɔn a wosuro sɛ wɔbɛka ntam. 3 Eyi ne bɔne a
ɛwɔ biribiara a esi wɔ owia yi ase mu. Nkrabeakoro
ba yɛn nyinaa so. Nea ɛka ho ne sɛ, bɔne ahyɛ
nnipa koma mu ma na adammɔ nsɛm wɔ wɔn
koma mu, bere a wɔwɔ nkwa mu, na akyiri no
wɔkɔka awufo ho. 4 Obiara a ɔka ateasefo ho no
wɔ anidaso, mpo ɔkraman a ɔte ase ye sen gyata a
wawu. 5 Na ateasefo nim sɛ wobewu, nanso awufo
nnim hwee; wonni akatua biara bio, na wɔn ho
nkae mpo ayera. 6 Wɔn dɔ, ɔtan ne ninkunu atu
ayera dedaw; wonni hwee yɛ wɔ biribiara a esi wɔ
owia yi ase mu. 7 Enti kɔ, fa anigye di w'aduan, na
fa ahosɛpɛw koma nom wo nsa, efisɛ saa bere yi na
Onyankopɔn pene nea woyɛ so. 8 Bere biara ma
w'adurade nyɛ fitaa na fa ngohuam sra wo tirim. 9
Wo ne wo yere, munnye mo ani, ɔbea a wodɔ no
no, wɔ nna a ɛnka hwee a Onyankopɔn de ama
mo wɔ owia yi ase, mo ahuhude nna no. Efisɛ ɛyɛ
mo kyɛfa wɔ mo nkwanna mu, ne mo adwumaden
wɔ owia yi ase. 10 Nea wo nsa bɛso so biara, fa
w'ahoɔden nyinaa yɛ, efisɛ ɔda a wɔrekɔ mu no,
adwumayɛ, adwennwene, nhumu ne nimdeɛ nni
hɔ. (Sheol h7585) 11 Mihuu biribi foforo wɔ owia yi
ase: Mmirikakansi nni hɔ mma nea ne ho yɛ hare
anaasɛ ɔko nni hɔ mma ɔhoɔdenfo, aduan mma
onyansafo nkyɛn anaasɛ ahonya nnkɔ nhumufo
hɔ, na adom nnkɔ nimdefo nkyɛn; nanso bere ne
akwannya wɔ hɔ ma wɔn nyinaa. 12 Bio, onipa
biara nnim dɔn ko a ne bere bɛso: Sɛnea asau
buma mpataa, ne sɛnea afiri yi nnomaa no saa ara
na mmere bɔne to nnipa wɔ bere a wɔn ani nni
wɔn ho so. 13 Bio, mihuu saa nimdeɛ ho nhwɛso yi
wɔ owia yi ase ma m'ani gyee ho yiye: 14 Bere bi
na kuropɔn ketewa bi wɔ hɔ a mu nnipa yɛ kakraa
bi. Ɔhene bi a ɔwɔ tumi tow hyɛɛ kuropɔn yi so,
otwaa ho hyiae na osisii mpie akɛse tiaa no. 15
Na ohiani bi a onim nyansa wɔ kuropɔn no mu,
na ɔnam ne nimdeɛ so gyee kuropɔn no sii hɔ.
Nanso obiara ankae saa ohiani no. 16 Enti mekae
se, "Nimdeɛ ye sen ahoɔden." Nanso wobuu ohiani
no nimdeɛ no animtiaa, na obiara ntie n'asɛm bio.

17 Ɛsɛ sɛ wotie onyansafo nsɛm a ɔka no brɛoo no
na ɛnyɛ nkwaseafo sodifo nteɛteɛmu. 18 Nimdeɛ
ye sen akode, nanso ɔdebɔneyɛni baako sɛe nnepa
bebree.

10 Sɛnea nwansena funu ma aduhuam yi nka
bɔne no, saa ara na nkwaseasɛm kakraa bi
boro nimdeɛ ne anuonyam so no. 2 Onyansafo
koma sian kɔ nifa, nanso ɔkwasea koma kɔ benkum.
3 Mpo sɛ ɔkwasea nam ɔkwan so a, wohu sɛ onnim
nyansa na ɔma obiara hu sɛ wagyimi. 4 Sɛ sodifo bo
fuw wo a, nnyaw w'adwuma nto hɔ; na ntoboase
dwudwo mfomso kɛse ano. 5 Bɔne bi wɔ hɔ a
mahu wɔ owia yi ase ɛyɛ mfomso bi a efi sodifo: 6
Wɔma nkwaseafo dibea a ɛkorɔn, na asikafo nya
nea ɛwɔ fam. 7 Mahu nkoa sɛ wɔtete apɔnkɔ so,
na mmapɔmma nam fam sɛ nkoa. 8 Obiara a otu
amoa no betumi atɔ mu; na nea obubu ɔfasu no,
ɔwɔ betumi aka no. 9 Obiara a ɔpae abo no, abo
no betumi apira no; na nea ɔpae nnua no betumi
anya mu akwanhyia. 10 Sɛ abonnua ano kum na
wɔansew ano a ebehia ahoɔden bebree, nanso
adwumayɛ ho nimdeɛ de nkonimdi bɛba. 11 Sɛ ɔwɔ
ka obi ansa na wɔadwudwo no a nea odwudwo
ɔwɔ no rennya so mfaso biara. 12 Onyansafo anom
nsɛm yɛ nyam, nanso ɔkwasea ano fafa de no kɔ
ɔsɛe mu. 13 Mfiase no, wɔn nsɛm yɛ nkwaseasɛm;
awiei no, ɛyɛ adammɔ atirimɔdensɛm, 14 na
ɔkwasea woro nsɛm. Obiara nnim nea ɛreba, hena
na obetumi aka nea ebesi wɔ obi akyi akyerɛ no?
15 Ɔkwasea adwumayɛ ma ɔbrɛ; na ɛmma onhu
ɔkwan a ɛkɔ kurom. 16 Nnome nka wo, asase a
na wo hene yɛ ɔsomfo na wo mmapɔmma to pon
anɔpa. 17 Nhyira nka wo, asase a wo hene yɛ
ɔdehye na wo mmapɔmma didi bere a ɛfata de pɛ
ahoɔden na ɛnyɛ nsabow. 18 Sɛ obi yɛ akwadworɔ
a ne mpuran yɛ mmerɛw; sɛ ne nsa nka hwee a
ne fi nwini. 19 Wɔto pon ma serew, na nsa ma
onipa ahosɛpɛw, nanso sika na ɛyɛ biribiara safe.
20 W'adwene mu mpo nkasa ntia ɔhene, na wo pia
mu nso nnome ɔdefo, efisɛ anomaa a ɔnam wim
de w'asɛm bɛkɔ, na anomaa a otu bɛkɔ akɔka.

11 Fa w'awi twa po; na daakye bi wubenya so
mfaso. 2 Fa hyɛ aguadi ason mu, yiw, nea ɛto
so awotwe mu, wunnim atoyerɛnkyɛm a ɛbɛba
asase no so. 3 Sɛ nsu ayɛ omununkum mu ma a,
ɛtɔ osu gu asase so. Sɛ dua bi bu hwe anafo fam
anaa atifi fam a, nea ɛhwee no, ɛhɔ ara na ɛbɛda. 4
Obiara a ɔtwɛn wim nsakrae no rennua, na nea
ɔhwɛ omununkum no nso rentwa. 5 Sɛnea wunnim
ɔkwan a mframa nam so, anaa sɛnea wɔnwen
nipadua wɔ ɔyafunu mu no, saa ara na worentumi
nte Onyankopɔn nnwuma ase, ade nyinaa Yɛfo
no. 6 Dua w'aba anɔpa, na anwummere nso ma
wo nsa nna ho, na wunnim nea ɛbɛyɛ yiye, sɛ
eyi anaa eyi, anaasɛ ebia abien no nyinaa bɛyɛ
yie. 7 Hann yɛ fɛ; na ɛyɛ aniwa dɛ sɛ ohu owia.
8 Mfe dodow a onipa bɛtena nkwa yi mu nyinaa
ɛsɛ sɛ onya ahotɔ. Nanso ɛsɛ sɛ ɔkae nnabɔne na
ɛbɛdɔɔso. Biribiara a ɛbɛba no yɛ ahuhude. 9 Ma
w'ani nnye, aberante, bere a woyɛ ɔbabun, ma wo
koma mma wo anigye wɔ wo mmerantebere mu.
Di nea wo koma pɛ ne nea w'aniwa hu akyi, nanso
hu sɛ eyinom nyinaa ho Onyankopɔn de wo bɛba
atemmu mu. 10 Enti yi adwennwen biara fi wo
koma mu na tow ɔhaw biara a ɛwɔ wo mu no gu,
efisɛ mmeranteyɛ ne ahoɔden yɛ ahuhude.

12 Kae wo Bɔfo wɔ wo mmerantebere mu, ansa
na nnabɔne no aba na mfe a wobɛka se,
"Minni mu anigye biara" no reba, 2 ansa na
owia ne hann, ɔsram ne nsoromma aduru sum,
na omununkum asan aba osutɔ akyi. 3 Bere a
ofi no awɛmfo ho popo, na mmarima ahoɔdenfo
akom, bere a awiyamfo agyae adwumayɛ, sɛ wosua
nti na wɔn a wɔhwɛ pema mu no ani so ayɛ
kusuu; 4 bere a wɔatoto abɔnten no apon mu na
awiyambea nnyigyei ano abrɛ ase; bere a nnipa
te nnomaa su na wɔanyan, nanso wɔn nnwonto
ano abrɛ ase; 5 bere a nnipa suro sorokɔ ne
mmɔnten so amanenyasɛm; bere a "ɔsonkoran"
dua begu nhwiren na tɛwtɛw twe ne ho kɔ no
na nkatede ho adwudwo. Afei onipa kɔ ne daa
home mu na agyaadwotwafo tu gu mmɔnten so.
6 Kae no, ansa na dwetɛ hama no atew, anaasɛ
sikakɔkɔɔ asanka no abɔ; ansa na sukuruwa no
abobɔ wɔ asuten ho, anaasɛ asubura so nkyimii
abubu, 7 na dɔte san kɔ asase a efi mu bae, na
honhom no tu kɔ Onyankopɔn a ɔde mae no
nkyɛn. 8 "Ahuhude mu ahuhude" ɔsɛnkafo no
na ose. "Biribiara yɛ ahuhude!" 9 Ɔsɛnkafo no yɛ
onyansafo na ɔde nimdeɛ maa nnipa nso. Ɔdwenee
na ɔyɛɛ nhwehwɛmu na obubuu mmɛ bebree. 10
Ɔsɛnkafo no hwehwɛɛ sɛ obenya nsɛm a ɛfata,
na nea ɔkyerɛw no yɛ pɛ na ɛyɛ nokware nso. 11
Anyansafo nsɛm te sɛ nantwikafo mpeaw. Wɔn
nsɛm a wɔaboa ano te sɛ nnadewa a wɔde abobɔ
dua mu ma akɔ mu yiye. Saa nsɛm yi nyinaa fi
Oguanhwɛfo baako nkyɛn. 12 Mebɔ wo kɔkɔ sɛ twe
wo ho fi biribiara a ɛka eyinom ho, me babarima.
Nhoma bebrebe nkyerɛw nni awiei, na ne sua
pii no ma honam yɛ mmerɛw. 13 Afei ne nyinaa
atɔ asom; nsɛm no awiei ni: Suro Onyankopɔn
na di n'ahyɛde so, na onipa asɛde nyinaa ni. 14
Onyankopɔn bebu nneyɛe biara atɛn, nea wɔayɛ
asie nso ka ho, sɛ ɛyɛ papa anaa bɔne.

Nnwom Mu Dwom

1 Salomo nnwom mu dwom. **2** Ma ɔmfa n'ano
mfewano no mfew m'ano, efisɛ wo dɔ no yɛ
anigye sen bobesa. **3** W'aduhuam yi hua a ɛyɛ
anigye; wo din te sɛ aduhuam a wɔahwie. Na ɛnyɛ
nwonwa sɛ mmabaa no dɔ wo! **4** Fa me kɔ, ma
yɛnyɛ ntɛm! Ma ɔhene mfa me nkɔ ne pia mu.
Nnamfonom: Yebedi ahurusi na yɛn ani agye wo
ho. Yɛbɛkamfo wo dɔ asen bobesa. Ababaa: Sɛ
wɔkamfo wo a, na ne kwan so ara ne no! **5** Mibiri
de, nanso me ho yɛ fɛ, Yerusalem mmabea, mobiri
te sɛ Kedar ntamadan, te sɛ, Salomo ntamadan
mu ntwamtam! **6** Nhwɛ me haw sɛ mibiri nti,
efisɛ owia na ayɛ me saa. Me na mmabarima
bu fuw me, enti wɔma me kɔhwɛɛ bobe nturo
so; na amma manhwɛ m'ankasa me bobeturo. **7**
Kyerɛ me, me dɔfo, faako a wode wo nguankuw kɔ
adidi na owigyinae nso, faako a woma wo nguan
home. Adɛn nti na ɛsɛ sɛ meyɛ sɛ ɔbea a wakata
n'anim wɔ wo nnamfonom nguankuw ho? **8** Sɛ
wunnim a, mmea mu ɔhoɔfɛfo koraa, fa ɔkwan
a nguan fa so so na fa wo mpapomma kɔ adidi
wɔ nguanhwɛfo no ntamadan ho. **9** Me dɔfo,
mede wo toto ɔpɔnkɔbere a wɔde hama asa no
wɔ Farao nteaseɛnam baako ho no ho. **10** Asokaa
ama w'afono ho ayɛ fɛ, na abohemaa a woasina
agu wo kɔn mu no fata wo. **11** Yɛbɛyɛ sikakɔkɔɔ
asokaa a wɔde dwetɛ asisi mu ama wo. **12** Bere a
ɔhene te ne didipon ho no, n'aduhuam hua no
gyee hɔ. **13** Me dɔfo ayɛ me sɛ kurobow toa a ɛda
me nufu ntam. **14** Me dɔfo ayɛ me sɛ nhwiren
boa a ayɛ frɔmfrɔm wɔ En-Gedi bobeturo mu. **15**
Me dɔfo, wo ho yɛ fɛ! Ao, ahoɔfɛ ni! W'aniwa aba
te sɛ mmorɔnoma. **16** Me dɔfo, wo ho yɛ fɛ! Ao,
ahoɔfɛ ni! Yɛn mpa so yɛ akɔnnɔakɔnnɔ. **17** Yɛn fi
mpuran yɛ sida; yɛn nsɛmso yɛ ɔpepaw.

2 Meyɛ Saron nhwiren ne abon mu sukooko. **2**
Sɛnea sukooko a ɛwɔ nsɔe mu te no, saa ara na
me dɔfo te wɔ mmabaa mu. **3** Sɛnea aprɛ te wɔ
kwae mu nnua mu no, saa ara na me dɔfo te wɔ
mmerante mu. Sɛ metena ne nwini mu a minya
ahomeka na n'aba nso yɛ m'anom dɛ. **4** Ɔde me akɔ
aponto ase, na m'agyiraehyɛde yɛ ɔdɔ. **5** Momma
me bobe aba na minya ahoɔden, momma me aprɛ
na ennwudwo me, efisɛ ɔdɔ ama matɔ beraw. **6**
Ne nsa benkum da m'atiko, na ne nsa nifa aka me
afam ne bo. **7** Yerusalem mmabea, mede atwewa
ne wuram ɔforote hyɛ mo sɛ: Monnkanyan na
munnyan ɔdɔ kosi bere a ɛsɛ mu. **8** Tie! me dɔfo!
Hwɛ! ɔno na ɔreba no, ɔrehuruhuruw wɔ mmepɔw
no so na ɔbɔ pentenkwa wɔ nkoko no so. **9** Me
dɔfo te sɛ ɔtwe anaa ɔforote. Hwɛ! ogyina yɛn fasu
akyi, ɔhwɛ mfɛnsere no mu, wagyen n'ani rehwɛ
mfɛnsere no mu. **10** Me dɔfo kasa kyerɛɛ me se,
"Sɔre, me dɔfo ne m'ahoɔfɛ na bra me nkyɛn. **11**
Hwɛ! awɔwbere atwa mu; na asusow atwa mu kɔ.
12 Nhwiren afifi asase ani: nnwonto bere aso. Wɔte
mmorɔnoma su wɔ yɛn asase so. **13** Borɔdɔma agu
nhwiren; na bobe hua agye baabiara. Sɔre bra, me
dɔfo; m'ahoɔfɛ, bra me nkyɛn." **14** M'aborɔnoma a
wohyɛ abotan ntokuru mu, ahintaw wɔ mmepɔw
so, ma minhu w'anim; ma mente wo nne; wo nne
yɛ dɛ, na w'anim yɛ fɛ. **15** Monkyekyere sakraman
no mma yɛn, sakraman nketewa no a wɔsɛe bobe
nturo, yɛn bobe nturo a ayɛ frɔmfrɔm no. **16** Me
dɔfo yɛ me dea, na mewɔ no; ɔhwehwɛ sukooko
no mu. **17** Enkosi sɛ ade bɛkyɛ na sunsuma bɛsen
akɔ no, dan wo ho, me dɔfo, na yɛ sɛ ɔtwewa anaa
ɔforote a ɔwɔ nkoko mmonkyi mmonka no so.

3 Anadwo mu nyinaa, wɔ me mpa so mehwehwɛɛ
nea me koma da no so; mehwehwɛɛ no, nanso
manhu no. **2** Mɛsɔre afei na makokyinkyin kuropɔn
no mu, ne mmɔnten so ne gua so; na mahwehwɛ
nea me koma da no so. Enti mehwehwɛɛ no nanso
manhu no. **3** Awɛmfo no huu me bere a wɔrebɔ
aprɔw wɔ kuropɔn no mu. "Moahu nea me koma
da no so no ana?" **4** Mereyɛ atwa wɔn ho pɛ na
mihuu nea me koma da no so no. Misoo ne nsa sɛ
meremma no nkɔ kosii sɛ mede no baa me na fi, de
no kɔɔ nea onyinsɛnee me no dan mu. **5** Yerusalem
mmabea, mede atwewa ne wuram ɔforote hyɛ
mo sɛ Monnkanyan na munnyan ɔdɔ kosi bere a
ɛsɛ mu. **6** Hena na ofi sare so reba te sɛ wusiw
kumɔnn a efi kurobow, aduhuam ne aguadifo
pɛprɛ ahorow mu, atutu ne ho yi? **7** Monhwɛ, ɛyɛ
Salomo teaseɛnam a akofo aduosia bɔ no kyidɔm;
ade a ɛwɔ anuonyam pa ara wɔ Israel, **8** Wɔn
nyinaa bobɔ afoa, wɔn nyinaa wɔ akodi ho nyansa.
Wɔn afoa bobɔ wɔn nkyɛn mu, na obiara asiesie ne
ho ama nea ebesi anadwo a ɛyɛ hu biara. **9** Ɔhene
Salomo yɛɛ teaseɛnam no maa ne ho; ɔde Lebanon
nnua na ɛyɛe. **10** Ɔde dwetɛ na ɛyɛɛ n'adum, ɔde
sikakɔkɔɔ na ɛyɛɛ ne nnyinaso. Wɔde biridum
ntama na eduraa mu nkongua ho; mu asiesie yɛ
ahomeka na Yerusalem mmabea na wɔyɛe. **11**
Mumfi adi, mo Sion mmabea, mommɛhwɛ ɔhene
Salomo sɛ ɔhyɛ ahenkyɛw nea ne na de hyɛɛ no
n'ayeforohyia da no, da a odii ahurusi wɔ ne koma
mu no.

4 Wo ho yɛ fɛ, me dɔfo! Ao, wo ho yɛ fɛ! W'aniwa a
ɛhyehyɛ wo nkataanim mu no te sɛ aborɔnoma.
Wo nwi te sɛ mpapokuw a wɔresian Gilead Bepɔw.
2 Wo se te sɛ nguankuw a wɔatwitwa wɔn ho
nwi foforo, a wofi aguaree. Baako mpo nyeraa
ɛ. **3** W'anofafa te sɛ koogyan hama; w'ano yɛ fɛ.

W'asontɔre a ɛhyɛ wo nkataanim mu te sɛ ntunkum
aduaba fa. 4 Wo kɔn te sɛ Dawid abantenten, a
wɔasi no fɛɛfɛ; na akokyɛm apem sensɛn ho, a ne
nyinaa yɛ akofo kyɛm. 5 Wo nufu te sɛ atwemma
abien, atwemma nta a wodidi wɔ sukooko mu.
6 Enkosi sɛ ade bɛkye, ama honhom aguan no,
mɛkɔ kurobow bepɔw ne aduhuam nkoko no so. 7
Me dɔfo, wo ho yɛ fɛ papa; wo ho nni dɛm biara.
8 Ma yemfi Lebanon, m'ayeforo, wo ne me mfi
Lebanon nkɔ. Sian fi Amana atifi bra, fi Senir
atifi, Hermon apampam hɔ, fi gyata buw mu ne
mmepɔw a asebɔ dɛɛdɛɛ hɔ. 9 Woagye me koma
abɔ so, me nuabea, m'ayeforo; woagye me koma
abɔ so; wode w'ani a ɛbɔɔ me so, ne wo kɔnmuade
mu ɔbohemaa baako. 10 Wo dɔ yɛ anigye, me
nuabea, m'ayeforo! Hwɛ, wo dɔ sɔ ani sen bobesa,
na w'aduhuam yɛ huam sen pɛprɛ biara. 11 Asɛm
dɛdɛ fi w'ano sɛ ɛwokyɛm, m'ayeforo; nufusu ne
ɛwo wɔ wo tɛkrɛma ase. Wo ntade mu hua te sɛ
Lebanon de. 12 Wote sɛ turo a wɔato ano pon
mu, me nuabea, m'ayeforo; woyɛ asuti a wɔagye
ho ban, asubura a wɔasɔw ano. 13 Wo nnua yɛ
nnuabafuw so ntunkum a ɛsow aba pa, ahuahaa
ne nnuannua, 14 nnuannua ne mmetire, osiko ne
sinamon, a ohuamfufu nnua ahorow, kurobow ne
dupapo ne pɛprɛ papa ahorow nyinaa ka ho. 15
Woyɛ asubura turo, abura a nsu sen fi mu a ɛsen
fi Lebanon. 16 Sɔre, atifi fam mframa! Bra, anafo
fam mframa! Bɔ fa me turo mu, sɛnea ɛbɛyɛ a ne
hua no begyigye afa baabiara. Ma me dɔfo mmra
ne turo mu na ɔmmɛka ne nnuaba papa no nhwɛ.

5 Maba me turo mu, me nuabea, m'ayeforo;
maboaboa me kurobow ne me nnuhuam ano.
Madi me wokyɛm ne ɛwo; manom me bobesa ne
me nufusu. Nnamfonom: Nnamfonom, munnidi
na monnom; Adɔfonom, monnom nea ɛbɛmee mo
dɔ. 2 Medae, nanso me koma anna. Tie! me dɔfo
rebɔ pon no mu; "Bue me, me nuabea, me dɔ,
m'aborɔnoma, a ne ho nni dɛm. Obosu afɔw me
tirim, anadwo mu bosu afɔw me nwi." 3 Maworɔw
m'atade, mensan mfa nhyɛ ana? Mahohoro m'anan
ase, memma ho nyɛ fi bio ana? 4 Me dɔfo yɛɛ
sɛ ɔrebue pon no me koma fii ase bɔɔ kim kim
wɔ me mu. 5 Mesɔree sɛ merekobue me dɔfo, na
me nsa ho kurobow ne me nsateaa ho aduhuam,
yɛɛ korɔkorɔ no nsa ho. 6 Mibue maa me dɔfo
no, nanso na ɔkɔ. Ne kɔ no maa me ho dwiriw
me. Mehwehwɛɛ no nanso manhu no baabiara.
Mefrɛɛ no nanso wannye me so. 7 Awɛmfo no huu
me bere a wɔrebɔ aporɔw wɔ kuropɔn no mu.
Wɔbobɔɔ me pirapiraa me; woyii m'atade kɔe; saa
awɛmfo a wɔwɛn afasu no! 8 Yerusalem mmabea,
mehyɛ mo, sɛ muhu me dɔfo no a, asɛm bɛn na
mobɛka akyerɛ no? Monka nkyerɛ no se ɔdɔ ama
matɔ beraw. 9 Dɛn na wo dɔfo de sen afoforo,
mmea ahoɔfɛfo mu ahoɔfɛ? Dɛn na wo dɔfo de sen
afoforo a enti wohyɛ yɛn sɛɛ? 10 Me dɔfo ho twa
na ogyigye, wɔfa mpem du a, ɔyɛ sononko. 11 Ne
ti yɛ sikakɔkɔɔ ankasa; ne ti so nwi yɛ kuhaa, na
ɛyɛ tuntum sɛ kwaakwaadabi. 12 N'aniwa aba te sɛ
aborɔnoma a ogyina asuwa bi ho; ɛte sɛ nea wɔde
nufusu aguare no, na etuatua hɔ sɛ abohemaa. 13
N'afono te sɛ pɛprɛ a wɔasɛw no kɛtɛ. Ɛho hua
te sɛ aduhuam. N'anofafa te sɛ sukooko a ɛsosɔ
kurobow. 14 N'abasa te sɛ sikakɔkɔɔ abaa a wɔde
sikabereɛbo asisi mu. Ne nipadua te sɛ asonse a
wɔatwiw ho na wɔde hoabo adura ho. 15 N'anan
te sɛ abohemaa afadum a esisi sikakɔkɔɔ ankasa
nnyinaso so. Ne bɔbea te sɛ Lebanon a ɔyɛ sononko
sɛ ne sida. 16 N'ano te sɛ ɔdɛ ankasa; ɔkwan biara
so, ne ho yɛ fɛ. Me dɔfo ni, m'adamfo ni, Yerusalem
mmabea.

6 Ɛhe na wo dɔfo no kɔ mmea ahoɔfɛfo mu
ahoɔfɛ? Ɛhe na wo dɔfo man fae, na yɛne wo
nkɔhwehwɛ no? 2 Me dɔfo kɔ ne turo mu, faako a
woduadua nnua ahorow, okokyinkyin turo no mu
akɔboaboa sukooko ano. 3 Me dɔfo yɛ me de, na
me nso meyɛ ne de; okyinkyin sukooko no mu. 4
Me dɔfo, wo ho yɛ fɛ te sɛ Tirsa, w'ahoɔfɛ te sɛ
Yerusalem, wusi pi te sɛ asraafo a wɔretu frankaa.
5 Nhwɛ me saa; wobunkam me so. Wo ti nwi te
sɛ mpapokuw a wɔresian afi Gilead. 6 Wo se te
sɛ nguankuw a wɔatwitwa wɔn ho nwi foforo, a
wofi aguaree. Baako mpo nyeraa ɛ. 7 W'asontɔre a
ɛhyɛ wo nkataanim mu te sɛ ntunkum aduaba fa.
8 Ebia na ɔyerenom yɛ aduosia, mpenanom bɛyɛ
aduɔwɔtwe, ne mmabaa dodow a wontumi nkan
wɔn; 9 nanso m'aborɔnoma a ne ho nni asɛm yɛ
sononko; ɔno nko ara ne ne na babea, ɔno na nea
ɔwoo no no pɛ n'asɛm. Mmabaa huu no no, wɔfrɛɛ
no nhyira; ahemmea ne mpenanom kamfoo no. 10
Hena na wapue sɛ ahemadakye yi, ɔyɛ frɔmfrɔm
sɛ ɔsram, na ɔhyerɛn sɛ owia, n'anuonyam te sɛ
nsoromma a wɔsa so. 11 Misian kɔɔ nnuaba pɔw
mu hɔ sɛ merekɔhwehwɛ afifide foforo a ɛwɔ
obon no mu, sɛ bobe no agu nhwiren, anaasɛ
ntunkum no ayɛ frɔmfrɔm. 12 M'ani baa me ho so
no na m'adwene de me abesi me nkurɔfo adehye
nteaseɛnam so. 13 San w'akyi, san w'akyi, Sulamit
babea; San bra, san bra ma yɛnhwɛ wo! Aberante:
Adɛn nti na ɛsɛ sɛ mohwɛ Sulamit abeawa sɛnea
mohwɛ Mahanaim asaw no?

7 Wo nan ne mpaboa yɛ fɛ, Ɔdehye babea!
W'anantu a wugyina so te sɛ abohemaa,
odwumfo nsa ano adwuma. 2 Wo funuma yɛ
kuruwa a enni nsa a nsa pa wɔ mu bere biara. Wo
sisi yɛ atoko a wɔaboa ano na sukooko atwa ho

ahyia. 3 Wo nufu te sɛ atwemma abien, atwemma
nta. 4 Wo kɔn te sɛ asonse abantenten. W'aniwa
aba te sɛ Hesbon ntade a ɛwɔ Bat Rabim pon
nkyɛn. Wo hwene te sɛ Lebanon abantenten a
ɛkyerɛ Damasko no. 5 Wo ti si so sɛ Karmel Bepɔw.
Wo tinwi te sɛ adehyetam a wɔadi mu adwinni;
wo tinwi atenten no kyere ɔhene dommum. 6 Wo
ho yɛ fɛ, ɔdɔ, wo ho yɛ anigye na ɛma ahomeka
ara! 7 Wo sibea te sɛ abɛ dua, na wo nufu te sɛ
aduaba kasiaw. 8 Mekae se, "Mɛforo abɛ dua no;
na maso n'aba mu." Wo nufu nyɛ sɛ bobe kasiaw,
na wo home mu hua nyɛ sɛ aprɛ. 9 Na w'anom
hua nyɛ sɛ bobesa papa. Ababaa: Ma bobesa no
nkɔ me dɔfo hɔ tee, ɛnsen mfa n'anofafa ne ne se
no so brɛoo. 10 Meyɛ me dɔfo de, na n'apɛde ne
me. 11 Bra, me dɔfo; ma yɛnkɔ akuraa, ma yɛnkɔda
akuraa anadwo baako. 12 Ma yɛnkɔ bobeturo mu
ntɛm nkɔhwɛ sɛ bobe no agu nhwiren, sɛ nhwiren
no apaapae, anaasɛ ntunkum no ayɛ frɔmfrɔm.
Ɛhɔ na mede me dɔ bɛma wo. 13 Adesaa yi ne hua,
na akɔnnɔduan nyinaa begu yɛn pon ano, foforo
ne dedaw, a mede asie ama wo, me dɔfo.

8 Sɛ anka woyɛɛ me nuabarima a wunum me na
nufu ano, na mihuu wo wɔ abɔnten so a, anka
mefew w'ano, a obiara rentumi mmu me animtiaa.
2 Anka medi w'anim na mede wo aba me na fi, ɔno
a wakyerɛkyerɛ me. Anka mɛma wo bobesa a wɔde
pɛprɛ afra mu, me ntunkum mu nsu dɔkɔdɔkɔ no
bi. 3 Ne nsa benkum da m'atiko na ne nsa nifa aka
me afam ne bo. 4 Yerusalem mmabea, mehyɛ mo
sɛ, morennyan na morenhwanyan ɔdɔ mu kosi
bere a ɛsɛ mu. 5 Hena na ofi sare so reba a otweri
ne dɔfo koko mu yi? Ababaa: Mekanyan wo wɔ
aprɛ dua no ase; ɛhɔ na wo na nyinsɛnee wo, ɛhɔ
na nea ɔkoo awo no woo wo. 6 Fa me to wo koma
so sɛ nsɔwanode, sɛ nsɔwanode wɔ w'abasa so,
efisɛ ɔdɔ ano yɛ den sɛ owu, ne ninkutwe tim
hɔ sɛ ɔda. Ɛhyehye sɛ ogyatannaa, sɛ ogyatannaa
a ano yɛ den pa ara. (Sheol h7585) 7 Nsu dodow
rentumi nnum ɔdɔ; nsubɔnten rentumi nhohoro
nkɔ. Sɛ obi de ne fi ahonya nyinaa bɛsesa ɔdɔ a
anka wɔremmu no ade a ɛsom bo. 8 Yɛwɔ nuabea
akumaa bi a, ne nufu mmobɔɔ ɛ. Dɛn na yɛbɛyɛ
ama yɛn nuabea yi wɔ da a wobebisa no ase? 9 Sɛ
ɔyɛ ɔfasu a, yebesi dwetɛ abantenten abɔ ne ho
ban. Sɛ ɔyɛ ɔpon a, yɛde sida besiw ne pon ano
kwan. 10 Meyɛ ɔfasu, na me nufu te sɛ abantenten.
Enti n'ani so no mayɛ sɛ obi a ɔde nea ɛsɔ ani reba.
11 Na Salomo wɔ bobeturo wɔ Baal-Hamon; ɔde ne
bobeturo no maa apaafo. Na ɛsɛ sɛ wɔn mu biara
tua no nnwetɛbona apem. 12 Nanso me bobeturo
yi yɛ me de. Me de, meremfa mma; Salomo de
ne de gye nnwetɛbona apem, na otua n'apaafo
nnwetɛbona ahannu ma wɔhwɛ ne nnuaba no so.
13 Wo a wote turo no mu ne nnamfonom a wɔka
wo ho, ma mente wo nne. 14 Bra ma yɛnkɔ, me
dɔfo, na yɛ wo ho sɛ ɔdabɔ ba anaasɛ ɔforote ba a
ɔwɔ mmepɔw a nnuhuam ahyɛ so ma so.

Yesaia

1 Saa anisoadehu a ɛfa Yuda ne Yerusalem ho
no baa Amos babarima Yesaia so wɔ Yuda
ahemfo Usia, Yotam, Ahas ne Hesekia mmere so. **2**
Ɔsoro, muntie! Asase, yɛ aso! Na Awurade akasa:
"Matetew mma ama wɔanyinyin, nanso wɔatew
me so atua. **3** Nantwi nim ne wura, afurum nso
nim ne wura mmoa adididaka, nanso Israel nnim,
me nkurɔfo nte ase." **4** Nnome nka, amumɔyɛ
man, ɔman a wɔn afɔdi so, nnebɔneyɛfo kuw,
mma a porɔwee ahyɛ wɔn ma! Wɔatwe wɔn ho afi
Awurade ho; wɔapo Israel Kronkronni no, wɔadan
wɔn akyi akyerɛ no. **5** Adɛn nti na mopɛ sɛ wɔkɔ so
boro mo? Adɛn nti na moda so tew atua? Wɔapira
mo ti, na mo koma nso di yaw. **6** Efi mo nan ase
kosi mo ti so, ahomeka biara nni mu, apirakuru
ne ahonhon nko ara akuru a anim deda hɔ na
wɔnhohoro so anaa wɔnkyekyeree anaa wɔmfaa
ngo nsrasraa so ɛ. **7** Mo man ada mpan, wɔde
ogya ahyehyew mo nkuropɔn; ananafo regye mo
mfuw a mo ani tua, na asɛe sɛnea ɛyɛɛ bere a
ahɔho tuu mo gui no. **8** Wɔagyaw Ɔbabea Sion
te sɛ bobeturo mu sese te sɛ akuraa a esi ɛfere
afuw mu, te sɛ kuropɔn a atamfo atwa ho ahyia.
9 Sɛ Asafo Awurade annyaw yɛn asefo a, anka
yɛayɛ sɛ Sodom, na yɛadan ayɛ sɛ Gomora. **10**
Muntie Awurade asɛm, mo Sodom sodifo; muntie
yɛn Nyankopɔn mmara, mo Gomorafo! **11** "Mo
afɔrebɔ ahorow bebree no, dɛn na ɛyɛ ma me?"
Sɛnea Awurade se ni. "Mewɔ ɔhyew afɔrebɔde ma
ɛboro so, nea ɛyɛ adwennini ne mmoa a wɔadɔ
srade; m'ani nnye anantwinini, nguantenmma
ne mpapo mogya ho. **12** Sɛ moba m'anim a hena
na obisa eyi fi mo hɔ, sɛ mutiatia me fi yi? **13**
Munnyae afɔrebɔde a ɛmfra a mode ba no! Mo
aduhuam yɛ me tan. Ɔsram foforo, homenna ne
nhyiamu ahorow, mo nhyiamu hunu no afono
me. **14** Mo ɔsram foforo afahyɛ ne mo aponto
a moahyehyɛ, me kra kyi. Ayɛ adesoa ama me;
masoa abrɛ. **15** Sɛ momema mo nsa so bɔ mpae a,
meyi m'ani ato nkyɛn. Sɛ mobɔ mpae bebree mpo
a merentie. "Mogya bebree agu mo nsa ho fi. **16**
"Munnwira mo ho na mo ho ntew. Munnyi mo
nnebɔne mfi m'ani so! Munnyae bɔneyɛ, **17** Monyɛ
papa! Monhwehwɛ atɛntrenee. Monhyɛ wɔn a
wɔhyɛ wɔn so nkuran Munni mma ayisaa, monka
akunafo nsɛm mma wɔn. **18** "Afei mommra na
yennwen mmɔ mu," sɛnea Awurade se ni. "Sɛ mo
bɔne te sɛ ɔkɔben a, ɛbɛyɛ fitaa sɛ sukyerɛmma;
mpo sɛ ɛyɛ kɔkɔɔ te sɛ mogya a ɛbɛyɛ fitaa sɛ
asaawa mfuturu. **19** Sɛ mopene so na moyɛ osetie
a, mubedi asase no so nnepa. **20** Na sɛ moampene
na motew atua a, afoa bedi mo nam." Awurade
na wakasa. **21** Hwɛ sɛnea kuropɔn nokwafo no
adan oguamanfo. Bere bi, na atɛntrenee ahyɛ no
ma na anka trenee te ne mu, nanso mprempren,
awudifo ahyɛ mu ma! **22** Wo dwetɛ adan ade a so
nni mfaso, wɔde nsu afra wo nsa papa mu. **23** Wo
sodifo yɛ atuatewfo, akorɔmfo yɔnkonom; wɔn
nyinaa pɛ adanmude, na wɔpere akyɛde ho. Wonni
mma ayisaa; na akunafo nsɛm nkɔ wɔn anim. **24**
Enti, Awurade, Asafo Awurade, nea ɔyɛ Ɔkɛse ma
Israel no ka se, "Aa, menya ahomegye afi m'atamfo
hɔ na matɔ wɔn so were. **25** Mɛma me nsa so, atia
mo; mɛhohoro mo ho fi korakora na mayi mo ho
nkekae nyinaa. **26** Mɛma mo atemmufo bio sɛ kan
no, ne mo afotufo sɛnea na ɛte, mfiase no. Eyi
akyi no, wɔbɛfrɛ wo Kuropɔn Trenee, Kuropɔn
Nokwafo." **27** Wɔde atɛntrenee begye Sion bio, na
wɔn a wonu wɔn ho no, wɔde trenee begye wɔn. **28**
Nanso atuatewfo ne nnebɔneyɛfo de, wɔbɛdwerɛw
wɔn abɔ mu, na wɔn a wɔpa Awurade akyi bɛyera.
29 "Mo ani bewu, esiane odum anyame a munyaa
wɔn mu anigye no; wobegu mo anim ase, esiane
nturo a mosom abosom wɔ mu no nti. **30** Mobɛyɛ
sɛ odum a ne nhaban apo, ne turo a ennya nsu. **31**
Ɔhoɔdenfo bɛyɛ sɛ ade a ɛhyew ntɛm n'adwuma
bɛyɛ sɛ ogya a aturuw; abien no bɛhyew abɔ mu, a
obiara rentumi nnum."

2 Eyi ne nea Amos babarima Yesaia hui, a ɛfa
Yuda ne Yerusalem ho. **2** Nna a edi akyi no mu
no, Awurade asɔredan bepɔw no betim sɛ mmepɔw
no nyinaa ti; ebegye din aboro nkoko nyinaa so na
aman nyinaa bɛbɔ yuu akɔ hɔ. **3** Aman bebree bɛba
abɛka se, "Mommra mma yɛnkɔ Awurade bepɔw
no so, nkɔ Yakob Nyankopɔn fi. Ɔbɛkyerɛkyerɛ
yɛn n'akwan sɛnea ɛbɛyɛ a yɛbɛnantew n'atempɔn
so." Mmara no befi Sion aba, na Awurade asɛm
afi Yerusalem. **4** Obebu amanaman ntam atɛn na
obesiesie nnipa bebree ntam asɛm. Wɔde wɔn afoa
bɛbobɔ nsɔw na wɔde wɔn mpeaw ayɛ asosɔw.
Ɔman bi rentwe ɔman foforo so afoa, na wɔrenyɛ
ahoboa biara mma ɔko bio. **5** Mommra. Yakob fifo,
momma yɛnnantew Awurade hann mu. **6** Awurade,
woagyaw wo nkurɔfo, Yakob fifo. Gyidihunu a efi
apuei fam ahyɛ wɔn ma; wɔhyɛ nkɔm sɛ Filistifo
na wɔne abosonsomfo fa ayɔnko. **7** Dwetɛ ne
sikakɔkɔɔ ahyɛ wɔn asase no so ma; wɔn ademude
dɔɔso bebree. Apɔnkɔ ayɛ wɔn asase no so ma; na
wɔn nteaseɛnam dodow nni ano. **8** Ahoni ahyɛ wɔn
asase no so ma; wɔkotow sɔre wɔn ankasa nsa ano
adwuma, nea wɔn nsateaa ayɛ. **9** Enti, Awurade
bɛbrɛ onipa ase na wama adesamma abotow, mfa
wɔn ho nkyɛ wɔn. **10** Kɔhyɛn abotan no mu, fa
wo ho kosie asase no mu esiane Awurade ho hu
ne n'anuonyam kɛseyɛ nti! **11** Wɔbɛbrɛ ɔhantanni
ase, na wɔde nnipa ahomaso ahwe fam; Awurade

nko ara na wɔbɛma no so da no. 12 Asafo Awurade
ahyɛ da bi ama ahomasofo nyinaa ne nea ɛma ne
ho so nyinaa (wɔbɛbrɛ wɔn ase), 13 Lebanon sida
nyinaa, atenten ne nea ɛkorɔn, ne Basan odum
nnua no, 14 mmepɔw atenten nyinaa ne nkoko
a ɛwowaree nyinaa, 15 ne abantenten a ɛkorɔn
ne ɔfasu biara a ɛyɛ den, 16 aguadi hyɛn biara ne
hyɛn kɛse fɛfɛ biara. 17 Wɔbɛbrɛ ɔhantanni ase, na
wɔde nnipa ahomaso ahwe fam; Awurade nko ara
na wɔbɛma no so da no, 18 na ahoni no bɛyera
korakora. 19 Nnipa beguan akɔhyɛ abodan a ɛwɔ
abotan mu ne ntokuru a ɛdeda asase mu esiane
Awurade ho hu ne n'anuonyam kɛseyɛ nti, bere a
ɔbɛsɔre awosow asase. 20 Saa da no, nnipa bɛtow
wɔn dwetɛ ne sikakɔkɔɔ ahoni a wɔyɛɛ sɛ wɔbɛsom
no agu ama akisi ne mpan. 21 Wobeguan akɔhyɛ
abotan mu ntokuru mu ne abotan mpaapae mu
esiane Awurade ho hu ne n'anuonyam kɛseyɛ nti,
bere a ɔbɛsɔre awosow asase. 22 Munnyae sɛ mode
mo ho to nnipa, a wɔwɔ ɔhome kɛkɛ so. Wɔyɛ dɛn
koraa?

3 Afei hwɛ, Awurade, Asafo Awurade, rebegyae
nea ɔde ma wɔ Yerusalem ne Yuda nyinaa:
aduan ne nsu a ɔde ma wɔn nyinaa. 2 Dɔmmarima
ne akofo, otemmufo ne odiyifo, nkɔmhyɛni ne
ɔpanyin, 3 aduonum so panyin ne nea ɔwɔ dibea,
ɔfotufo, odwumfo nyansafo ne nkaberekyerefo
onifirifo. 4 "Mede mmerantewa bɛyɛ wɔn nnwuma
so mpanyimfo; na mmofra adi wɔn so." 5 Nnipa
bɛhyɛ wɔn ho wɔn ho so, ɔbarima betia ɔbarima,
ɔyɔnko betia ne yɔnko. Mmabun bɛsɔre atia wɔn
mpanyimfo, apapahwekwa betia onuonyamfo. 6
Ɔbarima beso ne nuanom mu baako mu wɔ n'agya
fi aka se, "Wowɔ atade, bɛyɛ yɛn dikanfo; wɔ
kurow a adan mmubui siw yi so." 7 Nanso da no
ɔbɛtɛɛ mu se, "Minni nea mede bɛyɛ. Minni aduan
anaa ntama wɔ me fi; mfa me nyɛ nnipa no so
kannifo." 8 Yerusalem retɔ ntintan, Yuda rehwe
ase; wɔn nsɛm ne nneyɛe tia Awurade. Wommu
n'anuonyam a ɛwɔ wɔn mu no. 9 Sɛnea wɔn anim
te no di adanse tia wɔn; wɔda wɔn bɔne adi te sɛ
Sodom; wɔmmfa nsie. Nnome nka wɔn! Wɔakɔfa
amanehunu aba wɔn ho so. 10 Ka kyerɛ atreneefo
se ebesi wɔn yiye, efisɛ wobedi wɔn nneyɛe so
aba. 11 Nnome nka amumɔyɛfo! Amanehunu wɔ
wɔn so! Wobetua wɔn nea wɔn nsa ayɛ no so ka.
12 Mmabun hyɛ me nkurɔfo so, mmea di wɔn
so. Me nkurɔfo, mo akwankyerɛfo ma moyera;
wɔma moman fi ɔtempɔn no so. 13 Awurade
tena ase wɔ n'asennii. Ɔma ne mu so bu nkurɔfo
no atɛn. 14 Awurade bu atɛn de tia ne nkurɔfo
mpanyimfo ne akannifo se, "Mo na moasɛe me
bobeturo; apoobɔde a efi ahiafo nkyɛn wɔ mo afi
mu. 15 Ase ne dɛn nti na modwerɛw me nkurɔfo
na mode ahiafo anim twitwiw fam?" Sɛnea Asafo
Awurade se ni. 16 Awurade kasa se, "Sion mmabea
yɛ ahantan; wɔnantew toto wɔn kɔn, wɔdeda wɔn
ani akyi, wotutu wɔn anammɔn ntiantia, na wɔn
anan ase nkaa gyigye. 17 Enti Awurade bɛma
tikuru abegu Sion mmea ti ho. Awurade bɛma
wɔn ti so apa." 18 Da no Awurade beyiyi wɔn
afɛfɛde: nkaa, ntamabamma ne kɔnmuade, 19
asokaa, nkapo ne nkataanim, 20 Wɔn mmotiri,
anan ase ntweaban, nkyekyeremu, nnuhuam ntoa
ne nkabere, 21 nsɔwano mpɛtea ne hwenem nkaa,
22 ntade atenten pa, nguguso tiaa a enni nsa, ntade
yuu ne sika nkotoku; 23 nhwehwɛ, sirikyi ntade,
tinwi so nkaa ne mmati so nguguso. 24 Nkabɔne
besi nea ɛyɛ huam anan mu; ntampehama besi
nkatakɔnmu anan mu; ti a ɛso apa besi tinwi a
wɔasiesie anan mu; atweaatam besi ntama pa anan
mu; honam ani atwaatwa besi ahoɔfɛ anan mu. 25
Wo mmarima bɛtotɔ afoa ano, w'akofo wɔ ɔko mu.
26 Sion apon betwa adwo, adi awerɛhow; onnibi,
ɔbɛtena fam.

4 Saa da no, mmea baason beso ɔbarima baako
mu aka se, "Yɛbɛbɔ yɛn ho akɔnhama na yɛn
ankasa apɛ yɛn adurade; ma wo din nna yɛn so
kɛkɛ. Yi ahohora fi yɛn so!" 2 Saa da no Awurade
Baa no bɛyɛ fɛ na anya anuonyam, na asase no so
aba bɛyɛ ahohoahoa ne anuonyam ama Israel nkae
no. 3 Wɔn a wɔaka wɔ Sion, a wɔte Yerusalem
no, wɔbɛfrɛ wɔn kronkron, wɔn a wɔakyerɛw
wɔn din aka ateasefo ho wɔ Yerusalem nyinaa. 4
Awurade bɛhohoro Sion mmea ho fi; ɔde atemmu
honhom ne ɔgya honhom bɛpepa mogya nkekae
a ɛwɔ Yerusalem. 5 Afei, Bepɔw Sion ne wɔn a
wɔboa wɔn ano wɔ hɔ nyinaa, Awurade de wusiw
mununkum bɛkata wɔn so awia, na ɔde ɔgya a
ɛdɛw akata wɔn so anadwo; ntama kyinii bɛkata
anuonyam yi nyinaa so. 6 Ɛbɛyɛ hintabea ne
onwini wɔ awia anoden mu, na osu ne ahum mu
nso, ɛbɛyɛ guankɔbea ne hintabea.

5 Mɛto dwom ama me dɔfo dwom a ɛfa ne
bobeturo ho: Na me dɔfo wɔ bobe turo bi wɔ
asasebere bi a ɛda bepɔw ani. 2 Ofuntum asase no,
yiyii mu abo, na oduaa bobe a ɛyɛ papa wɔ so. Osii
ɔwɛn aban wɔ mfimfini na otuu nsakyiamoa nso.
Afei ɔhwɛɛ anim sɛ obetwa bobe aba pa, nanso
ɛsow aba bɔne. 3 "Afei mo a motete Yerusalem
ne Yuda mmarima, mummu me ne me bobeturo
ntam atɛn. 4 Dɛn bio na anka ɛsɛ sɛ meyɛ ma me
bobeturo boro nea mayɛ yi so? Bere a merehwɛ
anim sɛ minya bobe a eye no adɛn nti na ɛsow
aba bɔne? 5 Afei mɛka nea merebɛyɛ me bobeturo
no akyerɛ wo: Meyi ho ban no afi hɔ, na wɔbɛsɛe
no; mebubu ho ɔfasu, na wobetiatia so. 6 Mɛma

ayɛ asase a ɛda mpan a worenyiyi mu na wɔnyɛ
so adwuma, ohwirem ne nsɔe benyin wɔ so.
Mɛhyɛ omununkum na wantɔ osu angu so.” 7
Asafo Awurade bobeturo no yɛ Israelfi, na Yuda
mmarima yɛ turo a n’ani gye ho. Ɔpɛɛ atɛntrenee
nanso ohuu mogyahwiegu; ɔpɛɛ trenee nanso ɔtee
mmɔborɔsu. 8 Nnome nka mo a mode ofi ka ofi
ho na mugyigye mfuw bobɔ so kosi sɛ asase no
bɛsa na ɛka mo nko ara wɔ asase no so. 9 Asafo
Awurade apae mu aka ama mate: “Nokwarem, afi
akɛse no bɛda mpan, na aban afɛɛfɛ no, obiara
rentena mu. 10 Bobeturo kɛse pa ara no nsa kakraa
bi na ebefi mu. Aba lita aduonu baako a wodua no
wobenya so lita aduonu abien pɛ.” 11 Wonnue,
wɔn a wɔsɔre anɔpahema kɔhwehwɛ wɔn nsa akyi
kwan wɔn a wosii pɛ anadwo kosi sɛ nsa bɛbow
wɔn. 12 Wɔbɔ sankuten ne bɛnta wɔ wɔn aponto
ase, akasae, ne atɛntɛbɛn ne nsa, nanso wotwiri
nea Awurade ayɛ, na wommu ne nsa ano adwuma.
13 Ɛno nti, me nkurɔfo bɛkɔ nnommum mu, efisɛ
wonni ntease; ɔkɔm bekum wɔn mu atitiriw na
osukɔm betware wɔn mu bebree. 14 Enti Owu bae
n’abogye mu na obue n’anom bayaa; na mu na
atitiriw ne dɔm no bɛkɔ wɔne wɔn a wɔsaw na
wogye wɔn ani no. (Sheol h7585) 15 Enti wɔbɛbrɛ
onipa ase na wama adesamma abotow. Wɔbɛbrɛ
ɔhantanni ase, 16 nanso Asafo Awurade atɛntrenee
bɛma no so, na Ɔkronkron Nyankopɔn de ne trenee
bɛda ne ho adi sɛ Ɔkronkronni. 17 Afei nguan bɛkɔ
adidi te sɛnea wɔwɔ wɔn adidibea; nguantenmma
bedidi wɔ asikafo amamfo so. 18 Munnue, mo
a mode nnaadaa nhoma twetwe bɔne, na mode
nteaseɛnam ntampehama twetwe amumɔyɛ. 19
Munnue, mo a moka se, “Onyankopɔn nyɛ ntɛm,
ɔnyɛ n’adwuma ntɛm sɛnea yebehu. Ma ɛmmɛn,
Israel Ɔkronkronni no nhyehyɛe no mmra, sɛnea
yebehu.” 20 Munnue, mo a mofrɛ bɔne sɛ papa na
papa nso sɛ bɔne, mo a mode sum si hann anan mu
na hann si sum anan mu, mo a mofrɛ nweenwen
se dɛɛdɛ ne dɛɛdɛ se nweenwen. 21 Munnue, mo
a mubu mo ho anyansafo, mo ankasa ani so ne
anitewfo mo ankasa ani so. 22 Munnue mo a wɔfrɛ
mo akatakyi wɔ nsanom mu ne ahoɔdenfo wɔ
nsa afrafra mu. 23 Mo a mugye adanmude, na
mugyaa nea odi fɔ na mubu nea odi bem no fɔ.
24 Enti sɛnea ogyaframa hyew nwuraguanee na
sare a awo yera wɔ ogyaframa mu no, saa ara na
mo ntin bɛporɔw, na mo nhwiren nso atu akɔ
sɛ mfutuma; efisɛ moapo Asafo Awurade mmara
na moatwiri Israel Kronkronni no asɛm. 25 Enti
Awurade abufuw aba ne nkurɔfo so, wama ne
nsa so, na ɔde rebɔ wɔn ahwe fam. Mmepɔw no
wosow, na afunu ayɛ sɛ mmɔnten so nwura. Nanso
eyi nyinaa akyi, ne bo nnwoo ɛ, na ne nsa da so
wɔ soro. 26 Ɔma frankaa so ma akyirikyiri aman,
ɔhyɛn abɛn de frɛ wɔn a wɔwɔ asase ano. Wɔn
na wɔreba no, afrɛ so ne ntɛm so! 27 Wɔn mu
biara mmmrɛ na onhintiw, obiara ntɔ nko na ɔnna;
abɔso biara mu nnwow wɔ asen mu na mpaboa
hama biara nso rentew. 28 Wɔn agyan ano yɛ
nnam, na wɔn tadua nyinaa ayɛ krado; wɔn apɔnkɔ
tɔte te sɛ ɔtwɛrebo, wɔn nteaseɛnam nkyimii te
sɛ mfɛtɛ. 29 Wɔn mmobɔmu te sɛ gyata de, na
wɔbobɔ mu sɛ gyatamma; wɔbobɔ mu kyere wɔn
hanam na wɔde no kɔ a ogyefo biara nni hɔ. 30
Da no wɔbɛbobɔ mu agu no so sɛnea po woro so
no. Na sɛ obi hwɛ asase no a, obehu sum kabii ne
ahohiahia; omununkum bɛma hann aduru sum.

6 Afe a ɔhene Usia wui mu no, mihuu Awurade
sɛ ɔte ahengua a ɛkorɔn na wapagyaw so
na n’atade mmuano ayɛ hyiadan mu hɔ ma. 2
Na Serafim a wɔn mu biara wɔ ntaban asia wɔ
n’atifi. Wɔde ntaban no abien kata wɔn anim,
na wɔde abien nso kata wɔn nan ho na wɔde
abien nso tu. 3 Na obiara teɛ mu kyerɛ ne yɔnko
se, “Kronkron! Kronkron! Kronkron ne Asafo
Awurade; N’anuonyam ahyɛ asase nyinaa so ma!”
4 Wɔn nne nnyigyei maa apon ne abobow ano
wosowee, na wusiw yɛɛ hyiadan mu hɔ ma. 5
Meteɛɛ mu kae se, “Minnue! Memfata! Meyɛ onipa
a m’ano ho ntew, na mete nnipa a wɔn ano ho ntew
mu, na m’ani ahu Ɔhene, Awurade Asafo no yi.” 6
Na Serafim no mu baako a okura nnyansramma, a
ɔde ɔdaban kɔfa fii afɔremuka no so tu baa me
nkyɛn. 7 Ɔde eyi kaa m’ano kae se, “Hwɛ, eyi
aka w’anofafa, wɔayi w’afɔdi na wɔatua wo bɔne
so ka.” 8 Afei, metee Awurade nne a ɛrebisa se,
“Hena na mensoma no? Na hena na ɔbɛkɔ ama
yɛn?” Na mekae se, “Mini. Soma me!” 9 Na ɔkae
se, “Kɔ na kɔka kyerɛ saa nkurɔfo yi se, “‘Ɔte de
mobɛte, nanso morente ase; Ɔhwɛ de mobɛhwɛ,
nanso morenhu.’ 10 Efisɛ mo, moapirim mo koma;
moasisiw mo aso, akatakata mo ani. Ɛnyɛ saa a,
anka mo ani behu ade, na mo koma ate asɛm
ase, na moanu mo ho asan aba me nkyɛn, na
masa mo yare.” 11 Na mekae se, “Enkosi da bɛn,
Awurade?” Na obuae se, “Enkosi sɛ nkuropɔn no
bɛyɛ amamfo a nnipa ntete so, enkosi sɛ afi no
bɛyɛ afituw na mfuw no asɛe ayɛ pasaa, 12 enkosi
sɛ, Awurade bɛpam obiara akɔ akyirikyiri na asase
no ada mpan. 13 Mpo, sɛ nkyɛmu du mu baako ka
asase no so a wɔbɛsɛe no bio. Nso sɛnea dupɔn
anaa odum gyaw dunsin, bere a wɔatwa ato fam
no, saa ara na aba kronkron no bɛyɛ dunsin wɔ
asase no so.”

7 Bere a Usia babarima Yotam babarima Ahas
bedii Yudaman so hene no, Aramhene Resin

ne Remalia babarima Peka a ɔyɛ Israelhene baa
Yerusalem ne wɔn bɛkoe, nanso wɔantumi anni ne
so. 2 Na wɔka kyerɛɛ Dawidfi se, “Aram ne Efraim
ayɛ apam;” Enti Ahas ne ne nkurɔfo ho wosow
sɛnea kwaennua wosow wɔ mframa ano no. 3 Na
Awurade ka kyerɛɛ Yesaia se, “Wo ne wo babarima
Sear-Yasub nkohyia Ahas wɔ Atifi Tare no subon a
ɛwɔ Ntamahorofo Afuw no kwan so. 4 Ka kyerɛ
no se, ‘Hwɛ yiye, yɛ komm na nsuro. Mma wo
koma ntu wɔ saa nnyentia abien a ɛrefi wusiw
yi ho; wɔ Resin Aramhene ne Remalia babarima
abufuwhyew no nti. 5 Aram, Efraim ne Remalia
babarima abɔ wo sɛe ho pɔw se, 6 “Momma yɛntow
nhyɛ Yuda so, na yɛntetew wɔn mu na yɛnkyɛ
mfa, na yensi Tabeel babarima hene wɔ so.” 7
Nanso nea Asafo Awurade se ni: “‘Ɛremma so,
na ɛrensi da, 8 Aram ti ne Damasko, na Resin pɛ
na ɛyɛ Damasko ti. Mfirihyia aduosia anum mu
no Efraim mu bɛtetew koraa a ɛrentumi nnyɛ
ɔman. 9 Efraim ti ne Samaria Remalia babarima
pɛ ne Samaria ti. Sɛ woannyina pintinn wɔ wo
gyidi mu a, worennyina koraa.’” 10 Awurade
kasa kyerɛɛ Ahas bio se, 11 “Bisa Awurade, wo
Nyankopɔn hɔ nsɛnkyerɛnne, sɛ ɛwɔ bun ase tɔnn
anaa ɔsorosoro nohɔ.” (Sheol h7585) 12 Nanso Ahas
buae se, “Meremmisa, merensɔ Awurade nhwɛ.”
13 Na Yesaia kae se, “Muntie Dawidfi! Ɛnso mma
mo sɛ mobɛsɔ nnipa ntoboase ahwɛ? Na mobɛsɔ
me Nyankopɔn nso ntoboase ahwɛ ana? 14 Ɛno
de, Onyankopɔn ankasa bɛma mo nsɛnkyerɛnne;
ɔbabun no benyinsɛn, na wawo ɔbabarima, na
wɔbɛfrɛ no Immanuel. 15 Obedi nufusu ani srade
ne ɛwo, bere a wahu nea ɛbɛma watumi apo bɔne
na wafa nea eye no. 16 Nanso ansa na abarimaa
no behu nea ɛbɛma watumi apo bɔne na wafa
nea eye no, wɔbɛma ahemfo abien a wusuro wɔn
no nsase ada mpan. 17 Awurade de bere bi bɛba
wo ne wo nkurɔfo ne w’agya fi so a ɛso bi mmaa
da, efi bere a Efraim tew ne ho fii Yuda ho; ɔde
Asiriahene bɛba.” 18 Da no, Awurade bɛhyɛn abɛn
afrɛ nwansena afi nsuwansuwa a ɛwɔ akyirikyiri
wɔ Misraim ne nnowa a wofi Asiria asase so. 19
Wɔn nyinaa bɛba abegu aku a mu dɔ ne ntokuru
a ɛwɔ abotan mu, nkyɛkyerɛ ne suka mu. 20 Da
no, Awurade de oyiwan a obegye wɔ Asubɔnten
no agya nohɔ wɔ Asiriahene nkyɛn, no beyi mo
ti so ne mo anan ho nwi na wayi mo abogyesɛ
nso. 21 Saa da no, obiara bɛyɛn nantwi ba baako
ne mmirekyi abien. 22 Na esiane nufusu dodow a
wɔbɛma nti, obenya nufusu ani srade adi. Wɔn
a wɔbɛka wɔ asase no so nyinaa bedi nufusu ani
srade ne ɛwo. 23 Saa da no, baabiara a na anka
bobe apem a ne bo yɛ dwetɛ kilogram dubaako ne
fa wɔ no, wobehu nnɛnkyɛnse ne nsɔe. 24 Nnipa
de agyan ne tadua bɛkɔ hɔ, efisɛ nnɛnkyɛnse ne
nsɔe agye hɔ. 25 Nkoko a na anka kan no wɔde
nsɔw yɛ so adwuma, nnɛnkyɛnse ne nsɔe ho hu nti
wɔrenkɔ hɔ bio; ɛbɛdan mmeaemmeae a wogyaa
anantwi ne nguan ma wɔkɔ.

8 Awurade ka kyerɛɛ me se, “Fa nhoma
mmobɔwee kɛse no na fa kyerɛwdua biara
kyerɛw so. 2 Na mɛfrɛ ɔsɔfo Uria ne Yeberekia
babarima Sakaria sɛ me dansefo nokwafo aba.” 3
Afei mekɔɔ nkɔmhyɛnibea no ho, na onyinsɛnee,
woo ɔbabarima. Na Awurade ka kyerɛɛ me se, “Frɛ
no Maher-Salal-Has-Bas. 4 Ansa na abarimaa no
betumi aka, ‘M’agya’ anaasɛ ‘me na’ no, Asiriahene
bɛba abɛfa Damasko ahode ne Samaria asade
nyinaa akɔ.” 5 Awurade kasa kyerɛɛ me bio se, 6
“Esiane sɛ saa nkurɔfo yi apo Siloa nsu a ɛsen brɛoo
na wodi ahurusi wɔ Resin ne Remalia babarima
no ho nti, 7 Awurade reyɛ de Asubɔnten no yiri
kɛse no atia wɔn, Asiriahene ne ne kɛseyɛ nyinaa.
Ebeyiri afa n’abon nyinaa mu, na abu afa ne
konkɔn so 8 na apra abɛfa Yuda, akɔntɔn afa ho,
ateɛ afa mu abɛdeda kɔn mu. Na atrɛtrɛw akata
asase no nyinaa so Immanuel.” 9 Momma ɔko
nteɛmu so, mo aman na wɔnnwerɛw mo! Muntie
mo akyirikyiri aman. Munsiesie mo ho mma ɔko,
na wɔnnwerɛw mo! Munsiesie mo ho mma ɔko,
na wɔnnwerɛw mo! 10 Hwehwɛ ɔkwan a wobɛfa
so, nanso wɔbɛsɛe no; da wo nsusuwii adi, nanso
ɛrennyina, efisɛ Onyankopɔn ne yɛn wɔ hɔ. 11
Awurade de ne nsa dennen no too me so, ka kyerɛ
me, bɔɔ me kɔkɔ se mennantew saa nkurɔfo yi
kwan so. Ɔkae se, 12 “Mommfrɛ no tirisopam
biribiara a saa nkurɔfo yi frɛ no tirisopam no;
Munnsuro nea wosuro, na momma ɛmmɔ mo
hu. 13 Asafo Awurade nko ara na ɛsɛ sɛ wubu no
ɔkronkron, ɔno na ɛsɛ sɛ wusuro no, ɔno na ne ho
yɛ hu, 14 ɔbɛyɛ kronkronbea: nanso Israel ne Yuda
de, ɔbɛyɛ hintibo ne ɔbotan a ɛma wɔhwe ase.
Na ne nnipa a wɔwɔ Yerusalem de, ɔbɛyɛ afiri a
ebeyi wɔn. 15 Wɔn mu bebree bɛwatiri; wɔbɛhwe
ase a wɔrensɔre bio, wobesum wɔn afiri na ayi
wɔn.” 16 Kyekyere kɔkɔbɔ adanse no sɔw mmara
no ano ma m’asuafo. 17 Mɛtwɛn Awurade a wayi
n’ani afi Yakobfi so mede me werɛ bɛhyɛ ne mu.
18 Me ne mma a Awurade de wɔn ama me no ni.
Yɛyɛ nsɛnkyerɛnne ne agyiraehyɛde wɔ Israel, na
yefi Asafo Awurade a ɔte Sion Bepɔw so no nkyɛn.
19 Sɛ nnipa tu mo fo sɛ monkohu samanfrɛfo ne
nnunsifo a wɔkasa aso mu na emu ntew a, adɛn
nti na wommmisa wɔn Nyankopɔn? Adɛn nti na
mubisa ade wɔ awufo nkyɛn ma ateasefo? 20 Sɛ
wɔannyina mmara ne adanse yi so anka asɛm yi
a, wunni adekyee mu hann. 21 Wɔde ahohiahia
ne ɔkɔm bɛnantenantew asase no so; na sɛ wɔtɔ

beraw a, wɔn bo befuw na wɔbɛma wɔn ani so
adome wɔn hene ne wɔn Nyankopɔn. 22 Afei
wɔbɛhwɛ asase no so, na wubehu ahohiahia ne
sum a ɛyɛ hu, na wɔde wɔn bɛhyɛn sum kabii mu.

9 Nanso wɔn a na wɔwɔ ahohiahia mu no renni
awerɛhow bio. Kan no ɔbrɛɛ Sebulon ne Naftali
nsase no ase, nanso daakye bi ɔbɛhyɛ Galilea a ɛyɛ
amanamanmufo man na ne kwan da Yordan ne po
ntam no anuonyam. 2 Nnipa a wɔnam sum mu
ahu Hann kɛse; wɔn a wɔte asase a so sum kabii
no, hann bi apue wɔn so. 3 Woatrɛw ɔman no mu
woama wɔn ani agye mmoroso wodi ahurusi wɔ
w'anim sɛnea nnipa di ahurusi otwabere, sɛnea
nnipa ho sɛpɛw wɔn wɔ bere a wɔrekyɛ asade
no. 4 Te sɛ da a Midian dii nkogu no, woadwerɛw
konnua a ɛda wɔn so no, abaa a ɛda wɔn mmati,
wɔn nhyɛsofo pema. 5 Ɔkofo mpaboa a wɔhyɛ de
kɔ sa ne atade biara a mogya akeka mu, wobegyaw
agu hɔ na wɔahyew; ɛbɛyɛ nea ɛma ogya dɛw. 6 Na
wɔawo akokoaa ama yɛn, wɔama yɛn ɔbabarima,
na amammui no bɛda ne mmati so. Na wɔbɛfrɛ
no Ɔfotufo Nwonwani, Otumfo Nyankopɔn, Daa
Agya, Asomdwoe Wura. 7 N'amammui no nkɔso
ne N'asomdwoe bɛtena hɔ daa. Ɔbɛtena Dawid
ahengua so abu N'ahenni, Ɔde atɛntrenee ne
treneeyɛ befi ase na wama atim afi saa bere no
akosi daa apem. Asafo Awurade mmɔdemmɔ bɛyɛ
eyi. 8 Awurade ama Yakob nkra a etia no, na ɛbɛka
Israel. 9 Nnipa no nyinaa behu, Efraim ne wɔn a
wɔtete Samaria a wɔde ahohoahoa ne ahomaso
koma kasa no, 10 "Ntayaa no abubu agu fam nanso
yɛde abo a wɔatwa bɛto bio. Wɔabubu borɔdɔma
nnua no nanso yɛde sida besi anan mu." 11 Nanso
Awurade ahyɛ Resin atamfo den atia wɔn, na ɔhyɛ
wɔn atamfo no nkuran. 12 Aramfo a wofi apuei
fam, Filistifo a wofi atɔe fam, abue wɔn anom
amene Israel. Nanso eyinom nyinaa akyi no ne
bo nnwoo ɛ, na ne nsa da so wɔ soro. 13 Nanso
nnipa no nsan nkɔɔ nea ɔtwee wɔn aso no nkyɛn,
na wɔnhwehwɛɛ Asafo Awurade no akyi kwan
nso. 14 Enti Awurade betwa eti ne dua afi Israel
ho na berɛw ne demmire nso, ɔde da koro pɛ;
15 mpanyimfo ne akunini no ne eti no, na atoro
adiyifo no ne dua no. 16 Wɔn a wɔkyerɛ nnipa yi
kwan no, nkyerɛ wɔn ɔkwan pa, na wɔn a wonya
akwankyerɛ no nso, fom kwan. 17 Enti Awurade
ani rennye mmerante no ho, na ɔrenhu ayisaa
ne akunafo mmɔbɔ efisɛ, obiara nni nyamesu na
wɔyɛ amumɔyɛfo, ano biara ka ahuhusɛm. Nanso
eyinom nyinaa akyi no ne bo nnwoo ɛ, na ne
nsa da so wɔ soro. 18 Nokware, atirimɔden hye
te sɛ ɔgya; ɛhyew nnɛnkyɛnse ne nsɔe, ɛde ogya
to kwaeberentuw mu hyew no, na ɛnam wusiw
kumɔnn mu foro kɔ soro. 19 Ɛnam Asafo Awurade
abufuw so, asase no bɛkyen na nnipa bɛyɛ mmabaa
ama ogya no; na obiara remfa ne nua ho nkyɛ
no. 20 Nifa so, wɔbɛfom aduan adi, nanso ɔkɔm
bɛde wɔn; benkum so wobedidi, nanso wɔremmee.
Obiara bɛwe ne ba nam. 21 Manase bɛdan Efraim
na Efraim adan Manase na wɔbɛbɔ mu atia Yuda.
Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo nnwoo ɛ, na
ne nsa da so wɔ soro.

10 Wonnue, wɔn a wɔhyɛ mmara a ɛmfa ne
kwan mu, wɔn a wɔhyɛ mmara dennen a
ɛde nhyɛso ba, 2 de siw ahiafo ahofadi ho kwan,
de atɛntrenee bɔ me nkurɔfo a wɔhyɛ wɔn so no
atirimɔden. Wɔma akunafo yɛ amanehunufo na
wɔbɔ ayisaa korɔn. 3 Dɛn na mobɛyɛ wɔ akontaabu
da no, bere a amanehunu fi akyirikyiri reba?
Hena nkyɛn na mubeguan akɔpɛ mmoa? Ɛhefa
na mubegyaw mo ahode? 4 Ɛrenka mo hwee sɛ
mobɛfra nneduafo mu anaasɛ mobɛtotɔ wɔ atɔfo
mu. Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo nnwoo ɛ,
na ne nsa da so wɔ soro. 5 "Nnome nka Asiriani no,
m'abufuw abaa, nea okura m'abufuwhyew pema
no! 6 Mesoma no akɔ ɔman a wonnim Onyankopɔn
so migya no kwan ma wakɔ nnipa a wɔhyɛ me
abufuw so sɛ wonkogye akorɔnne abran so na
wonhuam afowde, na wontiatia wɔn so sɛ dɔte wɔ
mmɔnten so. 7 Nanso ɛnyɛ eyi ne nea ɔpɛ sɛ ɔyɛ
ɛnyɛ eyi ne nea ɛwɔ n'adwene mu; ne botae ne sɛ
ɔbɛsɛe, sɛ ɔde aman bebree bɛba wɔn awiei. 8 Na
obisa se, 'Ahemfo nyinaa nyɛ m'asahene ana? 9
Kalno nyɛɛ sɛ Karkemis ana? Hamat nte sɛ Arpad
na Samaria nte sɛ Damasko ana? 10 Sɛnea migyee
ahoni ahenni ahorow abran so, ahenni a wɔn
nsɛsode sen nea ɛwɔ Yerusalem ne Samaria no.
11 Merentumi ne Yerusalem ne ne nsɛsode nni,
sɛnea me ne Samaria ne n'ahoni dii no?'" 12 Sɛ
Awurade wie n'adwuma a etia Bepɔw Sion ne
Yerusalem nyinaa a, ɔbɛka se, "Mɛtwe Asiriahene
aso wɔ ne komapirim ne n'ani a ɛnsɔ ade no ho. 13
Efisɛ ɔka se, '"Mede m'ahoɔden na ayɛ eyi, na mifi
me nyansa mu, efisɛ mewɔ nimdeɛ. Mesɛee aman
aman ahye, mefow wɔn ademude; mebrɛɛ wɔn
ahemfo ase te sɛ ɔbran. 14 Sɛnea obi teɛ ne nsa hyɛ
berebuw mu no, saa ara nso na mɛteɛ me nsa wɔ
amanaman no ahonyade so; sɛnea wɔtase nkesua
a wɔagyaw hɔ no, saa ara na mɛboaboa amanaman
no nyinaa ano; obiara ammɔ ne ntaban mu, na
wammue n'ano ansu.'" 15 Abonnua ma ne ho so tra
nea ɔtow, anaasɛ ɔwan hoahoa ne ho kyɛn nea ɔde
no yɛ adwuma ana? Ayɛ te sɛnea abaa tumi dannan
nea ɔmaa no so, anaasɛ poribaa tumi hinhim nea
ɔnyɛ dua! 16 Afei Awurade, Asafo Awurade, de
ɔyaredɔm bɛbɔ n'akofo ahoɔdenfo no; ne kɛseyɛ
mu wobefita ogya mu ama adɛw te sɛ gyaframa.
17 Israel Hann no bɛdan ogya. Wɔn Kronkronni no

bɛyɛ ogya a ɛdɛw; ɔde da koro bɛhyew na wasɛe ne
nsɔe ne nnɛnkyɛnse. 18 Ne kwae ne n'asasebere
anuonyam no, ɛbɛsɛe pasapasa te sɛ ɔyarefo a
ɔrefɔn. 19 Nnua a ɛbɛka wɔ ne kwae mu bɛyɛ
kakraa bi a abofra betumi akyerɛ ne dodow. 20 Da
no, Israel nkae, Yakob fifo a wɔbɛka no, remfa wɔn
ho nto no so bio nea ɔbɔɔ wɔn hwee fam no; na
mmom wɔde wɔn ho bɛto Awurade so nokware
mu, Israel Kronkronni no. 21 Nkae bi bɛsan aba,
Yakob nkae bi bɛsan aba Otumfo Onyankopɔn no
nkyɛn. 22 Israel, ɛwɔ mu sɛ wo nkurɔfo dɔɔso sɛ
mpoano nwea de, nanso nkae bi pɛ na wɔbɛsan.
Wɔahyɛ ɔsɛe ho mmara dennen a ebebunkam so
na ɛteɛ. 23 Awurade, Asafo Awurade de ɔsɛe a
wɔahyɛ ho mmara ketee na ɛbɛba asase no so
nyinaa. 24 Enti sɛɛ na Awurade, Asafo Awurade se,
"Me nkurɔfo a mote Sion, munnsuro Asiriafo no,
wɔn a wɔde mmaa hwe mo na wɔma kontibaa so
tia mo, sɛnea Misraim yɛe no. 25 Ɛrenkyɛ koraa
m'abufuw a etia mo no ano bedwo na m'anibere
bɛkɔ wɔn sɛe so." 26 Asafo Awurade de mpire
bɛhwe wɔn, sɛnea ɔbɔɔ Midian hwee fam wɔ Oreb
Ɔbotan ho no; na ɔbɛtɛɛ ne pema wɔ nsu no so,
sɛnea ɔyɛɛ wɔ Misraim no. 27 Da no wobeyi wɔn
adesoa no afi wɔn mmati so wɔn konnua afi wo
kɔn mu; wobubu konnua no efisɛ woayɛ ɔbran
yiye. 28 Wɔhyɛn Ayat; wɔfa Migron; na wɔkora
wɔn nneɛma wɔ Mikmas. 29 Wɔfaa ɔtempɔn no so,
na wɔka se, "Yɛbɛwɛn wɔ Geba anadwo yi." Rama
ho popo; Saulo kurow Gibea nso guan. 30 Teɛ mu,
Galim Babea! Tie, Laisa! Anatot Mmɔborɔni! 31
Madmena reguan; Gebimfo kɔtetɛw. 32 Nnɛ ara
wobegyina wɔ Nob; wobehim wɔn nsa wɔ Ɔbabea
Sion bepɔw no so, wɔ Yerusalem koko no so. 33
Hwɛ, Awurade, Asafo Awurade no, ɔde tumi kɛse
betwitwa dua mman no. Wobebubu nnua atenten
no agu fam nea ɛwowaree no bɛba fam. 34 Ɔde
abonnua betwitwa kwaedɔtɔ agu fam Lebanon
bɛhwe ase wɔ Ɔkɛse no anim.

11 Dua foforo bi befifi wɔ Yisai dunsin ho; efi ne
ntin mu na Dubaa bi bɛsow aba. 2 Awurade
Honhom bɛtena ne so, nyansa ne ntease Honhom,
afotu ne tumi Honhom, nimdeɛ ne Awurade suro
Honhom, 3 Na n'ani begye wɔ Awurade suro mu.
Ɛnyɛ nea ɔde n'ani hu so na obegyina abu atɛn,
anaa nea ɔde n'aso bɛte so na obegyina asi gyinae;
4 na mmom ɔde trenee bebu mmɔborɔfo atɛn, ɔde
atɛntrenee besi gyinae ama asase so ahiafo. Ɔde
n'ano abaa na ɛbɛbɔ asase; ɔde n'anofafa home
bekunkum amumɔyɛfo. 5 Trenee bɛyɛ n'abɔso na
nokwaredi ayɛ n'abɔso. 6 Pataku ne oguamma
bɛtena, ɔsebɔ ne abirekyi bɛda, nantwi ba ne gyata
ne ne ba bɛbɔ mu; na abofra ketewa bi adi wɔn
anim. 7 Nantwi ne sisi bɛbɔ mu adidi, wɔn mma
bɛdeda faako, na gyata bɛwe wura te sɛ nantwi. 8
Akokoaa bedi agoru abɛn ɔprammiri amoa ano,
na abofra ketewa de ne nsa ahyɛ ahurutoa bon
mu. 9 Wɔrenyɛ obi bɔne na wɔrensɛe ade wɔ
me bepɔw Kronkron nyinaa so, na Awurade ho
nimdeɛ bɛyɛ asase so ma sɛnea nsu ayɛ po ma no.
10 Na da no, Yisai aseni bɛsɔre; nea ɔbɛsɔre abedi
aman aman no so; ɔno na wɔn ani bɛda ne so, na
n'ahomegyebea benya anuonyam. 11 Saa da no,
Awurade bɛma ne nsa so ne mprenu so de agye ne
nkurɔfo a wɔaka afi Asiria, Misraim anafo fam,
Misraim atifi fam, Kus, Elam, Babilonia, Hamat ne
Po so asupɔw. 12 Ɔbɛma frankaa so ama aman no
na wɔaboaboa Israelfo a wɔatwa wɔn asu no ano;
Ɔbɛboaboa Yudafo a wɔahwete no ano afi asase
ntwea anan no so. 13 Efraim anibere betu ayera, na
wɔbɛsɛe Yuda atamfo. Efraim ani remmere Yuda
bio, na Yuda nso rentan Efraim ani. 14 Wobetwiw
afa Filistia asiansian ahorow no so akɔ atɔe fam;
na wɔbɛbɔ mu afow nnipa akɔ apuei fam. Wɔbɛfa
Edom ne Moab, na Amonfo bɛhyɛ wɔn ase. 15
Awurade bɛma nsu a ɛwɔ Misraim Po no mu ayow
korakora; ɔbɛma ne nsa mu mframa a mu yɛ hyew
abɔ afa Asubɔnten Eufrate so. Ɔbɛpaapae mu ayɛ
no nsuwansuwa ason sɛnea ɛbɛyɛ a obiara betumi
ahyɛ mpaboa atwa. 16 Ɔtempɔn bi bɛda hɔ ama ne
nkurɔfo nkae a wɔaka Asiria, sɛnea bi daa hɔ maa
Israel bere a wofi Misraim bae no.

12 Saa da no, wobɛka se: "Mɛkamfo wo, Awurade!
Ɛwɔ mu wo bo fuw me de, nanso afei
w'abufuw ano adwo. Na woakyekye me werɛ. 2
Nokware, Onyankopɔn ne m'agyenkwa; mede me
ho bɛto no so, na merensuro. Awurade, Awurade ne
m'ahoɔden ne me dwom; na wabɛyɛ me nkwagye."
3 Wode anigye bɛsaw nsu afi nkwagye mmura mu.
4 Saa da no wobɛka se, "Da Awurade ase, bɔ ne din
ma amanaman nhu nea wayɛ, na pae mu ka se
wɔama ne din so. 5 To dwom ma Awurade, efisɛ,
wayɛ nea ɛwɔ anuonyam bebree. Da eyi adi kyerɛ
wiase nyinaa. 6 Momma mo nne so nto dwom
anigye so mo a mowɔ Sion, efisɛ Israel Kronkronni
a ɔte mo mu no yɛ ɔkɛse."

13 Amos babarima Yesaia adehu a ɛfa Babilonia
ho ni: 2 Ma frankaa so wɔ bepɔw a hwee nni
so no atifi, teɛ mu frɛ wɔn: nyama wɔn ma wɔnhyɛn
atitiriw no apon mu. 3 Mahyɛ m'ahotewfo; mafrɛ
m'akofo sɛ wɔnna m'abufuwhyew adi, wɔn a wodi
me nkonimdi ho ahurusi. 4 Tie huuyɛ bi a ɛwɔ
mmepɔw no so te sɛ dɔm kɛse bi de! Tie akasakasa
a ɛwɔ ahenni ahorow mu, te sɛ amanaman a
wɔreboaboa wɔn ho ano! Asafo Awurade reboa
dɔm ano akɔ ɔko. 5 Wofifi akyirikyiri aman so,
wofifi ɔsoro ahye so, Awurade ne n'akode a ɛyɛ

n'abufuwhyew; bɛsɛɛ ɔman no nyinaa. 6 Twa
adwo, na Awurade da no abɛn; ɛbɛba te sɛ ɔsɛɛ a
efi Otumfo no. 7 Eyi nti, nsa nyinaa bedwudwo,
obiara koma bɛbotow. 8 Wɔbɛbɔ hu, ɔyaw ne
apinisi bekita wɔn; wobebubu wɔn mu te sɛ ɔbea a
awo aka no. Wɔde ahodwiriw bɛhwɛ wɔn ho wɔn
ho anim, a wɔn ani asosɔ gya. 9 Hwɛ, Awurade
da no reba da bɔne a abufuw ne abufuwhyew
wɔ mu, ɛrebɛsɛe asase no na asɛe abɔnefo a
wɔte so no. 10 Ɔsoro nsoromma ne wɔn akuw
renhyerɛn. Sum beduru owia a ɛrepue na ɔsram
nso renhyerɛn. 11 Mɛtwe wiase aso, ne bɔne
nti, ne amumɔyɛfo wɔ wɔn nnebɔne ho. Metwa
ahantanfo ahomaso so mɛbrɛ nea odi awurukasɛm
no ahantan ase. 12 Mɛma onipa ho ayɛ na asen sika
kɔkɔɔ ankasa ɔbɛsen Ofir sikakɔkɔɔ. 13 Enti mɛma
ɔsoro awosow; na asase ahinhim wɔ ne sibea wɔ
Asafo Awurade abufuwhyew ano n'abufuwhyewda
no. 14 Te sɛ ɔwansan a ɔbɔmmɔfo rehwehwɛ no
akum no, te sɛ nguan a wonni ɔhwɛfo, obiara
bɛkɔ ne nkurɔfo mu, obiara beguan akɔ n'asase
so. 15 Obiara a wɔbɛfa no dedua no, wobehwirew
no afoa akum no; wɔn a wɔbɛkyere wɔn no
nyinaa bɛtotɔ wɔ afoa ano. 16 Wɔbɛtotow nkokoaa
ahwehwe fam wɔ wɔn anim: wɔbɛfom wɔn afi
mu nneɛma na wɔato wɔn yerenom mmonnaa.
17 Hwɛ mɛhwanyan Mediafo atia wɔn, wɔn na
wɔmfa dwetɛ nyɛ hwee na wɔn ani nnye sikakɔkɔɔ
ho. 18 Wɔn tadua bɛbobɔ mmerante ahwehwe
fam; wɔrenhu nkokoaa mmɔbɔ na wɔrennya
ayamhyehye mma mmofra. 19 Babilonia, ahenni
ahorow mu ɔbohemaa, anuonyam a Babiloniafo
de hoahoa wɔn ho no Onyankopɔn bɛdan abutuw
te sɛ Sodom ne Gomora. 20 Nnipa rentena hɔ
bio awo ntoatoaso nyinaa mu; Arabni biara rensi
ne ntamadan wɔ hɔ oguanhwɛfo biara remfa ne
nguan nkɔhome wɔ hɔ. 21 Nanso sare so mmoa
bɛda hɔ. Sakraman bɛyɛ n'afi no mu ma; hɔ na
mpatu bɛtena, hɔ na wura mu mmirekyi nso bedi
agoru. 22 Mpataku bɛtena n'abandennen mu,
adompo bɛyɛ n'ahemfi fɛfɛ no mu ma. Ne bere
aso, na wɔrentwe ne nna mu.

14 Awurade behu Yakob mmɔbɔ; ɔbɛsan afa
Israel na ɔbɛbɔ wɔn atenase wɔ wɔn ankasa
asase so. Ananafo bɛba abɛka wɔn ho na wɔne
Yakobfi aka abɔ mu. 2 Amanaman bɛfa wɔn de wɔn
aba wɔn ankasa atenae. Na Israelfi bɛfa amanaman
no ayɛ wɔn de sɛ nkoa ne mfenaa wɔ Awurade
asase so. Wɔbɛyɛ wɔn a wɔyɛɛ wɔn nnommumfo
no nnommum na wobedi wɔn sohwɛfo so. 3 Na
da a Awurade bɛma mo ɔhome afi amanehunu,
ahoyeraw ne nkoasom dennen mu no, 4 mubedi
Babiloniahene ho fɛw se: hwɛ sɛnea sohyɛfo no aba
n'awie! ne sɛnea n'abufuw nso to atwa! 5 Awurade
abubu otirimɔdenfo no abaa mu, sodifo ahempema
no, 6 nea abufuw mu no ɔde bobɔɔ wɔn toatoaa so
hwehwee fam, na abufuwhyew mu otintim wɔn
so a ahomegye nni mu de brɛɛ amanaman no ase
no. 7 Nsase no nyinaa rehome wɔ asomdwoe mu;
na wɔto dwom. 8 Mpo, ɔpepaw nnua ne Lebanon
sida nya ho anigye na wɔka se, "Afei a wɔabrɛ wo
ase yi, duatwafo biara remmetwa yɛn." 9 Awufo
nna a ɛwɔ ase no rekeka ne ho abehyia wo kwan;
ɛkanyan wɔn a wɔafi mu no honhom sɛ wɔmmɛma
wo akwaaba, wɔn a na wɔyɛ akannifo wɔ wiase
ɛma wɔsɔre fi wɔn nhengua so, wɔn a na wɔyɛ
ahemfo wɔ amanaman so. (Sheol h7585) 10 Wɔn
nyinaa begye so, wɔbɛka akyerɛ wo se, "Wo nso
woayɛ mmerɛw sɛ yɛn; woayɛ sɛ yɛn ara." 11 Wo
kɛseyɛ nyinaa wɔde aba ɔda mu, ne huuyɛ a efi
wo asanku no; wɔde nsaammoa asɛw kɛtɛ ama
wo na asunson akata wo so. (Sheol h7585) 12 Sɛnea
wufi ɔsoro abɛhwe fam, anɔpa nsoromma, adekyee
babarima! Wɔato wo abɛhwe asase so, wo a na kan
no wobrɛ amanaman ase! 13 Wokaa no wo koma
mu se, "Mɛforo akɔ ɔsoro; mɛma m'ahengua so asi
Onyankopɔn nsoromma atifi; mɛtena ase adi hene
wɔ ahyiae bepɔw so, nea ɛkorɔn pa ara wɔ bepɔw
kronkron no so. 14 Mɛforo atra omununkum atifi;
mɛyɛ me ho sɛ Ɔsorosoroni no." 15 Nanso wɔde
wo abɛto ɔda mu, amoa donkudonku ase tɔnn.
(Sheol h7585) 16 Wɔn a wuhu wo no hwɛ wo haw,
wodwen nea ato wo no ho bisa se, "Ɛnyɛ ɔbarima
a ɔwosow asase na ɔmaa ahenni ho popoe, 17
ɔbarima a ɔmaa wiase dan nweatam, nea ɔdan
ne nkuropɔn butuwii na wamma ne nneduafo
ankɔ wɔn nkyi no ni?" 18 Amanaman ahemfo
no nyinaa wɔadeda wɔn obiara wɔ ne da mu. 19
Nanso wɔapam wo afi wo da mu te sɛ dubaa a
wɔapo; wɔde wɔn a wɔatotɔ akata wo so, wɔn a
wɔtɔɔ wɔ afoa ano, wɔn a wosian kɔ abo amoa
mu, te sɛ funu a wɔatiatia so, 20 Wɔrensie wo nka
wɔn ho, efisɛ woasɛe w'asase na wakunkum wo
nkurɔfo. Otirimɔdenfo asefo no wɔrenkae wɔn bio.
Wo babarima renni w'ade sɛ ɔhene. 21 Siesie faako
a wobekunkum ne mmabarima wɔ wɔn agyanom
bɔne nti; ɛnsɛ sɛ wɔsɔre di asase no so na wɔde
wɔn nkuropɔn pete so. 22 "Mɛsɔre atia wɔn,"
Sɛnea Asafo Awurade se ni. "Metwa ne din ne ne
nkae, ne mma ne ne nenanom afi Babilonia ho,"
sɛnea Asafo Awurade se ni. 23 "Mɛdan no ayɛ
faako a mpatu wɔ ne ɔwora; mede ɔsɛeprae bɛpra
no," sɛnea Asafo Awurade se ni. 24 Asafo Awurade
aka ntam se, "Nokware, sɛnea mahyehyɛ no, saa
ara na ɛbɛyɛ, na sɛnea masusuw no, ɛrensesa.
25 Mɛsɛe Asiria pasaa wɔ m'asase so; metiatia
no so me mmepɔw so. Obeyi ne konnua afi me
nkurɔfo so, na n'adesoa nso afi wɔn so." 26 Eyi

ne nhyehyɛe a wɔayɛ ama wiase nyinaa; eyi ne
nsa a wɔateɛ wɔ aman nyinaa so. 27 Na sɛ Asafo
Awurade ayɛ n'adwene a hena na obesiw no kwan?
Na sɛ wateɛ ne nsa, hena na obesianka no? 28
Saa adehu yi baa afe a ɔhene Ahas wui no: 29
Munnni ahurusi, mo Filistifo, sɛ abaa a ɛbɔɔ mo
no mu abubu; saa ɔwɔ no ase na ahurutoa befi
aba, na n'aba bɛyɛ ɔwɔ a ne ho yɛ hare na n'ano
wɔ bɔre. 30 Ahiafo mu hiani benya didibea, na
mmɔborɔni bɛda asomdwoe mu. Nanso w'asefo de,
mede ɔkɔm bɛtɔre wɔn ase; ebekunkum wo nkae
no. 31 Twa adwo, kurow pon! Su teɛ mu kuropɔn!
munguan, mo Filistifo! Wusiw kumɔnn bi fi atifi
fam reba, na obiara ntwentwɛn ne nan ase wɔ wɔn
mu. 32 Mmuae bɛn na wɔde bɛma saa ɔman no
ananmusifo? "Awurade de Sion atim hɔ, ne mu na
n'amanehunufo benya guankɔbea."

15 Adehu a ɛfa Moab ho: Wɔasɛe Ar a ɛwɔ Moab
Da koro anadwo bi, wɔasɛe Kir a ɛwɔ Moab
da koro anadwo bi! 2 Dibon foro kɔ n'asɔredan
mu, ɔkɔ ne sorɔnsorɔmmea kosu; Moab twa adwo
wɔ Nebo ne Medeba ho. Wɔayi eti biara so nwi
na abogyesɛ biara nso wɔatwitwa. 3 Wofurafura
atweaatam wɔ mmɔnten so; wɔ adan atifi ne ɔman
ahyiae wɔn nyinaa retwa adwo, wɔdeda fam na
wosu. 4 Hesbon ne Eleale teɛ mu su, wɔte wɔn
nne kodu Yahas nohɔ. Enti Moab mmarima akofo
teɛ mu su, na wɔbotobotow. 5 Midi Moab ho
awerɛhow wɔ me koma mu; n'aguanfo guan kodu
Soar, ne Eglat Selisiya. Wɔforo kɔ Luhit, wɔrekɔ
nyinaa na wɔresu; Horonaim kwan so nso wodi
wɔn sɛe ho awerɛhow. 6 Nimrim nsuwansuwa
ayoyow na sare no ahyew afifide nyinaa ayera na
ɛnkaa wura biara a ɛyɛ amono. 7 Enti ahonyade
a wɔapɛ agu hɔ no wɔsoa de kotwa mpampuro
bon. 8 Wɔn nkekawmu gyigye wɔ Moab ahye so;
wɔn agyaadwotwa kodu Eglaim na wɔn abubuwbɔ
kodu Beer Elim. 9 Dimon nsu ayɛ mogya nko ara
nanso mɛkɔ so ne no adi gyata bɛba Moab aguanfo
so ne wɔn a wɔbɛka asase no so no so.

16 Momfa nguantenmma sɛ sonkahiri nkɔma
asase no sodifo, efi Sela fa nweatam no so,
kɔka ɔbabea Sion bepɔw no so. 2 Te sɛ nnomaa a
wɔaka wɔn afi berebuw mu na wotu nenam wim
no saa na Moabfo mmea te wɔ Arnon asutwabea.
3 Moab ka se, "Munsi mo adwene pi, monna mo
gyinaesi adi. Monyɛ mo sunsuma sɛ anadwo,
awia ketee. Momfa aguanfo no nhintaw munnyi
atubrafo no mma. 4 Momma Moabfo aguanfo
no ne mo ntena; monyɛ wɔn bammɔ wɔ ɔsɛefo
no ho." Ɔhyɛsoni no bɛba n'awie na adesɛe to
betwa; opoobɔfo no bɛyera wɔ asase no so. 5 Ɔdɔ
mu na Onyankopɔn besi ahengua bi; ɔbarima bi
de nokwaredi bɛtena so, obi a ofi Dawid fi, nea
atemmu mu no ɔpɛ atɛntrenee na ɔntwentwɛn
adetreneeyɛ ho. 6 Yɛate Moab ahantan a ɔyɛ, n'ani
a atra ne ntɔn mmoroso, n'ahomaso ne n'asoɔden
nanso hwee nni n'ahomaso no mu. 7 Enti Moabfo
twa adwo, wɔbɔ mu su ma Moab. Wodi awerɛhow
na wɔbɔ abubuw, ma Kir Hereset bobe aba ɔfam.
8 Hesbon mfuw no hyew, Sibma bobe mfuw nso
saa ara. Aman sodifo no atiatia bobe papa no so,
nea kan na wɔde kɔ Yaser na ɛtrɛtrɛw kɔ nweatam
so no. Wɔn mman trɛtrɛw kɔka mpoano pɛɛ.
9 Enti misu sɛnea Yaser su, de ma Sibma bobe
mfuw. Hesbon ne Eleale, mede misu fɔw mo! Mo
aduaba a abere ho ahurusi ne otwabere de no
aka. 10 Ahosɛpɛw ne anigye nni mfikyifuw no mu;
obiara nto dwom, na ɔnteɛteɛ mu wɔ bobeturo
mu; obiara nkyi nsa wɔ nsakyiamoa so, efisɛ mede
nteɛteɛmu aba n'awiei. 11 Misi apini wɔ me koma
mu wɔ Moab ho te sɛ sankuten so kwadwom; na
me yam hyehye me ma Kir Hereset. 12 Sɛ Moab
kɔ ne sorɔnsorɔmmea a ɔhaw ne ho kwa; sɛ ɔkɔ
n'abosonnan mu kɔbɔ mpae a, ɛrenkosi hwee. 13
Eyi ne asɛm a Awurade aka dedaw afa Moab ho. 14
Nanso mprempren Awurade ka se, "Mfe abiɛsa
mu, sɛnea akoa a nhyehyɛe kyekyere no no bebu
nna no, wobebu Moab anuonyam ne ne nkurɔfo
dodow no nyinaa animtiaa, na ne nkae no bɛyɛ
kakraa bi a wonni ahoɔden."

17 Nkɔmhyɛ a ɛfa Damasko ho: "Hwɛ, Damasko
renyɛ kuropɔn bio ɛbɛdan ayɛ nnwiriwii siw.
2 Aroer nkuropɔn bɛdan amamfo na wɔagyaw ama
nguankuw ama wɔadeda hɔ, a obiara renyi wɔn
hu. 3 Kuropɔn a wɔabɔ ho ban bɛyera wɔ Efraim,
adehyetumi nso befi Damasko; Aram nkae bɛyɛ
Israelfo anuonyam," Sɛnea Asafo Awurade se ni. 4
"Da no Yakob anuonyam bɛpa; na ne mu srade
bɛsa. 5 Ɛbɛyɛ sɛnea nnɔbaetwafo twa aburow a
egyina afuw so na ɔde ne nsa penpan, sɛ bere a
obi redi mpɛpɛwa wɔ Refaim Bon mu. 6 Nanso
mpɛpɛwa no mu bi bɛka, sɛnea wɔwosow ngodua
a ɛyɛ no, ɛka aba no abien anaa abiɛsa wɔ atifi
mman no so, ne anan anaa anum wɔ mman a ɛso
no so," sɛnea Awurade, Israel Nyankopɔn se ni. 7
Saa da no, nnipa de wɔn ani bɛto wɔn Yɛfo so na
wɔadan wɔn ani ahwɛ Israel Ɔkronkronni no. 8
Wɔremfa wɔn ho nto afɔremuka a ɛyɛ wɔn nsa ano
adwuma no so, na wobebu Asera nnua ne nnuhuam
afɔremuka a wɔde wɔn nsateaa ayɛ no animtiaa.
9 Da no wɔn nkuropɔn a ɛwɔ bammɔ dennen, a
Israelfo nti wogyaw hɔ no, bɛyɛ sɛ mmeaemmeae
a wɔagyaw ama nnɔtɔ ne nwura. Ne nyinaa bɛda
mpan. 10 Mo werɛ afi Onyankopɔn, mo Agyenkwa,
na monkaee Ɔbotan no, mo abandennen no. Enti
ɛwɔ mu sɛ mopɛ nnua papa na mudua bobe a

moatɔ afi amannɔne, **11** ɛwɔ mu, da a muduae
no, moma enyinii anɔpa a muduae no, moma
eguu nhwiren, nanso otwa no renyɛ hwee sɛ ɔyare
ne ɔyaw a wontumi nsa. **12** Nnome nka aman
dodow a wohuru so no, wohuru so te sɛ po a ɛrebɔ
asorɔkye! Nnome nka nnipa dodow a wɔworo so,
wɔworo so sɛ asu akɛse! **13** Ɛwɔ mu, nnipa dodow
woro so te sɛ, asu a ɛresen mmirika so, sɛ ɔka wɔn
anim a woguan kɔ akyirikyiri, te sɛ ntɛtɛ a mframa
bɔ gu wɔ bepɔw so te sɛ nweatam so nwura a
mframaden rebɔ no. **14** Anwummere, wɔbɔ yɛn
hu awerɛfiri mu ansa na ade bɛkyɛ no na wɔkɔ
dedaw! wɔn a wɔfow yɛn nneɛma, ne wɔn a wɔbɔ
yɛn korɔn kyɛfa ni.

18 Due asase a ntaban nnyigyei wɔ so wɔ Kus
nsubɔnten ho, **2** ɔsoma ananmusifo a wɔnam
po so wɔde paparɔso akorow fa nsu ani. Monkɔ,
asomafo ahoɔharefo, monkɔ nnipa a wɔwoware na
wɔn honam yɛ trontrom, nnipa a wɔn ho yɛ hu wɔ
mmaa nyinaa, anuɔdenfo man a yɛnte wɔn kasa,
na nsubɔnten akyekyɛ n'asase mu no nkyɛn. **3** Mo
wiasefo nyinaa, mo a motete asase so, sɛ wɔma
frankaa so wɔ bepɔw no so a, mubehu sɛ wɔhyɛn
torobɛnto a, mobɛte. **4** Sɛɛ na Awurade ka kyerɛ
me, "Mɛtena m'atenae, na mahwɛ biribiara dinn.
Mɛyɛ dinn te sɛ owia a ɛrebɔ, te sɛ bɔ a esi wɔ
otwabere mu." **5** Ennya nnuu twabere, a nhwiren
bere atwam no na nhwiren no anyin adan bobe
no, wɔde asosɔw betwitwa mman no, wobetwitwa
mman a ɛredennan no akɔ. **6** Wobegyaw wɔn
nyinaa ama bepɔw so nnomaa a wɔkum mmoa we
ne wuram mmoa; nnomaa no bedi wɔn nam wɔ
ahuhuru bere mu. Wuram mmoa bɛwe wɔn nam
wɔ awɔw bere mu. **7** Saa bere no, wɔde akyɛde
bɛbrɛ Asafo Awurade ebefi nnipa a wɔwoware na
wɔn honam yɛ trontrom hɔ, nnipa a wɔn ho yɛ
hu wɔ mmaa nyinaa, aniɔdenfo man a yɛnte wɔn
kasa, na nsubɔnten akyekyɛ n'asase mu, wɔde
akyɛde bɛba Sion Bepɔw so, faako a Asafo Awurade
din atim no.

19 Nkɔmhyɛ a ɛfa Misraim ho: Monhwɛ!
Awurade nam ahoɔhare omununkum mu na
ɔreba Misraim. Misraim ahoni ho popo wɔ n'anim,
na Misraimfo koma botow wɔ wɔn mu. **2** "Mɛma
Misraimfo atwa wɔn ho ako, onua bɛko atia onua,
ɔyɔnko atia ɔyɔnko, kuropɔn atia kuropɔn, ahenni
atia ahenni. **3** Misraimfo no rennya abodwo, na
mɛma wɔn nhyehyɛe ayɛ ɔkwa. Wɔbɛkɔ abisa
wɔ ahoni, ne awufo ahonhom, samanfrɛfo ne
nkonyaayifo nkyɛn. **4** Mede Misraim bɛhyɛ owura
tirimuɔdenfo tumi ase, na ɔhene a ɔyɛ keka bedi
wɔn so," sɛnea Asafo Awurade se ni. **5** Nsubɔnten
mu nsu bɛyow, na konkɔn bɛwo ayɛ wosee. **6**
Nsuka beyi hua; na nsuwa a ɛwɔ Misraim bɛtwe na
ayow. Demmire ne sare bekisakisa, **7** Nil nsunoa
nnua nso, nea ɛwɔ asubɔnten no abɔe no. Nil
nsunoa so mfuw nyinaa bɛwo wosee na awu koraa.
8 Apopofo nyinaa besi apini atwa adwo, wɔn a
wɔto darewa wɔ Nil mu nyinaa; wɔn a wogu asau
wɔ nsu no so bedi awerɛhow. **9** Wɔn a wɔde
asaawa yɛ adwuma aba mu bebu, wɔn a wɔnwen
nwera no anidaso bɛsa. **10** Wɔn a wɔyɛ ntama
ho adwuma bɛyɛ mmɔbɔ na wɔn a wogye akatua
nyinaa koma bɛbotow. **11** Soan adwumayɛfo nka
hwee sɛ nkwaseafo; Farao agyinatufo anyansafo
ma afotu bɔne. Ɛbɛyɛ dɛn na woaka akyerɛ Farao
se, "Meyɛ anyansafo no mu baako, tete ahemfo
no kyidifo?" **12** W'anyansafo no wɔ he afei? Ma
wɔnkyerɛ wo na ma wonhu nea Asafo Awurade
ahyehyɛ atia Misraim. **13** Soan adwumayɛfo abɛyɛ
nkwaseafo, wɔadaadaa Memfis akwankyerɛfo ne
nnipa no ntuano ama Misraim afom kwan. **14**
Awurade ahwie anisobiri honhom agu wɔn mu;
wɔma Misraim tɔ ntintan wɔ biribiara a ɔyɛ mu,
te sɛ nea ɔsabowfo tɔ ntintan wɔ ne fe ho no. **15**
Biribiara nni hɔ a Misraim betumi ayɛ, sɛ eti anaa
ɛto, abɛ anaa demmire. **16** Saa da no, Misraimfo
bɛyɛ sɛ mmea, Asafo Awurade nsa a wama so atia
wɔn no bɛma wɔn abɔ hu na wɔn ho apopo. **17**
Na Yuda asase no bɛma Misraimfo abɔ hu, obiara
a ɔbɛte Yuda din no besuro, esiane nea Asafo
Awurade rehyehyɛ atia wɔn nti. **18** Saa da no,
Misraim nkurɔpɔn anum bɛka Kanaan kasa na
wɔaka Asafo Awurade ntam. Wɔbɛfrɛ wɔn mu
ɔbaako se Ɔsɛɛ Kuropɔn. **19** Saa da no, wobesi
afɔremuka wɔ Misraim mfimfini ama Awurade, na
wɔasi nkaedum wɔ ne hye so nso ama Awurade.
20 Ɛbɛyɛ nsɛnkyerɛnne ne adansede ama Asafo
Awurade wɔ Misraim asase so. Sɛ wɔn nhyɛsofo nti
wosu frɛ Awurade a, ɔbɛsoma ogyefo ne bammɔni,
na obegye wɔn. **21** Enti Awurade bɛda ne ho adi
akyerɛ Misraimfo, na saa da no wobehu Awurade.
Wɔde afɔrebɔ ne nnuan bɛsom, wɔbɛhyɛ Awurade
bɔ, na wɔadi so. **22** Awurade de ɔyaredɔm bɛbɔ
Misraim; ɔde bɛbɔ wɔn na wasa wɔn yare. Wɔbɛdan
akɔ Awurade nkyɛn, na obetie wɔn sufrɛ, na wasa
wɔn yare. **23** Saa da no, ɔtempɔn befi Misraim ne
Asiria. Asiriafo bɛkɔ Misraim na Misraimfo akɔ
Asiria. Misraimfo ne Asiriafo bɛbɔ mu asom. **24** Saa
da no Israel bɛto Misraim ne Asiria so sɛ abiɛsa,
a ayɛ nhyira wɔ asase so. **25** Na Asafo Awurade
behyira wɔn, aka se, "Nhyira nka Misraim, me
nkurɔfo, Asiria me nsa ano adwuma ne Israel
m'agyapade."

20 Afe a Asiriahene Sargon somaa ne man no
sahene kɔɔ Asdod kɔtow hyɛɛ no so na odii

ne so nkonim no, 2 saa bere no Awurade faa
Yesaia, Amos babarima so kasae se, "Yi atweaatam
no fi wo ho ne mpaboa no fi wo nan ase." Ɔyɛɛ saa
de adagyaw a n'anan nso sisi fam dii akɔneaba. 3
Na Awurade kae se, "Sɛnea me somfo Yesaia de
adagyaw anantew mfe abiɛsa a n'anan nso sisi
fam yi de, ayɛ ɔhaw nsɛnkyerɛnne a etia Misraim
ne Kus no, 4 saa ara na Asiriahene bedi Misraim
nneduafo ne Kus nnommum a wɔdeda adagyaw
na wɔn nan sisi fam, mmabun ne mpanyin a wɔn
to deda so no anim, de agu Misraim anim ase. 5
Wɔn a wɔde wɔn ho too Kus so, na wɔde Misraim
hoahoaa wɔn ho no besuro na wɔn ani awu. 6
Saa da no nnipa a wɔtete mpoano ha bɛka se,
'Monhwɛ asɛm a ato wɔn a yɛde yɛn ho too wɔn
so no, wɔn a yeguan kɔɔ wɔn nkyɛn kɔpɛɛ mmoa
sɛ wobegye yɛn afi Asiriahene nsam no! Yɛbɛyɛ
dɛn na yɛaguan?'"

21 Nkɔmhyɛ a ɛfa Nweatam a ɛda Po ho no
ho: Te sɛ mfɛtɛ a ɛbɔ fa anafo fam asase so
no, ɔtamfo bi fi nweatam so reba, ofi asase a ɛyɛ
ahuabɔbrim so. 2 Wɔde adaeso a ɛyɛ nwonwa
akyerɛ me: Ɔfatwafo di huammɔ, ɔfomfo fa asade.
Elam tow hyɛ so! Media bɔ pampim! Mede apinisi
a ɔde bae no nyinaa bɛba awiei. 3 Eyi ama ɔyaw
bi abɛhyɛ me mu, ɔyaw aka me, te sɛ ɔbea a awo
aka no; nea metee no nti mintumi nnyina me nan
so, nea mihu no ama me ho adwiriw me. 4 Me
koma bɔ kitirikitiri, ehu ma me ho popo; na hann
a mepɛɛ sɛ mihu no abɛyɛ aninyanne ama me. 5
Wɔto pon, wɔde kuntu akɛtɛ sesɛw fam, wodidi, na
wɔnom! Monsɔre, mo asraafo mpanyimfo, momfa
ngo nsrasra mo akatabo ho! 6 Sɛɛ na Awurade ka
kyerɛ me: "Fa ɔwɛmfo kogyina hɔ na ɔnka nea
ohu nkyerɛ wo. 7 Sɛ ohu nteaseɛnam ne apɔnkɔ
akuwakuw, wɔn a wɔtete mfurum so ne wɔn a
wɔtete yoma so a, ɔnwɛn n'aso, nwɛn no pa ara."
8 Na ɔwɛmfo no teɛɛ mu se, "Me wura, da biara
migyina ɔwɛn aban no so Anadwo biara, migyina
hɔ. 9 Hwɛ, ɔbarima bi a ɔte teaseɛnam mu na ɔreba
yi ɔne apɔnkɔ dɔm. Na ɔwɛmfo no kae se, 'Babilon
ahwe ase, wahwe ase! N'anyame ne n'ahoni nyinaa
abubu agu fam!'" 10 Ao, me nkurɔfo a, wɔadwerɛw
mo wɔ awiporowbea ase meka nea mate kyerɛ mo
nea efi Asafo Awurade, nea efi Israel Nyankopɔn
hɔ. 11 Adehu a ɛfa Duma ho: Obi frɛ me fi Seir,
"Ɔwɛmfo, bere bɛn na ade bɛkyɛ? Ɔwɛmfo, aka
nnɔnhwerew ahe ansa na ade akye?" 12 Ɔwɛmfo
no bua se, "Ade rekye, nanso ade bɛsa. Sɛ wubebisa
bio a san bra bebisa." 13 Adehu a ɛfa Arabia ho:
Mo Dedan akwantufo a mosoɛ wɔ Arabia adɔtɔ
ase, 14 Momfa nsu mmrɛ wɔn a osukɔm de wɔn;
mo a motete Tema, mommrɛ aguanfo no aduan.
15 Woguan fi afoa a watwe tadua a wɔakuntun mu
ne ɔko a egyina mu ano. 16 Sɛɛ na Awurade ka
kyerɛ me, "Afe baako mu, sɛnea ɔsomfo a wayɛ
nhyehyɛe bebubu nna no, Kedar kɛseyɛ to betwa.
17 Na agyantowfo a wɔbɛka ne Kedar akofo bɛyɛ
kakraa bi." Nea Awurade, Israel Nyankopɔn, aka
ni.

22 Nkɔmhyɛ a etia Anisoadehu Bon no: Dɛn na
ɛhaw mo mprempren, a mo nyinaa aforo kɔ
adan atifi yi, 2 kurow a basabasayɛ ahyɛ no ma,
huuyɛ ne ahosɛpɛw kuropɔn? Ɛnyɛ afoa ano na
w'atɔfo hweree wɔn nkwa, na wɔanwuwu wɔ ɔko
ano nso. 3 Mo akannifo nyinaa abɔ mu aguan;
wɔamfa tadua ankyekye wɔn. Mo a wɔkyeree mo
nyinaa wɔfaa mo nneduafo mo a muguan wɔ bere
a na atamfo no wɔ akyirikyiri. 4 Enti mekae se,
"Mumfi me so na mintwa adwo. Monnkyekye me
werɛ wɔ me nkurɔfo sɛe ho." 5 Awurade, Asafo
Awurade wɔ da bi ma huuyɛ, ntiatiaso ne ehu wɔ
Anisoadehu Bon no mu, da a wɔde bubu afasu na
wɔde su kyerɛ mmepɔw. 6 Elam fa bɛmma no ka
ne nteaseɛnamkafo ne apɔnkɔ ho; Kir ama kyɛm
no so. 7 Nteaseɛnam ayɛ mo bon fɛfɛ no ma, na
wɔde apɔnkɔsotefo agyinagyina kuropɔn apon
no ano. 8 Wɔayi Yuda ho bammɔ no. Na da no
wode w'ani too akode a ɛwɔ Kwae mu Ahemfi
no so; 9 wuhuu sɛ Dawid Kuropɔn no, akwan
bebree deda ne bammɔ mu woboaa nsu ano wɔ
Ase Abura mu. 10 Wokan adan a ɛwɔ Yerusalem
no na wudwiriw afi de boaa ɔfasu no ahoɔden. 11
Woyɛɛ nsukorae wɔ afasu abien no ntam maa nsu
a ɛwɔ Abura Dedaw mu no, nanso woanhwehwɛ
Onipa ko a ɔyɛe, na woammu Onipa a ɔhyehyɛe
dedaada no. 12 Awurade, Asafo Awurade, frɛɛ wo
saa da no sɛ su na twa adwo, sɛ yi wo tinwi na fura
atweaatam. 13 Nanso hwɛ, anigye ne ahosɛpɛw
wɔ hɔ; wokunkum anantwi ne nguan; wɔwe nam
na wɔbow nsa! Wɔka se, "Momma yennidi na
yɛnnom, efisɛ, ɔkyena yebewu!" 14 Awurade, Asafo
Awurade ayi me asotiw se, "Wɔremfa saa bɔne yi
nkyɛ wo da kosi wo wuda," sɛnea Awurade, Asafo
Awurade se ni. 15 Sɛɛ na Awurade, Asafo Awurade
se, "Kɔ, kɔka kyerɛ saa ɔsomfo yi, Sebna a, ɔhwɛ
ahemfi no so se, 16 Dɛn na woreyɛ wɔ ha na hena
na ɔmaa wo kwan sɛ bɔ wo da wɔ ha, worebɔ wo
da wɔ baabi a ɛkorɔn na woretwa wo homebea
wɔ ɔbotan mu? 17 "Hwɛ yiye, na Awurade rebeso
wo mu den atow wo akyene, wo ɔhoɔdenfo. 18
Ɔbɛbobɔw wo, ama woayɛ kurukuruwa, na watow
wo akyene ɔman kɛse bi so hɔ na wubewu na wo
teaseɛnam fɛfɛ no aka hɔ, wo a woyɛ ahohora ma
wo wura fi! 19 Megye w'adwuma afi wo nsa mu na
wɔayi wo afi wo dibea so. 20 "Saa da no, mɛfrɛ
me somfo Eliakim a ɔyɛ Hilkia babarima. 21 Mede

w'atade yuu bɛhyɛ no na mede w'abɔso abebare
n'asen mu na mede wo tumi ahyɛ ne nsa. Ɔbɛyɛ
agya ama wɔn a wɔtete Yerusalem ne Yuda fi. 22
Mede Dawid fi safe bɛma no; nea obebue no obiara
rentumi nto mu; na nea ɔbɛto mu nso a obiara
rentumi mmue. 23 Mɛbɔ ne so sɛ pɛe ama watim,
ɔbɛyɛ anuonyam agua ama n'agya fi. 24 N'abusua
anuonyam nyinaa begyina ne so: n'asefo ne ne
nenanom, ne nkuku ne nkaka, fi nsanka, mprɛte
so kosi nhina nyinaa so. 25 "Saa da no," sɛnea
Asafo Awurade se ni, "pɛe a wɔabɔ so ama atim no,
betu ahwe fam na n'adesoa no nso asɛe, Awurade,
akasa!"

23 Nkɔmhyɛ a ɛfa Tiro ho: Tarsis ahyɛn, muntwa
adwo! Efisɛ wɔasɛe Tiro na wɔannyaw no ofi
anaa hyɛngyinabea. Wufi Kipro asase so abɛka
asɛm akyerɛ wɔn. 2 Monyɛ komm, mo nnipa
a mowɔ supɔw no so ne mo Sidon aguadifo a
po so adwumayɛfo ama mo ayɛ adefo. 3 Nsu
akɛse no so na aduan fi Sihor nam bae; Nil ho
nnɔbae na ɛyɛɛ Tiro foto, na ɔbɛyɛɛ amanaman
aguadibea. 4 Animguase nka wo, Sidon, ne wo, po
so abandennen, efisɛ po akasa se, "Menkyemee
da, na menwoo da; mentetew mmabarima anaa
mmabea da." 5 Sɛ asɛm no du Misraim a, wobedi
yaw wɔ nkra a efi Tiro no ho. 6 Muntwa nkɔ Tarsis;
muntwa adwo, mo a mowɔ supɔw no so. 7 Eyi ne
mo ahosɛpɛw kuropɔn no, teteete kuropɔn no,
nea wɔatu akɔtena akyirikyiri nsase so no ana?
8 Hena na ɔbɔɔ atirimpɔw yi de tiaa Tiro, nea
ɔkyekyɛ ahenkyɛw, nea n'aguadifo yɛ ahenemma,
na n'adetɔnfo agye din wɔ asase so? 9 Asafo
Awurade na ɔbɔɔ ne tirimpɔw se, ɔbɛbrɛ anuonyam
mu ahomaso ase na wabrɛ wɔn a wɔagye din wɔ
asase yi so nyinaa ase. 10 Yɛ w'asase so adwuma te
sɛnea wɔyɛ wɔ Nil ho no Tarsis Babea, efisɛ wunni
hyɛngyinabea bio. 11 Awurade ama ne nsa so wɔ
po no so ama ahenni ahorow a ɛwɔ hɔ no repopo.
Wahyɛ Kanaan ho mmara se, wɔnsɛe n'aban. 12
Ɔkae se, "W'ahurisidi no nso ha ara, Sidon Babea
Ɔbabun a wɔadwerɛw wo! "Sɔre, twa kɔ Kipro; hɔ
mpo worennya ahotɔ." 13 Monhwɛ Babiloniafo
asase no saa nnipa a mprempren wɔnka hwee
no! Asiriafo ayɛ no baabi a nweatam so mmoa te;
wosisii wɔn anotua aban bebree, wodwiriw n'aban
gui ma ɛdan nnwiriwii. 14 Muntwa adwo, Tarsis
ahyɛn; wɔasɛe w'aban! 15 Saa bere no wɔrenkae
Tiro mfe aduɔson a ɛyɛ ɔhene nkwanna. Nanso mfe
aduɔson akyi no, nea ɛbɛto Tiro no bɛyɛ sɛnea ɛwɔ
oguamanfo no dwom mu no: 16 "Ma sankuten no
so, pase fa kuropɔn no mu, oguamanfo a wɔnnkae
wo; bɔ sankuten no yiye, to nnwom bebree, sɛnea
wɔbɛkae wo." 17 Mfe aduɔson akyi, Awurade ne
Tiro bedi. Ɔbɛsan akodi ne paa sɛ oguamanfo na
ɔne ahenni a ɛwɔ asase so nyinaa adi gua. 18 Nanso
nea obenya ne ne mfaso nyinaa wɔde bɛto hɔ ama
Awurade; wɔremmoaboa ano na wɔremfa nsie. Ne
mfaso no bɛkɔ wɔn a wɔsom wɔ Awurade anim no
nkyɛn, na wɔanya aduan bebree ne ntade pa.

24 Hwɛ, Awurade rebɛma asase ada mpan na
wasɛe no; ɔbɛsɛe asase ani na wabɔ sotefo
ahwete, 2 ɛbɛyɛ saa ara ama ɔsɔfo sɛnea ɛbɛyɛ
ama nnipa, ama owura sɛnea ɛbɛyɛ ama asomfo,
ama awuraa sɛnea ɛbɛyɛ ama afenaa, ama nea
ɔtɔn sɛnea ɛbɛyɛ ama nea ɔtɔ, ama nea ogye bosea
sɛnea ɛbɛyɛ ama nea ɔma bosea, ama ɔkafo sɛnea
ɛbɛyɛ ama nea ɔde ma. 3 Asase bɛda mpan koraa,
na wɔafom so nneɛma. Awurade, na waka saa
asɛm yi. 4 Asase so yɛ wosee, na ekisa wiase kɔ
ahoyeraw mu, na ekisa, nea wɔama no so wɔ
asase so ho yeraw no. 5 Asase so nnipa agu ne
ho fi; wɔanni mmara no so, wɔabu ahyɛde no so
na wɔasɛe apam a ɛwɔ hɔ daa no. 6 Enti nnome
amene asase no ɛsɛ sɛ so nnipa nya wɔn afɔdi so
akatua ne saa nti wɔahyew asase no so nnipa, na
kakraa bi pɛ na wɔaka. 7 Nsa foforo no ho yow na
bobe no guan; wɔn a wogye wɔn ani no si apini.
8 Akasaebɔ mu anigye no agyae, ahosɛpɛwfo no
nteɛteɛmu no agyae. Sankuten so nnwom dɛdɛ
no ayɛ dinn. 9 Wɔnnto dwom mfa nnom nsa bio;
mmorɔsa ayɛ nwen ama anomfo. 10 Kuropɔn a
wɔasɛe no ada mpan; wɔatoto ofi biara apon mu.
11 Wɔpere nsa wɔ mmɔnten so; ahosɛpɛw nyinaa
adan bosooyɛ, anigye nyinaa atu ayera wɔ asase
no so. 12 Kuropɔn no asɛe, wɔabubu n'apon mu
nketenkete. 13 Saa ara na ɛbɛyɛ wɔ asase no so ne
amanaman no mu, sɛnea wɔboro ngodua a ɛyɛ no,
anaa sɛnea wogyaw mpɛpɛ wɔ bobe twabere akyi
no. 14 Wɔma wɔn nne so, wɔde anigye teɛteɛ mu;
efi atɔe fam, wɔkamfo Awurade kɛseyɛ. 15 Enti
apuei fam, monhyɛ Awurade anuonyam; momma
Awurade din so, Israel Nyankopɔn no, wɔ supɔw a
ɛwɔ po so no so. 16 Yɛte nnwonto fi asase ano yɛte
se, "Anuonyam nka Ɔtreneeni no." Nanso mekae
se, "Matɔ beraw, mapa abaw! Minnue! Ɔfatwafo di
huammɔ! Ɔnam nnaadaa so di huammɔ." 17 Ehu,
amoa ne afiri retwɛn mo, nnipa a mote asase so.
18 Nea ehu nti oguan no bɛtɔ amoa mu; nea ɔforo
fi amoa mu no afiri beyi no. Wɔabue nsu apon wɔ
ɔsoro, na asase nnyinaso wosow. 19 Wɔadwiriw
asase no na emu apaapae, na asase awosow ankasa.
20 Asase tɔ ntintan te sɛ ɔsabowfo. Ehinhim biribiri
te sɛ ntamadan wɔ mframa ano; n'atuatew ho
afɔdi ayɛ adesoa ama no na ɛhwe ase a ɛrensɔre
bio. 21 Saa da no, Awurade bɛtwe ɔsoro atumfo
ne ahemfo a wɔwɔ asase so aso. 22 Wɔbɛka wɔn
nyinaa abɔ mu sɛ nneduafo ahyɛ afiase amoa mu;
wɔbɛto wɔn mu wɔ afiase na nna bebree akyi no

wɔatwe wɔn aso. 23 Ɔsram anim begu ase na owia
ani awu; na Asafo Awurade bedi hene wɔ Sion
bepɔw so ne Yerusalem, ne wɔn mpanyimfo anim,
wɔ anuonyam mu.

25 Awurade, wo ne me Nyankopɔn; mɛma wo so
na mayi wo din ayɛ, efisɛ wufi nokwaredi mu,
ayɛ anwonwade bebree, nneɛma a wɔahyehyɛ fi
teteete. 2 Woayɛ kuropɔn no nnwiriwii siw, kurow
no a ɛwɔ bammɔ no asɛe; ananafo abandennen
no nyɛ kuropɔn bio; na wɔrensi bio. 3 Enti aman
a wɔyɛ den bedi wo ni atutuwpɛfo aman bɛhyɛ
wo anuonyam. 4 Woayɛ ahiafo guankɔbea, ohiani
mmɔborɔni guankɔbea, ahum ano ahintawee
ɔhyew mu nwini na atirimɔdenfo home te sɛ ahum
a ɛrebɔ dwira ɔfasu 5 ne ɔhyew a ɛwɔ nweatam so.
Wobrɛ ananafo huuyɛ ase; sɛnea omununkum brɛ
owia hyew ano ase no, saa ara na atirimɔdenfo
nnwom nso begyae. 6 Asafo Awurade bɛto pon
wɔ saa bepɔw yi so obesiesie nnuan pa ne nsa
a adi nna; nam pa ne nsa pa ama nnipa nyinaa.
7 Wɔ bepɔw yi so, ɔbɛsɛe ntama a ɛkata nnipa
nyinaa ho ne nkataso a ɛkata aman nyinaa so no;
8 Ɔbɛmene owu afebɔɔ. Asafo Awurade bɛpepa ani
so nusu nyinaa. Obeyi ne nkurɔfo ahohora, afi
nsase nyinaa so. Awurade, na waka. 9 Saa da no,
wɔbɛka se, "Ampa ara yɛn Nyankopɔn ni; yɛde yɛn
ho too no so na ogyee yɛn; Awurade no ni, yegyee
no dii; momma yenni ahurusi na yɛn ani nnye wɔ
ne nkwagye no mu." 10 Awurade nsa bɛda saa
bepɔw yi so; nanso obetiatia Moab so te sɛ sare a
wotiatia so de fra sumina. 11 Wɔbɛtrɛtrɛw wɔn
nsa mu wɔ so, sɛnea asuguarefo trɛtrɛw wɔn nsa
mu de guare. Onyankopɔn bɛbrɛ wɔn ahomaso ase
a ɔrenhwɛ wɔn nsa ano dwumadi ho. 12 Obebubu
mo bammɔ afasu atenten no agu, obebubu agu
fam ama ayɛ mfutuma.

26 Saa da no, wɔbɛto saa dwom yi wɔ Yuda
asase so: Yɛwɔ kuropɔn dennen; Onyankopɔn
de nkwagye ayɛ n'afasu ne ne hankare a ɛkorɔn.
2 Mummuebue apon no na atreneefo man no
nhyɛn mu, ɔman nokwafo no. 3 Wobɛkora no so
asomdwoe mu nea wasi n'adwene pi, efisɛ ɔde ne
ho to wo so. 4 Fa wo ho to Awurade so afebɔɔ,
efisɛ, Awurade, Awurade yɛ daa Botan. 5 Ɔbrɛ
wɔn a wɔtete soro ase, na ɔbrɛ kuropɔn a ɛkorɔn
no ase; obubu gu fam pasaa ma ɛda mfutuma
mu. 6 Anammɔn tiatia so, wɔn a wɔhyɛ wɔn so
anammɔn ahiafo anammɔntu. 7 Ɔtreneeni kwan
so yɛ tamaa; wo, Ɔnokwafo, woma ɔtreneeni kwan
so yɛ trontrom. 8 Yiw, Awurade, yɛnam wo mmara
kwan so yi, yɛretwɛn wo; na wo din ne ne kɛseyɛ
yɛ nea yɛn koma pɛ. 9 Me kra pere hwehwɛ wo
anadwo; anɔpa nso me honhom ani gyina wo. Sɛ
w'atemmu ba asase yi so a, nnipa a wɔwɔ wiase
sua treneeyɛ. 10 Ɛwɔ mu sɛ wuyi adom adi kyerɛ
amumɔyɛfo de, nanso wonsua treneeyɛ; na mpo
atreneefo asase so no, wɔkɔ so yɛ bɔne na wommu
Awurade kɛseyɛ. 11 Ao Awurade, wɔama wo nsa so
kɔ soro, nanso wonhu. Ma wonhu wo mmɔdemmɔ
wɔ wo nkurɔfo ho na ɛnhyɛ wɔn aniwu; ma ogya a
wɔasɔ ama w'atamfo no nhyew wɔn. 12 Awurade,
woama yɛn asomdwoe; nea yɛatumi ayɛ nyinaa wo
na woayɛ ama yɛn. 13 Awurade yɛn Nyankopɔn,
awuranom afoforo bi adi yɛn so, nanso wo din nko
ara na yɛ kamfo. 14 Afei wɔawuwu, na wɔnte ase
bio; ahonhom a wɔafi mu no wɔrensɔre. Wotwee
wɔn aso na wosɛee wɔn wɔama yɛn werɛ afi wɔn.
15 Woama ɔman no ayɛ kɛse, Awurade; woama
ɔman no ayɛ kɛse; woahyɛ wo ho anuonyam;
woatrɛtrɛw asase no ahye nyinaa mu. 16 Awurade,
wofi ahohia mu baa wo nkyɛn; bere a wotwee
wɔn aso no, na wontumi mmue wɔn ano mpo
mmɔ mpae. 17 Sɛnea ɔpemfo a awo aka no fi
ɔyaw mu bukabukaw ne mu na osu no, saa ara
na yɛyɛe wɔ w'anim, Awurade. 18 Yenyinsɛnee,
yɛkyemee wɔ ɔyaw mu nanso yɛwoo mframa.
Yɛamfa nkwagye amma asase so; wɔanwo nnipa
amma asase so. 19 Nanso w'awufo benya nkwa;
wɔn nipadua bɛsɔre. Ma wɔn a wɔtete mfutuma
mu no, nsɔre mfa anigye nteɛ mu. Mo bosu te sɛ
anɔpa bosu; asase beyi n'afunu apue. 20 Monkɔ, me
nkurɔfo, monhyɛnhyɛn mo adan mu na montoto
apon no mu; momfa mo ho nsie bere tiaa bi kosi
sɛ n'abufuwhyew ano bedwo. 21 Hwɛ, Awurade
refi n'atenae abɛtwe nnipa a wɔte asase so aso wɔ
wɔn bɔne ho. Asase bɛda mogya a wɔahwie agu no
so no adi; ɔrentumi mfa n'atɔfo nsie bio.

27 Saa da no, Awurade de n'afoa bɛtwe aso, ɔde
n'afoa a ɛyɛ hu na ɛso na ɛyɛ nnam no, ɔwɔ
Lewiatan a ɔde ahoɔhare tu hoo, ɔwɔ Lewiatan a
ɔbobɔw ne ho; obekum po mu aboa kɛse a ne ho
yɛ hu no. 2 Saa da no, "To dwom fa bobeturo a
ɛsow no ho se: 3 Me, Awurade, mehwɛ so; migugu
so nsu bere biara. Mebɔ ho ban awia ne anadwo
sɛnea obiara rensɛe no. 4 Me bo mfuw ɛ. Sɛ ɛkaa
nware ne nsɔe nko ara na ɛko tia me a anka me ne
wɔn de bɛbɔ ani; na mahyew wɔn nyinaa. 5 Sɛ
ɛnte saa a, ma wɔmmra me nkyɛn mmehintaw;
ne me mmɛdwene asomdwoe ho Yiw, asomdwoe
ho na mo ne me mmɛdwene." 6 Nna a ɛreba no
mu no, Yakob ase betim, Israel begu nhwiren na
anyin fɛfɛɛfɛ na ɔde ne nnuaba ahyɛ wiase nyinaa
ma. 7 Awurade abɔ Israel sɛnea ɔbɔɔ wɔn a wɔbɔɔ
Israel hwee fam no ana? Awurade akum Israel
sɛnea okum wɔn a wokum Israel no ana? 8 Wode
ɔko ne asutwa twe n'aso, wode mframa a ano yɛ
den pam no te sɛ da a apuei mframa bɔ no. 9 Eyi

na ɛbɛyɛ mpata ama Yakob afɔdi, eyi na ɛbɛyɛ ne
bɔne asetu so aba a edi mu: bere a ɔyɛ afɔremuka
so abo sɛ hyirew a wɔabubu mu nketenkete, na
Asera nnua ne nnuhuam afɔremuka nsisi hɔ bio
no. 10 Kuropɔn a wɔabɔ ho ban no ada mpan
wɔagyaw atenae a wɔafi so no te sɛ nweatam hɔ
na nantwimma didi, hɔ na wɔdeda; wɔwe so nnua
no mman ma ho yɛ kokwakokwa. 11 Sɛ nnubaa
no wo a, wobubu na mmea bɛfa de kɔsɔ ogya. Na
saa nnipa yi nni ntease enti wɔn yɛfo nhu wɔn
mmɔbɔ, na wonnya adom mfi nea ɔbɔɔ wɔn no
nkyɛn. 12 Saa da no, Awurade bɛporow afi asuten
Eufrate akosi Misraim Bon Wosee mu, na mo,
Israelfo de, wɔbɛfa mo mmaako mmaako aboaboa
mo ano. 13 Saa da no, wɔbɛhyɛn torobɛnto kɛse
no. Wɔn a na wɔrewuwu wɔ Asiria ne wɔn a na
wɔwɔ nnommum mu wɔ Misraim bɛba abɛsom
Awurade wɔ Yerusalem bepɔw kronkron no so.

28 Nnome nka nhwiren abotiri a ɛyɛ Efraim
asabowfo ahohoahoade no nhwiren a ɛrepa,
n'ahoɔfɛ a ɛho wɔ nyam, a ɛda asasebere bon so.
Nnome nka kuropɔn no, nea nnipa a nsa asɛe wɔn
no de hoahoa wɔn ho no. 2 Hwɛ, Awurade wɔ
obi a ɔwɔ tumi ne ahoɔden. Ɔte sɛ mparuwbo ne
mframa a ɛsɛe ade ɔte sɛ osu a ɛne mframa nam,
ne osuhweam a ɛhyɛ suka ma ɔbɛtow no ahwe
fam ahoɔden so. 3 Saa nhwiren abotiri no a ɛyɛ
Efraim asabowfo ahohoahoade no, wobetiatia so.
4 Saa nhwiren a ɛrepa, n'ahoɔfɛ a ɛho wɔ nyam,
a ɛda asasebere bon so no, bɛyɛ sɛ borɔdɔma a
ɛbere ansa na otwabere adu, sɛ obi hu na ɔte
a odi no ntɛm so. 5 Saa da no Asafo Awurade
bɛyɛ Anuonyam ahenkyɛw, nhwiren abotiri fɛfɛ
ama ne nkurɔfo nkae no. 6 Ɔbɛyɛ atɛntrenee
honhom ama otemmufo a ɔte agua mu. Ɔbɛyɛ
ahoɔden farebae ama wɔn a wɔpam atamfo wɔ
nkurow apon ano. 7 Na eyinom nso nsa ma wɔtɔ
ntintan na bobesa ma wohinhim; bobesa ma asɔfo
ne adiyifo tɔ ntintan na nsa ma wɔn ani so yɛ
wɔn totɔtotɔ; na wohinhim wɔtɔ ntintan bere
a wɔrenya anisoadehu, na wɔn ano fomfom wɔ
adwenkyerɛ mu. 8 Ɔfe agugu apon nyinaa so, na
baabiara ayɛ fi. 9 "Hena na ɔpɛ sɛ ɔkyerɛkyerɛ
no? Na hena nso na ɔrekyerɛ n'asɛm ase akyerɛ
no? Mmofra a wɔatwa wɔn nufu, wɔn a wotwaa
wɔn nufu nkyɛe no ana? 10 Na ɛyɛ: Yɛ eyi, anaa
eyi mmara foforo akyi mmara; ɛha kakra, ɛhɔ
kakra." 11 Eye, na afei ananafo ano ne kasa foforo
na Onyankopɔn de bɛkasa akyerɛ saa nkurɔfo yi,
12 Ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Ha ne ahomegyebea no,
momma abrɛfo no nhome; ahodwobea nso ni,"
nanso wɔantie no. 13 Enti afei wɔbɛfa Awurade
asɛm a ɔde ma wɔn no sɛ: Yɛ eyi anaa eyi, mmara
foforo akyi mmara; ha kakra, hɔ kakra, sɛnea
wɔrekɔ no ɛbɛma wɔapini wɔn akyi; wobepirapira,
na wɔatɔ afiri mu, na wɔakyere wɔn. 14 Ɛno nti,
muntie Awurade asɛm, mo fɛwdifo a mudi saa
nkurɔfo yi so wɔ Yerusalem. 15 Mohoahoa mo ho
se, "Yɛne owu ayɛ apam, yɛne ɔda ayɛ nhyehyɛe
sɛ asotwe a ano yɛ den ba a, ɛrentumi nka yɛn,
efisɛ yɛde atoro ayɛ yɛn guankɔbea ne nnaadaa
ayɛ yɛn hintabea." (Sheol h7585) 16 Enti nea Otumfo
Awurade se ni, "Hwɛ! Mede ɔbo bi retim Sion,
ɔbo a wɔasɔ ahwɛ, tweatibo a ɛsom bo ama fapem
a ɛyɛ den; nea ɔde ne ho to so no remmɔ hu.
17 Mede atɛntrenee bɛyɛ susuhama na treneeyɛ
ayɛ ɔfasu kirebennyɛ susuhama mparuwbo bɛsɛe
wo guankɔbea a ɛyɛ atoro no, na nsu abɛkata wo
hintabea hɔ. 18 Wobetwa apam a wo ne owu ayɛ
no mu; nhyehyɛe a wo ne ɔda ayɛ no nso rennyina
sɛ asotwe a ano yɛ den no ba a, ebetwiw afa mo
so. (Sheol h7585) 19 Mpɛn dodow biara a ɛbɛba no
ɛbɛsoa mo akɔ; anɔpa, awia ne anadwo biara,
ɛbɛfa mu akɔ." Saa nkra yi ntease de ehu bɛba.
20 Mpa no yɛ tia dodo ma sɛ wɔteɛ wɔn mu wɔ
so, kuntu no yɛ hiahiaa sɛ ɛbɛso wɔn ho kata. 21
Awurade bɛsɔre sɛnea ɔsɔree wɔ Perasim bepɔw
so no, ɔbɛkanyan ne ho sɛnea ɔyɛɛ wɔ Gibeon Bon
mu, yɛɛ n'adwuma, n'adwuma nwonwaso no dii
ne dwuma, dwumadi a bi mmaa da. 22 Afei gyae
wo fɛwdi no, anyɛ saa a wo nkɔnsɔnkɔnsɔn mu
bɛyɛ duru; Awurade, Asafo Awurade aka akyerɛ
me ɔsɛe ho mmaraden a wɔahyɛ atia asase no
nyinaa. 23 Muntie na monte me nne; monwɛn mo
aso na muntie nea meka. 24 Sɛ okuafo funtum
asase sɛ ɔrebedua so a, ɔyɛ no daa ana? Ɔkɔ so
tutu, fɛntɛm asase no ana? 25 Sɛ osiesie asase no
ani a, onnua ɛme, na ɔmpete ntɛtɛ wɔ so ana?
Onnua awi ne atoko mu biara wɔ n'afa ana? 26 Ne
Nyankopɔn ma no akwankyerɛ na ɔkyerɛ no ɔkwan
pa. 27 Wɔmfa asae mpo ɛme ho, wɔmfa teaseɛnam
hankare mfa ntɛtɛ so; wɔde pema na ɛboro ɛme,
na wɔde abaa aboro ntɛtɛ. 28 Wɔyam aburow de
to brodo nti obi nkɔ so nyam a onnwie da. Ɛwɔ
mu, ɔde n'awiporowee teaseɛnam hankare fa so
de, nanso ɛnyɛ n'apɔnkɔ na wɔyam. 29 Eyinom
nyinaa fi Asafo Awurade, afotu mu nwonwani, na
ne nyansa boro so.

29 Due wo Ariel, Ariel, kuropɔn a Dawid tenaa
mu! Fa afe ka afe ho na ma wo mfirihyia
mu afahyɛ ahorow no nkɔ so. 2 Nanso metua
Ariel ano; obedi awerɛhow na wato kwadwom,
ɔbɛyɛ sɛ afɔremuka so gya. 3 Mede dɔm betwa
wo ho ahyia; mesisi abantenten atwa wo ho ahyia
na madi ntuano dwuma atia wo. 4 Wɔasie wo
no, wobɛkasa afi asase mu; wo kasa a mu ntew
no befi mfutuma mu aba. Wo nne befi asase no
mu aba te sɛ ɔsaman de; wo kasa befi mfutuma

mu aka asomsɛm. 5 Nanso w'atamfo bebrebe no
bɛyɛ sɛ mfutuma muhumuhu, na atirimɔdenfo
bebrebe no ayɛ sɛ ntɛtɛ a mframa abɔ. Ɛbɛba
prɛko pɛ, amono mu hɔ ara. 6 Asafo Awurade
bɛba. Ɔde aprannaa ne asasewosow ne huuyɛ kɛse,
mframahweam ne ahum ne ogyaframa a ɛhyew
ade bɛba. 7 Afei amanaman bebrebe a wotu Ariel
so sa nyinaa, wɔn a wɔtow hyɛ ɔne n'aban so
na wotua n'ano no, ɛbɛyɛ wɔn sɛ adaeso, anaa
anadwo mu anisoadehu. 8 Sɛnea obi a ɔkɔm de no
so dae sɛ ɔredidi, na sɛ onyan a ɔte sɛ ɔkɔm de no
no; sɛnea obi a osukɔm de no so dae sɛ ɔrenom
nsu, nanso onyan a na watɔ beraw, na osukɔm de
no ara no. Saa ara na ɛbɛyɛ ama amanaman dodow
a wɔko tia Bepɔw Sion no. 9 Mo ho nnwiriw mo
na ɛnyɛ mo nwonwa, mo ani mfura a munhu ade;
mommobow a emfi nsa, montotɔ ntintan a emfi
bobesa. 10 Awurade de nnahɔɔ ato mo so: Wakata
mo ani (adiyifo no); wakata mo ti so (adehufo
no). 11 Mo de, saa anisoadehu yi nyinaa nka hwee
mma mo, ɛte sɛ nsɛm a wɔasɔw ano wɔ nhoma
mmobɔwee mu. Sɛ mode nhoma mmobɔwee no ma
obi a, otumi kenkan, na moka kyerɛ no se, "Mesrɛ
wo kenkan eyi" a, obebua se, "Merentumi, efisɛ
wɔasɔw ano." 12 Sɛ nso, mode nhoma mmobɔwee
no ma nea onnim akenkan, na moka kyerɛ no se,
"Mesrɛ wo kenkan eyi" a, obebua se, "Minnim
akenkan." 13 Awurade ka se, "Saa nnipa yi de
anohunu twiw bɛn me na wɔde wɔn anofafa hyɛ
me anuonyam, nanso wɔn koma mmɛn me. Som
a wɔsom me no yɛ mmara a nnipa akyerɛ wɔn
no nko ara. 14 Enti mɛma nnipa yi ho adwiriw
wɔn bio mede anwonwade ntoatoaso bɛyɛ; mɛsɛɛ
anyansafo nyansa, na mɛma nimdefo adenim ayɛ
ɔkwa." 15 Wonnue, wɔn a wɔyɛ biribiara sɛ wɔde
wɔn atirimpɔw behintaw Awurade, wɔn a wɔyɛ
wɔn nnwuma wɔ sum ase na wosusuw sɛ, "Hena
na ohu yɛn? Hena na ɔbɛte ase?" 16 Musisi nneɛma
ti ase, sɛnea modwene sɛ ɔnwemfo te sɛ dɔte
no! Nea wayɛ betumi aka akyerɛ nea ɔyɛe no se,
"Ɛnyɛ wo na woyɛɛ me ana"? Kuku betumi aka afa
ɔnwemfo ho se "Onnim hwee ana"? 17 Ɛrenkyɛ
koraa, wɔrennan Lebanon nyɛ no asasebere na
asasebere no nso nyɛ sɛ kwae ana? 18 Saa da no,
ɔsotifo bɛte nsɛm a ɛwɔ nhoma mmobɔwee no mu
na kusuuyɛ ne esum mu mpo onifuraefo ani behu
ade. 19 Ahobrɛasefo bedi ahurusi wɔ Awurade mu
bio; ahiafo ho bɛsɛpɛw wɔn wɔ Israel Ɔkronkronni
no mu. 20 Atutuwpɛfo bɛyera, wɔrenhu fɛwdifo
bio, na wɔn a wodwen bɔne nyinaa, wobetwa
wɔn agu, 21 wɔn a wɔka asɛm baako ma obi di
fɔ, wɔn a wosum nea ɔreyi ne ho ano afiri wɔ
asennii na wodi adansekurum ma wobu nea odi
bem no fɔ no nso wobetwa wɔn agu. 22 Enti sɛɛ
na Awurade a ogyee Abraham nkwa no ka kyerɛ
Yakob fifo: "Yakob anim rengu ase bio; wɔn anim
rehoa bio. 23 Sɛ wohu wɔn mma wɔ wɔn mu,
wɔn a wɔyɛ me nsa ano adwuma no a wɔbɛyɛ me
din no kronkron; wobegye Yakob ɔkronkronni no
kronkronyɛ ato mu, na wɔde fɛre agyina Israel
Nyankopɔn no anim. 24 Wɔn a wɔfom kwan wɔ
honhom mu benya ntease; wɔn a wonwiinwii nso
begye nkyerɛkyerɛ ato mu."

30 "Munnue mmofra asoɔdenfo," sɛɛ na
Awurade se, "Wɔn a wɔde nhyehyɛe a emfi
me yɛ adwuma, na wɔyɛ apam a emfi me honhom
mu, na wɔboaboa bɔne ano; 2 wɔn a wɔkɔ Misraim
a wommisa me ansa; wɔhwehwɛ mmoa a ɛyɛ
bammɔ fi Farao nkyɛn, wɔkɔ Misraim kɔhwehwɛ
hintabea. 3 Nanso Farao bammɔ bɛyɛ animguase
ama mo, Misraim nwini de ahohora bɛbrɛ mo.
4 Ɛwɔ mu, wɔwɔ adwumayɛfo wɔ Soan na wɔn
ananmusifo adu Hanes de, 5 nanso wɔn nyinaa
anim begu ase nnipa bi a wɔn so nni wɔn mfaso
nti, wɔmmfa mmoa anaa mfaso mma, na mmom
animguase ne ahohora." 6 Adehunu a ɛfa Negeb
mmoa ho: wɔfa ahokyere ne ahohiahia asase so,
nea gyata ne gyatabere, nhurutoa ne awɔ a wɔn
ho yɛ hare wɔ, ananmusifo no de wɔn ahonyade
soa mfurum ne wɔn ademude wɔ yoma afu so,
de kɔ saa ɔman a ne so nni mfaso no so, 7 de
kɔ Misraim a ne mmoa so nni mfaso, enti mefrɛ
no Rahab nea Onsi Hwee. 8 Kɔ afei, kyerɛw wɔ
kyerɛwpon so ma wɔn, kurukyerɛw wɔ nhoma
mmobɔwee so sɛnea nna a ɛreba no mu no ɛbɛyɛ
adansede a ɛbɛtena hɔ afebɔɔ. 9 Saa nnipa yi yɛ
atuatewfo, mma asisifo, mma a wɔmpɛ sɛ wotie
Awurade nkyerɛkyerɛ. 10 Wɔka kyerɛ adehufo
se, "Munhu mo ani so ade bio!" ne adiyifo no
nso se, "Monnka anisoadehu a ɛyɛ nokware no
nkyerɛ yɛn bio! Monka abodwosɛm nkyerɛ yɛn,
monhyɛ nnaadaa nkɔm. 11 Mumfi saa ɔtempɔn yi
so, momman mfi saa ɔkwan yi ho na munnyae
Israel Kronkronni a mode no haw yɛn yi!" 12
Enti sɛɛ na Israel Ɔkronkronni no se: "Esiane sɛ
moapo saa nkra yi, na mode mo ho ato nhyɛso ne
nnaadaa so nti, 13 saa bɔne yi bɛyɛ sɛ ɔfasu tenten
bi a ahyɛ kam na akyea na ebu mpofirim, ama
mo. 14 Ebebubu nketenkete ayɛ sɛ kuku. Ɛbɛyam
pasaa a, sin koraa renka a wobetumi de asɔ gya
afi muka mu anaa wɔde bɛsaw nsu afi ahina mu."
15 Sɛɛ na Otumfo Awurade, Israel Kronkronni no
se: "Ahonu mu ne ntoboase mu na mo nkwagye
wɔ kommyɛ ne ahotoso mu na mo ahoɔden wɔ,
nanso, morennya mu biara. 16 Mokaa se, 'Dabi da,
yɛbɛtena apɔnkɔ so aguan.' Enti mubeguan! Mokaa
se, 'yɛbɛtena apɔnkɔ a wɔn ho yɛ hare so akɔ.' Enti

wɔn a wɔtaa mo no ho bɛyɛ hare! 17 Apem beguan
ɔbaako ho hu nti; baanum ho hu nti mo nyinaa
beguan akɔ, akosi sɛ wobegyaw mo te sɛ frankaa
dua a esi bepɔw atifi, te sɛ frankaa a esi koko so."
18 Nanso Awurade pɛ sɛ ɔdom mo; ɔma ne ho so,
kyerɛ wo n'ahummɔbɔ. Efisɛ Awurade yɛ ɔtreneeni
Nyankopɔn. Nhyira ne wɔn a wɔtwɛn no nyinaa!
19 Sionfo a mote Yerusalem, morentwa adwo bio.
Sɛ musu frɛ no hwehwɛ mmoa a, ɔbɛdom mo! Sɛ
ɔte a obegye mo so prɛko pɛ. 20 Ɛwɔ mu, Awurade
brɛ mo amanehunu sɛ aduan ne ɔhaw sɛ nsu de,
nanso, afei mubehu Awurade, mo kyerɛkyerɛfo no
bio, na ɔbɛkyerɛ mo kwan. 21 Sɛ mofa nifa anaa
benkum a, mobɛte nne bi wɔ mo akyi a ɛka se,
"Ɔkwan no ni na momfa so." 22 Afei mobɛtow
mo ahoni a mode dwetɛ adura ho ne nsɛsode a
mode sikakɔkɔɔ afa ho no nyinaa agu. Mobɛtow
wɔn agu sɛ ntamagow fi, na moaka kyerɛ wɔn se,
"Mumfi yɛn so nkɔ." 23 Afei ɔde osu behyira mo
bere a mudua nnuaba, na aduan a asase no bɛbɔ
no bɛyɛ papa na ɛbɛdɔɔso nso. Da no, mo anantwi
bedidi wɔ adidibea a ɛtrɛw so. 24 Mo anantwi ne
mo mfurum a wofuntum asase no bɛwe atoko pa
ne ne ntɛtɛ a, wɔde sofi ne nkorata trɛtrɛw mu.
25 Saa okum kɛse da no a abantenten ahwehwe
ase no, nsuwa bɛteɛ wɔ bepɔw tenten ne koko a
ɛkorɔn biara so. 26 Ɔsram bɛhyerɛn sɛ owia, na
owia hyerɛn no bɛyɛ mpɛn ason, te sɛ nnafua ason
mu hyerɛn, bere a Awurade kyekyere ne nkurɔfo
akuru na ɔsa apirakuru a ɔde ama wɔn no. 27 Hwɛ!
Awurade fi akyirikyiri reba, ɔde abufuwhyew ne
wusiw kumɔnn; abufuw ahyɛ n'anom ma, na ne
tɛkrɛma yɛ ogya a ɛhyew nneɛma. 28 Ne home te
sɛ asuworoe a ɛsen ntɛmntɛm, na ɛforo kɔdeda
kɔn mu. Ɔwosow aman no wɔ ɔsɛe sɔnee so; ɔde
nnareka a ɛma wɔfom kwan hyehyɛ nnipa no
nnyepi. 29 Na mobɛto dwom te sɛ anadwo a mudi
afahyɛ kronkron no; mo koma bedi ahurusi te sɛ
bere a nnipa de atɛntebɛn foro kɔ Awurade bepɔw
no so, kɔ Israel Ɔbotan no nkyɛn. 30 Awurade bɛma
nnipa ate n'abrɛmpɔnnne na ɔbɛma wɔahu ne basa
a ɛresian na ɛde abufuwhyew ne ogya a ɛhyew
nneɛma osu dennen, aprannaa ne mparuwbo reba.
31 Awurade nne bɛhwe Asiria; ɔde n'abaa bɛbɔ
wɔn ahwe fam. 32 Ɔbɛbɔ wɔn wɔ ɔko mu, na bere
biara a ɔbɛbɔ wɔn no ɛbɛyɛ sɛ akasae ne sankuten
so nnwonto koro. 33 Wɔasiesie Topet dedaada;
wɔayɛ no krado ama ɔhene no. Wɔahyehyɛ ogya
ne nnyentia bebree wɔ ne gya amoa no a emu dɔ
na ɛtrɛw no mu; Awurade home te sɛ sufre asuten
no bɛsɔ mu gya.

31 Wonnue, wɔn a wɔkɔ Misraim kɔhwehwɛ
mmoa, wɔn a wɔde wɔn ho to apɔnkɔ so,
wɔn a wogye wɔn nteaseɛnam dodow ne wɔn
apɔnkɔsotefo ahoɔden mmoroso no di, na wɔnhwɛ
Israel Kronkronni no, anaasɛ wɔmpɛ mmoa mfi
Awurade hɔ. 2 Nanso Awurade yɛ onyansafo a
obetumi de ɔhaw aba; ɔnsesa n'ano. Ɔbɛsɔre atia
amumɔyɛfo fi, ne wɔn a wɔboa nnebɔneyɛfo. 3 Na
Misraimfo yi yɛ nnipa kɛkɛ, wɔnyɛ Onyankopɔn.
Wɔn apɔnkɔ yɛ ɔhonam na wɔnyɛ honhom. Sɛ
Awurade teɛ ne nsa a, ɔboafo bɛwatiri na nea
wɔboa no no bɛhwe ase; wɔn baanu bɛbɔ mu asɛe.
4 Sɛɛ na Awurade ka kyerɛ me: "Sɛnea gyata woro
so, sɛnea gyata kokroo woro so gu ne hanam so
no a mpo sɛ wɔfrɛ nguanhwɛfo dɔm kɔ no so a,
wɔn nteɛteɛmu mmɔ no hu na wɔn huuyɛ nso
nhaw no no, saa ara na Asafo Awurade besian
abɛko wɔ Sion Bepɔw ne ne sorɔnsorɔmmea so. 5
Sɛnea nnomaa tu gyina faako wɔ wim no saa ara
na Asafo Awurade bɛbɔ Yerusalem ho ban; ɔbɛbɔ
ne ho ban na wagye no, obegyaa no na wagye no
asi hɔ." 6 Monsan nkɔ nea moayɛ dɔm atia no no
nkyɛn, Israelfo. 7 Da no mo mu biara bɛpo dwetɛ
ne sikakɔkɔɔ ahoni a mode mo nsa a ɛho agu fi
ayɛ no. 8 "Asiria bɛhwe ase wɔ afoa a ɛnyɛ onipa
de ano; afoa a ɛnyɛ onipa de bɛsɛe wɔn. Wobeguan
afi afoa no ano na wɔbɛma wɔn mmerante ayɛ
ɔhyɛ adwuma. 9 Wɔn abandennen bebubu, ehu
nti; wohu akofo frankaa a, wɔn asraafo mpanyimfo
bɛbɔ huboa," sɛɛ na Awurade se, nea ne gya wɔ
Sion, na ne fononoo si Yerusalem no.

32 Hwɛ, ɔhene bi bedi hene wɔ trenee mu na
ahemfo de atɛntrenee adi nnipa so. 2 Onipa
biara bɛyɛ mframa ano hintabea ne ahum mu
guankɔbea, ɔbɛyɛ sɛ nsuwansuwa a ɛwɔ nweatam
so ne ɔbotan kɛse sunsuma a ɛwɔ osukɔm asase so.
3 Wɔn a wohu no ani renkata bio, na wɔn a wɔte
asɛm no aso betie. 4 Nea ɔyɛ adwene mu hare behu
na wate ase, wɔn a wɔpo dodow bɛkasa na mu
ada hɔ. 5 Wɔremfrɛ ɔkwasea sɛ onuonyamfo bio
na wɔremfa nidi mma apapahwekwa. 6 Ɔkwasea
ka nkwaseasɛm na osusuw bɔne ho: ɔyɛ anyame
apɛde ɔka Awurade ho nsɛm a enye; ɔmma nea
ɔkɔm de no no aduan ɔde nsu kame nea osukɔm de
no. 7 Apapahwekwa akwan yɛ amumɔyɛ, ɔyɛ bɔne
ho nhyehyɛe de atoro sɛe ohiani, wɔ bere a ohiani
asɛm yɛ nokware mpo. 8 Nanso onuonyamfo
yɛ nhyehyɛe a ɛho wɔ nyam na nneyɛe pa no
nti ɔda nsow. 9 Mo mmea a mugye mo ho di,
monsɔre na muntie me; mo mmabea a mususuw
sɛ mowɔ bammɔ monyɛ aso mma nea mewɔ
ka! 10 Afe akyi nna kakra bi no mo a mugye
di sɛ mowɔ bammɔ ho bɛpopo; bobe twabere
no bedi mo huammɔ, nnuaba no twabere nso
remma. 11 Mo ho mpopo, mo mmea a mugye
mo ho di mommɔ hu, mo mmabea a mugye di sɛ

mowɔ bammɔ! Mompa mo ho ntama na momfa
atweaatam mmɔ mo asen. 12 Mommobɔ mo koko
so sɛ mowɔ mfuw afɛfɛ ne bobe a ɛso no nti, 13
ne me nkurɔfo asase, asase a nsɔe ne nnɛnkyɛnse
agye afa. Yiw, montwa adwo mma afi a wogye
wɔn ani wɔ mu ne saa ahosɛpɛw kuropɔn yi. 14
Wobegyaw aban no hɔ, na gyegyeegye kuropɔn no
ada mpan; abanwa ne ɔwɛn aban bɛdan asasehunu
afebɔɔ, nea mfurum pɛ ne nguankuw didibea,
15 kosi sɛ wobehwie honhom afi ɔsoro agu yɛn
so, na nweatam bɛdan asasebere na asasebere
ayɛ sɛ kwae. 16 Trenee bɛtena nweatam so na
adetreneeyɛ atena asasebere so. 17 Adetreneeyɛ
bɛsow asomdwoe aba; nea adetreneeyɛ de ba no
bɛyɛ kommyɛ ne ahotoso a enni awiei. 18 Me
nkurɔfo bɛtenatena mmeae a asomdwoe wɔ afi a
wɔabɔ ho ban homebea a ɔhaw biara nni hɔ. 19
Mpo sɛ mparuwbo sɛe kwae no na kuropɔn no
sɛe koraa a, 20 wobehyira wo, wubedua w'aba
wɔ nsuwa biara ho, na wama w'anantwi ne wo
mfurum anantew baabiara.

33 Due, ɔdesɛefo, wo a wɔnsɛee wo! Due,
ɔfatwafo, wo a wonnii wo huammɔ! sɛ wugyae
adesɛe a, wɔbɛsɛe wo; sɛ wuwie huammɔdi a,
wobedi wo huammɔ. 2 Ao Awurade, hu yɛn mmɔbɔ;
yɛn ani da wo so. Yɛ yɛn ahoɔden anɔpa biara,
ne yɛn nkwagye wɔ ahohia mu. 3 Aman no te wo
nne mmubomu a, woguan; sɛ woma wo ho so a
amanaman no bɔ ahwete. 4 Wɔtase mo asade, Ao
amanaman, sɛnea mmoadabimma yɛ; nnipa tow
hyɛ so te sɛ mmoadabi dɔm. 5 Wɔama Awurade
so, na ɔte ɔsorosoro; ɔde trenee ne adetreneeyɛ
bɛhyɛ Sion ma. 6 Ɔbɛyɛ fapem a atim yiye wɔ mo
mmere so, nkwagye, nyansa ne nhumu mmoroso
akorae; Awurade suro ne ademude yi akorae ano
safe. 7 Monhwɛ, wɔn mmarima akokodurufo su
teɛteɛɛ mu wɔ mmɔnten so; asomdwoe ho abɔfo su
yayaayaw. 8 Atempɔn no so da hɔ kwa, akwantufo
biara nni akwan no so. Wɔabu apam no so, wobu
n'adansefo animtiaa wommu obiara. 9 Asase no
wo kesee na ɛsɛe, Lebanon agyigya na n'anim
agu ase; Saron ayɛ sɛ Araba, Basan ne Karmel
porow wɔn nhaban. 10 "Afei na mɛsɔre," sɛɛ na
Awurade se. "Afei na wɔbɛpagyaw me ɛ; afei na
wɔbɛma me so. 11 Munyinsɛn ntɛtɛ, na mowo
sare; mo home yɛ ogya a ɛhyew mo. 12 Wɔbɛhyew
aman no ama wɔatɔ nso; wɔbɛto wɔn mu gya te
sɛ nsɔe a wɔatwa." 13 Mo a mowɔ akyirikyiri no,
muntie nea mayɛ; mo a mobɛn no, monkamfo me
kɛseyɛ! 14 Nnebɔneyɛfo a wɔwɔ Sion abɔ huboa;
ahopopo aka wɔn a wonnim Onyame: "Yɛn mu
hena na obetumi ne ogya a ɛhyew ade atena? Yɛn
mu hena na obetumi ne daa ogyatannaa atena?"
15 Nea ɔnantew trenee mu na odi nokware nea
ɔpo mfaso a asisi de ba na onnye adanmude, nea
ontie awudi ho pɔwbɔ nea ɔmpɛ sɛ ohu bɔneyɛ ho
agyinatu, 16 saa onipa yi na ɔbɛtena ɔsorosoro
hɔ, ne guankɔbea bɛyɛ bepɔw aban no. Wɔde
n'aduan bɛma no na ne nsu remmɔ no. 17 Mo
ani behu ɔhene no wɔ n'anuonyam mu na ahwɛ
asase a ɛtrɛw kɔ akyirikyiri no. 18 Mo adwennwen
mu, mobɛbooboo nea na ohunahuna mo no ho:
"Ɔdwumayɛni panyin no wɔ he? Nea na ogyigye
tow no wɔ he? Nea na ɔhwɛ abantenten so no
wɔ he?" 19 Morenhu saa ahantanfo no bio, wɔn
a wɔn kasa mu nna hɔ, na monte nea wɔka no
ase no. 20 Monhwɛ Sion, yɛn afahyɛ kuropɔn
no; mo ani behu Yerusalem, asomdwoe tenabea,
ntamadan a wontutu; wɔrentutu ne nnyinaso da,
na wɔrentetew ne ntampehama mu nso. 21 Ɛhɔ na
Awurade bɛyɛ yɛn Tumfo. Ɛbɛyɛ sɛ faako a nsu
akɛse ne nsuwansuwa wɔ. Akorow a wɔhare remfa
so ahyɛn akɛse rennantew so. 22 Na Awurade
ne yɛn temmufo, Awurade ne yɛn mmarahyɛfo,
Awurade ne yɛn hene; na ɔno na obegye yɛn nkwa.
23 Wo ntampehama mu agow enti hyɛn dua no
nni nnyinaso, na wɔntrɛw hyɛn so ntama no mu.
Afei wɔbɛkyɛ asade bebree no mu na mpakye mpo
bɛsoa asade akɔ. 24 Obiara nni Sion a ɔbɛka se,
"Meyare;" na wɔde wɔn a wɔte hɔ no bɔne bɛkyɛ
wɔn.

34 Muntwiw mmɛn, mo amanaman, na muntie;
monyɛ aso, mo ɔmanfo! Momma asase ne
nea ɛwɔ so nyinaa ntie, wiase ne nea efi mu ba
nyinaa! 2 Awurade bo afuw amanaman nyinaa;
n'abufuwhyew no tia wɔn asraafo nyinaa. Ɔbɛsɛe
wɔn pasaa, ɔbɛma wɔakunkum wɔn. 3 Wɔbɛtow
wɔn mu atɔfo no agu, wɔn afunu no beyi hua;
wɔn mogya afɔw mmepɔw no. 4 Ɔsoro nsoromma
nyinaa bɛyera na wɔbɛbobɔw ɔsoro te sɛ nhoma
mmobɔwee; ɔsoro atumfo bɛhwe ase sɛnea nhaban
tew fi bobe so, sɛnea mman a awo pan fi borɔdɔma
dua ho. 5 M'afoa anom nea ɛmee no no wɔ ɔsoro;
hwɛ, ɛresian de atemmu aba Edom so, wɔn a masɛe
wɔn koraa no. 6 Mogya aguare Awurade afoa ho,
wɔde srade asra ho, nguantenmma ne mmirekyi
mogya, adwennini asaabo mu srade. Awurade wɔ
afɔre bi bɔ wɔ Bosra ne okum kɛse wɔ Edom. 7
Anantwi anuɔdenfo ne wɔn bɛtotɔ, anantwinini
nketewa ne akɛse. Mogya afɔw wɔn asase no, na
srade ayɛ so dɔte no sɔkyee. 8 Na Awurade wɔ
awerete da ananmuhyɛ afe, a obedi ama Sion. 9
Edom nsuwansuwa bɛdan agodibea, ne dɔte bɛdan
sufre a ɛdɛw n'asase bɛyɛ agoprama a ɛdɛw! 10
Ɛrennum awia anaa anadwo; ne wusiw befi a ɛto
rentwa da. Ɛbɛda mpan fi awo ntoatoaso akosi awo
ntoatoaso; obiara remfa ho bio koraa. 11 Nweatam

so patu ne ɔbonsamnoma begye hɔ afa; patu
ne kwaakwaadabi bɛtena hɔ. Onyankopɔn bɛtwe
wɔ Edom so basabasayɛ susuhama ne amamfoyɛ
kirebennyɛ susudua. 12 N'atitiriw rennya biribiara
a ɛbɛma wɔafrɛ no ahenni, n'ahenemma mmarima
nyinaa betu ayera. 13 Nsɔe begye n'abankɛse afa,
nsansono ne nsɔe befuw wɔ n'abankɛse hɔ. Hɔ
bɛyɛ adompo atu, ne mpatu tenabea. 14 Nweatam
so mmoa ne mpataku behyia adi afra, mmirekyi
anuɔdenfo besu akyerɛ wɔn ho wɔn ho; hɔ na
anadwommoa bɛdeda na wɔde ayɛ wɔn homebea.
15 Ɛhɔ na patu bɛyɛ ne berebuw, na watow ne
nkesua. Obesow ne mma, na ɔde ne ntaban akata
wɔn so; ɛhɔ na nkorɔma bɛboaboa wɔn ho ano,
obiara ne nea ɔka ne ho. 16 Hwɛ Awurade nhoma
mmobɔwee no mu, na kenkan: Eyinom mu biara
renyera, obiara benya nea ɔka ne ho. Efisɛ n'anom
na ɔhyɛ asɛm no fi, na ne honhom bɛboaboa wɔn
ano. 17 Ɔde wɔn kyɛfa ma wɔn; ɔde ne nsa yɛ
susudua kyekyɛ. Wɔbɛfa no sɛ wɔn de afebɔɔ na
wofi awo ntoatoaso akosi awo ntoatoaso atena hɔ.

35 Nweatam ne asase a awo no ani begye; sare
bedi ahurusi na ayɛ frɔmfrɔm. Te sɛ nhwiren
no, 2 ɛbɛpae ayɛ fɛfɛɛfɛ ebedi ahurusi na ɛde
anigye ateɛ mu, wɔde Lebanon anuonyam bɛma
no Karmel ne Saron ahoɔfɛ; wobehu Awurade
anuonyam, yɛn Nyankopɔn tumi no. 3 Hyɛ nsa a
emu agow no mu den, hyɛ nkotodwe a ahodwow
no mu den; 4 Ka kyerɛ wɔn a wɔn koma atu
no se, "Monhyɛ mo ho den, na munnsuro; mo
Nyankopɔn bɛba, ɔde awerɛtɔ bɛba; ananmuhyɛ
a efi ɔsoro bɛba abegye mo nkwa." 5 Ɛno na
wobebue anifuraefo ani, na wɔama asɔtifo aso ate
asɛm. 6 Ɛno na mpakye behuruw te sɛ ɔforote,
na mum tɛkrɛma de anigye ateɛ mu. Nsu betue
wɔ sare so, na nsuwansuwa apue wɔ nweatam
so. 7 Nwea a so yɛ hyew no bɛdan ɔtare, na
nsuwansuwa atue wɔ asase wosee so. Atu a anka
sakraman te mu no, ɛhɔ na sare ne demmire ne
paparɔso befifi. 8 Na ɔtempɔn bɛda hɔ; wɔbɛfrɛ no
Ahotefo Kwan. Wɔn a wɔn ho ntew rentu kwan wɔ
so; ɛbɛda hɔ ama wɔn a wɔnantew saa Kwan no
so; amumɔyɛfo nkwaseafo rennantenantew so. 9
Gyata biara rentena hɔ, na akekaboa biara rensi
so; wɔrenhu wɔn wɔ hɔ. Na wɔn a wɔagye wɔn
nko ara na wɔbɛfa so, 10 na wɔn a Awurade agye
wɔn no bɛsan aba. Wɔde nnwonto bɛhyɛn Sion;
anigye a ɛnsa da bɛyɛ wɔn ahenkyɛw. Wobenya
anigye ne ahosɛpɛw mmoroso, na awerɛhow ne
apinisi beguan akɔ.

36 Ɔhene Hesekia adedi mfe dunan so no,
Asiriahene Sanaherib bɛtow hyɛɛ Yuda
nkuropɔn a wɔabɔ ho ban no so dii so. 2 Afei
Asiriahene somaa n'ananmusifo fi Lakis a asraafo
dɔm kɛse ka ne ho kohyiaa Ɔhene Hesekia wɔ
Yerusalem. Bere a ɔsahene begyinaa nsudorobɛn
bi a efi Atifi Tare de kɔ Ntamahorofo Atenae hɔ
no, 3 Hilkia babarima Eliakim a na ɔhwɛ ahemfi
no ntotoe so; Sebna a na ɔyɛ ɔkyerɛwfo ne Asaf
babarima Yoa a na ɔno nso yɛ ɔkyerɛwfo kohyiaa
no. 4 Na ɔsahene no ka kyerɛɛ wɔn se, "Monka
nkyerɛ Hesekia se, '"Asɛm a otumfo, Asiriahene
ka ni: Dɛn na wode wo ho to so a ɛma wugye wo
ho di saa? 5 Woka se wowɔ akodi ho nyansa ne
n'ahoɔden, nanso woka nsɛm hunu. Hena na ɔtaa
w'akyi a enti wotew m'anim atua? 6 Hwɛ w'ani
da Misraim so, demmire a emu abu a ɛte sɛ pema
a wutweri a ɛbɛwɔ wo nsa mu apira wo no! Saa
na Misraimhene Farao te ma wɔn a wɔde wɔn ho
to ne so no nyinaa. 7 Ebia wobɛka se, "Yɛde yɛn
ho to Awurade, yɛn Nyankopɔn so!" Ɛnyɛ ɔno na
ɔhene Hesekia atutu n'abosonnan ne afɔremuka
nyinaa, ahyɛ Yudafo sɛ wɔnsom wɔ afɔremuka a
ɛwɔ Yerusalem ha nko ara so no? 8 '"Mɛka asɛm
bi akyerɛ wo! Me wura Asiriahene ne wo bɛyɛ
nhyehyɛe bi. Sɛ wubenya apɔnkɔsotefo mpenu, afi
wo asraafo mu a, ɔbɛma wɔn apɔnkɔ mpenu ama
wɔatenatena wɔn so. 9 Na w'asraafo ketewa sɛɛ yi,
ɛbɛyɛ dɛn na woaso dae, sɛ wubetumi ne me wura
asraafo no mu fa bi a wɔyɛ mmerɛw no mpo adi
asi. Minim sɛ wode wo ho ato Misraim nteaseɛnam
ne apɔnkɔsotefo mmoa so. 10 Bio, wugye di sɛ,
maba sɛ merebɛtow ahyɛ asase yi so asɛe no kwa a
Awurade nsa nni mu? Awurade ankasa ka kyerɛɛ
me se menkɔko ntia saa asase yi na mensɛe no.'"
11 Na Eliakim, Sebna ne Yoa ka kyerɛɛ ɔsahene
no se, "Yɛsrɛ mo, monka Arameike kasa nkyerɛ
mo asomfo, efisɛ, yɛte ase yiye. Monnka Hebri
na nnipa a wɔwɔ ɔfasu no so no bɛte ase." 12
Na Senaherib nanmusini no buae se, "Me wura
pɛ sɛ obiara a ɔwɔ Yerusalem te saa asɛm yi, na
ɛnyɛ mo nko. Ɔpɛ sɛ wɔte sɛ, sɛ moamma mo
nsa so a, wobetua kuropɔn yi. Ɔkɔm ne osukɔm
werɛmfo bɛde nkurɔfo no ara kosi sɛ, wobedi wɔn
ara agyanan, anom wɔn dwonsɔ." 13 Afei ɔsahene
no sɔre gyina kasaa wɔ Hebri mu se, "Muntie saa
nkra yi a efi ɔhempɔn, Asiriahene nkyɛn no! 14
Sɛnea ɔhene no se ni: Mommma Hesekia nnaadaa
mo. Ɔrentumi nnye mo! 15 Mommma Hesekia mfa
saa asɛm a ɔkae se, 'Awurade begye yɛn! Wɔremfa
saa kurow yi mma Asiriahene' no mma mo tirim
nyɛ mo dɛ. 16 "Munntie Hesekia. Nea Asiriahene
ka ni: Mo ne me nyɛ asomdwoe nhyehyɛe na
mommra me nkyɛn. Na afei, mɛma mo mu biara
adi ɔno ankasa bobe ne borɔdɔma na woanom
nsu afi ɔno ankasa abura mu, 17 kosi sɛ mɛba
abɛfa mo akɔ asase a ɛte sɛ mo de yi so, awi ne

nsa foforo asase, aduan ne bobe mfuw asase. 18
"Mommma Hesekia nka se, 'Awurade begye yɛn,'
mfa nnaadaa mo. Ɔman bi so nyame atumi agye
ne man afi Asiriahene nsam pɛn ana? 19 Ɛhe na
Hamat ne Arpad anyame no wɔ? Na Sefarwaim
anyame no nso wɔ he? Wɔagye Samaria afi me
nsam ana? 20 Ɔman bɛn so nyame na watumi agye
ne manfo afi me tumi ase? Na afei ɛbɛyɛ dɛn na
Awurade betumi agye Yerusalem afi me nsam." 21
Na nnipa no yɛɛ komm a wɔamma mmuae biara,
efisɛ na Hesekia aka akyerɛ wɔn se wɔnnkasa. 22
Afei Hilkia babarima Eliakim a na ɔhwɛ ahemfi
no ntotoe so, Sebna a na ɔyɛ ɔkyerɛwfo ne Asaf
babarima Yoa a ɔno nso yɛ ɔkyerɛwfo kɔɔ Hesekia
nkyɛn a wɔasunsuane wɔn ntade mu, kɔkaa nea
ɔsahene no aka akyerɛ no no.

37 Bere a ɔhene Hesekia tee eyinom no,
osunsuan ne ntade mu, na ofuraa atweaatam,
na ɔkɔɔ Awurade asɔredan mu. 2 Na ɔsomaa
Eliakim a ɔhwɛ ahemfi ntotoe so, Sebna, a ɔyɛ
ɔkyerɛwfo ne asɔfo akunini a wɔn nyinaa furafura
atweaatam, kɔɔ Amos babarima Odiyifo Yesaia
nkyɛn. 3 Wɔka kyerɛɛ no se, "Sɛnea ɔhene Hesekia
ka ni: Saa da yi yɛ ɔhaw, animka ne animguase da.
Ayɛ te sɛ nea mmofra awo du so, na ahoɔden a
wɔde bɛwo wɔn nni hɔ. 4 Nanso ebia Awurade,
mo Nyankopɔn ate sɛ Asiria nanmusini no regu
Onyankopɔn teasefo no anim ase, na wɔbɛtwe
n'aso wɔ ne nsɛnkeka no ho. Enti bɔ mpae ma yɛn
a yɛaka no!" 5 Bere a ɔhene Hesekia mpanyimfo no
de ɔhene no nkra brɛɛ Yesaia no, 6 Yesaia ka kyerɛɛ
wɔn se, "Ka kyerɛ wo wura se, 'Sɛnea Awurade se
ni: Mma abususɛm a Asiriahene asomafo no ka
tiaa me no nhaw wo. 7 Muntie! Mede honhom
bi rebɛhyɛ ne mu, sɛnea ɛbɛyɛ a sɛ ɔte asɛm bi a
ɔbɛsan akɔ ne man mu na hɔ na mɛma wɔde afoa
akum no.'" 8 Bere a ɔsahene no tee sɛ Asiriahene
afi Lakis no, ɔsan n'akyi kohuu sɛ ɔhene no ne
Libna reko. 9 Ankyɛ, ɔhene Sanaherib nyaa nkra
se, Tirhaka Etiopiani a ɔyɛ Misraimhene di asraafo
anim rebɛko atia no. Bere a ɔtee no, ɔsomaa abɔfo
kɔɔ Hesekia nkyɛn de nkra kɔmaa no se, 10 "Monka
nkyerɛ Yudahene Hesekia se: Mma onyame a wode
wo ho ato no so no nnaadaa mo nka se, 'Wɔremfa
Yerusalem mma Asiriahene.' 11 Moate nea Asiria
ahemfo ayɛ amanaman no nyinaa. Wɔasɛɛ wɔn
pasaa. Na mo de, wobegye mo ana? 12 Anyame a
wɔwɔ aman a me nenanom sɛee wɔn no, aman
te sɛ, Gosan, Haran, Resef ne Edenfo a na wɔwɔ
Talasar no anyame gyee wɔn ana? 13 Nsɛm bɛn
na ɛtotoo Hamathene ne Arpadhene? Nsɛm bɛn
nso na ɛtotoo Sefarwaim, Hena ne Iwa ahemfo?"
14 Hesekia nsa kaa krataa a abɔfo no de bae no,
ɔkenkanee. Afei ɔforo kɔɔ Awurade asɔredan no
mu kɔtrɛw mu wɔ Awurade anim. 15 Na Hesekia
bɔɔ mpae kyerɛɛ Awurade se, 16 "Asafo Awurade,
Israel Nyankopɔn a wɔasi wo hene wɔ Kerubim
ntam. Wo nko ara na woyɛ Onyankopɔn wɔ asase
so ahenni nyinaa so. Wo na wobɔɔ ɔsoro ne asase.
17 Brɛ w'aso ase, Awurade, na tie! Bue w'ani,
Awurade, na hwɛ. Tie nsɛm a Sanaherib asoma de
abɛsopa Onyankopɔn teasefo no. 18 "Awurade, ɛyɛ
nokware sɛ Asiria ahemfo asɛe aman yi nyinaa,
sɛnea nkra no ka no. 19 Na wɔatow anyame a
wɔwɔ saa aman yi so no agu gya mu, ahyew wɔn,
efisɛ wɔnyɛ anyame, na mmom wɔyɛ nnua ne abo
a nnipa de wɔn nsa ayɛ. 20 Afei Awurade, yɛn
Nyankopɔn, gye yɛn fi ne nsam, na ama ahenni a
ɛwɔ asase so nyinaa ahu sɛ, wo nko ara, Awurade,
ne Onyankopɔn." 21 Na Amos babarima Yesaia de
saa nkra yi kɔmaa Hesekia se, "Sɛɛ na Awurade,
Israel Nyankopɔn se: Esiane sɛ woabɔ me mpae
afa Asiriahene Sanaherib ho nti, 22 eyi ne asɛm
a Awurade aka atia no: "Ɔbabeabun Sion sopa
wo, na ɔserew wo. Ɔbabea Yerusalem di wo ho
fɛw, na ɔwosow ne ti bere a woreguan. 23 Hena
na wugye di sɛ woyeyaw no, di ne ho fɛw nso?
Hena na womaa wo nne so tiaa no na wohwɛɛ no
ahantan so? Ɛyɛ Israel ɔkronkronni no! 24 Wonam
w'asomafo so adi Awurade ho fɛw. Na woaka
se, 'Me nteaseɛnam dodow nti maforo mmepɔw
atenten. Yiw Lebanon mmepɔw a ɛwoware pa ara
no. Matwitwa ne sida atenten no, ne n'apepaw
a ɛyɛ fɛ no agu fam. Madu ne mmepɔw a ɛwɔ
akyirikyiri no so, ne ne kwaeberentuw mu. 25
Matutu mmura wɔ ahɔho nsase bebree so de ne
nsu pa no adwudwo me ho. Mpo, mepaee Misraim
nsubɔnten mu sɛnea m'akofo betumi atwa!' 26 "Na
Montee ɛ? Bere tenten a atwam, na mehyɛ too hɔ.
Bere bi a atwam no na medwenee ho; afei mama
aba mu sɛ, moadan ɔman a mosɛe nkuropɔn a
wɔabɔ ho ban. 27 Wɔn nkurɔfo a tumi afi wɔn nsa
no ho adwiriw wɔn, na animguase aka wɔn. Wɔte
sɛ afuw so nnua, ne afifide foforo a ɛyɛ mmrɛw.
Wɔte sɛ sare a efifi ɔdan atifi a ɛhyew ansa na
anyin. 28 "Nanso minim nea wote bere a woba ne
bere a wokɔ ne sɛnea wo bo huru tia me. 29 Na
esiane sɛ wo bo huru tia me na w'ahantan adu
m'asom nti, mede me darewa bɛhyɛ wo hwenem,
na mede akwankyerɛ dade ahyɛ w'anom, mɛma
wo afa ɔkwan a wofaa so bae no so asan w'akyi.
30 "Eyi na ɛbɛyɛ nsɛnkyerɛnne ama wo, Hesekia:
"Saa afe yi wubedi nea ɛno ankasa fifii. Afe a ɛto
so abien no, wubedi nea efi mu ba. Nanso afe a
ɛto so abiɛsa no de, wo ara dua na twa, yɛ bobe
nturo na di so aba. 31 Bio, nkae bi a ofi Yuda
fi begye ntin wɔ fam na wasow aba wɔ soro. 32
Na nkae bi befi Yerusalem aba, na nkae dɔm afi

Bepɔw Sion so. Asafo Awurade pɛ mu na eyi bɛyɛ.
33 "Eyi ne asɛm a Awurade ka fa Asiriahene ho:
"Ɔrenhyɛn saa kuropɔn yi mu na ɔrentow bɛmma
wɔ ha. Ɔremfa nkatabo mmegyina kuropɔn no
akyi na ɔrensi pie ntua n'ano. 34 Ɔhene no kwan a
ɔfaa so bae no ara so na ɔbɛsan afa akɔ n'ankasa
man mu." Awurade ka se, "Ɔrenwura saa kurow yi
mu. 35 Esiane m'ankasa m'anuonyam ne m'akoa
Dawid nti, mɛbɔ ho ban." 36 Afei Awurade bɔfo fii
adi na okunkum asraafo mpem ɔha aduɔwɔtwe
anum wɔ Asiria nsraban mu. Bere a nnipa no
sɔree anɔpa no, wohuu sɛ amu gugu baabiara! 37
Enti Asiriahene Sanaherib pɔn n'akofo. Ɔsan kɔɔ
Ninewe kɔtenaa hɔ. 38 Da bi a na ɔresɔre ne nyame
Nisrok wɔ abosonnan mu no, ne mma mmarima
baanu, Adramelek ne Sareser de afoa kokum no,
na woguan kɔɔ Ararat asase so. Na ne babarima
Esarhadon bedii n'ade sɛ Asiriahene.

38 Saa nna no mu no, Hesekia yaree owuyare, na
Amos babarima Odiyifo Yesaia kɔɔ ne nkyɛn
kɔkae se, "Sɛnea Awurade se ni: Toto w'akwan
yiye, efisɛ worebewu; na wo ho renyɛ wo den bio."
2 Bere a Hesekia tee asɛm yi, otwaa n'ani hwɛɛ
ɔfasu, bɔɔ Awurade mpae se, 3 "Kae, Awurade,
sɛnea manantew w'anim nokware mu na mede
me koma ayɛ nea ɛfata wɔ w'anim." Na Hesekia
suu bebree. 4 Na saa asɛm yi fii Awurade nkyɛn
kɔɔ Yesaia hɔ se, 5 "San kɔ Hesekia nkyɛn, na
kɔka kyerɛ no se, 'Sɛɛ na Awurade, w'agya Dawid
Nyankopɔn, ka: Mate wo mpaebɔ no, na mahu
wo nisu. Mede mfe dunum bɛka wo nkwanna
ho. 6 Na megye wo ne kuropɔn yi afi Asiriahene
nsam. Mɛbɔ kuropɔn yi ho ban. 7 "'Na eyi ne
nsɛnkyerɛnne a Awurade bɛyɛ de adi ho adanse
sɛ, obedi ne bɔhyɛ so: 8 Mɛma owia ano sunsuma
atwe akɔ n'akyi anammɔn du wɔ Ahas antweri
so.'" Ɛno nti, owiahyerɛn no kɔɔ n'akyi anammɔn
du. 9 Nea Yudahene Hesekia kyerɛw wɔ ne yare
ne n'ayaresa akyi ni: 10 Mekae se, "M'asetena mu
nnapa yi mu ɛsɛ sɛ mefa owu apon mu na wogye
me mfe a aka yi ana?" (Sheol h7585) 11 Mekae se,
"Merenhu Awurade Nyankopɔn bio Awurade a
ɔwɔ ateasefo asase so. Merenhu adesamma bio,
anaa merenka wɔn a wɔte wiase yi ho bio. 12
Wɔadwiriw me fi agu agye afi me nsam, te sɛ,
oguanhwɛfo ntamadan. Matwa me nkwa so sɛnea
ɔnwemfo twa me fi asadua so; awia ne anadwo
wutwaa me nkwa so. 13 Mede ntoboase twɛn kosii
ahemadakye, nanso wɔbobɔɔ me nnompe mu te sɛ
gyata; awia ne anadwo wutwaa me nkwa so. 14
Misuu sɛ asomfena anaa asukɔnkɔn; mitwaa adwo
sɛ, aborɔnoma a ɔredi awerɛhow. M'ani yɛɛ siamoo
bere a mehwɛɛ soro. Mewɔ ɔhaw mu, Awurade,
bra bɛboa me!" 15 Na dɛn na metumi aka? Wakasa
akyerɛ me, na ɔno ankasa na wayɛ eyi. Mede
ahobrɛase bɛnantew m'asetena nyinaa mu me kra
ahoyeraw yi nti. 16 Awurade, ɛnam saa nneɛma
yi so na nnipa nya nkwa na me honhom nso nya
nkwa wɔ mu. Wode m'akwahosan asan ama me
nam so ama manya nkwa. 17 Yiw, ɛyɛ me yiyeyɛ
nti na mekɔɔ saa ahoyeraw yi mu. Wo dɔ nti, wode
me siei na mankɔ ɔsɛe amoa mu; na wode me
bɔne nyinaa akyɛ me. 18 Ɔda rentumi nkamfo
wo; owu rentumi nto wo ayeyi nnwom; wɔn a
wosian kɔ amoa mu no rentumi nnya anidaso wɔ
wo nokware mu bio. (Sheol h7585) 19 Ateasefo nko
na wobetumi akamfo wo, sɛnea mereyɛ nnɛ yi;
agyanom ka wo nokwaredi ho asɛm kyerɛ wɔn
mma. 20 Awurade begye me nkwa, na yɛde asanku
bɛto nnwom yɛn nkwanna nyinaa wɔ Awurade fi.
21 Na Yesaia kae se, "Momfa borɔdɔma nyɛ nku
mfa nsra pɔmpɔ no so, na ne ho bɛtɔ no." 22 Na
Hesekia bisae se, "Dɛn nsɛnkyerɛnne na ɛbɛda no
adi sɛ, mɛkɔ Awurade asɔredan mu?"

39 Saa bere no Merodak-Baladan a ɔyɛ
Babiloniahene Baladan babarima soma ma
wɔde krataa ne akyɛde kɔmaa Hesekia, efisɛ na
wate sɛ wayare ama ne ho atɔ no. 2 Hesekia gyee
asomafo no fɛw so, na afei ɔde nea ɔwɔ wɔ ne
adekoradan mu kyerɛɛ wɔn; dwetɛ, sikakɔkɔɔ,
nnuhuam, ngohuam, n'akode akorae ne biribiara
a ɛka n'ademude ho. Biribiara nni n'ahemfi ne
n'ahenni mu a Hesekia amfa ankyerɛ wɔn. 3
Afei Odiyifo Yesaia kɔɔ ɔhene Hesekia nkyɛn,
kobisaa no se, "Asɛm bɛn na saa mmarima no
kae na he na wofi bae?" Hesekia buae se, "Wofi
akyirikyiri asase bi so. Wofi Babilonia, na wɔbaa me
nkyɛn." 4 Odiyifo no bisae se, "Dɛn na wohuu wɔ
w'ahemfi hɔ?" Hesekia buae se, "Wohuu biribiara
a ɛwɔ m'ahemfi ha. Biribiara nni m'ademude mu
a mamfa ankyerɛ wɔn." 5 Afei Yesaia ka kyerɛɛ
Hesekia se, "Tie asɛm a efi Asafo Awurade nkyɛn:
6 Nokware, bere bi bɛba a, wɔbɛsoa biribiara a
ɛwɔ w'ahemfi ne agyapade a w'agyanom akora de
abedu nnɛ no akɔ Babilonia. Biribiara renka, sɛɛ
na Awurade se. 7 W'ankasa w'asefo bi mpo, wɔbɛfa
wɔn nnommum. Wɔbɛyɛ piamfo a wɔbɛsom wɔ
Babiloniahene ahemfi." 8 Na Hesekia ka kyerɛɛ
Yesaia se, "Saa asɛm yi a efi Awurade nkyɛn a
woaka akyerɛ me yi yɛ asɛm papa." Nanso na ɔhene
no redwene sɛ, ne bere so de, obenya asomdwoe
ne bammɔ.

40 Monkyekye, monkyekye me nkurɔfo werɛ. Saa
na mo Nyankopɔn se. 2 Monka asomdwoesɛm
nkyerɛ Yerusalem, na mompae mu nka nkyerɛ no
se ne som dennen no aba awiei, wɔatua ne bɔne
no so ka, na wɔanya ne bɔne nyinaa so akatua

mmɔho afi Awurade nsam. 3 Nne bi reteɛ mu se,
"Munsiesie ɔkwan mma Awurade wɔ nweatam
no so. Monteɛ ɔtempɔn wɔ sare no so mma yɛn
Nyankopɔn. 4 Obon biara bɛyɛ ma, bepɔw ne nkoko
nyinaa bɛkɔ fam, asase a ɛyɛ abonkyiabonkyi no
bɛyɛ tamaa, na mmeae a ɛyɛ akɔntɔnkye no ayɛ
tataw. 5 Na Awurade anuonyam bɛda adi, na nnipa
nyinaa behu. Efisɛ Awurade na waka!" 6 Nne bi
kae se, "Teɛ mu." Na mekae se, "Menteɛ mu nka
dɛn?" "Nnipa nyinaa te sɛ sare, na wɔn anuonyam
nyinaa te sɛ afuw so nhwiren. 7 Sare hyew, na
nhwiren twintwam efisɛ Awurade ahomegu fa wɔn
so. Nokware, nnipa no yɛ sare. 8 Sare hyew, na
nhwiren twintwam, nanso yɛn Nyankopɔn asɛm
no tim hɔ daa." 9 Wo a wode asɛm pa reba Sion,
foro kɔ bepɔw tenten bi so. Wo a wode asɛm pa
reba Yerusalem, ma wo nne so na teɛ mu, ma so,
nsuro; ka kyerɛ Yuda nkurow se, "Mo Nyankopɔn
ni!" 10 Hwɛ, Asafo Awurade de tumi reba, na
n'abasa bedi hene ama no. Hwɛ, n'akatua ka ne ho,
na ɔde n'abasobɔde nam. 11 Ɔhwɛ ne nguankuw sɛ
oguanhwɛfo. Ɔboa nguantenmma no wɔ n'abasa
so oturu wɔn ne koko so; na nguan a wɔwɔ mma
no, ɔka wɔn brɛoo. 12 Hena na wasusuw obon
mu nsu wɔ ne nsam anaa ɔde ne nsateaa asusuw
ɔsoro? Hena na ɔde asase so mfutuma agu kɛntɛn
mu, anaa wakari mmepɔw wɔ nsania so ne nkoko
wɔ nsania apampaa so? 13 Hena na wate Awurade
ase, anaa wakyerɛkyerɛ no sɛ ne fotufo? 14 Hena
na Awurade abisa no sɛ ɔnkyerɛ no biribi ase,
na hena na ɔkyerɛɛ no ɔkwan pa no? Hena na
ɔmaa no nimdeɛ anaa ɔkyerɛɛ no nhumu kwan?
15 Ampa ara aman no te sɛ nsu sope wɔ bokiti
mu; wɔde wɔn toto mfutuma a egu nsania so ho;
ɔkari nsupɔw te sɛnea ɛyɛ mfutuma muhumuhu.
16 Lebanon nnɔɔso mma afɔremuka so gya, na
ne mmoa renso mma ɔhyew afɔrebɔde. 17 Aman
nyinaa nsɛ hwee wɔ n'anim; obu wɔn adehunu bi a
wɔnka hwee. 18 Afei hena ho na wode Onyankopɔn
bɛtoto? Nsɛsode bɛn ho na wode no bɛto? 19 Ohoni
de, odwumfo na ɔyɛ, na sikadwumfo de sikakɔkɔɔ
agu ho na wasiesie dwetɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn ama
no. 20 Ohiani a ɔrentumi mfa saa ayɛyɛde yi
mma no kɔhwehwɛ dua a ɛremporɔw. Ɔhwehwɛ
odwumfo nyansafo na wayɛ ohoni a ɛremmunum
nhwe fam asi hɔ. 21 Wunnim ana? Wontee ana?
Wɔnnka nkyerɛɛ wo mfii mfiase no ana? Efi bere a
wɔbɔɔ asase no, wontee ase ana? 22 Ɔte ahengua
so wɔ asase dantaban no atifi ɛso nnipa te sɛ
tɛwtɛw ɔtwe ɔsoro mu te sɛ bamkyinii, na ɔtrɛw
mu sɛ ntamadan tena mu. 23 Ɔma ahemmea yɛ
nnipahunu na wiase yi sodifo nso, ɔbrɛ wɔn ase.
24 Wɔtɛw wɔn ara pɛ, woduaa wɔn ara pɛ, wogyee
ntin wɔ asase mu pɛ, na wahome agu wɔn so ama
wɔakisa, na mframa abɔ wɔn kɔ te sɛ ntɛtɛ. 25
"Hena ho na wode me bɛto? Anaasɛ hena na ɔne
me sɛ?" Ɔkronkronni no na ose. 26 Momma mo
ani so nhwɛ ɔsoro: Hena na ɔbɔɔ eyinom nyinaa?
Nea oyiyi ɔsoro nsoromma mmaako mmaako, na
ɔbɔ obiara din frɛ no. N'ahoɔden ne ne tumi nti
wɔn mu baako mpo nyera. 27 Adɛn na wunwiinwii,
Yakob, na woka se, Israel, "M'akwan ahintaw
Awurade; na me Nyankopɔn abɔ m'asɛm agu"? 28
Wunnim ana? Wontee ana? Awurade yɛ daapem
Nyankopɔn, na ɔyɛ asase nyinaa yɛfo. Ɔremmrɛ na
ɔrentɔ beraw, na ne nhumu nni nhwehwɛmu. 29
Ɔma nea watɔ beraw ahoɔden nea wayɛ mmerɛw
nso, ɔto n'ahoɔden so. 30 Mpo, mmabun brɛ, na
wɔtɔ beraw, na mmerante hintihintiw hwehwe
ase; 31 Nanso, wɔn a wɔn ani da Awurade so benya
ahoɔden foforo. Wɔde ntaban sɛ akɔre de betu
akɔ wim; wobetu mmirika, na wɔrentɔ beraw.
Wɔbɛnantew, na wɔrentɔ piti.

41 "Monyɛ komm wɔ m'anim, mo nsupɔw! Ma
aman no nhyɛ wɔn ho den! Ma wɔmmra ha
mmɛkasa; momma yɛmmɔ mu nhyia wɔ asennii
hɔ. 2 "Hena na wakanyan nea ofi apuei no, afrɛ
no trenee mu sɛ ɔmmɛsom no? Ɔde aman hyɛ ne
nsa na ɔbrɛ ahemfo ase wɔ n'anim. Ɔde n'afoa
ma wɔdan mfutuma, ɔde ne bɛmma ma wɔdan
ntɛtɛ a mframa bɔ hwete. 3 Ɔtaa wɔn na ɔkɔ
n'anim a biribiara nti ne ho, wɔ kwan a ɔmfaa so
da no so. 4 Hena na wayɛ eyi akosi awiei, afrɛ awo
ntoatoaso afi mfiase? Me Awurade, meka adikanfo
ne akyikafo ho, Mene ɔno ara." 5 Nsupɔw no ahu
na wɔbɔ hu; nsase ano ho popo. Wotwiw bɛn, na
wɔba anim; 6 na obiara boa ne yɔnko na ɔka kyerɛ
ne nua se, "Yɛ den!" 7 Odwumfo hyɛ sikadwumfo
nkuran, na nea ɔde asae yɛ no trontrom boa nea
ɔbɔ atommo so. Ɔka fa nea ɔsɔw no ho se, "Eye pa
ara." Ɔbobɔ ohoni no mu nnadewa sɛnea ɛrentu
nhwe fam. 8 "Nanso wo, Israel, me somfo, Yakob,
nea mayi no no, mo, m'adamfo Abraham asefo. 9
Mefaa wo fii nsase ano, fii n'akyirikyiri ntwea so,
na mefrɛɛ wo. Mekae se, 'Woyɛ me somfo'; mapaw
wo na mempoo wo ɛ. 10 Enti nsuro, na mene wo wɔ
hɔ; mma wo werɛ nhow, na mene wo Nyankopɔn.
Mɛhyɛ wo den, na mɛboa wo; mede me trenee
nsa nifa bɛma wo so. 11 "Wɔn a wɔn bo afuw wo
no nyinaa, ampa ara wɔn ani bewu na wɔn anim
agu ase; wɔn a wɔsɔre tia wo no rensɛ hwee na
wobewuwu. 12 Ɛwɔ mu sɛ wobɛhwehwɛ w'atamfo
de, nanso worenhu wɔn. Wɔn a wotu wo so sa
no rensɛ hwee koraa. 13 Na mene Awurade, wo
Nyankopɔn, nea okura wo nsa nifa mu na ɔka kyerɛ
wo se, Nsuro; mɛboa wo. 14 Nsuro, osunson Yakob,
Israel a wusua, na me ankasa mɛboa wo," Awurade

na ose, wo gyefo, Israel Ɔkronkronni no. **15** "Hwɛ,
mede wo bɛyɛ nhuwso apa, a ɛyɛ amono, ano yɛ
nnam na ɛwɔ ɛse bebree. Wubehuhuw mmepɔw
no so na woadwiriw wɔn, na woama nkoko ayɛ
sɛ ntɛtɛ. **16** Wubehuhuw wɔn so, mframa bɛma
wɔn so, na ahum abɔ wɔn akɔ. Nanso w'ani begye
wɔ Awurade mu na woahyɛ Israel Ɔkronkronni
no anuonyam. **17** "Ohiani ne mmɔborɔni kyin pɛ
nsu, nanso bi nni hɔ; osukɔm ama wɔn tɛkrɛma
so ayow. Nanso me Awurade, mɛma wɔn mmuae.
Me, Israel Nyankopɔn, merennyaw wɔn. **18** Mɛma
nsubɔnten ateɛ wɔ sorɔnsorɔmmea a awu no so,
na nsuti apue wɔ abon mu. Mɛdan nweatam ayɛ
no mmura, na nsase a awo adan nsuti bebree. **19**
Meduadua wɔ nweatam so, sida, ɔkanto, ohuam
ne ngonnua. Meduadua ɔpepaw wɔ asase wosee
so asɛsɛ ne kwabɔhɔre abɔ mu, **20** sɛnea nnipa
behu na wɔate, na wɔasusuw ho na wɔate ase sɛ,
Awurade nsa na ayɛ saa ade yi, Israel ɔkronkronni
no na ɔma ɛbae. **21** "Bɔ wo nkuro," Awurade na
ose. "Kyerɛkyerɛ w'asɛm mu," Yakob Hene na
ose. **22** "Fa w'ahoni no bra na wɔmmɛka nea ebesi
nkyerɛ yɛn. Wɔmmɛka sɛnea na kan nneɛma no te
nkyerɛ yɛn, sɛnea yebedwen ho afa na yɛahu nea
ebefi mu aba. Anaasɛ wɔmpae mu nka nneɛma a
ebesi nkyerɛ yɛn. **23** Monka yɛn nea ebesi daakye,
na ama yɛahu sɛ moyɛ anyame. Monyɛ biribi, sɛ
eye anaa enye, sɛnea ɛbɛyɛ a yɛn werɛ bɛhow
na ehu aka yɛn. **24** Nanso, monnka hwee, na mo
nnwuma so nni mfaso; nea ɔfa mo no yɛ akyiwade.
25 "Makanyan obi a ofi atifi fam na ɔreba, nea ofi
owia apuei na ɔbɔ me din. Otiatia ahemfo so te sɛ
dɔte a wɔde si dan, te sɛ ɔnwemfo a ɔrewɔw dɔte.
26 Hena na ɔkaa eyi ho asɛm fii mfiase, sɛnea anka
ɛbɛma yɛahu, anaa waka ato hɔ, sɛnea yebetumi
aka se, 'Ne de no ye'? Obiara anka eyi, obiara anni
kan anka, obiara ante nsɛm biara amfi wo nkyɛn.
27 Me na midii kan ka kyerɛɛ Sion, 'Hwɛ, woni!'
Memaa Yerusalem ɔsomafo a ɔde asɛmpa ba. **28**
Mehwɛ, nanso obiara nni hɔ, obiara nni wɔn mu
a obetu wɔn fo, sɛ mibisa wɔn a, obiara ntumi
mma mmuae. **29** Hwɛ, wɔn nyinaa yɛ atorofo!
Wɔn nneyɛe nka hwee; wɔn nsɛsode yɛ mframa ne
basabasayɛ nko ara.

42 "Me somfo a mahyɛ no den ni, nea mayi no
na ɔsɔ m'ani; mede me Honhom begu no
so na ɔde atɛntrenee bɛbrɛ aman no. **2** Ɔrentɛɛ
mu anaa ɔremma ne nne so. Ɔremma ne nne so
wɔ mmɔnten so. **3** Demmire a ayɛ mmerɛw no,
ɔremmu mu. Kanea ntamabamma a ɛnnɛw yiye
no, ɔrennum. Nokware mu na ɔbɛda trenee adi; **4**
ɔrenhinhim na ɔrempa abaw kosi sɛ ɔde trenee
bɛba asase so. Ne mmara so na amanaman no de
wɔn ani bɛto." **5** Sɛɛ na Onyankopɔn, Awurade no
se, nea ɔbɔɔ ɔsoro na ɔtrɛw mu, nea ɔtwee asase
mu ne nea efi mu nyinaa, nea ɔma wɔn a wɔte
so home, na ɔma wɔn a wɔnantew so no nkwa: **6**
"Me, Awurade, mafrɛ wo trenee mu; meso wo nsa.
Mɛhwɛ wo so na mede wo ayɛ apam ama nkurɔfo
no ne kanea ama amanamanmufo, **7** na woabue ani
a afura, na woayi nneduafo afi afiase na woagye
wɔn a wɔda afiase amoa mu, wɔn a wɔte sum kabii
mu no. **8** "Mene Awurade; me din ne no! Meremfa
m'anuonyam mma obi anaa m'ayeyi mma ahoni. **9**
Hwɛ, nneɛma dedaw no asisi, na nneɛma foforo
no mepae mu ka; ansa na ɛbɛba mu no, meka
kyerɛ mo." **10** Monto dwom foforo mma Awurade!
N'ayeyi mfi asase ano, mo a mokɔ po so ne nea ɛwo
mu nyinaa, mo asupɔw ne wɔn a wɔtete so nyinaa.
11 Ma nweatam ne so nkurow mma wɔn nne so; ma
atenae a Kedar te so no nsɛpɛw wɔn ho. Ma nnipa
a wɔwɔ Sela nto nnwom nnye wɔn ani; ma wɔnteɛ
mu mfi mmepɔw no atifi! **12** Ma wɔnhyɛ Awurade
anuonyam; na wɔmpae mu nka n'ayeyi no wɔ
asupɔw no so. **13** Awurade bepue aba sɛ ɔkatakyi,
te sɛ ɔkofo no, ɔbɛhyɛ ne mmɔdemmɔ mu den; ɔde
nteɛmu bɛyɛ ɔkofo nkanyan na obedi n'atamfo
so nkonim. **14** "Mayɛ komm akyɛ, mayɛ dinn na
mahyɛ me ho so. Nanso afei, te sɛ ɔbea a ɔrewo
no, meteɛ mu, mehome a ensi so na mehome afrɛ
so. **15** Mɛsɛe mmepɔw ne nkoko no na mahyew so
afifide nyinaa. Mɛdan nsubɔnten ama ayɛ asupɔw,
na mama atare ayoyow. **16** Medi anifuraefo anim
afa akwan a wonnim so so, akwan a wonnim so
papa so na mɛkyerɛ wɔn kwan. Mɛma sum no
ayɛ hann wɔ wɔn anim, na mayɛ mmeae a ɛyɛ
abonkyiabonkyi no trontrom. Eyinom ne nneɛma a
mɛyɛ; merennyaw wɔn mu. **17** Na wɔn a wɔde wɔn
ho to ahoni so, na wɔka kyerɛ nsɛsode se, 'Moyɛ
yɛn anyame' no, wɔbɛpam wɔn wɔ animguase
mu." **18** "Tie, wo ɔsotifo; hwɛ, wo onifuraefo na hu!
19 Hena ne onifuraefo sɛ me somfo, na ɔyɛ ɔsotifo
sɛ ɔbɔfo a mesoma no? Hena na n'ani afura sɛ nea
ɔde ne werɛ ahyɛ me mu, n'ani afura sɛ Awurade
somfo? **20** Woahu nneɛma bebree, nanso amfa wo
ho; Ɔkwan da w'asom, nanso wonte hwee." **21** Ɛsɔɔ
Awurade ani, ne trenee nti sɛ ɔbɛma ne mmara
ayɛ kɛse na anya anuonyam. **22** Nanso saa nnipa a
wɔawia wɔn na wɔafow wɔn yi, wɔn nyinaa aka
amoa mu anaa wɔde wɔn asie wɔ afiase. Wɔayɛ
wɔn asade na wonni obi a obegye wɔn; wɔayɛ
wɔn akorɔnne na wonni obi a ɔbɛka se, "Momfa
wɔn nsan nkɔ." **23** Mo mu hena na obetie eyi
anaa n'ani beku ho yiye akyiri yi? **24** Hena na ɔde
Yakob maa sɛ ɔmmɛyɛ akorɔnne, na ɔde Israel
maa afowfo? Ɛnyɛ Awurade a yɛayɛ bɔne atia no
no? Efisɛ wɔannantew n'akwan so; na wɔanni ne
mmara so. **25** Enti ohwiee n'abufuwhyew guu wɔn

so, akodi mu basabasayɛ. Ɛde ogyaframa bunkam
wɔn so, nanso wɔante ase. Ɛhyew wɔn, nanso amfa
wɔn ho.

43 Na afei, sɛɛ na Awurade se, nea ɔbɔɔ wo,
Yakob nea ɔnwen wo, Israel; "Nsuro na magye
wo; mabɔ wo din afrɛ wo; woyɛ me dea. **2** Sɛ wofa
nsu mu a, mɛka wo ho; na sɛ wutwa nsubɔnten
no a, ɛremmu mfa wo so. Sɛ wonantew ogya no
mu a, worenhyew; ogyaframa no renhye wo. **3** Na
mene Awurade, wo Nyankopɔn, Israel Kronkronni,
wo Agyenkwa. Mede Misraim yɛ mpata ma wo na
mede Kus ne Seba si w'anan mu. **4** Sɛ wosom bo
ma me na wowɔ anuonyam wɔ m'anim na medɔ
wo nti, mede nnipa bɛsesa wo, na mede nkurɔfo
asesa wo nkwa. **5** Nsuro, efisɛ meka mo ho; mede
wo mma befi apuei fam aba na maboa wɔn ano afi
atɔe fam. **6** Mɛka akyerɛ atifi fam se, 'Munnyaa
wɔn!' ne anafo fam se, 'Munnye wɔn ntena ha.'
Momfa me mmabarima mfi akyirikyiri mmra na
me mmabea mfi asase ano mmra, **7** obiara a me din
da no so, nea mebɔɔ no de hyɛɛ me ho anuonyam,
nea menwen no na meyɛɛ no." **8** Momfa wɔn a
wɔwɔ ani, nanso wonhu ade wɔn a wɔwɔ aso nanso
asisiw no mmra. **9** Aman no nyinaa boa wɔn ho
ano, na nnipa no hyia mu. Wɔn mu hena na ɔkaa
eyi fii mfiase na ɔpaee mu kaa nneɛma a atwam
no kyerɛɛ yɛn? Ma wɔmmfa wɔn nnansefo mmra
mmedi adanse sɛ wodi bem, sɛnea afoforo bɛte na
wɔaka se, "Ɛyɛ nokware." **10** "Mone me nnansefo,
ne m'asomfo a mapaw no," sɛɛ na Awurade se,
"Sɛnea mubehu na moagye me adi na moate ase
sɛ me ne no. Wɔammɔ onyame bi anni m'anim, na
m'akyi nso obiara remma. **11** Me, Me ara, Mene
Awurade, na agyenkwa biara nni hɔ sɛ me. **12**
Mada no adi na magye nkwa na mapae mu aka
se, Me, na ɛnyɛ onyame nanani bi a ɔwɔ mo mu.
Mone me nnansefo," Awurade na ose sɛ, "Mene
Onyankopɔn. **13** Yiw, na efi teteete no me ne no.
Obiara rentumi nnye mfi me nsam sɛ meyɛ biribi
a, hena na obetumi adan no?" **14** Sɛɛ na Awurade
se, w'Agyenkwa, Israel Kronkronni no: "Mo nti,
mɛsoma akɔ Babilonia, na mede Babiloniafo nyinaa
bɛba sɛ aguanfo wɔ ahyɛn a wɔde hoahoa wɔn
ho no mu. **15** Mene Awurade, wo Kronkronni no,
Israel Yɛfo, wo Hene." **16** Sɛɛ na Awurade se, nea
ɔbɔɔ kwan wɔ po mu, kwan a ɛda asubun mu,
17 nea ɔtwee nteaseɛnam ne apɔnkɔ, asraafo ne
ne nkekaho nyinaa, na wɔkaa hɔ a wɔansɔre bio,
wɔadum wɔn te sɛ kanea mu ntamabamma: **18**
"Momma mo werɛ mfi kan nneɛma no monntɔ
nnkɔ nea atwam no so. **19** Hwɛ, mereyɛ ade foforo!
Mprempren, ɛrepue; na munhu ana? Merebɔ kwan
afa nweatam so na mereyɛ nsuwansuwa wɔ asase
wosee so. **20** Mmoa a wɔyɛ keka hyɛ me anuonyam,
adompo ne mpatu, efisɛ mema nsu wɔ nweatam
so ne nsuwansuwa wɔ asase wosee so, de ma me
nkurɔfo, wɔn a mapaw wɔn no nsu, **21** nnipa a
meyɛɛ wɔn maa me ho sɛ wɔmpae mu nka m'ayeyi.
22 "Nanso, womfrɛɛ me, Yakob, wonhaw wo ho
wɔ me ho, Israel. **23** Momfaa nguan mmrɛɛ me sɛ
ɔhyew afɔrebɔde, na momfaa mo afɔrebɔ nhyɛɛ
me anuonyam nso. Memmaa aduan afɔre nyɛɛ
mo adesoa na memfaa nnuhuamgye nhaw mo. **24**
Montɔɔ nnuhuam mmrɛɛ me, na mommaa mo
afɔrebɔde mu srade mmuu me so. Mmom, mode
mo bɔne asoa me na mode mo mfomso ho haw
abɛto me so. **25** "Me, me ara, mene nea ɔpepa mo
bɔne, me nti, na menkae mo amumɔyɛ bio. **26**
Monhwehwɛ nea atwa mu no mu bio mma me,
momma yɛmmɔ mu nnye asɛm no ho akyinnye;
ka w'asɛm a ɛkyerɛ sɛ wunni fɔ no. **27** Mo agya a
odii kan no yɛɛ bɔne; mo kasamafo tew m'anim
atua. **28** Enti magu mo asɔredan mu atitiriw anim
ase, na mede Yakob ama ɔsɛe na mede Israel ama
ahohora.

44 "Na afei tie, Yakob me somfo, Israel, nea
mapaw no. **2** Sɛɛ na Awurade se, nea ɔnwen
wo, na ɔyɛɛ wo wɔ awotwaa mu, ɔno na ɔbɛboa
wo: Nsuro Yakob, me somfo, Yeshurun, a mapaw
no. **3** Na mehwie nsu agu asase a awo no so, ne
nsuten wɔ asase kesee so; mehwie me Honhom
agu wo mma so, ne me nhyira agu w'asefo so. **4**
Wobefifi sɛnea sare fifi wɔ mmoa adidibea, te sɛ
mpampuro a ɛwɔ asuten ho. **5** Obi bɛka se, 'Meyɛ
Awurade de'; ɔfoforo bɛfrɛ ne ho se Yakob; afoforo
bɛkɔ so akyerɛw wɔn nsa ho se, 'Awurade de,' na
wɔafa din Israel. **6** "Sɛɛ na Awurade Israelhene
ne Ogyefo, Asafo Awurade se: Mene odikanfo ne
okyikafo; Onyankopɔn biara nni hɔ sɛ me. **7** Hena
na ɔne me sɛ? Ma ɔmpae mu nka. Ma ɔnka na
ɔnkyerɛ wɔ m'anim nea asisi fi bere a migyee me
tete nkurɔfo sii hɔ, ne nea ɛrebɛba. Yiw, ma ɔnhyɛ
nea ɛreba ho nkɔm. **8** Mommma mo ho mpopo,
munnsuro. Mampae mu anka eyi, manhyɛ ho amfi
teteete ana? Mone me nnansefo. Onyankopɔn
foforo bi ka me ho ana? Dabi, Ɔbotan foforo bi
nni hɔ; minnim baako mpo." **9** Wɔn a wɔyɛ ahoni
nyinaa nka hwee, na nneɛma a ɛsom wɔn bo no
so nni mfaso. Wɔn a anka wɔkasa ma wɔn no ani
afura; wonnim wɔn ankasa animguase ho hwee.
10 Hena na ɔbɔ onyame na ogu ohoni, a ne so
mma no mfaso biara? **11** Ɔno ne wɔn a wɔte sɛ
no nyinaa anim begu ase; adwumfo nyɛ hwee sɛ
nnipa. Momma wɔn nyinaa mmɔ mu nsɔre nnyina,
ehu ne animguase na ɛbɛka wɔn. **12** Ɔtomfo fa
n'atonnade ɔde hyehyɛ nnyansramma mu; ɔde

asae bobɔ so yɛ no ohoni, ɔde n'abasa mu ahoɔden
mmoroso na ɛyɛ; ɔkɔm de no na ɔyɛ mmrɛw;
ɔnnom nsu nti ɔtɔ beraw. 13 Duadwumfo de hama
susuw na ɔde kyerɛwdua sensan; na ɔde pɛe yiyi
ho afei ɔde kɔmpaase hyɛ no agyirae. Osen na ɛyɛ
sɛ onipa sɛso, ɛyɛ sɛ onipa wɔ n'anuonyam nyinaa
mu, sɛ wɔde besi abosonnan mu. 14 Otwitwaa
sida, anaasɛ ebia ɔfaa kwabɔhɔre anaa odum.
Ɔma enyinii wɔ kwae mu, anaa oduaa ɔpepaw,
na osu ma enyinii. 15 Ɛyɛ nea onipa de sɔ ogya;
ɔde bi ka ne ho hyew, ɔde bi sɔ ogya to brodo.
Nanso ɔde bi sen onyame na ɔsɔre no; ɔyɛ ohoni
na ɔkotow no. 16 Ɔde dua no mu fa sɔ ogya; so
na ɔnoa n'aduan, ɔtoto ne nam wɔ so na wawe
amee. Afei ɔka ne ho hyew na ɔka se, Aa! mahu
ogya; me ho ayɛ me hyew. 17 Nkae no ɔde yɛ
onyame, ne ohoni; ɔkotow no na ɔsɔre no. Ɔbɔ no
mpae se, "Gye me; wo ne me nyame." 18 Wonnim
hwee, na wɔnte hwee ase; wɔatare wɔn ani so
nti wonhu ade, wɔato wɔn adwene mu nti wɔnte
hwee ase. 19 Obiara nna nnwen ho, obiara nni
nimdeɛ anaa nhumu a ɔde bɛka se, "Mede fa sɔɔ
ogya; na mpo metoo brodo wɔ ne nnyansramma
so; metotoo nam wɔ so wee. Ɛsɛ sɛ mede nkae no
yɛ akyiwade ana? Ɛsɛ sɛ mekotow gyentia ana?"
20 Saa onipa no di nsõ, nnaadaa koma ma no to
kwan; ɔrentumi nnye ne ho, anaa nka se, "Nea
mikura wɔ me nsa nifa yi nyɛ atoro ana?" 21
"Kae saa nneɛma yi, Yakob, efisɛ, woyɛ me somfo,
Israel. Me na meyɛɛ wo, woyɛ me somfo; Ao Israel,
me werɛ remfi wo. 22 Mapra wo mfomso agu te
sɛ omununkum ne wo bɔne te sɛ anɔpa bosu.
San bra me nkyɛn, efisɛ magye wo." 23 Momfa
ahosɛpɛw nto dwom, ɔsorosoro, na Awurade na
wayɛ eyi. Mommɔ ose, asase ase. Momma nnwonto
so, mo mmepɔw, mo kwae ne emu nnua nyinaa,
na Awurade agye Yakob, wada n'anuonyam adi wɔ
Israel. 24 "Sɛɛ na Awurade se, wo Gyefo a ɔnwen
wo wɔ awotwaa mu no: "Mene Awurade, nea
wayɛ nneɛma nyinaa, nea ɔno nko ara trɛw ɔsoro
mu nea ɔno nko ara twee asase mu, 25 nea ɔsɛe
atoro adiyifo nsɛnkyerɛnne na ɔma nkɔmhyɛfo
yɛ nkwaseafo, nea otutu anyansafo adenim gu
na ɔdan no nkwaseasɛm, 26 nea ɔma n'asomfo
nsɛm ba mu nea ɔhyɛ n'asomafo nkɔmhyɛ mu ma,
"nea ɔka fa Yerusalem ho se, 'Wɔbɛtena mu,' ne
Yuda nkurow ho se, 'Wɔbɛkyekye,' ne mmubui ho
se, 'Mɛyɛ no foforo,' 27 nea ɔka kyerɛ asubun se,
'Yow, na mɛma wo nsuwa ayoyow,' 28 nea ɔka wɔ
Kores ho se, 'Ɔyɛ me guanhwɛfo na obewie nea
mepɛ nyinaa yɛ; ɔbɛka afa Yerusalem ho se, "Ma
wɔnkyekyere bio," na waka afa asɔredan no ho se,
"Ma wɔnto ne fapem."'"

45 "Sɛɛ na Awurade ka kyerɛ nea wasra no ngo,
Kores a maso ne nsa nifa mu sɛ ɔmmrɛ aman
ase wɔ n'anim na onnye ahemfo akode mfi wɔn
nsam sɛ ommuebue apon a ɛwɔ n'anim sɛnea
kurow apon no mu rentoto. 2 Medi w'anim mɛyɛ
mmepɔw tamaa; mebubu kɔbere mfrafrae apon
agu na matwitwa nnade adaban mu. 3 Mede
sum mu ademude bɛma wo ahonyade a wɔde
asie kokoa mu sɛnea wubehu sɛ, mene Awurade,
Israel Nyankopɔn, a ɔbɔ wo din frɛ wo no. 4 Me
somfo Yakob nti, Israel a mapaw no nti, mebɔ wo
din frɛ wo na mɛma wo anuonyamhyɛ abodin,
ɛwɔ mu sɛ wunnyee me ntoo mu de. 5 Mene
Awurade, obiara nni hɔ bio; Onyankopɔn biara nni
hɔ ka me ho. Mɛhyɛ wo den, ɛwɔ mu sɛ wunnyee
me ntoo mu de, 6 sɛnea ɛbɛyɛ a efi nea owia
pue kosi beae a ɛtɔ no nnipa behu sɛ obiara nka
me ho. Mene Awurade, na obiara nni hɔ bio. 7
Meyɛ hann, na mebɔ sum. Mede yiyedi ba na
mede ɔhaw ba; Me, Awurade, na meyɛ eyinom
nyinaa. 8 "Mo ɔsorosoro munhwie trenee ngu
fam; momma emfi omununkum mu ntɔ momma
asase mu mmue kɛse, na nkwagye mpue mfi mu,
na trenee ne no nnyin; Me, Awurade na mayɛ. 9
"Nnome nka nea ɔne ne Yɛfo ham ɛnka nea ɔmfra
te sɛ kyɛmfɛre a ɛfra nea egugu fam mu. Dɔte
betumi abisa ɔnwemfo se, 'Dɛn na woreyɛ yi?'
W'adwuma betumi abisa wo se 'Wunni nsa'? 10
Nnome nka nea ose n'agya se 'Dɛn na woawo yi?'
Anaa obisa ne na se, 'Dɛn na wokyem woe?' 11 "Sɛɛ
na Awurade se, Israel Ɔkronkronni ne ne Yɛfo;
Nea ɛfa nneɛma a ɛreba ho no, wubisa me nsɛm a
ɛfa me mma ho, anaa wohyɛ me wɔ me nsa ano
adwuma ho? 12 Ɛyɛ me na meyɛɛ asase na mebɔɔ
adesamma guu so. Me ara me nsa na mede trɛw
ɔsoro mu; nsoromma ahorow nyinaa hyɛ m'ase.
13 Mɛma Kores so wɔ me trenee mu; meteɛteɛ
n'akwan nyinaa. Ɔbɛsan akyekyere me kuropɔn na
wagyaa me nnommumfo, nanso ɔrennye akatua
anaa akyɛde, Asafo Awurade na ose." 14 Sɛɛ na
Awurade se: "Nneɛma a efi Misraim ne aguade a
efi Kus, ne Sebafo atenten no, wɔbɛba wo nkyɛn
abɛyɛ wo dea; wobedi w'akyi brɛoo aba a wogu
nkɔnsɔnkɔnsɔn mu. Wobebu nkotodwe w'anim
na wɔasrɛ wo aka se, 'Ampa ara, Onyankopɔn ka
wo ho, na obi nni hɔ; onyame biara nni hɔ.'" 15
Ampa ara, woyɛ Onyankopɔn a ɔde ne ho sie, Ao
Onyankopɔn ne Israel Agyenkwa. 16 Wɔn a wɔyɛ
ahoni nyinaa bɛfɛre na wɔn anim agu ase; wɔbɛbɔ
mu akɔ animguase mu. 17 Nanso Awurade begye
Israel nkwa, ɔde daapem nkwagye; wɔremma w'ani
nwu na w'anim rengu ase bio kosi daapem. 18 Na
sɛɛ na Awurade se, nea ɔbɔɔ ɔsorosoro no ɔno ne
Onyankopɔn; nea ɔmaa asase, ne tebea na ɔbɔe no,

ɔno na ɔtoo ne fapem; wammɔ no sɛ so nna hɔ
kwa, mmom, ɔyɛɛ se nnipa ntena so, ɔka se: "Mene
Awurade, na obi nni hɔ. 19 Menkasaa wɔ kokoa mu,
mfi asase so baabi a aduru sum; menka nkyerɛɛ
Yakob asefo se, 'Monhwehwɛ me na munhu me.'
Me Awurade, meka nokware no; meka nea eye. 20
"Mommoaboa mo ho ano na mommra; munhyia
mu, mo aguanfo a mufi amanaman so. Wɔn a
wonnim de na wɔsoa nnua ahoni de kyinkyin wɔn
a wɔbɔ anyame a wontumi nnye nkwa no mpae.
21 Mompae mu nka nea ebesi, momfa nto gua,
ma wɔmmɔ mu ntu agyina. Hena na odii kan kaa
no teteete, hena na ɔdaa no adi fi tete nteredee?
Ɛnyɛ me Awurade ana? Onyankopɔn bi nni hɔ ka
me ho, trenee Nyankopɔn ne Agyenkwa; obiara
nni hɔ sɛ me. 22 "Monnan mmra me nkyɛn na
munnya nkwa, mo a mowɔ asase ano nyinaa; efisɛ
mene Onyankopɔn, na obiara nni hɔ. 23 Maka
me ho ntam, m'ano aka wɔ nokwaredi nyinaa mu
asɛm a wɔntwe nsan sɛ: obiara bebu nkotodwe
wɔ m'anim. Na obiara bɛpae mu aka se, mene
Onyankopɔn. 24 Wɔbɛka me ho asɛm se, 'Awurade
nko ara mu na trenee ne ahoɔden wɔ.'" Wɔn a
wɔn bo huru tia no nyinaa bɛba ne nkyɛn na wɔn
anim begu ase. 25 Nanso Awurade mu, Israel asefo
nyinaa wobebu wɔn bem, na wɔahoahoa wɔn ho.

46 Bel bɔ ne mu ase, Nebo brɛ ne dibea ase;
mfurum soa wɔn ahoni. Nsɛsode a wɔsɔ
nenam no mu yɛ duru, ɛyɛ adesoa ma nea wabrɛ.
2 Wɔbɔ mu kotow, bɔ wɔn mu ase; wontumi nsiw
amanehunu ano, wɔn ankasa kɔ nkoasom mu. 3
"Muntie me, Yakobfifo, mo a moaka wɔ Israelfi
nyinaa, mo a maso mo mu fi mo nyinsɛn mu, na
maturu mo afi bere a wɔwoo mo. 4 Mpo kosi mo
nkwakoraa bere ne bere a mubefuw dwen mu,
Me ne no, Me ne nea obeso mo mu. Mabɔ mo
na meturu mo; mɛwowaw mo na megye mo. 5
"Hena ho na mode me bɛto, anaa mubebu no me
sɛsɔ? Hena na mode me besusuw no, na mode
no atoto me ho? 6 Ebinom hwie sikakɔkɔɔ fi
wɔn nkotoku mu na wɔkari dwetɛ wɔ nsania so;
wɔbɔ sika dwumfo paa, ma ɔde yɛ onyame bi,
na wɔkotow sɔre no. 7 Wɔsoa no wɔ wɔn mmati
so, wɔde kosi n'afa, na ɛka hɔ ara. Ɛrentumi mfi
faako a esi. Obi teɛ mu frɛ no de, nanso ommua;
ɛrentumi nyi no mfi ne haw mu. 8 "Monkae
yiye, momma ɛnka mo tirim, munnwen ho mo
atuatewfo. 9 Monkae nneɛma a atwam no, teteete
nneɛma no; Mene Onyankopɔn, na obi nni hɔ;
Mene Onyankopɔn, na obiara nte sɛ me. 10 Meda
awiei adi fi mfiase, efi tete, meka nea ɛbɛba. Meka
se: 'M'atirimpɔw begyina, na mɛyɛ nea mepɛ
nyinaa.' 11 Mɛfrɛ anomaa a ɔkyere mmoa afi apuei
fam; afi akyirikyiri asase so, onipa a ɔbɛhyɛ me
botae ma. Nea maka no, ɛno na mɛma aba mu; nea
madwen ho no, ɛno na mɛyɛ. 12 Muntie me, mo a
moyɛ akokodurufo, mo a mo ne trenee ntam kwan
ware; 13 Mede me trenee rebɛn, enni akyirikyiri;
na me nkwagye nso renkyɛ. Mɛma Sion nkwagye,
na mede m'anuonyam ama Israel.

47 "Sian kɔ, tena mfutuma mu, Ɔbabea Babilonia;
tena fam na mfa ahengua, Babiloniafo
hemmea kuropɔn. Wɔremfrɛ wo bio se, nsiforo
anaa nea ne ho yɛ na. 2 Fa awiyammo na yam
esiam; yi wo nkataanim no. Ma w'atade so kɔ
soro, na wo nan ho ngu hɔ, na fa nsuwansuwa
no mu. 3 W'adagyaw bɛda adi na w'animguase
so renkata. Mɛtɔ were; meremfa obiara ho nkyɛ
no." 4 Yɛn Gyefo, Asafo Awurade ne ne din, ɔno
ne Israel Kronkronni. 5 "Tena ase dinn, kɔhyɛ sum
mu, Babiloniafo hemmea kurow; wɔremfrɛ wo bio
se ahenni ahorow so hemmea. 6 Me bo fuw me
nkurɔfo, na miguu m'agyapade ho fi; mede wɔn
hyɛɛ wo nsa, na woanhu wɔn mmɔbɔ. Nkwakoraa
koraa mpo, wosoaa wɔn konnua duruduru. 7
Wokae se, 'Mɛkɔ so daa, ayɛ ɔhemmea afebɔɔ.'
Nanso woannwen saa nneɛma yi ho na woansusuw
nea ebetumi asi ho. 8 "Afei tie, wo oguamanfo,
woredwudwo wo ho wɔ wo bammɔ mu na woka
kyerɛ wo ho se, 'me ne no, na obiara nni hɔ sɛ me.
Merenyɛ okunafo da na merenni awommawu.' 9
Saa nneɛma abien yi bɛto wo prɛko pɛ, da koro
pɛ: awommawu ne kunayɛ. Saa nneɛma yi bɛba
wo so pa ara, w'abayisɛm bebrebe yi ne ntafowayi
a mu yɛ den nyinaa akyi. 10 Wode wo ho ato
w'amumɔyɛ so na waka se, 'Obiara nhu me.' Wo
nyansa ne nimdeɛ ma wo fom kwan bere a woka
kyerɛ wo ho se, 'Me ne no, obiara nni hɔ ka me
ho.' 11 Amanehunu bɛto wo, na worenhu ɔkwan
ko a wobɛfa so ayi afi hɔ. Ɔhaw bi bɛba wo so a
worentumi mfa mpata nyi mfi hɔ; atoyerɛnkyɛm a
ɛnnaa ne ho adi nkyerɛɛ wo bɛba wo so mpofirim.
12 "Kɔ so yɛ wo ntafowayi ne w'abayisɛm bebrebe
a wode adi dwuma fi wo mmofraase no. Ebia
wubedi nkonim, ebia wode ehu bɛba. 13 Woabrɛ
wɔ afotufo bebrebe a woanya no mu! Ma wo
nsoromma ho anyansafo mmra anim, wɔn a wɔhwɛ
nsoromma mu no, ka nea ɛreba ɔsram biara mu
no, ma wonnye wo mfi nea ɛreba wo so no mu. 14
Nokwarem, wɔte sɛ gyentia; ogya bɛhyew wɔn.
Na wontumi nnye wɔn ankasa ho mfi ogyaframa
anoden no ho. Nnyansramma biara nni ha a ɛbɛka
obiara hyew; ogya biara nni ha a wɔbɛtena ho ato.
15 Nea wobetumi ayɛ ama wo ara ne no, eyinom
na wo ne wɔn abrɛ na wo ne wɔn anantew fi
mmofraase. Wɔn mu biara kɔ so yɛ ne mfomso;
ɔbaako mpo nni hɔ a obetumi agye wo.

48 "Muntie eyi, Yakobfifo mo a wɔde Israel din
frɛ mo, na moyɛ Yuda asefo, mo a mobɔ
Awurade din ka ntam, na mofrɛ Israel Nyankopɔn,
nanso ɛnyɛ nokware anaa trenee mu, **2** mo a
mofrɛ mo ho kurow kronkron no mma na mode
mo ho to Israel Nyankopɔn so, Asafo Awurade
ne ne din. **3** Mehyɛɛ nneɛma a atwa mu no ho
nkɔm dedaada, mebɔɔ nkae, na medaa no adi;
afei mpofirim mekekaa me ho na ɛbaa mu. **4** Na
minim sɛnea moyɛ asoɔden fa mo kɔn ho ntin
yɛ dade na mo moma yɛ kɔbere mfrafrae. **5** Enti,
mekaa saa nsɛm yi kyerɛɛ mo dedaada ansa na
ɛrebesisi no, mebɔɔ mo nkae sɛnea morentumi
nka se, 'M'ahoni na wɔyɛe: me dua nsɛsode ne me
dade nyame na ɔhyɛe.' **6** Moate eyinom nyinaa;
monhwɛ wɔn nyinaa. Morennye wɔn nto mu ana?
"Efi saa bere yi de rekɔ mɛka nsɛm foforo akyerɛ
mo, ɛfa nneɛma a ahintaw a munnim ho. **7** Afei
na wɔayɛ koraa, ɛnkyɛe; ebesi nnɛ no na anka
montee ho hwee. Enti morentumi nka se, 'Yiw na
minim dedaw!' **8** Wontee, na wontee ase; efi tete
nyinaa w'aso asiw. Na minim sɛ woyɛ ɔfatwafo;
wɔfrɛɛ wo otuatewfo fi ɔyafunu mu. **9** Me din nti
metwentwɛn m'abufuw so; m'ayeyi nti miyi fi wo
so, sɛnea merensɛe wo koraa. **10** Hwɛ mahoa mo
ho, ɛnyɛ sɛnea wɔnan dwetɛ ho; mmom, masɔ wo
ahwɛ wɔ amanehunu fononoo mu. **11** Me nti, me
nti, na meyɛ eyi. Adɛn nti na ɛsɛ sɛ mema ho kwan
na wɔsɛe me din? Memma obi nnye m'anuonyam.
12 "Tie me, Yakob, Israel a mafrɛ no; Me ne no;
Me ne odikanfo ne okyikafo. **13** Me ara me nsa na
ɛtoo asase fapem, na me nsa na ɛtrɛw ɔsorosoro
mu; sɛ mefrɛ wɔn a, wɔn nyinaa bɔ mu sɔre. **14**
"Mo nyinaa mommɔ mu mmra mmetie: ahoni
no mu nea ɔwɔ he na waka saa nsɛm yi dedaw?
Awurade boafo a wapaw no bɛma n'atirimpɔw a
etia Babilonia aba mu; ne basa betia Babiloniafo.
15 Me, me na makasa. Yiw, mafrɛ no. Mede no bɛba,
na obewie n'adwuma nkonimdi so. **16** "Montwiw
mmɛn me na muntie eyi: "Efi nkaebɔ a edi kan no,
menkasaa wɔ kokoa mu; bere biara a ebesi no, na
mewɔ hɔ." Na afei Asafo Awurade de ne Honhom
asoma me. **17** Sɛɛ na Awurade se, mo gyefo, Israel
Kronkronni no: "Mene Awurade mo Nyankopɔn,
nea ɔkyerɛ mo nea eye ma mo, na ɔkyerɛ mo
ɔkwan a ɛsɛ sɛ mofa so. **18** Sɛ mudii m'ahyɛde
so a, anka mo asomdwoe ayɛ sɛ asubɔnten, na
mo trenee ayɛ sɛ po asorɔkye. **19** Anka mo asefo
ayɛ sɛ nwea, na mo mma ayɛ sɛ ne mmosea a
wontumi nkan; wɔn din rempepa da wɔrensɛe
mfi m'anim." **20** Mumfi Babilonia, munguan mfi
Babiloniafo nkyɛn! Momfa osebɔ nteɛmu mmɔ
nkae na mompae mu nka eyi. Momfa nkɔ nsase
ano; monka se, "Awurade abegye ne somfo Yakob."
21 Osukɔm anne wɔn bere a odii wɔn anim, wɔ
nweatam ahorow so no, ɔmaa nsu fii ɔbotan mu
ba maa wɔn; ɔpaee ɔbotan no mu, maa nsu tue fii
mu. **22** "Asomdwoe nni hɔ mma amumɔyɛfo." Sɛɛ
na Awurade se.

49 Muntie me, mo mpoano aman; monyɛ aso
mo akyirikyiri aman ansa na wɔrebɛwo me
no, Awurade frɛɛ me ɔbɔɔ me din ansa na wɔrewo
me. **2** Ɔyɛɛ m'ano sɛ afoa nnamnam, Ɔde me
hintaw ne nsa ase nwini mu; ɔde me yɛɛ agyan
a ano yɛ nnam na ɔde me hyɛɛ ne boha mu. **3**
Ɔka kyerɛɛ me se, "Woyɛ me somfo, Israel, wo
mu na mɛda m'anuonyam adi." **4** Nanso mekae
se, "Mabrɛ agu masɛe m'ahoɔden kwa, mannya
mu hwee nanso nea ɛwɔ me wɔ Awurade nsam
na m'akatua wɔ me Nyankopɔn nkyɛn." **5** Na
afei, Awurade kasa se, nea ɔnwen me wɔ awotwaa
mu sɛ memmɛyɛ ne somfo sɛ memfa Yakob nsan
mmra ne nkyɛn na me mmoaboa Israel ano mma
no no, wahyɛ me anuonyam wɔ Awurade ani
so na me Nyankopɔn ayɛ m'ahoɔden. **6** Ɔka se,
"Ɛyɛ ade ketewa bi ma wo sɛ wobɛyɛ me somfo
sɛ wode Yakob mmusuakuw bɛsan aba na wode
Israelfo a mede wɔn asie bɛsan aba. Mɛma moayɛ
amanamanmufo nyinaa kanea, ɛnam mo so na
wobegye wiasefo nyinaa nkwa." **7** Sɛɛ na Awurade
se, Ogyefo ne Israel ɔkronkronni no de kɔma nea
aman buu no animtiaa na wokyii no, ahemfo
somfo no; "Ahene behu wo na wɔasɔre ahenemma
behu wo na wɔakotow wo esiane Awurade a ɔyɛ
ɔnokwafo, Israel ɔkronkronni a wayi wo no nti."
8 Sɛɛ na Awurade se: "Bere a ɛsɛ mu no, mebua
wo, na nkwagyeda no, mɛboa wo; mɛkora wo
na mede wo ayɛ apam ama nkurɔfo no, de agye
asase no asi hɔ akyekyɛ agyapade ahorow a asɛe
no bio, **9** wobɛka akyerɛ nneduafo se, 'Mumfi
mmra!' ne wɔn a wɔwɔ sum mu se, 'Momfa mo ho
nni!' "Wobedidi wɔ akwan ho wobenya adidibea
wɔ koko kesee biara so. **10** Ɔkɔm renne wɔn na
osukɔm nso renne wɔn; nweatam so hyew ne
owia ano hyew renka wɔn, nea ɔwɔ ayamhyehye
ma wɔn no bɛkyerɛ wɔn kwan na ɔde wɔn akɔ
nsuaniwa ho. **11** Mɛyɛ me mmepɔw nyinaa akwan,
na m'atempɔn nso mɛma akrɔn. **12** Hwɛ, wufi
akyirikyiri bɛba ebinom befi atifi fam, ebinom befi
atɔe fam ebinom nso befi Sinin mantam mu." **13**
Momfa anigye nteɛ mu, ɔsoro; di ahurusi, asase;
mompae mu nnwonto mu, mmepɔw! Na Awurade
kyekye ne nkurɔfo werɛ, na obehu n'amanehunufo
mmɔbɔ. **14** Nanso Sion kae se, "Awurade agyaw me
hɔ, Awurade werɛ afi me." **15** "Ɛna werɛ betumi afi
ne ba a otua nufu ano a ɔrennya ayamhyehye mma
ɔba a waturu no no ana? Ebia ne werɛ befi, na me
werɛ remfi wo! **16** Hwɛ, makurukyerɛw wo din

agu me nsa yam w'afasu wɔ m'ani so daa. 17 Mo
mmabarima resan aba ntɛm so; na wɔn a wɔsɛɛ
mo no refi mo nkyɛn akɔ. 18 Momma mo ani so
nhwɛ mo ho nhyia; mo mmabarima nyinaa reboa
wɔn ho ano aba mo nkyɛn. Sɛ mete ase yi" sɛnea
Awurade se, "mode wɔn bɛyɛ ahyehyɛde ama mo
ho mubefura wɔn sɛ ayeforokunu. 19 "Ɛwɔ mu sɛ
wɔsɛɛe mo yɛɛ mo pasaa maa mo asase daa mpan,
afei nnipa bɛhyɛ wo so ma, ama aboro wo so, na
wɔn a wɔsɛɛe wo no bɛkɔ akyirikyiri. 20 Mmofra
a wɔwoo wɔn wɔ mo nna bɔne mu no bɛka ama
moate sɛ, 'Ɛha sua ma yɛn dodo; momma yɛn asase
no bi nka ho na yɛntena so.' 21 Na wobɛka wɔ wo
koma mu se, 'Hena na ɔwoo eyinom maa me? Na
meyɛ ɔwerɛhowni ne obonin; wotuu me kɔɔ asase
foforo so na wɔpoo me. Hena na ɔtetew eyinom?
Wogyaw me nko ara na eyinom, he na wofi bae?'"
22 Sɛɛ na Asafo Awurade se: "Hwɛ, menyama
amanamanmufo, mɛma me frankaa no so akyerɛ
nkurɔfo no wobeturu wo mmabarima wɔ wɔn nsa
so aba na wɔbɛsoa wo mmabea wɔ wɔn mmati
so. 23 Ahemfo bɛyɛ mo agyanom nsiananmu,
na wɔn ahemmea ayɛ ɛnanom a wɔbɛhwɛ mo.
Wɔbɛkotow mo a wɔn anim butubutuw fam;
wɔbɛtaforo mo nan ase mfutuma. Afei mubehu
sɛ mene Awurade. Wɔn a wɔn ani da me so no,
merenni wɔn huammɔ." 24 Wobetumi agye asade
afi akofo nsam; anaa wobetumi agye nnommumfo
afi otirimɔdenfo nsam? 25 Nanso, sɛɛ na Awurade
se: "Yiw, wobegye nnommumfo afi akofo nsam na
wɔagye asade afi otirimɔdenfo nsam; me ne wɔn a
wɔne wo nya no benya na megye wo mma nkwa.
26 Mema wɔn a wɔhyɛ wo so no awe wɔn ankasa
honam; wɔn mogya bɛbow wɔn sɛnea wɔanom
nsa. Afei adesamma nyinaa behu sɛ me, Awurade,
me ne w'Agyenkwa no, wo Gyefo, Yakob Tumfo
No."

50 Sɛɛ na Awurade se: "Ɛhe na awaregyae ho
adansedi nhoma, nea migyinaa so gyaa no
kwan no wɔ? Anaa sɛ m'adefirifo mu hena na
metɔn wo maa no? Wo bɔne nti na wɔtɔn wo;
W'amumɔyɛ nti na wɔpam wo na. 2 Mebae no,
adɛn nti na na obiara nni hɔ? Mefrɛe no, adɛn
nti na obiara annye so? Na me nsa yɛ tia dodo
sɛ ebegye wo ana? Minni ahoɔden a mede begye
wo ana? Mede m'animka kɛkɛ no ma po yow,
medan nsubɔnten nweatam mu mpataa porɔw
esiane nsu a wonnya nti na osukɔm kum wɔn. 3
Mede sum fura ɔsoro na mema atweaatam yɛ ne
nkataho." 4 Asafo Awurade ama me nkyerɛkyerɛ
tɛkrɛma sɛ ɛnka asɛm a ɛhyɛ ɔbrɛfo den. Onyan
me anɔpa biara, na obue m'aso ma mitie sɛ obi
a ɔregye nkyerɛkyerɛ. 5 Otumfo Awurade abue
m'aso na menyɛɛ otuatewfo ɛ; na mensan m'akyi ɛ.
6 Mede m'akyi maa wɔn a wɔboro me, ne m'afono
maa wɔn a wotutu m'abogyesɛ. Mamfa m'anim
anhintaw wɔn fɛwdi ne ntasu ho. 7 Esiane sɛ,
Asafo Awurade boa me nti, wɔrengu m'anim ase.
Enti na mayɛ m'anim sɛ ɔtwɛrebo, na minim sɛ
m'anim rengu ase. 8 Nea obu me bem no abɛn.
Enti hena na ɔbɛbɔ me kwaadu? Ɔmma yenhyia
mu! Hena na ɔbɔ me sobɔ? Ma ɔnka nsi m'anim! 9
Asafo Awurade na ɔboa me. Hena ne nea obebu me
fɔ? Wɔn nyinaa bɛtetew sɛ atade; nnwewemmoa
bɛwe wɔn. 10 Mo mu hena na osuro Awurade, na
odi ne somfo asɛm so? Ma nea ɔnam sum mu nea
onni hann no, onnye Awurade din nni na ɔmfa ne
ho nto ne Nyankopɔn so. 11 Na afei, mo a mososɔ
ogya nyinaa na moyɛ ogyatɛn ma mo ho, monkɔ,
nkɔnantew mo gya hann no, ne ogyatɛn a wɔasɔ
ano no mu. Eyi ne nea mubenya afi me nsa mu;
mobɛdeda fam wɔ ɔyaw mu.

51 "Muntie me, mo a mopɛ trenee akyi kwan;
na mohwehwɛ Awurade; Monhwɛ ɔbotan
a wotwaa mo fii mu no ne abopaebea a wotuu
mo fii hɔ no; 2 Monhwɛ Abraham, mo agya, ne
Sara a ɔwoo mo no. Bere a mefrɛɛ no no, na ɔyɛ
ɔbaakofo, na mihyiraa no maa n'ase trɛwee. 3
Awurade bɛkyekye Sion werɛ ampa ara na ne yam
bɛhyehye no wɔ ne nnwiriwii no ho; ɔbɛyɛ ne
nweatam ahorow sɛ Eden, n'asase a ada mpan bɛyɛ
sɛ Awurade turo. Wobehu anigye ne ahosɛpɛw,
aseda ne nnwonto wɔ ne mu. 4 "Muntie me, me
nkurɔfo; monyɛ aso mma me, me man: Mmara no
befi me nkyɛn akɔ; na m'atɛntrenee bɛyɛ hann
ama aman no. 5 Me trenee reba ntɛm so, me
nkwagye nam kwan so, na me basa de atɛntrenee
bɛbrɛ aman no. Asupɔw no bɛhwɛ me na wɔde
anidaso bɛtwɛn me basa. 6 Momma mo ani so
nhwɛ ɔsorosoro, monhwɛ asase wɔ fam; ɔsorosoro
betu ayera sɛ wusiw na asase bɛtetew sɛ atade na
wɔn a wɔte so bewuwu sɛ nwansena. Nanso me
nkwagye bɛtena hɔ daa, me trenee to rentwa da.
7 "Muntie me, mo a munim nea ɛteɛ, mo a me
mmara wɔ mo koma mu: Munnsuro nnipa animka
anaa momma wɔn ahohora ntu mo koma. 8 Na
nnwewemmoa bɛwe wɔn te sɛnea wɔwe atade;
asunson bɛsɛe wɔn te sɛnea wɔsɛe kuntu. Nanso
me trenee bɛtena hɔ daa, me nkwagye befi awo
ntoatoaso akosi awo ntoatoaso so." 9 Nyan, nyan!
Awurade basa, hyɛ ahoɔden adurade; nyan te sɛ
nna a atwa mu no, te sɛ tete awo ntoatoaso mu no.
Ɛnyɛ wo na wutwitwaa Rahab mu asinasin no, na
wuhwirew asuboa kɛse no mu no? 10 Ɛnyɛ wo na
womaa po yowee, asubun mu nsu no, nea ɔpaee
kwan wɔ po bun mu no sɛnea wɔn a wɔagye wɔn
no betumi atwa? 11 Wɔn a Awurade apata ama wɔn
bɛsan aba. Wɔde nnwonto bɛhyɛn Sion; anigye

a ɛnsa da bɛyɛ wɔn abotiri, anigye ne ahosɛpɛw
bɛboro wɔn so, awerɛhow ne apinisi betu ayera. 12
"Me, me ara, mene wo werɛkyekyefo. Hena ne wo
a wusuro ɔdesani, nnipa mma a wɔyɛ sare yi. 13 Na
wo werɛ afi Awurade, wo yɛfo nea ɔtrɛw ɔsorosoro
mu na ɔhyɛɛ asase ase no, a da biara na woabɔ hu
ɔhyɛsoni no abufuw nti, nea ɔde ɔsɛɛ asi n'ani so
no ana? Na ɔhyɛsoni no abufuw wɔ he? 14 Ɛrenkyɛ,
wobegyaa nneduafo ahufo no; wɔrenwuwu wɔ
afiase amoa mu, na aduan remmɔ wɔn. 15 Na mene
Awurade, wo Nyankopɔn nea ɔhwanyan po, ma
n'asorɔkye woro so. Asafo Awurade ne ne din. 16
Mede me nsɛm ahyɛ w'anom, na mede me nsa ase
nwini akata wo so. Me a mede ɔsorosoro sii hɔ na
mehyɛɛ asase ase, na meka kyerɛ Sion se, 'Moyɛ
me nkurɔfo.'" 17 Nyan, nyan! Sɔre, Yerusalem! Wo
a woanom afi Awurade nsam n'abufuw kuruwa
no, wo a woanom apɔɔdɔ mu nsa atu puw nea
ɛma nnipa tɔ ntintan no. 18 Ne mma a ɔwoo wɔn
nyinaa no obiara nni hɔ a ɔkyerɛ no kwan; mma
a ɔtetew wɔn nyinaa no obiara nni hɔ a oso ne
nsa mu. 19 Saa ɔhaw prenu yi aba wo so, hena
na ɔbɛkyekye wo werɛ? Nnwiriwii ne ɔsɛɛ, ɔkɔm
ne afoa, hena na ɔbɛhyɛ wo den? 20 Wo mma
atotɔ beraw; wɔdeda mmɔnten so baabiara, te sɛ
ɔtwe a afiri ayi no. Awurade abufuw aba wɔn so,
wo Nyankopɔn animka no. 21 Enti tie eyi, wo a
worehu amane woabow, nanso ɛnyɛ nsa na abow
wo. 22 Sɛɛ na Otumfo Awurade se, wo Nyankopɔn
a ɔbɔ ne nkurɔfo ho ban: Hwɛ, magye afi wo nsa
mu, kuruwa a ɛma wotɔɔ ntintan no, kuruwa a
ɛyɛ m'abufuw pɔɔdɔ no, worennom bio. 23 Mede
bɛhyɛ wɔn a wɔhaw mo no nsa mu, wɔn a wɔka
kyerɛɛ mo se, "Butuw fam na yɛnnantew wo so na
wɔde w'akyi yɛɛ fam, te sɛ abɔnten sɛ wɔnnantew
so no."

52 Nyan, nyan, Sion, hyɛ ahoɔden adurade no.
Hyɛ wo ntade fɛɛfɛ no Yerusalem kuropɔn
kronkron no. Momonotofo ne wɔn a wɔn ho agu
fi renwura w'apon mu bio. 2 Poroporow wo ho
mfutuma. Sɔre, tena ahengua so, Yerusalem. Yiyi
nkɔnsɔnkɔnsɔn no fi wo kɔn mu, Ɔbabea Sion a
wɔafa wo nnommum. 3 Na sɛɛ na Awurade se:
"Wɔantɔn wo annye hwee, na ɛnyɛ sika na wɔde
begye wo." 4 Na sɛɛ na Otumfo Awurade se: "Bere
bi me nkurɔfo kɔɔ Misraim kɔtenaa hɔ; akyiri no
Asiria bɛhyɛɛ wɔn so. 5 "Na mprempren dɛn na
mewɔ wɔ ha?" Sɛɛ na Awurade se. "Wɔafa me
nkurɔfo kɔ kwa, na wɔn sodifo di fɛw," Awurade
na ose. "Da mu no nyinaa wɔkɔ so gu me din ho
fi. 6 Enti me nkurɔfo behu me din; enti da no
wobehu sɛ ɛyɛ me na mehyɛɛ ho nkɔm. Yiw, ɛyɛ
me." 7 Hwɛ sɛnea wɔn a wɔde asɛmpa no reba
anammɔn si yɛ fɛ wɔ mmepɔw no so, wɔn a wɔpae
mu ka asomdwoesɛm, wɔn a wɔbɔ amanneɛdɛ,
wɔn a wɔpae mu ka nkwagye ho asɛm na wɔka
kyerɛ Sion se, "Mo Nyankopɔn di hene." 8 Muntie!
Mo awɛmfo ma wɔn nne so; wɔbɔ mu de anigye
teɛ mu. Sɛ Awurade san ba Sion a, wɔde wɔn ani
behu. 9 Mommɔ mu ntue anigye nnwonto, mo
Yerusalem nnwiriwii, efisɛ, Awurade akyekye ne
nkurɔfo werɛ wagye Yerusalem. 10 Awurade beyi
ne basa kronkron no ho wɔ amanaman nyinaa
anim na asase ano nyinaa behu yɛn Nyankopɔn
nkwagye. 11 Monkɔ. Mumfi hɔ nkɔ! Mommfa mo
ho nnka biribiara a ho ntew. Mumfi ho na mo ho
ntew, mo a mukurakura Awurade nkuruwa. 12
Morentutu mmirika mfi ha anaa morenguan; efisɛ
Awurade bedi mo anim, Israel Nyankopɔn bɛbɔ mo
kyidɔm. 13 Hwɛ, me somfo bedi yiye wɔbɛma no so
ayɛ no ɔkɛse. 14 Nea ɛmaa dodow a wohuu no ho
dwiriw wɔn no, wɔsɛɛe n'anim a ansɛ onipa biara
de na n'abɔsu sɛe a ɛnsɛ ɔdesani de, 15 saa ara na
ɔbɛma aman bebree ho adwiriw wɔn na ahemfo
bemuamua wɔn ano, ne nti. Wɔn a wɔnkaa ne ho
asɛm nkyerɛɛ wɔn no behu, na wɔn a wɔntee no
nso bɛte ase.

53 Hena na wagye yɛn asɛm no adi? na Awurade
abasa no, hena so na ada adi? 2 Onyin wɔ
n'anim te sɛ dua amono ketewa bi, te sɛ ntin a
efi asase wosee mu. Onni ahoɔfɛ anaa anuonyam
a ɛbɛtwetwe yɛn akɔ ne nkyɛn. Ne tebea mu
nni biribiara a ɛbɛma yɛapɛ no. 3 Nnipa bɔɔ no
ahohora na wɔpoo no, Ɔwerɛhowni a onim ɔyaw.
Te sɛ obi a nnipa de wɔn anim hintaw no wobuu
no animtiaa na yɛammu no. 4 Ampa ara ɔfaa yɛn
mmerɛwyɛ, na ɔsoaa yɛn awerɛhow, nanso yebuu
no sɛ Onyankopɔn na watwe n'aso. Yebuu no sɛ,
Onyankopɔn na wabɔ no na wadwerɛw no. 5 Nanso
yɛn mmarato nti na wopiraa no, yɛn amumɔyɛ nti
na wɔdwerɛw no; asotwe a ɛde asomdwoe brɛɛ yɛn
no daa no so, na n'apirakuru mu na yenya ayaresa.
6 Yɛn nyinaa ayerayera te sɛ nguan, yɛn mu biara
afa ne kwan; na Awurade de yɛn nyinaa amumɔyɛ
ato no so. 7 Wɔhyɛɛ no so, yɛɛ no ayayade, nanso
wammue n'ano; wɔde no kɔɔ te sɛ oguamma a
wɔrekokum no. Sɛnea oguamma yɛ komm wɔ ne
nwitwitwafo anim no, saa ara na wammue n'ano. 8
Wɔnam nhyɛso ne atemmu so faa no kɔe. Na hena
na obetumi aka n'asefo ho asɛm? Efisɛ woyii no fii
asase yi so; me nkurɔfo mmarato nti wɔtwee n'aso.
9 Wɔyɛɛ ne da wɔ abɔnefo mu, na ne wu mu wɔde
no too adefo mu ɛwɔ mu, wanyɛ akakabensɛm
biara, na obiara ante atosɛm biara amfi n'ano. 10
Nanso ɛyɛɛ Awurade pɛ sɛ ɔbɛdwerɛw no ama no
ahu amane mpo ɔde ne nkwa yɛ afɔdi afɔrebɔde,
obehu n'asefo na ne nna bɛware, na Awurade pɛ
bɛkɔ so wɔ ne nsam. 11 Ne kra amanehunu akyi,

obehu nkwa hann, na ne koma atɔ ne yam; na ne
suahu mu me somfo treneeni no bebu bebree bem,
na wasoa wɔn amumɔyɛ. 12 Enti mɛma no kyɛfa
wɔ atitiriw mu, na ɔne ahoɔdenfo bɛkyɛ asade
efisɛ ɔde ne nkwa too hɔ maa owu, na wɔkan no
fraa mmaratofo. Ɔsoaa nnipa bebree bɔne, na odi
maa mmaratofo.

54 "To nnwom, obonin, wo a wonwoo da; pae
mu to nnwom, teɛ mu di ahurusi, wo a awo
nkaa wo da; efisɛ ɔbea a wannya awo da no mma
dɔɔso sen nea ɔwɔ kunu," Awurade na ose. 2 "Trɛw
wo ntamadan no mu; twe wo ntamadan ntwamu
no mu, nnyae yɛ; toa wo ntampehama no so, bobɔ
wo nnyinaso no so ma entim yiye. 3 Efisɛ wobɛtrɛw
akɔ nifa ne benkum; w'asefo begye aman afa na
wɔatena wɔn nkuropɔn amamfo so. 4 "Nsuro;
w'anim rengu ase. Nsuro aniwu; wɔremmrɛ wo
ase. Wo werɛ befi wo mmabun mu aniwu na wo
kunayɛ mu ahohora nso worenkae bio. 5 Na wo
Bɔfo yɛ wo kunu Asafo Awurade ne ne din, Israel
Kronkronni no yɛ wo Gyefo. Wɔfrɛ no asase nyinaa
so Nyankopɔn. 6 Awurade bɛsan afrɛ wo te sɛ
ɔyere a woagyaa no na odi yaw wɔ ne koma mu,
ɔyere a ɔwaree mmabaabere mu na wogyaa no
mpofirim," wo Nyankopɔn na ose. 7 "Migyaw wo
bere tiaa bi mu, nanso mifi ayamhyehye a mu dɔ
mu bɛsan de wo aba. 8 Abufuw mmoroso mu, mede
m'ani hintaw wo mmere tiaa bi, nanso m'ayamye
a ɛnsa da nti, mehu wo mmɔbɔ," nea Awurade, wo
Gyefo se ni. 9 "Eyi te sɛ Noa mmere so a mekaa
ntam se meremma nsuyiri nkata asase ani bio.
Enti afei maka ntam se meremma me bo mfuw
wo bio, na merenka w'anim bio. 10 Sɛ mmepɔw
wosow, na nkoko tutu a, me dɔ a ɛnsa da a mewɔ
ma wo no renhinhim na m'asomdwoe apam no
rentwa mu," sɛɛ na Awurade a ɔwɔ ahummɔbɔ
ma mo no se. 11 "Kuropɔn a ahum abubu wo
na wɔnkyekyee wo werɛ ɛ, mede abo anintɔnka
besiesie wo, na mede aboɔdemmo bibiri ayɛ wo
fapem. 12 Mede bogyabo bɛto w'abantifi afasu,
na mede abohemaa a ɛhyerɛn ayɛ w'apon, na
mede aboɔdemmo ayɛ w'afasu nyinaa. 13 Awurade
bɛkyerɛkyerɛ wo mmabarima nyinaa, na wo mma
asomdwoe bɛdɔɔso. 14 Wubetim wɔ trenee mu:
Wo ne nhyɛsotraso ntam kwan bɛware worensuro
biribiara. Ahupoo bɛkɔ akyirikyiri, na ɛremmɛn
wo. 15 Sɛ obi tow hyɛ wo so a, na emfi me; na nea
ɔtow hyɛ wo so no de ne ho bɛma wo. 16 "Hwɛ,
ɛyɛ me na mebɔɔ ɔtomfo a ofita nnyansramma
mu ma ɛdɛw na ɔde ahoɔden bɔ akode a ɛfata ne
dwumadi. Na ɛyɛ me na mabɔ ɔsɛefo sɛ ɔmmɛsɛɛ
ade; 17 akode biara a wɔabɔ atia wo no rennyina
na tɛkrɛma biara a ɛbɛbɔ wo sobo no wobɛbɔ agu.
Eyi ne Awurade nkoa agyapade, ne wɔn bembu a
efi me," Awurade na ose.

55 "Mommra, mo a osukɔm de mo nyinaa,
mommra nsu no ho; na mo a munni sika,
mommra mmɛtɔ na munni! Mommra mmɛtɔ nsa
ne nufusu a munntua hwee. 2 Adɛn nti na mosɛɛ
sika wɔ nea ɛnyɛ aduan ho ne mo ahoɔden wɔ nea
ɛmmee ho? Muntie, muntie me na munni nea eye,
na mo kra ani begye nnepa a ɛwɔ akatua pa ho. 3
Monyɛ aso, na mommra me nkyɛn; muntie me, na
mo kra anya nkwa. Me ne mo bɛyɛ apam a ɛte hɔ
daa, me dɔ a to ntwa da a mede hyɛɛ Dawid bɔ no.
4 Hwɛ, mede no ayɛ adansedi ama nnipa no, wɔn
kannifo ne ɔsahene. 5 Ampa ara mobɛfrɛ aman a
munnim wɔn, na aman a munnim no bɛyɛ ntɛm
aba mo nkyɛn, Awurade, mo Nyankopɔn nti, Israel
Ɔkronkronni no, efisɛ wahyɛ mo anuonyam." 6
Monhwehwɛ Awurade bere a mubehu no. Momfrɛ
no bere a ɔbɛn. 7 Ma omumɔyɛfo ntwe ne ho
mfi n'akwan ho na ɔbɔnefo nso mfi ne nsusuwii
ho. Ma ɔnnan nkɔ Awurade nkyɛn, na obehu no
mmɔbɔ, ɔnnan nkɔ yɛn Nyankopɔn nkyɛn, na
ɔde ne ho bɛkyɛ no. 8 "Na m'adwene nyɛ mo
adwene, na mo akwan nso nyɛ m'akwan," sɛnea
Awurade se ni. 9 Sɛnea ɔsoro korɔn sen asase
no, saa ara na m'akwan korɔn sen mo akwan na
m'adwene nso korɔn sen mo adwene. 10 Sɛnea
osu ne sukyerɛmma tɔ fi soro gu fam, na wɔnnsan
nkɔ hɔ bio wɔ bere a ɛmfɔw asase mma enguu
nhwiren mpaee, sɛnea ɛbɛsow aba ama ogufo
ne aduan ama odifo no, 11 saa ara na m'asɛm a
efi m'anom no te: Ɛrensan mma me nkyɛn kwa.
Mmom ɛbɛyɛ nea mepɛ na awie botae a ɛno nti
mesomaa no. 12 Mode ahosɛpɛw bepue na wɔagya
mo kwan asomdwoe mu; mmepɔw ne nkoko betue
nnwonto wɔ mo anim, na mfuw so nnua nyinaa
bɛbɔ wɔn nsam. 13 Nsɔe anan mu ɔpepaw befifi,
na nnɛnkyɛnse anan mu ohuam dua befifi. Eyi
bɛyɛ nea ɛhyɛ Awurade anuonyam, ɛbɛyɛ daapem
nsɛnkyerɛnne, a ɛrentwa mu da.

56 Sɛɛ na Awurade se: "Monkɔ so mmu
atɛntrenee na monyɛ nea eye, efisɛ me
nkwagye abɛn na ɛrenkyɛ me trenee bɛda adi.
2 Nhyira nka onipa a ɔyɛ eyi, onipa a okura mu
dennen, nea ɔkae Homeda na ɔyɛ no kronkron, na
ɔkame ne ho fi bɔneyɛ ho." 3 Mma ɔnanani a ɔde
ne ho ama Awurade nka se, "Ampa ara Awurade
renkan me mfra ne nkurɔfo mu." Na piamni biara
nso nwiinwii sɛ, "Meyɛ duwui." 4 Sɛɛ na Awurade
se, "Piamfo a wɔkae me homenna, wɔn a wɔyɛ nea
ɛsɔ m'ani na wokura m'apam mu dennen, 5 mɛma
wɔn, wɔ m'asɔredan ne ho afasu no nkae ade ne din
a, ɛkyɛn mmabarima ne mmabea; mɛma wɔn din a

ɛbɛtena hɔ afebɔɔ din a ɛrentwa mu. 6 Na ananafo
a wɔde wɔn ho bata Awurade ho sɛ wɔbɛsom no,
sɛ wɔbɛdɔ Awurade din, na wɔasɔre no, wɔn a
wɔkae Homeda na wɔyɛ no kronkron nyinaa na
wokura m'apam mu dennen, 7 eyinom na mede
wɔn bɛba me bepɔw kronkron no so na mama wɔn
anigye wɔ me mpaebɔfi. Wɔn ɔhyew afɔrebɔde ne
afɔrebɔ ahorow no megye wɔ m'afɔremuka so; na
wɔbɛfrɛ me fi aman nyinaa mpaebɔfi." 8 Otumfo
Awurade, nea ɔboaboa Israelfo a wɔatwa wɔn asu
ano no ka se: "Mɛkɔ so aboaboa afoforo ano aka
wɔn ho aka wɔn a maboa wɔn ano dedaw no
ho." 9 Mommra, mo wuram mmoadoma nyinaa,
mummedidi, mo kwae mu mmoa nyinaa! 10 Israel
awɛmfo yɛ anifuraefo, wɔn mu biara nni nimdeɛ;
wɔn nyinaa yɛ akraman mum, wontumi mmobɔ
mu; wɔdeda hɔ na wɔsoso dae, nna yɛ wɔn dɛ.
11 Wɔyɛ akraman a wɔpɛ aduan yiye; wonnidi
mmee da. Wɔyɛ nguanhwɛfo a wonni ntease; wɔn
nyinaa fa wɔn kwan, obiara pɛ n'ankasa mfaso. 12
"Mommra," obiara teɛ mu se, "momma me nsa!
Momma yɛnnom bobesa mmow! Na ɔkyena bɛyɛ
sɛ nnɛ, ebia ɛbɛsen nnɛ koraa."

57 Atreneefo wu, na obiara nnwen ho wɔ ne
koma mu; wɔfa nyamesurofo kɔ, na obiara
nte ase sɛ wɔfa atreneefo kɔ sɛnea wobeyi wɔn
afi bɔne mu. 2 Wɔn a wɔnantew tee no wɔhyɛn
asomdwoe mu; wonya ahomegye bere a wɔadeda
sɛ awufo. 3 "Nanso mo, mommra ha, mo ɔbayifo
mma, mo nguaman ne mmea nguamanfo mma! 4
Hena na moreserew no? Hena na moredi ne ho
fɛw na morebɔ no adapaa yi? Monnyɛ atuatewfo
fekuw ne atorofo asefo ana? 5 Mode ɔpɛ mmoroso
bɔ afɔre wɔ adum mu ne dua biara a adennan
ase; mode mo mma bɔ afɔre wɔ aku a mu dɔ mu
ne abotan mpaapae ase. 6 Anyame a wɔyɛ abo
trontrom, a ɛwɔ aku a mu dɔ mu no, wɔyɛ mo
kyɛfa. Wɔn na mopɛ. Yiw, moahwie nsa afɔrebɔde
agu wɔn so na mode aduan afɔrebɔde ama wɔn.
Eyinom nyinaa akyi, mingow me nsam ana? 7
Moasiesie mo nnabea wɔ koko a ɛkorɔn so; ɛhɔ
na mokɔ kɔbɔ afɔre. 8 Mo apon ne apongua akyi
na mo de mo abosonsom nsɛsode asisi. Mufii
m'akyi koyii mo mpa so ntama, mokɔdaa so na
motrɛw mu; mo ne wɔn a modɔ wɔn mpa yɛɛ
apam, na mohwɛɛ wɔn adagyaw mu. 9 Mode ngo
kɔɔ Molek nkyɛn na momaa mo nnuhuam dɔɔso.
Mosomaa mo ananmusifo kɔɔ akyirikyiri; mosian
kɔɔ ɔda mu ankasa! (Sheol h7585) 10 Mo nneyɛe maa
mo ɔbrɛ, nanso moanka da se, 'Yenni anidaso.'
Mopɛɛ ahoɔden foforo enti moantɔ piti. 11 "Hena
na wama mo koma atu na wabɔ mo hu sɛɛ a
enti moanni me nokware, na moankae me anaa
moannwene eyi ho wɔ mo koma mu yi? So ɛnyɛ
komm a mayɛ akyɛ no nti na munsuro me no
ana? 12 Mɛda mo trenee ne mo nnwuma adi, na
so remma mo mfaso. 13 Sɛ moteɛ mu pɛ mmoa
a, momma mo ahoni a moaboa ano no nnye mo!
Mframa bɛbɔ wɔn nyinaa akɔ, home kɛkɛ bɛfa wɔn.
Nanso onipa a ɔde me yɛ ne guankɔbea no bedi
asase no so na wafa me bepɔw kronkron no." 14 Na
wɔbɛka se: "Monyɛ, monyɛ, munsiesie ɔkwan no!
Munyiyi akwanside mfi me nkurɔfo akwan mu."
15 Na oyi ne nea ɔkorɔn no, nea ɔte ase daa a ne
din yɛ kronkron no se: "Mete beae a ɛkorɔn na ɛyɛ
kronkron, mene nea ɔwɔ ahonu na ɔyɛ honhom
mu hiani nso te, sɛ mɛkanyan honhom mu hiani
no honhom, na makanyan ne koma a abubu no. 16
Meremmɔ sobo afebɔɔ, na me bo remfuw daa, sɛ
anyɛ saa a onipa honhom bɛtɔ beraw wɔ m'anim,
onipa ahome a me na mabɔ no. 17 Ne nnebɔne
adifudepɛ maa me bo fuwii; metwee n'aso, na
mede abufuw yii m'ani, nso ɔkɔɔ so yɛɛ nea ne
koma pɛ. 18 Mahu ne nneyɛe, nanso mɛsa no yare.
Mɛkyerɛ no kwan na makyekye ne werɛ, 19 na
mama ayeyi aba wɔn a wɔredi awerɛhow wɔ Israel
no ano. Asomdwoe, asomdwoe mmra wɔn a wɔwɔ
akyirikyiri ne wɔn a wɔbɛn so," sɛɛ na Awurade
se. "Na mɛsa wɔn yare." 20 Na amumɔyɛfo te sɛ
po a ɛrehuru, entumi nyɛ komm, n'asorɔkye yiyi
dontori ne fi. 21 "Amumɔyɛfo nni asomdwoe." Sɛɛ
na me Nyankopɔn se.

58 "Monteɛ mu dennen, monnnyae. Momma
mo nne so sɛ torobɛnto. Mompae mu nka me
nkurɔfo atuatew nkyerɛ wɔn na monka Yakobfi
nso nnebɔne nkyerɛ no. 2 Da biara da wɔhwehwɛ
me; ayɛ sɛ wɔpere sɛ wobehu m'akwan, te sɛ wɔyɛ
ɔman a wɔyɛ nea ɛteɛ na wɔmpoo ne Nyankopɔn
ahyɛde. Wobisa me hɔ gyinae a ɛteɛ na ayɛ sɛ
wɔpɛ sɛ Onyankopɔn bɛn wɔn. 3 Wɔka se, 'Adɛn
nti na yɛadi mmuada na woanhu yi? Adɛn nti na
yɛabrɛ yɛn ho ase, na woanhwɛ yi?' "Nanso mo
mmuada da no, moyɛ nea mopɛ na musisi mo
adwumayɛfo nyinaa. 4 Ntɔkwaw ne akasakasa na
mode wie mo mmuadadi, ne akuturuku a mode
bobɔ mo ho. Morentumi nni mmuada sɛnea moyɛ
no nnɛ yi na moahwɛ anim sɛ wɔbɛte mo nne wɔ
ɔsoro. 5 Eyi ne mmuadadi a mepɛ ana? Da koro pɛ
a onipa de brɛ ne ho ase no ana? Ɛne sɛ obi si ne
ti ase te sɛ mfea na ɔtena atweaatam so ne nsõ
mu nko ara ana? Eyi na mofrɛ no mmuadadi, da a
ɛsɔ Awurade ani yi ni ana? 6 "Saa mmuadadi yi
na mepɛ: sɛ mubeyiyi ntɛnkyew nkɔnsɔnkɔnsɔn
na moasan konnua ahama, sɛ mubegyaa wɔn a
wɔhyɛ wɔn so na moabubu konnua biara. 7 So
ɛnsɛ sɛ mo ne wɔn a ɔkɔm de wɔn kyɛ mo aduan
na moma ohiani a ɔnenam no baabi tena; na
muhu nea ɔda adagyaw a mumfura no ntama na

munnyi mo ani mfi mo ankasa mo nkurɔfo ne mo
abusuafo so ana? 8 Ɛno na mo hann bepue te sɛ
ahemadakye, na mo ayaresa aba ntɛm so; afei mo
trenee bedi mo anim, na Awurade anuonyam bɛbɔ
mo kyidɔm. 9 Afei mobɛfrɛ, na Awurade begye
mo so; mobɛtee mu ahwehwɛ mmoa, na ɔbɛka
se: Mini. "Sɛ muyi nhyɛso konnua, nsa a moteɛ
wɔ nnipa so ne ntwatoso fi hɔ, 10 na sɛ mohaw
mo ho ma wɔn a ɔkɔm de wɔn na moma wɔn
a wɔhyɛ wɔn so no nea ehia wɔn a, ɛno de, mo
akanea bɛhyerɛn wɔ sum mu, na mo anadwo bɛyɛ
sɛ owigyinae. 11 Awurade bɛkyerɛ mo kwan bere
biara; ɔbɛma mo nea ehia mo wɔ asase wosee so na
ɔbɛhyɛ mo nipadua den. Mobɛyɛ sɛ turo a wogugu
so nsu yiye, sɛ asuwa a mu nsu nyow da. 12 Mo
nkurɔfo bɛsan asi teteete nnwiriwii no, na wɔato
fapem a akyɛ no; wɔbɛfrɛ mo Nea Osiesie Afasu a
Abubu no, Nea Ogye Atenae Si Hɔ. 13 "Sɛ mohwɛ
mo anammɔntu so yiye Homeda na moanyɛ nea
mopɛ wɔ me da kronkron no, sɛ mofrɛ Homeda
no anigye da na mudi Awurade da kronkron no
ni na moamfa mo ara mo akwan so na moanyɛ
nea mopɛ anaa moanka nsɛnhunu a, 14 ɛno de
mubenya anigye wɔ Awurade mu na mɛma mo
anantew asase no sorɔnsorɔmmea so na moato
pon wɔ mo agya Yakob agyapade so." Awurade na
waka.

59 Ampa ara Awurade nsa nyɛ tiaa sɛ ɛrennye
nkwa, na n'asom nyɛ den sɛ ɛrente asɛm.
2 Nanso mo amumɔyɛ na atetew mo ne mo
Nyankopɔn ntam; mo bɔne ama n'anim ahintaw
mo, a enti ɔrente. 3 Na mogya akeka mo nsa ho,
afɔdi asra mo nsateaa ho. Mo ano akeka atosɛm,
mo tɛkrɛma de amumɔyɛsɛm di nseku. 4 Obiara
nhwehwɛ atɛntrenee; obiara mfa nokwaredi mmɔ
ne nkurow. Wɔde wɔn ho to nsɛnhuhuw so na
wotwa nkontompo; wonyinsɛn ɔhaw na wɔwo
bɔne. 5 Wosow nhurutoa nkesua na wɔnwen
ananse ntontan. Nea odi wɔn nkesua biara bewu,
mu baako nso bɔ a, ɛpae ahurutoa. 6 Wɔn ntontan
nye mma adurade; wɔrentumi mfa nea wɔyɛ nkata
wɔn ho. Wɔn nneyɛe yɛ nneyɛe bɔne, na wodi
akakabensɛm. 7 Wotu mmirika kɔyɛ bɔne; wɔnkyɛ
opira ne awudi ho. Baabiara a wɔbɛkɔ no, wɔsɛe hɔ
pasaa. 8 Asomdwoe kwan no, wonnim; atɛntrenee
nni wɔn akwan so. Wɔadan wɔn akwan kɔntɔnkye
obiara a ɔnantew so no rennya asomdwoe. 9
Enti atɛntrenee ne yɛn ntam aware, na adetrenee
mmɛn yɛn. Yɛhwehwɛ hann, nanso ne nyinaa yɛ
sum; nea ɛhyerɛn, nanso yɛnam sum kabii mu. 10
Te sɛ anifuraefo no, yɛkeka wɔ afasu ho hwehwɛ
ɔkwan te sɛ nnipa a wonni ani. Owigyinae no
yehintihintiw sɛnea onwini adwo; yedu ahoɔdenfo
mu a yɛte sɛ awufo. 11 Yɛn nyinaa woro so te
sɛ sisi; yɛde awerɛhow kurum sɛ mmorɔnoma.
Yɛhwehwɛ atɛntrenee nso yenhu bi; ogye, nanso
ɛwɔ akyirikyiri. 12 Efisɛ, yɛn mfomso adɔɔso wɔ
w'ani so, na yɛn bɔne di adanse tia yɛn. Yɛn
mfomso da yɛn anim daa, na yegye yɛn amumɔyɛ
to mu: 13 atuatew ne nkontompo a etia Awurade,
yɛn akyi a yɛdan kyerɛ yɛn Nyankopɔn, nhyɛso
ne atuatew a yɛfoa so, atosɛm a efi koma mu
a yɛka. 14 Enti wɔapam atɛntrenee kɔ n'akyi,
na adetrenee akogyina baabi; nokware ahwe ase
wɔ mmɔnten so nokwaredi ntumi mma mu. 15
Nokware nni baabiara, obiara a ɔtwe ne ho fi
bɔne ho no bɛyɛ ɔtamfo. Awurade hwɛe na ansɔ
n'ani sɛ atɛntrenee nni hɔ. 16 Ohuu sɛ obiara nni
hɔ, ɛyɛɛ no nwonwa sɛ obiara nni hɔ a ɔbɛpata;
enti ɔno ankasa basa dii nkwagye ho dwuma maa
no, na ne trenee wowaw no. 17 Ɔhyɛɛ trenee sɛ
nkatabo, ne nkwagye dadekyɛw wɔ ne ti so. Ɔhyɛɛ
awerete ntade na ofuraa mmɔdemmɔ sɛ ntama. 18
Obegyina nea wɔayɛ so atua so ka n'atamfo benya
n'abufuwhyew wɔn a wɔne no ayɛ dɔm benya so
akatua; nsupɔw no nso obetua wɔn ka sɛnea ɛfata
wɔn. 19 Efi atɔe fam, nnipa besuro Awurade din na
efi apuei, wɔde nidi bɛma n'anuonyam. Na ɔbɛba
sɛ asu a ayiri tɛnn na Awurade ahomegu repia no.
20 "Ogyefo no bɛba Sion, na obeyi amumɔyɛsɛm
nyinaa afi Yakob asefo mu," sɛɛ na Awurade se. 21
"Me de, eyi yɛ me ne wɔn apam," sɛnea Awurade
se ni. "Me Honhom a ɔwɔ mo so, ne me nsɛm a
mede ahyɛ mo anom, remfi mo anom, anaa mo
mma, ne mo mma asefo anom, efi saa bere yi kosi
daa apem," sɛɛ na Awurade se.

60 "Sɔre, hyerɛn, na wo hann aba, na Awurade
anuonyam apue wo so. 2 Hwɛ, sum akata
asase so na sum kabii akata aman no so, nanso
Awurade apue wo so na n'anuonyam ada adi wɔ wo
so. 3 Amanaman bɛba wo hann no mu, na Ahemfo
bɛba wo adekyee hann no mu. 4 "Ma w'ani so na
hwɛ wo ho hyia: wɔn nyinaa aboa wɔn ho ano
reba wo nkyɛn; wo mmabarima fifi akyirikyiri, na
wokura wo mmabea wɔ abasa so. 5 Afei wobɛhwɛ
na w'anim atew, wo koma bɛbɔ na anigye ahyɛ
no ma; ahonya a ɛwɔ po so, wɔde bɛbrɛ wo, na
amanaman no ahode nso bɛba wo nkyɛn. 6 Yoma
akuwakuw bɛyɛ w'asase so ma, yomaforo a wufi
Midian ne Efa. Na wɔn a wofi Seba nyinaa bɛba,
wɔsoso sika kɔkɔɔ ne nnuhuam na wɔpae mu ka
Awurade ayeyi. 7 Wɔbɛboaboa Kedar nguankuw
nyinaa ano abrɛ wo, Nebaiot adwennini bɛsom
wo; wobegye wɔn sɛ afɔrebɔde wɔ m'afɔremuka
so, na mɛhyɛ m'asɔredan kronkron no anuonyam.
8 "Henanom ne eyinom a wotu sɛ omununkum, te
sɛ mmorɔnoma a wɔrekɔ wɔn berebuw mu yi? 9

Ampa ara asupɔw no ani da me so; Tarsis ahyɛn na
wodi anim, wɔde wo mmabarima fifi akyirikyiri
reba, wɔsoso wɔn dwetɛ ne wɔn sikakɔkɔɔ, de
rebɛhyɛ Awurade, wo Nyankopɔn anuonyam, Israel
Kronkronni No, efisɛ wahyɛ wo anuonyam. **10**
"Ananafo bɛto w'afasu no bio, na wɔn ahemfo
bɛsom wo. Ɛwɔ mu, mede abufuw asɛe wo de,
nanso menam adom so behu wo mmɔbɔ. **11** Wo
apon ano bɛdeda hɔ bere biara, wɔrentoto mu
awia anaa anadwo, sɛnea ɛbɛyɛ a nkurɔfo de
amanaman no ahonya bɛbrɛ wo, wɔn ahemfo
dii nkonimdi santen no anim. **12** Na ɔman anaa
ahenni a wɔrensom wo no bɛyera, wɔbɛsɛe no
pasaa. **13** "Lebanon anuonyam bɛba wo nkyɛn,
ɔpepaw, ɔsɛsɛ ne kwabɔhɔre bɛbɔ mu, abesiesie
me kronkronbea hɔ; na mɛhyɛ beae a me nan sisi
no anuonyam. **14** Wo nhyɛsofo mmabarima bɛba
abɛkotow wo; wɔn a wobu wo animtiaa nyinaa
bɛkotow w'anan ase na wɔbɛfrɛ wo Awurade
Kuropɔn, Israel Kronkronni, Sion. **15** "Ɛwɔ mu,
wɔapa w'akyi atan wo, a obiara ntu kwan mfa wo
mu, nanso mɛyɛ wo ahohoahoade a ɛte hɔ daa
ne awo ntoatoaso nyinaa anigyede. **16** Wobɛnom
amanaman nufusu no na woanum adehye nufu.
Afei wubehu sɛ me Awurade, me ne wo Agyenkwa,
wo gyefo, Yakob Tumfo no. **17** Mede sikakɔkɔɔ besi
kɔbere anan mu abrɛ wo, na dwetɛ asi dade anan
mu. Mede kɔbere besi dua anan mu abrɛ wo, na
dade asi abo anan mu. Mede asomdwoe bɛyɛ wo
so amrado na trenee ayɛ wo sodifo. **18** Wɔrente
awurukasɛm wɔ w'asase so bio, anaa nnwiriwii
ne ɔsɛe wɔ w'ahye so mmom wobɛfrɛ w'afasu se
Nkwagye ne w'apon se Ayeyi. **19** Owia renyɛ wo
hann adekyee mu bio na ɔsram hann renhyerɛn
wo so, efisɛ Awurade bɛyɛ wo daapem hann, na
wo Nyankopɔn bɛyɛ wo anuonyam. **20** Wo wia
rentɔ bio, wo sram rennum bio, Awurade bɛyɛ wo
daapem hann, na w'awerɛhownna to betwa. **21** Na
afei wo nkurɔfo nyinaa bɛyɛ atreneefo na wɔbɛfa
asase no adi so afebɔɔ. Wɔyɛ ade a madua na
afefɛw me nsa ano adwuma a ɛbɛda m'anuonyam
adi. **22** Mo mu akumaa koraa bɛdɔ ayɛ apem, na
aketewa no ayɛ ɔman kɛse. Mene Awurade; na ne
bere mu, mɛyɛ eyi ntɛm so."

61 Otumfo Awurade Honhom wɔ me so, efisɛ,
wɔafrɛ me sɛ memmɛka asɛmpa nkyerɛ
ahiafo. Wasoma me se, menkɔkyekye wɔn a wɔn
koma abubu werɛ, se mempae mu nka ahofadi
nkyerɛ nnommum na wonyi nneduafo mfi sum
mu, **2** se mempae mu nka Awurade adom no ho
asɛm, ne yɛn Nyankopɔn awereto da. Wasoma me
se, menkyekye wɔn a wodi awerɛhow nyinaa werɛ,
3 na memma wɔn a wodi awerɛhow wɔ Sion no
nea wohia, na menhyɛ wɔn ahenkyɛw fɛfɛ nsi
nsõ anan mu, anigye ngo nsi awerɛhowdi anan
mu, ayeyi atade nsi abasamtu honhom anan mu.
Wɔbɛfrɛ wɔn trenee adum nea Awurade adua de
ada n'anuonyam adi. **4** Wobesi tete mmubui no
bio, na wɔasiesie mmeaemmeae a asɛe dedaada
no; wɔbɛyɛ nkuropɔn a asɛe no foforo nea asɛe
awo ntoatoaso bebree no. **5** Ananafo bɛhwɛ mo
nguankuw; ahɔho bɛyɛ adwuma wɔ mo mfuw
ne bobeturo mu. **6** Na wɔbɛfrɛ mo Awurade
asɔfo, wɔbɛto mo din sɛ yɛn Nyankopɔn asomfo.
Amanaman no ahonya no na mubedi na wɔn ahode
na mode bɛhoahoa mo ho. **7** Wɔn animguase
anan mu me nkurɔfo benya anuonyam mmɔho,
na ahohora anan mu wɔbɛsɛpɛw wɔn ho wɔ wɔn
adedi mu; ne saa nti wɔn asase no so kyɛfa bɛyɛ
mmɔho, na anigye a enni awiei bɛyɛ wɔn dea. **8**
"Na me Awurade, mepɛ atɛntrenee. Mikyi korɔn
ne nnebɔne. Me nokware mu, mɛbɔ wɔn aba so
na me ne wɔn ayɛ apam a ɛbɛtena hɔ daa. **9** Wɔn
asefo begye din wɔ amanaman no mu ne wɔn mma
wɔ nkurɔfo no mu. Wɔn a wohu wɔn nyinaa begye
ato mu sɛ wɔyɛ nnipa a Awurade ahyira wɔn." **10**
Awurade mu na me ho sɛpɛw me mmoroso, me
Nyankopɔn mu na me kra di ahurusi. Efisɛ, ɔde
nkwagye ntama afura me na ɔde trenee atade yuu
awura me, sɛnea ayeforokunu siesie me ti so sɛ
ɔsɔfo, ne sɛnea ayeforo de nnwinne hyehyɛ ne ho
no. **11** Na sɛnea asase ma afifide pue na turo nso
ma aba nyin no, saa ara na Otumfo Awurade bɛma
trenee ne ayeyi apue wɔ amanaman anim.

62 Sion nti, merenyɛ komm, Yerusalem nti,
merenyɛ dinn, kosi sɛ ne trenee bɛhyerɛn
sɛ adekyee, na ne nkwagye adɛw sɛ ogyatɛn. **2**
Amanaman no behu wo trenee, na ahemfo nyinaa
ahu w'anuonyam; wɔbɛfrɛ wo din foforo a Awurade
de bɛto wo no. **3** Wobɛyɛ anuonyam ahenkyɛw
wɔ Awurade nsam, ne adehye anuonyam abotiri
wɔ wo Nyankopɔn nsam. **4** Wɔremfrɛ wo amamfo
bio, anaa w'asase sɛ amamfo. Na mmom wɔbɛfrɛ
wo Hefsiba anaa anisɔ Kuropɔn ne w'asase sɛ
Beula anaa ɔwarefo efisɛ Awurade ani begye wo
ho, na ɔbɛware w'asase. **5** Sɛnea aberante ware
ababaa no, saa ara na wo mmabarima bɛware
wo; sɛ ayeforokunu ani gye n'ayeforo ho no,
saa ara na wo Nyankopɔn ani begye wo ho. **6**
Mede awɛmfo agyinagyina w'afasu so, Yerusalem;
wɔremmua wɔn ano awia anaa anadwo. Mo a musu
frɛ Awurade no, monnhome koraa, **7** na mommma
onnye n'ahome kosi sɛ, ɔbɛma Yerusalem atim na
wayɛ no nea asase nyinaa bɛkamfo. **8** Awurade
de ne basa nifa aka ntam ne basa a ɛyɛ den no
se, "Meremfa mo awi mma mo atamfo sɛ wɔn
aduan bio, na ananafo rennom nsa foforo a moabrɛ

ho no bio; 9 wɔn a wotwa no na wobedi na
wɔakamfo Awurade, na wɔn a wɔboaboa bobe ano
no bɛnom wɔ me kronkronbea adiwo." 10 Momfa
mu, momfa kuropɔn apon no mu! Munsiesie
ɔkwan no mma nkurɔfo no. Mompae, mompae
ɔtempɔn no! Munyiyi so abo no. Munsi frankaa
mma amanaman no. 11 Awurade abɔ no dawuru
akosi nsase ano se, "Monka nkyerɛ Ɔbabea Sion
se, 'Hwɛ, wo Agyenkwa reba! Hwɛ n'akatua ka ne
ho, na n'anamuhyɛde nso ka ne ho.'" 12 Wɔbɛfrɛ
wɔn Nnipa Kronkron, wɔn a Awurade Agye Wɔn;
na wɔbɛfrɛ wo Nea Wɔrehwehwɛ N'akyi Kwan,
Kuropɔn a Ɛrenyɛ Amamfo Bio.

63 Hena ne oyi a ofi Edom reba, nea ofi Bosra a
nkekae kɔkɔɔ wɔ n'atade mu yi? Hena ne oyi
a wɔahyehyɛ no kɔsɔɔ yi, a ɔde n'ahoɔden kɛse
retutu taataa yi? "Ɛyɛ me a, mekasa wɔ trenee
mu, nea otumi gye nkwa no." 2 Adɛn nti na mo
ntade bere kɔɔ, te sɛ obi a ɔretiatia nsakyiamoa
so de yi? 3 "Me nko ara atiatia nsakyiamoa so,
na amanaman no mu obiara anka me ho. Mitiatia
wɔn so wɔ m'abufuw mu na mimiaa wɔn so wɔ
m'abufuwhyew mu; wɔn mogya bɔ petee me ntade
mu, maa nkekae yɛɛ m'adurade nyinaa mu. 4
Na aweretɔda wɔ me koma mu na me gye afe
aba. 5 Mehwɛe, nanso na ɔboafo biara nni hɔ,
ɛyɛɛ me ahodwiriw sɛ obiara anso me mu; enti
m'ankasa abasa yɛɛ nkwagyedwuma maa me, na
m'abufuw wowaw me. 6 Mitiatiaa amanaman
no so wɔ m'abufuw mu; mema wɔbobowee wɔ
m'abufuwhyew mu na mihwiee wɔn mogya guu
fam." 7 Mɛka Awurade ayamye ho asɛm, ne nneyɛe
a enti ɔsɛ ayeyi, wɔ nea Awurade ayɛ ama yɛn
nyinaa ho Yiw, wɔ nneɛma pa bebree a wayɛ ama
Israelfifo. Wɔ n'ayamhyehye ne ne mmɔborɔhunu
a ɛdɔɔso no nti. 8 Ɔkae se, "Ampa ara wɔyɛ me
nkurɔfo, mmabarima a wɔrenni me huammɔ;"
ɛno nti ɔbɛyɛɛ wɔn Agyenkwa. 9 Wɔn amanehunu
nyinaa mu, ɔno nso huu amane, na ɔbɔfo a ɔka ne
ho no nso gyee wɔn. Ne dɔ ne ne mmɔborɔhunu
mu, ogyee wɔn; ɔmaa wɔn so na ɔsoaa wɔn mfe
a atwa mu no nyinaa mu. 10 Nanso wɔtew atua
de how ne Honhom Kronkron werɛ. Enti ɔbɛyɛɛ
wɔn tamfo na ɔno ankasa ko tiaa wɔn. 11 Afei ne
nkurɔfo kae tete nna no, Mose ne ne nkurɔfo nna
no. Ɛhe na nea ɔde wɔn faa po mu no wɔ? Ɔne ne
nguan no hwɛfo no? Ɛhe na nea ɔmaa ne Honhom
Kronkron no tenaa wɔn mu no wɔ, 12 nea ɔsomaa
n'anuonyam basa a ɛwɔ tumi sɛ ommegyina Mose
nsa nifa so no, nea ɔpaee asu no mu wɔ wɔn anim,
de gyee din maa ne ho afebɔɔ no, 13 nea odii wɔn
anim faa bun mu sɛnea ɔpɔnkɔ fa asase tamaa
so, wɔanhintiw; 14 te sɛ anantwi a wɔkɔ sare so,
Awurade Honhom ma wɔhomee. Sɛnea wokyerɛɛ
wo nkurɔfo kwan de gyee anuonyam abodin maa
wo ho ni. 15 Brɛ w'ani ase hwɛ fam fi w'ahengua
a ɛkorɔn, ɛyɛ kronkron na ho wɔ nyam no so.
Mo mmɔdemmɔ ne mo ahoɔden wɔ he? Wɔayi
w'ayamhyehye ne w'ahummɔbɔ afi yɛn so. 16
Nanso wo ara wo ne yɛn Agya ɛwɔ mu, Abraham
nnim yɛn na Israel nso nnye yɛn nto mu de; nanso
wo, Awurade, wo ne yɛn Agya; efi tete, wo din ne;
Yɛn Gyefo. 17 Adɛn, Awurade, na woma yɛkwati
w'akwan na wupirim yɛn koma enti ɛmma yenni
wo ni? San bra, esiane w'asomfo, mmusuakuw a
wɔyɛ w'agyapade no nti. 18 Bere tiaa bi mu wo
nkurɔfo faa wo kronkronbea nanso mprempren
yɛn atamfo atiatia so. 19 Enti yɛyɛ wo de fi tete,
nanso wɔn de, wunnii wɔn so hene na wɔmmɔɔ
wo din mfrɛɛ wɔn da.

64 Ao, sɛ anka wubesunsuane ɔsorosoro mu,
asian aba fam a, ɛno na anka mmepɔw no ho
bɛpopo wɔ w'anim! 2 Sɛnea ogya ma mmabaa dɛw
na ɛma nsu huru no, sian bra fam na ma w'atamfo
nhu wo din, na ma amanaman no ho mpopo wɔ
w'anim! 3 Na bere a woyɛɛ nneɛma a ɛyɛ nwonwa
a yɛanhwɛ anim no, wusian baa fam na mmepɔw
no ho popoo wɔ w'anim. 4 Efi teteete obiara ntee,
entwaa obiara aso mu, ani biara nhuu Onyankopɔn
bi sɛ wo, nea odi dwuma ma wɔn a wɔtwɛn no
no. 5 Woboa wɔn a wɔde anigye yɛ nea ɛteɛ, wɔn
a wɔkae w'akwan. Nanso yɛkɔɔ so yɛɛ bɔne tiaa
wɔn no, wo bo fuwii. Na afei ɛbɛyɛ dɛn na woagye
yɛn nkwa? 6 Yɛn nyinaa ayɛ sɛ obi a ne ho ntew,
na yɛn trenee nneyɛe nyinaa te sɛ ntamagow fi;
yɛn nyinaa akisa te sɛ ahaban, na yɛn bɔne pra
yɛn kɔ te sɛ mframa. 7 Obiara mmɔ wo din, na
obiara mpere sɛ obeso wo mu; efisɛ wode w'anim
ahintaw yɛn na yɛn bɔne nti woama yɛasɛe. 8
Nanso wo, Awurade, ne yɛn Agya. Yɛyɛ dɔte, na
wo ne ɔnwemfo no; yɛn nyinaa yɛ wo nsa ano
adwuma. 9 Mma wo bo mfuw ntra so, Awurade;
nkae yɛn bɔne da biara da. Ao, brɛ w'ani ase hwɛ
yɛn, yɛsrɛ wo, efisɛ yɛn nyinaa yɛ wo nkurɔfo. 10
Wo nkuropɔn kronkron no adan nweatam; Sion
mpo ayɛ nweatam, Yerusalem ada mpan. 11 Yɛn
asɔredan kronkron a ɛwɔ anuonyam, faako a yɛn
nenanom yii wo ayɛ no, wɔde ogya ahyew, na nea
ɛsom bo ma yɛn no, abubu. 12 Eyi nyinaa akyi,
Awurade, wode wo ho bɛkame yɛn ana? Wobɛkɔ
so ayɛ komm atwe yɛn aso aboro so ana?

65 "Medaa me ho adi kyerɛɛ wɔn a wɔammisa
m'ase; wɔn a wɔnhwehwɛ me no huu me.
Ɔman a wonsu mfrɛ me no, meka kyerɛɛ wɔn se,
'Mini, Mini.' 2 Da mu nyinaa, matrɛw me nsa mu
ama nnipa a wɔyɛ asoɔden ne nyiyiano, a wɔnenam
akwammɔne so, na wodi wɔn ankasa nsusuwii

akyi. 3 Nnipa a daa no woyi me ahi wɔ m'anim pɛɛ,
wɔbɔ afɔre wɔ nturo mu na wɔhyew nnuhuam wɔ
ntayaa afɔremuka so; 4 wɔn a wɔtenatena nna so
na anadwo wosii pɛ kokoa mu; wɔwe mprakonam
na wɔn nkutu mu wɔ nkwan a wɔde nam a ɛho
ntew ayɛ; 5 wɔka se, 'Mumfi ha; mommmɛn me,
efisɛ me ho tew dodo ma mo!' Saa nnipa yi yɛ
wusiw wɔ me hwenem, ogya a ɛkɔ so hyew da mu
nyinaa. 6 "Hwɛ; wɔakyerɛw ato hɔ wɔ m'anim se,
merenyɛ komm, metua so ka pɛpɛɛpɛ; metua so ka
agu wɔn asrɛ so, 7 mo ne mo agyanom bɔne nti,"
sɛɛ na Awurade se. "Esiane sɛ wɔhyew afɔrebɔde
wɔ mmepɔw so na wotwirii me wɔ nkoko so nti
mesusuw bɔne a wɔyɛɛ kan no so akatua pɛpɛɛpɛ
agu wɔn asrɛ so." 8 Sɛɛ na Awurade se: "Sɛnea
wonya nsu fi bobe kasiaw mu, na nnipa ka se,
'Monnsɛe no, efisɛ ade pa bi da so wɔ mu' no
saa ara na m'asomfo no nti mɛyɛ. Merensɛe wɔn
nyinaa. 9 Mede Yakob asefo bɛba, na me mmepɔw
no sodifo afi Yuda aba; me nkurɔfo a mapaw
wɔn no bedi wɔn ade, na hɔ na m'asomfo bɛtena.
10 Saron bɛyɛ nguankuw adidibea, na Akor bɔn
no ayɛ anantwikuw homebea ama me nkurɔfo
a wɔhwehwɛ me. 11 "Na mo a mo de mugyaw
Awurade na mo werɛ fi ne bepɔw kronkron no,
mo a moto pon ma Ahonya na mohyɛ afrasa wɔ
nkuruwa mu ma Nkrabea no, 12 mede mo bɛto
afoa ano, na mo nyinaa akotow ama wɔakum mo;
efisɛ mefrɛe nanso moannye so, mekasae nanso
moantie. Moyɛɛ nea ɛyɛ m'ani so bɔne na moyɛɛ
nea mempɛ." 13 Enti sɛɛ na Otumfo Awurade se:
"M'asomfo bedidi, nanso ɔkɔm bɛde mo, m'asomfo
bɛnom, nanso osukɔm bɛde mo; m'asomfo ani
begye, nanso mo anim begu ase. 14 M'asomfo
bɛto nnwom afi koma mu anigye mu na mobɛtee
mu asu afi mo koma ahoyeraw mu, na mubetwa
adwo afi honhom a ayɛ mmrɛw mu. 15 Wubegyaw
din bi a ɛbɛyɛ mmusu ama wɔn a mapaw wɔn;
Otumfo Awurade bekum wo na n'asomfo de, mɛma
wɔn din foforo. 16 Obiara a ɔsrɛ nhyira wɔ asase
no so no, bɛyɛ wɔ nokware Nyankopɔn koro no
mu; obiara a ɔka ntam wɔ asase no so bɛka no
wɔ nokware Nyankopɔn koro no mu. Na ɔhaw a
atwa mu no wɔn werɛ befi na wɔde behintaw me.
17 "Hwɛ! Mɛbɔ ɔsorosoro foforo ne asase foforo.
Wɔrenkae nneɛma a atwam no bio, na ɛremma
adwene mu nso. 18 Nanso momma mo ani nnye
na munni ahurusi afebɔɔ wɔ nea merebɛbɔ ho,
efisɛ mɛbɔ Yerusalem ama ayɛ anigye, na mu
nnipa ayɛ anigye farebae. 19 Mɛsɛpɛw me ho wɔ
Yerusalem mu, na madi ahurusi wɔ me nkurɔfo
ho. Na wɔrente agyaadwo ne osu nnyigyei wɔ mu
bio. 20 "Ɛrensi bio wɔ mu abofra a ne nkwanna yɛ
kakraa bi, anaa akwakoraa a onni ne mfe nwie;
nea odi mfe ɔha na owu no wɔbɛfa no sɛ ɔbabun
bi kɛkɛ; na nea wannya mfe ɔha no wɔbɛfa no
sɛ wɔadome no. 21 Wobesisi afi na wɔatena mu,
wɔbɛyɛ bobe nturo na wɔadi mu aba. 22 Wɔrensisi
afi mma afoforo mmɛtena mu bio, na wɔrennua
mma afoforo mmedi. Na nna a dua di no, saa ara
na me nkurɔfo nna bɛyɛ; me nkurɔfo a mapaw
wɔn no bedi wɔn nsa ano adwuma so aba akyɛ. 23
Wɔremmrɛ ngu na wɔrenwo mma a wɔn nkrabea
nye; efisɛ wɔbɛyɛ nnipa a Awurade ahyira wɔn,
wɔne wɔn asefo. 24 Mebua wɔn ansa, mpo, na
wɔafrɛ me. Bere a wogu so rekasa no metie. 25
Pataku ne oguamma bedidi abɔ mu gyata bɛwe
sare sɛ nantwi, nanso mfutuma bɛyɛ ɔwɔ aduan.
Wɔrempira obi anaa wɔrensɛe obi wɔ me bepɔw
kronkron so nyinaa," sɛnea Awurade se ni.

66 Sɛɛ na Awurade se: "Ɔsoro yɛ m'ahengua,
na asase yɛ me nan ntiaso. Ofi a wubesi ama
me no wɔ he? Ɛhe na ɛbɛyɛ me homebea? 2
Ɛnyɛ me nsa na ɛyɛɛ eyinom nyinaa, na ɛma ɛbae
ana?" Awurade na ose. "Obi a m'ani sɔ no ni: nea
ɔwɔ ahobrɛase ne ahonu honhom, na ne ho popo
wɔ m'asɛm ho. 3 Nanso obi a ɔde nantwinini bɔ
afɔre no saa onipa no ara kum nnipa, na nea ɔma
oguamma no, saa onipa no ara bu ɔkraman kɔn
mu; nea ɔbɔ aduan afɔre no saa onipa no ara de
prako mogya bɔ afɔre, nea ɔhyew nnuhuam a ɛwɔ
din no saa onipa no ara som ɔbosom. Wɔafa wɔn
ankasa akwan na wɔn akra ani gye wɔn akyiwade
ho; 4 enti me nso mɛpɛ ayayade ayɛ wɔn na mede
nea wosuro bɛba wɔn so. Efisɛ mefrɛe no, obiara
annye so, mekasae no, obiara antie. Wɔyɛɛ bɔne
wɔ m'ani so na wɔyɛɛ nea mempɛ." 5 Muntie
Awurade asɛm, mo a mote n'asɛm a mo ho popo:
"Mo nuanom mmarima a wɔtan mo, na me din
nti wotwa mo gyaw no, aka se, 'Momma wɔnhyɛ
Awurade anuonyam, na yɛahu mo anigye!' Nanso
wɔn anim begu ase. 6 Muntie huuyɛ a efi kuropɔn
no mu, muntie gyegyeegye a efi asɔredan no mu!
Ɛyɛ Awurade nnyigyei a ɔde retua n'atamfo ka
sɛnea ɛfata wɔn. 7 "Ansa na ɔbea bɛkyem no, ɔwo;
ansa na ɔbɛte awoyaw no ɔwo ɔbabarima. 8 Hena
na wate biribi sɛɛ ho asɛm pɛn? Hena na wahu
biribi sɛɛ pɛn? Wobetumi de da koro akyekyere
ɔmansin, anaa ɔman mu, bere sin bi mu ana?
Nanso awo ka Sion ara pɛ a ɔwo ne mma. 9 Mede
obi bedu awoko ano a memma no nwo ana?" Sɛnea
Awurade se ni. "Misiw awotwaa ano bere a awo
adu so ana?" Wo Nyankopɔn na ose. 10 Mo ne
Yerusalem ani nnye na munni ahurusi mma no, mo
a modɔ no nyinaa; mo ne no nsɛpɛw mo ho yiye,
mo a mudi ne ho awerɛhow nyinaa. 11 Mubenum
n'awerɛkyekye nufu no amee; mobɛnom aboro
so na mo ani begye nea abu so atra so no ho. 12

Na sɛɛ na Awurade se: “Mede asomdwoe bɛma
no sɛ asubɔnten, ne amanaman no ahonya nso
sɛ asuten a ayiri. Mubenum na waturu mo wɔ ne
basa so na obegyigye mo agoru wɔ n’anankoroma
so. **13** Sɛnea ɛna kyekye ne ba werɛ no saa ara na
mɛkyekye mo werɛ; na mubenya awerɛkyekye wɔ
Yerusalem.” **14** Sɛ muhu eyi a, mo koma ani begye
na mobɛyɛ frɔmfrɔm sɛ sare; wobehu Awurade
nsa wɔ ne nkoa so, nanso wobehu n’abufuwhyew
wɔ n’atamfo so. **15** Hwɛ, Awurade de ogya reba,
na ne nteaseɛnam te sɛ mfɛtɛ; ɔde n’abufuw bɛba
wɔ anibere so, na ɔde gyaframa ayɛ n’animka. **16**
Ogya ne n’afoa, na Awurade de bebu nnipa nyinaa
atɛn, na wɔn a wɔbɛtotɔ wɔ Awurade nsa ano bɛyɛ
bebree. **17** “Wɔn a wɔtew wɔn ho na wodwira
wɔn ho de kɔ nturo mu, na wodi ɔbaako a ɔfra
wɔn a wɔwe mprakonam ne akisi ne nneɛma a
ɛyɛ akyiwade akyi no, wɔbɛbɔ mu ahu wɔn awiei,”
sɛnea Awurade se ni. **18** “Esiane wɔn nneyɛe ne wɔn
nsusuwii nti, Me, mereba abɛboaboa amanaman ne
ɔkasa ahorow ano, na wɔbɛba abehu m’anuonyam.
19 “Na mɛyɛ nsɛnkyerɛnne bi wɔ wɔn mu, na
mede nkae no mu bi bɛkɔ amanaman no mu:
Tarsis, Libiafo ne Lidiafo (wɔn a wɔagye din wɔ
agyantow mu), Tubal ne Helafo, ne asupɔw a ɛwɔ
akyirikyiri a wɔntee me din a ahyeta na wonhuu
m’anuonyam no. Wɔbɛpae mu aka m’anuonyam
wɔ amanaman mu. **20** Na wɔde mo nuabarimanom
nyinaa befi amanaman nyinaa so bɛba me bepɔw
kronkron a ɛwɔ Yerusalem no so sɛ, afɔrebɔde
ama Awurade. Wɔtete apɔnkɔ so ne nteaseɛnam
mu ne asako mu ne mfurumpɔnkɔ ne yoma so
bɛba,” sɛɛ na Awurade se. “Wɔde wɔn bɛba sɛnea
Israelfo de wɔn aduan afɔre kɔ Awurade asɔredan
mu, wɔ afahyɛ nkuruwa a ho tew mu. **21** Na meyi
wɔn mu bi ayɛ asɔfo ne Lewifo,” Awurade, na
ose! **22** “Sɛnea ɔsorosoro foforo ne asase foforo
bɛtena hɔ no, saa ara na mo din ne mo asefo
bɛtena hɔ,” sɛnea Awurade se ni. **23** “Efi Ɔsram
Foforo baako kɔpem foforo, efi Homeda baako kosi
foforo no, adesamma nyinaa bɛba abɛkotow me,”
sɛnea Awurade se ni. **24** “Na wobefi adi akohu
wɔn a wɔtew atua tiaa me no afunu; wɔn asunson
renwu, na wɔn gya nso rennum, na wɔn ho bɛyɛ
adesamma nyinaa nwini.”

Yeremia

1 Nsɛm a efi Yeremia nkyɛn ni. Yeremia yɛ Hilkia
babarima a na ɔyɛ Anatot asɔfo no mu baako
wɔ Benyamin asase so. **2** Awurade asɛm baa ne
nkyɛn wɔ Yosia a ɔyɛ Yuda hene Amon babarima
adedi afe a ɛto so dumiɛnsa no mu. **3** Ɛtoaa so
wɔ Yuda hene Yosia babarima Yehoiakim bere so,
kosii Yuda hene Yosia babarima Sedekia bere so
a nnipa a wɔte Yerusalem kɔɔ nkoasom mu wɔ
adedi no afe a ɛto so dubaako no ɔsram a ɛto so
anum no mu. **4** Awurade asɛm baa me nkyɛn se, **5**
"Ansa na mereyɛ wo wɔ awotwaa mu no na minim
wo; ansa na wɔrebɛwo wo no, miyii wo sii nkyɛn;
meyɛɛ wo odiyifo maa aman no." **6** Mekae se, "Aa,
Otumfo Awurade minnim kasa; meyɛ abofra." **7**
Awurade ka kyerɛɛ me se, "Nka se 'meyɛ abofra.'
Ɛsɛ sɛ wokɔ obiara a mɛsoma wo no nkyɛn na woka
asɛm biara a mɛhyɛ wo sɛ ka no. **8** Nsuro wɔn,
efisɛ meka wo ho, na magye wo," nea Awurade
se ni. **9** Na Awurade teɛɛ ne nsa de kaa m'ano na
ɔka kyerɛɛ me se, "Mprempren mede me nsɛm
ahyɛ w'anom. **10** Hwɛ, nnɛ, mede wo asi aman
ne ahenni so sɛ, tutu na dwiriw gu, sɛe na tu gu,
kyekyere na dua." **11** Na Awurade asɛm baa me
nkyɛn se, "Dɛn na wuhu yi, Yeremia?" Na mibuae
se, "Mihu ɔsonkoran dubaa." **12** Na Awurade ka
kyerɛɛ me se, "Wahu no yiye, na merehwɛ anim sɛ
m'asɛm bɛba mu." **13** Awurade asɛm baa me nkyɛn
bio se, "Dɛn na wuhu yi?" Mibuae se, "Mihu kuku
a ɛrehuru sɛ ano rekyea akyerɛ yɛn fi atifi fam."
14 Awurade ka kyerɛɛ me se, "Wobefi atifi fam de
amanehunu aba wɔn a wɔte asase no so nyinaa so.
15 Merebɛfrɛ atifi ahenni mu nnipa nyinaa," nea
Awurade se ni. "Wɔn ahemfo de wɔn ahengua bɛba
abesisi Yerusalem kuropɔn apon ano; wɔbɛtow
ahyɛ n'afasu a atwa ahyia ne Yuda nkurow nyinaa
so. **16** Mebu me nkurɔfo atɛn wɔ wɔn amumɔyɛ sɛ
wɔagyaw me, sɛ wɔhyew nnuhuam ma anyame
afoforo na wɔkotow sɔre nea wɔde wɔn nsa ayɛ.
17 "Siesie wo ho! Sɔre na ka nea mɛka akyerɛ wo
biara kyerɛ wɔn. Mma wɔmmmɔ wo hu, anyɛ saa a
mɛma woabɔ hu wɔ wɔn anim. **18** Nnɛ, mayɛ wo
kuropɔn a ɛwɔ bammɔ, dadedum ne kɔbere fasu
sɛ wobɛsɔre atia asase no nyinaa, Yuda ahemfo,
n'adwumayɛfo, asɔfo ne nnipa a wɔwɔ asase no so.
19 Wɔbɛko atia wo, nanso wɔrentumi nni wo so
nkonim, efisɛ meka wo ho na megye wo," sɛnea
Awurade se ni.

2 Awurade asɛm baa me so: **2** "Kɔpae mu ka
ma Yerusalem nte: "'Mekae sɛnea wode wo
ho maa me wo mmabun bere mu, sɛnea wodɔɔ
me wɔ w'ayeforo bere mu na wudii m'akyi wɔ
sare so, asase a wonnuaa hwee wɔ so no. **3** Na
Israel yɛ kronkron ma Awurade, ne twabere mu
aduankan; wɔn a wodii n'ani no wobuu wɔn fɔ,
na amanehunu baa wɔn so,'" sɛnea Awurade, se
ni. **4** Muntie Awurade asɛm, mo Yakob asefo, mo
Israel mmusuakuw nyinaa. **5** Eyi ne nea Awurade
se: "Mfomso bɛn na mo agyanom huu wɔ me ho
a ɛma wɔtwee wɔn ho kɔɔ akyirikyiri sɛɛ? Wodii
ahoni a wɔn so nni mfaso akyi, maa wɔn ankasa
bɛyɛɛ ahuhufo. **6** Wɔammisa se, 'Ɛhe na Awurade
wɔ? Nea oyii yɛn fii Misraim na ɔde yɛn faa sare
wosee so, nweatam ne abonabon asase a awo na
ayɛ owubon no. Asase a obiara mfa so na obiara
nte so no.' **7** Mede mo beduaa asasebere so sɛ
munni so nnuaba ne ɛso nnepa. Nanso mubeguu
m'asase ho fi, na moyɛɛ m'agyapade akyiwade.
8 Asɔfo no ammisa se, 'Ɛhe na Awurade wɔ?'
Wɔn a wɔde mmara yɛ adwuma no anhwehwɛ
me; ntuanofo sɔre tiaa me. Adiyifo no de Baal
hyɛɛ nkɔm, na wodii ahoni huhuw akyi. **9** "Ɛno
nti, merebɔ mo kwaadu bio," nea Awurade se ni.
"Na mɛbɔ mo mma mma kwaadu. **10** Muntwa
nkɔ Kitim mpoano nkɔhwɛ, monsoma nkɔ Kedar
nkɔhwehwɛ mu yiye; monhwɛ sɛ biribi a ɛte sɛɛ asi
wɔ hɔ: **11** Ɔman bi asesa wɔn anyame pɛn ana? Nso
wɔnnyɛ anyame mpo. Nanso me nkurɔfo de wɔn
anuonyam asesa ahoni huhuw. **12** Mo ɔsorosoro,
momma mo ho nnwiriw mo wɔ eyi ho, na mo
ho nwosow wɔ akomatu mu," nea Awurade se ni.
13 "Me nkurɔfo ayɛ bɔne ahorow abien: Wɔapa
me, me a meyɛ nkwa asubura no, na wɔatutu
wɔn ankasa mmura amoa, mmura a apaapae a
entumi nkora nsu. **14** Israel yɛ akoa anaa ɔsomfo
fi awo mu ana? Adɛn nti na wayɛ asade yi? **15**
Gyata abobɔ mu; wɔaworo so akyerɛ no. Wɔama
n'asase ada mpan; wɔahyehyew ne nkurow ayɛ no
amamfo. **16** Afei Memfis ne Tapanhes mmarima
ayi wo ti so nwi. **17** Ɛnyɛ wo na woama eyi aba
wo so sɛ wopaa Awurade wo Nyankopɔn akyi,
wɔ bere a ɔrekyerɛ wo kwan no? **18** Afei adɛn
nti na wokɔ Misraim kɔnom Sihor mu nsu? Na
adɛn nti na wokɔ Asiria kɔnom Asubɔnten no mu
nsu? **19** Wo amumɔyɛ bɛtwe w'aso; wo nsanakyi
bɛka w'anim. Enti dwene ho na hu sɛ, sɛ wopa
Awurade wo Nyankopɔn akyi na woannya ne ho
suro a, ɛyɛ bɔne ne ɔyaw ma wo." Awurade, Asafo
Awurade na ose. **20** "Tete mmere no, wububuu
wo konnua mu, na wotetew wo nkɔnsɔnkɔnsɔn
mu; na wokae se, 'Merensom wo!' Ampa, wɔ koko
biara so ne dua biara a adennan ase na wotena bɔɔ
aguaman. **21** Miduaa wo sɛ bobe ankasa a efi bobe
a ase ye pa ara mu. Na ɛyɛɛ dɛn na wodan w'akyi
kyerɛɛ me bɛyɛɛ bobe a anyin asɛe wɔ wura mu
yi? **22** Sɛ wode soda ne samina bebree guare mpo

a, w'afɔdi nkekae da so wɔ m'anim ara," sɛnea
Otumfo Awurade se ni. 23 "Ɛbɛyɛ dɛn na woaka
se, 'Me ho nguu fi ɛ; minnii Baalnom akyi ɛ'?
Hwɛ sɛnea woyɛɛ wo ho wɔ obon no mu; dwene
nea woayɛ no ho. Woyɛ yomabere hoɔharefo a
wutu mmirika kɔ ha ba ha, 24 wura mu afurum a
nweatam so tena akokwaw no, ohuahua bere a
ɔpɛ sɛ onini hyia no. Sɛ n'akɔnnɔ no ano yɛ den a
hena na obesianka no? Anini biara a wɔtaa no no
nhaw wɔn ho bebree; edu bere a ɛsɛ sɛ wohyia no
a wobenya no. 25 Ntu mmirika nkosi sɛ w'anan ase
bɛyɛ kwaterekwa, na wo mene mu bɛyow. Nanso
wokae se, 'So nni mfaso! Mepɛ ananafo anyame, na
ɛsɛ sɛ midi wɔn akyi.' 26 "Sɛnea wɔkyere ɔkorɔmfo
a wogu n'anim ase no, saa na wɔagu Israelfi anim
ase, wɔn ankasa, wɔn ahemfo ne wɔn adwumayɛfo,
wɔn asɔfo ne wɔn adiyifo. 27 Wɔka kyerɛ dua
se, 'Woyɛ m'agya,' ne ɔbo se, 'Wo na wowoo me.'
Wɔadan wɔn akyi akyerɛ me na ɛnyɛ wɔn anim;
nanso sɛ amanehunu bi ba wɔn so a, wɔka se,
'Bra begye yɛn!' 28 Anyame a moyɛ maa mo ho
no wɔ he? Momma wɔmmra sɛ wobetumi agye
mo bere a mowɔ amanehunu mu! Efisɛ mowɔ
anyame bebree te sɛ nea mowɔ nkurow bebree no,
Yuda. 29 "Adɛn nti na mobɔ me sobo? Mo nyinaa
ayɛ dɔm atia me," Awurade na ose. 30 "Metwee
mo nkurɔfo aso kwa; wɔamfa me nteɛso. W'afoa
akunkum w'adiyifo te sɛ gyata a n'ani abere. 31
"Mo nnɛmmafo, munnwen Awurade asɛm ho:
"Mayɛ sɛ, nweatam ama Israel ana? Anaasɛ asase a
so aduru sum kabii ana? Adɛn nti na me nkurɔfo
ka se, 'Yɛwɔ ho kwan sɛ yekyinkyin; yɛremma wo
nkyɛn bio.' 32 Ɔbabun werɛ fi ne mpempranne,
ayeforo werɛ befi n'ahyehyɛde ana? Nanso me
nkurɔfo werɛ afi me nna a wontumi nkan. 33 Hwɛ
nyansa a mowɔ de pɛ mo adɔfo! Mmea a wɔnsɛ
hwee koraa tumi sua mo akwan. 34 Mo adurade mu
wɔ ahiafo a wodi bem mogya, nanso moankyere
wɔn sɛ wɔrebubu akɔ mu. Eyinom nyinaa akyi
35 woka se, 'Midi bem; ne bo mfuw me.' Nanso
mebu wo atɛn efisɛ woka se, 'Menyɛɛ bɔne biara
ɛ.' 36 Adɛn nti na wukyinkyin sɛɛ, sesa w'akwan?
Misraim bedi wo huammɔ sɛnea Asiria yɛe no. 37
Afei wubefi saa beae hɔ a wo nsa gu wo ti so. Efisɛ
Awurade apo wɔn a wode wo ho too wɔn so no;
wɔremmoa wo.

3 "Sɛ ɔbarima gyaa ne yere na ɔbea no kɔware
ɔbarima foforo a, ɛsɛ sɛ ɔbarima no san kɔ ɔbea
no nkyɛn ana? Ɛremma asase no ho ngu fi koraa
ana? Nanso wo ne adɔfo bebree abɔ aguaman,
na mprempren de wobɛsan aba me nkyɛn ana?"
Awurade na ose. 2 "Ma w'ani so hwɛ nkoko
no so. Baabi wɔ hɔ a wɔntoo wo mmonnaa da
ana? Wotenaa kwankyɛn twɛn adɔfo, wotenaa sɛ
mmoahwɛfo a wodi atutena wɔ nweatam so. Woagu
asase no ho fi, wode w'aguamammɔ ne w'amumɔyɛ
na ayɛ. 3 Enti wɔatwe obosu asan, na asusowbere
su antɔ. Nanso w'anim ayɛ sɛ oguamanfo a ɔmfɛre
hwee; w'ani nwu hwee. 4 Nnansa yi ara, woamfrɛ
me se: 'M'agya, me mmabunmmere mu adamfo,
5 wo bo befuw biribiara ana? W'abufuwhyew no
bɛkɔ so daa ana?' Sɛɛ na wokasa, nanso woyɛ
bɔne nyinaa sɛnea wutumi." 6 Ɔhene Yosia adedi
bere so no, Awurade ka kyerɛɛ me se, "Woahu
nea Israel a onni nokware no ayɛ? Wakɔ nkoko
nyinaa so ne dua a adennan biara ase akɔsɛe aware
wɔ hɔ. 7 Misusuwii sɛ anka wayɛ eyinom nyinaa
akyi no, ɔbɛsan aba me nkyɛn nanso wamma,
na ne nuabea Yuda a ɔno nso nka nokware no
hui. 8 Memaa Israel a onni nokware no awaregyae
nhoma na mepam no esiane n'awaresɛe abrabɔ
nti. Nanso mihuu sɛ ne nuabea Yuda a onni
nokware no ansuro; ɔno nso kɔbɔɔ aguaman bra.
9 Esiane sɛ Israel aguamammɔ anyɛ no asɛnhia
nti, ɔde fi kaa asase no na ɔne abo ne nnua bɔɔ
aguaman. 10 Eyinom nyinaa akyi no, ne nuabea
Yuda amfi ne koma nyinaa mu ansan amma me
nkyɛn, ɔyɛ de kyerɛɛ kɛkɛ," sɛnea Awurade se
ni. 11 Awurade ka kyerɛɛ me se, "Israel a onni
nokware no teɛ sen Yuda okontomponi no. 12 Kɔ,
fa w'ani kyerɛ atifi fam kɔka saa nsɛm yi kyerɛ
wɔn: "'San w'akyi, Israel a onni nokware,' Sɛɛ na
Awurade se, 'Meremmuna nkyerɛ wo bio, efisɛ
meyɛ mmɔborɔhunufo,' sɛɛ na Awurade se, 'Me bo
remfuw afebɔɔ. 13 Gye wo afɔdi to mu, woatew
Awurade, wo Nyankopɔn anim atua, woakyekyɛ
w'adɔe mu ama ananafo anyame wɔ dua biara
a adennan ase, na woanyɛ osetie amma me,'"
sɛnea Awurade se ni. 14 "Monsan mo akyi, mo
akyirisanfo," sɛnea Awurade se ni, "efisɛ meyɛ mo
kunu. Meyi wo; ɔbaako befi kurow mu na baanu
afi abusuakuw mu, na mede mo aba Sion. 15 Afei
mɛma mo nguanhwɛfo a wɔda me koma so, wɔn
a wɔde nimdeɛ ne ntease bɛkyerɛ mo ɔkwan. 16
Saa nna no mu, sɛ mo dɔɔso bebree wɔ asase
no so a," Awurade na ose, "nnipa renka bio se,
'Awurade apam adaka no.' Ɛremma wɔn adwene
mu anaa wɔrenkae da; wɔn kɔn rennɔ na wɔrenyɛ
foforo nso. 17 Saa bere no wɔbɛfrɛ Yerusalem
Awurade Ahengua, na amanaman nyinaa behyia
wɔ Yerusalem abɛkamfo Awurade din. Na wɔrenni
wɔn koma bɔne a ɛma wɔyɛ asoɔden no akyi bio.
18 Saa nna no mu, Yuda fi bɛka Israelfi ho, na
wɔabɔ mu afi atifi fam asase bi so aba asase a mede
maa mo agyanom sɛ agyapade no so. 19 "M'ankasa
mekae se, 'Anka ɛbɛyɛ me anigye sɛ mɛyɛ mo sɛ
mma na mama mo asase a eye, agyapade a edi mu

ma ɔman biara.' Misusuwii sɛ mobɛfrɛ me 'Agya'
na monnan mo ho mfi m'akyi. 20 Nanso te sɛ ɔbea
a onni ne kunu nokware no, saa ara na moanni me
nokware, Israelfi," sɛnea Awurade se ni. 21 Wɔte
osu bi wɔ nkoko no so, ɛyɛ Israelfo agyaadwotwa
ne nkotosrɛ, efisɛ wɔakyeakyea wɔn akwan na wɔn
werɛ afi Awurade, wɔn Nyankopɔn. 22 "Monsan
mmra, ɔyera mma; mɛsa mo akyirisan yare no."
"Yiw, yɛbɛba wo nkyɛn, efisɛ wo ne Awurade, yɛn
Nyankopɔn no. 23 Ampa, ahoni huuyɛ wɔ nkoko ne
mmepɔw so no yɛ nnaadaa; nokware Awurade yɛn
Nyankopɔn mu na Israel nkwagye wɔ. 24 Efi yɛn
mmofraase, anyame huhuw adi yɛn agyanom nsa
ano adwuma so aba, wɔn nguankuw ne anantwi,
wɔn mmabarima ne wɔn mmabea. 25 Momma
yɛmfa yɛn aniwu nneda fam na yɛn ahohora nkata
yɛn so. Yɛayɛ bɔne atia Awurade yɛn Nyankopɔn,
yɛn ne yɛn agyanom; efi yɛn mmofraase besi nnɛ
yɛanyɛ osetie amma Awurade, yɛn Nyankopɔn
no."

4 "Sɛ wo, Israel, wobɛsan w'akyi a, san bra me
nkyɛn," sɛɛ na Awurade se. "Sɛ wuyi w'ahoni
a ɛyɛ akyiwade fi m'ani so na sɛ woamman bio,
2 na sɛ wufi nokware, pɛpɛyɛ ne trenee mu ka
ntam se, 'Sɛ Awurade te ase yi,' a afei wobehyira
aman no na ne mu na wobenya anuonyam." 3 Eyi
ne asɛm a, Awurade ka kyerɛ Yuda mmarima ne
Yerusalem: "Munsiesie mo asase a womfuntum
da, na munnnua wɔ nsɔe mu. 4 Muntwitwa mo
ho twetia mma Awurade muntwitwa mo koma
twetia, mo Yuda mmarima ne Yerusalemfo, anyɛ
saa a m'abufuwhyew bɛsɔre na adɛw sɛ ogya mo
bɔne a moayɛ nti, ɛbɛhyew a obiara rennum." 5
"Bɔ nkae wɔ Yuda na pae mu ka wɔ Yerusalem se
'Hyɛn torobɛnto no wɔ asase no nyinaa so!' Teɛ
mu dennen se: 'Mommoaboa mo ho ano! Momma
yenguan nkɔ nkuropɔn a wɔabɔ ho ban no mu!'
6 Momma frankaa so na monkɔ Sion munguan
nkɔbɔ mo ho aguaa! Efisɛ mede amanehunu fi
atifi fam reba, ɔsɛe a ɛyɛ hu." 7 Gyata bi afi
ne tu mu; ɔbɔɔaman bi asi mu. Wafi ne tenabea
sɛ ɔrebɛsɛe w'asase. Wo nkurow bebubu na ada
mpan. 8 Enti fura atweaatam, di awerɛhow na twa
adwo, efisɛ Awurade abufuwhyew no nnan mfii
yɛn so. 9 "Saa da no," Awurade na ose, "ɔhene
no ne adwumayɛfo no bɛbɔ hu, asɔfo no bo betu,
na adiyifo no ho bedwiriw wɔn." 10 Afei, mekae
se, "Aa, Otumfo Awurade, woadaadaa nnipa yi
ne Yerusalem, wokae se, 'Mubenya asomdwoe,'
wɔ bere a afoa da yɛn mene mu." 11 Saa bere
no wɔbɛka akyerɛ nnipa yi ne Yerusalem se,
"Mframa a emu yɛ hyew bɛbɔ afi nkoko wosee a
ɛwɔ nweatam so aba me nkurɔfo so, ɛnyɛ nea ɛpo
ho anaa ehuhuw so; 12 mframa a ano yɛ den boro
saa no fi me nkyɛn. Afei mepae mu ka m'atemmu
a etia wɔn." 13 Hwɛ! ɔreba sɛ omununkum, ne
nteaseɛnam reba sɛ mfɛtɛ, n'apɔnkɔ ho yɛ hare
sen akɔre. Yennue! Yɛawu! 14 Yerusalem, yi bɔne fi
wo koma mu na woanya nkwa. Wode adwemmɔne
bɛhyɛ wo mu akosi da bɛn? 15 Nne bi rebɔ amanneɛ
fi Dan, ɛrebɔ amanehunu ho dawuru fi Efraim
nkoko so. 16 "Monka eyi nkyerɛ aman no, mommɔ
no dawuru nkyerɛ Yerusalem se, 'Atuafo dɔm fi
akyirikyiri asase bi so reba, wɔma ɔko nteɛmu
so de tia Yuda nkuropɔn. 17 Wotwa ne ho hyia
sɛ mmarima a wɔrewɛn afuw, efisɛ watew me so
atua,'" sɛɛ na Awurade se. 18 "Wo ankasa abrabɔ
ne nneyɛe, na ɛde eyi aba wo so. Eyi yɛ w'asotwe.
Ɛyɛ nwen! Ɛwowɔ koma!" 19 Ao, m'ahoyeraw,
m'ahoyeraw! midi me mu yaw. Me koma mu yawdi!
Me koma bɔ kitirikitiri wɔ me mu, mintumi nyɛ
komm. Efisɛ, mate torobɛnto no nnyigye; mate
ɔko frɛ no. 20 Amanehunu di amanehunu akyi;
asase no nyinaa asɛe. Wɔasɛe me ntamadan prɛko
pɛ, ne me hintabea mpofirim. 21 Ɛsɛ sɛ mehwɛ
ɔko frankaa no na mitie torobɛnto no nnyigye kosi
da bɛn? 22 "Me nkurɔfo yɛ nkwaseafo; wonnim
me. Wɔyɛ mma a wonni adwene; wɔnte hwee ase.
Wɔwɔ bɔneyɛ ho nyansa; na wonnim sɛnea wɔyɛ
papa." 23 Mehwɛɛ asase no, na enni bɔbea, na ɛda
mpan; mehwɛɛ ɔsorosoro, na wɔn hann no nni hɔ.
24 Mehwɛɛ mmepɔw no, na wɔrewosowosow, na
nkoko no nyinaa rehinhim. 25 Mehwɛe, na nnipa
nni hɔ; wim anomaa biara atu kɔ. 26 Mehwɛe,
na nsasebere no adan nweatam na ne nkurow
nyinaa asɛe wɔ Awurade anim, wɔ n'abufuwhyew
ano. 27 Sɛnea Awurade se: "Wɔbɛsɛe asase no
nyinaa; mmom, merensɛe no korakora. 28 Enti
asase bedi awerɛhow na ɔsorosoro beduru sum,
efisɛ makasa na merentwe nsan; masi gyinae na
merennan no." 29 Apɔnkɔsotefo ne agyantowfo
nnyigyei ma kurow biara sofo guan. Ebinom kɔhyɛ
nkyɛkyerɛ mu, ebinom foro kɔ abotan mu. Nkurow
no nyinaa so adeda mpan; na obiara nte so. 30
Dɛn na woreyɛ, wo a wɔasɛe wo? Adɛn na wufura
ɔkɔben de sikakɔkɔɔ agude asiesie wo ho? Adɛn
na wode nnuru keka w'ani? Wohyehyɛ wo ho
kwa. W'adɔfo bu wo animtiaa; wɔrehwehwɛ wo
akum wo. 31 Mete osu bi te sɛ ɔbea a ɔwɔ awoko
mu, apinisi te sɛ ɔbea a ɔrewo n'abakan, Ɔbabea
Sion resu te sɛ nea osi apini, ɔtrɛw ne nsa mu na
ɔreka se, "Afei de mereto piti; wɔde me nkwa ama
awudifo."

5 "Munni akɔneaba wɔ Yerusalem mmɔnten
so, monhwɛ mo ho nhyia nhwɛ, monhwehwɛ
guabɔbea nyinaa. Sɛ muhu onipa baako mpo a ɔyɛ
pɛ na odi nokware a, mede kuropɔn yi ho bɛkyɛ
no. 2 Ɛwɔ mu wɔka se, 'Sɛ Awurade te ase yi,'

nanso wɔda so ka ntam hunu.” 3 Awurade, w’ani
mpɛ nokware ahu ana? Wobɔɔ wɔn hwee fam,
nanso wɔante yaw biara; wodwerɛw wɔn, nanso
wɔpoo nteɛso. Wɔyɛɛ wɔn anim dennen sen ɔbo
na wɔansakra wɔn adwene. 4 Misusuw se, “Eyinom
nko ara ne ahiafo no; wɔyɛ nkwaseafo nso, efisɛ
wɔnnim Awurade akwan, nea wɔn Nyankopɔn
hwehwɛ. 5 Enti mɛkɔ ntuanofo no nkyɛn akɔkasa
akyerɛ wɔn; ampa ara wɔnim Awurade akwan nea
wɔn Onyankopɔn hwehwɛ.” Nanso wɔn nso de
adwene koro abubu konnua no atetew nkyehama
no mu. 6 Ɛno nti gyata bi a ofi kwae mu bɛtow ahyɛ
wɔn so, pataku bi a ofi nweatam so bɛtetew wɔn
mu. Ɔsebɔ bi bɛtɛw abɛn wɔn nkurow, na obiara a
obeyi ne ti no ɔbɛtetew ne mu nketenkete, efisɛ
wɔn atuatew no ano yɛ den na wɔn akyirisan aboro
so. 7 “Adɛn nti na ɛsɛ sɛ mede mo ho kyɛ mo? Mo
mma apo me, wɔde anyame a wɔnyɛ anyame aka
ntam. Memaa wɔn nea wɔhia nyinaa, nanso wɔbɔɔ
aguaman na wɔbɔɔ yuu kɔɔ nguamanfo afi mu. 8
Mpɔnkɔnini aniberefo a wɔhwɛ wɔn yiye, wɔn mu
biara su di ne yɔnko yere akyi. 9 Ɛnsɛ sɛ metwe
wɔn aso wɔ eyi ho?” Sɛɛ na Awurade se. “Ɛnsɛ
sɛ, m’ankasa metɔ ɔman a ɛte sɛɛ so were ana?
10 “Momfa ne bobe nturo no mu na monsɛɛ no,
nanso monnsɛɛ no koraa. Mompempan ne mman
no, efisɛ saa nnipa yi nyɛ Awurade dea. 11 Israelfi
ne Yudafi anni me nokware koraa,” Awurade na
ose. 12 Wɔadi atoro afa Awurade ho, wɔkae se,
“Ɔrenyɛ hwee! Ɔhaw biara remma yɛn so; yɛrenhu
afoa anaa ɔkɔm da. 13 Adiyifo no yɛ mframa bi
kɛkɛ na asɛm no nte wɔn mu; enti momma nea
wɔka no mmra wɔn so.” 14 Enti eyi ne nea Asafo
Awurade, Nyankopɔn se: “Esiane sɛ, nnipa no aka
saa nsɛm yi nti, mɛyɛ me nsɛm a ɛwɔ w’anom
no ogya na saa nnipa yi ayɛ nnyina a ogya no
bɛhyew. 15 Israelfi,” Awurade na ose, “Mede ɔman
bi a ɛwɔ akyirikyiri rebetia wo, tete man a ɛyɛ
ɔmantease, nnipa a munnim wɔn kasa, na monnte
wɔn kasa ase. 16 Wɔn agyan mmɔtɔwa te sɛ ɔda a
ano da hɔ; wɔn nyinaa yɛ dɔmmarima. 17 Wɔbɛsɛɛ
mo nnɔbae ne mo nnuan, asɛɛ mo mmabarima
ne mo mmabea; wɔbɛsɛɛ mo nguankuw ne mo
anantwikuw, asɛɛ mo bobe ne mo mmrɔdɔma.
Wɔde afoa bɛsɛɛ nkuropɔn a ɛwɔ bammɔ a mode
mo werɛ ahyɛ mu no. 18 “Afei saa nna no mu
mpo,” sɛɛ na Awurade se, “Merensɛɛ mo korakora.
19 Na sɛ nnipa no bisa se, ‘Adɛn nti na Awurade,
yɛn Nyankopɔn, ayɛ yɛn sɛɛ’ a, mobɛka akyerɛ
wɔn se, ‘Sɛnea moagyaw me hɔ akɔsom ananafo
anyame wɔ mo ankasa mo asase so no, saa ara na
mprempren mobɛsom ananafo wɔ asase a ɛnyɛ
mo dea no so.’ 20 “Monka eyi nkyerɛ Yakobfi na
mo mpae mu nka wɔ Yuda se: 21 Muntie, mo
nkwaseafo ne nnipa a munni adwene, mowɔ ani
nso munhu ade, na mowɔ aso nso monte asɛm:
22 Ɛnsɛ sɛ musuro me ana?” Sɛɛ na Awurade se.
“Ɛnsɛ sɛ mo ho popo wɔ m’anim ana? Mede nwea
ato ɔhye ama po, ɔhye a ɛwɔ hɔ daa a ɛrentumi
ntra. Asorɔkye bɛbɔ nanso ɛrentumi mmu mfa so;
ebehuru so nanso ɛrentumi ntra. 23 Nanso saa
nnipa yi wɔ asoɔden ne atuatew koma; wɔatwe
wɔn ho afi me ho kɔ. 24 Wɔnnka nkyerɛ wɔn
ho wɔn ho se, ‘Momma yensuro Awurade yɛn
Nyankopɔn, a ɔma osu tɔ wɔ ne mmere mu, nea
ɔma yɛn awerehyɛmu wɔ otwabere nnapɛn a
wahyɛ no ho.’ 25 Mo amumɔyɛ abɔ eyinom agu;
mo bɔne ama ade pa abɔ mo. 26 “Amumɔyɛfo bi
wɔ me nkurɔfo yi mu a wɔtɛw sɛ nnipa a wosum
nnomaa afiri, na wɔte sɛ wɔn a wosum mfiri yi
nnipa. 27 Sɛnea nnomaa ahyɛ kɛntɛn ma no saa
ara na asisi ahyɛ wɔn afi amaama; wɔayeyɛ adefo
anyinya tumi, 28 na wɔadodɔ srade ama wɔn ho
ayɛ hanahana. Wɔn amumɔyɛsɛm no nni awiei;
wɔnnka ayisaa asɛm mma wonni bem, na wɔmmɔ
ahiafo tumi ho ban. 29 Ɛnsɛ sɛ metwe wɔn aso
wɔ eyinom ho ana?” Sɛɛ na Awurade se. “Ɛnsɛ sɛ,
m’ankasa metɔ ɔman a ɛte sɛɛ so were ana? 30
“Ade a ɛyɛ hu ne ahodwiriw asi wɔ asase no so: 31
Adiyifo no hyɛ akɔntoro, asɔfo no de wɔn dibea di
tumi, na me nkurɔfo no pɛ no saa ara. Nanso awiei
no dɛn na wobɛyɛ?”

6 “Benyaminfo, munguan nkɔbɔ mo ho aguaa!
Munguan mfi Yerusalem! Monhyɛn torobɛnto
no wɔ Tekoa! Munsi frankaa no wɔ Bet-Hakerem!
Efisɛ amanehunu bobɔw fi atifi fam, ɔsɛɛ bi a
ɛyɛ hu. 2 Mɛsɛɛ Ɔbabea Sion, ɔhoɔfɛfo sɔɔnɔ
no. 3 Nguanhwɛfo ne wɔn nguankuw bɛba
abetia no; wobesisi wɔn ntamadan atwa ne ho
ahyia, wɔn mu biara bɛhwɛ ne kyɛfa so.” 4
“Munsiesie mo ho ne no nkɔko! Monsɔre, momma
yɛnkɔtow nhyɛ ne so owigyinae! Nanso hwɛ,
onwini redwo, na anwummere sunsuma reware.
5 Enti monsɔre, momma yɛnkɔtow nhyɛ ne so
anadwo na yɛnsɛɛ n’aban ahorow!” 6 Nea Asafo
Awurade se ni: “Muntwitwa nnua no ngu fam na
muntwa Yerusalem ho dantaban. Ɛsɛ sɛ wɔtwe
kuropɔn yi aso; nhyɛso ahyɛ no ma. 7 Sɛnea abura
puw ne nsu no, saa ara na opuw n’amumɔyɛ.
Wɔte awurukasɛm ne ɔsɛɛ nka wɔ ne mu; ne
yare ne n’apirakuru wɔ m’anim daa. 8 Fa kɔkɔbɔ,
Yerusalem, anyɛ saa metwe me ho afi wo ho na
mama w’asase ada mpan a obiara ntumi ntena
so.” 9 Nea Asafo Awurade se ni: “Ma wonyiyi
Israel nkae no mu yiye sɛnea woyiyi bobe mu
yiye no; fa wo nsa fa mman no so bio, sɛ obi a
ɔretetew bobe aba.” 10 Hena na metumi akasa
akyerɛ no na mabɔ no kɔkɔ? Hena na obetie me?

Wɔn aso asisiw enti wɔnte asɛm. Awurade asɛm
yɛ akyiwade ma wɔn, na wɔn ani nnye ho. 11
Nanso Awurade abufuwhyew ahyɛ me ma, na
mintumi nkora so. "Hwie gu mmofra a wɔwɔ
mmɔnten so ne mmerante a wɔahyia; ɛbɛka okunu
ne ɔyere, mmasiriwa, wɔn a onyin ahunhuan wɔn
no so. 12 Wɔbɛdan wɔn afi ama afoforo, wɔn mfuw
ne wɔn yerenom bɛka ho; sɛ meteɛ me nsa wɔ
wɔn a wɔte asase no so a," sɛnea Awurade se
ni. 13 "Efi akumaa so kosi ɔkɛse so, wɔn nyinaa
yɛ adifudepɛfo de pɛ ahonya; adiyifo ne asɔfo te
saa, wɔn nyinaa yɛ asisifo. 14 Wɔtoto me nkurɔfo
apirakuru te sɛnea ɛnyɛ hu. Wɔka se, 'Asomdwoe,
asomdwoe' wɔ mmere a asomdwoe nni hɔ. 15 Wɔn
ani wu wɔ wɔn animguase nneyɛe no ho ana?
Dabi da, wɔn ani nnwu koraa; wonnim fɛre mpo.
Enti wɔbɛtotɔ wɔ atɔfo mu; wɔbɛhwehwe ase, sɛ
metwe wɔn aso a," sɛnea Awurade se ni. 16 Eyi ne
nea Awurade se, "Munnyina nkwantanan no so
na monhwɛ; mummisa tete akwan no, mummisa
faako a ɔkwan pa no da na monnantew so, na
mubenya home ama mo akra. Nanso mokae se,
'yɛnnantew so.' 17 Mede awɛmfo sisii mo so
na mekae se, 'Muntie torobɛnto nnyigyei no!'
Nanso mokae se, 'Yɛrentie.' 18 Ɛno nti monyɛ aso,
mo amanaman; mo a moyɛ nnansefo, monhwɛ,
monhwɛ nea ɛbɛto wɔn. 19 Tie, wo asase: Mede
amanehunu reba saa nnipa yi so, wɔn nneyɛe so
aba, efisɛ wɔantie me nsɛm na wɔapo me mmara.
20 Nnuhuam a efi Seba anaa ahwerew pa a efi
akyirikyiri asase so fa me ho bɛn? Minnye wo
hyew afore no nto mu, w'afɔrebɔ ahorow no nsɔ
m'ani." 21 Ɛno nti, nea Awurade se ni: "Mede
akwanside begu saa nkurɔfo yi anim. Agyanom ne
mmabarima nyinaa behintiw wɔ so; yɔnkonom
ne nnamfonom bɛyera." 22 Sɛnea Awurade se ni:
"Monhwɛ, nsraadɔm bi reba, wofi atifi fam asase so;
wɔrehwanyan wɔn afi nsase ano. 23 Wokurakura
bɛmma ne mpeaw; wɔn tirim yɛ den, na wonni
ahummɔbɔ. Wɔn nnyigyei te sɛ po asorɔkye. Sɛ
wɔtete wɔn apɔnkɔ so a, wɔba te sɛ mmarima a
wɔrekɔ ɔko. Wɔrebɛtow ahyɛ wo so, Ɔbabea Sion."
24 Yɛate wɔn ho nsɛm, na yɛn nsa sesa yɛn ho sɛ
nea awuwu. Awerɛhow akyekyere yɛn yɛte yaw
sɛ ɔbea a ɔreko awo. 25 Mfi adi nkɔ wuram na
nnantew akwan no so, efisɛ ɔtamfo no wɔ afoa,
na baabiara ayɛ hu. 26 Me nkurɔfo, mumfura
atweaatam na mommunummunum wɔ nsõ mu,
momfa adwadwotwa yaayaw nni awerɛhow sɛnea
wosu ma ɔbabarima koro, efisɛ ɔsɛefo no bɛba yɛn
so mpofirim. 27 "Mayɛ wo obi a ɔsɔ agude hwɛ na
me nkurɔfo dadeben, a wobɛhwɛ na woasɔ wɔn
akwan ahwɛ. 28 Wɔn nyinaa yɛ atuatewfo a wɔyɛ
den, wɔnenam di nseku. Wɔyɛ kɔbere ne dade;
wɔn nyinaa yɛ wɔn ade wɔ porɔwee kwan so. 29
Afa no bɔ mframa dennen de ɔgya nan sumpii no,
nanso ɔnan no yɛ ɔkwa. Entumi nyiyii bɔne no
mfii wɔn mu ɛ. 30 Wɔfrɛ wɔn dwetɛ a wɔapo, efisɛ
Awurade apo wɔn."

7 Eyi ne asɛm a efi Awurade hɔ baa Yeremia
nkyɛn: 2 "Gyina Awurade asɔredan no pon ano,
na ka saa asɛm yi: "'Muntie Awurade asɛm, mo
nnipa a mowɔ Yuda nyinaa a mofa apon yi ano
kɔsom Awurade. 3 Sɛɛ na Asafo Awurade, Israel
Nyankopɔn no se: Monsakra mo akwan ne mo
nneyɛe, na mɛma mo atena ha. 4 Mommfa mo
ho nto nnaadaasɛm so na monnka se, "Eyi ne
Awurade asɔredan, Awurade asɔredan, Awurade
asɔredan!" 5 Sɛ mosakra mo akwan ne mo nneyɛe
nokware mu, na mo ne mo ho mo ho di no trenee
mu, 6 sɛ moanhyɛ ɔhɔho, ayisaa anaa okunafo
so, na moanhwie mogya a edi bem angu wɔ ha,
na moanni anyame foforo akyi ankɔ mo ara ɔsɛe
mu a, 7 ɛno de, mɛma mo atena ha, asase a mede
maa mo agyanom afebɔɔ no so. 8 Nanso monhwɛ,
mode mo ho ato nnaadaa nsɛm a so nni mfaso so.
9 "'Mobɛbɔ korɔn na moadi awu, mobɛbɔ aguaman
na moadi adansekurum, mobɛhyew nnuhuam ama
Baal na moadi anyame afoforo a munnim wɔn
akyi, 10 na afei, moaba abegyina m'anim wɔ ofi
a me din da so na moaka se, "Yenni ɔhaw," sɛ
moyɛ akyiwade yi nyinaa a na munni ɔhaw ana?
11 Na ofi a me din da so yi, abɛyɛ adwowtwafo tu
ama mo ana? Nanso migu so rehwɛ! Awurade na
ose. 12 "'Na afei monkɔ Silo, faako a midii kan bɔɔ
atenae de me Din too so, na monhwɛ nea meyɛɛ
no esiane me nkurɔfo Israelfo amumɔyɛ nti. 13
Bere a moreyɛ eyinom nyinaa, Awurade na ose,
mekasa kyerɛɛ mo mpɛn bebree, nanso moantie;
mefrɛɛ mo, nanso moannye so. 14 Ɛno nti, sɛnea
meyɛɛ Silo no, mede bɛyɛ ofi a me Din da so no,
asɔredan a mode mo ho to so, baabi a mede maa
mo ne mo agyanom no. 15 Mɛpam mo afi m'anim
sɛnea meyɛɛ mo nuanom Efraimfo no.' 16 "Enti
mommmɔ mpae mma saa nnipa yi, monnsrɛ na
munni mma wɔn nso; monnsrɛ me, efisɛ merentie
mo. 17 Munnhu nea wɔreyɛ wɔ Yuda nkurow no
mu ne Yerusalem mmɔnten so no ana? 18 Mmofra
boaboa nnyina ano, na agyanom sɔ ɔgya no ano,
mmea fɔtɔw asikresiam de to brodo ma Ɔsoro
Hemmea. Na wogu nsa ma anyame afoforo de
hyɛ me abufuw. 19 Na ɛyɛ me na wɔrehyɛ me
abufuw ana? Awurade na ose. Na ɛnyɛ wɔn mmom
na wɔrehaw wɔn ho, hyɛ wɔn ho aniwu ana? 20
"'Ɛno nti, nea Otumfo Awurade se ni: Wobehwie
m'abufuw ne m'abufuwhyew agu beae yi so, agu
nnipa ne mmoa, mfuw so nnua ne asase no so
aba so, na ɛbɛdɛw a ɛrennum.' 21 "'Sɛɛ na Asafo

Awurade, Israel Nyankopɔn, se: Monkɔ so, momfa
mo ɔhyew afɔrebɔ nka mo afɔrebɔ a aka no ho,
na mo ankasa monwe nam no! 22 Na bere a miyii
mo agyanom fii Misraim na mekasa kyerɛɛ wɔn
no, manhyɛ wɔn mmara a ɛfa ɔhyew afɔrebɔ ne
afɔrebɔ ho nko ara, 23 mmom mede saa mmara
yi kaa ho: Monyɛ osetie mma me, na mɛyɛ mo
Nyankopɔn, na moayɛ me nkurɔfo. Monnantew
akwan nyinaa a mɛhyɛ mo no so, na asi mo yiye.
24 Nanso wɔantie na wɔanyɛ aso; mmom, wofi wɔn
koma bɔne mu yɛɛ asoɔden. Wɔsan wɔn akyi na
wɔankɔ wɔn anim. 25 Efi bere a mo agyanom fii
Misraim de besi nnɛ yi, da biara ne bere biara
mesomaa me nkoa adiyifo baa mo nkyɛn. 26 Nanso
wɔantie me na wɔanyɛ aso. Wɔde asoɔden yɛɛ
bɔne boroo wɔn agyanom de so.' 27 "Sɛ moka
eyinom nyinaa kyerɛ wɔn a, wɔrentie mo; sɛ mofrɛ
wɔn a wɔrennye so. 28 Ɛno nti monka nkyerɛ wɔn
se, 'Eyi ne ɔman a ɔnyɛɛ osetie mmaa Awurade,
ne Nyankopɔn, na ɔmfaa nteɛso no. Nokware asa,
na afi wɔn ano. 29 Munyi mo tinwi na montow
ngu, muntwa agyaadwo wɔ nkoko no so, efisɛ
Awurade apo, na wagyaa saa awo ntoatoaso yi a
wɔwɔ n'abufuwhyew no ase akyidi.'" 30 "'Yudafo
ayɛ bɔne wɔ m'ani so, sɛnea Awurade se ni. Wɔde
ahoni a, ɛyɛ akyiwade asisi ofi a me Din da so mu de
agu ho fi. 31 Wɔasisi Tofet sorɔnsorɔmmea wɔ Ben
Hinom bon mu; ɛhɔ na wɔhyew wɔn mmabarima
ne wɔn mmabea. Ade a manhyɛ wɔn na amma
m'adwene mu nso. 32 Ɛno nti, monhwɛ yiye na
nna no reba, Awurade na ɔse, a wɔremfrɛ hɔ Tofet
anaa Hinom Bon bio, na mmom, wɔbɛfrɛ no Okum
Bon, efisɛ wobesie awufo wɔ Tofet kosi sɛ hɔ bɛyɛ
ma. 33 Na afei saa nnipa yi afunu bɛyɛ aduan ama
wim nnomaa ne asase so mmoa, na ɛrenka obiara
wɔ hɔ a ɔbɛpam wɔn. 34 Mede ahosɛpɛw ne anigye
nnyigyei, ayeforo ne ayeforokunu nne a ɛwɔ Yuda
nkurow ne Yerusalem mmɔnten so no bɛba awiei,
efisɛ asase no bɛda mpan.'"

8 "'Saa bere no, sɛnea Awurade se ni, wobeyiyi
Yuda ahemfo ne adwumayɛfo nnompe, asɔfo ne
adiyifo nnompe ne Yerusalemfo nnompe afi wɔn
nna mu. 2 Wɔbɛsɛw no kɛtɛ wɔ owia ne ɔsram ne
ɔsorosoro nsoromma nyinaa a wɔdɔe, na wɔsomee,
na wodii akyi kɔɔ so abisa na wɔsɔree no ase.
Wɔremmoa wɔn ano na wɔrensie wɔn; mmom,
wɔbɛyɛ sɛ sumina a egugu fam. 3 Baabiara a metwa
saa ɔman bɔne yi nkae no asu akɔ no, wɔbɛpɛ sɛ
wobewu sen sɛ wɔbɛtena nkwa mu, sɛnea Asafo
Awurade se ni.' 4 "Ka kyerɛ wɔn se, 'Nea Awurade
se ni: "'Sɛ nnipa hwe ase a, wɔnsɔre ana? Sɛ onipa
dan ne ho a, ɔnsan n'akyi ana? 5 Afei adɛn nti na
saa nnipa yi adan wɔn ho? Adɛn nti na Yerusalem
dan ne ho daa yi? Wokura nnaadaa mu pintinn; na
wɔmpɛ sɛ wɔsan wɔn akyi. 6 Mawɛn m'aso atie,
nanso wɔnnka nea ɛteɛ. Wɔn mu biara nnu ne
ho wɔ n'amumɔyɛ ho, na ɔka se, "Dɛn na mayɛ?"
Obiara fa ne kwan te sɛ ɔpɔnkɔ a ɔrepem akɔ
akono. 7 Mpo aturukuku a ɔwɔ wim nim ne mmere
a wɔahyehyɛ ama no, na asukɔnkɔn, asomfena ne
agyenkuku hu bere a wotu kɔtena baabi, nanso me
nkurɔfo nnim nea Awurade hwehwɛ. 8 "'Adɛn na
mutumi ka se, "Yenim nyansa, efisɛ yɛwɔ Awurade
mmara," wɔ bere a akyerɛwfo kyerɛwdua torofo
de atoro adannan mu? 9 Anyansafo no anim begu
ase; wɔn ho bedwiriw wɔn na afide ayi wɔn. Sɛ
wɔapo Awurade asɛm no a, na nyansa bɛn na
wɔwɔ? 10 Mede wɔn yerenom bɛma mmarima
afoforo ne wɔn mfuw nso ama afoforo. Efi akumaa
so kosi ɔkɛse so, wɔn nyinaa yɛ adifudepɛfo de
pɛ ahonya; adiyifo ne asɔfo te saa, wɔn nyinaa yɛ
asisifo. 11 Wɔtoto me nkurɔfo apirakuru te sɛnea
ɛnyɛ hu. Wɔka se, "Asomdwoe, asomdwoe" wɔ
mmere a asomdwoe nni hɔ. 12 Wɔn ani wu wɔ
wɔn animguase nneyɛɛ no ho ana? Dabi da, wɔn
ani nnwu koraa; wonnim fɛre mpo. Enti wɔbɛtotɔ
wɔ atɔfo mu; wɔbɛhwehwe ase, sɛ metwe wɔn aso
a, sɛnea Awurade se ni. 13 "'Mɛfa wɔn twabere
nnɔbae akɔ, nea Awurade se ni. Aba biara remma
bobe nnua no so. Aba biara remma borɔdɔma nnua
no so, ɛso nhaban begunguan. Nea mede ama wɔn
no, wobegye afi wɔn nsam.'" 14 Adɛn nti na yɛtete
ha? Mommoaboa mo ho ano! Momma yenguan
nkɔ nkuropɔn a ɛwɔ bammɔ mu na yenkowuwu
wɔ hɔ! efisɛ Awurade yɛn Nyankopɔn abu yɛn
kumfɔ na wama yɛn nsu a awuduru wɔ mu sɛ
yɛnnom, efisɛ yɛayɛ bɔne atia no. 15 Yɛhwɛɛ kwan
sɛ yebenya asomdwoe nanso biribi pa biara amfi
mu amma, yɛhwɛɛ ayaresabere kwan nanso ehu
nko ara na ɛkaa yɛn. 16 Wɔte atamfo no apɔnkɔ
home fii Dan; na wɔn apɔnkɔnini su ma asase no
nyinaa wosow. Wɔaba sɛ wɔrebɛsɛe asase no ne
so nneɛma nyinaa, kuropɔn no ne wɔn a wɔtete
mu nyinaa. 17 "Hwɛ, mɛsoma awɔ a wɔn ano wɔ
bɔre aba mo mu, nhurutoa a wontumi nnwudwo
wɔn, na wɔbɛkeka mo," nea Awurade se ni. 18
Wone m'awerɛhow mu Werɛkyekyefo, me koma
abotow wɔ me mu. 19 Tie me nkurɔfo sufrɛ; a
efi akyirikyiri asase so: "Awurade nni Sion ana?
Ne Hene no nni hɔ bio ana?" "Adɛn nti na wɔde
wɔn nsɛsode ahyɛ me abufuw, wɔn ananafo ahoni
huhuw no?" 20 "Otwabere no atwa mu, ahuhuru
bere no aba awiei, na wonnnyee yɛn nkwa." 21
Sɛ wɔadwerɛw me nkurɔfo no nti, wɔadwerɛw
me; midi awerɛhow, na ahodwiriw akyekyere me.
22 Aduru bi nni Gilead ana? Ɔyaresafo bi nni hɔ
ana? Na afei adɛn nti na ayaresa nni hɔ mma me
nkurɔfo apirakuru?

9 Ao, sɛ me ti yɛ asuti, na m'aniwa yɛ nusu abura
a! Mɛtew nusu awia ne anadwo ama me nkurɔfo
a wɔakunkum wɔn no. **2** Ao, sɛ mewɔ akwantufo
asoɛe wɔ nweatam no so a anka megyaw me
nkurɔfo hɔ na mafi wɔn nkyɛn; efisɛ wɔn nyinaa yɛ
nguaman, nnipakuw a wonni nokware. **3** "Wosiesie
wɔn tɛkrɛma te sɛ agyan de di atoro; Ɛnyɛ nokware
so na wɔnam di yiye wɔ asase yi so. Wɔyɛ bɔne
toatoa so; na wonnye me nto mu," Awurade na ose.
4 "Monhwɛ yiye wɔ mo nnamfonom ho; munnye
obiara nni wɔ mo abusua mu. Efisɛ wɔn mu biara
yɛ ɔdaadaafo, na adamfo biara yɛ ɔsɛefo. **5** Adamfo
daadaa adamfo, na wɔn mu biara nka nokware.
Wɔn tɛkrɛma akokwaw atorodi mu, wɔde bɔneyɛ
haw wɔn ho. **6** Wote nnaadaa mfimfini; na wɔn
nnaadaa mu wɔmpɛ sɛ wogye me to mu," sɛnea
Awurade se ni. **7** Ɛno nti, sɛɛ na Asafo Awurade se,
"Hwɛ, mɛnan wɔn asɔ wɔn ahwɛ, na dɛn bio na
metumi ayɛ esiane me nkurɔfo yi bɔne nti? **8** Wɔn
tɛkrɛma yɛ agyan a ano wɔ bɔre; ɛka nnaadaasɛm.
Obiara kasa asomdwoe mu kyerɛ ne yɔnko, nanso
ne koma mu de, osum no afiri. **9** Ɛnsɛ sɛ metwe
wɔn aso wɔ eyi ho?" Sɛɛ na Awurade se. "Ɛnsɛ
sɛ m'ankasa metɔ ɔman a ɛte sɛɛ so were ana?
10 Mesu na metwa adwo ama mmepɔw no, mɛbɔ
abubuw a ɛfa nweatam adidibea ho. Ayɛ fo na
obi mfa hɔ bio, na wɔnte anantwi su wɔ hɔ. Wim
nnomaa no atutu kɔ na mmoa no nso aguan kɔ. **11**
"Mɛyɛ Yerusalem mmubui siw, sakraman atu; na
mɛma Yuda nkurow ada mpan sɛnea obiara ntumi
ntena hɔ." **12** Onipa bɛn na onim nyansa ara sɛ
ɔbɛte eyi ase? Hena na Awurade akyerɛkyerɛ no a
obetumi akyerɛ ase? Adɛn nti na wɔasɛe asase no
ama ada mpan sɛ nweatam a obiara ntumi mfa so?
13 Awurade kae se, "Esiane sɛ wɔapo me mmara a
mehyɛ maa wɔn no nti, wɔanyɛ osetie amma me
na wɔanni me mmara so. **14** Mmom, wɔadi wɔn
koma asoɔden akyi, wɔadi Baalnom akyi sɛnea wɔn
agyanom kyerɛɛ wɔn no." **15** Ɛno nti, nea Asafo
Awurade, Israel Nyankopɔn no se ni: "Hwɛ, mɛma
saa nnipa yi adi aduan a ɛyɛ nwen na wɔanom
nsu a wɔde awuduru afra. **16** Mɛbɔ wɔn ahwete
amanaman a wɔn anaa wɔn agyanom nnim so no
so, na mede afoa bɛtaa wɔn kosi sɛ mɛsɛe wɔn." **17**
Sɛnea Awurade tumfo se ni: "Dwene ho! Frɛ mmea
agyaadwotwafo no, frɛ wɔn a wɔakwadaw mu pa
ara. **18** Ma wɔmmra ntɛm mmesu ngu yɛn so kosi
sɛ yɛn ani so bɛtaa nusu na nusu aguare yɛn. **19**
Wɔte agyaadwotwa nnyigyei fi Sion se, 'Wɔasɛe
yɛn! Yɛn anim agu ase yiye! Ɛsɛ sɛ yetu fi yɛn
asase so efisɛ yɛn afi abubu.'" **20** Afei, mo mmea,
muntie Awurade asɛm; monyɛ aso mma nsɛm a efi
n'anom. Monkyerɛ mo mmabea sɛnea wotwa dwo;
monkyerɛ mo ho mo ho abubuwbɔ. **21** Owu aforo
afa yɛn mfɛnsere mu ahyɛn yɛn aban mu; apam
mmofra afi mmɔnten so ne mmerante afi ɔman
aguabɔbea. **22** Ka se, "Sɛɛ Na Awurade se, "'Nnipa
afunu bɛdeda hɔ te sɛ sumina a egugu petee mu,
te sɛ aburow a nnɔbaetwafo atwa agu n'akyi a
obiara mmoaboaa ano.'" **23** Eyi ne nea Awurade
se: "Mma onyansafo mfa ne nyansa nhyehyɛ ne
ho anaa ɔhoɔdenfo mfa n'ahoɔden nhyehyɛ ne
ho anaa ɔdefo mfa n'ahonya nhyehyɛ ne ho. **24**
Mmom ma nea ɔhyehyɛ ne ho nhyehyɛ ne ho
sɛ ɔwɔ nhumu, na onim sɛ, me ne Awurade a
ɔyɛ adɔe, na obu atɛntrenee na ɔyɛ adetrenee
wɔ asase so, efisɛ eyinom na ɛsɔ m'ani," sɛnea
Awurade se ni. **25** "Nna no reba," Awurade na ose,
"A mɛtwe wɔn a wɔatwa twetia wɔ honam fam nko
ara no nyinaa aso: **26** Misraimfo, Yudafo, Edomfo,
Amonfo, Moabfo ne wɔn a wɔtete nweatam a ɛwɔ
akyirikyiri nsase so nyinaa. Na nokware, saa aman
yi nyinaa yɛ momonotofo na mpo Israelfi nyinaa
yɛ koma mu momonotofo."

10 Muntie nea Awurade ka kyerɛ mo, Israelfi.
2 Sɛɛ na Awurade se: "Munnsua amanaman
no akwan anaa momma wim nsɛnkyerɛnne mmɔ
mo hu, ɛwɔ mu sɛ wɔbɔ amanaman no hu. **3**
Na nkurɔfo no amanne nka hwee; wotwa dua fi
kwae mu, na odwumfo de ne fitii asen. **4** Wɔde
dwetɛ ne sikakɔkɔɔ hyehyɛ no; wɔde nnadewa
ne asae bobɔ si hɔ sɛnea ɛrenhwe fam. **5** Ɛte sɛ
kaakaabotoni a esi ɛfere mfikyifuw mu, wɔn ahoni
no ntumi nkasa; ɛsɛ sɛ wɔsoa wɔn efisɛ wontumi
nnantew. Munnsuro wɔn; wɔrentumi nhaw mo na
wɔrentumi nyɛ ade pa biara nso." **6** Obiara nte sɛ
wo, Awurade; woyɛ ɔkɛse na wo din so wɔ tumi mu.
7 Hena na ɛnsɛ sɛ odi wo ni, Amansanhene? Eyi na
ɛfata wo. Amanaman no so anyansafo nyinaa mu
ne wɔn ahenni nyinaa mu, obiara ne wo nsɛ. **8**
Wɔn nyinaa yɛ adwenharefo ne nkwaseafo; dua
ahoni a so nni mfaso na ɛma wɔn nkyerɛkyerɛ. **9**
Wɔde dwetɛ a wɔaboro fi Tarsis ba, ne sikakɔkɔɔ
nso fi Ufas ba. Ɛyɛ nea odwumfo ne sika dwumfo
ayɛ a wɔde ntama bibiri ne beredum afura no, ne
nyinaa yɛ adwumfo anyansafo nsa ano nnwuma.
10 Nanso Awurade ne nokware Onyankopɔn no;
ɔno ne Onyankopɔn teasefo, daapem Hene no.
Sɛ ne bo fuw a asase wosow; na amanaman no
ntumi nnyina n'abufuwhyew ano. **11** "Ka eyi kyerɛ
wɔn: 'Saa anyame a ɛnyɛ wɔn na wɔyɛɛ ɔsoro ne
asase no bɛyera afi asase so ne ɔsorosoro ase.'"
12 Nanso Onyankopɔn de ne tumi bɔɔ asase; ɔtoo
wiase fapem wɔ ne nyansa mu, na ɔde ne nhumu
trɛw ɔsorosoro mu. **13** Sɛ ɔpaapae aprannaa a
ɔsorosoro nsu bobɔ mu; ɔma omununkum ma
ne ho so fi nsase ano. Ɔde anyinam ka osu ho
ba, na ogyaa mframa mu fi n'adekoradan mu.

14 Onipa biara nnim nyansa, na onni nimdeɛ;
sikadwumfo biara anim gu ase, esiane n'ahoni nti.
Ne nsɛsode yɛ atoro; wonni ɔhome biara wɔ wɔn
mu. 15 Wɔn so nni mfaso, wɔn ho yɛ serew; sɛ
wɔn atemmu du so a, wɔbɛyera. 16 Nea ɔyɛ Yakob
Kyɛfa no nte sɛ eyinom, efisɛ ɔno ne ade nyinaa
Yɛfo a Israel, abusua a ɛyɛ n'agyapade nso ka ho,
Asafo Awurade ne ne din. 17 Mommoaboa mo
ahode ano mfi asase no so, mo a motete nkurow
a wɔatua wɔn ano mu. 18 Na sɛɛ na Awurade
se: "Saa bere yi mɛtow wɔn a wɔtete asase yi
so agu; mede amanehunu bɛba wɔn so sɛnea
wɔbɛfa wɔn nnommum." 19 Me pira yi nti minnue,
m'apirakuru yɛ akisikuru! Nanso mehyɛɛ me ho
den sɛ, "Eyi ne me yare, na ɛsɛ sɛ mimia m'ani." 20
Wɔasɛe me ntamadan; wɔatwitwa n'ahama nyinaa
mu. Wɔafa me mma nyinaa kɔ a merenhu wɔn bio;
anka obiara a obesi me ntamadan anaa obesiesie
me suhyɛ. 21 Nguanhwɛfo no yɛ adwenharefo
wommisa Awurade akyi kwan; ɛno nti wɔnkɔ so
na wɔn nguankuw no abɔ ahwete. 22 Muntie!
Amanneɛ no reba, basabasayɛ kɛse a efi atifi fam
asase bi so! Ɛbɛma Yuda nkurow ada mpan, na
ayɛ sakraman atu. 23 Awurade, minim sɛ, onipa
nkwa nyɛ ne de; na ɛnyɛ onipa na ɔkyerɛkyerɛ
n'anammɔntu. 24 Teɛ me so, Awurade, wɔ trenee
mu, mfi w'abufuw mu nyɛ; anyɛ saa a wobɛdwerɛw
me. 25 Hwie w'abufuwhyew no gu amanaman a
wonnye wo nto mu no so, nnipa a wɔmmɔ wo din
no so. Efisɛ, wɔasɛe Yakob wɔasɛe no koraa na
wɔasɛe n'asase a wɔwoo no too so no.

11 Asɛm a efi Awurade hɔ baa Yeremia nkyɛn
ni: 2 "Tie apam yi mu nhyehyɛe na ka kyerɛ
Yudafo ne wɔn a wɔtete Yerusalem. 3 Ka kyerɛ
wɔn se, sɛɛ na Awurade, Israel Nyankopɔn se:
'Nnome nka onipa a onni apam yi mu nhyehyɛe
so, 4 nea mehyɛ maa mo agyanom bere a miyii
wɔn fii Misraim, fononoo a wɔnan dade wɔ mu
no.' Mekae se, 'Monyɛ osetie mma me na monyɛ
biribiara a mehyɛ mo, na mobɛyɛ me nkurɔfo na
mayɛ mo Nyankopɔn. 5 Na afei mɛma ntam a
mekaa mo agyanom se, mɛma wɔn asase a nufusu
ne ɛwo sen wɔ so no aba mu,' asase a mote so nnɛ
yi." Mibuae se, "Amen, Awurade." 6 Awurade ka
kyerɛɛ me se, "Bɔ saa asɛm yi ho dawuru wɔ Yuda
nkurow ne Yerusalem mmɔnten so se: 'Muntie
apam yi ho nhyehyɛe na munni so. 7 Efi bere a
miyii mo agyanom fii Misraim besi nnɛ yi, mebɔɔ
wɔn kɔkɔ bere biara se, "Monyɛ osetie mma me."
8 Nanso wɔantie na wɔamfa no asɛm; na mmom,
wodii asoɔden a efi wɔn koma bɔne mu no akyi.
Ɛno nti memaa nnome a efi apam a mahyɛ wɔn sɛ
wonni so na wɔanni so no mu no baa wɔn so.'" 9
Na afei Awurade ka kyerɛɛ me se, "Atuatew apam
bi wɔ Yudafo ne wɔn a wɔtete Yerusalem no ntam.
10 Wɔasan kɔ wɔn agyanom a wɔampɛ sɛ wotie
m'asɛm no bɔne ho. Wɔadi anyame foforo akyi
akɔsom wɔn. Yerusalem fifo ne Yuda fifo abu apam
a me ne wɔn agyanom yɛe no so. 11 Ɛno nti nea
Awurade se ni: 'Mede amanehunu a wɔrentumi
nguan mfi mu bɛba wɔn so. Ɛwɔ mu sɛ, wosu frɛ
me de, nanso merennye wɔn so. 12 Yuda nkurow
ne Yerusalemfo bɛkɔ akosu afrɛ anyame a wɔhyew
nnuhuam ma wɔn no, nanso sɛ amanehunu ba a
wɔrentumi mmoa wɔn koraa. 13 Wo Yuda, wowɔ
anyame a wɔn dodow bɛyɛ sɛ wo nkurow; na
afɔremuka a moasisi sɛ mobɛhyew nnuhuam wɔ so
ama animguase nyame Baal no dɔɔso sɛ Yerusalem
mmɔnten.' 14 "Mmɔ mpae mma saa nnipa yi, nni
mma wɔn na nsrɛ mma wɔn, efisɛ, sɛ wosu frɛ me
wɔ wɔn amanehunu mu a merennye wɔn so. 15
"Dɛn na me dɔfo reyɛ wɔ m'asɔredan mu bere a
ɔne bebree hyehyɛ nsɛmmɔnedi ho? Ahodwira
nam betumi abɔ wo asotwe agu ana? Sɛ woyɛ
w'amumɔyɛsɛm a na w'ani agye." 16 Awurade,
frɛ wo ngodua a enyin frɔmfrɔm a ɛsow aba a
ɛyɛ fɛ. Nanso ɔde ahum kɛse bi nteɛmu bɛto mu
gya, na ne mman bebubu. 17 Asafo Awurade a
oduaa wo no ahyɛ amanehunu ho nkɔm wɔ wo
ho, efisɛ Israel fifo ne Yuda fifo ayɛ bɔne ahyɛ me
abufuw sɛ wɔhyew nnuhuam ma Baal. 18 Esiane sɛ
Awurade yii pɔw a wabɔ kyerɛɛ me no nti, mihui,
efisɛ saa bere no ɔde nea wɔreyɛ no kyerɛɛ me.
19 Meyɛɛ sɛ oguamma a odwo a wɔde no rekɔ
akokum no; amma m'adwene mu sɛ wɔabɔ wɔn
tirim pɔw atia me sɛ, "Momma yɛnsɛe dua no ne
n'aba no; momma yentwa no mfi ateasefo asase
so, sɛnea wɔnnkae ne din bio." 20 Nanso wo, Asafo
Awurade, wo a wubu atɛntrenee na wosɔ koma
ne adwene hwɛ, ma minhu w'awerete wɔ wɔn
so, na wo nsam na mede me nsɛm nyinaa hyɛ.
21 Ɛno nti nea Awurade ka fa Anatot mmarima
a wɔrehwehwɛ wo akum wo na wɔka se, "Nhyɛ
nkɔm wɔ Awurade din mu anyɛ saa a, wubewu
wɔ yɛn nsa ano," 22 Ɛno nti, nea Asafo Awurade
se ni: "Mɛtwe wɔn aso. Wɔn mmerante bewuwu
afoa ano, na ɔkɔm bekunkum wɔn mmabarima
ne mmabea. 23 Wɔrennya wɔn nkae biara mpo,
efisɛ mede amanehunu bɛba Anatotfo so wɔ wɔn
asotwe afe mu."

12 Woyɛ ɔtreneeni bere biara, Awurade, sɛ mede
asɛm to w'anim a. Nso me ne wo bɛkasa afa
w'atɛntrenee ho: Adɛn nti na amumɔyɛfo kwan si
wɔn yiye? Adɛn nti na wɔn a wonni gyidi ho dwo
wɔn? 2 Woadua wɔn, na wɔagye ntin; wonyinyin
na wɔsow aba. Wɔbɔ wo din bere biara nanso wɔn
koma mmɛn wo. 3 Nanso wunim me, Awurade;

wuhu me, na wosɔ m'adwene a mewɔ wɔ wo ho
no hwɛ. Twe wɔn kɔ sɛ nguan a wɔrekotwitwa
wɔn mu! Yi wɔn si nkyɛn ma okumda! 4 Asase no
nkyen nkosi da bɛn na prama so sare nguan nkosi
da bɛn? Esiane sɛ wɔn a wɔte so no yɛ amumɔyɛfo
nti mmoa ne nnomaa a wɔwɔ so awuwu. Na nnipa
no da so ka se, "Ɔrenhu nea ɛba yɛn so." 5 "Sɛ wo
ne mmarima atu mmirika ama woabrɛ a, ɛbɛyɛ dɛn
na wo ne apɔnkɔ besi mmirikakan? Sɛ wuhintiw
wɔ asase petee so a, ɛno de, dɛn na wobɛyɛ wɔ
Yordan ho nkyɛkyerɛ mu? 6 Wo nuabarimanom,
w'ankasa abusuafo, wɔn mpo ayi wo ama; wɔteɛ
mu dennen tia wo. Mfa wo ho nto wɔn so, sɛ
mpo wɔka wo ho asɛm pa a. 7 "Megyaw me fi,
ato m'agyapade asaworam; mede nea medɔ no no
bɛhyɛ n'atamfo nsa. 8 M'agyapade ayɛ me sɛ gyata
a ɔwɔ kwae mu. Ɔbobɔ mu gu me so; ɛno nti metan
no. 9 So m'agyapade nyɛɛ me sɛ anomaa a nkekae
sisi ne ho a ɔkyere mmoa na nnomaa foforo a
wɔkyere mmoa atwa ne ho ahyia resosɔw no ana?
Monkɔboaboa nkekaboa nyinaa ano. Momfa wɔn
mmra na wonkum wɔn. 10 Nguanhwɛfo bebree
bɛsɛe me bobeturo, na wɔatiatia me mfuw so;
wɔbɛdan me mfuw fɛɛfɛ no ayɛ no asase hunu
a ɛda mpan. 11 Ɛbɛyɛ asase a ada mpan a, awo
wosee na ɛda hɔ kwa wɔ m'anim; asase no nyinaa
bɛda mpan efisɛ obiara nni hɔ a ɔhwɛ so. 12 Nkoko
wosee a ɛwɔ nweatam no nyinaa so no na asɛefo
bɛba abegu bebree, Awurade afoa bekunkum wɔn
afi asase ano de akosi ano nohɔ; obiara remfa ne ho
nni. 13 Wobedua atoko, nso wobetwa nsɔe; wɔbɛbrɛ
wɔn ho nanso wɔrennya hwee. Wɔn ani bewu
wɔ wɔn nnɔbaetwa ho. Awurade abufuwhyew
nti." 14 Nea Awurade se ni: "Na me yɔnkonom
amumɔyɛfo a wɔfa agyapade a, mede maa me
nkurɔfo Israelfo no de, metu wɔn afi wɔn nsase so
na metu Yudafi afi wɔn mu. 15 Na sɛ mitu wɔn wie
a, mehu wɔn mmɔbɔ bio, na mede wɔn mu biara
bɛba n'agyapade, ne n'asase so. 16 Na sɛ wosua
me nkurɔfo akwan yiye na wɔbɔ me din ka ntam
se, 'Nokware sɛ Awurade te ase yi' a, ɛwɔ mu sɛ
mmere bi wɔkyerɛɛ me nkurɔfo ma wɔde Baal kaa
ntam de, nanso wɔn ase betim wɔ me nkurɔfo mu.
17 Nanso sɛ ɔman bi antie a, metu n'ase, na masɛe
no korakora," Awurade na ose.

13 Sɛɛ na Awurade ka kyerɛɛ me: "Kɔ na kɔtɔ
nwera abɔso bɔ w'asen, nanso mma no nka
nsu." 2 Enti metɔɔ abɔso sɛnea Awurade kyerɛe
no, na mede bɔɔ m'asen. 3 Afei, Awurade asɛm baa
me nkyɛn ne mprenu so se, 4 "Fa abɔso a wotɔe a
ɛbɔ w'asen no kɔ Eufrate ho mprempren ara na fa
kosie ɔbotan tokuru bi mu." 5 Enti mede kosiee
Eufrate ho, sɛnea Awurade ka kyerɛɛ me no. 6
Nna bebree akyi no, Awurade ka kyerɛɛ me se,
"Afei kɔ Eufrate ho na kɔfa abɔso a meka kyerɛɛ
wo se fa kosie hɔ no." 7 Enti mekɔɔ Eufrate ho
kotuu abɔso no wɔ beae a mede siei no, nanso na
asuw atetew a so nni mfaso biara. 8 Afei Awurade
asɛm baa me nkyɛn se, 9 "Sɛɛ na Awurade se,
'Saa ara na mɛsɛe Yuda ahantan ne Yerusalem
ahantankyɛnee no. 10 Saa amumɔyɛfo yi a wɔmpɛ
sɛ wotie m'asɛm na wodi wɔn komaden akyi na
wodi anyame afoforo akyi som wɔn, sɔre wɔn no,
bɛyɛ sɛ saa abɔso yi, na wɔn so remma mfaso
biara! 11 Sɛnea abɔso kyekyere onipa asen no, saa
ara na mede Israelfi ne Yudafi nyinaa bataa me ho
sɛ wɔnyɛ me nkurɔfo a wɔbɛma me din so, aka
m'ayeyi na wɔahyɛ me anuonyam, nanso wɔantie
me,' nea Awurade se ni. 12 "Ka kyerɛ wɔn se, 'Nea
Awurade, Israel Nyankopɔn se ni, Wɔmfa nsa nhyɛ
nsa kotoku biara ma.' Na sɛ wɔka kyerɛ wo se,
'Yenim sɛ ɛsɛ sɛ wɔde nsa hyɛ nsa kotoku biara
ma a,' 13 afei ka kyerɛ wɔn se, 'Nea Awurade se
ni: Mede nsabow bɛhyɛ wɔn a wɔtete asase yi so
nyinaa ma, a ahemfo a wɔte Dawid ahengua so,
asɔfo, adiyifo ne wɔn a wɔtete Yerusalem nyinaa
ka ho bi. 14 Mɛtotow wɔn abobɔ wɔn ho wɔn
ho, agyanom ne mmabarima nyinaa, Awurade
na ose. Meremma ahummɔbɔ anaa ayamye anaa
ayamhyehye nsiw ɔsɛe a merebɛsɛe wɔn no ho
kwan.'" 15 Muntie na monyɛ aso, na monnyɛ
ahantan, efisɛ Awurade akasa. 16 Monhyɛ Awurade,
mo Nyankopɔn, anuonyam ansa na wama sum
aduru, ansa na mo anan ahintihintiw wɔ nkoko a
ɛso reduru sum no so. Mo ani da hann so, nanso
ɔbɛdan no sum kusuu na wɔasesa ayɛ no sum
kabii. 17 Nanso sɛ moantie a, mesu wɔ kokoa mu
esiane mo ahantan nti; m'ani bɛtaataa nsu, na
nusu aguare me, efisɛ wɔbɛfa Awurade nguankuw
no akɔ nnommum mu. 18 Monka nkyerɛ ɔhene
ne ɔhemmea se, "Mumfi mo ahengua so nsi fam,
na mo anuonyam ahenkyɛw befi mo ti so." 19
Wɔbɛtoto Negeb nkuropɔn apon mu, na obiara nni
hɔ a obebuebue. Wɔbɛsoa Yudafo akɔ nnommum
mu wobetwa wɔn asu koraa. 20 Mo mpagyaw mo
ani nhwɛ wɔn a wofi atifi fam reba no. Nguankuw a
wɔde hyɛɛ mo nsa no, nguan a mode wɔn hoahoaa
mo ho no wɔ he? 21 Sɛ Awurade de wɔn a wɔyɛ mo
nnamfonom yɛ mo so atitiriw a, dɛn na mobɛka?
Na ɛrenyɛ mo yaw te sɛnea ɔbea ɔreko awo ana?
22 Na sɛ wubebisa wo ho se, "Adɛn nti na eyi aba
me so a?" Na efi w'amumɔyɛ bebrebe no nti na
wɔatetew wo fam atade mu ayɛ wo nipadua basaa
no. 23 Etiopiani betumi asesa n'ahosu ana? Na
ɔsebɔ nso betumi asesa ne ho nsisimu no? Saa ara
na worentumi nyɛ papa, wo a bɔneyɛ akokwaw wo
no. 24 "Mɛbɔ mo ahwete sɛ ntɛtɛ a, nweatam so
mframa rebɔ no. 25 Eyi ne nea mubenya, mo kyɛfa

a mahyɛ ama mo," Awurade na ose, "efisɛ mo werɛ
afi me na mode mo ho ato anyame huhuw so. **26**
Mɛtwe mo fam ntade abua mo anim na wɔahu mo
ahohora. **27** Mo aguamammɔ ne mo akɔnnɔ bɔne,
mo aguamammɔ a momfɛre ho! Mahu mo nneyɛe
bɔne no wɔ nkoko ne sare so. Due, Yerusalem!
Wobɛyɛ fi akosi da bɛn?"

14 Eyi ne Awurade asɛm a ɔde maa Yeremia a
ɛfa nsuyow ho: **2** "Yuda resu, ne nkuropɔn
hu amane; wɔbɔ asase no ho abubuw, na osu foro
fi Yerusalem kɔ. **3** Mmapɔmma soma wɔn asomfo
ma wɔkɔhwehwɛ nsu; wɔkɔhwɛ ahina mu nanso
wonnya nsu. Wɔde wɔn asuhina san ba a hwee
nni mu; wɔde awerɛhow ne abawpa katakata wɔn
ti so. **4** Asase no apaapae, efisɛ osu ntɔ wɔ asase
no so; akuafo no koma atutu na wɔkata wɔn ti
so. **5** Mpo ɔforotebere a ɔwɔ sare so gyaw ne ba a
wawo no foforo, efisɛ sare biara nni hɔ. **6** Sare so
mfurum gyinagyina nkoko wosee no so home sɛ
sakraman; wɔkrankran wɔn ani hwehwɛ didibea
nanso wonhu bi." **7** Ɛwɔ mu sɛ yɛn amumɔyɛ di
adanse tia yɛn de, nanso Awurade, wo din nti
yɛ ho biribi. Yɛn atuatew dɔɔso; na yɛayɛ bɔne
atia wo. **8** Wo a woyɛ Israel Anidaso, n'Agyenkwa
wɔ amanehunu mmere mu, adɛn nti na woayɛ sɛ
ɔhɔho wɔ asase no so, sɛ ɔkwantuni a ɔsoɛ anadwo?
9 Adɛn nti na woayɛ sɛ obi a ade afu ne mu yi, sɛ
ɔkofo a onni ahoɔden a ɔde boa? Wowɔ yɛn ntam,
Awurade na wo din da yɛn so; nnyaw yɛn mu! **10**
Eyi ne nea Awurade ka fa saa nnipa yi ho: "Wɔn
ani gye akyinkyinakyinkyin ho yiye; wɔmma wɔn
anan nhome. Ɛno nti Awurade nnye wɔn nto mu;
afei ɔbɛkae wɔn amumɔyɛsɛm no na watwe wɔn
aso wɔ wɔn bɔne ho." **11** Na Awurade ka kyerɛɛ me
se, "Mmɔ yiyeyɛ ho mpae mma saa nnipa yi. **12**
Mmom ɛwɔ mu sɛ wodi mmuada de, nso merentie
wɔn sufrɛ; ɛwɔ mu sɛ wɔbɔ ɔhyew afɔre ne aduan
afɔre de, nso merennye. Mmom, mede afoa, ɔkɔm
ne ɔyaredɔm bɛsɛe wɔn." **13** Nanso mekae se,
"Ao, Otumfo Awurade, adiyifo no ka kyerɛ wɔn
daa se, 'Morenhu afoa, na ɔkɔm remma. Nokware
mɛma mo asomdwoe a ɛbɛtena hɔ daa wɔ ha.'"
14 Na Awurade ka kyerɛɛ me se, "Adiyifo no hyɛ
akɔntoro wɔ me din mu. Mensomaa wɔn, minnyii
wɔn na menkasa nkyerɛɛ wɔn ɛ. Wɔrehyɛ nkɔm
fa atoro anisoadehu, asumansɛm, abosonsom ne
wɔn ankasa nnaadaa adwene ho. **15** Ɛno nti, nea
Awurade ka fa adiyifo a wɔde me din hyɛ nkɔm no
ho ni: mensomaa wɔn nanso wɔka se, 'Afoa biara
anaa ɔkɔm biara remma asase yi so.' Saa adiyifo no
ara bɛtotɔ wɔ afoa ano ne ɔkɔm mu. **16** Na nnipa
a wɔhyɛ nkɔm kyerɛ wɔn no, wɔbɛtotow wɔn
agu Yerusalem mmɔnten so esiane ɔkɔm ne afoa
nti. Wɔrenya obiara nsie wɔn: wɔn yerenom, wɔn
mmabarima anaa wɔn mmabea. Mɛma amanehunu
a ɛfata wɔn aba wɔn so. **17** "Ka saa asɛm yi kyerɛ
wɔn: "'ma nisu nguare me anadwo ne awia, a to
ntwa, efisɛ Ɔbabea Babun no, me nkurɔfo, anya
apirakuru a ɛyɛ hu na ɛyɛ ahodwiriw mmoroso. **18**
Sɛ mekɔ ɔman no mu a, mihu nnipa a wɔatotɔ wɔ
afoa ano; sɛ mekɔ kuropɔn no mu a mihu ɔkɔm
nsunsuanso. Odiyifo ne ɔsɔfo nyinaa kɔ asase a
wonnim so so.'" **19** Woapo Yuda koraa ana? Wubu
Sion animtiaa ana? Adɛn nti na wode ɔhaw aba
yɛn so na yennya ayaresa? Yɛn ani daa asomdwoe
so, nanso ade papa biara mmaa ɛ; yɛn ani daa
ayaresa bere so nanso ehu na ɛbae. **20** Awurade,
yegye yɛn amumɔyɛ ne yɛn agyanom afɔdi to mu;
nokware, yɛayɛ bɔne atia wo. **21** Na wo din nti
mmu yɛn animtiaa; nhura w'anuonyam ahengua
no ho. Kae wo ne yɛn apam no na mmu so. **22** Na
amanaman ahoni ahuhuw no mu bi ma osu tɔ
ana? Wim ankasa na ɛtɔ obosu ana? Dabi da, ɛyɛ
wo, Awurade yɛn Nyankopɔn. Enti wo so na yɛn
ani da, na wo na woyɛ eyinom nyinaa.

15 Afei Awurade ka kyerɛɛ me se, "Sɛ mpo, Mose
ne Samuel begyinaa m'anim a anka me koma
rentɔ nkɔ saa nnipa yi so. Ma womfi m'ani so!
Ma wɔnkɔ! **2** Na sɛ wobisa wo se, 'Ɛhe na yɛnkɔ'
a, ka kyerɛ wɔn se, 'Sɛɛ na Awurade se: "'Wɔn a
wɔahyɛ owu ama wɔn no, bɛkɔ owu mu; wɔn a
wɔahyɛ afoa ama wɔn no bɛtotɔ wɔ afoa ano; wɔn
a wɔahyɛ ɔkɔm ama wɔn no, ɔkɔm bɛde wɔn; wɔn a
wɔahyɛ nnommumfa ama wɔn no bɛkɔ nnommum
mu.' **3** "Mede adesɛefo ahorow anan bɛba wɔn
so," Awurade na ose, "afoa a ebekunkum wɔn,
akraman a wɔbɛtwe wɔn ase akɔ, wim nnomaa
ne asase so mmoa a wɔbɛtetew wɔn nam asɛe
wɔn. **4** Mɛma wɔayɛ akyiwade ama asase so ahenni
nyinaa, esiane nea Yudahene Hesekia babarima
Manase yɛɛ wɔ Yerusalem nti. **5** "Hena na obehu
wo mmɔbɔ, Yerusalem? Hena na obegyam wo?
Hena na obegyina abisa sɛnea wo ho te? **6** Woapo
me," Awurade na ose. "Wugu akyirisan so ara.
Ɛno nti mɛteɛ me nsa wɔ wo so na masɛe wo.
Me yam renhyehye me mma wo bio. **7** Mede
nhuhuwso apampaa behuhuw wɔn so wɔ asase no
kuropɔn apon ano. Mede owu ne ɔsɛe bɛba me
nkurɔfo so, efisɛ wɔnsakraa wɔn akwan ɛ. **8** Mɛma
wɔn akunafo adɔɔso asen mpoano nwea. Mede
ɔsɛefo bɛba owigyinae, abɛhaw wɔn mmerante
nanom; mpofirim mede ɔyaw ne ehu bɛba wɔn
so. **9** Ɔbeatan a wawo ason bɛtɔ beraw, na wagyaa
mu. Ne wia bɛtɔ wɔ bere a ade nsaa ɛ; wobegu
n'anim ase abrɛ no ase. Mede nkae no bɛma afoa
wɔ wɔn atamfo anim," Awurade na ose. **10** Ao,
me na a wowoo me, onipa a asase no sofo nyinaa
ne me ham, di aperepere! Memfɛm obi biribi na

memmɔɔ bosea mfii obi hɔ ɛ, nanso obiara dome
me. 11 Awurade kae se, "Nokware megye wo ama
botae pa bi; ampa ara mɛma w'atamfo apa wo
kyɛw wɔ amanehunu ne ahohia mmere mu. 12
"Onipa betumi abu dade mu dade a efi atifi fam,
anaa kɔbere? 13 "Mo ahode ne mo nnwetɛbona
mede bɛma sɛ wɔmfom a wɔrentua ka, esiane
mo nnebɔne nyinaa wɔ mo man no mu nti. 14
Mede mo bɛyɛ nkoa ama mo atamfo wɔ ɔman
a munnim so so, m'abufuw bɛma ogya adɛw na
ɛbɛhyew mo." 15 Wote ase, Awurade; kae me na
hwɛ me so. Tɔ wɔn a wɔtaa me no so were. Wowɔ
abodwokyɛre, mma me nwu; hwɛ sɛnea wo nti
wɔbɔ me ahohora. 16 Wo nsɛm bae no, midii; ɛyɛɛ
m'ahosɛpɛw ne me koma apɛde, na wo din da me
so, Ao, Asafo Awurade Nyankopɔn. 17 Mantena
wɔn a wogye wɔn ani fekuw mu, ne wɔn annye
wɔn ani; metew me ho tenae, efisɛ wo nsa daa me
so na w'abufuw hyɛɛ me ma. 18 Adɛn nti na me
yaw to ntwa da na m'apirakuru ayɛ akisikuru a
ano yɛ den? Wopɛ sɛ woyɛ sɛ nnaadaa asuwa ma
me, sɛ asuti a ɛyow ana? 19 Enti sɛɛ na Awurade
se, "Sɛ wosakra w'adwene a megye wo ato mu bio
na woasom me; sɛ nsɛm a edi mu fi w'anom, na
ɛnyɛ nsɛm huhuw a, wobɛyɛ me kasamafo. Ma saa
nnipa yi nnan mmra wo nkyɛn, na wo de, ɛnsɛ
sɛ wodan kɔ wɔn nkyɛn. 20 Mede wo bɛyɛ ɔfasu
ama saa nnipa yi, bammɔ fasu a wɔde kɔbere ato;
wɔne wo bedi asi nanso wɔrenni wo so nkonim,
efisɛ me ne wo wɔ hɔ sɛ meyi wo na magye wo
nkwa," Awurade, na ose. 21 "Megye wo nkwa afi
amumɔyɛfo nsam na mayi wo afi atirimɔdenfo
nsam."

16 Afei Awurade asɛm baa me nkyɛn se: 2
"Ɛnsɛ sɛ woware na wowo mmabarima
anaa mmabea wɔ ha." 3 Sɛɛ na Awurade ka fa
mmabarima ne mmabea a wɔwo wɔn asase yi so;
mmea a wɔyɛ wɔn nanom ne mmarima a wɔyɛ
wɔn agyanom no ho: 4 "Owuyare bekunkum wɔn.
Wɔrensu wɔn na wɔrensie wɔn, mmom wɔbɛyɛ
sɛ sumina a egugu fam. Wɔbɛtotɔ afoa ano na
ɔkɔm bekunkum wɔn na wɔn afunu bɛyɛ aduan
ama wim nnomaa ne asase so mmoa." 5 "Nhyɛn
ofi a ayiyɛ aponto wo mu; nkosu wɔn abia, na
mma wɔn hyɛden, efisɛ mayi me nhyira, me dɔ
ne m'ahummɔbɔ afi saa nnipa yi so," Awurade
na ose. 6 Atitiriw ne mpapahwekwa bewuwu wɔ
asase yi so. Wɔrensie wɔn na wɔrensu wɔn na
obiara remmɔ ne ho kam, na ɔrenyi ne ti wɔ wɔn
nti. 7 Obiara remma wɔn a wodi awufo no ho
awerɛhow no aduan mfa nkyekye wɔn werɛ, owufo
no agya anaa ne na mpo, obiara remma wɔn nsa
mfa nkyekye wɔn werɛ. 8 "Na nhyɛn ofi a aponto
kɔ so wɔ mu nkɔtena ase, nnidi na nnom. 9 Na sɛɛ
na Awurade Tumfo, Israel Nyankopɔn no se: Wo
nkwanna mu a w'ani tua no, mede ahosɛpɛw ne
anigye nnyigyei, ayeforokunu ne ayeforo ahosɛpɛw
nne a ɛwɔ ha no bɛba awiei. 10 "Sɛ woka eyinom
nyinaa kyerɛ saa nnipa yi na wobisa wo se, 'Adɛn
nti na Awurade abɔ atoyerɛnkyɛm a ɛyɛ hu sɛɛ
atia yɛn? Dɛn mfomso na yɛayɛ? Bɔne bɛn na
yɛayɛ atia Awurade, yɛn Nyankopɔn' a, 11 ɛno
de ka kyerɛ wɔn se, 'Efisɛ mo agyanom gyaw me
hɔ kodii anyame foforo akyi, kɔsom wɔn sɔree
wɔn, Awurade asɛm ni. Wogyaw me na wɔanni me
mmara so. 12 Na mo de, moayɛ amumɔyɛsɛm asen
mo agyanom. Monhwɛ sɛnea mo mu biara di ne
koma bɔne asoɔden akyi wɔ bere a anka ɛsɛ sɛ ɔyɛ
osetie ma me. 13 Ɛno nti, metu mo afi saa asase yi
so de mo akɔ asase a, mo anaasɛ mo agyanom nnim
so, na mobɛsom anyame foforo wɔ hɔ awia ne
anadwo, na merenhu mo mmɔbɔ.' 14 "Nanso nna
no reba," Awurade na ose, "a nnipa renka bio se,
'Sɛ Awurade te ase yi, nea oyii Israelfo fii Misraim,'
15 mmom, wɔbɛka se, 'Sɛ Awurade te ase yi nea
oyii Israelfo fii atifi fam asase ne aman a otuu wɔn
kɔɔ so nyinaa.' Efisɛ mɛsan de wɔn aba asase a
mede maa wɔn tete agyanom no no so. 16 "Na
mprempren, mɛsoma apopofo bebree a wɔbɛkyere
wɔn." Awurade na ose. "Ɛno akyi, mɛsoma akɔfa
abɔmmɔfo bebree a wɔbɛtaataa wɔn wɔ mmepɔw
ne nkoko nyinaa so ne abotan atokuru mu. 17
M'ani tua wɔn akwan nyinaa; enhintaw me, na
wɔn bɔne nso nhintaw wɔ m'ani so. 18 Metua wɔn
amumɔyɛ ne wɔn bɔne so ka mprenu, efisɛ wɔde
aniwude nsɛsode a enni nkwa ne wɔn ahoni a ɛyɛ
akyiwade abɛhyɛ m'agyapade so ma de agu m'asase
ho fi." 19 Awurade, m'ahoɔden ne m'abandennen,
m'ahohia mu guankɔbea, wo nkyɛn na amanaman
no bɛba; wobefi nsase ano aka se, "Yɛn agyanom
annya biribiara sɛ anyame huhuw, ahoni a wɔn
so nni mfaso na wɔammoa wɔn. 20 Nnipa yɛ wɔn
ankasa anyame ana? Yiw, nanso wɔnyɛ nokware
anyame!" 21 "Ɛno nti mɛkyerɛkyerɛ wɔn, saa bere
yi nea mɛkyerɛ wɔn, me tumi ne m'ahoɔden. Afei
wobehu sɛ me din ne Awurade.

17 "Wɔde dade kyerɛwdua akrukyerɛw Yuda
bɔne, dade kyerɛwdua a ano te sɛ kyerɛwbo,
wɔ wɔn koma apon so ne wɔn afɔremuka mmɛn
so. 2 Mpo, wɔn mma kae wɔn afɔremuka ne Asera
nnua a ɛwɔ nnua a adennan no nkyɛn ne nkoko
atenten no so. 3 Me mmepɔw a ɛwɔ asase no so,
mo ahonyade ne mo nnwetɛbona nyinaa mede
bɛma sɛ asade, ɛne mo sorɔnsorɔmmea nso, esiane
mo man no so bɔne nti. 4 Mo ankasa mfomso nti
mobɛhwere agyapade a mede maa mo no. Mede
mo bɛyɛ nkoa ama mo atamfo wɔ asase a munnim
so so, efisɛ moahwanyan m'abufuw, na ɛbɛtena hɔ

daa.” 5 Sɛɛ na Awurade se, “Nnome nka nea ɔde
ne ho to onipa so, nea ɔde ne ho to ɔhonam so
pɛ n’ahoɔden na ne koma dan fi Awurade ho. 6
Ɔbɛyɛ sɛ wura a ɛwɔ nsase tamaa so; sɛ yiyedi ba a
ɔrenhu, ɔbɛtena nweatam a awo so, ne nkyene
asase a obi nte so so. 7 “Nhyira nka onipa a ɔde
ne ho to Awurade so, na n’anidaso wɔ ne mu. 8
Ɔbɛyɛ sɛ dua a wɔadua no asu ho na ne ntin teɛ kɔ
asu no mu. Sɛ ahuhuru ba a onsuro; ne nhaban
yɛ frɔmfrɔm mmere nyinaa. Onni ɔhaw biara wɔ
afe a osu ntɔ mu na ɛkɔ so sow aba daa.” 9 Koma
yɛ nnaadaa sen ade nyinaa na ano nni aduru.
Hena na ɔbɛte n’ase? 10 “Me Awurade, mepɛɛpɛɛ
koma mu na mehwehwɛ adwene mu, gyina so de
tua onipa ka sɛnea n’abrabɔ te, ne sɛnea ɛfata
ne nneyɛe.” 11 Sɛnea asɛmɛntɛ a osow nkesua a
ɛnyɛ ɔno na ɔtowee no, saa ara na onipa a onya
sika a ɔmfa ɔkwan pa so no te. Sɛ obu ne nkwa
nna mu abien a wobegyaw no mu, na awiei no, ne
kwasea bɛda adi. 12 Anuonyam ahengua a wɔama
so fi mfiase no, ne yɛn kronkronbea. 13 Awurade,
woyɛ Israel anidaso, wɔn a wɔpa w’akyi nyinaa ani
bewu. Wɔn a wɔtwe wɔn ho fi wo ho no, wobesie
wɔn efisɛ wɔagyaw Awurade a ɔyɛ nkwa asuti no.
14 Sa me yare Awurade, na me ho bɛtɔ me; gye me
na menya nkwa, na wo ne ɔbaako a mekamfo wo.
15 Wobisa me daa sɛ, “Ɛhe na Awurade asɛm no
wɔ? Ma ɛmmra mu mprempren!” 16 Minnguan
mfii m’adwuma sɛ wo guanhwɛfo ho; wunim
sɛ menhwehwɛɛ abasamtu da. Nea efi m’anom
yɛ pefee wɔ w’anim. 17 Nhunahuna me; wo ne
me guankɔbea wɔ amanehunu da. 18 Ma wɔn a
wɔtaa me anim ngu ase, na yi me fi ahohora mu.
Ma wɔmmɔ hu, nanso mma me koma ntu. Ma
amanehunu da no mmra wɔn so; fa ɔhawprenu
sɛe wɔn. 19 Sɛɛ na Awurade ka kyerɛɛ me, “Kɔ
na kogyina nnipa no pon a Yuda ahemfo di hɔ
ahyɛmfiri no; kogyina Yerusalem apon a aka no
nso ano. 20 Ka kyerɛ wɔn se, ‘Muntie Awurade
asɛm, mo Yuda ahemfo ne Yudafo nyinaa ne wɔn
a wɔtete Yerusalem a wɔfa saa apon yi mu. 21
Sɛɛ na Awurade se: Monhwɛ yiye na moansoa
nnesoa Homeda anaa moamfa amfa Yerusalem
apon mu. 22 Monnsoa adesoa mfi mo afi mu na
monnyɛ adwuma biara Homeda, na mmom monyɛ
Homeda no kronkron, sɛnea mehyɛɛ mo agyanom
no. 23 Nanso wɔantie na wɔammu; wɔyɛɛ asoɔden,
wɔantie na wɔampɛ nteɛso. 24 Nanso sɛ mohwɛ
yiye na moyɛ osetie ma me a, sɛɛ na Awurade
se, na moamfa nnesoa amfa saa kuropɔn yi apon
mu Homeda, na sɛ moyɛ Homeda no kronkron a
monnyɛ adwuma biara a, 25 ɛno de ahemfo a wɔte
Dawid ahengua so ne wɔn adwumayɛfo bɛfa saa
apon yi mu. Wɔn nyinaa bɛba a wɔtete nteaseɛnam
mu ne apɔnkɔ so, a Yuda mmarima ne wɔn a
wɔtete Yerusalem ka ho, na nnipa bɛtena kuropɔn
yi mu daa nyinaa. 26 Nnipa befi Yuda nkurow ne
nkuraa a atwa Yerusalem ho ahyia no aba, wobefi
Benyamin asase ne atɔe fam nkoko so, wobefi
mmepɔw, mantam ne Negeb aba a wɔde ɔhyew
afɔrebɔde ne afɔrebɔ, aduan afɔrebɔde, nnuhuam
ne aseda afɔrebɔde reba Awurade fi. 27 Nanso
sɛ moanyɛ osetie amma me, anyɛ Homeda no
kronkron, na sɛ mosoa adesoa biara fa Yerusalem
apon mu Homeda a, ɛno de mɛsɔ ogya a ɛrennum
da wɔ Yerusalem apon mu na abɛhyew n’aban
ahorow no.’”

18 Eyi ne Awurade asɛm a ɛbaa Yeremia nkyɛn.
2 “Kɔ ɔnwemfo no fi, na hɔ na mede m’asɛm
no bɛma wo.” 3 Ɛno nti, mekɔɔ ɔnwemfo no fi na
mihuu no sɛ, ɔreyɛ adwuma wɔ ne ntwahode so.
4 Nanso kuku a na ɔde dɔte no reyɛ ho adwuma
no sɛe wɔ ne nsam; ɛno nti ɔnwemfo no yɛɛ kuku
foforo, sɛnea eye pa ara ma no. 5 Afei Awurade
asɛm baa me nkyɛn se: 6 “Israelfi, merentumi nyɛ
mo sɛnea ɔnwemfo yi yɛ ana?” Awurade na ose.
“Sɛnea dɔte te wɔ ɔnwemfo nsam no, saa ara na
mote wɔ me nsam, Israelfi. 7 Sɛ bere biara meka se
ɛsɛ sɛ wotutu ɔman bi anaa ahenni bi ase, dwerɛw
wɔn, sɛe wɔn a, 8 na sɛ ɔman a mebɔɔ no kɔkɔ
no sakra fi ne bɔne ho a, mɛsakra m’adwene na
meremfa amanehunu a misusuwii sɛ mede bɛba
wɔn so mma bio. 9 Na sɛ mmere foforo bi meka
se, ɛsɛ sɛ wɔkyekye ɔman anaa ahenni bi gye no
si hɔ, 10 na sɛ ɔyɛ bɔne wɔ m’ani so na wanyɛ
osetie amma me a, ɛno de mesan adwene papa
a mepɛɛ sɛ meyɛ no no ho. 11 “Na afei ka kyerɛ
Yudafo ne wɔn a wɔtete Yerusalem no se, ‘Sɛɛ na
Awurade se: Hwɛ! mede amanehunu reba mo so,
na mereyɛ nhyehyɛe a etia mo. Ɛno nti mo mu
biara nnan mfi n’akwammɔne so na munsiesie mo
akwan ne mo nneyɛe.’ 12 Nanso wobebua se, ‘So
nni mfaso. Yɛbɛkɔ so adi yɛn ara yɛn nhyehyɛe so;
yɛn mu biara bɛyɛ asoɔden a efi ne koma bɔne
mu.’” 13 Ɛno nti nea Awurade se ni, “Mummisa
wɔ amanaman no mu se, hena na wate biribi sɛɛ
pɛn? Ɔbabun Israel ayɛ ade bi a ɛyɛ hu yiye. 14 So
sukyerɛmma a ɛwɔ Lebanon no yera fi n’abotan
a esian no so ana? So n’atifi nsu wiridudu a efi
akyirikyiri no gyae sen ana? 15 Nanso me nkurɔfo
werɛ afi me. Wɔhyew nnuhuam ma ahoni huhuw,
a ɛma wohintihintiw wɔ wɔn akwan so ne tete
atempɔn so. Wɔma wɔfa kwatikwan ne akwan a
wɔmmɔe so. 16 Wɔn asase bɛda mpan, na ayɛ ade
a wobebu no animtiaa daa; wɔn a wotwa mu hɔ no
ho bedwiriw wɔn na wobehinhim wɔn ti. 17 Sɛnea
apuei mframa te no, mɛbɔ wɔn ahwete wɔ wɔn
atamfo anim; mɛdan m’akyi akyerɛ wɔn na ɛnyɛ

m'anim wɔ wɔn amanehunu da no." 18 Wɔkae se,
"Mommra ma yɛmfa adwene ntia Yeremia; sɛnea
ɛbɛyɛ a asɔfo no nkyerɛkyerɛ a ɛfa mmara no ho,
anyansafo no afotu anaa asɛm a efi adiyifo hɔ no
renyera. Mommra na yentu yɛn ano ngu ne so
a yɛrentie nea ɔbɛka biara." 19 Yɛ aso ma me,
Awurade; tie nea wɔn a wɔpam me ti so no reka!
20 Ɛsɛ sɛ wɔde bɔne tua papa so ka ana? Nanso
wɔatu amoa ama me. Kae sɛ migyinaa w'anim na
mekasa maa wɔn, sɛnea wubeyi w'abufuwhyew
afi wɔn so. 21 Ɛno nti, ma ɔkɔm nne wɔn mma;
yi wɔn ma afoa. Ma wɔn yerenom nyɛ abonin
ne akunafo; ma wonkunkum wɔn mmarima, na
wɔmfa afoa nkunkum wɔn mmerante wɔ ɔko mu.
22 Ma wɔnte osu wɔ wɔn afi mu bere a atamfo atu
wɔn so sa mpofirim, efisɛ wɔatu amoa ama me,
na wɔasunsum m'anan mfiri. 23 Nanso wunim
Awurade, pɔw a wɔabɔ nyinaa se wobekum me.
Mfa wɔn nsɛmmɔne nkyɛ wɔn, na nyi w'ani mfi
wɔn bɔne so. Ma wonni nkogu wɔ w'anim; na wo
ne wɔn nni wɔ w'abufuw mu.

19 Sɛɛ na Awurade se: "Kɔ na kɔtɔ dɔtekuruwa
fi ɔnwemfo nkyɛn. Fa nnipa no mpanyimfo
no mu bi ne asɔfo no mu bi ka wo ho 2 na fi adi kɔ
Ben Hinom Bɔn a ɛbɛn Pɔthɛd Pon ano no. Ɛhɔ na
pae mu ka nsɛm a meka kyerɛ wo no, 3 se, 'Muntie
Awurade asɛm, mo Yuda ahemfo ne Yerusalemfo.
Sɛɛ na Asafo Awurade Israel Nyankopɔn se. Muntie,
mede amanehunu reba ha, na obiara a ɔbɛte no
aso mu bɛyɛ no yonn. 4 Efisɛ wɔagyaw me na wɔde
ha ama ananafo anyame; wɔahyew afɔrebɔde wɔ
so ama anyame a wɔn anaa wɔn agyanom, anaa
Yuda ahemfo nhuu wɔn da, na wɔde mogya a edi
bem ahyɛ ha ma. 5 Wɔasisi Baal sorɔnsorɔmmea sɛ
wɔde ogya bɛhyew wɔn mmabarima sɛ afɔrebɔde
ama Baal, ade a manhyɛ anaa mammɔ so, anaa
amma m'adwene mu. 6 Ɛno nti, monhwɛ yiye na
nna bi reba, Awurade na ose, a nnipa remfrɛ ha se
Tofet anaa Ben Hinom Bɔn bio, na mmom, Okum
Bɔn. 7 "'Mɛsɛe Yuda ne Yerusalem nhyehyɛe wɔ
ha. Mɛma wɔatotɔ wɔ afoa ano wɔ wɔn atamfo a
wɔrehwehwɛ wɔn nkwa no anim, na mede wɔn
afunu bɛma wim nnomaa ne asase so mmoa sɛ
wɔn aduan. 8 Mɛsɛe saa kuropɔn yi na mayɛ no
ahodwiriwde; wɔn a wotwa mu wɔ hɔ no nyinaa
ho bedwiriw wɔn, na n'apirakuru no nti wobedi
ne ho fɛw. 9 Mɛma wɔawe wɔn mmabarima ne
wɔn mmabea nam, na wobefi ahohia a atamfo a
wɔrehwehwɛ wɔn nkwa no anotua de bɛba wɔn
so no mu awe wɔn ho wɔn ho nam.' 10 "Afei bɔ
kuruwa no wɔ wɔn a wɔka wo ho no anim ma
wɔnhwɛ, 11 na ka kyerɛ wɔn se, 'Sɛɛ na Asafo
Awurade se: Mɛbɔ saa ɔman yi ne kuropɔn yi sɛnea
wɔabɔ ɔnwemfo kuruwa yi a wɔrentumi nsiesie
bio. Wobesie awufo wɔ Tofet kosi sɛ, ɛhɔ bɛyɛ ma.
12 Sɛɛ ara na mɛyɛ saa beae yi ne wɔn a wɔtete
so, Awurade na ose. Mɛyɛ kuropɔn yi sɛ Tofet. 13
Afi a ɛwɔ Yerusalem ne Yuda ahemfo ahemfi ho
begu fi te sɛ Tofet ha. Afi a wɔhyew nnuhuam wɔ
adan atifi maa ɔsoro asafo nyinaa na woguu nsa
maa anyame foforo no.'" 14 Afei Yeremia san fii
Tofet, faako a Awurade somaa no se ɔnkɔhyɛ nkɔm
wɔ hɔ no bae, na Obegyinaa Awurade asɔredan
abangua mu na ɔka kyerɛɛ nnipa no nyinaa se,
15 "Sɛɛ na Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn se,
'Muntie! Mede amanehunu a meka guu kuropɔn yi
ne ho nkuraase no nyinaa so no bɛba wɔn so, efisɛ
wɔyɛɛ asoɔden, na wɔantie me nsɛm.'"

20 Bere a Imer a ɔyɛ Awurade asɔredan mu
adwumayɛfo so panyin babarima ɔsɔfo
Pashur tee sɛ Yeremia rehyɛ nkɔm fa saa nneɛma
yi ho no, 2 ɔma wɔboroo Yeremia, na wɔbɔɔ no
dua mu wɔ Benyamin Atifi Pon a ɛwɔ Awurade
asɔredan no mu hɔ no. 3 Ade kyee a Pashur san no
no, Yeremia ka kyerɛɛ no se, "Awurade din a ɔde
ama wo no nyɛ Pashur na mmom Magormisabib.
4 Na sɛɛ na Awurade se: 'Mɛma wo ho ayɛ hu ama
w'ankasa ne wo nnamfonom nyinaa, w'ankasa de
w'ani behu sɛ wɔtotɔ wɔ wɔn atamfo mfoa ano.
Mede Yuda nyinaa bɛma Babiloniahene na wasoa
wɔn akɔ Babilonia anaasɛ ɔde afoa bekunkum wɔn.
5 Mede kuropɔn yi ahode, n'adwumayɛ so aba, ne
nneɛma a ɛsom bo ne Yuda ahemfo nnwetɛbona
nyinaa bɛma wɔn atamfo. Wɔbɛfa no sɛ asade akɔ
Babilonia. 6 Na wo Pashur, ne wo fifo nyinaa bɛkɔ
nnommum mu wɔ Babilonia. Ɛhɔ na wo ne wo
nnamfonom a wohyɛɛ wɔn akɔntoro no nyinaa
bewuwu na wɔasie mo.'" 7 Awurade, wodaadaa
me na ɛbaa mu saa; wudii me so na wutintim
me so. Wodii me ho fɛw da mu nyinaa; na obiara
serew me. 8 Bere biara a mɛkasa no, meteɛ mu,
pae mu ka akakabensɛm ne ɔsɛe. Enti Awurade
asɛm de ahohora ne nsopa abrɛ me da mu nyinaa.
9 Sɛ meka se, "Meremmɔ ne din anaa merenkasa
wɔ ne din mu" a, n'asɛm te sɛ ogya wɔ me koma
mu, ogya a wɔde ahyɛ me nnompe mu, mabrɛ ne
ne kita nokware, merentumi. 10 Mete asomsɛm
bebree sɛ, "Ehu wɔ baabiara! Montoa no! Momma
yɛnkɔtoa no!" Me nnamfonom nyinaa retwɛn sɛ
mɛwatiri, na wɔka se, "Ebia wɔbɛdaadaa no; na
yɛatumi no atɔ ne so were." 11 Nanso Awurade
ka me ho sɛ dɔmbarima; enti m'ataafo bɛwatiri
na wɔrentumi. Wobedi nkogu na wobegu wɔn
anim ase pasaa; wɔn werɛ remfi wɔn nsopa no
da. 12 Asafo Awurade! Wo a wosɔ ɔtreneeni hwɛ
na wopɛɛpɛɛ koma ne adwene mu, ma minhu
w'awerɛtɔ wɔ wɔn so, efisɛ mede m'asɛm dan wo.

13 Monto dwom mma Awurade! Munyi Awurade
ayɛ! Ogye ohiani nkwa fi amumɔyɛfo nsam. 14
Nnome nka da a wɔwoo me! Nhyira mpare da a me
na woo me. 15 Nnome nka onipa a ɔbɛbɔɔ m'agya
amanneɛ, nea ɔmaa n'ani gyei, na ɔkae se, "Wɔawo
ɔbabarima ama wo!" 16 Ma saa onipa no nyɛ sɛ
nkurow a Awurade tu gui a wannya ahummɔbɔ no.
Ma ɔnte osu anɔpa, ne akobɛn nnyigyei owigyinae.
17 Sɛ wankum me wɔ awotwaa mu amma me na
anyɛ ɔda amma me no nti, n'awotwaa yɛɛ kɛse
afebɔɔ. 18 Adɛn koraa na mifii awotwaa mu pue
behuu ɔhaw ne awerɛhow na mede aniwu rebewie
me nkwa nna yi?

21 Asɛm fi Awurade hɔ baa Yeremia nkyɛn bere
a ɔhene Sedekia somaa Malkia babarima
Pashur ne Maaseia babarima ɔsɔfo Sefania kɔɔ ne
nkyɛn no. Wɔkae se, 2 "Bisa Awurade, ma yɛn efisɛ
Babiloniahene Nebukadnessar ne yɛn rebedi ako.
Ebia Awurade bɛyɛ anwonwade ama yɛn, sɛnea
ɔyɛɛ mmere bi a atwa mu no na ama wafi yɛn so
akɔ." 3 Na Yeremia buaa wɔn se, "Monka nkyerɛ
Sedekia se, 4 'Sɛnea Awurade, Israel Nyankopɔn,
se ni: Merebɛdan mo nsam akode atia mo, nea
mode reko atia Babiloniahene ne Babiloniafo a
wɔwɔ ɔfasu no akyi na wɔatua mo kuropɔn no
ano. Mɛboa wɔn ano wɔ kuropɔn yi mu. 5 Me ara
mede nsa a mateɛ ne abasa a ɛyɛ den bɛko atia
mo wɔ abufuw, anibere ne abufuwhyew mu. 6
Mɛbobɔ wɔn a wɔtete kuropɔn yi mu ahwehwe
fam; nnipa ne mmoa nyinaa, na ɔyaredɔm a ɛyɛ
hu bekunkum wɔn. 7 Ɛno akyi, Awurade asɛm
ni, mede Yudahene Sedekia, n'adwumayɛfo ne
nnipa a wɔwɔ kuropɔn yi mu a ɔyaredɔm, afoa
ne ɔkɔm ankunkum wɔn no bɛma Babiloniahene
Nebukadnessar ne wɔn atamfo a wɔrehwehwɛ wɔn
nkwa no. Ɔde afoa bekunkum wɔn; ɔrenhu wɔn
mmɔbɔ na ɔrennya ayamhyehye mma wɔn.' 8 "Bio,
ka kyerɛ nnipa no se, 'Eyi ne nea Awurade se: Hwɛ
mede nkwa kwan ne owu kwan resi mo anim. 9
Obiara a ɔte saa kuropɔn yi mu bewu wɔ afoa anaa
ɔkɔm anaa ɔyaredɔm ano. Nanso obiara a obepue
na ɔde ne ho akɔma Babiloniafo a wɔabetua mo
kuropɔn yi no, bɛfa ne ho adi. 10 Mawe ahinam sɛ
mɛyɛ kuropɔn yi bɔne na ɛnyɛ papa, Awurade na
ose. Wɔde bɛhyɛ Babiloniahene nsa, na ɔde ogya
bɛhyew no.' 11 "Nea ɛka ho ne sɛ, ka kyerɛ Yuda
adehye se, 'Muntie Awurade asɛm; 12 Dawidfi, sɛɛ
na Awurade se: "'Mummu atɛntrenee anɔpa biara;
munnye nea wɔabɔ no korɔn no mfi ne nhyɛsofo
nsam, anyɛ saa a, m'abufuwhyew bɛsɔre na ahyew
sɛ ogya esiane bɔne a moayɛ nti, ɛbɛhyew a obiara
rennum no. 13 Mene mo anya, Yerusalem Mo a
mote obon yi atifi abotan asasetaw so, Awurade
na ose, mo a moka se, "Hena na obetumi ako atia
yɛn? Hena na obetumi ahyɛn yɛn hintabea?" 14
Mɛtwe mo aso sɛnea ɛfata mo nneyɛe, Awurade na
ose. Mɛto mo kwae mu gya, a ɛbɛhyew biribiara a
atwa mo ho ahyia no.'"

22 Sɛɛ na Awurade se, "Sian kɔ Yudahene ahemfi
na kɔpae mu ka saa asɛm yi: 2 'Tie Awurade
asɛm, Yudahene, wo a wote Dawid ahengua so,
wo, w'akannifo ne wo nkurɔfo a wɔfa apon yi mu.
3 Sɛɛ na Awurade se: Monyɛ nea ɛteɛ na ɛnam
kwan mu. Munnye nea wɔabɔ no korɔn mfi ne
hyɛsofo nsam. Monnyɛ ɔhɔho, ayisaa ne okunafo
bɔne na monnyɛ wɔn basabasa nso, na munnhwie
mogya a edi bem ngu wɔ ha. 4 Sɛ moyɛ ahwɛyie
na mudi saa ahyɛde yi so a, ɛno de ahemfo a wɔte
Dawid ahengua so ne wɔn adwumayɛfo ne wɔn
nkurɔfo bɛfa saa ahemfi apon yi mu, a wɔtete
nteaseɛnam mu ne apɔnkɔ so. 5 Enti sɛ moanni
saa nhyehyɛe yi so a, Awurade na ose, "Meka me
ho ntam sɛ, saa ahemfi yi bɛdan ofituw."'" 6 Nea
Awurade ka fa Yudahene ahemfi ho ni: "Ɛwɔ mu
wote sɛ Gilead ma me, te sɛ Lebanon mmepɔw
atifi, nokware, mɛyɛ wo sɛ nweatam, sɛ nkurow
a obiara nte mu. 7 Mɛsoma asɛefo abɛtoa mo,
obiara ne n'akode, wobetwitwa mo sida mpuran
fɛfɛ no mu na wɔatow agu ogya no mu. 8 "Nnipa a
wofifi aman bebree so betwa mu wɔ kuropɔn yi
so, na wobebisabisa wɔn ho wɔn ho se, 'Adɛn nti
na Awurade ayɛ saa kuropɔn kɛse yi sɛɛ?' 9 Na
mmuae no bɛyɛ sɛ, 'Efisɛ wɔagyaw Awurade, wɔn
Nyankopɔn apam no akɔsɔre anyame afoforo asom
wɔn.'" 10 Munnsu ɔhene a wafi mu, na munni
ne ho awerɛhow; mmom, munsu dennen mma
nea ɔkɔ nnommum mu, efisɛ ɔrensan n'akyi na
ɔrenhu asase a wɔwoo no wɔ so no bio. 11 Na
sɛɛ na Awurade ka faa Yosia babarima Salum a
odii n'agya ade sɛ Yudahene na wafi ha no ho:
"Ɔrensan mma bio. 12 Obewu wɔ faako a wɔafa
no nnommum kɔ hɔ; na ɔrenhu saa asase yi bio."
13 "Nnome nka nea ɔmfa ɔkwan trenee so nsi
n'ahemfi, ɔde asisi si n'abansoro, ɔma ne manfo yɛ
adwuma kwa, ontua wɔn apaade so ka. 14 Ɔka se,
'Mesi ahemfi kɛse ama me ho nea ɛwɔ abansoro
adan a mu soso.' Enti ɔyɛ mfɛnsere akɛse wɔ mu,
ɔde sida dura mu na ɔde ahosu kɔkɔɔ hyehyɛ
mu. 15 "Wowɔ sida bebree a na ɛma woyɛ ɔhene
ana? Na w'agya nni aduan ne nsa ana? Ɔyɛɛ nea
ɛfa ne kwan mu na ɛteɛ, enti esii no yiye. 16
Odii mmɔborɔfo ne ahiafo nsɛm maa wɔn, enti
biribiara yɛɛ yiye maa no. Na ɛnyɛ eyi na ɛkyerɛ sɛ
obi nim me ana?" Awurade na ose. 17 "Mo ani ne
mo koma wɔ mfaso bɔne nko ara so, sɛ muhwie
mogya a edi bem gu na moyɛ nhyɛso ne asisi
nso." 18 Ɛno nti, sɛɛ na Awurade ka fa Yudahene
Yosia babarima Yehoiakim ho: "Wɔrensu no: 'A,

me nuabarima! A, me nuabea!' Wɔrensu no: 'A,
me wura! A, n'ahoɔfɛ!' 19 Wobesie no sɛ afurum,
wɔbɛtwe n'ase na wɔatow no akyene Yerusalem
apon akyi." 20 "Monkɔ Lebanon nkosu, momma
wɔnte mo nne wɔ Basan, munsu mfi Abarim, efisɛ
wɔadwerɛw mo dɔm nyinaa. 21 Mebɔɔ wo kɔkɔ,
bere a na ɛyɛ wo sɛ w'asom adwo wo no, nanso
wokae se, 'Merentie!' Eyi ne ɔkwan a wonam so
fi wo mmerantebere mu; woanyɛ osetie amma
me. 22 Mframa bɛbɔ wo nguanhwɛfo nyinaa akɔ,
na w'apamfo nyinaa bɛkɔ nnommum mu. Afei
w'ani bewu na w'anim agu ase esiane w'amumɔyɛ
nyinaa nti. 23 Mo a mote Lebanon, na modeda
sida adan mu, sɛnea mubesi apini wɔ ɔyaw mu,
ɔyaw ɛte sɛ ɔbea a ɔreko awo de. 24 "Nokware,
sɛ mete ase yi," Awurade na ose, "Mpo sɛ wo
Yehoiakin, Yudahene Yehoiakim babarima yɛ me
nsa nifa so nsɔwano kaa a, anka mɛworɔw wo. 25
Mede wo bɛma wɔn a wɔrehwehwɛ wo kra, wɔn
a wusuro wɔn no; Babiloniahene Nebukadnessar
ne Babiloniafo. 26 Mɛpam wo ne ɛna a ɔwoo wo
no akogu ɔman foforo so, baabi a ɛnyɛ hɔ na
wɔwoo mo mu biara, hɔ na mo baanu bewuwu.
27 Morensan mma asase a mo kɔn dɔ sɛ mobɛsan
aba so no so bio." 28 Saa ɔbarima Yehoiakin yi
yɛ asɛnka a abɔ ade a obiara mpɛ ana? Adɛn nti
na wɔbɛpam ɔne ne mma, akogu asase a wonnim
so no so? 29 Ao, asase, asase, asase! Tie Awurade
asɛm! 30 Sɛɛ na Awurade se: "Monkyerɛw ɔbarima
yi ho asɛm nto hɔ te sɛ obi a onni ba, ɔbarima a
ɔrennya nkɔso ne nkwa nna nyinaa na n'asefo
mu biara rennya nkɔso, na wɔn mu biara rentena
Dawid ahengua so na wɔrenni Yuda so hene bio."

23 "Nnome nka nguanhwɛfo a wɔsɛe na wɔhwete
me nguankuw no!" Awurade na ose. 2 Ɛno
nti sɛɛ na Awurade, Israel Nyankopɔn, ka kyerɛ
ahwɛfo a wɔhwɛ me nkurɔfo so ni: "Esiane sɛ
moabɔ me nguankuw ahwete, na moapam wɔn na
moanhwɛ wɔn so yiye no nti, mede asotwe bɛbrɛ
mo, mo bɔne a moayɛ no nti," nea Awurade se ni.
3 "M'ankasa mɛboaboa me nguan nkae no afi aman
a mapam wɔn akɔ hɔ nyinaa no so na mede wɔn
bɛsan aba wɔn adidibea bio, baabi wɔbɛwowo na
wɔn ase atrɛw. 4 Na meyi nguanhwɛfo a wɔbɛhwɛ
wɔn so, na wɔrensuro na wɔremmɔ hu bio na wɔn
mu baako mpo renyera." Awurade na ose. 5 "Nna
bi reba," Awurade na ose, "sɛ mɛma trenee dubaa
bi so ama Dawid ɔhene bi a obedi ade nyansa mu
na wayɛ nea ɛteɛ ne nea eye wɔ asase yi so. 6 Ne
mmere so, wobegye Yuda nkwa na Israel bɛtena
ase wɔ asomdwoe mu. Eyi ne din a wɔde bɛfrɛ
no: Awurade Yɛn Trenee. 7 Na afei nna bi reba,"
Awurade na ose, "a nnipa renka bio se, 'Nokware
sɛ Awurade te ase yi, nea oyii Israelfo fii Misraim,'
8 na mmom, wɔbɛka se, 'Nokware sɛ Awurade te
ase yi, nea oyii Israel asefo fii atifi asase so ne
aman nyinaa a ɔpam wɔn kɔɔ hɔ no so no.' Na afei
wɔbɛtena wɔn ankasa asase so." 9 Nea ɛfa adiyifo
no ho no: Me koma abubu wɔ me mu; me nnompe
nyinaa wosow. Mete sɛ ɔsabowfo, mete sɛ obi a nsa
abow no, esiane Awurade ne ne nsɛm kronkron
no nti. 10 Aguamammɔfo ahyɛ asase no so ma;
nnome no nti asase no awo wosee, adidibea a ɛwɔ
nweatam no so ahyew. Adiyifo no nam ɔkwan bɔne
so de wɔn tumi yɛ nea ɛnteɛ. 11 "Odiyifo ne ɔsɔfo
nyinaa nsuro Nyankopɔn; m'asɔredan mu mpo
mihu wɔn amumɔyɛsɛm," Awurade na ose. 12 "Ɛno
nti, wɔn kwan so bɛyɛ torotorootoro; wɔbɛpam
wɔn akɔ sum mu na hɔ na wɔbɛhwehwe ase. Mede
amanehunu bɛba wɔn so wɔ afe a wɔbɛtwe wɔn
aso mu no," Awurade na ose. 13 "Samaria adiyifo
mu no mihuu saa atantanne yi: Wɔde Baal hyɛɛ
nkɔm nam so maa me nkurɔfo Israelfo fom kwan.
14 Na Yerusalem adiyifo mu no mahu ade a ɛyɛ
hu: Wɔsɛe aware na wodi atoro. Wɔhyɛ wɔn a
wɔyɛ bɔne no mpamuden, enti obiara ntwe ne ho
mfi n'amumɔyɛsɛm ho. Wɔn nyinaa te sɛ Sodom
ma me; na Yerusalemfo te sɛ Gomora." 15 Ɛno
nti sɛɛ na Asafo Awurade, se fa adiyifo no ho:
"Mɛma wɔadi aduan a ɛyɛ nwen na wɔanom nsu
a awuduru wɔ mu, efisɛ Yerusalem adiyifo nti,
bɔneyɛ ahyɛ asase yi so ma." 16 Sɛɛ na Asafo
Awurade se: "Munntie nkɔm a adiyifo no hyɛ kyerɛ
mo; wɔma mo nya anidaso a enni nnyinaso. Wɔbɔ
wɔn tirim ka anisoadehu, a emfi Awurade anom. 17
Wɔkɔ so ka kyerɛ wɔn a wobu me animtiaa no se,
'Awurade se: Mubenya asomdwoe.' Na wɔn a wodi
wɔn komaden akyi no nyinaa, wɔka kyerɛ wɔn se,
'Ɔhaw biara remma mo so.' 18 Na wɔn mu hena
na wasɔre wɔ Awurade agyinatufo mu sɛ ɔbɛhwɛ
anaa obetie n'asɛm? Hena na wayɛ aso ate n'asɛm?
19 Hwɛ, Awurade ahum betu abufuwhyew mu,
mfɛtɛ bedi kyinhyia wɔ amumɔyɛfo mpampam.
20 Awurade abufuw rensan kosi sɛ obewie ne
koma mu nhyehyɛe nyinaa. Nna a ɛreba no mu
no mobɛte ase yiye. 21 Mansoma saa adiyifo yi,
nanso wɔde wɔn asɛm akyinkyin; mamma wɔn
nkra biara, nanso wɔahyɛ nkɔm. 22 Sɛ wɔkaa
m'agyinatufo ho a, anka wɔbɛpae mu aka m'asɛm
akyerɛ me nkurɔfo na ama wɔatwe wɔn ho afi wɔn
akwammɔne ne wɔn nneyɛe bɔne ho. 23 "Meyɛ
Onyankopɔn a mebɛn nko ara anaa," Awurade na
ose, "na menyɛ Onyankopɔn a mewɔ akyirikyiri
nso? 24 Obi betumi de ne ho asie baabi a merentumi
nhu no ana?" Awurade na ose. "Menyɛɛ ɔsoro ne
asase so ma ana?" Awurade na ose. 25 "Mate nea
adiyifo a wɔde me din hyɛ atoro nkɔm no keka.
Wɔkeka se, 'Mesoo dae! Mesoo dae!' 26 Eyi bɛkɔ so

akosi da bɛn wɔ atoro adiyifo yi koma mu? Wɔn a
wɔbɔ wɔn tirim hyɛ nnaadaa nkɔm? 27 Wodwen
sɛ dae a wɔkeka kyerɛkyerɛ wɔn ho no bɛma me
nkurɔfo werɛ afi me din, sɛnea Baal som nti wɔn
agyanom werɛ fii me din no. 28 Ma odiyifo a waso
dae no nka n'adaeso, na ma nea ɔwɔ m'asɛm no
nka no nokware mu. Na dɛn na ntɛtɛ ne awi wɔ
yɛ?" Awurade na ose. 29 "Na m'asɛm nte sɛ ogya,"
Awurade na ose, "ɛnte sɛ asae a ɛpaapae ɔbotan
mu nketenkete ana? 30 "Ɛno nti," Awurade na ose,
"mikyi adiyifo a wɔfa nsɛm a efi wɔn yɔnkonom
nkyɛn, na wɔpae mu ka no sɛnea efi me nkyɛn
no. 31 Yiw," Awurade asɛm ni, "mikyi saa adiyifo a
wɔde wɔn ankasa tɛkrɛmawo ka se, 'Awurade na
ose.' 32 Nokware, mikyi wɔn a wɔhyɛ adaeso ho
atoro nkɔm," Awurade na ose. "Wɔka kyerɛ wɔn
na wɔde atoro nsɛm daadaa me nkurɔfo ma wɔfom
kwan, nso mensomaa wɔn na minnyii wɔn. Wɔn
so nni mfaso mma saa nnipa yi koraa," Awurade
na ose. 33 "Sɛ saa nnipa yi, anaa odiyifo anaa
ɔsɔfo bisa mo se, 'Dɛn ne Awurade adiyisɛm no a?'
Monka nkyerɛ wɔn se, 'Adiyisɛm bɛn? Mɛpo mo,
Awurade na ose.' 34 Sɛ odiyifo bi, ɔsɔfo bi anaa obi
foforo si so dua se, 'Awurade adiyisɛm ni' a, mɛtwe
saa ɔbarima no ne ne fifo aso. 35 Eyi ne nea mo
mu biara kɔ so ka kyerɛ ne yɔnko anaa ne busuani:
'Awurade mmuae ne dɛn?' Anaa 'Dɛn na Awurade
aka?' 36 Nanso ɛnsɛ sɛ mobɔ 'Awurade adiyisɛm' so
bio; efisɛ obiara asɛm bɛyɛ n'adiyisɛm, ne saa nti
modannan nsɛm a efi Onyankopɔn, ɔteasefo, Asafo
Awurade yɛn Nyankopɔn nkyɛn no mu. 37 Eyi
ne nea mokɔ so ka kyerɛ odiyifo: 'Mmuae bɛn na
Awurade de ama mo?' Anaa 'Asɛm bɛn na Awurade
aka?' 38 Ɛwɔ mu, musi so dua se, 'Eyi ne Awurade
adiyisɛm' nanso sɛɛ na Awurade ka: Mokae se, 'Eyi
yɛ Awurade adiyisɛm,' wɔ bere a maka akyerɛ mo
se monnka saa nsɛm yi bio. 39 Afei, nokware, me
werɛ befi mo, na mapam mo ne kuropɔn a mede
maa mo ne mo agyanom afi m'ani so. 40 Na mede
daa animguase, ne daa ahohora a werɛ remfi da
bɛba mo so."

24 Babiloniahene Nebukadnessar faa Yudahene
Yehoiakyin a ɔyɛ Yehoiakim babarima,
n'adwumayɛfo, n'adwumfo ne n'atomfo a wɔwɔ
Yuda fii Yerusalem kɔɔ nnommum mu wɔ Babilonia
no akyi no, Awurade kyerɛɛ me borɔdɔma nkɛnten
abien a wɔde asisi Awurade asɔredan no anim. 2
Kɛntɛn baako mu borɔdɔma no yɛ papa te sɛ nea
ɛbere ntɛm; borɔdɔma a ɛwɔ kɛntɛn a ɛka ho no
mu no nye sɛ wodi mpo. 3 Na Awurade bisaa me se,
"Dɛn na wuhu, Yeremia?" Mibuae se, "Borɔdɔma,
nea eye pa ara, ne nea enye mma sɛ wodi mpo."
4 Na Awurade asɛm baa me nkyɛn se, 5 "Sɛɛ na
Awurade, Israel Nyankopɔn se: 'Borɔdɔma papa no
gyina hɔ ma atukɔfo a wofi Yuda, wɔn a mitwaa
wɔn asu kɔɔ Babilonia asase so no. 6 Mɛma m'ani
aku wɔn ho, ama wɔn yiyedi, na mɛsan de wɔn aba
ha bio. Mesiesie wɔn na merensɛe wɔn. Medua
wɔn, na merentu wɔn ase. 7 Mɛma wɔn koma a
wɔde behu me sɛ, me ne Awurade. Wɔbɛyɛ me
nkurɔfo, na mɛyɛ wɔn Nyankopɔn, efisɛ wɔde wɔn
koma nyinaa bɛsan aba me nkyɛn. 8 "'Nanso te sɛ
borɔdɔma a enye no, nea enye sɛnea wodi mpo
no,' nea Awurade se ni, 'saa ara na mɛyɛ Yudahene
Sedekia, n'adwumayɛfo ne Yerusalem nkae no,
sɛ wɔte asase yi so anaa wɔte Misraim. 9 Mɛma
wɔn ayɛ akyide ne mfomsode ama ahenni a ɛwɔ
asase so nyinaa, wɔbɛyɛ ahohora na wɔabɔ wɔn
din bɔne, wɔbɛyɛ akyiwade ne mmusu baabiara
a mɛpam wɔn akɔ. 10 Mɛsoma afoa, ɔkɔm ne
ɔyaredɔm akɔ wɔn so kosi sɛ wɔbɛsɛe wɔn koraa
afi asase a mede maa wɔn ne wɔn agyanom no
so.'"

25 Asɛm a ɛfa Yudafo nyinaa ho baa Yeremia
nkyɛn wɔ Yudahene Yosia babarima
Yehoiakim adedi afe a ɛto so anan a ɛyɛ
Babiloniahene Nebukadnessar adedi afe a edi kan
no mu. 2 Enti odiyifo Yeremia ka kyerɛɛ Yudafo ne
wɔn a wɔtete Yerusalem nyinaa se, 3 Mfe aduonu
abiɛsa ni, efi Yudahene Amon babarima Yosia adedi
afe a ɛto so dumiɛnsa besi nnɛ, Awurade asɛm aba
me so na makasa akyerɛ mo mpɛn bebree, nanso
muntiei ɛ. 4 Mpo Awurade asoma n'asomfo a wɔyɛ
n'adiyifo aba mo nkyɛn mpɛn bebree, na muntiee
wɔn, na monyɛɛ aso mmaa wɔn ɛ. 5 Wɔkae se, "Mo
mu biara mfi n'akwan bɔne ne ne nneyɛe bɔne ho,
na mubetumi atena asase a Awurade de maa mo
ne mo agyanom no so afebɔɔ. 6 Munni anyame
foforo akyi nkɔsom wɔn, nsɔre wɔn; mommfa
nea mode mo nsa ayɛ no nhyɛ me abufuw. Afei
merenhaw mo." 7 "Nanso moantie me," Awurade
na ose, "na mode nea mode mo nsa ayɛ ahyɛ me
abufuw, na mode ɔhaw aba mo so." 8 Afei nea
Asafo Awurade se ni: "Esiane sɛ moantie me nsɛm
no nti, 9 mɛfrɛ atifi fam nnipa nyinaa ne m'akoa
Babiloniahene Nebukadnessar," Awurade na ose,
"na mede wɔn abɛko atia saa asase yi ne sofo,
ne amanaman a wɔatwa ho ahyia nyinaa. Mɛsɛe
wɔn pasaa na mayɛ wɔn ahodwiriwde ne fɛwdi,
ne amamfo afebɔɔ. 10 Meyi ahosan ne anigye
nnyigyei, ayeforokunu ne ayeforo nne, awiyammo
nnyigyei ne kanea hann afi wɔn mu. 11 Ɔman mu
no nyinaa bɛdan asase wosee, na saa amanaman yi
bɛsom Babiloniahene mfirihyia aduɔson. 12 "Na
mfirihyia aduɔson awiei no, mɛtwe Babiloniahene
ne ne man, Babiloniafo asase aso wɔ wɔn amumɔyɛ
ho, mɛdan no amamfo afebɔɔ," sɛnea Awurade

se ni. 13 “Mɛma asotwe a mahyɛ atia asase no
nyinaa aba wɔn so, nea wɔakyerɛw wɔ nhoma
yi mu na Yeremia ahyɛ ho nkɔm atia aman no
nyinaa no. 14 Wɔn ankasa de, amanaman bebree
ne ahempɔn de wɔn bɛyɛ nkoa; na metua wɔn
nneyɛe ne wɔn nsa ano adwuma so ka.” 15 Sɛɛ
na Awurade, Israel Nyankopɔn, ka kyerɛɛ me:
“Gye saa kuruwa yi a m’abufuwhyew nsa ahyɛ
no ma yi, na ma amanaman a mɛsoma wo wɔn
nkyɛn no nyinaa nnom. 16 Sɛ wɔnom a, wɔbɛtɔ
ntintan na wɔabobɔ dam esiane afoa a mɛsoma
akɔ wɔn so no nti.” 17 Ɛno nti, migyee kuruwa no
fii Awurade nsam, na memaa amanaman a ɔsomaa
me wɔn nkyɛn no nomee: 18 Yerusalem ne Yuda
nkurow, n’ahemfo ne ne nnwumayɛfo sɛ wɔnyɛ
ɔsɛe, aninyanne, animɔharefo ne nnome, sɛnea
wɔte nnɛ da yi. 19 Misraimhene Farao, n’asomfo,
n’adwumayɛfo ne ne manfo nyinaa, 20 ananafo a
wɔwɔ hɔ nyinaa; Us ahemfo; Filistifo ahemfo (a
ɛyɛ Askelon, Gasa, Ekron ne nnipa a wɔagyaw wɔn
wɔ Asdod); 21 Edom, Moab ne Amon; 22 Tiro ne
Sidon ahemfo nyinaa; ne ahemfo a wɔwɔ mpoano
aman a wɔwɔ po agya no; 23 Dedan, Tema, Bus ne
nnipa a wɔtete akyirikyiri no; 24 Arabia ahemfo
ne ananafo ahemfo nyinaa a wɔtete nweatam so
no. 25 Simri, Elam ne Media ahemfo nyinaa; 26
ne ahemfo a wɔwɔ atifi fam nyinaa, wɔn a wɔbɛn
ne wɔn a wɔwɔ akyirikyiri, ne wɔn mu biara,
asase so ahenni ahorow. Na wɔn nyinaa akyi no
Sesakhene nso bɛnom bi. 27 “Afei ka kyerɛ wɔn
se, ‘Sɛɛ na Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn se:
Monnom, mommobow na momfefe, na mohwehwe
ase a monnsɔre bio, esiane afoa a mɛsoma aba
mo so no nti.’ 28 Na sɛ wɔampɛ sɛ wogye wo
nsam kuruwa no nom a, ka kyerɛ wɔn se, ‘Sɛɛ na
Asafo Awurade se: Ɛsɛ sɛ monom! 29 Monhwɛ,
merebefi ase de amanehunu aba kuropɔn a me
Din da so no so, na mobɛfa mo ho adi a wɔrentwe
mo aso ana? Wɔbɛtwe mo aso, efisɛ merefrɛ afoa
aba wɔn a wɔtete asase no so nyinaa so, Asafo
Awurade na ose.’ 30 “Afei hyɛ nsɛm yi nyinaa
ho nkɔm tia wɔn, na ka kyerɛ wɔn se, “‘Awurade
befi ɔsoro abobɔ mu; ɔbɛma ne nne so afi ne
tenabea kronkron hɔ, na wabobɔ mu dennen atia
n’asase. Ɔbɛtee mu te sɛ wɔn a wotiatia bobe
aba so, ɔbɛtee mu agu wɔn a wɔtete asase no
so no so. 31 Huuyɛ begyigye akɔ nsase ano, na
Awurade bɛbɔ kwaadu, atia amanaman; obebu
adesamma nyinaa atɛn na ɔde amumɔyɛfo ama
afoa,’” Awurade na ose. 32 Sɛɛ na Asafo Awurade
se: “Monhwɛ! Amanehunu retrɛtrɛw fi ɔman so
kɔ ɔman foforo so; ahum kɛse bi rema ne ho so
afi nsase ano.” 33 Saa bere no, wɔn a Awurade
akunkum wɔn no bɛdeda baabiara, fi asase ano
kosi ano nohɔ. Wɔrensu wɔn na wɔremmoaboa
wɔn ano na wɔrensie wɔn, na wɔbɛyɛ sɛ sumina
a egugu fam. 34 Munsu na muntwa adwo, mo
nguanhwɛfo; mommunummunum wɔ mfutuma
mu, mo nguankuw ntuanofo. Mo kum bere no
adu; mobɛhwehwe ase sɛ adwennini a wɔadodɔ.
35 Nguanhwɛfo no rennya baabiara nguan nkɔ, na
nguankuw no ntuanofo no rennya kwan nguan.
36 Muntie nguanhwɛfo no su, ne nguankuw no
ntuanofo agyaadwotwa, efisɛ Awurade resɛe wɔn
mmoa adidibea. 37 Sare nsase a asomdwoe wɔ so
no bɛda mpan esiane Awurade abufuwhyew no
nti. 38 Obefi ne tu mu sɛ gyata, na wɔn asase bɛda
mpan esiane nnomumfafo no afoa ne Awurade
abufuwhyew no nti.

26 Yehoiakim a ɔyɛ Yudahene Yosia babarima
adedi mfiase mfe no, saa asɛm yi fi Awurade
nkyɛn bae: 2 “Sɛɛ na Awurade se: Gyina Awurade
fi mu adiwo hɔ, na ka kyerɛ nnipa a wofi Yuda
nkurow mu bɛsom wɔ Awurade fi mu nyinaa. Ka
nea mehyɛ wo no nyinaa kyerɛ wɔn; nyi asɛm
biara mfi mu. 3 Ebia wobetie, na wɔn mu biara
asan afi n’akwammɔne so. Sɛ ɛba saa a, mɛtwɛn,
na meremfa amanehunu a wɔn bɔne nti mepɛɛ sɛ
mede ba wɔn so no mma bio. 4 Ka kyerɛ wɔn se,
‘Nea Awurade se ni: Sɛ moantie me, na moanni
me mmara a mahyɛ mo no so, 5 na sɛ moantie
nsɛm a m’asomfo adiyifo a mesoma wɔn mo nkyɛn
bere biara no ka kyerɛ mo no a, (mpo munntiee
wɔn), 6 ɛno de, mɛyɛ ofi yi sɛ Silo, na kuropɔn
yi ayɛ nnome wɔ asase so aman nyinaa mu.’” 7
Asɔfo, adiyifo ne nnipa no nyinaa tee sɛ Yeremia
reka saa nsɛm yi, wɔ Awurade fi hɔ. 8 Na Yeremia
wiee nsɛm a Awurade ka kyerɛɛ no se ɔnka nkyerɛ
nnipa no nyinaa no ka no, asɔfo no, adiyifo ne
nnipa no nyinaa tow hyɛɛ ne so kae se, “Ɛsɛ sɛ
wuwu! 9 Adɛn na wohyɛ nkɔm wɔ Awurade din
mu se, ofi yi bɛyɛ sɛ Silo na kuropɔn yi bɛda mpan
a obiara ntena mu ana?” Na nnipa no nyinaa
betwaa Yeremia ho hyiaa wɔ Awurade fi hɔ. 10
Bere a Yuda adwumayɛfo tee saa nsɛm yi no, wofii
ahemfi hɔ foro kɔɔ Awurade fi kɔtenaa ofi no Pon
Foforo no ano. 11 Na asɔfo no ne adiyifo no ka
kyerɛɛ adwumayɛfo no ne nnipa no nyinaa se,
“Ɛsɛ sɛ wobu saa ɔbarima yi kumfɔ, efisɛ wahyɛ
nkɔm atia kuropɔn yi. Moate wɔ mo asom!” 12 Na
Yeremia kasa yii ne ho ano wɔ adwumayɛfo ne
nnipa no nyinaa anim se, “Awurade somaa me se,
memmɛhyɛ nkɔm ntia ofi yi ne kuropɔn yi sɛnea
moate no nyinaa. 13 Na afei monteɛtee mo akwan
ne mo nneyɛe, na monyɛ osetie mma Awurade,
mo Nyankopɔn. Na Awurade bɛtwɛn, na ɔremfa
amanehunu a ɔpɛɛ sɛ ɔde ba mo so no mma bio.
14 Me de, mewɔ mo nsam; mubetumi ayɛ me sɛnea

eye na ɛteɛ wɔ mo ani so. 15 Nanso monkae se, sɛ
mukum me a, moahwie mogya a edi bem agu, na
so afɔdi bɛba mo so, kuropɔn yi so ne wɔn a wɔtete
mu no so; na nokware Awurade na wasoma me sɛ
memmɛka nsɛm yi nyinaa ngu mo asom." 16 Na
adwumayɛfo no ne nnipa no nyinaa ka kyerɛɛ asɔfo
no ne adiyifo no se, "Ɛnsɛ sɛ wobu saa ɔbarima
yi kumfɔ! Wakasa akyerɛ yɛn wɔ Awurade, yɛn
Nyankopɔn din mu." 17 Na asase no so mpanyimfo
no mu bi sɔree, na wɔka kyerɛɛ bagua no nyinaa
se, 18 "Mika a ofi Moreset hyɛɛ nkɔm wɔ Yudahene
Hesekia bere so ka kyerɛɛ Yudafo nyinaa se, 'Sɛɛ
na Asafo Awurade se: "'Wobefuntum Sion te sɛ
afuw. Na Yerusalem bɛyɛ mmubui na asɔredan no
koko bɛyɛ sɛ nkɔ a nkyɛkyerɛ afuw wɔ so.' 19 Na
Yudahene Hesekia anaa Yudani bi kum no ana?
Hesekia ansuro Awurade ansrɛ ne hɔ adom? Na
ɛno amma Awurade antwɛn sɛ obeyi amanehunu
a ɔpɛɛ sɛ ɔde ba wɔn so no amfi wɔn so ana?
Yɛreyɛ de amanehunu kɛse aba yɛn ankasa so!" 20
(Semaia babarima Uria a, ofi Kiriat-Yearim no nso
yɛ ɔbarima foforo a ɔhyɛɛ nkɔm wɔ Awurade din
mu; ɔhyɛɛ nkɔm koro yi ara tiaa saa kuropɔn yi ne
saa asase yi, sɛnea Yeremia yɛe no. 21 Bere a ɔhene
Yehoiakim ne ne mpanyimfo ne n'adwumayɛfo
nyinaa tee ne nsɛm no, ɔhene no pɛɛ sɛ okum no,
nanso Uria tee no, ɔde ehu guan kɔɔ Misraim. 22
Ɔhene Yehoiakim somaa Akbor babarima Elnatan
ne mmarima bi kɔɔ Misraim. 23 Wɔde Uria fii
Misraim bae, na wɔde no kɔmaa ɔhene Yehoiakim.
Ɔma wɔde afoa kum no na wɔtow ne funu kyenee
kwasafo asiei.) 24 Afei nso, na Safan babarima
Ahikam gyina Yeremia akyi, enti wɔamfa no amma
dɔm no sɛ wonkum no.

27 Yudahene Yosia babarima Sedekia adedi
mfiase no, asɛm yi fi Awurade hɔ baa Yeremia
nkyɛn se, 2 Sɛɛ na Awurade ka kyerɛɛ me: "Fa
mmeamdua ne nkyehama yɛ konnua sɛn wo kɔn
mu. 3 Fa nkra ma abɔfo a wɔaba Yudahene Sedekia
nkyɛn wɔ Yerusalem na wɔmfa nkɔma ahemfo
a wɔwɔ Edom, Moab, Amon, Tiro ne Sidon. 4
Fa nkra kɔma wɔn wuranom se: Sɛɛ na Asafo
Awurade, Israel Nyankopɔn se, 'Ka eyi kyerɛ wo
wuranom se: 5 Mede me tumi kɛse ne me basa
a mateɛ mu yɛɛ asase ne so nnipa ne mmoa a
wɔwɔ so, na mede ma obiara a mepɛ. 6 Afei mede
mo aman nyinaa bɛhyɛ m'akoa Babiloniahene
Nebukadnessar nsa, na mede wuram mmoa mpo
bɛhyɛ n'ase. 7 Amanaman nyinaa bɛsom no ne ne
babarima ne ne nenabarima kosi sɛ ne bere betwa
mu; na afei aman bebree ne ahemfo akɛseakɛse
bedi ne so. 8 "'Nanso sɛ ɔman bi anaa ahenni
bi rensom Babiloniahene Nebukadnessar anaa
wɔremfa wɔn kɔn nhyɛ ne konnua ase a, mede
afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm bɛtwe saa ɔman no aso,
kosi sɛ mede ne nsa bɛsɛe no, Awurade na ose.
9 Ɛno nti munntie mo adiyifo, mo nkɔmhyɛfo,
mo adae asekyerɛfo, mo samanfrɛfo anaa mo
ntafowayifo a wɔka kyerɛ mo se, "Morensom
Babiloniahene." 10 Wɔhyɛ mo atoro nkɔm a ɛbɛma
wɔayi mo afi mo asase so akɔ akyirikyiri nko ara;
mɛpam mo ama mo ase ayera. 11 Nanso sɛ ɔman
biara de ne kɔn bɛhyɛ Babiloniahene konnua no
ase na wasom no a, mɛma saa ɔman no aka ɔno ara
asase so na wadɔw so atena so, Awurade, na ose.'"
12 Mede saa nkra koro no ara kɔmaa Yudahene
Sedekia se, "Momfa mo kɔn nhyɛ Babiloniahene
konnua ase na monsom ɔno ne ne nkurɔfo na
mubenya nkwa. 13 Adɛn nti na ɛsɛ sɛ wo ne wo
nkurɔfo wuwu wɔ afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm ano,
sɛnea Awurade de ahunahuna ɔman biara a ɔmpɛ
sɛ ɔsom Babiloniahene no? 14 Munntie adiyifo no
a wɔka kyerɛ mo se, 'Morensom Babiloniahene,'
efisɛ wɔhyɛ mo atoro nkɔm. 15 'Mensomaa wɔn'
Awurade na ose. 'Wɔhyɛ atoro nkɔm wɔ me din
mu. Enti mɛpam mo na moayera, mo ne adiyifo a
wɔhyɛ mo nkɔm no.'" 16 Na meka kyerɛɛ asɔfo no
ne saa nkurɔfo yi nyinaa se, "Sɛɛ na Awurade se:
Munntie adiyifo no a wɔhyɛ mo nkɔm se, 'Ɛrenkyɛ
koraa wɔde Awurade fi nneɛma no befi Babilonia
aba.' Wɔhyɛ atoro nkɔm kyerɛ mo. 17 Munntie
wɔn. Monsom Babiloniahene na mubenya nkwa.
Adɛn nti na ɛsɛ sɛ saa kuropɔn yi sɛe? 18 Sɛ wɔyɛ
adiyifo na Awurade asɛm wɔ wɔn mu a, ma wɔn
nkotow nsrɛ Asafo Awurade na nneɛma a wɔde
siesie dan mu a aka wɔ Awurade fi ne Yudahene
ahemfi ne Yerusalem no, wɔamfa ankɔ Babilonia.
19 Na sɛɛ na Asafo Awurade ka fa kɔbere mfrafrae
afadum, po, nnyinaso a wotumi pia ne nneɛma a
wɔde siesie dan mu no a aka wɔ kuropɔn yi mu no
ho. 20 Nea Babiloniahene Nebukadnessar amfa
ankɔ bere a ɔbɛfaa Yudahene Yehoiakim babarima
Yehoiakyin ne Yuda ne Yerusalem mmapɔmma fii
Yerusalem kɔɔ nkoasom mu wɔ Babilonia no. 21
Yiw, nea Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn, ka fa
nneɛma a aka wɔ Awurade fi, Yudahene ahemfi ne
Yerusalem no ho no ni: 22 'Wɔbɛfa akɔ Babilonia,
na hɔ na ɛbɛka kosi da a mɛba abɛfa,' Awurade na
ose. 'Afei mede nneɛma no bɛsan aba bio abesisi
wɔn sibea wɔ ha.'"

28 Ɔsram a ɛto so anum wɔ afe koro a ɛyɛ
Yudahene Sedekia adedi mfiase, afe a ɛto
so anan no mu, odiyifo Hanania a ɔyɛ Asur a ofi
Gibeon babarima no ka kyerɛɛ me wɔ Awurade
fi bere a na asɔfo ne nnipa no nyinaa ahyia no
se, 2 "Sɛɛ na Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn
se: 'Mebubu Babiloniahene konnua no. 3 Mfe

abien mu no, mede Awurade fi mu nneɛma a
Babiloniahene Nebukadnessar bɛfa fii ha kɔɔ
Babilonia no nyinaa bɛsan aba. 4 Na mɛsan de
Yehoiakyin a ɔyɛ Yudahene Yehoiakim babarima
ne Yuda nnommum a wɔkɔɔ Babilonia no nyinaa
aba' sɛɛ na Awurade se, 'na mebubu Babiloniahene
konnua no.'" 5 Na odiyifo Yeremia buaa odiyifo
Hanania wɔ asɔfo ne nnipa a na wogyinagyina
Awurade fi no nyinaa anim. 6 Ɔkae se, "Amen!
Ma Awurade nyɛ no saa! Ma Awurade mma wo
nkɔm a woahyɛ sɛ wɔde Awurade fi nneɛma no
nyinaa ne nnommum no befi Babilonia asan aba
ha yi no mmra mu. 7 Nanso tie asɛm a ɛsɛ sɛ
meka ma wote na nnipa no nyinaa nso te: 8 Efi
tete no, adiyifo a wodii m'anim ne w'anim no
hyehyɛɛ ɔko, amanehunu ne ɔyaredɔm ho nkɔm
tiaa aman bebree ne ahenni akɛse. 9 Nanso odiyifo
a ɔhyɛ asomdwoe ho nkɔm no, sɛ ne nkɔmhyɛ no
ba mu a wobegye no ato mu sɛ obi a ampa ara
Awurade asoma no." 10 Na odiyifo Hanania yii
konnua no fii odiyifo Yeremia kɔn mu, bubuu mu,
11 na ɔkaa wɔ nnipa no nyinaa anim se, "Sɛɛ na
Awurade se: 'Saa ara na mebubu Babiloniahene
Nebukadnessar konnua no afi amanaman nyinaa
kɔn mu wɔ mfe abien mu.'" Odiyifo Yeremia tee eyi
no ofii hɔ kɔe. 12 Odiyifo Hanania bubuu konnua
no fii odiyifo Yeremia kɔn mu akyi no, Awurade
asɛm baa Yeremia nkyɛn se: 13 "Kɔ na kɔka kyerɛ
Hanania se, 'Sɛɛ na Awurade se: Woabubu dua
konnua mu, nanso mede dade konnua besi anan
mu. 14 Na sɛnea Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn
no se ni: Mede dade konnua bɛto amanaman
nyinaa kɔn mu, ama wɔn asom Babiloniahene
Nebukadnessar, na wɔbɛsom no. Na mpo mɛma no
adi wuram mmoa so.'" 15 Na odiyifo Yeremia ka
kyerɛɛ odiyifo Hanania se, "Tie, Hanania! Awurade
nsomaa wo, nanso, woama ɔman yi agye atoro ato
mu. 16 Ɛno nti, sɛ Awurade se ni: 'Merebeyi wo
afi asase so. Afe yi mu ara wubewu, efisɛ woaka
atuatew nsɛm atia Awurade.'" 17 Ɔsram a ɛto so
ason wɔ afe no ara mu no, odiyifo Hanania wui.

29 Eyi ne krataa mu nsɛm a odiyifo Yeremia
kyerɛw fii Yerusalem kɔmaa nnommum no
mu mpanyimfo nkae, asɔfo, adiyifo ne nnipa
a wɔaka nyinaa a Nebukadnessar afa wɔn afi
Yerusalem akɔ Babilonia no. 2 (Eyi yɛ bere a ɔhene
Yehoiakyin ne ɔhemmea no, asennii adwumayɛfo,
Yuda ne Yerusalem ntuanofo, adwumfo ahorow
nyinaa afi Yerusalem akɔ nnommum mu no akyi.)
3 Ɔde krataa no hyɛɛ Safan babarima Elasa ne
Hilkia babarima Gemaria nsa, wɔn na Yudahene
Sedekia somaa wɔn kɔɔ Ɔhene Nebukadnessar
nkyɛn wɔ Babilonia no. Krataa no mu nsɛm
ni: 4 Nea Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn, ka
kyerɛ wɔn a mema wɔfaa wɔn nnommum fi
Yerusalem kɔɔ Babilonia no nyinaa ni: 5 "Munsisi
afi, na momfa mmɔ atenase; monyɛ nturo na
munni mu aba. 6 Monwareware, na monwowo
mmabarima ne mmabea. Monhwehwɛ yerenom
mma mo mmabarima na momfa mo mmabea nso
mma aware, na wɔn nso nwowo mmabarima ne
mmabea. Monnɔ wɔ hɔ na mo so antew. 7 Afei,
monhwehwɛ kuropɔn a mema wotuu mo kɔtenaa
so no asomdwoe ne yiyedi. Mommɔ Awurade
mpae mma no, efisɛ ne yiyedi mu na mo nso
mubedi yiye." 8 Yiw, sɛɛ na Asafo Awurade, Israel
Nyankopɔn se: "Mommma adiyifo ne nkɔmhyɛfo a
wɔwɔ mo mu no nnaadaa mo. Munntie wɔn adae a
mohyɛ wɔn nkuran ma wɔsoso no. 9 Wɔhyɛ atoro
nkɔm wɔ me din mu. Mensomaa wɔn," Awurade
na ose. 10 Nea Awurade se ni: "Sɛ mosom Babilonia
mfe aduɔson a, mɛba abɛhwɛ mo na mɛma m'adom
mu bɔhyɛ sɛ mede mo bɛba ha bio no aba mu. 11
Minim nhyehyɛe a mewɔ ma mo," Awurade na
ose, "Nhyehyɛe a ɛde mo besi yiye na ɛrenhaw
mo, nhyehyɛe a ɛbɛma mo anidaso ne awiei pa.
12 Afei mobɛfrɛ me na moaba abɛbɔ me mpae,
na metie mo. 13 Mobɛhwehwɛ me na mubehu
me, sɛ mode mo koma nyinaa hwehwɛ me a. 14
Mubehu me," Awurade na ose, "na meyi mo afi
nkoasom mu de mo asan aba. Mɛboaboa mo ano
afi amanaman ne mu ne faako a mepam mo kɔɔ
no nyinaa," Awurade na ose, "na mede mo bɛsan
aba faako a mituu mo fi kɔɔ nnommum mu no
bio." 15 Mobɛka se, "Awurade ama yɛn adiyifo wɔ
Babilonia," 16 nanso, sɛɛ na Awurade ka fa ɔhene
a ɔte Dawid ahengua so ne nnipa a wɔaka wɔ
kuropɔn no mu nyinaa, mo manfo a wɔne mo ankɔ
nnommum mu no. 17 Yiw, nea Asafo Awurade
se ni: "Mɛma afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm aba wɔn
so, na wɔayɛ sɛ borɔdɔma a asɛe enti wontumi
nni. 18 Mede afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm betiw wɔn,
na mɛyɛ wɔn atantanne ama ahenni a ɛwɔ asase
no so nyinaa, ne nnome ne ahodwiriwde, fɛwdi
ne animtiaabude wɔ amanaman a mepam wɔn
kɔɔ so no mu. 19 Efisɛ, wɔantie me nsɛm," sɛɛ na
Awurade se, "nsɛm a mede somaa m'asomfo adiyifo
mpɛn bebree baa mo nkyɛn. Na mo nnommum
nso antie," Awurade na ose. 20 Afei muntie
Awurade asɛm, mo nnommum a mama mo afi
Yerusalem akɔ Babilonia no nyinaa. 21 Sɛɛ na
Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn ka fa Kolaia
babarima Ahab ne Maaseia babarima Sedekia a
wɔde me din rehyɛ mo atoro nkɔm no ho ni:
"Mede wɔn bɛhyɛ Babiloniahene Nebukadnessar
nsa, na wakum wɔn wɔ mo anim. 22 Esiane wɔn
nti, Yuda nnommum a wɔwɔ Babilonia nyinaa
de saa nnome yi bɛdome sɛ: 'Awurade nyɛ wo sɛ,

Sedekia ne Ahab a Babiloniahene hyew wɔn wɔ
ogya mu no.' 23 Na wɔayɛ akyiwade a ɛboro so wɔ
Israel: wɔne wɔn yɔnkonom yerenom adeda de
asɛɛ aware, na wɔde me din adi atoro a menka
nkyerɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ. Minim na midi ho adanse,"
Awurade na ose. 24 Ka kyerɛ Nehelamni Semaia
se, 25 "Nea Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn se
ni: Wokyerɛw krataa wɔ wo din mu kɔmaa nnipa a
wɔwɔ Yerusalem nyinaa, ɔsɔfo Maaseia babarima
Sefania, ne asɔfo a aka no nyinaa. Woka kyerɛɛ
Sefania se, 26 'Awurade ahyɛ wo sɔfo asi Yehoiada
anan mu se hwɛ Awurade fi no so; Ɛsɛ sɛ wode
nkɔnsɔnkɔnsɔn ne dade konnua gu obiara a wabɔ
dam na ɔyɛ ne ho sɛ odiyifo no. 27 Afei adɛn nti
na wonka Yeremia a ofi Anatot a ɔyɛ ne ho sɛ
odiyifo wɔ mo mu no anim? 28 Ɔde saa nkra yi
abrɛ yɛn wɔ Babilonia: Ɛbɛkyɛ. Ɛno nti munsisi afi
mfa nyɛ atenae; monyɛ nturo na munni mu aba.'"
29 Ɔsɔfo Sefania kenkan krataa no kyerɛɛ odiyifo
Yeremia. 30 Na Awurade asɛm baa Yeremia nkyɛn
se, 31 "Fa saa nkra yi kɔma nnommum no nyinaa
se, 'Eyi ne nea Awurade ka fa Nehelamni Semaia
ho: Esiane sɛ wahyɛ mo nkɔm a mpo mansoma no,
na wama moagye atoro adi nti, 32 nea Awurade se
ni: Nokware, mɛtwe Nehelamni Semaia ne n'asefo
aso. Ɔrennya obiara a ɔbɛka wɔ saa nkurɔfo yi mu,
na ɔrenhu nneɛma pa a mɛyɛ ama me nkurɔfo,
efisɛ waka atuatew nsɛm atia me,'" Awurade na
ose.

30 Asɛm a efi Awurade nkyɛn baa Yeremia hɔ
ni: 2 "Sɛɛ na Awurade, Israel Nyankopɔn, se:
'Kyerɛw nsɛm a maka akyerɛ wo nyinaa gu nhoma
mu. 3 Nna bi reba,' sɛnea Awurade se, 'a mede me
nkurɔfo Israelfo ne Yudafo befi nnommum mu
asan aba na mede wɔn aba asase a mede maa wɔn
agyanom sɛ wɔmfa ntena so no so,' Awurade na
ose." 4 Eyi ne nsɛm a Awurade ka faa Israel ne Yuda
ho: 5 "Nea Awurade se ni: "'Akomatu nteɛteɛmu
na mete, mete basabasayɛ, na ɛnyɛ asomdwoe. 6
Mummisa na munhu: Ɔbarima betumi awo mma
ana? Afei, adɛn nti na mihu ɔbarima hoɔdenfo
biara sɛ ne nsa gu ne yafunu so te sɛ ɔbea a ɔwɔ
awoko mu, na anim biara ayɛ bosaa saa? 7 Sɛnea
da no bɛyɛ hu afa! Da biara renyɛ sɛ ɛno. Ɛbɛyɛ
amanehunu bere ama Yakob, nanso wobeyi no
afi mu. 8 "'Saa da no,' Asafo Awurade na ose,
'Mebubu konnua no afi wɔn kɔn mu, na matetew
wɔn nkyehama no mu; ananafo remfa wɔn nyɛ
nkoa bio. 9 Na mmom wɔbɛsom Awurade, wɔn
Nyankopɔn ne Dawid, wɔn hene, a mɛpagyaw
no ama wɔn. 10 "'Enti nsuro, Yakob, me somfo;
mma w'aba mu mmu, Israel,' nea Awurade se ni.
'Nokware, megye wo afi akyirikyiri, ne w'asefo
afi wɔn nnommum asase so. Yakob bɛsan anya
asomdwoe ne bammɔ na obiara renhunahuna
no bio. 11 Me ne wo wɔ hɔ na megye wo nkwa,'
Awurade na ose. 'Ɛwɔ mu, mesɛe amanaman no
nyinaa pasaa, emu na mebɔ mo ahwete kɔ, nanso
merensɛe mo korakora. Mɛteɛteɛ mo, nanso mɛyɛ
no wɔ trenee kwan so; meremma mo mfa mo ho
nni koraa a merentwe mo aso.' 12 "Sɛɛ na Awurade
se: "'W'apirakuru ayɛ akisikuru, na wontumi nsa.
13 Obiara nni hɔ a ɔbɛka bi ama wo, wo kuru no
rennya aduru, na worennya ayaresa. 14 W'apamfo
nyinaa werɛ afi wo; wo ho biribiara mfa wɔn
ho. Mabɔ wo sɛnea wo tamfo bɛyɛ na matwe
w'aso sɛnea otirimɔdenfo bɛtwe, efisɛ w'afɔdi so
dodo na w'amumɔyɛ nso dɔɔso. 15 Adɛn nti na
wusu dennen wɔ w'apirakuru, wo yawdi a ano
nni aduru no ho? W'afɔdi kɛse ne w'amumɔyɛ
bebrebe nti na mede saa nneɛma yi ayɛ wo. 16
"'Nanso wɔbɛsɛe wɔn a wɔsɛe mo; mo atamfo
nyinaa bɛkɔ nnommum mu. Wɔn a wɔfow mo no
wɔbɛfow wɔn wɔn a wɔtow hyɛɛ mo so no, mɛtow
ahyɛ wɔn so. 17 Nanso mɛma wo ahoɔden bio na
masa w'apirakuru,' Awurade na ose, 'efisɛ wɔfrɛ
wo nea wɔapam no, Sion a wo ho nhia obiara.'" 18
Sɛɛ na Awurade se: "'Mɛsan de Yakob ntamadan
mu ahonyade aba na manya ayamhyehye ama
n'atenae ahorow no; wɔbɛkyekye kuropɔn no bio
wɔ ne mmubui so, na ahemfi no besi nea ɛsɛ sɛ esi.
19 Wɔn mu na aseda nnwom befi aba ne ahosɛpɛw
nnyigyei. Mɛma wɔadɔɔso, na wɔn dodow no so
rentew; mɛhyɛ wɔn anuonyam, na wɔremmu wɔn
abomfiaa. 20 Wɔn mma bedi yiye sɛ kan no, mɛma
wɔn asafo atim wɔ m'anim; wɔn a wɔhyɛ wɔn so
nyinaa mɛtwe wɔn aso. 21 Wɔn kannifo bɛyɛ wɔn
ankasa nipa; na wɔn sodifo befi wɔn mu. Mɛka no
abata me ho na wabɛn me, na hena na ɔde ne ho
bɛma sɛ ɔbɛbɛn me?'" Awurade na ose. 22 "'Enti
mobɛyɛ me nkurɔfo, na mayɛ mo Nyankopɔn.'"
23 Hwɛ, Awurade ahum betu abufuwhyew mu,
mfɛtɛ bedi kyinhyia wɔ amumɔyɛfo mpampam.
24 Awurade abufuw rennwo kosi sɛ obewie ne
koma mu nhyehyɛe nyinaa. Nna a ɛreba no mu no
mobɛte eyi ase.

31 "Saa bere no," Awurade na ose, "Mɛyɛ
Israel mmusuakuw no nyinaa Nyankopɔn, na
wɔbɛyɛ me nkurɔfo." 2 Nea Awurade se ni: "Nnipa
a wotumi gyinaa wɔ afoa ano no benya adom
wɔ nweatam so; mede ahomegye bɛbrɛ Israel."
3 Awurade daa ne ho adi kyerɛɛ yɛn kan no na
ɔkae se, "Mede ɔdɔ a ɛnsa da adɔ mo mede adɔe
atwe mo. 4 Mede mo besi hɔ bio na wɔbɛsan de
wo, Ɔbabun Israel, asi hɔ. Wobɛfa w'akasae bio na
woafi adi ne anigyefo akɔsaw. 5 Bio, mobɛyɛ bobe
nturo wɔ Samaria nkoko so; akuafo no bedua na
wɔadi so aba. 6 Da bi bɛba a, awɛmfo bɛteɛ mu wɔ

Efraim nkoko so se, ‘Mommra, momma yɛnforo
nkɔ Sion, nkɔ Awurade yɛn Nyankopɔn nkyɛn.’” 7
Nea Awurade se ni: “Momfa ahosɛpɛw nto nnwom
mma Yakob; Monteɛ mu mma amanaman mu
kannifo. Momma wɔnte mo ayeyi na monka se,
‘Awurade, gye wo nkurɔfo, Israel nkae no.’ 8 Hwɛ,
mede wɔn befi atifi fam asase so aba na maboa
wɔn ano afi nsase ano. Wɔn mu bi bɛyɛ anifuraefo,
mpakye, apemfo ne mmea a wɔwɔ awoko mu; dɔm
kɛse bɛsan aba. 9 Wɔde osu na ɛbɛba; wɔbɛbɔ mpae
bere a mede wɔn resan aba no. Mede wɔn bɛfa
nsuwa ho; ɔkwan tamaa a wɔrenhintiw wɔ so, efisɛ
mɛyɛ Israel agya, na Efraim yɛ me babarima piesie.
10 “Muntie Awurade asɛm, mo amanaman; mommɔ
no dawuru wɔ mpoano nsase a ɛwɔ akyirikyiri so
se, ‘Nea ɔbɔɔ Israel petee no bɛboaboa wɔn ano
na wahwɛ ne nguankuw so sɛ oguanhwɛfo.’ 11
Na Awurade begyina mu ama Yakob na wagye
wɔn afi wɔn a wɔwɔ ahoɔden sen wɔn no nsam.
12 Wɔbɛba na wɔde ahurusi ateɛ mu wɔ Sion
sorɔnsorɔmmea; wɔbɛsɛpɛw wɔn ho wɔ akyɛde
bebrebe a efi Awurade hɔ mu, atoko, nsa foforo ne
ngo, nguantenmma ne anantwi. Wɔbɛyɛ sɛ turo a
wɔagugu so nsu yiye, na wɔrenni awerɛhow bio.
13 Afei mmabaa bɛsaw na wɔn ani agye, mmerante
ne nkwakoraa nso ka ho. Mɛma wɔn awerɛhow
adan anigye; mɛma wɔn ahotɔ ne ahosɛpɛw de
asi awerɛhow anan mu. 14 Mɛma asɔfo no nea
ehia wɔn ama abu so, na mama m’akyɛde bebrebe
amee me nkurɔfo,” Awurade, na ose. 15 Sɛɛ na
Awurade se: “Wɔte nne bi wɔ Rama, awerɛhow
ne agyaadwotwa bebree, Rahel resu ne mma na
ɔmpɛ sɛ wɔkyekye ne werɛ, efisɛ ne mma nni hɔ
bio.” 16 Sɛɛ na Awurade se: “Hyɛ wo ho so na
woansu, mia w’ani na woante nusu, efisɛ wobetua
w’adwumayɛ so ka,” Awurade na ose. “Wɔbɛsan
afi atamfo no asase so aba. 17 Enti anidaso wɔ hɔ
ma wo daakye.” Awurade na ose. Wo mma bɛsan
aba wɔn ankasa asase so. 18 “Ampa ara mate sɛ
Efraim resu se, ‘Woteɛteɛɛ me so sɛ nantwi ba a
n’ani yɛ den, na manya ahohyɛso. Gye me bio, na
mɛsan aba, efisɛ wo ne Awurade, me Nyankopɔn.
19 Meman akyi no, minyaa adwensakra; na akyiri a
minyaa ntease no, mebɔɔ me koko so. M’anim guu
ase na mefɛree, efisɛ me mmabun mu animguase
da so so me.’ 20 Efraim nyɛ me babarima dɔfo, ɔba
a ɔsɔ m’ani ana? Ɛwɔ mu, metaa kasa tia no de,
nanso meda so kae no. Enti me koma pere hwehwɛ
no; mewɔ ayamhyehye ma no,” sɛɛ na Awurade se.
21 “Momfa agyiraehyɛde nsisi akwan hɔ; munsisi
akwankyerɛ afadum. Monhyɛ ɔtempɔn no nsow,
ɔkwan a monam so ba. San w’akyi, Ɔbabun Israel,
san bra wo nkurow so. 22 Wubekyinkyin akosi
da bɛn, Ɔbabea Israel sesafo? Awurade bɛyɛ ade
foforo wɔ asase so, ɔbea bɛbɔ ɔbarima ho ban.” 23
Sɛɛ na Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn no se:
“Sɛ mesan de wɔn fi nnommum mu ba a, nnipa a
wɔwɔ Yuda asase ne nkurow so bɛsan aka saa nsɛm
yi se, ‘Awurade nhyira wo, wo yiyeyɛ kuropɔn ne
bepɔw kronkron.’ 24 Nnipa bɛbɔ mu atena ase wɔ
Yuda ne ne nkurow nyinaa so, akuafo ne wɔn a
wɔde wɔn nguankuw nenam. 25 Mɛma nea wabrɛ
no anya ahoɔden foforo, na nea watɔ piti no nso
mɛma no amee.” 26 Minyanee, na mehwɛɛ me ho
hyiae. Medaa hatee. 27 “Nna bi reba,” Awurade na
ose, “A mede nnipa mma ne mmoa mma bedua
Israel ne Yuda fi. 28 Sɛnea mehwɛ ma wotutui,
wodwiriwii, wobubui, wɔsɛɛe na wɔde amanehunu
bae no, saa ara na mɛhwɛ ama wɔasi na wɔadua,”
sɛnea Awurade se ni. 29 Saa nna no mu, nnipa
renka bio se, “‘Agyanom adi bobe nwennaa, na
mma se afem.’ 30 Mmom, obiara bewu wɔ ɔno
ara bɔne ho; nea obedi bobe nwennaa no ɔno na
ne se bɛfem. 31 “Bere no reba,” Awurade na ose,
“a me ne Israelfi ne Yudafi bɛyɛ apam foforo. 32
Ɛrenyɛ sɛ apam a me ne wɔn agyanom yɛe no
bere a misoo wɔn nsa, dii wɔn anim fii Misraim,
esiane sɛ wobuu m’apam so, wɔ bere a na meyɛ
okunu ma wɔn no,” Awurade na ose. 33 “Eyi ne
apam a me ne Israelfi bɛyɛ saa bere no akyi,”
Awurade na ose. “Mede me mmara bɛhyɛ wɔn
adwene mu, na makyerɛw wɔ wɔn koma so. Mɛyɛ
wɔn Nyankopɔn, na wɔbɛyɛ me nkurɔfo. 34 Na
obiara renkyerɛkyerɛ ne yɔnko bio, anaa ne nua
se, ‘Hu Awurade,’ Efisɛ, wɔn nyinaa behu me, efi
wɔn mu akumaa so, kosi ɔkɛse so,” Sɛnea Awurade
se ni. “Na mede wɔn amumɔyɛ bɛkyɛ wɔn, na
merenkae wɔn bɔne bio.” 35 Sɛɛ na Awurade se,
nea ɔma owia hyerɛn adekyee, na ɔhyɛ ɔsram ne
nsoromma sɛ wɔnhyerɛn anadwo; nea ɔkanyan
ɛpo ma n’asorɔkye bobɔ mu, Asafo Awurade ne ne
din. 36 “Saa ahyɛde yi twa mu m’ani so a,” Awurade
na ose, “ɛno ansa na Israel begyae ɔmanyɛ wɔ
m’anim.” 37 Sɛɛ na Awurade se: “Sɛ wobetumi
asusuw wim ntrɛwmu na wɔatumi ahwehwɛ asase
ase fapem mu a ɛno de, mɛpo Israel asefo nyinaa,
esiane nea wɔayɛ nyinaa nti,” Awurade na ose. 38
“Nna no reba,” Awurade na ose, “a wɔbɛkyekye
kuropɔn yi bio ama me, fi Hananel abantenten kosi
Twɔtwɔw so Pon. 39 Wɔbɛtwe susuhama no mu,
afi hɔ de akosi Gareb koko so, na akɔntɔn akɔ Goa.
40 Obon a wɔtow afunu ne nsõ gu mu no nyinaa
ne asase a ɛkɔ Kidron bon mu wɔ apuei fam, kosi
apɔnkɔ pon no twɔtwɔw so bɛyɛ kronkron ama
Awurade. Wɔrentutu na wɔrensɛe kuropɔn no
da.”

32 Eyi ne asɛm a efi Awurade nkyɛn baa Yeremia
hɔ wɔ Yudahene Sedekia adedi afe a ɛto so

du a na εyε Nebukadnessar adedi afe a εto so
dunwɔtwe no mu. 2 Na Babiloniahene nsraadɔm
aka Yerusalem ahyε a na odiyifo Yeremia nso da
dua mu wɔ awεmfo adiwo a εwɔ Yuda ahemfi.
3 Na Yudahene Sedekia de no ato afiase wɔ hɔ
reka se, "Adεn nti na wohyε nkɔm a εte sεε?
Woka se, 'Nea Awurade se ni: Mede saa kuropɔn yi
rebεhyε Babiloniahene nsa, na wafa no nnommum.
4 Yudahene Sedekia rennya kwan nguan mfi
Babiloniafo nsam, na ampa ara hyε na wɔde no
bεhyε Babiloniahene nsa, na ɔne no akasa anim
ne anim na ɔde n'ani ahu no. 5 Ɔde Sedekia bεkɔ
Babilonia, na hɔ na ɔbεtena akosi sε me ne no
bedi, Awurade na ose. Sε woko tia Babiloniafo no a
worenni nkonim.'" 6 Yeremia kae se, "Awurade
asεm baa me nkyεn se, 7 Wo wɔfa Salum babarima
Hanamel rebεba wo nkyεn, abεka se, 'Tɔ m'asase
a εwɔ Anatot no, efisε woyε me busuani titiriw
na wowɔ ho kwan, na εyε w'asεde nso sε wotɔ.' 8
"Na sεnea Awurade aka no, me wɔfa ba Hanamel
baa me nkyεn wɔ awεmfo adiwo hɔ bεkae se, 'Tɔ
m'asase a εwɔ Anatot wɔ Benyamin mantam mu
no. Esiane sε wowɔ ho kwan sε wugye na wofa no
nti, tɔ na fa.' "Mihuu sε eyi yε Awurade asεm." 9
Enti metɔɔ asase a na εwɔ Anatot no fii me wɔfa
ba Hanamel nkyεn na mituaa dwetε gram ɔha ne
aduɔkron anan maa no. 10 Mede me nsa hyεε
adetɔ nhoma no ase, sɔw ano wɔ nnansefo anim,
na mede nsania karii dwetε mpɔw no. 11 Na mefaa
adetɔ nhoma no, nea wɔasɔw ano a εho nhyehyεε
wɔ mu no, ne nea wɔnsɔw ano no nso, 12 na mede
saa adetɔ nhoma no maa Neria babarima Baruk
a, ɔyε Maaseia nena no wɔ me wɔfa ba Hanamel,
nnansefo a wɔde wɔn nsa hyεε adetɔ nhoma no ase
ne Yudafo a na wɔwɔ awεmfo adiwo hɔ no nyinaa
anim. 13 "Meka kyerεε Baruk wɔ wɔn nyinaa anim
se, 14 'Nea Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn no
se ni: Fa saa adetɔ so nhoma yi, nea wɔasɔw ano
ne nea wɔnsɔw ano, na fa gu dɔte asuhina mu,
sεnea εbεkyε yiye. 15 Nea Asafo Awurade, Israel
Nyankopɔn no se ni: Wɔbεtotɔ afi, mfuw ne bobe
nturo wɔ asase yi so bio.' 16 "Mede adetɔ nhoma
no maa Neria babarima Baruk akyiri no, mebɔɔ
Awurade mpae se, 17 "Ao, Otumfo Awurade, wo na
wonam wo tumi ne wo basa a woatεε mu so abɔ
ɔsoro ne asase. Biribiara nyε den mma wo. 18 Wuyi
ɔdɔ adi kyerε mpempem, nanso wutua agyanom
amumɔyε so ka gu wɔn mma a wodi wɔn akyi srε
so. Onyankopɔn Tweduampɔn a woso na wowɔ
tumi, wo din ne Asafo Awurade, 19 wo botae so,
na wo nneyεε yε kεse. W'aniwa hu nnipa akwan
nyinaa; na wutua obiara ka sεnea n'abrabɔ ne ne
nneyεε te. 20 Woyεε nsεnkyerεnne ne anwonwade
wɔ Misraim na atoa so de abesi nnε wɔ Israel
ne adesamma nyinaa mu, na wode agye din a
εwɔ wo de besi nnε. 21 Wode nsεnkyerεnne ne
anwonwade, nsa a εyε den ne abasa a wɔatεε mu
ne nneεma εyε hu yii wo man Israel fii Misraim.
22 Wode asase a wokaa ho ntam sε wode bεma
wɔn agyanom no maa wɔn, asase a nufusu ne εwo
sen wɔ so. 23 Wɔba bedii, na wɔtenaa so, nanso
wɔantie wo, na wɔanni wo mmara so; wɔanyε
nea wohyεε wɔn sε wɔnyε no. Enti wode saa
amanehunu yi nyinaa baa wɔn so. 24 "Hwε sεnea
wɔasisi ntuano mpampim de rebegye kuropɔn
no. Esiane afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm nti, wɔde
kuropɔn no bεhyε Babiloniafo a wɔretow ahyε ne
so no nsa. Nea wokae no aba mu sεnea wuhu no
mprempren no. 25 Na εwɔ mu sε wɔde kuropɔn
no bεhyε Babiloniafo nsa de, nanso wo, Otumfo
Awurade, ka kyerε me se, 'Fa dwetε tɔ asase na
ma nnansefo mmra ho nhyehyεε no mu.'" 26 Na
Awurade asεm baa Yeremia nkyεn se, 27 "Mene
Awurade adesamma nyinaa Nyankopɔn. Na biribi
yε den dodo ma me ana? 28 Enti nea Awurade
se ni: Mede kuropɔn yi rebεhyε Babiloniafo ne
Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na wɔafa. 29
Babiloniafo a wɔretow ahyε saa kuropɔn yi so no
bεba, na wɔato mu gya; wɔbεhyew no dwerεbee,
εno ne afi a nnipa hyew nnuhuam wɔ atifi maa
Baal na wohwiee afɔrebɔ nsa maa anyame foforo
de hyεε me abufuw no. 30 "Israelfo ne Yudafo nyεε
biribiara sε bɔne wɔ m'ani so, efi wɔn mmabun
bere mu; ampa ara Israelfo nyεε biribiara sε wɔde
nneεma a wɔde wɔn nsa ayε bεhyε me abufuw,
Awurade na ose. 31 Efi da a wɔkyekyeree saa
kuropɔn yi de besi nnε, wahyε me abufuw ne
abufuwtraso a εsε sε miyi no fi m'ani so. 32
Israelfo ne Yudafo de bɔne a wɔayε nyinaa ahyε me
abufuw, wɔn, wɔn ahemfo ne adwumayεfo, wɔn
asɔfo ne adiyifo, mmarima a wɔwɔ Yuda ne nnipa
a wɔwɔ Yerusalem. 33 Wɔdan wɔn akyi kyerεε me;
εwɔ mu, mekyerεkyerε wɔn bere biara de, nanso
wɔantie na wɔamfa nteεso. 34 Wɔasisi ahoni a εyε
akyiwade wɔ ofi a me Din da so no mu, de guu ho
fi. 35 Wosisii sorɔnsorɔmmea maa Baal wɔ Ben
Hinom bon mu, de wɔn mmabarima ne mmabea
bɔɔ afɔre maa Molek, wɔ bere a menhyεε wɔn na
εmmaa m'adwene mu da sε wɔnyε saa akyiwade
yi mma Yuda nyε bɔne. 36 "Woreka wɔ kuropɔn
yi ho se, 'Wɔnam afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm so de
bεhyε Babiloniahene nsa'; nanso sεε na Awurade,
Israel Nyankopɔn se: 37 Ampa ara mεboaboa wɔn
ano afi nsase a mifi m'abufuwhyew mu pam wɔn
koguu hɔ; mεsan de wɔn aba ha na mama wɔatena
ase ahotɔ mu. 38 Wɔbεyε me nkurɔfo, na mayε
wɔn Nyankopɔn. 39 Na mεma wɔn koma koro na
wɔayε wɔn ade abɔ mu, sεnea bere biara wobesuro

me, wɔn ankasa ne wɔn nkyirimma yiyedi nti. 40
Na me ne wɔn bɛyɛ daapem apam: Merennyae
wɔn yiyeyɛ da, na mede ɔpɛ bɛhyɛ wɔn koma mu,
ama wɔasuro me, sɛnea wɔrentwe wɔn ho mfi
me ho da. 41 M'ani begye sɛ mɛyɛ wɔn yiye, na
ampa ara mede me koma ne me kra nyinaa bedua
wɔn wɔ asase yi so. 42 "Sɛɛ na Awurade se: Sɛnea
mede amanehunu kɛse yi nyinaa aba nkurɔfo yi
so no, saa ara na mede yiyedi a mahyɛ wɔn ho
bɔ no bɛma wɔn. 43 Wɔbɛtotɔ nsase bio wɔ ha,
nea moka wɔ ho se, 'Wɔde ahyɛ Babiloniafo nsa,
ɛno nti ada mpan, na nnipa anaa mmoa nni so
no.' 44 Wɔde dwetɛ bɛtotɔ nsase, na wɔbɛyɛ adetɔ
nhoma wɔ so. Wɔbɛsɔw ano wɔ nnansefo anim wɔ
Benyamin mantam, nkuraa a atwa Yerusalem ho
ahyia, nkurow a ɛwɔ Yuda, bepɔw so man, atɔe
fam mmepɔw ase ne Negeb, efisɛ mɛsan de wɔn
ahonyade ama wɔn, Awurade na ose."

33 Bere a Yeremia da so da dua mu wɔ awɛmfo
adiwo hɔ no, Awurade asɛm baa ne nkyɛn
ne mprenu so se: 2 "Sɛɛ na Awurade se, nea ɔbɔɔ
asase, Awurade a ɔyɛɛ na ɔma egyinae, Awurade
ne ne din: 3 'Frɛ me na megye wo so, na maka wo
nsɛm akɛse ne nneɛma a ahintaw a wunnim.' 4
Na nea Awurade, Israel Nyankopɔn, ka de fa afi a
ɛwɔ saa kuropɔn yi mu ne Yuda ahemfi ahorow a
wɔabubu no ho, sɛnea ɛbɛyɛ a wubenya nea wɔde
besiw ntuano afasu ne afoa no ano, 5 wɔ wɔne
Babiloniafo ɔko no mu. 'Nnipa a mede m'abufuw
ne m'abufuwhyew bekunkum wɔn no afunu bɛyɛ
hɔ ma. Meyi m'ani afi saa kuropɔn yi so esiane
n'amumɔyɛ nyinaa nti. 6 "'Nanso mede ahoɔden
ne ayaresa bɛbrɛ no; mɛsa me nkurɔfo yare na
mama wɔanya asomdwoe ne bammɔ a ɛdɔɔso. 7
Mɛsan de Yuda ne Israel afi nnommum mu aba na
masan agye wɔn asi hɔ sɛ nea na wɔte dedaw no. 8
Mɛhohoro wɔn bɔne a wɔayɛ atia me no nyinaa, na
mede wɔn atuatew ho bɔne nso akyɛ wɔn. 9 Na saa
kuropɔn yi bɛma me din ahyeta, ɛbɛma me anigye,
ayeyi ne anuonyam wɔ asase so aman a wɔte
nnepa a meyɛ ma no nyinaa mu; wobesuro na wɔn
ho apopo wɔ yiyedi ne asomdwoe bebrebe a mede
ma no nti.' 10 "Sɛɛ na Awurade se: 'Woka fa saa
beae yi ho se, "Ada mpan a nnipa anaasɛ mmoa nni
so." Nanso Yuda nkurow ne Yerusalem mmɔnten
a ada mpan na nnipa anaa mmoa nni no, hɔ na
wɔbɛsan ate bio, 11 ahurusi ne anigye nnyigyei,
ayeforo ne ayeforokunu nne ne wɔn a wɔde aseda
afɔrebɔ reba Awurade fi nne se, "'"Momfa aseda
mma Asafo Awurade, efisɛ Awurade ye, na ne dɔ
wɔ hɔ daa." Na mɛsan de asase no so nnepa a
wɔwɔ hɔ dedaw no aba bio,' Awurade, na ose. 12
"Sɛɛ na Asafo Awurade se: 'Ɛha yi a ada mpan
a nnipa ne mmoa nni no; ne nkurow nyinaa so
no, wobenya nguanhwɛfo adidibea ne nea wɔn
nguankuw bɛhome. 13 Nkurow a ɛwɔ ɔman a ɛda
bepɔw so no atɔe fam mmepɔw ase mu, Negeb,
Benyamin mantam mu, nkuraa a atwa Yerusalem
ho ahyia ne Yuda nkurow mu, nguankuw betwa
mu bio wɔ nea ɔkan wɔn no nsa ase.' Awurade,
na waka. 14 "'Nna no reba,' Awurade na ose, a
mɛma adom bɔ a mehyɛɛ Israel ne Yudafi no aba
mu. 15 "'Nna no mu ne saa bere no mɛma trenee
Dubaa afefɛw afi Dawid ase; ɔbɛyɛ nea ɛteɛ ne nea
eye wɔ asase no so. 16 Saa nna no mu, wobegye
Yuda nkwa na Yerusalem bɛtena asomdwoe mu.
Eyi ne din a wɔde bɛfrɛ no Awurade, Yɛn Trenee.'
17 Na sɛɛ na Awurade se: 'Ɔbarima a ɔbɛtena Israel
ahengua so no remmɔ Dawid da, 18 saa ara nso
na asɔfo a wɔyɛ Lewifo no, ɔbarima a obegyina
m'anim daa abɔ ɔhyew afɔre ne aduan afɔre na
ɔde afɔre ahorow abrɛ me, remmɔ wɔn da.'" 19
Awurade asɛm baa Yeremia nkyɛn se: 20 "Sɛɛ na
Awurade se: 'Sɛ wubetumi abu me ne adekyee
ne adesae apam so, na adekyee ne adesae amma
wɔn bere a wɔahyehyɛ no a, 21 ɛno de, na me
ne m'akoa Dawid apam ne Lewifo a wɔyɛ asɔfo a
wɔsom wɔ m'anim no apam no nso, wubetumi abu
so, na Dawid rennya n'aseni a ɔbɛtena ahengua
so adi hene bio. 22 Mɛma m'akoa Dawid asefo
ne Lewifo a wɔsom wɔ m'anim no ase adɔ te sɛ
ɔsoro nsoromma a wontumi nkan ne mpoano
nwea a wontumi nsusuw.'" 23 Awurade asɛm baa
Yeremia nkyɛn se, 24 "Wontee sɛ nnipa yi reka se,
'Awurade apo ahenni abien a oyii no' ana? Enti
wobu me man animtiaa na wɔmmfa wɔn sɛ wɔyɛ
ɔman bio. 25 Nea Awurade se ni: 'Sɛ mantintim
me ne adekyee ne adesae apam ne ɔsoro ne asase
mmara no a, 26 ɛno de anka mɛpo Yakob ne
m'akoa Dawid asefo, na merenyi ne mmabarima
mu baako sɛ onni Abraham, Isak ne Yakob asefo
so. Na mede wɔn ahonyade bɛsan ama wɔn, na
manya ayamhyehye ama wɔn.'"

34 Bere a Babiloniahene Nebukadnessar ne
n'akofo ne n'ahenni nyinaa ne nnipa a wɔwɔ
ahemman a odi so no mu reko tia Yerusalem
ne nkurow a atwa ne ho ahyia no, saa asɛm yi
fi Awurade nkyɛn baa Yeremia hɔ se, 2 "Nea
Awurade, Israel Nyankopɔn se ni: Kɔ Yudahene
Sedekia nkyɛn na kɔka kyerɛ no se, 'Sɛnea Awurade
se ni: Mede kuropɔn yi rebɛhyɛ Babiloniahene nsa,
na ɔbɛhyew no dwerɛbee. 3 Worenguan mfi ne
nsam na nokware, wɔbɛkyere wo de wo akɔma
no. Wode w'ani behu Babiloniahene na ɔne wo
bɛkasa anim ne anim. Na wobɛkɔ Babilonia. 4
"'Nanso tie Awurade bɔhyɛ, Yudahene Sedekia.
Sɛɛ na Awurade ka fa wo ho: Worennwu wɔ afoa
ano; 5 na wubewu asomdwoe mu. Sɛnea nnipa bɔɔ

ayiyɛ gyatannaa de hyɛɛ w'agyanom anuonyam,
ahemfo dedaw a wodii w'anim no, saa ara na
wɔbɛbɔ gyatannaa ahyɛ wo anuonyam na wɔadi
awerɛhow se, "Ao, owura!" M'ankasa na mehyɛ
saa bɔ yi, Awurade na ose.'" 6 Na odiyifo Yeremia
kaa eyinom nyinaa kyerɛɛ Yudahene Sedekia wɔ
Yerusalem, 7 bere a Babiloniahene asraafo reko
atia Yerusalem ne Yuda nkuropɔn, Lakis ne Aseka
a na wogu so reko wɔ hɔ. Eyinom ne nkuropɔn
a na aka wɔ Yuda a wɔwɔ bammɔ. 8 Asɛm no fi
Awurade hɔ baa Yeremia nkyɛn wɔ bere a ɔhene
Sedekia ne Yerusalemfo ayɛ apam sɛ wɔbɛma nkoa
ahofadi no akyi. 9 Ɛsɛ sɛ obiara gyaa ne nkoa ne
mfenaa Hebrifo; na obiara nni ho kwan sɛ ɔde ne
yɔnko Yudani yɛ akoa. 10 Enti adwumayɛfo no
nyinaa ne nnipa a wɔyɛɛ saa apam yi penee so
sɛ wobegyaa wɔn nkoa ne mfenaa, na wɔremfa
wɔn nyɛ nkoa bio. Wɔpenee so, na wogyaa wɔn. 11
Nanso akyiri no, wɔsesaa wɔn adwene na wɔsan
faa nnipa a wogyaa wɔn no de wɔn yɛɛ nkoa bio.
12 Na Awurade asɛm baa Yeremia nkyɛn se, 13
"Nea Awurade, Israel Nyankopɔn, se ni: Me ne mo
agyanom yɛɛ apam bere a miyii wɔn fii Misraim,
nkoasom asase so no. Mekae se, 14 'Mfe ason biara
no, ɛsɛ sɛ mo mu biara gyaa ne yɔnko Hebrini a
watɔn ne ho ama no. Sɛ wasom mfe asia a gyaa no
na ɔmfa ne ho nni.' Nanso mo agyanom antie na
wɔamfa m'asɛm. 15 Ɛnkyɛe koraa, nanso munuu
mo ho na moyɛɛ nea eye wɔ m'ani so: Mo mu biara
paee ahofadi maa ne manmma. Mpo moyɛɛ apam
wɔ m'anim, wɔ ofi a me Din da so no mu. 16 Nanso
mprempren, moadan mo ho na moahura me din
ho; mo mu biara asan akɔfa nkoa ne mfenaa a
mugyaa wɔn sɛ wɔnkɔ baabiara a wɔpɛ no. Moahyɛ
wɔn ama wɔayɛ mo nkoa bio. 17 "Afei nea Awurade
se ni: Muntiee me na mompaee ahofadi mmaa mo
ankasa nkurɔfo. Enti afei mepae 'ahofadi' ma mo,
Awurade na ose. 'Ahofadi' a ebegyaa mo ama afoa,
ɔyaredɔm ne ɔkɔm. Mɛma moayɛ akyiwade ama
asase so ahenni ahorow nyinaa. 18 Nnipa a wɔabu
m'apam so, na wɔanni nhyehyɛe a ɛwɔ apam a
wɔayɛ wɔ m'anim no so no, mɛyɛ wɔn sɛ nantwi
ba a wɔpae ne mu abien na wɔnantew n'afaafa no
ntam no. 19 Yuda ne Yerusalem ntuanofo, asennii
adwumayɛfo, asɔfo ne asase no so nnipa no nyinaa
a monantew faa nantwi ba no afaafa no ntam no,
20 mede wɔn bɛma wɔn atamfo a wɔrehwehwɛ wɔn
nkwa no. Wɔn afunu bɛyɛ aduan ama wim nnomaa
ne asase so mmoa. 21 "Mede Yudahene Sedekia ne
n'adwumayɛfo bɛhyɛ wɔn atamfo a wɔrehwehwɛ
wɔn nkwa, Babiloniahene asraafo a wɔatwe wɔn
ho no nsa. 22 Merebɛhyɛ, Awurade asɛm ni, na
mɛsan de wɔn aba kuropɔn yi mu. Wɔbɛko atia no,
wɔbɛfa, na wɔahyew no dwerɛbee. Na mɛma Yuda
nkurow ada mpan a obiara rentumi ntena hɔ."

35 Eyi ne asɛm a efi Awurade nkyɛn baa Yeremia
hɔ wɔ bere a na Yudahene Yosia babarima
Yehoiakim di ade no: 2 "Kɔ Rekabfo abusua no
nkyɛn, na to nsa frɛ wɔn na wɔmmra Awurade fi
no pia baako mu, na ma wɔn nsa nnom." 3 Enti
mekɔpɛɛ Habasinia babarima Yeremia babarima
Yaasania ne ne nuabarimanom ne ne mmabarima
nyinaa, Rekabfo abusuadɔm no. 4 Mede wɔn
baa Awurade fi, na mede wɔn kɔɔ Onyame nipa
Yigdalia babarima Hanan mmabarima dan mu.
Ɛno na edi adwumayɛfo dan a esi ɔpon ano hwɛfo
Salum babarima Maaseia dan atifi no so. 5 Afei
mede nkuruwa ne nkora a nsa wɔ mu besisii
Rekabfo abusuamma no anim na meka kyerɛɛ wɔn
se, "Monnom nsa kakra." 6 Nanso wobuae se,
"Yɛnnnom nsa, efisɛ yɛn nena Rekab babarima
Yehonadab maa yɛn ɔhyɛ nsɛm yi se, 'Ɛnsɛ sɛ mo
anaa mo asefo nom nsa. 7 Na afei ɛnsɛ sɛ musisi
afi, mudua anaa moyɛ bobe nturo, ɛnsɛ sɛ moyɛ
eyinom mu biara, na mmom montena ntamadan
mu bere biara. Ɛno na mo nkwanna bɛware, wɔ
asase a moyɛ atutenafo wɔ so no so.' 8 Yɛatie
biribiara a yɛn nena Rekab babarima Yonadad
hyɛɛ yɛn no. Na yɛn, yɛn yerenom, mmabarima ne
mmabea nnom nsa da 9 na yensisii afi ntenaa mu
anaa yennyaa bobe nturo anaa mfuw anaa nnɔbae.
10 Yɛatenatena ntamadan mu, na yɛadi biribiara a
yɛn nena Yehonadab hyɛɛ yɛn no so pɛpɛɛpɛ. 11
Nanso bere a Babiloniahene Nebukadnessar tuu
asase yi so sa no, yɛkae se, 'Mommra, ɛsɛ sɛ yɛkɔ
Yerusalem na yeguan fi Babiloniafo ne Aramfo
asraafo anim.' Ɛno nti yɛaka Yerusalem." 12 Afei
Awurade asɛm baa Yeremia nkyɛn se, 13 "Sɛɛ
na Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn, se: Kɔ na
kɔka kyerɛ mmarima a wɔwɔ Yuda ne Yerusalem
se, 'Morensua biribi na morentie m'asɛm ana?'
Awurade na ose. 14 'Rekab ba Yehonadab hyɛɛ
ne mmabarima sɛ wɔnnom nsa, na wɔadi saa
ɔhyɛ yi so. De besi nnɛ wɔnnom nsa, efisɛ wodi
wɔn agyanom ahyɛde so. Na makasa akyerɛ mo
mpɛn bebree, nanso muntiee me. 15 Mesomaa
m'asomfo adiyifo nyinaa baa mo nkyɛn mpɛn
bebree. Wɔkae se, "Ɛsɛ sɛ mo mu biara sakra
fi n'amumɔyɛ akwan so, na moma mo akwan
teɛ; munnni anyame foforo akyi na monnsom
wɔn. Ɛno na mobɛtena asase a mede ama mo ne
mo agyanom yi so." Nanso mummmuaa me na
munntiee me ɛ. 16 Rekab babarima Yehonadab
asefo adi ahyɛde a wɔn agyanom de maa wɔn no
so, nanso saa nnipa yi ntie m'asɛm.' 17 "Ɛno nti, sɛɛ
na Asafo Awurade Nyankopɔn, Israel Nyankopɔn
no se: 'Muntie! Mede amanehunu biara a mahyɛ

ama Yuda ne obiara a ɔte Yerusalem no bɛba wɔn
so. Mekasa kyerɛɛ wɔn, nanso wɔantie, mefrɛɛ wɔn
nanso wɔannye so.'" 18 Afei Yeremia ka kyerɛɛ
Rekab abusua no se, "Sɛɛ na Asafo Awurade, Israel
Nyankopɔn no se: 'Moayɛ osetie ama mo nena
Yehonadab ahyɛde no, na moadi ne nkyerɛkyerɛ
so, na moayɛ biribiara a ɔhyɛɛ mo no.' 19 Ɛno
nti, nea Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn no se
ni: 'Rekab babarima Yehonadab benya ɔbarima a
ɔbɛsom me bere biara.'"

36 Yudahene Yosia babarima Yehoiakim afe
a ɛto so anan mu, saa asɛm yi fi Awurade
nkyɛn baa Yeremia hɔ: 2 "Fa nhoma mmobɔwee,
na kyerɛw nsɛm a maka akyerɛ wo fa Israel, Yuda
ne aman a aka no ho nyinaa, efi bere a mifii ase
kasa kyerɛɛ wo wɔ Yosia adedi bere so de besi
nnɛ no gu so. 3 Ebia, sɛ Yudafo te amanehunu
biara a mayɛ m'adwene sɛ mede bɛba wɔn so no
a, wɔn mu biara bɛdan afi n'amumɔyɛ ho na afei
mede wɔn amumɔyɛ ne wɔn bɔne bɛkyɛ wɔn." 4
Enti Yeremia frɛɛ Neria babarima Baruk, na bere a
ɔreka nsɛm a Awurade aka akyerɛ no nyinaa no,
Baruk kyerɛw guu nhoma mmobɔwee no mu. 5
Afei Yeremia ka kyerɛɛ Baruk se, "Meda dua mu;
merentumi nkɔ Awurade asɔredan mu. 6 Enti kɔ
Awurade fi mmuadadi da bi na kenkan nsɛm a efi
Awurade nkyɛn a meka ma wokyerɛw guu nhoma
mmobɔwee no so no kyerɛ nnipa no. Kenkan kyerɛ
Yudafo a wofi wɔn nkurow so aba no. 7 Ebia wɔde
wɔn nkotosrɛ bɛba Awurade anim na wɔn mu biara
adan afi n'amumɔyɛ akwan no so, efisɛ abufuw ne
abufuwhyew nsɛm a Awurade aka atia saa nnipa
yi so." 8 Neria babarima Baruk yɛɛ biribiara a
odiyifo Yeremia kyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ no, ɔkenkan
Awurade nsɛm a ɛwɔ nhoma mmobɔwee no mu wɔ
Awurade asɔredan no mu. 9 Ɔsram a ɛto so akron
wɔ Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedi
afe a ɛto so anum so no, wɔpaee Awurade anim
mmuadadi maa nnipa a wɔwɔ Yerusalem nyinaa
ne wɔn a wofi Yuda nkurow so aba no. 10 Baruk
kenkan Yeremia nsɛm a ɛwɔ nhoma mmobɔwee
no mu kyerɛɛ nnipa a wɔwɔ Awurade asɔredan
no mu nyinaa; fii Safan babarima Gemaria a ɔyɛ
ɔkyerɛwfo no pia a ɛwɔ asɔredan no atifi adiwo na
ɛbɛn Ɔpon Foforo no mu. 11 Bere a Safan babarima
Gemaria babarima Mikaia tee Awurade nsɛm a ɛwɔ
nhoma mmobɔwee no mu no, 12 ɔkɔɔ ɔkyerɛwfo
no dan a ɛwɔ ahemfi hɔ no mu, faako a na
adwumayɛfo no nyinaa: ɔkyerɛwfo Elisama, Semaia
babarima Delaia, Akbor babarima Elnatan, Safan
babarima Gemaria, Hanania babarima Sedekia ne
adwumayɛfo a wɔaka no nyinaa tete. 13 Mikaia
kaa nsɛm a Baruk kenkan fii nhoma mmobɔwee no
mu nyinaa kyerɛɛ wɔn no akyi no, 14 adwumayɛfo
no nyinaa somaa Kusi babarima Selemia babarima
Netania babarima Yehudi sɛ ɔnkɔka nkyerɛ Baruk
se, "Fa nhoma mmobɔwee a wokenkan fii mu
kyerɛɛ nnipa no bra, na bra." Enti Neria babarima
Baruk kɔɔ wɔn hɔ a na okura nhoma mmobɔwee
no. 15 Wɔka kyerɛɛ no se, "Yɛsrɛ wo tena ase,
na kenkan kyerɛ yɛn." Enti Baruk kenkan kyerɛɛ
wɔn. 16 Wɔtee saa nsɛm yi nyinaa no, wɔde ehu
hwehwɛɛ wɔn ho wɔn ho anim na wɔka kyerɛɛ
Baruk se, "Ɛsɛ sɛ yɛka saa nsɛm yi nyinaa kyerɛ
ɔhene." 17 Afei wobisaa Baruk se, "Ka kyerɛ yɛn,
ɛyɛɛ dɛn na wokyerɛw eyinom nyinaa? Yeremia
na ɔka ma wokyerɛw ana?" 18 Baruk buae se,
"Yiw, ɔno na ɔkaa saa nsɛm yi nyinaa ma mede
adubiri kyerɛw guu nhoma mmobɔwee no mu."
19 Na adwumayɛfo no ka kyerɛɛ Baruk se, "Wo
ne Yeremia, munkohintaw. Monnkyerɛ obiara
mo akyi kwan." 20 Wɔde nhoma mmobɔwee
no kosiee ɔkyerɛwfo Elisama dan mu akyiri no,
wɔkɔɔ ɔhene no nkyɛn wɔ n'abangua no mu kɔkaa
biribiara kyerɛɛ no. 21 Ɔhene no somaa Yehudi se,
ɔnkɔfa nhoma mmobɔwee no mmra. Yehudi kɔfa
fii ɔkyerɛwfo Elisama dan mu, bɛkenkan kyerɛɛ
ɔhene ne adwumayɛfo a wogyinagyina ne ho no
nyinaa. 22 Na ɛyɛ ɔsram a ɛto so akron a na ɔhene
no te awɔwbere dan mu reto ogya a esi n'anim. 23
Bere biara a Yehudi bɛkenkan nhoma mmobɔwee
no afaafa bɛyɛ abiɛsa anaa anan no, ɔhene no de
ɔkyerɛwfo afoa, twitwa de gu ogya no mu, kosii sɛ
nhoma mmobɔwee no nyinaa hyewee. 24 Ɔhene
no ne n'asomfo a wɔtee saa nsɛm yi nyinaa no
ammɔ hu, na wɔansunsuane wɔn ntade mu nso.
25 Ɛwɔ mu sɛ Elnatan, Delaia ne Gemaria srɛɛ
ɔhene no sɛ ɔnhyew nhoma mmobɔwee no, nanso
wantie wɔn. 26 Mmom ɔhene no hyɛɛ ne babarima
Yerahmeel, Asriel babarima Seraia ne Abdeel
babarima Selemia se, wɔnkɔkyere ɔkyerɛwfo Baruk
ne odiyifo Yeremia mmra. Nanso na Awurade de
wɔn asie. 27 Ɔhene no hyew nhoma mmobɔwee a
na nsɛm a Baruk akyerɛw afi Yeremia anum wɔ mu
no akyi no, Awurade asɛm baa Yeremia nkyɛn se,
28 "Fa nhoma mmobɔwee foforo, na kyerɛw nsɛm a
ɛwɔ kan mmobɔwee a Yudahene Yehoiakim hyew
no gu mu. 29 Afei ka kyerɛ Yudahene Yehoiakim se,
'Sɛɛ na Awurade se: Wohyew nhoma mmobɔwee
no kae se: "Adɛn nti na wokyerɛw wɔ mu se ɔkwan
biara so, Babiloniahene bɛba abɛsɛe asase yi na
watɔre so nnipa ne mmoa nyinaa ase?" 30 Ɛno nti,
sɛɛ na Awurade ka fa Yudahene Yehoiakim ho:
Ɔrennya obi ntena Dawid ahengua so. Wɔbɛtow
ne funu akyene a, wɔrensie no, na wada owia
hyew ne anadwo awɔw mu. 31 Mɛtwe ɔno ne
ne mma ne n'asomfo aso wɔ wɔn amumɔyɛ nti;
mede amanehunu biara a mahyɛ atia wɔn bɛba

wɔn ne wɔn a wɔte Yerusalem ne Yudafo so, efisɛ
wɔantie.'" 32 Na Yeremia faa nhoma mmobɔwee
foforo, na ɔka maa ne kyerɛwfo Baruk kyerɛwee.
Ɔkaa biribiara a na ɛwɔ nhoma mmobɔwee no a
ɔhene Yehoiakim hyew no no so. Na ɔde nsɛm pii
kaa ho.

37 Babiloniahene Nebukadnessar de Yosia
babarima Sedekia dii Yudahene; osii
Yehoiakim babarima Yehoiakin anan mu. 2 Ɔno,
n'asomfo ne nnipa a wɔwɔ asase no so antie
Awurade asɛm a ɔnam odiyifo Yeremia so kae no.
3 Ɔhene Sedekia somaa Selemia babarima Yehukal
ne Maaseia babarima ɔsɔfo Sefania se, wɔnkɔka
nkyerɛ Yeremia se, "Yɛsrɛ wo, bɔ Awurade, yɛn
Nyankopɔn, mpae ma yɛn." 4 Na Yeremia de ne ho
a otumi di nnipa no mu akɔneaba, efisɛ na wɔmfaa
no ntoo afiase ɛ. 5 Na Farao asraafo afi Misraim
reba, na Babiloniafo a wɔatua Yerusalem no tee
wɔn nka no, wofii Yerusalem. 6 Na Awurade asɛm
baa odiyifo Yeremia nkyɛn se, 7 "Sɛɛ na Awurade,
Israel Nyankopɔn, se: Monka nkyerɛ Yudahene
a, ɔsomaa mo se mummebisa me hɔ biribi no se,
'Farao asraafo a wofii adi sɛ wɔrebɛboa mo no
bɛsan akɔ wɔn ankasa asase, Misraim so. 8 Na
Babiloniafo no bɛsan abɛtow ahyɛ saa kuropɔn yi
so; wobegye na wɔahyew kurow no dwerɛbee.' 9
"Sɛ Awurade se ni: Monnnaadaa mo ho nsusuw sɛ,
'Ampa ara Babiloniafo no befi yɛn so akɔ.' Wɔrenkɔ!
10 Sɛ mudi Babiloniafo asraafo a wɔatow ahyɛ mo
so no so ma ɛka apirafo wɔ wɔn ntamadan mu
mpo a, wobefi adi abɛhyew kuropɔn yi dwerɛbee."
11 Babilonia asraafo no fii Yerusalem, esiane Farao
asraafo no nti akyiri no, 12 Yeremia yɛɛ ahoboa sɛ
ɔrefi kuropɔn no mu, akɔ Benyamin mantam mu
akogye n'agyapade mu kyɛfa wɔ nkurɔfo a wɔwɔ
hɔ no nkyɛn. 13 Nanso okoduu Benyamin Pon ano
no, awɛmfo no so panyin a wɔfrɛ no Yiria a ɔyɛ
Selemia babarima ne Hanania nena kyeree no kae
se, "Woreguan agya yɛn akɔ Babiloniafo afa!" 14
Yeremia buae se, "Ɛnyɛ nokware. Merenguan nkɔ
Babiloniafo afa." Nanso Yiria antie, na mmom
ɔkyeree Yeremia de no kɔmaa ne mpanyimfo. 15
Wɔn bo fuw Yeremia, na wɔma wɔboroo no de no
too afiase wɔ ɔkyerɛwfo Yonatan fi a na wɔde ayɛ
afiase no. 16 Wɔde Yeremia too asase ase afiase,
ma odii nna bebree wɔ hɔ. 17 Akyiri no, ɔhene
Sedekia soma ma wɔkɔfaa no baa ahemfi, ɛhɔ
na obisaa no wɔ kokoa mu se, "Woanya asɛm bi
afi Awurade nkyɛn ana?" Yeremia buae se, "Yiw,
wɔde wo bɛma Babiloniahene." 18 Afei Yeremia
bisaa ɔhene no se, "Dɛn bɔne na mayɛ atia wo,
anaa w'adwumayɛfo anaa nnipa yi a enti wɔde me
ato afiase yi? 19 Ɛhe na w'adiyifo a wɔhyɛɛ nkɔm
kyerɛɛ wo se, 'Babiloniahene rentow nhyɛ wo so
anaa asase yi so' no wɔ? 20 Na afei, ɔdɛɛfo, mesrɛ
wo tie. Ma memfa me nkotosrɛ nto w'anim: Mfa
me nkɔto ɔkyerɛwfo Yonatan fi hɔ bio, anyɛ saa a
mewu wɔ hɔ." 21 Ɔhene Sedekia hyɛɛ sɛ wɔmfa
Yeremia nkɔto awɛmfo adiwo hɔ, na wɔmma no
brodo a efi brodotofo borɔn so da biara nkosi sɛ
kuropɔn no mu brodo nyinaa bɛsa. Enti Yeremia
kaa awɛmfo adiwo hɔ.

38 Matan babarima Sefatia, Pashur babarima
Gedalia, Selemia babarima Yukal ne Malkia
babarima Pashur tee nsɛm a na Yeremia reka
akyerɛ nnipa no nyinaa se, 2 "Sɛɛ na Awurade
se: Obiara a ɔbɛtena kuropɔn yi mu no bewu wɔ
afoa, ɔkɔm anaa ɔyaredɔm ano, nanso obiara a
ɔbɛkɔ Babiloniafo afa no benya nkwa. Obenya
ne ti adidi mu, ɔbɛtena nkwa mu. 3 Na sɛɛ na
Awurade se, 'Ampa ara, wɔde saa kuropɔn yi bɛhyɛ
Babiloniahene asraafo nsa, na wɔn na wobedi so.'"
4 Ɛno nti adwumayɛfo no ka kyerɛɛ ɔhene no se,
"Ɛsɛ sɛ wokum saa ɔbarima yi. Ɔde nsɛm a ɔreka no
bu asraafo a wɔaka wɔ kuropɔn yi mu ne nnipa no
nyinaa aba mu. Saa ɔbarima yi nhwehwɛ saa nnipa
yi yiyedi na mmom wɔn sɛe." 5 Ɔhene Sedekia buae
se, "Ɔwɔ mo nsam, ɔhene rentumi nyɛ biribiara
ntia mo." 6 Enti wɔfaa Yeremia de no kɔhyɛɛ
ɔhene babarima Malkia abura a ɛwɔ awɛmfo adiwo
no mu. Wɔde ntampehama gyaagyaa no too abura
no mu; na nsu nni mu, mmom dontori na na ɛwɔ
mu, enti Yeremia kɔhyɛɛ dontori no mu. 7 Na
Ebed-Melek Kusni odwumayɛni a ɔwɔ ahemfi hɔ
tee sɛ wɔde Yeremia akɔto abura no mu. Bere a
ɔhene no te Benyamin Pon hɔ no, 8 Ebed-Melek fii
ahemfi hɔ kɔka kyerɛɛ no se, 9 "Ɔdɛɛfo, nea saa
nnipa yi ayɛ nyinaa yɛ amumɔyɛsɛm a etia odiyifo
Yeremia. Wɔatow no akyene abura mu, baabi a
ɔkɔm bekum no wɔ bere a brodo asa wɔ kuropɔn
yi mu." 10 Na ɔhene hyɛɛ Kusni, Ebed-Melek se,
"Fa mmarima aduasa fi ha ka wo ho, na munkoyi
odiyifo Yeremia mfi abura no mu, ansa na wawu."
11 Ɛno nti Ebed-Melek faa mmarima no kaa ne
ho, na wɔkɔɔ ɔdan bi a ɛwɔ adekorabea ase, wɔ
ahemfi hɔ. Ɔkɔsesaw ntamagow ne ntade dedaw
de kyekyeree ntampehama ho, gyaa mu maa
Yeremia wɔ abura no mu. 12 Na Kusni, Ebed-Melek
ka kyerɛɛ Yeremia se, "Fa ntamagow ne ntade
dedaw no hyehyɛ wo mmotuam, na ntampehama
no ammia wo." Na Yeremia yɛɛ saa, 13 Wɔde
ntampehama no twetwee no yii no fii abura no
mu. Na Yeremia tenaa awɛmfo adiwo hɔ. 14 Na
Ɔhene Sedekia soma ma wɔkɔfaa odiyifo Yeremia
baa Awurade asɔredan ano kwan a ɛto so abiɛsa hɔ.
Ɔhene ka kyerɛɛ Yeremia se, "Merebebisa wo asɛm

bi, mfa biribiara nsie me." 15 Yeremia ka kyerɛɛ
Sedekia se, "Sɛ mema wo mmuae a, worenkum
me ana? Mpo sɛ mitu wo fo a, worentie me."
16 Nanso ɔhene Sedekia kaa saa ntam yi kokoa
mu kyerɛɛ Yeremia se, "Sɛ Awurade a ɔma yɛn
nkwa no te ase yi, merenkum wo na meremfa
wo nhyɛ wɔn a wɔpɛ sɛ wokum wo no nsa." 17
Afei Yeremia ka kyerɛɛ Sedekia se, "Sɛɛ na Asafo
Awurade Nyankopɔn, Israel Nyankopɔn, no se: 'Sɛ
wode wo ho ma Babiloniahene adwumayɛfo a,
wɔrenkum wo na wɔrenhyew kuropɔn yi, wo ne
w'abusuafo bɛtena nkwa mu. 18 Na sɛ woremfa wo
ho mma Babiloniahene adwumayɛfo a, wɔde saa
kuropɔn yi bɛma Babiloniafo, na wɔbɛhyew no
dwerɛbee; na wo ankasa rentumi nguan mfi wɔn
nsam.'" 19 Ɔhene Sedekia ka kyerɛɛ Yeremia se,
"Misuro Yudafo a wɔkɔ Babiloniafo afa no, efisɛ
ebia Babiloniafo no de me bɛma wɔn na wɔayɛ me
ayayade." 20 Yeremia buae se, "Wɔremfa wo mma
wɔn. Tie Awurade asɛm na yɛ nea meka kyerɛ wo.
Ɛno na ɛbɛma asi wo yiye na woanya nkwa. 21
Nanso sɛ woamfa wo ho amma Babiloniafo no
de a, nea Awurade ayi akyerɛ me ni: 22 Mmea a
wɔaka wɔ Yudahene ahemfi hɔ nyinaa no, wɔde
wɔn befi adi abrɛ Babiloniahene adwumayɛfo no.
Saa mmea no bɛka akyerɛ wo se, "'Wɔdaadaa wo
na wodii wo so wo nnamfonom a wugye wɔn di
no. W'anan amem wɔ dontori mu; wo nnamfonom
agyaw wo hɔ kɔ.' 23 "Wɔde wo yerenom nyinaa ne
wo mma bɛbrɛ Babiloniafo no. Wo de, worentumi
nguan mfi wɔn nsam, na mmom Babiloniahene
bɛkyere wo, na wɔbɛhyew saa kuropɔn yi." 24
Na Sedekia ka kyerɛɛ Yeremia se, "Mma obiara
nte saa nkɔmmɔdi yi, anyɛ saa a, wubewu. 25 Sɛ
adwumayɛfo no te sɛ me ne wo kasae, na wobebisa
wo se, 'Ma yɛnte nea woka kyerɛɛ ɔhene ne nea
ɔhene nso ka kyerɛɛ wo; mfa nsie yɛn anyɛ saa a
yebekum wo a,' 26 ɛno de ka kyerɛ wɔn se, 'Na
meresrɛ ɔhene sɛ ɔmmfa me nsan nkɔ Yonatan
fi mma me nkowu wɔ hɔ.'" 27 Adwumayɛfo no
nyinaa baa Yeremia hɔ bebisaa no, na ɔkaa nea
ɔhene hyɛɛ no se ɔnka no nyinaa. Enti wɔanka
hwee ankyerɛ no bio, efisɛ obiara ante ɔne ɔhene
nkɔmmɔtwetwe no. 28 Na Yeremia tenaa ɔwɛmfo
adiwo hɔ kosii da a wɔfaa Yerusalem. Sɛnea wɔfaa
Yerusalem ni:

39 Yudahene Sedekia dii ade no, ne mfe akron
mu, ɔsram a ɛto so du so no, Babiloniahene
Nebukadnessar ne n'asraafo nyinaa tuu Yerusalem
so sa, wotuaa kuropɔn no na wɔyɛɛ mpie twaa
ho hyiae. 2 Sedekia adedi afe a ɛto so dubaako,
ɔsram a ɛto so anan no da a ɛto so akron no,
wobubuu kuropɔn no afasu. 3 Na Babiloniahene
adwumayɛfo no nyinaa bɛtenaa Mfimfini Pon hɔ:
Nergal-Sareser a ofi Samgar ne Nebo-Sarsekim
a ɔyɛ ɔsraani panyin ne Nergal-Sareser a ɔyɛ
otitiriw, ne Babiloniahene adwumayɛfo a wɔaka
no nyinaa. 4 Bere a Yudahene Sedekia ne n'asraafo
nyinaa huu wɔn no, woguanee, wɔfaa ɔhene turo
mu fii kuropɔn no mu anadwo, kɔfaa ɔpon a ɛwɔ
afasu abien no ntam, de wɔn ani kyerɛɛ Araba. 5
Nanso Babilonia asraafo no taa wɔn kɔtoo Sedekia
wɔ Yeriko tataw so. Wɔfaa no dommum de no
kɔmaa Babiloniahene Nebukadnessar wɔ Ribla a
ɛwɔ Hamat asase so, na hɔ na obuu no atɛn. 6 Ribla
hɔ na Babiloniahene kunkum Sedekia mmabarima
wɔ n'anim na okum Yudafo mmapɔmma nyinaa
nso. 7 Afei otutuu Sedekia ani, de kɔbere mfrafrae
mpokyerɛ guu no sɛ ɔde no rekɔ Babilonia. 8
Babiloniafo no de ogya too ahemfi no ne nnipa
no afi mu, na wodwiriw Yerusalem afasu no. 9
Ɔsahene Nebusaradan a otua ɔhene awɛmfo ano
no de kuropɔn no mu nkae, wɔn a wɔde wɔn ho
kɔmaa no ne nnipa a wɔaka no kɔɔ nkoasom mu
wɔ Babilonia. 10 Nanso ɔsahene Nebusaradan a
otua awɛmfo no ano no gyaa ahiafo a wonni hwee
no mu bi wɔ Yuda asase so, na saa bere no ɔmaa
wɔn bobe nturo ne nsase. 11 Na Babiloniahene
Nebukadnessar afa ɔsahene Nebusaradan a otua
ɔhene awɛmfo ano no so ama saa ɔhyɛ nsɛm yi
a ɛfa Yeremia ho se, 12 "Fa no na hwɛ no so;
nhaw no na nea obisa biara no, yɛ ma no." 13
Enti ɔsahene Nebusaradan a otua awɛmfo no ano,
Nebusaradan, adwumayɛfo panyin, Nergal-Sareser
a ɔyɛ otitiriw ne Babiloniahene adwumayɛfo a
wɔaka no nyinaa 14 soma ma wɔkɔfaa Yeremia
fii awɛmfo adiwo hɔ bae. Wɔde no hyɛɛ Safan
babarima Gedalia babarima Ahikam nsa sɛ ɔmfa
no nkɔ ne fi. Enti Yeremia tenaa n'ankasa nkurɔfo
mu. 15 Bere a Yeremia da so da afiase wɔ awɛmfo
adiwo hɔ no, Awurade asɛm baa ne nkyɛn se, 16
"Kɔka kyerɛ Kusni Ebed-Melek se, 'Sɛnea Asafo
Awurade, Israel Nyankopɔn, se ni: Me nsɛm a etia
kuropɔn yi, mede refa amanehunu so na ɛnyɛ
yiyedi so ama aba mu. Saa bere no ɛbɛba mu wɔ
w'anim. 17 Nanso megye wo saa da no, Awurade
na ose; wɔremfa wo nhyɛ wɔn a wusuro wɔn no
nsa. 18 Megye wo nkwa, na worentɔ wɔ afoa ano
na mmom wubenya wo ti adidi mu, efisɛ wugye
me di, Awurade, na ose.'"

40 Ɔsahene Nebusaradan a otua ɔhene awɛmfo
ano no gyaa Yeremia wɔ Rama akyi no, asɛm
no fi Awurade nkyɛn baa Yeremia hɔ. Ohuu sɛ
wɔagu Yeremia nkɔnsɔnkɔnsɔn wɔ nnommum
a wofi Yerusalem ne Yuda a na wɔde wɔn rekɔ
Babilonia no mu. 2 Bere a ɔsahene a otua
awɛmfo no ano no huu Yeremia no, ɔka kyerɛɛ

no se, “Awurade, wo Nyankopɔn, na ɔhyɛɛ saa
amanehunu yi maa beae yi. 3 Na afei, Awurade
ama aba mu, wayɛ sɛnea ɔkaa se ɔbɛyɛ no. Eyinom
nyinaa baa mu, efisɛ mo saa nnipa yi yɛɛ bɔne tiaa
Awurade na moanyɛ osetie amma no. 4 Nanso nnɛ
mereyi wo afi nkɔnsɔnkɔnsɔn a egu wo nsa no mu.
Sɛ wopɛ a, ma yɛnkɔ Babilonia na mɛhwɛ wo so,
nanso sɛ wompɛ de a, mma. Hwɛ ɔman no nyinaa
na ɛda w’anim no, kɔ baabiara a wopɛ.” 5 Na ansa
na Yeremia bɛdan ne ho akɔ no, Nebusaradan ka
kaa ho se, “San kɔ Ahikam babarima Gedalia a,
ɔyɛ Safan nena, a Babiloniahene apa no sɛ ɔnhwɛ
Yuda nkurow so no nkyɛn na wo ne no nkɔtena wɔ
nnipa no mu, anaasɛ kɔ baabi foforo biara a wopɛ.”
Na ɔsahene no maa Yeremia aduan ne akyɛde,
na ɔmaa no kɔe. 6 Enti Yeremia kɔɔ Ahikam
babarima Gedalia nkyɛn wɔ Mispa, na ɔne no
tenaa nnipa a wɔkaa wɔ asase no so no mu. 7 Bere
a asraafo mpanyimfo no nyinaa ne wɔn mmarima
a wɔda so wɔ wuram no tee sɛ, Babiloniahene
ayɛ Ahikam babarima Gedalia amrado wɔ asase
no so, na ɔde mmarima, mmea ne mmofra a
wɔyɛ ahiafo wɔ asase no so, na wɔamfa wɔn ankɔ
nnommum mu wɔ Babilonia ahyɛ ne nsa no, 8
wɔbaa Gedalia hɔ wɔ Mispa: Netania babarima
Ismael, Karea mmabarima Yohanan ne Yonatan,
Tanhumet babarima Seraia, Efai a ofi Netofa
mmabarima, Yesania a ɔyɛ Maakatni babarima ne
wɔn mmarima. 9 Na Ahikam babarima Gedalia
a ɔyɛ Safan nena no kaa ntam de hyɛɛ wɔn ne
wɔn mmarima den se, “Munnsuro sɛ mobɛsom
Babiloniafo. Montena asase no so na monsom
Babiloniahene, na ebesi mo yiye. 10 Me de, mɛtena
Mispa, na masi mo anan mu wɔ Babiloniafo a, wɔba
yɛn nkyɛn no mu, na mo de, monkɔboaboa nsa,
ahohuru bere mu nnuaba ne ngo ano ngu adekora
nkuruwa mu wɔ twabere mu, na montenatena
nkurow a moafa no so.” 11 Bere a Yudafo a wɔwɔ
Moab, Amon, Edom ne aman ahorow a aka no,
tee sɛ Babiloniahene agyaw nkae bi wɔ Yuda na
wayi Ahikam babarima Gedalia a ɔyɛ Safan nena
sɛ amrado wɔ wɔn so no, 12 wɔn nyinaa san baa
Yuda asase so fi aman a wɔbɔɔ wɔn petee no so,
kɔɔ Gedalia hɔ wɔ Mispa. Na wɔboaboaa nsa ne
ahohuru bere mu nnuaba bebree ano wɔ twabere
mu. 13 Na Karea babarima Yohanan ne ntuano
asraafo a wɔda so wɔ wuram no baa Gedalia nkyɛn
wɔ Mispa 14 na wɔka kyerɛɛ no se, “Wunnim sɛ,
Amonhene Baalis asoma Netania babarima Ismael
se, ommekum wo ana?” Nanso Ahikam babarima
Gedalia annye wɔn anni. 15 Na Karea babarima
Yohanan ka kyerɛɛ Gedalia wɔ kokoa mu wɔ Mispa
se, “Ma minkokum Netania babarima Ismael, na
obiara rente. Adɛn nti na ɛsɛ sɛ okum wo na ɔma
Yudafo a wɔatwa wo ho ahyia no bɔ ahwete, na
Yudafo nkae no yera?” 16 Nanso Ahikam babarima
Gedalia ka kyerɛɛ Karea babarima Yohanan se,
“Nyɛ saa ade yi! Nea woka fa Ismael ho no nyɛ
nokware.”

41 Ɔsram a ɛto so ason mu no, Elisama babarima
Netania babarima Ismael a ɔyɛ ɔdehye a na
anka ɔyɛ ɔhene adwumayɛfo no mu baako no
ne mmarima du baa Ahikam babarima Gedalia
nkyɛn wɔ Mispa. Bere a wɔn nyinaa gu so redidi
no, 2 Netania babarima Ismael ne ne mmarima
du no a wɔka ne ho no sɔree na wɔde afoa wɔɔ
Ahikam babarima Gedalia, a ɔyɛ Safan nena ne nea
Babiloniahene ayi no sɛ amrado wɔ asase no so no
kum no. 3 Ismael kum Yudafo a na wɔka Gedalia
ho wɔ Mispa ne Babilonia asraafo a na wɔwɔ hɔ no
nso. 4 Ade kyee no, ansa na obiara bɛte Gedalia
wu no, 5 mmarima aduɔwɔtwe a wɔayiyi wɔn
abogyesɛ, asunsuane wɔn ntade mu na wɔasesa
wɔn honam ani fi Sekem, Silo ne Samaria bae a
wɔde aduan afɔrebɔde ne nnuhuam reba Awurade
fi. 6 Netania babarima Ismael de agyaadwo fi
Mispa kohyiaa wɔn. Bere a ohyiaa wɔn no ɔkae
se, “Mommra Ahikam babarima Gedalia nkyɛn.”
7 Woduu kuropɔn no mu no, Netania babarima
Ismael ne mmarima a wɔka ne ho no kum wɔn
na wɔtow wɔn afunu guu abura bi mu. 8 Nanso
nnipa no mu du ka kyerɛɛ Ismael se, “Nkum yɛn!
Yɛwɔ awi ne atoko, ngo ne ɛwo a yɛde asie wɔ
afuw bi mu.” Enti ogyaa wɔn na wankum wɔn nso.
9 Abura a Ismael tow nnipa a okunkum wɔn no
afunu ne Gedalia guu mu no, na ɛyɛ nea ɔhene Asa
tuu sɛ ne ho bammɔ fa bi de tiaa Israelhene Baasa.
Netania babarima Ismael de afunu hyɛɛ no ma. 10
Ismael faa nnipa a na wɔaka wɔ Mispa no nyinaa
nnommum; ɔhene mmabea ne wɔn a wɔkaa hɔ no
nyinaa, wɔn a Nebusaradan a otua ɔhene awɛmfo
ano no ayi Ahikam babarima Gedalia sɛ ɔnhwɛ
wɔn so no. Netania babarima Ismael faa wɔn
nnommum na osii mu kɔɔ Amonfo nkyɛn. 11 Bere
a Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo
a wɔka ne ho no nyinaa tee awudisɛm a Netania
babarima Ismael adi no, 12 wɔfaa wɔn asraafo
nyinaa sɛ wɔne Netania babarima Ismael rekɔko.
Wɔkɔtoo no wɔ ɔtare kɛse bi a ɛwɔ Gibeon ho.
13 Bere a nnipa a wɔka Ismael ho no nyinaa huu
Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo a
wɔka ne ho no, wɔn ani gyei. 14 Nnipa a na Ismael
afa wɔn nnommum wɔ Mispa no nyinaa dan kɔɔ
Karea babarima Yohanan afa. 15 Nanso Netania
babarima Ismael ne ne mmarima baawɔtwe, guan
fii Yohanan anim kɔɔ Amonfo nkyɛn. 16 Afei
Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo
a wɔka ne ho no dii Mispa nkae a ogyee wɔn

fii Netania babarima Ismael nsam bere a okum
Ahikam babarima Gedalia no akyi no anim: Ɔde
asraafo, mmea, mmofra ne asennii adwumayɛfo,
fii Gibeon bae. 17 Wosii mu sɛ wɔrekɔ Misraim no,
wɔsoɛɛ wɔ Gerut Kimham a ɛbɛn Betlehem; 18 na
wɔreguan Babiloniafo no. Na wosuro wɔn, efisɛ na
Netania babarima Ismael akum Ahikam babarima
Gedalia a Babiloniahene yii no sɛ amrado a ɔhwɛ
asase no so no.

42 Afei asraafo mpanyimfo no nyinaa a Karea
babarima Yohanan ne Hosaia babarima
Yesania ka ho, ne nnipa no nyinaa, efi akumaa so
kosi ɔkɛse so kɔɔ 2 odiyifo Yeremia nkyɛn kɔka
kyerɛɛ no se, "Yɛsrɛ wo, tie yɛn adesrɛ yi na bɔ
Awurade, wo Nyankopɔn mpae ma wɔn a wɔaka yi
nyinaa. Sɛnea wuhu no, kan no na yɛdɔɔso nanso
afei yɛaka kakraa bi. 3 Bɔ mpae sɛnea Awurade,
wo Nyankopɔn bɛkyerɛ yɛn faako a ɛsɛ sɛ yɛkɔ ne
nea ɛsɛ sɛ yɛyɛ." 4 Yeremia buaa wɔn se, "Mate
mo asɛm no, na ɔkwan biara so mɛbɔ Awurade,
mo Nyankopɔn mpae sɛnea moasrɛ no; mɛka nea
Awurade bɛka biara akyerɛ mo na meremfa hwee
nsie mo." 5 Na afei, wɔka kyerɛɛ Yeremia se, "Sɛ
yɛanyɛ nea Awurade, wo Nyankopɔn soma wo se
ka kyerɛ yɛn no a, ma ɔnyɛ ɔdanseni nokwafo
ntia yɛn. 6 Sɛ yɛpɛ o, sɛ yɛmpɛ o, yɛbɛyɛ osetie
ama Awurade, yɛn Nyankopɔn a yɛresoma wo
wɔ ne nkyɛn no, sɛnea ebesi yɛn yiye, na yebedi
Awurade, yɛn Nyankopɔn asɛm so." 7 Nna du akyi
no, Awurade asɛm baa Yeremia hɔ. 8 Enti ɔfrɛɛ
Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo
a wɔka ne ho ne nnipa no nyinaa; efi akumaa
so kosi ɔkɛse so. 9 Na ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Sɛɛ
na Awurade, Israel Nyankopɔn a mosomaa me
sɛ memfa mo adesrɛ nkɔto n'anim no se: 10 'Sɛ
motena asase yi so a, mesiesie mo na merensɛɛ
mo, medua mo na merentu mo ase, efisɛ me
werɛ ahow wɔ amanehunu a mama aba mo so
no ho. 11 Munnsuro Babiloniahene a mprempren
musuro no no. Munnsuro no, Awurade na ose,
efisɛ mene mo wɔ hɔ, megye mo, na mayi mo
afi ne tumi ase. 12 Mehu mo mmɔbɔ na ɔno nso
ahu mo mmɔbɔ na ɔde mo asan aba mo asase
so.' 13 "Nanso sɛ moka se, 'Yɛrentena saa asase yi
so,' na ne saa nti moanyɛ osetie amma Awurade
mo Nyankopɔn, 14 na sɛ moka se, 'Dabi, yɛbɛkɔ
akɔtena Misraim, faako a yɛrenhu ɔko, na yɛrente
akobɛn nnyigyei na aduankɔm renne yɛn a,' 15
ɛno de tie Awurade asɛm, mo Yuda nkae. Sɛɛ na
Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn se, 'Sɛ moawe
ahinam sɛ mobɛkɔ akɔtena Misraim, na sɛ munya
kɔtena hɔ a, 16 ɛno de afoa a musuro no bɛto
mo wɔ hɔ na ɔkɔm a, mo koma tu wɔ ho no bedi
mo akyi akɔ Misraim na hɔ na mubewuwu. 17
Nokware wɔn a wɔasi wɔn adwene pi sɛ wɔbɛkɔ
Misraim akɔtena hɔ no bewuwu wɔ afoa, ɔkɔm ne
ɔyaredɔm ano, na wɔn mu baako po renka anaa
ɔrenguan mfi amanehunu a mede bɛba wɔn so no
mu.' 18 Sɛɛ na Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn
se, 'Sɛnea m'abufuw ne m'abufuwhyew hwie guu
nnipa a wɔwɔ Yerusalem so no, saa ara na sɛ, mokɔ
Misraim a, m'abufuwhyew behwie agu mo so.
Mobɛyɛ nnome, ahodwiriwde, afɔbu ne ahohora;
morenhu saa beae yi bio.' 19 "Yuda nkae, Awurade
aka akyerɛ mo se, 'Monnkɔ Misraim.' Mommma
mo werɛ mmfi, nnɛ merebɔ mo kɔkɔ 20 sɛ moyɛɛ
mfomso a ɛyɛ hu yiye, bere a mosomaa me kɔɔ
Awurade, mo Nyankopɔn hɔ, na mokae se, 'Bɔ
Awurade, yɛn Nyankopɔn mpae ma yɛn, na ka nea
ɔka biara kyerɛ yɛn na yɛbɛyɛ,' no. 21 Nnɛ, maka
akyerɛ mo, nanso monyɛɛ osetie mmaa Awurade
mo Nyankopɔn ara wɔ biribiara a ɔhyɛɛ me sɛ
menka nkyerɛ mo no ho. 22 Enti afei mommma
mo werɛ mfi sɛ, mubewuwu wɔ afoa, ɔkɔm ne
ɔyaredɔm ano wɔ faako a mopɛ sɛ mokɔtena hɔ
no."

43 Bere a Yeremia wiee nsɛm a efi Awurade,
wɔn Nyankopɔn nkyɛn no ka no, biribiara
a Awurade asoma no sɛ ɔmmɛka nkyerɛ wɔn
no, 2 Hosaia babarima Asaria, Karea babarima
Yohanan ne mmarima ahomasofo no nyinaa ka
kyerɛɛ Yeremia se, "Woredi atoro! Awurade, yɛn
Nyankopɔn, nsomaa wo se bɛka se, 'Ɛnsɛ sɛ mokɔ
Misraim kɔtena hɔ.' 3 Na mmom Neria babarima
Baruk na ɔregyigye wo so tia yɛn ama wɔde
yɛn ahyɛ Babiloniafo nsa, sɛnea wobekum yɛn
anaa wɔbɛsoa yɛn de yɛn akɔ nkoasom mu wɔ
Babilonia." 4 Enti Karea babarima Yohanan ne
asraafo mpanyimfo no nyinaa ne nnipa no anni
Awurade hyɛ a ɔhyɛɛ wɔn sɛ, wɔntena Yuda asase
so no so. 5 Mmom Karea babarima Yohanan ne
asraafo mpanyimfo no nyinaa de Yuda nkae a wofi
amanaman a wɔbɔɔ wɔn ahwete kɔɔ so no so na
wɔaba sɛ wɔrebɛtena Yuda asase so no nyinaa
kɔe. 6 Wɔde mmarima, mmea, mmofra ne ɔhene
mmabea a ɔsahene Nebusaradan, a ɔyɛ ɔhene
awɛmfo panyin no, de wɔn gyaw Ahikam babarima
Gedalia a ɔyɛ Safan nena, odiyifo Yeremia ne
Neria babarima Baruk nso kɔe. 7 Enti wɔhyɛn
Misraim a wɔanni Awurade asɛm so, na wokoduu
Tapanhes. 8 Awurade asɛm baa Yeremia nkyɛn
wɔ Tapanhes se, 9 "Bere a Yudafo no rehwɛ no,
fa abo akɛse, afei tutu fam wɔ birikisi nsɛwee a
ɛwɔ Farao ahemfi a ɛwɔ Tapanhes abobow ano
hɔ, na fa gu mu kata so. 10 Afei ka kyerɛ wɔn
se, 'Sɛɛ na Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn se:
Mɛsoma me somfo Babiloniahene Nebukadnessar,

na mede n'ahengua besi saa abo a masi wɔ ha
no so; na ɔbɛtrɛw n'adehye kyinii mu wɔ so. 11
Ɔbɛba abɛtow ahyɛ Misraim so, na obekum wɔn a
wɔahyɛ sɛ wonkum wɔn no, ɔbɛfa wɔn a wɔahyɛ
sɛ wɔnkɔ nnommum mu no nnommum, na wɔn a
wɔahyɛ sɛ wɔmfa wɔn mma afoa no, wɔde wɔn
bɛma afoa. 12 Ɔbɛto Misraim anyame asɔredan mu
gya, ahyew na wɔafa wɔn anyame no nnommum.
Sɛnea oguanhwɛfo de n'atade kyekyere ne ho no,
saa ara na ɔde Misraim bɛkyekyere ne ho na wafi
hɔ akɔ a ne ho baabiara renti. 13 Owia asɔredan
a ɛwɔ Misraim no, obebubu n'afadum kronkron
no, na wahyew Misraim anyame asɔredan no
dwerɛbee.'"

44 Saa asɛm yi baa Yeremia nkyɛn; ɛfa Yudafo
a wɔtete Misraim anafo fam wɔ Migdol,
Tapanhes, Memfis ne Misraim atifi fam no ho.
2 "Sɛɛ na Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn, se:
Muhuu amanehunu kɛse a mede baa Yerusalem
ne Yuda nkurow nyinaa so no. Nnɛ wɔayeyɛ
amamfo na wɔasɛesɛe 3 esiane bɔne a wɔayɛ no
nti. Wɔhyew nnuhuam, som anyame foforo a,
wɔn anaa mo anaa mo agyanom nnim wɔn de
hyɛɛ me abufuw. 4 Mesomaa m'asomfo adiyifo
mpɛn pii a wɔkae se, 'Monnyɛ saa atantanne a
mikyi no!' 5 Nanso wɔantie, wɔamfa anyɛ asɛm,
na wɔannan amfi wɔn amumɔyɛsɛm no ho na
wɔannyae hyew a wɔhyew nnuhuam ma anyame
foforo no. 6 Enti mihwiee m'abufuw gui, na ɛdɛw
kɔɔ Yuda nkurow ne Yerusalem mmɔnten so ma
ɛsɛesɛe na ɛdedaa mpan sɛnea ɛtete nnɛ yi. 7 "Na
mprempren, nea Asafo Awurade Nyankopɔn, Israel
Nyankopɔn se ni: Adɛn nti na mode amanehunu
kɛse aba mo ho so, sɛ muyii mmarima ne mmea,
mmofra ne mmotafowa fii Yuda a moannyaw nkae
biara amma mo ho. 8 Adɛn nti na mode nea mo
nsa ayɛ hyɛ me abufuw, na mohyew nnuhuam ma
anyame foforo wɔ Misraim, baabi a moabɛtena hɔ
no? Mobɛsɛe mo ho, na moayɛ nnome ne nsopa
wɔ asase so amanaman nyinaa mu. 9 Mo werɛ afi
amumɔyɛsɛm a mo agyanom, Yuda ahemfo ne
ahemmea yɛɛ, na mo ne mo yerenom nso yɛɛ wɔ
Yuda asase ne Yerusalem mmɔnten so no ana?
10 Ebesi nnɛ yi, wɔmmrɛɛ wɔn ho ase, wɔnnaa
nidi adi na wonnii me mmara ne ahyɛde a mede
maa mo ne mo agyanom no so. 11 "Enti nea Asafo
Awurade, Israel Nyankopɔn, se ni: Masi m'adwene
pi sɛ mede amanehunu bɛba mo so na masɛe
Yuda nyinaa. 12 Mɛfa Yuda nkae a wosii wɔn
adwene pi sɛ wɔbɛkɔ Misraim akɔtena hɔ no. Wɔn
nyinaa bewuwu wɔ Misraim; wɔbɛtotɔ wɔ afoa
ano anaa ɔkɔm bekum wɔn. Efi akumaa so kosi
ɔkɛse so, afoa ne ɔkɔm bekunkum wɔn. Wɔbɛyɛ
nnome, ahodwiriwde, afɔbude ne ahohora. 13
Mede afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm bɛtwe wɔn a wɔtete
Misraim no aso, sɛnea metwee Yerusalem aso no.
14 Yuda nkae a wɔakɔtena Misraim no mu biara
renguan, na wɔremfa wɔn ho nni na wɔasan aba
Yuda, asase a wɔpɛ sɛ wɔsan bɛtena so no so;
wɔn mu biara remma, gye aguanfo kakraa bi."
15 Afei mmarima a na wonim sɛ wɔn yerenom
hyew nnuhuam ma anyame foforo, wɔne mmea
a wɔwɔ hɔ no nyinaa, nnipadɔm no, ne nnipa a
wɔwɔ Misraim Atifi fam ne Anafo fam ka kyerɛɛ
Yeremia se, 16 "Yɛrentie asɛm a waka akyerɛ
yɛn wɔ Awurade din mu no! 17 Ampa ara yɛbɛyɛ
biribiara a yɛkae se yɛbɛyɛ: Yɛbɛhyew nnuhuam
ama Ɔsoro Hemmea na yɛahwie ahwiesa ama no,
sɛnea yɛne yɛn agyanom, ahemfo ne adwumayɛfo
yɛɛ wɔ Yuda nkurow ne Yerusalem mmɔnten so no
pɛpɛɛpɛ. Saa bere no na yɛwɔ aduan, na yedi yiye a
yenni ɔhaw biara nso. 18 Nanso efi bere a yegyaee
nnuhuam a yɛhyew ma Ɔsoro Hemmea, na yegyaee
ahwiesa a yɛde ma no no, biribiara abɔ yɛn na
yɛrewuwu wɔ afoa ne ɔkɔm ano." 19 Na mmea no
ka kaa ho se, "Bere a yɛhyew nnuhuam maa Ɔsoro
Hemmea, na yehwiee ahwiesa maa no no, na yɛn
kununom nnim sɛ yɛto ɔfam a ɛyɛ ne sɛso, hwie
ahwiesa ma no ana?" 20 Na Yeremia ka kyerɛɛ
nnipa no nyinaa; mmarima ne mmea a wɔrebua
no no se, 21 "Mususuw sɛ, Awurade nnim sɛ, na
mo ne mo agyanom, mo ahemfo, adwumayɛfo ne
ɔmanfo no hyew nnuhuam ma ahoni wɔ Yuda
nkurow so ne Yerusalem mmɔnten so ana? 22
Bere a mo amumɔyɛ ne akyiwade a moyɛɛ no
fonoo Awurade no, mo asase dannan nnomede ne
amamfo a obiara nte so, sɛnea ɛte nnɛ yi. 23 Esiane
sɛ moahyew nnuhuam, ayɛ bɔne atia Awurade, na
moanyɛ osetie amma no, na moanni ne mmara,
n'ahyɛde ne n'adansesɛm so nti, amanehunu aba
mo so sɛnea muhu yi." 24 Afei Yeremia ka kyerɛɛ
nnipa no nyinaa a mmea no ka ho se, "Mo Yudafo
a mowɔ Misraim nyinaa muntie Awurade asɛm.
25 Sɛɛ na Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn, se:
Mo ne mo yerenom de mo nneyɛe akyerɛ mo bɔ
a mohyɛe se, 'Ampa ara yebedi bɔ a yɛhyɛe sɛ,
yɛbɛhyew nnuhuam ahwie ahwiesa ama Ɔsoro
Hemmea no,' no so." Monkɔ so, munni mo bɔhyɛ
ne mo ntam so! 26 Nanso muntie Awurade asɛm,
mo Yudafo a mowɔ Misraim nyinaa. Mede me din
kɛse no ka ntam se, nea Awurade se ni, obiara a
ofi Yuda a ɔte Misraim asase so baabiara remmɔ
me din nka ntam bio da se, "Sɛ Otumfo Awurade
te ase yi." 27 Na mɛhwɛ ama wɔahu amane na
ɛnyɛ yiyedi; Yudafo a wɔwɔ Misraim bewuwu wɔ
afoa ne ɔkɔm ano kosi sɛ wɔbɛsɛe wɔn nyinaa.
28 Wɔn a wobeguan afi afoa ano na wɔasan afi

Misraim akɔ Yuda asase so no bɛyɛ kakraa bi. Afei
Yuda nkae a wɔbɛtenaa Misraim no nyinaa behu
nea n'asɛm yɛ nokware; me de anaa wɔn de. 29
"'Eyi na ɛbɛyɛ nsɛnkyerɛnne ama mo sɛ mɛtwe mo
aso wɔ ha, na moahu sɛ ampa ara m'ahunahuna
a ɛfa ɔhaw ho no bɛba mu,' Awurade na ose. 30
'Mede Misraimhene Farao Hofra rebɛhyɛ n'atamfo
a wɔpɛ sɛ wokum no no nsa, sɛnea mede Yudahene
Sedekia hyɛɛ Babiloniahene Nebukadnessar, ne
tamfo a na ɔrehwehwɛ no akum no no nsa. Sɛɛ na
Awurade se.'"

45 Eyi ne nsɛm a odiyifo Yeremia ka kyerɛɛ
Neria babarima Baruk wɔ Yudahene Yosia
babarima Yehoiakim adedi afe a ɛto so anan no
mu, bere a na Baruk akyerɛw nsɛm a efi Yeremia
anom no agu nhoma mmobɔwee bi mu. 2 "Sɛɛ na
Awurade, Israel Nyankopɔn, ka kyerɛ wo, Baruk: 3
Wokae se, 'Nnome nka me! Awurade de awerɛhow
aka me yawdi ho; apinisi ne ɔbrɛ ama m'ahoɔden
asa.' 4 Awurade kae se, 'Ka eyi kyerɛ no: Nea
Awurade se ni: Mɛsɛe nea makyekyere na matu
nea madua no ase wɔ asase no so nyinaa. 5 Enti
ɛsɛ sɛ wopɛ nneɛma akɛse ma wo ho ana? Nyɛ
saa. Efisɛ mede amanehunu bɛba nnipa nyinaa
so, Awurade na ose, nanso baabiara a wobɛkɔ no,
mɛbɔ wo ho ban.'"

46 Eyi ne asɛm a efi Awurade nkyɛn baa odiyifo
Yeremia hɔ a ɛfa aman no ho. 2 Nea ɛfa
Misraim ho: Eyi ne nsɛm a etia Misraimhene Farao
Neko asraafo a Babiloniahene Nebukadnessar dii
wɔn so nkonim wɔ Karkemis, Asubɔnten Eufrate
ho wɔ Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedi
afe a ɛto so anan no: 3 "Siesie wo nkatabo akɛse
ne nketewa nyinaa, na muntu santen nkɔ ɔsa! 4
Munsiesie apɔnkɔ no, na momforo ntenatena wɔn
so. Munnyinagyina mo afa a mohyehyɛ mo nnade
kyɛw! Monsew mo mpeaw ano, na monhyɛ mo
nkatabo. 5 Dɛn na mihu? Wɔabɔ hu, wɔresan wɔn
akyi, wɔn dɔmmarima adi nkogu. Woguan ntɛm so
a wɔnhwɛ wɔn akyi, na ehu wɔ baabiara," Awurade
na ose. 6 Ɔhoɔharefo ntumi nguan, na ɔhoɔdenfo
nso saa ara. Atifi fam wɔ Asubɔnten Eufrate ho
wohintihintiw na wɔhwehwe ase. 7 "Hena, na ɔma
ne homene so sɛ Asubɔnten Nil, sɛ nsubɔnten a
mu nsu woro yi? 8 Misraim ma ne homene so sɛ
Nil, sɛ nsubɔnten a mu nsu woro. Ɔka se, 'Mɛsɔre
akata asase no so; mɛsɛe nkuropɔn ne mu nnipa.'
9 Monkɔ mo anim, apɔnkɔ! Monka wɔn anibere so,
mo nteaseɛnamkafo! Muntu nteɛ, dɔmmarima,
Kus ne Put mmarima a mukura nkatabo, Lidia
mmarima a motow agyan. 10 Nanso da no yɛ
Awurade, Asafo Awurade dea, aweretɔda, n'atamfo
so aweretɔ. Afoa bekunkum akosi sɛ ɔbɛmee, akosi
bere a ɔde mogya bedwudwo ne osukɔm ano.
Efisɛ, Awurade, Asafo Awurade bɛbɔ afɔre wɔ atifi
fam asase a ɛwɔ Asubɔnten Eufrate ho no so.
11 "Foro kɔ Gilead kogye aduru Misraim Babea
Ɔbabun. Nanso nnuru bebrebe a wofa no yɛ ɔkwa,
ayaresa biara nni hɔ ma wo. 12 Amanaman no
bɛte w'animguase; w'agyaadwo bɛhyɛ asase so ma.
Ɔkofo baako behintiw afa ɔfoforo so; na wɔn baanu
bɛbɔ mu ahwe ase." 13 Eyi ne asɛm a Awurade
ka kyerɛɛ odiyifo Yeremia a ɛfa Babiloniahene
Nebukadnessar ba a ɔbɛba abɛtow ahyɛ Misraim
so: 14 "Mommɔ eyi ho dawuru wɔ Misraim, na
mompae mu nka wɔ Migdol; monka wɔ Memfis ne
Tapanhes nso se, 'Munnyinagyina na monyɛ krado,
efisɛ, afoa rekunkum wɔn a wɔatwa mo ho ahyia.'
15 Adɛn nti na mo dɔmmarima bɛbotow sɛɛ?
Wɔrentumi nnyina, efisɛ, Awurade bɛbɔ wɔn ahwe
fam. 16 Wobehintihintiw atoatoa so; wɔbɛhwehwe
ase adeda wɔn ho wɔn ho so. Wɔbɛka se, 'Monsɔre,
momma yɛnkɔ yɛn nkyi nkɔ yɛn nkurɔfo nkyɛn ne
faako a wɔwoo yɛn, na yemfi nhyɛsofo no afoa
ano.' 17 Ɛhɔ na wɔbɛtɛɛ mu se, 'Misraimhene
Farao tu ne ho kwa; n'akwannya a ɔwɔ no atwa
mu.' 18 "Ampa ara sɛ mete ase yi" Ɔhene a ne
din ne Asafo Awurade na ose, "Ɔbaako bɛba a
ɔte sɛ Tabor wɔ mmepɔw no mu, sɛ Karmel wɔ
mpoano. 19 Mommoaboa mo nneɛma ano ntwɛn
nnommumfa, mo a motete Misraim, efisɛ wɔbɛsɛe
Memfis kurow na ɛbɛda mpan a obiara rentena
mu. 20 "Misraim yɛ nantwi ba bere a ne ho yɛ fɛ,
nanso ɔtɛn bi fi atifi fam reba ne so. 21 Asraafo
apaafo a wɔwɔ wɔn mu no te sɛ nantwimma
a wɔadodɔ srade. Wɔn nso bɛdan wɔn ho abɔ
mu aguan, wɔrentumi nnyina wɔn anan so, efisɛ
amanehunu da no reba wɔn so, bere a wɔde bɛtwe
wɔn aso no. 22 Misraim bɛtɛɛ mu sɛ ɔwɔ a ɔreguan
bere a ɔtamfo de ahoɔden reba ne so no; wɔde
mmonnua bɛba ne so te sɛ, mmarima a wobu nnua.
23 Wɔbɛsɛe ne kwae," Awurade na ose, "sɛnea ayɛ
kusuu yi mpo. Wɔdɔɔso bebree sen mmoadabi,
na wɔrentumi nkan wɔn. 24 Wobegu Misraim
Babea anim ase, wɔde no bɛhyɛ atifi fam nnipa
no nsa." 25 Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn, ka
se, "Mede asotwe reba Tebes nyame Amon, Farao,
Misraim ne n'anyame ne n'ahemfo ne wɔn a wɔde
wɔn ho to Farao so no so. 26 Mede wɔn bɛhyɛ
wɔn a wɔpɛ sɛ wokum wɔn no, Babiloniahene
Nebukadnessar ne n'adwumayɛfo no nsa. Nanso
akyiri no, nnipa bɛtena Misraim asase so te sɛ kan
no," Awurade na ose. 27 "Nsuro, Yakob me somfo;
nni yaw, Israel. Ampa ara megye wo afi beae a
ɛwɔ akyirikyiri, ne w'asefo afi wɔn nnommumfa
asase so Yakob bɛsan anya asomdwoe ne bammɔ,
na obiara renhunahuna no. 28 Nsuro, Yakob me

somfo; na me ne wo wɔ hɔ," Awurade na ose.
"Ɛwɔ mu, mesɛe aman no nyinaa koraa aman a
mehwetee mo kɔɔ so no de, nanso merensɛe mo
korakora. Mede trenee nko ara na ɛbɛteɛteɛ mo
so; meremma mommfa mo ho nni a merentwe mo
aso."

47 Ansa na Farao bɛtow ahyɛ Gasa so no, eyi ne
Awurade asɛm a ɛfa Filistifo ho a ɛbaa odiyifo
Yeremia nkyɛn: **2** Sɛɛ na Awurade se: "Monhwɛ
sɛnea nsu rebobɔ ba wɔ atifi fam; ɛbɛyɛ ɔhweam
a abu afa so. Ebebu afa asase no ne biribiara
ɛwɔ so no so, nkurow no ne nnipa a wɔtete mu.
Nnipa no bɛteɛteɛ mu; wɔn a wɔte asase no so
nyinaa betwa adwo **3** bere a wɔate apɔnkɔ a wotu
mmirika no anan ase nnyigyei, na wɔate atamfo
no nteaseɛnam gyegyeegye ne wɔn ntwahonan
nnyigyei no. Agyanom rentwa wɔn ani nhwɛ wɔn
mma; wɔn nsa bɛsensɛn wɔn ho kwa. **4** Na da no
aba sɛ wɔsɛe Filistifo no nyinaa na wotwa wɔn a
wɔaka no nyinaa gu, wɔn a anka wotumi boa Tiro
ne Sidon no. Awurade rebɛsɛe Filistifo no, nkae a
wofi Kreta mpoano no. **5** Gasa bɛbɔ tikwaw bere a
ɔretwa adwo; wɔbɛma Askelon atɔ mum. Mo nkae
a mowɔ tataw so, mobɛbobɔ mo ho akam akosi da
bɛn? **6** "'Aa, Awurade afoa,' 'da bɛn na wobɛhome?
San kɔhyɛ wo boha mu; gyae na da komm.' **7** Na
ɛbɛyɛ dɛn na ada komm bere a Awurade ahyɛ
no bere a wahyɛ no se ɔnkɔtow nhyɛ Askelon ne
mpoano asase no so?"

48 Nea ɛfa Moab ho: Sɛɛ na Awurade, Israel
Nyankopɔn se: "Nebo nnue, na wɔbɛsɛe no.
Wobegu Kiriataim anim ase, na wɔafa; wobegu
aban dennen no anim ase, na wɔadwiriw agu fam.
2 Wɔrenkamfo Moab bio; Hesbon mmarima bɛbɔ
n'asehwe ho pɔw; 'Mommra, momma yɛnkɔbɔ saa
ɔman yi.' Mo nso, Madmen mmarima mobɛka mo
ano ato mu; afoa no bɛtaa mo. **3** Muntie osu a
efi Horonaim, adesɛe ne ɔsɛe ho su. **4** Wɔbɛbɔ
Moab: na ne mma nketewa bɛteɛteɛ mu. **5** Wɔforo
kɔ Luhit, wɔde agyaadwotwa a mu yɛ den na
ɛrekɔ; ɔkwan a ɛkɔ Horonaim so no wɔte ahoyeraw
nteɛteɛmu wɔ adesɛe no ho. **6** Munguan! muntu
mmirika mpere mo nkwa. Monyɛ sɛ wura wɔ
nweatam so. **7** Esiane sɛ mode mo ho to mo
nneyɛe ne mo ahonya so nti, mo nso wɔbɛfa mo
nnommum, na Kemos bɛkɔ nnommum mu, ɔne
n'asɔfo ne adwumayɛfo. **8** Ɔsɛefo no betu kurow
biara so sa, na mu biara rennya ne ho ntetew.
Wɔbɛsɛe obon no na wasɛe mmepɔw mpampam
a ɛyɛ tamaa no, efisɛ Awurade akasa. **9** Momfa
nkyene nhyɛ Moab, efisɛ wɔrebɛsɛe no; ne nkurow
bɛda mpan a obiara rentena mu. **10** "Nnome nka
nea ɔtwentwɛn ne nan ase wɔ Awurade adwumayɛ
ho! Nnome nka nea ɔmmfa n'afoa nhwie mogya
ngu! **11** "Moab atena ase asomdwoe mu fi ne
mmerantebere mu, te sɛ nsa ase puw a ataa dinn,
wonnhwie mfi ahina mu nkogu ahina foforo mu,
ɔnkɔɔ nnommum mu da. Enti ɔte sɛ nea ɔte ara,
na ne ho hua nsakrae ɛ. **12** Nanso nna bi reba,"
Awurade na ose, "a mɛsoma mmarima a wohwie fi
ahina mu, na wobehwie no agu; wɔbɛma n'ahina
mu ayɛ hwee na wɔabobɔ ne nkuruwa. **13** Afei
Kemos ho bɛyɛ Moab aniwu, sɛnea Israelfi anim
guu ase bere a wɔde wɔn ho too Bet-El so no. **14**
"Ɛbɛyɛ dɛn na wutumi ka se, 'Yɛyɛ dɔmmarima,
mmarima akokodurufo wɔ ɔsa mu'? **15** Wɔbɛsɛe
Moab na wɔatu ne nkurow so sa; wobekunkum ne
mmerante a wɔte apɔw no," nea Ɔhene a wɔfrɛ
no Asafo Awurade no se ni. **16** "Moab asehwe
abɛn; n'amanehunu bɛba ntɛm. **17** Munsu no,
mo a motete ne ho nyinaa, ne mo a munim ne
din nyinaa; monka se, 'Ɛyɛɛ dɛn na wɔabubu
ahempema a ɛyɛ den yi ɛyɛɛ dɛn wɔabu anuonyam
pema fɛfɛ yi mu!' **18** "Fi w'anuonyam mu, na
bɛtena asase wosee no so, wo a wote Dibon Babea,
efisɛ nea ɔsɛe Moab no betu aba wo so abɛsɛe wo
nkuropɔn a ɛwɔ bammɔ no. **19** Gyina kwankyɛn
na hwɛ, wo a wote Aroer. Bisa ɔbarima a ɔreguan
no ne ɔbea a ɔrefi mu afi, bisa wɔn se, 'Asɛm bɛn
na asi?' **20** Moab anim agu ase, efisɛ wɔabubu no
pasaa; muntwa adwo na monteɛteɛ mu! Mommɔ
dawuru wɔ Arnon ho se wɔasɛe Moab. **21** Atemmu
aba bepɔw tamaa so wɔ Holon, Yahas ne Mefaat,
22 Dibon ne Nebo ne Bet-Diblataim **23** ne Kiriataim
ne Bet Gamul ne Bet Meon **24** ne Keriot ne Bosra
wɔ Moab nkurow nyinaa, nea ɛwɔ akyirikyiri ne
nea ɛbɛn. **25** Wɔatwa Moab mmɛn; na ne basa
abu," Awurade na ose. **26** "Momma no mmow
nsa, efisɛ wabu Awurade animtiaa. Momma Moab
nyantam wɔ ne fe mu; momma no nyɛ nea wodi
ne ho fɛw. **27** Ɛnyɛ Israel na na wudi ne ho fɛw?
Wɔkyeree no akorɔmfo mu ana, a enti mowosow
mo ti animtiaabu so bere biara a mobɛka ne ho
asɛm? **28** Mumfifi mo nkurow so nkɔtena abotan
mu, mo a motete Moab. Monyɛ sɛ aborɔnoma a
ɔyɛ ne berebuw wɔ ɔbodan ano. **29** "Yɛate Moab
ahantan no n'ahomaso ne gye a ogye ne ho di
mmoroso; n'ahantan ne n'ahomaso, ne ne koma
mu ahohoahoa. **30** Minim n'asoɔden nanso ɛyɛ
ɔkwa," Awurade na ose, "na n'ahohoahoa mfa
hwee mma. **31** Enti mitwa adwo ma Moab, misu teɛ
mu ma Moabfo nyinaa, midi awerɛhow ma nnipa a
wɔwɔ Kir Hereset. **32** Misu ma mo sɛnea Yaser su,
mo Sibma bobe. Mo mman dennan kɔɔ po ho pɛɛ;
koduu Yaser po ho. Ɔsɛefo no abegu mo nnuaba a
abere ne mo bobe no so. **33** Ahosɛpɛw ne anigye
atu afi Moab nnuaba nturo ne mfuw so. Matwa nsa

a ɛteɛ fi nsakyiamoa no so; obiara mmfa ahosɛpɛw
ntiatia bobe no so. Ɛwɔ mu nteɛteɛmu wɔ hɔ de,
nanso ɛnyɛ ahosɛpɛw nteɛteɛmu. 34 "Wɔn su
ano den gyigye fi Hesbon kɔ Eleale ne Yahas, fi
Soar de kosi Horonaim ne Eglat Selisiya, mpo,
nsu a ɛwɔ Nimrim no ayow. 35 Moab mu, mede
sorɔnsorɔmmea afɔrebɔ ne nnuhuam a wɔhyew
ma wɔn anyame no, bɛba awiei," Awurade, na ose.
36 "Enti me koma su sɛ atɛntɛbɛn ma Moab; esu sɛ
atɛntɛbɛn ma nnipa a wɔwɔ Kir Hereset. Ahonyade
a wɔpɛe no kɔ. 37 Wɔabɔ eti biara tikwaw na wɔayi
abogyesɛ biara; nsa nyinaa ho ayɛ akamakam na
atweaatam sisi obiara asen. 38 Adan a ɛwɔ Moab
nyinaa atifi ne ɔmanfo aguabɔbea nyinaa; biribiara
nni hɔ sɛ awerɛhow, efisɛ mabubu Moab ayɛ no sɛ
ahina a obiara mpɛ," Awurade na ose. 39 "Hwɛ
sɛnea wabubu afa! Hwɛ sɛnea wɔretwa adwo! Na
hwɛ sɛnea Moab de aniwu dan n'akyi! Moab ayɛ
nea wodi ne ho fɛw, ne ahodwiriwde ama wɔn a
wɔatwa ne ho ahyia nyinaa." 40 Sɛɛ na Awurade
se: "Monhwɛ! ɔkɔre rebɔ hoo aba fam. Watrɛw
ne ntaban mu wɔ Moab so. 41 Wɔbɛfa Keriot
nnommum na wɔafa n'abandennen no. Saa da no
Moab dɔmmarima koma betu sɛ ɔbea a ɔrekyem
wɔ awo so. 42 Wɔbɛsɛe Moab na ɛrenyɛ ɔman bio,
efisɛ obuu Awurade animtiaa. 43 Ehu, nkonomoa
ne afiri retwɛn mo, Moabfo," Awurade na ose. 44
"Nea oguan nea ɛyɛ hu no bɛtɔ nkonomoa mu,
nea ɔbɛforo afi nkonomoa no mu no afide beyi
no; na mede Moab asotwe afe no bɛba ne so,"
Awurade na ose. 45 "Hesbon nwini ase na aguanfo
no gyinagyina a wonni mmoa biara, efisɛ ogya bi
atu afi Hesbon; ogyaframa bi fi Sihon mfimfini;
ɛhyew Moab moma, ne ahohoahoafo a wɔn ano
yɛ den no ti koraa. 46 Nnome nka wo, wo Moab!
Wɔasɛe Kemos nkurɔfo no; wɔde wo mmabarima
kɔ nnommum mu na wo mmabea nso kɔ nkoasom
mu. 47 "Nanso mede Moab adenya bɛsan ama no
wɔ nna a ɛbɛba no mu," Awurade na ose. Moab
atemmu no awiei ni.

49 Nea ɛfa Amonfo ho: Sɛɛ na Awurade se:
"Israel nni mmabarima ana? Onni wɔn a
wobedi n'ade? Ɛno de adɛn nti na Molek afa Gad
ayɛ ne de yi? Adɛn nti na ne nkurɔfo tete ne
nkurow mu? 2 Nanso nna no reba," Awurade na
ose. "Bere a mɛbobɔ mu de afrɛ ɔko atia Raba a
ɛyɛ Amonfo de; ɛbɛyɛ afabo siw, wɔbɛto nkuraa
a atwa ne ho ahyia no mu gya. Na Israel bɛpam
wɔn a wɔpam no no," sɛɛ na Awurade se. 3 "Twa
adwo. Hesbon, efisɛ wɔasɛe Ai! Monteɛ mu, mo a
mowɔ Raba! Mumfura ayitam na munni awerɛhow;
mommɔ nnyenyen wɔ afasu no mu, efisɛ Molek
bɛkɔ nnommum mu, ɔne n'asɔfo ne n'adwumayɛfo.
4 Adɛn nti na wode w'abon ahorow no hoahoa wo
ho, w'abon a wunya mu aba bebree no nti? Amon
Babea a Onni nokware, wode wo ho to w'ahonya
so na woka se, 'Hena na ɔbɛtow ahyɛ me so?' 5
Mede ehu bɛba wo so, ebefi wɔn a wɔatwa wo ho
ahyia no nyinaa," Awurade na ose, Asafo Awurade
no. "Wɔbɛpam mo nyinaa, na obiara remmoaboa
akobɔfo ano. 6 "Nanso akyiri no, mɛsan de Amonfo
adenya ama wɔn," sɛɛ na Awurade se. 7 Nea ɛfa
Edom ho: Sɛɛ na Asafo Awurade se: "Nyansa nni
Teman bio ana? Afotu ayera wɔ anyansafo mu ana?
Wɔn nyansa no aporɔw ana? 8 Monnan mo ho na
munguan, monkɔtetɛw abodan a mu dɔ mu, mo a
motete Dedan, efisɛ mede amanehunu bɛba Esau
so wɔ bere a mɛtwe n'aso no. 9 Sɛ bobetetewfo
no baa mo nkyɛn a anka wɔrennya bobe no kakra
ana? Sɛ akorɔmfo baa ɔdasu mu a, anka wɔrenwia
ade dodow a wɔpɛ ana? 10 Na mɛma Esau ada
adagyaw. Mɛda ne hintabea ahorow adi, sɛnea
ɔrentumi mfa ne ho nhintaw. Ne mma, n'abusuafo
ne ne mfɛfo bewuwu, na wɔrenhu no bio. 11
Munnyaw mo ayisaa, mɛbɔ wɔn nkwa ho ban. Mo
akunafo nso betumi de wɔn ho ato me so." 12
Nea Awurade se ni: "Sɛ ɛsɛ sɛ wɔn a wɔmfata sɛ
wɔnom kuruwa no nom a, ɛno de adɛn nti na ɛnsɛ
sɛ wɔtwe mo aso? Wɔbɛtwe mo aso na mobɛnom
nso. 13 Meka me ho ntam sɛ wɔbɛsɛe Bosra na ayɛ
ahodwiriwde, ahohorade ne nnome; na ne nkurow
nyinaa bɛsɛe afebɔɔ," Awurade na ose. 14 Mate
asɛm a efi Awurade nkyɛn: wɔsomaa ananmusini bi
sɛ ɔnkɔka nkyerɛ amanaman no se, "Mommoaboa
mo ho ano nkɔtow nhyɛ no so! Monsɔre nkɔ
ɔko!" 15 "Na mɛyɛ wo ketewa wɔ aman no mu, na
wɔabu wo animtiaa. 16 Ehu a wobɔ ne koma mu
ahomaso adaadaa wo, wo a wote abotan ntokuru
mu, na wote koko no sorɔnsorɔmmea. Ɛwɔ mu,
woyɛ wo berebuw wɔ sorosoro sɛ ɔkɔre de, nanso
hɔ na mefi de wo aba fam," Awurade na ose.
17 "Edom bɛyɛ ahodwiriwde; wɔn a wotwa mu
wɔ hɔ no nyinaa ho bedwiriw wɔn na wɔadi ne
ho fɛw esiane n'apirakuru nyinaa nti. 18 Sɛnea
wɔdan Sodom ne Gomora ne wɔn nkurow gui no,"
Awurade na ose, "saa ara na obiara rentena hɔ;
onipa biara rentena mu. 19 "Sɛnea gyata a ofi
Yordan nkyɛkyerɛ mu rekɔ adidibea frɔmfrɔm
no, saa ara na mɛtaa Edom afi n'asase so wɔ bere
tiaa bi mu. Hena ne nea mayi no sɛ ɔnyɛ eyi?
Hena na ɔte sɛ me, na hena na obetumi ne me
adi asi? Na oguanhwɛfo bɛn na obetumi asɔre atia
me?" 20 Enti tie nea Awurade ahyehyɛ atia Edom,
nea wabɔ ne tirim sɛ ɔbɛyɛ de atia wɔn a wɔte
Teman ni: Nguankuw no mu nkumaa no wɔbɛtwe
wɔn akɔ; wɔn nti ɔbɛsɛe adidibea no koraa. 21
Wɔn asehwe nnyigyei bɛma asase awosow; wɔn
nteɛteɛmu gyegyeegye akodu Po Kɔkɔɔ ho. 22

Monhwɛ! Ɔkɔre bi betu akɔ soro na wabɔ hoo
aba fam a watrɛtrɛw ne ntaban mu wɔ Bosra so.
Saa da no Edom dɔmmarima koma betu sɛ ɔbea
a ɔrekyem wɔ awo so. 23 Nea ɛfa Damasko ho:
"Hamat ne Arpad di yaw, efisɛ wɔate asɛmmɔne.
Wɔn koma abotow te sɛ po a ayɛ hagyahagya. 24
Damasko ayɛ mmerɛw, wayɛ sɛ ɔrebeguan wabɔ
huboa; ahoyeraw ne ɔyaw akyekyere no, ɔyaw a
ɛte sɛ ɔbea a, ɔrekyem wɔ awo so. 25 Adɛn nti na
wonnyaw kuropɔn a agye din yi ntoo hɔ, kurow a
m'ani gye mu? 26 Ampa ara ne mmerante bɛtotɔ
wɔ mmɔnten so; wɔbɛma n'asraafo nyinaa aka
wɔn ano ato mu saa da no," sɛɛ na Asafo Awurade
se. 27 "Mede ogya bɛto Damasko afasu mu; na
ɛbɛhyew Ben-Hadad aban." 28 Nea ɛfa Kedar ne
Hasor ahenni, a Babiloniahene Nebukadnessar tow
hyɛɛ so no. Sɛɛ na Awurade se: "Sɔre na kɔtow
hyɛ Kedar so na sɛe nnipa a wɔwɔ apuei fam
no. 29 Wɔbɛfa wɔn ntamadan ne wɔn nguankuw;
wɔbɛfa wɔn nkataso, ne wɔn ho nneɛma ne yoma
akɔ. Nnipa bɛteɛtee mu se, 'Ehu wɔ baabiara!' 30
"Munguan nkɔ ntɛmntɛm! Monhyehyɛ abodan
a mu dɔ mu, mo a motete Hasor," Awurade na
ose. "Babiloniahene Nebukadnessar apam mo ti
so; wayɛ nhyehyɛe a etia mo. 31 "Sɔre kɔtow hyɛ
ɔman bi so a woremmrɛ, ɔman a wɔte ahotoso
mu," Awurade na ose, "ɔman a wonni apon anaa
akwanside; na emu nnipa nko ara na wɔte. 32 Wɔn
mfurum bɛyɛ asade, na wɔn anantwikuw akɛse no
bɛyɛ asade. Mɛbɔ saa nnipa a wɔtete akyirikyiri no
ahwete ama mframa no, na mede amanehunu befi
afa nyinaa aba wɔn so," Awurade na ose. 33 "Hasor
bɛyɛ ahade ama adompo, ɛbɛda mpan afebɔɔ.
Obiara rentena hɔ; onipa biara rentena mu." 34 Eyi
ne asɛm a, efi Awurade nkyɛn baa odiyifo Yeremia
hɔ a ɛfa Elam ho, wɔ Yudahene Sedekia adedi
mfiase: 35 Sɛɛ na Asafo Awurade se: "Hwɛ mebubu
Elam agyan mu, nea wɔn ahoɔden gyina so no. 36
Mede mframa anan no bɛba Elam so afi ɔsorosoro
afanan; mɛbɔ wɔn ahwete mframa anan no mu, na
ɔman biara nni hɔ a Elam atubrafo renkɔ so. 37
Mɛbɔ Elam ahwete wɔ wɔn atamfo anim, wɔ wɔn
a wɔrehwehwɛ wɔn akum wɔn no anim; mede
amanehunu bɛba wɔn so mpo m'abufuwhyew no,"
Awurade na ose. "Mede afoa bɛtaa wɔn kosi sɛ,
mewie wɔn korakora. 38 Mesi m'ahengua wɔ Elam
na masɛe ne hene ne n'adwumayɛfo," Awurade na
ose. 39 "Nanso mɛsan de Elam adenya ama no nna
a ɛreba no mu," Awurade na ose.

50 Asɛm a Awurade nam odiyifo Yeremia so
ka faa Babilonia ne Babiloniafo asase ho ni:
2 "Mommɔ no dawuru na mompae mu nka wɔ
amanaman mu. Momma frankaa so na mompae
mu nka; na momma wɔnte sɛ, 'Wɔbɛfa Babilonia;
wobegu Bel anim ase, na ehu bɛhyɛ Merodak
ma. Wobegu ne nsɛsode anim ase na ehu bɛhyɛ
n'ahoni ma.' 3 Ɔman bi fi atifi fam bɛtow ahyɛ
ne so na wɔbɛyɛ n'asase amamfo. Obiara rentena
so; nnipa ne mmoa beguan afi so. 4 "Nna no mu
ne saa bere no," Awurade na ose, "Israelfo ne
Yudafo bɛka abɔ mu de nusu akɔhwehwɛ wɔn
Awurade, wɔn Nyankopɔn. 5 Wobebisa ɔkwan a
ɛkɔ Sion na wɔde wɔn ani akyerɛ hɔ. Wɔbɛba de
wɔn ho abɛbɔ Awurade wɔ daa apam a werɛ remfi
mu. 6 "Me nkurɔfo ayɛ nguan a wɔayera; wɔn
nguanhwɛfo ama wɔafom ɔkwan ma wokyinkyin
mmepɔw so. Wokyinkyin bepɔw ne koko so na
wɔn werɛ fii wɔn ankasa homebea. 7 Obiara a ohuu
wɔn no tetew wɔn mu: wɔn atamfo kae se, 'Yenni
fɔ, efisɛ wɔyɛɛ bɔne tiaa Awurade, wɔn nokware
didibea no, Awurade wɔn agyanom anidaso no.'
8 "Munguan mfi Babilonia; mumfi Babiloniafo
asase so, na monyɛ sɛ mpapo a wodi nguankuw
anim. 9 Mɛkanyan amanaman akɛse nkabom afi
atifi fam asase so de wɔn abɛko atia Babilonia.
Wobegyinagyina wɔn afa atia no, wobefi atifi fam
ako afa no. Wɔn agyan bɛyɛ sɛ dɔmmarima a
wɔakwadaw akodi mu, wɔn a wɔmmfa nsapan
nsan wɔn akyi. 10 Enti wɔbɛfow Babilonia; wɔn a
wɔfow no nyinaa benya asade bebree," Awurade
na ose. 11 "Esiane sɛ mo ani gye na mudi ahurusi,
mo a mofow m'agyapade, sɛ muhuruhuruw anigye
so te sɛ nantwiforo a ɔwɔ sare frɔmfrɔm mu na
musu te sɛ apɔnkɔnini nti, 12 wo na ani bewu pa
ara; nea ɔwoo wo anim begu ase. Ɔbɛyɛ akumaa wɔ
amanaman no mu, sare, asase wosee ne nweatam.
13 Awurade abufuw nti, obiara rentena hɔ na ɛbɛda
mpan korakora. Wɔn a wotwa mu wɔ Babilonia
nyinaa ho bedwiriw wɔn na wɔadi ne ho fɛw
esiane n'apirakuru nyinaa nti. 14 "Munnyinagyina
mo afa ntwa Babilonia ho nhyia, mo a motow
agyan nyinaa. Montow no! Munnyaw bɛmma
biara, efisɛ wayɛ bɔne atia Awurade. 15 Monteɛ
mu ntia no wɔ afanan nyinaa! Ɔma ne nsa so,
n'abandennen bubu, wodwiriw n'afasu gu fam.
Esiane sɛ eyi yɛ Awurade awereto no nti, montɔ
ne so were; monyɛ no sɛnea wayɛ afoforo no. 16
Munyi ogufo mfi Babilonia, ɔne otwafo a okura
ne kantankrankyi wɔ otwabere mu no. Esiane
nhyɛsofo no afoa nti obiara nsan nkɔ ne nkurɔfo
mu, obiara nguan nkɔ n'ankasa asase so. 17 "Israel
yɛ nguankuw a wɔahwete a gyata apam wɔn.
Nea odii kan tetew ne mu yɛ Asiriahene; na nea
ɔdwerɛwee ne nnompe akyiri no yɛ Babiloniahene
Nebukadnessar." 18 Ɛno nti, sɛɛ na Asafo Awurade,
Israel Nyankopɔn se: "Mɛtwe Babiloniahene ne
n'asase aso sɛnea metwee Asiriahene aso no. 19 Na
mede Israel bɛsan aba n'ankasa didibea, na obedidi

wɔ Karmel ne Basan; ɔbɛmee wɔ Efraim ne Gilead
nkoko so. 20 Saa nna no ne saa bere no," Awurade
na ose, "Wɔbɛhwehwɛ Israel afɔbu mu, nanso
wɔrennya bi, wɔbɛhwehwɛ Yuda nnebɔne mu,
nanso wɔrenhu bi, efisɛ, mede nkae a migyaa wɔn
no bɔne bɛkyɛ wɔn. 21 "Montow nhyɛ Merataim
asase so ne nnipa a wɔte Pekod. Montaa wɔn,
munkunkum wɔn na monsɛe wɔn korakora,"
Awurade na ose. "Monyɛ biribiara a mahyɛ mo no.
22 Ɔko mu gyegyeegye wɔ asase no so, ɔsɛe kɛse
nnyigyei! 23 Hwɛ sɛnea wɔabubu na wɔabobɔ asase
nyinaa so asae! Hwɛ sɛnea Babilonia ada mpan wɔ
amanaman no mu! 24 Misum wo afiri, Babilonia,
na eyii wo ansa na worehu; wohuu wo kyeree wo
efisɛ woko tiaa Awurade. 25 Otumfo Awurade abue
n'akode adekoradan na wayi n'abufuwhyew akode
de apue, efisɛ Asafo Awurade wɔ adwuma yɛ wɔ
Babiloniafo asase so. 26 Mumfi akyirikyiri mmra
ne so. Mummubu n'asan no ani; monhɔre no siw sɛ
awi akuwakuw. Monsɛe no korakora na munnyaw
nkae biara mma no. 27 Munkunkum n'anatwinini
nyinaa; momfa wɔn nkɔ mma wonkokum wɔn!
Mmusu nka wɔn! Efisɛ wɔn da no adu, bere
a wɔde bɛtwe wɔn aso no. 28 Muntie akobɔfo
ne aguanfo a wofi Babilonia no sɛ wɔreka wɔ
Sion sɛnea Awurade, yɛn Nyankopɔn atɔ were,
n'asɔrefi ho awerɛtɔ. 29 "Momfrɛ agyantowfo
nkɔtoa Babilonia, wɔn a wɔtow agyan nyinaa.
Muntwa ne ho nhyia; mommma obiara nguan.
Muntua ne nneyɛe so ka; monyɛ no sɛnea wayɛ.
Efisɛ wabu Awurade animtiaa, Israel kronkronni
no. 30 Enti ne mmerante bɛtotɔ wɔ mmɔnten so;
wɔbɛtɔre n'asraafo nyinaa ase saa da no," Awurade
na ose. 31 "Hwɛ, mikyi wo; ɔhantanni." Awurade,
Asafo Awurade na ose, "efisɛ wo da no adu bere a
wɔde bɛtwe w'aso no. 32 Ɔhantanni no behintiw
na wahwe ase, obiara remmoa no mma ɔnnsɔre;
mɛto ne nkurow mu gya na ahyew wɔn a atwa
ne ho ahyia nyinaa." 33 Sɛɛ na Asafo Awurade se:
"Wɔhyɛ Israelfo so, na Yudafo nso saa ara. Wɔn
nnommumfafo no kura wɔn dennen a wɔmpɛ sɛ
wogyaa wɔn ma wɔkɔ. 34 Nanso wɔn Gyefo yɛ
ɔhoɔdenfo; ne din ne Asafo Awurade. Obedi wɔn
asɛm ama wɔn anibere so, sɛnea ɔde ahotɔ bɛba
wɔn asase no so, na wɔn a wɔte Babilonia no nea
wahyɛ wɔn ahometew. 35 "Afoa a etia Babiloniafo!"
Awurade na ose, "etia wɔn a wɔte Babilonia na
etia n'adwumayɛfo ne n'anyansafo! 36 Afoa a etia
n'atoro adiyifo! Wɔbɛdan nkwaseafo. Afoa a etia
n'akofo! Ehu bɛhyɛ wɔn ma. 37 Afoa a etia n'apɔnkɔ
ne ne nteaseɛnam ne ananafo a wɔwɔ wɔn mu
nyinaa! Wɔbɛdan mmea. Afoa a etia n'ademude!
Wɔbɛfom. 38 Ɔyow wɔ n'asu ahorow so! Ɛbɛyoyow.
Efisɛ ɛyɛ ahoni asase, ahoni a ehu bɛma wɔabobɔ
adam. 39 "Enti sare so mmoa ne mpataku bɛtena
hɔ, na ɛhɔ na patu bɛtena. Obiara rentena so
bio efi awo ntoatoaso kosi awo ntoatoaso. 40
Sɛnea Onyankopɔn tuu Sodom ne Gomora ne wɔn
nkurow gui no," Awurade na ose, "saa ara na
obiara rentena hɔ; onipa biara rentena mu. 41
"Monhwɛ! Asraafo bi fi atifi fam reba; ɔman kɛse
ne ahemfo bebree, wɔrehwanyan wɔn afi nsase
ano. 42 Wokurakura bɛmma ne mpeaw; wɔn tirim
yɛ den, na wonni ahummɔbɔ. Wɔn nnyigyei te sɛ
po a ɛworo so. Sɛ wɔtete wɔn apɔnkɔ so a, wɔba sɛ
mmarima a wɔrekɔ sa abɛtow ahyɛ wo so, Ɔbabea
Babilonia. 43 Babiloniahene ate wɔn ho nsɛm, ne
nsa sesa ne ho kwa. Ahohiahia akyekyere no ɔyaw
a ɛte sɛ ɔbea a ɔrekyem wɔ awo so. 44 Sɛnea gyata
a ofi Yordan nkyɛkyerɛ mu rekɔ adidibea frɔmfrɔm
no, saa ara na mɛtaa Babilonia fi n'asase so wɔ bere
tiaa bi mu. Hena ne nea mayi no sɛ ɔnyɛ eyi? Hena
na ɔte sɛ me, na hena na obetumi ne me adi asi?
Na oguanhwɛfo bɛn na obetumi asɔre atia me?" 45
Enti tie nea Awurade ahyehyɛ atia Babilonia, nea
wabɔ ne tirim sɛ ɔbɛyɛ de atia Babiloniafo asase ni:
Nguankuw no mu nkumaa no wɔbɛtwe wɔn akɔ;
wɔn nti ɔbɛsɛe adidibea no koraa. 46 Babilonia
nnommumfa nnyigyei bɛma asase awosow; ne
nteɛteɛmu gyegyeegye wɔ amanaman no mu.

51 Sɛɛ na Awurade se: "Monhwɛ, mɛkanyan
ɔsɛefo bi honhom atia Babilonia ne nnipa a
wɔwɔ Leb Kamai. 2 Mɛsoma ananafo akɔ Babilonia
sɛ wonkohuhuw ne so na wɔnsɛe n'asase; wobetia
no wɔ afanan nyinaa wɔ n'amanehunu da no. 3
Mma agyantowni pema n'agyan, mma ɔnhyɛ ne
nkatabɔ. Mma ne mmerante mfa wɔn ho nni; sɛe
n'asraafo no pasaa. 4 Wɔbɛhwehwe ase a wɔatotɔ
wɔ Babilonia, a wɔapirapira yiye wɔ ne mmɔnten
so. 5 Na Israel Nyankopɔn, Asafo Awurade no,
nnyaw Israel ne Yuda hɔ ɛ, ɛwɔ mu, afɔdi ahyɛ
wɔn asase no so ma wɔ Israel Ɔkronkronni no
anim. 6 "Munguan mfi Babilonia! Muntu mmirika
mpere mo nkwa! Mommma wɔnnsɛe mo esiane
ne bɔne nti. Awurade aweretɔbere aso; ɔde nea
ɛfata no betua no ka. 7 Na Babilonia yɛ sikakɔkɔɔ
kuruwa wɔ Awurade nsam; ɔmaa asase nyinaa
bow nsa. Aman no nom ne nsa; ɛno nti, afei
wɔabobɔ adam. 8 Babilonia bɛhwe ase abubu
mpofirim. Muntwa ne ho agyaadwo! Mompɛ ne
yaw no ano aduru; ebia ne ho bɛtɔ no. 9 "'Anka
yɛbɛsa Babilonia yare, nanso wontumi nsa no yare;
momma yennyaw no hɔ na obiara nkɔ n'ankasa
asase so, efisɛ n'atemmu du sorosoro; ɛforo soro
te sɛ omununkum.' 10 "'Awurade abu yɛn bem.
Mommra, momma yɛnka wɔ Sion, nea Awurade,
yɛn Nyankopɔn ayɛ.' 11 "Monsew agyan no ano!
Momfa nkatabo no! Awurade ahwanyan Mede

ahemfo no, efisɛ ne botae ne sɛ ɔbɛsɛe Babilonia.
Awurade bɛtɔ were, ɔbɛtɔ were ama n'asɔrefi
no. 12 Mompagyaw frankaa bi ntia Babilonia
afasu! Mummia bammɔ mu, momma awɛmfo no
nnyinagyina. Munsiesie ahintawee! Awurade bɛma
n'atirimpɔw aba mu, nea wahyɛ atia Babilonia
no. 13 Mo a motete nsuwansuwa bebree ho na
nnwetɛbona abu mo so, mo awiei aba, bere a ɛsɛ
sɛ wotwa mo kyene no. 14 Asafo Awurade, aka ne
ho ntam sɛ: mede nnipa bɛhyɛ wo ma sɛ tɛwtɛw,
na wɔabɔ ose wɔ wo so. 15 "Ɔde ne tumi bɔɔ
asase; ɔtoo wiase fapem wɔ ne nyansa mu na ɔde
ne nhumu trɛw ɔsorosoro mu. 16 Sɛ ɔbobɔ mu
a, ɔsoro nsu woro so; ɔma omununkum ma ne
ho so fi nsase ano. Ɔsoma anyinam ka osu ho na
ɔma mframa bɔ fi ne koradan mu. 17 "Onipa biara
nnim nyansa, na onni nimdeɛ; sikadwumfo biara
anim gu ase, esiane n'ahoni nti. Ne nsɛsode yɛ
atoro; wonni ɔhome biara wɔ wɔn mu. 18 Wɔn
so nni mfaso, wɔn ho yɛ serew; sɛ wɔn atemmu
du so a, wɔbɛyera. 19 Nea ɔyɛ Yakob Kyɛfa no
nte sɛ eyinom, efisɛ ɔno ne ade nyinaa Yɛfo a
Israel, abusua a ɛyɛ n'agyapade nso ka ho. Asafo
Awurade ne ne din. 20 "Woyɛ me ko abaa, m'akode
a mede kɔ sa mede wo dwerɛw amanaman, mede
wo sɛe ahenni bebree, 21 mede wo bobɔ ɔpɔnkɔ
ne ne sotefo, teaseɛnam ne ne kafo, 22 mede
wo dwerɛw ɔbarima ne ɔbea, mede wo dwerɛw
akwakoraa ne ɔbabun, mede wo dwerɛw aberante
ne ababaa, 23 mede wo dwerɛw oguanhwɛfo ne
nguankuw, mede wo dwerɛw okuafo ne anantwi,
mede wo dwerɛw amradofo ne adwumayɛfo. 24
"Metua Babilonia ne wɔn a wɔtete Babilonia ka wɔ
mfomso a, wɔayɛ wɔ Sion nyinaa, wɔ w'anim,"
Awurade na ose. 25 "Bepɔw sɛefo, me ne wo anya,
wo a wosɛe asase nyinaa no," Awurade na ose.
"Mɛtɛɛ me nsa wɔ wo so mepia wo afi abotan
no so, na mayɛ wo sɛ bepɔw a ɛnka hwee. 26
Wɔremfa ɔbo biara mfi wo so nyɛ tweatibo anaasɛ
fapem mpo, efisɛ wobɛda mpan afebɔɔ," Awurade
na ose. 27 "Momma frankaa so wɔ asase no so!
Monhyɛn torobɛnto no wɔ amanaman no mu!
Munsiesie amanaman no mma wontu no so sa;
Momfrɛfrɛ saa ahenni ahorow yi mma wɔnko ntia
no: Ararat, Mini ne Askenas. Munnyi ɔsahene ntia
no; momfa apɔnkɔ manyamanya te sɛ tɛwtɛw
mmra. 28 Munsiesie amanaman no mma wontu
no so sa, mo Mede ahemfo, wɔn amradofo ne
wɔn adwumayɛfo nyinaa, ne aman a wodi so
nyinaa. 29 Asase no wosow, na onukunuku ne
mu, efisɛ Awurade atirimpɔw a etia Babilonia sɛ
ɔbɛsɛe Babilonia asase a obiara rentumi ntena
so no nsakraa ɛ. 30 Babilonia dɔmmarima agyae
ko wɔhyehyɛ wɔn aban mu. Wɔn ahoɔden asa;
wɔayɛ sɛ mmea. Wɔatoto n'atenae ahorow no
mu gya, na wɔabubu n'apon akyi adaban. 31
Abɔfo didi so na asomafo didi so a wɔrekɔbɔ
Babiloniahene amanneɛ se, wɔafa ne kuropɔn no,
32 wɔagye asutwabea ahorow a ɛdeda asubɔnten
no ano no afa, na wɔde ogya ato ɔwora no mu, na
asraafo no abɔ huboa." 33 Sɛɛ na Asafo Awurade,
Israel Nyankopɔn, se: "Babilonia Babea ayɛ sɛ,
awiporowbea wɔ bere a wɔretiatia hɔ. Aka kakraa
bi, na bere a ɛsɛ sɛ wotwa no sɛ nnɔbae no adu." 34
"Babiloniahene Nebukadnessar adwerɛw yɛn, ɔde
yɛn ato ɔhaw mu, wayɛ yɛn sɛ ahina a hwee nni
mu. Wamene yɛn sɛ ɔwɔ no na ɔde yɛn nneɛma
a ɛyɛ dɛ ahyɛ ne yafunu ma, na wapuw yɛn afi
n'anom agu. 35 Ma ayakayakade a wɔde dii yɛn
honam no mmra Babilonia so," nnipa a wɔtete
Sion na wɔka. "Ma yɛn mogya ngu wɔn a wɔtete
Babilonia so," Yerusalem na ɔka. 36 Enti sɛɛ na
Awurade se: "Hwɛ, medi mo asɛm ama mo na
matɔ were ama mo; Mɛma po a ɛyɛ ne de no
ayow na mama ne nsubɔnten ayoyow. 37 Babilonia
bɛyɛ mmubui siw, sakraman atu ahodwiriwde ne
fɛwdi, baabi a obiara nte. 38 Ne nkurɔfo nyinaa
bobɔ mu sɛ gyata, wɔbobɔ mu te sɛ gyatamma.
39 Nanso bere a wɔahwanyan wɔn ho no, mɛto
pon ama wɔn na mama wɔabobow nsa, sɛnea
wɔde nteɛteɛmu bedi ahurusi, na wɔadeda a
wɔrennyan bio," Awurade na ose. 40 "Mede wɔn
bɛba te sɛ nguantenmma a wɔrekokum wɔn, te
sɛ adwennini ne mpapo. 41 "Sɛnea wɔbɛfa Sesak,
wɔbɛfa asase nyinaa so ahohoahoa! Babilonia
bɛyɛ ahodwiriwde wɔ amanaman no mu! 42 Po
bebunkam afa Babilonia so; na n'asorɔkye bɛkata
ne so. 43 Ne nkurow bɛda mpan, nweatam a so
awo, asase a obiara nte so, na obiara ntu kwan mfa
so. 44 Mɛtwe Bel aso wɔ Babilonia na mama wapuw
nea wamene agu. Amanaman no rento santen nkɔ
ne nkyɛn bio. Na Babilonia fasu bebubu. 45 "Me
nkurɔfo, mumfi ne mu! Muntu mmirika mpere mo
nkwa! Munguan mfi Awurade abufuwhyew ano.
46 Mommma mo koma ntu na munnsuro sɛ mote
huhuhuhu wɔ asase no so a; huhuhuhu ba afe yi
na foforo ba afe a ɛbɛba, basabasayɛ ho huhuhuhu
wɔ asase no so ɛfa ɔhene a ɔsɔre tia ɔfoforo ho.
47 Na ampa ara bere no bɛba a mɛtwe Babilonia
ahoni aso; n'asase no nyinaa anim begu ase na
n'atɔfo nyinaa bɛtotɔ ase wɔ ne so. 48 Ɔsoro ne
asase ne nea ɛwɔ mu nyinaa de ahosɛpɛw bɛtɛɛ mu
agu Babilonia so, efisɛ ɔsɛefo befi atifi fam abɛtow
ahyɛ ne so," Awurade na ose. 49 "Ɛsɛ sɛ Babilonia
hwe ase, esiane Israel atɔfo nti sɛnea atɔfo a wɔwɔ
wiase nyinaa ahwehwe ase esiane Babilonia nti
no. 50 Mo a mo aguan afi afoa ano, monkɔ, na
monntwentwɛn mo nan ase! Monkae Awurade wɔ

akyirikyiri asase so, na munnwen Yerusalem ho.”
51 “Wɔagu yɛn anim ase, efisɛ wayeyaw yɛn na fɛre
akata yɛn anim, efisɛ ananafo ahyɛn Awurade fi
kronkronbea ahorow hɔ.” 52 “Nanso nna bi reba,”
Awurade na ose, “a mɛtwe n’ahoni aso, na n’asase
so nyinaa apirafo besi apini. 53 Sɛ Babilonia kɔka
soro mpo, na omiamia n’aban tenten bammɔ mu
a, mɛsoma ɔsɛefo ne no abedi asi,” Awurade na
ose. 54 “Ɔsu nnyigyei bi fi Babilonia, ɔsɛe kɛse bi
nnyigyei fi Babiloniafo asase so. 55 Awurade bɛsɛe
Babilonia; ɔbɛma n’asotuatua nnyigyei no agyae.
Atamfo a wɔte sɛ ahum betu sɛ nsu akɛse; wɔn
mmubomu bɛyɛ gyegyeegye. 56 Ɔsɛefo bi bɛsɔre
atia Babilonia; wɔbɛfa ne dɔmmarima nnommum
na wobebubu wɔn tadua mu. Efisɛ Awurade yɛ
Onyankopɔn a ɔhyɛ anan mu; obetua so ka pɛpɛɛpɛ.
57 Mɛma n’adwumayɛfo ne n’anyansafo abow nsa
n’amradonom, ne mpanyimfo ne dɔmmarima nso
saa ara; wɔbɛdeda afebɔɔ a wɔrennyan,” sɛɛ na
ɔhempɔn a ne din ne Asafo Awurade, no se. 58
Sɛɛ na Asafo Awurade, se: “Wobedwiriw Babilonia
afasu a ɛtrɛw no agu fam na wɔbɛto n’apon atenten
no mu gya; nnipa no haw wɔn ho kwa, ɔman no
adwumayɛ ma ogya no dɛw mmom.” 59 Eyi ne
asɛm a Yeremia ka kyerɛɛ Neria babarima Seraia a
ɔyɛ adwumayɛfo panyin na ɔyɛ Maseia nena no,
bere a ɔne Yudahene Sedekia kɔɔ Babilonia wɔ
n’adedi afe a ɛto so anan no mu. 60 Na Yeremia
akyerɛw amanehunu a ɛbɛba Babilonia so no
nyinaa agu nhoma mmobɔwee so, nea wakyerɛw
a ɛfa Babilonia ho nyinaa. 61 Ɔka kyerɛɛ Seraia
se, “Sɛ wudu Babilonia a, hwɛ sɛ wobɛkenkan
saa nsɛm yi nyinaa sɛnea obiara bɛte. 62 Afei ka
se, ‘Awurade, woaka se wobɛsɛe beae yi sɛnea
onipa anaa aboa biara rentumi ntena so; na ɛbɛda
mpan afebɔɔ.’ 63 Sɛ wokenkan nhoma mmobɔwee
yi wie a, kyekyere fam ɔbo ho, na tow kyene
Asubɔnten Eufrate mu. 64 Afei ka se, ‘Sɛɛ na
Babilonia ne ne nkurɔfo bɛmem a wɔrensɔre bio,
esiane amanehunu a mede bɛba ne so no nti.’”
Yeremia nsɛm no awiei ni.

52 Sedekia dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu
baako. Odii ade wɔ Yerusalem mfirihyia
dubaako. Na ne na din de Hamutal a ɔyɛ Yeremia a
ofi Libna no babea. 2 Ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade ani
so, sɛnea Yehoiakim yɛe no. 3 Awurade abufuw nti
na eyinom nyinaa baa Yerusalem ne Yuda so, na
akyiri no, oyii n’ani fii wɔn so. Afei, Sedekia sɔre
tiaa Babiloniahene. 4 Ɔsram Tebet (bɛyɛ Ɔpɛpɔn)
da a ɛto so dunum wɔ Sedekia ahenni mfe akron
so no, ɔhene Nebukadnessar dii n’akofo nyinaa
anim, bɛko tiaa Yerusalem. Wotwaa kuropɔn no ho
hyiae. Wɔbobɔɔ mpampim wɔ kuropɔn no afasu
ho. 5 Wotuaa kuropɔn no kosii Ɔhene Sedekia
adedi afe a ɛto so dubaako no mu. 6 Eduu ɔsram a
ɛto so anan no da a ɛto so akron no, na ɔkɔm a asi
kuropɔn no mu no ano ayɛ den a mu nnipa no
nnya aduan nni. 7 Na wɔpaee kuropɔn no fasu
mu, na asraafo no nyinaa guanee. Wɔfaa ɔhene
turo mu fii kuropɔn no mu anadwo, kɔfaa ɔpon
a ɛwɔ afasu abien no ntam, de wɔn ani kyerɛɛ
Araba. 8 Nanso Babilonia asraafo no taa Ɔhene
Sedekia kɔtoo no wɔ Yeriko tataw so. Na n’asraafo
no nyinaa afi ne ho abɔ ahwete, 9 na wɔkyeree no.
Wɔfaa no dommum de no kɔmaa Babiloniahene
wɔ Ribla a ɛwɔ Hamat asase so, na hɔ na obuu
no atɛn. 10 Ribla hɔ na Babiloniahene kunkum
Sedekia mmabarima wɔ n’anim na okum Yudafo
adwumayɛfo nyinaa nso. 11 Afei otutuu Sedekia
ani, de kɔbere mfrafrae mpokyerɛ guu no sɛ ɔde
no rekɔ Babilonia, hɔ na ɔde no too afiase kosii ne
wuda. 12 Ab ɔsram (bɛyɛ Ɔsannaa) da ɛto so dunan
wɔ afe a ɛyɛ Nebukadnessar mfe dunkron adedi
mu no, Nebusaradan a ɔyɛ awɛmfo so panyin a ɔyɛ
Babiloniahene mpanyimfo no mu baako no kɔɔ
Yerusalem. 13 Ɔde ogya too Awurade asɔredan,
ahemfi ne afi a ɛwɔ Yerusalem nyinaa mu. Ɔhyew
ofi biara a edi mu. 14 Awɛmfo so panyin no hwɛ
maa Babilonia asraafo no bubuu Yerusalem afasu
no. 15 Ɔsahene Nebusaradan a na otua awɛmfo
no ano no faa wɔn a wodi hia no mu bi, wɔn a
wɔkaa kuropɔn no mu, adwumfo a wɔaka ne wɔn a
wɔkɔdɔm Babiloniahene no kɔɔ nnommum mu. 16
Nanso Nebusaradan gyaa wɔn a wodi hia wɔ asase
no so no nkae sɛ wɔnhwɛ bobe nturo ne mfuw no.
17 Babiloniafo no bubuu kɔbere mfrafrae afadum,
nnyinasode a wotumi moma so ne kɔbere mfrafrae
Po a na ɛwɔ Awurade asɔredan mu, na wɔde kɔbere
mfrafrae no nyinaa kɔɔ Babilonia. 18 Afei wɔfaa
nkuku, nsofi, kanea ntamabamma ntwitwaso,
ɔpete nkuruwa, nsanka, mprɛte ne kɔbere mfrafrae
nneɛma a wɔde yɛ ɔsom adwuma wɔ asɔredan
mu no nso kɔe. 19 Ɔhene awɛmfo sahene no faa
nkankyee, nkankyee ntrantraa, ɔpete nkuruwa,
nkuku, kaneannua, nsanka, mprɛte ne nkuruwa a
wɔde di ɔnom afɔrebɔ ho dwuma no kɔe; wɔde
sikakɔkɔɔ ankasa anaa dwetɛ na ɛyɛɛ eyinom
nyinaa. 20 Kɔbere mfrafrae a wɔde yɛɛ afadum
abien no, Po no ne anantwinini dumien a ɛwɔ n’ase
ne nnyinaso a wɔmema so, na wontumi nkari saa
nneɛma a Ɔhene Salomo yɛɛ wɔ Awurade asɔredan
mu yi mu duru. 21 Na afadum no biara sorokɔ
yɛ anammɔn aduonu ason na ne dantaban mu
nso yɛ anammɔn dunwɔtwe. Emu da tokuru na ne
hankare no mu piw yɛ nsateaa anan. 22 Na kɔbere
mfrafrae ntaaso a esi ɔfadum baako so no sorokɔ
yɛ anammɔn ason ne fa a, wɔde kɔbere mfrafrae
atoaa ahyehyɛ ho nyinaa ahyia. Afadum a aka no

nso a wɔde kɔbere mfrafrae atoaa ahyehyɛ ho no
te sɛ baako no. **23** Na Kɔbere mfrafrae atoaa aba a
ɛsensɛn ntaaso no ano no yɛ aduɔkron asia, na nea
ɛkata ntaaso no ho yɛ ɔha. **24** Awɛmfo no sahene
no faa ɔsɔfopanyin Seraia, abediakyiri Sefania
ne ɔponanoahwɛfo baasa no nnommum. **25** Ɔfaa
ɔpanyin a otua asraafo no ano, ne adehye afotufo
baason fii nnipa a na wɔda so wɔ kuropɔn no mu
no mu. Afei ɔfaa ɔkyerɛwfo a na ɔyɛ adwumayɛfo
panyin ma wɔn a wɔfa nnipa ma wɔkɔyɛ asraafo
wɔ asase no so, ne n'adwumayɛfo no mu aduosia
a ohuu wɔn wɔ kuropɔn no mu no. **26** Ɔsahene
Nebusaradan de wɔn nyinaa kɔɔ Babiloniahene
anim wɔ Ribla. **27** Ɔhene no ma wokunkum wɔn
wɔ Ribla a ɛwɔ Hamat. Enti wotwaa Yuda asu fii
n'asase so. **28** Nnipa dodow a Nebukadnessar de
wɔn kɔɔ nkoasom mu ni: n'ahenni afe a ɛto so ason
mu, Yudafo 3,023; **29** Nebukadnessar ahenni afe
a ɛto so dunwɔtwe mu, nnipa a wofi Yerusalem,
832; **30** n'ahenni afe a ɛto so aduonu abiɛsa mu,
ɔsahene Nebusaradan, a otua ɔhene awɛmfo ano
no de Yudafo 745 kɔɔ nnommum mu. Nnipa no
nyinaa dodow yɛ 4,600. **31** Yudahene Yehoiakyin
nnommumfa afe a ɛto so aduasa ason mu a Ewil-
Merodak bɛyɛɛ Babiloniahene no, oyii Yudahene
Yehoiakyin fii afiase wɔ ɔsram a ɛto so dumien
no da a ɛto so aduonu anum. **32** Ɔkaa abodwosɛm
kyerɛɛ no, na ɔmaa no dibea a ɛwɔ anuonyam
sen ahemfo a wɔne no wɔ Babilonia no de. **33**
Enti Yehoiakin yii n'afiase ntade guu nkyɛn, na efi
saa da no odidii wɔ ɔhene didipon so bere biara,
kosii ne wuda. **34** Na Babiloniahene no san maa
Yehoiakin sika bere ano bere ano, ma ɔde tuatua
ne ho aka, kosii ne wuda.

Kwadwom

1 Sɛnea kuropɔn no adan amamfo ni, kuropɔn
a anka nnipa ahyɛ no ma! Adɛn nti na wayɛ
okunafobea a kan no na anka ɔyɛ ɔkɛse wɔ
amanaman no mu? Nea na ɔyɛ ɔhemmea wɔ
amantam no mu no abɛyɛ afenaa nnɛ. **2** Osu
yayaayaw anadwo, nusu sensan n'afono so. N'adɔfo
nyinaa mu no, obiara nni hɔ a ɔkyekyee ne werɛ. Ne
nnamfonom nyinaa ayi no ama Wɔayɛ n'atamfo.
3 Amanehunu ne adwumaden akyi no, Yuda kɔ
nnommum mu. Ɔte amanaman no mu na onni
ahomegyebea. Wɔn a wɔtaa no nyinaa ato no wɔ
n'ahokyere mu. **4** Akwan a ɛkɔ Sion no resu, efisɛ
obiara nkɔ n'afahyɛ ase. N'apon nyinaa adeda
mpan, na n'asɔfo si apini, ne mmabaa di yaw, na
ɔwɔ yawdi a mu yɛ den mu. **5** N'atamfo abɛyɛ ne
wuranom; wɔn a wɔne no ayɛ adɔm ho adwo wɔn.
Awurade ama awerɛhow aba ne so n'amumɔyɛ
bebrebe nti. Ne mma kɔ nnommum mu. Wɔayɛ
nneduafo ama ɔtamfo. **6** Anuonyam nyinaa atu
afi Ɔbabea Sion so kɔ. Ne mmapɔmma ayɛ sɛ
aforote a wonnya adidibea; na wɔde mmerɛwyɛ
aguan wɔ wɔn ataafo anim. **7** N'amanehunu ne
akyinkyinakyinkyin nna mu no, Yerusalem kae
ademude nyinaa a na ɛwɔ no wɔ nna a atwa mu
no mu. Ne nkurɔfo kɔtɔɔ ɔtamfo no nsa mu no,
na obiara nni hɔ a ɔbɛboa no. N'atamfo de wɔn
ani hwɛɛ no na wɔserew ne sɛe. **8** Yerusalem ayɛ
bɔne kɛse enti ne ho agu fi. Wɔn a wodi no ni
no sopa no, efisɛ wɔahu n'adagyaw; ɔno ankasa
gu ahome na ɔdan n'ani. **9** N'afideyɛ atu aka ne
ntade mu; wannwene ne daakye ho. N'asehwe
yɛ nwonwa; obiara ankyekye ne werɛ. "Awurade,
hwɛ m'amanehunu, efisɛ ɔtamfo adi nkonim." **10**
Ɔtamfo no de ne nsa too n'ademude nyinaa so;
ohuu sɛ amanaman rehyɛn ne kronkronbea hɔ,
nnipa a woabra sɛ wɔnnhyɛn w'asafo mu no. **11**
Ne nkurɔfo nyinaa si apini bere a wɔrehwehwɛ
aduan; wɔde wɔn ademude sesa aduan de nya
ahoɔden. "Awurade, hwɛ na dwene me ho, efisɛ
wobu me animtiaa." **12** "Ɛmfa mo ho ana, mo a
mutwa mu wɔ hɔ nyinaa? Monhwɛ na munhu.
Ɔyaw bi wɔ hɔ a ɛte sɛ me de a wɔma ɛbaa me so
yi, nea Awurade de baa me so wɔ n'abufuwhyew
da no ana? **13** "Ɔsomaa ogya fii ɔsoro, ma ɛbaa me
nnompe mu. Osum afiri maa m'anan na ɔsan me
kɔɔ m'akyi. Ɔyɛɛ me pasaa, metɔɔ beraw da mu
nyinaa. **14** "Woakyekyere me bɔne ahyɛ konnua
mu; ɔde ne nsa nwen bɔɔ mu. Wɔde asɛn me kɔn
mu na Awurade atwe m'ahoɔden. Ɔde me ahyɛ
wɔn a merentumi nnyina wɔn anim no nsa. **15**
"Awurade apo akofo a wɔwɔ me ntam nyinaa; wafrɛ
asraafo atia me sɛ wɔmmɛdwerɛw me mmerante.
Awurade atiatia Ɔbabea Ɔbabun Yuda so wɔ ne
nsakyiamoa mu. **16** "Eyinom nti na misu na nusu
aguare me. Obiara mmɛn a ɔbɛkyekye me werɛ,
nea ɔbɛhyɛ me honhom den nni hɔ. Me mma
agyigya efisɛ ɔtamfo no adi nkonim." **17** Sion trɛw
ne nsa mu nanso obiara nni hɔ a ɔbɛkyekye ne
werɛ. Awurade ahyɛ ama Yakob se ne mfɛfo bɛyɛ
n'atamfo; Yerusalem abɛyɛ afide wɔ wɔn mu. **18**
"Awurade yɛ ɔtreneeni, nanso manni n'ahyɛde so.
Muntie, mo amanaman nyinaa monhwɛ me yaw.
Me mmerante ne mmabaa kɔ nnommum mu. **19**
"Mefrɛɛ m'adɔfo nanso woyii me mae. M'asɔfo
ne me mpanyimfo ase tɔree wɔ kuropɔn no mu,
bere a wɔrehwehwɛ aduan adi na wɔanwuwu.
20 "Awurade, hwɛ me mmɔbɔ! Meredi yaw wɔ
me mu, na me koma mu nso minni ahotɔ, efisɛ
mayɛ otuatewfo kɛse. Afoa hyɛ me awerɛhow wɔ
abɔnten so; ofie nso yɛ owu nko ara. **21** "Nnipa ate
m'apinisi, nanso obiara nni hɔ a ɔbɛkyekye me
werɛ. M'atamfo nyinaa ate m'amanehunu wɔn ani
gye nea woayɛ no ho. Ma nna a woahyɛ no mmra
sɛnea wɔbɛyɛ sɛ me. **22** "Fa wɔn atirimɔdensɛm
nyinaa si w'anim; na wo ne wɔn nni sɛnea wo ne
me adi; esiane m'amumɔyɛ no nti. M'apinisi dɔɔso
na me koma abotow."

2 Sɛnea Awurade de n'abufuwhyew mununkum
akata Ɔbabea Sion so ni? Watow Israel
anuonyam afi ɔsoro abɛhwe fam; wankae ne
nan ntiaso wɔ n'abufuw da no. **2** Awurade
annya ahummɔbɔ na wamene Yakob atenae
nyinaa; n'abufuwhyew mu, wadwiriw Yuda Babea
abandennen no agu fam. Wagu n'ahenni ne ne
mmapɔmma ho fi. **3** Ɔde abufuwhyew atwitwa
Israel mmɛn nyinaa. Wayi ne bammɔ wɔ bere a
atamfo no reba. Wasɔ wɔ Yakob mu sɛ ɔgyatannaa
a ɛhyew biribiara a atwa ho ahyia. **4** Wapema
ne bɛmma sɛ ɔtamfo; ne nsa nifa ayɛ krado.
Te sɛ ɔtamfo no, wakunkum wɔn a wɔyɛ fɛ wɔ
ani so nyinaa; wahwie n'abufuwhyew sɛ ɔgya
agu Ɔbabea Sion ntamadan so. **5** Awurade ayɛ
sɛ ɔtamfo; wamene Israel. Wamene n'ahemfi
nyinaa asɛe n'abandennen. Wama awerɛhowdi ne
agyaadwotwa adɔɔso ama Yuda Babea. **6** Wama
n'atenae ada mpan sɛ turo; wasɛe n'aguabɔbea.
Awurade ama Sion werɛ afi n'afahyɛ ne homenna;
n'abufuwhyew mu no wabu ɔhene ne ɔsɔfo
animtiaa. **7** Awurade apo n'afɔremuka na wagyaa
ne kronkronbea mu. Ɔde n'ahemfi afasu ahyɛ
n'atamfo nsa. Wɔtɛ mu wɔ Awurade fi te sɛ afahyɛ
da. **8** Awurade sii n'adwene pi sɛ ɔbɛsɛe Ɔbabea
Sion fasu a atwa ne ho ahyia no. Ɔde susuhama
too ho na wannyae ɔsɛe no. Ɔmaa pie ne afasu dii
abooboo; wɔn nyinaa sɛee. **9** N'apon amem fam;
wɔn adaban nso, wabubu mu asɛe no. Ne hene

ne ne mmapɔmma, watwa wɔn asu kɔ amanaman
no mu, mmara nni hɔ bio, na n'adiyifo nnya
anisoadehu a efi Awurade hɔ bio. **10** Ɔbabea Sion
mpanyimfo tete fam ayɛ komm; wɔde mfutuma
agu wɔn tirim afurafura atweaatam. Yerusalem
mmabaa asisi wɔn ti ase. **11** M'ani rentumi nnyae
nisutew, me yafunu mu retwa me, me koma retew
atɔ fam, efisɛ wɔasɛe me nkurɔfo, efisɛ mmofra ne
mmotafowa totɔ piti wɔ kuropɔn no mmɔnten so.
12 Wobisa wɔn nanom se, "Ɛhe na brodo ne nsa
wɔ?" Bere a wɔtotɔ beraw sɛ apirafo wɔ kuropɔn no
mmɔnten so, bere a wɔn nkwa resa wɔ wɔn nanom
abasa so. **13** Asɛm bɛn na metumi aka ama wo? Dɛn
ho na metumi de wo atoto, Ɔbabea Yerusalem? Dɛn
na metumi de asusuw wo, de akyekye wo werɛ,
Sion Babea Ɔbabun? W'apirakuru so sɛ po. Hena
na obetumi asa wo yare? **14** W'adiyifo anisoadehu
yɛ atoro a so nni mfaso; wɔanna mo amumɔyɛ
adi ansiw mo nnommumfa ano. Nkɔmhyɛ a wɔde
maa mo no yɛ atoro ne nnaadaa. **15** Wɔn a wotwa
mu wo kwan so nyinaa bobɔ wɔn nsam gu wo so;
wodi wo ho fɛw na wɔwosow wɔn ti gu Yerusalem
Babea so ka se, "Eyi ne kuropɔn a na wɔfrɛ no
ahoɔfɛ a edi mu no? Asase nyinaa anigyede no
ni?" **16** W'atamfo nyinaa baa wɔn anom tɛtrɛɛ
tia wo; wɔserew na wɔtwɛre wɔn se na wɔka se,
"Yɛamene no. Da a na yɛretwɛn no ni; Yɛatena
ase ahu." **17** Awurade ayɛ nea ɔhyehyɛe; wama
n'asɛm a ɔhyɛɛ dedaada no aba mu. Watu wo agu
a wanhu wo mmɔbɔ, wama ɔtamfo no ani agye
wama w'atamfo no mmɛn so. **18** Nnipa no koma
su frɛ Awurade. Ɔbabea Sion afasu, momma mo
nusu nsen sɛ asubɔnten awia ne anadwo; munnye
mo ahome momma mo ani nso nnya ɔhome. **19**
Sɔre, su dennen anadwo, ɔdasu mu mfiase; hwie
wo koma mu nsɛm sɛ nsu gu Awurade anim. Ma
wo nsa so kyerɛ no wo mma nkwa nti, wɔn a ɔkɔm
ama wɔatotɔ beraw wɔ mmɔnten so. **20** "Hwɛ na
dwene ho, Awurade: Hena na wɔde no afa saa
ɔkwan yi so pɛn? Ɛsɛ sɛ mmea we wɔn yafunumma
nam ana, mma a wɔahwɛ wɔn? Ɛsɛ sɛ wɔkunkum
ɔsɔfo ne odiyifo wɔ Awurade kronkronbea ana? **21**
"Mmofra ne mpanyin da adabum wɔ mmɔnten
so mfutuma mu so, me mmerante ne mmabaa
atotɔ wɔ afoa ano. Woakum wɔn wɔ w'abufuwda;
woayam wɔn na woannya ahummɔbɔ. **22** "Sɛnea
wotoo wo nsa frɛ wɔ aponto da no, saa ara na
wofrɛfrɛɛ amanehunu fii afanan nyinaa tiaa me.
Awurade abufuw da no, obiara anguan na anka
obiara: wɔn a mehwɛɛ wɔn na metetew wɔn no,
me tamfo adwerɛw wɔn."

3 Mene ɔbarima a mahu amane wɔ n'abufuw abaa
ano. **2** Wapam me afi ne ho ama manantew sum
mu na ɛnyɛ hann mu; **3** Ampa ara wama nsa so atia
me mpɛn bebree, da mu nyinaa. **4** Wama me were
ne me nam anyin Na wabubu me nnompe. **5** Waka
me ahyɛ mu, na watua me ano ɔde nweenwen ne
ahokyere atwa me ho ahyia. **6** Wama matena sum
mu sɛ wɔn a wɔawuwu dedaw no. **7** Wato ɔfasu
atwa me ho ahyia enti mintumi nguan; wagu me
nkɔnsɔnkɔnsɔn ama matɔ beraw. **8** Mpo sɛ mefrɛ
anaasɛ mebɔ mpae srɛ mmoa a osiw me mpaebɔ
ano. **9** Ɔde abotan asiw me kwan; wama m'akwan
ayɛ kɔntɔnkye. **10** Te sɛ sisi a ɔda hɔ retwɛn, te
sɛ gyata a watɛw, **11** ɔtwee me fii ɔkwan no mu
bebaree me na ogyaw me a minni mmoa biara. **12**
Okuntun ne ta mu na ɔde ne bɛmma kyerɛɛ me
so. **13** Ɔde bɛmma a efi ne kotoku mu hwirew me
koma mu. **14** Meyɛɛ akyiwade maa me nkurɔfo
nyinaa; wɔto akutia nnwom de di me ho fɛw da
mu nyinaa. **15** Ɔde nhaban nweenwen ahyɛ me
ma. Wama me bɔnwoma anom. **16** Ɔde mmosea
abubu me se; na watiatia me so wɔ mfutuma
mu. **17** Wɔama asomdwoe abɔ me; na me werɛ
afi yiyedi. **18** Enti mise, "M'anuonyam asa, nea
mede m'ani too so Awurade mu no nyinaa." **19**
Mekae m'amanehunu wɔ m'akyinkyinakyinkyin
mu, nweenwen ne bɔnwoma mu. **20** Mekae yiye,
na me kra abotow wɔ me mu. **21** Nanso midwen
eyi ho; saa nti mewɔ anidaso. **22** Awurade dɔ kɛse
nti yɛnsɛee ɛ. N'ayamhyehye nni huammɔ. **23**
Ɛyɛ foforo anɔpa biara; wo nokwaredi yɛ kɛse.
24 Meka kyerɛ me ho se, "Awurade yɛ me kyɛfa,
enti mɛtwɛn no." **25** Awurade ye ma wɔn a wɔn
anidaso wɔ ne mu, onipa a ɔhwehwɛ no no; **26**
Eye sɛ wɔyɛ komm de twɛn Awurade nkwagye.
27 Eye ma ɔbarima sɛ ɔsoa konnua no wɔ ne
mmerantebere mu. **28** Ma ɔntena ase komm, efisɛ
Awurade de ato ne so. **29** Ma ɔmfa n'anim nsie
wɔ mfutuma mu, ebia anidaso wɔ hɔ. **30** Ma ɔmfa
n'afono mma nea ɔpɛɛ sɛ ɔbɔ no no na ɔnhyɛ no
aniwu. **31** Na Awurade ntow onipa biara nkyene
koraa. **32** Ɛwɔ mu, ɔde awerɛhow ba de, nanso
obenya ayamhyehye. Ne dɔ kɛse no to rentwa
da. **33** Ofi amemenemfe mu de amanehunu anaa
awerɛhow brɛ nnipa mma. **34** Sɛ wɔde wɔn nan
dwerɛw nneduafo a wɔwɔ asase no so a, **35** sɛ
wotiatia obi ahofadi so wɔ Ɔsorosoroni no anim a,
36 anaa sɛ wobu obi ntɛnkyew a, Awurade renhu
saa nneɛma yi ana? **37** Hena na obetumi aka na
wama aba mu wɔ bere a ɛnyɛ Awurade na ɔhyɛɛ?
38 Ɛnyɛ Ɔsorosoroni no anom na mmusu ne nnepa
fi ana? **39** Adɛn nti na ɛsɛ sɛ ɔteasefo nwiinwii
bere a wɔatwe n'aso wɔ ne bɔne ho? **40** Momma
yɛnhwehwɛ yɛn akwan mu na yɛnsɔ nhwɛ, na
yɛnsan nkɔ Awurade nkyɛn. **41** Momma yɛmma
yɛn koma ne yɛn nsa so, nkyerɛ Onyankopɔn wɔ

ɔsoro, na yɛnka se: 42 “Yɛayɛ bɔne, na yɛatew atua
na wamfa ankyɛ. 43 “Wode abufuw akata wo ho
ataa yɛn; na woakunkum a woannya ahummɔbɔ.
44 Wode wo ho asie omununkum mu nti mpaebɔ
biara nnu wo nkyɛn. 45 Woayɛ yɛn atantanne
ne nwura wɔ amanaman no mu. 46 “Yɛn atamfo
nyinaa abaa wɔn anom tɛtrɛɛ de tia yɛn. 47 Yɛabrɛ
ne ahunahuna ne akukuruhwease, mmubui ne
ɔsɛɛ.” 48 Me nusu sen sɛ asuten efisɛ wɔasɛɛ me
nkurɔfo. 49 Me nusu bɛsen ara, na ɛrennyae, 50
kosi sɛ Awurade bɛhwɛ afi ɔsoro, na wahu. 51 Nea
mihu no ma me kra werɛ how, me kuropɔn no
mu mmea nyinaa nti. 52 M’atamfo a menyɛɛ wɔn
hwee pampam me sɛ anomaa. 53 Wɔpɛɛ sɛ wotwa
me nkwa so na wosiw me abo wɔ amoa mu; 54 nsu
bu faa me ti so, na ɛyɛɛ me sɛnea wɔrewie me.
55 Mebɔɔ wo din, Awurade fii amoa no ase tɔnn.
56 Wotee me sufrɛ: “Nsiw w’aso wɔ me gye sufrɛ
ho.” 57 Wutwiw bɛn me bere a mefrɛɛ wo no, na
wokae se, “Nsuro.” 58 Wo Awurade, wudii m’asɛm
maa me; na wugyee me nkwa. 59 Woahu bɔne a
wɔayɛ me, Awurade. Di m’asɛm ma me! 60 Woahu
wɔn awerete no mu den, wɔn pɔw a wɔbɔ tia me
no nyinaa. 61 Awurade, woate wɔn ntwirii, wɔn
pɔw a wɔbɔ tia me no nyinaa, 62 nea m’atamfo ka
no asomsɛm na wɔka no brɛoo de tia me da mu
nyinaa. 63 Hwɛ wɔn! Sɛ wogyinagyina hɔ anaasɛ
wɔtete hɔ, wɔto akutia nnwom de di me ho fɛw.
64 Fa nea ɛfata tua wɔn so ka, Awurade, nea wɔn
nsa ayɛ nti. 65 Pirim wɔn koma, na ma wo nnome
mmra wɔn so. 66 Fa abufuw taa wɔn, na sɛe wɔn fi
Awurade ɔsorosoro ase.

4 Hwɛ sɛnea sikakɔkɔɔ ayera ne hyerɛn no ni
Sikakɔkɔɔ ankasa na ho abiri saa! Wɔatoto
aboɔdemmo kronkron apete wɔ abɔnten biara so.
2 Hwɛ sɛnea Sion mmabarima a wodi mu na anka
wɔsom bo sɛ sikakɔkɔɔ no ayɛ, mprempren wɔfa
wɔn sɛ dɔte nkuku, ɔnwemfo nsa ano adwuma!
3 Mpo adompo yi wɔn nufu ma wɔn mma num,
nanso me nkurɔfo ayɛ atirimɔdenfo sɛ sohori a
ɔwɔ sare so. 4 Osukɔm nti, akokoaa tɛkrɛma fam
ne dodo mu; mmofra no srɛ aduan, nanso obiara
mfa mma wɔn. 5 Wɔn a na anka wodi nnuan pa no
ohia buruburoo aka wɔn wɔ mmɔnten so. Wɔn a
wɔde sirikyi tetew wɔn no mprempren wɔdeda
nso a wɔaboa ano so. 6 Me nkurɔfo asotwe so
sen Sodom a wotuu wɔn mpofirim no, a wɔannya
ɔboafo biara de. 7 Na wɔn ahenemma ho twa
sen sukyerɛmma, na wɔnan sen nufusu, na wɔn
nipadua no bere, na ɛwɔ ahoɔden te sɛ abohemaa,
na wɔte sɛ hoabo. 8 Nanso mprempren de, wobiri
sen wusiw bɔtɔ; na wonhu wɔn yiye wɔ mmɔnten
so. Wɔn were atwintwam wɔ wɔn nnompe so;
ho awo wosee sɛ abaa. 9 Wɔn a wɔtotɔɔ wɔ afoa
ano no ye koraa sen wɔn a ɔkɔm kunkum wɔn;
ɔkɔm tware wɔn ma wowuwu, esiane aduan a enni
mfuw so nti. 10 Mmea a wɔwɔ ayamhyehye de
wɔn nsa anoa wɔn ankasa mma, ayɛ wɔn aduan,
bere a wɔsɛɛe me nkurɔfo no. 11 Awurade ada
n’abufuwhyew nyinaa adi; wahwie n’abufuw a ano
yɛ den no. Ɔsɔɔ ogya ano wɔ Sion ma ɛhyew ne
fapem. 12 Asase so ahemfo annye anni, wiase mu
nnipa nso annye anni sɛ atamfo betumi ahyɛn
Yerusalem apon mu. 13 Nanso esii, n’adiyifo no
bɔne ne n’asɔfo amumɔyɛ nti, wɔn na wohwiee
atreneefo mogya guu wɔ kuropɔn no mu. 14 Afei
wɔkeka wɔ mmɔnten so te sɛ nnipa a wɔn ani
afura. Mogya a ama wɔn ho agu fi no nti obiara
suro sɛ ɔde ne ho bɛka wɔn ntade. 15 Nnipa teɛteɛɛ
mu gu wɔn so se, “Mumfi ha nkɔ! Mo ho ntew!”
“Monkɔ, monkɔ! Mommfa mo ho nka yɛn.” Sɛ
woguan kɔnenam a amanaman no mu nnipa ka se,
“Wɔrentumi ntena ha bio.” 16 Awurade ankasa abɔ
wɔn ahwete; n’ani nni wɔn so bio. Wɔmmfa nidi
mma asɔfo, na wɔn ani nsɔ mpanyimfo. 17 Nea ɛka
ho bio, yɛn ani anni ammoa yɛn, yɛpɛɛ sɛ yebenya
mmoa, nanso ɛyɛɛ ɔkwa; yefi yɛn abantenten so
de yɛn ani too ɔman a wɔrentumi nnye yɛn so.
18 Nnipa dii yɛn ntɛntɛnso wɔ yɛn anammɔntu
mu, enti yɛantumi annantew yɛn mmɔnten so.
Yɛn awiei bɛnee, na wɔkan yɛn nna, efisɛ na yɛn
awiei adu so. 19 Yɛn ataafo ho yɛ hare sen akɔre a
wɔwɔ wim; wɔtaa yɛn faa mmepɔw so na wɔtɛw
yɛn wɔ sare so. 20 Nea Awurade asra no ngo, yɛn
nkwa home ankasa no, kɔtɔɔ wɔn mfiri mu. Yegye
dii sɛ ne nwini ase, yebenya nkwa wɔ amanaman
no mu. 21 Di ahurusi na ma w’ani nnye, Edom
Babea, wo a wote Us asase so. Wɔde kuruwa no
bɛma wo nso bi; wobɛbow na wɔabɔ wo adagyaw.
22 Ɔbabea Sion, w’asotwe bɛba awiei; ɔremma wo
nkɔ so ntena nnommum mu. Nanso Ɔbabea Edom,
obetua wo bɔne so ka na wada w’amumɔyɛ adi.

5 Awurade, kae nea aba yɛn so; hwɛ, na hu yɛn
animguase. 2 Wɔadan yɛn agyapade ama ahɔho,
wɔde yɛn afi ama ananafo. 3 Yɛayɛ nyisaa na
yenni agyanom, yɛn nanom yɛ akunafo. 4 Ɛsɛ sɛ
yɛtɔ nsu a yɛnom; yebenya nnyina a, gye sɛ yɛtɔ.
5 Wɔn a wɔtaa yɛn no abɛn yɛn pɛɛ; Yɛabrɛ na
yennya ahomegye. 6 Yɛde yɛn ho maa Misraim ne
Asiria sɛnea yebenya aduan a ɛbɛso yɛn. 7 Yɛn
agyanom yɛɛ bɔne, na wonni hɔ bio, na yɛn na
wɔn asotwe abɛda yɛn so. 8 Nkoa di yɛn so, na
obiara nni hɔ a obegye yɛn afi wɔn nsam. 9 Yɛde
yɛn nkwa bɔ afɔre de pɛ yɛn anoduan, afoa a ɛwɔ
sare so no nti. 10 Yɛn honam adɔ sɛ fononoo. Ɔkɔm
ama atiridii abɔ yɛn. 11 Wɔato mmea mmonnaa
wɔ Sion, ne mmabun a wɔwɔ Yuda nkurow so.

12 Wɔkyekyere mmapɔmma nsa na wɔasɛn wɔn;
wɔmmfa nidi mma mpanyimfo. **13** Mmerante yɛ
adwumaden wɔ awiyammo so; na mmerantewa
nan toto wɔ nnyina duruduru ase. **14** Mpanyimfo
ntena kuropɔn apon anɔ bio; mmerante agyae wɔn
nnwonto. **15** Ahosɛpɛw afi yɛn koma mu; yɛn asaw
adan agyaadwotwa. **16** Ahenkyɛw afi yɛn ti so. Yɛn
ara, yennue sɛ yɛayɛ bɔne! **17** Eyi nti yɛn koma
atɔ beraw, eyinom nti yɛn ani so ayɛ kusuu **18** wɔ
Sion bepɔw a ada mpan na sakraman nenam so no
nti. **19** Wo, Awurade, di hene afebɔɔ; w'ahengua fi
awo ntoatoaso kosi awo ntoatoaso. **20** Adɛn nti na
wo werɛ fi yɛn daa yi? Adɛn nti na wagyaw yɛn,
mmere tenten mu yi? **21** Ka yɛn bata wo ho bio,
Awurade, na yɛatumi asan aba wo nkyɛn; yɛ yɛn
nna foforo sɛ tete no **22** gye sɛ woapo yɛn koraa
anaasɛ wo bo afuw yɛn mmoroso.

Hesekiel

1 Afe a ɛto so aduasa no, ɔsram a ɛto so anan no
da a ɛto so anum no, na meka wɔn a wɔatwa
wɔn asu akɔ amannɔne no ho. Mewɔ Asubɔnten
Kebar ho no, ɔsoro buei, na mihuu Onyankopɔn
wɔ anisoadehu mu. **2** Ɔsram no da a ɛto so anum
no na ɔhene Yehoiakin adi mfe anum wɔ asutwa
mu. **3** Awurade asɛm baa Busi babarima Hesekiel
a ɔyɛ ɔsɔfo no nkyɛn wɔ Asubɔnten Kebar ho
wɔ Babilonia asase so. Ɛhɔ na Onyankopɔn nsa
baa ne so. **4** Mehwɛe, na mihuu sɛ ahum kɛse bi
fi atifi fam reba, omununkum kɛse bi a ɛretwa
anyinam na hann bi a ano yɛ den atwa ho ahyia.
Ogya no mfimfini te sɛ dade a asɔ kɔɔ. **5** Na ogya
no mu na na wohu biribi te sɛ ateasefo baanan.
Na wɔn su te sɛ onipa, **6** wɔn mu biara anim yɛ
anan na wɔwowɔ ntaban anan anan. **7** Wɔn anan
yɛ kirebenn, wɔn anammɔn te sɛ nantwi ba de
na ɛhyerɛn te sɛ kɔbere mfrafrae a wɔahoa ho.
8 Wɔwowɔ nnipa nsa wɔ ntaban a ɛwowɔ afaafa
anan no ase. Wɔn mu biara wɔ nnipa nsa anan
a baako wɔ ntaban biara ase, **9** na wɔn ntaban
keka sisi anim. Wɔn nyinaa kɔ wɔn anim tee a
wɔnnan wɔn ho. **10** Na sɛɛ na wɔn anim tete: Wɔn
mu biara wɔ onipa anim, wɔwɔ gyata anim wɔ
nifa so, wɔwɔ nantwi anim wɔ benkum so; na wɔn
mu biara nso wɔ ɔkɔre anim. **11** Saa na na wɔn
anim tete. Wɔatrɛtrɛw wɔn ntaban mu kɔ soro;
na wɔn mu biara wɔ ntaban abien abien, a mu
biara si ɔfoforo de anim wɔ benkum ne nifa, na
ntaban abien nso katakata wɔn ho. **12** Obiara kɔ
n'anim tee. Baabiara a honhom no bɛkɔ no, hɔ na
wɔbɛkɔ a wɔnnan wɔn ho. **13** Ateasefo no suban te
sɛ nnyansramma a ɛredɛw anaa ogyatɛn. Ogya di
akɔneaba wɔ ateasefo no mu; ɛhyerɛn na mu na
anyinam fi twitwa. **14** Na ateasefo no de mmirika
di akɔneaba te sɛ anyinam a ɛretwitwa. **15** Bere a
merehwɛ ateasefo no, mihuu sɛ nkyimii si fam wɔ
ateasefo a wɔn mu biara anim yɛ anan no nkyɛn
mu. **16** Sɛɛ na na nkyimii no bɔbea te: Etwa yerɛw
yerɛw te sɛ sikabereɛbo, na anan no nyinaa sesɛ.
Wɔayɛ mu biara te sɛ nkyimii a ɛtoa nkyimii foforo
mu. **17** Sɛ nkyimii no nam a wɔkɔ faako a ateasefo
no ani kyerɛ; nkyimii no nnan wɔn ho bere a
ateasefo no nam no. **18** Wɔn hankare no korɔn, na
ɛyɛ hu, na aniwa tuatua hankare anan no nyinaa
ho. **19** Sɛ ateasefo no nantew a nkyimii a ɛbatabata
wɔn ho no nso kɔ saa ara; sɛ ateasefo no ma wɔn
ho so fi fam a nkyimii no nso ma wɔn ho so. **20**
Baabiara a honhom no bɛkɔ no, ateasefo no nso
bɛkɔ, na nkyimii no bɛka wɔn ho ama wɔn ho so,
efisɛ ateasefo no honhom wɔ nkyimii no mu. **21** Sɛ
ateasefo no tu teɛ a nkyimii no nso kɔ saa ara; sɛ
ateasefo no gyina a, wɔn nso gyina; sɛ ateasefo
no pagyaw wɔn ho a nkyimii no ne wɔn pagyaw
wɔn ho, efisɛ ateasefo no honhom wɔ nkyimii
no mu. **22** Na ntrɛwmu bi wɔ ateasefo no atifi a
etwa yerɛw yerɛw te sɛ sukyerɛmma, na ɛyɛ hu.
23 Na wɔatrɛtrɛw wɔn ntaban no mu asisi anim
wɔ ntrɛwmu no ase, na ateasefo no mu biara wɔ
ntaban abien a ɛkata ne ho. **24** Ateasefo no tu teɛe
no, metee wɔn ntaban no nnyigyei a ɛte sɛ asu a
ɛworo, te sɛ Otumfo no nne, anaa asraafo huuyɛ.
Sɛ wogyina a wɔatrɛtrɛw wɔn ntaban mu. **25** Na
nne bi fi ntrɛwmu a ɛkata wɔn so no atifi bae, bere
a wɔatrɛtrɛw wɔn ntaban mu na wogyinagyina
hɔ no. **26** Na biribi a ɛte sɛ aboɔdemmo ahengua
wɔ ntrɛwmu a ɛkata ateasefo no atifi no so, na
biribi a ɛte sɛ onipa te ahengua so wɔ ɔsoro hɔ. **27**
Mihuu sɛ efi nea ayɛ sɛ n'asen mu rekɔ ne soro no
na ɔte sɛ dade a adɔ kɔɔ sɛ ogya a ano asɔ, na efi
hɔ reba ne fam no na ɔte sɛ ogyaframa; na hann a
ɛhyerɛn atwa ne ho ahyia. **28** Sɛnea nyankontɔn to
wɔ omununkum mu osutɔ da no, saa ara na hann a
atwa ne ho ahyia no te. Eyi yɛ Awurade anuonyam
ahoyi no sɛso. Na mihui no, mede m'anim butuw
fam, na metee obi a ɔrekasa nne.

2 Ɔka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, sɔre gyina hɔ na
me ne wo nkasa." **2** Ɔrekasa no, Honhom no
bɛhyɛɛ me mu maa me so gyinaa hɔ, na metee se
ɔrekasa kyerɛ me. **3** Ɔkae se, "Onipa ba, meresoma
wo akɔ Israelfo mu, atuatew man a wayɛ dɔm
atia me; wɔne wɔn agyanom ayɛ dɔm atia me
abesi nnɛ. **4** Nnipa a meresoma wo wɔn nkyɛn no
yɛ nnipa a wɔasen wɔn kɔn na wɔn aso awu. Ka
kyerɛ wɔn se, 'Sɛɛ na Otumfo Awurade se.' **5** Na sɛ
wotie anaa wɔantie a, esiane sɛ wɔyɛ atuatewfo
nti, wobehu ampa ara sɛ odiyifo bi aba wɔn mu.
6 Na wo, onipa ba, nsuro wɔn anaasɛ wɔn nsɛm.
Nsuro, ɛwɔ mu sɛ nsasono ne nsɔe atwa wo ho
ahyia na wote nkekantwɛre mu de, nanso nsuro
nea wɔka, na mma wɔmmɔ wo hu, ɛwɔ mu sɛ wɔyɛ
atuatewfo. **7** Wɔyɛ atuatewfo ankasa nanso sɛ
wobetie oo, sɛ wɔrentie oo, ɛsɛ sɛ woka me nsɛm
kyerɛ wɔn. **8** Nanso wo onipa ba, tie asɛm a meka
kyerɛ wo no. Ntew atua te sɛ saa atuatewfo no;
bue w'anom na di nea mede ma wo no." **9** Afei
mehwɛe, na mihuu nsa bi a ateɛ wɔ me so, na
mu na nhoma mmobɔwee bi wɔ. **10** Ɔtrɛw mu wɔ
m'anim. N'afanu no mu, na wɔakyerɛw kwadwom,
awerɛhowdi ne nnome nsɛm.

3 Awurade ka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, di nea
wuhu wɔ w'anim no, di saa nhoma mmobɔwee
yi, na afei kɔ na kɔkasa kyerɛ Israelfo." **2** Enti
mibuee m'anom na ɔde nhoma mmobɔwee no
maa me dii. **3** Afei ɔka kyerɛɛ me se, "Onipa ba,

di saa nhoma mmobɔwee a mede rema wo yi fa
hyɛ wo yafunu ma.” Enti midii na na ɛyɛ dɛ te sɛ
ɛwo wɔ m’anom. 4 Na ɔka kyerɛɛ me se, “Onipa
ba, afei kɔ Israelfo nkyɛn na kɔka me nsɛm kyerɛ
wɔn. 5 Ɛnyɛ nnipa bi a wɔn kasa mu nna hɔ anaa
ntease nni mu nkyɛn na meresoma wo, mmom
meresoma wo Israelfo hɔ. 6 Ɛnyɛ nnipa bebree
a wɔn kasa mu nna hɔ na ɛyɛ den, wɔn a wonte
wɔn kasa ase nkyɛn. Ampa, sɛ mesomaa wo wɔ
saa nnipa yi nkyɛn a, anka wotiee wo. 7 Nanso
Israelfo mpɛ sɛ wotie wo, efisɛ wɔmpɛ sɛ wotie
me. Israel nyinaa ayɛ komapirim ne asoɔden. 8
Ɛno nti mɛma woayɛ asoɔden ne komapirim te sɛ
wɔn. 9 Mɛyɛ wo moma dennen sɛ apemmo, nea
ɛyɛ den sen ɔtwɛrebo. Nsuro wɔn na mma wɔmmɔ
wo hu, ɛwɔ mu sɛ wɔyɛ atuatewfo de.” 10 Na ɔka
kyerɛɛ me se, “Onipa ba, tie me nsɛm a meka kyerɛ
wo no yiye na dwene ho wɔ wo koma mu. 11 Afei
kɔ wo nkurɔfo a wɔwɔ nnommum mu na kasa
kyerɛ wɔn. Se wɔn sɛ, ‘Sɛɛ na Otumfo Awurade
se,’ sɛ wobetie oo, sɛ wɔrentie oo.” 12 Na Honhom
no maa me so kɔɔ soro na metee sɛ nnyigyei
dennen bi reworo so wɔ m’akyi bere a na Awurade
anuonyam rema ne ho so wɔ ne gyinabea hɔ no 13
Na ɛyɛ nnyigyei a efi ateasefo no ntaban a ɛkeka
twiw ho ne nkyimii a ɛwowɔ wɔn ho no. Nnyigyei
dennen a ɛworo so. 14 Honhom no maa me so kɔɔ
soro de me kɔɔ baabi, mekɔɔ no nweenwen ne
honhom mu abufuw so, a na Awurade tumi yɛ kɛse
wɔ me so. 15 Mebaa nnommum a wɔtete Tel Abib
a ɛbɛn Asubɔnten Kebar no nkyɛn. Na hɔ na me
ne wɔn tenaa nnanson, na me ho dwiriw me. 16
Nnanson akyi no, Awurade asɛm baa me nkyɛn se,
17 “Onipa ba, mayɛ wo ɔwɛmfo ama Israel; ɛno nti
tie asɛm a meka no, na bɔ wɔn kɔkɔ a efi me. 18 Sɛ
meka kyerɛ omumɔyɛfo se, ‘Ampa ara wubewu’ na
sɛ woammɔ no kɔkɔ anaasɛ woankasa ankyerɛ no
amma wantwe ne ho amfi n’akwammɔne ho annya
nkwa a, saa omumɔyɛfo no bewu wɔ ne bɔne mu,
na mɛma woabu ne mogya ho akontaa. 19 Nanso
sɛ wobɔ omumɔyɛfo no kɔkɔ na sɛ wansakra amfi
n’amumɔyɛ anaa n’akwammɔne ho a, obewu wɔ
ne bɔne mu, nanso na woagye wo ho nkwa. 20
“Bio, sɛ ɔtreneeni dan fi trenee ho kɔyɛ bɔne a,
mede hintidua bɛto n’anim ama no ahwe ase, na
wawu. Sɛ woammɔ no kɔkɔ nti, obewu wɔ ne bɔne
mu. Adetrenee ahorow a ɔyɛe no, wɔrenkae na
mɛma woabu ne mogya ho akontaa. 21 Nanso
sɛ wobɔ ɔtreneeni no kɔkɔ sɛ onnyae bɔneyɛ na
ogyae a, obenya nkwa efisɛ otiee kɔkɔbɔ, na wo
nso wubegye wo ho nkwa.” 22 Na Awurade tumi
baa me so wɔ hɔ, na ɔka kyerɛɛ me se, “Sɔre na kɔ
tataw no so, na hɔ na mɛkasa akyerɛ wo.” 23 Enti
mesɔre kɔɔ tataw no so. Na Awurade anuonyam te
sɛ nea mihuu wɔ Asubɔnten Kebar ho no gyina
hɔ, na mede m’anim butuw fam. 24 Afei Honhom
no bɛhyɛɛ me mu na ɔmaa me so gyinaa hɔ. Ɔka
kyerɛɛ me se, “Kɔ na kɔto wo ho pon mu wɔ wo fi.
25 Na wo, onipa ba, wɔde ntampehama bɛkyekyere
wo sɛnea worentumi mpue nkɔ nnipa no mu. 26
Na mɛma wo tɛkrɛma atare w’anom sɛnea wobɛyɛ
komm a worentumi nka wɔn anim, efisɛ wɔyɛ
atuatewfo. 27 Nanso sɛ mekasa kyerɛ wo a, mebue
w’ano ama woaka akyerɛ wɔn se, ‘Sɛnea Otumfo
Awurade se ni!’ Nea obetie no ma no ntie, na nea
ɔmpɛ sɛ otie no mma no ntie; na wɔyɛ atuatewfo.

4 “Na afei, onipa ba, fa ntayaa bi to w’anim na
kurukyerɛw Yerusalem kuropɔn mfoni wɔ so. 2
Afei tua n’ano: Di ntuano dwuma ahorow tia no,
yɛ pie tia no, yɛ mpampim ne nsraban wɔ ho, na
sisi mpuran twa ne ho dantaban. 3 Afei, fa dade
kyɛmfɛre to ɔfasu wɔ wo ne kuropɔn no ntam
na dan w’ani kyerɛ no. Wobetua kuropɔn no ano
na wo na wubetua n’ano. Eyi bɛyɛ nsɛnkyerɛnne
ama Israelfi. 4 “Afei da wo benkum so na fa Israel
bɔne to wo ho so. Wobɛsoa wɔn bɔne nna dodow
a wode da wo fa so no. 5 Mede wɔn bɔne mfe
no ayɛ nna dodow ama wo. Enti nnafua ahaasa
ne aduɔkron na wode bɛsoa Israelfi bɔne. 6 “Ɛno
akyi no, da bio wɔ wo nifa so na soa Yudafo bɔne
adaduanan a da koro biara bɛyɛ afe baako. 7 Dan
w’ani kyerɛ Yerusalem ntuano no na fa nsa pan
hyɛ nkɔm tia no. 8 Mede ntampehama bɛkyekyere
wo sɛnea worentumi nnan wo ho kosi sɛ nna a
wɔde tua mo ano no bɛba n’awie. 9 “Fa atoko ne
awi, asɛ ne asedua, kɔkɔte ne aburow; fa ne nyinaa
gu adekora kuruwa mu na fa to brodo a wubedi.
Eyi na wubedi wɔ nnafua ahaasa ne aduɔkron a
woda wo fa so no. 10 Kari aduan gram ahannu
ne aduasa aduonu a wubedi no da koro biara wɔ
bere ano, bere ano. 11 Afei susuw nsu sukuruwa
baako na nom no bere ano bere ano. 12 Di aduan
no sɛnea anka wubedi atoko ɔfam; to ma nnipa
nhu na fa onipa agyanan yɛ ɔgya.” 13 Awurade
kae se: “Saa ara na Israelfo bedi aduan a wɔagu ho
fi wɔ amanaman a mɛpam wɔn akɔ so no.” 14 Na
mekae se, “Ɛnte saa, Otumfo Awurade! Minguu me
ho fi da. Efi me mmofraase besi saa bere yi, minnii
aboa funu anaa nea nkekaboa bi akum no atetew
ne mu da. Nam a ɛho agu fi nkaa m’ano da.” 15
Awurade kae se, “eye, mɛma wode nantwi agyanan
asi onipa de anan mu, na woato wo brodo wɔ so.”
16 Afei ɔka kyerɛɛ me se, “Onipa ba, metwa aduan
a wɔde ba Yerusalem so. Nnipa no de ahoyeraw
bedi aduan a wɔkyekyɛ mu na wɔde abasamtu
anom nsu a wɔkyekyɛ, 17 efisɛ aduan ne nsu ho
bɛyɛ na. Wɔn ho bedwiriw wɔn sɛ wohu wɔn ho
wɔn ho, na wɔn bɔne nti wɔbɛfonfɔn.”

5 “Afei onipa ba, fa afoa nnamnam yi yɛ sɛ obi
a oyi ti oyiwan na fa yi wo tinwi ne w’abogyesɛ.
Fa nsania na kyekyɛ nwi no mu. 2 Sɛ wo bere a
wɔatua mo ano nna no ba awiei a, fa ogya hyew
nwi no nkyɛmu abiɛsa mu baako wɔ kuropɔn
no mu. Fa afoa twitwa nkyɛmu abiɛsa no mu
baako wɔ kuropɔn no afanan nyinaa. Na hwete
nkyɛmu abiɛsa mu baako wɔ mframa mu, efisɛ
mɛtwe afoa ataa wɔn. 3 Nanso fa nwi no kakra
bi kyekyere w’atade ano. 4 Afei nso, fa saa nwi
no kakra bi na tow gu ogya mu na hyew. Ogya
no bɛterɛw afi hɔ akɔ Israelfi nyinaa. 5 “Sɛɛ na
Otumfo Awurade se: Eyi ne Yerusalem a mede asi
amanaman no ntam na nsase atwa ho ahyia. 6
Nanso n’amumɔyɛ mu, wayɛ dɔm atia me mmara
ne me nhyehyɛe asen aman ne nsase a atwa ne ho
ahyia no. Wapo me mmara na wanni m’ahyɛde so.
7 “Enti sɛɛ na Otumfo Awurade se: Woayɛ asoɔden
asen amanaman a wɔatwa wo ho ahyia na woanni
m’ahyɛde anaa me mmara so no. Woanyɛ sɛnea
aman a atwa wo ho ahyia no yɛ mpo. 8 “Enti sɛɛ
na Otumfo Awurade se: Me ne woanya, Yerusalem,
na mede asotwe bɛba wo so wɔ amanaman no
anim. 9 Esiane w’ahoni nyinaa a ɛyɛ akyiwade no
nti, mɛyɛ wo nea menyɛɛ bi da na merenyɛ bi bio
nso da. 10 Enti mo mu no, agyanom bedi wɔn mma
nam na mma adi wɔn agyanom nam. Mɛtwe w’aso
na mahwete wo nkae akɔ mmaa nyinaa. 11 Enti sɛ
mete ase yi, Otumfo Awurade na ose, esiane sɛ
wode nsɛsode tantan ne akyiwade nneyɛe agu me
kronkronbea ho fi nti, m’ankasa meyi m’adom afi
wo so; merenhu wo mmɔbɔ na meremfa wo ho
nkyɛ wo. 12 Wo nkurɔfo no mu nkyɛmu abiɛsa mu
baako bewuwu wɔ ɔyaredɔm no mu, anaasɛ ɔkɔm
bekunkum wɔn; nkyɛmu abiɛsa mu baako bɛtotɔ
wɔ afoa ano wɔ w’afasu akyi na mabɔ nkyɛmu
abiɛsa mu baako nso ahwete mmaa nyinaa na
matwe afoa ataa wɔn. 13 “Afei me bo bedwo na
m’abufuwhyew a etia wɔn no nso ano bɛbrɛ ase na
matɔ were. Na sɛ meda m’abufuwhyew adi kyerɛ
wɔn a, wobehu sɛ ɛyɛ me Awurade na makasa wɔ
me tumi mu. 14 “Mɛyɛ wo nnwiriwii ne ahohora
wɔ amanaman a atwa wo ho ahyia no mu, ne wɔn
a wotwa mu wɔ hɔ no ani so. 15 Wobɛyɛ ahohora
ne fɛwdi, kɔkɔbɔ ne aninyanne ama amanaman
a wɔatwa wo ho ahyia no, bere a mede abufuw
ne abufuwhyew ne animka a ano yɛ den retwe
w’aso. Me Awurade na maka. 16 Sɛ metow me
kɔm agyan a bɔre wɔ ano na ɛsɛe ade wɔ wo a,
ɛbɛsɛe wo. Mede ɔkɔm a emu yɛ den bɛba wo so
na masiw w’aduan a wunya no ho kwan. 17 Mede
ɔkɔm ne nkekaboa bɛba wo mu, na wo mma bɛsa
ama woayɛ sɛ obi a na onni mma. Ɔyaredɔm ne
mogyahwiegu bɛfa wo mu, na mɛtwe afoa wɔ wo
so. Me Awurade na maka.”

6 Awurade asɛm baa me nkyɛn se, 2 “Onipa ba,
fa w’ani kyerɛ Israel mmepɔw, na hyɛ nkɔm
tia wɔn, 3 na ka se, ‘Mo Israel mmepɔw, muntie
Otumfo Awurade asɛm. Sɛɛ na Otumfo Awurade ka
kyerɛ mmepɔw ne nkoko, abon ne aku: Merebɛtwe
mo so afoa na masɛe mo sorɔnsorɔmmea. 4
Wobebubu mo afɔremuka ahorow no na wɔasɛe
nnuhuam adum; na mekunkum mo nkurɔfo wɔ mo
ahoni anim. 5 Mede Israelfo afunu begu wɔn ahoni
anim na mede mo nnompe apete mo afɔremuka
ahorow ho. 6 Baabiara a mote no, nkurow no bɛda
mpan na ne sorɔnsorɔmmea bɛsɛe, na ama mo
afɔremuka ahorow no ada mpan na ayɛ amamfo,
mo ahoni abubu na asɛe, mo nnuhuam adum
abubu agu fam, na nea moayɛ nso ahwere mo.
7 Mo nkurɔfo bɛtotɔ wɔ mo mu, na mubehu sɛ
mene Awurade. 8 “‘Nanso megyaw mo mu bi, efisɛ
ebinom beguan afoa ano wɔ bere a moahwete
wɔ nsase ne amanaman so. 9 Na afei wɔn a
woguan no bɛkae me wɔ amanaman a wɔfaa wɔn
nnommum kɔɔ mu no, sɛnea madi awerɛhow wɔ
wɔn aguamammɔ koma a wɔde twee wɔn ho fii
me nkyɛn, ne wɔn ani a wɔde nyaa akɔnnɔ bɔne
maa wɔn ahoni no ho. Wɔn ho bɛyɛ wɔn nwini wɔ
bɔne ne akyiwade a wɔayɛ no nti. 10 Wobehu sɛ
mene Awurade na mammɔ wɔn hu kwa sɛ mede
saa ɔhaw yi bɛba wɔn so. 11 “‘Sɛɛ na Otumfo
Awurade se: Mommɔ mo nsam na momfa mo nan
mpempem fam na monteɛ mu se, “A!” esiane Israel
fi amumɔyɛ ne akyiwade nyinaa nti, wobewuwu
afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm ano. 12 Ɔyaredɔm bekum
nea ɔwɔ akyirikyiri. Nea ɔbɛn no bɛtɔ afoa ano na
nea obefi mu na waka no, ɔkɔm bekum no. Saa na
mede m’abufuwhyew no bɛyɛ wɔn. 13 Na wobehu
sɛ mene Awurade, bere a wɔn nkurɔfo a watotɔ
afunu deda wɔn ahoni ntam atwa wɔn afɔremuka
ho ahyia, wɔ nkoko a ɛkorɔn nyinaa so, mmepɔw
atifi nyinaa ne nnua a adennan ne odum frɔmfrɔm
ase, mmeaemmeae a wɔde nnuhuam bɔ afɔre ma
wɔn ahoni nyinaa no. 14 Afei mɛteɛ me nsa wɔ
wɔn so na mama asase no ada mpan afi nweatam
no akosi Ribla, baabiara a wɔtete. Na wobehu sɛ
mene Awurade.’”

7 Awurade asɛm baa me nkyɛn se, 2 “Onipa ba,
eyi ne asɛm a Otumfo Awurade ka kyerɛ Israel
asase no: “‘Awiei no! Awiei no adu asase no ntwea
anan no so. 3 Awiei no adu wɔ wo so, na mehwie
m’abufuwhyew agu wo so. Megyina w’abrabɔ so
abu wo atɛn na matua wo ka wɔ wo nneyɛe bɔne
nyinaa ho. 4 Merenhu wo mmɔbɔ na meremfa wo
ho nkyɛ wo. Ampa ara metua wo ka wɔ wo suban

ne nneyɛe bɔne a ɛwɔ wo mu no ho, na moahu
sɛ mene Awurade.’ 5 “Sɛɛ na Otumfo Awurade
se: “‘Atoyerɛnkyɛm! Atoyerɛnkyɛm a wontee da
nam kwan so reba. 6 Awiei no aba! Awiei no aba!
Ama ne ho so atia wo. Aba! 7 Ɔsɛe aba mo so, aba
mo a mote asase no so no so. Bere no adu, da no
abɛn; huboabɔ a ɛnyɛ mmepɔw so ahosɛpɛw. 8
Merebehwie m’abufuwhyew agu wo so de awie
m’abufuw a etia wo no. Megyina wo nneyɛe so
abu wo atɛn, na matua wo nneyɛe bɔne nyinaa
so ka. 9 Merenhu wo mmɔbɔ, na meremfa wo ho
nkyɛ wo. Metua wo ka wɔ wo suban ne nneyɛe
bɔne a ɛwɔ wo mu no ho. Afei mubehu sɛ me,
Awurade, na mebobɔ mo. 10 “‘Da no ni; hwɛ,
aba! Atemmuda no apue, abaa no afefɛw, ahantan
ahaahan! 11 Kitikitiyɛ asɔre, abaa a wɔde twe
amumɔyɛ aso. Ɛrenka nnipa no mu biara, dɔm no
mu biara, ahonyade ne nea ɛsom bo biara renka.
12 Bere no aso, da no adu. Mma adetɔni ani nnye
anaa ɔdetɔnfo werɛ nhow, efisɛ abufuwhyew wɔ
nnipadɔm no nyinaa so. 13 Nea ɔtɔn no nsa renka
asase a watɔn no bio wɔ bere a wɔn baanu te ase,
efisɛ anisoadehu a ɛfa nnipadɔm no nyinaa ho no
rensesa. Wɔn bɔne nti, wɔn mu baako koraa remfa
ne ho nni. 14 “‘Wɔahyɛn akobɛn no, na wɔboaboa
biribiara ano de, nanso obiara renkɔ ɔsa, efisɛ
m’abufuwhyew wɔ nnipakuw no nyinaa so. 15
Afoa wɔ mfikyiri na ɔyaredɔm ne ɔkɔm wɔ fie;
wɔn a wɔwɔ ɔman no mu bɛtotɔ wɔ afoa ano. Wɔn
a wɔwɔ kuropɔn no mu no, ɔyaredɔm ne ɔkɔm
bekum wɔn. 16 Wɔn a wɔanya wɔn ti adidi mu na
wɔaguan no bɛtena mmepɔw no so. Na wɔakurum
te sɛ aku mu mmorɔnoma, wɔn mu biara bɔne nti.
17 Nsa nyinaa bedwudwo na nkotodwe nyinaa ayɛ
mmrɛw sɛ nsu. 18 Wobefurafura atweaatam na
wɔabɔ huboa. Aniwu bɛkata wɔn anim na wɔayi
wɔn tinwi. 19 “‘Wɔbɛtow wɔn dwetɛ agu mmɔnten
so, na wɔn sikakɔkɔɔ bɛyɛ ade a ɛho ntew. Wɔn
dwetɛ ne sikakɔkɔɔ rentumi nnye wɔn Awurade
abufuwhyew da no. Ɛrenkum wɔn kɔm na ɛrenhyɛ
wɔn yafunu ma, efisɛ ayɛ wɔn hintidua de wɔn
akɔ bɔne mu. 20 Na wɔde wɔn nnwinne afɛfɛ no
hoahoa wɔn ho, na wɔde yeyɛɛ wɔn ahoni a ɛyɛ
akyiwade ne nsɛsode tantan. Enti mɛdan eyinom
nneɛma a ho ntew no ama wɔn. 21 Mede ne nyinaa
bɛma ananafo sɛ asade na mede ama asase so
atirimɔdenfo sɛ akorɔnne, na wobegu ho fi. 22
Meyi m’ani afi wɔn so na wobegu beae a ɛsom me
bo no ho fi. Akorɔmfo bewura hɔ na wɔagu ho fi.
23 “‘Monyɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn, efisɛ mogyahwiegu
ayɛ asase no so ma, na akakabensɛm ahyɛ kuropɔn
no ma. 24 Mɛma aman no mu otirimɔdenfo pa
ara abɛfa wɔn afi; mɛma ɔhoɔdenfo ahomaso aba
awiei, na wɔn kronkrommea ho begu fi. 25 Sɛ ehu
ba a, wɔbɛhwehwɛ asomdwoe akyi kwan nanso
ɛbɛbɔ wɔn. 26 Atoyerɛnkyɛm bedi atoyerɛnkyɛm
akyi aba; huhuhuhu bedi huhuhuhu akyi. Wɔbɛpɛ
sɛ wobenya anisoadehu afi odiyifo no hɔ, asɔfo
no nkyerɛkyerɛ a ɛfa mmara no ho no bɛbɔ wɔn,
saa ara na wɔrennya afotu mfi mpanyimfo hɔ. 27
Ɔhene no betwa adwo, ɔheneba no befura abawpa,
na asase no so nnipa nsa bɛpopo. Me ne wɔn bedi
no sɛnea wɔn nneyɛe te na megyina wɔn tebea
so abu wɔn atɛn. Afei wobehu sɛ me ne Awurade
no.’”

8 Afe a ɛto so asia mu, asram asia no da a ɛto
so anum a na mete me fi, na Yuda mpanyimfo
tete m’anim no, Otumfo Awurade nsa baa me
so wɔ hɔ. 2 Mehwɛe, na mihuu abɔsu bi a ɛte
sɛ onipa. Efi baabi a ayɛ sɛ n’asen mu rekɔ ne
fam no, na ɔte sɛ ogya, na efi hɔ rekɔ ne soro
no na ne tebea hyerɛn sɛ dade a adɔ. 3 Ɔteɛɛ
biribi te sɛ nsa de soo me tinwi mu faa me. Afei
honhom no pagyaw me de me kɔɔ wim na ɛde me
wuraa Onyankopɔn anisoadehu mu kɔɔ Yerusalem
kogyinaa mfimfini adiwo no atifi pon ano, faako
a ohoni a ɛyɛ ninkutwe farebae no si. 4 Na hɔ,
wɔ m’anim na na Israel Nyankopɔn anuonyam
wɔ, te sɛ anisoadehu a minyaa no wɔ tataw no
so no. 5 Afei ɔka kyerɛɛ me se, “Onipa ba, hwɛ
atifi fam hɔ.” Na mehwɛe, na mihuu saa ninkutwe
farebae honi yi wɔ ɔpon a ɛwɔ afɔremuka no atifi
fam no mu. 6 Ɔka kyerɛɛ me se, “Onipa ba, wuhu
nea wɔreyɛ yi, akyiwade a ɛmfra, a Israelfi reyɛ wɔ
ha yi, nneɛma a ɛbɛpam me afi me kronkronbea
akɔ akyirikyiri yi? Nanso wubehu nneɛma a ɛsen
akyiwade yi koraa.” 7 Afei ɔde me baa adiwo hɔ
pon no ano. Mehwɛe, na mihuu tokuru wɔ ɔfasu
no mu. 8 Ɔka kyerɛɛ me se, “Onipa ba, tu ɔfasu no
mu tokuru.” Enti mituu ɔfasu no mu tokuru, na
mihuu ɔpon ano kwan bi wɔ hɔ. 9 Ɔka kyerɛɛ me
se, “Kɔ mu na kɔhwɛ atirimɔdensɛm ne akyiwade
a wɔreyɛ wɔ ha.” 10 Enti mekɔɔ mu kɔhwɛe, na
mihuu afasu a wɔayɛ mmoa a wɔwea ahorow
nyinaa ne mmoa a wɔyɛ akyiwade ne Israelfi ahoni
ahorow nyinaa mfoni wɔ ho nyinaa. 11 Wɔn anim
na na Israelfo mpanyimfo aduɔson gyinagyina a
na Safan babarima Yaasania gyina wɔn mu. Na
wɔn mu biara kura nkankyee ntrantraa a aduhuam
wusiw huamhuam fi so rekɔ soro. 12 Obisaa me se,
“Onipa ba woahu nea Israelfo mpanyimfo no mu
biara reyɛ wɔ n’ankasa honi abosonnan mu wɔ
sum mu ana? Wɔka se, ‘Awurade nhu yɛn; Awurade
agyaw asase no!’” 13 Ɔkaa bio se, “Wubehu sɛ
wɔreyɛ nneɛma a ɛyɛ akyiwade a mpo ɛsen eyi.”
14 Afei ɔde me baa Awurade fi no atifi pon no kwan
ano, na mihuu mmea a wɔtete hɔ resu Tamus.

15 Obisaa me se, “Onipa ba wuhu eyi? Wubehu
nneɛma a ɛyɛ akyiwade a ɛsen eyi.” 16 Afei ɔde me
baa Awurade fi adiwo a ɛwɔ mfimfini no, na hɔ,
hyiadan no ano kwan, wɔ abrannaa ne afɔremuka
no ntam, na hɔ na mmarima bɛyɛ aduonu anum
wɔ. Wɔn akyi kyerɛ Awurade asɔredan na wɔn
anim kyerɛ apuei fam, na wɔrekotow som owia a
ɛwɔ apuei fam. 17 Obisaa me se, “Woahu eyi, onipa
ba? Akyiwade a Yudafi reyɛ wɔ ha yi yɛ adewa
ana? So ɛsɛ sɛ wɔde akakabensɛm hyɛ asase no so
ma na wɔkɔ so hyɛ me abufuw ana? Hwɛ wɔabu
me animtiaa agu m’anim ase! 18 Ɛno nti, me ne
wɔn bedi no abufuw so. Merenhu wɔn mmɔbɔ na
meremfa wɔn ho nkyɛ wɔn. Ɛwɔ mu sɛ, wɔteɛ mu
tuatua m’aso de, nanso merentie wɔn.”

9 Afei metee sɛ ɔde nne kɛse teɛ mu se, “Momfa
kuropɔn no awɛmfo no mmra ha, a obiara kura
akode.” 2 Mihuu sɛ mmarima baasia fi atifi pon
a ɛkyerɛ atifi fam reba, na obiara kura awudi
akode. Na ɔbarima bi a ofura nwera na nkyerɛwde
kotoku bɔ ne nkyɛn mu ka wɔn ho. Wɔba begyinaa
kɔbere mfrafrae afɔremuka no ho. 3 Na Israel
Nyankopɔn anuonyam maa ne ho so fi kerubim
no so, faako a na anka ɛwɔ no, kɔɔ asɔredan no
kwan ano. Afei Awurade frɛɛ ɔbarima a na ofura
nwera na nkyerɛwde kotoku bɔ ne nkyɛn mu no 4
ka kyerɛɛ no se, “Nantew fa Yerusalem nkuropɔn
nyinaa mu na fa agyiraehyɛde keka wɔn a wosu na
wodi awerɛhow wɔ akyiwadeyɛ a ɛkɔ so nyinaa
ho no moma so.” 5 Meretie no, ɔka kyerɛɛ wɔn
a aka no se, “Munni n’akyi mfa kuropɔn no mu
na munkunkum, a monnkyerɛ ahummɔbɔ anaa
ɔtema biara. 6 Munkunkum nkwakoraa, mmerante
ne mmeawa, mmea ne mmofra, nanso mommfa
mo nsa nka obi a ɔwɔ agyiraehyɛde no. Mumfi ase
wɔ me kronkronbea hɔ.” Enti wɔde mpanyimfo a
wɔwɔ asɔredan no anim no fii ase. 7 Ɔka kyerɛɛ
wɔn se, “Mungu asɔredan no ho fi na momfa
wɔn a wɔakunkum wɔn no nhyɛ adiwo hɔ ma.
Monkɔ!” Enti wɔkɔe, na wofii ase kunkum nnipa
wɔ Yerusalem kuropɔn no mu nyinaa. 8 Bere a
wɔrekunkum na aka me nko ara no, mibutuw hɔ sui
se, “Aa, Otumfo Awurade! Worebɛsɛe Israel nkae
yi nyinaa esiane w’abufuwhyew a aba Yerusalem
so yi nti ana?” 9 Na obuaa me se, “Israelfi ne
Yuda amumɔyɛ dɔɔso dodo; mogyahwiegu ahyɛ
asase no so ma na ntɛnkyew ahyɛ asase no so ma.
Wɔka se, ‘Awurade agyaw asase no; Awurade nhu.’
10 Ɛno nti, merenhu wɔn mmɔbɔ na meremma
wɔmmfa wɔn ho nni, na mɛma nea wɔayɛ no abɔ
wɔn ankasa ti so.” 11 Afei ɔbarima a ofura nwera
na nkyerɛwe ade bɔ ne nkyɛn mu no de nkra bae
se, “Mayɛ sɛnea wohyɛe no.”

10 Mehwɛe, na mihuu biribi te sɛ bibiri ahengua
a ɛsensɛn ntrɛwmu a ɛwɔ kerubim apampam
no so. 2 Na Awurade ka kyerɛɛ ɔbarima a ofura
nwera no se, “Kɔhyɛ nkyimii a ɛwɔ kerubim ase
no mu. Fi kerubim no mu fa nnyansramma hyɛ
wo nsa ma na tow pete kuropɔn no so.” Migu
so rehwɛ no, ɔkɔhyɛɛ mu. 3 Afei na kerubim no
gyinagyina asɔredan no anafo fam bere a ɔbarima
no kɔhyɛn mu no, na omununkum kɔhyɛɛ fam
adiwo hɔ mu ma. 4 Na Awurade anuonyam maa
ne ho so fii kerubim no atifi kɔɔ asɔredan no
abobow ano. Omununkum no yɛɛ asɔredan no ma,
na Awurade anuonyam hyerɛn yɛɛ adiwo hɔ ma.
5 Bere a ɔrekasa no na wɔte kerubim ntaban no
nnyigyei no wɔ mfikyiri fam adiwo hɔ te sɛ Otumfo
Nyankopɔn nne. 6 Bere a Awurade hyɛɛ ɔbarima a
ofura nwera no se, “Yi nnyansramma fi nkyimii
no mu, fi kerubim no ase no,” ɔbarima no kɔɔ mu
kogyinaa nkyimii no baako ho. 7 Afei kerubim no
mu baako teɛɛ ne nsa hyɛɛ nnyansramma a ɛwɔ
wɔn mu no mu. Ɔfaa mu bi de hyɛɛ ɔbarima a
ofura nwera no nsam, na ɔno nso gye de fii adi. 8
(Na wohu biribi te sɛ onipa nsa wɔ kerubim no
ntaban ase.) 9 Mehwɛe, na mihuu nkyimii anan a
baako biara gyina kerubim nkyɛn, na nkyimii no
pa yerɛw yerɛw te sɛ sikabereɛbɔ. 10 Sɛnea ɛte no
de, na nkyimii no nyinaa sesɛ; biara wɔ nkyimii
foforo hyɛ mu. 11 Sɛ wɔnam a, wɔn nyinaa de wɔn
anim kyerɛ nea kerubim baako de n’anim bɛkyerɛ
no; nkyimii no nnan wɔn ho bere a kerubim no
nam. Kerubim no kɔ tee wɔ nea eti no anim kyerɛ
a ɔnnan ne ho. 12 Aniwa tuatua wɔn ho nyinaa,
wɔn akyi, wɔn nsa ne wɔn ntaban ho nyinaa. Saa
ara na nkyimii anan no nso te. 13 Metee sɛ wɔrefrɛ
nkyimii no se, “mfɛtɛ nkyimii.” 14 Kerubim no mu
biara wɔ anim anan. Anim baako te sɛ kerub, nea
ɛto so abien te sɛ onipa anim, nea ɛto so abiɛsa te
sɛ gyata anim, nea ɛto so anan te sɛ ɔkɔre anim.
15 Afei kerubim no maa wɔn ho so. Eyinom na
na wɔyɛ ateasefo a na mahu wɔn wɔ Asubɔnten
Kebar ho no. 16 Sɛ kerubim no keka wɔn ho a,
nkyimii a ɛwowɔ wɔn ho no nso keka wɔn ho; na
sɛ kerubim no trɛtrɛw wɔn ntaban mu ma wɔn
ho so kɔ wim a, nkyimii no ka wɔn ho ara. 17 Sɛ
kerubim no gyinagyina dinn a, nkyimii no nso
gyinagyina dinn, na sɛ kerubim no ma wɔn ho
so a wɔne wɔn ma wɔn ho so, efisɛ honhom wɔ
ateasefo no mu. 18 Afei Awurade anuonyam no fii
asɔredan no abobow ano na ekogyinaa kerubim
no atifi. 19 Merehwɛ no, kerubim no trɛtrɛw wɔn
ntaban mu maa wɔn ho so fii fam na nkyimii no ne
wɔn kɔe. Wokogyinaa Awurade fi pon a ɛwɔ apuei
fam no ano, na na Israel Nyankopɔn anuonyam wɔ
wɔn atifi. 20 Eyinom ne ateasefo a na mahu wɔn

wɔ Israel Nyankopɔn ase wɔ Asubɔnten Kebar ho
no, na mihuu sɛ wɔyɛ kerubim. 21 Wɔn mu biara
wɔ anim anan ne ntaban anan na biribi a ɛte sɛ
onipa nsa wowɔ wɔn ntaban ase. 22 Wɔn nyinaa
anim te sɛ nea na mahu wɔ Asubɔnten Kebar ho
no. Wɔn mu biara kɔ n'anim tee.

11 Afei honhom no maa me so de me baa
Awurade fi pon a ani kyerɛ apuei fam no ano.
Na mmarima aduonu anum wɔ hɔ, na mihuu Asur
babarima Yaasania ne Benaia babarima Pelatia a
wɔyɛ nnipa no ntuanofo. 2 Awurade ka kyerɛɛ me
se, "Onipa ba, eyinom ne mmarima a wɔbɔ pɔw
bɔne na wotu fo bɔne wɔ kuropɔn yi mu. 3 Wɔkae
se, 'Bere a wɔde sisi afi no nnuu so ana? Kuropɔn
yɛ dadesɛn, na yɛyɛ nam.' 4 Ɛno nti hyɛ nkɔm
tia wɔn, hyɛ nkɔm, onipa ba." 5 Afei, Awurade
Honhom baa me so na ɔka kyerɛɛ me se menka
se, "Sɛɛ na Awurade se: Saa na moreka, mo Israel
akannifo, nanso minim nsusuwii a ɛwɔ mo adwene
mu. 6 Moakunkum nnipa bebree wɔ kuropɔn
yi mu, na mode afunu ahyehyɛ ne mmɔnten so
amaama. 7 "Ɛno nti, sɛɛ na Otumfo Awurade se:
Afunu a moatotow apete hɔ no yɛ nam na kuropɔn
yi ne dadesɛn no, nanso mɛpam mo afi mu. 8
Musuro afoa, na ɛno ara na mede bɛba mo so, sɛɛ
na Awurade se. 9 Mɛpam mo afi kuropɔn no mu
na mede mo ahyɛ ananafo nsa, na matwe mo aso.
10 Mobɛtotɔ wɔ afoa ano, na mebu mu atɛn wɔ
Israel asase so. Afei mubehu sɛ mene Awurade
no. 11 Saa kuropɔn yi remmɔ mo ho ban sɛnea
dadesɛn bɔ nam a ɛwɔ mu no ho ban no; Mebu mo
atɛn wɔ Israel asase so. 12 Na mubehu sɛ mene
Awurade no, efisɛ moanni m'ahyɛde so, moapo me
mmara na nea aman a atwa mo ho ahyia no yɛ no
na mo nso moyɛ." 13 Afei bere a migu so rehyɛ
nkɔm no, Benaia babarima Pelatia wui. Na mede
m'anim butuw fam suu dennen se, "Aa, Otumfo
Awurade, wobɛtɔre Israel nkae yi ase koraa ana?"
14 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ, 15 "Onipa ba, wo
nuabarimanom, wɔn a wo ne wɔn yɛ mogya baako
ne Israelfi nyinaa, nnipa a wɔwɔ Yerusalem kasa
fa wɔn ho se, 'Wɔne Awurade ntam kwan ware, na
wɔde saa asase yi maa yɛn sɛ yɛn agyapade.'" 16
"Ɛno nti ka se, 'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Ɛwɔ
mu sɛ mede wɔn kɔɔ akyirikyiri wɔ amanaman
mu, hwetee wɔn guu nsase so de, nanso bere tiaa
bi mu no meyɛɛ wɔn kronkronbea wɔ nsase a na
wɔwɔ so no so.' 17 "Enti ka se, 'Sɛɛ na Otumfo
Awurade se: Mɛboaboa mo ano afi amanaman no
ne nsase a mehwetee mo guu so no asan aba, na
mede Israel asase bɛsan ama mo.' 18 "Wɔbɛsan
aba so na wɔayiyi nsɛsode atantan ne ahoni a ɛyɛ
akyiwade no nyinaa. 19 Mɛma wɔn koma koro na
mede honhom foforo ahyɛ wɔn mu; meyi wɔn
komaden no na mama wɔn koma a ɛyɛ mmerɛw.
20 Afei wobedi m'ahyɛde so na wɔahwɛ akora me
mmara yiye. Wɔbɛyɛ me nkurɔfo na mayɛ wɔn
Nyankopɔn. 21 Nanso wɔn a wɔde wɔn koma ama
nsɛsode atantan ne ahoni a ɛyɛ akyiwade no de,
mɛma nea wɔayɛ no abɔ wɔn ti so, sɛɛ na Otumfo
Awurade se." 22 Afei kerubim no ne wɔn nkyimii
trɛtrɛw wɔn ntaban mu, na Israel Nyankopɔn
anuonyam konkɔn wɔn so. 23 Awurade anuonyam
maa ne ho so fii kuropɔn no mu kogyinaa bepɔw a
ɛwɔ apuei fam no atifi. 24 Honhom no maa me so
de me baa nnommum a wɔwɔ Babilonia no nkyɛn
wɔ anisoadehu a Onyankopɔn Honhom maa me
no mu. Afei anisoade a mihuu no fii me so kɔɔ
ɔsoro. 25 Na mekaa biribiara a Awurade yi kyerɛɛ
me no kyerɛɛ nnommum no.

12 Awurade asɛm baa me nkyɛn se, 2 "Onipa
ba, wote nnipa a wɔtew atua mu. Wɔwɔ ani
nanso wonhu ade, wɔwɔ aso nanso wɔnte asɛm,
efisɛ wɔyɛ nnipa atuatewfo. 3 "Enti onipa ba,
boaboa wo nneɛma ano ma asutwa, na adekyee mu
a wɔrewɛn no, fi nea wowɔ, na kɔ beae foforo. Ebia
wɔbɛte ase, ɛwɔ mu sɛ wɔyɛ atuatewfo. 4 Adekyee
mu a wɔrewɛn no, fa wo nneɛma a woaboa ano
ama asutwa no pue. Afei anwummere a wɔrewɛn
no, fi adi sɛnea wɔn a wotwa wɔn asu yɛ no. 5
Bere a wɔrewɛn no, tu ɔfasu no mu tokuru na yi
wo nneɛma no fa mu. 6 Fa to wo mmati so, bere
a wɔrewɛn, na afei anim biribiri a, soa kɔ. Kata
w'anim sɛnea wunhu asase no, efisɛ mede wo ayɛ
nsɛnkyerɛnne ama Israelfi." 7 Enti meyɛɛ sɛnea
wɔhyɛɛ me no. Adekyee mu no, mede me nneɛma
a maboa ano ama asutwa no puei. Anwummere
no, mede me nsa tuu tokuru wɔ ɔfasu no mu, na
anim biribirii no, miyii me nneɛma no soaa wɔ
me mmati so a wɔrehwɛ. 8 Adekyee no, Awurade
asɛm baa me nkyɛn se, 9 "Onipa ba, saa Israelfi
atuatewfo no ammisa wo se, 'Dɛn na woreyɛ yi?' 10
"Ka kyerɛ wɔn se, sɛɛ na Otumfo Awurade se: Saa
nkɔmhyɛ yi fa ɔhene babarima a ɔwɔ Yerusalem
ne Israelfi a wɔwɔ hɔ nyinaa ho. 11 Ka kyerɛ wɔn
se, 'Meyɛ nsɛnkyerɛnne ma mo.' "Sɛnea mayɛ
no, saa ara na wɔbɛyɛ wɔn. Wobetwa wɔn asu
akɔ nnommum mu. 12 "Ɔhene ba a ɔwɔ wɔn mu
no de n'adesoa bɛto ne mmati so bere a anim
rebiribiri na wafi hɔ, na wobetu tokuru wɔ ɔfasu
no mu ama wafa mu. Ɔbɛkata n'anim sɛnea ɔrenhu
faako a ɔrekɔ. 13 Mɛtrɛw m'asau mu agu ne so na
makyere no wɔ m'afiri mu; mede no bɛkɔ Babilonia
Kaldeafo asase so, nanso ɔrenhu na hɔ na obewu.
14 Mɛhwete wɔn a wɔatwa ne ho ahyia nyinaa akɔ
mmaa nyinaa; n'adwumayɛfo ne n'asraafo nyinaa,
na mede afoa ataa wɔn. 15 "Bere a mahwete wɔn

akɔ amanaman so, na mahwete wɔn agu nsase so
no, wobehu sɛ me ne Awurade no. 16 Nanso mɛma
wɔn mu kakra anya wɔn ti adidi mu wɔ ɔkɔm,
ɔyaredɔm ne afoa ano, sɛnea ɛbɛyɛ a wɔn ani bɛba
wɔn akyiwade ahorow no so wɔ aman a wɔbɛkɔ
so no mu. Afei wobehu sɛ me ne Awurade no."
17 Awurade asɛm baa me nkyɛn se, 18 "Onipa ba,
sɛ woredidi a ma wo ho nwosow, na fa hu nom
wo nsu. 19 Ka kyerɛ nnipa a wɔwɔ asase no so
no se, 'Sɛɛ na Otumfo Awurade ka fa wɔn a wɔte
Yerusalem ne Israel asase so no ho: Wɔde ahopere
bedidi na wɔde abasamtu anom nsu, efisɛ wɔbɛsɛe
asase no so nneɛma nyinaa, esiane wɔn a wɔtete so
no akakabensɛm nti. 20 Wɔbɛsɛe nkurow a nnipa
tete so no nyinaa na asase no bɛda mpan. Afei
wubehu sɛ mene Awurade no.'" 21 Awurade asɛm
baa me nkyɛn se, 22 "Onipa ba, bɛ a mowɔ wɔ Israel
a ese, 'Nna no twa mu nanso Israel anisoadehu
biara mma mu,' yi ase ne dɛn? 23 Ka kyerɛ wɔn se,
'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Merebɛma bɛ yi aso
ha ara, na wɔrenka wɔ Israel bio.' Ka kyerɛ wɔn se,
'Nna a anisoadehu biara bɛba mu no abɛn. 24 Na
atoro anisoadehu ne nnaadaa abisa wɔ Israelfo
mu no to betwa. 25 Nanso me Awurade, mɛka
nea ɛsɛ sɛ meka na ɛrenkyɛ na ɛbɛba mu. Na mo
atuatewfo, mo bere so na mɛma nea maka biara no
aba mu. Sɛɛ na Otumfo Awurade se.'" 26 Awurade
asɛm baa me nkyɛn se, 27 "Onipa ba, Israelfi reka
se, 'Anisoade a ohu no bɛba mu mfe bebree akyi,
na nneɛma a ɛwɔ daakye akyirikyiri ho nkɔm na
ɔhyɛ.' 28 "Ɛno nti ka kyerɛ wɔn se, 'Sɛɛ na Otumfo
Awurade se: Merentwe me nsɛm nkɔ kyi bio, nea
meka biara bɛba mu, Otumfo Awurade na ose.'"

13 Awurade asɛm baa me nkyɛn se, 2 "Onipa
ba, hyɛ nkɔm tia Israel adiyifo a wɔhyɛ nkɔm
mprempren no. Ka kyerɛ wɔn a wɔbɔ wɔn tirim
hyɛ nkɔm no se: 'Muntie Awurade asɛm! 3 Sɛɛ na
Otumfo Awurade se: Nnome nka adiyifo nkwaseafo
a wodi wɔn ankasa honhom akyi na wonhuu hwee
no. 4 Ao Israelfo, mo adiyifo yi te sɛ nnwiriwii
mu sakraman. 5 Monkɔɔ sɛ morekosiesie afasu
no afaafa a abubu no ama Israelfi, sɛnea ebetumi
agyina pintinn wɔ ɔko no ano wɔ Awurade da no.'
6 Wɔn adehu yɛ atoro, na wɔn adebisa yɛ nnaadaa.
Wɔka se, 'Awurade aka se,' wɔ bere a Awurade
nsomaa wɔn, nanso wɔhwɛ anim sɛ wɔn nkɔmhyɛ
bɛba mu. 7 Sɛ moka se, 'Sɛɛ na Awurade se,' wɔ
bere a menkasae a, na mo anisoadehu nyɛ atoro?
Na mo adebisa nso, ɛnyɛ nnaadaa ana? 8 "Ɛno
nti, sɛnea Otumfo Awurade se ni: 'Mo nsɛm a ɛyɛ
atoro ne mo nnaadaa anisoadehu nti, me ne mo
anya', Otumfo Awurade asɛm ni. 9 Me nsa betia
adiyifo a wɔn anisoadehu yɛ atoro na wɔn abisa
yɛ nnaadaa. Wɔremfra me nkurɔfo bagua mu, na
wɔrenkyerɛw wɔn din wɔ Israelfi nhoma no mu
na wɔn anan rensi Israel asase so. Na afei mubehu
sɛ mene Otumfo Awurade. 10 "Esiane sɛ wɔama
me nkurɔfo ayera kwan, na wɔka se 'Asomdwoe,'
wɔ bere a asomdwoe nni hɔ, na afei sɛ wɔto ɔfasu
a enni ahoɔden bi a na wɔde akaadoo afa so, 11
ɛno nti ka kyerɛ wɔn a wɔka akaadoo no se, ɔfasu
no rebebu. Osu a ɔhweam wɔ mu bɛtɔ, na mɛsoma
mparuwbo, na mframa a ano yɛ den bɛbɔ. 12 Na sɛ
ɔfasu no bu gu fam a, nnipa remmisa wo se, 'he na
akaadoo a wɔde sraa ho no afa,' ana? 13 "Ɛno nti,
nea Otumfo Awurade ka ni: 'M'abufuwhyew mu,
mɛma ahum atu, na m'abufuw mu no, mparuwbo
ne osuhweam de adesɛe ahoɔden atɔ. 14 Medwiriw
ɔfasu a mode akaadoo afa ho no na mabubu agu
fam ama ne fapem ho ada hɔ. Sɛ ɔfasu no hwe
ase a, wɔbɛsɛe mo wɔ mu, na mubehu sɛ mene
Awurade. 15 Enti mede m'abufuwhyew bɛkɔ ɔfasu
no ne wɔn a wɔde akaadoo sraa ho no so. Mɛka
akyerɛ mo se, "Ɔfasu no nni hɔ bio na saa ara na
wɔn a wɔde akaadoo sraa ho no nso nni hɔ, 16 saa
Israel adiyifo a wɔhyɛɛ nkɔm maa Yerusalem na
wohuu asomdwoe anisoade wɔ bere a asomdwoe
nni hɔ no," Otumfo Awurade na ose.' 17 "Afei onipa
ba, ma w'ani nkɔ wo nkurɔfo a wɔbɔ wɔn tirim
hyɛ nkɔm no mmabea so. Hyɛ nkɔm tia wɔn 18
na ka se, 'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Nnome nka
mmea a wɔpempam ntafowayi bansrɛ hyehyɛ wɔn
nsakɔn na wɔpempam nkataanim ntiaa ne atenten
kata wɔn anim de sum nnipa mfiri. Mubesum me
nkurɔfo nkwa mfiri na mo de, moakora mo de so
ana? 19 Moasopa me wɔ me nkurɔfo mu de agye
atoko nsa ma kakraa bi ne brodo asinasin. Monam
atoro a mudi kyerɛ me nkurɔfo a wotie atoro so
akunkum wɔn a anka ɛnsɛ sɛ wowuwu, na moama
wɔn a anka ɛnsɛ sɛ wɔtena nkwa mu no afa wɔn
ho adi. 20 "'Ɛno nti, sɛɛ na Otumfo Awurade se:
Mitia mo ntafowayi bansrɛ a mode sum nkurɔfo
mfiri sɛ nnomaa no, na mɛtetew afi mo abasa
so; megyaa nnipa a musum wɔn afiri sɛ nnomaa
no. 21 Mɛtetew mo nkataanim no mu afi mo
anim, na magye me nkurɔfo nkwa afi mo nsam, na
morennya wɔn so tumi bio. Afei mubehu sɛ me ne
Awurade. 22 Esiane sɛ mode atoro maa atreneefo
aba mu buu wɔ bere a menhyɛɛ wɔn awerɛhow,
na mohyɛɛ amumɔyɛfo nkuran se wɔnkɔ so wɔ
wɔn akwammɔne so na moagye wɔn nkwa no 23
nti, morenhu atoro anisoade bio na mubegyae
ntafowayi nso. Megye me nkurɔfo afi mo nsam na
afei mubehu sɛ me ne Awurade no.'"

14 Israel mpanyimfo no mu bi baa me nkyɛn
bɛtenatenaa m'anim. 2 Afei Awurade asɛm
baa me nkyɛn se: 3 "Onipa ba, saa mmarima yi
de ahoni ahyɛ wɔn koma mu na wɔde amumɔyɛ

hintidua asisi wɔn anim. Ɛsɛ sɛ mema wobisa
m'ase koraa ana? 4 Enti kasa kyerɛ wɔn na ka
se, 'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Sɛ Israelni biara
de ahoni hyehyɛ ne koma mu na ɔde amumɔyɛ
hintidua sisi n'anim, na afei ɔkɔ odiyifo nkyɛn a,
me Awurade, mɛma no mmuae a ɛfata n'ahonisom
no kɛseyɛ. 5 Mɛyɛ eyi de atwe Israelfo a wɔagyaw
me akodi wɔn abosom akyi no koma aba bio.' 6
"Enti ka kyerɛ Israelfi se, 'Sɛɛ na Otumfo Awurade
se: Monsakra mo adwene. Mumfi mo ahoni ho na
munnyae mo nneyɛe a ɛyɛ akyiwade no! 7 "'Sɛ
Israelni bi anaa ɔnanani a ɔte Israel twe ne ho
fi me nkyɛn na ɔde ahoni hyɛ ne koma mu de
amumɔyɛ hintidua si n'anim, na afei ɔkɔ odiyifo
nkyɛn kobisa m'ase a, me, Awurade ankasa bebua
no. 8 Metu m'ani asa onipa no na mede no ayɛ
nhwɛso ne kasabebui. Meyi no afi me nkurɔfo
mu. Afei mubehu sɛ mene Awurade no.' 9 "'Na sɛ
odiyifo no ma wɔdaadaa no ma ɔhyɛ nkɔm a, me
Awurade na madaadaa odiyifo no, mɛteɛ me nsa
wɔ ne so na matwa no afi me nkurɔfo Israelfo mu.
10 Wɔbɛsoa wɔn afɔdi; odiyifo no ne nea okohuu
no no nyinaa bedi fɔ. 11 Na Israelfo renkwati me
bio, na wɔremfa wɔn nnebɔne no ngu wɔn ho fi
bio. Wɔbɛyɛ me nkurɔfo na mɛyɛ wɔn Nyankopɔn,
Otumfo Awurade asɛm ni.'" 12 Awurade asɛm baa
me nkyɛn se: 13 "Onipa ba, sɛ ɔman bi anni me
nokware na enti wɔyɛ bɔne de tia me, na meteɛ me
nsa wɔ wɔn so na migyae wɔn aduanma, na mema
ɔkɔm ba bekunkum mu nnipa ne wɔn mmoa a, 14
mpo sɛ saa nnipa baasa a wɔyɛ Noa, Daniel ne Hiob
wɔ ɔman no mu a, wɔn trenee begye wɔn nko ara
nkwa, Otumfo Awurade asɛm ni. 15 "Anaa sɛ mema
wuram mmoa kɔ saa asase no so na wokunkum so
nnipa nyinaa na asase no sɛe a obiara ntumi mfa
so, esiane wuram mmoa no nti a, 16 sɛ mete ase
yi, Otumfo Awurade asɛm ni, mpo sɛ saa mmarima
baasa yi wɔ asase no so a, wɔrentumi nnye wɔn
ankasa mmabarima ne mmabea nkwa. Wɔn nko
ara na wobegye wɔn nkwa na asase no bɛsɛe. 17
"Sɛ nso metwe afoa wɔ asase no so, na meka se,
'Ma afoa no nkɔ asase no so nyinaa,' na mikunkum
so nnipa ne wɔn mmoa, 18 sɛ mete ase yi, Otumfo
Awurade asɛm ni, mpo sɛ saa mmarima baasa yi
wɔ asase no so a, wɔrentumi nnye wɔn ankasa
mmabarima ne mmabea nkwa. Wɔn nko ara na
wobenya nkwa. 19 "Sɛ nso mesoma ɔyaredɔm kɔ
asase no so na menam m'abufuwhyew so hwie
mogya gu wɔ asase no so, kunkum so nnipa ne
wɔn mmoa a, 20 sɛ mete ase yi, Otumfo Awurade
asɛm ni, sɛ Noa, Daniel ne Hiob mpo wɔ hɔ a,
wɔrentumi nnye ɔbabarima anaa ɔbabea nkwa.
Wɔn trenee nti wobegye wɔn nkwa. 21 "Na sɛɛ
na Otumfo Awurade se: Ɛbɛyɛ hu mmoroso sɛ
mɛma m'atemmu huhuhuhu anan, a ɛyɛ afoa,
ɔkɔm, wuram mmoa ne ɔyaredɔm akɔ Yerusalem
so akokunkum ne mmarima ne wɔn mmoa! 22
Nanso ebinom bɛka, mmabarima ne mmabea a
wobeyi wɔn afi mu no. Wɔbɛba mo nkyɛn na sɛ
muhu wɔn su ne wɔn nneyɛe a, mo bo bɛtɔ mo
yam wɔ amanehunu a me de aba Yerusalem so
no ho, amanehunu a mede aba ne so biara. 23 Sɛ
muhu wɔn su ne wɔn nneyɛe a mo bo bɛtɔ mo
yam, efisɛ mubehu sɛ, menyɛɛ biribiara wɔ hɔ a
enni farebae, Otumfo Awurade asɛm ni."

15 Awurade asɛm baa me nkyɛn se: 2 "Onipa ba,
ɔkwan bɛn so na bobe dutan so bɛba mfaso
asen kwae mu dua foforo biara mman? 3 Wotwa
dua no bi de yɛ biribi a so wɔ mfaso? Wɔde yɛ pɛe
a wɔde nneɛma sensɛn so ana? 4 Na sɛ wɔde ne
nnyina hyɛ ogya mu na eti ne ti hyew ma mfimfini
yɛ nso a, so ba mfaso bi ana? 5 Na sɛ so amma
mfaso bere a ɛyɛ mua no a, ɛbɛyɛ dɛn na wobetumi
de ayɛ ade bi a mfaso wɔ so, bere a ahyew atɔ nso
no? 6 "Enti sɛɛ na Otumfo Awurade se: Sɛnea mede
bobe dua a ɛfra kwaennua ama sɛ wɔmfa nsɔ ogya
no, saa ɔkwan no ara so na mede nnipa a wɔte
Yerusalem no nso bɛfa. 7 Metu m'ani asi wɔn so.
Ɛwɔ mu sɛ wɔafi ogya no mu de, nanso ɛbɛhyew
wɔn bio. Na sɛ mitu m'ani si wɔn so a, wubehu sɛ
mene Awurade. 8 Mɛma asase no ada mpan efisɛ
wɔanni nokware, Otumfo Awurade asɛm ni."

16 Awurade asɛm baa me nkyɛn se 2 "Onipa ba,
fa akyiwade a Yerusalem yɛ no si n'anim 3 na
ka se, 'Sɛɛ na Otumfo Awurade ka kyerɛ Yerusalem:
Wo nkyi ne w'awo fi Kanaanfo asase so; na w'agya
yɛ Amorini na wo na nso yɛ Hetini. 4 Da a wɔwoo
wo no, wɔantwa wo funuma, na wɔamfa nsu
anguare wo sɛ wo ho bɛtew nso, wɔamfa nkyene
ansra wo, na wɔamfa ntama ankyekyere wo ho. 5
Obiara anhu wo mmɔbɔ, na obiara yam anhyehye
no sɛ ɔbɛyɛ eyinom biara ama wo. Mmom wɔtow
wo kyenee wuram, efisɛ da a wɔwoo wo no, wobuu
wo animtiaa. 6 "'Mibepuee wo so, na mihuu sɛ
worewɔ w'anan na woda mogya mu, na sɛnea
na woda hɔ no, meka kyerɛɛ wo se, "Nya nkwa!"
7 Mehwɛɛ wo ma wunyinii sɛ afifide. Wunyinii,
na woyɛɛ nsiforo kɔɔ afikyiri. Wo nufu bobɔe,
na wo ho fuw nwi, nanso na woda adagyaw. 8
"'Akyiri yi mibepuee wo so, na mehwɛɛ wo na
mihuu sɛ woaso aware no, mede m'atade fa bi
kataa w'adagyaw so. Misua kyerɛɛ wo na me ne wo
yɛɛ apam na wobɛyɛɛ me dea, Otumfo Awurade na
ose. 9 "'Mede nsu guaree wo, na mehohoroo wo
ho mogya na mede srade ahorow srasraa wo. 10
Mede atade a wɔanwen ano hyɛɛ wo, na mehyɛɛ
wo mmoa were mpaboa. Mede nwera papa furaa

wo na mede ntade aboɔden guguu so. **11** Mede
agude siesiee wo, mede nkapo guu wo nsa, mede
kɔnmuade too wo kɔn mu, **12** na mede kaa hyɛɛ
wo hwene mu, asokaa hyɛɛ w'asom na mebɔɔ
wo abotiri a ɛyɛ fɛ. **13** Enti wɔde sikakɔkɔɔ ne
dwetɛ siesiee wo, w'adurade yɛɛ nwera papa ne
ntama a ne bo yɛ den ne nea wɔadi mu adwinni.
W'aduan yɛɛ esiam papa, ɛwo ne ngo. Wo ho yɛɛ
fɛ na wobɛyɛɛ ɔhemmea. **14** Na w'ahoɔfɛ nti, wo
din hyetaa wɔ amanaman mu, efisɛ anuonyam a
mahyɛ wo no ma w'ahoɔfɛ no di mu, Awurade
asɛm ni. **15** "'Nanso w'ahoɔfɛ nti wugyee wo ho dii
na wode wo din a ahyeta no bɔɔ aguaman. Wugyaa
wo ho maa obiara a ɔretwa mu na woyɛɛ wɔn adɔe.
16 Wode wo ntade no bi kɔyɛɛ sorɔnsorɔmmea hɔ
hyirenn; hɔ na wokɔbɔɔ aguaman. Ɛnsɛ sɛ nneɛma
a ɛtete sɛɛ sisi koraa, na ɛnsɛ sɛ ɛba nso. **17** Afei
wode wo nnwinne fɛfɛ a mede maa wo no, nea
mede sikakɔkɔɔ ne dwetɛ yɛe no yɛɛ ahoni maa
wo ho na wo ne wɔn bɔɔ aguaman. **18** Wode wo
ntade a wɔadi mu adwinni hyehyɛɛ wɔn na wode
me ngo ne nnuhuam brɛɛ wɔn. **19** Bio aduan a
mede maa wo no, esiam papa, ɛwo ne ngo a mede
maa wo sɛ di no, wode brɛɛ wɔn sɛ afɔrebɔde a
eyi hua. Saa na esii, Otumfo Awurade asɛm ni. **20**
"'Wofaa wo mmabarima ne wo mmabea, a me ne
wo woo wɔn no kɔbɔɔ afɔre sɛ aduan maa ahoni.
W'aguamammɔ no nnɔɔso ana? **21** Wukum me
mma de wɔn bɔɔ afɔre maa ahoni no. **22** Akyiwade
a woyɛɛ ne w'aguamammɔ akyi no, woankae wo
mmabun bere a na wo ho da hɔ na worewɔ w'anan
wɔ mogya mu no. **23** "'Nnome! Nnome nka wo,
Otumfo Awurade na ose. W'amumɔyɛ nyinaa akyi
no, **24** wusii bammɔ pie maa wo ho, na woyɛɛ
abosonnan tenten wɔ aguabɔbea biara. **25** Borɔn
so baabiara wusisii abosonnan atenten, na wosɛe
w'ahoɔfɛ efisɛ honam akɔnnɔ bɔne nti wode wo
ho maa obiara a ɔretwa mu. **26** Wo ne Misraimfo a
honam akɔnnɔ ayɛ wɔn ma no bɔɔ aguaman, na
wode honam akɔnnɔ bɔne hyɛɛ me abufuw. **27**
Enti meteɛɛ me nsa wɔ wo so na metew w'ahye
so. Mede wo maa w'atamfo aniberefo, Filistifo
mmabea a w'ahohwi bra no yɛɛ wɔn nwonwa no.
28 Wo ne Asiriafo nso bɔɔ aguaman, efisɛ biribiara
mmee wo. Na ɛno akyi koraa woammee ara. **29** Afei
wotoaa wo honam akɔnnɔ bɔne no so de Babilonia,
a ɛyɛ aguadifo asase kaa ho, nanso eyi ammee wo
ara. **30** "'Wunni ahohyɛso koraa, Otumfo Awurade
asɛm ni, sɛ wutumi yɛ saa nneɛma yi nyinaa te sɛ
oguamanfo a n'ani nwu hwee. **31** Wusisii bammɔ
pie wɔ mmorɔn so na wusisii abosonnan atenten
wɔ aguabɔbea biara, na wonsɛ oguamanfo, efisɛ
wopoo akatua. **32** "'Wo, ɔyere wareseefo, wopɛ
ahɔho sen wo ara wo kunu! **33** Oguamanfo biara
gye akatua, nanso wo de, wode nneɛma kyekyɛ
w'adɔfo nyinaa de hyɛ wɔn afono mu sɛ, womfi
baabiara mmra wo nkyɛn. **34** Enti w'aguamammɔ
mu no wo nte sɛ afoforo; obiara mma wo hɔ
sɛ yɛ no adɔe. Wo ne wɔn bɔ abira koraa, efisɛ
wutua ka na obiara mma wo hwee. **35** "'Enti, wo
oguamanfo, tie Awurade asɛm! **36** Sɛɛ na Otumfo
Awurade se. Esiane sɛ wuhwie w'ahonya gui, na
wodaa w'adagyaw adi, wo ho a woma ɛyɛɛ wo dɛ
dodo wɔ wo ne w'adɔfo nhyiamu, w'ahoni a ɛyɛ
akyiwade na afei wo mma mogya a wode maa
wɔn no nti, **37** merebɛboaboa w'adɔfo a wode
wɔn gyee w'ani nyinaa ano; wɔn a wodɔɔ wɔn
ne wɔn a woampɛ wɔn. Mɛboaboa wɔn nyinaa
ano atia wo afi wo ho baabiara, na mɛpa wo ho
wɔ wɔn anim, na wobehu w'adagyaw nyinaa. **38**
Mede asotwe a wɔde ma mmea aguamammɔfo
ne mogyahwiegufo no bɛyɛ w'atemmu. Mede
me mogya awereto a efi m'abufuwhyew ne me
ninkutwe abufuw mu bɛba wo so. **39** Afei mede
wo bɛma w'adɔfo na wobebubu bammɔ pie a
woahɔre no, asɛe abosonnan atenten no. Wɔbɛpa
wo ho ntama, wɔbɛfa wo nnwinne fɛfɛ no, na
wɔagyaw wo hɔ adagyaw mu. **40** Wɔde nnipadɔm
a wobesiw wo abo na wɔde wɔn afoa atwitwa
wo mu nketenkete bɛba wo so. **41** Wɔbɛhyehyew
w'afi na wɔatwe w'aso wɔ mmea bebree anim.
Metwa w'aguamammɔ no so na woagyae akatua
a wode ma w'adɔfo no. **42** Afei m'abufuwhyew
ano bedwo na me ninkutwe abufuw no befi wo so.
Mɛyɛ bɔkɔɔ na me bo remfuw bio. **43** "'Sɛ woankae
wo mmabun nna, na wode eyinom nyinaa hyɛɛ
me abufuw nti, ɔkwan biara so mɛma nea woayɛ
no abɔ wo ti so, Otumfo Awurade na ose. Woanyɛ
nneɛma fi anka akyiwade no ho ana? **44** "'Obiara a
obu bɛ no bebu saa bɛ yi afa wo ho: "Sɛnea ɛna
te no saa ara na ne babea te." **45** Woyɛ wo na a
ɔsopaa ne kunu ne ne mma no babea kann, na
woyɛ wo nuanom mmea a wɔsopaa wɔn kununom
ne wɔn mma no nuabea ankasa. Wo na yɛ Hetini
na w'agya yɛ Amorini. **46** Na wo nuabea panyin ne
Samaria a na ɔne ne mmabea te w'atifi fam, na wo
nuabea kumaa a ɔne ne mmabea te w'anafo fam,
yɛ Sodom. **47** Woannantew wɔn akwan mu, ansua
wɔn akyiwadeyɛ nko, na mmom, akwan nyinaa
mu, wobɛyɛɛ porɔwee sen wɔn. **48** Sɛ mete ase yi,
Otumfo Awurade na ose, wo nuabea Sodom ne ne
mmabea anyɛ nea wo ne wo mmabea ayɛ no da.
49 "'Eyi ne bɔne a wo nuabea Sodom yɛɛ: Ɔno ne
ne mmabea yɛɛ ahantan, wodidi traa so na hwee
amfa wɔn ho, wɔammoa ahiafo ne mmɔborɔfo. **50**
Wɔyɛɛ ahomaso ne akyiwade wɔ m'anim. Ɛno nti
miyii wɔn sii nkyɛn sɛnea woahu no. **51** Samaria
anyɛ bɔne a woyɛɛ no mu fa. Woayɛ akyiwade

a ɛboro nea wo nuabeanom no yɛe no so koraa,
na woama ayɛ sɛ wo nuabeanom no te, esiane
saa nneɛma a woayɛ no nti. 52 Gye w'animguase,
efisɛ woama wo nuabeanom adi bem. Wo bɔne
mu yɛ duru sen wɔn de, enti ayɛ sɛ wɔteɛ sen wo.
Ɛno de, afei gye w'animguase na wama ayɛ sɛ wo
nuabeanom te. 53 "'Nanso mede Sodom siade ne
ne mmabea, Samaria siade ne ne mmabea bɛma
wɔn, na mede wo siade bɛka ho, 54 sɛnea ɛbɛyɛ
a wubegye w'animguase na w'ani bewu wɔ nea
woayɛ de ama wɔn ahotɔ nyinaa ho. 55 Na wo
nuabeanom Sodom ne ne mmabea, Samaria ne ne
mmabea bɛsan akɔ wɔn tebea dedaw mu, na wo
ne wo mmabea nso bɛsan akɔ mo dedaw mu. 56
Woremmɔ wo nuabea Sodom din wɔ w'ahohoahoa
da no mpo, 57 kosi sɛ w'amumɔyɛ ho daa hɔ. Ebesi
nnɛ Edom mmabea bɔ wo ahohora, wɔne wɔn a
wɔatwa wɔn ho ahyia ne Filistifo mmabea; wɔn a
wɔatwa wo ho ahyia a wɔbɔ wo ahohora nyinaa.
58 Nea ebefi nneɛma fi a woyɛ ne w'akyiwade
mu aba no bɛda wo so, Awurade asɛm ni. 59
"'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Me ne wo bedi no
sɛnea ɛfata, efisɛ woasɛe m'apam de abu me ntam
animtiaa. 60 Nanso mɛkae apam a me ne wo yɛɛ
wo mmabun bere mu, na me ne wo bɛyɛ apam a
ɛbɛtena hɔ afebɔɔ. 61 Afei wobɛkae w'akwan na
w'ani awu bere a wo nsa aka wo nuabeanom; wɔn
a wɔanyinyin sen wo ne nkumaa nyinaa. Mede
wɔn bɛma wo sɛ wo mmabea, nanso ɛrennyina
apam a me ne wo ayɛ no so. 62 Enti me ne wo
bɛyɛ apam na wubehu sɛ mene Awurade. 63 Afei
sɛ meyɛ mpata ma wo wɔ nea woayɛ nyinaa ho a,
wobɛkae na w'ani bewu na woremmue w'ano bio
wɔ brɛ a wɔabrɛ wo ase no nti, Otumfo Awurade
asɛm ni.'"

17 Awurade asɛm baa me nkyɛn se, 2 "Onipa
ba, dwene mfatoho bi ho, fa yɛ abebusɛm
na ka kyerɛ Israelfi. 3 Ka kyerɛ wɔn se, 'Sɛɛ na
Otumfo Awurade se: Ɔkɔre kɛse bi a ɔwɔ ntaban a
ahoɔden wɔ mu ne ntakra atenten bebree a ɛwɔ
ahosu ahorow baa Lebanon. Okosii sida dua nkɔn
mu, 4 buu ne mman a ɛwɔ atifi pa ara na ɔde kɔɔ
aguadifo asase bi so koduaa wɔ wɔn kuropɔn mu.
5 "'Ɔfaa w'asase so aba no bi kɔhyɛɛ dɔtebere mu.
Oduaa no sɛ ɔfɔsɔw dua a ɛwɔ nsuwansuwa ho, 6
na ɛfefɛw bɛyɛɛ bobe a ɛtrɛtrɛw wɔ fam. Ne mman
no dannan kyerɛɛ ne so, nanso ne ntin no nyin
kɔɔ fam. Enti ɛbɛyɛɛ bobe yiyii mman a so wɔ
nhaban a ɛyɛ fɛ. 7 "'Nanso na ɔkɔre kɛse foforo
bi a ɔwɔ ntaban a ahoɔden wo mu na ne ho wɔ
ntakra bebree wɔ hɔ. Bobe no dannan ne ntin fii
beae a woduaa no hɔ kyerɛɛ ɔkɔre no na ɔtrɛw
ne mman kɔɔ ne so kɔpɛɛ nsu. 8 Wɔadua bobe
wɔ asase pa a ɛbɛn nsuwansuwa ho, sɛnea ebeyiyi
mman na asow aba na afei abɛyɛ bobe dua a edi
mu.' 9 "Ka kyerɛ wɔn se, 'Sɛɛ na Otumfo Awurade
se: Ɛbɛyɛ yiye ana? Wɔrentu n'ase ntetew ne so
aba mma entwintwam ana? Nea afefɛw wɔ ho
nyinaa betwintwam. Ɛho renhia abasa a emu yɛ
duru anaa nnipa bebree na wɔatu n'ase. 10 Sɛ wotu
bobe no tɛw a, ɛbɛyɛ yiye ana? Sɛ apuei mframa
bɔ no a, ɛrentwintwam ana? Ebewu wɔ asase pa
a woduaa wɔ so ma enyinii yiye no so.'" 11 Afei
Awurade asɛm baa me nkyɛn se: 12 "Ka kyerɛ
saa atuatewfo yi se, 'Munnim nea saa nneɛma yi
kyerɛ ana?' Ka kyerɛ wɔn se, 'Babiloniahene kɔɔ
Yerusalem kɔsoaa ne hene ne ne mmapɔmma de
wɔn baa Babilonia. 13 Oyii ɔdehye baako ne no kaa
ntam yɛɛ apam. Ɔsoaa ntuanofo ne atitiriw a wɔwɔ
asase no so nso kɔe, 14 sɛnea ɛbɛyɛ a ahenni no
renyɛ den na wɔrensɔre bio, na apam no nko ara
na ɛbɛbɔ wɔn ho ban. 15 Nanso ɔhene no somaa
ananmusifo kɔɔ Misraim kɔsrɛɛ asraafo dɔm kɛse
ne apɔnkɔ bebree nam so tew atua. Obedi nkonim
ana? Nea ɔyɛ saa nneɛma yi benya ne ti adidi mu
ana? Obebu apam no so na wanya ne ti nso adidi
mu ana? 16 "'Sɛ mete ase yi, Otumfo Awurade
na ose, obewu wɔ Babilonia, ɔhene a ɔde no sii
ahengua so no asase so, nea ɔtoo ne ntam na
obuu n'apam so no. 17 Farao ne ne dɔmmarima ne
nnipadɔm so remma no mfaso biara wɔ ɔko mu,
bere a Babilonia asisi pampim na wayɛ ntuano
nnwuma a ɔde rebɛsɛe bebree nkwa no. 18 Obuu
apam no so, nam so de too ntam no. Esiane sɛ ɔde
ne nsa ahyɛ apam no ase na ɔyɛɛ eyinom nyinaa
nti, ɔremfa ne ho nni. 19 "'Enti sɛɛ na Otumfo
Awurade se: Sɛ mete ase yi, mɛma me ntam a ɔtoe,
ne m'apam a obuu so no abɔ ne ti so. 20 Mɛtrɛw
m'asau mu wɔ ne so na m'afiri beyi no. Mede no
bɛba Babilonia na mabu no atɛn wɔ hɔ, efisɛ wanni
me nokware. 21 N'akofo a wɔreguan nyinaa bɛtotɔ
wɔ afoa ano, na wɔn a wobenya wɔn ti adidi mu no
mɛhwete wɔn akɔ mmaa nyinaa. Afei wubehu sɛ
me Awurade makasa. 22 "'Sɛɛ na Otumfo Awurade
se: M'ankasa mɛpan mman afi sida dua no nkɔn
mu na madua. Mɛpan mman frɔmfrɔm ketewaa bi
afi ne nkɔn mu akodua wɔ bepɔw tenten bi so. 23
Medua wɔ Israel sorɔnsorɔmmea, ebeyiyi mman
na asow aba na ayɛ sida dua a edi mu. Nnomaa
ahorow bɛyɛ wɔn mmerebuw wɔ so na wɔanya
ahomegyebea wɔ mman no nwini mu. 24 Nwura
mu nnua nyinaa behu sɛ me Awurade, na mitwa
dua tenten to fam na mema dua a ɛyɛ tiaa nyin yɛ
tenten. Mema duamono twintwam na mema nea
atwintwam nso yɛ frɔmfrɔm. "'Me Awurade na
maka, na mɛyɛ.'"

18 Awurade asɛm baa me nkyɛn se, **2** “Sɛ mo
saa nkurɔfo yi bu saa bɛ a ɛfa Israel asase yi
ho a, na mopɛ sɛ mokyerɛ dɛn: “‘Agyanom di bobe
bun, na mma se afem ana?’ **3** “Nokware, sɛ mete
ase yi, sɛɛ na Awurade se, moremmu saa bɛ yi bio
wɔ Israel. **4** Ɔkra teasefo biara yɛ me de, agya ne
ɔba barima nyinaa, wɔn nyinaa yɛ me de. Ɔkra
a ɔyɛ bɔne no, ɔne ne nea obewu. **5** “Sɛ ɛba sɛ
onipa trenee bi wɔ hɔ a ɔyɛ nea ɛtɛɛ na ɛyɛ pɛ; **6**
onnidi wɔ mmepɔw so abosonnan mu na ɔnsom
ahoni a wɔwɔ Israelfi. Ɔngu ne yɔnko yere ho fi na
ɔne ɔbea a wabu ne nsa nna. **7** Ɔnhyɛ obiara so,
na ɔde boseagyefo awowaside san ma no. Ɔmmɔ
korɔn mmom ɔde n’aduan ma nea ɔkɔm de no
na ofura nea ɔda adagyaw no ntama. **8** Ɔmmɔ
bosea nnye nsiho na onnye mfɛntom mmoroso.
Ɔtwe ne ho fi bɔneyɛ ho na obu nipa baanu ntam
atɛntrenee. **9** Odi m’ahyɛde so na odi me mmara
so nokware. Saa onipa no na ɔteɛ; na ampa ara
obenya nkwa Awurade asɛm ni. **10** “Sɛ ɛba sɛ ɔwɔ
ɔba barima a odi akakabensɛm na ohwie mogya
gu anaasɛ ɔyɛ saa nneɛma yi mu biara a **11** (ɛwɔ
mu, agya no nyɛɛ eyinom mu biara ɛ): “Ɔdidi wɔ
mmepɔw so abosonnan mu. Ɔgu ne yɔnko yere ho
fi. **12** Ɔhyɛ ahiafo ne mmɔborɔfo so. Ɔbɔ korɔn.
Ɔmmfa boseagyefo awowaside mma no. Ɔde ne
ho to abosom so. Ɔyɛ akyiwade. **13** Ɔbɔ bosea
gye nsiho na ogye mfɛntom mmoroso. Saa onipa
yi benya nkwa ana? Dabi da! Esiane sɛ wayɛ saa
akyiwade yi nyinaa nti, ampa ara wobekum no na
ne mogya bɛbɔ n’ankasa ti so. **14** “Nanso sɛ ɛba
sɛ saa ɔbabarima yi wɔ ɔbabarima a ohu bɔne a
n’agya yɛ no nyinaa nanso ɔnyɛ saa nneɛma no bi:
15 “Onnidi wɔ mmepɔw so abosonnan mu na ɔmfa
ne ho nto ahoni a ɛwɔ Israelfi so. Ɔngu ne yɔnko
yere ho fi. **16** Ɔnhyɛ obiara so na onnye boseagyefo
hɔ awowaside. Ɔmmɔ korɔn, mmom ɔde n’aduan
ma nea ɔkɔm de no na ofura nea ɔda adagyaw
no ntama. **17** Ɔtwe ne ho fi bɔne ho, na onnye
nsiho anaa mfɛntom mmoroso. Odi me mmara ne
m’ahyɛde so. Ɔrenwu wɔ n’agya no bɔne nti; ampa
ara obenya nkwa. **18** Nanso n’agya no bewu wɔ
ɔno ara bɔne nti, efisɛ osisii nnipa, bɔɔ ne yɔnko
korɔn, na ɔyɛɛ bɔne wɔ ne nkurɔfo mu. **19** “Nanso
mubisa se, ‘Adɛn nti na ɔbabarima no nnya n’agya
afɔdi no bi ho asotwe?’ Esiane sɛ ɔbabarima no ayɛ
nea ɛtɛɛ na ɛyɛ pɛ na wahwɛ yiye adi m’ahyɛde
nyinaa so no nti, ampa ara obenya nkwa. **20** Ɔkra
a ɔyɛ bɔne no, ɔno ne nea obewu. Ɔbabarima
no rennya n’agya afɔdi no ho asotwe bi, saa ara
na agya no nso rennya ɔbabarima no afɔdi ho
asotwe no bi. Wɔde ɔtreneeni adetreneeyɛ so aba
bɛma no, na wobebu omumɔyɛfo amumɔyɛsɛm
atia no. **21** “Na sɛ omumɔyɛfo twe ne ho fi bɔne
a wayɛ nyinaa ho, na odi m’ahyɛde so, na afei
ɔyɛ nea ɛtɛɛ ne nea ɛyɛ papa a, ampa ara obenya
nkwa na ɔrenwu. **22** Wɔrennyina bɔne a wayɛ
no mu biara so mmu no atɛn. Ne trenee nneyɛe
nti obenya nkwa. **23** M’ani gye amumɔyɛfo wu
ho ana? Otumfo Awurade bisa. Sɛ wɔtwe wɔn ho
fi wɔn akwammɔne ho na wonya nkwa a, m’ani
nnye ana? **24** “Na sɛ ɔtreneeni twe ne ho fi ne
trenee nneyɛe ho, kɔyɛ bɔne, na ɔyɛ akyiwade a
amumɔyɛfo yɛ a, obenya nkwa ana? Wɔrenkae
ne trenee nneyɛe no. Esiane sɛ odi nokwaredi ho
fɔ na wayɛ bɔne nti, obewu. **25** “Nanso moka se,
‘Awurade kwan nteɛ.’ Muntie! Mo, Israelfi. Me
kwan nteɛ ana? Ɛnyɛ mo akwan mmom na ɛnteɛ?
26 Sɛ ɔtreneeni twe ne ho fi ne trenee nneyɛe
ho na ɔkɔyɛ bɔne a, ɛno nti obewu, bɔne a wayɛ
nti obewu. **27** Nanso sɛ omumɔyɛfo twe ne ho
fi amumɔyɛsɛm a wadi ho, na ɔyɛ nea ɛtɛɛ ne
nea ɛyɛ papa a, obegye ne kra nkwa. **28** Esiane sɛ
wahu ne mmarato na watwe ne ho afi ho no nti,
obenya nkwa na ɔrenwu. **29** Nanso Israelfi ka se,
‘Awurade kwan nteɛ.’ M’akwan nteɛ! Mo, Israelfi!
Ɛnyɛ mo akwan mmom na ɛnteɛ ana? **30** “Ɛno
nti, mo Israelfo, mebu mo mu biara atɛn sɛnea
n’akwan te, Otumfo Awurade na ose. Monsakra mo
adwene! Montwe mo ho mfi mo mmarato nyinaa
ho; na afei bɔne remfa mo nkɔ asehwe mu bio. **31**
Montow mfomso a moayɛ nyinaa ngu na moanya
koma foforo ne honhom foforo. Adɛn nti na ɛsɛ
sɛ muwu, Israelfifo? **32** M’ani nnye obiara wu ho,
Otumfo Awurade na ose. ‘Monsakra mo adwene na
moanya nkwa!’

19 “Momma Israel mmapɔmma ho kwadwom
2 na monka se: “‘Na wo na yɛ gyatabere mu
sononko wɔ gyata mu! Ɔdaa gyataforo mu yɛn ne
mma. **3** Ɔyɛn ne mma no mu baako ma ɔbɛyɛɛ
gyata ɔhoɔdenfo. Osuaa sɛnea wɔtetew hanam mu,
na ɔwee nnipa nam. **4** Amanaman no tee ne nka,
na wɔn amoa yii no. Wɔkyekyeree no de no kɔɔ
Misraim asase so. **5** “‘Bere a ohuu sɛ n’anidaso
anyɛ hɔ, na nea ɔrehwɛ anim ayera no, ɔfaa ne ba
foforo yɛɛ no gyata ɔhoɔdenfo. **6** Okyinkyin gyata
no mu efisɛ na wayɛ gyata hoɔdenfo. Osuaa sɛnea
wɔtetew hanam mu na ɔwee nnipa nam. **7** Obubuu
wɔn abandennen na ɔsɛee wɔn nkurow. Asase no
ne wɔn a wɔte so nyinaa no, ne mmubomu bɔɔ
wɔn hu. **8** Afei amanaman no sɔre tiaa no, wɔn
a wofi nsase a atwa ahyia no so. Woguu no asau
kyeree no wɔ wɔn amoa mu. **9** Wɔde nnarewa
twee no kɔhyɛɛ buw mu na wɔde no brɛɛ Babilonia
hene. Wɔde no too afiase, na wɔante ne mmubomu
no bio wɔ Israel mmepɔw no so. **10** “‘Na wo na te
sɛ bobedua a wɔatɛw no asu ho wɔ wo bobeturo
mu. Na ɛsow aba, na eyiyii mman nsu a onya no

bebree no nti. 11 Ne mman yɛɛ den yiye; edi mu
sɛ wɔde yɛ ahemfo ahempema. Ɛkorɔn, bunkam
faa nhaban a ayɛ kuhaa no so, ne sorokɔ ne ne
mman bebree no maa no yɛɛ sononko. 12 Nanso
wɔde abufuwhyew tuu n'ase de no hwee fam.
Apuei mframa maa no kasae, ɛsow aba tetew gui;
na ne mman a ɛwɔ ahoɔden no twintwamee na
ogya hyewee. 13 Afei wɔakɔtɛw no wɔ sare so
asase kesee a nsu nni mu mu. 14 Ogya trɛw fii ne
mman baako so na ɛhyew n'aba. Anka mman a ɛwɔ
ahoɔden baako mpo wɔ so; nea wɔde yɛ ahemfo
ahempema ma ɛyɛ yiye no.' Eyi yɛ kwadwom na
ma wɔnto no saa."

20 Afe a ɛto so ason no, ɔsram anum no da a
ɛto so du no, Israel mpanyimfo no mu bi
bebisaa Awurade hɔ ade, na wɔtenatenaa m'anim.
2 Na Awurade asɛm baa me nkyɛn se: 3 "Onipa
ba, kasa kyerɛ Israel mpanyimfo no se: 'Sɛɛ na
Otumfo Awurade se: Moaba sɛ morebebisa me
nkyɛn ade ana? Sɛ mete ase yi, meremma mo kwan
ma mummisa me nkyɛn mmoa, Otumfo Awurade
na ose.' 4 "Bu wɔn atɛn. Bu wɔn atɛn, onipa ba. Fa
wɔn agyanom akyiwade a wɔyɛɛ no si wɔn anim 5
na ka kyerɛ wɔn se: 'Sɛɛ na Otumfo Awurade se:
Da a miyii Israel no, memaa me nsa so kaa ntam
kyerɛɛ Yakobfi asefo, na miyii me ho adi kyerɛɛ
wɔn wɔ Misraim. Memaa me nsa so ka kyerɛɛ wɔn
se, "Mene Awurade, mo Nyankopɔn." 6 Saa da no,
mekaa wɔn ntam se meyi wɔn afi Misraim na mede
wɔn aba asase a mahwehwɛ ama wɔn, asase a ɛwo
ne nufusu sen wɔ so, asase nyinaa mu nea ɛyɛ
papa pa ara no. 7 Na meka kyerɛɛ wɔn se, "Mo mu
biara ntow nsɛsode tantan a mode mo ani asi so
no nkyene na mommfa Misraim ahoni no ngu mo
ho fi, mene Awurade, mo Nyankopɔn." 8 "'Nanso
wɔyɛɛ dɔm tiaa me na wɔantie me; Wɔantotow
nsɛsode tantan no a wɔde wɔn ani asi so no angu
na wɔannyae ahoni a efi Misraim no akyidi. Enti
mekaa se mehwie m'abufuwhyew agu wɔn so de
awie m'abufuw wɔ wɔn so wɔ Misraim. 9 Nanso
me din nti meyɛɛ nea ɛremma wonngu me ho fi
wɔ amanaman a wɔtete mu no anim, aman a miyii
me ho adi kyerɛɛ Israelfo wɔ mu, de yii wɔn fii
Misraim no. 10 Enti midii wɔn anim fii Misraim,
de wɔn baa sare no so. 11 Mede me nhyehyɛe maa
wɔn na mema wohuu me mmara, efisɛ obiara a
odi so no nam so benya nkwa. 12 Na mede me
homenna maa wɔn sɛ ɛnyɛ nsɛnkyerɛnne wɔ yɛn
ntam, sɛnea wobehu sɛ me Awurade na meyɛɛ wɔn
kronkron no. 13 "'Nanso Israelfo tew m'anim atua
wɔ sare no so. Wɔanni me nhyehyɛe so, na wɔpoo
me mmara no, nanso onipa a obedi so no benya
nkwa wɔ wɔn mu, na woguu me homenna ho fi
koraa. Enti mekaa se mehwie m'abufuwhyew agu
wɔn so na masɛe wɔn wɔ sare no so. 14 Nanso me
din nti, meyɛɛ nea ɛremma ho kwan ma wonngu
me ho fi wɔ amanaman a miyii wɔn fii so no ani
so. 15 Afei memaa me nsa so kaa ntam wɔ sare
no so sɛ meremfa wɔn nnkɔ asase a mede ama
wɔn no so, asase a ɛwo ne nufusu sen wɔ so, nsase
nyinaa mu nea eye pa ara no, 16 efisɛ wɔpoo
me mmara, wɔanni m'ahyɛde so na woguu me
homenna ho fi, esiane sɛ na wɔn koma da wɔn
ahoni no so nti. 17 Nanso mihuu wɔn mmɔbɔ,
na mansɛe wɔn na mantɔre wɔn ase wɔ sare no
so. 18 Meka kyerɛɛ wɔn mma wɔ sare no so se,
"Munnni mo agyanom ahyɛde ne wɔn mmara so,
na mommfa wɔn ahoni ngu mo ho fi. 19 Mene
Awurade, mo Nyankopɔn; munni m'ahyɛde so na
monhwɛ yiye nni me mmara so. 20 Monyɛ me
homenna kronkron na ɛnyɛ nsɛnkyerɛnne wɔ me
ne mo ntam. Afei mubehu sɛ mene Awurade, mo
Nyankopɔn no." 21 "'Nanso mma no yɛɛ dɔm tiaa
me. Wɔanni m'ahyɛde so, na wɔanhwɛ anni me
mmara so; nea onipa di so a obenya nkwa no,
woguu me homenna ho fi. Enti mekaa se mehwie
m'abufuwhyew agu wɔn so de awie m'abufuw a
etia wɔn wɔ sare no so no. 22 Nanso metwentwɛn
so, na me din nti, meyɛɛ nea ɛremma ho ngu fi
wɔ aman a miyii wɔn fii so no ani so. 23 Memaa
me nsa so kaa ntam wɔ sare no so se mɛhwete
wɔn wɔ amanaman no so na mabɔ wɔn apansam
wɔ nsase no so, 24 efisɛ wɔanni me mmara so, na
mmom wɔpoo m'ahyɛde guu me homenna ho fi,
na wɔn ani kodii wɔn agyanom ahoni akyi. 25 Enti
memaa wɔn ahyɛde a enye ne mmara a ɛde asotwe
mmom na ɛbɛba wɔn so, na ɛnyɛ nkwa; 26 memaa
ho kwan ma wɔde wɔn ayɛyɛde a ɛyɛ wɔn abakan
bɔɔ afɔre de guu wɔn ho fi, sɛnea mede ahodwiriw
bɛhyɛ wɔn ma ama wɔahu sɛ mene Awurade.' 27
"Enti onipa ba, kasa kyerɛ Israelfo, ka kyerɛ wɔn
se, 'Nea Otumfo Awurade se ni: Na eyi mu nso, mo
agyanom poo me na wɔnam so kaa abususɛm tiaa
me: 28 Mede wɔn baa asase a maka ntam sɛ mede
bɛma wɔn no so no, wɔbɔɔ afɔre, yɛɛ afɔrebɔde
maa koko biara a ɛkorɔn anaa dua biara a ɛso wɔ
nhaban de hyɛɛ me abufuw; wɔde nnuhuam mae,
na wohwiee ahwiesa maa wɔn. 29 Na mibisaa wɔn
se: Ɛhe ne saa sorɔnsorɔmmea a mokɔ hɔ yi?'"
(Wɔfrɛ hɔ Bama de besi nnɛ.) 30 "Enti ka kyerɛ
Israelfi se: 'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Mubegu mo
ho fi sɛnea mo agyanom yɛe, na mo kɔn dɔ wɔn
ahoni atantan no ana? 31 Sɛ mode mo ayɛyɛde a
ɛyɛ mo mmabarima bɔ afɔre wɔ ogya so ma mo
ahoni a, na mokɔ so de mo ahoni nyinaa gu mo
ho fi besi nnɛ. Memma mommebisa me hɔ ade
ana, Israelfi? Ampa ara sɛ mete ase yi, Otumfo
Awurade asɛm ni, meremma mummmisa me hɔ

ade. 32 “‘Moka se, “Yɛpɛ sɛ yɛyɛ sɛ aman no, te
sɛ wiasefo a wɔsom nnua ne abo no.” Nanso nea
ɛwɔ mo adwene mu no rensi da. 33 Sɛ mete ase yi,
Otumfo Awurade asɛm ni, Mede nsa a ɛyɛ den,
basa a wɔateɛ mu ne abufuwhyew a wɔahwie agu
bedi mo so. 34 Mede mo befi amanaman no so, na
maboaboa mo ano afi nsase a wɔapete mo wɔ so
no so; mede nsa a ɛyɛ den ne abasa a wɔateɛ mu
ne abufuwhyew a wɔahwie agu na ɛbɛyɛ. 35 Mede
mo bɛba amanaman no sare so, na hɔ na mebu mo
atɛn anim ne anim. 36 Sɛnea mibuu mo agyanom
atɛn wɔ Misraim sare so no, saa ara na mebu mo
atɛn, Otumfo Awurade asɛm ni. 37 Mɛma moafa
m’abaa no ase na mahu mo yiye na mede mo aba
apam no nkyehama ase. 38 Mɛsa mo mu ayi wɔn a
wɔyɛ dɔm tia me. Ɛwɔ mu sɛ meyi wɔn afi aman a
wɔte so no mu, nanso wɔn anan rensi Israel asase
so. Afei mubehu sɛ mene Awurade no. 39 “‘Na mo
de, Israelfi, sɛɛ na Otumfo Awurade se: Mo mu
biara nkɔsom n’ahoni! Nanso akyiri no, mubetie
me na moremfa mo ayɛyɛde ne ahoni ngu me din
kronkron ho fi bio. 40 Efisɛ me bepɔw kronkron no
so, Israel bepɔw a ɛkorɔn no so, Otumfo Awurade
na ose, hɔ wɔ asase no so na Israelfi nyinaa bɛsom
me, na hɔ na mobɛsɔ m’ani. Ɛhɔ na mehia mo
afɔrebɔde ne mo ayɛyɛde a edi mu no, aka mo
afɔre kronkron no nyinaa ho. 41 Sɛ miyi mo fi
amanaman no mu na meboaboa mo ano fi nsase
a wɔbɔɔ mo petee so no so a, mobɛsɔ m’ani sɛ
kurobow a eyi hua, afei mɛda me kronkronyɛ adi
wɔ mo mu ama amanaman no ahu. 42 Sɛ mede
mo ba Israel asase a memaa me nsa so kaa ntam
sɛ mede bɛma mo agyanom no so a, na mubehu
sɛ mene Awurade. 43 Ɛhɔ no, mobɛkae mo suban
ne nneyɛe nyinaa a mode agu mo ho fi, na mo
ho bɛyɛ mo nwini esiane amumɔyɛ a moayɛ no
nyinaa nti. 44 Mubehu sɛ mene AWURADE no, bere
a me ne mo di no sɛnea me din te na mmom ɛnyɛ
sɛnea mo akwammɔne ne mo porɔwee nneyɛe
no te, mo Israelfo, Otumfo Awurade asɛm ni.’” 45
Awurade asɛm baa me nkyɛn se: 46 “Onipa ba fa
w’ani kyerɛ anafo fam, ka asɛm tia anafo fam na
hyɛ nkɔm tia kwae a ɛwɔ anafo fam asase so. 47 Ka
kyerɛ anafo fam kwae no se: ‘Tie Awurade asɛm.
Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Merebɛto wo mu gya,
na ɛbɛhyew nnua a ɛwɔ wo so nyinaa: Nea ɛyɛ
amono ne nea awo. Wɔrennum ogyaframa no na
ɛbɛhyew asase no ani nyinaa; efi anafo fam kosi
atifi fam. 48 Obiara behu sɛ me Awurade na masɔ
ogya no ano; ɛrennum.’” 49 Afei mekae se, “Aa,
Otumfo Awurade! Wɔka fa me ho se, ‘Ɛnyɛ mmɛ
na ɔrebu yi ana?’”

21 Awurade asɛm baa me nkyɛn se 2 “Onipa
ba, fa w’ani kyerɛ Yerusalem na kasa tia
kronkronbea no. Hyɛ nkɔm tia Israel asase 3 na ka
kyerɛ no se: ‘Sɛɛ na Awurade se: Me ne wo anya.
Mɛtwe m’afoa afi ne boha mu de ayi atreneefo
ne amumɔyɛfo afi mo mu. 4 Esiane sɛ merebeyi
atreneefo ne amumɔyɛfo afi mo mu nti, m’afoa
befi ne boha mu atia obiara, fi anafo fam kosi atifi
fam. 5 Afei nnipa nyinaa behu sɛ me Awurade
matwe m’afoa afi ne boha mu na ɛrensan bio.’
6 “Enti si apini, onipa ba! Fa koma a abubu ne
awerɛhow a ano yɛ den si apini wɔ wɔn anim.
7 Na sɛ wobisa wo se, ‘Adɛn nti na woresi apini
a?’ Wobɛka se, ‘Ɛyɛ asɛm a ɛreba no nti. Koma
biara bɛbotow na nsa biara mu agugow, honhom
biara bɛtɔ beraw na kotodwe biara bɛpopo.’ Ɛreba,
ɔkwan biara so ɛbɛba, Otumfo Awurade asɛm ni.”
8 Awurade asɛm baa me nkyɛn se, 9 “Onipa ba,
hyɛ nkɔm na ka se, ‘sɛɛ na Awurade se: “‘Afoa bi,
afoa bi, wɔasew ano, atwiw ho, 10 wɔasew ano
ama akunkumakunkum no, wɔatwiw ho ma etwa
yerɛw yerɛw sɛ anyinam! “‘Ɛsɛ sɛ yɛsɛpɛw yɛn ho
wɔ me babarima Yuda ahempema ho ana? Afoa no
mfa pema biara a ɛte saa no nyɛ hwee. 11 “‘Wɔayi
afoa no asi hɔ sɛ wontwitwiw ho, sɛ wɔmfa nsa
nkura mu; wɔasew ano, atwiw ho, ayɛ no krado
ama owudifo no. 12 Su na twa adwo, onipa ba, efisɛ
etia me nkurɔfo; etia Israel mmapɔmma nyinaa.
Wɔagyaa wɔn ama afoa no aka me nkurɔfo ho.
Enti fa wo nsa gu wo ti so. 13 “‘Sɔhwɛ bɛba ampa
ara. Na sɛ Yuda ahempema a afoa no mfa no nyɛ
hwee no nni hɔ a dɛn na wɔbɛyɛ? Otumfo Awurade
asɛm ni.’ 14 “Enti onipa ba, hyɛ nkɔm na bɔ wo
nsam. Ma afoa no ntwitwa mprenu, mpo mprɛnsa.
Ɛyɛ akunkumakunkum afoa, akunkumakunkum
kɛse no afoa, a ɛba wɔn so fi afanan nyinaa. 15
Ɛbɛma koma nyinaa abotow na atɔfo adɔɔso, mede
akunkumakunkum afoa no asisi wɔn apon nyinaa
ano. Hwɛ! Wɔatono no sɛ entwa yerɛw yerɛw sɛ
anyinam, wɔaso mu ama akunkumakunkum. 16
Wo afoa, twa kɔ nifa, na twa kɔ benkum, nea
wo dade bɛfa biara. 17 Me nso, mɛbɔ me nsam,
na m’abufuwhyew ano bedwo Me Awurade na
makasa no.” 18 Awurade asɛm baa me nkyɛn se: 19
“Onipa ba, bɔ akwan abien na Babiloniahene afoa
no mfa so, na ne abien no nyinaa mfi ase wɔ ɔman
koro mu. Fa akwankyerɛde si nkwanta a ɛman kɔ
kuropɔn no mu no so. 20 Bɔ ɔkwan baako a afoa no
bɛfa so ako atia Amonfo Raba ne baako nso a ebetia
Yuda ne Yerusalem a wɔabɔ ho ban no. 21 Na
Babiloniahene begyina akwan abien no nkwanta
so ahwehwɛ nkɔmhyɛ, ɔde agyan bɛbɔ ntonto, akɔ
abisa wɔ n’ahoni nkyɛn, na wahwɛ mmrɛbo mu.
22 Ne nsa nifa mu na ntonto a ɛbɛbɔ Yerusalem no
bɛkɔ, na hɔ na wɔbɛhyehyɛ oburuw adwennini, de
ama okum kɛse no. Afei wɔde osebɔ bɛma oburuw

nnua no so apempem apon no, wɔbɛyɛ mpempe
na wɔasisi pampim. 23 Ɛbɛyɛ sɛ atoro nkɔm ama
wɔn a wɔne no ayɛ apam, nanso ɔbɛkaakae wɔn
afɔdi na wafa wɔn nnommum. 24 "Enti sɛɛ na
Otumfo Awurade se: 'Esiane sɛ mo saa nkurɔfo yi
nam mo atuatew so akae me mo afɔdi, de ada mo
bɔne a moyɛ nyinaa adi, sɛ moayɛ eyi nti, wɔbɛfa
mo nnommum. 25 "'Wo ɔkɔntɔnkye ne Israel hene
ba otirimɔdenfo a wo da adu, wo a w'asotwe bere
adu ne mpɔmpɔnso, 26 sɛɛ na Otumfo Awurade se:
Tu abotiri no, yi ahenkyɛw no. Ɛrenyɛ sɛnea na ɛte
kan no: Wɔbɛma nea abrɛ ase no so; nea ama ne
ho so nso, wɔabrɛ no ase. 27 Ɔsɛɛ! Ɔsɛɛ! Mɛyɛ no
ɔsɛɛ! Ɛrensi ne dedaw mu bio kosi sɛ ɔbɛba nea ɛyɛ
ne de no nkyɛn, ɔno na mede bɛma no.' 28 "Na wo,
onipa ba, hyɛ nkɔm ka se, 'Sɛɛ na Otumfo Awurade
ka fa Amonfo ne wɔn ahohorabɔ ho: "'Afoa bi, afoa
bi, wɔatwe ama akunkumakunkum, wɔatwiw ho sɛ
enni nam na ɛmpa yerɛw yerɛw sɛ anyinam! 29
Atoro anisoadehu ne nkontompo nkonyaa a ɛfa
wo ho akyi no wɔde bɛto wɔn kɔn mu amumɔyɛfo
a ɛsɛ sɛ wokum wɔn no, wɔn a wɔn da no adu so,
ne wɔn a wɔn asotwe bere adu ne mpɔmpɔnso
no. 30 "'San fa afoa no hyɛ ne boha mu wɔ faako
a wɔbɔɔ wo hɔ wɔ wo nananom asase so, mebu
wo atɛn. 31 Mehwie m'abufuwhyew agu wo so na
mahome m'abufuw a ɛyɛ hu atia wo; Mede wo
bɛhyɛ mmarima atirimɔdenfo nsa, wɔn a wɔwɔ
adesɛe ho nyansa. 32 Wobɛyɛ nnyansin ama ogya,
wɔbɛka wo mogya agu wɔ w'asase so, na wɔrenkae
wo bio; me Awurade na makasa.'"

22 Awurade asɛm baa me nkyɛn se: 2 "Onipa
ba, wubebu no atɛn ana? Wubebu saa
mogyahwiegu kuropɔn yi atɛn ana? Ɛno de fa ne
nneyɛe a ɛyɛ akyiwade no nyinaa si n'anim 3 na
ka se: 'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Wo kuropɔn a
ɔnam mogyahwiegu so de nnome aba ne ho so na
ɔde ahoni a ɔyɛ agu ne ho fi, 4 woadi fɔ wɔ mogya a
woahwie agu na woagu wo ho fi wɔ ahoni a woayɛ
nti. Woama wo nna abɛn, na wo mfe awiei no aba.
Enti mɛyɛ wo ahohorade wɔ amanaman no mu, ne
akyiwade wɔ amantam no nyinaa mu. 5 Wɔn a
wɔbɛn ne wɔn a wɔwɔ akyirikyiri bedi wo ho fɛw,
wo Kuropɔn a wunni anuonyam, na basabasayɛ
ahyɛ no ma. 6 "'Hwɛ sɛnea Israel mmapɔmma
a wɔwɔ wo mu no mu biara de ne tumi hwie
mogya gu. 7 Wɔabu agya ne ɛna animtiaa wɔ
wo mu, wɔahyɛ ɔnanani so, na wɔatan ayisaa ne
akunafo ani. 8 Woabu m'akronkronne animtiaa na
woagu me homenna ho fi. 9 Wo mu na mmarima
ntwatosofo a wɔpɛ sɛ wohwie mogya gu wɔ, wɔn
a wodidi wɔ sorɔnsorɔmmea abosonnan mu, na
wɔyɛ ahohorade. 10 Wo mu na wɔn a wogu wɔn
agyanom mpa ho fi wɔ; wɔn a wɔne mmea a wɔabu
wɔn nsa, na wɔn ho ntew da no wɔ wo mu. 11 Wo
mu na ɔbarima ne ne yɔnko yere yɛ bɔne a ɛyɛ
akyiwade, ɔfoforo ne n'asebea da wɔ animguase
mu, na ɔfoforo ne ne nuabea da, ɔno ankasa n'agya
babea. 12 Wo mu na nnipa gye adanmude ka
mogya gu; wogye nsiho ne mfaso a ɛboro so fi
wɔn mfɛfo nkyɛn de nya wɔn ho bebree. Na mo
werɛ afi me, Otumfo Awurade na ose. 13 "'Ampa
ara mɛbɔ me nsam agu w'asisi ahonya ne mogya
a woahwie agu no so. 14 W'akokoduru betumi
agyina anaasɛ wo nsa bɛyɛ den da a mene wo
benya no ana? Me Awurade na akasa, na mɛyɛ. 15
Mɛhwete wo mu agu amanaman no so, na mabɔ
wo apansam amantam no mu; na mede wo afideyɛ
aba n'awie. 16 Sɛ wogu wo ho fi wɔ amanaman
no mu a, wubehu sɛ mene Awurade no.'" 17 Afei,
Awurade asɛm baa me nkyɛn se: 18 "Onipa ba,
Israelfi abɛyɛ dwetɛ ase fi ama me; wɔn nyinaa
yɛ kɔbere, sanyaa, dade ne sumpii a wɔagyaw wɔ
fononoo mu. Wɔyɛ dwetɛfi nko ara. 19 Ɛno nti sɛɛ
na Otumfo Awurade se: 'Esiane sɛ mo nyinaa abɛyɛ
dwetɛfi nti, mɛboaboa mo ano wɔ Yerusalem. 20
Sɛnea nnipa boaboa dwetɛ, kɔbere, sumpii ne
sanyaa ano hyɛ fononoo mu de ogyatannaa a
ano yɛ den nan no, saa ara na mefi m'abufuw ne
m'abufuwhyew mu aboaboa mo ano wɔ kuropɔn
no mu na manan mo. 21 Mɛboaboa mo ano na
mahuw m'abufuwhyew gya agu mo so, na moanan
wɔ ne mu. 22 Sɛnea wɔnan dwetɛ wɔ fononoo mu
no, saa ara na mobɛnan wɔ ne mu na moahu sɛ
me Awurade na mahwie m'abufuwhyew agu mo
so.'" 23 Na Awurade asɛm baa me nkyɛn bio se:
24 "Onipa ba, ka kyerɛ asase no se, 'Woyɛ asase a
wonnwiraa anaa osu ntɔɔ wo so wɔ abufuwhyew
da no.' 25 Ne mmapɔmma abɔ pɔw bɔne wɔ ne
mu te sɛ gyata a ɔbobɔ mu na ɔtetew ne hanam
mu, wɔwe nnipa nam, wɔfa ademude ne nneɛma a
ɛsom bo na wɔma akunafo dɔɔso wɔ ne mu. 26
N'asɔfo bu me mmara so na wogu m'akronkronne
ho fi; wɔnnkyerɛ nsonoe a ɛda nea ɛyɛ kronkron ne
nea ɛnyɛ kronkron ntam; wɔkyerɛkyerɛ sɛ nsonoe
biara nna nea ɛho ntew ne nea ɛho tew ntam, na
wobu wɔn ani gu me homennadi so, de gu me ho
fi wɔ wɔn mu. 27 N'adwumayɛfo te sɛ mpataku a
wɔretetew wɔn hanam mu; wohwie mogya gu na
wokum nnipa de pɛ mfaso bɔne. 28 N'adiyifo nam
atoro anisoadehu ne nkontompo nkɔmhyɛ so ma
saa nnebɔne yi yɛ fitaa. Wɔka se, 'Sɛɛ na Otumfo
Awurade se,' wɔ bere a Awurade nkasaa ɛ. 29
Asase no so nnipa di amim na wɔbɔ korɔn; wɔhyɛ
ahiafo ne mmɔborɔfo so, wonnye ahɔho ani na
wɔde atɛntrenee kame wɔn. 30 "Mehwehwɛɛ obi
wɔ wɔn mu a ɔbɛto ɔfasu no na wagyina m'anim
wɔ asase no anan mu, sɛnea ɛbɛyɛ a merensɛe

asase no, nanso manhu obiara. 31 Ɛno nti, mehwie
m'abufuwhyew agu wɔn so, na mede m'abufuw
a ɛyɛ hu no atɔre wɔn ase, na mama nea wɔayɛ
nyinaa abɔ wɔn ti so, Otumfo Awurade asɛm ni."

23 Awurade asɛm baa me nkyɛn se: 2 "Onipa
ba, mmea baanu a wɔyɛ ɔbea baako mma
tenaa ase. 3 Wɔbɛyɛɛ aguamammɔfo wɔ Misraim,
na wɔbɔɔ aguaman fii wɔn mmabaabere mu.
Womiamiaa wɔn nufu, wɔberee wɔn mmabaabere
mpokua wɔ asase no so. 4 Ɔpanyin no din de Ohola
na ne nuabea no nso din de Oholiba. Na wɔyɛ me
yerenom na wɔwowoo mmabarima ne mmabea.
Ohola ne Samaria na Oholiba nso ne Yerusalem. 5
"Ohola da so ware me no, ɔbɔɔ aguaman; n'ani tu
dii n'apɛfo akyi, Asiriafo, akofo no 6 a wɔhyehyɛ
ntade bibiri, amradofo ne asahene a wɔn nyinaa yɛ
mmerante a wɔn ho yɛ fɛ na wɔtena apɔnkɔ so. 7
Ɔne Asiriafo atitiriw bɔɔ aguaman, na ɔsom wɔn a
ɔdɔɔ wɔn nyinaa ahoni de guu ne ho fi. 8 Wannyae
n'aguamammɔ a ofii ase wɔ Misraim no, bere a ɔyɛ
ababaa na mmarima ne no dae, susoo ne mpokua
mu na wohwiee wɔn akɔnnɔ guu ne so no. 9 "Ɛno
nti mede no maa n'adɔfo Asiriafo no a n'ani bere
wɔn no. 10 Wɔbɔɔ no adagyaw, faa ne mmabarima
ne ne mmabea kɔe, na wɔde afoa kum no. Ogyee
ne din wɔ mmea mu na asotwe baa ne so. 11 "Ne
nuabea Oholiba huu eyi nanso n'akɔnnɔ bɔne ne
n'aguaman sen ne nuabea no de. 12 Ɔno nso dii
Asiriafo no akyi; amradofo ne asahene, akofo a
wɔhyehyɛ wɔn ntade, apɔnkɔsotefo a wɔn nyinaa
yɛ mmerante ahoɔfɛfo. 13 Mihuu sɛ ɔno nso guu ne
ho fi, wɔn baanu faa ɔkwan koro so. 14 "Na ɔtoaa
n'aguamammɔ no so kɔɔ akyiri. Ohuu mmarima
mfoni a wɔakurukyerɛw agu ɔfasu bi ho, Kaldeafo
mfoni a wɔde adukɔkɔɔ akrukyerɛw 15 a abɔsɔ
bobɔ wɔn asen mu na abotiri bobɔ wɔn ti a wɔn
nyinaa te sɛ Babilonia nteaseɛnam mu mpanyimfo
a wofi Kaldea. 16 Ohuu saa mfoni yi, ne kɔn dɔɔ
wɔn na ɔsomaa abɔfo kɔɔ wɔn nkyɛn wɔ Kaldea.
17 Na Babiloniafo no baa ne nkyɛn ne no bɛdaa
ɔdɔ mpa so, na wɔn akɔnnɔ mu no, woguu ne ho
fi. Woguu ne ho fi wiee no wɔn ho fonoo no enti
ogyaa wɔn. 18 Ɔkɔɔ so wɔ n'aguamammɔ mu, bɔɔ
ne ho adagyaw no, migyaw no hɔ sɛnea migyaw ne
nuabea no hɔ pɛpɛɛpɛ. 19 Na ɔmaa n'aguamammɔ
no kɔɔ so ara de kaee ne mmabaabere a na ɔbɔ
aguaman wɔ Misraim no. 20 Ɛhɔ na ɔne n'adɔfo a
wɔn barima te sɛ mfurum de na wɔn ho nsu te
sɛ apɔnkɔ de no bɔɔ aguaman. 21 Na wo kɔn dɔɔ
wo mmabun mu akɔnnɔ bɔne no, nea woyɛɛ wɔ
Misraim a wɔsrasraa wo koko mu na womiamiaa
wo mpokua no. 22 "Ɛno nti, Oholiba, sɛɛ na Otumfo
Awurade se: Mɛhwanyan w'adɔfo atia wo, wɔn a
wɔn ho fonoo wo ma wugyaw wɔn hɔ no; mede
wɔn befi afanan nyinaa abetia wo. 23 Babiloniafo
ne Kaldeafo nyinaa, Pekod, Soa ne Koa mmarima,
Asiriafo no ne wɔn bɛba, mmerante ahoɔfɛfo a
wɔn nyinaa yɛ amradofo, asahene, nteaseɛnam ho
adwumayɛfo ne mmarima a wokura dibea akɛse
a wɔn nyinaa tete apɔnkɔ so. 24 Wɔde akode,
nteaseɛnam ahorow ne nnipadɔm bɛba abetia
wo; wɔde akokyɛm akɛse ne nketewa ne dade
kyɛw bɛka wo ahyɛ. Mede wo bɛhyɛ wɔn nsa, na
wɔagyina wɔn nhyehyɛe so atwe wo aso. 25 Mɛdan
me ninkunu abufuw no akyerɛ wo so, na wɔne wo
bedi no anibere so. Wobetwitwa mo hwene ne mo
aso, na wɔn a wɔbɛka no, wɔbɛtotɔ wɔ afoa ano.
Wɔbɛfa mo mmabarima ne mo mmabea akɔ, na
mo a moaka no wɔde ogya ahyew mo. 26 Wɔbɛpa
wo ho ntama nso na wɔafa wo nnwinne. 27 Ɛno
nti mɛma w'akɔnnɔ bɔne ne aguamammɔ a wufii
ase wɔ Misraim no aba n'awie. Wo kɔn rennɔ saa
nneɛma yi, na worenkae Misraim bio. 28 "Na sɛɛ na
Otumfo Awurade se: Mede wo rebɛhyɛ w'atamfo
nsa, wɔn a wɔn ho fonoo wo ma wugyaw wɔn no.
29 Wɔde ɔtan ne wo bedi, na wɔafa nea woayɛ
adwuma apɛ nyinaa. Wobegyaw wo adagyaw ne
kwaterekwa, na w'aguamammɔ ho aniwu no bɛda
adi. W'aniwude ne w'aguamansɛm no 30 na ɛde
eyinom aba wo so, efisɛ wo kɔn dɔɔ amanaman no
na wode wɔn ahoni guu wo ho fi. 31 Woayɛ nea
wo nuabea yɛɛ no bi; na ɛno nti mede ne kuruwa
bɛhyɛ wo nsa. 32 "Sɛɛ na Otumfo Awurade se:
"Wobɛnom wo nuabea kuruwa ano, kuruwa a ɛso
na mu dɔ; ɛde fɛwdi ne ahohora bɛba, efisɛ nea
ɛwɔ mu dɔɔso. 33 Nsabow ne awerɛhow bɛhyɛ wo
ma, ɔsɛɛ ne asaworamto kuruwa no, wo nuabea
Samaria kuruwa no bɛhyɛ wo ma. 34 Wobɛnom
a hwee renka mu: na woawe n'asinasin no na
woasunsuan wo mpokua mu. Me na maka, Otumfo
Awurade asɛm ni. 35 "Ɛno nti sɛɛ na Otumfo
Awurade se: Esiane sɛ wo werɛ afi me, na woatow
me akyene w'akyi nti, ɛsɛ sɛ wunya w'aniwude ne
w'aguamammɔ so akatua." 36 Awurade ka kyerɛɛ
me se, "Onipa ba, wubebu Ohola ne Oholiba atɛn
ana? Ɛno de, fa wɔn akyiwadeyɛ no si wɔn anim,
37 efisɛ wɔasɛɛ aware, na mogya wɔ wɔn nsa ho.
Wɔde wɔn ahoni na ɛsɛɛe aware no; na mpo wɔde
wɔn mma a wɔwoo wɔn maa me no bɔɔ afɔre
maa wɔn sɛ wɔn aduan. 38 Wɔde eyi nso ayɛ me:
Saa bere koro no ara mu, woguu me kronkronbea
ne me homenna ho fi. 39 Da a wɔde wɔn mma
bɔɔ afɔre maa wɔn ahoni no ara, wɔhyɛn me
kronkronbea hɔ koguu ho fi. Eyi na wɔyɛɛ wɔ me
fi. 40 "Wɔsomaa abɔfo kɔfrɛɛ mmarima a wofi
akyirikyiri bae, na wobedui no, muguare, kekaa
mo ani akyi, de mo adwinne hyehyɛɛ mo ho maa
wɔn. 41 Motenaa akongua papa bi a wɔde ɔpon a

wɔasɛw so asi anim, ɛso na mode nnuhuam ne
ngo a anka ɛyɛ me de no sisii. 42 "Na hooyɛ a efi
nnipakuw bi a hwee mfa wɔn ho atwa ne ho ahyia.
Wɔde Sabeafo fi sare no so ne mmarima a wofi
dɔm no mu bae, na wɔde nkapo hyehyɛɛ ɔbea no
ne ne nua no nsa, na wɔhyɛɛ wɔn ahenkyɛw a ɛyɛ
fɛ. 43 Na meka faa nea aguamammɔ ama watetew
no ho se, 'Momma wɔnnyɛ no sɛ oguamanfo, efisɛ
saa ara pɛ na ɔte.' 44 Na wɔne no dae. Sɛnea
mmarima ne oguamanfo da no, saa ara na wɔne
saa mmea a wɔn ho yɛ aniwu no, Ohola ne Oholiba
dae. 45 Nanso atemmufo atreneefo de asotwe a
wɔde ma mmea a wɔsɛe aware na wɔka mogya
gu no bɛma wɔn, efisɛ wɔyɛ nguamanfo na wɔn
nsa ho wɔ mogya. 46 "Sɛɛ na Otumfo Awurade
se: Fa nnipadɔm bra betia wɔn na ma ahunahuna
ne ɔfom mmra wɔn so. 47 Nnipakuw no besiw
wɔn abo na wɔde wɔn afoa bɛtow ahyɛ wɔn so.
Wobekunkum wɔn mmabarima ne wɔn mmabea na
wɔahyew wɔn afi. 48 "Ɛno nti mɛma aniwu nneyɛe
aba awiei wɔ asase no so na abɔ mmaa nyinaa
kɔkɔ na wɔansua mo. 49 Wubenya w'aniwude so
asotwe na woanya abosonsom ho bɔne so akatua.
Afei wubehu sɛ mene Otumfo Awurade no."

24 Afe a ɛto so akron no sram a ɛto so du no
nnafua du so no, Awurade asɛm baa me
nkyɛn se: 2 "Onipa ba, kyerɛw saa da yi, saa da yi
ara, efisɛ Babiloniahene atua Yerusalem nnɛ da yi
ara. 3 Ka kyerɛ saa atuatewfo yi, ka no wɔ mmebu
mu kyerɛ wɔn se: 'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: "'Fa
ɔsɛn no si gya so; fa si so na hwie nsu gu mu. 4
Fa namkum no gu mu, namkum a ɛyɛ akɔnnɔ no
nyinaa, anan ne abasa. Fa nnompe a ɛte apɔw
hyɛ no ma; 5 fa nguankuw no mu nea odi mu. Fa
nnyentia hyehyɛ ase ma nnompe no; ma enhuru
na noa nnompe a ɛwɔ mu no. 6 "'Na sɛɛ na Otumfo
Awurade se: "'Mogyahwiegu kuropɔn no nnue,
nnome nka ɔsɛn a agye nkannare mprempren, na
nea ɛwɔ mu aka mu no! Yiyi namkum no mmaako
mmaako fi mu a wompaw mu koraa. 7 "'Mogya a
ohwie guu no wɔ ne mfimfini: ohwie guu ɔbotan
wosee so; wanhwie angu fam, baabi a mfutuma
bɛkata so. 8 Sɛ ɛbɛhwanyan abufuwhyew ama
awerete nti mede ne mogya guu ɔbotan wosee
so sɛnea ɛso renkata. 9 "'Enti sɛɛ na Otumfo
Awurade se: "'Mogyahwiegu kuropɔn no nnue!
Me nso mɛhyehyɛ nnyansin no ama akɔ sorosoro.
10 Enti hyehyɛ nnyansin no na sɔ gya no. Noa
nam no yiye, fa ahuamhuanne fra mu; na ma
nnompe no nhyew. 11 Afei fa ɔsɛnhunu no si
nnyansramma no so kosi sɛ ɛbɛdɔ na ayɛ kɔɔ sɛnea
mu fi no bɛnan na nea ɛwɔ mu no bɛhyew asɛe.
12 Wama ɔbrɛ no nyinaa ayɛ kwa; mu fi dodow
no ankɔ, ogya mpo antumi anyi. 13 "'Fi a ɛwɔ
wo mu no ne aniwu nneyɛe. Mebɔɔ mmɔden sɛ
mɛhohoro wo ho, nanso woamma ho kwan, wo
ho remfi bio kosi sɛ m'abufuwhyew a etia wo
no ano bedwo. 14 "'Me Awurade na maka. Bere
aso sɛ meyɛ biribi. Merentwentwɛn so; merennya
ahummɔbɔ, na merengugow me ho. Wobegyina
wo suban ne wo nneyɛe so abu wo atɛn, Otumfo
Awurade asɛm ni.'" 15 Awurade asɛm baa me
nkyɛn se: 16 "Onipa ba, merebɛbɔ wo baako na
mafa ade a w'ani gye ho yiye. Nanso ntwa adwo,
nni awerɛhow na ntew nusu. 17 Si apini komm; nni
owufo ho awerɛhow. Ma w'abotiri mmɔ wo na hyɛ
wo mpaboa; nkata w'ano na nni amanne aduan
a wɔn a wodi awerɛhow no di." 18 Enti mekasa
kyerɛɛ nnipa no anɔpa na n'anwummere na me
yere wui. Ade kyee no, meyɛɛ sɛnea wɔahyɛ me
no. 19 Afei nnipa no bisaa me se, "Worenkyerɛ yɛn
sɛnea nneyɛe yi si fa yɛn ho ana?" 20 Enti meka
kyerɛɛ wɔn se, "Awurade asɛm baa me nkyɛn se:
21 Ka kyerɛ Israelfi se: 'Sɛɛ na Otumfo Awurade
se: Merebegu me kronkronbea ho fi; mo bammɔ
dennen a mode hoahoa mo ho, nea mo ani gye
ho, ade a mo koma da so. Mmabarima ne mmabea
a mugyaw wɔn akyi no bɛtotɔ wɔ afoa ano. 22
Na mobɛyɛ sɛnea mayɛ yi, morenkata mo ano na
morenni amanne aduan a wɔn a wodi awerɛhow
di. 23 Mobɛkɔ so abɔ mo abotiri ahyɛ mo mpaboa.
Morenni awerɛhow na morensu, mmom mo so
bɛtew esiane mo bɔne nti, na mubesisi apini wɔ
mo mu. 24 Hesekiel bɛyɛ nsɛnkyerɛnnede ama
mo, mobɛyɛ sɛnea wayɛ no pɛpɛɛpɛ. Na eyi si a
na mubehu sɛ mene Otumfo Awurade no.' 25 "Na
wo, onipa ba, da a mɛfa wɔn aban dennen, wɔn
ahosɛpɛw ne anuonyam, ade a wɔn ani gye ho,
wɔn koma so ade, ne wɔn mmabarima ne wɔn
mmabea nso no, 26 saa da no okyinkyinfo bi na
ɔbɛba abɛka nea asi akyerɛ wo. 27 Saa bere no,
w'ano bebue, wo ne no bɛkasa na worenyɛ komm
bio. Wobɛyɛ nsɛnkyerɛnnede ama wɔn, na wobehu
sɛ mene Awurade no."

25 Awurade asɛm baa me nkyɛn se: 2 "Onipa ba,
fa w'ani kyerɛ Amonfo so na hyɛ nkɔm tia
wɔn. 3 Ka kyerɛ wɔn se, 'Muntie Otumfo Awurade
asɛm. Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Esiane sɛ wokaa
"Ɛhɛɛ" guu me kronkronbea so bere a woguu ho fi
ne Israel asase bere a ɛdaa mpan, ne Yudafo bere
a wɔkɔɔ nnommum mu 4 nti, mede mo rebɛma
nnipa a wofi Apuei fam na wɔde mo ayɛ wɔn de.
Wɔbɛkyekye wɔn nsraban, asisi wɔn ntamadan
wɔ mo mu; wobedi mo nnuaba na wɔanom mo
nufusu. 5 Mɛdan Raba ayɛ no yoma adidibea na
Amon ayɛ faako a nguan gye wɔn ahome. Afei
mubehu sɛ mene Awurade no. 6 Na sɛɛ na Otumfo
Awurade se: Esiane sɛ moabɔ mo nsam de mo anan

apempem hɔ, na mode koma mu bɔne nyinaa adi
ahurusi atia Israel asase nti, 7 mɛtɛɛ me nsa atia
mo na moayɛ asade ama amanaman no. Metwa mo
afi amanaman no mu na matɔre mo ase wɔ nsase
no so. Mɛsɛe mo na mubehu sɛ mene Awurade
no.'" 8 "Sɛɛ na Otumfo Awurade se: 'Esiane sɛ
Moab ne Seir kae se, "Monhwɛ, Yudafi ayɛ sɛ
amanaman a aka no" 9 nti, mebue Moab nkyɛn
mu, afi nkurow a ɛdeda n'ahye so, Bet-Yesimot,
Baal-Meon ne Kiriataim, a ɛyɛ asase no anuonyam.
10 Na mede Moab bɛka Amonfo ho ama nnipa a
wɔwɔ Apuei fam de ayɛ wɔn de, sɛnea ɛbɛyɛ a
wɔrenkae Amonfo wɔ amanaman no mu; 11 na
mɛtwe Moab aso. Na wobehu sɛ mene Awurade
no.'" 12 "Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Esiane sɛ
Edom tɔɔ were wɔ Yudafi so na ɔnam so dii fɔ no
nti, 13 nea Otumfo Awurade se ni: 'Mɛtɛɛ me nsa
atia Edom na makum ne mmarima ne ne mmoa,
mɛma asase a ɛda Teman kosi Dedan ada mpan, na
wɔbɛtotɔ wɔ afoa ano. 14 Me nkurɔfo Israelfo bɛyɛ
nsa a mɛfa so atɔ Edom so were na wɔne no bedi
no sɛnea m'abufuw ne m'abufuwhyew te; wobehu
m'awerete, Otumfo Awurade asɛm ni.'" 15 "Sɛɛ na
Otumfo Awurade se: 'Esiane sɛ Filistifo tɔɔ were,
na wɔde koma mu nsusuw bɔne na ɛyɛɛ saa, na
wɔde ɔtan a efi tete sɛee Yuda nti, 16 sɛnea Otumfo
Awurade se ni: Merebɛtɛɛ me nsa atia Filistifo,
na matwa Keretifo no agu na masɛe wɔn a wɔaka
wɔ mpoano hɔ no. 17 Mɛtɔ wɔn so were a ɛso na
matwe wɔn aso wɔ m'abufuwhyew mu. Na sɛ metɔ
wɔn so were a, wobehu sɛ mene Awurade no.'"

26 Afe a ɛto so dubaako no sram da a edi kan
no, Awurade asɛm baa me nkyɛn se: 2 "Onipa
ba, esiane sɛ Tiro aka afa Yerusalem ho se, 'Ɛhɛɛ!
Amanaman no ano pon abubu na n'apon no
abuebue ama me; mprempren a kuropɔn yi asɛe yi,
menya nkɔso.' 3 Ɛno nti, sɛɛ na Otumfo Awurade
se: Me ne wo anya, Tiro, mede aman bebree bɛba
abetia wo te sɛ po a ɛrebɔ n'asorɔkye. 4 Wɔbɛsɛe
Tiro afasu na wɔadwiriw n'abantenten no. Mɛpa
so dɔte agu ama ayɛ ɔbotan kwaboo. 5 Obefi po mu
abɛyɛ beae a wɔhata asau, efisɛ makasa. Otumfo
Awurade asɛm ni. Ɔbɛyɛ amanaman no asade, 6 na
afoa bɛsɛe n'atenae a ɛwɔ asase kesee so no pasaa.
Afei wobehu sɛ, mene Awurade no. 7 "Na sɛɛ
na Otumfo Awurade se: Merekɔfa Babiloniahene
Nebukadnessar, ahene mu hene, ne ne apɔnkɔ ne
nteaseɛnam, ne apɔnkɔsotefo ne nsraadɔm kɛse
afi atifi fam aba wo so. 8 Ɔde afoa bɛsɛe w'atenae a
ɛwɔ asase kesee no so no pasaa; obesisi mpampim
ayɛ mpempe wɔ w'afasu ho na wama ne nkatabo
so atia wo. 9 Ɔde oburuw nnua bɛpempem w'afasu
no, na ɔde akode abubu w'abantenten no asɛe no.
10 N'apɔnkɔ no bɛdɔɔso yiye, na wɔbɛbɔ mfutuma
akata wo so. Ɔsa apɔnkɔ no, nkyimii ne nteaseɛnam
nnyigyei bɛma w'afasu awosow, bere a wɔahyɛn wo
apon mu, sɛnea mmarima hyɛn kuropɔn a n'afasu
mu adeda akwan no. 11 N'apɔnkɔ no tɔte betiatia
wo mmɔnten nyinaa so, ɔde afoa bekunkum wo
nkurɔfo na w'afadum dennen no bebubu agu
fam. 12 Wɔbɛfom w'ahode na wɔawia w'aguade,
wobebubu w'afasu, na wɔadwiriw w'adan fɛfɛ no
na wɔatotow w'abo, wo nnua ne wo dɔte agu po
mu. 13 Mɛma wo nnwonto gyegyeegye no aba
awiei na wɔrente wo sanku so nnwonto no bio. 14
Mɛyɛ wo ɔbotan kwaboo na wo so na wɔbɛhata
asau. Wɔrenkyekyere wo bio. 15 "Sɛɛ na Otumfo
Awurade ka kyerɛ Tiro: Sɛ wo mpoano nkurow no
te w'asehwe ho apinisi ne akunkumakunkum a asi
wɔ wo mu a, wɔn ho rempopo ana? 16 Afei mpoano
mmapɔmma no nyinaa befi wɔn nhengua so, ayiyi
wɔn nguguso ne ntade a wɔadi mu adwinni agu
hɔ. Ehu bɛbɔ wɔn ama wɔatenatena fam, wɔn ho
bɛpopo na wɔn ho adwiriw wɔn wɔ wo nti. 17
Afei wɔbɛma kwadwom a ɛfa wo ho so se: "'Hwɛ
sɛnea wɔasɛe wo, kuropɔn a woagye din, wo a po
sofo na ɛte wo mu, na anka wowɔ tumi wɔ po so!
Wo ne wo manfo; wode hu hyɛɛ wɔn a wɔte hɔ
nyinaa mu. 18 Mprempren, mpoano nsase no ho
popo wɔ w'asehwe da no; asupɔw a ɛwɔ po mu no
abɔ hu wɔ w'asehwe no ho.' 19 "Sɛɛ na Otumfo
Awurade se: Sɛ mema woyɛ kuropɔn a ada mpan te
sɛ nkuropɔn a nnipa ntete so, na sɛ mema po bun
ba wo so na sɛ ne mu nsu bebrebe no bɛkata wo so
a, 20 mede wo ne wɔn a wɔkɔ amoa mu no besian
akɔ teteetefo no nkyɛn. Mɛma woatena asase ase
hɔ te sɛ tete mmubui, wo ne wɔn a wosian kɔ
amoa mu no, na worensan anaa worennya kyɛfa
wɔ ateasefo asase so. 21 Mede wo bɛba awiei a ɛyɛ
hu mu na worenhu bio. Wɔbɛhwehwɛ wo nanso
wɔrenhu wo bio da, Otumfo Awurade asɛm ni."

27 Awurade asɛm baa me nkyɛn se: 2 "Onipa
ba, ma kwadwom a ɛfa Tiro ho so. 3 Ka kyerɛ
Tiro a ɔda po abobow ano, na ɔne aguadifo bebree
a wɔwɔ mpoano nkurow so di gua se, eyi ne asɛm
a Otumfo Awurade ka: "'Woka se, Tiro, "Me ho
yɛ fɛ yiye." 4 Wo tumidi wɔ po so akyirikyiri;
w'adansifo maa w'ahoɔfɛ wiee pɛyɛ. 5 Wo nnua
a wɔpaee nyinaa yɛ ɔpepaw a efi Senir. Wɔde
Lebanon sida na ɛyɛɛ ahyɛn so nnua maa wo. 6
Odum nnua a efi Basan na wɔde yɛɛ w'atabon;
Kwabɔhɔre nnua a efi Kipro mpoano na wɔde
yɛɛ w'ahyɛn abrannaa, a wɔde asonse asɛw so.
7 Misraim nwera papa bi a wɔadi mu adwini
na wɔde yɛɛ w'ahyɛn so mframatam a ɛyɛɛ wo
frankaa nso; w'apon ne mfɛnsere ano ntama yɛ
abibitam ne beredum ntama a efi Elisa mpoano.
8 Sidonfo ne Arwadfo na wɔhare w'ahyɛn; wo

mmarima anyansafo. Tiro, na wɔyɛ adwumayɛfo
wɔ w'ahyɛn mu. 9 Gebal adwumfo adedaw tenaa
w'ahyɛn mu sɛ dua dwumfo a wotuatua ahyɛn
no mu ntokuru. Po so ahyɛn ne wɔn hyɛnmufo
nyinaa baa wo nkyɛn ne wo bedii nsesagua. 10
"'Persia, Lidia ne Put mmarima somee sɛ asraafo
wɔ wo nsraadɔm mu. Wɔde wɔn nkatabo ne dade
kyɛw sensɛn w'afasu ho, de hyɛɛ wo anuonyam.
11 Arwad ne Helek mmarima wɛn w'afasu ho
nyinaa Gammad mmarima tenaa w'abantenten
mu. Wɔde wɔn nkatabo sensɛn w'afasu ho maa
w'ahoɔfɛ dii mu. 12 "'W'aguade a ɛma wonyaa
wo ho bebree nti, Tarsis ne wo dii gua, wɔde
dwetɛ, dade, sanyaa ne sumpii sesaa w'aguade.
13 "'Helafo, Tubalfo ne Mesekfo ne wo dii gua,
wɔde nkoa ne kɔbere nneɛma sesaa w'aguade. 14
"'Bet Togarma mmarima de adwumayɛ apɔnkɔ,
ɔsa apɔnkɔ ne mfurum mma bɛsesaa w'aguade. 15
"'Roda mmarima ne wo dii gua, na mpoano nkurow
bebree yɛɛ w'adetɔfo a wɔde asonse ne duabo
nnua tuaa wo ka. 16 "'Aram ne wo dii gua esiane
wo nneɛma bebrebe a woyɛ nti; wɔde nsrammabo,
ntama a ɛberedum, nea wɔadi mu adwinni, nwera
pa, nnɛnkyerema ne bota bɛsesaa w'aguade. 17
"'Yuda ne Israel ne wo dii gua; wɔde awi a efi
Minit ne brodo, ɛwo, ngo ne ahyehyesrade sesaa
w'aguade. 18 "'Damasko ne wo dii gua wɔ nsa a efi
Helbon ne nguan ho nwi a efi Sahar mu, esiane
nneɛma a woyɛ ne w'aguade a ama woanya wo ho
bebree no nti. 19 Danfo ne Helafo a wofi Usal tɔɔ
w'aguade na wɔde dade a wɔaboro, sesadua ne
ahunuanyankwa sesaa w'aguade. 20 "'Dedan de
apɔnkɔnguasotam ne wo dii gua. 21 "'Arabfo ne
Kedar mmapɔmma nyinaa yɛɛ w'aguadifo a wɔde
nguantenmma, adwennini ne mpapo ne wo dii
gua. 22 "'Seba ne Raama aguadifo ne wo dii gua;
wɔde nnuhuam ahorow a ɛte apɔw, aboɔden abo
ne sikakɔkɔɔ ne wo bedii nsesagua. 23 "'Haran,
Kan ne Eden, aguadifo a wofi Seba, Asur ne Kilmad
ne wo dii gua. 24 Wo gua so hɔ, wɔde ntama a ɛyɛ
fɛ, nnɛmmatam a ɛyɛ tuntum, adwinne ahorow ne
ntama fɛfɛ a ɛwɔ ahosu ahorow a wɔde nhoma a
wɔakyinkyim abobɔ no apɔwapɔw na ayɛ ne wo
bedii gua. 25 "'Tarsis ahyɛn yɛ adwuma sɛ asoafo
ma w'aguade. Adesoa duruduru ayɛ wo ma wɔ
po no mfimfini. 26 W'aharefo no fa wo de wo kɔ
po so akyirikyiri nanso apuei ahum bebubu wo
mu nketenkete wɔ po no mfimfini. 27 W'ahonya,
aguade ne adetɔnnne w'ahyɛn akwankyerɛfo,
w'ahyɛn mufo ne wɔn a wotuatua w'ahyɛn mu
ntokuru, w'aguadifo ne w'asraafo nyinaa, ne obiara
a ɔwɔ hyɛn no mu bɛmem akɔ po ase tɔnn, da a wo
hyɛn no bɛbɔ. 28 Mpoano asase bɛwosow bere a wo
hyɛn mufo no reteɛteɛ mu. 29 Wɔn a wokurakura
atabon no nyinaa begyaw wɔn ahyɛn hɔ; hyɛn
akwankyerɛfo ne hyɛn mufo nyinaa begyinagyina
mpoano. 30 Wɔbɛma wɔn nne so asu osu yaayaw
ama wo; wɔbɛpete mfutuma agu wɔn ti so na
wɔayantayantam nsõ mu. 31 Wo nti wɔbɛbobɔ
tikwaw na wɔafurafura atweaatam. Wɔde ɔkra mu
ahoyeraw ne awerɛhow a mu yɛ den begyam wo.
32 Bere a wɔretwa adwo redi awerɛhow no wɔbɛma
kwadwom bi a ɛfa wo ho so se: "Hena na wama
no atɔ mum te sɛ Tiro a po atwa ne ho ahyia yi?"
33 Bere a w'aguade kɔɔ po ahorow so no woboaa
aman bebree; W'ahonyade ne w'aguade maa asase
so ahemfo nyaa wɔn ho. 34 Afei po abubu wo
mu nketenkete wɔ asu no bun mu w'aguade ne
w'adwumayɛfo nyinaa ne wo amem kɔ asu ase. 35
Wɔn a wɔtete mpoano nyinaa ho adwiriw wɔn wɔ
wo ho; ehu ma wɔn ahemfo ho popo na wɔn anim
sinsiam. 36 Aman no mu aguadifo bɔ ntwɔm gu
wo so woaba awiei a ɛyɛ hu na wɔrenhu wo bio.'"

28 Awurade asɛm baa me nkyɛn se: 2 "Onipa ba,
ka kyerɛ Tiro sodifo no se: 'Sɛɛ na Otumfo
Awurade se: "'Wufi w'ahantan koma mu ka se,
"Meyɛ onyame; mete onyame bi ahengua so wɔ
po mfimfini." Nanso woyɛ onipa, wonyɛ onyame,
ɛwɔ mu, wudwen sɛ wunim nyansa sɛ onyame
bi. 3 Wunim nyansa sen Daniel ana? Wunim
kokoamsɛm biara ana? 4 Wonam wo nyansa ne
nhumu so anya ahode ama wo ho, woapɛ sikakɔkɔɔ
ne dwetɛ bebree agu w'adekoradan mu. 5 Wonam
w'aguadi mu nyansa so ama w'ahonya adɔɔso,
na w'ahonya nti woahoran wɔ wo koma mu. 6
"'Ɛno nti sɛɛ na Otumfo Awurade se: "'Esiane sɛ
wudwen sɛ wunim nyansa te sɛ Onyame nti, 7
mede ananafo reba abetia wo, amanaman no mu
ɔdesɛefo pa ara; wɔbɛtwetwe wɔn afoa wɔ w'ahoɔfɛ
ne wo nyansa so na wɔahwirew w'anuonyam no.
8 Wɔde wo bɛto amoa no mu, na wubewu owu
yaayaw wɔ ɛpo mfimfini. 9 Afei wobɛka se, "Meyɛ
onyame," wɔ wɔn a wokum wo no anim ana?
Wobɛyɛ onipa na ɛnyɛ onyame, wɔ wɔn a wokum
wo no nsam. 10 Wubewu momonotofo wu wɔ
ananafo nsam. Me na maka, Otumfo Awurade
asɛm ni.'" 11 Awurade asɛm baa me nkyɛn se: 12
"Onipa ba, ma kwadwom a ɛfa Tirohene ho so na
ka kyerɛ no se: 'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: "'Na
anka woyɛ pɛyɛ nhwɛso, na wowɔ nyansa na woyɛ
ahoɔfɛdua. 13 Na anka wowɔ Eden Onyankopɔn
turo no mu. Wɔde abohemaa nyinaa siesie wo:
bogyanambo, akraatebo ne bɔwerɛbo sikabereɛbo,
apopobibiribo ne ahwehwɛbo, hoabo, nsrammabo
ne ahabammono bo; wɔde sika kɔkɔɔ na ayɛ
w'ahyehyɛde, wosiesiee ne nyinaa da a wɔbɔɔ
wo. 14 Wɔsraa wo ngo sɛ ɔhwɛfo kerub, efisɛ

saa na mehyɛɛ wo. Na wowɔ Onyankopɔn bepɔw
kronkron no so; wonantew ogya abo mu. 15 Na
anka w'akwan ho nni asɛm efi da a wɔbɔɔ wo no
kosii sɛ wohuu amumɔyɛ wɔ wo mu. 16 W'aguadi a
mu trɛw no nti wɔde akakabensɛm hyɛɛ wo ma na
woyɛɛ bɔne. Ɛno nti mepam wo fii Onyankopɔn
bepɔw no so wɔ animguase mu, na miyii wo adi,
ɔhwɛfo kerub, fii ogya abo no mu. 17 Wohyerɛn wɔ
wo koma mu w'ahoɔfɛ nti na womaa wo nyansa
porɔwee, w'anuonyam no nti. Enti metow wo
kyenee fam; na mede wo yɛɛ ahwɛde wɔ ahemfo
anim. 18 Wode wo nnebɔne ne aguadi mu asisi agu
wo kronkrommea ho fi ɛno nti memaa ogya fii wo
mu na ɛhyew wo, na memaa wo dan nsõ wɔ fam
wɔ wɔn a na wɔrehwɛ no nyinaa anim. 19 Aman a
na wonim wo nyinaa ho adwiriw wɔn wɔ wo ho:
w'awiei ayɛ ahometew na wɔrenhu wo bio.'" 20
Awurade asɛm baa me nkyɛn se: 21 "Onipa ba,
fa w'ani kyerɛ Sidon na hyɛ nkɔm tia no 22 na
ka se: 'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: "'Me ne wo
anya, Sidon na mɛda m'anuonyam adi wɔ mo mu.
Wubehu sɛ mene Awurade no, bere a mede asotwe
aba ne so na mada me ho adi sɛ ɔkronkronni wɔ
ne mu no. 23 Mɛma ɔyaredɔm aba ne so na mama
mogya ateɛ wɔ ne mmɔnten so. Apirafo bɛtotɔ wɔ
ne mu, bere a afoa redi ahim wɔ ne ho nyinaa.
Afei na wobehu sɛ mene Awurade no. 24 "'Na
Israelfo rennya yɔnkonom a wɔwɔ adwemmɔne,
wɔn a wɔwowɔ yayaayaw sɛ ohwirem ne nsɔe bio.
Afei na wobehu sɛ mene Otumfo Awurade no. 25
"'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Sɛ meboa Israelfo
ano fi aman a wabɔ wɔn apete no so a, mɛda me
kronkronyɛ adi wɔ wɔn mu, ama amanaman no
ahu. Afei wɔbɛtena wɔn ankasa asase a mede maa
me somfo Yakob no so. 26 Wɔbɛtena hɔ asomdwoe
mu na wobesisi adan, ayeyɛ bobe nturo; Wɔbɛtena
ase asomdwoe mu wɔ bere a matwe ne yɔnkonom
a wɔkasa tiaa no no nyinaa aso. Afei wobehu sɛ
mene Awurade, wɔn Nyankopɔn no.'"

29 Mfe du so ɔsram a ɛto so du no da a ɛto so
dumien no, Awurade asɛm baa me nkyɛn se:
2 "Onipa ba, fa w'ani kyerɛ Misraimhene Farao so
na hyɛ nkɔm tia no ne Misraim nyinaa. 3 Kasa
kyerɛ no na ka se: 'Sɛɛ na Otumfo Awurade se.
"'Me ne wo anya, Misraimhene Farao asuboa kɛse
a woda wo nsuwansuwa mu.'" Woka se, "Nil yɛ
mede; meyɛ maa me ho." 4 Na mede nnarewa
besuso w'abogye mu na mama mpataa a wɔwɔ wo
nsuwansuwa mu no atetare w'abon ho. Mɛtwe wo
afi wo nsuwansuwa no mu, a mpataa no nyinaa
tetare wo ho. 5 Megyaw wo hɔ wɔ sare no so, wo
ne mpataa a wɔwɔ wo nsuwansuwa mu no nyinaa.
Mobɛhwe ase wɔ asase petee mu a wɔremma mo
so bio. Mede wo bɛma asase so mmoa ne wim
nnomaa sɛ wɔn aduan. 6 Afei wɔn a wɔte Misraim
nyinaa behu sɛ mene Awurade no. "'Woayɛ sɛ
demmire pema ama Israelfi. 7 Wɔde wɔn nsa soo
wo mu no, wo mu bukaw ma wuhuruwii, wotwerii
wo no, wo mu bu ma wobɔɔ pemmɔ. 8 "'Ɛno
nti sɛɛ na Otumfo Awurade se: Mede afoa bɛba
abɛko atia wo na makunkum wo mmarima ne
wɔn mmoa. 9 Misraim bɛda mpan na asɛɛ. Ɛno
na wobehu sɛ mene Awurade. "'Efisɛ wokae se,
"Nil yɛ me de; me na meyɛɛ," enti 10 me ne wo
ne wo nsuwansuwa na anya, na mɛma Misraim
asase asɛɛ na ada mpan, efi Migdol kosi Aswan twa
mu de kɔka Kus hye so. 11 Onipa anaa aboa biara
nan rensi so, obiara rentena so mfe aduanan. 12
Mɛma Misraim asase no ada mpan wɔ nsase a asɛɛ
mu na ne nkuropɔn bɛda mpan mfe aduanan wɔ
wɔn nkuropɔn a asɛɛ no mu. Na mɛbɔ Misraimfo
apete wɔ amanaman mu, na mahwete wɔn wɔ
nsase so. 13 "'Nanso sɛɛ ne nea Otumfo Awurade
se: Mfe aduanan akyi no, mɛboaboa Misraimfo
ano afi aman a mebɔɔ wɔn petee so no so. 14
Mede wɔn befi nnommumfa mu aba na mede wɔn
akɔ Misraim Atifi, wɔn nenanom asase. Ɛhɔ na
wɔbɛyɛ ahenni mu kumaa bi. 15 Ɛbɛyɛ ahenni a
ɛnyɛ den na ɛrentumi mma ne ho so wɔ aman a
aka no mu. Mɛyɛ no ahenni a ɛrentumi nni aman
afoforo so. 16 Misraim renyɛ ɔman a Israelfo de
wɔn ho bɛto no so bio, mmom ɛbɛkae wɔn bɔne a
wɔyɛɛ sɛ wɔde wɔn ho kɔdan no de pɛɛ mmoa.
Afei, wobehu sɛ mene Otumfo Awurade no.'" 17
Mfe aduonu ason so, ɔsram a edi kan no da a edi
kan no, Awurade asɛm baa me nkyɛn se: 18 "Onipa
ba, Babiloniahene Nebukadnessar ne n'asraafo tuu
Tiro so sa abran so, eti biara so pepae, na ɔbati
nso so popɔree. Nanso ɔne n'asraafo no annya
hwee amfi adwumaden a wɔyɛ de tiaa Tiro no
mu. 19 Ɛno nti, sɛɛ na Otumfo Awurade se: Mede
Misraim rebɛhyɛ Babiloniahene Nebukadnessar
nsa na ɔbɛsoa n'ahode akɔ. Ɔbɛfom asase no de
ayɛ akatua ama n'asraafo. 20 Mede Misraim ama
no sɛ n'adwumayɛ so akatua, efisɛ ɔne n'akofo yɛ
maa me, Otumfo Awurade asɛm ni. 21 "Saa da no
mɛma abɛn bi afifi ama Israelfi, na mebue w'ano
wɔ wɔn mu. Afei wobehu sɛ mene Awurade no."

30 Awurade asɛm baa me nkyɛn se: 2 "Onipa ba,
hyɛ nkɔm na ka se: 'Sɛɛ na Otumfo Awurade
se: "'Twa adwo na ka se, "Ao da no!" 3 Na da
no abɛn, Awurade da no abɛn, omununkum da,
amanaman no atemmu bere. 4 Afoa bi bɛsɔre atia
Misraim, na ahoyeraw bɛba Kus so. Sɛ apirafo
totɔ wɔ Misraim a wɔbɛsoa n'ahonyade akɔ na
wɔabubu ne fapem agu fam. 5 Kus ne Put, Lidia ne
Arabia nyinaa, Libia ne bɔhyɛ asase no so nnipa ne
Misraim bɛtotɔ wɔ afoa ano. 6 "'Sɛɛ na Awurade

se: "'Misraim nnamfonom bɛtotɔ na n'ahomaso
ahoɔden bedi no huammɔ. Efi Migdol kosi Aswan
wɔbɛtotɔ wɔ afoa a ɛwɔ ne mu no ano, Otumfo
Awurade asɛm ni. 7 Wɔbɛdeda mpan wɔ nsase
a ada mpan mu, na wɔn nkuropɔn bebubu aka
nkuropɔn a abubu ho. 8 Afei wobehu sɛ mene
Awurade no, bere a mede ogya ato Misraim mu
na madwerɛw n'aboafo nyinaa no. 9 "'Saa da no,
asomafo de ahyɛn befi me nkyɛn akohunahuna
Kus a ne tirim yɛ no dɛ no. Ne ho bɛyeraw no wɔ
Misraim atemmuda no, na ampa ara ɛbɛba mu.
10 "'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: "'Mede Misraim
dɔm bebrebe no bɛba awiei mɛfa Babiloniahene
Nebukadnessar so. 11 Ɔno ne n'asraafo; amanaman
no mu anuɔdenfo, wɔde wɔn bɛba abɛsɛe asase no.
Wɔbɛtwe wɔn afoa atia Misraim na wɔde afunu
ahyɛ asase no so ma. 12 Mɛma Nil mu nsu ayow na
matɔn asase no ama nnipa bɔne; menam ananafo
so bɛsɛe asase no ne nea ɛwɔ mu nyinaa. Me
Awurade na maka. 13 "'Sɛɛ na Otumfo Awurade
se: "'Mɛsɛe ahoni no na mede Memfis nsɛsode
ahorow no aba awiei. Misraim rennya mmapɔmma
bio, na mɛma hu aba asase no so nyinaa. 14
Mɛsɛe Misraim Atifi, ato Soan mu gya na matwe
Tebes aso. 15 Mehwie m'abufuwhyew agu Pɛlusum
so, Misraim bammɔ dennen no, na matwa Tebes
nnipa bebrebe no agu. 16 Mɛto Misraim mu gya;
Pɛlusum de ɔyaw bebubu ne mu. Ahum bebu afa
Tebes so; na Memfis bedi abooboo da biara. 17
Heliopolis ne Bubastis mmerante bɛtotɔ wɔ afoa
ano, na nkuropɔn no ankasa bɛkɔ nnommum
mu. 18 Sum kabii beduru Tapanhes, da no sɛ
mibubu Misraim konnua no a; hɔ na n'ahomaso
ahoɔden bɛba awiei. Omununkum bɛkata no so,
na ne nkuraa bɛkɔ nnommum mu. 19 Ɛno nti
mɛtwe Misraim aso, na wobehu sɛ mene Awurade
no.'" 20 Afe a ɛto so dubaako no, ɔsram a edi
kan no da a ɛto so ason no, Awurade asɛm baa
me nkyɛn se: 21 "Onipa ba, mabu Misraimhene
Farao basa mu. Wɔnkyekyeree, na atoa bio; na
wɔmfa nhyɛɛ ntama bamma mu na anya ahoɔden
a ɔde beso afoa mu. 22 Ɛno nti, Otumfo Awurade
na ose: Mene Misraimhene Farao anya; mebubu
n'abasa abien no mu; basa a eye ne nea mu abu
no, na mama afoa afi ne nsam atɔ fam. 23 Mede
Misraimfo bɛkɔ amanaman mu na mahwete wɔn
agu nsase so. 24 Mɛhyɛ Babiloniahene basa mu
den na mede m'afoa ahyɛ ne nsa, nanso Farao de,
mebu n'abasa mu, na wasi apini wɔ n'anim sɛ obi
a wapira opirabɔne. 25 Mɛma Babiloniahene abasa
mu ayɛ den, nanso Farao abasa bedwudwo asensɛn
ne ho. Sɛ mede m'afoa hyɛ Babiloniahene nsa na
ɔma so tia Misraim a, wobehu sɛ mene Awurade
no. 26 Mede Misraimfo bɛkɔ amanaman mu na
mahwete wɔn agu nsase no so. Ɛno na wobehu sɛ
mene Awurade no."

31 Mfe dubaako mu, ɔsram a ɛto so abiɛsa no da
a edi kan no, Awurade asɛm baa me nkyɛn
se, 2 "Onipa ba, ka kyerɛ Misraimhene Farao ne ne
dɔm se: "'Hena ho na wɔde wo kɛseyɛ bɛtoto? 3
Dwene Asiria ho, sida bi a bere bi na ɛwɔ Lebanon,
Ɔde mman a ɛyɛ fɛ, na ɛhyɛ kwae so nyin kɔɔ soro
yiye, ma ne nkɔn mu boro nhaban a ayɛ kusuu no
so. 4 Nsu no maa no aduan, mmura a mu dɔ ma
enyin kɔɔ soro; wɔn nsuwansuwa sen faa n'ase
nyinaa de kɔɔ mfuw no so nnua nyinaa ho. 5 Enti
ɛkɔɔ sorosoro sen mfuw no so nnua nyinaa; ne
dubaa dɔɔso ne mman nyin yɛɛ atenten, na nsu
dodow a enyaa no nti ɛdennanee. 6 Wim nnomaa
nyinaa yɛɛ wɔn berebuw wɔ ne dubaa no mu,
wuram mmoa nyinaa wowoo mma wɔ ne mman
no ase aman akɛse nyinaa tenaa ne nwini ase. 7
Na ne kɛseyɛ no yɛ fɛ, ne dubaa a adennan no
nti, na ne ntin nyin kɔɔ fam koduu nsu bebree
mu. 8 Sida a ɛwɔ Onyankopɔn turo mu nto no, na
ɔpepaw nnua nso dubaa ne no nyɛ pɛ, na wontumi
mfa ɔfo nnua nso ntoto ne mman ho, dua biara
nni Onyankopɔn turo no mu a n'ahoɔfɛ te sɛ no. 9
Mebɔɔ no ahoɔfɛ maa no mman bebree, na nnua a
ɛwɔ Eden nyinaa Onyankopɔn turo no mu no ani
beree no. 10 "'Ɛno nti, sɛɛ na Otumfo Awurade se:
Esiane sɛ enyin kɔɔ soro, maa ne nkɔn mu hyɛɛ
nhaban a abunkam so, na afei ɔyɛɛ ahantan wɔ
ne tentenyɛ ho nti, 11 mede no hyɛɛ amanaman
sodifo nsa, sɛ ɔne no nni no sɛnea n'amumɔyɛ te.
Mepoo no, 12 na ananafo aman no mu anuɔdenfo
twaa no hwee fam, na ɔgyaw no hɔ. Ne dubaa
no hwehwee mmepɔw ne aku mu; ne mman mu
bubuu wɔ subon mu. Asase so aman nyinaa fii
ne nwini ase, na wogyaw no hɔ. 13 Wim nnomaa
nyinaa sisii dua a abu no so, na wuram mmoa
kɔhyehyɛɛ ne mman mu. 14 Ɛno nti, nnua a ɛwɔ
nsu ho no mu biara renyɛ ahantan, nnyin nkɔ
sorosoro, mmoro nhaban a abunkam so no so.
Nnua afoforo biara a enya nsu bebree no rennyin
nkɔ soro saa bio. Wɔahyɛ sɛ wɔn nyinaa bewu akɔ
asase ase, wɔ nnipamma a wosian kɔ amoa mu
no nkyɛn. 15 "'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Da a
wɔde no too ɔda mu no, mede awerɛhow kataa
nsuwansuwa a mu dɔ no so maa no, na amma ne
nsuten no ansen, na misiw ne nsu dodow no kwan.
Ne nti mede kusuuyɛ furaa Lebanon, na nnua a
ɛwɔ sare no so nyinaa botowee. (Sheol h7585) 16
Memaa aman no ho popoo wɔ n'asehwe nnyigyei
no ho, bere a mede no baa ɔda mu ne wɔn a
wɔasian kɔ amoa mu no. Afei Eden nnua nyinaa,
nea ɛte apɔw na ɛyɛ papa wɔ Lebanon, nnua a
enya nsu yiye nyinaa nyaa awerɛkyekye wɔ asase

ase. (Sheol h7585) 17 Wɔn a wɔtenaa ne nwini ase, ne
ne dɔm a wɔwɔ amanaman no mu nso ne no kɔ
ɔda mu, akɔka wɔn a wɔtotɔɔ wɔ afoa ano no ho.
(Sheol h7585) 18 "'Nnua a ɛwɔ Eden no mu de, ɛwɔ
he na ebetumi de ne ho atoto wo ho wɔ anuonyam
ne kɛseyɛ mu? Nanso wo nso wobesian wo akɔ
fam, wo ne Eden nnua no. Wobɛfra momonotofo
mu, wɔn a wɔatotɔ wɔ afoa ano no. "'Eyi yɛ Farao
ne ne dɔm no, Otumfo Awurade asɛm ni.'"

32 Mfe dumien mu, ɔsram a ɛto so dumien no
da a edi kan no, Awurade asɛm baa me nkyɛn
se: 2 "Onipa ba, to kwadwom fa Misraimhene
Farao ho na ka kyerɛ no se: "'Wote sɛ gyata wɔ
aman no mu: wote sɛ po mu aboa a ne ho yɛ
hu wububu dikyi wɔ wo nsuten mu, wode wo
nan boro nsuten no de fono nsu no. 3 "'Sɛɛ na
Otumfo Awurade se: "'Mede dɔm bɛba abɛtow
m'asau agu wo so, na wɔbɛtwe wo afi m'asau mu.
4 Mɛtow wo akyene asase no so na mahiri wo ato
sare so. Mɛma wim nnomaa nyinaa abesisi wo so
na asase so mmoa nyinaa adi wo nam afrɛ so. 5
Mɛhata wo nam wɔ mmepɔw no so na mede wo
funu ahyɛ aku ma. 6 Mede wo mogya a ɛresen
no afɔw asase no de akɔka mmepɔw no na wo
nam bɛhyɛ abon nketewa no ma. 7 Sɛ mitwa
wo fi hɔ a, mɛkata ɔsoro ani na madunnum wɔn
nsoromma; mede omununkum bɛkata owia ani,
na ɔsram renhyerɛn. 8 Ɔsoro akanea a ɛhyerɛn
nyinaa mɛma aduru sum wɔ wo so; mɛma sum
aduru w'asase, Otumfo Awurade asɛm ni. 9 Mɛma
nnipa bebree koma atutu bere a mede wo sɛe aba
aman no mu, nsase a wunnya nhuu mu. 10 Mɛma
nnipa bebree ho adwiriw wɔn wɔ wo ho, wo nti,
hu bɛma wɔn ahene ho apopo bere a merehim
m'afoa wɔ wɔn anim no. Da a wobɛhwe ase no
wɔn mu biara ho bɛwosow bere nyinaa mu wɔ
wɔn nkwa nti. 11 "'Na sɛɛ na Otumfo Awurade se:
"'Babiloniahene afoa bɛsɔre wɔ wo so. 12 Mɛma
wo dɔm no atotɔ wɔ dɔmmarima afoa ano, wɔ
aman a wɔyɛ anuɔdenfo mu. Wɔbɛsɛe Misraim
ahomaso pasaa na ne dɔm no nyinaa bedi nkogu.
13 Mekunkum n'anantwi nyinaa afi nsu bebree no
ho na onipa nan rentiatia mu bio na anantwi tɔte
nso remfono no. 14 Afei mɛma ne nsu ani atew na
mama ne nsuten ateɛ sɛ ngo, 15 Sɛ mema Misraim
da mpan na miyi biribiara fi asase no so, sɛ mikum
wɔn a wɔte so nyinaa a, afei na wobehu sɛ mene
Awurade no.' 16 "Eyi ne kwadwom a wɔbɛto ama
no. Amanaman no mmabea bɛto ama Misraim
ne ne dɔm nyinaa, Otumfo Awurade asɛm ni."
17 Afe a ɛto so dumien no ne sram da a ɛto so
dunum no, Awurade asɛm baa me nkyɛn se: 18
"Onipa ba, twa adwo ma Misraim dɔm na ma ɔne
amanaman akɛse no mmabea nsian nkɔ asase ase
nkɔka wɔn a wɔasian kɔ amoa mu no ho. 19 Ka
kyerɛ wɔn se, 'Wadom mo dodo sen wɔn a aka
no ana? Munsian nkɔ na mo ne momonotofo no
nkɔda.' 20 Wɔbɛka wɔn a wowuwuu wɔ afoa ano no
ho. Wɔatwe afoa no, ma wɔntwe ne nnipadɔm no
ase nkɔ. 21 Akannifo akɛse a wɔwɔ ɔda mu bɛka afa
Misraim ne ne dɔm ho se, 'Wɔasian aba na wɔdeda
momonotofo mu, wɔn a wowuwuu wɔ afoa ano no.'
(Sheol h7585) 22 "Asiria ne n'asraafo nyinaa wɔ hɔ,
wɔn a wɔakunkum wɔn no nna atwa ne ho ahyia,
wɔn a wɔatotɔ wɔ afoa ano no. 23 Wɔn nna no wɔ
amoa no ase tɔnn na n'asraafo deda ne nna ho
nyinaa. Wɔn a na wohunahuna afoforo wɔ ateasefo
asase so no nyinaa awuwu, wɔatotɔ wɔ afoa ano.
24 "Elam wɔ hɔ, ne nnipadɔm nyinaa atwa ne da
ho ahyia. Wɔn nyinaa awuwu, wɔatotɔ wɔ afoa
ano. Wɔn a na wohunahuna afoforo wɔ ateasefo
asase so nyinaa sian kɔɔ asase ase sɛ momonotofo.
Wɔde wɔn animguase kɔka wɔn a wosian kɔ amoa
mu no ho. 25 Wɔato mpa ama no wɔ atɔfo no mu,
na ne dɔm atwa ne da ho ahyia. Wɔn nyinaa yɛ
momonotofo a wɔatotɔ wɔ afoa ano. Esiane sɛ wɔn
ahunahuna trɛw wɔ ateasefo asase so no nti, wɔne
wɔn a wosian kɔ amoa mu no nyinaa anim agu ase.
Wɔadeda wɔn wɔ atɔfo no mu. 26 "Mesek ne Tubal
wɔ hɔ a wɔn dɔm atwa wɔn nna ho ahyia. Wɔn
nyinaa yɛ momonotofo a wɔatotɔ wɔ afoa ano
efisɛ wɔtrɛtrɛw wɔn ahunahuna mu wɔ ateasefo
asase so. 27 Ɛnyɛ wɔn ne akofo momonotofo foforo
a wɔatotɔ na wɔdeda hɔ no ana? Wɔn a wɔne wɔn
akode sian kɔɔ nna mu na wɔn ti deda wɔn afoa so
no. Wɔn amumɔyɛ so asotwe daa wɔn nnompe
so, mmom saa akofo yi ahunahuna atrɛtrɛw wɔ
ateasefo asase so. (Sheol h7585) 28 "Farao, wo nso
wobebubu wo mu na woakɔda momonotofo mu,
wo ne wɔn a wɔtotɔɔ wɔ afoa ano no. 29 "Edom wɔ
hɔ, n'ahemfo ne ne mmapɔmma nyinaa deda wɔn
a wɔatotɔ wɔ afoa ano no mu, wɔn tumi nyinaa
akyi. Wɔdeda momonotofo mu, wɔne wɔn a wosian
kɔ amoa mu no. 30 "Mmapɔmma a wofi atifi fam
nyinaa ne Sidonfo nyinaa wɔ hɔ, wɔne atɔfo kɔɔ
wɔ animguase mu, wɔn tumi a wɔde hunahuna
no nyinaa akyi. Wɔdeda hɔ sɛ momonotofo, wɔne
wɔn a wokum wɔn wɔ afoa ano, na wɔne wɔn a
wosian kɔ amoa mu no asoa wɔn animguase. 31
"Farao, ɔne n'asraafo nyinaa behu wɔn na ne werɛ
bɛkyekye wɔ ne dɔm a wokunkum wɔn wɔ afoa
ano no ho, Otumfo Awurade asɛm ni. 32 Mmom me
na memaa Farao ne ne nnipadɔm de ahunahuna
trɛtrɛw wɔ ateasefo asase so de, nanso wɔbɛdeda
momonotofo mu, wɔn a wɔde afoa kunkum wɔn,
Otumfo Awurade asɛm ni."

33 Awurade asɛm baa me nkyɛn se: **2** "Onipa ba,
kasa kyerɛ wo manmma na ka kyerɛ wɔn se:
'Sɛ metwe m'afoa wɔ asase bi so, na sɛ asase no
so nnipa yi wɔn mmarima no mu baako sɛ ɔnyɛ
ɔwɛmfo mma wɔn, **3** na ohu sɛ afoa reba abɛko
atia asase no a, ɔhyɛn torobɛnto de bɔ nnipa no
kɔkɔ. **4** Na sɛ obi te torobɛnto no nnyigyei na
wanna ne ho so, na sɛ afoa no bekum no a, ne
mogya bɛbɔ ɔno ankasa ti so. **5** Esiane sɛ ɔtee
torobɛnto no nnyigyei na wantie kɔkɔbɔ no nti,
ne mogya bɛbɔ n'ankasa ti so. Sɛ otiee kɔkɔbɔ no
a, anka onyaa ne ti didii mu. **6** Nanso sɛ ɔwɛmfo
no hu sɛ afoa no reba na wanhyɛn torobɛnto no
ammɔ nnipa no kɔkɔ, na sɛ afoa no ba bekum
wɔn mu baako a, wɔbɛfa saa onipa no akɔ wɔ
ne bɔne nti, nanso mɛma ɔwɛmfo no abu owufo
no mogya ho akontaa.' **7** "Onipa ba, mayɛ wo
ɔwɛmfo ama Israelfi, ɛno nti tie m'anom nsɛm na
fa kɔkɔbɔ a efi me nkyɛn ma wɔn. **8** Sɛ meka kyerɛ
omumɔyɛfo se, 'Wo omumɔyɛfo, owu na wubewu,'
na sɛ woankasa ankyerɛ no amma wamfi n'akwan
so a, saa omumɔyɛfo no bewu ne bɔne mu, na
mɛma woabu ne mogya ho akontaa. **9** Nanso sɛ
wobɔ omumɔyɛfo no kɔkɔ sɛ omfi n'akwan so na
sɛ wanyɛ a, ne bɔne nti, obewu, nanso worenni ne
mogya ho fɔ. **10** "Onipa ba, ka kyerɛ Israelfi se:
'Sɛɛ ne nea moreka: "Yɛn mfomso ne yɛn nnebɔne
hyɛ yɛn so, yɛresɛe, esiane eyinom nti. Na dɛn na
yɛbɛyɛ na yɛanya nkwa?"' **11** Ka kyerɛ wɔn se, 'Sɛ
mete ase yi, Otumfo Awurade asɛm ni, m'ani nnye
amumɔyɛfo wu ho, na mmom mepɛ sɛ wɔdan fi
wɔn akwan so na wonya nkwa. Monnan! Monnan
mfi mo amumɔyɛ akwan no so! Adɛn nti na ɛsɛ sɛ
muwuwu, Israelfi?' **12** "Ɛno nti onipa ba, ka kyerɛ
wo manmma se, 'Ɔtreneeni trenee rentumi nnye
no nkwa wɔ bere a ɔnyɛ osetie; na omumɔyɛfo
amumɔyɛ remma ɔnhwe ase wɔ bere a ɔdan fi
ho. Sɛ ɔtreneeni yɛ bɔne a, ɔrennya nkwa wɔ ne
kan treneeyɛ nti.' **13** Sɛ meka kyerɛ ɔtreneeni sɛ
obenya nkwa, na afei ɔde ne ho to ne treneeyɛ so
na ɔyɛ bɔne a, wɔrenkae ne kan trenee nneyɛe
biara. Obewu wɔ ne bɔne a wayɛ nti. **14** Na sɛ meka
kyerɛ omumɔyɛfo se, 'Owu na wubewu,' na afei
ɔdan fi ne nnebɔne ho na ɔyɛ nea eye na ɛteɛ, **15**
na sɛ ɔsan de bosea ho awowaside ma, na ɔsan de
nea wawia ma, na odi ahyɛde a ɛma nkwa so, na
wanyɛ bɔne a, ampa ara obenya nkwa, na ɔrenwu.
16 Wɔrenkae bɔne a wayɛ no mu biara ntia no.
Wayɛ nea eye na ɛteɛ, ampa ara obenya nkwa.
17 "Nanso wo manmma ka se, 'Awurade akwan
nteɛ.' Nanso ɛyɛ wɔn akwan mmom na ɛnteɛ. **18**
Sɛ ɔtreneeni fi ne trenee ho na ɔyɛ bɔne a, ɛno nti
obewu. **19** Na sɛ omumɔyɛfo dan fi ne nnebɔne
ho na ɔyɛ nea eye na ɛteɛ a, obenya nkwa. **20**
Nanso Israelfi, moka se, 'Awurade akwan nteɛ.'
Nanso mebu obiara atɛn sɛnea n'akwan te." **21** Yɛn
asutwa afe a ɛto so dumien no sram a ɛto so du no
nnaanum so, ɔbarima bi a waguan afi Yerusalem
baa me nkyɛn bɛkae se, "Kuropɔn no ahwe ase!" **22**
Na anwummere a ade rebɛkye ama ɔbarima no aba
no, na Awurade nsa wɔ me so na obuee m'ano ansa
na ɔbarima no baa anɔpa. Enti na m'ano abue a
mitumi kasa. **23** Afei Awurade asɛm baa me nkyɛn
se, **24** "Onipa ba, nnipa a wɔtete saa nnwiriwii
so wɔ Israel asase no so no reka se, 'Abraham yɛ
onipa baako, nanso onyaa asase no nyinaa. Nanso
yɛdɔɔso, na nokware wɔde asase no ama yɛn sɛ
yɛn agyapade.' **25** Ɛno nti, ka kyerɛ wɔn se, 'Sɛɛ
na Otumfo Awurade se: Sɛ mowe nam a mogya
wɔ mu, mosom mo anyame na muhwie mogya gu
nti, ɛsɛ sɛ mofa asase no ana? **26** Mode mo ho to
mo afoa so. Moyɛ akyiwade na mo mu biara gu
ne yɔnko yere ho fi. Ɛsɛ sɛ munya asase no ana?'
27 "Ka eyi kyerɛ wɔn se, 'Nea Otumfo Awurade
se ni: Ampa ara sɛ mete ase yi, wɔn a wɔaka wɔ
kurow no nnwiriwii mu no bɛtotɔ wɔ afoa ano.
Wɔn a wɔwɔ wuram no mede wɔn bɛma nkekaboa
ama wɔawe wɔn na wɔn a wɔwɔ abandennen
ne abodan mu no, ɔyaredɔm bekunkum wɔn. **28**
Mɛsɛe asase no ama ayɛ amamfo, na n'ahomaso
ahoɔden no bɛba awiei na Israel mmepɔw no bɛda
mpan a obiara rentwa mu wɔ hɔ. **29** Afei wobehu
sɛ mene Awurade no, bere a mama asase no ada
mpan wɔ akyiwade a wɔayɛ nyinaa nti.' **30** "Wo
de, onipa ba, wo manmma reka wo ho nsɛm wɔ
afasu ho ne afi apon ano kyerɛ wɔn ho wɔn ho se,
'Mommra mmetie asɛm a efi Awurade nkyɛn aba.'
31 Me nkurɔfo ba wo nkyɛn, sɛnea wɔyɛ daa no,
bɛtenatena w'anim betie wo nsɛm, nanso wɔmmfa
nyɛ adwuma. Wɔde wɔn ano ka ahofama, nanso
wɔn koma mu de, wɔn ani bere asisi mu adenya.
32 Nokware, wɔn de, wote sɛ obi a ne nne yɛ dɛ,
na ɔde nnwontode to ɔdɔ nnwom, efisɛ wɔte wo
nsɛm nanso wɔmmfa nyɛ adwuma. **33** "Sɛ eyinom
nyinaa ba mu a, na nokware ɛbɛba mu nso, na afei
wobehu sɛ odiyifo bi baa wɔn mu."

34 Awurade asɛm baa me nkyɛn se: **2** "Onipa
ba, hyɛ nkɔm tia Israel nguanhwɛfo: hyɛ
nkɔm na ka kyerɛ wɔn se: Sɛɛ na Otumfo Awurade
se: Nnome nka Israel nguanhwɛfo a wɔhwɛ wɔn
ankasa nko ara so. Ɛnsɛ sɛ nguanhwɛfo hwɛ
nguankuw no ana? **3** Monom nufusu, mode mmoa
no ho nwi fura mo ho na mukum mmoa a wɔadodɔ
nanso monhwɛ nguankuw no. **4** Monhyɛɛ wɔn
a wɔyɛ mmerɛw no den, nsaa ayarefo yare na
monkyekyeree apirafo akuru. Momfaa wɔn a wɔabɔ
ko mmae, na monhwehwɛɛ wɔn a wɔayera. Mode
ɔhyɛ ne atirimɔden na ahwɛ wɔn so. **5** Ɛno nti

wɔbɔ ahwete, efisɛ wonni ɔhwɛfo bi, na wɔbɔ
ahwete no, wɔbɛyɛɛ hanam maa wuram mmoa
nyinaa. 6 Me nguan kyinkyin mmepɔw ne nkoko
nyinaa so. Wɔbɔɔ wɔn petee asase so baabiara, na
obiara anhwehwɛ wɔn. 7 “Enti, mo nguanhwɛfo,
muntie Awurade asɛm: 8 Nokware, sɛ mete ase yi,
Otumfo Awurade asɛm ni, esiane sɛ me nguankuw
nni ɔhwɛfo nti wɔawiawia wɔn na wɔayɛ hanam
ama wuram mmoa, na esiane sɛ nguanhwɛfo no
anhwehwɛ me nguan no na mmom wɔhwɛɛ wɔn
ankasa ho na wɔtoo me nguan no asaworam 9 nti,
nguanhwɛfo, muntie Awurade asɛm: 10 Sɛɛ na
Otumfo Awurade se: Me ne nguanhwɛfo no anya
na mɛma wɔabu me nguankuw no ho akontaa.
Meremma wɔnhwɛ nguankuw no bio sɛnea ɛbɛyɛ
a wɔrenkum nguan no nnwe; megye me nguankuw
afi wɔn anom na wɔrenyɛ wɔn aduan bio. 11 “‘Na
sɛɛ na Otumfo Awurade se: Me ara mɛhwehwɛ me
nguan na mahwɛ wɔn so. 12 Sɛnea oguanhwɛfo
hwɛ ne nguan a wɔahwete bere a ɔwɔ wɔn nkyɛn
no, saa ara na mɛhwɛ me nguan so. Meyi wɔn
afi mmeae a wɔhwete kɔɔ wɔ omununkum ne
sum kabii da no. 13 Mede wɔn befi amanaman so
aba na maboaboa wɔn ano afi nsase so na mede
wɔn aba wɔn ankasa asase so. Mɛma wɔadidi wɔ
Israel mmepɔw so, subon ne asase no so atenae
nyinaa. 14 Mehwɛ wɔn so wɔ adidibea papa, na
Israel mmepɔw atenten so bɛyɛ wɔn adidibea.
Ɛhɔ na wɔbɛdeda adidibea asase papa so, na hɔ
na wɔbɛwe sare frɔmfrɔm wɔ Israel mmepɔw so.
15 Me ara mɛhwɛ me nguan na mama wɔadeda
hɔ. Awurade asɛm ni. 16 Mɛhwehwɛ nea wayera
na mede nea wabɔ ko asan aba. Mɛkyekyere nea
wapira no akuru, na mahyɛ nea ɔyɛ mmerɛw no
den, nanso nea wadɔ ne nea ne ho yɛ den no,
mɛsɛe wɔn. Mede trenee bɛhwɛ nguankuw no. 17
“‘Na mo, me nguankuw, sɛɛ na Otumfo Awurade
se: Mebu oguan baako ne ɔfoforo ntam atɛn ne
mpapo ne adwennini ntam. 18 Adidibea papa a
mudidi so no, ɛyɛ ade ketewa ma mo ana? Ɛsɛ
sɛ mode mo anan tiatia mo adidibea a aka no
nsɔ so ana? Ɛnsɔ mo ani sɛ monom nsu a ani
yɛ kurunnyenn ana? Ɛsɛ sɛ mode mo anan fono
nkae no ana? 19 Ɛsɛ sɛ me nguankuw di nea
moatiatia so na wɔnom nea mode mo anan afon
ana? 20 “‘Ɛno nti sɛɛ na Otumfo Awurade ka kyerɛ
wɔn: Monhwɛ, me ara mebu nguan a wɔadodɔ ne
nguan a wɔafonfɔn ntam atɛn. 21 Esiane sɛ, mode
mo nkyɛn mu ne mmati puapua nguan a wonni
ahoɔden na mode mo mmɛn pempem wɔn kosi sɛ
mobɛpam wɔn akɔ akyirikyiri nti, 22 megye me
nguankuw na wɔremfom wɔn bio. Mebu oguan
baako ne ɔfoforo ntam atɛn. 23 Mɛma oguanhwɛfo
baako, me somfo Dawid, ahwɛ wɔn so, na ɔbɛyɛn
wɔn na wayɛ wɔn hwɛfo. 24 Na me, Awurade,
mɛyɛ wɔn Nyankopɔn na me somfo Dawid ayɛ
wɔn mu obirɛmpɔn. Me Awurade na maka. 25
“‘Me ne wɔn bɛyɛ asomdwoe apam na matɔre
nkekaboa ase wɔ asase no so sɛnea wobetumi
atena sare so na wɔadeda kwae mu asomdwoe mu.
26 Mehyira wɔn ne mmeae a atwa me pampa ho
ahyia. Mɛtɔ obosu wɔ ne bere mu, na ɛbɛyɛ nhyira
bosu. 27 Mfuw so nnua bɛsow wɔn aba na asase no
nso abɔ n’aduan. Nnipa no bɛtena wɔn asase so
dwoodwoo. Mibubu wɔn konnua na migye wɔn
fi wɔn a wɔde wɔn yɛɛ nkoa nsam a wobehu sɛ
mene Awurade no. 28 Amanaman no remfow wɔn
bio, na wuram mmoa nso renkyere wɔn nnwe.
Wɔbɛtena asomdwoe mu na obiara renhunahuna
wɔn. 29 Na mɛma wɔn asase a ɛsow nnɔbae ama
agye din, na aduankɔm renne wɔn wɔ asase no so
na wɔrenyɛ ahohora mma amanaman no. 30 Afei
wobehu sɛ me Awurade, wɔn Nyankopɔn ne wɔn
wɔ hɔ, na wɔn, Israelfi, yɛ me nkurɔfo; Otumfo
Awurade asɛm ni. 31 Mo, me nguan, m’adidibea
nguan yɛ me nkurɔfo, na mene mo Nyankopɔn,
Otumfo Awurade asɛm ni.’”

35 Awurade asɛm baa me nkyɛn se: 2 “Onipa
ba, fa w’ani kyerɛ Bepɔw Seir; hyɛ nkɔm tia
no, 3 na ka se, ‘Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Me
ne wo anya, Bepɔw Seir, na mɛteɛ me basa atia
wo na mɛma wo ada mpan. 4 Mɛdan wo nkurow
ama ayɛ mmubui na wobɛda mpan. Afei wubehu
sɛ mene Awurade no. 5 “‘Esiane sɛ wode tete
nitan hyɛɛ wo mu na wuyii Israelfo maa afoa wɔ
wɔn amanehunu mu, bere a wɔn asotwe duu ne
mpɔmpɔnso no 6 nti, sɛ mete ase yi de, Otumfo
Awurade asɛm ni, mede wo bɛma mogyahwiegu
na ebedi w’akyi. Esiane sɛ woansuro mogyahwiegu
no nti, mogyahwiegu bɛtaa wo. 7 Mɛma bepɔw
Seir ada mpan, na mayi wɔn a wodi so akɔneaba
no afi hɔ. 8 Mede atɔfo bɛhyɛ wo mmepɔw so ma;
wɔn a wɔbɛtotɔ wɔ afoa ano bɛtotɔ ase wɔ wo
nkoko so, aku mu ne wo subon mu. 9 Mɛma woada
mpan afebɔɔ, na obiara rentena wo nkurow so.
Afei wubehu sɛ mene Awurade no. 10 “‘Woaka
se, “Saa aman abien ne nsase yi bɛyɛ yɛn dea, na
yɛbɛfa,” wɔ bere a me Awurade mete hɔ; 11 enti
sɛ mete ase yi, Otumfo Awurade asɛm ni, me ne
wo bedi no sɛnea abufuw ne ninkunu a wodaa no
adi wɔ ɔtan a wotan wɔn no mu no te, na mɛda
me ho adi wɔ wɔn mu, bere a mebu wo atɛn. 12
Afei wubehu sɛ me Awurade, mate animtiaabu
nsɛm a woaka atia Israel mmepɔw no. Wokae se,
“Wɔama ada mpan na wɔadan ama yɛn sɛ yɛmfa.”
13 Mohoahoaa mo ho tiaa me na mokasa tiaa me a
moanto sɛbe, na metee. 14 Sɛɛ na Otumfo Awurade
se: Bere a wiase nyinaa redi ahurusi no, mɛma wo

ada mpan. 15 Sɛnea wudii ahurusi bere a Israelfi
agyapade daa mpan no, saa ɔkwan no na mede wo
bɛfa so. Wobɛda mpan, Bepɔw Seir, wo ne Edom
nyinaa. Afei wobehu sɛ mene Awurade no.'"

36 "Onipa ba, hyɛ nkɔm kyerɛ Israel mmepɔw
na ka se: 'Israel mmepɔw, muntie Awurade
asɛm. 2 Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Sɛɛ na ɔtamfo
no ka faa wo ho, "Aaa! Tete sorɔnsorɔmmea no
abɛyɛ yɛn dea."' 3 Ɛno nti, hyɛ nkɔm na ka se, 'Sɛɛ
na Otumfo Awurade se: Esiane sɛ wɔasɛe mo na
wɔataataa mo wɔ afa nyinaa, na ɛno nti mobɛyɛɛ
aman a aka no agyapade ne nnipa no ahohora
nsɛnka ne atwetwesi, 4 ɛno nti, Israel mmepɔw,
muntie Otumfo Awurade asɛm: Sɛɛ na Otumfo
Awurade ka kyerɛ mmepɔw ne nkoko, nsubon ne
abon, nnwiriwii a ada mpan ne nea ayɛ amamfo,
nkurow amamfo a wɔadwiriw agu na aman no
nkae a atwa wɔn ho ahyia no di wɔn ho fɛw. 5
Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Mifi anem a emu yɛ
den mu akasa atia amanaman a aka no ne Edom
nyinaa, efisɛ wɔde fɛwdi ne adwemmɔne ayɛ me
man wɔn agyapade, sɛnea wobetumi afom ne
didibea.' 6 Ɛno nti, hyɛ nkɔm a ɛfa Israel asase ho,
na ka kyerɛ mmepɔw ne nkoko, subon ne abon se,
'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Mede ninkutwe mu
anibere kasa, efisɛ amanaman no abu wo animtiaa.
7 Enti sɛɛ na Otumfo Awurade se: Mema me nsa
so ka ntam sɛ amanaman a atwa wo ho ahyia
no nso, wobebu wɔn animtiaa. 8 "'Nanso mo,
Israel mmepɔw, mubenya mman, asow aba ama
me nkurɔfo Israelfo, efisɛ ɛrenkyɛ wɔbɛba fie. 9
Mo ho hia me na mehu mo mmɔbɔ; wobefuntum
mo na wɔadua mo so aba, 10 na mɛma wo so
nnipa adɔɔso, Israelfi nyinaa mpo, nnipa bɛtena
wo nkurow no so bio, na wobesisi nnwiriwii no
nso. 11 Mɛma mmarima ne mmoa adɔɔso wɔ mo so
na wɔbɛwowo na wɔadodɔ, mɛma nnipa atena wo
mu te sɛ kan no na wɔbɛma woadi yiye asen kan
no. Na afei mubehu sɛ mene Awurade no. 12 Mɛma
nkurɔfo, me nkurɔfo Israelfo, anantew wo so.
Wɔbɛfa wo na wobɛyɛ wɔn agyapade na woremma
wonni mmakɔm bio. 13 "'Sɛɛ na Otumfo Awurade
se: Esiane sɛ nkurɔfo ka kyerɛ wo se, "Wukum
nnipa we na woma wo man no hwere n'adehye,"
14 ɛno nti worenkum nnipa nwe bio na woremma
wo man nhwere n'adehye bio, Otumfo Awurade
asɛm ni. 15 Meremma wonte amanaman no fɛwdi
bio, na worenhu nkurɔfo no animtiaabu bio, na wo
man nso renhwe ase bio, Otumfo Awurade asɛm
ni.'" 16 Awurade asɛm baa me nkyɛn se, 17 "Onipa
ba, bere a Israelfo te wɔn ankasa asase so no, wɔde
wɔn abrabɔ ne wɔn nneyɛe guu asase no ho fi.
Na wɔn abrabɔ te sɛ ɔbea ɔsram-sram afide wɔ
m'ani so. 18 Enti mihwiee m'abufuwhyew guu wɔn
so, efisɛ wɔahwie mogya agu asase no so na wɔde
wɔn abosom agu hɔ fi. 19 Mebɔɔ wɔn ahwete wɔ
amanaman mu, na wɔhwete faa amanaman mu;
migyinaa wɔn abrabɔ ne wɔn nneyɛe so buu wɔn
atɛn. 20 Na baabiara a wɔkɔɔ wɔ amanaman mu
no, woguu me din kronkron ho fi, efisɛ wɔka faa
wɔn ho se, 'Eyinom yɛ Awurade nkurɔfo, nanso
na ɛsɛ sɛ wofi n'asase so.' 21 Me din kronkron ho
hia me, nea Israelfi guu ho fi wɔ amanaman a
wɔkɔɔ so mu no. 22 "Ɛno nti, ka kyerɛ Israelfi se,
'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Israelfi, ɛnyɛ mo nti
na merebɛyɛ saa nneɛma yi, na mmom me din
kronkron no nti, nea muguu ho fi wɔ amanaman
a mokɔɔ so mu no. 23 Mɛda me din kɛseyɛ no
kronkronyɛ a moagu ho fi wɔ amanaman mu no
adi, din a moagu ho fi wɔ wɔn mu no. Sɛ mefa wo
so da me ho adi sɛ ɔkronkronni ma wohu a, afei
amanaman no behu sɛ mene Awurade no, Otumfo
Awurade asɛm ni. 24 "'Na meyi mo afi amanaman
no mu, mɛboaboa mo ano afi nsase no nyinaa so
de mo asan aba mo ankasa asase so. 25 Mede nsu
kurunnyenn bɛpete mo so na mo ho atew: Mɛtew
mo ho afi nkekae ne mo ahoni nyinaa ho. 26 Mɛma
mo koma foforo na mede honhom foforo ahyɛ mo
mu. Meyi koma a ɛte sɛ ɔbo no afi mo mu na mama
mo koma foforo a ɛyɛ ɔhonam. 27 Na mede me
Honhom bɛhyɛ mo mu na mama moadi m'ahyɛde
so na moahwɛ adi me mmara so. 28 Mobɛtena
asase a mede maa mo agyanom no so. Mobɛyɛ me
nkurɔfo na mayɛ mo Nyankopɔn. 29 Mɛprapra
mo ho fi nyinaa. Mɛma aduan aba ama abu so na
meremma ɔkɔm mma mo so. 30 Mɛma nnua so
aba ayɛ bebree na mfuw nso abɔ nnɔbae sɛnea
ɔkɔm nti mo anim rengu ase bio wɔ amanaman
no mu. 31 Afei mobɛkae mo akwammɔne ne mo
amumɔyɛ, na mo bɔne ne akyiwade nti, mo ho
bɛyɛ mo nwini. 32 Mepɛ sɛ muhu sɛ ɛnyɛ mo nti
na mereyɛ eyi, Otumfo Awurade asɛm ni. Momfere
na momma mo ani nwu wɔ mo abrabɔ ho Israelfi!
33 "'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Da a mɛtew mo ho
afi mo bɔne ho no, mɛma nnipa atena mo nkurow
so bio na wobesisi nnwiriwii no bio. 34 Asase a
ada mpan no, wobedua so nneɛma na ɛrenna hɔ
kwa sɛnea na ɛte wɔ wɔn a na wotwa mu fa hɔ no
ani so no. 35 Wɔbɛka se, "Saa asase a ada mpan yi
ayɛ sɛ Eden turo, nkuropɔn a na adan nnwiriwii,
ayɛ amamfo na asɛe yi, wɔabɔ ho ban na nnipa
abɛtenatena mu." 36 Afei aman a aka a atwa mo
ho ahyia no behu sɛ me Awurade makyekyere nea
na asɛe na madua wɔ nea na ada mpan so, me
Awurade na maka na mɛyɛ.' 37 "Sɛɛ na Otumfo
Awurade se: Metie Israelfi abisade na mayɛ eyi
ama wɔn; Mɛma wɔn nkurɔfo adɔɔso sɛ nguan, 38
wɔbɛdɔɔso sɛ nguankuw a wɔde wɔn kɔ Yerusalem

sɛ afɔrebɔde wɔ n'afahyɛnna. Saa ara na nnipa
dodow bɛhyɛ nkuropɔn a adwiriw no so ma. Afei
wobehu sɛ mene Awurade no."

37 Na Awurade nsa wɔ me so na ɔde ne Honhom
faa me fii adi de me besii obon no mfimfini,
na nnompe ayɛ no ma. **2** Ɔde me dii akɔneaba wɔ
mu na mihuu nnompe bebree wɔ obon no ase,
nnompe a ɛho akokwaw. **3** Obisaa me se, "Onipa
ba, saa nnompe yi betumi anya nkwa ana?" Mekae
se, "Otumfo Awurade, wo nko ara na wunim." **4**
Afei ɔka kyerɛɛ me se, "Hyɛ nkɔm wɔ nnompe yi
ho na ka kyerɛ wɔn se, 'Nnompe a mo ho akokwaw,
muntie Awurade asɛm! **5** Sɛɛ na Otumfo Awurade
ka kyerɛ saa nnompe yi: Mɛma ɔhome aba mo mu
na mubenya nkwa. **6** Mɛma ntin abesuso mo mu,
na mede nam agu mo so na mede were akata mo
ho. Mede ɔhome begu mo mu na moaba nkwa
mu. Afei mubehu sɛ mene Awurade.'" **7** Ɛno nti
mehyɛɛ nkɔm sɛnea wɔhyɛɛ me no. Na migu so
rehyɛ nkɔm no, nne bi bae, ɔwosow bi, na nnompe
no keka bobɔɔ mu, dompe bɛkaa ne dompe ho. **8**
Na mehwɛ huu sɛ ntin baa so, na nam baa ho na
were bɛkataa so, nanso na ɔhome biara nni mu. **9**
Afei ɔka kyerɛɛ me se: "Hyɛ nkɔm kyerɛ home, hyɛ
nkɔm, onipa ba na ka kyerɛ no se, 'Sɛɛ na Otumfo
Awurade se: Ɔhome fi mframa anan no mu bra
bɛhome gu saa awufo yi mu na wonnya nkwa.'" **10**
Enti mehyɛɛ nkɔm sɛnea ɔhyɛɛ me no, na ɔhome
hyɛn wɔn mu; na nkwa baa wɔn mu ma wɔsɔre
gyinagyinaa wɔn anan so, dɔm kɛse pa ara. **11** Afei
ɔka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, saa nnompe yi yɛ
Israelfi nyinaa. Wɔka se: 'Yɛn nnompe ho akokwaw
na yɛn anidaso asa, wɔatwa yɛn agu korakora.'
12 Ɛno nti hyɛ nkɔm na ka kyerɛ wɔn se: 'Sɛɛ na
Otumfo Awurade se: Me nkurɔfo, merebebuebue
mo nna na mayiyi mo afi mu apue. Mede mo bɛsan
aba Israel asase so. **13** Afei mo, me nkurɔfo, sɛ
mibuebue mo nna na miyiyi mo fi mu a, mubehu
sɛ mene Awurade no. **14** Mede me Honhom bɛhyɛ
mo mu na mubenya nkwa, na mede mo bɛtena
mo ankasa asase so. Afei mubehu sɛ me, Awurade
na makasa na mayɛ nso, Awurade asɛm ni.'" **15**
Awurade asɛm baa me nkyɛn se: **16** "Onipa ba, fa
dua na kyerɛw ho se, 'Yuda ne Israelfo a wɔka ne
ho de.' Afei fa dua foforo na kyerɛw ho se, 'Efraim
dua a ɛyɛ Yosef ne Israelfi a wɔka ne ho nyinaa
de.' **17** Ka abien no bɔ mu na ɛnyɛ dua baako wɔ
wo nsam. **18** "Sɛ wo nkurɔfo ka se, worenkyerɛ
yɛn nea wode eyi kyerɛ ana a, **19** ka kyerɛ wɔn
se, 'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Merebɛfa Yosef
dua a ɛhyɛ Efraim ne Israel mmusuakuw a wɔka
ne ho no nsa, na mede abɔ Yuda dua no mu ayɛ
abien no baako, na wɔbɛyɛ baako wɔ me nsam.' **20**
Ma nnua a woakyerɛkyerɛw ho no so kyerɛ wɔn
21 na ka kyerɛ wɔn se, 'Sɛɛ na Otumfo Awurade
se: Meyi Israelfo afi amanaman a wɔakɔ so no so.
Mɛboaboa wɔn ano afi mmaa nyinaa na mede
wɔn asan aba wɔn ankasa asase so. **22** Mɛyɛ wɔn
ɔman baako wɔ asase no so wɔ Israel mmepɔw
so. Ɔhene baako bedi wɔn nyinaa so na wɔrenyɛ
aman abien bio, na wɔrenkyɛ mu nyɛ wɔn ahenni
abien. **23** Wɔremfa wɔn ahoni ne nsɛsode tantan
no, anaasɛ wɔn nnebɔne no mu bi ngu wɔn ho fi
bio, na megye wɔn nkwa afi wɔn akyirisan bɔne
mu na mɛtew wɔn ho. Wɔbɛyɛ me nkurɔfo na
mayɛ wɔn Nyankopɔn. **24** "'Me somfo Dawid bedi
wɔn so hene na wɔn nyinaa benya oguanhwɛfo
baako. Wobedi me mmara so na wɔahwɛ m'ahyɛde
ayɛ. **25** Wɔbɛtena asase a mede maa me somfo
Yakob, asase a mo agyanom tenaa so. Wɔne wɔn
mma ne wɔn mma mma bɛtena hɔ afebɔɔ, na me
somfo Dawid bɛyɛ wɔn birɛmpɔn afebɔɔ. **26** Me ne
wɔn bɛyɛ asomdwoe apam, ɛbɛyɛ apam a ɛte hɔ
daa. Mɛma wɔatim na mama wɔadɔ na mede me
kronkronbea besi wɔn mu afebɔɔ. **27** Me tenabea
bɛwɔ wɔn mu, mɛyɛ wɔn Nyankopɔn na wɔayɛ
me nkurɔfo. **28** Afei amanaman no behu sɛ me
Awurade, me na meyɛ Israel kronkron, bere a me
kronkronbea si wɔn mu afebɔɔ no.'"

38 Awurade asɛm baa me nkyɛn se, **2** "Onipa
ba, fa w'ani si Gog, a ɛwɔ Magog asase so no
so, Mesek ne Tubal obirɛmpɔn no; hyɛ nkɔm tia
no **3** na ka se: 'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Me
ne wo anya. Gog, Mesek ne Tubal birɛmpɔn. **4**
Mekyinkyim wo na mede nnarewa asuso w'abogye
mu na mede wo ne w'asraafo nyinaa, w'apɔnkɔ,
w'apɔnkɔsotefo a wɔhyehyɛ akotade ne dɔm kɛse
a wokurakura akokyɛm akɛse ne nketewa a wɔn
nyinaa rehinhim wɔn afoa, apue. **5** Persia, Kus ne
Put a wɔn nyinaa kurakura nkatabo na wɔhyehyɛ
wɔn nnadekyɛw bɛka wɔn ho, **6** afei Gomer ne
n'asraafo nyinaa ne Bet-Togarma a wofi atifi fam
akyirikyiri ne n'asraafo, aman bebree bɛka wo
ho. **7** "'Siesie wo ho, yɛ krado, wo ne nnipakuw a
wɔaboaboa wɔn ho ano wɔ wo nkyɛn nyinaa na
yɛ wɔn so hwɛfo. **8** Nna bebree akyi no, wobɛtwe
atuo. Mfe bi akyi no wobɛko afa asase bi a wafi ɔko
mu afi na wɔaboaboa so nnipa afi amanaman so
aba Israel mmepɔw a ada mpan akyɛ no so. Wɔde
wɔn fi amanaman no mu, na mprempren wɔn
nyinaa te asomdwoe mu. **9** Wo ne w'asraafo nyinaa
ne aman bebrebe a wɔwɔ wo nkyɛn no bɛforo akɔ
mo anim sɛ ahum. Mobɛyɛ sɛ omununkum akata
asase no so. **10** "'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Saa
da no, nsusuwii bi bɛba wo tirim na wubeguan
nhyehyɛe bɔne bi. **11** Wobɛka se, "Mɛko afa asase a
wɔntoo so nkuraa ho fasu, mɛtow ahyɛ nnipa a

wɔwɔ asomdwoe na wɔnnwene hwee so, a wɔn
mu biara nni ɔfasu, apon ne akyi adaban. 12
Mɛfom na mawia na madan me nsa atia amamfo
a nnipa abɛtena so ne nnipa a wɔaboa wɔn ano
afi amanaman so, nnipa a nyɛmmoa ne aguade
abu wɔn so na wɔtete asase no mfimfini no." 13
Seba ne Dedan ne Tarsis aguadifo ne ne nkuraa
nyinaa bebisa wo se, "Woaba sɛ worebɛfom ana?
Woaboa wo dɔm ano sɛ morebewia na moasoa
dwetɛ ne sikakɔkɔɔ, nyɛmmoa ne aguade akɔ na
moafa asade bebree abran so ana?"" 14 "Ɛno nti,
onipa ba, hyɛ nkɔm kyerɛ Gog se, 'Sɛɛ na Otumfo
Awurade se: Saa da no, bere a me nkurɔfo Israelfo
te hɔ asomdwoe mu no, woanhu ana? 15 Wubefi
w'asase so wɔ atifi fam nohɔ tɔnn, wo ne aman
bebree a wɔn nyinaa tete apɔnkɔ so, nnipadɔm
kɛse, asraafodɔm a ɛso. 16 Mubetu ateɛ akɔ me
nkurɔfo Israelfo so te sɛ omununkum a ɛkata asase
no so. Nna a ɛbɛba no mu. Gog, mɛma woasɔre atia
m'asase, sɛnea aman no behu me, bere a menam
wo so bɛda me ho adi sɛ ɔkronkronni wɔ wɔn anim
no. 17 "'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Ɛnyɛ wo ne
nea menam m'asomfo Israel adiyifo so kaa wo ho
asɛm nna a atwa mu no ana? Saa bere no, wɔde
mfe bebree hyɛɛ nkɔm se mɛma wo so de atia
wɔn. 18 Eyi ne nea ebesi saa da no. Sɛ Gog tow hyɛ
Israel asase so a, m'abufuwhyew bɛsɔre, Otumfo
Awurade asɛm ni. 19 M'anem ne m'abufuwhyew
mu, mepae mu ka se, saa bere no asasewosow
kɛse bɛba Israel asase so. 20 Po mu mpataa, wim
nnomaa, wuram mmoa, abɔde biara a ɛwea wɔ
asase so ne nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa ho
bɛpopo wɔ m'anim. Mmepɔw betutu agu, abotan
bedwiriw na afasu nyinaa abubu agu fam. 21 Mɛfrɛ
afoa aba Gog so wɔ me mmepɔw nyinaa so, Otumfo
Awurade asɛm ni. Wɔde afoa bɛsɔre atia wɔn ho
wɔn ho. 22 Mede ɔyaredɔm ne mogyahwiegu bebu
no atɛn, mehwie osuhweam, mparuwbo, ogya ne
sufre a ɛdɛw agu ɔno ne n'asraafo ne aman bebree
a wɔka ne ho no so. 23 Enti mɛda me kɛseyɛ ne me
kronkronyɛ adi, na mama amanaman ahu me. Afei
wobehu sɛ mene Awurade no.'

39 "Onipa ba, hyɛ nkɔm tia Gog na ka se: 'Sɛɛ
na Otumfo Awurade se: Me ne wo anya. Gog,
Mesek ne Tubal obirɛmpɔn. 2 Mekyinkyim wo na
matwe w'ase. Mede wo befi atifi fam nohɔ tɔnn
na mede aba Israel mmepɔw so. 3 Afei, mɛbɔ wo
bɛmma afi wo nsa benkum mu na mama w'agyan
afi wo nsa nifa mu agu fam. 4 Wo ne w'asraafo
nyinaa ne aman a wɔka wo ho no bɛtotɔ wɔ Israel
mmepɔw so. Mede wo bɛma nnomaa ahorow a
wɔpɛ nea aporɔw ne wuram mmoa sɛ wɔn aduan.
5 Mobɛtotɔ wɔ mfuw so, efisɛ makasa, Otumfo
Awurade asɛm ni. 6 Mɛtɔ ogya agu Magog so
ne wɔn a wɔtete hɔ asomdwoe mu wɔ mpoano
nsase so no na wobehu sɛ mene Awurade no. 7
"'Mɛma me nkurɔfo Israelfo ahu me din kronkron
wɔ wɔn mu na meremma ho kwan ma wonngu
me din kronkron no ho fi na aman no behu sɛ
me Awurade mene Ɔkronkronni no wɔ Israel. 8
Ɛreba! na ampa ara ebesi, Otumfo Awurade asɛm
ni. Da a maka ho asɛm no ni. 9 "'Afei wɔn a
wɔtete Israel nkurow so befi adi na wɔde akode
no bɛsɔ gya, akokyɛm nketewa ne akɛse, bɛmma
ne agyan, nkontimmaa ne mpeaw. Wɔde bɛyɛ
nnyina asɔ gya mfe ason. 10 Ɛrenhia sɛ wɔbɛkɔ
anyan wɔ mfuw so anaasɛ wɔbɛpɛ bi wɔ kwae mu,
efisɛ wɔde akode no bɛsɔ gya. Na wɔbɛsɛe wɔn a
wɔsɛe wɔn nneɛma no nneɛma na wɔafom wɔn
a wɔfom wɔn nneɛma no nsɔ nneɛma, Otumfo
Awurade asɛm ni. 11 "'Saa da no, mɛyɛ amusiei
wɔ Israel ama Gog, wɔ obɔn a ɛda baabi a wɔn
a wotu kwan kɔ apuei fam wɔ po no ho no fa
no. Ebesiw akwantufo kwan efisɛ wobesie Gog ne
ne dɔm no wɔ hɔ. Ɛno nti wɔbɛfrɛ hɔ se Hamon
Gog bon. 12 "'Na Israelfi de asram asɔn besie wɔn
de adwira asase no. 13 Nnipa a wɔwɔ asase no
so besie wɔn na da a wɔbɛhyɛ me anuonyam no
bɛyɛ nkaeda ama wɔn, Otumfo Awurade na ose.
14 Wɔbɛkɔ so afa nnipa ama wɔatew asase no ho.
Ebinom bɛfa asase no so nyinaa, na ebinom nsɔ
asie wɔn a wɔda so gugu asase no so no. "'Asram
asɔn akyi no wɔbɛhwehwɛ asase no so yiye. 15
Bere a wɔrekyinkyin asase no so no, sɛ wɔn mu
bi hu onipa dompe a, ɔbɛhyɛ hɔ agyirae akosi sɛ
asieifo bɛfa akosie wɔ Hamon Gog bon no mu.
16 (Kurow bi bɛba hɔ a ne din de Hamona). Na
sɛɛ na wobedwira asase no.' 17 "Onipa ba, sɛɛ
na Otumfo Awurade se: Frɛ nnomaa ahorow ne
wuram mmoadoma nyinaa na ka kyerɛ wɔn se,
'Mommoaboa mo ho ano mfi mmeaemmeae mmra
afɔrebɔ a meresiesie ama mo no ase, afɔrebɔ kɛse
wɔ Israel mmepɔw so. Hɔ na mubedi nam na
moanom mogya. 18 Mobɛwe dɔmmarima nam wɔ
hɔ na moanom asase so mmapɔmma mogya te sɛ
nea wɔyɛ adwennini ne nguantenmma, mpapo ne
anantwinini a wɔn nyinaa yɛ Basan nyɛmmoa a
wɔadodɔ srade. 19 Afɔre a meresiesie ama mo no,
mubedi srade akosi sɛ mobɛyɛ pintinn na moanom
mogya akosi sɛ mobɛbobow. 20 Mobɛwe apɔnkɔ ne
sotefo, dɔmmarima ne asraafo ahorow nyinaa nam
amee wɔ me pon so,' Otumfo Awurade asɛm ni. 21
"Mɛda m'anuonyam adi wɔ amanaman no mu na
wɔn nyinaa behu asotwe ne nsa a mede ato wɔn
so no. 22 Efi saa da no rekɔ, Israelfi behu sɛ mene
Awurade, wɔn Nyankopɔn no. 23 Na amanaman
no behu sɛ Israelfo kɔɔ nkoasom mu wɔn bɔne nti,
efisɛ wɔanni me nokware. Ɛno nti mede m'anim

hintaw wɔn, na mede wɔn hyɛɛ wɔn atamfo nsa
na wɔn nyinaa totɔɔ wɔ afoa ano. 24 Mene wɔn
dii no sɛnea wɔn ho fi ne wɔn mfomso te, mede
m'anim hintaw wɔn. 25 "Ɛno nti sɛɛ na Otumfo
Awurade se: Mede Yakob befi nkoasom mu aba na
manya ahummɔbɔ ama Israelfo nyinaa, na mɛtwe
me din kronkron no ho ninkunu. 26 Wɔn werɛ befi
wɔn animguase ne nokware a wɔanni me bere a na
wɔte hɔ asomdwoe mu wɔ wɔn asase so a obiara
nhunahuna wɔn no. 27 Sɛ mede wɔn fi amanaman
no so san ba na meboaboa wɔn ano fi wɔn atamfo
nsase so a, mɛfa wɔn so ada me kronkronyɛ adi wɔ
amanaman no nyinaa ani so. 28 Afei wobehu sɛ
mene Awurade wɔn Nyankopɔn no, efisɛ ɛwɔ mu
sɛ mede wɔn kɔɔ nnommum mu wɔ amanaman no
mu de, nanso mɛboaboa wɔn ano akɔ wɔn ankasa
asase so a merennyaw wɔn mu biara wɔ akyi. 29
Meremfa m'anim nhintaw wɔn bio, efisɛ mehwie
me Honhom agu Israelfi so, Otumfo Awurade asɛm
ni."

40 Yɛn nnommumfa afe a ɛto so aduonu anum,
afe no mfiase, ɔsram da a ɛto so du a ɛyɛ
kuropɔn no asehwe afe a ɛto so dunan no, saa
da no ara no Awurade nsa baa me so, na ɔde me
kɔɔ hɔ. 2 Onyankopɔn anisoadehu mu no, ɔde me
kɔɔ Israel asase so, na ɔde me kogyinaa bepɔw
tenten bi so; n'anafo fam no na adan bi wɔ hɔ a ɛsɛ
kuropɔn bi. 3 Ɔde me kɔɔ hɔ na mihuu ɔbarima
bi a ne tebea te sɛ kɔbere mfrafrae; na ogyina
ɔpon no ano, kura sirikyi hama ne susudua wɔ
ne nsam. 4 Ɔbarima yi ka kyerɛɛ me se, "Onipa
ba, fa w'ani hwɛ na fa w'aso tie na biribiara a
mɛkyerɛ wo no, fa w'adwene di akyi, efisɛ ɛno nti
na wɔde wo aba ha. Ka biribiara a wubehu no kyerɛ
Israelfi." 5 Mihuu ɔfasu a atwa asɔredan no afefare
mu nyinaa ho ahyia. Susudua a ɛhyɛ ɔbarima no
nsam no tenten yɛ anammɔn du ne fa. Osusuw
ɔfasu no huu sɛ mu piw yɛ anammɔn du ne fa, na
ne sorokɔ nso saa ara. 6 Afei ɔkɔɔ abɔntenpon a
ɛkyerɛ apuei fam no ano. Ɔforoo n'atrapoe no na
osusuw abobow ano no, na ne trɛw yɛ susudua no
baako. 7 Awɛmfo adan no mu biara tenten mu yɛ
susudua baako na ne trɛw mu nso saa ara, afasu
ntiantia a etwitwa awɛmfo adan no ntam mu piw
yɛ anammɔn ason ne fa. Ntwironoo a anim kyerɛ
asɔredan no abobow ano pon no trɛw yɛ susudua
baako. 8 Afei osusuw ɔpon no ntwironoo; 9 na
ne tenten mu yɛ anammɔn dumien, na n'adum
mu biara nso piw yɛ anammɔn abiɛsa. Ɔpon no
ntwironoo anim hwɛ asɔredan no. 10 Na awɛmfo
adan abiɛsa wɔ apuei pon no benkum so ne nifa
so; na ne nyinaa kɛse yɛ pɛ na afasu ntiantia a
etwitwa ntam no nso mu piw yɛ pɛ. 11 Afei osusuw
abɔntenpon no ano kwan, na ne trɛw yɛ anammɔn
dunum na ne tenten mu nso yɛ anammɔn dunkron
ne fa. 12 Awɛmfo adan no mu biara anim wɔ ɔfasu
tiaa a ne sorokɔ yɛ ɔnammɔn ne fa, na awɛmfo
adan no mu biara yɛ ahinanan a ɔfa biara susuw
anammɔn du ne fa. 13 Afei osusuw ɔpon no fi
awɛmfo adan no mu baako fasu a ɛwɔ akyi no
atifi kosii ɔdan a ɛne no di nhwɛanim no akyi
fasu no atifi; na ɔkwan a ɛda ntam yɛ anammɔn
aduasa ason ne fa. 14 Osusuw faa afasu ntiantia a
etwitwa awɛmfo adan no ntam no nyinaa anim wɔ
ɔpon kwan no mu, na ɛyɛɛ anammɔn aduɔkron.
Nteɛmu no kosii ntwironoo a anim hwɛ adiwo hɔ
no. 15 Ɔkwan a efi abɔntenpon abobow ano kosi
ntwironoo no ti yɛ anammɔn aduɔson anum. 16
Awɛmfo adan ne afasu ntiantia a etwitwa wɔn
ntam wɔ abɔntenpon kwan no mu no, na bammɔ
mfɛnsere nketenkete atwa ho ahyia, na saa ara na
ntwironoo no mu te, na ne nyinaa buebue kɔ mu.
Afasu ntiatia a etwitwa awɛmfo adan no ntam no,
wɔaduadua mmɛ wɔ anim fɛfɛɛfɛ. 17 Afei ɔde me
baa adiwo a ɛda akyi hɔ no. Ɛhɔ na mihuu adan
bi ne nsɛwee bi a ɛwɔ adiwo no fasu ase nyinaa;
na adan no yɛ aduasa wɔ nsɛwee no ho. 18 Na
nsɛwee no pem apon no nkyɛn mu, na na ɛtrɛw
sɛnea apon no tenten te; eyi ne ase nsɛwee no. 19
Afei osusuw ɔkwan a efi ɔpon a ɛwɔ ase no anim
kosii mfimfini adiwo no akyi; na ɛyɛ anammɔn
ɔha ne aduonum wɔ apuei ne atifi fam. 20 Afei
osusuw ɔpon a ani hwɛ atifi fam na epue mfikyiri
adiwo no tenten ne ne trɛw. 21 Na awɛmfo adan a
abiɛsa wɔ afaafa, afasu ntiaa a etwitwa wɔn ntam
ne ntwironoo no afefare mu te sɛ ɔpon a edi kan
no de. Ne tenten yɛ anammɔn aduɔson anum na
ne trɛw yɛ anammɔn aduasa ason ne fa. 22 Na ne
mfɛnsere nketenkete ne ntwironoo ne mmedua a
ɔde asiesie hɔ no no nsusuwii nyinaa te sɛ ɔpon a
ani hwɛ apuei fam de no. Atrapoe na wɔforo de kɔ
mu, atrapoe no ne ntwironoo no di nhwɛanim.
23 Na ɔpon bi wɔ hɔ a ɛkɔ mfimfini adiwo a ɛne
atifi fam pon no di nhwɛanim, sɛnea na ɛte wɔ
apuei fam no. Osusuw fii ɔpon baako ano kosii
nea ɛne no di nhwɛanim no ano; na ɛyɛ anammɔn
ɔha ne aduonum. 24 Afei odii m'anim de me kɔɔ
anafo fam, na mihuu ɔpon a ani hwɛ anafo fam
no. Osusuw n'adum ne ntwironoo na na n'atenten
te sɛ nkae no. 25 Na mfɛnsere nketenkete wowɔ
ɔpon no ne ntwironoo no ho nyinaa te sɛ mfɛnsere
nketenkete a ɛwɔ nkae no ho no. Na ntwironoo no
tenten yɛ anammɔn aduɔwɔtwe ason na ne trɛw
yɛ anammɔn aduanan anan. 26 Na atrapoe nnidiso
ason na wɔforo kɔ ɔpon no ano, na ntwironoo no
ne no di nhwɛanim; na mmedua mfoni wɔ afasu
ntiantia a etwitwa awɛmfo no adan no ntam no
anim wɔ n'afanu. 27 Na mfimfini no adiwo nso wɔ

ɔpon a ani hwɛ anafo fam, na osusuw ɔkwan a ɛda
saa ɔpon yi ne abɔntenpon a ɛwɔ anafo fam no
ntam; na ɛyɛ anammɔn ɔha ne aduonum. 28 Afei
ɔde me faa anafo fam pon no mu baa mfimfini
adiwo hɔ. Osusuw anafo fam pon no; na ne tenten
nyinaa te sɛ nea aka no. 29 N'awɛmfo adan, afasu
ntiatia a etwitwa adan no ntam ne ntwironoo
no nsusuwii ne nea aka no yɛ pɛ. Na mfɛnsere
nketenkete wowɔ ɔpon no ne ne ntwironoo no ho
nyinaa. Na ne tenten yɛ anammɔn aduɔson anum
na ne trɛw nso yɛ anammɔn aduasa ason ne fa. 30
(Apon ntwironoo a atwa mfimfini adiwo no ho
ahyia no mu biara tenten yɛ anammɔn aduasa
ason ne fa na ne trɛw nso yɛ anammɔn ason ne fa.)
31 Ne ntwironoo hwɛ afikyiri adiwo hɔ; n'afadum
ho wɔ mmedua a mfoni afɛɛfɛ, na atrapoe nnidiso
awotwe na wɔforo de kɔ hɔ. 32 Afei, ɔde me baa
mfimfini adiwo hɔ wɔ apuei fam na osusuw ɔpon
no; na ne tenten ne nea aka no yɛ pɛ. 33 N'awɛmfo
adan, afasu ntiatia a etwitwa adan no ntam ne
ntwironoo no tenten ne nea aka no yɛ pɛ. Na hɔ
apon no ne ne ntwironoo nyinaa wowɔ mfɛnsere
nketenkete. Na ne tenten yɛ anammɔn aduɔson
anum na ne trɛw nso yɛ anammɔn aduasa ason
ne fa. 34 Ne ntwironoo hwɛ mfimfini adiwo hɔ;
n'afadum ho wɔ mmedua mfoni afɛɛfɛ, na atrapoe
nnidiso awotwe na wɔforo de kɔ hɔ. 35 Afei ɔde
me baa atifi fam pon no ano na osusuwii. Na ne
tenten ne nea aka no yɛ pɛ, 36 saa ara na n'awɛmfo
adan, afasu ntiantia a etwitwa adan no ntam ne ne
ntwironoo te sɛ nkae no, na mfɛnsere nketenkete
wɔ ho nyinaa. Na ne tenten yɛ anammɔn aduɔson
anum na ne trɛw nso yɛ anammɔn aduasa ason ne
fa. 37 Ne ntwironoo no ani kyerɛ mfikyiri adiwo
hɔ, n'afadum no afaanu nyinaa ho wɔ mmedua
a mfoni afɛɛfɛ, na atrapoe nnidiso awotwe na
wɔforo de kɔ hɔ. 38 Ɔdan bi a ɔpon da ano bɛn
ntwironoo a ɛwowɔ apon a ɛwɔ mfimfini no mu
biara ho, hɔ na wɔhohoro ɔhyew afɔrebɔde ho. 39
Apon abien sisi abɔntenpon ntwironoo no mu, na
so na wokunkum ɔhyew afɔre, bɔne afɔre ne afɔdi
afɔre mmoa. 40 Apon abien sisi ntwironoo no akyi,
atrapoe no nkyɛn mu fa ne fa a ɛrekɔ atifi fam pon
no ano hɔ. 41 Ɛno nti na apon anan sisi ɔpon no
afa abien no fa biara; ne nyinaa yɛ apon awotwe a
so na wokum afɔrebɔ mmoa. 42 Na abo a wɔatwa
no apon anan nso wɔ hɔ ma ɔhyew afɔrebɔde.
Emu biara tenten yɛ anammɔn abien ne nkyɛmu
anan mu baako, na ne trɛw nso yɛ saa ara, ne
sorokɔ yɛ ɔnammɔn baako ne fa. Saa apon yi so na
wɔde afoa ne nkuku a wɔde yɛ ɔhyew afɔrebɔde ne
afɔrebɔde a aka no ho nneɛma gu. 43 Na kɔtɔkoro
nta adinam a emu biara tenten yɛ nsateaakwaa
abiɛsa sensɛn afasu no nyinaa ho. Apon no so na
wɔde afɔrebɔ nam gu. 44 Mfimfini pon no akyi wɔ
mfimfini adiwo no, na adan abien wɔ; baako bɛn
atifi fam pon a ani hwɛ anafo fam, na baako nso
bɛn anafo fam pon a ani kyerɛ atifi fam. 45 Ɔka
kyerɛɛ me se, "Ɔdan a ɛwɔ anafo fam no yɛ asɔfo a
wɔhwɛ asɔredan no so no dea, 46 Na ɔdan a ani
kyerɛ atifi fam no yɛ asɔfo a wɔhwɛ afɔremuka
no so no dea. Eyinom yɛ Sadok mmabarima a
wɔn nko ara ne Lewifo a wotumi bɛn Awurade na
wɔsom wɔ n'anim." 47 Afei wosusuw adiwo no. Na
ɛyɛ ahinanan a ɔfa biara tenten yɛ anammɔn ɔha
aduonum. Na afɔremuka no si asɔredan no anim.
48 Afei ɔde me baa asɔredan no ntwironoo mu, na
osusuw ntwironoo no afadum, na ɔfa biara trɛw
yɛ anammɔn ason ne fa. Na abobow ano no trɛw
yɛ anammɔn aduonu baako ne fa. Na afasu ntiaa
a epuepue ho no trɛw yɛ anammɔn anan ne fa
wɔ ɔfa biara. 49 Ntwironoo no trɛw yɛ anammɔn
aduasa, na efi anim kosi akyi no yɛ anammɔn
dunwɔtwe. Atrapoe ntoatoaso bi na wɔforo de kɔ
hɔ. Na afadum sisi ntwironoo no fa biara.

41 Ɔbarima no de me kɔɔ mfikyiri kronkronbea
hɔ na osusuw afadum no; na ne trɛw yɛ
anammɔn akron wɔ ne fa biara. 2 Abobow ano
no trɛw yɛ anammɔn dunum, na afasu a epuepue
wɔ afaanu no trɛw yɛ anammɔn ason ne fa. Afei
osusuw mfikyiri kronkronbea a na ne tenten
yɛ anammɔn aduosia na ne trɛw yɛ anammɔn
aduasa. 3 Afei ɔkɔɔ mfimfini kronkronbea hɔ
kosusuw n'afadum a ɛwɔ n'abobow ano no; biara
trɛw yɛ anammɔn abiɛsa. Abobow ano no trɛw
yɛ anammɔn akron, na afasu a epuepue afaanu
no nso trɛw yɛ anammɔn du ne fa. 4 Na osusuw
mfimfini kronkronbea no tenten; na ɛyɛ anammɔn
aduasa na ne trɛw kosi mfikyiri kronkronbea no
nso yɛ anammɔn aduasa. Ɔka kyerɛɛ me se, "Ɛha ne
Kronkron Mu Kronkronbea." 5 Osusuw asɔredan
no fasu; na mu piw yɛ anammɔn akron, na adan a
ɛwowɔ nkyɛn nkyɛn a atwa asɔredan no ho ahyia
no mu biara trɛw yɛ anammɔn asia. 6 Wosisii
nkyɛnkyɛn adan wɔ asan abiɛsa a ɛtoa so so. Adan
aduasa wɔ ɔsan biara so. Wɔayɛ asan yi a adan
no sisi so no ntrantraa te sɛ apa a atwa asɔredan
no fasu no ho ahyia. Ɛyɛ nnyinaso ma adan no,
nanso ɛnka asɔredan no fasu no. 7 Nkyɛnkyɛn
adan a ɛwowɔ soro no mu trɛw sen nea ɛwowɔ
ase. Asan abiɛsa a atwa asɔredan no ho ahyia no,
nea ɛwɔ soro biara trɛw sen nea ɛwɔ n'ase, ɛno
nti nkyɛnkyɛn adan a ɛwowɔ soro no mu trɛw
sen nea ɛwowɔ n'ase. Atrapoe bi fi ɔsan a ɛwɔ
fam pa ara no so foro tra mfimfini asan no kɔ
ɔsan a ɛto so abiɛsa no so. 8 Mihuu bamma a
atwa asɔredan no ho ahyia a ɛyɛ nkyɛnkyɛn adan
no fapem. Na ne tenten yɛ anammɔn akron. 9

Nkyɛnkyɛn adan afasu a ɛwɔ akyi no mu piw yɛ
anammɔn ason ne fa. Ɔkwan a ɛda asɔredan no
nkyɛnkyɛn adan no a atwa asɔredan no ho ahyia
10 ne asɔfo adan no ntam yɛ anammɔn aduasa.
11 Na apon deda nkyɛnkyɛn adan no ano a ani
hwɛ ɔkwan no. Na baako wɔ atifi fam na baako
nso wɔ anafo fam; na bamma no anim a ɛkyerɛ
ɔkwan no so no mu piw yɛ anammɔn ason ne fa
wɔ ho nyinaa. 12 Ɔdan a ani hwɛ asɔredan no
adiwo wɔ atɔe fam no trɛw yɛ anammɔn ɔha ne
anum. Ɔdan no fasu no mu piw yɛ anammɔn ason
ne fa wɔ ho nyinaa na ne tenten yɛ anammɔn ɔha
aduasa anum. 13 Osusuw asɔredan no, na ne tenten
yɛ anammɔn ɔha ne aduonum, afei asɔredan no
adiwo ne ɔdan no a n'afasu ka ho no nso tenten
yɛ anammɔn ɔha ne aduonum. 14 Asɔredan no
adiwo a ɛwɔ apuei fam, de besi asɔredan no anim
yɛ anammɔn ɔha ne aduonum. 15 Afei osusuw
ɔdan a ani hwɛ adiwo a ɛwɔ asɔredan no akyi
ne ho abrannaa a ɛwɔ ɔfa biara; na ne tenten yɛ
anammɔn ɔha ne aduonum. Mfikyiri kronkronbea,
mfimfini kronkronbea ne ntwironoo a ani hwɛ
adiwo, 16 ne abobow ano, mfɛnsere nketenkete
ne mmrannaa a atwa abiɛsa yi ho ahyia, nea ɛka
ho biara ne abobow ano na wɔde nnua aduradura
ho. Ɛfam afasu no ho kɔka mfɛnsere no ano ne
mfɛnsere no, na wɔde nnua aduradura ho. 17
Ɔkwan a ɛda ɔpon a ɛkɔ mfimfini kronkronbea no
atifi ne afasu no ho nyinaa, mfimfini ne mfikyiri
kronkrommea no ho nyinaa 18 na wɔasen kerubim
ne mmedua. Mmedua no didi kerubim no akyi.
Kerubim biara wɔ anim abien. 19 Onipa anim
kyerɛ mmedua wɔ ɔfa baako na gyata anim kyerɛ
mmedua no wɔ ɔfa baako a aka no. Na wosinsen
tetaree asɔredan no ho nyinaa. 20 Efi fam de
kosi ɔkwan a ɛda ɔpon no atifi ne afasu no ho
nyinaa no na wɔasen kerubim ne mmedua atetare
asa kɛse no fasu ho. 21 Na mfikyiri kronkronbea
no wɔ apongua ahannan, na nea ɛwɔ Kronkron
Mu Kronkron no anim no nso te saa ara. 22 Na
afɔremuka a wɔde dua asen no ahinanan wɔ hɔ
a ne sorokɔ yɛ anammɔn anan ne fa a ɔfa biara
tenten yɛ anammɔn abiɛsa; wɔde dua na na ayɛ ne
ntwea so, ne nnyinaso ne n'afaafa no. Ɔbarima
no ka kyerɛɛ me se, "Saa ɔpon yi na esi Awurade
anim." 23 Mfikyiri kronkronbea ne Kronkron Mu
Kronkron no nyinaa wowɔ apon a ɛyɛ afaanu. 24
Ɔpon biara wɔ mmuei abien a biara wɔ mpontare.
25 Na wɔasen kerubim ne mmedua atetare asa kɛse
apon no ho te sɛnea wɔayɛ wɔ afasu no ho no, na
wɔabɔ dua nkataso asensɛn ntwironoo no anim. 26
Na mfɛnsere hiahiaa wowɔ ntwironoo no afasu no
afaafa a na wɔasen mmedua atetare ɔfa biara. Na
nkyɛnkyɛn adan a ɛwɔ asɔredan no ho nso wowɔ
dua nkataso.

42 Afei ɔbarima no dii m'anim faa atifi fam
kɔɔ mfikyiri adiwo hɔ de me baa adan a ɛne
asɔredan adiwo no di nhwɛanim no mu, na ɛne
atifi fam mfikyiri fasu no nso di nhwɛanim. 2 Ɔdan
a ne pon kyerɛ atifi fam yi tenten yɛ anammɔn ɔha
ne aduonum, na ne trɛw nso yɛ anammɔn aduɔson
anum. 3 Adan a ɛne mfimfini adiwo no ntam
kwan yɛ anammɔn aduasa ne adan a ɛne mfikyiri
adiwo no kwan di nhwɛanim no, ɛso mmrannaa
no kyerɛkyerɛ anim wɔ asan abiɛsa no mu biara
so. 4 Adan no anim no na ɔkwan bi da a ne trɛw
yɛ anammɔn dunum na ne tenten yɛ anammɔn
ɔha ne aduonum. Wɔn apon no ano kyerɛkyerɛ
atifi fam. 5 Adan a ɛwɔ asan a ɛwɔ soro no mu
no susua, efisɛ na n'abrannaa no mu trɛw sen
mmrannaa a ɛwowɔ asan a edidi ase no. 6 Adan a
ɛwɔ asan a ɛto so abiɛsa no nni afadum sɛnea asan
a ɛwɔ ase no wɔ no; enti na mu susua sen adan a
ɛwowɔ asan a edidi ase no. 7 Na ɔfasu bi wɔ nkyɛn
a ɛne adan no ne mfikyiri adiwo no sa so; na ne
tenten yɛ anammɔn aduɔson anum a ɛfa adan no
anim. 8 Adan a ɛsa so na ɛtoa mfikyiri adiwo no
so no tenten yɛ anammɔn aduɔson anum, nanso
adan a ɛsa so a ɛbɛn kronkronbea no tenten yɛ
anammɔn ɔha ne aduonum. 9 Sɛ obi fi mfikyiri
adiwo reba mu a, obehu sɛ adan a ɛwɔ fam pa
ara no abobow ano ani kyerɛ apuei fam. 10 Anafo
fam, wɔ mfikyiri adiwo no fasu a ɛkɔ asɔredan no
adiwo, na ɛne mfikyiri fasu no di nhwɛanim no
ho, na adan bi wɔ hɔ a 11 ɔkwan bi da anim. Saa
adan yi te sɛ adan a ɛwɔ atifi fam no; n'atenten ne
ne trɛw yɛ pɛ, ho apon a wɔfa mu pue no atenten
yɛ pɛ. Apon a ɛwɔ atifi fam no 12 nso sesɛ adan a
ɛwɔ anafo fam apon no. Na ɔpon bi wɔ ɔkwan a
ɛne ɔfasu a ɛkɔ apuei fam no sa so no ano, ɛhɔ
na wɔfa kɔ adan no mu. 13 Na ɔka kyerɛɛ me se,
"Atifi fam ne anafo fam adan a ani hwɛ asɔredan
adiwo no yɛ asɔfo no dea, ɛhɔ na asɔfo a wɔkɔ
Awurade anim no bedi afɔrebɔde kronkron no. Ɛhɔ
na wɔde afɔrebɔde kronkron pa ara a ɛyɛ aduan
afɔrebɔde, bɔne afɔrebɔde ne afɔdi afɔrebɔde no
begu, efisɛ beae no yɛ kronkron. 14 Sɛ asɔfo no kɔ
beae kronkron hɔ a ɛnsɛ sɛ wɔkɔ mfikyiri adiwo hɔ
kosi sɛ wobeyiyi wɔn ɔsom ntade agu hɔ, efisɛ saa
ntade no yɛ kronkron. Ɛsɛ sɛ wɔhyɛ ntade foforo bi
ansa na wɔabɛn mmeaemmeae a ɔmanfo tumi kɔ
hɔ no." 15 Osusuw nea ɛwɔ asɔredan no mu wiee
no, ɔde me faa apuei pon no ano puei, na osusuw
asɔredan no hyiae. 16 Ɔde susudua no susuw apuei
fam; na ɛyɛ anammɔn ahanson ne aduonum. 17
Osusuw atifi fam na ɛyɛ anammɔn ahanson ne
aduonum. 18 Osusuw anafo fam na ɛyɛ anammɔn

ahanson ne aduonum. 19 Afei ɔdan n'ani hwɛɛ atɔe
fam, na osusuwii no, na ɛyɛ anammɔn ahanson ne
aduonum. 20 Enti na n'afefare mu no yɛ anammɔn
ahanson ne aduonum wɔ ahinanan no nyinaa, de
tew kronkronbea no ho fi kwasafo atenae no ho.

43 Na ɔbarima no de me baa apuei fam pon no
ano, 2 na mihuu Israel Nyankopɔn anuonyam
sɛ apue wɔ apuei fam reba. Na ne nne te sɛ
asuten a ɛreworo, na asase no so hyerɛnee wɔ
n'anuonyam no mu. 3 Anisoadehu a minyaa no te
sɛnea minyaa no bere a ɔba bɛsɛee kuropɔn no ne
nea minyaa wɔ Asubɔnten Kebar ho no, na mede
m'anim butuw fam. 4 Awurade anuonyam faa
ɔpon a ani kyerɛ apuei fam no mu hyɛn asɔredan
no mu. 5 Na honhom no pagyaw me de me baa
mfimfini adiwo hɔ na Awurade anuonyam hyɛɛ
asɔredan no ma. 6 Bere a ɔbarima no gyina me
ho no, metee sɛ obi rekasa fi asɔredan no mu
kyerɛ me. 7 Ɔkae se, "Onipa ba, ɛha ne m'ahengua
sibea ne m'anan ntiaso. Ɛha na mɛtena wɔ Israelfo
mu afebɔɔ. Israelfi rengu me din ho fi bio da;
wɔn anaa wɔn ahemfo remfa wɔn aguamammɔ
ne ahemfo no ahoni a nkwa nni mu a wɔwowɔ
wɔn sorɔnsorɔmmea no ngu me din ho fi. 8 Bere
a wɔmaa wɔn abobow ano bɛnee me, na wɔn
apongua nso bɛnee me de a na ɔfasu na etwa
yɛn ntam no, wɔde wɔn akyiwadeyɛ guu me din
kronkron ho fi. Ɛno nti mesɛee wɔn wɔ m'abufuw
mu. 9 Afei ma wonnyi wɔn aguamammɔ ne ahemfo
no ahoni a wonni nkwa no mfi m'ani so, na mɛtena
wɔn mu afebɔɔ. 10 "Onipa ba, kyerɛkyerɛ Israelfo
sɛnea asɔredan no te na wɔn ani nwu wɔ wɔn
bɔne ho. Ma wonsusuw ne so a enni no ho mfoni
ho, 11 na sɛ wɔn ani wu nea wɔayɛ ho a, twa
asɔredan no mfoni kyerɛ wɔn; ne ntotoe, apon a
wɔfa mu pue ne nea wɔfa kɔ mu, ne mfoni nyinaa,
ho akwankyerɛ nyinaa ne mmara. Kyerɛw saa
nneɛma yi wɔ wɔn anim na wɔadi me ntotoe ne
ne si no mfoni no so. 12 "Asɔredan no ho mmara
ni: Asase a ɛda ho wɔ bepɔw no so nyinaa yɛ
kronkron. Sɛɛ na asɔredan no ho mmara te. 13
"Afɔremuka no nsusuwii na edidi so yi. Ne suka
mu dɔ yɛ ɔnammɔn ne fa na ne trɛw nso saa ara,
na anoano hiɛ a etwa ho hyia no nso trɛw bɛyɛ
nsateaa akron. Na eyi nso ne afɔremuka no tenten:
14 Efi ne nnyinaso a esi suka no so kɔ ne soro yɛ
anammɔn abiɛsa, na mu piw nso yɛ ɔnammɔn
ne fa, na apa ketewa no ne apa kɛse no ntam yɛ
anammɔn asia na apa no mu piw nso yɛ ɔnammɔn
ne fa. 15 Afɔremuka no wusiw tokuru no sorokɔ
yɛ anammɔn asia a mmɛn anan a ano hwɛ soro
tuatua ho. 16 Afɔremuka wusiw tokuru no yɛ
ahinanan, na ɔfa biara yɛ anammɔn dunwɔtwe. 17
Afɔremuka no apa a ɛwɔ soro no nso yɛ ahinanan
a afanan no mu biara yɛ anammɔn aduonu baako,
na kaa a ɛyɛ nsateaa akron da apa no ano na suka
a atwa ho ahyia yɛ ɔnammɔn ne fa. Atrapoe a ɛkɔ
afɔremuka no so no ani hwɛ apuei fam." 18 Ɔka
kyerɛɛ me se, "Onipa ba, sɛɛ na Otumfo Awurade
se: Eyinom na ɛbɛyɛ nhyehyɛe a wɔbɛfa so abɔ
ɔhyew afɔre ne ɔkwan a, sɛ wosi afɔremuka no wie
a wɔbɛfa so de mogya apete ho: 19 Ɛsɛ sɛ wode
nantwi ba ma asɔfo a wɔyɛ Lewifo na wofi Sadok
abusua mu na wɔba m'anim bɛsom me no sɛ bɔne
afɔrebɔde, Otumfo Awurade asɛm ni. 20 Ɛsɛ sɛ
wofa nantwi ba no mogya no bi na wode keka
afɔremuka mmɛn anan no ho. Wode bi bɛkeka apa
a ɛwɔ soro no ntwɔtwɔw so ne anoano kaa a atwa
ho ahyia no ho na wɔanam so atew afɔremuka
no ho de ayɛ mpata nso. 21 Ɛsɛ sɛ wofa bɔne
afɔrebɔde nantwi no na wokɔhyew no wɔ asɔredan
no ho faako a wɔayi ato hɔ, wɔ kronkronbea no
akyi. 22 "Da a ɛto so abien no, ɛsɛ sɛ wode ɔpapo a
onni dɛm ma sɛ bɔne afɔrebɔde, na ɛsɛ sɛ wodwira
afɔremuka no ho sɛnea wɔde nantwi no yɛe no. 23
Sɛ wowie ho dwira a, ɛsɛ sɛ wode nantwi ba ne
adwennini a wofi buw no mu a wonni dɛm bɛbɔ
afɔre. 24 Ɛsɛ sɛ wode wɔn ba Awurade anim, na
asɔfo de nkyene pete wɔn so na wɔde bɔ ɔhyew
afɔre ma Awurade. 25 "Ɛsɛ sɛ wode ɔpapo ba sɛ
bɔne afɔrebɔde nnanson; afei ɛsɛ sɛ wode nantwi
ba ne adwennini a wofi buw mu na wonni dɛm nso
ba. 26 Wɔbɛyɛ mpata ama afɔremuka no nnanson
de atew ho; sɛɛ na wɔbɛyɛ de asi hɔ ama dwumadi
no. 27 Saa nna yi akyi, efi da a ɛto so awotwe de
rekɔ no, ɛsɛ sɛ asɔfo no de mo hyew afɔrebɔde ne
asomdwoe afɔrebɔde no ba afɔremuka no so. Afei
megye mo ato mu, Otumfo Awurade asɛm ni."

44 Afei ɔbarima no san de me baa kronkronbea
no abɔntenpon a ɛkyerɛ apuei fam no ano,
na wɔato mu. 2 Na Awurade ka kyerɛɛ me se, "Ɛsɛ
sɛ ɔpon a wɔato mu yi tena hɔ saa ara. Ɛnsɛ sɛ
wobue. Obiara mfa hɔ nhyɛn mu. Ɛnsɛ sɛ wobue,
efisɛ Awurade, Israel Nyankopɔn afa hɔ ahyɛn
mu. 3 Ɔhene no ankasa nko ara na obetumi atena
abɔntenpon no ano na wadidi wɔ Awurade anim.
Ɔno na otumi fa abɔntenpon no ntwironoo mu
hyɛn mu, na ɔfa hɔ ara fi adi." 4 Afei ɔbarima no
de me faa atifi fam abɔntenpon no mu de me baa
asɔredan no anim. Mehwɛe, na mihuu Awurade
anuonyam sɛ ahyɛ Awurade asɔredan no ma, na
mibutuw hɔ. 5 Na Awurade ka kyerɛɛ me se,
"Onipa ba, hwɛ ade yiye, tie no yiye, na ma w'ani
nku biribiara a mɛka akyerɛ wo a ɛfa nhyehyɛe
a ɛwɔ Awurade asɔredan no ho nyinaa ho. Ma
w'ani nku asɔredan no pon ne mmeae a wɔfa fi
adi fi kronkronbea hɔ no nyinaa ho. 6 Ka kyerɛ
Israelfo atuatewfo no se, 'Sɛɛ na Awurade se: Mo

akyiwadeyɛ no adɔɔso. Israelfo! 7 Mo akyiwadeyɛ
a aka no nyinaa akyi no, mode ananafo a wɔyɛ
koma mu ne honam fam momonotofo aba me
kronkronbea de agu m'asɔredan ho fi, bere a mode
aduan, srade ne mogya brɛɛ me na mosɛee m'apam
no. 8 Sɛ mobɛyɛ mo adwuma a ɛfa m'akronkronne
ho no, momaa afoforo bɛhwɛɛ me kronkronbea
so mmom. 9 Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Ɔnanani
a ɔyɛ koma mu ne honam fam momonoto biara
nni kwan sɛ ɔhyɛn me kronkronbea hɔ, ananafo a
wɔte Israelfo mu mpo nni kwan saa. 10 "'Lewifo a
wofii me nkyɛn kɔɔ akyirikyiri bere a Israel fom
kwan ne wɔn a wɔtwee wɔn ho fii me ho kodii wɔn
ahoni akyi no, ɛsɛ sɛ wɔn bɔne so asodi bɛda wɔn
so. 11 Wobetumi asom wɔ me kronkronbea hɔ bere
a wɔhwɛ asɔredan no apon so na wɔsom wɔ mu;
wobetumi akum ɔhyew afɔrebɔde na wɔabɔ afɔre
ama nnipa no, na wɔagyina nnipa no anim asom
wɔn. 12 Nanso esiane sɛ wɔsom wɔn wɔ wɔn ahoni
no mu na wɔmaa Israelfo kɔɔ bɔne mu nti, mama
me nsa so aka ntam se, ɛsɛ sɛ wɔn bɔne so asodi
bɛda wɔn so. Otumfo Awurade asɛm ni. 13 Ɛnsɛ
sɛ wɔbɛn me sɛ wɔrebɛsom me sɛ asɔfo anaasɛ
wɔbɛn m'akronkronne mu biara anaa m'afɔrebɔde
kronkron; ɛsɛ sɛ wɔn akyiwade ahorow ho aniwu
ka wɔn. 14 Nanso mede asɔredan no mu dwumadi
bɛhyɛ wɔn nsa, ho som biara wɔnyɛ wɔ mu. 15
"'Na mmom asɔfo a wɔyɛ Lewifo ne Sadok asefo
a wɔyɛɛ adwuma nokware wɔ me kronkronbea
bere a Israelfo fom kwan no betumi abɛn me
na wɔasom wɔ m'anim; ɛsɛ sɛ wogyina m'anim
na wɔbrɛ me srade ne mogya afɔrebɔde, Otumfo
Awurade asɛm ni. 16 Wɔn nko ara na wɔwɔ ho
kwan sɛ wɔhyɛn me kronkronbea hɔ; wɔn nko ara
na wɔwɔ ho kwan sɛ wotwiw bɛn me pon, bɛsom
wɔ m'anim na wɔyɛ me som nnwuma. 17 "'Sɛ
wowura apon a ɛkɔ mfimfini adiwo no mu a, ɛsɛ sɛ
wɔhyɛ nwera ntade. Ɛnsɛ sɛ wɔhyɛ kuntu ntade,
bere a wɔresom wɔ apon a ɛkɔ mfimfini adiwo hɔ
anaasɛ asɔredan no mu no. 18 Ɛsɛ sɛ wɔbɔ nwera
abotiri na wɔhyehyɛ nwera ntade wɔ wɔn ase.
Ɛnsɛ sɛ wɔhyehyɛ biribiara a ɛbɛma wɔafi fifiri.
19 Sɛ wɔkɔ mfikyiri adiwo, faako a nnipa no wɔ
no a, ɛsɛ sɛ woyi ntade a wɔhyɛ de somee no na
wogyaw de gu adan kronkron no mu, na wɔhyehyɛ
ntade foforo, sɛ ɛbɛyɛ a wɔremfa wɔn dwumadi
ntade no nnwira nnipa no ho. 20 "'Ɛnsɛ sɛ wɔbɔ
tikwaw anaasɛ wɔma wɔn tinwi fuw kuhaa, mmom
ɛsɛ sɛ wobubu so fɛfɛɛfɛ. 21 Ɔsɔfo biara nnom
bobesa bere a wahyɛn mfimfini adiwo hɔ. 22
Ɛnsɛ sɛ wɔware akunafo anaa mmea awaregyaefo.
Wotumi ware mmabun a wɔyɛ Israelfo asefo anaa
akunafo a na anka wɔn kununom yɛ asɔfo. 23
Wɔnkyerɛkyerɛ me nkurɔfo nsonoe a ɛda ade a
ɛyɛ kronkron ne ade a ɛyɛ kwasafo de ntam, na
wɔmma wɔn nhu nea ɛma biribi yɛ ade a ho ntew
anaasɛ ho tew. 24 "'Akasakasa biara mu no, asɔfo
na wɔbɛyɛ atemmufo agyina me mmaransɛm so
abu atɛn. Ɛsɛ sɛ wodi me mmara ne m'ahyɛde a
ɛfa m'afahyɛ ahorow no so, na wɔyɛ me homenna
kronkron. 25 "'Ɛnsɛ sɛ ɔsɔfo kɔ funu ho na ɔde gu
ne ho fi; gye sɛ funu no yɛ n'agya, ne na, ne ba,
ne nuabarima anaa ne nuabea a ɔnwaree; ne saa
de, otumi kɔ ho de gu ne ho fi. 26 Na sɛ odwira
ne ho a, ɛsɛ sɛ ɔtwɛn nnanson. 27 Da a ɔbɛkɔ
kronkronbea no mfimfini adiwo hɔ akɔsom wɔ
kronkronbea hɔ no, ɛsɛ sɛ ɔbɔ bɔne afɔre ma ne
ho, Otumfo Awurade asɛm ni. 28 "'Me nko ara
ne agyapade a asɔfo no wɔ. Ɛnsɛ sɛ moma wɔn
kyɛfa biara wɔ Israel. Mɛyɛ wɔn kyɛfa. 29 Wobedi
aduan afɔrebɔde, bɔne afɔrebɔde, afɔdi afɔrebɔde,
na biribiara a wɔahyira so ama Awurade wɔ Israel
no bɛyɛ wɔn dea. 30 Mo nnuaba a edi kan no mu
nea edi mu ne mo akyɛde sononko no nyinaa bɛyɛ
asɔfo no de. Ɛsɛ sɛ mode mo mmɔre a edi kan
no ma wɔn na nhyira atena mo afi mu. 31 Ɛnsɛ
sɛ asɔfo no we aboa biara a wawu nam; sɛ ɛyɛ
anomaa anaa wuram aboa biara.'"

45 "'Sɛ mokyekyɛ asase no mu sɛ agyapade a,
ɛsɛ sɛ mode fa bi ma Awurade sɛ ɔmantam
kronkron a ne tenten yɛ anammɔn mpem aduasa
ason ne ahanum, na ne trɛw nso yɛ anammɔn
mpem aduasa; saa beae no nyinaa bɛyɛ kronkron.
2 Wobegyaw asase yi mu bi a ɛyɛ ahinanan a ne
fa biara yɛ anammɔn ahanson ne aduonum ama
kronkronbea, na mfikyisase a atwa ho ahyia no
trɛw yɛ anammɔn aduɔson anum. 3 Munsusuw
ɔmantam kronkron asase no mu bi a ne tenten
yɛ anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum na
ne trɛw nso yɛ anammɔn mpem dunum. Ɛhɔ na
wobesi kronkronbea, Kronkron Mu Kronkron no.
4 Ɛbɛyɛ asase no fa a ɛyɛ kronkron ma asɔfo a
wɔsom wɔ kronkronbea na wɔbɛn Awurade, na
wɔsom wɔ n'anim. Ɛhɔ na wobesisi wɔn afi na
ayɛ beae kronkron ama kronkronbea no nso. 5
Asase a ne tenten yɛ anammɔn mpem aduasa
ason ne ahannum na ne trɛw nso yɛ anammɔn
mpem dunum bɛyɛ beae a wɔbɛkyekye nkurow
ama Lewifo a wɔsom wɔ asɔredan mu no atena
mu sɛ wɔn agyapade. 6 "'Wobegyaw asase a ne
trɛw yɛ anammɔn mpem ason ne ahannum na
ne tenten nso yɛ anammɔn mpem aduasa ason
ne ahannum a ɛtoa beae kronkron no so no ama
kuropɔn no; ɛbɛyɛ Israelfi nyinaa de. 7 "'Ɔhene
no bɛfa asase a ɛne ɔmantam kronkron no ne
kuropɔn no dabea bɔ hye. Ɛbɛtrɛw akɔ atɔe fam ne
apuei fam akɔpem atɔe ne apuei ahye so, na ɛne
mmusuakuw no mu baako asase abɔ hye wɔ atifi

fam ne anafo fam. 8 Asase no bɛyɛ n'agyapade wɔ
Israel. Na me mmapɔmma renhyɛ me nkurɔfo so
bio, na mmom wɔbɛma Israelfo kwan ama wɔafa
asase no sɛnea wɔn mmusuakuw no te. 9 "'Sɛɛ na
Otumfo Awurade se: Moadu akyiri pa ara. Israel
mmapɔmma! Munnyae mo basabasayɛ ne mo
nhyɛso na monyɛ nea ɛteɛ na eye. Munnyae me
nkurɔfo nsase a mugyigyei no, Otumfo Awurade
asɛm ni. 10 Ɛsɛ sɛ mode nsania ne asusude a ɛyɛ
pɛ susuw ade. 11 Kɛntɛn baako, a ɛyɛ lita ɔha
aduɔwɔtwe abien, na mode besusuw ade biara
dodow; ɛfah ne bat bɛyɛ kɛntɛn baako mu nkyemu
du. 12 Dwetɛ mpɔw na mode besusuw ade mu
duru. Dwetɛ mpɔw baako bɛyɛ gram du abien, na
dwetɛ mpɔw aduosia ayɛ gram ahanson aduonu. 13
"'Akyɛde sononko a ɛsɛ wode ma ni: Awi kilogram
abiɛsa ne atoko kilogram abien ne fa. 14 Ngo
dodow a wɔatwa ato hɔ no nyɛ lita abien ne fa.
15 Afei wɔmfa nguankuw ahannu a wɔwɔ Israel
adidibea a hɔ wɔ nsu no mu baako. Eyinom na
wɔde bɛyɛ aduan afɔrebɔde, ɔhyew afɔrebɔde ne
asomdwoe afɔrebɔde a ɛbɛyɛ mpata ama nnipa
no, Otumfo Awurade na ose. 16 Ɛsɛ sɛ Israelfo
nyinaa kɔka ɔheneba no ho na ɔde n'afɔrebɔde
ba. 17 Ɛbɛyɛ ɔheneba no asɛde sɛ ɔde afɔrebɔde
a wɔde ma ɔsom afahyɛ bi te sɛ ɔsram foforo
afahyɛ, homenna ne nna a ɛtete saa no ba. Ɔde
bɔne ho afɔrebɔde, ɔhyew ho afɔrebɔde, atoko
afɔrebɔde, nsa afɔrebɔde ne asomdwoe afɔrebɔde
bɛba abɛyɛ nkabomde ama Israel. 18 "'Sɛɛ na
Otumfo Awurade se: Ɔsram a edi kan no da a edi
kan no, ɛsɛ sɛ wɔde nantwinini ba baako a ne ho
nni dɛm dwira kronkronbea hɔ. 19 Ɛsɛ sɛ ɔsɔfo no
de bɔne afɔrebɔde no mogya no bi keka asɔredan
no apongua, afɔremuka no apa a ɛwɔ soro no
ntwea so anan no ne mfimfini adiwo no apongua
ho. 20 Ɛsɛ sɛ woyɛ ade koro yi ara wɔ ɔsram no da
a ɛto so ason de ma obiara a wanhyɛ da na ɔyɛɛ
bɔne anaa nim a onnim nti ɔbɛyɛ bɔne, na wonam
so de ayɛ mpata ama asɔredan no. 21 "'Ɔsram a edi
kan no da a ɛto so dunan no, ɛsɛ sɛ mudi Twam
Afahyɛ a ɛyɛ aponto a wɔde nnanson na ɛyɛ no,
saa bere no, mubedi brodo a mmɔkaw nni mu. 22
Saa da no ɛsɛ sɛ ɔhene no de nantwinini a wɔde
bɛbɔ afɔre ama no ne asase no so nnipa nyinaa
ba. 23 Da biara wɔ nnanson Afahyɛ no mu, ɛsɛ sɛ
ɔhene no de nantwinini ason ne adwennini ason a
wɔn ho nni dɛm biara ba sɛ ɔhyew afɔrebɔde ma
Awurade, ne ɔpapo sɛ bɔne afɔrebɔde. 24 Nea ɛsɛ
sɛ ɔde ba sɛ aduan afɔrebɔde yɛ kɛntɛn baako (lita
aduonu abien) a ɛka nantwinini biara ho ne kɛntɛn
baako (lita aduonu abien) nso a ɛka Odwennini
baako biara ho. Ngo lita anan nso ka kɛntɛn biara
ho. 25 "'Nnanson Afahyɛ a wofi ase wɔ ɔsram a ɛto
so ason no da a ɛto so dunum no mu no, ɔhene
no de saa nneɛma no ara bɛba sɛ bɔne afɔrebɔde,
ɔhyew afɔrebɔde, aduan afɔrebɔde ne ngo.

46 "'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Ɛsɛ sɛ wɔto
mfimfini adiwo pon a ani hwɛ apuei no mu
nnafua asia a wɔde yɛ adwuma, nanso Homeda
ne Ɔsram Foforo da no de, ɛsɛ sɛ wɔma ano da
hɔ. 2 Ɔhene no befi mfikyiri awura ɔpon no
ntwironoo mu na wabegyina apongua no ho. Asɔfo
no de ne hyew afɔrebɔde ne asomdwoe afɔrebɔde
bɛbɔ afɔre. Ɔbɛsɔre wɔ ɔpon no abobow ano na
wasan apue, nanso wɔrento ɔpon no mu kosi
anwummere. 3 Homenna ne ɔsram foforo nna no,
ɛsɛ sɛ asase no sofo sɔre wɔ Awurade anim wɔ ɔpon
no abobow ano. 4 Afɔrebɔde a ɛsɛ sɛ ɔhene no de
brɛ Awurade wɔ Homeda no yɛ nguantenmma asia
ne Odwennini baako a wɔn mu biara ho nni dɛm.
5 Aduan afɔrebɔde a wɔde ka Odwennini no ho yɛ
kilogram dunsia, na nea wɔde ka nguantenmma
no ho yɛ nea ɛsɔ ani, na ɔde ngo lita anan ka
aduan kilogram dunsia biara ho. 6 Ɔsram Foforo
da no, ɔmfa nantwi ba a ɔyɛ onini, nguantenmma
asia ne adwennini a wɔn mu biara nnii dɛm mmra.
7 Ɔmfa atoko kilogram dunsia nka nantwinini no
ho ne adwennini no nso saa ara, na nguantenmma
no de, ɔmfa atoko dodow a ɔpɛ sɛ ɔde ma. Ɔmfa
ngo lita anan nka atoko kilogram dunsia biara
ho mmra sɛ aduan afɔrebɔde. 8 Na sɛ ɔhene no
rebɛhyɛn mu a, ɔmfa ɔpon no ntwironoo no mu,
na ɛsɛ sɛ hɔ ara na ɔfa de fi adi. 9 "'Na sɛ asase
no sofo ba Awurade anim apontonna no a, nea
ɔbɛfa atifi pon no mu akɔ mu akɔsɔre no, ɔmfa
anafo pon no mu mfi adi; saa ara na nea ɔfa anafo
pon mu kɔ mu no nso mfa atifi pon no mu mfi
adi. Ɛnsɛ sɛ obiara san fa ɔpon a ɔfaa mu hyɛn mu
no mu fi adi. 10 Ɛsɛ sɛ ɔhene no fra wɔn mu; ɔne
wɔn bɛba mu na ɔne wɔn afi adi. 11 "'Afahyɛ ne
apontonna no, aduan afɔrebɔde no nyɛ nantwinini
baako ne atoko kilogram dunsia, adwennini ne
atoko kilogram dunsia, na nguantenmma no de,
atoko dodow a ɛsɔ ani na ɔde bɛka ho, na ngo lita
anan ka atoko kilogram dunsia biara ho. 12 "'Bere
biara a ɔhene no befi ne pɛ mu abɔ afɔre ama
Awurade no, sɛ ɛyɛ ɔhyew afɔre anaa asomdwoe
afɔre no, ɛsɛ sɛ wobue ɔpon a ɛkyerɛ apuei no ma
no. Ɔbɛbɔ ne ɔhyew anaa n'asomdwoe afɔre no
sɛnea ɔyɛ no wɔ Homeda no. Afei obefi adi, na
ɛno akyi no wɔbɛto ɔpon no mu. 13 "'Da biara
da, anɔpa biara, ɛsɛ sɛ wode oguamma a wadi afe
na onni dɛm bɛbɔ ɔhyew afɔre ma Awurade. 14
Anɔpa biara ɛsɛ sɛ wobɔ aduan afɔre a ɛyɛ atoko
kilogram abiɛsa ne ngo lita baako ne fa a wɔde
bɛfɔtɔw siam no. Aduan afɔre a wɔbɔ ma Awurade

yi yɛ nhyehyɛe a ɛbɛtena hɔ daa. 15 Ɛno nti wɔde
oguamma ne atoko afɔrebɔde ne ngo no bɛma
anɔpa biara sɛ daa ɔhyew afɔrebɔde. 16 "'Sɛɛ na
Otumfo Awurade se: Sɛ ɔhene no de n'agyapade
no mu bi kyɛ ne mmabarima no mu bi a, ɛbɛyɛ
n'asefo dea na ɛyɛ wɔn agyapade. 17 Nanso sɛ
ɔde n'agyapade no mu bi kyɛ n'asomfo no mu bi
a, ɛbɛyɛ ɔsomfo no dea kosi n'ahofadi afe. Ɛno
akyi ɛbɛsan abɛyɛ ɔhene no dea. N'agyapade yɛ
ne mmabarima nko ara dea. 18 Ɛnsɛ sɛ ɔhene no
gye nnipa no agyapade biara, pam wɔn fi wɔn
asase so. Ɛsɛ sɛ ɔma ne mmabarima agyapade
fi ɔno ankasa ahode mu, sɛnea me nkurɔfo mu
biara remfi n'asase so.'" 19 Afei ɔbarima no de me
faa ɔkwan a ɛda ɔpon no nkyɛn mu a ɛkɔ adan
akronkron a ɛkyerɛ atifi fam no, nea ɛyɛ asɔfo
no dea no mu, na ɔkyerɛɛ me beae bi a ɛwɔ atɔe
fam. 20 Ɔka kyerɛɛ me se: "Ɛha ne baabi a asɔfo no
bɛnoa afɔdi afɔrebɔde ne bɔne afɔrebɔde na wɔato
atoko afɔrebɔde, sɛnea wɔremfa mma mfikyiri
adiwo hɔ mmedwira nkurɔfo no ho." 21 Ɔde me
baa adiwo a ɛwɔ afikyiri hɔ no na odii m'anim
de me kɔɔ ne ntwea anan no so, na mihuu adiwo
foforo wɔ twea biara so. 22 Mfikyiri adiwo no
ntwea so anan no mu biara wɔ adiwo a ɛhyɛ mu
a ne tenten yɛ anammɔn aduosia na ne trɛw yɛ
anammɔn aduanan anum; na saa adiwo yi nyinaa
kɛse yɛ pɛ. 23 Afasu no mu biara anim no na
wɔahyehyɛ abo de ase no ayɛ muka wɔ afaafa
nyinaa. 24 Ɔka kyerɛɛ me se, "Eyinom ne mukaase
a wɔn a wɔsom wɔ asɔredan mu no bɛnoa nkurɔfo
no afɔrebɔde."

47 Ɔbarima no de me san baa asɔredan no kwan
ano, na mihuu sɛ asu fi asɔredan no abobow
ano ase a ɛsen kɔ apuei fam (na asɔredan no ani
hwɛ apuei fam). Na asu no sen fii asɔredan no
ase wɔ anafo fam; afɔremuka no anafo fam. 2
Ɔde me fii adi faa atifi fam pon no mu na ɔde me
faa mfikyiri baa abɔntenpon a ani hwɛ apuei no,
na na asu no sen fi anafo fam. 3 Bere a ɔbarima
no rekɔ apuei fam a okura susuhama no, osusuw
anammɔn apem ahannum, na afei ɔde me faa
nsu a ɛdeda nan ase mu. 4 Osusuw anammɔn
apem ahannum bio na ɔde me faa nsu a ɛdeda
kotodwe mu. Osusuw anammɔn apem ahannum
bio na ɔde me faa nsu a ɛdeda sisi mu. 5 Osusuw
anammɔn apem ahannum bio na afei na asu no
ayɛ asubɔnten a merentumi ntwa, efisɛ na mu
dɔ nti, ɛsɛ sɛ woguare asubɔnten a obiara ntumi
ntwa. 6 Obisaa me se, "Onipa ba wuhu eyi ana?"
Afei ɔsan de me baa asubɔnten no konkɔn so. 7
Miduu hɔ no, mihuu nnua bebree wɔ asubɔnten
no konkɔn abien no so. 8 Ɔka kyerɛɛ me se, "Saa
asu yi sen kɔ apuei fam kɔbɔ Araba mu na hɔ na
ɛbɔ po mu. Faako a ɛbɔ po mu hɔ no na nkyene
nni asu no mu. 9 Baabiara a asu no sen fa no,
abɔde a wɔwɔ nkwa bebree bɛtena hɔ. Mpataa
bebree bɛba hɔ efisɛ saa asu no sen fa hɔ na ɛma
nsu a ɛyɛ nkyenenkyene no yɛ nsu pa; biribiara
yɛ yiye wɔ baabiara a asu no sen fa. 10 Apopofo
begyinagyina mpoano hɔ; efi En-Gedi kosi En-
Eglaim, wobenya baabi ahata wɔn asau. Mpataa no
bɛyɛ ahorow bebree te sɛ mpataa a ɛwɔ Po kɛse no
mu. 11 Nanso dontori ne aforɔw no de, ɛbɛtena
hɔ saa ara. Wobegyaw hɔ ama adan nkyene. 12
Nnuaba nnua ahorow benyin wɔ asubɔnten no
konkɔn abien no so. Wɔn nhaban rempo, na wɔn
abasow renni huammɔ. Wɔbɛsow aba ɔsram biara,
efisɛ nsu a efi kronkronbea hɔ no sen kɔ hɔ. Wɔn
aba bɛyɛ aduan na wɔde wɔn nhaban asa yare."
13 Sɛɛ na Otumfo Awurade se: "Ahye a wobɛtoto
de akyekyɛ asase no mu ama Israel mmusuakuw
dumien no sɛ agyapade a kyɛfa abien bɛyɛ Yosef
dea no ni. 14 Wobɛkyekyɛ mu pɛpɛɛpɛ ama wɔn.
Efisɛ memaa me nsa so kaa ntam sɛ mede bɛma
mo agyanom na saa asase yi bɛyɛ mo agyapade.
15 "Eyi na ɛbɛyɛ asase no hye: "Atifi fam hye no
bɛfa Hetlon kwan so akofi Po kɛse no, atwa mu
Lebo Hamat akɔ Sedad, 16 Berota ne Sibraim (a
ɛda Damasko ne Hamat hye no ntam), na atoa so
akɔ Haser Hatikon a ɛno nso wɔ Hauran hye so.
17 Ɔhye no befi po no, afa Damasko atifi fam hye
so akosi Hasar-Enan na Hamat hye no abɛda atifi
fam. Eyi na ɛbɛyɛ atifi fam hye. 18 Apuei fam hye
no befi Hauran ne Damasko ntam afa Yordan a ɛda
Gilead ne Israel asase no ntam, atoa so afa apuei
fam po no akosi Tamar. Eyi na ɛbɛyɛ apuei fam
hye." 19 Anafo fam hye no befi Tamar akɔ Meriba
Kades nsuwansuwa ho, na atoa so afa Misraim
asuwa akosi Po Kɛse no. Eyi na ɛbɛyɛ anafo fam
hye. 20 Atɔe fam no, Po Kɛse no bɛyɛ ɔhye akosi
faako a ɛne Lebo Hamat di nhwɛanim. Eyi bɛyɛ
atɔe fam hye. 21 "Monkyekyɛ asase yi mma mo
ho mo ho, sɛnea Israel mmusuakuw no te. 22
Monkyekyɛ mu sɛ agyapade mma mo ho ne ahɔho
a wɔte mo mu a wɔwɔ mma. Ɛsɛ sɛ mofa wɔn sɛ
nnipa a wɔawo wɔn sɛ Israelfo te sɛ mo ara; ɛsɛ
sɛ wonya kyɛfa wɔ Israel mmusuakuw no mu. 23
Abusuakuw biara a ɔhɔho bi bɛdɔm no, mu na ɛsɛ
sɛ wɔma no n'agyapade," Otumfo Awurade asɛm
ni.

48 "Mmusuakuw no din na edidi so yi: "Dan
benya kyɛfa baako wɔ atifi hye so hɔ; ɛbɛfa
Hetlon kwan so akɔ Lebo Hamat, Hasar-Enan ne
Damasko atifi fam hye a edi Hamat so no bɛyɛ ɔhye
a efi apuei fam kɔ atɔe fam no fa bi. 2 Aser benya
kyɛfa baako; ɛne Dan kyɛfa no bɛbɔ hye afi apuei
fam akosi atɔe fam. 3 Naftali benya kyɛfa baako;

ɛne Aser kyɛfa no bɛbɔ hye afi apuei fam akosi
atɔe fam. 4 Manase benya kyɛfa baako; ɛne Naftali
kyɛfa no bɛbɔ hye afi apuei fam akosi atɔe fam. 5
Efraim benya kyɛfa baako; ɛne Manase asase no
bɛbɔ hye afi apuei fam akosi atɔe fam. 6 Ruben
benya kyɛfa baako; ɛne Efraim asase bɛbɔ hye afi
apuei fam akosi atɔe fam. 7 Yuda benya kyɛfa
baako; ɛne Ruben asase bɛbɔ hye afi apuei fam
akosi atɔe fam. 8 "Yuda nsase no hye a efi apuei
kosi atɔe no so na kyɛfa a wɔde bɛma sɛ akyɛde
sononko no bedi. Ne trɛw bɛyɛ anammɔn mpem
aduasa ason ne ahannum. Na ne tenten, efi apuei
kosi atɔe no ne mmusuakuw no kyɛfa baako bɛyɛ
pɛ, na kronkronbea no bɛwɔ mfimfini. 9 "Kyɛfa
sononko a wɔde bɛma Awurade no tenten bɛyɛ
anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum. Na
ne trɛw ayɛ anammɔn mpem dunum. 10 Eyi bɛyɛ
kyɛfa kronkron ama asɔfo no. Ɛbɛyɛ anammɔn
mpem aduasa ason ne ahannum ne tenten mu wɔ
atifi fam, na ayɛ anammɔn mpem dunum wɔ atɔe
fam. Ɛbɛyɛ anammɔn mpem dunum wɔ apuei fam,
na anafo fam nso ɛbɛyɛ anammɔn mpem aduasa
ason ne ahannum. Ne mfimfini bɛyɛ Awurade
kronkronbea. 11 Eyi bɛyɛ Sadokfo asɔfo a wɔayɛ
wɔn kronkron no de, wɔn a wodii me nokware
som me na wɔannan amfi me nkyɛn sɛnea Lewifo
yɛe, bere a Israelfo dan fii me nkyɛn no. 12 Ɛbɛyɛ
akyɛde sononko a efi asase no kyɛfa a ɛyɛ kronkron
no mu ama wɔn, kyɛfa kronkron mu kronkron a
ɛne Lewifo asase no bɔ hye. 13 "Asɔfo no asase
nkyɛn mu no, Lewifo no benya kyɛfa a ne tenten yɛ
anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum, na ne
trɛw yɛ anammɔn mpem dunum. Ne tenten nyinaa
bɛyɛ anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum,
na ne trɛw nyinaa nso asi anammɔn mpem dunum.
14 Ɛnsɛ sɛ wɔtɔn anaasɛ wɔde mu fa biara sesa
biribi. Asase no mu nea ɛyɛ papa ni na ɛnsɛ sɛ ɛkɔ
obi foforo nsam, efisɛ ɛyɛ kronkron ma Awurade.
15 "Asase a aka a ne trɛw yɛ anammɔn mpem ason
ne ahannum na ne tenten nso yɛ anammɔn mpem
aduasa ason ne ahannum no bɛda hɔ ama kuropɔn
no mufo. Wobesisi adan wɔ so na wɔde bi nso ayɛ
mmoa adidibea. Kuropɔn no bɛda ne mfimfini 16
na ne kɛse bɛyɛ anammɔn mpem asia ahanson
aduonum wɔ atifi fam, anafo fam, apuei fam ne
atɔe fam. 17 Kuropɔn yi mmoa adidibea no kɛse
bɛyɛ anammɔn ahaasa aduɔson anum wɔ n'afanan
biara. 18 Asase a aka a ɛda kyɛfa kronkron no ho
wɔ ne tenten mu no bɛyɛ anammɔn mpem dunum
wɔ n'apuei fam ne n'atɔe fam. So nnɔbae no na
kuropɔn no mu adwumayɛfo bedi. 19 Kuropɔn
no mu adwumayɛfo a wɔyɛ asase no so kua no
bɛyɛ wɔn a wofi Israel mmusuakuw nyinaa no mu.
20 Asase no nyinaa bɛyɛ ahinanan a ne fa biara
susuw anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum.
Wubeyi kyɛfa kronkron no ne kuropɔn no asase asi
nkyɛn sɛ akyɛde sononko. 21 "Asase a aka a ɛdeda
kyɛfa kronkron ne kuropɔn no asase ho no bɛyɛ
ɔhene no dea. Efi apuei fam a esusuw anammɔn
mpem aduasa ason ne ahannum no, asase no
bɛtrɛw akosi apuei fam hye so, na atɔe fam nso,
ɛbɛtrɛw akosi atɔe fam hye so. Nsase abien a ɛne
mmusuakuw asase no sa so no bɛyɛ ɔhene no dea,
na kyɛfa kronkron a asɔredan no kronkronbea
ka ho no bɛwɔ wɔn mfimfini. 22 Ɛno nti Lewifo
no asase ne kuropɔn no asase bɛda ɔhene asase
no mfimfini. Ɔhene no asase no bɛda Yuda ne
Benyamin ahye no ntam. 23 "Mmusuakuw a aka
no, "Benyamin benya kyɛfa baako; ebefi apuei fam
akɔ atɔe fam. 24 Simeon benya kyɛfa baako, ɛne
Benyamin asase no bɛbɔ hye afi apuei fam akɔ
atɔe fam. 25 Isakar benya kyɛfa baako; ɛne Simeon
asase no bɛbɔ hye afi apuei fam akɔ atɔe fam. 26
Sebulon benya kyɛfa baako; ɛne Isakar asase no
bɛbɔ hye afi apuei fam akɔ atɔe fam. 27 Gad benya
kyɛfa baako; ɛne Sebulon asase no bɛbɔ hye afi
apuei fam akɔ atɔe fam. 28 Gad kyɛfa no hye a ɛda
anafo fam no bɛkɔ anafo fam afi Tamar akɔ Meriba
Kades nsuwansuwa ho, ɛbɛfa Misraim asuwa akosi
Po Kɛse no. 29 "Eyi ne asase a wobɛkyekyɛ ama
Israel mmusuakuw no sɛ agyapade, na eyinom
bɛyɛ wɔn kyɛfa," Otumfo Awurade asɛm ni. 30
"Eyinom ne apon a wɔbɛfa mu apue afi kuropɔn
no mu: "Efi ase wɔ atifi fam fasu a ne tenten yɛ
anammɔn mpem asia ahanson ne aduonum no, 31
wɔde Israel mmusuakuw dumien no din bɛtoto
kuropɔn apon no. Apon abiɛsa a ɛwɔ atifi fam
no bɛyɛ: Ruben pon, Yuda pon ne Lewi pon. 32
Apuei fam fasu a ne tenten yɛ anammɔn mpem
asia ahanson ne aduonum no, wɔde apon abiɛsa
bɛtoto Yosef, Benyamin ne Dan. 33 Anafo fam
fasu a ne tenten yɛ anammɔn mpem asia ahanson
aduonum no, wɔde apon abiɛsa no bɛtoto Simeon,
Isakar ne Sebulon. 34 Atɔe fam fasu a ne tenten
yɛ anammɔn mpem asia ahanson aduonum no,
wɔde apon abiɛsa no bɛtoto Gad, Aser ne Naftali.
35 "Ɔkwan a etwa kuropɔn no nyinaa ho hyia no
tenten yɛ anammɔn mpem aduonu ason. "Na efi
saa da no, wɔbɛfrɛ kuropɔn no se, 'Awurade Wɔ
Hɔ.'"

Daniel

1 Yudahene Yehoiakim dii ade ne mfe abiɛsa
mu no, Babiloniahene Nebukadnessar baa
Yerusalem de n'asraafo betuaa ɔman no ano.
2 Awurade maa no dii Yudahene Yehoiakim so
nkonim. Bere a Nebukadnessar resan akɔ Babilonia
no, ɔtasee akronkronne bi fii Onyankopɔn asɔredan
mu, de kɔɔ n'abosonnan mu koguu adekorabea hɔ
wɔ Babilonia asase so. **3** Afei ɔhene no ka kyerɛɛ
ne piamfohene Aspenas se, ɔmfa mmerante no
bi a wofi Yuda adehye abusua mu, ne wɔn a wofi
mmusua atitiriw mu a wɔde wɔn aba Babilonia
sɛ nnommum no mmra ahemfi hɔ, **4** mmerante
ahoɔdenfo a wɔn ho nni dɛm, na wɔn ho yɛ fɛ.
Hwɛ sɛ wɔwɔ nhumu, na wɔadom wɔn osuahu
mu akyɛde a wonim nyansa, na wɔwɔ nnyinaso
bi a ɛbɛma wɔatumi asom wɔ ahemfi hɔ. Kyerɛ
mmerante no Kaldeafo kasa ne ne nhoma. **5** Ɔhene
no hyɛe sɛ, daa wɔmfa aduan ne nsa a efi ne
didipon so mmrɛ wɔn. Na ɛsɛ sɛ wɔtetew wɔn mfe
abiɛsa, na wɔn mu bi abɛyɛ n'asomfo. **6** Mmerante
baanan bi a woyii wɔn no ne Daniel, Hanania,
Misael ne Asaria a wɔn nyinaa fi Yuda abusuakuw
mu. **7** Piamfohene no de din foforo totoo wɔn.
Ɔtoo Daniel Beltesasar; ɔtoo Hanania Sadrak; ɔtoo
Misael Mesak na ɔtoo Asaria Abednego. **8** Na Daniel
yɛɛ n'adwene sɛ ɔrenni aduan, nnom nsa a ɔhene
no de bɛbrɛ wɔn no, ɔsrɛɛ piamfohene no sɛ ɔmma
no kwan na wangu ne ho fi. **9** Na Onyankopɔn
maa Daniel nyaa piamfohene no anim adɔe ne
mmɔborɔhunu. **10** Piamfohene no ka kyerɛɛ Daniel
se, "Me wura ɔhene no ahyɛ sɛ munni saa aduan
yi, na monnom nsa no. Sɛ mofonfɔn na wɔde mo
toto mmabun a wɔyɛ mo tipɛnfo no ho a, ɔhene
no bɛma wɔatwa me ti sɛ matoto m'adwuma ase."
11 Daniel ka kyerɛɛ ɔsomfo a piamfohene no de no
asi ɔno ne Hanania, Misael ne Asaria so no se, **12**
"Ma yɛn nhabamma ne nsu nnadu, na fa sɔ yɛn
hwɛ. **13** Afei fa yɛn toto mmerante afoforo no a
wɔredi ɔhene nnuan pa no ho, na hwɛ sɛnea yɛte.
Ɛno akyi, yɛ wo nkoa sɛnea wuhu." **14** Enti ɔsomfo
no penee asɛm a Daniel de too n'anim no so, sɔɔ
wɔn hwɛɛ nnadu. **15** Nnadu no akyi, wohuu sɛ wɔn
anim ayɛ fɛ na wɔwɔ honam sen mmerante a wodii
ahennuan no nyinaa. **16** Enti ɔsomfo no sii gyinae
sɛ ɔbɛtoa so ama wɔn nhabamma nko ara, na
wamfa ahennuan amma wɔn. **17** Na mmerantewa
baanan yi Nyankopɔn maa wɔn nhomanim ne
nyansahu nyinaa mu nimdeɛ, na Daniel nyaa
anisoadehu ne dae nkyerɛase ho nimdeɛ. **18** Bere a
ɔhene no ahyɛ no soe no, ɔpanyin no de mmerante
yi nyinaa brɛɛ Nebukadnessar. **19** Ɔhene no ne
wɔn nyinaa kasae, na wɔn mu biara ansɔ n'ani gye
sɛ, Daniel, Hanania, Misael ne Asaria. Enti wɔde
wɔn kaa ɔhene no piamfo no ho. **20** Asɛm biara
a ehia nyansa ne ntease a ɔhene no bisa wɔn no
ohu sɛ wɔsen nkonyaayifo ne pɛadeahufo a wɔwɔ
n'aheman mu nyinaa no mpɛn du. **21** Daniel tenaa
hɔ ara kosii ɔhene Kores adedi afe a edi kan mu.

2 Nebukadnessar adedi mfe abien so, ɔsosoo dae
bi ma ɛhaw no ara kosii sɛ, na ontumi nna. **2**
Ɔfrɛɛ ne nkonyaayifo, pɛadeahufo, ntafowayifo ne
Kaldeafo, ka kyerɛɛ wɔn se, wɔnkyerɛ no dae ko no.
Wobegyinaa ɔhene no anim no, **3** ɔkae se, "Maso
dae bi a ɛhaw me, enti mepɛ sɛ mokyerɛ me dae ko
a mesoe no, efisɛ ɛsɛ sɛ mihu." **4** Na Kaldeafo no
buaa no wɔ Arameike kasa mu se, "Ɔhene nkwa so!
Ka dae no kyerɛ yɛn, na yɛbɛkyerɛ ase." **5** Nanso
ɔhene no ka kyerɛɛ Kaldeafo no se, "Eyi ne gyinae
a masi wɔ asɛm yi ho. Sɛ moantumi anka me dae
no, na moankyerɛ me ase a, wobetwitwa mo mu
asinasin, na wobebubu mo afi, ama afuw wura.
6 Na sɛ moka me dae no, kyerɛ me ase a, mɛma
mo akyɛde a ɛso bi mmaa da, na mabɔ mo aba so.
Monka dae no, na monkyerɛ me ase." **7** Wɔkaa bio
se, "Yɛsrɛ wo, Nana, ka dae no kyerɛ w'asomfo, na
yɛbɛkyerɛ wo ase." **8** Ɔhene no buae se, "Mahu
mo nnaadaa no. Mahu sɛ, moretwentwɛn bere no
so, na munim gyinae a masi wɔ asɛm a mekae no
ho. **9** Sɛ moanka dae no ankyerɛ me a, asotwe
baako pɛ na ɛda hɔ ma mo. Moapam sɛ mubedi
atoro adaadaa me. Mususuw sɛ asɛm no bɛsesa.
Monka dae no nkyerɛ me, na ɛbɛma mahu sɛ
mubetumi akyerɛ ase." **10** Kaldeafo no buaa Ɔhene
no se, "Onipa teasefo biara nni hɔ a obetumi
akyerɛ wo, Nana, wo dae a woaso no. Na ɔhene
biara nso nni hɔ, sɛ ɔkorɔn anaa ne tumi so, a
wabisa nkonyaayifo, pɛadeahufo anaa Kaldeafo
saa asɛm yi bi pɛn. **11** Ɔhene abisade yi yɛ den
dodo. Obiara nni hɔ a obetumi aka wo dae no gye
anyame. Nanso wɔn tenabea nni wiase yi mu." **12**
Ɔhene no tee saa asɛm no, ne bo fuw yiye, enti
ɔhyɛɛ sɛ, wonkunkum anyansafo a wɔwɔ Babilonia
nyinaa. **13** Na esiane ɔhene no mmaraden sɛ
wonkunkum anyansafo no nti, wɔsomaa mmarima
sɛ wɔnkɔhwehwɛ Daniel ne ne nnamfonom, na
wonkunkum wɔn. **14** Bere a, Ariok a ɔyɛ ɔhene
no awɛmfo so panyin baa sɛ ɔrebekum wɔn no,
Daniel faa nyansakwan so ne no kasae. **15** Daniel
bisaa Ariok se, "Adɛn nti na ɔhene hyɛɛ mmara
a ano yɛ den saa?" Na Ariok kaa nea asi nyinaa
kyerɛɛ no. **16** Daniel kohuu Ɔhene no, na ɔsrɛɛ no
sɛ ɔmma no bere kakra na ɔbɛba abɛkyerɛ dae no
ase. **17** Na Daniel kɔɔ ne fi kɔbɔɔ ne nnamfonom
Hanania, Misael ne Asaria amannɛɛ faa asɛm a asi
no ho. **18** Ɔhyɛɛ wɔn sɛ, wɔnsrɛ ɔsoro Nyankopɔn

na ɔnnom wɔn n'ahummɔbɔ sɛnea wɔrenkum wɔn
mfra anyansafo nkae a wɔwɔ Babilonia no mu.
19 Anadwo no, ɔdaa kokoamsɛm no adi kyerɛɛ
Daniel wɔ anisoadehu mu. Na Daniel kamfoo ɔsoro
Nyankopɔn 20 se, "Ayeyi nka Onyankopɔn din daa
nyinaa, ɔno nko na ɔwɔ nyansa ne tumi. 21 Ɔno na
ɔsesa mmere ne nnipa nkrabea; osi ahene, na otu
wɔn ade so. Ɔma anyansafo hu nyansa, na ɔma
nhumu ho nimdeɛ. 22 Ɔda nneɛma a mu dɔ na ɛyɛ
nwonwa adi, na onim nea ahintaw wɔ sum mu;
hann atwa ne ho ahyia. 23 Meda wo ase, kamfo wo
m'agyanom Nyankopɔn, efisɛ, woama me nyansa
ne tumi, woaka nea yebisaa wo akyerɛ me, ada
nea ɔhene bisae no adi akyerɛ yɛn." 24 Afei Daniel
kohuu Ariok a wɔahyɛ no sɛ onkunkum anyansafo
a wɔwɔ Babilonia no, ka kyerɛɛ no se, "Nkunkum
anyansafo a wɔwɔ Babilonia no. Fa me kɔ ɔhene
no nkyɛn, na mɛkyerɛ no ne dae no ase." 25 Na
ntɛm ara, Ariok de Daniel kɔɔ ɔhene no anim kae
se, "Mahu nnommum a wofi Yuda no mu baako
a ɔbɛkyerɛ wo, Nana, dae no ase." 26 Ɔhene no
bisaa Daniel (a wɔsan frɛ no Beltesasar) no se, "Ɛyɛ
nokware? Wubetumi akyerɛ me nea mihuu wɔ me
dae no mu na woakyerɛ me ase?" 27 Daniel buae
se, "Nana, anyansafo, pɛadeahufo, nkonyaayifo
anaa ntafowayifo biara nni hɔ a wobetumi akyerɛ
ahintasɛm a worebisa yi! 28 Nanso Onyankopɔn bi
wɔ ɔsoro a ɔda kokoamsɛm adi, na wakyerɛ ɔhene
Nebukadnessar asɛm a ebesi daakye. Wo dae no ne
anisoadehu a bere a woda wo mpa so no wuhui
ni: 29 "Nana, bere a woreda no, w'adwene kosisii
nsɛm bi a ebesisi so. Nea ɔkyerɛ ahintasɛm mu
no akyerɛ wo nea ɛrebɛba. 30 Na ɛnyɛ sɛ, Nana,
minim nyansa kyɛn onipa teasefo biara nti, na
mmom Onyankopɔn pɛ sɛ Nana nya ahintasɛm no
nkyerɛase na ɔte nea ɛbaa n'adwene mu no ase. 31
"Nana, w'anisoadehu no mu, wuhuu ohoni kɛse bi
sɛ ogyina w'anim a ɔso pa ara na ɛheran hyerɛnn,
na ne ho yɛ hu yiye. 32 Sikakɔkɔɔ na wɔde yɛɛ ne
ti; Dwetɛ na wɔde yɛɛ ne koko ne n'abasa. Kɔbere
na wɔde yɛɛ ne yafunu ne n'asrɛ. 33 Dade na wɔde
yɛɛ n'anan, na wɔde dade ne dɔte a wɔde afra yɛɛ
ne nansabon. 34 Na, Nana, worehwɛ no, ɔbo bi
a nsa biara nkura mu, tew bɛhwee dade ne dɔte
nansabon no so, pɛtɛw no pasaa. 35 Afei Nana,
ohoni mu no nyinaa, a ɛyɛ dade, dɔte, kɔbere,
dwetɛ ne sikakɔkɔɔ no nyinaa yam fekɔfekɔ, maa
ɛyɛɛ sɛ ahuhurubere mu awiporowbea so ntɛtɛ,
maa mframa behuw ne nyinaa kɔe a, hwee anka
hɔ. Nanso ɔbo a ɛpem ohoni no hwee fam no dan
bepɔw kɛse a ɛkataa asase nyinaa so. 36 "Nana,
dae no ni o, afei, yɛrebɛkyerɛ wo ase. 37 Nana,
woyɛ ahene bebree so hene. Ɔsoro Nyankopɔn
ayɛ wo ahene mu hene, ama wo tumi, ahoɔden
ne anuonyam. 38 Ɔde wiase nnipa, mmoa a wɔwɔ
wuram ne nnomaa a wotu ahyɛ wo nsa. Baabiara
a wɔwɔ no, wɔayɛ wo wɔn sodifo. Wo na woyɛ
saa sikakɔkɔɔ ti no. 39 "Na w'ahenni aba n'awiei
akyi no, ahemman a ɛnto wo de no bɛsɔre abesi
w'anan mu. Sɛ saa ahemman no gu a, ahemman
kɛse foforo a ɛto so abiɛsa a kɔbere yafunu ne asrɛ
no gyina hɔ ma no no bɛsɔre adi wiase so. 40 Nea
ebedi saa ahemman no akyi no, ɛbɛyɛ ahemman a
ɛto so anan a so na ahoɔden wɔ te sɛ dade. Saa
ahemman no bebubu, ayam aman a adi kan no
nyinaa te sɛnea dade bubu yam biribiara a ɛne
no hyia no. 41 Nana, sɛnea wuhu sɛ nansabon ne
nansoaa yɛ dade ne dɔte a adi afra no kyerɛ sɛ, saa
ahemman yi mu bɛkyekyɛ. 42 N'afaafa bi bɛyɛ den
sɛ dade, na bi ayɛ mmerɛw sɛ dɔte. 43 Saa dade ne
dɔte mfrafrae no san kyerɛ sɛ, saa ahemman no
bɛyɛ nnipa ahorow a wɔadi afra a wontumi nka
wɔn ho mmɔ mu sɛnea dade ne dɔte ntumi nni
afra no. 44 "Saa ahemfo no adedi mu no, Ɔsoro
Nyankopɔn bɛbɔ ahemman bi atenase a ɛrensɛe
da; na obiara renni so da. Ebedwiriw ahemman
ahorow yi nyinaa de wɔn aba awiei, na ɛno de,
ebegyina afebɔɔ. 45 Ɔbo no a nsa biara nkura mu
na etwa fii bepɔw no so a ɛyam dade, kɔbere, dɔte,
dwetɛ ne sikakɔkɔɔ mfrafrae ohoni no gyina hɔ ma
saa ɔman no. "Onyankopɔn kɛse akyerɛ Nana, nea
ɛbɛba daakye. Dae no yɛ nokware, na ne nkyerɛase
yɛ kann." 46 Ɔhene Nebukadnessar bɔɔ ne mu ase
wɔ Daniel anim, som no, na ɔhyɛɛ ne manfo se,
wɔmfa afɔrebɔde mmra, na wɔnhyew aduhuam wɔ
n'anim. 47 Ɔhene no ka kyerɛɛ Daniel se, "Nokware,
wo Nyankopɔn yɛ Nyankopɔn wɔ anyame mu; ɔyɛ
Awurade wɔ ahene so ahintasɛm mu kyerɛfo, efisɛ
wo na woatumi akyerɛ saa kokoamsɛm yi mu."
48 Afei, ɔhene no maa Daniel dibea a ɛkorɔn yiye
san yɛɛ no ayɛ a ɛsom bo yiye. Ɔmaa Daniel hwɛɛ
Babilonia amantam no nyinaa so, na ɔde no sii
n'anyansafo no nyinaa so hene. 49 Daniel ka ma
wɔyɛɛ Sadrak, Mesak ne Abednego, Babilonia asase
no so ahwɛfo, na Daniel yɛɛ ɔsomfo wɔ ɔhene aban
mu.

3 Ɔhene Nebukadnessar yɛɛ sikakɔkɔɔ ohoni bi
a na ne sorokɔ yɛ anammɔn aduɔkron, na
ne trɛw nso yɛ anammɔn akron. Wɔde sii Dura
tataw so wɔ Babiloniaman mu. 2 Afei ɔde nkra
kɔmaa ahenemma, mpanyimfo, amradofo, afotufo,
sanaafo, atemmufo, asennifo ne ɔman no mu
mpanyimfo se, wɔmmra ohoni a wɔreda no adi
no afahyɛ ase. 3 Bere a ahenemma, mpanyimfo,
amradofo, afotufo, sanaafo, atemmufo, asennifo ne
ɔman no mu mpanyimfo no behyiae sɛ wɔrebɛda
ohoni a Ɔhene Nebukadnessar de asi hɔ adi no,
wobegyinagyinaa ohoni no anim. 4 Na wɔbɔɔ

dawuru teɛɛ mu se, “Nnipa ahorow ne aman
ahorow ne kasa ahorow nyinaa muntie nea ɔhene
ahyɛ sɛ monyɛ! 5 Sɛ mote abɛn, odurugya, sanku,
sankuten, atɛntɛbɛn ne nnwontode ahorow nyinaa
nnyigyei a, monkotow fam, na monsɔre ɔhene
Nebukadnessar sikakɔkɔɔ ohoni no. 6 Obiara
a wankotow fam ansɔre ohoni no dɔn no ara
mu no, wɔde no bɛto fononoo a ogya redɛw wɔ
mu framfram mu.” 7 Enti bere a wɔtee abɛn,
odurugya sanku, sankuten, sanku, bɛnta, atɛntɛbɛn
ne nnwontode ahorow nyinaa nnyigyei no, nnipa
no nyinaa ne aman ahorow ne wɔn a wɔka kasa
ahorow nyinaa kotow fam, sɔree ohoni a Ɔhene
Nebukadnessar de asi hɔ no. 8 Nanso Kaldeafo
no bi kɔɔ ɔhene no nkyɛn kɔtoatoa faa Yudafo no
ho se, 9 “Nana wo nkwa so! 10 Wohyɛɛ mmara
maa ɔmanfo se, obiara te abɛn, odurugya sanku,
sanbuka sanku, bɛnta, atɛntɛbɛn ne nnwontode
ahorow nyinaa nnyigyei a, ɔnkotow fam, na ɔnsɔre
sika ohoni no, 11 na obiara a wantie ankɔtow
ansɔre ohoni no, wɔde no bɛto fononoo a ogya
redɛw framfram wɔ mu no mu. 12 Nanso Nana,
Yudafo bi a wɔn din de Sadrak, Mesak ne Abednego
a wɔde wɔn atuatua Babiloniaman ano no abu wo
animtiaa, na wɔansɔre w’anyame anaa sikakɔkɔɔ
honi a wɔde asi hɔ no.” 13 Ɛhɔ ara, Nebukadnessar
bo fuw yiye, na ɔhyɛe se, wɔmfa Sadrak, Mesak ne
Abednego mmra n’anim. Wɔde wɔn bae no, 14
Nebukadnessar bisaa wɔn se, “Sadrak, Mesak ne
Abednego, ɛyɛ nokware sɛ, moansɔre m’anyame
ne sikakɔkɔɔ honi a mede asi hɔ no? 15 Mɛma
mo kwan bio. Sɛ mote abɛn, odurugya sanku,
sanbuka sanku, bɛnta, atɛntɛbɛn ne nnwontode
ahorow nyinaa nnyigyei no, na mokotow fam, na
mosɔre ohoni a mayɛ no a, na me ne mo nni asɛm
biara. Na sɛ mopo a, wɔbɛtow mo agu fononoo a
ogya redɛw wɔ mu no mu prɛko pɛ. Sɛ ɛba saa a,
nyame bɛn na obetumi agye mo afi me tumi ase?”
16 Sadrak, Mesak ne Abednego buae se, “Nana
Nebukadnessar, yennye nni sɛ ho hia sɛ yeyi yɛn
ho ano wɔ w’anim. 17 Sɛ wɔtow yɛn gu fononoo
a ogya redɛw wɔ mu no mu a, Onyankopɔn a
yɛsom no no begye yɛn. Nana, obegye yɛn afi
wo tumi ase. 18 Na sɛ ɛba sɛ wannye yɛn mpo
a, Nana nte ase sɛ, sɔre de, yɛrensɔre w’anyame
anaa sikakɔkɔɔ honi a wɔde asi hɔ no da biara
da.” 19 Nebukadnessar bo fuw Sadrak, Mesak
ne Abednego yiye, na wampɛ wɔn anim ahwɛ.
Ɔhyɛɛ sɛ, wɔmma fononoo no gya no hyew no nnɔ
mmɔho ason. 20 Afei ɔhyɛɛ n’asraafo mu mmarima
ahoɔdenfo pa ara no bi sɛ, wɔnkyekyere Sadrak,
Mesak ne Abednego, na wɔntow wɔn ngu fononoo
no mu gyatannaa no mu. 21 Enti wɔkyekyeree
saa nkurɔfo yi a wɔhyehyɛ wɔn ntwontwo, wɔn
ntade, wɔn mmotiri ne wɔn ntama papee, tow wɔn
guu fononoo gya a ɛredɛw no mu. 22 Na esiane
ɔhene no abufuwtraso ne ɔhyɛ a ama fononoo no
adɔ hyerehyere mmoroso no nti, asraafo a wɔde
Sadrak, Mesak, ne Abednego regu fononoo no mu
no wuwuu wɔ ogyatannaa no ano. 23 Na Sadrak,
Mesak ne Abednego a wɔakyekyere wɔn papee
no hwehwee ogya fononoo a ɛredɛw no mu. 24
Nebukadnessar gu so rehwɛ no, prɛko pɛ, ohuruw
teɛɛ mu ahodwiriw so guu n’afotufo no so se, “Ɛnyɛ
mmarima baasa na yɛkyekyee wɔn tow wɔn guu
fononoo no mu?” Wobuae se, “Yiw, Nana, yɛyɛɛ saa
pɛpɛɛpɛ.” 25 Nebukadnessar teɛɛ mu se. “Monhwɛ!
Mihu nnipa baanan a biribiara nkyekyeree wɔn
sɛ wɔnenam ogya no mu. Ogyatannaa no nhyew
wɔn. Onipa a ɔto so anan no te sɛ anyame ba bi!”
26 Na Nebukadnessar twiw bɛn fononoo a ogya
redɛw wɔ mu no pon ano, sɛnea obetumi, teɛɛ
mu se, “Sadrak, Mesak ne Abednego, ɔsorosoro
Nyankopɔn asomfo, mumfi mmra! Mommra ha!”
Ɛno nti, Sadrak, Mesak ne Abednego fii ogya no
mu bae. 27 Afei, ahenemma, mpanyimfo, amradofo
ne afotufo betwaa wɔn ho hyiae, na wohuu sɛ,
ogya no anka wɔn. Wɔn tinwi mpo ho anka. Na
wɔn ntade anhyew. Na wusiw mpo mmɔn wɔn ho.
28 Afei Nebukadnessar kae se, “Ayeyi nka Sadrak,
Mesak ne Abednego Nyankopɔn. Ɔsomaa ne bɔfo,
ma wobegyee n’asomfo a wogye no di no. Wobuu
me, ɔhene mmara so, na wɔde wɔn honam mae,
sɛnea ɛbɛyɛ a wɔrensom na wɔrensɔre anyame
biara, gye wɔn Nyankopɔn. 29 Ne saa nti, merehyɛ
saa mmara yi sɛ ɔman, nkurɔfo ne kasa ahorow
nyinaa mu, obiara a ɔbɛka Sadrak, Mesak ne
Abednego Nyankopɔn ho abususɛm no, ampa ara
wobetwitwa wɔn mu asinasin na wɔadwiriw wɔn
afi ama adan wura. Nyame biara nni hɔ a obetumi
agye nkwa sɛɛ yi.” 30 Afei, Ɔhene Nebukadnessar
maa Sadrak, Mesak ne Abednego dibea a ɛkorɔn
yiye wɔ Babiloniaman mu.

4 Ɔhene Nebukadnessar, de saa nkra yi kɔmaa
nnipa ne aman ne kasa ahorow a ɛwɔ wiase
se: Ensi mo yiye mmoroso! 2 Ɛyɛ me anigye
sɛ mo nyinaa ahu biribi a ɛfa nsɛnkyerɛnne ne
anwonwade a Ɔsorosoro Nyankopɔn ayɛ ama me.
3 Hwɛ sɛnea ne nsɛnkyerɛnne yɛ kɛse fa! 4 Na me,
Nebukadnessar, mete m’ahemfi, midi me ho so na
me koma tɔ me yam. 5 Nanso mesoo dae bi a, ɛbɔɔ
me hu yiye. Meda me mpa so no, mfoni a ɛfaa
m’ani so ne anisoadehu a minyaa no hunahunaa
me. 6 Ɛno nti, mehyɛ ma wɔfrɛɛ anyansafo a
wɔwɔ Babilonia nyinaa sɛ wɔmmɛkyerɛ me dae no
ase. 7 Bere a nkonyaayifo, pɛadeahufo, Kaldeafo
ne ntafowayifo no bae no, mekaa dae no kyerɛɛ
wɔn, nanso wɔantumi ankyerɛ me ase. 8 Akyiri

no, Daniel (a wɔtoo no din Beltesasar, a ɛyɛ me
nyame din, efisɛ, na anyame kronkron no honhom
wɔ ne mu) baa m'anim, na mekaa dae no kyerɛɛ
no. 9 Meka kyerɛɛ no se, Beltesasar, nkonyaayifo
panyin, minim sɛ, anyame kronkron no honhom
wɔ wo mu, ɛno nti, ɛnyɛ wo den sɛ wobɛkyerɛ
ahintasɛm biara ase. Afei, me dae no ni, kyerɛ me
ase. 10 Bere a meda me mpa so no, dae a mesoe
ne sɛ, mihuu dua bi a esi asase mfimfini a ɛware
tenteenten. 11 Dua no nyin yɛɛ dutan kɛse na ne
tenten koduu soro, a wuhu no asase so baabiara.
12 Na ne nhaban yɛ frɔmfrɔm fɛfɛɛfɛ, na asow aba
bebree, na so wɔ aduan ma obiara. Na wuram
mmoa te ne nwini ase, na wim nnomaa nso yɛ
wɔn berebuw wɔ ne mman mu. 13 "Meda me mpa
so no, mihuu ɔbɔfo kronkron bi a ofi ɔsoro reba
fam wɔ m'anisoadehu no mu. 14 Ɔbɔfo no teɛɛ
mu se, 'Twa dua no to fam na twitwa ne mman
no nyinaa. Porow ne nhaban no, na tow n'aba no
pete. Pam mmoa no fi ne nwini ase, na pam wim
nnomaa no fi ne mman so. 15 Nanso gyaw dunsin
no ne ne ntin a dade ne kɔbere akyekyere, na sare
atwa ho ahyia no. '"Afei, ma ɔsoro bosu mfɔw no
fɔkyee, na ma ɔne mmoa ntena wɔ wuram. 16
Na ma n'adwene nsesa na ɛnyɛ sɛ aboa de. Na
mfe ason ntwa ne ti so. 17 '"Asomafo asi gyinae
dedaw; na akronkronfo abu atɛn sɛnea ɛbɛyɛ a
ateasefo nyinaa bɛte ase sɛ, Ɔsorosoroni no na odi
wiase ahemman so, na ɔde ma obiara a ɔpɛ, mpo,
sɛ ɔyɛ onipa teta.' 18 "Beltesasar, saa dae yi na
me, Ɔhene Nebukadnessar soe. Afei kyerɛ me ase,
efisɛ anyansafo a wɔwɔ m'ahemman mu nyinaa
antumi ankyerɛ me ase. Na wo de, wubetumi
akyerɛ me, efisɛ anyame kronkron honhom no wɔ
wo mu." 19 Daniel (a wɔsan frɛ no Beltesasar no)
tee dae no, ɔyɛɛ basaa kakra; ne ho dwiriw no na
n'adwene mu haw no. Nti, ɔhene no ka kyerɛɛ no
se, "Beltesasar, mma dae no ne ne nkyerɛase mmɔ
wo hu." Beltesasar buae se, "Eyi de, Nana, anka
dae no ne ne nkyerɛase no ɛmpare wo na ɛnkɔ
w'atamfo so! 20 Nana, wuhuu dua bi a enyin yɛɛ
dutan kɛse a ne tenten koduu soro, na wuhu no
asase nyinaa so. 21 Na ne nhaban yɛ frɔmfrɔm
fɛfɛɛfɛ a asow aba bebree, na so wɔ aduan ma
obiara. Na wuram mmoa te ne nwini ase, na wim
nnomaa nso yɛ wɔn berebuw wɔ ne mman mu. 22
Nana, mesrɛ ka, saa dua no yɛ wo. Efisɛ, woanya
nkɔso, ahoɔden ne kɛseyɛ mu. Wo kɛseyɛ no kodu
ɔsoro, na w'adedi no kɔ akyirikyiri kodu asase
ano. 23 "Afei, Nana, wuhuu ɔbɔfo kronkron a ofi
ɔsoro reba fam, na ɔreka se, 'Twa dua no to fam na
sɛe no. Nanso, gyaw dunsin no ne ne ntin a dade
ne kɔbere akyekyere, na sare atwa ho ahyia no.
Afei ma ɔsoro bosu mfɔw no fɔkyee, na ma ɔne
mmoa ntena wɔ wuram. Na ma n'adwene nsesa na
ɛnyɛ sɛ aboa de. Na mfe ason ntwa ne ti so.' 24
"Dae no nkyerɛase ni, Nana, atɛn a Ɔsorosoroni no
abu atia wo no ni. 25 Wɔbɛpam wo afi nnipa mu,
na wo ne wuram mmoa bɛtena wuram. Wobɛwe
sare te sɛ nantwi, na ɔsoro bosu afɔw wo fɔkyee.
Mfe ason betwa wo ti so akosi sɛ, wubehu sɛ,
Ɔsorosoroni no na odi wiase ahemman so, na ɔde
ma obiara a ɔpɛ. 26 Hyɛ a wɔhyɛ ma wogyaw
dunsin no ne ne ntin no wɔ asase mu no kyerɛ sɛ,
sɛ wuhu sɛ ɔsoro na edi tumi no a, wo nsa bɛsan
aka w'ahenni. 27 Ne saa nti, Nana Nebukadnessar,
mesrɛ wo, tie m'afotu. Gyae bɔneyɛ, na yɛ nea
ɛteɛ. Gyae w'atirimɔdensɛm na yɛ ahummɔbɔ ma
ahiafo, na twe wo ho fi wo tete amumɔyɛ no ho.
Ebia, woyɛ saa a, wobɛkɔ so adi yiye." 28 Na saa
nneɛma yi nyinaa baa Ɔhene Nebukadnessar so.
29 Asram dumien akyi a na ɔretu mpase wɔ ahemfi
no abansoro atifi wɔ Babilonia no, 30 ɔtoo n'ani,
hwɛɛ kurow no mu, na ɔkae se, "Ɛnyɛ Babilonia
kurow kɛse a mede me tumi akyekyere ayɛ no
ɔhempɔn atenae de ahyɛ m'ahenni anuonyam ni
ana?" 31 Bere a ogu so reka saa nsɛm no, nne bi
fi ɔsoro bae se, "Wo, Ɔhene Nebukadnessar, nea
wɔahyɛ ato hɔ ama wo ni: Wɔagye w'ahenni tumi
no afi wo nsam. 32 Wɔbɛpam wo afi nnipa mu.
Wo ne wuram mmoa bɛtena wuram. Na wobɛwe
sare te sɛ nantwi. Mfe ason betwa wo ti so kosi
sɛ wubehu sɛ, Ɔsorosoroni no di wiase ahemman
so, na ɔde ma obiara a ɔpɛ." 33 Amono mu hɔ ara
nkɔmhyɛ no baa mu. Wɔpam Nebukadnessar fii
nnipa mu. Ɔwee sare te sɛ nantwi, na ɔsoro bosu
fɔw no fɔkyee. Ɔtenaa saa tebea no mu kosii sɛ, ne
tinwi yɛɛ atenten te sɛ ɔkɔre ntakra, na n'awerɛw
yɛɛ sɛ anomaa awerɛw. 34 Saa bere yi twaa mu
no, me, Nebukadnessar, memaa m'ani so hwɛɛ
soro. M'ani baa me ho so, na mekamfo Ɔsorosoroni
no, na metrontrom nea ɔte ase daa no yii no ayɛ
se: 35 Asase so nnipa nyinaa, 36 Bere a m'ani baa
me ho so no, bere koro no mu ara na me nidi ne
me kɛseyɛ a ɛhyɛ me man no anuonyam no bae.
M'afotufo ne m'abirɛmpɔn hwehwɛɛ me, na wɔsan
de me sii m'ahenni so bio, na m'anuonyam bɛyɛɛ
kɛse kyɛn kan no. 37 Afei me Nebukadnessar,
mekamfo ma no so, hyɛ ɔsorohene anuonyam,
de nidi ma no. Ne nneyɛe nyinaa yɛ pɛ, na ɛyɛ
nokware, na obetumi abrɛ ahantanfo ase.

5 Mfe bebree akyi no, Ɔhene Belsasar too pon kɛse
maa ne mpanyimfo apem, na ɔne wɔn nom nsa.
2 Bere a nsa no ama Belsasar ani agye no, ɔhyɛe
sɛ, wɔmfa sikakɔkɔɔ ne dwetɛ nkuruwa a n'agya
Nebukadnessar tase fii Yerusalem asɔredan mu
no mmra, sɛnea ɔne ne mpanyimfo, ne yerenom
ne ne mpenanom bɛnom mu nsa. 3 Enti ɔde

saa sikakɔkɔɔ nkuruwa a wɔtase fii Onyankopɔn
asɔredan a ɛwɔ Yerusalem mu no bae, na ɔhene no
ne ne mpanyimfo, ne yerenom ne ne mpenanom
nom mu nsa. 4 Wɔrenom nsa no, wɔkamfoo wɔn
ahoni a wɔde sikakɔkɔɔ, dwetɛ, kɔbere, dade, dua
ne abo ayɛ no. 5 Amono mu hɔ no ara, wohui
sɛ, onipa nsateaa rekyerɛw ɔhene ahemfi fasu
no a ɛbɛn kaneadua no ho. Ɔhene no hwɛɛ nsa a
ɛrekyerɛw no, 6 na ehu maa n'anim danee. Sɛnea
ɔbɔɔ hu no maa ne kotodwe keka bobɔɔ mu, na
ne nan mu yɛɛ mmrɛw. 7 Ɔhene no teɛɛ mu frɛɛ
se wɔmfa pɛadeahufo, Kaldeafo ne ntafowayifo
mmra n'anim. Ɔka kyerɛɛ saa Babilonia anyansafo
yi se, "Obiara a obetumi akenkan nkyerɛw yi,
akyerɛ me ase no, wobefura no ɔtamkɔkɔɔ a ɛyɛ
adehye abasobɔde, na wɔde sikakɔkɔɔ ntweaban
agu ne kɔn mu. Ɔno na ɔbɛyɛ ɔman sodifo a ɔto
so abiɛsa wɔ ahemman yi mu." 8 Nanso ɔhene
no anyansafo no bae no, wɔn mu biara antumi
ankenkan nkyerɛw no, ankyerɛ ase amma ɔhene
no. 9 Enti ɛmaa ɔhene no ho yeraw no yiye, na
n'anim sesae. N'abirɛmpɔn nso ho yeraw wɔn. 10
Na bere a Ɔhemmea no tee ɔhene ne ne mpanyimfo
nteɛteɛmu no, ɔyɛɛ ntɛm kɔɔ apontodan mu hɔ.
Ɔka kyerɛɛ Belsasar se, "Nana nkwa so! Nana,
nsuro na mma w'anim nsesa! 11 Ɔbarima bi wɔ
w'ahenni mu ha a ɔwɔ anyame kronkron honhom
wɔ ne mu. W'agya Nebukadnessar adedi mu no,
wohuu sɛ, saa ɔbarima yi wɔ ntease nhumu ne
nyansa te sɛ anyame no. W'agya Nebukadnessar sii
no panyin wɔ nkonyaayifo, pɛadeahufo, Kaldeafo
ne ntafowayifo so wɔ Babilonia. 12 Saa ɔbarima
Daniel yi a ɔhene too no din Beltesasar yi adwene
mu dɔ, na Onyankopɔn ho nimdeɛ ne ntease ahyɛ
no ma. Otumi kyerɛ dae ne kasanyansa ase, na
nsɛm a ɛkyere adwene no, ɔsan mu. Momfrɛ Daniel
na ɔbɛkyerɛ mo nkyerɛw no ase." 13 Enti wɔkɔfaa
Daniel baa ɔhene anim. Ɔhene no bisaa no se,
"Wone Daniel no a m'agya Nebukadnessar faa
wo nnommum de wo fii Yuda bae no? 14 Mate
wo nka sɛ, wowɔ anyame honhom wɔ wo mu,
na ntease, nhumu ne nyansa ahyɛ wo ma. 15
Wɔde anyansafo ne pɛadeahufo baa m'anim sɛ
wɔbɛkenkan nkyerɛw a egu ɔfasu yi ho yi na
wɔnkyerɛ me ase, nanso wɔantumi. 16 Na mate wo
nka sɛ wutumi kyerɛ nsɛm ase; na wosan nsɛm a
ɛkyere adwene mu. Na sɛ wutumi kenkan nkyerɛw
a ɛwɔ ɔfasu yi ho na wokyerɛ me ase a, wobefura
wo ɔtamkɔkɔɔ a ɛyɛ adehye abasobɔde, na wɔde
sikakɔkɔɔ ntweaban begu wo kɔn mu. Na wobɛyɛ
ɔman sodifo a ɔto so abiɛsa wɔ ahemman yi mu."
17 Daniel buaa ɔhene no se, "Nana, mesrɛ, ma
w'akyɛde no ntena hɔ na fa w'abasobɔde no ma
obi foforo. Nanso, Nana, mɛkenkan nkyerɛw no, na
makyerɛ wo ase. 18 "Nana, Ɔsorosoro Nyankopɔn
maa w'agya Nebukadnessar kɛseyɛ, anuonyam ne
nidi. 19 Ɔyɛɛ no kɛse ara kosii sɛ, nnipa ahorow
nyinaa, aman nyinaa ne kasa biara du n'anim a,
wɔn ho popo biribiribiri. Okunkum wɔn a ɔpɛ
sɛ okunkum wɔn, na ogyaa wɔn a ɔpɛ sɛ ogyaa
wɔn. Ɔhyɛɛ wɔn a ɔpɛ sɛ ɔhyɛ wɔn anuonyam
no anuonyam, na wɔn a ɔpɛ sɛ ɔbrɛ wɔn ase no,
ɔbrɛɛ wɔn ase. 20 Nanso ahomaso maa ne koma ne
n'adwene yɛɛ den no, woyii no fii n'ahengua so, sii
no fam, gyee n'anuonyam no. 21 Wɔpam no fii
nnipa mu. Wɔmaa no aboa adwene, na ɔne wuram
mmoa tenae. Ɔwee sare te sɛ nantwi, na ɔsoro bosu
fɔw no fɔkyee kosii sɛ, afei ohui sɛ, sɛɛ Ɔsorosoro
Nyankopɔn na odi wiase ahemman nyinaa so, na
ɔno ara nso na oyi obi a ɔpɛ ma odi so. 22 "Nanso
wo, ne ba Belsasar, wunim eyinom nyinaa, nanso
woammrɛ wo ho ase. 23 Woama wo ho so atia
Ɔsoro Awurade mmom. Woafa saa nkuruwa yi
a esisi w'anim a wɔfa fii n'asɔredan mu no. Wo
ne w'atitiriw ne wo yerenom ne wo mpenanom
anom mu nsa, bere a morekamfo dwetɛ, sikakɔkɔɔ,
kɔbere, dade, dua ne ɔbo anyame a wonhu ade,
na wɔnnte asɛm, na wonnim hwee koraa no.
Na moamfa nidi amma Onyankopɔn a okura mo
nkwa na odi mo nkrabea so no. 24 Ne saa nti,
Onyankopɔn asoma nsa yi sɛ, ɛmmɛkyerɛw nkra
yi. 25 "Nkra a, ɛkyerɛwee ni: Mene, Mene, Tekel,
Parsin. 26 "Saa nsɛm yi nkyerɛase ni: "'Mene'
nkyerɛase ne wɔakan. Onyankopɔn akan w'ahenni
nna a aka na watwa so de aba n'awiei. 27 "'Tekel'
nkyerɛase ne: wɔakari. Wɔakari wo wɔ nsania so,
nanso woantumi sɔhwɛ no. 28 "'Parsin' nkyerɛase
ne: wɔakyekyɛ mu. Wɔakyekyɛ w'ahenni mu ama
Mediafo ne Persiafo." 29 Afei Belsasar ma wofuraa
Daniel ɔtamkɔkɔɔ a ɛyɛ adehye abasobɔde, de
sikakɔkɔɔ ntweaban guu ne kɔn mu. Wɔsoaa no
sɛ, ɔman sodifo a ɔto so abiɛsa wɔ ahemman no
mu. 30 Saa anadwo no ara, wokum Babiloniahene
Belsasar. 31 Na Dario a ofi Mede faa ahenni no, na
wadi mfirihyia aduosia abien.

6 Ɛsɔɔ Ɔhene Dario ani sɛ ɔbɛpa ahenemma ɔha
ne aduonu de wɔn atuatua amantam a ɛwɔ
ahemman no mu no ano. 2 Ɔhene no san yii
Daniel ne afoforo baanu bi sɛ mpanyimfo a wɔhwɛ
ahenemma no so, sɛnea wɔbɛtoto nneɛma yiye,
na ɔhene no ammɔ ka. 3 Na Daniel daa ne ho
adi sɛ onim de wɔ mpanyimfo ne ahenemma
no mu, ɛno nti, Ɔhene yɛɛ nhyehyɛe sɛ, ɔde no
besi ɔman no nyinaa so panyin. 4 Ɛyɛɛ saa maa
mpanyimfo no ne ahenemma no hwehwɛɛ sɛ
wobenya Daniel ho asɛm wɔ n'amammui no fam,
nanso wɔannya n'adwumayɛ no ho mfomso biara,
efisɛ ɔyɛ ɔnokwafo. 5 Na mmarima no kae se,

"Yɛrennya Daniel yi ho asɛmmɔne biara gye sɛ
yehu biribi a ɛfa ne nyamesom ho de sum no
afiri." 6 Enti mpanyimfo no ne ahenemma no kɔɔ
Ɔhene Dario no nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, "Nana wo
nkwa so! 7 Yɛn mpanyimfo, ahenemma, afotufo
ne mpanyimfo a aka no nyinaa apene so sɛ, ɛsɛ
sɛ Nana hyɛ mmara sɛ, adaduasa a edi anim yi,
obiara nni ho kwan sɛ ɔbɛbɔ mpae akyerɛ onyame
bi anaa onipa bi a ɛnyɛ wo Nana no, wɔde no bɛto
gyata amoa mu. 8 Ɛno nti, Nana, kyerɛw na fa
wo nsa hyɛ saa mmara yi ase, sɛnea Mediafo ne
Persiafo mmara a wontumi nsesa no no te." 9 Ɛno
nti, ɔhene Dario kyerɛw mmara no. 10 Na Daniel
tee sɛ wɔde nsa ahyɛ mmara no ase no, ɔkɔɔ fie
kɔhyɛn n'abansoro dan a ne mfɛnsere anim kyerɛ
Yerusalem no. Da biara obuu nkotodwe bɔɔ mpae
mprɛnsa daa ne Nyankopɔn ase sɛnea ɔyɛ daa
no. 11 Mpanyimfo no nyinaa bɔɔ mu kɔɔ Daniel fi
kohuu no sɛ ɔrebɔ mpae resrɛ Onyankopɔn mmoa.
12 Enti wɔsan kɔɔ Ɔhene Dario no nkyɛn kɔkaee no
ne mmara no se, "Nana, woamfa wo nsa anhyɛ
mmara a ɛka se adaduasa a edi anim yi, obiara
a ɔbɛbɔ obi mpae, onyame anaa onipa na ɛnyɛ
Nana no, wɔde no bɛto gyata amoa mu no ana?"
Ɔhene no buae se, "Yiw, saa mmara no wɔ hɔ; ɛyɛ
Mediafo ne Persiafo mmara a, wɔrentumi nsesa
no." 13 Afei wɔka kyerɛɛ ɔhene no se, "Nana,
Daniel no a ɔyɛ Yuda nnommum no mu baako
no mmu wo, na onni wo mmara no nso so. Ɔda
so bɔ ne Nyankopɔn mpae mprɛnsa da koro." 14
Ɔhene no tee saa no, ɛhaw no yiye, na osusuw
ho ara kosii anwummere pɛɛ, ɔkwan bi a ɔbɛfa
so agye Daniel nkwa. 15 Mmarima yi bɔɔ mu kɔɔ
ɔhene no anim kɔka kyerɛɛ no se, "Nana, nidi mu,
wunim sɛ, Mediafo ne Persiafo mmara mu no,
wontumi nsesa mmara biara a ɔhene ahyɛ." 16
Ɔhene Dario hyɛe se, wɔnkɔfa Daniel, na wɔntow
no nkyene gyata amoa no mu. Ɔhene no ka kyerɛɛ
no se, "Daniel, ma wo Nyankopɔn a wosom no
daa no, nnye wo." 17 Wɔde bo bɛtoo amoa no
ano. Na Ɔhene no de n'ankasa nsɔwano ne atitiriw
nsɔwano susoo ɔbo no sɛnea obiara rentumi nyɛ
Daniel ho hwee. 18 Afei ɔhene no san kɔɔ n'ahemfi
a anadwo no nyinaa, wannidi. Ɔpoo anigyede
biara, na wantumi anna anadwo mu no nyinaa. 19
Ade kyee anɔpatutuutu no, ɔhene no yɛɛ ntɛm kɔɔ
gyata amoa no ano. 20 Oduu hɔ no, ɔde awerɛhow
frɛe se, "Daniel, Onyankopɔn teasefo somfo. Wo
Nyankopɔn a wosom no daa no tumi gyee wo fii
gyata no mu ana?" 21 Daniel teɛɛ mu se, "Nana wo
nkwa so! 22 Me Nyankopɔn somaa ne bɔfo bɛkataa
gyata no ano, sɛnea wɔrentumi nyɛ me bɔne, efisɛ
wahu sɛ, midi bem wɔ n'anim. Na wo, Nana nso,
menyɛɛ wo bɔne biara ɛ." 23 Ɔhene no ani gyee
mmoroso, na ɔhyɛɛ sɛ wonyi Daniel mfi amoa
no mu, enti wuyii no. Wɔanhu kam biara wɔ ne
ho, efisɛ ɔde ne ho too ne Nyankopɔn so. 24 Afei
ɔhene no hyɛɛ sɛ wɔnkɔkyere mmarima a wɔnam
ntwatoso so ma wɔde Daniel kɔtoo gyata amoa mu
no. Ɔma wɔtow wɔn ne wɔn yerenom ne wɔn mma
guu gyata amoa no mu. Gyata no huruhuruw sisii
wɔn so, tetew wɔn, bobɔɔ wɔn nnompe mu ansa
koraa na wɔredu amoa no ase. 25 Afei Ɔhene Dario
de nkra yi kɔmaa nnipa ahorow nyinaa, aman
nyinaa ne kasa biara wɔ wiase mmaa nyinaa se:
"Ensi mo yiye mmoroso! 26 "Mehyɛ mmara sɛ, ɛsɛ
sɛ obiara a ɔwɔ m'aheman mu suro, fɛre na ɔde
nidi ma Daniel Nyankopɔn. 27 "Ɔyɛ amanehunu
mu gyefo na ogye nkwa nso; 28 Enti Daniel kɔɔ
so dii yiye wɔ Ɔhene Dario ne Persiahene Kores
mmere so.

7 Ɔhene Belsasar adedi afe a edi kan wɔ Babilonia
mu no, Daniel soo dae, nyaa anisoadehu ahorow,
bere a ɔda ne mpa so no. Ɔkyerɛw dae no mu nsɛm
titiriw too hɔ. 2 Daniel kae se, "M'anisoadehu no
mu saa anadwo no, mihuu ɔsoro mframa anan a
ɛrebobɔw fa po kɛse no so. 3 Afei mmoa akɛse
anan bi pue fii po no mu a ɛsono wɔn mu biara
bɔbea. 4 "Na aboa a odi kan no te sɛ gyata a ɔwɔ
ɔkɔre ntaban. Mehwɛɛ no ara kosii sɛ wotutuu ne
ntaban no, na wɔpagyaw no ma ogyinaa ne nan
abien so te sɛ onipa. Na wɔmaa no onipa adwene.
5 "Afei mihuu aboa a ɔto so abien a na ɔte sɛ sisi.
Na ɔda ne nkyɛn mu a na mfe mparow abiɛsa
hyɛ ne se ntam wɔ n'anom. Na wɔka kyerɛɛ no
se, 'Sɔre na we nam a wubetumi!' 6 "Eyi akyi no,
mihuu aboa foforo a ɔte sɛ ɔsebɔ. Na ɔwɔ ntaban
anan a ɛte sɛ nnomaa ntaban a etuatua n'akyi.
Saa aboa yi wɔ ti anan, na wɔmaa no tumi kɛse.
7 "Eyi akyi no, m'anisoadehu anadwo no, mihuu
aboa a ɔto so anan a ne ho yɛ hu yiye, na ne ho
yɛ den nso. Ɔwɔ se akɛse a ɛyɛ dade na ɔde bubu
mmoa a ɔkyere wɔn no na wawe, na afei ɔde ne
n'anan tiatia nkae no so. Ɔda nsow koraa wɔ mmoa
nkae no mu. Na ɔwɔ mmɛn du. 8 "Bere a migu so
redwene mmɛn no ho no, abɛn ketewa foforo bi
puee wɔ mmɛn dedaw no ntam, na etutuu mmɛn
dedaw no mu abiɛsa. Na saa abɛn ketewa no wɔ
aniwa te sɛ onipa, na ɔwɔ ano a ɛkasa ahantan so.
9 "Migu so rehwɛ no, "mihui sɛ, wɔde nhengua
besisii hɔ, na Nea ɔwɔ hɔ fi Tete no bɛtenaa ase. Na
n'atade yɛ fitaa sɛ sukyerɛmma; na ne tinwi hoa
sɛ oguan nwi. N'ahengua dɛw sɛ ogyatannaa na
n'ahengua nhankare nso dɛwee framfram. 10 Na
ogya a ɛte sɛ asubɔnten sen fii n'anim bae. Abɔfo
mpempem kotow no, na ɔpepe nso gyinagyinaa
n'anim. Baguafo no tenaa ase, na wofii ase buebuee
nhoma mu. 11 "Na mekɔɔ so hwɛe, efisɛ na abɛn

ketewa no de ahantan rekasa. Mehwɛɛ ara kosii sɛ
wokum aboa no, na wɔtow no kyenee ogyatannaa
a ɛredɛw framfram no mu. 12 Mmoa a aka no nso,
wogyee wɔn tumi fii wɔn nsam, ma wɔtenaa ase
kyɛe kakra. 13 "Anadwo a minyaa m'anisoadehu
no, mehwɛ huu obi te sɛ onipa ba no a ɔnam ɔsoro
omununkum mu reba. Ɔbɛn Nea ɔwɔ hɔ fi Tete
no, wodii n'anim kɔɔ ne nkyɛn. 14 Wɔmaa no
tumi, anuonyam ne adehyetumi; na aman ne kasa
ahorow nyinaa som no. N'ahenni yɛ daa ahenni a
to rentwa da. N'aheman yɛ nea wɔrensɛe no da."
15 "Me, Daniel, nea mihuu no nyinaa haw me wɔ
honhom mu, na m'anisoadehu no bɔɔ me hu. 16
Enti, mekɔɔ wɔn a wogyinagyina hɔ no mu baako
hɔ, kobisaa no saa nneɛma no nyinaa ase. "Ɔkyerɛɛ
me ase se: 17 'Saa mmoa akɛse anan yi gyina hɔ ma
ahemman anan a wɔbɛsɔre wɔ asase so. 18 Nanso
Ɔsorosoroni no ahotefo no begye ahemman no na
wɔafa no afebɔɔ.' 19 "Afei mepɛɛ sɛ mihu aboa a
ɔto so anan no a na ɔda nsow wɔ nkae no mu no
nkyerɛase. Na ne ho yɛ hu yiye, na ɔde ne se a ɛyɛ
dade ne n'awerɛw a ɛyɛ kɔbere no tetew mmoa a
ɔkyere wɔn no we no, na afei ɔde ne nan tiatia
nkae no so. 20 Afei mepɛɛ sɛ mete mmɛn du a na
etuatua ne ti ho ne nea epuee akyi no ase. Ɛbɛsɛee
nea na ɛwɔ hɔ dedaw no mu abiɛsa, na eyi yɛ abɛn
a edi mu kyɛn nkae no a na ɛwɔ onipa aniwa ne
ano a ɛkasa ahantan so no. 21 Mehwɛɛ no, na saa
abɛn yi atu atreneefo no so sa redi wɔn so nkonim,
22 kosii sɛ, Nea ɔwɔ hɔ fi Tete no ba bebuu atɛn,
maa Ɔsorosoroni ahotefo no dii bem. Afei bere
duu sɛ wɔfa ahemman no. 23 "Afei ɔkyerɛɛ me
ase se, 'Saa aboa a ɔto so anan yi yɛ ahemman
a ɛto so anan a ɛbɛba asase so. Ɛbɛda nsow wɔ
ahemman a aka no nyinaa mu. Ɛbɛmene asase
nyinaa, na atiatia so abubu no asinasin. 24 Ne
mmɛn du no yɛ ahemfo du a wobefi saa ahemman
no mu. Afei ɔhene foforo bɛsɔre a ɔda nsow wɔ
du a aka no mu a ɔbɛbrɛ ahemfo no mu baasa
ase. 25 Ɔbɛkasa atia Ɔsorosoroni no, na wahyɛ
ahotefo no so. Ɔbɛbɔ mmɔden sɛ, ɔbɛsesa wɔn
afahyɛ kronkron ahorow ne wɔn mmara no, na
wɔde wɔn ahyɛ n'ase akosi mmere bi. 26 "'Nanso
baguafo bɛtena ase, na wɔagye ne tumi nyinaa,
na wɔasɛe no korakora. 27 Afei wɔde ahenni ne
tumi ne kɛseyɛ a ɛwɔ nheman a ɛwɔ ɔsoro ase
nyinaa bɛma ahotefo, Ɔsorosoroni no nkurɔfo. Na
n'aheman bɛtena hɔ daa, na ahemfo nyinaa bɛsɔre
no na wɔayɛ osetie ama no.' 28 "Asɛm no awiei
ni. Me, Daniel, m'adwennwene yi haw me yiye na
m'anim sesae, na mede saa nsɛm yi siee me koma
mu."

8 Ɔhene Belsasar adedi mfe abiɛsa so, me, Daniel,
minyaa anisoadehu foforo bi a na edi nea ada ne
ho adi akyerɛ me dedaw no akyi. 2 M'anisoadehu
mu no, mihuu sɛ na mewɔ Susa abanwa a ɛwɔ
Elam mantam no mu; na m'anisoadehu mu no, na
mewɔ Asuka Ulai ho. 3 Memaa m'ani so no, mihuu
Odwennini a ɔwɔ mmɛn atenten abien na ogyina
suka no ho wɔ m'anim. Na ne mmɛn no woware.
Na ne mmɛn no baako ware sen baako, nanso nea
ɛware no, akyiri no, enyinii. 4 Mehwɛɛ Odwennini
no sɛ ɔrepempem kɔ atɔe, atifi ne anafo fam. Na
aboa biara ntumi nnyina n'anim, na obiara nni
hɔ a obetumi agye obi foforo afi ne nsam. Ɔyɛɛ
nea ɔpɛ, na ɔyɛɛ ɔkɛse. 5 Bere a migu so redwen
eyi ho no, prɛko pɛ, ɔpapo bi a ɔwɔ abɛn kɛse
bi a etua n'ani abien no ntam pue fii atɔe fam,
twaa mu faa asase no nyinaa so a ne nan mpo nka
fam. 6 Ɔde n'ani kyerɛɛ Odwennini a ɔwɔ mmɛn
abien no a mihuu sɛ na ogyina suka no ho no. Na
ɔde ahoɔden tuu mmirika kɔɔ ne so. 7 Ɔpapo no
sii ntɔkɔnan a emu yɛ den, na ɔpem Odwennini
no bubuu ne mmɛn abien no. Odwennini no yɛɛ
mmerɛw na wantumi annyina ɔpapo no anim;
enti ɔpapo no pem no hwee fam, tiatiaa no so, na
obiara antumi annye no amfi ne nsam. 8 Ɔpapo no
bɛyɛɛ oniɔdenfo kɛse. Nanso, n'aniɔden no duu
ne mpɔmpɔnso no, n'abɛn kɛse no bui, na n'anan
mu no, mmɛn akɛse anan fifii a ɛkyerɛkyerɛ ɔsoro
mframa anan no so. 9 Abɛn foforo bi puee wɔ
mmɛn akɛse no mu baako ho. Efii ase kakraa bi,
na ne tumi yɛɛ kɛse kɔɔ anafo ne apuei fam, de
kɔɔ Asase Fɛɛfɛ no so. 10 Enyinii ara kɔkaa ɔsoro
asafo, na ɔtotow asafo no mu bi a wɔyɛ nsoromma
guguu fam, tiatiaa wɔn so. 11 Na ɔmaa ne ho so
bɛyɛɛ ne ho ɔkɛse sɛ ɔsoro asafo no Sahene. Ogyee
daa daa afɔre fii ne nsam, na ɔsɛee ne kronkron
tenabea hɔ. 12 Esiane atuatew no nti, wɔde ahotefo
asafo no ne wɔn daa daa afɔre maa no. Na wɔtow
nokware kyenee. 13 Afei metee ɔkronkronni bi sɛ
ɔrekasa, na ɔkronkronni foforo bisaa no se, "Bere
bɛn na anisoadehu yi bɛba mu—nea ɛfa daa daa
afɔre, atuatew a ɛde ɔsɛe ba, kronkron tenabea a
wobegyaa mu ama, ne Awurade asafo a wobetiatia
wɔn so no?" 14 Obuaa no se, "Ebedi anwummere
ne anɔpa ahorow 2,300, ansa na wɔasan atew
kronkron tenabea no ho." 15 Bere a me Daniel,
merehwɛ anisoadehu na mepɛɛ sɛ mete ase no, obi
a ɔte sɛ ɔbarima begyinaa m'anim. 16 Na metee
onipa nne a ɛrefrɛ fi Ulai mu se, "Gabriel, kyerɛ
saa ɔbarima yi anisoadehu no ase." 17 Ɔrebɛn
faako a na migyina no, misuroe, na mede m'anim
butuw fam. Ɔka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, te ase
sɛ anisoadehu no fa awieibere no ho." 18 Bere a
ɔrekasa akyerɛ me no, medaa nnahɔɔ a m'anim
butuw fam. Na osoo me mu de me gyinaa m'anan
so. 19 Ɔkae se, "Merebɛka nea ebesi akyiri no wɔ

abufuwbere mu akyerɛ wo, efisɛ anisoadehu no
fa awiei bere a wɔahyɛ no ho. 20 Odwennini a
ɔwɔ mmɛn abien no gyina hɔ ma Media ne Persia
ahemfo no. 21 Ɔpapo niɔdenfo no yɛ Helahene, na
abɛn kɛse a etua n'ani ntam no yɛ ɔhene a odi kan
no. 22 Mmɛn anan a ebesisii mmɛn a ebubuu no
anan mu no gyina hɔ ma ahenni anan a ɛbɛsɔre
afi ne man no mu, nanso wɔn tumidi renyɛ pɛ. 23
"Wɔn adedi no rekɔ awiei no, bere a atuatewfo
no ayɛ atirimɔden mmoroso no, ɔhene a ɔyɛ den,
na odi akɔntɔnkyesɛm bɛsɔre. 24 Ɔbɛyɛ den yiye
a emfi n'ankasa tumi mu. Ɔbɛsɛe ade ama nnipa
ho adwiriw wɔn, na obedi nkonim wɔ biribiara
a ɔbɛyɛ mu. Ɔbɛsɛe ahoɔdenfo ne akronkronfo.
25 Ɔbɛma nnaadaa agye ntin, na ɔbɛyɛ ahomaso.
Ɔbɛsɛe bebree a ɔmmɔ nkae, na ɔbɛsɔre atia
ahenemma mu Ɔheneba no, nanso wɔbɛsɛe no a
emfi onipa ahoɔden mu. 26 "Anwummere ne anɔpa
anisoadehu a wɔde ama wo no yɛ nokware, nanso,
so ano, efisɛ ɛfa daakye bi a ennya mmae ho."
27 Me, Daniel, meyɛɛ mmerɛw, na meyaree nna
kakra. Akyiri no, mesɔre kɔyɛɛ ɔhene adwuma.
Anisoadehu no yɛɛ me ahodwiriw; na ɛboroo
ntease so.

9 Ahasweros babarima Dario (a n'ase fi Media) a
wɔyɛɛ no ɔhene wɔ Babilonia ahenni so no, 2 afe
a edi kan no, me, Daniel, metee ase fii kyerɛwsɛm
mu sɛnea Awurade de maa Odiyifo Yeremia se,
Yerusalem bɛda mpan mfirihyia aduɔson. 3 Ɛno nti,
mifuraa atweaatam de nsõ yɛɛ me ho dii mmuada.
Afei mede nkotosrɛ kɔɔ Awurade Nyankopɔn anim
kɔbɔɔ mpae srɛe. 4 Mebɔɔ Awurade me Nyankopɔn
mpae, na mepaee mu kae se: "Awurade, wo a
wo so na woyɛ Onyankopɔn nwonwani! Wo a
wudi ɔdɔ apam so—ɔdɔ apam a woayɛ ama wɔn
a wɔdɔ wo na wodi wo mmara so. 5 Yɛayɛ bɔne,
na yɛayɛ mfomso. Yɛabɔ atirimɔden na yɛatew
atua; yɛakwati wo mmara ne w'ahyɛde. 6 Yɛantie
w'asomfo adiyifo a wɔkasaa wɔ wo din mu kyerɛɛ
yɛn ahemfo ne ahenemma ne agyanom ne nnipa
a wɔwɔ asase no so nyinaa. 7 "Awurade, woyɛ
ɔtreneeni, nanso nnɛ de, yɛn anim agu ase, Yudafo
ne Yerusalemfo ne Israelfo nyinaa, wɔn a wɔbɛn ne
wɔn a wɔwɔ akyirikyiri a wɔabɔ apansam. Esiane
yɛn amumɔyɛ nti, yɛn anim agu ase. 8 Awurade,
aniwu aka yɛn ne yɛn ahemfo, ahenemma ne yɛn
agyanom, efisɛ yɛayɛ bɔne atia wo. 9 Ɛwɔ mu sɛ,
yɛatew Awurade yɛn Nyankopɔn anim atua, nanso
ɔyɛ ahummɔbɔ na ɔde bɔne kyɛ. 10 Yɛanyɛ osetie
amma Awurade yɛn Nyankopɔn, na yɛanni ne
mmara a ɔnam n'asomfo adiyifo so de maa yɛn no
so. 11 Israel nyinaa abu wo mmara so, na wɔafi ho
a wɔmpɛ sɛ wɔyɛ osetie ma wo. "Enti nnome ne
atemmu a wɔaka ntam akyerɛw wɔ Onyankopɔn
somfo Mose Mmara mu no, wɔahwie agu yɛn so,
sɛ yɛayɛ bɔne atia wo nti. 12 Ɔhaw kɛse a wobɔɔ
ho kɔkɔ sɛ wobɛyɛ atia yɛn ne yɛn ahemfo no,
woayɛ. Ɔsoro ase nyinaa, biribiara nsii sɛnea asi wɔ
Yerusalem no bi da. 13 Sɛnea wɔakyerɛw wɔ Mose
mmara mu no, saa amanehunu yi nyinaa aba yɛn
so, nanso yɛnhwehwɛɛ Awurade yɛn Nyankopɔn
mmɔborɔhunu, sɛ yebefi yɛn bɔne ho na yɛapɛ
nokware akyi kwan. 14 Awurade antwentwɛn sɛ
ɔde amanehunu no bɛba yɛn so, efisɛ Awurade
yɛn Nyankopɔn yɛ pɛ wɔ biribiara a ɔyɛ mu,
nanso yɛanyɛ osetie amma no. 15 "Awurade yɛn
Nyankopɔn, wo a wode nsa a ɛyɛ den yii wo nkurɔfo
fii Misraim, de gyee din a atena hɔ abesi nnɛ yi,
yɛayɛ bɔne, yɛayɛ mfomso. 16 Awurade, sɛnea wo
trenee nneyɛe nyinaa te no nti, yi w'abufuw ne
w'anibere fi wo kuropɔn Yerusalem ne wo bepɔw
kronkron no so. Esiane yɛn bɔne ne yɛn agyanom
amumɔyɛ nti, nnipa a wɔatwa Yerusalem ho ahyia
no nyinaa di Yerusalem ne wo nkurɔfo ho fɛw.
17 "Na afei yɛn Nyankopɔn, tie w'akoa mpaebɔ,
ne ne nkotosrɛ. Wo nti, Awurade, tew w'anim
bio kyerɛ wo kronkronbea hɔ a agyigya no. 18
Yɛ aso, me Nyankopɔn na tie; bue w'ani, na hwɛ
kuropɔn a wo Din da so a agyigya no. Ɛnyɛ yɛn
trenee nti na yɛde yɛn nkotosrɛ aba w'anim, na
mmom ɛyɛ wo mmɔborɔhunu bebrebe no nti. 19
Awurade, tie! Awurade, fa kyɛ! Awurade, tie na
yɛ! Wo nti, me Nyankopɔn, ntwentwɛn w'anan
ase, efisɛ wo Din da wo kuropɔn ne wo nkurɔfo
so." 20 Bere a merekasa na merebɔ mpae, na
mereka me ne me nkurɔfo Israelfo bɔne akyerɛ, na
mede m'adesrɛ reto Awurade me Nyankopɔn anim
ama ne bepɔw kronkron no, 21 na migu so rebɔ
mpae no, Gabriel a mihuu no kan anisoadehu mu
no de ahoɔhare baa me nkyɛn bɛyɛ anwummere
afɔrebɔ bere mu. 22 Ɔkyerɛkyerɛɛ me se, "Daniel,
maba ha sɛ merebrɛ wo nhumu ne ntease. 23
Wufii ase sɛ worebɔ mpae pɛ no, mmuae bae,
na maba sɛ merebɛka akyerɛ wo, efisɛ, wobu wo
yiye. Enti dwene asɛm no ho na te anisoadehu
no ase. 24 "'Mmere aduɔson ahorow ason' na
wɔahyɛ ama wo nkurɔfo ne wo kuropɔn kronkron
no sɛ wɔmfa nnyae mmarato, na wontwa bɔneyɛ
so, na wɔmpata atirimɔden, na trenee a to ntwa
da mmra, na wɔnsɔw anisoadehu ne nkɔmhyɛ
ano, na wɔnsra Kronkron mu Kronkronbea hɔ
ngo. 25 "Tie na te eyi ase: Efi bere a asɛm no
bɛkɔ ama wɔasi Yerusalem ayɛ no foforo, kosi sɛ
Nea Wɔasra no Ngo no bɛba no bɛyɛ mmere ason
ahorow 'ason', ne aduosia abien ahorow 'ason.'
Wobeyiyi mmorɔn ne akwan na wɔayɛ bammɔ a
ɛyɛ den, nanso ɛbɛyɛ ahohiahia bere mu. 26 Mmere
aduosia abien ahorow ason akyi no, wobekum Nea

Wɔasra no ngo no a wɔrennya ne ho asɛm biara.
Ɔhene a ɔbɛba no nkurɔfo bɛba abɛsɛe kuropɔn ne
kronkronbea no. Awiei no bɛba sɛ nsuyiri, na ɔko
ne mu ahoyeraw bɛba akosi awiei sɛnea wɔahyɛ
no. 27 Ɔbɛhoro ɔno ne nnipa bebree ntam apam so
dua wɔ mmere 'ason' baako mu. Na mmere 'ason'
no mfimfini no, obegyae afɔrebɔ ne ayɛyɛdema.
Obedua abusude a ɛde ɔsɛe bɛba wɔ asɔredan no
mu, kosi sɛ awiei a wɔahyɛ no behwie agu ne so."

10 Persiahene Kores adedi afe a ɛto so abiɛsa
mu no, woyii asɛm bi adi kyerɛɛ Daniel (a na
wɔfrɛ no Beltesasar). Na nkra no yɛ nokware, na
ɛfa ɔko kɛse bi ho. Onyaa nkra no nkyerɛase wɔ
anisoadehu mu. 2 Saa bere no, me, Daniel, midii
awerɛhow nnaawɔtwe abiɛsa. 3 Manni aduan pa
biara. Nam anaa nsa biara anka m'ano, na mamfa
sradehuam ansra kosii nnaawɔtwe abiɛsa no awiei.
4 Ɔsram a edi kan no, da a ɛto so aduonu anan,
bere a migyina asubɔnten kɛse Tigris konkɔn
so no, 5 memaa m'ani so na mihuu ɔbarima
bi a ofura nweratam. Na ɔbɔ sikakɔkɔɔ ankasa
abɔso a efi Ufas wɔ n'asen mu. 6 Ne nipadua no
te sɛ aboɔdemmo. N'anim te sɛ anyinam, n'ani
te sɛ ogyatɛn a ɛredɛw, ne nsa ne n'anan te sɛ
ayowa a wɔabere ho hyerɛnn, na ne nne nso
te sɛ nnipakuw nnyigyei. 7 Me, Daniel nko ara
na minyaa saa anisoadehu no; nnipa a na wɔka
me ho no anhu hwee. Ehu kɛse bi bɔɔ wɔn ma
wuguan kohintawee. 8 Enti ɛkaa me nko ara a
merehwɛ anisoadehu kɛse yi. Na m'ahoɔden asa,
m'anim hoaee; afei na minni ɔboafo biara. 9 Na
metee sɛ ɔrekasa; na meretie no no, mefaa mu daa
nnahɔɔ a m'anim butuw fam. 10 Nsa bi soo me
mu, maa me a me nsa ne me kotodwe rewosow
biribiribiri no so. 11 Ɔkae se, "Daniel, wo a wobu
wo yiye, dwene nsɛm a merebɛka akyerɛ wo yi
ho. Gyina pintinn, na wɔasoma me wɔ wo nkyɛn."
Ɔkaa saa asɛm yi kyerɛɛ me no, mede ahopopo
sɔree. 12 Afei ɔkɔɔ so kae se, "Nsuro, Daniel. Efi
da a edi kan a wopɛɛ sɛ wote anisoadehu no ase
na wobrɛɛ wo ho ase wɔ wo Nyankopɔn anim
no, na ɔtee wo nsɛm, na ɛno nti na maba yi. 13
Nanso ɔhene babarima a ofi Persia ahenni mu siw
me kwan nnafua aduonu baako. Afei, Mikael a
ɔyɛ ahenemma atitiriw no mu baako bɛboaa me,
efisɛ na wɔde me asie wɔ Persia hene nkyɛn. 14
Mprempren, maba sɛ merebɛkyerɛkyerɛ wo nea
ɛbɛba wo nkurɔfo so daakye, efisɛ saa anisoadehu
yi fa bere bi a ɛrebɛba ho." 15 Bere a ɔreka eyi
akyerɛ me no, mebɔɔ me mu ase, na metɔɔ mum.
16 Afei obi a ɔte sɛ onipa de ne saa kaa m'ano,
na mibuee m'ano, fii ase kasae. Meka kyerɛɛ nea
ogyina m'anim no se, "Anisoadehu no ama me
ho adwiriw me, me wura, na minni ɔboafo biara.
17 Ɛbɛyɛ dɛn na w'akoa betumi ne wo akasa, me
wura? M'ahoɔden asa, na mintumi nhome." 18
Nea ɔte sɛ onipa no de ne nsa kaa me bio, na
ɔmaa me ahoɔden. 19 Ɔka kyerɛɛ me se, "Nsuro,
wo a wobu wo bebree. Asomdwoe nka wo. Hyɛ
wo ho den. Yɛ den." Ɔkasa kyerɛɛ me no, minyaa
ahoɔden na mekae se, "Sɛ woama me ahoɔden yi,
kasa, me wura." 20 Enti obisae se, "Wunim nea
enti a maba wo nkyɛn? Ɛrenkyɛ, mɛsan akɔ na
me ne Persia ɔhenebabarima akɔko, na sɛ mekɔ
a, Hela ɔhenebabarima bɛba; 21 nanso, medi kan
aka nea wɔakyerɛw wɔ Nokware Nhoma no mu no
akyerɛ wo. (Obiara nni m'afa a ɔko tia wɔn, gye sɛ
Mikael a ɔyɛ wo hene babarima no.

11 Na Mediani Dario ahenni afe a edi kan no,
misii gyinae sɛ megyina n'akyi na mabɔ ne
ho ban.) 2 "Na afei, mɛka mu nokware akyerɛ wo:
ahemfo baasa bɛsɔre wɔ Persia, wɔn akyi no, nea
ɔto so anan a obenya ne ho akyɛn nkae no bɛsɔre.
Ɔde n'ahonya mu ahoɔden behwanyan obiara atia
Hela ahenni. 3 Afei ɔhene kɛse bi bɛsɔre wɔ tumi
mu a ɔbɛyɛ nea ɔpɛ. 4 Ne ba no akyi, wɔbɛkyekyɛ
n'aheman no mu anan. Ɛrenkɔ n'asefo nkyɛn,
na ɔrennya tumi a na ɔwɔ no, efisɛ wobetutu
n'aheman no ase de ama afoforo. 5 "Ɔhene a ɔwɔ
anafo fam no bɛyɛ den, nanso n'asafohene no mu
baako bɛyɛ den asen no na ɔde tumi a ɛyɛ den bedi
ahemman no so. 6 Mfe bi akyi no, wɔbɛyɛ ayɔnko.
Ɔhene a ɔwɔ anafo fam no babea bɛkɔ ɔhene a ɔwɔ
atifi fam no nkyɛn akɔyɛ nnamfofa apam; nanso
ɔbabea no renkura ne tumi mu bio, na ɔhene a
ɔwɔ atifi fam ne ne tumi nso rennyina. Saa mmere
no mu no, wobeyi ɔhene babea, adehye a wɔka ne
ho, n'agya ne nea ogyinaa n'akyi nyinaa no ama.
7 "Obi a ofi anafo fam babea abusua mu bɛsɔre
asi n'anan mu. Na ɔde dɔm bɛba abɛhyɛn ɔhene
a ɔwɔ atifi fam aban no mu na ɔne wɔn ako na
wadi wɔn so nkonim. 8 Ɔbɛfa wɔn anyame, ahoni
a wɔde dade ayɛ ne wɔn ademude a wɔde dwetɛ
ne sikakɔkɔɔ ayɛ akɔ Misraim. Na mfe bi mu no,
ɔbɛtwe ne ho afi ɔhene a ɔwɔ atifi fam no ho. 9
Afei ɔhene a ɔwɔ atifi fam no bɛtow ahyɛ ɔhene
a ɔwɔ anafo fam no so, nanso ɔbɛsan n'akyi akɔ
n'ankasa asase so. 10 Ne mmabarima besiesie wɔn
ho ama ɔko na wɔde asraafo dɔm kɛse bɛkɔ te sɛ
asu a ayiri, akɔko ara akodu atamfo no aban no ho.
11 "Afei ɔhene a ɔwɔ anafo fam no de abufuw kɛse
bɛsɔre na wako atia ɔhene a ɔwɔ atifi fam a ɔno
nso wɔ asraafo dɔm kɛse, na obedi wɔn so nkonim.
12 Sɛ wɔde asraafo no kɔ a, ahantan bɛhyɛ anafo
fam hene no ma, na obekunkum mpempem, nanso
ne nkonimdi no renkyɛ. 13 Ɔhene a ɔwɔ atifi fam
nso bɛboa asraafo afoforo a wɔdɔɔso sen kan de

no, na mfirihyia bebree akyi no, ɔde asraafo dɔm
kɛse a wɔwɔ akode betu ɔsa. 14 “Saa mmere no
mu, bebree bɛsɔre atia ɔhene a ɔwɔ anafo fam.
Wɔn a wodi akakabensɛm wɔ w’ankasa wo nkurɔfo
mu no bɛtew atua sɛnea ɛte wɔ anisoadehu no
mu no, nanso wɔrenni nkonim. 15 Afei ɔhene a
ɔwɔ atifi fam no bɛba abesisi mpie na ɔbɛko agye
kuropɔn a wɔagye ho ban no. Asraafo a wɔwɔ
anafo fam no rennya ahoɔden nko, na wɔn a wɔyɛ
den wɔ wɔn mu no mpo rentumi nnyina ɔko no
ano. 16 Ɔfowni no bɛyɛ nea ɔpɛ na obiara rentumi
nnyina n’anim. Obegye Asase Fɛɛfɛ no abɔ so, na
obenya tumi a ɔde bɛsɛe no. 17 Ɔbɛyɛ n’adwene
sɛ ɔde ahoɔden a ɔwɔ wɔ n’ahenni no mu nyinaa
bɛba, na afei ɔne ɔhene a ɔwɔ anafo fam no akɔyɛ
nnamfofa apam. Ɔde ne babea bɛma no aware,
na ɔnam so agu n’ahenni no, nanso n’atirimpɔw
yi renyɛ yiye na ɛremmoa no. 18 Afei ɔde n’ani
bɛkyerɛ mpoano aman so, na wadi mu bebree so
nkonim, nanso, ɔsahene bi de ɔhene yi ahomaso
bɛba awiei na wadan abɔ no. 19 Eyi akyi no, ɔde
n’ani bɛkyerɛ aban a ɛwɔ n’asase so no, nanso
obehintiw ahwe ase, na wɔrenhu no bio. 20 “Nea
obedi n’ade no bɛsoma towgyeni, sɛnea ɛbɛyɛ a
obenya nea ɛbɛma n’ahenni no anuonyam atena
hɔ. Mfirihyia kakra bi akyi no, wɔbɛsɛe no; nanso
ɛremfi abufuw anaa ɔko mu. 21 “Obi a wommu
no na ɔnyɛ ɔdehye na obedi n’ade. Ɔbɛtow ahyɛ
ahenni no so bere a so nnipa no asom adwo wɔn,
na ɔde nnaadaa agye. 22 Afei ɔbɛtɔre asraafo dɔm
a wontumi nkan wɔn dodow no ase. Wɔbɛsɛe
asraafo no ne ɔhenebabarima a ɔhyɛ bɔhyɛ no ase
no. 23 Wɔne no yɛ apam wie a, ɔnam nnaadaa
kwan so benya nnipa kakraa bi na wapere tumi.
24 Sɛ amantam a wɔyɛ adefo no te nka sɛ wɔn
asom adwo wɔn a, ɔbɛtow ahyɛ wɔn so, na nea
n’agyanom ne ne nenanom antumi anyɛ no, ɔbɛyɛ.
Ɔbɛkyekyɛ asade ne ahonyade ama n’akyidifo.
Ɔbɛbɔ pɔw atu aban agu, nanso ɛbɛyɛ nna tiaa
bi mu. 25 “Obenya asraafo dɔm kɛse na wanya
ahoɔden ne akokoduru asɔre atia ɔhene a ɔwɔ
anafo fam. Ɔhene a ɔwɔ anafo fam no de asraafo a
wɔdɔɔso na wɔyɛ den betu ɔsa, nanso ɔrentumi
nnyina, esiane pɔw ahorow a wɔabɔ de atia no
nti. 26 Wɔn a ɔhene bɔ wɔn akɔnhama no bɛbɔ
mmɔden sɛ wobehuan n’ase antweri; wobetwiw
afa ɔhene no asraafo no so, na bebree nso bɛtotɔ
wɔ ɔko mu. 27 Ahemfo baanu a bɔne adi wɔn ti
mu dɛm bɛtena ɔpon baako ho, adi atoro akyerɛ
wɔn ho wɔn ho, nanso ɛrenkosi hwee, efisɛ awiei
no bɛba ne bere a wɔahyɛ no. 28 Ɔhene a ɔwɔ atifi
fam no de ahonyade bebree bɛsan akɔ ne man
mu, nanso ne koma rempɛ apam kronkron no.
Ɔbɛyɛ biribi atia apam kronkron no na wasan akɔ
ne man mu. 29 “Bere a wɔahyɛ no du a, ɔbɛtow
ahyɛ anafo aman no so bio, nanso saa bere yi de,
ɛrenyɛ yiye mma no sɛ kan no. 30 Ahyɛn a wofi
aman a ɛwɔ mpoano wɔ atɔe fam no bɛko atia no,
na n’abasa mu bebu. Enti ɔbɛsan n’akyi na ɔde
n’abufuw akowie apam kronkron no so, na ɔne
wɔn a wɔpo apam kronkron no bɛyɛ baako. 31 “Na
n’asraafo bɛsɔre. Wobegu asɔredan no aban ho
fi, na wɔagu daa daa afɔrebɔ no. Wɔde abusude a
ɛde ɔsɛe ba besi anan mu. 32 Ɔde nnaadaa bɛkɔ so
asɛe wɔn a wobu apam no so, nanso wɔn a wonim
wɔn Nyankopɔn no bɛsɔre atia no denneennen. 33
“Anyansafo bɛkyerɛkyerɛ bebree, nanso bere bi mu
no, wɔbɛtotɔ wɔ afoa ano, wɔbɛhyew wɔn, wɔbɛfa
wɔn nnommum anaa wɔbɛfom wɔn nneɛma. 34 Sɛ
wɔhwe ase a, wobenya mmoa kakra, na bebree a
wonni nokware bɛkɔ akɔdɔm wɔn. 35 Anyansafo
no mu bi behintihintiw. Ɛnam so bɛma wɔasiesie
wɔn, ahohoro wɔn ho fi na wɔayɛ wɔn a wɔn ho
nni nkekae akosi awiei bere no, efisɛ ɛbɛba bere
a wɔahyɛ no. 36 “Ɔhene no bɛyɛ nea ɔpɛ, ɔbɛma
ne ho so, ayɛ ne ho ɔkɛse asen onyame biara, na
waka nea obi ntee da afa anyame mu Nyame no
ho. Obenya nkɔso akosi sɛ abufuw bere no bɛba
awiei, efisɛ ɛsɛ sɛ nea wɔahyɛ ato hɔ no ba mu.
37 Obebu n’agyanom anyame animtiaa. Ɔremfa
mmea no nyame a wɔdɔ no anaa onyame foforo
biara nyɛ hwee, na mmom ɔbɛma ne ho so aboro
wɔn nyinaa so. 38 Ɔde aban no nyame, nyame a
n’agyanom nnim besi wɔn anan mu; ɔde sikakɔkɔɔ,
dwetɛ, aboɔdemmo ne akyɛde a ɛsom bo bedi no
ni. 39 Ɔde mmoa a onya fi ananafo nyame hɔ no
bɛtow ahyɛ aban a ɛyɛ den pa ara so, na wɔn a
wogye no to mu no, ɔbɛhyɛ wɔn anuonyam. Obedi
nnipa bebree so, na ɔbɛkyekyɛ asase no mu de
ayɛ akatua. 40 “Awiei no du a, ɔhene a ɔwɔ anafo
fam no ne no bɛko, na ɔhene a ɔwɔ atifi fam no
nso de nteaseɛnam, apɔnkɔsotefo ne po so asraafo
bebree behyia no. Ɔbɛtow ahyɛ aman bebree so
na watwiw afa wɔn so te sɛ nsuyiri. 41 Ɔbɛtow
ahyɛ Asase Fɛɛfɛ no so. Aman bebree bɛtotɔ ase,
nanso wobegye Edom, Moab ne Amon mu fa kɛse
afi ne nsam. 42 Ɔde ne tumi bɛkɔ aman bebree
so; na Misraim remfi mu tɔtrɔtɔɔ. 43 Ɔde ne nsa
bɛto ademude a ɛyɛ sikakɔkɔɔ, dwetɛ ne Misraim
ahonyade nyinaa so, na Libiafo ne Etiopiafo ayɛ
n’asomfo. 44 Nanso amanneɛ a ɔbɛte afi apuei ne
atifi fam bɛbɔ no hu, na ɔde abufuwhyew befi akɔ
akɔsɛe bebree atɔre wɔn ase. 45 Ɔbɛhoro n’adehye
ntamadan wɔ po no ne bepɔw kronkron fɛɛfɛ no
ntam. Na n’awiei bɛba a ɔrennya mmoa biara.

12 “Saa bere no, Mikael, ɔhene babarima titiriw
a ɔbɔ wo nkurɔfo ho ban no bɛsɔre. Ahohia

bere bi bɛba a, efi aman no mfiase besi saa da
no, biribi a ɛte saa nsii da. Nanso saa bere no, wo
nkurɔfo no mu biara a wobehu sɛ wɔakyerɛw ne
din wɔ nhoma no mu no, wobegye no nkwa. **2**
Nnipadɔm a wɔadeda fam wɔ dɔte mu no benyan:
ebinom bɛkɔ daa nkwa mu, na ebinom nso akɔ
aniwu ne daa ahohora mu. **3** Wɔn a wɔyɛ anyansafo
no bɛhyerɛn te sɛnea ɔsoro hyerɛn, na wɔn a
wɔdan afoforo kɔɔ trenee mu no bɛhyerɛn sɛ
nsoromma, daapem. **4** Nanso wo Daniel, bobɔw na
sɔw nsɛm a ɛwɔ nhoma mmobɔwee no ano kosi
awiei bere no. Bebree bekyinkyin akɔpɛ nimdeɛ."
5 Afei, me Daniel, mehwɛ huu nnipa baanu bi wɔ
m'anim; ɔbaako gyina asubɔnten no konkɔn so, na
ɔbaako nso gyina konkɔn a ɛhwɛ baako no anim
no so. **6** Wɔn mu baako bisaa ɔbarima a ofura
nwera a ogyina asu no so no se, "Ebedi nnaahe
ansa na anwonwade yi aba mu?" **7** Ɔbarima no
a ofura nwera na ɔwɔ asu no so no maa ne nsa
nifa ne benkum so kyerɛɛ ɔsoro, na metee sɛ ɔde
nea ɔte hɔ daa no kaa ntam se, "Ɛbɛkɔ so saa
ara akosi bere bi, mmere bi ne bere sin bi. Sɛ
nnipa kronkron no tumisɛe no ba awiei koraa a,
wobewie saa nneɛma yi nyinaa." **8** Metee, nanso
mante ase. Enti mibisae se, "Me Wura dɛn na
ebefi eyinom nyinaa mu aba?" **9** Na obuae se,
"Daniel kɔ, efisɛ wɔabobɔ nsɛm no so, asɔw ano
de akosi awiei mmere no. **10** Wɔbɛhohoro bebree
ho a fi ne nkekae biara renka wɔn ho, nanso
atirimɔdenfo bɛkɔ so ayɛ atirimɔden; wɔn mu
biara rente ase, nanso anyansafo de wɔbɛte ase. **11**
"Efi da a wɔbɛbra daa afɔrebɔ na wɔde akyiwade
a ɔsɛe nam ne so bɛba abesi hɔ no bɛyɛ nnafua
apem ahannu aduɔkron. **12** Nhyira ne nea ɔtwɛn
kosi nnafua apem ahaasa aduasa anum awiei no.
13 "Wo Daniel de, tintim kodu awiei. Wobɛhome,
na nna no awiei no, wobɛsɔre na woakogye wo
kyɛfa a ɛwɔ agyapade no mu."

Hosea

1 Bere a Usia, Yotam, Ahas ne Hesekia yɛ ahemfo
wɔ Yuda, na Yoas babarima Yeroboam di hene
wɔ Israel no, Awurade de saa nsɛm yi baa Beeri
babarima Hosea nkyɛn. **2** Bere a Awurade dii kan
kasa faa Hosea so no, ɔka kyerɛɛ no se, "Kɔware
oguamanfo, na wo ne no nwo, efisɛ ɔman no di
aguamammɔ ho fɔ na wɔnam so atetew wɔne
Onyankopɔn ntam." **3** Enti, ɔwaree Diblaim babea
Gomer, na onyinsɛn woo ɔbabarima maa no. **4** Na
Awurade ka kyerɛɛ no se, "To ne din Yesreel, efisɛ,
merebɛtwe ɔhene Yehufi aso, de atua awu a odii
wɔ Yesreel no so ka. Na mede Israel ahenni bɛba
awiei. **5** Saa da no, mebubu Israel tadua wɔ Yesreel
bon no mu." **6** Gomer nyinsɛnee bio, na ɔwoo
ɔbabea. Na Awurade ka kyerɛɛ Hosea se, "To ne
din Lo-ruhama efisɛ, merenna me dɔ adi nkyerɛ
Israelfo bio, na meremfa wɔn ho nkyɛ wɔn koraa.
7 Nanso meyi me dɔ akyerɛ Yudafo. Me Awurade
wɔn Nyankopɔn, mede me tumi begye wɔn afi wɔn
atamfo nsam a meremfa tadua, afoa anaa ɔko anaa
apɔnkɔ ne apɔnkɔsotefo." **8** Bere a Gomer twaa
Lo-ruhama nufu akyi no, ɔwoo ɔba barima foforo.
9 Na Awurade kae se, "To ne din Lo-ami, efisɛ
monnyɛ me nkurɔfo na mennyɛ mo Nyankopɔn. **10**
"Nanso Israelfo bɛyɛ sɛ mpoano nwea a wontumi
nkan wɔn. Faako a wɔka kyerɛɛ wɔn se, 'Monnyɛ
me nkurɔfo' no, wɔbɛka se, 'Moyɛ Onyankopɔn
teasefo no mma.' **11** Na Yudafo ne Israelfo bɛka
abɔ mu bio, na wobeyi ɔkwankyerɛfo baako ama
wɔn, na wɔn nyinaa bɛsan afi nnommum no mu
aba. Saa da no bɛyɛ da kɛse ama Yesreel."

2 "Frɛ wo nuabarimanom, 'Me nkurɔfo' na frɛ
wo nuabeanom, 'M'adɔfo.'" **2** "Ka wo na anim,
ka n'anim, na ɔnyɛ me yere na menyɛ ne kunu.
Ma ɔnsesa n'anim a ayɛ aguaman anim no na
onnyae awaresɛe a ɔde ne nufu yɛ no. **3** Anyɛ saa
a mɛpa ne ho ntama na wada adagyaw te sɛ da a
wɔwoo no no; mɛma wayɛ sɛ nweatam, mɛdan no
asase a awo wosee na mama osukɔm akum no. **4**
Merennɔ ne mma, efisɛ wɔyɛ aguaman mma. **5**
Wɔn na anyɛ ɔnokwafo na onyinsɛnee wɔn wɔ
animguase mu. Ɔkae se, 'Medi m'adɔfo akyi, wɔn a
wɔma me aduan ne nsu, ne kuntu ne nwera, ɔgo
ne nsa.' **6** Eyi nti, mede nsɔe besiw no kwan; mɛto
ɔfasu afa ne ho, sɛnea ɛbɛyɛ a ɔrenhu kwan. **7**
Obetiw n'adɔfo, nanso ɔrento wɔn; ɔbɛhwehwɛ
wɔn, nanso ɔrenhu wɔn. Afei, ɔbɛka se, 'Mɛsan akɔ
me kunu nkyɛn, te sɛ kan no, efisɛ, saa bere no na
eye ma me sen mprempren.' **8** Ɔnkae sɛ me na
memaa no aduan, nsa foforo ne ngo, nea ɔmaa
sikakɔkɔɔ ne dwetɛ buu no so ma wɔde kɔsom
Baal no. **9** "Enti sɛ m'aduan no du twabere a mɛfa
m'ade, ne me nsa foforo no nso saa ara. Megye
me kuntu ne me nwera, a anka mepɛ sɛ ɔde kata
n'adagyaw so no. **10** Enti afei mɛbɔ no adagyaw
wɔ n'adɔfo anim; obiara rentumi nnye no mfi me
nsam. **11** Metwa n'afahyɛ nyinaa so: n'afirihyia
afahyɛ, Ɔsram Foforo afahyɛ Homeda afahyɛ ne
n'afahyɛ ahorow nyinaa. **12** Mɛsɛe ne bobe ne
borɔdɔma nnua, nea ɔka se n'adɔfo de tuaa no ka
no; mɛyɛ ne nyinaa nkyɛkyerɛ, ama wuram mmoa
awe. **13** Mɛtwe n'aso wɔ nna a ɔhyew aduhuam
maa Baal no ho; ɔde nkaa ne agude hyehyɛɛ ne
ho, tu dii n'adɔfo akyi, me de, ne werɛ fii me," nea
Awurade se ni. **14** "Enti merekɔdaadaa no; mede
no bɛkɔ nweatam so na makasa bɔkɔɔ akyerɛ no
wɔ hɔ. **15** Mɛsan de ne bobe mfuw ama no. Mɛyɛ
no Sɛkyɛ Bon, anidaso pon. Ɛhɔ na ɔbɛto dwom
sɛnea na ɔyɛ ne mmabun bere mu no ne bere a
ofii Misraim no. **16** "Saa da no," sɛɛ na Awurade
se, "Wobɛfrɛ me 'me kunu'; na woremfrɛ me 'me
wura' bio. **17** Meyi Baal ahorow din no afi n'ano;
na ɔrenkankye wɔ wɔn din mu bio. **18** Saa da no,
mɛyɛ apam ama wɔn, wɔne wuram mmoa ne wim
nnomaa ne mmoa a wɔwea wɔ asase so. Tadua,
mpeaw ne ɔko, mɛbra wɔ asase no so, sɛnea wɔn
nyinaa bɛtena ase asomdwoe mu. **19** Mɛware wo
afebɔɔ; mɛda trenee ne atɛntrenee, ahummɔbɔ
ne ayamhyehye adi akyerɛ wo. **20** Mɛware wo
nokware mu, ama woahu Awurade. **21** "Saa da no,
megye wo so," nea Awurade se ni. "Megye ɔsoro
so, na ɔsoro de osu begye asase so, **22** na asase nso
begye nnɔbae so: bobe foforo ne ngodua, na wɔn
nso agye so se 'Yesreel', 'Onyankopɔn na wadua.'
23 Mede Israel bedua asase no so ama me ho; mɛda
me dɔ adi akyerɛ nea mekae se, 'wonyɛ me dɔfo'
no. Mɛka akyerɛ wɔn a misee wɔn sɛ 'monyɛ me
nkurɔfo' no se 'moyɛ me nkurɔfo,' na wɔn nso aka
se, 'Wone me Nyankopɔn.'"

3 Na Awurade ka kyerɛɛ me se, "Kɔ na kɔfa
wo yere no bio. Fa no san bra wo nkyɛn, na
dɔ no. Ɛmfa ho sɛ ɔfoforo bi dɔ no anaa sɛ ɔyɛ
ɔwaresɛefo. Dɔ no, sɛnea Awurade da so dɔ Israel,
a mpo, nnipa no dan wɔn ho kɔ anyame afoforo
nkyɛn, na wɔma wɔn bobe aba tetare no." **2** Enti
mede gram ɔha aduoson baako ne atoko lita ɔha
aduɔwɔtwe abien ne atoko lita aduɔkron baako
kɔpataa no. **3** Na meka kyerɛɛ no se, "Ɛsɛ sɛ wo ne
me tena nna bebree, na wugyae w'aguamammɔ
no; wo ne ɔbarima biara nyɛ nnamfo. Me ne wo
bɛtena, nanso me ne wo renna." **4** Na ɔman Israel
bɛwɔ hɔ nna tenten bi a ɔhene anaa ɔheneba
nni mu, na wɔremmɔ afɔre. Wɔrenhu ɔbosom
dum anaa asɔfotade anaa ahoni nso wɔ hɔ. **5**

Akyiri yi, Israelfo bɛsan akɔhwehwɛ Awurade, wɔn
Nyankopɔn, ne Dawid a ɔyɛ wɔn hene no. Wɔde
ahopopo bɛba Awurade nkyɛn na wobenya ne
nhyira wɔ nna a edi akyiri no mu.

4 Muntie Awurade asɛm, mo Israelfo efisɛ
Awurade wɔ kwaadu de bɔ mo a mote asase no
so: "Nokware, ɔdɔ, anaa Onyankopɔn ho nimdeɛ
nni asase no so. **2** Nnome nko ara, atorotwa ne
awudi, akrɔmmɔ, ne aguamammɔ na moyɛ ma
ɛtra so, na mogyahwiegu ba ntoatoaso. **3** Eyi nti
asase no di awerɛhow na wɔn a wɔte so nyinaa
wuwu; wuram mmoa, wim nnomaa ne po mu
nam rewuwu. **4** "Mma obiara mmɔ kwaadu, mma
obiara mmɔ ɔfoforo sobo. Na mmom, mo asɔfo mo
na me ne mo anya. **5** Muhintiw awia ne anadwo,
na adiyifo no ne mo hintiw. Ɛno nti mɛsɛe mo
man. **6** Nimdeɛ a me nkurɔfo nni nti wɔresɛe. "Sɛ
moapo nimdeɛ nti, me nso mapo mo sɛ m'asɔfo; sɛ
moabu mo ani agu mo Nyankopɔn mmara so nti,
me nso mabu m'ani agu mo mma so. **7** Asɔfo no
redɔɔso no na bɔne a ɛboro so na wɔyɛ tia me.
Wɔde wɔn Anuonyam asesa nea ɛyɛ animguase. **8**
Wodidi me nkurɔfo bɔne ho ɛno nti wɔn ani gye
atirimɔdensɛm ho. **9** Sɛnea nnipa no te no, saa ara
na asɔfo no nso te. Mɛtwe wɔn nyinaa aso wɔ wɔn
akwan ho na matua wɔn wɔn nneyɛe so ka. **10**
"Wobedidi, nanso wɔremmee. Wɔbɛbɔ aguaman,
nanso wɔn ase remfɛe, efisɛ, wɔagyaw Awurade
hɔ, de wɔn ho ama **11** aguamammɔ, nsa dedaw
ne foforo, a ɛma me nkurɔfo **12** ntease tu yera.
Wɔkɔ abisa wɔ ahoni a wɔde nnua asen nkyɛn na
duasin bi ama wɔn mmuae. Aguamammɔ honhom
rema wɔn ayera kwan; wonni wɔn Nyankopɔn
nokware. **13** Wɔbɔ afɔre wɔ mmepɔw atifi na
wɔhyew afɔrebɔde wɔ nkoko so: odum, duafufu ne
odupɔn ase, nea onwini yɛ fɔmm hɔ. Ɛno nti, wo
mmabea dan aguamammɔfo na mo nsemmea nso
yɛ nguamanfo. **14** "Merentwe mo mmabea aso sɛ
wɔadan aguamammɔfo, anaa mo nsemmea aso sɛ
wɔasɛe aware. Efisɛ mo mmarima, mo nso mote
saa ara. Mo ne mmabea ne nsɔreso nguamanfo fa
ayɔnko. Nnipa a wonni ntease no bɛkɔ ɔsɛe mu!
15 "Ɛwɔ mu sɛ woyɛ ɔwaresɛefo de, Israel, nanso,
mma Yuda nni ho fɔ. "Nkɔ Gilgal; na mforo nkɔ
Bet-Awen. Na nka ntam se, 'Sɛ Awurade te ase
yi!' **16** Israelfo yɛ asoɔdenfo te sɛ nantwi ba a ɔyɛ
asowui ɛbɛyɛ dɛn na Awurade ahwɛ wɔn so sɛ
nguantenmma a wɔwɔ adidibea? **17** Efraim de ne
ho abɔ ahoni ho; Gyaa no! **18** Sɛ wɔn nsa sa koraa
a, wɔtoa wɔn aguamammɔ so; wɔn sodifo ani gye
aniwude ho yiye. **19** Mfɛtɛ bɛpra wɔn akɔ, na wɔn
afɔrebɔ de animguase bɛbrɛ wɔn.

5 "Muntie, mo asɔfo! Monhyɛ eyi nso, mo Israelfo!
Monyɛ asow, adehyefi! Saa atemmu yi tia mo:
Moayɛ afiri wɔ Mispa, ne asau a wɔagu no Tabor so.
2 Atuatewfo adɔ mogyahwiegu mu asukɔ. Mɛtwe
wɔn nyinaa aso. **3** Minim Efraim ho nsɛm nyinaa;
wɔmfaa Israel nhintaw me ɛ. Efraim, mprempren
de wobɔ aguaman; na Israel aporɔw. **4** "Wɔn
nneyɛe mma wɔ kwan mma wɔnnkɔ Nyankopɔn
nkyɛn. Aguamammɔ honhom wɔ wɔn koma mu;
wonnye Awurade nto mu. **5** Israel ahantan di tia
no. Israelfo no, mpo Efraim hintihintiw wɔ wɔn
amumɔyɛ mu; Yuda nso ne wɔn hintiw saa ara. **6**
Sɛ wɔne wɔn nguan ne wɔn anantwi kɔhwehwɛ
Awurade a Wɔrenhu no, efisɛ watwe ne ho afi
wɔn ho. **7** Wɔanni Awurade nokware. Wɔwowoo
aguaman mma. Sɛ wodi wɔn Ɔsram Foforo Afahyɛ
a, ɔbɛsɛe wɔn nsase. **8** "Hyɛn torobɛnto no wɔ
Gibea. Hyɛn mmɛn no wɔ Rama. Momma ɔko
nteɛmu so wɔ Bet Awen; Benyamin, monsɔre nni
anim. **9** Efraim bɛda mpan wɔ akontaabu da. Israel
mmusuakuw no mu no mepae mu ka nea ɛwɔ
mu. **10** Yuda sodifo no te sɛ wɔn a woyiyi ahye so
abo. Mehwie m'abufuw agu wɔn so te sɛ nsuyiri.
11 Wɔhyɛ Efraim so, wotiatia ne so wɔ atemmu
mu, wasi n'adwene pi sɛ obedi ahoni akyi. **12**
Mɛyɛ sɛ nwewee ama Efraim na mayɛ Yudafo sɛ
dua a aporɔw. **13** "Bere a Efraim huu ne yare, na
Yuda nso huu n'akuru no, Efraim de n'ani kyerɛɛ
Asiria. Ɔsoma kɔɔ ɔhenkɛse no hɔ kɔpɛɛ mmoa.
Nanso wantumi ansa no yare, na akuru no nso
anwuwu. **14** Enti mɛyɛ sɛ gyata ama Efraim na
mayɛ sɛ gyata hoɔdenfo ama Yuda. Mɛtetew wɔn
mu nketenkete, na makɔ; Mɛsoa wɔn akɔ, na obiara
rentumi nnye wɔn. **15** Afei mɛsan akɔ me nkyi kosi
sɛ wobenya ahonu. Na wɔbɛhwehwɛ m'akyi kwan;
wɔn awerɛhow mu, wɔbɛhwehwɛ me anibere so."

6 "Mommra, momma yɛnsan nkɔ Awurade nkyɛn.
Watetew yɛn mu asinasin nanso ɔbɛsa yɛn yare.
Wapirapira yɛn nanso ɔbɛkyekyere yɛn apirakuru.
2 Nnaanu akyi, ɔbɛma yɛanya ahoɔden; nansa so,
ɔde yɛn besi yɛn sibea na yɛanya nkwa wɔ n'anim.
3 Momma yennye Awurade nto mu; momma yɛnkɔ
so nnye no nto mu. Sɛnea owia pue da biara no,
obepue; ɔbɛba yɛn nkyɛn te sɛ osu a ɛtɔ awɔwbere
mu anaa asusow bere mu su a ɛfɔw asase." **4** "Dɛn
na metumi de wo ayɛ, Efraim? Dɛn na metumi
de wo ayɛ, Yuda? Mo dɔ te sɛ anɔpa bɔ, ɛte sɛ
anɔpa bosu a etu yera. **5** Mede m'adiyifo twitwaa
mo mu asinasin, mede m'anom nsɛm kunkum
mo; m'atemmu baa mo so sɛ anyinam. **6** Mepɛ
ahummɔbɔ na ɛnyɛ afɔrebɔ, mepɛ Onyankopɔn
ho nimdeɛ sen ɔhyew afɔre. **7** Wɔabu apam no so
sɛnea Adam yɛe. Wɔanni me nokware wɔ hɔ. **8**
Gilead yɛ atirimɔdenfo kuropɔn a mogya anammɔn

akeka hɔ. 9 Sɛnea akwamukafo ka kwan mu no
saa ara na asɔfokuw no nso yɛ; wodi awu wɔ
Sekem tempɔn so, yɛ nnebɔne a ɛyɛ animguase.
10 Mahu ahodwiriwde wɔ Israelfi. Ɛhɔ, Efraim kɔ
aguamammɔ mu Israel gu ne ho fi. 11 "Na wo
Yuda nso, wɔahyɛ otwa bere ama wo. "Bere biara
a mede me nkurɔfo siade bɛsan ama wɔn no,

7 bere biara a mɛsa Israel yare no, Efraim nnebɔne
da adi. Samaria awurukasɛm nso da adi. Wɔyɛ
nnaadaafo akorɔmfo a wobubu adan ani kɔ afi mu,
ne akwamukafo a wɔbɔ korɔn wɔ mmɔnten so. 2
Na wonhu sɛ mekae wɔn nnebɔne nyinaa. Wɔn
bɔne bunkam wɔn so; egu m'anim bere biara. 3
"Wɔde atirimɔdensɛm gyigye ɔhene no ani, na
wɔde atoro nso gyigye ahenemma no ani. 4 Wɔn
nyinaa yɛ aguamammɔfo a akɔnnɔ redɛw wɔ wɔn
mu. Wɔte sɛ fononoo a wɔasɔ mu gya bere a
brodotofo ahyɛ ase refɔtɔw n'asikresiam. 5 Da a
ɔhene rehyɛ fa no ahenemma bow nsa, na ɔhene
no fɛwdifo ne wɔn bɔ mu goru. 6 Wɔn koma te sɛ
fononoo; wɔde atirimpɔw bɔne kɔ ɔhene anim.
Wɔn nsusuwii bɔne no dɛɛdɛɛ anadwo mu nyinaa;
anɔpa, ɛdɛw te sɛ ogyatannaa. 7 Wɔn nyinaa ayɛ
hyew sɛ fononoo. Wokunkum wɔn sodifo. Wɔn
ahemfo nyinaa hwehwe ase na wɔn mu biara nsu
mfrɛ me. 8 "Efraim ne aman no adi afra; Efraim
yɛ ɔfam a anyinya a wonkisae. 9 Ananafo twe
n'ahoɔden, nanso onhu. Dwen aba ne ti so, nanso
n'ani mmaa so ɛ. 10 Israel ahantan di adanse tia
no, nanso eyi nyinaa akyi no ɔnnsan nkɔ Awurade
ne Nyankopɔn nkyɛn, na ɔnhwehwɛ no nso. 11
"Efraim te sɛ aborɔnoma, wotumi daadaa no na
onni adwene. Ɔfrɛ Misraim, na wadan akɔ Asiria.
12 Sɛ wɔkɔ a, mɛtow m'asau agu wɔn so; atwe wɔn
aba fam te sɛ wim nnomaa. Sɛ mete sɛ wɔretu
abɔ mu a, mɛkyere wɔn. 13 Nnome nka wɔn, efisɛ
wɔatwe wɔn ho afi me ho! Ɔsɛɛ mmra wɔn so
efisɛ wɔatew me so atua! anka mepɛ sɛ migye wɔn
nanso wutwa atoro fa me ho. 14 Wommfi wɔn
koma mu nsu mfrɛ me, mmom wotwa adwo wɔ
wɔn mpa so. Wɔboaboa wɔn ho ano kɔhwehwɛ
aduan ne nsa foforo, nanso wɔtwe wɔn ho fi me
ho. 15 Metetew wɔn, hyɛɛ wɔn den, nanso wɔbɔ
pɔw bɔne tia me. 16 Wɔnhwehwɛ Ɔsorosoroni no;
wɔte sɛ tadua a asɛe, wɔn ntuanofo bɛtotɔ wɔ afoa
ano efisɛ, wɔnkasa obu so. Eyi nti wobedi wɔn ho
fɛw wɔ Misraim asase so.

8 "Monhyɛn torobɛnto! Ɔkɔre bi wɔ Awurade fifo
so efisɛ nnipa no abu m'apam so na wɔasɔre
atia me mmara. 2 Afei Israel su frɛ me se, 'Yɛn
Nyankopɔn, yegye wo to mu!' 3 Nanso Israel apo
nea eye; ɔtamfo bɛtaa no. 4 Wosisi ahemfo a
minnim ho hwee, wɔpaw ahenemma wɔ bere a
mempenee so ɛ. Wɔde wɔn dwetɛ ne wɔn sikakɔkɔɔ
yɛ ahoni ma wɔn ho de sɛe wɔn ankasa ho. 5
Tow wo nantwi ba ohoni no kyene, Samaria!
M'abufuwhyew reba wɔn so. Wɔbɛtena nea ɛho
ntew mu akosi da bɛn? 6 Wofi Israel! Saa nantwi
ba yi, odwumfo bi na osenii; ɛnyɛ Onyankopɔn!
Wobebubu mu asinasin, saa Samaria nantwi ba no.
7 "Wodua mframa na wotwa mfɛtɛ. Awi a egyina
hɔ no nni ti; nti wɔrennya siam mfi mu. Sɛ ɛsow
aduan mpo a, ahɔho na wobedi. 8 Wɔamene Israel;
afei ɔfra aman no mu te sɛ ade a so nni mfaso
biara. 9 Na wɔakɔ Asiria te sɛ wuram afurum a
ɔno nko ara nenam. Efraim nso atɔn ne ho ama
adɔfo. 10 Ɛwɔ mu, wɔatɔn wɔn ho wɔ amanaman
no mu de, nanso mɛboaboa wɔn ano. Wɔn so befi
ase atew wɔ ɔhene kɛse bi nhyɛso ase. 11 "Ɛwɔ mu
sɛ Efraim sisii afɔremuka bebree a wɔbɔ bɔnefakyɛ
afɔre wɔ so de, ɛno nti abɛyɛ afɔremuka a wɔyɛ
bɔne wɔ so. 12 Mekyerɛw me mmara a ɛfa nneɛma
bebree ho maa wɔn, nanso wɔfaa no sɛ ananafo
ade. 13 Wɔde m'ayɛyɛde bɔ afɔre na wɔwe nam
no, nanso wɔnsɔ Awurade ani. Afei ɔbɛkae wɔn
atirimɔdensɛm na wɔatwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne
ho: Wɔbɛsan akɔ Misraim. 14 Israel werɛ afi ne yɛfo
na wasisi ahemfi akɛseakɛse; Yuda abɔ nkurow
bebree ho ban. Nanso mɛto ne nkuropɔn mu gya a
ɛbɛhyew wɔn aban."

9 Nni ahurusi, Israel; nsɛpɛw wo ho te sɛ aman
a aka no. Efisɛ woanni wo Nyankopɔn nokware,
w'ani gye aguamammɔ ho wɔ awiporowbea nyinaa
so. 2 Awiporowbea ne nsakyiamoa rentumi mma
nnipa no aduan; nsa foforo nso bɛbɔ wɔn. 3
Wɔrentena Awurade asase no so bio; Efraim bɛsan
akɔ Misraim na wadi aduan a ɛho ntew wɔ Asiria.
4 Wɔremmɔ ahwiesa afɔre mma Awurade, na wɔn
afɔrebɔ nso nsɔ n'ani. Saa afɔrebɔ yi bɛyɛ sɛ asufo
brodo de ama wɔn; wɔn a wodi nyinaa ho begu fi.
Saa aduan no bɛyɛ wɔn ankasa dea na wɔrentumi
mmfa nkɔ Awurade asɔredan mu. 5 Dɛn na mobɛyɛ
wɔ mo aponto da no ne Awurade afahyɛnna no
nso? 6 Mpo sɛ woguan fi ɔsɛe mu a Misraim
bɛboaboa wɔn ano, na Memfis besie wɔn. Wɔn
dwetɛ ahonyade befuw wura, na wɔn ntamadan
adan nsɔe. 7 Asotwe nna no reba, akontaabu
nna no adu; ma Israel nhu eyi. Esiane mo bɔne
bebrebe ne mo akokoakoko a adɔɔso nti mofa no
sɛ odiyifo yɛ kwasea, na nea honhom akanyan no
no yɛ ɔbɔdamfo. 8 Odiyifo no ne me Nyankopɔn
yɛ Efraim so wɛmfo, nanso wɔasum no afiri wɔ
n'akwan nyinaa so, na ɔtan ahyɛ ne Nyankopɔn
fi ma. 9 Wɔadu porɔwee bun mu, sɛnea na ɛte
wɔ Gibea nna no mu. Onyankopɔn bɛkae wɔn
atirimɔden na watwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne ho. 10

"Bere a mihuu Israel no, na ɛte sɛ nea mahu bobe
wɔ nweatam so; bere a mihuu mo agyanom no,
na ɛte sɛ nea mahu borɔdɔma aba a edi kan wɔ
ne dua so. Nanso bere a wɔbaa Baal-Peor nkyɛn
no wodwiraa wɔn ho maa ohoni nimguaseni no.
Wɔn ho yɛɛ nwini te sɛ ohoni a wɔdɔ no no ara. 11
Efraim anuonyam betu akɔ sɛ anomaa, nyinsɛn
ne awo nni ne mu. 12 Mpo sɛ wɔtetew mmofra
a, mɛma mmofra no awuwu wɔ wɔn nsa mu.
Wonnue, sɛ miyi m'ani fi wɔn so a! 13 Mahu Efraim
te sɛ Tiro, a ɛda baabi a eye. Nanso Efraim de ne
mma bɛbrɛ okumfo no." 14 Fa ma wɔn, Awurade,
dɛn na wode bɛma wɔn? Ma wɔn ɔyafunu a ɛpɔn
ne nufu a nufusu nni mu. 15 "Wɔn atirimɔdensɛm
nyinaa a wodii wɔ Gilgal nti, mefaa wɔn ho tan
wɔ hɔ. Wɔn nnebɔne nti mɛpam wɔn afi me fi.
Merennɔ wɔn bio; efisɛ wɔn ntuanofo nyinaa yɛ
atuatewfo. 16 Efraim agyigya, wɔn ntin akisa, nti
wɔnsow aba. Sɛ wɔwo mma mpo a, mekunkum
wɔn mma a wɔdɔ wɔn no." 17 Me Nyankopɔn bɛpo
wɔn, efisɛ, wɔanyɛ osetie amma no; Wobekyinkyin
aman no mu.

10 Israel yɛɛ bobe a ɛtrɛtrɛw; ɔsow aba maa ne
ho. Bere a n'aba redɔɔso no, osisii afɔremuka
bebree; n'asase rekɔ so yɛ yiye no osiesie n'abosom
dum kronkron no. 2 Nnaadaasɛm wɔ wɔn koma
mu, nti ɛsɛ sɛ wonya wɔn afɔdi so asotwe. Awurade
bebubu wɔn afɔremuka, na wasɛe wɔn abosom
dum kronkron no. 3 Afei, wɔbɛka se, "Yenni ɔhene,
efisɛ, yɛamfa nidi amma Awurade. Mpo sɛ na yɛwɔ
ɔhene koraa a, dɛn na anka obetumi ayɛ ama yɛn?"
4 Wɔhyɛ bɔ ahorow bebree, wɔka ntamhunu na
wɔyɛ apam ahorow; ɛno nti mansotwe sɔresɔre te
sɛ wura a bɔre wɔ mu a afifi asase a wɔafuntum
so so. 5 Nnipa a wɔte Samaria no suro ma Bet-
Awen nantwi ba ohoni no. Ne nkurɔfo besu. Saa
ara na n'akɔmfo nso bɛyɛ, wɔn a wogyee wɔn
ani wɔ n'anuonyam ho no. Efisɛ wɔafa no afi
wɔn nkyɛn kɔ nnommum mu. 6 Wɔde no bɛkɔ
Asiria, de akɔhyɛ ɔhene kɛse no anuonyam. Ebegu
Efraim anim ase; na Israel ani bewu wɔ ne nnua
ahoni ho. 7 Samaria na ne hene bɛsen akɔ te
sɛ abaa a ɛtɛn nsu ani. 8 Wɔbɛsɛe abosonnan a
wodi awurukasɛm ne bɔne wɔ mu no. Nsɔe ne
nnɛnkyɛnse befifi hɔ, na akata wɔn afɔremuka
so. Afei wɔbɛka akyerɛ mmepɔw se, "Mommɛkata
yɛn so!" na wase nkoko se, "Munnwiriw ngu yɛn
so!" 9 "Efi Gibea bere so, woayɛ bɔne, Israel, na
hɔ na woaka. Na ɔko rentwiw amfa amumɔyɛfo a
wɔwɔ Gibea no so ana? 10 Bere a mepɛ no, mɛtwe
wɔn aso; aman bɛboaboa wɔn ho ano atia wɔn.
Wɔde mpokyerɛ begu wɔn wɔ wɔn bɔne dodow
ho. 11 Efraim yɛ nantwi ba a wɔayɛn no, a ɔpɛ
awiporowbea adwuma, enti mede konnua bɛto ne
kɔn fɛɛfɛ mu. Mɛkyerɛ Efraim ɔkwan, ɛsɛ sɛ Yuda
funtum asase no, na Yakob nso siesie so. 12 Dua
trenee aba ma wo ho, twa ɔdɔ aba a ɛtena hɔ daa,
siesie w'asase a womfuntumii so no; na bere adu sɛ
wohwehwɛ Awurade, kosi sɛ ɔbɛba abɛpete trenee
agu wo so. 13 Nanso woadua atirimɔden aba, na
woatwa aba bɔne. Woadi nnaadaa aba. Efisɛ wode
wo ho ato w'ahoɔden ne w'akofo bebrebe no so, 14
ɔko mu huuyɛ bɛsɔre atia wo nkurɔfo, na w'aban
nyinaa bɛsɛe, sɛnea Salman sɛee Bet Arbel ɔko
da no, da a wɔde ɛnanom ne wɔn mma hwehwee
fam no. 15 Saa ara na ɛbɛba wo so, Bet-El, efisɛ
w'atirimɔdensɛm no dɔɔso. Sɛ da no du a, Wɔbɛsɛe
Israelhene no koraa.

11 "Bere a Israel yɛ abofra no, na medɔ no,
na Misraim na mefrɛɛ me babarima fii. 2
Nanso mpɛn dodow a mefrɛɛ Israel no, saa ara
na woguan fii me nkyɛn. Wɔbɔɔ afɔre maa Baal
ahoni, na wɔhyew nnuhuam maa nsɛsode. 3 Me
na migyigyee Efraim taataa, turuu wɔn wɔ me
basa so; nanso wɔnkae sɛ me na mesaa wɔn yare.
4 Me de ayamye hama ne ɔdɔ dii wɔn anim; miyii
konnua no fii wɔn kɔn mu na mekotow maa wɔn
aduan dii. 5 "Wɔbɛsan akɔ Misraim, na Asiria adi
wɔn so, esiane sɛ wɔannu wɔn ho nti. 6 Afoa bedi
ahim wɔ wɔn kuropɔn mu na ɛbɛsɛe wɔn apon
akyi adaban na wɔn nhyehyɛe to betwa. 7 Me
nkurɔfo asi no pi sɛ wɔbɛtwe wɔn ho afi me nkyɛn.
Sɛ mpo wosu frɛ me Onyankopɔn Ɔsorosoroni no
mpo a meremma wɔn so ɔkwan biara so. 8 "Ɛbɛyɛ
dɛn na meyi wo ama, Efraim? Ɛbɛyɛ dɛn ma meyi
wo ama, Israel? Ɛbɛyɛ dɛn na mɛyɛ wo sɛ Adma?
Ɛbɛyɛ dɛn na mɛyɛ wo sɛ Seboim? Me koma asakra
wɔ me mu; na m'ahummɔbɔ ahwanyan. 9 Merenyɛ
m'abufuwhyew so ade, na merennan me ho nsɛe
Efraim bio. Meyɛ Onyankopɔn na menyɛ onipa.
Meyɛ Ɔkronkronni a ɔwɔ mo mu. Meremma wɔ
abufuw mu. 10 Wobedi Awurade akyi. Ɔbɛbobɔ mu
te sɛ gyata. Na sɛ ɔbobɔ mu a, ne mma de ahopopo
befi atɔe aba. 11 Wɔde ahopopo bɛba te sɛ nnomaa
a wofi Misraim, te sɛ mmorɔnoma a wofi Asiria.
Mɛbɔ wɔn atenase wɔ wɔn afi mu," sɛnea Awurade
se ni. 12 Efraim de atoro atwa me ho ahyia, Israelfi
nso wɔde nnaadaa. Yuda abɔ Onyankopɔn so ko
mpo ɔde tia Ɔkronkronni nokwafo no.

12 Efraim de mframa ayɛ aduan; odi apuei
mframa akyi daa na odi atoro yɛ akakabensɛm
bebree. Ɔne Asiria yɛ apam na ɔde ngo kɔ Misraim.
2 Awurade wɔ sobo de bɔ Yuda; ɔbɛtwe Yakob aso
wɔ n'akwan ho na watua no ne nneyɛe so ka. 3
Ɔyafunu mu na osoo ne nua nantin; onyinii no,
ɔne Onyankopɔn peperee so. 4 Ɔne ɔbɔfo tentam

dii ne so nkonim; ɔde nusu srɛɛ ne nkyɛn adom.
Ohuu no wɔ Bet-El ne no kasaa wɔ hɔ. 5 Asafo
Awurade Nyankopɔn, Awurade ne ne din a ahyeta!
6 Ɛsɛ sɛ wosan kɔ wo Nyankopɔn nkyɛn. Tena
ɔdɔ ne trenee mu, na twɛn wo Nyankopɔn daa. 7
Oguadini de asisi nsania yɛ n'adwuma; n'ani gye
asisi ho. 8 Efraim hoahoa ne ho sɛ, "Meyɛ ɔdefo;
manya me ho. M'ahonya nyinaa mu wɔrenhu
amumɔyɛ biara wɔ me ho." 9 "Mene Awurade
wo Nyankopɔn, a miyii wo fii Misraim. Mɛma
woakɔtena ntamadan mu bio sɛnea na woyɛ wɔ
w'aponto afahyɛ nna mu no. 10 Mekasa kyerɛɛ
adiyifo, memaa wɔn anisoadehu bebree na mefaa
wɔn so kaa mmebusɛm." 11 Gilead yɛ otirimɔdenfo
ana? Emu nnipa no yɛ ahuhufo! Wɔde anantwi bɔ
afɔre wɔ Gilgal ana? Wɔn afɔremuka bɛyɛ te sɛ
abo a wɔahɔre no siw wɔ asase a wɔafuntum so. 12
Yakob guan kɔɔ Aramfo asase so; Israel som de
nyaa ɔyere, ɔhwɛɛ nguan de tuaa ti nsa. 13 Awurade
nam odiyifo so yii Israel fii Misraim, ɔnam odiyifo
so hwɛɛ no. 14 Nanso Efraim ahyɛ no abufuw
yayaayaw; n'Awurade bɛma ne mogyahwiegu ho
afɔdi ada no so na obetua n'animtiaabu no so ka.

13 Sɛ Efraim kasa a, na nnipa ho popo; wɔma
no so wɔ Israelman mu. Nanso Baalsom nti,
onyaa afɔbu na owui. 2 Afei wɔkɔ so yɛ bɔne ara;
wɔde wɔn dwetɛ yɛ ahoni ma wɔn ho, nsɛsode no
nyinaa no. Adwumfo no nam nyansakwan so na
ayeyɛ. Wɔka nnipa yi ho asɛm se, "Wɔde nnipa
bɔ afɔre na wofew nantwimma ahoni ano." 3
Ɛno nti, wɔbɛyɛ sɛ anɔpa omununkum sɛ anɔpa
bosu a etu yera, sɛ ntɛtɛ a ehuw fi awiporowbea
sɛ wusiw a ɛfa mfɛnsere mu kɔ. 4 "Nanso mene
Awurade wo Nyankopɔn, a miyii wo fii Misraim.
Nnye Onyankopɔn biara nto mu sɛ me, anaa Ogyefo
biara sɛ me. 5 Mehwɛɛ wo wɔ nweatam so, asase a
so yɛ hyew yiye no so. 6 Memaa wɔn aduan no,
wodi mee; wɔmee no, wɔyɛɛ ahantan; na wɔn werɛ
fii me. 7 Enti mɛtow ahyɛ wɔn so sɛ gyata, mɛtɛw
wɔn wɔ akwan ho sɛ ɔsebɔ. 8 Mɛtow ahyɛ wɔn so
na matetew wɔn mu te sɛ sisi bi a wɔawia ne mma.
Mɛwe wɔn te sɛ gyata; wuram aboa besunsuan
wɔn mu. 9 "Wɔasɛe wo, Israel, efisɛ woasɔre atia
me, me a meyɛ wo boafo. 10 Wo hene wɔ he na
wabegye wo? Wo sodifo a wɔwɔ wo nkurow nyinaa
so no wɔ he, wɔn a wokaa faa wɔn ho se, 'Ma me
ɔhene ne ahenemma' no? 11 Enti m'abufuw mu,
memaa wo ɔhene, na m'anibere mu no, miyii no
hɔ. 12 Efraim afɔdi no wɔaboaboa ano wɔakyerɛw
ne bɔne agu hɔ. 13 Ɔbɛte ɔyaw te sɛ ɔbea a ɔreko
awo, na abofra no nnim nyansa nti; sɛ bere no
du a, ɔmma awotwaa no ano. 14 "Mɛpata agye
wɔn afi ɔda tumi mu. Megye wɔn afi owu nsam.
Owu, wo nwowɔe wɔ he? Asaman, wo sɛe wɔ he?
"Merennya ayamhyehye biara, (Sheol h7585) 15 mpo
sɛ ɔyɛ yiye wɔ ne nuanom mu a. Apuei mframa a
efi Awurade hɔ bɛba, ɛbɛbɔ afi nweatam so; osu
rentɔ asusowbere na n'abura bɛyow. Wɔbɛfom ne
koradan mu nneɛma nea ɛsom bo no nyinaa. 16
Ɛsɛ sɛ nnipa a wɔwɔ Samaria gye wɔn afɔdi to mu,
efisɛ wɔayɛ dɔm atia wɔn Nyankopɔn. Wɔbɛtotɔ
wɔ afoa ano; wɔbɛtotow wɔn mmofra ahwehwe
fam, wɔn mmaa a wɔanyinsɛn nso wɔbɛpaapae
wɔn mu."

14 Israel, san w'akyi kɔ Awurade wo Nyankopɔn
nkyɛn. W'asehwe fi wo bɔne! 2 Fa wo nsɛm a
wowɔ san kɔ Awurade nkyɛn. Ka kyerɛ no se, "Fa
yɛn bɔne nyinaa kyɛ yɛn, na fa ahummɔbɔ gye
yɛn, na yɛatumi ayi wo ayɛ. 3 Asiria rentumi nnye
yɛn; yɛrentena akofo apɔnkɔ so. Yɛrenka bio da se,
'Yɛn anyame' nkyerɛ nea yɛn ara de yɛn nsa ayɛ,
na wo mu na ayisaa nya mmɔborɔhunu." 4 "Mɛsa
wɔn asoɔden yare. Mefi me koma mu adɔ wɔn,
efisɛ m'abufuw nni wɔn so bio. 5 Mɛyɛ sɛ obosu
ama Israel. Ɔbɛfefɛw ayɛ frɔmfrɔm te sɛ sukooko.
Te sɛ Lebanon sida no, ɔde ne ntin betim fam; 6
ne mman bɛdennan. N'ahoɔfɛ bɛyɛ sɛ ngodua, na
ne hua ayɛ sɛ Lebanon sida. 7 Nnipa bɛtena ne
nwini ase bio. Obenyin ayɛ frɔmfrɔm te sɛ aburow.
Ɔbɛfefɛw ayɛ frɔmfrɔm te sɛ bobe, na ne din a
ahyeta bɛyɛ sɛ nsa a efi Lebanon. 8 Efraim dɛn na
me ne ahoni wɔ yɛ bio? Megye no so na m'ani aku
ne ho. Mete sɛ dua a n'ahaban mpo; sɛ wobɛsow
aba a, egyina me so." 9 Hena ne onyansafo? Obehu
eyinom mu. Hena na ɔwɔ nhumu? Ɔbɛte eyinom
ase. Awurade akwan teɛ. Atreneefo nantew so,
nanso asoɔdenfo hintiw wɔ mu.

Yoɛl

1 Awurade asɛm a ɛbaa Petuel babarima Yoel
so ni. **2** Muntie saa asɛm yi, mo mpanyimfo;
muntie, mo a mote asase no so nyinaa. Asɛm bi
a ɛte sɛɛ asi mo mmere so anaa mo mpanyimfo
mmere so pɛn? **3** Monka nkyerɛ mo mma, na
mo mma nso nka nkyerɛ wɔn mma na wɔn mma
nso nka nkyerɛ awo ntoatoaso a edi so no. **4**
Nea mmoadabikuw no gyawee no, mmoadabi
akɛse no awe; nea mmoadabi akɛse no gyawee
no, mmoadabi nkumaa no awe; nea mmoadabi
nkumaa no gyawee no, mmoadabi afoforo awe. **5**
Mo asabowfo, munnyan, na munsu! Mo a monom
bobesa nyinaa, muntwa adwo; muntwa adwo, nsa
foforo no nti, efisɛ wɔahuam afi mo ano. **6** Ɔman
bi atu m'asase so sa; dɔm a wɔyɛ den na wontumi
nkan wɔn; wɔn se te sɛ gyata se na wɔwɔ gyatabere
sebɔmmɔfo. **7** Wasɛe me bobe ne me borɔdɔma
nnua. Wawaawae nnua no ho bona, atow agu
agyaw ne mman ho fitaa. **8** Di awerɛhow sɛ ababaa
a ofura atweaatam na ɔresu ne kunu a ɔwaree
no ne mmabaabere mu. **9** Aduan ne ahwiesa
afɔrebɔde, wɔayi afi Awurade fi. Asɔfo no retwa
adwo, wɔn a wɔsom wɔ Awurade anim no. **10** Mfuw
asɛe, asase no so awo wosee aduan no asɛe nsa
foforo no ayow ngo nyinaa asa. **11** Mo ani nwu, mo
akuafo, muntwa adwo, mo a mudua bobe; Munsi
apini mma awi ne atoko, efisɛ otwabere no asɛe.
12 Bobe no akisa na borɔdɔma nnua no awuwu.
Atoaa nnua, mmedua, aprɛ ne nnua a ɛwɔ mfuw
no so nyinaa ahyew. Nokware, anigye a nnipa wɔ
no atu ayera. **13** Mumfura atweaatam na munni
awerɛhow, asɔfo; mo a mosom wɔ afɔremuka anim,
muntwa adwo. Mumfura atweaatam mmesi pɛ,
mo a mosom wɔ Onyankopɔn anim; efisɛ aduan
ne ahwiesa afɔrebɔde no to atwa wɔ Onyankopɔn
fi. **14** Mommɔ mmuadadi kronkron ho dawuru;
momfrɛ nhyiamu kronkron. Momfrɛ mpanyimfo
ne wɔn a wɔte asase no so nyinaa mmra Awurade
mo Nyankopɔn fi na wommesu mfrɛ Awurade.
15 A, da no de! Awurade da no abɛn; Ɛbɛba sɛ
ɔsɛe a efi Otumfo hɔ. **16** So aduan ho nkɔɔ wɛn,
a yɛani tua, anigye ne ahosɛpɛw to atwa wɔ yɛn
Nyankopɔn fi ana? **17** Aba no wu wɔ asase wosee
mu, adekoradan abubu, aburowpata nso so nni
mfaso, efisɛ nnuan no ahyew. **18** Sɛnea anantwi
su! na anantwikuw kyinkyin kwa. Nguankuw mpo
rebrɛ efisɛ wonni didibea. **19** Awurade, wo na
misu frɛ wo, efisɛ ogya ahyew sare so adidibea, na
ogyatannaa ahyew mfuw no so nnua nyinaa. **20**
Wuram mmoa mpo pere hwehwɛ wo. Nsuwansuwa
ayoyow, na ogya ahyew sare so adidibea.

2 Hyɛn torobɛnto no wɔ Sion; hyɛn abɛn no wɔ
me bepɔw kronkron no so. Ma wɔn a wɔte
asase no so nyinaa ho mpopo, efisɛ Awurade da no
reba, na abɛn koraa. **2** Sum ne kusukuukuu da.
Omununkum ne sum kabii da. Sɛnea adekyee hann
trɛtrɛw wɔ mmepɔw so no, saa ara na asraafo
a wɔdɔɔso na wɔyɛ den ba no te. Wonhuu wɔn
sɛso bi da, na wɔrenhu ne sɛso nso da. **3** Ogya
rehyew wɔ wɔn anim, ogyatannaa dɛw wɔ wɔn
akyi, asase a ɛda wɔn anim no te sɛ Eden turo, nea
ɛda wɔn akyi no te sɛ nweatam, hwee nguan wɔn. **4**
Wɔte sɛ apɔnkɔ. Wohuruhuruw te sɛ apɔnkɔsotefo
asraafo. **5** Wɔyɛ gyegyeegye te sɛ nteaseɛnam
na wotu fa mmepɔw atifi, wɔte sɛ ogyatannaa a
ɛhyew nwuraguanee wɔte sɛ asraafo akantinka
a wɔrekɔ ɔsa. **6** Aman ani bɔ wɔn so a, ehu bɔ
wɔn; na wɔn anim hoa. **7** Wɔko kɔ wɔn anim te sɛ
akofo; wɔforo afasu te sɛ asraafo na wɔn nyinaa kɔ
wɔn anim tee, na wɔmman benkum anaa nifa. **8**
Wontwintwan wɔn ho wɔn ho anan mu; obiara
nantew kɔ n'anim tee. Wobu fa abandennen so, na
wɔpem kɔ wɔn anim ara. **9** Wɔtow hyɛ kuropɔn no
so wotu mmirika fa afasu no so wɔforo kɔ afi mu,
wɔfa mfɛnsere mu te sɛ akorɔmfo. **10** Asase wosow
wɔ wɔn anim, na ɔsoro hinhim. Owia ne ɔsram
duru sum, na nsoromma nhyerɛn bio. **11** Awurade
bobɔ mu de di n'asraafo no anim. N'akofo no
dɔɔso bebree, ahoɔdenfo ne wɔn a wodi n'ahyɛde
so. Awurade da no yɛ kɛse na ɛyɛ hu; hena na
obetumi agyina ano? **12** "Na afei," sɛnea Awurade
se ni, "San fa wo koma nyinaa bra me nkyɛn, wɔ
akɔnkyen, osu ne awerɛhow mu." **13** Sunsuan wo
koma na ɛnyɛ wo ntade mu. San bra Awurade wo
Nyankopɔn nkyɛn, efisɛ, ɔyɛ ɔdomfo, ne yam ye.
Ne bo kyɛ fuw na ne dɔ boro so, na ɛnyɛ no anigye
sɛ ɔtwe yɛn aso. **14** Hena na onim? Ebia ɔbɛsesa
n'adwene na wahu mmɔbɔ na wagyaw nhyira,
a ɛyɛ aduan ne ahwiesa afɔrebɔde a mode ma
Awurade mo Nyankopɔn no. **15** Hyɛn torobɛnto
wɔ Sion! Mommɔ akɔnkyen kronkron ho dawuru,
momfrɛ nhyiamu kronkron. **16** Mommoaboa nnipa
no ano montew nhyiamu no ho na ɛnyɛ kronkron;
mommoaboa mpanyimfo, mmofra ne mmea a
wɔrema nufu ano. Ma ayeforo ne ayeforokunu mfi
wɔn pia mu mmra. **17** Asɔfo a wɔsom wɔ Awurade
anim no, nsu wɔ afɔremuka no ne abrannaa no
ntam; na wɔnka se, "Awurade fa wo nkurɔfo ho
kyɛ wɔn. Mma w'agyapade nyɛ ahohorade anaa
fɛwdi wɔ aman no mu. Adɛn nti na ɛsɛ sɛ wubisa
wɔ nnipa no mu se, 'Wɔn Nyame no wɔ he?'" **18**
Na Awurade bɛtwe ninkunu wɔ n'asase ho na ne
nkurɔfo ayɛ no mmɔbɔ. **19** Awurade bebua se,
"Merebrɛ mo aduan, nsa foforo ne ngo, a ɛbɛso
mo ama moamee pintinn. Merenyɛ mo ahohorade

mma aman no bio. 20 “Mɛpam atifi fam asraafo
no afi wo nkyɛn akɔ akyirikyiri, mepia wɔn akɔ
asase a awo na ɛyɛ kesee so. Nifa dɔm no bɛmem
wɔ Nkyene Po no mu, na kyidɔm no bɛmem wɔ
Ntam Po no mu. Na afunu no bɛbɔn na ne nka
betu.” Nokware wayɛ nneɛma akɛse! 21 Munnsuro,
me nkurɔfo! Momma mo ani nnye, na monsɛpɛw
mo ho. Nokware Awurade ayɛ nneɛma akɛse. 22
Munnsuro, mo wuram mmoa! Efisɛ sare so adidibea
reyɛ frɔmfrɔm. Nnua no resow wɔn aba; borɔdɔma
ne bobe nso resow wɔn aba. 23 Momma mo ani
nnye, mo Sion mma, Munni ahurusi wɔ Awurade
mo Nyankopɔn mu, efisɛ watɔ asusowsu ama mo,
ne nokwaredi nti. Watɔ osu bebree ama mo wɔ ne
bere mu te sɛ kan no. 24 Aduan bɛyɛ awiporowbea
hɔ ma, nsa foforo ne ngo bebu so wɔ kyi amoa
mu. 25 “Mɛhyɛ mo anan mu, nea mohweree mfe
dodow a mmoadabi bɛsɛee mo nneɛma, mmoadabi
akɛse ne nkumaa, ne wɔn a aka no nyinaa, me
dɔm a mesomaa wɔn baa mo so no. 26 Mubedidi
amee, na mubeyi Awurade mo Nyankopɔn din ayɛ.
Ɔno na wayɛ anwonwade ama mo; me nkurɔfo
ani renwu bio. 27 Afei, mubehu sɛ, mewɔ Israel,
mubehu sɛ mene Awurade, mo Nyankopɔn, na
obiara nni hɔ sɛ me; Me nkurɔfo ani renwu bio
da.” 28 “Na akyiri no, mehwie me honhom agu
nnipa nyinaa so, mo mmabarima ne mo mmabea
bɛhyɛ nkɔm, mo nkwakoraa bɛsoso adae, mo
mmerante benya anisoadehu. 29 Saa mmere no
mu no, mehwie me Honhom agu m’asomfo so,
mmarima ne mmea. 30 Mɛyɛ anwonwade wɔ ɔsoro
ne asase so, mede mogya, ogya ne wusiw kumɔnn.
31 Ansa na Awurade da kɛse no bɛba no, owia
beduru sum na ɔsram nso ayɛ sɛ mogya. 32 Na
obiara a ɔbɔ Awurade din no, wobegye no nkwa.
Efisɛ nkwagye bɛba ama wɔn a wɔanya wɔn ti
adidi mu a Awurade afrɛ wɔn wɔ Sion bepɔw so ne
Yerusalem nyinaa,” sɛnea Awurade aka no.

3 “Saa nna no mu, mede Yuda ne Yerusalem
ahonyade bɛsan aba. 2 Mɛboa aman nyinaa
ano, na mede wɔn aba Yehosafat bon mu. Ɛhɔ
na mebu wɔn atɛn wɔ nea wɔyɛɛ m’agyapade, a
ɛyɛ Israelfo ho, efisɛ wɔbɔɔ me nkurɔfo hwetee
aman so, na wɔkyekyɛɛ m’asase mu. 3 Wɔbɔɔ me
nkurɔfo so ntonto, Wɔtɔn mmerantewa de mu sika
bɔɔ aguaman. Wɔtɔn mmeawa nso de gyee nsa, a
wɔbɛnom. 4 “Dɛn na mowɔ tia me, Tiro ne Sidon
ne mo Filisti amantam nyinaa? Mopɛ sɛ motɔ me
so were ana? Sɛ saa na ɛte de a, monhwɛ yiye.
Mɛyɛ ntɛm, atua mo biribiara a moayɛ no so ka. 5
Mofaa me dwetɛ ne me sikakɔkɔɔ ne m’agyapade a
ɛsom bo, na mosoa koguu mo abosonnan mu. 6
Motontɔn nnipa a wɔte Yuda ne Yerusalem maa
Helafo sɛnea ɛbɛyɛ a, wobefi wɔn asase so akɔ
akyirikyiri. 7 “Nanso, mɛsan de wɔn afi faako a
mokɔtɔn wɔn no aba, na nea moayɛ no nyinaa,
metua mo so ka. 8 Mɛtontɔn mo mmabarima
ne mo mmabea ama Yudafo, na wɔn nso atɔn
wɔn ama Arabfo, ɔman a ɛwɔ akyirikyiri no.” Me,
Awurade, na makasa. 9 Mompae mu nka eyi wɔ
aman so: Munsiesie mo ho mma ɔko! Monkanyan
asraafo! Momma mo mmarima akofo no ntwiw
mmra, na wɔmmɛko. 10 Momfa mo funtumnnade
no mmɔ afoa, na momfa mo asosɔw mmɔ mpeaw.
Ma nea wɔayɛ mmerɛw nka se, “mewɔ ahoɔden!”
11 Monyɛ ntɛm mmra, mo amanaman a moatwa
ahyia, mommɛboa mo ho ano wɔ hɔ. Fa w’akofo
bra, Awurade! 12 “Wɔnkanyan aman no; wontu
nteɛ nkɔ Yehosafat bon no mu, efisɛ ɛhɔ na mɛtena
na mabu aman a atwa ahyia no nyinaa atɛn. 13
Munhwim kantankrankyi no, efisɛ otwabere no
adu so. Mommra, muntiatia bobe no so, efisɛ
nsakyiamoa no ayɛ ma na ahina no ayɛ ma abu so.
Saa ara na wɔn amumɔyɛ dɔɔso!” 14 Nnipadɔm,
nnipadɔm wɔ gyinaesi subon no mu! Awurade da
no abɛn wɔ gyinaesi subon no mu. 15 Owia ne
ɔsram beduru sum, na nsoromma renhyerɛn bio.
16 Awurade bɛbobɔ mu afi Sion, ne nne gyegyeegye
afi Yerusalem, asase ne ɔsoro bɛwosow. Nanso
Awurade bɛyɛ guankɔbea ama ne nkurɔfo, ɔbɛyɛ
abandennen ama Israelfo. 17 “Afei mubehu sɛ, me
Awurade, mo Nyankopɔn, mete Sion, me bepɔw
kronkron so. Yerusalem bɛyɛ kronkron; na ananafo
rentu wɔn so sa bio. 18 “Saa da no, nsa foforo
bɛsosɔ afi mmepɔw no mu, na nufusu ateɛ wɔ
nkoko so; Nsu bɛba Yuda nsuwansuwa mu, na asuti
betue afi Awurade fi, na agugu akasia subon no so
nsu. 19 Nanso Misraim bɛdan amamfo, na Edom
nso bɛyɛ nweatam, esiane awurukasɛm a wɔyɛ
de tiaa nnipa a wɔwɔ Yuda nti. Ɛhɔ na wohwiee
mogya a enni fɔ gui. 20 Nnipa bɛtena Yuda afebɔɔ
na Yerusalem de, wɔbɛtena hɔ awo ntoatoaso
nyinaa mu. 21 So merentɔ wɔn mogya a edi bem
no so were ana? Mɛtɔ kɛ.”

Amos

1 Amos, Tekoa nguanhwɛfo no mu baako nsɛm
ni. Onyaa saa anisoadehu yi a ɛfa Israel ho mfe
abien ansa na asase wosowee, bere a Usia di hene
wɔ Yuda na Yoas babarima Yeroboam nso di hene
wɔ Israel no. **2** Ɔkae se, "Awurade bobɔ mu fi
Sion bepɔw so na ɔde aprannaa nnyigyei nso fi
Yerusalem; nguanhwɛfo mmoa adidibea rehyew
na Karmel atifi nso kisa." **3** Nea Awurade se ni:
"Damasko ayɛ bɔne bebree ama no atra so ɛno
nti, merennan m'abufuw. Efisɛ ɔde awiporowbea
ade a ɛwɔ dade se dwerɛw Gilead. **4** Mede ogya
bɛto Hasael fi na ahyew Ben-Hadad aban no. **5**
Mebubu Damasko apon, na mɛsɛe ɔhene a ɔwɔ
Awen bon no mu no ne nea okura ahempema wɔ
Bet Eden no. Na Aramfo bɛkɔ nnommum mu wɔ
Kir," sɛnea Awurade se ni. **6** Nea Awurade se ni:
"Gasa ayɛ bɔne bebree ama no atra so, ɛno nti,
merennan m'abufuw no. Ɔfaa ɔman mu no nyinaa
nnommum na ɔtɔn wɔn maa Edomfo. **7** Mede
ogya bɛto Gasa afasu mu, na ahyew n'aban no. **8**
Mɛsɛe Asdod hene no ne nea okura ahempema
wɔ Askelon no. Mɛdan me nsa atia Ekron, kosi sɛ
Filistini a otwa to no bewu," sɛnea Asafo Awurade
se ni. **9** Nea Awurade se ni: "Tiro ayɛ bɔne bebree
ama no atra so, ɛno nti, merennan m'abufuw.
Ɔfaa ɔmanmu no nnommum na ɔtɔn wɔn maa
Edomfo, a wankae onuadɔ apam. **10** Mede ogya
bɛto Tiro afasu no mu, na ahyew n'aban." **11** Nea
Awurade se ni: "Edom ayɛ bɔne bebree ama no
atra so, ɛno nti, merennan m'abufuw. Ɔde afoa
taataa ne nua, a wannya ayamhyehye biara. Efisɛ
ne bo kɔɔ so fuwii, na obiara antumi annwudwo
n'abufuw no ano. **12** Mede ogya bɛto Teman mu,
na ahyew Bosra aban." **13** Sɛnea Awurade se ni:
"Amon ayɛ bɔne bebree ama no atra so, ɛno nti,
merennan m'abufuw. Ɔde afoa paapaee Gilead
apemfo yafunu mu de trɛw n'ahye mu. **14** Mede
ogya bɛto Raba afasu mu na ahyew n'aban wɔ ɔko
da mu nteɛteɛmu ne ahum da mfɛtɛ mu. **15** Na
ne hene ne mmapɔmma bɛbɔ mu akɔ nnommum
mu," sɛnea Awurade se ni.

2 Nea Awurade se ni: "Moab ayɛ bɔne bebree
ama no atra so, ɛno nti, merennan m'abufuw.
Ɔhyew Edomhene nnompe, maa ɛdan nsõ. **2** Mede
ogya bɛto Moab mu, na ahyew Keriot aban. Moab
bɛhwe ase wɔ huuyɛ, ɔko nteɛteɛmu ne torobɛnto
nnyigyei mu. **3** Mɛsɛe ne hene na makunkum ne
mmapɔmma aka ne ho," sɛnea Awurade se ni. **4**
Nea Awurade se ni: "Yuda ayɛ bɔne bebree ama
no atra so, ɛno nti, merennan m'abufuw. Wɔapo
Awurade mmara no na wɔanni n'ahyɛde so efisɛ
atoro anyame no ama wɔafom ɔkwan no, anyame a
wɔn nenanom dii akyi no. **5** Mede ogya bɛto Yuda
mu na ahyew Yerusalem aban." **6** Nea Awurade
se ni: "Israel ayɛ bɔne bebree ama no atra so,
ɛno nti, merennan m'abufuw. Wɔtɔn atreneefo de
gye dwetɛ, ne ahiafo de gye mpaboa. **7** Wotiatia
ahiafo so te sɛnea wɔyɛ fam mfutuma na wɔma
atɛntrenee bɔ mmɔborɔfo. Agya ne ne ba ne ɔbea
baako da de gu me din kronkron no ho fi. **8**
Wɔdeda afɔremuka biara ho wɔ wɔn awowa ntama
so. Wɔn anyame fi mu no, wɔnom nsa a wɔagye sɛ
mmaratode. **9** "Mesɛee Amorifo no wɔ wɔn anim,
ɛwɔ mu sɛ wɔwoware te sɛ sida. Wɔn ho nso yɛ
den sɛ odum. Nanso mesɛee n'aba wɔ ne soro, ne
ne ntin wɔ n'ase. **10** Miyii mo fii Misraim, na midii
mo anim mfirihyia aduanan wɔ sare so sɛnea mede
Amorifo asase bɛma mo. **11** Miyiyii mo mmabarima
no bi yɛɛ wɔn adiyifo, ne mo mmerante ebinom sɛ
Naserefo. Na ɛnte saa ana, Israelfo?" Nea Awurade
bisa ni. **12** "Nanso momaa Naserefo no nom nsa na
mohyɛɛ adiyifo no sɛ wɔnnhyɛ nkɔm. **13** "Na afei,
mɛdwerɛw mo sɛnea teaseɛnam a aduan ayɛ no
ma mia asase no. **14** Ahoɔharefo rentumi nguan.
Ahoɔdenfo rennya ahoɔden, na ɔkofo rennya ne
ti nnidi mu. **15** Agyantowfo rentumi nnyina nea
ogyina. Asraafo ahoɔharefo rentumi nguan, na
ɔpɔnkɔsotefo rentumi mpere ne nkwa. **16** Mpo
akofo akokodurufo de adagyaw beguan wɔ saa da
no," sɛnea Awurade se ni.

3 Muntie saa asɛm a Awurade aka atia mo yi,
Israelfo, nea etia abusua a miyii wɔn fii Misraim
no nyinaa: **2** "Mo nko ara na mayi mo wɔ mmusua
a ɛwɔ asase so nyinaa mu; enti mɛtwe mo aso
wɔ mo bɔne nyinaa ho." **3** Nnipa baanu betumi
abɔ mu anantew, wɔ bere a wɔnyɛɛ nokoro ana?
4 Gyata bobɔ mu wɔ ɔdɔtɔ ase wɔ bere a onhuu
hanam biara ana? Ɔbobɔ mu wɔ ne tu mu wɔ bere
a ɔnkyeree hanam biara ana? **5** Anomaa bɛtɔ afiri
mu wɔ fam wɔ baabi a wonsum afiri ana? Afiri
huan konkɔn hɔ wɔ bere a enyii aboa ana? **6** Sɛ
wɔhyɛn torobɛnto wɔ kuropɔn mu a nnipa no ho
mpopo ana? Sɛ atoyerɛnkyɛm ba kuropɔn bi mu a
ɛnyɛ Awurade na ɔyɛɛ ana? **7** Ampa ara, Otumfo
Awurade nyɛ biribi a ɔnna ne nhyehyɛe adi nkyerɛ
n'Asomafo adiyifo no. **8** Gyata no abobɔ mu, hena
na onnsuro? Otumfo Awurade akasa, hena na
ɔrenhyɛ ho nkɔm? **9** Mompae mu nka nkyerɛ
Asdod aban ne Misraim aban: "Mommoaboa mo
ho ano wɔ Samaria mmepɔw so; hwɛ basabasayɛ a
ɛwɔ no so ne nhyɛso a ɛwɔ ne nkurɔfo mu." **10**
"Wonnim sɛnea wɔyɛ nea eye," sɛnea Awurade
se ni. "Wɔde nneɛma a wɔafow ne nea wɔawia
sie wɔ wɔn aban mu." **11** Ɛno nti, sɛɛ na Otumfo
Awurade se, "Ɔtamfo bi betwiw afa mo asase

no so; Obebubu mo bammɔ agu, na wɔafow mo
aban." 12 Nea Awurade se ni: "Sɛnea oguanhwɛfo
gye anan abien nnompe anaa aso sin pɛ fi gyata
anum no, saa ara na wobegye Israelfo nkwa, wɔn a
wɔtete wɔn mpa ntwea so wɔ Samaria, ne wɔn
a wɔdeda nkongua pa mu wɔ Damasko no." 13
"Tie eyi, na di adanse tia Yakobfi," sɛnea Awurade,
Asafo Awurade Nyankopɔn se ni. 14 "Da a mɛtwe
Israel aso wɔ ne nnebɔne ho no, mɛsɛe afɔremuka
a ɛwɔ Bet-El; wobetwitwa afɔremuka no mmɛn
na abu ahwe fam. 15 Medwiriw awɔwbere mu
ofi ne ahuhurubere mu ofi agu; na afi a wɔde
asonse adura ho no wɔbɛsɛe no na afi akɛse no
nso wobebubu agu," sɛnea Awurade se ni.

4 Muntie asɛm yi, mo Basan "anantwi" a mowɔ
Bepɔw Samaria so, mo mmea a mohyɛ ahiafo
so, na moka mmɔborɔfo hyɛ na moka kyerɛ
mo kununom se, "Mommrɛ yɛn nsa!" 2 Otumfo
Awurade de ne kronkronyɛ aka ntam se, "Ampa
ara bere no bɛba a wɔde nkaa bɛtwe mo akɔ;
mo mu nea otwa to no, wɔde nsumnam darewa
bɛtwe no. 3 Mo mu biara bepue akɔ, na mobɛfa
ɔfasu mu ntokuru mu, na wɔbɛtow mo akyene
Harmon fam," sɛnea Awurade se ni. 4 "Monkɔ Bet-
El nkɔyɛ bɔne na monkɔ Gilgal na monkɔyɛ bɔne
ara. Momfa mo afɔrebɔde mmra anɔpa biara, na
momfa mo ntotoso du du mmra mfe abiɛsa biara.
5 Monhyew mmɔkaw brodo sɛ aseda afɔre; Momfa
ayɛyɛde a efi mo pɛ mu nhoahoa mo ho, na momfa
ntu mo ho, mo Israelfo, na eyi ne nea mopɛ sɛ
moyɛ," sɛnea Otumfo Awurade se ni. 6 "Memaa
ɔyafunu daa mpan wɔ kuropɔn biara mu na aduan
ho yɛɛ den wɔ nkurow so, nanso monnsan mmaa
me nkyɛn ɛ," sɛnea Awurade se ni. 7 "Mesan
de osu kamee mo, bere a aka asram abiɛsa na
otwabere no adu. Memaa osu tɔɔ wɔ kurow baako
so na mamma antɔ wɔ kurow foforo so. Afuw
baako nyaa osu afuw foforo annya bi na hyewee.
8 Nnipa totɔɔ ntintan kyinii nkurow so pɛɛ nsu
nanso wɔannya dodow a ɛbɛso wɔn nom, nanso
monnsan mmaa me nkyɛn ɛ," sɛnea Awurade se ni.
9 "Mpɛn pii no mede nnɔbae yare ba mo mfikyifuw
ne mo bobefuw so. Mmoadabi sɛee mo borɔdɔma
ne mo ngonnua, nanso monnsan mmaa me nkyɛn
ɛ," sɛnea Awurade se ni. 10 "Mede ɔyaredɔm baa
mo so sɛnea mede yɛɛ Misraimfo no, mede afoa
kunkum mo mmerante ne apɔnkɔ a mofaa wɔn
nnommum mede mo nsra mu hua a ɛbɔn hyɛn
mo hwene mu, nanso, monnsan mmaa me nkyɛn
ɛ," sɛnea Awurade se ni. 11 "Mituu mo mu bi guu
sɛnea metɔree Sodom ne Gomora ase no. Moyɛɛ
sɛ gyentia a wɔatu afi ogya mu. Nanso monnsan
mmaa me nkyɛn ɛ," sɛnea Awurade se ni. 12 "Enti
afei, Israel, nea mede bɛyɛ wo ni, na esiane sɛ
mede eyi bɛyɛ wo nti, siesie wo ho, Israel. Hyia wo
Nyankopɔn." 13 Nea ɔyɛ mmepɔw na ɔbɔ mframa
na ɔda n'adwene adi kyerɛ nnipa, nea ɔma adekyee
hann dan sum na ɔnantew asase sorɔnsorɔmmea
so no. Asafo Awurade Nyankopɔn ne ne din.

5 Tie asɛm yi, mo Israelfo, saa adwotwa yi fa
mo ho: 2 "Ɔbabun Israel ahwe ase a ɔrensɔre
bio, wɔapo no wɔ n'ankasa asase so, na onni obi
a ɔbɛma no so." 3 Nea Otumfo Awurade se ni:
"Kuropɔn a ɔde mmarima ahoɔdenfo apem ko
ma Israel no, mu ɔha pɛ na wɔbɛka; Kurow a ɔde
ahoɔdenfo ɔha no, mu du pɛ na wɔbɛka." 4 Nea
Awurade ka kyerɛ Israelfo ni: "Monhwehwɛ me na
munnya nkwa; 5 Monnhwehwɛ Bet-El, monnkɔ
Gilgal, na munntu kwan nkɔ Beer-Seba nso. Ampa
ara Gilgal bɛkɔ nnommum mu na wɔbɛhwe Bet-El
ase koraa." 6 Monhwehwɛ Awurade na munnya
nkwa, anyɛ saa a ɔbɛpra Yosef fi te sɛ ogya;
ɛbɛhyew, na Bet-El rennya obi anum no. 7 Mo a
moma atemmu yɛ nwen na mototo trenee ase. 8
Nea ɔbɔɔ nsoromma, Akokɔbeatan ne ne mma,
nea ɔdan sum yɛ no adekyee na ɔma awia dan
adesae. Nea ɔboaboa po mu nsu ano na ohwie gu
asase so, ne din ne Awurade. 9 Ɔsɛɛ abandennen
ntɛm so na obubu kuropɔn a wɔabɔ ho ban nso,
10 motan nea ɔteɛtee wɔ asennii na mubu nea
ɔka nokware animtiaa. 11 Mutiatia ohiani so na
mohyɛ no gye aduan fi ne nkyɛn. Enti ɛwɔ mu
sɛ mode abo a wɔatwa asisi afi akɛse de, nanso
morentena mu; ɛwɔ mu sɛ moayɛ bobe nturo a
ɛyɛ fɛ de nanso morennom mu nsa. 12 Na minim
mo mmarato dodow ne mo bɔne akɛse no. Mohyɛ
atreneefo so na mugye adanmude mubu ahiafo
ntɛnkyew wɔ asennii. 13 Ɛno nti, onyansafo yɛ
komm saa mmere yi mu, efisɛ ɛyɛ mmere bɔne.
14 Monhwehwɛ papa, na moanya nkwa na ɛnyɛ
bɔne. Na Asafo Awurade Nyankopɔn bɛka wo ho,
sɛnea moka sɛ ɔyɛ no. 15 Munkyi bɔne, na monnɔ
papa; Mummu atɛntrenee wɔ asennii. Ebia, Asafo
Awurade Nyankopɔn benya ahummɔbɔ ama Yosef
nkae no. 16 Enti nea Awurade, Asafo Awurade
Nyankopɔn se ni: "Adwotwa bɛba mmorɔn nyinaa
so na ɔyaw ne apinisi bɛba mmɔnten so. Wɔbɛfrɛ
akuafo ama wɔabesu na agyamfo abetwa adwo.
17 Wobetwa adwo wɔ bobeturo nyinaa mu, efisɛ
mɛnantew mo mu," sɛnea Awurade se ni. 18
Nnome nka wɔn a wɔpɛ sɛ Awurade da no ba! Dɛn
nti na mopɛ sɛ Awurade da no ba? Saa da no bɛyɛ
sum, na ɛnyɛ hann. 19 Ɛbɛyɛ te sɛ onipa a oguan fi
gyata anim na okohyia sisi, sɛnea owura ne fi de
ne nsa to ɔfasu so, na ɔwɔ ka no. 20 Na Awurade
da no bɛyɛ sum; ɛrenyɛ hann, ɛbɛyɛ sum kabii a

hann nsinsan biara nni mu. 21 “Mikyi na mepo
mo nyamesom mu aponto; m’ani nnye mo afahyɛ
nhyiamu ho. 22 Ɛwɔ mu sɛ mode ɔhyew afɔre ne
aduan afɔre brɛ me de, nanso merennye. Mode
asomdwoe afɔre brɛ me nanso m’ani rensɔ. 23
Momfa mo nnwonto gyegyeegye no mfi me so!
Merentie mo asankuten so nnwom. 24 Mmom,
momma atɛntrenee nteɛ sɛ asubɔnten, na trenee
nyɛ sɛ asuten a ɛrenyow da! 25 “Israelfo, ɛnyɛ
me na mode afɔrebɔde ne ayɛyɛde brɛɛ me mfe
aduanan wɔ sare so ana? 26 Mode mo ho nyinaa
ato Molok nyame, ne mo honi Rɛfan so; wɔyɛ
ahoni a moayɛ sɛ mobɛsom wɔn. 27 Ɛno nti, metwa
mo asu akɔ Damasko nohɔ,” sɛnea Awurade a ne
din ne Asafo Onyankopɔn se ni.

6 Nnome nka mo a mugye mo ho di wɔ Sion, ne
mo a mo asom adwo mo wɔ Samaria bepɔw
so, mo atitiriw a mowɔ ɔman a edi kan mu, a
Israelfo ba mo nkyɛn! 2 Monkɔ Kalne nkɔhwɛ hɔ.
Na mumfi hɔ nkɔ Hamat kɛse mu, munsian nkɔ
Gat a ɛwɔ Filistia. Woye sen mo ahemman abien
no? Wɔn asase no so sen mo de no ana? 3 Mutu da
bɔne hyɛ da na motwe atemmuda bɛn. 4 Modeda
asonse mpa so mugye mo ahome wɔ mo nnae mu,
na mowe nguantenmma ne nantwimma a wɔadodɔ
srade nam. 5 Mode mo sankuten to ahuhunnwom,
na mobɔ mo tirim yɛ nnwom wɔ mo nnwontode so
te sɛ Dawid. 6 Monom nsa wɔ nkora mu na mode
sradehuam papa yɛ mo ho, na munni awerɛhow
wɔ Yosef sɛe ho. 7 Ɛno nti, mobɛka wɔn a wodi
kan twa wɔn asu no ho; na mo aponto ne mo
ahomegye to betwa. 8 Otumfo Awurade aka ne
ho ntam na nea Asafo Awurade Nyankopɔn se ni:
“Mikyi Yakob ahomaso na mempɛ n’aban; mede
kuropɔn no bɛma ne nea ɛwɔ mu nyinaa.” 9 Sɛ
wogyaw nnipa du wɔ ofi baako mu a, wɔn nso
bewuwu. 10 Na sɛ obusuani a ɔrebɛhyew awufo no
ba sɛ ɔrebɛfa wɔn afi fie hɔ na obisa obi a wakɔtɛw
se, “Obi ka wo ho ana?” Na obua se, “Dabi” a, afei
ɔbɛka se, “Mua w’ano!” Ɛnsɛ sɛ wɔbɔ Awurade
din. 11 Na Awurade ahyɛ mmara na obebubu afi
akɛse no mu asinasin ne afi nketewa no nso mu
nketenkete. 12 Apɔnkɔ tu mmirika wɔ abotan a
apaapae so ana? Na obi de nantwi funtum hɔ ana?
Nanso moadan atɛntrenee ayɛ no awuduru. Na
trenee nso ayɛ nwenweenwen. 13 Mo a mo ani
gye Lo-debar nkogu ho, na mubisa se, “Ɛnyɛ yɛn
ahoɔden na yɛde dii Karnaim so ana?” 14 Nea
Asafo Awurade Nyankopɔn se ni: “Mɛhwanyan
ɔman bi abetia mo, Israelfo, nea ɔbɛhyɛ mo so afi
Lebo Hamat akosi Araba bon mu.”

7 Nea Otumfo Awurade yi kyerɛɛ me ni: na
ɔreboaboa mmoadabi bebree ano. Eyi yɛ bere
a wɔatwa ɔhene kyɛfa afi mfuw no so na akyiri
nnɔbae no renyin no. 2 Bere a mmoadabi no
awe asase no so nnɔbae nyinaa no, meteɛɛ mu
se “Otumfo Awurade, mesrɛ wo, fa wo nkurɔfo
bɔne kyɛ wɔn! Yakob bɛyɛ dɛn agyina? Ɔyɛ ɔman
ketewa bi.” 3 Ɛno nti, Awurade bo dwoe. Na ogyaee
n’atirimpɔw no. Ɔkae se, “Merenyɛ.” 4 Nea Otumfo
Awurade yi kyerɛɛ me ni: Otumfo Awurade de
ogya rebebu atɛn; ɛyow bun kɛse no, na ɛsɛee
asase no. 5 Na meteɛɛ mu se, “Otumfo Awurade,
mesrɛ wo, gyae! Yakob rentumi nnyina! Ɔyɛ ɔman
ketewa bi.” 6 Ɛno nti, Awurade bo dwoe na ɔkae
se, “Megyae m’atirimpɔw yi nso.” 7 Eyi ne nea oyi
kyerɛɛ me: Na Awurade gyina ɔfasu a wɔato no
kirebenn no ho, a okita kirebennyɛ susudua no. 8
Na Awurade bisaa me se, “Amos, dɛn na wuhu?”
Mibuae se, “Kirebennyɛ susudua.” Na Awurade
kae se, “Mede kirebennyɛ susudua yi reto me
nkurɔfo Israelfo ho; meremfa wɔn ho nkyɛ wɔn
bio. 9 “Wɔbɛsɛe Isak sorɔnsorɔmmea na Israel
kronkron tenabea nso wobebubu no; mede m’afoa
bɛsɔre atia Yeroboamfi.” 10 Amasia a ɔyɛ Bet-
El sɔfo de nkra kɔmaa Israelhene Yeroboam se,
“Amos rebɔ pɔw atia wo wɔ Israel ha yi ara! Nsɛm
a ɔreka no nyɛ abodwosɛm. 11 Nea Amos reka ni:
“‘Yeroboam bewu wɔ afoa ano, na ɔkwan biara so
Israel bɛkɔ nnommum mu, wɔ akyirikyiri asase
so.’” 12 Na Amasia ka kyerɛɛ Amos se, “Fi ha kɔ,
wo ɔdehufo! San kɔ Yuda asase so na kɔtena hɔ
hyɛ wo nkɔm. 13 Nhyɛ nkɔm bio wɔ Bet-El ha,
efisɛ ha yɛ ɔhene tenabea kronkron ne ahemman
no asɔredan.” 14 Amos buaa Amasia se, “Mennyɛ
odiyifo anaa odiyifo bi ba, na na meyɛ oguanhwɛfo
a na mehwɛ borɔdɔma nnua nso so. 15 Nanso
Awurade frɛɛ me fii nguan sohwɛ so, ka kyerɛɛ me
se, ‘Kɔhyɛ nkɔm kyerɛ me nkurɔfo Israelfo.’ 16
Na afei, tie Awurade asɛm. Woka se, “‘Nhyɛ nkɔm
ntia Israelfo, na gyae asɛnka a wode tia Isakfifo
no.’ 17 “Enti asɛm a Awurade ka ni: “‘Wo yere bɛbɔ
aguaman wɔ kuropɔn yi mu, wo mmabarima ne wo
mmabea bewuwu wɔ afoa ano. Wobesusuw w’asase
na wakyekyɛ mu, na w’ankasa nso, wubewu wɔ
abosonsomman mu, na ɔkwan biara so Israel bɛkɔ
nnommum mu, wɔ akyirikyiri asase so.’”

8 Afei nea Otumfo Awurade yi kyerɛɛ me ni:
kɛntɛn a aduaba a abere wɔ mu. 2 Obisae se,
“Dɛn na wuhu, Amos?” Mibuae se, “Kɛntɛn a wɔde
nnuaba a abere ahyɛ no ma.” Na Awurade ka
kyerɛɛ me se, “Me nkurɔfo Israelfo bere no aso;
meremfa wɔn ho nkyɛ wɔn bio.” 3 Sɛnea Otumfo
Awurade se ni, “Saa da no, hyiadan nnwonto
bɛdan agyaadwotwa. Wɔbɛbɔ afunu bebree apete
baabiara! Enti yɛ komm!” 4 Muntie saa asɛm yi, mo
a mutiatia mmɔborɔfo so, na mopam ahiafo fi wɔn

asase so, 5 na moka se, “Bere bɛn na ɔsram foforo
betwa mu ama yɛatɔn aduan, na Homeda bɛba
awiei ama yɛadi awi gua?” Sɛ mobɛhyɛ susukoraa
mu na moatoto ɔbo so na mode nsania a wɔamia
mu asisi atɔfo, 6 na mode dwetɛ atɔ ahiafo na
mmɔborɔfo nso moatɔn wɔn agye mpaboa, na
moapra awi ase afra awi mu atɔn. 7 Awurade de
Yakob ahohoahoa aka ntam se: “Me werɛ remfi
biribiara a wɔayɛ da. 8 “Asase renwosow wɔ nea asi
yi ho ana, na wɔn a wɔte mu nyinaa rentwa adwo
ana? Asase no nyinaa bɛma ne ho so te sɛ Nil ebubu
afa so, na asan atwe bio te sɛ Misraim asubɔnten.”
9 Sɛnea Otumfo Awurade se ni, “Saa da no, mɛma
owia atɔ owigyinae, na mama sum aduru asase
so awia ketee. 10 Mɛdan mo nyamesom aponto
ama ayɛ awerɛhowdi na mo nnwonto nyinaa
adan osu. Mɛma mo nyinaa afura atweaatam na
mayi mo tinwi. Mɛyɛ saa da no te sɛ ɔba koro ho
awerɛhowdida na awiei no ayɛ sɛ da a ɛyɛ nwen.
11 “Nna no reba” sɛnea Otumfo Awurade se ni,
“Mɛma ɔkɔm aba asase no so, ɛnyɛ aduankɔm
anaa osukɔm, na mmom, Awurade asɛm ho kɔm.
12 Nnipa bɛtɔ ntintan akyinkyin afi po so akɔ po
so, na wɔakyinkyin afi atifi fam akɔ apuei fam, sɛ
wɔrekɔhwehwɛ Awurade asɛm, nanso wɔrenhu. 13
“Na saa da no “mmabaa ahoɔfɛfo ne mmarimaa
ahoɔdenfo bɛtotɔ beraw esiane osukɔm nti. 14
Wɔn a wɔde Samaria aniwu abosom ka ntam,
anaa wɔde Dan ne Beer-Seba abosom ka ntam no,
wɔbɛhwehwe ase na wɔrensɔre bio.”

9 Mihuu Awurade sɛ ogyina afɔremuka no ho,
na ɔkae se, “Bɔ Asɔredan no afadum no atifi na
mma ne fapem no nwosow. Munnwiriw ngu nnipa
no nyinaa so; wɔn a aka no mede afoa bekunkum
wɔn. Ɔbaako mpo rentumi nguan, obiara rennya
ne ho sɔnn. 2 Mpo sɛ wotu fam kɔ ɔda mu a, hɔ na
me nsa bɛtwe wɔn afi aba. Mpo sɛ wɔforo kɔ ɔsoro
a, hɔ na meyi wɔn afi aba fam. (Sheol h7585) 3 Mpo sɛ
wɔkɔtetɛw bepɔw Karmel atifi a, hɔ na metiw wɔn
akɔkyere wɔn aba. Mpo sɛ wɔde wɔn ho sie me wɔ
po ase a, hɔ na mɛhyɛ ɔwɔ no ama wakɔkeka wɔn.
4 Mpo sɛ wɔn atamfo de wɔn kɔ nnommum mu a,
hɔ na mɛhyɛ afoa akunkum wɔn. “Megyen m’ani
ahwɛ wɔn. Mede ɔsɛe bɛba wɔn so na meremmoa
wɔn.” 5 Awurade, Asafo Awurade, Ɔno na ɔde ne
nsa ka asase ma ɛnan, ma wɔn a wɔte so nyinaa
twa adwo. Asase no nyinaa ma ne ho so te sɛ Nil
na ɛtwe te sɛ Misraim asubɔnten. 6 Ɔno na osi
n’ahemfi a ɛkorɔn wɔ ɔsoro na ɔto ne fapem wɔ
asase so. Ɔno na ɔboaboa po mu nsu ano na ohwie
gu asase so. Awurade ne ne din! 7 “Mo Israelfo,
mo ho hia me sen Etiopiafo?” Sɛnea Awurade se
ni. Manyi Israelfo amfi Misraim, ne Filistifo amfi
Kaftor, ne Aramfo nso amfi Kir ana? 8 “Ampa ara
Otumfo Awurade ani wɔ nnebɔne ahenni no so.
Mɛpepa no afi asase ani, nanso merensɛe Yakobfi
korakora,” sɛnea Awurade se ni. 9 “Na mɛhyɛ,
na mɛwosow Israelfi, wɔ amanaman nyinaa mu,
sɛnea wohuhuw atoko so wɔ huhuamoa mu na
aba fua mpo ntɔ fam no. 10 Nnebɔneyɛfo a wɔwɔ
me nkurɔfo mu nyinaa bɛtotɔ wɔ afoa ano, wɔn
a wɔka se, ‘Amanehunu rento yɛn anaa ɛremma
yɛn so da no.’ 11 “Saa da no, mɛsan aba abesi
“Dawid fi a abubu no bio. Mesiesie ne mmeae a
asɛesɛe no, na masi no sɛnea na ɛte no, 12 na
wɔafa Edom nkae no ne amanaman a me din da
wɔn so.” Awurade a waka no, ɔno na ɔbɛyɛ eyinom
nyinaa. 13 “Nna no reba,” sɛnea Awurade se ni,
“A nnɔbae no bɛba ntɛm ama otwafo no, na bobe
no abu so ama nea otiatia nsakyiamoa no so no.
Nsa foforo bɛsosɔ afi mmepɔw no so na ateɛ afi
nkoko no nyinaa so. 14 Mede me nkurɔfo Israel
nnommum bɛsan aba. “Wɔbɛsan asiesie nkuropɔn
a asɛe no na wɔatena mu. Wɔbɛyɛ bobe nturo na
wɔanom mu nsa; wɔbɛyɛ mfikyifuw na wɔadi so
nnuaba. 15 Mede Israelfo bedua wɔn ankasa asase
so a wɔrentu bio da mfi asase a mede ama wɔn no
so,” sɛnea Awurade, mo Nyankopɔn se ni.

Obadia

1 Anisoadehu a Awurade Nyankopɔn daa no adi
faa Edom asase ho kyerɛɛ Obadia ni: Yɛate
asɛm a efi Awurade nkyɛn. Wɔsomaa ɔnanmusini
bi kɔɔ aman so kɔkae se, "Monsɔre na momma
yɛnkɔko ntia Edom." **2** Awurade ka kyerɛ Edom se:
"Hwɛ, mɛbrɛ wo ase. Mɛyɛ wo ketewa wɔ aman
no mu, na wɔabu wo animtiaa. **3** Wayɛ ahantan
adaadaa wo ho, Wo a wote abotan ntokuru mu na
woayɛ w'atenae wɔ mmepɔw so, na woka kyerɛ
wo ho se, 'Hena na obetumi ayi me asi fam?' **4**
Sɛ wutu kɔ wim sɛ akɔre, na woyɛ wo berebuw
wɔ nsoromma ntam mpo a, hɔ na mɛba abɛtwe
wo adwira fam." Sɛnea Awurade se ni. **5** "Sɛ
akorɔmfo ba wo so, anaa adwowtwafo ba wo so
anadwo a, atoyerɛnkyɛm bɛn na ɛrento wo? Na
wɔrennwia wo nneɛma dodow a wɔpɛ ana? Sɛ
bobe abatewfo ba wo so a, ɛnyɛ bobe aba kakraa
bi pɛ na wobegyaw ama wo ana? **6** Na wo Esau
de, wobewia w'ademude a wode asie na wɔayɛ
wo dosodoso. **7** Wɔn a wo ne wɔn wɔ nkabom
nyinaa bedi wo huammɔ. Wɔn a w'adwene yɛ wo
sɛ wo ne wɔn te asomdwoe mu no bɛdaadaa wo
adi wo so, wɔn a wodi w'aduan no asum wo afiri,
nanso, wunhui. **8** "Saa da no," Awurade na ose,
"Merensɛe anyansafo a wɔwɔ Edom ana, mmarima
a wɔte asɛm ase a wɔwɔ Esau mmepɔw so ana?
9 Teman w'akofo bɛbɔ hu ne obiara a ɔwɔ Esau
bepɔw so no, wobetwitwa mo atɔre mo ase. **10**
Esiane basabasayɛ a woyɛ tiaa wo nua Yakob no
nti aniwu bɛka wo, na wɔbɛsɛe wo koraa. **11** Da a
wugyinaa ntentenso hwɛɛ no haa, maa ananafo
faa n'ahonyade kɔe na ahɔho hyɛn ne kurow apon
mu, na wɔbɔɔ Yerusalem so ntonto no, na wote
sɛ wɔn mu baako. **12** Anka ɛnsɛ sɛ wubu wo nua
animtiaa bere a ɔwɔ asiane mu, anaa sɛ wudi
ahurusi wɔ Yudafo so bere a wɔwɔ ɔsɛɛ mu, na
mpo wohoahoa wo ho bere a wɔwɔ ahohia mu
no. **13** Anka ɛnsɛ sɛ wode nsrabɔ hyɛn me nkurɔfo
kurow apon no mu wɔ wɔn amanehunuda, anka
ɛnsɛ sɛ woserew wɔ bere a wɔwɔ ɔhaw mu. Afei
nso anka ɛnsɛ sɛ wode wo nsa to wɔn ahode so
gye wɔ bere a wɔwɔ amanehunu mu. **14** Anka ɛnsɛ
sɛ wotɛw wɔn nkwantanan so kunkum n'aguanfo
Na wuyi wɔn a aka no ma wɔ wɔn amanehunuda
no mu. **15** "Awurade da no abɛn ama amanaman
nyinaa. Na hwɛ, Edom, sɛnea woyɛɛ no saa ara na
wɔbɛyɛ wo. Wo nneyɛe bɛsan abegu w'apampam.
16 Sɛnea mononom nsã wɔ me bepɔw kronkron
so no, saa ara na amanaman no nyinaa bɛkɔ so
anom, saa ara na ɛbɛkɔ so da biara na wɔbɛyɛ te
sɛ nea wonni hɔ. **17** Na ogye bɛba Sion bepɔw
so na ɛbɛyɛ kronkronbea, na Yakob nsa bɛsan
aka n'agyapade. **18** Yakob bɛyɛ ogya na Yosef ayɛ
ogyatannaa; Esau bɛyɛ adehunu bi na wɔde no
bɛto ogya so ahyew no a obiara renka wɔ Esau
ase." Nea Awurade se ni. **19** Nkurɔfo a wofi Negeb
no bɛtena Esau mmepɔw so, Na wɔn a wofi nkoko
no ase no, bɛfa Filisti asase no, na wɔbɛfa Efraim
ne Samaria mfuw atena so, na Benyamin nso afa
Gilead. **20** Nnipakuw yi a wɔyɛ Israelfo a wotwaa
wɔn asu kɔɔ Kanaan no bɛfa Kanaan asase no akosi
Sarefat; na Yerusalemfo a wotwaa wɔn asu a wɔte
Safarad no bɛfa Negeb nkurow no adi so. **21** Agyefo
bɛkɔ Sion bepɔw so, akodi Edom mmepɔw no so.
Na ahenni no bɛyɛ Awurade de!

Yona

1 Awurade asɛm baa Amitai babarima Yona nkyɛn
se, **2** "Kɔ kuropɔn Ninewe mu na kɔka asɛmpa
no tia wɔn, efisɛ wɔn atirimɔdensɛm aforo abedu
m'anim." **3** Nanso Yona guan fii Awurade anim na
ɔde n'ani kyerɛɛ Tarsis. Ɔkɔɔ Yopa, na okonyaa
hyɛn wɔ hɔ a na ɛrekɔ Tarsis. Otuaa ka kɔtenaa
hyɛn no mu, sɛ ɔrefi Awurade anim akɔ Tarsis. **4**
Nanso Awurade maa mframa kɛse bi bɔɔ wɔ po no
so; ɛmaa ahum tui a, anka hyɛn no rebɛbɔ. **5** Hyɛn
no mufo no nyinaa suroe, na obiara su frɛɛ ne
nyame. Wɔtotoo aguade a ɛwɔ hyɛn no mu guguu
po no mu sɛnea hyɛn no mu bɛyɛ hare. Nanso
na Yona akɔhyɛ hyɛn no ase baabi ada hatee. **6**
Na hyɛn no so panyin no kɔɔ ne nkyɛn kɔkae se,
"Adɛn na woada? Sɔre na frɛ wo nyame! Ebia,
ɔbehu yɛn mmɔbɔ, na yɛanwuwu." **7** Afei hyɛn no
mufo no keka kyerɛɛ wɔn ho wɔn ho se, "Momma
yɛmmɔ ntonto nhwehwɛ nea saa amanehunu yi
nam ne so aba." Wɔbɔɔ ntonto no na ɛbɔɔ Yona.
8 Enti wobisaa no se, "Kyerɛ yɛn, hena na wama
saa ɔhaw yi nyinaa aba? Adwuma bɛn na woyɛ?
Ɛhe na wufi? Ɔman bɛn so na wufi? Ɛhefo ne wo
nkurɔfo?" **9** Obuae se, "Meyɛ Hebrini, na mesom
Awurade, ɔsoro Nyankopɔn a, ɔbɔɔ po ne asase."
10 Eyi bɔɔ wɔn hu, enti wobisaa Yona se, "Dɛn
na woayɛ?" (Na wonim sɛ ɔreguan afi Awurade
nkyɛn, efisɛ na waka saa akyerɛ wɔn dedaw). **11** Na
ahum no kɔ so tu denneennen ara. Enti wobisaa
no se, "Dɛn na yɛnyɛ wo a ɛbɛma ahum yi ano abrɛ
ase ama yɛn?" **12** Yona buaa wɔn se, "Momma
me so ntow me nkyene po yi mu, na ano bedwo.
Minim sɛ me nti na ahum kɛse yi retu wɔ mo
so." **13** Mmarima no yɛɛ nea wobetumi biara sɛ
wɔbɛhare hyɛn no akɔ mpoano. Nanso, wɔantumi,
esiane sɛ na po no so ahum no ano ayɛ den asen
kan no. **14** Afei wosu frɛɛ Awurade se, "Awurade
yɛsrɛ wo mma yennwuwu sɛ yɛama ɔbarima yi
ahwere ne nkwa nti. Mma yennni fɔ wɔ ɔbarima
yi mogya ho, efisɛ, Awurade wayɛ nea wopɛ." **15**
Afei, wɔmaa Yona so tow no kyenee po no mu,
na po a na ehuru so no yɛɛ komm. **16** Eyi maa
mmarima no suroo Awurade pa ara na wɔbɔɔ afore
maa Awurade, na wɔhyɛɛ no bɔ. **17** Na Awurade
maa bonsu kɛse bi bɛmenee Yona, na Yona daa
bonsu no yam nnansa, awia ne anadwo.

2 Yona wɔ apataa no yam no, ɔbɔɔ Awurade ne
Nyankopɔn mpae se, **2** "M'ahohia mu mefrɛɛ
Awurade, na ogyee me so. Mifi ɔda ase tɔnn srɛɛ
mmoa na wutiee me sufrɛ. **(Sheol h7585)** **3** Wotow
me kyenee bun mu wɔ po ase tɔnn, na ɔhweam
twaa me ho hyiae; w'asorɔkye ne mframa bu faa
me so. **4** Na mekae se, 'Woapam me afi w'anim;
nanso mede m'ani bɛkyerɛ w'asɔredan kronkron
no bio' **5** Nsu a abu afa me so no bɔɔ me hu, bun
no twaa me ho hyiae; po mu nwura kyekyeree me
ti ho. **6** Memem kɔɔ mmepɔw no ase pɛɛ; asase ase
kaa me hyɛɛ mu afebɔɔ. Nanso wugyee me nkwa
fii amoa mu, Awurade, me Nyankopɔn. **7** "Bere a
me nkwa resen akɔ no, mekaee wo Awurade, na
me mpaebɔ foro baa wo nkyɛn, wɔ w'asɔredan
kronkron no mu. **8** "Wɔn a wɔde wɔn ho bata
ahoni huhuw ho no hwere adom a anka ɛyɛ wɔn
de. **9** Nanso me, mede ayeyi nnwom bɛbɔ afore
ama wo. Nea mahyɛ ho bɔ no, mɛyɛ. Nkwagye fi
Awurade." **10** Na afei, Awurade hyɛɛ apataa no ma
ɔfee Yona too asase so.

3 Afei, Awurade asɛm baa Yona nkyɛn ne mprenu
so se, **2** "Kɔ Ninewe kuropɔn no mu, na kɔpae mu
ka asɛm a mede rema wo yi." **3** Yona yɛɛ osetie maa
Awurade asɛm no, na ɔkɔɔ Ninewe. Na Ninewe yɛ
kuropɔn titiriw a wɔde nnansa na etwa mu nyinaa.
4 Da a edi kan no, Yona hyɛn kuropɔn no mu, na
ofii ase pae mu kae se, "Aka adaduanan na wɔadan
Ninewe abutuw." **5** Ninewefo gyee Nyankopɔn dii.
Wɔhyɛɛ sɛ wɔn nyinaa bedi mmuada, efi ɔkɛse so
kosi aketewa so, na wɔafurafura atweaatam. **6** Bere
a Ninewehene tee asɛm no, ɔsɔre fii n'ahengua
so, ɔworɔw n'ahentade, ofuraa atweaatam, na
ɔtenaa mfutuma mu. **7** Afei, ɔma wɔbɔɔ dawuru wɔ
Ninewe se, "Mmara a wofi ɔhene ne n'atitiriw hɔ
ni: "Obiara, sɛ ɔyɛ onipa anaa aboa, anantwikuw
anaa nguankuw, mmfa hwee nka n'ano; onnnidi
anaa ɔnnom. **8** Na mmom nnipa ne mmoa mfa
atweaatam nkata wɔn ho. Obiara mfa anibere
nsu mfrɛ Onyankopɔn. Womfi wɔn akwammɔne
so, na wonnyae basabasayɛ. **9** Hena na onim?
Ebia, Onyankopɔn behu yɛn mmɔbɔ, na watwe
n'abufuwhyew no a ɔnam so rebɛsɛe yɛn no asan."
10 Na Onyankopɔn huu sɛnea wɔyɛɛ ne sɛnea
wɔsan fii wɔn akwammɔne ho no, ohuu wɔn
mmɔbɔ, na wansɛe wɔn sɛnea ɔkae no.

4 Nanso na eyi yɛ mfomso kɛse ma Yona, na ne
bo fuwii. **2** Ɔbɔɔ Awurade mpae se, "Awurade,
bere a na mewɔ fie no, ɛnyɛ sɛɛ na mekae? Eyi
nti na meperee sɛ miguan akɔ Tarsis no, efisɛ
na minim sɛ, woyɛ ɔdomfo ne mmɔborɔhunu
Nyankopɔn a wo bo kyɛ fuw, na wo dɔ boro so.
Woyɛ Onyankopɔn a ɔtwentwɛn n'anan ase wɔ
bɔne amanehunu ho. **3** Afei, Awurade! Gye me
nkwa fi me nsɛm. Eye ma me sɛ mewu sen sɛ
mɛtena ase." **4** Na Awurade buae se, "Eye sɛ wo
bo fuw wɔ saa asɛm yi ho ana?" **5** Na Yona kɔɔ
kuropɔn no apuei fam baabi kɔtenaa hɔ. Ɔbɔɔ pata
tenaa ne nwini no mu, twɛn nea ɛbɛba kuropɔn

no so. 6 Na Awurade Nyankopɔn maa dua bi
a ɛwɔ nhaban pii nyin ntɛmntɛm wɔ n'atifi na
ɛmaa Yona nyaa ahotɔ, na n'ani gyee dua no ho.
7 Nanso ahemadakye no, Onyankopɔn maa ɔsa
bɛwee dua no maa nhaban no poe. 8 Owia puei no,
Onyankopɔn maa apuei mframa bi a mu yɛ hyew
bɔe, na owia hyee Yona apampam ma ɔtɔɔ beraw.
Ɔpɛɛ sɛ owu, na ɔkae se, "Eye ma me sɛ miwu sen
sɛ metena ase." 9 Onyankopɔn bisaa Yona se, "Eye
sɛ wofa abufuw wɔ dua no ho ana?" Yona buae se,
"Yiw, me bo afuw, na sɛ miwu a anka mepɛ." 10 Na
Awurade kae se, "Dua yi ho asɛm ahaw wo, nanso
woanni ho dwuma biara, na ɛnyɛ wo na woma
enyinii. Efifii ntɛmntɛm na ewuu ntɛmntɛm. 11
Nanso nnipa mpem ɔha ne aduonu wɔ Ninewe
a wonnim wɔn benkum ne wɔn nifa. Na mmoa
bebree nso wɔ hɔ. Ɛnsɛ sɛ mema Ninewe kuropɔn
yi ho asɛm haw me ana?"

Mika

1 Awurade de saa nsɛm yi brɛɛ Moresetni Mika
bere a na Yotam, Ahas ne Hesekia di ade wɔ
Yuda no. Anisoade a ohu faa Samaria ne Yerusalem
ho. **2** Monyɛ aso, mo nnipa nyinaa, muntie, asase
ne mo a mote so nyinaa. Otumfo Awurade redi
adanse atia mo, ɔkasa fi n'asɔredan kronkron no
mu. **3** Monhwɛ! Awurade fi n'atenae reba; ɔresian
na ɔnam asase sorɔnsorɔmmea so. **4** Mmepɔw
nan wɔ n'ase, aku mu paapae te sɛ ama a aka
ogya, te sɛ nsu a ɛresian waa fi koko so. **5** Eyi
nyinaa yɛ Yakob nnebɔne, ne bɔne ahorow a
ɛwɔ Israel fi nti. Yakob nnebɔne ne dɛn? Ɛnyɛ
Samaria ana? Na he ne Yuda sorɔnsorɔmmea? Ɛnyɛ
Yerusalem ana? **6** "Enti mɛyɛ Samaria kurow no
nnwiriwii siw, baabi a wɔbɛyɛ bobe turo. Mehwie
n'abo agu obon mu ama ne fapem ho ada hɔ. **7**
Wobebubu n'ahoni nyinaa mu asinasin; wɔde ogya
bɛhyew n'asɔredan mu ayɛyɛde nyinaa. Mɛsɛe ne
nsɛsode nyinaa. Esiane sɛ n'akyɛde a waboa ano
no nyinaa, onya fii nguamanfo akatua mu no nti
wɔde bɛma nguamanfo." **8** Eyinom nti mesu atwa
agyaadwo; mede adagyaw bɛnantew na merenhyɛ
mpaboa. Mɛworo so sɛ odompo na masu sɛ patu. **9**
N'apirakuru no wu ayɛ den; abedu Yuda. Abedu me
nkurɔfo pon ano mpo adu Yerusalem ankasa. **10**
Monnka no wɔ Gat munnsu koraa Mo a mowɔ Bet-
Leafra de, monyantam mfutuma mu. **11** Monsen
nkɔ adagyaw ne aniwu mu, mo a mote Safir. Wɔn
a wɔte Saanan ntumi mpue. Bet-Esel wɔ awerɛhow
mu; efisɛ, wo hɔ na onya ne bammɔ. **12** Wɔn a
wɔte Marot de ɔyaw nununununu wɔn mu de twɛn
mmoa, efisɛ amanehunu a efi Awurade hɔ aba
abedu Yerusalem pon ano. **13** Mo a mote Lakis,
munsiesie nteaseɛnam no. Mone bɔne farebae ma
Ɔbabea Sion, na mudii Israel anim kɔɔ bɔne mu.
14 Enti mode ntetewmu akyɛde bɛma Moreset-
Gat, Aksib kurow bɛdaadaa Israel ahemfo. **15** Mede
nkonimdifo bɛtoa mo; mo a mote Maresa. Nea ɔyɛ
Israel onuonyamfo no bɛba Adulam. **16** Munyi mo
tinwi mfa nni awerɛhow, wɔ mma a mo ani gye
wɔn ho no ho; mommɔ tikwaw te sɛ opete, efisɛ,
wɔbɛfa wɔn afi mo nkyɛn akɔ nnommum mu.

2 Nnome nka wɔn a wɔfa amumɔyɛ ho adwene,
wɔn a wɔbɔ pɔw bɔne wɔ wɔn mpa so! Wɔsɔre
anɔpa kodi dwuma no, efisɛ wɔwɔ tumi sɛ wɔyɛ.
2 Wɔn ani bere mfuw, na wogye. Na afi nso
wɔfa. Wɔde nyansakorɔn gye nkurɔfo afi, na wɔn
agyapade nso wogye. **3** Enti, sɛnea Awurade se
ni, "Meredwene amanehunu a etia saa nkurɔfo yi
ho na worentumi nyi wo ho mfi mu. Worentumi
nnantew ahantan so bio, efisɛ ɛbɛyɛ bere bɔne. **4**
Saa da no, nnipa bɛserew mo. Wɔde saa awerɛhow
dwom yi bedi mo ho fɛw se: 'wɔasɛe yɛn koraa;
wɔakyekyɛ me nkurɔfo ahode mu. Ogye fi me
nsam! Na ɔde yɛn mfuw ma akɔnkɔnsafo.'" **5**
Enti morennya obi wɔ Awurade asafo mu a ɔde
ntontobɔ bɛkyɛ asase no. **6** "Monnhyɛ nkɔm," saa
na wɔn nkɔmhyɛfo no ka. "Monnhyɛ saa nneɛma
yi ho nkɔm; animguase rento yɛn." **7** Mo Yakobfi,
so wɔnka se, "Awurade Honhom nni boasetɔ ana?
Ɔyɛ nneɛma a ɛte sɛɛ ana? "Ne nsɛm nyɛ nea
n'akwan teɛ no yiye ana? **8** Akyiri no me nkurɔfo
asɔre te sɛ ɔtamfo. Moworɔw ntade pa fi wɔn a
wɔretwa mu a ɛmfa mo ho, ma wɔyɛ te sɛ asraafo
a wofi akono. **9** Mopam mmea a wɔwɔ me nkurɔfo
mu fi wɔn afi afɛɛfɛ mu. Mugye me nhyira fi wɔn
mma nsam afebɔɔ. **10** Sɔre, fi ha kɔ! Ha nyɛ faako
a wɔhome, efisɛ ho agu fi, Wɔasɛe no, na ɛrenyɛ
yiye bio. **11** Sɛ ɔtorofo ne ɔdaadaafo ba bɛka se,
'Mɛhyɛ nkɔm ama moanya nsa bebree a' ɔbɛyɛ
odiyifo a saa nkurɔfo yi pɛ." **12** "Mɛboaboa mo
nyinaa ano Yakob; nokware mɛka Israel nkae no
nyinaa abɔ mu. Mɛka wɔn abɔ mu te sɛ nguan
a wogu nguannan mu, te sɛ nguankuw a wɔwɔ
adidibea; nnipa bɛhyɛ beae hɔ manyamanya. **13**
Nea obue ɔkwan no bedi wɔn anim; wobebu apon
no na wɔafi akɔ. Wɔn Hene no bɛsen adi wɔn anim,
Awurade bɛyɛ wɔn ti."

3 Afei mekae se, "Muntie, mo Yakob akannifo,
mo a mudi Israelfi so. Ɛsɛ sɛ muhu nea ɛyɛ
atɛntrenee, **2** Mo a mukyi nea eye na modɔ bɔne
moworɔw me nkurɔfo were na motetew nam no fi
wɔn nnompe ho; **3** mowe me nkurɔfo nam, mowae
wɔn were, bubu wɔn nnompe mu nketenkete;
mutwitwa wɔn sɛ nam a mode regu kutu mu." **4**
Afei wobesu afrɛ Awurade, nanso ɔrennye wɔn so.
Saa bere no ɔde n'anim besie wɔn, bɔne a wɔayɛ
nti. **5** Nea Awurade se ni: "Adiyifo a wɔdaadaa
me nkurɔfo no de, obi ma wɔn biribi di a wɔpae
mu ka asomdwoe nsɛm, na sɛ wɔamma wɔn biribi
anni a, adiyifo no siesie wɔn ho sɛ wobetu wɔn
so sa. **6** Enti ade bɛsa mo a morennya adaeso,
sum beduru mo a morennya ahintasɛm biara.
Owia bɛtɔ ama adiyifo no, na adekyee bɛdan
sum ama wɔn. **7** Adehufo ani bewu na wobegu
asamanfrɛfo anim ase. Wɔn nyinaa bɛkatakata
wɔn anim, efisɛ mmuae biara mfi Onyankopɔn hɔ
mma." **8** Nanso me de, tumi ahyɛ me ma, Awurade
Honhom ahyɛ me ma trenee ne ahoɔden a mede
bɛpae mu aka Yakob amumɔyɛ ne Israel bɔne. **9**
Muntie, mo Yakobfi akannifo, mo a mudi Israel so,
a mukyi atɛntrenee na mokyea nea ɛteɛ nyinaa;
10 Mo a mode mogyahwiegu kyekyeree Sion ne
awurukasɛm kyekyeree Yerusalem. **11** N'akannifo

no gye adanmude ansa na wobu atɛn, n'asɔfo gye
sika ansa na wɔakyerɛkyerɛ, n'adiyifo de nkɔmhyɛ
ayɛ sikapɛ. Nanso wɔdan Awurade, na wɔka se,
"Awurade nni yɛn ntam ana? Ɔhaw biara remma
yɛn so." 12 Na mo nti, wobefuntum Sion te sɛ
afuw, Yerusalem bɛyɛ nnwiriwii siw, na asɔredan
no pampa bɛyɛ nkɔmoa so nkyɛkyerɛ.

4 Nna a edi akyi no mu no, Awurade asɔredan
bepɔw no betim sɛ mmepɔw no nyinaa ti;
ebegye din aboro nkoko nyinaa, na nnipa ahorow
bɛbɔ yuu akɔ hɔ. 2 Aman bebree bɛba abɛka se,
"Mommra mma yɛnkɔ Awurade bepɔw no so, nkɔ
Yakob Nyankopɔn fi. Ɔbɛkyerɛkyerɛ yɛn n'akwan
sɛnea ɛbɛyɛ a yɛbɛnantew n'atempɔn so." Mmara
no befi Sion aba, na Awurade asɛm afi Yerusalem.
3 Obebu amanaman ntam atɛn na obesiesie nnipa
bebree ntam asɛm. Wɔde wɔn afoa bɛbobɔ nsɔw
na wɔde wɔn mpeaw ayɛ asosɔw. Ɔman bi rentwe
ɔman foforo so afoa, na wɔrenyɛ ahoboa biara
mma ɔko bio. 4 Obiara bɛtena ne bobe anaa ne
borɔdɔma nnua ase, na obiara remmehunahuna
wɔn, efisɛ, Asafo Awurade akasa. 5 Amanaman no
nyinaa betumi anantew wɔn anyame din mu, na
yɛn de, yɛbɛnantew Awurade, yɛn Nyankopɔn Din
mu daa daa. 6 "Saa da no," sɛnea Awurade se ni,
"Mɛboaboa mmubuafo, atukɔfo ɛne wɔn a mede
awerɛhow aba wɔn so ano. 7 Mɛma mmubuafo ayɛ
me nkurɔfo wɔ asase no so, atukɔfo no bɛyɛ ɔman
kɛse. Awurade bedi wɔn so hene wɔ Sion bepɔw
so afi da no akosi daa. 8 Na wo, nguankuw no
abantenten, Ɔbabea Sion, abandennen, wɔde wo
tete tumidi no bɛsan abrɛ wo; Ɔbabea Yerusalem
nsa bɛsan aka n'ahenni." 9 Adɛn nti na afei woresu
dennen, wunni ɔhene ana? Wo futufo ayera, na
enti ɔyaw aka wo sɛ ɔbea a ɔwɔ awoko mu? 10
Bukabukaw wo mu wɔ yawdi mu, Ɔbabea Sion,
te sɛ ɔbea a awo aka no, mprempren ɛsɛ sɛ wufi
kuropɔn no mu kɔtena sare so. Wobɛkɔ Babilonia;
na hɔ na wobegye wo. Ɛhɔ na Awurade begye
wo afi w'atamfo nsam. 11 Mprempren de, aman
bebree aka abɔ mu atia wo. Wɔka se, "Wongu
Sion ho fi, na yɛmfa yɛn ani nhwɛ no!" 12 Nanso
wonnim Awurade adwene. Wɔnte n'agyinatu ase.
Wonnim sɛ ɔno na ɔboaboa wɔn ano te sɛ afiafi
de kɔ awiporowbea. 13 "Sɔre, na porow, Ɔbabea
Sion, mɛma wo dade mmɛn; mɛma wo kɔbere
tɔte na wubebubu aman bebree mu nketenkete."
Wode wɔn mfaso a wɔampɛ no ɔkwan pa so bɛbrɛ
Awurade, wode wɔn ahonyade bɛbrɛ asase nyinaa
so wura.

5 Mommoaboa mo asraafo ano, akofo kuropɔn,
efisɛ atamfo atwa yɛn ho ahyia. Wɔde abaa bɛbɔ
nea odi Israel so no wɔ n'afono so. 2 "Nanso wo,
Betlehem Efrata, ɛwɔ mu sɛ woyɛ ketewa wɔ Yuda
mmusua mu de, nanso wo mu na obi befi ama
me a obedi Israel so, na n'ase fi teteete." 3 Enti
wobɛto Israelfo paahwii, kosi sɛ ɔbea a awo aka
no no bɛwo na ne nuanom mmarima nkae bɛsan
akɔka Israelfo ho. 4 Ɔbɛsɔre ahwɛ ne nguankuw wɔ
Awurade ahoɔden mu, wɔ Awurade ne Nyankopɔn
din kɛseyɛ mu. Na wɔbɛtena asomdwoe mu, na
afei ne kɛseyɛ bedu asase awiei. 5 Na ɔbɛyɛ wɔn
asomdwoe. Sɛ Asiriafo bɛtow ahyɛ yɛn asase so, na
wɔbɔ nsra fa yɛn aban mu a, yɛde nguanhwɛfo
baason, mpo asahene baawɔtwe behyia wɔn. 6
Wɔde afoa bedi Asiria asase so, wɔbɛtwe afoa de
adi Nimrod asase so. Sɛ Asiriafo tow hyɛ yɛn so, bɔ
nsra fa yɛn ahye so a, obegye yɛn afi wɔn nsam. 7
Yakob asefo nkae no bɛfrafra nnipa bebree mu te
sɛ obosu a efi Awurade, te sɛ osu a ɛpete gu sare
so a ɛntwɛn ɔdesani, na ɔdesani biara rentumi
nsiw ho kwan. 8 Wɔbɛkan Yakob asefo nkae no
afra aman no mu, wɔbɛfrafra nnipa bebree mu
te sɛ gyata a ɔfra mmoa mu wɔ kwae mu, te sɛ
gyata ba a ɔfra nguankuw mu a ɔbobɔ wɔn tetew
wɔn mu na obiara ntumi nnye wɔn. 9 Wɔbɛma wo
nsa so sɛ woadi w'atamfo so nkonim, na wɔbɛsɛe
w'atamfo nyinaa. 10 "Saa da no," sɛnea Awurade
se ni, "Mɛsɛe apɔnkɔ a wowɔ na mabubu wo
nteaseɛnam. 11 Mɛsɛe nkuropɔn a ɛwɔ w'asase so
na madwiriw wo bammɔ dennen nyinaa agu. 12
Mɛsɛe w'abayisɛm na wo ntafowayi to betwa. 13
Mɛsɛe nsɛsode a wode wo nsa ayɛ ne abo ahoni
a wowɔ no, na worenkotow nsɔre wo nsa ano
adwuma bio. 14 Metutu Asera abosomnnua no afi
wo mu na masɛe wo nkuropɔn. 15 Aman a wɔantie
m'asɛm no nyinaa, mede abufuw ne abufuwhyew
bɛtɔ wɔn so were."

6 Muntie asɛm a Awurade reka: "Monsɔre na
mommɔ mo nkuro wɔ mmepɔw no anim;
momma nkoko nte nea mowɔ ka. 2 "Na afei,
mmepɔw, muntie Awurade sobo; tie, asase
nnyinaso a ɛwɔ hɔ daa. Na Awurade wɔ asɛm a etia
ne nkurɔfo; ɔrebɔ Israel sobo. 3 "Me nkurɔfo, dɛn
na mayɛ mo? Mede adesoa bi asoa mo? Mummua
me! 4 Miyii mo fii Misraim migyee mo fii nkoasom
asase so. Mesomaa Mose bedii mo anim, Aaron
ne Miriam nso. 5 Me nkurɔfo, monkae afotu a
Moabhene Balak mae ne mmuae a Beor babarima
Balaam mae. Monkae mo kwan a mutu fii Sitim kɔɔ
Gilgal, na munhu Awurade akwantrenee." 6 Dɛn na
memfa mmra Awurade anim mmɛkotow ɔsorosoro
Onyankopɔn no? Memfa nantwimma a wadi afe
mmɛbɔ ɔhyew afɔre wɔ n'anim ana? 7 Awurade
ani bɛsɔ adwennini mpempem ne ngodua mu ngo
asuten mpem du ana? Memfa m'abakan mmɔ me

bɔne ho afɔre, anaa me yafunumma, me kra bɔne
nti? 8 Ɔde nea eye akyerɛ wo, Ao onipa. Na dɛn
na Awurade hwehwɛ afi wo hɔ? Yɛ adetrenee ne
mmɔborɔhunu, na wo ne wo Nyankopɔn nnantew
ahobrɛase mu. 9 Muntie! Awurade refrɛ kuropɔn
no, Wo din suro yɛ nyansahu, "Muntie abaa no ne
nea Ɔmaa no tumi no. 10 Mo amumɔyɛfo, menkɔ so
mma me werɛ mfi mo ahonya a monam asisi so apɛ,
ne nkontompo susukoraa a ɛde nnome ba no ana?
11 Minnyae onipa a okura nsania a wɔamia mu,
ne asisi nkaribo na ɔmfa ne ho nni ana? 12 Adefo
a wɔwɔ mo mu no di akakabensɛm; mo nkurɔfo
no yɛ atorofo na wɔn tɛkrɛma ka nnaadaasɛm. 13
Ɛno nti, mafi ase resɛe mo, Mo bɔne ahorow nti,
mɛsɛe mo. 14 Mubedidi, nanso moremmee; ɔkɔm
bɛkɔ so ade mo. Mobɛboaboa ano, nanso ɛrenkosi
hwee, efisɛ mede nea moakora no bɛma afoa. 15
Mubedua nanso morentwa. Mubekyi ngodua mu
ngo, nanso morensra bi, mubetiatia bobe so, nanso
morennom nsa a mubenya afi mu no bi. 16 Moadi
Omri mmara so. Moayɛ nea wɔyɛɛ wɔ Ahab fi.
Moasua wɔn nneyɛe no bi, ɛno nti mɛma ɔsɛe aba
mo so. Wɔbɛserew mo nkurɔfo; na amanaman
bebu mo animtiaa."

7 Mayɛ mmɔbɔ! Mete sɛ otwabere nnuaba tasefo
a otwabere akyi mikodi mpɛpɛ wɔ bobeturo
mu; minnya bobe kasiaw na madi, borɔdɔma aba
a edi kan a mekɔn dɔ nso, saa ara. 2 Wɔapra
Onyamefɛrefo nyinaa afi asase so. Anka ɔbaako a
ɔteɛ mpo. Nnipa nyinaa tetɛw na wɔhwehwɛ sɛ
wɔbɛka mogya agu; wɔde ɔtan sunsum wɔn ho
wɔn ho mfiri. 3 Nsa abien no nyinaa akokwaw
bɔneyɛ mu; ɔsodifo bisa akyɛde, otemmufo gye
adanmude, wɔn a tumi wɔ wɔn nsa mu no yɛ nea
wɔpɛ, wɔn nyinaa bɔ mu dwene amumɔyɛ ho. 4
Nea oye wɔ wɔn mu no te sɛ ohwirem; nea ɔteɛ pa
ara no, nsɔeban ye sen no. W'atemmuda no aso,
da a Onyankopɔn reba wo nsrahwɛ. Eyi ne bere a
wɔn ani so bɛyɛ wɔn totɔtotɔ. 5 Nnye obiara nni;
mfa wo werɛ nhyɛ adamfo mu. Mpo, ɔbea a ɔda
wo koko mu no to wo tɛkrɛma nnareka wɔ ne ho.
6 Ɔbabarima twiri n'agya, Ɔbabea sɔre tia ne na,
asebea nso tia n'ase onipa atamfo ne n'ankasa ne
fifo. 7 Me de, mede anidaso hwɛ Awurade, Metwɛn
me Nkwagye Nyankopɔn; na me Nyankopɔn betie
me. 8 Mma w'ani nnye, me tamfo! Mahwe ase de,
nanso mɛsɔre. Sum aduru me de, nanso Awurade
bɛyɛ me hann. 9 Sɛ mayɛ bɔne atia no nti, Awurade
abufuw bɛba me so, kosi sɛ ɔbɛka m'asɛm ama me
na wada me bembu adi. Ɔde me bɛba hann no mu;
na mehu ne trenee. 10 Afei, m'atamfo behu na
wɔn ani bewu, nea osee me sɛ, "Ɛhe na Awurade
wo Nyankopɔn no wɔ?" M'ani behu n'asehwe; mpo
mprempren no, wobetiatia no so te sɛ dontori
a ɛwɔ mmɔnten so. 11 Da a wɔbɛto w'afasu no
bɛba, da a wɔbɛtrɛw w'ahye mu. 12 Da no, nnipa
bɛba wo nkyɛn afi Asiria ne Misraim nkuropɔn
mu, mpo wobefi Misraim akosi Eufrate afi po akosi
po ne bepɔw so akosi bepɔw so. 13 Asase no bɛyɛ
amamfo, esiane nnipa a wɔtete so ne wɔn nneyɛe
nti. 14 Fa wo pema di wo nkurɔfo anim, nguan
a wɔyɛ w'agyapade no, a wɔn nko ara tete kwae
mu, wura frɔmfrɔm adidibea hɔ. Ma wonnidi wɔ
Basan ne Gilead sɛ tete nna no mu. 15 "Mɛyɛ
anwonwade akyerɛ wo, sɛnea meyɛɛ nna a wufi
Misraim bae mu no." 16 Aman behu wo na wɔn
ani bewu, wɔn a tumi nyinaa afi wɔn nsa no. Wɔde
wɔn nsa betuatua wɔn ano na wɔn aso besisiw. 17
Wobedi dɔte sɛ awɔ, ne mmoa a wɔwea wɔ fam.
Wɔde ahopopo befi wɔn abon mu aba; wɔde osuro
bɛdan wɔn ho ama Awurade yɛn Nyankopɔn, na
wobesuro wo. 18 Hena na ɔte sɛ wo, Onyankopɔn a
wode bɔne kyɛ? Wo a wode agyanom asefo nkae
amumɔyɛ kyɛ wɔn. W'abufuw ntena hɔ daa, na
mmom w'ani gye sɛ wobɛda mmɔborɔhunu adi.
19 Wubehu yɛn mmɔbɔ bio, wubetiatia yɛn bɔne
so, na woatow yɛn amumɔyɛ agu po bun mu. 20
Wobɛyɛ ɔnokwafo ama Yakob na woahu Abraham
mmɔbɔ sɛnea wokaa yɛn agyanom ntam teteete
no.

Nahum

1 Elkosini Nahum anisoadehu nhoma a ɛyɛ
nkɔmhyɛ a ɛfa Ninewe ho. **2** Awurade yɛ
ninkufo ne awereto Nyankopɔn, Awurade tɔ were,
na abufuw ahyɛ no ma. Awurade tɔ n'atamfo so
were, na n'abufuw tena wɔn so. **3** Awurade bo
kyɛ fuw, na ne tumi so, na ɔtwe ɔfɔdifo aso. Ne
kwan wɔ mfɛtɛ ne ahum mu, omununkum yɛ
n'anan ase mfutuma. **4** Ɔteɛteɛ po na ɔma ɛyow;
ɔma nsubɔnten nyinaa yoyow. Basan ne Karmel
twintwam, na Lebanon frɔmfrɔmyɛ nso kisa. **5**
Mmepɔw wosow biribiri n'anim na nkoko nan.
Asase, wiase ne wɔn a wɔwɔ mu nyinaa wosow
n'anim. **6** Hena na obetumi agyina n'abufuw
ano? Hena na obetumi atena n'abufuwhyew mu?
N'abufuw hwie te sɛ ogya; abotan yam wɔ n'anim.
7 Awurade ye, ɔyɛ ahohia mu guankɔbea. N'ani
wɔ wɔn a wɔde wɔn ho to no so no so. **8** Nanso,
ɔnam nsuyiri nwonwaso so bɛma Ninewe aba
awiei. Ɔbɛtaa n'atamfo akodu sum kabii mu. **9**
Pɔw biara a wɔbɛbɔ atia Awurade no, ɔbɛsɛe no;
ɔhaw biara remma nto so mprenu. **10** Wɔde nsɔe
bɛkyekyere wɔn ho, na bere a wɔn nsa abow wɔn
no wɔbɛhyew wɔn sɛ nwuraguanee a wɔaboa
ano. **11** Ninewe, wo mu na nea ɔbɔ pɔw bɔne tia
Awurade na otu fo bɔne no fi. **12** Nea Awurade se
ni: "Ɛwɔ mu sɛ wɔwɔ nnamfonom a wɔdɔɔso de,
nanso wɔbɛsɛe wɔn ama wɔayera. Yuda, ɛwɔ mu sɛ
mama ɔhaw aba wo so, nanso merenyɛ saa bio. **13**
Afei, mebubu konnua a ɛda wo kɔn mu na matetew
nkɔnsɔnkɔnsɔn no mu." **14** Ninewe, Awurade aka
ɔhyɛ asɛm a ɛfa wo ho: "Worennya asefo a wo din
bɛda wɔn so. Mɛsɛe nsɛsode a wɔasen ne ahoni a
wɔagu a esisi w'abosonnan mu no. Mesiesie wo da
efisɛ woadan ayɛ atantanne." **15** Hwɛ mmepɔw no
so, nea ɔde asɛmpa no ba no anammɔn ɔno na ɔka
asomdwoesɛm! Yuda di w'afahyɛ na di wɔ bɔhyɛ
so. Nnipabɔne rentu wo so sa bio; Wɔbɛsɛe wɔn
pasaa.

2 Ɔtamfo reba wo so, Ninewe bɔ aban no ho ban,
wɛn ɔkwan no, bɔ wo ho so na boa w'ahoɔden
nyinaa ano! **2** Awurade de Yakob anuonyam bɛsan
ama no te sɛ Israel de no, ɛwɔ mu sɛ, asɛefo
no ama ada mpan na wɔasɛe ne bobe mfuw. **3**
Asraafo no nkatabo yɛ kɔkɔɔ; akofo no hyehyɛ
ɔkɔben akotade. Nnade a wɔde yɛɛ nteaseɛnam
no twa yerɛw yerɛw sɛ da a wɔyɛɛ no; mpeaw a
wɔapema wɔ nnua so no rehim. **4** Nteaseɛnam no
twiw fa mmɔnten so, na wodi akɔneaba. Wɔte sɛ
ogyatɛn a ɛredɛw; wɔbɔ yerɛdɛ te sɛ anyinam. **5**
Ɔfrɛfrɛɛ n'akofo a wodi mu, nanso wohintihintiw
wɔ ɔkwan mu. Wɔde mmirika kɔ kuropɔn no afasu
ho; na wɔyɛ wɔn nkataanim krado. **6** Wobuebue
asubɔnten apon no, na ahemfi no dwiriw gu
fam. **7** Wɔhyɛ mmaraden sɛ wɔmfa kuropɔn no
nnommum na wɔmfa wɔn nkɔ. Ne mfenaa de
wɔn nsa gu wɔn koko so su te sɛ mmorɔnoma. **8**
Ninewe te sɛ ɔtare a mu nsu resen kɔ. Wɔteɛ mu
se, "Munnyina hɔ! Munnyina hɔ!" Nanso, obiara
ansan n'akyi. **9** Momfom dwetɛ no! Momfom
sikakɔkɔɔ no! Ahonyade a ɛwɔ adekoradan mu
nyinaa! Na ahonyade no dɔɔso. **10** Wɔabɔ Ninewe
korɔn, wɔayɛ no pasaa! Koma botow, na nkotodwe
wosowosow, nnipa ho popo na wɔn anim hoa.
11 Mprempren he na gyata buw no wɔ, faako a
wɔma wɔn mma aduan no, faako a gyatanini ne
gyatabere kɔe na wɔn mma nso kɔ a wonsuro? **12**
Gyata akum nea ɛbɛmee ne mma. Wabobɔ hanam
ama gyatabere no. Ɔde nea wakum ahyɛ ne bon
ma na ɔde hanam ahyɛ n'atu amaama. **13** "Me ne
wo nka," sɛnea Asafo Awurade se ni, "Mɛhyew wo
nteaseɛnam na adan wusiw na afoa bekunkum wo
gyatamma. Merennyaw wo hanam biara wɔ asase
so. Wɔrente w'asomafo no nne bio."

3 Nnome nka mogya kuropɔn a atoro ne korɔn
ahyɛ no ma na amanehunufo mpa mu da! **2**
Apɔnkɔkafo abaa regyigye, nteaseɛnam nhankare
reyɛ kirididi Apɔnkɔ rehuruhuruw ne nteaseɛnam
redankyidankyi. **3** Apɔnkɔ ne wɔn sotefo ko kɔ
wɔn anim; afoa twa yerɛw yerɛw, na mpeaw
nso pa yerɛw yerɛw. Atɔfo bebree, awufo a bi
deda bi so, afunu a wontumi nkan wɔn dodow
a nnipa tiatia so. **4** Eyi nyinaa fi oguamanfo
bi akɔnnɔ, ntafowayifo no nnaadaa dodow no.
Ɔno na ɔde n'aguamammɔ tɔn amanaman na
ɔde ne ntafowayi tɔn nnipa. **5** "Me ne wo nka,"
sɛnea Asafo Awurade se ni, "Mɛpagyaw w'atade
akɔ soro. Mɛma amanaman ahu w'adagyaw na
ahenni ahorow nso ahu w'animguase. **6** Mede fi
bɛsra wo ho, mebu wo animtiaa na mama nnipa
ahwɛ wo. **7** Obiara a obehu wo beguan afi wo
ho aka se, 'Ninewe adwiriw, na hena na obesu
no?' Ɛhe na menya obi akyekye wo werɛ?" **8**
Wuye sen Tebes a ɛda Asubɔnten Nil ho a nsu
atwa ne ho ahyia ana? Asubɔnten bɔ ne ho ban
na nsu yɛ ne fasu. **9** Kus ne Misraim yɛ ne dɔm
a wontumi nkan wɔn. Put ne Libia ka n'adomfo
ho. **10** Nanso wɔfaa no nnommum twaa no asu.
Wɔtow ne nkokoaa hwehwee fam ma wɔtetee
wɔ mmɔnten so. Wɔbɔɔ n'adehye so ntonto, na
n'atitiriw nso wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn guguu wɔn.
11 Wo nso wobɛbow Na wubehintaw wo ho de
akɔpɛ guankɔbea wɔ atamfo nkyɛn. **12** W'aban
nyinaa te sɛ borɔdɔma nnua a asow aba foforo: sɛ
wɔwosow a aba no tetew gu ma nea ɔrehwehwɛ bi

adi. **13** Hwɛ w'akofo wɔn nyinaa yɛ mmea! W'asase
so apon ano deda hɔ ma w'atamfo; ɔgya ahyew
w'apon no akyi adaban. **14** Sesaw nsu sie ma bere
a wɔatua mo ano no. Yere wo bammɔ mu! Wɔw
dɔte no na siesie ntayaa a wɔato no! **15** Ɛhɔ na
ɔgya bɛhyew wo; afoa betwa wo ahwe fam, wobedi
wo nam sɛ mmoadabikuw. Monnɔ sɛ tɛwtɛw, mo
ase mfɛe sɛ mmoadabi! **16** Woama w'aguadifo
adɔɔso, wɔn dodow asen ɔsoro nsoromma, nanso
wɔte sɛ mmoadabi a wɔbɔ asase no kwaterekwa
na afei wotu kɔ. **17** W'awɛmfo te sɛ mmoadabi.
W'adwumayɛfo te sɛ mmoadabi akuw a wɔsensam
ban ho awɔw da. Nanso sɛ owia pue a wotu kɔ,
na obi nnim faako a wɔkɔ. **18** Asiriahene wo
nguanhwɛfo retɔ nko. W'anuonyamfo deda hɔ
rehome. Wo nkurɔfo abɔ apete wɔ mmepɔw no
so a wonni anoboaboafo. **19** Aduru biara rentumi
nkum w'apirakuru no; wo kuru no bekum wo.
Obiara a ɔte wo nka no bɔ ne nsam wɔ w'asehwe
ho, Na hena koraa na w'atirimɔdensɛm no bi nkaa
no da?

Habakuk

1 Eyi ne asɛm a odiyifo Habakuk nya fii Awurade
nkyɛn wɔ anisoadehu mu. **2** Awurade, enkosi
da bɛn na memfrɛ nsrɛ mmoa, nanso wuntie me?
Meteɛ mu frɛ, "Akakabensɛm!" nanso womma
mmegye me. **3** Adɛn na woma mehwɛ ntɛnkyew?
Adɛn nti na wotena bɔne ho? Ɔsɛe ne akakabensɛm
da m'anim, basabasayɛ ne abɛbrɛsɛ atwa me ho
ahyia. **4** Enti mmara nyɛ adwuma na atɛntrenee
nni baabiara, atirimɔdenfo aka atreneefo ahyɛ,
enti wɔkyea atemmu. **5** "Hwɛ aman no, na wo
ho bedwiriw wo! Merebɛyɛ biribi wɔ wo bere so,
na sɛ wɔka kyerɛ wo a, worennye nni. **6** Merema
Babiloniafo asɔre, ɔman a wɔyɛ atirimɔdenfo ne
ntɔkwapɛfo; wobu fa asase nyinaa so, na wɔfa
tenabea a ɛnyɛ wɔn de. **7** Wɔn ho yɛ hu na nnipa
suro wɔn; wɔyɛ wɔn koko so ade, de pɛ anuonyam
ma wɔn ho. **8** Wɔn apɔnkɔ ho yɛ hare sen asebɔ,
na wɔn ho yɛ hu sen pataku a ɔnam anadwo,
wɔn apɔnkɔsotefo kɔ wɔn anim mmarima so, wofi
akyirikyiri nsase so, na wɔbɔ hoo sɛ akorɔma a
ɔrekɔkyere aboa. **9** Wɔn nyinaa ba sɛ wɔrebɛyɛ
basabasayɛ. Wɔn dɔm pem kɔ wɔn anim te sɛ
nweatam so mframa, na wɔtase nneduafo sɛ nwea.
10 Wodi ahene ho fɛw, wɔka aman sodifo anim, na
wɔtwee nkuropɔn a ɛwɔ bammɔ dennen. Wosisi
dɔte mpie nam so kyekyere atamfo. **11** Wɔbɔ hoo
te sɛ mframa kɔ wɔn anim. Afɔdifo a wɔn ahoɔden
yɛ wɔn nyame." **12** Awurade, wunni hɔ fi tete ana?
Me Nyankopɔn, me Kronkronni, wo a wote ase
daa. Wo, Awurade, woapaw wɔn sɛ wommu atɛn;
wo, me Botantim, woahyɛ wɔn sɛ wɔntwe aso. **13**
W'aniwa yɛ kronkron a wuntumi nhwɛ nnebɔne;
wunnyigye nnebɔne so. Na adɛn nti na wugyigye
nnipa akɔntɔnkye so, na dɛn nti na wayɛ komm
wɔ bere a atirimɔdenfo rememene atreneefo? **14**
Woama nnipa ayɛ sɛ nsumnam a ɛwɔ po mu, te
sɛ abɔde a ɛwɔ po mu a wonni sodifo. **15** Ɔtamfo
tirimɔdenfo no de darewa yi wɔn, ogu n'asau de
buma wɔn, na afei ɔsɛpɛw ne ho ma n'ani gye.
16 Ne saa nti ɔbɔ afɔre ma n'asau na wahyew
aduhuam ama no, efisɛ asau yi so na ɔnam nya
yiyedi, na odi n'akɔnnɔ aduan. **17** Enti ɔnkɔ so nni
n'asau mu nam, na ɔmfa atirimɔden nsɛe aman
ana?

2 Megyina m'ahwɛe na mawɛn. Mɛbɔ nsra na
mahwɛ nea ɔbɛka akyerɛ me, ne m'anoyi a
mede bɛma nkurobɔ yi. **2** Afei, Awurade buae se,
"Kyerɛw adiyi yi wɔ ɔbopon so ma mu nna hɔ
pefee na ama ɔkenkanfo ate ase. **3** Adiyisɛm no
retwɛn nkrabea bi; ɛka awiei ho asɛm na ɛbɛba
mu. Ɛwɔ mu sɛ ɛrekyɛ de, nanso twɛn, ɛrenkyɛ,
ɛbɛba mu. **4** "Hwɛ, ɔtamfo no ama ne ho so;
n'apɛde nteɛ, nanso ɔtreneeni fi gyidi mu benya
nkwa. **5** Nokware, nsa yi no ma wayɛ ahantan
na onni ahotɔ. Esiane sɛ ɔyɛ adifudepɛ sɛ ɔda
na ɔte sɛ owu a hwee mmee no nti ɔfom aman
no nyinaa na ɔfa nnipa no nyinaa nnommum.
(Sheol h7585) **6** "Nnommumfo yi nyinaa bedi ne ho
fɛw aserew no aka se, "'Nnome nka nea ɔboaboa
akorɔnne ano, na ɔnam apoobɔ so nya ne ho! Eyi
nkɔ so nkosi da bɛn?' **7** So wɔn a wode wɔn ka
no rensɔre mpofirim ana? Wɔbɛsɔre ama wo ho
apopo, na wobetwiw afa wo so. **8** Esiane sɛ woafow
aman bebree nti, wɔn a wɔaka no bɛfow wo bi.
Efisɛ woahwie nnipa mogya agu; woasɛe nsase,
nkuropɔn ne wɔn a wɔtete mu. **9** "Nnome nka nea
ɔde akorɔnne kyekyere ne man, a ɔyɛ ne berebuw
wɔ sorɔnsorɔmmea, sɛnea obeyi ne ho afi ɔsɛe
mu. **10** Woatu nnipa bebree sɛe ho agyina, de agu
wankasa fi anim ase, de wo nkwa atwa so. **11** Abo a
ɛhyehyɛ afi afasu mu no bɛteɛ mu, na ebegyigye
wɔ mpuran a wɔahyehyɛ no mu. **12** "Nnome nka
nea ɔnam mogyahwiegu so kyekyere kuropɔn na
ɔnam awudi so kyekyere kurow. **13** Asafo Awurade
ahyɛ sɛ, nnipa no adwumayɛ bɛyɛ ogya a wɔhyew.
Aman no brɛ gu kwa. **14** Na Awurade anuonyam ho
nimdeɛ bɛhyɛ asase nyinaa ma, sɛnea nsu hyɛ po
ma no. **15** "Due! Wo a woma wo mfɛfo nsa, Wuhwie
ma wɔnom kosi sɛ wɔbɛbow, na afei woahwɛ wɔn
adagyaw. **16** Worennya anuonyam biara, w'ani
bewu. Afei adu wo so! Nom na w'adagyaw mu nna
hɔ. Kuruwa a efi Awurade nsa nifa reba wo so, na
aniwu bɛkata w'anuonyam so. **17** Awurukasɛm a
wode adi Lebanon no bɛmene wo, ɔsɛe a wosɛe
mmoa nso bɛbɔ wo hu. Woaka nnipa mogya agu;
woasɛe nsase, nkuropɔn ne nnipa a wɔwɔ mu. **18**
"Mfaso bɛn na munya fi ahoni a nipa ayɛ mu?
Anaa nsɛsode a ɛkyerɛkyerɛ atoro? Nea ɔyɛ ohoni
no de ne ho to ɔno ankasa nsa ano adwuma so; na
ɔyɛ anyame a wontumi nkasa. **19** Nnome nka nea
ɔka kyerɛ dua se, 'Nya nkwa!' Anaa ɔka kyerɛ ɔbo
a enni nkwa se, 'Nyan!' Ebetumi ama akwankyerɛ?
Wɔde sika kɔkɔɔ ne dwetɛ adura ho; nanso ɔhome
nni mu." **20** Nanso Awurade wɔ n'asɔrefi kronkron
mu. Momma asase nyinaa nyɛ komm wɔ n'anim.

3 Saa mpaebɔ yi, Habakuk too no sɛ dwom:
2 Awurade, mate wo ho nsɛm nyinaa, Na
w'anwonwadwuma a woayɛ no, me ho adwiriw
me. Yɛ no foforo wɔ yɛn mmere so. Yɛn mmere
yi mu, ma wonhu. W'abufuwhyew mu no, kae
wo mmɔborɔhunu. **3** Onyankopɔn fi Teman bae,
ɔkronkronni a ofi Bepɔw Paran so, N'anuonyam
kata ɔsoro, na n'ayeyi hyɛ asase so ma. **4** Ɔhyerɛn
sɛ anɔpawia Hann no nsensanee twa yerɛw fi ne
nsam, Ɛhɔ na ne tumi ahintaw. **5** Ɔyaredɔm di

n'anim kɔ; Na nsanyare di n'akyi pɛɛ. **6** Sɛ ogyina
a, asase wosow. Sɛ ɔhwɛ a, ɔma aman wosow.
Tete mmepɔw dwiriwii, na nkoko a efi tete no ka
kataa so. N'akwan ntwa mu da. **7** Mihuu Kusanfo
ntamadan a atetew ne Midianfo atenae a agyigya.
8 Awurade, wo bo fuw nsubɔnten no? W'abufuw
no tiaa nsuwansuwa no? Wosɔre tiaa po, bere a wo
ne w'apɔnkɔ ne nkonimdi nteaseɛnam nam no. **9**
Wuyii wo tadua, Woma wɔde agyan bebree brɛɛ
wo. Wode nsubɔnten paapae asase mu. **10** Mmepɔw
huu wo, na wɔwosowee Osuhweam bɛsen kɔe. Bun
no woroo so, na ehuru baa soro. **11** Owia ne ɔsram
gyinagyinaa sorosoro hɔ, bere a wohuu w'agyan a
ɛnenam wim no hann, ne wo peaw a ɛpa yerɛw
yerɛw no. **12** W'abufuwhyew mu no, wonantew
twaa asase so na wode abufuw tiatiaa aman no so.
13 Wobaa se worebegye wo nkurɔfo, na woagye nea
wɔasra no no nkwa. Wopɛtɛw atirimɔdenfoman
no kannifo, wopaa ne ho ntama fi ne ti so kosii
ne nan ase. **14** Wode n'ankasa peaw hwirew ne
ti mu, bere a n'akofo bɔɔ yerɛdɛ sɛ wɔrebɛhwete
yɛn mu. Wɔpɛɛ sɛ wɔbɛtɔre mmɔborɔfo a wɔakɔ
agua no ase koraa. **15** Wode w'apɔnkɔ tiatiaa po no
mu, ma asu kɛse no hurui. **16** Metee no, me koma
tui, nnyigyei no maa m'ano poo biribiri; ɔporɔw
hyɛn me nnompe mu, na me nan wosowee. Nanso
mɛtɔ me bo ase atwɛn akosi sɛ amanehunu da
bɛba ɔman a wɔtow hyɛɛ yɛn so no so. **17** Ɛwɔ mu,
borɔdɔma nnua no nguu nhwiren, na aba nso nni
bobe no so; ɛwɔ mu, ngodua no adi huammɔ na
mfuw no mmɔ aduan. Ɛwɔ mu, nguan biara nni
buw no mu, na anantwi nso nni ban no mu. **18**
Nanso m'ani begye Awurade mu; me ho bɛsɛpɛw
me wɔ Onyankopɔn a ɔyɛ m'agyenkwa no mu. **19**
Otumfo Awurade yɛ m'ahoɔden. Ɔma me nan yɛ
sɛ ɔforote de, ɔma me nantew sorɔnsorɔmmea.
Wɔmfa mpae yi mma nnwonto kwankyerɛfo no.
Na wɔnto no wɔ m'asanku no so.

Sefania

1 Awurade asɛm a ɛbaa Sefania a ɔyɛ Kusi ba,
Gedalia ba, Amaria ba, Hesekia ba nkyɛn ni.
Ɛbaa Yudahene Yosia a ɔyɛ Amon ba no bere
so. **2** "Mɛpra biribiara afi asase so" nea Awurade
se ni, **3** "Mɛpra nnipa ne mmoa nyinaa; mɛpra
nnomaa a wɔwɔ wim ne mpataa a wɔwɔ po mu
nyinaa. Atirimɔdenfo benya wura a esum hɔ nko
ara, sɛ mesɛe adesamma a wɔwɔ asase yi so a,"
nea Awurade se ni. **4** "Mɛteɛ me nsa wɔ Yuda ne
wɔn a wɔte Yerusalem nyinaa so; na mɛsɛe Baal
ho biribiara a aka wɔ ha, na masɛe abosonsomfo
ne akɔmfo asɔfo no din **5** wɔn a wɔkotow sɔre
wɔn adan atifi, de sɔre abɔde a ɛwɔ wim, wɔn a
wɔkotow de Awurade ka ntam na wɔde Molek nso
ka ntam, **6** wɔn nso a wogyae Awurade akyidi
na wɔnhwehwɛ Awurade anaa wommisa n'ase."
7 Monyɛ komm wɔ Asafo Awurade anim, efisɛ,
Awurade da no abɛn. Awurade asiesie afɔrebɔde;
wadwira wɔn a wato nsa afrɛ wɔn no ho. **8**
"Awurade afɔrebɔ da no, mɛtwe mmapɔmma ne
ahenemma ne wɔn a wɔhyehyɛ ananafo ntade
nyinaa aso. **9** Saa da no mɛtwe wɔn a wɔkwati
apongua no nyinaa aso. Wɔn a wɔde akakabensɛm
ne asisi hyehyɛ wɔn abosomfi amaama no. **10** "Saa
da no," sɛnea Awurade se ni, "Osu befi Mpataa Pon
ano, agyaadwotwa befi Atenae Foforo na nnyigyei
a ano yɛ den afi nkoko no so aba. **11** Muntwa adwo,
mo a mote adetɔnbea hɔ no wɔbɛtɔre wɔn a mo ne
wɔn di gua ase, dwetɛ aguadifo nyinaa nso wɔbɛsɛe
wɔn. **12** Mede akanea bekyin ahwehwɛ Yerusalem
mu na matwe wɔn a wogyaagyaa wɔn ho aso, wɔn
a wɔte sɛ bobesa puw no, a wodwen se, 'Awurade
renyɛ hwee sɛ ɛyɛ papa anaa bɔne no.' **13** Wɔbɛfom
wɔn ahonyade, na wɔabubu wɔn afi agu. Wobesisi
afi, nanso wɔrentena mu wɔbɛyɛ bobe mfuw nanso
wɔrennom mu nsa." **14** Awurade da kɛse no abɛn,
abɛn na ɛreba ntɛm so. Tie! Osu a wobesu Awurade
da no bɛyɛ yaw, ɔkofo a ɔwɔ hɔ nso nteɛmu
bɛyɛ saa ara. **15** Saa da no bɛyɛ abufuw da, ɛyɛ
ahoyeraw ne ɔyaw da; ɛyɛ amanehunu ne ɔsɛe da,
ɛyɛ esum ne kusukuukuu da ɛyɛ omununkum ne
kusuuyɛ da, **16** ɛyɛ ntorobɛntohyɛn ne ɔko nteɛmu
a etia nkuropɔn a ɛwɔ bammɔ ne ntwɔtwɔw so
abantenten da. **17** "Mede awerɛhow bɛba nnipa
no so na wɔbɛnantew sɛ anifuraefo, efisɛ wɔayɛ
bɔne atia Awurade. Wobehwie wɔn mogya agu
sɛ mfutuma, na wɔn ayamde nso sɛ atantanne.
18 Wɔn dwetɛ anaa sikakɔkɔɔ rentumi nnye wɔn
nkwa wɔ Awurade abufuw da no." Ne ninkutwe
mu gya no bɛhyew ɔman no nyinaa, na ɔbɛma
asase no so tefo nyinaa nkwa aba awiei mpofirim.

2 Mommoaboa mo ho ano, mommoaboa mo ho
ano, mo, animguaseman, **2** ansa na bere a
wɔahyɛ no adu, na da no resen te sɛ ntɛtɛ, ansa
na Awurade abufuwhyew no aba mo so, ansa na
Awurade abufuw da no aba mo so. **3** Monhwehwɛ
Awurade, ahobrɛasefo a mowɔ asase so, mo a
moyɛ n'ahyɛde. Monhwehwɛ trenee, monhwehwɛ
ahobrɛase; ebia ɔbɛkora mo so Awurade abufuw
da no. **4** Wobegyaw Gasa na wɔagyaw Askelon
sɛ amamfo. Owigyinae na wɔbɛma Asdod ada
mpa mu na wɔatutu Ekron ase. **5** Munnue, mo
a mote mpoano, mo Keretifo; Awurade asɛm tia
mo. Kanaan, Filistifo asase. Mɛtɔre mo ase, na
obiara renka. **6** Asase a ɛda mpoano, faako a
Keretifo te bɛyɛ atenae ama nguanhwɛfo ne wɔn
nguannan. **7** Saa asase no bɛyɛ Yudafi nkae no
de; ɛhɔ na wobenya mmoa adidibea. Anwummere,
wɔbɛdeda wɔ Askelon afi mu. Na Awurade, wɔn
Nyankopɔn bɛhwɛ wɔn, na ɔde wɔn ahonyade
nyinaa bɛsan ama wɔn. **8** "Mate Moab nsopa ne
Amonfo atweetwee; wɔn a wɔsopaa me nkurɔfo na
wohunahunaa wɔn wɔ wɔn asase ho. **9** Enti sɛ mete
ase yi," sɛnea Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn,
se ni, "Ampa ara Moab bɛyɛ sɛ Sodom, na Amonfo
ayɛ sɛ Gomora, faako a nwura ne nkyene amoa wɔ,
bɛyɛ asase a ɛda mpan afebɔɔ. Me man nkae bɛfow
wɔn afa; me manfo a wobenya wɔn ti adidi mu
no bɛfa wɔn asase." **10** Wɔn ahantan so akatua a
wobenya ni, sɛ wɔyeyaw na wodi Asafo Awurade
nkurɔfo ho fɛw nti. **11** Awurade ho suro bɛba
wɔn so bere a ɔbɛsɛe asase no so anyame nyinaa.
Mpoano aman nyinaa bɛsɔre no, wɔ wɔn ankasa
wɔn asase so. **12** "Mo Etiopiafo nso, m'afoa ano na
wobekunkum mo." **13** Awurade bɛteɛ ne nsa wɔ
atifi aman so na wasɛe Asiria, na wama Ninewe ada
mpan koraa na so awo wosee sɛ nwea pradada so.
14 Nguankuw ne anantwi bɛdeda hɔ, mmoadoma
nyinaa. Sare so patu ne abonsamnoma bɛtena
n'adum no so. Wɔn su begyigye afa mfɛnsere mu,
nnwiriwii besisiw apon ano akwan, mpuran a wɔde
sida ayɛ no ho bɛdeda hɔ. **15** Eyi ne kuropɔn a edi
ahurusi na ɛte asomdwoe mu. Ɔhoahoaa ne ho se,
"Me ne no, obiara nte sɛ me." Hwɛ sɛnea atetew
apansam, na ayɛ nkekammoa atenae! Obiara a
otwa mu wɔ hɔ no serew no, him ne nsa fɛwdi so.

3 Nnome nka nhyɛsofo kuropɔn atuatew kuropɔn
a ho agu fi! **2** Ɔnyɛ osetie mma obiara onnye
nteɛso biara nto mu. Ɔmfa ne ho nto Awurade so.
Ontwiw mmɛn ne Nyankopɔn. **3** N'akannifo yɛ
gyata a wɔbobɔ mu, ne sodifo yɛ mpataku a wɔnam
anadwo, a wonnya biribiara mma adekyee. **4** Ne
nkɔmhyɛfo yɛ ahantan; wɔyɛ afatwafo. N'asɔfo
gu kronkronbea ho fi. Wɔnam mmara no so di
nsɛmmɔne. **5** Awurade a ɔte ne mu no yɛ ɔtreneeni;

ɔnyɛ mfomso biara. Adekyee biara, ɔda ne trenee
adi, na onni huammɔ da, nanso amumɔyɛfo de,
wonnim aniwu. 6 “Masɛe amanaman; madwiriw
wɔn abandennen agu. Wɔn mmorɔn so adeda
mpan, a obiara ntwa mu hɔ. Wɔasɛe wɔn nkuropɔn;
a obiara renka. 7 Meka kyerɛɛ kuropɔn no se,
‘ampa ara wubesuro me na woagye nteɛso ato mu!’
Na afei ne tenabea rensɛe, na m’asotwe biara nso
remma no so. Nanso wɔn ho peree wɔn sɛ wɔbɛkɔ
so ayɛ bɔne, wɔn nneyɛe nyinaa mu. 8 Enti twɛn
me,” sɛnea Awurade se ni, “na da no mɛsɔre adi
adanse. Mayɛ m’adwene sɛ mɛboaboa amanaman
ne ahenni ano na mahwie m’abufuw agu wɔn so
m’abufuwhyew nyinaa. Me ninkutwe abufuw gya
mu no, asase nyinaa bɛhyew. 9 “Afei medwira
nnipa no ano, na wɔn nyinaa abɔ Awurade din
na wɔaka abɔ mu asom no. 10 M’asomfo, me
nkurɔfo a wɔabɔ ahwete no befi nsubɔnten a
ɛwɔ Kus nohɔ de wɔn afɔrebɔde abrɛ me. 11
Saa da no, wo Yerusalem, wɔrengu w’anim ase
wɔ nneyɛe bɔne a woayɛ atia me ho, efisɛ meyi
afi saa kuropɔn yi mu, wɔn a wodi ahantan mu
ahurusi, na worenyɛ ahantan bio wɔ me bepɔw
kronkron no so. 12 Nanso megyaw wɔ wo mu wɔn
a wodwo na wɔbrɛ wɔn ho ase, na wɔde wɔn ho to
Awurade so no. 13 Wɔrenyɛ bɔne biara; wɔrenka
nkontomposɛm, na wɔn ano renka nnaadaasɛm
wobedidi na wɔada, na obiara renyi wɔn hu.” 14
To dwom, Ɔbabea Sion; teɛ mu dennen, Israel! Ma
w’ani nnye, na di ahurusi wɔ wo koma nyinaa mu,
Ɔbabea Yerusalem! 15 Efisɛ Awurade ayi w’asotwe
afi wo so, wama wo tamfo asan n’akyi. Awurade,
Israelhene ka wo ho; worensuro ɔhaw biara bio. 16
Saa da no, wɔbɛka akyerɛ Yerusalem se, “Nsuro,
Sion! Mma wo nsa mu ngow. 17 Awurade wo
Nyankopɔn ne wo wɔ hɔ, Ɔyɛ ogyefo ɔhoɔdenfo.
N’ani begye wo ho ne dɔ mu, ɔrenka w’anim
bio, ɔde nnwonto bedi wo ho anigye.” 18 “Meyi
wɔn a wodi awerɛhow wɔ w’afahyɛnna ahorow a
woahwere; a ayɛ adesoa ne animguase ama wo
no ho. 19 Saa bere no me ne wɔn a wɔhyɛɛ wo so
nyinaa bedi. Megye mmerɛwyɛfo na mɛboaboa
wɔn a wɔabɔ wɔn ahwete no ano. Mɛkamfo wɔn
ahyɛ wɔn anuonyam asase biara a woguu wɔn
anim ase wɔ so no so. 20 Saa bere no, mɛboaboa
mo ano; saa bere no, mede mo bɛba fie. Mɛhyɛ
wo anuonyam na makamfo mo wɔ asase so nnipa
nyinaa mu bere a mede mo ahonyade bɛsan ama
wo na mode mo ani behu no,” sɛnea Awurade se
ni.

Hagai

1 Ɔsram a ɛto so asia no da a edi kan wɔ
Ɔhene Dario adedi afe a ɛto so abien so no,
Awurade nam Odiyifo Hagai so, de asɛm maa
Sealtiel babarima ne Yuda amrado Serubabel ne
Ɔsɔfopanyin Yehosadak babarima Yosua. **2** Asɛm
a Asafo Awurade ka ni: "Nnipa no reka se, 'Bere
no nya nnuu sɛ wosi Awurade fi no.'" **3** Afei,
Awurade de saa asɛm yi faa Odiyifo Hagai so: **4**
"Saa bere yi a me fi yi abubu yi na mo de, motete
mo afi a wɔaduradura mu yi ana?" **5** Asɛm a, Asafo
Awurade ka ni: "Munnwen mo akwan ho yiye. **6**
Muduaa bebree, nanso mutwaa kakraa bi. Mudidi,
nanso mommee. Monom, nanso osukɔm de mo
ara. Mohyɛ ntade, nanso ɛnka mo hyew. Munya
akatua, na mode gu sika nkotoku a wɔatutu mu
atokuru mu." **7** Asɛm a Asafo Awurade ka ni:
"Munnwen mo akwan ho yiye. **8** Afei momforo
nkɔ nkoko no atifi, na momfa nnua mmra mmesi
me fi no. Na m'ani begye ho, na wɔahyɛ me
anuonyam." Saa na Awurade ka. **9** "Mo ani daa
bebree so, nanso ɛyɛɛ kakraa bi. Na mode baa fie
no, mihuw gui. Dɛn ntia?" Efisɛ, "me fi abubu."
Saa na Asafo Awurade ka, "bere a mo ani abere
resisi mo afi no. **10** Mo nti na ɔsoro akyere obosu
agyina, na asase nso akyere mo nnɔbae. **11** Mahyɛ
ɔpɛ sɛ, ensi mo mfuw ne nkoko so; ɔpɛ a ɛbɛhyew
mo atoko ne mo bobe ne mo ngodua ne mo
nnɔbae, ɛbɛyɛ ɔpɛ a ebesi mo ne mo anantwi
mu, na asɛe dwuma biara a mode mo nsa adi."
12 Na Sealtiel babarima Serubabel, Ɔsɔfopanyin
Yehosadak babarima Yosua ne Onyankopɔn
nkurɔfo nkae no tiee asɛm a efi Awurade, wɔn
Nyankopɔn, ne Odiyifo Hagai a Awurade, wɔn
Nyankopɔn, asoma no no. Na nnipa no de osuro
maa Awurade. **13** Na Hagai, Awurade somafo no,
de saa asɛm yi a efi Awurade nkyɛn maa nkurɔfo
no: "Meka mo ho." Saa na Awurade se. **14** Ɛno nti,
Awurade kanyan Sealtiel babarima Serubabel a ɔyɛ
Yuda amrado, Ɔsɔfopanyin Yehosadak babarima
Yosua ne Onyankopɔn nkurɔfo nkae no nyinaa.
Wobefii wɔn adwuma a ɛwɔ Asafo Awurade, wɔn
Nyankopɔn, fi no ase, **15** wɔ Ɔhene Dario adedi afe
a ɛto so abien no, ɔsram a ɛto so asia no da a ɛto
so aduonu anan no.

2 Da a ɛto so aduonu baako wɔ ɔsram a ɛto so ason
no, Awurade de asɛm faa Odiyifo Hagai so se: **2**
"Ka eyi kyerɛ Sealtiel babarima Serubabel a ɔyɛ
Yuda amrado ne Ɔsɔfopanyin Yehosadak babarima
Yosua ne Onyankopɔn nkurɔfo nkae a wɔwɔ asase
no so hɔ no. Bisa wɔn se, **3** 'Mo a moaka yi mu
hena na ohuu saa ofi yi anuonyam sɛnea na ɛte
kan no? Muhu no dɛn nnɛ? Ɛnyɛ mo sɛ ɛnsɛ hwee
mprempren ana? **4** Enti Serubabel, nya akokoduru
mprempren.' Saa na Awurade se, 'Ɔsɔfopanyin
Yehosadak babarima Yosua, nya akokoduru. Mo
nnipa a mowɔ asase no so mprempren no, munnya
akokoduru. Awurade na ose. Munnya akokoduru
na monyɛ adwuma, efisɛ, meka mo ho.' Saa na
Asafo Awurade ka. **5** 'Eyi ne apam a me ne mo
yɛe bere a mufii Misraim. Me Honhom ka mo
ho. Ɛno nti munnsuro.' **6** "Eyi ne asɛm a Asafo
Awurade ka. 'Ɛrenkyɛ biara, mɛwosow ɔsoro ne
asase bio. Mɛwosow po tamaa ne asase kesee nso.
7 Mɛwosow aman nyinaa, na aman nyinaa anidaso
bɛba, na mede anuonyam bɛhyɛ saa ofi yi ma.' Saa
na Asafo Awurade se. **8** 'Dwetɛ no yɛ me de. Na
sikakɔkɔɔ yɛ me de.' Sɛɛ na Asafo Awurade se. **9**
'Saa ofi yi anuonyam bɛkorɔn asen n'anuonyam
a atwa mu no.' Saa na Asafo Awurade ka. 'Na
mɛma asomdwoe aba ha.' Me, Asafo Awurade na
makasa." **10** Ɔhene Dario adedi mfe abien mu,
ɔsram a ɛto so akron no da a ɛto so aduonu anan,
Awurade kaa saa asɛm yi kyerɛɛ Odiyifo Hagai.
11 "Asɛm a Asafo Awurade ka ni: 'Mummisa asɔfo
no nea mmara no ka. **12** Sɛ nam kronkron bi hyɛ
obi atade mmuano mu, na sɛ ho kɔka brodo anaa
abɔmu, nsa anaa ngo anaa aduan foforo bi a, ɛno
nso bɛyɛ kronkron ana?'" Asɔfo no buae se: "Dabi."
13 Na Hagai bisae se, "Na sɛ obi nso de ne ho ka
funu de gu ne ho fi, na ɔde ne ho twitwiw nneɛma
a wɔabobɔ din yi bi ho a na wɔagu ho fi ana?"
Na asɔfo no buae se, "Yiw." **14** Afei, Hagai kae se,
"'Saa ara na nnipa no ne saa ɔman yi te.' Saa na
Awurade se. 'Biribiara a wɔyɛ ne biribiara a wɔde
ba no ho agu fi. **15** "'Enti efi nnɛ, munnwen saa
ade yi ho yiye. Monkae sɛnea na nneɛma te, ansa
na moreto Awurade asɔredan no fapem no. **16**
Bere a modwene sɛ mubenya nnɔbae susukoraa
aduonu no, munyaa du pɛ. Bere a mode mo ani
buu sɛ mubenya galɔn aduonum afi nsakyibea
no, munyaa aduonu pɛ. **17** Memaa ɔyare a ɛsɛe
nnɔbae, ɛbɔ ne mparuwbo bɛsɛee mo nsa ano
nnwuma nyinaa. Nanso moampɛ sɛ mobɛsan aba
me nkyɛn. Saa na Awurade se. **18** Efi ɔsram a ɛto
so akron, da a ɛto so aduonu anan no, munnwen
da a wɔtoo Awurade asɔredan fapem no ho yiye.
19 Aba bi aka asan no so ana? Ebesi nnɛ, bobe,
borɔdɔma, atoaa ne ngodua asow wɔn aba ana?
"'Efi saa da yi rekɔ no, mehyira mo.'" **20** Awurade
asɛm baa Hagai nkyɛn ne mprenu so wɔ ɔsram no
da a ɛto so aduonu anan: **21** "Ka kyerɛ Serubabel a
ɔyɛ Yuda amrado no se, merebɛwosow ɔsoro ne
asase. **22** Mebutuw ahengua, na masɛe ananafo
aheman no tumi. Mɛdan wɔn nteaseɛnam ne wɔn
a wɔka no abutuw. Apɔnkɔ akafo no mfoa bɛbobɔ

wɔn ho wɔn ho ama wɔatotɔ. **23** "'Da no' Asafo
Awurade na ɔka, 'Mɛfa wo, Sealtiel babarima, me
somfo Serubabel, mɛfa wo sɛ nsɔwano kaa, efisɛ
mayi wo.' Me Asafo Awurade, na makasa."

Sakaria

1 Ɔsram a ɛto so awotwe wɔ ɔhene Dario adedi
afe a ɛto so abien mu no, Awurade asɛm baa
odiyifo Sakaria a ɔyɛ Berekia babarima na ɔno nso
yɛ Ido babarima nkyɛn se: **2** "Awurade bo fuw mo
tete agyanom. **3** Enti ka kyerɛ nkurɔfo no se: Sɛɛ
na Asafo Awurade se: 'Monsan mmra me nkyɛn,
na mɛsan aba mo nkyɛn,' nea Asafo Awurade se
ni. **4** Monnyɛ sɛ mo tete agyanom, a adiyifo a
wodii kan no pae mu ka kyerɛɛ wɔn se, 'Sɛɛ na
Asafo Awurade se: Monnan mfi mo akwammɔne
ne nneyɛe bɔne ho,' nanso wɔantie na wɔanyɛ aso
amma no. **5** Mo tete agyanom wɔ he mprempren?
Na adiyifo no, wɔte ase daa ana? **6** Na me nsɛm
a menam m'asomfo adiyifo so kae no, amma mo
tete agyanom no so ana? "Afei wonuu wɔn ho na
wɔkae se, 'Asafo Awurade ayɛ yɛn nea ɛfata yɛn
akwan ne nneyɛe, sɛnea ɔyɛɛ n'adwene sɛ ɔbɛyɛ
no.'" **7** Na da a ɛto so aduonu anan wɔ ɔsram a ɛto
so dubaako a wɔfrɛ no Sebat, wɔ ɔhene Dario adedi
afe a ɛto so abien so no, Awurade asɛm baa odiyifo
Sakaria a ɔyɛ Ido babarima Berekia babarima no
nkyɛn. **8** Anadwo no minyaa anisoadehu, mihuu
ɔbarima bi a ɔte ɔpɔnkɔ kɔkɔɔ so wɔ m'anim! Na
ogyina ohuamnnua bi ntam wɔ obon a mu dɔ mu.
Na apɔnkɔ kɔkɔɔ, nnodoe ne fitaa wɔ n'akyi. **9**
Mibisae se, "Eyinom ase ne dɛn, me wura?" Ɔbɔfo
a ɔne me rekasa no buae se, "Mɛkyerɛ wo dekode a
wɔyɛ." **10** Enti ɔbarima a ogyina ohuamnnua ntam
no kyerɛɛ ase se, "Wɔyɛ wɔn a Awurade asoma wɔn
sɛ wɔnkɔ wiase afanan nyinaa no." **11** Na wɔbɛka
kyerɛɛ Awurade bɔfo a ogyina ohuamnnua no mu
no se, "Yɛakyin afa asase no so nyinaa, na yehuu sɛ
wiase nyinaa wɔ ahomegye ne asomdwoe." **12** Afei
Awurade bɔfo no kae se, "Asafo Awurade, enkosi
da bɛn na wubeyi w'ahummɔbɔ afi Yerusalem ne
Yuda nkurow a wo bo afuw wɔn mfirihyia aduɔson
ni no so?" **13** Enti Awurade kaa akomatɔyamsɛm ne
awerɛkyekyesɛm kyerɛɛ ɔbɔfo a ɔne me kasae no.
14 Afei ɔbɔfo a ɔne me rekasa no kae se, "Pae mu
ka saa asɛm yi: Sɛɛ na Asafo Awurade se: 'Metwe
Yerusalem ne Sion ho ninkunu yiye, **15** nanso me
bo afuw aman a wɔn aso mu adwo wɔn no. Na
anka me bo mfuw wɔn bebree, nanso wɔmaa Israel
amanehunu no boroo so.' **16** "Enti nea Awurade
se ni: 'Mɛsan abehu Yerusalem mmɔbɔ, na hɔ na
wɔbɛsan asi me fi. Na wɔbɛtwe susuhama mu wɔ
Yerusalem so,' nea Asafo Awurade se ni. **17** "Kɔ so
pae mu ka se, sɛɛ na Asafo Awurade se: 'Nnepa
bebu so wɔ me nkurow yi so bio, na Awurade
bɛkyekye Sion werɛ bio, na wafa Yerusalem.'" **18**
Afei, memaa m'ani so, na mihuu mmɛn anan! **19**
Mibisaa ɔbɔfo a ɔne me rekasa no se, "Eyinom yɛ
dɛn?" Obuaa me se, "Saa mmɛn yi na ɛbɔɔ Yuda,
Israel ne Yerusalem petee no." **20** Na Awurade
kyerɛɛ me adwumfo anan. **21** Mibisae se, "Dɛn
na eyinom rebɛyɛ?" Obuae se, "Mmɛn anan no
bɔɔ Yuda petee a obiara antumi amma ne ti so,
nanso adwumfo yi aba sɛ wɔrebehunahuna wɔn,
na watutu aman no mmɛn a wɔmemaa so tiaa
Yudaman na wɔbɔɔ nnipa no petee no."

2 Afei memaa m'ani so, na mihuu ɔbarima bi a
okura susuhama sɛ ogyina m'anim! **2** Mibisaa
no se, "Ɛhe na worekɔ?" Obuae se, "Merekosusuw
Yerusalem, ahu ne trɛw ne ne tenten." **3** Na ɔbɔfo
a na ɔne me rekasa na kɔe, na ɔbɔfo foforo behyiaa
no **4** na ɔka kyerɛɛ no se, "Tu mmirika, ka kyerɛ saa
aberante no se, 'Yerusalem bɛyɛ kuropɔn a enni
afasu esiane nnipa ne mmoa dodow a wɔwɔ mu
nti. **5** Na m'ankasa mɛyɛ ogya fasu, atwa ho ahyia,'
sɛnea Awurade se ni, 'na mayɛ ne mu anuonyam.'
6 "Mommra! Mommra! Munguan mfi atifi asase
no so," sɛ Awurade se ni, "Na mahwete mo mu
ama ɔsoro mframa anan no," sɛnea Awurade
se ni. **7** "Mommra, Sion! Munguan, mo a mote
Ɔbabea Babilonia!" **8** Efisɛ sɛɛ na Asafo Awurade se,
"Onuonyamfo no asoma me akotia aman a wɔafow
mo nneɛma no akyi no, nea ɔde ne nsa bɛka mo
biara no de nsa aka AWURADE aniwa nkesua. **9**
Nokware, mɛma me nsa so de atia wɔn sɛnea ɛbɛyɛ
a wɔn nkoa bɛfom wɔn nneɛma. Na ɛbɛma moahu
sɛ Asafo Awurade na wasoma me. **10** "Teɛ mu na
ma w'ani nnye, Ɔbabea Sion. Efisɛ, mereba, na
mene mo bɛtena," sɛnea Awurade se ni. **11** "Aman
bebree bɛka Awurade ho saa da no na wɔabɛyɛ me
nkurɔfo. Me ne mo bɛtena, na mubehu sɛ, Asafo
Awurade na wasoma me mo nkyɛn. **12** Awurade
bɛfa Yuda sɛ n'agyapade wɔ asase kronkron no
so, na ɔbɛfa Yerusalem bio. **13** Monyɛ komm wɔ
Awurade anim, adesamma nyinaa, efisɛ wakanyan
ne ho wɔ ne tenabea kronkron hɔ."

3 Afei ɔkyerɛɛ me ɔsɔfopanyin Yosua a ogyina
Awurade bɔfo anim, na Satan gyina ne nifa so
rebɛbɔ no sobo. **2** Na Awurade ka kyerɛɛ Satan
se, "Awurade nka w'anim, Satan! Awurade a wafa
Yerusalem no, nka w'anim. Saa ɔbarima yi nyɛ
gyentia a wɔatu afi ogya mu ana?" **3** Na Yosua
hyɛ ntadefi, bere a ogyina ɔbɔfo no anim. **4** Ɔbɔfo
no ka kyerɛɛ wɔn a wogyinagyina n'anim no se,
"Munnyi ne ho ntadefi no." Afei ɔka kyerɛɛ Yosua
se, "Hwɛ, mayi wo bɔne afi wo so, na mede ntade
a ɛyɛ fɛ bɛhyɛ wo." **5** Afei mekae se, "Momfa
abotiri a ani tew mmɔ ne ti." Enti wɔde abotiri
a ani tew bɔɔ no, na wɔhyɛɛ no atade, bere a
Awurade bɔfo no gyina hɔ. **6** Na Awurade bɔfo de
saa akwankyerɛ yi maa Yosua: **7** "Sɛɛ na Asafo

Awurade se: ‘Sɛ wobɛyɛ osetie ama me na woayɛ
m’apɛde a, ɛno de, wubedi me fi so na woahwɛ
m’abangua so, na mɛma wo baabi atena wɔ nnipa
a wogyinagyina ha yi mu. 8 “‘Tie, Ɔsɔfopanyin
Yosua, wo ne wo nkurɔfo a wɔtete w’anim yi,
moyɛ nnipa a wogyina hɔ ma nneɛma a ɛrebesisi:
Mede me somfo, Dubaa no bɛba. 9 Hwɛ, ɔbo a
mede asi Yosua anim! Ani ason na etuatua saa ɔbo
baako no ho, na mikurukyerɛw biribi wɔ so,’ sɛnea
Asafo Awurade se ni, ‘na mede da koro pɛ bɛpepa
asase yi so bɔne. 10 “‘Saa da no mo mu biara bɛto
nsa afrɛ ne yɔnko ne no akɔtena ne ngodua ne
borɔdɔma dua ase,’ sɛnea Asafo Awurade se ni.”

4 Afei ɔbɔfo a ɔne me kasae no san n’akyi benyan
me, sɛnea wonyan obi fi ne nna mu no. 2
Obisaa me se, “Dɛn na wuhu yi?” Mibuae se, “Mihu
kaneadua a wɔde sikakɔkɔɔ ayɛ a kuruwa si so, na
akanea ason a biara wɔ ne dorobɛn sisi so. 3 Bio,
ngonnua abien sisi ho, baako wɔ kuruwa no nifa
so, na baako nso wɔ ne benkum so.” 4 Mibisaa
ɔbɔfo a ɔne me kasae no se, “Eyinom yɛ dɛn, me
wura?” 5 Obuae se, “Wunnim nea eyinom yɛ ana?”
Mekae se, “Dabi, me wura.” 6 Enti ɔka kyerɛɛ me
se, “Eyi ne Awurade asɛm a ɔde rekɔma Serubabel:
‘Ɛnyɛ tumi so, na ɛnyɛ ahoɔden so, na mmom,
ɛnam me Honhom so,’ sɛnea Asafo Awurade se
ni. 7 “Woyɛ dɛn, bepɔw kɛse ana? Serubabel anim
no wobɛyɛ asase tamaa. Afei ɔde abo afɛɛfɛ no
bɛba abehyia osebɔ se, ‘Onyankopɔn nhyira so!
Onyankopɔn nhyira so!’” 8 Na Awurade asɛm baa
me nkyɛn se: 9 “Serubabel nsa na ato asɔredan yi
fapem, ne nsa nso na ebewie. Na mubehu sɛ, Asafo
Awurade na wasoma me mo nkyɛn. 10 “Hena na
obu nneɛma nketenkete mfiaseda animtiaa? Sɛ
nnipa hu sɛ Serubabel kura kirebennyɛ susudua no
a, wɔn ani begye. “(Saa ani ason yi yɛ Awurade ani
a ɛhwɛ wiase mmaa nyinaa.)” 11 Na mibisaa ɔbɔfo
no se, “Saa ngonnua abien no a esisi kaneadua
no nifa ne benkum no yɛ dɛn?” 12 Na mibisaa
no bio se, “Ngodua mman abien a ehwie ngo a
ani yɛ akokɔsrade fa sikakɔkɔɔ dorobɛn abien no
mu no yɛ dɛn?” 13 Obuae se, “Enti wunnim nea
eyinom yɛ ana?” Mibuae se, “Dabi, me wura.” 14
Nti ɔkae se, “Eyinom ne baanu a wɔasra wɔn ngo
sɛ wɔnsom Awurade a odi wiase nyinaa so no.”

5 Mehwɛɛ bio, na mihuu nhoma mmobɔwee a
ɛretu wɔ wim wɔ m’anim! 2 Obisaa me se, “Dɛn
na wuhu yi?” Mibuae se, “Mihu nhoma mmobɔwee
a ɛnenam wim a ne tenten yɛ anammɔn aduasa,
na ne trɛw nso yɛ anammɔn dunum.” 3 Na ɔka
kyerɛɛ me se, “Eyi ne nnome a ɛreba asase yi
so nyinaa; sɛnea ɔfa baako kyerɛ no, wɔbɛpam
ɔkorɔmfo biara, na ɔfa baako nso kyerɛ sɛ, obiara a
ɔka ntamhunu no, wɔbɛpam no. 4 Asafo Awurade
pae mu ka se, ‘Meresoma nnome yi na ɛbɛhyɛn
ɔkorɔmfo ne obiara a ɔde me din ka ntamhunu
no fi. Ɛbɛka ofie hɔ na asɛe ne nnua ne abo.’” 5
Afei ɔbɔfo a na ɔne me rekasa no baa n’anim bɛka
kyerɛɛ me se, “Ma w’ani so na hwɛ eyi, nea ɛreba
yi.” 6 Mibisa sɛ “Ɛyɛ dɛn?” Obuae se, “Ɛyɛ kɛntɛn a
wɔde susuw nneɛma.” Ɔtoaa so se, “nnipa a wɔwɔ
wiase yi mu bɔne ahyɛ no ma.” 7 Afei woyii kɛntɛn
no so sumpii mmuaso no, na mu na na ɔbea bi hyɛ!
8 Ɔkae se, “Eyi yɛ atirimɔdensɛm,” afei ɔkaa ɔbea
no hyɛɛ kɛntɛn no mu na ɔde sumpii mmuaso no
kataa no so. 9 Afei memaa me ti so huu mmea
baanu a wɔwɔ ntaban te sɛ asukɔnkɔn de a wɔde
dannan wɔn ho wɔ wim. Wɔmaa kɛntɛn no so kɔɔ
wim, ɔsoro ne asase ntam. 10 Mibisaa ɔbɔfo a na
ɔne me rekasa no se, “Ɛhe na wɔde kɛntɛn no
rekɔ?” 11 Obuae se, “Wɔde rekɔ Babilonia asase so
akosi fi ama no. Na sɛ, wowie a, wɔde kɛntɛn no
bɛkɔ akosi n’afa.”

6 Memaa m’ani so bio, na mihuu nteaseɛnam
anan a efi mmepɔw abien ntam reba, mmepɔw
no yɛ kɔbere mfrafrae. 2 Teaseɛnam a edi kan no,
na apɔnkɔ kɔkɔɔ na wɔtwe, na apɔnkɔ tuntum
nso twe nea ɛto so abien no. 3 Nea ɛto so abiɛsa
no, na apɔnkɔ fitaa na wɔtwe. Nea ɛto so anan
no, na apɔnkɔ ntokontrama na wɔtwe, na apɔnkɔ
no nyinaa ho yɛ den. 4 Mibisaa ɔbɔfo a na ɔne
me rekasa no se, “Me wura, eyinom yɛ dɛn?” 5
Ɔbɔfo no buaa me se, “Eyinom yɛ ahonhom anan a
wofi ɔsoro, na wɔrefi wiase nyinaa Awurade no
anim akɔ. 6 Teaseɛnam a apɔnkɔ tuntum retwe
no rekɔ ɔman a ɛwɔ atifi fam no so. Teaseɛnam
a apɔnkɔ fitaa retwe no rekɔ atɔe fam; na nea
apɔnkɔ ntokontrama twe no rekɔ anafo fam.” 7
Apɔnkɔ ahoɔdenfo no fii adi no, wɔpɛɛ sɛ wɔkɔ
asase nyinaa so. Na ɔbɔfo no kae se, “Monkɔ asase
nyinaa so!” Enti wɔkɔɔ asase so mmaa nyinaa. 8
Afei ɔfrɛɛ me se, “Hwɛ, wɔn a wɔrekɔ atifi fam man
so no ama me Honhom ahomegye wɔ atifi fam
asase no so.” 9 Awurade asɛm baa me nkyɛn. Ɔkae
se, 10 “Gye sikakɔkɔɔ ne dwetɛ fi wɔn a wɔatwa
wɔn asu, Heldai, Tobia ne Yedaia a wofi Babilonia
aba no nkyɛn. Da no ara kɔ Sefania babarima
Yosia fi. 11 Gye dwetɛ ne sikakɔkɔɔ na fa yɛ
ahenkyɛw, hyɛ ɔsɔfopanyin Yosua a ɔyɛ Yehosadak
babarima no ti. 12 Ka kyerɛ no se, sɛɛ na Asafo
Awurade se: ‘Ɔbarima a wɔfrɛ no Dubaa no ni, na
ɔbɛfefɛw afi hɔ akosi Awurade asɔredan no. 13 Ɔno
na obesi Awurade asɔredan no, na wɔbɛhyɛ no
anuonyam, na ɔbɛtena n’ahengua so adi ne hene,
na ɔbɛyɛ ɔsɔfo wɔ n’ahengua so. Afei asomdwoe
bɛba abien no ntam.’ 14 Wɔde ahenkyɛw no bɛma
Heldai, Tobia, Yedaia ne Sefania babarima Hen, na

wɔde ayɛ nkae ade wɔ Awurade asɔredan mu. 15
Wɔn a wɔwɔ akyirikyiri no bɛba abɛboa Awurade
asɔredan no si, na mubehu sɛ Asafo Awurade na
wasoma me mo nkyɛn. Sɛ moyɛ osetie ma Awurade
mo Nyankopɔn nokware mu a, eyi bɛba mu."

7 Ɔhene Dario adedi mfe anan so no, Awurade
asɛm baa Sakaria nkyɛn ɔsram a ɛto so akron a
wɔfrɛ no Kislev no da ɛto so anan no mu. 2 Na
Bet-Elfo asoma Sareser ne Regem-Melek ne wɔn
mmarima sɛ wɔnkɔsrɛ Awurade. 3 Wɔmfa asɔfo a
wɔwɔ Asafo Awurade fi ne adiyifo so mmisa se,
"Menkɔ so ntwa adwo, nni mmuada wɔ ɔsram a
ɛto so anum no mu, sɛnea mayɛ no mfe bebree a
atwa mu no ana?" 4 Afei Asafo Awurade asɛm baa
me nkyɛn se, 5 "Bisa asase no so nnipa nyinaa ne
asɔfo no se, 'Mfe aduɔson a atwam no, sɛ mudii
mmuada na mutwaa adwo wɔ asram anum ne ason
so no, na ɛyɛ ampa sɛ me nti na mudi mmuada no
ana? 6 Bere a mudidi na monom no, na ɛnyɛ mo
ara na moyɛ de gye mo ani ana? 7 Ɛnyɛ saa nsɛm
yi ara na Awurade faa kan adiyifo so paee mu kae,
wɔ bere a Yerusalem ne nkurow a atwa ne ho ahyia
no wɔ asomdwoe ne nkɔso no, bere a na nnipa
akɔtena Negeb ne atɔe fam nkoko no so ana?'" 8
Na Awurade asɛm baa Sakaria nkyɛn bio: 9 "Sɛɛ na
Asafo Awurade se, 'Mummu atɛn a ɛyɛ nokware
na munnya ahummɔbɔ ne ayamhyehye mma mo
ho mo ho. 10 Monnhyɛ akunafo, ayisaa, ahɔho ne
ahiafo so. Monnnwene bɔne mo koma mu mma
mo ho mo ho.' 11 "Nanso wɔantie; wɔde asoɔden
dan wɔn akyi na wosisiw wɔn aso. 12 Wɔyɛɛ wɔn
koma den sɛ ɔtwɛrebo, na wɔantie mmara anaa
nsɛm a Asafo Awurade nam ne Honhom so de
somaa kan adiyifo no. Ɛno nti, Asafo Awurade bo
fuw yiye. 13 "'Mefrɛe no, wɔannye me so, enti
wɔfrɛ a merennye wɔn so,' sɛnea Asafo Awurade
se ni. 14 'Mede mfɛtɛ bɔɔ wɔn petee aman nyinaa
so ma wɔkɔyɛɛ ahɔho wɔ hɔ. Asase a wogyaw no
daa mpan a obiara ntwa mu wɔ hɔ. Sɛɛ na wɔyɛ
maa asase fɛfɛɛfɛ no sɛee.'"

8 Asafo Awurade asɛm baa me nkyɛn bio. 2 Sɛɛ
na Asafo Awurade se: "Metwe Sion ho ninkunu
pa ara; metwe ne ho ninkunu anibere so." 3 Nea
Awurade se ni, "Mɛsan akɔ Sion na makɔtena
Yerusalem. Afei wɔbɛfrɛ Yerusalem Nokware
Kuropɔn, na Asafo Awurade bepɔw no, wɔbɛfrɛ
no Bepɔw Kronkron." 4 Nea Asafo Awurade se ni:
"Nkwakoraa ne mmerewa bɛtenatena Yerusalem
mmɔnten so bio a obiara kura pema, esiane onyin
nti. 5 Na mmarimaa ne mmeawa a wɔredi agoru
bɛhyɛ kuropɔn no mmɔnten so ma." 6 Nea Asafo
Awurade se ni: "Nkae no de, ɛbɛyɛ wɔn nwonwa
saa bere no, na me nso ɛbɛyɛ me nwonwa ana?" 7
Nea Asafo Awurade se ni: "Megye me nkurɔfo afi
aman a ɛwɔ apuei ne atɔe no so. 8 Mede wɔn bɛsan
aba abɛtena Yerusalem; wɔbɛyɛ me nkurɔfo, na
mayɛ wɔn Nyankopɔn wɔ nokware ne trenee mu."
9 Nea Asafo Awurade se ni: "Mo a afei na morete
nsɛm a adiyifo no kae no; adiyifo a na wɔwɔ hɔ
bere a wɔtoo Asafo Awurade fi fapem no, monhyɛ
mo ho den, na moatumi asi asɔredan no. 10 Bere no
nnya nsoe no, na wontua apaade mma nnipa anaa
mmoa. Atamfo nti, na obiara ntumi nkɔ n'adwuma
so asomdwoe mu, efisɛ na mede mpaapaemu
aba wɔn mu. 11 Nanso afei de, merenyɛ nkae yi
sɛnea meyɛɛ kan no," sɛnea Asafo Awurade se
ni. 12 "Aba no benyin yiye, bobe bɛsow n'aba,
asase no bɛbɔ n'aduan na ɔsoro nso bɛtɔ ne bosu.
Mede saa nneɛma yi nyinaa bɛma nkae yi sɛ wɔn
agyapade. 13 Mo, Yuda ne Israel, moayɛ nnome wɔ
aman no mu, nanso megye mo na moayɛ nhyira.
Munnsuro, na monhyɛ mo ho den." 14 Nea Asafo
Awurade se ni: "Sɛnea meyɛɛ m'adwene sɛ mede
atoyerɛnkyɛm bɛba mo so, na mannya ahummɔbɔ
bere a mo agyanom fuw me bo no, 15 saa ara na
afei mayɛ m'adwene sɛ mɛyɛ Yerusalem ne Yuda
yiye. Munnsuro. 16 Nea ɛsɛ sɛ moyɛ ni: Munni mo
ho mo ho nokware. Mummu atɛntrenee wɔ mo
asennii; 17 mommmɔ pɔw bɔne ntia mo ho mo
ho, na monnnɔ ntam hunu. Mikyi saa nneɛma yi
nyinaa," sɛnea Awurade se ni. 18 Asafo Awurade
asɛm baa me nkyɛn bio. 19 Nea Asafo Awurade se
ni: "Asram anan, anum, ason ne du mu mmuadadi
no bɛyɛ anigye ne ahosɛpɛwmmere, na ɛbɛyɛ
anigye afahyɛ ama Yuda. Enti monnɔ nokware ne
asomdwoe." 20 Nea Asafo Awurade se ni, "Nnipa
bebree ne wɔn a wɔtete nkuropɔn bebree so bɛba
ara, 21 na nnipa a wofi kuropɔn baako so bɛkɔ
foforo so akɔka se, 'Momma yɛnkɔ mprempren ara
nkɔsrɛ Awurade na yɛnhwehwɛ Asafo Awurade.
Me de, merekɔ.' 22 Na nnipa bebree ne aman akɛse
bɛba Yerusalem abɛhwehwɛ Asafo Awurade no,
na wɔakotow asrɛ no." 23 Nea Asafo Awurade se
ni: "Nna no mu, nnipa du a wɔka kasa ahorow na
wofi aman ahorow so bɛba abeso Yudani atade
mmuano mu, na wɔbɛka se, 'Wo ne yɛn nkɔ, efisɛ
yɛate sɛ Onyankopɔn ka wo ho.'"

9 Nkɔmhyɛ: Awurade asɛm tia Hadrak asase
na ɛbɛka Damasko efisɛ, nnipa ne Israel
mmusuakuw nyinaa ani wɔ Awurade so. 2 Na
ɛbɛka Hamat a ɔne no bɔ hye, ɛbɛka Tiro ne Sidon,
ɛwɔ mu sɛ wɔyɛ anyansafo. 3 Tiro asi abandennen
ama ne ho; waboa dwetɛ ano te sɛ mfutuma, ne
sikakɔkɔɔ ano te sɛ dɔte a ɛwɔ mmɔnten so. 4
Nanso Awurade begye n'ahode nyinaa na wasɛe
ne tumi a ɔwɔ wɔ po so, na wɔde ogya bɛhyew
no dwerɛbee. 5 Askelon behu na wasuro Gasa

de ɔyaw bebubu ne mu, na Ekron nso saa ara,
efisɛ n'anidaso bɛsa. Gasa bɛhwere ne hene na
wobegyaw Askelon ofituw. 6 Ananafo bɛtena
Asdod, na metwa Filistifo ahantan agu. 7 Meyi
mogya afi wɔn ano, akyiwade nnuan nso meyi
afi wɔn ano. Nkae no bɛyɛ yɛn Nyankopɔn de;
wɔbɛyɛ Yuda ntuanofo, na Ekron bɛyɛ sɛ Yebusifo.
8 Nanso mɛbɔ me Fi ho ban wɔ wɔn a wɔtetɛw bɔ
korɔn ho. Ɔhyɛsoni biara ntumi mfa me nkurɔfo so
bio, efisɛ afei merewɛn. 9 Di ahurusi, Ɔbabea Sion!
Teɛ mu, Ɔbabea Yerusalem! Hwɛ, wo hene reba wo
nkyɛn. Ɔteɛ na ɔwɔ nkwagye, odwo, na ɔte afurum
so, afurum ba so na ɔte. 10 Megye nteaseɛnam afi
Efraim ne akofo apɔnkɔ afi Yerusalem, na akodi
tadua no wobebubu mu. Ɔbɛpae mu aka asomdwoe
nsɛm akyerɛ aman no. N'ahenni befi po akɔka
po; ebefi Asubɔnten no akɔpem nsase ano. 11
Na wo de, esiane me ne wo mogya apam no nti,
meyi wo nneduafo afi amoa a nsu nni mu mu.
12 Monsan nkɔ m'aban mu, nneduafo a mowɔ
anidaso; mprempren mpo merebɔ mo nkae sɛ
mɛhyɛ mo anan mu mmɔho. 13 Mɛkom Yuda
sɛnea mikuntun me tadua na mede Efraim bɛhyɛ
mu. Mɛkanyan wo mmabarima, Sion, atia wo Hela
mmabarima, na mɛyɛ wo sɛ ɔkofo afoa. 14 Afei
Awurade bɛda ne ho adi wɔ wɔn so; n'agyan betwa
yerɛw te sɛ anyinam. Otumfo Awurade bɛhyɛn
torobɛnto no; ɔbɛbɔ nsra wɔ atɔe fam ahum mu,
15 Asafo Awurade bɛkata wɔn so. Wɔde ahwimmo
bɛsɛe na wɔde adi nkonim. Wɔbɛnom na wɔabobɔ
mu sɛnea wɔanom nsa; wɔbɛyɛ ma te sɛ kuruwa a
wɔde pete afɔremuka ntwea so. 16 Awurade wɔn
Nyankopɔn, begye wɔn saa da no sɛ oguanhwɛfo
gye ne nguan. Wobetwa yerɛw yerɛw wɔ n'asase
so, sɛ abohemaa a ɛbobɔ ahenkyɛw ho. 17 Sɛnea
wɔn ho betwa na wɔn ho ayɛ fɛ afa! Aduan bɛma
mmerante anyin ahoɔden so na nsa foforo bɛma
mmabaa anyin saa ara.

10 Mummisa Awurade hɔ nsu asusowbere mu;
ɛyɛ Awurade na ɔyɛ osu ne mu ahum. Ɔma
osu tɔ ma nnipa nyinaa, ne nnɔbae nso ma
obiara. 2 Ahoni no ka nnaadaasɛm, nkɔmhyɛfo
nya anisoadehu a ɛyɛ atoro; wɔde nkontomposɛm
kyerɛ dae ase, wɔma awerɛkyekye kwa. Enti nnipa
no nenam te sɛ nguan a wonni ɔhwɛfo na wɔhyɛ
wɔn so. 3 "Me bo afuw nguanhwɛfo no yiye, na
mɛtwe ntuanofo no aso. Na Asafo Awurade bɛhwɛ
ne nguankuw a wɔyɛ Yudafi no, na wayɛ wɔn sɛ
anuonyam pɔnkɔ wɔ ɔsa mu. 4 Tweatibo befi Yuda
mu, na ntamadan pɛe befi ne mu, ɔsa mu tadua
befi Yuda mu, na sodifo nyinaa nso saa ara. 5
Wɔbɛbɔ mu ayɛ sɛ dɔmmarima a wotiatia mmorɔn
so dontori mu wɔ ɔko mu. Esiane sɛ Awurade ka
wɔn ho no nti, wɔbɛko na wɔadi apɔnkɔsotefo
no so. 6 "Mɛhyɛ Yudafi den na magye Yosefi no
nkwa. Mede wɔn besi wɔn dedaw mu efisɛ me yam
hyehye me wɔ wɔn ho. Wɔbɛyɛ te sɛ nea mempoo
wɔn mpo, na mene Awurade wɔn Nyankopɔn, na
megye wɔn so. 7 Efraimfo bɛyɛ sɛ dɔmmarima, wɔn
ani begye te sɛ nea wɔanom nsa. Wɔn mma behu
na wɔn ani begye; wobedi ahurusi wɔ wɔn koma
mu wɔ Awurade mu. 8 Mɛto nsa afrɛ wɔn aboaboa
wɔn ano. Ampa ara megye wɔn bio; wɔbɛdɔɔso sɛ
kan no. 9 Ɛwɔ mu, mɛhwete wɔn mu akɔ aman
so, nanso wɔbɛkae me wɔ akyirikyiri nsase so.
Wɔne wɔn mma bɛtena nkwa mu, na wɔbɛsan aba.
10 Mede wɔn befi Misraim aba mɛboa wɔn ano
afi Asiria. Mede wɔn bɛba Gilead ne Lebanon, na
wɔrensen hɔ. 11 Wɔbɛfa ɔhaw ne abɛbrɛsɛ po mu,
nanso wobedi po asorɔkye a ehuru no so. Nil mu
nsu nyinaa bɛyow. Asiria ahomaso nso wɔbɛbrɛ
no ase na Misraim ahempema betwa mu akɔ. 12
Mɛhyɛ wɔn den wɔ Awurade mu na ne din mu na
wɔbɛnantew," sɛnea Awurade se ni.

11 Buebue w'apon, Lebanon, na ogya mmɛhyew
wo sida! 2 Twa adwo, wo ɔpepaw, na sida
ahwe ase; wɔasɛe nnua a ɛwɔ anuonyam no!
Twa adwo Basan adum; wɔabubu kwaeberentuw
no mu nnua no! 3 Tie nguanhwɛfo agyaadwo;
wɔasɛe wɔn adidibea frɔmfrɔm no! Tie gyata no
mmubomu; Yordan ho nkyɛkyerɛ fɛɛfɛ no asɛe! 4
Sɛɛ na Awurade me Nyankopɔn se: "Fa nguankuw
a wɔrebekum wɔn no kɔ adidibea. 5 Atɔfo no
kunkum nguan no na wɔntwe wɔn aso. Wɔn
a wɔtɔn nguan no ka se, 'Monkamfo Awurade,
mayɛ ɔdefo!' Na nguan no ahwɛfo no mpo nnya
ahummɔbɔ mma wɔn. 6 Merenhu asase no so
nnipa mmɔbɔ bio," sɛnea Awurade se ni. "Mede
obiara bɛhyɛ ne yɔnko ne hene nsa. Wɔbɛhyɛ
asase no so, na merennye obiara mfi wɔn nsam."
7 Enti mede nguankuw a wɔrekokum wɔn no kɔɔ
adidibea, ne titiriw ne wɔn a wɔayɛ mmɔbɔ no.
Afei mefaa pema abien, na mefrɛɛ baako Adɔe
na baako nso Nkabom na mede wɔn kɔɔ adidi. 8
Ɔsram baako mu, mepam nguanhwɛfo abiɛsa no.
Nguankuw no ampɛ me, na wɔmaa me brɛe 9 na
mekae se, "Merenyɛ mo hwɛfo bio. Wɔn a wɔrewu
nwu, na wɔn a wɔreyera nso nyera. Na ma wɔn a
aka no nso nkyekyere wɔn ho wɔn ho nwe." 10
Afei mefaa me pema a mefrɛ no Adɔe no bubuu
mu de sɛee apam a me ne aman no nyinaa ayɛ no.
11 Wɔsɛee no da no ara, na wɔn a wɔrehu amane
wɔ nguankuw no mu a na wɔrehwɛ me no hui se,
ɛyɛ Awurade asɛm. 12 Na meka kyerɛɛ wɔn se, "Sɛ
ɛbɛyɛ yiye a muntua me ka, na sɛ ɛnte saa nso a,
momma ɛntena hɔ." Enti, wotuaa dwetɛ mpɔw
aduasa maa me. 13 Na Awurade ka kyerɛɛ me se,

"Tow ma ɔnwemfo no," ɛbo a ɛsɔ ani a wɔatwa
ama me no. Enti, mefaa dwetɛ mpɔw aduasa no,
na metow maa ɔnwemfo a ɔwɔ Awurade fi mu
no. 14 Afei mibuu me pema a ɛto so abien a wɔfrɛ
no Nkabom no mu, de sɛee onuayɛ a ɛda Yuda
ne Israel ntam no. 15 Afei, Awurade ka kyerɛɛ
me se, "Fa oguanhwɛfo kwasea no nneɛma no
bio. 16 Na merebɛma oguanhwɛfo bi asɔre asase
no so a ɔrenhwehwɛ nea wayera, ɔrenhwehwɛ
nguantenmma no akyi kwan, ɔrensa nea wapira
yare, ɔremma nea ɔwɔ ahoɔden aduan, na mmom,
ɔbɛwe nguan a wɔadɔ no nam, na watwitwa wɔn
tɔte. 17 "Nnome nka oguanhwɛfo a ne so nni
mfaso, na oguan gya nguankuw no! Afoa ntwa
ne basa, ne n'aniwa nifa. Ne basa no nwu koraa,
n'aniwa nifa no mfura koraa!"

12 Nkɔmhyɛ: Eyi ne Awurade asɛm a ɛfa Israel
ho. Awurade a ɔtrɛw ɔsoro mu, nea ɔto asase
fapem, nea ɔyɛ honhom a ɔte onipa mu asɛm ni: 2
"Merebɛyɛ Yerusalem kuruwa a ɛbɛma aman a atwa
ne ho ahyia no atɔ ntintan. Wɔbɛtow ahyɛ Yuda
ne Yerusalem so. 3 Saa da no a wiase aman nyinaa
aboa wɔn ho ano retia no no, mɛma Yerusalem ayɛ
ɔbotantim ama aman no nyinaa. Wɔn a wɔbɛpɛ sɛ
wopirew no no nyinaa bepirapira wɔn ho. 4 Saa
da no, mɛma ɔpɔnkɔ biara abɔ huboa, na mɛma
ne sotefo nso abɔ dam," sɛnea Awurade se ni.
"Mebue m'ani ahwɛ Yudafi, na mefurafura aman
ahorow no apɔnkɔ ani. 5 Na Yuda mmusua bɛka
wɔ wɔn koma mu se, 'Yerusalemfo yɛ ahoɔdenfo,
efisɛ Asafo Awurade yɛ wɔn Nyankopɔn.' 6 "Saa
da no, mɛyɛ Yuda mmusua sɛ ogya asanka a ɛhyɛ
nnyina mu, te sɛ ogyatɛn a ɛredɛw wɔ nwura a
wɔaboa ano mu. Wɔbɛhyew nnipa a wɔatwa wɔn
ho ahyia nyinaa wɔ benkum ne nifa, nanso hwee
renka Yerusalem wɔ faako a ɔwɔ. 7 "Awurade
bɛbɔ Yuda atenae ho ban kan, sɛnea Dawidfi ne
wɔn a wɔte Yerusalem anuonyam renkyɛn Yudafo
anuonyam. 8 Saa da no, Awurade bɛbɔ wɔn a wɔte
Yerusalem ho ban, nea ɔyɛ mmerɛw koraa wɔ
wɔn mu no bɛyɛ sɛ Dawid. Na Dawid asefo bɛyɛ
sɛ Onyankopɔn, te sɛ Awurade Bɔfo a odi wɔn
anim. 9 Saa da no, mefi ase asɛe aman a wɔko tia
Yerusalem nyinaa. 10 "Mehwie adom ne nkotosrɛ
honhom agu Dawidfi ne wɔn a wɔte Yerusalem so.
Wɔbɛhwɛ me a wɔahwirew me, na wɔatwa adwo
ama no te sɛ obi a ɔretwa adwo wɔ ɔba koro ho, na
wɔasu yayaayaw te sɛ obi a ɔresu ne ba barima
piesie. 11 Saa da no agyaadwotwa a ɛwɔ Yerusalem
no ano bɛyɛ den te sɛ Hadad-Rimon agyaadwotwa
wɔ Megido asasetam so. 12 Asase no sofo nyinaa
bedi awerɛhow, abusua biara ne wɔn yerenom;
Dawid abusua ne wɔn yerenom, Natan abusua ne
wɔn yerenom, 13 Lewi abusua ne wɔn yerenom,
Simei abusua ne wɔn yerenom, 14 ne mmusua a
aka no nyinaa ne wɔn yerenom.

13 "Saa da no, wobetu asubura ama Dawidfi ne
Yerusalemfo de ahohoro wɔn bɔne ne wɔn
ho fi. 2 "Saa da no, meyi ahoni no din afi asase no
so, na wɔrenkae wɔn bio," sɛnea Asafo Awurade se
ni. "Meyi adiyifo ne fi honhom afi asase no so.
3 Sɛ obi kɔ so hyɛ nkɔm a agya ne ɛna a wɔwoo
saa nipa no bɛka akyerɛ no se, 'Ɛsɛ sɛ wuwu, efisɛ,
wode Awurade din atwa atoro.' Sɛ ɔhyɛ nkɔm a,
ɔno ankasa awofo bɛwɔ no afoa. 4 "Saa da no,
odiyifo biara ani bewu wɔ ne nkɔmhyɛ anisoadehu
ho. Ɔrenhyɛ odiyifo atade a wɔde nwi ayɛ no mfa
nnaadaa nnipa. 5 Ɔbɛka se, 'Menyɛ odiyifo. Meyɛ
okuafo. Na efi me mmerantebere mu, asase yi so
na minya m'ano aduan.' 6 Na sɛ obi bisa no se,
'Akuru bɛn na ɛwɔ wo ho yi a?' Obebua se, 'Ɛyɛ
akuru a minyaa wɔ me nnamfonom fi.'" 7 "Sɔre,
afoa, sɔre tia me guanhwɛfo, tia onipa a ɔbɛn me!"
Sɛnea Asafo Awurade se ni. "Bɔ oguanhwɛfo no,
na nguan no bɛbɔ ahwete, na mɛma me nsa so
atia nguantenmma no. 8 Asase no so nyinaa,"
sɛnea Awurade se ni, "Wɔbɛbɔ nkyɛmu abiɛsa
mu abien ahwe fam ma wɔawuwu; na nkyɛmu
abiɛsa mu baako bɛka wɔ so. 9 Mede nkyɛmu
abiɛsa mu baako yi bɛfa ogya mu; mɛnan wɔn te
sɛnea wɔnan dwetɛ, na masɔn wɔn so sɛ sikakɔkɔɔ.
Wɔbɛbɔ me din afrɛ me, na megye wɔn so. Mɛka
se, 'Wɔyɛ me nkurɔfo,' na wɔbɛka se, 'Awurade yɛ
yɛn Nyankopɔn.'"

14 Awurade da bi reba a, wɔbɛkyɛ mo asade
wɔ mo mu. 2 Mɛboaboa aman no nyinaa
ano abɛko atia Yerusalem; wɔbɛko afa kuropɔn
no, wobewia afi mu nneɛma, na wɔato mmea
no mmonnaa. Wɔbɛfa kuropɔn no mu nnipa no
mu fa akɔ nnommum mu, nanso nkae no bɛka
kuropɔn no mu. 3 Afei, Awurade bɛkɔ akɔko atia
saa aman no, sɛnea ɔko, ɔkoda no. 4 Saa da no, ɔde
n'anammɔn besisi Ngo Bepɔw a ɛwɔ Yerusalem
apuei fam no so, na Ngo Bepɔw no mu bɛpae
abien afi apuei fam akosi atɔe fam na ayɛ obon
kɛse. Ɛbɛma bepɔw no fa akɔ atifi fam, na fa nso
akɔ anafo fam. 5 Mubeguan afa me bon no mu,
efisɛ ekosi Asel. Mubeguan, sɛnea moyɛɛ no bere a
asase wosow wɔ Yudahene Usia bere so no. Afei,
Awurade, me Nyankopɔn, bɛba a ahotefo nyinaa
ka ne ho. 6 Saa da no, hann, awɔw ne sukyerɛmma
remma. 7 Ɛbɛyɛ da sononko a enni awia anaa
anadwo, da a Awurade na onim. Onwini bedwo no
na hann wɔ hɔ. 8 Saa da no, nkwa nsu bɛteɛ afi
Yerusalem, fa bɛkɔ apuei po mu, na fa akɔ atɔe po
mu, ahohurubere ne awɔwbere mu. 9 Awurade
bedi hene wɔ asase nyinaa so. Saa da no, Awurade

bɛyɛ baako na ne din nso ayɛ baako pɛ. **10** Asase a
efi Geba kosi Rimon a ɛda Yerusalem anafo fam
nyinaa bɛyɛ sɛ Araba. Nanso wɔbɛma Yerusalem
so; efi Benyamin Pon kosi Ɔpon A Edi Kan de kɔ
Ntwea so Pon, afei efi Hananel Abantenten kosi
adehye nsakyiamoa nyinaa, na ɛbɛtena ne sibea. **11**
Nnipa bɛtena mu, na wɔrensɛe no bio. Yerusalem
benya asomdwoe. **12** Eyi ne ɔyaredɔm a Awurade
de bɛbɔ aman a wɔko tiaa Yerusalem no. Wɔn
honam bɛporɔw bere a wogyina wɔn anan so, Wɔn
aniwa nkesua bɛporɔw wɔ wɔn ntokuru mu, na
wɔn tɛkrɛma bɛporɔw wɔ wɔn anom. **13** Saa da
no, Awurade bɛma nnipa abɔ huboa, na wobetwa
wɔn ho ako. **14** Yuda nso bɛko wɔ Yerusalem.
Wɔbɛfa aman a atwa ahyia hɔ no nyinaa ahonyade
a ɛyɛ sikakɔkɔɔ, dwetɛ ne adurade bebree. **15** Saa
ɔyaredɔm koro yi ara bɛka apɔnkɔ, mfurumpɔnkɔ,
yoma, mfurum ne mmoa a aka a wɔwɔ atamfo
nsra mu nyinaa. **16** Afei wɔn a wɔbɛka wɔ aman
a wɔko tiaa Yerusalem no nyinaa bɛkɔ akɔsom
Ɔhene no, Asafo Awurade no afe biara, na wɔadi
Asese Afahyɛ no. **17** Sɛ wiase mu nnipa bi ankɔ
Yerusalem ankɔsom Ɔhene no, Asafo Awurade no
a, osu rentɔ mma wɔn. **18** Sɛ Misraimfo ankɔ hɔ
ankɔhyɛ fa no bi a, osu rentɔ mma wɔn. Awurade
de ɔyaredɔm a ɔma ɛba aman a wɔnnkɔ Asese
Afahyɛ no so no bɛbɔ wɔn. **19** Eyi bɛyɛ asotwe
ama Misraim ne aman a wɔnnkɔ Asese Afahyɛ no
nyinaa. **20** Saa da no, wobekurukyerɛw asɛm a
ɛka se: KRONKRON MA Awurade wɔ nnɔnnɔmma
a ɛsensɛn apɔnkɔ kɔn mu ho, na nkuku a wɔde
noa aduan wɔ Awurade fi no bɛyɛ sɛ nkuruwa
kronkron a esisi afɔremuka anim. **21** Kuku biara a
ɛwɔ Yerusalem ne Yuda bɛyɛ nea wɔatew ho ama
Asafo Awurade, na wɔn a wɔba bɛbɔ afɔre nyinaa
bɛfa nkuku yi bi anoa mu. Na saa da no, wɔrenhu
Kanaanni wɔ Asafo Awurade fi bio.

Malaki

1 Nkɔmhyɛ nsɛm a Awurade nam Odiyifo Malaki
so de maa Israel. **2** "Madɔ mo," sɛnea Awurade
se ni. "Nanso mubisa se, 'Wodɔɔ yɛn wɔ ɔkwan
bɛn so?'" Na Awurade bua se, "Esau nyɛ Yakob nua
ana? Nanso madɔ Yakob, **3** na matan Esau, mayɛ
n'asase mmepɔwmmepɔw no kesee, na n'agyapade
nso magyaw ama nweatam so nnompo." **4** Ebia
Edom bɛka se, "Ɛwɔ mu sɛ wɔadwerɛw yɛn de,
nanso yɛbɛsan asi mmubui no." Nanso sɛɛ na
Asafo Awurade nso se: "Wobesi nanso mebubu no.
Wɔbɛfrɛ wɔn Amumɔyɛ Asase, nnipa a Awurade
abufuw bɛtena wɔn so daa. **5** Mode mo ankasa
ani behu na moaka se, 'Awurade kɛseyɛ tra Israel
ahye nyinaa!' **6** "Ɔbabarima de obu ma n'agya,
na ɔsomfo de nidi ma ne wura. Sɛ meyɛ Agya
a, nidi a ɛsɛ sɛ wɔde ma me no wɔ he? Sɛ meyɛ
Owura a, obu a ɛfata me no wɔ he?" Eyi na Asafo
Awurade bisa. "Mo asɔfo, mo na mosɛe me din.
"Na mubisa se, 'Ɔkwan bɛn na yɛnam so asɛe wo
din?' **7** "Mode aduan a ho agu fi begu m'afɔremuka
so. "Afei mubisa se 'Ɔkwan bɛn so na yɛafa agu wo
ho fi?' "Sɛ mokae se, Awurade pon ho yɛ aniwu
nti. **8** Sɛ mode mmoa a wɔn ani abɔ bɔ afɔre
a, ɛnyɛ mmusu? Sɛ mode mmoa a wɔyare anaa
wɔyɛ mpakye bɔ afɔre a, ɛnyɛ mmusu? Ɛyɛ a,
momfa akyɛde a ɛte saa no nkɔma mo amrado,
na monhwɛ sɛ, n'ani bɛsɔ na wagye wo ato mu
ana?" Nea Asafo Awurade se ni. **9** "Afei monsrɛ
Onyankopɔn, na onhu yɛn mmɔbɔ. Sɛ afɔrebɔde
sɛɛ fi mo nkyɛn a obegye mo ato mu ana?" Asafo
Awurade na ɔrebisa. **10** "Anka mepɛ sɛ mo mu
baako kɔtoto asɔre dan no apon mu, na obi ankɔsɔ
ogya a ɛmfata wɔ m'afɔremuka so! M'ani nsɔ mo na
merennye afɔrebɔde biara a efi mo nkyɛn," sɛnea
Asafo Awurade se ni. **11** "Efi nea owia pue kosi nea
owia kɔtɔ, me din bɛyɛ kɛse wɔ amanaman no mu.
Baabiara, wɔde afɔrebɔde a ɛho tew ne nnuhuam
bɛbrɛ me, efisɛ, me din bɛyɛ kɛse wɔ amanaman
no mu," sɛnea Asafo Awurade se ni. **12** "Nanso
mode kasa fi ka se Awurade pon ho ntew. Na mubu
so aduan nso animtiaa. **13** Na moka se, 'Adesoa
duruduru!' Na muhua no animtiaabu kwan so,"
sɛnea Asafo Awurade se ni. "Sɛ mode mmoa a
wɔapirapira, wɔyɛ mpakye anaa wɔyareyare bɛbɔ
afɔre ma me a, minso mu ana?" Eyi na Awurade
bisa. **14** "Nnome nka osisifo a ɔwɔ odwennini a
ɔfata wɔ ne nguankuw mu, na ɔhyɛ bɔ sɛ ɔde no
bɛma nanso ɔde nea wadi dɛm na ɛbɔ afɔre ma
Awurade. Meyɛ ɔhempɔn, na ɛsɛ sɛ wosuro me din
wɔ amanaman mu," sɛnea Asafo Awurade se ni.

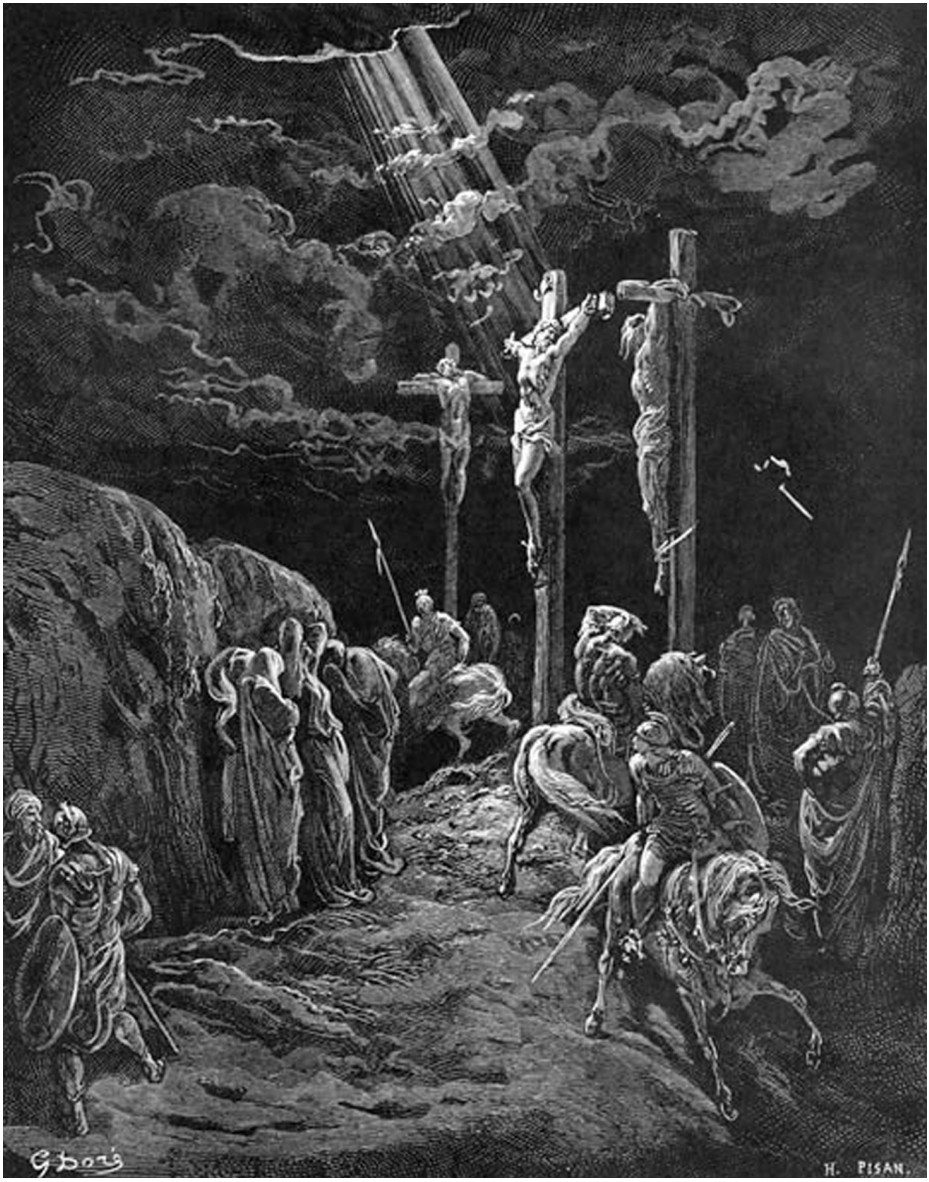
2 Afei mo asɔfo, saa animka yi yɛ mo de. **2** Sɛ
moantie, sɛ moanyɛ mo adwene sɛ mobɛhyɛ
me anuonyam a mede nnome bɛba mo so, na
mɛdan mo nhyira ama ayɛ nnome. Yiw, madome
wɔn dedaw, efisɛ monyɛɛ mo adwene sɛ mobɛhyɛ
me anuonyam, sɛnea Asafo Awurade se ni. **3** Mo
nti mɛka mo asefo anim, na mede mo afahyɛ
afɔrebɔ mmoa no agyanan bɛpete mo anim, na
wɔasoa mo aka ho akɔ. **4** Na mubehu sɛ, masoma
ma wɔde saa animka yi abrɛ mo sɛnea ɛbɛyɛ a
me ne Lewi apam no bɛkɔ so atena hɔ. Sɛnea
Asafo Awurade se ni. **5** Me ne no yɛɛ apam, nkwa
ne asomdwoe apam. Na ehia ma nidi, enti ɔde
nidi maa me na ɔde fɛre maa me din. **6** Nokware
nkyerɛkyerɛ fii n'anom, na wanka nkontomposɛm
biara. Ɔne me nantew asomdwoe ne nokwaredi
mu, na ɔmaa bebree dan wɔn ho fii bɔne ho. **7**
"Ɛsɛ sɛ, ɔsɔfo ano kora nimdeɛ. Nnipa hwehwɛ
nkyerɛkyerɛ fi ne nkyɛn, efisɛ ɔyɛ Asafo Awurade
no somafo. **8** Nanso moaman afi ɔkwan no so, na
mo nkyerɛkyerɛ ama bebree ahintihintiw; moabu
me ne Lewi apam no so." Sɛnea Asafo Awurade se
ni. **9** "Enti mama mo anim agu ase na mabrɛ mo
ase wɔ nnipa anim, efisɛ moannantew m'akwan so
na mmom mode animhwɛ abu mmara so." **10** Yɛn
nyinaa mfi Agya baako? Ɛnyɛ Onyankopɔn baako
na ɔbɔɔ yɛn? Na, afei, adɛn nti na yenni yɛn ho
yɛn ho nokware, na yɛde bu yɛn agyanom apam
no so? **11** Yuda anni nokware. Akyiwadeyɛ bi asi
wɔ Israel ne Yerusalem mu: Yuda agu hyiadan a
Awurade dɔ no ho fi, efisɛ waware ɔbea a ɔsom
ananafo nyame. **12** Ɔbarima a ɔyɛ eyi de, sɛnea
ɔte biara, Awurade mpam no mfi Yakob ntamadan
mu, mpo sɛ ɔde afɔrebɔde brɛ Asafo Awurade no
koraa a. **13** Ade a moyɛ bio ne sɛ: mode nusu
fɔw Awurade afɔremuka no. Mote nusu na mutwa
adwo efisɛ ɔnhwɛ mo afɔrebɔde no bio, na ɔmmfa
anigye nnye mfi mo nkyɛn. **14** Mubisa se, "Adɛn
nti?" Efisɛ Awurade te sɛ ɔdanseni a ɔda wo ne
wo mmerantebere mu yere ntam, nanso woanni
no nokware, ɛwɔ mu sɛ ɔyɛ wo yere wɔ aware
nhyehyɛe mu de. **15** Ɛnyɛ Awurade koro no ara na
ɔbɔɔ mo? Ɔhonam fam ne honhom fam no, moyɛ
ne dea. Dɛn na Onyankopɔn hwehwɛ? Ɔrehwehwɛ
mma a onyamesuro wɔ wɔn mu. Enti da wo ho so
wɔ honhom mu, na di wo mmerantebere mu yere
nokware. **16** "Mikyi awaregyae!" Sɛnea Awurade
Israel Nyankopɔn se ni. "Na metan ɔbarima a ɔde
abufuwhyew hyɛ ne yere so na ɔsan de ne ntama
kata no so," sɛnea Asafo Awurade se ni. Enti da wo
ho so wɔ honhom mu, na di nokware. **17** Mode
mo nsɛm tuatua Awurade aso. Mubisa se, "Ɔkwan
bɛn so na moatuatua n'aso?" Moka se, "Wɔn a
wɔyɛ bɔne nyinaa sen wɔ Awurade anim, na wɔsɔ

n'ani," anaa "Onyankopɔn temmufo nokwafo no
wɔ he?"

3 Hwɛ! Mɛsoma me bɔfo a obesiesie kwan ama
me. Afei mpofirim, Awurade a morehwehwɛ
no no bɛba n'asɔredan mu. Na apam no ho bɔfo
a mopɛ no no bɛba, sɛnea Asafo Awurade se ni.
2 Na hena na obetumi agyina ne da a ɔbɛba no
ano? Sɛ opue a, hena na obetumi agyina? Ɔbɛyɛ sɛ
ogya a wɔde nan dade anaa ntamahorofo samina.
3 Ɔbɛtena ase sɛ obi a ɔhoa dwetɛ ho. Ɔbɛtew
Lewifo no ho na wɔayɛ sɛ sikakɔkɔɔ ne dwetɛ. Afei
Awurade benya mmarima a wɔde ayɛyɛde bɛba
wɔ kronkronyɛ mu, **4** na afɔrebɔde a efi Yuda ne
Yerusalem bɛyɛ nea ɛsɔ Awurade ani sɛnea na ɛte
wɔ nna ne mfe a atwa mu no. **5** "Enti metwiw
abɛn mo, abebu atɛn. Mɛyɛ ntɛm adi adanse atia
ntafowayifo, aguamammɔ ne atorofo, wɔn a wosisi
adwumayɛfo wɔ wɔn akatua ho, wɔn a wɔhyɛ
akunafo ne ayisaa so na wobu ntɛnkyew tia ahɔho
na wonsuro me," sɛnea Asafo Awurade se ni. **6**
"Meyɛ Awurade a mennsakra. Ɛno nti na mo Yakob
asefo, wɔnsɛee mo no. **7** Efi mo nenanom bere
so moatwe mo ho afi me mmara ho, moanni so.
Monsan mmra me nkyɛn, na me nso mɛba mo
nkyɛn," sɛnea Asafo Awurade se ni. "Nanso mubisa
se, 'Ɔkwan bɛn so na yɛmfa nsan mmra?' **8** "Onipa
betumi abɔ Onyankopɔn korɔn ana? Nanso, mobɔ
me korɔn! Na mubebisa se, 'ɔkwan bɛn so na yɛfa
bɔɔ wo korɔn?' "Wɔ ntotoso du du ne afɔrebɔde
mu. **9** Nnome aba mo so, ɔman mu no nyinaa,
efisɛ, morebɔ me korɔn. **10** Momfa ntotoso du du
no nyinaa mmra adekoradan no mu, na aduan
mmra me fi. Monsɔ me nhwɛ wɔ saa ɔkwan yi
so, na monhwɛ sɛ meremmue ɔsoro mfɛnsere na
merenhwie nhyira bebree ngu mo so a, morennya
baabi nkora ne nyinaa mpo," sɛnea Asafo Awurade
se ni. **11** "Meremma mmoa mmɛsɛe mo nnɔbae
na borɔdɔma aba rentew ngu wɔ bere a ɛmmeree
ɛ," sɛnea Asafo Awurade se ni. **12** "Na aman no
nyinaa bɛka se wɔahyira mo, efisɛ mo asase so bɛyɛ
anigye," sɛnea Asafo Awurade se ni. **13** "Moaka
nsɛm a ɛmfata atia me, nanso mubisa se, 'Asɛm
bɛn na yɛaka atia wo?' Sɛnea Asafo Awurade se
ni. **14** "Moaka se, 'Onyankopɔn som yɛ ɔbrɛgu, na
yedii n'ahyɛde so na yɛkɔɔ Asafo Awurade anim
te sɛ wɔn a wɔredi awerɛhow no, mfaso bɛn na
yenyae? **15** Afei, wɔfrɛ ɔhantanni no nea wɔahyira
no. Nokware ni, nnebɔneyɛfo di yiye, na mpo
wɔn a wɔne Onyankopɔn di asi no, wɔfa wɔn ho
di.'" **16** Na wɔn a wosuro Awurade no ne wɔn ho
wɔn ho kasae, na Awurade tiei, na ogyee wɔn so.
Wɔn a wosuro Awurade na wodi ne din ni no,
wɔkyerɛw wɔn din wɔ nhoma mmobɔwee so wɔ
n'anim de yɛɛ nkae ade. **17** "Wɔbɛyɛ me dea,"
sɛnea, Asafo Awurade se ni. Da a mɛkeka me ho no,
wɔbɛyɛ m'ahode a ɛsom bo. Mede wɔn ho bɛkyɛ
wɔn, sɛnea agya nya ayamhyehye de ɔba a ɔyɛ
osetie ho kyɛ no no. **18** Na mubehu nsonoe a ɛda
atreneefo ne amumɔyɛfo ntam, ne wɔn a wɔsom
Onyankopɔn ne wɔn a wɔnsom Onyankopɔn no
ntam.

4 "Ampa ara, da no reba; ɛbɛdɛw te sɛ fononoo.
Ahomasofo ne nnebɔneyɛfo nyinaa bɛyɛ nwura
gunnwan, na saa da a ɛreba no wɔde ogya bɛto
mu," sɛnea Asafo Awurade se ni. "Ɛrenka ntin
anaa dubaa mma wɔn. **2** Nanso mo a mode nidi
ma me din no, trenee owia bepue ama mo, na ɛde
ayaresa bɛba. Na mubepue na moahuruhuruw te
sɛ nantwimma a wɔabue wɔn afi wɔn buw mu. **3**
Na mubetiatia atirimɔdenfo so; wɔbɛyɛ nsõ wɔ mo
anan ase, da a mɛyɛ saa nneɛma yi," sɛnea Asafo
Awurade se ni. **4** "Monkae m'akoa Mose mmara,
ahyɛde ne mmara a mede maa no wɔ Horeb so se
ɔmfa mma Israelfo nyinaa. **5** "Mɛsoma Odiyifo Elia
aba mo nkyɛn, ansa na Awurade da kɛse a ɛyɛ hu
no aba. **6** Ɔbɛdan agyanom koma akɔ wɔn mma so
na wadan mma nso koma akɔ agyanom so, anyɛ
saa a mede nnome bɛba abɛsɛe asase no."

NEW TESTAMENT



Yesu kae se, "Agya, fa kyɛ wɔn, efisɛ wonnim nea wɔreyɛ."
Asraafo no kyekyɛɛ ne ntade mu bɔɔ so ntonto fae.
Luka 23:34

Mateo

1 Yesu Kristo a ofi ɔhene Dawid ne Abraham
abusua mu no mpanyimfo din na edidi so yi:
2 Abraham ba ne Isak, Isak ba ne Yakob; Yakob
nso mma ne Yuda ne ne nuanom. **3** Yuda mma
ne Peres ne Sera. Wɔn na ne Tamar. Peres ba ne
Hesron na Hesron nso ba ne Ram. **4** Ram woo
Aminadab, Aminadab woo Nahson, Nahson nso
woo Salmon. **5** Salmon ne ne yere Rahab woo
Boas, Boas ne ne yere Rut woo Obed, Obed nso
woo Yisai. **6** Yisai ba ne ɔhene Dawid. Dawid
ba ne Salomo. Dawid ne Batseba a na anka ɔyɛ
Uria yere no na wɔwoo Salomo. **7** Salomo woo
Rehoboam, Rehoboam woo Abia, Abia woo Asa. **8**
Asa woo Yehosafat, Yehosafat woo Yoram, Yoram
nso woo Usia **9** Usia ba ne Yotam, Yotam ba ne
Ahas: Ahas ba ne Hiskia. **10** Hiskia ba ne Manase,
Manase ba ne Amon, Amon nso ba ne Yosia. **11**
Yosia woo Yekonia ne ne nuanom. Wɔwoo wɔn
bere a na Yudafo te nnommum mu wɔ Babilon no.
12 Wɔn a wofi Babilon nnommum mu bae no akyi
awo ntoatoaso ni: Yekonia woo Sealtiel, Sealtiel
woo Serubabel. **13** Serubabel woo Abihud, Abihud
woo Eliakim, Eliakim nso woo Asor. **14** Asor ba ne
Sadok, Sadok ba ne Akim, Akim ba ne Elihud. **15**
Elihud ba ne Eleasar, Eleasar ba ne Matan. Matan
nso ba ne Yakob, **16** Yakob woo Yosef a ɔwaree
Maria no. Saa Maria yi na ɔwoo Yesu Kristo. **17**
Awo ntoatoaso a efi Abraham so de besi ɔhene
Dawid so yɛ dunan. Efi ɔhene Dawid so de besi
bere a wɔfaa ɔman no nnommum kɔɔ Babilon
no nso awo ntoatoaso yɛ dunan saa ara. Saa ara
nso na efi bere a wotu fii Babilon san baa wɔn
man mu bio no de besi Kristo awo so nso yɛ awo
ntoatoaso dunan. **18** Sɛnea Yesu Kristo awo ho
nsɛm te ni: Wɔde ne na Maria maa Yosef sɛ ɔnware
no, nanso ansa na wobehyia mu sɛ awarefo no,
ohuu sɛ wanyinsɛn; nea efi Honhom Kronkron.
19 Ɛbaa saa no, ne kunu Yosef a odi ne ho ni no
ampɛ sɛ obegu Maria anim ase nti ɔyɛɛ n'adwene
sɛ obegyaa no aware wɔ kokoa mu. **20** Bere a asɛm
no ayɛ Yosef dadwen no, Awurade bɔfo beyii ne ho
adi kyerɛɛ no wɔ dae mu. Ɔbɔfo no kae se, "Yosef,
Dawid ba, nsuro sɛ wobɛfa Maria sɛ wo yere efisɛ
ne nyinsɛn no fi Honhom Kronkron. **21** Ɔbɛwo
ɔbarima na woato no din Yesu, ase ne Agyenkwa,
efisɛ ɔno na obegye ne nkurɔfo nkwa afi wɔn bɔne
mu." **22** Eyi nyinaa baa mu de hyɛɛ nea Awurade
nam odiyifo no so kae no ma se: **23** "Ɔbabun no
benyinsɛn, na wawo ɔbabarima, na wɔato no din
Immanuel" a ase ne sɛ, "Onyankopɔn ne yɛn wɔ
hɔ." **24** Bere a Yosef nyan no, ɔyɛɛ sɛnea ɔbɔfo no
hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ no. Enti ɔkɔfaa Maria baa ne fi ma
ɔbɛyɛɛ ne yere. **25** Nanso Yosef ne Maria anhyia da
kosii sɛ Maria woo ɔbabarima maa Yosef too ne
din "Yesu."

2 Bere a ɔhene Herode di ade no na wɔwoo Yesu
wɔ Betlehem a ɛwɔ Yudea. **2** Saa bere no ara mu
na anyansafo bi fi apuei baa Yerusalem bebisae se,
"Ɛhe na Yudafo hene a wɔawo no no wɔ? Yehuu
ne nsoromma wɔ apuei nohɔ, nti na yɛaba sɛ
yɛrebɛsom no." **3** ɔhene Herode tee saa asɛm yi
no, ɛhaw ɔne Yerusalemfo nyinaa adwene yiye. **4**
ɔhene Herode frɛɛ ɔman no mu asɔfo mpanyin ne
Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo behyiae. Obisaa wɔn
se, "Ɛhefa na wɔbɛwo Kristo no?" **5** Wobuaa no se,
"Betlehem a ɛwɔ Yudea. Na eyi ne nea odiyifo no
kae: **6** "'Ao kurow Betlehem, wo a woyɛ otitiriw
wɔ Yudaman mu, wo mu na meyi nea obedi me
man Israel anim ahwɛ wɔn so.'" **7** ɔhene Herode
frɛɛ anyansafo no kokoa mu bisaa wɔn bere pɔtee
a wohuu nsoromma no. Ɔtoaa so ka kyerɛɛ wɔn
se, **8** "Monkɔ Betlehem nkɔhwehwɛ abofra no.
Sɛ muhu no a, mommɛka nkyerɛ me, na me nso
menkɔsom no bi." **9** Anyansafo no tiee ɔhene no
asɛm no wiei no, wɔkɔe. Wɔrekɔ no, nsoromma a
wohuu wɔ apuei no san yii ne ho adi bio kyerɛɛ
wɔn. Edii wɔn anim kosii faako a wɔawo abofra
no wɔ Betlehem hɔ. **10** Bere a wohuu nsoromma
no, wɔn ani gyee mmoroso. **11** Woduu ofi a abofra
no ne ne na Maria wɔ mu no, wɔkotow sɔree no.
Wɔde wɔn akyɛde a ɛyɛ sikakɔkɔɔ, aduhuam ne
kurobow yɛɛ no ayɛ. **12** Onyankopɔn soo wɔn dae
bɔɔ wɔn kɔkɔ se wɔnnsan nkɔ Herode nkyɛn bio
wɔ Yerusalem. Enti wɔfaa ɔkwan foforo so kɔɔ wɔn
kurom. **13** Anyansafo no kɔ akyi no, Awurade bɔfo
soo Yosef dae se, "Sɔre fa abofra no ne ne na na
monkɔ Misraim nkɔtena hɔ nkosi sɛ mɛkyerɛ mo
bere a mobɛsan aba. Efisɛ ɔhene Herode rehwehwɛ
abofra no akum no." **14** Anadwo no ara Yosef faa
abofra no ne Maria sii mu kɔɔ Misraim, **15** ma
wɔtenaa hɔ kosii sɛ ɔhene Herode wui. Eyi na ɛmaa
nea Awurade nam odiyifo no so kae se, "Mafrɛ
me Ba afi Misraim" no baa mu. **16** Herode huu sɛ
anyansafo no adaadaa no no, ne bo fuw mmoroso.
Ɔsomaa n'asraafo se wɔnkɔ Betlehem ne nkurow a
atwa ho ahyia no nyinaa mu nkokunkum nkokoaa
mmarimaa kosi wɔn a wɔadi mfe abien so, sɛnea
anyansafo no bere a wɔkae sɛ wɔwoo abofra no wɔ
mu no kyerɛ no. **17** Nea wɔnam odiyifo Yeremia so
kae no baa mu se, **18** "Wɔte nne bi wɔ Rama. Ɛyɛ
osu ne agyaadwo; Rahel resu ne mma; na ɔmpɛ sɛ
wɔkyekye ne werɛ, efisɛ wɔnte ase bio." **19** Herode
wu akyi no, Awurade bɔfo yii ne ho adi kyerɛɛ
Yosef wɔ dae mu wɔ Misraim ka kyerɛɛ no se, **20**
"Sɔre na fa abofra no ne ne na kɔ Israel asase so,

efisɛ wɔn a wɔpɛɛ sɛ wokum abofra no awuwu.”
21 Yosef faa abofra no ne ne na san kɔɔ Israel asase
so bio. 22 Yosef tee sɛ Arkelao a ɔyɛ Herode ba
na odi hene wɔ Yudea saa bere no mu no, osuroo
sɛ ɔbɛkɔ hɔ. Awurade san soo no dae foforo bio
sɛ ɔnnkɔ Yudea, na mmom, ɔnkɔ Galilea. 23 Enti
wɔkɔtenaa kurow Nasaret mu. Eyi nso maa nea
adiyifo no kae se, “Wɔbɛfrɛ no Nasareni” no baa
mu.

3 Bere a Yesu ne n’awofo wɔ Nasaret no, Osuboni
Yohane bɛkaa asɛm wɔ Yudea sare so se,
2 “Monsakra mo adwene; momfa mo ho mma
Onyankopɔn na ɔsoro ahenni no abɛn” 3 Yohane
ne nea odiyifo Yesaia kaa ne ho asɛm se, “Obi
nne reteɛ mu wɔ sare so se, ‘Mommɔ kwan
mma Awurade; momma n’atempɔn nteɛ!’” 4 Saa
bere no na Yohane fura yoma ho nwi ntama bɔ
aboa nhoma abɔso. Na n’aduan yɛ mmoadabi ne
ɛwo. 5 Yerusalemfo ne Yudeafo ne nnipa a wɔte
Asubɔnten Yordan ho no nyinaa kɔɔ ne nkyɛn
wɔ sare no so hɔ kotiee asɛm no bi. 6 Wɔkaa
wɔn bɔne ma ɔbɔɔ wɔn asu wɔ Asubɔnten Yordan
mu. 7 Yohane huu sɛ Farisifo ne Sadukifo pii
reba ne nkyɛn ma wabɔ wɔn asu no, ɔka kyerɛɛ
wɔn se, “Awɔ mma! Hena na ɔka kyerɛɛ mo se
munguan mfi Onyankopɔn abufuw a ɛreba no ano?
8 Monkɔbɔ ɔbra pa mfa nkyerɛ sɛ moasakra ampa.
9 Na monnhoahoa mo ho sɛ moyɛ Abraham asefo,
efisɛ Onyankopɔn betumi ama saa abo yi adan
nnipa ma wɔabɛyɛ Abraham asefo. 10 Onyankopɔn
de n’abonnua ato dua biara a ɛnsow aba pa ntin so
sɛ ɔde betwa na ɔde agu gya mu ahyew no. 11 “Me
de, mede nsu na ɛrebɔ wɔn a wɔasakra wɔn su no
asu. Nanso nea odi m’akyi reba no de, ɔso sen me
a ne mpaboa mpo mensɛ sɛ mikura. Ɔno de, sɛ ɔba
a, ɔde Honhom Kronkron ne ogya na ɛbɛbɔ mo
asu. 12 Obehuhuw aburow no so ayiyi mu aba pa
no afi ntɛtɛ no mu, na ɔde aba pa no akosie, na
ɔde ogya a ennum da ahyew ntɛtɛ no pasaa.” 13
Yesu tee Osuboni Yohane nka no, ofii Galilea baa
Asubɔnten Yordan ho sɛ Yohane mmɔ no asu. 14
Yohane huu sɛ ɔmfata sɛ ɔbɔ Yesu asu nti ɔkae se,
“Wo na ɛsɛ sɛ wobɔ me asu na ɛnyɛ me.” 15 Yesu
nso ka kyerɛɛ no se, “Otwa ara na etwa sɛ wobɔ
me asu sɛnea ɛbɛyɛ a nea Onyankopɔn ahyɛ ato hɔ
no bɛba mu.” Yesu asɛm a ɔkae no nti, Yohane bɔɔ
no asu. 16 Wɔbɔɔ Yesu asu wiei no, ofii asu no mu,
na hwɛ, ɔsoro buei. Ohuu Onyankopɔn Honhom sɛ
ɛresian ba ne so sɛ aborɔnoma. 17 Ɛhɔ ara, nne bi
fi ɔsoro kae se, “Oyi ne me Dɔba a ɔsɔ m’ani.”

4 Eyi akyi no, Honhom Kronkron faa Yesu kɔɔ
sare so sɛ ɔbonsam nkɔsɔ no nhwɛ. 2 Saa bere
no mu, Yesu dii mmuada adaduanan; awia ne
anadwo. Eyi maa ɔkɔm dee no. 3 Ɔbonsam baa Yesu
nkyɛn bɛka kyerɛɛ no se, “Sɛ wone Onyankopɔn
Ba no a, ka na saa abo yi nnan aduan.” 4 Yesu
buaa no se, “Wɔakyerɛw se, ‘Ɛnyɛ aduan nko ara
na ɛho hia onipa wɔ n’asetena mu, na mmom
asɛm biara a efi Awurade anom.’” 5 Afei ɔbonsam
de Yesu kɔɔ Yerusalem de no kogyinaa asɔredan
a ɛwɔ hɔ no atifi pɛɛ, 6 na ɔka kyerɛɛ no se,
“Sɛ wone Onyankopɔn Ba no ampa ara a, huruw
fi nea wugyina hɔ si fam, efisɛ, wɔakyerɛw se,
“‘Onyankopɔn bɛsoma n’abɔfo abeso wo mu, wɔde
wɔn nsa bɛma wo so, na wo nan ampem ɔbo.’” 7
Yesu buaa bio se, “Wɔakyerɛw se, ‘Nsɔ Awurade
wo Nyankopɔn nhwɛ.’” 8 Eyi akyi no, ɔbonsam de
Yesu kɔɔ bepɔw tenten bi apampam. Ɔde n’ani kari
kyerɛɛ no wiase ahenni ahorow ne mu anuonyam
nyinaa. 9 Afei ɔka kyerɛɛ Yesu se, “Sɛ wobɛkotow
asom me a, mede nea wuhu yi nyinaa bɛma wo.”
10 Ɛhɔ ara na Yesu buae se, “Fi me so, Satan!
Hu sɛ wɔakyerɛw se, ‘Kotow som Awurade, wo
Nyankopɔn, na ɔno nko ara na som no.’” 11 Yesu
ano sii no, ɔbonsam gyaw no hɔ kɔe. Ɛno akyi
no abɔfo baa Yesu nkyɛn bɛsom no. 12 Yesu tee
sɛ wɔakyere Yohane no, ɔkɔɔ Galilea. 13 Oduu
Galilea no, wantena Nasaret, na mmom otwaa mu
wɔ Nasaret hɔ kɔtenaa Kapernaum a ɛwɔ Galilea
mpoano no, Sebulon ne Naftali ahye so. 14 Eyi maa
nea Odiyifo Yesaia kae no baa mu sɛ, 15 “Sebulon
asase ne Naftali asase, ɛpo kwan so, Yordan agya,
Galilea a amanamanmufo te hɔ, 16 nnipa a wɔte
sum mu no, Hann kɛse bi apue ama wɔn. Hann
no apue ama wɔn a wɔte owu asase so.” 17 Efi
saa bere no, Yesu fii n’asɛnka ase se, “Monsakra
mo adwene, momfa mo ho mma Onyankopɔn
na ɔsoro ahenni no abɛn.” 18 Da bi a Yesu nam
Galilea mpoano no, ohuu anuanom baanu bi a
wɔn nyinaa yɛ apopofo sɛ wɔregu asau wɔ po no
mu. Saa anuanom yi mu baako din de Simon a
ne din foforo nso de Petro. Ɔbaako no nso din de
Andrea. 19 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Mummedi
m’akyi na mɛsoma mo ama moakoyi nnipa kra.” 20
Ɛhɔ ara wogyaw wɔn asau no guu hɔ kodii n’akyi
ne no kɔe. 21 Ɔkɔɔ n’anim kakra no, ohuu Sebedeo
mma baanu a wɔfrɛ ɔbaako Yohane na ɔbaako nso
din de Yakobo sɛ wɔne wɔn agya te ɔkorow mu
repempam wɔn asau mu. Yesu frɛɛ wɔn nso se
wommedi n’akyi. 22 Ntɛm ara, wogyaw wɔn agya
ne ɔkorow no hɔ kodii n’akyi. 23 Yesu kyinkyinii
Galileaman mu nyinaa kaa ahenni no ho asɛmpa
wɔ Yudafo hyiadan mu. Ɔsaa nyarewa ahorow a
wɔde baa n’anim nyinaa nso. 24 Yesu anwonwade
a ɔyɛɛ yi trɛw koduu Siriaman mu nyinaa. Eyi
ma wɔde wɔn a ahonhommɔne wɔ wɔn so, wɔn a
wotwa, wɔn a wɔyare mmubui ne wɔn a nyarewa

ahorow haw wɔn no nyinaa fi Siriaman mu brɛɛ no
ma ɔsaa wɔn nyinaa yare. 25 Anwonwade a Yesu
yɛɛ yi maa nnipakuw a wofi Galilea ne nkurow
"Dekapoli" no mu ne Yerusalem ne Yordan agya
tu dii n'akyi.

5 Ohuu nnipakuw no saa no, ɔkɔɔ bepɔw bi so.
Ɔtenaa ase no, n'asuafo no kɔɔ ne nkyɛn. 2
Na ofii ase kyerɛkyerɛɛ wɔn se, 3 "Nhyira ne
wɔn a wonim sɛ wɔyɛ ahiafo wɔ honhom mu, na
wɔn na ɔsoro ahenni yɛ wɔn dea. 4 Nhyira ne
wɔn a wɔn werɛ ahow, na wɔn na Onyankopɔn
bɛkyekye wɔn werɛ. 5 Nhyira ne ahobrɛasefo,
na wɔn na Onyankopɔn bɛma wɔadi asase so. 6
Nhyira ne wɔn a wɔn pɛ ne sɛ wɔbɛyɛ Onyankopɔn
apɛde, na wɔn na Onyankopɔn bɛma wɔn nea
ehia wɔn. 7 Nhyira ne wɔn a wohu mmɔbɔ, na
wɔn na Onyankopɔn behu wɔn mmɔbɔ. 8 Nhyira
ne wɔn a wɔn koma mu tew, na wɔn na wobehu
Onyankopɔn. 9 Nhyira ne apatafo, na wɔn na
Onyankopɔn bɛfrɛ wɔn ne mma. 10 Nhyira ne wɔn
a esiane sɛ wɔyɛ Onyankopɔn apɛde nti, wɔtaa
wɔn, na wɔn na Ɔsoro Ahenni no yɛ wɔn dea.
11 "Nhyira ne mo a me din mu nti, wɔyaw mo,
taa mo, twa atoro, ka asɛmmɔne to mo so. 12
Momma mo ani nnye na monsɛpɛw mo ho, efisɛ
mowɔ akatua a ɛso wɔ ɔsoro. Munhu sɛ saa ara
na wɔtaa adiyifo a wodii mo kan no." 13 "Mone
asase yi so nkyene. Sɛ nkyene dɛ yera a, ɔkwan
bɛn so na wɔbɛfa ama ayɛ nkyene bio? Enye mma
hwee bio, gye sɛ wohwie gu na nnipa tiatia so.
14 "Mone wiase kanea. Kurow a ɛda bepɔw so no
ntumi nhintaw. 15 Wɔnnsɔ kanea mfa nsie, na
mmom wɔde si petee mu na ahyerɛn ama wɔn a
wɔwɔ ofi no mu no nyinaa. 16 Saa ara na momma
mo nneyɛe pa nna adi mma nnipa nhu na wɔafa
so ahyɛ mo Agya a ɔwɔ soro no anuonyam." 17
"Munnsusuw sɛ maba sɛ merebɛsɛe Mmara no
anaa Adiyifo no nkyerɛkyerɛ no. Na mmom maba
sɛ merebɛhyɛ no ma sɛnea ne nyinaa bɛba mu
pɛpɛɛpɛ. 18 Munhu sɛ ɔsoro ne asase da so wɔ hɔ
yi, Mmara no mu biribiara rensakra da kosi sɛ ne
nyinaa bɛba mu. 19 Eyi nti, obiara a obebu mmara
nsɛm no mu fa bi so na ɔbɛkyerɛkyerɛ afoforo
ama wɔn nso abu mmara nsɛm no mu fa bi so no
bɛyɛ akumaa ɔsoro ahenni mu. Na obiara a obedi
mmara no so, na ɔbɛkyerɛkyerɛ afoforo ama wɔn
nso adi mmara no so no bɛyɛ ɔkɛse Ɔsoro Ahenni
mu. 20 Enti merebɔ mo kɔkɔ sɛ, sɛ mopɛ sɛ mokɔ
ɔsoro ahenni mu de a, gye sɛ moyɛ Onyankopɔn
apɛde sen nea Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo no ne
Farisifo no yɛ. 21 "Mose mmara no ka se, 'Nea odi
awu no, ɔno nso ɛsɛ sɛ wokum no bi.' 22 Na me de,
nea mereka ne sɛ, obiara a ne bo befuw ne nua no,
wobebu no atɛn. Bio, obiara a ɔbɛyeyaw ne nua no,
wɔbɛfrɛ no wɔ mpanyin anim. Afei obiara a ɔbɛka
akyerɛ ne nua se, 'Ogyimifo' no bɛkɔ amanehunu
gya mu. (Geenna g1067) 23 "Enti sɛ ɛba sɛ worekɔbɔ
afɔre na wokae sɛ wo ne wo nua wɔ asɛm a, 24
gyae afɔre no bɔ, na kɔ na wo ne wo nua no nkɔbɔ
mu ansa na woakɔbɔ w'afɔre no. 25 "Sɛ wo ne obi
nya asɛm a, wo ne no mmɔ mu ntɛm, na wamfa
wo ankɔ asennii ankɔma otemmufo, na otemmufo
no amfa wo anhyɛ afiasehwɛfo nsa, na afiasehwɛfo
no amfa wo ankɔto afiase. 26 Mereka no nokware
akyerɛ mo se, ansa na wubefi asennii hɔ no, gye
sɛ woatua sika biara a wɔregye afi wo hɔ no. 27
"Mose mmara no ka se, 'Nsɛɛ aware.' 28 Na me
de, nea mereka ne sɛ: Obiara a ohu ɔbea na ne
kɔn dɔ no ne koma mu no, abɔ aguaman. 29 Sɛ
w'ani baako a eye to wo hintidua a, eye sɛ wubetu
atow akyene. Efisɛ eye sɛ wobɛhwere w'akwaa fa
bi sen sɛ wɔbɛtow wo nipadua no nyinaa akyene
amanehunu gya mu. (Geenna g1067) 30 Saa ara nso na
sɛ wo nsa a eye to wo hintidua a, eye sɛ wubetwa
atow akyene. Efisɛ eye sɛ wobɛhwere w'akwaa
fa bi sen sɛ wɔbɛtow wo nipadua nyinaa akyene
amanehunu gya mu. (Geenna g1067) 31 "Mose mmara
no ka se, 'Obiara a obegyaa ne yere no mma no
awaregyae krataa.' 32 Na me de, nea mereka ne sɛ,
sɛ ɔbarima bi gyaa ne yere a ɛnyɛ sɛ ɔbea no abɔ
aguaman na ɔbea no san kɔware bio a, na ɔbarima
a ogyaa no no ama ɔbea no asɛe aware. Ɔbarima
foforo a ɔbɛware ɔbea no nso asɛe aware saa ara.
33 "Bio, Mose mmara no ka se, 'Mmu bɔ a woahyɛ
Onyankopɔn no so, na mmom di bɔ a woahyɛ no
no so.' 34 Na me de, nea mereka ne sɛ: Monnka
ntam mmfa nhyɛ bɔ. Monnnɔ ɔsoro, efisɛ ɛyɛ
Onyankopɔn ahengua. 35 Monnnɔ fam, efisɛ ɛyɛ
Onyankopɔn nan ase agua. Monnnɔ Yerusalem,
efisɛ ɛyɛ ɔhenkɛse kuropɔn. 36 Mfa wo ti nka ntam,
efisɛ worentumi nnan tinwi baako mpo mma ɛnyɛ
fitaa anaa tuntum. 37 Momma mo nsɛm nyɛ 'Yiw'
anaa 'Dabi.' Asɛm biara a wobɛka a ɛnyɛ Yiw anaa
dabi no fi ɔbonsam. 38 "Mose mmara no ka se,
'Sɛ obi tu w'ani a, tu ne de bi. Sɛ obi tu wo se nso
a, tu ne de bi.' 39 Na me de, nea mereka ne se:
Mommfa bɔne ntua bɔne so ka! Sɛ obi bɔ w'aso
nifa mu a, dan benkum no nso ma no na ɔmmɔ
mu. 40 Sɛ obi ne wo di asɛm gye w'atade nhyɛase
a, worɔw w'atade nguguso ka ho ma no. 41 Sɛ obi
hyɛ wo sɛ, wo ne no nnantew ɔkwansin baako a,
wo ne no nkɔ akwansin abien. 42 Sɛ obi srɛ wo
biribi a, fa ma no; obi pɛ sɛ ɔfɛm wo hɔ biribi a, fa
fɛm no. 43 "Moate sɛ wɔaka se, 'Dɔ wo yɔnko na
tan wo tamfo.' 44 Na me de, nea mereka ne sɛ:
monnɔ mo atamfo na mommɔ mpae mma wɔn a
wɔhaw mo. 45 Eyi bɛma moayɛ mo Agya a ɔwɔ
ɔsoro no mma, efisɛ ɔma ne owia pue, ma ne osu

tɔ ma nnipa bɔne ne nnipa pa nyinaa pɛ. 46 Sɛ
modɔ wɔn a wɔdɔ mo no nko ara a, akatua bɛn na
mubenya? Ɛnyɛ saa ara na nnebɔneyɛfo nso yɛ?
47 Sɛ mukyia wɔn a munim wɔn nko ara a, nsonoe
bɛn na ɛda mo ne afoforo ntam? Ɛnyɛ saa ara na
nnebɔneyɛfo nso yɛ? 48 Enti monyɛ pɛ sɛnea mo
Agya a ɔwɔ ɔsoro no yɛ pɛ no.

6 "Monhwɛ yiye na moanyɛ papa ankyerɛ nnipa
amfa ampɛ anuonyam. Sɛ moyɛ saa a, morennya
mfaso biara mfi mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no nkyɛn.
2 "Sɛ woyɛ papa a mmɔ no dawuru sɛnea
nyaatwomfo yɛ wɔ asɔredan mu ne mmɔnten so
no. Merema mo ate sɛ saa nnipa no anya wɔn
akatua dedaw. 3 Sɛ woyɛ papa a, mma obiara nhu,
mpo sɛ wode wo nsa nifa yɛ papa a, mma wo
nsa benkum nhu, 4 na w'agya a onim kokoa mu
nsɛm nyinaa no betua wo ka. 5 "Na sɛ morebɔ
mpae a, mommmɔ mpae sɛnea nyaatwomfo gyina
asɔredan mu ne mmɔnten so bɔ mpae de pɛ nnipa
anim anuonyam no. Merema moate ase sɛ, saa
nnipa no anya wɔn akatua dedaw. 6 Sɛ wobɔ mpae
a, hyɛn wo dan mu, na to wo pon mu, na bɔ w'Agya
a wonhu no no mpae, na w'Agya a onim kokoa
mu nsɛm no betua wo ka. 7 Sɛ mobɔ mpae a,
monnkasakasa bebree, nti nsɛm mu nsusuw sɛ,
sɛ moyɛ saa a na Onyankopɔn betie mo. 8 Mo
Agya Nyankopɔn nim nea ehia mo nyinaa ansa
na mubisa no. 9 "Enti saa ɔkwan yi so na momfa
mmɔ mpae: "'Yɛn Agya a wowɔ ɔsoro, wo din ho
ntew. 10 W'ahenni mmra. Nea wopɛ nyɛ wɔ asase
so, sɛnea ɛyɛ wɔ ɔsoro. 11 Ma yɛn, yɛn daa aduan
nnɛ, 12 na fa yɛn aka kyɛ yɛn, sɛnea yɛde kyɛ wɔn
a wɔde yɛn aka. 13 Nnyaa yɛn nkɔ sɔhwɛ mu. Na yi
yɛn fi ɔbɔnefo no nsam.' 14 Sɛ mode wɔn a wɔfom
mo mfomso kyɛ wɔn a, mo nso mo ɔsoro Agya no
de mo mfomso bɛkyɛ mo. 15 Nanso sɛ moamfa wɔn
a wɔfom mo mfomso ankyɛ wɔn a, mo ɔsoro Agya
no nso remfa mo mfomso nkyɛ mo." 16 "Sɛ mudi
mmuada a, monnyɛ mo anim mmɔbɔmmɔbɔ sɛnea
nyaatwomfo di mmuada a wɔyɛ de pɛ nnipa anim
anuonyam no. Merema mo ate ase sɛ, saa nnipa
no anya wɔn akatua dedaw. 17 Sɛ wudi mmuada
a, serɛn wo ti, na hohoro w'anim, na ma w'anim
nyɛ frɔmfrɔm, 18 na mma nnipa nhu sɛ woredi
mmuada, gye w'Agya a ohu nea woyɛ wɔ kokoa mu
nyinaa no nko ara; na w'Agya a onim kokoa mu
nsɛm nyinaa no betua wo ka. 19 "Monnhyehyɛ mo
agyapade wɔ asase yi so, nea ntɛferɛw betumi awe,
na ebetumi agye nkannare na asɛe, na akorɔmfo
betumi awia. 20 Mmom monhyehyɛ mo agyapade
wɔ ɔsoro, nea ntɛferɛw ntumi nwe, na entumi
nnye nkannare nsɛe, na akorɔmfo ntumi nwia. 21
Na nea w'agyapade wɔ no, ɛhɔ na wo koma nso wɔ.
22 "W'ani yɛ wo nipadua kanea. Ɛno nti sɛ w'ani
ye a, na wo nipadua nyinaa yɛ hann. 23 Nanso sɛ
w'aniwa nye a, ɛma wo nipadua no nyinaa dan
sum tumm. Enti sɛ hann a ɛwɔ wo mu no yɛ sum
a, na wo nipadua no yɛ sum kabii. 24 "Obiara
ntumi nsom awuranom baanu, efisɛ ɔyɛ saa a,
ɔbɛdɔ ɔbaako na watan ɔbaako anaasɛ, ɔbɛsom
ɔbaako yiye na wabu ɔbaako animtiaa. Morentumi
nsom Onyankopɔn ne ahonyade. 25 "Eyi nti na
mitu mo fo se, munnnwinnwen nea mubedi anaa
nea mobɛnom anaa nea mubefura ho. Mowɔ ɔkra
ne nipadua a ɛsom bo sen nea mubedi ne nea
mubefura. 26 Monhwɛ wim nnomaa, wonnua aba
na wontwa aba mmoaboa ano mfa nsie, nanso mo
Agya a ɔwɔ ɔsoro no ma wɔn aduan di. Monnsom
bo nsen wɔn ana? 27 Mo mu hena na ɔdwene
a adwennwene no betumi ato ne nkwa nna so
simmasin mpo? 28 "Adɛn nti na mudwinnwen
ntama ho? Monhwɛ afifide bi sɛ wuram nhwiren,
wɔnnwene ntama ho. 29 Nanso Salomo ahonya
ne n'anuonyam nyinaa akyi no, na n'ahoɔfɛ nnu
wuram nhwiren yi. 30 Na sɛ Onyankopɔn tumi
fura afifide a ɛwɔ hɔ nnɛ na ɔkyena enni hɔ ntama
a, mo a mo gyidi sua, ɛbɛyɛ dɛn na ɔrentumi mma
mo nea ehia mo? 31 Enti munnnwinnwen nea
mubedi, nea mobɛnom anaasɛ nea mubefura ho.
32 Na wɔn a wonni gyidi no na bere biara wodwen
saa nneɛma no ho. Na mo de, mo Agya a ɔwɔ
ɔsoro no nim sɛ eyinom nyinaa ho hia mo. 33 Enti
monhwehwɛ Onyankopɔn Ahenni ne ne trenee
kan, na ɔde nea ehia mo nyinaa bɛka mo ho. 34
Enti munnnwinnwen ɔkyena ho. Onyankopɔn no
ara de nea ehia mo no bɛma mo. Ɛda biara ne mu
nsɛm.

7 "Mummmu ntɛn, na afoforo ammu mo ntɛn.
2 Nea mode yɛ afoforo no, ɛno ara na wɔde
bɛyɛ mo. 3 "Adɛn na woma dua ntɛtɛ a ɛda wo
nua ani so no haw wo, bere a mpuran a ɛda wo de
so no mfa wo ho? 4 Ɛbɛyɛ dɛn na woatumi aka
akyerɛ wo nua se, 'Ma minyi ntɛtɛ a ɛda w'ani so
no mma wo,' bere a mpuran da w'ani so daa. 5
Nyaatwomni! Di kan yi mpuran a ɛda w'ankasa ani
so no ansa na woatumi ahu ntɛtɛ a ɛda wo nua
ani so no yiye na woayi ama no. 6 "Mommfa nea
ɛho tew mma akraman. Saa ara nso na monntow
mo nhene pa ngu mprako anim! Wobetiatia so, na
wɔadan wɔn ho atow ahyɛ mo so. 7 "Mummisa, na
wɔbɛma mo; monhwehwɛ, na mubehu; mompem,
na wobebue mo. 8 Na obiara a obisa no, onya.
Obiara a ɔhwehwɛ no, ohu; na nea ɔpem no, wobue
no. 9 "Na hena na ne ba bisa no brodo a ɔbɛma no
ɔbo? 10 Anaasɛ obisa no nsumnam a ɔbɛma no
ɔwɔ? Ɛremma saa da! 11 Na sɛ mo a moyɛ abɔnefo
mpo nim sɛnea moma mo mma nnepa a, ɛbɛyɛ
dɛn na mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no mfa nnepa mma

ne mma wɔn a wobisa no no? 12 Enti sɛnea mmara
no ne adiyifo no ka no, ade biara a mopɛ sɛ nnipa
nyɛ mma mo no, mo nso monyɛ mma wɔn saa ara.
13 "Ɔkwan teateaa no nko ara so na wubetumi afa
akɔ ɔsoro! Ɔkwan a ɛkɔ ɔbonsam kurom no trɛw,
na n'apon nso mu bae ma nnipadɔm a wɔfa so kɔ
ɔsɛɛ mu. 14 Ɔpon a wowura mu de kɔ nkwa mu no
yɛ hiahiaa na ɔkwan a wɔfa so no nso yɛ teateaa,
na nnipa kakraa bi na wohu fa so. 15 "Monhwɛ mo
ho yiye wɔ atoro akyerɛkyerɛfo a wɔba mo nkyɛn
ahobrɛase mu sɛ nguan, nanso wɔyɛ mpataku
a wonya mo a, wɔbɛtetew mo pasaa no ho. 16
Wɔn nneyɛe na mode behu wɔn, sɛnea mutumi
de dua bi aba hu dua ko a ɛyɛ no. Worentumi
ntew bobe wɔ nsɔe so; saa ara nso na worentumi
ntew borɔdɔma wɔ nnɛnkyɛnse so. 17 Dua a ɛwɔ
nnyinaso pa no tumi sow aba pa; na dua a enni
nnyinaso pa no nso sow aba bɔne. 18 Dua pa ntumi
nsow aba bɔne; saa ara nso na dua bɔne ntumi
nsow aba pa. 19 Dua biara a ɛnsow aba pa no,
wotwa de gu gya mu hyew no. 20 Onipa nneyɛe na
ɛma wohu ne suban. 21 "Ɛnyɛ obiara a ɔbɔ me din
'Awurade, Awurade' no na ɔbɛkɔ ɔsoro ahemman
mu. 22 Atemmu da no, nnipa pii bɛka akyerɛ me
se, 'Awurade, yɛkaa wo ho asɛm kyerɛɛ afoforo.
Yɛnam wo din nso so tuu ahonhommɔne, san
yɛɛ anwonwade, ahorow.' 23 Na mabua wɔn se,
'Minnim mo da. Mumfi me so nkɔ, nnebɔneyɛfo!'
24 "Wɔn a wotie nea meka, na wodi so no te sɛ
onyansafo a osi ne dan si ɔbotan so. 25 Osu tɔe,
na osuframa bɔe, na nsu yirii, na emu biara kaa
ɔdan no nanso ammu da, efisɛ wosi sii ɔbotan so.
26 Nanso wɔn a wotie nea meka na wonni so no
te sɛ ɔkwasea bi a osii ne dan sii nwea so. 27 Osu
tɔe, na osuframa bɔe, na nsu yirii, na emu biara
kaa ɔdan no. Na edwiriw guu fam, bubuu pasaa."
28 Yesu asɛnka no maa nnipadɔm a wotiee no no
nyinaa ho dwiriw wɔn, 29 efisɛ ɔkyerɛkyerɛɛ te sɛ
obi a okura tumi, na ne nkyerɛkyerɛ no nte sɛ nea
Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo no kyerɛ no.

8 Bere a Yesu sian bepɔw no, dɔm dii n'akyi. 2
Ɔkwatani bi baa Yesu nkyɛn bɛkotow no srɛɛ
no se, "Me wura, mesrɛ wo, sɛ ɛyɛ wo pɛ a, sa me
yare." 3 Yesu teɛɛ ne nsa de kaa ɔkwatani no kae
se, "Mɛsa wo yare. Wo ho mfi!" Amono mu hɔ ara,
kwata no fii ne ho. 4 Yesu ka kyerɛɛ no se, "Wo
ne obiara nni w'ayaresa yi ho nkɔmmɔ. Kɔ na fa
wo ho kɔkyerɛ ɔsɔfo, na bɔ afɔre a Mose hyɛɛ sɛ
wɔmmɔ sɛ adansede no." 5 Yesu kɔɔ Kapernaum.
Oduu hɔ no, Roma asraafo ɔha so panyin bi baa
ne kyɛn bebuu no nkotodwe kae se, 6 "Awurade,
m'abofra abubu gu hɔ a ɔrehu amane; mesrɛ wo,
bɛsa no yare ma me." 7 Yesu ka kyerɛɛ no se,
"Mɛba abɛsa no yare." 8 Asraafo ha so panyin
no tee Yesu asɛm a ɔkae no, ɔkae se, "Awurade,
memfata sɛ woba me fi. Ka biribi na m'abofra no
ho bɛyɛ no den. 9 Meyɛ obi a mehyɛ tumi ase,
na mesan wɔ asraafo a wɔhyɛ m'ase. Meka kyerɛ
wɔn mu bi sɛ ɔnkɔ a, ɔkɔ. Meka kyerɛ ɔfoforo se
ɔmmra a, ɔba. Saa ara nso na mehyɛ me somfo
sɛ ɔnyɛ biribi a, ɔyɛ ara ne no." 10 Yesu tee saa
asɛm no, ɛyɛɛ no nwonwa. Ɔdan n'ani, ka kyerɛɛ
nnipadɔm a wodi n'akyi no se, "Israelman mu
nyinaa, minhuu gyidi a ɛte sɛɛ da. 11 Na mereka
akyerɛ mo se, nnipa pii befi apuei ne atɔe aba
na wɔne Abraham, Isak ne Yakob abɛtena ase wɔ
ɔsoro Ahenni no mu. 12 Na Israelfo a wosiesiee
ɔsoro ahenni maa wɔn no mu pii wɔ hɔ a wɔde
wɔn nsa begu wɔn ti atwa agyaadwo na wɔatow
wɔn agu sum kabii mu ama ɔyaw." 13 Yesu ka
kyerɛɛ asraafo so panyin no se, "Kɔ fie. Nea wugye
di no mmra mu saa mma wo!" Abofra no ho tɔɔ no
saa bere no ara mu! 14 Yesu kɔɔ Petro fi. Ɔkɔtoo sɛ
atiridii akyere Petro asebea ma ɔda hɔ. 15 Yesu soo
ne nsa mu maa atiridii no tu fii no so. Ɔsɔre noaa
aduan maa wɔn. 16 Saa da no anwummere no,
wɔde wɔn a wɔwɔ ahonhommɔne pii brɛɛ Yesu.
N'anom asɛm a ɔkae no maa ahonhommɔne no
nyinaa tu yerae, na wɔn a wɔyare no nyinaa nso
ho tɔɔ wɔn. 17 Eyi maa nea Odiyifo Yesaia kae se,
"Ɔfaa yɛn ahoɔmmerɛw, na ɔsoaa yɛn nyarewa
nyinaa" no baa mu. 18 Yesu huu sɛ dɔm no redɔɔso
no, ɔka kyerɛɛ n'asuafo no se, wontwa ɔtare no nkɔ
n'agya nohɔ. 19 Ɛhɔ ara Yudani kyerɛkyerɛfo bi ka
kyerɛɛ Yesu se, "Kyerɛkyerɛfo, baabiara a wobɛkɔ
no, medi w'akyi!" 20 Yesu buaa no se, "Sakraman
wɔ wɔn abon, wim nnomaa nso wɔ mmerebuw,
nanso me, Onipa Ba no de, minni baabi a mede
me ti to!" 21 Asuafo no mu baako bɛka kyerɛɛ
no se, "Owura, ma me kwan na minkosie m'agya
ansa na mabedi w'akyi." 22 Nanso Yesu ka kyerɛɛ
no se, "Di m'akyi. Wɔn a wɔawu no nsie wɔn
awufo." 23 Yesu saa nyarewa no wiee no, ɔkɔtenaa
ɔkorow mu na n'asuafo no dii n'akyi. 24 Prɛko pɛ,
ahum kɛse bi tu maa asorɔkye bu bɛkataa ɔkorow
no so. Nanso na Yesu de, wada. 25 N'asuafo no
de nteɛteɛmu kɔɔ ne nkyɛn, konyan no kae se,
"Awurade! Gye yɛn na yɛreyɛ amem!" 26 Yesu
nyanee no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Mo a mo gyidi sua,
adɛn na moabɔ hu saa?" Ɛhɔ ara, ɔsɔre teɛteɛɛ
ahum ne asorɔkye no ma ɛyɛɛ dinn. 27 Asuafo no
ho dwiriw wɔn yiye. Wobisabisaa wɔn ho wɔn ho
se, "Onipa bɛn mpo ni a ahum ne ɛpo tie no yi?"
28 Yesu ne n'asuafo no duu asuogya wɔ Gadarafo
asase so no, nnipa baanu bi a ahonhommɔne wɔ
wɔn so fii amusiei behyiaa no. Esiane sɛ na saa
nnipa yi yɛ keka nti, na obiara ntumi mfa faako a
wɔwɔ hɔ. 29 Wohuu no pɛ, wofii ase teɛteɛɛ mu

se, “Onyankopɔn Ba, dɛn na worehwehwɛ afi yɛn
nkyɛn? Woaba ha sɛ worebɛyɛ yɛn ayayade wɔ
bere a mmere no nsoe ana?” 30 Saa bere koro no
ara mu, na mprakokuw bi redidi wɔ nkyɛn baabi.
31 Ahonhommɔne no srɛɛ Yesu se, “Sɛ wutu yɛn
a, fa yɛn kɔhyɛ mprakokuw yi mu.” 32 Yesu teɛɛ
wɔn se, “Mumfi!” Ɛhɔ ara ahonhommɔne no fii
nnipa no mu, kowuraa mprako no mu. Mprakokuw
no nyinaa de mmirika sian bepɔw no, koguu ɛpo
no mu ma ɛfaa wɔn. 33 Ntɛm ara, wɔn a wɔhwɛ
mprako no so no tuu mmirika kɔɔ kurom, kɔkaa
nea asi no kyerɛɛ nkurɔfo. 34 Kurom hɔfo no tee
nea aba no, wɔbɔɔ twi kɔɔ nea Yesu wɔ hɔ no.
Wohuu Yesu no, wɔsrɛɛ no sɛ omfi wɔn man mu
hɔ nkɔ.

9 Eyi akyi no, Yesu kɔtenaa ɔkorow bi mu kɔɔ
Kapernaum, kurow a ɔte mu no mu. 2 Oduu hɔ
no, ankyɛ biara na nnipa bi de obubuafo bi brɛɛ
no sɛ ɔnsa no yare. Na Yesu huu gyidi a wɔwɔ wɔ
ne mu no, ɔka kyerɛɛ obubuafo no se, “Ɔba, ma
w’ani nnye, wɔde wo bɔne nyinaa akyɛ wo.” 3 Ɛhɔ
ara na Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo a na wɔwɔ
hɔ no bi teɛɛ mu se, “Ɔbarima yi ka abususɛm.
Ɔkyerɛ sɛ ɔyɛ Onyankopɔn!” 4 Yesu huu nea ɛwɔ
wɔn adwene mu no, obisaa wɔn se, “Adɛn nti na
modwene bɔne wɔ mo koma mu saa? 5 Me Onipa
Ba no, mewɔ tumi wɔ asase yi so sɛ mede bɔne kyɛ.
Nea ɛwɔ he na ɛyɛ den, sɛ obi bɛka se, ‘Mede wo
bɔne akyɛ wo’ anaasɛ ɔbɛka se, ‘Sɔre na nantew?’”
6 Nanso sɛnea ɛbɛyɛ na mubehu sɛ Onipa Ba no wɔ
tumi sɛ ɔde bɔne kyɛ nti. Ɔka kyerɛɛ obubuafo no
se, “Sɔre na bobɔw wo kɛtɛ, na kɔ fie efisɛ masa
wo yare.” 7 Amono mu hɔ ara, obubuafo no sɔre
bobɔw ne kɛtɛ, sii mu kɔɔ ne fi! 8 Nnipadɔm no
huu anwonwade yi no, wɔn ho dwiriw wɔn yiye.
Wɔkamfoo Onyankopɔn sɛ ɔde tumi a ɛte saa ama
onipa. 9 Yesu fi nea ɔsaa obubuafo no yare hɔ
rekɔ no, ohuu ɔbarima towgyeni bi a ɔte atowgyei.
Wɔfrɛ saa ɔbarima no Mateo. Yesu huu no no,
ɔka kyerɛɛ no se, “Bedi m’akyi.” Ɛhɔ ara, Mateo
sɔre dii Yesu akyi. 10 Ɛbae sɛ Yesu ne n’asuafo no
kɔɔ Mateo fi kodidii. Wɔredidi no, towgyefo ne
nnebɔneyɛfo bebree baa hɔ ne no ne n’asuafo no
too nsa didii. 11 Farisifo no huu sɛ ɔne nnebɔneyɛfo
ato nsa redidi no, anyɛ wɔn dɛ. Wobisaa n’asuafo
no se, “Adɛn nti na mo kyerɛkyerɛfo no de ne ho
abɔ nnebɔneyɛfo a wɔte sɛɛ yi?” 12 Yesu tee no,
obuaa wɔn se, “Nnipa a wɔnyare no, ɔyaresafo
ho nhia wɔn, na nnipa a wɔyare no na ɔyaresafo
ho hia wɔn.” 13 Ɔsan kaa bio se, “Monkɔhwehwɛ
eyi ase wɔ Kyerɛw Kronkron no mu. Wɔakyerɛw
se, ‘Ɛnyɛ mo afɔre ne ayɛyɛde na mepɛ, na
mmom ahummɔbɔ.’ Mammɛfrɛ atreneefo, na
mmom, mebɛfrɛɛ nnebɔneyɛfo sɛ wɔnsakra mmra
Onyankopɔn nkyɛn.” 14 Da bi Osuboni Yohane
asuafo baa Yesu nkyɛn bebisaa no se, “Adɛn nti
na w’asuafo no nni mmuada, sɛnea yɛne Farisifo
di mmuada no?” 15 Yesu buaa wɔn se, “Mugye
di sɛ, sɛ ayeforokunu ne ne nnamfonom te hɔ a,
ɛsɛ sɛ ne nnamfonom no werɛ how, na wobua da
ana? Bere bi bɛba a wɔbɛfa me afi wɔn nkyɛn.
Saa bere no na wobedi mmuada. 16 “Hena na
ɔde ntama foforo bɛtare ntama dedaw mu? Saa
ntaremu no besunsuan dedaw no mu ama tokuru
kɛse abɛda hɔ. 17 Hena na ɔde nsa foforo begu
aboa nhoma nsa nkotoku dedaw mu? Sɛ ɔyɛ saa a,
nsa no bɛpae nkotoku no ama nsa no ahwie agu,
na nkotoku no nso asɛe. Nsa nkotoku foforomu
nko ara na ɛsɛ sɛ wɔde nsa foforo gugu na amma
nkotoku no ne nsa no mu biara ansɛe.” 18 Yesu gu
so rekasa no, Yudafo panyin bi ba bɛkotow, sɔree
no. Ɔde n’adesrɛ too Yesu anim se, “Me babea
awu mprempren ara. Minim sɛ, sɛ woba de wo nsa
bɛka no pɛ a, obenyan.” 19 Yesu ne n’asuafo no
ne ɔpanyin no sii mu sɛ wɔrekɔ ɔpanyin no fi.
20 Wɔrekɔ no, ɔbea bi a mogya atu no mfirihyia
dumien faa n’akyi, soo n’atade ano. 21 Ɔkaa wɔ
ne tirim se, “Sɛ mede me nsa ka no nko ara a,
me ho bɛyɛ me den.” 22 Yesu dan n’ani ka kyerɛɛ
no se, “Ɔbabea, ma wo bo ntɔ wo yam. Wo gyidi
agye wo. Wo ho atɔ wo.” Efi saa bere no mu no,
ne ho tɔɔ no. 23 Yesu duu ɔpanyin no fi hɔ a
ohuu sɛ nkurɔfo no bi resu na ebinom reto ayiase
nnwom no, 24 ɔkae se, “Obiara mfi adi. Ababaa
no nwui. Wada!” Yesu asɛm a ɔkae yi maa nnipa
no serew no. 25 Nnipa no nyinaa fii adi no, Yesu
kɔɔ faako a ababaa no da hɔ no. Osoo ne nsa.
Prɛko pɛ, ababaa no nyanee. 26 Saa anwonwade a
Yesu yɛe yi trɛw wɔ mpɔtam hɔ nyinaa. 27 Yesu
fi nea onyan ababaa no hɔ rekɔ no, anifuraefo
baanu bi dii n’akyi teɛteɛɛ mu se, “Dawid ba, hu
yɛn mmɔbɔ!” 28 Yesu duu fie no, anifuraefo no
baa ne nkyɛn. Yesu bisaa wɔn se, “Mugye di sɛ
metumi ama moahu ade?” Wobuaa no se, “Yiw,
Awurade, yegye di!” 29 Yesu de ne nsa kaa wɔn
ani kae se, “Mo gyidi nyɛ nea mohwehwɛ mma
mo!” 30 Amono mu hɔ ara na wɔn ani buebuei.
Yesu bɔɔ wɔn ano se, “Monnka saa ayaresa yi ho
asɛm nkyerɛ obiara.” 31 Nanso nnipa no fii hɔ pɛ
na wɔbɔɔ asɛm no dawuru. 32 Yesu ne n’asuafo
refi adi no, wɔde mum bi a honhommɔne wɔ ne so
brɛɛ no. 33 Yesu tuu honhommɔne no na prɛko
pɛ, mum no kasae. Saa honhommɔnetu yi yɛɛ
nnipa a wɔwɔ hɔ no nyinaa nwonwa ma wɔkae se,
“Yenhuu saa anwonwade yi bi da wɔ Israelman
mu ha!” 34 Farisifo no de, wɔkae se, “Ɔbonsam
de honhommɔne ahyɛ no ma nti na otumi tu
ahonhommɔne no.” 35 Yesu kyinkyinii nkurow

so ne nkuraa ase kaa Onyankopɔn Ahenni no ho
asɛmpa wɔ wɔn hyiadan mu. Baabiara a ɔkɔe no,
ɔkaa asɛmpa no saa nyarewa ahorow bebree. 36
Bere a Yesu huu nnipadɔm no, ne yam hyehyee no
maa wɔn efisɛ ohuu sɛ ɔhaw ahorow gu wɔn so a,
wonhu nea wɔnyɛ ne nea wɔmfa a wobenya mmoa
nso. Wɔte sɛ nguan a wonni ɔhwɛfo. 37 Ɛha na
Yesu ka kyerɛɛ n'asuafo no se, "Otwa adwuma no
dɔɔso, nanso adwumayɛfo no sua. 38 Enti monsrɛ
adwumawura no na ɔmma adwumayɛfo bebree
mmra ne twa adwuma no mu."

10 Yesu frɛɛ n'asuafo dumien no baa ne nkyɛn,
na ɔmaa wɔn tumi sɛ wontu ahonhommɔne
na wɔnsa nyarewa ne ahoɔmmerɛw nyinaa. 2
Yesu asuafo dumien no din ni: Simon a ne din
baako ne Petro ne ne nua Andrea; Yakobo ne ne
nua Yohane a wɔyɛ Sebedeo mma no, 3 Filipo ne
Bartolomeo, Toma ne towgyefo Mateo, Yakobo,
Alfeo ba ne Tadeo, 4 Simon a ofi Kana ne Yuda
Iskariot a akyiri no, oyii Yesu mae no. 5 Yesu
somaa asuafo dumien no hyɛɛ wɔn se, "Monnkɔ
nea amanamanmufo wɔ anaa Samariafo kurow
biara mu, 6 na mmom monkɔ Onyankopɔn nguan a
wɔwɔ Israel a wɔayera no nkyɛn. 7 Monkɔka nkyerɛ
wɔn se, 'Onyankopɔn Ahenni no abɛn!' 8 Monsa
ayarefo yare, munnyan awufo, momma akwatafo
ho mfi, na muntu ahonhommɔne. Sɛnea munyaa
no kwa no, saa ara na mo nso na momfa mma kwa.
9 "Mommmfa sikakɔkɔɔ, dwetɛ anaa kɔbere biara
mmɔ mo ho. 10 Mommmfa akwantukotoku anaa
ntade anaa mpaboa anaa pema. Ɛsɛ sɛ odwumayɛni
didi. 11 Kurow biara a mobɛkɔ mu anaa akuraa
biara a mobɛkɔ ase no, monhwehwɛ onipa a
onyamesuro wɔ ne mu akyi kwan na montena ne
nkyɛn kosi da a mubefi hɔ akɔ baabi foforo. 12 Sɛ
mokɔ ofi bi mu a, munkyia wɔn se, 'Asomdwoe
nka mo!' 13 Sɛ saa ofi no mufo gye mo fɛw so a,
munhyira wɔn, na sɛ wɔannye mo de a, momfa
mo asomdwoe. 14 Sɛ morefi ofi anaa kurow biara a
wɔannye mo wɔ mu no mu akɔ a, momporoporow
ofi no anaa kurow no mu mfutuma a ɛwɔ mo nan
ase no ngu hɔ. 15 Nokware ni, atemmuda no,
Sodom ne Gomora mpo benya baabi agyina wɔ
Onyankopɔn anim sen saa kurow no. 16 "Monkae
sɛ meresoma mo sɛ nguan akɔ mpataku mu. Monyɛ
anifere sɛ awɔ na munnwo sɛ mmorɔnoma. 17
Nanso monhwɛ yiye wɔ nnipa ho! Wɔbɛkyere mo
adi mo asɛm, abɔ mo mmaa wɔ wɔn asɔredan mu.
18 Me nti, wɔde mo bɛkɔ atumfo ne ahene anim.
Eyi bɛma moanya kwan aka asɛmpa no akyerɛ
wɔn ne amanamanmufo no. 19 Sɛ wɔkyere mo a,
munnnwinwen asɛm a mobɛka de ayi mo ho ano
ho. Wɔde asɛm a mobɛka no bɛma mo bere a ɛsɛ
mu. 20 Asɛm a mobɛka no remfi mo, na mmom,
mo ɔsoro Agya no honhom na ɔnam mo so bɛkasa.
21 "Onua beyi onua ama na wɔakum no. Saa ara na
agyanom nso beyi wɔn mma ama. Mma bɛsɔre
atia wɔn awofo ama wɔakum wɔn. 22 Me nti,
nnipa nyinaa bɛtan mo. Nanso nea obetumi agyina
pintinn akosi awiei no na wobegye no nkwa. 23
Sɛ wɔtaa mo kurow baako mu a, munguan nkɔ
kurow foforo mu. Mereka nokware akyerɛ mo se
morenwie Israel nkurow nyinaa mu adwumayɛ
ansa na Onipa Ba no aba. 24 "Osuani nsen ne
kyerɛkyerɛfo, na akoa nso nsen ne wura. 25 Osuani
sua ne kyerɛkyerɛfo, na akoa nso sua ne wura.
Enti sɛ me a meyɛ ofi no ti no wɔfrɛ me 'Ɔbonsam'
a, dɛn din na wɔremfa mfrɛ mo! 26 "Munnsuro
wɔn. Mmere bi bɛba a nokware no bɛda adi. Nea
wɔyɛ no kokoa mu no nyinaa bɛda adi. 27 Nea
mereka akyerɛ mo wɔ sum mu yi, monka wɔ hann
mu. Nea mereka agu mo asom yi, mompae mu
nka wɔ adan atifi. 28 Munnsuro wɔn a wobetumi
akum mo nipadua nanso wɔrentumi nkum mo
kra no. Onyankopɔn a obetumi akum onipadua
no ne ɔkra wɔ amanehunu kurom no nko ara na
munsuro no. (Geenna g1067) 29 Wɔtɔn akasanoma
gye ahe? Nkasanoma abien bo nyɛ sika kakraa
bi pɛ? Nanso akasanoma biara nni hɔ a obewu a
mo Agya no nnim ho biribi. 30 Mo tinwi mpo,
wɔakan ne nyinaa. 31 Enti munnsuro! Mosom
bo ma Onyankopɔn sen nkasanoma. 32 "Obiara a
ɔbɛka se onim me wɔ nnipa anim no, me nso mɛka
se minim no m'agya a ɔwɔ ɔsoro no anim. 33 Na
obiara a ɔbɛka se onnim me wɔ nnipa anim no, me
nso mɛka se minnim no wɔ m'agya a ɔwɔ ɔsoro no
anim. 34 "Munnsusuw sɛ mede asomdwoe na ɛbaa
asase yi so! Ɛnyɛ asomdwoe na mmom afoa na
mede bae. 35 Maba sɛ mɛma, "'ɔbabarima asɔre
atia n'agya, na ɔbabea asɔre atia ne na, na ɔbea
warefo nso asɔre atia n'asebea. 36 Obiara tamfo
a ne ho yɛ hu no befi n'ankasa ne fi.' 37 "Nea
ɔdɔ n'agya anaa ne na kyɛn me no rentumi nyɛ
me de. Saa ara na nea ɔdɔ ne babarima anaa ne
babea kyɛn me no rentumi nyɛ me de ara ne no.
38 Sɛ obi amfa n'asennua na wammedi m'akyi a,
ɔrentumi nyɛ me de. 39 Sɛ woma wo kra som
wo bo a, wobɛhwere wo kra no, nanso sɛ me nti
wohwere wo kra a, wo nsa bɛka. 40 "Obiara a
ogye mo no gye me, na nea ogye me no nso gye
Onyankopɔn a ɔsomaa me no. 41 Sɛ wugye odiyifo
bi sɛ ɔyɛ Onyankopɔn nipa nti a, wobetua wo so ka
sɛ odiyifo no ara pɛ. Na sɛ wugye nnipa trenee a,
wubenya akatua sɛ onipa trenee. 42 Na obiara a
ɔbɛma m'akyidifo yi mu akumaa bi nsu anom no,
onii no akatua remmɔ no da."

11 Yesu wiee n'asuafo dumien no kasakyerɛ
no, ofii hɔ kɔɔ nkurow a ɛbemmɛn no mu
kɔkyerɛkyerɛɛ asɛm no. **2** Osuboni Yohane a saa
bere no na ɔda afiase no tee anwonwade a Kristo
reyɛ no, ɔsomaa n'asuafo bebisaa no se, **3** "Wo
ne nea ɔreba no, anaa yɛnhwɛ ɔfoforo anim?" **4**
Yesu buaa wɔn se, "Monsan nkɔ nkɔka anwonwade
a moahu ne nea moate nkyerɛ Yohane se, **5**
anifuraefo hu ade, mmubuafo nantew, akwatafo ho
fi, asotifo te asɛm, na awufo nso nyan. Afei monka
nkyerɛ no se, meka asɛmpa no kyerɛ ahiafo. **6**
Monsan nka nkyerɛ no bio se, Nhyira ne wɔn
a merento wɔn hintidua." **7** Yohane asuafo no
kɔe no, Yesu fii ase kaa Yohane ho asɛm kyerɛɛ
nnipadɔm no. Obisaa wɔn se, "Mokɔɔ sare so no,
dɛn na mokɔɔ sɛ morekɔhwɛ? Sare a mframa
rebɔ no? **8** Anaa na mususuw sɛ mubehu ɔbarima
bi a wahyehyɛ sɛ ɔhene ba te ahemfi? **9** Anaa
Onyankopɔn diyifo? Ɛno de, mereka akyerɛ mo
se, nea muhuu no no sen odiyifo mpo. **10** Na
saa Yohane yi na Kyerɛwsɛm no ka fa ne ho
se, "'Mɛsoma me bɔfo adi w'anim kan. Ɔno na
obesiesie ɔkwan ama wo.' **11** Nokware ni, nnipa a
mmea awo wɔn nyinaa mu, obiara nni hɔ a wagye
din sɛ Osuboni Yohane. Nanso nea ɔyɛ aketewa
koraa wɔ Ɔsoro Ahenni mu no yɛ ɔkɛse sen no! **12**
Na efi bere a Osuboni Yohane fii ase kaa asɛmpa
no, bɔɔ nkurɔfo asu de besi nnɛ no, Ɔsoro Ahenni
no de tumi retrɛw na nnipadɔm a wɔn ani abere no
refa no anuɔden so. **13** Ansa na Yohane rebɛba no,
na adiyifo ne Mose mmara no aka ɔsoro ahenni no
ho asɛm dedaw. **14** Sɛ mopɛ sɛ mote nea mereka no
ase de a, Yohane no, ɔno ne Elia a adiyifo no hyɛɛ
ne ho nkɔm se ɔbɛba no. **15** Nea ɔwɔ aso no, ontie!
16 "Dɛn ho na metumi de nnɛmmafo yi atoto? Wɔte
sɛ mmofra a wɔte baabi redi agoru. Ɔfa ka kyerɛ
ɔfa se, **17** "'Yɛtoo anigye nnwom maa mo, nso
moansaw. Yɛtoo awerɛhow nnwom nso maa mo,
nanso moansu.' **18** Yohane bae a onnidi na ɔnnom
no, wose, 'Ɔwɔ honhommɔne.' **19** Onipa Ba no bae
a odidi na ɔnom no nso wose, 'Monhwɛ ododifo
ne ɔkɔwensani a ɔne towgyefo ne nnebɔneyɛfo fa
nnamfo.' Nanso nea efi Onyankopɔn nyansa mu
ba no ma nokware da adi." **20** Afei, ofii ase kaa
nkurow a ɔyɛɛ anwonwade ahorow wɔ hɔ nanso
wɔansakra wɔn adwene no anim se, **21** "Korasin,
due! Betsaida, due! Anwonwade a meyɛɛ no mo
mu no, sɛ meyɛɛ no Tiro ne Sidon a, anka ɛhɔfo no
de awerɛhow ne ahonu asakra wɔn adwene dedaw.
22 Atemmuda no, asɛm a ɛbɛto wɔn no bɛsen nea
ɛbɛto Tiro ne Sidon! **23** Na wo Kapernaum, wopɛ
sɛ woma wo ho so, nanso wɔbɛbrɛ wo ase de wo
akɔ amanehunu kurom. Anwonwade a meyɛɛ no
wo hɔ no, sɛ wɔyɛɛ no Sodom a, anka ɛda so wɔ hɔ
besi nnɛ. **(Hadēs g86)** **24** Mereka nokware akyerɛ mo
se, atemmuda no, Tiro ne Sodom benya gyinabea
pa asen mo!" **25** Asɛnka no akyi, Yesu bɔɔ mpae
se, "Agya, ɔsoro ne asase wura, meda wo ase sɛ
woanna nokware no adi ankyerɛ wɔn a wosusuw
sɛ wɔyɛ anyansafo, na mmom wodaa nokware no
adi kyerɛɛ mmofra nkumaa. **26** Yiw, Agya, wopɛ
mu na woma ɛbaa saa. **27** "M'agya no de nneɛma
nyinaa ahyɛ me nsa. Obiara nnim Ɔba no gye Agya
no nko ara. Na obiara nnim Agya no gye Ɔba no,
ne wɔn a Ɔba no pɛ sɛ ɔda no adi kyerɛ wɔn. **28**
"Mo a moayɛ adwuma abrɛ na moasoa nnesoa
nyinaa, mommra me nkyɛn, na mɛma mo ahome.
29 Momfa me konnua nto mo ho so, na munsua
me, efisɛ midwo na mebrɛ me ho ase koma mu, na
mubenya ɔhome ama mo kra. **30** Efisɛ me konnua
yɛ mmerɛw, na m'adesoa yɛ hare."

12 Homeda bi, Yesu ne n'asuafo no kɔfaa
aburowfuw bi mu. Wɔnam aburowfuw no
mu no, ɔkɔm dee asuafo no ma wɔpenpan aburow
no bi wee. **2** Farisifo bi huu nea asuafo no reyɛ
no, anyɛ wɔn abodwo. Wobisaa Yesu se, "Woahu
sɛ w'asuafo no abu Homeda mmara no so?" **3**
Yesu nso bisaa wɔn se, "Monkenkan nea Ɔhene
Dawid yɛɛ, bere a ɔkɔm dee ɔne wɔn a na wɔka
ne ho no? **4** Wɔkɔɔ Onyankopɔn fi kodii brodo a
wɔde abɔ afɔre, a anka wonni ho kwan sɛ wodi,
gye ɔsɔfo nko ara no. Ɛno nso yɛ mmara so bu? **5**
Na monnsan nkenkan mfii Mose mmara no mu,
sɛ asɔfo a wɔyɛ hyiadan mu adwuma no tumi yɛ
adwuma Homeda nso? **6** Mereka ama moate ase
sɛ, nea ɔkyɛn hyiadan no wɔ ha! **7** Sɛ moate asɛm
a ese, 'Mmɔborɔhunu na mepɛ na ɛnyɛ afɔrebɔ'
no ase yiye a, anka moremmu wɔn a wonni fɔ
no fɔ. **8** Na me, Onipa Ba no, meyɛ Homeda no
wura." **9** Yesu fii nea ɔwɔ hɔ no kɔɔ hyiadan
mu. **10** Ohuu ɔbarima bi wɔ ɔdan mu hɔ a na ne
nsa baako awu. Farisifo no bisaa Yesu se, "Enti
mmara ma ho kwan sɛ obi sa yare Homeda ana?"
Wobisaa eyi sɛnea ɛbɛyɛ a wobenya kwan atoto
n'ano na wɔakyere no! **11** Yesu buaa wɔn se, "Mo
mu hena na ɔwɔ oguan baako na sɛ ɔkɔtɔ amoa
mu Homeda a, ɔrenyi no? Ɔkwan biara so wobɛkɔ
akoyi no. **12** Onipa som bo sen oguan! Eyi nti ɛwɔ
ho kwan sɛ wɔyɛ papa Homeda." **13** Afei Yesu
ka kyerɛɛ nea ne nsa awu no se, "Teɛ wo nsa!"
Ɔyarefo no teɛɛ ne nsa. Ɔteɛɛ ne nsa no ahoɔden
baa mu ma ɛyɛɛ sɛ baako no. **14** Farisifo no fii
adi kotuu sɛnea wɔbɛkyere Yesu akum no no ho
agyina. **15** Esiane sɛ na onim pɔw a wɔrebɔ wɔ ne
ho no nti, ofii hyiadan no mu maa nnipadɔm dii
n'akyi. Ɔsaa wɔn mu ayarefo no nyinaa yare. **16**
Nanso ɔbɔɔ wɔn ano se wɔmmmɔ n'anwonwade a
ɔyɛɛ no ho dawuru. **17** Na nkɔm a Odiyifo Yesaia

hyɛɛ no aba mu se: 18 “Monhwɛ m’akoa a mayi
no, nea medɔ no a me kra ani sɔ no, mede me
honhom begu no so, na wabu amanaman atɛn. 19
Ɔrenko, na ɔrenteɛtɛɛ mu. Na obi rente ne nne wɔ
abɔnten so! 20 Ɔrensɛe demmire a ɛyɛ mmerɛw no.
Kanea ntamabamma a ɛnnɛw yiye no, ɔrennum;
kosi sɛ ɔnam atɛntrenee so de nkonimdi bɛba.
21 Ne din bɛyɛ amanaman nyinaa anidaso.” 22
Afei wɔde obi a ɔyɛ mum san yɛ onifuraefo, na
honhommɔne nso wɔ ne so brɛɛ Yesu sɛ ɔnsa no
yare. Yesu saa no yare ma ɔkasae, san huu ade. 23
Nnipadɔm a wɔwɔ hɔ no ho dwiriw wɔn. Wɔkae se,
“Ebetumi aba sɛ Yesu yi yɛ Dawid Ba no, Agyenkwa
no ana?” 24 Nanso Farisifo no tee anwonwade
a Yesu yɛe no, wɔkae se, “Ɔnam ahonhommɔne
nyinaa panyin, Ɔbonsam Beelsebul no so na otu
ahonhommɔne.” 25 Yesu huu wɔn adwene maa
wɔn mmuae se, “Ahemman biara a edi mpaapaemu
no ntumi nnyina. Saa ara nso na kurow anaa ofi
biara a edi mpaapaemu no ntumi nnyina. 26 Na
sɛ ɔbonsam retu ɔbonsam a na ɛkyerɛ sɛ ɔne ne
ho na ɛreko de asɛe n’aheman. 27 Na sɛ menam
Beelsebul tumi so na mitu ahonhommɔne a, hena
so na mo nkurɔfo nam tu ahonhommɔne? Saa na
ɛte de a, mo nkurɔfo no ara na wobebu mo atɛn.
28 Nanso sɛ menam Onyankopɔn Honhom so na
mitu honhommɔne de a, na ɛkyerɛ sɛ Onyankopɔn
Ahenni no aba mo so. 29 “Obi ntumi nkɔ ɔhoɔdenfo
fi mu nkowia no, agye sɛ onipa ko no di kan
de hama kyekyere no. 30 “Obiara a onni m’afa
no, tia me. Na nea ɔne me mmoaboa ano no
hwete mu. 31 Mereka akyerɛ mo se, wɔde bɔne ne
abususɛm nyinaa bɛkyɛ nnipa, nanso abususɛm
a etia Honhom Kronkron no de, wɔremfa nkyɛ.
32 Nea ɔbɛkasa atia Onipa Ba no, wɔde bɛkyɛ no.
Nanso nea ɔbɛkasa atia Honhom Kronkron no de,
wɔremfa nkyɛ no da biara da. (aiōn g165) 33 “Dua
biara aba na wɔde hu ne su. Dua pa sow aba pa na
dua bɔne nso sow aba bɔne. 34 Awɔ mma! Ɛbɛyɛ
dɛn na abɔnefo sɛ mo atumi aka nea eye ho asɛm?
Nea ayɛ koma ma abu so no na ano ka. 35 Onipa
pa anom asɛm da nnepa a ɛwɔ ne mu no adi. Saa
ara na onipa bɔne nso anom asɛm da nnebɔne
a ɛwɔ ne mu no adi. 36 Mereka makyerɛ mo se,
atemmuda no, asɛnhunu biara a obi aka no, obebu
ho akontaa. 37 W’anom asɛm so na wɔnam bebu
wo bem anaa fɔ.” 38 Da bi, Yudafo mpanyimfo bi a
Farisifo bi ka wɔn ho baa Yesu nkyɛn bɛka kyerɛɛ
no se, ɔnyɛ nsɛnkyerɛnne bi nkyerɛ wɔn. 39 Yesu
buaa wɔn se, “Ɔman a wɔyɛ abɔnefo a wonni gyidi
na wɔpɛ sɛ wohu nsɛnkyerɛnne. Nanso wɔrenhu
nsɛnkyerɛnne biara ka Odiyifo Yona de no ho. 40
Na sɛnea Yona kodii bonsu yam nnansa no, saa
ara na ɛsɛ sɛ Onipa Ba no kodi asase mu nnansa.
41 Atemmuda no Ninewe mmarima ne nnɛmma
bɛsɔre ayi ɔman yi atɛn, efisɛ bere a Yona kaa
asɛmpa no, wɔsakraa wɔn adwene. Nanso nea
ɔsen Yona wɔ ha. 42 Atemmuda no, Sebahemmea
bɛsɔre atia ɔman yi, efisɛ ofi asase ano nohɔ betiee
Salomo nyansa nsɛm. Nanso nea ɔsen Salomo no
wɔ ha. 43 “Saa ɔman nnebɔneyɛfo yi te sɛ obi a
honhommɔne wɔ ne so. Sɛ honhommɔne no tu
fi ne mu a, ekyinkyin, hwehwɛ homebea nanso
ennya bi. 44 Sɛ ɛba saa a, nea honhommɔne no
ka ne se, ‘Mɛsan akɔ onipa a mifii ne mu bae no
mu bio.’ Ɔsan kɔ onipa no mu na ohu sɛ ne mu da
mpan, na wɔasiesie hɔ fɛfɛɛfɛ a, 45 ɔsan n’akyi kɔfa
ahonhommɔne afoforo ason a wɔyɛ den kyɛn no
ba ma wɔn nyinaa bɛtena ne mu. Eyi ma onipa no
asetena no sɛe kyɛn ne kan asetena no.” 46 Bere a
Yesu reka asɛmpa akyerɛ nnipadɔm wɔ ofi bi mu
no, ne na ne ne nuanom begyinaa afikyiri pɛɛ sɛ
wɔne no kasa. 47 Nnipa a wɔwɔ hɔ no mu baako
kɔka kyerɛɛ Yesu se, “Wo na ne wo nuanom gyina
afikyiri hɔ pɛ sɛ wɔne wo kasa.” 48 Yesu kae se,
“Hena ne me na? Ɛhefo ne me nuanom?” 49 Ɔkaa
saa no, ɔde ne nsa kyerɛɛ nnipadɔm no ka kyerɛɛ
n’asuafo no se, “Eyinom ne me na ne me nuanom.”
50 Ɔsan kaa bio se, “Obiara a ɔbɛyɛ m’agya a ɔwɔ
ɔsoro no apɛde no, ɔno ne me nuabarima, ne me
nuabea ne me na.”

13 Da no ara Yesu fii adi kɔtenaa mpoano. 2
Nnipakuw kyeree so wɔ hɔ a ɛmaa no kɔtenaa
ɔkorow bi mu a na nnipakuw no nso gyinagyina
mpoano hɔ. 3 Ofii ase kyerɛkyerɛɛ wɔn wɔ mmebu
mu se, “Da bi okuafo bi kɔɔ n’afum koguu aba.
4 Ogu so regu no, aba no bi guu ɔkwan mu maa
nnomaa bɛsosɔw ne nyinaa. 5 Bi nso koguu ɔbotan
so. Ankyɛ na aba no fifii. 6 Esiane sɛ na dɔte a ɛwɔ
ɔbotan no so sua no nti, owia bɔɔ so no, ne nyinaa
hyewee. 7 Aba no bi nso guu nsɔe mu, na nsɔe
no nyin no emiaa no. 8 Aba no bi guu asase pa
mu. Enyin, sow aba mmɔho aduasa; bi aduosia na
afoforo nso ɔha. 9 Nea ɔwɔ aso no, ma ontie!”
10 Owiee ne nkyerɛkyerɛ no, n’asuafo no baa ne
nkyɛn bebisaa no se, “Adɛn na daa wonam mmebu
so kasa kyerɛ nnipa no?” 11 Yesu buaa wɔn se,
“Mo de, wɔde Ɔsoro Ahenni ho ahintasɛm ama
mo na wɔn de, wɔmmfa mmaa wɔn ɛ. 12 Nea ɔwɔ
biribi no, wɔbɛma no bi aka ho na wanya ama
abu no so. Na nea onni ahe bi no, kakra a ɔwɔ
no mpo, wobegye afi ne nsam. 13 Nea enti a ɛma
mekasa kyerɛ wɔn mmebu mu no ne sɛ, “Wohu
de, nanso wonhu; wɔte de, na wɔnte ase. 14 Wɔn
so na ɛnam ama Yesaia nkɔm a ɔhyɛe se, “‘Ɔte
de, mobɛte, nanso morente ase; ohu de, mubehu,
nanso morenhu no, aba mu. 15 Efisɛ ɔman yi koma

apirim. Wɔyɛ asoɔden; wɔakatakata wɔn ani. Sɛ
ɛnte saa a anka wɔn ani behu ade, na wɔn aso ate
asɛm na wɔn koma ate asɛm ase, na wɔanu wɔn
ho asan aba me nkyɛn na masa wɔn yare.' 16 Na
mo de, wɔahyira mo ani efisɛ ehu ade; wɔahyira
mo aso efisɛ ɛte asɛm. 17 Na me de, mereka akyerɛ
mo se, adiyifo ne atreneefo pii pɛɛ sɛ wohu nea
muhu no, nanso wɔanhu. Wɔpɛɛ sɛ wɔte nea mote
no, nanso wɔante. 18 "Afei muntie bɛ a ɛfa ogufo a
okoguu aba wɔ n'afum no no nkyerɛase. 19 Wɔn a
wotie Onyankopɔn asɛm no, na wɔnte ase no te sɛ
aba a eguu ɔkwan mu no. Ɔbɔnefo no ba, behwim
nea wɔadua wɔ wɔn koma mu no. 20 Aba a eguu
ɔbotan so no gyina hɔ ma wɔn a wɔte asɛm no, na
wɔde anigye so mu. 21 Nanso asɛm no nnyina wɔ
wɔn mu. Eyi nti ɛnkyɛ na asɛm no awu. Esiane sɛ
asɛm no awu nti, sɛ ɔhaw anaa ɔtaa bi ba a, wɔpa
abaw. 22 Aba a eguu nsɔe mu no gyina hɔ ma wɔn
a wotie asɛm no, nanso wiase yi mu abrabɔ mu
haw ne agyapade ho dadwen nti ɛmma asɛm no
ntumi nyɛ wɔn mu adwuma. (aiōn g165) 23 Na aba a
eguu asase pa mu no gyina hɔ ma wɔn a wotie
asɛm no, na wɔte ase. Wɔsow aba mmɔho aduasa;
bi aduosia; na afoforo nso, ɔha." 24 Yesu de bɛ
foforo kaa asɛm se, "Ɔsoro Ahenni no te sɛ okuafo
bi a oduaa aburow wɔ n'afum. 25 Da koro anadwo a
wada no, ne tamfo nso beduaa nwura fraa aburow
a wadua no. 26 Aburow no renyin no, na nwura no
nso renyin. 27 "Okuafo no apaafo bɛka kyerɛɛ no
se, 'Owura, aburow a wuduae no, nwura bi afifi
wɔ ase!' 28 "Okuafo no buae se, 'Ɔtamfo bi na
oduae!' "Apaafo no bisaa no se, 'Wopɛ sɛ yekotutu
saa nwura no ana?' 29 "Obuaa wɔn se, 'Dabi da!'
Anyɛ a na moatutu aburow no bi afra nwura no.
30 Momma ne nyinaa nyin nkosi twabere na mama
atwafo ayiyi nwura no afi aburow no mu ahyew
no, na wɔde aburow no nso agu asan so." 31
Yesu buu wɔn bɛ foforo se, "Ɔsoro Ahenni te sɛ
onyaa aba ketewa bi a obi duaa wɔ n'afum. 32
Ɛyɛ aba ketewaa bi, nanso sɛ enyin a, ɛyɛ dutan
kɛse ma nnomaa kosisi ne mman so." 33 Obuu
wɔn bɛ foforo se, "Ɔsoro Ahenni te sɛ mmɔkaw
bi a brodotofo de fɔtɔw mmɔre ma etu." 34 Yesu
nam mmebu so ɔkasa kyerɛɛ nnipadɔm no. 35 Enti
ɔhyɛɛ nea adiyifo no ahyɛ ho nkɔm no mma se:
"Mɛkasa mmebu mu, na maka anwonwade mu
ahintasɛm a efi adebɔ mfiase." 36 Afei Yesu fii
nnipadɔm no nkyɛn kɔɔ fie. N'asuafo no baa ne
nkyɛn bɛka kyerɛɛ no se ɔnkyerɛ wɔn bɛ a ɛfa
nwura ne aburow ho no ase. 37 Yesu buaa wɔn se,
"Me Onipa Ba no, mene okuafo a oduaa aburow
no. 38 Afuw no ne wiase, na aburow no nso gyina
hɔ ma wɔn a wɔyɛ Ahenni no mma; nwura no nso
gyina hɔ ma wɔn a wɔyɛ ɔbonsam mma. 39 Ɔtamfo
a oduaa nwura fraa aburow no ne ɔbɔnefo no.
Otwabere no yɛ wiase awiei; atwafo no ne abɔfo
no. (aiōn g165) 40 "Sɛnea asɛnka no mu, wotutuu
nwura no fii aburow no mu kɔhyew no no, saa
ara na ɛbɛyɛ wɔ wiase awiei. (aiōn g165) 41 Onipa
Ba no bɛsoma n'abɔfo, na wɔabɛboaboa wɔn a
wɔpɛ bɔne, nsɛmmɔnedifo nyinaa ano afi Ahenni
no mu, 42 na wɔatow wɔn agu ogyatannaa no
mu, ahyew wɔn. Ɛhɔ na osu ne setwɛre wɔ. 43
Na atreneefo no bɛhyerɛn sɛ owia wɔ wɔn Agya
Ahenni no mu. Nea ɔwɔ aso no, ma ontie!" 44
Yesu toaa mmebu no so se, "Ɔsoro Ahenni no te sɛ
ademude bi a obi kohuu wɔ afuw bi mu. Ɔkataa so,
na ɔde ahopere kɔtɔn n'ahode nyinaa, de kɔtɔɔ
afuw no. 45 "Bio, Ɔsoro Ahenni te sɛ obi a odi
nhene pa ho gua a ɔrehwehwɛ nhene pa atɔ. 46
Okonyaa bi a ɛyɛ fɛ mmoroso, enti ɔkɔtɔn n'ahode
nyinaa de kɔtɔe!" 47 Yesu toaa so bio se, "Ɔsoro
Ahenni no te sɛ obi a okoguu asau wɔ asu bi mu yii
nsumnam ahorow bebree. 48 Asau no yɛɛ ma no,
ɔtwe baa konkɔn so. Afei ɔtenaa ase yiyii nam pa
no guu kɛntɛn mu na ɔtow nea enye no gui. 49 Saa
ara na wiase awiei bɛyɛ. Abɔfo no bɛba abɛpaw
abɔnefo no afi atreneefo no mu, (aiōn g165) 50 na
wɔatow abɔnefo no agu ogyatannaa no mu; ɛhɔ na
osu ne setwɛre wɔ. 51 "Mote ase?" N'asuafo no
buaa no se, "Yiw." 52 Yesu toaa ne nkyerɛkyerɛ no
so se, "Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo a wɔabɛyɛ
m'asuafo no te sɛ ofiwura a wada n'agyapade
foforo ne dedaw nyinaa adi." 53 Yesu wiee ne
mmebu no, ofii faako a ɔwɔ hɔ no. 54 Ɔkɔɔ ne
kurom Nasaret. Ɔkyerɛkyerɛɛ wɔ hyiadan mu maa
wɔn a wotiee no no ho dwiriw wɔn. Wobisabisaa
wɔn ho wɔn ho se, "Ɛhe na saa ɔbarima yi konyaa
nyansa a ɔde yɛ anwonwade sɛɛ yi? 55 Ɛnyɛ dua
dwumfo no ba no ni? Ɛnyɛ ne na ne Maria? Ɛnyɛ
ne nua barimanom ne Yakobo ne Yosef ne Simon
ne Yuda? 56 Ɛnyɛ yɛne ne nuabeanom na ɛte ha?
Na afei ɛhe na okonyaa eyinom nyinaa yi?" 57
Wɔn bo fuw no. Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Odiyifo
wɔ anuonyam baabiara, gye ne man mu anaa ne
nkurɔfo mu!" 58 Esiane sɛ wɔannye no anni no
nti, wanyɛ anwonwade bebree wɔ hɔ!

14 Bere no mu ara na Herode a na odi hene
wɔ Galilea no tee Yesu nka, 2 na ɔka kyerɛɛ
n'asomfo ne se, "Oyi yɛ Osuboni Yohane na wasɔre
afi awufo mu. Eyi nti na wanya tumi foforo de reyɛ
anwonwade ahorow yi." 3 Saa bere no na Herode
ama wɔakyere Osuboni Yohane ato afiase, efisɛ
na wakasa atia Herodia ne Herode aware no 4 sɛ,
Herode aware ne nua Filipo yere. 5 Herode pɛɛ sɛ
okum Yohane. Nanso na osuro sɛ, sɛ okum no a
basabasayɛ bɛba ɔman no mu. Efisɛ na nnipa no

nyinaa bu Yohane sɛ odiyifo. 6 Ɛbaa sɛ na Herode
redi n'awoda. Awoda no ase na Herodia babea
bɛsaw ma a ɛyɛɛ Herode fɛ. 7 Eyi maa Herode kaa
ntam, hyɛɛ no bɔ se ommisa nea ɔpɛ biara na ɔde
bɛma no. 8 Ne na maa no kae se, "Fa Osuboni
Yohane ti a wɔatwa to prɛte mu ma me wɔ ha." 9
Herode tee asɛm no, ɛyɛɛ no yaw ma ɛhaw no.
Nanso esiane ntam a waka wɔ nnipa a wɔahyia
hɔ no anim no nti, ɔhyɛ ma wɔyɛɛ nea ababaa no
hwehwɛ no maa no. 10 Herode soma ma wokotwaa
Yohane ti wɔ afiase hɔ. 11 Wɔde ti a wɔatwa no
too prɛte mu de brɛɛ ababaa no ma ɔde kɔmaa ne
na. 12 Yohane asuafo no bɛfaa n'amu no kosiee no.
Eyi akyi no wɔkɔbɔɔ Yohane wu no ho amanneɛ
kyerɛɛ Yesu. 13 Yesu tee Osuboni Yohane wu no,
ɔtew ne ho kɔtenaa baabi. Nnipa tee ne nka ma
wɔnam fam fi wɔn nkurow ne wɔn nkuraa tiw no
kɔɔ nea ɔwɔ hɔ. 14 Yesu fii ɔkorow no mu baa
nea nnipa no wɔ hɔ no. Ohuu nnipadɔm no, ne
yam hyehyee no maa wɔn. Eyi ma ɔsaa ayarefo
a wɔwɔ wɔn mu no yare. 15 Anim rebiribiri no,
Yesu asuafo no baa ne nkyɛn bɛka kyerɛɛ no se,
"Ade asa awie. Aduan biara nso nni ha. Ɛha nso
mmɛn kurow biara. Enti gya nnipa no kwan, na
wɔnkɔhwehwɛ aduan ntɔ nni wɔ nkurow no bi
so." 16 Yesu buaa wɔn se, "Ɛho nhia sɛ wɔkɔ;
momma wɔn aduan nni!" 17 Asuafo no ka kyerɛɛ
no se, "Nea yɛwɔ nyinaa yɛ brodo anum ne mpataa
abien pɛ." 18 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Momfa
mmrɛ me." 19 Afei ɔka kyerɛɛ nnipadɔm no ma
wɔtenatenaa ase wɔ sare no so. Ɔhwɛɛ soro bɔɔ
mpae, hyiraa aduan no so. Afei obubuu mu de
maa n'asuafo no ma wɔkyekyɛ maa nnipadɔm no.
20 Obiara dii nea wɔde maa no no mee pintinn.
Afei asuafo no boaboaa nea wodi ma ɛkae no ano
no, ɛyɛɛ nkɛntɛn dumien. 21 Mmarima a wodii
aduan no dodow bɛyɛ mpem anum a mmea ne
mmofra no dodow nka ho. 22 Nnipadɔm no didi
wiee pɛ na Yesu ka kyerɛɛ n'asuafo no se, wɔntena
ɔkorow no mu nni kan ntwa nkɔ asuogya nohɔ
na ɔno de, ɔretena hɔ agya nnipa no kwan. 23
Ogyaa wɔn kwan wiee no, ɔkɔɔ bepɔw bi so kɔbɔɔ
mpae. Onwini dwoe no, na aka Yesu nko ara wɔ
nea ɔwɔ hɔ. 24 Saa bere no na ɔkorow a asuafo no
te mu no adu akyiri. Mframa fii ase bɔɔ dennen
maa po no bɔɔ asorɔkye dwiradwiraa ɔkorow no a
asuafo no te mu no. 25 Anɔpahema bɛyɛ nnɔnnan
bere mu no, Yesu nantew po no ani baa asuafo
no nkyɛn. 26 Bere a asuafo no huu obi sɛ ɔnam
asu no ani reba wɔn nkyɛn no wosuroe, efisɛ na
wosusuw sɛ wɔahu ɔsaman. Ɛmaa wɔde hu teɛteɛɛ
mu. 27 Ntɛm ara na Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Ɛyɛ
me. Munnsuro. Momma mo bo ntɔ mo yam!" 28
Petro ka kyerɛɛ no se, "Awurade, sɛ ɛyɛ wo de a, ka
kyerɛ me na me nso memfa asu no ani mmra wo
nkyɛn." 29 Yesu ka kyerɛɛ Petro se, "Bra!" Petro
fii ɔkorow no mu sii asu no ani, nantew sɛ ɔrekɔ
Yesu nkyɛn. 30 Nanso ohuu mframa a ɛrebɔ no
ne ho popoe. Ofii ase sɛ ɔremem. Ɔteɛteɛɛ mu,
frɛɛ Yesu se, "Awurade, gye me na meremem!" 31
Ɛhɔ ara, Yesu teɛɛ ne nsa twee no. Afei ɔka kyerɛɛ
Petro se, "Wo a wo gyidi sua, adɛn na wunnye
me nni?" 32 Yesu ne Petro kɔtenaa ɔkorow no
mu no, mframa no gyaee bɔ. 33 Asuafo a wɔwɔ
ɔkorow no mu no de ahodwiriw bɛkotow Yesu
kae se, "Onyankopɔn Ba ne wo ampa!" 34 Wotwaa
asu no baa Genesaret. 35 Yesu duu hɔ no, ankyɛ
na nkurow a atwa Genesaret ho ahyia no nyinaa
tee ne nka. Wɔde wɔn ayarefo nyinaa brɛɛ no. 36
Ayarefo no srɛɛ Yesu se ɔmma wɔmfa wɔn nsa nka
n'atade ano kɛkɛ. Ayarefo dodow a wotumi de wɔn
nsa kaa n'atade ano no ho yɛɛ wɔn den.

15 Da bi, Farisifo ne Yudafo mpanyin no bi fi
Yerusalem baa Yesu nkyɛn bebisaa no se, 2
"Adɛn nti na w'asuafo no nni Yudafo amanne so?
Yɛn amanne a yɛhohoro yɛn nsa ho ansa na yɛadidi
no, wonni so." 3 Yesu nso bisaa wɔn se, "Adɛn nti
na mo nso mode mo amanne no bu Onyankopɔn
mmaransɛm so? 4 Ebi ne sɛ, Onyankopɔn mmara
no ka se, 'Di w'agya ne wo na ni,' na baako nso
ne sɛ, 'Obiara a ɔbɛka asɛmmɔne afa n'awofo ho
no, ɛsɛ sɛ wokum no,' 5 Na mo de, nea moka ne
sɛ, sɛ obi ka kyerɛ ne na anaa n'agya se, 'Mewɔ
ade bi a anka metumi de aboa mo, nanso mede
rekɔma Onyankopɔn' a, ɛnyɛ bɔne. 6 Enti mo ara
monam mo mmara a moahyɛ so bu Onyankopɔn
mmara a ɔhyɛɛ sɛ di w'agya ne wo na ni no so.
7 Mo nyaatwomfo! Sɛ Yesaia hyɛɛ mo ho nkɔm
sɛ, 8 "'Saa nnipa yi ka sɛ wodi me ni, nanso wɔn
koma mmɛn me. 9 Wɔsom me ani so kɛkɛ, efisɛ
wɔkyerɛkyerɛ mmara a onipa ayɛ na ɛnyɛ nea efi
Onyankopɔn.'" 10 Afei Yesu frɛɛ nnipadɔm no ka
kyerɛɛ wɔn se, "Muntie nea meka no na mommɔ
mmɔden nte ase. 11 Ɛnyɛ ade a ɛbɛkɔ onipa mu no
na ɛmma ne ho ntew, na mmom, nea ebefi ne mu
aba no na egu ne ho fi." 12 Nsɛm a Yesu kaa yi
maa n'asuafo no ba bɛka kyerɛɛ no se, "Wunim sɛ
wo nsɛm a wokaa no ama Farisifo no bo afuw?"
13 Yesu buaa wɔn se, "Dua biara a ɛnyɛ m'agya
na oduae no, wobetu akyene. 14 Mummmua wɔn
koraa! Na wɔyɛ anifuraefo a wɔrekyerɛ anifuraefo
kwan nti wɔn nyinaa bɛkɔ akɔtew ahwe amoa
mu." 15 Petro ka kyerɛɛ Yesu se, "Kyerɛ yɛn bɛ no
ase." 16 Yesu nso bisaa no se, "Ampa ara sɛ monte
ase? 17 Munnim sɛ ade a ɛfa onipa anom no fa
onipadua no mu na asan aba bio? 18 Asɛm a ho
ntew biara fi koma a mu ntew mu ma egu nea ɔkaa
saa asɛm no ho fi. 19 Koma mu na adwemmɔne,

awudi, ayefasɛm, aguamammɔ, korɔn, atoro ne
ntwatoso fi. 20 Eyinom na egu onipa ho fi. Nanso
sɛ obi anhohoro ne nsa sɛnea mo amanne te
no na odidi a, ne ho nguu fi honhom mu." 21
Yesu fii ɔman no mu hɔ kɔɔ Tiro ne Sidon. 22
Kanaanni bea bi a ɔte ɔman no mu hɔ de osu
baa Yesu nkyɛn bɛkae se, "Awurade, Dawid Ba, hu
me mmɔbɔ! Honhommɔne hyɛ me ba mu na sɛ
ɛka ne ho a, ɛma ne ho yeraw no." 23 Yesu anka
hwee. N'asuafo no hyɛɛ no sɛ ɔmpam ɔbea no
mfi hɔ. Wotii mu ka kyerɛɛ no se, "Ka kyerɛ no
na omfi ha nkɔ, na ɔde n'adesrɛ no retuatua yɛn
aso." 24 Yesu ka kyerɛɛ ɔbea no se, "Wɔsomaa me
baa Yudafo, Israel nguan a wɔayera no nkyɛn na
ɛnyɛ amanamanmufo." 25 Ɔba bɛkotow no kɔɔ
so srɛɛ no se, "Me wura, boa me!" 26 Yesu ka
kyerɛɛ no se, "Ɛnye sɛ wobegye aduan afi mmofra
nsam atow ama akraman." 27 Ɔbea no nso buae
se, "Ɛwɔ mu saa de, nanso akraman no nso tumi di
mporoporowa a efi wɔn wura no pon so gu fam
no." 28 Yesu ka kyerɛɛ ɔbea no se, "Ɔbea, wo gyidi
mu yɛ den. Mɛyɛ w'abisade ama wo." Ɛhɔ ara, ne
babea no ho tɔɔ no. 29 Yesu san baa Galilea po no
ho. Ɔforo kɔtenaa bepɔw bi so. 30 Nnipa bebree
de mpakye, anifuraefo, apirafo, mum ne wɔn a
wɔyare nyarewa ahorow baa ne nkyɛn sɛ ɔnsa wɔn
yare, ma ɔsaa wɔn nyinaa yare. 31 Nnipa no ho
dwiriw wɔn. Wɔn a wɔnkasaa da kasae; mpakye
nyaa ahoɔden; na mmubuafo nantew huruhuruwii
na anifuraefo huu ade. Nnipadɔm no ho dwiriw
wɔn ma wɔkamfoo Israel Nyankopɔn. 32 Afei Yesu
frɛɛ n'asuafo no nyinaa baa ne nkyɛn ka kyerɛɛ
wɔn se, "Nnipa yi yɛ me mmɔbɔ. Wɔabedi me
nkyɛn ha nnansa. Aduan a ɛwɔ ha nyinaa nso
asa. Nanso mempɛ sɛ mema wɔkɔ wɔn afi mu a
wonnidii, anyɛ saa a, wɔbɛtotɔ piti wɔ kwan so."
33 N'asuafo no nso bisaa no se, "Sare so ha de,
ɛhe na yebenya nnipadɔm yi ano aduan?" 34 Yesu
nso bisaa wɔn se, "Brodo dodow ahe na mowɔ?"
Wobuae se, "Yɛwɔ brodo ason ne mpataa kakraa
bi." 35 Yesu ka kyerɛɛ nnipadɔm no maa wɔn
nyinaa tenatenaa ase wɔ sare no so. 36 Afei ɔfaa
brodo ason no ne mpataa no, hyiraa so na obubuu
mu de maa asuafo no se wɔmfa mma nnipadɔm no
nni. 37 Wɔn nyinaa dii aduan no mee pintinn. 38
Wɔn a wodii saa aduan no, na wɔn dodow yɛ nnipa
mpem anan a wɔankan mmea ne mmofra anka
ho. Wodidi wiei no, akyi mporoporowa a wɔtasee
no yɛɛ nkɛntɛn ason. 39 Eyi akyi na Yesu gyaa
nkurɔfo no kwan, maa ɔno nso kɔtenaa ɔkorow
mu twa kɔɔ Magadan.

16 Da koro bi, Farisifo ne Sadukifo baa Yesu
nkyɛn bɛsɔɔ no hwɛɛ wɔ frɛ a ɔfrɛ ne ho sɛ
Onyankopɔn Ba no ho. Wɔka kyerɛɛ no se ɔnyɛ
nsɛnkyerɛnne bi a efi ɔsoro nkyerɛ wɔn. 2 Yesu
buaa wɔn se, "Munim wim nsakrae ho nkyerɛase.
Sɛ owia rekɔtɔ, na wim yɛ kɔkɔɔ a, moka se ɔkyena
wim bɛtew. 3 Sɛ edu anɔpa na wim yɛ kɔɔ a, moka
se wim rentew da mu no nyinaa. Nanso muntumi
nkyerɛ mmere mu nsɛnkyerɛnne no ase. 4 Saa
ɔman nnebɔneyɛfo a wonnye hwee nni yi hwehwɛ
sɛ wobehu ɔsoro nsɛnkyerɛnne bi, nanso wɔrenhu
nsɛnkyerɛnne foforo biara ka anwonwade a woyi
kyerɛɛ Yona no ho." Yesu kaa saa wiee no, ogyaw
wɔn hɔ kɔe. 5 Asuafo no twa kɔɔ asuogya nohɔ
no, wɔkae se anka ɛsɛ sɛ wɔfa aduan. 6 Yesu
ka kyerɛɛ wɔn se, "Monhwɛ mo ho so yiye wɔ
Farisifo ne Sadukifo nyaatwom a ɛte sɛ mmɔkaw
no ho." 7 Asuafo no susuw sɛ gyama wonkura
aduan biara no nti na Yesu kaa saa. 8 Yesu huu
nea wodwinnwen no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Mo a mo
gyidi sua! Adɛn na ɛhaw mo sɛ moamfa aduan? 9
Enti ebesi nnɛ monte ase ana? Mo werɛ afi brodo
anum a mibubuu mu maa nnipa mpem anum no
ne ase mporoporowa kɛntɛn a ɛkae no? 10 Mo
werɛ asan afi brodo ason a mede maa nnipa mpem
anan ne nea ɛkae no? 11 Adɛn nti na modwene sɛ
aduan ho asɛm na mereka akyerɛ mo? Meresan
aka bio sɛ, 'Monhwɛ mo ho yiye wɔ Farisifo ne
Sadukifo mmɔkaw ho.'" 12 Afei asuafo no tee nea
ɔkae no ase sɛ, Farisifo ne Sadukifo mmɔkaw ho
asɛm a ɔreka akyerɛ no yɛ Farisifo ne Sadukifo
nkyerɛkyerɛ bɔne bi no ho asɛm na ɔreka. 13 Bere
a Yesu baa Kaesarea Filipi fam no, obisaa n'asuafo
no se "Nnipa ka se Onipa Ba no ne hena?" 14
Wobuaa no se, "Ebinom se wone Yohane Osuboni.
Ebinom nso se Elia. Afoforo nso se wone Yeremia
anaa adiyifo no mu baako." 15 Afei Yesu bisaa wɔn
se "Na mo nso, muse mene hena?" 16 Simon Petro
buaa no se, "Wone Kristo no, Onyankopɔn Teasefo
no Ba no!" 17 Yesu ka kyerɛɛ no se, "Nhyira ne wo,
Yona ba Simon. Efisɛ ɛnyɛ onipa na oyii eyi kyerɛɛ
wo, na mmom ɛyɛ m'Agya a ɔwɔ ɔsoro no. 18 Wone
Petro, Ɔbotan, na ɔbotan yi so na mede m'asafo
besi, na tumi a ɛwɔ ɔbonsam gya mu no rentumi
mmubu no da. (Hadēs g86) 19 Mede Ɔsoro Ahenni
no safe bɛma wo, na ɔpon biara a wobɛto mu wɔ
asase so no, wɔbɛto mu wɔ ɔsoro; na ɔpon biara a
wubebue wɔ asase so no, wobebue wɔ ɔsoro!" 20
Afei Yesu bɔɔ n'asuafo no ano se wɔnnka nkyerɛ
obiara sɛ ɔno ne Agyenkwa no. 21 Efi saa bere no,
Yesu fii ase kyerɛkyerɛɛ ɔkɔ a ɔbɛkɔ Yerusalem,
ne amane a obehu wɔ Yudafo mpanyin, asɔfo
mpanyin ne kyerɛwfo ne akyerɛkyerɛfo no nsam
na wɔakum no, na nnansa so no wanyan no mu
pefee kyerɛɛ n'asuafo no. 22 Petro frɛɛ Yesu kɔɔ
nkyɛn na ɔkaa n'anim se, "Adɛn nti na woka asɛm

a ɛte saa! Onyame mpa ngu! Nea woreka yi remma
wo so da!” 23 Yesu dan ne ho kaa Petro anim se,
“Ɔbonsam, fi me so! Woyɛ hintidua kɛse ma me.
Wudwen nnipa adwene na ɛnyɛ Onyankopɔn de.”
24 Yesu ka kyerɛɛ n’asuafo no se, “Sɛ obi pɛ sɛ odi
m’akyi a, ɔmpa ne ho akyi, na ɔmma n’asennua so,
na onni m’akyi. 25 Na obiara a ɔpɛ sɛ ogye ne kra
nkwa no, ebefi ne nsa, na obiara a me nti, ne kra
befi ne nsa no, ne nsa bɛsan aka. 26 Na sɛ onipa
nya wiase yi mu nneɛma nyinaa na ɔhwere ne kra
a, mfaso bɛn na obenya? Dɛn na onipa betumi de
asi ne kra anan mu? 27 Na me, Onipa Ba no, mɛba
wɔ m’agya anuonyam mu a m’abɔfo ka me ho na
mabebu obiara nneyɛe ho atɛn. 28 “Nokware mise
mo sɛ: Mo mu bi renwu kosi sɛ mubehu Onipa Ba
no sɛ ɔreba n’ahenni mu.”

17 Nnansia akyi no Yesu faa Petro, Yakobo ne
ne nua Yohane de wɔn kɔɔ bepɔw tenten bi
a so yɛ dinn atifi. 2 Wɔwɔ hɔ no, wohuu sɛ ne
nipadua asakra ama n’anim ahyerɛn sɛ owia, ma
n’atade ayɛ fitafita sɛ nwera. 3 Prɛko pɛ, Mose ne
Elia bepuee hɔ a na wɔne Yesu rekasa. 4 Petro kae
se, “Awurade, ɛyɛ nwonwa sɛ yɛn nso yɛwɔ ha bi.
Sɛ wopɛ a, anka mɛbɔ asese abiɛsa na mede baako
ama wo, na mede baako ama Mose, na mede baako
ama Elia.” 5 Petro gu so rekasa no, omununkum
hann bi bɛkataa wɔn so na nne bi fi omununkum
no mu kae se, “Oyi ne me Dɔba a ɔsɔ m’ani. Muntie
no!” 6 Asuafo no tee nne no, wɔbɔɔ hu ma wɔde
wɔn anim butubutuw fam. 7 Yesu baa wɔn nkyɛn,
besusoo wɔn mu kae se, “Monsɔre! Munnsuro!” 8
Wɔmaa wɔn ani so no, wɔanhu obiara sɛ Yesu nko
ara. 9 Ɛbaa sɛ wɔresian afi bepɔw no so no, Yesu
bɔɔ wɔn ano se, “Monnka nea moahu no nkyerɛ
obiara kosi sɛ menyan afi awufo mu.” 10 Yesu
asuafo no bisaa no se, “Adɛn nti na daa Yudafo
mpanyin ka ti mu se, ɛsɛ sɛ Elia san ba ansa na
Agyenkwa no aba?” 11 Yesu buaa wɔn se, “Nea
wɔreka no wɔ mu. Ɛsɛ sɛ Elia di kan ba bɛtoto
nneɛma yiye. 12 Na nokware ni, Elia aba dedaw na
wɔanhu no, na dodow no ara ne no anni no yiye.
Na me, Agyenkwa no nso, mehu amane wɔ wɔn
nsam saa ara.” 13 Afei asuafo no hui sɛ Osuboni
Yohane ho asɛm na ɔreka no. 14 Bere a osian
duu bepɔw no ase no, ohuu sɛ nnipadɔm retwɛn
no. Ɔbarima bi bebuu Yesu nkotodwe kae se, 15
“Owura, hu me ba bi a otwa mmɔbɔ, efisɛ ɔwɔ
ɔhaw kɛse mu. Sɛ otwa no ba a, etumi twa no hwe
ogya anaa nsu mu. 16 Enti mede no brɛɛ w’asuafo
no sɛ wɔnsa no yare; nanso wɔantumi.” 17 Yesu
kae se, “Mo nnɛ mma asoɔdenfo a munni gyidi! Me
ne mo ntena nkosi da bɛn? Momfa no mmrɛ me wɔ
ha.” 18 Yesu teɛteɛɛ honhommɔne a ɛwɔ abarimaa
no mu no ma etu fii ne mu ma amono mu hɔ ara
ne ho tɔɔ no. 19 Afei asuafo no baa Yesu nkyɛn wɔ
kokoa mu bebisaa no se, “Adɛn nti na yɛantumi
antu honhommɔne no?” 20 Yesu buaa wɔn se,
“Efisɛ mo gyidi sua.” Ɔtoaa so se, “Sɛ mowɔ gyidi
sɛ onyaa abaa esua koraa no a, anka mubetumi
aka akyerɛ bepɔw yi se, ‘Tutu kɔ nohɔ!’ na ebetutu
akɔ akyirikyiri. 21 Na saa honhommɔne a ɛte sɛɛ
yi de, ɛrentumi ntu da, gye sɛ monam mpaebɔ ne
mmuadadi so.” 22 Da bi a Yesu ne n’asuafo no wɔ
Galilea no, ɔka kyerɛɛ n’asuafo no se, “Wɔrebeyi
Onipa Ba no de no ahyɛ wɔn a 23 wɔwɔ tumi no
nsa, na wɔakum no na ne nnansa so no, wanyan
aba nkwa mu bio.” Asuafo no tee saa asɛm yi no,
wɔn werɛ howee, na wɔn koma nso tui. 24 Bere
a wobeduu Kapernaum no nso, ɛhɔ asɔre no mu
towgyefo baa Petro nkyɛn bebisaa no se, “Enti wo
wura tua tow?” 25 Petro buaa no se, “Yiw otua.”
Petro fii hɔ no, ɔkɔɔ fie kɔbɔɔ Yesu amanneɛ a ɛfa
towtua no ho. Yesu amma n’ano ansi koraa na
obisaa no se, “Na wo Petro, wo nso wudwen ho
dɛn? Ahemfo twa tow ma wɔn ara wɔn manfo tua
anaasɛ wotwa ma ahɔho a wodi wɔn so no?” 26
Petro buaa se, “Wotwa tow no ma ahɔho no.” Yesu
nso buae se, “Petro mo! Ɛno de na ɛnsɛ sɛ ɔman
mma no tua tow biara. 27 Na mmom, esiane sɛ
mempɛ sɛ wɔfa yɛn ho abufuw no nti, kɔ asu no
mu kɔto darewa. Apataa a wubeyi no adi kan no,
bue n’anom. Wubehu sika a ɛbɛso me ne wo tow
no tua sɛ ɛhyɛ n’anom; yi na fa kotua ma wɔn.”

18 Saa bere no mu na Yesu asuafo no baa ne
nkyɛn bebisaa no se, wɔn mu hena na ɔbɛyɛ
kɛse Ɔsoro Ahenni no mu. 2 Yesu frɛɛ abofra
ketewa bi de no begyinaa wɔn mfimfini. 3 Afei
ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Merema mo ate ase sɛ, gye sɛ
motwe mo ho fi mo bɔne ho, na moyɛ sɛ mmofra
nketewa, na mode mo ho ma Onyankopɔn ansa
na mubetumi akɔ Ɔsoro Ahenni no mu.” 4 Enti,
obiara a ɔbɛbrɛ ne ho ase sɛ abofra yi no, ɔno na
ɔbɛyɛ ɔkɛse koraa wɔ Ɔsoro Ahenni mu. 5 Na mo
mu biara a, me nti obegye abofra ketewa biara te
sɛ oyi no, wagye me nso aba ne nkyɛn. 6 “Enti
sɛ obi to mmofra nketewa a wogye me di yi bi
hintidua a, eye ma no sɛ anka wɔde ɔbotan bɛsɛn
ne kɔn mu atow no akyene po mu. 7 Wiase nnue
wɔ ne hintiduato ho! Hintiduato wɔ hɔ de, nanso
nea ɛnam ne so bɛba no nnue. 8 Enti sɛ wo nsa
anaa wo nan to wo hintidua a, twa na tow kyene.
Eye ma wo sɛ wɔde dɛmdi bɛkɔ ɔsoro sen sɛ wɔde
wo nipamu bɛto ogyatannaa mu. (aiōnios g166) 9
Na sɛ w’ani to wo hintidua a, tu na tow kyene.
Eye ma wo sɛ wɔde ani koro bɛkɔ ɔsoro sen sɛ
wowɔ ani abien na wɔde wo bɛto amanehunu gya
mu. (Geenna g1067) 10 “Monhwɛ yiye na moammu
saa mmofra nketewa yi mu baako koraa animtiaa.

Mereka akyerɛ mo se, ɔsoro hɔ no, wɔn abɔfo wɔ
m'agya nkyɛn daa. 11 Na me, Agyenkwa no, mebae
sɛ merebegye wɔn a wɔayera no nkwa. 12 "Sɛ
onipa bi wɔ nguan ɔha, na wɔn mu baako kokyin
na ɔyera a, dɛn na ɔbɛyɛ? Ɔrennyaw aduɔkron
akron no hɔ nkokyinkyin mmepɔw so ne abon mu
nhwehwɛ nea wayera no? 13 Na sɛ ɛba sɛ ohu saa
oguan no a, n'ani gye ne ho sen aduɔkron akron a
wɔwɔ fie no. 14 Saa ara nso na m'agya a ɔwɔ ɔsoro
no mpɛ sɛ nketewa yi mu baako bɛyera. 15 "Sɛ wo
nua fom wo a, kɔ ne nkyɛn na wo ne no baanu no
nka nea ɔyɛɛ wo a ɛnyɛ wo dɛ no. Sɛ otie nea woka
no, na ɔte ne ho ase a, onua ayɛ onua. 16 Na sɛ
wantie nso a, san fa onipa baako anaa baanu ka
wo ho kɔ ne nkyɛn, na nnipa baanu anaa baasa
no adi nea ebesi wɔ hɔ no nyinaa ho adanse. 17
Sɛ wantie wo ara a, fa asɛm no kɔma asafo. Na sɛ
wudi bem wɔ asafo no anim, na ɔnte ne ho ase
ara a, asafo no mpam no mfi wɔn mu. 18 "Mereka
akyerɛ mo se, biribiara a mokyekyere wɔ asase so
no, wɔakyekyere wɔ ɔsoro, na biribiara a moasan
wɔ asase so no, wɔasan wɔ ɔsoro. 19 "Meresan aka
akyerɛ mo bio se, sɛ mo mu baanu biara a ɔte asase
yi so hwehwɛ biribi na ɔde nokware bisa m'agya a
ɔwɔ ɔsoro no a, ɔbɛyɛ ama no. 20 Na nea baanu
anaa baasa ahyia wɔ me din mu no, na mewɔ wɔn
mfimfini." 21 Petro baa Yesu nkyɛn bebisaa no
se, "Awurade, mpɛn ahe na sɛ me nua fom me a
memfa nkyɛ no? Mpɛn ason ana?" 22 Yesu buaa no
se, "Dabi! Mpɛn aduɔson ahorow ason! 23 "Ɔsoro
Ahenni no te sɛ ɔhene bi a ɔpɛɛ sɛ ɔne n'apaafo bu
nkontaa. 24 Nkontaabu no mu no, wɔde ɔpaani bi
a ɔde no ka sika ɔpepem du brɛɛ no. 25 Esiane sɛ
na onni sika a ɔde betua ka no nti, ɔhene no hyɛɛ
sɛ wɔntɔn ɔne ne yere ne ne mma ne biribiara a
ɔwɔ, na wɔmfa mmetua ka no. 26 "Ɔpaani yi de
n'anim butuw fam, srɛɛ ne wura yi sɛ, 'Me wura,
hu me mmɔbɔ, na tɔ wo bo ase ma me, na mɛba
abetua ka a mede wo no nyinaa.' 27 Ɔpaani yi asɛm
a ɔkae no yɛɛ ɔhene no mmɔbɔ, ma ogyaa no de
ne ka no nyinaa nso kyɛɛ no. 28 "Saa ɔpaani yi fii
hɔ no, okohuu ne yɔnko paani bi a ɔde no ka sika
kakraa bi. Otim no amene sɛ ontua no ka a ɔde no
no wɔ hɔ ara. 29 "Na ne yɔnko paani no kotow paa
no kyɛw sɛ ɔntɔ ne bo ase mma no, na obetua ka
no. 30 "Nanso ɔno de, wampene. Ɔma wɔde no
kɔtoo afiase se gye sɛ watua no ka a ɔde no no
nyinaa ansa na ɔbɛma wɔagyaa no. 31 Ɔkafo yi
nnamfo kɔkaa asɛm a asi no nyinaa kyerɛɛ ɔhene
no. 32 "Ɔhene no tee no, ɔfrɛɛ saa ɔpaani a ɔde
ne ho kyɛɛ no no baa n'anim. Ɔka kyerɛɛ no se,
'Onipa bɔne ne otirimɔdenfo! Wosrɛɛ me no, mede
ka kɛse a wode me no nyinaa kyɛɛ wo; 33 ɛnsɛ wo
sɛ wo nso wuhu wo yɔnko mmɔbɔ sɛnea mihuu wo
mmɔbɔ no ana?' 34 Ɔhene no de abufuw ma wɔde
ɔpaani yi kɔtoo afiase kae se, gye sɛ watua ka a
ɔde no no nyinaa ansa na ɔbɛma wɔayi no. 35 "Saa
ara na sɛ moamfa mo nuanom mfomso ankyɛ wɔn
a, me soro Agya nso remfa mo mfomso nkyɛ mo."

19 Yesu wiee n'asɛnka no, ɔkɔɔ Galilea. Ofi
Galilea no, otwaa Asubɔnten Yordan baa
Yudea. 2 Nnipadɔm tu dii n'akyi, ma ɔsaa wɔn yare.
3 Farisifo bi ba bebisaa no nsɛm bi pɛɛ sɛ wɔnam
wɔn nsɛmmisa no so ma ɔka asɛm bi a ɛde no bɛkɔ
sɔhwɛ mu. Wobisaa no se, "Wopene awaregyae so
ana?" 4 Yesu nso bisaa wɔn se, "Gyama monkenkan
Kyerɛw Kronkron no? Wɔakyerɛw wɔ mu se,
'Mfiase no, Onyankopɔn bɔɔ ɔbarima ne ɔbea. 5
Eyi nti na ɔbarima begyaw n'agya ne ne na hɔ de
ne ho akɔbɔ ne yere ho daa nyinaa no.' 6 Enti
na wɔnyɛ baanu bio, na mmom wɔabɛyɛ ɔhonam
koro. Enti nea Onyankopɔn aka abɔ mu no, ɛnsɛ sɛ
obiara tetew mu." 7 Farisifo no kɔɔ so bisaa no
se, "Adɛn nti na Mose kae se, sɛ ɔbarima bi pɛ sɛ
ogyaa ne yere a otumi kyerɛw no krataa kɛkɛ, de
gyaa no?" 8 Yesu buaa wɔn se, "Esiane sɛ na mo
koma apirim no nti na Mose maa awaregyae ho
kwan, na ɛnyɛ ade a Onyankopɔn hyehyɛɛ. 9 Na
mereka akyerɛ mo se, obiara a obegyaa ne yere, a
ɛnyɛ sɛ ɔbea no abɔ aguaman, na ɔbɛsan aware
ɔbea foforo no asɛɛ aware." 10 Yesu asuafo no kae
se, "Sɛ saa na ɛte de a, na ɛnsɛ sɛ obiara ware."
11 Yesu buaa wɔn se, "Ɛnyɛ obiara na obetumi
agye asɛm yi ato mu, gye wɔn a Onyankopɔn hyɛ
wɔn den no nko ara. 12 Nnipa bi wɔ hɔ a wonni
mmarimayɛ mu ahoɔden fi awo mu, ebinom nso
wɔ hɔ a nnipa na wɔyɛɛ wɔn saa; ebinom nso ɔsoro
Ahenni no nti, wɔpo aware. Obiara a obetumi
no, nni m'asɛm a maka yi so." 13 Wɔde mmofra
nkumaa brɛɛ Yesu sɛ ɔmfa ne nsa ngu wɔn so,
na ɔmmɔ mpae mma wɔn. Nanso asuafo no kaa
wɔn anim. 14 Yesu kae se, "Momma mmofra no
kwan na wɔmmra me nkyɛn, na munnsiw wɔn
kwan, na eyinom sɛɛ na Ɔsoro Ahenni no yɛ wɔn
dea." 15 Na ɔde ne nsa guu wɔn so, hyiraa wɔn
ansa na ɔrefi hɔ akɔ. 16 Ɛno mu na ɔbarima bi
baa Yesu nkyɛn bebisaa no se, "Ɔkyerɛkyerɛfo,
ade pa bɛn na menyɛ na manya nkwa a enni
awiei?" (aiōnios g166) 17 Yesu buaa no se, "Adɛn nti
na wubisa me nea ɛyɛ papa ho asɛm? Ɔbaako pɛ
na ɔyɛ papa. Sɛ wopɛ sɛ wokɔ nkwa mu de a, di
mmara nsɛm no so." 18 Aberante no nso bisaa
no se, "Mmaransɛm no mu nea ɛwɔ he?" Yesu
buaa no se, "Nni awu. Nsɛɛ aware. Mmɔ korɔn.
Nni atoro. 19 Di w'agya ne wo na ni, na dɔ wo
yɔnko sɛ wo ho!" 20 Aberante no nso kae se, "Midi
eyinom nyinaa so pɛpɛɛpɛ. Afei menyɛ dɛn?" 21
Yesu ka kyerɛɛ no se, "Sɛ wopɛ sɛ woyɛ pɛ a kɔ na

kɔtɔn biribiara a wowɔ, na fa sika a wubenya afi
mu no ma ahiafo. Ɛno ansa na wubenya ademude
wɔ ɔsoro. Afei bedi m'akyi." 22 Esiane sɛ na saa
aberante yi wɔ ahonyade bebree nti, ɔtee saa nsɛm
no, anyɛ no dɛ maa ɔde awerɛhow fii hɔ kɔe. 23
Afei Yesu ka kyerɛɛ n'asuafo no se, "Meka mo
nokware se ɛyɛ den ma osikani sɛ ɔbɛkɔ Ɔsoro
Ahenni no mu. 24 Meka ti mu se, ɛyɛ mmerɛw sɛ
yoma bewura pane aniwa mu sen sɛ osikani bɛkɔ
Onyankopɔn Ahenni mu!" 25 Asuafo no tee saa
asɛm no, wɔn adwene mu yɛɛ wɔn naa. Wobisae
se, "Na ɛno de, hena na wiase mu ha wobegye no
nkwa?" 26 Yesu hwɛɛ wɔn buae se, "Onipa fam de,
ɛyɛ den, na Onyankopɔn fam de, biribiara betumi
aba mu." 27 Petro nso kae se, "Yagyaw biribiara hɔ
abedi w'akyi; na mfaso bɛn na yebenya afi w'akyidi
no mu?" 28 Yesu buae se, "Me, Agyenkwa no, sɛ
metena m'anuonyam ahengua no so a, nokware,
mo m'asuafo yi nso bɛtena ahengua dumien no so
na moabu Israel mmusuakuw dumien no atɛn. 29
Na obiara a obegyaw ne fi, ne nuabarimanom, ne
nuabeanom, n'agya, ne na, ne yere, ne mma anaa
n'agyapade abedi m'akyi no, obenya no ho mmɔho
ɔha, na wanya nkwa a enni awiei nso. (aiōnios g166)
30 Na wɔn a wɔadi kan no mu pii bedi akyi, na wɔn
a wodi akyi no nso mu bi abedi kan."

20 Yesu san buu wɔn bɛ foforo bi se, "Ɔsoro
Ahenni te sɛ okuafo bi a ofii adi anɔpa bi
sɛ ɔrekɔhwehwɛ nnipa abɔ wɔn paa. 2 Ne nsa
kaa apaafo no, ɔne wɔn hyehyɛɛ sɛ obetua wɔn
da koro adwuma so akatua. 3 "Ankyɛ ofii adi bio
kohuu nnipa bi nso, sɛ wogyinagyina hɔ a wɔnyɛ
hwee. 4 Ɔfaa wɔn nso de wɔn kɔɔ n'afuw no mu.
Ɔka kyerɛɛ wɔn nso se, obetua wɔn nea eye. 5 Enti
wɔkɔe. "Ɔsan kɔɔ owigyinae ne nnɔn abiɛsa bere
mu kɔbɔɔ nnipa foforo paa ne wɔn yɛɛ nhyehyɛɛ
koro no ara bi. 6 Ɔsan fii adi bɛyɛ nnɔnnum bere
mu, kohuu sɛ nnipa bi gyinagyina hɔ. Obisaa wɔn
se, 'Adɛn nti na da mu yi nyinaa mugyinagyina ha
a monyɛ hwee?' 7 "Wobuae se, 'Obi mmɛbɔɔ yɛn
paa ɛ.' "Ɛhɔ ara na ɔka kyerɛɛ wɔn se, 'Ɛno de,
mo nso monkɔyɛ adwuma wɔ m'afum.' 8 "Eduu
anwummere no, ɔfrɛɛ nea otua n'apaafo no ka
no ka kyerɛɛ no se, 'Hwɛ na tua wɔn ka, fi wɔn a
wɔbaa akyiri yi no so kosi wɔn a wɔbaa kan no
so.' 9 "Apaafo a ɔfaa wɔn akyiri no nyinaa, otuaa
wɔn da koro apaade. 10 Wɔn a wɔfaa wɔn kan no
nso bae. Wosusuw sɛ wobenya sika a ɛboro wɔn a
wɔfaa wɔn akyiri no de no. Nanso wɔn nso wotuaa
wɔn sɛnea wotuaa wɔn a wɔbaa akyiri no ara pɛ.
11 Wɔn nsa kaa wɔn apaade no, anyɛ wɔn dɛ. 12
Wɔka kyerɛɛ afuw wura no se, 'Nnipa a wɔbaa
akyiri no yɛɛ adwuma dɔnhwerew baako pɛ, nanso
yɛn a yɛyɛɛ adwuma fi anɔpa maa owia hyee yɛn
no, womaa yɛne wɔn nyinaa akatua pɛ.' 13 "Obuaa
wɔn mu baako se, 'Damfo, menyɛɛ wo bɔne biara.
Me ne wo anni ano sɛ, metua wo da koro adwuma
so akatua ana? 14 Fa sika a wo nsa aka no na kɔ. Efi
me pɛ mu na meretua wɔn a wɔbaa kan ne wɔn a
wɔbaa akyiri no nyinaa ka pɛ. 15 Mmara bi siw me
ho kwan sɛ mede me sika yɛ nea mepɛ? Anaasɛ
m'ayamye nti na w'ani abere yi?' 16 "Asɛm a Yesu
ka de wiee ne sɛ, 'Saa ara na wɔn a wodi akyi no
bedi kan, na wɔn a wodi kan no nso bedi akyi.'" 17
Yesu sii mu sɛ ɔrekɔ Yerusalem no, ɔde n'asuafo
no kaa ne ho. 18 Wɔrekɔ no, ɔtwee n'asuafo no
gyinaa nkyɛn baabi ka kyerɛɛ wɔn se, "Yɛrekɔ
Yerusalem. Wobeyi me ama asɔfo mpanyin ne
kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo, na wɔabu me kumfɔ.
19 Wɔde me bɛhyɛ Roma aban nsa, na wɔadi me
ho fɛw, abɔ me asennua mu, na ne nnansa so no,
mɛsɔre afi awufo mu." 20 Sebedeo mma Yakobo
ne Yohane ne wɔn na baa Yesu nkyɛn. Ɔbea yi de
adesrɛde bi bɛtoo Yesu anim. 21 Yesu bisaa no
se, "Dɛn na wopɛ sɛ menyɛ mma wo?" Obuaa no
se, "Mepɛ sɛ, sɛ wokɔ w'ahenni mu a, me mma
baanu yi mu baako tena wo nifa so, na ɔbaako nso
tena wo benkum so." 22 Nanso Yesu ka kyerɛɛ
no se, "Wunnim nea worebisa no." Afei ɔdan ne
ho bisaa Yakobo ne Yohane se, "Mubetumi anom
kuruwa a merebɛnom ano no bi ana?" Wobuaa no
se, "Yebetumi!" 23 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Me
kuruwa ano de, mubetumi anom, nanso minni
tumi sɛ miyi wɔn a wɔbɛtena me nifa anaa me
benkum so. Saa afa no wɔ hɔ ma wɔn a m'Agya ayi
wɔn no." 24 Asuafo du a aka no tee nea Yakobo
ne Yohane akobisa no, wɔn bo fuwii. 25 Yesu frɛɛ
wɔn nyinaa ka kyerɛɛ wɔn se, "Munim sɛ ahene
ne atumfo di wɔn a wɔhyɛ wɔn ase no so. Saa ara
nso na wɔn a wodi wɔn so no nso di afoforo so. 26
Nanso mo de, ɛnte saa wɔ mo mu. Mmom, obiara
a ɔpɛ sɛ ɔyɛ ɔkɛse wɔ mo mu no, ɛsɛ sɛ ɔyɛ mo
somfo. 27 Obiara a ɔpɛ sɛ ɔyɛ odikanfo wɔ mo
mu no, ɔnyɛ mo akoa. 28 Onipa Ba no amma sɛ
wɔnsom no, na mmom ɔbɛsomee, na ɔde ne kra
too hɔ sɛ mpata maa nnipa nyinaa." 29 Yesu ne
n'asuafo fi Yeriko rekɔ no, nnipadɔm tu dii wɔn
akyi. 30 Wɔrekɔ no, wɔkɔfaa baabi a anifuraefo
baanu bi tete. Anifuraefo yi tee sɛ Yesu retwa mu
no, wɔteɛteɛɛ mu se, "Awurade, Dawid Ba, hu yɛn
mmɔbɔ!" 31 Nnipadɔm a wodi Yesu akyi no teɛteɛɛ
wɔn se wommua wɔn ano. Nanso anifuraefo no
kɔɔ so teɛteɛɛ mu se, "Awurade, Dawid Ba, hu yɛn
mmɔbɔ!" 32 Yesu duu nea wɔtete hɔ no, ogyina
bisaa wɔn se, "Dɛn na mopɛ sɛ meyɛ ma mo?" 33
Wɔka kyerɛɛ no se, "Awurade, yɛpɛ sɛ yehu ade!"
34 Anifuraefo no yɛɛ Yesu mmɔbɔ. Ɔde ne nsa

kekaa wɔn ani, na prɛko pɛ wohuu ade, na wodii
n'akyi.

21 Aka kakra na Yesu ne n'asuafo no adu
Yerusalem no, wɔbɛn kurow bi a wɔfrɛ no
Betfage a ɛwɔ Ngo Bepɔw no so hɔ no. Ɛhɔ na Yesu
somaa n'asuafo no mu baanu se, wonni kan nkɔ.
2 Ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Sɛ mudu hɔ a, mubehu sɛ
wɔasa afurum bi ne ne ba hama. Monsan wɔn,
na momfa wɔn mmrɛ me. 3 Sɛ obi ka asɛm bi
kyerɛ mo a, monka nkyerɛ onipa ko no se, 'Wɔn
ho hia Awurade,' na ntɛm ara ɔbɛma mo de wɔn
aba." 4 Wɔyɛɛ eyi de hyɛɛ tete nkɔmhyɛ a ɛka se,
5 "Monka nkyerɛ Ɔbabea Sion se wo hene reba
wo nkyɛn. Odwo, na ɔte afurum ne afurum ba
so" no mu den. 6 Asuafo baanu no yɛɛ nea Yesu
ka kyerɛɛ wɔn no. 7 Wɔde mmoa no brɛɛ no no,
wɔde wɔn ntama sesɛw afurum no so, maa Yesu
tenaa no so. 8 Nnipadɔm a wɔwɔ hɔ no bi de
wɔn ntama sesɛw ɔkwan a ɔde aboa no nam so
no so. Ebinom nso bubuu nnua mman de sesɛw
ɔkwan no mu saa ara. 9 Dɔm no tu teɛe de osebɔ
teɛteɛɛ mu se, "Hosiana Dawid Ba!" "Nhyira ne
nea ɔnam Awurade din mu reba no." "Hosiana wɔ
ɔsoro nohɔ!" 10 Bere a oduu Yerusalem no, kurow
no nyinaa bɔɔ twi. Ɛhɔfo no bisae se, "Na hena
ni?" 11 Nnipadɔm no buae se, "Ɛyɛ Yesu, Odiyifo
a ofi Nasaret a ɛwɔ Galileaman mu no." 12 Yesu
fii hɔ no, ɔkɔɔ hyiadan mu. Oduu hɔ no, ɔpam
aguadifo a wɔwɔ hɔ no nyinaa, kaa sikasesafo apon
nyinaa guu fam, bubuu pata a wɔtɔn mmorɔnoma
wɔ mu no nyinaa gui. 13 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se,
"Kyerɛwsɛm no ka se, 'M'asɔrefi yɛ beae a wɔbɔ
mpae.' Nanso mo de, mode hɔ ayɛ adwowtwafo
atenae." 14 Afei anifuraefo ne mmubuafo baa ne
nkyɛn wɔ hyiadan mu hɔ ma ɔsaa wɔn nyinaa
yare. 15 Nanso bere a asɔfo mpanyin ne Yudafo
mpanyin bi huu anwonwade yi na wɔtee nso sɛ
mmofra nkumaa a wɔwɔ hyiadan mu hɔ reteɛteɛ
mu se, "Nhyira nka Dawid Ba no" no, anyɛ wɔn dɛ.
16 Enti wobisaa Yesu se, "Wote nsɛm a mmofra no
reka no ana?" Yesu bua se, "Yiw. Na monkenkan
saa Kyerɛwsɛm a ɛka se, "'Mmofra ne nkokoaa
mpo de wɔn ano kamfo wo' no da, ana?" 17 Afei
ofii hɔ san kɔɔ Betania kɔdaa hɔ. 18 Ade kyee
anɔpa a ɔresan akɔ Yerusalem no, ɔkɔm dee no.
19 Ohuu sɛ borɔdɔma dua bi si ɔkwan ho baabi.
Ɔkɔɔ hɔ kɔhwɛɛ sɛ borɔdɔma no bi wɔ so, nanso
oduu hɔ no, ohuu sɛ nhaban nko ara na ɛwɔ so.
Ɔdomee borɔdɔma dua no se, "Efi nnɛ, worensow
aba bio!" Ɛhɔ ara borɔdɔma dua no wui. (aiōn g165)
20 Asɛm yi yɛɛ Yesu asuafo no nwonwa ma wobisaa
no se, "Na ɛyɛɛ dɛn nti na borɔdɔma dua no so
nhaban poo ntɛm saa?" 21 Yesu nso buaa wɔn
se, "Nokware, sɛ mowɔ gyidi na munnhinhim a,
mubetumi ayɛ ade koro yi ara bi, anaa nea ɛkyɛn
saa mpo. Anka mubetumi aka akyerɛ Ngo Bepɔw
yi se, 'Tutu kogu po mu,' na ebetutu akogu mu
nso. 22 Biribiara a mode gyidi bebisa wɔ mpaebɔ
mu no, mo nsa bɛka." 23 Yesu san kɔɔ hyiadan mu
hɔ a ɔrekyerɛkyerɛ no, asɔfo mpanyin ne Yudafo
mpanyin baa ne kyɛn bebisaa no tumi ko a ogyina
so pam aguadifo ne sikasesafo no fii hyiadan mu hɔ
no. 24 Yesu kae se, "Merebebisa mo asɛm baako bi,
na mummua me ansa. 25 Onyankopɔn na ɔsomaa
Osuboni Yohane anaa ɛnyɛ ɔno?" Wodwinnwen ho
kae se, "Sɛ yɛka sɛ 'Efi Onyankopɔn' a, wobebisa
yɛn nea enti a yɛannye nea Yohane kae no anni?
26 Na sɛ yɛka se, 'Ɛnyɛ Onyankopɔn na ɔsomaa no'
nso a, dɔm no bɛhaw yɛn efisɛ, wɔn nyinaa nim sɛ
Yohane yɛ odiyifo." 27 Enti wɔn mmuae a wɔmae
ara ne sɛ, "Yennim!" Ɛhɔ ara na Yesu nso kae se,
"Sɛ munnim de a, me nso meremmua mo." 28
Yesu kae se, "Saa asɛm a merebɛka yi mudwen ho
dɛn? Ɔbarima bi wɔ mmabarima baanu. Ɔka kyerɛɛ
wɔn mu panyin no se, 'Me ba, nnɛ kɔ m'afum
na kɔyɛ adwuma wɔ hɔ.' 29 "Ne ba no kae se,
'Merenkɔ,' nanso akyiri no, ɔsesaa n'adwene na
ɔkɔe. 30 "Afei agya no ka kyerɛɛ akumaa no se, 'Wo
nso kɔ.' Ɔno nso kae se, 'Agya, mate, mɛkɔ.' Nanso
wankɔ. 31 "Saa mmofra baanu yi mu hena na
otie n'agya asɛm?" Wobuae se, "Ɛyɛ ne ba panyin
no." Yesu see wɔn se, "Akyinnye biara nni ho sɛ
abɔnefo ne nguamanfo bɛkɔ Ɔsoro Ahenni mu
ansa na moakɔ. 32 Efisɛ Yohane baa mo nkyɛn sɛ
ɔrebɛkyerɛ mo trenee kwan, na moannye no anni.
Nanso towgyefo ne nguamanfo gyee no dii. Na
muhuu eyi mpo no, moansakra mo adwene, na
moannye no anni." 33 Yesu buu wɔn bɛ foforo bi
se, "Da bi, ɔbarima bi a ɔwɔ bobeturo a wagye
ban afa ho, na watu amoa a wokyi nsa wɔ mu, de
afuw no gyaw akuafo bi. Eyi akyi no, otuu kwan
kɔɔ ɔman foforo bi so. 34 Eduu bere a bobe no
beree a ɛsɛ sɛ wɔtew no, ɔsomaa ne ho nnipa baa
akuafo no hɔ sɛ wommegye ne kyɛfa mmrɛ no. 35
"Woduu hɔ ara pɛ na akuafo no tow hyɛɛ nnipa no
so, boroo ɔbaako, kum ɔbaako na wosiw ɔbaako
nso abo. 36 Afei ɔsan somaa nnipa a wɔn dodow
sen wɔn a ɔsomaa wɔn kan no se wɔnkɔ akuafo no
nkyɛn, nanso asɛm koro no ara bi na esii. 37 Eyi
akyi no ɔsomaa ɔno n'ankasa ne ba kɔɔ akuafo no
nkyɛn susuwii sɛ, wɔde nidi bɛma no. 38 "Nanso
akuafo no huu sɛ ne ba no apue reba pɛ, wɔfaa
ne ho adwene kae se, 'Ɔdedifo no na ɔreba no;
momma yenkum no, na yɛmfa afuw no!' 39 Ɛhɔ
ara na wɔtwee no fii afuw no mu, kokum no too
baabi. 40 "Sɛ afuw wura no san ba a, mugye di sɛ
dɛn na ɔbɛyɛ saa akuafo no?" 41 Yudafo mpanyin
no buae se, "Ɔno nso bekum saa atirimɔdenfo no

na ɔde afuw no ama akuafo foforo a wɔde ne kyɛfa
bɛma no bere a ɛsɛ mu." 42 Yesu bisaa wɔn bio
se, "Monkenkan Kyerɛwsɛm no mu da sɛ, "'Ɔbo a
adansifo apo no ɛno ara na abɛyɛ ɔdan no twea
so tibo. Awurade na wayɛ eyi, na ɛyɛ nwonwa wɔ
yɛn ani so?' 43 "Nea mereka ara ne sɛ, wobegye
Onyankopɔn Ahenni no afi mo nsam de akɔma
ɔman foforo a wobebu ne nnɔbae no ho nkontaa
pa akyerɛ no. 44 Wɔn a wɔbɛhwe saa ɔbotan yi
so no mu bebubu, na nea ɔbo no bɛhwe ne so no
nso bɛpɛtɛw." 45 Bere a asɔfo mpanyin ne Yudafo
mpanyin no tee ase sɛ Yesu asɛm a ɔreka no fa
wɔn ho no, 46 wɔpɛɛ sɛ wɔyɛ no bɔne, nanso na
wosuro dɔm no efisɛ na wɔagye Yesu ato mu sɛ
ɔyɛ Odiyifo.

22 Yesu de mmebu ahorow kyerɛɛ sɛnea Ɔsoro
Ahenni no te. 2 Ose, "Ɔsoro Ahenni no te sɛ
ɔhene bi a ne babarima hyiaa ayeforo na ɔtoo pon
maa no. 3 Ɔtoo nsa frɛɛ nnipa pii. Bere no dui
no, ɔnam tumi so somaa n'asomfo sɛ wɔnkɔfrɛfrɛ
nnipa no na wɔmmra. Nanso nnipa no amma. 4
"Ɔsan somaa n'asomfo afoforo se, 'Monkɔka nkyerɛ
wɔn se, wɔawie biribiara. Wɔakum m'anantwi
ne me nyɛmmoa de anoa aduan awie. Mommra
ayeforo no ase mmedidi!' 5 "Nanso wɔammua
no. Obi kɔɔ n'afum. Ɔfoforo nso kodii ne gua.
6 Afoforo nso kyeree n'asomfo no hwee wɔn,
pirapiraa wɔn, kunkum ebinom nso. 7 Ɔhene no
tee nea nnipa no ayɛ n'asomfo no, ne bo fuwii.
Ɔsomaa n'asraafo ma wokokunkum awudifo no,
hyew wɔn kurow no pasaa. 8 "Ɔsan frɛɛ n'asomfo
ka kyerɛɛ wɔn se, 'Wɔawie ayeforo aduan no.
Nanso wɔn a mefrɛɛ wɔn no mfata sɛ wɔba aponto
no ase. 9 Enti monkɔ mmɔnten so na obiara a
mubehu no no, momfrɛ no mmra aponto no ase.'
10 Asomfo no fii adi kɔɔ mmɔnten so kɔfrɛɛ nnipa
dodow a wohuu wɔn no nyinaa. Wɔfrɛɛ nnipa pa
ne nnipa bɔne, maa ɔdan a wɔtoo pon wɔ mu
no yɛɛ ma. 11 "Ɔhene no baa hɔ sɛ ɔrebɛhwɛ
nnipa a wɔaba no, ohuu obi a ɔnhyɛ ayeforohyia
atade wɔ hɔ. 12 Obisaa no se, 'Damfo, ɛyɛɛ dɛn na
wonhyɛ ayeforohyia atade, na wutumi baa ha?'
Nanso damfo no antumi ammua. 13 "Afei ɔhene
no ka kyerɛɛ n'asomfo no se, 'Monkyekyere ne
nan ne ne nsa na monkɔtow no nkyene akyirikyiri
sum mu, nea osu ne setwɛre wɔ no.' 14 "Wɔafrɛ
bebree, nanso kakraa bi na wɔpaw wɔn." 15 Farisifo
no tuu Yesu ho agyina, pɛɛ ɔkwan bi a wɔbɛfa
n'anom asɛm so anya no akyere no. 16 Wosii no
gyinae se, wɔbɛsoma wɔn nnipa bi ne Herodefo
aba Yesu nkyɛn abebisa no se, "Owura, yenim sɛ
woyɛ ɔnokwafo, na wonam nokware kwan so kyerɛ
nnipa kwan a ɛkɔ Onyankopɔn nkyɛn a wunsuro
akyi asɛm, efisɛ wonhwɛ nnipa anim. 17 Ka ma
yentie. Eye sɛ woyi tow ma Roma Hempɔn Kaesare
anaa enye?" 18 Yesu huu wɔn adwemmɔne no ma
ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Mo nyaatwomfo! Adɛn nti na
mopɛ sɛ mode nnaadaa sɔ me hwɛ? 19 Momfa
sika a wɔde yi tow no bi nkyerɛ me." Wɔde bi
kyerɛɛ no. 20 Obisaa wɔn se, "Hena mfoni na ɛda
so, na hena din nso na ɛwɔ so?" 21 Wobuaa se,
"Kaesare." Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Ɛno de, momfa
Kaesare de mma Kaesare, na momfa Onyankopɔn
de mma Onyankopɔn." 22 Ne mmuae a ɔmaa wɔn
no maa wɔn ho dwiriw wɔn ma wogyaw no hɔ
kɔe. 23 Da no ara, Sadukifo a wonnye owusɔre
nni no baa Yesu nkyɛn bebisaa no se, 24 "Owura,
Mose kae se, 'Sɛ ɔbarima bi anwo na owu a, ne
nuabarima mfa ne yere no kunabea na ɔne no
nwo mma owufo no. 25 Anuanom baason bi ne
yɛn tenaa ha. Ɔpanyin no waree a wanwo ba na
owui. Enti ne nua a ɔto so abien no faa ne yere
no kunabea. 26 Nea ɔto so abien no nso wui, maa
nea ɔto so abiɛsa no faa ɔbea no kunabea. Ɔno
nso wui a wanwo ba, maa ɔfoforo nso faa ɔbea
no kunabea. Eyi toaa so ara kosii sɛ anuanom
baason no nyinaa waree ɔbea no. 27 Nea edi akyi
ne sɛ, ɔbea no nso wui. 28 Ɛno nti, owusɔrebere
no, nnipa baason yi mu hena na ɔbea no bɛyɛ ne
yere? Efisɛ wɔn nyinaa waree no!'" 29 Yesu buaa
wɔn se, "Mo mfomso a moayɛ no fi nim a munnim
Kyerɛwsɛm no ne Onyankopɔn tumi a ɔwɔ no! 30
Na owusɔrebere no, aware nni hɔ; obiara bɛyɛ sɛ
abɔfo a wɔwɔ ɔsoro no. 31 Nea ɛfa owusɔre no ho
no nso, monkenkan nea Onyankopɔn aka afa ho
no pɛn? Munhu sɛ Onyankopɔn kasa kyerɛɛ mo
bere a ɔkae se, 32 'Mene Abraham Nyankopɔn, Isak
Nyankopɔn ne Yakob Nyankopɔn no?' Eyi kyerɛ sɛ,
Onyankopɔn nyɛ awufo Nyankopɔn na mmom,
ateasefo Nyankopɔn." 33 Nnipadɔm no tee ne
nkyerɛkyerɛ no, ɛyɛɛ wɔn nwonwa. 34 Farisifo no
tee sɛ Yesu abu afa Sadukifo no so no, wokohyiaa
Yesu. 35 Wɔn mu baako a ɔyɛ mmaranimfo bisaa
Yesu se, 36 "Owura, Mose mmaransɛm no mu nea
ɛwɔ he koraa na ɛkyɛn ne nyinaa?" 37 Yesu buaa
no se, "'Dɔ Awurade, wo Nyankopɔn, wo koma
nyinaa mu ne wo kra nyinaa mu ne w'adwene
nyinaa mu.' 38 Eyi ne mmaransɛm no mu nea edi
kan na ɛkyɛn ne nyinaa. 39 Nea ɛto so abien no
te sɛ ɛno ara: 'Dɔ wo yɔnko sɛ wo ho.' 40 Mose
mmaransɛm ne adiyifo no nkyerɛkyerɛ no nyinaa
gyina saa mmaransɛm abien yi so." 41 Farisifo no
twaa Yesu ho hyiae no, obisaa wɔn se, 42 "Dɛn na
mususuw fa Agyenkwa no ho? Hena ba ne no?"
Wobuaa no se, "Dawid Ba." 43 Yesu bisaa wɔn se
"Ɛno de, adɛn na Dawid nam Honhom Kronkron so
frɛ no 'Awurade?' Efisɛ Dawid kae se, 44 "'Awurade
ka kyerɛɛ me wura se, "Tena me nifa kosi sɛ mɛma

woadi w'atamfo nyinaa so.'" 45 Sɛ Dawid frɛ no
'Awurade' a, ɛno de, ɛyɛɛ dɛn na Kristo no yɛ ne
ba?" 46 Obiara antumi ammua. Eyi akyi nso, obiara
antumi ammisa no nsɛm bio.

23 Afei, Yesu ka kyerɛɛ nnipadɔm no ne n'asuafo
no se, 2 "Kyerɛwsɛm no Akyerɛkyerɛfo ne
Farisifo no na wɔkyerɛ Mose mmara no ase. 3 Eyi
nti, ɛsɛ sɛ mutie wɔn, na moyɛ biribiara a wɔkyerɛ
mo. Nanso monnyɛ nea wɔyɛ no bi efisɛ nea wɔka
no, ɛnyɛ ɛno na wɔyɛ. 4 Wɔhyɛ mo ma mudi
mmara a ɛyɛ den so a wɔn ankasa mpɛ sɛ wodi so.
5 "Biribiara a wɔyɛ no yɛ ɔyɛkyerɛ. Wɔde sɛbɛ a
kyerɛw nsɛm bi hyɛ mu sɛn wɔn nsa, hyɛ ntade
yuu kyerɛ sɛ wɔyɛ atreneefo. 6 Na wɔkɔ aponto
ase nso a, wɔpɛ sɛ daa wɔtena mpanyin tenabea;
wɔkɔ asɔre nso a wɔpɛ sɛ wɔtena mpanyin tenabea
pa. 7 Sɛ wode obu kyia wɔn wɔ abɔnten so na
wofrɛ wɔn 'Rabi' anaa 'Owura' a ɛyɛ wɔn dɛ. 8
"Mommma obiara mmfrɛ mo sa. Efisɛ Onyankopɔn
nko ara na ɔyɛ Owura. Mo nyinaa moyɛ pɛ sɛ
anuanom. 9 Mommfrɛ obiara wɔ asase so ha sɛ
'Agya,' efisɛ Onyankopɔn a ɔwɔ ɔsoro no nko ara
na ɛsɛ sɛ wɔfrɛ no saa. 10 Na mommma wɔmmfrɛ
mo 'Owura,' efisɛ ɔbaako pɛ na ɔyɛ mo wura a ɔne
Agyenkwa no. 11 Wobrɛ wo ho ase som afoforo a,
wobɛyɛ ɔkɛse. Wopɛ sɛ woyɛ ɔkɛse a, yɛ ɔsomfo. 12
Na obiara a ɔbɛma ne ho so no, wɔbɛbrɛ no ase; saa
ara nso na obiara a ɔbɛbrɛ ne ho ase no, wɔbɛma
no so. 13 "Munnue! Mo Farisifo ne Kyerɛwsɛm no
akyerɛkyerɛfo nyaatwomfo, efisɛ musiw afoforo
Ɔsoro Ahenni ho kwan. Mo a, monkɔ mu. Mo nso
a, momma afoforo a wɔpɛ sɛ wɔkɔ mu no kwan. 14
Nyaatwomfo! Mobɔ mpae atenten wɔ mmɔnten
so de kyerɛ sɛ moyɛ atreneefo wɔ bere a mutu
akunafo fi wɔn afi mu. 15 "Munnue! Mo Farisifo ne
Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo nyaatwomfo! Mokɔ
wiase afanan nyinaa sɛ mubenya onipa baako
abɛfra mo mu. Na sɛ munya obi saa a, mosɛe no
ma ɔyɛ ɔbonsam ba sen sɛnea mote no. (Geenna
g1067) 16 "Munnue! Akwankyerɛfo anifuraefo a
moka se, sɛ obi de asɔredan ka ntam a, ɛno de,
ɛnyɛ hwee. Na sɛ ɔde sikakɔkɔɔ a ɛwɔ asɔredan
no mu ka ntam de a, ɛno de, ntam no kyekyere
onii no. 17 Anifuraefo nkwaseafo! Asɔredan no
ne emu sikakɔkɔɔ no mu nea ɛwɔ he na ɛsom bo;
sikakɔkɔɔ no anaa asɔredan no a ɛtew sikakɔkɔɔ
no ho no? 18 Na moka se, 'Sɛ obi ka afɔremuka
no ntam a, ɛnyɛ hwee. Na mmom, sɛ ɔka ayɛyɛde
a egu afɔremuka no so ntam de a, ɛkyekye onii!
no' 19 Anifuraefo! Afɔremuka a ɛtew ayɛyɛde a
egu so no ho no, ne ayɛyɛde a egu so no mu nea
ɛwɔ he na ɛsom bo? 20 Sɛ woka afɔremuka no
ntam a, woka afɔremuka no ne ɛso ayɛyɛde no
nyinaa ntam, 21 na sɛ woka asɔredan no ntam
a, woka asɔredan no ne Onyankopɔn a ɔte mu
no nyinaa ntam. 22 Na sɛ woka ɔsoro ntam a,
na woreka Onyankopɔn ahengua ne Onyankopɔn
no ankasa ntam. 23 "Munnue! Mo Farisifo ne
Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo nyaatwomfo! Muyi
ntotoso du du wɔ afifide a ɛwɔ mo mfikyifuw mu
no ho, nanso mugyaw nneɛma a ɛsom bo te sɛ
atɛntrenee, ahummɔbɔ ne nokwaredi. Ɛwɔ mu sɛ
ɛsɛ sɛ muyiyi ntotoso du du no de, nanso ɛnsɛ sɛ
mugyaw nneɛma a ɛsom bo no. 24 Akwankyerɛfo
anifuraefo! Mosɔn nea monom so, yi mu nwansena
nanso momene yoma! 25 "Munnue! Mo Farisifo
ne Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo nyaatwomfo!
Mutwiw mo kuruwa ne mo asanka ho fɛfɛɛfɛ nanso
emu no de, amim ne pɛsɛmenkominya ahyɛ no ma
tɔ. 26 Farisifo anifuraefo! Muntwiw kuruwa no mu
kan, na kuruwa no ho nyinaa bɛtew! 27 "Munnue!
Mo Farisifo ne Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo! Mote
sɛ ɔda a wɔasra ho fɛfɛɛfɛ nanso awufo nnompe
ne nneɛma funu ahyɛ mu ma tɔ. 28 Moyɛ mo anim
sɛ atreneefo, nanso bɔne ahorow ahyɛ mo mu ma
tɔ. 29 "Munnue! Mo Farisifo ne Kyerɛwsɛm no
akyerɛkyerɛfo nyaatwomfo! Musisi ada akɛse ma
adiyifo a mo ara mo agyanom kunkum wɔn, na
mode nhwiren gugu atreneefo a wokunkum wɔn
no nna so, 30 na mutwa mo ho ka se, 'Sɛ na yɛte ase
saa bere no a, anka yɛrenyɛ bɔne a yɛn agyanom
yɛe no.' 31 Sɛ moka saa a, mubu mo ho fɔ sɛ moyɛ
atirimɔdenfo mma. 32 Munni wɔn anammɔn akyi
nyɛ saa bɔne koro no ara bi pɛpɛɛpɛ. 33 "Awɔ!
Nhurutoa mma! Mobɛyɛ dɛn aguan amanehunu
gya mu atemmu no? (Geenna g1067) 34 Mɛsoma
adiyifo ne anyansafo ne akyerɛkyerɛfo aba mo
nkyɛn. Mobɛbɔ wɔn mu bi asennua mu akum
wɔn. Mobɛbɔ ebinom akyi mmaa wɔ mo asɔredan
mu, na moataa bi afi nkurow so akɔ nkurow so.
35 Na atreneefo mogya a moahwie agu asase so
nyinaa, efi Habel so de kosi Barakia ba Sakaria
a mukum no asɔredan ne afɔremuka ntam no,
bɛba mo so. 36 Mereka akyerɛ mo se, atemmu a
wɔaboaboa ano no nyinaa bɛba nnɛmma yi so. 37
"Ao Yerusalem, Yerusalem, wo a wukum adiyifo,
na wusiw wɔn a wɔasoma wɔn wo nkyɛn abo,
mpɛn ahe na anka mepɛɛ sɛ meboaboa wo mma
ano, sɛnea akokɔbeatan boaboa ne mma ano wɔ
ne ntaban ase, nanso moampɛ! 38 Wobegyaw mo
fi ofituw ama mo. 39 Na mise mo sɛ, efi sesɛɛ
morenhu me bio kosi sɛ mobɛka se, 'Nhyira ne nea
ɔnam Awurade din mu reba no.'"

24 Yesu refi faako a asɔredan no si hɔ akɔ no,
n'asuafo no baa ne nkyɛn pɛɛ sɛ wɔtwe
n'adwene kɔ adan ahorow a ɛwɔ asɔredan no mu
no so. 2 Nanso ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Wobedwiriw
saa dan yi agu pasaa!" 3 Yesu kɔɔ Ngo Bepɔw no so.

Ɔte hɔ no, n'asuafo no baa ne nkyɛn bebisaa no se,
"Bere bɛn na nea woreka yi bɛba? Na nsɛnkyerɛnne
bɛn na ɛbɛma yɛahu wo ba a wobɛsan aba bio no
ne wiase awiei a ɛbɛba no?" (aiōn g165) 4 Yesu ka
kyerɛɛ wɔn se, "Monhwɛ na obi annaadaa mo.
5 Nnipa bebree de me din bɛba abɛka se, wɔne
Agyenkwa no, na wɔadaadaa mo mu pii. 6 Sɛ mote
sɛ wɔafi akodi ase a, ɛnkyerɛ me ba a mɛsan aba
no ho nsɛnkyerɛnne. Ɛsɛ sɛ eyinom ba, nanso
awiei no de, ennya mmae. 7 Aman bɛsɔre wɔ
aman so, na ahenni asɔre wɔ ahenni so, na ɔkɔm
ne asasewosow bɛba mmeaemmeae. 8 Eyinom
nyinaa bɛyɛ nneɛma a ɛyɛ hu a ɛbɛba no mfiase.
9 "Sɛ moyɛ me de nti, wɔbɛyɛ mo ayayade, na
wɔakunkum mo wɔ wiase afanan nyinaa, 10 na
mo mu pii bɛsan akɔ bɔne mu, na moayiyi mo
ho mo ho ama, na moatentan mo ho mo ho. 11
Atoro adiyifo bebree bɛsɔre, na wɔadaadaa mo mu
pii. 12 Bɔne bɛdɔɔso wɔ wiase, na abrɛ nnipa dɔ a
wɔwɔ no ase. 13 Nanso wɔn a wobegyina pintinn
akodu awiei no, wobegye wɔn nkwa. 14 Na wɔbɛka
asɛmpa a ɛfa Ahenni no ho no wɔ wiase mmaa
nyinaa, na wɔate. Ɛno akyi ansa na awiei no bɛba."
15 "Enti sɛ muhu 'abusude a ɛde ɔsɛe ba' a Odiyifo
Daniel kaa ho asɛm sɛ egyina kronkronbea hɔ no
a, ma nea ɔkenkan no nte ase, 16 na wɔn a wɔte
Yudea no nguan nkɔ Yuda mmepɔw so. 17 Mma
obiara a ɔwɔ ne fi dan atifi no nsian nkɔfa biribiara
mfi ne fi hɔ. 18 Wɔn a wɔwɔ mfuw so no nso
nnsan wɔn akyi mmɛfa wɔn ntama. 19 Ɛbɛyɛ hu
ama wɔn a wɔafa afuru ne wɔn a woturu mma saa
bere no mu! 20 Na mommɔ mpae na bere a ɛsɛ sɛ
muguan no anyɛ awɔwbere anaa Homeda. 21 Efisɛ
awerɛhowdi a ɛbɛba no, bi nsii wɔ wiase abakɔsɛm
mu da, na bi nso rensi da. 22 "Nokware, sɛ wɔantwa
saa nna no so a, ɛrenka obi. 23 Sɛ obi ka kyerɛ mo
se, 'Agyenkwa no wɔ ha anaasɛ ɔwɔ nohɔ anaa
wayi ne ho adi wɔ ha anaa ɛhɔ' a, munnnye nni.
24 Atoro agyenkwanom ne atoro adiyifo bɛsɔre,
na wɔayɛ anwonwade ahorow na sɛ ebetumi a,
wɔadaadaa wɔn a Onyankopɔn ayi wɔn no mpo. 25
Monhwɛ yiye, efisɛ maka biribiara akyerɛ mo! 26
"Enti sɛ obi ka kyerɛ mo se, 'Agyenkwa no asan
aba na ɔwɔ sare so a,' monnhaw mo ho sɛ mobɛkɔ
hɔ akɔhwehwɛ no. Anaasɛ nso wose, 'Ɔde ne ho
asie baabi a,' munnnye nni! 27 Na sɛnea anyinam
twa fi apuei kɔ atɔe no, saa ara na sɛ Onipa Ba no
reba a, ɛbɛyɛ ne no. 28 Na nea funu wɔ no, ɛhɔ
na apete bɛboaboa wɔn ho ano. 29 "Saa mmere
no awerɛhowdi no akyi pɛ "'owia beduru sum, na
ɔsram renhyerɛn; na nsoromma befi wim atetew
ahwe, na wim abɔde behinhim.' 30 "Afei Onipa
Ba no ho nsɛnkyerɛnne bɛda adi wɔ ɔsoro. Na
asase sofo nyinaa betwa agyaadwo bere a wobehu
Onipa Ba no sɛ ɔde tumi ne anuonyam nam ɔsoro
omununkum mu reba. 31 Na mɛsoma m'abɔfo
na wɔde torobɛnto a ano yɛ den aba abɛboaboa
wɔn a mayi wɔn no ano fi ɔsoro ano akɔka asase
ano. 32 "Afei munsua biribi mfi borɔdɔma dua
no ho asɛm no mu. Sɛ eyi mman foforo, san yi
nhaban foforo a, na ɛkyerɛ sɛ asusow abɛn. 33
Saa ara nso na sɛ muhu sɛ saa nneɛma yi nyinaa
afi ase resisi a, mubehu sɛ me ba a mɛsan aba no
abɛn, adu ɔpon ano. 34 Nokware mise mo sɛ, awo
ntoatoaso yi rentwa mu, gye sɛ saa nneɛma yi
nyinaa aba mu ansa. 35 Ɔsoro ne asase betwa mu
akɔ, nanso me nsɛm de, ɛbɛtena hɔ daa. 36 "Nanso
da anaa dɔn ko a awiei no bɛba de, obiara nnim.
Ɔsoro abɔfo ne Onyankopɔn Ba no mpo nnim.
Agya no nko na onim. 37 Onipa Ba no ba a ɔbɛba
no bɛyɛ sɛnea Noa bere so ɛyɛɛ no ara pɛ. 38 Na
sɛnea nna a edi nsuyiri no anim no nnipa didii, na
wɔnomee, warewaree, de kosii da a Noa kɔɔ hyɛn
no mu, 39 na nnipa annye nea ɛbɛba anni, kosii sɛ
nsuyiri bɛfaa wɔn nyinaa kɔe no, saa ara na me
ba a mɛsan aba no bɛyɛ. 40 Saa bere no, wɔbɛfa
mmarima baanu a wɔreyɛ adwuma wɔ afum no
mu baako akɔ, na wɔagyaw ɔbaako. 41 Saa ara nso
na mmea baanu a wɔwɔ fie renoa aduan no nso,
wɔbɛfa ɔbaako agyaw ɔbaako. 42 "Enti monwɛn,
efisɛ munnim da ko a Awurade bɛba. 43 Sɛnea sɛ
ofiwura nim bere a owifo bɛba a anka ɔbɛwɛn de
abɔ ne ho ban afi akorɔmfo ho no, 44 saa ara na
ɛsɛ sɛ musiesie mo ho, efisɛ Onipa Ba no bɛba bere
a mo ani nna so sɛ ɔbɛba. 45 "Hena ne ɔsomfo
nokwafo nyansafo no, nea ne wura de ne fi mu
asomfo ahyɛ ne nsa sɛ ɔmma wɔn aduan wɔ bere a
ɛsɛ mu? 46 Nhyira ne ɔsomfo a ne wura no bɛba
abɛto no sɛ wayɛ n'adwuma pɛpɛɛpɛ. 47 Meka mo
nokware se ɔde nea ɔwɔ nyinaa bɛhyɛ ne nsa na
wahwɛ so! 48 Na sɛ ɔkɔyɛ ɔsomfo tirimuɔdenfo, na
ɔka kyerɛ ne ho se, 'Me Wura nnya mmae,' 49 na
ofi ase boro ne mfɛfo nkoa, na ɔne akɔwensafo
didi, bow nsa a, 50 Ɔsomfo no wura no bɛba da a
n'ani nna so. 51 Ɔbɛtwe n'aso dennen, na ɔde no
akɔ baabi a wobu nyaatwomfo atɛn; ɛhɔ na osu ne
setwɛre wɔ.

25 "Ɔsoro Ahenni te sɛ mmabaa du bi a wɔfaa
wɔn akanea se wɔrekohyia ayeforokunu. 2 Na
mmabaa no mu baanum yɛ anyansafo na baanum
nso yɛ nkwaseafo. 3 Wɔn mu nkwaseafo no rekɔ
no, wɔfaa wɔn akanea nanso wɔamfa ngo anka
ho. 4 Nanso wɔn mu anyansafo no de, wɔrekɔ no
wɔfaa ngo kaa wɔn akanea ho kɔe. 5 Ayeforokunu
no amma ntɛm, enti wofii ase totɔɔ nko dedae. 6
"Ɔdasu mu na wɔtee nteɛteɛmu se, 'Ayeforokunu
no reba! Mumfi adi nkohyia no!' 7 "Mmabaa yi

nyinaa sɔre buebuee wɔn akanea no. 8 Nkwaseafo
no sreɛ anyansafo no se, ‘Momma yɛn mo ngo
no bi ngu yɛn akanea no mu na ɛredunnum.’ 9
“Anyansafo no ka kyereɛ wɔn se, ‘Ngo a yɛwɔ no
sua. Monkɔ kurom nkɔtɔ bi.’ 10 “Wɔrekɔ akɔtɔ ngo
no pɛ, na ayeforokunu no bae. Enti wɔn a wɔasiesie
wɔn ho no ne ayeforokunu no kɔɔ n’aponto no
ase, na wɔtoo ɔpon no mu. 11 “Akyiri no a baanum
no san bae no, wogyinaa ɔpon no akyi freɛ se,
‘Owura, hiɛ yɛn!’ 12 “Nanso ɔka kyereɛ wɔn se,
‘Mumfi hɔ nkɔ. Minnim mo!’ 13 “Enti monwɛn na
munnim da anaa dɔn ko no. 14 “Bio, Ɔsoro Ahenni
te sɛ ɔbarima bi a ɔretu kwan akɔ ɔman foforo bi
so. Ɔrekɔ no, ɔfreɛ ne nkoa na ɔde n’ahode maa
wɔn. 15 Ɔmaa ɔbaako sika nkotoku anum. Ɔmaa
ɔfoforo nkotoku abien na ɔfoforo, kotoku baako,
sɛnea obiara ahoɔden te. 16 Nea ɔmaa no nkotoku
anum no de sika no kɔyɛɛ adwuma, nyaa mfaso
nkotoku anum kaa ho. 17 Saa ara na nea onyaa
sika nkotoku abien no nso nyaa abien kaa ho, 18
Nanso nea onyaa kotoku baako no de, okotuu fam
de ne wura sika no siee hɔ. 19 “Mmere bi akyi na
wɔn wura no fi akwantu mu bae ne wɔn bebuu
akontaa. 20 Nea onyaa sika nkotoku anum no de
anum kaa ho bae. Ɔkae se, ‘Me wura, womaa me
sika nkotoku anum. Hwɛ, manya anum aka ho.’
21 “Ne wura no ka kyereɛ no se, ‘Mo, akoa pa ne
ɔnokwafo, woadi kakra yi ho nokware, mede wo
besi nneɛma pii so panyin. Bra, na me ne wo nni
dɛw!’ 22 “Akoa a ɔmaa no sika nkotoku abien no
nso bae. Ɔka kyereɛ ne wura no se, ‘Worekɔ no,
womaa me sika nkotoku abien, hwɛ, manya abien
aka ho.’ 23 “Ne wura no ka kyereɛ no se, ‘Mo,
akoa pa ne ɔnokwafo, woadi kakra yi ho nokware,
mede wo besi nneɛma pii so panyin. Bra, wo wura
anigye mu!’ 24 “Akoa a onyaa sika kotoku baako
no nso bae. Ɔka kyereɛ ne wura no se, ‘Owura,
minim sɛ woyɛ onipa a wo ho yɛ nwonwa. Wutumi
twa wɔ nea wunnuae ɛ, na wutumi boaboa ano
wɔ nea wompetee ɛ; 25 enti misuroi, na mede
wo sika no kɔhyɛɛ fam, enti w’ade ni!’ 26 “Ne
wura no ka kyereɛ no se, ‘Akoa bɔne ne onihawfo!
So wunim sɛ mitumi twa wɔ nea minnuae, na
mitumi boaboa ano wɔ nea mempetee? 27 Saa
de a anka ɛsɛ sɛ wode sika no kɔto sikakorabea
nya nsiho to hɔ ma me. 28 “‘Munnye sika kotoku
no mfi ne nsam, na momfa nkɔma nea onyaa
nkotoku du no. 29 Obiara a ɔwɔ no, wɔde bi bɛka
ho ama no anya aboro so. Na obiara a onni no,
nea ɔwɔ no mpo, wobegye afi ne nsam. 30 Na
wɔatow saa akoa a ne so nni mfaso no akyene sum
kabii mu; ɛhɔ na osu ne setwɛre wɔ.’” 31 “Na sɛ
Onipa Ba no ba n’anuonyam mu a abɔfo nyinaa
ka ne ho a, saa bere no na ɔbɛtena n’anuonyam
ahengua no so. 32 Na wɔbɛboaboa aman nyinaa
ano wɔ n’anim. Na ɔbɛpaw nnipa no mu sɛnea
oguanhwɛfo paw nguan fi mmirekyi mu; 33 na
ɔde nguan no begyina ne nifa so, na ɔde mmirekyi
no agyina ne benkum so. 34 “Ɛno na Ɔhene no
bɛka akyerɛ wɔn a wogyina ne nifa so no se, ‘Mo
a m’agya ahyira mo, mommra mmɛfa ahenni a
wɔasiesie ama mo fi abɔde mfiase no nni! 35 Ɔkɔm
dee me, na momaa me aduan dii. Osukɔm dee me,
na momaa me nsu nomee. Meyɛɛ ɔhɔho, na mode
me kɔɔ mo fi. 36 Medaa adagyaw na mufuraa me
ntama. Meyaree, na mobɛsraa me. Medaa afiase, na
mobɛhwɛɛ me.’ 37 “Saa bere no mu na atreneefo
bebisa se, ‘Owura, da bɛn na yehuu wo sɛ ɔkɔm
de wo a, yɛmaa wo aduan, na osukɔm de wo a
yɛmaa wo nsu nomee? 38 Afei da bɛn na yehuu
sɛ woyɛɛ ɔhɔho, a yɛde wo kɔɔ yɛn fi, anaasɛ
wodaa adagyaw a, yefuraa wo ntama? 39 Afei da
bɛn na yehuu sɛ woyaree a, yɛbɛsraa wo, anaasɛ
wodaa afiase a, yɛbɛhwɛɛ wo?’ 40 “Na Ɔhene no,
bebua wɔn se, ‘Sɛ moayɛ ama me nuanom nkumaa
yi mu baako yi, moayɛ ama me!’ 41 “Afei mɛka
akyerɛ wɔn a wogyina me benkum so no se, ‘Mo
a wɔadome mo, mumfi me so nkɔ ogyatannaa a
ennum da a wɔasɔ ama ɔbonsam ne n’abɔfo no
mu. (aiōnios g166) 42 Na ɔkɔm dee me, moamma me
aduan anni, osukɔm dee me, moamma me nsu
annom. 43 Meyɛɛ ɔhɔho, moamfa me ankɔ mo fi.
Medaa adagyaw, moamfura me ntama. Meyaree,
moammɛsra me. Medaa afiase, moammɛhwɛ me.’
44 “Wɔn nso bebua no se, ‘Awurade, da bɛn na
yehuu wo sɛ ɔkɔm dee wo, anaasɛ osukɔm dee
wo, anaasɛ woyɛɛ ɔhɔho, anaasɛ wodaa adagyaw,
anaasɛ woyaree, anaasɛ wodaa afiase, na yɛammoa
wo?’ 45 “Na obebua wɔn se, ‘Sɛ moanyɛ amma
nkumaa yi mu baako nti, moanyɛ amma me.’ 46
“Na wɔbɛkɔ asotwe a ɛto ntwa da mu, na atreneefo
akɔ nkwa a enni awiei mu.” (aiōnios g166)

26 Yesu wiee nsɛm yi nyinaa ka no, ɔka kyereɛ
n’asuafo no se, 2 “Sɛnea munim no aka
nnaanu na Twam Afahyɛ no adu, na wobeyi Onipa
Ba no ama, na wɔabɔ no asennua mu.” 3 Saa bere
no ara na asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin bi
ahyia mu wɔ Ɔsɔfopanyin Kaiafa fi, 4 retu agyina
ahwehwɛ ɔkwan a wɔbɛfa so akyere Yesu, akum
no a obiara renhu akyi. 5 Nanso wɔkae se, “Ɛnsɛ
sɛ wɔkyere no Twam Afahyɛ no mu, anyɛ saa a,
ɛde basabasayɛ bɛba ɔman no mu.” 6 Afei Yesu
kɔɔ Betania na ɔkɔɔ Simon ɔkwatani fi. 7 Ɔwɔ
hɔ redidi no, ɔbea bi a ɔkura ngo huamhuam bi
a ne bo yɛ den yiye toa ma baa hɔ, behwie guu
Yesu tirim. 8 Asuafo no hui no, anyɛ wɔn dɛ.
Wɔkae se, “Adesɛe yi ase ne dɛn? 9 Anka wobetumi

atɔn srade huamhuam yi anya sika bebree de ama
ahiafo.” **10** Yesu huu wɔn adwene na ɔka kyerɛɛ
wɔn se, “Adɛn na mohaw ɔbea yi? Wayɛ ade pa
ama me. **11** Mo ne ahiafo wɔ ha daa na me de, me
ne mo nni hɔ daa. **12** Wahwie ngo huamhuam yi
agu me so de asiesie me nipadua ama me sie. **13**
Nokware, mise mo sɛ, wɔbɛka nea ɔyɛɛ yi wɔ wiase
baabiara a wɔka asɛmpa no de akae no.” **14** Afei
Yuda Iskariot a ɔyɛ asuafo dumien no mu baako
kɔɔ asɔfo mpanyin no nkyɛn **15** kobisaa wɔn se,
“Sɛ miyi Yesu ma mo a, ahe na mode bɛma me?”
Wɔmaa no dwetɛ mpɔw aduasa. **16** Efi saa bere no,
Yuda hwehwɛɛ ɔkwan a ɔbɛfa so ayi no ama wɔn.
17 Apiti Afahyɛ da a edi kan no, asuafo no baa Yesu
nkyɛn bebisaa no se, “Ɛhe na wopɛ sɛ yekodi Twam
Afahyɛ no?” **18** Obuaa wɔn se, “Monkɔ kurow no
mu nkohu ɔpanyin asiamasi nka nkyerɛ no se,
‘Kyerɛkyerɛfo no se, Me bere abɛn, na wo fi na me
ne n’asuafo no bedi Twam Afahyɛ no.’” **19** Asuafo
no dii nea ɔka kyerɛɛ wɔn no so, yɛɛ Twam Afahyɛ
aduan no. **20** Anwummere no na ɔne Dumien no
te adidii. **21** Wɔredidi no ɔkae se, “Mereka mo
nokware, mo mu baako beyi me ama.” **22** Asɛm yi
maa wɔn werɛ howee yiye, na wofii ase bisabisaa
mmaako mmaako se, “Awurade, ɛyɛ me ana?” **23**
Yesu buae se, “Nea ɔne me nsa da asanka baako
mu no, ɔno na obeyi me ama. **24** Onipa Ba no rekɔ
sɛnea wɔakyerɛw afa ne ho de, nanso onipa a obeyi
no ama no, nnue! Sɛ wɔanwo saa onipa no mpo
a, anka eye.” **25** Yuda a obeyi no ama nso bisaa
no se, “Kyerɛkyerɛfo, ɛyɛ me ana?” Yesu buaa
no se, “Woaka.” **26** Bere a wɔredidi no. Yesu faa
brodo, na ohyiraa so bubuu mu, de maa n’asuafo
no kae se: “Munnye nni, eyi ne me nipadua.” **27**
Na ɔfaa kuruwa no, na ɔdaa ase no, ɔde maa wɔn
kae se, “Mo nyinaa monnom bi, **28** na eyi ne me
mogya a ɛhyɛ Apam Foforo no mu den, a wohwie
gu ma nnipa bebree nya bɔnefakyɛ. **29** Mise mo sɛ,
merennom saa nsa yi bi bio da, de bɛkɔ akosi da
a me ne mo bɛnom bi bio wɔ m’Agya Ahenni no
mu.” **30** Na wɔtoo dwom wiee no, wofii adi kɔɔ Ngo
Bepɔw no so. **31** Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Anadwo
yi, mo nyinaa beguan agya me. Na wɔakyerɛw
se, “‘wɔbɛbɔ oguanhwɛfo no, na nguankuw no
abɔ apete.’ **32** Na sɛ miwu sɔre a, medi mo kan
akɔ Galilea.” **33** Petro buae se, “Sɛ nnipa nyinaa
beguan agya wo a, me de, merenguan nnya wo
da.” **34** Yesu buae se, “Nokware mise wo sɛ, ansa
na akokɔ bɛbɔn no, na woapa me mprɛnsa!” **35**
Petro pae mu kae se, “Mpo sɛ etwa sɛ me ne wo
wu a, merempa wo da!” Asuafo no nyinaa nso kaa
saa asɛm koro yi ara. **36** Yesu de wɔn kɔɔ baabi
a wɔfrɛ hɔ Getsemane. Woduu hɔ no, ɔka kyerɛɛ
wɔn se, “Montena ha na merekɔ hɔ akɔbɔ mpae.”
37 Ɔfaa Petro ne Sebedeo mma baanu no kaa ne ho,
na ne werɛ fii ase howee, na ne ho nso yeraw no.
38 Ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Awerɛhow ahyɛ me kra so
de kɔ owu mu. Montena ha na mo ne me nwɛn.”
39 Na ɔkɔɔ n’anim kakra, de n’anim kobutuw fam
bɔɔ mpae se, “M’Agya, sɛ ebetumi a, ma wonyi
kuruwa yi mfi me so. Nanso nea wopɛ na ɛnyɛ na
ɛnyɛ nea mepɛ.” **40** Na ɔsan baa asuafo baasa no
nkyɛn behuu sɛ wɔadeda. Ɔfrɛɛ Petro bisaa no
se, “Petro, woantumi antena ase ne me anwɛn
dɔnhwerew baako pɛ mpo? **41** Monwɛn na mommɔ
mpae, na moankɔ sɔhwɛ mu. Honhom no pɛ de,
nanso ɔhonam no yɛ mmerɛw!” **42** Ɔsan gyaw wɔn
hɔ nea ɛto so abien kɔbɔɔ mpae se, “M’Agya, sɛ
wɔrenyi kuruwa yi mfi me so, na nom ara na ɛsɛ sɛ
menom a, nea wopɛ nyɛ.” **43** Ɔsan baa wɔn nkyɛn
bio behuu wɔn sɛ wɔadeda efisɛ na wɔn ani kum
yiye. **44** Ɔsan kɔɔ mpaebɔ a ɛto so abiɛsa so kɔbɔɔ
mpae kaa asɛm koro no ara. **45** Ɔsan baa asuafo
no nkyɛn bɛka kyerɛɛ wɔn se, “Afei de, monna na
monhome. Nanso dɔn no adu. Wɔrebeyi Onipa Ba
no ahyɛ nnebɔneyɛfo nsa! **46** Monsɔre na yɛnkɔ!
Monhwɛ! Nea ɔreyi me ama no na ɔreba no!” **47**
Ogu so rekasa no, Yuda a ɔyɛ asuafo dumien no
mu baako ne dɔm a Yudafo mpanyin asoma wɔn a
wokurakura afoa ne nkontimmaa baa hɔ. **48** Na
Yuda aka akyerɛ wɔn se, “Nea mefew n’afono no
ne onipa no; mokyere no” **49** Yuda baa Yesu nkyɛn
bɛbam no kae se, “Me wura!” Na ofew n’afono. **50**
Yesu ka kyerɛɛ no se, “Damfo, nea wobaa ha se
worebɛyɛ no, yɛ no ntɛm.” Ɛhɔ ara, wɔn a wɔne
Yuda nam no kyeree Yesu. **51** Wɔn a wɔka Yesu ho
no mu baako twee n’afoa de twaa Ɔsɔfopanyin no
akoa bi aso. **52** Yesu ka kyerɛɛ no se, “Fa w’afoa
no to nea ɛda. Na wɔn a wɔtwe afoa no, afoa ano
na wobewu. **53** Munnim sɛ metumi aka akyerɛ
m’Agya na wasoma n’abɔfo mpempem aba ntɛm
so, na wɔabɛbɔ yɛn ho ban? **54** Nanso sɛ meyɛ saa
a, ɛbɛyɛ dɛn na nea Kyerɛwsɛm no ka se ɛsɛ sɛ esi
wɔ eyi ho no bɛba mu?” **55** Bere no mu ara na Yesu
bisaa dɔm a wɔbaa ne so no se, “Midi atuatewfo
anim nti na mode afoa ne nkontimmaa aba me
so sɛ mode rebɛkyere me yi? Metenaa mo nkyɛn
kyerɛkyerɛɛ wɔ hyiadan mu da biara, nso moansiw
me kwan. **56** Nanso eyi nyinaa aba sɛnea ɛbɛyɛ
a nea adiyifo no kae wɔ Kyerɛwsɛm mu no bɛba
mu.” Saa bere no ara mu na asuafo no nyinaa guan
gyaa no. **57** Afei dɔm a wɔkyeree Yesu no de no kɔɔ
Ɔsɔfopanyin Kaiafa anim, baabi a mmarakyerɛfo
ne Yudafo mpanyin nyinaa ahyia hɔ. **58** Petro tew
ne ho dii nnipadɔm no akyi baa Ɔsɔfopanyin no
fi hɔ bi. Ɔkɔtenaa asomfo a wɔwɔ hɔ no mu se
ɔrehwɛ asɛm a ebesi. **59** Asɔfo mpanyin ne Yudafo
asennifo akunini nyinaa hyiaa wɔ hɔ hwehwɛɛ

sɛ wobenya nnansefo bi a wobedi adansekurum
ato Yesu so, na wɔagyina so abu no kumfɔ. 60
Nnipa bebree bediі adanse, nanso wohuu sɛ wɔredi
adansekurumu, efisɛ na wɔn nsɛm a wɔka no
nyinaa bɔ abira. Akyiri no, nnipa baanu bi ba
bɛkae 61 se, “Saa onipa yi kae se, ‘Metumi abubu
Onyankopɔn asɔredan na masi no nnansa!’” 62
Ɔsɔfopanyin no sɔre bisaa Yesu se, “Dɛn na wowɔ
ka? Wokaa saa anaasɛ woanka saa?” 63 Nanso Yesu
ammua no. Ɔsɔfopanyin no ka kyerɛɛ no se, “Meka
Onyankopɔn teasefo no sɛ, sɛ wone Agyenkwa
no, Onyankopɔn Ba no a, ka kyerɛ yɛn!” 64 Yesu
ka kyerɛɛ no se, “Yiw, woaka. Na mereka kyerɛ
mo nyinaa: Efi nnɛ mubehu Onipa Ba no sɛ mete
Onyankopɔn nifa na ɔnam omununkum mu resan
aba.” 65 Ɔsɔfopanyin no sunsuan n’atade mu teɛɛ
mu se, “Abususɛm! Nnansefo bɛn na wɔn ho hia
yɛn bio? Mo nyinaa ate abususɛm a ɔkae no! 66
Asɛm bɛn na mowɔ ka?” Wɔn nyinaa teɛɛ mu
se, “Ɔsɛ owu!” 67 Afei wɔtee ntasu guu n’ani so.
Ebinom bobɔɔ no akuturuku na ebinom nso bobɔɔ
no asotɔre 68 kae se, “Wone Agyenkwa no! Kyerɛ
yɛn nea ɔbɔɔ wo?” 69 Saa bere no na Petro te
adiwo. Abaawa bi baa ne nkyɛn bɛka kyerɛɛ no
se, “Wo nso, na wo ne Yesu na ɛnam. Mo nyinaa
mufi Galilea.” 70 Nanso Petro san se, “Minnim nea
woreka yi ho hwee.” 71 Akyiri no, abaawa foforo
bi hyiaa no wɔ ɔpon bi ano ka kyerɛɛ wɔn a ɔne
wɔn gyina hɔ no se, “Na saa ɔbarima yi ne Yesu
Nasareni no na ɛnam.” 72 Petro de ntam san bio
se, “Minnim saa onipa a moreka ne ho asɛm no.”
73 Ɛkyɛe kakra no, mmarima a wogyina hɔ no bi
bɛka kyerɛɛ Petro se, “Yenim sɛ woyɛ n’asuafo
no mu baako, na wo kasa nso da wo adi sɛ woyɛ
Galileani.” 74 Petro fii ase dii nsew, kekaa ntam se,
“Minnim onipa no!” Amono mu hɔ ara na akokɔ
bɔnee. 75 Ɛhɔ na Petro kaee asɛm a Yesu ka kyerɛɛ
no se, “Akokɔ remmɔn na woapa me mprɛnsa” no.
Na ofii adi kosui.

27 Ade kyee no, asɔfo mpanyin ne Yudafo
mpanyin kɔɔ agyina, hwehwɛɛ ɔkwan a
wɔbɛfa so ama wɔakum Yesu. 2 Afei wɔde
nkɔnsɔnkɔnsɔn guu Yesu, de no baa Pilato a ɔyɛ
Roma amrado no anim. 3 Saa bere no ara mu na
Yuda a oyii Yesu mae no huu sɛ wɔabu Yesu kumfɔ
no, onuu ne ho yiye. Enti ɔsan de sika a ogye fii
asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin no nkyɛn no
brɛɛ wɔn kae se, 4 “Mayɛ bɔne, efisɛ mayi onipa
a ɔnyɛɛ bɔne biara no ama.” Wɔn nso kae se,
“Ɛmfa yɛn ho. Ɛyɛ wo ara w’asɛm.” 5 Ɔtow sika no
guu asɔredan no mu, fii hɔ kɔsɛn ne ho. 6 Asɔfo
mpanyin no sesaw sika no kae se, “Yɛrentumi mfa
saa sika yi mfra yɛn tow a yɛagye mu. Efisɛ yɛn
mmara mma ho kwan sɛ yebegye sika a wɔde abɔ
awudi ho paa.” 7 Wodwinnwen ho sii gyinae se,
wɔde sika no bɛtɔ asase bi a wotu dɔte wɔ mu de
nwen nkuku, na wɔde ɛhɔ ayɛ amusiei ama ahɔho
a wobewu wɔ Yerusalem no. 8 Enti na wɔda so
frɛ saa asase no se, “Mogya Asase” de besi nnɛ yi.
9 Eyi maa nea Odiyifo Yeremia kae se, “Wogyee
dwetɛ mpɔw aduasa, bo a Israelfo sese huu sɛ
ɛfata, 10 na wofii mu tɔɔ asase fii anwemfo nkyɛn,
sɛnea Awurade hyɛɛ me” no baa mu. 11 Afei wɔde
Yesu begyinaa Pilato a ɔyɛ Roma amrado no anim.
Obisaa Yesu se, “Wone Yudafo Hene no ana?” Yesu
buae se, “Wo na woaka.” 12 Nanso bere a asɔfo
mpanyin ne Yudafo mpanyin reka nsɛm gu Yesu
so no, wankasa. 13 Pilato bisaa no se, “Wonte nea
wɔreka no ana?” 14 Nanso Yesu anka hwee ma
ɛyɛɛ amrado no nwonwa. 15 Na ɛyɛ amrado no
amanne sɛ afe biara Twam Afahyɛ mu no, ogyaa
odeduani baako a ɔman no pɛ sɛ wogyaa no. 16 Saa
afe no mu, na onipa bɔnefo bi a wɔfrɛ no Baraba
nso da afiase. 17 Anɔpa no a nnipadɔm no hyiaa
wɔ Pilato ahemfi anim hɔ no, Pilato bisaa wɔn se,
“Hena na mopɛ sɛ migyaa no ma mo, Baraba anaa
Yesu, mo Agyenkwa no?” 18 Na onim pefee sɛ
Yudafo mpanyin no de ɔtan na akyere Yesu efisɛ
na wagye din. 19 Pilato gu so redi Yesu asɛm no, ne
yere soma ma wɔbɛka kyerɛɛ no se, “Gyaa onipa
trenee no na ɔnkɔ ne baabi efisɛ anadwo yi, mesoo
ne ho dae a ɛyɛ hu yiye maa me ho yeraw me.” 20
Nanso asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin kasa
kyerɛɛ dɔm no se, wommisa na wonnyaa Baraba
mma wɔn na wonkum Yesu. 21 Enti amrado no san
bisaa wɔn se, “Nnipa baanu yi mu hena na mopɛ
sɛ migyaa no ma mo?” Na dɔm no bɔ gyee so se,
“Baraba!” 22 Pilato bisaa wɔn bio se, “Sɛ saa de a,
ɛno de, dɛn na menyɛ Yesu, mo Agyenkwa no?”
Wɔn nyinaa bɔ gyee so bio se, “Bɔ no asennua
mu!” 23 Pilato bisaa wɔn se, “Adɛn nti? Bɔne bɛn
na wayɛ?” Nanso wɔkɔɔ so bɔ gyee so ara se, “Bɔ
no asennua mu!” 24 Pilato huu sɛ ɔyɛ asɛm no ho
hwee a ɛnyɛ ye na basabasayɛ reba no, ɔma wɔsaw
nsu guu ade mu brɛɛ no ma ɔhohoroo ne nsa wɔ
dɔm no anim kae se, “Minni saa onipa trenee yi
mogya ho fɔ. Nea ɛbɛba biara no yɛ mo asɛm!” 25
Nnipadɔm no san bɔ gyee so bio se, “Ne mogya
mmegu yɛn ne yɛn mma ti so.” 26 Afei Pilato yii
Baraba fii afiase hɔ de no maa wɔn. Ɔbɔɔ Yesu
mmaa, na ɔde no maa Roma asraafo no sɛ wɔmfa
no nkɔbɔ no asennua mu. 27 Asraafo no de Yesu
kɔɔ amrado aban mu hɔ, na wɔfrɛɛ asraafo dɔm
baa hɔ. 28 Woyii Yesu atade a na ɛhyɛ no no de
batakari kɔkɔɔ bi hyɛɛ no, 29 na wɔde nsɔe atenten
nwenee kyɛw hyɛɛ no, na wɔde dua bi hyɛɛ ne
nsa nifa sɛ ahempema, na wobubuu nkotodwe
wɔ n’anim fii ase bɔ gyee so, dii ne ho fɛw se,

"Yudafo Hene, wo nkwa so." 30 Wɔtetee ntasu
guu ne so na wogyee dua no fii ne nsam de paa
n'apampam ntoatoaso. 31 Wodii ne ho fɛw wiei no,
wɔworɔw batakari kɔkɔɔ a wɔde hyɛɛ no no, de
n'ankasa atade no san hyɛɛ no. Afei wɔde no kɔɔ sɛ
wɔrekɔbɔ no asennua mu. 32 Bere a wɔde no rekɔ
faako a wɔbɔ asennua mu hɔ no, wohyiaa ɔbarima
bi a wɔfrɛ no Simon a ofi Kirene a ɛwɔ Abibirim.
Wɔhyɛɛ no ma ɔsoaa Yesu asennua no bi. 33 Wɔde
Yesu kɔɔ baabi a wɔfrɛ hɔ Golgota a ne nkyerɛase
ne "Nitiri So." 34 Ɛhɔ na asraafo no maa no nsa
nwenweenwen bi sɛ ɔnnom. Yesu kaa n'ano no,
wannom. 35 Afei wɔbɔɔ no asennua mu no, wɔbɔɔ
n'atade no so ntonto kyekyɛ fae. 36 Wɔn nyinaa
tenatenaa ase wɛn no. 37 Wɔkyerɛw nsɛm a wɔka
guu ne so no bi fam n'atifi se, "YESU, YUDAFO
HENE NO NI." 38 Wɔbɔɔ awudifo baanu bi asennua
mu kaa Yesu ho. Na ɔbaako sɛn ne nifa so na
ɔbaako nso dɛn ne benkum so. 39 Nnipa a wotwaa
mu wɔ hɔ no nyinaa wosow wɔn ti, yeyaw no 40
se, "Wo na wuse sɛ wubetumi abubu asɔredan
na wode nnansa asi no, gye wo ho! Sɛ woyɛ
Onyankopɔn Ba ampa ara a, ɛno de sian fi asennua
no so si fam ma yɛnhwɛ!" 41 Saa ara nso na asɔfo
mpanyin ne Yudafo mpanyin bedii ne ho fɛw se,
42 "Ogye afoforo, nanso ontumi nnye ne ho! Sɛ
wone Israelfo hene no ampa ara a, sian fi asennua
no so si fam, na yennye wo nni. 43 Ɔde ne ho too
Onyankopɔn so. Afei ma Onyankopɔn nnye no!
Waka nso se, 'Meyɛ Onyankopɔn Ba.'" 44 Awudifo
bi a wɔbɔɔ wɔne no asennua mu no nso yeyaw no
saa ara. 45 Bere a wɔbɔɔ Yesu asennua mu no, sum
duruu asase so mmaa nyinaa fi owigyinae kɔpem
nnɔnabiɛsa. 46 Ɛbɛyɛ nnɔnabiɛsa bere mu no, Yesu
teɛɛ mu dennen se, "Eli, Eli, lama sabaktani?" Ase
kyerɛ sɛ, "Me Nyankopɔn, me Nyankopɔn, adɛn
nti na woagyaw me?" 47 Wɔn a wogyina hɔ no bi
tee no wɔkae se, "Ɔrefrɛ Elia." 48 Mpofirim, wɔn
mu baako tuu mmirika kɔfaa sapɔw bi de bɔɔ nsa
nwenweenwen bi mu de tuaa dua bi so de brɛɛ
Yesu sɛ ɔnnom. 49 Nanso nnipa no nkae no kae
se, "Gyaa no na yɛnhwɛ sɛ Elia bɛba abegye no
ana." 50 Na Yesu teɛɛ mu dennen bio no, ogyaa
ne honhom mu wui. 51 Ɛhɔ ara, ntama a etwa
asɔredan no mu no mu suanee abien fi soro kosii
fam. Asase wosowee. Abotan paapaee. 52 Nna so
buebue maa atreneefo a wɔawuwu nyannyanee.
53 Yesu wusɔre akyi no, wopuepue fii wɔn nna
mu kɔɔ Yerusalem, koyii wɔn ho adi kyerɛɛ nnipa
bebree. 54 Asraafo a wɔwɔ hɔ no huu asase wosow
ne nsɛm a esisii wɔ hɔ no, wɔn koma tuu yiye
ma wɔkae se, "Ampa ara, onipa yi yɛ Onyankopɔn
Ba." 55 Saa bere no na mmea bebree a Yesu ho dɔ
nti, wodii n'akyi fii Galilea no gyinagyina akyiri
baabi rehwɛ nea ɛrekɔ so. 56 Mmea no bi ne Maria
Magdalene ne Maria a ɔyɛ Yakobo ne Yosef na. Na
Sebedeo mmabarima no na nso ka ho. 57 Eduu
anwummere no, osikani bi a wɔfrɛ no Yosef a ofi
Arimatea a na ɔyɛ Yesu suani no, 58 kɔɔ Pilato
hɔ kɔsrɛ ma wɔde Yesu amu no maa no. 59 Yosef
faa amu no de nwera kyekyeree ho, 60 na ɔde no
kɔtoo ɔno ankasa ne boda foforo bi a watwa mu,
pirew ɔbo kɛse bi hinii ano, ansa na ɔregyaw hɔ
akɔ. 61 Maria Magdalene ne Maria baako no de, na
wɔte nkyɛn baabi rewɛn ɔboda no. 62 Ade kyee a
ɛyɛ da a edi Twam Afahyɛ no ahosiesie akyi no,
asɔfo mpanyin ne Farisifo no kɔɔ Pilato nkyɛn, 63
kɔka kyerɛɛ no se, "Owura, ɔtorofo no kaa bere
bi se, 'Nnansa akyi no mɛsɔre.' 64 Eyi nti ma yɛn
kwan na yɛnkɔwɛn da no ano nkosi nnansa, sɛnea
ɛbɛyɛ a n'asuafo no ntwa wɔn ho nkowia amu
no mmɔ no dawuru se wasɔre afi awufo mu. Na
sɛ ɛkɔba saa de a anka akyiri no nnaadaa bɛsen
kan de no." 65 Pilato ka kyerɛɛ wɔn se, "Momfa
awɛmfo. Momma wɔnkɔwɛn." 66 Enti wɔkɔtetaree
ɔboda no ano, maa awɛmfo kɔwɛn hɔ.

28 Homeda no akyi Memeneda ahemadakye,
Maria Magdalene ne Maria baako no kɔɔ ɔda
no so. 2 Asase wosow denneennen, na Awurade
bɔfo sian fii ɔsoro ba bepirew ɔbo no fii ɔda no
ano, na ɔtenaa so. 3 N'anim hyerɛn te sɛ kanea na
n'atade yɛ fitaa te sɛ nwera. 4 Awɛmfo no huu no
no, ehu maa wɔn ho popoe, na wɔhwehwee ase,
dan sɛ awufo. 5 Ɔbɔfo no ka kyerɛɛ mmea no se,
"Munnsuro! Minim sɛ morehwehwɛ Yesu a wɔbɔɔ
no asennua mu no, 6 nanso onni ha. Wasɔre kɔ
sɛnea ɔkae no. Mommra mmɛhwɛ nea na ɔda hɔ
no. 7 Afei monkɔ ntɛm nkɔka nkyerɛ n'asuafo no
se, 'Wasɔre afi awufo mu, na ɔredi mo anim kan
akɔ Galilea akohyia mo wɔ hɔ.' Eyi ne nkra a mewɔ
de ma mo." 8 Mmea no de ehu ne anigye a adi afra
tutuu mmirika fii ɔda no so sɛ, wɔrekɔhwehwɛ
asuafo no aka ɔbɔfo no nkra no akyerɛ wɔn. 9
Wɔrekɔ no, prɛko pɛ, Yesu begyinaa wɔn anim.
Okyiaa wɔn se, "Asomdwoe nka mo." Wobuu no
nkotodwe, som no. 10 Afei Yesu ka kyerɛɛ wɔn se,
"Munnsuro! Monkɔ nkɔka nkyerɛ me nuanom no
se wɔnkɔ Galilea nkohyia me wɔ hɔ." 11 Bere a
mmea no rekɔ kurow no mu no, awɛmfo a wɔwɛn
ɔda no mu bi kɔɔ asɔfo mpanyin no nkyɛn kɔkaa
nea asi no nyinaa kyerɛɛ wɔn. 12 Yudafo mpanyin
no nyinaa hyiae, na wosii no gyinae se, wɔbɛma
awɛmfo no sika aka akyerɛ wɔn 13 se, "Monka
se, 'Anadwo a yɛdae no na n'asuafo no ba bewiaa
amu no kɔe.'" 14 Wɔhyɛɛ awɛmfo no bɔ se, "Sɛ
ɛba sɛ amrado te ɛho asɛm a, yebedi mo adanse
sɛnea ɛbɛyɛ a, ɔrenyɛ mo hwee." 15 Eyi nti awɛmfo

no gyee sika no kɔyɛɛ sɛnea wɔka kyerɛɛ wɔn sɛ
wɔnyɛ no. Asɛm a wɔkae no trɛw faa Yudafo no
mu nyinaa na wogye dii de besi nnɛ. **16** Afei asuafo
dubaako no sii mu kɔɔ Galilea bepɔw a Yesu kae se
wɔnkɔ so no so. **17** Ɛhɔ na wohuu no, kotow, sɔree
no. Nanso na wɔn mu bi nnye nni ara. **18** Yesu
ka kyerɛɛ n'asuafo no se, "Wɔde ɔsoro ne asase
so tumi nyinaa ama me. **19** Enti monkɔ nkɔyɛ
amanaman nyinaa m'asuafo. Mommɔ wɔn asu
nhyɛ Agya, Ɔba ne Honhom Kronkron din mu, **20**
na monkyerɛkyerɛ wɔn sɛ, wonni nea mahyɛ mo
no nyinaa so. Na me ne mo wɔ hɔ nna nyinaa de
bɛkɔ akosi wiase awiei." **(aiōn g165)**

Marko

1 Asɛmpa a ɛfa Yesu Kristo, Onyankopɔn Ba no ho
no mfiase ni. **2** Wɔakyerɛw wɔ Odiyifo Yesaia
nhoma no mu se, “Mɛsoma me bɔfo adi w’anim
kan. Ɔno na obesiesie ɔkwan ama wo.” **3** “Obi
nne reteɛ mu wɔ sare so, ‘Munsiesie ɔkwan mma
Awurade, mommɔ akwan a ɛteɛ mma no.’” **4** Enti
Yohane ba bɛbɔɔ asu wɔ sare so, ɔkaa adwensakra
asubɔ a ɛma bɔnefakyɛ ho asɛm. **5** Nnipa fifi
Yerusalem ne Yudea nkurow nyinaa so kohuu
Yohane tiee no. Na wɔkaa wɔn bɔne kyereɛ no
no, ɔbɔɔ wɔn asu wɔ Asubɔnten Yordan mu. **6**
Na Yohane hyɛ atade a wɔde yoma nwi na apam
a aboa nhoma abɔso nso bɔ mu. Na n’aduan yɛ
mmoadabi ne ɛwo. **7** Ɔrekyerɛkyerɛ no, ɔkae se,
“Ɛrenkyɛ koraa, obi bɛba a ɔwɔ tumi sen me, a ne
mpaboa hama mpo, mensɛ sɛ mekotow na masan.
8 Me de, mede nsu na ɛbɔ mo asu, na ɔno de, ɔde
Honhom Kronkron na ɛbɛbɔ mo asu!” **9** Saa bere
no mu na Yesu fi Nasaret a ɛwɔ Galileaman mu
ba maa Yohane bɔɔ no asu wɔ asubɔnten Yordan
mu. **10** Yesu fii asu no mu sii konkɔn so ara pɛ,
ohuu sɛ ɔsoro abue, na Honhom Kronkron resian
sɛ aborɔnoma aba ne so. **11** Na nne bi fi ɔsoro kae
se, “Wone me Dɔba a wosɔ m’ani.” **12** Ɛhɔ ara,
Honhom Kronkron de Yesu kɔɔ sare so. **13** Ɔtenaa
hɔ adaduanan a na wuram mmoa na ɛka ne ho.
Ɛhɔ na ɔbonsam sɔɔ no hwɛe. Akyiri no, abɔfo
ba bɛsom no. **14** Ɔhene Herode kyeree Yohane
akyi no, Yesu kɔɔ Galilea kɔkaa asɛmpa no wɔ
hɔ. **15** Ɔkae se, “Bere no awie du! Onyankopɔn
ahenni no abɛn. Monsakra mo adwene na munnye
asɛmpa no nni!” **16** Da bi a Yesu nam Galilea
mpoano no, ohuu Simon ne ne nua Andrea sɛ
wɔregu asau. **17** Yesu frɛɛ wɔn se, “Mummedi
m’akyi! Na mɛma mo ayɛ nnipayifo.” **18** Ɛhɔ ara,
wogyaw wɔn asau no guu hɔ kodii n’akyi. **19** Ɔkɔɔ
n’anim kakra no, ohuu Sebedeo mma baanu a
wɔfrɛ ɔbaako Yohane, na ɔbaako nso de Yakobo,
sɛ wɔte ɔkorow mu reyɛ wɔn asau ho adwuma.
20 Ɔfrɛɛ wɔn nso se wommedi n’akyi. Ntɛm ara
na wogyaw wɔn agya Sebedeo ne n’apaafo hɔ wɔ
ɔkorow no mu bedii n’akyi. **21** Yesu ne n’akyidifo
yi beduu Kapernaum. Na Homeda duu no, ɔkɔɔ
asɔredan mu kɔkaa asɛmpa no. **22** Nnipa no tee
asɛm no maa wɔn ho dwiriw wɔn, efisɛ ɔkasaa te sɛ
obi a ɔwɔ tumi, na mmom wankasa sɛ Kyerɛwsɛm
no akyerɛkyerɛfo no. **23** Amono mu hɔ ara na
ɔbarima bi a ɔwɔ wɔn hyiadan no mu hɔ a ɔwɔ
honhommɔne teɛɛ mu se, **24** “Dɛn na wo Nasareni
Yesu ne yɛn wɔ yɛ? Woaba sɛ worebɛsɛe yɛn ana?
Minim wo sɛ wone Onyankopɔn Ba Kronkron
no!” **25** Yesu teɛteɛɛ honhommɔne no se, “Mua
w’ano! Fi ne mu kɔ!” **26** Honhommɔne no wosow
saa ɔbarima no na ɔteɛteɛɛ mu dennen maa ne
tu kɔe. **27** Nnipa no nyinaa ho dwiriw wɔn ma
wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se. “Nkyerɛkyerɛ
foforo bɛn ni? Ahonhommɔne mpo tie ne nne!”
28 Saa anwonwade a ɔyɛe yi ho nsɛm trɛw faa
Galileaman mu nyinaa. **29** Wofii hyiadan no mu
no, wɔne Yakobo ne Yohane kɔɔ Simon ne Andrea
fi. **30** Na Simon asebea da mpa so a atiridii akyere
no, na wɔkaa ne ho asɛm kyerɛɛ Yesu. **31** Yesu
kɔɔ faako a ɔda hɔ kosoo ne nsa ma ɔsɔre tenaa
ase. Ɛhɔ ara na atiridii no tu fii ne so ma ofii ase
twɛn wɔn. **32** Eduu anwummere no, nnipa no
de ayarefo ne wɔn a wɔwɔ ahonhommɔne brɛɛ
Yesu sɛ ɔnsa wɔn yare. **33** Kurow mu no nyinaa
bɛboaa wɔn ho ano wɔ ofi no abobow ano, **34** na
Yesu saa ayarefo bebree yare. Otuu ahonhommɔne
bebree nso. Nanso, wamma ahonhommɔne no
ankasa, efisɛ, na wonim no. **35** Ahemadakye a na
anim ntetewee no, Yesu sɔre fii fie hɔ kɔɔ baabi
a ɛhɔ yɛ dinn, kɔbɔɔ mpae wɔ hɔ. **36** Simon ne
wɔn a wɔka ne ho fii adi kɔhwehwɛɛ no, **37** na
wohuu no no, wɔteɛɛ mu kae se, “Nnipa bebree
rehwehwɛ wo!” **38** Ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Ɛsɛ sɛ yɛkɔ
nkurow a aka no so, na mekɔka m’asɛm kyerɛ wɔn,
efisɛ, ɛno nti na mebae.” **39** Enti, ɔkɔɔ Galileaman
mu baabiara kɔkaa asɛmpa no wɔ asɔredan mu,
tuu ahonhommɔne bebree nso. **40** Ɔkwatani bi
bɛkotow no srɛɛ no sɛ, “Sɛ ɛyɛ wo pɛ a, wubetumi
ama me ho afi.” **41** Yesu huu ɔkwatani no mmɔbɔ,
enti ɔde ne nsa kaa no kae se, “Mepɛ! Wo ho mfi!”
42 Amono mu hɔ ara, ne ho fi maa ne ho tɔɔ no!
43 Yesu bɔɔ n’ano denneennen se, **44** “Nka saa
asɛm yi nkyerɛ obiara, na mmom fa wo ho kɔkyerɛ
ɔsɔfo. Sɛ worekɔ a fa w’afɔrebɔde a Mose ahyɛ
sɛ akwatafo a wɔasa wɔn yare mfa nka wɔn ho
nkɔ no ka wo ho kɔ sɛnea ɛbɛma obiara ahu sɛ
wo ho atɔ wo.” **45** Nanso ɔrekɔ no nyinaa, na ɔde
nteɛteɛmu rebɔ n’ayaresa no ho dawuru. Esiane
eyi nti sɛ Yesu kɔ baabiara a, nnipadɔm betwa ne
ho hyia. Ɛno nti na baabiara a ɔbɛkɔ no onnyi ne
ho adi. Enti ɔtenaa sare so hɔ maa nnipa bebree
baa ne nkyɛn.

2 Nna bi akyi no, Yesu kɔɔ Kapernaum bio. Oduu
hɔ no nnipa pii tee sɛ waba hɔ. **2** Ankyɛ na
nnipa bebree bɛhyɛɛ ofi a na ɔwɔ mu no mu ma tɔ.
Ɔkaa asɛmpa no kyerɛɛ wɔn. **3** Mmarima baanan
bi de obubuafo bi a wɔso no baa hɔ. **4** Esiane sɛ na
wontumi mfa nnipadɔm no mu nkɔ Yesu nkyɛn no
nti, wɔforoo ɔdan a Yesu wɔ mu no, kotuu tokuru
wɔ atifi. Wɔde obubuafo a ɔda ne kɛtɛ so no faa
mu, gyaagyaa no brɛoo de no kɔtoo Yesu anim.
5 Yesu huu wɔn gyidi a wɔwɔ wɔ ne mu no, ɔka

kyerɛɛ ɔyarefo no se, “Ɔba, wɔde wo bɔne akyɛ
wo!” 6 Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo a wɔwɔ hɔ no
tee nea Yesu kae no, wɔdwenee wɔ wɔn tirim 7
se, “Asɛm bɛn na ɔreka yi! Abususɛm na ɔreka yi!
Osusuw sɛ ɔyɛ Onyankopɔn? Onyankopɔn nko na
otumi de bɔne kyɛ.” 8 Mpofirim na Yesu huu wɔn
adwene ma obisaa wɔn se, “Adɛn na moma asɛm a
mekae yi haw mo? 9 Nea ɛwɔ he na ɛyɛ mmerɛw:
sɛ wɔbɛka akyerɛ obubuafo yi se, ‘Wɔde wo bɔne
akyɛ wo,’ anaa wɔbɛka se, ‘Sɔre, fa wo kɛtɛ na
nantew?’ 10 Nanso sɛnea ɛbɛyɛ na mubehu sɛ
Onipa Ba no wɔ tumi wɔ asase so sɛ ɔde bɔne kyɛ,”
Enti ɔka kyerɛɛ obubuafo no se, 11 “Mise wo sɛ,
sɔre gyina hɔ, fa wo kɛtɛ, na kɔ fie.” 12 Obubuafo
yi sɔre bobɔw ne kɛtɛ, na ɔde anigye ne ahosɛpɛw
faa nnipadɔm no mu kɔe. Nnipa no ho dwiriw wɔn
ma wɔkamfoo Onyankopɔn se, “Yenhuu eyi bi da!”
13 Yesu san kɔɔ mpoano hɔ bio, na ɔkaa asɛmpa no
kyerɛɛ nnipakuw a wɔahyia wɔ hɔ no. 14 Bere a
ɔnam mpoano hɔ no, ohuu Alfeo ba Lewi sɛ ɔte
atowgyei. Ɔka kyerɛɛ no se, “Di m’akyi.” Na Lewi
sɔre dii n’akyi. 15 Saa anadwofa no, Lewi too pon,
too nsa frɛɛ ne mfɛfo towgyefo ne nnebɔneyɛfo bi
sɛ wɔmmra na ɔne wɔn ne Yesu ne n’asuafo no
nto nsa nnidi. Nnipa a wodii Yesu akyi no bi te sɛ
Lewi ara pɛ. 16 Farisifo no huu sɛ ɔne nnebɔneyɛfo
ne towgyefo ato nsa redidi no, wobisaa n’asuafo
no se, “Adɛn nti na ɔne towgyefo ne nnebɔneyɛfo
to nsa didi?” 17 Yesu tee nea wɔkae no, obuaa
wɔn se, “Wɔn a wɔwɔ ahoɔden no, ɔyaresafo ho
nhia wɔn, na wɔn a wɔyare no na ɔyaresafo ho
hia wɔn. Mamma sɛ merebɛka akyerɛ atreneefo sɛ
wɔnsakra wɔn adwene na mmom, nnebɔneyɛfo.”
18 Da bi a Osuboni Yohane akyidifo ne Farisifo no
redi mmuada no, nnipa bi kɔɔ Yesu nkyɛn kobisaa
no se, “Adɛn nti na Yohane ne Farisifo no akyidifo
di mmuada na w’akyidifo de, wonni mmuada?”
19 Yesu nso bisaa wɔn se, “Moahu ayeforokunu
nnamfo a wɔbɛba ayeforo ase a wɔbɛka se, wɔredi
mmuada nti wɔrennidi ana? Mmere dodow a wɔne
ayeforokunu no nam no de, wɔrenni mmuada da.
20 Na da bi bɛba a, wɔbɛfa ayeforokunu no afi
wɔn nkyɛn. Saa bere no na wobedi mmuada. 21
“Ɛte sɛ wode ntama foforo atare ntama dedaw
mu. Dɛn na ɛba? Ntaremu no bɛtew ntama dedaw
no mu, na ayi afi mu, na ama tokuru a ɛda hɔ
no aso asen kan de no. 22 Munim sɛ wɔmfa nsa
foforo ngu aboa nhoma nkotoku dedaw mu. Anyɛ
saa a, ɛbɛpae. Nsa no behwie agu, na nkotoku
a nsa no wɔ mu no nso bɛpaapae. Ɛsɛ sɛ wɔde
nsa foforo gu nkotoku foforo mu.” 23 Homeda
bi a Yesu ne n’asuafo nam aburowfuw bi mu no,
asuafo no pempan aburow no bi wee. 24 Farisifo
no bi ka kyerɛɛ Yesu se, “Hwɛ, adɛn na wɔreyɛ nea
etia mmara Homeda?” 25 Yesu nso bisaa wɔn se,
“Monnkenkan nea Ɔhene Dawid yɛe, bere a ɔkɔm
dee ɔne wɔn a na wɔka ne ho no, 26 ne sɛnea ɔkɔɔ
Onyankopɔn fi wɔ Ɔsɔfopanyin Abiatar bere so,
na ɔne wɔn a wɔka ne ho kodii brodo a wɔde abɔ
afɔre ama Onyankopɔn no, a obiara nni ho kwan
sɛ odi, gye asɔfo nko ara no pɛ? Na ɛno nso tia
mmara. 27 “Onipa nti na wɔyɛɛ Homeda, na ɛnyɛ
Homeda nti na wɔbɔɔ onipa. 28 Enti Onipa Ba no
yɛ Homeda so wura mpo!”

3 Yesu baa Kapernaum no, ɔkɔɔ hyiadan mu bio.
Oduu hɔ no, ohuu ɔbarima bi a ne nsa baako
awu. 2 Na saa da no yɛ Homeda enti na Yesu
atamfo no retetɛw no ahwɛ sɛ ɔbɛsa ɔbarima no
yare ana. Na wɔabɔ wɔn tirim sɛ, sɛ ɔsa no yare a
wɔbɛkyere no! 3 Yesu ka kyerɛɛ ɔbarima no se
ommegyina nnipa no anim. 4 Ɔdan ne ho kyerɛɛ
n’atamfo no bisaa wɔn se, “Eye sɛ obi yɛ papa
Homeda? Anaasɛ ɛyɛ da a wɔde yɛ bɔne? Ɛyɛ da a
wɔde gye nkwa anaa wɔma obi nkwa hwere no”
Nanso wɔammua no. 5 Ɔde abufuw hwɛɛ wɔn
hyiae. Ɛhaw no sɛ wonni ahummɔbɔ mma nnipa
enti ɔka kyerɛɛ ɔbarima no se, “Teɛ wo nsa no
mu.” Ɔteɛɛ mu na amono mu hɔ ara, ne nsa no yɛɛ
yiye. 6 Farisifo no kohyiaa Herodefo no ne wɔn
susuw ɔkwan a wɔbɛfa so akum Yesu no ho. 7 Yesu
ne n’asuafo no fii hɔ kɔɔ mpoano. Nnipadɔm fifi
Galilea, Yudea, Yerusalem, 8 Idumea, Asubɔnten
Yordan agya, Tiro ne Sidon fam nyinaa, tu dii
Yesu akyi. Efisɛ na n’anwonwade a ɔyɛ no atrɛw
mmaa nyinaa enti na ebinom pɛ sɛ wɔbɛhwɛ no. 9
Ɔka kyerɛɛ n’asuafo no se, wɔmpɛ ɔkorow bi nsi
nkyɛn baabi, na sɛ nnipadɔm no kyere ne so wɔ
mpoano hɔ a, watena mu akɔ. 10 Da no, na wasa
nyarewa bebree a ne saa nti na ayarefo no ba ara
na wɔreba a wɔpɛe sɛ wɔde wɔn nsa ka n’atade.
11 Bere biara a wɔn a wɔwɔ ahonhommɔne no bi
behu no no, wotwa hwe fam, wosow biribiri, ka se,
“Woyɛ Onyankopɔn Ba.” 12 Nanso ɔbɔɔ wɔn ano se,
wɔnkyerɛ onipa ko a ɔyɛ. 13 Yeau kɔɔ bepɔw so na
ɔfrɛɛ wɔn a wayi wɔn no baa ne nkyɛn. 14 Oyii wɔn
mu dumien a daa wɔne no bɛnantew, na wɔakɔka
asɛmpa no, 15 na wɔatu ahonhommɔne nso. 16
Dumien a oyii wɔn no din ni: Simon, a ɔtoo no din
foforo Petro. 17 Sebedeo mma Yakobo ne Yohane,
a ɔtoo wɔn din Boanerges, a ase ne “aprannaa
mma”. 18 Wɔn a wɔka ho nso ni: Andrea, Filipo,
Bartolomeo, Mateo, Toma, Alfeo ba Yakobo, Tadeo
ne Simon ɔmanyɛfo, 19 na Yuda Iskariot a oyii
no mae no. 20 Ɔsan baa ofi a ɔte mu no mu no,
nnipakuw bi san baa ne so bio. Ankyɛ koraa na hɔ
nyinaa yɛɛ ma a onnya kwan koraa nnidi. 21 Ne
fifo tee asɛm a aba no, wɔkɔɔ hɔ sɛ wɔrekɔfa no
akɔ wɔn fi efisɛ wɔkae se, “Ne ti mu ka no.” 22

Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo a wofi Yerusalem
bae no kae se, “Beelsebul a ɔyɛ ahonhommɔne
panyin no afa no, na ɔnam saa tumi no so na otu
ahonhommɔne no.” 23 Yesu frɛɛ wɔn kasa kyerɛɛ
wɔn abebu mu se, “Ɛbɛyɛ dɛn na Satan betumi atu
Satan? 24 Ahenni biara a ɛne ne ho di asi no begu.
25 Saa ara na ofi biara a ɛne ne ho di asi no nnyina
ara ne no. 26 Na sɛ Satan twa ne ho ne ne ho di
asi a, ɛbɛyɛ dɛn na watumi adi nkonim? Obedi
nkogu. 27 Obiara ntumi nkɔ ɔhoɔdenfo fi nkɔfa
ne nneɛma kwa, agye sɛ, onii no di kan kyekyere
ɔhoɔdenfo no, ansa na watumi afa ne nneɛma.
28 Mereka akyerɛ mo se, bɔne a onipa ayɛ biara
no, wotumi de kyɛ no, na mpo obi ka abusuɛsɛm
tia me a, wotumi de kyɛ no; 29 nanso nea ɔka
abusuɛsɛm tia Honhom Kronkron no de, wɔremfa
nkyɛ no da. Ɛyɛ bɔne a ɛrempepa da.” (aiōn g165,
aiōnios g166) 30 Ɔkaa saa asɛm yi efisɛ na wɔka se,
“Ɔwɔ honhommɔne.” 31 Ogu so rekyerɛkyerɛ no,
ne na ne ne nuanom begyinaa nnipadɔm no mu
baabi somaa obi se, ɔnkɔfrɛ no mmra, na wɔne
no nkasa. 32 Saa bere no na nnipadɔm no atwa
ne ho ahyia. Nnipa no ka kyerɛɛ Yesu se, “Wo na
ne wo nuanom gyina afikyiri hɔ pɛ sɛ wɔne wo
kasa.” 33 Yesu bisaa wɔn se, “Hena ne me na?
Hefo ne me nuanom?” 34 Ɔhwɛɛ nnipadɔm no
hyia kae se, “Eyinom ne me na ne me nuanom! 35
Obiara a ɔbɛyɛ Onyankopɔn apɛde no, ɔno ne me
nuabarima ne me nuabea ne me na.”

4 Bere a ogu so rekyerɛkyerɛ no, nnipadɔm san
betwaa ne ho hyiaa wɔ mpoano hɔ. Eyi nti
ɔkɔtenaa ɔkorow mu toaa ne kyerɛkyerɛ no so.
2 Na sɛnea ɔyɛ daa no, ɔnam mmebu so kyerɛɛ
wɔn nneɛma bebree se: 3 “Muntie! Okuafo bi kɔɔ
n’afum koguu aba. Ogu so regu aba no, 4 Ogu so
regu aba no, aba no bi guu kwankyɛn maa nnomaa
bɛsosɔw ne nyinaa dii. 5 Ebi nso koguu ɔbotan
a dɔte a ɛwɔ so no nnɔɔso so. 6 Ankyɛ na efifii,
nanso esiane sɛ dɔte a ɛwɔ ɔbotan no so no nnɔɔso
no nti owia bɔɔ so, na ne nyinaa hyewee. 7 Aba
no bi nso guu nsɔe mu maa nsɔe no kyekyeree
no nti antumi ansow aba. 8 Aba no bi nso guu
asase pa mu maa bi nyin sow mmɔho aduasa,
ebi aduosia, na afoforo nso mmɔho ɔha.” 9 Na
Yesu kae se, “Nea ɔwɔ aso no ntie!” 10 Akyiri no
a ɛkaa ɔne dumien no ne asuafo afoforo bi no,
wobisaa no se, “Asɛm a wokae no ase ne dɛn?” 11
Obuaa wɔn se, “Mo de, wɔada Onyankopɔn Ahenni
ho ahintasɛm adi akyerɛ mo. Nanso afoforo de,
wɔka no abebu mu na ɛkyerɛ wɔn. 12 Esiane saa
nti, “‘Wohu na wɔte, nanso wɔrente nea wɔte
no ase, na wɔrennan mma Onyankopɔn nkyɛn,
na wɔremfa wɔn bɔne nso nkyɛ wɔn.’ 13 “Na sɛ
moante saa bɛ yi ase a, ɛbɛyɛ dɛn na moate mmɛ
ahorow a merebebu no ase? 14 Okuafo no asɛm
no. 15 Aba a eguu kwankyɛn no gyina hɔ ma wɔn a
wɔte Onyankopɔn asɛm, nanso sɛ wɔte asɛm no a
ntɛm ara na ɔbɔnsam ba wɔn nkyɛn ma wɔn werɛ
fi nea wɔate no nyinaa. 16 Aba a eguu ɔbotan so no
gyina hɔ ma nnipa a wɔde anigye tie asɛm no. 17
Nanso wɔte sɛ aba a afifi foforo a ne ntin nkɔ fam.
Mfiase no wɔkɔ so fɛfɛɛfɛ, nanso sɛ ɛba sɛ asɛm no
nti ɔtaa anaa amanehunu bi to wɔn pɛ a na wɔapa
abaw. 18 Aba a eguu nsɔe mu no nso gyina hɔ ma
nnipa a wɔte asɛmpa no, 19 nanso ɛnkyɛ koraa na
wiase yi mu afɛfɛde ne ahonyade ne ɔbra yi mu
dadwen, nnaadaa ne nneɛma bi ho akɔnnɔ abɛhyɛ
wɔn koma mu. Eyi nti asɛm no ntumi nsow aba
biara. (aiōn g165) 20 Nnipa no bi te sɛ aba a wogu wɔ
asase pa mu, wɔte asɛm no, wogye, na wɔsow aba—
bi mmɔho aduasa, bi nso sow aduosia, na afoforo
nso sow ɔha.” 21 Afei Yesu bisaa wɔn se, “Moahu
obi a ɔsɔ kanea na ɔde hyɛ mpa ase, anaasɛ ɔde
ahina butuw so? Mmom mommfa nsi ne dua so
ana? 22 Wɔbɛda nea ahintaw biara no adi, na nea
wɔakata so biara no wɔde bepue gua. 23 Nea ɔwɔ
aso a obetie no, ma ontie! 24 “Momfa asɛm a mote
no nyɛ adwuma. Wɔde mo susukuruwa besusuw
ama mo, na ama aboro so mpo. 25 Nea ɔwɔ no,
wɔbɛma no bi aka ho; nea onni no, kakraa bi a
ɔwɔ no mpo, wobegye afi ne nsam.” 26 Ɔkaa bio
se, “Sɛnea Onyankopɔn Ahenni no te ni: Okuafo
bi gu aba wɔ asase bi so. 27 Awia ne anadwo, sɛ
ɔda o, sɛ onyan o, aba no fifi a onnim sɛnea ɛyɛɛ a
enyinii. 28 Asase no ankasa bɔ n’aduan, dua no
na edi kan, afei etu mɛpɛsɛe na abɔ ama aba no
anyin. 29 Sɛ aba no nyin wie a, okuafo no fa ne
dade kotwa, efisɛ otwa bere adu.” 30 Ɔsan kae
se, “Dɛn ho na yɛde Ɔsoro Ahenni no bɛto, anaa
mmebusɛm bɛn na yɛde bɛkyerɛkyerɛ mu? 31
Ɛte sɛ onyaa aba, a ɛyɛ ketewaa wɔ aba a wodua
nyinaa mu. 32 Na sɛ wodua a enyin yɛ kɛse sen
nnua a aka no nyinaa, eyiyi mman akɛse ma wim
nnomaa besisi ne nwini mu.” 33 Mmebu a ɛtete sɛ
eyinom na Yesu de kaa asɛm no kyerɛɛ wɔn, sɛnea
wobetumi ate ase. 34 Ɔnam mmebu so na ɔkasa
kyerɛɛ wɔn a wobetiee no no nyinaa, na sɛ ɛka ɔne
n’asuafo no nko a, ɔkyerɛ wɔn ne nyinaa ase. 35
Eduu anwummere no, Yesu ka kyerɛɛ n’asuafo no
se, “Momma yentwa nkɔ asuogya nohɔ.” 36 Ɔkaa
saa no, wogyaw nnipadɔm no hɔ na ɔne wɔn kɔe a
akorow afoforo di wɔn akyi. 37 Prɛko pɛ, ahum
kɛse bi tu maa asorɔkye bu bɛkataa ɔkorow no so
ma ɛyɛɛ sɛ ɛremem. 38 Saa bere no, na Yesu wɔ
ɔkorow no to de ne ti ato sumii so ada. Asuafo
no de ahopopo ne nteɛteɛ mu konyan no kae se,
“Kyerɛkyerɛfo, yɛreyɛ amem yi ɛmfa wo ho?” 39
Ɔsɔre teɛteɛɛ mframa no ka kyerɛɛ po no se, “Yɛ

komm!" Mframa no gyaee, na po no yɛɛ komm!
40 Yesu bisaa wɔn se, "Adɛn na moyɛ ahufo sɛɛ?
Moda so nni gyidi ara?" 41 Na wɔn ho dwiriw wɔn
yiye, bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Onipa bɛn ni a
mframa ne po mpo tie no yi?"

5 Yesu ne n'asuafo no twaa ɔtare no koduu
Gerasefo asase so. 2 Ɔresi afi ɔkorow no mu no,
ɔbarima bi a ahonhommɔne wɔ ne mu de mmirika
fi amusiei behyiaa no. 3 Na saa ɔbarima yi te
abonna mu a obiara ntumi mfa nkɔnsɔnkɔnsɔn
nkyekyere no bio. 4 Ɔyɛ obi a na ne ho yɛ den
yiye nti, sɛ wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn gu ne nsa mpo
a, otumi bubu mu a obiara ntumi nkɔ n'anim. 5
Anadwo ne awia nyinaa na ɔnenam amusiei hɔ
mmepɔw no mu a, ɔde abo a ano yɛ nam twitwa ne
ho. 6 Ɔbarima yi huu Yesu wɔ akyirikyiri no, otuu
mmirika, bebuu no nkotodwe. 7 Ɔteɛteɛɛ mu se,
"Yesu, Ɔsorosoro Nyankopɔn no Ba, dɛn na wowɔ
ne me yɛ? Onyankopɔn din mu, nyɛ me ayayade
biara!" 8 Yesu teɛɛ honhommɔne a ɛwɔ ɔbarima
no mu no se, "Honhommɔne, fi ne mu kɔ!" 9 Yesu
bisaa no se, "Wɔfrɛ wo dɛn?" Obuaa Yesu se, "Me
din de 'Dɔm' efisɛ yɛdɔɔso." 10 Afei ɔsrɛɛ Yesu
anibere so sɛ ɔmmpam wɔn nnkɔ akyirikyiri. 11
Saa bere no na mprakokuw bi redidi wɔ bepɔw no
nkyɛn baabi a ɛbɛn po no. 12 Enti ahonhommɔne
no srɛɛ Yesu se, "Tu yɛn na yɛnkɔhyɛ mprako no
mu." 13 Yesu maa wɔn ho kwan ma wɔkɔhyɛɛ
mprako no mu. Mprakokuw bɛyɛ mpenu no de
ahoɔhare sian bepɔw no koguu po no mu ma
ɛfaa wɔn. 14 Mprakohwɛfo no guan baa nkurow a
ɛbɛn hɔ no mu bɛkaa nea wɔahu no kyerɛɛ wɔn.
Wɔn a wɔtee no kɔhwɛɛ nea asi no. 15 Nnipakuw
no duu faako a Yesu wɔ no wohuu ɔbarima a na
honhommɔne ahyɛ no ma no sɛ ɔte hɔ dinn a
n'adwene mu atew no. Eyi maa wɔn ho dwiriw
wɔn. 16 Wɔn a wohuu asɛm a asi no ka kyerɛɛ
afoforo. 17 Afei nnipakuw no fii ase srɛɛ Yesu se,
omfi wɔn man mu nkɔ! 18 Yesu reforo ɔkorow
akɔtena mu no, ɔbarima a na honhommɔne wɔ
ne mu no srɛɛ Yesu sɛ ɔpɛ sɛ ɔne no kɔ. 19 Nanso
Yesu kae se, "Dabi, na kɔ na kɔka anwonwade a
Onyankopɔn ayɛ ama wo yi ne n'ahummɔbɔ ho
asɛm kyerɛ w'abusuafo." 20 Enti ɔbarima no fi hɔ
kɔɔ Dekapoli, "Nkurow Du" no a ɛwɔ saa ɔmantam
no mu no mu kɔkaa anwonwade a Yesu ayɛ ama no
no kyerɛɛ obiara. Wɔtee asɛm no wɔn ho dwiriw
wɔn. 21 Yesu de ɔkorow no twa baa po no fa baabi
no, nnipakuw betwaa ne ho hyiaa wɔ mpoano hɔ.
22 Asafopanyin a na wɔfrɛ no Yairo baa hɔ na ohuu
Yesu no obuu nkotodwe, 23 srɛɛ no se ɔnsa ne
babea yare mma no. Ofi ahoyeraw mu ka kyerɛɛ
Yesu se, "Abofra no rewu, enti mesrɛ wo sɛ, fa wo
nsa bɛka no na onya nkwa." 24 Yesu ne no kɔe a
nnipakuw no di wɔn akyi. 25 Na ɔbea bi a watu
mogya mfe dumien ka nnipakuw no ho. 26 Ɔde
ne yare no akyin ayaresafo bebree so, atua sika
bebree ama wayɛ ohiani, nanso na ne ho ntɔ no
ara. 27 Na wate anwonwade a Yesu ayɛ no nyinaa,
na ɛno nti ɔde ne ho fraa nnipakuw no, de ne nsa
besoo Yesu atade mu no. 28 Ɔdwenee ho kae se,
"Sɛ mitumi nya ne ho kwan, de me nsa so n'atade
mu kɛkɛ a, me ho bɛtɔ me." 29 Ampa ara, so a
osoo n'atade no mu pɛ na mogya no twa maa ne
ho tɔɔ no. 30 Amono mu hɔ ara, Yesu tee nka sɛ
tumi bi afi ne mu. Ɔdan ne ho kyerɛɛ nnipakuw
no bisae se, "Hena na osoo m'atade mu no?" 31
N'asuafo no buae se, "Saa nnipakuw a obiara de
ne ho twitwiw ne yɔnko yi na worebisa se, 'Hena
na ɔde ne nsa aka m'atade?'" 32 Nanso ɔpɛɛ sɛ
ohu onipa ko a osoo n'atade mu no. 33 Bere a
ɔbea no huu asɛm a asi no, ɔde ahopopo bebuu
Yesu nkotodwe kaa nea ɔyɛe no kyerɛɛ no. 34 Yesu
ka kyerɛɛ no se, "Ɔbabea, wo gyidi ama wo ho
atɔ wo; fa asomdwoe kɔ; wo yare no agyae." 35
Ogu so rekasa akyerɛ ɔbea no, abɔfo fi Yairo fi
bɛkae se, "Wo babea no awu; adɛn na woda so haw
kyerɛkyerɛfo no?" 36 Yesu antie nea na wɔreka no
koraa, na ɔka kyerɛɛ Yairo se, "Nsuro, gye di ara."
37 Afei, Yesu amma obiara anni n'akyi ankɔ Yairo
fi hɔ, gye Petro, Yakobo ne Yohane. 38 Bere a Yesu
duu hɔ no, ohuu sɛ hɔ nyinaa ayɛ manyamanya a
nnipa retwa agyaadwo. 39 Ɔkɔɔ ofi no mu ne wɔn
a wɔwɔ hɔ no kɔkasae. Obisaa wɔn se, "Adɛn ne
agyaadwotwa ne gyegyeegye yi? Abofra no nwui;
nna na wada!" 40 Wɔn a wɔwɔ hɔ no tee asɛm a
Yesu kae no, wɔserew no. Yesu ka kyerɛɛ wɔn a
wɔwɔ fie hɔ no se, wɔn nyinaa mfi adi. Ɔne abofra
no agya ne ne na ne n'asuafo baasa no kɔɔ nea
abofra no da hɔ. 41 Osoo abofra no nsa kae sɛ,
"Talita, Kuum!" a ase ne sɛ "Abaawa, mise wo sɛ
sɔre!" 42 Amono mu hɔ ara, abeawa no sɔree, na
ofii ase nantewee (na wadi mfe dumien). Asɛm a
esii yi maa wɔn ho dwiriw wɔn yiye. 43 Yesu bɔɔ
wɔn ano ketee sɛ wɔnnka asɛm a asi no nkyerɛ
obiara, na mmom, wɔmma abofra no aduan nni.

6 Yesu fi faako a ɔwɔ hɔ kɔɔ ne kurom a n'asuafo
no ka ne ho. 2 Ɔkɔɔ hyiadan mu Homeda,
fii ase kyerɛkyerɛ maa dodow a wobetiee no ho
dwiriw wɔn. Wobisae se, "Ɛhe na saa onipa yi
nyaa saa nneɛma yi, dɛn nyansa na wɔde ama no a
nti otumi yɛ anwonwade yi? 3 Ɛnyɛ duadwumfo
no ni? Ɛnyɛ Maria babarima a ne nuanom ne
Yakobo, Yosef, Yuda ne Simon no ni? Ɛnyɛ yɛne
ne nuabeanom na ɛte ha!" Na wɔn bo fuw no. 4
Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Odiyifo kurom, n'abusuafo
mu, ne ne fi na onni anuonyam." 5 Wantumi anyɛ
anwonwade ahorow wɔ hɔ, gye ayarefo kakraa

bi na ɔde ne nsa guu wɔn so saa wɔn yare. **6**
Gye a wɔannye no anni no yɛɛ no nwonwa. Na
Yesu kyinkyinii nkuraase kyerɛkyerɛɛ. **7** Yesu frɛɛ
n'asuafo dumien no baa ne nkyɛn, na ɔsomaa wɔn
baanu baanu, maa wɔn tumi wɔ ahonhommɔne
so. **8** Akwankyerɛ a ɔde maa wɔn ni, "Mommfa
biribiara nkura gye mo pema nko ara; mommfa
aduan anaa kotoku anaa sika. **9** Bio, mommfa
mpaboa foforo anaa atade foforo nka nea ɛhyɛ mo
yi ho. **10** Baabiara a mobɛkɔ no, montena ofi baako
pɛ mu. Monnsesa mo atenae. **11** Na sɛ morefi
kurow bi a wɔannye anaa wɔantie mo no mu akɔ
a, momporoporow mo anan ase tutuw, mfa nni
adanse." **12** Asuafo no kɔkaa asɛm no kyerɛɛ obiara
a wohyiaa no no sɛ ɔnsakra n'adwene, ntwe ne ho
mfi ne bɔne ho. **13** Na wotutuu ahonhommɔne
bebree, de ngo sraa ayarefo pii saa wɔn yare. **14**
Ɔhene Herode tee eyi, efisɛ na Yesu din atrɛw.
Ebinom kae se, "Osuboni Yohane no na wasan aba
nkwa mu bio, enti na otumi yɛ anwonwade a ɔyɛ
yi." **15** Ebinom nso susuw sɛ, Yesu yɛ Odiyifo Elia
na wasan aba. Afoforo nso kae se, odiyifo foforo bi
a ɔte sɛ tete adiyifo akɛse no bi na waba. **16** Herode
kae se, "Dabi, ɛyɛ Osuboni Yohane a mitwaa ne
ti no. Wanyan afi owu mu." **17** Saa bere no na
Herode asoma asraafo ma wɔakɔkyere Yohane de
no ato afiase, efisɛ na Yohane akasa atia Herode
ne Herodia a na ɔyɛ Herode nua Filipo yere no
aware. **18** Osuboni Yohane ka kyerɛɛ Herode se,
"Wunni ho kwan sɛ woware wo nua yere." **19**
Asɛm a Yohane kae no anyɛ Herodia nso dɛ, ma
onyaa ne ho menasepɔw kae se, ɛsɛ sɛ wokum
Yohane. Nanso ɔrentumi nkum no gye sɛ Herode
ama no tumi. **20** Na Herode de obu ma Yohane,
efisɛ na onim sɛ ɔyɛ onipa trenee. Eyi nti ɔbɔɔ ne
ho ban. Bere biara a Horode ne Yohane bɛkasa
no, na ne ho yeraw no nanso eyi nyinaa akyi
no, ɔde ntoboase tiee no. **21** Nea Herodia pɛɛ
sɛ ɛnyɛ Yohane no baa mu. Ɛne sɛ, na Herode
redi n'awoda, ma ɔtoo pon wɔ n'ahemfi maa ne
mpanyimfo, n'asafohene ne Galilea mpanyimfo.
22 Herodia babea bɛsaw kyerɛɛ wɔn ma ɛyɛɛ wɔn
nyinaa fɛ. Herode de ntam ka kyerɛɛ ababaa no
se, "Bisa me biribiara a wopɛ; sɛ m'aheman mu fa
mpo na wopɛ koraa a, mede bɛma wo!" **24** Ababaa
yi kɔɔ ne na nkyɛn kobisaa no nea ommisa ma
ɔka kyerɛɛ no se, "Bisa no Osuboni Yohane ti!" **25**
Ababaa yi de ahoɔhare san baa ɔhene no nkyɛn
bɛka kyerɛɛ no se, "Mepɛ sɛ wode Osuboni Yohane
ti to prɛte mu ma me mprempren ara!" **26** Eyi
maa ɔhene no werɛ howee, nanso esiane sɛ na
waka ntam wɔ nnipa no anim no nti, wammu bɔ a
ɔhyɛɛ ne babea no so. **27** Herode somaa n'asraafo
no mu baako sɛ ɔnkɔ afiase hɔ nkotwa Yohane ti
mfa mmrɛ no. Ɔsraani no kotwaa Osuboni Yohane
ti, **28** na ɔde too prɛte mu brɛɛ ababaa no ma
ɔde kɔmaa ne na. **29** Bere a Yohane asuafo no
tee nea asi no, wɔbɛfaa n'amu no kosiee no wɔ
ɔboda bi mu. **30** Asomafo no san baa Yesu nkyɛn
bɛkaa nea wɔyɛɛ ne nea wɔkyerɛkyerɛɛ nnipa a
wɔkɔɔ wɔn nkyɛn no nyinaa kyerɛɛ no. **31** Yesu
tiee wɔn amannɛɛ no wiee no, ɔka kyerɛɛ wɔn se,
"Momma yɛntwe yɛn ho mfi nnipakuw yi ho na
yɛnkɔhome kakra." Nea ɛma ɔkaa saa ne sɛ, na
nnipa a wɔba wɔn nkyɛn no to ntwa da. Wonnya
kwan mpo na wɔadidi. **32** Yesu ne n'asuafo no
tenaa ɔkorow mu kɔɔ baabi a obiara nni hɔ. **33**
Nanso bere a wɔrekɔ no, nnipa pii huu wɔn ma
wotuu mmirika faa mpoano hɔ kotwaa wɔn ho.
34 Eyi nti bere a Yesu sii fam no, na nnipakuw
ahyia wɔ hɔ. Ohuu wɔn no ne yam hyehyee no
maa wɔn efisɛ na wɔte sɛ nguan a wonni ɔhwɛfo.
Ɔkyerɛkyerɛɛ wɔn nneɛma bebree a ɛsɛ sɛ wohu.
35 Onwini reyɛ adwo no, n'asuafo no baa ne nkyɛn
bɛka kyerɛɛ no se, "Ade resa. Aduan biara nso nni
ha. **36** Ka kyerɛ nnipa no na wɔnkɔ nkurow mu ne
nkuraa a atwa yɛn ho ahyia yi ase, na wɔnkɔtɔ
aduan bi nni." **37** Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Momma
wɔn aduan nni." Wobisaa no se, "Ansa na yebetumi
ama saa nnipa dodow yi aduan no, ɛsɛ sɛ yenya
asram asia akatua. Yɛnsɛe sika a ɛte saa mfa mma
wɔn brodo nni ana?" **38** Yesu bisaa wɔn se, "Brodo
ahe na mowɔ? Monkɔ na monkɔhwɛ." Wɔsan ba
bɛka kyerɛɛ no se, "Wɔwɔ brodo anum ne mpataa
abien." **39** Afei Yesu ka kyerɛɛ nnipakuw no se,
wɔntenatena ase, na wɔtenatenaa ase akuwakuw
wɔ sare no so. **40** Wɔtenatenaa ase akuwakuw a
bi yɛ ɔha na bi yɛ aduonum. **41** Yesu faa brodo
anum ne mpataa abien no, na ɔhwɛɛ soro, bɔɔ
mpae, hyiraa so. Obubuu brodo no mu de maa
asuafo no sɛ wɔnkyɛ mma nnipa no. Na ɔkyɛɛ
mpataa no nso maa wɔn. **42** Nnipa no dii aduan no
maa obiara mee! **43** Nnipa a wodii aduan no bɛyɛ
mmarima mpem anum; **44** na wɔtasee ase nkae
no, ɛyɛɛ nkɛntɛn dumien. **45** Adidi no akyi pɛ,
Yesu ka kyerɛɛ n'asuafo no se, wɔnkɔtena ɔkorow
no mu, na wonni kan nkɔ Betsaida, na ɔregya
nnipakuw no kwan na watiw wɔn. **46** Akyiri no,
ɔkɔɔ bepɔw no so kɔbɔɔ mpae. **47** Anadwo no
a asuafo no te ɔkorow mu adu asu no mfimfini
no, na Yesu nko ara na ɔwɔ mpoano. **48** Ohuu sɛ
na wɔn ho akyere wɔn; ɛne sɛ, mframa a ano yɛ
den ne asorɔkye bɔ dwiradwiraa ɔkorow no, enti
na wɔrebrɛ wɔ ɔkorow no hare mu. Anɔpahema
bɛyɛ sɛ nnɔnabiɛsa bere mu no, ɔnantew asu no
ani baa wɔn nkyɛn. Ɔyɛɛ sɛ ɔretwa wɔn ho. **49**
Bere a asuafo no huu obi sɛ ɔnam asu no ani no,
wɔde ehu teɛteɛɛ mu efisɛ na wosusuw sɛ wɔahu

ɔsaman. 50 Wɔn nyinaa huu no. Ɛhɔ ara, Yesu
ka kyerɛɛ wɔn se, “Momma mo bo ntɔ mo yam.
Ɛyɛ me! Munnsuro!” 51 Afei ɔkɔɔ wɔn nkyɛn wɔ
ɔkorow no mu no, mframa no gyaee. Asuafo no ho
dwiriw wɔn, 52 efisɛ na wɔnte aduanma no ase,
na wɔapirim wɔn koma. 53 Wotwaa asu no baa
Genesaret na woduu hɔ no, wɔde ɔkorow no baa
mpoano. 54 Na wosi fii ɔkorow no mu no, nnipa a
wogyinagyina hɔ no huu no. 55 Wotuu mmirika
kyinii nkurow a atwa hɔ ahyia no nyinaa so soaa
nnipa a wɔyare deda wɔn akɛtɛ so brɛɛ no wɔ
baabiara a wɔtee sɛ ɔwɔ. 56 Na nkuraa ase anaa
nkurow so baabiara a ɔkɔe no, wɔde ayarefo beguu
mmɔnten so, srɛɛ no sɛ ɔmma wɔmfa wɔn nsa nka
n’atade ano kɛkɛ. Ayarefo dodow a wotumi de wɔn
nsa kaa n’atade ano no ho yɛɛ wɔn den.

7 Da bi, Farisifo ne Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo
bi a wofi Yerusalem baa Yesu nkyɛn. 2 Woduu hɔ
no, wohuu sɛ n’asuafo no bi redidi a wɔanhohoro
wɔn nsa ho. 3 Na Yudafo no, ne titiriw no Farisifo
nnidi da, gye sɛ wɔahohoro wɔn nsa ho nyinaa,
sɛnea wɔn amanne kyerɛ, ansa na wɔadidi. 4 Na
sɛ wofi gua so ba a, wɔhohoro wɔn nsa ansa na
wɔadidi. Eyi yɛ mmara bebree a wofi tete adi so
no mu baako. Na mmara no bi ne sɛ, wɔhohoro
nkuruwa, asɛn ne kɔberesɛn mu. 5 Enti Kyerɛwsɛm
no akyerɛkyerɛfo no bisaa Yesu se, “Adɛn nti na
w’asuafo no nni yɛn amanne a efi tete no so?
Efisɛ wodidi a, wonni kan nhohoro wɔn nsa sɛnea
amanne kyerɛ no.” 6 Yesu buaa wɔn se, “Mo
nyaatwomfo! Asɛm a Yesaia ka faa mo ho sɛ, “‘Saa
nnipa yi de wɔn ano na edi me ni, nanso wɔn
koma mmɛn me ho baabiara. 7 Wɔsom me kwa;
na wɔn nkyerɛkyerɛ yɛ nnipa nsa ano mmara’ yɛ
nokware turodoo! 8 Mugyaw Onyankopɔn mmara
a wahyehyɛ no de mo ankasa mo amanne si anan
mu. 9 “Moahyɛ da sɛ mobɛpo Onyankopɔn mmara
no, na moatiatia so, ama mo amanne no atim. 10
Ɛho nhwɛso bi ne sɛ, Mose de Onyankopɔn mmara
a ɛka se, ‘Di w’agya ne wo na ni’ no maa mo. Ɔkae
se, ‘obiara a ɔbɛkasa atia n’agya anaa ne na no,
ɛsɛ sɛ wokum no.’ 11 Nanso moka se, eye sɛ obi
bɛka akyerɛ n’agya anaa ne na a ade bi hia no no
se, ‘Merentumi mmoa mo! Efisɛ mede nea anka a
ɛsɛ sɛ mede ma mo no ama Onyankopɔn.’ 12 Enti
mubu Onyankopɔn mmara a ɔhyɛe no so, sɛnea
ɛbɛyɛ a mubetumi abɔ mo amanne ho ban. 13 Eyi
yɛ nhwɛso baako pɛ. Nanso bebree ka ho.” 14 Afei
Yesu frɛɛ nnipakuw no baa ne nkyɛn, ka kyerɛɛ
wɔn se, “Mo nyinaa muntie asɛm a mereka yi yiye,
na monte ase. 15 Ade biara a ɛkɔ onipa mu no ngu
ne ho fi. Na mmom nea ebefi onipa mu aba no na
egu ne ho fi. 16 Nea ɔwɔ aso a obetie no ntie.” 17
Afei Yesu fii nnipakuw no mu kɔɔ fie no, n’asuafo
no bisaa no asɛm a ɔkae no ase. 18 Obisaa wɔn se,
“Mo nso monte asɛm a mekae no ase? Munhu sɛ,
nea mudi no ngu mo ho fi ana? 19 Efisɛ nea mudi
biara no ne mo koma nni hwee yɛ, na mmom ɛfa
ɔyafunu no mu kɛkɛ.” 20 Ɔtoaa so se, “Nea efi onipa
mu ba no na egu ne ho fi. 21 Afei nea efi nnipa
koma mu ba no, ɛde aguamammɔ, korɔn, awudi,
22 ayefasɛm, amumɔyɛ, asisi, ahohwi, anibere,
abususɛm, ahantan ne nkwaseasɛm ba. 23 Saa
nnebɔne yi nyinaa fi onipa mu na ɛba, na ɛno
na egu onipa ho fi a ɛmma ɔmfata Onyankopɔn
anim.” 24 Yesu fi hɔ no, ɔkɔɔ Tiro ne Sidon fam
pɛɛ sɛ ɔrekɔhyɛ hɔ komm a obiara nte ne nka,
nanso anyɛ ye. Da a oduu hɔ ara pɛ, na nkurɔfo
tee ne nka sɛ waba hɔ. 25 Ɛhɔ ara na ɔbea bi a
honhommɔne hyɛ ne babea ketewa bi mu baa ne
nkyɛn. Na wate Yesu nka nti, obebuu no nkotodwe.
26 Ɔbea no srɛɛ no sɛ ontu saa honhommɔne no
mfi ne ba no mu mma no. Na saa ɔbea yi yɛ Helani
a wɔwoo no wɔ Siro-Foinike. 27 Yesu ka kyerɛɛ no
se, “Ɛsɛ sɛ mma no mee ansa. Na enye sɛ wɔde
mma aduan ma akraman.” 28 Ɔbea no nso buae
no se, “Owura, ɛyɛ nokware de, nanso ɛyɛ a wɔde
aduan a aka wɔ mmofra no prɛte mu no bi ma
akraman a wɔhyehyɛ ɔpon no ase no.” 29 Yesu
ka kyerɛɛ no se, “Wo mmuae pa no nti masa wo
babea no yare. Kɔ fie. Honhommɔne no afi ne
mu kɔ.” 30 Oduu fie no, ohuu sɛ ne babea no da
mpa so dinn a honhommɔne no afi ne mu ampa
ara. 31 Yesu fi Tiro no, ɔfaa Sidon mansin a emu
nkurow yɛ du no so beduu Galilea Po so. 32 Wɔde
ɔsotifo bi a ɔsan yɛ mum brɛɛ no. Wɔn a wɔwɔ hɔ
no nyinaa srɛɛ Yesu sɛ, ɔmfa ne nsa nka ɔyarefo
no, na ɔnsa no yare. 33 Yesu soo ne mu de no
fii nnipakuw no mu. Afei ɔde ne nsateaa hyɛɛ
ɔbarima no asom, tee ntasu de kaa ne tɛkrɛma. 34
Ɔhwɛɛ ɔsoro, guu ahome teɛɛ mu se, “Hefata!”
Ase ne, “bue!” 35 Amono mu hɔ ara, ɔbarima no
aso buei, ne tɛkrɛma sanee, na ofii ase kasae. 36
Yesu bɔɔ nnipakuw no ano se, wɔmmmɔ asɛm no
dawuru nkyerɛ obiara. Nanso mpɛn dodow a ɔbraa
wɔn no, na trɛw ara na wɔn nso wɔretrɛw asɛm
no mu. 37 Saa asɛm yi maa wɔn ho dwiriw wɔn
yiye. Enti wɔkae se, “Yesu ayɛ ade nyinaa yiye,
ɔma asotifo mpo te asɛm, na mum nso kasa!”

8 Saa mmere no mu na nnipakuw foforo bi baa
Yesu nkyɛn. Esiane sɛ na hwee nni hɔ a wobedi
nti, 2 Yesu frɛɛ n’asuafo no baa ne nkyɛn, na
ɔkae se, “Nnipa yi yɛ me mmɔbɔ. Wɔabedi nnansa
wɔ ha a, wonni aduan biara a wobedi bio. 3 Sɛ
migya wɔn kwan sɛ wɔnkɔ a wonnidii a, anhwɛ
a na wɔn mu bi atotɔ piti wɔ ɔkwan so, efisɛ
wɔn mu bi fi akyirikyiri na wɔbae.” 4 N’asuafo
no bisaa no se, “Ɛhefa na yebenya aduan ama

saa nnipa dodow yi wɔ sare yi so ha?” **5** Obisaa
wɔn se, “Brodo dodow ahe na mowɔ?” Wobuaa
no se, “Yɛwɔ ason.” **6** Yesu ka kyerɛɛ nnipakuw
no se wɔntenatena ase wɔ sare no so. Afei ɔfaa
brodo ason no, na ohyiraa so, bubuu mu de maa
n’asuafo no ma wɔkyɛ maa nnipa no. **7** Na wɔwɔ
mpataa kakra wɔ hɔ, nti Yesu hyiraa ɛno nso so
de maa asuafo no sɛ wɔnkyɛ ɛno nso mma wɔn.
8 Nnipakuw no didi mee no, ogyaa wɔn kwan. **9**
Nnipa a wodii aduan no dodow bɛyɛ mpem anan.
Na wɔtasee ase nnikae no, ɛyɛɛ kɛnten ason. **10** Eyi
akyi no ɔne n’asuafo no kɔtenaa ɔkorow mu baa
Dalmanuta fam. **11** Farisifo no tee sɛ Yesu aba hɔ
no, wɔbaa ne nkyɛn bebisabisaa no nsɛm, de sɔɔ
no hwɛɛ. Wɔka kyerɛɛ no se, “Yɛ nsɛnkyerɛnne bi
kyerɛ yɛn. Ma nsɛnkyerɛnne bi nna adi wɔ wim
nkyerɛ yɛn. Ɛno ansa na yebegye wo adi.” **12** Yesu
tee nea wɔkae no, oguu ahome ka kyerɛɛ wɔn
se, “Dɛn nti na mohwehwɛ nsɛnkyerɛnne daa yi?
Nsɛnkyerɛnne biara nni hɔ a mɛyɛ akyerɛ mo.”
13 Ɔsan kɔtenaa ɔkorow no mu gyaw wɔn, twa
kɔɔ asuogya nohɔ. **14** Asuafo no werɛ fii sɛ wɔfa
aduan bi kura ansa na wɔkɔ, gye brodo baako
pɛ na na wokura wɔ ɔkorow no mu. **15** Wɔretwa
asu no, Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Monhwɛ mo ho
so yiye wɔ Ɔhene Herode ne Farisifo mmɔkaw
ho.” **16** Asuafo no bisabisaa wɔn ho wɔn ho se,
“Asɛm a ɔreka yi ase ne dɛn?” Nea wɔn adwene
kyerɛɛ wɔn ne sɛ, ebia ɔreka aduan a wɔn werɛ
fii sɛ wɔbɛfa akita no ho asɛm. **17** Yesu huu nea
wodwinnwen no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Ɛnyɛ ɛno ho
asɛm na mereka! Monnte eyi ase ana? Mo koma
da so pirim? **18** Mowɔ ani nso munhu ade? Mowɔ
aso nso momfa nte asɛm? Na monnkae biribi ana?
19 Bere a mibubuu brodo anum mu maa nnipa
mpem anum no, nnikae kɛnten ahe na motasee?”
Wɔkae se, “Dumien.” **20** “Na mesan de brodo ason
maa nnipa mpem anan no nso, ahe na ɛkae?”
Wɔkae se, “Nkɛnten ason.” **21** Obisaa wɔn bio se,
“Monnte ase ara ana?” **22** Bere a woduu Betsaida
no, nnipa bi de onifuraefo bi brɛɛ no, srɛɛ no sɛ
ɔmfa ne nsa nka no, na ɔnsa no yare. **23** Yesu soo
onifuraefo yi nsa de no kɔɔ akuraa no kurotia.
Ɔtee ntasu guu onifuraefo no ani so, na ɔde ne nsa
guu no so. Yesu bisaa no se, “Wuhu ade ana?” **24**
Onifuraefo no maa n’ani so hwɛɛ soro, buae se,
“Yiw, mihu nnipa! Nanso mihu wɔn sɛ nnua bi
na wɔnenam hɔ.” **25** Afei Yesu de ne nsa kataa
n’ani no so bio. Onifuraefo no buee n’ani, na bere
a ɔrehwɛ ade haa no, n’ani no yɛɛ yiye a afei de na
ohu biribiara kann. **26** Yesu ma ɔkɔɔ fie, na ɔka
kyerɛɛ no se, “Nnsan nnkɔ akuraa no ase bio.” **27**
Yesu ne n’asuafo no fii Galilea kɔɔ Kaesarea ne
Filipi nkuraa ase. Wɔnam ɔkwan so rekɔ no, obisaa
wɔn se, “Nnipa ka se mene hena?” **28** Asuafo no
buae se, “Ebinom se wone Osuboni Yohane no, na
afoforo nso se woyɛ Elia anaasɛ tete adiyifo no mu
bi a wasan aba.” **29** Na obisaa wɔn se, “Na mo nso
mose meyɛ hena?” Petro buaa no se, “Wone Kristo
no.” **30** Ɔbɔɔ wɔn kɔkɔ se, wɔnnka nkyerɛ obiara.
31 Afei ofii ase kaa Onipa Ba no amane a obehu
ne mpanyimfo, asɔfo mpanyin ne Kyerɛwsɛm no
akyerɛkyerɛfo no po a wɔbɛpo no, na wɔakum no,
na nnansa so wasɔre no ho asɛm kyerɛɛ wɔn. **32**
Ɔkaa asɛm no pefee a wamfa biribiara anhintaw
wɔn. Petro twee no gyinaa nkyɛn bisaa no se,
“Adɛn nti na woka asɛm a ɛte sɛɛ yi?” **33** Yesu dan
ne ho hwɛɛ n’asuafo no kaa Petro anim se, “Fi me
so, Ɔbonsam! W’adwene yɛ nea efi onipa na ɛnyɛ
nea efi Onyankopɔn.” **34** Afei ɔfrɛɛ n’asuafo no ne
nnipakuw no baa ne nkyɛn ka kyerɛɛ wɔn se: “Sɛ
obi pɛ sɛ odi m’akyi a ɛsɛ sɛ ɔpa ne ho akyi, na
ɔsoa n’asennua, na odi m’akyi. **35** Nea ɔma ne kra
som no bo no, ebefi ne nsa. Na nea me ne asɛmpa
no nti, ɔbɛhwere ne kra no, wobegye no nkwa. **36**
Na sɛ onipa nya wiase nyinaa na ɔhwere ne kra
a mfaso bɛn na obenya? **37** Dɛn na ɛsom bo sen
ne kra? **38** Na obiara a saa nnabɔne yi mu n’ani
wu me ne me nsɛm ho no, ne ho bɛyɛ me, Onipa
Ba no aniwu, bere a me ne m’abɔfo kronkron no
bɛsan aba wɔ m’Agya anuonyam mu no.”

9 Yesu kɔɔ so ka kyerɛɛ n’asuafo no se, “Mo
a mugyina ha yi mu bi bɛtena ase akosi sɛ
mubehu sɛ, Onyankopɔn ahenni no reba tumi
mu!” **2** Nnansia akyi na Yesu faa Petro, Yakobo
ne Yohane de wɔn kɔɔ bepɔw tenten bi atifi.
Saa bere no na obiara nka wɔn ho. Ɛhɔ ara na
Yesu anuonyam hyerɛn wɔ wɔn anim. **3** N’atade
hyerɛn yɛɛ fitafita sen sɛnea obi betumi ahoro
saa atade no ama ayɛ. **4** Afei Elia ne Mose befii
hɔ. Na wɔne Yesu kasae! **5** Petro ka kyerɛɛ Yesu
se, “Kyerɛkyerɛfo, eye sɛ yɛwɔ ha. Yɛbɛbɔ asese
abiɛsa wɔ ha, wo de baako, Mose de baako na Elia
de baako.” **6** Esiane sɛ na wɔabɔ hu no nti na ɛma
ɔkaa saa. **7** Na omununkum bɛkataa wɔn so. Nne
bi fi omununkum no mu kae se, “Oyi ne me Dɔba.
Muntie no.” **8** Mpofirim a wɔhwɛɛ wɔn ho no,
wɔanhu obiara ka Yesu ho. **9** Wɔresian afi bepɔw
no so no, Yesu bɔɔ wɔn ano se wɔnnka nea wɔahu
no nkyerɛ obiara kosi sɛ ɔbɛsɔre afi awufo mu. **10**
Asuafo no anka ankyerɛ obiara na mmom, ɛyɛ a na
wɔtaa bisabisa wɔn ho wɔn ho se, n’asɛm a ɔkae
se, “Menyan afi awufo mu” no, na ɔkyerɛ dɛn?
11 Na n’asuafo no bisaa no nea enti a mmara no
akyerɛkyerɛfo no ka se, ɛsɛ sɛ Elia san ba kan. **12**
Yesu gye too mu sɛ, ɛsɛ sɛ Elia di kan ba bɛtoto
nneɛma nyinaa yiye. Ɔkae se, “Ɛno de, na adɛn

nti na wɔakyerɛw se Onipa Ba no behu amane
bebree na wɔapo no? 13 Nanso mise mo sɛ, Elia
aba dedaw! Na wɔne no anni no yiye sɛnea adiyifo
no hyɛɛ ho nkɔm no." 14 Bere a wosian beduu
bepɔw no ase hɔ no, wohuu sɛ nnipakuw atwa
asuafo a wɔaka no ho ahyia, na wɔne mmara no
akyerɛkyerɛfo no regye wɔn ho wɔn ho akyinnye.
15 Bere a nnipakuw no huu Yesu no wɔn ho dwiriw
wɔn, na wɔde mmirika behyiaa no. 16 Yesu bisaa
wɔn se, "Akyinnye a na moregye no fa dɛn ho?" 17
Nnipa no mu baako kae se, "Kyerɛkyerɛfo, mede
me ba aba ha sɛ sa no yare. Honhommɔne bi a
ɛwɔ ne so nti, ontumi nkasa. 18 Sɛ honhommɔne
no ka ne ho wɔ ne mu a, etwa no hwe fam ma
n'ano twa ahuru, twɛre ne se a wasinsen. Ɛno nti
mesrɛɛ w'asuafo no se wontu honhommɔne no
mfi ne mu, nanso wɔantumi." 19 Yesu ka kyerɛɛ
n'asuafo no se, "O, mo a mo gyidi sua, me ne mo
ntena nkosi da bɛn ansa na mo gyidi atim? Momfa
abarimaa no mmrɛ me." 20 Wɔde abarimaa no
brɛɛ Yesu. Wɔde no duu Yesu anim ara pɛ na ɔyare
no baa denneennen, twaa no hwee fam, ma ɔperee
a n'ano refi ahuru. 21 Yesu bisaa abarimaa no agya
se, "Nnaahe ni a ɔyare yi baa ne so?" Abarimaa no
agya buaa Yesu se, "Efi ne mmofraase pɛɛ; 22 na
ɛtɔ da bi koraa a, ɔyare no tumi twa no hwe ogya
anaa nsu mu pɛ sɛ ekum no. Enti sɛ wubetumi
asa no yare de a, hu yɛn mmɔbɔ, na sa no yare
ma yɛn." 23 Yesu bisaa no se, "Adɛn nti na woka
se sɛ metumi a? Nneɛma nyinaa betumi ayɛ hɔ
ama obiara a ogye di." 24 Abarimaa no agya buae
se, "Mewɔ gyidi nanso esua, enti boa me, na hyɛ
me gyidi mu den!" 25 Yesu huu sɛ nnipa no dɔ
ara na wɔredɔɔso no, ɔteɛɛ honhommɔne no se,
"Honhommɔne ɔsotifo ne mumu, mehyɛ wo sɛ,
fi abofra yi mu kɔ. Nkɔhyɛ ne mu bio!" 26 Afei
ɔyare no baa denneennen ansa na ɛrefi ne mu,
enti ɛmaa abarimaa no yɛɛ sɛ owufo. Nnipakuw
no kasaa huhuhuhu se, "Wawu." 27 Na Yesu soo
ne nsa pagyaw no ma ogyinaa ne nan so a ne
ho atɔ no. 28 Eyi akyi a Yesu ne n'asuafo no nko
ara wɔ fie no, wobisaa no se, "Adɛn nti na yɛn de
yɛantumi antu saa honhommɔne no?" 29 Yesu
buaa wɔn se, "Mpaebɔ nko ara na ebetumi atu saa
ɔyare yi." 30 Yesu fii hɔ no ɔfaa Galilea, efisɛ na
ɔmpɛ sɛ nnipa te ne nka. 31 Na ɔpɛ sɛ onya bere
ma n'asuafo no de kyerɛkyerɛ wɔn. Ɔka kyerɛɛ
wɔn se, "Wobeyi Onipa Ba no ama, na wɔakum no,
na ne nnansa so no ɔbɛsɔre aba nkwa mu bio."
32 Asuafo no ante asɛm a ɔkae yi ase, nanso na
wosuro sɛ wobebisa no ase. 33 Yesu ne n'asuafo
no baa Kapernaum. Bere a woduu ofi a wɔbɛtena
mu no mu na wɔregye wɔn ahome no, Yesu bisaa
n'asuafo no se, "Yɛreba no dɛn akyinnye na na
moregye wɔ ɔkwan so no?" 34 Asuafo no antumi
ammua efisɛ na wɔredwinnwen nea ɔbɛyɛ wɔn mu
ɔkɛse no ho. 35 Ɔtenaa ase frɛɛ wɔn baa ne nkyɛn
ka kyerɛɛ wɔn se, "Obiara a ɔpɛ sɛ ɔyɛ ɔpanyin wɔ
mo mu no ɛsɛ sɛ ɔyɛ abofra anaa ɔsomfo wɔ mo
mu!" 36 Afei ɔde abofra ketewa bi begyinaa wɔn
mfimfini. Ɔde abofra no kyerɛɛ wɔn kae se, 37 "Mo
mu biara a me nti obegye abofra ketewa sɛ oyi no
agye me, na nea obegye me no nso agye m'Agya a
ɔsomaa me no." 38 Yohane a ɔyɛ asuafo no mu
baako no ka kyerɛɛ Yesu se, "Kyerɛkyerɛfo, yehuu
ɔbarima bi a ɔde wo din retu ahonhommɔne nti
yɛka kyerɛɛ no se onnyae, efisɛ ɔnka yɛn ho." 39
Yesu kae se, "Munnsiw no kwan. Efisɛ obiara nni
hɔ a ɔreyɛ anwonwade wɔ me din mu na obetwa
ne ho atia me. 40 Na obiara a ontia yɛn no wɔ yɛn
afa. 41 Obiara a esiane sɛ, moyɛ Kristo de no nti
ɔbɛma mo nsu kuruwa ma anom no akatua remmɔ
no da. 42 "Enti sɛ obi to mmofra nketewa a wogye
me di yi mu bi hintidua a, eye ma no sɛ anka wɔde
ɔbotan duruduru bɛsɛn ne kɔn mu, atow no akyene
po mu. 43 Sɛ wo nsa ma woyɛ bɔne a, twa na tow
kyene. Eye ma wo sɛ wode dɛmdi bɛkɔ nkwa mu
sen sɛ, wɔde wo nipadua nyinaa bɛto amanehunu
gya (Geenna g1067) 44 a ennum da no mu. 45 Na
sɛ wo nan ma woyɛ bɔne a, twa na tow kyene.
Eye ma wo sɛ wode nansin bɛkɔ nkwa mu sen sɛ,
wode nan abien bɛkɔ amanehunu gya (Geenna g1067)
46 a ennum da no mu." 47 Na sɛ w'ani ma woyɛ
bɔne a, tu na tow kyene. Eye ma wo sɛ wode ani
baako bɛkɔ Onyankopɔn ahenni mu sen sɛ wowɔ
ani abien na wɔde wo bɛto amanehunu gya mu
(Geenna g1067) 48 baabi a "'ogya no ennum da na ɛhɔ
asunson nso nwu da.' 49 Na wɔde ogya bɛhyɛ wɔn
nyinaa nkyene. 50 "Nkyene yɛ dɛ, nanso sɛ nkyene
yera ne dɛ a, ɛso nni mfaso bio; wonte ne dɛ wɔ
biribiara mu. Enti monnyera mo dɛ. Mo ne mo ho
mo ho ntena asomdwoe mu."

10 Afei Yesu fii Galilea twa baa Yudea fam nohɔ
wɔ Asubɔnten Yordan agya. Nnipakuw baa
ne nkyɛn, na sɛnea ɔtaa yɛ no ɔkyerɛkyerɛɛ wɔn.
2 Farisifo bi baa ne nkyɛn bebisaa no se, "Wopene
awaregyae so ana?" Wobisaa no eyi de sɔɔ no
hwɛɛ. 3 Yesu nso bisaa wɔn se, "Dɛn na Mose
ka faa awaregyae ho?" 4 Wobuae se, "Mose kaa
se eye sɛ wogyae aware. N'asɛm a ɔkae ne sɛ, sɛ
ɔbarima bi pɛ sɛ ogyaa ne yere aware a ɔnkyerɛw
awaregyae krataa mfa mma ne yere no." 5 Yesu
bisaa wɔn se, "Adɛn nti na ɔkaa saa? Merebɛkyerɛ
mo nea enti a ɔkaa saa. Esiane mo koma a apirim
no nti na ɔkaa saa kyerɛɛ mo. 6 Nanso eyi mfi
Onyankopɔn. Efi adebɔ mfiase na Onyankopɔn
bɔɔ ɔbarima ne ɔbea kaa wɔn bɔɔ mu. 7 Eyi nti

na ɔbarima begyaw n'agya ne ne na, 8 na ɔde
ne ho akɔbɔ ne yere ho, na wɔn baanu no ayɛ
ɔhonam koro. 9 Na nea Onyankopɔn aka abɔ mu
no, ɛnsɛ sɛ onipa tetew mu." 10 Akyiri a na ɔne
n'asuafo no wɔ fie no, asuafo no bisaa no saa asɛm
koro no ara bio. 11 Obuaa wɔn se, "Sɛ obi gyaa
ne yere aware na ɔsan ware obi foforo a na wabɔ
aguaman. 12 Na sɛ ɔyere gyaa ne kunu aware na
ɔsan ware a, na ɔno nso abɔ aguaman saa ara."
13 Na awofo bi de mmofra nkumaa brɛɛ Yesu se
onhyira wɔn, nanso n'asuafo no pampam wɔn
a wɔde mmofra no bae no, ka kyerɛɛ wɔn se,
wɔnnhaw no. 14 Yesu huu nea n'asuafo no ayɛ no,
anyɛ no dɛ na ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Momma mmofra
no kwan na wɔmmra me nkyɛn, na munnsiw
wɔn kwan, na eyinom sɛɛ na Onyankopɔn ahenni
no yɛ wɔn dea. 15 Mereka akyerɛ mo se, obiara
a ɔrennye Onyankopɔn ahenni no sɛ abofra no,
ɔrentumi nhyɛn mu." 16 Na ɔyɛɛ wɔn atuu, de
ne nsa guu wɔn so hyiraa wɔn. 17 Na osii mu sɛ
ɔrekɔ baabi foforo no, ɔbarima bi tutuu mmirika
baa ne nkyɛn bebuu no nkotodwe bisaa no se,
"Kyerɛkyerɛfo pa, dɛn na menyɛ na manya nkwa
a enni awiei?" (aiōnios g166) 18 Yesu bisaa no se
"Adɛn na wofrɛ me papa? Obiara nyɛ papa gye
ɔbaako; ɔne Onyankopɔn. 19 Ɛfa w'asɛmmisa no ho
nso, wunim mmaransɛm no: 'Mmɔ aguaman! Nni
awu! Mmɔ korɔn! Nni adansekurum! Di w'agya
ne wo na ni!'" 20 Aberante no ka kyerɛɛ no se,
"Kyerɛkyerɛfo, eyinom nyinaa mifi me mmofraase
na midii so." 21 Yesu hwɛɛ aberante yi dinn, nyaa
ɔdɔ bi maa no. Ɔka kyerɛɛ no se, "Aka wo ade
baako. Kɔ na kɔtɔn biribiara a wowɔ, na fa sika
no ma ahiafo, na wubenya agyapade wɔ ɔsoro, na
bra bedi m'akyi." 22 Aberante no tee saa asɛm no
n'anim sesae, na ɔde awerɛhow kɔe, efisɛ na ɔwɔ
ahonyade bebree. 23 Ɔrekɔ no, Yesu hwɛɛ no na
ɔdan ne ho ka kyerɛɛ n'asuafo no se, "Ɛyɛ den
ma ɔdefo sɛ ɔbɛkɔ Onyankopɔn ahenni mu!" 24
Asɛm a Yesu kaa no maa asuafo no ho dwiriw wɔn.
Yesu san kaa bio se, "Me mma, sɛ moahu den a ɛyɛ
ma wɔn a wɔwɔ ahonyade sɛ wɔbɛkɔ Onyankopɔn
ahenni mu? 25 Na ɛyɛ mmerɛw sɛ yoma bɛfa pane
aniwa mu sen sɛ ɔdefo bɛkɔ Onyankopɔn ahenni
mu." 26 Asuafo no ho dwiriw wɔn mmoroso na
wobisaa no se, "Ɛno de, na hena na wobegye no
nkwa?" 27 Yesu hwɛɛ wɔn dinn kae se, "Onipa
fam de, ɛyɛ den, na Onyankopɔn fam de, biribiara
betumi aba mu." 28 Afei Petro fii ase kenkan
nneɛma a ɔne asuafo no agyaw abedi Yesu akyi.
Ɔkae se, "Yagyaw biribiara abedi w'akyi." 29 Yesu
nso buaa no se, "Merema mo ate ase sɛ, obi nni hɔ
a me nti wagyaw ofi, nuabarimanom, nuabeanom,
ɛna, agya ne mma anaasɛ agyapade a ɔbɛkɔ akɔka
Asɛmpa no, 30 na ɔrennya ofi, nuabarimanom,
nuabeanom, ɛnanom, mma ne nsase mmɔho ɔha,
na ɔrennya ɔtaa nso nka ho! Eyinom nyinaa bɛyɛ
ne dea wɔ asase yi so, na wiase a ɛreba no mu de,
obenya nkwa a enni awiei. (aiōn g165, aiōnios g166) 31
Na adikanfo pii bedi akyi, na akyikafo abedi kan."
32 Afei wosii mu sɛ wɔrekɔ Yerusalem a na Yesu di
wɔn kan; na bere a asuafo no di n'akyi no, ehu ne
osuro kaa wɔn. Yesu twee wɔn gyinaa nkyɛn, na
ɔsan kaa nneɛma a sɛ wodu Yerusalem a ɛbɛba
ne so no nyinaa kyerɛɛ wɔn. 33 Ɔka kyerɛɛ wɔn
se, "Sɛ yedu hɔ a wobeyi me, Onipa Ba no ama
asɔfo mpanyin ne Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo,
na wɔabu me kumfɔ, na wɔde me ahyɛ Roma aban
nsa, na wɔakum me. 34 Wobedi me ho fɛw, na
wɔatete ntasu agu me so, na wɔde mpire atwa me
mmaa, na wɔakum me, na nnansa so no, masɔre
bio." 35 Afei Sebedeo mma Yakobo ne Yohane baa
Yesu nkyɛn bɛka kyerɛɛ no se, "Kyerɛkyerɛfo, yɛpɛ
sɛ woyɛ yɛn adɔe bi." 36 Yesu bisaa wɔn se, "Dɛn
na mopɛ sɛ meyɛ ma mo?" 37 Wobuae se, "Ma
yɛn mu baako ntena wo nifa so, na ɔbaako nso
ntena wo benkum so wɔ w'ahenni mu hɔ!" 38 Yesu
maa wɔn mmuae se, "Munnim nea mubisa no!
Mubetumi anom awerɛhow kuruwa nwenweenwen
a ɛsɛ sɛ menom ano no ana? Anaasɛ mubetumi
ama wɔde amanehunu asubɔ no abɔ mo asu?"
39 Wɔka kyerɛɛ no se, "Yebetumi!" Na Yesu ka
kyerɛɛ wɔn se, "Mubetumi anom me kuruwa ano,
na wɔde asubɔ a wɔde bɔ me no abɔ mo; 40 nanso
minni tumi sɛ miyi wɔn a wɔbɛtena me nifa anaa
me benkum so no. Onyankopɔn nko ara na ɔde
saa afa no bɛma wɔn a wɔasiesie hɔ ama wɔn no."
41 Asuafo a wɔaka no tee nea Yakobo ne Yohane
kobisaa no, anyɛ wɔn dɛ. 42 Enti Yesu frɛɛ wɔn
ka kyerɛɛ wɔn se, "Munim sɛ ahene ne atumfo a
wɔwɔ wiase no di wɔn a wɔhyɛ wɔn ase no so, 43
nanso mo de, ɛnte saa wɔ mo ho. Obiara a ɔpɛ sɛ
ɔyɛ ɔkɛse wɔ mo mu no, ɛsɛ sɛ ɔyɛ mo somfo. 44
Na obiara a ɔpɛ sɛ ɔyɛ ne nuanom so panyin no
ɛsɛ sɛ ɔyɛ wɔn nyinaa akoa. 45 Onipa Ba no amma
sɛ wɔnsom no, na mmom ɔbɛsomee, na ɔde ne kra
too hɔ sɛ mpata maa nnipa nyinaa." 46 Yesu ne
n'asuafo no beduu Yeriko. Wɔrefi kurow no mu no,
nnipakuw tu dii wɔn akyi. Saa bere a Yesu retwa
mu no, na onifuraefo Bartimeo a ne din nkyerɛase
ne "Timoteo ba" no te kwankyɛn resrɛsrɛ ade. 47
Bere a Bartimeo tee sɛ Yesu Nasareni na ɔretwam
no, ofii ase teɛteɛɛ mu se, "Dawid Ba Yesu, hu
me mmɔbɔ!" 48 Nnipa no bi teɛteɛɛ no se, "Mua
w'ano!" Nanso ɔkɔɔ so teɛteɛɛ mu dennen se,
"Dawid ba, hu me mmɔbɔ!" 49 Bere a Yesu tee
ne nne no, ogyina kae se, "Momfrɛ no mma me."
Wɔfrɛɛ onifuraefo no ka kyerɛɛ no se, "Ma wo bo

ntɔ wo yam, sɔre na ɔrefrɛ wo!” 50 Bartimeo tow
ne ntama gui, sɔre baa Yesu nkyɛn. 51 Yesu bisaa
no se, “Dɛn na wopɛ sɛ meyɛ ma wo?” Onifuraefo
no buae se, “Kyerɛkyerɛfo, mepɛ sɛ mihu ade!” 52
Yesu ka kyerɛɛ no se, “Kɔ, na wo gyidi agye wo.”
Na ntɛm ara onifuraefo no huu ade, na odii Yesu
akyi.

11 Yesu ne n’asuafo no rebɛn Yerusalem, na
woduu Betfage ne Betania a ɛwɔ Ngo Bepɔw
no ho no, ɔsomaa n’asuafo no mu baanu dii wɔn
anim kan. 2 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Monkɔ akuraa
a ɛwɔ hɔ no ase. Sɛ mudu hɔ a, mubehu sɛ wɔasa
afurum ba bi a wɔntenaa ne so da hama. Monsan
no na momfa no mmrɛ me. 3 Na sɛ obi bisa mo
se dɛn na moreyɛ a, monka no tiaa se, ‘Ne ho
hia Awurade, na ɔbɛsan de no aba mprempren
ara.’” 4 Asuafo baanu no sii mu. Wokohuu sɛ aboa
no sa ofi bi abobow ano. Enti wɔsan no. 5 Wogu
so resan no no, nnipa bi a wogyina nkyɛn bisaa
wɔn se, “Adɛn nti na moresan afurum ba no?”
6 Wɔkaa asɛm a Yesu ka kyerɛɛ wɔn no kyerɛɛ
nnipa no ma wɔtee wɔn ase. 7 Wɔde afurum ba
no brɛɛ Yesu maa asuafo no de wɔn ntama guu
aboa no so, maa Yesu tenaa no so. 8 Nnipakuw a
wɔwɔ hɔ no bi de wɔn ntama sesɛw ɔkwan a ɔde
aboa no nam so no so. Ebinom nso pempan nnua
mman de sesɛw ɔkwan no mu saa ara. 9 Na Yesu di
nnipakuw no mfimfini a wɔn nyinaa reteɛteɛ mu
se, “Hosiana!” “Nhyira ne nea ɔnam Awurade din
mu reba!” 10 “Anuonyam nka Onyankopɔn sɛ yɛn
agya Dawid ahenni reba.” “Hosiana wɔ sorosoro!”
11 Yesu koduu Yerusalem no, ɔkɔɔ asɔredan no mu.
Ɔhwɛɛ biribiara a ɛwɔ hɔ dinn ansa na ɔrefi hɔ,
efisɛ, na onwini redwo enti ɔne asuafo dumien no
kɔɔ Betania. 12 Ade kyee anɔpa a wɔrefi Betania
hɔ no, ɔkɔm dee no. 13 Wɔkɔɔ kakra no, ohuu
sɛ borɔdɔma dua bi si hɔ a ayɛ kusuu. Ɔkɔɔ hɔ
kɔhwɛɛ sɛ aduaba no bi wɔ so ana. Nanso oduu
hɔ no ohuu sɛ nhaban nko ara na ɛwɔ so. Saa
bere no nso na ɛnyɛ bere a ɛsɛ sɛ borɔdɔma no
sow. 14 Yesu domee borɔdɔma dua no se, “Efi
nnɛ, worensow aba bio!” Asuafo no tee asɛm a
ɔkae no. (aiōn g165) 15 Yesu san baa Yerusalem no,
ɔkɔɔ hyiadan mu hɔ. Oduu hɔ no, ɔpam aguadifo a
wɔwɔ hɔ no nyinaa, kaa sikasesafo apon nyinaa
guu fam, bubuu pata a wɔtɔn mmorɔnoma wɔ mu
no nyinaa, 16 siw kwan sɛ obiara mmedi gua wɔ
hɔ bio. 17 Ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Kyerɛwsɛm no ka
se, ‘M’asɔrefi yɛ beae a wɔbɔ mpae,’ nanso mo de,
mode hɔ ayɛ akorɔmfo atenae.” 18 Asɔfo mpanyin
ne Yudafo mpanyimfo tee nea Yesu ayɛ no, wɔbɔɔ
ne ho pɔw, pɛɛ ɔkwan a wɔbɛfa so ayi no afi hɔ.
Asɛm a na ɛhaw wɔn ne sɛ, sɛ wɔanhwɛ no yiye
nso a, ɛde basabasayɛ bɛba, efisɛ na nnipa bebree
agye Yesu nkyerɛkyerɛ no ato mu. 19 Sɛnea na
wɔtaa yɛ no, anwummere no ara, wofii kurow no
mu. 20 Anɔpa a asuafo no retwa mu wɔ borɔdɔma
dua a Yesu domee no no ho no, wuhuu sɛ awu. 21
Petro kaee asɛm a Yesu ka de domee dua no no,
ɔteɛɛ mu se, “Hwɛ, Kyerɛkyerɛfo! Borɔdɔma dua
a wodomee no no awu!” 22 Yesu nso ka kyerɛɛ
n’asuafo no se, “Sɛ mowɔ gyidi wɔ Onyankopɔn
mu a, 23 anka mubetumi aka akyerɛ Ngo Bepɔw
yi se, ‘Tutu kogu po mu,’ na ebetutu akogu mu
nso. Munnye nni; mommma mo gyidi nhinhim.
24 Muntie nea mereka yi. Biribiara a mubebisa
wɔ mpaebɔ mu no, munnye nni sɛ mo nsa aka,
na ɛbɛyɛ hɔ ama mo. 25 Na sɛ morebɔ mpae a,
nea edi kan no, sɛ mowɔ obi ho asɛm a momfa
nkyɛ no sɛnea ɛbɛyɛ a mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no
nso de mo bɔne bɛkyɛ mo. 26 Na sɛ moamfa bɔne
ankyɛ a, saa ara na mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no nso
remfa mo bɔne nkyɛ mo.” 27 Wɔbaa Yerusalem
bio. Wɔkɔɔ hyiadan mu hɔ no, asɔfo mpanyin ne
Yudafo mpanyin baa ne nkyɛn bebisaa no se, 28
“Tumi bɛn na wugyinaa so pam aguadifo no?” 29
Yesu nso buaa wɔn se, “Merebebisa mo asɛm baako
bi na mummua me! 30 Onyankopɔn na ɔsomaa
Osuboni Yohane, anaa ɛnyɛ ɔno? Mummua me!” 31
Wodwinnwen ho kae se, “Sɛ yɛka se, Onyankopɔn
na ɔsomaa no a, wobebisa yɛn nea enti a yɛannye
nea Yohane kae no anni. 32 Na sɛ yɛka se ɛnyɛ
Onyankopɔn na ɔsomaa no nso a, dɔm no bɛhaw
yɛn. Efisɛ wɔn nyinaa nim sɛ Yohane yɛ odiyifo.”
33 Enti wɔn mmuae a wɔmae ara ne sɛ, “Yɛrentumi
mmua. Yennim.” Ɛhɔ ara na Yesu nso ka kyerɛɛ
wɔn se, “Sɛ munnim de a, me nso meremma mo
asɛmmisa no ho mmuae!”

12 Yesu nam mmebu so kasa kyerɛɛ nnipa no
se: “Okuafo bi yɛɛ bobeturo, gyee ban faa ho,
na otuu amoa a wokyi bobe mu nsu wɔ mu, sii
ɔwɛn aban wɔ mu. Afei ɔde afuw no gyaw akuafo
bi tuu kwan. 2 Eduu bere a bobe no bere a ɛsɛ sɛ
wɔtew no, ɔsomaa ne ho nipa bi se onkogye ne
kyɛfa mmrɛ no. 3 Nanso akuafo no boroo no, ma
ɔde ne nsa pan san kɔe. 4 Okuafo no san somaa
onipa foforo kɔɔ wɔn nkyɛn, na ɔno nso, wɔboroo
no, pirapiraa no sen nea odi kan no. 5 Onipa a
ɔsomaa no bio no de, wokum no. Afoforo a akyiri
no wɔkɔe no nso, wɔhwee ebinom, na wokum
ebinom nso. 6 “Nanso na aka ɔbaako a ɔyɛ ne ba a
ɔdɔ no. Ɔsomaa ɔno nso kɔɔ wɔn nkyɛn, susuw
sɛ wɔbɛfɛre no de nidi ama no. 7 “Nanso bere a
akuafo no huu no sɛ ɔreba no, wɔkae se, ‘Ɔdedifo
no na ɔreba no. Momma yenkum no, na agyapade
no ayɛ yɛn de!’ 8 Wɔkyeree no kum no, twee no fii
bobe turo mu hɔ kɔtow no kyenee baabi. 9 “Mugye
di sɛ, sɛ afuw wura no ba a dɛn na ɔbɛyɛ akuafo

no? Ɔbɛba abekum wɔn, na ɔde afuw no ama nnipa
foforo. 10 Monnkenkan eyi wɔ Kyerɛwsɛm no mu
pɛn se: "'Ɔbo a adansifo apo no, ɛno ara na abɛyɛ
dan no twea so tibo; 11 Awurade na wayɛ eyi,
na ɛyɛ nwonwa wɔ yɛn ani so?'" 12 Na esiane
saa bɛ a obui no nti, Yudafo mpanyin no pɛɛ sɛ
wɔkyere no, efisɛ wuhuu sɛ wɔn ho asɛm na ɔreka
no a ɛkyerɛ sɛ, wɔne saa akuafo atirimɔdenfo no.
Nanso na wosuro dɔm no. Eyi ma wogyaa no, na
wofii hɔ kɔe. 13 Wɔsomaa Farisifo ne Herodefo bi
baa Yesu nkyɛn sɛ wɔne no mmɛkasa, na wɔnam
n'anom asɛm so anya no akyere no. 14 Wobisaa
no se, "Kyerɛkyerɛfo, yenim sɛ woyɛ ɔnokwafo a
wotaa ka nokware. Nea onipa ka no ntumi nnan
w'adwene. Afei wokyerɛkyerɛ nnipa Onyankopɔn
akwan. Yɛpɛ sɛ yebisa wo se, eye sɛ woyi tow ma
Roma Hempɔn Kaesare anaa enye?" 15 Yesu huu
wɔn adwemmɔne no kae se, "Adɛn nti na mosɔ
me hwɛ, momfa sika a wɔde yi tow no bi nkyerɛ
me, na mɛma mo mmuae." 16 Wɔde maa no ma
obisaa wɔn se, "Hena mfoni ne nkyerɛw na ɛwɔ
so?" Wobuae se, "Kaesare de." 17 Yesu ka kyerɛɛ
wɔn se, "Ɛno de momfa Kaesare de mma no, na
momfa Onyankopɔn de mma Onyankopɔn!" Ne
mmuae no maa wɔn ho dwiriw wɔn. 18 Sadukifo a
wɔka se owusɔre nni hɔ no baa ne nkyɛn bebisaa
no se, 19 "Kyerɛkyerɛfo, Mose yɛɛ mmara maa yɛn
se, sɛ ɔbarima bi anwo na owu a, ne nuabarima
mfa ne yere no kunabea na ɔne no nwo mma mma
owufo no. 20 Anuanom baason bi tenaa ase. Nea
odi kan no waree yere a, ɔne no anwo na owui.
21 Nea ɔto so abien no nso waree okunafo no, na
ɔno nso ankyɛ na owui a ɔne no anwo. Na nea
ɔto so abiɛsa no nso waree no a, ɔne no anwo na
owui. 22 Eyi kɔɔ so kosii sɛ anuanom yi nyinaa
waree ɔbea no, na ɔbea no nso wui. 23 Nea yɛpɛ
sɛ yehu ne sɛ, owusɔre mu, sɛ wonya sɔre a, wɔn
mu hena na ɔbea no bɛyɛ ne yere?" 24 Yesu buaa
wɔn se, "Mo mfomso a moyɛ no fi nim a munnim
Kyerɛwsɛm no, ne Onyankopɔn tumi a ɔwɔ. 25 Sɛ
anuanom baason yi ne ɔbea no sɔre fi awufo mu a,
wɔrenware; wɔbɛyɛ sɛ abɔfo a wɔwɔ ɔsoro no. 26
Afei nea ɛfa awufo nyan no ho nso, monkenkan
Mose nhoma no mu asɛm a ɛfa Mose ne nwura a
na ɛhyew no ho da? Onyankopɔn ka kyerɛɛ Mose
sɛ, 'Mene Abraham Nyankopɔn, Isak Nyankopɔn
ne Yakob Nyankopɔn.' 27 Na Onyankopɔn reka
akyerɛ Mose se, ɛwɔ mu sɛ saa nnipa yi awuwu
mfe pii a atwam no de, nanso wɔte ase. Ɛnte saa
a anka ɔrenka se ɔyɛ ateasefo Nyankopɔn, na
ɔnyɛ awufo Nyankopɔn. Moayɛ mfomso kɛse."
28 Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo no mu baako a
ogyina hɔ retie no huu sɛ, wabua wɔn sɛnea ɛfata
no, obisaa no se, "Mose mmaransɛm no mu nea
ɛwɔ he na ɛkyɛn ne nyinaa?" 29 Yesu buaa no
se, "Nea ɛkyɛn ne nyinaa ne nea ɛka se, 'Israel,
tie! Awurade, yɛn Nyankopɔn yɛ Awurade koro;
30 na dɔ Awurade wo Nyankopɔn fi wo koma ne
wo kra ne w'adwene ne w'ahoɔden nyinaa mu,'
no. 31 Na nea ɛto so abien no ne: 'Dɔ wo yɔnko sɛ
wo ho.' Mmaransɛm bi nni hɔ a ɛkyɛn eyinom."
32 Kyerɛwsɛm no kyerɛkyerɛfo no buaa no se,
"Owura, woaka nokware sɛ, Onyankopɔn baako pɛ
na ɔwɔ hɔ, na obi foforo nka ne ho, 33 na minim
nso sɛ, sɛ mɛdɔ no afi me koma ne m'adwene ne
m'ahoɔden nyinaa mu, na mɛdɔ me yɔnko sɛ me
ho no, sen afɔre biara a wɔbɔ." 34 Yesu huu sɛ
wabua asɛm no nyansa mu no, ɔka kyerɛɛ no se,
"Wo ne Onyankopɔn ahenni ntam kwan nware."
Na saa asɛm yi akyi no, obi antumi ammisa no
asɛm biara bio. 35 Bere bi a Yesu rekyerɛkyerɛ
wɔ asɔredan mu no, obisaa nnipa no se, "Adɛn
na Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo no ka se, ɛsɛ
sɛ Agyenkwa no yɛ Ɔhene Dawid ba? 36 Efisɛ
Dawid ankasa nam Honhom Kronkron mu kae se,
"'Awurade ka kyerɛɛ me wura se: "Tena me nifa so
kosi sɛ mede w'atamfo bɛyɛ wo nan ntiaso."' 37 Sɛ
Dawid frɛ no 'Awurade' a, ɛyɛɛ dɛn na Kristo no yɛ
ne ba?" Ɔkwan a ɔfaa so kasaa no maa nnipa no de
anigye tiee no. 38 Bere bi a nnipakuw bi de anigye
retie Yesu no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Monhwɛ mo ho
yiye wɔ Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo ho! Wɔhyɛ
ntade akɛse sɛ asikafo na sɛ wɔnam bagua mu a,
wɔpɛ sɛ obiara a ohyia wɔn no de obu kyia wɔn.
39 Sɛ wɔkɔ hyiadan mu a wɔtenatena mpanyin
agua so, na sɛ wɔkɔ adidi ase a, wɔtena mpanyin
tenabea. 40 Wɔbɔ mpae atenten ma nnipa hu sɛ
wɔresom Onyankopɔn, nanso wosisi akunafo. Eyi
nti wobenya asotwe a emu yɛ duru." 41 Da bi a
Yesu kɔɔ asɔredan mu no, ɔkɔtenaa afɔrebɔ adaka
a esi hɔ no anim hwɛɛ sɛnea nkurɔfo no de sika
regu adaka no mu. Asikafo no de sika a ɛdɔɔso guu
mu. 42 Ɔbea kunafo hiani bi nso bae, na ɔde sika
nketewa abien beguu mu. 43 Ɔfrɛɛ n'asuafo no baa
ne nkyɛn ka kyerɛɛ wɔn se, "Saa ɔbea kunafo hiani
yi afɔre a ɔbɔe no dɔɔso sen asikafo no nyinaa
afɔrebɔde. 44 Na wɔn nyinaa fi nea wɔanya ama
abu wɔn so no mu na woyiyii bi de bae, na ɔbea yi
de, ofi ne hia mu de nea ɔwɔ nyinaa na abegu mu
no."

13 Yesu refi asɔredan no mu hɔ no, n'asuafo no
mu baako kae se, "Kyerɛkyerɛfo, adan yi yɛ
fɛ papa. Hwɛ sɛnea wɔde abo asiesie afasu no."
2 Yesu ka kyerɛɛ no se, "Ɛyɛ nokware de, nanso
wobedwiriw saa dan yi agu pasaa." 3 Bere a ɔte
Ngo Bepɔw no so a n'ani tua Yerusalem no, Petro,
Yakobo, Yohane ne Andrea baa ne nkyɛn bebisaa

no se, 4 “Bere bɛn na nea woreka fa asɔredan yi
ho no bɛba mu. Na nsɛnkyerɛnne bi bedi kan aba
ansa ana?” 5 Yesu buaa wɔn se, “Monhwɛ yiye na
obi annaadaa mo. 6 Nnipa bebree de me din bɛba
abɛka se wɔne Agyenkwa no, na wɔadaadaa mo
mu pii. 7 Akokoakoko besisi mmaa nyinaa, nanso
ɛnyɛ ɛno ne awiei no ho nsɛnkyerɛnne. 8 Aman
bɛsɔre aman so, na ahenni asɔre ahenni so na
asasewosow ne ɔkɔm bɛba mmeaemmeae. Eyinom
nyinaa bɛyɛ nneɛma a ɛyɛ hu a ɛbɛba no mfiase.
9 “Nanso sɛ eyinom fi ase sɛ ɛreba a, monhwɛ
yiye! Mobɛkɔ ɔhaw akɛse mu. Esiane sɛ mudi
m’akyi nti, wɔbɛtwe mo akɔ asennii; wɔbɛhwe mo
wɔ asɔredan mu, na wɔaka nsɛm agu mo so wɔ
ahemfo ne mpanyimfo anim. Saa bere no ne bere
pa a ɛsɛ sɛ moka Asɛmpa no kyerɛ wɔn. 10 Na ɛsɛ
sɛ Asɛmpa no di kan du ɔman biara so ansa na
awiei no aba. 11 Na sɛ wɔkyere mo de mo begyina
asennii a, munninwene nea mobɛka de ayi mo ho
ano ho. Monka nea Onyankopɔn bɛkyerɛ mo sɛ
monka no. Na ɛnyɛ mo na mobɛkasa, na Honhom
Kronkron no na ɔbɛkyerɛ mo nea monka. 12 “Onua
beyi onua ama sɛ wonkum no; agyanom nso beyi
wɔn mma ama; mma nso beyi wɔn awofo ama sɛ
wonkum wɔn. 13 Na esiane sɛ moyɛ me de nti,
nnipa nyinaa bɛtan mo. Nanso wɔn a wobegyina
pintinn akodu awiei no, wobegye wɔn nkwa. 14
“Enti sɛ muhu akyiwade a ɛbɔ ɔman wɔ asɔredan
mu hɔ a, ɔkenkanfo, hwɛ yiye! Wɔn a wɔwɔ Yudea
no nguan nkɔ mmepɔw no so. 15 Wɔn a wɔwɔ wɔn
afi mu no nguan a wɔnnsan nnkɔ fie hɔ bio nkɔfa
biribiara mmfi hɔ. 16 Wɔn a wɔwɔ mfuw mu no
nso nnsan wɔn akyi mmɛfa sika anaa ntama wɔ fie.
17 Na wɔn a wɔafa afuru ne wɔn a woturu mma saa
bere no mu no nnue. 18 Na mommɔ mpae na bere
a ɛsɛ sɛ muguan no anyɛ awɔw bere. 19 Na ahohia a
ɛbɛba saa mmere no mu no, efi bere a Onyankopɔn
bɔɔ ade no bi nsii da, na bi nso rensi da. 20 “Gye sɛ
Awurade twa saa amanehunu no so, anyɛ saa a
ɔkra baako koraa rentena ase. Nanso esiane wɔn a
wɔayi wɔn no nti, obetwa nna no so. 21 Na sɛ obi
ka kyerɛ mo se, ‘Agyenkwa no ni’ a, mummmua.
22 Atoro agyenkwanom ne atoro adiyifo bɛsɔre
wɔ mo mu na wɔayɛ anwonwade ahorow, na sɛ
ebetumi a, wɔadaadaa Onyankopɔn no ankasa ara
mma. 23 Monhwɛ yiye, efisɛ maka biribiara akyerɛ
mo! 24 “Ahohia no akyi no, “‘owia beduru sum,
na ɔsram renhyerɛn, 25 na nsoromma bɛtetew
ahwe, na wɔbɛwosow wim abɔde ahorow no.’ 26
“Na nnipa nyinaa behu me, Agyenkwa no, sɛ mede
tumi ne anuonyam nam omununkum mu reba. 27
Na mɛsoma m’abɔfo akɔ wiase mmaa nyinaa, fi
ɔsoro ano akɔka asase ano, na wɔabɛboaboa wɔn
a mayi wɔn no ano. 28 “Afei munsua biribi mfi
borɔdɔma dua no ho asɛm no mu. Sɛ eyi mman
foforo, san yi nhaban foforo a, na ɛkyerɛ sɛ asusow
abɛn. 29 Sɛ muhu sɛ saa nneɛma yi a maka ho asɛm
akyerɛ mo yi nyinaa afi ase resisi a, mubehu sɛ me
ba a mɛsan aba no abɛn. 30 Nokware mise mo sɛ,
awo ntoatoaso yi rentwa mu, gye sɛ saa nneɛma yi
nyinaa aba mu ansa. 31 Ɔsoro ne asase betwa mu
akɔ, nanso me nsɛm de, ɛrentwa mu da. 32 “Nanso
da anaa dɔn ko a awiei no bɛba de, obiara nnim.
Ɔsoro abɔfo ne me ankasa mpo nnim. Agya no nko
ara na onim. 33 Esiane sɛ munnim bere ko a asɛm
yi besi nti, munsiesie mo ho. Monwɛn, ntwɛn me
ba no. 34 Me ba no te sɛ ɔbarima bi a otuu kwan
kɔɔ ɔman foforo bi so. Ɔrebɛkɔ no, ɔkyɛɛ adwuma
maa ne nkoa. Na ɔka kyerɛɛ ne ɔwɛmfo nso se,
ɔnwɛn hɔ yiye nkosi sɛ ɔbɛba. 35 “Enti mo nso
monwɛn, efisɛ munnim bere ko a ofiwura no bɛba.
Ebetumi aba sɛ ɔbɛba anwummere, ɔdasu mu,
ahemadakye anaa awia. 36 Sɛ ofu mu ba a, ɛnsɛ sɛ
ɔbɛto mo sɛ moadeda. 37 Asɛm a mede agyaw mo
ne nnipa nyinaa ni. ‘Monwɛn!’”

14 Aka nnaanu na Twam ne Apiti Afahyɛ a
ɛyɛ Yudafo ahomegye nna no adu no, asɔfo
mpanyin ne Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo no
hwehwɛɛ nyansa kwan a wɔbɛfa so akyere Yesu,
akum no. 2 Nanso wɔkae se, “Yɛrenkyere no afahyɛ
no mu, anyɛ saa a ɛde basabasayɛ bɛba ɔman no
mu.” 3 Yesu wɔ Betania na ɔne Simon kwatani
redidi no, ɔbea bi a okura ngo huamhuam bi a ne
bo yɛ den baa hɔ. Otuu ano, hwie guu Yesu tirim.
4 Nea ɔbea yi yɛe no anyɛ nnipa a wɔte adidii no
mu bi dɛ. Na wɔkae se wasɛe ngo no kwa. 5 Wɔkaa
bio nso se, “Anka wobetumi atɔn ngo huamhuam
yi anya sika pii na wɔde ama ahiafo.” 6 Nanso
Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Munnyaa no! Adɛn nti na
morehaw no wɔ ade pa a ɔyɛe no ho? 7 Mo ne
ahiafo a mubetumi aboa wɔn bere biara mu na
ɛte. Na me de, merenkyɛ wɔ mo nkyɛn. 8 Wayɛ
nea obetumi. Wadi kan asra me nipadua ama da a
wobesie me. 9 Mereka akyerɛ mo se, baabiara a
wɔbɛka asɛmpa no wɔ wiase no, wɔde nea ɔbea yi
yɛe no bɛkae no akamfo no.” 10 Afei Yuda Iskariot,
asuafo dumien no mu baako, kɔɔ asɔfo mpanyin
no nkyɛn ne wɔn kɔhyehyɛɛ sɛnea obeyi Yesu ama
wɔn no ho. 11 Asɔfo mpanyin no tee asɛm no,
ɛyɛɛ wɔn anigye ma wɔhyɛɛ no bɔ. Efi saa bere
no, ɔhwehwɛɛ sɛnea obenya Yesu ho kwan, ayi
no ama bere a ɛsɛ mu. 12 Apiti Afahyɛ no da a
edi kan a wokum Twam Afahyɛ guan no, n’asuafo
bisaa no faako a wɔbɛkɔ akodi Twam Afahyɛ no.
13 Ɔsomaa n’asuafo no mu baanu kɔɔ Yerusalem
se wonkosiesie baabi mma no. Nea ɔka kyerɛɛ
wɔn ne sɛ, “Morekɔ kurow no mu a, mubehyia
onipa bi a ɔso ahina. Munni n’akyi. 14 Baabiara a

obewura no, monka nkyerɛ ofiwura no se, 'Yɛn
wura asoma yɛn se, yɛmmɛhwɛ dan a wɔasiesie
ama yɛn a yebedi Twam Afahyɛ no wɔ mu no.'
15 Ɔbɛkyerɛ mo abansoro asa kɛse bi a wɔasiesie
mu. Ɛhɔ na monyɛ ahoboa mma yɛn." **16** Asuafo
baanu no sii mu kɔɔ kurow no mu, na wohuu
biribiara sɛnea Yesu ka kyerɛɛ wɔn no pɛpɛɛpɛ, na
wosiesiee Twam no wɔ hɔ. **17** Eduu anwummere
no, Yesu ne dumien no bae. **18** Na wɔte hɔ redidi
no, Yesu kae se, "Merema mo ate ase sɛ, mo a me
ne mo reto nsa adidi yi mu baako beyi me ama."
19 Wɔn nyinaa werɛ howee, na wofii ase bisaa
mmaako mmaako se, "Ɛyɛ me ana?" **20** Obuaa wɔn
se, "Ɛyɛ mo dumien a mo ne me reto nsa adidi yi
mu baako. **21** Onipa Ba no rekɔ sɛnea wɔakyerɛw
afa ne ho de, nanso onipa a obeyi no ama no,
nnue! Sɛ wɔanwo saa onipa no mpo a, anka eye!"
22 Bere a wɔredidi no, Yesu faa brodo, na ohyiraa
so bubui, na ɔde maa wɔn kae se, "Munnye nni;
eyi ne me nipadua." **23** Afei ɔfaa kuruwa a nsa
wɔ mu, na ɔdaa ase no, ɔde maa wɔn, na wɔn
nyinaa nom bi. **24** Na ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Eyi ne
me mogya a ɛyɛ apam no mogya a ɛhyɛ Apam
Foforo no mu den a bebree nti wɔrehwie agu. **25**
Mereka akyerɛ mo se, merennom saa nsa yi bio da
akosi da a me ne mo bɛnom bi bio wɔ Onyankopɔn
Ahenni no mu." **26** Wɔtoo dwom wiee no, wofii
hɔ kɔɔ Ngo Bepɔw no so. **27** Woduu nea wɔrekɔ
no, Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Mo nyinaa beguan
agya me." Efisɛ Onyankopɔn nam adiyifo no so
kae se, "'Mɛbɔ oguanhwɛfo no, na nguan no abɔ
apete.' **28** Na sɛ miwu sɔre a, medi mo anim akɔ
Galilea akohyia mo wɔ hɔ." **29** Petro ka kyerɛɛ no
se, "Sɛ nnipa nyinaa beguan agya wo a, me de,
merenguan nnya wo da!" **30** Yesu ka kyerɛɛ no se,
"Petro, nokware, anadwo yi, ansa na akokɔ bɛbɔn
mprenu no, na woapa me mprɛnsa." **31** Petro de
anibere kae se, "Merempa wo da! Sɛ ɛsɛ sɛ me ne
wo wu mpo a, merempa wo da!" Saa ara na wɔn
a aka no nyinaa nso kae. **32** Yesu ne n'asuafo no
duu faako a wɔfrɛ hɔ Getsemane no, ɔka kyerɛɛ
n'asuafo no se, "Montena ha, na merekɔbɔ mpae
aba." **33** Ɔfaa Petro, Yakobo ne Yohane kaa ne
ho, na ne ho fii ase yeraw no, na ɔyɛɛ basaa. **34**
Ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Awerɛhow ahyɛ me kra ma.
Montena ha, na mo ne me nwɛn." **35** Ɔkɔɔ n'anim
kakra, kobutuw fam, bɔɔ mpae se, sɛ ebetumi a, saa
ahoyeraw no ntwa ne ho nkɔ. **36** Ɔkae se, "Abba,
Agya! Wutumi yɛ biribiara. Ma kuruwa yi ntwa
me ho nkɔ. Nanso nea wopɛ na ɛnyɛ hɔ, na ɛnyɛ
nea mepɛ." **37** Ɔsan bae no, obehuu asuafo baasa
no sɛ wɔadeda. Obisaa Petro se, "Simon, woada?
Woantumi ne me anwɛn dɔnhwerew baako pɛ
mpo? **38** Monwɛn na mommɔ mpae na ɔsɔhwɛfo
no anni mo so. Honhom no pɛ de, nanso ɔhonam
no yɛ mmerɛw." **39** Ɔsan kɔɔ bio kɔbɔɔ mpae
koro no ara. **40** Ɔsan baa wɔn nkyɛn bio behuu
sɛ wɔadeda, efisɛ na wɔabrɛbrɛ. Na wonhu nea
wɔnka nkyerɛ no. **41** Ɔsan baa ne mprɛnsa so no,
obisaa wɔn se. "Moda so adeda a morehome? Bere
a ɛsɛ sɛ mode da no atwa mu. Wɔrebeyi me ahyɛ
nnebɔneyɛfo nsa. **42** Monsɔre na yɛnkɔ! Monhwɛ,
nea ɔreyi me ama no na ɔreba no!" **43** Ogu so
rekasa no, Yuda a ɔyɛ n'asuafo no mu baako ne
dɔm a asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin asoma
wɔn ka ne ho a, wokurakura mfoa ne nkontimmaa
baa hɔ. **44** Na Yuda aka akyerɛ wɔn dedaw se,
"Nea mefew n'afono no; ɔno ne nea morehwehwɛ
no no. Monkyere no, na munso ne mu yiye mfa
no nkɔ." **45** Yuda kɔɔ Yesu nkyɛn kɔkae se, "Me
Wura." Afei ofew n'afono, yɛɛ no atuu. **46** Ɛhɔ ara,
na dɔm a wɔne Yuda nam no soo Yesu mu kyeree
no. **47** Wɔn a wɔka Yesu ho no mu baako twee
n'afoa de twaa Ɔsɔfopanyin no akoa bi aso ma
ɛtewee. **48** Yesu bisaa wɔn se, "Meyɛ owudifo nti
na mode afoa ne nkontimmaa aba me so rebɛkyere
me ana? **49** Adɛn na bere a merekyerɛkyerɛ wɔ
asɔredan mu hɔ no, moankyere me? Nanso eyinom
nyinaa aba sɛnea ɛbɛyɛ a nkɔm a wɔhyɛɛ wɔ me
ho no bɛba mu." **50** Asuafo no nyinaa guan gyaa
no. **51** Aberante bi a ɔde nwera akata n'adagyaw
so dii n'akyi. **52** Dɔm a wɔbɛkyeree Yesu no pɛɛ
sɛ wɔkyere no, nanso ogyaw ne ntama no maa
wɔn, de ne ho saa ara guanee. **53** Wɔde Yesu kɔɔ
Ɔsɔfopanyin no anim no, ankyɛ na asɔfo mpanyin
ne Yudafo mpanyin bi behyiaa hɔ. **54** Bere a wɔde
Yesu rekɔ no, Petro tew ne ho dii wɔn akyi, na
owiawiaa ne ho kɔhyɛɛ Ɔsɔfopanyin no fi hɔ de ne
ho kɔfraa asomfo bi a na wɔreto gya no mu. **55**
Asɔfo mpanyin ne baguafo no nyinaa hwehwɛɛ
sɛ wobenya asɛm bi atia Yesu, na wɔagyina so
abu no kumfɔ. Nanso wɔannya bi. **56** Nnipa pii
bedii adansekurum tiaa Yesu, nanso wɔn nsɛm
a wɔkaa no bɔɔ abira. **57** Afei nnipa no bi kekaa
nsɛm a enni mu too ne so se, **58** "Yɛtee sɛ ɔkae se,
'Mebubu asɔredan a wɔde nsa na esii no, na mede
nnansa asi foforo a wɔamfa nsa ansi!'" **59** Na eyi
mpo, wɔn adanse no anhyia. **60** Ɔsɔfopanyin no
sɔre gyinaa bagua no mfimfini bisaa Yesu se, "Eyi
nso, wunni ho anoyi biara? Dɛn na wowɔ ka?" **61**
Yesu ammua no. Afei, Ɔsɔfopanyin no bisaa no bio
se, "Wone Agyenkwa no, Onyankopɔn Ba no ana?"
62 Yesu buaa no se, "Mene no, na mubehu me sɛ
mete Onyankopɔn nifa, na menam omununkum
mu resan aba asase so." **63** Eyi maa Ɔsɔfopanyin
no sunsuan n'atade mu kae se, "Nnansefo bɛn na
wɔn ho hia yɛn bio? **64** Mo nyinaa ate abususɛm a
ɔkae no. Dɛn na mowɔ ka?" Wɔn nyinaa gye too

mu se, ɔsɛ owu. 65 Na ebinom tee ntasu guu no so,
na wɔkyekyeree n'ani, na wɔbobɔɔ no akuturuku
bisaa no se "Wuse woyɛ odiyifo, kyerɛ yɛn onipa
ko a ɔbɔɔ wo!" Na asomfo a wɔde no rekɔ no bobɔɔ
no asotɔre. 66 Bere a na Petro te adiwo hɔ no,
Ɔsɔfopanyin no mmaawa no mu baako baa hɔ; 67
na ohuu Petro sɛ ɔreto gya no, ɔhwɛɛ no haa, ka
kyerɛɛ no se, "Wo nso wo ne Nasareni Yesu no na
ɛnam!" 68 Petro sanee se, "Minnim nea woreka yi
ho hwee!" Na ɛhɔ ara na ofii adi kɔtenaa ɔkwan no
ano baabi. Saa bere no na akokɔ bɔn nea edi kan.
69 Abaawa no san huu no wɔ hɔ no, ɔka kyerɛɛ
wɔn a ɔne wɔn nam no se, "Oyi nso ka wɔn ho.
Ɔyɛ Yesu asuafo no mu baako!" 70 Petro san bio.
Ɛkyɛe kakra no, nnipa a wogyina ogya no ho no fii
ase ka kyerɛɛ Petro se, "Woka wɔn ho, efisɛ woyɛ
Galileani!" 71 Petro fii ase kekaa ntam, dii nsew
se, "Minnim saa onipa a moreka ne ho asɛm yi."
72 Mpofirim, na akokɔ bɔn nea ɛto so abien. Na
Petro kaee Yesu asɛm a ɔka kyerɛɛ no se, "Akokɔ
remmɔn mprenu na woapa me mprɛnsa" no. Na
ofii ase sui.

15 Ade kyee anɔpatutuutu no, asɔfo
mpanyin, Yudafo mpanyin, Kyerɛwsɛm no
akyerɛkyerɛfo ne agyinatufo hyia dwenee ɔkwan
a wɔde Yesu bɛfa so ho. Wɔkyekyeree no de no
kɔhyɛɛ Pilato nsa. 2 Wɔde no duu hɔ no, Pilato
bisaa no se, "Wone Yudafo hene no ana?" Yesu
buae se, "Mo na muse." 3 Asɔfo mpanyin no kaa
nsɛm akɛseakɛse guu no so, nanso wanka hwee. 4
Pilato bisaa no bio se, "Enti nsɛm akɛseakɛse a
wɔreka gu wo so yi, wonka ho hwee?" 5 Nanso
Yesu anka hwee ma ɛyɛɛ Pilato nwonwa. 6 Na ɛyɛ
Pilato amanne sɛ, afe biara ogyaa odeduani baako
a ɔman no pɛ sɛ wogyaa no ma wɔn no wɔ Twam
Afahyɛ mu. 7 Saa afe no na onipa bi a wɔfrɛ no
Baraba ka nnipa bi a wɔsɔre tiaa aban, nam so dii
awu no ho wɔ afiase hɔ. 8 Dɔm no kɔɔ Pilato so
kɔka kyerɛɛ no se, onyi odeduani baako mma wɔn
sɛnea daa ɔyɛ no. 9 Pilato bisae se, "Minyi 'Yudafo
Hene' no mma mo ana?" 10 Efisɛ na wahu sɛ asɔfo
mpanyin no de ɔtan na atwa asɛm ato Yesu so
esiane din a na wagye no nti. 11 Nanso asɔfo
mpanyin no tuu dɔm no aso se, sɛ wɔde beyi Yesu
de, wɔmpere mma wonyi Baraba. 12 Enti Pilato
bisaa wɔn se, "Na sɛ miyi Baraba ma mo a, dɛn na
menyɛ saa ɔbarima yi a mofrɛ no mo hene no?" 13
Wɔteɛteɛɛ mu se, "Bɔ no asennua mu!" 14 Pilato
bisaa wɔn bio se, "Adɛn nti? Bɔne bɛn na wayɛ?"
Wɔn nyinaa bɔ gyee so se, "Bɔ no asennua mu!" 15
Afei Pilato huu sɛ ɔyɛ asɛm no ho hwee a, ɛrenyɛ
ye. Bio, na osuro nso sɛ, sɛ anhwɛ a basabasayɛ
bɛba nti, ogyaa Baraba maa wɔn. Ɔbɔɔ Yesu mmaa,
na ɛno akyi no, ɔde no maa wɔn se wɔnkɔbɔ no
asennua mu. 16 Asraafo no de Yesu kɔɔ amrado
aban mu hɔ, na wɔfrɛɛ asraafo no nyinaa baa hɔ.
17 Wɔhyɛɛ no batakari kɔkɔɔ bi, de nsɔe atenten bi
nwenee kyɛw hyɛɛ no. 18 Wofii ase bɔ gyee so,
dii ne ho fɛw se, "Yudafo hene, wo nkwa so!" 19
Wɔde abaa paa n'apampam, tetee ntasu guu no so,
buu no nkotodwe, de dii ne ho fɛw. 20 Wodii ne ho
fɛw wiee no, wɔworɔw batakari kɔkɔɔ no, na wɔde
ɔno ara n'atade hyɛɛ no, de no kɔɔ sɛ wɔrekɔbɔ no
asennua mu. 21 Wɔrekɔ no, wohyiaa ɔbarima bi a
wɔfrɛ no Simon a ofi Kirene a ɔyɛ Aleksandro ne
Rufo agya wɔ ɔkwan so. Wɔhyɛɛ no ma ɔsoaa Yesu
asennua no. 22 Wɔde Yesu baa baabi a wɔfrɛ hɔ se
Golgota, a ne nkyerɛase ne Nitiri so, hɔ. 23 Ɛhɔ
na wɔmaa no nsa nwenweenwen bi sɛ ɔnnom,
nanso wannom. 24 Afei wɔbɔɔ no asennua mu. Eyi
akyi, wɔbɔɔ n'atade no so ntonto. 25 Ɛbɛyɛ anɔpa
nnɔnkron na wɔbɔɔ no asennua mu. 26 Asɛm bi a
wɔka too no so na wɔkyerɛw taree n'asennua no
atifi ka se, "YUDAFO HENE NO NI." 27 Da no ara
anɔpa, wɔbɔɔ awudifo baanu bi asennua mu kaa
Yesu ho. Na ɔbaako sɛn ne nifa so, na ɔbaako nso
sɛn ne benkum so. 28 Eyi maa nea Kyerɛwsɛm
no kae se, "Wɔkan no fraa nnebɔneyɛfo mu"
no baa mu. 29 Nnipa a wɔsen faa hɔ no nyinaa
wosowosow wɔn ti, dii ne ho fɛw se, "Ei, wo ni?
Ɛnyɛ wo na wuse wubetumi abubu asɔredan na
wode nnansa asi no? 30 Sɛ wuse wo ho yɛ nwonwa
a, ɛno de sian fi asennua no so si fam." 31 Saa
bere no na asɔfo mpanyin ne Kyerɛwsɛm no
akyerɛkyerɛfo no nso atwa ahyia hɔ redi Yesu
ho fɛw. Wɔkɔɔ so dii ne ho fɛw se, "Ɔgye afoforo
nanso ontumi nnye ne ho!" 32 Wɔkɔɔ so dii ne
ho fɛw bio se, "Agyenkwa! Yudafo hene! Sian fi
asennua no so si fam, na yennye wo nni!" Awudifo
a wɔbɔɔ wɔne Yesu asennua mu no mpo dii ne ho
fɛw bi. 33 Efi owigyinae kɔpem nnɔnabiɛsa no,
sum duruu asase no so nyinaa. 34 Yesu de nne
kɛse teɛɛ mu se, "Eli, Eli, lama sabaktani?" Ase ne
sɛ, "Me Nyankopɔn, Me Nyankopɔn, adɛn nti na
woagyaw me?" 35 Wɔn a wogyina hɔ no bi a wɔtee
nea ɔkae no kae se, "Muntie sɛ ɔrefrɛ Elia." 36
Wɔn mu baako tuu mmirika, kɔfaa sapɔw bi de
bɔɔ nsa nwenweenwen bi mu de tuaa dua bi ano,
de brɛɛ Yesu sɛ ɔnnom. Ɔkae se, "Momma yɛnhwɛ
sɛ Elia bɛba abeyi no asi fam ana!" 37 Yesu de nne
kɛse teɛɛ mu bio, na ogyaa ne honhom mu wui.
38 Ntama a etwa asɔredan no mu no mu suanee
abien fi soro kosii fam. 39 Asraafo ha so panyin
a na ogyina hɔ no huu ɔkwan a Yesu faa so wui
no, ɔkae se, "Ampa ara, onipa yi yɛ Onyankopɔn
Ba!" 40 Saa bere no na mmea bi gyinagyina akyiri
baabi rehwɛ nea ɛrekɔ so. Mmea no bi ne Maria

Magdalene, Maria (a ɔyɛ Yakobo Kumaa ne Yosef
na), ne Salome. 41 Bere a na Yesu wɔ Galilea no,
saa mmea yi dii n'akyi som no. Saa ara nso na na
nnipa bi a wodii n'akyi baa Yerusalem no bi nso
wɔ hɔ. 42 Eduu anwummere no, esiane sɛ na ade
kye a ɛyɛ Homeda no nti, 43 baguani nuonyamfo
bi a wɔfrɛ no Yosef, a ofi Arimatea a na ɔretwɛn
Onyankopɔn ahenni no de akokoduru kɔɔ Pilato
hɔ kɔsrɛɛ no se, ɔmfa Yesu amu no mma no. 44
Bere a Pilato tee sɛ Yesu awu no, wannye anni,
enti ɔfrɛɛ Roma asraafo panyin a na ɔhwɛ hɔ no
bisaa no. 45 Asraafo panyin no kae se wawu no,
Pilato maa Yosef kwan se ɔnkɔfa amu no. 46 Yosef
kɔtɔɔ nwera, yii Yesu amu no fii asennua no so, de
nwera no kyekyeree no, ɔde no kɔtoo ɔboda bi a
wɔatwa mu, pirew ɔbo kɛse bi hinii ano. 47 Na
Maria Magdalene ne Yosef ne na Maria wɔ hɔ bi,
na wohuu faako a wɔde Yesu amu no toe.

16 Ade kyee a Homeda no twaa mu no, Maria
Magdalene ne Salome ne Yakobo na Maria
kɔtɔɔ nnuhuam se wɔde rekɔ akɔsra Yesu amu no.
2 Da a edi nnaawɔtwe no kan anɔpahema no, ansa
na owia bepue no, wɔde nnuhuam no baa ɔda no
so. 3 Wɔnam ɔkwan so rekɔ no, na wɔredwene
nea ɛbɛyɛ a wobepirew ɔbo no afi ɔda no ano no
ho. 4 Nanso wɔreyɛ adu hɔ no, wɔmaa wɔn ani so
hui sɛ, obi apirew ɔbo kɛse no afi ɔda no ano. 5
Wɔkɔɔ ɔda no mu kohuu aberante bi sɛ ɔhyɛ atade
fitaa te nifa so hɔ. Wohuu no no, wɔbɔɔ piriw. 6
Nanso aberante no ka kyerɛɛ wɔn se, "Munnsuro.
Ɛnyɛ Nasareni Yesu a wɔbɔɔ no asennua mu no na
morehwehwɛ no no? Onni ha! Wasɔre! Monhwɛ
faako a wɔde no too hɔ! 7 Afei monkɔ na monkɔka
eyi nkyerɛ n'asuafo no ne Petro se, 'Yesu redi mo
anim akɔ Galilea. Ɛhɔ na mubehu no, sɛnea ɔka
kyerɛɛ mo ansa na ɔrewu no!'" 8 Mmea no de
hu ne ahopopo guan fii hɔ a, na obiara ntumi ne
ne yɔnko nkasa. 9 (note: The most reliable and earliest
manuscripts do not include Mark 16:9-20.) Kwasida anɔpa
na Yesu sɔre fii awufo mu. Onipa a oyii ne ho
adi kyerɛɛ no kan ne Maria Magdalene, ɔbea a
otuu ahonhommɔne ason fii ne mu no. 10 Maria
Magdalene kɔɔ asuafo no nkyɛn kohuu wɔn sɛ wɔn
werɛ ahow, na wɔresu. 11 Ɔka kyerɛɛ wɔn se, wahu
Yesu na ɔte ase. Nanso wɔannye no anni. 12 Akyiri
no, Yesu yii ne ho adi kyerɛɛ wɔn mu baanu a
wɔnam fi Yerusalem rekɔ akuraa, nanso wohuu no
no, mfiase no, wɔantumi anhu sɛ ɛyɛ ɔno, efisɛ na
wasakra. 13 Akyiri no a wohuu onipa ko a ɔyɛ no,
wotuu mmirika san baa Yerusalem, bɛka kyerɛɛ
nkae no, nanso obiara annye wɔn anni. 14 Akyiri
no a asuafo dubaako no te adidii no, oyii ne ho adi
kyerɛɛ wɔn. Ɔkaa wɔn anim wɔ gyidi a wonni ne
gye a wɔannye wɔn a wɔbɛkaa sɛ wasɔre no anni
no ho. 15 Afei ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Monkɔ wiase
nyinaa nkɔka asɛmpa no nkyerɛ nnipa nyinaa. 16
Na obiara a ogye di na wɔbɔ no asu no, wobegye
no nkwa. Na obiara a onnye nni no, wobebu no
fɔ. 17 Saa nsɛnkyerɛnne yi bedi wɔn a wogye me
di no akyi. Wɔde me din betu ahonhommɔne, na
wɔakasa kasa foforo. 18 Wobeso awɔ mu, na sɛ
wɔnom awuduru bi mpo a, ɛrenyɛ wɔn hwee; wɔde
wɔn nsa begu ayarefo so, ama wɔn ho ayɛ wɔn
den." 19 Awurade Yesu ne wɔn kasa wiee akyi no,
wɔfaa no kɔɔ ɔsoro na ɔkɔtenaa Onyankopɔn nsa
nifa so. 20 Eyi akyi no, asuafo no kɔkaa asɛm no
wɔ baabiara, na Awurade kaa wɔn ho ma wɔyɛɛ
nsɛnkyerɛnne ne anwonwade ahorow nso, de hyɛɛ
wɔn nsɛm a wɔkae no mu den.

Luka

1 Adamfo pa Teofilo, nnipa pii abɔ mmɔden
akyerɛw Yesu ho nsɛm a akɔ so wɔ yɛn mu
no. **2** Wɔkyerɛw faa nsɛm a wɔaka akyerɛ yɛn a
nnipa a wohuu saa nneɛma yi fi mfiase no nam
so daa no adi no ho. **3** Nanso minyaa adwene bi
sɛ, sɛ mehwehwɛ nea wɔakyerɛw no nyinaa mu
yiye na mekyerɛw brɛ wo a, eye. **4** Eyi bɛboa wo
ma woahu nokware a ɛwɔ nea woasua no nyinaa
mu. **5** Mede m'asɛm no befi Yudafo sɔfo Sakaria
a ɔtenaa ase wɔ Yudeahene Herode bere so a na
ofi Abia asɔfokuw mu no so. Sakaria yere Elisabet
nso, na ɔyɛ Aaron aseni. **6** Na Sakaria ne ne yere
Elisabet som Onyankopɔn nokware mu a wɔn ho
nni asɛm wɔ Onyankopɔn anim. **7** Na wonni ɔba,
efisɛ na Elisabet yɛ obonin. Na wɔn baanu nyinaa
nso anyinyin. **8** Da bi a eduu Sakaria asɔfokuw so
sɛ wɔyɛ asɔredan mu adwuma no, **9** wɔtow aba yii
no sɛ, ɔnkɔhyew aduhuam wɔ ɔhyew afɔremuka
no so. **10** Saa bere no ara nso na asafo no rebɔ
mpae wɔ adiwo hɔ sɛnea wɔtaa yɛ no. **11** Sakaria
gu so rehyew aduhuam no, prɛko pɛ, Awurade
bɔfo begyinaa afɔremuka no nkyɛn mu wɔ nifa so.
12 Sakaria huu no no, ɔbɔɔ piriw na ne ho popoe.
13 Nanso ɔsoro ɔbɔfo no ka kyerɛɛ no se, "Sakaria,
nsuro, Awurade Nyankopɔn ate wo mpaebɔ. Wo
yere Elisabet bɛwo ɔbabarima na ɛsɛ sɛ woto ne
din Yohane. **14** N'awo bɛma w'ani agye na wo
ho asɛpɛw wo. Saa ara na ɛbɛma nnipa bebree
nso ani agye. **15** Ɔbɛyɛ ɔkɛse wɔ Awurade anim.
Ɔrennom nsa biara da, na Honhom Kronkron
bɛyɛ no ma afi ne na yam. **16** Israelfo pii nam
n'asɛnka so benya adwensakra asan aba Awurade,
wɔn Nyankopɔn, nkyɛn. **17** Obenya Odiyifo Elia
honhom ahoɔden no bi, na obedi Agyenkwa no ba
no anim abesiesie nnipa ama ne ba a ɔbɛba no.
N'asɛnka bɛma ntease aba agyanom ne wɔn mma
ntam. Na ɔbɛdan Awurade asɛm no ho asoɔdenfo
adwene akɔ Awurade pɛ ho." **18** Sakaria buaa ɔbɔfo
no se, "Ɛbɛyɛ dɛn na eyi aba mu? Mabɔ akwakoraa
na me yere nso abɔ aberewa." **19** Ɔbɔfo no kae
se, "Mene Gabriel a migyina Onyankopɔn anim
daa no. Ɔno na ɔsomaa me se memmɛka asɛmpa
yi nkyerɛ wo. **20** Esiane sɛ woagye akyinnye nti,
wobɛtɔ mum akosi sɛ wɔbɛwo abofra no. Na nea
maka akyerɛ wo yi nyinaa bɛba mu pɛpɛɛpɛ wɔ
ne bere a ɛsɛ mu." **21** Saa bere yi nyinaa na asafo
mma no retwɛn Sakaria sɛ ɔbɛba. Na ɛyɛ wɔn
nwonwa sɛ wakyɛ saa. **22** Bere a ɔbae no, wantumi
ankasa ankyerɛ asafomma no. Wohu fii ne nneyɛe
mu sɛ wahu n'ani so ade wɔ asɔredan mu hɔ. **23**
Owiee n'asɔfodwuma wɔ asɔredan mu hɔ no, ɔkɔɔ
fie. **24** Nna bi akyi no, ne yere Elisabet nyinsɛnee,
na ɔde ne ho siee asram anum. **25** Ɔde anigye
kae se, "Awurade ayɛ me adɔe. Wayi animguase a
ɛkaa me wɔ nnipa anim no afi me so." **26** Elisabet
nyinsɛn asram asia no, Onyankopɔn somaa ɔbɔfo
Gabriel kɔɔ Galilea akuraa bi a wɔfrɛ no Nasaret
no ase **27** se, ɔnkɔ ɔbea kronkron bi a wɔfrɛ no
Maria a na wɔde no ama Yosef a ofi Ɔhene Dawid
abusua mu no aware no nkyɛn. **28** Gabriel huu
no ara pɛ, ɔka kyerɛɛ no se, "Asomdwoe nka wo!
Awurade ka wo ho, wo a Awurade adom wo." **29**
Ɔbɔfo no asɛm no maa Maria adwene mu yɛɛ no
nnaa ma obisaa ne ho se, "Na saa nkyia yi ase ne
dɛn?" **30** Ɔbɔfo no san ka kyerɛɛ Maria bio se,
"Maria, nsuro, efisɛ Awurade adom wo. **31** Tie!
Ɛrenkyɛ biara wubenyinsɛn na woawo ɔbabarima
na woato ne din Yesu. **32** Ɔbɛyɛ ɔkɛse, na wɔbɛfrɛ
no Ɔsorosoro Nyankopɔn Ba. Na Awurade de ne
nena Dawid ahengua no bɛma no. **33** Na obedi
Yakob fi so hene daa; na n'ahenni to rentwa da."
(aiōn g165) **34** Maria bisaa ɔbɔfo no se, "Na ɛbɛyɛ
dɛn na mawo wɔ bere a ɔbarima nhuu me da?" **35**
Ɔbɔfo no buae se, "Honhom Kronkron bɛba wo
so na Ɔsorosoro Nyankopɔn tumi abɛkata wo so,
eyi nti abofra a wobɛwo no no bɛyɛ kronkron
na wɔbɛfrɛ no Onyankopɔn Ba. **36** Ɛbɛyɛ asram
asia ni a wo busuani Elisabet mpo a ɔyɛ obonin
anyinsɛn ɔbabarima wɔ ne mmerewabere mu. **37**
Efisɛ Onyankopɔn de, biribiara nso no yɛ." **38**
Maria kae se, "Me de, meyɛ Awurade afenaa. Nea
Awurade pɛ na ɛnyɛ." Afei, ɔbɔfo no gyaw no hɔ
kɔe. **39** Nna kakra bi akyi no, Maria kɔɔ Yudea
mmepɔw so kurow bi mu. **40** Saa kurow no mu
na Sakaria te. Oduu kurow no mu hɔ no, ɔkɔɔ
Sakaria fi kɔsraa Elisabet. Okyiaa no. **41** Elisabet
tee Maria nkyia no, ɔba a ɔda ne yam no kekaa ne
ho; amono mu hɔ ara na Honhom Kronkron hyɛɛ
Elisabet ma. **42** Elisabet de ahosɛpɛw teɛɛ mu se,
"Maria, wɔahyira wo sen mmea nyinaa, na wo ba a
wobɛwo no no bɛyɛ onipa kɛse. **43** Anuonyam bɛn
na ɛsen eyi. Me sɛɛ ne hena a anka m'Awurade
bɛba abɛsra me? **44** Wukyiaa me pɛ, na abofra no
de anigye kekaa ne ho. **45** Nhyira nka wo sɛ wugye
dii sɛ nea Onyankopɔn aka no ɔbɛyɛ; ɛno nti na
wɔadom wo yi." **46** Maria kae se, "Me kra kamfo
Awurade. **47** Na me honhom ani gye m'agyenkwa
Nyankopɔn mu; **48** efisɛ wahu n'afenaa mmɔborɔni
mmɔbɔ, na efi nnɛ, awo ntoatoaso nyinaa bɛfrɛ me
nea Onyankopɔn ahyira no. **49** Efisɛ Ɔkronkronni
Tumfo no ayɛ ade kɛse ama me; **50** n'ahummɔbɔ
fi awo ntoatoaso kosi awo ntoatoaso ma wɔn a
wosuro no na wodi no ni no nyinaa. **51** Ɔde ne nsa
a tumi wɔ mu no abɔ ahomasofo ne ahantanfo ne
wɔn nsusuwii apete. **52** Watu abirɛmpɔn ade so
ama ahobrɛasefo so. **53** Wama wɔn a ahia wɔn no

nnepa na wagya ahonyafo kwan nsapan. 54 Waboa
n'akoa Israel na ne werɛ amfi ne mmɔborɔhunu
ne ne bɔ 55 a ɔhyɛɛ yɛn agya Abraham ne n'asefo
no da." (aiōn g165) 56 Maria tenaa Elisabet nkyɛn
bɛyɛ asram abiɛsa ansa na ɔresan akɔ ne kurom.
57 Elisabet awo duu so no, ɔwoo ɔbabarima. 58
N'afipamfo ne n'abusuafo tee adɔe a Awurade ayɛ
no no, wɔne no nyinaa de anigye dii ahurusi. 59
Eduu nnaawɔtwe no, abusuafo ne adɔfo behyiaa
sɛ wɔrebetwa abofra no twetia na wɔato ne din.
Wɔpɛɛ sɛ wɔde abofra no to n'agya Sakaria. 60
Nanso ne na kae se, "Dabi! Ɛsɛ sɛ wɔfrɛ no Yohane."
61 Wɔka kyerɛɛ no se, "Obiara nni abusua yi mu
a wɔfrɛ no saa." 62 Eyi ma wɔde wɔn nsa yɛɛ
nsɛnkyerɛnne bisaa n'agya, din a wɔmfa nto abofra
no. 63 Sakaria ma wɔde krataa brɛɛ no na ɔkyerɛw
so se, "Ne din de Yohane." Eyi yɛɛ wɔn nyinaa
nwonwa. 64 Amono mu hɔ ara, Sakaria tumi kasaa
bio, na ofii ase yii Onyankopɔn ayɛ. 65 Wɔn a
wɔtee nyinaa ho dwiriw wɔn, na saa asɛm yi trɛw
faa Yudea mmepɔw so hɔ nyinaa. 66 Obiara a ɔtee
saa nsɛm yi bisaa ne ho se, "Ɛno de, na dɛn na
abofra yi rebenyin ayɛ? Ɛda adi pefee sɛ Awurade
nsa wɔ ne so." 67 Honhom hyɛɛ n'agya Sakaria
ma ma ɔhyɛɛ nkɔm se, 68 "Nhyira nka Awurade,
Israel Nyankopɔn, sɛ waba abegye ne manfo. 69
Ɔde Agyenkwa Tumfo a ɔyɛ ne somfo Dawid aseni
rebrɛ yɛn, 70 sɛnea ɔnam n'adiyifo akronkron
so fii teteete hyɛɛ bɔ (aiōn g165) 71 sɛ, ɔbɛma yɛn
Agyenkwa a obegye yɛn afi yɛn atamfo ne wɔn a
wokyi yɛn no nsam no, 72 sɛ obehu yɛn agyanom
mmɔbɔ na wakae n'apam kronkron no, 73 ntam a
ɔka kyerɛɛ yɛn agya Abraham no: 74 sɛ obegye yɛn
afi yɛn atamfo nsam no, na yɛasom no a osuro
biara nni mu. 75 Na yɛn nkwa nna nyinaa mu,
yɛayɛ kronkron ne atreneefo wɔ n'anim. 76 "Na
wo, akokoaa yi, wɔbɛfrɛ wo Ɔsorosoroni no Odiyifo
efisɛ wo na wubesiesie ɔkwan ama Agyenkwa
no, 77 na wobɛkyerɛ ne manfo kwan a wɔnam
bɔnefakyɛ so nya nkwa a enni awiei; 78 na eyinom
nyinaa bɛba mu efisɛ Onyankopɔn mmɔborɔhunu
a ɛdɔɔso no, 79 na ɛbɛma hann a efi ɔsoro abepue
yɛn so ahyerɛn wɔn a wɔte sum ne owu sum mu
no so, na akyerɛ yɛn kwan akɔ asomdwoe mu." 80
Abofra no nyinii na honhom hyɛɛ no ma; ɔtenaa
sare so kosii bere a ofii n'asɛnka adwuma ase.

2 Saa bere no na Kaesare Augusto a na ɔyɛ Roma
hempɔn no hyɛɛ mmara bi se wɔnkan ne man
no mu nnipa nyinaa. 2 Saa nnipakan yi ne nea
edi kan wɔ Kirenio a ɔyɛ amrado wɔ Siria no bere
so. 3 Obiara kɔɔ ne kurom ma wɔkyerɛw ne din. 4
Esiane sɛ na Yosef yɛ Ɔhene Dawid busuani nti,
na ɛsɛ sɛ ofi Galilea kurow a wɔfrɛ no Nasaret
mu kɔ Betlehem a ɛwɔ Yudea. 5 Ɔne ne yere
Maria a saa bere no na ɔyem no na wɔkɔe. 6
Wɔwɔ Betlehem no, awo kaa Maria, 7 na ɔwoo
ɔbarima. Wɔde kuntu kyekyeree abofra no ho
de no too mmoa adididaka mu, efisɛ wɔannya
baabi ansoɛ wɔ ahɔhobea hɔ. 8 Anadwo no ara, na
nguanhwɛfo bi nso wɔ sare so baabi rewɛn wɔn
nguan. 9 Mpofirim, ɔsoro ɔbɔfo baa wɔn nkyɛn,
na Onyankopɔn anuonyam hyerɛn twaa wɔn ho
hyia maa wɔn ho dwiriw wɔn. 10 Ɔsoro ɔbɔfo no
ka kyerɛɛ wɔn se, "Munnsuro, mede anigyesɛm
rebrɛ mo ne amansan nyinaa. 11 Nnɛ wɔawo
Agyenkwa a ɔne Kristo Awurade no ama mo wɔ
Dawid kurom. 12 Eyi ne nsɛnkyerɛnne a mubehu.
Mubehu akokoaa a wɔde kuntu akyekyere ne ho a
ɔda mmoa adididaka mu." 13 Amono mu hɔ ara,
abɔfokuw bɛkaa ɔbɔfo a ɔwɔ hɔ no ho ma wɔtoo
ayeyi dwom se, 14 "Anuonyam nka Ɔsorosoro
Nyankopɔn, na asomdwoe mmra wɔn a wɔsɔ n'ani
wɔ asase so no so." 15 Bere a abɔfokuw yi san
kɔɔ ɔsoro no, nguanhwɛfo no keka kyerɛkyerɛɛ
wɔn ho wɔn ho se, "Momma yɛnkɔ Betlehem
hɔ na yɛnkɔhwɛ saa anwonwasɛm a asi wɔ hɔ
a Awurade ada no adi akyerɛ yɛn yi." 16 Wɔde
ahoɔhare kɔɔ Betlehem kohuu Maria ne Yosef. Na
wohuu abofra no nso sɛ ɔda mmoa adididaka mu.
17 Nguanhwɛfo no huu abofra no, wɔkaa ne ho
asɛm a ɔsoro ɔbɔfo no bɛka kyerɛɛ wɔn no nyinaa
kyerɛɛ nnipa a wɔahyia wo hɔ no. 18 Wɔn a wɔtee
nguanhwɛfo yi asɛm no nyinaa ho dwiriw wɔn. 19
Nanso Maria de, ɔde saa nsɛm a ɔtee no nyinaa
siee ne tirim dwenee ho. 20 Nguanhwɛfo no kohuu
nea ɔbɔfo no ka kyerɛɛ wɔn no, wɔde anigye san
wɔn akyi kɔɔ nea wɔn nguan no wɔ hɔ. Wɔrekɔ no
nyinaa, na wɔreyi Onyankopɔn ayɛ. 21 Abofra no
dii nnaawɔtwe no, wɔtoo ne din Yesu sɛnea ɔsoro
ɔbɔfo no kyerɛɛ ansa na wɔrenyinsɛn no no. Da no
ara na wotwaa no twetia. 22 Bere duu sɛ Yosef ne
Maria kodwira wɔn ho sɛnea Mose mmara kyerɛ
no, wɔde abofra no kɔɔ Yerusalem sɛ wɔde no
rekɔhyɛ Onyankopɔn nsa. 23 Sɛnea Mose mmara
no kyerɛ no, "Sɛ ɔbea wo n'abakan na ɔyɛ ɔbarima
a wɔde no ma Awurade." 24 Wɔkɔɔ asɔredan no
mu hɔ nso kɔbɔɔ afɔre, sɛnea mmara no kyerɛ no
wɔde nturukuku abien anaa mmorɔnoma mma
abien na ɛbɔ afɔre no. 25 Da no na ɔbarima bi
a wɔfrɛ no Simeon a ɔte Yerusalem no nso wɔ
asɔredan mu hɔ bi. Na Simeon yɛ onipa trenee,
ɔhotefo a Honhom Kronkron ahyɛ no ma a na daa
ɔhwɛ Agyenkwa no kwan. 26 Ɔno na na Honhom
Kronkron ayi akyerɛ no se ɔrenwu kosi sɛ obehu
Agyenkwa a Awurade asra no no. 27 Enti bere a
Maria ne Yosef duu asɔredan no mu sɛ wɔde abofra
no rekɔma Awurade sɛnea mmara no te no, 28

wɔkɔtoo Simeon nso wɔ hɔ, na Simeon gyee abofra
no, hyɛɛ Awurade anuonyam se, 29 “Awurade, afei
ma w’akoa nwu wɔ asomdwoe mu 30 efisɛ m’ani
ahu Agyenkwa 31 a wohyɛɛ me ne ho bɔ no. 32 Ɔno
ne hann a ɛbɛhyerɛn wiase nyinaa na wahyɛ wo
man Israel anuonyam!” 33 Nsɛm a wɔka faa Yesu
ho no yɛɛ n’agya Yosef ne ne na Maria nwonwa.
34 Afei Simeon hyiraa wɔn na ɔka kyerɛɛ ne na
Maria se, “Saa abofra yi so na Israelfo mu dodow
no ara nkwagye ne wɔn asehwe begyina. 35 Na
ɔbɛma dodow no ara tirim ahintasɛm ada adi; na
wo Maria de, wubesi apini wɔ wo mu.” 36 Saa bere
no, na Fanuel babea odiyifo Ana a ofi Aser abusua
mu no nso wɔ hɔ bi. Na Ana yɛ obi a wanyin.
Ɔwaree ne mmabaabere mu ne ne kunu tenae mfe
ason pɛ na ne kunu no wui. 37 Ne kunu no wu
akyi no, ɔyɛɛ kuna kosii sɛ odii mfe aduɔwɔtwe
anan, na bere biara nso na ɔwɔ asɔredan mu
de mmuadadi ne mpaebɔ som Onyankopɔn. 38
Saa bere no ara na ɔno nso begyinaa hɔ bi yii
Onyankopɔn ayɛ saa ara. Ɔkaa abofra no ho asɛm
kyerɛɛ wɔn a wɔretwɛn ogye a obegye Yerusalem
no nyinaa. 39 Wowiee amanne sɛnea Awurade
mmara kyerɛ no, wɔsan kɔɔ wɔn kurom Nasaret a
ɛwɔ Galilea, 40 Abofra no nyinii, na nyansa hyɛɛ
no ma, na na Onyankopɔn adom nso wɔ ne so. 41
Afe biara na Yesu awofo kɔ Yerusalem kodi Twam
Afahyɛ no. 42 Sɛnea na wɔn amanne te no, Yesu
dii mfe dumien no, n’awofo de no kɔɔ Yerusalem
kodii Twam Afahyɛ no. 43 Wowiee afahyɛ no di a
wɔresan akɔ wɔn kurom no, Yesu kaa Yerusalem a
n’awofo no nnim. 44 Wotwaa da koro kwan a wɔn
ani baa wɔn ho so sɛ Yesu nka wɔn ho no, wofii
ase bisabisaa n’ase fii wɔn abusuafo ne amannifo
nkyɛn. 45 Na wɔanhu no no, wɔsan baa Yerusalem
bɛhwehwɛɛ no. 46 Ne nnansa akyi no, wokohuu no
wɔ Yerusalem asɔredan mu sɛ ɔte akyerɛkyerɛfo bi
a wɔahyia mu ntam na ɔretie wɔn na ɔrebisabisa
wɔn nsɛm. 47 Yesu nyansa ne ne nimdeɛ a ɛdaa
adi wɔ ne mmuae nyinaa mu no, yɛɛ nnipa a na
wɔretie no no nyinaa nwonwa. 48 Wɔkɔtoo no
sɛ ɔte akyerɛkyerɛfo no mfimfini retie wɔn no,
ɛyɛɛ wɔn nwonwa. Ne na frɛɛ no bisaa no se, “Me
ba, adɛn na woyɛ yɛn saa? Woama me ne w’agya
ahwehwɛ wo abrɛ.” 49 Yesu buaa wɔn se, “Adɛn
nti na mohwehwɛ me? Munnim sɛ ɛyɛ m’asɛde sɛ
metena m’agya fi som no ana?” 50 Nanso n’awofo
no ante nea ɔkae no ase. 51 Yesu ne n’awofo kɔɔ
Nasaret no, ɔyɛɛ osetie maa wɔn. Ne na de nsɛm
a esisii no nyinaa siee ne tirim. 52 Yesu nyinii
nyansa mu ne honam fam, na onyaa Onyankopɔn
ne nnipa anim adom.

3 Kaesare Tiberio dii ade ne mfe dunum so na
Onyankopɔn asɛm baa Sakaria ba Yohane so
wɔ sare so. 2 Saa bere no na Pilato yɛ amrado wɔ
Yudea, na Herode di Galilea mansinhene; ne nua
Filipo di Iturea ne Trakoniti mansin so, na Lisania
di Abilene mansinhene, na Anas ne Kaiafa nso
yɛ Yudafo asɔfo mpanyin. 3 Yohane kyinkyinii
Asubɔnten Yordan ho nyinaa kyerɛkyerɛɛ nnipa se,
wɔmma wɔmmɔ wɔn asu nsakra mfi wɔn bɔne ho,
na wɔde wɔn bɔne akyɛ wɔn. 4 Sɛnea Odiyifo Yesaia
kae se, “Nne bi teɛ mu wɔ sare so se, ‘Munsiesie
kwan mma Awurade; momma n’atempɔn nteɛ.
5 Obon biara bɛyɛ ma. Bepɔw ne nkoko nyinaa
bɛkɔ fam; asase a ɛyɛ abonkyiabonkyi no bɛyɛ
tamaa, na mmeae a ɛyɛ akɔntɔnkye no ayɛ tataw.
6 Na nnipa nyinaa behu Onyankopɔn nkwagye.’” 7
Yohane ka kyerɛɛ nkurɔfo a wɔbaa hɔ se ɔmmɔ
wɔn asu no se, “Awɔ mma! Hena na ɔbɔɔ mo kɔkɔ
sɛ munguan mfi abufuwhyew a ɛreba no ho? 8
Monkɔbɔ ɔbra pa mfa nkyerɛ sɛ moasakra ampa.
Na monnhoahoa mo ho sɛ moyɛ Abraham asefo,
efisɛ Onyankopɔn betumi ama saa abo yi adan
nnipa ma wɔabɛyɛ Abraham asefo. 9 Onyankopɔn
de n’abonnua ato dua biara a ɛnsow aba pa ntin
ho sɛ ɔde betwa na ɔde agu gya mu ahyew no.”
10 Nnipakuw no bisaa no se, “Na ɛno de, dɛn na
yɛnyɛ?” 11 Yohane buaa wɔn se, “Sɛ wowɔ ntama
abien a, ma nea onni bi no baako. Saa ara nso
na sɛ wowɔ aduan a, ma nea onni bi no bi.” 12
Towgyefo a wɔbaa hɔ sɛ wɔmmɔ wɔn asu no nso
bisae se, “Kyerɛkyerɛfo, yɛnyɛ dɛn?” 13 Obuaa
wɔn se, “Munnnye mmmoro nea wɔatwa ato hɔ
sɛ munnye no.” 14 Asraafo bi nso bisae se, “Yɛn
nso yɛnyɛ dɛn?” Yohane buaa wɔn se, “Mommmɔ
apoo, monntoto obiara ano, momma mo akatua
nsɔ mo ani!” 15 Esiane sɛ saa bere no na nnipa no
nyinaa rehwɛ Agyenkwa no kwan nti, na wosusuw
sɛ Yohane ne Agyenkwa no. 16 Eyi maa Yohane ka
kyerɛɛ wɔn se, “Me de, mede nsu na ɛrebɔ mo asu.
Nanso obi di m’akyi a ɔreba a, ɔwɔ tumi sen me
na ne mpaboa mpo, mensɛ sɛ mikura. Ɔno de, sɛ
ɔba a ɔde Honhom Kronkron ne ogya na ɛbɛbɔ
mo asu. 17 Ɔno na sɛ ɔba a, obehuhuw aburow
no so ayiyi mu aba pa no afi ntɛtɛ no mu, na ɔde
aba pa no akosie na ɔde ogya a ennum da ahyew
ntɛtɛ no.” 18 Ɔnam afotu ahorow so kaa asɛmpa
no kyerɛɛ wɔn. 19 Yohane kaa Herode anim wɔ ne
nua yere Herodia a ɔwaree no ne bɔne ahorow a
na ɔyɛ no ho. 20 Eyi maa Herode de Yohane too
afiase. 21 Bere a Yohane bɔɔ nkurɔfo pii asu wiee
no, ɔbɔɔ Yesu nso asu. Ɔbɔɔ no asu wiee a ɔrebɔ
mpae no, ɔsoro buei. 22 Honhom Kronkron sian
te sɛ aborɔnoma baa Yesu so na nne bi fi ɔsoro
kae se, “Wone me Dɔba a wosɔ m’ani.” 23 Yesu
fii n’adwuma ase no, na wadi bɛyɛ mfe aduasa.
Nkurɔfo susuw sɛ, Yesu yɛ Yosef ba. Yosef agya ne

Eli. 24 Eli agya ne Mattat; Mattat agya ne Lewi;
Lewi agya ne Melki; Melki agya ne Yanai; Yanai
agya ne Yosef; 25 Yosef agya ne Matatia; Matatia
agya ne Amos; Amos agya ne Nahum; Nahum agya
ne Hesli; Hesli agya ne Nagai; 26 Nagai agya ne
Mahat; Mahat agya ne Matatia; Matatia agya ne
Semein; Semein agya ne Yosek; Yosek agya ne
Yoda; 27 Yoda agya ne Yohanan; Yohanan agya
ne Resa; Resa agya ne Serubabel; Serubabel agya
ne Sealtiel; Sealtiel agya ne Neri; 28 Neri agya
ne Melki; Melki agya ne Adi; Adi agya ne Kosam;
Kosam agya ne Elmadam; Elmadam agya ne Er; 29
Er agya ne Yosua; Yosua agya ne Elieser; Elieser
agya ne Yorim; Yorim agya ne Matat; Mattat agya
ne Lewi; 30 Lewi agya ne Simeon; Simeon agya ne
Yuda; Yuda agya ne Yosef; Yosef agya ne Yonam;
Yonam agya ne Eliakim; 31 Eliakim agya ne Melea;
Melea agya ne Mena; Mena agya ne Matata; Matata
agya ne Natan; Natan agya ne Dawid; 32 Dawid
agya ne Yisai; Yisai agya ne Obed; Obed agya ne
Boas; Boas agya ne Sala; Sala agya ne Nahson; 33
Nahson agya ne Aminadab; Aminadab agya ne
Admin; Admin agya ne Arni; Arni agya ne Hesron;
Hesron agya ne Peres; Peres agya ne Yuda; 34
Yuda agya ne Yakob; Yakob agya ne Isak; Isak agya
ne Abraham; Abraham agya ne Tera; Tera agya
ne Nahor; 35 Nahor agya ne Serug; Serug agya
ne Reu; Reu agya ne Peleg; Peleg agya ne Eber;
Eber agya ne Sala; 36 Sala agya ne Kainan; Kainan
agya ne Arfaksad; Arfaksad agya ne Sem; Sem agya
ne Noa; Noa agya ne Lamek; 37 Lamek agya ne
Metusela; Metusela agya ne Henok; Henok agya ne
Yared; Yared agya ne Mahalalel; Mahalalel agya ne
Kenan; 38 Kenan agya ne Enos; Enos agya ne Set;
Set agya ne Adam; Adam agya ne Onyankopɔn.

4 Afei Yesu a Honhom Kronkron ahyɛ no ma no
fii Asubɔnten Yordan ho maa Honhom no de
no kɔɔ Yudea sare so. 2 Ɛhɔ na ɔbonsam kɔsɔɔ
no hwɛɛ adaduanan. Saa nna no mu no, wanni
hwee. Na ɔkɔm dee no. 3 Ɔbonsam ka kyerɛɛ Yesu
se, “Sɛ wone Onyankopɔn Ba no a, ka na saa abo
yi nnan aduan.” 4 Yesu buaa no se, “Wɔakyerɛw
se, ‘Ɛnyɛ aduan nko ara na ɛho hia onipa wɔ
n’asetena mu.’” 5 Ɔbonsam de Yesu kɔɔ bepɔw
bi so kyerɛɛ no wiase ahenni nyinaa bere tiaa bi
mu. 6 Na ɔka kyerɛɛ Yesu se, 7 “Sɛ wobɛkotow,
asom me a, mede ahenni ahorow yi ne mu tumi
ne anuonyam nyinaa a wɔde ahyɛ me nsa yi bɛma
wo.” 8 Yesu buaa no se, “Wɔakyerɛw se, ‘Som
Awurade, wo Nyankopɔn, na ɔno nko ara na som
no.’” 9 Afei, ɔbonsam de Yesu kɔɔ Yerusalem de
no kogyinaa asɔredan a ɛwɔ hɔ no atifi pɛɛ, na ɔka
kyerɛɛ no se, “Sɛ wone Onyankopɔn Ba no ampa
ara a, gyaa wo ho fi nea wugyina hɔ to fam! 10
Efisɛ wɔakyerɛw se, “‘Onyankopɔn bɛsoma n’abɔfo
abɛbɔ wo ho ban; 11 na wɔabɛwɛn w’akwan nyinaa
mu; wɔde wɔn nsa bɛma wo so, na wo nan ampem
ɔbo.’” 12 Yesu buaa no se, “Wɔakyerɛw se, ‘Nsɔ
Awurade, wo Nyankopɔn nhwɛ.’” 13 Ɔbonsam wiee
sɔhwɛ no nyinaa no, ogyaw no hɔ kɔe. 14 Yesu
san baa Galilea a na Honhom Kronkron ahyɛ no
ma. Ankyɛ koraa na ne din trɛw faa ɔman no mu
nyinaa. 15 Ɔkyerɛkyerɛɛ wɔ wɔn hyiadan mu maa
obiara kamfoo no. 16 Yesu baa Nasaret, kurow
a ne mmofraase wɔtetew no wɔ mu no mu. Na
sɛnea ɔtaa yɛ no, ɔkɔɔ hyiadan mu homeda. Ɔsɔre
kɔɔ anim sɛ ɔrekɔkenkan Kyerɛwsɛm. 17 Wɔde
Odiyifo Yesaia nhoma hyɛɛ ne nsa na obuee baabi
a wɔakyerɛw se, 18 “Awurade Honhom wɔ me so,
na wɔafrɛ me sɛ memmɛka asɛmpa nkyerɛ ahiafo.
Na menka nkyerɛ wɔn a wɔwɔ nnommum mu se,
wobenya ahofadi, na anifuraefo ahu ade ama wɔn
a wobu wɔn animtiaa nso anya anuonyam. 19
Honhom no asoma me sɛ memmɛka se, Awurade
adom no aba.” 20 Ɔtoo nhoma no mu de maa
ɔhwɛfo no na ɔtenaa ase; na obiara a ɔwɔ hyiadan
no mu hɔ no hwɛɛ no komm. 21 Afei ɔka kyerɛɛ
wɔn se, “Nnɛ na Kyerɛwsɛm no aba mu.” 22 Na
kasa pa ne nsɛm ahorow a ɔkaa no yɛɛ wɔn a wɔtee
nyinaa nwonwa ma wobisaa se, “Ɛnyɛ Yosef ba no
ni?” 23 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Akyinnye biara nni
ho sɛ mode bɛ yi bebu me sɛ, ‘Ɔyaresafo, sa wo ho
yare. Nea yɛate afa wo ho sɛ woyɛɛ wɔ Kapernaum
no, yɛ bi wɔ wo kurom ha.’ 24 “Nanso mereka
ama moate ase sɛ, Odiyifo biara nni anuonyam
wɔ ne kurom. 25 Nokware ni, Elia bere so no, na
mmea akunafo bebree wɔ Israelman mu. Saa bere
no osu antɔ mfe abiɛsa ne asram asia enti ɛmaa
ɔkɔm kɛse baa ɔman no nyinaa mu. 26 Nanso
Onyankopɔn ansoma Odiyifo Elia ankɔ obiara
nkyɛn sɛ ɔbea kunafo a na ɔwɔ Sarepta a ɛwɔ Sidon
no nkyɛn. 27 Bio, saa bere no na akwatafo bebree
wɔ Israelman mu, nanso Odiyifo Elisa ansa obiara
yare sɛ ɔsahene Naaman a ofi Siriaman mu no nko
ara.” 28 Nnipa a wɔwɔ hyiadan no mu tee ne nsɛm
a ɔkae no, wɔn bo fuwii papaapa. 29 Wɔde abufuw
piapiaa no fii kurow no mu de no kɔɔ bepɔw a
wɔn kurow da so no ano sɛ wɔrekɔwɔ n’atiko ama
wakɔhwe bepɔw no ase. 30 Nanso ɔfaa wɔn mu kɔɔ
ne baabi. 31 Yesu kɔɔ Kapernaum a ɛwɔ Galilea.
Ɔkyerɛkyerɛɛ nnipa no homeda biara. 32 Ɛha nso
ne nkyerɛkyerɛ no yɛɛ nkurɔfo no nwonwa efisɛ
ɔkasaa wɔ tumi so. 33 Na ɔbarima bi wɔ hyiadan
no mu hɔ a honhommɔne ahyɛ no ma. Ohuu Yesu
no, ɔteɛɛ mu se, 34 “Yesu Nasareni, mmɛhaw yɛn.
Yɛne wo nni hwee yɛ. Woaba sɛ worebɛsɛe yɛn
ana? Minim onipa ko a woyɛ. Wone Onyankopɔn

Ba Kronkronni no." 35 Yesu hyɛɛ honhommɔne no
se, "Tu fi ne mu kɔ!" Honhommɔne no de ɔbarima
no hwee fam na etu fii ne mu kɔe a hwee anyɛ no.
36 Nnipa no nyinaa ho dwiriw wɔn, na wobisabisaa
wɔn ho wɔn ho se, "Asɛm bɛn ni. Onipa bɛn ni a
ɔde tumi ne ahoɔden teɛ ahonhommɔne ma wotie
yi?" 37 Nea ɔyɛɛ yi ho asɛm trɛw faa ɔman no mu
nyinaa. 38 Yesu fii hyiadan no mu no, ɔkɔɔ Simon
fi kɔtoo sɛ atiridiinini abɔ Simon asebea. Nnipa
a wɔwɔ hɔ no srɛɛ no sɛ ɔnsa no yare. 39 Ɔkɔɔ
nea ɔda hɔ kogyinaa ne nkyɛn, teɛɛ ɔyare no ma
egyaee amono mu hɔ ara ma ɔsɔre maa wɔn aduan
dii. 40 Onwini dwoe no, wɔde ayarefo pii bae se,
Yesu nsa wɔn yare. Ɔde ne nsa guu wɔn so saa
wɔn yare. 41 Ahohommɔne fii nnipa no pii mu a
na wɔreteɛteɛ mu se, "Wone Onyankopɔn Ba no."
Nanso Yesu kaa wɔn anim, hyɛɛ wɔn sɛ wommua
wɔn ano, efisɛ na ahonhommɔne no nim sɛ ɔno ne
Kristo no. 42 Ade kyee no, Yesu tew ne ho kɔɔ sare
so baabi a ɛhɔ yɛ dinn. Nkurɔfo no kyin hwehwɛɛ
no na wohuu no no, wɔsrɛɛ no sɛ ɔntena wɔn
nkyɛn wɔ Kapernaum hɔ. 43 Yesu ka kyerɛɛ wɔn
se, "Ɛsɛ sɛ meka asɛmpa a ɛfa Onyankopɔn ahenni
ho no kyerɛ nkurow afoforo nso, efisɛ ɛno nti na
wɔsomaa me." 44 Yesu kyinkyin Yudeaman no mu
kɔɔ hyiadan ahorow mu kɔkaa asɛmpa no.

5 Da bi a Yesu reka asɛmpa wɔ Genesaret ɔtare
ho no, nnipakuw bɛkyeree ne so sɛ wɔrebetie
Onyankopɔn asɛm. 2 Ohuu akorow abien a apopofo
bi a wɔhohoro wɔn asau wɔ mu no agyaw wɔ
ɔtare no ho. 3 Yesu kɔtenaa ɔkorow no baako a na
ɛyɛ Simon de no mu. Ɔka kyerɛɛ Simon se ompia
nkɔ asu no mu kakra sɛnea ɛbɛyɛ a, obetumi afi
hɔ akasa akyerɛ nnipa no. 4 Yesu wiee n'asɛnka
no, ɔka kyerɛɛ Simon se, "Hare kɔ baabi a emu
dɔ kakra na munkogu mo asau no na mubeyi
nam bebree." 5 Simon kae se, "Owura, yɛyɛɛ
adwuma anadwo mu no nyinaa yɛannya hwee,
nanso w'asɛm nti, yebegu yɛn asau no." 6 Woguu
asau no na woyii nam bebree maa anka mpo asau
no retetew. 7 Wɔfrɛɛ wɔn mfɛfo a wɔwɔ ɔkorow
baako no mu no ma wɔbɛboaa wɔn twee asau no.
Nam no yɛɛ akorow abien no nyinaa amaama a
anka ɛreyɛ amem mpo. 8 Simon Petro huu nea
aba no, obuu Yesu nkotodwe kae se, "Me wura,
mesrɛ wo fi me nkyɛn kɔ na meyɛ ɔdebɔneyɛni a
mensɛ sɛ wobɛn me." 9 Nam dodow a woyii no yɛɛ
Petro ne ne ne dɔm no nwonwa. 10 Saa ara nso
na ɛyɛɛ Yakobo ne Yohane, Sebedeo mma no nso
nwonwa. Yesu ka kyerɛɛ Petro se, "Nsuro efi nnɛ,
wobɛyɛ nnipayifo." 11 Wɔde akorow no beduu asu
no ano hɔ no, wogyaw wɔn nneɛma nyinaa hɔ
bedii n'akyi. 12 Da bi a Yesu wɔ kurow bi mu no,
ɔbarima bi a kwata ayɛ ne honam nyinaa bɛkotow
n'anim srɛɛ no sɛ, "Owura, mesrɛ wo, sɛ ɛyɛ wo
pɛ a, sa me yare." 13 Ɛhɔ ara Yesu teɛɛ ne nsa
de kaa no kae se, "Yiw, ɛyɛ me pɛ. Wo ho mfi."
Amono mu hɔ ara, ne ho fii. 14 Yesu hyɛɛ no se,
"Wo ne obiara nni w'ayaresa yi ho nkɔmmɔ. Kɔ na
fa wo ho kɔkyerɛ ɔsɔfo na bɔ afɔre a Mose hyɛɛ sɛ
akwatafo a wɔn ho afi no mmɔ sɛ adansedi no." 15
Yesu anwonwadwuma a ɔyɛɛ yi maa ne ho asɛm
trɛw mpɔtam hɔ nyinaa maa nnipa bebree betiee
no pɛɛ sɛ ɔsa wɔn yare nso. 16 Nanso na ɔtaa twe
ne ho kɔ sare so kɔbɔ mpae. 17 Bere bi a Yesu
rekyerɛkyerɛ no, na Farisifo ne Kyerɛwsɛm no
akyerɛkyerɛfo bi a wofi Galilea ne Yudea nkurow
ahorow so ne Yerusalem nso wɔ hɔ bi a wɔretie
no. Saa bere no, na Onyankopɔn ayaresa tumi ahyɛ
no ma. 18 Mmarima bi baa hɔ a wɔso obubuafo bi.
19 Esiane sɛ na wontumi mfa nnipakuw no mu nkɔ
Yesu nkyɛn nti, wɔforoo ɔdan a Yesu wɔ mu no
kotuu atifi tokuru, de obubuafo a ɔda ne kɛtɛ so
no faa mu gyaagyaa no brɛoo, kɔtoo Yesu anim.
20 Yesu huu gyidi a wɔwɔ no, ɔka kyerɛɛ ɔyarefo
no se, "Onua, wɔde wo bɔne akyɛ wo." 21 Farisifo
no ne Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo no tee asɛm
a Yesu kae no, wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se,
"Hena ne saa onipa yi a ɔreka abusuɛsɛm yi? Hena
na otumi sɛ ɔde bɔne kyɛ ka Onyankopɔn ho?" 22
Esiane sɛ Yesu huu nea wodwinnwen no nti, obuaa
wɔn se, "Adɛn nti na modwene sɛ asɛm a mekae yi
yɛ abusuɛsɛm?" 23 Yesu bisaa wɔn se, "Nea ɛwɔ
he na ɛyɛ den, sɛ wɔbɛka akyerɛ obi se, wɔde wo
bɔne akyɛ wo anaasɛ, wɔbɛka se sɔre na nantew?
24 Na sɛ ɛbɛyɛ na mubehu sɛ Onipa Ba no wɔ tumi
sɛ ɔde bɔne kyɛ wɔ asase so nti." Mereka akyerɛ
wo se, "Sɔre yi wo kɛtɛ na kɔ fie!" 25 Amono mu
hɔ ara, ɔsɔre yii ne kɛtɛ kɔɔ fie. Ɔrekɔ no nyinaa
na ɔreyi Onyankopɔn ayɛ. 26 Wɔn a wogyina hɔ no
ho dwiriw wɔn. Ehu kaa wɔn. Woyii Onyankopɔn
ayɛ kae se, "Nnɛ de, yɛahu anwonwade." 27 Eyi
akyi no, Yesu fii hɔ kohuu ɔtowgyeni Lewi sɛ ɔte
atowgyei. Ohuu no no, ɔka kyerɛɛ no se, "Bedi
m'akyi." 28 Lewi sɔre gyaw ne nneɛma nyinaa
hɔ dii n'akyi. 29 Akyiri no, Lewi too pon wɔ ne
fi maa Yesu. Towgyefo ne nnipa ahorow bebree
kɔɔ aponto no ase. 30 Farisifo ne Kyerɛwsɛm no
akyerɛkyerɛfo no huu sɛ Yesu ne saa nnipa no
ato nsa redidi no, wonwiinwii bisaa no se, "Adɛn
nti na wo ne towgyefo ne nnebɔneyɛfo ato nsa
redidi?" 31 Yesu buaa wɔn se, "Wɔn a wɔyare no
na ɔyaresafo ho hia wɔn na ɛnyɛ wɔn a wɔnyare.
32 Mamma sɛ merebɛfrɛ atreneefo na mmom
mebɛfrɛɛ nnebɔneyɛfo sɛ wɔnsakra wɔn adwene."
33 Nnipa no kɔɔ so bisaa no bio se, "Adɛn nti na
Osuboni Yohane asuafo ne Farisifo asuafo no de,
wɔtaa di mmuada, na w'asuafo de, daa wodidi na

wɔnom?" 34 Yesu nso bisaa wɔn se, "Ɛho hia sɛ
wɔn a wɔn ani agye, anaasɛ wɔn a wɔahyia wɔn
ayeforo ase no di mmuada, wɔ bere a ayeforokunu
no wɔ wɔn nkyɛn ana? 35 Nanso da bi bɛba a
wɔbɛfa ayeforokunu no afi wɔn nkyɛn; saa bere no
na wobedi mmuada." 36 Yesu buu wɔn bɛ yi se,
"Obi mfa ntama foforo ntare ntama dedaw mu.
Ɔyɛ saa a foforo no bɛma dedaw no asuane. Na
ɛbɛma nsonoe ada foforo no ne dedaw no ntam.
37 Obiara nso mfa nsa foforo ngu mmoa nhoma
nsa nkotoku dedaw mu. Ɔyɛ saa a nsa no bɛpaapae
nkotoku no na ahwie agu na nkotoku no nso asɛe.
38 Eyi nti, nsa nkotoku foforo mu nko ara na ɛsɛ sɛ
wɔde nsa foforo gu. 39 Obi nnom nsa dedaw nwie
mmisa nsa foforo ase. Nea ɔnom no ka se, 'dedaw
no na eye.'"

6 Homeda bi a Yesu ne n'asuafo no nam
aburowfuw bi mu no asuafo no pempan aburow
no bi huan, wee. 2 Farisifo bi bisaa no se, "Adɛn
na moyɛ ade a etia Homeda ho mmara a wɔahyɛ
no?" 3 Yesu buaa wɔn se, "Monkenkan nea Ɔhene
Dawid yɛɛ bere a ɔkɔm dee ɔne wɔn a wɔka ne ho
no wɔ Kyerɛwsɛm no mu ana? 4 Ɔkɔɔ asɔredan mu
kɔfaa brodo a wɔde abɔ afɔre ama Onyankopɔn a
mmara mma ho kwan sɛ obi di, gye asɔfo nko ara
no, de bi maa wɔn a wɔka ne ho no nso dii." 5
Yesu kae se, "Onipa Ba no ne Homeda no wura."
6 Homeda foforo bi nso a Yesu rekyerɛkyerɛ wɔ
asɔredan mu no, na ɔbarima bi a ne nsa nifa awu
nso wɔ hɔ bi. 7 Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo ne
Farisifo no hwɛɛ Yesu komm sɛ ɔbɛsa onipa yi
yare Homeda yi nso ana. Nea na wɔrehwehwɛ
ara ne sɛ obebu mmara no so asa yare na wɔn
nsa aka no akyere no. 8 Yesu huu wɔn adwene
nanso ɔka kyerɛɛ ɔbarima no se, "Sɔre begyina
anim ha, na obiara nhu wo." Ɔbarima no sɔre
begyinaa hɔ. 9 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Merebisa
mo. Dɛn na mmara no ma ho kwan sɛ yɛnyɛ no
Homeda; sɛ yɛbɛyɛ papa anaa yɛbɛyɛ bɔne, sɛ
yebegye obi nkwa anaasɛ yɛbɛma wawu?" 10 Yesu
hwɛɛ wɔn nyinaa hyiae na ɔka kyerɛɛ ɔbarima no
se, "Teɛ wo nsa." Na ɔteɛɛ ne nsa no, emu yɛɛ den
sɛ baako no. 11 Nea Yesu yɛe yi hyɛɛ nnipa no
abufuw yiye ma wofii ase bɔɔ ne ho pɔw. 12 Da bi
a Yesu kɔɔ bepɔw bi so sɛ ɔrekɔbɔ mpae no ɔbɔɔ
mpae anadwo mu no nyinaa 13 Ade kyee no ɔfrɛɛ
n'akyidifo no nyinaa baa ne nkyɛn na ɔpaw wɔn
mu dumien. Saa dumien yi na ɔfrɛɛ wɔn asomafo.
14 Wɔn din na edidi so yi: Simon, a ɔtoo ne din
Petro; Andrea, Simon nua; Yakobo, Yohane, Filipo,
Bartolomeo, 15 Mateo, Toma, Yakobo a ɔyɛ Alfeo
ba; Simon, a wɔfrɛ no Selote; 16 Yuda a ɔyɛ Yakobo
ba; ne Yuda Iskariot a oyii Yesu mae no. 17 Yesu fii
bepɔw no so sian baa fam maa n'akyidifo bebree
ne nnipakuw a wofi Yudea, Yerusalem ne mpoano
nkurow Tiro ne Sidon mu no betwaa ne ho hyiae.
18 Wɔbae sɛ wɔrebetie no ama wasa wɔn nyarewa
nso. Otuu ahonhommɔne bebree. 19 Obiara bɔɔ
mmɔden sɛ ɔde ne nsa bɛka Yesu. Ayarefo a wɔde
wɔn nsa kaa Yesu no nyinaa ho tɔɔ wɔn. 20 Afei
ɔdan n'ani ka kyerɛɛ n'asuafo no se, "Nhyira ne
mo a moyɛ ahiafo, na mo na Onyankopɔn ahenni
no yɛ mo dea! 21 Nhyira ne mo a ɔkɔm de mo,
na mo na wɔbɛma mo amee. Nhyira ne mo a mo
werɛ ahow, na mo na wɔbɛma mo ani agye. 22
Nhyira ne mo a me din nti, nnipa tan mo, na
wɔpa mo na wɔyaw mo, na wogu mo din ho fi.
23 "Sɛ ɛba saa a, momma mo ani nnye na munni
ahurusi! Munni ahurusi, efisɛ mo akatua retwɛn
mo wɔ ɔsoro. Na saa ara nso na wɔn agyanom
yɛɛ tete adiyifo no. 24 "Na mo adefo de, munnue
efisɛ nea ɛma mo ani gye no, mo nsa aka dedaw;
eyi nti munni kyɛfa biara bio. 25 Munnue, mo a
moamee mprempren, na mo na ɔkɔm bɛde mo!
Munnue, mo a moreserew mprempren, na mo na
mubesi apini asu. 26 Munnue, mo a nnipa kamfo
mo, efisɛ saa ara na wɔn nenanom kamfoo atoro
adiyifo no." 27 "Mereka akyerɛ mo a moretie me
no nyinaa se monnɔ mo atamfo; monyɛ wɔn a
wɔtan mo no papa. 28 Munhyira wɔn a wɔdome
mo; mommɔ mpae mma wɔn a wɔtan mo. 29
Sɛ obi bɔ w'asom a, dan baako a aka no ma no.
Sɛ obi pa wo ntama a, worɔw w'atade ka ho. 30
Sɛ obi srɛ wo biribi a, fa ma no. Obi gye w'ade
a, mmisa no bio. 31 Na nea mopɛ sɛ nnipa nyɛ
mo no, mo nso monyɛ wɔn saa ara. 32 "Na sɛ
modɔ wɔn a wɔdɔ mo no nko ara a, mfaso bɛn na
mubenya? 'Nnebɔneyɛfo' nso dɔ wɔn a wɔdɔ wɔn
no. 33 Na sɛ moyɛ wɔn a wɔyɛ mo papa no nko
ara yiye a, mfaso bɛn na mubenya? Nnebɔneyɛfo
mpo yɛ wɔn a wɔyɛ wɔn papa no nso yiye. 34 Na
sɛ mobɔ wɔn a mususuw sɛ wobetumi atua no nko
ara bosea a, papa bɛn na moayɛ? Nnebɔneyɛfo
nso bobɔbobɔ wɔn ho wɔn ho bosea, a wɔhwɛ sɛ
wɔn nsa bɛka wɔn sika bio. 35 Monnɔ mo atamfo.
Monyɛ wɔn papa. Momma wɔn nea ehia wɔn a, mo
ani nni akyi bio. Na sɛ moyɛ eyinom a mo akatua
bɛyɛ kɛse wɔ ɔsoro na moayɛ Onyankopɔn mma;
efisɛ Onyankopɔn yɛ nnebɔneyɛfo adɔe, na ɔdom
bonniayɛfo nso. 36 Monyɛ mmɔborɔhunufo sɛnea
mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no yɛ mmɔborɔhunufo no. 37
"Mummmu ntɛn, na wɔammu mo ntɛn; mummmu
fɔ, na wɔammu mo fɔ; momfa nkyɛ, na wɔde akyɛ
mo. 38 Sɛ moma a, wɔbɛhyɛ mo anan mu. Nea
mode ma no, wɔde susudua a wɔahyɛ no ma, amia
so ama abu so na ebesusuw ama mo. Susudua a
mode besusuw ama no, ɛno ara na wɔde besusuw
ama mo." 39 Yesu nam mmebu so kasa kyerɛɛ wɔn

bio se, “Onifuraefo betumi akyerɛ onifuraefo kwan
ama ayɛ yiye ana? Sɛ ɛba saa a, wɔn baanu nyinaa
bɛtɔ amoa mu. 40 Osuani nsen ne wura. Nanso sɛ
ɔyere ne ho sua nea wɔrekyerɛ no no yiye a ɔbɛsɛ
ne wura no. 41 “Adɛn nti na wohwɛ dua ntɛtɛ a ɛda
wo nua ani so, bere a mpuran a ɛda wo de so no
mfa wo ho? 42 Ɛbɛyɛ dɛn na woatumi aka akyerɛ
wo nua se, ‘Ma minhuw dua ntɛtɛ a ɛda w’ani so
no mma wo,’ wɔ bere a mpuran a ɛda w’ani so no
mfa wo ho. Nyaatwom, di kan yi mpuran a ɛda
w’ani so no ansa na woatumi ahuw ntɛtɛ a ɛda wo
nua ani so no ama no. 43 “Dua pa nsow aba bɔne,
na dua bɔne nso nsow aba pa. 44 Dua biara aba
na wɔnam so hu dua ko a ɛyɛ. Worentumi ntew
borɔdɔma mfi nware so. 45 Onipa pa fi nnepa a
ɛwɔ ne koma mu yɛ ade pa. Saa ara nso na onipa
bɔne nso fi ne nnebɔne a ɛwɔ ne koma mu yɛ ade
bɔne. Nea ahyɛ onipa koma ma no, na epue fi
n’ano. 46 “Adɛn nti na mofrɛ me ‘Awurade,’ nanso
munni m’asɛm so? 47 Merekyerɛ mo sɛnea onipa
biara a ɔba me nkyɛn, na otie m’asɛm di so no
te. 48 Ɔte sɛ obi a na ɔresi dan na ɔtoo ne dan no
fapem ma esii ɔbotan so. Na osu tɔ maa nsu no
yiri bɛbɔ faa ɔdan no ase nanso ammu, efisɛ osi sii
ɔbotan so. 49 Na nea ɔte m’asɛm na onni so no te
sɛ obi a ɔresi dan, na osii dan no sii nwea so, na
osu tɔ maa nsu no yiri bɛbɔ faa ase ma edwiriw
sɛee pasaa.”

7 Yesu kasa kyerɛɛ nkurɔfo no wiee no, ɔkɔɔ
Kapernaum. 2 Saa bere no ara mu na Roma
ɔsraani panyin bi somfo a ɔpɛ n’asɛm yiye yare
denneennen a ɔreyɛ awu. 3 Ɔsraani panyin no
tee Yesu nka no, ɔsomaa Yudafo mpanyimfo bi se
wɔnkɔsrɛ no na ɔmmɛsa ne somfo no yare mma
no. 4 Woduu Yesu nkyɛn no, wɔde asɛm no too
n’anim srɛɛ no sɛ, ɔmmoa ɔsraani panyin no, efisɛ
ɔyɛ onipa pa. 5 Wɔkae se, “Ɔyɛ obi a ɔdɔ yɛn man
na wasi hyiadan ama yɛn.” 6 Yesu ne wɔn sii mu.
Wɔreyɛ adu fie hɔ no, ɔsraani panyin no somaa ne
nnamfo bi sɛ, wɔnkɔka nkyerɛ Yesu se, “Awurade,
nhaw wo ho, na mensɛ sɛ woba me fi. 7 Saa ara na
memfata sɛ meba baabi a wowɔ. Kasa, na me somfo
no ho bɛyɛ no den. 8 Meyɛ obi a mehyɛ tumi ase,
nanso mewɔ asraafo bebree hyɛ m’ase. Meka kyerɛ
wɔn mu bi se, ‘Kɔ’ a, ɔkɔ. Meka kyerɛ ɔfoforo se,
‘Bra’ a, ɔba. Saa ara nso na mehyɛ me somfo sɛ, ‘Yɛ
eyi’ a, ɔyɛ.” 9 Yesu tee asɛm no, ne ho dwiriw no
na ɔdan n’ani ka kyerɛɛ nnipakuw a wodi n’akyi
no se, “Anokwa, minhuu obiara a ɔwɔ gyidi sɛ saa
ɔbarima yi wɔ Israelman nyinaa mu da.” 10 Bere a
abɔfo no san koduu fie hɔ no, wohuu sɛ ɔsomfo no
ho ayɛ no den. 11 Eyi akyi no, Yesu ne n’asuafo
ne nnipakuw bi a wɔka ne ho no kɔɔ kurow bi a
wɔfrɛ no Nain mu. 12 Woduu kurotia no, ohuu sɛ
wɔrekosie obi. Na owufo no yɛ ɔbea kunafo bi a
ɔwɔ kurow no mu no ba barima koro. Na adɔfo
bebree di amu no akyi. 13 Awurade Yesu huu no
no, n’asɛm yɛɛ no mmɔbɔ, na ɔka kyerɛɛ no se,
“Gyae su!” 14 Yesu kosoo funnaka no mu maa wɔn
a ɛyɛ wɔn de no gyinae. Ɔka kyerɛɛ owufo no se.
“Aberante, mise wo sɛ, nyan!” 15 Aberante no sɔre
tenaa ase na ɔkasae. Afei Yesu de no maa ne na.
16 Nnipa no nyinaa ho dwiriw wɔn yiye na woyii
Onyankopɔn ayɛ kae se, “Odiyifo kɛse bi asɔre wɔ
yɛn mu, na Onyankopɔn asian aba ne manfo mu.”
17 Nea Yesu yɛɛ yi ho asɛm trɛw koduu Yudea ne
nkurow a atwa ho ahyia no nyinaa mu. 18 Yohane
asuafo kɔbɔɔ no nea asi no nyinaa ho amannɛɛ.
19 Yohane somaa n’asuafo no mu baanu kɔɔ Yesu
nkyɛn kobisaa no se, “Wone nea ɔreba no, anaasɛ
yɛntwɛn ɔfoforo?” 20 Asuafo no duu Yesu nkyɛn
no, wɔka kyerɛɛ no se, “Osuboni Yohane asoma
yɛn wo nkyɛn se yemmebisa wo se, wone nea ɔreba
no, anaasɛ yɛntwɛn ɔfoforo?” 21 Saa bere no ara
mu, Yesu saa nyarewa bebree; otuu ahonhommɔne
na ɔmaa anifuraefo huu ade. 22 Yesu buaa wɔn se.
“Monkɔka nea moahu na moate yi nkyerɛ Yohane
se, mema anifuraefo hu ade, mmubuafo nantew,
mesa akwatafo yare, asotifo te asɛm, awufo nyan,
meka asɛmpa kyerɛ honhom mu ahiafo. 23 Nhyira
ne wɔn a merento wɔn hintidua.” 24 Yohane
asuafo no fii Yesu nkyɛn kɔe no, Yesu dii Yohane
ho adanse kyerɛɛ nnipakuw no. Obisaa wɔn se,
“Mokɔɔ sare so no, dɛn na muhui? Sare a mframa
rehim no ana? 25 Ɛno de, dɛn na muhui? Obi a
ofura sirikyi ana? Ahemfi na yehu wɔn a wodi
yiye na wofura ntama pa. 26 Anaa Onyankopɔn
diyifo? Ɛno de, mereka akyerɛ mo se, nea muhuu
no no sen odiyifo mpo. 27 Na saa Yohane yi na
Kyerɛwsɛm no ka fa ne ho se, “‘Mɛsoma me bɔfo
adi w’anim kan. Ɔno na obesiesie kwan ama wo.’
28 Meka kyerɛ mo se onipa biara nni hɔ a wɔawo
no a ɔyɛ kɛse sen Yohane. Nanso nea ɔyɛ akumaa
koraa wɔ Onyankopɔn ahemman mu no sen no.”
29 Na wɔn a wɔtee nea ɔkae no nyinaa a towgyefo
mpo ka ho bi gye too mu se, Onyankopɔn yɛ
ɔtreneeni; na wɔsakraa wɔn adwene maa Yohane
bɔɔ wɔn asu. 30 Na Farisifo ne Kyerɛwsɛm no
akyerɛkyerɛfo no de, wɔpoo Onyankopɔn asɛm nti,
wɔamma Yohane ammɔ wɔn asu. 31 Yesu bisaa
wɔn se, “Dɛn na menka mfa nnɛmma yi ho; na
dɛn ho na memfa wɔn ntoto? 32 Wɔte sɛ mmofra
bi a wɔregoru wɔ agodibea na wɔn mu bi reka
akyerɛ afoforo se, “‘Yɛhyɛn mmɛn maa mo, nanso
moansaw; yetwaa agyaadwo, nanso moansu.’ 33
Osuboni Yohane aba a onnidi na ɔnnom nsa nso
muse, ‘Ɔwɔ honhommɔne.’ 34 Onipa Ba no nso
aba a odidi na ɔnom a muse, ‘Monhwɛ ɔdidifo

ne ɔkɔwensani a ɔyɛ towgyefo ne "nnebɔneyɛfo"
adamfo!' 35 Nanso wɔn a wodi Onyankopɔn akyi
nokware mu no de, wɔn bra di adanse sɛ, n'akwan
nyinaa ye." 36 Farisini bi frɛɛ Yesu adidi ma ɔpenee
so kɔe. 37 Ɔte hɔ redidi no, ɔbea bi a obu bra bɔne
wɔ kurow no mu tee ne nka no, ɔde aduhuam bi
a ɛsom bo tumpan ma kɔɔ hɔ. 38 Ɔkotow Yesu
nan ase sui, maa ne nusu no fɔw Yesu nan ase.
Afei ɔde ne tinwi pepaa nisu no, soo ne nan de
aduhuam no sraa ho. 39 Farisini a ɔfrɛɛ Yesu adidi
no huu nea ɔbea no yɛe no, ɔkaa wɔ ne tirim se,
"Sɛ saa onipa yi yɛ odiyifo ampa ara a, anka obehu
sɛ saa ɔbea yi bu ɔbra bɔne." 40 Yesu huu Farisini
no adwene ma ɔka kyerɛɛ no se, "Simon, mewɔ
asɛm bi ka kyerɛ wo." Simon nso ka kyerɛɛ Yesu
se, "Kyerɛkyerɛfo, ka ɛ." 41 Yesu ka kyerɛɛ no
se, "Osikani bi bɔɔ nnipa baanu bi bosea. Ɔmaa
ɔbaako denare ahannum; na ɔbaako no nso ɔmaa
no denare aduonum. 42 Wɔn mu biara antumi
antua ne ka a ɔde no no nti, ɔde kyɛɛ wɔn. Wɔn
mu hena na wugye di sɛ ɔbɛpɛ ɔdefo no asɛm
yiye?" 43 Simon buae se, "Migye di sɛ nea ɔde
ne ka kɛse kyɛɛ no no." Yesu kae se, "Woabua
no yiye." 44 Afei Yesu dan n'ani kyerɛɛ ɔbea no
bisaa Simon se, "Woahu saa ɔbea yi? Mebaa wo fi,
woamma me nsu anhohoro m'anan ase; nanso saa
ɔbea yi de ne nisu ahohoro m'anan ase, asan de ne
tinwi apepa. 45 Mebae yi, woanyɛ me atuu amfa
amma me akwaaba; nanso efi bere a ɔbea yi bɛtoo
me wɔ ha yi, onnyaee me nan mu so. 46 Woamfa
ngo amfɔw me tirim; nanso ɔbea yi de aduhuam a
ɛsom bo asra m'anan ase. 47 Eyi nti mereka akyerɛ
wo se, nea ɔbea yi ayɛ nti, wɔde ne bɔne a ɛdɔɔso
no akyɛ no, efisɛ wayi ɔdɔ kɛse bi adi akyerɛ. Na
nea wɔde ne bɔne a esua akyɛ no no, ne dɔ nso
sua." 48 Afei Yesu ka kyerɛɛ ɔbea no se, "Wɔde
wo bɔne akyɛ wo." 49 Wɔn a ɔne wɔn te adidii no
bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Hena ne saa onipa yi
a otumi de bɔne kyɛ?" 50 Yesu ka kyerɛɛ ɔbea no
se, "Wo gyidi agye wo nkwa. Fa asomdwoe kɔ."

8 Eyi akyi no, Yesu ne n'asuafo dumien no
kyinkyinii Galilea nkurow ne nkuraa bi ase kaa
Onyankopɔn ahenni no ho asɛm a, 2 na nnipa
a wodi n'akyi no bi ne Maria Magdalene a otuu
ahonhommɔne ason fii ne mu no 3 ne Yohana
a ɔyɛ Kusa, Herode fi sohwɛfo panyin yere, ne
Susana. Saa mmea yi ne afoforo bi na wofi wɔn
ahonya mu hwɛɛ Yesu ne n'asuafo. 4 Da bi a nnipa
bebree bi fi nkurow nkurow so baa ne nkyɛn no,
ɔkyerɛkyerɛɛ wɔn abebu mu se, 5 "Da bi, okuafo bi
kɔɔ n'afum koguu aba. Ogui no, aba no bi koguu
ɔkwan mu maa nnipa tiatiaa so na nnomaa nso
bɛsosɔwee. 6 Ebi nso koguu ɔbotan so, enti efifii
no, ankyɛ na ne nyinaa hyewee, efisɛ annya nsu. 7
Aba no bi nso koguu nsɔe mu. Efifii no, nsɔe no
kyekyeree no na ewui. 8 Ebi nso koguu asase pa
mu, enyinii, sow aba mmɔho ɔha." Na ɔkaa eyi no,
ɔka kaa ho se, "Nea ɔwɔ aso a obetie no, ontie." 9
Na n'asuafo no bisaa no saa bɛ no ase no, 10 obuaa
wɔn se, "Mo de, wɔde Onyankopɔn Ahenni ho
ahintasɛm ama mo, na afoforo de, wɔkasa kyerɛ
wɔn mmebu mu, "'sɛnea ɛbɛyɛ a wɔbɛhwɛ, nanso
wɔrenhu na wɔbɛte, nanso wɔrente ase.' 11 "Afei
bɛ no nkyerɛase ni. Aba no ne Onyankopɔn asɛm.
12 Aba a eguu ɔkwan mu no gyina hɔ ma wɔn a
wɔte Onyankopɔn asɛm no na ɔbonsam behwim fi
wɔn koma mu, sɛnea ɛbɛyɛ a, wɔrennye nni na
wɔrennya nkwagye. 13 Aba a eguu ɔbotan so no
gyina hɔ ma wɔn a wɔte asɛm no na wɔde anigye
so mu, nanso ɛntena wɔn mu. Na esiane wɔn gyidi
a esua nti, ɛnkyɛ na asɛm no awu. Na sɛ sɔhwɛ
ba wɔn so a, wɔpa abaw. 14 Aba a eguu nsɔe mu
no gyina hɔ ma wɔn a wɔte Onyankopɔn asɛm,
na wodi so, nanso asetena mu haw ne abɛbrɛsɛ,
ahonya ne wiase afɛfɛde nti, asɛm no ntumi nyɛ
wɔn mu adwuma sɛnea ɛsɛ. 15 Aba a eguu asase
pa mu no gyina hɔ ma wɔn a wɔde koma pa tie
asɛmpa no, na wodi so, gyina pintinn de abrabɔ pa
di ho adanse. 16 "Obi nsɔ kanea na ɔmfa kɛntɛn
mmutuw so, anaa ɔmfa nhyɛ mpa ase na mmom,
ɔde si kaneadua so na ahyerɛn ama wɔn a wɔba
mu no. 17 Nea ahintaw no bɛda adi, na nea ɛwɔ
kokoa mu no nso ada gua. 18 Enti nea mutie no,
muntie no yiye. Obiara a ɔwɔ no wɔbɛma no pii
aka ho, na nea onni ahe bi no, nea osusuw sɛ ɛyɛ
ne de no mpo, wobegye afi ne nsam." 19 Da bi,
Yesu na ne ne nuanom pɛɛ sɛ wɔne no kasa, nanso
esiane nnipakuw a na wɔatwa ne ho ahyia no nti,
wɔantumi ne no ankasa. 20 Obi kɔka kyerɛɛ Yesu
se ne na ne ne nuanom gyina nkyɛn hɔ baabi
rehwehwɛ no. 21 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Me na
ne me nuanom ne wɔn a wotie Onyankopɔn asɛm
na wodi so." 22 Da bi a Yesu ne n'asuafo te ɔkorow
mu no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Momma yentwa nkɔ
asuogya nohɔ." Wosii mu a wɔrekɔ no, 23 Yesu
dae. Saa bere no ara mu na ahum a ano yɛ den
bi bɔ maa nsu bɛtaa ɔkorow no mu maa ɔkorow
no yɛɛ sɛ ɛremem. Eyi maa asuafo no koma tuu
yiye. 24 Asuafo no de hu ne nteɛteɛmu nyan no
se, "Awurade, Awurade, yɛremem!" Amono mu
hɔ ara, Yesu sɔre teɛteɛ ahum a ano yɛ den ne
asorɔkye no ma ɛyɛɛ dinn. 25 Afei obisaa wɔn se,
"Adɛn na munni gyidi?" Wɔn nyinaa suroe, de
ahodwiriw bisabisaa wɔn ho wɔn ho se. "Onipa
bɛn ni a mframa a ano yɛ den ne asorɔkye mpo tie
no yi?" 26 Yesu ne n'asuafo no twaa po no beduu
Gerasefo asase a ɛne Galilea di nhwɛanim no so.
27 Yesu fii ɔkorow no mu sii fam pɛ na ɔbarima bi

a ahonhommɔne ahyɛ no ma akyɛ a ɔda adagyaw
na ɔnte fie, na mmom ɔte amusiei a aboda mu
na ɔdeda no behyiaa no. 28 Ohuu Yesu no, ɔteɛɛ
mu, kotow n'anan ase san teɛteɛɛ mu se, "Yesu,
Ɔsorosoro Nyankopɔn Ba, dɛn na wo ne me wɔ
yɛ? Mesrɛ wo, nyɛ me ayayade biara." 29 Ɔkaa saa
asɛm yi, efisɛ na Yesu ateɛteɛ ahonhommɔne no
sɛ womfi ne mu. Saa ahonhommɔne yi taa ka no
na sɛ wɔde hama kyekyere ne nsa ne n'anan mpo
a, otumi tetew mu ma ahonhommɔne no pam
no kɔ wuram. 30 Yesu bisaa no se, "Wo din de
dɛn?" Obuaa no se, "Dɔm." Efisɛ na ahonhommɔne
ahyɛ no ma. 31 Ahohommɔne no srɛɛ Yesu sɛ
ɔnnhyɛ wɔn mma wonnkogu amanehunu bon no
mu. (Abyssos g12) 32 Saa bere no na mprako bi redidi
wɔ bepɔw no nkyɛn mu baabi. Ahohommɔne no
srɛɛ Yesu sɛ ɔmma wɔn ho kwan na wonkowura
mprako no mu. Na ɔmaa wɔn ho kwan. 33 Enti
ahonhommɔne no fii ɔbarima no mu kowuraa
mprako no mu ma wɔbɔɔ kiridiidi, sian bepɔw
no koguu ɔtare no mu wuwui. 34 Wɔn a wɔhwɛ
mprako no so no huu nea asi no, wɔde hu ne
ahopopo tutuu mmirika kɔbɔɔ amannɛɛ wɔ kurom
maa asɛm no trɛw wɔ mpɔtam hɔ nyinaa. 35 Nnipa
a wɔtee asɛm no bɔɔ twi kɔhwɛɛ nea asi. Woduu
nea Yesu wɔ no, wohuu ɔbarima no sɛ ne ho atɔ no
a ofura ntama te Yesu nkyɛn. Nnipa no nyinaa ho
dwiriw wɔn. 36 Na wɔn a wohuu ɔkwan a Yesu faa
so saa ɔbarima no ɔyare no bɔɔ wɔn a wɔbaa hɔ
no amannɛɛ. 37 Ehu hyɛɛ Gerasefo a na wɔahyia
wɔ hɔ no nyinaa ma, ma wɔsrɛɛ Yesu sɛ omfi wɔn
nkyɛn hɔ nkɔ. Eyi nti, Yesu kɔtenaa ɔkorow no mu
san twa kɔɔ asuogya nohɔ. 38 Ansa na Yesu rebefi
hɔ no, ɔbarima a otuu ahonhommɔne fii ne mu
no srɛɛ no sɛ ɔne no bɛkɔ. Nanso Yesu ka kyerɛɛ
no se, 39 "Kɔ na kodi nea Onyankopɔn ayɛ ama
wo no ho adanse kyerɛ wo manfo." Ɔbarima no
fii hɔ kodii anwonwade a Yesu ayɛ ama no no ho
adanse kyerɛɛ kurom hɔfo nyinaa. 40 Yesu duu
asuogya hɔ no, nnipakuw no de anigye hyiaa no
kwan, efisɛ na wɔatwɛn no abrɛ. 41 Ɔbarima bi
a wɔfrɛ no Yairo a na ɔyɛ Yudafo hyiadan mu
panyin baa ne nkyɛn bebuu no nkotodwe, srɛɛ no
sɛ, ɔne no nkɔ ne fi 42 na ne babea koro a wadi
bɛyɛ mfe dumien reyɛ awu. Bere a Yesu rekɔ no na
nnipakuw no kyere ne so. 43 Ɔbea bi a mogya atu
no mfirihyia dumien a obiara ntumi nsa no yare
no, 44 fii Yesu akyi soo n'atade ano. Amono mu hɔ
ara na mogya a etu no no twae. 45 Yesu bisae se,
"Hena na osoo m'atade ano no no?" Obiara buae
se ɛnyɛ ɔno. Eyi maa Petro kae se, "Awurade, na
sɛ nnipa no akyere wo so." 46 Yesu buaa no se,
"Dabi, obi aso m'atade mu efisɛ mete nka sɛ tumi
bi afi me mu." 47 Ɔbea no huu sɛ ohintaw a ɛrenyɛ
ye nti, ɔde hu ne ahopopo bebuu Yesu nkotodwe
wɔ nnipa no nyinaa anim, kyerɛɛ no nea enti a
osoo ne mu ne sɛnea ne ho atɔ no no. 48 Yesu ka
kyerɛɛ no se, "Ɔbabea, wo gyidi ama wo ho atɔ wo.
Fa asomdwoe kɔ." 49 Yesu gu so rekasa no, obi fi
Yairo fi bɛka kyerɛɛ Yairo se, "Wo babea no anya
awu enti nhaw Kyerɛkyerɛfo no bio." 50 Yesu tee
asɛm no osee Yairo se, "Nsuro, gye di, na wo babea
no benyan anya nkwa." 51 Oduu fie hɔ no, wamma
obiara anka ne ho ankɔ ɔdan a abofra no da mu no
mu gye Petro, Yohane, Yakobo ne abofra no awofo
nko ara. 52 Na nnipa a wɔwɔ hɔ no nyinaa resu
di awerɛhow. Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Munnsu,
onwui na wada." 53 Wɔserew no dii ne ho fɛw,
efisɛ na wɔn de, wonim pefee sɛ wawu. 54 Yesu soo
ne nsa ka kyerɛɛ no se, "Me ba, sɔre!" 55 Amono
mu hɔ ara, ɔsɔree na Yesu kae se wɔmma no biribi
nni. 56 N'awofo no ho dwiriw wɔn yiye nanso Yesu
bɔɔ wɔn ano se, wɔnnka nea asi no nkyerɛ obiara.

9 Da bi Yesu frɛɛ Dumien no hyia maa wɔn tumi
ne ahoɔden a wɔde betu ahonhommɔne na
wɔde asa nyarewa nso. 2 Afei ɔsomaa wɔn se
wɔnkɔka Onyankopɔn ahenni ho asɛm na wɔnsa
nyarewa. 3 Na ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Mo akwantu yi
mu, mommfa biribiara nnkɔ, sɛ ɛyɛ pema anaa
akwantukotoku, anaa aduan biara, anaa sika, anaa
ntade abien abien. 4 Na sɛ mokɔ kurow bi mu a,
ofi biara a mobɛsoɛ wɔ mu no, ɛhɔ ara na montena
nkosi sɛ mubefi kurow no mu. 5 Sɛ mokɔ kurow
biara mu na wɔannye mo, na morefi hɔ akɔ a,
momporoporow mo anan ase mfutuma mfa nkyerɛ
sɛ, mo ne wɔn nni hwee yɛ bio." 6 Wofii hɔ no,
wɔkɔɔ nkuraase nkuraase kɔkaa asɛmpa no, saa
nyarewa pii nso. 7 Ɔmansinhene Herode tee nea
Yesu ayɛ no nyinaa no, ɛhaw no yiye, efisɛ na
ebinom keka se Osuboni Yohane na wasɔre afi
awufo mu, 8 na afoforo nso se ɛyɛ Elia anaa tete
adiyifo no mu baako na wasɔre afi awufo mu aba.
9 Herode kae se, "Yohane de, matwa ne ti, na
hena koraa ne saa onipa yi a mete anwonwasɛm a
ɛte sɛɛ fa ne ho yi?" Eyi nti ɔpɛɛ sɛ ohu no. 10
Asomafo no fii wɔn akwantu mu bae no, wɔbɔɔ
nsɛm a esisii wɔ hɔ nyinaa ho amannɛɛ kyerɛɛ
Yesu. Eyi akyi na Yesu ne wɔn twee wɔn ho kɔɔ
baabi a ɛbɛn Betsaida. 11 Nnipadɔm no huu nea
Yesu ne n'asomafo no wɔ no, wotiw wɔn ma ogyee
wɔn fɛw so, kaa Onyankopɔn ahenni ho asɛm
kyerɛɛ wɔn, saa ayarefo yare. 12 Anim rebiribiri
no, dumien no baa ne nkyɛn bɛka kyerɛɛ no se,
"Ka kyerɛ nnipa no na wɔnkɔ nkurow ne nkuraa
a atwa yɛn ho ahyia yi mu nkɔpɛ nea wobedi ne
nea wɔbɛda, efisɛ faako a yɛwɔ yi yɛ sare so."
13 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Mo ara momma wɔn

biribi nni." Wobuaa no se, "Yɛwɔ brodo anum ne
mpataa abien pɛ. Ɛno nti gye sɛ yɛkɔtɔ aduan brɛ
wɔn nyinaa." 14 Na nnipa bɛyɛ mpem anum na
wɔahyia wɔ hɔ. Yesu ka kyerɛɛ n'asuafo no se,
"Monhwɛ na nnipa no ntenatena ase aduonum
aduonum." 15 Wɔyɛɛ sɛnea Yesu kae no. 16 Afei
Yesu faa brodo anum no ne mpataa abien no na
ɔhwɛɛ ɔsoro, daa so ase, hyiraa so, bubuu mu de
maa n'asuafo no se wɔnkyɛ mma nnipa no. 17
Obiara didi mee. Asuafo no boaboaa nea wodi ma
ɛkae no ano no, ɛyɛɛ nkɛntɛn dumien. 18 Da bi a
Yesu hyɛ kokoa mu baabi rebɔ mpae a n'asuafo
ka ne ho no, obisaa wɔn se, "Nnipa ka se mene
hena?" 19 Wobuaa no se, "Ebinom ka se, woyɛ
Osuboni Yohane, ebinom nso ka sɛ Elia, na afoforo
nso se, woyɛ tete adiyifo no mu baako a wasɔre
afi awufo mu aba." 20 Yesu bisaa wɔn se, "Na mo
nso muse mene hena?" Petro buaa no se, "Wone
Kristo, nea Onyankopɔn asoma no no." 21 Yesu bɔɔ
wɔn ano sɛ wɔnnka nkyerɛ obiara. 22 Ɔtoaa so se,
"Ɛsɛ sɛ Kristo no hu amane pii; Yudafo mpanyimfo
ne asɔfo mpanyin ne Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo
nso bɛpo no. Akyiri no wobekum no, na ne nnansa
so wasɔre." 23 Afei ɔka kyerɛɛ wɔn nyinaa se, "Sɛ
obi pɛ sɛ odi m'akyi a, ɔmpa ne ho akyi na daa
ɔnsoa n'asennua na onni m'akyi. 24 Na obiara a
ɔma n'ani ku ne ho sen me no, ɔbɛhwere ne nkwa;
na nea me nti ɔbɛhwere ne nkwa no, ne nsa bɛka.
25 Na sɛ onipa nya wiase yi mu nneɛma nyinaa na
ɔhwere ne kra a, dɛn mfaso na obenya? 26 Na nea
n'ani bewu me ne me nsɛm ho no, ɔno nso, da a
me, Onipa Ba no bɛba wɔ me ne Agya no ne abɔfo
kronkron no anuonyam mu no, m'ani bewu wɔ ne
ho. 27 "Na mereka akyerɛ mo se, mo a mugyina
ha yi mu bi wɔ hɔ a wɔrenwu kosi sɛ wobehu
Onyankopɔn ahenni no." 28 Yesu kaa ne nsɛm yi
wiee no, ɛbɛyɛ nnaawɔtwe akyi, ɔne Petro, Yohane
ne Yakobo kɔɔ bepɔw bi so sɛ wɔrekɔbɔ mpae. 29
Na Yesu gu so rebɔ mpae no, n'animdua sesae, na
n'atade nso hyerɛnee. 30 Prɛko pɛ, nnipa baanu a
ɛyɛ Mose ne Elia puee wɔ hɔ anuonyam mu ne
no bɛkasae. 31 Wɔkasa faa ne wu a obewu a ɛde
mahyɛ bɛba Yerusalem so no ho. 32 Saa bere no na
Petro ne nnipa a wɔka ne ho no adeda hatehatee
na wonyanyan a wɔn ani so tetew wɔn no, wohuu
Yesu sɛ ɔwɔ n'anuonyam mu ne nnipa baanu bi a
wɔka ne ho. 33 Na ɛbaa sɛ nnipa no refi Yesu nkyɛn
akɔ no, Petro ka kyerɛɛ Yesu se, "Awurade, eye sɛ
yɛn nso yɛwɔ ha bi. Ma yɛmmɔ asese abiɛsa; wo de
baako, Mose de baako na Elia nso de baako." Na
Petro nnim asɛm a ɔreka no. 34 Ogu so rekasa no,
omununkum bɛkataa wɔn so ma wosuroe. 35 Na
nne bi fi omununkum no mu kae se, "Oyi ne me Ba
a mayi no. Muntie no!" 36 Kasa yi akyi no, wohuu
sɛ aka Yesu nko ara na ogyina hɔ. Na mmere no
mu, wɔanka nea wohuu no ankyerɛ obiara. 37 Ade
kyee a wosian fii bepɔw no so bae no, nnipakuw bi
behyiaa Yesu. 38 Ɔbarima bi fi nnipakuw no mu
teɛɛ mu se, "Kyerɛkyerɛfo, mesrɛ wo, bra bɛhwɛ
me ba a midi no bakoro ma me; 39 sɛ honhommɔne
ba ne so a, amono mu, ɔteɛ mu, otwa hwe, osinsen,
n'ano pu ahuru, na obu fa so, na ɛkyɛ ansa na
afi ne so. 40 Na mesrɛɛ w'asuafo no sɛ wontu
honhommɔne no nanso wɔantumi." 41 Yesu kae
se, "Ao! Mo a munni gyidi, mentena mo nkyɛn na
minnya mo ho boasetɔ nkosi da bɛn!" Afei, ɔdan
n'ani ka kyerɛɛ ɔbarima no se, "Fa wo ba no bra
ha." 42 Ɔde abofra no reba no, honhommɔne no
twaa no hwee fam ma osinsenii. Na Yesu teɛteɛɛ
honhommɔne no maa abofra no ho yɛɛ no den na
ɔde no maa n'agya. 43 Onyankopɔn tumi ne ne
kɛseyɛ a ɛdaa adi wɔ honhommɔne no tu mu no
maa nnipa no ho dwiriw wɔn. Na wɔredwinnwen
nea asi yi ho no, Yesu ka kyerɛɛ n'asuafo no se, 44
"Muntie asɛm a merebɛka yi yiye. Wobeyi Kristo
no ama." 45 Nea ɔkaa yi na ɛyɛ ahintasɛm nti,
asuafo no ante ase. Nanso na wosuro sɛ wobebisa
no ase. 46 Asuafo no gyee akyinnye a ɛfa wɔn mu
nea ɔbɛyɛ ɔkɛse wɔ Onyankopɔn ahenni mu no ho.
47 Na Yesu huu wɔn adwene no, osoo abofra bi mu
de no begyinaa ne nkyɛn pɛɛ, 48 na ɔka kyerɛɛ
wɔn se, "Obiara a obegye saa abofra yi wɔ me din
mu no, gye me; na nea ogye me no nso gye nea
ɔsomaa me no. Nea ɔyɛ aketewa wɔ mo nyinaa mu
no, ɔno ne ɔkɛse." 49 Yohane nso ka kyerɛɛ no
se, "Awurade, yehuu obi a ɔnka yɛn ho sɛ ɔde wo
din tu ahonhommɔne enti yɛbraa no." 50 Yesu
ka kyerɛɛ no se, "Munnsiw no kwan, efisɛ nea
ontia mo no, na ɔwɔ mo afa." 51 Na bere a ɛsɛ sɛ
Yesu san kɔ ɔsoro no rebɛn no, osii ne bo sɛ ɔbɛkɔ
Yerusalem. 52 Ansa na ɔrebɛkɔ no, ɔsomaa nnipa
bi dii kan kɔɔ Samaria akuraa bi ase sɛ wonkosiesie
baabi mma no. 53 Nanso Samariafo no annye Yesu,
efisɛ wohuu sɛ na ɔrekɔ Yerusalem. 54 Asuafo no
tee nea aba no, Yakobo ne Yohane bisaa Yesu se,
"Awurade, wopɛ sɛ yɛma ogya fi ɔsoro bɛhyew
wɔn pasaa ana?" 55 Yesu dan n'ani kyerɛɛ wɔn
kaa wɔn anim, 56 na wofii hɔ kɔɔ akuraa foforo
bi ase. 57 Bere a wɔrekɔ no, ɔbarima bi baa Yesu
nkyɛn bɛka kyerɛɛ no se, "Baabiara a wobɛkɔ no,
medi w'akyi." 58 Yesu buaa no se, "Sakraman
wɔ wɔn abon, wim nnomaa nso wɔ mmerebuw,
nanso me, Onipa Ba no de, minni baabi a mede
me ti to!" 59 Yesu ka kyerɛɛ ɔbarima foforo bi
nso se, "Bedi m'akyi." Nanso ɔbarima no kae se,
"Awurade, ma me kwan na minkosie m'agya ansa."
60 Yesu ka kyerɛɛ no se, "Ma wɔn a wɔte ase na
wɔawu wɔ honhom mu no nyɛ saa nnwuma no,

na wo de, kɔka Onyankopɔn ahenni no ho asɛm
kyerɛ amanaman nyinaa.” 61 Na ɔfoforo nso kae
se, “Awurade, medi w’akyi nanso ma me kwan na
me ne m’abusuafo nkodi nkra ansa.” 62 Nanso
Yesu ka kyerɛɛ no se, “Obiara a ɔbɛma n’adwene
ayɛ no ntanta wɔ dwumadi bi a mede ahyɛ ne nsa
no ho no, ɔmfata Onyankopɔn ahenni no.”

10 Eyi akyi no, Yesu yii n’akyidifo no mu aduɔson
somaa wɔn baanu baanu kɔɔ nkurow ne
nkuraa a akyiri no ɔbɛkɔ hɔ no so. 2 Ɔka kyerɛɛ wɔn
se, “Otwa adwuma no dɔɔso, nanso adwumayɛfo
no sua. Enti monsrɛ adwumawura no na ɔmma
adwumayɛfo bebree mmra ne twa adwuma no
mu. 3 Monkɔ, na meresoma mo sɛ nguan akɔ
mpataku mu. 4 Mommfa sika, akwantu kotoku
anaa mpaboa; na munnkyia obiara nso a mubehyia
no wɔ ɔkwan so. 5 “Sɛ mokɔ ofi biara mu a, munni
kan nkyia ofie hɔfo no se, ‘Asomdwoe nka mo!’ 6
Na sɛ asomdwoe ba bi wɔ hɔ a, mo asomdwoe bɛba
ne so; na sɛ obi a ɔte saa nni hɔ a, mo asomdwoe
bɛsan aba mo nkyɛn. 7 Ofi biara a mokɔ mu no,
momma hɔ nyɛ mo atenae; aduan biara a wɔde
bɛma mo no, munni efisɛ ɛsɛ sɛ odwumayɛni biara
nya n’adwumayɛ so akatua; munnni atutena wɔ afi
mu. 8 “Na sɛ mokɔ kurow biara mu na wogye mo
fɛw so a, aduan biara a wɔde bɛma mo no munni.
9 Monsa kurow no mu ayarefo yare, na monka
nkyerɛ ɛhɔfo nyinaa se, ‘Onyankopɔn ahenni no
abɛn mo.’ 10 Nanso sɛ mokɔ kurow biara mu na
wɔannye mo fɛw so a monkɔ ne mmɔnten so
nkɔpae mu nka se, 11 ‘Mo kurom ha mfutuma a ɛwɔ
yɛn nan ase mpo, yɛreporoporow agu, de atia mo;
na mmom munhu pefee sɛ, Onyankopɔn ahenni no
abɛn.’ 12 Mereka akyerɛ mo se, saa kurow no, asɛm
a ɛbɛto wɔn atemmuda no bɛsen nea ɛtoo Sodom
no. 13 “Korasin, due! Betsaida, due! Anwonwade a
meyɛɛ wɔ mo mu no, sɛ meyɛɛ wɔ Tiro ne Sidon
a, anka ɛhɔfo no de awerɛhow ne ahonu asakra
wɔn adwene dedaw. 14 Atemmuda no, asɛm a
ɛbɛto wɔn no bɛsen nea ɛbɛto Tiro ne Sidon. 15
Na wo Kapernaum, wugye di sɛ wubenya ɔsoro
anuonyam? Dabi da, wobɛkɔ asaman. (Hadēs g86) 16
“Obiara a otie mo no tie me, na nea ɔpo mo no po
me, na nea ɔpo me no nso po nea ɔsomaa me no.”
17 Aduɔson no san de anigye ba bɛbɔɔ amanneɛ se,
“Awurade, wo din nti ahonhommɔne mpo abrɛ
wɔn ho ase ama yɛn.” 18 Na ɔka kyerɛɛ wɔn se,
“Mihuu sɛ ɔbonsam retew afi ɔsoro sɛ anyinam
abɛhwe fam. 19 Mama mo tumi ne ahoɔden a
mode betiatia awɔ ne nkekantwɛre ne ɔtamfo no
tumi biara a ɔwɔ so na biribiara nso rentumi mo.
20 Nanso mommma mo ani nnye sɛ ahonhommɔne
brɛ wɔn ho ase ma mo, na mmom, momma mo
ani nnye sɛ wɔakyerɛw mo din wɔ ɔsoro.” 21 Saa
bere no ara mu na Yesu de Honhom Kronkron mu
anigye bɔɔ mpae se, “Agya, ɔsoro ne asase wura,
meda wo ase sɛ wode saa nneɛma yi ahintaw wɔn
a wosusuw sɛ wɔyɛ anyansafo, na mmom woada
nokware no adi akyerɛ wɔn a wɔde ahobrɛase gye
wo di sɛ mmofra no. Nanso Agya, wo pɛ mu na
woma ɛbaa saa. 22 “M’agya de nneɛma nyinaa
ahyɛ me nsa; na obiara nnim Ɔba no, gye Agya
no. Saa ara nso na obiara nnim Agya no, gye Ɔba
no ne wɔn a Ɔba no bɛda Agya no adi akyerɛ wɔn
no.” 23 Ɛkaa ɔne n’asuafo no, ɔka kyerɛɛ wɔn se,
“Nhyira ne aniwa a ehu nea muhu! 24 Efisɛ adiyifo
ne ahene pii pɛe sɛ anka wohu nea muhu yi na
wɔte nea mote yi, nanso wɔanhu na wɔante.” 25
Mmaranimfo bi pɛɛ sɛ ɔsɔ Yesu hwɛ nti obisaa
no se, “Kyerɛkyerɛfo, menyɛ dɛn na manya nkwa
a enni awiei?” (aiōnios g166) 26 Yesu nso bisaa no
se, “Dɛn na wɔakyerɛw wɔ Mose mmara no mu?
Na wote ase dɛn?” 27 Obuaa no se, “Mmara no
ka se, ‘Fa wo koma, ne wo kra, ne w’ahoɔden, ne
w’adwene nyinaa dɔ Awurade, wo Nyankopɔn, na
dɔ wo yɔnko sɛ wo ho!’” 28 Yesu ka kyerɛɛ no se,
“Woabua no yiye. Yɛ eyinom na wubenya nkwa.”
29 Nanso ɔbarima no pɛɛ sɛ ɔkyerɛ sɛ odi mmara
no nyinaa so nti, obisaa Yesu se, “Hena ne me
yɔnko?” 30 Yesu nso maa no mfatoho bi se, “Da
bi, na ɔbarima bi retu kwan afi Yerusalem akɔ
Yeriko. Na ɔnam ɔkwan so no, ɔkɔtɔɔ akwamukafo
mu na wogyee ne ho nneɛma nyinaa, hwee no,
pirapiraa no ma ɔtɔɔ beraw, gyaw no too ɔkwan
kyɛn kɔe. 31 Ankyɛ biara, Yudani sɔfo bi bepuee
ne so, nanso ɔman faa nkyɛn kɔe. 32 Saa ara nso
na Lewini bi nso bepuee ne so man faa nkyɛn. 33
Ankyɛ biara na Samariani bi nso beduu hɔ. Ohuu
no no, ɔyɛɛ no mmɔbɔ. 34 Ɔkɔkotow ne nkyɛn,
hohoroo n’apirakuru no anim, de aduru guguu mu,
kyekyeree. Afei ɔmaa no so de no tenaa n’afurum
so dii aboa no nkyɛn de no kɔɔ ahɔhobea bi hwɛɛ
no anadwo mu no nyinaa. 35 Ade kyee no ogyaw
ahɔhobea sohwɛfo no sika a ɛbɛso no hwɛ sɛ ɔmfa
nhwɛ no. Ɔsan hyɛɛ no bɔ se, ‘Ka foforo biara a
wobɛbɔ wɔ ne ho no, mɛba abetua.’ 36 “Afei saa
nnipa baasa yi mu hena na ɔyɛɛ ne yɔnko?” 37
Mmaranimfo no buae se, “Nea ohuu opirafo no
mmɔbɔ no.” Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, “Wo nso, kɔ na
kɔyɛ saa ara.” 38 Ɛbaa sɛ Yesu ne n’asuafo rekɔ
Yerusalem no, wokoduu akuraa bi ase. Woduu hɔ
no, ɔbea bi a wɔfrɛ no Marta de no kɔɔ ne fi. 39
Marta nuabea bi a wɔfrɛ no Maria tenaa fam wɔ
Yesu nkyɛn tiee no. 40 Saa bere no, Marta a n’ani
abere reyɛ aduan no baa Yesu nkyɛn bɛka kyerɛɛ
no se, “Awurade, mayɛ adwuma abrɛ, nti ka kyerɛ
Maria na ommeso mu mma me.” 41 Awurade buaa
no se, “Marta, Marta, wudwinnwen haw wo ho wɔ

nneɛma pii ho. 42 Ade baako pɛ na ehia; ɛno na
Maria afa no; na wɔrennye mfi ne nsam.”

11 Da bi, na Yesu rebɔ mpae wɔ baabi. Owiei
no, n’asuafo no mu baako ka kyerɛɛ no se,
“Awurade, kyerɛ yɛn mpaebɔ sɛnea Yohane kyerɛɛ
n’asuafo mpaebɔ no.” 2 Ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Sɛ
morebɔ mpae a, monka se, “‘Agya, wo din ho ntew,
w’ahenni mmra. 3 Ma yɛn yɛn ano aduan daa. 4
Fa yɛn bɔne kyɛ yɛn sɛnea yɛn nso, yɛde wɔn a
wɔfom yɛn no bɔne kyɛ wɔn no. Na nnyaa yɛn
mma yɛnnkɔ sɔhwɛ mu.’” 5 Yesu bisaa wɔn se,
“Mo mu hena na ɔbɛkɔ ne yɔnko hɔ ɔdasu mu
akɔka akyerɛ no se, ‘Me nua, fɛm me aduan kakra,
6 efisɛ ɔhɔho bi abefu me mu, na minni aduan
biara a mede bɛma no,’ 7 na ɔbɛma no mmuae afi
ne dan mu se, ‘Nhaw me! Mato me pon mu ne me
mma ada. Merentumi nsɔre mma wo biribiara.’
8 Mereka akyerɛ mo se, na ade asa no nti, ɔyɛ
ne yɔnko koraa mpo a ɔrensɔre. Nanso esiane sɛ
ɔkɔɔ so srɛɛ no no nti ɛbɛma wasɔre ama no nea
ehia no no nyinaa. 9 “Ɛno nti mereka akyerɛ mo
se; Mummisa, na wɔbɛma mo; monhwehwɛ na
mubehu; mompem na wobebue mo. 10 Na obiara a
obisa no, wɔma no; na obiara a ɔhwehwɛ no, ohu;
na nea ɔpem no, wobue no. 11 “Agya bɛn na ɔwɔ
mo mu na ne ba bisa no brodo a ɔbɛma no ɔbo, 12
anaasɛ obisa no apataa a ɔbɛma no ɔwɔ, anaasɛ
obisa nkesua a ɔbɛma no akekantwɛre? 13 Na sɛ
mo a moyɛ nnebɔneyɛfo mpo nim sɛnea moma
mo mma nnepa a, ɛbɛyɛ dɛn na mo Agya a ɔwɔ
ɔsoro no remfa Honhom Kronkron no mma wɔn a
wobisa no no?” 14 Bere bi Yesu tuu honhommɔne
bi a ɛyɛ mum fii onipa bi mu. Honhommɔne no tu
fii ne mu no, ɔkasa ma ɛyɛɛ nnipa a na wɔwɔ hɔ
no nyinaa ahodwiriw. 15 Nanso ebinom kae se,
“Ɔnam ahonhommɔne panyin Beelsebul tumi so
na etu ahonhommɔne.” 16 Afoforo nso pɛɛ sɛ wɔsɔ
no hwɛ nti, wɔka kyerɛɛ no se, ɔnyɛ nsɛnkyerɛnne
bi a efi ɔsoro nkyerɛ wɔn. 17 Nanso ohuu wɔn
adwene maa wɔn mmuae se, “Kurow biara a emu
akyekyɛ no dan amamfo. Saa ara nso na ofi biara a
emu kyekyɛ no gu. 18 Na sɛ ɔbonsam nso ko tia ne
ho a, ɛbɛyɛ dɛn na n’ahenni begyina? Nea enti a
mereka saa asɛm yi ne sɛ, muse menam Beelsebul
tumi so na mitu ahonhommɔne. 19 Na sɛ menam
Beelsebul tumi so na mitu ahonhommɔne a, hena
so na mo nkurɔfo nam tu ahonhommɔne? Saa
na ɛte de a, mo nkurɔfo no ara na wobebu mo
atɛn. 20 Nanso sɛ menam Onyankopɔn tumi so na
mitu honhommɔne de a, na ɛkyerɛ sɛ Onyankopɔn
ahenni no aba mo so. 21 “Sɛ ɔhoɔdenfo de akode
wɛn ne fi a, obiara rentumi nkowia n’agyapade; 22
nanso sɛ nea ne ho yɛ den na ɔwɔ akode pa sen
no kɔ ne so a, odi ne so nkonim, gye n’akode a
ɔde ne ho too so no, sesaw n’agyapade no nyinaa
kɔ. 23 “Obiara a onni m’afa no tia me, na nea
ɔne me mmoaboa ano no, hwete mu. 24 “Sɛ
wotu honhommɔne fi onipa bi mu a, ekyinkyin
hwehwɛ homebea, nanso ennya bi. Na sɛ wannya
homebea a ɔka se, ‘Mɛsan akɔ onipa a mifii ne
mu bae no mu bio.’ 25 Na sɛ ɔsan kɔ onipa no
mu a, obehu sɛ ɛhɔ tew a efi biara nni mu na
biribiara yɛ pɛpɛɛpɛ. 26 Afei, ɔsan n’akyi kɔfa
ahonhommɔne afoforo ason a wɔyɛ den kyɛn no
ba ma wɔn nyinaa bɛtena hɔ. Eyi ma onipa no
sɛe koraa sen sɛnea anka na ɔte kan no.” 27 Yesu
gu so rekasa no, ɔbea bi fi nnipadɔm no mu kae
se, “Nhyira nka ɔyafunu a ɛwoo wo ne nufu a
wunum ano no!” 28 Yesu ka kyerɛɛ no se, “Ɛwɔ
mu de, nanso nhyira ne wɔn a wɔte Onyankopɔn
asɛm na wodi so.” 29 Nnipa no kyeree Yesu so no,
ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Nnɛ mma yi yɛ nnebɔneyɛfo.
Wɔhwehwɛ nsɛnkyerɛnne bi ahu nanso wɔrenhu
nsɛnkyerɛnne biara sɛ Yona nsɛnkyerɛnne no. 30
Na sɛnea Yona si yɛɛ nsɛnkyerɛnne maa Ninewefo
no, saa ara na Kristo nso bɛyɛ nsɛnkyerɛnne ama
nnɛ mma yi. 31 Atemmuda no, Sebahemmea ne
nnɛmma bɛsɔre ayi ɔman yi atɛn efisɛ ofi asase
ano nohɔ betiee Salomo nyansa nsɛm. Nanso nea
ɔsen Salomo no wɔ ha. 32 Atemmuda no Ninewe
mmarima ne nnɛmma bɛsɔre ayi ɔman yi atɛn,
efisɛ bere a Yona kaa asɛmpa no, wɔsakraa wɔn
adwene. Nanso nea ɔsen Yona wɔ ha. 33 “Obiara
nsɔ kanea mfa nsie, na mmom ɔde si petee mu
na ahyerɛn ama wɔn a wɔba mu no nyinaa. 34
W’ani yɛ wo nipadua kanea. Ɛno nti sɛ w’ani ye a
na wo nipadua nso yɛ hann. Nanso sɛ enye a, ɛma
wo nipadua no dan sum tumm. 35 Enti hwɛ yiye
na hann a ɛwɔ wo mu no annan sum. 36 Sɛ wo
nipadua yɛ hann a sum nni fa baabiara a, onipadua
no bɛhyerɛn sɛnea kanea hyerɛn gu wo so no.”
37 Yesu kasa wiee no, Farisini bi hyiaa no adidi
enti ɔkɔe se ɔne no rekodidi. 38 Farisini no huu sɛ
Yesu anhohoro ne nsa ansa sɛnea wɔn amanne
kyerɛ ansa na ɔredidi no, ɛyɛɛ no nwonwa. 39
Yesu huu Farisini no adwene ka kyerɛɛ no se, “Mo
Farisifo de, mohohoro nkuku nsanka ne mprɛte
ho, nanso fi, anibere ne nnebɔne ahyɛ mo ma tɔ!
40 Adwenharefo! Ɛnyɛ nea ɔyɛɛ akyi no ara na
ɔyɛɛ mu nso? 41 Monyɛ ahiafo adɔe na biribiara
ho bɛtew ama mo. 42 “Mo Farisifo, munnue!
Moma mo nnɔbae so ntotoso du du, nanso mototo
adetreneeyɛ ne ɔdɔ a mode dɔ Onyankopɔn no
ase. Sɛ mokɔ hyiadan mu a, mpanyin tenabea na
mopɛ. Saa ara nso na sɛ mokɔ bagua mu a mopɛ sɛ
nnipa hu mo kyia mo. 43 “Mo Farisifo, munnue! Sɛ
mokɔ hyiadan mu a, mpanyin tenabea na mopɛ.
44 “Munnue! Efisɛ mote sɛ nna a ɛso asram na

nnipa nantew so a wonnim sɛ wɔnam nna so.”
45 Mmaranimfo no mu baako ka kyerɛɛ no se,
“Kyerɛkyerɛfo, sɛ woka saa a na woakasa atia yɛn
nso.” 46 Yesu buaa no se, “Mo mmaranimfo nso
munnue! Mohyɛ nnipa ma wodi mmara a ɛyɛ den
so pɛpɛɛpɛ, nanso mo de, munni so sɛ sɛnea ɛsɛ. 47
“Munnue! Efisɛ, moatoto adiyifo a mo ankasa anaa
mo agyanom kum wɔn no nna so. 48 Mo nneyɛɛ yi
di adanse sɛ mopene nea mo agyanom yɛɛ no so.
Ne nkyerɛase ne sɛ mo agyanom kunkum adiyifo
no na mo nso mototoo wɔn nna so maa wɔn. 49
Eyi ne nea Onyankopɔn aka afa mo ho: ‘Mɛsoma
adiyifo ne asomafo aba mo nkyɛn na mubekunkum
bi na moataa wɔn a aka no.’ 50 Mereka akyerɛ mo
se, adiyifo no mogya a wɔka gu fii wiase mfiase
no, 51 efi Habel kum so kosi Sakaria, a wokum
no wɔ afɔremuka ne kronkronbea ntam hɔ no
so, wobebisa ɛho asɛm afi mo nkyɛn. 52 “Mo,
mmaranimfo, munnue! Mode nokware hintaw mo
nkurɔfo. Mo ankasa munni so, na mommma wɔn
a wɔpɛ sɛ wodi so no kwan mma wonni so.” 53
Ofi Farisini no fi hɔ a ɔrekɔ no, mmaranimfo ne
Farisifo no dii n’akyi de nsɛmmisa guan ne ho, 54
pɛɛ sɛ ɔka biribi a wobegyina so anya no akyere
no.

12 Nnipa mpempem kyeree so a wonnya baabi
ntu wɔn anan nsi mpo no, Yesu dii kan kasa
kyerɛɛ n’asuafo no se, “Monhwɛ mo ho so yiye
wɔ Farisifo nyaatwom a ɛte sɛ mmɔkaw no ho.
2 Biribiara a wɔyɛ no kokoa mu no bɛda adi na
nea ahintaw no nso bepue. 3 Enti nea moaka
wɔ sum mu no, wɔbɛte wɔ hann mu. Na nea
moaka no asomsɛm wɔ adan mu no, wɔbɛbɔ no
dawuru. 4 “Me nnamfonom, mereka akyerɛ mo
se, munnsuro wɔn a wokum nipadua na ɛno akyi
wontumi nyɛ hwee bio no. 5 Na mɛkyerɛ mo nea
ɛsɛ sɛ musuro no. Munsuro nea wakum onipadua
no awie no, ɔwɔ tumi sɛ ɔtow kyene amanehunu
kurom. Mereti mu akyerɛ mo se, oyi na munsuro
no. (Geenna g1067) 6 Wɔntɔn nkasanoma anum nnye
sika kakraa bi? Nanso Onyankopɔn werɛ remfi
wɔn mu baako po da. 7 Mo tinwi mpo wɔakan
ne nyinaa. Enti munnsuro, efisɛ mosom bo sen
nkasanoma pii. 8 “Na mereka akyerɛ mo se, obiara
a ɔbɛbɔ me din wɔ nnipa anim no, Onipa Ba no
nso bɛbɔ ne din wɔ Onyankopɔn abɔfo no anim. 9
Na nea ɔbɛpa me nnipa anim no, me nso mɛpa no,
Onyankopɔn abɔfo anim. 10 Obiara a ɔbɛkasa atia
Kristo no, wɔde bɛkyɛ no. Nanso nea ɔbɛkasa atia
Honhom Kronkron no de, wɔremfa nkyɛ no da. 11
“Sɛ wɔde mo ba mpanyin anim wɔ hyiadan mu a,
munnnwinnwen nsɛm a mobɛka anaasɛ nea mode
beyi mo ho ano no ho, 12 efisɛ saa bere no ara
mu na Honhom Kronkron no bɛkyerɛ mo nea ɛsɛ
sɛ moka.” 13 Obi fi nnipa no mu ka kyerɛɛ Yesu
se, “Kyerɛkyerɛfo, ka kyerɛ me nua na ɔne me
nkyɛ agyapade a yɛn agya de agyaw yɛn no.” 14
Yesu buaa no se, “Damfo, hena na ɔyɛɛ me mo so
otemmufo ne ɔsɛennifo?” 15 Ɔtoaa so se, “Monhwɛ
mo ho yiye wɔ adifudepɛ ho efisɛ onipa nkwa
nnyina n’ahonya dodow a ɔwɔ so.” 16 Afei obuu
wɔn bɛ yi se, “Ɔdefo bi wɔ hɔ a na ɔwɔ asase pa a
ɛmaa no nnɔbae pii. 17 Esiane sɛ na ne nnɔbae
no nkɔ pata a wabɔ no so nti ɛyɛɛ no dadwen ma
obisaa ne ho se, ‘Minnya baabi a mede me nnɔbae
bebrebe yi begu menyɛ no dɛn?’ 18 “Afei ɔkae se,
‘Minim nea mɛyɛ. Mebubu me pata yi nyinaa na
mabɔ no akɛse de nea mewɔ nyinaa asie hɔ. 19 Na
maka akyerɛ me kra se, “Ɔkra, ma w’ani nnye na
didi, na nom, efisɛ wowɔ nneɛma pa pii a ɛbɛso wo
mfe bebree!”’ 20 “Nanso Onyankopɔn ka kyerɛɛ
no se, ‘Ɔkwasea! Anadwo yi ara wobegye wo kra
afi wo nsam, na hena na nneɛma bebree a woapɛ
agu hɔ yi, wode begyaw no?’ 21 “Ɛno nti saa ara
na obiara a ɔbɛboaboa agyapade ano de ne ho
ato so no nyɛ ɔdefo Onyankopɔn anim ne no.” 22
Yesu ka kyerɛɛ n’asuafo no se, “Munnnwinnwen
nea mubedi anaa nea mubefura ho. 23 Mowɔ ɔkra
ne nipadua a ɛsom bo sen nea mubedi ne nea
mubefura. 24 Monhwɛ kwaakwaadabi, wonnua
aba na wontwa. Saa ara nso na wonni pata a wɔde
wɔn nnɔbae sie so, nanso Onyankopɔn ma wɔn
aduan di. Monsom bo nsen wɔn ana? 25 Mo mu
hena na ɔdwene a adwennwene no betumi ato ne
nkwa nna so simmasin? 26 Na sɛ muntumi nyɛ ade
ketewaa a ɛte sɛɛ mpo a, adɛn na mudwinnwen
nneɛma akɛse ho? 27 “Monhwɛ sɛnea sukooko
nyin. Wɔnyɛ adwuma, na wɔnnwen ntama mfura.
Nanso Salomo ahonya ne n’anuonyam nyinaa akyi
no, na n’ahoɔfɛ nnu wuram nhwiren yi. 28 Mo a
mo gyidi hinhim, sɛ Onyankopɔn siesie wuram
nhwiren a efifi nnɛ na ɔkyena awu no ho ma ɛyɛ
fɛ a, adɛn nti na ɔrensiesie mo nso mo ho mma
ɛnyɛ fɛ. 29 Saa ara nso na munnnwinnwen nea
mubedi anaa nea mobɛnom ho. 30 Saa nneɛma
yi na wiase amanaman pere hwehwɛ, nanso mo
de, mo Agya nim sɛ eyinom nyinaa ho hia mo.
31 Enti monhwehwɛ Onyankopɔn ahenni kan na
ɔde eyinom nyinaa bɛma mo. 32 “Kuw ketewa,
munnsuro efisɛ ɛyɛ mo Agya no pɛ sɛ ɔde ahenni
no bɛma mo. 33 Montontɔn mo ahode na monkyɛ
ahiafo ade. Eyi bɛma mo agyapade a ɛwɔ ɔsoro
no ayɛ pii. Monhyehyɛ mo agyapade wɔ ɔsoro,
nea owifo ntumi nkowia na mfɔte ntumi nkɔwe.
34 Na nea w’agyapade wɔ no, ɛhɔ na wo koma
nso wɔ.” 35 “Munnyina pintinn na momma mo
akanea nhyerɛn, 36 na monyɛ sɛ wɔn a wɔretwɛn
wɔn wura a ɔkɔ ayeforohyia ase na sɛ ɔba na ɔbɔ

pon mu pɛ a, wobebue no ntɛm no. **37** Wɔn a
wɔn wura no ba a ɔbɛba abɛto wɔn sɛ wɔretwɛn
no no ani begye. Ɔbɛto wɔn pon na ɔno ankasa
asom wɔn. **38** Sɛ ɔba ɔdasu mu anaa ahemadakye
mpo a asomfo a ɔbɛba abɛto wɔn sɛ wɔrewɛn
no no ani begye. **39** Ɛsɛ sɛ muhu sɛ, sɛ ofiwura
nim bere a owifo bɛba a, anka ɔbɛwɛn na owifo
no annya ne ho kwan ammɛbɔ no korɔn. **40** Enti
munsiesie mo ho, efisɛ Onipa Ba no bɛba bere a
mo ani nna so sɛ ɔbɛba." **41** Petro bisaa Yesu se,
"Awurade, worebu bɛ yi akyerɛ yɛn nko ara anaasɛ
obiara?" **42** Yesu buaa no se, "Merekasa akyerɛ
ɔsomfo nokwafo nyansafo biara a ne wura de ne fi
sohwɛ bɛhyɛ ne nsa na wahwɛ ama obiara aduan
wɔ ne bere mu. **43** Nhyira ne ɔsomfo a ne wura
no bɛba abɛto no sɛ wayɛ n'adwuma pɛpɛɛpɛ. **44**
Meka mo nokware se ɔde nea ɔwɔ nyinaa bɛhyɛ
ne nsa na wahwɛ so! **45** Na sɛ ɛba sɛ saa ɔsomfo yi
nso ka se, 'Me wura nnya mmae' na ɛno nti, ɔhwe
asomfo a wɔaka no, na odidi, nom nsa bow a, **46**
ne wura no bɛba da a n'ani nna so sɛ ɔbɛba. Na sɛ
ne wura no ba a, ɔbɛtwe n'aso dennen na wabu
no sɛ obi a onnye Onyankopɔn nni. **47** "Ɔsomfo
a onim nea ne wura pɛ, na wanyɛ ne wura no
apɛde no wɔbɛbɔ no mmaa pii. **48** Na ɔsomfo a
onnim nea ne wura pɛ na enti ɔyɛɛ nea ne wura
mpɛ no, wɔbɛbɔ no mmaa kakraa bi. Na obiara a
wɔama no pii no, wobebisa pii afi ne nkyɛn; na
nea wɔde bebree ahyɛ ne nsa no, obebu bebree ho
akontaa." **49** "Maba sɛ merebɛsɔ ogya wɔ asase so
na sɛ asɔ dedaw a, na nea merehwehwɛ ara ne no.
50 Asubɔ bi wɔ hɔ a wɔde bɛbɔ me a, ɛde me bɛkɔ
amanehunu mu, na merennya ahotɔ, gye sɛ wɔabɔ
me saa asu no ansa. **51** Mususuw sɛ mebae sɛ mede
asomdwoe reba asase yi so? Dabi! Ɛnyɛ asomdwoe
na mede bae na mmom mpaapaemu. **52** Efi nnɛ,
mpaapaemu bɛba afi mu, baasa bɛba m'afa na
baanu atia me anaasɛ baanu bɛba m'afa na baasa
atia me. **53** Agya ne ne babarima renyɛ adwene,
ɔbabea ne ne na renyɛ adwene, ase ne asebea
adwene renhyia." **54** Na ɔka kyerɛɛ nnipakuw no
nso se, "Sɛ muhu sɛ osu amuna wɔ atɔe a, ntɛm
ara, moka se, 'Osu bɛtɔ'! Na osu tɔ ampa. **55** Saa
ara nso na sɛ muhu sɛ mframa bɔ fi anafo reba
a, moka se, 'Ahuhuru bɛba!' Na ɛba mu ampa. **56**
Mo nyaatwomfo! Mutumi kyerɛ wim nsakrae ase,
nanso nneɛma a nnɛ yi atwa mo ho ahyia, ne
nea ɛbɔ mo kɔkɔ no de, munhu. **57** "Adɛn nti na
munim nea eye na monyɛ? **58** Sɛ wode obi ka a,
bɔ mmɔden kohu no na wone no nka ho asɛm na
wamfa wo ankɔ asennii amma otemmufo amfa wo
anto afiase. **59** Sɛ woanyɛ no saa a, ɔbɛma woatua
ka a wode no no nyinaa ansa na wagyaa wo."

13 Saa bere no na nnipa bi bɛka kyerɛɛ Yesu se
Pilato akum Galileafo bi a wɔrebɔ afore ama
Onyankopɔn na ɔde wɔn mogya afra afɔrebɔ no. **2**
Yesu buaa wɔn se, "Mugye di sɛ saa Galileafo no
yɛ nnebɔneyɛfo sen wɔn a aka no nyinaa nti na
wokum wɔn no? **3** Dabi da, sɛ mo nso moansakra
mo adwene a, wobekunkum mo saa ara. **4** Anaasɛ
mususuw sɛ nnipa dunwɔtwe a Siloa abantenten
no bu guu wɔn so, kunkum wɔn no yɛ nnebɔneyɛfo
sen nnipa a na wɔte Yerusalem no? **5** Dabi da, mo
nso moansakra a, mubewuwu saa ara." **6** Afei Yesu
buu wɔn bɛ yi se, "Ɔbarima bi duaa borɔdɔma wɔ
ne turo mu. Da bi ɔkɔɔ turo no mu hɔ sɛ ɔrekɔtew
so aba no bi nanso wannya bi. **7** Ɛno akyi, ɔfrɛɛ
turo no sohwɛfo no ka kyerɛɛ no se, 'Mfe abiɛsa
ni, bere biara a mɛba sɛ merebɛtew borɔdɔma no
bi no, minnya bi. Adɛn nti na ɛresɛe kwa yi? Twa
kyene.' **8** "Turo no sohwɛfo no srɛɛ no se, 'Me
wura, ma ensi hɔ afe yi nso na mingugu ase sumina
nhwɛ **9** sɛ ebia, ɛbɛsow aba bi ana, na sɛ antumi
ansow a ɛno de metwa akyene.'" **10** Homeda bi a
Yesu rekyerɛkyerɛ wɔ hyiadan mu no, **11** na ɔbea
bi wɔ hɔ a honhommɔne mu ɔyare bi akyere no
mfe dunwɔtwe ama ne mu akoa a ontumi nteɛ ne
mu koraa. **12** Yesu huu no no, ɔfrɛɛ no fii nnipa no
mu ka kyerɛɛ no se, "Ɔbea, wo ho nyɛ wo den." **13**
Ɔde ne nsa guu ne so, na amono mu hɔ ara otumi
teɛɛ ne mu. Na ɔbea no yii Onyankopɔn ayɛ. **14**
Hyiadan no so panyin a ohuu ɔbea no ayaresa
no de abufuw kae se, "Nnansia na ɛsɛ sɛ mode
yɛ adwuma a saa nna no mu na ɛsɛ sɛ moba ma
wɔsa mo yare, na ɛnyɛ homeda." **15** Na Awurade
buaa no se, "Nyaatwomfo! Mo mu hena na ɔnsan
ne nantwi anaa n'afurum na ɔnka no nkɔnom
nsu homeda? **16** Adɛn nti na Abraham aseni yi
a ɔbonsam afa no nnommum mfe dunwɔtwe ni
no ɛnsɛ sɛ mesa no yare homeda?" **17** Ɔkaa saa
no, wɔn a na wɔne n'adwene nhyia no nyinaa
ani wui. Nnipa no nso a na wɔwɔ hyiadan no mu
nyinaa ani gyee n'anwonwade ahorow a ɔyɛɛ no
nyinaa ho. **18** Afei Yesu fii ase kyerɛkyerɛɛ wɔn
Onyankopɔn ahenni no ho asɛm, na obisaa wɔn
se, "Onyankopɔn ahenni no te dɛn? Na dɛn na
memfa nto ho nkyerɛkyerɛ ase? **19** Onyankopɔn
ahenni no te sɛ onyaa aba ketewa bi a obi duaa wɔ
n'afuw mu na enyin yɛɛ dutan kɛse maa nnomaa
kɔnwen wɔn mmerebuw wɔ so." **20** Obisaa bio se,
"Dɛn bio na memfa ntoto ho nkyerɛ ase? **21** Ɛte sɛ
mmɔkaw bi a brodotofo de fɔtɔw mmɔre ma etu."
22 Bere a Yesu rekɔ Yerusalem no, ɔkyerɛkyerɛɛ wɔ
nkurow so ne nkuraa ase ansa na ɔredu hɔ. **23** Ne
nkyerɛkyerɛ no mu no, obi bisaa no se, "Awurade,
nnipa kakraa bi na wobegye wɔn nkwa ana?"
Obuaa no se, **24** "Mompere nhyɛn ɔpon teateaa

no mu, efisɛ nnipa pii bɛhwehwɛ sɛ wobewura
mu, nanso wɔrentumi. 25 Sɛ ɛba sɛ ofiwura no
ato ɔpon no mu a, mobɛba abegyina akyi abɔ mu,
aka se, ‘Owura, yɛsrɛ wo bue yɛn.’ “Na ɔno nso
abisa mo se, ‘Mufi he? Minnim mo?’ 26 “Na mo
nso moaka akyerɛ no se, ‘Yɛne wo too nsa didii
na wokyerɛkyerɛɛ wɔ yɛn mmorɔn so.’ 27 “Na
ofiwura no nso bebisa mo bio se, ‘Mufi he? Minnim
mo. Mumfi m’ani so nkɔ, mo nnebɔneyɛfo!’ 28
“Na sɛ muhu Abraham, Isak, Yakob ne nkɔmhyɛfo
no nyinaa sɛ wɔwɔ Onyankopɔn ahenni no mu
a, mode mo nsa begu mo ti atwa agyaadwo, efisɛ
wɔbɛtow mo agu sum kabii mu. 29 Nnipa fi apuei
ne atɔe nyinaa behyia wɔ Onyankopɔn ahenni no
mu hɔ ato nsa adidi. 30 Na monkae sɛ akyikafo bi
wɔ hɔ a, wobedi kan, na adikanfo bi nso wɔ hɔ a,
wɔbɛka akyi.” 31 Saa bere no ara mu na Farisifo bi
baa Yesu nkyɛn bɛka kyerɛɛ no se, “Fi ha kɔ, efisɛ
Herode rehwehwɛ wo akum wo.” 32 Yesu ka kyerɛɛ
wɔn se, “Monkɔka nkyerɛ sakraman no se, ‘mitu
ahonhommɔne, na masa nyarewa nnɛ ne ɔkyena
na ne nnansa so no, medu Yerusalem.’ 33 Nanso
ɛsɛ sɛ menantew nnɛ ne ɔkyena ne n’adekyee, na
otwa ara na etwa sɛ odiyifo bewu wɔ Yerusalem!
34 “Yerusalem, Yerusalem, wo a wukum adiyifo
na wusiw wɔn a wɔsoma wɔn wo nkyɛn no abo!
Mpɛn ahe ni a mepɛɛ sɛ meboaboa wo mma ano sɛ
akokɔbeatan boaboa ne mma ano wɔ ne ntaban ase
nanso moampene so. 35 Na mo afi bɛdan afituw
na morenhu me kosi sɛ mobɛka se, ‘Nhyira ne nea
ɔnam Awurade din mu reba no!’”

14 Homeda bi, Farisini panyin bi too nsa frɛɛ
Yesu adidi. Adidi no ase hɔ no, na wɔn a
wɔahyia no nyinaa rehwɛ nea Yesu bɛyɛ. 2 Na
ɔbarima bi wɔ hɔ a ɔyare ahonhon. 3 Yesu bisaa
Farisifo no ne mmaranimfo a na wɔwɔ hɔ no se,
“Mmara ma ho kwan sɛ wɔsa yare homeda ana?” 4
Wɔammua no. Enti Yesu soo ɔyarefo no mu saa no
yare, gyaa no kwan. 5 Yesu bisaa wɔn a wɔahyia
wɔ hɔ no nyinaa se, “Mo mu hena na sɛ n’afurum
tɔ abura mu homeda a ɔrenyi no da no ara?” 6
Nanso wɔantumi ammua no. 7 Afei Yesu huu sɛ
nnipa a wɔfrɛɛ wɔn baa adidi no ase no mu biara
pɛ sɛ ɔtena mpanyin tenabea no, obuu wɔn bɛ
bi se, 8 “Sɛ obi to nsa frɛ wo kɔ aponto ase a,
mpere wo ho nkɔtena mpanyin tenabea, efisɛ ebia
na wato nsa afrɛ onipa titiriw bi a ɔsen wo. 9 Sɛ
ɛba saa a, nea ɔtoo nsa frɛɛ wo no betu wo afi
akongua a wote so no so de ama nea ɔsen wo no
na wode aniwu akɔtena akyi baabi. 10 Enti sɛ obi
hyia wo kɔ aponto ase a, kɔtena akyi baabi na
sɛ nea ohyiaa wo no behu wo a, waka akyerɛ wo
se, ‘Onua, sɔre na kɔtena mpanyin tenabea.’ 11
Na obiara a ɔma ne ho so no, wɔbɛbrɛ no ase, na
nea ɔbrɛ ne ho ase no, wɔbɛma no so.” 12 Afei
Yesu ka kyerɛɛ Farisini a ɔtoo nsa frɛɛ no no se,
“Sɛ woto pon a mfrɛ wo nnamfo, wo nuanom,
w’abusuafo ne asikafo a wo ne wɔn bɔ fipam nko
ara; sɛ woyɛ saa a wɔn nso bɛto nsa afrɛ wo bi na
ɛba saa a na wonyɛɛ hwee ɛ. 13 Na sɛ woto pon a
hyia ahiafo, mmubuafo, mpakye ne anifuraefo. 14
Esiane sɛ wɔrentumi nyɛ saa bi mma wo no nti, da
a atreneefo bɛsɔre afi awufo mu no, Onyankopɔn
behyira wo.” 15 Wɔn a wɔte adidii no mu baako
tee nea Yesu kae no; ɔkae se, “Nhyira nka nea
obedidi wɔ Onyankopɔn ahenni no mu.” 16 Yesu
buaa no se, “Da bi, ɔbarima bi too pon kɛse hyiaa
nnipa bebree. 17 Bere soe no, ɔnam tumi so somaa
ne somfo bi se ɔnkɔfrɛ wɔn a wɔahyia wɔn no
se wɔmmra. 18 “Nanso, wɔn nyinaa yiyii wɔn
ho ano. Nea odi kan no yii ne ho ano se, ‘Matɔ
asase a nnɛ na ɛsɛ sɛ mekɔhwɛ enti mesrɛ no sɛ
merentumi mma.’ 19 “Na ɔfoforo nso yii ne ho
ano se, ‘Matɔ anantwi du a mede wɔn bɛyɛ m’afuw
a nnɛ na ɛsɛ sɛ mekɔsɔ wɔn hwɛ enti mesrɛ no
sɛ merentumi mma.’ 20 “Ɔfoforo bi nso yii ne ho
ano se, ‘Afei na maware, enti merentumi mma.’ 21
“Ɔsomfo no san bɛbɔɔ ne wura no amanneɛ no, ɔde
abufuw somaa no bio se, ‘Ka wo ho kɔ mmɔnten
so ne mmantam na kɔfrɛfrɛ ahiafo, mmubuafo,
anifuraefo ne mpakye sɛ wɔmmra.’ 22 “Ɔsomfo no
kɔfrɛfrɛɛ nnipa no bae, nanso na afa da so wɔ hɔ
ara. 23 “Ɛno nti owura no san somaa no se, ‘Kɔ
akwan so ne mfikyiri na frɛ obiara a wubehu no no
se, mato pon, enti wɔmmra. 24 Na merema woate
ase sɛ, nnipa a metoo nsa hyiaa wɔn no mu biara
nni hɔ a m’aduan yi bi bɛka n’ano da biara da.’”
25 Da bi a na nkurɔfo akuwakuw bi di Yesu akyi
no, ɔdan ne ho ka kyerɛɛ wɔn se, 26 “Sɛ obi pɛ sɛ
odi m’akyi a, ɛsɛ sɛ ɔdɔ me sen n’awofo, ne yere,
ne mma, ne nuanom ne n’ankasa ho, anyɛ saa a
ɔrentumi nyɛ me suani. 27 Obiara a odi m’akyi
na ontumi nnyina amanehunu ano no, rentumi
nyɛ me suani. 28 “Mo mu hena na ɔpɛ sɛ osi
aban a ɔrentena ase nsese nhwɛ sɛ ɔwɔ sika a ɔde
bewie? 29 Anyɛ saa na ofi ɔdan no ase na wantumi
anwie a, wɔn a wohu no nyinaa bɛserew no, 30 aka
se, ‘Onipa yi fii ase sɛ ɔresi dan, nanso wantumi
anwie.’ 31 “Anaasɛ ɔhene bɛn na okura asraafo
mpem du na ɔrekohyia ɔsahene foforo a okura
asraafo mpem aduonu a, ɔrenkari ne ho nhwɛ ansa
na wakɔ akono? 32 Na sɛ ɔhwɛ na ɔrentumi nso a,
ansa koraa na ɔsahene foforo no bɛbɛn no no, otu
abɔfo kohu no se, ɔmma wonsiesie wɔn ntam na
asomdwoe mmra. 33 Ɛno nti obiara a wampa ne
ho akyi no rentumi nyɛ me suani. 34 “Nkyene yɛ
dɛ. Na sɛ ɛyera ne dɛ a, ɔkwan bɛn so na wɔbɛfa

ama ayɛ dɛ bio? 35 So nni mfaso mma biribiara.
Wɔbɛtow agu. “Nea ɔwɔ aso a obetie no, ontie.”

15 Da bi, towgyefo ne nnebɔneyɛfo pii baa Yesu
nkyɛn betiee no. 2 Farisifo ne Kyerɛwsɛm no
akyerɛkyerɛfo no huu eyi no, wonwiinwii kae se,
“Saa ɔbarima yi gye nnebɔneyɛfo, san ne wɔn to
nsa didi.” 3 Saa asɛm a wɔkaa no ma obuu wɔn bɛ
bi se, 4 “Mo mu hena na sɛ ɔwɔ nguan ɔha na wɔn
mu baako yera a, ɔrennyaw aduɔkron akron no hɔ
nkokyinkyin sare so nhwehwɛ nea wayera no kosi
sɛ obehu no? 5 Na sɛ ohu no a, ɔde no abɔ ne kɔn
ho, de anigye de no aba. 6 Na sɛ odu fie a, wafrɛfrɛ
ne nnamfo ne n’afipamfo nyinaa aka akyerɛ wɔn
se, ‘Momma yennye yɛn ani, efisɛ mahu me guan a
ɔyerae no.’ 7 Saa ara nso na sɛ ɔdebɔneyɛni baako
sakra n’adwene a, ɔsorofo nyinaa ani gye sen sɛ
atreneefo aduɔkron akron wɔ hɔ a adwensakra
ho nhia wɔn no. 8 “Anaasɛ ɔbea bɛn na sɛ ne sika
mpɔw du mu baako yera a, ɔrensɔ kanea mprapra
ne dan mu, nhwehwɛ kosi sɛ obehu. 9 Na sɛ ohu a,
ɔremfrɛfrɛ ne nnamfo ne n’afipamfo nyinaa nka
nkyerɛ wɔn se, ‘Momma yɛn ani nnye, efisɛ mahu
me sika mpɔw a ɛyerae no.’ 10 Saa ara nso na sɛ
ɔdebɔneyɛni baako sakra n’adwene a, Onyankopɔn
abɔfo ani gye ara ne no.” 11 Yesu san buu wɔn
ɔyera ho bɛ bi se, “Ɔbarima bi wɔ hɔ a na ɔwɔ
mmabarima baanu. 12 Wɔn mu akumaa no ka
kyerɛɛ n’agya no se, ‘M’agya, fa me kyɛfa a mewɔ
wɔ w’agyapade mu no ma me!’ Ɔbarima no kyɛɛ
n’agyapade mu de ne ba no kyɛfa maa no. 13 “Nna
tiaa bi akyi no, ne ba kumaa yi boaboaa n’ahode
nyinaa ano tuu kwan kɔɔ akyirikyiri asase bi so
kɔbɔɔ ahohwi bra hweree n’ahode nyinaa. 14 Ɛno
akyi no, ɔkɔm kɛse bi baa asase no so maa ne ho
kyeree no. 15 Ɛbaa saa no, ɔde ne ho kɔdan kuroni
bi a ɔma ɔkɔhwɛɛ ne mprako so. 16 Ɔwɔ hɔ no,
ɔkɔm dee no maa ne kɔn dɔɔ sɛ anka obenya aduan
a mprako no di no bi mpo adi, nanso wannya. 17
“N’ani baa ne ho so no, ɔkae se, ‘Apaafo a wɔwɔ
m’agya fi didi mee, ma bi ka ma wɔtow gu. Adɛn
na mete ha na ɔkɔm rekum me yi! 18 Mɛsɔre akɔ
m’agya nkyɛn na maka akyerɛ no se, Agya, mayɛ
ɔsoro ne wo bɔne, 19 na memfata sɛ wɔfrɛ me wo
ba bio; fa me yɛ w’apaafo no mu baako.’ 20 Osii
mu sɛ ɔresan aba n’agya nkyɛn. “Ɔnam kwan so
akyirikyiri reba no, n’agya no huu no, enti ɔde
ayamhyehye yɛɛ ntɛm kohyiaa no, bam no, yɛɛ no
atuu. 21 “Aberante yi ka kyerɛɛ n’agya no se, ‘Agya,
mayɛ ɔsoro ne wo bɔne, na memfata sɛ wofrɛ me
wo ba bio.’ 22 “N’ano ansi koraa na n’agya no frɛɛ
n’asomfo ka kyerɛɛ wɔn se, ‘Monka mo ho nkɔfa
ntama pa mmefura no na monhyɛ no pɛtea ne
mpaboa a ɛyɛ fɛ. 23 Afei munkokum nantwi ba a
wadɔ srade no mfa nyɛ aduan, na yennidi, nnom,
nnye yɛn ani, 24 efisɛ na misusuw sɛ me ba yi
awu, sɛɛ na ɔte ase; ɔyerae, nanso wasan aba.’
Wofii ase gyee wɔn ani. 25 “Ne ba panyin a na
ofi afum reba no duu afikyiri no, ɔtee nnwonto
ne ahurusidi wɔ fie hɔ. 26 Ɛno nti ɔfrɛɛ asomfo
no mu baako bisaa no nea ɛrekɔ so wɔ fie hɔ. 27
Ɔsomfo no ka kyerɛɛ no se, ‘Wo nua no asan aba a
biribiara anyɛ no enti, w’agya akum nantwi ba
a wadɔ srade no ama no.’ 28 “Ɔtee saa no, ne bo
fuwii, enti ɔyɛɛ n’adwene sɛ ɔrenkɔ fie hɔ. N’agya
tee no, ofii adi baa ne nkyɛn bɛsrɛɛ no. 29 Ne ba
no de awerɛhow buaa no se, ‘Agya, masom wo mfe
dodow yi nyinaa a nea wobɛka biara mitie, nanso
wommaa me oguan ba mpo da sɛ minkum na me
ne me nnamfonom mfa nnye yɛn ani. 30 Nanso wo
ba a ɔkɔbɔɔ ahohwi no bae yi de, woakum nantwi
ba a wadɔ srade no ama no.’ 31 “N’agya buaa no
se, ‘Me ba, me ne wo na ɛte ha. Biribiara a mewɔ
nso yɛ wo dea. 32 Ɛsɛ sɛ yegye yɛn ani, efisɛ na
misusuw sɛ wo nua yi awu, sɛɛ na ɔte ase; ɔyerae,
nanso wasan aba.’”

16 Yesu ka kyerɛɛ n’asuafo no se, “Ɔdefo bi wɔ
hɔ a na ɔwɔ ofi sohwɛfo bi. Ɔdefo yi tetee
sɛ ne fi sohwɛfo no resɛe ne nneɛma. 2 Ɔtee saa
asɛm no, ɔfrɛɛ ne fi sohwɛfo no ka kyerɛɛ no
se, ‘Dɛn na metete fa wo ho yi? Bebu w’adwuma
ho akontaa kyerɛ me na merentumi ne wo nyɛ
adwuma bio.’ 3 “Ofi sohwɛfo no kaa wɔ ne tirim
se, ‘Menyɛ dɛn ni? Nnɛ a wɔrepam me afi fie ha yi,
ɛhe na mɛfa? Minni ahoɔden a mede bɛdɔw, na
mefɛre nso sɛ mɛsrɛsrɛ ade. 4 Minim nea mɛyɛ
a ɛbɛma wɔn a wɔdede me wura aka no behu
me mmɔbɔ.’ 5 “Enti ɔfrɛfrɛɛ wɔn a wɔdede ne
wura aka no mmaako mmaako. Obisaa nea odi
kan no se, ‘Ɛka ahe na wode me wura?’ 6 “Obuae
se, ‘Mede ngo nhina aduonu ka.’ “Enti ɔka kyerɛɛ
no se, ‘Yɛ ntɛm tena ase na twa mu na kyerɛw
sɛ, wode ngo nhina du ka.’ 7 “Ɛno akyi no, ɔfrɛɛ
ɔfoforo bi nso bisaa no se, ‘Na wo nso, ka ahe na
wode me wura?’ “Ɔno nso buae se, ‘Mede aburow
nkotoku ɔha ka.’ “Ɔka kyerɛɛ no se, ‘Tena ase na
twa mu na kyerɛw sɛ, wode nkotoku aduonum ka!’
8 “Ɔdefo no huu nea ofi sohwɛfo no yɛe no akyi,
nanso ɔnam fɛwdi so kamfoo no wɔ n’anifiri no
ho. Saa ara nso na wiase yi mma susuw sɛ wonim
nyansa sen wɔn a wɔyɛ Onyankopɔn akyidifo no.
(aiōn g165) 9 Na me nso mise mo sɛ, momfa wiase
ahonyade no bi nyɛ nnamfo, na sɛ ɛsa a wɔagye
mo. (aiōnios g166) 10 “Nanso nea odi nokware wɔ
kakraa bi ho no bedi nokware wɔ pii ho; na nea
onni nokware wɔ kakraa bi ho no rentumi nni
nokware wɔ pii ho. 11 Sɛ moantumi anni nokware
wɔ wiase nneɛma ho a, hena na ɔde ɔsoro nnepa
bɛhyɛ mo nsa? 12 Sɛ moanni nokware wɔ obi ade

bi a wɔde ahyɛ mo nsa no ho a, ɛbɛyɛ dɛn na wɔde
nea ɛsɛ sɛ ɛyɛ mo dea no bɛma mo? 13 “Ɔsomfo
biara rentumi nsom awuranom baanu, efisɛ ɔyɛ
saa a, ɔbɛdɔ ɔbaako na watan ɔbaako anaasɛ,
ɔbɛsom ɔbaako yiye na wabu ɔbaako animtiaa.
Morentumi nsom Onyankopɔn ne ahonyade.” 14
Farisifo sikaniberefo no tee nea Yesu kae no, wodii
ne ho fɛw. 15 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Moyɛ nnipa
a mubu mo ho atreneefo wɔ nnipa anim, nanso
Onyankopɔn nim mo koma mu. Na nea ɛsom bo
wɔ nnipa ani so no yɛ akyide wɔ Onyankopɔn
anim. 16 “Ansa na Osuboni Yohane bɛba no na
Mose mmara ne adiyifo no nsɛm no na mudi so.
Na Osuboni Yohane bae no ɔbɛkaa Onyankopɔn
ahenni ho nsɛm kyerɛɛ mo, nti nnipa repere sɛ
wɔbɛkɔ saa ahenni no mu. 17 Ɛyɛ mmerɛw sɛ ɔsoro
ne asase betwa mu sen sɛ mmara no mu nsensanee
ketewa baako mpo bɛyera. 18 “Obiara a ogyaa ne
yere aware na ɔware ɔfoforo no bɔ aguaman; na
nea ɔware ɔbea biara a ne kunu agyaa no no nso,
bɔ aguaman.” 19 Yesu toaa so kae se, “Ɔdefo bi
tenaa ase a na daa ofura ntama pa na ogye n’ani
yiye nso. 20 Na ɔbarima hiani bi a akuru atutu no
a wɔfrɛ no Lasaro no nso da n’abobow ano. 21
Ɔbarima yi kɔn dɔɔ sɛ anka obenya aduan a ɔdefo
no adi ama aka no bi adi. Saa bere koro no ara
mu na akraman ba faako a na ohiani no da hɔ no
bɛtaforo n’akuru no mu. 22 “Ohiani no wu maa
abɔfo bɛfaa no kɔtenaa Abraham nkyɛn. Ɔdefo no
nso wu ma wosiee no. 23 Ɔdefo no wɔ asaman a ne
ho yeraw no no, ɔmaa n’ani so huu Lasaro sɛ ɔte
Abraham nkyɛn. (Hadēs g86) 24 Ɔdefo no teɛɛ mu
se, ‘Agya Abraham, mesrɛ wo hu me mmɔbɔ na
soma Lasaro na ɔmfa ne nsateaa ano nkɔbɔ nsu
mu mfa mmɛsɔ me tɛkrɛma so na me ho yeraw
me.’ 25 “Abraham buaa no se, ‘Me ba, kae sɛ wote
wiase no wudii dɛ na Lasaro dii yaw, nanso afei na
ɔredi dɛ na wo nso woredi yaw. 26 Ɛnyɛ eyi nko,
obon kɛse da yɛn ne mo ntam a ɛno nti, wɔn a
wɔpɛ sɛ wofi ha ba mo nkyɛn hɔ ne wɔn a wɔpɛ sɛ
wofi mo nkyɛn hɔ ba ha no nso rentumi mma.’
27 “Ɔdefo no san ka kyerɛɛ Abraham se, ‘Agya,
mesrɛ wo, soma Lasaro kɔ m’agya fi, 28 efisɛ mewɔ
nuabarimanom baanum. Ma ɔnkɔbɔ wɔn kɔkɔ
sɛnea ɛbɛyɛ a wɔn mu biara remma saa ahoyeraw
yi mu bi.’ 29 “Abraham buaa no se, ‘Wɔwɔ nsɛm a
Onyankopɔn nam Mose ne adiyifo no so aka enti
ma wontie na wonni so.’ 30 “Ɔdefo yi kaa bio se,
‘Agya Abraham, nea woreka yi wɔ mu de, nanso sɛ
obi fi asaman ha kɔbɔ wɔn kɔkɔ de a, wɔbɛsakra
wɔn adwene.’ (questioned) 31 “Abraham buae se, ‘Sɛ
wɔantie nea Onyankopɔn nam Mose ne adiyifo no
so aka no a, saa ara nso na sɛ obi fi asaman ha
kɔkasa kyerɛ wɔn a, wɔrentie no no.’” (questioned)

17 Yesu ka kyerɛɛ n’asuafo no se, “Ɛyɛ dɛn ara
a hintinnua no bɛba, nanso obiara a ebi bɛfa
ne so aba no nnue. 2 Eye ma saa onipa no sɛ wɔde
ɔbo a mu yɛ duru bi bɛsen ne kɔn mu atow no
akyene po mu sen sɛ ɔbɛto nkumaa yi mu baako
hintidua. 3 Enti monhwɛ mo ho so yiye. “Sɛ wo
nua fom wo a, ka n’anim na sɛ onu ne ho a, fa ne
bɔne kyɛ no. 4 Sɛ nso ɔfom wo mpɛn ason da koro
na mpɛn dodow a ɔfom wo no nyinaa, ɔde ahonu
srɛ wo a fa kyɛ no.” 5 Asomafo no ka kyerɛɛ Yesu
se, “Awurade, to yɛn gyidi so.” 6 Yesu buaa wɔn se,
“Sɛ mowɔ gyidi te sɛ onyaa aba a, anka mubetumi
aka akyerɛ ankye yi se, ‘Tutu kogu po mu,’ na
ɛbɛba mu saa. 7 “Mo mu hena na ɔwɔ ɔsomfo a
ɔyɛ n’afuw mu adwuma anaasɛ ɔhwɛ ne mmoa
na ofi afum ba a, ɔbɛka akyerɛ no se, ‘W’aduan
si hɔ na kodidi?’ 8 Na mmom ɔrenka nkyerɛ no
se, ‘Noa aduan ma me na sɛ mididi wie a, wo nso
woakodidi?’ 9 Sɛ ɔsomfo yi yɛ n’asɛde yi a ne wura
no bɛda no ase ana? 10 Saa ara nso na sɛ mo nso
moyɛ mo asɛde a, ɛsɛ sɛ moka se, ‘Yɛyɛ asomfo a
ayeyi mfata yɛn; yɛn asɛde a ɛsɛ sɛ yɛyɛ na yɛayɛ
no.’” 11 Bere bi a Yesu rekɔ Yerusalem no, ɔfaa
Samaria ne Galilea hye so. 12 Ɔrebɛn akuraa bi
ase no, akwatafo du bi a na wogyinagyina kurotia
no huu no 13 teɛteɛɛ mu se, “Yesu, yɛn wura, hu
yɛn mmɔbɔ!” 14 Yesu huu wɔn no, ɔka kyerɛɛ
wɔn se, “Momfa mo ho nkɔkyerɛ ɔsɔfo!” Bere a
akwatafo no rekɔ no, wɔn ho yɛɛ wɔn den. 15 Wɔn
mu baako huu sɛ ne ho ayɛ no den no, ɔsan n’akyi
de ahurusi yii Onyankopɔn ayɛ se, “Anuonyam
nka Onyankopɔn, wama me ho ayɛ me den!” 16
Ɔbɛkotow Yesu anim daa no ase. Na saa ɔbarima yi
yɛ Samariani. 17 Yesu bisae se, “Ɛnyɛ nnipa du na
wɔn ho yɛɛ wɔn den? Baakron a wɔaka no wɔ he?
18 Adɛn nti na ɔmamfrani yi nko na wasan aba
sɛ ɔrebeyi Onyankopɔn ayɛ?” 19 Yesu ka kyerɛɛ
no se, “Sɔre kɔ, wo gyidi ama wo ho ayɛ wo den.”
20 Da bi Farisifo bi bisaa Yesu se, “Bere bɛn na
Onyankopɔn ahenni no bɛba?” Yesu buaa wɔn se,
“Onyankopɔn ahenni no nnam nsɛnkyerɛnne bi a
mubehu so na ɛbɛba, 21 obi rentumi nkyerɛ mo
sɛ, ‘Ɛwɔ ha anaa hɔ!’ Efisɛ Onyankopɔn ahenni
no te mo mu.” 22 Na ɔka kyerɛɛ n’asuafo no se,
“Mmere bi bɛba a mo ani begyina sɛ mubehu me
bere tiaa bi wɔ mo nkyɛn, nanso morenhu me.
23 Sɛ nnipa ka kyerɛ mo se Onipa Ba no wɔ ha
anaa baabi foforo a, munnni wɔn akyi. 24 Sɛnea
anyinam pa gya wɔ wim ma nnipa nyinaa hu no,
saa ara nso na me ba a mɛsan aba no bɛyɛ. 25
Nanso ansa na eyinom nyinaa bɛba mu no, ɛsɛ sɛ
mihu amane na me nkurɔfo nso po me. 26 “Sɛnea
Noa bere so nnipa yɛɛ asoɔden no, saa ara nso na
sɛ meba a ɛbɛyɛ ne no. 27 Saa bere no, nnipa didi

nomee, wareware kosii sɛ Noa kɔhyɛɛ hyɛn no mu
na nsuyiri bɛfaa saa nnipa no nyinaa. 28 “Saa ara
nso na Lot bere so no, na ɛte. Nnipa didi nomee,
dii gua, yɛɛ mfuw, sisii adan, 29 kosii sɛ Lot fii
Sodom, na ogya ne sufre fii soro bɛhyew saa nnipa
no nyinaa. 30 “Saa ara nso na da a mɛsan aba no
bɛyɛ. 31 Saa da no, ɛnsɛ sɛ obiara a ɔwɔ adwuma
mu, afuw mu anaa gua so san n’akyi ba fie sɛ
ɔrebɛsesa n’ahode. 32 Monkae asɛm a ɛtoo Lot
yere. 33 Obiara a ɔdɔ ne kra no, ebefi ne nsa. Na
nea ɔbɛhwere ne kra no benya. 34 Da no, wɔbɛfa
nnipa baanu a wɔda faako no mu baako agyaw
ɔbaako. 35 Saa ara nso na wɔbɛfa mmea baanu a
wɔrenoa aduan no mu baako agyaw ɔbaako. 36
Mmarima baanu a wɔreyɛ adwuma wɔ afuw mu no
nso, wɔbɛfa ɔbaako agyaw ɔbaako.” 37 Asuafo no
bisaa Yesu se, “Awurade, ɛhe na wɔde wɔn bɛkɔ?”
Yesu buaa wɔn se, “Baabi a funu wɔ no, apete mpa
hɔ!”

18 Da bi, Yesu nam mmebu so kyerɛɛ n’asuafo
no hia a ehia sɛ wɔbɔ mpae daa a wɔmpa
abaw. 2 Yesu kae se, “Otemmufo bi tenaa kurow bi
mu a na onsuro Onyankopɔn, mfɛre onipa biara.
3 Na ɔbea kunafo bi te saa kurow no mu a ɔne
obi wɔ asɛm. Daa na saa okunafo yi kɔ otemmufo
no nkyɛn kɔsrɛ no se onni n’asɛm no mma no. 4
“Mfiase no, otemmufo no ammua no. Nanso akyiri
no ɔkae se, ‘Ɛwɔ mu sɛ minsuro Onyankopɔn,
mfɛre onipa biara de, 5 nanso esiane sɛ daa ɔbea
yi haw me nti, mɛhwɛ adi asɛm no yiye ama no
sɛnea ɛbɛyɛ a ɔremmɛhaw me bio!’” 6 Awurade
toaa so se, “Moate asɛm a otemmufo yi a ɔnteɛ
no kae. 7 Munnnye nni sɛ Onyankopɔn bedi ama
ne mma a daa wosu frɛ no awia ne anadwo no?
Anaa ɔbɛtwentwɛn ne nan ase anaa? 8 Merema
moate ase sɛ ɔbɛyɛ wɔn apɛde ama wɔn ntɛm.
Sɛ Onipa Ba no san ba a, nnipa dodow ahe na
obehu sɛ wɔwɔ ne mu gyidi?” 9 Yesu san buu bɛ bi
faa nnipa a wobu wɔn ho sɛ atreneefo na ɛno nti
wobu afoforo animtiaa no ho se, 10 “Da bi nnipa
baanu bi kɔɔ asɔredan mu kɔbɔɔ mpae. Na wɔn
mu baako yɛ Farisini a obu ne ho, na ɔbaako no
nso yɛ towgyeni. 11 Farisini yi kogyinaa faako a
obiara behu no bɔɔ mpae se, ‘Onyankopɔn, meda
wo ase sɛ mente sɛ nnipa a wɔaka no; apoobɔfo
nkontompofo, aguamammɔfo ne saa towgyeni a
ogyina hɔ yi. 12 Nnaawɔtwe biara midi mmuada
mprenu na nea minya biara nso, miyi mu nkyemu
du mu baako de ma.’ 13 “Saa bere no na towgyeni
no gyina akyiri baabi a ɔmpɛ sɛ ɔma n’ani so
kyerɛ ɔsoro. Ɔde ne nsa guu ne bo bɔɔ mpae se,
‘Onyankopɔn, hu me ɔdebɔneyɛni mmɔbɔ!’ 14
“Mereka akyerɛ mo se, nea towgyeni no yɛe no sɔɔ
Onyankopɔn ani sen nea Farisini no yɛe no. Obiara
a ɔma ne ho so no, wɔbɛbrɛ no ase, na nea ɔbrɛ ne
ho ase no, wɔbɛma no so.” 15 Da bi, awofo bi de
wɔn mma nketewa brɛɛ Yesu se ɔmfa ne nsa nka
wɔn nhyira wɔn. Asuafo no huu awofo no, wɔkaa
wɔn anim. 16 Yesu frɛɛ mmofra no awofo no baa
ne nkyɛn na ɔka kyerɛɛ n’asuafo no se, “Momma
mmofra nketewa no mmra me nkyɛn na munnsiw
wɔn kwan, na eyinom sɛɛ na Onyankopɔn ahenni
no yɛ wɔn dea. 17 Mereka akyerɛ mo se obiara
a ɔrennye Onyankopɔn Ahenni no sɛ abofra no,
ɔrentumi nhyɛn mu.” 18 Da bi, Yudani sikani bi
bisaa Yesu se, “Kyerɛkyerɛfo pa, dɛn na menyɛ
na manya nkwa a enni awiei?” (aiōnios g166) 19
Yesu buaa no se, “Adɛn nti na wofrɛ me onipa pa?
Obiara nyɛ papa gye ɔbaako; ɔne Onyankopɔn.
20 Wunim Mose mmara no: ‘Mmɔ aguaman! Nni
awu! Mmɔ korɔn! Nni adansekurum! Di w’agya
ne wo na ni!’” 21 Osikani yi ka kyerɛɛ Yesu se,
“Madi saa mmara yi nyinaa so fi me mmofraase.”
22 Yesu tee nea osikani no kae no, ɔka kyerɛɛ no
se, “Ade baako pɛ na aka wo a ɛsɛ sɛ woyɛ. Kɔ na
kɔtɔn w’ahode nyinaa na kyɛ sika no ma ahiafo
na wubenya agyapade wɔ Onyankopɔn Ahenni
no mu, na afei bra bedi m’akyi.” 23 Osikani yi
tee saa asɛm yi no, anyɛ no dɛ koraa efisɛ na
ɔwɔ ahode pii. 24 Yesu huu sɛ ne werɛ ahow
no, ɔkae se, “Ɛyɛ den ma ahonyafo sɛ wɔbɛkɔ
Onyankopɔn ahenni no mu! 25 Mereka akyerɛ mo
se, ɛyɛ mmerɛw sɛ yoma bewura pane aniwa mu
sen sɛ ɔdefo bɛkɔ Onyankopɔn ahenni no mu.” 26
Na wɔn a wɔtee nea Yesu kae no bisae se, “Ɛno de,
na hena na wobegye no nkwa?” 27 Yesu buae se,
“Onipa fam de, ɛyɛ den, na Onyankopɔn fam de,
biribiara betumi aba mu.” 28 Petro ka kyerɛɛ Yesu
se, “Yagyaw nea yɛwɔ nyinaa hɔ abedi w’akyi.”
29 Yesu buaa Petro se, “Merema mo ate ase sɛ,
obiara nni hɔ a, esiane Onyankopɔn ahenni no
nti, wagyaw ne fi anaa ne nuanom anaa n’awofo
anaa ne mma 30 na ɔrennya mma ɛmmoro nea
wahwere no so saa bere yi mu, na daakye nso,
ɔrennya nkwa a enni awiei.” (aiōn g165, aiōnios g166)
31 Yesu frɛɛ asuafo dumien no gyinaa nkyɛn baabi
ka kyerɛɛ wɔn se, “Yɛrekɔ Yerusalem, na biribiara
a adiyifo no aka afa Onipa Ba no ho no bɛba mu.
32 Wobeyi no ama amanamanmufo ama wɔadi ne
ho fɛw, na wɔabɔ no adapaa, ate ntasu agu ne so,
33 aka no mpire, akum no na ne nnansa so no,
wasɔre.” 34 Asuafo no ante nea Yesu kaa no biara
ase, efisɛ na asɛm no boro wɔn adwene so. 35 Yesu
ne n’asuafo no rebɛn Yeriko no, wohuu onifuraefo
bi a ɔte kwankyɛn resrɛsrɛ ade. 36 Onifuraefo no
tee sɛ nkurɔfokuw bi retwa mu no, obisaa asɛm a
asi. 37 Wɔka kyerɛɛ no se, “Yesu Nasareni no na

ɔretwam!” 38 Ɔtee saa no, ɔteɛteɛɛ mu se, “Yesu,
Dawid Ba, hu me mmɔbɔ!” 39 Wɔn a wodi anim no
teɛteɛɛ no se ommua n’ano, nanso wantie, na ɔkɔɔ
so teɛteɛɛ mu denneennen se, “Yesu, Dawid Ba, hu
me mmɔbɔ!” 40 Yesu duu faako a onifuraefo no
te no, ɔma wɔde no brɛɛ no. Wɔde no duu Yesu
nkyɛn no, obisaa no se, 41 “Dɛn na wopɛ sɛ meyɛ
ma wo?” Onifuraefo no buae se, “Awurade, ma
minhu ade.” 42 Yesu ka kyerɛɛ no se, “Hu ade,
wo gyidi ama wo ho ayɛ wo den.” 43 Amono mu
hɔ ara, onifuraefo yi huu ade, na odii Yesu akyi
yii Onyankopɔn ayɛ. Na wɔn a wohuu ayaresa no
nyinaa nso yii Onyankopɔn ayɛ.

19 Da bi a na Yesu retwa mu wɔ Yeriko no, 2
ohuu ɔbarima bi wɔ hɔ a wɔfrɛ no Sakeo. Na
Sakeo yɛ ɔtowgyeni panyin san yɛ osikani nso. 3
Bere a Yesu retwa mu no, Sakeo pɛɛ sɛ anka ohu
no, nanso esiane sɛ na ɔyɛ onipa tiaa na wɔn a
wodi Yesu akyi no dɔɔso nti, wanhu no. 4 Esiane sɛ
na Sakeo nim sɛ Yesu bɛfa nnyedua bi a na esisi hɔ
no ase nti, ɔyɛɛ ntɛm kɔforoo saa nnyedua no mu
baako. 5 Bere a Yesu duu nnyedua no ase no, ɔmaa
n’ani so huu no ka kyerɛɛ no se, “Sakeo, yɛ ntɛm
na si fam na wo fi na nnɛ mɛtena.” 6 Sakeo yɛɛ
ntɛm sii fam de anigye gyee no fɛw so. 7 Nnipa
a wodi Yesu akyi no huu eyi no, wonwiinwii kae
se, “Ɔdebɔneyɛni yi na wakɔ akɔsoɛ no.” 8 Bere
a nnipa no renwiinwii no, Sakeo begyinaa Yesu
nkyɛn kae se, “Awurade, nnɛ, mede m’ahode mu fa
kyɛ ahiafo, na sɛ masisi obi wɔ biribi mu a, metua
mmɔho anan ama no.” 9 Yesu ka kyerɛɛ no se,
“Nnɛ na nkwagye aba ofi yi mu, efisɛ oyi nso yɛ
Abraham ba. 10 Na mebae sɛ merebɛhwehwɛ wɔn
a wɔayera na magye wɔn nkwa.” 11 Bere a Yesu
ne nnipa no rebɛn Yerusalem no, ɔsan buu wɔn
bɛ foforo de kyerɛɛ wɔn se, Onyankopɔn ahenni
no abɛn. 12 Ɔkae se, “Ɔdehye bi a watu kwan akɔ
akyirikyiri asase bi so san kɔɔ ne kurom se ɔrekɔ
na wɔakosi no ɔhene. 13 Ansa na ɔrebefi n’akwantu
no ase no, ɔfrɛɛ n’adwumayɛfo mu du maa wɔn
mu biara minadu ka kyerɛɛ wɔn se, ‘Momfa sika yi
nyɛ adwuma nkosi sɛ mɛba.’ 14 “Kurom hɔfo no
tee n’ahenni no ho asɛm no, wotuu nnipa kohuu
mpanyimfo no se wɔmpɛ no. 15 “Nanso wosii no
hene ma ɔsan kɔɔ faako a na ɔyɛ adwuma no.
Odui no, ɔfrɛɛ n’adwumayɛfo du no se, wommebu
sika a ɔde maa wɔn no ho akontaa nkyerɛ no. 16
“Ɔdwumayɛni a odii kan ba bɛka kyerɛɛ no se, ‘Me
wura, wo sika mina du no, mede ayɛ adwuma anya
ho mmɔho du.’ 17 “Owura no ka kyerɛɛ no se, ‘Mo,
akoa pa, esiane sɛ woadi kakraa a mede hyɛɛ wo
nsa no ho nokware nti, mede nkurow du bɛhyɛ
w’ase na woadi so.’ 18 “Ɔdwumayɛni a ɔto so abien
no ba bɛka kyerɛɛ no se, ‘Me wura, wo sika mina
du no, mede ayɛ adwuma anya ho mmɔho anum.’
19 “Owura no ka kyerɛɛ no se, ‘Mede nkurow anum
bɛhyɛ w’ase na woadi so.’ 20 “Ɔfoforo nso bɛkae
se, ‘Me wura wo sika mina du a wode maa me no,
mede siei, ɛno ni. 21 Na misuro wo, efisɛ wo ho
yɛ nwonwa. Nea ɛnyɛ wo dea no, wugye na nea
wunnuae nso no, wutwa.’ 22 “Ne wura no buaa no
se, ‘Akoa bɔne, wo anom asɛm so na migyina abu
wo atɛn. Wunim sɛ me ho yɛ nwonwa. Nea ɛnyɛ
me dea no migye; nea minnuae no, mitwa. 23 Adɛn
nti na woamfa me sika no ankɔto sikakorabea?
Anka mebae yi menya ho nsiho.’ 24 “Ɔka kyerɛɛ
n’asomfo a na wogyina hɔ no se, ‘Munnye sika no
mfi ne nsam mfa mma nea ɔde ne de yɛɛ adwuma
nyaa mmɔho du no.’ 25 “Asomfo no kae se, ‘Yɛn
wura, sɛ oyi de ɔwɔ sika bebree!’ 26 “Owura no
kae se, ‘Merema mo ate ase sɛ, nea ɔwɔ bebree
no, wɔbɛma no bi aka ho, na nea ɔwɔ kakraa bi
no, nea ɔwɔ mpo no, wobegye afi ne nsam. 27
Na afei, momfa m’atamfo a anka wɔmpɛ sɛ midi
ade no mmra m’anim ha na munkum wɔn!’” 28
Yesu kaa nsɛm yi wiee no, odii n’asuafo no kan
kɔɔ Yerusalem. 29 Ɔrebɛn Betfage ne Betania a
ɛbɛn Ngo Bepɔw so no, ɔsomaa n’asuafo no mu
baanu ka kyerɛɛ wɔn se, 30 “Monkɔ akuraa a ɛbɛn
ha no ase na mudu hɔ a, mubehu afurum ba bi a
obiara ntenaa ne so da sɛ wɔasa no. Monsan no
mfa no mmrɛ me. 31 Sɛ obi bisa se ‘Adɛn nti na
moresan no’ a, monka nkyerɛ no se, ‘Ne ho hia
Awurade.’” 32 Asuafo baanu a wɔkɔe no kohuu
aboa no sɛ ɔsa hɔ sɛnea Yesu kae no. 33 Bere a
wɔresan afurum ba no, ne wuranom bisaa wɔn
se, “Adɛn nti na moresan aboa no?” 34 Wobuaa
wɔn se, “Ne ho hia Awurade.” 35 Asuafo no de
afurum ba no brɛɛ Yesu de wɔn ntama sesɛw ne
so ma ɔtenaa ne so. 36 Yesu te afurum ba no so
rekɔ no, nnipa de wɔn ntama sesɛw ɔkwan no so
ma ɔfaa so. 37 Oduu Ngo Bepɔw no so baabi a
wɔrebesian akɔ Yerusalem no, n’akyidifo no nyinaa
de osebɔ kamfoo Onyankopɔn, yii no ayɛ wɔ Yesu
anwonwade ahorow a wayɛ no ho se, 38 “Nhyira nka
ɔhene a ɔreba Awurade din mu no!” “Asomdwoe ne
anuonyam nka Onyankopɔn wɔ ɔsorosoro nohɔ!”
39 Farisifo no bi a na wɔfra nnipakuw no mu
no ka kyerɛɛ Yesu se, “Kyerɛkyerɛfo, kasa kyerɛ
w’akyidifo no na wommua wɔn ano!” 40 Yesu
buaa wɔn se, “Sɛ womua wɔn ano koraa a, abo
mpo bɛkamfo me, ayi me ayɛ.” 41 Yesu rebɛn
Yerusalem a ohuu kurow no, osu maa mu nnipa
no se, 42 “Mo a anka asomdwoe yɛ mo dea nanso
moampɛ no, mobɛhwehwɛ asomdwoe akyi kwan,
nanso mo nsa renka da! 43 Nna bi bɛba a mo
atamfo bɛba abɛtoa mo aka mo ahyɛ, 44 atɔre
mo ne mo mma ase, asɛe mo kurow yi pasaa,

efisɛ moapo adom a Onyankopɔn de adom mo
no.” 45 Yesu duu Yerusalem no, ɔkɔɔ asɔredan
mu kɔpam nnipa a na wɔredi gua wɔ hɔ no kae
se, 46 “Wɔakyerɛw se, ‘Me fi bɛyɛ mpaebɔbea;
nanso mode ayɛ adwowtwafo atenae!’” 47 Saa
bere no nyinaa na asɔfo mpanyimfo, Kyerɛwsɛm
no akyerɛkyerɛfo ne ɔman no mu mpanyimfo
rehwehwɛ ɔkwan a wɔbɛfa so anya no akyere
no akum no. 48 Nanso na wonhu ɔkwan biara a
wɔbɛfa so akyere no, efisɛ bere nyinaa na nnipa
akyere no so retie no.

20 Da bi a Yesu rekyerɛkyerɛ wɔ asɔredan mu no,
asɔfo mpanyin, Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo
ne ɔman no mu mpanyin kobisaa no se, 2 “Tumi
bɛn na wowɔ a wode yɛ saa nneɛma yi; na hena
nso na ɔmaa wo saa tumi no?” 3 Yesu buaa wɔn se,
“Me nso mewɔ asɛm bi bisa mo. Monka nkyerɛ me.
4 Tumi bɛn na Yohane de bɔɔ asu; efi Onyankopɔn
anaa efi onipa?” 5 Wɔfaa ho adwene kae se, “Sɛ
yɛka se efi Onyankopɔn a obebisa yɛn se, ‘ɛno de,
adɛn nti na moannye no anni?’ 6 Sɛ nso yɛka se
efi onipa a, ɔman mu no nyinaa besiw yɛn abo,
efisɛ wonim sɛ Yohane yɛ odiyifo.” 7 Ewiee ase no,
wobuae se, “Yennim.” 8 Yesu nso ka kyerɛɛ wɔn
se, “Ɛno de, me nso meremma mo mo asɛmmisa
no ho mmuae.” 9 Yesu buu wɔn bɛ bi se, “Ɔbarima
bi yɛɛ bobeturo de hyɛɛ apaafo bi nsa sɛ wɔnhwɛ
so mma no. Eyi akyi, otuu kwan kɔɔ akyirikyiri
baabi kɔtenaa hɔ kyɛɛ. 10 Bobetew bere dui no,
ɔbarima yi somaa ne somfo se onkogye aduaba
no bi mmrɛ no. Nanso apaafo no boroo no, ma
ɔsan kɔɔ nsapan. 11 Ɔsomaa ɔsomfo foforo ma
ɔno nso wɔboroo no, bɔɔ no adapaa, ma ɔkɔɔ
nsapan. 12 Ɔsan somaa ɔsomfo foforo na ɔno mpo
de, wopirapiraa no pam no. 13 “Eyi maa bobeturo
wura no kae se, ‘Dɛn na menyɛ bio? Mɛsoma me
ba a medɔ no no akɔ wɔn nkyɛn na ɔno de, ebia
wɔbɛfɛre no.’ 14 “Nanso bere a apaafo no huu no
no, wɔkae se, ‘Ɔdedifo no ni, momma yenkum no
na yɛmfa n’agyapade no.’ 15 Wɔtwee no fii afuw
no mu kokum no. “Mugye di sɛ dɛn na afuw wura
no bɛyɛ saa apaafo yi? 16 Ɔbɛba abekunkum saa
apaafo yi na ɔde afuw no ama afoforo.” Nnipa a
wɔretie Yesu no kae se, “Ɛmpare yɛn!” 17 Yesu
hwɛɛ wɔn dinn bisaa wɔn se, “Ɛno de, na nea
wɔakyerɛw se, “‘Ɔbo a adansifo apo no, ɛno ara na
abɛyɛ tweatibo’ no ase ne dɛn? 18 Obiara a ɔbɛhwe
ɔbo no so no, obebubu na nea ɔbo no bɛhwe
ne so no nso bɛpɛtɛw.” 19 Esiane sɛ Kyerɛwsɛm
no akyerɛkyerɛfo ne asɔfo mpanyin no huu se
Yesu buu bɛ no tiaa wɔn nti wɔhwehwɛɛ ɔkwan a
wɔbɛfa so akyere no saa bere no ara mu, nanso
esiane nnipa a na wɔwɔ hɔ no nti na wosuro. 20
Esiane sɛ ɔpɛ ara na na nnipa no pɛ sɛ wɔkyere
Yesu nti, wɔtetɛw no maa nnipa bi kɔɔ ne nkyɛn,
sɛnea ɛbɛyɛ a wobenya n’anom asɛm bi agyina so
akyere no na wɔde no akɔ aban mu. 21 Saa nnipa
yi bisaa Yesu se, “Kyerɛkyerɛfo, yenim sɛ woyɛ
ɔnokwafo, wonyɛ nyiyimu na wokyerɛ nokware
kwan a wɔnam so kɔ Onyankopɔn nkyɛn. 22 Enti
eye sɛ yetua tow ma Kaesare aban anaasɛ enye?”
23 Yesu huu wɔn adwemmɔne no, ɔka kyerɛɛ wɔn
se, 24 “Momma me sika. Hena mfoni ne din na
ɛwɔ so yi?” Wobuaa no se, “Ɛyɛ Kaesare dea.” 25
Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Ɛno de, momfa Kaesare
de mma Kaesare na momfa Onyankopɔn de mma
Onyankopɔn.” 26 Yesu mmuae a ɔmaa wɔn no yɛɛ
wɔn nwonwa na wɔn adwemmɔne no nso kaa wɔn
tirim. 27 Sadukifo bi a wonnye owusɔre nni baa
Yesu nkyɛn bebisaa no se, 28 “Kyerɛkyerɛfo, Mose
mmara no kyerɛ yɛn se, sɛ ɔbarima bi wɔ ɔyere na
ɔne no anwo na owu a, ne nua tumi ware no ne
no wo mma ma owufo no. 29 Anuanom baason bi
tenaa ase. Ɔpanyin a ɔwɔ mu no waree ɔbea a ɔne
no anwo na owui. 30 Ne nua a odi n’akyi no waree
no nanso ɔne no anwo na owui. 31 Anuanom a
wɔaka no nyinaa nso waree no a obiara ne no
anwo, na wowuwui. 32 Akyiri no ɔbea no nso wui.
33 Yɛn asɛmmisa ne sɛ, esiane sɛ ɔbea yi waree
anuanom yi nyinaa nti, owusɔre da no, wɔn mu
hena na ɔbea yi bɛyɛ ne yere?” 34 Yesu buae se,
“Asase yi so na nnipa dwene aware ho. (aiōn g165)
35 Na wɔn a owusɔre da no wobenya kwan akɔ
Onyankopɔn Ahenni no mu de, aware ho renhia
wɔn. (aiōn g165) 36 Na owu nso nni hɔ mma wɔn bio,
efisɛ wɔbɛyɛ sɛ ɔsoro abɔfo. Esiane sɛ wɔasɔre afi
awufo mu no nti, wɔyɛ Onyankopɔn mma. 37 Afei
mo asɛmmisa a ɛfa owusɔre ho no nso, Mose maa
yehuu no pefee sɛ, owusɔre wɔ hɔ. Efisɛ n’asɛm
a ɔkyerɛw faa wura a na ɛredɛw no ho no, ɔbɔɔ
Abraham Nyankopɔn, Isak Nyankopɔn ne Yakob
Nyankopɔn din. 38 Eyi kyerɛ sɛ, Onyankopɔn yɛ
ateasefo Nyankopɔn na ɔnyɛ awufo Nyankopɔn,
efisɛ obiara a ɔde ne ho to Onyankopɔn so no,
sɛ owu mpo a, obenya nkwa a enni awiei.” 39
Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo no mu bi kae se,
“Kyerɛkyerɛfo, woabua no yiye.” 40 Na obiara
antumi ammisa no asɛm biara bio. 41 Yesu bisaa
wɔn se, “Adɛn nti na wɔka se Kristo no yɛ Dawid
ba?” 42 Efisɛ Dawid ka wɔ ne Nnwom no mu se,
“Awurade ka kyerɛɛ me wura se: ‘Tena me nifa so
43 kosi sɛ mɛma woadi w’atamfo so nkonim.’ 44 Sɛ
Dawid frɛ no ‘Awurade’ a, ɛyɛɛ dɛn na Kristo no yɛ
ne ba?” 45 Bere a nnipa no retie no no, Yesu dan
n’ani ka kyerɛɛ n’asuafo no se, 46 “Monhwɛ mo
ho so yiye wɔ Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo no
ho. Bere biara wɔpɛ sɛ wɔhyɛ ntade pa, hwehwɛ

sɛ nnipa hu wɔn bagua mu a wɔde obu kyia wɔn,
na sɛ wɔkɔ asɔredan mu nso a, wɔtena mpanyin
tenabea. Saa ara nso na sɛ wɔkɔ aponto ase a,
wɔtena mpanyin tenabea. 47 Wɔbɔ mpae atenten
ma nnipa hu sɛ wɔresom Onyankopɔn, nanso
wosisi akunafo. Eyi nti wobenya asotwe a mu yɛ
duru."

21 Yesu te asɔredan mu hɔ no, ohuu asikafo bi a
wɔde wɔn afɔrebɔde akɛseakɛse regu afɔrebɔ
adaka no mu. 2 Ohuu okunafo hiani bi nso sɛ ɔde
sika kakraa bi too afɔre adaka no mu. 3 Yesu ka
kyerɛɛ nnipa a na wɔwɔ asɔredan mu hɔ no se,
"Nokware ni, afɔre a okunafo hiani yi bɛbɔɔ no
som bo sen afɔre akɛseakɛse a asikafo no bɛbɔɔ no
nyinaa. 4 Wɔn nyinaa de nea wɔanya ama aboro
so no bi na ɛbɛbɔɔ afɔre, na oyi de, ofi ne hia
mu de ne sika a ɔwɔ nyinaa na abegu mu yi." 5
Yesu akyidifo no bi kamfoo abo fɛfɛ a wɔde sii
asɔredan no ne adwinni ahorow a wɔadi agu ɔdan
no ho no. Nanso Yesu kae se, 6 "Bere bi bɛba a,
wobedwiriw nneɛma a morekamfo yi nyinaa agu a
hwee renka." 7 Wobisaa no se, "Kyerɛkyerɛfo, bere
bɛn na asɛm a woreka yi besi, na ho nsɛnkyerɛnne
bɛyɛ dɛn?" 8 Yesu buae se, "Monhwɛ mo ho so yiye
na obi annaadaa mo, efisɛ nnipa pii bɛsɔre aka se,
'Mene Kristo no' na bere no abɛn, nanso monnnye
wɔn nni! 9 Sɛ mote akokoakoko ne sɛ wɔsɔre tia
aman a, munnsuro efisɛ ɛsɛ sɛ saa nneɛma yi di
kan ba nanso na ɛnkyerɛ sɛ awiei no abɛn." 10
Ɔkaa bio se, "Aman bɛsɔre aman so na ahenni
asɔre ahenni so. 11 Asasewosow a ɛyɛ hu bɛba,
ɔkɔm bɛba na nneɛma a ɛyɛ hu befi wim asisi. 12
"Nanso ansa na eyinom nyinaa besisi no, me din
nti, wɔbɛtaa mo akyekyere mo, de mo akɔ hyiadan
mu ne afiase ne ahemfo ne atumfo anim. 13 Eyi
bɛma moanya kwan adi me ho adanse. 14 Nanso,
monnnwene nsɛm a mobɛka de ayi mo ho ano no
ho; 15 Efisɛ mɛma mo nsɛm ne nyansa a mode
beyi mo ho ano a mo atamfo rentumi nnyina mo
anim. 16 Mo awofo, mo nuanom, mo abusuafo ne
mo nnamfonom beyi mo ama na wobekum mo
mu bi. 17 Na me nti nnipa bɛtan mo. 18 Nanso
mo tinwi baako pɛ mpo renyera. 19 Na sɛ mutumi
gyina pintinn a, mubenya nkwa a enni awiei." 20
"Sɛ muhu sɛ asraafo atwa Yerusalem ho ahyia
a, na ɛkyerɛ sɛ ne sɛe abɛn. 21 Saa bere no wɔn
a wɔte Yudea nguan nkɔ mmepɔw no so; wɔn a
wɔwɔ kurow no mu no nguan mfi mu, na wɔn nso
a wɔwɔ nkuraa ne mfuw mu no ntena hɔ ara. 22
Saa bere yi mu na Onyankopɔn asotwe a adiyifo no
hyɛɛ ho nkɔm wɔ Kyerɛwsɛm no mu no bɛba mu.
23 Wɔn a wɔafa afuru ne wɔn a wɔma mma nufu
no nnue. Amanehunu a enni kabea bɛba ɔman no
so na Onyankopɔn abufuwhyew nso aba nnipa
no so. 24 Ebinom bɛtotɔ wɔ afoa ano na wɔafa
ebinom nso nnommum de wɔn akɔ amanaman so
na amanaman bɛsɛe Yerusalem, adi so akosi bere a
Onyankopɔn ahyehyɛ sɛ amanaman nni wɔn so no
betwa mu." 25 "Nsɛnkyerɛnne bɛba owia, ɔsram ne
nsoromma mu na po asorɔkye bɛbobɔ mu, aworo
so ama ne nnyigyei dennen no de ahoyeraw aba
aman nyinaa so. 26 Esiane nneɛma a ɛyɛ hu a ɛbɛba
asase so no nti, nnipa pii bɛtotɔ piti na abɔde a
ɛwɔ wim nso awosow ahoɔden so. 27 Saa bere no
na wobehu Onipa Ba no sɛ ɔde tumi ne anuonyam
a ɛso nam omununkum mu reba. 28 Sɛ saa asɛm yi
fi ase sisi a, momfa gyidi nnyina pintinn, efisɛ na
mo nkwagye bere abɛn." 29 Yesu buu wɔn bɛ bi se,
"Monhwɛ borɔdɔma ne nnua nyinaa. 30 Sɛ eyiyi
nhaban foforo a na ɛkyerɛ sɛ asusow bere adu. 31
Saa ara nso na sɛ muhu nsɛnkyerɛnne a mereka
ho asɛm yi a, munhu sɛ Onyankopɔn ahenni no
abɛn. 32 "Nokware mise mo sɛ, awo ntoatoaso yi
rentwa mu, gye sɛ saa nneɛma yi nyinaa aba mu
ansa. 33 Ɔsoro ne asase betwa mu akɔ, nanso me
nsɛm de, ɛrentwa mu da. 34 "Monhwɛ mo ho so
yiye! Mommma adiditraso ne asabow ne asetena
mu dadwen nni mo so, anyɛ saa a, me ba a mɛba
bio no befu mo mu. 35 Efisɛ me ba a mɛba no befu
nnipa a wɔte asase so nyinaa mu. 36 Monwɛn.
Bere biara mommɔ mpae na moanya ahoɔden de
agyina saa nneɛma yi nyinaa ano na mesan ba
bio a, moatumi agyina m'anim." 37 Da biara, na
Yesu kɔ asɔredan mu hɔ kɔkyerɛkyerɛ, na sɛ edu
anwummere biara a, Yesu kɔ Ngo Bepɔw no so
kɔhome. 38 Na nnipa pii sɔre anɔpahema biara
kotie no wɔ asɔredan mu.

22 Afei, na Yudafo Apiti Afahyɛ a wɔsan frɛ
no Twam Afahyɛ no abɛn. 2 Saa bere no na
asɔfo mpanyin ne Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo
no hwehwɛɛ ɔkwan a wɔbɛfa so akyere Yesu akum
no, nanso esiane nnipa a na wɔwɔ hɔ no nti, na
wosuro. 3 Satan kowuraa Yuda a wɔfrɛ no Iskariot
a ɔyɛ asuafo dumien no mu baako no mu. 4 Yuda
kɔɔ asɔfo mpanyin ne Asɔredan no mu awɛmfo
mpanyimfo no nkyɛn ne wɔn kosusuw ɔkwan ko a
ɔbɛfa so ayi Yesu ama wɔn no ho. 5 Wɔn ani gyei,
penee so sɛ wɔbɛma no sika. 6 Efi saa bere no,
Yuda hwehwɛɛ ɔkwan a ɔbɛfa so ama wɔakyere
Yesu bere a nnipa dodow biara nni ne ho. 7 Afei,
da a wokum twam guan de di brodo a mmɔkaw
nni mu no duu no, 8 Yesu somaa Petro ne Yohane
se, "Monkɔyɛ Twam Afahyɛ aduan a yebedi no."
9 Wobisaa no se, "Ɛhe na wopɛ sɛ yɛkɔyɛ aduan
no?" 10 Obuaa wɔn se, "Sɛ mudu kurow no mu a,
mubehu obi a wakɔ asu reba. Munni n'akyi nkɔ
ofi a ɔbɛkɔ mu no mu, 11 na mummisa ofiwura
no se, 'Yɛn kyerɛkyerɛfo se ɛhe na woasiesie

ama ɔne n'asuafo no sɛ wommedi Twam Afahyɛ
aduan no?' 12 Ɔde mo bɛkɔ abansoro asa kɛse bi
a wɔasiesie mu fɛfɛɛfɛ so. Ɛhɔ na monkɔto pon
no." 13 Wɔkɔɔ kurow no mu no, wohuu sɛnea
Yesu kae no pɛpɛɛpɛ ma wɔyɛɛ twam aduan no
wɔ hɔ. 14 Bere no dui no, Yesu ne n'asuafo no
kɔtenatenaa didipon no ho. 15 Wɔtete hɔ no, Yesu
ka kyerɛɛ wɔn se, "Mepɛɛ sɛ me ne mo bɛtena
ase, ato nsa adi saa Twam aduan yi, ansa na mahu
amane no akyɛ. 16 Mereka akyerɛ mo se, saa adidi
yi akyi no, merenni Twam aduan yi bio kosi sɛ
Onyankopɔn Ahenni no bɛba." 17 Afei Yesu faa
kuruwa, daa Onyankopɔn ase na ɔde maa n'asuafo
no kae se, "Munnye na obiara nnom bi. 18 Mereka
akyerɛ mo se, merennom bobesa yi bi bio kosi sɛ
Onyankopɔn ahenni no bɛba." 19 Afei, ɔfaa brodo
daa Onyankopɔn ase, bubuu mu de maa n'asuafo
no kae se, "Eyi ne me nipadua a mede rema mo.
Munnye nni. Da biara a mubedi saa brodo yi bi no,
momfa nkae me." 20 Saa ara nso na adidi no akyi
no, ɔfaa kuruwa kae se, "Kuruwa yi ne me mogya a
merehwie agu ama mo sɛ apam foforo a wɔnam so
begye mo nkwa. 21 Nanso mo a mo ne me te adidii
ha yi mu baako na obeyi me ama. 22 Etwa sɛ miwu,
sɛnea Onyankopɔn ahyehyɛ no, nanso nea obeyi
me ama no de, onnue." 23 Asuafo no bisabisaa
wɔn ho wɔn ho, pɛɛ sɛ wohu wɔn mu nea obeyi no
ama no. 24 Asuafo no gyee wɔn ho akyinnye pɛɛ
sɛ wohu wɔn mu nea ɔbɛyɛ ɔkɛse wɔ Onyankopɔn
ahenni a ɛbɛba no mu. 25 Yesu tee no, ɔkae se,
"Amanaman mu atumfo hyɛ wɔn a wodi wɔn so
no so ma wɔn nso bu wɔn ho sɛ Adehye. 26 Nanso
mo de, nea ɔpɛ sɛ ɔyɛ mo so panyin no nyɛ sɛ
mo mu akumaa, na nea odi mo so no nso nyɛ mo
mu somfo. 27 Merebisa mo se, nnipa baanu yi mu
hena na odi ne yɔnko so, nea ɔte didipon ho anaa
nea ɔsom nea ɔte didipon no ho no? Nanso me
de, mewɔ mo mu sɛ mo somfo. 28 Me ne mo na
afa ɔhaw ne amane mu a, moda so ne me nam.
29 M'agya de ahenni no ama me. Saa ara nso na
mede rema mo. 30 Na mo ne me ato nsa adidi, na
moatumi abu Israel mmusuakuw dumien no atɛn."
31 Afei Awurade kae se, "Simon, Simon! Monhwɛ
yiye na ɔbonsam pɛ sɛ ɔsɔ mo hwɛ. 32 Nanso wo
Simon de, masrɛ ama wo sɛnea ɛbɛyɛ a wobɛkɔ so
agye me adi. Sɛ wunu wo ho san ba me nkyɛn a
hyɛ wo nuanom no gyidi mu den." 33 Petro buaa
no se, "Awurade, ɛyɛ me pɛ sɛ me ne wo bɛda
afiase, na sɛ ɛyɛ owu mpo nso a, me ne wo bewu."
34 Yesu nso buaa no se, "Petro, mereka akyerɛ wo
se, nnɛ akokɔ remmɔn na woapa me mprɛnsa." 35
Afei Yesu bisaa n'asuafo no se, "Bere a mesomaa
mo a na munkura sika nkotoku anaa akwantu
kotoku na monhyɛ mpaboa no, biribi ho hiaa mo
ana?" Asuafo no buaa no se, "Dabi, biribiara ho
anhia yɛn." 36 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Afei de, nea
ɔwɔ sika no, ɔmfa; nea ɔwɔ akwantu kotoku no
nso, ɔmfa. Nea onni afoa no ntɔn ne ntama mfa
nkɔtɔ bi. 37 Na bere adu sɛ nkɔm a wɔhyɛ faa me
ho sɛ, 'Wɔbɛkan no afra nnebɔneyɛfo mu' no bɛba
mu. Ɛsɛ sɛ nkɔm biara a wɔahyɛ afa me ho no ba
mu." 38 Asuafo no ka kyerɛɛ Yesu se, "Awurade,
yɛwɔ afoa abien wɔ ha." Yesu buae se, "Eye, ɛno
ara dɔɔso." 39 Yesu ne n'asuafo no fii kurow no mu
kɔɔ Ngo Bepɔw no so sɛnea ɔtaa yɛ no, na n'asuafo
no ka ne ho. 40 Woduu hɔ no, ɔka kyerɛɛ n'asuafo
no se, "Mommɔ mpae na moankɔ sɔhwɛ mu."
41 Afei ɔtwee ne ho fii asuafo no ho kɔɔ nkyɛn
baabi kɔkotow, bɔɔ mpae se, 42 "Agya, sɛ ɛyɛ wo
pɛ a, ma saa amanehunu a ɛreba me so yi ntwa
me ho nkɔ, nanso ɛnyɛ nea mepɛ, na nea wopɛ
na ɛnyɛ" 43 Ogu so rebɔ mpae no, ɔbɔfo fi ɔsoro
bɛhyɛɛ no den. 44 Esiane sɛ na Yesu ho yeraw
no wɔ Honhom mu no nti, ɔmaa ne mpaebɔ mu
yɛɛ den maa ne ho fifiri yɛɛ sɛ mogya atɔwatɔw
sosɔ guu fam. 45 Mpaebɔ no akyi no, ɔkɔɔ asuafo
no nkyɛn kɔtoo wɔn sɛ awerɛhow ne ɔbrɛ nti,
wɔadeda. 46 Ɔkae se, "Hwɛ! Moadeda? Monsɔre
na mommɔ mpae na moankɔ sɔhwɛ mu." 47 Yesu
gu so rekasa no, nnipadɔm bi a Yuda Iskariot a
ɔyɛ asuafo dumien no mu baako di wɔn anim baa
ne so. Yuda Iskariot twiw bɛn Yesu few n'afono.
48 Yesu bisaa no se, "Yuda, mfewano na wode
reyi Onipa Ba no ama ana?" 49 Bere a asuafo a
wɔwɔ ne ho no huu nea ɛreba no, wobisaa no se,
"Awurade, yentwitwa wɔn afoa ana?" 50 Asuafo
no mu baako twaa Ɔsɔfopanyin no somfo no aso
nifa. 51 Yesu ampɛ nea osuani no yɛɛ no nti, ɔka
kyerɛɛ wɔn se, "Monnyɛ eyi bi bio!" Ɔfaa ɔsomfo
no aso no de taree hɔ bio. 52 Yesu bisaa asɔfo
mpanyin ne asɔredan sohwɛfo mpanyin ne Yudafo
mpanyimfo ne asomfo a wɔbaa ne so no se, "Midi
atuatewfo anim nti na mode afoa ne nkontimmaa
aba me so yi? 53 Bere a na me ne mo wɔ asɔredan
mu no, moankyere me; eyi ne mo bere; nea sum
di mu tumi." 54 Afei wɔkyeree Yesu de no kɔɔ
Ɔsɔfopanyin fi. Bere a wɔde no rekɔ no, Petro gyee
ne ho kaa akyi. 55 Petro duu Ɔsɔfopanyin no fi hɔ
no na asraafo no asɔ ogya wɔ adiwo hɔ a wɔreto;
ɔno nso kɔtoo bi. 56 Abaawa bi huu Petro sɛ ɔreto
gya no bi no, ɔhwɛɛ no dinn kae se, "Saa ɔbarima
yi yɛ Yesu akyidifo no mu baako." 57 Petro san
se, "Awuraa, minnim saa ɔbarima yi baabiara."
58 Ankyɛ koraa na obi foforo nso huu no kae se,
"Woyɛ n'akyidifo no mu baako." Petro buaa no
se, "Dabi, menka wɔn ho." 59 Ɛbɛyɛ dɔnhwerew
akyi no, obi foforo nso san huu no ka sii so dua se,
"Akyinnye biara nni ho sɛ saa damfo yi ka Yesu

asuafo no ho, efisɛ ɔno nso yɛ Galileani, na ne
kasa koraa da no adi." 60 Petro san ne mprɛnsa
so se, "Owura, asɛm a woreka yi nyɛ nokware."
N'ano ansi koraa na akokɔ bɔnee. 61 Saa bere no
ara mu na Yesu twaa n'ani hwɛɛ Petro anim. Ɛhɔ
ara na Petro kaee asɛm a Yesu ka kyerɛɛ no se,
"Nnɛ, akokɔ remmɔn na woapa me mprɛnsa" no,
62 Petro de awerɛhow fii adi kosui. 63 Mmarima
a na wɔrewɛn Yesu no dii ne ho fɛw, kyekyeree
n'ani, bobɔɔ no, 64 san bisaa no se, "Odiyifo, hena
na ɔbɔɔ wo? Kyerɛ yɛn." 65 Wɔkɔɔ so yeyaw no
kaa abususɛm ahorow guu ne so. 66 Ade kyee no,
Yudafo mpanyin ne Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo
no hyia ma wɔde Yesu baa wɔn anim 67 bisaa no se,
"Sɛ wone Kristo no a ka kyerɛ yɛn." Yesu buaa wɔn
se, "Sɛ meka se mene Kristo no a, morennye nni,
68 na sɛ mibisa mo nso a, moremmua me. 69 Na efi
saa bere yi mubehu Onipa Ba no sɛ ɔte Onyame
Tumfo no nifa so." 70 Ɔkaa saa no wɔn nyinaa
bisaa no bio se, "Ɛno de, na wone Onyankopɔn
Ba no ana?" Obuaa wɔn se, "Nea moreka no yɛ
nokware." 71 Eyi ma wɔkae se, "Adanse bɛn na
ehia yɛn bio? Yɛate afi ɔno ankasa anom."

23 Afei baguafo no sɔre de Yesu kɔɔ Pilato anim.
2 Wofii ase totoo n'ano se, "Saa onipa yi tu
nkurɔfo aso. Ɔmpene so sɛ ɔmanfo tua tow ma
Kaesare aban, na ɔfrɛ ne ho sɛ ɔhene Kristo no." 3
Eyi maa Pilato bisaa no se, "Wone Yudafo hene no
ana?" Yesu buaa no se, "Ɛno ara na woaka no." 4
Pilato ka kyerɛɛ asɔfo mpanyin ne nnipadɔm no
se, "Minhu asɛm biara a megyina so abu onipa
yi fɔ." 5 Nanso wɔn bo antɔ wɔn yam kɔɔ so kae
se, "Baabiara a ɔkɔ no, ɔnam ne nkyerɛkyerɛ so
hwanyan nnipa no tia aban. Ɔde ne nkyerɛkyerɛ
yi fi Galilea bɛfaa Yudeaman mu nyinaa abedu
Yerusalem ha." 6 Pilato tee asɛm no, obisae se,
"Onipa yi yɛ Galileani ana?" 7 Bere a wɔka kyerɛɛ
Pilato se Yesu yɛ Galileani no, ɔka kyerɛɛ wɔn se,
sɛ ɛte saa de a, wɔmfa no nkɔ Ɔhene Herode anim,
efisɛ Galilea hyɛ n'ase. Saa bere no ara nso na
Ɔhene Herode wɔ Yerusalem. 8 Esiane sɛ wate
Yesu ho asɛm na osusuw nso sɛ, sɛ ɔba n'anim a,
ɔbɛyɛ anwonwade akyerɛ no no nti, bere a ohuu
no no, n'ani gyee yiye, efisɛ na ɔpɛɛ sɛ obehu no
no akyɛ. 9 Wobisabisaa Yesu nsɛm bebree, nanso
emu biara nni hɔ a oyii ano. 10 Asɔfo mpanyin ne
Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo no kɔɔ so ara kaa
nsɛm a enni mu guu ne so. 11 Herode ne n'asomfo
no bɔɔ Yesu adapaa, dii ne ho fɛw. Afei Herode
hyehyɛɛ no sɛ ɔhene san de no kɔmaa Pilato. 12
Da no ara, Herode ne Pilato a anka wɔyɛ aka no,
bɔɔ mu. 13 Wɔde Yesu kɔmaa Pilato no, ɔfrɛɛ asɔfo
mpanyin ne Yudafo mpanyimfo ne nnipadɔm no,
14 ka kyerɛɛ wɔn se, "Mode onipa yi brɛɛ me se,
ɔyɛ obi a ɔnam ne nkyerɛkyerɛ so hwanyan nnipa
tia aban. Mahwehwɛ nsɛm a moka guu ne so no
mu wɔ mo anim, nanso minhu afɔbusɛm biara a
megyina so abu no fɔ. 15 Saa ara nso na Herode
annya asɛm bi annyina so ammu no fɔ a ɛno nti,
wasan de no abrɛ yɛn yi. Ɔnyɛɛ bɔne biara a ɛsɛ sɛ
migyina so bu no kumfɔ. 16 Mɛbɔ no mmaa na
magyaa no." 17 Twam Afahyɛ biara du a Pilato
gyaa odeduani baako ma wɔn. 18 Pilato kasa no
akyi no, nnipadɔm no nyinaa bɔ gyee so se, "Kum
no, na gyaa Baraba ma yɛn." 19 Baraba yi yɛ obi
a ɔhwanyan ɔman na ɔsan dii awu nti, wɔde no
too afiase. 20 Pilato kɔɔ so di maa Yesu pɛɛ sɛ
ogyaa no. 21 Nanso wɔsan bɔ gyee so bio se, "Bɔ
no asennua mu! Bɔ no asennua mu!" 22 Obisaa
wɔn ne mprɛnsa so se, "Adɛn? Bɔne bɛn na wayɛ?
Minhu afɔbusɛm biara a megyina so abu no kumfɔ.
Mɛbɔ no mmaa na magyaa no." 23 Nanso wɔbɔ
gyee so ara maa wɔn nne bu faa Pilato de no so se
ɔmmɔ no asennua mu. 24 Enti Pilato penee wɔn
abisade no so maa wɔn. 25 Ogyaa Baraba a esiane
sɛ ɔhwanyan ɔman san dii awu no nti ɔde no too
afiase no maa wɔn. Na ɔde Yesu maa wɔn sɛnea
wɔpɛ no. 26 Wɔde Yesu rekɔ akɔbɔ no asennua mu
no, wohyiaa Kireneni bi a wɔfrɛ no Simon sɛ ofi
afum reba Yerusalem. Wɔkyeree no, hyɛɛ no ma
ɔsoaa Yesu asennua no wɔ ne kɔn ho dii n'akyi.
27 Nnipadɔm a mmea a wɔresu retwa agyaadwo
fra wɔn mu no, tu dii n'akyi. 28 Yesu dan ne ho
ka kyerɛɛ wɔn se, "Yerusalem mmea, munnsu me
na munsu mo ho ne mo mma. 29 Na mmere bi
reba a wɔbɛka se, 'Nhyira ne abonin ne ɔyafunu a
ɛnwoo da ne nufu a wonnum da.' 30 Saa bere no
"'na wɔbɛka akyerɛ mmepɔw se, "Munnwiriw ngu
yɛn so!" ne nkoko nso se, "Monkata yɛn so!"' 31
Na sɛ wɔde eyi yɛ me a meyɛ dummono no a, dɛn
na wɔde bɛyɛ mo a moyɛ duwui?" 32 Bere a wɔde
Yesu rekɔ no, wɔde nnebɔneyɛfo baanu bi kaa ne
ho se wonkokum wɔn. 33 Woduu faako a wɔfrɛ
hɔ Golgota no, wɔbɔɔ ɔne nnebɔneyɛfo baanu no
asennua mu a ɔbaako wɔ ne nifa na ɔbaako nso
wɔ ne benkum. 34 Yesu kae se, "Agya, fa kyɛ wɔn,
efisɛ wonnim nea wɔreyɛ." Asraafo no kyekyɛɛ
ne ntade mu bɔɔ so ntonto fae. 35 Saa bere no
na nnipadɔm no gyinagyina hɔ rehwɛ no. Yudafo
mpanyimfo no dii ne ho fɛw se, "Ogyee ebinom
nkwa; sɛ ose ɔno ne Kristo, Onyankopɔn Ba no a,
onnye ne ho nkwa na yɛnhwɛ." 36 Asraafo no nso
dii ne ho fɛw de nsa a ɛkeka bi brɛɛ no 37 kae se,
"Sɛ wone Yudafo hene no a gye wo ho nkwa." 38
Wɔkyerɛw saa asɛm yi bɔɔ n'atifi wɔ asennua no so
se, "YUDAFO HENE NO NI." 39 Nnebɔneyɛfo baanu
a na wɔn nso wɔabɔ wɔn asennua mu no mu baako
dii Yesu ho fɛw se, "Ɛnyɛ wone Kristo no? Gye wo

ho na gye yɛn nso.” 40 Nanso ɔdebɔneyɛni a ɔka
ho no kaa n’anim se, “Wunsuro Onyankopɔn? Hu
sɛ yɛn nyinaa wɔ afɔbu koro no ara mu. 41 Yɛn
de, saa asotwe yi fata yɛn; yɛn bɔne so akatua na
yɛanya yi, na oyi de, ɔnyɛɛ bɔne biara.” 42 Ɔsan
kae se, “Yesu, wudu w’ahenni mu a kae me.” 43
Yesu buaa no se, “Merehyɛ wo bɔ se nnɛ wobɛka
me ho wɔ Paradise.” 44 Eduu owigyinae no, asase
no so nyinaa duruu sum kabii kosii nnɔnabiɛsa. 45
Owia duruu sum na ntama a etwa asɔredan no mu
nso mu tewee abien. 46 Yesu teɛɛ mu dennen se,
“Agya, wo nsam na mede me honhom hyɛ!” Ɔkaa
eyi no, ogyaa mu. 47 Asraafo panyin a na ogyina hɔ
no huu nea asi no, oyii Onyankopɔn ayɛ se, “Ampa
ara, saa onipa yi yɛ ɔtreneeni.” 48 Nnipa a wɔbaa
hɔ bɛhwɛɛ Yesu asennuambɔ no huu sɛ wawu no,
wɔde awerɛhow fii hɔ kɔe. 49 Saa bere no na Yesu
nnamfo ne mmea bi a wodii n’akyi fi Galilea baa
no gyinagyina akyirikyiri baabi rehwɛ nea ɛrekɔ
so no nyinaa. 50 Na ɔbarima bi wɔ hɔ a wɔfrɛ no
Yosef a ofi Arimatea a ɛwɔ Yudaman mu. Na saa
ɔbarima yi yɛ onipa pa a ɔteɛ wɔ Onyankopɔn
anim a na ɔretwɛn Onyankopɔn ahenni a ɛbɛba no.
51 Ɛwɔ mu sɛ na ɔyɛ Yudafo baguafo no mu baako
de, nanso wampene gyinae a wosisii ne nea wɔyɛɛ
no so. 52 Ɔkɔɔ Pilato nkyɛn kɔsrɛɛ Yesu amu no.
53 Ɔma woyii Yesu amu no maa no, na ɔde nwera
kyekyeree no de no kɔtoo ɔboda bi a obiara nnaa
mu da no mu. 54 Wosiee Yesu Fida a na Yudafo
resiesie wɔn ho atwɛn Homeda no. 55 Wosiee amu
no wiee no, mmea a wodi Yesu akyi fi Galilea no
ne Yosef kɔhwɛɛ faako a wɔde no toe ne sɛnea
wosiee no fae. 56 Saa mmea yi san wɔn akyi kɔɔ
fie kɔhwehwɛɛ nnuhuam ne ngo a wɔde besiesie
Yesu amu no, nanso esiane sɛ na Homeda no adu
nti wɔtenaa ase komm sɛnea Yudafo mmara kyerɛ
no.

24 Kwasida anɔpahema na mmea no de
nnuhuam ne ngo no kɔɔ ɔboda no so. 2
Woduu hɔ no wohuu sɛ wɔapirew ɔbo a wɔde hinii
ɔboda no ano no afi hɔ. 3 Na wɔkɔɔ ɔboda no mu
no na Yesu amu no nna hɔ. 4 Wogyinagyina hɔ
a wonhu nea wɔnyɛ no, mpofirim na mmarima
baanu bi a wɔhyehyɛ ntade fitafitaa a ani hyerɛn
begyinagyinaa wɔn nkyɛn. 5 Mmea yi koma tui, na
wɔkotokotow wɔn, na mmarima no bisaa wɔn se,
“Adɛn nti na morehwehwɛ ɔteasefo wɔ awufo mu?
6 Onni ha. Wasɔre! Monnkae asɛm a ɔka kyerɛɛ mo
bere a na ɔwɔ Galilea no se, 7 ‘Etwa sɛ wɔde Onipa
Ba no hyɛ nnebɔneyɛfo nsa na wɔbɔ no asennua
mu na ne nnansa so wasɔre bio’ no?” 8 Mmea
no kaee asɛm no. 9 Na wɔde ahoɔhare fii ɔboda
no so bɛkaa nea wohui no nyinaa kyerɛɛ asuafo
dubaako no ne wɔn a wɔwɔ hɔ no nyinaa. 10 Mmea
a wɔkɔɔ ɔboda no so a wɔbɛkaa saa asɛm yi ne
Maria Magdalene ne Yohana ne Yakobo na Maria
ne afoforo bi. 11 Wɔn nsɛm a wɔbɛkae no yɛɛ wɔn
sɛ anansesɛm bi nti wɔannye anni. 12 Ɛwɔ mu sɛ
nnipa no annye asɛm no anni de, nanso Petro de,
otuu mmirika kɔɔ ɔboda no so kɔkotow hwɛɛ mu,
huu sɛ nwera a wɔde kyekyeree Yesu ho no gu hɔ.
Ɔsan baa fie a na ɔnte nea ohuu no ase. 13 Da no
ara asuafo no mu baanu sii mu sɛ wɔrekɔ akuraa bi
a wɔfrɛ no Emaus a efi Yerusalem rekɔ hɔ no bɛyɛ
sɛ akwansin ason. 14 Wɔrekɔ no nyinaa na asɛm a
asi no ho nkɔmmɔ ara na wɔredi. 15 Wogu so redi
nkɔmmɔ na wɔregye wɔn ho akyinnye no, Yesu
bɛkaa wɔn ho ne wɔn bɔɔ anan kɔe. 16 Wohuu sɛ
obi ka wɔn ho de, nanso wɔantumi anhu sɛ ɛyɛ
Yesu. 17 Obisaa wɔn se, “Nkɔmmɔ bɛn na moredi a
mo werɛ ahow mo ho yi?” 18 Na wɔn mu baako
a wɔfrɛ no Kleopa bisaa no se, “Wo nko ara ne
ɔhɔho a wowɔ Yerusalem a wontee nsɛm a asisi
wɔ hɔ nnansa yi?” 19 Obisaa wɔn se, “Nsɛm bɛn?”
Wobuaa no se, “Nsɛm a ɛfa Nasareni Yesu a ɔyɛ
odiyifo a ɔwɔ tumi wɔ nneyɛe ne ɔkasa mu wɔ
Onyankopɔn ne nnipa nyinaa anim no ho, 20 ne
sɛnea asɔfo mpanyin ne yɛn mpanyimfo kyeree
no de no kɔɔ aban mu se wommu no kumfɔ a
wɔbɔɔ no asennua mu no ho. 21 Yɛn de, na yɛn
ani da so sɛ ɔno na ɔrebegye Israel, na nea ɛka
ho ne sɛ nnansa ni a saa asɛm yi sii. 22 Na mmea
bi nso a wɔyɛ Yesu akyidifo sɛ yɛn ara ama yɛn
ho adwiriw yɛn. Wɔkɔɔ ɔboda no so anɔpa yi ara,
23 nanso wɔanhu n’amu no. Wɔsan bɛka kyerɛɛ
yɛn se, wɔahu ɔsoro abɔfo ma wɔaka akyerɛ wɔn
se, Yesu te ase. 24 Yɛn mu ebinom tuu mmirika
kɔhwɛe, na ampa ara, na Yesu amu no nni hɔ
sɛnea mmea no kae no ara pɛ.” 25 Yesu ka kyerɛɛ
wɔn se, “Adwenharefo a munni gyidi; ɛyɛ mo den
sɛ mubegye nea adiyifo no aka no nyinaa adi.
26 Wɔanhyɛ ho nkɔm se, ɛsɛ sɛ Kristo no behu
amane ansa na wakɔ n’anuonyam mu ana?” 27
Na ofii Mose ne adiyifo no so kyerɛkyerɛɛ wɔn
nsɛm a ɛfa ne ho wɔ Kyerɛwsɛm no mu no nyinaa
ase. 28 Woduu Emaus kurotia no, Yesu pɛɛ sɛ anka
ɔtoa n’akwantu no so. 29 Nanso wɔsrɛɛ no, san
no sɛ ɔnna wɔn nkyɛn, na na ade reyɛ asa nti,
ɔsan ne wɔn kɔɔ fie. 30 Bere a wɔte adidii no,
Yesu bɔɔ mpae daa Onyankopɔn ase, faa brodo
bubuu mu de maa wɔn. 31 Afei na wɔn ani so
tetew wɔn ma wohuu sɛ ɛyɛ Yesu. Ɛhɔ ara na
otu yerae. 32 Wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “So
Kyerɛwsɛm no mu nsɛm a ɔka kyerɛɛ yɛn wɔ bere
a na yɛnam ɔkwan so no anka yɛn koma mpo?”
33 Ntɛm ara na wɔsan wɔn akyi baa Yerusalem
bɛtoo asuafo dubaako no ne wɔn a na wɔka wɔn
ho no sɛ wɔahyia. 34 Woduu hɔ no, wɔbɔɔ wɔn

amanneɛ se, “Ampa ara, Awurade asɔre afi awufo
mu. Wayi ne ho adi akyerɛ Simon.” **35** Baanu a
wofi Emaus bae no nso bɔɔ wɔn amanneɛ sɛnea
Yesu bɛtoo wɔn Emaus kwan so na wɔantumi anhu
sɛ ɛyɛ ɔno kosii bere a obubuu brodo mu de maa
wɔn no ansa. **36** Wogu so rebɔ amanneɛ no, prɛko
pɛ na Yesu beduu hɔ, kyiaa wɔn se, “Asomdwoe
nka mo!” **37** Wɔn nyinaa bobɔɔ piriw, wosuroe,
efisɛ na wosusuw sɛ wɔahu ɔsaman. **38** Obisaa
wɔn se, “Adɛn na mo koma atutu na munnye
nni nso sɛ ɛyɛ me? **39** Monhwɛ me nsam ne me
nan. Ɛyɛ me! Momfa mo nsa nka me nhwɛ; efisɛ
ɔsaman nni honam ne nnompe sɛnea muhu sɛ
mewɔ bi yi.” **40** Ɔkasa wiee no, ɔde ne nsa ne ne
nan kyerɛɛ wɔn. **41** Anigyetraso ne ahodwiriw nti
amma wɔannye anni sɛ ɛyɛ ɔno. Obisaa wɔn se,
“Mowɔ biribi wɔ ha a mubedi ana?” **42** Wɔmaa no
apataa sin bi a wɔatoto **43** ma ogye wee wɔ wɔn
anim hɔ ara. **44** Na ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Eyi ne me
nsɛm a meka kyerɛɛ mo bere a na me ne mo wɔ
hɔ no se, ɛsɛ sɛ biribiara a wɔakyerɛw afa me ho
wɔ Mose Mmara ne Adiyifo nhoma ne Nnwom
mu no ba mu.” **45** Afei obuee wɔn adwene mu
ma wɔtee Kyerɛwsɛm a ɛfa ne ho no ase. **46** Ɔka
kyerɛɛ wɔn se, “Wɔakyerɛw se, ɛsɛ sɛ Kristo no hu
amane na owu na ne nnansa so, wasɔre afi awufo
mu. **47** Na wobefi ase wɔ Yerusalem de ne din
akɔka adwensakra ne bɔnefakyɛ ho nsɛm akyerɛ
amansan. **48** Mone eyinom nyinaa ho nnansefo.
49 Mɛsoma Honhom Kronkron no na waba mo so
sɛnea m’agya hyɛɛ ho bɔ no. Na monnkɔ baabiara;
montena ha nkosi sɛ Honhom Kronkron no de
tumi a efi ɔsoro no bɛba abɛhyɛ mo ma.” **50** Yesu
ne asuafo no bɔɔ anan koduu Betania kurotia na
ɔmaa ne nsa so hyiraa wɔn. **51** Ogu so rehyira
wɔn no, wɔmaa no so kɔɔ ɔsoro. **52** Na wɔsɔree
no, de anigye san kɔɔ Yerusalem. **53** Na daa wɔwɔ
asɔredan no mu hɔ yi Onyankopɔn ayɛ.

Yohane

1 Ansa na wɔrebɛbɔ wiase no, na Asɛm no wɔ
hɔ dedaw. Na Asɛm no ne Onyankopɔn na ɛwɔ
hɔ. Na Asɛm no yɛ Onyankopɔn. **2** Mfiase no,
na Asɛm no ne Onyankopɔn na ɛwɔ hɔ. **3** Ɛnam
ne so na wɔbɔɔ ade nyinaa. Wɔankwati no anyɛ
biribiara. **4** Ne mu na nkwa wɔ; na saa nkwa no na
ɛma nnipa hann. **5** Hann no hyerɛn wɔ sum mu
a sum no ntumi nni hann no so. **6** Onyankopɔn
somaa ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yohane. **7** Obedii
hann no ho adanse sɛnea ɛbɛma nnipa afa ne so
agye hann no adi. **8** Ɛnyɛ ɔno ankasa ne hann no,
na mmom, ɔbaa se ɔrebedi hann no ho adanse.
9 Saa hann yi ne nokware hann a ɛba wiase ma
ɛhyerɛn nnipa nyinaa so no. **10** Saa bere no na
Asɛm no wɔ wiase. Ɛwɔ mu sɛ Onyankopɔn nam
ne so na ɔbɔɔ wiase de, nanso ɔbaa wiase no, wiase
anhu no. **11** Ɔbaa n'ankasa ne man mu, nanso ne
manfo annye no anto mu. **12** Na wɔn a wogyee
no, na wogyee ne din dii no, ɔmaa wɔn tumi ma
wɔbɛyɛɛ Onyankopɔn mma **13** wɔ honhom fam
a emfi onipa anaa ɔhonam fam, na mmom efi
Onyankopɔn ankasa. **14** Asɛm no bɛyɛɛ onipa ne
yɛn bɛtena ma yehuu n'anuonyam sɛ ɔba koro a
ofi Agya no nkyɛn a adom ne nokware ahyɛ no
ma. **15** Yohane kaa ne ho asɛm se, "Oyi ne nea
mekaa ne ho asɛm se, 'Nea odi m'akyi reba no yɛ
ɔkɛse sen me, efisɛ ɔwɔ hɔ ansa na wɔwoo me
no.'" **16** Ofi ne mmɔborɔhunu a to ntwa da no
mu hyira yɛn nyinaa daa daa. **17** Onyankopɔn
nam Mose so de mmara maa yɛn, nanso ɛnam
Yesu Kristo so na yenyaa adom ne nokware. **18**
Obiara nhuu Onyankopɔn da, gye ne Ba koro no
a ɔno nso yɛ Onyankopɔn no, nea ɔwɔ Agya no
nkyɛn na wada no adi no. **19** Yudafo mpanyin
a wɔwɔ Yerusalem somaa asɔfo ne Lewifo kɔɔ
Yohane nkyɛn kobisaa no se, "Wone Agyenkwa no
ana?" **20** Yohane antwentwɛn asɛm no mmuae
so. Ɔpaee mu ka kyerɛɛ wɔn prɛko pɛ se, "Ɛnyɛ
me ne Agyenkwa no." **21** Wobisaa no se, "Ɛno de,
na wone hena, Elia ana?" Obuaa wɔn se, "Dabi."
Wobisaa no bio se, "Wone Odiyifo no?" Ɔsan buaa
wɔn se, "Dabi". **22** Wɔsan bisaa no se, "Ɛno de,
na wone hena? Ka kyerɛ yɛn na yɛnkɔbɔ wɔn a
wɔsomaa yɛn no amanneɛ. Asɛm bɛn na wowɔ ka
fa wo ho?" **23** Yohane buaa wɔn se, "Mene nne a
efi sare so a ɛteɛ mu sɛnea Odiyifo Yesaia hyɛɛ
nkɔm se, 'Munsiesie mo ho mma Awurade ba a
ɔbɛba no.'" **24** Afei wɔn a Farisifo no somaa wɔn no
bisaa Yohane bio se, **25** "Sɛ ɛnyɛ wo ne Agyenkwa
no anaa Elia anaa Odiyifo no a, adɛn nti na wobɔ
asu?" **26** Yohane nso buae se, "Me de, nsu na mede
bɔ asu, nanso obi wɔ mo mfimfini ha a munnim no,
27 a ne mpaboa mpo memfata sɛ meworɔw; ɔno na
obedi m'akyi aba." **28** Saa asɛm yi sii Betania a ɛwɔ
Asubɔnten Yordan agya, faako a na Yohane rebɔ
asu no. **29** Ade kyee a Yohane huu Yesu sɛ ɔreba
ne nkyɛn no, ɔteɛɛ mu kae se, "Hwɛ, Onyankopɔn
Guamma a oyi wiase bɔne kɔ no! **30** Oyi ne nea
mekaa ne ho asɛm se, 'Nea odi m'akyi reba no yɛ
ɔkɛse sen me, efisɛ na ɔwɔ hɔ ansa na mereba.'
31 Me de, na minnim no, nanso mede nsu bɛbɔɔ
asu sɛnea ɛbɛyɛ na mɛda no adi akyerɛ Israel." **32**
Na Yohane dii adanse se, "Mihuu Honhom no sɛ
asian aba ne so sɛ aborɔnoma a ɔresian afi ɔsoro.
33 Na anka minnim no, nanso bere a Onyankopɔn
somaa me se memfa nsu mmɔ asu no, ɔka kyerɛɛ
me se, 'Onipa a wubehu sɛ Honhom no besian aba
ne so no, ɔno ne nea worehwɛ n'anim no. Ɔno na
ɔde Honhom Kronkron bɛbɔ asu.' **34** Mahu eyinom
nyinaa sɛ aba mu na midi ho adanse sɛ oyi ne
Onyankopɔn Ba no." **35** Ade kyee a Yohane ne
n'asuafo no mu baanu gyina baabi no, wohuu sɛ
Yesu retwa mu. **36** Yohane hwɛɛ no kae se, "Oyi
ne Onyankopɔn Guamma no!" **37** Asuafo baanu
no tee nea ɔkae no, wokodii Yesu akyi. **38** Yesu
twaa n'ani huu sɛ wodi n'akyi no, obisaa wɔn se,
"Dɛn na morehwehwɛ?" Wɔn nso bisaa no se,
"Rabi" (a ne nkyerɛase ne Kyerɛkyerɛfo), "ɛhe na
wote?" **39** Obuaa wɔn se, "Mommra mmɛhwɛ."
Enti wɔne no kɔ kɔhwɛɛ faako a ɔte na wɔne no
tenaa hɔ fii awia nnɔnnan kosii anwummere. **40**
Nnipa baanu a wɔtee Yohane asɛm no nti ɛma
wokodii Yesu akyi no mu baako ne Simon Petro
nua Andrea. **41** Ade a edi kan a Andrea yɛe ne sɛ,
ɔkɔhwehwɛɛ ne nua Petro ka kyerɛɛ no se, "Yɛahu
Agyenkwa no" (Kristo no). **42** Ɔde Petro kɔɔ Yesu
nkyɛn. Yesu hwɛɛ Petro dinn ka kyerɛɛ no se,
"Wone Simon, Yohane ba no. Nanso efi nnɛ rekɔ
wɔbɛfrɛ wo Kefa" (ɛno ara ne Petro a ne nkyerɛase
ne Ɔbotan no). **43** Ade kyee no, Yesu yɛɛ n'adwene
sɛ ɔbɛkɔ Galilea. Ohuu Filipo ka kyerɛɛ no se, "Di
m'akyi." **44** Na Filipo nso fi Betsaida a na Petro
ne Andrea nso fi no. **45** Filipo fii hɔ kɔɔ Natanael
nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, "Yɛahu Agyenkwa no a
Mose ne adiyifo no hyɛɛ ne ho nkɔm no. Wɔfrɛ no
Yesu. Ɔyɛ Yosef a ofi Nasaret no ba." **46** Natanael
bisaa Filipo se, "Ade pa bi betumi afi Nasaret aba?"
Filipo nso ka kyerɛɛ no se, "Bra na bɛhwɛ." **47** Bere
a Yesu huu Natanael sɛ ɔreba no, ɔkae se, "Israelni
nokwafo ni ampa." **48** Natanael bisaa Yesu se,
"Woyɛɛ dɛn huu sɛnea mete?" Yesu nso buaa no
se, "Bere a wowɔ borɔdɔma dua no ase hɔ no na
mihuu wo ansa na Filipo rebɛfrɛ wo." **49** Natanael
kae se, "Kyerɛkyerɛfo, wone Onyankopɔn Ba no,
Israelhene no!" **50** Yesu bisaa no se, "Esiane sɛ
meka kyerɛɛ wo sɛ mihuu wo wɔ borɔdɔma dua no

ase nti na wugye di ana? Wubehu nneɛma akɛse a
ɛsen eyinom. 51 Mereka nokware akyerɛ mo se,
mubehu sɛ ɔsoro abue na Onyankopɔn abɔfo redi
aforosian wɔ Onipa Ba no so."

2 Ne nnansa so na nnipa bi hyiaa ayeforo wɔ
Kana a ɛwɔ Galilea asase so no. Na Yesu ne
na wɔ hɔ, 2 na wɔato nsa afrɛ Yesu ne n'asuafo
no nso aba hɔ bi. 3 Wogu so regye wɔn ani no,
ayeforo no ase nsa sa maa Yesu ne na kɔɔ Yesu
nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, "Wɔn nsa a wɔrenom
no asa." 4 Yesu ka kyerɛɛ ne na se, "Dɛn na wopɛ
sɛ meyɛ? Me bere nnya nnui." 5 Ne na ka kyerɛɛ
asomfo no se, "Biribiara a ɔbɛka se monyɛ no,
monyɛ." 6 Na abo asuhina asia sisi hɔ; eyinom mu
na na Yudafo de nsu gu de hohoro wɔn ho wɔ
amanne kwan so. Na ahina biara tumi fa nsu galɔn
aduasa. 7 Yesu ka kyerɛɛ asomfo no se, "Momfa
nsu nhyehyɛ ahina no amaama." Wɔde nsu hyɛɛ
no amaama. 8 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Monsaw bi
nkɔma onipa a ayeforo no ho ntotoe hyɛ ne nsa
no." 9 Nea ayeforo no ho ntotoe hyɛ ne nsa no
kaa nsu a adan nsa no hwɛɛ. Na onnim faako a
nsa no fi, nanso na asomfo no de, wonim. Ɔfrɛɛ
ayeforokunu no 10 ka kyerɛɛ no se, "Saa nsa yi yɛ
nsa pa. Wonte sɛ afoforo a wɔaka no. Obiara a ɔto
pon de nsa pa di kan ba wɔ n'aponto ase, na akyiri
no ɔde nsa a enni mu aba. Nanso wo de, wode nsa
pa no atwa to!" 11 Saa nsɛnkyerɛnne a Yesu yɛɛ wɔ
Kana a ɛwɔ Galilea asase so no ne nsɛnkyerɛnne
a edi kan a ɔyɛɛ wɔ bagua mu de kyerɛɛ sɛ ne
tumi fi ɔsoro. Ɛmaa n'asuafo no nso gyee no dii sɛ,
ampa ara, ɔno ne Agyenkwa no. 12 Ayeforohyia
no akyi no, ɔne ne na ne ne nuanom ne n'asuafo
no dii nna kakra wɔ Kapernaum. 13 Esiane sɛ na
Yudafo Twam Afahyɛ no rebedu nti, Yesu kɔɔ
Yerusalem. 14 Oduu asɔredan no mu hɔ no, ohuu
sɛ aguadifo bi nso tete wɔn apon akyi resesa sika.
15 Yesu faa ntampehama yɛɛ no mpire de pam
sikasesafo no ne wɔn nguan ne wɔn anantwi no fii
asɔredan mu hɔ, kaa wɔn apon gu maa wɔn sika
a wɔresesa no nyinaa bɔ pansamee. 16 Afei ɔkɔɔ
wɔn a wɔtɔn mmorɔnoma no so ka kyerɛɛ wɔn
se, "Monsesaw wɔn mfi ha nkɔ ntɛm! Munnyae
sɛ mode m'Agya fi ayɛ aguadibea no!" 17 Asuafo
no kae se, wɔakyerɛw wɔ Kyerɛwsɛm no mu se,
"Wo fi yiyedi ho dadwen ahyɛ me so." 18 Afei
Yudafo mpanyin no bisaa Yesu se, "Tumi bɛn na
wowɔ a enti wopam nnipa no? Yɛ nsɛnkyerɛnne
bi fa di adanse sɛ Onyankopɔn na ɔmaa wo saa
tumi no." 19 Yesu buaa wɔn se, "Mate nea moaka
no. Nsɛnkyerɛnne a mede bedi adanse ara ne sɛ,
mummubu asɔredan yi ngu na mede nnansa besi
bio." 20 Yudafo mpanyin no tee asɛm a Yesu kae
no, wobisaa no se, "Asɔredan a wɔde mfe aduanan
asia sii no, na wode nnansa betumi asi?" 21 Nanso
Yesu de, na ɔde ɔno ankasa ne nipadua na ɛreyɛ
asɔredan no mfatoho, 22 Yesu wusɔre no akyi ansa
na asuafo no kaee asɛm a ɔkae no. Eyi ma wogyee
Kyerɛwsɛm ne nsɛm a Yesu kae no dii. 23 Bere a
Twam Afahyɛ no duu a na Yesu wɔ Yerusalem no,
nsɛnkyerɛnne ahorow bebree maa nnipa gyee no
dii. 24 Nanso Yesu amfa ne ho anto wɔn so, efisɛ
na onim sɛnea nnipa suban te. 25 Na onhia onipa
adanse a obedi afa onipa ho, efisɛ na onim nea
ɛwɔ onipa mu.

3 Anadwo bi, ɔbarima bi a ɔyɛ Yudafo mpanyimfo
no mu baako a wɔfrɛ no Nikodemo a ɔsan yɛ
Farisini no, 2 kɔɔ Yesu nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se,
"Kyerɛkyerɛfo, yenim sɛ Onyankopɔn na ɔsomaa
wo, efisɛ obiara ntumi nyɛ nsɛnkyerɛnne a woyɛ
yi gye sɛ Onyankopɔn ka ne ho." 3 Yesu buaa no
se, "Merema woate ase sɛ, sɛ wɔanwo wo foforo a
worentumi nkɔ Onyankopɔn ahenni no mu." 4
Nikodemo bisaa no se, "Ɛbɛyɛ dɛn na me abasiriwa
yi betumi akɔ me na yam ama wawo me bio?" 5
Yesu nso buaa no se, "Mereka nokware akyerɛ
wo se sɛ wɔamfi nsu ne Honhom mu anwo obi
a, ɔrentumi nkɔ Onyankopɔn ahenni no mu. 6
Nea wofi ɔhonam mu awo no no yɛ ɔhonam na
nea wofi Honhom mu awo no no yɛ honhom. 7
Mma ɛnyɛ wo nwonwa sɛ maka se ɛsɛ sɛ wɔwo wo
foforo! 8 Sɛnea wote mframa nka, nanso wuntumi
nkyerɛ faako a efi ba ne faako a ɛbɔ kɔ no, saa ara
na Honhom mu awo no nso te." 9 Nikodemo bisaa
no se, "Ɛbɛyɛ dɛn na eyi aba mu?" 10 Yesu buaa
no se, "Wo, ɔkyerɛkyerɛfo a wudi mu wɔ Israel
na wonte eyi ase? 11 Nea yenim ne nea yɛahu na
yɛreka akyerɛ mo yi, nanso munnye yɛn nni. 12 Sɛ
meka asase yi so nsɛm kyerɛ mo na munnye nni
a, ɛbɛyɛ dɛn na sɛ meka ɔsoro nsɛm kyerɛ mo a
mubegye adi? 13 Obiara nkɔɔ ɔsoro da agye nea
ofi ɔsoro bae no—Onipa Ba no. 14 Sɛnea Mose
maa ɔwɔ sɛso a wɔde kɔbere ayɛ no so sɛn dua
so wɔ sare so no, saa ara na me nso wɔbɛma me
so, 15 na obiara a ogye me di no benya nkwa a
enni awiei. (aiōnios g166) 16 "Na sɛnea Onyankopɔn
dɔɔ wiase ni, sɛ ɔde ne Ba a ɔwoo no koro no
mae, na obiara a ogye no di no nyera na wanya
nkwa a enni awiei. (aiōnios g166) 17 Onyankopɔn
ansoma ne Ba amma wiase sɛ ommebu wiase atɛn,
na mmom ɔsomaa no se ommegye wiase nkwa. 18
Obiara a ogye ɔba no di no, wɔremmu no atɛn;
na nea onnye no nni no, wɔabu no atɛn dedaw,
efisɛ wannye Onyankopɔn Ba koro no anni. 19 Nea
Onyankopɔn gyina so bu atɛn ne sɛ: Hann no aba
wiase nanso nnipa ani gye sum ho sen Hann no,
efisɛ wɔn nneyɛe nyinaa yɛ bɔne. 20 Ɔdebɔneyɛni

biara mpɛ Hann no, na ɔremmɛn Hann no, efisɛ
osuro sɛ ne nneyɛe bɔne no bɛda adi. 21 Na nea
ɔyɛ Onyame apɛde no ba Hann no mu na obiara
ahu sɛ ɔyɛ Onyame apɛde." 22 Eyi akyi no Yesu ne
n'asuafo no fii Yerusalem kɔɔ Yudea akuraa bi ase
kɔtenaa hɔ kakra bɔɔ asu wɔ hɔ. 23 Saa bere no ara
na Yohane nso rebɔ asu wɔ Ainon a ɛbɛn Salim,
efisɛ na nsuwansuwa wɔ hɔ. Nnipa pii baa ne
nkyɛn ma ɔbɔɔ wɔn asu. 24 Saa bere no na wɔmfaa
Yohane ntoo afiase ɛ. 25 Da bi, Yohane akyidifo
bi ne Yudani bi gyee akyinnye faa ahodwira ho.
26 Enti asuafo no kɔɔ Yohane nkyɛn kɔka kyerɛɛ
no se, "Kyerɛkyerɛfo, ɔbarima bi a na ɔwɔ wo
nkyɛn wɔ Yordan fa nohɔ no a wudii ne ho adanse
no nso rebɔ asu na nnipa pii rekɔ ne nkyɛn." 27
Yohane buae se, "Obi rentumi nni dwuma a ɛte
saa gye sɛ Onyame ka ne ho. 28 Mo ara mudi me
adanse sɛ meka kyerɛɛ mo se, 'Ɛnyɛ me ne Kristo
no na mmom wɔasoma me adi n'anim kan.' 29
Adamfo a ɔboa ayeforokunu no wɛn n'aso twɛn no
na sɛ ɔte ne nne a, n'ani gye. Ɛno nti na m'anigye
wie pɛyɛ no. 30 Ɛsɛ sɛ ɔyɛ ɔkɛse na me nso meyɛ
ɔketewa. 31 "Nea ofi ɔsoro aba no yɛ ɔkɛse sen
obiara; Nea ofi asase so no yɛ wiaseni na ɔkasa sɛ
wiaseni. 32 Ɔsoroni no ka nea wahu ne nea wate,
nanso obiara nnye no nni. 33 Wɔn a wogye no di
no di adanse sɛ, Onyankopɔn yɛ ɔnokwafo. 34 Nea
Onyankopɔn asoma no no ka Onyankopɔn asɛm,
efisɛ Onyankopɔn de ne Honhom ahyɛ no ma. 35
Agya no dɔ ne Ba no nti ɔde biribiara so tumi ahyɛ
ne nsa. 36 Nea ogye Ɔba no di no benya nkwa a
ɛnsa da, na nea onnye no nni no rennya nkwa a
ɛnsa da, na mmom Onyankopɔn asotwe da no so."
(aiōnios g166)

4 Yesu huu se Farisifo no ate sɛ nnipa pii reba ne
nkyɛn ama wabɔ wɔn asu sen sɛnea nnipa kɔ
Yohane nkyɛn, 2 a na ɛnyɛ Yesu ankasa na ɔbɔ asu
no, na mmom n'asuafo no na wɔbɔ asu. 3 Enti ofii
Yudea san kɔɔ Galilea. 4 Ɔrekɔ no na ɛsɛ sɛ ɔfa
Samaria. 5 Ɛbɛyɛ sɛ owigyinae no, na Yesu abɛn
Samaria kurow bi a wɔfrɛ no Sikar a ɛbɛn asase
bi a Yakob de maa ne ba Yosef no ho. 6 Ɛhɔ na
na Yakob abura wɔ. Esiane ɔbrɛ a na Yesu abrɛ
nti, ɔtenaa abura no ho sɛ ɔregye n'ahome. Na
saa bere no bɛyɛ awia nnɔndumien. 7 Ankyɛ na
Samarianibea bi baa hɔ bɛtow nsu maa Yesu srɛɛ
no sɛ, "Ma me nsu no bi nnom." 8 Saa bere no
na Yesu asuafo no kɔ kurow no mu akɔtɔ aduan.
9 Samarianibea no ka kyerɛɛ Yesu se, "Ɛyɛ me
nwonwa sɛ wo a woyɛ Yudani rebisa nsu afi me a
meyɛ Samariani nkyɛn." Na Yudafo ne Samariafo
nni hwee yɛ. 10 Yesu buaa no se, "Sɛ wunim akyɛde
a Onyankopɔn de ma onipa anaa onipa ko a ɔresrɛ
wo nsu yi a anka wobɛsrɛ no na wama wo nkwa
nsu." 11 Ɔbea no bisae se, "Owura, wunni hama,
nni bokiti; abura yi mu nso dɔ yiye, na ɛhe na
wubenya saa nkwa nsu no afi? 12 Woyɛ ɔkɛse sen
yɛn agya Yakob a otuu abura yi maa yɛn na ɔne
ne mma, ne nguan ne n'anantwi nom mu nsu
bi no ana?" 13 Yesu buaa no se, "Obiara a ɔnom
saa nsu yi bi no, osukɔm de no bio, 14 nanso nea
ɔbɛnom nsu a mede bɛma no no, osukɔm renne no
bio da. Nsu a mede bɛma no no bɛyɛ sɛ asuti a
ɛrenyow da wɔ ne mu, na ɛbɛma no nkwa a ɛrensa
da." (aiōn g165, aiōnios g166) 15 Ɔbea no srɛɛ no se,
"Owura, ma me saa nkwa nsu yi bi na osukɔm
anne me bio, na daa mantwa kwan ammɛtow nsu."
16 Yesu ka kyerɛɛ no se, "Kɔfrɛ wo kunu na wo
ne no mmra." 17 Ɔbea no buaa no se, "Me wura,
minni kunu." Yesu nso kae se, "Asɛm a woaka
no yɛ nokware, sɛ wunni kunu no. 18 Woaware
mmarima baanum agyae na ɔbarima a wo ne no
wɔ hɔ mprempren no nyɛ wo kunu mpo." 19
Ɔbea no kae se, "Owura, mihu sɛ woyɛ odiyifo.
20 Yɛn agyanom Samariafo som Onyankopɔn wɔ
saa bepɔw yi so, nanso mo Yudafo de, moka se
Yerusalem nko ara na ɛsɛ sɛ yɛsom Nyankopɔn."
21 Yesu ka kyerɛɛ no se, "Merema woate ase sɛ bere
bi bɛba a nnipa rensom Agya no wɔ saa bepɔw
yi so anaa Yerusalem." 22 Mo Samariafo nnim
nea mosom no. Nanso yɛn Yudafo de, yenim nea
yɛsom no, efisɛ Yudafo so na nkwagye nam ba.
23 Nna bi reba, na mpo aba dedaw, sɛ nokware
asomfo bɛsɔre Agya no wɔ Honhom ne nokware
mu. Eyinom ne asomfo a Agya no hwehwɛ. 24
Onyankopɔn yɛ Honhom, na ɛsɛ sɛ wɔn a wɔsom
no no som no wɔ Honhom ne nokware mu. 25
Ɔbea no ka kyerɛɛ no se, "Minim sɛ Agyenkwa no a
wɔfrɛ no Kristo no bɛba, na sɛ ɔba a ɔbɛkyerɛkyerɛ
yɛn biribiara mu." 26 Yesu ka kyerɛɛ no se, "Me
a me ne wo rekasa yi, mene Kristo no." 27 Yesu
ano sii pɛ na n'asuafo no san bae. Ɛyɛɛ asuafo
no nwonwa sɛ wɔbɛtoo Yesu sɛ ɔne ɔbea bi redi
nkɔmmɔ. Nanso wɔn mu biara ammisa ɔbea no nea
ɔrehwehwɛ ne Yesu nso, nea enti a ɔne saa ɔbea no
redi nkɔmmɔ no. 28 Afei ɔbea yi gyaw n'asuhina
no hɔ san kɔɔ kurow no mu kɔka kyerɛɛ kurom
hɔfo se, 29 "Mommra mmɛhwɛ ɔbarima bi a waka
kokoa mu nneɛma a mayɛ akyerɛ me! Anaa ɔno ne
Agyenkwa no?" 30 Nnipa a wɔtee asɛm yi nyinaa
bɔɔ twi kɔhwɛɛ Yesu. 31 Afei asuafo no ka kyerɛɛ
Yesu se, "Kyerɛkyerɛfo, didi." 32 Yesu buaa wɔn
se, "Mewɔ aduan a midi a munnim ho hwee." 33
Ɛmaa asuafo no bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Obi
abrɛ no aduan bi ana?" 34 Yesu buae se, "M'aduan
ne sɛ meyɛ nea ɔsomaa me no apɛde, na miwie
dwuma a ɔde maa me sɛ mimmedi no. 35 Moka
se, 'Asram anan mu, otwabere bedu.' Mummue

mo ani nhwɛ mo ho nhyia, na muhu sɛ aburow
awo a ɛkyerɛ sɛ, otwabere adu! 36 Otwafo nya
n'akatua a ɛsɛ no, na ɔboaboa nea watwa no ano
ma nkwa a ɛnsa da. Eyi ma nea odua ne nea otwa
no nyinaa ani gye. (aiōnios g166) 37 Ɛyɛ nokware
pefee sɛ, 'Obi dua na obi twa.' 38 Mesomaa mo
kɔɔ baabi sɛ munkotwa nea monyɛe ho adwuma ɛ.
Nnipa afoforo na wɔayɛ adwumaden, na mo de,
moanya mfaso afi adwuma a wɔayɛ no mu." 39
Esiane adanse a Samarianibea no di faa Yesu ho se,
"Waka biribiara a mayɛ akyerɛ me" no nti, kurow
no mu hɔfo pii gyee Yesu dii sɛ ɔno ne Mesaia no.
40 Enti bere a Samariafo no baa Yesu nkyɛn no,
wɔsrɛɛ no sɛ ɔntena wɔn nkyɛn. Ɔpenee so dii
nnaanu wɔ wɔn nkyɛn. 41 Ne nsɛm no nti nnipa
bebree gyee no dii. 42 Nnipa a wogyee no dii no ka
kyerɛɛ ɔbea no se, "Ɛnyɛ adanse a wubedii no nti
na yegye no di, na mmom nsɛm a yɛate sɛ ɔka no
nti na yɛagye no adi. Na yenim sɛ ɔno ne wiase
Agyenkwa no." 43 Nnaanu akyi no, Yesu fii kurow
no mu kɔɔ Galilea. 44 Ɛwɔ mu sɛ na Yesu aka se,
"Odiyifo biara nni anuonyam wɔ ne man mu" de,
nanso 45 esiane nea Galileafo a wɔwɔ Yerusalem
wɔ Twam Afahyɛ bere no mu no huu nea Yesu yɛe
no nti, oduu Galilea no wogyee no. 46 Ɔsan kɔɔ
Kana a ɛwɔ Galilea, faako a ɔmaa nsu dan nsa hɔ
no bio. Yesu wɔ hɔ no ɔhene somfo panyin bi a
na ne ba yare wɔ Kapernaum no 47 tee ne nka sɛ
ofi Yudea aba Galilea hɔ. Saa ɔbarima yi kɔɔ Kana
kohuu Yesu, srɛɛ no se ɔne no nkɔ Kapernaum
nkɔsa ne ba a na ɔyare a ɔreyɛ awu no yare mma
no. 48 Yesu kae se, "Menyɛ nsɛnkyerɛnne nkyerɛ
mo ansa na moagye me adi ana?" 49 Ɔsomfo
panyin no de ahoyeraw ka kyerɛɛ no se, "Owura,
mesrɛ wo, ma yɛnkɔ ntɛm, anyɛ saa a me ba no
bewu." 50 Yesu ka kyerɛɛ no se, "Kɔ fie na wo
ba no ho ayɛ no den!" Ɔsomfo panyin no gyee
asɛm a Yesu kae no dii na osii mu sɛ ɔrekɔ fie.
51 Ɔnam kwan so no, n'asomfo bi behyiaa no ka
kyerɛɛ no se ne ba no ho atɔ no. 52 Ɔbarima no
bisaa n'asomfo no se, "Bere bɛn na ne ho tɔɔ no?"
Asomfo no buaa no se, "Nnɛra awia bɛyɛ dɔnkoro
bere mu na atiridiinini a na abɔ no no gyaee." 53
Ɔbarima no tee asɛm no pɛ na ɔkaa se ɛyɛ saa bere
koro no ara mu na Yesu ka kyerɛɛ no se, "Kɔ fie na
wo ba no ho atɔ no" no. Eyi maa ɔbarima no ne ne
fifo nyinaa gyee Yesu dii. 54 Eyi ne nsɛnkyerɛnne a
ɛto so abien a Yesu fii Yudea baa Galilea no ɔyɛe.

5 Eyi akyi no Yudafo afahyɛ bi nti Yesu san kɔɔ
Yerusalem. 2 Na ɔtare bi wɔ kurow no mu a
wɔfrɛ no Betseda a na ɛbɛn kurow no ano pon
kɛse bi a wɔfrɛ no Nguan Pon no. Na wɔabɔ pata
ahorow anum atwa ho ahyia. 3 Saa pata yi ase na
na ayarefo pii sɛ, anifuraefo, mpakye ne mmubuafo
wɔ retwɛn sɛ Awurade bɔfo fi ɔsoro bɛba abɛfono
nsu no. 4 Nea ɛte ne sɛ, sɛ ɔbɔfo no fono nsu no
wie a, ɔyarefo a obedi kan atɔ mu no nya ayaresa.
5 Na ɔbarima bi ayare ada ɔtare no ho mfe aduasa
awotwe. 6 Yesu huu sɛ wayare ada hɔ akyɛ no,
obisaa no se, "Wopɛ sɛ wo ho tɔ wo ana?" 7 Ɔyarefo
no buaa no se, "Me wura, sɛ ɔbɔfo no bɛfono nsu
no a, minnya obi a ɔbɛma me so ato mu. Bere biara
a mɛbɔ me ho mmɔden sɛ merekɔ mu no, obi di
me kan." 8 Yesu ka kyerɛɛ no se, "Sɔre! Bobɔw wo
kɛtɛ na kɔ fie." 9 Amono mu hɔ ara, ɔbarima no
nyaa ahoɔden bobɔw ne kɛtɛ, fii ase nantewee.
Na saa da no yɛ homeda. 10 Yudafo mpanyin huu
ɔbarima no sɛ ɔso ne kɛtɛ no, wɔn bo fuw yiye.
Wobisaa no se, "Wunnim sɛ nnɛ yɛ homeda na
etia mmara sɛ wobɛsoa wo kɛtɛ ana?" 11 Ɔbarima
yi de ahopopo yii ne ho ano se, "Onipa a ɔsaa me
yare no na ɔka kyerɛɛ me se mensoa me kɛtɛ na
menkɔ." 12 Wɔtee saa no wobisaa no se, "Hena ne
saa onipa no?" 13 Nanso na nea wɔsaa no yare no
nnim Yesu. Afei nso na Yesu afa nnipa no mu kɔ.
14 Akyiri no, Yesu hyiaa ɔbarima no wɔ asɔredan
mu tuu no fo se, "Afei a wo ho atɔ wo yi, hwɛ yiye
na woankɔyɛ bɔne bio amma biribi a ɛsen kan
yare no amma wo so." 15 Ɔbarima yi fii hɔ kɔka
kyerɛɛ Yudafo mpanyin no se ɛyɛ Yesu na ɔsaa no
yare no. 16 Yudafo mpanyin yi fii ase tan Yesu ani,
efisɛ wabu wɔn homeda mmara no so. 17 Yesu ka
kyerɛɛ wɔn se, "M'agya yɛ adwuma bere biara enti
ɛsɛ sɛ me nso meyɛ adwuma bere biara." 18 Saa
asɛm a Yesu kaa yi maa Yudafo mpanyin no bo
fuwii, na wɔyɛɛ wɔn adwene se wobekum no, efisɛ
na ɛnyɛ homeda mmara no nko na obu so na na
ɔsan frɛ ne ho se Onyankopɔn Ba de kyerɛ sɛ, ɔne
Onyankopɔn yɛ pɛ. 19 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Ɔba
no ntumi mfi ne pɛ mu nyɛ biribi, na mmom ɔyɛ
nea ohu sɛ n'Agya yɛ no bi. 20 Efisɛ Agya no dɔ Ɔba
no na biribiara a Agya no yɛ no ɔma Ɔba no hu. Na
Ɔba no bɛyɛ nnwuma akɛse a ɛsen saa ɔbarima yi
ayaresa yi ama mo ho adwiriw mo. 21 Na sɛnea
Agya no nyan awufo no, saa ara nso na Ɔba no
nyan awufo a ɔpɛ sɛ onyan wɔn no. 22 Afei koraa
m'Agya mmu obiara atɛn. Ɔde saa atemmu tumi
no ahyɛ Ɔba no nsa 23 sɛnea ɛbɛyɛ a obiara bedi
Ɔba no ni, sɛnea wodi Agya no ni no. Obiara a onni
Ɔba no ni no nni Agya a ɔsomaa no no nso ni. 24
"Mereka nokware akyerɛ mo se: Obiara a otie me
nsɛm na ogye nea ɔsomaa me no di no wɔ nkwa
a enni awiei. Wɔremmu no atɛn, efisɛ wafi owu
mu aba nkwa mu. (aiōnios g166) 25 Mereka nokware
bio sɛ, bere bi reba, na mpo saa bere no anya aba
a awufo bɛte Onyankopɔn Ba no nne, na wɔn a
wɔte ne nne no benya nkwa. 26 Sɛnea Agya no yɛ

nkwamafo no, saa ara nso na wama ne Ba no tumi
ama wayɛ nkwamafo. 27 Wama Ɔba no tumi a ɔde
bu atɛn, efisɛ ɔno ne Onipa Ba no. 28 “Mommma
saa asɛm yi nnyɛ mo nwonwa, efisɛ bere bi reba
a awufo a wɔwɔ wɔn nna mu mpo bɛte me nne,
29 na wɔasɔresɔre. Wɔn a wɔayɛ papa no benyan
atena nkwa mu, na wɔn a wɔayɛ bɔne no nso,
wɔabu wɔn fɔ. 30 Merentumi mfi m’ankasa me
tumi mu nyɛ biribiara; asɛm a Onyankopɔn aka
akyerɛ me no so na migyina bu atɛn. Ɛno nti atɛn
a mibu no yɛ nokware. 31 “Sɛ me ara midi me ho
adanse a, m’adansedi no nni mu. 32 Na obi wɔ hɔ a
odi me ho adanse a minim sɛ n’adanse a odi fa me
ho no yɛ nokware. 33 “Moasoma nnipa akɔ Yohane
nkyɛn na wadi adanse a ɛyɛ nokware. 34 Nnipa
adansedi ho nhia me ansa na moahu onipa ko a
meyɛ. Na mmom meka Yohane adanse a odii no
kyerɛ mo sɛ nea ɛbɛyɛ na Onyankopɔn begye mo
nkwa. 35 Yohane nsɛm a ɔkae yɛ kanea a wɔasɔ na
ɛhyerɛn, na ɛmaa mo ani gyei. 36 “Me nnwuma a
m’Agya de ama me sɛ menyɛ no di me ho adanse
sen Yohane. 37 Ɛwɔ mu sɛ munhuu Agya no anim
da, na montee ne nne nso da, nanso wadi me ho
adanse. 38 Na n’asɛm no nso mommfa nsie mo
tirim, efisɛ munnnye me a ɔsomaa me no nni.
39 Musua Kyerɛwsɛm no, efisɛ mugye di sɛ ɛno
na ɛbɛma moanya nkwa a enni awiei. Nanso saa
Kyerɛwsɛm koro no ara di me ho adanse! (aiōnios
g166) 40 Eyi nyinaa akyi no, mommpɛ sɛ moba
me nkyɛn na moanya nkwa! 41 “Menhwehwɛ
nnipa anim anuonyam. 42 Minim nnipa ko a moyɛ.
Minim sɛ munni Onyankopɔn ho dɔ. 43 Mebaa wɔ
m’Agya din mu nanso moannye me. Nanso sɛ obi
ba wɔ ɔno ara ne din mu na ɔbɛyɛ nea ɔpɛ a, ɛno
de, mugye no. 44 Mopɛ sɛ nnipa kamfo mo mmom
sen sɛ Onyankopɔn bɛkamfo mo. Ɛbɛyɛ dɛn na
moagye me adi? 45 “Ɛnyɛ me na mɛka asɛm bi atia
mo wɔ Agya no anim, na mmom ɛyɛ Mose a mode
mo ani too ne mmara so se ɛno na monam so bɛkɔ
Onyankopɔn ahenni mu no. 46 Sɛ mugyee Mose
dii a anka me nso mubegye me adi, efisɛ nsɛm
a ɔkyerɛw no di me ho adanse. 47 Na esiane sɛ
moannye nsɛm a ɔkyerɛw no anni no nti, ɛnyɛ
nwonwa sɛ munnye me nni.”

6 Eyi akyi no, Yesu kɔɔ tɔnn kotwaa Galilea Po,
a ɛyɛ Tiberia Po no. 2 Esiane sɛ nkurɔfo huu sɛ
Yesu nam anwonwakwan so asa nnipa pii yare no
nti, wodii n’akyi. 3 Yesu ne n’asuafo no kɔɔ bepɔw
bi so kɔtenaa hɔ kakra. 4 Saa bere no na Twam
Afahyɛ no abɛn. 5 Bere a Yesu twaa n’ani, huu sɛ
nnipakuw no reba ne nkyɛn no, obisaa Filipo se,
“Ɛhe na yebenya aduan ama saa nnipa dodow yi?”
6 Yesu bisaa Filipo saa asɛm yi de sɔɔ no hwɛe,
efisɛ na onim nea ɔbɛyɛ. 7 Filipo buae se, “Ansa na
yebetumi ama saa nnipa dodow yi aduan no, ɛsɛ
sɛ yenya asram awotwe akatua.” 8 Andrea a ɔyɛ
Simon Petro nua no kae se, 9 “Abarimaa bi wɔ ha a
ɔwɔ brodo anum ne kyenam abien; na eyi betumi
aso nnipa dodow yi di?” 10 Yesu hyɛɛ n’asuafo
no se, “Momma obiara ntena ase.” Asuafo no ma
wɔtenatenaa sare no so. Na mmarima a wɔwɔ wɔn
mu no dodow bɛyɛ mpem anum. 11 Yesu faa brodo
no bɔɔ mpae na ɔkyɛ maa wɔn. Ɔfaa saa kwan
koro no ara so kyɛɛ kyenam no nso maa wɔn.
12 Wodidi mee akyi no, Yesu ka kyerɛɛ wɔn se,
“Mommoaboa aduan a aka no ano na bi ansɛe.” 13
Wɔboaboaa aduan a ɛkae no ano no, ɛyɛɛ nkɛntɛn
dumien. 14 Nnipa no huu nsɛnkyerɛnne a Yesu
ayɛ no, wɔkae se, “Ampa ara, onipa yi ne odiyifo
a yɛrehwɛ no kwan no.” 15 Yesu huu sɛ nnipa
no ayɛ wɔn adwene sɛ wɔbɛkyere no asi no hene
no, ɔtwee ne ho fii wɔn mu kɔɔ bepɔw no so bio.
16 Onwini dwoe no, Yesu asuafo no kɔɔ Galilea
mpoano. 17 Wɔtwɛn kosii sɛ ade sae na ɔmma no,
wɔkɔtenaa ɔkorow mu se wɔrekɔ Kapernaum. 18
Saa bere no na ahum retu wɔ po so ama po no ani
afono. 19 Wɔhare kɔɔ wɔn anim bɛyɛ akwansin
abiɛsa anaa anan no, wohuu sɛ obi nam po no
so reba; eyi maa ehu kaa wɔn kosii sɛ, 20 Yesu
kae se, “Ɛyɛ me, Munnsuro!” 21 Asuafo no pɛɛ sɛ
anka wɔde no tena ɔkorow no mu, nanso ntɛm
ara ɔkorow no koduu Kapernaum. 22 Ade kyee
no, nnipa a na wɔwɔ Galilea po no agya no huu
sɛ ɔkorow baako pɛ na na ɛwɔ hɔ, nanso asuafo
no tenaa mu kɔe a na Yesu nka wɔn ho. 23 Ankyɛ
koraa na akorow afoforo bi fi Tiberia baa faako a
Awurade maa nnipakuw no aduan dii no. 24 Bere a
nnipa no huu sɛ Yesu ne n’asuafo no nni hɔ no,
wɔtenatenaa akorow no mu sɛ wɔrekɔ Kapernaum
akɔhwehwɛ no. 25 Woduu Kapernaum na wohuu
Yesu no, wobisaa no se, “Kyerɛkyerɛfo, bere bɛn
na wobaa ha?” 26 Yesu buaa wɔn se, “Mereka
nokware akyerɛ mo se, ɛnyɛ sɛ muhuu anwonwade
a meyɛe no nti na morehwehwɛ me, na mmom sɛ
munyaa aduan di mee no nti. 27 Monnsɛe mo bere
nyinaa mpere nhwehwɛ aduan a etumi sɛe no
akyi kwan, na mmom mompere nhwehwɛ aduan
a ɛtena hɔ daa a ɛma nkwa a enni awiei a Onipa
Ba no de bɛma mo no akyi kwan. Efisɛ eyi nti na
m’Agya somaa me.” (aiōnios g166) 28 Nnipa no bisaa
no se, “Dɛn na yɛnyɛ na yɛasɔ Onyankopɔn ani?”
29 Yesu buaa wɔn se, “Eyi ne nea Onyankopɔn
pɛ sɛ moyɛ, munnye nea wasoma no no nni.” 30
Nnipa no bisaa no bio se, “Anwonwade bɛn na
wobɛyɛ akyerɛ yɛn ama yɛagye wo adi? 31 Sɛ wopɛ
sɛ yegye wo di sɛ wone Agyenkwa no de a, ɛno de
ma yɛn aduan nni daa sɛnea Kyerɛwsɛm no di ho
adanse sɛ, Mose maa yɛn nenanom ɔsoro aduan dii

wɔ sare no so." 32 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Mereka
nokware akyerɛ mo se, ɛnyɛ Mose na ɔmaa mo
nenanom aduan a efi ɔsoro no dii wɔ sare so hɔ no
na mmom ɛyɛ m'Agya. Na afei de, ɔma mo aduan
a efi ɔsoro a ɛma nkwa a enni awiei no di daa. 33
Saa aduan a efi Onyankopɔn nkyɛn no ne onipa
a ofi ɔsoro ba asase so na ɔde nkwa brɛ wiase
no." 34 Nnipa no ka kyerɛɛ no se, "Owura, ma yɛn
saa aduan no bi nni daa." 35 Yesu kae se, "Mene
brodo a ɛma nkwa no. Obiara a ɔba me nkyɛn na
ogye me di no, ɔkɔm anaa osukɔm renne no da. 36
Sɛnea maka akyerɛ mo no, moahu me nnwuma,
nanso munnye me nni. 37 Obiara a m'Agya de no
ama me no bɛba me nkyɛn, na obiara a ɔbɛba me
nkyɛn nso no, merempam no. 38 Na mifi ɔsoro baa
asase so sɛ merebɛyɛ nea ɔsomaa me no apɛde, na
ɛnyɛ m'apɛde. 39 Na nea ɔsomaa me no apɛde ne
sɛ mɛhwɛ wɔn a ɔde wɔn ama me no nyinaa so
yiye na da a edi akyiri no, manyan wɔn ama wɔn
nkwa foforo. 40 M'Agya apɛde ne sɛ obiara a ɔba
me nkyɛn na ogye me di no benya nkwa a enni
awiei, na da a edi akyiri no manyan no ama no
nkwa foforo." (aiōnios g166) 41 Yudafo no tee sɛ Yesu
aka se, "Mene aduan a efi ɔsoro" no, wonwiinwii.
42 Wɔkɔɔ so kae se, "Ɛnyɛ Yosef ne Maria ba ne
saa Yesu yi? Ɛyɛɛ dɛn na otumi ka se ofi ɔsoro na
ɔbae?" 43 Yesu buaa wɔn se, "Munnyae anwiinwii
no. 44 Mommma ɛnyɛ mo nwonwa sɛ maka saa,
na obiara nni hɔ a obetumi aba me nkyɛn, gye sɛ
Agya no a ɔsomaa me no twe no ba me ho, na da a
edi akyiri no, menyan no. 45 Adiyifo no akyerɛw
se, 'Onyankopɔn ankasa bɛkyerɛkyerɛ ne mma.'
Ɛno nti, obiara a otie Agya no nkyerɛkyerɛ no ba
me nkyɛn. 46 Asɛm a maka yi nkyerɛ sɛ obi ahu
Agya no pɛn, gye onipa a ofi Agya no nkyɛn no.
47 Mereka nokwasɛm akyerɛ mo se, nea ogye di
no nya nkwa a enni awiei. (aiōnios g166) 48 Mene
brodo a ɛma nkwa no. 49 Mo nenanom dii mana
wɔ sare so nso wowuwui, 50 nanso brodo a efi
ɔsoro ba no yɛ brodo a obi di a ɔrenwu da. 51
Mene brodo a efi ɔsoro no; sɛ obi di saa brodo
yi a ɔbɛtena ase daa. Brodo a mede bɛma obiara
a ɔba me nkyɛn no ne me honam a mede ma,
sɛnea ɛbɛyɛ na wiase benya nkwa." (aiōn g165) 52
Asɛm a Yesu kaa yi maa Yudafo no bo fuwii, ma
wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Ɛbɛyɛ dɛn na saa
onipa yi betumi de ne honam ama yɛn sɛ aduan
ama yɛadi?" 53 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Mereka
nokwasɛm akyerɛ mo; moanni Onipa Ba no honam
sɛ aduan na moannom ne mogya a, morennya
nkwa a enni awiei. 54 Obiara a odi me honam sɛ
aduan na ɔnom me mogya no nya nkwa a enni
awiei, na da a edi akyiri no menyan no ama no
nkwa foforo. (aiōnios g166) 55 Me honam ne aduan
pa no, na me mogya nso ne nsu pa no. 56 Obiara
a odi me honam sɛ aduan na ɔnom me mogya
sɛ nsu no te me mu, na me nso mete ne mu. 57
Sɛnea Agya teasefo no somaa me na ɔno nti mete
ase no, saa ara nso na obiara a odi me honam sɛ
aduan no, me nti ɔbɛtena ase. 58 Eyi ne brodo a efi
ɔsoro bae. Ɛnte sɛ mana a yɛn nenanom dii wɔ
sare so na wowuwui no. Saa brodo yi de, obiara a
obedi bi no bɛtena ase daa." (aiōn g165) 59 Bere a na
Yesu rekyerɛkyerɛ wɔ hyiadan mu wɔ Kapernaum
no na ɔkaa saa nsɛm yi. 60 Yesu akyidifo no mu
pii tee asɛm a ɔkae no, wɔkae se, "Saa asɛm yi
de, ɛkyerɛ yɛn adwene. Hena na ɔbɛte ase?" 61
Yesu huu sɛ n'akyidifo no renwiinwii no, obisaa
wɔn se, "Asɛm a mekae yi to mo hintidua ana? 62
Ɛno de ɛba sɛ Onipa Ba no resan akɔ ɔsoro, faako
a ofi bae no a, dɛn na mobɛyɛ? 63 Onyankopɔn
honhom na ɛma nkwa. Onipa ntumi mma nkwa.
Nsɛm a maka akyerɛ mo yi yɛ honhom na nkwa
wɔ mu, 64 nanso mo mu bi nnye nni." Efi mfiase
no na Yesu huu wɔn a wonnye no nni ne wɔn a
wɔbɛtwe wɔn ho afi ne ho no. 65 Ɔkɔɔ so kae se,
"Eyi nti na meka kyerɛɛ mo se obi ntumi mma me
nkyɛn gye sɛ Agya no ama no ho kwan" no. 66
Esiane saa nsɛm a Yesu kae no nti, n'akyidifo no
mu pii twee wɔn ho fii ne ho na wɔanni n'akyi bio.
67 Yesu huu saa no, obisaa asuafo dumien no se,
"Mo nso mubegyae m'akyidi ana?" 68 Simon Petro
buaa no se, "Awurade, hena nkyɛn na yɛbɛkɔ? Wo
na wowɔ nsɛm a ɛwɔ nkwa a enni awiei. (aiōnios
g166) 69 Na yegye wo nsɛm no di na yenim sɛ wone
Onyankopɔn Ba Kronkron no." 70 Yesu kɔɔ so kae
sɛ, "Me ara na miyii mo dumien yi, nanso mo mu
baako yɛ ɔbonsam." 71 Asɛm a Yesu kae no, na
ɛfa Yuda a ɔyɛ Simon Iskariot ba no a ɔyɛ asuafo
dumien no mu baako a obeyi Yesu ama no ho.

7 Eyi akyi no Yesu kyinkyinii wɔ Galilea. Wampɛ sɛ
obekyinkyin wɔ Yudea, efisɛ na Yudafo mpanyin
no rehwehwɛ no akum no. 2 Bere a Yudafo Asese
Afahyɛ no reyɛ adu no, 3 Yesu nuanom ka kyerɛɛ
no se, "Ɛsɛ sɛ wufi ha san kɔ Yudea sɛnea ɛbɛyɛ na
w'akyidifo behu nsɛnkyerɛnne a woyɛe no. 4 Sɛ
obi pɛ sɛ ogye din a ɔmmfa ne nneyɛe nsie. Ɛsɛ sɛ
ɔma nnipa nyinaa hu ne nneyɛe." 5 Na n'ankasa
ne nuanom mpo nnye no nni. 6 Yesu ka kyerɛɛ
wɔn se, "Me bere nnuu ɛ, na mo de bere biara ye
ma mo. 7 Mo de, nnipa tan mo a ɛnyɛ ye, nanso me
de wɔtan me a ɛyɛ ye, efisɛ daa meka bɔne a wɔyɛ
no kyerɛ wɔn. 8 Mo de, munni kan nkɔ afahyɛ
no na me de, minnya nkɔɔ ɛ, efisɛ me bere nnuu
ɛ." 9 Ɔkaa saa asɛm yi kyerɛɛ wɔn akyi no ɔtenaa
Galilea. 10 Yesu nuanom kɔɔ akyi no na ɔno nso
kɔɔ afahyɛ no ase bi a wanna ne ho adi wɔ hɔ. 11
Yudafo mpanyin no hwehwɛɛ no wɔ afahyɛ no ase

na wɔanhu no no, wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se,
"Onipa a yɛrehwehwɛ no no wɔ he?" 12 Nnipa no
kaa ne ho nsɛm huhuhuhu efisɛ na wosuro Yudafo
mpanyin no. Ebinom se, "Ɔyɛ onipa pa." Na afoforo
nso se, "Ɔyɛ ɔdaadaafo." 13 Yudafo mpanyin no ho
hu nti obiara antumi anyi n'anim anka ne ho asɛm
wɔ bagua mu. 14 Afahyɛ no duu ne mpɔmpɔnso
no, Yesu kɔɔ asɔredan mu kɔkyerɛkyerɛe. 15 Bere
a Yudafo mpanyin no tee Yesu nkyerɛkyerɛ no,
ɛyɛɛ wɔn nwonwa na wobisae se, "Onipa yi nsuaa
nhoma da, na ɛyɛɛ dɛn na otumi kyerɛkyerɛ sɛɛ
yi?" 16 Yesu buaa wɔn se, "Nea merekyerɛ no mfi
m'ankasa, na mmom efi Onyankopɔn a ɔsomaa me
no. 17 Sɛ obi pɛ sɛ ɔyɛ Onyankopɔn apɛde a obehu
sɛ me nkyerɛkyerɛ no fi Onyankopɔn nkyɛn anaa
efi m'ankasa. 18 Obiara a ɔde n'adwene kasa no pɛ
anuonyam ma ne ho, na obiara a ɔpɛ anuonyam
ma nea ɔsomaa no no yɛ ɔnokwafo a nnaadaa
biara nni ne mu. 19 Mose amma mo mmara no
ana? Nanso mo mu biara nni saa mmara no so!
Adɛn nti na mopɛ sɛ mukum me?" 20 Nnipa no ka
kyerɛɛ no se, "Gyama honhommɔne bi hyɛ wo so?
Hena na ɔrehwehwɛ wo akum wo?" 21 Yesu buaa
wɔn se, "Anwonwade baako pɛ a mayɛ nti na mo
ho adwiriw mo sɛɛ yi. 22 Mose maa mo twetiatwa
(mpo ɛnyɛ sɛ Mose na ɔhyɛɛ ho mmara na ɛyɛ mo
nenanom) nanso, mutwa twetia homeda. 23 Sɛ
mutwa twetia homeda na moanto Mose mmara a,
adɛn nti na sɛ mesa obi yare homeda a, mo bo fuw
me? 24 Mummmu atɛn kwa. Monhwɛ biribiara a
muhu no yiye ansa na moabu ho atɛn." 25 Nnipa a
na wɔwɔ Yerusalem no mu bi bisae se, "Ɛnyɛ saa
onipa yi ne nea wɔpɛ sɛ wokum no no ana? 26
Ɔno na ɔrekasa wɔ bagua mu a obiara nka hwee
nkyerɛ no yi! Gyama afei de mpanyimfo no agye
no ato mu sɛ ɔne Agyenkwa no? 27 Yenim sɛ
Agyenkwa no nya ba a, obiara rentumi nkyerɛ
faako a ofi bae nanso saa onipa yi de, yenim faako
a ofi." 28 Yesu gu so rekyerɛkyerɛ wɔ asɔredan
mu no, ɔkaa no dennen se, "Ɛwɔ mu sɛ munim
me na munim faako nso a mifi bae, nanso ɛnyɛ
me ara me pɛ na mede bae, na nea ɔsomaa me
no yɛ ɔnokwafo, nanso munnim no; 29 na me de,
minim no, efisɛ mifi ne nkyɛn na mebae na ɔno
na ɔsomaa me." 30 N'ano sii no, wɔpɛe sɛ anka
wɔkyere no nanso obiara antumi amfa ne nsa anka
no, efisɛ na ne bere a ɛsɛ sɛ wɔkyere no no nnui
ɛ. 31 Nnipa no mu fa kɛse no ara gyee no dii na
wobisae se, "Sɛ Agyenkwa no ba a obetumi ayɛ
anwonwade bebree sen nea ɔbarima yi ayɛ no
ana?" 32 Farisifo no tee huhuhuhu no a nnipa
no yɛ faa Yesu ho no, wɔne asɔfo mpanyin no
somaa hyiadan awɛmfo bi se wɔnkɔkyere Yesu
mmra. 33 Yesu ka kyerɛɛ nnipakuw no se, "Nna
kakraa bi na aka me a me ne mo bɛtena na masan
akɔ nea ɔsomaa me no nkyɛn. 34 Mobɛhwehwɛ
me nanso morenhu me, efisɛ faako a mereko no
morentumi nkɔ hɔ." 35 Bere a Yudafo mpanyin
no tee asɛm a Yesu kae no, wobisabisaa wɔn ho
wɔn ho se, "Ɛhefa na ose ɔrebɛkɔ a enti yɛrenhu
no yi? Anaasɛ ɔpɛ sɛ ɔkɔ Helafo nkurow a Yudafo
tete mu no mu akɔkyerɛkyerɛ wɔn? 36 Sɛ ɔka
se, 'Mobɛhwehwɛ me, nanso morenhu me, efisɛ
faako a mereko no morentumi nkɔ hɔ' a, na ɔkyerɛ
dɛn?" 37 Afahyɛ no da a edi akyi a ɛyɛ da titiriw
no, Yesu sɔre gyinaa hɔ kasaa dennen se, "Obiara
a osukɔm de no no mmra me nkyɛn mmɛnom nsu.
38 Na Kyerɛwsɛm no ka se, 'Obiara a ogye me di
no, nsu a ɛma nkwa bɛsen afi ne mu.'" 39 Yesu
kaa saa asɛm yi faa Honhom Kronkron a wɔn a
wogyee no dii no nsa bɛka no ho. Saa bere no na
onya mfaa Honhom Kronkron no mmaa wɔn ɛ,
efisɛ na wonnya mmaa no so nkɔɔ ɔsoro nhyɛɛ no
anuonyam ɛ. 40 Nnipa no tee asɛm a Yesu kae no,
ebinom kae se, "Ampa ara onipa yi ne odiyifo no!"
41 Afoforo nso kae se, "Ɔno ne Kristo no!" Ebinom
nso bisae se, "Ɛbɛyɛ dɛn na Kristo no befi Galilea?
42 Kyerɛwsɛm no anka se saa Kristo no befi Dawid
abusua mu na wɔbɛwo no wɔ Betlehem kurow a
Dawid tenaa mu no mu ana?" 43 Yesu nti nnipa no
mu kyekyɛe. 44 Ebinom pɛɛ sɛ wɔkyere no nanso
obiara amfa ne nsa anka no. 45 Asomfo no san
kɔe no, asɔfo mpanyin ne Farisifo no bisaa wɔn
se, "Adɛn nti na moamfa no amma?" 46 Asomfo
no buae se, "Nsɛm a onipa no ka no, ɛyɛ nwonwa
na yɛntee bi da." 47 Farisifo no san bisaa asomfo
no se, "Mo nso wadaadaa mo ana? 48 Moahu sɛ
mpanyimfo anaa Farisifo no bi agye no adi ana? 49
Dabi, ɛremma sa, na mmom ɛyɛ wɔn a wonnim
mmara no na wɔadome wɔn no na wobegye no
adi." 50 Saa bere no na Nikodemo a ɔyɛ Farisini a
da bi owiaa ne ho kɔɔ Yesu nkyɛn anadwo no nso
wɔ hɔ bi. 51 Ɔno na obisae se, "Enti yɛn mmara ma
ho kwan ma yebu obi fɔ wɔ bere a yɛntee n'anom
asɛm, nhuu nea wayɛ ana?" 52 Wobuaa no se,
"Wo nso wufi Galilea ana? Hwehwɛ Kyerɛwsɛm no
mu yiye na wubehu sɛ odiyifo biara rentumi mfi
Galilea da." 53 Afei obiara fii hɔ kɔe a wɔantumi
ansi gyinae biara.

8 Yesu san kɔɔ Ngo Bepɔw no so. 2 Ade kyee
anɔpa no ɔsan baa hyiadan no mu. Nnipa bebree
baa ne nkyɛn ma ofii ase kyerɛkyerɛɛ wɔn. 3 Ogu
so rekasa no, Yudafo mpanyin ne Farisifo de ɔbea
bi a wɔkyeree no sɛ ɔrebɔ aguaman baa n'anim.
4 Wɔka kyerɛɛ Yesu se, "Kyerɛkyerɛfo, yɛkyeree
ɔbea yi sɛ ɔrebɔ aguaman, 5 nanso Mose mmara
hyɛ yɛn sɛ, ɔbea biara a wɔbɛkyere no wɔ saa
ɔkwan no so no, ɛsɛ sɛ wosiw no abo. Dɛn na

woka wɔ ho?” 6 Wobisaa no eyi de sum no afiri
sɛnea ɛbɛyɛ a wobenya asɛm bi agyina so atoto
n’ano. Nanso Yesu bɔɔ ne mu ase de ne nsateaa
kyerɛkyerɛw fam. 7 Wogu so rebisabisa no nsɛm
no, ɔmaa ne mu so ka kyerɛɛ wɔn se, “Mo mu
biara a ɔnyɛɛ bɔne da no nni kan ntow ɔbo mmɔ
no.” 8 Ɔsan bɔɔ ne mu ase kyerɛkyerɛw fam. 9
Nnipa no tee asɛm a Yesu kae no, wofii ase fii hɔ
mmaako mmaako fii mpanyin no so. Ɛkaa Yesu
ne ɔbea no nko ara. 10 Yesu maa ne mu so no,
obisaa ɔbea no se, “Nnipa a wɔde wo bae no wɔ
he? Wɔn mu baako mpo nni ha a ɔbɛka asɛm bi
atia wo?” 11 Ɔbea no buaa Yesu se, “Dabi, Owura.”
Yesu ka kyerɛɛ no se, “Sɛ saa na ɛte de a, ɛno de
me nso minni asɛm biara a mɛka de atia wo. Kɔ, na
nkɔyɛ bɔne bio.” 12 Yesu san toaa ne kasa no so ka
kyerɛɛ nnipa no se, “Mene wiase hann no. Obiara
a odi m’akyi no rennantew sum mu da, na obenya
hann a ɛkyerɛ nnipa kwan ma wɔkɔ nkwa mu.” 13
Farisifo no tee asɛm a Yesu kae no, wɔka kyerɛɛ no
se, “Asɛm a woreka yi de, yɛrennye nto mu, efisɛ
wo ara na woredi wo ho adanse.” 14 Yesu nso buaa
wɔn se, “Sɛ me ara meredi me ho adanse mpo a,
asɛm a meka no yɛ nokware, efisɛ minim faako a
mifi bae ne faako a merekɔ. Na mo de, munnim
faako a mifi bae ne faako a merekɔ nso. 15 Mo
ankasa mode mo adwene na ebu atɛn na me de,
mimmu obiara atɛn. 16 Nanso sɛ ɛba sɛ ɛsɛ sɛ mibu
atɛn a m’atemmu bɛyɛ atɛntrenee, efisɛ ɛnyɛ me
nko na mebu atɛn; Agya a ɔsomaa me no ka me ho.
17 Wɔakyerɛw wɔ mo mmara mu se sɛ nnansefo
baanu adanse hyia a, na ɛkyerɛ sɛ wɔn adanse no
yɛ nokware. 18 Midi me ho adanse na m’Agya a
ɔsomaa me no nso di me ho adanse.” 19 Nnipa
no bisaa no se, “Ɛhe na w’Agya no wɔ?” Yesu
buaa wɔn se, “Munnim me na munnim m’Agya
no nso. Sɛ munim me a, anka mubehu m’Agya no
nso.” 20 Yesu kaa eyinom nyinaa wɔ bere a na
ɔrekyerɛkyerɛ wɔ asɔredan no mu sikakorabea hɔ
no. Obiara antumi amfa ne nsa anka no, efisɛ na ne
bere a ɛsɛ sɛ wɔkyere no no nnu ɛ. 21 Yesu san ka
kyerɛɛ wɔn se, “Mefi mo nkyɛn akɔ; mobɛhwehwɛ
me na morenhu me. Na mo de, mubewu wɔ mo
bɔne mu. Faako a merekɔ no morentumi mma hɔ
bi.” 22 Yudafo no bisabisaa wɔn ho wɔn ho se,
“Ɛhe na ɔrekɔ a ose ‘obi rentumi nkɔ hɔ bi no?’
Gyama ɔrekokum ne ho?” 23 Yesu buaa wɔn se,
“Mo de, mufi asase so ha nanso me de, mifi ɔsoro
na mebae. Mo de, mufi wiase nanso me de, mimfi
wiase, 24 Ɛno nti na meka kyerɛ mo se mubewu wɔ
mo bɔne mu no. Na sɛ moannye anni sɛ, mene nea
mene a, mubewu wɔ mo bɔne mu.” 25 Wobisaa
no se, “Wo koraa wone hena?” Yesu buaa wɔn se,
“Mene nea daa meka kyerɛ mo se meyɛ. 26 Mewɔ
mo ho nsɛm pii a anka mɛka atia mo. Nanso nea
ɔsomaa me no yɛ ɔnokwafo na asɛm a meka no
yɛ nea mate afi ne nkyɛn.” 27 Nnipa no ante no
ase sɛ n’agya ho asɛm na ɔreka akyerɛ wɔn no.
28 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Sɛ munya ma Onipa
Ba no so wɔ asennua no so a na mubehu sɛ mene
nea mene no, na afei mubehu bio sɛ mimfi me ara
me pɛ mu nyɛ biribiara, na mmom nea Agya no
somaa me sɛ menka no nko ara na meka. 29 Nea
ɔsomaa me no ka me ho daa. Onnyaw me da efisɛ
meyɛ nea ɛsɔ n’ani.” 30 Nnipa a wɔtee nea Yesu
kaa no mu dodow no ara gyee no dii. 31 Yesu ka
kyerɛɛ Yudafo a wogyee no dii no se, “Sɛ mudi me
nsɛm so a, moyɛ m’asuafo. 32 Ɛno ansa na mubehu
nokware no na nokware no bɛma moade mo ho.”
33 Nnipa no buaa no se, “Yɛn de, yɛyɛ Abraham
asefo. Yɛnkɔɔ nkoasom mu da, na adɛn nti na
woka se wobɛma yɛade yɛn ho?” 34 Yesu buaa wɔn
se, “Mereka nokware akyerɛ mo se obiara a ɔyɛ
bɔne no yɛ bɔne akoa. 35 Akoa biara nni kyɛfa wɔ
abusua mu nanso ɔba de, daa ɔwɔ kyɛfa wɔ abusua
mu. (aiōn g165) 36 Ɛno nti sɛ ɔba no ma mode mo ho
a mobɛde mo ho ampa. 37 Migye to mu sɛ moyɛ
Abraham asefo, nanso morehwehwɛ me akum me,
efisɛ munni ne nkyerɛkyerɛ so. 38 Nea m’Agya ayi
akyerɛ me no na meka ho asɛm, na mo de, nea
mo agya aka akyerɛ mo no na mudi so.” 39 Nnipa
no kae se, “Yɛn agya ne Abraham.” Yesu nso ka
kyerɛɛ wɔn se, “Moyɛ Abraham asefo ampa a anka
ne nnwuma a ɔyɛɛ no bi pɛpɛɛpɛ na mobɛyɛ. 40
Nea mayɛ ne sɛ maka nokware a mote fii Agya no
nkyɛn akyerɛ mo, nanso mohwehwɛ me akum me.
Abraham anyɛ biribi a ɛte sɛ eyi. 41 Moreyɛ nea
mo agya yɛe.” Nnipa no san kae se, “Onyankopɔn
nko ara ne Agya a yɛwɔ na yɛyɛ ne mma ankasa.”
42 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Sɛ Onyankopɔn yɛ mo
Agya ampa ara a anka mobɛdɔ me, efisɛ ne nkyɛn
na mifi bae na mewɔ ha. Mamfi me pɛ mu na
mebae; ɔno na ɔsomaa me. 43 Adɛn nti na monte
nsɛm a mereka yi ase? Efisɛ mompɛ sɛ mote ase.
44 Mo de, ɔbonsam ne mo agya na mopɛ sɛ moyɛ
nneɛma a ɔyɛ no nso bi. Ɔyɛ owudifo fi mfiase.
Onni nokware da efisɛ ɔnyɛ ɔnokwafo. Sɛ odi atoro
a, ɛnyɛ nwonwa efisɛ ɔyɛ ɔtorofo ne atoro agya.
45 Nanso me de, esiane sɛ meka nokware nti na
munnye me nni no. 46 Mo mu hena na obetumi
aka se midi bɔne bi ho fɔ? Sɛ meka nokware a adɛn
nti na munnye me nni? 47 Obiara a ofi Onyankopɔn
mu no tie Onyankopɔn asɛm. Na mo de, esiane sɛ
mumfi Onyankopɔn mu no nti na muntie n’asɛm
no.” 48 Yudafo no bisaa Yesu se, “Sɛ yɛka se woyɛ
Samariani a honhommɔne ahyɛ wo ma a na yɛboa
ana?” 49 Yesu buae se, “Minni honhommɔne. Midi
m’Agya ni na mo de, munni no ni. 50 Memmpere

nhwehwɛ anuonyam mma m'ankasa me ho. Obi
wɔ hɔ a ɔhwehwɛ ma me na ɔno nso na odi ma
me. 51 Meka nokware pefee kyerɛ mo se, obiara a
odi m'asɛm so no renwu da." (aiōn g165) 52 Yudafo
no nso ka kyerɛɛ no se, "Afei na yɛahu ampa sɛ
wowɔ honhommɔne! Abraham wui. Adiyifo no
nso wuwui. Nanso wo de, woka se, 'Obiara a odi
m'asɛm so no renwu da.' (aiōn g165) 53 Woyɛ ɔkɛse
sen yɛn agya Abraham ana? Owui; saa ara nso na
adiyifo no wuwui. Wususuw sɛ woyɛ hena?" 54
Yesu buaa wɔn se, "Sɛ m'ankasa mehyɛ me ho
anuonyam a, m'anuonyam no nka hwee. M'Agya a
mo nso moka se ɔyɛ mo Nyankopɔn no, ɔno na
ɔhyɛ me anuonyam. 55 Mo de, munnim no, nanso
me de, minim no. Sɛ meka sɛ minnim no a na
meyɛ ɔtorofo sɛ mo ara. Minim no na madi n'asɛm
nso so. 56 Mo agya Abraham ani gyee sɛ obehu me
ba a mɛba no. Ohui na n'ani gyei." 57 Yudafo no
nso bisaa no se, "Wunnii mfe aduonum koraa na
woyɛɛ dɛn na wuhuu Abraham?" 58 Yesu buae
se, "Mereka nokware pefee akyerɛ mo se, ansa na
wɔrebɛwo Abraham no, na mete ase." 59 Yudafo
no tasee abo sɛ anka wɔde rebesiw no, nanso Yesu
hintawee. Eyi akyi no, ofii asɔredan no mu hɔ kɔe.

9 Yesu nam no, ohuu aberante bi a wɔwoo
no onifuraefo, 2 N'asuafo no bisaa no se,
"Kyerɛkyerɛfo, hena na ɔyɛɛ bɔne, saa onifuraefo
yi awofo anaa ɔno ankasa, nti na ɛma wɔwoo no
onifuraefo yi?" 3 Yesu buae se, "Ɛnyɛ n'awofo
anaa n'ankasa bɔne nti na n'ani afura. Na mmom
n'ani afura sɛnea ɛbɛyɛ a Onyankopɔn tumi bɛyɛ
ne ho adwuma. 4 Esiane sɛ adesae nkyɛ ba no nti
ɛsɛ sɛ yɛyɛ nea ɔsomaa me no adwuma a ɔde ahyɛ
yɛn nsa no. Sɛ ade sa a obiara ntumi nyɛ adwuma.
5 Bere a mewɔ wiase yi de, mene wiase hann no."
6 Ɔkaa saa no ɔtee ntasu guu fam de fɔtɔw dɔte na
ɔde dɔte no sraa onifuraefo no ani so. 7 Na ɔka
kyerɛɛ no se, "Kɔ ɔtare Siloa no mu, na kɔhohoro
w'anim." Onifuraefo yi kɔ kɔhohoroo n'anim san
bae a, afei de ohu ade. 8 Onifuraefo no afipamfo a
wohuu no sɛ ɔte kwan ho srɛsrɛ ade no huu no no,
wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Ɛnyɛ aberante a
na ɔsrɛsrɛ ade no ni?" 9 Ebinom kae se, "Ɛyɛ ɔno,"
na afoforo nso kae se, "Dabi, ɛnyɛ ɔno na mmom
sɛ na ɔsɛ no." Aberante yi kae se, "Ɛyɛ me." 10
Nnipa no bisaa no se, "Ɛyɛɛ dɛn na afei wuhu ade
yi?" 11 Obuaa wɔn se, "Ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yesu
no fɔtɔw dɔte na ɔde sraa m'ani so na ɔka kyerɛɛ
me se, 'Kɔ ɔtare Siloa mu na kɔhohoro w'anim'.
Mekɔ kɔhohoroo m'anim wiee ara pɛ na mihuu
ade." 12 Wɔsan bisaa no bio se, "Saa Yesu no wɔ
he?" Obuaa wɔn se, "Minnim." 13 Wɔde aberante
a na n'ani afura no brɛɛ Farisifo no. 14 Da a Yesu
saa onifuraefo no yare no yɛ homeda. 15 Farisifo
no nso bisaa aberante no sɛnea ɛyɛɛ a afei de
ohuu ade. Aberante no kaa sɛnea Yesu de dɔte
a wafɔtɔw sraa n'ani so na ɔkɔhohoro ma ohuu
ade no kyerɛɛ wɔn. 16 Farisifo no mu bi kae se,
"Onipa a ɔyɛɛ saa ade yi mfi Onyankopɔn hɔ, efisɛ
onni homeda mmara no so." Afoforo nso kae se,
"Ɛbɛyɛ dɛn na ɔdebɔneyɛni a ɔte sɛɛ yi betumi
ayɛ saa anwonwadwuma yi?" Saa akyinnye yi maa
mpaapaemu baa wɔn mu. 17 Afei Farisifo yi san
bisaa aberante no se, "Wo na wuse ɔma wuhuu
ade, dɛn asɛm na woka fa ne ho?" Aberante yi
buae se, "Migye di sɛ ɔyɛ odiyifo a ofi Onyankopɔn
nkyɛn." 18 Yudafo no annye anni ara da sɛ, na saa
aberante no yɛ onifuraefo a afei de ohu ade, kosi sɛ
wɔsoma ma wɔkɔfrɛɛ n'awofo bae, 19 ma wobisaa
wɔn se, "Mo ba ni ana? Mokyerɛ sɛ mowoo no no,
na ɔyɛ onifuraefo ana? Ɛyɛɛ dɛn na afei de ohu
ade yi?" 20 N'awofo no buae se, "Yegye to mu sɛ
ɔyɛ yɛn ba, na yɛwoo no no nso, na ɔyɛ onifuraefo.
21 Nanso yennim nea enti a afei de ohu ade yi. Saa
ara nso na yennim onipa ko a ɔma ohuu ade no.
Ɔno ara ni, n'ani nso afi a obetumi akasa ama ne
ho nti mummisa no." 22 Nea ɛmaa n'awofo no
kaa saa ne sɛ, na wosuro Yudafo mpanyimfo no
a wɔaka se, obiara a ɔbɛka se Yesu ne Agyenkwa
no no, wɔbɛpam no afi asɔredan no mu hɔ no. 23
Eyi nti na n'awofo no kae se, "N'ani afi a obetumi
akasa ama ne ho enti mummisa no" no. 24 Wɔsan
frɛɛ aberante a na ɔyɛ onifuraefo no ka kyerɛɛ no
se, "Hyɛ bɔ wɔ Onyankopɔn din mu se, asɛm a
yɛrebebisa wo yi wubedi nokware. Yenim sɛ saa
ɔbarima yi yɛ ɔdebɔneyɛni." 25 Aberante no buaa
wɔn se, "Me de, sɛ ɔyɛ ɔdebɔneyɛni o, sɛ nso ɔyɛ
onipa pa o, ɛno de, minnim. Nea minim ara ne sɛ
kan no na meyɛ onifuraefo na afei de mihu ade."
26 Wobisaa no bio se, "Dɛn na ɔyɛɛ wo ma wuhuu
ade?" 27 Aberante no de abufuw buaa wɔn se,
"Maka nokware no akyerɛ mo, nanso moantie.
Dɛn bio na mopɛ sɛ meka kyerɛ mo? Anaasɛ mo
nso mopɛ sɛ mobɛyɛ n'asuafo?" 28 Mpanyimfo
no yeyaw no san kae se, "Wo mmom na woyɛ saa
akoa no suani; na yɛn de, yɛyɛ Mose asuafo. 29
Yenim pefee sɛ Onyankopɔn kasa kyerɛɛ Mose
nanso saa Yesu yi de, yennim faako a ofi mpo!" 30
Aberante yi ka kyerɛɛ mpanyimfo no se, "Ɛyɛ me
nwonwa yiye sɛ obi a otumi ma onifuraefo hu ade
no mutumi ka se munnim faako a ofi. 31 Yenim sɛ
Onyankopɔn ntie nnebɔneyɛfo asɛm; na mmom
otie nnipa a wodi no ni na wɔyɛ n'apɛde no. 32 Efi
adebɔ mfiase, yɛntee da sɛ obi ama onifuraefo ahu
ade; (aiōn g165) 33 sɛ ɔbarima yi mfi Onyankopɔn
hɔ a anka ɔrentumi nyɛ anwonwade a ɛte sɛɛ."
34 Mpanyimfo no nso de abufuw buaa no se,
"Ɔdebɔneyɛni te sɛ wo na wopɛ sɛ wokyerɛkyerɛ

yɛn?” Wosunsum no fii asɔredan no mu hɔ. **35**
Yesu tee sɛ wɔasunsum aberante no afi asɔredan
no mu hɔ no, ɔhwehwɛɛ no bisaa no se, “Wugye
Onipa Ba no di ana?” **36** Aberante no buaa no
se, “Me wura, kyerɛ me saa Onipa Ba no sɛnea
ɛbɛyɛ a megye no adi!” **37** Yesu ka kyerɛɛ no se,
“Woahu no dedaw; ɔno na ɔne wo rekasa yi.” **38**
Aberante no de anigye kae se, “Awurade, migye
di.” Afei ɔkotow Yesu. **39** Yesu kae se, “Mebaa
wiase ha sɛ merebebu atɛn, na mama wɔn a wɔyɛ
anifuraefo no ahu ade, na makyerɛ wɔn a wogye
di sɛ wohu ade no sɛ, wɔyɛ anifuraefo.” **40** Farisifo
a na wogyinagyina hɔ no bisaa no se, “Wopɛ sɛ
wokyerɛ sɛ yɛyɛ anifuraefo ana?” **41** Yesu buaa
wɔn se. “Sɛ mugye to mu sɛ moyɛ anifuraefo a,
ɛno de anka munnni nea maka no ho fɔ. Esiane sɛ
mugye to mu sɛ muhu ade nti motena afɔbu mu.”

10 “Mereka nokware akyerɛ mo Farisifo no se,
onipa biara a ɔmfa nguankuw kwan ano na
ɔfa ɔkwan foforo so foro kɔ mu no yɛ owifo. **2**
Onipa a ɔfa ɔkwan ano kɔ mu no ne oguanhwɛfo
no. **3** Ɔpon no anohwɛfo no bue ɔpon no ma no,
na sɛ ɔfrɛ nguan no nso a wɔte ne nne ma ɔde
wɔn fi adi. **4** Sɛ ɔde wɔn fi adi a, odi nguan no
anim na nguan no nso di n’akyi, efisɛ wɔte ne
nne. **5** Wɔrenni onipa foforo biara akyi. Na sɛ ɔfrɛ
wɔn a wɔremma, efisɛ wɔnte ne nne.” **6** Yesu buu
wɔn saa bɛ yi nanso nnipa no ante no ase. **7** Yesu
ka kyerɛɛ wɔn bio se, “Mereka nokware akyerɛ
mo se mene nguannan no ano pon no. **8** Wɔn a
wodii m’anim kan no yɛ awifo ne adwowtwafo;
ɛno nti nguan no ante wɔn nne anni wɔn akyi.
9 Mene ɔpon no. Obiara a ɔnam me so bewura
mu no benya nkwa; wobewura mu asan afi adi na
wobenya adidibea. **10** Owifo ba a, obewia anaasɛ
obedi awu anaasɛ ɔbɛsɛe ade. Me de, maba sɛ ɛbɛyɛ
a mubenya nkwa a edi mu. **11** “Mene oguanhwɛfo
pa no. Oguanhwɛfo pa no ne obi a otumi de ne
nkwa to hɔ ma ne nguan. **12** Obi a wɔabɔ no paa sɛ
ɔnhwɛ nguan so no nyɛ nguan no wura; ɛno nti, sɛ
ohu sɛ pataku reba a oguan gyaw nguan no hɔ, na
pataku no tow hyɛ nguan no so ma wɔbɔ ahwete.
13 Ɔpaani no guan, efisɛ wɔabɔ no paa na nguan
no yiyedi mfa ne ho. **14** “Mene oguanhwɛfo pa
no. Minim me nguan na me nguan nso nim me,
15 sɛnea Agya no nim me na me nso minim Agya
no. Masiesie me ho nso sɛ mewu ama nguan no.
16 Nguan afoforo bi wɔ hɔ a wɔyɛ me de nanso
wonnya mmɛkaa saa nguankuw yi ho ɛ. Ɛsɛ sɛ
mede wɔn nso bɛka saa nguankuw yi ho. Wobetie
me nne na wɔbɛyɛ nguankuw baako a oguanhwɛfo
baako pɛ na ɔhwɛ wɔn so. **17** Agya no dɔ me efisɛ
masiesie me ho sɛ mede me nkwa bɛto hɔ sɛnea
ɛbɛyɛ a daakye me nsa bɛka bio. **18** Obiara rentumi
nnye me nkwa mfi me nsam. Me ara me pɛ mu
na mede bɛma. Mewɔ tumi sɛ mede ma na mewɔ
tumi nso sɛ mesan gye bio. Eyi ne nea m’Agya
ahyɛ me sɛ menyɛ no.” **19** Asɛm a Yesu kae no nti,
ɛmaa mpaapaemu baa Yudafo no mu. **20** Wɔn mu
pii kae se, “Ɔwɔ honhommɔne! N’adwene mu ka
no! Adɛn nti na mutie no?” **21** Afoforo nso kae
se, “Onipa a ɔwɔ honhommɔne rentumi nkasa
sɛɛ! Ɛbɛyɛ dɛn na obi a ɔwɔ honhommɔne betumi
ama onifuraefo ahu ade?” **22** Awɔw bere bi mu
a Asɔredandwira duu wɔ Yerusalem no, **23** Yesu
kɔpasee wɔ asɔredan no mu baabi a wɔfrɛ hɔ se
Salomo Abrannaa so. **24** Yudafo no betwaa ne ho
hyia kae se, “Wobɛma yɛatwɛn akosi da bɛn? Sɛ
wone Kristo no a, pae mu ka kyerɛ yɛn.” **25** Yesu
ka kyerɛɛ wɔn se, “Maka akyerɛ mo dedaw nanso
munnnye me nni. Me nnwuma a menam m’Agya
tumi so yɛ no di me ho adanse, **26** nanso munnnye
nni, efisɛ monyɛ me nguan. **27** Me nguan te me
nne, me nso minim wɔn na wodi m’akyi. **28** Mema
wɔn nkwa a enni awiei a wɔrenwu da, na obi
rentumi nhuam wɔn mfi me nsam. **(aiōn g165, aiōnios
g166)** **29** M’Agya a ɔde wɔn maa me no wɔ tumi
sen obiara, na obiara rentumi nhuam wɔn mfi me
nsam. **30** Me ne Agya no yɛ baako.” **31** Yudafo no
san tasee abo sɛ anka wɔde rebesiw no. **32** Yesu ka
kyerɛɛ wɔn se, “Mayɛ nnwuma pa pii a Agya no de
hyɛɛ me nsa sɛ menyɛ no ama moahu, na emu nea
ɛwɔ he ho nti na mopɛ sɛ musiw me abo yi?” **33**
Yudafo no buaa no se, “Ɛnyɛ wo nnwuma pa bi a
woayɛ no nti na yɛpɛ sɛ yesiw wo abo, na mmom
w’abususɛm a wokae no nti. Woyɛ onipa desani
nso woyɛ wo ho sɛ Onyankopɔn!” **34** Yesu buaa
wɔn se, “Wɔakyerɛw wɔ mo ara ankasa mo mmara
mu se, Onyankopɔn kae se, ‘Moyɛ anyame.’ **35** Ɛno
nti sɛ Onyankopɔn nam anyamesɛm a ɛyɛ nokware
so frɛ wɔn a Onyankopɔn asɛm baa wɔn nkyɛn no
se ‘anyame’ a, **36** adɛn na sɛ nea Agya no somaa
no baa wiase no ka se, ‘mene Onyankopɔn Ba no’
a muse waka abususɛm? **37** Sɛ menyɛ nnwuma
a m’Agya pɛ sɛ meyɛ no de a ɛno de, munnnye
me nni. **38** Nanso sɛ meyɛ m’Agya no nnwuma
na sɛ munnnye me nni mpo a munnye nnwuma
no nni sɛnea ɛbɛyɛ a mubegye adi sɛ Agya no
wɔ me mu na me nso mewɔ ne mu.” **39** Nkurɔfo
no pɛɛ sɛ wɔkyere no bio, nanso wɔantumi. **40**
Yesu san twa kɔɔ Yordan agya wɔ faako a Yohane
bɔ asu no kɔtenaa hɔ. **41** Nnipa bebree kɔɔ ne
nkyɛn. Wɔn mu dodow no ara kae se, “Yohane
anyɛ anwonwade, nanso biribiara a ɔka faa saa
ɔbarima yi ho no yɛ nokware.” **42** Nnipa a wɔwɔ
hɔ no mu bebree gyee no dii.

11 Ɔbarima bi tenaa ase wɔ Betania a na wɔfrɛ
no Lasaro. Betania yi yɛ kurow a na Maria ne

ne nua Marta fi mu. Da bi, saa ɔbarima yi yaree. **2**
Saa Maria yi a ne nuabarima ne Lasaro a na ɔyare
no na ohwiee ngo guu Awurade nan ase de ne
tinwi pepae no. **3** Anuanom yi soma kɔɔ Yesu
nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, “Awurade, wo dɔfo no
yare.” **4** Yesu tee nkra no ɔkae se, “Ɛnyɛ saa ɔyare
yi na ebekum Lasaro. Mmom Onyankopɔn pɛ sɛ
ɔfa saa ɔyare yi so hyɛ ne ho anuonyam, na saa
anuonyam yi bi nso ka Onipa Ba no.” **5** Na Yesu pɛ
Maria ne ne nuabea Marta ne Lasaro asɛm yiye. **6**
Bere a Yesu tee nkra sɛ Lasaro yare denneennen
no wankɔ saa bere no ara mu; ɔtenaa hɔ nnaanu.
7 Afei ɔka kyerɛɛ n’asuafo no se, “Momma yɛnsan
nkɔ Yudea.” **8** Nanso asuafo no ka kyerɛɛ no se,
“Kyerɛkyerɛfo, ɛnkyɛe biara na Yudafo no pɛɛ sɛ
wosiw wo abo na afei wuse yɛnsan nkɔ hɔ bio yi?”
9 Yesu kae se, “Nnɔnhwerew dumien na ɛwɔ da
koro mu, meboa ana? Ɛno nti sɛ obi nam hann
mu a ɔrenhintiw, efisɛ ɔnam wiase hann mu. **10**
Nanso sɛ ɔnam anadwo sum mu a obehintiw, efisɛ
ɔnam sum mu.” **11** Yesu san kae se, “Yɛn adamfo
Lasaro ada na mereka akonyan no.” **12** Asuafo
no ka kyerɛɛ Yesu se, “Awurade, sɛ wada de a
ɛno de, na ne ho bɛtɔ no.” **13** Na Yesu kyerɛ sɛ
Lasaro awu nanso asuafo no de, na wosusuw sɛ
nna ara na wada. **14** Ɛno nti Yesu ka kyerɛɛ wɔn
pefee se, “Lasaro awu; **15** nanso mo nti ɛyɛ me
anigye sɛ na minni hɔ sɛnea ɛbɛyɛ a mubegye adi.
Momma yɛnkɔ ne nkyɛn.” **16** Toma a wɔfrɛ no Ata
no ka kyerɛɛ ne mfɛfo asuafo no se, “Momma yɛne
Kyerɛkyerɛfo no nyinaa nkɔ na yɛne no nkowu.” **17**
Yesu duu Betania no na Lasaro awu ama wɔasie no
ma adi nnaanan. **18** Efi Betania rekɔ Yerusalem no
nnu akwansin abien, **19** na saa bere no na Yudafo
bebree aba Marta ne Maria nkyɛn sɛ wɔrebegyam
wɔn wɔ wɔn nua no wu no ho. **20** Marta tee sɛ Yesu
reba no, ofii adi kohyiaa no, na Maria de, ɔtenaa
fie. **21** Marta ka kyerɛɛ Yesu se, “Ao, Awurade, sɛ
wowɔ ha a anka me nua no anwu! **22** Minim mpo
sɛ saa bere yi mu biribiara a wubebisa Onyankopɔn
sɛ ɔnyɛ mma wo no ɔbɛyɛ.” **23** Yesu ka kyerɛɛ no
se, “Wo nua no bɛsan anya nkwa bio.” **24** Marta
buaa no se, “Awurade, minim sɛ owusɔre da no
ɔno nso bɛsɔre.” **25** Yesu ka kyerɛɛ no se, “Me
na minyan awufo ma wɔn nkwa. Obiara a ogye
me di no sɛ wawu mpo a ɔbɛsan anya nkwa. **26**
Na obiara a ɔte ase na ogye me di no renwu da.
Wugye eyi di ana?” **(aiōn g165)** **27** Marta buae se,
“Awurade, migye midi. Migye di sɛ wone Kristo
Agyenkwa a ɔne Onyankopɔn Ba a ɔreba wiase
no.” **28** Marta kaa saa asɛm yi wiee no, ɔkɔfrɛɛ ne
nua Maria de no kɔɔ kokoa mu ka kyerɛɛ no se,
“Kyerɛkyerɛfo no aba na wabisa wo ase.” **29** Maria
tee saa asɛm yi no ɔyɛɛ ntɛm kohyiaa Yesu. **30** Saa
bere no na Yesu mmeduu akuraa no ase hɔ ɛ. Na
ɔda so wɔ faako a Marta hyiaa no hɔ no. **31** Bere a
Yudafo a wɔne Maria wɔ fie hɔ regyam no no huu
sɛ wasɔre mpofirim refi adi no wodii n’akyi, efisɛ
na wosusuw sɛ ɔrekɔ da no so akosu. **32** Maria
duu faako a Yesu wɔ no, ɔkotow ne nan ase kae
se, “Ao Awurade, sɛ wowɔ ha a anka me nua no
anwu.” **33** Yesu huu sɛ Maria ne Yudafo a wɔka ne
ho no resu no, ɛhaw no yiye na ne werɛ howee. **34**
Obisaa wɔn se, “Ɛhe na musiee no?” Wobuaa no
se, “Awurade, bra na yɛnkɔkyerɛ wo.” **35** Yesu sui.
36 Yudafo no huu sɛ ɔresu no wɔkae se, “Eyi kyerɛ
ɔdɔ a ɔde dɔ no.” **37** Wɔn mu bi kae se, “Onipa
a ɔmaa onifuraefo huu ade no munnnye nni sɛ
anka obetumi agye Lasaro nkwa ana?” **38** Asɛm
a nkurɔfo no kaa no maa Yesu werɛ howee. Afei
ɔkɔɔ ɔda a wɔde ɔbo ahini ano no so. **39** Yesu hyɛɛ
wɔn se, “Munyi ɔbo a ehini ɔda no ano no.” Marta
a ɔyɛ owufo no nuabea no kae se, “Awurade, ɛbɛyɛ
nnaanan ni a wosiee no nti saa bere yi de, ɔbɔn.”
40 Yesu ka kyerɛɛ Marta se, “Manka ankyerɛ wo se
sɛ wugye di a wubehu Onyankopɔn anuonyam?”
41 Woyii ɔbo no fii ɔda no ano. Afei Yesu hwɛɛ
ɔsoro, bɔɔ mpae se, “Agya, meda wo ase sɛ wutie
me. **42** Minim sɛ wutie me daa nyinaa nanso esiane
nnipa a wɔwɔ ha nti na mereka eyi sɛnea ɛbɛyɛ a
wobegye adi sɛ wo na wosomaa me.” **43** Ɔkaa eyi
wiee no, ɔteɛɛ mu dennen se, “Lasaro, sɔre bra!”
44 Lasaro sɔre bae a ntama a wɔde kyekyeree ne
nsa ne ne nan ne n’anim no da so kyekyere no.
Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Monsan ne ho ntama no
na ɔnkɔ.” **45** Yudafo a wɔbɛsraa Maria na wohuu
nea Yesu yɛe no mu bebree gyee no dii. **46** Na wɔn
mu bi nso kɔɔ Farisifo no hɔ kɔkaa nea esii no
nyinaa kyerɛɛ wɔn. **47** Enti Farisifo no ne asɔfo
mpanyin no hyiaa baguafo no kae se, “Dɛn na
yɛreyɛ? Monhwɛ anwonwade a saa onipa yi reyɛ!
48 Sɛ yɛma ɔkɔ so yɛ nea ɔreyɛ yi a, nnipa nyinaa
begye no adi na wɔadi n’akyi. Sɛ ɛba saa a Roma
aban bebisa yɛn asɛm na wasɛe yɛn asɔredan ne
ɔman mu yi nyinaa.” **49** Kaiafa a saa bere no na
ɔyɛ ɔsɔfopanyin no kae se, “Mo de munnim hwee!
50 Munnim sɛ eye ma mo sɛ onipa baako bewu
ama nnipa no nyinaa sen sɛ wɔbɛsɛe ɔman mu no
nyinaa?” **51** Emfi ɔno ankasa ne tumi mu na ɔkaa
saa asɛm yi, efisɛ esiane sɛ na ɔyɛ ɔsɔfopanyin saa
bere no nti na ɔhyɛɛ nkɔm se, “Yesu bewu de agye
mo nkwa,” **52** na ɛnyɛ wɔn nko, na mmom ɛnam
eyi so bɛma Onyankopɔn mma a wɔabɔ ahwete
no nyinaa ano aboa na wɔayɛ ɔman baako. **53** Efi
saa bere no, Yudafo mpanyin no faa adwene sɛ
wobekum Yesu. **54** Eyi nti Yesu anyi ne ho adi wɔ
Yudea, na ofii hɔ kɔɔ sare so kurow bi a wɔfrɛ no
Efraim ne n’asuafo no kɔtenaa hɔ. **55** Na Yudafo

Twam Afahyɛ no rebɛn nti nnipa pii fii wɔn nkuraa
kɔɔ Yerusalem sɛ wɔrekodwira wɔn ho de atwɛn
afahyɛ no. 56 Na wɔrehwehwɛ Yesu ahu no. Ɛno
nti woduu asɔredan mu hɔ no, wobisabisaa wɔn
ho wɔn ho se, “Mugye di sɛ Yesu bɛba afahyɛ yi bi
ana?” Ebinom kae se, “Yennye nni.” 57 Saa bere yi
na asɔfo mpanyin ne Farisifo no ahyɛ sɛ, sɛ obi
nim faako a Yesu wɔ a, ɔnkyerɛ na wɔnkɔkyere no.

12 Aka nnansia na Twam Afahyɛ no adu no,
Yesu kɔɔ Betania, kurow a na Lasaro a Yesu
nyan no fii awufo mu no te mu no mu. 2 Wɔtoo
Yesu pon. Marta na ɔsomee wɔ saa aponto yi ase.
Lasaro tenaa Yesu nkyɛn pɛɛ wɔ ɔpon no ho. 3
Wɔredidi no, Maria faa ngohuam bi a ne bo yɛ
den behwie guu Yesu nan ase de ne tinwi pepae.
Ngo no hua gyee fie hɔ nyinaa. 4 Yuda Iskariot a
ɔyɛ asuafo no mu baako a akyiri no obeyi Yesu
ama no ani annye nea ɔbea yi yɛe no ho, 5 enti
ɔkae se, “Adɛn nti na woantɔn saa ngohuam yi na
yɛamfa sika no amma ahiafo?” 6 Ɛnyɛ sɛ na odwen
ahiafo ho nti na ɔkaa saa asɛm yi, na mmom, na
ɔyɛ ɔkorɔmfo, na esiane sɛ na ɔhwɛ asuafo no sika
so nti, na owiawia bi. 7 Yesu kae se, “Munnyaa
ɔbea yi haw! Nea ɔbea yi ayɛ yi, ɔde asiesie me
ama me wu. 8 Mo ne ahiafo na ɛwɔ hɔ bere biara,
na me de, me ne mo rentena hɔ daa.” 9 Bere a
Yudafo no tee sɛ Yesu wɔ Betania no, wɔn mu pii
kɔɔ hɔ. Ɛnyɛ Yesu nko nti na wɔkɔɔ hɔ, na mmom,
wɔkɔɔ hɔ sɛ wɔrekɔhwɛ Lasaro a Yesu nyan no
fii awufo mu no nso. 10 Afei, asɔfo mpanyin no
bɔɔ pɔw sɛ wobekum Lasaro nso, 11 efisɛ esiane
Lasaro wusɔre no nti, na nnipa bebree retwe wɔn
ho afi Yudafo mpanyin no ho abedi Yesu akyi. 12
Ade kyee no, nnipadɔm a wɔaba Twam Afahyɛ
no tee sɛ Yesu reba Yerusalem no, 13 wobubuu
berɛw de kohyiaa no kwan de ahurusi teɛteɛɛ mu
se, “Hosiana!” “Nhyira nka nea ɔreba wɔ Awurade
din mu no!” “Nhyira nka Israelhene!” 14 Yesu
rekɔ no, na ɔte afurum ba bi so sɛnea Kyerɛwsɛm
hyɛɛ ho nkɔm se, 15 “Nsuro, Ɔbabea Sion! Hwɛ
sɛ wo hene te afurum ba so reba wo nkyɛn.” 16
Mfiase no, asuafo no ante eyinom nyinaa ase kosii
sɛ wɔhyɛɛ Yesu anuonyam no ansa na wɔrekae
se, Kyerɛwsɛm no aka saa asɛm yi nyinaa afa ne
ho dedaw, na ɛno ara ne nea wɔayɛ no. 17 Nnipa
a na wɔwɔ hɔ a wohuu sɛ Yesu nyan Lasaro fii
awufo mu no kaa asɛm a esii no kyerɛɛ afoforo. 18
Eyi nti na nnipa bebree kɔɔ se wɔrekohyia Yesu
kwan no, efisɛ na wɔate sɛ wayɛ anwonwade.
19 Farisifo no huu nea ɛrekɔ so no, wɔkae se,
“Anyɛ yiye! Monhwɛ sɛ nnipa no nyinaa atu adi
n’akyi!” 20 Afahyɛbere no mu no, Helafo bi nso
kɔɔ Yerusalem sɛ wɔrekɔsom. 21 Wɔkɔɔ Filipo a ofi
Betsaida no nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, “Owura, yɛpɛ
sɛ yehu Yesu.” 22 Filipo kɔbɔɔ Andrea amanneɛ
ma wɔn baanu kɔka kyerɛɛ Yesu. 23 Yesu ka kyerɛɛ
wɔn se, “Bere no aso sɛ wɔbɛhyɛ Onipa Ba no
anuonyam. 24 Mereka nokware akyerɛ mo se, sɛ
wɔamfa burofua anhyɛ fam amma amporɔw na
amfifi a, ɛda so yɛ burofua no ara, nanso sɛ ɛporɔw
na efifi a, ɛsow aba pii. 25 Obiara a ɔdɔ ne kra no
bɛhwere ne nkwa, na nea ɔnnɔ ne kra no benya
nkwa a enni awiei. (aiōnios g166) 26 Obiara a ɔpɛ sɛ
ɔsom me no, ɛsɛ sɛ odi m’akyi, na baabiara a mewɔ
no, ɛsɛ sɛ m’asomfo nso wɔ hɔ bi.” 27 Yesu kae
se, “Afei de, me kra ho yeraw no na asɛm bɛn na
menka? Menka se, ‘Agya, gye me fi saa amanehunu
yi mu ana?’ Nanso, eyi nti na wosomaa me baa
wiase sɛ mimmehu amane. 28 Agya, hyɛ wo din
anuonyam!” Ɔkasa wiee no, nne bi fi ɔsoro kae se,
“Mahyɛ no anuonyam dedaw na mɛsan mahyɛ no
bio.” 29 Nnipakuw a na wɔwɔ hɔ no tee nne no,
wɔkae se aprannaa na ɛrebobɔ mu. Ebinom nso
kae se, ɔsoro ɔbɔfo na ɔkasa kyerɛɛ no. 30 Nanso
Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Mo nti na saa nne yi kasae
na ɛnyɛ me nti. 31 Afei, bere adu sɛ wobu wiase
atɛn na wotu ɔbonsam a odi wiase so no gu. 32 Sɛ
wonya ma me so fi asase so a, mɛtwe nnipa nyinaa
aba me nkyɛn.” 33 Ɔkaa eyi de kyerɛɛ owu ko a
obewu no. 34 Nnipa no kae se, “Kyerɛwsɛm no di
adanse sɛ, Agyenkwa no renwu da. Adɛn nti na
woka kyerɛ yɛn se, ‘Ɛsɛ sɛ wɔma Onipa Ba no so’.
Hena ne saa Onipa Ba no?” (aiōn g165) 35 Yesu buaa
wɔn se, “Me hann no bɛhyerɛn ama mo mmere
tiaa bi mu. Ɛno nti, monnantew mu bere a mowɔ
saa hann no mu yi nkɔ baabiara a mopɛ sɛ mokɔ,
ansa na sum aduru; anyɛ saa a morenhu kwan. 36
Bere a mowɔ hann mu yi, munnye hann no nni
na moayɛ hann no mma.” Yesu kaa nsɛm yi wiee
no, ofii hɔ de ne ho kohintawee. 37 Ɛwɔ mu sɛ
na Yesu ayɛ anwonwade ahorow ama Yudafo no
ahu de, nanso na wonnye no nni ara. 38 Eyi ne
Odiyifo Yesaia asɛm a ɔkae se, “Awurade, hena na
wagye yɛn asɛnka adi? Na hena nso na Awurade
w’anwonwadwuma no ada adi akyerɛ no?” 39
Yudafo no annye anni efisɛ, na Odiyifo Yesaia asan
aka se, 40 “Onyankopɔn afura wɔn ani, na wapirim
wɔn koma, sɛnea ɛbɛyɛ a wɔrentumi nnan mma
me nkyɛn na masa wɔn yare.” 41 Yesaia kaa eyi faa
Yesu anuonyam a daakye obenya a Onyankopɔn yi
kyerɛɛ no no ho. 42 Mpo, na Yudafo mpanyimfo
no mu pii gye Yesu di, nanso na wosuro sɛ, sɛ
Farisifo no hu wɔn a, wɔremma wɔmma asɔredan
no mu bio. 43 Na wɔpɛ sɛ nnipa bɛkamfo wɔn sen
sɛ Onyankopɔn bɛhyɛ wɔn anuonyam. 44 Yesu
teɛɛ mu se, “Obiara a ogye me di no, ɛnyɛ me
nko na ogye me di, na ogye nea ɔsomaa me no
nso di. 45 Na nea ohu me no hu nea ɔsomaa me

no nso. 46 Maba wiase sɛ hann, na obiara a ogye
me di no ankɔ so antena sum mu. 47 “Obiara a
ɔte m’asɛm na onni so no, meremmu no atɛn.
Efisɛ mamma sɛ merebebu nnipa atɛn, na mmom,
mebae sɛ merebegye wɔn nkwa. 48 Obiara a ɔpo
me na onnye m’asɛm nni no, otemmufo bi wɔ hɔ a
obebu no atɛn. Me nsɛm a maka akyerɛ mo no na
atemmuda no ebebu mo atɛn. 49 Nsɛm a maka
no nyinaa, ɛnyɛ m’ankasa m’adwene na mede ka
kyerɛɛ mo, na mmom ɛyɛ nea Agya no ka kyerɛɛ
me se menka nkyerɛ mo no. 50 Minim sɛ asɛm
biara a Agya no ahyɛ me sɛ menka no de nnipa kɔ
nkwa a enni awiei mu; enti asɛm a ɔbɛka akyerɛ
me sɛ menka biara no, ɛno na meka!” (aiōnios g166)

13 Ade rebɛkye ama Twam Afahyɛ no adu no,
Yesu huu sɛ afei bere aso sɛ ofi wiase kɔ
n’Agya nkyɛn. Yesu yɛ obi a na ɔdɔ n’akyidifo,
na ɔdɔɔ wɔn kosii sɛ owui. 2 Bere a na Yesu
ne n’asuafo te adidii no, ɔbonsam kɔhyɛɛ Yuda
Iskariot a ɔyɛ Simon ba no mu sɛ onyi Yesu mma.
3 Yesu nim sɛ n’Agya de tumi nyinaa ahyɛ ne
nsa, na ofi Onyankopɔn nkyɛn na ɔbae, na ɔresan
akɔ ne nkyɛn. 4 Yesu sɔre fii didipon no ho, yii
n’atade nguguso guu hɔ, de mpepaho twaa n’asen.
5 Ohwiee nsu guu guasɛn bi mu na ofii ase hohoroo
asuafo no anan ase de mpepaho no pepae. 6 Bere
a Yesu duu Simon Petro so no, Petro bisaa no
se. “Awurade, worebɛhohoro me nan ase ana?”
7 Yesu buaa no se, “Nea mereyɛ yi, worente ase
mprempren, nanso akyiri no wobɛte ase.” 8 Petro
ampene asɛm a ɔkae no so kae se, “Ɛnyɛ wo na
ɛsɛ sɛ wohohoro m’anan ase.” Yesu ka kyerɛɛ no
se, “Sɛ manhohoro w’anan ase a na wonka me
ho.” (aiōn g165) 9 Simon Petro kae se, “Awurade,
ɛno de na ɛnyɛ m’anan ase nko, na mmom me
nsa ho ne me tirim nso ka ho.” 10 Yesu ka kyerɛɛ
no se, “Obiara a waguare no aguaree ho nhia no
bio gye n’anan ase nko na ɛsɛ sɛ ɔhohoro, ne
nipadua no de, efi biara nni ho. Mo nyinaa ho afi,
gye mo mu baako pɛ.” 11 Na Yesu nim onipa ko a
ɔrebeyi no ama no, ɛno nti na ɔkae se ɛnyɛ wɔn
nyinaa na wɔn ho afi no. 12 Yesu hohoroo wɔn
anan ase wiei no, ɔfaa n’atade nguguso no hyɛɛ,
san kɔtenaa didipon no ho. Afei obisaa n’asuafo
no se, “Mote nea mayɛ yi ase ana? 13 Mofrɛ me
‘Kyerɛkyerɛfo’ ne ‘Awurade’ a mudi me frɛ; efisɛ
ɛno ne nea meyɛ. 14 Sɛ me a meyɛ mo Awurade
ne Kyerɛkyerɛfo no mpo ahohoro m’anan ase a
ɛno de, na ɛsɛ sɛ mo nso mohohoro hohoro mo
ho mo ho anan ase. 15 Mayɛ eyi de ayɛ nhwɛso
ama mo sɛnea mo nso mobɛyɛ saa ara. 16 Mereka
nokware akyerɛ mo se, akoa nsen ne wura; saa
ara na ɔsomafo nso nsen nea ɔsomaa no no. 17
Afei a moate nea meyɛe no ase yi, sɛ moyɛ saa bi a
mubenya nhyira. 18 “Ɛnyɛ mo nyinaa na mereka
saa asɛm yi akyerɛ mo, minim wɔn a mayi wɔn.
Nanso ɛsɛ sɛ Kyerɛwsɛm a ɛka se, ‘Onipa a ɔne me
to nsa didi no beyi me ama’ no ba mu. 19 “Mereka
eyinom nyinaa akyerɛ mo ansa na aba mu sɛnea
ɛbɛyɛ a mubegye adi. 20 Mereka nokware akyerɛ
mo se, obiara a obegye nea masoma no no gye me
nso, na obiara a ogye me nso no gye nea ɔsomaa
me no.” 21 Yesu kaa eyinom nyinaa wiei no, ne ho
yeraw no ma ɔpaee mu kae se, “Mereka nokware
akyerɛ mo, mo mu baako beyi me ama!” 22 Asuafo
no de ahodwiriw hwehwɛɛ wɔn ho wɔn ho anim
pɛɛ sɛ wohu nea ɔde no no. 23 Na asuafo no mu
baako a Yesu pɛ n’asɛm no te ne nkyɛn pɛɛ. 24
Simon Petro buu n’ani se, “Bisa no na ɔnkyerɛ wo
onipa ko a ɔreka ne ho asɛm no.” 25 Ɛno nti saa
osuani no twiw bɛn Yesu bisaa no se, “Awurade,
ɛyɛ hena?” 26 Yesu buae se, “Nea mede brodo bɛbɔ
mu ama no no, ɔno na obeyi me ama.” Na ɔde
brodo bɔɔ mu maa Yuda Iskariot a ɔyɛ Simon ba
no. 27 Bere a Yuda gyee brodo no pɛ, na ɔbonsam
bɛhyɛɛ ne mu. Yesu ka kyerɛɛ no se, “Nea wopɛ sɛ
woyɛ no, yɛ no ntɛm!” 28 Wɔn a na wɔte adidii no
mu biara ante asɛm a Yesu ka kyerɛɛ no no ase. 29
Esiane sɛ Yuda na ɔhwɛ asuafo no sika so nti, na
wosusuw sɛ Yesu reka akyerɛ no se ɔnkɔtɔ biribi a
ɛho hia ma afahyɛ no anaasɛ ɔnkɔma ahiafo biribi.
30 Yuda gyee brodo no pɛ na ofii adi; saa bere no
na ɛyɛ anadwo. 31 Yuda fii adi kɔe akyi no, Yesu
kae se, “Afei na Onipa Ba no anuonyam ada adi;
na Onyankopɔn nam Ɔba no so ada n’anuonyam
adi. 32 Na sɛ ɛnam Ɔba no so na Onyankopɔn
anuonyam da adi a, Onyankopɔn nso nam ne tumi
so bɛda Onipa Ba no anuonyam adi. Ɔbɛyɛ eyi
ntɛm so. 33 “Me mma, ɛrenkyɛ biara na megyaw
mo hɔ. Sɛnea meka kyerɛɛ Yudafo mpanyin no,
mobɛhwehwɛ me nanso morentumi mma faako a
merekɔ hɔ no. 34 “Ahyɛde foforo na mede regyaw
mo sɛ, ‘Monnodɔ mo ho mo ho sɛnea medɔ mo
no. 35 Na sɛ mododɔ mo ho mo ho a obiara behu
sɛ moyɛ m’asuafo.’” 36 Simon Petro bisaa Yesu
se “Awurade, ɛhe na worekɔ?” Yesu buaa no se,
“Faako a merekɔ no de, worentumi nni m’akyi;
daakye bi wobɛba abɛka me ho.” 37 Petro bisaa no
se, “Awurade, adɛn nti na merentumi nni w’akyi
saa bere yi? Ɛyɛ owu mpo a, mewu ama wo.” 38
Yesu bisaa no se, “Woasiesie wo ho ampa ara sɛ
wubewu ama me ana? Mereka nokware akyerɛ
wo se, ansa na akokɔ bɛbɔn no, na woapa me
mprɛnsa.”

14 Yesu ka kyerɛɛ n’asuafo no se, “Mommma
mo koma ntu. Munnye Onyankopɔn nni na

munnye me nso nni. 2 Tenabea bebree wɔ m'Agya
fi, ɛno nti mereko akosiesie baabi ama mo. Sɛ asɛm
a mereka yi nyɛ nokware a anka merenka nkyerɛ
mo. 3 Na sɛ mekɔ na mikosiesie baabi ma mo a,
mɛsan aba abɛfa mo akɔ na me ne mo akɔtena. 4
Munim faako a mereko no ne ɔkwan ko a mobɛfa so
aba hɔ bi." 5 Toma bisaa no se, "Awurade yennim
faako a worekɔ na yɛbɛyɛ dɛn ahu ɔkwan aba hɔ
bi?" 6 Yesu buae se, "Mene ɔkwan ne nokware ne
nkwa no; obi ntumi nkɔ Agya no hɔ, gye sɛ ɔfa
me so." 7 Yesu kaa bio se, "Afei a moahu onipa
ko a meyɛ yi, saa ara nso na mubehu m'Agya no,
na efi saa bere yi munim no, efisɛ moahu no!" 8
Filipo bisaa no se, "Awurade, kyerɛ yɛn Agya no,
efisɛ nea yɛrehwehwɛ ara ne no." 9 Yesu buaa no
se, "Filipo, enti me ne mo nantewee dedaada yi,
wunnim onipa ko a meyɛ? Obiara a onim onipa
ko a meyɛ no nim m'Agya no. Adɛn nti na woka
se, 'Kyerɛ yɛn Agya' no? 10 Filipo wunnye nni sɛ
mewɔ Agya no mu na Agya no nso wɔ me mu ana?
Yesu san ka kyerɛɛ n'asuafo no se, nsɛm a maka
akyerɛ mo no mfi m'ankasa. Agya a ɔte me mu
no na ɔnam me so yɛ n'adwuma. 11 Munnye me
nni sɛ mewɔ Agya no mu na Agya no nso wɔ me
mu. Sɛ munnnye nsɛm a maka no nni a, nnwuma
a mayɛ no nti, munnye nni. 12 Mereka nokware
akyerɛ mo, obiara a ogye me di no bɛyɛ nnwuma a
meyɛ no bi na mpo ɔbɛyɛ nnwuma akɛseakɛse,
efisɛ mereko m'Agya no nkyɛn. 13 Na biribiara a
mubebisa wɔ me din mu no, mɛyɛ ama mo, sɛnea
ɛbɛyɛ a Agya no anuonyam nam ne Ba no so bɛda
adi. 14 Biribiara a mode me din bebisa no, mɛyɛ
ama mo." 15 "Sɛ modɔ me a munni m'ahyɛde so.
16 Mebisa Agya no na wama mo ɔboafo foforo
a ɔne Honhom Kronkron no a ɔda Onyankopɔn
nokware nyinaa adi no na ɔne mo atena daa. (aiōn
g165) 17 Wiase rentumi nnye no, efisɛ wonhu no,
na wonnim no. Nanso mo de, munim no, efisɛ ɔne
mo na ɛte. 18 Merennyaw mo sɛ ayisaa; mɛsan aba
mo nkyɛn bio. 19 Ɛrenkyɛ biara nnipa renhu me
bio, nanso mo de, mubehu me; na esiane sɛ mete
ase no nti mo nso mobɛtena ase. 20 Na da a mɛsɔre
afi awufo mu no du a, mubehu sɛ mewɔ m'Agya no
mu na mo nso mowɔ me mu, sɛnea me nso mewɔ
mo mu no. 21 Obiara a odi m'ahyɛde so no ne obi
a ɔdɔ me. Obiara a ɔdɔ me no m'Agya bɛdɔ no, na
me nso mɛdɔ no na mada me ho adi akyerɛ no."
22 Yuda a ɛnyɛ Iskariot no, kae se, "Awurade, ɛbɛyɛ
dɛn na wobɛda wo ho adi akyerɛ yɛn nko ara na
ɛnyɛ nnipa nyinaa?" 23 Yesu buaa no se, "Obiara a
ɔdɔ me no bedi me nsɛm so. M'Agya bɛdɔ no na me
ne m'Agya bɛba ne nkyɛn ne no abɛtena. 24 Obiara
a ɔnnɔ me no renni me nsɛm so. Nsɛm a moate
no nyɛ me ara me nsɛm, na mmom efi m'Agya a
ɔsomaa me no nkyɛn. 25 "Mewɔ mo nkyɛn yi na
mereka eyinom nyinaa akyerɛ mo. 26 Honhom
Kronkron no a ɔne ɔboafo a Agya no bɛsoma no
wɔ me din mu no bɛkyerɛkyerɛ mo biribiara, na
wakaakae mo biribiara a maka akyerɛ mo no. 27
Asomdwoe na mede regyaw mo; m'asomdwoe na
mede regyaw mo. Ɛnyɛ wiase asomdwoe na mede
regyaw mo. Mommma mo koma ntu; na munnsuro
nso. 28 "Motee sɛ mekae se, 'Mereko nanso mɛsan
aba mo nkyɛn bio' no. Sɛ modɔ me ampa ara a,
anka mo ani begye, efisɛ afei de, metumi akɔ Agya
a ɔwɔ tumi sen me no nkyɛn. 29 Maka eyinom
akyerɛ mo sɛnea ɛba mu a mubegye me adi. 30
Merentumi nkɔ so nkasa pii nkyerɛ mo bio, efisɛ
ɔbonsam no reba, nanso onni me so tumi. 31 Na
ɛsɛ sɛ nnipa hu sɛ medɔ Agya no, ɛno nti na asɛm
biara a ɔbɛka no meyɛ no. "Afei mommra mma
yɛnkɔ."

15 "Mene nokware bobe no, na m'Agya ne
okuafo no. 2 Dua mman biara a ɛnsow aba
no otwa kyene, na dua mman biara a ɛsow no,
oyiyi ho na asow aba bebree. 3 Me nsɛm a maka
akyerɛ mo no ama mo ho afi dedaw. 4 Montena
me mu na me nso mentena mo mu. Dua mman
biara ankasa rentumi nsow aba gye sɛ ɛfam ne
dutan no ho. Saa ara nso na morentumi nsow aba
gye sɛ mote me mu. 5 "Mene bobe no; na mo
ne dua mman no. Obiara a ɔte me mu na mete
ne mu no bɛsow aba bebree; sɛ mokwati me a,
morentumi nyɛ hwee. 6 Obiara a ɔntena me mu
no te sɛ dua mman a wɔatwa atow akyene a so nni
mfaso; ɛwo a wɔboaboa ano de gu ogya mu hyew.
7 Sɛ mote me mu na me nsɛm nso tena mo mu
a, ɛno de, biribiara a mopɛ a mubebisa no wɔde
bɛma mo. 8 Wɔn a wɔyɛ m'asuafo nokware mu
no sow aba bebree de hyɛ m'Agya anuonyam. 9
"Sɛnea Agya no dɔ me no, saa ara na me nso medɔ
mo, Montena me dɔ mu. 10 Sɛ mudi m'ahyɛde so a
mobɛtena me dɔ mu sɛnea madi m'Agya ahyɛde so
na ɛno nti ɔda so dɔ me no. 11 Maka eyinom nyinaa
akyerɛ mo sɛnea ɛbɛyɛ a mubenya m'anigye no
bi na ama mo anigye awie pɛyɛ. 12 M'ahyɛde ne
sɛ monnodɔ mo ho mo ho sɛnea medɔ mo no. 13
Ɔdɔ biara nsen sɛ obi bewu ama ne nnamfonom.
14 Sɛ mudi nea mehyɛ mo sɛ monyɛ no so a na
moyɛ me nnamfonom. 15 Memfrɛ mo nkoa bio,
efisɛ akoa nnim nea ne wura yɛ. Mmom mefrɛ mo
nnamfo, efisɛ maka biribiara a mete fii m'Agya no
nkyɛn akyerɛ mo. 16 Ɛnyɛ mo na mpaw me; me na
mepaw mo na memaa mo adwuma sɛ monkɔyɛ na
monsow aba; aba a ɛbɛtena hɔ daa, Na biribiara a
mode me din bebisa no, Agya no de bɛma mo. 17
Eyi ne m'ahyɛde: Monnodɔ mo ho mo ho. 18 "Sɛ
wiase tan mo a, monkae sɛ me na ɛtan me kan ansa

na ɛretan mo. 19 Sɛ mote ase ma wiase a ɛno de
wiase bɛdɔ mo sɛ wɔn a wɔyɛ ne dea. Nanso miyii
mo fii wiasefo mu; ɛno nti monyɛ wiasefo bio; eyi
nti na wiasefo tan mo no. 20 Monkae asɛm a meka
kyerɛɛ mo no: 'Akoa nsen ne wura.' Sɛ wɔtan me
a, mo nso wɔbɛtan mo; sɛ wotie m'asɛm a meka
no a, mo nso wobetie mo. 21 Esiane sɛ moyɛ me
dea nti na wɔbɛtaa mo, efisɛ wonnim Onyankopɔn
a ɔsomaa me no. 22 Sɛ memmɛkaa asɛm biara
nkyerɛɛ wɔn a anka wɔrenni bɔne ho fɔ. Afei de,
wonni wɔn bɔne ho anoyi biara. 23 Obiara a ɔtan
me no tan m'Agya nso. 24 Sɛ manyɛ nnwuma a
obiara nyɛɛ bi da no wɔ wɔn mu a anka wɔrenni
bɔne ho fɔ; nanso wɔahu nea meyɛe, nso wɔtan
me ne m'Agya. 25 Ɛsɛ sɛ eyi ba mu, sɛnea ɛbɛyɛ a
nea wɔakyerɛw wɔ wɔn Mmara no mu a ɛka se,
'Wɔtan me kwa' no bɛba mu. 26 "Mɛsoma ɔboafo a
ɔyɛ nokware Honhom a ofi Agya no nkyɛn no aba
mo nkyɛn na wabedi me ho adanse akyerɛ mo. 27
Na mo nso mubedi me ho adanse, efisɛ me ne mo
na ɛwɔ hɔ fi mfiase pɛɛ."

16 "Mereka eyinom nyinaa akyerɛ mo na
moatumi agyina pintinn. 2 Wɔbɛpam mo
afi wɔn asɔredan mu. Na bere bi bɛba a obiara a
obekum mo no besusuw sɛ, sɛ ɔyɛ saa a na ɔresom
Onyankopɔn. 3 Wɔde saa nneɛma yi bɛyɛ mo,
efisɛ wonnim Agya no na me nso wonnim me. 4
Nanso mereka eyi akyerɛ mo, sɛnea ɛbɛyɛ a sɛ
bere no du a, mobɛkae nea meka kyerɛɛ mo no.
Mfiase no manka eyi ankyerɛ mo, efisɛ na meka
mo ho." 5 "Afei de, merekɔ nea ɔsomaa me no
nkyɛn. Nanso mo mu biara mmisaa me se, 'Ɛhe na
worekɔ?' 6 Nea maka akyerɛ mo yi ama mo werɛ
ahow. 7 Nanso meka nokware kyerɛ mo; eye ma
mo sɛ mɛkɔ, efisɛ sɛ mankɔ a ɔboafo no remma
mo nkyɛn, nanso sɛ mekɔ a mɛsoma no aba mo
nkyɛn. 8 Na sɛ ɔba a, ɔbɛma wiasefo ahu wɔn
bɔne ne nea ɛyɛ trenee ne Onyankopɔn atemmu.
9 Nea wɔka fa bɔne ho no nyɛ nokware, efisɛ
wonnye me nni. 10 Nea wɔka fa trenee ho no nyɛ
nokware, efisɛ merekɔ Agya no nkyɛn na morenhu
me bio. 11 Saa ara na nea wɔka fa atemmu ho no
nso nyɛ nokware, efisɛ wɔabu wiase yi temmufo
no atɛn dedaw. 12 "Mewɔ nsɛm pii ka kyerɛ mo,
nanso mprempren de, morentumi nte ase. 13 Sɛ
nokware Honhom no ba a, ɔbɛma moahu nokware
no nyinaa. Ɔrenkasa mma ne ho, na mmom nea
ɔte no na ɔbɛka, na ɔbɛka nneɛma a ɛbɛba no ho
nsɛm akyerɛ mo. 14 Ɔbɛhyɛ me anuonyam, efisɛ
obetie asɛm biara a meka no na wabɛka akyerɛ
mo. 15 Biribiara a m'Agya wɔ no yɛ me dea. Ɛno
nti na mekae se Honhom no betie biribiara a meka
kyerɛ no na wabɛka akyerɛ mo no." 16 "Aka kakraa
bi morenhu me, nanso ɛno akyi no ɛrenkyɛ koraa,
mubehu me bio." 17 Asuafo no bi bisabisaa wɔn
ho wɔn ho se, "Eyi ase ne dɛn? Ɔreka akyerɛ yɛn
se, 'Aka kakraa bi morenhu me nanso ɛno akyi
no, ɛrenkyɛ koraa na moasan ahu me.' Ɔsan kaa
bio se, 'Efisɛ merekɔ Agya no nkyɛn.'" 18 Wɔsan
bisaa bio se, "Saa asɛm, 'aka kakra' yi ase ne dɛn?
Yɛnte nea ɔreka yi ase." 19 Yesu huu sɛ wɔpɛ sɛ
wobisa no asɛm a ɔkae no ase no nti ɔka kyerɛɛ
wɔn se, "Mekae se, 'aka kakraa bi morenhu me,
nanso ɛno akyi no, ɛrenkyɛ koraa mubehu me bio.'
Eyi ne asɛm a monte ase a enti morebisabisa mo
ho mo ho yi? 20 Mereka nokware akyerɛ mo; mo
werɛ bɛhow na moasu, nanso wiasefo ani begye.
Mubedi awerɛhow nanso mo awerɛhow no bɛdan
anigye. 21 Sɛ ɔbea rebɛwo a, ne werɛ how, efisɛ
n'amanehunu bere adu so, nanso sɛ onya wo a ne
werɛ fi ne yaw, efisɛ n'ani gye sɛ wawo onipa aba
wiase. 22 Saa ara na ɛte wɔ mo ho. Mprempren yɛ
mo awerɛhow bere, nanso mehu mo bio ama mo
ani agye na obi rentumi nnye saa anigye no mfi
mo nsam. 23 Sɛ saa da no du a moremmisa me
biribiara. Mereka nokware akyerɛ mo, Agya no de
biribiara a mode me din bebisa no bɛma mo. 24
Ebesi saa bere yi momfaa me din mmisaa biribiara
da. Mummisa na wɔde bɛma mo na mo anigye awie
pɛyɛ. 25 "Menam mmebu mu na maka eyinom
akyerɛ mo. Nanso bere bi bɛba a merenkasa wɔ
mmebu mu bio, na mmom mɛka biribiara a ɛfa
Agya no ho no pefee akyerɛ mo. 26 Sɛ saa da no
du a mode me din bebisa no biribiara a ɛho hia
mo. Menka se me na mebisa Agya no ama mo, 27
efisɛ Agya no ankasa dɔ mo. Ɔdɔ mo, efisɛ modɔ
me na moagye adi sɛ mifi Onyankopɔn nkyɛn na
mebae. 28 Mifi Agya no nkyɛn na mebaa wiase; na
afei merefi wiase akɔ Agya no nkyɛn." 29 N'asuafo
no ka kyerɛɛ no se, "Afei de, wokasa pefee ma yɛte
wo ase. 30 Yɛahu sɛ wunim biribiara; ɛho nhia
sɛ obi bisa wo nsɛm. Eyi ama yɛagye adi sɛ wufi
Onyankopɔn nkyɛn." 31 Yesu buaa wɔn se. "Afei
de, mugye di ana? 32 Bere bi rebedu; na mpo adu
dedaw a mo nyinaa bɛbɔ ahwete na obiara akɔ
n'ankasa fi na aka me nko. Nanso ɛrenka me nko
efisɛ Agya no ka me ho. 33 "Maka eyinom akyerɛ
mo na moanya asomdwoe wɔ me mu. Mubehu
amane wɔ wiase. Nanso munnyina pintinn! Madi
wiase so nkonim!"

17 Yesu kaa saa nsɛm yi wiee no, ɔhwɛɛ ɔsoro
bɔɔ mpae se, "Agya, bere no adu. Hyɛ wo Ba
no anuonyam, na Ɔba no nso nhyɛ wo anuonyam.
2 Womaa no nnipa nyinaa so tumi sɛnea ɛbɛyɛ a
ɔbɛma wɔn a wode wɔn maa no no nkwa a enni
awiei. (aiōnios g166) 3 Na ɔkwan a wɔnam so benya
nkwa a enni awiei ne sɛ, wobehu Onyankopɔn

koro nokwafo no ne Yesu Kristo a wosomaa no baa
asase so no! (aiōnios g166) 4 Mawie adwuma a wode
hyɛɛ me nsa no yɛ nam so ada w'anuonyam adi
akyerɛ wɔ asase so. 5 Na afei, Agya, fa anuonyam
a mewɔ wɔ w'anim ansa na wobɔ wiase no hyɛ
me wɔ w'anim ha. 6 "Mama nnipa a na anka wɔte
wiase a wode wɔn hyɛɛ me nsa no ahu wo. Na
wɔyɛ wo de na wode wɔn maa me. Wɔatie w'asɛm.
7 Afei, wɔahu sɛ biribiara a wode ama me no fi wo
nkyɛn. 8 Mekaa asɛm a woka kyerɛɛ me se menka
nkyerɛ wɔn no kyerɛɛ wɔn na wotiei. Wonim sɛ
ɛyɛ nokware sɛ mifi wo nkyɛn na mebae. Na wogye
di sɛ wo na wosomaa me. 9 Mebɔ mpae ma wɔn.
Memmɔ mpae mma wɔn a wonnye w'asɛm nni, na
mmom nnipa a wode wɔn maa me no na mebɔ
mpae ma wɔn, efisɛ wɔyɛ wo de. 10 Biribiara a
mewɔ no yɛ wo de na biribiara a wowɔ no nso yɛ
me de. Ɛnam eyinom so ama manya anuonyam. 11
Na afei, merefi wiase na magyaw wɔn wɔ akyi aba
wo nkyɛn. Agya Kronkron, wɔn a wode wɔn maa
me no, fa wo din a tumi wɔ mu no bɔ wɔn ho ban
na wɔayɛ baako sɛnea wo ne me yɛ baako no. 12
Bere a me ne wɔn wɔ hɔ no, mede tumi a wode
maa me no hwɛɛ wɔn so. Mebɔɔ wɔn ho ban, na
wɔn mu biara anyera, gye onipa a ɛsɛ sɛ ɔyera no
nko ara, sɛnea ɛbɛyɛ a Kyerɛwsɛm no bɛba mu. 13
"Afei mereba wo nkyɛn. Maka saa nsɛm yi nyinaa
bere a meda so wɔ wiase yi sɛnea ɛbɛyɛ a m'anigye
bɛhyɛ wɔn ma. 14 Mekaa w'asɛm kyerɛɛ wɔn na
wiasefo tan wɔn, efisɛ womfi wiase sɛnea me nso
mimfi wiase no. 15 Mimmisa wo sɛ yi wɔn fi wiase,
na mmom mesrɛ sɛ bɔ wɔn ho ban fi ɔbonsam
nsam. 16 Sɛnea mimfi wiase no, saa ara na wɔn
nso mfi wiase. 17 Fa wo nsɛm a ɛyɛ nokware no
kyerɛkyerɛ wɔn na ɛntew wɔn ho mma ɛnyɛ wɔn
kronkron. 18 Sɛnea wosomaa me baa wiase no, saa
ara na me nso meresoma wɔn akɔ wiase. 19 Wɔn
nti mede me ho ma wo sɛnea ɛbɛyɛ a wɔn nso de
wɔn ho nyinaa bɛma wo. 20 "Memmɔ mpae mma
wɔn nko. Mebɔ mpae ma wɔn a wɔnam asuafo
asɛm a wɔbɛka no so agye adi no nso. 21 Mebɔ
mpae sɛ wɔn nyinaa bɛyɛ baako. Agya, sɛnea wowɔ
me mu na me nso mewɔ wo mu no, saa ara na ma
wɔn nso ntena yɛn mu. Ma wɔn nyinaa nyɛ baako
sɛnea ɛbɛyɛ a, wiase begye adi sɛ wo na wosomaa
me. 22 Mede anuonyam a wode hyɛɛ me a ɛmaa
me ne wo yɛɛ baako no ahyɛ wɔn sɛnea ɛbɛyɛ a
wɔn nso wɔbɛyɛ baako sɛnea yɛn nso yɛyɛ baako
no. 23 Mewɔ wɔn mu na wo nso wowɔ me mu,
sɛnea ɛbɛyɛ a wɔn nyinaa bɛyɛ baako na wiase
ahu sɛ wo na wosomaa me na wodɔ wɔn sɛnea
wodɔ me no. 24 "Agya, mepɛ sɛ wɔn a wode wɔn
maa me no bɛka me ho wɔ faako a mewɔ no, na
wɔahu m'anuonyam, anuonyam a wode maa me
no, efisɛ wodɔ me ansa na wobɔɔ wiase. 25 "Agya
Kronkron, wiase nnim wo nanso me de, minim
wo; na asuafo yi nim sɛ wo na wosomaa me. 26
Mama wɔahu sɛnea wo te, na mɛkɔ so ayɛ saa daa,
sɛnea ɛbɛyɛ a ɔdɔ a wodɔ me no bɛtena wɔn nso
mu na me nso matena wɔn mu bi."

18 Yesu bɔɔ saa mpae yi wiei no, ɔne n'asuafo
no fii faako a wɔwɔ no kotwaa asu Kidron
kɔɔ turo bi mu. 2 Esiane sɛ na Yesu ne n'asuafo no
taa kɔ hɔ no nti, na Yuda a oyii no mae no nim
hɔ. 3 Asɔfo mpanyin ne Farisifo no somaa Yuda
ne asraafo ne asɔredan mu awɛmfo a wokurakura
akode ne akanea kɔɔ faako a wɔwɔ no. 4 Yesu a
na onim nea ɛbɛba ne so nyinaa no kohyiaa wɔn
bisaa wɔn se, "Hena na mohwehwɛ no?" 5 Wobuaa
no se, "Yesu a ofi Nasaret no." Yesu ka kyerɛɛ wɔn
se, "Me ni!" Na Yuda a oyii no maa no gyina hɔ
bi. 6 Yesu kae se, "Me ni" no, wopinpinii wɔn
akyi na wɔhwehwee ase. 7 Ɔsan bisaa wɔn bio
se, "Morehwehwɛ hena?" Na wobuae se, "Yesu
a ofi Nasaret no." 8 Yesu buaa wɔn se, "Maka
akyerɛ mo dedaw se me ni. Sɛ me na morehwehwɛ
me de a, ɛno de, momma m'asuafo no nkɔ." 9
Ɔkaa eyi nyinaa sɛnea ɛbɛyɛ a nsɛm a wɔaka se,
"Agya, wɔn a wode wɔn maa me no mu baako
koraa nyerae" no bɛba mu. 10 Saa bere no Petro
a na okura afoa no twe de twaa ɔsɔfopanyin no
asomfo no mu baako aso nifa. Saa akoa no din de
Malko. 11 Yesu ka kyerɛɛ Petro se, "Fa w'afoa no
san hyɛ faako a wotwe fii. Ɛnsɛ sɛ menom kuruwa
a m'Agya de ama me no ano ana?" 12 Asraafo no
ne wɔn panyin ne asɔredan mu awɛmfo no kyeree
Yesu, kyekyeree ne nsa, 13 de no dii kan kɔmaa
Anas a na n'ase ne Kaiafa a saa bere no na ɔyɛ
Ɔsɔfopanyin no. 14 Kaiafa na otuu Yudafo no fo se,
eye sɛ onipa baako bewu ama ɔman no. 15 Simon
Petro ne osuani baako dii Yesu akyi. Na osuani
baako no yɛ obi a ɔsɔfopanyin no nim no yiye. Saa
osuani no na onyaa kwan kɔɔ ɔsɔfopanyin no fi
hɔ. 16 Petro de, ɔkaa ɔpon no akyi. Saa osuani a na
onim ɔsɔfopanyin no yiye no san bae, ne abaawa a
na ɔhwɛ ɔpon no ano no bɛkasa maa Petro nyaa
kwan kɔɔ mu. 17 Abaawa a ogyina ɔpon ano no
bisaa Petro se, "Wonyɛ saa onipa no asuafo no mu
baako ana?" Petro buae se, "Dabi." 18 Saa bere no
na ɛyɛ awɔwbere, enti na asomfo no ne asraafo no
asɔ gya a wɔreto. Petro nso kogyinaa hɔ too gya no
bi. 19 Ɔsɔfopanyin no bisaa Yesu nsɛm faa n'asuafo
no ne ne nkyerɛkyerɛ ho. 20 Yesu buae se, "Mekaa
me nsɛm nyinaa wɔ gua mu na mekyerɛkyerɛɛ wɔ
asɔredan ne hyiadan mu a nnipa nyinaa hyia hɔ
no. Menkaa asɛm biara wɔ kokoa mu. 21 Adɛn nti
na wubisa saa asɛm yi? Bisa wɔn a wotiee me no.

Wɔn na wonim asɛm a mekae.” 22 Yesu kaa saa no,
awɛmfo no mu baako bɔɔ no sotɔre kae se, “Wo sɛɛ
ne hena a wutumi kasa ɔsɔfopanyin anim saa?” 23
Yesu buaa no se, “Sɛ maka asɛmmɔne bi a, ka asɛm
a mekae no na obiara a ɔwɔ ha nte bi. Na sɛ asɛm
a mekaa no nso yɛ nokware de a, adɛn nti na wobɔ
me?” 24 Afei, Anas ma wɔde Yesu a wɔakyekyere
ne nsa no kɔɔ Ɔsɔfopanyin Kaiafa anim. 25 Bere a
Petro da so gyina hɔ reto gya no bi no, wɔn a na
wogyina hɔ no mu bi bisaa no se, “Wo nso wonyɛ
ɔbarima no asuafo no mu baako ana?” Petro san
bio sɛ, “Dabi, menka wɔn ho.” 26 Ɔsɔfopanyin
no asomfo no mu baako a na ɔyɛ nea Petro twaa
n’aso no busuani no nso bisaa no se, “Ɛnyɛ wo
na na wo ne no wɔ turo no mu hɔ no?” 27 Petro
san san bio se, “Dabi.” N’ano sii ara pɛ na akokɔ
bɔnee. 28 Wɔde Yesu fii Kaiafa fi de no kɔɔ Pilato
ahemfi. Saa bere no na ɛyɛ anɔpahema. Esiane sɛ
na Yudafo no mpɛ sɛ fi ka wɔn na wɔatumi adi
Twam Afahyɛ aduan no bi nti, wɔankɔ hɔ bi. 29
Pilato fii adi baa faako a na nnipa no wɔ no bebisaa
wɔn se, “Bɔne bɛn na saa onipa yi ayɛ?” 30 Nnipa
no buaa no se, “Sɛ ɔnyɛɛ bɔne biara a anka yɛamfa
no amma w’anim ha.” 31 Pilato ka kyerɛɛ wɔn se,
“Mo ara momfa no nkɔ na momfa mo mmara so
nni n’asɛm.” Yudafo no nso kae se, “Yenni tumi sɛ
yekum obi.” 32 Nea esii yi maa nsɛm a Yesu ka
de kyerɛɛ owu ko a obewu no daa adi pefee. 33
Pilato san kɔɔ n’ahemfi hɔ kobisaa Yesu se, “Wone
Yudafo hene no ana?” 34 Yesu nso bisaa no se,
“Wo ara w’adwene na wɔde rebisa me saa asɛm yi,
anaasɛ nnipa bi na wɔaka me ho asɛm akyerɛ wo?”
35 Pilato buaa Yesu se, “Wususuw sɛ meyɛ Yudani
ana? Wo ara wo nkurɔfo ne wɔn asɔfo mpanyin na
wɔde wo brɛɛ me. Dɛn na woayɛ?” 36 Yesu buaa
no se, “M’ahenni nyɛ asase so ahenni; sɛ m’ahenni
yɛ asase so ahenni a, anka m’akyidifo bɛko agye
me afi Yudafo mpanyimfo no nsam. Mereka bio
se, m’ahenni nyɛ asase so ahenni.” 37 Pilato see
no sɛ, “Ɛno de, na woyɛ ɔhene ana?” Yesu buaa no
se, “Wo na wuse meyɛ ɔhene. Ade baako pɛ nti na
wɔwoo me baa wiase ha, sɛ mimmedi nokware
ho adanse. Obiara a ɔpɛ nokware no tie me.” 38
Pilato bisaa no se, “Dɛn ne saa nokware no?” Afei
Pilato fii adi kɔɔ Yudafo no nkyɛn kɔka kyerɛɛ wɔn
se, “Minni asɛm biara a megyina so abu no fɔ. 39
Nanso sɛnea mo Twam Afahyɛ amanne te no, afe
biara moma migyaa odeduani baako ma mo. Mopɛ
sɛ migyaa Yudafo hene no ma mo ana?” 40 Yudafo
no teɛteɛɛ mu se, “Dabi! Ɛnyɛ saa onipa yi. Gyaa
Baraba ma yɛn!” Na saa Baraba yi yɛ ɔmammɔfo.

19 Pilato ma wɔbɔɔ Yesu mmaa. 2 Asraafo no
de nsɔe nwenee ahenkyɛw hyɛɛ Yesu; afei,
wɔde atade kɔkɔɔ nso hyɛɛ no. 3 Wodii ne ho fɛw,
bobɔɔ n’ani so kae se, “Yudafo hene, wo nkwa
so!” 4 Pilato fii adi kɔka kyerɛɛ dɔm no bio se,
“Mɛsan de no abrɛ mo ama moahu sɛ minni asɛm
biara a megyina so abu no fɔ.” 5 Bere a Yesu fii adi
bae no, na ɔhyɛ ahenkyɛw a wɔde nsɔe anwen ne
atade kɔkɔɔ. Pilato ka kyerɛɛ dɔm no se, “Onipa
no ni!” 6 Bere a asɔfo mpanyin ne mpanyimfo no
huu Yesu no, wɔteɛteɛɛ mu se, “Bɔ no asennua
mu! Bɔ no asennua mu!” Pilato ka kyerɛ wɔn se,
“Mo ankasa momfa no nkɔ nkɔbɔ no asennua mu,
efisɛ minni asɛm biara a megyina so abu no fɔ.”
7 Yudafo no buae se, “Yɛwɔ mmara a ɛkyerɛ sɛ
ɛsɛ sɛ owu, efisɛ ɔkae se ɔyɛ Onyankopɔn Ba.” 8
Bere a Pilato tee asɛm a wɔkae no, ɔbɔɔ hu yiye.
9 Ɔsan kɔɔ ahemfi hɔ kobisaa Yesu se, “Ɛhe na
wufi?” Nanso Yesu ammua no. 10 Pilato bisaa no
se, “Woremmua me ana? Ɛsɛ sɛ wuhu sɛ mewɔ
tumi sɛ migyaa wo na mewɔ tumi nso sɛ mema
wɔbɔ wo asennua mu!” 11 Yesu buaa no se, “Sɛ
Onyankopɔn amfa saa tumi no amma wo a anka
wunni me so tumi biara. Enti onipa a ɔde me brɛɛ
wo no na wayɛ bɔne a ɛso.” 12 Bere a Pilato tee
asɛm a Yesu kae no, ɔhwehwɛɛ ɔkwan bi a ɔbɛfa
so agyaa no. Nanso Yudafo no teɛteɛɛ mu se, “Sɛ
wugyaa no a na wonyɛ Kaesare adamfo! Obiara a
ɔyɛ ne ho ɔhene no tia Kaesare!” 13 Bere a Pilato
tee asɛm a Yudafo no kae no, ɔde Yesu fii adi na
ɔbɛtenaa n’atemmu agua so wɔ faako a wɔfrɛ hɔ
Abo Nsɛmee, (a Hebri kasa mu no, ɛyɛ “Gabata”).
14 Ade rebɛkye ama Twam Afahyɛ no adu so no,
ɛbɛyɛ owigyinae no. Pilato ka kyerɛɛ Yudafo no se,
“Mo hene no ni!” 15 Dɔm no nso teɛteɛɛ mu bio
se, “Fa no kɔ! Bɔ no asennua mu!” Pilato bisaa wɔn
se, “Mopɛ sɛ mebɔ mo hene no asennua mu ana?”
Asɔfo mpanyin no kae se, “Yɛn hene a yɛwɔ ara ne
Kaesare!” 16 Afei Pilato de Yesu maa Yudafo no
sɛ wɔnkɔbɔ no asennua mu. 17 Enti wɔde Yesu a
n’asennua da ne kɔn ho no kɔɔ kurow no mfikyiri
baabi a wɔfrɛ hɔ “Nitiri Sɔ”, a Hebri kasa mu ɛyɛ
“Golgota”. 18 Ɛhɔ na wɔbɔɔ Yesu asennua mu.
Wɔbɔɔ nnipa baanu bi nso asennua mu kaa ne
ho. Na ɔbaako sɛn ne benkum so na ɔbaako nso
sɛn ne nifa so a Yesu sɛn wɔn mfimfini. 19 Pilato
kyerɛw se, Yesu Nasareni, Yudafo Hene de taree
n’asennua no atifi. 20 Esiane sɛ faako a wɔbɔɔ
Yesu asennua mu ne kurow no mu kwan nware,
na bio wɔakyerɛw nsɛm no wɔ Hebri, Roma ne
Hela kasa mu no nti, nnipa bebree hu kenkanee.
21 Yudafo asɔfo mpanyin no ka kyerɛɛ Pilato se,
“Nkyerɛw se, ‘Yudafo hene’ na mmom kyerɛw se,
‘Saa ɔbarima yi na ɔkaa se mene Yudafo hene!’”
22 Pilato kae se, “Nea makyerɛw no, makyerɛw.”
23 Asraafo no bɔɔ Yesu asennua mu wiei no, wɔkyɛɛ

ne ntade mu maa asraafo baanan no. Na saa atade
no yɛ atade bi a wɔanwen fi ne soro kosi ne fam
a enni mpamee. 24 Asraafo no nyinaa kae se,
“Mommma yɛnntetew mu. Momma yɛmmɔ so
ntonto na yenhu onipa a obenya.” Ade a wɔyɛɛ yi
sii, sɛnea ɛbɛyɛ a Kyerɛwsɛm a ɛka se, “Wɔkyekyɛɛ
me ntama mu, bɔɔ m’atade so ntonto fae” no
bɛba mu. Nea asraafo no yɛe ne no. 25 Nnipa a
na wogyina Yesu asennua no ho pɛɛ no ne ne na,
ne na nuabea, Maria a ɔyɛ Kleopa yere ne Maria
Magdalene. 26 Yesu huu ne na ne osuani a ɔdɔ
no no sɛ wogyina hɔ no, ɔka kyerɛɛ ne na se,
“Ɔbea, wo ba ni.” 27 Afei ɔka kyerɛɛ osuani no se,
“Wo na ni.” Efi saa bere no, osuani no faa no ne
no kɔtenae. 28 Saa bere no Yesu huu sɛ afei de,
biribiara aba n’awie, na sɛnea ɛbɛyɛ a Kyerɛwsɛm
no bɛba mu no nti, ɔkae se, “Osukɔm de me.” 29
Wɔde sapɔw a etua adwerɛ ano bɔɔ nsa a emu
keka mu de kaa n’ano. 30 Yesu nom wiei no, ɔkae
se, “Mawie!” Ɔkaa eyi wiee no, osii ne ti ase na
ogyaa ne honhom mu. 31 Na da no yɛ ahosiesie
da, na Yudafo mpanyimfo no mpɛ sɛ wɔma amu
no sensɛn asennua no so kosi n’adekyee a wobedi
Twam Afahyɛ no. Enti wɔkɔka kyerɛɛ Pilato se
wɔpɛ sɛ wobubu nnipa no anan sɛnea ɛbɛyɛ a
wobetumi ayiyi wɔn amu no afi asennua no so.
32 Asraafo no kobubuu ɔbarima a odi kan a ɔka
nnipa baanu a wɔbɔɔ wɔne Yesu asennua mu ho
no anan; wowiei no, wokobubuu ɔbarima a ɔto so
abien no nso anan. 33 Nanso woduu Yesu so no
wohuu sɛ ɔno de, na wawu dedaw enti wɔammu
ne nan bi. 34 Asraafo no mu baako de ne peaw wɔɔ
ne mfe maa mogyasufi fii ne mfe mu bae. 35 Onipa
a ohuu nea esii no na wadi ho adanse. N’adanse no
yɛ nokware, sɛnea ɛbɛyɛ a mo nso mubegye adi. 36
Eyinom nyinaa sii sɛnea ɛbɛyɛ a Kyerɛwsɛm a ɛka
se, “Wɔremmu ne dompe bi” 37 ne “Nnipa bɛhwɛ
nea wɔwɔɔ ne mfe mu peaw” no bɛba mu. 38 Eyi
akyi no, Yosef a ofi Arimatea a esiane Yudafo ho
hu nti, na ɔyɛ Yesu suani wɔ kokoa mu no kɔsrɛɛ
Pilato sɛ ɔmma no kwan na onkoyi Yesu amu no.
Pilato penee n’adesrɛ no so. Ɛno nti okoyii Yesu
amu no. 39 Nikodemo a da bi anadwo ɔkɔɔ Yesu
nkyɛn no nso de kurobow ne aduhuam mfrafrae
a emu duru bɛyɛ kilogram aduasa abiɛsa bae. 40
Wɔn baanu no de nwera ne aduhuam mfrafrae no
kyekyeree Yesu amu no sɛnea Yudafo kwan a wɔfa
so sie wɔn amu no te no. 41 Na ɔboda foforo bi a
wonsiee obi wɔ mu da wɔ turo bi a ɛbɛn baabi a
wɔbɔɔ Yesu asennua mu no. 42 Esiane sɛ na saa
ɔboda no bɛn no nti, wosiee Yesu amu no wɔ hɔ.

20 Kwasida anɔpahema na Maria Magdalene
sɔre kɔɔ ɔda no so kohuu sɛ obi apirew ɔbo
no afi ɔboda no ano. 2 Ohuu saa no ɔde ahoɔhare
kɔɔ Simon Petro ne osuani a Yesu dɔ no no nkyɛn
kɔka kyerɛɛ wɔn se, “Nnipa bi akɔfa Awurade
amu no afi ɔda no mu na minnim faako a wɔde
no akɔto!” 3 Petro ne saa osuani yi tee asɛm no,
wotuu mmirika kɔɔ ɔda no so. 4 Nanso saa osuani
yi maa ne mmirika mu yɛɛ den twaa Petro ho
koduu hɔ kan. 5 Oduu ɔboda no ano no, wanwura
mu. Ɔbɔɔ ne mu ase hwɛɛ mu huu sɛ nwera a wɔde
kyekyeree Yesu amu no gu hɔ. 6 Simon Petro de,
obeduu hɔ no, owuraa ɔboda no mu. Ohuu nwera a
wɔde kyekyeree Yesu amu no sɛ egu hɔ, 7 a dukuu
a wɔde bɔɔ ne ti no nso gu baabi. 8 Afei osuani a
oduu ɔboda no ho kan no nso wuraa mu huu saa
nneɛma no ma ogye dii. 9 Saa bere no nyinaa na
asuafo baanu yi nnya ntee nea Kyerɛwsɛm aka
afa Yesu wusɔre ho no ase. 10 Afei asuafo no fii
hɔ kɔɔ fie. 11 Nanso Maria de, na ɔda so gyina
ɔboda no ho resu. Ogu so resu no, ɔbɔɔ ne mu ase
hwɛɛ ɔboda no mu, 12 na ohuu ɔsoro abɔfo baanu
a wɔhyehyɛ ntade fitafitaa a ɔbaako te atifi na
ɔbaako nso te anafo wɔ faako a na Yesu amu no da
no. 13 Wobisaa no se, “Ɔbea, adɛn na woresu sɛɛ
yi?” Maria de awerɛhow buae se, “Nnipa bi abɛfa
m’Awurade na minnim faako a wɔde no akɔto.”
14 Afei otwaa n’ani hwɛɛ n’akyi na ohuu sɛ obi
gyina hɔ a ɛyɛ Yesu, nanso na onnim sɛ ɛyɛ ɔno. 15
Yesu bisaa no se, “Ɔbea, adɛn nti na woresu sɛɛ yi?
Hena na worehwehwɛ no?” Na Maria de, osusuw
sɛ ɛyɛ turo mu hɔ hwɛfo nti obisaa no se, “Owura,
sɛ wo na wofaa no fii ha a, mesrɛ wo, kyerɛ me
faako a wɔde no akɔto na menkɔfa no.” 16 Yesu
frɛɛ no se, “Maria!” Maria twaa n’ani hwɛɛ no na
ogyee so wɔ Hebri kasa mu se, “Rabuni!” (a ase ne
“Kyerɛkyerɛfo”). 17 Yesu ka kyerɛɛ no se, “Nso me
mu, efisɛ minnya nkɔɔ m’Agya nkyɛn ɛ; kɔka kyerɛ
m’asuafo no se, meresan akɔ m’Agya a ɔyɛ wɔn
agya ne me Nyankopɔn a ɔyɛ wɔn nso Nyankopɔn
no nkyɛn.” 18 Maria Magdalene fii hɔ kɔbɔɔ asuafo
no amanneɛ se wahu Awurade na ɔkaa asɛm a
Yesu ka kyerɛɛ no no kyerɛɛ wɔn. 19 Saa da no
ara anwummere a na esiane Yudafo mpanyin no
ho hu nti, asuafo no ato wɔn ho pon mu no, Yesu
baa ɔdan no mu hɔ kyiaa wɔn se, “Asomdwoe
nka mo.” 20 Okyiaa wɔn wiei no, ɔde ne nsam
ne ne mfem kyerɛɛ wɔn. Asuafo no huu Awurade
no, wɔn ani gyei yiye. 21 Yesu san kyiaa wɔn bio
se, “Asomdwoe nka mo!” Afei ɔka kyerɛɛ wɔn se,
“Sɛnea Agya no somaa me no, saa ara na me nso
meresoma mo.” 22 Ɔhome guu wɔn so kae se,
“Honhom Kronkron no mmra mo so. 23 Sɛ mode
obi bɔne kyɛ no a, wɔde bɛkyɛ no; na sɛ moamfa
obi bɔne ankyɛ no a, wɔremfa nkyɛ no.” 24 Bere a
Yesu yii ne ho adi kyerɛɛ asuafo no, na Toma a

wɔfrɛ no Ata a ɔyɛ asuafo dumien no mu baako
no nni hɔ bi. 25 Bere a asuafo no ka kyerɛɛ no se,
“Wɔahu Awurade no!” Wannye anni ma ɔkae se,
“Sɛ manhu ne nsam ne ne mfem twa no na mamfa
me nsa anka a, merennye nni da.” 26 Asuafo no
san hyiae wɔ nnaawɔtwe akyi a na Toma ka wɔn
ho. Ɛwɔ mu sɛ na wɔatoto apon no mu de, nanso
Yesu san baa hɔ, kyiaa wɔn bio se, “Asomdwoe
nka mo!” 27 Afei Yesu frɛɛ Toma ka kyerɛɛ no
se, “Fa wo nsa bɛka me nsam ne me mfem. Nnye
akyinnye bio. Gye di!” 28 Toma de ahonu kae se,
“Wo ne m’Awurade ne me Nyankopɔn!” 29 Yesu
ka kyerɛɛ no se, “Woahu me no nti, na woagye
adi; nhyira nka wɔn a wonhuu me nanso wogye
di.” 30 Yesu yɛɛ anwonwade ahorow bebree kyerɛɛ
n’asuafo no a wɔankyerɛw wɔ saa nhoma yi mu.
31 Nanso biribiara a wɔakyerɛw wɔ saa nhoma yi
mu no, wɔakyerɛw sɛnea ɛbɛyɛ a mubegye adi sɛ,
Yesu ne Agyenkwa, ne Onyankopɔn Ba no; na sɛ
mugye no di a, mubenya nkwa.

21 Akyiri no Yesu yii ne ho adi bio wɔ Tiberia
Po ho kyerɛɛ n’asuafo no mu bi. Ɔkwan a
ɔfaa so yii ne ho adi kyerɛɛ wɔn no ni: 2 Saa bere
no na Simon Petro ne Toma (a wɔfrɛ no Ata), ne
Natanael a ofi Kana a ɛwɔ Galilea ne Sebedeo mma
ne Yesu asuafo no mu baanu na na wɔwɔ faako.
3 Wɔwɔ hɔ no, Petro ka kyerɛɛ wɔn a wɔaka no
se, “Merekoyi nam.” Wɔn a na wɔka ne ho no
ka kyerɛɛ no se, “Yɛne wo bɛkɔ.” Wɔn nyinaa
kɔtenaa ɔkorow mu, nanso saa anadwo no wɔanyi
nam biara. 4 Ade kyee anɔpa a anim retetew no,
Yesu begyinaa mpoano hɔ, nanso na asuafo no
nnim sɛ ɛyɛ ɔno. 5 Ɔfrɛɛ asuafo no bisaa wɔn
se, “Anuanom, moayi nam bi ana?” Wobuae se,
“Dabi.” 6 Ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Mungu mo asau
no wɔ nifa fam na mubeyi nam.” Woguu asau no
sɛnea ɔkae no. Nam yɛɛ asau no ma sɛɛ tɔ a na
wɔtwe a ɛntwe. 7 Afei osuani a Yesu dɔ no no
ka kyerɛɛ Petro se, “Ɛyɛ Awurade.” Bere a Simon
Petro tee sɛ ɛyɛ Awurade no ɔhyɛɛ n’atade, (efisɛ
na waworɔw) huruw tɔɔ asu no mu guare kɔɔ
mpoano hɔ. 8 Asuafo a wɔaka no tenaa ɔkorow no
mu baa mpoano hɔ bi. Wɔreba no na wɔretwe asau
a na nam ahyɛ no ma sɛɛ tɔ. Ɔkwan a efi faako a
wɔwɔ wɔ po no so ba mpoano hɔ no bɛyɛ mita ɔha.
9 Woduu mpoano hɔ no wohuu sɛ obi asɔ ogya
retoto nam na brodo bi nso gu nkyɛn. 10 Yesu ka
kyerɛɛ wɔn se, “Momfa nam a moayi no bi mmra.”
11 Simon Petro foro kɔɔ ɔkorow no mu kɔtwee
asau a na nam akɛse bɛyɛ ɔha aduonum abiɛsa
wɔ mu no baa mpoano hɔ. Ɛwɔ mu sɛ na nam ayɛ
asau no ma de, nanso antetew. 12 Yesu frɛɛ wɔn
se, “Mummedidi.” Asuafo no mu biara ammisa no
onipa ko a ɔyɛ efisɛ na wonim sɛ ɛyɛ Awurade. 13
Yesu faa brodo no kyekyɛ maa wɔn. Eyi akyi no,
ɔkyɛɛ nam no nso maa wɔn. 14 Eyi ne ne mprɛnsa
so a Yesu sɔre fii awufo mu no, oyii ne ho adi
kyerɛɛ n’asuafo no. 15 Wodidi wiei no, Yesu bisaa
Simon Petro se, “Yohane ba Simon, wodɔ me sen
sɛnea eyinom dɔ me no ana?” Petro buae se, “Yiw,
Awurade, wunim sɛ medɔ wo.” Yesu ka kyerɛɛ no
se, “Yɛn me nguamma.” 16 Yesu san bisaa no se,
“Yohane ba Simon, wodɔ me ana?” Petro san buae
se, “Yiw, Awurade, wunim sɛ medɔ wo.” Yesu san
ka kyerɛɛ no se, “Hwɛ me nguan.” 17 Yesu bisaa
no ne mprɛnsa so se, “Yohane ba Simon, ampa
ara sɛ wodɔ me?” Asɛm yi yɛɛ Petro awerɛhow sɛ
Yesu abisa no saa asɛm koro no ara mprɛnsa. Enti
ɔka kyerɛɛ Yesu se, “Awurade, wunim biribiara, na
wunim nso sɛ medɔ wo!” Yesu ka kyerɛɛ no se,
“Yɛn me nguan. 18 Meka nokware akyerɛ wo. Woyɛ
aberante no, na wutumi siesie wo ho kɔ baabiara a
wopɛ, na woyɛ nea wopɛ biara nso. Nanso sɛ wobɔ
akwakoraa a, wobɛtɛɛ wo nsam na obi asiesie wo
ho ama wo, de wo akɔ baabi a anka wompɛ sɛ
wokɔ.” 19 Asɛm a Yesu kaa no de kyerɛɛ owu ko a
Petro bewu de ahyɛ Onyankopɔn anuonyam. Yesu
ka kyerɛɛ Petro se, “Di m’akyi.” 20 Petro twaa n’ani
hwɛɛ n’akyi huu sɛ osuani a Yesu dɔ no no di wɔn
akyi. Saa osuani yi ne obi a wɔredidi no, otwiw
bɛn Yesu bisaa no se, “Awurade, hena na obeyi
wo ama?” no. 21 Petro huu saa osuani no, obisaa
Yesu se, “Awurade, na oyi nso dɛn na ɛbɛto no?”
22 Yesu buaa no se, “Sɛ mepɛ sɛ ɔtena hɔ kosi sɛ
mɛsan aba a, ɛfa wo ho bɛn? Wo de, di m’akyi.” 23
Asɛm a Yesu ka faa saa osuani yi ho no maa Yesu
akyidifo no mu pii susuw sɛ, saa osuani no renwu
da. Nanso na ɛnyɛ nea Yesu hwehwɛ akyerɛ ne no,
bere a ɔkae se, “Sɛ mepɛ sɛ ɔtena hɔ kosi sɛ mɛsan
aba a, ɛfa wo ho bɛn?” 24 Saa osuani yi ne onipa
a odi eyinom nyinaa ho adanse na ɔkyerɛw nso.
Yenim sɛ n’adansedi no yɛ nokware. 25 Nneɛma
bebree wɔ hɔ nso a Yesu yɛɛ a wɔankyerɛw, na sɛ
wɔkyerɛw no mmaako mmaako a, anka migye di
sɛ ɛrensen wiase.

Asomafo

1 M'adamfo pa Teofilo, me nhoma a edi kan a
mekyerɛw wo no mu no, mekaa Yesu nnwuma a
ɔyɛɛ ne ne nkyerɛkyerɛ **2** kosi bere a Onyankopɔn
bɛfaa no kɔɔ ɔsoro no ho asɛm. Ansa na wɔrebɛfa
no akɔ ɔsoro no, ɔnam Honhom Kronkron tumi
so kyerɛkyerɛɛ n'asuafo no. **3** Ne wusɔre akyi no,
ɔtenaa asase so adaduanan, yii ne ho adi mpɛn
pii kyerɛɛ n'asuafo no de kyerɛɛ wɔn se, ampa,
ɔte ase. Ɔkaa Onyankopɔn ahenni ho asɛm nso
kyerɛɛ wɔn. **4** Da bi a ɔne wɔn redidi no ɔhyɛɛ
wɔn se, "Mummfi Yerusalem, na montwɛn akyɛde
a m'Agya ahyɛ mo ho bɔ a maka ho asɛm akyerɛ
mo no. **5** Yohane de, ɔde nsu na ɛbɔɔ asu, nanso
mo de ɛrenkyɛ, wɔde Honhom Kronkron no bɛbɔ
mo asu." **6** Asuafo no nyinaa ne Yesu hyiaa mu
no, wobisaa no se, "Awurade, bere yi mu na wode
ahenni no bɛba Israel ana?" **7** Yesu buaa wɔn
se, "Ɛho nhia sɛ mubehu bere a Agya no nam
ne tumi so ahyehyɛ ato hɔ no. **8** Na sɛ Honhom
Kronkron no ba mo so a, mubenya tumi na moayɛ
me nnansefo wɔ Yerusalem ne Yudea nyinaa ne
Samaria de kosi asase ano." **9** Ɔkasa wiee no asuafo
no huu no sɛ ɔnam omununkum mu rekɔ ɔsoro
na wɔanhu no bio. **10** Wogu so rehwɛ wim no,
amono mu hɔ ara mmarima baanu bi a wɔhyehyɛ
ntade fitafitaa begyinaa wɔn nkyɛn, **11** kae se, "Mo
mmarima a mufi Galilea, adɛn nti na mugyina
ha rehwɛ wim? Yesu a wɔafa no afi mo nkyɛn kɔ
ɔsoro no, sɛnea osi kɔɔ ɔsoro no, saa ara na ɔbɛsan
aba." **12** Eyi akyi no, asuafo no fii Ngo Bepɔw no so
baa Yerusalem. Efi Ngo Bepɔw no so ba Yerusalem
no bɛyɛ kilomita baako ne fa. **13** Woduu hɔ no,
wɔkɔɔ ɔdan bi a na ɛwɔ aban a na wɔte so mu.
Nnipa a na wɔwɔ hɔ no ne: Petro, Yohane, Yakobo
ne Andrea; Filipo, Toma, Bartolomeo, Mateo, Alfeo
ba Yakobo, Simon Seloteni ne Yakobo ba Yuda.
14 Na saa asuafo yi nyinaa taa ne mmea bi te sɛ
Yesu ne na Maria ne Yesu nuabarimanom hyia bɔ
mpae. **15** Nna kakraa bi akyi no gyidifo no a wɔn
dodow bɛyɛ sɛ ɔha aduonu no hyiae na Petro sɔre
kasae se: **16** Me nuanom, ɛsɛ sɛ nkɔm a Honhom
Kronkron no nam Dawid so hyɛ faa Yuda ho sɛ
ɛnam ne so na wɔbɛkyere Yesu no ba mu. **17** Yɛn a
Yesu yii yɛn no, na Yuda nso ka yɛn ho wɔ ɔsom
no mu. **18** (Sika a Yuda nya fii ade bɔne a ɔyɛɛ no
mu no, wɔde tɔɔ asase wɔ faako a owui hɔ. Ɔtew
bɛhwee fam ma ne mu pae maa ne nsono tu guu
so. **19** Nnipa a na wɔte Yerusalem nyinaa tee saa
asɛm no, wɔtoo asase no din wɔ wɔn ankasa kasa
mu se Hekeldama a nkyerɛase ne, Mogya Asase.)
20 Petro toaa so kae se, "Wɔakyerɛw wɔ Dawid
nhoma mu se, "'Ne fi nyɛ amamfo, na ɔfoforo
nsi n'anan mu.' **21** Enti ɛsɛ sɛ yeyi nnipa a yɛne
wɔn nantew bere a na Yesu ne yɛn di akɔneaba
no nyinaa, **22** fi Yohane asubɔ adwuma no so de
kosi bere a wɔfaa Yesu fii yɛn nkyɛn kɔɔ ɔsoro no,
efisɛ ɛsɛ sɛ saa nnipa no mu baako bɛka yɛn ho
ne yɛn di Yesu wusɔre no ho adanse." **23** Woyii
nnipa baanu. Ɔbaako din de Yosef a na wɔfrɛ no
Barsaba, na wɔtaa frɛ no Yusto nso. Nea na ɔka ho
no nso din de Matia. **24** Afei asuafo no bɔɔ mpae
se, "Awurade, wunim obiara koma mu. Ɛno nti
kyerɛ yɛn nnipa baanu yi mu nea woayi no **25** sɛ
ommesi Yuda a wanya ne baabi kɔ no anan mu
mmɛyɛ asomafodwuma no." **26** Afei asuafo no bɔɔ
wɔn so ntonto maa esii Matia. Enti wɔfaa no kaa
asomafo dubaako no ho.

2 Pentekoste da no duu no, na asuafo no nyinaa
ahyia wɔ faako. **2** Amono mu hɔ ara, nne bi te
sɛ ahum a ɛretu fi ɔsoro ba bɛhyɛɛ ofi a na wɔwɔ
mu no ma. **3** Ogya a ɛredɛw a ɛte sɛ tɛkrɛma besisii
wɔn so mmaako mmaako. **4** Honhom Kronkron no
hyɛɛ wɔn nyinaa ma, na wɔkaa kasa foforo, sɛnea
Honhom no maa wɔn ho kwan no. **5** Saa bere no
na Yudafo bi a wɔfɛre Nyame fi mmeaemmeae
aba Yerusalem. **6** Wɔtee nea ɛrekɔ so no, wɔbɔɔ
twi behyiae, na ɛyɛɛ wɔn nwonwa ne ahodwiriw,
efisɛ obiara tee sɛ wɔreka ne kurom kasa. **7** Enti
wobisaa se, "Na saa nnipa yi a wɔrekasa yi nyɛ
Galileafo ana? **8** Na adɛn nti na yɛte sɛ wɔreka
Onyankopɔn anwonwadwuma ho asɛm wɔ yɛn a
yɛyɛ **9** Partifo, Mediafo ne Elamfo, ne wɔn a wɔte
Mesopotamia ne Yudea ne Kapadokia, Ponto, Asia,
10 Frigia ne Pamfilia, Misraim ne Libia fa a ɛbɛn
Kirene ne ahɔho a wofi Roma, Yudafo ne wɔn
a wɔasakra aba Yudasom mu, **11** ne Kretafo ne
Arabfo mu biara kasa mu yi?" **12** Wɔde ahodwiriw
bisaa se, "Eyi ase ne dɛn?" **13** Afoforo nso dii wɔn
ho fɛw se, "Saa nnipa yi abobow nsa." **14** Petro
ne asomafo dubaako no sɔre gyinaa hɔ na ɔkasaa
denneennen kyerɛɛ nnipa no se, "Me nuanom
Yudafo ne mo a mote Yerusalem nyinaa, muntie
asɛm a mereka yi. **15** Saa nnipa yi mmow nsa
sɛnea mususuw no, efisɛ ade nnya nkyee a ɛsɛ
sɛ obi nom nsa bow. **16** Asɛm a asi yi na odiyifo
Yoel hyɛɛ ho nkɔm se: **17** "'Onyankopɔn kae se,
nna a edi akyiri no, mehwie me Honhom no agu
nnipa nyinaa so. Mo mmabarima ne mo mmabea
bɛhyɛ nkɔm, mo mmerante nso ahu anisoade.
Na mo mpanyin nso asoso adae. **18** Saa mmere
no mu no, mehwie me Honhom agu m'asomfo
mpo so, mmarima ne mmea, ama wɔahyɛ nkɔm.
19 Mede mogya ne ogya ne wusiw kumɔnn bɛyɛ
anwonwade ne nsɛnkyerɛnne wɔ ɔsoro ne asase
so. **20** Ansa na Awurade da kɛse no bɛba no, owia
beduru sum na ɔsram nso ayɛ sɛ mogya. **21** Na

obiara a ɔbɛbɔ Awurade din no benya nkwa.’ 22
“Israelfo, muntie! Yesu Nasareni no yɛ ɔbarima bi
a ne dwuma kronkron a obedii no daa adi wɔ tumi
ne anwonwade ne nsɛnkyerɛnne a Onyankopɔn
nam ne so yɛɛ a mo ankasa di ho adanse no mu.
23 Onyankopɔn ankasa fi ne pɛ ne ne nhumu mu
sii gyinae yii Yesu maa mo, na mode no maa
nnebɔneyɛfo ma wɔbɔɔ no asennua mu kum no. 24
Nanso Onyankopɔn nyan no fii owu mu ma oyii no
fii owuyaw mu, efisɛ owu antumi anni ne so.” 25
Asɛm a Dawid ka faa ne ho ne sɛ, “Mihu Awurade
wɔ m’ani so daa nyinaa. Esiane sɛ ɔwɔ me nsa nifa
nti, merenhinhim da. 26 Ɛno nti me kra ani gye, na
me tɛkrɛma di ahurusi. Me nipadua nso bɛhome
asomdwoe mu. 27 Efisɛ worennyaw me awufo mu.
Na woremma wo Kronkronni no mporɔw. (Hadēs
g86) 28 Woakyerɛ me nkwagye kwan; na wobɛma
m’ani agye wɔ w’anim. 29 “Anuanom, ɛsɛ sɛ meda
m’adwene adi pefee wɔ yɛn panyin Dawid ho. Owui
na wosiee no, na ne nna da so wɔ hɔ besi nnɛ. 30
Na ɔyɛ odiyifo a onim bɔ bi a Onyankopɔn ahyɛ no
no. Onyankopɔn hyɛɛ bɔ se ɔbɛyɛ Dawid asefo no
mu baako ɔhene, sɛnea Dawid yɛ ɔhene no ara pɛ.
31 Dawid huu nea Onyankopɔn rebɛyɛ no ɔkasa faa
owusɔre a ɛfa Agyenkwa no ho se, ‘Wɔannyaw no
awufo mu. Ne honam nso amporɔw.’ (Hadēs g86) 32
Onyankopɔn anyan saa Yesu yi afi owu mu, na yɛn
nyinaa yɛ saa asɛm yi ho nnansefo. 33 Wɔahyɛ
no anuonyam de no akɔtena Onyankopɔn nifa
so ma ne nsa aka Honhom Kronkron no a Agya
no hyɛɛ no ho bɔ no; ɛno na wahwie agu yɛn so,
na ɛho nsɛnkyerɛnne na muhu na mote yi. 34
Dawid ankasa de, wankɔ ɔsoro, na mmom ɔkae se,
“‘Awurade ka kyerɛɛ me wura se, “Tena me nsa
nifa so ha, 35 kosi sɛ mede w’atamfo bɛyɛ w’anan
ntiaso.’” 36 “Ɛsɛ sɛ nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa hu
sɛ, mo na mobɔɔ saa Yesu yi a Onyankopɔn ayɛ
no Awurade ne Agyenkwa no asennua mu.” 37
Bere a nnipa no tee saa asɛm yi, ɛhaw wɔn yiye.
Enti wobisaa Petro ne asomafo a wɔaka no se,
“Anuanom, dɛn na yɛnyɛ?” 38 Petro ka kyerɛɛ wɔn
se, “Monsakra mo adwene na momma wɔmmɔ mo
asu wɔ Yesu Kristo din mu sɛnea ɛbɛyɛ a wɔde mo
bɔne bɛkyɛ mo na moanya Onyankopɔn akyɛde a
ɛyɛ Honhom Kronkron no. 39 Onyankopɔn hyɛɛ
Honhom Kronkron yi ho bɔ maa mo ne mo mma
ne wɔn a wɔtete akyirikyiri ne wɔn a Awurade, yɛn
Nyankopɔn bɛfrɛ wɔn aba ne nkyɛn no nyinaa.”
40 Petro kaa nsɛm bebree kyerɛɛ wɔn se, “Munnye
mo ho mfi asotwe a ɛreba saa nnebɔneyɛfo yi so
no mu.” 41 Wɔn mu dodow no ara gyee asɛm no di
ma wɔbɔɔ wɔn asu. Saa da no, nnipa bɛyɛ mpensa
na wɔbɛkaa agyidifo no ho. 42 Daa na wɔde wɔn
adagyew nyinaa sua asomafo no nkyerɛkyerɛ.
Wɔne wɔn nyaa ayɔnkofa, hyia didi bɔɔ mu ne
wɔn bɔɔ mpae. 43 Asomafo no yɛɛ anwonwade
ahorow bebree ma obiara a ohuu no ho dwiriw
no. 44 Gyidifo no nyinaa kɔɔ so tenaa ase sɛ nnipa
koro, na wɔkyekyɛɛ wɔn ahode mu memaa wɔn
ho wɔn ho. 45 Wɔtɔn wɔn ahode kyekyɛɛ sika a
wonya fii mu no maa wɔn ho wɔn ho sɛnea ɛho
hia obiara. 46 Daa na wɔbɔ mu hyia wɔ asɔredan
mu de anigye ne koma pa bɔ mu didi wɔ wɔn afi
mu. Wɔkamfoo Onyankopɔn, nyaa anuonyam wɔ
nnipa anim. 47 Da biara na Awurade de wɔn a
ogye wɔn nkwa no bɛka wɔn ho.

3 Da bi Petro ne Yohane kɔɔ asɔredan mu awia
nnɔnabiɛsa a na ɛyɛ bere a wɔde bɔ mpae. 2
Wɔreyɛ adu asɔredan pon a wɔfrɛ no Ɔpon Fɛfɛ
ano no, wohuu obubuafo bi sɛ ɔda hɔ. Na wɔsoa
saa obubuafo yi de no bɛto ɔpon yi ano da biara
ma ɔsrɛsrɛ sika fi wɔn a wɔrekɔ asɔredan no mu
no nkyɛn. 3 Bere a ohuu sɛ Petro ne Yohane rekɔ
mu no, ɔsrɛɛ wɔn se wɔmma no biribi. 4 Wɔhwɛɛ
n’anim dinn na Petro ka kyerɛɛ no se, “Hwɛ yɛn!”
5 Ɔhwɛɛ wɔn susuw sɛ wɔbɛma no biribi. 6 Nanso
Petro ka kyerɛɛ no se, “Sika de, minni bi; na nea
mewɔ a mede bɛma wo ne sɛ Yesu Kristo Nasareni
din mu, sɔre nantew!” 7 Afei Petro de ne nsa nifa
soo no mu maa no so gyinaa hɔ. Prɛko pɛ, n’anan
mu yɛɛ den. 8 Ohuruw gyinaa n’anan so na ofii
ase nantewee. Afei ɔne wɔn nyinaa kɔɔ asɔredan
no mu a ɔrehuruhuruw, rekamfo Onyankopɔn. 9
Nnipa no nyinaa huu no sɛ ɔnam reyi Onyankopɔn
ayɛ. 10 Wohuu no no, wohuu sɛ ɔno ne ɔsrɛsrɛni
a na ɔda asɔredan pon a wɔfrɛ no Ɔpon Fɛfɛ no
ano no, wɔn ho dwiriw wɔn. 11 Bere a nnipa no
huu sɛ ɔbarima no ne Petro ne Yohane nam no,
wɔn ho dwiriw wɔn; enti wotuu mmirika kɔɔ wɔn
nkyɛn wɔ baabi a wɔfrɛ no Salomo Abrannaa no so
hɔ. 12 Bere a Petro huu nnipadɔm no, ɔka kyerɛɛ
wɔn se, “Israelfo, adɛn na eyi yɛ mo nwonwa?
Adɛn nti na mohwɛ yɛn, susuw sɛ yɛnam yɛn
tumi anaa yɛn som pa so na asa ɔbarima yi yare?
13 Abraham, Isak ne Yakob Nyankopɔn ne yɛn
nenanom Nyankopɔn ama ne somfo Yesu ɔsoro
anuonyam. Mode no maa atumfo; na bere a Pilato
yɛɛ sɛ obegyaa no no mpo, mopoo no wɔ n’anim.
14 Na ɔyɛ Kronkron, ɔtee; nanso mopoo no na
mosrɛɛ Pilato sɛ ɔmfa odwotwafo mma mo. 15
Enti mukum obi a ogye nnipa kɔ nkwa mu. Nanso
Onyankopɔn nyan no fii awufo mu na yɛyɛ eyi ho
nnansefo. 16 Tumi a ɛwɔ ne din mu no na ɛmaa saa
obubuafo yi nyaa ahoɔden. Gyidi a yɛwɔ wɔ ne din
mu no na ɛma yetumi yɛɛ saa anwonwade a muhu
yi. Gyidi a yɛwɔ wɔ Yesu din mu no na ama ne ho
atɔ no a ogyina mo anim mprempren yi. 17 “Afei
me nuanom, minim sɛ nea mo ne mo mpanyimfo

yɛɛ Yesu no, na onim na munnim. 18 Tete no,
Onyankopɔn nam n'adiyifo so kae se Agyenkwa no
behu amane. Na ɔnam saa kwan yi so ma ɛbaa mu.
19 Monsakra mo adwene na momfa mo ho mma
Onyankopɔn na wɔbɛpepa mo bɔne, na moanya
foforoyɛ mmere afi Awurade hɔ, 20 na wasoma
Yesu a ɔyɛ Agyenkwa a wɔayi no ama mo no. 21
Sɛnea Onyankopɔn nam n'adiyifo akronkron so
aka dedaw no, ɛsɛ sɛ ɔtena ɔsoro kosi sɛ nneɛma
nyinaa bɛyɛ foforo. (aiōn g165) 22 Na Mose kae se,
'Awurade, mo Nyankopɔn bɛsoma odiyifo aba mo
nkyɛn sɛnea ɔsomaa me a mifi mo mu no. Ɛsɛ sɛ
mutie asɛm biara a ɔbɛka akyerɛ mo. 23 Obiara
a wantie nea odiyifo no bɛka no, wobeyi no afi
Onyankopɔn nkurɔfo ho na wɔasɛe no.' 24 "Samuel
ne adiyifo a akyiri no wɔbae no nyinaa nso aka
asɛm a asi nnɛ yi ho asɛm pɛn. 25 Onyankopɔn
bɔ a ɔnam adiyifo so hyɛe no yɛ mo dea. Saa ara
nso na mowɔ kyɛfa wɔ apam a Onyankopɔn ne mo
agyanom pam no mu. Sɛnea ɔka kyerɛɛ Abraham
se, 'W'asefo so na menam behyira wiasefo nyinaa.'
26 Enti Onyankopɔn dii kan yii ne somfo somaa
no baa mo nkyɛn sɛ ɔmmɛdom mo na mo nyinaa
nnan mfi mo akwammɔne no so."

4 Bere a Petro ne Yohane gu so rekasa akyerɛ
nkurɔfo no, asɔfo ne ɔpanyin a ɔhwɛ awɛmfo a
wɔhwɛ asɔredan no so no ne Sadukifo baa wɔn
nkyɛn. 2 Wɔn bo fuw yiye, efisɛ na saa asomafo
yi rekyerɛkyerɛ nnipa no sɛ Yesu asɔre afi owu
mu a ɛkyerɛ sɛ awufo tumi nyan ba nkwa mu.
3 Wɔkyeree asomafo no, nanso esiane sɛ na ade
asa nti, wɔde wɔn guu afiase kosii adekyee. 4
Nanso nnipa a wɔtee asɛm no mu dodow no
ara bɛyɛ sɛ mpem anum gyee asɛm no dii. 5
Ade kyee no, Yudafo mpanyin, mpanyimfo ne
Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo hyiaa wɔ Yerusalem.
6 Wohyiaa Ɔsɔfopanyin Anas ne Kaiafa ne Yohane
ne Aleksandro ne afoforo a wofi Ɔsɔfopanyin no
abusua mu. 7 Wɔma wɔde asomafo baanu yi baa
wɔn anim bisaa wɔn se, "Tumi bɛn anaa hena din
na mode yɛɛ eyi?" 8 Petro a Honhom Kronkron
ahyɛ no ma no buae se, "Ɔman mpanyimfo ne
atitiriw. 9 Sɛ nnɛ mugyina ha bisa yɛn ade pa a
yɛyɛ maa obubuafo no maa ne ho tɔɔ no no a, 10
ɛno de ɛsɛ sɛ mo ne Israelfo nyinaa hu sɛ saa onipa
a ogyina ha yi, ɛnam Yesu Kristo a ofi Nasaret a
mobɔɔ no asennua mu na Onyankopɔn nyan no fii
awufo mu no tumi mu na ne ho ayɛ no den." 11
Yesu ne onipa a Kyerɛwsɛm ka fa ne ho se, "'Ɔbo a
mo adansifo poe no na abɛyɛ tweatibo.' 12 Ɔno
nko ara mu na nkwagye wɔ; efisɛ din biara nni
wiase ha a nnipa nam so benya nkwagye." 13 Ɛyɛɛ
agyinatufo no ahodwiriw sɛ Petro ne Yohane a
wonsuaa nhoma da na wɔyɛ nnipa teta no tumi
kasaa akokoduru so saa. Wohuu sɛ saa asomafo
yi ne Yesu nantewee. 14 Nnipa no antumi anka
asɛm biara bio, efisɛ wohuu sɛ ɔbarima a na ne
ho atɔ no no ne Petro ne Yohane gyina hɔ. 15
Wɔma wofii asennii hɔ ma wodwinnwen asɛm no
ho. 16 Wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Dɛn na
yɛnyɛ saa nnipa yi? Obiara a ɔwɔ Yerusalem ha
ate sɛ saa nnipa yi ayɛ anwonwade a yɛrentumi
ntwa ho nkontompo. 17 Sɛnea ɛbɛyɛ a saa nnipa yi
remma saa asɛm yi ntrɛw nkɔ afoforo nkyɛn no,
momma yɛmfrɛ wɔn, mmɔ wɔn kɔkɔ, sɛnea ɛbɛyɛ
a wɔremmɔ Yesu din nkyerɛ obiara bio." 18 Wɔfrɛɛ
asomafo baanu yi bae, hyɛɛ wɔn sɛ wonni ho kwan
biara sɛ wɔbɔ Yesu Kristo din anaa wɔkyerɛkyerɛ
wɔ ne din mu. 19 Petro ne Yohane buaa wɔn se,
"Sɛ yebetie Onyankopɔn anaa yebetie mo no, emu
nea ɛwɔ he na eye? Mo ara mummua mfa. 20
Nea yɛahu ne nea yɛate de, yɛrentumi nnyae ho
asɛnka." 21 Agyinatufo no bɔɔ wɔn kɔkɔ bio gyaa
wɔn, efisɛ wɔannya biribiara annyina so antwe
wɔn aso; afei nso na nnipa no nyinaa rekamfo
Onyankopɔn wɔ asɛm a asi no ho. 22 Na ɔbarima a
wɔnam anwonwakwan so saa no yare no adi boro
mfe aduanan. 23 Wogyaa Petro ne Yohane pɛ na
wɔkɔɔ agyidifo a wɔaka no nkyɛn kɔkaa nea asɔfo
mpanyin ne mpanyimfo no kae no kyerɛɛ wɔn.
24 Bere a wɔtee saa asɛm no, wɔn nyinaa bɔɔ mu
bɔɔ mpae se, "Owura, Ɔbɔade a wobɔɔ ɔsoro, asase
ne po ne biribiara a ɛwɔ mu, 25 wonam Honhom
Kronkron so nam yɛn nena Dawid a ɔyɛ w'akoa
no so ma ɔkae se, "Adɛn nti na amanaman no
hyehyɛ bɔne ho, na nnipa no bɔ pɔw hunu yi? 26
Asase so ahemfo sɔre gyina na atumfo bɔ mu tu
agyina tia Awurade ne Agyenkwa no. 27 Ampa ara
Herode ne Pontio Pilato ne amanamanmufo ne
Israelfo hyiaa wɔ kurow kɛse yi mu sɔre tiaa Yesu
a ɔyɛ Ɔsomfo Kronkron a woatew ne ho no. 28
Wohyia yɛɛ biribiara a wonam wo tumi ne wo pɛ
so ahyɛ ato hɔ sɛ ɛbɛba mu no. 29 Afei Awurade,
hwɛ ahunahuna a wɔrehunahuna yɛn yi na ma
yɛn a yɛyɛ w'asomfo yi mfa akokoduru nka w'asɛm
yi. 30 Ma wo nsa so fa sa nyarewa, na fa wo somfo
Kronkron Yesu Kristo din so yɛ nsɛnkyerɛnne ne
anwonwade." 31 Wɔbɔɔ mpae wiee no, faako a
wohyiaa hɔ wosowee. Honhom Kronkron bɛhyɛɛ
wɔn nyinaa ma ma na wofii ase de akokoduru kaa
Onyankopɔn asɛm. 32 Agyidifo no nyinaa tenaa ase
sɛ nnipa koro. Wɔn mu bi anka se n'ankasa ahode
bi yɛ ɔno nko ara de; biribiara a wɔwɔ no, wɔn
nyinaa kyekyɛɛ mu pɛ fae. 33 Asomafo no nam
tumi a emu yɛ den so dii Awurade Yesu wusɔre
no ho adanse na Onyankopɔn hyiraa wɔn nyinaa.
34 Biribiara ho anhia obiara a ɔfra kuw no mu,
efisɛ wɔn a na wɔwɔ nsase ne afi no tontɔnee,

de sika a wonya fii mu no 35 brɛɛ asomafo no
ma wɔkyekyɛɛ sɛnea ɛho hia obiara. 36 Yosef a
na ɔyɛ Lewini a ofi Kipro a na asomafo no frɛ no
Barnaba, a ne nkyerɛase ne "Nkuranhyɛ Ba" no,
37 tɔn n'asase de sika a onyae no brɛɛ asomafo no.

5 Ɔbarima bi a wɔfrɛ no Anania ne ne yere Safira
kɔtɔn wɔn agyapade bi. 2 Ɔne ne yere yi yɛɛ
adwene de sika a wonyae no bi siei, na wɔde
nkae no brɛɛ asomafo no. 3 Petro bisaa no se,
"Anania, adɛn nti na woama ɔbonsam ho kwan ama
wabɛhyɛ wo mu na woadi atoro akyerɛ Honhom
Kronkron no na wode sika a wunyaa no bi asie? 4
Ansa na worebɛtɔn agyapade no na ɛnyɛ w'ankasa
wo de; wotɔn wiee no nso sika a wunyae no,
na ɛnyɛ wo de; na adɛn nti na woyɛɛ w'adwene
sɛ wobɛyɛ nea woayɛ yi? Ɛnyɛ nnipa na woadi
atoro akyerɛ wɔn, na mmom woadi atoro akyerɛ
Onyankopɔn." 5 Anania tee saa asɛm yi ara pɛ,
otwa hwee fam wui; na ehu kaa obiara a ɔtee saa
asɛm no. 6 Wɔn mu mmerante no ba bɛkyekyeree
amu no fii adi kosiee no. 7 Ɛbɛyɛ nnɔnhwerew
abiɛsa akyi no, ne yere a na onnim asɛm a asi
no baa hɔ. 8 Petro bisaa no se, "Wo ne wo kunu,
motɔn mo asase no, sika a munyae nyinaa ara ni?
Ka kyerɛ me." Obuaa se, "Yiw ne nyinaa ne no." 9
Petro ka kyerɛɛ no se, "Adɛn nti na wo ne wo kunu
penee so sɛ mobɛsɔ Onyankopɔn Honhom ahwɛ?
Hwɛ! Nnipa a wokosiee wo kunu no gyina ɔpon
yi akyi, na saa ara na wo nso, wɔbɛsoa wo akosie
wo." 10 Amono mu hɔ ara, otwa hwee Petro anim
wui. Mmerante no behuu sɛ wawu no, wɔsoaa no
kosiee no wɔ ne kunu nkyɛn. 11 Ehu kɛse bɔɔ asafo
no nyinaa ne nnipa a wɔtee saa asɛm no. 12 Na
asomafo no taa hyia wɔ asɔredan no fa baabi a
wɔfrɛ no "Salomo Abrannaa" so hɔ. Sɛ wohyia wɔ
hɔ saa a, wɔyɛ anwonwade ahorow pii. 13 Ɛwɔ
mu sɛ na nnipa a wɔnka wɔn ho no di wɔn ho
adanse pa de, nanso wɔn mu biara antumi amfa
wɔn ho ankɔbɔ asomafo no ho. 14 Akyiri no, nnipa
dodow a wogyee Awurade dii no bɛkaa agyidifo
no ho. 15 Esiane anwonwade a na asomafo no
reyɛ no nti, wɔsoaa ayarefo baa mmɔnten so de
wɔn totoo mpa ne akɛtɛ so sɛnea ɛbɛyɛ a Petro
sunsuma bɛtɔ wɔn mu bi so kɛkɛ. 16 Nkurɔfo a
wofifi nkurow a atwa Yerusalem ho ahyia no de
wɔn ayarefo ne wɔn a ahonhommɔne wɔ wɔn mu
no ba ma wɔsaa wɔn nyinaa yare. 17 Ɔsɔfopanyin
ne ne dɔm ne Sadukifo no ani beree asomafo
no so yiye enti wɔyɛɛ adwene sɛ wɔbɛtwe wɔn
aso. 18 Ɛno nti, wɔkyeree asomafo no de wɔn
koguu afiase. 19 Da no ara anadwo, Awurade bɔfo
behiɛɛ afiase apon no dii asomafo no anim ka
kyerɛɛ wɔn se, 20 "Monkɔ asɔredan mu nkɔka
nkwa foforo yi ho asɛm nkyerɛ nnipa no." 21
Asomafo no dii asɛm a ɔbɔfo no ka kyerɛɛ wɔn
no so; enti anɔpahema no wɔkɔɔ asɔredan mu hɔ
kofii ase kyerɛkyerɛɛ. Ɔsɔfopanyin no ne ne dɔm
no frɛɛ Yudafo mpanyin ma wɔyɛɛ nhyiamu kɛse
bi; afei wɔsoma ma wɔkɔɔ afiase hɔ sɛ wɔnkɔfa
asomafo no mmra wɔn anim. 22 Nanso, bere a
nnipa no duu afiase hɔ no, wɔanhu asomafo no;
enti wɔsan ba bɛbɔɔ wɔn amanneɛ se, 23 "Bere
a yeduu afiase hɔ no, yehuu sɛ wɔatoto afiase
apon no nyinaa mu petee a awɛmfo no gyinagyina
ano. Nanso yebuebuee apon no, yɛanhu obiara
wɔ mu." 24 Bere a ɔpanyin a ɔhwɛ asɔredan mu
awɛmfo no so ne asɔfo mpanyin no tee saa asɛm
no, wɔn adwene mu yɛɛ wɔn naa, efisɛ na wonhu
asɛm a asi. 25 Ankyɛ koraa na ɔbarima bi baa
hɔ bɛka kyerɛɛ wɔn se, "Nnipa a mode wɔn guu
afiase no gyinagyina asɔredan no mu rekyerɛkyerɛ
nnipa no." 26 Awɛmfo no so panyin no tee asɛm
no, ɔne ne nkurɔfo no kɔkyeree asomafo no de
wɔn bae. Awɛmfo no so panyin no ne awɛmfo no
amfa asomafo no amma ɔhyɛ so, efisɛ na wonim
sɛ, sɛ wɔyɛ saa a, nnipa no besiw wɔn abo. 27
Wɔde asomafo no begyinaa agyinatufo no anim
ma Ɔsɔfopanyin no ka kyerɛɛ wɔn se, 28 "Yɛhyɛɛ
mo sɛ monnkyerɛkyerɛ wɔ Yesu din mu, nanso
moantie. Mode mo nkyerɛkyerɛ yi afa Yerusalem
baabiara, na mopɛ sɛ mokyerɛ sɛ, yɛn na yekum
saa ɔbarima no!" 29 Petro ne asomafo a wɔka
ne ho no buaa wɔn se, "Ɛsɛ sɛ yetie Onyankopɔn
na ɛnyɛ nnipa, 30 efisɛ mobɔɔ Yesu asennua mu,
kum no no, yɛn agyanom Nyankopɔn nyan no fii
owu mu. 31 Onyankopɔn hyɛɛ no anuonyam de
no tenaa ne nsa nifa so sɛ Ɔhene ne Agyenkwa
a ɛnam no so bɛma Israelfo asakra wɔn adwene
na wɔde wɔn bɔne akyɛ wɔn. 32 Yɛne Honhom
Kronkron a ɛyɛ akyɛde a Awurade de ma wɔn a
wotie no no di eyi ho adanse." 33 Agyinatufo no
tee asɛm no, wɔn bo fuwii, na wɔkae se wobekum
asomafo no. 34 Nanso wɔn mu baako a wɔfrɛ no
Gamaliel a ɔyɛ Farisini na ɔsan yɛ Kyerɛwsɛm no
kyerɛkyerɛfo a na nnipa bu no no sɔre gyina hyɛɛ
sɛ wɔmfa asomafo no mfi adi. 35 Afei, ɔkasa kyerɛɛ
agyinatufo no se, "Me nuanom Israel mmarima,
munnwen nea mopɛ sɛ moyɛ saa nnipa yi ho
yiye. 36 Ɛnkyɛe biara na ɔbarima bi a wɔfrɛ no
Teuda sɔre kaa se ɔyɛ onipa titiriw bi maa nnipa
bɛyɛ ahannan tu dii n'akyi. Nanso wokum no maa
n'akyidifo no nyinaa bɔɔ ahwete. 37 N'akyi na
Yuda a ofi Galilea nso sɔree nnipakan bere no mu.
Ɔno nso nnipa pii dii n'akyi. Saa ara na ɔno nso
wokum no maa n'akyidifo no bɔɔ ahwete. 38 Ɛno
nti mitu mo fo se, munnyaa saa nnipa yi ma wɔnkɔ
wɔn baabi. Sɛ wɔn nkyerɛkyerɛ ne wɔn nnwuma
yi fi onipa a, ebegu. 39 Nanso sɛ efi Onyankopɔn a,

morentumi nsiw wɔn kwan. Mubehu sɛ moreko
atia Onyankopɔn." 40 Agyinatufo no tiee Gamaliel
afotu no. Wɔma wɔde asomafo no ba ma wɔbɔɔ
wɔn mmaa hyɛɛ wɔn sɛ wɔmmmɔ Yesu din mfa
nkyerɛkyerɛ bio. Afei wogyaa wɔn. 41 Esiane sɛ
asomafo no huu sɛ ɛyɛ Onyankopɔn pɛ sɛ ɛsɛ sɛ
wohu amane wɔ Yesu din mu no nti, wɔde anigye
na efii asennii hɔ. 42 Wɔannyae Yesu Kristo ho
asɛmpa no ka ne nkyerɛkyerɛ wɔ hyiadan ne afi
mu da.

6 Bere bi akyi a na asuafo no redɔɔso no, akasakasa
sii Hebrifo a wɔka Arameike ne Hebrifo a wɔka
Hela kasa no ntam. Na Hebrifo a wɔka Hela no
asɛm ne sɛ, Hebrifo a wɔka Arameike no nhwɛ
wɔn akunafo yiye. 2 Enti asomafo dumien no
frɛɛ asuafo no nyinaa ka kyerɛɛ wɔn se, "Ɛnsɛ
sɛ yegyae Onyankopɔn asɛnka kɔkyɛ aduan. 3
Enti anuanom, munyi mo mu nnipa baason a
Honhom Kronkron ahyɛ wɔn ma na wonim nyansa
na wɔahwɛ aka saa asɛm no. 4 Yɛn ankasa de,
yɛde yɛn adagyew nyinaa bɛbɔ mpae aka Asɛmpa
no." 5 Nnipa no nyinaa penee adwene a asomafo
no de bae no so. Enti, woyii Stefano a na gyidi
ne Honhom Kronkron ahyɛ no ma no, ne Filipo,
Prokoro, Nikanor, Timon, Pamina ne Nikolao a ofi
Antiokia a na anka ɔwɔ Yudasom mu no. 6 Wɔde
saa nnipa yi kyerɛɛ asuafo no ma wɔbɔɔ mpae de
wɔn nsa guu wɔn so. 7 Nnipa pii gyee asɛm no di
maa wɔn mu dodow no ara bɛkaa wɔn ho. Yudafo
no mu pii nso gyee wɔn nkyerɛkyerɛ no dii. 8
Stefano a Onyankopɔn adom ne tumi ahyɛ no ma
no yɛɛ anwonwade ahorow bebree wɔ asafo no mu.
9 Nanso da koro bi, nnipa bi a wofi Yudafo hyiadan
bi a wɔfrɛ no "Ahofadifo Hyiadan" no mu a wɔyɛ
Yudafo a wofi Kirene ne Aleksandria ne wɔn a
wofi Kilikia ne Asia no ne Stefano gyee akyinnye.
10 Nanso Honhom no maa Stefano nyansa ma ɔde
kasae a obiara antumi anka hwee. 11 Ɛno nti wɔka
hyɛɛ nkurɔfo bi ano se, "Yɛtee sɛ ɔreka abususɛm
atia Mose ne Onyankopɔn." 12 Wɔnam saa ɔkwan
yi so maa nnipa no ne mpanyin no ne Kyerɛwsɛm
no akyerɛkyerɛfo no sɔre tiaa Stefano. Wɔbɛkyeree
Stefano de no kɔɔ baguafo anim. 13 Afei, wɔde
nnipa ba bedii adansekurum tiaa Stefano se, "Saa
onipa yi ka abususɛm tia yɛn asɔredan kronkron
no ne Mose Mmara no daa. 14 Yɛtee mpo sɛ ɔreka
se, saa Yesu Nasareni no bedwiriw yɛn asɔredan
no agu na wasesa yɛn amanne a Mose de gyaw yɛn
no!" 15 Nnipa a na wɔte bagua mu hɔ no nyinaa
hwɛɛ Stefano anim, na wohuu sɛ n'anim ayɛ te sɛ
ɔsoro ɔbɔfo anim.

7 Ɔsɔfopanyin no bisaa Stefano se, "Nsɛm a wɔaka
agu wo so no nyinaa yɛ nokware ana?" 2 Stefano
buae se, "Anuanom ne agyanom, muntie me! Ansa
na yɛn agya Abraham rebefi Mesopotamia akɔtena
Haran no, Onyankopɔn daa n'anuonyam adi kyerɛɛ
no, 3 ka kyerɛɛ no se, 'Fi w'abusuafo nkyɛn ne
w'asase so kɔ baabi a mɛkyerɛ wo no.' 4 "Enti ofii
Kaldea asase so kɔtenaa Haran. Abraham agya wu
akyi no Onyankopɔn ma ɔbɛtenaa asase a mote
so mprempren yi so. 5 Onyankopɔn amfa asase
no fa baabiara ankyɛ Abraham sɛ n'ankasa de.
Nanso Onyankopɔn hyɛɛ no bɔ sɛ ɛbɛyɛ ɔne n'asefo
nyinaa dea. Bere a Onyankopɔn hyɛɛ Abraham
bɔ yi na onni mma. 6 Onyankopɔn ka kyerɛɛ
Abraham se, 'W'asefo bɛtena ananafo asase so ayɛ
nkoa wɔ hɔ na wɔayɛ wɔn ayayade mfe ahannan.
7 Na mɛtwe ɔman a wɔbɛsom wɔn no aso; na
ɛno akyi wobefi saa ɔman no mu abɛsom me
wɔ ha.' 8 Onyankopɔn ne Abraham yɛɛ apam na
wɔde twetiatwa yɛɛ apam no ho nsɛnkyerɛnne.
Eyi nti wɔwoo Isak nnaawɔtwe akyi na wotwaa
no twetia; Isak nso twaa Yakob twetia, saa ara
na Yakob twitwaa agyanom mpanyin dumien no
nso twetia. 9 "Agyanom mpanyin no ani beree
Yosef enti wɔtɔn no ma ɔkɔyɛɛ akoa wɔ Misraim.
Nanso esiane sɛ na Onyankopɔn wɔ n'afa nti 10
oyii no fii ne haw nyinaa mu. Ɔmaa Yosef nyansa
na Misraimhene Farao pɛɛ n'asɛm. Eyi maa Farao
yɛɛ Yosef ɔman no so amrado ne ahemfi hɔ nyinaa
sohwɛfo. 11 "Saa bere no mu na ɔkɔm kɛse ne
ahohia sii Misraim ne Kanaan asase nyinaa so a na
yɛn agyanom nnya aduan mpo nni. 12 Enti bere
a Yakob tee sɛ aduan wɔ Misraim no, ɔsomaa ne
mma a wɔyɛ yɛn agyanom ma wɔkɔɔ hɔ nea edi
kan. 13 Wɔkɔɔ ne mprenu so no, Yosef daa ne
ho adi kyerɛɛ ne nuanom, na ɛnam so ma Farao
huu Yosef abusuafo. 14 Yosef kraa n'agya Yakob
se ɔne n'abusuafo nyinaa mmra Misraim. Na wɔn
nyinaa dodow yɛ aduɔson anum. 15 Afei, Yakob
kɔtenaa Misraim na ɛhɔ na ɔne yɛn agyanom
nyinaa wuwui. 16 Wɔde wɔn amu no kɔɔ Sekem
kosiee wɔn wɔ Abraham asiei bi a ɔtɔ fii Hamor
abusua mu no hɔ. 17 "Bɔ a Onyankopɔn hyɛɛ
Abraham no bere redu no, na yɛn nkurɔfo a wɔwɔ
Misraim no ase atrɛw. 18 Akyiri no, ɔhene foforo bi
bedii ade wɔ Misraim a na onnim Yosef ho asɛm.
19 Saa ɔhene yi de atirimɔden dii yɛn agyanom so,
hyɛɛ wɔn ma wɔtotow wɔn mma gui sɛnea ɛbɛyɛ a
wobewuwu. 20 "Saa bere yi mu na wɔwoo Mose a
na okura Onyankopɔn anuonyam no. Wɔhwɛɛ no
wɔ n'agya fi asram abiɛsa, 21 na woyii no fii hɔ
no, Farao babea kɔfaa no de no baa ne fi hwɛɛ no
sɛ n'ankasa ne ba. 22 Wɔtetew no wɔ Misraimfo
nimdeɛ mu ma ɔyɛɛ den wɔ ɔkasa ne nneyɛɛ mu.
23 "Mose dii mfe aduanan no, ɔyɛɛ n'adwene sɛ
ɔrekɔsra ne nuanom Israelfo. 24 Oduu hɔ no ohuu

sɛ Misraimni bi resisi ne nuanom mu baako bi.
Mose kɔboaa ne nua no ma Mose kum Misraimni
no. 25 Mose susuw sɛ n'ankasa nkurɔfo behu sɛ
Onyankopɔn nam ne so bɛma wɔade wɔn ho nanso
wɔante ase. 26 Ade kyee no, ohuu sɛ Israelfo baanu
bi reko enti ɔkɔɔ hɔ sɛ ɔrekɔpata. Obisaa wɔn se,
'Adɛn nti na moatwa mo ho reko? Munnim sɛ moyɛ
anuanom ana?' 27 "Nea ɔresisi ne yɔnko no sum
Mose bisaa no se, 'Hena na ɔyɛɛ wo yɛn so panyin
ne otemmufo? 28 Wopɛ sɛ wukum me sɛnea nnɛra
wukum Misraimni no ana?' 29 Mose tee saa no,
otu fii Misraim kɔtenaa Midian asase so. Ɛhɔ na
ɔwoo mmabarima baanu. 30 "Mfe aduanan akyi
no, ɔbɔfo nam wura bi gyaframa mu yii ne ho adi
kyerɛɛ Mose wɔ sare bi a ɛbɛn bepɔw Sinai no so.
31 Nea Mose huu no maa ne ho dwiriw no enti
otwiw bɛn ho pɛɛ sɛ ɔhwɛ no yiye. Ɔtee Awurade
nne se, 32 'Mene wo agyanom Abraham, Isak ne
Yakob Nyankopɔn.' Ehu kaa Mose nti wantumi
anhwɛ. 33 "Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 'Worɔw
wo mpaboa, efisɛ faako a wugyina no yɛ asase
kronkron. 34 Mahwɛ na mahu atirimɔden a wɔde
yɛ me manfo a wɔwɔ Misraim no. Mate apini a
wɔresi no nyinaa na maba sɛ merebegye wɔn. Yɛ
ntɛm na mensoma wo nkɔ Misraim.' 35 "Saa Mose
yi ne obi a Israelfo poo no bere a wobisaa no se,
'Hena na ɔyɛɛ wo yɛn so panyin ne otemmufo no?'
Ɔno na Onyankopɔn nam ɔbɔfo a oyii ne ho adi
kyerɛɛ no wɔ nwura a ɛrehyew no gyaframa mu
no, yɛɛ no ɔpanyin ne ogyefo. 36 Ɔno na ɔnam
anwonwade ne nsɛnkyerɛnne so yii Israelfo fii
Misraim de wɔn twaa Po Kɔkɔɔ no, dii wɔn anim
wɔ sare so mfe aduanan no. 37 "Mose yi ara na
ɔka kyerɛɛ Israelfo se, sɛnea Onyankopɔn somaa
me no, saa ara na obeyi odiyifo a ɔte sɛ me afi mo
mu aba mo nkyɛn. 38 Ɔno ne obi a ɔne Israelfo
yɛɛ nhyiamu wɔ sare no so hɔ; ɔne yɛn agyanom
ne ɔbɔfo a ɔkasa kyerɛɛ wɔn wɔ Sinai Bepɔw no
so no. Ne nsa kaa Onyankopɔn asɛm a nkwa wɔ
mu no de brɛɛ yɛn. 39 "Nanso yɛn agyanom antie
no. Wɔpoo no pɛɛ sɛ wɔsan kɔ Misraim asase so
bio. 40 Enti wɔka kyerɛɛ Aaron se, 'Yɛ ahoni bi a
wobedi yɛn anim ma yɛn, efisɛ yennim asɛm a ato
saa Mose a oyii yɛn fii Misraim asase so no!' 41
Wɔyɛɛ nantwi ba sɛso honi bi bɔɔ afɔre maa no,
gyee wɔn ani sɛnea ɛsɛ. 42 Onyankopɔn twee ne
ho fii wɔn ho ma wɔsom ɔsoro nsoromma sɛnea
wɔakyerɛw wɔ adiyifo nhoma mu se, "'Israelfo,
ɛnyɛ me na mode afɔrebɔde ne ayɛyɛde brɛɛ me
mfe aduanan wɔ sare so ana? 43 Mode mo ho
nyinaa ato Molek nyame, ne mo honi Rɛfan so;
wɔyɛ ahoni a moayɛ sɛ mobɛsom wɔn. Saa nti
mɛpam mo akogu Babilonia akyi.' 44 "Saa bere no
na ntamadan a edi adanse sɛ Onyankopɔn ka ne
manfo ho no ka yɛn agyanom ho wɔ sare so hɔ.
Mose sii ntamadan yi sɛnea Onyankopɔn kyerɛɛ no
sɛ onsi no no ara pɛ. 45 Akyiri no, yɛn agyanom a
Yosua dii wɔn anim no de ntamadan no baa asase
a Onyankopɔn pam so nnipa de maa wɔn no so.
Esii hɔ ara kosii Dawid bere so. 46 Onyankopɔn
hyiraa Dawid enti obisaa Onyankopɔn se ɔmma
onsi asɔredan mma Yakob Nyankopɔn. 47 Nanso
Salomo na osii dan no maa Onyankopɔn. 48 "Nanso
ɔsorosoro Nyankopɔn nte ɔdan a nnipa asi mu,
sɛnea odiyifo no ka se, 49 "'Ɔsoro yɛ m'ahengua,
Awurade na ose. Na asase yɛ m'anan ntiaso. Ɔdan
bɛn na wubesi ama me? Na m'ahomegyebea wɔ
he? 50 Ɛnyɛ m'ankasa na meyɛɛ eyinom nyinaa?'
51 "Mo asoɔdenfo, mo a mo koma apirim na muntie
Onyankopɔn asɛm. Mote sɛ mo agyanom pɛpɛɛpɛ.
Mo nso daa musiw Honhom Kronkron no ho kwan.
52 Odiyifo bi wɔ hɔ a mo agyanom antaa no ana?
Wokum Onyankopɔn asomafo a wodii kan bɔɔ
ɔtreneeni a ɔbɛba no ho dawuru. Saa ara nso
na moapa no, akum no. 53 Mo ara ne nnipa a
monam abɔfo so nyaa Onyankopɔn mmara no,
nanso moanni so." 54 Agyinatufo no tee asɛm a
Stefano kae no, wɔn bo fuw yiye. 55 Nanso Stefano
a Honhom Kronkron ahyɛ no ma no maa n'ani
so hwɛɛ ɔsoro huu Onyankopɔn anuonyam ne
Yesu Kristo sɛ ogyina Onyankopɔn nsa nifa so. 56
Stefano kae se, "Mihu sɛ ɔsoro abue na Onipa Ba
no gyina Onyankopɔn nsa nifa so!" 57 Wɔteɛteɛɛ
mu de wɔn nsa sisiw wɔn aso. Afei wɔn nyinaa
bɔɔ twi kɔtow hyɛɛ no so, 58 twee no kɔɔ kurotia
kosiw no abo. Wɔn a wosiw no abo no yiyii wɔn
ntama de maa aberante bi a wɔfrɛ no Saulo sɛ
ɔnhwɛ so. 59 Wɔresiw Stefano abo no nyinaa na
ɔrebɔ mpae se, "Awurade Yesu, wo nsam na mede
me honhom hyɛ!" 60 Afei obuu nkotodwe teɛɛ mu
dennen se, "Awurade, fa wɔn bɔne kyɛ wɔn." Ɔkaa
saa no, owui.

8 Saulo penee kum a wokum Stefano no so. Saa
da no ara, wɔtaa agyidifo a wɔwɔ Yerusalem
no maa wɔn nyinaa bɔɔ ahwete kɔɔ Yudea ne
Samaria nsase so ma ɛkaa asomafo no nko ara. 2
Onyamesurofo bi kɔfaa Stefano kosiee no. Wosuu
no yiye. 3 Esiane sɛ na Saulo pɛ sɛ ogu asafo no nti
ɔkɔɔ afi mu kɔkyekyeree agyidifo mmarima ne
mmea de wɔn guu afiase. 4 Agyidifo a na wɔabɔ
ahwete no kaa asɛmpa no wɔ baabiara a wɔkɔe. 5
Filipo kɔɔ Samaria kurow bi mu kɔkaa Agyenkwa
no ho asɛm kyerɛɛ nnipa a na wɔwɔ hɔ no. 6
Bere a nnipakuw no tee asɛm a Filipo reka na
wohuu anwonwade a ɔyɛe no, wɔn nyinaa tiee no.
7 Ahonhommɔne de nteɛteɛmu fii nnipa bebree
mu. Saa ara na mmubuafo ne mpakye nso sɔre

nantewee. 8 Eyi nti anigye baa Samaria. 9 Na
ɔbarima bi te saa kurow yi mu a wɔfrɛ no Simon
a ɔyɛ nkonyaayifo a esiane ne nkonyaayi no nti
Samariafo pii gye no di. Na ɔyɛ obi a ɔhoahoa ne
ho sɛ odi mu. 10 Eyi maa nnipa a wɔwɔ kurow no
mu no nyinaa gyee no too mu kae se, “Saa onipa
yi ne Onyankopɔn tumi a wɔfrɛ no Ɔkɛse no.” 11
Esiane ne nkonyaa a na oyi no nti, ɛmaa nnipa
no nyinaa tu dii n’akyi. 12 Bere a saa nnipa yi
gyee asɛmpa a Filipo ka faa Onyankopɔn ahenni
ne Yesu Kristo din no ho dii no, wɔbɔɔ mmarima
ne mmea nyinaa asu. 13 Simon nso gye dii ma
wɔbɔɔ no asu. Baabiara a Filipo kɔe no, Simon dii
n’akyi. Anwonwade a ohuu no maa ne ho dwiriw
no. 14 Bere a asomafo a wɔwɔ Yerusalem no tee
sɛ Samariafo agye Onyankopɔn asɛm no adi no,
wɔsomaa Petro ne Yohane kɔɔ wɔn nkyɛn. 15
Woduu hɔ no, wɔbɔɔ mpae maa agyidifo no sɛnea
ɛbɛyɛ a Honhom Kronkron bɛba wɔn so, 16 efisɛ
saa bere no na asu kɛkɛ na wɔnam Awurade Yesu
din so abɔ. Na Honhom Kronkron nnya mmaa wɔn
so ɛ. 17 Afei Petro ne Yohane de wɔn nsa guguu
wɔn so maa Honhom Kronkron baa wɔn so. 18
Simon huu sɛ asomafo no nsa a wɔde guguu wɔn
so no na ɛma wonyaa Honhom Kronkron no, ɔmaa
Petro ne Yohane sika srɛɛ sɛ, 19 “Momma me saa
tumi yi bi na obiara a mede me nsa begu no so no
anya Honhom Kronkron no bi.” 20 Petro ka kyerɛɛ
no se, “Nnome nka wo ne wo sika nyinaa, efisɛ
wususuw sɛ wubetumi de sika atɔ Onyankopɔn
akyɛde no. 21 Wunni kyɛfa biara wɔ yɛn dwumadi
yi mu, efisɛ wo koma mu ntew wɔ Onyankopɔn
anim. 22 Sakra w’adwene fi wo bɔne yi ho na bɔ
mpae srɛ Onyankopɔn sɛ ɔmfa wo bɔne nkyɛ wo. 23
Mihu sɛ anibere bɔne ahyɛ wo koma mu ama bɔne
afa wo nnommum.” 24 Simon srɛɛ Petro ne Yohane
se, “Mommɔ mpae mma me na saa nnome yi mu
biara amma me so.” 25 Ansa na Petro ne Yohane
redu Yerusalem no, wɔkaa asɛmpa no wɔ Samaria
nkuraa bebree ase. 26 Awurade bɔfo ka kyerɛɛ
Filipo se, “Sɔre siesie wo ho kɔ anafo kwan a efi
Yerusalem kɔ Gasa no so.” 27 Bere a Filipo rekɔ no,
ohyiaa Etiopiani piamni bi a ɔyɛ Etiopiahemmea
Kandake dabeni. Na saa onipa yi akɔ asɔre wɔ
Yerusalem, 28 a na ɔte ne teaseɛnam mu resan akɔ
fie. Na ɔrekenkan Odiyifo Yesaia nhoma no. 29
Honhom Kronkron ka kyerɛɛ Filipo se, “Twiw bɛn
no.” 30 Filipo yɛɛ ntɛm kɔɔ teaseɛnam no ho na
ɔtee sɛ ɔrekenkan Odiyifo Yesaia nhoma no, obisaa
se, “Wote nea worekenkan yi ase ana?” 31 Piamni
no buaa no se, “Mɛyɛ dɛn na mate ase? Gye sɛ obi
kyerɛ me ase.” Afei ɔka kyerɛɛ Filipo se ɔmforo
mmɛtena ne nkyɛn wɔ ne teaseɛnam no mu. 32
Na piamni no rekenkan saa Kyerɛwsɛm yi: “Ɔte
sɛ oguamma a wɔrekokum no. Sɛnea oguamma
yɛ komm wɔ ne nwitwitwafo anim no, saa ara
na wammue n’ano. 33 N’animguase mu, wannya
odimafo. Na hena na ɔbɛka n’asefo ho asɛm? Efisɛ
woyii no fii asase yi so.” 34 Piamni no bisaa Filipo
se, “Odiyifo no reka n’ankasa ho asɛm anaa obi
foforo ho asɛm?” 35 Filipo nam saa asɛm no so kaa
nsɛmpa a ɛfa Yesu ho no kyerɛɛ no. 36 Wɔrekɔ no
woduu asu bi ho. Piamni no ka kyerɛɛ Filipo se,
“Nsu ni. Dɛn na esiw wo kwan sɛ wobɔ me asu?”
37 Filipo ka kyerɛ no se, “Sɛ wufi wo koma mu gye
di a, mɛbɔ wo asu.” Piamni no buaa no se, “Migye
di. Migye di sɛ Yesu Kristo yɛ Onyankopɔn Ba.”
38 Piamni no hyɛ maa teaseɛnam no gyinae. Ɔne
Filipo kɔɔ asu no ho ma ɔbɔɔ no asu. 39 Wofi nsu
no mu no, Onyankopɔn Honhom hwim Filipo fii
piamni no nkyɛn kɔe. Wanhu Filipo bio de, nanso
ɔde anigye toaa n’akwantu no so. 40 Filipo kopuee
Asoto kɔɔ so kaa asɛmpa no wɔ nkurow no mu
kosii sɛ okoduu Kaesarea.

9 Saa bere no na Saulo ani abere sɛ ɔbɛtɔre Kristo
akyidifo no ase. 2 Ɔkɔɔ Ɔsɔfopanyin no nkyɛn
kogyee adansedi krataa a ɛbɛma no tumi ama
wakɔ hyiadan mu wɔ Damasko akɔkyekyere Yesu
akyidifo, mmea ne mmarima, na ɔde wɔn akɔ
Yerusalem. 3 Ɔreyɛ abɛn Damasko no, prɛko pɛ na
hann bi fi ɔsoro twa faa ne ho 4 ma otwa hwee
fam. Afei, ɔtee nne bi se, “Saulo! Adɛn nti na wotaa
me?” 5 Saulo bisae se, “Ɛyɛ wo hena, Owura?” Nne
no buae se, “Ɛyɛ me Yesu a wotaa me no.” 6 Nne
no kae se, “Sɔre na kɔ kurow no mu na wɔbɛkyerɛ
wo nea ɛsɛ sɛ woyɛ.” 7 Nnipa a wɔne Saulo nam
no gyinae a wɔantumi anka hwee; wɔtee nne no,
nanso wɔanhu obiara. 8 Afei Saulo sɔre fii fam hɔ
buee n’ani, nanso na onhu ade. Enti wokurakura
no nkakrankakra de no kɔɔ Damasko. 9 Nnansa a
odii wɔ Damasko no na onhu hwee. Na onnidi na
ɔnnom nso. 10 Na osuani bi wɔ Damasko a wɔfrɛ
no Anania. Awurade frɛɛ no anisoadehu mu se,
“Anania!” Ogyee so se, “Awurade!” 11 Awurade ka
kyerɛɛ no se, “Kɔ Yuda fi a ɛwɔ Ɔtempɔn Tee no so
na kobisa ɔbarima bi a wɔfrɛ no Saulo a ofi Tarso
no ase; ɔrebɔ mpae. 12 Anisoadehu mu na ohuu
ɔbarima bi a wɔfrɛ no Anania a ɔde ne nsa too
no so sɛnea ɛbɛyɛ a, ɔbɛsan ahu ade.” 13 Anania
buae se, “Awurade, mate saa ɔbarima yi ho nsɛm
bebree, ne haw a ɔhaw w’akyidifo wɔ Yerusalem
no. 14 Wakɔ asɔfo mpanyin nkyɛn akogye adansedi
krataa a ɛbɛma no tumi na ɔde akyere obiara a ɔbɔ
wo din wɔ ha no.” 15 Awurade ka kyerɛɛ Anania
se, “Kɔ! Efisɛ ɔno na mayi no a menam ne so bɛma
amanamanmufo ne ahemfo ne Israelfo nyinaa ate
me din. 16 Na mɛkyerɛ no amane a esiane me din
nti obehu.” 17 Afei Anania kɔɔ fie hɔ de ne nsa

guu Saulo so kae se, “Onua Saulo, Awurade Yesu
no ankasa a oyii ne ho adi kyerɛɛ wo wɔ ɔkwan
so bere a woreba no asoma me se, mimmebue
w’ani mma wunhu ade na Honhom Kronkron nhyɛ
wo ma.” 18 Amono mu hɔ ara na biribi a ɛte sɛ
abon fii n’ani so na ohuu ade. Ɔsɔre ma wɔbɔɔ no
asu. 19 Onyaa aduan bi di mee no, ne ho san no.
Saulo dii nna kakra wɔ asuafo a na wɔwɔ Damasko
no nkyɛn. 20 Ofii ase kaa asɛmpa no wɔ hyiadan
mu se, Yesu yɛ Onyankopɔn Ba ampa. 21 Nnipa a
wɔtee asɛm a ɔkae no nyinaa ho dwiriw wɔn ma
wobisae se, “Ɛnyɛ saa ɔbarima yi na na okum wɔn
a wɔbɔ saa din yi wɔ Yerusalem no ana? Na yɛate
sɛ ɔbaa ha sɛ ɔrebɛkyere wɔn a wɔbɔ saa din yi
nyinaa de wɔn akɔma asɔfo mpanyin.” 22 Saulo
asɛnka no mu yɛɛ den; nnipa no gyee nsɛm a ɔka
faa Yesu ho sɛ ɔno ne Agyenkwa no dii. Yudafo a
wɔte Damasko no antumi anka nsɛm a ɔkae no
ho hwee. 23 Nna bi akyi no, Yudafo no bɔɔ Saulo
ho pɔw sɛ wobekum no, 24 nanso Saulo tee pɔw
a wɔbɔɔ wɔ ne ho no. Na wɔtetɛw no wɔ kurow
no apon ano awia ne anadwo apɛ no akum no.
25 Anadwo bi Saulo akyidifo de no sii kɛntɛn bi
mu, twetwee no faa ɔfasu so gyaa no sii fam. 26
Saulo kɔɔ Yerusalem no, ɔpɛɛ sɛ ɔde ne ho kɔbɔ
asuafo no ho nanso wosuroo no, efisɛ na wonnye
nni sɛ wasakra abɛyɛ osuani. 27 Barnaba kɔfaa no
kɔɔ asuafo no nkyɛn. Ɔkaa wɔn sɛnea Awurade
yii ne ho adi kyerɛɛ Saulo na ɔkasa kyerɛɛ no wɔ
Damasko kwan so no ne sɛnea ɔde akokoduru
kaa Yesu ho asɛm wɔ Damasko no. 28 Saulo ne
wɔn tenae na ɔde akokoduru kaa Awurade asɛm
no wɔ Yerusalem nyinaa. 29 Saulo ne Helenifo
nyaa akasakasa enti wɔbɔɔ pɔw sɛ wobekum no.
30 Bere a agyidifo no tee pɔw a Helenifo no bɔɔ
wɔ Saulo ho no, wɔde no kɔɔ Kaesarea gyaa no
kwan ma ɔkɔɔ Tarso. 31 Afei asafo a wɔwɔ Yudea,
Samaria ne Galilea no nyinaa asom dwoo wɔn.
Asafo no nam Honhom Kronkron so timii. Nnipa
pii bɛkaa wɔn ho na wɔtenaa ase wɔ Awurade suro
mu. 32 Petro tutuu akwan kɔɔ mmeaemmeae. Da
bi a ɔkɔsraa agyidifo a wɔwɔ Lida no, 33 ohyiaa
ɔbarima bi a ne din de Enea a wabubu agu kɛtɛ
so mfe awotwe wɔ hɔ. 34 Petro ka kyerɛɛ no se,
“Enea, Awurade Yesu Kristo nsa wo yare. Sɔre na
yi wo kɛtɛ!” Amono mu hɔ ara na Enea sɔree. 35
Nnipa a wɔte Lida ne Saron no nyinaa huu no no,
wɔde wɔn ho maa Awurade. 36 Na ɔbea ogyidini
bi te Yopa a ne din de Tabita a ne nkyerɛase ne
Dorka a ase ne ɔwansan. Saa ɔbea yi de n’adagyew
nyinaa yɛɛ papa, boaa ahiafo. 37 Saa bere koro no
ara mu na ɔyare bɔɔ no ma owui. Woguaree no de
no kɔtoo abansoro dan bi mu. 38 Esiane sɛ Lida
bɛn Yopa nti, asuafo a wɔwɔ Yopa no tee sɛ Petro
wɔ Lida no, wɔsomaa mmarima baanu kɔsrɛɛ no
sɛ ɔnyɛ ntɛm mmra. 39 Petro yɛɛ ntɛm ne wɔn
kɔe. Oduu hɔ no wɔde no kɔɔ abansoro dan no mu.
Akunafo a na wɔwɔ hɔ no nyinaa begyinagyinaa
Petro ho sui, de ntade ne ntama a Tabita te ase
no ɔpam maa wɔn no kyerɛɛ no. 40 Petro maa
wɔn nyinaa fii adi. Afei obuu nkotodwe, bɔɔ mpae
dan n’ani kyerɛɛ amu no kae se, “Tabita, sɔre!”
Tabita tew n’ani na ohuu Petro no, ɔsɔre tenaa
ase. 41 Petro soo ne nsa ma ɔsɔre gyinaa hɔ. Afei
Petro frɛɛ agyidifo no ne akunafo no nyinaa de no
maa wɔn. 42 Saa asɛm yi trɛw wɔ Yopa nyinaa ma
nnipa pii gyee Awurade dii. 43 Petro tenaa Simon
a ɔhyɛ mmoa nhoma aduru no nkyɛn wɔ Yopa
kyɛɛ kakra.

10 Ɔbarima bi tenaa Kaesarea a ne din de
Kornelio. Na ɔyɛ Roma asraafo bi a wɔn din
de Italia Asraafodɔm no so panyin. 2 Na ɔne ne fifo
nyinaa yɛ Nyamesurofo. Ɔyɛ obi a na ɔboa ahiafo
na daa ɔbɔ mpae nso. 3 Da bi awia bɛyɛ nnɔnabiɛsa
na ohuu Onyankopɔn bɔfo wɔ anisoadehu mu
se waba ne nkyɛn abɛfrɛ no se, “Kornelio!” 4
Kornelio de hu hwɛɛ no dinn. Obisae se, “Ɛyɛ
dɛn Awurade?” Ɔbɔfo no buae se, “Wo mpae ne
w’adɔe a woyɛ ahiafo no adu Onyankopɔn anim
sɛ nkae ade. 5 Soma nnipa na wɔnkɔ Yopa nkɔfa
ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon Petro mmra. 6 Ɔte
ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon a ɔhyɛ mmoa nhoma
aduru a ne fi bɛn mpoano no nkyɛn.” 7 Ɔbɔfo
no kasa kyerɛɛ no wiee a ɔkɔe no, Kornelio frɛɛ
n’asomfo baanu, san frɛɛ n’asraafo no mu baako a
ɔyɛ Onyamesuroni kaa wɔn ho, 8 kaa biribiara a
wahu no kyerɛɛ wɔn somaa wɔn Yopa. 9 Ade kyee
a wɔrekɔ no, ɛbɛyɛ owigyinae a wɔrebɛn kurow no
na Petro kɔɔ ɔdan a ɔte mu no atifi kɔbɔɔ mpae. 10
Saa bere no, na ɔkɔm de no a wogu so reyɛ aduan
ama no na ɔkɔɔ tebea bi a ɛte sɛ adaeso mu. 11
Ohuu sɛ ɔsoro abue na biribi a ɛte sɛ ntama kɛse a
wɔakyekyere fi ɔsoro afanan resian ba fam. 12 Na
ntɔteboa ahorow ne mmoa a wɔwea ne wuram
nnomaa ahyɛ saa ntama no ma. 13 Afei nne bi ka
kyerɛɛ no se, “Petro, sɔre na kum bi we!” 14 Petro
buae se, “Dabi da, Awurade, minnii biribiara a ɛho
ntew da.” 15 Nne no ka kyerɛɛ no bio se, “Biribiara
a Onyankopɔn atew ho no, nka se ɛho ntew.” 16
Saa anisoadehu yi baa mprɛnsa. Afei ntama no
san kɔɔ ɔsoro. 17 Saa bere a na Petro redwinnwen
anisoadehu no ho no, nnipa a Kornelio somaa
wɔn no koduu Petro abobow ano. 18 Wɔfrɛ bisae
se, “Saa ofi yi mu na Simon Petro te no ana?”
19 Petro gu so redwinnwen anisoadehu no ho
no, Honhom Kronkron ka kyerɛɛ no se, “Simon,
mmarima baasa bi rehwehwɛ wo. 20 Sian si fam.
Ntwentwɛn wo nan ase na wo ne wɔn nkɔ, efisɛ

me na masoma wɔn.” 21 Petro sian kɔɔ fam kɔka
kyerɛɛ wɔn se, “Mene onipa a morehwehwɛ no no,
na mo amanneɛ?” 22 Nnipa no buaa no se, “Yefi
asraafo panyin Kornelio nkyɛn. Ɔyɛ ɔtreneeni ne
Onyamesuroni a Yudafo nyinaa bu no. Onyankopɔn
bɔfo ka kyerɛɛ no se ɔnsoma mfrɛ wo mmra ne fi
na ontie asɛm bi mfi wo nkyɛn.” 23 Petro gyee
nnipa no, som wɔn hɔho. Ade kyee no, Petro ne
nnipa no ne agyidifo bi a wofi Yopa bɔɔ anan
kɔe. 24 Ade kyee a oduu Kaesarea no, na Kornelio
afrɛfrɛ n’abusuafo ne ne nnamfonom ahyia retwɛn
no. 25 Petro reyɛ awura fie hɔ no, Kornelio hyiaa
no, buu no nkotodwe. 26 Nanso Petro ka kyerɛɛ no
se, “Sɔre, efisɛ me nso meyɛ onipa sɛ wo ara.” 27
Petro ne Kornelio gu so rekasa no, wowuraa ofi no
mu kɔtoo nnipa bebree. 28 Petro ka kyerɛɛ wɔn
se, “Mo ara munim pefee sɛ Yudafo mmara mma
Yudani kwan sɛ ɔkɔsra amanamanmuni anaasɛ
ɔde ne ho bɔ no. Nanso Onyankopɔn akyerɛ me sɛ,
ɛnsɛ sɛ meka sɛ onipa bi ho ntew. 29 Eyi nti na
mosoma bɛfrɛɛ me no mantwentwɛn me nan ase
no. Afei kyerɛ me nea enti a wosoma bɛfrɛɛ me
no.” 30 Kornelio kae se, “Nnɛ ne nnaanan awia
nnɔnabiɛsa a merebɔ mpae wɔ me fi no, mihuu sɛ
ɔbarima bi a ɔhyɛ atade a ɛhyerɛn gyina m’anim.
31 Ɔkae se, ‘Kornelio, wo mpaebɔ ne w’adɔe a woyɛ
ahiafo no adu Onyankopɔn anim sɛ nkae ade. 32
Soma nnipa na wɔnkɔ Yopa nkɔfa ɔbarima bi a
wɔfrɛ no Simon Petro no mmra. Ɔte ɔbarima bi a
wɔfrɛ no Simon a ɔhyɛ mmoa nhoma aduru a ne fi
bɛn mpoano no nkyɛn.’ 33 Mesoma ma wɔbɛfrɛɛ
wo, na wo nso woayɛ ade sɛ woaba. Mprempren,
yɛn nyinaa ahyia wɔ Onyankopɔn din mu rebetie
asɛm biara a Awurade ahyɛ wo sɛ ka kyerɛ yɛn no.”
34 Petro fii ase kasae se, “Afei mahu sɛ ɛyɛ nokware
sɛ Onyankopɔn nyɛ nyiyimu, 35 na mmom ɔman
biara mu, nea ɔyɛ ade trenee no ogye no. 36
Munim asɛmpa a ɛfa asomdwoe ho a ɛnam yɛn
Awurade Yesu Kristo a ɔyɛ nnipa nyinaa Awurade
no so de brɛɛ Israelfo no. 37 Munim nsɛm a esisii
wɔ Yudea, a efii ase wɔ Galilea, Yohane asubɔ ho
asɛnka no akyi. 38 Munim sɛnea Onyankopɔn de
Honhom Kronkron ne tumi maa Yesu Nasareni
no. Esiane sɛ Onyankopɔn ka ne ho no nti ɔkɔɔ
mmeaemmeae, yɛɛ papa, saa wɔn a ɔbonsam afa
wɔn no yare. 39 “Yɛyɛ dwuma a odii wɔ Yudaman
mu ne Yerusalem no ho nnansefo. Wɔbɔɔ no
asennua mu kum no. 40 Nanso ne nnansa so no,
Onyankopɔn ma ɔsɔre fii awufo mu ma okoyii ne
ho adi. 41 Wanyi ne ho adi ankyerɛ nnipa nyinaa sɛ
yɛn a yɛyɛ nnansefo a Onyankopɔn ayi yɛn dedaw
no. Ɔsɔre fii awufo mu no, yɛne no didi nomee. 42
Na ɔhyɛɛ yɛn sɛ, yɛnka asɛmpa no nkyerɛ nnipa
nyinaa, na yenni ne ho adanse sɛ, ɔno ne nea
Onyankopɔn ayi no asi hɔ sɛ ommu ateasefo ne
awufo atɛn no. 43 Adiyifo nyinaa kaa ne ho asɛm
se, wɔnam ne din so de obiara a ogye no di no
bɔne bɛkyɛ no.” 44 Petro gu so rekasa no, Honhom
Kronkron baa wɔn a wɔretie asɛm no nyinaa so.
45 Yudafo agyidifo a wɔne Petro fi Yopa bae no
ho dwiriw wɔn sɛ Onyankopɔn ahwie n’akyɛde a
ɛyɛ Honhom Kronkron no agu amanamanmufo no
nso so. 46 Efisɛ wɔtee sɛ wɔreka kasa foforo reyi
Onyankopɔn ayɛ wɔ ne kɛseyɛ ho. Petro kae se, 47
“Saa nnipa yi anya Honhom Kronkron sɛnea yɛn
nso yenyaa bi no. Obi betumi asiw wɔn asubɔ ho
kwan ana?” 48 Petro hyɛɛ sɛ wɔmmɔ wɔn asu wɔ
Yesu Kristo din mu. Afei wɔsrɛɛ no sɛ onni nna
kakra wɔ wɔn nkyɛn.

11 Asomafo ne agyidifo a wɔwɔ Yudea nyinaa tee
sɛ amanamanmufo no nso agye Onyankopɔn
asɛm no adi. 2 Petro kɔɔ Yerusalem no, Yudafo
agyidifo no ne no nyaa akasakasa kae se, 3 “Woakɔ
wɔn a wɔnnyɛ twetiatwafo no nkyɛn ne wɔn
akodidi.” 4 Petro bɔɔ wɔn biribiara a esii no ho
amanneɛ se, 5 “Na merebɔ mpae wɔ Yopa na
minyaa anisoadehu. Mihuu biribi a ɛte sɛ ntama
kɛse a wɔakyekyere sɛ efi ɔsoro afanan resian
ba fam wɔ faako a mewɔ no. 6 Mehwɛɛ mu no,
mihuu ntɔteboa ahorow, mmoa a wɔwea ne wuram
nnomaa. 7 Afei, nne bi ka kyerɛɛ me se, ‘Petro!
Sɔre! Kum na we!’ 8 “Mibuae se, ‘Dabi da, Awurade!
Minnii biribiara a ɛho ntew da.’ 9 “Nne no ka
kyerɛɛ me bio se, ‘Biribiara a Onyankopɔn atew
ho no, nka se ɛho ntew.’ 10 Saa anisoadehu yi
baa mprɛnsa, na ɛsan kɔɔ ɔsoro. 11 “Saa bere no
ara mu, nnipa baasa a wɔasoma wɔn fi Kaesarea
no beduu ofi a na mete mu no mu. 12 Honhom
Kronkron ka kyerɛɛ me se menntwentwɛn me
nan ase na me ne wɔn nkɔ. Saa agyidifo baasa
yi a wofi Yopa no kaa me ho kɔɔ Kaesarea ma
yɛn nyinaa kɔɔ Kornelio fi. 13 Ɔkaa sɛnea ohuu
ɔsoro ɔbɔfo wɔ ne fi ma ɔbɔfo no ka kyerɛɛ no
se, ‘Soma kɔ Yopa kɔfrɛ ɔbarima bi a ne din de
Simon Petro no. 14 Ɔno na ɔbɛka nsɛm a ebegye
wo ne wo fifo nyinaa nkwa akyerɛ mo.’ 15 “Bere a
mifii ase kasae no, Honhom Kronkron baa wɔn so
sɛnea yɛn nso mfiase no, ɛbaa yɛn so no ara pɛ. 16
Ɛhɔ ara mekaee asɛm a Awurade kae se, ‘Yohane
de nsu na ɛbɔɔ asu na mo de, wɔde Honhom
Kronkron na ɛbɛbɔ mo asu’ no. 17 Sɛ Onyankopɔn
ama wɔn akyɛde a bere a yegyee Awurade Yesu
Kristo dii no ɔmaa yɛn bi no a, ɛno de me sɛɛ
ne hena a mesiw Onyankopɔn kwan.” 18 Wɔtee
saa asɛm yi no, wogyaee wɔn nsɛmmisa no yii
Awurade ayɛ se, “Afei de Onyankopɔn ama ho kwan
ama amanamanmufo anya adwensakra a ɛde wɔn
bɛkɔ nkwagye mu.” 19 Wokum Stefano no, wɔtaa

agyidifo no ma wɔbɔɔ ahwete. Wɔn mu bi kyinkyin
koduu Foinike, ne Kipro, ne Antiokia a na wɔreka
asɛmpa no kyerɛ Yudafo nko ara. **20** Agyidifo
bi a wofi Kipro ne Kirene kɔɔ Antiokia kɔkaa
asɛmpa a ɛfa Awurade Yesu Kristo ho no kyerɛɛ
amanamanmufo no. **21** Esiane sɛ na Awurade ka
wɔn ho no nti nnipa pii gyee asɛm no dii ma wɔdan
baa Awurade nkyɛn. **22** Saa asɛm yi trɛw koduu
Yerusalem asafo no mu nti wɔsomaa Barnaba kɔɔ
Antiokia. **23** Oduu hɔ a ohuu sɛnea Onyankopɔn
ahyira wɔn no, n'ani gye ma ɔhyɛɛ wɔn nkuran
se womfi wɔn koma nyinaa mu nnye Awurade
nni na wonni no nokware nso. **24** Esiane sɛ na
Barnaba yɛ onipa pa a Honhom Kronkron ahyɛ
no ma na ɔwɔ gyidi nti, ɛmaa nnipa bebree nam
ne so de wɔn ho maa Awurade. **25** Barnaba kɔɔ
Tarso kɔhwehwɛɛ Saulo. **26** Ohuu no no, ɔde no
baa Antiokia. Wɔn baanu tenaa hɔ afe kyerɛkyerɛɛ
nnipa bebree. Antiokia ha na wɔtoo asuafo no
din se "Kristofo." **27** Saa bere koro no ara mu na
adiyifo bi fi Yerusalem kɔɔ Antiokia. **28** Wɔn mu
baako a wɔfrɛ no Agabo a Honhom Kronkron ahyɛ
no ma no sɔre gyina hyɛɛ nkɔm se ɔkɔm kɛse bɛba
asase nyinaa so. Saa ɔkɔm yi sii bere a na Klaudio
di ade no. **29** Asuafo no yɛɛ adwene sɛ biribiara a
obi wɔ no wɔde bɛba na wɔde akɔboa anuanom a
wɔwɔ Yudea no. **30** Wɔde akyɛde a wɔn nsa kae no
somaa Barnaba ne Saulo ma wɔde kɔmaa asafo no
mu mpanyimfo.

12 Saa bere yi mu ara na Ɔhene Herode
kyekyeree asafomma no bi fii ase yɛɛ wɔn
ayayade. **2** Ɔde afoa kum Yohane nua Yakobo. **3**
Ohuu sɛ Yudafo no ani gye nea ɔyɛɛ no ho no,
ɔmaa wɔkɔkyeree Petro nso. Asɛm yi sii Apiti
Afahyɛ no mu. **4** Wɔkyeree Petro no, wɔde no
too afiase a na asraafo baanan na wɔwɛn no bere
biara. Herode yɛɛ n'adwene sɛ obedi n'asɛm wɔ
Twam Afahyɛ no akyi wɔ ɔman no anim. **5** Bere
a na Petro da afiase no nyinaa na asafo no bɔ
mpae dennen, srɛ Onyankopɔn sɛ ɔnhwɛ ne so.
6 Anadwo a ade rebɛkye ama Herode adi Petro
asɛm wɔ ɔman no anim no, na Petro da asraafo
baanu ntam a wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn abien agugu
no asesa asraafo baanu a wɔwɛn no no. Na asraafo
baanu rewɛn afiase pon no ano nso. **7** Amono
mu hɔ ara, Onyankopɔn bɔfo begyinaa afiase hɔ
ma ɛhɔ hyerɛnee. Ɔbɔfo no wosow Petro, nyan
no ka kyerɛɛ no se, "Sɔre ntɛm!" Mpofirim na
nkɔnsɔnkɔnsɔn no tetew fii Petro nsa. **8** Afei
ɔbɔfo no ka kyerɛɛ Petro se, "Hyɛ w'atade ne wo
mpaboa." Petro wiee no, ɔbɔfo no san ka kyerɛɛ
no se, "Fura wo ntama na di m'akyi." **9** Petro dii
n'akyi fii adi. Wɔrekɔ no na ɛyɛ no sɛ adaeso anaa
anisoadehu, efisɛ na onnye nni sɛ ɛyɛ asɛmpa ara.
10 Wotwaa awɛmfo a wodi kan no ne wɔn a wɔto
so abien no ho beduu dade pon a ɛda kurow no
ano no ho. Woduu hɔ no ɔpon no ankasa bue ma
wɔfaa mu kɔe. Wɔfaa borɔn bi so kɔɔ anim kakra
no, ɔbɔfo no gyaw Petro hɔ. **11** Petro ani baa ne ho
so ma ɔkae se, "Afei mahu sɛ nea esii no nyinaa
yɛ nokware! Awurade somaa ne bɔfo na obegyee
me fii Herode nsam ne nea Yudafo hwehwɛɛ sɛ
wɔyɛ me no mu." **12** Petro huu nea asi no, ɔkɔɔ
Yohane a na wɔfrɛ no Marko no a na ne din de
Maria no fi. Saa bere no na nnipa bebree ahyia wɔ
hɔ rebɔ mpae. **13** Petro bɔɔ abɔntenpon no mu
na abaawa bi a wɔfrɛ no Roda betiei. **14** Bere a
ɔtee nne no, anigye nti wammue ɔpon no. Ɔsan
n'akyi kɔbɔɔ amanneɛ se, "Petro gyina ɔpon no
akyi." **15** Wɔka kyerɛɛ no se, "Gyama worebɔ dam."
Nanso ɔkɔɔ so kaa se ɛyɛ nokware. Wɔn nso ka
kyerɛɛ no se, "Gyama ɛbɛyɛ ne saman." **16** Petro
kɔɔ so bɔɔ ɔpon no akyi. Wobuee a wohuu Petro
no, wɔn ho dwiriw wɔn. **17** Ɔde ne nsa nyamaa
wɔn se wɔnyɛ komm. Ɔkaa ɔkwan a Awurade nam
so yii no fii afiase no kyerɛɛ wɔn. Afei ɔka kyerɛɛ
wɔn se, "Monka asɛm a asi yi nkyerɛ Yakobo ne
anuanom a wɔaka no;" na ofii hɔ kɔɔ baabi foforo.
18 Ade kyee no, awɛmfo no ho yeraw wɔn yiye
sɛ wonhu faako a Petro afa. **19** Herode hyɛɛ sɛ
wɔnhwehwɛ no, nanso wɔanhu no. Wodii awɛmfo
no asɛm, buu wɔn kumfɔ. Eyi akyi no, Herode fii
Yudea kɔɔ Kaesarea kɔtenaa hɔ kakra. **20** Bere a
Herode wɔ Kaesarea no, abɔfo bi a wɔasoma wɔn fi
Tiro ne Sidon behuu no. Na Herode bo afuw Tirofo
ne Sidonfo. Nanso abɔfo yi guan toaa Blasto a na
ɔyɛ dabehene no sɛnea ɛbɛyɛ a asomdwoe bɛba,
efisɛ na saa nkurow yi nya wɔn nnuan nyinaa fi
Herode asase so. **21** Wɔhyɛɛ da bi maa Herode
hyɛɛ n'ahentade tenaa n'ahengua mu kasa kyerɛɛ
wɔn. **22** Herode kasa wiei no, nnipa no teɛɛ mu se,
"Eyi yɛ onyame bi nne na ɛnyɛ onipa bi de!" **23**
Mpofirim, Onyankopɔn bɔfo bɛbɔɔ no ma ɔyare
dɔɔ mmoa ma owui, esiane obu a wamfa amma
Onyankopɔn no nti. **24** Onyankopɔn asɛm kɔɔ so
trɛw maa nnipa bebree gye dii. **25** Barnaba ne
Saulo wiee wɔn dwumadi no, wɔsan fii Yerusalem
a na Yohane a wɔfrɛ no Marko no ka wɔn ho.

13 Adiyifo ne akyerɛkyerɛfo a na wɔwɔ Antiokia
asafo no mu bi ne Barnaba ne Simeon, a na
wɔfrɛ no "Onipa Tuntum," Lukio a ɔyɛ Kireneni,
Manaen, a ɔne Ɔhene Herode yɛ tipɛn, ne Saulo. **2**
Bere a wɔresom Awurade na wɔredi mmuada no,
Honhom Kronkron no ka kyerɛɛ wɔn se, "Munyi
Barnaba ne Saulo na wonkodi dwuma a ɛno nti
mafrɛ wɔn no mma me." **3** Wodii mmuada bɔɔ
mpae, de wɔn nsa guu wɔn so somaa wɔn. **4**
Honhom Kronkron somaa wɔn no, wɔkɔɔ Seleukia.

Wofi hɔ no, wɔtoaa wɔn akwantu no so koduu
Kipro. 5 Woduu Salami no, wɔkaa Onyankopɔn
asɛm wɔ Yudafo hyiadan mu. Saa bere no na
Yohane Marko ka wɔn ho sɛ ɔsomfo. 6 Wotwaa
mu wɔ supɔw no so koduu Pafo, na hɔ na wohyiaa
Yudani nkonyaayifo bi a ɔfrɛ ne ho se odiyifo a
na ne din de Bar-Yesu. 7 Na n'adamfo ne amrado
a ɔwɔ supɔw no so a ne din de Sergio Paulo no.
Saa amrado a na onim nyansa yiye no soma ma
wɔkɔfrɛɛ Barnaba ne Saulo, efisɛ na ɔrehwehwɛ
Onyankopɔn asɛm atie. 8 Nanso nkonyaayifo Bar-
Yesu a Hela kasa mu wɔfrɛ no Elima no ampene
so, efisɛ na ɔmpɛ sɛ amrado yi betie Onyankopɔn
asɛm. 9 Afei Saulo a na wɔfrɛ no Paulo a Honhom
Kronkron ahyɛ no ma no hwɛɛ nkonyaayifo Elima
dinn kae se, 10 "Ɔbonsam ba a ɔte sɛ wo! Wompɛ
ade pa biara yiye. Nnaadaa ahorow ahyɛ wo ma.
Bere biara wopɛ sɛ wodan Awurade nokwasɛm ani
ma ɛyɛ nkontomposɛm! 11 Awurade bɛtwe w'aso
ama w'ani afura a worenhu ade fi saa bere yi de
kosi bere bi." Ɛhɔ ara Elima ani furae a na ɔde
ne nsa rekeka sɛ obenya obi aso ne mu ana. 12
Amrado no huu asɛm a asi no, ogyee Awurade
asɛm no dii. Awurade ho asɛm a ɔtee no maa ne ho
dwiriw no. 13 Paulo ne ne dɔm no tenaa hyɛn mu
fii Pafo kɔɔ Perge a ɛwɔ Pamfilia no; ɛhɔ na Yohane
a ne din baako nso ne Marko no gyaw wɔn san kɔɔ
Yerusalem. 14 Wofi Perge no, wɔkɔɔ Antiokia a
ɛwɔ Pisidia. Eduu Homeda no, wɔkɔɔ hyiadan mu
kɔsomee. 15 Wɔkenkan Mose Mmara no ne Adiyifo
no nsɛm wiei no, hyiadan no mu mpanyimfo no
soma kɔka kyerɛɛ wɔn se, "Anuanom, sɛ mowɔ
asɛm bi a mobɛka de ahyɛ nnipa no nkuran a,
mowɔ ho kwan sɛ moka." 16 Afei Paulo sɔre gyina
nyamaa ne nsa fii ase kasae se, "Me nuanom
Israelfo ne amanamanmufo a mowɔ ha a mosom
Onyankopɔn no muntie me! 17 Israel Nyankopɔn
yii yɛn nenanom ma wɔyɛɛ ɔman kɛse bere a na
wɔte Misraim asase so no. Onyankopɔn nam ne
tumi kɛse so yii wɔn fii Misraim, 18 na ɔhwɛɛ
wɔn so wɔ sare so mfe aduanan. 19 Otuu aman
ason wɔ Kanaan asase so gui, de asase no maa
ne nkurɔfo sɛ wɔn awunyade, 20 ma wɔtenaa
so mfe ahannan ne aduonum. Eyi akyi no ɔmaa
atemmufo dii wɔn so kosii sɛ Odiyifo Samuel bae.
21 Bere a wɔpɛɛ sɛ wonya ɔhene ma odi wɔn so
no, Onyankopɔn de Kis ba Saulo a ofi Benyamin
abusua mu no maa wɔn ma odii wɔn so mfe
aduanan. 22 Onyankopɔn tuu Saulo ade so na ɔde
Dawid sii n'anan mu. Asɛm a Onyankopɔn ka faa
Dawid ho ne sɛ, 'Mahu sɛ Yisai ba Dawid ne onipa
a mepɛ no; ɔyɛ onipa a ɔbɛyɛ nea mepɛ nyinaa.'
23 "Sɛnea Onyankopɔn hyɛɛ ho bɔ no, Yesu a ɔyɛ
Dawid aseni no na ɔyɛɛ no Israelfo Agyenkwa. 24
Ansa na Yesu rebefi n'adwuma ase no, Yohane kaa
adwensakra ho asɛm kyerɛɛ Israelfo se, wɔnsakra
mfi wɔn bɔne ho na wɔmma wɔmmɔ wɔn asu.
25 Ansa na Yohane rebewie n'asɛnka no, obisaa
nnipa no se, 'Mususuw sɛ meyɛ hena? Ɛnyɛ me ne
onipa a moretwɛn no no. Ɛrenkyɛ biara na nea
moretwɛn no a mensɛ sɛ mɛworɔw ne mpaboa
afi ne nan no bɛba.' 26 "Me nuanom Abraham
asefo ne amanamanmufo a mosom Onyankopɔn
a mowɔ ha, yɛn nti na Onyankopɔn soma ma
wɔde saa nkwagye yi aba. 27 Esiane sɛ nnipa a
na wɔte Yerusalem ne wɔn mpanyimfo nnim sɛ
ɔno ne Agyenkwa no, na wɔnte adiyifo no nsɛm a
wɔkenkan no Homeda no ase no nti, wobuu Yesu
kumfɔ maa adiyifo no nsɛm no baa mu. 28 Ɛwɔ
mu sɛ wɔannya afɔbusɛm bi annyina so ammu no
kumfɔ de, nanso wɔmaa Pilato kum no. 29 Wɔyɛɛ
biribiara a Kyerɛwsɛm no ka fa ne ho wiee no,
woyii no fii asennua no so kosiee no. 30 Nanso
Onyankopɔn ma ɔsɔre fii awufo mu, 31 na ne
wusɔre akyi no, oyii ne ho adi nna pii kyerɛɛ wɔn
a na wɔne no tu kwan fi Galilea kɔ Yerusalem no.
Wɔne nnipa a wodi ne ho adanse kyerɛ Israelfo no.
32 "Afei yɛwɔ ha sɛ yɛrebɛka asɛmpa no akyerɛ mo
se, Onyankopɔn nam sɔre a ɔmaa Yesu Kristo sɔre
fii awufo mu no so ama bɔ a ɔhyɛɛ yɛn nenanom
no aba mu. 33 Eyi ne nea wɔakyerɛw wɔ Nnwom a
ɛto so abien no mu se, "'Woyɛ me ba; nnɛ, mayɛ
w'Agya.' 34 Asɛm a Onyankopɔn ka faa sɔre a ɔma
no sɔre fii awufo mu na amma no amporɔw no
ne sɛ, "'Mede nhyira kronkron a mehyɛɛ Dawid
ho bɔ no behyira wo.' 35 Wɔaka no wɔ baabi nso
se, "'Woremma wo Kronkronni no mporɔw.' 36
"Dawid bere so no, ɔsom Onyankopɔn kosii sɛ owu
ma wosiee no wɔ ne nenanom nkyɛn pɛɛ, na ne
nipadua porɔwee. 37 Nanso nea Onyankopɔn nyan
no fii awufo mu no amporɔw. 38 "Anuanom, ɛsɛ
sɛ mo nyinaa te ase sɛ ɛnam Yesu so na wɔka
bɔnefakyɛ ho asɛm kyerɛ mo. 39 Ɛsɛ sɛ mote
ase sɛ obiara a ogye no di no, wɔabu no bem a
anka Mose mmara ntumi mmu no no. 40 Monhwɛ
yiye na adiyifo no nkɔm a wɔhyɛɛ no amma mo
so: 41 "'Mo fɛwdifo! Momma ɛnyɛ mo nwonwa
na mo ho nnwiriw mo! Efisɛ merebɛyɛ biribi wɔ
wo bere so, na sɛ wɔka kyerɛ wo a, worennye
nni!'" 42 Paulo ne Barnaba refi asɔredan no mu
no, nnipa no srɛɛ wɔn sɛ wɔmmra Homeda a ɛreba
no mmɛkyerɛkyerɛ wɔn bio. 43 Nnipa no wiee
nhyiamu no, Yudafo ne amanamanmufo bebree
a wɔasakra aba Yudasom mu no tu dii Paulo ne
Barnaba akyi. Asomafo no tuu wɔn fo, hyɛɛ wɔn
nkuran sɛ wɔntena ase Onyankopɔn adom mu.
44 Homeda a edi so no dui no, ɛkame ayɛ sɛ wɔn
a wɔte kurow no mu no nyinaa betiee Awurade

asɛm. 45 Yudafo no huu nnipakuw no, wɔn ani
bere ma wɔsɔre gyee nsɛm a Paulo reka no ho
akyinnye kasa tiaa no. 46 Nanso Paulo ne Barnaba
de akokoduru kɔɔ so kae se, "Mone nnipa a ɛsɛ sɛ
wɔka Onyankopɔn asɛm no kyerɛ mo kan. Na sɛ
moapo, na mummu mo ho sɛ nkwa a enni awiei ho
hia mo nti, yebegyaw mo hɔ akɔ amanamanmufo
no nkyɛn. (aiōnios g166) 47 Ahyɛde a Awurade de
ama yɛn ne sɛ, '"Mɛma mo ayɛ amanamanmufo
nyinaa kanea; ɛnam mo so na wobegye wiasefo
nyinaa nkwa.'" 48 Amanamanmufo no tee saa
asɛm no, wɔn ani gye ma wɔkamfoo Awurade asɛm
no, na wɔn a wɔayi wɔn ama nkwa a enni awiei no
bɛyɛɛ agyidifo. (aiōnios g166) 49 Na Awurade asɛm
no trɛw ɔmantam no mu nyinaa. 50 Nanso Yudafo
no tuu nnipa atitiriw a wɔwɔ kurow no mu no ne
mmea Nyamesurofo a na wɔwɔ hɔ bi a wodi mu
no aso ma wɔtaa Paulo ne Barnaba, pam wɔn fii
ɔman no mu. 51 Enti asomafo no poroporow wɔn
anan ase mfutuma guu wɔn so fii hɔ kɔɔ Ikoniom.
52 Anigye ne Honhom Kronkron hyɛɛ asuafo a na
wɔwɔ Antiokia no ma.

14 Paulo ne Barnaba duu Ikoniom no, wɔkɔɔ
Yudafo asɔredan mu. Wɔkasa ma Yudafo
ne amanamanmufo bebree bɛyɛɛ agyidifo. 2
Nanso Yudafo a wɔpoo Awurade asɛm no hwanyan
amanamanmufo no, san tuu wɔn aso tiaa anuanom
no. 3 Asomafo no tenaa hɔ kyɛe. Na Awurade
nam tumi a ɔde maa wɔn ma wɔyɛɛ anwonwade
ahorow no so kyerɛɛ sɛ nsɛm a wɔka fa n'adom
ho no yɛ nokware. 4 Kurow no mu nnipa no mu
kyɛɛ abien; fa kɔɔ Yudafo no afa na fa nso kɔɔ
asomafo no afa. 5 Amanamanmufo ne Yudafo no
ne wɔn mpanyimfo yɛɛ adwene se wɔbɛyɛ wɔn
ayayade asan asiw wɔn abo. 6 Asomafo no tee
pɔw a wɔbɔ faa wɔn ho no, woguan kɔɔ Listra
ne Derbe a ɛwɔ Likaoniaman mu ne nkuraa a
atwa ho ahyia no nyinaa ase. 7 Wɔkaa Asɛmpa
no wɔ hɔ. 8 Bere a Paulo ne Barnaba wɔ Listra
no wohuu ɔbarima bi a na ɔyɛ obubuafo fi n'awo
mu. 9 Paulo rekasa no, obubuafo no tiee no maa
Paulo huu sɛ ɔwɔ gyidi a ɛbɛma watumi agyina
so asa no yare. Enti Paulo hwɛɛ obubuafo no 10
teɛɛ mu se, "Sɔre gyina hɔ!" Amono mu, obubuafo
yi huruw gyinae, fii ase nantewee. 11 Nnipa no
huu nea Paulo ayɛ no, wofii ase teɛteɛɛ mu wɔ
Likaonia kasa mu se, "Anyame ayeyɛ wɔn ho sɛ
nnipa aba yɛn nkyɛn." 12 Eyi nti wɔfrɛɛ Barnaba
Seus na wɔfrɛɛ Paulo nso Hermes, efisɛ ɔno na na
ɔka asɛm no. 13 Seus a na n'asɔredan wɔ kurotia
no sɔfo de nantwi ne nhwiren baa kurow no pon
ano, pɛɛ sɛ wɔbɔ afɔre ma asomafo no. 14 Bere
a Barnaba ne Paulo tee afɔre a nnipa no pɛ sɛ
wɔbɔ no, wɔde abufuw sunsuanee wɔn ntade mu,
tuu mmirika kɔɔ nnipakuw no mu teɛteɛɛ mu se,
15 "Dɛn na mopɛ sɛ moyɛ yi? Yɛyɛ nnipa te sɛ
mo! Yɛaba sɛ yɛrebɛka asɛmpa no akyerɛ mo, ama
moagyae saa nneɛma hunu yi yɛ, na mode mo
ho ama Onyankopɔn a ɔbɔɔ ɔsoro, asase, ɛpo ne
biribiara a ɛwɔ mu no. 16 Bere bi a atwa mu no,
ɔmaa nnipa nyinaa kwan ma wɔyɛɛ nea wɔpɛ. 17
Nanso Onyankopɔn nam nneɛma pa a ɔyɛ so di
n'ankasa ho adanse. Mmere a ɛsɛ mu no, ɔma osu
tɔ ma nnɔbae ba; ɔma mo aduan di ma munya
ahotɔ." 18 Nanso saa kasa yi nyinaa akyi no, pɛ
ara na nnipa no pɛɛ sɛ wɔbɔ afɔre ma wɔn. 19
Yudafo bi fi Antiokia a ɛwɔ Pisidia ne Ikoniom tuu
nnipa no aso maa wosiw Paulo abo, twee no fii
kurow no mu a na wosusuw sɛ wawu. 20 Nanso
bere a agyidifo no betwaa ne ho hyiae no, ɔsɔre
san kɔɔ kurow no mu. Ade kyee no ɔne Barnaba fii
hɔ kɔɔ Derbe. 21 Paulo ne Barnaba kaa asɛmpa no
wɔ Derbe ma nnipa pii gye dii. Wofi hɔ no, wɔsan
kɔɔ Listra, Ikoniom ne Antiokia a ɛwɔ Pisidia. 22
Wɔhyɛɛ agyidifo no nkuran sɛ wɔntena ase gyidi
mu. Wɔka kyerɛɛ agyidifo yi se, "Ansa na yebetumi
akɔ Onyankopɔn ahenni mu no, ɛsɛ sɛ yɛfa ɔhaw
ahorow pii mu." 23 Asafo biara a wɔkɔɔ mu no,
wosisii mpanyimfo maa wɔn; na wɔnam mpaebɔ
ne mmuadadi so de mpanyimfo no hyɛɛ Awurade
a wɔde wɔn ho ato no so no nsa. 24 Wofi Pisidia no
wɔbaa Pamfilia. 25 Wɔkaa asɛmpa no wɔ Perge na
wofi hɔ baa Atalia. 26 Wofi Atalia no, wɔsan baa
Antiokia a ɛhɔ na bere a na wɔrebefi saa adwuma
a wɔawie yi ase no, wɔde wɔn hyɛɛ Awurade nsa
no. 27 Bere a woduu Antiokia no, wohyiaa asafo no
mu nnipa nyinaa. Wɔkaa nneɛma a Onyankopɔn
nam wɔn so ayɛ, ne sɛnea Onyankopɔn abue kwan
ama amanamanmufo agye asɛm no adi no nyinaa
kyerɛɛ wɔn. 28 Paulo ne Barnaba tenaa gyidifo no
nkyɛn kyɛe.

15 Bere a Paulo ne Barnaba wɔ Antiokia no,
nnipa bi fi Yudea bɛkyerɛkyerɛɛ anuanom
no se, "Sɛ moamma wɔantwa mo twetia sɛnea
Mose amanne no kyerɛ no a morennya nkwa." 2
Paulo ne Barnaba ne wɔn gyee saa nkyerɛkyerɛ yi
ho akyinnye denneennen. Saa asɛm yi nti Paulo
ne Barnaba ne Antiokia asafo no mu nnipa bi
kɔɔ Yerusalem kohuu asomafo no ne mpanyimfo
faa saa nkyerɛkyerɛ yi ho. 3 Asafo no gyaa wɔn
kwan. Wɔrekɔ no, wɔfaa Foinike ne Samaria
kaa amanamanmufo gye a wɔagye asɛm no adi
no kyerɛɛ wɔn. Saa asɛm yi yɛɛ agyidifo no
nyinaa anigye yiye. 4 Woduu Yerusalem no, asafo
no asomafo ne mpanyimfo a wɔkaa nneɛma a
Onyankopɔn nam wɔn so ayɛ kyerɛɛ wɔn no gyee

wɔn. 5 Nanso Farisifo a wɔabɛyɛ agyidifo no hyɛɛ
sɛ, ɛsɛ sɛ wotwa amanamanmufo a wɔagye asɛm
no adi no nyinaa twetia na wodi Mose mmara no
so. 6 Asomafo no ne mpanyimfo no hyia dwenee
asɛm yi ho. 7 Wodwinnwen ho wiee no, Petro sɔre
kasae se, "Me nuanom, munim sɛ bere bi a atwam
no, Onyankopɔn yii me fii mo mu sɛ menka asɛmpa
no nkyerɛ amanamanmufo, sɛnea ɛbɛyɛ na wɔbɛte
asɛmpa no na wɔagye adi. 8 Sɛnea Onyankopɔn
a onim koma mu no nam Honhom Kronkron a
ɔma ɛbaa yɛn mu no so gyee yɛn too mu no, saa
ara na ɔnam Honhom Kronkron no ara so agye
amanamanmufo nso ato mu. 9 Onyankopɔn anyɛ
nyiyimu; ɔnam gyidi so tew wɔn koma mu. 10
Adɛn nti na mopɛ sɛ mode adesoa duruduru a
yɛn agyanom antumi ansoa, na yɛn nso yɛantumi
ansoa no soa agyidifo no de sɔ Onyankopɔn hwɛ?
11 Nanso yegye di sɛ wɔnam Awurade Yesu Kristo
adom so na agye yɛn nkwa sɛ wɔn ara." 12 Bere a
Barnaba ne Paulo kaa anwonwade a Onyankopɔn
nam wɔn so yɛɛ wɔ amanamanmufo no mu maa
nnipa a wɔahyia hɔ no tee no, wɔyɛɛ dinn. 13
Wɔkasa wiei no, Yakobo kae se, "Anuanom, muntie
me! 14 Mprempren ara na Simon kyerɛɛ mu kyerɛɛ
yɛn se Onyankopɔn yii amanamanmufo sɛ ne de.
15 Adiyifo no nsɛm a wɔkaa no ne eyi hyia, sɛnea
wɔakyerɛw wɔ Kyerɛwsɛm no mu se: 16 "'Eyi akyi
no, mɛsan aba abesi Dawid fi a abubu no. Mɛma
nea adwiriw no so, na masan asi bio, 17 sɛnea
ɛbɛyɛ a nnipa a wɔaka no, ne amanamanmufo
a me din da wɔn so no bɛhwehwɛ Awurade.'
18 Awurade a ɔdaa eyi adi bere bi a atwa mu
no, ɔno na ɔbɛyɛ eyinom nyinaa." (aiōn g165) 19
Yakobo toaa so se, "M'adwene ne sɛ, ɛnsɛ sɛ yɛhaw
amanamanmufo a wɔde wɔn ho rema Onyankopɔn
no. 20 Mmom, momma yɛnkyerɛw nhoma nkɔka
nkyerɛ wɔn se, ɛnsɛ sɛ wodi aduan biara a wɔde
ama abosom, efisɛ ɛho ntew; afei wɔntwe wɔn ho
mfi aguamammɔ ho na wɔnnwe aboa a wɔantwa
ne mene na owui. Bio, wonnni mogya nso. 21 Efi
tete na wɔkenkan saa Mose mmara yi wɔ hyiadan
mu wɔ Homeda biara, na wɔka ho nsɛm nso wɔ
kurow biara mu." 22 Asomafo ne mpanyimfo ne
asafo no mu nnipa nyinaa hyiae, yɛɛ adwene sɛ
wobeyi nnipa bi afi kuw no mu aka Paulo ne
Barnaba ho na wɔakɔ Antiokia. Woyii mmarima
atitiriw baanu a wɔn din de Yuda, a wɔfrɛ no
Barsaba ne Silas. 23 Nhoma a wɔde maa wɔn kɔe
no mu nsɛm ni: Anuanom amanamanmufo a mote
Antiokia, Siria ne Kilikia, Asomafo ne mpanyimfo
ne anuanom a wɔwɔ Yerusalem no kyia mo. 24
Yɛtee sɛ anuanom bi a yɛmaa wɔn tumi fi yɛn
mu nam wɔn nkyerɛkyerɛ so tan mo ani, haw
mo adwene. 25 Eyi nti yɛatu nnipa bi sɛ wɔmmra
mo nkyɛn. Saa nnipa no ne Paulo ne Barnaba 26
a wɔde wɔn nkwa abɔ afore ama Awurade Yesu
Kristo no. 27 Eyi nti, yɛresoma Yuda ne Silas
ama wɔabɛkasa afoa asɛm a yɛrekyerɛw no so.
28 Honhom Kronkron ne yɛn ayɛ adwene sɛ, saa
ahyɛde yi akyi no yɛmmfa adesoa foforo bi a emu
yɛ duru nsoa mo; 29 munnni aduan a wɔde ama
abosom; saa ara nso na munnni mogya. Monnwe
aboa a wɔantwa ne mene na owui. Bio, montwe mo
ho mfi aguamammɔ ho. Sɛ mutumi di saa ahyɛde
yi so a, ebesi mo yiye. Yɛsan kyia mo. 30 Wogyaa
nnipa no kwan ma wɔkɔɔ Antiokia. Woduu hɔ no,
wohyiaa agyidifo no de nhoma no maa wɔn. 31
Agyidifo no kenkan nhoma no, emu nkuranhyɛsɛm
no maa wɔn ani gyei. 32 Yuda ne Silas a wɔyɛ
adiyifo no ne anuanom no kasa kyɛe, hyɛɛ wɔn
nkuran. 33 Wodii nna kakra wɔ hɔ no, anuanom
no gyaa wɔn kwan asomdwoe mu ma wɔsan kɔɔ
anuanom a wɔsomaa wɔn no nkyɛn dwoodwoo.
34 Nanso Silas de, wankɔ bi. 35 Paulo ne Barnaba
dii nna kakra wɔ Antiokia, boaa anuanom bi ma
wɔkyerɛkyerɛe, kaa Awurade asɛm. 36 Nna bi akyi
no, Paulo ka kyerɛɛ Barnaba se, "Ma yɛnsan nkɔsra
anuanom a wɔwɔ nkurow a yɛaka Awurade asɛm
wɔ so no nyinaa nkɔhwɛ sɛnea wɔrekɔ so wɔ gyidi
mu." 37 Barnaba pɛɛ sɛ wɔde Yohane Marko ka
wɔn ho kɔ, 38 nanso Paulo ampene so, efisɛ wɔwɔ
Pamfilia no ogyaw wɔn hɔ a ɔne wɔn antena hɔ
ankosi awiei. 39 Akasakasa a emu yɛ den sii wɔn
ntam maa wɔn mu tetewee. Barnaba faa Marko ne
no kɔɔ Kipro 40 na Paulo nso faa Silas. Anuanom
no de wɔn hyɛɛ Onyankopɔn nsa ma wofii hɔ kɔe.
41 Ɔkɔfaa Siria ne Kilikia hyɛɛ asafo no den.

16 Paulo toaa n'akwantu no so kɔɔ Derbe ne
Listra. Ɛhɔ na na ogyidini bi a ne din de
Timoteo a ne na yɛ Yudani gyidini na n'agya nso
yɛ Helani no te. 2 Anuanom a na wɔwɔ Listra ne
Ikoniom no nyinaa dii Timoteo ho adanse pa. 3
Esiane sɛ na Paulo pɛ sɛ ɔde Timoteo ka ne ho kɔ
nti otwaa no twetia, efisɛ Yudafo a na wɔwɔ hɔ no
nyinaa nim sɛ Timoteo agya yɛ Helani. 4 Kurow
biara a woduu so no, wɔkaa mmara a asomafo ne
mpanyimfo a wɔwɔ Yerusalem ahyɛ sɛ wonni so
no kyerɛɛ wɔn. 5 Asafo no nyinii gyidi mu na daa,
nnipa bebree bɛkaa wɔn ho. 6 Esiane sɛ Honhom
Kronkron amma wɔn kwan sɛ wɔnka asɛm no wɔ
Asia no nti, wɔkɔɔ Frigia ne Galatia. 7 Woduu Misia
hye so no, wɔpɛɛ sɛ anka wɔkɔ Bitinia, nanso Yesu
Honhom no amma wɔn kwan. 8 Enti wɔfaa Misia
kosii Troa. 9 Da no anadwo Paulo huu anisoade sɛ
ɔbarima bi a ofi Makedonia gyina hɔ resrɛ no se,
"Twa bra Makedonia bɛboa yɛn!" 10 Anisoadehu yi
akyi no, yɛboaboaa yɛn ho sɛ yɛbɛkɔ Makedonia,
efisɛ yɛtee ase sɛ Onyankopɔn na wafrɛ yɛn sɛ

yɛnkɔka asɛmpa no wɔ hɔ. **11** Yɛde hyɛn fii Troa
kɔɔ Samotrake na ade kyee no, yeduu Neapoli. **12**
Yefi hɔ no, yɛtoaa so kɔɔ Filipi, kurow titiriw a
ɛwɔ Makedonia mansin a na Romafo di so no mu.
Yedii nna kakra wɔ saa kurow yi mu. **13** Homeda
duu no, yefii kurow no mu kɔɔ asubɔnten bi ho
baabi a yɛate sɛ Yudafo taa hyia wɔ hɔ bɔ mpae.
Yɛkyerɛkyerɛɛ mmea bi a wɔbaa hɔ no Kyerɛwsɛm
no. **14** Mmea a wobetiee asɛm no mu baako ne
Tiatirani Lidia a na ɔtɔn ntama kɔkɔɔ. Na ɔyɛ
Onyamesomni nti Awurade buee ne koma mu ma
otiee asɛm a na Paulo reka no ma ogye dii. **15**
Wɔbɔɔ ɔne ne fifo nyinaa asu wiee no, ɔka kyerɛɛ
yɛn se, "Sɛ mugye to mu sɛ meyɛ Awurade mu
gyidini ampa ara a, ɛno de mommɛtena me fi."
Ɔkɔɔ so srɛɛ yɛn ara kosii sɛ yɛpenee. **16** Da bi a
yɛrekɔ faako a yehyia bɔ mpae no, yehyiaa afenaa
bi a akɔm honhom wɔ ne mu a ɔde n'akɔm no
hyɛ nkɔm ma ne wuranom nya wɔn ho. **17** Odii
yɛne Paulo akyi teɛteɛɛ mu se, "Saa nnipa yi yɛ
Ɔsorosoroni Nyankopɔn no asomfo a wɔaba sɛ
wɔrebɛka nkwagye ho asɛm akyerɛ mo." **18** Eyi kɔɔ
so ara kosii sɛ da bi Paulo de ahometew teɛteɛɛ
honhommɔne no se, "Mehyɛ wo wɔ Yesu Kristo
din mu se, tu fi ne mu kɔ!" Amono mu hɔ ara, na
honhommɔne no tu fii afenaa no mu. **19** Bere a
afenaa no wuranom huu sɛ nea ɛma wɔn sika no afi
wɔn nsa no, wɔkyeree Paulo ne Silas twee wɔn kɔɔ
mpanyimfo anim wɔ aguabɔbea. **20** Wɔde wɔn brɛɛ
mpanyin bɔɔ wɔn sobo se, "Saa nnipa yi yɛ Yudafo
a wɔde wɔn nneyɛe ne wɔn nkyerɛkyerɛ redan
yɛn kurow yi ani. **21** Wɔrekyerɛkyerɛ amanne bi a
esiane sɛ yɛyɛ Romafo nti, yɛn mmara mma yɛn
ho kwan sɛ yegye to mu." **22** Nnipadɔm a wɔwɔ hɔ
no tow hyɛɛ wɔn so, na mpanyin no tetew Paulo
ne Silas ntade mu, hyɛɛ sɛ wɔmmɔ wɔn mmaa. **23**
Wɔbɔɔ wɔn mmaa pii wiei no, wɔde wɔn koguu
afiase, na mpanyin no hyɛɛ afiase sohwɛfo no
sɛ ɔnto wɔn mu yiye sɛnea ɛbɛyɛ a wɔrenguan.
24 Afiase sohwɛfo no tee saa asɛm no, ɔde wɔn
koguu afiase hɔ dan a ɛwɔ mfimfini no mu de
nkɔnsɔnkɔnsɔn guguu wɔn anan de bobɔɔ nnua
mu. **25** Ɔdasu mu no, na Paulo ne Silas rebɔ mpae
to nnwom reyi Onyankopɔn ayɛ, a nneduafo a
wɔwɔ hɔ no nso retie wɔn. **26** Mpofirim na asase
wosow denneennen maa afiase no nnyinaso nso
wosow maa apon no nyinaa buebuei, na nneduafo
no nyinaa nkɔnsɔnkɔnsɔn tetewee. **27** Bere a afiase
sohwɛfo no fi nna mu nyan na ohuu sɛ afiase
no apon no abuebue no, osusuw sɛ nneduafo no
nyinaa aguan, enti ɔtwee n'afoa, pɛɛ sɛ anka ɔde
kum ne ho. **28** Nanso Paulo teɛɛ mu ka kyerɛɛ
no se, "Nkum wo ho! Yɛn nyinaa wɔ ha!" **29** Ɛhɔ
ara afiase sohwɛfo no frɛ ma wɔde kanea brɛɛ
no na ɔde ahopopo ne osuro bɛhwee Paulo ne
Silas anim. **30** Afei ɔde wɔn fii adi bisaa wɔn se,
"Awuranom, dɛn na menyɛ na manya nkwa?" **31**
Wobuae se, "Gye Awurade Yesu di na obegye wo
ne wo fifo nyinaa nkwa." **32** Wɔkaa Awurade ho
asɛm kyerɛɛ afiase sohwɛfo no ne ne fifo nyinaa.
33 Anadwo no ara, afiase sohwɛfo yi hohoroo Paulo
ne Silas mmaabɔ akuru no anim. Afei ɔma wɔbɔɔ
ɔne ne fifo nyinaa asu. **34** Afiase sohwɛfo yi de
Paulo ne Silas kɔɔ fie kɔmaa wɔn aduan dii na ɔne
ne fifo nyinaa ho san wɔn, efisɛ afei de, wɔagye
Onyankopɔn adi. **35** Ade kyee no, mpanyin no
somaa asraafo kɔka kyerɛɛ afiase sohwɛfo no se,
"Gyaa saa nnipa no ma wɔnkɔ." **36** Afiase sohwɛfo
no ka kyerɛɛ Paulo se, "Mpanyin no asoma abɛka
se minnyaa wo ne Silas ma monkɔ. Enti monkɔ
asomdwoe mu." **37** Nanso Paulo ka kyerɛɛ asraafo
no se, "Yɛyɛ Romafo. Wɔammu yɛn fɔ wɔ bɔne
biara ho na wɔde yɛn baa aguabɔbea bɛbɔɔ yɛn
mmaa, de yɛn guu afiase. Afei na wɔpɛ sɛ wɔfa
sum ase gyaa yɛn? Dabi da! Mpanyin no ankasa
mmra ha mmegyaa yɛn." **38** Asraafo no san kɔbɔɔ
Roma mpanyimfo no amannee. Wɔtee sɛ Paulo
ne Silas yɛ Romafo no, wosuroe **39** enti wɔkɔmaa
wɔn dibem, yii wɔn fii afiase hɔ ka kyerɛɛ wɔn se
womfi kurow no mu. **40** Paulo ne Silas fii afiase
hɔ kɔɔ Lidia fi. Wɔkɔtoo anuanom no wɔ hɔ, hyɛɛ
wɔn nkuran. Afei wofii hɔ kɔe.

17 Wɔtoaa wɔn akwantu no so fii Amfipoli
ne Apolonia baa Tesalonika a na Yudafo
hyiadan wɔ no. **2** Sɛnea Paulo taa yɛ no, ɔkɔɔ
hyiadan mu mprɛnsa ne nnipa no gyee akyinnye
wɔ Kyerɛwsɛm no ho, **3** kyerɛɛ mu, dii adanse sɛ,
ɛsɛ sɛ Agyenkwa no hu amane na ɔsɔre fi awufo
mu. Paulo kae se, "Saa Yesu a mereka ne ho asɛm
akyerɛ mo yi ne Agyenkwa no." **4** Nnipa no bi
gye dii ma wodii Paulo ne Silas akyi. Saa ara na
Helafo bebree a wɔsom Onyankopɔn ne mmea
mpanyin bi nso gye dii de wɔn ho bɔɔ wɔn ara ne
no. **5** Yudafo mpanyin no anibere nti, wɔboaboaa
ahuhufo bi ano ma wɔbɔɔ twi faa kurow no mu
kotwaa Yason fi ho hyiae, pɛɛ sɛ wɔn nsa ka Paulo
ne Silas de wɔn brɛ mpanyin no. **6** Esiane sɛ wɔn
nsa anka wɔn no nti, wɔtwee Yason ne anuanom
bi de wɔn baa mpanyin no anim teɛteɛɛ mu se,
"Saa nnipa a wɔma basabasa ba baabiara a wɔkɔ
no aba yɛn kurow yi mu, **7** ama Yason agye wɔn
atena ne fi. Wɔn nyinaa abu Ɔhempɔn Kaesare
mmara a ɔde ama yɛn sɛ yenni so no so, efisɛ
wɔka se ɔhene foforo bi wɔ hɔ a wɔfrɛ no Yesu." **8**
Saa asɛm yi hwanyan dɔm no ne kurow no mu
mpanyin no. **9** Kurow no mu mpanyin no maa
Yason ne anuanom no tuaa sika bi de dii wɔn
akagyinamu ma wogyaa wɔn. **10** Ade sae ara pɛ,

anuanom yi gyaa Paulo ne Silas kwan ma wɔkɔɔ
Beroia. Wodui no, wɔkɔɔ Yudafo hyiadan mu. **11**
Na nnipa a wɔwɔ hɔ no nyɛ akyinnyegyefo te sɛ
Tesalonikafo no. Wɔde ahosɛpɛw gyee asɛm no
dii a daa na wosua Kyerɛwsɛm no pɛɛ sɛ wohu sɛ
nkyerɛkyerɛ a Paulo kyerɛkyerɛ no yɛ nokware
ana. **12** Nnipa no mu bebree a Helafo mmea atitiriw
ne mmarima ka ho no gyee nkyerɛkyerɛ no dii. **13**
Bere a Yudafo a wɔwɔ Tesalonika no tee sɛ Paulo
akɔka Onyankopɔn asɛm no wɔ Beroia no, wɔkɔɔ
hɔ kɔhwanyan hɔfo no nso. **14** Enti ntɛm ara na
anuanom no gyaa Paulo kwan sɛ ɔnkɔ mpoano,
nanso Silas ne Timoteo de, wɔtenaa Beroia. **15**
Nnipa a wɔkogyaa Paulo kwan no de no koduu
Atene. Wɔresan akɔ Beroia no, Paulo kraa wɔn
se wɔnka nkyerɛ Silas ne Timoteo sɛ wɔmmɛka
ne ho ntɛm. **16** Bere a Paulo retwɛn Silas ne
Timoteo wɔ Atene no, ohuu ahoni pii wɔ kurow no
mu. Eyi maa ne werɛ howee yiye. **17** Enti na ɔne
Yudafo ne amanamanmufo a wɔsom Onyankopɔn
no taa hyia wɔ hyiadan mu ma ɔkyerɛkyerɛ wɔn
Onyankopɔn asɛm. Saa ara nso na daa na ɔne
nkurɔfo gye akyinnye wɔ aguabɔbea ara ne no.
18 Afei, ɔne Epikurofo ne Stoikfo anyansafo bi
nso gyee akyinnye. Ebinom kae se, "Na dɛn na
nnabrabani yi pɛ sɛ ɔkyerɛ yi?" Afoforo nso kae
se, "Ɛyɛ sɛ ɔreka anyame afoforo bi ho asɛm."
Nea enti a wɔkaa eyi ne sɛ, na Paulo reka Yesu
Kristo ne ne wusɔre ho asɛm. **19** Wɔde Paulo
kɔɔ Areopago bagua anim kae se, "Yɛpɛ sɛ yɛte
nkyerɛkyerɛ foforo a worekyerɛkyerɛ yi ase, **20**
efisɛ nsɛm a woka no bi yɛ yɛn asom asɛm foforo,
enti yɛpɛ sɛ wokyerɛkyerɛ yɛn mu yiye." **21** Na
Atenefo ne ahɔho a wɔwɔ hɔ no nni hwee yɛ sɛ
wɔde wɔn adagyew nyinaa betie nsɛm foforo anaa
wɔbɛka nsɛm foforo a wɔate no akyerɛ afoforo.
22 Paulo sɔre gyinaa Areopago bagua no anim
kae se, "Atenefo, mihu sɛ moyɛ nnipa a mopɛ
nyamesom yiye. **23** Efisɛ mituu mpase faa mo
kurow yi mu, na mihuu mmeae ahorow a mosom
no, mihuu afɔremuka bi a wɔakyerɛw ho se,
Onyame a wonnim no no de. Enti ade a munnim
na mosɔre no, ɛno ho asɛm na mereka akyerɛ mo
yi. **24** "Onyankopɔn a ɔbɔɔ wiase ne nneɛma a ɛwɔ
mu nyinaa no na ɔyɛɛ ɔsoro ne asase. Awurade no
nte asɔredan a nnipa asi mu. **25** Saa ara nso na
biribiara a nnipa nam wɔn dwumadi so de bɛma
no no nso ho nhia no, efisɛ ɔno na ɔma nnipa nkwa
ne biribiara a ehia wɔn. **26** Ɔnam onipa baako
so na ɔbɔɔ nnipa ahorow nyinaa de wɔn tenaa
asase so. Ɔno ankasa na ansa na ɔrebɛbɔ nnipa no,
ɔhyehyɛɛ amanaman bere a wɔbɛsɔre ne bere a
wɔbɛhwe ase. Saa ara na ɔhyehyɛɛ wɔn tenabea
ahye nso. **27** Ɛwɔ mu sɛ Onyankopɔn bɛn yɛn
de, nanso ɔyɛ eyi sɛnea ɛbɛyɛ a nnipa bɛhwehwɛ
n'akyi kwan atwiw abɛn no; **28** sɛnea obi ka se,
'Ne mu na yɛte ase na yɛkeka yɛn ho' no. Saa ara
na mo nnwontofo bi nso aka se, 'Yɛn nso yɛyɛ ne
mma' no. **29** "Ɛno de, sɛ yɛyɛ Onyankopɔn mma
de a, ɛnsɛ sɛ yesusuw sɛ Onyankopɔn tebea te
sɛ ohoni bi a onipa de dwetɛ anaa sika anaa ɔbo
ayɛ. **30** Onyankopɔn buu n'ani guu bere a na nnipa
nnim no no so, nanso afei de, ɔhyɛ nnipa nyinaa
sɛ wɔntwe wɔn ho mfi akwammɔne so. **31** Efisɛ
wayi da bi ato hɔ a ɔnam onipa bi a wayi no no so
bebu nnipa nyinaa atɛntrenee. Ɔnam sɔre a ɔmaa
saa onipa yi sɔre fii awufo mu no so adi adanse
akyerɛ nnipa nyinaa." **32** Bere a nnipa no tee sɛ
Paulo reka owusɔre ho asɛm no, ebinom dii ne ho
fɛw, na afoforo nso kae se, "Yɛpɛ sɛ wosan ka saa
asɛm no bio." **33** Saa nsɛm a ɛkɔɔ so yi maa Paulo
fii bagua no anim kɔe. **34** Nanso, nnipa kakraa bi
gyee no dii de wɔn ho bɔɔ no. Saa nnipa no mu bi
ne Dionisio a ɔfra Areopagofo mu ne ɔbea bi a ne
din de Damari ne afoforo bi.

18 Eyinom akyi no, Paulo fii Atene kɔɔ Korinto.
2 Ɛhɔ na ohyiaa Yudani bi a wɔfrɛ no Akwila
a wɔwoo no wɔ Ponto a ɔne ne yere Priskila fi
Italia aba hɔ a na ɛnkyɛe. Wofii Italia efisɛ na Roma
hempɔn Klaudio ahyɛ mmara se Yudafo nyinaa
mfi Roma asase so. **3** Paulo kɔtenaa wɔn nkyɛn
ne wɔn yɛɛ adwuma, efisɛ na wɔn nyinaa nwen
ntamadan. **4** Na Paulo kɔ hyiadan mu homeda
biara kɔka asɛm no de pɛɛ sɛ anka ɔdan Yudafo
ne Helafo no adwene ma wogye di. **5** Bere a
Silas ne Timoteo fii Makedonia bae no, Paulo
de n'adagyew nyinaa kaa Awurade asɛm no, dii
adanse kyerɛɛ Yudafo no se Yesu ne Agyenkwa no.
6 Bere a Yudafo no ampɛ sɛ wotie Paulo asɛnka, na
wɔyeyaw no no, ɔde abufuw poroporow n'atade
mu ka kyerɛɛ wɔn se, "Mo mmusu ngu mo atifi.
Mo afɔbu nna me so. Efi nnɛ de rekɔ, merekɔka
asɛm no makyerɛ amanamanmufo." **7** Ofii hɔ
kɔtenaa Amanamanmuni Nyamesomni bi a wɔfrɛ
no Tito Yusto a ne fi bata hyiadan ho no nkyɛn. **8**
Krispo a na ɔyɛ hyiadan mu panyin no ne ne fifo
nyinaa gyee Awurade dii ma wɔbɔɔ wɔn asu. Saa
ara na Korintofo bebree a wɔtee Awurade asɛm no
nso gye dii ma wɔbɔɔ wɔn asu. **9** Da bi anadwo,
Awurade ka kyerɛɛ Paulo wɔ anisoadehu mu se,
"Nsuro! Mpa abaw! Kɔ so ara ka m'asɛm no, **10** efisɛ
meka wo ho. Obiara rentumi nyɛ wo hwee, efisɛ
nnipa pii wɔ kurow yi mu a wɔyɛ m'akyidifo." **11**
Paulo tenaa hɔ afe ne fa kyerɛkyerɛɛ Onyankopɔn
asɛm no wɔ wɔn mu. **12** Bere a Galio yɛ amrado
wɔ Akaia no, Yudafo no sɔre tiaa Paulo kyeree no
de no kɔɔ asennii, **13** kae se, "Saa onipa yi retu
nkurɔfo aso sɛ wɔnkwati Yudafo mmara no mfa

ɔkwan foforo so nsom Onyankopɔn.” **14** Paulo
yɛɛ sɛ ɔrebue n’ano akasa pɛ na Galio ka kyerɛɛ
Yudafo no se, “Yudafo, sɛ mode asɛm foforo bi
a ɛfa nsɛmmɔnedi anaa abususɛm ho na ɛbae a,
anka mɛhwɛ na maka. **15** Nanso esiane sɛ ɛyɛ
akyinnyegye a ɛfa nsɛm, din ne mo mmara ho nti,
mo ara monkɔhwɛ nka. Merenyɛ saa asɛm yi mu
otemmufo.” **16** Na ɔpam wɔn fii asennii hɔ. **17**
Afei dɔm no tow hyɛɛ Sostene a ɔyɛ hyiadan mu
panyin no so, twee no kɔɔ asennii hɔ kɔbroo no,
nanso Galio anka ho hwee. **18** Paulo tenaa Korinto
kyɛɛ kakra ansa na ɔrekra anuanom no ma ɔne
Priskila ne Akwila refi hɔ akɔ Siria. Esiane bɔ a na
wahyɛ no nti, ansa na ɔrebɛkɔ no, ɔma woyii ne
ti wɔ Kenkrea. **19** Woduu Efeso no, Paulo gyaw
Priskila ne Akwila hɔ kɔɔ hyiadan mu ne Yudafo
no kɔkasae. **20** Wɔsrɛɛ no sɛ, sɛ obetumi a anka
ɔntena wɔn nkyɛn nkyɛ kakra nanso wampene
so. **21** Mmom, ɔrebefi hɔ no ɔka kyerɛɛ wɔn se,
“Sɛ Onyankopɔn pɛ a mɛsan aba bio.” Na ofii hɔ
kɔɔ Efeso. **22** Oduu Kaesarea no, ɔkɔɔ Yerusalem
kokyiaa asafo no fii hɔ kɔɔ Antiokia. **23** Odii nna
kakra wɔ hɔ no, ofii hɔ kɔɔ Galati ne Frigia kɔhyɛɛ
agyidifo a wɔwɔ hɔ no den. **24** Saa bere no ara
mu na Yudani bi a wɔfrɛ no Apolo a wɔwoo no
wɔ Aleksandria no kɔɔ Efeso. Ɔyɛ obi a na n’ano
atew na onim Kyerɛwsɛm no yiye. **25** Esiane sɛ na
wɔnam Awurade kwan so akyerɛkyerɛ no nti, na
ɔde nnam kasa kyerɛkyerɛ nokwasɛm a ɛfa Yesu
ho no. Nanso na Yohane asubɔ no nko ara na onim.
26 Ofii ase de nnam kasaa wɔ hyiadan no mu. Bere
a Priskila ne Akwila tee asɛm a ɔreka no, wɔde no
kɔɔ fie kɔkyerɛkyerɛ no Onyankopɔn asɛm no mu
yiye. **27** Bere a Apolo pɛɛ sɛ ɔkɔ Akaia no, agyidifo
a wɔwɔ Efeso no hyɛɛ no nkuran, kyerɛw krataa
kɔmaa agyidifo a wɔwɔ hɔ no se wonnye no. Bere
a okodui no, ɔboaa wɔn a Onyankopɔn adom nti
wɔabɛyɛ agyidifo no yiye. **28** Ɔde ne nimdeɛ kyerɛɛ
Onyankopɔn asɛm mu de tuu Yudafo no guu wɔ
bagua mu, nam Kyerɛwsɛm no so daa no adi pefee
sɛ Yesu ne Agyenkwa no.

19 Bere a Apolo wɔ Korinto no, Paulo tuu kwan
faa ɔmantam no atifi koduu Efeso. Ɛhɔ na
ohuu agyidifo bi **2** bisaa wɔn se, “Bere a mugye dii
no, munyaa Honhom Kronkron no ana?” Wobuaa
no se, “Yɛntee mpo da sɛ Honhom Kronkron bi
wɔ baabi.” **3** Paulo bisaa wɔn bio se, “Ɛno de na
asubɔ bɛn na wɔbɔɔ mo?” Wobuae se, “Asubɔ a
Yohane kaa ho asɛm no.” **4** Paulo ka kyerɛɛ wɔn
se, “Yohane asubɔ no yɛ asu a wɔbɔ wɔn a wɔsakra
wɔn adwene. Ɔka kyerɛɛ Israelfo no se, wonnye
onipa a odi n’akyi a ɔreba a ɔne Yesu no nni.”
5 Wɔtee saa asɛm no, wɔma wɔbɔɔ wɔn asu wɔ
Awurade Yesu din mu. **6** Paulo de ne nsa guu wɔn
so no, Honhom Kronkron baa wɔn so ma wɔkaa
kasa foforo, hyɛɛ nkɔm. **7** Na wɔn dodow bɛyɛ
mmarima dumien. **8** Paulo de nnam kyerɛkyerɛɛ
Onyankopɔn Ahenni no ho asɛm wɔ hyiadan mu
asram abiɛsa pɛɛ sɛ ɔsakra nnipa no adwene. **9**
Nanso nnipa no mu bi pirim wɔn koma, annye
anni, kasa tiaa asɛm no wɔ atiefo no anim. Enti
Paulo fii hɔ de agyidifo no kaa ne ho kɔe. Na Paulo
kyerɛkyerɛ wɔ obi a wɔfrɛ no Tirano asuadan
mu daa. **10** Saa nkyerɛkyerɛ yi kɔɔ so mfe abien;
enti ɛmaa nnipa a na wɔwɔ Asia mantam mu a
Yudafo ne Helafo ka ho no tee Awurade asɛm
no. **11** Onyankopɔn nam Paulo so yɛɛ anwonwade
akɛseakɛse, **12** maa mpo ne nnukuu ne n’atade
nsɛnanim a wɔde guu nnipa so no tumi saa
nyarewa, tuu ahonhommɔne nso. **13** Yudafo bi
a wɔnam asumansɛm so tu ahonhommɔne pɛɛ
sɛ wɔde Awurade Yesu din tu ahonhommɔne.
Wɔkankye kyerɛɛ ahonhommɔne no se, “Meka
Yesu a Paulo ka ne ho asɛm no sɛ, muntu mfi ne
mu!” **14** Yudafo sɔfopanyin bi a na ne din de Skewa
no mma baason na na wɔyɛ eyi. **15** Honhommɔne
no buae se, “Minim Yesu, na minim Paulo; na mo
nso mo ne hefo?” **16** Afei ɔbarima a honhommɔne
ahyɛ no ma yi tow hyɛɛ wɔn so, pirapiraa wɔn
ma wɔde adagyaw guan fii fie hɔ. **17** Yudafo ne
amanamanmufo a wɔte Efeso no tee asɛm no,
wɔbɔɔ hu na woyii Awurade Yesu ayɛ. **18** Agyidifo
no mu bebree baa bagua mu bɛkaa wɔn bɔne ne
wɔn kokoamsɛm. **19** Wɔn mu nkonyaayifo pii de
wɔn nkonyaayi nhoma ba maa wɔhyew wɔ nnipa
no nyinaa anim. Wobuu nhoma a wɔhyew no bo
no na ɛyɛ nnwetɛbona mpem aduonum. **20** Saa
anwonwade ahorow yi maa Onyankopɔn asɛm no
trɛw tumi so. **21** Eyinom nyinaa akyi no, Paulo
yɛɛ n’adwene sɛ ɔbɛfa Makedonia ne Akaia akɔ
Yerusalem. Ɔkae se, “Midu Yerusalem a, akyiri
no mɛkɔ Roma nso.” **22** Paulo somaa Timoteo
ne Erasto a wɔyɛ n’aboafo no dii n’anim kan kɔɔ
Makedonia, nanso ɔno de, ɔtenaa Asia kyɛɛ kakra.
23 Saa bere yi ara mu na basabasa a emu yɛ den
a ɛfa Awurade asɛm no ho no sii wɔ Efeso. **24**
Dwetɛdwumfo bi a wɔfrɛ no Demetrio yɛɛ Artemi
abosonnan sɛso. N’adwuma no maa n’adwumayɛfo
nyaa wɔn ho sɛɛ tam. **25** Ɔfrɛfrɛɛ n’adwumayɛfo
no ne wɔn a wodi saa dwuma ahorow no ara
bi no ka kyerɛɛ wɔn se, “Anuanom, munim sɛ
yɛn ahonya nyinaa gyina saa dwumadi yi so. **26**
Mo ara moahu na moate dwuma a saa Paulo yi
redi. Ɔka se anyame a nnipa de wɔn nsa ayɛ no
nyɛ anyame biara. Ɔnam saa asɛm yi so adan
nnipa bebree adwene wɔ Efeso ha ne Asia nyinaa.
27 Sɛ yɛanhwɛ no yiye a, yɛn adwuma yi begye
dimmɔne. Saa ara na obiara remfa ɔbosom Artemi

a wɔsom no wɔ Asia ne wiase nyinaa no nyɛ hwee
bio na n'anim agu ase." 28 Nnipadɔm no tee saa
asɛm a Demetrio kae no, wɔn bo fuw fii ase yɛɛ
basabasa, teɛteɛɛ mu se, "Efeso Artemi yɛ kɛse!"
29 Basabasayɛ no trɛw wɔ kurow no mu nyinaa.
Dɔm no kyeree Makedoniafo baanu a wɔn din de
Gaio ne Aristarko a na wɔne Paulo retu kwan no
de wɔn kɔɔ aguabɔbea. 30 Paulo pɛɛ sɛ anka ɔkɔ
aguabɔbea hɔ kohyia dɔm no, nanso asuafo no
amma no kwan. 31 Ɔmantam no mu mpanyimfo
bi a na wɔyɛ Paulo nnamfo no soma kɔsrɛɛ no sɛ
ɔnkɔ aguabɔbea hɔ. 32 Nhyiamu yi yɛɛ basabasa;
nnipa no mu bi teɛteɛɛ mu kaa nsɛm bi na ebinom
nso teɛɛ mu kaa nsɛm foforo bi, efisɛ na wɔn mu
dodow no ara nnim asɛm ko a ɛde wɔn abehyia
mu. 33 Yudafo no piapiaa Aleksandro kogyinaa
dɔm no anim sɛ ɔnkasa. Eyi maa nnipa no bi susuw
sɛ Aleksandro nti na wɔahyia hɔ. Afei Aleksandro
nyamaa dɔm no pɛɛ sɛ ɔkasa yi ɔno ne ne nkurɔfo
ano. 34 Dɔm no huu sɛ Aleksandro yɛ Yudani no,
wɔteɛteɛ mu nnɔnhwerew abien se, "Efeso Artemi
yɛ kɛse!" 35 Kurow no sohwɛfo no bɔɔ mmɔden
maa dɔm no tɛm dinn. Afei ɔkasa kyerɛɛ wɔn se,
"Efeso mmarima, obiara nim sɛ Efeso kurow yi na
ɛhwɛ Artemi hyiadan ne ohoni a efi ɔsoro beduruu
no so. 36 Obiara rentumi nnye eyi ho akyinnye enti
monyɛ komm, monnyɛ basabasa biara. 37 Mode
saa nnipa yi aba ha wɔ bere a wonwiaa biribiara
mfii yɛn hyiadan mu, nkaa asɛmmɔne biara ntia
yɛn nyame no. 38 Sɛ Demetrio ne adwumfo a wɔka
ne ho no wɔ obi ho asɛm bi a, asennii ne mpanyin
wɔ hɔ, wɔmfa mmɛto gua. 39 Nanso sɛ mowɔ biribi
foforo bi ka a, ɛsɛ sɛ ɔmanfo hyia na wɔfa mmara
kwan so ka ho asɛm. 40 Sɛ yɛanhwɛ yiye a, wɔbɛka
se saa nnɛ basabasayɛ yi fi yɛn. Saa basabasayɛ yi
ho nhia. Sɛ wobisa yɛn ho asɛm a, yɛrennya anoyi
biara." 41 Ɔkasa wiei no, otuu gua no.

20 Basabasayɛ yi akyi no, Paulo frɛɛ asuafo no
kaa nsɛm de hyɛɛ wɔn nkuran, kraa wɔn
fii hɔ kɔɔ Makedonia. 2 Okyinkyin faa amantam
no mu, tuu asuafo no fo de hyɛɛ wɔn nkuran.
Afei obeduu Hela. Odii hɔ asram abiɛsa. 3 Bere
a ɔresiesie ne ho akɔ Siria no, ɔtee sɛ Yudafo no
abɔ ne ho pɔw; enti ɔsan n'akyi kɔfaa Makedonia
kɔe. 4 Piro a ofi Beroia no ba Sopater ne Paulo
na wɔkɔe. Wɔn a wɔka ne ho kɔe no nso bi ne
Aristarko ne Sekundo a wofi Tesalonika ne Gaio a
ofi Derbe ne Timoteo ne Tihiko ne Trofimo a wofi
Asiaman mu no. 5 Saa nnipa yi dii kan kɔtwɛn
yɛn wɔ Troa. 6 Yedii Apiti Afahyɛ no wiei no, yefii
Filipi, na nnaanum akyi no, yɛkɔtoo wɔn wɔ Troa,
dii nnaawɔtwe wɔ hɔ. 7 Nnaawɔtwe no mu da a edi
kan no, yehyiaa mu sɛ anuanom, didii. Esiane sɛ
na ade kye a Paulo befi kurow no mu no nti, ɔkasa
kyerɛɛ anuanom no kosii ɔdasu mu. 8 Na akanea
pii wɔ abansoro dan a wɔahyia wɔ hɔ no mu. 9
Bere a Paulo rekasa no, na aberante bi a wɔfrɛ no
Eutiko te mfɛnsere ano retɔ nko. Ɔdaa hatee ma
ofii abansoro dan a ɛto so abiɛsa no so bɛhwee
fam. Wɔmaa no so no na wawu. 10 Paulo sian baa
fam, kobutuw no so, maa no so kae se, "Munnsuro,
efisɛ onwuu ɛ!" 11 Afei ɔsan foro kɔɔ abansoro no
so kobubuu brodo ne asuafo no dii. Paulo toaa ne
kasa no so kosii adekyee ansa na ɔregyaw wɔn hɔ.
12 Anuanom no de anigye de aberante a wonyan
no no kɔɔ fie. 13 Yɛde hyɛn dii kan kɔɔ Aso sɛ
yɛrekɔfa Paulo wɔ hɔ, efisɛ na waka akyerɛ yɛn se
ɔrefa fam akɔ hɔ. 14 Ɔbɛkaa yɛn ho wɔ Aso na yɛne
no toaa so kɔɔ Mitilene. 15 Ade kyee no, yekoduu
Kio. Ne nnaanu so no yeduu Samo na n'adekyee
no, yekoduu Mileto. 16 Esiane sɛ na Paulo ho
pere no sɛ onyae a anka obedu Yerusalem akodi
Pentekoste Afahyɛ no wɔ hɔ no nti, ɔyɛɛ n'adwene
sɛ ɔrennyina Efeso, sɛnea ɛbɛyɛ a ɔrenkyɛ wɔ Asia.
17 Paulo soma fii Mileto kɔɔ Efeso kɔka kyerɛɛ
asafo mpanyimfo no se wonhyia no. 18 Wɔbae no,
ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Efi da a edi kan a mebaa Asia
no, munim ɔkwan a mefaa so ne mo tenae. 19 Ɛwɔ
mu sɛ ɛnam Yudafo no pɔwbɔ so ma mihuu amane
bebree de, nanso mede ahobrɛase ne nusu yɛɛ
m'adwuma sɛ Awurade somfo. 20 Munim sɛ bere a
na merekyerɛkyerɛ mo wɔ gua mu ne afi mu no,
mamfa biribiara a so bɛba mo mfaso no anhintaw
mo. 21 Mebɔɔ Yudafo ne amanamanmufo no kɔkɔ
sɛ wɔntwe wɔn ho mfi wɔn bɔne ho na wɔmfa
wɔn ho mma Onyankopɔn, na wonnye Yesu Kristo
nni. 22 "Afei esiane sɛ Honhom Kronkron ahyɛ me
no nti, merekɔ Yerusalem a minnim asɛm a ɛbɛto
me wɔ hɔ. 23 Nea minim ara ne sɛ kuropɔn biara
a mɛkɔ so no, Honhom Kronkron bɔ me kɔkɔ sɛ
wɔde me bɛto afiase na mahu amane. 24 Sɛnea
ɛbɛyɛ a metumi adu botae a esi m'anim no ho
na mawie dwuma a Awurade Yesu de maa me
se menka Onyankopɔn dom ho asɛmpa no nti,
mammu me kra sɛ ade a ɛsom bo. 25 "Minim sɛ
mo a maka Onyankopɔn ahenni no ho asɛm akyerɛ
mo no mu biara renhu me bio. 26 Ɛno nti nnɛ,
mereka akyerɛ mo se, sɛ ɛba sɛ mo mu bi yera a,
na emfi me. 27 Efisɛ mamfa Onyankopɔn asɛm no
mu biribiara anhintaw mo. 28 Monhwɛ mo ho so
ne nguankuw a Honhom Kronkron de wɔn ahyɛ
mo nsa sɛ ahwɛfo no yiye. Monhwɛ wɔn yiye, efisɛ
Onyankopɔn de ne Ba no mogya na agye wɔn. 29
Minim sɛ me kɔ akyi no, atoro akyerɛkyerɛfo a
wɔn ho yɛ hu sɛ mpataku bewura mo mu abɛsɛe
mo. 30 Bere bi bɛba a mo mu ebinom bɛsɔre, nam
atoro so atwe asuafo no mu bi adi wɔn akyi. 31 Ɛno
nti monna mo ho so! Monkae sɛ, mfirihyia abiɛsa

a midii wɔ mo nkyɛn no, menam amanehunu ne
yaw mu tuu mo fo awia ne anadwo. 32 "Afei mede
mo hyɛ Onyankopɔn ne ne dom nsɛm a etumi hyɛ
mo gyidi den na ɛma munya n'agyapade a wasiesie
ama ahotefo no nsa. 33 M'ani ammere obi dwetɛ
anaa sika anaa ntama. 34 Mo ara mudi adanse sɛ,
me nsa ano adwuma so na menam mehwɛɛ me
ho ne wɔn a wɔka me ho no. 35 Mede m'abrabɔ
ayɛ nhwɛso akyerɛ mo sɛ, ɛsɛ sɛ yɛyere yɛn ho yɛ
adwuma de boa ahiafo na yɛkae sɛ, Awurade Yesu
ankasa kae se, 'Ɔma mu wɔ nhyira sen ogye.'" 36
Paulo kasa wiei no, ɔne wɔn nyinaa buu nkotodwe
bɔɔ mpae. 37 Wɔn nyinaa sui, bam no, maa no
nanteyiye. 38 Nea ɛyɛɛ wɔn awerɛhow koraa ne
asɛm a ɔka kyerɛɛ wɔn se wɔrenhu no bio no. Afei
wɔn nyinaa kogyaa no hyɛn no mu.

21 Yɛne Efeso asafo mpanyimfo no dii ntetewmu
no, yesii mu nam asu ani tee kɔɔ Ko. Ade
kyee no, yekoduu Rodo na yefii hɔ kɔɔ Patara. 2
Yenyaa hyɛn bi a ɛrekɔ Foinike kɔtenaa mu kɔe. 3
Yeduu baabi a yɛn ani tua Kipro no, yetwaa ho wɔ
benkum fam kɔɔ Siria. Yesii fam wɔ Tiro, efisɛ na
ɛhɔ na wɔrekoyi hyɛn no mu nneɛma. 4 Yehuu
asuafo bi wɔ hɔ tenaa wɔn nkyɛn dii nnaawɔtwe.
Asuafo no nam Honhom Kronkron adiyi so bɔɔ
Paulo kɔkɔ sɛ ɔnkɔ Yerusalem. 5 Nanso bere duu
sɛ ɛsɛ sɛ yefi hɔ no, yegyaw wɔn hɔ kɔe. Asuafo no
nyinaa ne wɔn yerenom ne wɔn mma kogyaa yɛn
kwan koduu mpoano. Yeduu hɔ no yɛn nyinaa buu
nkotodwe bɔɔ mpae. 6 Afei yɛkrakraa yɛn ho yɛn
ho wiei no, yɛkɔtenaa hyɛn no mu maa wɔn nso
san kɔɔ fie. 7 Yefi Tiro no, yɛtoaa yɛn akwantu
no so faa nsu ani koduu Ptolemai. Yeduu hɔ no
yekokyiaa asuafo a wɔwɔ hɔ no dii wɔn nkyɛn
da koro. 8 Yefii hɔ n'adekyee so kɔɔ Kaesarea
kɔtenaa ɔsɛmpakafo Filipo a na ɔka mmarima
baason a woyii wɔn wɔ Yerusalem no ho no fi. 9
Na Filipo wɔ mmabea baanan a wɔnwaree ɛ, na
wɔhyɛ nkɔm. 10 Yɛtenaa hɔ kyɛɛ kakra no, odiyifo
bi a wɔfrɛ no Agabo fii Yudea baa hɔ. 11 Ɔbaa faako
a yɛwɔ no, ɔfaa Paulo abɔso de kyekyeree ne nan
ne ne nsa kae se, "Asɛm a Honhom Kronkron ka ni,
'Sɛnea Yudafo a wɔwɔ Yerusalem no bɛkyekyere
onipa a abɔso yi yɛ ne dea no, na wɔde no ahyɛ
amanamanmufo no nsa ni!'" 12 Yɛtee saa asɛm
no, yɛne wɔn a na yɛne wɔn wɔ hɔ no nyinaa srɛɛ
Paulo sɛ ɔnnkɔ Yerusalem. 13 Na ɔka kyerɛɛ wɔn
se, "Osu a musu de rehyɛ me awerɛhow yi ase ne
dɛn? Me de, masiesie me ho sɛ ɛnyɛ kyekyere a
wɔbɛkyekyere me wɔ Yerusalem no na misuro,
na sɛ etwa sɛ miwu ma Awurade Yesu a, mewu."
14 Yɛkae kae a wampene no yegyae kae se, "Nea
Awurade pɛ na ɛnyɛ." 15 Nna bi akyi no, yɛboaboaa
yɛn ho fii hɔ kɔɔ Yerusalem. 16 Kaesarea asuafo
no bi ne yɛn kɔe. Yeduu hɔ no, yɛkɔsoɛɛ Mnason
a ofi Kipro a ogyee Yesu Kristo dii akyɛ no fi.
17 Yeduu Yerusalem no, asuafo a wɔwɔ hɔ no
nyinaa gyee yɛn ɔfɛw so. 18 Ade kyee no, Paulo
ne yɛn kokyia Yakobo ne Yerusalem asafo no
mu mpanyimfo. 19 Nkyia no akyi no, Paulo kaa
biribiara a Onyankopɔn nam ne som no so ayɛ wɔ
amanamanmufo no mu no kyerɛɛ wɔn. 20 Wotiee
Paulo amanneɛbɔ no wiei no, wɔhyɛɛ Onyankopɔn
anuonyam. Na wɔka kyerɛɛ no se, "Onua, w'ankasa
wudi adanse sɛ Yudafo mpempem na na wɔabɛyɛ
asuafo a wɔn nyinaa nso di yɛn mmara no so.
21 Saa nnipa yi ate sɛ wutia Mose mmara no ne
Yudafo amanne; ɛne sɛ, wokyerɛkyerɛ Yudafo a
wɔte amanamanmufo no mu se wonntwa wɔn
mma twetia na wonnni yɛn amanne nso so. 22 Nea
ɛbɛyɛ biara, wɔbɛte sɛ woaba ha. Enti yɛbɛyɛ no
dɛn? 23 Yɛ nea yɛrebɛka akyerɛ wo yi. Mmarima
baanan bi wɔ yɛn nkyɛn ha a, wɔaka ntam. 24 Wo
ne wɔn nkɔ na munkodwira mo ho na tua ho ka ma
wɔn sɛnea ɛbɛyɛ a, wobetumi atwitwa wɔn tinwi.
Eyi bɛma obiara ahu sɛ nsɛm a wɔte faa wo ho no
mu biara nyɛ nokware, efisɛ w'ankasa mpo wudi
Mose mmara no so. 25 Amanamanmufo a wɔabɛyɛ
asuafo no de, wɔakyerɛw akɔma wɔn akyerɛ gyinae
a yɛasi sɛ, wonnni aduan biara a wɔde abɔ afɔre
ama abosom; wonnni mogya; wonnni aboa biara
a wɔantwa ne mene ansa na owui; na afei nso
wɔntwe wɔn ho mfi aguamammɔ ho." 26 Ade
kyee no, Paulo ne mmarima no kodwiraa wɔn ho.
Ɔne wɔn kɔɔ asɔredan mu kɔkyerɛɛ da a wobewie
wɔn ahodwira no ne da a wɔbɛbɔ afɔre ama wɔn
mmaako mmaako. 27 Nnanson no reyɛ atwam
no, Yudafo bi a wofi Asia huu Paulo wɔ asɔredan
no mu. Wɔhwanyan nnipa a wɔwɔ hɔ no nyinaa
ma wɔkyeree Paulo. 28 Wɔteɛteɛɛ mu se, "Israel
mmarima, monsɔre mmɛboa yɛn! Oyi ne ɔbarima
a baabiara a ɔbɛkɔ no ɔnam ne nkyerɛkyerɛ so tia
Israelfo, Mose mmara ne asɔredan yi. Mpo ɔde
amanamanmufo bi aba ha de agu Kronkronbea ha
ho fi." 29 Nea enti a wɔkaa saa asɛm yi ne sɛ, na
wɔahu Paulo ne Efesoni Trofimo wɔ kurom hɔ,
enti na wosusuw sɛ Paulo de no akɔ asɔredan mu
hɔ. 30 Wɔtee saa no, kurow mu no nyinaa bɔɔ twi
kɔkyeree Paulo, twee no fii asɔredan no mu hɔ.
Wɔtotoo asɔredan no apon no nyinaa mu ntɛm so.
31 Bere a dɔm no pɛɛ sɛ wokum Paulo no, obi kɔka
kyerɛɛ Roma asraafo sahene no se basabasa asi
Yerusalem. 32 Amono mu hɔ ara ɔsahene no ne
asraafo mpanyin bi ne asraafo bi de ahoɔhare kɔɔ
nea dɔm no ahyia hɔ. Bere a nnipa no huu no ne
asraafo no, wogyaee Paulo hwe. 33 Ɔsahene no
kosoo Paulo mu, kyerɛɛ sɛ wɔmfa nkɔnsɔnkɔnsɔn
abien ngu no. Afei obisae se, "Hena ne saa ɔbarima

yi? Bɔne bɛn na wayɛ?” 34 Nnipa no ano antumi
ankɔ bɛnkoro; ebinom ka sɛɛ a, na afoforo nso
aka sɛɛ. Saa basabasa yi amma ɔsahene no antumi
anhu asɛm pɔtee a asi. Ɛno nti, ɔhyɛɛ n’asraafo
no sɛ wɔmfa Paulo nkɔ aban mu. 35 Wɔde Paulo
duu atrapoe no ano no, dɔm no bɔ toaa no enti
asraafo no maa no so kɔe. 36 Dɔm no tu dii wɔn
akyi teɛteɛɛ mu se, “Munkum no!” 37 Wɔde Paulo
rekɔ aban mu no, obisaa ɔsahene no se, “Mesrɛ
wo, metumi aka asɛm bi akyerɛ wo ana?” Ɔsahene
no nso bisaa no se, “Enti, wote Hela kasa? 38 Ɛnyɛ
wo ne Misraimni a da bi ofii basabasayɛ ase dii
mmarima awudifo mpem anan anim kɔɔ sare so
no?” 39 Paulo buaa no se, “Meyɛ Yudani a wɔwoo
me wɔ Tarso; Kilikia kurow a agye din no mu nipa
ne me. Mesrɛ wo, ma me ho kwan na me ne nnipa
no nkasa.” 40 Ɔsahene no maa Paulo kwan ma
ɔgyinaa atrapoe no so nyamaa nnipa no. Wɔyɛɛ
komm no, Paulo kasa kyerɛɛ wɔn wɔ Arameike
kasa mu se:

22 “Anuanom ne agyanom, muntie m’anoyi
yi.” 2 Wɔtee sɛ ɔka Arameike no, wɔyɛɛ
komm koraa. Paulo toaa so se, 3 “Meyɛ Yudani a
wɔwoo me wɔ Tarso a ɛwɔ Kilikia. Wɔtetew me
wɔ Yerusalem wɔ Gamaliel nan ase. Misuaa sɛnea
wodi Yudafo mmara ne wɔn amanne so pɛpɛɛpɛ.
Mebɔɔ mmɔden sɛ biribiara a meyɛ no, mede
bɛhyɛ Onyankopɔn anuonyam sɛnea mo nyinaa
nso reyɛ nnɛ yi. 4 Metaa nnipa a wodi Awurade
asɛm so no nyinaa kunkum wɔn. Mekyeree mmea
ne mmarima de wɔn guu afiase. 5 Ɔsɔfopanyin
ne agyinatufo no nyinaa di me adanse sɛ, asɛm a
mereka yi yɛ nokware. Wɔn nkyɛn mpo na migyee
tumi nhoma sɛ mede rekɔma anuanom Yudafo a
wɔwɔ Damasko no. Saa nhoma no na anka megyina
so makyekyere nnipa a wodi Awurade asɛm so no
agu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn, de wɔn aba Yerusalem
na wɔatwe wɔn aso. 6 “Owigyinae a mereyɛ adu
Damasko no, mpofirim na hann bi twa faa me
ho. 7 Mitwa hwee fam, na metee nne bi a ɛrebisa
me se, ‘Saulo! Saulo! Adɛn nti na wotaa me?’ 8
“Mibisae se, ‘Ɛyɛ wo hena, Awurade?’ “Nne no
buaa me se, ‘Ɛyɛ me Nasareni Yesu a wotaa me
no.’ 9 Nnipa a na wɔne me nam no huu hann no
de, nanso wɔante nne a ɛkasa kyerɛɛ me no. 10
“Mibisae se, ‘Dɛn na menyɛ, Awurade?’ “Awurade
ka kyerɛɛ me se, ‘Sɔre na kɔ Damasko, na hɔ na
mɛkyerɛ wo biribiara a mepɛ sɛ woyɛ.’ 11 Hann no
hyerɛn ano den no maa m’ani furae enti nnipa a
na me ne wɔn rekɔ no susoo me nsa de me kɔɔ
Damasko. 12 “Na Onipa bi a wɔfrɛ no Anania a odi
Mose mmara so a na Yudafo nyinaa di no ni no te
Damasko hɔ. 13 Ɔbaa me nkyɛn bɛkae se, ‘Onua
Saulo, hu ade bio!’” Na hɔ ara m’ani buei. 14 “Ɔka
kyerɛɛ me se, ‘Yɛn nenanom Nyankopɔn ayi wo
sɛnea ɛbɛyɛ a wobɛyɛ n’apɛde na woahu ɔtreneeni
no, na wobɛte n’ankasa ne nne sɛ ɛkasa kyerɛ wo.
15 Wubedi adanse afa biribiara a woahu na woate
wɔ Awurade ho no akyerɛ nnipa nyinaa. 16 Afei,
dɛn na woretwɛn bio? Sɔre na ma wɔmmɔ wo asu
nhohoro wo bɔne wɔ Yesu din mu.’ 17 “Mesan
kɔɔ Yerusalem na merebɔ mpae wɔ asɔredan mu
no, 18 mihuu Awurade wɔ anisoadehu mu na ɔka
kyerɛɛ me se, ‘Yɛ ntɛm fi Yerusalem ha, efisɛ nnipa
a wɔwɔ ha no rentie adanse a wudi fa me ho no.’
19 “Mekae se, ‘Awurade, wɔn nyinaa nim pefee sɛ
mekɔɔ hyiadan mu kɔkyekyeree asuafo boroo wɔn.
20 Saa ara na bere a wokum wo dansefo Stefano
no, na mewɔ hɔ bi. Mepenee ne kum no so, hwɛɛ
awudifo no ntama so.’ 21 “Awurade ka kyerɛɛ me
se, ‘Sɔre na kɔ, efisɛ mɛsoma wo akɔ akyirikyiri,
amanamanmufo nkyɛn!’” 22 Bere a Paulo kae se
wɔasoma no amanamanmufo nkyɛn pɛ na dɔm
no fii ase teɛteɛɛ mu dennen se, “Munkum no!
Ɔmfata sɛ ɔtena wiase!” 23 Nnipa no kɔɔ so teɛteɛɛ
mu, hugyaa wɔn ntama saw mfutuma tow petee
wim. 24 Roma sahene no hyɛɛ sɛ wɔmfa Paulo
nkɔ aban mu nkɔbɔ no mmaa sɛnea ɛbɛyɛ a ɔbɛka
nea enti a nnipa no nyinaa mpɛ sɛ wotie n’asɛm
no. 25 Bere a wɔkyekyeree no wiee a wɔrebɛbɔ
no mmaa no, Paulo bisaa ɔsraani panyin a na
ɔgyina hɔ no se, “Mowɔ ho kwan sɛ mobɔ Romani
a wonnii n’asɛm mmuu no fɔ no mmaa ana?” 26
Bere a ɔsraani panyin no tee saa asɛm no, ɔkɔɔ
ɔsahene no nkyɛn kobisaa no se, “Dɛn na wopɛ sɛ
woyɛ yi? Onipa no yɛ Romani!” 27 Afei ɔsahene
no kɔɔ Paulo nkyɛn kobisaa no se, “Woyɛ Romani
ana?” Paulo buaa no se, “Yiw meyɛ Romani.” 28
Ɔsahene no kae se, “Mituaa sika bebree na mede
tɔɔ me Roma maniyɛ.” Paulo nso kae se, “Me de,
wɔwoo me sɛ Romani.” 29 Ntɛm ara, nnipa a na
wɔrebebisa Paulo nsɛm no twee wɔn ho fii ne
nkyɛn. Ɔsafohene no tee sɛ Paulo yɛ Romani no,
osuroe sɛ wama wɔagu Paulo nkɔnsɔnkɔnsɔn. 30
Esiane sɛ na ɔsafohene no pɛ sɛ ohu nea enti a
Yudafo no asɔre atia Paulo no nti, ade kyee no,
ɔhyɛ ma woyii Paulo fii nkɔnsɔnkɔnsɔn mu. Ɔmaa
asɔfo mpanyin ne agyinatufo no nyinaa hyiae.
Afei ɔde Paulo kɔɔ se wɔnhwehwɛ n’asɛm no mu.

23 Paulo hwɛɛ agyinatufo no dinn kae se,
“Anuanom, ahonim pa na mede ayɛ
Onyankopɔn adwuma de abesi nnɛ da yi.” 2 Anania
a na ɔyɛ Ɔsɔfopanyin no hyɛɛ nnipa a na wogyina
Paulo ho no se wɔmmɔ n’ano so. 3 Paulo ka kyerɛɛ
no se, “Wo a wote sɛ ɔfasu a wɔasra ho fitaa,
Onyankopɔn bɛbɔ wo. Wote ha de mmara rebu me
atɛn, nanso wubu mmara no so hyɛ sɛ wɔmmɔ
me!” 4 Nnipa a na wogyina Paulo nkyɛn no bisaa

no se, “Sɛɛ na ɛsɛ sɛ wokasa kyerɛ Onyankopɔn
sɔfopanyin?” 5 Paulo buaa wɔn se, “Anuanom,
minnim sɛ ɔyɛ Ɔsɔfopanyin. Kyerɛwsɛm no ka se,
‘Monnkasa ntia wɔn a wodi mo so.’” 6 Bere a Paulo
huu sɛ nnipa no bi yɛ Sadukifo na bi yɛ Farisifo no,
ɔteɛɛ mu wɔ agyinatufo no anim se, “Me nuanom,
meyɛ Farisini. M’awofo yɛ Farisifo. Gyidi a mewɔ
wɔ awufosɔre mu no nti na migyina ha ama wɔredi
m’asɛm yi.” 7 Asɛm a Paulo kae yi maa ntawntaw
sii Farisifo ne Sadukifo no ntam maa wɔn mu kyɛɛ
abien 8 efisɛ na Sadukifo no nnye owusɔre, abɔfo
ne honhom nni. Nanso Farisifo no de, wogye saa
nneɛma abiɛsa no di. 9 Nteɛteɛmu no kɔɔ so kosii
sɛ Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo no mu bi a wɔyɛ
Farisifo no sɔre gyinaa hɔ kae se, “Yenhu bɔne
biara a saa onipa yi ayɛ! Ebia honhom anaa ɔbɔfo
na ɔkasa kyerɛɛ no!” 10 Akasakasa no mu yɛɛ den
maa ɔsafohene no suroo sɛ anhwɛ a wɔbɛtetew
Paulo mu; ɛno nti ɔhyɛɛ n’asraafo sɛ, wɔnkɔ nnipa
no mu na wonkogye Paulo mfi wɔn nsam mfa no
nkɔ aban mu. 11 Anadwo no, Awurade begyinaa
Paulo nkyɛn ka kyerɛɛ no se, “Nsuro! Sɛnea woadi
me ho adanse wɔ Yerusalem ha no, saa ara nso na
kodi me ho adanse wɔ Roma.” 12 Ade kyee no,
Yudafo bi hyia kaa ntam, dii nsew sɛ wɔrennidi na
wɔrennom nso kosi sɛ wobekum Paulo. 13 Na saa
nnipa no dodow bɛboro aduanan. 14 Afei wɔkɔɔ
asɔfo mpanyin ne mpanyin no nkyɛn kɔka kyerɛɛ
wɔn se, “Yɛaka ntam adi nsew sɛ hwee renka yɛn
ano kosi sɛ yebekum Paulo. 15 Mo ne agyinatufo
no nsoma nkɔ Roma ɔsafohene no nkyɛn nhyɛ da
nka se, mopɛ sɛ mubisa nea Paulo ayɛ no mu yiye
enti ɔmma wɔmfa no mmra mo anim. Ansa na
wɔde no bedu hɔ no na yɛakum no dedaw.” 16
Nanso Paulo wɔfaase bi tee pɔw a wɔabɔ no nti
ɔkɔɔ aban mu hɔ kɔbɔɔ Paulo amannɛɛ. 17 Paulo
frɛɛ asraafo mpanyin no mu baako ka kyerɛɛ no
se, “Wo ne aberante yi nkɔ ɔsahene no nkyɛn efisɛ
ɔwɔ asɛm bi ka kyerɛ no.” 18 Ɔsraani panyin no
ne aberante no kɔɔ ɔsahene no nkyɛn. Woduu
hɔ no, ɔka kyerɛɛ ɔsahene no se, “Paulo a ɔda
afiase no asoma me sɛ memfa aberante yi mmehu
wo na ɔwɔ asɛm bi ka kyerɛ wo.” 19 Ɔsahene
no soo aberante no nsa de no kogyinaa nkyɛn
baabi bisaa no se, “Asɛm bɛn na wowɔ ka kyerɛ
me?” 20 Aberante no ka kyerɛɛ no se, “Yudafo
mpanyin no abɔ pɔw sɛ ɔkyena wɔbɛhyɛ da abɛsrɛ
wo na woama wɔde Paulo abrɛ agyinatufo no
sɛ wɔrebebisa no ne nsɛm no mu yiye. 21 Mma
wɔnnaadaa wo. Efisɛ mmarima bɛboro aduanan bi
a wɔaka ntam adi nsew sɛ wɔremfa hwee nka wɔn
ano kosi sɛ wobenya Paulo akum no no bɛtetew no
wɔ ɔkwan so. Nea wɔretwɛn ara ne sɛ wobɛma ho
kwan.” 22 Ɔsafohene no gyaa aberante no kwan ka
kyerɛɛ no se, “Nka nkyerɛ obiara sɛ woabɛka asɛm
biara akyerɛ me.” 23 Ɔsahene no frɛɛ n’asraafo
mpanyimfo baanu ka kyerɛɛ wɔn se, “Mompɛ
asraafo ahannu ne apɔnkɔsotefo ne mpeawkurafo
ahannu na mumfi ha anadwo nnɔnkron yi ara
nkɔ Kaesarea. 24 Mompɛ ɔpɔnkɔ mma Paulo na
momfa no nkɔma Amrado Felike dwoodwoo.” 25
Afei, ɔsahene no kyerɛw nhoma a emu nsɛm ka se:
26 Me Klaudio Lisia a Merekyerɛw wo Onuonyamfo
Amrado Felike saa nhoma yi: Kyia wo! 27 Yudafo
kyeree saa ɔbarima yi a anka wɔrekum no, nanso
metee sɛ ɔyɛ Romani no, me ne m’asraafo kogyee
no fii wɔn nsam. 28 Mepɛɛ sɛ mihu bɔne ko a
wayɛ, enti mede no kɔmaa wɔn agyinatufo no.
29 Mihui sɛ ɔnyɛɛ biribiara a ɛsɛ sɛ wogyina so
kum no anaasɛ wɔde no to afiase. Asɛm a wɔka
too ne so no fa wɔn mmara ho. 30 Ɛno nti bere a
metee sɛ Yudafo bi abɔ ne ho pɔw sɛ wɔbɛtɛw no
akum no no, meyɛɛ m’adwene sɛ mede no bɛbrɛ
wo. Maka akyerɛ wɔn a wɔwɔ asɛm bi ka tia no
no sɛ, wɔmmra w’anim mmɛka. 31 Asraafo no
yɛɛ biribiara a wɔhyɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no. Anadwo
no ara wɔde Paulo kɔɔ Antipatri. 32 Ade kyee no
asraafo a wɔnam fam no san wɔn akyi, na wɔn a
wɔte apɔnkɔ so no toaa so kɔɔ Kaesarea. 33 Woduu
no wɔde nhoma no maa Amrado no de Paulo hyɛɛ
ne nsa. 34 Amrado no kenkan nhoma no wiee no
obisaa Paulo ɔman ko a ofi mu. Ɔtee sɛ ofi Kilikia
no, 35 ɔkae se, “Wɔn a wɔwɔ asɛm bi ka tia wo no
ba a na metie w’asɛm.” Afei ɔhyɛe se wɔmfa Paulo
nkɔ Herode ahemfi na asraafo nwɛn no.

24 Nnaanum akyi no, Ɔsɔfopanyin Anania ne
mpanyimfo bi ne mmaranimfo bi a ne din
de Tertulo kɔɔ Kaesarea. Woduu hɔ no, wɔkɔɔ
Amrado Felike nkyɛn de nsɛm a wɔwɔ tia Paulo no
too n’anim. 2 Wɔfrɛɛ Tertulo ma ɔbɔɔ ne nkuro se,
“Onuonyamfo! Esiane wo nimdeɛ ne w’akwankyerɛ
pa nti efi bere a wobaa yi, nsakrae pa pii aba yɛn
man yi mu ama yɛn ho atɔ yɛn. 3 Baabiara a yɛwɔ
no yɛka eyi ho asɛm na yɛn ani sɔ nea woayɛ ama
yɛn no da wo ase papaapa. 4 Mempɛ sɛ mesɛe wo
bere enti mesrɛ wo sɛ nya bere tiaa bi ma me na
tie asɛm a merebɛka afa saa ɔbarima yi ho no.
5 “Yɛahu sɛ saa ɔbarima yi yɛ ɔmammɔfo a ɔde
basabasayɛ ba Yudafo nyinaa mu. Ɔyɛ Nasarefo
fekuw no mu panyin. 6 Ɔpɛɛ sɛ ogu asɔredan
no ho fi. Ɛno nti yɛkyeree no yɛɛ yɛn adwene sɛ
anka yɛbɛfa yɛn mmara so abu no atɛn. 7 Nanso
Ɔsahene Lisia begyee no fii yɛn nsam abran so, 8
hyɛɛ sɛ wommedi n’asɛm wɔ w’anim. Sɛ wubisa
no a, wo ara ankasa wubehu sɛ nsɛm a yɛreka
afa ne ho no nyinaa yɛ nokware.” 9 Yudafo no
nso foaa nsɛm a wɔkaa no so se ɛyɛ nokware. 10
Amrado no maa Paulo kwan sɛ onyi ne ho ano

no, Paulo buae se, “Minim sɛ woyɛɛ ɔman yi so
otemmufo akyɛ, ɛno nti sɛ migyina w’anim reyi
me ho ano a, minsuro. 11 Sɛnea ebia woate no bɛyɛ
nnafua dumien ni na mekɔɔ Yerusalem asɔredan
mu sɛ merekɔsom. 12 Yudafo a wɔde me baa ha yi
anhu me sɛ me ne obi regye akyinnye wɔ asɔredan
mu hɔ anaasɛ meretu nnipa aso wɔ hyiadan mu
anaa ɔman no mu baabiara. 13 Saa ara nso na
wɔrentumi nkyerɛ sɛ, nsɛm a wɔreka ato me so
yi nyinaa yɛ nokware. 14 Nanso migye to mu sɛ
menam Awurade asɛm a Yudafo yi kasa tia no so
som yɛn Agyanom Nyankopɔn. Na migye nsɛm a
wɔakyerɛw wɔ Mose mmara no ne adiyifo nhoma
no mu no nso di. 15 Mewɔ anidaso a saa nnipa yi
nso wɔ wɔ Onyankopɔn mu sɛ da bi, nnipa pa ne
nnipa bɔne nyinaa bɛsɔre afi owu mu no nso bi. 16
Eyi nti, da biara mebɔ mmɔden sɛ mede ahonim
pa bɛbɔ me bra wɔ Onyankopɔn ne nnipa anim. 17
“Mfe bebree akyi a mifii Yerusalem no, mesan baa
hɔ sɛ mede ayɛyɛde rebrɛ me nuanom na mabɔ
afɔre. 18 Bere a madwira me ho awie na migu so
rebɔ aseda afɔre wɔ asɔredan no mu no, na nnipa
a wɔde me baa ha yi huu me. Na matwitwa me
tinwi sɛnea mmara no kyerɛ no. Saa bere no nso
na dɔm biara nka me ho na basabasayɛ bi aba. 19
Saa bere no, na Yudafo bi a wofi Asiaman mu wɔ
hɔ. Wɔn na sɛ anka wɔwɔ asɛm bi ka tia me a ɛsɛ
sɛ wɔka. 20 Sɛ saa nnipa a wɔwɔ ha yi nso nim
asɛm bi a wogyina so buu me fɔ wɔ agyinatufo
no anim a wɔnka. 21 Asɛm baako pɛ na migyina
wɔn anim no mekae. Saa asɛm no ne sɛ, ‘Gyidi
a mewɔ wɔ awufosɔre no mu nti na migye di sɛ
morebu me atɛn nnɛ.’” 22 Felike a na onim saa
Awurade asɛm no yiye no tuu asɛm no hyɛɛ da,
kae se, “Sɛ Ɔsahene Lisia ba a na medi w’asɛm no.”
23 Ɔhyɛɛ ɔsraani panyin a na ɔhwɛ Paulo so no sɛ
ɔmma wɔnwɛn no, nanso wɔmma no ahotɔ kakra.
Na sɛ ne nnamfonom de biribiara a ɛho hia no
no rebrɛ no a, wɔmma ho kwan. 24 Nna bi akyi
no, Felike ne ne yere Drusila a ɔyɛ Yudani no bae.
Ɔsoma ma wɔkɔfrɛɛ Paulo brɛɛ no ma ɔbɛkaa gyidi
a ɔwɔ wɔ Kristo Yesu mu no kyerɛɛ wɔn. 25 Paulo
reka trenee, ahohyɛso ne atemmuda ho asɛm no,
Felike suroe, enti ɔkae se, “Kɔ! Akyiri no, sɛ minya
adagyew a, mɛsoma abɛfrɛ wo.” 26 Na Felike ani
da so sɛ Paulo bɛma no sika na wagyaa no, ɛno nti
na ɔma wɔtaa kɔfrɛ no ntiantia mu ba ne nkyɛn
ne no bɔ nkɔmmɔ no. 27 Mfe abien akyi no Porkio
Festo besii Felike anan mu sɛ amrado. Esiane sɛ na
Felike pɛ sɛ ɔsɔ Yudafo no ani no nti, ogyaw Paulo
wɔ afiase hɔ.

25 Festo besii Felike anan mu sɛ amrado wɔ
Kaesarea no, ne nnansa so no ɔkɔɔ Yerusalem.
2 Asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin no de nsɛm
a wɔwɔ tia Paulo no bɛtoo n’anim. 3 Esiane sɛ
na wɔabɔ Paulo ho pɔw sɛ wɔbɛtɛw no wɔ ɔkwan
so akum no nti, wɔsrɛɛ no sɛ wɔmma wɔmfa no
mmra Yerusalem. 4 Nanso Festo buaa wɔn se,
esiane sɛ Paulo da afiase wɔ Kaesarea na ɛrenkyɛ
biara ɔno ankasa bɛkɔ hɔ nti, 5 wɔn a wodi asɛm
no anim no ne no nkɔ nkodi asɛm no wɔ hɔ. 6
Festo dii bɛyɛ nnaawɔtwe anaa nnafua du ansa na
ɔresan aba Kaesarea. Obeduu adekyee no, ɔtenaa
agua mu dii Paulo asɛm. 7 Bere a Paulo beduu
asennii hɔ no, Yudafo a wofi Yerusalem no twaa
ne ho hyiae fii ase kekaa nsɛm a ɛnyɛ nokware too
no so. 8 Paulo yii ne ho ano se, “Minni biribiara
ho fɔ, efisɛ menkasa ntiaa Yudafo mmara; minguu
asɔredan ho fi, na menkasa ntiaa Roma aban
nso.” 9 Esiane sɛ na Festo pɛ sɛ ɔsɔ Yudafo no
ani nti obisaa Paulo se, “Wopɛ sɛ mede wo kɔ
Yerusalem kodi w’asɛm wɔ hɔ ana?” 10 Paulo
buae se, “Esiane sɛ Ɔhempɔn Kaesare asennii na
migyina nti, ɛha ara na ɛsɛ sɛ wodi m’asɛm, bu
me atɛn efisɛ menyɛɛ Yudafo bɔne biara sɛnea
wo ara wunim no. 11 Sɛ mabu mmara so anaa
mayɛ biribiara a ɛno nti ɛsɛ sɛ wobu me kumfɔ
a, minsuro. Nanso sɛ nsɛm a saa Yudafo yi ka
tia me no nyɛ nokware a, obiara rentumi mfa
me mma wɔn. Miguan toa Ɔhempɔn Kaesare.” 12
Festo ne ne mpanyimfo tuu agyina wiei no, ɔka
kyerɛɛ Paulo se, “Esiane sɛ woaguan atoa Ɔhempɔn
Kaesare no nti yɛde wo bɛkɔ n’anim.” 13 Nna bi
akyi no, Ɔhene Agripa ne Berenike baa Kaesarea
bɛmaa Festo akwaaba. 14 Wɔwɔ hɔ no, Festo ne
Ɔhene Agripa dii Paulo asɛm no ho nkɔmmɔ. Festo
ka kyerɛɛ ɔhene no se, “Ɔbarima bi wɔ ha a Felike
gyaw no sɛ odeduani; 15 na mekɔɔ Yerusalem no,
Yudafo asɔfo mpanyimfo ne mpanyin kaa nsɛm bi
tiaa no sɛ minnyina so mmu no kumfɔ. 16 “Nanso
meka kyerɛɛ wɔn se, Roma mmara mma ho kwan
sɛ wobu obi fɔ wɔ bere a wonnii n’asɛm ɛ, enti
wɔmma no kwan na onyi ne ho ano wɔ asɛm a
wɔka tia no no ho. 17 Wɔbae no mansɛe bere koraa
na ade kyee no, mehyɛɛ sɛ wɔmfa no mmra na
minni n’asɛm. 18 Nanso wɔanka nsɛm a misusuwii
no mu biara anto no so. 19 Nsɛm a wɔkaa no fa
wɔn nyamesom ne ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yesu a
owui nanso Paulo ka se ɔte ase no ho. 20 Esiane sɛ
na asɛm no kyere m’adwene nti, mibisaa Paulo sɛ
ɔpɛ sɛ mikodi n’asɛm wɔ Yerusalem ana? 21 Nanso
Paulo guan toaa Ɔhempɔn Kaesare. Enti mesan ma
wɔde no kɔtoo afiase kosi bere a metumi de no
akɔ Ɔhempɔn Kaesare anim.” 22 Ɔhene Agripa ka
kyerɛɛ Festo se, “Mepɛ sɛ m’ankasa mitie n’anom
asɛm.” Festo ka kyerɛɛ no se, “Ɔkyena mede no
bɛba na woatie n’anom asɛm.” 23 Ade kyee no

ɔhene Agripa ne Berenike hyehyɛɛ wɔn ho de
ahokeka ne asraafo mpanyimfo ne kurow no mu
mpanyin kɔɔ asennii hɔ. Festo hyɛ ma wɔde Paulo
baa asennii hɔ. 24 Festo kae se, "ɔhene Agripa
ne mo a moahyia ha nyinaa, saa ɔbarima yi na
Yudafo a wɔwɔ ha ne Yerusalemfo aka nsɛm atia
no, de no abrɛ me sɛ mimmu no kumfɔ no, 25
nanso mannya asɛm biara annyina so a mede
bebu no kumfɔ. Esiane sɛ ɔno ankasa guan toaa
ɔhempɔn Kaesare no nti, mayɛ m'adwene sɛ mede
no bɛkɔ n'anim. 26 Esiane sɛ minni asɛm pɔtee
bi a mɛkyerɛw akɔma ɔhempɔn Kaesare nti, na
mede no aba wo, ɔhene Agripa anim se sɛ wuwie
wo nhwehwɛmuyɛ a manya biribi agyina so de
akyerɛw ne ho asɛm. 27 Minnye nni sɛ ntease wɔ
mu sɛ mede odeduani bɛkɔ n'anim a menkyerɛw
biribi pɔtee bi a etia no!"

26 ɔhene Agripa ka kyerɛɛ Paulo se, "Afei mema
wo ho kwan sɛ wuyi wo ho ano." Paulo maa
ne nsa so kasae se, 2 "ɔhene Agripa! Ɛyɛ me anigye
sɛ nnɛ manya mu kwan gyina w'anim ha reyi me
ho ano wɔ asɛm a Yudafo aka atia me no ho. 3
Nea ɛma meka saa ne sɛ, wunim Yudafo mmara ne
wɔn amanne nyinaa fekɔɔ. Enti mesrɛ wo, tɔ wo
bo ase tie me. 4 "Yudafo no nim m'asetena mu
nsɛm nyinaa fi me mmofraase. Wonim m'asetena
mu nsɛm wɔ me kurom ne Yerusalem nso. 5 Sɛ
wɔbɛka nokware a, wonim sɛ meyɛ Farisini a midi
Yudafo mmara ne wɔn som so pɛpɛɛpɛ. 6 Na afei
esiane bɔ a Onyankopɔn hyɛɛ yɛn nenanom no
nti na migyina ha nnɛ na wɔrebu me atɛn yi. 7
Saa bɔhyɛ yi na yɛn mmusuakuw dumien hwɛ
kwan sɛ ɛbɛba mu no nti na wɔsom Onyankopɔn
awia ne anadwo no. ɔhene, saa anidaso yi nti na
Yudafo asɔre atia me yi. 8 Adɛn nti na mo Yudafo
nnye nni sɛ Onyankopɔn nyan awufo? 9 "Mmere
bi a atwam no, na m'adwene nyinaa ne sɛ mɛyɛ
biribiara a metumi de atia Yesu a ofi Nasaret no
din. 10 Saa ara na meyɛɛ wɔ Yerusalem. Migyee
tumi nhoma fii asɔfo mpanyin nkyɛn gyinaa so
kyekyeree Onyankopɔn akyidifo guu afiase; na sɛ
wobu wɔn kumfɔ a, midi mu akoten. 11 Mema
wɔtwee wɔn aso mmere pii wɔ hyiadan mu sɛnea
ɛbɛyɛ a wɔbɛpa wɔn gyidi. M'ani beree wɔn so
yiye ma metaa wɔn koduu aman afoforo so." 12
"Saa ɔtaa yi nti na mikogyee tumi nhoma fii asɔfo
mpanyin nkyɛn sɛ mede rekɔ Damasko no. 13
Daasebrɛ, da bi owigyinae a merekɔ Damasko no
hann bi a ɛkyɛn owia hyerɛn fii ɔsoro betwaa me
ne wɔn a yɛnam no ho hyiae. 14 Yɛn nyinaa twitwa
hwehwee fam na metee nne bi wɔ Arameike kasa
mu se, 'Saulo! Saulo! Adɛn nti na wotaa me? Nea
woyɛ yi nyinaa wode rehaw wo ho sɛnea nantwi
tu ne nan wɔ ɔkafo pema ano.' 15 "Mibisae se,
'Ɛyɛ wo hena, Awurade?' "Awurade buae se, 'Ɛyɛ
me Yesu a wotaa me no. 16 Sɔre gyina hɔ. Nnɛ
mayi me ho adi akyerɛ wo; mɛma woayɛ me somfo
na woadi adanse wɔ nea woahu afa me ho yi
ne nea mɛkyerɛ wo nyinaa ho. 17 Megye wo afi
Israelfo ne amanamanmufo a wɔresoma wo akɔ
wɔn nkyɛn no nsam. 18 Wubebue wɔn ani na
woatwe wɔn afi sum mu aba hann mu, na woayi
wɔn afi ɔbonsam tumi ase aba Onyankopɔn nkyɛn.
Na wɔnam wɔn gyidi a wɔwɔ wɔ me mu no so
anya bɔnefakyɛ na wɔayɛ Onyankopɔn mma.' 19
"Ɛno nti ɔhene Agripa, meyɛɛ osetie maa nne
a efi ɔsoro no. 20 Mifii ase kaa asɛmpa no wɔ
Damasko ne Yerusalem ne Yudeafo aman nyinaa
so ne amanamanmufo mu sɛ, ɛsɛ sɛ wɔsakra wɔn
adwene na wɔde wɔn ho ma Onyankopɔn na
wɔmma wɔn nneyɛe nkyerɛ sɛ wɔasakra. 21 Saa
asɛm yi ara nti na na mewɔ asɔredan mu resom
a Yudafo no bɛkyeree me sɛ wɔrekokum me no.
22 Nanso besi nnɛ yi Onyankopɔn abɔ me ho ban
nti na migyina ha redi adanse akyerɛ obiara yi.
Asɛm koro a Mose ne adiyifo no kae se 23 ɛsɛ sɛ
Agyenkwa no hu amane na wadi awufo sɔre mu
kan, na wɔaka hann ho asɛm akyerɛ Yudafo ne
amanamanmufo." 24 Paulo gu so rekasa no, Festo
twaa n'ano se, "Paulo, woabɔ dam! Wo nhomanim
bebrebe no abɔ wo dam." 25 Nanso Paulo buae
se, "Daasebrɛ, memmɔɔ dam ɛ. Nsɛm a mereka
no yɛ nokware a aba wɔ mu. 26 ɔhene Agripa,
esiane sɛ wunim saa nsɛm yi nyinaa nti, metumi
agyina w'anim de akokoduru akasa. Migye di sɛ
biribiara a esii no wunim, efisɛ emu biara nni
hɔ a ɛyɛ kokoamsɛm. 27 ɔhene Agripa, wugye
adiyifo no di ana? Minim sɛ wugye wɔn di." 28
Agripa bisaa Paulo se, "Wugye di sɛ wubetumi
adan m'adwene ama mayɛ Kristoni saa bere tiaa yi
mu ana?" 29 Paulo buae se, "Sɛ nsɛm a mereka no
ho hia anaa ɛho nhia no, me mpaebɔ ara ne sɛ,
Onyankopɔn bɛma wo ne wɔn a wɔretie me nnɛ yi
nyinaa asakra abɛyɛ sɛ me, gye nkɔnsɔnkɔnsɔn a
egu me yi nko ara." 30 Afei ɔhene no ne Amrado
ne Berenike ne wɔn a wɔahyia hɔ no nyinaa sɔree.
31 Wɔrekɔ no wɔkeka kyerɛɛ wɔn ho wɔn ho se,
"Saa onipa yi nyɛɛ biribiara a ɛsɛ sɛ wogyina so
bu no kumfɔ anaasɛ wɔde no to afiase." 32 ɔhene
Agripa ka kyerɛɛ Festo se, "Sɛ onipa yi nguan
ntoaa Kaesare a anka yebetumi agyaa no."

27 Wosii gyinae wiee sɛ yɛnkɔ Italia no, wɔde
Paulo ne nneduafo bi hyɛɛ Yulio a ɔyɛ Roma
asraafo panyin no nsa. 2 Yɛkɔtenaa hyɛn bi a ɛrekɔ
Asia fam no mu wɔ Adramitio. Na Makedoniani
Aristarko a ofi Tesalonika no ka yɛn ho. 3 Ade
kyee no, yekoduu Sidon. Yulio yɛɛ Paulo adɔe ma
ɔkɔsraa ne nnamfo ma wɔmaa no nneɛma a ɛho

hia no. 4 Esiane sɛ yetuu wɔ hɔ no na mframa bɔ
hyia yɛn no nti yɛka kɔɔ Kipro nifa fam. 5 Yɛnam
po so kɔfaa Kilikia ne Pamfilia koduu Mira a ɛwɔ
Likia mantam mu no mu. 6 Ɛhɔ na asraafo panyin
no huu hyɛn bi a efi Aleksandria rekɔ Italia. Enti
ɔde yɛn kɔtenaa mu. 7 Hyɛn no kɔɔ brɛoo enti
yedii nna wɔ po no so. Yɛbrɛɛ ansa na yɛredu
Knido. Esiane sɛ na mframa bɔ hyia yɛn no nti,
yɛfaa Salmoni hyɛngyinabea ka kɔɔ Kreta nifa
fam. 8 Yɛka kɔɔ mpoano nkakrankakra kosii sɛ
yɛde ɔbrɛ beduu baabi a wɔfrɛ hɔ Hyɛn Agyinae
a ɛbɛn kurow Lasea. 9 Na yɛasɛe mmere pii, na
saa bere no nso po no sofa yɛ hu efisɛ na ɛyɛ
Mpata Da akyi. Paulo tuu wɔn fo se, 10 "Anuanom,
mihu sɛ, sɛ yɛtoa yɛn akwantu yi so a, yebehu
amane ama ebia hyɛn no abɔ ama emu nneɛma
asɛe ama nnipa ahwere wɔn nkwa." 11 Nanso
asraafo panyin no antie fo a Paulo tuu wɔn no,
na mmom otiee nsɛm a hyɛnkafo no ne hyɛn no
wura kae no. 12 Esiane sɛ na hyɛngyinabea hɔ
nye mma sɛ wɔbɛtena hɔ awɔwbere mu no nti
nnipa no bebree pɛe sɛ, sɛ ebetumi a anka hyɛn no
betu afi hɔ akɔ Foinike. Foinike yɛ hyɛngyinabea a
ɛwɔ Kreta a ɛda atifi ne anafo ntam wɔ Atɔe fam.
Ɛyɛ baabi a wobetumi atena hɔ awɔwbere mu. 13
Mframa a ano nyɛ den bɔ fii anafo fam no, nnipa
no susuw sɛ wobetumi atoa wɔn akwantu no so
sɛnea wɔahyehyɛ no. Enti wotuu sɛkyɛ no de hyɛn
no faa Kreta mpoano. 14 Ankyɛ koraa na mframa
kɛse bi a wɔfrɛ no "Apueitifi Mframa" bɔ fii supɔw
no so. 15 Mframa no bɔ bunkam faa yɛn hyɛn
no so twee no kɔɔ po no mu. Yɛbɔɔ mmɔden sɛ
yɛbɛdan hyɛn no ani na anyɛ yiye no, yegyae maa
mframa no twee no kɔe. 16 Yeduu supɔw ketewa
bi a wɔfrɛ no Klauda ho a na ɛhɔ mframa ano
nyɛ den mpo no, yɛbrɛɛ ansa na yɛretumi atwe
hyɛn no korow a ɛsɛn akyi no aba mu. 17 Hyɛn
no mu nnwumayɛfo no maa so baa hyɛn no mu
bɛkyekyeree no denneennen. Esiane sɛ na wosuro
sɛ wɔbɛkɔ akɔka nwea mu nti, woyiyii hyɛn dua no
so ntama maa mframa no bɔɔ hyɛn no kɔɔ baabiara
a ɛpɛ. 18 Mframahweam no kɔɔ so bɔe; ɛno nti
ade kyee no woyiyii hyɛn no mu nneɛma no bi
tow guu po no mu. 19 Ne nnansa so no, wɔsesaw
hyɛn no ho nneɛma no bi tow gui. 20 Nna bebree
twaa mu a na yenhu owia anaa nsoromma a na
mframahweam no gu so retu. Eyi maa yɛn anidaso
nyinaa sae. 21 Nna bebree twaa mu a na obiara
nnidi no, Paulo ka kyerɛɛ wɔn se, "Anuanom, sɛ
mutiee me na yɛantu amfi Kreta a anka ɛnyɛ ɛne
yɛn amanehunu yi. 22 Nanso momma mo bo ntɔ
mo yam, efisɛ mo mu biara renwu na mmom,
hyɛn no na ɛbɛbɔ. 23 Nnɛra anadwo, Onyankopɔn
a mesom no no bɔfo baa me nkyɛn 24 bɛka kyerɛɛ
me se, 'Paulo, nsuro! Nea ɛbɛyɛ biara wubedu
Kaesare anim ama wɔadi w'asɛm. Wɔn a wɔka wo
ho yi nso, Onyankopɔn adom nti, biribiara renyɛ
wɔn.' 25 Anuanom, momma mo bo ntɔ mo yam,
efisɛ migye Onyankopɔn di na asɛm a waka akyerɛ
me no bɛba mu pɛpɛɛpɛ. 26 Nanso nea ɛbɛyɛ biara
no hyɛn no bɛbɔ wɔ supɔw bi mpoano." 27 Ne
nnaawɔtwe abien anadwo no a na mframahweam
no nti hyɛn no redi akɔneaba wɔ Adria po so no,
ɔdasu mu na hyɛn no mu adwumayɛfo huu sɛ
yɛrebɛn asase. 28 Wɔtoo susuhama huu sɛ asu
no mu tenten yɛ anammɔn ɔha ne aduonu. Ɛyɛɛ
kakra a wosusuw bio no, wohuu sɛ ɛyɛ anammɔn
aduɔkron. 29 Esiane sɛ na wosuro sɛ anyɛ a hyɛn
no bɛpem ɔbotan bi nti wɔtoo sɛkyɛ anan wɔ
hyɛn no akyi twɛn kosii adekyee. 30 Hyɛn no mu
nnwumayɛfo pɛɛ sɛ woguan. Enti wogyaw hyɛn no
korow no sii po no ani boapa yɛɛ sɛnea wɔrekɔto
sɛkyɛ wɔ hyɛn no anim. 31 Paulo ka kyerɛɛ asraafo
panyin no ne asraafo a wɔka ne ho no se, "Sɛ hyɛn
yi mu nnwumayɛfo no guan a, mubewuwu." 32
Eyi nti asraafo no twaa hama a ɛkyekye hyɛn no
korow no mu no ma ɛkɔe. 33 Ade reyɛ akye no,
Paulo srɛɛ wɔn nyinaa se wonnidi. Nea ɔkae ne sɛ,
"Nnaawɔtwe abien ni, mo mu biara mfaa aduan
nkaa n'ano. 34 Mesrɛ mo, obiara nnidi sɛnea ɛbɛyɛ
a, mubenya ahoɔden. Biribiara renyɛ obiara." 35
Paulo kasa wiei no, ɔfaa brodo bɔɔ mpae daa
Onyankopɔn ase wɔ wɔn nyinaa anim na obuu bi
dii. 36 Amono mu hɔ ara wɔn nyinaa bo tɔɔ wɔn
yam ma wofii ase didii. 37 Nnipa a na yɛwɔ hyɛn
no mu no dodow yɛ ahannu ne aduɔson asia. 38
Obiara didi mee no, hyɛn no mu nnwumayɛfo no
tow aburow a ɛwɔ hyɛn no mu no guu po no mu
maa hyɛn no mu yɛɛ hare. 39 Ade kyee no, hyɛn
no mu nnwumayɛfo no anhu sɛ wɔadu mpoano.
Wohuu faako a po no adidi akɔ asase no mu a
nsu taa hɔ. Enti wɔyɛɛ wɔn adwene sɛ wɔbɛka
hyɛn no akɔ hɔ ama akɔka. 40 Ɛno nti wotwitwaa
hyɛn no sɛkyɛ ahama no mu maa sɛkyɛ no guu po
mu. Afei wɔsansan hama a ekura akwankyerɛde
no mu na afei wosii ntama a ɛwɔ hyɛn no anim
no sɛnea ɛbɛyɛ a mframa betumi abɔ hyɛn no
akɔ mpoano. 41 Nanso ɛhyɛn no kɔpem nweatam
bi ma ɛkae. Hyɛn no anim kaa denneennen na
asorɔkye a na ɛrebɔ no maa akyi no nso bubui.
42 Asraafo no yɛɛ wɔn adwene sɛ wobekunkum
nneduafo no nyinaa sɛnea ɛbɛyɛ a, obiara rennya
kwan nguan. 43 Nanso esiane sɛ na asraafo panyin
no pɛ sɛ ogye Paulo nkwa no nti wamma wɔn ho
kwan. Mmom, ɔhyɛɛ sɛ wɔn a wobetumi aguare
no mfi ase nguare nkɔ mpoano. 44 Wɔn a wɔaka
no nso ntetare mmerɛte ne nnua asinasin a abubu

fi hyɛn no mu no so nkɔ mpoano. Saa ɔkwan yi so
na yɛnam beduu mpoano nohɔ dwoodwoo.

28 Yeduu mpoano hɔ no, ankyɛ na yehuu sɛ
yɛwɔ supɔw Malta so. **2** Supɔw no sofo no
gyee yɛn fɛw so. Esiane sɛ na osu atɔ ama awɔw aba
nti, wɔsɔɔ ogya ma yɛtoe. **3** Paulo bubuu mmabaa
sɛ ɔde regu ogya no mu. Ɔde regu mu no, ɔwɔ bi
a ogya no hyew aka no no bebaree ne nsa ho. **4**
Supɔw no sofo no huu ɔwɔ no sɛ ɔbebare ne nsa
ho no, wɔkae se, "Saa onipa yi yɛ owudifo a wanya
ne ti adidi mu wɔ po akwanhyia mu, nanso esiane
ne bɔne nti owu ara na etwa sɛ owu." **5** Paulo
petee ɔwɔ no too ogya no mu a hwee anyɛ no. **6**
Na nkurɔfo no nyinaa susuw sɛ Paulo bɛhonhon
anaasɛ obetwa ahwe awu. Nanso wɔtwɛn ara a
biribiara anyɛ no no, wɔsakraa wɔn adwene kae se,
"Ɔyɛ onyame bi." **7** Na ɔpanyin a ɔhwɛ supɔw no
so a wɔfrɛ no Publio no fi bɛn mpoano hɔ; ogyee
yɛn fɛw so som yɛn hɔho nnansa. **8** Saa bere no ara
na Publio agya yare atiridii ne konkoruwa a aka
no ato hɔ. Paulo kɔɔ ɔdan a na ɔda mu no mu de
ne nsa guu no so, bɔɔ mpae maa ne ho yɛɛ no den.
9 Nea Paulo yɛe no maa ayarefo a wɔwɔ supɔw no
so no nyinaa baa ne nkyɛn ma ɔsaa wɔn yare. **10**
Wɔmaa yɛn akyɛde bebree. Yɛrebefi hɔ akɔ no nso
wɔde biribiara a ɛho hia yɛn no beguu hyɛn no
mu maa yɛn. **11** Yedii asram abiɛsa wɔ supɔw no
so ansa na yenyaa hyɛn bi a efi Aleksandria a ne
nsɛnkyerɛnne yɛ eti abien a egyina hɔ ma anyame
baanu bi. Na saa hyɛn no abedi awɔwbere no wɔ
supɔw no so. **12** Yeduu Sidarakusa no, yedii nnansa
wɔ hɔ. **13** Yefi hɔ toaa so koduu Regio. Ade kyee
no, mframa bi bɔ fii anafo fam ma nnaanu akyi no
yekoduu Puteoli. **14** Ɛha na yehyiaa agyidifo bi
a wɔsrɛɛ yɛn se yɛntena wɔn nkyɛn nnaawɔtwe.
Ɛno akyi no, yɛtoaa so koduu Roma. **15** Anuanom
a wɔwɔ Roma no tee yɛn nka sɛ yɛreba no, ebinom
behyiaa yɛn kwan wɔ aguabɔbea a ɛwɔ Apia kwan
no so na afoforo nso hyiaa yɛn wɔ ahɔhobea bi
a wɔfrɛ no Ahɔhodan Abiɛsa no. Bere a Paulo
huu wɔn no, ne ho san no na ɔdaa Onyankopɔn
ase. **16** Yeduu Roma no, wɔmaa Paulo ho kwan sɛ
ɔnkɔtena baabiara a ɔpɛ na ɔsraani bi nwɛn no. **17**
Nnansa akyi no, Paulo frɛɛ Yudafo mpanyin ne
wɔn hyiae. Ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Anuanom, ɛwɔ
mu sɛ manyɛ bɔne biara antia yɛn man ne yɛn
amanne a yɛn agyanom de gyaw sɛ yɛn no de,
nanso wɔkyeree me sɛ odeduani wɔ Yerusalem de
me hyɛɛ Romafo nsa. **18** Wobisaa me nsɛm pɛɛ
sɛ wogyaa me, efisɛ wɔannya afɔbude bi wɔ me
ho a ɛno nti ɛsɛ sɛ wogyina so kum me. **19** Nanso
bere a Yudafo kasatia gyae a wɔpɛ sɛ wogyaa me
no, mihuu sɛ ɛsɛ sɛ miguan toa Kaesare. Ɛnyɛ me
nkurɔfo ho adwemmɔne a mewɔ nti na meyɛɛ
saa. **20** Eyi nti na mepɛɛ sɛ mihu mo na me ne mo
kasa no; na onipa a Israelfo ani da no so no nti na
nkɔnsɔnkɔnsɔn gu me yi." **21** Wobuaa Paulo se,
"Yennyaa nhoma biara a efi Yudea a ɛfa wo ho na
yɛntee wo ho asɛmmɔne biara nso mfii anuanom a
wofi hɔ ba ha no nso nkyɛn. **22** Nanso yɛpɛ sɛ yehu
w'adwene, efisɛ yenim sɛ nnipa kasa tia Kristofo a
wo nso woka wɔn ho no wɔ baabiara." **23** Wɔhyɛɛ
da bi sɛ wobehyia Paulo. Saa da no dui no, nnipa
bebree kɔɔ ne nkyɛn wɔ faako a ɔte hɔ no. Ɔkaa
Onyankopɔn ahenni no ho asɛm kyerɛɛ wɔn. Ɔnam
Mose mmara ne nsɛm a adiyifo no kae no so kaa
Yesu ho asɛm fi anɔpa kosii anadwo kyerɛɛ wɔn
pɛɛ sɛ ɔdan wɔn adwene. **24** Nnipa no bi gyee
Paulo asɛm a ɔkae no dii na bi nso annye anni. **25**
Bere a wɔregyigye wɔn ho wɔn ho akyinnye no,
wofii hɔ kɔe. Na asɛm a etwa to a Paulo kae ne sɛ,
"Nokwasɛm na Honhom Kronkron nam Odiyifo
Yesaia so ka kyerɛɛ mo agyanom se, **26** "Monkɔka
asɛm yi nkyerɛ Yudafo se, 'Ɔte de mobɛte, nanso
morente ase. Ɔhwɛ de mobɛhwɛ, nanso morenhu,'
27 efisɛ nnipa yi apirim wɔn koma; moasisiw mo
aso, akatakata mo ani. Ɛnyɛ saa a, anka mo ani
behu ade, na mo koma ate asɛm ase, na moanu mo
ho asan aba me nkyɛn, na masa mo yare." **28** Paulo
kae se, "Ɛsɛ sɛ muhu sɛ Onyankopɔn nkwagye
no adu amanamanmufo no nkyɛn. Wobetie!" **29**
Paulo kaa saa asɛm yi wiei no, Yudafo no fii hɔ
kɔe a na wɔregyigye wɔn ho wɔn ho akyinnye
denneennen. **30** Paulo tenaa hɔ mfe abien, a na ɔte
ofi a ɔno ankasa tua ho ka mu, na nnipa bebree kɔɔ
ne nkyɛn. **31** Na ɔde akokoduru kaa Onyankopɔn
Ahenni no ne Awurade Yesu Kristo ho asɛm.

Romafo

1 Saa nhoma yi fi me, Paulo, Yesu Kristo somfo
a wɔayi me sɛ ɔsɛnkafo a wɔasoma me sɛ
menkɔka Onyankopɔn asɛmpa no nkyɛn. **2** Wɔnam
Onyankopɔn adiyifo so dii kan hyɛɛ asɛmpa no
ho nkɔm wɔ Apam Dedaw no mu. **3** Saa bɔhyɛ
yi fa ne Ba Yesu Kristo a ɔyɛ yɛn Awurade a
ɔba ma wɔwoo no sɛ akokoaa too Ɔhene Dawid
abusua mu no ho. **4** Na Honhom Kronkron da no
adi pefee sɛ Yesu Kristo yɛ Onyankopɔn Ba, efisɛ
wonyan no fii awufo mu. **5** Ɛnam Kristo so nti
na Onyankopɔn ma meyɛɛ ɔsomafo maa Kristo,
sɛnea nnipa nyinaa nam gyidi so bɛyɛ osetie ama
Onyankopɔn. **6** Mo a mowɔ Roma a Onyankopɔn
afrɛ mo sɛ mommɛyɛ Kristo akyidifo no nso moka
ho bi. **7** Ɛno nti, merekyerɛw mo a mowɔ Roma
nyinaa a Onyankopɔn dɔ mo na wafrɛ mo sɛ
mommɛyɛ n'akyidifo no: Ɔdom ne asomdwoe a efi
yɛn Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo
nka mo. **8** Ansa na mɛka biribiara no, menam Yesu
Kristo so da me Nyankopɔn ase ma mo nyinaa,
efisɛ mo gyidi a mowɔ no adu wiase mmaa nyinaa.
9 Onyankopɔn a mede me koma nyinaa som no,
na menam asɛmpa a menam ne Ba so ka no nim
sɛ nea meka no yɛ nokware. Onyankopɔn nim sɛ
mekae mo daa. **10** Bere biara a mebɔ mpae no,
mesrɛ Awurade sɛ ɔmmoa mma mintumi mmɛsra
mo mprempren ara. **11** Efisɛ mepere hwehwɛ sɛ
mehu mo na maboa mo ama moanya Onyankopɔn
honhom mu nhyira na ahyɛ mo den. **12** Nea
mekyerɛ ne sɛ me ne mo nyinaa benya honhom
mu ahoɔden bere koro mu a yɛde bɛhyɛ yɛn ho yɛn
ho gyidi mu den. **13** Me nuanom, monkae sɛ bere
biara a mɛyɛ m'adwene sɛ merebɛsra mo no, na
biribi abɛbɔ mu. Mepɛ sɛ mesakra nnipa adwene
wɔ mo mu sɛnea mayɛ wɔ amanamanmufo mu no.
14 Mo ne obiara, wɔn a wɔn ani atew ne wɔn a wɔn
ani ntewee, wɔn a wɔasua ade ne wɔn a wonsuaa
ade nyinaa ho asɛm yɛ m'asodi. **15** Ɛno nti mede
m'ahoɔden a mewɔ nyinaa aboa me ho sɛ mɛba
mo nkyɛn wɔ Roma abɛka Onyankopɔn asɛmpa no
kyerɛ mo. **16** M'ani nwu Asɛmpa no ho, efisɛ ɛyɛ
Onyankopɔn tumi a ɔnam so gye wɔn a wɔwɔ gyidi
nyinaa nkwa; Yudafo kan na amanamanmufo no
nso. **17** Asɛmpa no kyerɛ yɛn sɛnea Onyankopɔn
ma yɛyɛ atreneefo, na ɛnam gyidi so na wama
yɛayɛ saa. Sɛnea Kyerɛwsɛm no ka no, ɔtreneeni fi
gyidi mu benya nkwa. **18** Onyankopɔn da n'abufuw
adi fi ɔsoro de tia nnebɔneyɛfo nyinaa ne nnipa
a wɔde nokware no hintaw afoforo no. **19** Efisɛ
Onyankopɔn ada ne nokwasɛm no adi wɔ wɔn
mu, na ɔde ne ho nimdeɛ ahyɛ wɔn koma mu. **20**
Efi bere a Onyankopɔn bɔɔ wiase no, ne tumi a
ɛwɔ hɔ daa no ne ne nyamesu no ada adi. Nnipa
nam Onyankopɔn abɔde so tumi hu saa nneɛma
yi, enti wonni anoyi biara. **(aïdios g126)** **21** Wonim
Onyankopɔn, nanso wɔmfa ne nidi a ɛfata no no
mma no na wɔnna no ase nso. Ayɛ saa ma wɔn
adwene mu nnɔ na esum aduru mu. **22** Wɔka se
wɔyɛ anyansafo nanso wɔyɛ nkwaseafo. **23** Ɛsɛ
sɛ wɔsom Onyankopɔn onuonyamfo a ɔte hɔ daa
no, wɔfaa nnua ne abo yɛɛ ahoni te sɛ nnomaa,
mmoadoma, awɔ ne nnipa som wɔn. **24** Ɛno nti,
Onyankopɔn gyaa wɔn maa afide a efi wɔn koma
mu maa wɔne wɔn ho wɔn ho yɛɛ aniwude nso. **25**
Wɔde Onyankopɔn ho nokwasɛm no sesaa atosɛm
na wɔsom abɔde sen Ɔbɔade a daa wɔkamfo no no.
Amen. **(aiōn g165)** **26** Esiane saa nti, Onyankopɔn
gyaa wɔn maa honam mu akɔnnɔ a ɛyɛ aniwude.
Na mpo wɔn mmea fa wɔn yɔnkonom mmea. **27**
Saa ara nso na na mmarima ne mmea nna, na
mmom, bɔne akɔnnɔ hyɛɛ wɔn ma wɔne wɔn ho
wɔn ho dae, nam so nyaa akatua a ɛsɛ wɔn. **28**
Esiane sɛ nnipa poo Onyankopɔn ho nokware no
nti, wɔfaa wɔn adwemmɔne so yɛɛ nneɛma a ɛnsɛ
sɛ wɔyɛ mmom. **29** Amumɔyɛ ahorow nyinaa,
bɔne, anibere ne nnebɔne hyɛɛ wɔn ma. Nitan,
awudi, akasakasa, asisi ne ɔbra bɔne nso ka ho.
Wodii nseku, **30** kaa nsɛm a ɛmfata faa afoforo ho;
wokyi Onyankopɔn; wɔyɛɛ atutuwpɛ, ahantan ne
ahomaso. Na daa wodwen sɛ wɔbɛyɛ bɔne. Wɔantie
wɔn awofo asɛm. **31** Na wonni suban; na wonni
wɔn bɔhyɛ so; na wonni ayamye ne ahummɔbɔ
ma afoforo. **32** Na wonim sɛ Onyankopɔn mmara
kyerɛ sɛ nnipa a wɔtena ase wɔ saa ɔkwan no so
no sɛ owu. Nanso wɔnko ara anyɛ saa afide no, na
mmom wɔpenee afoforo a wɔyɛɛ saa bɔne koro no
ara bi no so.

2 Mo a mubu afoforo atɛn no, munni anoyi
biara. Ɔkwan biara a mobɛfa so abu afoforo
atɛn no, ɛnam saa ɔkwan no ara so ma mode
atemmu ba mo ho so. Efisɛ bɔne a ɛma mubu
afoforo atɛn no, mo nso moyɛ saa bɔne koro
no ara bi. **2** Yenim sɛ, sɛ Onyankopɔn bu wɔn
a wɔte saa ara no atɛn a na ne kwan so ara
ne no. **3** Na wo, onipa, wubu afoforo atɛn wɔ
nneɛma koro no ara a woyɛ bi no ho a, wususuw sɛ
Onyankopɔn remmu wo atɛn ana? **4** Anaasɛ, ebia
wummu n'ayamye, n'abodwokyɛre ne ne boasetɔ?
Wunnim sɛ Onyankopɔn yɛ mmɔborɔhunufo a
ɔpɛ sɛ ɔkyerɛ wo ɔkwan a wobɛfa so anu wo
ho? **5** Nanso esiane wo komaden ne komapirim
nti, woboaboa abufuwhyew ano ma wo ho wɔ
Onyankopɔn abufuwhyew da no, da no a ɔbɛda
n'atɛntrenee adi no. **6** Nea obiara ayɛ no so akatua
na Onyankopɔn bɛma no anya. **7** Wɔn a wɔde

boasetɔ yɛ papa de hwehwɛ anuonyam, nidi ne
nea ɛmporɔw no, ɔbɛma wɔn nkwa a enni awiei.
(aiōnios g166) 8 Nanso wɔn a wɔyɛ pɛsɛmenkominya
ne wɔn a wɔpo nokware no kodi bɔne akyi no,
abufuwhyew ne amanehunu bɛba wɔn so. 9
Yudafo ne amanamanmufo a wɔkɔ so yɛ bɔne
no nyinaa behu amane na wɔn werɛ nso bɛhow.
10 Nanso wɔn a wotie no no, sɛ wɔyɛ Yudafo
anaa amanamanmufo no, wobenya anuonyam,
nidi ne asomdwoe afi Onyankopɔn nkyɛn. 11
Onyankopɔn nyɛ nyiyimu na ɔnyɛ nhwɛanim nso
wɔ n'atemmu mu. 12 Wɔn a wonnim mmara no
na wɔyɛ bɔne no, wɔbɛkwati mmara no abu wɔn
atɛn ara, na wɔn a wonim mmara no na wɔyɛ
bɔne no, wɔnam mmara no so bebu wɔn atɛn. 13
Ɛnyɛ mmaratiefo na wɔtɛɛ wɔ Onyankopɔn anim,
na mmom ɛyɛ wɔn a wɔyɛ osetie ma mmara no
na wobebu wɔn bem. 14 Amanamanmufo no nni
mmara, nanso wofi wɔn awosu mu yɛ nea mmara
no hwehwɛ sɛ wɔyɛ a, ɛwɔ mu sɛ wonni mmara de,
nanso eyinom bɛyɛ mmara ama wɔn. 15 Esiane sɛ
wɔn abrabɔ kyerɛ sɛ, nea mmara no hwehwɛ no,
wɔakyerɛw wɔ wɔn koma mu no nti, wɔn ahonim
di adanse sɛ wodi bem anaasɛ wɔabu wɔn fɔ. 16
Enti asɛmpa a meka no kyerɛ sɛ, sɛ da no du a, saa
na Onyankopɔn nam Yesu Kristo so bebu nnipa
kokoamsɛm ho atɛn. 17 Mo Yudafo de, mususuw
sɛ mo ne Onyankopɔn te no yiye, efisɛ ɔde ne
mmara a monam so benya nkwagye no maa mo. Na
moka wɔ mo anofafa nso se, moyɛ ne nnamfonom
sononko bi. 18 Munim nea Onyankopɔn hwehwɛ
sɛ moyɛ. Moasua afi Mmara no mu ahu nea eye. 19
Mofa mo ho sɛ moyɛ akwankyerɛfo ma anifuraefo,
na moyɛ hann nso ma wɔn a wɔte sum mu.
20 Mugye di sɛ mubetumi akyerɛ adwenharefo
ne mmofra Onyankopɔn akwan, efisɛ munim ne
mmara a osuahu ne nokware ahyɛ no ma no. 21
Mokyerɛkyerɛ afoforo. Na adɛn nti na muntumi
nkyerɛkyerɛ mo ho mo ho? Moka kyerɛ afoforo
se wɔmmmɔ korɔn. Mo nso mobɔ korɔn ana? 22
Mo a moka se aguamammɔ nye. Mo nso mobɔ
aguaman ana? Mo a moka se mukyi ahoni no, mobɔ
korɔn wɔ hyiadan mu ana? 23 Mo a mohoahoa
mo ho wɔ mmara no mu no, monam mmara
no so bu so bu Onyankopɔn animtiaa ana? 24
Ɛnyɛ nwonwa sɛ Kyerɛwsɛm no ka se mo nti
wiasefo kasa tia Onyankopɔn. 25 Sɛ woyɛ Yudani
na wudi Onyankopɔn mmara no so a, ɛyɛ ade a
ɛsom bo. Na sɛ moanni so a, nsonoe biara nni
mo ne momonotofo ntam. 26 Sɛ momonotofo
di Onyankopɔn mmara so a, wɔremmu wɔn sɛ
Onyankopɔn nkurɔfo ana? 27 Enti momonotoni
a odi mmara no so no bɛkasa atia mo, Yudafo
a munim Onyankopɔn mmara a wɔakyerɛw no,
nanso munni so no. 28 Fa a wɔde mo afa Yudasom
mu atwa mo twetia, anaasɛ Yudafo na wɔwoo mo
no nkyerɛ sɛ moyɛ Yudafo kann. 29 Yudani kann
no ne nea ɔyɛ no wɔ ne mu. Ɛnyɛ ɔhonam mu
twetiatwa ne twetiatwa turodoo, na mmom koma
mu nsakrae a efi Onyankopɔn Honhom mu ba no.
Nsakrae yi mfi di a obi di mmara bi a wɔakyerɛw
mu. Saa onipa no ayeyi mfi nnipa afoforo bi, na
mmom, efi Onyankopɔn.

3 Ɛno de, na Yudaniyɛ so mfaso ne dɛn, anaasɛ
twetiatwa so wɔ mfaso bi? 2 Yiw mfaso wɔ so.
Nea edi kan no, Onyankopɔn de ne nsɛm ahyɛ wɔn
nsa. 3 Na sɛ ebinom nni gyidi ɛ? Gyidi a wonni no
kyerɛ sɛ Onyankopɔn nyɛ ɔnokwafo ana? 4 Ɛnte
saa koraa! Sɛ obiara yɛ ɔtorofo a, Onyankopɔn
de, ɔyɛ ɔnokwafo, sɛnea wɔakyerɛw se, "Wudi
bem wɔ wo kasa mu na wotɛɛ wɔ w'atemmu
mu." 5 Na obi bɛka se, "Sɛ yɛn bɔne a yɛyɛ no da
Onyankopɔn trenee adi kann a, adɛn nti na ɛsɛ sɛ
Onyankopɔn abufuwhyew ba yɛn so?" (Merekasa
sɛ onipa) 6 Dabi da! Sɛ Onyankopɔn nyɛ ɔtreneeni
a, ɛbɛyɛ dɛn na watumi abu wiase atɛn? 7 Obi
begye akyinnye aka se, "Sɛ me nkontompo ma
Onyankopɔn nokware da adi na n'anuonyam boro
so a, ɛno de, adɛn nti na Onyankopɔn bu me fɔ
sɛ ɔdebɔneyɛni?" 8 Ebinom nso bɛka se, "Ɛno
de, momma yɛnyɛ bɔne sɛnea biribi pa befi mu
aba!" Nnipa bi mpo ka se saa asɛm yi na yɛka.
Onyankopɔn bebu wɔn atɛn. 9 Afei, dɛn na yɛnka?
Yɛn Yudafo yɛ nnipa sen amanamanmufo no
ana? Ɛnte saa! Makyerɛ mu dedaw sɛ Yudafo ne
amanamanmufo nyinaa yɛ pɛ wɔ bɔne tumi ase. 10
Sɛnea Kyerɛwsɛm no ka se, "Obiara nyɛ ɔtreneeni;
11 obiara nyɛ ɔbadwemma; na obiara nni hɔ a
ɔhwehwɛ Onyankopɔn akyi kwan. 12 Nnipa nyinaa
atwe wɔn ho afi Onyankopɔn ho; wɔn nyinaa ayɛ
bɔne. Obiara nni hɔ a ɔyɛ papa. Ɔbaako mpo nni
hɔ." 13 "Wɔn anom te sɛ ɔda a abue; na wɔn
tɛkrɛma ka nnaadaasɛm." "Wɔn anofafa ka nsɛm a
ɛte sɛ ɔwɔ ano bɔre. 14 Nnome a ɛyɛ hu na efi wɔn
anom ba." 15 "Wɔnam awudi so pira afoforo ntɛm.
16 Wɔde ɔsɛe ne awerɛhow ba, 17 na wonnim
asomdwoe kwan." 18 "Na wonsuro Onyankopɔn."
19 Yenim sɛ biribiara a ɛwɔ mmara no mu no,
wɔkyerɛw maa wɔn a wɔhyɛ mmara no tumi ase.
Mmara no ka eyinom sɛnea ɛbɛyɛ a obiara rennya
anoyi, na ama Onyankopɔn akyerɛ sɛ wiase nyinaa
di fɔ. 20 Efisɛ obiara nni hɔ a sɛ ɔyɛ nea mmara no
hyɛ sɛ ɔnnyɛ a, Onyankopɔn bebu no bem. Nea
mmara no yɛ ara ne sɛ, ɛma onipa hu sɛ wayɛ
bɔne. 21 Wɔada treneeyɛ a efi Onyankopɔn, na
emfi mmara no adi. Ɛno na mmara no ne Adiyifo
no di ho adanse. 22 Saa treneeyɛ a efi Onyankopɔn

yi nam gyidi a yɛwɔ wɔ Yesu Kristo mu. Ɛwɔ hɔ ma
agyidifo nyinaa. Nsonoe biara nni mu. 23 Na nnipa
nyinaa ayɛ bɔne ama Onyankopɔn anuonyam abɔ
wɔn, 24 nanso ɔnam Kristo adom nkwagye no so
abu wɔn nyinaa bem. 25 Onyankopɔn somaa Kristo
sɛ ɔmfa ne ho mmɛbɔ afɔre mma yɛn. Kristo de
ne mogya mae, sɛnea ɛbɛyɛ a gyidi a yebenya wɔ
ne mu nti wobegye yɛn. Saa afɔre yi ma yehu sɛ,
mmere a atwa mu no, Onyankopɔn nam boasetɔ
ne adom so de bɔne kyɛɛ. 26 Efisɛ na Onyankopɔn
rehwɛ kwan na ɔde wɔn abɛka nea ɔreyɛ saa bere
yi no ho. Onyankopɔn yɛɛ eyi de kyerɛɛ ne trenee,
efisɛ ɔno ankasa nyɛ nyiyimu, na obu atɛntrenee
nso, na sɛ nnebɔneyɛfo gye Yesu di a, obu wɔn
sɛ wɔteɛ wɔ n'ani so. 27 Ɛno de, na ahohoahoa
wɔ he? Biribiara nni hɔ! Na adɛn nti? Mmara no
a yedi so no nti na wagye yɛn anaa? Dabi. Gye a
ogye yɛn no nnyina mmara a yedi so, na mmom,
egyina gyidi a yɛwɔ wɔ Yesu mu. 28 Ne tiaatwa ne
sɛ, wɔnam gyidi so na wobu onipa bem, na ɛnyɛ
mmara a odi so no nti. 29 Onyankopɔn yɛ Yudafo
nko ara Nyankopɔn ana? Ɔnyɛ amanamanmufo nso
Nyankopɔn bi ana? Ɛyɛ nokware turodoo sɛ ɔyɛ
amanamanmufo nso Nyankopɔn. 30 Onyankopɔn
yɛ baako, na ɔnam gyidi nko ara a Yudafo wɔ so
bebu wɔn bem. Na saa ara nso na ɔnam gyidi nko
ara so bebu amanamanmufo bem. 31 Enti eyi kyerɛ
sɛ, ɛsɛ sɛ yɛfa saa gyidi no so gyae Mmara no so di
ana? Dabi da, na mmom, sɛ yɛwɔ gyidi a, yɛfoa
Mmara no adanse so.

4 Asɛm bɛn na yɛbɛka afa yɛn honam fam tete
agya Abraham ho? Osuahu bɛn na onyae? 2
Sɛ wɔnam nneɛma a ɔyɛɛ so buu no bem a, anka
ɔwɔ biribi a ɔde bɛhoahoa ne ho. Nanso ɔrentumi
nhoahoa ne ho wɔ Onyankopɔn anim. 3 Kyerɛwsɛm
no kyerɛ yɛn se, "Abraham gyee Onyankopɔn dii;
na ɛno so na ɛnam maa Onyankopɔn gyee no sɛ
ɔtreneeni no." 4 Onipa a ɔyɛ adwuma no fata
n'akatua; ɛnsɛ sɛ wobu n'akatua no sɛ akyɛde, na
mmom, ɛyɛ biribi a wayɛ ho adwuma anya. 5 Ɛnyɛ
nnwuma bi a onipa yɛ na ɛbɛma Onyankopɔn abu
no bem. Onyankopɔn gye nnebɔneyɛfo to mu, efisɛ
wɔwɔ gyidi wɔ ne mu. 6 Dawid ka asɛm koro no
ara se nhyira a efi Onyankopɔn nkyɛn ba onipa
a Onyankopɔn agye no ato mu so. Saa nhyira yi
mfi nnipa nnwuma mu. Ɛno nti Dawid kae se: 7
"Nhyira ne wɔn a wɔde wɔn amumɔyɛ akyɛ wɔn,
na wɔakata wɔn bɔne so. 8 Nhyira nka onipa a
Awurade mmu ne bɔne ngu ne so da." 9 Saa anigye
a Dawid ka ho asɛm no wɔ hɔ ma twetiatwafo
nko ana? Dabi. Ɛwɔ hɔ ma wɔn nso a wontwaa
twetia no; efisɛ yɛakenkan afi Kyerɛwsɛm no mu
se, "Abraham gyee Onyankopɔn dii, na esiane ne
gyidi nti, Onyankopɔn gyee no sɛ ɔtreneeni." 10
Bere bɛn na saa asɛm yi sii? Esii ansa na wɔretwa
Abraham twetia anaa Abraham twetiatwa no akyi
na esii? Esii ansa, na ɛnyɛ twetiatwa no akyi na esii.
11 Akyiri yi na wotwaa no twetia na ne twetiatwa
no yɛ nsɛnkyerɛnne a ɛkyerɛ sɛ, na Onyankopɔn
agye no sɛ ɔtreneeni ansa na wɔretwa no twetia.
Enti Abraham yɛ Honhom mu agya ma wɔn a
wogye Onyankopɔn di nyinaa na wagye wɔn sɛ
atreneefo a wontwaa wɔn twetia nso. 12 Saa ara
nso na Abraham yɛ agya ma obiara a wɔatwa no
twetia na ɔwɔ gyidi sɛnea na Abraham wɔ gyidi
ansa na wɔretwa no twetia no. 13 Ɛnyɛ mmara
no so na wɔnam hyɛɛ Abraham ne n'asefo bɔ sɛ
wɔbɛyɛ wiase adedifo, mmom ɛnam trenee a efi
gyidi mu so. 14 Sɛ wɔn a wodi Mmara so yɛ adedifo
a, ɛno de na gyidi nka hwee, na bɔhyɛ no nso so
nni mfaso, 15 efisɛ mmara de abufuwhyew ba.
Na sɛ mmara nni hɔ a, mmarato nni hɔ. 16 Enti
bɔhyɛ no fi gyidi mu sɛnea ɛbɛyɛ a ebefi adom
mu na ɛbɛtena hɔ ama Abraham asefo nyinaa;
ɛnyɛ wɔn a wɔwɔ mmara no ase nko ara, na
mmom wɔn a wɔwɔ gyidi sɛ Abraham nso. Ɔyɛ
yɛn nyinaa agya. 17 Sɛnea wɔakyerɛw no, "Mayɛ
wo aman bebree agya." Onyankopɔn kaa saa, efi
sɛ, Abraham gyee Onyankopɔn a ɔma awufo nya
nkwa, na ɔyɛ nneɛma foforo fi nea enni hɔ mu dii.
18 Bere a anidaso asa no, Abraham nyaa anidaso
gye dii, enti ɔbɛyɛɛ aman bebree so agya, sɛnea
na wɔaka akyerɛ no se, "Saa na w'asefo bɛyɛ"
no. 19 Abraham gyidi anhinhim bere a na ɔreyɛ
adi mfe ɔha no mpo. Na onim nso sɛ ɔregye nna
awu, na ne yere Sara nso rentumi nwo mma. 20
Nanso ne gyidi anhinhim, na wannye Onyankopɔn
bɔhyɛ no ho akyinnye. Ɔhyɛɛ ne gyidi mu den de
anuonyam maa Onyankopɔn. 21 Na ogye dii yiye
sɛ Onyankopɔn betumi ayɛ nea wahyɛ ho bɔ no. 22
Eyi nti wobuu no sɛ trenee maa no. 23 Wɔkyerɛw
se, "Wobuu no sɛ trenee maa no" no, wɔankyerɛw
amma ɔno nko ara. 24 Na mmom wɔkyerɛw maa
yɛn nso a Onyankopɔn bebu yɛn sɛ atreneefo, yɛn
a yegye nea onyan Yesu, yɛn Awurade fii awufo
mu di no. 25 Yɛn bɔne nti, woyii no maa owu, na
wonyan no maa yɛn bembu.

5 Afei a ɛnam gyidi so ama Onyankopɔn abu yɛn
bem no, yɛnam Awurade Yesu Kristo so anya
Onyankopɔn asomdwoe. 2 Ɔnam gyidi so de yɛn
aba Onyankopɔn adom a yɛte mu mprempren
no mu. Yɛn ani gye wɔ anidaso mu sɛ yebenya
Onyankopɔn anim anuonyam. 3 Ɛnyɛ ɛno nko, na
mmom, yɛwɔ yɛn haw mu anuonyam nso, efisɛ
yenim sɛ ɔhaw de boasetɔ ba, 4 na boasetɔ de
osuahu ba, na osuahu nso de anidaso ba. 5 Saa
anidaso yi renni yɛn nhuammɔ, efisɛ Onyankopɔn

nam Honhom Kronkron a εyε n'akyεde a ɔde ama
yεn no so ahwie ne dɔ agu yεn koma mu. 6 Bere a
εsε mu, bere a yεyε mmerεw no, Kristo wu maa
amumɔyεfo. 7 Na εbεyε den sε obi bewu ama
nea ɔyε onipa trenee mpo, na nea ɔyε onipa pa
no de, ebia obi besi ne bo awu ama no. 8 Nanso
Onyankopɔn da ne dɔ adi wɔ eyi mu sε, bere
a yεyε nnebɔneyεfo no, Kristo wu maa yεn. 9
Esiane sε wɔnam ne mogya no so abu yεn bem
no nti, wɔnam ne so begye yεn afi Onyankopɔn
abufuwhyew mu. 10 Na sε bere a yεyε atamfo mpo
Onyankopɔn de ne Ba no wu yεε mpatade maa yεn
a, saa mmere yi a yεne Onyankopɔn wɔ ayɔnkofa
yi de, yenim sε ɔnam ne Ba no so begye yεn nkwa.
11 Ɛnyε eyi nko, mmom yεnam Awurade Yesu
Kristo a ne mu na yεanya mpata no so hoahoa
yεn ho wɔ Onyankopɔn mu. 12 Bɔne nam onipa
baako so na εbaa wiase, na ne bɔne no de owu bae.
Ɛno nti owu trεw baa nnipa nyinaa so, efisε wɔn
nyinaa yεε bɔne. 13 Na bɔne wɔ hɔ ansa na wɔde
mmara no reba. Nanso mmara nni hɔ a, wommu
bɔne ho akontaa. 14 Nanso efi Adam bere so kosi
Mose bere so no, owu dii nnipa nyinaa so kosii
wɔn mpo a wɔanyε bɔne so, sεnea Adam de, ɔyεε
asoɔden kyerεε Onyankopɔn no. Ɔkwan bi so no,
Adam yε Kristo, nea na ɔrebεba no, sεso. 15 Nanso
wɔn baanu no nyinaa nyε pε, efisε Onyankopɔn
akyεde a ɔde kyε kwa no nte sε Adam bɔne no.
Ɛyε nokware sε esiane saa onipa baako no bɔne
nti, nnipa pii wuwui. Nanso Onyankopɔn adom
no dɔɔso; εno nti na ɔnam onipa baako a ɔne
Yesu Kristo adom so dom bebree kwa no. 16 Bio,
Onyankopɔn akyεde no nte sε nsunsuanso a efi
onipa baako bɔne mu bae no. Atemmu no nam
bɔne baako so de afobu bae, nanso bɔne bebree
akyi no, akyεde no de bembu bae. 17 Sε εnam
onipa baako bɔne so na owu dii hene a, εno de
wɔn a wonya adom mmoroso ne trenee akyεde no
nam onipa baako a ɔne Yesu Kristo so bedi hene
wɔ nkwa mu. 18 Enti sεnea onipa baako pε bɔne a
ɔyεe no ma wobuu nnipa nyinaa fɔ no, saa ara nso
na trenee nneyεe baako ma wobuu nnipa nyinaa
bem, ma yenyaa nkwa. 19 Na sεnea εnam ɔbaakofo
asoɔden so nti nnipa nyinaa yεε nnebɔneyεfo no,
saa ara nso na onipa baako setie nti wɔbεyε bebree
atreneefo. 20 Wɔyεε mmara no, sεnea εbεyε a bɔne
bεda adi pefee; nanso mpεn dodow a bɔne dɔɔso
no, adom no dɔɔso mmoroso, 21 enti sεnea bɔne di
nnipa so de wɔn kɔ owu mu no, saa ara na adom
no nam trenee so de daa nkwa a εwɔ Yesu Kristo,
yεn Awurade mu bεba no. (aiōnios g166)

6 Afei, asεm bεn na yεbεka? Yεbεkɔ so atena
bɔne mu, sεnea εbεyε a adom bεdɔɔso ana? 2
Ɛnte saa koraa! Yεawu ama bɔne, na adεn nti na
εsε sε yεkɔ so tena bɔne mu? 3 Anaa munnim sε
bere a wɔbɔɔ yεn nyinaa asu hyεε Kristo Yesu
mu no, wɔbɔɔ yεn asu hyεε ne wu mu? 4 Bere a
wɔbɔɔ yεn asu no, yewui na wosiee yεn ne Kristo.
Sεnea Agya Onyankopɔn nam n'anuonyam so nyan
Kristo fii awufo mu baa nkwa mu no, saa ara nso
na mprempren yεte ase wɔ nkwa foforo mu. 5
Na sε yεne no ayε koro wɔ ne wu mu a, wɔbεfa
saa ɔkwan koro no ara so anyan yεn aba nkwa
mu, na yεne no ayε baako. 6 Yenim sε wɔbɔɔ
yεn nipadua dedaw no ne Kristo asennua mu.
Wɔyεε eyi sεnea nipadua dedaw a εyε bɔne no
renyε bɔne nkoa bio, 7 efisε sε onipa wu a, na
wɔayi no afi bɔne tumi ase. 8 Sε yεne Kristo awu
a, yεwɔ gyidi sε yεne no bεtena. 9 Efisε yenim
sε wɔanyan Kristo afi owu mu, na ɔrenwu bio.
Owu nni ne so tumi bio. 10 Ne wu a owui no yεε
owuprεko maa bɔne, na n'ase a ɔte yi, ɔte ma
Onyankopɔn. 11 Ɛno nti saa ɔkwan koro ara so na
εsε sε mofa mo ho sε moawu ama bɔne, na motena
ase ma Onyankopɔn wɔ Kristo Yesu mu. 12 Ɛnsε sε
bɔne di mo nipadua a ewui no so na amma mo
anyε bɔne. 13 Saa ara nso na εnsε sε mugyaw mo
honam akwaa biara ma bɔne sε nneεma a wɔde
di amumɔyεsεm. Na mmom momfa mo ho mma
Onyankopɔn sε nnipa a wɔanyan mo afi owu mu
aba nkwa mu. Momfa mo ho nyinaa mma no, na
ɔmfa mo nyε trenee nnwuma. 14 Ɛnsε sε bɔne di
mo so, efisε monhyε mmara ase, na mmom mohyε
adom ase. 15 Dεn bio? Esiane sε yεnhyε mmara
ase na yεhyε adom ase no nti, εsε sε yεkɔ so yε
bɔne ana? Dabi da. 16 Munnim sε, nea mutie no
ara na ne nkoa ne mo anaa? Sε εyε bɔne a εde kɔ
owu mu, anaasε osetie a εde kɔ trenee. 17 Nanso
yεda Onyankopɔn ase. Efisε bere bi a atwa mu a na
moyε bɔne nkoa no, mode mo koma nyinaa tiee
nkyerεkyerε a wɔde maa mo no. 18 Wɔagye mo
afi bɔne mu ama moabεyε nkoa ama trenee. 19
Esiane mo nipasu nti, mede nkoasom ho mfonitwa
reboa mo ama moate eyinom nyinaa ase. Sεnea
mmere bi mode mo ho nyinaa maa sε afide ne
amumɔyεsεm nkoa no, afei de momfa nyε nkoa
mma trenee nkɔ kronkronyε mu. 20 Bere a na
moyε bɔne nkoa no, na treneeyε nni mo so tumi.
21 Moyεε nneyεe a afei de mo ani wu wɔ ho no,
mfaso bεn na munyae? Nea ekowiei ne owu. 22
Nanso mprempren wɔagye mo afi owu mu ama
moabεyε Onyankopɔn nkoa. Mfaso a munya wɔ mu
no kɔ kronkronyε mu, na nea efi mu ba yε nkwa a
enni awiei. (aiōnios g166) 23 Na bɔne so akatua yε
owu, nanso Onyankopɔn akyεde yε nkwa a enni
awiei, wɔ Kristo Yesu yεn Awurade mu. (aiōnios g166)

7 Me nuanom, munim sɛ esiane sɛ mo nyinaa
nim mmara no nti, mote nea mepɛ sɛ meka no
ase sɛ; mmere dodow a onipa te ase no, mmara
di ne so ana? 2 Te sɛ ɔbea warefo, mmere dodow
a okunu no te ase no de, ɔhyɛ ne kunu mmara
ase, na sɛ okunu no wu de a, na ɔnhyɛ ne kunu
mmara ase bio. 3 Ɛno nti sɛ ɔkɔ ɔbarima foforo ho
wɔ bere a ne kunu te ase a, wɔfrɛ no ɔwaresɛefo;
na sɛ ne kunu no wu a na ɔnhyɛ saa mmara no
ase bio; ɛno nti sɛ ɔware ɔbarima foforo a, ɔnyɛ
ɔwaresɛefo. 4 Afei me nuanom, mo nso, Kristo wu
a owui nti moawu afi mmara no tumi ase. Ne saa
nti, mone ɔno a wonyan no fii awufo mu abom
sɛnea mobetumi asom Onyankopɔn. 5 Bere a na
yɛte ase ma yɛn ho no, yɛn bɔne su nam mmara no
so kanyan yɛn wɔ yɛn mu ma yɛyɛɛ adwuma maa
owu. 6 Afei de, yɛnhyɛ mmara biara ase efisɛ yewu
fii nea ɛkyekyeree yɛn sɛ nneduafo no ase. Afei de,
yɛnhyɛ mmara biara a wɔakyerɛw no dedaw ase
bio, na mmom yɛnam honhom foforo kwan so na
ɛsom. 7 Enti asɛm bɛn na yɛnka? Mmara no yɛ
bɔne ana? Dabi da! Mmom, ɛnam mmara so na
mihuu sɛnea bɔne te. Sɛ ɛnyɛ mmara no na ɛkaa
sɛ, "Mma w'ani mmere obi ade" a, anka minnim
anibere. 8 Bɔne nyaa kwan nam mmara nsɛm
no so kekaa ne ho wɔ me mu, maa m'ani beree
nneɛma ahorow bebree. Sɛ mmara no nni hɔ a,
bɔne nso nni tumi. 9 Ansa na mehu mmara no na
mewɔ nkwa. Nanso mmaransɛm no bae no, metee
bɔne ase, na miwui. 10 Mihuu sɛ mmaransɛm a
anka ɛde nkwa bɛba no, de owu bae. 11 Bɔne nam
mmaransɛm no so nyaa kwan daadaa me; ɛnam
mmaransɛm no so maa bɔne kum me. 12 Nanso
mmara no yɛ kronkron; na Mmaransɛm no nso yɛ
kronkron, ɛteɛ na eye nso. 13 Ade a eye no bɛyɛɛ
owu maa me ana? Dabi da! Nanso sɛnea ɛbɛyɛ a
yebehu bɔne sɛ bɔne no, ɛfaa nea eye so de owu
brɛɛ me. Enti bɔne nam mmaransɛm so maa me
huu sɛ bɔne yɛ ade a ɛyɛ hu. 14 Yenim sɛ mmara
no yɛ honhom mu ade nanso meyɛ ɔhonam muni
a wɔatɔn me sɛ akoa ama bɔne. 15 Mente nea meyɛ
ase; efisɛ menyɛ nea ɛsɛ sɛ meyɛ na mmom, meyɛ
nea mikyi. 16 Sɛ meyɛ nea mempɛ sɛ meyɛ a, na
ɛkyerɛ sɛ mepene so sɛ mmara no ye. 17 Sɛnea ɛte
no, ɛnyɛ m'ankasa na meyɛ eyi; na mmom bɔne a
ɛte me mu no. 18 Minim sɛ ade pa biara nte me
mu, me bɔne nipasu yi mu. Efisɛ mepɛ sɛ meyɛ
nea eye nanso mintumi nyɛ. 19 Papa a mepɛ sɛ
meyɛ no, menyɛ; mmom bɔne a mempɛ sɛ meyɛ
no na meyɛ. 20 Sɛ meyɛ nea mempɛ sɛ meyɛ a, na
ɛkyerɛ sɛ ɛnyɛ me na meyɛɛ, na mmom ɛyɛ bɔne a
ɛte me mu no. 21 Mmara no ama mahu sɛ biribi
te me mu a ɛmma mennyɛ nea minim sɛ eye. 22
Me koma nyinaa mu, migye Onyankopɔn mmara
to mu. 23 Nanso mifi m'akwaa nyinaa mu hu sɛ
biribi ne m'adwene di aperepere, ɛma meyɛ bɔne
akoa, na ɛno na ɛhyɛ me ma meyɛ biribiara. 24
Minni ahotɔ! Hena na obegye me afi saa ɔhonam
a ɛde me rekɔ owu mu yi mu? 25 Menam yɛn
Awurade Yesu Kristo so meda Onyankopɔn ase. Na
afei m'ankasa m'adwene mu no, meyɛ akoa ma
Onyankopɔn mmara, nanso bɔne nipasu mu no,
meyɛ akoa ma bɔne.

8 Enti afɔbu nni hɔ ma wɔn a wɔwɔ Kristo Yesu
mu, 2 efisɛ Honhom Kronkron no ama mo nkwa
a efi Kristo Yesu nkyɛn, na agye mo afi mmara a
ɛde owu ba. 3 Esiane ɔhonam mmerɛwyɛ nti, Mose
Mmara no antumi annye yɛn. Enti Onyankopɔn
yɛɛ nea Mmara no antumi anyɛ. Ɔnam n'ankasa ne
Ba a ɔsomaa no wɔ onipa bɔnesu so no ba bɛbɔɔ
afɔre maa yɛn, na obebuu bɔne atɛn de pepaa yɛn
bɔne. 4 Onyankopɔn yɛɛ eyi, sɛnea ɛbɛyɛ a Kristo
bɛyɛ Mmara no asɛde ama yɛn, yɛn a yɛnnantew
ɔhonam fam, na mmom yɛnantew honhom mu
no. 5 Wɔn a ɔhonam mmerɛwyɛ hyɛ wɔn so no
dwene bɔne nko ara ho. Wɔn a wɔnam Honhom
mu no dwene Honhom de. 6 Wɔn a wɔwɔ ɔhonam
mmerɛwyɛ adwene no bewu. Wɔn nso a wɔnam
Honhom mu no benya nkwa ne asomdwoe. 7
Adwene a ɛdwene ɔhonam mu no tan Onyankopɔn,
efisɛ ɛmmrɛ ne ho ase mma Onyankopɔn mmara;
na mpo ɛrentumi. 8 Wɔn a wodwen ɔhonam mu
no rentumi nsɔ Onyankopɔn ani. 9 Sɛ Onyankopɔn
Honhom te mo mu a, ɛnyɛ ɔhonam mmrɛwyɛ
na edi mo so. Na sɛ obi nni Kristo Honhom a,
ɔnyɛ Kristo dea. 10 Ɛwɔ mu sɛ bɔne bɛma mo
nipadua yi awu de, nanso sɛ Kristo te mo mu a, ne
trenee nti mo honhom te ase. 11 Sɛ Onyankopɔn
Honhom a onyan Yesu fii awufo mu no te mo mu
a, ɛno de, nea onyan Kristo fii awufo mu no nso
nam ne Honhom a ɛwɔ mo mu no so bɛma mo
nipadua a ewu yi nso nkwa. 12 Enti anuanom,
yɛwɔ asodi bi, nanso yɛnyɛ mma ɔhonam no sɛnea
ɔpɛ. 13 Sɛ motena ase ma ɔhonam a, mubewu.
Nanso sɛ moma Honhom no kum bɔne a nipadua
no yɛ a, mubenya nkwa. 14 Wɔn a Onyankopɔn
Honhom di wɔn so no yɛ Onyankopɔn mma. 15
Efisɛ moannya honhom a ɛma mo yɛ nkoa bio
ma osuro, na mmom moanya mmayɛ Honhom na
yɛnam ne so su se, "Abba, Agya!" 16 Na Honhom
no ankasa ne yɛn honhom di adanse sɛ yɛyɛ
Onyankopɔn mma. 17 Esiane sɛ yɛyɛ Onyankopɔn
mma nti yɛyɛ adedifo; Onyankopɔn adedifo a yɛne
Kristo wɔ kyɛfa wɔ mu, nanso gye sɛ yɛne no kyɛ
n'amanehunu ansa na yɛne no akyɛ n'anuonyam
no. 18 Minim sɛ amane a yɛrehu no saa bere yi nyɛ
nea wɔde toto anuonyam a wɔbɛhyɛ yɛn no ho. 19

Abɔde nyinaa de anigyina rehwɛ da a Onyankopɔn
mma bɛda wɔn ho adi no kwan. 20 Efisɛ bere a
emfi abɔde pɛ mu no, wɔnam Onyankopɔn tumi
mu buu abɔde fɔ sɛ ɛnnan ade hunu. Nanso na saa
anidaso yi wɔ hɔ 21 sɛ, da bi, abɔde no bɛde ne
ho afi nkoayɛ ne ɔporɔw mu na ɛne Onyankopɔn
mma anya ahofadi mu anuonyam. 22 Yenim sɛ
ebesi saa bere yi abɔde nyinaa pene sɛ ɔpemfo a
awo aka no. 23 Nanso ɛnyɛ abɔde nko, na yɛn a
yɛwɔ Onyankopɔn Honhom sɛ Onyankopɔn akyɛde
no nso si apini bere a yɛretwɛn sɛ Onyankopɔn
de yɛn bɛyɛ ne mma. Eyi kyerɛ sɛ yɛbɛde yɛn ho
wɔ ɔhonam fam nso. 24 Na wɔnam saa anidaso
yi so gyee yɛn nkwa. Sɛ yehu nea yɛn ani da so
no de a, na ɛnyɛ anidaso bio. Na hena na n'ani
tumi da ade a ɔwɔ dedaw so? 25 Na sɛ yɛn ani da
ade a yɛn nsa nkae so a, yɛde boasetɔ twɛn. 26
Saa ara na Honhom no boa yɛn wɔ yɛn mmerɛwyɛ
mu, efisɛ, yennim ɔkwan a wɔfa so bɔ mpae sɛnea
ɛsɛ. Honhom no ankasa de apinisi de nsɛm a enni
kabea di ma yɛn. 27 Onyankopɔn a ohu nnipa koma
mu no nim Honhom no nsusuwii, efisɛ Honhom
no nam Onyankopɔn pɛ so di ma Onyankopɔn
mma wɔ n'anim. 28 Yenim sɛ ade nyinaa mu no
Onyankopɔn di boa wɔn a wɔdɔ no ma ewie wɔn
yiye. Edi boa wɔn a ɔnam n'atirimpɔw so afrɛ
wɔn. 29 Wɔn a Onyankopɔn ayi wɔn dedaw no,
ɔde wɔn asi hɔ sɛ wɔnyɛ sɛ ne Ba no, na ne Ba
no ayɛ anuanom pii mu abakan. 30 Onyankopɔn
frɛɛ wɔn a oyii wɔn sii hɔ no, na wɔn a oyii wɔn
no, obuu wɔn bem. Na wɔn a obuu wɔn bem no,
ɔhyɛɛ wɔn anuonyam nso. 31 Afei, asɛm bɛn; dɛn
na yɛbɛka afa eyinom ho? Onyankopɔn wɔ yɛn
afa a, hena na ɔne yɛn bedi asi? 32 Nea wankame
n'ankasa ne Ba, na mmom yɛn nyinaa nti oyii no
mae no, ɛbɛyɛ dɛn na ɔmfa ade nyinaa nso nka
ne ho mmɛdom yɛn? 33 Hena na obebu wɔn a
Onyankopɔn ayi wɔn no atɛn? Onyankopɔn nko
na obu bem. 34 Hena na obu fɔ? Kristo Yesu ne
nea owui na wonyan no na ɔte Onyankopɔn nifa
so di ma yɛn wɔ Onyankopɔn anim no. 35 Hena
na obetumi atetew ɔdɔ a ɛda yɛne Kristo ntam
no mu? Ahohia anaa ahometew anaa ɔtaa anaa
ɔkɔm anaa adagyaw anaa amanenya anaa owu na
ebetumi atetew ɔdɔ a ɛda yɛne Kristo ntam no mu
no ana? 36 Dabi da! Wɔakyerɛw se, "Wo nti wokum
yɛn daa nyinaa; wobu yɛn sɛ nguan a wɔrekokum
wɔn." 37 Nanso eyinom nyinaa mu no, yɛnam nea
ɔdɔɔ yɛn no so di nkonim boro so. 38 Migye di
ampa sɛ owu anaa nkwa anaa abɔfo anaa atumfo
anaa nneɛma a ɛwɔ hɔ anaa nneɛma a ɛrebɛba
anaa tumi 39 anaa ɔsoro anaa fam anaa abɔde
foforo biara rentumi ntetew yɛn ne Onyankopɔn
dɔ a ɛwɔ Kristo Yesu, yɛn Awurade, mu no mu da.

9 Mereka nokware sɛ Okristoni, na m'ahonim
a Honhom Kronkron di no adanse kyerɛ me
sɛ minni atoro. 2 Midi awerɛhow na mete daa
yaw wɔ me koma mu ma me nkurɔfo. 3 Wɔn nti
anka mepɛ sɛ Onyankopɔn nnome ba me so na
ɔtew me fi Kristo ho. 4 Wɔyɛ Onyankopɔn manfo
a wɔayi wɔn de wɔn ayɛ ne mma de wɔn asan
atena n'anuonyam mu. Ɔne wɔn yɛɛ apam no na
ɔde mmara no maa wɔn; ɔkyerɛɛ ɔkwan pa a wɔfa
so som maa wɔn nsa kaa bɔhyɛ no. 5 Wɔyɛ tete
agyanom asefo, na esiane sɛ Kristo baa onipasu
mu nti ɔyɛ wɔn aseni. Ayeyi nka Onyankopɔn a
ɔyɛ ade nyinaa so tumfo no daadaa. Amen. (aiōn
g165) 6 Menka sɛ Onyankopɔn bɔhyɛ no amma mu,
efisɛ ɛnyɛ Israelfo nyinaa na Onyankopɔn ayi wɔn
sɛ ne manfo. 7 Saa ara nso na ɛnyɛ Abraham asefo
nyinaa na wɔyɛ Onyankopɔn mma. Onyankopɔn
ka kyerɛɛ Abraham se, "Ɛnam Isak so na w'ase
bɛtrɛw." 8 Eyi kyerɛ sɛ ɛnyɛ wɔn a wɔyɛ Abraham
mma, na mmom wɔn a wɔnam Onyankopɔn bɔhyɛ
so woo wɔn no na wɔyɛ Abraham asefo turodoo. 9
Onyankopɔn nam saa bɔhyɛ nsɛm a ɛka se, "Ampa
ara, mɛsan aba wo nkyɛn bio bere a ɛsɛ mu no, na
wo yere Sara awo ɔba" no so na ɛhyɛɛ saa bɔ no.
10 Ɛnyɛ eyi nko. Rebeka mma baanu no nyinaa fii
agya koro a ɔne yɛn agya Isak. 11 Na sɛnea ɛbɛyɛ a
Onyankopɔn nam ɔba baako so bɛma ne pɛ ada
adi no nti, 12 ɔka kyerɛɛ Rebeka sɛ, "Ɔpanyin no
bɛsom akumaa no." Ɔkaa eyi ansa na ɔrewo wɔn
ama wɔayɛ papa anaa bɔne. Enti na Onyankopɔn
pɛ no gyina ne frɛ a ɔfrɛɛ wɔn no so, na ɛnyɛ wɔn
nneyɛe so, 13 sɛnea Kyerɛwsɛm no ka se, "Medɔɔ
Yakob na metan Esau" no. 14 Afei asɛm bɛn na
yɛbɛka? Sɛ Onyankopɔn nyɛ ɔnokwafo ana? Dabi
da! 15 Efisɛ, ɔka kyerɛɛ Mose sɛ, "Nea mepɛ sɛ
mihu no mmɔbɔ no, mehu no mmɔbɔ, na nea
mepɛ sɛ meyɛ no adɔe nso, mɛyɛ no adɔe." 16 Eyi
kyerɛ sɛ, ennyina nea obi pɛ so anaa ne nnwuma
so, na mmom egyina Onyankopɔn ahummɔbɔ so.
17 Kyerɛwsɛm no mu, Onyankopɔn ka kyerɛɛ Farao
se, "Eyi ara nti na misii wo hene nam so daa me
tumi adi, sɛnea ɛbɛyɛ a, me tumi bɛda adi wɔ mmaa
nyinaa." 18 Ɛno de, Onyankopɔn hu nea ɔpɛ sɛ ohu
no mmɔbɔ biara no mmɔbɔ, na nea ɔpɛ sɛ ɔma no
yɛ asoɔden nso ɔma no yɛ saa. 19 Afei obi bebisa
se, "Sɛ yentumi nsiw Onyankopɔn pɛ ho kwan a,
adɛn nti na ɔbɔ yɛn sobo?" 20 Onua, wone hena a
wubetumi akasa akyerɛ Onyankopɔn? Kuku mmisa
ne nwemfo se, "Adɛn nti na wonwen me sɛɛ?" 21
Ɔnwemfo no wɔ ho kwan sɛ ɔde dɔte no nwen nea
ɔpɛ biara. Otumi nwen nkuku abien fi dɔte mu, na
ɔde mu baako adi dwuma titiriw bi, na ɔde baako
no nso ayɛ nea ɔpɛ biara. 22 Saa ara na ade biara
a Onyankopɔn ayɛ no te. Ɔpɛɛ sɛ ɔda n'abufuw

adi na ɔma wohu ne tumi. Nanso ɔtɔɔ ne bo ase
maa wɔn a anka ofi n'abufuwhyew mu rebɛsɛe
wɔn no. 23 Ɔyɛɛ eyi de kyerɛɛ sɛnea n'anuonyam
no te, bere a onyaa ayamhyehye maa wɔn a wayi
wɔn dedaw sɛ wɔmmɛyɛ n'anuonyam no fafafo. 24
Ɛnyɛ wɔn a wɔfrɛɛ wɔn fii Yudafo mu nko ara, na
mmom amanamanmufo nso. 25 Wɔka wɔ Hosea
nhoma mu se, "Mɛfrɛ wɔn a wɔnyɛ me nkurɔfo
no 'me nkurɔfo,' na nea ɔnyɛ me dɔfo no mɛfrɛ
no 'me dɔfo,'" 26 na "Beae koro no ara a wɔka
kyerɛɛ wɔn se, 'Monnyɛ me nkurɔfo' no, ɛhɔ ara na
wɔbɛfrɛ wɔn se 'Onyankopɔn teasefo no mma.'" 27
Na Yesaia dii Israelfo ho yaw sɛ, "Sɛ Israelfo dɔɔso
sɛ mpoano nwea mpo a, wɔn mu kakraa bi na
wobegye wɔn nkwa. 28 Efisɛ Awurade bɛyɛ ntɛm,
na sɛnea ɛte biara no, ɔbɛyɛ nea wabɔ ho kɔkɔ sɛ
ɔbɛyɛ wɔ asase so no." 29 Yesaia nso kae se, "Sɛ
Asafo Awurade annyaw yɛn asefo a, anka yɛayɛ sɛ
Sodom, na yɛadan ayɛ sɛ Gomora." 30 Afei asɛm
bɛn na yɛbɛka bio? Yɛbɛka sɛ amanamanmufo a
wɔanhwehwɛ trenee akyi kwan no nam gyidi so
yɛɛ atreneefo; 31 Nanso Israelfo a wɔpɛɛ sɛ wɔnam
mmara so di so no bɛsɔ Onyankopɔn ani mpo,
Onyankopɔn annye wɔn anto mu. 32 Adɛn nti na
ɛbaa saa? Efisɛ wɔpɛɛ sɛ wɔnam mmara so di so sɔ
Onyankopɔn ani, nanso anka ɛsɛ sɛ wonya gyidi
wɔ Onyankopɔn mu mmom. Wohintiw "hintibo"
no. 33 Sɛnea wɔakyerɛw se, "Hwɛ, Mede ɔbo a ɛma
nnipa hintiw ato Sion ne ɔbotan a ɛma wɔhwe ase,
na nea ɔde ne ho to no so no anim rengu ase da."

10 Anuanom, nea me koma pere hwehwɛ yɛ me
mpae a mebɔ srɛ Onyankopɔn ma Israelfo sɛ
wobenya nkwagye. 2 Metumi adi wɔn ho adanse sɛ
wɔyɛ nnipa a wɔde mmɔdemmɔ som Onyankopɔn
sɛnea ɛsɛ. Nanso wɔn som no mfi nimdeɛ mu. 3
Wɔammu trenee a efi Onyankopɔn no, na mmom
wɔpɛɛ sɛ wɔfa wɔn ankasa nimdeɛ so. Eyi amma
wɔamfa wɔn ho anhyɛ Onyankopɔn pɛ a ɔnam so
ma onipa wie pɛyɛ no ase. 4 Kristo ne mmara no
awiei, enti obiara a ogye di no bɛyɛ ɔtreneeni.
5 Mose kyerɛɛ sɛ, sɛ onipa di mmara no so a,
obetumi asɔ Onyankopɔn ani, bere a ɔkyerɛw
se, "Sɛ obi pɛ sɛ onya nkwa a, ɔnyɛ nea mmara
no ka no nyinaa." 6 Nanso wɔn a wɔn gyidi nti
Onyankopɔn agye wɔn no, mmisa wɔ wɔn koma
mu se, "Hena na ɔbɛkɔ ɔsoro akɔfa Kristo aba?" 7
Na wɔremmisa nso se, "Hena na ɔbɛkɔ awufo asase
so akonyan no aba nkwa mu?" (Abyssos g12) 8 Nea
Kyerɛwsɛm no ka ni: "Onyankopɔn asɛm no abɛn
wo, ɛda w'ano na ɛwɔ wo koma mu." Eyi ne asɛm
a ɛfa gyidi ho a yɛka no. 9 Sɛ wopae mu ka se,
"Yesu ne Awurade," na wugye di sɛ Onyankopɔn
na onyan no fii awufo mu a, wobegye wo nkwa. 10
Na yefi koma mu gye di na wɔabu yɛn bem, na
yɛde yɛn ano pae mu ka na yɛanya nkwagye. 11 Na
Kyerɛwsɛm no ka se, "Obiara a ɔde ne ho to ne so
no, n'anim rengu ase." 12 Nsonoe biara nni Yudani
ne Amanamanmuni ntam. Awurade baako no yɛ
Awurade ma wɔn nyinaa na ohyira wɔn a wosu frɛ
no. 13 Sɛnea Kyerɛwsɛm no ka se, "Obiara a ɔbɛbɔ
Awurade din no benya nkwa." 14 Ɛbɛyɛ dɛn na
nnipa benya gyidi wɔ Awurade mu na wɔabisa no
nkwagye? Na ɛbɛyɛ dɛn na wɔate? Gye sɛ obi ka
kyerɛ wɔn. 15 Na sɛ wɔansoma wɔn nso a, wɔbɛyɛ
dɛn na wɔaka Asɛmpa no? Sɛnea wɔakyerɛw se,
"Wɔn a wɔde Asɛmpa no reba no anan yɛ fɛ." 16
Nanso ɛnyɛ wɔn nyinaa na wɔagye Asɛmpa no
adi, sɛnea Yesaia kae se, "Awurade, hena na wagye
yɛn asɛnka adi?" 17 Ɛno de, na gyidi no fi asɛm
no tie mu, nea yɛte fi Asɛmpa a ɛfa Kristo ho
no mu. 18 Nanso mibisa se: Wɔante ana? Mmom
wɔtee: "Wɔn nne akodu asase so mmaa nyinaa, na
wɔn nsɛm nso akodu asase ano." 19 Mibisa bio se,
Israelfo ante ase ana? Nea edi kan, Mose ka se,
"Mɛma moatwe aman a wɔnyɛ me man mpo ho
ninkunu. Mede ɔman a wonni ntease bɛhyɛ mo
abufuw." 20 Na Yesaia de akokoduru ka se, "Wɔn
a wɔnhwehwɛ me no huu me; medaa me ho adi
kyerɛɛ wɔn a wommisaa m'ase no." 21 Na nea ɔka
faa Israelfo ho ne sɛ, "Da mu nyinaa matrɛw me
nsa mu ama nnipa a wɔyɛ asoɔden ne nyiyiano."

11 Afei mibisa se, Onyankopɔn atow ne man
akyene ana? Dabi da. M'ankasa meyɛ Israelni
na meyɛ Abraham aseni a mifi Benyamin abusua
mu. 2 Onyankopɔn ampo ne nkurɔfo a oyii wɔn
mfiase no. Munim nea Kyerɛwsɛm no ka fa Elia
ho sɛnea ɔkasa tiaa Israelfo wɔ Onyankopɔn anim
se, 3 "Awurade, wɔakum w'adiyifo na wɔadwiriw
w'afɔremuka, na me nko na maka a wɔpɛ sɛ wokum
me." 4 Mmuae bɛn na Onyankopɔn de maa no?
Onyankopɔn kae se, "Mewɔ nnipa mpem ason a
wɔnsom ɔbosom Baal." 5 Saa ara nso na ɛte nnɛ.
Nnipa kakraa bi wɔ hɔ a Onyankopɔn nam ne dom
so ayi wɔn. 6 Yi a wayi wɔn no gyina n'adom so
na ɛnyɛ wɔn nnwuma so. Na sɛ Onyankopɔn yi
a oyi nnipa no gyina wɔn nnwuma so a, ɛno de
na adom no nyɛ adom turodoo. 7 Ɛno de na ɛne
dɛn? Nea Israelfo tiw akyi hwehwɛe no, wɔn nsa
anka, na mmom kakraa a Onyankopɔn ayi wɔn
no de, wɔn nsa kae. Wɔn a wɔaka no pirim wɔn
koma 8 sɛnea Kyerɛwsɛm no ka se, "Onyankopɔn
maa wɔn honhom a ɛyɛ bɔtee, ani a ɛmma wonhu
ade aso a ɛmma wɔnte asɛm, de besi nnɛ." 9 Na
Dawid ka se, "Ma wɔn didipon a esi wɔn anim
nyi wɔn sɛ afiri na wɔnhwehwe ase na wɔntwe
wɔn aso! 10 Ma wɔn ani so nyɛ wɔn kusuu na
wɔanhu ade; na wɔn akyi nkuntun afebɔɔ." 11

Afei mibisa se, bere a Yudafo yɛɛ bɔne no, ɛde
wɔn kɔɔ ɔsɛe mu ana? Dabi! Amanamanmufo nam
Yudafo no bɔne a wɔyɛɛ no so nyaa nkwagye. Eyi
maa Yudafo no twee wɔn ho ninkunu. 12 Yudafo
no bɔne a wɔyɛɛ no de nnepa brɛɛ wiase na wɔn
honhom mu hia a wodii no nso de ahonya brɛɛ
amanamanmufo. Na ɛba sɛ Yudafo no mu bebree
bɛka wɔn ho a nhyira mmoroso bɛn na ɛremma? 13
Afei merekasa akyerɛ mo amanamanmufo: Esiane
sɛ meyɛ amanamanmufo ɔsomafo nti, mehoahoa
me ho wɔ adwuma a wɔde ahyɛ me nsa no ho.
14 Sɛ ebetumi a, mɛma wɔn a wɔyɛ me nuanom
Yudafo no kɔn adɔ nea mo amanamanmufo nsa
aka yi bi, na wɔnam so agye wɔn mu bi nkwa. 15
Na sɛ wɔn po a wɔpoo wɔn no ama Onyankopɔn
ne wiasefo aka abɔ mu a, ɛno de sɛ Onyankopɔn
twe wɔn bata ne ho a ɛbɛyɛ dɛn? Ɛbɛyɛ nkwa ama
awufo. 16 Sɛ wɔde brodo sin ma Onyankopɔn a,
ɛno de, na ne mu nyinaa yɛ ne dea. Saa ara nso
na sɛ dua no ntin yɛ kronkron a, ne mman no
nyinaa nso yɛ kronkron. 17 Wɔapenpan ngodua
a wɔahyɛ da adua no mman no bi agu, na wɔde
ngodua a wɔanhyɛ da annua no mman abɛhyɛ
n'anan mu. Mo amanamanmufo no te sɛ ngodua a
wɔanhyɛ da annua, nanso afei de, mo ne Yudafo
no nyinaa nya Onyankopɔn dom a wɔde adom wɔn
no pɛ. 18 Nanso monhwɛ yiye na moanhoahoa
mo ho sɛ wɔde mo asi mman a wɔapenpan no
anan mu. Monkae sɛ moyɛ mman kɛkɛ, na monyɛ
ntin. 19 Na mobɛka se, "Eye, wobubuu mman no
sɛ wɔmfa me nsi wɔn anan mu." 20 Yiw, nanso
monkae sɛ wɔpenpan saa mman a ɛyɛ Yudafo
no, efisɛ wɔannye Onyankopɔn anni, na mugye di
nti na mowɔ hɔ. Mommma mo ho so, na mmom
munsuro nea ebetumi asi. 21 Na sɛ Onyankopɔn
amfa Yudafo a wɔte sɛ ngodua pa mman no bɔne
ankyɛ wɔn a, mususuw sɛ ɔde mo bɔne bɛkyɛ mo
ana? 22 Enti monhwɛ Onyankopɔn ayamye ne ne
denyɛ. Ɔyɛ den wɔ wɔn a wɔyɛɛ asoɔden no so,
nanso ne yam ye ma mo wɔ bere a mode mo ho
ato n'ayamye so. Na sɛ moamfa mo ho anto no so
a, saa ara na wɔbɛpenpan mo. 23 Na sɛ Yudafo no
gye di bio a, Onyankopɔn bɛsan de wɔn ayɛ dua no
mman bio. Obetumi ayɛ saa. 24 Na sɛ Onyankopɔn
pɛɛ sɛ ɔde mo a moyɛ wuram ngodua mman bɛfam
dua papa a ɔno ankasa adua ho de, anka ɛmfa
ɔkwan mu a, ɛno de, ɔbɛpɛ no mmoroso sɛ ɔde
Yudafo no bɛfam dua a ɛyɛ wɔn ankasa de no ho.
25 Me nuanom, ahintasɛm bi wɔ hɔ a mepɛ sɛ mote
ase, sɛnea monnyɛ ahantan na monhoahoa mo
ho. Yudafo no mu bi apirim wɔn koma, nanso sɛ
amanamanmufo no nyinaa dan ba Kristo nkyɛn a
ɛto betwa. 26 Enti Israelfo nyinaa benya nkwagye.
Mokae nea adiyifo no kaa wɔ eyi ho? "Agyenkwa
no befi Sion aba, na obeyi amumɔyɛsɛm nyinaa afi
Yakob asefo mu. 27 Na medi apam a mene wɔn ayɛ
no so na mapepa wɔn bɔne." 28 Yudafo no bebree
ayɛ Asɛmpa no atamfo. Na mo, amanamanmufo
anya so mfaso, efisɛ Onyankopɔn de n'akyɛde
no ama mo. Nanso Yudafo yɛ ne man a wapaw
wɔn ara, esiane bɔ a wahyɛ wɔn nenanom nti, 29
efisɛ wɔrennan Onyankopɔn akyɛde ne ne frɛ no
ani. 30 Na mo amanamanmufo de, bere a atwam
no mu, moyɛɛ asoɔden tiaa Onyankopɔn, nanso
Yudafo no poo n'ahummɔbɔ no nti Onyankopɔn
huu mo mmɔbɔ mmom. 31 Saa ara nso na esiane
adom a moanya no nti, mprempren, Yudafo no
nso ayɛ asoɔden atia Onyankopɔn. Nanso nna bi
akyi no wɔn nso benya Onyankopɔn adom no. 32
Onyankopɔn aka nnipa nyinaa ahyɛ wɔn asoɔden
ase sɛnea ɔbɛyɛ adom ama obiara. (eleēsē g1653)
33 Ao Onyankopɔn ahonya ne nyansa ne nimdeɛ
bun a mu dɔ! Hena na obetumi ahu n'atemmu mu
pɛɛpɛe, na wahu nea n'akwan nenam. 34 "Hena
na onim Awurade adwene anaasɛ hena na ɔyɛ ne
fotufo?" 35 "Hena na wama Onyankopɔn biribi
kan a ɛsɛ sɛ Onyankopɔn tua no so ka?" 36 Efisɛ
ade nyinaa fi ne mu na ɛba, na ɛnam ne so na ɛba,
na ɛbɛsan akɔ ne nkyɛn bio. Ɔno na anuonyam wɔ
no daa daa. Amen. (aiōn g165)

12 Ɛno nti, anuanom, esiane Onyankopɔn
ahummɔbɔ nti, mehyɛ mo sɛ momfa mo ho
mmɔ afɔre a ɛyɛ kronkron na ɛsɔ Onyankopɔn ani.
Eyi ne nokwasɛm a ɛsɛ sɛ muso mu. 2 Monnyɛ mo
ho sɛ wiasefo wɔ mo abrabɔ mu, na mmom momma
Onyankopɔn nsakra mo adwene wɔ mo mu, na
moanya adwene foforo, na ɛnam so ama moahu
Onyankopɔn apɛde, nea eye, nea ɛsɔ n'ani ne nea
ewie pɛyɛ. (aiōn g165) 3 Na esiane Onyankopɔn adom
a ɔde ama me no nti, meka kyerɛ mo nyinaa se,
monnnwene mo ho mma ɛmmoro sɛnea ɛsɛ sɛ
modwene, na mmom monnwene mo ho ahobrɛase
mu, na mo mu biara nnyina gyidi a Onyankopɔn de
ama mo no so. 4 Sɛnea yɛn mu biara wɔ nipadua
a ho akwaa yɛ bebree, na saa akwaa yi mu biara
wɔ dwuma a edi no, 5 saa ara na Kristo mu no
yɛn a yɛyɛ bebree no yɛ nipadua baako, na akwaa
biara yɛ akwaa no nyinaa dea. 6 Yɛwɔ akyɛde
ahorow sɛnea wɔde adom yɛn no. Sɛ obi akyɛde
yɛ nkɔmhyɛ a, ma onnyina ne gyidi so mfa nyɛ
adwuma. 7 Sɛ ɛyɛ ɔsom a, ma ɔnsom. Sɛ ɛyɛ
nkyerɛkyerɛ a, ma ɔnkyerɛkyerɛ. 8 Sɛ ɛsɛ sɛ yɛhyɛ
afoforo nkuran a, ɛsɛ sɛ yɛyɛ saa; sɛ ɛyɛ mmoa
a ɔde boa afoforo a, ma omfi koma pa mu nyɛ;
sɛ ɛyɛ akwankyerɛ a, ma no mfa nsi nyɛ; sɛ ɛyɛ
ayamye a, ma ɔmfa anigye nyɛ. 9 Ɛsɛ sɛ ɔdɔ yɛ
nokware turodoo. Munkyi amumɔyɛ. Mommata
nea eye ho. 10 Momfa onuadɔ nnodɔ mo ho mo

ho. Munni afoforo ni nsen mo ho. **11** Monkɔ so
nyɛ nsi, monyɛ hyew wɔ honhom mu, na momfa
ahosɛpɛw nsom Awurade. **12** Munnya anidaso
mu anigye, amanehunu mu boasetɔ, na momfa
gyidi mmɔ mpae. **13** Mone Onyankopɔn nkurɔfo a
ahia wɔn no nkyɛ nea mowɔ. Mommɔ ahɔhoyɛ
ho mmɔden. **14** Munhyira wɔn a wɔtaa mo no.
Munhyira wɔn, na monnnome wɔn. **15** Mo ne
anigyefo ani nnye, na mo ne asufo nsu. **16** Mo ne
afoforo ntena asomdwoe mu. Monnyɛ ahantan, na
mmom momfa mo ho mmɔ mmɔborɔfo. Mummmu
mo ho anyansafo. **17** Mommfa bɔne ntua bɔne biara
so ka. Monyɛ nea ɛbɛma nnipa de nidi ama mo.
18 Sɛ ebetumi a, mo fam de, mo ne obiara ntena
asomdwoe mu. **19** Monntɔ were me nnamfonom,
na mmom momma Onyankopɔn abufuw ho kwan
efisɛ wɔakyerɛw se, "Me na awerete wɔ me, metua
ka," Awurade na ose. **20** Nanso, "Sɛ ɔkɔm de wo
tamfo a, ma no aduan nni; sɛ osukɔm de no a,
ma no nsu nnom. Na sɛ woyɛ saa a, woboaboa
nnyansramma ano gu n'atifi." **21** Mommma bɔne
nni mo so. Mmom, momfa papa nni bɔne so.

13 Ɛsɛ sɛ obiara brɛ ne ho ase ma tumi a ɛwɔ
ɔman no mu, efisɛ tumi biara nni hɔ a emfi
Onyankopɔn pɛ mu. Tumi biara a ɛwɔ hɔ no fi
Onyankopɔn. **2** Obiara a ɔne tumi a ɛwɔ hɔ no di
asi no tia nea Onyankopɔn ahyehyɛ. Na obiara a
ɔbɛyɛ saa no de atemmu ba n'ankasa so. **3** Wɔn a
wɔyɛ papa no nsuro atumfo, na mmom wɔn a wɔyɛ
amumɔyɛ no na wosuro atumfo. Wopɛ sɛ woyɛ obi
a onsuro nea tumi wɔ ne nsam ana? Ɛno de, yɛ
nea ɛteɛ na ɔbɛkamfo wo. **4** Efisɛ ɔyɛ Onyankopɔn
somfo a wo yiyedi mu nti na ɔyɛ adwuma. Na sɛ
woyɛ bɔne a, suro no efisɛ ne tumi a ɔde twe aso
no da hɔ fann. Ɔyɛ Onyankopɔn somfo, enti ɔnam
Onyankopɔn abufuw so twe wɔn a wɔyɛ bɔne no
aso. **5** Esiane saa nti, ɛsɛ sɛ wobrɛ wo ho ase ma
tumi, a ɛnyɛ sɛ Onyankopɔn abufuw no nti, na
mmom, esiane nim a wunim sɛ ɛsɛ sɛ woyɛ no nti.
6 Eyi nti na ɛsɛ sɛ wutua tow, efisɛ sɛ atumfo no yɛ
wɔn adwuma a, wɔyɛ ma Onyankopɔn. **7** Enti tua
ka a wode wɔn; tua ka a wode; sɛ ɛyɛ wo honam
mu ka anaasɛ ɛyɛ agyapade ho ka, na fa obu ne
nidi ma wɔn nyinaa. **8** Nne obiara ka. Ka a ɛsɛ sɛ
wode ara ne sɛ wobɛdɔ afoforo. Obiara a ɔdɔ ne
yɔnko nnipa no adi mmara no so. **9** Mmaransɛm a
ɛka se, "Nsɛɛ aware, nni awu, mmɔ korɔn, mma
w'ani mmere ade," eyinom ne nea ɛkeka ho nyinaa
tiaatwa ara ne sɛ, "Dɔ wo yɔnko sɛ wo ho." **10**
Obiara a ɔdɔ ne yɔnko no nyɛ no bɔne. Sɛ wodɔ wo
yɔnko a, na ɛkyerɛ sɛ woadi mmara no nyinaa so.
11 Ɛsɛ sɛ woyɛ eyi, efisɛ wunim dɔn ko a yɛwɔ mu.
Bere adu sɛ wosɔre fi wo nna mu. Efisɛ bere a ɛsɛ
sɛ wogye yɛn nkwa no abɛn sen bere a yegye dii
kan no. **12** Adesae retwa mu, na adekyee reyɛ abɛn
yɛn. Enti, momma yennyae nneɛma a ɛyɛ sum de
no yɛ, na momfa akode a wɔde ko wɔ hann mu no.
13 Momma yɛmmɔ yɛn bra yiye te sɛ nnipa a wɔte
hann no mu a agobɔne anaa nsabow, aguamammɔ
anaa ahohwi, ɔko anaa anibere nni mu. **14** Momma
Awurade Yesu Kristo mmɛn mo te sɛ ntama a
mufura, na morempɛ sɛ mobɛyɛ nea ɔhonam pɛ.

14 Sɛ obi gyidi sua wɔ mo mu a munnye no;
mo ne no nnnye nea n'adwene kyerɛ no no
ho akyinnye. **2** Obi gyidi ma otumi di biribiara,
nanso obi a ne gyidi sua no di afumduan nko
ara. **3** Ɛnsɛ sɛ nea odi biribiara no bu nea onni
biribiara no animtiaa; saa ara nso na ɛnsɛ sɛ obi a
odi afumduan nko ara no bu nea odi biribiara no
atɛn; efisɛ Onyankopɔn agye no. **4** Wo ne hena a
wubu obi somfo atɛn? Ɛyɛ ɔno ankasa ne wura
na ɔbɛka se wadi nkonim anaasɛ wadi nkogu. Na
obedi nkonim, efisɛ Awurade betumi ama wadi
nkonim. **5** Obi dwene sɛ da bi wɔ hɔ a ɛho hia sen
nna a aka no. Saa ara nso na onipa afoforo nso
dwene sɛ nna nyinaa yɛ pɛ. Ɛsɛ sɛ wɔn mu biara si
n'adwene pi. **6** Obiara a obebu da bi kɛse no yɛ saa
de hyɛ Awurade anuonyam; obiara a ɔwe nam no
we wɔ Awurade din mu, efisɛ ɔda Onyankopɔn ase;
saa ara na wɔn a wɔnwe nso yɛ wɔ Awurade din
mu de da Onyankopɔn ase. **7** Yɛn mu biara nte
ase mma ne nko ara ho na obiara nwu mma ne
nko ara ho; **8** sɛ yɛte ase a, yɛte ase ma Awurade;
na sɛ yewu a, yewu ma Awurade. Enti, sɛ yɛte
ase o, yewu o, yɛyɛ Awurade de. **9** Na eyi nti na
Kristo wui, na ɔsɔree, na onyaa nkwa, sɛ ɔbɛyɛ
awufo ne ateasefo wura. **10** Na wo, afei, adɛn nti na
wubu wo nua atɛn? Na wo, adɛn nti na wubu wo
nua animtiaa? Yɛn nyinaa begyina Onyankopɔn
anim ama wabu yɛn atɛn. **11** Efisɛ Kyerɛwsɛm no
ka se, "Awurade ka se, mete ase yi, obiara bebu
nkotodwe wɔ m'anim; na obiara bɛpae mu aka se,
mene Onyankopɔn." **12** Yɛn mu biara bebu ne ho
akontaa akyerɛ Onyankopɔn. **13** Ɛno nti momma
yennyae yɛn ho yɛn ho atemmu. Mmom, nea ɛsɛ sɛ
modwene ne sɛ monnyɛ biribiara a ɛbɛma mo nua
akɔ bɔne mu. **14** Ahotoso a mewɔ wɔ m'Awurade
Yesu mu no ma mihu sɛ biribiara nni hɔ a ɛho
ntew. Na sɛ obi gye di sɛ biribiara ho ntew a na
saa onipa no na ɛho ntew mma no. **15** Sɛ biribiara
a wudi haw wo nua a, ɛno de na wonte hɔ ɔdɔ
mu. Mma aduan a wudi no nsɛɛ onipa a ne nti
Kristo wui no. **16** Mma ade a wubu sɛ eye no nnye
din bɔne. **17** Efisɛ Onyankopɔn Ahenni no nyɛ
adidi ne ɔnom na mmom ɛyɛ trenee, asomdwoe ne
ahosɛpɛw a ɛwɔ Honhom Kronkron mu. **18** Obiara

a ɔsom Kristo wɔ saa ɔkwan yi so no, Onyankopɔn
agye no ato mu, na nnipa bu no. 19 Ɛno nti ɛsɛ
sɛ yetumi tena asomdwoe mu, na yɛboaboa yɛn
ho yɛn ho ma obiara nya gyidi a emu yɛ den. 20
Nnyina aduan so nsɛe nea Onyankopɔn ayɛ. Aduan
biara yɛ aduan, nanso sɛ wudi aduan a ɛde ɔfoforo
bɛkɔ bɔne mu a ɛyɛ bɔne. 21 Ade trenee a ɛsɛ sɛ
woyɛ ne sɛ wonwe nam, nnom nsa anaasɛ wonyɛ
biribi a ɛbɛto wo nua hintidua. 22 Nea wugye di
wɔ saa asɛm yi ho no, ma ɛnka wo ne Onyankopɔn
ntam. Nhyira ne nea ɔyɛ n'apɛde a ɔnte nka sɛ
wɔabu no atɛn. 23 Na sɛ ne tirim nteɛ no wɔ nea
odi ho na sɛ odi a, Onyankopɔn bu no atɛn, efisɛ
nea ɔyɛ no mfi gyidi mu. Biribiara a emfi gyidi mu
no nso yɛ bɔne.

15 Ɛsɛ sɛ yɛn a yɛyɛ den wɔ gyidi mu no tumi te
wɔn a wɔyɛ mmerɛw no sintɔ ase. Ɛsɛ sɛ yɛsɔ
wɔn ani na yɛansɔ yɛn ara ani. 2 Yɛn mu biara
nkamfo ade pa biara a ne yɔnko yɛ mfa nhyɛ no
den. 3 Kristo mpo anyɛ nea ɔpɛ, sɛnea Kyerɛwsɛm
ka se, "Nnipa a wɔbɔ mo ahohora no bɔ me ahohora
nso." 4 Biribiara a wɔakyerɛw wɔ Kyerɛwsɛm no
mu no, wɔakyerɛw de kyerɛkyerɛ yɛn sɛnea ɛbɛyɛ
a yɛnam boasetɔ, nkuranhyɛ a Kristo Kyerɛwsɛm
no de ma yɛn no so benya anidaso. 5 Onyankopɔn
a yenya boasetɔ ne nkuranhyɛ fi ne nkyɛn no mma
mo honhom mu nkabom na mode adi Kristo Yesu
akyi, 6 sɛnea ɛbɛyɛ a mo nyinaa de koma koro ne
ano koro bɛkamfo Onyankopɔn, yɛn Awurade Yesu
Kristo Agya no. 7 Munnyigye mo ho mo ho nto
mu mfa nkamfo Onyankopɔn sɛnea Kristo agye
mo no. 8 Efisɛ meka kyerɛɛ mo se Kristo Yesu
bɛyɛɛ Yudafo somfo de kyerɛɛ sɛ Onyankopɔn yɛ
ɔnokwafo a ɔbɛma ne bɔ a ɔhyɛɛ agyanom no aba
mu, 9 na wama amanamanmufo nso akamfo no
wɔ ne mmɔborɔhunu ho sɛnea Kyerɛwsɛm no ka
se, "Eyi nti mɛkamfo wo wɔ amanamanmufo mu;
na mato nnwom akamfo wo din." 10 Na ɛka bio se,
"Mo amanamanmufo, monkamfo Awurade, mo
ne ne nkurɔfo Yudafo." 11 Bio, "Amanamanmufo
nyinaa nyi Awurade ayɛ; asase so aman nyinaa
monkamfo no." 12 Na Yesaia ka bio se, "Yisai aseni
bɛsɔre, nea ɔbɛsɔre abedi amanaman no so; ɔno
na wɔn ani bɛda ne so." 13 Anidaso Nyankopɔn no
a mugye no di no mfa anigye ne asomdwoe nhyɛ
mo ma, sɛnea ɛbɛyɛ a Honhom Kronkron tumi
no bɛma mo anidaso mmoroso. 14 Me nuanom,
m'ankasa mete nka sɛ papayɛ ahyɛ mo ma, mowɔ
nimdeɛ na mubetumi akyerɛkyerɛ mo ho mo ho.
15 Mede akokoduru akyerɛw abobɔ nneɛma bi
so, sɛnea meretwe mo adwene akɔ so bio, esiane
adom bi a Onyankopɔn de adom me no nti. 16
Meyɛ Kristo Yesu somfo a ɛsɛ sɛ meyɛ asɔfodwuma
a mepae mu ka Onyankopɔn Asɛmpa no sɛnea
ɛbɛyɛ a amanamanmufo bɛyɛ afɔrebɔde a ɛsɔ
Onyankopɔn ani a Honhom Kronkron no atew ho.
17 Ɛno nti mitumi hoahoa me ho wɔ Kristo Yesu mu
wɔ Onyankopɔn som yi mu. 18 Nea mɛka ho asɛm
ara ne sɛnea Kristo nam nea maka ne nea mayɛ so
ama amanamanmufo ayɛ osetie ama Onyankopɔn
no. 19 Saa nsɛnkyerɛnne ne anwonwade yi yɛ
tumi a efi Honhom no mu. Enti efi Yerusalem de
kosi Iliriko no, mapae mu aka Kristo Asɛmpa no
nyinaa. 20 Na me botae ne sɛ, daa mɛka asɛmpa
no wɔ mmeaemmeae a wɔntee Kristo ho asɛm da
no, na ankɔyɛ sɛ misii dan wɔ obi fapem so. 21
Mmom sɛnea wɔakyerɛw no: "Wɔn a wɔnkaa ne
ho asɛm nkyerɛɛ wɔn no behu, na wɔn a wɔntee
no nso bɛte ase." 22 Eyi nti na bere biara a mepɛ
sɛ meba mo nkyɛn no, biribi siw me kwan. 23
Nanso mprempren a mawie m'adwuma wɔ saa
amantam yi mu, na afei mfe bebree ni a mepɛɛ sɛ
anka mɛba abehu mo no nti, 24 mayɛ m'adwene
sɛ mɛkɔ Spania. Sɛ merekɔ a, mɛpɛ sɛ mehu mo
na moaboa me ama makɔ hɔ bere a me ne mo
atena anigye so kakraa bi no. 25 Mprempren ara,
merekɔ Yerusalem akɔsom Onyankopɔn manfo a
wɔwɔ hɔ no. 26 Efisɛ asafo a ɛwɔ Makedonia ne
Akaia no asi wɔn adwene pi sɛ wɔbɛboa ahiafo a
wɔfra Onyankopɔn manfo a wɔwɔ Yerusalem no
mu. 27 Wɔn ara na wosii wɔn adwene pi saa, nanso
nokware ni, ɛyɛ wɔn asɛde sɛ wɔboa saa ahiafo no.
Amanamanmufo no nyaa Yudafo honhom no mu
nhyira no bi. Ɛno nti na ɛsɛ sɛ amanamanmufo no
de wɔn ahode som Yudafo no. 28 Sɛ miwie saa
dwumadi yi na mekɔ wɔn nkyɛn na mede sika a
wɔapɛ no nyinaa ma wɔn a, mefi hɔ akɔ Spania. Na
sɛ merekɔ a mɛba mo hɔ abɛsra mo. 29 Sɛ meba
mo nkyɛn a, minim sɛ mede Kristo nhyira a ɛboro
so no bɛba. 30 Anuanom, menam yɛn Awurade
Yesu Kristo ne ɔdɔ a Honhom no de ma me no so
hyɛ mo sɛ mo ne me mmɔ mu mmɔ Onyankopɔn
mpae dennen mma me. 31 Mommɔ mpae, sɛnea
ɛbɛyɛ a asɛm bi rento me wɔ Yudea. Mommɔ mpae
mma wɔn a wonnye asɛm no nni. Afei nso mommɔ
mpae mma me som a mɛsom wɔ Yerusalem no,
sɛnea ɛbɛyɛ a ahotefo a wɔwɔ hɔ no begye ato mu.
32 Sɛ ɛyɛ Onyankopɔn pɛ a mede ahosɛpɛw bɛba
mo nkyɛn abɛsra mo. 33 Asomdwoe Nyankopɔn no
ne mo nyinaa ntena. Amen.

16 Mede yɛn nuabea Foibe a ɔsom Kenkrea asafo
no hyɛ mo nsa. 2 Munnye no wɔ Awurade din
mu sɛnea ɛsɛ sɛ Onyankopɔn manfo yɛ, na mmoa
biara a ɛho hia no wɔ mo nkyɛn no, momfa mmoa
no. Efisɛ waboa nnipa bebree ne me nso. 3 Mikyia
Priska ne Akwila a wɔyɛ me nuanom adwumayɛfo
wɔ Kristo Yesu mu 4 a wɔpaa wɔn nkwa akyi maa

me no. Meda wɔn ase bebree; ɛnyɛ me nko, na
mmom amanamanmufo asafo no nyinaa. 5 Asafo a
wohyia wɔ wɔn fi no nso mikyia wɔn. Munkyia
m'adamfo pa Epaineto a ɔno ne onipa a odii kan
gyee Kristo dii wɔ Asia mantam mu no mma me.
6 Mikyia Maria a ɔyɛɛ adwuma dennen maa me
no nso. 7 Mikyia Androniko ne Yunia. Mikyia
me nuanom Yudafo a me ne wɔn daa afiase a
wɔagye din yiye wɔ asomafo no mu, na wodii me
kan wɔ Kristo mu no. 8 Mikyia m'Awurade mu
dɔfo Amplia. 9 Mikyia Ubano a yɛne no somee
wɔ Kristo mu. Saa ara nso na mikyia m'adamfo
pa Staki. 10 Mikyia Apele a ne Kristosom mu
nokware ada adi no. Mikyia Aristobulo abusuafo
nyinaa. 11 Mikyia me kuromni Yudani Herodion
ne ne nuanom Kristofo a wofi Narkiso fi. 12 Mikyia
Trifaina ne Trifosa mmea a wɔbɔ Awurade som
mu mmɔden no. Saa ara nso na mikyia m'adamfo
Persi a ɔno nso yɛ ɔbea a wabɔ mmɔden aboa
Awurade som no. 13 Mikyia Rufo a wadi dwuma
kɛse wɔ Awurade som mu no. Mikyia Rufo a ɔfaa
me sɛ ne ba no nso. 14 Mikyia Asinkrito, Flegon,
Herme, Patroba, Herma, ne anuanom Kristofo a
wɔka wɔn ho nyinaa. 15 Mikyia Filologo ne Yulea,
Nereo ne ne nuabea ne Olimpa ne Onyankopɔn
manfo a wɔne no wɔ hɔ no nyinaa. 16 Momfa
mfewano kronkron nkyiakyia mo ho mo ho. Kristo
asafo no nyinaa kyia mo. 17 Anuanom, mitu mo
fo se monhwɛ wɔn a wɔde mpaapaemu ne wɔn
a wɔsɛe afoforo gyidi na wotia nkyerɛkyerɛ a
moanya no yiye no; montwe mo ho mfi wɔn ho. 18
Efisɛ wɔn a wɔyɛ saa no nsom Kristo, yɛn Awurade
no; na mmom wɔsom biribiara a wɔpɛ na eye
ma wɔn. Wɔdɛfɛdɛfɛ wɔn a wonnim hwee. 19
Obiara ate gyidi a mowɔ wɔ Asɛmpa no mu no.
Ɛno nti, ɛma m'ani gye mo ho. Mepɛ sɛ mo ani
tew wɔ nneɛma pa ho na mokata mo ani wɔ bɔne
ho. 20 Na Onyankopɔn a ɔbrɛ yɛn asomdwoe no
bɛpɛtɛw Satan wɔ mo anan ase. Yɛn Awurade Yesu
Kristo dom nka mo. 21 Me yɔnko Timoteo se okyia
mo. Saa ara nso na Lukio, Yason ne Sosipatro a
wɔyɛ me nuanom Yudafo no nso kyia mo. 22 Me
Tertio, a meyɛ ɔkyerɛwfo ma Paulo yi nso, mede
Awurade din kyia mo. 23 Gaio a asafo no hyia
wɔ ne fi no nso kyia mo. Erasto a ɔyɛ kurom ha
sikakorafo ne yɛn nua Kwarto se wokyia mo. 24
Yɛn Awurade Yesu Kristo adom nka mo nyinaa. 25
Momma yenyi Onyankopɔn ayɛ! Ɔno na otumi ma
mo gyina pintinn wɔ mo gyidi mu sɛnea mekaa
wɔ Asɛmpa a ɛfa Yesu Kristo ho kyerɛɛ mo no.
Sɛnea medaa nokware ahintasɛm a efi teteete no
adi kyerɛɛ mo no, (aiōnios g166) 26 wɔnam adiyifo
kyerɛwsɛm a efi Onyankopɔn Teasefo no nkyɛn ada
ahintasɛm yi adi ama wɔahu sɛnea aman nyinaa
begye adi na wɔayɛ osetie ama no. (aiōnios g166) 27
Ɔno, Onyankopɔn nyansafo no na anuonyam nka
no wɔ Yesu Kristo mu daa daa! Amen. (aiōn g165)

1 Korintofo

1 Saa krataa yi fi me, Paulo a ɛnam Onyankopɔn
pɛ so nti, wɔafrɛ me sɛ menyɛ Kristo Yesu
somafo no ne onua Sostene nkyɛn, **2** Yɛde rekɔma
Onyankopɔn asafo a ɛwɔ Korinto no ne wɔn a
wɔafrɛ wɔn se wɔmmɛyɛ Onyankopɔn akyidifo
kronkron no, ne wɔn a wɔwɔ baabiara a wɔbɔ
yɛn Awurade Yesu Kristo din sɛ ɔyɛ wɔn ne yɛn
Awurade no: **3** Ɔdom ne asomdwoe a efi yɛn Agya
Onyankopɔn ne yɛn Awurade Yesu Kristo nka mo.
4 Esiane adom a Onyankopɔn nam Kristo Yesu so
dom mo no nti, daa meda Onyankopɔn ase ma mo.
5 Ɛnam ne so ama moayɛ ma biribiara mu, ɔkasa
ne adwene mu. **6** Kristo ho asɛm atim wɔ mo mu. **7**
Esiane sɛ moretwɛn ama wɔada yɛn Awurade Yesu
Kristo adi no nti munya nhyira biara bi. **8** Ɔbɛhyɛ
mo den akosi awiei sɛnea ɛbɛyɛ a, da a Awurade
Yesu Kristo bɛba no, wɔrennya mo ho mfomso
biara. **9** Onyankopɔn a wafrɛ mo aba ne Ba Yesu
Kristo ayɔnkofa mu no yɛ ɔnokwafo. **10** Anuanom,
menam Awurade Yesu Kristo tumi so tu mo fo se
asɛm biara a mobɛka no, monyɛ adwene na mo
mu ampaapae. Munso adwene ne botae baako mu
na ama moayɛ baako. **11** Anuanom, nnipa bi a wofi
Kloe fi apae mu aka akyerɛ me se, akasakasa wɔ mo
asafo yi mu. **12** Asɛm a mepɛ sɛ meka ne sɛ, wɔn
mu biara ka asɛm a ɔpɛ. Oyi ka se, "Mewɔ Paulo
afa" a, ɔfoforo se, "Mewɔ Apolo afa." Obi sɔre na
ose, "Mewɔ Petro afa" a, ɔbaako nso se, "Mewɔ
Kristo afa." **13** Wɔakyekyɛ Kristo mu akuwakuw?
Paulo na owui wɔ asennua no so maa mo ana?
Wɔbɔɔ mo asu wɔ Paulo din mu ana? **14** Meda
Onyankopɔn ase sɛ mammɔ mo mu biara asu ka
Krispo ne Gaio ho. **15** Obiara rentumi nka se wɔbɔɔ
mo asu sɛ m'asuafo. **16** Mekae sɛ mebɔɔ Stefana ne
ne fifo asu. Na menkae sɛ mebɔɔ obi foforo asu
bio. **17** Kristo ansoma me se memmɛbɔ asu, na
mmom ɔsomaa me se memmɛka asɛmpa a emfi
nnipa nyansa mu, na obi annyina so amma Kristo
wu a owui wɔ asennua no so no mu tumi anyɛ
ɔkwa. **18** Asɛnka a ɛkyerɛ Kristo asennuambɔ no
yɛ nsɛm a aba nni mu ma wɔn a wɔreyera. Nanso
yɛn a wɔregye yɛn nkwa no de, ɛyɛ Onyankopɔn
tumi. **19** Kyerɛwsɛm no ka se, "Mɛsɛe anyansafo
nyansa, na mɛma nimdefo adenim ayɛ ɔkwa."
20 Enti onyansafo wɔ he? Onimdefo nso wɔ he?
Wiase yi mu akyinnyegyefo wɔ he? Onyankopɔn
akyerɛ sɛ wiase yi mu nyansa yɛ ohunu **(aiōn g165)**
21 Enti Onyankopɔn nam ɔno ara ne nyansa so yɛɛ
sɛ nnipa a wɔpɛ sɛ wɔfa wɔn ara wɔn nyansa so
hu no no renhu no da. Na mmom Onyankopɔn
yɛɛ n'adwene sɛ wɔn a wogye asɛm a "aba nni
mu" a yɛka no di no, obegye wɔn nkwa. **22** Yudafo
hwehwɛ sɛ wohu nsɛnkyerɛnne, na Helafo nso
hwehwɛ nyansa. **23** Nanso yɛn de, yɛka Kristo
wu a owui wɔ asennua no so no ho asɛm. Saa
asɛm no yɛ Yudafo abufuw na ɛyɛ asɛm a aba
nni mu ma amanamanmufo; **24** nanso Yudafo ne
amanamanmufo a Onyankopɔn afrɛ wɔn no, Kristo
yɛ Onyankopɔn tumi ne Onyankopɔn nyansa. **25**
Onyankopɔn asɛm a ɛyɛ sɛ aba nni mu no, aba wɔ
mu sen nnipa nyansa, na saa ara nso na nea ɛyɛ sɛ
ɛyɛ mmerɛw wɔ Onyankopɔn fam no yɛ den sen
nnipa ahoɔden. **26** Afei anuanom, monkae bere
a Onyankopɔn frɛɛ mo no tebea a na mowɔ mu.
Nnipa fam de, na mo mu bebree nyɛ anyansafo, na
mo mu bebree nni tumi, na mo mu bebree nyɛ
adehye nso. **27** Nanso Onyankopɔn faa wiase yi
mu nsɛm a aba nni mu no, nam so guu anyansafo
anim ase. Onyankopɔn faa nneɛma a ɛyɛ mmerɛw
wɔ wiase, nam so de guu ahoɔden anim ase. **28**
Ɔfaa nea wiase mmu na wɔmfa nyɛ hwee no de
sɛee nea wiase susuw sɛ ɛho hia no. **29** Eyi kyerɛ sɛ
obi ntumi nhoahoa ne ho wɔ Onyankopɔn anim.
30 Nanso Onyankopɔn aka mo abata Kristo Yesu ho
na Onyankopɔn nam Kristo so ama yɛn nyansa;
ɛnam ne so ma yɛateɛ wɔ Onyankopɔn anim. Yɛyɛ
Onyankopɔn ahotefo a wama yɛade yɛn ho. **31**
Enti sɛnea Kyerɛwsɛm no ka no, "Obiara a ɔpɛ
sɛ ɔhoahoa ne ho no, ɔnhoahoa ne ho wɔ nea
Awurade ayɛ mu."

2 Anuanom, bere a mebaa mo nkyɛn bɛkaa
Onyankopɔn ho ahintasɛm a ɛyɛ nokware
kyerɛɛ mo no, manka asɛm a ɛkyere adwene
anaa nyansa a ɛtra mo so. **2** Meyɛɛ m'adwene sɛ
bere a me ne mo wɔ hɔ no, mɛma me werɛ afi
biribiara gye Yesu Kristo nko; na ne titiriw no, ne
wu wɔ asennua no so no. **3** Enti bere a mebaa
mo hɔ no, na meyɛ mmerɛw a ehu ne ahopopo
aka me. **4** Na nkyerɛkyerɛ a mekyerɛkyerɛɛ no
nso mannyina anyansasɛm ne nnipa adwene so,
na mmom menam kasa pa so daa tumi a ɛwɔ
Onyankopɔn Honhom Kronkron no mu no adi. **5**
Enti mo gyidi nnyina onipa nyansa so, na mmom
egyina Onyankopɔn tumi so. **6** Mekasa nyansa mu
kyerɛ wɔn a wɔanyinyin wɔ Honhom mu. Nanso
saa nyansa no nyɛ wiase nyansa anaa wiase yi
mu tumi ahorow a wɔn tumi resa no. **(aiōn g165)** **7**
Nyansasɛm a meka no yɛ Onyankopɔn nyansa a
wɔde ahintaw nnipa. Ɛno na Onyankopɔn ayi ato
hɔ ama yɛn dedaw sɛ yɛn anuonyam ahyɛde ansa
na wɔrebɔ wiase. **(aiōn g165)** **8** Aman sodifo biara
nnim saa nyansa no. Sɛ wonim a anka wɔremmɔ
Awurade a anuonyam ahyɛ no ma no asennua
mu. **(aiōn g165)** **9** Kyerɛwsɛm no ka se, "Nea onipa
biara anhu na wante da, nea onipa biara annwene
ho sɛ ɛbɛba da no, ɛno na Onyankopɔn no ara

asiesie ama wɔn a wɔdɔ no no.” **10** Na yɛn na
Onyankopɔn nam ne Honhom Kronkron no so
ada n’ahintasɛm yi adi akyerɛ yɛn. Honhom no
pɛɛpɛɛ biribiara mu kosi Onyankopɔn ahintasɛm a
emu dɔ no so. **11** Onipa de, ɔno ara ne honhom
a ɛte ne mu no na enim ne ho nsɛm nyinaa; saa
ara nso na Onyankopɔn Honhom no nko ara na
enim Onyankopɔn ho nsɛm nyinaa. **12** Ɛnyɛ wiase
yi mu honhom na yɛanya; Honhom Kronkron a
Onyankopɔn somaa no no na yɛanya sɛnea ɛbɛma
yɛahu nea Onyankopɔn de ama yɛn no nyinaa. **13**
Enti ɛnyɛ nsɛm a nnipa de wɔn nyansa akyerɛ yɛn
no na yɛka, na mmom nsɛm a Honhom no akyerɛ
yɛn no na yɛnam Honhom no mu nokware reda
saa honhom mu nsɛm yi adi akyerɛ wɔn a wɔwɔ
Honhom no. **14** Nanso obi a onni Honhom no
rentumi nnya akyɛde a efi Onyankopɔn Honhom
no mu. Ɔrente ase da biara da; ɔfa no sɛ nsɛm
a aba nni mu, efisɛ wogyina Honhom no nko
so na wobetumi anya ntease a ɛsɛ. **15** Onipa a
Honhom no te ne mu no tumi sese biribiara nanso
obiara rentumi mmu no atɛn. **16** Kyerɛwsɛm no
ka se, “Hena na onim Awurade adwene? Hena na
obetumi atu no fo?” Nanso yɛn de, yɛwɔ Kristo
adwene no bi.

3 Nokware, anuanom, mantumi ankasa ankyerɛ
mo sɛ nnipa a wɔwɔ Honhom no. Na ɛsɛ sɛ
mekasa kyerɛ mo sɛ wiasefo a wɔte sɛ mmofra
a wɔwɔ Kristo mu gyidi. **2** Memaa mo nufusu.
Mamma mo aduan a ɛyɛ den, efisɛ na enye mma
mo. Na mprempren ara mpo enye mma mo, **3**
efisɛ moda so te hɔ sɛ wiasefo. Sɛ anibere wɔ
mo mu na mutwa mo ho ne mo ho mo ho nya
akasakasa a, so ɛnna no adi sɛ moyɛ wiasefo a
mote hɔ ma wiase? **4** Sɛ obi ka se, “Me de, midi
Paulo akyi” na ɔfoforo nso ka se, “Me nso mewɔ
Apolo afa” a, ɛnkyerɛ sɛ moyɛ wiasefo ana? **5**
Mibisa se Apolo yɛ hena? Na Paulo nso yɛ hena?
Yɛyɛ Onyankopɔn asomfo kwa a ɛnam yɛn so na
munya gyidi. Adwuma a Onyankopɔn de ama yɛn
mu biara sɛ yɛnyɛ no na yɛyɛ. **6** Miduaa aba no
na Apolo guguu so nsu, nanso Onyankopɔn na
ɔmaa afifide no nyinii. **7** Obi a oduae ne obi a
oguguu so nsu no ho nhia. Onyankopɔn na ne ho
hia, efisɛ ɔno na ɔmaa afifide no nyinii. **8** Nsonoe
biara nni onipa a odua ne nea ogugu so nsu no
ntam. Onyankopɔn bɛhwɛ dwuma a wɔn mu biara
dii so na wama wɔn so ade. **9** Yɛn de, yɛyɛ aboafo
a yɛne Onyankopɔn reyɛ adwuma na mo nso moyɛ
Onyankopɔn afuw. Bio, moyɛ Onyankopɔn dan.
10 Menam adom a Onyankopɔn de maa me no so
yɛɛ ɔdanseni pa adwuma. Metoo fapem na onipa
foforo nso resi atoa so. Nanso ɛsɛ sɛ wɔn mu biara
fa ɔkwan pa so si. **11** Efisɛ Onyankopɔn ayɛ Yesu
Kristo nko ɔdan no fapem enti wɔrentumi nto
fapem foforo biara bio. **12** Ebinom de sikakɔkɔɔ,
anaa dwetɛ anaa aboɔden abo na ebesi wɔn dan wɔ
fapem no so; afoforo nso de nnua anaa sare anaa
baamu. **13** Obiara dwuma a odii no bɛda adi da no;
da no gya no bɛda obiara adwuma adi. Ogya no
bɛsɔ ahwɛ, ahu dwuma ko no ye a eye. **14** Sɛ nea
onipa ko no de sii fapem no so no tumi gyina ogya
no ano a, ebenya akatua. **15** Na sɛ obi adwuma
hyew wɔ ogya no ano a, akatua no bɛbɔ no, nanso
ɔno de, obenya nkwa sɛ obi a waguan afi gyaframa
mu. **16** Munnim sɛ moyɛ Onyankopɔn asɔredan
na Onyankopɔn Honhom no te mo mu ana? **17**
Enti obiara a ɔbɛsɛe Onyankopɔn asɔredan no,
Onyankopɔn bɛsɛe no. Efisɛ Onyankopɔn asɔredan
yɛ kronkron, na mo na moyɛ n’asɔredan no. **18**
Ɛnsɛ sɛ obiara daadaa ne ho. Sɛ obi a ɔka mo ho fa
ne ho sɛ ɔyɛ wiase yi mu onyansafo a, ɛsɛ sɛ ɔyɛ
ɔkwasea ansa na wabɛyɛ onyansafo. **(aiōn g165)** **19**
Efisɛ nea wiase bu no nyansa no yɛ asɛm a aba
nni mu wɔ Onyankopɔn ani so. Kyerɛwsɛm no ka
se, “Ɔkyere anyansafo wɔ wɔn anitew mu.” **20**
Bio, Kyerɛwsɛm no ka se, “Awurade nim onipa
nsusuwii. Onim sɛ enkosi hwee.” **21** Enti ɛnsɛ sɛ
obiara de nea onipa tumi yɛ hoahoa ne ho na
biribiara yɛ mo dea. **22** Paulo, Apolo ne Petro, saa
wiase yi, nkwa ne owu, nnɛ ne daakye nyinaa yɛ
mo dea, **23** na moyɛ Kristo dea na Kristo nso yɛ
Onyankopɔn dea.

4 Ɛsɛ sɛ mubu yɛn sɛ Kristo asomfo a wɔde
Onyankopɔn ahintasɛm a ɛyɛ nokware no ahyɛ
yɛn nsa. **2** Ade baako a wɔrehwehwɛ afi onipa a
wɔde ahintasɛm no ahyɛ ne nsa no ne sɛ obedi
ne wura no nokware. **3** Sɛ mo anaa onipa bi bu
me atɛn mprempren a, ɛmfa me ho. M’ankasa
nso mimmu me ho atɛn. **4** M’adwene mu yɛ fann,
nanso ɛno nkyerɛ sɛ midi bem fitaa. Awurade
nko ara na obu me atɛn. **5** Enti ɛnsɛ sɛ obiara bu
ne yɔnko atɛn kosi sɛ bere a ɛsɛ bɛba. Awurade
ba mu no na wobebu atɛn a etwa to. Ɔbɛda nea
ahintaw wɔ sum mu no adi na wada nea ahintaw
wɔ nnipa koma mu no nso adi. Na onipa biara
anya n’ayeyi afi Onyankopɔn hɔ. **6** Anuanom, mo
nti mede Apolo ne me ayɛ nhwɛso, sɛnea ɛbɛma
mo osuahu a ɛka se, “Di mmara pa so” no. Ɛnsɛ
sɛ mo mu biara de onipa bi hoahoa ne ho na obu
ɔfoforo nso onipa teta. **7** Hena na ɔka kyerɛɛ wo
se wokorɔn sen afoforo? Ɛnyɛ Onyankopɔn na
ɔde biribiara a wowɔ no maa wo? Na adɛn nti
na wode hoahoa wo ho sɛnea ɛnyɛ akyɛde? **8**
Biribiara a mohwehwɛ no, mo nsa aka dedaw!
Moyɛ adefo dedaw. Moayeyɛ ahemfo, nanso yɛnyɛ
bi! Nokware, anka mepɛ sɛ moyɛ ahemfo na anka
yɛn nso yɛyɛ ahemfo bɛka mo ho. **9** Ɛyɛ me sɛ

yɛn asomafo yi de, Onyankopɔn de yɛn atwa to
sɛ nnipa bi a wɔabu wɔn kumfɔ wɔ bagua mu sɛ
nnipa ne wiase abɔfo nyinaa nhwɛ. 10 Kristo nti
yɛyɛ nkwaseafo, nanso moyɛ anyansafo wɔ Kristo
mu. Yɛyɛ mmerɛw, nanso moyɛ den. Wommu yɛn,
nanso wobu mo. 11 Ebesi saa bere yi mu ɔkɔm ne
osukɔm de yɛn. Yefura ntamagow; wɔhwe yɛn;
yedi atutena; 12 yɛyɛ adwuma a ɛyɛ den de hwɛ
yɛn ho. Wɔdome yɛn a, yehyira; wɔhwe yɛn a
yegyina ano. 13 Wɔyaw yɛn a, yɛde kasa pa bua.
Yɛte sɛ wiase yi mu wura bi a yɛnka hwee de besi
nnɛ. 14 Ɛnyɛ sɛ mepɛ sɛ migu mo anim ase nti na
mekyerɛw saa nhoma yi brɛɛ mo. Na mmom mepɛ
sɛ mekyerɛ mo ɔkwan sɛ me ara me mma a medɔ
wɔn. 15 Na sɛ mowɔ ahwɛfo mpem du mpo wɔ mo
asetena mu wɔ Kristo mu a, mowɔ Agya baako pɛ.
Na mo nkwa a ɛwɔ Kristo Yesu mu no nti, menam
asɛmpa a meka kyerɛɛ mo no so abɛyɛ mo agya.
16 Mesrɛ mo sɛ munsuasua me. 17 Ɛnam eyi so
nti, meresoma Timoteo na waba mo nkyɛn. Ɔyɛ
m'ankasa me dɔba a odi me nokware wɔ Awurade
mu. Ɔbɛkaakae mo m'akwan foforo a menam so di
Kristo Yesu akyi ne nkyerɛkyerɛ a mekyerɛkyerɛ
wɔ asafo biara a mekɔ mu no mu. 18 Mo mu bi ayɛ
ahantan, susuw sɛ meremmɛsra mo. 19 Sɛ Awurade
pɛ a, ɛrenkyɛ biara mɛba mo nkyɛn na m'ankasa
mabɛhwɛ dwuma a saa ahantanfo yi betumi adi na
ɛnyɛ asɛm a wɔbɛka no. 20 Onyankopɔn Ahenni
no nyɛ nsɛnkeka na ɛyɛ tumi. 21 Emu nea ɛwɔ he
na mopɛ? Memmɛbɔ mo mmaa anaa koma a ɔdɔ
wɔ mu na ebu ade na memfa mmra mo nkyɛn?

5 Nnansa yi wɔkeka se aguaman a morebɔ wɔ
asafo no mu no yɛ hu a abosonsomfo mpo
renyɛ saa. Mate mpo sɛ obi afa n'agya yere. 2 Na
ɛbɛyɛ dɛn na moatumi ahoahoa mo ho? Adɛn nti
na ɛnsɛ sɛ mo werɛ how wɔ ho na mompam saa
onipa no mfi mo mu? 3 Ɛwɔ mu, me de, me ne
mo ntam kwan ware nanso mewɔ mo nkyɛn wɔ
honhom mu. Yɛn Awurade Yesu din mu, mabu
onipa a ɔyɛɛ afide yi atɛn dedaw te sɛ nea mewɔ
mo nkyɛn ara pɛ. 4 Muhyia na meka mo ho wɔ
honhom mu a, Awurade Yesu tumi a ɛka yɛn ho
no nti, 5 ɛsɛ sɛ mode saa onipa no ma ɔbonsam na
ɔsɛe ne nipadua no na Awurade da no du a, wagye
ne honhom nkwa. 6 Ɛnsɛ sɛ mohoahoa mo ho.
Munim sɛ mmɔkaw kakraa bi na ɛma mmɔre no tu
ana? 7 Ɛsɛ sɛ muyi saa bɔne mmɔkaw dedaw yi fi
mo mu na moayɛ kronkron. Ɛba saa a, mobɛyɛ
sɛ mmɔre foforo a mmɔkaw nni mu sɛnea minim
mo sɛ mote dedaw no. Afei a wɔde Kristo a ɔyɛ
yɛn Twam Guamma no abɔ afɔre no, yɛn Twam
Afahyɛ no adu so. 8 Eyi nti mommma yɛmmfa
mmɔkaw dedaw a ɛyɛ bɔne no nni afahyɛ no,
na mmom yɛmfa brodo a mmɔkaw nni mu na
ɛyɛ kronkron no na enni afahyɛ no. 9 Krataa a
mekyerɛw mo no, mekaa wɔ mu se mommfa mo
ho mmmɔ nguamanfo ho koraa, 10 anaa wiase yi
nguamanfo anaa aniberefo anaa akorɔmfo anaa
wɔn a wɔsom ahoni. Sɛ wompɛ sɛ wo ne eyinom
bɔ a, na ɛsɛ sɛ wufi wiase koraa. 11 Nea mekyerɛ
ne sɛ, mommfa mo ho mmmɔ onipa a ɔfrɛ ne ho se
onua nanso ɔbɔ aguaman anaa ɔyɛ oniberefo anaa
ɔsom ahoni anaa ɔkɔnkɔnsani anaa ɔkɔwensani
anaa ɔkorɔmfo. Onipa a ɔte saa no, mo ne no
nntena ase nto nsa nnidi. 12 Adɛn nti na ɛsɛ sɛ
mibu wɔn a wɔnka asafo no ho atɛn? Ɛnyɛ wɔn a
wɔwɔ asafo no mu mmom na ɛsɛ sɛ mubu wɔn
atɛn? 13 Onyankopɔn na obebu wɔn a wonni asafo
no mu atɛn, sɛnea Kyerɛwsɛm no ka se, "Mompam
onipa bɔne no mfi mo mu."

6 Sɛ akasakasa ba onua ne onua ntam a, adɛn
nti na mokɔ abosonsomfo atemmufo anim ma
wobu mo atɛn, na monkɔ Awurade nkurɔfo hɔ
mmom? 2 Munnim sɛ atreneefo na wobebu wiase
atɛn? Na sɛ ɛsɛ sɛ mo na mubu wiase atɛn a,
muntumi mmu atɛn wɔ nsɛm nketenkete ho?
3 Munnim sɛ yebebu abɔfo atɛn? Mpɛn ahe na
yemmu asetena mu nneɛma ho atɛn? 4 Na sɛ nsɛm
a ɛte saa ba a, nnipa a wonni dibea wɔ asafo no
mu na mobɛma wɔasiesie? 5 Ɛyɛ animguase ma
no! Minim yiye sɛ ɛnyɛ dɛn ara a, onyansafo baako
bi wɔ mo mu a obetumi adi onua ne onua ntam
asɛm. 6 Eye sɛ wɔfa saa ɔkwan yi so anaasɛ onua
de onua bɛkɔ asennii ama wɔn a wonni gyidi adi
abua wɔn asɛm? 7 Sɛ mutumi de mo ho mo ho kɔ
asennii no kyerɛ sɛ moadi nkogu dedaw. Anka eye
sɛ obi besisi mo anaasɛ ɔbɛyɛ mo bɔne mmom. 8
Nanso mo ara mutwa mo ho yɛ mo ho mo ho bɔne,
sisi mo ho ne mo nuanom mpo. 9 Mo ara munim
sɛ ɔdebɔneyɛni no renkɔ Onyankopɔn ahenni no
mu. Monnnaadaa mo ho; mo a mo suban nye,
anaa mo a mosom ahoni, anaa aguamammɔfo
anaa mmarima a wɔne mmarima da, 10 anaa
adifudepɛfo, anaa aniberefo, anaa akɔwensafo,
anaa mo a mosɛe afoforo din, anaa akorɔmfo no
mu biara no rennya kyɛfa biara wɔ Onyankopɔn
ahenni no mu. 11 Na anka mo mu bi te saa. Nanso
wɔahohoro mo bɔne. Wɔde mo ama Onyankopɔn.
Ɛnam Honhom Kronkron no ne Awurade Yesu
Kristo din mu nti, wɔasiesie mo ne Onyankopɔn
ntam. 12 Obi se, "Mewɔ ho kwan sɛ meyɛ nea
mepɛ." Ɛwɔ mu saa; nanso ɛnyɛ biribiara na eye
ma wo. Metumi aka se, "Mewɔ ho kwan sɛ meyɛ
biribiara." Nanso meremma biribiara ho kwan
mma ɛmfa me nyɛ akoa. 13 Obi foforo nso bɛka
se, "Aduan wɔ hɔ ma ɔyafunu na ɔyafunu nso wɔ
hɔ ma aduan." Ɛyɛ nokware; nanso Onyankopɔn
bɛma ne nyinaa aba awiei. Ɛnsɛ sɛ onipa de ne

nipadua ma aguamammɔ, na mmom ɛsɛ sɛ ɔde
som Awurade, efisɛ nipadua no yɛ Onyankopɔn
dea. 14 Onyankopɔn maa Awurade sɔre fii awufo
mu na ɔno nso nam ne tumi so bɛma yɛn nso asɔre
afi awufo mu. 15 Munnim sɛ mo nipadua no yɛ
Kristo nipadua no akwaa bi ana? Memfa Kristo
nipadua akwaa bi mmɔ obi a ɔbɔ aguaman nipadua
ho ana? Dabi da. 16 Anaa ebia na munnim sɛ onipa
a ɔde ne ho bɔ nguamanfo ho nso yɛ oguamanfo?
Kyerɛwsɛm no da no adi sɛ, "Wɔn baanu no nyinaa
yɛ nipadua koro." 17 Nanso onipa a ɔde ne ho bata
Awurade ho no ne no yɛ baako wɔ honhom mu. 18
Mommmɔ aguaman. Bɔne biara a onipa bɛyɛ no
nka ne nipadua no, nanso onipa a ɔbɔ aguaman
no sɛe ɔno ankasa ne nipadua. 19 Munnim sɛ mo
nipadua no yɛ Honhom Kronkron a ɔte mo mu,
a Onyankopɔn na ɔde maa mo no asɔredan? Na
monne mo ho; 20 ɔtɔɔ mo aboɔden. Enti momfa
mo nipadua no nhyɛ Onyankopɔn anuonyam.

7 Afei, nea ɛfa nsɛm a mokyerɛw de brɛɛ me no
ho ni: Eye sɛ ɔbarima nware. 2 Nanso esiane
aguamammɔ nti ɛsɛ sɛ ɔbarima biara nya ɔno
ankasa ne yere, na ɔbea biara nso nya ɔno ankasa
ne kunu. 3 Ɛsɛ sɛ ɔbarima yɛ n'asɛde sɛ okunu na
ɔbea nso yɛ n'asɛde sɛ ɔyere na wɔn mu biara boa
ne yɔnko. 4 Ɔyere nipadua no nyɛ ɔno nko ara dea,
na ɛyɛ okunu no nso de bi. Saa ara na okunu no
nso nipadua no nyɛ ɔno nko ara dea, na mmom ɛyɛ
ɔyere no nso de bi. 5 Mommfa mo ho nkame mo
ho mo ho. Gye sɛ mo nyinaa pene so bere tiaa bi a
morebɔ mpae; na sɛ muwie mpaebɔ no a munhyia
mu na ɔbonsam ansɔ mo anhwɛ, efisɛ, muntumi
nni mo ho so. 6 Menka saa asɛm yi sɛ ɔhyɛ so,
na mmom mereka no sɛ mama mo ho kwan. 7
Ɛkaa me nko a na anka mo nyinaa te sɛ me. Nanso
obiara wɔ ɔdom akyɛde sononko bi a Onyankopɔn
de ama no. Oyi wɔ n'akyɛde na ɔfoforo nso wɔ
n'akyɛde. 8 Afei asɛm a mereka akyerɛ asigyafo ne
akunafo ne sɛ: Eye sɛ mo nko ara mobɛtena ase
sɛnea mete hɔ yi. 9 Na sɛ morentumi nhyɛ mo
ho so nso a monkɔwareware. Eye sɛ mobɛware
sen sɛ mobɛhyɛ mo ho ahometew. 10 Mo awarefo
nso, mewɔ ɔhyɛ nsɛm bi a emfi me na efi Awurade
nkyɛn se: Ɛnsɛ sɛ ɔbea gyaa ne kunu. 11 Sɛ ɛba
saa a, ɛnsɛ sɛ ɔware bio; anaasɛ nso wɔka ɔne ne
kunu bo mu. Saa ara na ɛnsɛ sɛ okunu nso gyaa
ne yere. 12 Mo a moaka no meka kyerɛ mo, efi
m'ankasa na emfi Awurade, sɛ Okristoni barima
wɔ yere a ɔnyɛ Okristoni na ɔbea no pene so sɛ
ɔne no bɛtena ase a, ɛnsɛ sɛ ɔbarima no gyaa no.
13 Saa ara nso na sɛ Okristoni bea wɔ okunu a
ɔnyɛ Okristoni na ɔbarima no pene so sɛ ɔne no
bɛtena a, ɛnsɛ sɛ ɔbea no gyaa no. 14 Esiane bɔ a
ɔbarima a ɔnyɛ Okristoni de ne ho abɔ ɔbea no nti,
Onyankopɔn begye no na ɔbea a ɔnyɛ Okristoni
no nso, esiane bɔ a ɔde ne ho abɔ ɔbarima no nti,
Onyankopɔn bɛtew ne ho. Sɛ anyɛ saa a, wɔn mma
bɛyɛ sɛ abosonsomfo mma nanso sɛnea ɛte yi de,
wɔbɛyɛ kronkron. 15 Na sɛ nso wɔn mu nea ɔnyɛ
Okristoni no pɛ sɛ ɔtew ne ho fi Okristoni no ho a,
momma no kwan. Sɛ ɛba saa a, Okristoni no, sɛ
ɛyɛ okunu anaa ɔyere no, de ne ho. Onyankopɔn
afrɛ mo sɛ montena ase asomdwoe mu. 16 Ɔyere a
woyɛ Okristoni, ɛbɛyɛ dɛn na woahu sɛ worentumi
nnye wo kunu nkwa? Na okunu a woyɛ Okristoni
nso, ɛbɛyɛ dɛn na woahu sɛ worentumi nnye wo
yere nkwa? 17 Mo mu biara ntena ase wɔ tebea a
Awurade de ama no no, sɛnea na ɔte a Onyankopɔn
frɛɛ no no mu. Eyi ne mmara a mekyerɛ wɔ asafo
biara mu. 18 Sɛ twetiatwani bi ate Onyankopɔn frɛ
a, ɛnsɛ sɛ ɔpepa twetia no ho nsɛnkyerɛnne biara.
Sɛ ɔbarima nso a ontwaa twetia bi ate Onyankopɔn
frɛ a, ɛnsɛ sɛ otwa twetia. 19 Efisɛ sɛ obi atwa
twetia na ɔfoforo nso ntwaa twetia no nka hwee.
Nea ɛho hia ne sɛ wubedi Onyankopɔn mmara so.
20 Sɛnea obiara te a Onyankopɔn frɛɛ no no, ɔntena
mu saa ara. 21 Onyankopɔn frɛɛ wo no na woyɛ
akoa ana? Mma ɛnɔ nhaw wo na sɛ wowɔ ɔkwan bi
a wubetumi afa so ade wo ho a, fa so. 22 Efisɛ akoa
a Awurade afrɛ no no yɛ Awurade nipa a ɔde ne
ho. Saa ara nso na obi a ɔde ne ho a Kristo afrɛ no
no yɛ Kristo akoa. 23 Onyankopɔn tɔɔ mo aboɔden,
ɛno nti monnyɛ nkoa mma nnipa. 24 Anuanom,
ɛsɛ sɛ mo mu biara tena ase wɔ Onyankopɔn mu
sɛnea na mote ansa na wɔrefrɛ mo no. 25 Nea ɛfa
asigyafo ho nso no ni: Minnyaa ɔhyɛ nsɛm biara
mfii Awurade nkyɛn, nanso meka m'adwene te
sɛ obi a Onyankopɔn mmɔborɔhunu nti wɔagye
me ato mu. 26 Wudwen mprempren ɔhaw yi ho a,
misusuw sɛ eye sɛ onipa tena ase sɛnea ɔte biara.
27 Wowɔ ɔyere? Sɛ wowɔ ɔyere a, nyɛ w'adwene
sɛ woregyaa no. Wonwaree ana? Sɛ wonwaree a
nhwehwɛ ɔyere. 28 Nanso sɛ woware a wonyɛɛ
bɔne ɛ. Sɛ ɔbabun ware a ɔnyɛɛ bɔne ɛ. Nanso
esiane ɔhaw a saa aware no de ba nti, na anka
mepɛ sɛ mobɛkwati saa ɔhaw no. 29 Nea mekyerɛ
ne sɛ, anuanom, bere a aka no sua. Efi saa bere yi
ɛsɛ sɛ mmarima a wɔawareware tena ase sɛnea
wɔnwaree da; 30 wɔn a wosu yɛ sɛnea wɔn werɛ
nhowee; wɔn a wɔserew yɛ sɛnea wonni anigye;
wɔn a wɔtɔ yɛ sɛnea nea wɔtɔe no nyɛ wɔn de; 31
wɔn a wɔde wiase abɔ wɔn bo yɛ sɛnea wonhuu
bi da. Na sɛnea wiase yi te mprempren yi renyɛ
saa nkyɛ. 32 Mempɛ sɛ biribiara haw mo. Ɔbarima
a ɔnwaree no, ɛsɛ sɛ ɔde ne ho ma Awurade
adwumayɛ; efisɛ ɔbɔ mmɔden sɛ Awurade ani bɛsɔ
no; 33 nanso ɔbarima warefo de ne ho to wiase

nneɛma so, efisɛ ɔpɛ sɛ ɔsɔ ne yere ani, **34** enti
wɔtwe no afanu no nyinaa. Ɔbea a ɔnwaree anaa
ɔbabun de ne ho ma Awurade adwuma wɔ ɔhonam
ne honhom fam; nanso ɔbea a waware no de ne ho
to wiase nneɛma so, efisɛ ɔpɛ sɛ ɔsɔ ne kunu ani.
35 Mereka saa asɛm yi, efisɛ mepɛ sɛ meboa mo.
Merenhyehyɛ mmara bi mma mo. Na mmom mepɛ
sɛ moyɛ nea eye na ɛteɛ na mode mo ho nyinaa
ma Awurade adwuma. **36** Sɛ ɛhaw ɔbarima bi a
ɔne ɔbea ahyehyɛ aware sɛ ontumi nyɛ n'asɛde, na
sɛ ɔbarima no ntumi nhyɛ n'akɔnnɔ so nti ɔpɛ sɛ
ɔware a, ɛsɛ sɛ ɔware sɛnea ɔhwehwɛ no. Bɔne
biara nni eyi ho. **37** Nanso eye mmom sɛ ɔbɛhyɛ
ne ho so na wasi n'adwene pi sɛ ɔrenware. **38** Eye
sɛ ɔbarima ware de, nanso sɛ anka wanware koraa
a na eye. **39** Sɛ ɔbea warefo kunu te ase a, ɔnne
ne ho; na sɛ ne kunu no wu de a, ɔwɔ ho kwan sɛ
ɔware ɔfoforo a ɔpɛ; nanso ɛsɛ sɛ ɛyɛ Kristo aware.
40 Na sɛ otumi tena ase sɛnea ɔte no nso a, ne ho
bɛtɔ no yiye. M'adwene ni, na migye di sɛ me nso
mewɔ Onyame Honhom.

8 Asɛm a ɛfa nnuan a wɔde ma ahoni ho nso
ni: Yenim sɛ, "Yɛn nyinaa wɔ nimdeɛ." Nanso
saa nimdeɛ no ma onipa yɛ ahantan na ɔdɔ ma
nkɔso. **2** Onipa a ogye ne ho di sɛ onim biribi no
nnim sɛnea anka ɛsɛ sɛ ohu. **3** Nanso onipa a ɔdɔ
Onyankopɔn no, Onyankopɔn nim no. **4** Enti nnuan
a wɔde ma ahoni sɛ wonni no, yenim sɛ ohoni wɔ
hɔ ma biribi a ɛnte ase. Yenim sɛ Onyankopɔn
baako pɛ na ɔwɔ hɔ. **5** Nneɛma bebree wɔ ɔsoro ne
asase so a yɛfrɛ wɔn anyame ne awuranom, nanso
wɔn mu biara nyɛ anyame anaasɛ awuranom. **6**
Yɛwɔ Onyame baako pɛ a ɔyɛ Agya. Ɔno na ɔbɔɔ
ade nyinaa, na yɛte ase ma no. Yesu Kristo ne yɛn
Awurade a Agya no nam ne so yɛɛ ade nyinaa, na
ɔmaa yɛn nkwa. **7** Nanso ɛnyɛ obiara na onim saa
nokwasɛm yi. Nnipa bi de wɔn ho ama ahoni no
ara kosi sɛ, sɛ wodi saa nnuan no a wonim pefee sɛ
ohoni aduan na wɔredi. Esiane wɔn ahonim a ɛyɛ
mmerɛw nti, wogye di nso sɛ aduan no gu wɔn
ho fi. **8** Ɛnyɛ aduan a yɛadi no na ɛtwe yɛn bɛn
Onyankopɔn. Sɛ yɛanni saa aduan no a, yɛntɔ sin,
na sɛ yedi nso a, yɛmmoro so. **9** Monhwɛ yiye na
moamma mo ahofadi no antwetwe wɔn a wɔyɛ
mmerɛw wɔ gyidi mu no ankɔ bɔne mu. **10** Sɛ
ɛba sɛ obi a n'ahonim yɛ mmerɛw wɔ saa asɛm yi
mu hu sɛ wo a wowɔ "nimdeɛ" redidi wɔ ohoni
dan mu a, ɛrenhyɛ no nkuran mma ɔno nso nkodi
aduan a wɔde ama ahoni no bi ana? **11** Enti saa
onipa a ɔyɛ mmerɛw a ɔyɛ wo nua a Kristo wu
maa no yi, esiane wo "nimdeɛ" nti ɔbɛyera? **12**
Na ɛnam saa ɔkwan yi so bɛma woayɛ bɔne atia
wo nuanom. Sɛ ɛba saa a, woyɛ bɔne tia Kristo
nso, efisɛ wonam wɔn adwene mu mmerɛwyɛ
so adaadaa wɔn. **13** Enti sɛ nea midi de me nua
kɔ bɔne mu a, merenwe nam bio sɛnea ɛbɛyɛ a
ɛremma me nua nkɔ bɔne mu. **(aiōn g165)**

9 Menne me ho ana? Menyɛ ɔsomafo ana? Minhuu
Yesu yɛn Awurade ana? Na monyɛ me nsa ano
adwuma wɔ Awurade mu ana? **2** Na sɛ afoforo
mpo nnye me nto mu sɛ ɔsomafo a, mo de, mugye
me to mu saa. Sɛnea mo ankasa mo abrabɔ te wɔ
Awurade mu no di ho adanse sɛ meyɛ ɔsomafo.
3 Sɛ nnipa ka me ho asɛm a, saa ɔkwan yi so na
mefa yi me ho ano. **4** Minni ho kwan sɛ m'adwuma
nti wɔma me aduan di ma me nsu nom ana? **5**
Minni ho kwan sɛ meyɛ nea asomafo a aka no yɛe
no bi, sɛnea Awurade nuanom ne Petro yɛe, na
meware Okristonibea de no ka me ho tu m'akwan
yi? **6** Anaasɛ Barnaba ne me nko ara na ɛsɛ sɛ yɛyɛ
adwuma de bɔ yɛn ho akɔnhama? **7** Ɔsraani bɛn
na otua ɔno ankasa ne ho ka? Okuafo bɛn na onni
n'afuw mu nnɔbae bi? Oguanhwɛfo bɛn na ɔnnom
ne nguan a ɔyɛn wɔn no nufusu bi? **8** Ɛnsɛ sɛ
miti nhwɛso a ɛwɔ yɛn abrabɔ dedaw no mu, efisɛ
Mmara no ka asɛm koro no ara. **9** Yɛkenkan wɔ
Mose Mmara no mu se, "Sɛ wode nantwi retiatia
aburow so a, nkyekyere n'ano." Nantwi ho asɛm
na ehia Onyankopɔn ana? **10** Anaasɛ na asɛm a
ɔreka no fa yɛn ho ana? Nokware, wɔkyerɛw eyi de
maa yɛn. Ɛsɛ sɛ onipa a ofuntum ne nea otwa aba
no nyinaa yɛ wɔn adwuma sɛnea ɛbɛyɛ a, wobenya
wɔn kyɛfa wɔ wɔn dwumadi no mu. **11** Yɛadua
honhom aba wɔ mo mu na sɛ yenya wiase nnepa
fi mo nkyɛn a, ɛdɔɔso dodo ana? **12** Na sɛ afoforo
wɔ tumi sɛ wɔhwɛ eyinom anim fi mo nkyɛn a,
so yɛn de, yenni tumi a ɛboro saa ana? Nanso
yɛamfa saa tumi yi anni dwuma biara. Mmom
yɛpenee biribiara so sɛnea yɛrensiw Kristo asɛmpa
no ho kwan. **13** Munim sɛ wɔn a wɔyɛ adwuma wɔ
asɔredan mu no nya wɔn aduan fi asɔredan mu, na
wɔn nso a wɔbɔ afɔre wɔ afɔremuka so no nso nya
wɔn afɔrebɔde. **14** Saa ara nso na Awurade ahyɛ
sɛ, ɛsɛ sɛ wɔn a wɔka asɛmpa no nya wɔn asetena
fi mu. **15** Nanso memfaa saa kyɛfa yi mu biara
nnii dwuma ɛ. Ɛnyɛ sɛ merekyerɛw mprempren sɛ
mobɛyɛ saa nneɛma no ama me. Ɛno de, anka medi
kan awu sen sɛ mɛma obi asiw me eyi ho kwan.
16 Minni tumi sɛ mɛhoahoa me ho bere a meka
asɛmpa no, efisɛ ɛyɛ ɔhyɛ ma me sɛ menka. Na sɛ
manka asɛmpa no a, mehu amane. **17** Sɛ mifi me pɛ
mu yɛ adwuma no a, na ɛsɛ sɛ mehwɛ akatua anim.
Nanso meyɛ no sɛ m'adwuma, efisɛ, Onyankopɔn
na ɔde ato me so. **18** Ɛno de, na akatua bɛn na ɛsɛ
sɛ minya? Ɛyɛ ahohoahoade sɛ wobɛka asɛmpa no
na wunnye hwee na wummisa kyɛfa biara nso.
19 Mede me ho; menyɛ obi akoa. Nanso meyɛ me

ho obiara akoa sɛnea mɛsakra akra dodow biara
a metumi. 20 Bere a me ne Yudafo te no, meyɛɛ
me ho sɛ Yudani, sɛnea mɛtwetwe wɔn aba me
nkyɛn. Metenaa ase sɛnea Mose Mmara di me so,
mmom na mankasa nhyɛ mmara no ase de, sɛnea
mɛtwetwe wɔn a wɔhyɛ saa Mmara no ase aba me
nkyɛn. 21 Saa ara na mekɔfraa amanamanmufo
mu no nso meyɛɛ me ho sɛ wɔn ara pɛ, sɛnea
metumi atwetwe wɔn aba me nkyɛn. Eyi nkyerɛ
sɛ minni Onyankopɔn mmara so; mehyɛ Kristo
mmara ase. 22 Wɔn a wɔn gyidi yɛ mmerɛw no,
meyɛɛ sɛ wɔn ara, sɛnea mɛtwetwe wɔn aba me
nkyɛn. Meyɛɛ me ho sɛnea ɛfata biara maa nnipa
nyinaa, sɛnea metumi afa ɔkwan biara a ɛbɛyɛ
yiye so agye wɔn mu bi nkwa. 23 Asɛmpa no nti na
meyɛɛ eyinom nyinaa na manya mu nhyira bi. 24
Munim sɛ mmirika akansi mu, mmirikatufo no
nyinaa tu mmirika no bi, nanso wɔn mu baako pɛ
na onya abasobɔde no. Enti tu mmirika no sɛnea
ɛbɛma woanya abasobɔde no. 25 Obiara a osi agodi
mu akan no siesie ne ho yiye ma akansi no. Ɔyɛ saa
sɛnea obenya ahenkyɛw a ɛrenkyɛ, nanso yɛn de
yi de, ɛbɛkyɛ akosi daapem nyinaa. 26 Ɛno nti na
meretu mmirika kɔ m'anim tee akowie no. Ɛno nti
na mete sɛ okuturukuboni a ne kuturuku mfom
no. 27 Mebɔ mmɔden hyɛ me nipadua so na midi
no nya, sɛnea ɛbɛyɛ a, sɛ meka asɛmpa no kyerɛ
afoforo a me nso merenyɛ nea ɛmfra.

10 Anuanom, mepɛ sɛ metwe mo adwene ba
nsɛm a ɛtoo yɛn nenanom a wodii Mose
akyi no so. Omununkum bɔɔ wɔn nyinaa ho ban
maa wɔn nyinaa faa Po Kɔkɔɔ no mu asomdwoe
mu. 2 Wɔbɔɔ wɔn nyinaa asu sɛ Mose akyidifo
wɔ omununkum ne po no mu. 3 Wɔn nyinaa dii
honhom fam aduan 4 na wɔnom honhom fam
anonne. Wɔnom honhom botan a na ɔne wɔn nam
no mu nsu; na saa ɔbotan no yɛ Kristo no ankasa.
5 Eyinom nyinaa akyi no, na Onyankopɔn ani nsɔ
wɔn mu pii, enti na wɔn amu guguu basaa wɔ
sare no so hɔ. 6 Mprempren, eyinom nyinaa yɛ
nhwɛso ma yɛn na ɛbɔ yɛn kɔkɔ nso sɛ, ɛnsɛ sɛ
yedi bɔne akyi sɛnea wɔyɛɛ no, 7 na ɛnsɛ sɛ yɛsom
ahoni sɛnea wɔn mu bi yɛe no. Sɛnea Kyerɛwsɛm
no ka se, "Nnipa no tenaa ase, didi nomee, na
wogoruu abosongoru, yɛɛ ahuhude." 8 Ɛnsɛ sɛ
yɛbɔ aguaman, sɛnea wɔn mu bi yɛe no na da
koro wɔn mu mpem aduonu abiɛsa wuwui no. 9
Ɛnsɛ sɛ yɛsɔ Awurade hwɛ sɛnea wɔn mu bi yɛ
maa awɔ kekaa wɔn kunkum wɔn no. 10 Ɛnsɛ sɛ
munwiinwii sɛnea wɔn mu bi yɛ maa ɔsɛe bɔfo
sɛe wɔn no. 11 Eyinom nyinaa baa wɔn so de
yɛɛ nhwɛso maa afoforo. Na wɔkyerɛw guu hɔ
sɛ kɔkɔbɔ maa yɛn. Efisɛ yɛte hɔ sɛ ɛrenkyɛ na
bere no aba awiei. (aiōn g165) 12 Obiara a osusuw
sɛ ogyina hɔ no, ɔnhwɛ yiye na wanhwe ase. 13
Sɔhwɛ biara a aba w'akwan mu no yɛ nea ɛba
nnipa akwan mu. Esiane sɛ Onyankopɔn di ne
bɔhyɛ so nti, ɔremma ho kwan mma sɔhwɛ a ɛboro
w'ahoɔden so nto wo. Sɛ sɔhwɛ ba wo so a ɔbɛma
wo ahoɔden ama woatumi agyina ano na woanya
ho nyansa nso. 14 Enti me nnamfo pa, montwe
mo ho mfi ahonisom ho. 15 Mekasa kyerɛ mo sɛ
anyansafo. Asɛm a meka no mummua mfa. 16 Sɛ
yɛnom kuruwa a wɔahyira so no ano a, na ɛnyɛ
Kristo mogya ayɔnkofa no ana? Brodo a yebubu
mu no nso, sɛ yedi a, na ɛnyɛ Kristo nipadua
ayɔnkoyɛ ana? 17 Esiane sɛ brodo no yɛ baako
na yedi no wɔ ɔhonam koro mu nti, ɛwɔ mu sɛ
yɛdɔɔso de, nanso yɛn nyinaa yɛ nnipa baako. 18
Monhwɛ Israelman. Wɔn a wodi afɔre aduan no ne
afɔremuka no wɔ ayɔnkoyɛ. 19 Mibisa se, afɔrebɔde
a wɔde ama ohoni no yɛ biribi anaa ohoni no
na ɔyɛ biribi? 20 Dabi, asɛm a mereka ne sɛ, nea
wɔde abɔ afɔre wɔ ɔbosonsomni afɔremuka so no,
wɔde ama ahonhommɔne na ɛnyɛ Onyankopɔn.
Mempɛ sɛ mode mo ho bɛhyehyɛ ahonhommɔne.
21 Morentumi nnom Awurade kuruwa ano na
monsan nnom ahonhommɔne kuruwa ano. Saa
ara na morentumi nnidi wɔ Awurade pon so na
monsan nnidi wɔ ahonhommɔne pon nso so. 22
Anaa mopɛ sɛ yɛma Awurade twe ninkunu? Yegye
di sɛ yɛyɛ den sen no ana? 23 Wɔka se, "Woama
yɛn ho kwan sɛ yɛnyɛ biribiara a yɛyɛ." Nanso
ɛnyɛ biribiara na eye. "Wɔama yɛn ho kwan sɛ
yɛnyɛ biribiara." Nanso ɛnyɛ biribiara na etumi
boa yɛn. 24 Ɛnsɛ sɛ obiara pɛ ne nko ne yiyedi na
mmom, ɛsɛ sɛ ɔhwehwɛ afoforo nso yiyedi. 25
Tiboa nti mutumi tɔ biribiara a wɔtɔn wɔ gua so
di a mummisa ho asɛm biara. 26 Efisɛ Kyerɛwsɛm
no ka se, "Asase ne nea ɛwɔ so nyinaa yɛ Awurade
dea." 27 Obi a ɔnyɛ ogyidini frɛ wo adidi na woyɛ
w'adwene sɛ wobɛkɔ a, tiboa nti, aduan a ɔde
bɛma wo biara no, di a wummisa ho asɛm biara. 28
Nanso sɛ obi ka kyerɛ wo se, "Wɔde saa aduan yi
maa ahoni" a, esiane nea ɔbɔɔ wo saa amannɛɛ no
tiboa nti, nni saa aduan no. 29 Ɛno nyɛ wo tiboa,
na ɛyɛ onipa a ɔbɔɔ wo saa amannɛɛ no tiboa. Obi
bebisa se, "Adɛn nti na obi tiboa siw m'ahofadi
ho kwan? 30 Sɛ meda Awurade ase wɔ m'aduan
ho a, adɛn nti na aduan a mada ho ase no obi ka
ho asɛm?" 31 Biribiara a mobɛyɛ no, sɛ moredidi
o, sɛ morenom o, monyɛ mfa nhyɛ Onyankopɔn
anuonyam. 32 Monnyɛ biribiara mfa nhaw Yudafo
anaa amanamanmufo anaa Onyankopɔn asafo. 33
Monyɛ sɛnea meyɛ no. Mema obiara ani gye nea
meyɛ ho a minnwen m'ankasa me yiyedi ho, na
mmom midwen yɛn nyinaa yiyedi ho sɛnea ɛbɛyɛ
a wobegye wɔn nkwa.

11 Munsua me sɛnea misua Kristo no. **2** Mekamfo
mo, efisɛ bere biara mokae me, di nea
mekyerɛɛ mo no so. **3** Na mepɛ sɛ mote ase sɛ,
ɔbarima ti ne Kristo, na ɔbarima yɛ ɔbea ti, nanso
Kristo ti ne Onyankopɔn. **4** Enti ɔbarima biara a
ɔkata ne ti so bɔ mpae anaa ɔka Onyankopɔn asɛm
wɔ bagua mu no gu Kristo anim ase. **5** Na ɔbea
a ɔnkata ne ti so na ɔbɔ mpae ka Onyankopɔn
asɛm wɔ bagua mu no nso gu ne kunu anim ase.
Nsonoe biara nna ɔne ɔbea a wayi ne tinwi no
ntam. **6** Sɛ ɔbea no nkata ne ti so a, ɛsɛ sɛ otwitwa
ne tinwi gu. Esiane sɛ ɛyɛ animguase sɛ ɔbea beyi
ne tinwi anaa obetwitwa agu no nti, ɛsɛ sɛ ɔkata
so. **7** Ɛho nhia sɛ ɔbarima bɛkata ne ti so, efisɛ ɔyɛ
Onyankopɔn anuonyam ne ne sɛso **8** na wɔammɔ
ɔbarima amfi ɔbea mu, na mmom wɔbɔɔ ɔbea fii
ɔbarima mu. **9** Saa ara nso na ɛnyɛ ɔbea nti na
wɔbɔɔ ɔbarima, nanso ɔbea de, ɔbarima nti na
wɔbɔɔ no. **10** Esiane saa asɛm yi ne abɔfo no nti,
ɛsɛ sɛ ɔbea nya nkataso bi wɔ ne ti so de kyerɛ
sɛ ɔhyɛ tumi bi ase. **11** Yɛn asetena wɔ Awurade
mu no, ɔbea nne ne ho na ɔbarima nso nne ne
ho. **12** Na sɛnea wɔbɔɔ ɔbea fii ɔbarima mu no,
saa ara nso na ɔbea woo ɔbarima, na biribiara nso
fii Onyankopɔn. **13** Eye sɛ ɔbea bɛbɔ mpae afrɛ
Onyankopɔn wɔ bagua mu a biribiara nkata ne ti
so ana? Mo ara mummua mfa. **14** Ɛnyɛ saa abɔde
koro no ara na ɛka se sɛ ɔbarima ti fuw bebree a,
ɛyɛ animguase ma no no? **15** Nanso ɔbea de, sɛ ne
ti fuw pii a, ɛyɛ anuonyam ma no ana? Wɔama no
nwi pii sɛ nkataho. **16** Nanso sɛ obi pɛ sɛ ogye eyi
ho akyinnye a, asɛm a mewɔ ka wɔ ho ara ne sɛ,
yɛn anaa Onyankopɔn asafo no nni ɔkwan foforo
biara a wɔfa so som. **17** Nhyehyɛe a edidi so yi
mu no, minni nkamfo biara de ma mo, efisɛ mo
asafo nhyiamu de ɔhaw brɛ mo mmom. **18** Nea edi
kan no, mate sɛ mo ne mo ho mo ho di asi wɔ mo
nhyiamu mu na migye di sɛ nokware kakra wɔ mu.
19 Akyinnye biara nni ho sɛ ɛsɛ sɛ mo mu kyekyɛ
sɛnea ɛbɛyɛ a nokware bɛda adi. **20** Sɛ muhyia sɛ
kuw a, munnhyia sɛ moreyɛ Awurade Adidi **21** efisɛ
mugu so redidi no, obiara di n'aduan. Ɛno nti bere
a ɔkɔm de obi no na ɔfoforo nso abow nsa. **22** Mo
ara munni afi a mudidi nom wɔ mu? Anaasɛ mopɛ
sɛ mugu Onyankopɔn asafo no ne wɔn a ade ahia
wɔn no anim ase ana? Dɛn na mohwehwɛ sɛ meka
fa saa asɛm yi ho kyerɛ mo? Menkamfo mo ana?
Ɛsɛ sɛ muhu sɛ ɛnsɛ sɛ mekamfo mo! **23** Awurade
nkyɛn na minya nkyerɛkyerɛ a mekyerɛkyerɛ mo
no se Awurade Yesu, anadwo a woyii no mae no,
ɔfaa brodo **24** na ɔdaa Onyankopɔn ase no, obuu
mu kae se, "Eyi ne me nipadua a mede ma mo.
Monyɛ eyi mfa nkae me." **25** Saa ara na Adidi no
akyi no, ɔfaa kuruwa na ɔkae se, "Saa kuruwa yi
yɛ Onyankopɔn apam foforo a wɔde me mogya
ahyɛ mu den. Bere biara a mobɛnom no, momfa
nkae me." **26** Bere biara a mubedi brodo no na
mobɛnom kuruwa no ano no, monka Awurade wu
no ho asɛm nkosi sɛ ɔbɛba. **27** Ɛkyerɛ sɛ, sɛ obi
di Awurade brodo no na ɔnom kuruwa no ano
wɔ ɔkwan a ɛmfata so a, odi Awurade nipadua ne
ne mogya no ho fɔ. **28** Enti ansa na obiara bedi
brodo no, anom kuruwa no ano no, ɛsɛ sɛ ɔkari
ne ho hwɛ. **29** Na sɛ wammu Awurade Honhom
no na odi, nom fi kuruwa no mu a, odi nom de
atemmu ba n'ankasa so. **30** Ɛno nti na mo mu
bebree yareyare na moyɛ mmerɛw na mo mu pii
awuwu no. **31** Sɛ yɛkari yɛn ho hwɛ ansa a, yɛrenkɔ
Onyankopɔn atemmu mu. **32** Nanso Awurade bu
yɛn atɛn, twe yɛn aso sɛnea ɔremmu yɛne wiase
nyinaa fɔ. **33** Ɛno nti, me nuanom, sɛ muhyia sɛ
morekɔ Awurade Adidi no a, mommɔ mu nnidi. **34**
Sɛ ɔkɔm de obi a, onni biribi wɔ fie na Onyankopɔn
ammu no atɛn wɔ wɔn nhyiamu no ase. Meba a
mɛkyerɛ mo nea monyɛ bio.

12 Me nuanom, mempɛ sɛ morenhu nsɛm a
ɛfa Honhom Kronkron akyɛde no ho no.
2 Munim sɛ bere a na moyɛ abosonsomfo no,
moyeraa kwan kɔɔ ahoni a awuwu no nkyɛn. **3** Nea
ɛsɛ sɛ mote ase ne sɛ, obiara a ɔwɔ Onyankopɔn
Honhom akwankyerɛ no ka se "Yesu yɛ Awurade,"
na ɔnnome Yesu. **4** Akyɛde no gu ahorow nanso
Honhom koro no ara na ɛkyekyɛ. **5** Akwan ahorow
bebree wɔ hɔ a wɔfa so som nanso Awurade koro
no ara na wɔsom no. **6** Tumi ahorow bebree wɔ
hɔ a wɔnam so som, nanso Onyankopɔn koro no
ara na ɔma obiara tumi ma ɔde som. **7** Honhom
Kronkron no nam yɛn mmaako mmaako so da
ne ho adi wɔ akwan bi so ma ɛboa yɛn nyinaa. **8**
Honhom Kronkron no ma obi nyansa na Honhom
Kronkron no ara nso ama obi osuahu. **9** Saa
Honhom Kronkron no ara ma obi gyidi na ɔma obi
nso tumi a ɔde sa nyarewa. **10** Honhom Kronkron
no ma obi tumi ma ɔyɛ anwonwade; obi nso, ɔma
no tumi ma ɔka Onyankopɔn asɛm; na ɔfoforo nso
ɔma no tumi ma ɔkyerɛ nsonoe a ɛda akyɛde a
efi Honhom Kronkron no ne nea emfi Honhom
Kronkron no mu. Honhom Kronkron no ma obi
tumi ma ɔka kasa foforo na ɔma ɔfoforo nso tumi
ma ɔkyerɛ kasa foforo no ase. **11** Ɛyɛ Honhom
Kronkron koro no ara na ɔyɛ eyinom nyinaa;
akyɛde ahorow a ɔpɛ sɛ ɔde ma obiara no, ɔde ma
no. **12** Kristo te sɛ onipadua baako a ɛwɔ akwaa
bebree; ɛwɔ mu sɛ ɛwɔ akwaa bebree de, nanso ɛyɛ
nipadua koro no ara. **13** Wɔnam saa ɔkwan koro no
ara so abɔ yɛn Yudafo ne amanamanmufo ne nkoa
ne yɛn a yɛde yɛn ho no asu. Wɔnam Honhom
Kronkron koro no so abɔ yɛn asu ahyɛ saa onipa

koro no ara mu. Na wɔde saa Honhom Kronkron
no ama yɛn nyinaa se yɛnnom. 14 Onipadua no
ankasa nyɛ akwaa baako; ɛyɛ akwaa bebree. 15
Sɛ nan ka se, “Esiane sɛ menyɛ nsa nti, menka
nipadua no ho” a, ɛnyɛ ɛno na ɛremma no nyɛ
nipadua no fa bi. 16 Na sɛ aso ka se, “Esiane sɛ
menyɛ aniwa nti, menka nipadua no ho” a, ɛnyɛ
ɛno na ɛremma no nyɛ nipadua no fa bi. 17 Na sɛ
nipadua no nyinaa yɛ aniwa a, anka ɛbɛyɛ dɛn ate
asɛm? Na sɛ ɛyɛ aso a anka ɛbɛyɛ dɛn ahua ade?
18 Sɛnea Onyankopɔn pɛ no no na ɔde akwaa biara
sii. 19 Sɛ nipadua no nyinaa yɛ akwaa koro a, anka
nipadua no bɛyɛ dɛn? 20 Sɛnea ɛte no, akwaa gu
ahorow, nanso nipadua no yɛ baako pɛ. 21 Eyi nti,
aniwa ntumi nka nkyerɛ nsa se, “Wo ho nhia me!”
Saa ara na eti rentumi nka nkyerɛ nan se, “Wo ho
nhia me!” 22 Saa ara na yɛrentumi nyɛ biribiara a
akwaa a ɛyɛ mmerɛw no nka ho mma ɛnyɛ yiye.
23 Akwaa a yesusuw sɛ enni mu pii no mmom na
yɛhwɛ no yiye, na nea ɛnyɛ fɛ wɔ nipadua ho no
nso yɛhwɛ no yiye pa ara. 24 Na akwaa a edi mu
no, saa ɔhwɛ no ho nhia no. Onyankopɔn ankasa
nam ɔkwan bi so akeka nipadua no asisi anim
de ahyɛ akwaa a wommu no no anuonyam. 25
Enti nkyekyɛmu biara nni nipadua no mu. Akwaa
no nyinaa keka wɔn ho wɔn ho bɔ mu. 26 Sɛ
akwaa baako ho ka a, akwaa a aka no nyinaa ho
ka bi. Na sɛ wɔkamfo akwaa no bi a, anigye ka
akwaa a aka no nyinaa. 27 Enti mo nyinaa moyɛ
Kristo nipadua. Na mo mu biara yɛ n’akwaa. 28
Onyankopɔn ahyehyɛ biribiara pɛpɛɛpɛ wɔ asafo
no mu: Nea edi kan, asomafo; nea ɛto so abien,
adiyifo; nea ɛto so abiɛsa, akyerɛkyerɛfo; afei wɔn
a wɔyɛ anwonwade na wɔn a wɔama wɔn tumi
de sa yare anaa wɔboa afoforo anaa wɔkyerɛ wɔn
kwan anaa wɔka kasa foforo. 29 Wɔn nyinaa nyɛ
asomafo anaa adiyifo anaa akyerɛkyerɛfo. Ɛnyɛ
wɔn nyinaa na wɔwɔ tumi a wɔde yɛ anwonwade
30 anaa wɔsa nyarewa, anaa wɔka kasa foforo anaa
wɔkyerɛ nea wɔka no ase. 31 Monhwehwɛ akyɛde
a ɛbɛboa mo yiye akyi kwan. Mɛkyerɛ mo ɔkwan
foforo a eye pa ara.

13 Sɛ meka nnipa ne abɔfo kasa foforo na minni
ɔdɔ a, na mete sɛ ayowa a egyigye anaa
akasae a ɛwosow kɛkɛ. 2 Sɛ mewɔ akyɛde a mitumi
ka asɛmpa no ma ɛka nnipa koma; na mewɔ osuahu
ne ntease ma mete ahintasɛm nyinaa ase; na mewɔ
gyidi a ɛma mitumi tutu mmepɔw, nanso minni
ɔdɔ a, menka hwee. 3 Sɛ mede nea mewɔ nyinaa
akyɛ na mpo mitu me nipadua si hɔ sɛ wɔnhyew,
nanso sɛ minni ɔdɔ a, minnya hwee. 4 Ɔdɔ wɔ
boasetɔ na ne tirim yɛ mmerɛw; ɔdɔ nyɛ ahoɔyaw
anaa ɛnkyerɛ ne ho anaa onni ahomaso su. 5 Ɔdɔ
mmu ɔbra bɔne; ɔnyɛ pɛsɛmenkominya; ne bo
nhaw no; ɔmfa bɔne nhyɛ ne mu. 6 Ɔdɔ mpɛ bɔne,
na mmom, ɔpɛ nokware. 7 Ɔdɔ mpa abaw; ne gyidi,
n’anidaso ne ne boasetɔ nni nhuammɔ. 8 Ɔdɔ wɔ
hɔ daa. Nkɔmhyɛ wɔ hɔ, nanso ɛnte hɔ daa; akyɛde
a ɛma wɔka kasa foforo wɔ hɔ, nanso ɛwɔ n’awiei;
osuahu wɔ hɔ, nanso ebetwa mu. 9 Nea yenim ne
nkɔm a yɛhyɛ no yɛ fa ne fa bi; 10 nanso nea ɛyɛ
pɛ no nya ba a, nea ɛyɛ fa ne fa no begu. 11 Meyɛ
abofra no, mekasaa sɛ abofra, medwenee sɛ abofra,
misusuwii sɛ abofra, na meyɛɛ ɔpanyin yi, magu
mmofrasɛm no. 12 Nea yehu no mprempren no te
sɛ su bi a ɛyɛ kusuu wɔ ahwehwɛ mu. Ɛno akyi na,
yebehu no kann. Nea minim mprempren no yɛ
ɛho fa bi; akyiri no, ebedi mu te sɛ Onyankopɔn
nimdeɛ a ɔwɔ wɔ me ho no. 13 Na afei nneɛma
abiɛsa yi na ɛwɔ hɔ: gyidi, anidaso, ɔdɔ; na ɔdɔ ne
mu kɛse.

14 Ɔdɔ na ɛsɛ sɛ mohwehwɛ akyi kwan. Momma
mo koma mpere nhwehwɛ Honhom akyɛde
no, ne titiriw no nkɔmhyɛ. 2 Onipa a ɔka kasa
foforo no nkasa nkyerɛ nnipa, na mmom ɔkasa
kyerɛ Onyankopɔn, efisɛ obiara nte asɛm a ɔka no
ase. Ɔnam Honhom no tumi so ka nokware mu
ahintasɛm. 3 Nanso onipa a ɔhyɛ nkɔm no kasa
kyerɛ nnipa, boa wɔn, hyɛ wɔn nkuran, kyekye
wɔn werɛ. 4 Onipa a ɔka kasa foforo no boa ɔno
ankasa ne ho, nanso onipa a ɔhyɛ nkɔm no boa
asafo no nyinaa. 5 Ɛwɔ mu sɛ mepɛ sɛ mo nyinaa
ka kasa foforo de, nanso mepɛ sɛ mo nyinaa nya
akyɛde a ɛbɛma mo ahyɛ nkɔm. Efisɛ onipa a ɔhyɛ
nkɔm no ho hia yiye kyɛn onipa a ɔka kasa foforo
no, gye sɛ obi wɔ hɔ a ɔbɛkyerɛ ase, ma aboa asafo
no nyinaa. 6 Enti anuanom, sɛ meba mo nkyɛn na
meka kasa foforo a, mfaso bɛn na mubenya wɔ
me ho? Morennya hwee gye sɛ meda Onyankopɔn
ahintasɛm adi anaa meda osuahu bi adi, anaa
meka nsɛm ma ɛkanyan mo, anaa mekyerɛkyerɛ
mo. 7 Saa ara nso na nneɛma a nkwa nni mu,
te sɛ abɛn anaa sanku a wɔde bɔ nnwom no, sɛ
nnwom no bɔ no mu anna hɔ a, obiara rente ne
dɛ. 8 Na sɛ nea ɔhyɛn akobɛn no nso anhyɛn no
yiye a, hena na obesiesie ne ho akɔ ɔko? 9 Saa
ara nso na mibisa se, sɛ moka kasa foforo a emu
nna hɔ a, ɛbɛyɛ dɛn na obi ate asɛm a moka no
ase? Mo nsɛm no bɛyera wɔ mframa mu. 10 Ɔkasa
ahorow bebree na ɛwɔ wiase, nanso emu biara nni
hɔ a ntease nni mu. 11 Na sɛ mente kasa a obi
ka no ase a, nea ɔreka saa kasa no bɛyɛ ɔhɔho
ama me, na me a meretie no nso, mayɛ ɔhɔho
ama no. 12 Esiane sɛ mopere sɛ mubenya Honhom
no akyɛde no nti, ɛsɛ sɛ mohwehwɛ nea ɛbɛboa
asafo no ama agyina yiye. 13 Ɛsɛ sɛ obi a ɔka kasa
foforo no bɔ mpae na otumi kyerɛ nsɛm a ɔka
no ase. 14 Sɛ meka kasa foforo bɔ mpae a, me

honhom bɔ saa mpae no, nanso m'adwene mmoa.
15 Dɛn na afei ɛsɛ sɛ meyɛ? Mede me honhom
bɛbɔ mpae, na mede me ntease bɛbɔ mpae nso;
mede me honhom bɛto dwom, nanso mede me
ntease nso bɛto bi. 16 Sɛ wonam honhom nko
so da Onyankopɔn ase a, ɛbɛyɛ dɛn na obi a ɔka
nhyiamu no ho no betumi agye w'aseda mpae
no so se, "Amen" bi? Ɔkwan biara nni hɔ a ɔbɛfa
so ate nea woreka no ase. 17 Sɛ ɛba saa a, na
w'aseda mpae a worebɔ Onyankopɔn no ye sɛ dɛn
ara mpo a, ɛremmoa onipa a ɔka wo ho no wɔ
ɔkwan biara so. 18 Meda Onyankopɔn ase sɛ meka
kasa foforo sen mo a mowɔ ha nyinaa. 19 Nanso
asafo mu som no, mɛpɛ sɛ mɛka kasa mmaako
mmaako anum pɛ a mobɛte ase na moagyina
so atumi akyerɛ afoforo ade, sen sɛ mɛka nsɛm
mpempem wɔ kasa foforo mu. 20 Monnnwene sɛ
mmofra, anuanom; nanso sɛ yɛka bɔne ho asɛm de
a, monyɛ mo ho sɛ mmofra. Nanso munnwen sɛ
mmadwemma. 21 Kyerɛwsɛm no ka se, "Menam
nnipa a wɔka kasa foforo so bɛkasa akyerɛ saa
nnipa yi. Menam ahɔho anofafa so bɛkasa, nanso
wɔrentie me," Awurade na ose. 22 Kasa foforo no
yɛ wɔn a wonni gyidi no nsɛnkyerɛnne na Onyame
asɛnka no nso yɛ gyidifo nsɛnkyerɛnne. 23 Sɛ asafo
no nyinaa hyia na obiara fi ase ka kasa foforo
na sɛ ahɔho anaa wɔn a wonni gyidi fra mo mu
a, munnye nni sɛ wɔbɛka sɛ moabobɔ adam? 24
Nanso sɛ mo nyinaa na moka Onyankopɔn asɛm
na sɛ obi a onni gyidi anaa onipa foforo bi bɛfra
mo mu a, nsɛm a ɔbɛte no bɛma wanu ne ho wɔ
ne bɔne ho. Nsɛm a ɔte no bebu no atɛn 25 na ne
kokoamsɛm bɛda adi, na obebu nkotodwe asom
Onyankopɔn na waka ne bɔne se, "Nokware ni,
Onyankopɔn ka yɛn ho wɔ ha!" 26 Anuanom, nsɛm
a meka yi kyerɛ dɛn? Sɛ muhyia sɛ moresom a,
obi to dwom; obi kyerɛkyerɛ; obi da Onyankopɔn
ahintasɛm adi; obi ka kasa foforo na ɔfoforo nso
akyerɛkyerɛ ase. Ɛsɛ sɛ biribiara boa asafo no
nkɔso. 27 Sɛ obi pɛ sɛ ɔka kasa foforo a, aboro so
koraa no, ɛsɛ sɛ ɛyɛ nnipa bɛyɛ baanu anaa baasa.
Ɔbaako kasa wie a, na ɔfoforo nso akasa, na obi
nso akyerɛkyerɛ nsɛm a waka no ase. 28 Na sɛ obi
nni hɔ a ɔbɛkyerɛ kasa foforo yi ase de a, ɛsɛ sɛ
onipa a ɔka saa kasa no yɛ komm wɔ nhyiamu
no ase na ɔkasa kyerɛ ne ho ne Onyankopɔn. 29
Nnipa baanu anaa baasa a Onyankopɔn asɛm no
wɔ wɔn nkyɛn no na ɛsɛ sɛ wɔkasa na wɔn a aka
no nso atie adwene ho. 30 Na sɛ obi a ɔte hɔ no
nso nya asɛm fi Onyankopɔn nkyɛn a, ɛsɛ sɛ onipa
a ɔrekasa no gyae kasa. 31 Ɛsɛ sɛ mo nyinaa ka
Onyankopɔn asɛm no mmaako mmaako sɛnea mo
nyinaa benya osuahu bi ne nkuranhyɛ. 32 Ɛsɛ
sɛ nkɔmhyɛni no pene so gyae ma ɔfoforo nso
kasa. 33 Efisɛ Onyankopɔn mfrɛɛ yɛn sɛ yɛmmɛyɛ
basabasa, na mmom asomdwoepɛfo. Sɛnea ɛte wɔ
Onyankopɔn asafo mu no. 34 Ɛsɛ sɛ mmea a wɔwɔ
asafo mu no yɛ komm wɔ asafo no nhyiamu ase.
Wonni ho kwan sɛ wɔkasa, sɛnea Mose mmara
no kyerɛ no. 35 Sɛ wɔrehwehwɛ biribi mu ahu
a, wommisa wɔn kununom wɔ fie. Ɔbea kasa wɔ
asafo nhyiamu ase a, ɛyɛ animguase. 36 Anaa mofa
no sɛ Onyankopɔn asɛm no fi mo nkyɛn? Anaa
mo nko ara mo nkyɛn na efi? 37 Sɛ obi susuw sɛ
ɔyɛ odiyifo anaa ɔwɔ honhom akyɛde a, ɛsɛ sɛ ɔte
ne ho ase sɛ, "Nsɛm a merekyerɛw yi, Awurade
na ɔhyɛɛ me sɛ menkyerɛw." 38 Enti sɛ ontie eyi
a, ɛno de munntie ɔno nso. 39 Enti anuanom,
mompere sɛ mobɛhyɛ nkɔm, nanso monnnyae sɛ
mobɛka kasa foforo. 40 Ɛsɛ sɛ moyɛ biribiara wɔ
ne kwan so.

15 Afei anuanom, mepɛ sɛ mekae mo adwene
fa Asɛmpa a meka kyerɛɛ mo no a mugye
too mu, nam so maa mo gyidi mu yɛɛ den no
ho. 2 Ɛno ne Asɛmpa a meka kyerɛɛ mo no. Sɛ
mukura asɛmpa yi mu dennen a, mubenya nkwa;
gye sɛ moannye anni. 3 Mekaa asɛm a metee a ɛho
hia yiye no kyerɛɛ mo se, yɛn bɔne nti na Kristo
wui, sɛnea wɔakyerɛw no Kyerɛwsɛm no mu se
4 wosiee no, na ne nnansa so no, ɔsɔre fii awufo
mu sɛnea Kyerɛwsɛm no ka no, 5 ɔdaa ne ho adi
kyerɛɛ Petro ne asomafo dumien no nyinaa. 6 Afei
mpofirim, ɔdaa ne ho adi kyerɛɛ n'akyidifo bɛboro
ahannum a wɔn mu bi te ase na wɔn mu bi nso
awuwu. 7 Afei oyii ne ho adi kyerɛɛ Yakobo ne
asomafo no nyinaa. 8 Akyiri no koraa na oyii ne
ho adi kyerɛɛ me a meyɛ obi a wɔanwo me ntɛm.
9 Meyɛ obi a misua koraa wɔ asomafo no mu na
memfata mpo sɛ wɔfrɛ me ɔsomafo efisɛ metaa
Onyankopɔn asafo. 10 Nanso Onyankopɔn adom
nti, mete sɛnea mete no ara na adom a ɔde dom
me no aboa me yiye. Ama matumi ayɛ adwuma
dennen asen asomafo a aka no nyinaa a emfi
m'ankasa m'ahoɔden mu, na mmom Onyankopɔn
adom no na ɛredi dwuma wɔ me mu. 11 Enti sɛ efi
me anaa efi wɔn no, Asɛmpa a yɛn nyinaa ka ni,
na ɛno nso na mugye di. 12 Afei sɛnea Asɛmpa
no ka sɛ wɔama Kristo asɔre afi awufo mu no,
adɛn na mo mu bi tumi ka se wɔrentumi mma
awufo nsɔre? 13 Sɛ saa yɛ nokware de a, na ɛkyerɛ
sɛ wɔamma Kristo ansɔre amfi awufo mu. 14 Na
sɛ wɔamma Kristo ansɔre amfi awufo mu a, na
ɛkyerɛ sɛ, yenni asɛm biara ka, na mo nso munni
asɛm biara a mubegye adi. 15 Ɛno akyi koraa na
ɛkyerɛ sɛ, yɛredi atoro afa Onyankopɔn ho, efisɛ
yɛka se ɔno na onyan Kristo fii awufo mu. Na sɛ
awufo ntumi nsɔre a, ɛno de na wɔamma Kristo
nso ansɔre amfi awufo mu. 16 Sɛ awufo ntumi

nsɔre a, na Kristo nso ansɔre. 17 Na sɛ wɔamma
Kristo ansɔre amfi awufo mu a, na mo gyidi no yɛ
nnaadaa, na moda so yera wɔ mo bɔne mu. 18 Ɛsan
kyerɛ sɛ, wɔn a na wogye Kristo di a wɔawuwu no
ayera. 19 Na sɛ yɛn anidaso wɔ Kristo mu no ye ma
saa asetena yi nko ara a, ɛno de na yɛyɛ mmɔbɔ
sen obiara a ɔwɔ wiase ha. 20 Nanso nokware a
ɛwɔ mu ne sɛ, wɔama Kristo asɔre afi awufo mu de
ahyɛ mo den sɛ wɔn a wɔadeda wɔ owu mu no,
wɔbɛma wɔasɔresɔre. 21 Na sɛnea owu nam onipa
so bae no, saa ara nso na owusɔre nam onipa so ba.
22 Owu nam Adam so baa yɛn nyinaa so; saa ara
nso na Kristo de nkwa brɛɛ yɛn nyinaa. 23 Nanso,
biribiara bɛyɛ nnidiso nnidiso a Kristo na obedi
kan, na sɛ Kristo di kan ba bio a, wɔn a wɔyɛ ne de
no nso adi akyi. 24 Afei, sɛ Kristo sɛe ahonhom mu
atumfo ahoɔden ne tumi nyinaa a, awiei no bɛba,
na ɔde Ahenni no ama Onyankopɔn a ɔyɛ Agya no.
25 Efisɛ ɛsɛ sɛ Kristo di hene kosi sɛ obedi n'atamfo
nyinaa so na ɔde wɔn ahyɛ n'anan ase. 26 Ɔtamfo
a obedi ne so atwa to ne owu. 27 Sɛ Kyerɛwsɛm no
ka se, "Ɔde nneɛma nyinaa bɛhyɛ ne tumi ase a,"
wɔmmfa Onyankopɔn nka ho. Ɛyɛ Onyankopɔn na
ɔde nneɛma nyinaa hyɛɛ Kristo tumi ase. 28 Na sɛ
wɔde nneɛma nyinaa hyɛ Kristo tumi ase a, ɔno
ankasa a ɔyɛ Ɔba no de ne ho bɛhyɛ Onyankopɔn a
ɔde nneɛma nyinaa hyɛɛ ne Ba no tumi ase no ase;
na Onyankopɔn adi biribiara so. 29 Sɛ owusɔre nni
hɔ a, anka wɔn a wɔbɔ awufo din bɔ asu no bɛyɛ
dɛn? Wɔn adwene ne dɛn? Sɛ ɛyɛ nokware sɛ nea
wɔka se, wonnyan awufo mma nkwa mu a, adɛn
nti na wɔbɔ awufo din bɔ wɔn asu? 30 Na adɛn na
dɔnhwerew biara yɛde yɛn ho to amane mu? 31
Anuanom, da biara mihyia owu. Esiane Yesu nti,
ahohoahoa a mewɔ wɔ mo mu no na ɛma meka
eyi. 32 Na sɛ ako a me ne "nkekammoa" dii wɔ
Efeso no mu anidaso mmoro nnipa de so a anka
dɛn na manya? Na sɛ wonnyan awufo mma nkwa
mu a, ɛno de "Momma yennidi na yɛnnom, efisɛ
ɔkyena yebewu" sɛnea wɔka no. 33 "Mommma
wɔnnnaadaa mo. Nkɔmmɔ bɔne sɛe ɔbra pa." 34
Momma mo ani mmra mo ho so sɛnea ɛsɛ na
mumfi mo akwammɔne no so. Meka eyi de hyɛ
mo aniwu sɛ mo mu ebinom nnim Onyankopɔn.
35 Obi bebisa se, "Ɛbɛyɛ dɛn na wobetumi ama
awufo asɔre aba nkwa mu? Wɔde nipaduasu bɛn
na ɛbɛba?" 36 Ɔkwasea! Sɛ wodua aba wɔ fam a,
gye sɛ ewu ansa na afifi. 37 Na nea wodua wɔ
fam no yɛ aba kɛkɛ; ebia ɛyɛ ɔmo aba anaa aba
foforo a ɛnyɛ afifide no a wɔatu atɛw a, ebenyin.
38 Bɔbea a Onyankopɔn adwene ho sɛ ɔpɛ sɛ ɔde bɔ
aba no na ɔde bɔ no; ɔma aba biara bɔbea a ɛfata
no. 39 Honam a ɛkata ateasefo ho no nyinaa nyɛ
honam koro. Nnipa wɔ honam baako; mmoa wɔ
wɔn de; nnomaa wɔ wɔn de na nsumnam nso wɔ
wɔn de. 40 Ɔsoro nipadua wɔ hɔ na fam nipadua
nso wɔ hɔ. Ahoɔfɛ bi wɔ hɔ ma ɔsoro nipadua nko
ara, na ahoɔfɛ bi nso wɔ hɔ ma fam nipadua. 41
Owia wɔ n'ankasa ahoɔfɛ. Ɔsram wɔ ne de nko;
nsoromma ahoɔfɛ gu ahorow; na nsoromma no mu
nso wɔwɔ ahoɔfɛsu ahorow. 42 Sɛ wɔma awufo sɔre
ba nkwa mu a, saa ara na ɛbɛba. Sɛ wosie nipadua
no a, ɛporɔw; wɔma ɛsɔre nso a ɛmporɔw. 43 Sɛ
wosie nipadua a, ɛyɛ tan na ɛyɛ mmerɛw, nanso
sɛ wɔma ɛsɔre a, ɛyɛ fɛ na enya ahoɔden. 44 Sɛ
wosie nipadua no a, ɛyɛ honam, na sɛ wɔma ɛsɔre
a, ɛyɛ honhom. Ɔhonam wɔ hɔ enti ɛsɛ sɛ honhom
nso wɔ hɔ. 45 Kyerɛwsɛm no ka se, "Na Adam a
odi kan no yɛ onipa teasefo" nanso Adam a otwa
to no yɛ Honhom a ɔma nkwa. 46 Ɛnyɛ honhom
muni na ɔbaa kan. Ɔbaa wɔ nea okura honam fam
nipadua no akyi. 47 Wɔde fam mfutuma na ɛbɔɔ
Adam a odi kan no. Adam a ɔto so abien no fi
ɔsoro. 48 Wɔn a wɔte asase so no te sɛ nea wɔde
dɔte bɔɔ no no; na wɔn a wɔyɛ ɔsoro mma no te sɛ
wɔn a wofi ɔsoro. 49 Sɛnea yɛte sɛ nnipa a wɔde
dɔte bɔɔ yɛn no, saa ara na yɛbɛyɛ sɛ onipa a ofi
ɔsoro no. 50 Anuanom, nea mepɛ sɛ mekyerɛ ne
sɛ, nea wɔde honam ne mogya ayɛ no nni kyɛfa
wɔ Onyankopɔn ahenni no mu; na nea ɛporɔw no
ntumi ntena hɔ. 51 Muntie saa ahintasɛm yi: Yɛn
nyinaa renwu, nanso bere tiaa bi mu, wɔbɛsakra
yɛn nyinaa; 52 sɛ torobɛnto a etwa to no bɔ a,
nsakrae no bɛyɛ anibuei. Sɛ ɛbɔ a, awufo bɛdan
ateasefo na yɛn nyinaa bɛsakra. 53 Na nea ɛporɔw
no de nea ɛmporɔw akata ne ho, na nea ɛwu no de
nea enwu akata ne ho. 54 Enti nea ɛporɔw de nea
ɛmporɔw kata ne ho na nea ebewu de nea ɛrenwu
kata ne ho a, Kyerɛwsɛm no bɛba mu se, "Wɔasɛe
owu; nkonim aba!" 55 "Owu, wo nkonim wɔ he?
Owu, wo nwowɔe wɔ he?" (Hadēs g86) 56 Owu nya
ne tumi fi bɔne mu na bɔne nso nya ne tumi fi
mmara no mu. 57 Nanso yɛda Onyankopɔn a ɔnam
yɛn Awurade Yesu Kristo so ma yɛn tumi no ase!
58 Enti me nuanom, munnyina pintinn. Mommma
biribiara nhinhim mo. Da biara monyɛ Awurade
adwuma, efisɛ munim sɛ moyɛ Awurade adwuma
a ɛrenyɛ ɔkwa da.

16 Asɛm a ɛfa tow a wobeyi de aboa Onyankopɔn
asafomma a wɔwɔ Yudea ho no ni: Ɛsɛ sɛ
moyɛ nea meka kyerɛɛ Galati asafo ahorow sɛ
wɔnyɛ no bi. 2 Kwasida biara sika a moanya no,
momfa bi nsie baabi sɛnea meba mo nkyɛn a
ɛremma munyi tow. 3 Sɛ meba hɔ a mɛkyerɛw
adansedi krataa de asoma nnipa a mopene so sɛ
mensoma wɔn, na wɔabegye mo akyɛde no de
akɔ Yerusalem. 4 Sɛ ɛho hia sɛ me ne wɔn ba a,
me ne wɔn bɛba. 5 Sɛ mifi Makedonia a na mɛba

mo nkyɛn, efisɛ mɛfa hɔ. **6** Ebia medi nna kakra
wɔ mo nkyɛn, anaa mpo medi awɔwbere no wɔ
mo nkyɛn, na moaboa me ama makɔ baabiara a
mepɛ sɛ mekɔ. **7** Mempɛ sɛ midi nna tiaa bi wɔ mo
nkyɛn. Na mmom, mewɔ anidaso sɛ, sɛ Awurade
pɛ a, mɛtena mo nkyɛn akyɛ. **8** Nanso mɛtena
Efeso ha yi akosi Pentekoste da no. **9** Ɛwɔ mu sɛ
wɔn a wɔasɔre atia me no dɔɔso de, nanso akwan
pa a metumi afa so adi dwuma pa wɔ ha. **10** Sɛ
Timoteo ba mo nkyɛn wɔ ha a, monsom no hɔho,
efisɛ ɔreyɛ Awurade adwuma sɛnea meyɛ yi ara.
11 Obiara mmu no abomfiaa, na mmom mommoa
no na ontu ne kwan yi asomdwoe mu na watumi
asan abɛka me nsa, efisɛ merehwɛ ɔne anuanom
no anim. **12** Onua Apolo nso, metaa hyɛ no nkuran
sɛ ɔne anuanom a wɔaka no ntaa nsra mo, nanso
ɔnyɛɛ n'adwene sɛ ɔbɛba mprempren ara. Sɛ onya
kwan de a, ɔbɛba. **13** Monwɛn, momma mo gyidi
mu nyɛ den; mo bo nyɛ duru na munnya ahoɔden.
14 Momfa ɔdɔ nyɛ mo nnwuma nyinaa. **15** Munim
Stefana ne ne fifo ho asɛm. Wɔyɛ nnipa a wɔdan
bɛyɛɛ Kristofo kan wɔ Hela na wɔde wɔn ho ama
Onyankopɔn adwumayɛfo. Mesrɛ mo, me nuanom,
16 sɛ mommrɛ mo ho ase mma nnipa a wɔte saa
ne wɔn a wodi saa dwuma no bi no. **17** M'ani gye
Stefana, Fortunato ne Akaiko ba a wɔbae no ho.
Wobesii mo anan **18** na wɔama m'ani agye sɛnea
wɔmaa mo ani gyei no ara pɛ. Ɛsɛ sɛ yɛkae nnipa a
wɔte saa no. **19** Asafo a wɔwɔ Asia no kyia mo.
Akwila ne Priska ne asafo a wohyia wɔ wɔn fi no
nso kyia mo. **20** Anuanom a wɔwɔ ha no kyia mo.
Momfa ɔdɔ nkyiakyia mo ho mo ho. **21** Me ara
me nsa ano nkyerɛw ni: Me Paulo, mikyia mo. **22**
Obiara a ɔnnɔ Awurade no, nnome mmra ne so.
Marana-ta "Yɛn Awurade bra!" **23** Awurade Yesu
adom mmra mo so. **24** Me dɔ nka mo nyinaa wɔ
Kristo Yesu mu. Amen.

2 Korintofo

1 Saa krataa yi fi Paulo a Onyankopɔn ayi no sɛ
Kristo Yesu somafo no ne Timoteo a ɔyɛ yɛn
nuanom no mu baako nkyɛn, Wɔde saa krataa
yi rekɔma Onyankopɔn asafo a ɛwɔ Korinto ne
ahotefo a wɔwɔ Akaiaman mu no nyinaa: **2** Adom
ne asomdwoe a efi yɛn Agya Onyankopɔn ne
Awurade Yesu Kristo nka mo. **3** Momma yɛnna
Onyankopɔn a ɔyɛ yɛn Awurade Yesu Kristo Agya
a ɔyɛ mmɔborɔhunu Agya na ɔyɛ Onyankopɔn
a awerɛkyekye nyinaa fi no no ase. **4** Ɔkyekye
yɛn werɛ wɔ yɛn amane nyinaa mu na yɛnam
awerɛkyekye a yɛn ankasa anya afi Onyankopɔn
nkyɛn no so atumi akyekye afoforo a wɔwɔ amane
ahorow mu no werɛ. **5** Sɛnea yɛahu amane
wɔ Kristo mu no, saa ara nso na yenya Kristo
awerɛkyekye a ɛdɔɔso no. **6** Mo awerɛkyekye ne
mo nkwagye nti yehu amane. Efisɛ sɛ Kristo kyekye
yɛn werɛ a yɛn nso yɛnam so betumi akyekye
mo werɛ. Ɛno bɛma moanya ntoboase ahu amane
sɛ yɛn nso. **7** Enti gyidi a yɛwɔ wɔ mo mu no
nhinhim. Yenim sɛ, sɛnea mo ne yɛn hu amane no,
saa ara nso na munya awerɛkyekye a yenya no bi.
8 Anuanom, yɛpɛ sɛ yɛtwe mo adwene ba ɔhaw a
ɛtoo yɛn wɔ Asia mantam mu no so. Amane a yɛfaa
mu no so, na na emu yɛ duru enti yɛn asetena
mu anidaso nyinaa yerae. **9** Nokware mu, yegye
too mu sɛ yɛrebewu. Saa asɛm yi sii, sɛnea ɛbɛyɛ
a yɛremfa yɛn ho nto yɛn ankasa so, na mmom
yɛde yɛn ho bɛto Onyankopɔn a ɔma awufo sɔre
no so. **10** Wayi yɛn afi saa owu amanehunu yi mu
na ɔbɛkɔ so agye yɛn. Ɔno na yɛde yɛn ani ato no
so sɛ, sɛ mokɔ so bɔ mpae ma yɛn a, **11** obegye
yɛn bio. Eyi kyerɛ sɛ obebua mpae dodow biara a
mobɔ ma yɛn no, na Onyankopɔn behyira yɛn, na
dodow no ara ama wɔn nne so de ada no ase ama
yɛn. **12** Yɛhoahoa yɛn ho sɛ yɛn ahonim mmu yɛn
fɔ, yɛatena ase nokwaredi mu, ne titiriw ne bere a
yɛwɔ mo nkyɛn no. Ɛnyɛ wiase nyansa na ɛkyerɛ
yɛn kwan. Mmom, yɛn akwankyerɛ fi Onyankopɔn
adom no mu. **13** Nsɛm a mubetumi akenkan ate
ase nko na yɛkyerɛw de brɛ mo. Mewɔ anidaso sɛ
mobɛte biribiara a **14** monte ase yiye no ase daakye
sɛnea ɛbɛyɛ a da a Awurade Yesu bɛba no, mode
yɛn bɛhoahoa mo ho na yɛn nso yɛde mo ahoahoa
yɛn ho. **15** Na minim sɛ saa asɛm yi bɛba mu. Ɛno
nti na mehyehyɛɛ sɛ mɛba abɛsra mo na moanya
nhyira mprenu. **16** Meyɛɛ m'adwene sɛ, sɛ mereko
Makedonia a mɛba mo nkyɛn, na meresan nso a,
mafa mo nkyɛn ansa na makɔ Yudea. **17** Modwene
sɛ mantumi ansi m'adwene pi wɔ nea ɛsɛ sɛ meyɛ
hoa ana? Anaasɛ mete sɛ obi a ɔka se "Yiw" anaa
"Dabi" sɛnea ɛbɛsɔ afoforo ani? **18** Onyankopɔn yɛ
ɔnokwafo. Enti sɛ meka se yɛn mmuae yɛ "Yiw"
bere biara a ɛyɛ "Yiw", ɛnyɛ "Dabi" da. **19** Efisɛ
Yesu Kristo, Onyankopɔn Ba no a me Paulo, Silas
ne Timoteo kaa ne ho asɛm kyerɛɛ mo no nsesa.
Ɔnka "Yiw" ne "Dabi" da. Bere biara odi n'asɛm
so. **20** Ɔno mu na Onyankopɔn bɔhyɛ nyinaa awie
pɛyɛ. Eyi nti yɛnam Yesu Kristo so ka "Amen" de
hyɛ Onyankopɔn anuonyam. **21** Afei Onyankopɔn
no ankasa na ɔma yɛne mo tumi gyina pintinn wɔ
Kristo mu. Ɔno na ɔsraa yɛn **22** faa yɛn sɛ ne de,
na ɔde ne Honhom Kronkron no hyɛɛ yɛn koma
mu de sii nea ɔwɔ ma yɛn nyinaa so dua. **23** Mefrɛ
Onyankopɔn sɛ m'adanse. Onim me koma mu.
Sɛnea ɛbɛyɛ a mubenya kwan agye mo ahome nti
na mankɔ Korinto no. **24** Ɛnyɛ yɛn adwene ne sɛ
yɛbɛhyɛ mo ama moagye biribi adi, na mmom mo
ahotɔ nti na yɛne mo yɛ adwuma. Efisɛ ɛnam mo
ankasa gyidi so na mubegyina pintinn.

2 Enti meyɛɛ m'adwene sɛ meremma mo nkyɛn
bio mmɛhyɛ mo awerɛhow. **2** Sɛ mebɛhyɛ mo
awerɛhow a hena na ɔbɛkyekyere me werɛ? Me
ara a mahyɛ mo awerɛhow no ana? **3** Ɛno nti na
mekyerɛw saa krataa no brɛɛ mo. Na mempɛ sɛ
meba mo nnipa koro no ara a mubegye m'ani no
nkyɛn abɛhyɛ mo awerɛhow. Minim yiye sɛ, sɛ
me ho tɔ me a, mo nso mo ho bɛtɔ mo. **4** Mede
amanehunu, awerɛhow ne nusu na ɛrekyerɛw
mo saa krataa yi. Mankyerɛw mammɛhyɛ mo
awerɛhow, na mmom, mekyerɛw de bɛkyerɛɛ ɔdɔ a
medɔ mo nyinaa. **5** Sɛ obi ahyɛ afoforo awerɛhow
a, ɛnyɛ me na wahyɛ me saa awerɛhow no, na mo
anaasɛ mo mu bi na wahyɛ no saa awerɛhow no.
Mempɛ sɛ me nsa yɛ den wɔ saa onipa no so. **6**
Aso a dodow no ara atwe no no dɔɔso ma no. **7**
Ɛsɛ sɛ mode kyɛ no na mokyekye ne werɛ sɛnea
ɛbɛyɛ a awerɛhow renhyɛ ne so. **8** Mesrɛ mo,
momma onhu sɛ mopɛ n'asɛm pa ara. **9** Nea enti a
mekyerɛw mo krataa no ne sɛ: Mepɛ sɛ mihu sɛ
moatumi agyina sɔhwɛ no ano pintinn na nsɛm
a meka kyerɛ mo no nso, mudi so ana. **10** Sɛ obi
yɛ bɔne bi na mode kyɛ no a, me nso mede kyɛ
no. Sɛ ɛho hia sɛ mede bɛkyɛ na mede kyɛ a, ɛsɛ
sɛ mede biribiara kyɛ. Na mo nti na meyɛ saa wɔ
Kristo anim **11** sɛnea ɛbɛyɛ a, ɔbonsam rennya
yɛn ho kwan, efisɛ yenim ne nsusuwii. **12** Bere a
miduu Troa kɔkaa Kristo ho Asɛmpa no, mihuu sɛ
Awurade ama adwuma no yɛ ho kwan wɔ hɔ. **13**
Nanso me werɛ howee, efisɛ na minhu yɛn nua
Tito. Enti mekraa nnipa a wɔwɔ hɔ no na misii mu
kɔɔ Makedonia. **14** Yɛda Onyankopɔn ase sɛ daa
odi yɛn kan wɔ yɛn anigye ne nkonimdi santen
wɔ Kristo mu ma ɔde yɛn trɛw ne ho nimdeɛ
huamhuam no mu. **15** Yɛyɛ Kristo aduhuam wɔ
wɔn a wɔregye wɔn nkwa ne wɔn a wɔreyera no

mu ma Onyankopɔn. 16 Na wɔn a wɔreyera no
de, ɛyɛ wɔn hua bɔne a etumi kum. Nanso wɔn
a wɔregye wɔn nkwa no de, ɛyɛ hua a ɛma wɔn
nkwa. Hena na obetumi agyina adwuma a ɛyɛ den
sɛɛ anim? 17 Yɛnte sɛ nnipa afoforo bi a wɔfa
Onyankopɔn asɛm sɛ adetɔnnne bi, na esiane sɛ
Onyankopɔn asoma yɛn no nti, yɛka nokware wɔ
n'anim sɛ Kristo asomfo.

3 Eyi kyerɛ sɛ yɛrehoahoa yɛn ho bio ana? Anaasɛ
yehia adansedi nkrataa a efi yɛn nkyɛn anaa
mo nkyɛn sɛnea afoforo hia no ana? 2 Mo ankasa
moyɛ krataa a ɛwɔ yɛn nkyɛn a wɔakyerɛw wɔ yɛn
koma mu sɛnea ɛbɛyɛ a obiara behu na wakenkan.
3 Mote sɛ krataa a Kristo nam yɛn som so akyerɛw.
Ɛnyɛ adubiri na wɔde kyerɛw no ɔbo pon so na
mmom Onyankopɔn a ɔte ase no Honhom na wɔde
kyerɛw guu nnipa koma mu. 4 Saa ahotoso yi
na yɛnam Kristo so anya wɔ Onyankopɔn fam.
5 Biribiara nni yɛn mu a ebetumi ama yɛasi yɛn
bo aka se yebetumi ayɛ saa adwuma yi. Ahoɔden
a yɛwɔ no fii Onyankopɔn. 6 Ɔno na wama yɛn
afata sɛ N'Apam Foforo ho asomfo. Efi Honhom
Kronkron no na emfi mmara a wɔakyerɛw. Mmara
de owu ba na Honhom no ne nea ɛma nkwa. 7
Mmara a ɛde owu bae no, na wɔakyerɛw no ɔbo
pon so, nanso anuonyam a na ekura no nti nnipa
no antumi anhwɛ Mose anim. Mose anuonyam
hyerɛnee nanso saa anuonyam no dumii. 8 Enti
apam a Honhom no de ba no rennya anuonyam
mmoroso ana? 9 Sɛ mmara a ɛde owu ba no wɔ
anuonyam a, ɛno de nea ɛma yɛteɛ wɔ Onyankopɔn
anim no rennya anuonyam a ɛboro so ana? 10
Nokware mu, Apam Foforo no anuonyam mmoroso
nti, mmara a ɛde owu ba no anuonyam ayera. 11
Na sɛ anuonyam wɔ biribi a ɛnkyɛ mu a, ade a
ɛwɔ hɔ daa no anuonyam bɛyɛ nea ɛso yiye. 12
Esiane sɛ yɛwɔ saa anidaso yi nti, yɛwɔ akokoduru.
13 Yɛnte sɛ Mose a ɔde nkataanim kataa n'anim
sɛnea ɛbɛyɛ a Israelfo no renhu nea ɛretwa mu
no awiei. 14 Nanso ntease a wɔannya no nti besi
nnɛ yi, sɛ wɔkenkan Apam Dedaw nhoma no a,
saa nkataanim no da so kata wɔn adwene so.
Ansa na nkataanim no befi hɔ no, gye sɛ wogye
Kristo di. 15 Nnɛ yi mpo, bere biara a wɔbɛkenkan
Mose mmara no, nkataanim no da so kata wɔn
koma so. 16 Nanso sɛ obi gye Awurade di a woyi
nkataanim no fi hɔ. 17 Na Awurade ne Honhom
no, na baabiara a Awurade Honhom wɔ no ahotɔ
wɔ hɔ. 18 Yɛn a nkataanim biara nkata yɛn anim
no, Awurade anuonyam hyerɛn wɔ yɛn anim, na
Awurade Honhom no sakra yɛn kɔ n'anuonyam
mu.

4 Onyankopɔn nam n'adom so de saa asɛm yi abrɛ
yɛn na ɛno nti ɛmma yɛn koma ntutu. 2 Yɛagyae
kokoamsɛm ne aniwu nneyɛe nyinaa. Yɛnnaadaa
na yentwa Onyankopɔn asɛm no ho nkontompo.
Yɛnnaadaa obi mma onnye nea Kyerɛwsɛm no
nkae no nni. Yegyaee saa aniwude no nyinaa.
Yegyina Onyankopɔn anim kasa nti yɛka nokware
ma wɔn a wonim yɛn no nyinaa gye di. 3 Sɛ Asɛmpa
a yɛka no yɛ ahintasɛm a, ɛyɛ ahintasɛm ma wɔn a
wɔreyera. 4 Wonnye nni, efisɛ ɔbonsam asɛe wɔn
adwene. Ɔtwe wɔn fi hann a ɛhyerɛn wɔ wɔn so no
ho; hann a efi Asɛmpa no mu a ɛfa Kristo a ɔte sɛ
Onyankopɔn anuonyam no ho no. (aiōn g165) 5 Ɛnyɛ
yɛn ankasa ho na yɛka asɛm no fa. Yɛka Yesu Kristo
ho asɛm sɛ ɔno ne Awurade no na yɛn nso Yesu nti,
yɛyɛ mo asomfo. 6 Onyankopɔn a ɔkae se, "Hann
mfi sum mu nhyerɛn" no, ɔno na wahyerɛn wɔ yɛn
koma mu ama yɛanya Onyankopɔn anuonyam ho
nimdeɛ wɔ Yesu Kristo mu. 7 Yɛte sɛ nkuku a wɔde
agyapade asie mu. Tumi ankasa no fi Onyankopɔn
na emfi yɛn. 8 Yɛtaa hu amane, nanso wɔnsɛee
yɛn. Mpo sɛ yenhu nea yɛnyɛ a yɛmpa abaw. 9
Amane mu, Onyankopɔn ka yɛn ho, na sɛ wɔbɔ
yɛn hwe fam a yɛsɔre bio. 10 Mmere nyinaa yɛn
nipadua no soa Yesu wu a owui no, sɛnea ɛbɛyɛ a
n'abrabɔ bɛda adi wɔ yɛn mu. 11 Yɛn asetena mu
nyinaa, Yesu nti, yɛte hɔ ma owu, sɛnea ɛbɛyɛ a
n'abrabɔ bɛda adi wɔ yɛn nipadua a ewu no mu. 12
Eyi kyerɛ sɛ owu di ne dwuma wɔ yɛn mu na nkwa
nso di ne dwuma wɔ mo mu. 13 Kyerɛwsɛm no ka
se, "Mekasae, efisɛ na migye di." Saa honhom mu
gyidi no ara so na ɛma yɛn nso yɛkasa, efisɛ yegye
di. 14 Yenim sɛ Onyankopɔn a ɔmaa Awurade Yesu
sɔre fii awufo mu no bɛma yɛne Yesu asɔre na ɔde
yɛn abɛka mo ho wɔ n'anim. 15 Mo nti na eyinom
bɛba mu; na sɛnea Onyankopɔn adom no redu
nnipa bebree nkyɛn no, saa ara nso na wɔbɛbɔ
mpae ada Onyankopɔn ase de ahyɛ no anuonyam.
16 Esiane eyi nti, yɛn koma ntutu. Ɛwɔ mu sɛ yɛn
nipadua no reporɔw nkakrankakra de, nanso yɛn
honhom no de, ɛsesa yɛ foforo da biara. 17 Na saa
ɔhaw kakra a yɛfa mu no de anuonyam a enni
awiei a ɛboro saa ɔhaw no so no bɛbrɛ yɛn. (aiōnios
g166) 18 Yɛmfa yɛn adwene nkɔ nneɛma a yehu
so, na mmom, nneɛma a yenhu so na yɛde yɛn
adwene kɔ. Nea wotumi hu no ntena hɔ nkyɛ,
nanso nea wontumi nhu no tena hɔ daa. (aiōnios
g166)

5 Yenim sɛ sɛ yewu na yegyaw saa nipadua yi a
yebenya nipadua foforo a Onyankopɔn ankasa
ayɛ a ɛbɛtena hɔ daa wɔ ɔsoro hɔ. (aiōnios g166) 2
Mprempren, yesi apini pɛ sɛ wɔde ɔsoro atenae
foforo no kata yɛn ho, 3 efisɛ sɛ wɔde kata yɛn ho

a yɛn ho renna hɔ bio. 4 Na sɛ yɛwɔ saa ɔhonam yi
mu a, yesi apini na adesoa bi da yɛn so; ɛnyɛ sɛ
yɛmpɛ sɛ yegyaw nipadua no, na mmom yɛpɛ sɛ
wɔde ɔsoro atenae foforo no kata yɛn ho sɛnea
ɛbɛyɛ a nkwa bɛmene nea ewu no. 5 Onyankopɔn
na wasiesie yɛn ama saa nsakrae yi. Na ɔde ne
Honhom no maa yɛn sɛ nea ɔwɔ ma yɛn no nyinaa
akyigyinade. 6 Eyi nti, daa yɛwɔ akokoduru. Yenim
sɛ mmere dodow a yɛwɔ saa nipadua yi mu no,
ɛma yɛne Awurade fi kwan ware. 7 Efisɛ yɛn nkwa
gyina gyidi so na ennyina nea yehu so. 8 Yɛwɔ
nkuranhyɛ nti ɛyɛ yɛn pɛ sɛ yebetu afi yɛn fi wɔ
saa honam yi mu na yɛne Awurade akɔtena ne
fi. 9 Sɛ yɛwɔ yɛn fi ha anaa nohɔ no, yɛpɛ sɛ
yɛsɔ n'ani sen biribiara. 10 Efisɛ ɛsɛ sɛ yɛn nyinaa
ba Kristo anim ma obu yɛn atɛn. Sɛnea obiara
tenaa ase wɔ nipadua no abrabɔ mu no, sɛ ɛyɛ
papa anaa bɔne no, wobegyina so abu no atɛn. 11
Efisɛ yenim sɛnea yesuro Awurade nti, yɛka ne ho
asɛmpa kyerɛ nnipa. Onyankopɔn nim yɛn yiye
na mewɔ anidaso sɛ munim me nso wɔ mo koma
mu. 12 Yɛrensan nka yɛn ho asɛmpa nkyerɛ mo,
na mmom yɛrebɔ ho mmɔden sɛnea mode yɛn
bɛhoahoa mo ho na moatumi abua wɔn a wɔde
nnipa anim hoahoa wɔn ho na ɛnyɛ wɔn su no. 13
Sɛ yɛabobɔ adam a ɛyɛ yɛne Onyankopɔn ntam
asɛm. Nanso sɛ yɛn adwene mu da hɔ a, eye ma mo
yiyedi. 14 Afei a yɛahu sɛ onipa baako na owu maa
nnipa nyinaa wuu bi no nti, Kristo dɔ a ɔde dɔ yɛn
no na ɛhyɛ yɛn. Eyi kyerɛ sɛ nnipa nyinaa wɔ ne
wu no mu kyɛfa bi. 15 Owu maa yɛn nyinaa, sɛnea
ɛbɛyɛ a wɔn a wɔte ase no rentena ase mma wɔn
ho bio, na mmom wɔbɛtena ase ama nea yɛn nti
owui a wɔma ɔsɔre fii awufo mu no. 16 Enti ɛnsɛ sɛ
yegyina onipa adwene so bu obiara atɛn bio. Na sɛ
mpo bere bi a atwam no na yegyina nnipa adwene
so na yehu Kristo a, afei de, yɛrenyɛ saa bio. 17
Sɛ obi wɔ Kristo mu a, na ɔyɛ abɔde foforo, na
nneɛma dedaw nyinaa atwam ama nneɛma foforo
aba. 18 Onyankopɔn ayɛ ne nyinaa. Ɔsomaa Kristo
sɛ ɔmmɛpata ɔne yɛn ntam na ɔde ɔne afoforo
ntam mpata dwumadi no ahyɛ yɛn nsa. 19 Asɛm
a wɔde abrɛ yɛn ne sɛ, Onyankopɔn nam Kristo
so afa nnipa nyinaa adamfo. Onyankopɔn ankan
wɔn bɔne antia wɔn na ɔde n'asomdwoe asɛnka ho
dwumadi no ahyɛ yɛn nsa. 20 Enti yɛyɛ asomafo
ma Kristo, na ɛte sɛnea Onyankopɔn nam yɛn so
kasa kyerɛ mo. Yesi Kristo anan mu srɛ mo sɛ,
momma wɔmfa mo mmata Onyankopɔn ho. 21 Na
Kristo nni bɔne, nanso yɛn nti Onyankopɔn ma
ɔfaa yɛn bɔne, sɛnea ɛbɛyɛ a yɛnam ɔno Kristo so
bɛyɛ atreneefo wɔ Onyankopɔn anim.

6 Anuanom a yɛne Onyankopɔn bɔ mu yɛ
adwuma, yɛsrɛ mo sɛ Onyankopɔn adom a mo
nsa aka no, munnnye no kwa. 2 Onyankopɔn se,
"Bere a ɛsɛ mu no, mebua wo, na nkwagye da no,
mɛboa wo." Muntie! Dɔnhwerew yi mu na ɛsɛ sɛ
munya Onyankopɔn adom, na nnɛ ne nkwagye
da no. 3 Yɛmpɛ sɛ obiara benya yɛn adwuma ho
asɛmmɔne aka, enti yɛmpɛ sɛ yɛde hintidua to
obiara kwan mu. 4 Biribiara a yɛbɛyɛ no, ɛsɛ sɛ
yɛda yɛn ho adi sɛ Onyankopɔn nkoa na yɛde
boasetɔ tumi gyina ɔhaw ne amane nyinaa ano. 5
Wɔahwe yɛn, wɔde yɛn ato afiase, dɔm baa yɛn
so, wɔama yɛayɛ adwuma a ɛboro yɛn so, yɛasi
pɛ akyen kɔm. 6 Nanso yɛnam yɛn kronkronyɛ,
osuahu, boasetɔ ne ayamye so ada yɛn ho adi sɛ
yɛyɛ Onyankopɔn asomfo. Afei yɛnam Honhom
Kronkron no so, yɛn nokware dɔ, 7 yɛn nokwasɛm
a yɛka ne Onyankopɔn tumi so kyerɛ sɛ yɛyɛ
Onyankopɔn asomfo. Trenee ne yɛn akode a yɛde
kɔ ɔtamfo so na yɛde bɔ yɛn ho ban nso. 8 Sɛ
wɔhoahoa yɛn o, sɛ wogu yɛn anim ase o, sɛ
wɔyaw yɛn o, sɛ wɔkamfo yɛn o, yɛkɔ so ara som
Onyankopɔn. Wobu yɛn sɛ atorofo nanso yɛka
nokware. 9 Wɔyɛ wɔn ho sɛnea wonnim yɛn nanso
obiara nim yɛn. Yewui, sɛnea muhu no, nanso yɛte
ase. Ɛwɔ mu sɛ wɔtwee yɛn aso nanso wɔankum
yɛn. 10 Wɔmaa yɛn werɛ howee, nanso yɛn ani gye
daa. Yɛsɛ ahiafo, nanso yɛma nnipa bebree nya
wɔn ho. Ɛyɛ sɛ yɛn nsam nni hwee, nanso yɛwɔ
biribiara. 11 Me nnamfonom a mowɔ Korinto,
yɛabue yɛn koma mu aka nokware no akyerɛ mo.
12 Yɛmfaa biribiara nhintaw mo wɔ yɛn koma mu,
na mo na mode nsɛm ahintaw yɛn wɔ mo koma
mu. 13 Mprempren, mekasa kyerɛ mo sɛ me mma:
sɛnea yɛdwene mo ho no, mo nso monnwene
yɛn ho saa ara bi. Mommfa biribiara nhintaw
yɛn. Mummue mo koma mu! 14 Munnyaa mo
ho mma abosonsomfo, efisɛ moyɛ no saa a, ɛnyɛ
ye. Ɛbɛyɛ dɛn na nea eye ne nea enye behyia?
Ɛbɛyɛ dɛn na hann ne sum atena faako? 15 Ɛbɛyɛ
dɛn na Kristo ne Ɔbonsam adwene ahyia? Dɛn na
ogyidini ne nea ɔnyɛ ogyidini wɔ yɛ? 16 Ɛbɛyɛ
dɛn na Onyankopɔn asɔredan ne ɔbonsam ahoni
ayɛ nhyehyɛɛ? Yɛyɛ Onyankopɔn a ɔte ase no
asɔredan sɛnea Onyankopɔn no ankasa aka se,
"Mede me nkurɔfo bɛyɛ me fi na matena wɔn mu;
mɛyɛ wɔn Nyankopɔn na wɔayɛ me nkurɔfo." 17
Awurade se, "Monkɔ. Mumfi hɔ nkɔ mommfa mo
ho nka biribiara a ɛho ntew. Montew mo ho mfi
nea ɛho ntew ho na megye mo. 18 Na, "Mɛyɛ mo
Agya, na mobɛyɛ me mmabarima ne me mmabea."
Otumfo Awurade na ose.

7 Me nnamfo pa, wɔahyɛ yɛn saa bɔ yi nyinaa.
Enti momma yɛntew yɛn ho mfi biribiara a egu
ɔhonam anaa ɔkra no ho fi ho na yɛntena ase wɔ
Onyankopɔn mu mfa ntew yɛn ho kronkron. 2

Mummue mo koma mu mma yɛn. Yɛnyɛɛ obiara
bɔne. Yensisii obiara na yetwaa obiara dwow nso.
3 Merenka saa asɛm yi mfa ngu mo anim ase.
Sɛnea madi kan aka no, yɛdɔ mo nti daa sɛ yewu
o, yɛte ase o, yɛbata mo ho. 4 Migye mo di nti
mede mo hoahoa me ho. Yɛn haw nyinaa mu no,
mempaa abaw ɛ. Mede ahosɛpɛw retu mmirika
no. 5 Mpo yeduu Makedonia no, yɛanhome. Na
ɔhaw abunkam hɔnom, akasakasa wɔ wɔn ntam
na ehu ahyɛ yɛn so. 6 Onyankopɔn a ɔhyɛ wɔn a
wɔpa abaw den no nam Tito ba a ɔbae no so hyɛɛ
yɛn den. 7 Ɛnyɛ ne ba a ɔbae no nko, na mmom
ka a ɔbɛkaa se mohyɛɛ no nkuran no. Ɔkaa sɛnea
mopɛ sɛ muhu me no kyerɛɛ me. Ɔkaa sɛnea mudii
yaw ne sɛnea na moasiesie mo ho sɛ mobɛbɔ me
ho ban no; enti mprempren, ama m'ani agye sen
kan no. 8 Sɛ me krataa a mekyerɛw mo no hyɛɛ
mo awerɛhow a, ɛnyɛ me yaw sɛ mekyerɛwee.
Mfiase no ɛhaw me nanso mprempren de, ɛnhaw
me. Minim sɛ krataa no mu nsɛm how mo werɛ
bere tiaa bi. 9 Nanso mprempren de, m'ani agye;
ɛnyɛ sɛ memaa mo werɛ howee no nti, na mmom
sɛ mo awerɛhow no ama moasesa mo akwan.
Onyankopɔn na ɔmaa mo werɛ howee enti yɛn de,
yɛanhaw mo. 10 Awerɛhow a Onyankopɔn de baa
mo so no nti, moanya ahonu bi a ɛnam so de mo
bɛkɔ nkwagye mu; enti ɛnsɛ sɛ ɛyɛ mo yaw. Nanso
awerɛhow a wiase de brɛ yɛn no de, ɛde owu na
ɛba. 11 Monhwɛ nea Onyankopɔn nam how a ɔmaa
mo werɛ how no so ayɛ. Mopɛ sɛ mufi mo koma
mu kyerɛ sɛ munni fɔ. Mo bo afuw. Mo ho adwiriw
mo. Mo ho pere mo pɛ sɛ muhu sɛ atɛntrenee ayɛ
adwuma. Moakyerɛ sɛ mudi bem wɔ asɛm yi ho.
12 Ɛwɔ mu sɛ mekyerɛw saa krataa no de, nanso
ɛnyɛ obi a ɔyɛ bɔne anaa obi a wɔyɛ no bɔne nti na
mekyerɛwee. Na mmom sɛnea mo ankasa mubehu
ɔkwan a moafa so atu mo ho asi hɔ ama yɛn wɔ
Onyankopɔn anim no. 13 Ɛno na ɛhyɛ yɛn nkuran
no. Ɛnyɛ nkuran a ɛhyɛɛ yɛn no nko. Tito nso
nam gye a mugyee no maa n'ani gyee no so maa
yɛn nso yɛn ani gyei. 14 Mede mo ahoahoa me
ho akyerɛ no na moanni me nhuammɔ. Daa yɛka
nokware kyerɛ mo na hoa a mede mo hoahoa me
ho kyerɛ Tito no nso aba mu. 15 Enti sɛ ɔkae sɛnea
mo nyinaa pɛɛ sɛ moyɛ osetie ma no na mode obu
ne nidi gyee no fɛw so no a, ɛhyɛ ɔdɔ a ɔdɔ mo no
mu den. 16 Ɛyɛ me anigye sɛ metumi de me ho
nyinaa ato mo so.

8 Anuanom, yɛpɛ sɛ muhu nea Onyankopɔn adom
ayɛ wɔ Makedonia asafo ahorow no mu. 2 Wɔn
ahokyere mu no wɔn anigye boroo so, na wɔn
hia mu mpo, wuyii ayamye kɛse kyerɛɛ. 3 Midi
ho adanse sɛ wɔmaa nea wobetumi ma ɛboroo so
mpo. Wɔn ara fii wɔn pɛ mu 4 srɛɛ yɛn sɛ yɛmma
wɔmfa sika no nkɔma Kristofo a wɔwɔ Yudea no
bi. 5 Wɔyɛ ma ɛboroo so. Nea edi kan no, wɔde
wɔn ho maa Awurade. Afei wofi Onyankopɔn pɛ
mu de wɔn ho maa yɛn nso. 6 Enti yɛka kyerɛɛ Tito
a ofii adwuma yi ase se ɔntoa so na ɔmmoa mo na
moatumi awie saa ɔdɔ adwuma yi. 7 Moyɛ adefo
wɔ nea mowɔ nyinaa mu: ɔkasa mu ne nimdeɛ mu,
mmoa a ɛyɛ mo pɛ sɛ moboa ne ɔdɔ a mode dɔ yɛn
mu. Enti yɛpɛ sɛ mode ahofama som wɔ ɔdɔ mu. 8
Merenhyehyɛ mmara mma mo. Na mmom mepɛ
sɛ mede mo dɔ a mowɔ no toto afoforo de ho hwɛ
sɛ mo dɔ no yɛ ɔdɔ kann ana. 9 Munim adom a na
yɛn Awurade Yesu Kristo wɔ. Ɔdefo a na ɔyɛ no
nyinaa akyi no, mo nti ɔyɛɛ ne ho ohiani sɛnea
ɛbɛyɛ a ɔnam ne hia no so bɛma moayɛ adefo. 10
M'adwene a mewɔ wɔ asɛm no ho ni: Afe a etwaa
mu no, mo na mudii kan fii mo pɛ mu yɛɛ ayɛ. 11
Monkɔ so na munnwie dwuma no di. Mommma
mo ho mpere mo sɛ mubewie sɛnea mususuwii sɛ
mobɛyɛ no. 12 Sɛ wo ho pere wo sɛ wobɛma a,
Onyankopɔn nam nea wowɔ so begye, na ɛnyɛ nea
wunni so. 13 Merennye nkurɔfo nnesoa mmegu
mo so na mmom, esiane sɛ mowɔ bebree saa bere
yi mu no nti, ɛyɛ fɛ sɛ moboa wɔn a wonni bi no.
14 Na sɛ ɛba sɛ biribi ho hia mo na sɛ wɔwɔ bi a,
wɔaboa mo. Eyi ma mo nyinaa yɛ pɛ. 15 Sɛnea
Kyerɛwsɛm no ka se, "Onipa a ɔboaboaa dodow
ano no annya ammoro so, na nea ɔboaboaa kakraa
bi ano no nyaa nea ɛbɛso no." 16 Yɛda Onyankopɔn
ase sɛ wama anigye a mewɔ wɔ mo ho no bi awura
Tito koma mu. 17 Ɛnyɛ sɛ ɔpenee yɛn abisade so
nko, na mmom ɔno ankasa fii ne pɛ mu pɛɛ sɛ ɔboa
nti na osii n'adwene pi sɛ ɔbɛba mo nkyɛn no. 18
Yɛresoma onua bi a wobu no wɔ asafo ahorow no
nyinaa mu wɔ asɛnka adwuma no ho aka ne ho.
19 Ɛno akyi no, asafo ahorow no ayi onua yi sɛ
ɔne yɛn ntutu akwan wɔ mmere a yɛredi ɔdɔ ho
dwuma de ahyɛ Awurade anuonyam yi, na yɛmfa
nkyerɛ nso sɛ yɛpɛ sɛ yɛboa. 20 Yɛhwɛ yɛn ho so
yiye sɛ asɛm biara remma ɔkwan a yɛbɛfa so de
saa akyɛde yi adi dwuma no ho. 21 Yɛn botae ne sɛ
yɛbɛyɛ nea eye wɔ Awurade ne nnipa anim. 22 Enti
yɛresoma onipa foforo bi aka Tito ne osuani baako
no ho. Yɛasɔ no ahwɛ wɔ akwan ahorow bebree so
na yɛahu sɛ ɛyɛ ne pɛ sɛ ɔboa. Na mprempren ne
ho pere no sɛ ɔbɛboa efisɛ wanya mo mu ahotoso.
23 Tito de, ɔyɛ me boafo a ɔne me yɛ adwuma
de boa mo, na anuanom a wɔne no rekɔ no de,
wɔyɛ asɔre ahorow ananmusifo a wɔhyɛ Kristo
anuonyam. 24 Momma wonhu ɔdɔ a modɔ wɔn
sɛnea ɛbɛyɛ a asafo no nyinaa behu sɛ hoa a yɛde
mo hoahoa yɛn ho no yɛ nokware.

9 Ɛho nhia sɛ mekyerɛw mo fa mmoa a ɛsɛ sɛ
wɔboa Onyankopɔn nkurɔfo a wɔwɔ Yudea no
ho. 2 Minim sɛ ɛyɛ mo pɛ sɛ moboa nti mede mo
ahoahoa me ho akyerɛ nnipa a wɔwɔ Makedonia
no. Mekae se, "Anuanom a wɔwɔ Hela no siesiee
wɔn ho sɛ wɔbɛboa afe a etwaa mu no mu." Mo
ahokeka no akanyan wɔn mu fa kɛse no. 3 Afei
merema anuanom yi aba mo nkyɛn sɛnea ɛbɛyɛ a
hoa a yɛde mo hoahoa yɛn ho no nyɛ nsɛnkeka
kwa. Na sɛnea mekae no, mubesiesie mo ho aboa.
4 Sɛ anyɛ saa na sɛ nnipa no ne me fi Makedonia ba
behu sɛ munsiesiee mo ho a yɛn anim begu ase. Mo
nso mo anim begu ase bi sɛ mudii yɛn nhuammɔ.
5 Enti midwen ho huu sɛ eye sɛ anuanom bi di
m'anim kan kɔhwehwɛ akyɛde a mohyɛɛ me ho bɔ
no gu hɔ. Ɛba saa a, bere a medu hɔ no na ɛwɔ
hɔ na ama adi adanse sɛ mo na momae, efisɛ na
mopɛ sɛ moma nti, na mmom, ɛnyɛ sɛ na ɛsɛ sɛ
moma. 6 Monkae saa asɛm yi: Onipa a ogu aba
kakraa bi no, betwa so kakraa bi, na nea ogu aba
bebree no, betwa so bebree. 7 Mo mu biara mma
sɛnea wadwene ho no, a ɛnyɛ sɛ ɔyaw anaa ɔhyɛ
mu, efisɛ Onyankopɔn pɛ obi a ɔde anigye ma
akyɛde no asɛm. 8 Na Onyankopɔn betumi ama
wo aboro nea ɛho hia wo no so; enti daa na wowɔ
nea ɛho hia wo, na wubenya bi nso adi dwuma
foforo a ɛfata sɛ wudi. 9 Kyerɛwsɛm no ka se "Ofi
ne koma mu ma ahiafo nea wohia; n'adɔe no tena
hɔ daa." (aiōn g165) 10 Na Onyankopɔn a ɔma ogufo
no aba ne brodo sɛ aduan di no bɛma wo nso aba a
ehia wo nyinaa na wahwɛ so ama anyin na w'adɔe
no nti, asow bebree. 11 Daa ɔbɛhwɛ ma woanya
wo ho na woayɛ adɔe, na ɛnam so ama dodow no
ara ada Onyankopɔn ase wɔ akyɛde a yenya fi mo
nkyɛn no ho. 12 Saa adɔe a moyɛ yi, monnyɛ mma
Onyankopɔn nkurɔfo nko, na mmom, anam so
ama nnipa bebree ada Onyankopɔn ase. 13 Esiane
dwuma a moadi de adi mo ho adanse pa no nti,
nnipa gyina nokware a moadi wɔ Kristo asɛnka
no ne mo adɔe a moyɛ maa obiara no so bɛkamfo
Onyankopɔn. 14 Enti wɔde ɔdɔ bɛbɔ mpae ama
mo, efisɛ Onyankopɔn ama mo adom a ɛboro so.
15 Yɛda Onyankopɔn ase wɔ n'akyɛde a enni kabea
no ho.

10 Me, Paulo a sɛ mewɔ mo nkyɛn a meyɛ
mmerɛw, na sɛ minni mo nkyɛn nso a mewɔ
akokoduru ma mo no, me na mitu saa fo yi. Mesrɛ
wɔ me Kristo a ɔyɛ ɔyamyefo no din mu sɛ: 2
Sɛ meba hɔ a monnhyɛ me mma menkasakasa
mo anim. Minim yiye sɛ metumi anya akokoduru
wɔ nnipa a wɔka se wiase adwene na yɛde di
dwuma no no ho. 3 Ɛyɛ nokware sɛ yɛte wiase,
nanso yennyina wiase tumi so wɔ yɛn ko mu. 4
Akode a yɛde ko no mfi wiase. Ɛyɛ Onyankopɔn
akode a ano yɛ den a yebetumi de asɛe atamfo
pampim a wɔabobɔ no. Yɛsɛe akyinnyehunu. 5
Yɛsɛe akwanside biara a etia Onyankopɔn ho
nimdeɛ no. Yɛto adwene biara nnareka ma wɔyɛ
osetie ma Kristo. 6 Sɛ mo setie wie pɛyɛ na obi san
yɛ asoɔden wɔ ɔkwan biara so a, yɛbɛtwe n'aso.
7 Sɛnea nneɛma te no ara na muhu. Obi wɔ hɔ
a ɔkari ne ho ka se, ɔyɛ Kristo de ana? Onii no
nkari ne ho bio nhwɛ, efisɛ yɛn nso yɛyɛ Kristo
de sɛnea ɔno nso yɛ ne de no. 8 Ɛnyɛ me aniwu
sɛ aba sɛ mede tumi a Awurade de ama me sɛ
memfa nhwɛ mo na munyin na memmfa nsɛe mo
no bɛhoahoa me ho. 9 Mempɛ sɛ modwene sɛ
mede me nkrataa a makyerɛw mo no rehunahuna
mo. 10 Obi bɛka se, "Paulo nkrataa mu nsɛm no yɛ
yaw nanso sɛ ɔba yɛn nkyɛn a, ɔyɛ bɔkɔɔ na ne
nsɛm nso nka hwee!" 11 Ɛsɛ sɛ saa onipa no te
ne ho ase sɛ, nsonoe biara nna nsɛm a ɛwɔ yɛn
nkrataa a yɛkyerɛw no bere a yenni mo nkyɛn
no, ne nea sɛ yɛwɔ mo nkyɛn a yɛyɛ no mu. 12
Ɛyɛ nokware, yɛrentumi mfa yɛn ho ntoto wɔn
a wɔfa wɔn ho sɛ wɔn asetena korɔn no ho. Saa
nnipa no yɛ nkwaseafo! Wɔnam wɔn ho a wɔde
toto wɔn ho wɔn ho so no bu wɔn ho atɛn. 13 Yɛn
de, yɛn ahohoahoa no ntra so bi. Yɛn ahohoahoa
no ntra dwuma a Onyankopɔn atu yɛn sɛ yenni
a mo mu adwumayɛ ka ho bi no so. 14 Esiane sɛ
mowɔ saa tebea no mu nti, yɛbaa mo nkyɛn bɛkaa
Asɛmpa a ɛfa Kristo ho no a yɛantra. 15 Eyi nti
yɛmmfa adwuma a nkurɔfo ayɛ no nhoahoa yɛn
ho te sɛ yɛn ara na yɛyɛe. Nea yɛrepɛ ne sɛ mo
gyidi ase betim na anam so ama yɛatumi ayɛ mo
mu adwuma a yɛntra baabi a Onyankopɔn ahyɛ
no. 16 Na yɛnam so atumi aka Asɛmpa wɔ aman
afoforo so a yɛremfa adwuma a ɔfoforo ayɛ no
nhoahoa yɛn ho. 17 Kyerɛwsɛm no ka se, "Obiara a
ɔpɛ sɛ ɔhoahoa ne ho no nhoahoa no wɔ ade a
Awurade ayɛ mu." 18 Efisɛ ɛnyɛ ka a onipa bɛka ne
ho asɛm pa no na ɛma Onyankopɔn gye no to mu,
na mmom onipa a Onyankopɔn no ara bɛka ne ho
asɛm pa no na ogye no to mu.

11 Mewɔ anidaso sɛ, sɛ meyɛ nkwaseade koraa
a mubegye me. Mepa mo kyɛw, monyɛ saa. 2
Metwe mo ho ninkunu sɛnea Onyankopɔn twe mo
ho ninkunu no. Mote sɛ ɔbabun a mahyɛ ɔbarima
baako pɛ bi a ɔno ne Kristo no bɔ sɛ mede mo bɛma
no aware. 3 Misuro sɛ wɔbɛsɛe mo adwene na mo
a mode mo ho nyinaa ama Kristo no, mubegyae
sɛnea ɔwɔ no nam anifere so daadaa Hawa no. 4
Mode anigye gye obiara a ɔba mo nkyɛn bɛka Yesu
foforo a ɔnyɛ nea yɛka ne ho asɛm kyerɛ mo no di;
mugye honhom bi ne asɛmpa bi a nsonoe da ɛno
ne Honhom ne Asɛmpa a yɛka kyerɛ mo no ntam
no di. 5 Minnye nni sɛ meyɛ "Asomafo" no mu

abomfiaa. 6 Ebia m'ano ntew de, nanso m'adwene
mu abue. Yɛnam akwannuasa so akyerɛ mo eyi ase
fann. 7 Mebɛkaa Onyankopɔn Asɛmpa no kyerɛɛ
mo no, mannye mo hwee. Mebrɛɛ me ho ase sɛnea
ɛbɛma mo akrɔn. So bɔne a meyɛɛ ne sɛ meyɛɛ saa
ana? 8 Bere a na mereyɛ mo mu adwuma no, asafo
afoforo bi na na wotua me ka. 9 Bere a na mewɔ
mo nkyɛn no, sɛ sika ho hia me a, na menhaw mo.
Na anuanom a wɔte Makedonia no de biribiara a
ɛho hia me brɛ me. Sɛnea na ɛte mmere a atwa mu
no, saa ara nso na daakye ɛbɛyɛ. Merenyɛ adesoa
mma mo da. 10 Kristo nokwaredi a ahyɛ me ma nti,
mehyɛ mo bɔ sɛ obiara rentumi nka m'ahohoahoa
yi nhyɛ wɔ Helaman mu da. 11 Adɛn nti na meka
saa? Efisɛ mennɔ mo ana? Onyankopɔn nim sɛ
medɔ mo. 12 Mɛkɔ so adi dwuma a meredi no
mprempren yi sɛnea ɛbɛyɛ a saa "asomafo" no
rennya kwan nhoahoa wɔn ho sɛ dwuma a wodi
no te sɛ yɛn dwuma a yedi no ara pɛ. 13 Saa nnipa
no nyɛ nokware asomafo. Wɔyɛ atoro asomafo a
wɔnam twa atoro wɔ wɔn adwuma ho ma nnipa hu
wɔn sɛ wɔyɛ Kristo asomafo. 14 Ɛnyɛ me nwonwa,
efisɛ ɔbonsam koraa tumi sesa ne ho ma ɔdan
yɛ sɛ hann. 15 Enti ɛnyɛ nwonwa sɛ n'asomfo
tumi sesa wɔn ho de daadaa nnipa sɛ wɔyɛ papa.
Awiei no, wobenya wɔn nneyɛe so akatua pɛpɛɛpɛ.
16 Miti mu ka bio se: Ɛnsɛ sɛ obiara susuw sɛ
meyɛ ɔkwasea. Sɛ mususuw saa a, ɛno de munnye
me sɛnea mubegye ɔkwasea na menam so atumi
ahoahoa me ho. 17 Asɛm a mereka yi nyɛ nea
Awurade pɛ sɛ meka. Meka ahohoahoa ho asɛm a,
na mekasa sɛ ɔkwasea. 18 Nanso esiane sɛ nnipa
bebree hoahoa wɔn ho wɔ nipasu mu nti, me nso
mɛyɛ saa. 19 Mo ankasa mo ani atew nti mode
anigye gye nkwaseafo. 20 Mugye obi a ɔhyɛ mo so
anaa nea onya mo ho biribi anaa nea osum mo
afiri anaa nea ommu mo anaa nea ɔbɔ mo ani so.
21 Mede fɛre gye eyi to mu sɛ yɛyɛ mmerɛw dodo
wɔ eyi mu. Sɛ obi gye kyim de biribi hoahoa ne
ho a, merekasa sɛ ɔkwasea, me nso megye kyim
ahoahoa me ho wɔ dekode no ho bi. 22 Wɔyɛ
Hebrifo ana? Me nso meyɛ bi. Wɔyɛ Israelfo ana?
Me nso meyɛ bi. Wɔyɛ Abraham asefo ana? Me nso
meyɛ bi. 23 Wɔyɛ Kristo asomfo ana? Merekasa sɛ
ɔbɔdamfo. Nanso meyɛ ɔsomfo pa sen wɔn. Mayɛ
adwuma a ɛyɛ den sen wɔn; mada afiase mpɛn
bebree; wɔabɔ me mmaa bebree na metaa mebɛn
owu nso. 24 Yudafo bɔɔ me mmaa aduasa akron
ahorow anum. 25 Romafo bɔɔ me mmaa mprɛnsa
na wosiw me abo pɛnkoro. Metenaa ahyɛn mu
ma ɛbɔɔ mprɛnsa. Madi asu ase nnɔnhwerew
aduonu anan pɛn. 26 M'akwantu ahorow mu no,
mihyiaa nsuyiri ne akwamukafo. Mihuu amane wɔ
Yudafo ne amanamanmufo nsam. Mihuu nkurow
so amane. Mihuu wuram amane. Mihuu po so
amane ne nnamfo a wɔnka nokware nsam amane.
27 Mayɛ adwuma a ɛyɛ den na ɔbrɛ wɔ mu. Mpɛn
pii menna. Ɔkɔm ne osukɔm dee me. Mpɛn pii
minnya aduan a ɛbɛso me nni. Minnya baabi nna
anaa atade nhyɛ. 28 Bere biara na mema asafo
ahorow no ho nsɛm yɛ me nsɛnhia. 29 Sɛ obi yɛ
mmerɛw a ɛma me nso meyɛ mmerɛw. Sɛ obi ka
ɔfoforo kɔ bɔne mu a ɛma me werɛ how. 30 Sɛ
mehoahoa me ho a, na ɛsɛ sɛ mehoahoa me ho
wɔ nneɛma a ɛkyerɛ me mmerɛwyɛ no mu. 31
Awurade Yesu no, Onyankopɔn ne Agya no a ɛsɛ sɛ
yɛkamfo no no nim sɛ merentwa nkontompo. (aiōn
g165) 32 Bere a mewɔ Damasko no, Amrado a na
ɔhyɛ Ɔhene Areta ase no maa awɛmfo wɛn kurow
no pon pɛɛ sɛ wɔkyere me. 33 Nanso wɔde me sii
kɛntɛn mu twetwee me faa ɔfasu bi a apae tokuru
mu de me sii fam ma miguan fii ne nsam.

12 Ɛwɔ mu sɛ ahohoahoa so nni mfaso biara
de, nanso ɛsɛ sɛ mehoahoa me ho. Nanso
afei mɛka anisoadehu ne adiyisɛm a Awurade ada
no adi akyerɛ me no. 2 Minim Okristoni bi a mfe
dunan ni biribi hwim no de no kɔɔ ɔsoro. Minnim
sɛ saa asɛm yi sii ampa ara anaasɛ ɛyɛ anisoadehu.
Onyankopɔn nko ara na onim. 3 Miti mu. Minim sɛ
wohwim saa ɔbarima yi kɔɔ Paradise. Bio, minnim
sɛ saa asɛm yi sii ampa ara anaasɛ ɛyɛ anisoadehu.
Onyankopɔn nko ara na onim. 4 Na hɔ na ɔtee
nneɛma bi a wɔde ka nsɛm a ɛnyɛ yiye, nsɛm a
wɔmma kwan mma wɔnka. 5 Enti mede saa onipa
yi bɛhoahoa me ho na meremfa me ara me ho
nhoahoa me ho, gye sɛ nneɛma a ɛda me adi sɛ
meyɛ mmerɛw no ho. 6 Sɛ mehoahoa me ho mpo
a, anka merenyɛ ɔkwasea, efisɛ nokware ara na
meka. Nanso merenhoahoa me ho, efisɛ mempɛ sɛ
obiara bu me otitiriw sen sɛnea wahu na wate afi
me nkyɛn no. 7 Sɛnea ɛbɛyɛ a ɛnam saa adiyisɛm
nwonwaso yi nti meremma me ho so no, wɔsomaa
ɔbonsam bɔfo ma ɔde honam mu yaw a emu yɛ
den brɛɛ me de brɛɛ me ase. 8 Mebɔɔ eyi ho mpae
mprɛnsa kyerɛɛ Awurade na mesrɛɛ no sɛ ɔmma
emfi me so nkɔ. 9 Ne mmuae a ɔmaa me ne sɛ,
"M'adom nko ara na ɛho hia wo, na bere a woayɛ
mmerɛw no na me tumi mu yɛ den pa ara." Enti
ɛyɛ me anigye pa ara sɛ mede me mmerɛwyɛ
hoahoa me ho, sɛnea ɛbɛyɛ a mɛte Kristo bammɔ
tumi a ɛbɔ me ho ban no nka. 10 Esiane Kristo
nti, mepene mmerɛwyɛ, ɔyaw, amanehunu, ɔtaa
ne akwanside so. Efisɛ me mmerɛwyɛ mu no na
meyɛ den. 11 Meyɛ me ho sɛ ɔkwasea, nanso mo
na moama mayɛ saa. Mo na anka ɛsɛ sɛ mugye me
to mu. Na sɛ menyɛ hwee a, ɔkwan biara so no,
mennyɛ sɛ abomfiaa wɔ mo anim nsen "Asomafo"
a mubu wɔn no. 12 Mede boasetɔ dii dwuma wɔ

mo mu de kyerɛɛ sɛ meyɛ ɔsomafo. 13 Dwumadi
no bi yɛ nsɛnkyerɛnne ne anwonwade. Dɛn na ɛma
moyɛ asɔre a aka no mu abomfiaa, efisɛ mammisa
mo mmoa bi nti? Mesrɛ mo, momfa saa mfomso no
nkyɛ me. 14 Afei masiesie me ho sɛ merebɛsra mo
nea ɛto so mpɛn abiɛsa, na merenyɛ adesoa mma
mo. Mo na mo ho hia me na ɛnyɛ mo ahode. Na
mpo mmofra nkora ade mma awofo, awofo mmom
na wɔkora ade ma mmofra. 15 Ɛbɛyɛ me anigye
sɛ mo nti, mɛhwere nea mewɔ ne m'adagyew
de aboa mo. Sɛ medɔ mo yiye a, mo dɔ a mowɔ
ma me no so bɛtew ana? 16 Mobɛte ase sɛ na
menyɛ adesoa mma mo. Nanso obi bɛka se, meyɛ
ɔdaadaafo a mede nnaadaa na eyii mo. 17 Ɔkwan
bɛn so? Menam abɔfo a mesomaa wɔn mo nkyɛn
no so sisii mo ana? 18 Mesomaa Tito se ɔnkɔ, na
mesomaa onua baako kaa ne ho. Mokyerɛ sɛ Tito
sisii mo ana? So na ɔno ne me nyinaa mfi Honhom
koro mu ntu anammɔn koro ana? 19 So mususuw
daa sɛ pɛ ara na yɛpɛ sɛ yɛka biribi de tetew yɛn
ho wɔ mo anim ana? Yɛkasa sɛnea Kristo pɛ sɛ
yɛka wɔ Onyankopɔn anim. Na biribiara a yɛyɛ
no nso, me nnamfo pa, yɛyɛ de hyɛ mo den. 20
Misuro sɛ midu hɔ a sɛnea anka mepɛ sɛ mihu mo
no, merenhu mo saa. Saa ara nso na sɛnea anka
mopɛ sɛ muhu me no, morenhu me saa. Minim
sɛ mɛba abɛto akasakasa ne anibere, abufuw ne
pɛsɛmenkominya, ɔyaw ne nseku, ahantan ne
basabasayɛ no. 21 Misuro sɛ da a mɛba bio no,
Onyankopɔn begu m'anim ase wɔ mo anim na
mesu ama wɔn a wɔayɛ bɔne dedaw na wonnuu
wɔn ho wɔ wɔn akɔnnɔ ne aguamammɔ ho no.

13 Nsra a ɛto so abiɛsa a merebɛsra mo ni.
Kyerɛwsɛm no ka se, "Adanse a nnipa baanu
anaa baasa bedi no na ɛsɛ sɛ wɔfa." 2 Bere a mebaa
mo nkyɛn nea ɛto so abien no, mebɔɔ mo kɔkɔ bi.
Mereti mu mprempren a minni mo nkyɛn yi. Sɛ
mesan ba bio a, meremfa mo anaa nnipa afoforo
bi a wɔayɛ bɔne no ho nkyɛ wɔn, 3 efisɛ mopɛ sɛ
muhu nsɛnkyerɛnne bi sɛ Kristo nam me so kasa.
Ɔnyɛ mmerɛw sɛ ɔbɛyɛ mo mu adwuma, na mmom
ɔwɔ tumi wɔ mo mu. 4 Ɛwɔ mu sɛ mmerɛwyɛ
mu na wɔbɔɔ no asennua mu, nanso Onyankopɔn
tumi mu na ɔte ase yi. Yɛyɛ mmerɛw de, nanso
ayɔnkofa a yɛne no wɔ nti, yɛne no bɛtena wɔ
Onyankopɔn tumi mu. 5 Monsɔ mo ho nhwɛ, na
mummu mo ho atɛn nhwɛ sɛ mote ase wɔ gyidi
mu ana. Munim yiye sɛ Kristo Yesu te mo mu ana?
Sɛ ɔnte mo mu a na ɛkyerɛ sɛ moantumi sɔhwɛ no.
6 Minim yiye sɛ mubehu sɛ yɛanni nkogu. 7 Afei
yɛbɔ mpae srɛ Onyankopɔn sɛ morenyɛ biribiara a
enye. Yɛmpɛ sɛ nnipa behu sɛ yɛwɔ tumi bi wɔ
mo so. Mpo sɛ wohu yɛn sɛ yɛsɛ nnipa a yɛadi
nkogu wɔ yɛn adwuma mu a, yɛpɛ, efisɛ yɛpɛ sɛ
mobɛyɛ nea eye de adi nkonim. 8 Yɛrentumi nsɔre
ntia nokware, na mmom nokware nko ara na ɛsɛ
sɛ yegyina ma no. 9 Sɛ yehu sɛ yɛyɛ mmerɛw na
moyɛ den a, na yɛn ani agye. Enti yɛn nso yɛrebɔ
mpae sɛ mobɛyɛ pɛ. 10 Ɛno nti na merekyerɛw
saa krataa yi abrɛ mo, sɛnea ɛbɛyɛ na, sɛ meba a
merennyina tumi a Awurade de ama me sɛ memfa
mmoa mo na munyin na mo mu antetew no so ne
mo nni no anibere so. 11 Enti anuanom, makra mo!
Mompere nhwehwɛ ade pa; muntie m'afotu; mo
ne mo ho mo ho nka na montena ase asomdwoe
mu. Na ɔdɔ ne asomdwoe Nyankopɔn no ne mo
bɛtena. 12 Momfa onuadɔ nkyiakyia mo ho mo
ho. 13 Onyankopɔn nkurɔfo nyinaa kyiakyia mo.
14 Yɛn Awurade Yesu Kristo dom ne Onyankopɔn
dɔ ne Honhom Kronkron no ayɔnkofa nka mo
nyinaa.

Galatifo

1 Paulo, ɔsomafo a ɛnyɛ nnipa anaa onipa bi na
ɔpaw me sɛ ɔsomafo, na mmom ɛyɛ Yesu Kristo
ne Agya Nyankopɔn a onyan no fii awufo mu no, **2**
ne anuanom a wɔne me wɔ ha nyinaa, De krataa yi
kɔma Galati asafo ahorow no nyinaa: **3** Adom ne
asomdwoe a efi yɛn Agya Nyankopɔn ne Awurade
Yesu Kristo nka mo. **4** Yɛn bɔne nti, Kristo yɛɛ
osetie maa yɛn Agya Nyankopɔn. Ɔnam so de ne
ho bɔɔ afɔre gyee yɛn fii bɔne a yɛwɔ mu nnɛ yi
mu. **(aiōn g165)** **5** Anuonyam nka Onyankopɔn daa
nyinaa. Amen. **(aiōn g165)** **6** Mo ho yɛ me nwonwa sɛ
mopɛ ntɛm po nea ɔfrɛɛ mo se montena Kristo
adom mu no, kodi asɛmpa foforo **7** a ɛnyɛ nokware
asɛmpa koraa bi no akyi. Ɛda adi sɛ nnipa bi wɔ hɔ
a wɔredan mo adwene pɛ sɛ wosiw Kristo Asɛmpa
no ho kwan. **8** Na sɛ yɛn, anaa ɔbɔfo fi ɔsoro bɛka
asɛmpa a nsonoe da ɛno ne yɛn Asɛmpa no ntam
a, onii no bɛkɔ afɔbu a enni awiei mu. **9** Yɛaka
dedaw na mereti mu sɛ: Obiara a ɔbɛka asɛmpa a
ɛne Asɛmpa a moagye ato mu no bɔ abira no bɛkɔ
afɔbu a enni awiei mu. **10** Nea nnipa pene so na
mereyɛ yi ana? Dabi! Mepɛ nea Onyankopɔn pene
so! Anaa mereyɛ nea ɛsɔ nnipa ani? Sɛ migu so yɛ
saa de a, na menyɛ Kristo somfo. **11** Anuanom,
mepɛ sɛ mote ase sɛ Asɛmpa a meka kyerɛ mo no
mfi onipa hɔ. **12** Me nsa anka amfi onipa nkyɛn. Saa
ara nso na ɛnyɛ onipa na ɔkyerɛɛ me. Ɛyɛ Kristo
no ankasa na ɔdaa no adi kyerɛɛ me. **13** Moate sɛ
na mesɛe m'adagyew nyinaa wɔ Yudasom ho. Afei
moate nso sɛ na mede atirimɔden taa Onyankopɔn
akyidifo, na mefaa ɔkwan biara a metumi so pɛɛ
sɛ metɔre wɔn ase. **14** Me mfɛfo Yudafo no de,
na m'adwene mu abue wɔ Yudasom ho sen wɔn
nyinaa. Na mikura yɛn nananom amanne nso mu
denneennen. **15** Nanso Onyankopɔn nam n'adom
so frɛɛ me ansa na wɔrewo me sɛ memmɛsom
no. Na bere no soo **16** sɛ ɔbɛda ne Ba no adi
akyerɛ me, sɛnea ɛbɛyɛ a mɛka Asɛmpa a ɛfa ne ho
akyerɛ amanamanmufo no, mankɔ obiara nkyɛn
amma wantu me fo; **17** saa ara nso na mankɔ
Yerusalem ankohu asomafo a na wodi m'anim
kan no. Mmom, mekɔɔ Arabia prɛko pɛ na mesan
baa Damasko. **18** Mfe abiɛsa akyi na mekɔɔ Petro
nkyɛn wɔ Yerusalem ne no kodii nkɔmmɔ. Midii
ne nkyɛn nna dunum. **19** Manhu ɔsomafo biara wɔ
hɔ ka Awurade nua Yakobo ho. **20** Meka kyerɛ mo
wɔ Onyankopɔn anim se nea merekyerɛw yi yɛ
nokware turodoo. **21** Ɛno akyi no, mebaa Siria ne
Kilikia. **22** Saa bere no na Kristo asafo ahorow a
wɔwɔ Yudea no mu nnipa nnim me. **23** Nsɛm a na
wɔaka afa me ho sɛ, "Afei de, ɔbarima no a na ɔtaa
yɛn no ka gyidi a na ɔpɛ sɛ ɔsɛe no no ho asɛm."
24 Na me nti, wɔhyɛɛ Onyankopɔn anuonyam.

2 Me ne Barnaba san kɔɔ Yerusalem Mfe dunan
akyi. Mede Tito nso kaa me ho. **2** Mekɔe,
efisɛ Onyankopɔn na ɔdaa no adi kyerɛɛ me se
menkɔ. Me ne mpanyimfo no yɛɛ nhyiamu wɔ
kokoa mu kyerɛkyerɛɛ asɛmpa a meka kyerɛɛ
amanamanmufo no kyerɛɛ wɔn. Na mempɛ sɛ
m'adwuma a mayɛ dedaw ne nea migu so reyɛ
no yɛ ɔkwa. **3** Ɛwɔ mu sɛ me boafo Tito yɛ Helani
de, nanso wɔanhyɛ no sɛ ontwa twetia. **4** Asɛm yi
sii, efisɛ na anuanom bi a wɔnyɛ nokwafo awia
wɔn ho abɛfra yɛn mu a wɔrehwehwɛ ahofadi a
yɛwɔ wɔ Kristo Yesu mu, na wɔde yɛn ayɛ nkoa. **5**
Yɛamma wɔn mu kwan koraa, esiane pɛ a na yɛpɛ
sɛ nokware a ɛwɔ Asɛmpa no mu no bɛtena mo mu
no nti. **6** Sɛnea wɔn a wɔfa wɔn ho sɛ wɔyɛ atitiriw
no te biara no, meka se minhu wɔn ntam nsonoe
biara. Onyankopɔn nhwɛ nnipa ho mmu atɛn; saa
mpanyimfo no mfaa adwene foforo biara mmɛkaa
m'asɛm no ho. **7** Na mmom wohuu sɛ Onyankopɔn
de adwuma no ahyɛ me nsa sɛ menka Asɛmpa
no nkyerɛ amanamanmufo sɛnea ɔde adwuma no
hyɛɛ Petro nsa sɛ ɔnka Asɛmpa no nkyerɛ Yudafo
no ara pɛ. **8** Na Onyankopɔn a ɔnam Petro so yɛ
adwuma sɛ Yudafo mu somafo no ara na ɔnam
me so yɛ adwuma wɔ amanamanmufo mu, sɛnea
Petro yɛ Yudafo mu adwuma no pɛ. **9** Yakobo,
Petro ne Yohane a na wɔfa no sɛ wɔyɛ mpanyimfo
no gye too mu se, Onyankopɔn ama me adwuma
sononko bi sɛ minni, enti wokyiaa me ne Barnaba.
Wɔpenee so se yɛnyɛ adwuma wɔ amanamanmufo
no mu na wɔn nso wɔnyɛ adwuma wɔ Yudafo no
mu. **10** Nea wɔkae ara ne sɛ yɛnkae ahiafo wɔ wɔn
kuw no mu sɛnea mepɛ sɛ meyɛ no. **11** Bere a Petro
baa Antiokia no, mesɔre tiaa nea ɔreyɛ no mu
wɔ bagua mu, efisɛ na ɔreyɛ mfomso. **12** Ansa na
mmarima bi a Yakobo somaa wɔn no beduu hɔ no,
na Petro ne anuanom amanamanmufo no to nsa
didi. Nanso akyiri a nnipa no bedui no, ɔtwee ne
ho a ɔne wɔn annidi bio, efisɛ na osuro wɔn a wɔpɛ
sɛ wotwa amanamanmufo twetia no. **13** Anuanom
Yudafo a wɔaka no yɛɛ sɛ ahufo de wɔn ho bɔɔ
Petro maa Barnaba nso de ne ho kɔbataa wɔn. **14**
Mihuu sɛ nea wɔreyɛ no ne Asɛmpa no bɔ abira
no, mekaa wɔ Petro ne bagua no anim se, "Woyɛ
Yudani a mprempren wunni Yudafo amanne so
bio. Adɛn nti na wohyɛ amanamanmufo sɛ wonni
Yudafo amanne so? **15** "Yɛn a yɛyɛ Yudafo fi yɛn
awo mu a yɛnyɛ amanamanmufo nnebɔneyɛfo no
16 nim sɛ ansa na obi bedi bem wɔ Onyankopɔn
anim no, na gye sɛ wagye Yesu Kristo adi a ɛnyɛ
sɛ ɔbɛyɛ nea mmara no hwehwɛ sɛ ɔnyɛ no. Yɛn
nso, yɛagye Kristo Yesu adi sɛnea yɛnam so bedi

bem wɔ Onyankopɔn anim; efisɛ ɛnam gyidi so
na wobebu yɛn bem, na ɛnyɛ mmara no apɛde a
yɛyɛ no so. 17 "Sɛ yɛpɛ sɛ wobu yɛn bem wɔ Kristo
mu na sɛ ɛda adi sɛ yɛn nsɔ yɛyɛ nnebɔneyɛfo a,
na ɛkyerɛ sɛ Kristo pene bɔne so? Ɛnte saa koraa.
18 Na sɛ mifi ase yɛ nea magyae a, na ɛkyerɛ sɛ
meyɛ mmaratofo. 19 "Efisɛ mpɛn dodow a mepɛɛ
sɛ medi mmara no so no, mmara no buu me fɔ.
Mmara no ankasa akum me. Ɛno nti minni mmara
no tumi ase bio, sɛnea ɛbɛyɛ a mɛtena ase ama
Onyankopɔn mmom. Wɔabɔ me ne Kristo asennua
mu, 20 enti ɛnyɛ me na mete ase bio, na mmom
Kristo no na ɔte me mu. Saa asetena a mete mu
mprempren yi, mete ase wɔ Onyankopɔn Ba no
a ɔdɔ me na ɔde ne nkwa maa me no gyidi mu.
21 Mempo Onyankopɔn adom no. Sɛ onipa nam
Mmara so fata Onyankopɔn anim a, na ɛkyerɛ sɛ
Kristo wu a owui no yɛ ɔkwa."

3 Mo Galatifo adwenharefo! Hena na ɔdan mo
adwene saa? Mo ara mo anim na wɔkyerɛɛ
mu pefee sɛ wɔbɔɔ Yesu Kristo asennua mu. 2
Mummua me saa asɛm yi: Moyɛɛ nea Mmara no
hwehwɛ sɛ monyɛ ansa na Onyankopɔn Honhom
no reba mo so ana? Anaasɛ mutiee Asɛmpa no
gye dii ansa? 3 Saa na mo adwene mu yɛ hare
nen? Mode Onyankopɔn Honhom fii ase; afei mopɛ
sɛ mode mo ara mo tumi wie? 4 Mo osuahu yi
nyinaa so amma mfaso biara? Minnye nni saa. 5
Onyankopɔn nam mmara no so na ɔde ne Honhom
no maa mo ana? Anaasɛ ɔnam mmara no so na
ɔyɛɛ anwonwade wɔ mo mu ana? Ɛnyɛ asɛm no
gye a mugye dii nti? 6 Kyerɛwsɛm no kaa Abraham
ho asɛm se, "Ogyee Onyankopɔn dii na esiane ne
gyidi nti, Onyankopɔn gyee no sɛ onipa trenee."
7 Enti ɛsɛ sɛ mote ase sɛ nnipa a wɔwɔ gyidi no
na wɔyɛ Abraham asefo turodoo. 8 Kyerɛwsɛm
no dii kan huu sɛ Onyankopɔn nam gyidi so bebu
amanamanmufo no bem. Eyi nti Kyerɛwsɛm no dii
kan kaa Asɛmpa no kyerɛɛ Abraham se, "Ɛnam wo
so na Onyankopɔn behyira nnipa a wɔwɔ asase
so nyinaa." 9 Abraham gye dii ma wohyiraa no,
na wɔn a wogye di nyinaa nsɔ, wɔahyira wɔn
sɛnea wohyiraa no no. 10 Wɔadome obiara a ɔde
ne ho bɛto ne nnwuma a efi mmara no mu so.
Efisɛ wɔakyerɛw sɛ, "Wɔadome obiara a wankɔ
so anni nea wɔakyerɛw wɔ Mmara Nhoma mu no
nyinaa so." 11 Afei akyinnye biara nni ho sɛ obiara
rentumi mfa mmara no sodi nsɔ Onyankopɔn ani.
Kyerɛwsɛm no ka se, "Ɛnam gyidi so na ɔtreneeni
benya nkwa." 12 Mmara no nnyinaso nyɛ gyidi;
efisɛ wɔakyerɛw se nea odi mmara no so benya
nkwa. 13 Ɛno nti na Kristo agye yɛn afi nnome a
Mmara no de brɛɛ yɛn no mu. Wayɛ nnome ama
yɛn sɛnea Kyerɛwsɛm no ka se, "Obiara a wɔbɛsɛn
no wɔ dua so no hyɛ Onyankopɔn nnome ase." 14
Kristo gyee yɛn sɛnea ɛbɛyɛ a nhyira a wohyiraa
Abraham no nam Kristo so bɛba amanamanmufo
so, na yɛnam gyidi so anya Honhom a wɔhyɛɛ
yɛn ho bɔ no. 15 Anuanom, mede yɛn asetena
mu asɛm bi bɛyɛ nhwɛso: Sɛ nnipa baanu bi pene
asɛm bi so na wɔyɛ ho apam a, obiara rentumi
mmu apam no so na wɔrentumi mfa biribi nka
ho. 16 Onyankopɔn hyɛɛ Abraham ne n'aseni bɔ.
Kyerɛwsɛm no nka se, "Wo ne w'asefo" a ɛkyerɛ
nnipa bebree. Ɛka se, "Wo ne w'aseni" a ɛkyerɛ
sɛ onipa baako a ɔno ne Kristo no. 17 Mekyerɛ
sɛ: Onyankopɔn yɛɛ apam na ɔhyɛɛ bɔ se obedi
so. Mmara no a ɛbaa akyiri no ntumi nsesa anaa
ɛrentumi ntwa bɔ a Onyankopɔn hyɛɛ mfirihyia
ahannan ne aduasa ansa na ɔde Mmara no mae,
no mu. 18 Na sɛ nhyira a Onyankopɔn de maa
no gyina Mmara so a, ɛno de na ɛnyɛ bɔhyɛ bio.
Nanso Onyankopɔn fi n'adom mu, nam bɔhyɛ so de
agyapade no maa Abraham. 19 Ɛno de, na Mmara
no so mfaso ne dɛn? Wɔde maa akyiri no de kyerɛɛ
sɛ yɛyɛ nnebɔneyɛfo kosi sɛ Aseni no a wɔhyɛɛ
ne ho bɔ no bɛba. Abɔfo no na wɔde Mmara no
maa Mose, na ɔno nsɔ yɛɛ Onyankopɔn ne nnipa
no ntamgyinafo. 20 Yenim sɛ ntamgyinafo ho
hia ma nnipa baanu anaa nea ɛboro saa, nanso
Onyankopɔn a ɔyɛ ɔbaako no amfa ntamgyinafo
wɔ bere a ɔhyɛɛ Abraham bɔ no. 21 Eyi kyerɛ sɛ
Mmara no tia Onyankopɔn bɔhyɛ no ana? Dabi da!
Sɛ mmara bi wɔ hɔ a etumi ma nnipa nkwa a, ɛno
de anka onipa nam saa mmara no so betumi ateɛ
wɔ Onyankopɔn anim. 22 Nanso Kyerɛwsɛm no aka
se wiase nyinaa hyɛ bɔne tumi ase. Ɛno nti akyɛde
a wɔhyɛɛ ho bɔ no, wɔnam Yesu Kristo so nko
ara de bɛma wɔn a wogye di no. 23 Ansa na gyidi
no reba no, Mmara no too yɛn mpokyerɛ kosii sɛ
wɔbɛdaa gyidi no adi. 24 Enti Mmara no na ɛhyɛɛ
yɛn so kosii sɛ Kristo bae, sɛnea ɛbɛyɛ a wɔnam
gyidi so bebu yɛn bem. 25 Afei a bere adu sɛ yegye
Kristo di no, Mmara no nni yɛn so tumi bio. 26
Ɛnam gyidi so nti na mo nyinaa yɛ Onyankopɔn
mma a mo ne Kristo Yesu aka abɔ mu no. 27 Wɔbɔɔ
mo asu hyɛɛ Kristo mu nti moafa Kristo mu nnepa
no ato mo ho so. 28 Yenni Yudani anaa Helani,
yenni akoa anaa ɔdehye, yenni ɔbarima anaa ɔbea,
na mo nyinaa yɛ nnipa koro wɔ Kristo Yesu mu. 29
Enti sɛ moyɛ Kristo de a, na moyɛ Abraham asefo,
na bɔhyɛ no nti moyɛ adedifo nso.

4 Asɛm a mereka ne sɛ, mpɛn dodow a ɔdedifo
no yɛ abofra no, ɛwɔ mu sɛ agyapade no nyinaa
hyɛ ne nsa de, nanso nsonoe biara nna ɔno ne
akoa ntam. 2 Esiane sɛ onnyinii no nti, nnipa bi
wɔ hɔ a wɔhwɛ toto nneɛma ma no kosi bere a

n'agya ahyɛ sɛ wɔnnan agyapade no mma no no. 3
Saa ara na na yɛn nso yɛte. Na yɛte sɛ mmofra a
wiase ahonhom dii yɛn so. 4 Nanso bere pa no dui
no, Onyankopɔn somaa ne Ba a ɔbea woo no wɔ
Mmara ase 5 sɛ ommegye wɔn a wɔhyɛ Mmara
ase, sɛnea wɔbɛyɛ Onyankopɔn mma. 6 Esiane
sɛ moyɛ mma nti, Onyankopɔn somaa ne Ba no
Honhom baa yɛn koma mu, Honhom a ɛfrɛ "Agya,
Agya." 7 Enti wonyɛ akoa bio, na mmom woyɛ
ɔba. Esiane sɛ woyɛ ne ba nti, Onyankopɔn de nea
ɔwɔ nyinaa bɛma ne mma. 8 Mmere bi a atwam
no, na munnim Onyankopɔn, enti na moyɛ nkoa
ma wɔn a wɔnyɛ anyame. 9 Nanso afei a moahu
Onyankopɔn anaasɛ Onyankopɔn ahu mo yi, adɛn
nti na mopɛ sɛ modan mo ho ma nkyerɛkyerɛ a
aba nni mu no? Adɛn nti na mopɛ sɛ wɔde mo yɛ
nkoa bio? 10 Mudi nna, asram, nnapɔnna ne mfe
bi. 11 Misuro sɛ ɔkwan bi so, masɛe m'ahoɔden
wɔ mo ho. 12 Mesrɛ mo, me nuanom, monyɛ sɛ
me, efisɛ meyɛɛ sɛ mo. Monyɛɛ me bɔne biara.
13 Sɛnea munim no, bere a mebɛkaa Asɛmpa no
kyerɛɛ mo no, mede ɔyare na ɛbae. 14 Ɛwɔ mu sɛ
na me yare no haw mo de, nanso moampo me.
Mmom, mugyee me sɛnea mubegye Onyankopɔn
bɔfo; mugyee me sɛnea mubegye Kristo Yesu. 15
Anigye a mowɔ no nyinaa afa he? Metumi aka se,
sɛ mubetumi a anka mubetutu mo ani de ama me.
16 Nokware a meka kyerɛ mo nti na afei mabɛyɛ
mo tamfo yi? 17 Saa nnipa no pɛ sɛ wɔtwe mo ba
wɔn nkyɛn, nanso wonni adwene pa. Wɔhwehwɛ
sɛ wɔbɛtetew me ne mo ntam na ama mo ani aku
wɔn ho. 18 Eye sɛ mobɛyɛ nsi bere biara, bere a
mewɔ mo nkyɛn ne bere a minni mo nkyɛn mpo.
19 Me mma pa, mo a mo nti merehu awoyaw bio
kosi sɛ Kristo bɛda ne ho adi wɔ mo mu no, 20
mepɛ sɛ mewɔ mo nkyɛn, na anka masakra ɔkwan
a mefa so kasa, efisɛ me tirim ntew me wɔ mo ho.
21 Monka nkyerɛ me, mo a mopɛ sɛ mohyɛ mmara
no ase no, munnim nea mmara no ka no ana?
22 Wɔakyerɛw se, na Abraham wɔ mma baanu.
Ɔne afenaa bi woo ɔbaako na ɔne ɔbea bi a ɔde
ne ho nso woo ɔbaako. 23 Wɔwoo afena ba no wɔ
ɔhonam kwan so, na Onyankopɔn bɔhyɛ nti na
ɔbea a ɔde ne ho no nso woo ne ba no. 24 Saa asɛm
yi yɛ mfatoho efisɛ saa mmea baanu yi gyina hɔ
ma apam abien. Apam baako fi bepɔw Sinai so, na
egyina hɔ ma mma a wɔbɛyɛ nkoa: Ɔno ne Hagar.
25 Hagar gyina hɔ ma bepɔw Sinai a ɛwɔ Arabia na
ɛte sɛ kuropɔn Yerusalem, efisɛ ɔne ne mma wɔ
nkoasom mu. 26 Nanso Yerusalem a ɛwɔ ɔsoro no
de, ɛde ne ho na ɔyɛ yɛn na. 27 Efisɛ wɔakyerɛw se,
"Ao ɔbea a woyɛ obonin, di ahurusi, wo a wonwoo
da; ma wo nne so na teɛ mu, wo a awo nkaa wo da,
efisɛ ɔbea a wannya awo da no mma dɔɔso sen nea
ɔwɔ kunu." 28 Me nuanom mmea ne mmarima,
bɔhyɛ no nti na wɔwoo mo sɛnea wɔwoo Isak no.
29 Saa bere no na ɔba a wɔnam honam kwan so
woo no no taa nea wɔnam Honhom no tumi mu
woo no no. Na nnɛ yi nso ɛte saa. 30 Na Kyerɛwsɛm
no ka dɛn? "Pam afenaa no ne ne babarima yi fi
ha; efisɛ afenaa babarima no ne ɔdehye no renkyɛ
agyapade no." 31 Enti anuanom, yɛnyɛ afenaa no
mma, na mmom yɛyɛ ɔbea a ɔde ne ho no mma.

5 Ahofadi nti na Kristo ama yɛade yɛn ho no.
Munnyina pintinn. Mommma ho kwan mma
wɔmmfa mo nyɛ nkoa bio. 2 Muntie! Me Paulo,
meka kyerɛ mo se, sɛ moma ho kwan ma wotwa
mo twetia a, na ɛkyerɛ sɛ Kristo so amma mfaso
biara amma mo koraa. 3 Mebɔ mo kɔkɔ bio sɛ
obiara a ɔbɛma ho kwan ama wɔatwa no twetia
no, na ɛsɛ sɛ odi mmara no nyinaa so. 4 Mo a
mopɛ sɛ wɔde mmara no bu mo bem no atew
mo ho afi Kristo ho. Adom no nni mo so bio. 5
Nanso yefi gyidi mu nam Honhom no so twɛn
trenee a yɛn ani da so no. 6 Kristo Yesu mu no,
twetiatwa ne momonotoyɛ so nni mfaso. Nea ɛho
hia ne gyidi a ɛnam ɔdɔ so da ne ho adi. 7 Na
anka moresi mmirikakan no yiye! Na hena na
otwintwan mo anan mu ma mugyaee nokware
no tie? 8 Saa nnaadaa no mfi nea ɔfrɛ mo no. 9
"Mmɔkaw kakraa bi na ɛma mmɔre no nyinaa tu."
10 Mewɔ anidaso wɔ Awurade mu sɛ morennwen
adwene foforo bi. Onipa ko a ɔde sakasakayɛ reba
mo mu no, wobetua ne so ka. 11 Anuanom, sɛ migu
so ka twetiatwa ho asɛm a, adɛn nti na wɔda so taa
me? Na sɛ ɛno na ɛyɛ nokware a, anka m'asɛm a
meka fa Kristo asennua ho no renkɔfa ɔhaw mma.
Ɛno de, na anka asennua no ho hintidua biara nni
hɔ bio. 12 Sɛ ɛkaa me nko a anka wɔn a wɔhaw
mo no atwa wɔn ho atwitwa wɔn ho wɔn ho. 13
Me nuanom, mo de, wɔfrɛɛ mo sɛ mommɛde mo
ho. Nanso mommma saa ahofadi yi mmɔ ɔkwan
mma bɔne; mmom momfa ɔdɔ nsom mo ho mo ho.
14 Efisɛ Mmara no nyinaa tiaatwa ne sɛ, "Dɔ wo
yɔnko sɛ wo ho." 15 Na sɛ mokeka na momemene
mo ho mo ho a, ɛno de monhwɛ yiye na moansɛe
mo ho mo ho. 16 Na mise montena ase wɔ Honhom
mu, na moremma ɔhonam akɔnnɔ ho kwan. 17
Efisɛ nea ɔhonam pɛ no tia nea Honhom no pɛ;
saa ara nso na nea Honhom no pɛ no, ɔhonam
no tia. N'abien no bɔ abira, enti ɛnsɛ sɛ moyɛ
nea mopɛ. 18 Sɛ monantew Honhom mu a, na
monnhyɛ Mmara ase. 19 Dwuma a bɔne su di no da
adi pefee. Eyinom ne aguamammɔ, efi, ahohwi, 20
abosonsom, aduto, ɔtan, akayɛ, ahoɔyaw, abufuw,
aperepere, kunsunkunsun, mpaapaemu, 21 nitan,
nsabow, agobɔne, ne nneɛma a ɛtete saa. Mebɔ mo

kɔkɔ sɛnea mabɔ mo dedaw no se, wɔn a wɔtena
ase saa no renkɔ Onyankopɔn Ahenni no mu. **22**
Na Honhom no aba ne ɔdɔ, anigye, asomdwoe,
abodwokyɛre, ayamye, papayɛ, gyidi, **23** odwo ne
ahohyɛsɔ. Mmara biara nni hɔ a etia eyinom. **24**
Na wɔn a wɔyɛ Kristo de no abɔ wɔn nipasu no ne
honam akɔnnɔ asennua mu. **25** Sɛ yɛte Honhom
mu yi, momma yɛnnantew Honhom mu. **26** Ɛnsɛ
sɛ yɛhoahoa yɛn ho, yiyi yɛn ho yɛn ho abufuw,
anaa yɛma yɛn ani bere yɛn ho yɛn ho.

6 Anuanom, sɛ obi kɔtɔ bɔne mu a, ɛsɛ sɛ mo
a moyɛ honhom mufo no fa odwo kwan so
teɛ no. Nanso monhwɛ yiye na mo nso wɔansɔ
mo anhwɛ. **2** Monsoa mo ho mo ho nnesoa. Sɛ
moyɛ saa a, na mudi Kristo mmara no so. **3** Sɛ
obi dwene sɛ ɔyɛ otitiriw nanso ɔnsɛ hwee a, na
ɔdaadaa ne ho. **4** Yɛ w'adwuma yiye na woanya
biribi agyina so de ahoahoa wo ho. Na mfa wo ho
ntoto afoforo ho; **5** efisɛ ɛsɛ sɛ obiara soa n'adesoa.
6 Wone nea ɔkyerɛkyerɛ wo Onyankopɔn asɛm
no nkyɛ ade pa biara a wowɔ. **7** Monnnaadaa mo
ho; obiara rentumi nsi Onyankopɔn atwetwe. Nea
onipa dua no, ɛno ara na otwa. **8** Sɛ mudi mo
akɔnnɔ bɔne akyi a mobɛkɔ ɔsɛe mu, nanso sɛ
monantew Honhom mu a, mubenya daa nkwa.
(aiōnios g166) **9** Ne saa nti, mommma yɛmmmrɛ
papayɛ ho, efisɛ bere a ɛsɛ mu no, sɛ yɛampa abaw
a yebetwa nnɔbae no. **10** Enti mmere dodow a
yɛwɔ akwannya no, ɛsɛ sɛ yɛyɛ obiara papa, ne
titiriw no, wɔn a yɛne wɔn bɔ gyidifo abusua. **11**
Monhwɛ nkyerɛw akɛse a mede m'ankasa me nsa
akyerɛw abrɛ mo. **12** Wɔn a wɔpɛ sɛ wɔhoahoa
wɔn ho no ara na wɔpɛ sɛ wɔhyɛ mo ma mutwitwa
twetia. Nea enti a wɔyɛ eyi ne sɛ, wɔmpɛ sɛ Kristo
asennua no nti wɔtaa wɔn. **13** Wɔn a wotwa twetia
no mpo nni mmara no so. Pɛ ara na wɔpɛ sɛ wotwa
mo twetia sɛnea ɛbɛyɛ a wobetumi de mo ahoahoa
wɔn ho sɛ wɔn akyidifo. **14** Nanso me de, Awurade
Yesu Kristo asennua no nko ara na mede bɛhoahoa
me ho; n'asennua no nti, nea mede hoahoa me
ho wɔ wiase no awu, na saa ara na nea wiase de
hoahoa ne ho wɔ me mu no nso awu. **15** Sɛ obi
atwa twetia anaa ontwaa twetia no nka hwee. Nea
ɛho hia ne abɔde foforo. **16** Onyankopɔn adɔe ne
n'asomdwoe nka wɔn a wodi saa nkyerɛkyerɛ yi so
nyinaa; wɔne Onyankopɔn mu nnipa foforo. **17** Efi
saa bere yi rekɔ, obiara nhaw m'adwene bio, efisɛ
mewɔ ɔhonam ani twã a ɛkyerɛ sɛ meyɛ Yesu de.
18 Me nuanom, Awurade Yesu Kristo adom no nka
mo nyinaa. Amen.

Efesofo

1 Saa krataa yi fi me Paulo a Onyankopɔn fi ne
pɛ mu ayɛ me Kristo Yesu somafo no nkyɛn,
Merekyerɛw akɔma ahotefo a wɔte Efeso, Kristo
Yesu mu agyidifo: **2** Adom ne asomdwoe a efi
yɛn Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo
no nka mo. **3** Momma yɛnna Onyankopɔn a ɔyɛ
yɛn Awurade Yesu Kristo Agya no ase, efisɛ ɔnam
Kristo so de honhom mu nhyira a efi ɔsoro abrɛ
yɛn. **4** Ansa na Onyankopɔn bɛbɔ wiase no, ɔdɔɔ
yɛn na oyii yɛn wɔ Kristo mu sɛ yɛbɛyɛ kronkron
a mfomso biara nni yɛn ho wɔ n'ani so. Ofi ɔdɔ mu
5 hyɛ too hɔ se, ne pɛ mu no, ɔnam Yesu Kristo so
de yɛn bɛyɛ ne mma, **6** de akamfo n'adom a ɛdɔɔso
a ɔde akyɛ yɛn kwa wɔ ne Dɔba no mu no. **7** Ne mu
na yenya ogye a efi ne mogya mu. Ne mu na yenya
bɔnefakyɛ nso, sɛnea Onyankopɔn adom mmoroso
a **8** ɔde nyansa ne ntease nyiinaa hwie guu yɛn
so no te. **9** Onyankopɔn nam nea Kristo yɛe no
so ada n'anwonwakwan no adi akyerɛ yɛn sɛ **10**
bere a wahyɛ no, ɔbɛboaboa abɔde nyiinaa ano,
nea ɛwɔ ɔsoro ne nea ɛwɔ asase so ahyɛ ɔbaako
a ɔne Kristo no ase. **11** Onyankopɔn yɛ nea ɔpɛ
bere biara. Ɛno nti na ɔnam Kristo so paw yɛn fii
wiase mfiase, **12** sɛnea ɛbɛyɛ a yɛn a yedii kan
nyaa anidaso wɔ Kristo mu no bɛyɛ nkamfo ahyɛ
no anuonyam. **13** Saa ara na ɛte wɔ mo ho nso.
Bere a motee nokwasɛm a ɛyɛ asɛmpa a ɛmaa
mo nkwagye no, mugyee Kristo dii. Wɔde bɔhyɛ
Honhom Kronkron no hyɛɛ mo nsow wɔ ne mu.
14 Honhom no ma yɛn awerehyɛmu sɛ wɔde nea
Onyankopɔn de asie ama ne nkurɔfo no bɛma yɛn.
Afei yɛbɛde yɛn ho na wɔbɛkamfo Onyankopɔn
ahyɛ no anuonyam. **15** Esiane eyi nti, efi bere a
metee gyidi a mowɔ wɔ Awurade Yesu mu ne ɔdɔ
a modɔ Onyankopɔn nkurɔfo no, **16** minnyaee
aseda a mede ma Onyankopɔn wɔ mo ho no da.
Mekae mo wɔ me mpaebɔ mu, **17** na mibisa yɛn
Awurade Yesu Kristo Nyankopɔn, anuonyam Agya
no se ɔmma mo Honhom Kronkron no a ɔbɛma
mo nyansa na wada Onyankopɔn adi akyerɛ mo,
sɛnea ɛbɛyɛ a mubehu no. **18** Mesrɛ sɛ mo adwene
mu mmue na munhu ne hann no, sɛnea ɛbɛyɛ a
mubenya anidaso a ɛno nti ɔfrɛɛ mo no, ne ahonya
a ɛwɔ agyapade kronkron a ɛwɔ hɔ ma ahotefo no,
19 ne ne tumi a ɛso na biribiara ne no nsɛ ma yɛn
a yegye di no. Ɛyɛ saa tumi nwonwaso no ara na
ɔdaa no adi **20** bere a onyan Kristo fii awufo mu na
ɔde no tenaa ne nifa so wɔ ɔsoro ahemman no mu
no. **21** Saa tumi yi korɔn sen mpanyinni ne tumidi,
ahoɔden ne kɛseyɛ, ne dibea biara a wotumi de
ma saa bere yi ne bere a ɛbɛba no mu. **(aiōn g165)** **22**
Onyankopɔn de biribiara hyɛɛ Kristo nan ase, na
ɔde no ayɛ nneɛma nyiinaa ti ama asafo no, **23** a
ɛne ne nipadua. Ɔno ne nea ɔhyɛ ade nyiinaa ma
wɔ akwan nyiinaa mu.

2 Mo de, na moawuwu wɔ mo amumɔyɛ ne mo
bɔne a **2** na anka mote mu, bere a na mudi
wiase ne wim sodifo ahenni akyi no ne honhom a
mprempren ɛreyɛ adwuma wɔ wɔn a wɔyɛ asoɔden
mu no mu. **(aiōn g165)** **3** Bere bi, yɛn nyiinaa ne wɔn
tena dii ɔhonam akɔnnɔ akyi yɛɛ ɔhonam apɛde
ne ne nsusuwii. Yɛn nso, na ɛsɛ sɛ Onyankopɔn
abufuw ba yɛn so. **4** Nanso esiane n'adɔeyɛ a
ɛdɔɔso ma yɛn nti, Onyankopɔn a n'ahummɔbɔ
dɔɔso no **5** maa yɛn nkwa wɔ Kristo mu, wɔ bere a
anka yɛawuwu wɔ amumɔyɛ mu mpo; adom nti
na wɔagye mo nkwa. **6** Onyankopɔn nyan yɛn ne
Kristo, na ɔde yɛn ne Kristo atena ɔsoro ahemman
mu **7** sɛnea ɛbɛyɛ a nna a ɛreba no mu no, ɔbɛda
n'adom ahonya a ɛso nni no adi; n'adɔe a ɔnam
Kristo Yesu so yɛɛ yɛn no. **(aiōn g165)** **8** Ɛyɛ adom no
nti na wɔnam gyidi so agye mo nkwa. Emfi mo
ankasa, ɛyɛ Onyankopɔn akyɛde. **9** Emfi nnwuma
mu, na obi de ahoahoa ne ho. **10** Onyankopɔn na
wayɛ yɛn sɛnea yɛte yi. Ɔnam Kristo so bɔɔ yɛn
sɛ yɛmmɛyɛ nnwuma pa a wasiesie ato hɔ no.
11 Afei monkae sɛ mo a na anka kan no wɔwoo
mo sɛ amanamanmufo, na wɔn a wɔfrɛ wɔn ho
twetiatwafo no (nea wɔde nsa ayɛ wɔ honam mu)
frɛ mo momonotofo, **12** monkae sɛ saa bere no na
moatew mo ho afi Kristo ho, na wɔnkan mo mfra
Israelfo, na moyɛ ahɔho a monka bɔhyɛ apam
no ho, na munni anidaso na munni Onyankopɔn
nso wɔ wiase. **13** Nanso afei mo a na anka mowɔ
akyirikyiri no, wɔnam Kristo mogya no so atwe mo
abɛn Onyankopɔn. **14** Efisɛ Kristo no ankasa nam
baako a wama Yudafo ne amanamanmufo ayɛ no
so de asomdwoe aba. Ɔnam ɔno ankasa ne honam
so bubuu fasu a na etwa wɔn ntam ma wɔyɛ atamfo
no. **15** Ɔnam ne nipadua so asɛe Mose mmara ne
n'ahyɛde tumi no. Ne botae ne sɛ ɔbɛma Yudafo ne
amanamanmufo ayɛ baako na ɔde asomdwoe aba;
16 ɔnam asennua a ɔde sɛee nitan a ɛwɔ wɔn ntam
no so aka wɔn abɔ mu ayɛ wɔn nipadua baako na
wapata wɔne Onyankopɔn ntam. **17** Enti Kristo ba
bɛkaa Asɛmpa a ɛyɛ asomdwoesɛm no kyerɛɛ wɔn
a wɔwɔ akyirikyiri ne wɔn a wɔbɛn nyiinaa. **18** Ɔno
nti yɛwɔ Honhom baako a yɛnam no so kɔ Agya
no nkyɛn. **19** Enti mprempren, monnyɛ ahɔho
ne amamfrafo bio, na mmom mo ne Onyankopɔn
nkurɔfo no yɛ nnipa koro na mofra Onyankopɔn
abusua no mu, **20** na wɔato mo asi asomafo no ne
adiyifo no fapem a Kristo Yesu no ankasa yɛ ne
tweatibo no so. **21** Ɔno na ɔma ɔdan mu no nyiinaa
yɛ baako na ɛbɛyɛ asɔredan kronkron wɔ Awurade

mu. 22 Ne mu na wɔresiesie mo na moabɔ mu
abɛyɛ ofi a Onyankopɔn nam ne Honhom so tena
mu.

3 Me Paulo, mo amanamanmufo nti Kristo Yesu
de me yɛɛ odeduani. 2 Nokware mu, moate
Onyankopɔn adom a ɔnam me so de ma mo no ho
asɛm, 3 a ɛno ne ahintasɛm a wɔnam adiyi so de
ama sɛnea makyerɛw no tiaa dedaw no. 4 Na sɛ
mokenkan eyi a na mobɛte nhumu a mewɔ wɔ
Kristo ahintasɛm ho no ase, 5 nea wɔanyi ankyerɛ
awo ntoatoaso bi mu nnipa sɛnea nnɛ yi Honhom
no ada no adi akyerɛ Onyankopɔn asomafo ne
adiyifo akronkron no. 6 Saa ahintasɛm yi kyerɛ
sɛ amanamanmufo ne Israelfo bɔ mu yɛ adedifo.
Wɔbɔ mu yɛ nipadua baako, na wɔwɔ kyɛfa wɔ
Kristo Yesu mu bɔhyɛ no mu. 7 Onyankopɔn dom
akyɛde a ɔnam ne tumi so yɛ adwuma wɔ yɛn mu
nti, meyɛɛ asɛmpa no ho somfo. 8 Ɛwɔ mu sɛ me
ne aketewa pa ara wɔ Onyankopɔn nkurɔfo nyinaa
mu, nanso Onyankopɔn yɛɛ me adom sɛ menkɔka
Asɛmpa a ɛfa Kristo ahonya a emu nni hwehwɛbea
no nkyerɛ amanamanmufo, 9 na memma nnipa
nyinaa nhu saa ahintasɛm yi dwumadi a wɔde
asie wɔ Onyankopɔn a ɔbɔɔ ade nyinaa mu wɔ
mfe bebree a atwa mu no mu no. (aiōn g165) 10
N'atirimpɔw ne sɛ afei ɔnam asɔre no so bɛda ne
nyansa a emu dɔ no adi akyerɛ wim mpanyinni ne
atumfo, 11 sɛnea ɔnam yɛn Awurade Kristo Yesu
so wiee ne botae a ɛwɔ hɔ daa no. (aiōn g165) 12
Afei Kristo ma yɛn akokoduru ne ahotoso a ɛma
yenya gyidi ba Onyankopɔn anim. 13 Mesrɛ mo,
mommma mo aba mu mmu wɔ amane a mihu ma
mo no ho. Ɛyɛ mo anuonyamhyɛ. 14 Eyi nti mibu
nkotodwe wɔ Agya no anim, 15 ɔno na ne din da
n'abusua a ɛwɔ ɔsoro ne asase nyinaa so no so. 16
Mebɔ mpae sɛ omfi n'anuonyam ahonya no mu
mfa ne Honhom a ɛte mo mu no so nhyɛ mo den,
17 sɛnea ɛbɛyɛ a Kristo bɛfa mo gyidi so abɛtena
mo koma mu. Sɛ moagye ntin na moatim wɔ ɔdɔ
mu no, mebɔ mpae sɛ 18 mo ne ahotefo nyinaa
benya tumi, na moate Kristo dɔ no trɛw, ne tenten,
ne korɔn ne emu dɔ no ase, 19 na moahu saa ɔdɔ a
ɛtra adwene nyinaa so no, na Onyankopɔn ahyɛ
mo ma. 20 Anuonyam nka Onyankopɔn a ne tumi
yɛ adwuma wɔ yɛn mu. Ɔnam saa tumi yi so yɛ
nea yebisa anaa nea yesusuw ma ɛboro so. 21
Anuonyam nka Onyankopɔn wɔ asafo no ne Kristo
Yesu mu mfi nnɛ nkosi daa daa. Amen. (aiōn g165)

4 Me a meyɛ odeduani ma Awurade no hyɛ mo sɛ
montena ase mma ɛmfata ɔfrɛ a wɔafrɛ mo no.
2 Mommrɛ mo ho ase koraa na munnwo; montɔ
mo bo ase, na mo ne obiara ntena wɔ ɔdɔ mu. 3
Mommɔ mmɔden sɛ monam asomdwoe hama so
bɛma Honhom biakoyɛ no atena mo mu. 4 Nipadua
baako ne Honhom baako na ɛwɔ hɔ, sɛnea wɔfrɛɛ
mo kɔɔ anidaso baako, 5 Awurade baako, gyidi
baako ne asubɔ baako mu no. 6 Yɛwɔ Onyankopɔn
a ɔyɛ yɛn nyinaa Agya a odi yɛn nyinaa so. Ɔnam
yɛn nyinaa mu, na ɔte yɛn nyinaa mu nso. 7 Yɛn
mu biara wɔ adom bi sɛnea Kristo akyɛ ama yɛn. 8
Eyi nti na Kyerɛwsɛm no ka se, "Bere a ɔforo kɔɔ
ɔsoro no, ɔfaa nneduafo kaa ne ho; na ɔmaa nnipa
akyɛde." 9 Afei sɛ "ɔkɔɔ ɔsoro" no nkyerɛase ne
dɛn? Ase kyerɛ sɛ, nea edi kan no, ɔkɔɔ fam wɔ
asase ase pɛɛ. 10 Enti nea ɔkɔɔ fam no ara na ɔkɔɔ
ɔsoro a ɛboro wim nyinaa so, sɛnea ɔbɛhyɛ abɔde
nyinaa ma. 11 Ɔno na ɔmaa ebinom yɛɛ asomafo,
afoforo yɛɛ adiyifo, afoforo yɛɛ asɛmpakafo, na
afoforo nso yɛɛ asɔfo ne akyerɛkyerɛfo. 12 Ɔyɛɛ
eyi de siesiee Onyankopɔn nkurɔfo nyinaa maa
ɔsom nnwuma, sɛnea Kristo nipadua no nyin bɛkɔ
so 13 kosi sɛ yɛn nyinaa benya gyidi baako ne
Onyankopɔn Ba no ho nimdeɛ baako, na yɛawie
nyin wɔ Kristo mayɛ mu. 14 Yɛrenyɛ mmofra bio,
wɔn a asorɔkye bɔ wɔn kɔ nea ɛpɛ, na nkyerɛkyerɛ
mframa biara de wɔn di akɔneaba na bradatofo ne
aniferefo daadaa wɔn. 15 Mmom, sɛ yɛtena ase
nokware ne ɔdɔ honhom mu a, yebenyin wɔ Kristo
a ɔyɛ asafo no Ti no mu. 16 Ne mu na honam
akwaa ahorow no suso wɔn ho wɔn ho mu. Ne
mu na obiara yɛ n'adwuma, na nipadua no nyin
ahoɔden so wɔ ɔdɔ mu. 17 Mede Awurade din bɔ
mo kɔkɔ se monntena ase bio sɛ amanamanmufo
a wonni adwene pa bi, 18 na sum aduru wɔn
ntease. Wonnim hwee na wɔyɛ asoɔden. Wonnim
Onyankopɔn mu asetena na wonni nkatede ma
nea ɛteɛ. 19 Wɔn ani nwu hwee. Wɔagyaa wɔn ho
ama bɔne na wɔyɛ afide ahorow nyinaa bi a wonnu
wɔn ho. 20 Ɛnyɛ saa na musua faa Kristo ho. 21
Ɛyɛ nokware sɛ motee ne nka, na wɔkyerɛkyerɛɛ
mo sɛnea nokware a ɛwɔ Yesu mu no te. 22 Enti
montwe mo ho mfi mo suban dedaw no a akɔnnɔ
bɔne ama aporɔw no ho. 23 Momma Honhom no
nyɛ mo koma ne mo adwene foforo, 24 na montena
ase wɔ suban foforo a wɔbɔɔ no Onyankopɔn sɛso
wɔ treneeyɛ ne kronkronyɛ mu no. 25 Munnni
atoro nkyerɛ mo ho mo ho. Obiara nni nokware
nkyerɛ ne nua, efisɛ, yɛn nyinaa yɛ nnipa baako
wɔ Kristo nipadua mu. 26 Sɛ mo bo fuw a, monnyɛ
bɔne. Mommma owia nkɔtɔ mo abufuw so. 27
Mma ɔbonsam kwan. 28 Ɛsɛ sɛ obi a ɔbɔ korɔn no
gyae akrɔmmɔ. Obiara nyɛ adwuma na moatumi
aboa afoforo. 29 Mma kasa bɔne mfi w'anom, na
mmom ka kasa pa na aboa afoforo sɛnea ehia
wɔn na wɔn a wotie anya so mfaso. 30 Monnhow
Onyankopɔn Honhom Kronkron a wɔnam so asɔw
mo ano ama ogyeda no werɛ. 31 Munyi yawdi,

bobɔne ne abufuw, ahohoahoa ne nseku ne bɔnepɛ
nyinaa mfi mo mu. 32 Monyɛ ayamye mma mo ho
mo ho, mo yam nhyehye mo mma mo ho mo ho,
na momfa mo mfomso nkyekyɛkyekyɛ mo ho mo
ho sɛnea Onyankopɔn nam Kristo so de mo bɔne
kyɛɛ mo no.

5 Esiane sɛ moyɛ Onyankopɔn mma a ɔdɔ wɔn
no nti, munsuasua no 2 na motena ase ɔdɔ
mu sɛnea Kristo dɔɔ yɛn, na ɔde ne nkwa too hɔ
maa yɛn sɛ afɔrebɔde a ɛyɛ huam ma Onyankopɔn
no. 3 Nanso ɛnsɛ sɛ wɔte aguamammɔ anaa afide
anaa anibere ho asɛm wɔ mo mu, efisɛ eyinom
mfata Onyankopɔn nkurɔfo kronkron. 4 Saa ara
nso na ɛmfata sɛ moka kasa fi, ahuhusɛm anaa
sɛ muyi aseresɛm, mmom monna ase. 5 Munnya
ntease sɛ, obiara a ɔbɔ aguaman na ɔyɛ afide, na
ɔyɛ oniberefo (anibere yɛ abosonsom) no rennya
kyɛfa biara wɔ Kristo ne Onyankopɔn Ahenni no
mu bi. 6 Mommma obiara mmfa nsɛm a aba nni
mu nnaadaa mo. Efisɛ saa nneɛma no na ɛma
Onyankopɔn bo fuw wɔn a wɔyɛ asoɔden no. 7
Enti mo ne saa nnipa no nyɛ biribiara. 8 Bere bi,
na moyɛ sum, nanso mprempren de, moyɛ hann
wɔ Awurade mu. Ne saa nti montena ase sɛ hann
mma. 9 Efisɛ hann no ma moyɛ papa, atreneefo ne
nokwafo, 10 na ɛhwehwɛ nea ɛsɔ Awurade ani.
11 Montwe mo ho mfi nneɛma hunu a wɔyɛ wɔ
sum mu ho, na mompa ho ntama. 12 Ɛyɛ aniwu
sɛ wɔbɔ nneɛma a asoɔdenfo yɛ no wɔ sum mu
no so. 13 Nanso sɛ hann no tɔ wɔn so a, yebehu
nnebɔne biara a wɔyɛ. 14 Efisɛ hann da biribiara
adi. Enti na wɔaka se, "Nyan, wo a woada, na sɔre
fi awufo mu, na Kristo bɛhyerɛn wɔ wo so." 15 Enti
monhwɛ mo akwan yiye, ɛnyɛ sɛ wɔn a wonnim
nyansa, na mmom sɛ wɔn a wonim nyansa. 16
Monyɛ mo akwannya biara so ade, efisɛ, nna yi
yɛ nna bɔne. 17 Monnyɛ adwene mu harefo, na
mmom monte Awurade apɛde ase. 18 Monnnom
nsa mmmow na amfa mo ankɔ ahohwibɔ mu.
Na mmom momma Honhom no nhyɛ mo ma. 19
Momfa nnwom, ayeyi nnwom ne honhom mu
nnwom nkasa nkyerɛ mo ho mo ho. Monto dwom
mma Awurade na monkamfo no wɔ koma mu, 20
na monna Agya Onyankopɔn ase bere biara wɔ
biribiara ho wɔ yɛn Awurade Yesu Kristo din mu.
21 Mumfi nidi a mowɔ ma Kristo mu no mmrɛ mo
ho ase mma mo ho mo ho. 22 Ɔyerenom, mommrɛ
mo ho ase mma mo kununom sɛnea mobrɛ mo ho
ase ma Awurade no, 23 efisɛ okunu yɛ ɔyere no ti
sɛnea Kristo yɛ asafo no ti ne ne Gyefo no. Asafo
no yɛ Kristo nipadua. 24 Sɛnea asafo no brɛ ne ho
ase ma Kristo no, saa ara na ɛsɛ sɛ ɔyerenom brɛ
wɔn ho ase wɔ biribiara mu ma wɔn kununom. 25
Okununom, monnodɔ mo yerenom sɛnea Kristo
dɔɔ asafo no na ɔde ne kra too hɔ maa no, 26
na ɔnam asɛm no so de nsu guaree no yɛɛ no
kronkron, 27 de maa ne ho sɛ asafo a ɛhyerɛn,
a enni nkekae anaasɛ mpomponoe anaasɛ dɛm
biara, na mmom ɛyɛ kronkron a enni sintɔ. 28 Saa
ara na ɛsɛ sɛ mmarima dɔ wɔn yerenom sɛnea
wɔdɔ wɔn nipadua no. Ɔbarima a ɔdɔ ne yere no
dɔ n'ankasa ne ho. 29 Obiara ntan ne ho. Mmom
ɔma no aduan hwɛ no yiye sɛnea Kristo yɛ asafo
no, 30 na yɛn nso yɛyɛ ne nipadua no ho akwaa.
31 "Eyi nti, ɔbarima begyaw n'agya ne ne na, na
ɔde ne ho akɔbɔ ne yere na wɔn baanu no nyinaa
abɛyɛ ɔhonam baako." 32 Eyi yɛ ahintasɛm a mu
dɔ, nanso mereka Kristo ne asafo no ho asɛm. 33
Enti ɛsɛ sɛ okunu biara dɔ ne yere sɛ n'ankasa ne
ho, na ɔyere biara nso de nidi ma ne kunu.

6 Mma, muntie mo awofo asɛm wɔ Awurade mu
efisɛ saa na eye. 2 "Di w'agya ne wo na ni,"
eyi ne mmaransɛm a edi kan a bɔhyɛ ka ho, 3
"na asi wo yiye na wo nna nso aware wɔ asase yi
so." 4 Agyanom, monnhyɛ mo mma abufuw. Na
mmom montetew wɔn wɔ Awurade nkyerɛkyerɛ
mu. 5 Nkoa, momfa obu ne osuro mfi koma pa
mu nyɛ osetie mma mo honam fam wuranom,
sɛnea mobɛyɛ osetie ama Kristo no ara. 6 Monyɛ
osetie mma wɔn, ɛnyɛ sɛ mobɛsɔ wɔn ani wɔ bere
a wɔrehwɛ mo nko ara, na mmom monyɛ sɛ Kristo
nkoa a mufi mo koma mu reyɛ Onyankopɔn apɛde.
7 Momfa mo koma nyinaa nsom sɛnea moresom
Awurade a ɛnyɛ nnipa, 8 efisɛ munim sɛ adwuma
pa biara a obi yɛ no, sɛ ɔyɛ ɔsomfo anaa ɔde ne
ho no, Awurade betua no so ka. 9 Awuranom, saa
ara na mo nso monyɛ mo asomfo. Munnyae wɔn
ahunahuna efisɛ mo ne mo asomfo nyinaa wɔ
owura baako a ɔwɔ ɔsoro; na ɔno de, ɔnhwɛ anim.
10 Nea etwa to ne sɛ, monyɛ den wɔ ne tumi kɛse
no mu. 11 Monhyɛ Onyankopɔn akode nyinaa na
moatumi agyina ɔbɔnsam nhyehyɛe ano. 12 Efisɛ
ɛnyɛ yɛne mogya ne ɔhonam na anya, na mmom
yɛne mpanyinni ne tumidi ne wiase yi sum mu
atumfo ne ahonhommɔne a ɛwɔ soro hɔ na anya.
(aiōn g165) 13 Eyi nti, monhyɛ Onyankopɔn akode
nyinaa, na sɛ da bɔne no ba a moatumi agyina,
na muwie biribiara a moagyina pintinn. 14 Enti
munnyina pintinn na momfa nokware mmɔ mo
asen, na monhyɛ trenee nkatabo, 15 na momfa
Asɛmpa no asomdwoe no nhyehyɛ mo anan. 16
Eyinom nyinaa akyi no, momfa gyidi kyɛm, nea
mode bedum ɔbɔnefo bɛma a ɛredɛw no. 17 Momfa
nkwagye dade kyɛw ne Honhom no afoa a ɛyɛ
Onyankopɔn asɛm no. 18 Mommɔ mpae mmere
nyinaa mu wɔ Honhom mu, mpaebɔ ahorow ne
nkotosrɛ mu. Eyi nti monna mo ho so, na mommɔ

mpae mma ahotefo. **19** Mommɔ mpae mma me
nsɔ na sɛ mibue m'ano a, wɔama me asɛm aka, na
matumi akasa akokoduru so ada Asɛmpa no mu
ahintasɛm adi. **20** Mprempren meyɛ ho nanmusini
a meda mpokyerɛ mu. Ɛno nti, mommɔ mpae
mma me na matumi de akokoduru apae mu aka
no sɛnea ɛsɛ sɛ meka no. **21** Yɛn nua dɔfo Tihiko a
ɔyɛ Awurade adwumayɛ mu somfo nokwafo no
bɛka biribiara akyerɛ mo sɛnea ɛbɛyɛ a mubehu
sɛnea me ho te ne dwuma a meredi. **22** Eyi nti na
meresoma no mo nkyɛn, ama moahu sɛnea yɛn ho
te, na wahyɛ mo nkuran nsɔ. **23** Asomdwoe nka
anuanom nyinaa, na Agya Nyankopɔn ne Awurade
Yesu Kristo mma mo nokware dɔ. **24** Onyankopɔn
adom nka wɔn a wɔdɔ yɛn Awurade Yesu Kristo
daa nyinaa no.

Filipifo

1 Saa nhoma yi fi Paulo ne Timoteo a wɔyɛ Kristo
Yesu nkoa nkyɛn, Wɔde kɔma Yesu Kristo mu
ahotefo ne ahwɛfo ne asomafo a wɔwɔ Filipi no
nyinaa: **2** Adom ne asomdwoe a efi yɛn Agya
Nyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo. **3**
Bere biara a mekae mo no, meda Onyankopɔn ase.
4 Saa ara nso na da biara mede anigye bɔ mpae
ma mo, **5** efisɛ efi da a edi kan de besi sesɛɛ no,
moaboa me wɔ asɛmpaka no adwumayɛ mu. **6** Eyi
nti migye di yiye sɛ Onyankopɔn a ofii ase yɛɛ saa
adwuma pa yi wɔ mo mu no bɛkɔ so de akosi da a
Yesu Kristo bɛba no. **7** Sɛnea mo ho adwene pa wɔ
me tirim no nti sɛ daa mekae mo a, na ne kwan
so ara ne no. Efisɛ sɛ meda mpokyerɛ mu, anaasɛ
mede me ho na mereka Asɛmpa no a, mo nyinaa
ne me nya Onyankopɔn adom. **8** Onyankopɔn
ankasa di me adanse sɛ m'ani agyina mo wɔ Yesu
Kristo dɔ mu. **9** Me mpae a mebɔ ma mo ne sɛ ɔdɔ
a mode dodɔ mo ho mo ho no mu bɛyɛ den, na
mubenyin wɔ nimdeɛ ne ntease mu, **10** sɛnea ɛbɛyɛ
a mubehu nea eye na da a Kristo bɛba no na moayɛ
kronkron a obi nka asɛm bi ntia mo. **11** Nneɛma pa
a Yesu Kristo no nko betumi de ama mo no bɛhyɛ
mo abrabɔ ma de ahyɛ Onyankopɔn anuonyam
akamfo no. **12** Anuanom, mepɛ sɛ mote ase sɛ
nneɛma a aba me so nyinaa aboa ama Asɛmpa no
atrɛw. **13** Ɛno nti awɛmfo a wɔwɔ ahemfi ha ne
afoforo a wɔka wɔn ho no nyinaa nim sɛ, esiane
sɛ meyɛ Kristo somfo no nti na meda afiase. **14**
Afiase a meda no ahyɛ anuanom bebree nkuran wɔ
Awurade mu ma wotumi ka Onyankopɔn asɛm no
wɔ akokoduru so a wonsuro hwee. **15** Ɛyɛ nokware
sɛ wɔn mu ebinom nam nitan ne ntɔkwapɛ so ka
Kristo ho asɛm foforo, na afoforo nso de adwene
pa na ɛka ne ho asɛm. **16** Wɔn a wɔde adwene
pa ka asɛm no fi ɔdɔ mu na ɛka, efisɛ, wonim sɛ
Onyankopɔn asɛm nti na meda afiase. **17** Afoforo
a wɔnam nitan ne ntɔkwapɛ so ka asɛm no nso
dwene sɛ wɔnam saa kwan yi so bɛma m'ahohiahia
aboro so wɔ m'afiasenna nna yi mu. **18** Eyi nti
na ayɛ dɛn? Ɛyɛ me anigyesɛm. Nea ehia ara ne
sɛ, sɛ wofi adwene pa anaa adwemmɔne mu no,
Kristo ho asɛm ara na wɔka. Na eyi nti m'ani gye
na mɛkɔ so ama m'ani agye, **19** efisɛ minim sɛ mo
mpaebɔ ne adom a efi Yesu Kristo Honhom mmoa
mu no nti wobegyaa me. **20** Me pɛ ne m'anidaso
titiriw ne sɛ, mmere nyinaa mede nsi ne anem
bɛyɛ m'adwuma; mpo saa bere yi, sɛ mete ase o, sɛ
miwu o, mede me nipadua nyinaa bɛhyɛ Kristo
anuonyam. **21** Me de, Kristo nti na mete ase; na
mpo, owu yɛ me mfaso. **22** Nanso sɛ mete ase a,
metumi ayɛ adwuma a so wɔ mfaso ama Kristo.
Ɛno nti minhu mu nea memfa, asetena anaasɛ
owu. **23** Eyi ayɛ me aniani. Pɛ na mepɛ sɛ mitu fi
wiase ne Kristo kɔtena, efisɛ ɛno mmom na eye;
24 nanso mo nti, sɛ mete ase nso a anka eye. **25**
Minim sɛ me ho hia wɔ asase yi so ha; ɛno nti
migye di sɛ mɛtena ha kakra na maboa mo ama
moanyin wɔ gyidi mu anya anigye. **26** M'asetena
yi bɛma mo ani agye na sɛ mesan bɛsra mo bio a,
mubenya biribi agyina so ahyɛ Kristo anuonyam sɛ
ɔbɔɔ me ho ban. **27** Mprempren, ade a ɛho hia me
ne sɛ biribiara a ɛbɛto mo no, momma mo abrabɔ
mfata Kristo Asɛmpa no nko ara, sɛnea ɛbɛyɛ a, sɛ
yehyia o, sɛ yɛanhyia o, mɛte mo ho asɛm pa sɛ
mugyina pintinn na mukura botae koro ne gyidi
koro wɔ Asɛmpa no ho. **28** Munnsuro mo atamfo.
Biribiara a mobɛyɛ no, momfa akokoduru nnyina
pintinn. Na eyi bedi adanse sɛ wobedi nkogu na
moadi nkonim, efisɛ Onyankopɔn ka mo ho. **29**
Na mo de, ɛnyɛ sɛ wɔadom mo sɛ munni Kristo
akyi nko, na mmom sɛ mubehu amane nso. **30** Afei
mubetumi ne me abɔ mu ako ɔko a mereko no.
Saa ɔko yi na bere a atwa mu no, mekoe na migu
so reko sɛnea mote no.

2 Mo nkwa a mowɔ wɔ Kristo mu no hyɛ mo
den ana? Ne dɔ kyekye mo werɛ ana? Mo ne
Honhom no wɔ ayɔnkofa bi ana? Mowɔ ayamye
ne ayamhyehye ma mo ho mo ho ana? **2** Sɛ ɛte
saa de a, ɛno de, munnya adwene koro wɔ ɔdɔ ne
Honhom ne botae koro mu, na m'anigye awie pɛyɛ.
3 Monnyɛ pɛsɛmenkominya; monnhoahoa mo ho
mfa mpɛ anuonyam hunu. Mommrɛ mo ho ase
mma mo ho mo ho na mummu mo yɔnkonom nsen
mo ankasa mo ho. **4** Mommma obiara nhwɛ ne nko
ara n'ade nko, na mmom onsusuw ne mfɛfo nso de
ho bi. **5** Momma mo abrabɔ nyinaa nyɛ sɛ Yesu
Kristo de no bi. **6** Ɔno na ɔwɔ Onyankopɔn tebea
mu de, nanso wanhwɛ ne ho sɛ ɔne Onyankopɔn
bɛyɛ pɛ. **7** Ɔdan ne tumi kɛse ne n'anuonyam too
nkyɛn. Mmom, ofii ne pɛ mu faa akoa tebea de
too ne ho so, baa sɛ onipa bɛyɛɛ n'ade sɛ onipa.
8 Ɔbrɛɛ ne ho ase, yɛɛ osetie de koduu owu mu,
asennua ho wu mu mpo. **9** Eyi nti Onyankopɔn
maa ne so kɔɔ baabi a ɛkorɔn koraa, maa no din a
edi din nyinaa so. **10** Na ɛno nti sɛ wɔbɔ Yesu din
a, ɔsorofo ne asase sofo ne asase asefo nkotodwe
nyinaa bɛkotow no. **11** Na tɛkrɛma nyinaa apae
mu aka se, Yesu Kristo ne Awurade, de ahyɛ Agya
Onyankopɔn anuonyam. **12** Enti me nnamfo pa,
sɛnea na me ne mo te hɔ a na mutie me no, saa
ara nso na bere a minni mo nkyɛn mprempren yi
ɛsɛ sɛ mutie me ara ne no. Monkɔ so mfa ahopopo
ne osuro nyɛ adwuma mfa nwie mo nkwagye ho
adwumayɛ, **13** efisɛ Onyankopɔn na ɔma mufi mo
pɛ mu di dwuma a ɛsɔ n'ani. **14** Dwuma biara a

mudi no, munnnwiinwii na monnnye ho akyinnye,
15 sɛnea ɛbɛyɛ a wɔrenka biribi ntia mo. Mobɛyɛ
kronkron sɛ Onyankopɔn mma nokwafo a wɔte
wiase a nkontompofo ne nnebɔneyɛfo ahyɛ mu ma
tɔ no. Ɛsɛ sɛ mohyerɛn wɔ wɔn mu sɛ nsoromma a
ɛwɔ soro 16 wɔ nkwa no ho asɛm a moka kyerɛ
wɔn no mu. Sɛ moyɛ saa na Kristo da no mede
mo hoahoa me ho a, na ne kwan so ara ne no;
efisɛ ɛbɛda no adi sɛ dwuma a mibedii no anyɛ
ɔkwa. 17 Ebia na ɛsɛ sɛ wohwie me mogya gu sɛ
afɔrebɔde sɛnea mo ɔsom no nso yɛ afɔrebɔde ma
Onyankopɔn no. Sɛ ɛba saa a, ɛbɛyɛ anigyesɛm a
me ne mo nyinaa na ebenya saa ahosɛpɛw no. 18
Yiw, momma mo ani nnye, sɛnea me nso m'ani
agye no. 19 Anidaso a mewɔ wɔ Awurade Yesu mu
no nti, mɛsoma Timoteo ma waba mo nkyɛn na
mo ho nsɛm a mɛte no ahyɛ me nkuran. 20 Ɔno
nko ne obi a ɔwɔ ɔtema ma me na mo ho asɛm
nso hia no. 21 Obiara pɛ ɔno ara ne yiyedi a Yesu
Kristo ho asɛm mfa ne ho. 22 Mo ankasa mudi
ho adanse wɔ dwuma a wadi ho. Wakyerɛ nso sɛ,
ɔne me te sɛ ɔba ne n'agya a wɔaka abɔ mu adi
asɛmpa no ho dwuma. 23 Sɛ mihu sɛnea nneɛma
rekɔ so ma me a, ɛrenkyɛ biara mɛsoma no aba
mo nkyɛn. 24 Na Awurade mu anidaso a mewɔ nti,
minim sɛ ɛrenkyɛ biara m'ankasa mɛba mo nkyɛn.
25 M'adwene ho sɛ, mɛsoma yɛn nua Epafrodito a
wayɛ adwuma, na odi me nkyɛn mu ako na wasom
mo sɛ mo somafo de aboa me no wɔ mo nkyɛn.
26 Ne ho pere no sɛ obehu mo nyinaa na ɛhaw
mo nso sɛ motee ne nka sɛ ɔyare. 27 Ampa ara,
na ɔyare a anka ɔreyɛ awu. Nanso Onyankopɔn
huu no ne me nso mmɔbɔ, efisɛ wamma manni
awerɛhow. 28 Me ho peree me yiye sɛ mɛsoma no
aba mo nkyɛn na muhu no a, mo ani asan agye, na
me nso m'awerɛhow to atwa. 29 Momfa ahosɛpɛw
nnye no sɛ onua wɔ Awurade mu. Momfa obu ne
nidi mma nnipa a wɔte sɛ ɔno nyinaa, 30 efisɛ ɔde
ne nkwa bɔɔ afɔre a ɛnam so maa anka ɔrewu ama
Kristo adwuma de aboa me a anka morentumi
mmoa saa no.

3 Anuanom, asɛm a mede rewie ne sɛ, momma
mo ani nnye wɔ Awurade mu. Ɛnhaw me sɛ
meti nsɛm a makyerɛw dedaw no mu. Ɛma mo
akwankyerɛ. 2 Monhwɛ nnebɔneyɛfo no a wɔte sɛ
akraman a wɔka se twa na ɛsɛ sɛ onipa twa twetia
ansa na wanya nkwagye no yiye. 3 Ɛyɛ yɛn, na
ɛnyɛ wɔn na agye nokware twetiatwa ato mu. Efisɛ
ɛyɛ Onyankopɔn Honhom na ɔma yɛn tumi ma
yɛsom no, na hyɛ a yɛde yɛn ho ahyɛ Kristo Yesu
mu no nti yenya ahosɛpɛw. Yɛmmfa yɛn ho nto
ɔhonam so. 4 Sɛ obi wɔ hɔ a osusuw sɛ, sɛ ɔde ne
ho to amanne so na eye a anka ɛyɛ me. 5 Bere a
midii nnaawɔtwe pɛ na wotwaa me twetia. Meyɛ
Israelni fi m'awosu mu. Mifi Benyamin abusua a
wɔyɛ Hebrifo kronkron no mu. Sɛ wɔka Yudafo
mmara sodi ho asɛm nso a, meyɛ Farisini 6 a na me
ho pere me sɛ mɛtaa Kristo. Sɛ mmara no sodi nko
na ɛma obi yɛ ɔtreneeni a, ɛno de, na me so nni
mfomso biara. 7 Nanso nneɛma a na mefa no sɛ ɛyɛ
mfaso nyinaa no, esiane Kristo nti, ayɛ adehwere.
8 Ɛnyɛ ɛno nko, na migye di nso sɛ biribiara nkyɛn
sɛ wode wo ho bɛto Kristo Yesu a ɔyɛ m'Awurade
no so. Ne nti matow biribiara akyene. Mefa ne
nyinaa sɛ nneɛma hunu bi, sɛnea ɛbɛyɛ a me nsa
bɛka Kristo, 9 na mahu sɛ me ne no ayɛ baako.
Afei meremfa m'ahoɔden mpere sɛ mɛyɛ pɛ; pɛyɛ
a efi mmara no mu no. Na mmom mehwehwɛ pɛyɛ
a efi Kristo mu gyidi ne Onyankopɔn mu a gyidi
na ɛyɛ ne fapem. 10 Nea merehwehwɛ ara ne sɛ,
mehu Kristo na menya ne wusɔre no mu osuahu,
na mahu n'amane no bi, na mayɛ sɛ ɔno wɔ ne wu
no mu; 11 na mewɔ anidaso sɛ, me nso me wu akyi
no, wɔbɛma masɔre afi owu mu. 12 Ɛnyɛ sɛ manya
eyinom nyinaa dedaw, anaasɛ madu me botae ho
dedaw. Na mmom merepere akɔ m'anim ara sɛ me
nsa beso nea enti a Kristo Yesu nso soo me mu no
mu. 13 Anuanom, memfa no sɛ me nsa aso mu.
Ade baako a ɛsɛ sɛ meyɛ ne sɛ, ɛsɛ sɛ me werɛ fi
m'akyi na meyere me ho, sɛnea ɛbɛyɛ a medu nea
ɛwɔ m'anim no ho. 14 Eyi nti mitu mmirika kɔ
m'anim tee na madu ɔsoro botae no a Onyankopɔn
nam Kristo Yesu so afrɛ me no ho. 15 Ɛsɛ sɛ yɛn a
yenyin wɔ Honhom mu no nyinaa dwene saa. Sɛ
mo mu bi nso wɔ adwene foforo a, Onyankopɔn
bɛda no adi akyerɛ mo. 16 Nanso nea yɛn nsa aka
dedaw no, momma yɛnkɔ so saa ara nkura mu.
17 Anuanom, monkɔ so nsuasua me. Yɛama mo
nhwɛso pa nti muntie wɔn a wɔwɔ saa nhwɛso
pa no. 18 Maka saa asɛm yi akyerɛ mo se, nnipa
bebree wɔ hɔ a wɔn abrabɔ ma wɔyɛ Kristo wu a
owui wɔ asennua no ho no atamfo. 19 Saa nnipa
no bɛkɔ ɔsɛe mu, efisɛ wɔn nyame ara ne wɔn
honam mu nneɛma. Wɔma wɔn ho so wɔ nneɛma
a ɛsɛ sɛ wɔn ani wu wɔ ho no ho, na wodwen wiase
nneɛma nko ara ho. 20 Yɛn de, yɛyɛ ɔsoro mma
na yɛde ahosɛpɛw twɛn yɛn Agyenkwa a ɔyɛ yɛn
Awurade Yesu Kristo a ofi ɔsoro bɛba no. 21 Ɔnam
tumi a etumi ma biribiara hyɛ n'ase no so bɛsakra
yɛn nipadua a ɛyɛ mmerɛw na ewu no, na wayɛ no
sɛ ne de a ɛwɔ anuonyam no.

4 Enti anuanom, medɔ mo na m'ani agyina mo.
Moama me ho asan me enti me nso mede mo
hoahoa me ho. Adɔfonom, saa na ɛsɛ sɛ mugyina
pintinn wɔ Awurade mu. 2 Euodia ne Sintike,
mesrɛ mo, montena ase sɛ anuanom wɔ Awurade
mu. 3 Na wo nso a woka me ho a migye wo di
no mepɛ sɛ woboa saa mmea yi, efisɛ wɔde wɔn

ahoɔden nyinaa aboa me ama Asɛmpa no mu
atrɛw a Klemens ne m'ahokafo bi a wɔn din hyɛ
Onyankopɔn nkwa nhoma no mu no nso ka ho. **4**
Meka ti mu se, daa munnya ahosɛpɛw wɔ Awurade
mu; mo ho nsɛpɛw mo. **5** Mommrɛ mo ho ase mma
nnipa nyinaa. Ɛrenkyɛ Awurade bɛba. **6** Mommma
biribiara nhaw mo. Daa mo nkotosrɛ ne aseda
mpaebɔ nyinaa mu no, momma mo adesrɛ nnu
Onyankopɔn anim. **7** Na Onyankopɔn asomdwoe
a ɛtra ade nyinaa so no bɛhwɛ mo koma ne mo
adwene so wɔ Kristo Yesu mu. **8** Anuanom, asɛm
a mede rewie ne sɛ nea ɛyɛ nokware, nea ɛwɔ
anuonyam, nea ɛteɛ, nea ɛho tew, nea ɛwɔ ɔdɔ,
nea ɛwɔ din pa, sɛ ɔbra pa bi wɔ hɔ a, sɛ ayeyi
bi wɔ hɔ a, saa nneɛma yi ho na munnwen. **9**
Nea moasua, na moanya afi me nkyɛn wɔ nsɛm
ne nneyɛe mu no na monyɛ. Na Onyankopɔn a
ɔma yɛn asomdwoe no bɛka mo ho. **10** M'ani gye
wɔ Awurade mu sɛ afei de moakyerɛ ɔdɔ a mode
dɔ me. Ɛyɛ nokware sɛ modɔ me de, nanso na
munnya ho kwan nkyerɛ saa. **11** Menka saa asɛm yi
nkyerɛ sɛ ahia me efisɛ me suahu nti, tebea biara a
mekɔ mu no nhaw me. **12** Minim ohia, nim ahonya;
masua saa ahintasɛm yi, enti baabiara ne bere
biara, sɛ ɔkɔm de me anaa mamee, sɛ mewɔ bebree
anaa kakraa bi no, mepɛ no saa ara. **13** Ahoɔden a
Kristo de ma me no nti mitumi gyina tebea biara
ano. **14** Eye sɛ moboaa me wɔ m'amanehunu mu.
15 Mo Filipifo no ankasa nim pefee sɛ bere a mifii
Makedonia a na merefi Asɛmpa no ka no ase no,
mo nko ara ne asafo a moboaa me. Mo nko ara ne
asafo a mo ne me kyɛɛ mo ahonyade. **16** Mewɔ
Tesalonika no, bere biara a biribi ho behia me no,
mode brɛ me. **17** Ɛnyɛ sɛ ɔpɛ na na mepɛ sɛ minya
akyɛde na mmom, nhyira a mubenya wɔ mu na
na mepɛ sɛ mihu. **18** Me nsa aka biribiara a mode
abrɛ me ma aboro so. Afei a Epafrodito de akyɛde
no nyinaa abrɛ me yi, me nsa aka biribiara a ɛho
hia me. Eyinom te sɛ afɔre huamhuam a wɔbɔ
ma Onyankopɔn, na ogye, na n'ani sɔ no. **19** Me
Nyankopɔn fi ne nnepa a ɔwɔ wɔ Kristo Yesu mu
bɛma mo nea ehia mo nyinaa. **20** Anuonyam nka
yɛn Agya Nyankopɔn daa daa. Amen. **(aiōn g165)** **21**
Mikyia ahotefo no wɔ Kristo Yesu mu. Anuanom a
wɔne me wɔ ha no nso kyia mo. **22** Ahotefo no
nyinaa kyia mo; ne titiriw no, Ɔhempɔn Kaesare
fifo. **23** Awurade Yesu Kristo adom nka mo nyinaa.
Amen.

Kolosefo

1 Saa krataa yi fi Paulo a ɛnam Onyankopɔn pɛ so
nti, ɔyɛ Kristo somafo no ne yɛn nua Timoteo
nkyɛn, **2** De rekɔma ahotefo a wɔwɔ Kolose a wɔyɛ
Kristo mu agyidifo no: Adom ne asomdwoe a efi
yɛn Agya Onyankopɔn nka mo. **3** Bere biara a yɛbɔ
mpae ma mo no, yɛda Onyankopɔn a ɔyɛ Awurade
Yesu Kristo Agya no ase. **4** Efisɛ yɛate mo gyidi a
mowɔ wɔ Kristo Yesu mu, ne dɔ a modɔ ahotefo
no. **5** Da a edi kan a motee Asɛmpa no munyaa mu
anidaso a ɛwɔ hɔ ma mo no. Enti mo gyidi ne mo
dɔ a mowɔ no gyina mo anidaso a mowɔ a wɔakora
no wɔ ɔsoro ama mo no so. **6** Efi da a edi kan a
motee Onyankopɔn adom na muhuu sɛnea ɛte no,
Asɛmpa no de nhyira abrɛ wiase mmaa nyinaa, na
trɛw ara na ɛretrɛw sɛnea muhu no wɔ mo mu no.
7 Ɛnam Epafra a ɔyɛ yɛn nua somfo a ɔde gyidi
yɛ Kristo adwuma ma yɛn no so na muhuu eyi. **8**
Ɔkaa ɔdɔ a Honhom no de ama mo no kyerɛɛ yɛn.
9 Esiane saa nti, efi bere a yɛtee mo nka no, yɛbɔ
mpae ma mo daa. Yɛsrɛɛ Onyankopɔn sɛ omfi ne
pɛ mu mma mo nyansa ne ntease a ne Honhom de
ma no. **10** Ɛba saa a na mubetumi atena ase sɛnea
Awurade hwehwɛ na bere biara nso, mobɛyɛ nea
ɛsɔ n'ani. Dwuma biara a mubedi no, ɛbɛsow aba
pa na mubenyin wɔ Onyankopɔn ho nimdeɛ mu.
11 Yɛrebɔ mpae nso sɛ ne tumi ne n'ahoɔden bɛhyɛ
mo ma na moatumi de Awurade mu ahosɛpɛw ne
boasetɔ agyina biribiara ano. **12** Momfa ahosɛpɛw
nna Agya no a ɛnam ne so nti moanya nea wakora
so ama n'ahotewfo a wɔwɔ ne hann no mu no
bi no ase. **13** Ogyee yɛn fii sum tumi ase de yɛn
baa ne Dɔba no Ahenni mu dwoodwoo. **14** Ne mu
na yenya ogye. Ne mu nso na yenya bɔnefakyɛ.
15 Kristo yɛ Onyankopɔn a wonhu no no sɛso.
Ɔno ne abɔde nyinaa farebae. **16** Efisɛ ɛnam ne
so na Onyankopɔn bɔɔ biribiara a ɛwɔ ɔsoro ne
asase so, nea wohu ne nea wonhu, honhom mu
atumfo, awuranom ne ahemfo. Onyankopɔn nam
ne so na ɔbɔɔ wiase nyinaa na ɔbɔ maa no nso.
17 Na ɔwɔ hɔ ansa na wɔrebɔ biribiara, na ne mu
na biribiara nya n'afa pɛpɛɛpɛ. **18** Asafo no yɛ
ne nipadua, na ɔno na ɔyɛ asafo no ti. Ɔno na
nipadua no nkwa fi. Ɔno ne Abakan a wonyan no
fii awufo mu sɛnea ɛbɛyɛ a ɔno nko ara bedi ade
nyinaa mu kan. **19** Efisɛ Onyankopɔn no ani gye
sɛ Ɔba no wɔ ne su nyinaa wɔ ne mu. **20** Ɛnam
ne Ba no so na Onyankopɔn fi ne pɛ mu de wiase
nyinaa san bɛhyɛɛ ɔno ankasa ase. Onyankopɔn
nam ne Ba no wu a owui wɔ asennua so no de
asomdwoe bae, enti ɔde nneɛma a ɛwɔ asase so
ne ɔsoro nyinaa ahyɛ n'ase. **21** Bere bi a atwam
no, esiane sɛ na moyɛ bɔne na modwene bɔne ho
nti, na mo ne Onyankopɔn ntam kwan ware a na
moyɛ n'atamfo nso. **22** Nanso ɛnam ne Ba no wu
so nti Onyankopɔn afa mo nnamfo, sɛnea ɛbɛyɛ
a mobɛyɛ kronkron a bɔne biara nni mo ho wɔ
n'anim. **23** Ɛsɛ sɛ mokɔ so ma mo gyidi mu yɛ den.
Mommma ho kwan mma mo anidaso a munyaa
no da a edi kan a motee Asɛmpa no nhinhim. Saa
Asɛmpa a wɔka kyerɛ nnipa nyinaa yi nti na me,
Paulo, mebɛyɛɛ ɔsomfo no. **24** Ɛyɛ me anigye sɛ
merebrɛ mo ho. Menam me honam mu amane a
merehu no so retoa Kristo amane a ohuu wɔ ne
honam mu maa n'asafo no so. **25** Onyankopɔn a
mo yiyedi nti ɔde saa dwuma yi hyɛɛ me nsa no
ayɛ me asafo no somfo. Dwumadi no yɛ n'asɛm
no ka, **26** a ɛyɛ ahintasɛm a mfe bebree a atwam
no, ɔde hintaw adesamma, nanso afei de, wada no
adi akyerɛ n'ahotewfo. **(aiōn g165)** **27** Onyankopɔn
nhyehyɛe ne sɛ, ɔbɛda n'ahintasɛm a nnepa ne
anuonyam wɔ mu no adi akyerɛ Amanamanmufo
nso. Ahintasɛm no ne sɛ: Kristo te mo mu, a ne
nkyerɛase ne sɛ, yɛwɔ anidaso sɛ yɛn nsa bɛka
Onyankopɔn anuonyam no bi. **28** Ɛno nti yɛka
Kristo ho asɛm kyerɛ nnipa nyinaa. Yɛnam adwene
pa so bɔ obiara kɔkɔ, kyerɛkyerɛ, sɛnea ɛbɛyɛ a
obiara a yɛde no bɛhyɛ Onyankopɔn nsa no bɛyɛ
pɛ wɔ Kristo mu. **29** Ɛno nti na menam Kristo tumi
sononko a ɔde ma me no so yɛ adwumaden.

2 Mepɛ sɛ mema mo ne nnipa a wɔwɔ Laodikea
no ne wɔn a wonhuu me da no hu aperepere
dennen a meredi wɔ wɔn ho. **2** Me botae ne sɛ
wobenya nkuranhyɛ wɔ wɔn koma mu, na wɔatena
ase ɔdɔ mu, sɛnea ɛbɛyɛ a wobenya ntease a ewie
pɛyɛ. Na wobehu Onyankopɔn ahintasɛm a ɛne
Kristo no. **3** Ɔno so na wɔnam hu Onyankopɔn
nyansa ne n'adwene. **4** Meka kyerɛ mo se mommma
obiara mfa akyinnyehunu nnaadaa mo. **5** Ɛwɔ mu
sɛ minni mo nkyɛn wɔ ɔhonam fam de, nanso
mewɔ mo nkyɛn wɔ honhom fam. Ɛyɛ me anigye
nso sɛ monam Kristo mu gyidi so aka mo ho abɔ
mu gyina hɔ pintinn. **6** Esiane sɛ moagye Kristo sɛ
mo wura nti, mo ne no mmom ntena. **7** Munnye
ntin na munyin wɔ ne mu; na mo gyidi mu nyɛ
den daa, sɛnea wɔkyerɛɛ mo no, na monna no ase.
8 Monhwɛ yiye na obi amfa ne nnaadaa a efi nnipa
nkyerɛkyerɛ ne wiase ahonhom mu a emfi Kristo
no amfa mo nnommum. **9** Efisɛ Onyankopɔn tebea
nyinaa ara te Kristo nipadua mu, **10** na mo nso
Kristo ahyɛ mo ma, na tumidi ne mpanyinni biara
hyɛ Kristo ase. **11** Mo ne no ka bɔɔ mu no, wotwaa
mo twetia a ɛnyɛ nnipa na wotwaa mo, na mmom
ɛyɛ Kristo no ankasa na otwaa mo twetia de twee
mo fii nipadua a ɛho ntew no tumi ase. **12** Wɔbɔɔ
mo asu no nso, wosiee mo ne Kristo. Afei wonyan

mo ne no fii awufo mu, efisɛ na mowɔ gyidi wɔ
Onyankopɔn tumi a enyan Kristo fii awufo mu no
mu. **13** Esiane mo bɔne nti, bere bi a atwam no
na moyɛ honhom mu awufo ne amanamanmufo
a munni Mmara. Nanso afei Onyankopɔn anyan
yɛn ne Kristo. Onyankopɔn de yɛn nyinaa bɔne
akyɛ yɛn. **14** Onyankopɔn pepaa yɛn mmarato; na
ɔde ne nyinaa kɔɔ asennua so kɔbɔɔ no asennua
mu. **15** Ɛhɔ na Kristo dii mpanyinni ne tumidi
nyinaa so. Ɔmaa wiase nyinaa huu sɛnea ɔfaa wɔn
sɛ nneduafo, bere a ɔhyɛɛ ne nkonimdi ho fa no.
16 Enti mommma obiara nhyehyɛ mmara a ɛfa
nea mudi anaa nea monom, nna kronkron anaa
ɔsram foforo afahyɛ anaa nea ɛfa homenna ho
mmma mo. **17** Saa nneɛma no nyinaa yɛ daakye mu
nsɛm sunsuma. Kristo ne hann no. **18** Mommma
nnipa a wɔboa pa brɛ wɔn ho ase anaa wɔsom
abɔfo nnaadaa mo; wɔhoahoa wɔn ho sɛ wɔanya
anisoadehu. Saa ahantanfo yi wɔ anifere su. **19**
Saa nnipa yi nyɛ Kristo a ɔyɛ nipadua no nyinaa
ti no de bio. Kristo na ɔma nipadua no ahoɔden
na ɔka nipadua no akwaa nyinaa bɔ mu ma enyin
sɛnea Onyankopɔn pɛ sɛ enyin no. **20** Mo ne Kristo
awu nti moatew mo ho afi ahonhom a wodi wiase
so no ho. Adɛn nti na mobɔ mo bra sɛ nnipa a
wɔhyɛ saa wiase no ase? Adɛn nti na mudi saa
mmara a ese, **21** "Munnso eyi mu!" "Munnni eyi!"
"Mommfa mo nsa nka!" no so? **22** Saa mmara
ahorow yi a ne dwumadi bɛsɛe no nyinaa yɛ nea
egyina nnipa ahyɛde ne ne nkyerɛkyerɛ huhuw bi
so. **23** Ayɛ sɛ saa Mmara yi sodi ye pa ara, na ɛma
wodɔ Onyankopɔn, anaasɛ ɛma wobrɛ wo ho ase
ma wohyɛ wo ho so. Nanso saa mmara yi nni tumi
biara wɔ onipa akɔnnɔ bɔne so.

3 Wɔanyan mo ne Kristo aba nkwa mu. Afei
munnwen ɔsoro nneɛma ho, faako a Kristo te,
Onyankopɔn nifa so, di hene no. **2** Saa nneɛma
no na momma mo adwene nkɔ so, na ɛnyɛ asase
yi so nneɛma. **3** Efisɛ moawu na wɔde mo nkwa
ne Kristo ahintaw wɔ Onyankopɔn mu. **4** Na sɛ
Kristo a ɔyɛ mo nkwa no ba a, mo ne no bɛba
wɔ n'anuonyam mu. **5** Munyi wiase akɔnnɔ te
sɛ aguamammɔ, afideyɛ, bɔne, ne anibere a ɛyɛ
abosonsom no mfi mo abrabɔ mu. **6** Eyinom nti
Onyankopɔn abufuw reba. **7** Bere bi a atwam no,
esiane mo akɔnnɔ nti na mobɔ saa bra yi. **8** Afei
munnyae saa nneyɛe yi nyinaa: abufuw, bɔnepɛ, ne
ɔtan. Monnyeyaw obi anaa mommma kasa a ɛho
ntew mmfi mo anom. **9** Munnnidi atoro nkyerɛ
mo ho mo ho, efisɛ moatow nipadua dedaw ne ne
su no akyene **10** de nipadua foforo asi anan mu.
Moayɛ nnipa afoforo a daa Onyankopɔn a ɔbɔɔ
mo no resakra mo wɔ ne suban so, sɛnea ɛbɛyɛ a
Onyankopɔn ho nimdeɛ bɛhyɛ mo ma. **11** Esiane
saa nti, amanamanmufo ne Yudafo, twetiatwafo ne
momonotoyɛ, awudifo, nkoa ne wɔn a wɔde wɔn
ho no nni hɔ bio. Kristo wɔ biribiara mu. Kristo
te yɛn nyinaa mu. **12** Moyɛ Onyankopɔn nkurɔfo.
Ɔpɛ mo asɛm nti na oyii mo sɛ ne de, enti monyɛ
timmɔbɔ, ayamye, mommrɛ mo ho ase, munnwo
na monyɛ abodwokyɛre. **13** Mommoaboa mo ho
mo ho na momfa mo ho mo ho mfomso nkyekyɛ
mo ho mo ho. Momfa nkyɛ sɛnea Awurade de kyɛ
mo no. **14** Eyi nyinaa akyi no, momfa ɔdɔ a ɛde
koroyɛ ba no nka mo abrabɔ ho. **15** Momma Kristo
asomdwoe no ntena mo koma mu. Saa asomdwoe
yi ho na wɔafrɛ mo nyinaa aba Kristo nipadua koro
mu. Monyɛ nnipa a wɔwɔ ayeyi. **16** Kristo asɛm no
ne mu nnepa nyinaa ntena mo koma mu. Momfa
nyansa nkyerɛkyerɛ. Monto asanku so nnwom ne
ayeyi nnwom ne honhom mu nnwom. Mumfi mo
koma mu nto aseda nnwom mma Onyankopɔn.
17 Biribiara a moyɛ anaa moka no, monyɛ wɔ
Awurade Yesu din mu na momfa ne so nna Agya
Onyankopɔn ase. **18** Ɔyerenom, mommrɛ mo ho
ase mma mo kununom sɛnea ɛsɛ wɔ Awurade mu.
19 Okununom, monnodɔ mo yerenom na monnhyɛ
wɔn ahometew. **20** Mma, ade nyinaa mu, muntie
mo awofo asɛm na eyi na ɛsɔ Onyankopɔn ani. **21**
Agyanom, munnyi mo mma abufuw na ammu wɔn
aba mu. **22** Asomfo, muntie mo wuranom asɛm
wɔ ade nyinaa mu. Ɛnyɛ sɛ wɔn ani tua mo nti na
ɛsɛ sɛ moyɛ na wɔpene mo, na mmom esiane sɛ
mudi Awurade ni no nti, momfa koma pa nyɛ. **23**
Biribiara a moyɛ no, momfa mo koma nyinaa nyɛ
na momfa no sɛ moreyɛ ama Awurade na monnyɛ
mma nnipa. **24** Monkae sɛ Awurade bɛkyɛ mo so
ade. Mo nsa bɛka ade a ɔde asie ama ne nkurɔfo
no bi. Kristo ne owura a mosom no. **25** Na obiara
a ɔyɛ nea ɛnteɛ no, bɔne a ɔyɛ no so akatua na
obenya a nhwɛanim biara nni mu.

4 Awuranom, momma mo asomfo nea ɛteɛ.
Monkae sɛ mo nso mowɔ Owura wɔ ɔsoro. **2**
Mommɔ mpae daa. Monyɛ nnam wɔ mo mpaebɔ mu
na monna Onyankopɔn ase. **3** Mommɔ mpae mma
yɛn nso wɔ bere koro no ara mu na Onyankopɔn
ama yɛn mu kwan ama yɛatumi aka Asɛmpa no
ne Kristo ho ahintasɛm. Efisɛ ɛno nti na meda
afiase no. **4** Mommɔ mpae na matumi akasa ama
ntease aba mu, sɛnea ɛsɛ sɛ mekasa. **5** Bere biara a
mubenya kwan ne wɔn a wɔnyɛ agyidifo ahyia no,
mo ne wɔn nkasa nyansa mu. **6** Daa, monka kasa
pa a ɛyɛ anigye nkyerɛ wɔn na momma wɔn mu
biara mmuae pa. **7** Yɛn nuabarima pa Tihiko a ɔyɛ
odwumayɛni pa na ɔsan yɛ Awurade adwumayɛ
mu somfo no bɛka me ho asɛm akyerɛ mo. **8**
Eyi nti na meresoma no mo nkyɛn, ama moahu
sɛnea yɛn ho te, na wahyɛ mo nkuran nso. **9** Onua

Onesimo a ɔyɛ ɔdɔfo nokwafo na ɔsan fra mo kuw
mu no ne no na ɛreba. Wɔbɛka biribiara a ɛrekɔ
so wɔ ha akyerɛ mo. **10** Me yɔnko Aristarko a
ɔne me da afiase no kyia mo. Saa ara na Barnaba
wɔfaase Marko nso kyia mo. Wɔaka akyerɛ mo se
sɛ ɔba mo nkyɛn a munnye no fɛw so. **11** Yesu a
wɔfrɛ no Yusto no nso kyia mo. Saa nnipa baasa
yi nko ara ne Yudafo agyidifo a me ne wɔn reyɛ
Onyankopɔn Ahenni no ho adwuma a wɔaboa me
yiye. **12** Kristo Yesu somfo a wɔfrɛ no Epafra a ɔfra
mo kuw mu no nso kyia mo. Daa ɔbɔ mpae dennen
srɛ Onyankopɔn sɛ ɔnhyɛ mo den na ɔmma mo
nyansa na mommrɛ mo ho ase mma n'apɛde. **13**
Metumi adi ne nsiyɛ ho adanse akyerɛ mo ne
nnipa a wɔwɔ Laodikea ne Hierapoli no. **14** Luka a
ɔyɛ yɛn yaresafo pa no ne Dema kyia mo. **15** Yekyia
anuanom a wɔwɔ Laodikea ne Nimfa ne asafo a
wohyia wɔ ne fi no. **16** Sɛ mokenkan saa nhoma
yi wie a monhwɛ sɛ mobɛkenkan akyerɛ asafo a
wɔwɔ Laodikea no. Saa ara nso na monkenkan
nhoma a efi Laodikea no. **17** Monka nkyerɛ Arkipo
se, "Bɔ mmɔden sɛ wubewie ɔsom a wɔde ahyɛ
wo nsa wɔ Awurade din mu no." **18** Me Paulo, me
nsa ano nkyerɛw a mede kyia mo ni: Monkae me
mpokyerɛ no. Onyankopɔn adom nka mo.

1 Tesalonikafo

1 Saa nhoma yi fi Paulo, Silas ne Timoteo
nkyɛn, Wɔde kɔma Tesalonika asafo a wɔyɛ
Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo mma
no: Adom ne asomdwoe nka mo. **2** Daa yɛda
Onyankopɔn ase ma mo, na yɛkae mo wɔ yɛn
mpaebɔ mu nso. **3** Efisɛ yɛkae mo gyidi a mode di
dwuma, mo dɔ a ɛma mutumi de nsi yɛ adwuma ne
mo anidaso dennen a mowɔ wɔ yɛn Awurade Yesu
Kristo mu no wɔ yɛn Nyankopɔn ne Agya no anim.
4 Anuanom, yenim sɛ Onyankopɔn dɔ mo nti na
wayi mo sɛ ɔno ankasa ne de no. **5** Sɛ yɛbɛkaa
Asɛmpa no kyerɛɛ mo a, ɛnyɛ nsɛm bi kwa, na
mmom yegyina tumi ne Honhom Kronkron ne mu
nokware mu gyidi so. Munim nnipa ko a na yɛyɛ
ɛne sɛnea yɛboaa mo fae. **6** Musuasuaa yɛn ne
Awurade; ɛwɔ mu sɛ muhuu amane de, nanso mode
anigye a efi Honhom Kronkron no mu gyee asɛm
no. **7** Ɛnam so ma mobɛyɛɛ nhwɛso maa agyidifo a
wɔwɔ Makedonia ne Hela nyinaa. **8** Nsɛm a moka
faa Awurade ho no ankɔ Makedonia ne Hela nko,
na mmom gyidi a mowɔ wɔ Onyankopɔn mu no ho
asɛm adu baabiara. Asɛm biara nni hɔ a ɛsɛ sɛ yɛka
bio. **9** Obiara kamfo sɛnea mugyee yɛn ne sɛnea
motwee mo ho fii abosom ho kɔsom nokware
Nyankopɔn a ɔte ase daa no, **10** na motwɛn ne Ba a
ofi ɔsoro no; Yesu a onyan no fii awufo mu a ogye
yɛn fi Onyankopɔn abufuw a ɛreba no mu no.

2 Anuanom, mo ankasa munim sɛ sra a yɛbɛsraa
mo no anyɛ ɔkwa. **2** Munim ayayade a wɔyɛɛ
yɛn ne ɔyaw a wɔyaw yɛn wɔ Filipi ansa na yɛreba
mo nkyɛn wɔ Tesalonika no. Ɛwɔ mu sɛ na nnipa
bi tia yɛn de, nanso yɛn Nyankopɔn hyɛɛ yɛn den
ma yɛkaa Asɛmpa a efi ne mu no. **3** Asɛmpa a yɛka
kyerɛɛ mo no mfi adwemmɔne anaa nnaadaa mu,
na mmom, nea yɛkae no yɛ nokware turodoo. **4**
Daa yɛka nokware, sɛnea Onyankopɔn hwehwɛ
yɛn sɛ yɛnka no, efisɛ ɔpene so na ɔde Asɛmpa no
nso ama yɛn sɛ yɛnka. Yɛmpɛ sɛ yɛsɔ nnipa ani,
na mmom Onyankopɔn a ɔsɔ yɛn adwene hwɛ no
ani na yɛpɛ sɛ yɛsɔ. **5** Munim pefee sɛ yɛamma ha
sɛ yɛrebɛka nnaadaasɛm akyerɛ mo anaasɛ yɛde
sikanibere rebɛkata yɛn ani akasa. Onyankopɔn
ne yɛn danseni. **6** Sɛ moyɛ Kristo asomafo no
nti, anka yɛwɔ ho kwan sɛ yɛpɛ anuonyam fi mo
nkyɛn, nanso yemmisaa anuonyam mfii mo anaasɛ
onipa foforo bi nkyɛn ɛ. **7** Yɛwɔ mo nkyɛn no, na
yɛne mo te odwo so, sɛnea ɔbeatan kokɔ ne mma.
8 Yɛhwɛɛ mo yiye, nyaa mo ho anigye sononko;
mpo yɛdaa yɛn ho so sɛ yɛde yɛn nkwa bɛto hɔ
ama mo, bere a yɛde Onyankopɔn Asɛmpa no brɛɛ
mo no. **9** Anuanom, minim sɛ mokae adwuma a
yɛyɛɛ ne brɛ a yɛbrɛɛ. Yɛyɛɛ adwuma awia ne
anadwo; sɛnea Onyankopɔn Asɛmpa no ka na yɛka
kyerɛɛ mo no, yɛremfa ɔhaw bi mmɛto mo so. **10**
Mo ne Onyankopɔn yɛ yɛn nnansefo. Yɛn suban a
yɛdaa no adi kyerɛɛ mo a mugyee Asɛmpa no dii
no yɛ kronkron a eye na mfomso biara nni ho.
11 Mo ara munim sɛ yɛne mo tenaa sɛnea agya
ne n'ankasa mma tena. **12** Yɛhyɛɛ mo nkuran;
yɛkyekyee mo werɛ na yɛkɔɔ so tuu mo fo sɛ
montena ase wɔ ɔkwan a ɛsɔ Onyankopɔn a ɔfrɛ
mo wɔ n'ahenni ne n'anuonyam mu no so. **13**
Daa yɛbɛda Onyankopɔn ase wɔ saa asɛm yi ho.
Bere a yɛkaa Onyankopɔn asɛm kyerɛɛ mo no,
mutie gye dii sɛ ɛnyɛ asɛm a efi onipa nkyɛn,
na mmom ampa ara sɛ efi Onyankopɔn nkyɛn.
Mo a moagye adi no Onyankopɔn yɛ adwuma wɔ
mo mu. **14** Anuanom, nsɛm a ɛtotoo Onyankopɔn
asafo a na ɛwowɔ Yudea ne nnipa a wɔwɔ hɔ a na
wɔyɛ Kristo Yesu nkurɔfo no bi ara na ato mo yi.
Ɔtaa a mo ara mo manfo taa mo no bi na Yudafo
a **15** wokum Awurade Yesu ne adiyifo no de taa
yɛn nso. Onyankopɔn ani nsɔ wɔn, na wɔne nnipa
di asi bere biara. **16** Wɔbɔ mmɔden sɛ wobesiw
yɛn kwan, sɛnea ɛbɛyɛ a yɛrentumi nkɔka asɛm a
ɛbɛma amanamanmufo no nkwagye nkyerɛ wɔn.
Eyi maa wɔn bɔne kɔɔ so daa. Na Onyankopɔn
abufuw wɔ wɔn so. **17** Anuanom, yɛantumi amma
mo nkyɛn wɔ bere tiaa bi mu, nanso bere biara
na yɛdwene mo ho. Yɛpɛɛ sɛ yehu mo, na yɛbɔɔ
mmɔden biara sɛ yebehyia mo ankasa. **18** Yɛpɛɛ sɛ
yɛbɛsan aba mo nkyɛn. Me Paulo de, na mepɛ sɛ
meba hɔ boro pɛnkoro nanso ɔbɔnsam siw yɛn ho
kwan. **19** Nanso dɛn ne yɛn anidaso, anigye, anaa
ahenkyɛw a ɛbɛma yɛn anuonyam wɔ Awurade
Yesu anim bere a ɔbɛsan aba no? Ɛnyɛ mo ana?
20 Nokware ni, yɛn ahohoahoa ne yɛn ahosɛpɛw
gyina mo so.

3 Akyiri yi a yehuu sɛ yɛyɛ ho hwee a ɛnyɛ
yie no, yɛyɛɛ yɛn adwene sɛ yɛbɛtena Atene.
2 Enti yɛsomaa yɛn nua Timoteo a yɛne no yɛ
Onyankopɔn adwuma no sɛ ɔnkɔka Asɛmpa a ɛfa
Kristo ho mfa mmoa nhyɛ mo gyidi den, **3** sɛnea
ɛbɛyɛ a ɔtaa no nti mo mu biara remmɔ hu. Mo
ara munim sɛ saa ɔtaa no yɛ Onyankopɔn pɛ a
wahyehyɛ ama yɛn. **4** Bere a na yɛne mo wɔ hɔ
no, yedii kan ka kyerɛɛ mo se wɔbɛtaa yɛn; na
sɛnea munim no na aba mu saa pɛpɛɛpɛ no. **5** Eyi
nti esiane sɛ na asɛm no hyɛ me so nti, mesomaa
Timoteo se ɔmmɛhwɛ sɛnea mo gyidi te. Mewɔ
anidaso sɛ ɔbɔnsam ansɔ mo anhwɛ amma dwuma
a yɛadi no nyinaa anyɛ ɔkwa. **6** Afei, Timoteo afi
mo nkyɛn aba yɛn nkyɛn abɛka anigyesɛm a ɛfa
mo gyidi ne mo dɔ ho asɛm akyerɛ yɛn. Waka
akyerɛ yɛn se, daa modwene yɛn ho adwene pa na

mopɛ sɛ muhu yɛn, sɛnea yɛn nso yɛpɛ sɛ yehu
mo no ara pɛ. 7 Enti yɛn haw ne yɛn amanehunu
no mu no, moahyɛ yɛn nkuran, 8 efisɛ sɛ mugyina
pintinn wɔ Awurade mu a, na ɛma yɛn nso yetumi
gyina biribiara ano wɔ yɛn asetena mu. 9 Ɛsɛ
sɛ yɛda Onyankopɔn ase ma mo. Mo nti, yɛda
Onyankopɔn ase sɛ moama yɛn ho asɛpɛw yɛn wɔ
n'anim. 10 Daa awia ne anadwo, yefi yɛn koma
nyinaa mu srɛ no sɛ, ɔmma yɛne mo nhyia na
yɛmma mo nea ehia mo wɔ mo gyidi mu. 11 Ɔno
ara yɛn Nyankopɔn ne Agya no ankasa ne yɛn
Awurade Yesu Kristo nsiesie ɔkwan na yɛmmra
mo nkyɛn. 12 Awurade mma mo dɔ mu nyɛ den
mmoro so wɔ mo ho mo ho ne afoforo mu, sɛnea
yɛn nso yɛdɔ mo no. 13 Mebɔ mpae sɛ Awurade
ne ne nkurɔfo nyinaa ba a, ɔbɛma mo koma mu
ayɛ kronkron a nkekae biara nni mu wɔ Agya
Nyankopɔn anim.

4 Anuanom, asɛm a etwa to ne sɛ musuaa ɔkwan
pa a ɛsɛ sɛ mofa so tena ase a ɛbɛsɔ Onyankopɔn
ani. Na saa pɛpɛɛpɛ na morebɔ mo bra. Enti yɛde
yɛn Awurade Yesu din srɛ, hyɛ mo sɛ monyɛ mma
ɛmmoro nea moreyɛ mprempren no so. 2 Munim
nkyerɛkyerɛ a esiane Awurade Yesu tumi nti,
yetumi kyerɛkyerɛɛ mo. 3 Eyi yɛ Onyankopɔn pɛ
a ɔwɔ ma mo. Ɔpɛ sɛ moyɛ kronkron na motwe
mo ho fi aguamammɔ ho. 4 Ɛsɛ sɛ musua sɛnea
mohyɛ mo ho so na obiara atumi ne ne yere atena
wɔ kronkronyɛ ne anuonyam mu. 5 Monntena ase
akɔnnɔ anibere so te sɛ abosonsomfo a wonnim
Onyankopɔn no. 6 Onyankopɔn akyide no bi nso
ne sɛ, ɛnsɛ sɛ mo mu biara sisi ne yɔnko, efisɛ sɛ
obi yɛ saa a, Onyankopɔn bɛtwe n'aso denneennen
sɛnea yɛadi kan abɔ mo kɔkɔ no. 7 Onyankopɔn
amfrɛ yɛn se yɛmmɛbɔ aguaman, na mmom ɔfrɛɛ
yɛn se yɛntena ase ahotew mu. 8 Ɛno nti, obiara a
ɔbɛpo saa nkyerɛkyerɛ yi no mpo onipa, na mmom
ɔpo Onyankopɔn a ɔma mo ne Honhom Kronkron
no. 9 Ɛho nhia sɛ mɛkyerɛw mo afa ɔdɔ a ɛsɛ
sɛ modɔ mo nuanom asuafo no ho. Onyankopɔn
akyerɛ mo ankasa ɔkwan a ɛsɛ sɛ mofa so dodɔ mo
ho mo ho. 10 Na moada saa ɔdɔ no adi pɛpɛɛpɛ
akyerɛ anuanom a wɔwɔ Makedonia no nyinaa.
Nanso anuanom, yɛsrɛ mo sɛ monkɔ so nnodɔ mo
ho mo ho mma ɛmmoro saa. 11 Momma ɛnyɛ mo
botae sɛ mobɛtena ase dinn na moahwɛ so adi
mo dwuma de abɔ mo ho akɔnhama sɛnea yɛaka
akyerɛ mo dedaw no. 12 Sɛ moyɛ saa a ɛbɛma wɔn
a wɔnyɛ asuafo no afɛre mo na moremmisa nea
ehia mo nso mfi obiara nkyɛn. 13 Anuanom, yɛpɛ
sɛ yɛka nokware a ɛfa wɔn a wɔawuwu no ho kyerɛ
mo, sɛnea ɛbɛyɛ a morenni ho awerɛhow te sɛ wɔn
a wonni anidaso no. 14 Yegye di sɛ Yesu wui, na
ɔsɔree bio. Enti sɛ Onyankopɔn de Yesu ba bio a,
ɔde wɔn a wonyaa ne mu gyidi ansa na wɔrewu no
bɛka ne ho aba. 15 Awurade nkyerɛkyerɛ a yɛreka
akyerɛ mo no ne se, da a Awurade bɛba no, yɛn a
yɛte ase yi renni awufo no anim kan. 16 Awurade
no ankasa de ɔhyɛ a ano yɛ den, ɔbɔfo panyin
nteɛmu ne Onyankopɔn torobɛnto nnyigye fi ɔsoro
bɛba fam. Wɔn a wɔawuwu wɔ Kristo mu no bɛsɔre
kan, 17 na wɔaboaboa yɛn a yɛte ase bere no ne
wɔn a wɔasɔre no ano wɔ omununkum mu ahyia
Awurade wɔ wim. Na saa na yɛne Awurade bɛtena
daa. 18 Enti momfa saa asɛm yi nkyekye obiara
werɛ.

5 Anuanom, ɛho nhia sɛ mɛkyerɛw akyerɛ mo
nna ne bere a saa nsɛm yi besisi. 2 Efisɛ mo
ankasa munim yiye sɛ da a Awurade bɛba no bɛyɛ
sɛ ɔkorɔmfo a ɔreba anadwo. 3 Bere a nnipa bɛka
se, "Biribiara yɛ asomdwoe" no, saa bere no na
adesɛe bɛba wɔn so. Na wɔrentumi nguan. Ɛbɛyɛ
te sɛ yaw a ɛba ɔpemfo a ɔrewo so no. 4 Nanso
mo anuanom yi de, monte sum mu nti ɛnsɛ sɛ
saa da no fu mo mu sɛ ɔkorɔmfo. 5 Mo nyinaa
moyɛ hann ne adekyee mma. Yɛnyɛ anadwo ne
sum mma. 6 Ɛno nti, ɛnsɛ sɛ yɛdeda sɛ afoforo
no. Ɛsɛ sɛ yɛwɛn na yɛbrɛ yɛn ho ase. 7 Anadwo
na nnipa da. Anadwo na nnipa bow nsa. 8 Nanso
yɛyɛ adekyee mma nti, ɛsɛ sɛ yɛbrɛ yɛn ho ase. Ɛsɛ
sɛ yɛhyɛ gyidi ne ɔdɔ nkatabo ne yɛn nkwagye
anidaso sɛ dade kyɛw. 9 Onyankopɔn anyi yɛn
sɛ yemmehu amane wɔ n'abufuw ano, na mmom
oyii yɛn sɛ yebenya nkwagye wɔ Awurade Yesu
Kristo mu. 10 Kristo wu maa yɛn, sɛnea ɛbɛyɛ a sɛ
yɛanyan oo, anaa sɛ yɛawu oo, yɛne no bɛtena ase
wɔ nkwa mu. 11 Esiane saa nti, monhyɛ mo ho
nkuran na mommoaboa mo ho mo ho sɛnea mugu
so reyɛ yi. 12 Anuanom, yɛsrɛ mo sɛ momfa obu
ne nidi mma wɔn a Awurade ayi wɔn sɛ wonni
mo anim nkyerɛkyerɛ mo no. 13 Esiane adwuma a
wɔyɛ no nti, mummu wɔn na monnɔ wɔn yiye.
Montena ase asomdwoe mu. 14 Anuanom, yɛhyɛ
mo sɛ monkasa nkyerɛ anihawfo, monka wɔn
a wɔnyɛ hyew no hyew; mommoa wɔn a wɔyɛ
mmerɛw; montɔ mo bo ase mma wɔn nyinaa. 15
Monhwɛ sɛ obi mmfa bɔne a obi ayɛ no no ho
ka ntua no. Bere biara momma ɛnyɛ mo botae
sɛ mobɛyɛ papa ama mo ho mo ho ne obiara. 16
Momma mo ani nnye da biara 17 na bere biara
nso, mommɔ mpae; 18 biribiara mu, monna ase.
Eyi na Onyankopɔn hwehwɛ afi mo nkyɛn wɔ
Kristo Yesu mu. 19 Monnka Honhom Kronkron
no nhyɛ; 20 munnsi adiyisɛm atwetwe. 21 Monsɔ
biribiara nhwɛ; momfa nea eye. 22 Na munkyi
bɔne biara. 23 Na ɔno asomdwoe Nyankopɔn no
ara ntew mo ho koraa, na ɔnhwɛ mo honhom
ne mo kra ne mo nipadua so a ɛho remma asɛm

biara kosi sɛ yɛn Awurade Yesu Kristo bɛba. **24**
Ɔnokwafo ne nea ɔfrɛɛ mo no, ɔno nso na ɔbɛyɛ.
25 Anuanom, mommɔ mpae mma yɛn. **26** Momfa
mfewano kronkron nkyiakyia anuanom nyinaa. **27**
Mehyɛ mo wɔ Awurade tumi mu se monkenkan
saa nhoma yi nkyerɛ anuanom no nyinaa. **28** Yɛn
Awurade Yesu Kristo adom nka mo.

2 Tesalonikafo

1 Saa nhoma yi fi Paulo, Silas ne Timoteo nkyɛn,
Wɔde kɔma Tesalonika asafo a wɔyɛ Agya
Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nkurɔfo no:
2 Adom ne asomdwoe a efi Agya Onyankopɔn ne
yɛn Awurade Yesu Kristo nka mo. **3** Anuanom, ɛsɛ
sɛ da biara yɛda Onyankopɔn ase ma mo. Ɛsɛ sɛ
yɛyɛ saa, efisɛ mo gyidi ne ɔdɔ a modɔ afoforo
no mu den ara na ɛreyɛ. **4** Saa nti na yɛn ankasa
yɛde mo hoahoa yɛn ho wɔ Onyankopɔn asafo
ahorow mu no. Yɛde ɔtaa ne amanehunu a mokɔ
so gyina ano no hoahoa yɛn ho. **5** Eyinom nyinaa
di adanse sɛ Onyankopɔn bu atɛntrenee; ɛno nti
wɔbɛkan mo afra wɔn a wɔbɛkɔ n'ahenni a morehu
ho amane no mu. **6** Onyankopɔn bɛyɛ nea ɛteɛ.
Wɔn a wɔbɛma mo ahu amane no, ɔno nso bɛma
wɔahu amane, **7** na wama mo a morehu amane
no ne yɛn nso ahome. Saa asɛm yi besi wɔ bere a
Awurade Yesu nam ogyaframa mu fi ɔsoro reba
a n'abɔfo atumfo ka ne ho no, **8** abɛtwe wɔn a
wonnim Onyankopɔn na wontie yɛn Awurade Yesu
Asɛmpa no aso. **9** Wɔbɛkɔ daa ɔsɛe mu na wɔayi
wɔn afi Awurade anim ne n'anuonyam mu, **(aiōnios g166)**
10 da a ɔbɛma n'akyidifo ne n'asuafo ahyɛ
no anuonyam no. Mo nso mobɛfra saa nkurɔfo
no mu, efisɛ moagye asɛm a yɛka kyerɛɛ mo no
adi. **11** Eyi nti na daa yɛbɔ mpae ma mo no. Yɛsrɛ
Onyankopɔn sɛ ɔmma mo ntumi mmɔ ɔbra a ɛno
nti ɔfrɛɛ mo no. Onnyina ne tumi so mma mo
tumi, nyɛ mo apɛde ne biribiara a mo gyidi bɛka
akyerɛ mo sɛ monyɛ no nyinaa. **12** Yɛbɔ mpae
sɛnea monam yɛn Nyankopɔn ne Awurade Yesu
Kristo adom so bɛhyɛ Awurade Yesu din anuonyam
wɔ mo mu na mo nso, wɔahyɛ mo anuonyam wɔ
ne mu.

2 Nea ɛfa yɛn Awurade Yesu Kristo ba a ɔrebɛba
ne boa a wɔbɛboaboa yɛn ano akɔka ne ho
no ho no, mesrɛ mo anuanom, **2** mommma mo
adwene mu nnyɛ mo nnaa sɛ da a Awurade reba
no adu. Ebia na obi rehyɛ saa nkɔm no anaa obi
foforo nso gyina so reka asɛm. Anaasɛ nso wɔka se
yɛn nhoma a yɛkyerɛwee no bi mu na saa asɛm
no wɔ. **3** Mommma obiara nnaadaa mo saa wɔ
ɔkwan yi so. Saa da no remma da, gye sɛ atuatew
a etwa to no aba ama wɔada ɔbɔnefo no a ɔbɛkɔ
daa ɔsɛe mu no adi. **4** Ɔbɛsɔre atia biribiara a
nnipa som na wobu no kronkron no; na ɔbɛkorɔn
ne ho wɔ ne nyinaa so na wakɔtena Onyankopɔn
asɔredan mu na waka se ɔno ne Onyankopɔn. **5**
Monkae sɛ bere a me ne mo wɔ hɔ no, na metaa
ka eyinom nyinaa kyerɛ mo. **6** Na mprempren
munim nea abɔ ne ba no asɛn no sɛnea wɔbɛda no
adi akyerɛ mo wɔ bere pa mu. **7** Ɔbɔnefo no di ne
dwuma dedaw na nea ɛbɛba no remma da, gye
sɛ wɔayi nea okura ne mu no afi hɔ ansa. **8** Ɛno
ansa na ɔbɔnefo no bɛba, na Awurade Yesu nam
n'anom home so betu no agu, na ɔde ne ba a ɔbɛba
no mu anuonyam asɛe no. **9** Ɔbɔnefo no nam
ɔbonsam tumi so na ɛbɛba na wabɛyɛ anwonwade
ne nsɛnkyerɛnne, **10** na ɔnam bɔne so adaadaa wɔn
a wɔbɛyera no. Wɔbɛyera, efisɛ wɔannye nokware
no anto mu, annɔ nokware no amma wɔannya
nkwa. **11** Eyi nti, Onyankopɔn resoma nnaadaa
tumi ma akɔhyɛ wɔn mu ama wɔagye nsɛm a ɛnyɛ
nokware no adi. **12** Awiei no ara ne sɛ wobebu wɔn
a wonnye nokware no nni na wɔn ani gye bɔne
ho no atɛn. **13** Anuanom, ɛsɛ sɛ bere biara yɛda
Onyankopɔn ase ma mo a Awurade dɔ mo no. Efisɛ
ɛnam Honhom no tumi so na Onyankopɔn yii mo
sɛ nnipa a mudi kan a wobegye mo nkwa na wɔayɛ
mo Onyankopɔn nkurɔfo kronkron wɔ mo gyidi
a mowɔ wɔ nokware mu no mu. **14** Onyankopɔn
nam Asɛmpa no so frɛɛ mo sɛnea mo ne Awurade
Yesu Kristo bɛtena n'anuonyam no mu. **15** Enti
anuanom, munnyina pintinn na monka mo ho
mmata nokware a yɛkyerɛɛ mo wɔ asɛnka ne yɛn
nhoma no mu no ho. **16** Yɛn Awurade Yesu Kristo
no ankasa ne yɛn Agya Onyankopɔn a ɔdɔ yɛn na
ɔnam n'adom mu ahyɛ yɛn daa nkuran ne anidaso
pa no, **(aiōnios g166)** **17** nkyekye mo werɛ, na ɔnhyɛ
mo den wɔ asɛm ne adwuma pa nyinaa mu.

3 Anuanom, asɛm a etwa to ne sɛ mommɔ mpae
mma yɛn, sɛnea ɛbɛyɛ a Awurade asɛm bɛkɔ so
atrɛw ntɛm te sɛnea ɛyɛɛ wɔ mo mu no. **2** Afei
mommɔ mpae mma yɛn, sɛnea ɛbɛyɛ a Onyankopɔn
beyi yɛn afi abɔnefo ne nsɛmmɔnedifo nsam.
Efisɛ ɛnyɛ nnipa nyinaa na wogye asɛm no di.
3 Nanso Awurade yɛ ɔnokwafo. Ɔbɛhyɛ mo den
na wagye mo afi ɔbɔnefo no nsam. **4** Awurade
ama yɛn mo mu anidaso. Yɛwɔ anidaso sɛ moreyɛ
na mobɛkɔ so ayɛ biribiara a yɛbɛkyerɛ mo sɛ
monyɛ no. **5** Awurade nka mo ho na munnya ɔdɔ
koma sɛ Onyankopɔn, ne abodwokyɛre sɛ Kristo.
6 Anuanom, yɛhyɛ mo wɔ Awurade Yesu Kristo
din mu sɛ, montwe mo ho mfi anuanom a wodi
anihaw na wonni mmara a wɔahyɛ ama wɔn no
so no ho. **7** Mo ankasa munim pefee sɛ, ɛsɛ sɛ
moyɛ nea yɛyɛe no bi pɛpɛɛpɛ. Bere a na yɛwɔ
mo nkyɛn no, yɛanyɛ anihaw. **8** Obi ammoa yɛn a
yɛantua onii no ka. Yɛyɛɛ adwuma denneennen.
Awia ne anadwo nyinaa yɛyɛɛ adwuma sɛnea
yɛremfa sikasɛm biara nhaw mo adwene. **9** Eyi
nkyerɛ sɛ na yenni ho kwan sɛ yebisa mo biribi
de boa yɛn asetena. Yɛyɛɛ saa de yɛɛ nhwɛso
maa mo. **10** Yɛwɔ mo nkyɛn no, yɛka kyerɛɛ mo
se, "Obiara a ɔmpɛ sɛ ɔyɛ adwuma no, ɛnsɛ sɛ

wɔma odidi.” **11** Yɛka saa asɛm yi, efisɛ yɛte sɛ
mo mu bi yɛ anihawfo a wɔnyɛ hwee sɛ wɔnenam
nkurɔfo nnwuma so. **12** Yɛde Awurade Yesu Kristo
din hyɛ wɔn, bɔ wɔn kɔkɔ sɛ wɔmmɔ ɔbra pa na
wɔnyɛ adwuma mfa mmɔ wɔn ho akɔnhama. **13**
Anuanom munnnyae papayɛ da. **14** Obi wɔ hɔ a
ɔrentie nhoma a yɛakyerɛw abrɛ mo yi mu nsɛm.
Sɛ muhu obi saa a, monhwɛ no yiye na montwe
mo ho mfi ne ho na n’ani nwu. **15** Nanso mommfa
saa onipa no sɛ ɔyɛ ɔtamfo na mmom mommɔ no
kɔkɔ sɛ mo nua. **16** Na ɔno asomdwoe Awurade
no ara mma mo asomdwoe daa ade nyinaa mu.
Awurade ne mo nyinaa ntena. **17** Me ara me Paulo,
me nsa ano nkyerɛw a menam so rekyia mo ni.
Saa ɔkwan yi ara so na mefa kyerɛw nhoma. **18**
Yɛn Awurade Yesu Kristo adom nka mo nyinaa.

1 Timoteo

1 Me Paulo, Yesu Kristo somafo nam Onyankopɔn
ne yɛn Agyenkwa Kristo Yesu a ɔyɛ yɛn anidaso
no hyɛ so kyerɛw, **2** De rekɔma Timoteo a ɔyɛ me
ba kann wɔ gyidi mu no nkyɛn: Agya Onyankopɔn
ne Kristo Yesu a ɔyɛ yɛn Awurade no dom,
mmɔborɔhunu ne asomdwoe nka mo. **3** Mepɛ sɛ
motena Efeso sɛnea merekɔ Makedonia no meka
kyerɛɛ mo no. Nnipa bi wɔ hɔ a wɔma atoro
nkyerɛkyerɛ a ɛsɛ sɛ mohyɛ wɔn ma wogyae.
4 Momma wonnyae adomankomasɛm ne wɔn
nenanom din bebrebe a wɔbobɔ no, efisɛ saa
nneyɛe no de akyinnye ba. Ɛmmoa Onyankopɔn
nhyehyɛe a wɔnam gyidi nko so na wuhu no.
5 Saa ɔhyɛ yi botae ara ne sɛ ɛbɛkanyan ɔdɔ a
efi koma pa, adwene mu fann ne gyidi pa mu.
6 Nnipa bi atwe wɔn ho afi ɔkwan pa no so de
wɔn ho ama akyinnye hunu. **7** Wɔpɛ sɛ wɔyɛ
Onyankopɔn mmara no akyerɛkyerɛfo nanso wɔn
ara wɔn nsɛm a wɔka no wɔnte ase. Saa ara
nso na wonni gyidi wɔ nsɛm a wɔka no mu. **8**
Yenim sɛ, sɛ wɔnam mmara kwan so de Mmara
no di dwuma a eye. **9** Ɛsɛ sɛ yɛkae hu sɛ wɔanyɛ
mmara no amma atreneefo na mmom, wɔyɛ maa
mmaratofo, nnebɔneyɛfo, wɔn a wonsuro Nyame
ne abɔnefo, wɔn a wɔnyɛ kronkron anaa wɔn ho
ntew, wɔn a wokum wɔn agyanom ne wɔn nanom,
awudifo, **10** afideyɛfo, aguamammɔfo, nnipawiafo,
atorofo a wɔka nkontomposɛm anaa wɔyɛ biribi a
ɛne nokware nkyerɛkyerɛ no bɔ abira no. **11** Saa
nokware nkyerɛkyerɛ no wɔ Asɛmpa a wɔde ama
me sɛ menka ho asɛm nkyerɛ no mu. Ɛyɛ Asɛmpa
a efi Onyankopɔn a ɔyɛ onuonyamfo na wɔahyira
no no nkyɛn. **12** Meda yɛn Awurade Yesu Kristo a
wama me ahoɔden ma midi me dwuma no ase.
Meda no ase sɛ wadwene me ho sɛ mefata na wayi
me sɛ mensom no. **13** Nanso mmere bi a atwam
no, na mekasa tia no, taa no, ka nsɛm a ɛmfata fa
ne ho. Onyankopɔn ahu me mmɔbɔ na esiane sɛ
na minnye nni nti, na minnim nea mereyɛ. **14** Yɛn
Awurade hwiee n'adom a ɛdɔɔso no guu me so
maa me gyidi ne ɔdɔ a esiane Kristo Yesu nti abɛyɛ
yɛn de no. **15** Eyi yɛ nokwasɛm a ɛsɛ sɛ yegye to
mu na yegye di koraa sɛ: Kristo Yesu baa wiase
begyee nnebɔneyɛfo nkwa. Na meyɛ ɔdebɔneyɛni
a odi kan koraa. **16** Nanso esiane saa nti, wahu me
mmɔbɔ, sɛnea ɛbɛyɛ a me a meyɛ ɔdebɔneyɛni a
odi kan no, Kristo Yesu nam me so bɛda ne boasetɔ
a enni awiei no adi akyerɛ wɔn a wobegye no adi
no na wɔanya nkwa a enni awiei. **(aiōnios g166)** **17**
Anuonyam ne nidi nka Onyankopɔn daa daa. Ɔno
ne mmeresantenhene. Ɔno na wonhu no na onwu
da nso. Ɔno nko ara ne Onyankopɔn a nimdɛɛ ahyɛ
no ma. Amen. **(aiōn g165)** **18** Afei me ba Timoteo,
mede saa dwumadi a wɔhyɛɛ ho nkɔm fi tete no
hyɛ wo nsa. Wugu so reko ɔko pa no, ma saa nsɛm
no nyɛ w'akode, **19** na so wo gyidi mu dennen
na ma w'adwene mu nyɛ fann. Nnipa bi ntie wɔn
tiboa, nam saayɛ so asɛe wɔn gyidi. **20** Saa nnipa
no bi ne Himeneo ne Aleksandro a mayi wɔn ama
Satan sɛ ɔntwe wɔn aso sɛnea wɔrenka abususɛm
ntia Onyankopɔn bio.

2 M'afotu ne sɛ, nea edi kan no mehyɛ mo sɛ
monsrɛ, mommɔ mpae, mummisa na monna
Onyankopɔn ase mma nnipa nyinaa; **2** monyɛ
saa ara mma ahemfo ne wɔn a tumi hyɛ wɔn nsa
nyinaa na yɛatumi atena ase asomdwoe mu wɔ
onyamesom ne suban pa mu. **3** Eyi ye, na ɛsɔ
Onyankopɔn a ɔyɛ Agyenkwa a **4** ɔpɛ sɛ wogye
nnipa nyinaa nkwa na wohu nokware no ani.
5 Onyankopɔn baako ne ntamgyinafo baako a
ɔka Onyankopɔn ne nnipa bɔ mu no, ɔno ne
Kristo Yesu no. **6** Ɔno na ɔde ne ho bɔɔ afɔre
gyee nnipa nyinaa nkwa no. Eyi yɛ adansedi a
ɛbaa bere a ɛsɛ mu sɛ Onyankopɔn pɛ sɛ wogye
nnipa nyinaa nkwa. **7** Ɛno nti na wɔsomaa me
sɛ ɔsomafo ne amanamanmufo kyerɛkyerɛfo sɛ
minni gyidi ne nokware no ho adanse. Merenni
atoro, mereka nokware! **8** Mehwehwɛ sɛ nnipa
a wɔwɔ mmaa nyinaa ma wɔn nsa a ɛho tew so,
nea abufuw ne akyinnye nni mu, na wɔbɔ mpae. **9**
Afei mehwehwɛ sɛ mmea brɛ wɔn ho ase na wɔfa
ɔkwan a ɛfata so siesie wɔn ho. Wɔnyɛ wɔn ti sɛ
mmea ahobrɛasefo; wɔmmfa sika anaa nwinne
anaa ntade a ne bo yɛ den nsiesie wɔn ho. **10** Na
mmom ɛsɛ sɛ wɔda adwuma pa a ɛfata mmea sɛ
mmea a wɔyɛ nyamesomfo no adi. **11** Ɛsɛ sɛ mmea
de kommyɛ ne ahobrɛase sua ade. **12** Memma
mmea ho kwan sɛ wɔnkyerɛkyerɛ anaasɛ wonnya
mmarima so tumi. Ɛsɛ sɛ wɔyɛ komm. **13** Efisɛ
wɔbɔɔ Adam ansa na wɔrebɔ Hawa. **14** Na ɛnyɛ
Adam na wɔdaadaa no. Ɔbea no na wɔdaadaa no
ma ɛnam so ma obuu Onyankopɔn mmara so. **15**
Na sɛ ɔbea tena ase gyidi, ɔdɔ, kronkronyɛ ne
ahobrɛase mu a ɔbɛwo asomdwoe mu.

3 Ɛyɛ sɛnnahɔ sɛ, sɛ obi pɛ sɛ ɔyɛ asafopanyin
a, na wafa adwuma pa. **2** Asafopanyin yɛ obi a
mfomso nni ne ho. Ɛsɛ sɛ ne yere yɛ baako. Ɛsɛ sɛ
ɔbrɛ ne ho ase na ɔhyɛ ne ho so yɛ ne biribiara
pɛpɛɛpɛ. Ɛsɛ sɛ ogye ahɔho wɔ ne fi na ɔkyerɛkyerɛ
nso. **3** Ɛnsɛ sɛ ɔyɛ ɔsadweam anaa basabasa, na
mmom, ɛsɛ sɛ ɔbrɛ ne ho ase na ɔpɛ asomdwoe.
Ɛnsɛ sɛ ɔyɛ sikaniberefo. **4** Ɛsɛ sɛ otumi hwɛ ne
fifo so yiye na otumi ma ne mma yɛ osetie de obu
ne nidi ma no. **5** Na sɛ obi nnim sɛnea ɔhwɛ ne fi
so yiye a, ɛbɛyɛ dɛn na obetumi ahwɛ Onyankopɔn

asafo so? 6 Ɛnsɛ sɛ ɔyɛ obi a afei na wahu Awurade;
sɛ ɛba saa a, ne tirim bɛyɛ no dɛ na wayɛ ahomaso
ama wɔabu no atɛn sɛnea wobuu ɔbonsam atɛn
no. 7 Ɛsɛ sɛ wɔn a wɔnnyɛ akyidifo no mpo de
nidi ma no sɛnea ɛbɛyɛ a wɔrengu n'anim ase na
ɔbonsam afiri renyi no. 8 Ɛsɛ sɛ asafo mu aboafo
nso yɛ nnipa a wɔwɔ suban pa na wodi nokware.
Ɛnsɛ sɛ wɔnom nsa pii anaasɛ wɔyɛ aniberefo. 9
Ɛsɛ sɛ wɔde adwene mu fann gyina pintinn ma
nokware no ne gyidi no. 10 Ɛsɛ sɛ wɔsɔ wɔn hwɛ
ansa, na sɛ wodi sɔhwɛ no so nkonim a wɔasom.
11 Ɛsɛ sɛ wɔn yerenom nso wɔ suban pa a wonni
nseku. Ɛsɛ sɛ wɔbrɛ wɔn ho ase di nokware wɔ
biribiara mu. 12 Ɛsɛ sɛ asafo no mu boafo no wɔ
yere baako na afei otumi hwɛ ne mma ne ne fifo
yiye. 13 Wɔn a wɔsom yiye no benya nnyinaso
pa, na wɔn gyidi a wɔwɔ wɔ Kristo Yesu mu no
nso ayɛ nam. 14 Saa nhoma a mede rebrɛ wo yi
akyi no, mewɔ anidaso sɛ ɛrenkyɛ biara mɛba wo
nkyɛn. 15 Na sɛ mannu wo nkyɛn ntɛm a saa
nhoma yi bɛma woahu sɛnea wɔbɔ wɔn bra wɔ
Onyankopɔn fi; ofi a ɛyɛ Onyankopɔn teasefo no
asafo a ɛyɛ nokware no nnyinaso. 16 Akyinnye
biara nni ho sɛ, ahintasɛm a ɛwɔ nyamesom pa
mu no krɔn: Ɔbae onipa tebea mu, Honhom no
buu no bem, na abɔfo huu no, wɔkaa ne ho asɛm
wɔ amanaman mu, na wiase gyee no dii, wɔfaa no
kɔɔ ɔsoro anuonyam mu.

4 Honhom no si no pi sɛ, akyiri no, nnipa
bi begyae gyidi no mu so. Wobedi atoro
ahonhom ne ahonhommɔne nkyerɛkyerɛ akyi. 2
Saa nkyerɛkyerɛ yi fi nyaatwomfo atorofo a wɔyɛ
adwenwuifo sɛ dade a wɔato wɔ ogya mu no. 3
Saa nnipa no kyerɛkyerɛ se enye sɛ obi ware, na
nnuan bi nso wɔ hɔ a enye sɛ onipa di. Nanso
Onyankopɔn bɔɔ saa nnuan no sɛ, sɛ agyidifo a
wɔahu nokware no nsa ka na wɔbɔ so mpae a,
wotumi di. 4 Biribiara a Onyankopɔn abɔ no ye.
Ɛnsɛ sɛ wɔpo biribiara, na mmom ɛsɛ sɛ wɔbɔ
mpae gu ne nyinaa so. 5 Efisɛ Onyankopɔn asɛm
no ne mpaebɔ tew ho. 6 Sɛ woma anuanom no saa
nkyerɛkyerɛ yi a, na ɛkyerɛ sɛ woyɛ Kristo somfo
pa a wɔnam nokware ne gyidi ne nkyerɛkyerɛ pa
so atetew wo. 7 Nsɛe wo bere wɔ gyidihuu nsɛm
ne mmerewa anansesɛm ho. Bɔ onyamesompa ho
mmɔden. 8 Ɛwɔ mu sɛ ɔhonam mu mmɔdemmɔ
ho hia de, nanso honhom mu mmɔdemmɔ ho hia
wɔ akwan nyinaa mu, efisɛ ɛhyɛ yɛn nnɛ asetena
ne daakye asetena ho bɔ. 9 Eyi yɛ nokwasɛm a
ɛsɛ sɛ wogye to mu na wogye di. 10 Ɛno nti na
ɛsɛ sɛ yɛpere na yɛyɛ adwuma dennen, efisɛ yɛde
yɛn anidaso ahyɛ Onyankopɔn teasefo a ɔyɛ nnipa
nyinaa Agyenkwa no mu, ne titiriw wɔn a wogye
asɛm no di no. 11 Eyinom na ɛsɛ sɛ moka ho asɛm
wɔ mo nkyerɛkyerɛ no mu. 12 Mma obiara ho
kwan mma ɔmmfa wo sɛ wunnyinii nti obebu wo
abomfiaa. Wo kasa mu, wo suban mu, wo dɔ mu,
wo gyidi mu ne wo kronkronyɛ mu no, ɛsɛ sɛ woyɛ
nhwɛso pa. 13 Nya adagyew kenkan Kyerɛwsɛm
no na ka Asɛmpa no na kyerɛkyerɛ ansa na maba.
14 Nnyaa honhom mu akyɛde a mpanyimfo nam
nkɔmhyɛ so de wɔn nsa guu wo so a wunyaa no
mu. 15 So saa nneɛma no mu yiye. Fa wo ho nyinaa
ma wɔn, sɛnea ɛbɛma obiara ahu wo nkɔso. 16
Hwɛ wo ho so yiye na hwɛ wo nkyerɛkyerɛ nso so.
Kɔ so yɛ saa nneɛma yi nyinaa, efisɛ sɛ woyɛ saa a,
wubegye wo ho ne wɔn a wotie wo no nkwa.

5 Nka akwakoraa anim, na mmom hyɛ no nkuran
sɛnea wobɛyɛ ama w'agya. Sɛnea wobɛyɛ wo
nuabarima no saa ara na fa yɛ mmabun, 2 yɛ
mmea mpanyimfo sɛ wo nanom, na mmabaa nso,
fa wɔn sɛ wo nuabeanom wɔ kronkronyɛ mu. 3
Ma w'ani nku mmea akunafo a wonni ahwɛfo ho.
4 Sɛ okunafo bi wɔ mma anaa nananom a, nea edi
kan no ɛsɛ sɛ wɔfa nyamesom pa so de som wɔn
abusua de tua wɔn awofo ne wɔn nenanom ka,
efisɛ sɛ wɔyɛ saa a na ɛsɔ Onyankopɔn ani. 5 Ɔbea
a ɔyɛ okunafo ampa ara no a onni obi a ɔhwɛ no
no de n'anidaso nyinaa ahyɛ Onyankopɔn mu, enti
ɔkɔ so bɔ mpae srɛ ne mmoa anadwo ne awia. 6
Nanso sɛ okunafo bi de ne ho ma wiase a, na ɔyɛ
teaseawu. 7 Ka saa mmara yi kyerɛ wɔn na obi
annya wo ho mfomso. 8 Na sɛ obi nhwɛ ne fifo, ne
titiriw no, ɔno ara n'abusuafo a, na wabu ne gyidi
so. Sɛ ɛba saa a, ɔyɛ onipa bɔne sen nea onnye
nni no. 9 Mfa okunafo biara a onni mmoroo mfe
aduosia no din nka akunafo din ho. Asɛm a ɛka
ho ne sɛ, ɛsɛ sɛ ɔyɛ obi a wadi ne kunu nokware,
10 na afei wagye din wɔ nneyɛe pa ho. Ɛsɛ sɛ ɔyɛ
ɔbea a watetew ne mma yiye na ogyee ahɔho wɔ
ne fi na ɔhohoroo Awurade nkurɔfo anan ase na
ɔboaa ahokyerefo na ɔde ne ho maa nnwuma pa
ahorow nyinaa. 11 Mfa akunafo nkumaa no din
nka wɔn ho. Efisɛ sɛ ɛba sɛ wɔpɛ sɛ wɔsan ware a,
wɔtew wɔn ho fi Kristo ho 12 na ɛma wodi fɔ sɛ
wɔabu wɔn bɔhyɛ a edi kan no so. 13 Ɛno akyi,
wɔsɛe wɔn bere kɔ afi mu na nea enye koraa ne sɛ
wodi nseku yɛ pɛrepɛre, ka nsɛm a anka ɛnsɛ sɛ
wɔka. 14 Enti me pɛ ne sɛ, akunafo nkumaa no
bɛware, awo mma na wɔahwɛ wɔn afi sɛnea ɛbɛyɛ
a atamfo nnya wɔn ho kwan nka nsɛm ntia wɔn. 15
Akunafo bi de wɔn ho ama ɔbonsam dedaw. 16 Sɛ
ɔbea gyidini bi wɔ akunafo wɔ n'abusua mu a, ɛsɛ
sɛ ɔhwɛ wɔn yiye na wɔamfa adesoa bi ammɛto
asafo no so na asafo no atumi ahwɛ akunafo a
aka wɔn nko no. 17 Mpanyimfo a wɔhwɛ asafo no
so yiye no, ɛsɛ sɛ wodwen wɔn ho na wɔde nidi
mmɔho ma wɔn; ne titiriw no wɔn a wɔka asɛm

no na wɔsan kyerɛkyerɛ nso. 18 Efisɛ Kyerɛwsɛm
no ka se, “Nkyekyere nantwi a osiw aburow no
ano!” Bio, “Odwumayɛni akatua fata no!” 19 Ntie
asɛmmɔne a obi ka to ɔpanyin bi so no, gye sɛ
nnansefo baanu anaa baasa de saa asɛm no bɛto
w’anim. 20 Wɔn a wɔyɛ bɔne nyinaa no, ka wɔn
anim wɔ bagua mu na abɔ afoforo hu. 21 Migyina
Onyankopɔn ne Kristo Yesu ne abɔfo kronkron
anim ka se, di saa mmara a mahyɛ wo yi nyinaa so
a nhwɛanim biara nni mu. 22 Ntutu mmirika mfa
wo nsa ngu obi so wɔ Awurade dwumadi no mu.
Twe wo ho fi bɔne a afoforo yɛ ho. Yɛ kronn. 23
Nnom nsu nko ara, na mmom wo yafunu ne wo
yare a wotaa yare nti, ɛyɛ a nom bobesa kakraa
bi. 24 Nnipa bi bɔne a wɔyɛ no da adi pefee na
saa bɔne no di wɔn anim de wɔn kɔ atemmu mu,
nanso afoforo bi wɔ hɔ a wɔn bɔne da adi akyiri
no. 25 Saa ara nso na nneyɛe payɛ no da adi pefee.
Na nea ɛnna adi pefee no mpo ntumi nhintaw.

6 Ɛsɛ sɛ wɔn a wɔyɛ asomfo no nyinaa de nidi
ma wɔn wuranom sɛnea ɛbɛyɛ a wɔn mu bi
nkasa ntia Onyankopɔn ne yɛn nkyerɛkyerɛ. 2
Ɛnsɛ sɛ asomfo bu wɔn wuranom a wɔyɛ agyidifo
no abomfiaa sɛ wɔyɛ anuanom nti. Mmom ɛsɛ sɛ
wɔsom wɔn yiye, efisɛ wɔn som no so wɔ mfaso ma
agyidifo ne adɔfo bebree. 3 Ɛsɛ sɛ mokyerɛkyerɛ na
moka eyinom nyinaa. Obiara a ɔbɛma nkyerɛkyerɛ
foforo na ɔnka nokware a ɛfa yɛn Awurade Yesu
Kristo ne yɛn nyamesom ho no 4 yɛ ɔhantanni a
onnim hwee. Ɔyɛ obi a ofi adwemmɔne mu gye
akyinnye na ɔka nsɛm a ɛde anibere, akasakasa,
kasafi, nnipa ho adwemmɔne 5 ne mansotwe a
efi adwene a emu nnɔ na nokware nni mu mu
ba. Wodwen sɛ nyamesom yɛ ɔkwan bi a wɔfa so
pɛ sika. 6 Onyamesom pa a abodwo wɔ mu yɛ
adenya kɛse. 7 Yɛamfa hwee amma wiase. Saa
ara nso na yɛremfa hwee nkɔ. 8 Ɛno nti sɛ yɛwɔ
aduan ne ntama a, ɛno nko dɔɔso ma yɛn. 9 Wɔn
a wɔpɛ sɛ wonya wɔn ho no kɔtɔ sɔhwɛ mu na
ɛdan ɔhaw ma wɔn ma ɛtwe wɔn kɔ ɔsɛe mu. 10
Na sikanibere yɛ bɔne nyinaa ntin. Nnipa bi de
sikanibere asi wɔn ani so denneennen nam so ama
wɔapa wɔn gyidi ama awerɛhow ahyɛ wɔn koma
ma. 11 Enti wo a woyɛ Onyankopɔn nipa no, twe
wo ho fi eyinom nyinaa ho. Di trenee, Onyamesom
pa, gyidi, ɔdɔ, boasetɔ ne odwo akyi. 12 Bɔ gyidi
mu mmirikatu no ho mmɔden na pere nya nkwa a
enni awiei no ma wo ho, efisɛ saa abrabɔ yi nti na
bere a wodaa wo gyidi adi wɔ nnansefo bebree
anim no, Onyankopɔn frɛɛ wo. (aiōnios g166) 13 Meka
no Onyankopɔn a ɔma nneɛma nyinaa nkwa no
ne Kristo Yesu a ɔkaa nokware wɔ Pontio Pilato
anim no hyɛ wo sɛ, 14 tie mmara a mahyɛ ama wo
no na di so pɛpɛɛpɛ kosi da a Yesu Kristo bɛba.
15 Onyankopɔn a wɔahyira no na ne nkutoo di
Hene, Ahene mu Hene ne Awura mu Awurade no
bɛma no aba bere a ɛsɛ mu. 16 Ɔno nko na ɔwɔ hɔ
daa, na ɔte hann a obi ntumi mmɛn ho mu. Obiara
nhuu no da na obiara nso rentumi nhu no da. Ɔno
na nidi ne tumi a enni awiei wɔ no. Amen. (aiōnios
g166) 17 Bɔ wiase yi mu ahonyafo kɔkɔ se wɔmmfa
wɔn ahonya nhoahoa wɔn ho, na wɔmmfa wɔn
anidaso nso nhyɛ adehunu te sɛ ahonya mu, na
mmom wɔmfa wɔn ho nto Onyankopɔn a ɔnam
n’adɔe so maa yɛn asetena mu nneɛma pa nyinaa
no so. (aiōn g165) 18 Hyɛ wɔn sɛ wɔnyɛ papa na
wɔnyɛ adefo wɔ nnwuma payɛ mu. Wɔnyɛ ayamye
na wɔne afoforo nkyɛ nea wɔwɔ. 19 Sɛ wɔyɛ saa a,
wɔbɛto fapem pa ama wɔn daakye. Na wɔnam so
anya asetena pa. 20 Timoteo, hwɛ nea wɔde ahyɛ
wo nsa no so yiye. Twe wo ho fi ahuhusɛm ne
akyinnyehunu a wɔnam atoro so frɛ no “Nimdeɛ”
no ho. 21 Nnipa bi gye to mu sɛ wɔwɔ saa nimdeɛ
no nam so ahwere gyidi kwan no. Onyankopɔn
adom nka mo.

2 Timoteo

1 Saa nhoma yi fi Paulo a ɔyɛ Kristo Yesu somafo
no nkyɛn. Onyankopɔn ankasa na ɔfrɛɛ me sɛ
ɔsomafo, na ɔde nkwa a ɔhyɛ ho bɔ a ɛnam Kristo
Yesu mu gyidi so de brɛ mo. **2** Mede kɔma me dɔba
Timoteo: Adom, mmɔborɔhunu ne asomdwoe mfi
Agya Nyankopɔn ne yɛn Awurade Kristo Yesu nka
wo. **3** Meda Onyankopɔn a mede adwene mu fann
som no sɛnea me mpanyimfo yɛe no ase. Daa,
anadwo ne awia, mekae wo wɔ me mpaebɔ mu.
4 Mekae wo nisutew bere a yɛredi mpaapaemu
no a, ɛma m'ani gyina wo. Enti sɛ mihu wo bio
a m'ani begye. **5** Wɔkae me wo nokware gyidi
a efii ase wɔ wo nenabea Lois ne wo na Eunike
mu no, na magye ato mu sɛ mprempren ɛwɔ wo
nso mu bi saa ara. **6** Eyi nti merebɔ wo nkae sɛ,
kae akyɛde a bere a mede me nsa guu wo so no
Onyankopɔn de maa wo no. **7** Efisɛ Honhom a
Onyankopɔn de maa yɛn no mma yɛnyɛ ahufo, na
mmom Honhom no ma yɛn tumi, ɔdɔ ne ahohyɛso.
8 Mma w'ani nnwu wɔ Awurade adansedi, ne me
a meyɛ ne deduani no ho. Na sɛ ɔhaw bi to wo
wɔ Asɛmpa no ka ho a, gyina pintinn wɔ ahoɔden
a Onyankopɔn de ama wo no mu. **9** Ogyee yɛn
nkwa frɛɛ yɛn se yɛmmɛyɛ ne de. Ɛnyɛ biribi pa bi
a yɛyɛ nti, na mmom n'adom ara kwa. Ansa na
wɔrehyɛ wiase ase no na ɔnam Kristo Yesu so kyɛɛ
yɛn saa adom no, (aiōnios g166) **10** nanso mprempren
wɔnam Agyenkwa Kristo Yesu no ba a ɔbɛba no so
ada no adi akyerɛ yɛn. Kristo, yɛn Agyenkwa dii
owu so nkonim, na ɔde anigyesɛm a ɛhyerɛn te
sɛ kanea, na ɛma nkwa a enni awiei brɛɛ yɛn. **11**
Onyankopɔn ayi me sɛ ɔsomafo ne ɔkyerɛkyerɛfo
sɛ menna Asɛmpa no adi. **12** Ɛnam eyinom so nti
na mihu saa amane yi. Nanso meda so wɔ gyidi,
efisɛ minim nea mede me ho to no so no, na minim
nso sɛ ɔbɛkora nea mede ahyɛ ne nsa no ama da no
nso. **13** So nokwasɛm a mekyerɛɛ wo no mu yiye
na fa yɛ nhwɛsode, na tena gyidi ne ɔdɔ a ɛyɛ yɛn
de wɔ Kristo Yesu mu no mu. **14** Wɔde ademude
a ɛsom bo ahyɛ wo nsa. Fa Honhom Kronkron a
ɔte wo mu no mmoa bɔ ho ban. **15** Sɛnea wunim
no, Kristofo a wofi Asia baa ha no nyinaa aguan
agya me. Figelo ne Hermogene nso ka wɔn ho. **16**
Awurade nhu Onesiforo fifo mmɔbɔ, efisɛ ɔhyɛɛ
me nkuran mpɛn bebree. N'ani anwu wɔ me ho sɛ
mada afiase pɛn, **17** na oduu Roma pɛ, na ɔbɔɔ
mmɔden hwehwɛɛ me ara kosii sɛ ohuu me. **18**
Awurade mmoa no na da no, onya ahummɔbɔ mfi
Awurade no nkyɛn! Wunim akwan ahorow a ɔfaa
so boaa me wɔ Efeso.

2 Na wo, Timoteo me ba, Kristo Yesu yɛ
mmɔborɔhunufo, enti ma ɔnhyɛ wo den. **2** Fa
nsɛm a wotee sɛ mereka akyerɛ adansefo bebree
no, na fa hyɛ nnipa a wugye wɔn di na wobetumi
akyerɛ afoforo nso nsa. **3** Sɛ amanehunu ba wo
so a, mia w'ani tena sɛ Kristo Yesu sraani pa. **4**
Ɔsraani mmfa ne ho nhyehyɛ afisɛm mu, efisɛ
ɔpɛ sɛ ɔsɔ ne panyin ani. **5** Saa ara nso na obi
a ɔfra akansi mu a otu mmirika no rentumi nni
nkonim gye sɛ odi akansi no mmara so. **6** Ɛsɛ
okuafo mmɔdemmɔfo sɛ odi kan nya ne nnɔbae
bi. **7** Dwene nsɛm a mereka yi ho, efisɛ Awurade
bɛma woate biribiara ase. **8** Kae Dawid aseni Yesu
Kristo a wonyan no fi awufo mu sɛnea wɔkaa no
wɔ Asɛmpa a mekaa ho asɛm no mu no. **9** Esiane sɛ
meka Asɛmpa no nti mihu amane, mpo, wɔagu me
nkɔnsɔnkɔnsɔn sɛ ɔdebɔneyɛni. Nanso wonguu
Onyankopɔn asɛm no nkɔnsɔnkɔnsɔn ɛ. **10** Ɛno nti,
migyina biribiara a ɛbɛba me so no ano ma wɔn
a wɔapaw wɔn no sɛnea ɛbɛyɛ a wɔn nso benya
nkwagye ne anuonyam a enni awiei a ɛwɔ Kristo
Yesu mu no bi. (aiōnios g166) **11** Nsɛm a ɛsɛ sɛ wode
wo ho to so ni: "Sɛ yɛne no wui a, yɛne no bɛtena
ase. **12** Sɛ yɛampa abaw a yɛne no bedi hene. Sɛ
yɛpa no a, ɔno nso bɛpa yɛn. **13** Sɛ yɛnyɛ nokwafo
a, ɔno de, ɔyɛ ɔnokwafo efisɛ ɔrensan n'asɛm." **14**
Monkae mo nkurɔfo wɔ eyi ho na mommɔ wɔn
kɔkɔ wɔ Onyame anim se wɔnnham wɔn nsɛm
ho, na mfaso biara nni so; na ɛsɛe atiefo adwene
kɛkɛ. **15** Bɔ mmɔden sɛ wobɛyɛ odwumayɛni a
womfere Onyankopɔn adwuma no yɛ ho, na kyerɛ
nokware a ɛwɔ Onyankopɔn asɛm no mu no, na
woafata n'anim. **16** Twe wo ho fi nsɛnhuhuw a ɛho
ntew ho, efisɛ ɛno na ɛpam nnipa fi Onyankopɔn
ho. **17** Nea wɔkyerɛ no te sɛ akisikuru a ɛtrɛw fa
ɔhonam no ani. Saa akyerɛkyerɛfo yi mu baanu
ne Himeneo ne Fileto. **18** Wɔaman afi nokware
no ho na wɔka kyerɛ agyidifo bi se, yɛn wusɔre
no atwam dedaw nam saa asɛm no so sɛe wɔn
adwene. **19** Nanso obi rentumi nhinhim fapem
dennen a Onyankopɔn ato no, efisɛ wɔakyerɛw
wɔ so se, "Awurade nim wɔn a wɔyɛ ne de," na
"Ɛsɛ obiara a ɔka se ɔyɛ Awurade de no sɛ ɔtwe
ne ho fi bɔne ho." **20** Nkuku ne nkaka wɔ ofi kɛse
mu. Ebi wɔ hɔ a wɔde dwetɛ na ayɛ, bi nso wɔde
sikakɔkɔɔ na ayɛ. Wɔde dua na ayɛ bi na afoforo
nso wɔde dɔte. Ebi wɔ hɔ a ɛwɔ hɔ ma nnapɔnna
bi na afoforo nso de di dwuma daa. **21** Sɛ obi tew
ne ho fi saa nneɛma bɔne no ho a, wɔde no bɛyɛ
nnwuma sononko efisɛ watu ne ho asi hɔ, asiesie
ne ho ama ne wura sɛ dwuma pa biara a ɛsɛ sɛ odi
no, obedi. **22** Guan fi mmerantebere mu akɔnnɔ
ho, na tiw nneɛma a ɛho tew te sɛ: trenee, gyidi,
ɔdɔ ne asomdwoe a ɛka wo ne wɔn a wofi koma pa

mu bɔ mu frɛ Awurade ma ɔboa no akyi. 23 Mfa
wo ho nhyehyɛ nkwasea akyinnye a ɛmfa hwee
mma no mu, efisɛ ɛde akasakasa ba. 24 Ɛnsɛ sɛ
Awurade somfo ne obi nya akasakasa. Ɛsɛ sɛ ɔyɛ
ayamye ma obiara. Ɛsɛ sɛ ɔyɛ ɔkyerɛkyerɛfo pa a
ɔwɔ boasetɔ nso 25 a sɛ wɔn a wɔne no di asi fom a,
ɔtɔ ne bo ase teɛ wɔn, sɛ ebia Onyankopɔn bɛsakra
wɔn adwene ama wɔahu nokware no. 26 Na wɔn
adwene mu ada hɔ na wɔaguan afi ɔbonsam a
wakyekyere wɔn ama wɔyɛ n'apɛde no afiri mu.

3 Kae saa asɛm yi. Nna a edi akyiri no, mmere no
mu bɛyɛ den. 2 Nnipa bi bɛyɛ pɛsɛmenkominya,
aniberefo, ahohiahiafo ne ahantanfo; wɔbɛyɛ
abusuɛnkafo, asoɔdenfo wɔ wɔn awofo so; wɔbɛyɛ
bonniayɛ na wɔrempɛ nyamesom nso, 3 wɔbɛyɛ
atirimɔdenfo, wɔrenhu mmɔbɔ, wɔbɛyɛ nnipa
dinsɛefo basabasa ne abufuwfafo, wɔbɛtan wɔn
mfɛfo a wɔyɛ nnipa pa no, 4 wɔbɛyɛ afatwafo,
anuɔdenfo, wɔn a wɔhoran; wɔbɛpɛ anigye sen
sɛ wɔdɔ Onyankopɔn. 5 Wɔbɛyɛ aniani asomfo a
wɔbɛpo tumi a ɛwɔ ɔsom no mu no. Twe wo ho fi
saa nnipa no ho. 6 Wɔn mu bi kɔ afi mu kɔhyɛ
mmea a wɔn bɔne ama wodi fɔ na akɔnnɔ ahorow
bebree hyɛ wɔn so no so; 7 saa mmea no yɛ nnipa
a wɔpɛ sɛ wosua nneɛma foforo, nanso wonhu
nokware no akyi kwan. 8 Sɛnea Yan ne Yambre
ne Mose dii asi no, saa ara nso na saa nnipa yi ne
nokware di asi. Wɔyɛ nnipa a wɔn adwene asɛe
na wonsi hwee wɔ gyidi mu. 9 Wonnya nkɔso
biara efisɛ obiara behu wɔn kwasea. 10 Na wo de,
woadi me nkyerɛkyerɛ, me suban ne me botae
so. Woahu gyidi a mewɔ, me boasetɔ, me dɔ, 11
taa a wɔtaa me ne m'amanehunu nyinaa. Wunim
nsɛm a ɛtotoo me wɔ Antiokia, Ikoniom ne Listra,
ne ɔtaa dennen a mitumi gyinaa ano no. Nanso
Awurade yii me fii ne nyinaa mu. 12 Wɔn a wɔpɛ sɛ
wɔde onyamesom pa tena ase wɔ Kristo Yesu mu
nyinaa no, wɔbɛtaa wɔn, 13 nanso nnipa bɔne bɛkɔ
so asɛe daa na wɔadaadaa afoforo ne wɔn ankasa
wɔn ho. 14 Nanso wo de, kɔ so tena ase nokware
mu sɛnea wɔkyerɛɛ wo no, na gye di yiye. Wunim
wɔn a wusua fii wɔn nkyɛn, 15 na wokae nso sɛ efi
wo mmofraase na woahu Kyerɛwsɛm no a etumi
ma wuhu nyansa, na ɛma wunya gyidi wɔ Kristo
Yesu mu, na egye wo nkwa. 16 Kyerɛwsɛm nyinaa
fi Onyankopɔn home mu, na eye ma nkyerɛkyerɛ,
atɛnyi, ateɛteɛ ne trenee mu yɛn, 17 sɛnea ɛbɛyɛ a
Onyankopɔn nipa bɛyɛ nea wɔasiesie no yiye ama
nnwuma pa nyinaa.

4 Migyina Onyankopɔn ne Kristo Yesu a obebu
ateasefo ne awufo ntɛn, ne ba a ɔbɛba ne
n'ahenni no so hyɛ wo sɛ, 2 ka asɛm no, na bere
biara gyina ne ka mu dennen yi ntɛn. Ka anim,
tu fo na kyerɛkyerɛ wɔ boasetɔ mu. 3 Bere bi
bɛba a nnipa rentie nkyerɛkyerɛ pa no, na mmom
wobedi wɔn ara wɔn asɛde akyi na wɔaboaboa
akyerɛkyerɛfo a wɔbɛka nsɛm a wɔrehwehwɛ atie
no ano, na wɔaka akyerɛ wɔn. 4 Wɔbɛpo nokware
no tie, na wɔatie anansesɛm. 5 Nanso mmere
nyinaa mu no, ɛsɛ sɛ wohwɛ wo ho so yiye. Mia
w'ani wɔ amanehunu mu. Yɛ ɔsɛmpakafo adwuma
na di wo dwuma nyinaa sɛ Onyankopɔn somfo.
6 Wogu so rehwie me sɛ afɔre ahwiesa, na bere
abɛn sɛ migyaw asetena yi. 7 Ɔko pa no, mako,
mmirika no, mawie tu; gyidi no makora. 8 Afei nea
ɛwɔ ma me ne nkonim akyɛde, trenee ahenkyɛw a
Awurade a ɔyɛ Otemmufo treneeni no de bɛma me
da no, ɛnyɛ me nko, na mmom, wɔn a wɔatena ase
wɔ ɔdɔ mu atwɛn no no nyinaa. 9 Bɔ mmɔden bra
me nkyɛn ntɛm. 10 Dema dɔɔ nnɛ wiase yi ma ɔyɛɛ
saa guan gyaa me hɔ kɔɔ Tesalonika. Kreske kɔɔ
Galatia, Tito nso kɔɔ Dalmatia. (aiōn g165) 11 Luka
nko ara na ɔne me wɔ ha. Fa Marko ka wo ho na wo
ne no mmra, efisɛ obetumi aboa me adwuma no
yɛ. 12 Mesomaa Tihiko kɔɔ Efeso. 13 Sɛ woreba a,
fa m'atade a migyaw wɔ Karpo nkyɛn wɔ Troa no
brɛ me. Ɛyɛ a, fa me nwoma mmobɔwee no nso ka
ho, ne titiriw no nea wɔde aboa nwoma yɛe no. 14
Aleksandro, kɔbere dwumfo no, haw me papaapa;
Awurade betua no nea ɔyɛɛ no so ka. 15 Ɛyɛ a hwɛ
wo ho yiye wɔ ne ho, efisɛ na ɔsɔre tia nsɛm a yɛka
no mu denneennen. 16 Bere a mereyi me ho ano
no, obiara ammoa me. Wɔn nyinaa guan gyaa me.
Onyankopɔn mfa nkyɛ wɔn. 17 Nanso Awurade ne
me tena maa me ahoɔden ma mitumi kaa asɛm no
kyerɛɛ amanamanmufo ma wotiei. Ogyee me fii
gyata anom. 18 Na Awurade begye me afi bɔne
nyinaa mu na ɔde me akɔ ɔsoro Ahenni no mu
wɔ asomdwoe mu. Ɔno na anuonyam nka no daa
daa. Amen. (aiōn g165) 19 Kyia Priska ne Akwila ne
Onesiforo fifo nyinaa ma me. 20 Erasto kaa Korinto
na migyaw Trofimo wɔ Mileto, efisɛ na ɔyare. 21
Bɔ mmɔden bra ansa na awɔwbere adu. Eubulo ne
Pude ne Lino ne Klaudia ne anuanom no nyinaa
kyiakyia wo. 22 Awurade ne wo honhom ntena.
Adom nka mo nyinaa.

Tito

1 Saa nhoma yi fi Onyankopɔn somfo ne Yesu
Kristo somafo Paulo nkyɛn. Wɔpaw me na
wɔsomaa me se memmɛtrɛw nnipa a Onyankopɔn
ayi wɔn no gyidi mu no, na menkyerɛkyerɛ wɔn
nokwasɛm a ɛde onyamesuro ba **2** wɔ nkwa a enni
awiei ho anidaso a Onyankopɔn a onni atoro no
hyɛɛ yɛn ho bɔ ansa na ɔrefi wiase ase; **(aiōnios
g166)** **3** na afei ne bere a ɛsɛ mu no, ɔfaa asɛnka a
ɔno Nyankopɔn a ɔyɛ yɛn Agyenkwa no hyɛ me sɛ
menka no so daa no adi. **4** Mekyerɛw me ba Tito wɔ
gyidi baako a yɛn nyinaa kura mu no mu: Adom ne
asomdwoe a efi Agya Nyankopɔn ne Kristo Yesu,
yɛn Agyenkwa no nka wo! **5** Migyaw wo Kreta
sɛnea ɛbɛyɛ a wobɛtoto nneɛma a aka no pɛpɛɛpɛ
na woayi mpanyimfo atuatua asafo a ɛwɔ kurow
biara mu no ano. **6** Kae mmara a mehyɛ maa wo
no. Ɔpanyin yɛ obi a ne ho nni asɛm na ɔwɔ yere
baako na ne mma yɛ agyidifo a wɔmmɔ ahohwi
bra, na wɔnyɛ asoɔden nso. **7** Ɛnsɛ sɛ mfomso
biara ba ɔpanyin no ho, efisɛ Onyame adwuma
hyɛ ne nsa. Ɛnsɛ sɛ ɔyɛ ahomaso, anaa obi a ne
bo nkyɛ fuw anaa ɔkɔwensani anaa basabasayɛfo
anaa sikaniberefo. **8** Ɛsɛ sɛ ɔyɛ obi a ɔpɛ ahɔhoyɛ
na n'ani gye nea eye ho na n'adwene mu da hɔ na
ɔteɛ na ɔyɛ kronkron na ɔwɔ ahohyɛso. **9** Ɛsɛ sɛ
oso asɛm no mu dennen sɛnea wɔkyerɛɛ no no.
Sɛ ɛba saa a, obetumi ahyɛ afoforo den wɔ saa
nkyerɛkyerɛ pa no mu, na wada wɔn a wɔsɔre tia
asɛm no mu no nso mfomso adi. **10** Nnipa pii wɔ hɔ
a wɔsɔre tia na wɔnam wɔn nkwaseasɛm so daadaa
afoforo; ne titiriw no, wɔn a wofi twetiatwasom no
mu. **11** Ɛsɛ sɛ wusiw wɔn nkyerɛkyerɛ no ano, efisɛ
wɔnam wɔn nkyerɛkyerɛ bɔne no so ma ntoto ba
mmusua mu, nam so de pɛ sika. **12** Mpo Kreta
adiyifo no mu baako kae se, "Kretafo no yɛ atorofo,
mmoa atirimɔdenfo ne akwadwofo adidifo." **13** Na
asɛm a ɔkae no yɛ nokware. Esiane saa nti, ɛsɛ sɛ
moka wɔn anim yiye sɛnea ɛbɛyɛ a wobenya gyidi
pa, **14** na wɔantena ase amma twetiatwa atosɛm ne
ɔhyɛ a efi nnipa a wɔapo nokware no. **15** Biribiara
yɛ kronkron ma wɔn a wɔyɛ kronkron no, nanso
biribiara nyɛ kronkron mma wɔn a wɔn ho agu fi
na wonni gyidi no, efisɛ wɔn adwene ne wɔn tiboa
ho agu fi. **16** Wɔka se wonim Onyankopɔn, nanso
wɔn nneyɛe nkyerɛ saa. Wɔyɛ nnipa a obiara tan
wɔn, na wɔyɛ asoɔdenfo a wontumi nyɛ ade pa
biara.

2 Ɛsɛ sɛ woma nkyerɛkyerɛ pa a wɔagye ato mu.
2 Ka kyerɛ nkwakoraa na wɔmma wɔn ani nna
hɔ, wɔnyɛ anyansafo, na wɔnhyɛ wɔn ho so; wɔn
gyidi mu nyɛ den, wonnya ɔdɔ na wontumi ntena
ɔhaw mu. **3** Saa ara nso na ka kyerɛ mmerewa
na wɔmmɔ ɔbra a ɛyɛ kronkron. Wonnni nseku
na wɔnnyɛ asadweam nso. Wɔnkyerɛ akyerɛ pa,
4 sɛnea ɛbɛyɛ a wɔnam so betumi ama mmabaa
adɔ wɔn kununom ne wɔn mma, **5** ama wɔatumi
ahyɛ wɔn ho so, ayɛ kronkron na wɔayɛ awarefo
pa a wotie wɔn kununom asɛm, na obi anka bɔne
amfa Onyankopɔn asɛm no ho. **6** Saa ara na hyɛ
mmerante na wonnya ahohyɛso. **7** Nneɛma nyinaa
mu no, fa wo ho yɛ nhwɛso pa wɔ nnwuma payɛ
mu. Di nokware na ma w'ani nku wo nkyerɛkyerɛ
ho. **8** Ka nsɛm a ho tew na obi antumi antia mu na
ama atamfo ani awu sɛ wonnya asɛm bɔne nka
mfa yɛn ho. **9** Ɛsɛ sɛ asomfo tie wɔn wuranom, na
ade nyinaa mu no, wɔsɔ wɔn wuranom ani. Ɛnsɛ
sɛ woyiyi nsɛm ano **10** anaa wɔbɔ wɔn korɔn. Ɛsɛ
sɛ wɔyɛ papa mmere nyinaa na wodi nokware na
anam so ama biribiara a wɔyɛ no de anuonyamhyɛ
aba nkyerɛkyerɛ a ɛfa Onyankopɔn a ɔyɛ yɛn
Agyenkwa no ho no. **11** Onyankopɔn adom a ɛde
nkwagye ba no ayi no ho adi akyerɛ nnipa nyinaa.
12 N'adom no kyerɛ yɛn sɛ, yɛmpa asetena a ɛho
ntew no ne wiase akɔnnɔ akyi na yɛntena ase
ahohyɛso, kronkronyɛ ne Onyamesuro mu wɔ
wiase ha. **(aiōn g165)** **13** Yɛwɔ anidaso wɔ bere a
yɛretwɛn Onyankopɔn tumfo a ɔne Agyenkwa
Yesu Kristo no ba a ɔbɛba bio wɔ anuonyam mu
no. **14** Ɔde ne ho maa yɛn de gyee yɛn fii bɔne mu,
ɔyɛɛ yɛn nnipa a yɛpɛ papayɛ no kronkron de yɛn
yɛɛ ne nko ara de. **15** Kyerɛkyerɛ saa nneɛma yi
na gyina wo tumi so hyɛ w'atiefo nkuran, ka wɔn
anim. Mma wɔn mu bi mmmu wo abomfiaa.

3 Kae wo nkurɔfo na wɔmmrɛ wɔn ho ase nhyɛ
ahemfo ne wɔn a tumi hyɛ wɔn nsa no ase,
wɔnyɛ osetie, wonsiesie wɔn ho mma adwuma pa
biara, **2** na wɔnnka asɛmmɔne mmfa obi ho na
mmom, wonnwo brɛoo, na daa wonni obiara ni. **3**
Kan no, na yɛn ankasa yɛyɛ nkwaseafo, asoɔdenfo,
ne abɔnefo. Na yɛyɛ akɔnnɔ ne anigye ahorow
nkoa. Yɛsɛee yɛn abrabɔ wɔ bɔne ne anibere ho.
Afoforo tan yɛn maa yɛn nso yɛtan wɔn. **4** Nanso
bere a yɛn Agyenkwa Onyankopɔn ayamye ne ne
dɔ daa adi no, **5** ogyee yɛn nkwa. Ɛnyɛ nnwuma
pa bi a yɛayɛ nti, na mmom ɔnam n'ahummɔbɔ
so ahohoro yɛn ho, agye yɛn nkwa ama Honhom
Kronkron no awo yɛn foforo ama yɛn nkwa foforo.
6 Onyankopɔn nam Yesu Kristo a ɔyɛ yɛn Agyenkwa
no so ahwie Honhom Kronkron no agu yɛn so, **7**
sɛnea ɛbɛyɛ a n'adom nti, yɛbɛyɛ daa nkwa no
anidaso ho adedifo. **(aiōnios g166)** **8** Eyi yɛ nokwasɛm.
Mepɛ sɛ wuti saa asɛm yi mu yiye na ama wɔn
a wogye Onyankopɔn di no ahu sɛ, ɛsɛ sɛ wɔde
wɔn bere di dwuma pa. Eyinom nyinaa ye na so
wɔ mfaso ma nnipa. **9** Nanso munnnye nkwasea

akyinnye. Saa ara nso na monnto ana, nkasakasa,
nham wɔ mmara ho; so nni mfaso biara. **10** Bɔ obi
a ɔde mpaapaemu ba no kɔkɔ nea edi kan ne ne
nea ɛto so abien, na ɛno akyi no twe wo ho fi ne
ho. **11** Ɛsɛ sɛ wuhu sɛ obi a ɔte saa no asɛe, na bɔne
a ɔyɛ no da adi wɔ ne ho. **12** Sɛ mesoma Artema
anaa Tihiko wo nkyɛn a, bɔ mmɔden bra me nkyɛn
wɔ Nikopoli, na hɔ na mabɔ me tirim sɛ mɛtena
awɔwbere no. **13** Bɔ mmɔden gya mmaranimfo
Sena ne Apolo kwan yiye na anhia wɔn hwee. **14**
Ma yɛn nkurɔfo no nsua sɛnea wɔde wɔn adagyew
yɛ nnwuma pa de boa. Ɛnsɛ sɛ wɔtena ase kwa. **15**
Wɔn a wɔne me wɔ ha nyinaa kyiakyia wo. Kyia
wɔn a wɔdɔ yɛn wɔ gyidi mu ma yɛn. Adom nka
mo nyinaa.

Filemon

1 Saa nhoma yi fi Paulo a esiane Kristo Yesu nti
ɔyɛ odeduani ne yɛn nuabarima Timoteo nkyɛn,
Yɛde kɔma yɛn adamfo ne yɛn yɔnko Filemon **2** ne
asafo a wohyia wɔ wo fi no ne yɛn nuabea Apia ne
yɛn yɔnko sraani Arkipo no: **3** Adom ne asomdwoe
a efi yɛn Agya Nyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo
nka mo. **4** Onua Filemon, bere biara a mebɔ mpae
no mebɔ bi ma wo na meda me Nyankopɔn nso
ase. **5** Mete ɔdɔ a wodɔ Onyankopɔn nkurɔfo ne
gyidi a wowɔ wɔ Awurade Yesu mu no. **6** Sɛnea
wo ne afoforo kura gyidi koro mu no, mebɔ mpae
sɛ wɔn nso behu nhyira a Kristo de ama yɛn no
nyinaa. **7** Onua pa, wo dɔ no ama me anigye na
ahyɛ me nkuran nso. Woakanyan Onyankopɔn
nkurɔfo. **8** Sɛ meyɛ wo nua wɔ Kristo mu nti,
metumi de akokoduru ahyɛ wo, ama woayɛ nea
ɛsɛ sɛ woyɛ, **9** nanso me Paulo a meyɛ akwakoraa
ne Kristo Yesu deduani fi ɔdɔ mu mprempren **10**
resrɛ wo ama me ba Onesimo a ɔbɛyɛɛ me ba, bere
a na meda afiase no. **11** Bere bi a atwa mu no na
ne so nni mfaso mma wo, nanso mprempren de,
ne so wɔ mfaso ma me ne wo. **12** Merema ɔno a
ɔyɛ m'ankasa me koma no asan aba wo nkyɛn. **13**
Esiane asɛmpa no nti, mepɛe sɛ ɔtena me nkyɛn
bere a meda afiase yi, sɛnea ɛbɛyɛ a obesi w'anan
mu aboa me. **14** Nanso na mempɛ sɛ mefi w'akyi
ayɛ biribi, sɛnea ɛrenyɛ sɛ adɔe biara a wobɛyɛ
no fi ɔhyɛ mu na mmom efi ɔpɛ pa mu nti. **15**
Ebia na Onesimo fii wo nkyɛn bere tiaa bi sɛnea
ɛbɛyɛ a wubegye no ato mu bio afebɔɔ. **(aiōnios
g166)** **16** Mprempren ɔnyɛ ɔsomfo kɛkɛ efisɛ ɔkyɛn
ɔsomfo. Ɔyɛ onua pa wɔ Kristo mu. Ɔsom bo ma
me. Saa ara nso na ɔbɛsom bo ama wo sɛ ɔsomfo
ne onua wɔ Awurade mu. **17** Enti sɛ wudwen me
ho sɛ wo ne me bɔ mu di dwuma a, saa ara nso na
gye no to mu sɛnea wubegye me no ara no. **18**
Sɛ wayɛ wo biribi anaasɛ ɔde wo ka bi a, bu tia
me. **19** Me Paulo, m'ankasa me nsa ano nkyerɛw
ni. Metua wo ka, na mmom mma wo werɛ mfi sɛ
wo nipadua no ankasa de me ka. **20** Enti me nua,
mesrɛ wo sɛ, Awurade nti, yɛ me saa adɔe yi; ka
me koma hyew sɛ wo nua wɔ Kristo mu. **21** Mewɔ
anidaso sɛ, nea merekyerɛw wo yi, wobɛyɛ ama
aboro nea merebisa wo yi so. **22** Afei pɛ ɔdan ma
me, efisɛ minim sɛ Onyankopɔn betie mo mpaebɔ
ama mabɛka mo ho bio. **23** Epafra a Kristo Yesu nti
ɔne me da afiase no kyia wo. **24** Saa ara nso na
Marko, Aristarko, Dema ne Luka nso kyia wo. **25**
Awurade Yesu Kristo adom nka wo honhom.

Hebrifo

1 Mmere a atwa mu no, na Onyankopɔn nam
akwan ahorow bebree so fa adiyifo so kasa
kyerɛ yɛn mpanyimfo no. **2** Mmom, mmere a edi
akyiri no de, ɔnam ne Ba no so akasa akyerɛ yɛn.
Ɔyɛ obi a Onyankopɔn nam ne so bɔɔ wiase. Na
ɔno na Onyankopɔn ayi no sɛ awiei no, nneɛma
nyinaa bɛyɛ ne de. **(aiōn g165)** **3** Ɔnam hyerɛn a
Onyankopɔn anuonyam hyerɛn no so haran. Ɔyɛ
Onyankopɔn sɛso pɛpɛɛpɛ, na ɔde n'asɛm a tumi
wɔ mu no so wiase mu. Ɔtew nnipa ho fii wɔn
bɔne mu wiei no, ɔtenaa Otumfo Nyankopɔn nifa
so wɔ ɔsoro. **4** Ɛno nti ɔyɛɛ ɔkɛse sen abɔfo no,
efisɛ din a Onyankopɔn de too no no yɛ kɛse sen
wɔn de no. **5** Efisɛ Onyankopɔn nso anka ankyerɛ
n'abɔfo no mu biara se, "Woyɛ me Ba; nnɛ mayɛ
w'Agya." Na wanka ankyerɛ ɔbɔfo biara se, "Mɛyɛ
w'Agya na woayɛ me Ba." **6** Bere a Onyankopɔn
pɛɛ sɛ ɔsoma n'abakan no ba wiase no, ɔsan kae
se, "Ɛsɛ sɛ Onyankopɔn abɔfo nyinaa som no."
7 Asɛm a Onyankopɔn ka faa abɔfo no ho ne sɛ,
"Onyankopɔn soma n'abɔfo sɛ mframa, na ɔsoma
n'asomfo sɛ gyaframa." **8** Nea ɛfa Ɔba no ho no,
Onyankopɔn kae se, "Ao, Onyankopɔn, w'ahengua
bɛtena hɔ daa nyinaa; w'Ahenni yɛ atɛntrenee.
(aiōn g165) **9** Wodɔ trenee, na wukyi bɔne, ɛno
nti Onyankopɔn, wo Nyankopɔn no, de wo asi
wo mfɛfo so, na ɔde anigye ngo asra wo." **10**
Onyankopɔn san kae se, "Mfiase no wotoo asase
fapem, na ɔsoro yɛ wo nsa ano adwuma. **11** Ne
nyinaa betwa mu; na wo de, wobɛtena hɔ daa;
wɔbɛtetew sɛ atade. **12** Wɔbɛbobɔw no sɛ ntama;
na wɔbɛsesa no sɛ ntade. Nanso wote sɛnea wote,
na wo mfe to rentwa da." **13** Onyankopɔn anka
ankyerɛ n'abɔfo no se, "Montena me nifa so nkosi
sɛ mede mo atamfo bɛyɛ mo anan ase ntiaso."
14 Sɛ saa a, na abɔfo no yɛ dɛn? Wɔn nyinaa yɛ
ahonhom a wɔsom Onyankopɔn na ɔsoma wɔn ma
wɔkɔboa wɔn a wɔrehwehwɛ nkwagye no.

2 Eyi nti na ɛsɛ sɛ yeso nokware a yɛate no mu
dennen, sɛnea ɛbɛyɛ a biribi rentu yɛn aso. **2**
Nsɛm a abɔfo no kae no yɛ nokware, enti obiara
a wanni so no nyaa asotwe a ɛfata no. **3** Na sɛ
yɛantie saa nkwagye yi a, ɛbɛyɛ dɛn na yɛatumi
aguan? Awurade no ankasa na odii kan kaa saa
nkwagye yi ho asɛm na wɔn a wotiee no no ama
yɛahu sɛ ɛyɛ nokware. **4** Saa bere koro no ara
mu na Onyankopɔn nam ne nsɛnkyerɛnne ne
n'anwonwadwuma so dii ho adanse. Bio, ɔkyɛɛ
Honhom Kronkron no sɛnea ɔpɛ. **5** Onyankopɔn
amma abɔfo anni wiase a na wayɛ n'adwene sɛ
ɔrebɛbɔ no so; saa wiase a yɛka ho asɛm no. **6**
Na mmom wɔaka wɔ Kyerɛwsɛm no mu baabi
se, "Onipa ne hena a wokae no; na onipa ba nso
ne hena a w'ani ku ne ho? **7** Wobɔɔ no ma ɔyɛɛ
akumaa kakra sen abɔfo; na wode w'anuonyam ne
nidi abɔ no abotiri, **8** sɛ onni nneɛma nyinaa so."
Ɛka se Onyankopɔn bɔɔ onipa sɛ, "Nneɛma nyinaa
sodifo," eyi da no adi sɛ biribiara ka ho. Nanso
yenhu sɛ mprempren onipa di nneɛma nyinaa
so. **9** Nanso yehu Yesu! Mmere tiaa bi, wɔbɔɔ no
hyɛɛ abɔfo ase sɛnea ɛbɛyɛ a esiane Onyankopɔn
ahummɔbɔ nti ɛsɛ sɛ owu ma nnipa nyinaa no.
Yehu no sɛ esiane owu a owui no nti, wɔahyɛ no
anuonyam. **10** Eye sɛ Onyankopɔn a ɔbɔɔ nneɛma
nyinaa na ɔhwɛ so no bɛma Yesu afa n'amanehunu
no mu ayɛ pɛ sɛnea ɛbɛyɛ a ɔbɛma ne mma nyinaa
akɔ saa anuonyam no mu bi. Efisɛ Yesu no nko
ara ne Onipa a obedi wɔn anim akɔ nkwagye no
mu. **11** Ɔma nnipa yɛ kronkron fi wɔn bɔne mu.
Na ɔne wɔn a wayɛ wɔn kronkron no nyinaa wɔ
Agya baako. Ɛno nti na Yesu mfɛre sɛ ɔfrɛ wɔn
anuanom no. **12** Ɔka se, "Mɛka wo ho asɛm akyerɛ
me nuanom, mɛkamfo wo wɔ wɔn a wɔahyia hɔ
no nyinaa anim." **13** Ɔsan ka bio se, "Mede me ho
bɛto Onyankopɔn so." Na ɔno nso ka se, "Mma
a Onyankopɔn de wɔn ama me no ni." **14** Esiane
sɛ mma no wɔ ɔhonam ne mogya nti, Yesu nso
baa onipa tebea mu sɛnea ɛbɛyɛ a ɔnam ne wu no
so bɛsɛe ɔbonsam a okura owu tumi no ahoɔden.
15 Na ɔnam so agye wɔn a esiane sɛ wosuro owu
nti, wɔayɛ akoa wɔ wɔn asetena nyinaa mu no.
16 Ɛyɛ nokware turodoo sɛ ɛnyɛ abɔfo na ɔboa
wɔn. Na mmom sɛnea Kyerɛwsɛm no ka no, "Ɔboa
Abraham asefo." **17** Eyi kyerɛ sɛ ɔkwan biara so
no, ɛsɛ sɛ ɔyɛ sɛ ne nuanom, sɛnea ɛbɛyɛ a ɔbɛyɛ
wɔn Sɔfopanyin nokwafo ne mmɔborɔhunufo wɔ
Onyankopɔn som mu, na anam so ma wɔde nnipa
bɔne akyɛ wɔn. **18** Enti afei, obetumi aboa wɔn a
wɔasɔ wɔn ahwɛ no, efisɛ wɔsɔɔ ɔno ankasa hwɛe,
ma ohuu amane.

3 Me nuanom akronkronfo a Onyankopɔn afrɛ
mo, munnwen Yesu a yegye no to mu sɛ
Ɔsomafo no ho. **2** Na odii Onyankopɔn a oyii no
sɛ ɔnyɛ saa adwuma yi no nokware sɛnea Mose
nso dii nokware wɔ Onyankopɔn fi no. **3** Wɔahu sɛ
Yesu fata anuonyam sen Mose, sɛnea onipa a osi
ofi nya anuonyam sen ofi no ankasa no. **4** Ofi biara
obi na osii. Na Onyankopɔn nso na wabɔ nneɛma
nyinaa. **5** Mose dii Onyankopɔn nokware sɛ ɔsomfo
wɔ ne fi na ɔkaa nsɛm a Onyankopɔn bɛka daakye
no nyinaa. **6** Nanso Kristo de, odi nokware sɛ Ɔba
a ɔhwɛ Onyankopɔn fi so. Sɛ yɛma yɛn bo yɛ duru
na yɛwɔ gyidi wɔ yɛn anidaso mu a, na yɛyɛ ne fi
no. **7** Enti Honhom Kronkron no ka se, "Sɛ nnɛ
mote Onyankopɔn nne a, **8** monnyɛ asoɔden te sɛ

nea moyɛɛ bere a mosɔre tiaa Onyankopɔn no;
sɛnea moyɛɛ da a na mowɔ sare so a mosɔɔ no
hwɛe no. 9 Ɛhɔ na mo nenanom sɔɔ no hwɛe,
nanso wohuu nea meyɛɛ no mfe aduanan mu no.
10 Ne saa nti me bo fuw saa nnipa no, na mekae
se, 'Wɔyɛ nnipa a wɔn koma aman afi me ho, na
wɔanhu m'akwan.' 11 Ɛno nti mekaa ntam wɔ
m'abufuw mu se, 'Wɔrenhyɛn m'ahomegye mu
da.'" 12 Me nuanom, monhwɛ yiye na mo mu bi
annya koma bɔne a ɔrennye Onyankopɔn nni a
ɛbɛma watwe ne ho afi Onyankopɔn teasefo no
ho. 13 Na mmom sɛnea ɛbɛyɛ a bɔne rennaadaa
mo mu ebinom na wɔnyɛ asoɔden nti, da biara
mommoaboa mo ho mo ho wɔ mmere dodow a
asɛm "Nnɛ" a ɛwɔ Kyerɛwsɛm mu no fa yɛn ho no.
14 Na sɛ yeso gyidi a yɛwɔ no mu dennen sɛnea
yɛde fi mfiase no a na yɛwɔ kyɛfa wɔ Kristo mu.
15 Kyerɛwsɛm no ka se, "Sɛ nnɛ mote Onyankopɔn
nne a, monnyɛ asoɔden te sɛ nea moyɛɛ bere a
mosɔre tiaa Onyankopɔn no." 16 Ɛhefo na wɔtee
Onyankopɔn nne na wɔsɔre tiaa no no? Nnipa a
Mose dii wɔn anim fi Misraim no nyinaa. 17 Ɛhefo
na Onyankopɔn bo fuw wɔn mfirihyia aduanan
no? Nnipa a wɔyɛɛ bɔne na wɔtetew hwe wuwuu
wɔ sare so no. 18 Bere a Onyankopɔn kaa ntam se,
"Wɔremma me home mu da" no, na ɔreka akyerɛ
ɛhefo? Na ɔreka akyerɛ wɔn a wɔyɛɛ asoɔden no.
19 Afei, yehu sɛ wɔantumi ankɔ ɔhome no mu,
efisɛ wɔannye anni.

4 Afei esiane sɛ bɔhyɛ a ɛfa ne mu home ho no
da so gyina hɔ nti, momma yɛnhwɛ yiye na
mo mu bi antɔ sin wɔ mu. 2 Efisɛ wɔaka asɛmpa
no akyerɛ yɛn sɛnea wɔka kyerɛ wɔn no. Nanso
wɔammu asɛm a wɔka kyerɛɛ wɔn no, efisɛ wɔn
a wotiee no no annye anni. 3 Na yɛn a yɛagye
adi no nko ara na yɛkɔ saa ɔhome no mu sɛnea
Onyankopɔn aka se, "Enti mifi m'abufuw mu ka
ntam se, 'Wɔrenhyɛn asase a anka mede wɔn rekɔ
so no mu da.'" Ɔkaa saa asɛm yi de, nanso efi bere
a ɔbɔɔ wiase no, na wawie ɔhome dwumadi no
dedaw. 4 Na Kyerɛwsɛm no mu baabi wɔ hɔ a
wɔka biribi fa da a ɛto so ason no ho se, "Da a
ɛto so ason no, Onyankopɔn home fii ne nnwuma
nyinaa mu." 5 Wɔkaa saa asɛm koro yi ara bio se,
"Wɔrenhyɛn asase a anka mede wɔn rekɔ so no mu
da." 6 Wɔn a wodii kan tee Asɛmpa no annya saa
ahome no, efisɛ wɔannye anni. Afoforo bi nso wɔ
hɔ a wama wɔn kwan sɛ wonnya ɔhome no. 7 Enti
Onyankopɔn aka se wayi da bi ato hɔ a wɔfrɛ no
"Nnɛ." Mfe bebree akyi no, ɔnam Dawid so kaa wɔ
Kyerɛwsɛm no mu se, "Nnɛ, sɛ mote Onyankopɔn
nne a mummpirim mo koma." 8 Sɛ Yosua dii nnipa
no anim de wɔn kɔɔ Onyankopɔn home mu a, anka
akyiri no Onyankopɔn anka da foforo ho asɛm. 9
Sɛnea ɛte no, ɔhome da so wɔ hɔ ma Onyankopɔn
nkurɔfo, sɛnea Onyankopɔn homee da a ɛto so
ason no. 10 Obiara a ɔbɛhome wɔ Onyankopɔn mu
no bɛhome afi n'ankasa ne nnwuma mu, sɛnea
Onyankopɔn home fii ne nnwuma mu no. 11 Enti
momma yɛmmɔ yɛn ho mmɔden na yɛatumi akɔ
Onyankopɔn home mu. Ɛnsɛ sɛ yɛn mu bi yɛ
asoɔden sɛnea wɔyɛɛ asoɔden a enti wɔankɔ mu
no. 12 Onyankopɔn asɛm yɛ nkwa, na ahoɔden
wɔ mu. Ɛyɛ nnam sen afoa anofanu. Ehwirew mu
kosi sɛ ɛpaapae honhom ne ɔkra, apɔw so ne hon
mu. Ɛyɛ koma nsusuwii ne adwene temmufo. 13
Biribiara nni hɔ a wɔde sie Onyankopɔn ma ɛyɛ
yiye. Abɔde mu biribiara da n'anim na ɔno na ɛsɛ
sɛ yebu ho akontaa kyerɛ. 14 Ɛno nti, momma
yenso gyidi a yɛka ho asɛm no mu den. Efisɛ yɛwɔ
Ɔsɔfopanyin kɛse wɔ Onyankopɔn anim. 15 Yenni
Ɔsɔfopanyin bi a ontumi nhwɛ yɛn mmerɛwyɛ
ho nhu yɛn mmɔbɔ. Yɛwɔ obi a wɔasɔ no ahwɛ
wɔ akwan ahorow nyinaa so sɛ yɛn ara, nanso
wanyɛ bɔne. 16 Momma yensi yɛn bo na yɛmmra
Onyankopɔn ahengua a adom wɔ mu no anim,
na ɛno na ɛbɛma yɛanya ahummɔbɔ ne adom a
ɛbɛboa yɛn wɔ bere a ɛsɛ mu.

5 Woyii Ɔsɔfopanyin biara fii nnipa bi mu na
wasi wɔn anan mu de wɔn akyɛde ne wɔn
bɔne ho afɔre asom Onyankopɔn. 2 Esiane sɛ
n'ankasa yɛ mmerɛw wɔ akwan ahorow pii so
no nti, otumi tɔ ne bo ase ma wɔn a wonnim na
wɔyɛ mfomso no. 3 Ne mmerɛwyɛ nti, sɛ ɔrebɔ
bɔne ho afɔre a, ɛsɛ sɛ ɔbɔ ma ne ho ne afoforo
nso. 4 Obiara ntumi nyi ne ho mfa nhyɛ ne ho
anuonyam sɛ ɔyɛ Ɔsɔfopanyin. Onyankopɔn frɛ
nko na onipa nam so bɛyɛ Ɔsɔfopanyin sɛnea
wɔfrɛɛ Aaron no. 5 Saa ara nso na Kristo annye
anto ne ho so sɛ ɔyɛ Ɔsɔfopanyin amfa anhyɛ ne
ho anuonyam. Na mmom Onyankopɔn ka kyerɛɛ
no se, "Woyɛ me Ba; nnɛ, mayɛ w'Agya." 6 Ɔsan
kaa wɔ baabi foforo se, "Wobɛyɛ ɔsɔfo akosi daa
sɛnea Melkisedek asɔfokwan nhyehyɛe te no."
(aiōn g165) 7 Yesu baa ɔhonam mu wɔ asase so
no, ɔbɔɔ mpae nam nkotosrɛ so de n'abisade too
Onyankopɔn a obetumi agye no afi owu mu no
anim. Esiane sɛ odwo na ɔde ne ho nyinaa som
no no nti, Onyankopɔn tiee no. 8 Ɛwɔ mu sɛ na
ɔyɛ Onyankopɔn Ba de, nanso ɔnam n'amanehunu
so suaa ahobrɛase. 9 Na owiee pɛyɛ no, wɔn
a wotie no no nam ne so nya nkwagye a enni
awiei, (aiōnios g166) 10 na Onyankopɔn ada no adi
sɛ ɔyɛ Ɔsɔfopanyin sɛnea Melkisedek asɔfokwan
nhyehyɛe te no. 11 Yɛwɔ eyi ho nsɛm pii ka, nanso
emu kyerɛkyerɛ yɛ den, efisɛ mo ntease yɛ den. 12
Moayɛ nkyerɛkyerɛ adwuma no akyɛ, nanso ɛsɛ sɛ
munya obi ma ɔkyerɛkyerɛ mo Onyankopɔn ho

asɛm fi ne mfiase. Anka ɛsɛ sɛ saa bere yi mudi
aduan a ɛyɛ den, nanso nufusu na eye ma mo. 13
Obiara a nufusu ye ma no no da so yɛ akokoaa a
onnim nea eye ne nea enye. 14 Aduan a ɛyɛ den ye
ma mpanyimfo a wɔatetew wɔn na wɔahu nsonoe
a ɛda papa ne bɔne ntam no.

6 Momma yennyae Kristo mfiase ho nkyerɛkyerɛ
na yensua ne ho nsɛm a ɛkɔ anim no. Ɛho nhia
bio sɛ yɛbɛkɔ so akyerɛkyerɛ nea enti a ɛsɛ sɛ yenu
yɛn ho wɔ nneyɛe a ɛde owu brɛ yɛn ne nea enti
a ɛsɛ sɛ yenya Onyankopɔn mu gyidi no ho. 2
Ɛho nhia nso sɛ yɛbɛkɔ so akyerɛkyerɛ asubɔ, nsa
a wɔde gu nnipa so, awufosɔre ne daa atemmu
ho nsɛm bio. (aiōnios g166) 3 Momma yɛnkɔ yɛn
anim! Na sɛ Onyankopɔn ma kwan a saa ara na
yɛbɛyɛ. 4 Ɛbɛyɛ dɛn na wɔbɛsan de wɔn a wɔahwe
ase aba ama wɔanu wɔn ho bio? Na anka wɔwɔ
Onyankopɔn hann mu. Wɔkaa ɔsoro akyɛde hwɛe,
na wonyaa wɔn kyɛfa wɔ Honhom Kronkron no
mu. 5 Wofi osuahu mu ahu sɛ Onyankopɔn asɛm
ye, na wɔahu wiase a ɛreba no mu tumi. (aiōn g165)
6 Nanso ɛno akyi no wɔhwee ase. Enti ɛyɛ den sɛ
wɔde wɔn bɛsan aba bio sɛ wommenu wɔn ho,
efisɛ wɔresan abɔ Onyankopɔn Ba no asennua mu
nam so agu n'anim ase akyerɛ. 7 Onyankopɔn
hyira asase a ɛnom osu a ɛtɔ gu so na ɛma afifide
yɛ yie ma wɔn a wɔn nti woduae no. 8 Na sɛ
nsɔe ne nwura hunu fifi wɔ so a, enye mma hwee.
Onyankopɔn bɛdome no na wɔde ogya asɛe no. 9
Nanso me nnamfonom, nsɛm a yɛaka yi nyinaa
akyi no, yenim pefee sɛ ade pa bi a nkwagye
bata ho befi mo mu aba. 10 Onyankopɔn nyɛ nea
ɔnteɛ. Ne werɛ remfi adwuma a moyɛe anaa ɔdɔ
a modaa no adi maa no ne mmoa a mode boaa
mo mfɛfo Kristofo na mugu so de boa wɔn no.
11 Nea yɛrehwehwɛ ne sɛ mo mu biara bɛboa no
mmɔdemmɔ so de akosi awiei sɛnea ɛbɛyɛ a mo
nsa bɛka ade a mo ani da so no. 12 Yɛmpɛ sɛ moyɛ
anihaw. Na mmom, yɛpɛ sɛ yehu mo sɛ agyidifo a
mowɔ boasetɔ na mo nsa aka bɔ a Onyankopɔn
ahyɛ mo no. 13 Bere a Onyankopɔn hyɛɛ Abraham
bɔ no, ɔkaa nea wahyɛ ho bɔ no ho ntam. Esiane sɛ
na obiara nni hɔ a ɔkorɔn sen no no nti, ɔde ɔno
ara ne din na ɛkaa saa ntam no. 14 Ɔkaa ntam no
se, "Mehyɛ wo bɔ sɛ, mehyira wo na mama w'ase
adɔ." 15 Na Abraham wɔ ntoboase nti, ne nsa kaa
bɔ a Onyankopɔn hyɛɛ no no. 16 Sɛ onipa ka ntam
a, ɔde obi a ɔkorɔn sen no din na ɛka saa ntam no
de siesie nnipa ntam. 17 Onyankopɔn pɛɛ sɛ ɔda
no adi pefee kyerɛ wɔn a na ɛsɛ sɛ wɔn nsa ka ne
bɔhyɛ no se ɔrensesa n'atirimsɛm, nti ɔkaa ntam
de hyɛɛ bɔhyɛ no mu den. 18 Saa nneɛma abien
yi na ɛrentumi nsesa na Onyankopɔn ntumi nni
ho atoro. Enti yɛn a yɛnam ne so anya nkwa no,
wɔhyɛ yɛn nkuran sɛ yenso yɛn anidaso no mu
yiye. 19 Yɛwɔ saa anidaso yi sɛ ɔkra sɛkyɛ. Etim hɔ,
na ɛma yɛhyɛn tra ntwamtam no kosi Kronkron
mu Kronkron hɔ. 20 Yesu asi yɛn anan mu adi
yɛn kan kɔ hɔ. Wayɛ Ɔsɔfopanyin afebɔɔ sɛnea
Melkisedek asɔfokwan nhyehyɛe te no. (aiōn g165)

7 Na saa Melkisedek yi yɛ Salemhene, na ɔsan
yɛ Ɔsorosoro Nyankopɔn sɔfo. Bere a Abraham
fi ɔko a okum ahemfo ano reba no, Melkisedek
hyiaa no hyiraa no. 2 Abraham maa no n'asade
no mu nkyɛmu du mu baako. Melkisedek din no
nkyerɛase a edi kan no ne Trenee Hene. Esiane
sɛ na ɔyɛ Salem hene no nti, wɔkyerɛɛ ne din no
ase sɛ Asomdwoe hene. 3 Obi nnim Melkisedek
agya, ne na, ne ne mpanyimfo ho asɛm. Saa ara
na obi nnim n'awo ne ne wu nso ho asɛm. Ɔsɛ
Onyankopɔn Ba, na ɔda so yɛ ɔsɔfo daadaa. 4 Eyi
di ho adanse sɛ na ɔyɛ onipa kɛse a Agya Abraham
mpo tumi ma no n'asade mu nkyɛmu du mu baako.
5 Nanso Lewi asefo a wɔyɛ asɔfo no Mmara na ɛhyɛ
wɔn sɛ wonnye nkyɛmu du mu baako mfi wɔn ara
wɔn nkurɔfo Israelfo a wɔn nso yɛ Abraham asefo
no nkyɛn. 6 Melkisedek nyɛ Lewi aseni, nanso
ogyee nkyɛmu du mu baako fii Abraham nkyɛn
hyiraa no ma onyaa Onyankopɔn bɔhyɛ no. 7
Akyinnye biara nni ho sɛ nea ɔma nhyira so sen
nea ogye nhyira. 8 Wɔde nnipa akatua nkyɛmu
du mu baako ma asɔfo a wowu, gye Melkisedek
a Kyerɛwsɛm no ka se ɔte ase. 9 Enti nokware,
Abraham tuaa nkyɛmu du no, Lewi a n'asefo gye
nkyɛmu du no nso nam Abraham so tuaa bi maa
Melkisedek. 10 Na wɔnwoo Lewi ɛ, nanso esiane
sɛ na ɔhyɛ ne nena Abraham mu saa bere no a
Melkisedek hyiaa no no nti na otuae. 11 Esiane
Lewi asɔfodi nti na wɔde Mmara no maa Israelfo.
Ɛno nti sɛ Lewifo asɔfodi no tumi de pɛyɛ brɛ
nnipa a, anka ho nhia sɛ wɔbɛfa ɔsɔfo foforo bi sɛ
Melkisedek a omfi Aaron abusua mu. 12 Sɛ ɛba sɛ
asɔfodi no sesa a, ɛma ho mmara no nso sesa. 13
Nanso yɛn Awurade a wɔka saa asɛm yi nyinaa fa
ne ho no fi abusua foforo mu. Ne busuani biara
nnii ɔsɔfo wɔ afɔremuka ho da. 14 Ɛyɛ sɛnnahɔ
sɛ wɔwoo no too Yuda abusua mu, na Mose kaa
asɔfo ho asɛm no nso, wammɔ n'abusua din da. 15
Asɛm no da ne ho adi pefee, efisɛ ɔsɔfo foforo bi
aba a ɔte sɛ Melkisedek. 16 Ɔno de, ɛnnam onipa
mmara so na wɔhyɛɛ no ɔsɔfo, na mmom wɔnam
nkwa a enni awiei tumi so na ɛyɛɛ no ɔsɔfo. 17
Kyerɛwsɛm no ka se, "Wobɛyɛ ɔsɔfo akosi daa
sɛnea Melkisedek asɔfokwan nhyehyɛe te no." (aiōn
g165) 18 Wɔatow mmara dedaw no akyene, efisɛ
sintɔ bi wɔ mmara no mu, na so nni mfaso nso,
19 efisɛ Mose Mmara no antumi amma biribiara

anni mu, na wɔde anidaso pa bi a yɛnam so bɛn
Onyankopɔn aba. 20 Na wɔanyɛ a ntanka nka ho.
Bere a ɔhyɛɛ Aaron asefo asɔfo no, na ntam a ɛte
saa nni hɔ. 21 Yesu de, ɔnam ntam so bɛyɛɛ ɔsɔfo
bere a Onyankopɔn ka kyerɛɛ no se, "Awurade
aka ntam; na ɔrensesa n'adwene a ese, 'Wobɛyɛ
ɔsɔfo daa nyinaa no.'" (aiōn g165) 22 Saa ntam yi nti,
Yesu gyina mu ma yɛn, na ɛma yɛne Onyankopɔn
apam no di mu. 23 Nsonoe foforo bi nso wɔ hɔ. Na
saa asɔfo no dɔɔso, efisɛ na wowuwu a wontumi
ntoa wɔn adwuma so. 24 Nanso esiane sɛ Yesu wɔ
hɔ daa no nti, ɔwɔ asɔfodi a ɛtena hɔ daa. (aiōn
g165) 25 Enti otumi gye wɔn a wɔnam ne so ba
Onyankopɔn nkyɛn no nnɛ ne daa, efisɛ, ɔte hɔ daa
srɛ Onyankopɔn ma wɔn. 26 Yesu ne Ɔsɔfopanyin a
ɔboa yɛn wɔ yɛn ahiasɛm mu. Ɔyɛ kronkron. Onni
mfomso biara wɔ ne mu, na ɔnyɛ bɔne. Wɔatew no
afi nnebɔneyɛfo ho na wɔama no so aboro ɔsoro
so. 27 Ɔnte sɛ asɔfo mpanyin a wɔaka no a, daa
afɔre a wɔbɔ no kan no wɔbɔ wɔ wɔn bɔne a wayɛ
ho ansa na afei, wabɔ afoforo de no. Ɔbɔɔ afɔre
baako pɛ a ɔde ne ho na ɛbɔe. 28 Mose Mmara no
yi nnipa a wɔmfata sɛ wɔyɛ asɔfo mpanyin, nanso
Onyankopɔn bɔ a ɔde ntam kaa ho no a ɛbaa wɔ
Mmara no akyi no yii Ɔba no a ɔyɛ pɛ daa nyinaa
no. (aiōn g165)

8 Asɛm a yegyina so kasa no ne sɛ: Yɛwɔ
Ɔsɔfopanyin a ɔte Otumfo a ɔwɔ ɔsoro no
ahengua no nifa, 2 na ɔsom sɛ Ɔsɔfopanyin wɔ
Kronkronbea a ɛyɛ nokware ntamadan a ɛnyɛ
onipa biara na osii, sɛ Awurade no mu hɔ. 3 Woyi
Ɔsɔfopanyin biara sɛ ɔmfa akyɛde ne mmoa mmɔ
Onyankopɔn afɔre. Ɛno nti, ɛsɛ sɛ yɛn Sɔfopanyin
nya biribi a ɔde bɛbɔ afɔre. 4 Sɛ Yesu wɔ asase
so a, anka ɔrenyɛ ɔsɔfo koraa efisɛ asɔfo wɔ hɔ a
wɔde afɔrebɔde ma, sɛnea Yudafo mmara kyerɛ
no. 5 Nanso dwuma a wodi sɛ asɔfo no yɛ ɔsoro
nsusuwso bi kwa. Eyi nti na wɔbɔɔ Mose kɔkɔ
bere a ɔpɛɛ sɛ osi ntamadan no, Onyankopɔn
ka kyerɛɛ no se, "Si no sɛnea merekyerɛ wo wɔ
bepɔw no so pɛpɛɛpɛ." 6 Afei de, wɔama Yesu
asɔfodwuma a ɛso kyɛn wɔn de no. Yesu yɛ apam
a ɛkyɛn so a wogyina bɔhyɛ a ɛkyɛn so so hyɛɛ
no ntamgyinafo. 7 Sɛ na apam a edi kan no ye a,
anka ɛho nhia sɛ wɔbɛyɛ apam a ɛto so abien no. 8
Nanso Onyankopɔn huu mfomso wɔ ne nkurɔfo
ho bere a ɔkae se, "Nna bi reba, Awurade na ose,
a me ne Israelfo ne Yuda abusuakuw bɛhyehyɛ
apam foforo. 9 Ɛrenyɛ sɛ apam a me ne wɔn
agyanom yɛɛ no bere a misoo wɔn nsa dii wɔn
anim fii Misraim no. Wɔanni apam a me ne wɔn
hyehyɛɛ no ho nokware, ɛno nti mantew m'ani
anhwɛ wɔn, Awurade na ose. 10 Afei eyi ne apam
a me ne Israelfo bɛhyehyɛ wɔ bere a ɛreba no
mu, Awurade na ose: Mede me mmara bɛhyɛ wɔn
adwene mu na makyerɛw agu wɔn koma mu. Mɛyɛ
wɔn Nyankopɔn na wɔayɛ me nkurɔfo. 11 Wɔn
mu biara renka nkyerɛ ne yɔnko anaa ne kuromni
se, 'Hu Awurade!' Efisɛ wɔn nyinaa behu me fi
akumaa so kosi ɔkɛse so. 12 Mehu wɔn mmɔbɔ wɔ
wɔn bɔne ho; na merenkae wɔn bɔne bio." 13 Frɛ
a wɔfrɛ saa apam yi "Foforo" no ama nea wɔyɛɛ
kan no ayɛ dedaw; na biribiara a enyin yɛ dedaw
no nkyɛ yera.

9 Na apam a edi kan no wɔ mmara a wɔnam so
som. Saa ara nso na na wɔwɔ baabi a nnipa
asiesie a wɔsom. 2 Wosii ntamadan a wɔatwa mu
abien. Ɔdan a edi kan no a wɔfrɛ no Kronkronbea
no na kaneadua, ɔpon ne brodo a wɔatew ho
a wɔde ma Onyankopɔn no wɔ. 3 Ntwamu no
akyi a wɔfrɛ hɔ Kronkron mu Kronkron no, 4
na sika aduhuamyɛfo afɔremuka ne Apam Adaka
a wɔde sika adura ho nyinaa wɔ. Saa adaka no
mu na na sika pɔre a mana ne Aaron pema a
ɛfefɛwee ne apam bopon no wɔ. 5 Adaka no so
hɔ nso na anuonyam Kerubim a wɔatrɛw wɔn
ntaban mu akata adaka no nkataso no so si. Nanso
yɛrentumi nka nneɛma yi ho asɛm nkɔ akyiri
mprempren. 6 Saa na wɔahyehyɛ nneɛma no.
Da biara na asɔfo no kɔ ɔdan a edi kan no mu
kɔyɛ wɔn adwuma; 7 nanso na Ɔsɔfopanyin no
nko ara na ɔwɔ ho kwan sɛ ɔkɔ Kronkron mu
Kronkron hɔ pɛnkoro pɛ afe biara. Ɔde mogya a
ɔde bɔ ɔno ankasa ne ne nkurɔfo mfomso ho afɔre
ka ne ho kɔ. 8 Honhom Kronkron no nam saa
ɔkwan yi so kyerɛ yɛn sɛ, wonnya mmuee ɔkwan
a wɔde kɔ Kronkron mu Kronkron hɔ wɔ bere
a Ntamadan no ne mu nneɛma da so wɔ hɔ. 9
Ɛyɛ mfonitwa ma nnɛ bere yi. Ɛkyerɛ sɛ akyɛde
ne mmoa a na wɔde bɔ afɔre ma Onyankopɔn
no rentumi mma wɔn a wɔsom no koma mu nyɛ
kronkron. 10 Wɔde nnuan, anonne ne nneɛma
ahorow a wɔde dwira wɔn ho na edi dwuma no.
Eyi yɛ ɔhonam fam nhyehyɛe a ɛyɛ adwuma kosi
bere a nhyehyɛe foforo bɛba. 11 Nanso Kristo aba
dedaw sɛ Ɔsɔfopanyin ama nneɛma pa a yɛwɔ
dedaw yi. Ntamadan a ɔsom wɔ mu no so, na edi
mu kyɛn dedaw no. Ɛnyɛ nnipa na wɔyɛe. Afei nso
emfi adebɔ yi mu. 12 Bere a Kristo kɔɔ ntamadan
no mu a ɔkɔɔ Kronkronbea hɔ pɛnkoro no, wamfa
mmirekyi ne anantwi mogya na ɛkɔbɔɔ afɔre.
Mmom, ɔno ara de ne mogya na ɛbɔɔ afɔre de gyee
nkwa a enni awiei maa yɛn. (aiōnios g166) 13 Na sɛ
mmirekyi ne anantwinini mogya ne anantwibere
nsõ a wɔde dwira wɔn a wɔn ho agu fi tew wɔn ho
kɔ ɔhonam ahofi mu a, 14 mpɛn ahe na Kristo a
ɔnam Honhom so, de ne ho bɔɔ afɔre a ɛho nni
dɛm maa Onyankopɔn no mogya rentew mo ho

mfi nnwuma bɔne mu, na monkɔsom Onyankopɔn
a ɔte ase no ana? (aiōnios g166) 15 Eyi nti na Kristo
yɛ apam foforo no ntamgyinafo sɛnea ɛbɛyɛ a wɔn
a Onyankopɔn afrɛ wɔn no benya nhyira a enni
awiei sɛnea Onyankopɔn ahyɛ bɔ no. Eyi aba saa,
efisɛ owu bi asi a egye nnipa fi wɔn bɔne a wɔyɛɛ
bere a na wɔwɔ apam a edi kan no mu no mu.
(aiōnios g166) 16 Sɛ nsamansew bi wɔ hɔ a, ɛsɛ sɛ
wotumi kyerɛ sɛ onipa a ɔhyɛɛ saa nsamansew no
awu. 17 Sɛ onipa a ɔhyɛɛ nsamansew no te ase
a, saa nsamansew no nka hwee. Bere a wawu no
na ɛka biribi. 18 Ɛno nti na apam a edi kan no
wɔnam mogya so na wɔhyɛɛ no den no. 19 Nea edi
kan no, Mose kaa mmaransɛm no nyinaa, sɛnea
ɛwɔ mmara no mu no kyerɛɛ nnipa no. Nantwi
mma mogya ne nsu ne kuntu kɔkɔɔ ne sommɛ
na ɔde petee nwoma mmobɔwee no ne nnipa no
nyinaa so 20 kae se, "Eyi ne mogya a ɛsɔw apam
a Onyankopɔn ahyɛ mo sɛ munni so no ano." 21
Saa ara na Mose petee mogya guu ntamadan no
ne nneɛma a wɔde som no nyinaa so ne no. 22
Nokware, sɛnea mmara no kyerɛ no, ɛkame ayɛ sɛ
mogya na etumi tew ade nyinaa ho, na saa ara
nso na gye sɛ mogya ahwie agu ansa na bɔnefakyɛ
aba. 23 Saa ɔkwan yi ara so na wɔnam ma biribiara
a ɛyɛ ɔsoro nhwɛsode no ho tew. Nanso, ɔsoro
nneɛma no ankasa de, afɔre a eye kyɛn eyinom na
wɔde tew ho. 24 Efisɛ Kristo ankɔ kronkronbea
a nnipa de wɔn nsa na ayɛ a ɛyɛ ade kann ho
nhwɛso no hɔ. Ɔkɔɔ ɔsoro ankasa na osi yɛn anan
mu wɔ Onyankopɔn anim hɔ. 25 Afe biara Yudafo
Sɔfopanyin de aboa mogya kɔ Kronkronbea hɔ.
Nanso Kristo amfa ne ho amma mpɛn bebree
saa. 26 Sɛ ɔyɛɛ saa a, anka efi adebɔ mfiase no,
obehu amane mpɛn bebree. Mmom, waba prɛko a
nneɛma nyinaa reba awiei, na ɔnam afɔre a ɔde ne
ho bɔe no so apepa bɔne. (aiōn g165) 27 Ɛsɛ sɛ obiara
wu prɛko pɛ, na ɛno akyi Onyankopɔn abu no atɛn.
28 Saa ara na wɔde Kristo nso bɔɔ afɔre baako pɛ
de gyee dodow no ara wɔ wɔn bɔne mu. Ɔbɛba ne
mprenu so a ɔremmegye nnebɔneyɛfo na mmom,
ɔbɛba abegye wɔn a wɔretwɛn no no nkwa.

10 Mmara no yɛ nneɛma pa nsusuwso a ɛreba,
na mmom ɛnyɛ nneɛma pa no ankasa nen.
Wɔbɔ afɔre koro no ara afe biara, efisɛ saa afɔre
koro a wɔbɔ no afe afe no rentumi mma nnipa
a wɔsom no nyɛ pɛ da. 2 Sɛ nnipa a wɔresom
Onyankopɔn no tumi fi wɔn bɔne mu yɛ pɛ a, ɛno
de anka wɔrenni bɔne ho fɔ bio, na ne saa nti
afɔrebɔ nyinaa to betwa. 3 Nea saa afɔrebɔ yi yɛ
ne sɛ, ɛkae wɔn wɔn bɔne afe biara. 4 Anantwi ne
mmirekyi mogya rentumi mpepa bɔne. 5 Esiane
saa nti, bere a Kristo rebɛba wiase no, ɔka kyerɛɛ
Onyankopɔn se: "Wompɛ afɔrebɔ ne ayɛyɛde nanso
woasiesie ɔhonam ama me. 6 W'ani nnnye ɔhyew
ne bɔne afɔre anaa afɔre a wɔbɔ de pepa bɔne ho. 7
Afei mekae se, 'Mewɔ ha rebɛyɛ nea wopɛ sɛ meyɛ
sɛnea wɔakyerɛw afa me ho wɔ Mmara nhoma no
mu no.'" 8 Kan no ɔkae se, "Wompɛ, na w'ani nso
nnnye afɔrebɔ ne ayɛyɛde a wɔde pepa bɔne ho."
Ɛwɔ mu, na Mmara no kyerɛ sɛ wɔnyɛ saa. 9 Na
ɔkae se, "Mewɔ ha rebɛyɛ nea wopɛ sɛ meyɛ." Ɛno
nti, Onyankopɔn agu tete afɔrebɔ no nyinaa na ɔde
Kristo afɔrebɔ no asi anan mu. 10 Esiane sɛ Yesu
Kristo yɛɛ sɛnea Onyankopɔn hwehwɛ sɛ ɔnyɛ no
nti, ɔnam ne honam a ɔde bɔɔ afɔre prɛko maa
yɛn no so ama yɛn ho atew afi bɔne ho. 11 Da biara
Yudani sɔfo sɔre yɛ n'asɔfodwuma na wabɔ afɔre
mpɛn pii. Nanso saa afɔre yi rentumi mpepa bɔne.
12 Kristo de, ɔbɔɔ bɔne ho afɔre. Afɔre a ɛtena
hɔ daa nyinaa. Na ɛno akyi, ɔtenaa Onyankopɔn
nifa so. 13 Ɛhɔ na ɔretwɛn mprempren kosi sɛ
Onyankopɔn bɛma n'atamfo ayɛ n'anan ase ntiaso.
14 Ɔnam afɔrebɔ baako so ama nnebɔneyɛfo ho
atew daa nyinaa. 15 Na Honhom Kronkron no nso
di adanse. Nea edi kan no, ɔka se, 16 "Eyi ne apam a
me ne wɔn bɛpam wɔ bere a ɛreba no mu. Awurade
na ose: Mede me mmara bɛhyɛ wɔn koma mu na
makyerɛw agu wɔn adwene mu." 17 Na afei waka
se, "Merenkae wɔn bɔne ne wɔn amumɔyɛ bio."
18 Sɛ wɔde eyinom nyinaa kyɛ a, na afɔre a wɔbɔ
de pepa bɔne no ho nhia bio. 19 Anuanom, esiane
Yesu wu no nti, yɛade yɛn ho koraa sɛ yɛbɛkɔ
Kronkronbea hɔ. 20 Ɔnam ɔno ara ne honam so
abue ɔkwan foforo a nkwa wɔ mu ama yɛn. 21 Yɛwɔ
ɔsɔfo kɛse bi a ɔhwɛ Onyankopɔn fi so. 22 Momma
yɛmfa koma pa ne gyidi a mu yɛ den ntwiw mmɛn
Onyankopɔn. Efisɛ wɔde Yesu mogya atew yɛn
tiboa afɔbu ho, na wɔde nsu a ɛyɛ kronkron aguare
yɛn nipadua. 23 Momma yennyina gyidi a yɛaso
mu no mu dennen, efisɛ nea ɔhyɛɛ yɛn bɔ no yɛ
ɔnokwafo. 24 Momma yɛn ho yɛn ho asɛm nhia
yɛn na yɛnnodɔ yɛn ho yɛn ho na yɛnyɛ papa. 25
Mommma yennnyae yɛn ho yɛn ho nhyiamu da
sɛnea afoforo bi yɛ no. Mmom, momma yɛnhyɛ
yɛn ho yɛn ho nkuran denneennen, efisɛ mo ara
muhu sɛ ɛrenkyɛ na da no aba. 26 Sɛ mohyɛ da
kɔ so yɛ bɔne a, afɔrebɔ biara nni hɔ a ɛbɛpepa
mo bɔne, efisɛ wɔada nokware no adi akyerɛ yɛn.
27 Nea ɛwɔ hɔ ma wɔn a wotia Onyankopɔn ara
ne atemmu ne ogya a ɛbɛba abɛhyew wɔn no. 28
Obiara a obu Mose Mmara no so no, sɛ nnansefo
baanu anaa baasa adansedi nti, wobu atɛn tia
no a, wobekum no a wɔrenhu no mmɔbɔ. 29 Na
obi a watiatia Onyankopɔn Ba no so, na ɔmmfa
Onyankopɔn mogya apam no a egyee no fii bɔne
mu no nyɛ hwee anaa nea otiatia Honhom a ɔma
adom no anim no, dɛn na ɛbɛto no? Asotwe a onii

no benya no nyɛ adewa. **30** Yenim sɛ Onyankopɔn
kae se, “Me na awerete wɔ me, na me na mitua
ka,” na ɔno ara na ɔsan kae se, “Awurade bebu
ne nkurɔfo atɛn.” **31** Onyankopɔn a ɔte ase no
nsam amanenya yɛ hu. **32** Monkae ahohia a mokɔɔ
mu bere a muhuu hann no, mumiaa mo ani huu
ɔko bebree mu amane. **33** Ebi ne sɛ, wɔyeyaw mo
mpɛn pii, guu mo anim ase wɔ bagua mu; na ɛtɔ
da bi mpo a, na moasiesie mo ho sɛ mobɛka wɔn
a wɔrehu amane no ho. **34** Mo ne nneduafo daa
afiase na wɔfaa mo ahode nyinaa no mpo, munyaa
ho boasetɔ, efisɛ munim sɛ ɛyɛ dɛn ara a mowɔ
ade pa bi a ɛbɛtena hɔ daa. **35** Mommma mo koma
ntutu na moanhwere mo akatua. **36** Ɛsɛ sɛ motɔ
mo bo ase na moatumi ayɛ Onyankopɔn apɛde
ama mo nsa aka nea wɔahyɛ mo ho bɔ no. **37** Efisɛ
Kyerɛwsɛm no ka se, “Ɛrenkyɛ koraa na nea ɛsɛ sɛ
ɔba no aba; ɔrentwentwɛn. **38** Na, “Nea ɔteɛ no fi
gyidi mu benya nkwa, na sɛ ɔtwe ne ho a, me kra
ani rensɔ no.” **39** Yɛnyɛ nnipa a yɛsan yɛn akyi na
yɛyera. Mmom yɛwɔ gyidi na wɔagye yɛn nkwa.

11 Gyidi yɛ ahotoso a yɛwɔ wɔ nneɛma a yɛn
ani da so ne awerehyɛmu a yɛwɔ wɔ nneɛma
a yɛn ani nhu mu. **2** Gyidi a na tetefo no wɔ nti
na wonyaa adanse pa. **3** Gyidi na ɛma yɛte ase
sɛ ɛnam Onyankopɔn asɛm so na wɔbɔɔ wiase.
Ɛma yehu sɛ wɔbɔɔ nea wohu fii nea wonhu mu.
(aiōn g165) **4** Ɛnam gyidi so na Habel bɔɔ afɔre a
ɛsɔ ani kyɛn nea Kain de maa Onyankopɔn no. Ne
gyidi nti, Onyankopɔn buu no sɛ onipa trenee,
na n’akyɛde no sɔɔ Onyankopɔn ani. Na ɛno so
na ɔnam wui a nnɛ mpo ɔda so kasa. **5** Gyidi nti,
wɔfaa Henok kɔɔ ɔsoro a wanhu owu. Obiara anhu
no, efisɛ Onyankopɔn na ɔfaa no kɔe. Kyerɛwsɛm
no ka se ansa na wɔrebɛfa Henok akɔ no, na wasɔ
Onyankopɔn ani. **6** Obiara a onni gyidi rentumi nsɔ
Onyankopɔn ani. Ɛsɛ sɛ obiara a ɔba Onyankopɔn
nkyɛn no nya gyidi sɛ Onyankopɔn te ase na ɔdom
wɔn a wɔhwehwɛ no no. **7** Gyidi nti na ɛmaa Noa
tee Onyankopɔn kɔkɔ a ɔbɔ faa daakye nneɛma
a bi nsii da no ho, otiee Onyankopɔn yɛɛ adaka
a mu na wogyee ɔno ne ne fifo nkwa. Ɛnam so
maa Onyankopɔn buu wiase fɔ, na Noa de, ne
nsa kaa trenee a wonya fi gyidi mu no. **8** Gyidi
nti na bere a Onyankopɔn ka kyerɛɛ Abraham
se ɔnkɔ asase a wahyɛ ho bɔ sɛ ɔde bɛma no no
so no, otiei na ɔkɔe. Ogyaw ne man hɔ kɔe a na
onnim faako a ɔrekɔ. **9** Gyidi nti ɔtenaa asase a na
Onyankopɔn ahyɛ no ho bɔ no so sɛ ɔhɔho. Ɔne
Isak ne Yakob a Onyankopɔn hyɛɛ wɔn bɔ koro no
ara bi tenaa ntamadan mu. **10** Nanso na Abraham
retwɛn kurow kɛse bi a Onyankopɔn akyekyere a
ne fapem rensɛe da mu akɔtena. **11** Gyidi nti na
Sara nso de nyaa tumi nyinsɛnee, bere a na wanyin
na ontumi nwo no. Ɔde ne ho too Onyankopɔn so
se obedi ne bɔhyɛ so. **12** Ɛno nti, ɛwɔ mu sɛ na
Abraham regye nna awu de, nanso n’asefo adɔɔso
sɛ wim nsoromma ne mpoano nwea. **13** Gyidi mu
na saa nnipa yi nyinaa wuwui. Ɛwɔ mu sɛ wɔn
nsa anka bɔ a Onyankopɔn hyɛɛ wɔn no de, nanso
wohuu no wɔ akyirikyiri yɛɛ no atuu, gye dii sɛ
wɔyɛ ahɔho ne amamfrafo wɔ asase so. **14** Wɔn
a wɔka saa no da no adi pefee sɛ wɔrehwehwɛ
wɔn ankasa wɔn man. **15** Wɔannwene ɔman a
wogyaw wɔ wɔn akyi no ho. Sɛ wɔyɛɛ no saa a,
anka wobetumi anya ɔkwan asan wɔn akyi akɔ
hɔ. **16** Na mmom, ɔman pa a ɛyɛ ɔsoro man no
na na wɔrepere. Enti ɛnyɛ Onyankopɔn aniwu
sɛ ɔma wɔfrɛ no wɔn Nyankopɔn, efisɛ wasiesie
ɔman bi ama wɔn. **17** Gyidi nti Abraham de ne ba
Isak kɔbɔɔ afɔre bere a Onyankopɔn sɔɔ no hwɛɛ.
Abraham nko ara ne onipa a na Onyankopɔn ahyɛ
no bɔ no, nanso na wasiesie ne ho sɛ ɔde ne ba
koro no bɛbɔ afɔre. **18** Na Onyankopɔn aka akyerɛ
no se, “Ɛnam Isak so na w’ase bɛterɛw.” **19** Na
Abraham nim sɛ Onyankopɔn betumi anyan awufo
afi owu mu, na ɔkwan bi so no, yebetumi aka se
Onyankopɔn nyan Isak fii owu mu. **20** Gyidi nti na
ɛmaa Isak hyiraa Yakob ne Esau maa wɔn daakye
asetena. **21** Gyidi nti na ɛmaa Yakob hyiraa Yosef
mma no nyinaa ansa na ɔrewu. Obutuw ne pema
so sɔree Onyankopɔn. **22** Gyidi nti na Yosef rebewu
no, ɔka kyerɛɛ Israelfo se, wobetu afi Misraim, na
ɔhyɛɛ nea sɛ owu a, wɔnyɛ n’amu no. **23** Gyidi nti
na ɛmaa Mose awo akyi no, n’awofo de no siee
asram abiɛsa no. Wohuu sɛ na ɔyɛ sononko, enti
na wɔansuro sɛ wobebu ɔhene no mmara so no. **24**
Gyidi nti na Mose nyin no, wampɛ sɛ wɔbɛfrɛ no
Farao babea ba no. **25** Na ɔpɛ sɛ ɔne Onyankopɔn
mma behu amane sen sɛ obegye n’ani wɔ bɔne mu
mmere tiaa bi. **26** Osusuw sɛ, sɛ ohu amane ma
Kristo a, eye sen agyapade a ɛwɔ Misraim nyinaa,
efisɛ na n’ani da ade pa bi so daakye. **27** Gyidi nti
na ɛmaa Mose tu fii Misraim a na onsuro ɔhene
no abufuw. Omiaa n’ani sɛ ɔrensan n’akyi, efisɛ
na wahu Onyankopɔn a obi nhu no no. **28** Gyidi
nti na ɔhyɛɛ Twam Afahyɛ no ma wɔde mogya
petee apon ho, sɛnea ɛbɛyɛ a ɔsɛɛbɔfo no renkum
Israelfo mmakan a wɔyɛ mmarima no. **29** Gyidi nti
na ɛmaa Israelfo no twaa Po Kɔkɔɔ sɛnea wɔnam
asase kesee so no. Misraimfo no pɛɛ sɛ wotwa bi
no, asu no bu faa wɔn so. **30** Gyidi nti na Israelfo de
nnanson twaa Yeriko afasu ho hyia dwiriw gui no.
31 Gyidi nti na wɔankum aguaman Rahab amfra
wɔn a wonnye Onyankopɔn nni no, efisɛ ogyee
akwansrafo no fɛw so. **32** Afei dɛn na menka? Bere
bebree nni hɔ sɛ mɛka Gideon, Barak, Samson,
Yefta, Dawid ne Samuel ne adiyifo no ho asɛm.

33 Wɔnam gyidi so koo amanko, dii nkonim ma
wɔn nsa kaa nea Onyankopɔn hyɛɛ wɔn ho bɔ no.
Wɔkataa gyata ano, 34 dum ogyatannaa, tetew
wɔn ho fii afoawu ano. Na wɔyɛ mmerɛw, nanso
wɔyɛɛ den. Na wɔyɛ den wɔ akono, enti wodii wɔn
atamfo so. 35 Ɛnam gyidi so ma wonyan mmea bi
awufo maa wɔn. Wɔyɛɛ afoforo bi nso ayayade sɛ
anka wɔmpa Onyankopɔn na wonnyaa wɔn. Nanso
wɔampo Onyankopɔn, sɛnea ɛbɛyɛ a wɔn nsa bɛka
daakye wusɔre a ɛkyɛn so no. 36 Woguu afoforo
anim ase, bɔɔ wɔn mmaa, na wɔkyekyeree ebinom
de wɔn guu afiase. 37 Wosiw ebinom abo. Wɔde
sradaa paee ebinom mu abien, de afoa kum bi.
Wokyinkyin sɛ nnipa a nguan ne mmirekyi nwoma
kata wɔn ho. Wɔyɛɛ mmɔbɔ. Wɔn ho hiaa wɔn
na wohuu amane. 38 Wiase yi annye amma wɔn.
Wokyinkyin sɛ atutenafo wɔ sare ne mmepɔw so,
abodan ne asase so abon mu. 39 Wodii eyinom
nyinaa ho adanse pa wɔ wɔn gyidi ho, nanso wɔn
nsa anka bɔ a Onyankopɔn hyɛɛ wɔn no, 40 efisɛ
Onyankopɔn wɔ tirimupɔw papa bi ma yɛn, sɛnea
ɛbɛyɛ a yɛne wɔn nyinaa bɛbɔ mu anya bɔhyɛ no.

12 Yɛn de, yɛwɔ nnansefo bebree a wɔatwa
yɛn ho ahyia. Momma yɛntwe yɛn ho mfi
akwanside nyinaa ne bɔne a akyekyere yɛn
denneennen no nyinaa ho na yɛnyere yɛn ho wɔ
mmirikakansi a ɛda yɛn anim no mu. 2 Momma
yɛmfa yɛn ani nto Yesu a yɛn gyidi mfiase ne
n'awie gyina ne so no so. Asennua no nti wampa
abaw. Esiane anigye a na ɛretwɛn no no nti,
animguasewu a owui wɔ asennua so no anhaw
no. Enti mprempren ɔte Onyankopɔn ahengua no
nifa so. 3 Dwene ɔhaw a ɔfaa mu no ho sɛ nnipa
nnebɔneyɛfo tan a wɔtan no nso, otumi gyinaa
ano no. Ɛno nti mommpa abaw. 4 Na mo ne bɔne
ko mu no, monko nkoduu sɛ mubehwie mogya
agu. 5 Mo werɛ afi nkuranhyɛsɛm a Onyankopɔn
ka kyerɛɛ mo, sɛnea agya kasa kyerɛ ne mma no?
Se, "Me ba, sɛ Awurade teɛ wo a, tie no yiye, na sɛ
ɔka w'anim a, mpa abaw. 6 Efisɛ obiara a Awurade
pɛ n'asɛm no, ɔtwe n'aso sɛnea agya teɛ ɔba a
ɔdɔ no no." 7 Amanehunu biara a ɛbɛto mo no,
munnhinhim na momfa no sɛ Agya no nteɛso, efisɛ
mo amanehunu no kyerɛ nteɛso a Onyankopɔn wɔ
ma ne mma. Na dɛn nti na agya ntwe ne mma aso?
8 Sɛ wanteɛ mo sɛ ne mma no bi a, na ɛkyerɛ sɛ
monnyɛ ne mma kann. 9 Sɛ yɛn agyanom a wɔwɔ
asase so twee yɛn aso ma yebuu wɔn a, mpɛn ahe
na ɛnsɛ sɛ yɛbrɛ yɛn ho ase ma honhom mu Agya
no na yetumi tena ase? 10 Yɛn agyanom a wɔwɔ
asase so ha twee yɛn aso sɛnea wɔpɛ wɔ bere
tiaa bi. Nanso yɛn yiyedi nti, Onyankopɔn yɛɛ saa
sɛnea yɛn ho bɛtew. 11 Sɛ wɔtwe yɛn aso a ɛma yɛn
werɛ how wɔ saa bere no mu na yɛn ani nnye. Na
akyiri no a wɔn a wɔfa saa asotwe no mu no nya
wɔn ho ntease no, wonya asomdwoe na wɔtena
ase trenee mu. 12 Monhyehyɛ nsa ne nkotodwe a
emu agugow no mu den. 13 Munsiesie akwan na
momfa so, na mpakye anyɛ mmubuafo, na mmom,
wɔasa wɔn yare. 14 Mo ne nnipa nyinaa ntena
ase asomdwoe mu, na mommɔ mmɔden ntena
ase trenee mu. Anyɛ saa a, morenhu Awurade. 15
Monhwɛ yiye na mo mu bi annan n'akyi ankyerɛ
Onyankopɔn adom no. Monhwɛ yiye na mo mu bi
anyɛ sɛ afifide a ɛyɛ nwen a enyin ma ne bɔnwoma
no haw afoforo. 16 Monhwɛ yiye na mo mu bi
anyɛ oguamanfo ne obi a ɔmfɛre Onyankopɔn sɛ
Esau a obuu n'ani guu n'agyapade so tɔn n'abakan
a ɔyɛ de gyee aduan no. 17 Na afei eduu bere
bi a ɔpɛɛ sɛ ne nsa ka n'agya hɔ nhyira no, ɔde
kamee no. Ɛwɔ mu sɛ ɔde nusu peree sɛ wanya
adwensakra de, nanso anyɛ yiye. 18 Munhyiaa
nneɛma a ɛyɛ hu, ogyatannaa, awerɛhow, sum ne
ahum sɛnea Israelfo no hyiaa wɔ Sinai Bepɔw no
so bere a Onyankopɔn de ne mmara no mae no. 19
Efisɛ na wɔrebɔ torobɛnto denneennen a nne bi a
ɛreka kasa a ɛyɛ hu nenam mu, nti nnipa no srɛɛ
Onyankopɔn sɛ onnyae kasa, 20 efisɛ na wontumi
nni mmara a na ɛka se, "Sɛ mpo aboa koraa de ne
ho ka bepɔw no a, ɛsɛ sɛ wosiw no abo kum no"
no so. 21 Na beae hɔ yɛ hu ara kosii sɛ Mose kae
se. "Misuro, na me ho popo." 22 Na mo de, moaba
Sion Bepɔw so ne Onyankopɔn a ɔte ase no kurow,
ɔsorosoro Yerusalem a ɔsoro abɔfo mpempem
wɔ mu no mu. 23 Moaba Onyankopɔn asafomma
dedaw a wɔn ani gye wɔn ho a wɔakyerɛw wɔn
din wɔ ɔsoro no mu. Moaba Onyankopɔn a ɔyɛ
nnipa nyinaa temmufo ne atreneefo a wɔayɛ wɔn
pɛ no mu. 24 Moaba Yesu a ɔhyehyɛɛ apam foforo
ne mogya a wɔapete a ɛka nneɛma pa ho asɛm
sen Habel mogya no ho. 25 Monhwɛ mo ho so
yiye na moammu mo ani angu asɛm a ɔka so.
Wɔn a wɔantie nea ɔkasa fii asase so no amfa wɔn
ho anni. Na ɛbɛyɛ dɛn na yɛatumi aguan afi nea
ɔkasa fi ɔsoro no ho na yɛafa yɛn ho adi? 26 Ne
nne wosow asase saa bere no, nanso mprempren
wahyɛ bɔ se, "Ɛnyɛ asase nko na mɛsan awosow
no, na mɛwosow ɔsoro nso bio saa ara." 27 Nsɛm
"Nso bio saa ara" no da no adi pefee sɛ ɔbɛwosow
nneɛma a wɔbɔɔ no na atutu afi wɔn anan mu na
nneɛma a wontumi nwosow no aka. 28 Momma
yɛnna so ase, efisɛ yɛanya ahenni a wɔwosow no a
ɛnyɛ yiye. Momma yɛn ani nsɔ na yɛmfa ɔkwan a
ɛbɛsɔ Onyankopɔn ani a ɛyɛ nidi ne osuro so nsom
no, 29 efisɛ nokware ni, yɛn Nyankopɔn yɛ ogya a
ɛhyew na ɛsɛe ade.

13 Monnodɔ mo ho mo ho sɛ anuanom wɔ
Kristo mu. **2** Monkae na munnye ahɔho wɔ
mo afi mu. Ebinom yɛɛ saa nam so gyee abɔfo
a na wonnim. **3** Monkae wɔn a wɔda afiase na
momfa no sɛ mo ne wɔn na ɛda hɔ. Monkae wɔn
a wɔrehu amane na momfa no sɛ mo ne wɔn na
wɔrehu saa amane no. **4** Mo nyinaa nni aware
ni, na okununom ne ɔyerenom nni wɔn ho wɔn
ho nokware, efisɛ Onyankopɔn bebu nguamanfo
ne aguamammɔ atɛn. **5** Munyi sikanibere mfi mo
abrabɔ mu, na momma mo ani nsɔ nea mo nsa
ka. Efisɛ Onyankopɔn aka se, "Merennyaw wo,
na merempo wo da." **6** Momma yensi yɛn bo
nka se, "Awurade ne me boafo, enti merensuro.
Dɛn na onipa betumi ayɛ me?" **7** Monkae mo
mpanyimfo a wodii mo anim a wɔkaa Onyankopɔn
asɛm kyerɛɛ mo no. Monkae ɔkwan a wɔfaa so
tenaa ase na munsua wɔn gyidi no. **8** Yesu Kristo
te saa ara nnɛra, nnɛ ne daa nyinaa. **(aiōn g165)** **9**
Mommma nkyerɛkyerɛ foforo biara nntwe mo
mmfi ɔkwan pa so. Eye sɛ Onyankopɔn adom nti,
yɛn kra benyin ahoɔden so a emfi aduan ho mmara
a yedi so no. Wɔn a wodi mmara a ɛte saa so no
nnya mmoa biara. **10** Nanso yɛwɔ afɔremuka bi a
Asɔfo a wɔsom wɔ Ahyiae Ntamadan mu no mpo
nni ho kwan sɛ wodidi so. **11** Yudafo Sɔfopanyin
de mmoa mogya ba Kronkron mu Kronkron hɔ
de bɛbɔ bɔne afɔre nanso wɔhyew mmoa no funu
wɔ beae no akyi baabi. **12** Eyi nti, Yesu nso wuu
wɔ kurow no pon akyi, sɛnea ɛbɛyɛ a ne mogya
bɛma nnipa ayɛ akronkron. **13** Enti momma yɛnkɔ
ne nkyɛn wɔ beae no akyi nkogye animguase
no bi. **14** Efisɛ yenni atenae a ɛwɔ hɔ daa wɔ
asase yi so. Yɛrehwehwɛ kurow a ɛrebɛba no akyi
kwan. **15** Momma yɛmfa Yesu so mfa yɛn anofafa
nkamfo Onyankopɔn din daa sɛ yɛn afɔrebɔde. **16**
Mommma mo werɛ mmfi sɛ mobɛyɛ mo ho mo ho
papa aboaboa mo ho mo ho, efisɛ ɛno ne afɔrebɔ a
ɛsɔ Onyankopɔn ani. **17** Muntie mo mpanyimfo
na munni wɔn asɛm so. Esiane sɛ ɛsɛ sɛ wobu
wɔn adwuma ho akontaa nti, wɔhwɛ mo kra so a
wɔnhome koraa. Sɛ mutie wɔn a, wɔde anigye bɛyɛ
wɔn adwuma. Sɛ anyɛ saa a wɔde awerɛhow bɛyɛ
adwuma no na ɛremmoa mo. **18** Monkɔ so mmɔ
mpae mma yɛn. Yenim pefee sɛ yɛwɔ adwene a
emu da hɔ, efisɛ yɛpɛ sɛ bere biara yɛyɛ ade a eye.
19 Na mebɔ mpae kɔ so srɛ mo sɛ, mommɔ mpae
na Onyankopɔn mfa me mmrɛ mo nnansa yi ara.
20 Onyankopɔn anyan yɛn Awurade Yesu a ɔyɛ
oguanhwɛfo panyin no afi awufo mu ama yɛn, na
ɛnam ne wu no so nti wɔasɔw daa apam no ano
ama yɛn. **(aiōnios g166)** **21** Asomdwoe Nyankopɔn
mma mo nea ehia mo nyinaa na monam so ayɛ
n'apɛde, na ɔnam Yesu Kristo so ayɛ yɛn mu
adwuma sɛnea ɛsɔ ani. Anuonyam nka Kristo daa
nyinaa. Amen. **(aiōn g165)** **22** Anuanom, mesrɛ mo sɛ
monyɛ aso ntie nkuranhyɛ nsɛm yi, efisɛ saa krataa
a makyerɛw mo yi nyɛ tenten biara. **23** Mepɛ sɛ
mebɔ mo amanneɛ sɛ wɔayi yɛn nua Timoteo afi
afiase. Sɛ ɔba ntɛm a, me ne no bɛba mo nkyɛn. **24**
Yekyia mpanyimfo no ne Onyankopɔn nkurɔfo no
nyinaa. Anuanom a wɔwɔ Italia no kyia mo. **25**
Adom nka mo nyinaa.

Yakobo

1 Saa krataa yi fi me Yakobo a meyɛ Onyankopɔn
ne Awurade Yesu Kristo somfo nkyɛn, Mikyia
mmusuakuw dumien a wɔahwete no nyinaa. **2**
Anuanom, sɛ sɔhwɛ bi ba mo akwan mu a, momma
mo ani nnye **3** efisɛ sɛ mo gyidi tumi gyina sɔhwɛ
no anɔ a, ɛno ansa na munya ntoboase. **4** Momma
ntoboase no ntena mo mu daa nyinaa sɛnea ɛbɛyɛ
a mobɛyɛ pɛ a biribiara ho renhia mo. **5** Sɛ nyansa
ho hia mo mu bi a, ɛsɛ sɛ ɔbɔ mpae srɛ Onyankopɔn
na ɔbɛma no bi, efisɛ Onyankopɔn fi ayamye ne
adom mu ma obiara nea ehia no no kwa. **6** Na
sɛ worebɔ mpae a, ɛsɛ sɛ wugye di a wunnye ho
akyinnye. Obiara a ogye akyinnye no te sɛ po
asorɔkye a mframa bɔ no kɔ baabiara a ɛpɛ. **7**
Ɛnsɛ sɛ saa onipa no susuw sɛ obenya biribiara
afi Awurade nkyɛn; **8** n'adwene yɛ no ntanta a
ontumi nsi biribiara pi. **9** Sɛ Onyankopɔn ma onua
hiani so a, ɛsɛ sɛ n'ani gye, **10** na adefo a wabrɛ
wɔn ase no nso saa ara. Efisɛ, adefo no twam
kɔ sɛ wuram afifide bi. **11** Owia pue de ne hyew
no hyew afifide no ma n'ahoɔfɛ sɛe. Saa ara na
wɔbɛsɛe adefo no wɔ bere a wogu so redi wɔn
nnwuma no. **12** Nhyira nka onipa a onya gyidi
wɔ amanehunu mu, efisɛ ɔno na obenya akyɛde a
Onyankopɔn ahyɛ ho bɔ ama wɔn a wɔdɔ no no. **13**
Sɛ wɔsɔ obi hwɛ a, ɛnsɛ sɛ ɔka se, "Saa sɔhwɛ yi fi
Onyankopɔn." Efisɛ bɔne rentumi nsɔ Onyankopɔn
nhwɛ, na ɔno Onyankopɔn nso nsɔ obi nhwɛ. **14**
Na sɛ onipa twe ne ho na ɔno ara n'akɔnnɔ yi
no a, na ayɛ sɔhwɛ ama no. **15** Na sɛ akɔnnɔ no
nyinsɛn a, ɛwɔ bɔne, na bɔne no nyin a ɛwɔ owu.
16 Me nuanom adɔfo, mommma wɔnnnaadaa mo.
17 Akyɛde pa ne akyɛde a ɛyɛ pɛ nyinaa fi ɔsoro;
efi Onyankopɔn a ɔbɔɔ ɔsoro hann no nkyɛn na
ɛba. Ɔno na ɔnsesa sɛ sunsuma. **18** Ofi ne pɛ mu
nam nokware a ɛwɔ asɛm no mu no so woo yɛn
sɛnea ɛbɛyɛ a, yebedi kan wɔ abɔde nyinaa mu. **19**
Me nuanom adɔfo, monhyɛ eyinom nsow: monyɛ
ntɛm ntie, monyɛ nyaa nkasa na monyɛ nyaa mfa
abufuw; **20** efisɛ onipa abufuw no mma onnya
Onyankopɔn trenee no. **21** Ɛno nti, montwe mo ho
mfi afide ne atirimɔden ho. Momfa mo ho mma
Onyankopɔn na munnye asɛm a odua wɔ mo koma
mu a ebegye mo nkwa no. **22** Munntie asɛm no sɛ
atiefo kwa nsisi mo ho, na mmom monyɛ asɛm
no yɛfo. **23** Obiara a otie asɛm no na ɔmfa nni
dwuma no te sɛ obi a ɔhwɛ ahwehwɛ mu, na ohu
sɛnea ɔte. **24** Ɔhwɛ ne ho wɔ ahwehwɛ no mu hu
ne ho yiye na sɛ ofi ahwehwɛ no anim ara pɛ a,
ne werɛ fi nea ohuu no nyinaa. **25** Nanso obiara
a ɔhwɛ mmara a ɛyɛ pɛ, na ɛma onipa de ne ho
no mu yiye, na odi so, na otie, na ne werɛ mfi, na
ɔde di dwuma no, Onyankopɔn behyira saa onipa
no wɔ biribiara a ɔyɛ mu. **26** Sɛ obi susuw sɛ ɔyɛ
Onyamesomni na wanto ne tɛkrɛma nnareka a, ne
nyamesom no so nni mfaso na ɔdaadaa ne ho nso.
27 Nea Agya Onyankopɔn fa no sɛ ɛyɛ onyamesom
pa no ni: Ɔhwɛ nyisaa ne akunafo wɔ wɔn ahohia
mu, na oyi ne ho fi wiase porɔwee ho.

2 Me nuanom, sɛ moyɛ agyidifo wɔ Awurade
Kristo anuonyam mu yi, monnyɛ nhwɛanim.
2 Sɛ muhyia a, ɔdefo a ɔhyɛ mpɛtea ne ntade pa
ne ohiani bi nso a ɔhyɛ ntadegow nyinaa tumi
ba bi. **3** Sɛ wode nidi ma nea wasiesie ne ho yiye
no, na woka kyerɛ no se, "Tena saa akongua pa
yi so," na woka kyerɛ ohiani no nso se, "Sɔre
gyina hɔ anaa tena fam wɔ me nan ase ha" a, **4**
wudi fɔ sɛ wugyina atemmu a efi adwemmɔne mu
de nyiyimu abɛto mo mu no ho. **5** Me nuanom
adɔfo, muntie! Onyankopɔn yii wiase yi mu ahiafo
sɛ wɔnyɛ adefo wɔ gyidi mu na wɔanya ahenni
a ɔhyɛɛ wɔn a wɔdɔ no no ho bɔ no. **6** Nanso
moammu ahiafo! Ɛhefo na wodi mo nya twe mo kɔ
atemmufo anim? Adefo! **7** Wɔne nnipa a wɔkasa
tia din pa a wɔde ama mo no. **8** Eye sɛ mudi yɛn
Awurade mmara a ɛka se, "Dɔ wo yɔnko sɛ wo ho"
no so. **9** Na sɛ mohwɛ nnipa anim de gye wɔn a,
mudi ho fɔ na mmara no di tia mo sɛ mmaratofo.
10 Obiara a obu mmara no mu baako pɛ so no bu
ne nyinaa so. **11** Efisɛ nea ɔkae se, "Nsɛe aware"
no, ɔno ara nso na ɔkae se, "Nni awu." Na sɛ
woansɛe aware na wudi awu a, woabu mmara so.
12 Sɛ woyɛ Kristo apɛde o, sɛ woanyɛ n'apɛde o,
wubebu wo ho atɛn. Enti hwɛ asɛm a woka ne nea
woyɛ biara yiye. **13** Efisɛ obi a wanhu mmɔbɔ no,
Onyankopɔn atemmu mu no, wɔrenhu no mmɔbɔ.
Nanso mmɔborɔhunu bunkam atemmu so. **14** Me
nuanom, sɛ obi ka se, "Mewɔ gyidi" na onni gyidi
no ho dwuma a, mfaso bɛn na ɛwɔ so? Saa gyidi no
betumi agye no nkwa ana? **15** Sɛ anuanom bi wɔ
hɔ a ntama ho hia wɔn na wonni aduan dodow nso
a wobedi, **16** na sɛ wokɔka kyerɛ wɔn se, "Onyame
nhyira mo! Mo ho nyɛ mo hyew na munnidi yiye"
na sɛ woamma wɔn asetena yi mu nea ehia wɔn
a, papa bɛn na woayɛ wɔn? **17** Saa ara na gyidi
te. Sɛ nneyɛe nka ho a, na awu. **18** Nanso obi
betumi aka se, "Obi wɔ gyidi na afoforo nso wɔ
nneyɛe." Me mmuae ne sɛ, "Kyerɛ me sɛnea obi
tumi nya gyidi a nneyɛe mmata ho ase. Me de,
menam me nneyɛe so bɛkyerɛ wo me gyidi." **19**
Wugye di sɛ Onyankopɔn baako pɛ na ɔwɔ hɔ? Eye!
Ahonhommɔne nso gye di saa ara na wɔn ho popo
wɔ osuro mu. **20** Ɔkwasea! Wopɛ sɛ wɔka kyerɛ
wo sɛ gyidi a nneyɛe mmata ho no so nni mfaso
ana? **21** Ɛyɛɛ dɛn na Onyankopɔn buu Abraham
bem? Ɛnam ne nneyɛe so sɛ ɔde ne ba Isak maa

wɔ afɔremuka so no. 22 Wuhu sɛ ne gyidi ne ne
nneyɛe nyinaa redi dwuma na ne nneyɛe no maa
ne gyidi no dii mu. 23 Na Kyerɛwsɛm no baa mu se,
Abraham gyee Onyankopɔn dii na esiane ne gyidi
no nti, Onyankopɔn gyee no sɛ ɔtreneeni. Enti
wɔfrɛ Abraham Onyankopɔn adamfo. 24 Eyi da no
adi pefee sɛ Onyankopɔn nam onipa nneyɛe so
na obu no bem, na ɛnnam ne gyidi nko so. 25 Saa
ara na ɛte wɔ aguaman Rahab ho. Ne nneyɛe maa
Onyankopɔn buu no bem, efisɛ ogyee Yudafo bi a
wɔsomaa wɔn, boaa wɔn ma woguan faa ɔkwan
foforo bi so. 26 Sɛnea onipadua a honhom nni mu
awu no, saa ara nso na gyidi a nneyɛe mmata ho
no nso awu.

3 Me nuanom, ɛnyɛ mo nyinaa na ɛsɛ sɛ moyɛ
mo ho akyerɛkyerɛfo, efisɛ munim sɛ yɛn
akyerɛkyerɛfo de, sɛ yɛfom a, wobebu yɛn atɛn
a mu yɛ den sen afoforo. 2 Yɛn nyinaa taa yɛ
mfomso. Onipa a ɔnyɛ mfomso wɔ nea ɔka mu
no yɛ pɛ a obetumi ahyɛ ne nipadua no so. 3
Yɛde nnareka to ɔpɔnkɔ anom sɛnea obetie yɛn
na yɛatumi ama wakɔ baabiara a yɛpɛ sɛ ɔkɔ. 4
Anaasɛ dwene hyɛn ho; sɛnea ne kɛse te a mframa
a ano yɛ den na ɛbɔ no, nanso wotumi de sitia
ketewaa bi na ɛdannan no ma ɛkɔ baabi a hyɛnkafo
no pɛ sɛ ɛkɔ no. 5 Saa ara na tɛkrɛma te; sua a
esua nyinaa akyi no, etumi hoahoa ne ho. Hwɛ
sɛnea ogya ketewaa bi si tumi hyew kwae kɛse. 6
Tɛkrɛma nso yɛ ogya, onipa akwaa mu nnebɔne
wiase. Ɛsɛe nipadua no nyinaa; ɛsɔ onipa abrabɔ
nyinaa so gya na n'ankasa nso ɔsɛe sɔ ne so gya.
(Geenna g1067) 7 Onipa tumi dwudwo mmoadoma,
nnomaa, mmoa a wɔwea, po mu mmoa nyinaa, 8
nanso obiara rentumi nnwudwo tɛkrɛma da. Ɔyɛ
ɔbɔnefo a ɔyɛ hagyahagya a awuduru ahyɛ no ma.
9 Yɛde tɛkrɛma kamfo yɛn Awurade ne yɛn Agya
na yɛde ɛno ara nso adome nnipa a wɔbɔɔ wɔn
Onyankopɔn sɛso so no. 10 Ano koro no ara mu
na nkamfo ne nnome fi ba. Me nuanom, ɛnsɛ sɛ
ɛba saa. 11 Nsu pa ne nsu a ɛyɛ nkyenenkyene
betumi afi asuti baako mu aba ana? 12 Me nuanom,
borɔdɔma dua betumi asow ngodua aba ana?
Anaasɛ bobe betumi asow borɔdɔma? Saa ara na
asuti a ɛyɛ nkyenenkyene remma nsu pa. 13 Obi
wɔ mo mu a onim nyansa na ɔwɔ ntease? Ɛsɛ sɛ
ɔnam abrabɔ pa, nnwuma pa a wɔnam ahobrɛase
ne nyansa so, da no adi. 14 Na sɛ mowɔ nitan,
mansotwe ne pɛsɛmenkominya wɔ mo koma mu a,
ɛno de ɛnsɛ sɛ mohoahoa mo ho, na mofa so ka
nkontompo tia nokware. 15 Saa nyansa yi mfi ɔsoro
na ɛbae. Ɛyɛ wiase nyansa na ɛyɛ honhommɔne
nso. 16 Baabiara a nitan ne pɛsɛmenkominya
wɔ no, basabasa ne bɔne ahorow nyinaa bi wɔ
hɔ. 17 Nanso nyansa a efi ɔsoro no yɛ kronkron;
asomdwoe wɔ mu, edwo na ɛpɛ asomdwoe; ɛwɔ
ahummɔbɔ na nneyɛe pa fi mu ba; ennye akyinnye
na ɛnyɛ nyaatwom nso. 18 Na ɛsow aba pa a efi
aba a asomdwoefo duaa no asomdwoe mu no mu.

4 Ɔko ne akasakasa a asi mo mu yi fi he? Efi mo
ara mo akɔnnɔ a ɛne mo nipadua di asi no. 2
Morepɛ nneɛma bi nanso morentumi nnya, ɛno nti
moayɛ mo adwene sɛ mubedi awu. Mo ani abere
denneennen rehwehwɛ nneɛma bi, nanso mo nsa
nka, enti akasakasa ne ɔko nam so ba. Mo nsa renka
nea morehwehwɛ no efisɛ mummisa Onyankopɔn.
3 Na sɛ mubisa koraa nso a, mo nsa renka, efisɛ
mowɔ adwemmɔne, sɛ ɛbɛyɛ a mode nea munya
no begye mo ani. 4 Nnipa a munni gyidi! Munnim
sɛ, sɛ mofa wiase adamfo a, na moyɛ Onyankopɔn
atamfo? Obiara a ɔpɛ sɛ ɔyɛ wiase adamfo no bɛyɛ
Onyankopɔn tamfo. 5 Mususuw sɛ Kyerɛwsɛm a
ɛka se, "Ninkutwe ahyɛ honhom a Onyankopɔn de
ahyɛ yɛn mu no ma" no wɔkaa no kwa ana? 6 Nanso
adom a Onyankopɔn dom yɛn no dɔɔso yiye. Na
Kyerɛwsɛm no ka se, "Onyankopɔn siw ahantanfo
kwan, na ɔdom ahobrɛasefo." 7 Enti momfa mo ho
nhyɛ Onyankopɔn ase. Munsiw ɔbonsam kwan, na
obeguan afi mo ho. 8 Mommɛn Onyankopɔn, na
ɔno nso bɛbɛn mo. Monhohoro mo nsa ho, mo
nnebɔneyɛfo! Montew mo koma mu, mo a mo
adwene yɛ ntanta! 9 Munni awerɛhow, munsu,
na muntwa agyaadwo; momma mo serew nnan
osu, na mo anigye nnan awerɛhow. 10 Mommrɛ
mo ho ase mma Awurade, na ɔbɛma mo so. 11 Me
nuanom, munnnidi mo ho nseku. Obiara a ɔkasa
tia ne nua anaa obu no atɛn no, kasa tia mmara no.
Na sɛ wubu mmara no atɛn a, na ɛkyerɛ sɛ afei de,
wunni mmara no so. 12 Onyankopɔn nko na ɔma
mmara na obu atɛn. Ɔno nko na ogye nkwa na ɔsɛe.
Wone hena a wubu wo yɔnko atɛn? 13 Mo a moka
se, "Nnɛ anaa ɔkyena yebetu kwan akɔ kurow bi
so akodi afe akɔyɛ adwuma, apɛ sika" no, muntie
me. 14 Munnim nea ɛbɛto mo ɔkyena. Mote sɛ
omununkum a ɛba bere tiaa bi na ɛyera. 15 Asɛm a
ɛsɛ sɛ moka ne se, "Sɛ Awurade pɛ a, yɛbɛyɛ eyi
anaa eyi." 16 Nanso mprempren mohoahoa mo ho
de mo nsa si mo bo. Saa ahohoahoa no nyinaa yɛ
bɔne. 17 Enti nea onim papa yɛ na ɔnyɛ no, ɛyɛ
bɔne ma no.

5 Afei mo adefo nso muntie! Munsu na muntwa
agyaadwo wɔ amanehunu a ɛreba mo so no ho.
2 Mo ahonya no aporɔw na nwewee awe mo ntama.
3 Mo sika ne mo dwetɛ agye nkannare na saa
nkannare no bedi adanse atia mo, na ahyew mo
honam sɛ ogya. Moahyehyɛ agyapade wɔ nna a edi
akyiri no mu. 4 Muntuaa nnipa a wɔyɛɛ adwuma

wɔ mo mfuw mu no ka enti wɔresi apini. Na wɔn
apinisi no adu Onyankopɔn, Asafo Awurade no aso
mu. **5** Mo asetena wɔ asase so ha yɛ afɛfɛde ne
anigye. Moadɔ srade ama okum da. **6** Moabu nea
ɔnnsɔre ntia mo no na onni fɔ no kumfɔ akum
no. **7** Me nuanom, montɔ mo bo ase nkosi sɛ
Awurade bɛba. Monhwɛ sɛnea okuafo nya boasetɔ
twɛn asusow bere. **8** Ɛsɛ sɛ mo nso motɔ mo bo
ase. Momma mo anidaso mu nyɛ den, efisɛ da
a Awurade bɛba no abɛn. **9** Anuanom, munnni
nseku ntia mo ho mo ho, na Onyankopɔn ammu
mo atɛn. Hwɛ, Otemmufo no gyina ɔpon no ano.
10 Me nuanom, monkae adiyifo a wɔde Awurade
din kasae no. Momfa wɔn sɛ nhwɛso wɔ wɔn
boasetɔ ne tumi a wotumi de tenaa amanehunu
mu no. **11** Yɛde nidi ma wɔn, efisɛ wonyaa boasetɔ.
Moate Hiob boasetɔ no na munim nea Awurade
de dom no awiei no; efisɛ Awurade yɛ ɔdomfo ne
mmɔborɔhunufo. **12** Ne nyinaa akyi no, anuanom,
sɛ mohyɛ bɔ a, monnka ntam nsi so. Mommfa
ɔsoro anaa asase anaa biribiara nka ntam. Sɛ mopɛ
sɛ moka "Yiw" a, monka "Yiw." Sɛ nso mopɛ
sɛ moka "Dabi" a, monka "Dabi" na moamma
Onyankopɔn atemmu ase. **13** Mo mu bi wɔ ɔhaw
bi mu ana? Ɛsɛ sɛ saa onipa no bɔ mpae. Mo mu
bi wɔ ahotɔ mu ana? Ɛsɛ sɛ ɔto ayeyi nnwom. **14**
Mo mu bi yare ana? Ɛsɛ sɛ saa onipa no frɛ asafo
mpanyimfo na wɔde Awurade din bɔ mpae ma no
na wɔsra no ngo. **15** Sɛ wɔbɔ saa mpae no gyidi
mu a, ɛbɛsa ɔyarefo no yare, na Awurade bɛma no
anya ahoɔden, na ne bɔne a wayɛ nyinaa, wɔde
bɛkyɛ no. **16** Enti afei, monkeka mo bɔne nkyerɛ
mo ho mo ho, na mommobɔ mpae mma mo ho mo
ho sɛnea ɛbɛyɛ a wɔbɛsa mo yare. Onipa trenee
mpaebɔ tumi yɛ nneɛma bebree. **17** Yɛte sɛ Elia a
ɔbɔɔ mpae nokware mu sɛ osu nntɔ, na ampa ara
osu antɔ wɔ asase no so mfe abiɛsa ne fa. **18** Ɔsan
bɔɔ mpae bio maa osu tɔ maa asase nyaa nnɔbae.
19 Me nuanom, sɛ mo mu bi guan fi nokware ho na
ɔfoforo de no ba bio a, **20** monkae sɛ, nea ɔdan
ɔdebɔneyɛni fi n'akwammɔne ho no gye no nkwa
fi owu mu ma wɔde ne bɔne dodow no nyinaa kyɛ
no.

1 Petro

1 Saa krataa yi fi Yesu Kristo somafo Petro
nkyɛn, Ɔde kɔma Onyankopɔn nnipa a wayi
wɔn a wɔabɔ ahwete sɛ ahɔho kɔ Ponto, Galatia,
Kapadokia, Asia ne Bitinia amantam mu no. **2**
Wɔnam Agya Onyankopɔn botae so na woyii mo
na wɔnam ne Honhom so tew mo ho sɛ munni
Yesu Kristo akyi na ɛnam so ama ne mogya no
atew mo ho: Adom ne asomdwoe a ɛdɔɔso nka mo.
3 Momma yɛnna Onyankopɔn a ɔyɛ yɛn Awurade
Yesu Kristo Agya no ase. Esiane n'ahummɔbɔ
dodow nti, ɔnam nyan a onyan Yesu Kristo fii owu
mu no so maa yɛn nkwa foforo. Eyi ma yenya
anidaso a ase atim, **4** enti yɛrehwɛ anim sɛ yebenya
nhyira dodow a Onyankopɔn akora a ɔde bɛma
ne mma no bi. Ɔde asie wɔ ɔsoro ama mo, efisɛ
hɔ de, ɛremporɔw anaa ɛrensɛe na ɛrempa nso. **5**
Na Onyankopɔn gyina ne tumi kɛse no so bɛhwɛ
sɛ mubedu hɔ wɔ asomdwoe mu na mo nsa aka,
efisɛ mugye no di. Ɛbɛyɛ mo de nna a edi akyiri
no mu ama obiara ahu. **6** Ɛwɔ mu sɛ ebia ɛbɛba
mprempren, esiane ɔhaw bebree a mobɛfa mu
no nti, mo werɛ bɛhow de, nanso momma mo
ani nnye saa asɛm yi ho. **7** Ɔhaw ba sɛnea ɛbɛyɛ
a wobehu sɛ mo gyidi no yɛ kann. Sikakɔkɔɔ a
wotumi sɛe no no mpo, wɔde ogya sɔ hwɛ, enti
ɛsɛ sɛ wɔsɔ mo gyidi a ɛsom bo kyɛn sikakɔkɔɔ
no hwɛ hu sɛ ebetumi agyina ana. Ɛno ansa na
da a Yesu Kristo bɛba no, mubenya anuonyam.
8 Ɛwɔ mu sɛ munhu Yesu de, nanso modɔ no.
Munhu no mprempren de, nanso mugye no di.
Anigye a moanya no boro so, **9** efisɛ mo nsa renka
gyidi so mfaso a ɛyɛ mo kra nkwagye no. **10** Saa
nkwagye yi na adiyifo no de boasetɔ hwehwɛɛ
mu, hyɛɛ saa akyɛde yi a Onyankopɔn de bɛma
mo no ho nkɔm. **11** Wɔpɛɛ sɛ wohu bere no ne
ɔkwan a ɛnam so bɛba. Saa bere yi ne bere a Kristo
Honhom a ɛte wɔn mu no rekyerɛ wɔ nkɔmhyɛ a
ɛfa Kristo amanehunu a ɔbɛfa mu ne anuonyam a
ebedi akyi no ho. **12** Onyankopɔn daa no adi kyerɛɛ
saa adiyifo no sɛ, wɔanyɛ adwuma no amma wɔn
ho, na mmom wɔyɛ de som mo. Wɔnam Honhom
Kronkron a wɔsomaa no fii ɔsoro no tumi so kaa
Asɛmpa no kyerɛɛ mo. Ɛwɔ mu sɛ abɔfo no pɛɛ
sɛ wɔbɛte Asɛmpa yi de, nanso wɔde brɛɛ mo
nko ara. **13** Enti munsi mo adwene pi na munni
dwuma. Munnyina yiye na momma mo ani nna
nhyira a wɔde bɛma mo Yesu Kristo bɔ a ɔbɛba no
mu no so. **14** Muntie Onyankopɔn, na mommma
akɔnnɔ abrabɔ a edii mo so bere a na munnim no
no nni mo so. **15** Na mmom monyɛ kronkron wɔ
biribiara a moyɛ mu, sɛnea Onyankopɔn a ɔfrɛɛ
mo no yɛ kronkron no. **16** Kyerɛwsɛm no ka se,
"Ɛsɛ sɛ moyɛ kronkron, efisɛ meyɛ kronkron." **17**
Monkae sɛ mo Agya a ɔwɔ ɔsoro a mobɔ no mpae
no nhwɛ nnipa anim wɔ n'atemmu mu. Ɛno nti
momfa nidi nyinaa mma no wɔ mo nna a aka mo
wɔ asase yi so no. **18** Efisɛ munim bo a wotua de
gyee mo fii abrabɔ bɔne a mo nananom kyerɛɛ
mo no mu. Ɛnyɛ ade a ɛhwere ne bo a ɛsom te
sɛ dwetɛ anaa sikakɔkɔɔ no. **19** Kristo a ɔte sɛ
oguamma a onni dɛm no de ne ho bɔɔ afɔre a ne
bo yɛ den ma munyaa ahofadi. **20** Ansa na wɔrebɔ
wiase no, na Onyankopɔn ayi no na mo nti na
nna a edi akyiri no wɔdaa no adi no. **21** Ɛnam ne
so na mugyee Onyankopɔn a onyan no fii awufo
mu na ɔmaa no anuonyam no dii. Ɛnam so ama
mo gyidi ne mo anidaso ase atim wɔ Onyankopɔn
mu no. **22** Afei a moayɛ osetie ama nokware no
nti, mo ho atew na mododɔ mo nuanom agyidifo
nokware mu yi, mumfi mo koma nyinaa mu nnodɔ
mo ho mo ho. **23** Efisɛ wɔawo mo foforo; emfi aba
a ɛporɔw mu, na mmom efi Onyankopɔn asɛm a
ɛmporɔw no mu. **(aiōn g165)** **24** Kyerɛwsɛm no ka se,
"Nnipa nyinaa te sɛ sare; na wɔn anuonyam te sɛ
nhwiren. Sare no wu ma ne nhwiren no po, **25**
nanso Awurade asɛm no wɔ hɔ daa nyinaa." Eyi ne
asɛm a Asɛmpa no de brɛɛ mo. **(aiōn g165)**

2 Montwe mo ho mfi bɔne nyinaa, atoro anaa
nyaatwom anaa anibere anaa nseku ho. **2**
Monyɛ sɛ nkokoaa a bere biara osukɔm de mo,
sɛ mubenya honhom mu nufusu kronkron anom,
na sɛ monom a moanyin na wɔagye mo nkwa.
3 Sɛnea Kyerɛwsɛm no ka se, "Moaka Awurade
ayamye no ahwɛ." **4** Mommra Awurade a ɔyɛ ɔbo
a nkwa wɔ mu no nkyɛn. Ɔno na nnipa poo no,
na Onyankopɔn yii no sɛ n'ade a ɛsom bo. **5** Mo
nso mote sɛ abo a nkwa wɔ mu a wɔde mo resi
ɔdan a honhom ahyɛ no ma. Ɛhɔ na mobɛsom
sɛ asɔfo Kronkron a monam Yesu Kristo so bɛbɔ
honhom mu afɔre a edi mu ama Onyankopɔn. **6** Na
Kyerɛwsɛm no ka se, "Mayi ɔbo a ɛho hia a mede
bɛyɛ Sion tweatibo a obiara a obegye no adi no,
wɔrenni no nhuammɔ." **7** Saa ɔbo yi so wɔ mfaso
yiye ma mo a mugye di. Na wɔn a wonnye nni no,
"Ɔbo a adansifo apo no, ɛno ara na abɛyɛ tweatibo."
8 Wɔka bio wɔ Kyerɛwsɛm no mu se, "Saa ɔbo yi
na ɛbɛma nnipa ahintiw; ɔbotan a ɛbɛma wɔahwe
ase." Wohintiwii, efisɛ na wonnye asɛm no nni.
Saa na Onyankopɔn hyɛɛ. **9** Na mo de, moyɛ nnipa
a wɔapaw, asɔfodi mu adehye, ɔman kronkron,
Onyankopɔn ankasa nkurɔfo a wɔayi mo sɛ monka
n'anwonwadwuma no ho asɛm. Ɔno na ɔfrɛɛ mo
fii sum mu baa n'ankasa hann nwonwaso no mu.
10 Nna bi a atwa mu no, na monyɛ Onyankopɔn
nkurɔfo, nanso afei moyɛ ne nkurɔfo; nna bi a
atwa mu no, na munnim Onyankopɔn ahummɔbɔ

no, nanso mprempren de, moanya n'ahummɔbɔ
no. 11 M'adɔfo, mekasa kyerɛ mo sɛ ahɔho ne
amamfrafo a mowɔ wiase. Montwe mo ho mfi
ɔhonam akɔnnɔ a daa ɛne ɔkra no di asi no ho. 12
Mommɔ ɔbra pa wɔ amanaman a mofra wɔn mu no
mu, na sɛ wɔka mo ho nsɛm sɛ moyɛ nnebɔneyɛfo
a, wɔahu mo papa a moayɛ no nso, anam so
ahyɛ Onyankopɔn anuonyam da a ɔbɛba no. 13
Mommrɛ mo ho ase wɔ Awurade din mu mma
tumi a efi wiase nhyehyɛe nyinaa: sɛ ɛyɛ Ɔhempɔn
a ɔwɔ tumi a ebunkam so, 14 anaa amradonom
a ɔsoma wɔn se wɔnkɔtwe wɔn a wɔyɛ bɔne no
aso na wɔmmɔ atreneefo aba so. 15 Onyankopɔn
ahyɛde ne sɛ ɔpɛ sɛ monam mo nneyɛe pa so ka
nnipa a wɔkasa kwa no kasa no hyɛ. 16 Montena
ase sɛ nnipa a mode mo ho. Munnsusuw sɛ mo
de mo ho nti mubetumi ayɛ bɔne biara. Mmom,
montena ase sɛ Onyankopɔn asomfo. 17 Momfa
nidi mma nnipa nyinaa. Monnɔ anuanom agyidifo.
Munsuro Onyankopɔn, na mummu Ɔhempɔn. 18
Afi mu asomfo nso, mommrɛ mo ho ase mma mo
wuranom, na munnni wɔn a wɔn yam ye na wɔn
tirim yɛ mmrɛw no nko ni, na wɔn a wɔn tirim yɛ
den nso, munni wɔn ni. 19 Sɛ motɔ mo bo ase tena
saa ɔyaw a ɛmfata yi mu a, Onyankopɔn behyira
mo, efisɛ munim ne pɛ. 20 Na sɛ moyɛ bɔne na
wɔhwe mo na munya ho boasetɔ a, morennya ho
mfaso biara. Na sɛ moyɛ papa na wɔhwe mo na
munya ho boasetɔ a, Onyankopɔn behyira mo.
21 Eyi nti na Onyankopɔn frɛɛ mo, efisɛ Kristo
no ankasa huu amane maa mo, de saa nhwɛso
no gyaw mo, sɛnea mubedi n'anammɔn akyi. 22
"Kristo anyɛ bɔne. Obiara ante atosɛm biara amfi
n'ano." 23 Wɔbɔɔ no adapaa no, wammɔ wɔn
bi antua ka. Ohuu amane no, wampoopoo n'ani
na ɔde n'anidaso nyinaa hyɛɛ Onyankopɔn a ɔyɛ
Otemmufo pa no mu. 24 "Kristo no ankasa soaa
yɛn bɔne" wɔ ne honam mu kɔɔ asennua no so
sɛnea yebewu ama bɔne na yɛatena ase wɔ trenee
mu. "N'akuru mu na moanya ayaresa. 25 Na mote
sɛ nguan a wɔayera," nanso afei de, wɔde mo asan
aba se mummedi Oguanhwɛfo no ne mo Krahwɛfo
no akyi.

3 Saa ara nso na ɔyerenom nso ɛsɛ sɛ mobrɛ
mo ho ase ma mo kununom sɛnea ɛbɛyɛ a sɛ
wɔn mu bi nnye asɛm no nni a, mo suban pa
no bɛtwetwe wɔn ama wɔagye asɛm no adi. Ɛho
nhia sɛ mobɛka biribi, 2 efisɛ wobehu obu ne
nidi a mode ma Onyankopɔn wɔ mo suban mu.
3 Mommfa nneɛma foforo bi nkeka mo ho mma
mo ho nyɛ fɛ; sɛ ɛyɛ ɔkwan a mofa so kyekyere
mo ti, anaa adwinne a mode siesie mo ho, anaa
ntama a mufura. 4 Momfa odwo ne ahobrɛase
nkyerɛ mo ahoɔfɛ a ɛyɛ komamtew no. Saa ahoɔfɛ
yi kyɛ na ɛsɔ Onyankopɔn ani. 5 Saa ɔkwan yi
so na mmea agyidifo a wɔtenaa ase tete no a
na wɔwɔ anidaso wɔ Onyankopɔn mu no nam
brɛɛ wɔn ho ase maa wɔn kununom de kyerɛɛ
wɔn ahoɔfɛ. 6 Sara yɛɛ saa ara. Otiee Abraham
asɛm frɛɛ no "Me wura." Mprempren sɛ moyɛ
papa na munsuro hwee a moyɛ ne mmabea. 7
Mo okununom nso, saa ara na ɛsɛ sɛ modwene
mo yerenom ho wɔ mo asetena mu. Momfa nidi
mma wɔn na munhu mmerɛw a wɔyɛ na munhu
sɛ wɔne mo yɛ adedifo, na biribi ansiw mo mpaebɔ
ho kwan. 8 Nea etwa to, mo nyinaa montena ase
asomdwoe mu. Munnya ɔtema mma mo ho mo ho.
Monnodɔ mo ho mo ho, na monyɛ ahummɔbɔ,
na mommrɛ mo ho ase. 9 Mommfa bɔne ntua
bɔne so ka, na mommfa ɔyaw nso ntua ɔyaw so ka.
Na mmom, daa munhyirahyira, efisɛ ɛno nti na
wɔfrɛɛ mo, na moanya nhyira. 10 Efisɛ Kyerɛwsɛm
no ka se, "Obiara a ɔpɛ sɛ ɔtena ase yiye na ohu
nna pa no, ɛnsɛ sɛ ɔka kasa bɔne, na ɛsɛ sɛ ogyae
atorotwa. 11 Ɛsɛ sɛ ɔtew ne ho fi bɔne ho na ɔyɛ
papa na ɔhwehwɛ asomdwoe na odi akyi. 12 Efisɛ
Awurade ani wɔ atreneefo so na otie wɔn mpaebɔ
na otia wɔn a wɔyɛ bɔne." 13 Sɛ wopere sɛ wopɛ sɛ
woyɛ nea ɛteɛ a, hena na ɔbɛhaw wo? 14 Na sɛ
ɛba mpo sɛ woyɛ nea ɛteɛ na wuhu ho amane a,
w'ani gye. Munnsuro nnipa, na mommma hwee
nhaw mo. 15 Momfa nidi mma Kristo wɔ mo
koma mu, na momma ɔnyɛ mo Awurade. Bere
biara a obi bebisa mo gyidi a mowɔ wɔ mo mu
ho asɛm no, monkyerɛ no ase. 16 Momfa obu ne
nidi mma saa mmuae no. Momma mo adwene mu
nna hɔ sɛnea wɔn a wɔka kasa bɔne fa mo suban
pa wɔ Kristo mu no ho no anim begu ase wɔ wɔn
nseku no ho. 17 Efisɛ sɛ ɛyɛ Onyankopɔn pɛ sɛ
mubehu amane a, eye sɛ mubehu ade trenee a
moyɛe ho amane sen sɛ mobɛyɛ bɔne. 18 Efisɛ
Kristo no ankasa wu maa mo. Owui pɛnkoro maa
mo bɔne sɛnea ɛbɛma moatumi akɔ Onyankopɔn
nkyɛn. Wokum no ɔhonam mu, nanso ɔsɔree wɔ
honhom mu, 19 na ɔnam honhom no so kɔkaa
Asɛmpa no kyerɛɛ ahonhom a wɔda afiase no. 20
Ahonhom yi yɛɛ asoɔden tiaa Onyankopɔn bere a
Noa resen ne hyɛn no, nanso Onyankopɔn tɔɔ ne
bo ase maa wɔn. Onyankopɔn nam nsu no so gyee
nnipa baawɔtwe nkwa, 21 na saa nsu yi yɛ asubɔ a
egye mo nkwa mprempren no nsɛnkyerɛnne; ɛnyɛ
ɔhonam ani fi hohoro, na mmom, ɛyɛ bɔ a wofi
ahonim pa mu hyɛ Onyankopɔn. Ɛnam Yesu Kristo
wusɔre so gye mo nkwa. 22 Kristo kɔ ɔsoro afei,
na ɔte Onyankopɔn nifa so na odi abɔfo ne wim
atumfo nyinaa so hene.

4 Esiane sɛ Kristo huu amane wɔ ne honam mu
nti, munso saa adwene koro no ara mu mfa
nhyɛ mo ho den. Efisɛ nea wahu amane wɔ ɔhonam
mu no ne bɔne nni biribiara yɛ. **2** Efi mprempren
rekɔ no, mo nna a aka wɔ asase so ha no, ɛsɛ sɛ
Onyankopɔn na odi mo abrabɔ so na ɛnyɛ onipa
akɔnnɔ. **3** Moasɛe mmere bebree de ayɛ nea anka
ɛsɛ sɛ abosonsomfo na wɔyɛ. Motenaa ase wɔ
ahohwi, akɔnnɔbɔne, nsabow, agobɔne, didimee
ne abosonsom a ɛyɛ akyiwade mu. **4** Mprempren
ɛyɛ wɔn nwonwa sɛ mo ne wɔn mmɔ mu mmu
ahuhubra no bio, ɛno nti wɔyeyaw mo. **5** Nanso
wobebu ho akontaa akyerɛ Onyankopɔn a wasiesie
ne ho bu ateasefo ne awufo atɛn no. **6** Saa nti na
wɔkaa Asɛmpa no kyerɛɛ awufo, sɛnea ɛbɛyɛ a sɛ
wogyina wɔn asetena yi mu nneyɛe so bu wɔn atɛn
a wɔn honhom ne Onyankopɔn bɛtena. **7** Biribiara
awiei abɛn. Ɛsɛ sɛ mohyɛ mo ho so na mowɛn
na moatumi abɔ mpae. **8** Eyi akyi no, monnodɔ
mo ho yiye, efisɛ ɔdɔ bunkam bɔne nyinaa so.
9 Munnye mo ho mo ho ahɔho wɔ mo afi mu a
anwiinwii biara nni mu. **10** Obiara nnyina Honhom
mu adom a wanya no so mfa nsom afoforo. **11** Sɛ
obi reka asɛm a, ɔnka Onyankopɔn asɛm. Obiara
a ɔsom no, mfa ahoɔden a Onyankopɔn de ma
no no nsom sɛnea biribiara mu no, wɔbɛfa Yesu
Kristo so akamfo Onyankopɔn a anuonyam ne tumi
wɔ no daadaa no. Amen. **(aiōn g165)** **12** Anuanom,
mommma amane a morehu no nyɛ mo nwonwa te
sɛ nea montee so asɛm da. **13** Na mmom, momma
mo ani nnye sɛ mo ne Kristo rehu amane sɛnea
mo ani begye daa, da a ɔbɛda n'anuonyam adi
no. **14** Nhyira nka mo sɛ moyɛ Kristo akyidifo nti
wɔyaw mo. Eyi kyerɛ sɛ anuonyam honhom a ɛyɛ
Onyankopɔn Honhom no wɔ mo so. **15** Ɛnsɛ sɛ mo
mu biara hu amane sɛ owudifo anaa owifo anaa
odwotwafo anaa ɔsɛmpɛfo. **16** Na sɛ muhu amane
wɔ mo Kristosom mu a, mommma mo ani nnwu,
na mmom, monna Onyankopɔn ase sɛ moyɛ Kristo
de. **17** Bere adu sɛ wobu atɛn, na Onyankopɔn no
ara nkurɔfo na wobedi kan abu wɔn atɛn. Na sɛ efi
yɛn so kan a, ebewie Asɛmpa no ho asoɔdenfo no
dɛn? **18** Kyerɛwsɛm no ka se, "Ɛyɛ den sɛ wobegye
onipa pa nkwa; na wɔn a wonnye asɛm no nni
ne nnebɔneyɛfo no de, dɛn na ɛbɛba wɔn so?"
19 Ne saa nti, ɛsɛ sɛ wɔn a wohu amane sɛnea
Onyankopɔn ahyehyɛ no de wɔn ho ma ɔbɔade no
na wɔkɔ so yɛ papa.

5 Me a meyɛ ɔpanyin no, mitu asafo no mu
mpanyimfo fo se, meyɛ Kristo amanehunu no
ho dansefo nti n'anuonyam a wɔbɛda no adi no
bɛka me bi. Mitu mo fo se, **2** monyɛ nguan a
Onyankopɔn de wɔn ahyɛ mo nsa no nguanhwɛfo
na monhwɛ wɔn yiye sɛnea Onyankopɔn pɛ sɛ
moyɛ no. Monyɛ adwuma a monhwehwɛ ho akatua
biara, na mmom pɛ ara na mopɛ sɛ moyɛ. Adom
ne asomdwoe mmunkam mo so. **3** Monnhyɛ wɔn a
wɔde wɔn ahyɛ mo nsa no so, na mmom monyɛ
nhwɛso pa mma nguan no. **4** Na sɛ Oguanhwɛfo
panyin no ba a, wɔbɛma mo anuonyam ahenkyɛw
a ɛrempa da. **5** Saa ara na ɛsɛ sɛ mo a moyɛ
mmabun no, mobrɛ mo ho ase ma mpanyimfo. Mo
nyinaa mfa ahobrɛase nkataanim mmɔ mo asen
na monsom mo ho mo ho efisɛ Kyerɛwsɛm no ka
se, "Onyankopɔn siw ahantanfo kwan na ɔdom
ahobrɛasefo." **6** Enti mommrɛ mo ho ase nhyɛ
Onyankopɔn nsa a tumi wɔ mu no ase, sɛnea ɛbɛyɛ
a ɔbɛma mo so wɔ bere a ɛsɛ mu. **7** Momfa mo
dadwen ne mo haw nyinaa nto ne so, efisɛ odwen
mo ho. **8** Mo ani nna hɔ; monwɛn, efisɛ mo tamfo
bonsam no nam sɛ gyata a ɔbobɔ mu hwehwɛ nea
obenya no amene. **9** Momfa gyidi nnyina pintinn
nsiw no kwan efisɛ munim sɛ mo nuanom agyidifo
a wɔwɔ wiase mmaa nyinaa rehu saa amane koro
no ara bi. **10** Na adom nyinaa Nyankopɔn a wafrɛ
mo aba ne daa anuonyam mu wɔ Kristo mu no, ɔno
ara na sɛ munya hu amane kakra ansa a, obesiesie
mo pɛ; ɔbɛma mo ase atim; ɔbɛhyɛ mo den; ɔbɛma
moanya nnyinaso. **(aiōnios g166)** **11** Ɔno na tumi wɔ
no daa daa. Amen. **(aiōn g165)** **12** Me nua ogyidini
Silwano na ɔboaa me ma mekyerɛw saa krataa
tiaa yi. Mepɛ sɛ mehyɛ mo nkuran na midi adanse
se eyi yɛ Onyankopɔn adom kann. Munnyina mu
dennen. **13** Asafo a Onyankopɔn ayi wɔ Babilonia
no ne me ba Marko kyia mo. **14** Momfa ɔdɔ atuuyɛ
wɔ Kristo mu nkyiakyia mo ho mo ho. Asomdwoe
nka mo a mowɔ Kristo mu no nyinaa.

2 Petro

1 Saa krataa yi fi Simon Petro a ɔyɛ Yesu Kristo
somfo ne ne somafo nkyɛn, Ɔde rekɔma wɔn
a esiane yɛn Nyankopɔn ne yɛn Agyenkwa Yesu
Kristo trenee nti, wɔama wɔn gyidi a ɛsom bo te sɛ
yɛn de no ara pɛ no: **2** Adom ne asomdwoe a ɛdɔɔso
a efi Onyankopɔn ne Yesu a ɔyɛ yɛn Awurade no
mmra mo so. **3** Onyankopɔn nam ne tumi so ama
mo biribiara a ɛho hia ma asetena pa ne nyamesu.
Nimdeɛ a yɛwɔ wɔ nea ofi n'anuonyam ne nnepa
mu frɛɛ yɛn no na ama yɛn saa tumi yi. **4** Ɔnam
n'anuonyam ne nnepa so ahyɛ yɛn bɔ a ɛsom bo
yiye. Ɛno nti, mobɛyɛ ne nyameyɛ no adedifo na
moafi nea wiase yi porɔwee a akɔnnɔ bɔne de ba
no mu. **5** Esiane saa nti, mommɔ mmɔden mfa
nneyɛe a ɛho tew nka mo gyidi ho; na momfa
nimdeɛ nka nneyɛe a ɛho tew ho; **6** na momfa
ahohyɛso nka mo nimdeɛ ho; na momfa boasetɔ
nka mo ahohyɛso ho; na momfa nyamesom pa nka
mo boasetɔ ho; **7** na momfa onuadɔ nka nyamesom
pa ho, na momfa ɔdɔ ankasa nka onuadɔ ho. **8**
Eyinom ne su pa a ɛho hia mo. Na sɛ munya ma
ɛdɔɔso a, ɛbɛma mo ayɛ nnam wɔ yɛn Awurade
Yesu Kristo ho nimdeɛ mu. **9** Na obiara a onni bi
no yɛ onifuraefo a ontumi nhu ade. Ne werɛ afi
sɛ wɔahohoro ne ho afi ne bɔne dedaw no mu.
10 Enti me nuanom adɔfo, monyere mo ho wɔ
dwuma no di mu, na enni mo ho adanse ampa ara
sɛ Onyankopɔn afrɛ mo, ayi mo atena hɔ afebɔɔ.
Sɛ moyɛ saa a, morenhintiw na morempa abaw
nso. **11** Sɛ mofa saa ɔkwan yi so a, wɔbɛma mo
akɔ yɛn Awurade ne yɛn Agyenkwa Yesu Kristo
Ahenni a ɛto ntwa da no mu. **(aiōnios g166)** **12** Ne
saa nti daa mekaakae mo saa asɛm yi a munim na
ase atim wɔ nokware a moagye adi no mu no. **13**
Misusuw sɛ, eye sɛ mmere dodow a mete ase yi,
mɛbɔ mo nkae wɔ saa asɛm yi ho. **14** Minim sɛ
ɛrenkyɛ biara megyaw saa ɔhonam yi hɔ sɛnea
yɛn Awurade Yesu Kristo daa no adi kyerɛɛ me
no. **15** Mɛbɔ mmɔden sɛ mɛfa ɔkwan bi so ama
moakae saa nsɛm yi bere biara wɔ me wu akyi.
16 Ɛnyɛ anansesɛm na yɛte bɛka kyerɛɛ mo wɔ
yɛn Awurade Yesu Kristo tumi ne ba a ɔrebɛba
no ho, na mmom yɛahu na yedi ne kɛseyɛ no ho
adanse. **17** Yɛwɔ hɔ bi na Agya Onyankopɔn hyɛɛ
no anuonyam bere a nne bi fii Anuonyam kɛse
mu kae se, "Oyi ne me Dɔba a ɔsɔ m'ani!" no.
18 Yɛn ankasa tee nne no sɛ efi ɔsoro reba bere
a na yɛne no wɔ Bepɔw Kronkron no so no. **19**
Ɛno nti ɛma yenya nkɔm a odiyifo no hyɛɛ no mu
gyidi yiye. Ɛsɛ sɛ mutie no yiye efisɛ ɛte sɛ kanea
a ɛhyerɛn wɔ sum mu kosi da a ade bɛkyɛ ama
anɔpa nsoromma ahyerɛn wɔ mo koma mu no.
20 Eyinom nyinaa akyi no, monkae saa asɛm yi:
Obiara nni hɔ a ɔnam n'ankasa so betumi akyerɛ
Kyerɛwsɛm mu nkɔmhyɛ ase. **21** Na nkɔmhyɛ biara
mfi onipa pɛ mu, na mmom, Honhom Kronkron
tumi mu na nnipa ka asɛm a efi Onyankopɔn.

2 Atoro adiyifo kɔɔ tetefo no mu, na saa ara nso
na atoro adiyifo bɛba mo mu ara ne no. Wɔbɛma
nkyerɛkyerɛ bɔne a nokware nni mu na wɔapa
Owura a ogyee wɔn no, na ɛnam so ama ɔsɛe aba
wɔn so prɛko pɛ. **2** Nnipa bebree bɛfa akwammɔne
so na esiane nea wɔyɛ no nti, nnipa bɛkasa atia
nokware kwan no. **3** Saa atoro adiyifo yi nam wɔn
sikanibere so bɛto anansesɛm akyerɛ mo de apɛ
mo so mfaso. Wɔn temmufo siesiee ne ho akyɛ, na
saa ara nso na wɔn sɛefo no nso asɔre agyina. **4**
Onyankopɔn amfa abɔfo a wɔyɛɛ bɔne no ho ankyɛ
wɔn. Ɔtow wɔn guu asaman sum mu baabi, guu
wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn, na ɛhɔ na wɔretwɛn atemmu
no. **(Tartaroō g5020)** **5** Onyankopɔn amma tete wiase
no amfa ne ho anni. Ɔmaa nsuyiri baa wɔn a na
wonsuro Onyankopɔn no so. Wɔn a ogyee wɔn
nkwa no ne Noa a ɔkaa trenee ho asɛm no ne
nnipa baason bi. **6** Onyankopɔn buu Sodom ne
Gomora fɔ de ogya sɛee wɔn, de bɔɔ wɔn a wonsuro
Onyankopɔn no kɔkɔ. **7** Ogyee Lot a ɔyɛ ɔtreneeni
no fii nnipa nnebɔneyɛfo nsam. **8** Na saa ɔtreneeni
no te saa nnipa nnebɔneyɛfo no mu; na afide a na
saa nnipa no yɛ no adekyee ne adesae no haw no
yiye. **9** Sɛ ɛte saa de a, na ɛkyerɛ sɛ Awurade nim
ɔkwan a ɔfa so gye n'akyidifo fi ɔhaw mu, na onim
ɔkwan a ɔfa so kora nnipa nnebɔneyɛfo, twe wɔn
aso de twɛn atemmuda no. **10** Ne titiriw no, eyi
fa wɔn a wodi wɔn honam akɔnnɔ akyi na wɔpa
Onyankopɔn tumi no ho. Saa atoro akyerɛkyerɛfo
yi wɔ akokoduru na wommu anuonyamfo a wɔwɔ
ɔsoro no, efisɛ wonsuro sɛ wɔyaw wɔn. **11** Na
abɔfo a wɔwɔ ahoɔden ne tumi sen saa atoro
akyerɛkyerɛfo yi mpo nka nsɛmmɔne mmu wɔn
atɛn wɔ Awurade anim. **12** Nanso saa nnipa yi yɛ
wɔn nneɛma te sɛ mmoa a wunni adwene, wɔwo
wɔn sɛ wɔnkyere wɔn nkum wɔn. Wogu nneɛma
biara a wɔnte ase no ho fi. Wɔbɛsɛe wɔn sɛ mmoa.
13 Wobetua wɔn ɔhaw a wɔma ɛbaa no so ka. Nea
wɔn ani gye ho ne sɛ wɔbɛyɛ biribiara a eye ma
wɔn honam akɔnnɔ no awia ketee. Sɛ wɔne mo to
nsa didi a, egu wɔn anim ase. Efisɛ saa bere no na
wɔka nnaadaasɛm. **14** Wɔnhwehwɛ hwee sɛ mmea
nguamanfo efisɛ wɔpɛ sɛ daa wɔyɛ bɔne. Wɔdaadaa
nnipa a wɔyɛ mmerɛw kɔ bɔne mu. Wɔayɛn wɔn
koma ama anibere. Wɔwɔ Onyankopɔn nnome
ase. **15** Wɔaman afi ɔkwan tee no so enti wɔayera.
Wɔafa ɔkwan a Beor ba Bileam a ɔde ne sika a onya
no yɛ bɔne no kɔfaa so no so. **16** Eyi ma wɔkaa
n'anim wɔ ne bɔne no ho. N'afurum de onipa nne

kasa de siw odiyifo no adammɔsɛm no ho kwan. 17
Saa nnipa yi te sɛ asuti a ayow anaasɛ omununkum
a mframa bɔ no. Onyankopɔn de wɔn asie sum
kabii mu wɔ baabi. (questioned) 18 Wɔka ahantansɛm
ne nkwaseasɛm na wɔnam wɔn honam akɔnnɔ
ho nnaadaa so twetwe wɔn a wɔatwe wɔn ho afi
nnebɔneyɛfo ho no. 19 Wɔhyɛ wɔn ahofadi ho bɔ
wɔ bere a wɔn ankasa yɛ bɔne nkoa efisɛ onipa
yɛ biribiara a edi no so no akoa. 20 Na sɛ onipa
sua yɛn Awurade ne yɛn Agyenkwa Yesu Kristo ho
asɛm, na ɔnam so guan fi wiase yi mu akwammɔne
so, na akyiri no ɔkɔ bɔne mu bio ma ɔdan bɔne
akoa a, ɛno de ɛyɛ hu sen ne kan no. 21 Sɛ anka
wonnim Kristo koraa a, anka eye ma wɔn sen sɛ
wobesua ne ho nsɛm na afei wɔbɛdan wɔn akyi
akyerɛ mmara Kronkron a wɔde maa wɔn no. 22
Nea ɛbaa wɔn so no kyerɛ sɛ, saa bɛ yi yɛ nokware.
"Ɔkraman san kɔtaforo ne fe na prako a wɔaguare
no no nso koguare wɔ dontori mu."

3 Adɔfonom, eyi ne krataa a ɛto so abien a
makyerɛw abrɛ mo. Mekyerɛw sɛ mede rebɛkae
mo, de akanyan mo adwene. 2 Mepɛ sɛ mokae
nsɛm a adiyifo akronkron no kaa no mmere bi a
atwam no ne mmara a efi Awurade ne Agyenkwa
a wɔde faa mo asomafo so maa mo no. 3 Nea
edi kan no, ɛsɛ sɛ mote ase sɛ nna a edi akyiri
no mu no, nnipa bi bɛba a wɔn ara wɔn honam
akɔnnɔ na ebedi wɔn so. Wobedi mo ho fɛw 4 aka
se, "Ɔhyɛɛ mo bɔ se ɔbɛba. Wanka? Na ɔwɔ he?
Yɛn agyanom awuwu dedaw, nanso biribiara te
sɛ nea ɛte fi adebɔ mfiase!" 5 Wɔhyɛ da ma wɔn
werɛ fi nokware no sɛ, efi tete na Onyankopɔn
kasa maa ɔsoro bae, na wofi nsu mu de nsu yɛɛ
asase. 6 Akyiri no wɔde nsuyiri bɛsɛee saa bere
wiase no. 7 Nanso Onyankopɔn ahyɛ sɛ ɔsoro ne
asase ntena hɔ nkosi atemmuda. Afei wɔbɛsɔ ogya
wɔ mu de asɛe nnebɔneyɛfo. 8 Nanso anuanom,
mommma mo werɛ mfi ade baako sɛ Awurade ani
so de, nsonoe nni da koro ne mfe apem ntam.
Ne fam de, abien no nyinaa yɛ pɛ. 9 Awurade
ntwentwɛn ne nan ase wɔ ne bɔ a wahyɛ ho sɛnea
ebinom susuw no. Mmom ɔwɔ mo ho ntoboase,
efisɛ ɔmpɛ sɛ wɔbɛsɛe obiara, na mmom ɔpɛ sɛ
obiara sakra fi ne bɔne ho. 10 Na Awurade da no
bɛba sɛ ɔkorɔmfo. Da no, ɔsoro bɛbobɔ mu na
ayera na wim nneɛma bɛhyew na asɛe na asase
ne so nneɛma nyinaa nso bɛda adi. 11 Na sɛ saa
ɔkwan yi so na wɔbɛfa asɛe ade nyinaa a, na ɔbra
bɛn na ɛsɛ sɛ wobɔ? Ɛsɛ sɛ mo bra yɛ kronkron
na mode mo ho ma Onyankopɔn. 12 Monhwɛ saa
da no kwan na monyɛ mo nneɛma pɛpɛɛpɛ; da a
Onyankopɔn bɛto ɔsoro mu gya na wim nneɛma
anan na ayera wɔ ogyaframa mu no. 13 Nanso
yɛtwɛn nea Onyankopɔn ahyɛ yɛn ho bɔ no, ɔsoro
foforo ne asase foforo a ɛhɔ na trenee bɛtena. 14
Enti anuanom, mugu so retwɛn da no, mommɔ
mmɔden sɛ mobɛyɛ kronkron a mfomso biara nni
mo ho wɔ Onyankopɔn anim na mo ne no atena
wɔ asomdwoe mu. 15 Monkae nhu sɛ Awurade wɔ
ntoboase efisɛ ɔpɛ sɛ obiara nya nkwagye. Ɛno na
yɛn nua Paulo nam nyansa a Onyankopɔn de maa
no no so kyerɛw mo no. 16 Saa ɔkwan koro no ara
so na ɔfa kyerɛw ne nkrataa no na saa nsɛm yi
ara so nso na ogyina kyerɛwee. Wɔn a wonnim
na wɔnnyɛ den no ntumi nkyerɛ nsɛm bi a ɛyɛ
den wɔ ne nkrataa no mu no ase yiye. Saa ara na
wɔyɛ Kyerɛwsɛm nkae no de ɔsɛe ba wɔn so no.
17 Nanso anuanom, esiane sɛ wɔadi kan abɔ mo
kɔkɔ no nti, monwɛn na wɔn a wonni mmara so
no mfomso no antwe mo amfi mo tebea pa hɔ.
18 Munyin wɔ yɛn Awurade ne Agyenkwa Yesu
Kristo dom ne nimdeɛ mu. Ɔno na anuonyam nka
no mprempren ne daa. Amen. (aiōn g165)

1 Yohane

1 Yɛrekyerɛw mo afa Nkwa Asɛm a ɛwɔ hɔ fi
mfiase; nea yɛate, nea yɛde yɛn ani ahu, nea
yɛhwɛe na yɛde yɛn nsa kae, eyi ne Nkwa Asɛm
a yɛreka ho asɛm no. **2** Nkwa no daa ne ho adi;
yɛahu na yɛadi ho adanse, na yɛka nkwa a enni
awiei a na ɛwɔ Agya no nkyɛn na wɔada no adi
akyerɛ yɛn no kyerɛ mo. **(aiōnios g166)** **3** Yɛkaa nea
yehui na yɛtee no kyerɛɛ mo nso, sɛnea ɛbɛyɛ a
mo ne yɛn bɛyɛ adedifo wɔ ɔdɔ a yɛne Agya no ne
Ɔba Yesu Kristo wɔ no mu. **4** Yɛrekyerɛw eyi sɛnea
ɛbɛyɛ a yɛn anigye bewie pɛyɛ. **5** Afei, eyi ne asɛm
a yɛate afi ne Ba no nkyɛn a yɛrebɔ mo amannɛɛ.
Onyankopɔn yɛ hann a sum nni ne mu koraa. **6** Na
sɛ afei yɛka se yɛne no wɔ ayɔnkofa na saa bere
koro no ara mu yɛte sum mu a, na yɛredi atoro wɔ
yɛn nsɛm ne yɛn nneyɛe mu. **7** Na sɛ yɛte hann
mu sɛnea ɔte hann mu no a, ɛno de na yɛne yɛn
ho yɛn ho wɔ ayɔnkofa, na ne Ba Yesu no mogya
tew yɛn ho fi bɔne nyinaa ho. **8** Sɛ yɛka se yenni
bɔne a, na yɛdaadaa yɛn ho, na nokware no nni
yɛn mu. **9** Sɛ yɛka yɛn bɔne kyerɛ Onyankopɔn a,
ɔyɛ ɔnokwafo ne ɔtreneeni sɛ ɔde yɛn bɔne bɛkyɛ
yɛn, na watew yɛn ho afi nea ɛnte nyinaa ho. **10**
Sɛ yɛka se yɛnyɛɛ bɔne a, yɛma Onyankopɔn yɛ
ɔtorofo a n'Asɛm no nni yɛn mu.

2 Me mma, merekyerɛw eyi abrɛ mo na moanyɛ
bɔne; na sɛ obi yɛ bɔne a, yɛwɔ Yesu Kristo
ɔtreneeni no a ɔsrɛ wɔ Agya no hɔ ma yɛn. **2** Na
Kristo no ankasa ne yɛn bɔne ho mpata na ɛnyɛ
yɛn bɔne nko, na nnipa nyinaa bɔne. **3** Sɛ yedi
Onyankopɔn mmara so a, na ɛkyerɛ sɛ yenim no. **4**
Sɛ obi ka se, "Minim no," nanso onni ne mmara
so a, saa onipa no yɛ ɔtorofo a nokware nni ne
mu. **5** Na sɛ obi tie n'asɛm a, na nokware dɔ a
ɔde dɔ Onyankopɔn no wie pɛyɛ wɔ ne mu. Eyi
na ɛma yehu sɛ yɛte ne mu. **6** Na ɛsɛ sɛ nea ose
ɔte ne mu no biara di Yesu Kristo anammɔn akyi.
7 Anuanom, saa mmara a merekyerɛw abrɛ mo
yi nyɛ asɛm foforo. Ɛyɛ mmara dedaw a moate fi
mfiase pɛɛ no. Mmara dedaw no yɛ ade a moate
ho asɛm dedaw. **8** Nanso mmara a merekyerɛw
abrɛ mo yi yɛ foforo na mu nokware no da adi wɔ
Kristo ne mo mu. Sum no retwa mu na hann papa
no gu so rehyerɛn. **9** Obiara a ɔka se ɔwɔ hann no
mu, nanso ɔtan ne nua no wɔ sum mu besi saa
dɔnhwerew yi mu. **10** Obiara a ɔdɔ ne nua no te
hann mu, enti biribiara nni ne mu a ɛbɛma obi
foforo ayɛ bɔne. **11** Nanso obiara a ɔtan ne nua no
te sum mu. Ɔnam mu a onnim faako a ɔrekɔ, efisɛ
sum no afura n'ani. **12** Me mma, merekyerɛw mo,
efisɛ esiane Kristo din nti, wɔde mo bɔne akyɛ mo.
13 Agyanom, merekyerɛw mo, efisɛ munim nea
ɔte ase fi mfiase no. Mmabun, merekyerɛw mo,
efisɛ moadi ɔbɔnsam so. **14** Mma, merekyerɛw mo,
efisɛ munim Agya no. Agyanom, merekyerɛw mo,
efisɛ munim nea ɔte ase fi mfiase no. Mmabun,
merekyerɛw mo, efisɛ mowɔ ahoɔden. Onyankopɔn
asɛm no te mo mu na moadi ɔbɔnsam so. **15**
Monnnɔ wiase anaasɛ biribiara a ɛyɛ wiase de. Sɛ
modɔ wiase a, na ɛkyerɛ sɛ monnnɔ Agya a ɔwɔ
mo mu no. **16** Biribiara a ɛyɛ wiase de; ɔhonam
akɔnnɔ, nea nnipa hu na wɔn kɔn dɔ, biribiara
a ɛwɔ wiase a nnipa hoahoa wɔn ho wɔ ho no,
mu biara mfi Agya no. Ne nyinaa fi wiase. **17**
Wiase ne mu akɔnnɔde retwa mu, nanso nea ɔyɛ
Onyankopɔn apɛde no tena hɔ daa. **(aiōn g165)** **18**
Me mma, awiei no abɛn. Wɔka kyerɛɛ mo se Kristo
Tamfo no bɛba, nanso mprempren, Kristo atamfo
bebree ada wɔn ho adi, enti yɛahu sɛ ampa awiei
no abɛn. **19** Nokware, na saa nnipa yi nka yɛn ho
na ɛno nti na wogyaw yɛn hɔ no. Na sɛ wɔka yɛn
ho a, anka wɔne yɛn tenae. Nanso wogyaw yɛn hɔ,
sɛnea wubehu no pefee sɛ wɔnka yɛn ho. **20** Mo
de, Kristo ahwie Honhom Kronkron no agu mo
so, enti mo nyinaa nim nokware no. **21** Ɛnyɛ sɛ
munnim nokware no nti na makyerɛw saa krataa
yi, na mmom munim na munim nso sɛ, atoro biara
mfi nokware mu mma. **22** Afei hena ne ɔtorofo?
Ɛyɛ obi a ɔka se Yesu nyɛ Kristo no. Oyi ne Kristo
tamfo. Ɔpo Agya no ne Ɔba no nyinaa. **23** Obiara
nni hɔ a ɔpo Ɔba no na ɔwɔ Agya no; nea ogye
Ɔba no to mu biara wɔ Agya no nso. **24** Mommɔ
mmɔden mfa asɛm a motee mfiase no nsie mo
koma mu. Sɛ mode asɛm a motee mfiase no sie a,
mo ne Ɔba no ne Agya no benya ayɔnkofa. **25** Na
eyi na Kristo no ankasa ahyɛ yɛn ho bɔ no, nkwa a
enni awiei no. **(aiōnios g166)** **26** Mekyerɛw mo fa wɔn
a wɔpɛ sɛ wɔdaadaa mo no ho. **27** Na mo de, Kristo
ahwie ne Honhom Kronkron no agu mo so. Mmere
dodow a ne Honhom no te mo mu no, ɛho nhia sɛ
obi foforo bɛkyerɛkyerɛ mo. Efisɛ ne Honhom no
kyerɛkyerɛ mo biribiara. Na nea ɔkyerɛ no nso yɛ
nokware; ɛnyɛ atoro. Muntie Kristo nkyerɛkyerɛ
no na montena ne mu. **28** Me mma, montena ne
mu sɛnea ɛbɛyɛ a sɛ ɔba a, yebenya akokoduru na
yɛmfa aniwu nkohintaw da a ɔbɛba no. **29** Munim
sɛ Kristo yɛ ɔtreneeni. Na ɛsɛ sɛ muhu sɛ obiara a
ɔyɛ ade trenee no yɛ Onyankopɔn ba.

3 Monhwɛ ɔdɔ a Agya no dɔ yɛn. Ne dɔ a ɔdɔ yɛn
no mu den nti wɔfrɛ yɛn Onyankopɔn mma. Na
ɛyɛ nokware nso. Ne saa nti wiase nnim yɛn efisɛ
ennim Onyankopɔn. **2** Me nuanom, mprempren
yɛyɛ Onyankopɔn mma, nanso nea daakye yɛbɛyɛ
de, yennim. Nanso yenim sɛ Kristo ba a, yɛbɛyɛ sɛ
ɔno, efisɛ yebehu no sɛnea ɔte. **3** Obiara a ɔwɔ saa

anidaso yi wɔ Kristo mu no yɛ ne ho kronkron
sɛnea Kristo yɛ kronkron no. 4 Obiara a ɔyɛ bɔne
no bu Onyankopɔn mmara so, efisɛ bɔne yɛ mmara
sobu. 5 Munim sɛ Kristo bae se ɔrebɛfa nnipa bɔne,
efisɛ ɔno de, bɔne nni ne mu. 6 Enti obiara a ɔtena
Kristo mu no nkɔ so nyɛ bɔne. Na obiara a ɔkɔ so
yɛ bɔne no nhuu no, na onnim no. 7 Mommma obi
nnaadaa mo, me mma. Obiara a ɔyɛ nea ɛteɛ no
yɛ ɔtreneeni sɛnea Kristo yɛ ɔtreneeni no. 8 Nea
ɔkɔ so yɛ bɔne no yɛ ɔbonsam de, efisɛ ɔbonsam
fi mfiase pɛe, na ɔyɛɛ bɔne. Saa asɛm yi nti na
Onyankopɔn Ba no bae. Ɔbaa sɛ ɔrebɛsɛe ɔbonsam
nnwuma. 9 Obiara a ɔyɛ Onyankopɔn Ba no nkɔ
so nyɛ bɔne, efisɛ Onyankopɔn su wɔ ne mu, na
esiane sɛ Onyankopɔn yɛ n'Agya nti, ontumi nkɔ
so nyɛ bɔne. 10 Nsonoe a ɛda Onyankopɔn mma ne
ɔbonsam mma ntam ne sɛ, obi a ɔnyɛ papa anaa
ɔnnɔ ne nua no nyɛ Onyankopɔn ba. 11 Nsɛm a
motee mfiase no kyerɛ sɛ, monnodɔ mo ho. 12
Ɛnsɛ sɛ yɛyɛ sɛ Kain. Na ɔyɛ ɔbonsam de. Enti
okum n'ankasa ne nua. Adɛn nti na Kain kum no?
Efisɛ nneɛma a ɔyɛe no yɛ bɔne, nanso ne nua no
de, ɔyɛɛ papa. 13 Enti anuanom, sɛ wiasefo tan mo
a, mommma ɛnyɛ mo nwonwa. 14 Yenim sɛ yɛafi
owu mu aba nkwa mu. Yenim saa, efisɛ yɛdɔ yɛn
nuanom. 15 Obi a ɔtan ne nua no yɛ owudifo na
munim nso sɛ owudifo nni nkwa a enni awiei wɔ
ne mu. (aiōnios g166) 16 Eyi na ɛma yehu sɛnea ɔdɔ
te. Kristo de ne nkwa maa yɛn. Ɛsɛ sɛ yɛn nso yɛde
yɛn nkwa ma yɛn nuanom. 17 Sɛ obi yɛ ɔdefo na
ohu sɛ biribi ho hia ne nua na wanhu no mmɔbɔ a,
ɛbɛyɛ dɛn na watumi aka se ɔdɔ Onyankopɔn wɔ
ne koma mu? 18 Me mma, ɛnsɛ sɛ yɛn dɔ no yɛ
kasa hunu. Ɛsɛ sɛ ɛyɛ ɔdɔ turodoo a ɛnam nneyɛe
so da ne ho adi. 19 Eyi na ɛbɛma yɛahu sɛ yɛwɔ
nokware no. Eyi na ɛbɛma yɛn koma anya gyidi wɔ
Onyankopɔn anim. 20 Sɛ yɛn koma bu yɛn fɔ mpo
a, yenim sɛ Onyankopɔn so sen yɛn koma, na onim
biribiara. 21 Enti anuanom adɔfo, sɛ yɛn koma
ammu yɛn fɔ a, yɛwɔ akokoduru wɔ Onyankopɔn
anim. 22 Biribiara a yebisa no no, yɛn nsa ka, efisɛ
yedi ne mmara so na yɛyɛ n'apɛde nso. 23 Ne
mmara no ka se, yennye ne Ba Yesu Kristo no din
nni na yɛnnodɔ yɛn ho yɛn ho sɛnea Kristo hyɛɛ
yɛn no. 24 Obiara a odi Onyankopɔn mmara so no
te Onyankopɔn mu na Onyankopɔn nso te ne mu.
Na eyi na ɛma yehu sɛ Onyankopɔn te yɛn mu.
Yenim no saa esiane Honhom a wama yɛn no nti.

4 Me nuanom adɔfo, munnnye honhom no nyinaa
nni. Mmom monsɔ honhom no nhwɛ sɛ efi
Onyankopɔn ana. Efisɛ atoro adiyifo bebree ahwete
wɔ wiase. 2 Ɔkwan a wubetumi afa so ahu sɛ obi
wɔ Onyankopɔn Honhom no ne sɛ, ɔbɛpae mu aka
se, nokwarem Yesu Kristo baa onipa tebea mu. 3
Na nea ɔnka saa mfa Yesu ho no nni honhom a
efi Onyankopɔn. Saa honhom no yɛ Kristo tamfo.
Motee sɛ saa na ɛbɛba, nanso ɛwɔ wiase ha dedaw.
4 Me mma, mufi Onyankopɔn mu na moadi atoro
adiyifo no so, efisɛ Honhom a ɛwɔ mo mu no wɔ
tumi sen honhom a ɛwɔ wiase yi mu. 5 Wɔka nsɛm
a ɛfa wiase ho ma wiase tie, efisɛ wɔyɛ wiasefo. 6
Nanso yɛn de, yɛyɛ Onyankopɔn nkurɔfo. Obiara a
onim Onyankopɔn no tie yɛn. Na obiara a ɔnyɛ
Onyankopɔn nipa no ntie yɛn. Eyi nko ara ne
ɔkwan a yɛnam so de hu nokware Honhom ne
atoro honhom mu. 7 Anuanom, momma yɛnnodɔ
yɛn ho yɛn ho efisɛ ɔdɔ fi Onyankopɔn. Obi a ɔwɔ
ɔdɔ no yɛ Onyankopɔn ba na onim Onyankopɔn
nso. 8 Obi a onni ɔdɔ no nnim Onyankopɔn efisɛ
Onyankopɔn yɛ ɔdɔ. 9 Ɔkwan a Onyankopɔn nam
so da ne dɔ adi kyerɛ yɛn ne sɛ, ɔsomaa ne Ba koro
no baa wiase sɛnea yɛbɛfa ne so anya nkwa. 10 Eyi
ne ɔdɔ. Ɛnkyerɛ sɛ yɛdɔ Onyankopɔn, na mmom,
ɔno na ɔdɔ yɛn nti ɔsomaa ne Ba sɛ yɛmfa ne so nya
yɛn bɔne ho mpata. 11 Anuanom adɔfo, sɛ saa na
Onyankopɔn dɔ yɛn a, na ɛkyerɛ sɛ, ɛsɛ sɛ yɛdodɔ
yɛn ho yɛn ho. 12 Obiara nhuu Onyankopɔn da. Sɛ
yɛdodɔ yɛn ho yɛn ho a, na Onyankopɔn te yɛn mu
na ne dɔ no awie pɛyɛ wɔ yɛn mu. 13 Eyi na ɛma
yehu pefee sɛ yɛte Onyankopɔn mu na ɔno nso
te yɛn mu. Wama yɛn ne Honhom. 14 Na yɛahu,
na yɛaka akyerɛ afoforo se Agya no somaa ne Ba
ma ɔbɛyɛɛ wiase Agyenkwa. 15 Obiara a ɔpae mu
ka se Yesu yɛ Onyankopɔn Ba no, na Onyankopɔn
te ne mu na ɔno nso te Onyankopɔn mu. 16 Na
yɛn ankasa nim, na yegye Onyankopɔn dɔ a ɔde dɔ
yɛn no di. Onyankopɔn yɛ ɔdɔ na obiara a ɔte ɔdɔ
mu no te Onyankopɔn mu, na Onyankopɔn nso
te ne mu. 17 Ɛsɛ sɛ ɔdɔ yɛ pɛ wɔ yɛn mu, sɛnea
ɛbɛyɛ a yebenya akokoduru wɔ atemmu da no. Na
yebenya saa akokoduru no nso, efisɛ yɛn abrabɔ
wɔ wiase ha no te sɛ Kristo de ara pɛ. 18 Ehu nni
ɔdɔ mu. Ɔdɔ ankasa pam hu nyinaa. Ehu ne asotwe
na ɛnam. Enti nea ɔyɛ ohufo no nwie pɛyɛ wɔ ɔdɔ
mu. 19 Yɛwɔ ɔdɔ, efisɛ Onyankopɔn na ɔdɔɔ yɛn
kan. 20 Sɛ obi ka se, "Medɔ Onyankopɔn" na ɔtan
ne nua a, ɔyɛ ɔtorofo. Na nea ɔnnɔ ne nua a ohu
no no, ɛbɛyɛ dɛn na obetumi adɔ Onyankopɔn a
onhu no. 21 Eyi ne mmara a Kristo hyɛ maa yɛn.
Nea ɔdɔ Onyankopɔn no, ɛsɛ sɛ ɔdɔ ne nua nso.

5 Obiara a ogye di sɛ Yesu yɛ Agyenkwa no yɛ
Onyankopɔn ba. Na obiara a ɔdɔ Agya no dɔ
ne mma no nso. 2 Eyi na ɛma yehu sɛ yɛdɔ
Onyankopɔn mma; sɛ yɛbɛdɔ Onyankopɔn na yɛadi
n'ahyɛde so. 3 Ɔdɔ a yɛdɔ Onyankopɔn no kyerɛ
di a yedi n'ahyɛde so. Na n'ahyɛde no nso sodi
nyɛ den mma yɛn, 4 efisɛ Onyankopɔn ba biara

tumi di wiase so. Yɛnam yɛn gyidi so di wiase so
nkonim. 5 Hena na obetumi adi wiase so? Obi a
ogye di sɛ Yesu yɛ Onyankopɔn Ba no nko ara. 6
Yesu Kristo yɛ obi a ɔnam nsu ne mogya so bae.
Ɛnyɛ nsu nko so na ɔnam bae na mmom, nsu ne
mogya. Na ɛyɛ Honhom no na edi ho adanse efisɛ
Honhom no ne nokware no. 7 Nnansefo baasa na
wɔwɔ hɔ. 8 Honhom no, nsu no ne mogya no. Saa
nnansefo yi adwene hyia. 9 Yegye adanse a nnipa
di no di; nanso adanse a Onyankopɔn di no mu yɛ
den yiye. Na saa adanse no na Onyankopɔn adi afa
ne Ba no ho. 10 Enti obi a ogye Onyankopɔn Ba no
di no agye saa adanse yi adi wɔ ne koma mu. Na
obi a onnye Onyankopɔn nni no ama Onyankopɔn
ayɛ ɔtorofo, efisɛ wannye adanse a Onyankopɔn
di faa ne Ba no ho no anni. 11 Eyi ne adanse no:
Onyankopɔn ama yɛn nkwa a enni awiei; na saa
nkwa no wɔ ne Ba no mu. (aiōnios g166) 12 Obiara
a ɔwɔ Ɔba no wɔ saa nkwa no, na obiara a onni
Ɔba no nni nkwa no. 13 Merekyerɛw mo a mugye
Onyankopɔn Ba no din di no eyi sɛnea ɛbɛma
moahu sɛ mowɔ nkwa a enni awiei. (aiōnios g166) 14
Na anidaso a yɛwɔ wɔ Onyankopɔn anim ne sɛ,
yenim sɛ biribiara a yebisa no wɔ ne pɛ mu no, otie
yɛn. 15 Bere biara a yebisa no no, otie yɛn. Yɛahu
sɛ eyi yɛ nokware yi, yenim nso sɛ ɔma yɛn nea
yebisa no biara. 16 Sɛ obi hu sɛ ne nua ayɛ bɔne bi
a ɛmfa no nkɔ owu mu a, ɔmmɔ Onyankopɔn a
ɔbɛma no nkwa no mpae mma no. Eyi fa wɔn a
wɔn bɔne mfa wɔn nkɔ owu mu no ho. Bɔne bi wɔ
hɔ a ɛde onipa kɔ owu mu na ɛno ho de, menka sɛ
mommɔ ho mpae nkyerɛ Onyankopɔn. 17 Afideyɛ
nyinaa yɛ bɔne, nanso bɔne bi wɔ hɔ a enkowie
owu mu. 18 Yenim sɛ Onyankopɔn ba biara nkɔ
so nyɛ bɔne, efisɛ Onyankopɔn Ba no bɔ wɔn ho
ban, na ɔbonsam ntumi nyɛ wɔn bɔne. 19 Yenim
sɛ yɛyɛ Onyankopɔn mma, na wiasefo de wɔhyɛ
ɔbonsam tumi ase. 20 Yenim sɛ Onyankopɔn Ba
no aba, na wama yɛahu nokware Nyankopɔn no.
Ɔno ne nokware no, Yesu Kristo, Onyankopɔn ba
no. Ɔno ne Nyankopɔn nokwafo a ɔma daa nkwa
no. (aiōnios g166) 21 Me mma, montwe mo ho mfi
abosom ho.

2 Yohane

1 Me, Asɔre Panyin, Mekyerɛw kɔma Awuraa a
wɔayi no ne ne mma a medɔ wɔn, nokware
no nti. Ɛnyɛ me nko, na mmom, wɔn a wonim
nokware no nyinaa dɔ mo, **2** efisɛ nokware no te
yɛn mu na ɛbɛtena yɛn mu akosi daa: **(aiōn g165)**
3 Adom, mmɔborɔhunu ne asomdwoe mfi Agya
Nyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo, Agya no Ba
no nkyɛn, mmra yɛn so nokware ne ɔdɔ mu. **4**
M'ani gyee sɛ mihuu sɛ mo mma no bi te nokware
mu sɛnea Agya no hyɛɛ yɛn no. **5** Enti mereka
akyerɛ wo, Awuraa se, momma yɛnnodɔ yɛn ho.
Eyi nyɛ mmara foforo a merehyɛ ama wo. Ɛyɛ
mmara a wɔahyɛ ama yɛn fi mfiase. **6** Saa ɔdɔ
a mereka ho asɛm yi kyerɛ sɛ momma yɛntena
ase na yɛnyɛ osetie mma Onyankopɔn. Mmara a
mote fii mfiase no kyerɛ sɛ mo nyinaa, montena
ase ɔdɔ mu. **7** Nnaadaafo a wonnye nto mu no se
Yesu Kristo baa ɔhonam mu no abɔ apete wiase.
Saa nnaadaafo yi yɛ atorofo ne Kristo atamfo. **8**
Monhwɛ mo ho so yiye na moanhwere nea moayɛ
ho adwuma na moanya mo akatua wɔ mu no. **9**
Obiara a ɔntena Kristo nkyerɛkyerɛ mu no nni
Onyankopɔn. Na nea ɔtena nkyerɛkyerɛ no mu no
wɔ Agya no ne Ɔba no. **10** Sɛ obi ba mo nkyɛn na
wamfa saa nkyerɛkyerɛ yi ammrɛ mo a, munnnye
no wɔ mo fi na munnnye n'ani nso. **11** Efisɛ obiara
a ogye saa nipa no ka bɔne a ɔyɛ no ho. **12** Mewɔ
nsɛm pii kyerɛw brɛ mo, nanso mempɛ sɛ mɛfa
krataa ne kyerɛwduru so aka. Mmom, mɛba abɛsra
mo na me ne mo abɛkasa na ama yɛn anigye awie
pɛyɛ. **13** Wo nuabea a Onyankopɔn apaw no no
mma kyia wo.

3 Yohane

1 Me, Asɔre panyin, Mekyerɛw kɔma me dɔfo pa
Gaio. **2** M'adamfo pa, mebɔ mpae sɛ biribiara
nkɔ so yiye mma wo, na nya ahoɔden sɛnea minim
sɛ wowɔ ahoɔden wɔ honhom fa mu no. **3** Anuanom
bi baa ha bɛka kyerɛɛ me se, woanya nokware no
mu gyidi no, na woda so kura nokware no mu no,
ɛyɛɛ me anigye yiye. **4** Biribiara nyɛ me anigye
nkyɛn sɛ mɛte sɛ me mma no te nokware mu. **5**
M'adamfo pa, wudi nokware yiye wɔ adwuma a
woyɛ ma anuanom no a ɛmfa ho sɛ wɔyɛ ahɔho
mpo. **6** Wɔaka ɔdɔ a wodɔ asafo a ɛwɔ hɔ no ho
asɛm. Mesrɛ wo, boa wɔn wɔ wɔn akwantu no
mu ma ɛnsɔ Onyankopɔn ani. **7** Efisɛ wɔretu wɔn
kwan wɔ Awurade din mu a wɔmpɛ mmoa biara
mfi wɔn a wɔnyɛ agyidifo no nkyɛn. **8** Yɛn Kristofo
na ɛsɛ sɛ yɛboa saa nnipa no sɛnea yɛne wɔn bɛyɛ
nokware no ho adwuma. **9** Mekyerɛw krataa tiaa
bi kɔmaa asafo no, nanso Diotrefe a n'ani gye sɛ
ɔyɛ wɔn panyin no ntie nea meka no. **10** Sɛ meba
a, mede biribiara a ɔreyɛ no ho asɛm bɛto mo
anim. Mɛka nsɛm a ɛyɛ hu a ɔka fa yɛn ho ne atoro
a otwa nyinaa no ho asɛm. Nanso ɛno nko ara nye
mma no. Sɛ anuanom afoforo ba a, onnye wɔn,
na osiw wɔn a wɔpɛ sɛ wogye wɔn no nso kwan,
san apam wɔn fi asafo no mu. **11** M'adamfo pa,
munnsua ade bɔne, na mmom munsua ade pa.
Obiara a ɔyɛ papa no yɛ Onyankopɔn de. Na obiara
a ɔyɛ bɔne no nhuu Onyankopɔn ɛ. **12** Obiara ka
Demetrio ho asɛm pa, na mpo nokware no ankasa
ka ne ho asɛm pa. Na yɛn nso yedi ne ho adanse
pa, na munim sɛ nea yɛka no yɛ nokware. **13** Mewɔ
nsɛm bebree ka kyerɛ mo, nanso meremfa krataa
ne kyerɛwdua so nka. **14** Ɛrenkyɛ biara mehu
mo na me ne mo akasa. Asomdwoe nka mo. Mo
nnamfonom nyinaa kyiakyia mo. Kyiakyia yɛn
nnamfonom nyinaa.

Yuda

1 Yesu Kristo somfo Yuda a ɔyɛ Yakobo nua
na ɔkyerɛw krataa yi, Ɔde kɔmaa wɔn a
Onyankopɔn afrɛ wɔn na wɔte Agya Onyankopɔn
dɔ ne Yesu Kristo bammɔ mu: **2** Mmɔborɔhunu
ne ɔdɔ a ɛdɔɔso nka mo. **3** Me nnamfonom, anka
merebɔ mmɔden akyerɛw mo afa nkwagye a yɛn
nyinaa te mu no ho. Nanso ɛsɛ sɛ mekyerɛw mo wɔ
asɛm foforo ho na moyere mo ho gyina nokware
a Onyankopɔn de ama ne nkurɔfo afebɔɔ, a ɛnsɛ
sɛ wɔsesa mu da biara da no mu. **4** Nnipa bi
awiawia wɔn ho abɛfra yɛn mu a wɔkyea asɛm a
ɛfa yɛn Nyankopɔn adom no ho ka se adom no
nti ɔbra bɔne nsɛɛ hwee. Wonnye Yesu Kristo a
ɔno nko ara ne yɛn Wura ne yɛn Awurade no nto
mu. Kyerɛwsɛm no aka wɔn afɔbu a aba wɔn so
no ho asɛm dedaw. **5** Ɛwɔ mu sɛ munim eyinom
dedaw, nanso mepɛ sɛ mekae mo adwene wɔ gye a
Awurade gyee Israelfo fii Misraim asase so na akyiri
no, ɔsɛɛe wɔn a na wonnye asɛm no nni no ho. **6**
Monkae abɔfo a wodii tumi traa so ma wogyaw
wɔn atenae no. Wɔagu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn wɔ
sum kabii mu, na Onyankopɔn de wɔn asie retwɛn
da kɛse no na wabu wɔn atɛn. **(aïdios g126)** **7** Monkae
Sodom ne Gomora ne nkurow a na atwa wɔn
ho ahyia no sɛ, na mu nnipa no yɛ nguamanfo.
Onyankopɔn twee wɔn aso de yɛɛ nhwɛso maa
wɔn a wobenya asotwe a ɛde wɔn bɛkɔ ogya a
ennum da no mu. **(aiōnios g166)** **8** Saa ɔkwan koro
no ara so na adaesofo yi nam. Wugu wɔn ankasa
nipadua ho fi. Wɔpo tumidi, na wɔka nsɛmmɔne fa
anuonyamfo a wɔwɔ ɔsoro no ho. **9** Ɔbɔfopanyin
Mikael mpo nyɛɛ saa da. Bere a Mikael ne ɔbonsam
repere Mose amu so a akasakasa sii wɔn ntam no
mpo, wantew ɔbonsam atua, na mmom asɛm a
ɔkae ara ne sɛ, "Awurade nka w'anim." **10** Nanso
saa nnipa yi tew nneɛma a wɔnte ase ho atua.
Na nneɛma a wɔn abɔsu mu wɔnte ase no, sɛnea
nkekaboa yɛ no, saa nneɛma koro no ara na ɛbɛsɛɛ
wɔn. **11** Wonnue! Ɔkwan a Kain faa so no ara so
na wɔnam. Sikanibere nti, wɔde wɔn ho akɔhyɛ
Bileam nnaadaasɛm ase. Wɔatew Onyankopɔn so
atua sɛnea Kora yɛɛ pɛpɛɛpɛ, eyi nti wɔbɛsɛɛ wɔn.
12 Wɔte sɛ nkekae fi a ɛwɔ onua aduan a ɔne wo
di mu a wɔmfɛre ho. Wɔn ani ku wɔn ara wɔn
ho. Na wɔte sɛ omununkum a esi na mframa bɔ
no, nanso osu ntɔ. Wɔte sɛ nnua a ɛnsow aba
asusowbere mu. Wɔte sɛ nnua a wɔatutu ne ntin
ama awu koraa. **13** Wɔte sɛ po asorɔkye a ano
yɛ den a ehuru sɛ ahuru da wɔn aniwude adi.
Wɔte sɛ nsoromma a ekyinkyin a Onyankopɔn de
wɔn asie ɔsɛɛ sum kabii mu afebɔɔ. **(aiōn g165)** **14**
Henok, Adam aseni a ɔto no so asia na ɔhyɛɛ saa
nnipa yi ho nkɔm teteete sɛ, "Hwɛ, Awurade ne
n'abɔfo Kronkron mpempem reba, **15** na wɔabebu
mo nyinaa atɛn na wɔabu nnebɔneyɛfo nyinaa
atɛn wɔ wɔn bɔne a wɔayɛ ne nsɛm a wɔaka atia
Onyankopɔn no ho." **16** Bere biara, saa nnipa yi
nwiinwii na wɔde mfomso to afoforo so. Wodi
wɔn akɔnnɔ akyi. Wɔhoahoa wɔn ho na wɔdaadaa
afoforo sɛnea ɛbɛyɛ a wɔbɛba abedi wɔn akyi. **17**
Me nnamfonom, monkae nsɛm a yɛn Awurade
Yesu Kristo asomafo no kae. **18** Wɔkae se, "Sɛ awiei
no du a nnipa a wodi mo ho fɛw na wodi wɔn
akɔnnɔ akyi bɛba." **19** Eyinom ne nnipa a wɔnam
wɔn akɔnnɔ so de mpaapaemu ba no. Na wonni
Honhom no wɔ wɔn mu. **20** Enti, mo a moyɛ me
nnamfonom, mitu mo fo sɛ, monkɔ so mmia mo
gyidi mu. Mommɔ mpae wɔ Honhom Kronkron
no tumi mu, **21** na montena Onyankopɔn dɔ mu
bere a moretwɛn yɛn Awurade Yesu Kristo wɔ
n'ahummɔbɔ mu ama wama mo nkwa a enni awiei
no. **(aiōnios g166)** **22** Munhu wɔn a wɔn gyidi sua no
mmɔbɔ. **23** Montwe wɔn mfi ogya mu nnye wɔn
nkwa. Momfa osuro nhu wɔn mmɔbɔ, na munkyi
ntade a wɔn bɔne nkekae akeka mu no. **24** Na nea
obetumi aso mo mu na moanhintiw, na ɔde mo
asi n'anuonyam anim sɛ nnipa a wonni dɛm wɔ
ahosan mu no, **25** Onyankopɔn koro a ɔnam yɛn
Awurade Yesu Kristo so yɛ yɛn Agyenkwa no, ɔno
na anuonyam ne kɛseyɛ ne ahoɔden ne tumi nka
no mmere a atwam, ne nnɛ ne daa nyinaa. Amen.
(aiōn g165)

Adiyisɛm

1 Saa nhoma yi fa adiyisɛm a Onyankopɔn de maa
Yesu Kristo sɛ ɔnkyerɛ n'asomfo nea ɛrebɛba
no ho. Kristo somaa ne bɔfo kɔɔ n'akoa Yohane
nkyɛn kɔdaa asɛm yi adi kyerɛɛ no, **2** sɛnea ɛbɛyɛ
a Yohane bɛka biribiara a ohui. Eyi ne n'adansedi
ne asɛm a efi Onyankopɔn nkyɛn ne nokware a
Yesu Kristo daa no adi no. **3** Nhyira nka obiara a
ɔbɛkenkan saa nhoma yi, na nhyira nka wɔn nso a
wotie adiyisɛm no na wodi so sɛnea wɔakyerɛw
wɔ saa nhoma yi mu no. Bere no abɛn. **4** Yohane,
Nkyia a okyia asafo ahorow ason a ɛwɔ Asia no ni:
Adom ne asomdwoe a efi nea ɔwɔ hɔ, na ɔtenaa hɔ,
na ɔreba no ne ahonhom ason a wɔwɔ n'ahengua
anim, **5** ne Yesu Kristo a ɔyɛ ɔdanseni nokwafo
ne awufo mu abakan ne asase so ahene sodifo no
nkyɛn nka mo. Ɔdɔ yɛn, na ɔnam ne wu no so agye
yɛn afi yɛn bɔne mu. **6** Wayɛ yɛn ahemman ne
asɔfo sɛ yɛnsom ne Nyankopɔn ne n'Agya. Ɔno
na wɔmfa anuonyam ne tumi mma no daa daa!
Amen. **(aiōn g165)** **7** Hwɛ, ɔnam omununkum mu
reba. Wɔn a wɔwɔɔ no peaw no ne obiara behu no.
Asase so nnipa nyinaa besu no; ne nti **8** Awurade
Nyankopɔn Tumfo no se, "Mene Alfa ne Omega a
ɔwɔ hɔ mprempren na ɔwɔ hɔ dedaw na ɔyɛ nea
ɔrebɛba no." **9** Me Yohane, a me ne mo nyinaa yɛ
akyidifo. Yehu amane efisɛ Yesu ne yɛn hene, na
ɔma yɛn ahoɔden wɔ ahohia mu. Esiane sɛ mekaa
Onyankopɔn asɛm kaa nokware a Yesu daa no adi
nti, wotwaa me asu de me kɔɔ Supɔw Patmo so. **10**
Awurade da no, Honhom no faa me na metee nne
dennen bi a ɛte sɛ torobɛnto a ɛrebɔ wɔ m'akyi. **11**
Ɛkae se, "Kyerɛw biribiara a wuhu, na fa nhoma no
kɔma saa asafo ahorow ason a ɛwɔ Efeso ne Smirna
ne Pergamo ne Tiatira ne Sardi ne Filadelfia ne
Laodikea no." **12** Medan m'ani, pɛɛ sɛ mihu nea
ɔrekasa kyerɛ me no. Ɛhɔ na mihuu sikakɔkɔɔ
akaneadua ason. **13** Na akaneadua no mfimfini na
onipa bi a ɔte sɛ Onipa Ba a ɔhyɛ batakari yuu a esi
n'anan ase a sika abɔso kyekyere ne koko no gyina.
14 Na ne tinwi yɛ fitaa te sɛ asaawamfuturu anaasɛ
sukyerɛmma, na n'ani dɛw sɛ ogya. **15** Ne nan ase
hyerɛnee sɛ asanka a wɔanan wɔ fononoo mu na
afei wɔatwiw ho na ne nne woro so te sɛ asuworoe
a ano yɛ den. **16** Na okura nsoromma ason wɔ
ne nsa nifa mu na afoa anofanu a ɛyɛ nnam fi
n'anom bae. Na n'anim hyerɛn te sɛ owigyinae
wia. **17** Mihuu no no, mekɔhwee n'anan ase te sɛ
owufo. Ɔde ne nsa nifa too me so kae se, "Nsuro!
Mene Ɔkannifo ne Okyikafo. **18** Mene ɔteasefo
no! Miwui, nanso mprempren mete ase daa daa.
Mikura owu ne asaman safe. **(aiōn g165, Hadēs g86)** **19**
"Enti afei kyerɛw nneɛma a wuhu; nea wuhu no
mprempren ne nea ɛbɛba akyiri no, kyerɛw. **20**
Nsoromma ason a wuhu wɔ me nsa nifa mu ne
sika akaneadua no nkyerɛase a ɛyɛ ahintasɛm no
ni; Nsoromma ason no yɛ asafo ason no abofo, na
akaneadua ason no nso yɛ asafo ason no."

2 "Kyerɛw krataa yi kɔma ɔbɔfo a otua Efeso
asafo no ano, na ka kyerɛ no se: Eyi ne nsɛm
a efi obi a okura nsoromma ason wɔ ne nsa nifa
mu a ɔnantew wɔ sika akaneadua ason no ntam
no hɔ. **2** Minim nea woayɛ. Minim nsi a wode ayɛ
adwuma ne boasetɔ a wowɔ. Minim sɛ wunnye
nnebɔneyɛfo, na afei woasɔ wɔn a wɔka se wɔyɛ
asomafo nanso wɔnnyɛ bi no ahwɛ, na woahu sɛ
wɔyɛ atorofo. **3** Wowɔ boasetɔ, na me nti woahu
amane bebree, nanso wompaa abaw ɛ. **4** Nanso
nea mewɔ tia wo ne sɛ, wonnɔ me sɛnea kan
no na wodɔ me no. **5** Hu ba a woaba fam no.
Sakra w'adwene na yɛ sɛnea kan no na woyɛ no.
Sɛ woansakra w'adwene a, mɛba wo nkyɛn na
mabeyi wo kaneadua no afi ne sibea. **6** Nanso nea
eye wɔ wo ho ne sɛ, wukyi nea Nikolaifo no yɛ
no, na saa ara na me nso mikyi. **7** Nea ɔwɔ aso
no ntie nea Honhom no ka kyerɛ asafo ahorow
no. Wɔn a wɔadi nkonim no, mɛma wɔn tumi na
wɔadi nkwadua a ɛwɔ Onyankopɔn paradise hɔ. **8**
"Kyerɛw krataa yi kɔma ɔbɔfo a otua Smirnaasafo
no ano se: Saa asɛm yi fi Ɔkannifo ne Okyikafo no
nkyɛn. Nea owui na ɔte ase bio no. **9** Minim amane
a wuhu maa Awurade na minim w'ahiasɛm nyinaa
nso, nanso wowɔ agyapade wɔ ɔsoro. Minim nsɛm
a wɔn a wose wɔyɛ Yudafo nanso wɔnyɛ Yudafo
no ka tia wo. Wɔyɛ ɔbonsam hyiadan. **10** Nsuro
ɔhaw a ɛrebɛto wo no. Tie! Wɔde mo mu bi bɛto
afiase na ɔbonsam nam so asɔ mo ahwɛ. Na mo
haw bedi nnafua du. Sɛ owu mu mpo a, gye me
di na mɛma wo nkwa abotiri. **11** Nea ɔwɔ aso no
ntie nea Honhom no ka kyerɛ asafo no. Wɔn a
wodi nkonim no renwu owuprenu. **12** "Kyerɛw
krataa yi kɔma ɔbɔfo a ɔwɔ Pergamo asafo mu
se: Saa krataa yi fi nea ɔwɔ afoa anofanu a ɛyɛ
nnam no nkyɛn. **13** Minim sɛ faako a wote no, ɛhɔ
na ɔbonsam ahengua si. Wudi me nokware; na
bere a wokum Antipa a ɔyɛ ɔdanseni nokwafo wɔ
faako a ɔbonsam te no mpo, woampa me. **14** Nanso
nneɛma kakra a mewɔ tia wo ne sɛ, nnipa bi a
wodi Bileam nkyerɛkyerɛakyi no ka wo ho wɔ hɔ.
Saa Bileam no na ɔkyerɛɛ Balak ma ɔmaa Israelfo
dii abosom so nnuan, kyerɛɛ wɔn aguamammɔ,
nam so ma wɔyɛɛ bɔne no. **15** Saa ara nso na wowɔ
nnipa bi ka wo ho a wodi Nikolaifo nkyerɛkyerɛ
akyi. **16** Twe wo ho fi wo bɔne ho. Anyɛ saa a,
ɛrenkyɛ biara mɛba wo nkyɛn, na mede afoa a efi
m'anom no abɛko atia saa nnipa no. **17** Nea ɔwɔ
aso no ntie nea Honhom no ka kyerɛ asafo ahorow

no. Mo a moadi nkonim no, mɛma mo mana a
ahintaw no bi. Afei, mɛma wɔn mu biara ɔbo fitaa
a wɔakyerɛw din foforo wɔ so a obiara nnim, gye
onipa a wɔde bɛma no no. 18 "Kyerɛw krataa kɔma
ɔbɔfo a ɔwɔ Tiatira asafo mu se: Eyi ne asɛm a efi
Onyankopɔn Ba no a n'ani dɛw sɛ ogyatannaa a ne
nan ase hyerɛn sɛ asanka no nkyɛn. 19 Minim nea
woyɛ. Minim wo dɔ, wo gyidi, wo som ne boasetɔ
a wowɔ. Minim sɛ woreyɛ adwuma sen kan no. 20
Nanso nea mewɔ tia wo ne sɛ, wugyee ɔbea bi a ne
din de Isabel, a ɔfrɛ ne ho, Onyankopɔn odiyifo no
too mu. Saa ɔbea yi kyerɛkyerɛ, na odi m'asomafo
anim ma wɔbɔ aguaman di abosom aduan. 21
Mama no bere sɛ ɔnsakra mfi ne bɔne mu, nanso
ɔmpɛ sɛ ɔsakra fi n'aguamammɔ mu. 22 Ɛno nti, sɛ
wɔansakra amfi amumɔyɛ a wɔne no yɛe no mu a,
mɛtow no ahwe mpa so na ɔno ne wɔn a wɔsɛe
aware no ahu amane a ano yɛ den yiye. 23 Afei,
mekunkum n'akyidifono, na asafo no nyinaa behu
sɛ mene obi a mihu nnipa adwene mu ne wɔn
akɔnnɔ. Nea mo mu biara yɛe no, metua no so ka
pɛpɛɛpɛ. 24 Nanso mo mu bi a mowɔ Tiatira no
nni saa nkyerɛkyerɛ bɔne no akyi. Munsuaa nea
afoforo frɛ no, 'Ɔbonsam asumansɛm' no. Meka
kyerɛ mo se, meremfa adesoa foforo biara nto mo
so. 25 Na munso nea mowɔ no mu dennen nkosi
sɛ mɛba. 26 Wɔn a wodi nkonim na wɔkɔ so yɛ
nea mepɛ kosi awiei no, mede tumi koro no ara
a minya fii 27 m'Agya hɔ no bɛma wɔn. Mɛma
wɔn aman so tumi na wɔde dade pema adi wɔn so
na wɔabobɔ wɔn sɛ nkuku. 28 Afei, mede anɔpa
nsoromma bɛma wɔn. 29 Nea ɔwɔ aso no ntie nea
Honhom no ka kyerɛ asafo no.

3 "Kyerɛw krataa yi kɔma ɔbɔfo a ɔwɔ asafo a
ɛwɔ Sardi no se: Eyi ne asɛm a efi nea ɔwɔ
Onyankopɔn ahonhom ason ne nsoromma ason
no nkyɛn. Minim nea woreyɛ. Minim sɛ woagye
din sɛ wote ase, nanso woawu. 2 Enti nyan, na
kanyan nea aka wɔ wo nkyɛn no na anwu koraa.
Efisɛ mahu sɛ nea woayɛ no nnya nnii mu wɔ
Onyankopɔn anim ɛ. 3 Kae nea wɔkyerɛɛ wo no ne
sɛnea wotee no. Di so na twe wo ho fi wo bɔne ho.
Sɛ woankanyan wo ho a, mɛba wo so sɛ ɔkorɔmfo,
na worenhu bere ko a mɛba. 4 Nanso mo mu
kakraa bi a wɔwɔ Sardi no mfaa wiase nkekae
nkekaa wɔn ntade mu ɛ. Wɔbɛhyɛ ntade fitaa
na wɔne me anantew, efisɛ ɛsɛ, wɔfata sa. 5 Nea
obedi nkonim no bɛhyɛ atade fitaa sɛ wɔn ara, na
merentwa ne din mfi ateasefo nhoma no mu da. Na
mɛda ne din adi wɔ m'Agya no ne n'abɔfo anim sɛ
ɔyɛ me dea. 6 Nea ɔwɔ aso no ntie nea Honhom no
ka kyerɛ asafo no. 7 "Kyerɛw krataa yi kɔma ɔbɔfo
a ɔwɔ asafo a ɛwɔ Filadelfia no se: Eyi ne asɛm a efi
nea ɔyɛ kronkron na ɔyɛ nokware na okura Dawid
safe no nkyɛn. Nea obue a, obi ntumi nto mu na
sɛ ɔto mu nso a, obi ntumi mmue no. 8 Minim
nea woyɛ. Minim sɛ wowɔ tumi kakra. Woadi me
nkyerɛkyerɛ no so, nam so adi me nokware. Mabue
ɔpon bi wɔ w'anim a obi ntumi nto mu. 9 Tie!
Kuw a ɔbonsam afa wɔn no, saa atorofo a wɔka
se wɔyɛ Yudafo nanso wɔnyɛ bi no, mɛma wɔaba
w'anim abebu wo nkotodwe. Wɔn nyinaa behu sɛ
medɔ wo. 10 Esiane sɛ woadi me mmara so anya
boasetɔ nti, sɛ ɔhaw a ɛreba wiase nyinaa de bɛsɔ
asase so nnipa nyinaa ahwɛ no ba a, megye wo afi
mu. 11 Mereba nnansa yi ara. Kora w'agyapade,
na obi anwia wo nkonim abotiri no. 12 Nea obedi
nkonim no, mɛyɛ no odum wɔ me Nyankopɔn
asɔredan mu, na ɔremfi mu bio da. Mɛkyerɛw me
Nyankopɔn din ne me Nyankopɔn kurow din a ɛyɛ
Yerusalem foforo a ebefi ɔsoro, me Nyankopɔn
nkyɛn aba no agu ne ho. Bio, mɛkyerɛw me din
foforo agu ne ho. 13 Nea ɔwɔ aso no ntie nea
Honhom no ka kyerɛ asafo no. 14 "Kyerɛw krataa
yi kɔma ɔbɔfo a ɔwɔ Laodikea asafo mu no se: Eyi
ne asɛm a efi Amen a ɔyɛ ɔdanseni nokwafo a ɔyɛ
biribiara a Onyankopɔn bɔe no sodifo no nkyɛn.
15 Minim nea woayɛ. Minim sɛ wonyɛ nwini nso
wonyɛ hyew. Me pɛ ne sɛ anka wobɛyɛ mu baako.
16 Nanso esiane sɛ woyɛ boturobodwo, na wonyɛ
hyew na wonyɛ nwini nti, merebɛte wo sɛ ntasu
afi m'anom. 17 Woka se, 'meyɛ ɔdefo na manya me
ho na mewɔ nea ehia me nyinaa.' Nanso, wunnim
hia a ahia wo ne mmɔbɔ a woyɛ. Woyɛ ohiani.
Woda adagyaw, na w'ani afura. 18 Enti mitu wo fo
sɛ tɔ sikakɔkɔɔ, sikakɔkɔɔ ankasa, fi me nkyɛn,
sɛnea ɛbɛma woayɛ ɔdefo. Afei, tɔ ntade fitaa hyɛ
na fa kata w'animguase adagyaw no so. Afei tɔ
aduru gu w'ani so, sɛnea wubehu ade. 19 Mekɔ
so twe wɔn a medɔ wɔn no nyinaa aso. Enti bɔ
mmɔden na twe wo ho fi bɔne ho. 20 Tie! Migyina
ɔpon no akyi rebɔ mu; sɛ obi te me nne na obue
ɔpon no a, mɛba mu na me ne no adidi na ɔno
nso ne me adidi. 21 Mɛma nkonimdifo no atena
m'ahengua no ho, sɛnea madi nkonim nti, mete
m'Agya ahengua ho mprempren no. 22 Sɛ wowɔ
aso a, ɛno de tie nea Honhom no ka kyerɛ asafo
no."

4 Eyi akyi no, mehwɛ huu ɔpon a abue wɔ ɔsoro.
Na nne bi akasa akyerɛ me pɛn na nnyigyei
a ɛte sɛ torobɛnto no kae se, "Foro bra ha, na
mɛkyerɛ wo nea ɛsɛ sɛ esi wɔ eyi akyi." 2 Prɛko
pɛ, na Honhom no faa me. Na ahengua bi si
ɔsoro hɔ a obi te so. 3 Na n'anim hyerɛn te sɛ
ahwehwɛbo ne bogyanambo. Na nyankontɔn a ɛte
sɛ ahabammonobo atwa ahengua no ho ahyia. 4
Na ahengua nketewa aduonu anan atwa ahengua
kɛse no ho ahyia a mpanyimfo aduonu anan na

wɔtete so a wɔhyehyɛ ntade fitafitaa ne sikakɔkɔɔ
ahenkyɛw. 5 Na anyinam ne aprannaa bobɔ mu fi
ahengua no mu. Na akanea ason a wɔasosɔ redɛw
wɔ ahengua no anim. Eyinom yɛ Onyankopɔn
ahonhom ason. 6 Na biribi te sɛ ahwehwɛ po a
ɛyɛ kurunnyenn sɛ ahwehwɛ da ahengua no anim.
Mfimfini hɔ na ateasefo baanan a ani tuatua wɔn
anim ne wɔn akyi na wɔatwa ahengua no ho ahyia
wɔ. 7 Na ɔteasefo a odi kan no te sɛ gyata; nea
ɔto so abien no te sɛ nantwi ba; nea ɔto so abiɛsa
no anim te sɛ onipa; na nea ɔto so anan no te
sɛ ɔkɔre a ɔretu. 8 Na ateasefo baanan no mu
biara wɔ ntaban asia a ani tuatua akyi ne anim
nyinaa. Anadwo ne awia nyinaa na wɔto dwom se,
9 Saa ateasefo baanan no to nnwom de hyɛ nea ɔte
ahengua no so a ɔte hɔ daa daa no anuonyam, de
ma no nidi, da no ase. Sɛ wɔyɛ saa a, (aiōn g165) 10
mpanyimfo aduonu anan no butubutuw nea ɔte
ahengua no so no anim som nea ɔte hɔ daa daa
no. Wɔtow wɔn ahenkyɛw gu ahengua no anim
ka se: (aiōn g165) 11 "Yɛn Awurade ne Nyankopɔn,
wofata sɛ wunya anuonyam, nidi ne tumi, efisɛ
wo na wobɔɔ nneɛma nyinaa, na wo pɛ mu nti na
wɔte hɔ."

5 Mihuu sɛ nea ɔte ahengua so no kura nhoma bi
wɔ ne nsa nifa mu. Na wɔakyerɛw akyi ne anim
nyinaa a wɔde nsɔwano ason asosɔw ano. 2 Mihuu
ɔbɔfo hoɔdenfo bi a ɔde nne kɛse kae se, "Hena
na ɔfata sɛ ɔtew nsɔwano no na obue nhoma no
mu?" 3 Nanso wɔannya obiara a ɔwɔ ɔsoro anaa
asase so anaa asase ase a otumi buee nhoma no
mu hwɛɛ mu. 4 Misui yiye, efisɛ wɔannya obiara a
ɔfata sɛ obue nhoma no mu na ɔhwɛ mu. 5 Afei
ɔpanyin baako ka kyerɛɛ me se, "Nsu. Hwɛ! Gyata
a ofi Yuda abusuakuw mu a ɔyɛ Dawid aseni adi
nkonim, na obetumi atetew nsɔwano ason no na
wabue nhoma no mu." 6 Afei mihuu Oguamma bi
sɛ ogyina ahengua no mfimfini a ateasefo baanan
no ne mpanyimfo no atwa ne ho ahyia. Wɔhwɛ a
na Oguamma no sɛ nea wɔakum no. Na ɔwɔ mmɛn
ason ne aniwa ason a egyina hɔ ma Onyankopɔn
ahonhom ason no a wɔasoma wɔn aba wiase no. 7
Oguamma no kogyee nhoma no fii nea ɔte ahengua
so no nsa nifa mu. 8 Ɔyɛɛ saa no, ateasefo baanan
no ne mpanyimfo aduonu anan no butubutuw
Oguamma no anim. Na wɔn mu biara kura sanku
ne sika ayowa a aduhuam ayɛ no ma a ɛyɛ ahotefo
mpae. 9 Wɔtoo dwom foforo se, "Wofata sɛ wofa
nhoma no na wotew ne nsɔwano no. Efisɛ wokum
wo, na ɛnam wo wu so ma wɔtɔɔ nnipa fii aman
ne mmusuakuw ne nkurɔfo ne kasa nyinaa mu
maa Onyankopɔn. 10 Wɔayɛ wɔn asɔfo ahemman
sɛ wɔnsom yɛn Nyankopɔn na wobedi asase so
hene." 11 Bio mehwɛɛ, na metee abɔfo mpempem
nka. Na wɔatwa ahengua no ne ateasefo baanan no
ne mpanyimfo no ho ahyia 12 reto dwom dennen
se, "Oguamma a wokum no no fata sɛ ogye tumi,
ahonya, nyansa ne ahoɔden ne nidi ne anuonyam
ne nkamfo!" 13 Na metee sɛ abɔde a wɔwɔ ɔsoro,
asase so, asase ase ne abɔde biara a ɛwɔ po mu
ne abɔde biara a ɛwɔ wiase nyinaa reto dwom se,
"Nhyira ne nidi ne anuonyam ne tumi, nka nea
ɔte ahengua no so ne Oguamma no, (aiōn g165) 14
Abɔde anan no gyee so se, "Amen!" Na mpanyimfo
no butubutuw hɔ somee.

6 Afei mihuu sɛ Oguamma no atew nsɔwano ason
no mu nea edi kan no ano, na metee sɛ ateasefo
baanan no mu baako de nne a ɛte sɛ aprannaa reka
se, "Bra!" 2 Mehwɛɛ, na mihuu ɔpɔnkɔ fitaa bi wɔ
hɔ. Na nea ɔte ne so no kura agyan na wɔmaa no
ahenkyɛw. Ɔkɔɔ sɛ nkonimdifo kodii nkonim. 3
Afei Oguamma no tew nsɔwano a ɛto so abien no
ano, na metee sɛ ɔteasefo a ɔto so abien no reka se,
"Bra!" 4 Ɔpɔnkɔ foforo a ɔyɛ kɔkɔɔ bae. Ɔmaa nea
ɔte ne so no tumi se ɔmfa ɔko mmra asase so na
nnipa nkunkum wɔn ho. Wɔmaa no afoa kɛse bi. 5
Afei Oguamma no tew nsɔwano a ɛto so abiɛsa
no ano, na metee sɛ ɔteasefo a ɔto so abiɛsa no
reka se, "Bra!" Mehwɛɛ, na mihuu ɔpɔnkɔ tuntum
bi wɔ hɔ. Ne kafo no kura nsania abien. 6 Metee
biribi te sɛ nne bi fii ateasefo baanan no nkyɛn. Na
nne no se, "Awi susukoraa yɛ da koro akatua, na
aburow susukoraa abiɛsa nso yɛ da koro akatua.
Nanso nsɛɛ ngo ne bobesa no!" 7 Afei Oguamma
no tew nsɔwano a ɛto so anan no ano na metee sɛ
ɔteasefo a ɔto so anan no reka se, "Bra!" 8 Mehwɛɛ,
na mihuu ɔpɔnkɔ nsonso bi. Wɔtoo ne sotefo no
din "Owu," na Asaman di n'akyi pɛɛ. Wɔmaa no
asase nkyɛmu anan mu baako so tumi sɛ ɔmfa
ɔko, ɔkɔm, ɔyare ne nkekaboa a wɔwɔ asase so
nkunkum wɔn. (Hadēs g86) 9 Afei Oguamma no tew
nsɔwano a ɛto so anum no ano. Mihuu afɔremuka
bi, na ase na wɔn a wokum wɔn wɔ asɛmpa no ne
gyidi no ho adansedi akra wɔ. 10 Wɔde nne a ano
yɛ den kae se, "Otumfo Awurade, Ɔkronkronni ne
Nokwafo! Woretwɛn akosi da bɛn ansa na wɔabu
nnipa a wɔwɔ asase so atɛn, na wɔatwe wɔn aso
sɛ wokunkum yɛn?" 11 Wɔmaa wɔn mu biara
atade fitaa, na wɔka kyerɛɛ wɔn se wɔntwɛn kakra
nkosi sɛ wobekum wɔn nuanom asomfo abɛka wɔn
ho. 12 Na mihuu sɛ Oguamma no tew nsɔwano
a ɛto so asia no ano. Na asasewosow a ano yɛ
den ba maa owia yɛɛ tumm sɛ birisii, na ɔsram
yɛɛ kɔɔ sɛ mogya. 13 Na nsoromma tetew fii soro
bɛhwee asase so te sɛnea mframa a ano yɛ den
bɔ borɔdɔma bun ma ɛtetew gu fam pɛ. 14 Ɔsoro
yeraa te sɛ nhoma a wɔabobɔw, na mmepɔw ne

asupɔw fii wɔn atenae. **15** Na asase so ahemfo ne
nnipa akɛse ne asafohene ne adefo ne ahoɔdenfo
ne nkoa ne adehye nyinaa hintahintaw abodan
ne mmepɔw mu abotan mu. **16** Na wɔka kyerɛɛ
mmepɔw no ne abotan no se, "Monkata yɛn so na
momfa yɛn nsie, sɛnea ɛbɛyɛ a nea ɔte ahengua
no so no ani renhu yɛn, na yemfi Oguamma no
abufuw ano. **17** Wɔn abufuw no da kɛse adu, na
hena na obetumi agyina ano?"

7 Eyi akyi no, mihuu abɔfo baanan sɛ
wogyinagyina asase ntwea anan no so a wɔretwe
mframanan a ɛwɔ asase so no, sɛnea ɛbɛyɛ a
mframa biara remmɔ wɔ asase ne po so ne
baabiara. **2** Na mihuu ɔbɔfo foforo a ofi apuei reba
a okura Onyankopɔn a ɔte ase no nsɔwano. Ɔteɛɛ
mu frɛɛ abɔfo baanan no a na Onyankopɔn ama
wɔn tumi sɛ wɔnsɛe asase ne po no. **3** Ɔbɔfo no kae
se, "Monnsɛe asase ne po anaa nnua kosi sɛ yɛde
nsɔwano bɛhyɛ Onyankopɔn asomfo no agyirae." **4**
Na wɔkyerɛɛ me wɔn a wɔde Onyankopɔn nsɔwano
hyɛɛ wɔn agyirae wɔ wɔn moma so no dodow.
Wɔn nyinaa dodow yɛ mpem ɔha aduanan anan a,
wɔn nyinaa fi Israel mmusuakuw no mu. **5** Yuda
abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem
dumien. Ruben abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw
wɔn ano si mpem dumien. Gad abusuakuw mu
nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien. **6** Aser
abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem
dumien. Naftali abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw
wɔn ano si mpem dumien. Manase abusuakuw mu
nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien. **7** Simeon
abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem
dumien. Lewi abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn
ano si mpem dumien. Isakar abusuakuw mu nnipa
a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien. **8** Sebulon
abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem
dumien. Yosef abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw
wɔn ano si mpem dumien. Benyamin abusuakuw
mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien.
9 Eyi akyi no, mihuu nnipakuw a obiara ntumi
nkan wɔn dodow. Wofifi aman ne mmusuakuw
ne nkurɔfo ne kasa nyinaa mu a wogyinagyina
ahengua no ne Oguamma no anim a wɔhyehyɛ
ntade fitafitaa, kurakura berɛw. **10** Wɔteɛɛ mu se,
"Yɛn nkwagye fi yɛn Nyankopɔn a ɔte ahengua
no so ne Oguamma no." **11** Na abɔfo no atwa
ahengua no ne mpanyimfo no ne ateasefo baanan
no ho ahyia. Afei wobutubutuw ahengua no anim,
som Onyankopɔn **12** kae se, "Amen! Nhyira ne
anuonyam ne nyansa ne aseda ne nidi ne tumi
ne ahoɔden yɛ Onyankopɔn de daa daa! Amen!"
(aiōn g165) **13** Mpanyimfo no mu baako bisaa me
se, "Ɛhefo na wɔhyehyɛ ntade fitafitaa yi, na
wofi he?" **14** Mibuae se, "Minnim, owura. Na
wo na wunim." Ɔka kyerɛɛ me se, "Eyinom ne
wɔn a wɔafi ɔtaa mu. Wɔde Oguamma no mogya
ahoro wɔn ntade ama ayɛ fitaa. **15** Na ɛno nti
na, "wogyinagyina Onyankopɔn ahengua anim a
wɔresom awia ne anadwo wɔ ne hyiadan mu yi.
Nea ɔbɛtena ahengua no so no bɛbɔ wɔn ho ban.
16 Osukɔm renne wɔn bio; ɔkɔm renne wɔn bio.
Owia anaa ɔhyew biara renka wɔn bio. **17** Efisɛ
Oguamma no a ɔwɔ ahengua no mfimfini no bɛyɛ
wɔn guanhwɛfo de wɔn akɔ nkwa asuti ho. Na
Onyankopɔn bɛpepa wɔn aniwa mu nisu nyinaa."

8 Bere a Oguamma no tew nsɔwano a ɛto
so ason no, ɔsoro nyinaa tɛm dinn bɛyɛ
dɔnhwerew fa. **2** Afei mihuu abɔfo baason a
wogyinagyina Onyankopɔn anim. Wɔmemaa wɔn
ntorobɛnto ason. **3** Ɔbɔfo foforo a na ɔwɔ sikakɔkɔɔ
aduhuam adaka begyinaa afɔremuka no ho. Wɔmaa
no aduhuam bebree sɛ ɔmfa mmɔ mpae nka
Onyankopɔn nkurɔfo no de ho, na ɔmmɔ sikakɔkɔɔ
a esi ahengua no anim no so afɔre. **4** Aduhuam
no hua ne Onyankopɔn nkurɔfo mpae fi abɔfo
no nsam kɔɔ ɔsoro. **5** Afei ɔbɔfo no faa aduhuam
adaka no de ogya a efi afɔremuka no so hyɛɛ no
ma, tow kyenee asase so. Na aprannaa ne nne
ahorow ne anyinam ne asasewosow bae. **6** Na
abɔfo baason a wokurakura ntorobɛnto ason no
siesiee wɔn ho sɛ wɔrebɛhyɛn. **7** Ɔbɔfo a odi kan
no hyɛn ne torobɛnto. Na mparuwbo ne ogya a
ɛne mogya adi afra tɔ guu asase so. Asase nkyɛmu
abiɛsa mu baako hyewee. Nnua nkyɛmu abiɛsa
mu baako hyewee, na wura amono nyinaa nso
hyewee. **8** Afei ɔbɔfo a ɔto so abien no hyɛn ne
torobɛnto. Wɔtow biribi a ɛte sɛ bepɔw kɛse a
ɛredɛw kyenee po mu. Po no nkyɛmu abiɛsa mu
baako dan mogya. **9** Na abɔde a ɛwɔ nkwa a ɛwɔ po
no mu nkyɛmu abiɛsa mu baako wuwui, na ahyɛn
mu nkyɛmu abiɛsa mu baako bobɔe. **10** Afei ɔbɔfo
a ɔto so abiɛsa hyɛn ne torobɛnto. Nsoromma
kɛse bi a ɛredɛw sɛ ogyatɛn tew fii ɔsoro bɛhwee
nsu nkyɛmu abiɛsa mu baako mu. **11** Nsoromma
no din de "Anwɔnwen." Nsu no nkyɛmu abiɛsa
mu baako yɛɛ nwen, na nnipa a wɔnomee no mu
bebree wuwui, efisɛ na ayɛ nwen. **12** Afei ɔbɔfo a
ɔto so anan no hyɛn ne torobɛnto. Na wɔbɔɔ owia
nkyɛmu abiɛsa mu baako, ne ɔsram nkyɛmu abiɛsa
mu baako ne nsoromma nkyɛmu abiɛsa mu baako
sen ma no duruu sum, enti adekyee mu nkyɛmu
abiɛsa mu baako anhyerɛn, na anadwo nso saa ara.
13 Na merehwɛ no, metee sɛ ɔkɔre bi a watu nam
wim teɛ mu se, "Wɔn a wɔte asase so no nnue;
wonnue, wonnue esiane torobɛnto a aka a abɔfo
baasa no rebɛhyɛn no nti."

9 Afei ɔbɔfo a ɔto so anum no hyɛn ne torobɛnto.
Mihuu nsoromma a atew fi ɔsoro abɛhwe asase
so. Wɔmaa no ebun a ase nni awiei safe. **(Abyssos**
g12) **2** Nsoromma no buee bun no, na wusiw
kumɔnn fii mu sɛ fononoo kɛse bi, na wusiw no
maa owia hann ne mframa a ɛwɔ hɔ no yɛɛ tumm.
(Abyssos g12) **3** Mmoadabi fii wusiw no mu baa
asase so, na wɔmaa wɔn tumi sɛ nkekantwɛre.
4 Wɔka kyerɛɛ wɔn se wɔnnsɛe sare anaa nnua
anaa afifide biara. Na mmom, nnipa a Onyankopɔn
nsɔwano no bi nni wɔn moma so no de, wotumi
haw wɔn. **5** Wɔamma saa mmoadabi no kwan se
wonkunkum saa nnipa yi. Na mmom, wɔmaa wɔn
kwan se wɔnhaw wɔn asram anum. Wɔka wɔn
a, wɔn ano yaw no te sɛ akekantwɛre de. **6** Saa
asram anum no mu no, saa nnipa no bɛhwehwɛ
owu, nanso wɔrennya. Wɔbɛpɛ sɛ wowu, nanso
owu beguan afi wɔn nkyɛn. **7** Mmoadabi no te sɛ
apɔnkɔ a wɔasiesie wɔn ama ɔko. Wɔwɔ biribi te
sɛ sikakɔkɔɔ ahenkyɛw hyehyɛ wɔn ti. Na wɔn
anim te sɛ nnipa anim. **8** Wɔn ti nwi te sɛ mmea ti
nwi, na wɔn se nso te sɛ gyata se. **9** Wɔde biribi te
sɛ dade nkatabo akatakata wɔn bo. Na nnyigyei a
wɔn ntaban yɛ no te sɛ apɔnkɔ bebree a wɔretwe
nteaseɛnam akɔ ɔko. **10** Bɔre wɔwɔ wɔn dua ano te
sɛ akekantwɛre de. Na wɔn dua no nti na na wɔwɔ
tumi a wɔde haw nnipa asram anum no. **11** Wɔwɔ
ɔhene a odi wɔn so, a ɔno ne ɔbɔfo a ɔhwɛ bun
no so. Ne din wɔ Hebri kasa mu de "Abadon" na
Hela kasa mu nso, ɛde "Apolion" (a ɛkyerɛ Ɔsɛefo).
(Abyssos g12) **12** Ɔhaw baako atwa mu. Eyi akyi,
ɔhaw abien bi bɛba. **13** Afei ɔbɔfo a ɔto so asia
no hyɛn ne torobɛnto. Metee nne bi fii sikakɔkɔɔ
afɔremuka a esi Onyankopɔn anim no ntwea so
nyinaa. **14** Nne no ka kyerɛɛ ɔbɔfo a ɔto so asia a
ɔkura torobɛnto no se, "Sansan abɔfo baanan a
wɔasesa wɔn wɔ, Asubɔnten Eufrate ho no." **15**
Wɔsansan abɔfo baanan no. Wɔasiesie wɔn ama
saa dɔnhwerew yi, saa da yi, saa ɔsram yi ne saa afe
yi sɛ wonkunkum adesamma mu nkyɛmu abiɛsa
mu baako. **16** Wodii asraafo ɔpepem ahannu anim.
Wɔbɔɔ wɔn dodow no ho amannɛɛ ma metee. **17**
Na m'anisoadehu no mu no, mihuu apɔnkɔ no ne
wɔn akafo. Na wɔn nkatabo no yɛ kɔɔ sɛ ogya,
tumm, ne akokɔsrade sɛ sufre. Na ɔpɔnkɔ no ti te
sɛ gyata ti na na ogya wusiw ne sufre fi wɔn anom.
18 Saa ɔhaw ahorow abiɛsa no a ɛyɛ ogya, wusiw
ne sufre no a efi apɔnkɔ no anom bae no kum
adesamma nkyɛmu abiɛsa mu baako. **19** Efisɛ na
apɔnkɔ no tumi nyinaa fi wɔn anom ne wɔn dua.
Wɔn dua te sɛ awɔ a wɔwɔ ti a ɛno na na wɔde pira
nnipa. **20** Adesamma a wɔkae no a ɔhaw no ankum
wɔn no ansakra wɔn adwene amfi wɔn nsa ano
nnwuma ho. Wɔannyae ahonhommɔne ne ahoni
ne sika ne dwetɛ ne asanka ne abo ne nnua a enhu
ade na ɛnte asɛm na entumi nnantew no som. **21**
Saa ara nso na wɔansakra wɔn adwene amfi wɔn
awudi ne wɔn aduto ne wɔn aguamammɔ ne wɔn
akorɔmmɔ ho.

10 Afei mihuu ɔbɔfo hoɔdenfo foforo bi a ofi
ɔsoro resian aba fam. Na ɔhyɛ omununkum
mu a nyankontɔn bɔ ne ti. Na n'anim te sɛ owia,
na ne nan te sɛ ogya fadum. **2** Na nhoma ketewaa
bi kura no a wabue mu. Ɔde ne nan nifa sii po so
na benkum no si asase so. **3** Ɔde nne kɛse teɛɛ
mu sɛnea gyata bobɔ mu. Ɔteɛɛ mu no, aprannaa
ason kasae. **4** Wɔkasae no, na mepɛ sɛ mekyerɛw.
Nanso metee nne bi fii ɔsoro a ɛkae se, "Ma nsɛm a
aprannaa ason no kaa no nka wo tirim. Nkyerɛw!"
5 Ɛhɔ ara ɔbɔfo a mihuu sɛ ogyina hɔ a ne nan
baako si po so na baako si asase so no maa ne nsa
nifa so kɔɔ soro, **6** na ɔde Onyankopɔn a ɔte hɔ daa
daa a ɔbɔɔ ɔsoro ne asase ne po ne nea ɛwɔ mu
nyinaa no din kaa ntam. Ɔbɔfo no kae se, "Beresɛe
biara nni hɔ. **(aiōn g165)** **7** Na sɛ ɔbɔfo a ɔto so ason
no hyɛn ne torobɛnto no a, ansa na Onyankopɔn
bewie n'ahintasɛm mu nhyehyɛe no, sɛnea ɔka
kyerɛɛ n'asomfo a wɔyɛ adiyifo no." **8** Afei nne a
metee sɛ efi ɔsoro no kasa kyerɛɛ me bio se. "Kɔ
na kogye nhoma a wɔabue mu a ɔbɔfo a ogyina po
ne asase so no kitae no." **9** Mekɔɔ ɔbɔfo no nkyɛn
kɔka kyerɛɛ no se ɔmfa nhoma ketewa no mma
me. Ɔka kyerɛɛ me se, "Gye na kɔwe. Ɛbɛkeka wɔ
wo yam, nanso w'anom de, ɛbɛyɛ dɛ te sɛ ɛwo." **10**
Migyee nhoma ketewa no fii ne nsam wee, na ɛyɛɛ
dɛ te sɛ ɛwo wɔ m'anom. Nanso, memenee akyi
no, ɛmaa me yam kaw me. **11** Afei wɔka kyerɛɛ me
se, "Kɔ so ka nea ɛbɛba kyerɛ aman bebree sofo,
ɔkasahorow ne ahemfo nso."

11 Wɔmaa me susudua bi a ɛte sɛ pema, na wɔka
kyerɛɛ me se, "Sɔre na susuw Onyankopɔn
asɔredan no ne afɔremuka no na kan wɔn a
wɔresom wɔ asɔredan no mu no. **2** Nanso mfa
asɔredan no adiwo nka ho, efisɛ wɔde hɔ ama
amanamanmufo, na wobetiatia kurow kronkron
no so asram aduanan abien. **3** Mɛsoma me
nnansefo baanu a wofurafura atweaatam, na
wɔaka Onyankopɔn asɛm saa nna apem ahannu
ne aduosia no mu." **4** Saa nnansefo baanu no ne
ngodua abien no ne akaneadua abien a esisi asase
a ɛwɔ Awurade anim no so no. **5** Ogya a efi wɔn
anom bekunkum atamfo biara a wɔpɛ sɛ wɔhaw
wɔn no. Ɛno nti wobekum obiara a ɔpɛ sɛ ɔhaw
wɔn no. **6** Wɔwɔ tumi sɛ wɔto ɔsoro mu a osu
rentɔ wɔ bere a wɔrehyɛ nkɔm no. Wɔwɔ tumi sɛ
wɔdan nsu ma ɛyɛ mogya na wɔde ɔhaw to asase
so mpɛn dodow biara a wɔpɛ. **7** Na sɛ wɔka wɔn

asɛm no wie a, aboa a obefi bun no mu apue no ne
wɔn bɛko. Obedi wɔn so akunkum wɔn (Abyssos g12)
8 na wɔn amu no agu kurow kɛse no abɔnten so,
wɔ faako a wɔbɔɔ wɔn Awurade nnadewa mu wɔ
asennua no so a ɛhɔ din pa ne Sodom ne Misraim
no. 9 Na nnipa a wofi aman so ne mmusuakuw
ne ɔkasa ahorow ne aman bi so bɛhwɛ wɔn afunu
nnansa ne fa, na wɔremma kwan mma wonsie
wɔn. 10 Asase so nnipa ani begye sɛ saa nnipa
baanu no awuwu. Wobegye wɔn ani na wɔamema
wɔn ho wɔn ho akyɛde, efisɛ saa adiyifo baanu no
na wɔde ɔhaw bɛtoo asase sofo so. 11 Nnansa akyi
no, honhom a efi Onyankopɔn bewura wɔn mu na
wɔasɔre. Na ehu kɛse bɛka obiara a obehu. 12 Afei
nne a ano yɛ den fi ɔsoro bɛka se, "Mommra ɔsoro
ha." Na bere a wɔn atamfo rehwɛ wɔn no, wɔfaa
omununkum mu kɔɔ ɔsoro. 13 Saa bere koro no
ara mu na asase wosow denneennen, kurow no
nkyɛmu du mu baako sɛee, na nnipa mpem ason
wuwuu wɔ asasewosow no mu. Nnipa a wɔaka no
bɔɔ hu na wɔkamfoo Onyankopɔn a ɔwɔ ɔsoro no
kɛseyɛ. 14 Ɔhaw a ɛto so abien no atwa, nanso
hwɛ, ɛrenkyɛ na ɔhaw a ɛto so abiɛsa aba. 15 Afei
ɔbɔfo a ɔto so ason no hyɛn ne torobɛnto, na nne
dennen fi ɔsoro kae se, "Tumi a wɔde di wiase
so mprempren no yɛ yɛn Awurade ne ne Kristo
no de, na obedi hene daa daa." (aiōn g165) 16 Afei
mpanyimfo aduonu anan a wɔtete wɔn ahengua so
wɔ Onyankopɔn anim no de wɔn anim butubutuw
fam, som Onyankopɔn, 17 kae se, "Yɛda wo ase,
Otumfo Onyankopɔn, wo a wowɔ hɔ na wowɔ hɔ
dedaw, wonam wo tumi kɛse so afi ase redi hene!
18 Aman bo fuwii, na w'abufuwhyew no aba. Bere
aso sɛ wobu awufo atɛn. Bere a ɛsɛ sɛ wobɔ wo
nkoa, adiyifo ne wo nkurɔfo nyinaa a wosuro wo,
akɛse ne nketewa no aba so no adu. Bere adu sɛ
wosɛe wɔn a wɔsɛee asase no!" 19 Onyankopɔn
asɔredan a ɛwɔ ɔsoro no bue ma wohuu adaka
a apam no wɔ mu no wɔ asɔredan no mu. Afei
anyinam ne aprannaa paapaee, na asase wosowee
na mparuwbo bebree nso tɔe.

12 Afei nsɛnkyerɛnne kɛse bi daa ne ho adi wɔ
ɔsoro. Ɔbea bi, na n'atade yɛ owia a ɔsram wɔ
ne nan ase, na nsoromma dumien ahenkyɛw hyɛ
no. 2 Na ɔyem a ɔrebɛwo, na awoyaw nti na ɔresu.
3 Nsɛnkyerɛnne kɛse foforo bi daa ne ho adi wɔ
ɔsoro: Ɔwɔ kɔkɔɔ kakraka bi a ne ti yɛ ason na ɔwɔ
mmɛn du a ahenkyɛw hyehyɛ biara so. 4 Ɔde ne
dua twee nsoromma a ɛwɔ ɔsoro no mu nkyɛmu
abiɛsa mu baako tow wɔn guu fam. Ogyinaa ɔbea a
ɔrewo no anim, sɛnea ɛbɛyɛ a ɔwo ɔba no to hɔ
ara pɛ, ɔbɛfa abofra no awe. 5 Afei ɔbea no woo
abarimaa a ɔde nsa a ɛyɛ den bedi aman nyinaa
so. Nanso wohwim abofra no kɔɔ Onyankopɔn ne
n'ahengua ho. 6 Ɔbea no guan kɔɔ sare so baabi a
Onyankopɔn asiesie ama no a wɔbɛhwɛ no yiye
wɔ nnafua mpem ahannu aduosia mu. 7 Afei ɔko
sii ɔsoro hɔ. Mikael ne n'abɔfo ko tiaa ɔwɔ no, na
ɔno nso ne n'abɔfo ko tiae. 8 Nanso wodii ɔwɔ no
so nkonim na wɔamma ɔne n'abɔfo antena ɔsoro
bio. 9 Wɔtow ɔwɔ kakraka no kyenee. Ɔno ne ɔwɔ
dedaw no a wɔfrɛ no ɔbɔnsam a ɔdaadaa wiase
nyinaa no. Wɔtow ɔno ne n'abɔfo nyinaa guu asase
so. 10 Afei metee nne dennen bi wɔ ɔsoro a ɛka
se, "Afei na Onyankopɔn nkwagye aba! Afei na
Onyankopɔn akyerɛ ne tumi sɛ ɔyɛ Ɔhene! Afei na
n'Agyenkwa no akyerɛ ne tumi, efisɛ yɛn nuanom
no ahohorabɔni a ogyinaa Onyankopɔn anim bɔɔ
wɔn ahohora awia ne anadwo no, wɔapam no
afi ɔsoro. 11 Yɛn nuanom no nam Oguamma no
mogya so ne nokware a ɔdaa no adi no so dii ne so
nkonim. Na wɔasiesie wɔn ho sɛ wɔde wɔn nkwa
bɛto hɔ na wɔawuwu. 12 Enti mo ɔsoro ne mo a
motete hɔ no, momma mo ani nnye. Afei asase
ne po nnue! Efisɛ ɔbɔnsam no atoa mo na ne bo
afuw efisɛ onim sɛ, ne bere a aka sua." 13 Bere
a ɔwɔ no huu sɛ wɔatow no akyene asase so no,
ɔtaa ɔbea a wawo abarimaa no. 14 Wɔmaa ɔbea no
ɔkɔre ntaban akɛse abien, sɛnea ɛbɛyɛ a obetumi
atu akɔ faako a wɔasiesie ama no wɔ sare so hɔ a
wɔbɛhwɛ no mfe abiɛsa ne fa sɛnea ɔwɔ no renni
n'akyi bio. 15 Afei ɔwɔ no puw nsu te sɛ asubɔnten
dii ɔbea no akyi sɛnea ɛbɛyɛ a, ɛbɛfa no. 16 Nanso
asase boaa ɔbea no. Ebuee n'anom nom nsu a ɔwɔ
no puw guu hɔ no nyinaa. 17 Ɔwɔ no bo fuw ɔbea
no, enti ɔkɔ de ntɔkwaw kɔkaa ɔbea no asefo a
wɔaka a ɛyɛ wɔn a wodi Onyankopɔn mmara so na
wogye nokware a Yesu ada no adi no di no.

13 Na ɔwɔ no kogyinaa mpoano hɔ. Afei mihuu
sɛ aboa bi apue fi po no mu reba. Na ɔwɔ
mmɛn du ne ti ason a na ahenkyɛw hyehyɛ mmɛn
no biara so na din a egu Onyankopɔn ho fi bobɔ ti
no ho. 2 Aboa a mihuu no no, na ɔte sɛ ɔsebɔ a ne
nan te sɛ sisi, na n'ano nso te sɛ gyata. Ɔwɔ no
de ɔno ankasa ahoɔden ne n'ahengua ne ne tumi
nyinaa maa aboa no. 3 Mihuu sɛ na opirakuru kɛse
bi aba ne ti baako ho a kuru no ayɛ sɛ nea awu.
Aboa no ho yɛɛ wiasefo nyinaa nwonwa, enti wotu
dii n'akyi. 4 Nnipa nyinaa som ɔwɔ no efisɛ ɔde ne
tumi nyinaa ama aboa no. Wɔsom aboa no nso kae
se, "Hena na ɔte sɛ aboa no? Na hena na obetumi
ne no ako?" 5 Wɔmaa aboa no kwan ma ɔkaa
abususɛm akɛseakɛse tiaa Onyankopɔn, na wɔmaa
no tumi sɛ ɔnyɛ nea ɔpɛ biara asram aduanan
abien. 6 Ofii ase domee Onyankopɔn, ne din, baabi
a ɔte ne wɔn a wɔte ɔsoro nyinaa. 7 Wɔmaa no
kwan ma ɔne Onyankopɔn nkurɔfo koe sɛ obedi
wɔn so. Na wɔmaa no aman ne mmusuakuw ne

nkurɔfo ne ɔkasa nyinaa so tumi. 8 Nnipa a wɔte
asase so nyinaa bɛsom no: obiara a wɔankyerɛw
ne din anhyɛ ateasefo nhoma a ɛwɔ Oguamma a
wokum no ansa na wɔrebɔ wiase no mu. 9 "Tie, wo
a wowɔ aso, betie no. 10 "Obiara a ɛsɛ sɛ wɔkyere
no no, wɔbɛkyere no. Obiara a ɛsɛ sɛ wokum no
afoa ano no, wobekum no." Eyi mu boasetɔ ne
gyidi ho hia Onyankopɔn nkurɔfo. 11 Afei mihuu
aboa foforo a ɔrepue afi asase mu. Na ɔwɔ mmɛn
abien te sɛ nguantenmma, nanso na ɔkasa te sɛ
ɔwɔ no. 12 Osii aboa a odi kan no anan mu de
ne tumi kɛse no dii dwuma, na ɔhyɛɛ asase ne
so nnipa sɛ wɔnsom nea n'apirakuru no awu no.
13 Aboa a ɔto so abien yi yɛɛ anwonwade akɛse
bebree. Ɔmaa ogya fii soro baa asase so wɔ nnipa
nyinaa anim. 14 Na ɔnam anwonwade a wɔmaa
no ho kwan yɛe wɔ aboa a odi kan no anim no so
daadaa nnipa a wɔte asase so nyinaa. Aboa no ka
kyerɛɛ wiase nnipa nyinaa se, wonsi ohoni mfa
nhyɛ aboa a wɔde afoa piraa no nanso n'apirakuru
no awu na ɔte ase no anuonyam. 15 Wɔmaa aboa
a ɔto so abien no kwan ma ɔhomee nkwa guu
aboa a odi kan honi no mu, sɛnea ɛbɛyɛ a ohoni
no betumi akasa, na wakum obiara a ɔnsom no
no. 16 Aboa no hyɛɛ nnipa nyinaa, nketewa ne
akɛse; adefo ne ahiafo, nkoa ne wɔn a wɔde wɔn
ho sɛ wɔnhyɛ wɔn nsa nifa ho ne wɔn moma so
agyirae. 17 Obiara nni ho kwan sɛ ɔtɔ anaa ɔtɔn,
gye sɛ wɔde aboa no din anaa nsɛnkyerɛnne a
egyina hɔ ma din no hyɛ ne ho agyirae. 18 Eyi
hia ma nyansa. Obiara a onim nyansa no betumi
ahu nsɛnkyerɛnne a egyina hɔ ma aboa no ase,
efisɛ nsɛnkyerɛnne no gyina hɔ ma onipa din. Ne
nsɛnkyerɛnne yɛ ahansia aduosia asia.

14 Afei mehwɛe, na mihuu sɛ Oguamma no
gyina Sion bepɔw so. Na nnipa mpem ɔha
aduanan anan ka ne ho a wɔakyerɛw ne din ne
n'Agya din wɔ wɔn moma so. 2 Na metee nne bi fii
ɔsoro a na ɛworo so te sɛ asuworoe a ano yɛ den,
na ɛte sɛ aprannaa. Nne a metee no te sɛ dwom a
sankubɔfo bi rebɔ wɔ ne sanku so. 3 Wɔtoo dwom
foforo bi wɔ ahengua no ne ateasefo baanan no ne
mpanyimfo no anim. Nnipa mpem ɔha aduanan
anan a wɔagye wɔn afi asase so no nko ara na
wotumi suae. 4 Wɔyɛ mmarima bi a wɔamfa mmea
angu wɔn ho fi, na wɔyɛ mmabun. Baabiara a
Oguamma no bɛkɔ no na wodi n'akyi. Wɔagye
wɔn nkwa afi nnipa mu na wɔne nnipa a wodi
kan a wɔde wɔn ama Onyankopɔn ne Oguamma
no. 5 Wɔnka atosɛm, na mfomso nni wɔn ho. 6
Afei mihuu ɔbɔfo foforo sɛ watu nam sorosoro a
ɔrekɔka asɛmpa a entwa mu da no akyerɛ asase so
nnipa a aman ne mmusuakuw ne ɔkasa ne nkurɔfo
nyinaa ka ho. (aiōnios g166) 7 Ɔteɛɛ mu se, "Munsuro
Onyankopɔn na monkamfo ne kɛseyɛ. Efisɛ bere
no adu sɛ obu adesamma atɛn. Monsom nea ɔbɔɔ
ɔsoro, asase, po ne asuti no!" 8 Ɔbɔfo a ɔto so
abien dii nea odi kan no akyi kae se. "Wahwe ase!
Babilonia kɛse ahwe ase! Efisɛ wama amanaman
nyinaa anom n'aguamammɔ nsa no bi." 9 Ɔbɔfo
a ɔto so abiɛsa a odi baanu a wodi kan no akyi
no teɛɛ mu kae se, "Obiara a ɔsom aboa no ne
ne sɛso honi a na ɔma wɔhyɛ ne nsa ho anaa ne
moma so agyirae 10 no ankasa bɛnom Onyankopɔn
nsa, n'abufuw nsa a ɔde n'ahoɔden nyinaa ahwie
agu n'abufuw kuruwa mu no. Wɔbɛhyɛ wɔn a
wɔbɛyɛ saa no nyinaa ahoyeraw wɔ ogya ne sufre
mu wɔ abɔfo ne Oguamma no anim. 11 Na ogya
no wusiw a ɛhyɛ wɔn ahoyeraw no kɔ soro daa
daa. Awia ne anadwo, ahomegye nni hɔ ma wɔn a
wɔsom aboa no ne ne sɛso honi ne obiara a wɔde
ne din ahyɛ no agyirae no." (aiōn g165) 12 Eyi nti
na ɛsɛ sɛ Onyankopɔn nkurɔfo ne wɔn a wodi
Onyankopɔn mmara so, na wogye Yesu di no nya
boasetɔ no. 13 Afei metee nne bi fii ɔsoro a ɛkae se,
"Kyerɛw eyi. Nhyira ne awufo a wowu wɔ Awurade
mu fi mprempren rekɔ yi." Honhom no se, "Yiw,
wɔbɛhome afi wɔn brɛ no mu; na wɔn nnwuma di
wɔn akyi." 14 Mihuu omununkum fitaa bi na obi a
ɔte sɛ Onipa Ba a sikakɔkɔɔ ahenkyɛw hyɛ no na
okura kantankrankyi nnamnam bi wɔ ne nsam. 15
Afei ɔbɔfo foforo bi a ofii asɔredan no mu puei, na
ɔteɛɛ mu kyerɛɛ nea ɔte omununkum no so no se,
"Fa wo kantankrankyi no twa, efisɛ otwabere no
adu, asase no asow aba a ɛsɛ sɛ wotwa!" 16 Enti nea
ɔte omununkum so no hwim ne kantankrankyi
wɔ asase so ma etwaa asase so nnɔbae. 17 Afei
mihuu sɛ ɔbɔfo foforo bi a ofi ɔsoro asɔredan no
mu apue a ɔno nso kura kantankrankyi nnamnam
bi. 18 Ɔbɔfo foforo bi a ɔno nso hwɛ ogya no so
no fi afɔremuka no mu puei. Ɔteɛɛ mu kyerɛɛ
ɔbɔfo a okura kantankrankyi nnamnam no se,
"Fa wo kantankrankyi nnamnam no na boaboa
asase so bobe akuwakuw no ano, efisɛ n'aba no
abere." 19 Enti ɔbɔfo no hwim ne kantankrankyi
no wɔ asase so de twitwaa bobe aba no na ɔde
koguu Onyankopɔn abufuw nsakyiamoa kɛse no
mu. 20 Wotiatiaa bobe no so wɔ nsakyiamoa a ɛwɔ
kuropɔn no mfikyiri, na mogya fii bobe no mu sen
sɛ asubɔnten, akwansin ahannu na mu dɔ nso bɛyɛ
anammɔn anum.

15 Mihuu ade foforo bi a ɛso na ɛyɛ nwonwa
wɔ ɔsoro. Na wɔyɛ abɔfo baason a wokura
ɔhaw ason a ɛno ne ɔhaw a etwa to, efisɛ ɛno na
ɛkyerɛ Onyankopɔn abufuw a etwa to no. 2 Afei
mihuu biribi te sɛ ahwehwɛ po a wɔde ogya afra
redɛw. Afei mihuu wɔn a wɔadi aboa no ne ne
sɛso honi ne nea wɔde agyirae asi ne din anan

mu no so nkonim. Na wogyinagyina ahwehwɛ
po no ho a wokurakura asanku a Onyankopɔn
de ama wɔn no. 3 Na wɔreto Onyankopɔn akoa
Mose ne Oguamma no dwom se, “Awurade, Otumfo
Nyankopɔn, wo nnwuma yɛ akɛse na ɛyɛ nwonwa
Amansan hene, w’akwan teɛ na ɛyɛ nokware. 4
Hena na ɔrensuro wo, Awurade? Hena na ɔrenka
wo kɛseyɛ? Wo nko na woyɛ kronkron. Aman
nyinaa bɛba abɛsom wɔ w’anim, efisɛ obiara ahu
wo nnwuma trenee no.” 5 Eyi akyi no, mihuu sɛ
asɔredan a ɛwɔ ɔsoro hɔ Kronkron mu Kronkron
no abue a adanse ntamadan si mu. 6 Abɔfo baason
a wɔmaa wɔn tumi sɛ wɔmfa ɔhaw ason mmra no
pue fii asɔredan no mu a wɔhyehyɛ ntade fitafitaa
a wɔbobɔ sikakɔkɔɔ abɔso wɔ wɔn koko so. 7 Afei
ateasefo baanan no mu baako maa abɔfo baason
no sikakɔkɔɔ nkuruwa ason a Onyankopɔn a ɔte
ase daa daa no abufuw ahyɛ no ma. (aiōn g165) 8
Wusiw a efi Onyankopɔn anuonyam ne ne tumi
mu no hyɛɛ asɔredan no ma. Na obiara antumi
ankɔ asɔredan no mu kosii sɛ ɔhaw ason a abɔfo
baason no de bae no to twae.

16 Afei metee nne bi sɛ ɛrekasa fi asɔredan mu hɔ
kyerɛ abɔfo no se, “Monkohwie Onyankopɔn
abufuw ason a ɛwɔ nkuruwa ason no mu no ngu
asase so.” 2 Ɔbɔfo a odi kan no kohwiee ne kuruwa
mu abufuw no guu asase so. Akuru a ɛyɛ hu na
ɛyɛ yaw tutuu wɔn a wɔde aboa no ahyɛ wɔn ho
agyirae no ne wɔn a wɔsom ne sɛso honi no nso.
3 Ɔbɔfo a ɔto so abien no hwiee ne kuruwa mu
abufuw guu po mu. Nsu no dan sɛ owufo mogya,
na abɔde biara a nkwa wɔ mu wɔ po no mu no wui.
4 Ɔbɔfo a ɔto so abiɛsa no hwiee ne kuruwa mu
abufuw no guu nsubɔnten ne nsuwa mu maa ne
nyinaa dan mogya. 5 Metee sɛ ɔbɔfo a ɔhwɛ nsu
so no reka se, “W’atɛn a wubu no yɛ atɛntrenee.
Ɔkronkronni a wowɔ hɔ na wowɔ ha dedaw, 6
efisɛ wɔahwie mo ahotefo ne adiyifo mogya agu,
woama wɔn mogya sɛ wɔnnom, sɛnea ɛfata wɔn.”
7 Afei metee nne bi wɔ afɔremuka no so se, “Yiw,
Awurade, Otumfo Nyankopɔn, atɛn a wubu nyinaa
yɛ atɛntrenee!” 8 Ɔbɔfo a ɔto so anan no hwiee
ne kuruwa mu abufuw no guu owia so na wɔmaa
no tumi sɛ ɔnhye nnipa. 9 Owia hyew no anoden
maa nnipa domee Onyankopɔn a ɔwɔ saa ɔhaw
yi nyinaa so tumi no din. Nanso wɔansakra wɔn
adwene anhyɛ Onyankopɔn anuonyam. 10 Afei
ɔbɔfo a ɔto so anum no hwiee ne kuruwa mu
abufuw no guu aboa no ahengua no so. Sum duruu
wɔ aboa no ahemman mu, na esiane ɔyaw nti,
nnipa wee wɔn tɛkrɛma; 11 na esiane saa ɔyaw
no ne akuru a etutuu wɔn no nti, wɔdomee ɔsoro
Nyankopɔn. Nanso wɔantwe wɔn ho amfi wɔn
bɔne ho. 12 Ɔbɔfo a ɔto so asia no hwiee ne kuruwa
mu abufuw no guu Asubɔnten Eufrate mu. Asu no
yow dan ɔkwan maa ahemfo a wofi apuei no. 13
Afei mihuu ahonhommɔne abiɛsa bi a na wɔte sɛ
mpɔtorɔ a na wofifi ɔwɔ no ne aboa no ne atoro
diyifo no anom. 14 Wɔyɛ ahonhommɔne a wɔyɛ
anwonwade. Saa ahonhom abiɛsa yi kɔ ahene a
wɔwɔ asase so nyinaa nkyɛn kɔka wɔn nyinaa boa
ano ma Otumfo Nyankopɔn ɔko da kɛse no. 15
“Muntie! Mereba te sɛ ɔkorɔmfo. Nhyira ne nea
ɔwɛn na ɔhwɛ ne ntade so, sɛnea ɔrennantew
adagyaw ngu ne ho anim ase wɔ bagua mu!” 16
Ahonhom no boaa ahene no ano wɔ baabi a Hebri
kasa mu no wɔfrɛ hɔ Armagedon. 17 Afei ɔbɔfo a
ɔto so ason no hwiee ne kuruwa no mu abufuw
guu mframa mu. Nne dennen bi fi ahengua a
ɛwɔ asɔredan no mu no so kae se, “Wɔawie.” 18
Na anyinam twitwa maa aprannaa paapaee, na
asasewosow dennen bi bae. Efii sɛ wɔbɔɔ onipa no,
asasewosow biara mmaa saa da. Eyi ne asasewosow
nyinaa mu nea ano yɛ den pa ara. 19 Kurow kɛse
no mu paee abiɛsa, na aman nyinaa nkurow akɛse
sɛesɛee. Onyankopɔn kaee Babilonia Kokuroko
no, na ɔmaa no nsa nomee; nsa a ɛyɛ n’abufuw a
ano yɛ den no fi ne kuruwa ano. 20 Asupɔw ne
mmepɔw nyinaa yerae. 21 Mparuwbo akɛse a biara
mu duru yɛ kilogram aduonum tɔ fii ɔsoro guu
nnipa so. Na esiane mparuwbo no haw a na ɛyɛ hu
no nti, nnipa domee Onyankopɔn.

17 Abɔfo baason no mu ɔbaako a okura nkuruwa
ason no baa me nkyɛn bɛkae se, “Bra na
menkyerɛ wo ɔkwan a wɔbɛfa so atwe oguamanfo
kɛse a ɔte nsu pii so no aso. 2 Wiase ahene ne
no bɔɔ aguaman, na asase so nnipa bobow wɔ
n’aguaman nsa no mu.” 3 Honhom no faa me
ma ɔbɔfo no de me kɔɔ sare so. Ɛhɔ na mihuu sɛ
ɔbea bi te aboa kɔkɔɔ bi a wɔakyerɛw din a ɛyɛ
abususɛm agu ne ho nyinaa. Na aboa no wɔ ti ason,
ne mmɛn du. 4 Na ɔbea no hyɛ atadetam kɔkɔɔ
a ɔde sika mpɔw a ɛhyerɛn ne nhene a ne bo yɛ
den ahyehyɛ ne ho. Na okura sika kuruwa a afide
ne aguamammɔ ho nneɛma ayɛ no ma tɔ. 5 Na
wɔakyerɛw din bi wɔ ne moma so a ne nkyerɛase
no wɔ ahintasɛm mu se, “Babilonia Kokuroko,
Asase So Nguamanfo Ne Akyiwade Na.” 6 Na
mihuu sɛ Onyankopɔn nkurɔfo ne Yesu akyidifo
a wokum wɔn no mogya abow no. Mihuu no no,
ɛyɛɛ me nwonwa. 7 Ɔbɔfo no bisaa me se, “Adɛn
nti na ɛyɛ wo nwonwa? Mɛkyerɛ wo ahintasɛm
nkyerɛase a ɛwɔ ɔbea no ne aboa no a ɔwɔ ti ason
ne mmɛn du a ɔte ne so no. 8 Aboa a wuhuu no no
na ɔte ase, nanso ɔnte ase bio. Ɔrebefi bun no mu
aba ama wɔasɛe no. Sɛ nnipa a wɔte asase so a
wɔankyerɛw wɔn din angu ateasefo nhoma no mu

ansa na wɔrebɔ wiase no hu aboa no a, ɛbɛyɛ wɔn
nwonwa. Na ɔte ase bere bi, nanso mprempren
de, ɔnte ase na ɔbɛsan aba. **(Abyssos g12)** **9** "Nyansa
ne ntease ho hia wɔ ha. Eti ason no gyina hɔ ma
mmepɔw ason, mmepɔw a ɔbea no tena so. Wɔyɛ
ahene baason nso **10** a wɔn mu baanum awuwu,
na ɔbaako da so di hene na ɔbaako a ɔka ho no
mmae. Na sɛ ɔba a obedi hene kakra. **11** Aboa
no a anka na ɔte ase na afei de, ɔnte ase no yɛ
ɔhene a ɔto so awotwe a ɔka baason a wodi kan no
ho a ɔrekɔ ne sɛe mu. **12** "Mmɛn du a wuhui no
yɛ ahene du a womfii wɔn ahenni ase a wɔbɛma
wɔn tumi na wɔne aboa no adi hene dɔnhwerew
no. **13** Wɔn nyinaa wɔ botae baako, na wɔde wɔn
ahoɔden ne wɔn tumi bɛma aboa no. **14** Wɔbɛko
atia Oguamma no, na ɔno ne n'akyidifo, agyidifo
ne nokwafo a wɔafrɛ wɔn no bedi wɔn so, efisɛ
ɔyɛ awuranom mu Awurade ne ahene mu Hene."
15 Ɔbɔfo no nso ka kyerɛɛ me se, "Nsu a wuhuu
sɛ oguamanfo no te so no yɛ nkurow ne nkurɔfo
akuwakuw ne aman ne ɔkasa ahorow. **16** Mmɛn
du ne aboa a wuhuu no no bekyi oguamanfo no.
Wɔbɛfa biribiara a ɛwɔ ne ho ama wada adagyaw.
Wɔbɛwe ne nam na wɔde ogya ahyew no. **17** Efisɛ
Onyankopɔn de ahyɛ wɔn koma mu se wɔbɛpene
so de wɔn tumi ama aboa no na wadi hene kosi sɛ
Onyankopɔn asɛm no bɛba mu de ahyɛ ne botae
no ma. **18** Ɔbea a wuhuu no no yɛ kurow kɛse a edi
asase so ahene no so."

18 Eyi akyi no, mihuu ɔbɔfo foforo sɛ ofi ɔsoro
reba fam. Na ɔwɔ tumi kɛse na n'anuonyam
hyerɛn wɔ asase so nyinaa. **2** Ɔteɛɛ mu denneennen
se, "'Wahwe ase! Babilonia Kokuroko ahwe ase!'
Adan ahonhommɔne tenabea ne ahonhom fi
nyinaa ahintawee. Nnomaafi a wokyi wɔn nyinaa
te ne mu. **3** Ɔde ne nsa a ɛyɛ n'aguamammɔ a
ano yɛ den no maa nnipa nyinaa nomee. Asase so
ahene ne no bɔɔ aguaman, na asase so adwumayɛfo
nam n'ahonya mmoroso so nyaa wɔn ho." **4**
Afei metee sɛ nne foforo bi a efi ɔsoro reka se,
"Mumfi, me nkurɔfo, na moamfa mo ho amfra
bɔne a ɔyɛ no mu, na mo ne no ankyɛ n'asotwe!
5 Efisɛ wɔahyehyɛ ne bɔne sɛ soro tenten, na
Onyankopɔn akae n'awudi no. **6** Sɛnea ɔyɛɛ mo
no, monyɛ no saa pɛpɛɛpɛ; nea ɔyɛɛ mo biara
no, muntua ne so ka mprenu. Nsa a ɔde maa mo
no, monhyɛ no nea ano yɛ den mmɔho abien.
7 Momma n'ayayade ne n'awerɛhow nnɔɔso sɛ
anuonyam ne ahonya a ɔpɛ maa ne ho no. Efisɛ
daa ɔka se, 'Mete ha sɛ ɔhemmea; menyɛ okunafo,
na me werɛ renhow da!' **8** Eyi nti, n'amanehunu a
ɛyɛ ɔyare, awerɛhow ne ɔkɔm bɛba ne so da bi. Na
wɔde ogya ahyew no, efisɛ Awurade Nyankopɔn
a obu no atɛn no yɛ ɔkɛse. **9** "Sɛ asase so ahene
a wɔne no bɔɔ aguaman, dii dɛ no hu hye a
wɔrehyew no no wusiw a, wobesu atwa agyaadwo.
10 N'amanehunu no hu a ɛyɛ nti, wobegyina akyiri
asu se, "'Due! Due, Ao, kuropɔn, Ao Babilonia,
kuropɔn a ɛwɔ tumi! W'atemmu aba dɔnhwerew
baako pɛ mu.' **11** "Aguadifo a wɔwɔ asase so nso su
no, efisɛ obiara ntɔ wɔn nneɛma bio. **12** Obiara ntɔ
sikakɔkɔɔ ne dwetɛ, aboɔden abo ne nhene pa,
nwera pa ne ɔtamkɔkɔɔ ne sirikyi ne tamkɔkɔɔ,
ne nnua a ɛyɛ huam nyinaa ne asonse adwinne
nyinaa, adwinne a wɔde nnua a ne bo yɛ den
ayɛ, asanka ne dade ne abohemaa, **13** ne pɛprɛ
ne mmorɔngo, nnuhuam ne kurobow, huamfufu
ne nsa ne ngo, asikresiam muhumuhu ne awi,
nyɛmmoa ne nguan ne apɔnkɔ ne nteaseɛnam
ne nkoa ne nnipa akra. **14** "Aguadifo no bɛka se,
'Nneɛma pa a wopere hwehwɛe no nyinaa ayera,
na w'ahonya ne w'anuonyam no kɔ, na wo nsa
renka bio.' **15** Aguadifo a wonyaa wɔn ho wɔ kurow
no mu no begyina akyirikyiri efisɛ wosuro amane
a ɔrehu no. Wobesu na wɔatwa agyaadwo, **16** na
wɔaka se: "'Due! Due, Ao, kuropɔn a ofura nwera
pa ne tamkɔkɔɔ na sika ne aboɔdenmmo a nhene
pa bobɔ mu. **17** Dɔnhwerew pɛ, na saa ahonya
dodow yi asɛe.' "Hyɛn mu sahene ne hyɛn no mu
nnipa, mu adwumayɛfo ne wɔn a wɔka ho a wonya
wɔn anoduan fi hyɛn adwumayɛ mu no nyinaa
gyinaa akyirikyiri. **18** Wosui wɔ bere a wohuu
ogya a ɛrehyew no wusiw no, wɔteɛɛ mu kae se
'Kuropɔn biara a ne kɛse te sɛɛ mmaa da.'" **19**
Wɔbɛtow mfutuma agu wɔn atifi na wɔasu, atwa
agyaadwo se, "'Due! Due, wo kuropɔn, wo a wɔn a
wɔwɔ ahyɛn wɔ wo mu no nam w'ahonya so yɛɛ
adefo. Na dɔnhwerew baako pɛ mu, woahwere
biribiara!' **20** "Momma mo ani nnye wɔ ne ho,
mo ɔsorofo! Momma mo ani nnye, Onyankopɔn
nnipa! Momma mo ani nnye, asomafo ne adiyifo!
Efisɛ Onyankopɔn abu no atɛn." **21** Afei, ɔbɔfo
hoɔdenfo bi faa ɔbo a ne kɛse bɛyɛ sɛ awiyammo
tow kyenee po mu kae se, "Saa ahoɔden yi ara
na wɔde bɛtow Babilonia kuropɔn no akyene,
a wɔrenhu no bio. **22** Wɔrente sankubɔfo ne
nnwontofo, atɛntɛbɛnhyɛnfo ne torobɛntohyɛnfo
nka wɔ mu bio. Wɔrenhu odwumfo biara wɔ wo
mu bio. Na wɔrente owiyamfo biara nka wɔ wo
mu bio. **23** Kanea hann renhyerɛn wɔ wo mu bio.
Wɔrente ayeforokunu ne ayeforo nne wɔ wo mu
bio. W'aguadifo yɛ wiase mu nnipa atitiriw. Na
wɔde wo ntafowayi adaadaa aman nyinaa. **24** Ne
mu na wohuu adiyifo ne ahotefo ne wɔn a wokum
wɔn wɔ asase so no nyinaa mogya."

19 Eyi akyi no, metee nne bi te sɛ nnipakuw a
wɔwɔ ɔsoro teɛ mu se, "Haleluya! Nkwagye

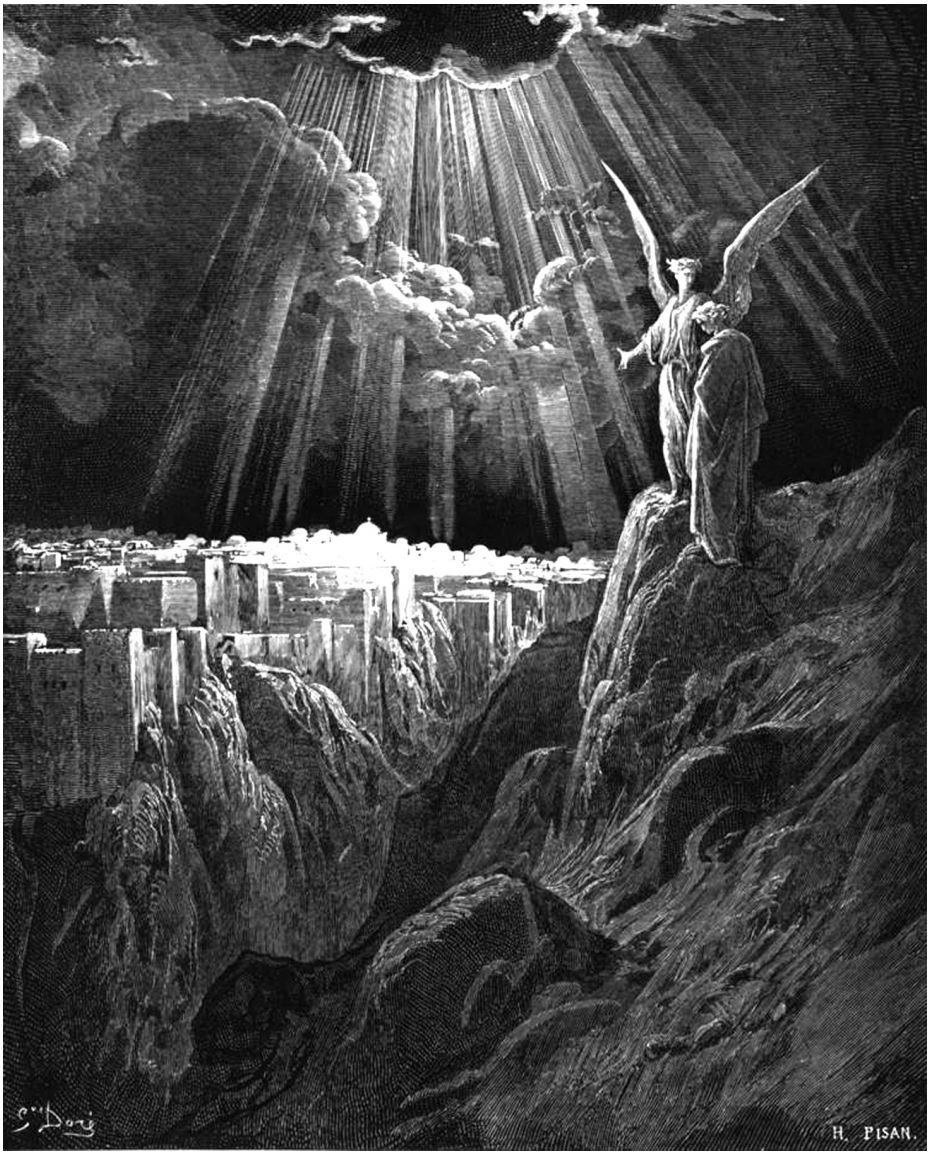
ne anuonyam ne tumi wɔ yɛn Nyankopɔn, 2 efisɛ
n'atemmu yɛ nokware, na eye sɛ obuu oguamanfo
kɛse a ɔde n'aguamammɔ asɛe asase no atɛn.
Onyankopɔn atwe n'aso, efisɛ okum n'asomfo."
3 Na afei wɔteɛɛ mu bio se, "Haleluya! Wusiw
befi kurow no mu akɔ ɔsoro daa daa." (aiōn g165)
4 Mpanyimfo aduonu anan ne ateasefo baanan
no butubutuu Onyankopɔn a ɔte n'ahengua so no
anim som no. Na wɔteɛɛ mu se, "Amen, Haleluya!"
5 Afei nne bi fi ahengua no so bae se, "Monkamfo
yɛn Nyankopɔn, mo a moyɛ n'asomfo nyinaa, mo
a musuro no, akɛse ne nkumaa!" 6 Afei metee nne
bi te sɛ nnipadɔm a ɛte sɛ asuworo ne aprannaa
a ɛrepaapae a ɛteɛ mu se, "Haleluya! Yɛn Tumfo
Awurade Nyankopɔn di hene. 7 Momma yɛn
ho nsɛpɛw yɛn na yɛn ani nnye na yɛnhyɛ no
anuonyam efisɛ Oguamma no ayeforohyia adu a
n'ayeforokunu asiesie ne ho. 8 Wɔde nwera pa a
ani hyerɛn na ani tew maa no sɛ ɔnhyɛ." (Nwera
no kyerɛ ahotefo trenee nneyɛe.) 9 Afei ɔbɔfo no
ka kyerɛɛ me se, "Kyerɛw sɛ, Nhyira nka wɔn a
wɔato nsa afrɛ wɔn wɔ Oguamma no ayeforohyia
anwummere aponto ase." Ɔka kaa ho se, "Eyi yɛ
Onyankopɔn asɛm turodoo." 10 Mibutuw ne nan
ase pɛɛ sɛ mesom no. Nanso ɔka kyerɛɛ me se, "Nyɛ
saa, efisɛ meyɛ ɔsomfo te sɛ wo ne wo nuanom a
wodi Yesu ho adanse no. Som Onyankopɔn efisɛ
nokware a Yesu daa no adi no na ɛhyɛ adiyifo no
nkuran." 11 Afei mihuu sɛ ɔsoro abue a ɔpɔnkɔ
fitaa wɔ hɔ. Na nea ɔte ne so no din de "Ɔseadeɛyɛ
ne Ɔnokwafo." Nokware na ogyina so bu atɛn na
ɔko ne ko. 12 N'aniwa te sɛ ogya a ɛredɛw na ɔhyɛ
ahenkyɛw bebree. Na ɔwɔ din bi a wɔakyerɛw agu
ne ho, nanso na obiara nnim din no nkyerɛase ka
ne ho. 13 Na ɔhyɛ atade bi a wɔde anu mogya mu.
Na ne din ne "Onyankopɔn Asɛm" 14 Ɔsoro asraafo
a wɔhyehyɛ nwera fitaa a ani tew a wɔtete apɔnkɔ
fitafitaa so dii n'akyi. 15 Afoa a ano yɛ nnam yiye a
ɔde bedi aman so no fii n'anom bae. Dade pema
na ɔde bedi wɔn so. Sɛnea wotiatia bobe a ɛwɔ
nsakyiamoa mu no so no, saa ara na obetiatia
nnipa no so de akyerɛ Onyankopɔn Tumfo no
abufuw. 16 Na wɔakyerɛw din agu n'atade mu ne
ne srɛ ho se, Ahene mu Hene ne Awuranom mu
Awurade. 17 Afei, mihuu ɔbɔfo bi a ogyina owia
mu. Ɔteɛɛ mu guu nnomaa a wɔnam wim nyinaa
so se, "Mommra mmehyia mu wɔ Onyankopɔn
aponto kɛse no ase. 18 Mummedi ahemfo nam
ne asafohene nam ne atumfo nam ne apɔnkɔ ne
wɔn sotefo nam ne adehye ne nkoa ne akɛse ne
nketewa nyinaa nam." 19 Afei mihuu aboa no ne
asase so ahene ne wɔn asraafo a wɔaboa wɔn ho
ano rekɔko atia nea ɔte ɔpɔnkɔ no so no ne ne
dɔm. 20 Wɔkyeree aboa no ne n'atoro adiyifo a
ɔyɛɛ anwonwade maa no no. Saa anwonwade no
so na ɔnam daadaa wɔn a wɔde aboa no ahyɛ wɔn
agyirae ne wɔn a wɔsom aboa no honi no. Wɔtow
aboa no ne atoro adiyifo no anikann guu ogya
ɔtare a sufre na na ɛredɛw wɔ mu no mu. (Limnē Pyr
g3041 g4442) 21 Wɔde afoa a efi ɔpɔnkɔkafo no anom
kunkum wɔn asraafo, na nnomaa no dii wɔn nam
sɛnea wobetumi.

20 Afei mihuu ɔbɔfo bi sɛ ofi ɔsoro reba fam a
na okura bun no safe ne nkɔnsɔnkɔnsɔn kɛse
bi. (Abyssos g12) 2 Ɔkyeree ɔwɔ kɛse dedaw a ɔyɛ
ɔbonsam no kyekyeree no mfe apem. 3 Ɔbɔfo no
tow no kyenee bun no mu, too mu safe sɔw ano
sɛnea ɛbɛyɛ a mfe apem no betwa mu. Ɛno akyi
na wobegyaa no kakra. (Abyssos g12) 4 Afei mihuu
nhengua ne wɔn a wɔtete so a wɔama wɔn tumi sɛ
wommu atɛn. Afei mihuu wɔn a esiane sɛ wɔada
nokware ne Onyankopɔn asɛm a Yesu kae no adi
nti, wɔatwitwa wɔn ti no akra. Wɔansom aboa no
ne ne honi no. Saa ara nso na wɔamfa aboa no
agyiraehyɛde ankeka wɔn moma so ne wɔn nsa ho.
Wɔbaa nkwa mu ne Kristo bedii ahene mfe apem.
5 Eyi ne awufosɔre a edi kan. Awufo a wɔaka no
annyan kosii mfe apem no akyi. 6 Nhyira bebree
nka wɔn a wodii kan nyan wɔn fii awufo mu no.
Owu a ɛto so abien no nni wɔn so tumi. Wɔbɛyɛ
Onyankopɔn ne Kristo asɔfo. Na wɔne no bedi
ahene mfe apem. 7 Mfe apem no akyi na wobeyi
ɔbonsam afi afiase hɔ; 8 na ɔbɛkɔ akɔdaadaa aman
a ɛwɔ wiase nyinaa a ɛyɛ Gog ne Magog. Ɔbonsam
bɛboaboa wɔn a wɔn dodow bɛyɛ sɛ mpoano nwea
ano de wɔn akɔ ɔko. 9 Wotuu sa kɔɔ asase so
nyinaa kotwaa Onyankopɔn nkurɔfo atenae a ɛyɛ
ɔman a ɔdɔ no no ho hyiae. Nanso ogya fi ɔsoro
bɛsɛee wɔn. 10 Na wɔtow ɔbonsam a ɔdaadaa wɔn
no nso too ogya tare ne sufre a wɔde aboa no ne
atoro odiyifo no agu mu no mu. Na wɔbɛyɛ wɔn
ayayade awia ne anadwo daa daa. (aiōn g165, Limnē
Pyr g3041 g4442) 11 Afei mihuu ahengua fitaa kɛse
bi ne nea ɔte so no. Asase ne ɔsoro guanee wɔ
n'anim, na wɔanhu wɔn bio. 12 Na mihuu awufo
akɛse ne nketewa sɛ wogyinagyina ahengua no
anim. Wobuebuee nhoma bebree mu, na wobuee
nhoma foforo bi a ɛyɛ ateasefo nhoma no mu.
Wobuu awufo no atɛn, sɛnea wɔn nnwuma te ne
sɛnea wɔakyerɛw wɔ nhoma ahorow no mu no. 13
Afei po nso dannan n'awufo mae. Owu ne asaman
nso de wɔn awufo mae. Na wobuu wɔn nyinaa atɛn
sɛnea wɔn nnwuma te. (Hadēs g86) 14 Na wɔtow
owu ne asaman guu ogya tare no mu. Saa ogya
tare yi ne owuprenu no. (Hadēs g86, Limnē Pyr g3041
g4442) 15 Na wɔtow obiara a wɔankyerɛw ne din
angu nkwa nhoma no mu no kyenee ogya tare no
mu. (Limnē Pyr g3041 g4442)

21 Afei mihuu ɔsoro foforo ne asase foforo, na
kan ɔsoro ne kan asase no atwa mu, na po
nso nni hɔ bio. 2 Na mihuu Kurow Kronkron a
ɛyɛ Yerusalem foforo sɛ efi Onyankopɔn hɔ wɔ
ɔsoro reba fam, a wasiesie ne ho te sɛ ayeforo
a ɔrekohyia ne kunu. 3 Metee nne dennen bi fi
ahengua no so se, "Afei, Onyankopɔn atenae wɔ
nnipa mu. Ɔne wɔn bɛtena na wɔayɛ ne nkurɔfo.
Onyankopɔn no ankasa ne wɔn bɛtena na wayɛ
wɔn Nyankopɔn. 4 Na ɔbɛpepa wɔn aniwa mu nusu
nyinaa. Na owu nni hɔ bio, na awerɛhow ne osu
ne yaw nni hɔ bio. Na kan nneɛma no atwa mu." 5
Afei nea ɔte ahengua no so no kae se, "Afei mereyɛ
nneɛma nyinaa foforo!" Ɔka kyerɛɛ me nso se,
"Kyerɛw eyi, efisɛ saa nsɛm yi yɛ nokware a wɔde
wɔn ho to so." 6 Na ɔka kyerɛɛ me se, "Wɔawie!
Me ne Alfa ne Omega, Mfiase ne Awiei no. Obiara
a osukɔm de no no, mɛma no nsu a efi nkwa asuti
mu anom kwa. 7 Obiara a obedi nkonim no benya
eyi afi me nkyɛn. Mɛyɛ ne Nyankopɔn na ɔno
nso ayɛ me ba. 8 Nanso ahufo ne wɔn a wonnye
nni ne akyiwadeyɛfo ne awudifo ne nguamanfo
ne asumanfo ne abosonsomfo ne atorofo nyinaa
benya wɔn kyɛfa wɔ ɔtare a ogya ne sufre dɛw
wɔ mu no mu. Ɛno ne owuprenu no." (Limnē Pyr
g3041 g4442) 9 Abɔfo baason a wokurakura nkuruwa
ason a ɔhaw ason a etwa to no ahyɛ ma wɔ mu
baako baa me nkyɛn bɛkae se, "Bra, na mɛkyerɛ wo
Ayeforo a ɔyɛ Oguamma no yere no." 10 Honhom
no faa me, na ɔbɔfo no de me kɔɔ bepɔw tenten
bi atifi. Ɔkyerɛɛ me Yerusalem, Kurow Kronkron
a efi ɔsoro, Onyankopɔn hɔ, resian aba fam. 11
Ɛhyerɛn Onyankopɔn anuonyam mu, na ne hyerɛn
no te sɛ aboɔdemmo a ɛsɛ ahwehwɛbo a ani tew sɛ
ahwehwɛ. 12 Na ne fasu no wɔ ahoɔden na ɛware
yiye nso. Apon dumien gu ano a, abɔfo dumien
na wɔhwɛ so. Na ɔpon biara so no wɔakyerɛw
Israel mmusuakuw dumien no mu baako din. 13
Apon abiɛsa wɔ apuei; abiɛsa wɔ anafo; abiɛsa
wɔ atifi na abiɛsa wɔ atɔe. 14 Wosii kurow no
afasu sii abo dumien a wɔakyerɛw Oguamma no
asomafo dumien no din wɔ so no so. 15 Ɔbɔfo a
ɔkasa kyerɛɛ me no kura sikakɔkɔɔ pema susudua
a wɔde besusuw kurow no, n'apon ne n'afasu.
16 Na kurow no yɛ ahinanan a ne tenten ne ne
trɛw yɛ pɛ. Ɔbɔfo no de ne susudua no susuw
kurow no. Na ne tenten yɛ kilomita mpem abien
ne ahannan, na ne trɛw, ne sorokɔ ne ne tenten
nyinaa yɛ pɛ. 17 Ɔbɔfo no susuw ɔfasu no nso a na
ne sorokɔ nso bɛyɛ sɛ mita aduosia. 18 Ahwehwɛbo
na ɔde too afasu no. Na kurow no de, sikakɔkɔɔ
ankasa a ɛhyerɛn te sɛ ahwehwɛ na wɔde toe. 19
Wɔde aboɔdemmo ahorow a ɛyɛ fɛ na ɛhyehyɛɛ
kurow no fapem. Fapem a edi kan yɛ ahwehwɛbo.
Fapem a ɛto so abien yɛ hoabo. Fapem a ɛto so
abiɛsa yɛ omununkumbo. Fapem a ɛto so anan
yɛ ahabammono bo. 20 Fapem a ɛto so anum
yɛ ɛtɔnbo. Fapem a ɛto so asia yɛ bogyanambo.
Fapem a ɛto so ason yɛ sikabereɛbo. Fapem a ɛto
so awotwe yɛ apopobibiribo. Fapem a ɛto so akron
yɛ akraatebo. Fapem a ɛto so du yɛ dɛnkyɛmmo.
Fapem a ɛto so dubaako yɛ wusiwbo. Fapem a ɛto
so dumien yɛ beredumbo. 21 Na wɔde nhene pa
dumien na ɛyɛɛ apon dumien no. Wɔde ahene pa
baako na ɛyɛɛ apon no mu biara. Na kurow no
abɔntenkɛse no yɛ sika ankasa, kurunnyenn sɛ
ahwehwɛ. 22 Na manhu asɔredan wɔ kurow no
baabiara mu, efisɛ Awurade Nyankopɔn Tumfo
ne Oguamma no ne asɔredan. 23 Na owia anaa
ɔsram hann nhia kurow no, efisɛ na Onyankopɔn
ne Oguamma no anuonyam hyerɛn wɔ hɔ. 24 Ne
hann no bɛhyerɛn asase so aman nyinaa so, na
asase so aman so ahene de wɔn ahode bɛba hɔ.
25 Wɔntoto kurow no apon mu. Da biara ano da
hɔ. Efisɛ sum nnuru wɔ hɔ. 26 Wɔde aman no
kɛseyɛ ne wɔn ahonya bɛba kurow no mu. 27
Nanso biribiara a ɛho ntew nkɔ kurow no mu. Saa
ara na obi a ɔyɛ aniwude anaa otwa atoro nkɔ
mu. Wɔn a wɔakyerɛw wɔn din ahyɛ Oguamma no
nkwa nhoma no mu no nko ara na wɔbɛkɔ kurow
no mu.

22 Ɔbɔfo no kyerɛɛ me nkwa asubɔnten a ani tew
kurunnyenn sɛ ahwehwɛ a efi Onyankopɔn
ne Oguamma no ahengua so, 2 na ɛsen fa kurow
no tempɔn kɛse no mfimfini. Nkwa dua si asu no fa
biara a afe biara ɛsow aba ahorow dumien wɔ ɔsram
biara. Wɔde so ahaban no sa aman ahorow no yare.
3 Biribiara a ɛwɔ Onyankopɔn nnome ase no nkɔ
kurow no mu. Wobehu Onyankopɔn ne Oguamma
no ahengua wɔ kurow no mu na n'asomfo bɛsom
no. 4 Wobehu n'anim na wɔbɛkyerɛw ne din agu
wɔn moma so. 5 Ade rensa wɔ hɔ bio, na akanea
anaa hann ho nhia, efisɛ Awurade Nyankopɔn bɛyɛ
wɔn hann na wobedi ade sɛ ahene daa daa. (aiōn
g165) 6 Afei ɔbɔfo no ka kyerɛɛ me se, "Saa nsɛm yi
yɛ nokware a wode wo ho to so a, eye. Na Awurade
Nyankopɔn a ɔde Honhom ma adiyifo no somaa
ne bɔfo se ɔmmɛkyerɛ n'asomfo nea ɛbɛba nnansa
yi ara no." 7 Yesu kae se, "Muntie! Mereba nnansa
yi ara, Nhyira nka wɔn a wotie adiyisɛm a ɛwɔ saa
nhoma yi mu no!" 8 Me Yohane, mate na mahu
saa nneɛma yi nyinaa. Na metee ne nyinaa, huu ne
nyinaa wiei no, mibutuw ɔbɔfo no a ɔkyerɛɛ me
saa nneɛma yi nyinaa no nan ase pɛɛ sɛ mesom no.
9 Nanso ɔka kyerɛɛ me se, "Nyɛ saa! Meyɛ ɔsomfo
te sɛ wo nuanom adiyifo ne wɔn a wodi nhoma yi
mu nsɛm no so no ara pɛ. Som Onyankopɔn!" 10

Na ɔka kyerɛɛ me se, “Nkata saa adiyisɛm a ɛwɔ
nhoma yi mu no so, efisɛ bere no abɛn. **11** Obiara
a ɔyɛ bɔne no nkɔ so nyɛ bɔne, na nea ɔyɛ fi no
nkɔ so nyɛ fi; nea ɔyɛ papa no nkɔ so nyɛ papa,
na nea ɔyɛ kronkron no nkɔ so nyɛ kronkron.”
12 Hwɛ! Mereba ntɛm! Mikura m’akatua sɛ mede
rebɛma obiara sɛnea n’adwumayɛ te. **13** Mene Alfa
ne Omega, Ɔkannifo ne Okyikafo, Mfiase ne Awiei.
14 “Nhyira nka wɔn a wɔhoro wɔn ntade ma efi,
na wɔn na wɔwɔ ho kwan sɛ wodi nkwa dua no
aba na wɔfa kurow no pon no mu. **15** Na Kurow
no akyi na akraman ne asumanfo ne nguamanfo
ne awudifo ne abosonsomfo ne wɔn a wɔpɛ atoro
na wodi atoro no nyinaa wɔ. **16** “Me, Yesu, na
masoma me bɔfo sɛ ɔmmɛbɔ mo saa nhoma yi
nyinaa ho amannɛɛ wɔ asafo mu. Meyɛ Dawid
busuani. Mene anɔpa nsoromma a ɛhyerɛn no.” **17**
Honhom no ne ayeforo no se, “Ɛsɛ sɛ obiara a ɔte
saa asɛm yi nso ka se, ‘Bra!’ Na nea osukɔm de no
no mmra, na nea ɔpɛ no nso, ommegye nkwa nsu
no kwa.” **18** Me, Yohane, mebɔ obiara a ɔte saa
adiyisɛm a ɛwɔ nhoma yi mu no kɔkɔ se: Sɛ obi de
bi ka ho a, Onyankopɔn de asotwe bɛka ne haw a
wakyerɛ mu wɔ saa nhoma yi mu no ho. **19** Na sɛ
obi nso yi bi fi adiyisɛm a ɛwɔ saa nhoma yi mu
no mu a, Onyankopɔn beyi ne kyɛfa a obenya wɔ
nkwa dua no ne kurow Kronkron a wɔakyerɛkyerɛ
mu wɔ nhoma yi mu no. **20** Nea odi nhoma yi ho
adanse no ka se, “Yiw! Mereba ntɛm!” Amen. Bra,
Awurade Yesu! **21** Yɛn Awurade Yesu Kristo adom
nka ahotefo nyinaa. Amen.



Na mihuu Kurow Kronkron a ɛyɛ Yerusalem foforo sɛ efi Onyankopɔn hɔ wɔ ɔsoro reba fam,
a wasiesie ne ho te sɛ ayeforo a ɔrekohyia ne kunu. Metee nne dennen bi fi ahengua no so se,
"Afei, Onyankopɔn atenae wɔ nnipa mu. Ɔne wɔn bɛtena na wɔayɛ ne nkurɔfo.
Onyankopɔn no ankasa ne wɔn bɛtena na wayɛ wɔn Nyankopɔn.
Adiyisɛm 21:2-3

Reader's Guide

Akuapem Twi at AionianBible.org/Readers-Guide

The Aionian Bible republishes public domain and Creative Common Bible texts that are 100% free to copy and print. The original translation is unaltered and notes are added to help your study. The notes show the location of eleven special Greek and Hebrew Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and for all mankind, and the nature of afterlife destinies.

Who has the authority to interpret the Bible and examine the underlying Hebrew and Greek words? That is a good question! We read in 1 John 2:27, *"As for you, the anointing which you received from him remains in you, and you do not need for anyone to teach you. But as his anointing teaches you concerning all things, and is true, and is no lie, and even as it taught you, you remain in him."* Every Christian is qualified to interpret the Bible! Now that does not mean we will all agree. Each of us is still growing in our understanding of the truth. However, it does mean that there is no infallible human or tradition to answer all our questions. Instead the Holy Spirit helps each of us to know the truth and grow closer to God and each other.

The Bible is a library with 66 books in the Protestant Canon. The best way to learn God's word is to read entire books. Read the book of Genesis. Read the book of John. Read the entire Bible library. Topical studies and cross-referencing can be good. However, the safest way to understand context and meaning is to read whole Bible books. Chapter and verse numbers were added for convenience in the 16th century, but unfortunately they can cause the Bible to seem like an encyclopedia. The Aionian Bible is formatted with simple verse numbering, minimal notes, and no cross-referencing in order to encourage the reading of Bible books.

Bible reading must also begin with prayer. Any Christian is qualified to interpret the Bible with God's help. However, this freedom is also a responsibility because without the Holy Spirit we cannot interpret accurately. We read in 1 Corinthians 2:13-14, *"And we speak of these things, not with words taught by human wisdom, but with those taught by the Spirit, comparing spiritual things with spiritual things. Now the natural person does not receive the things of the Spirit of God, for they are foolishness to him, and he cannot understand them, because they are spiritually discerned."* So we cannot understand in our natural self, but we can with God's help through prayer.

The Holy Spirit is the best writer and he uses literary devices such as introductions, conclusions, paragraphs, and metaphors. He also writes various genres including historical narrative, prose, and poetry. So Bible study must spiritually discern and understand literature. Pray, read, observe, interpret, and apply. Finally, *"Do your best to present yourself approved by God, a worker who does not need to be ashamed, properly handling the word of truth."* 2 Timothy 2:15. *"God has granted to us his precious and exceedingly great promises; that through these you may become partakers of the divine nature, having escaped from the corruption that is in the world by lust. Yes, and for this very cause adding on your part all diligence, in your faith supply moral excellence; and in moral excellence, knowledge; and in knowledge, self-control; and in self-control patience; and in patience godliness; and in godliness brotherly affection; and in brotherly affection, love. For if these things are yours and abound, they make you to be not idle nor unfruitful to the knowledge of our Lord Jesus Christ,"* 2 Peter 1:4-8.

Glossary

Akuapem Twi at AionianBible.org/Glossary

The Aionian Bible un-translates and instead transliterates eleven special words to help us better understand the extent of God's love for individuals and all mankind, and the nature of afterlife destinies. The original translation is unaltered and a note is added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. Compare the meanings below to the Strong's Concordance and Glossary definitions.

Abyssos g12

Greek: proper noun, place
Usage: 9 times in 3 books, 6 chapters, and 9 verses
Meaning:

Temporary prison for special fallen angels such as Apollyon, the Beast, and Satan.

aïdios g126

Greek: adjective
Usage: 2 times in Romans 1:20 and Jude 6
Meaning:

Lasting, enduring forever, eternal.

aiōn g165

Greek: noun
Usage: 127 times in 22 books, 75 chapters, and 102 verses
Meaning:

A lifetime or time period with a beginning and end, an era, an age, the completion of which is beyond human perception, but known only to God the creator of the aiōns, Hebrews 1:2. Never meaning simple endless or infinite chronological time in Greek usage. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs.

aiōnios g166

Greek: adjective
Usage: 71 times in 19 books, 44 chapters, and 69 verses
Meaning:

From start to finish, pertaining to the age, lifetime, entirety, complete, or even consummate. Never meaning simple endless or infinite chronological time in Koine Greek usage. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs.

eleēsē g1653

Greek: verb, aorist tense, active voice, subjunctive mood, 3rd person singular
Usage: 1 time in this conjugation, Romans 11:32
Meaning:

To have pity on, to show mercy. Typically, the subjunctive mood indicates possiblity, not certainty. However, a subjunctive in a purpose clause is a resulting action as certain as the causal action. The subjunctive in a purpose clause functions as an indicative, not an optative. Thus, the grand conclusion of grace theology in Romans 11:32 must be clarified. God's mercy on all is not a possibility, but a certainty. See ntgreek.org.

Geenna g1067
Greek: proper noun, place
Usage: 12 times in 4 books, 7 chapters, and 12 verses
Meaning:
Valley of Hinnom, Jerusalem's trash dump, a place of ruin, destruction, and judgment in this life, or the next, though not eternal to Jesus' audience.

Hadēs g86
Greek: proper noun, place
Usage: 11 times in 5 books, 9 chapters, and 11 verses
Meaning:
Synonomous with Sheol, though in New Testament usage Hades is the temporal place of punishment for deceased unbelieving mankind, distinct from Paradise for deceased believers.

Limnē Pyr g3041 g4442
Greek: proper noun, place
Usage: Phrase 5 times in the New Testament
Meaning:
Lake of Fire, final punishment for those not named in the Book of Life, prepared for the Devil and his angels, Matthew 25:41.

Sheol h7585
Hebrew: proper noun, place
Usage: 66 times in 17 books, 50 chapters, and 64 verses
Meaning:
The grave or temporal afterlife world of both the righteous and unrighteous, believing and unbelieving, until the general resurrection.

Tartaroō g5020
Greek: proper noun, place
Usage: 1 time in 2 Peter 2:4
Meaning:
Temporary prison for particular fallen angels awaiting final judgment.

Glossary +

AionianBible.org/Bibles/Twi---Akuapem-Twi-Bible/Noted

Glossary references are below. Strong's Hebrew and Greek number notes are added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. Questioned verse translations do not contain Aionian Glossary words and may wrongly imply *eternal* or *Hell*. * The note placement is skipped or adjusted for verses with non-standard numbering.

Abyssos

Luka 8:31
Romafo 10:7
Adiyisɛm 9:1
Adiyisɛm 9:2
Adiyisɛm 9:11
Adiyisɛm 11:7
Adiyisɛm 17:8
Adiyisɛm 20:1
Adiyisɛm 20:3

aïdios

Romafo 1:20
Yuda 1:6

aiōn

Mateo 12:32
Mateo 13:22
Mateo 13:39
Mateo 13:40
Mateo 13:49
Mateo 21:19
Mateo 24:3
Mateo 28:20
Marko 3:29
Marko 4:19
Marko 10:30
Marko 11:14
Luka 1:33
Luka 1:55
Luka 1:70
Luka 16:8
Luka 18:30
Luka 20:34
Luka 20:35
Yohane 4:14
Yohane 6:51
Yohane 6:58
Yohane 8:35
Yohane 8:51
Yohane 8:52
Yohane 9:32
Yohane 10:28
Yohane 11:26
Yohane 12:34
Yohane 13:8
Yohane 14:16
Asomafo 3:21
Asomafo 15:18
Romafo 1:25
Romafo 9:5
Romafo 11:36
Romafo 12:2
Romafo 16:27
1 Korintofo 1:20
1 Korintofo 2:6
1 Korintofo 2:7
1 Korintofo 2:8
1 Korintofo 3:18
1 Korintofo 8:13
1 Korintofo 10:11
2 Korintofo 4:4
2 Korintofo 9:9
2 Korintofo 11:31
Galatifo 1:4
Galatifo 1:5
Efesofo 1:21
Efesofo 2:2
Efesofo 2:7
Efesofo 3:9
Efesofo 3:11
Efesofo 3:21
Efesofo 6:12
Filipifo 4:20
Kolosefo 1:26
1 Timoteo 1:17
1 Timoteo 6:17
2 Timoteo 4:10
2 Timoteo 4:18
Tito 2:12
Hebrifo 1:2
Hebrifo 1:8
Hebrifo 5:6
Hebrifo 6:5
Hebrifo 6:20
Hebrifo 7:17
Hebrifo 7:21
Hebrifo 7:24
Hebrifo 7:28
Hebrifo 9:26
Hebrifo 11:3
Hebrifo 13:8
Hebrifo 13:21
1 Petro 1:23
1 Petro 1:25
1 Petro 4:11
1 Petro 5:11
2 Petro 3:18
1 Yohane 2:17
2 Yohane 1:2
Yuda 1:13
Yuda 1:25
Adiyisɛm 1:6
Adiyisɛm 1:18
Adiyisɛm 4:9
Adiyisɛm 4:10
Adiyisɛm 5:13
Adiyisɛm 7:12
Adiyisɛm 10:6
Adiyisɛm 11:15
Adiyisɛm 14:11
Adiyisɛm 15:7
Adiyisɛm 19:3
Adiyisɛm 20:10
Adiyisɛm 22:5

aiōnios

Mateo 18:8
Mateo 19:16
Mateo 19:29
Mateo 25:41
Mateo 25:46
Marko 3:29
Marko 10:17
Marko 10:30
Luka 10:25
Luka 16:9
Luka 18:18
Luka 18:30
Yohane 3:15
Yohane 3:16
Yohane 3:36
Yohane 4:14
Yohane 4:36
Yohane 5:24
Yohane 5:39
Yohane 6:27
Yohane 6:40
Yohane 6:47
Yohane 6:54
Yohane 6:68

Yohane 10:28
Yohane 12:25
Yohane 12:50
Yohane 17:2
Yohane 17:3
Asomafo 13:46
Asomafo 13:48
Romafo 2:7
Romafo 5:21
Romafo 6:22
Romafo 6:23
Romafo 16:25
Romafo 16:26
2 Korintofo 4:17
2 Korintofo 4:18
2 Korintofo 5:1
Galatifo 6:8
2 Tesalonikafo 1:9
2 Tesalonikafo 2:16
1 Timoteo 1:16
1 Timoteo 6:12
1 Timoteo 6:16
2 Timoteo 1:9
2 Timoteo 2:10
Tito 1:2
Tito 3:7
Filemon 1:15
Hebrifo 5:9
Hebrifo 6:2
Hebrifo 9:12
Hebrifo 9:14
Hebrifo 9:15
Hebrifo 13:20
1 Petro 5:10
2 Petro 1:11
1 Yohane 1:2
1 Yohane 2:25
1 Yohane 3:15
1 Yohane 5:11
1 Yohane 5:13
1 Yohane 5:20
Yuda 1:7
Yuda 1:21
Adiyisɛm 14:6

eleēsē

Romafo 11:32

Geenna

Mateo 5:22
Mateo 5:29
Mateo 5:30
Mateo 10:28
Mateo 18:9
Mateo 23:15
Mateo 23:33
Marko 9:43
Marko 9:45
Marko 9:47
Luka 12:5
Yakobo 3:6

Hadēs

Mateo 11:23
Mateo 16:18
Luka 10:15
Luka 16:23
Asomafo 2:27
Asomafo 2:31
1 Korintofo 15:55
Adiyisɛm 1:18
Adiyisɛm 6:8
Adiyisɛm 20:13
Adiyisɛm 20:14

Limnē Pyr

Adiyisɛm 19:20
Adiyisɛm 20:10
Adiyisɛm 20:14
Adiyisɛm 20:15
Adiyisɛm 21:8

Sheol

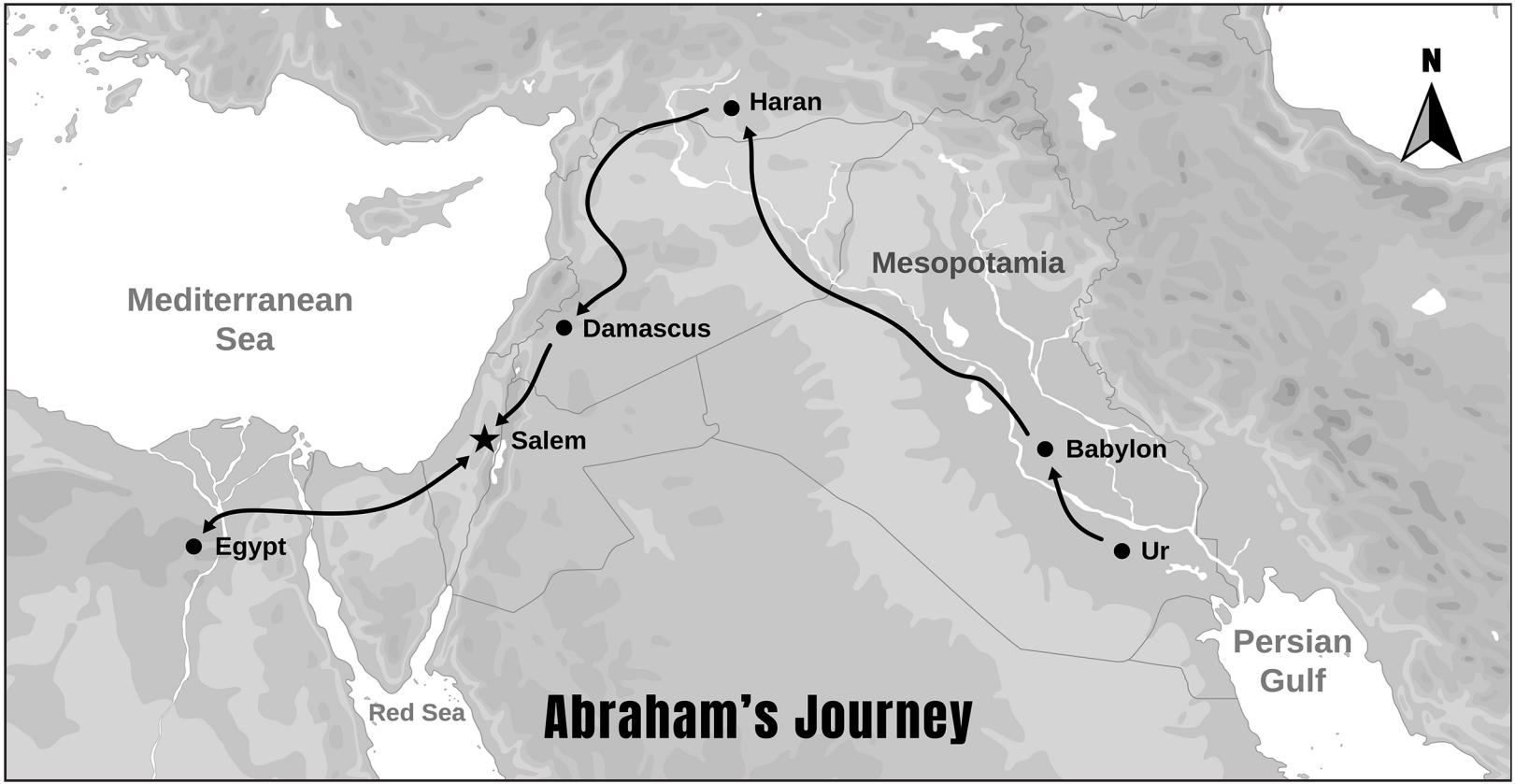
1 Mose 37:35
1 Mose 42:38
1 Mose 44:29
1 Mose 44:31
4 Mose 16:30
4 Mose 16:33
5 Mose 32:22
1 Samuel 2:6
2 Samuel 22:6
1 Ahemfo 2:6
1 Ahemfo 2:9
Hiob 7:9
Hiob 11:8
Hiob 14:13
Hiob 17:13
Hiob 17:16
Hiob 21:13
Hiob 24:19
Hiob 26:6
Nnwom 6:5
Nnwom 9:17
Nnwom 16:10
Nnwom 18:5
Nnwom 30:3
Nnwom 31:17
Nnwom 49:14
Nnwom 49:15
Nnwom 55:15
Nnwom 86:13
Nnwom 88:3
Nnwom 89:48
Nnwom 116:3
Nnwom 139:8
Nnwom 141:7
Mmebusɛm 1:12
Mmebusɛm 5:5
Mmebusɛm 7:27
Mmebusɛm 9:18
Mmebusɛm 15:11
Mmebusɛm 15:24
Mmebusɛm 23:14
Mmebusɛm 27:20
Mmebusɛm 30:16
Ɔsɛnkafo 9:10
Nnwom Mu Dwom 8:6
Yesaia 5:14
Yesaia 7:11
Yesaia 14:9
Yesaia 14:11
Yesaia 14:15
Yesaia 28:15
Yesaia 28:18
Yesaia 38:10
Yesaia 38:18
Yesaia 57:9
Hesekiel 31:15
Hesekiel 31:16
Hesekiel 31:17
Hesekiel 32:21
Hesekiel 32:27
Hosea 13:14
Amos 9:2
Yona 2:2
Habakuk 2:5

Tartaroō

2 Petro 2:4

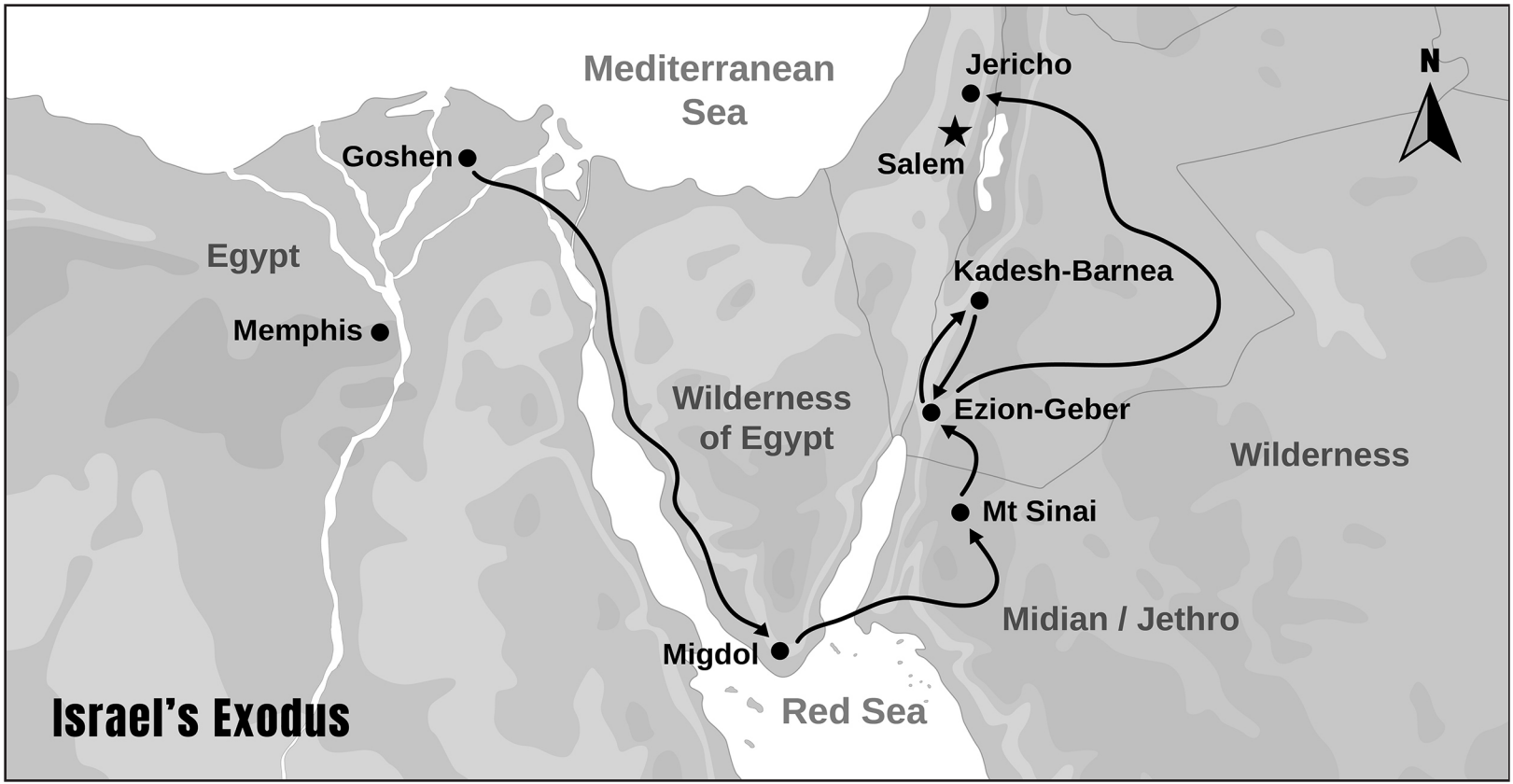
Questioned

Luka 16:30
Luka 16:31
2 Petro 2:17

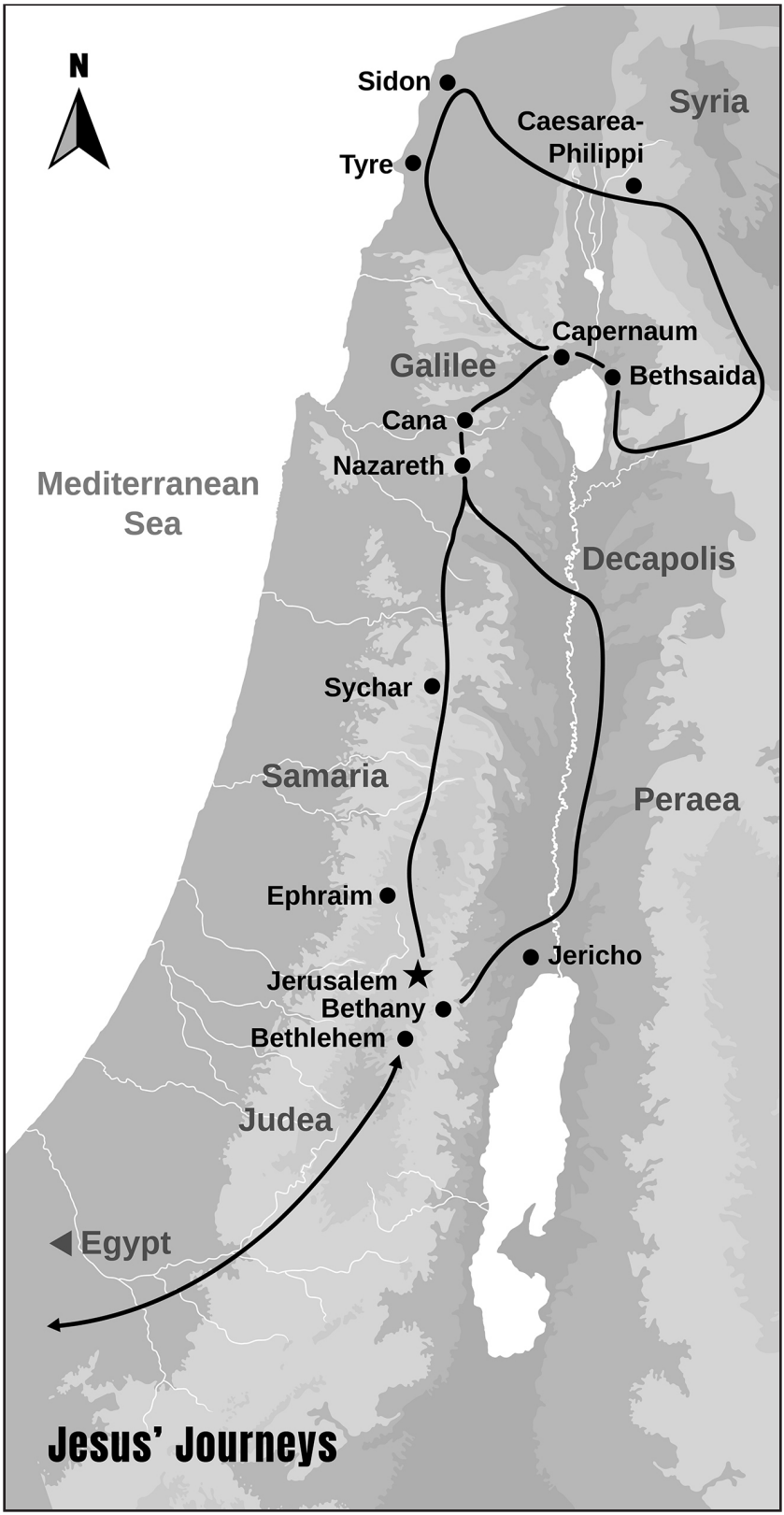


Gyidi nti na bere a Onyankopɔn ka kyerɛɛ Abraham se ɔnkɔ asase a wahyɛ ho bɔ sɛ ɔde bɛma no no so no, otiei na ɔkɔe. Ogyaw ne man hɔ kɔe a na onnim faako a ɔrekɔ.

- Hebrifo 11:8



Farao maa nnipa no kwan sɛ wɔnkɔ no, Onyankopɔn amma wɔamfa ɔkwan a ɛfa Filistifo man no mu a na ɛyɛ tiaa no so. Efisɛ Onyankopɔn kae se, "Sɛ wokohyia ɔko a, ebia na wɔasesa wɔn adwene ama wɔasan akɔ Misraim." - 2 Mose 13:17



Onipa Ba no amma sɛ wɔnsom no, na mmom ɔbɛsomee, na ɔde ne kra too hɔ sɛ mpata maa nnipa nyinaa. - Marko 10:45

Saa nhoma yi fi me, Paulo, Yesu Kristo somfo a wɔayi me sɛ ɔsɛnkafo a wɔasoma me sɛ menkɔka Onyankopɔn asɛmpa no nkyɛn. - Romafo 1:1

Creation 4004 B.C.

Adam and Eve created	4004
Tubal-cain forges metal	3300
Enoch walks with God	3017
Methuselah dies at age 969	2349
God floods the Earth	2349
Tower of Babel thwarted	2247
Abraham sojourns to Canaan	1922
Jacob moves to Egypt	1706
Moses leads Exodus from Egypt	1491
Gideon judges Israel	1245
Ruth embraces the God of Israel	1168
David installed as King	1055
King Solomon builds the Temple	1018
Elijah defeats Baal's prophets	896
Jonah preaches to Nineveh	800
Assyrians conquer Israelites	721
King Josiah reforms Judah	630
Babylonians capture Judah	605
Persians conquer Babylonians	539
Cyrus frees Jews, rebuilds Temple	537
Nehemiah rebuilds the wall	454
Malachi prophecies the Messiah	416
Greeks conquer Persians	331
Seleucids conquer Greeks	312
Hebrew Bible translated to Greek	250
Maccabees defeat Seleucids	165
Romans subject Judea	63
Herod the Great rules Judea	37

(The Annals of the World, James Uusher)

Jesus Christ born 4 B.C.

New Heavens and Earth

	Christ returns for his people
1956	Jim Elliot martyrd in Ecuador
1830	John Williams reaches Polynesia
1731	Zinzendorf leads Moravian mission
1614	Japanese kill 40,000 Christians
1572	Jesuits reach Mexico
1517	Martin Luther leads Reformation
1455	Gutenberg prints first Bible
1323	Franciscans reach Sumatra
1276	Ramon Llull trains missionaries
1100	Crusades tarnish the church
1054	The Great Schism
997	Adalbert marytyrd in Prussia
864	Bulgarian Prince Boris converts
716	Boniface reaches Germany
635	Alopen reaches China
569	Longinus reaches Alodia / Sudan
432	Saint Patrick reaches Ireland
397	Carthage ratifies Bible Canon
341	Ulfilas reaches Goth / Romania
325	Niceae proclaims God is Trinity
250	Denis reaches Paris, France
197	Tertullian writes Christian literature
70	Titus destroys the Jewish Temple
61	Paul imprisoned in Rome, Italy
52	Thomas reaches Malabar, India
39	Peter reaches Gentile Cornelius
33	Holy Spirit empowers the Church

(Wikipedia, Timeline of Christian missions)

Resurrected 33 A.D.

What are we?			Genesis 1:26 - 2:3	
How are we sinful?			Romans 5:12-19	
Where are we?			Innocence	
			Eternity Past	Creation 4004 B.C.
Who are we?	God	Father	John 10:30 God's perfect fellowship	Genesis 1:31 God's perfect fellowship with Adam in The Garden of Eden
		Son		
		Holy Spirit		
	Mankind	Living	Genesis 1:1 No Creation No people	
		Deceased believing		
		Deceased unbelieving		
	Angels	Holy		Genesis 1:31 No Fall No unholy Angels
		Imprisoned		
		Fugitive		
		First Beast		
		False Prophet		
		Satan		
Why are we?			Romans 11:25-36, Ephesian 2:7	

Mankind is created in God's image, male and female He created us

Sin entered the world through Adam and then death through sin

When are we?

<table>
<tr><td colspan="4">Fallen</td><td>Glory</td></tr>
<tr><td>Fall to sin
No Law</td><td>Moses' Law
1500 B.C.</td><td>Christ
33 A.D.</td><td>Church Age
Kingdom Age</td><td>New Heavens
and Earth</td></tr>
<tr><td colspan="4">1 Timothy 6:16
Living in unapproachable light</td><td rowspan="7">Acts 3:21
Philippians 2:11
Revelation 20:3

God's perfectly restored fellowship with all Mankind praising Christ as Lord in the Holy City</td></tr>
<tr><td colspan="2">John 8:58
Pre-incarnate</td><td>John 1:14
Incarnate</td><td>Luke 23:43
Paradise</td></tr>
<tr><td colspan="2">Psalm 139:7
Everywhere</td><td colspan="2">John 14:17
Living in believers</td></tr>
<tr><td colspan="4">Ephesians 2:1-5
Serving the Savior or Satan on Earth</td></tr>
<tr><td colspan="4">Luke 16:22
Blessed in Paradise</td></tr>
<tr><td colspan="4">Luke 16:23, Revelation 20:5,13
Punished in Hades until the final judgment</td></tr>
<tr><td colspan="4">Hebrews 1:14
Serving mankind at God's command</td></tr>
<tr><td colspan="4">2 Peter 2:4, Jude 6
Imprisoned in Tartarus</td><td rowspan="4">Matthew 25:41
Revelation 20:10

Lake of Fire prepared for the Devil and his Angels</td></tr>
<tr><td rowspan="3" colspan="3">1 Peter 5:8, Revelation 12:10

Rebelling against Christ
Accusing mankind</td><td>Revelation 20:13
Thalaasa</td></tr>
<tr><td>Revelation 19:20
Lake of Fire</td></tr>
<tr><td>Revelation 20:2
Abyss</td></tr>
</table>

For God has bound all over to disobedience in order to show mercy to all

Destiny

Akuapem Twi at AionianBible.org/Destiny

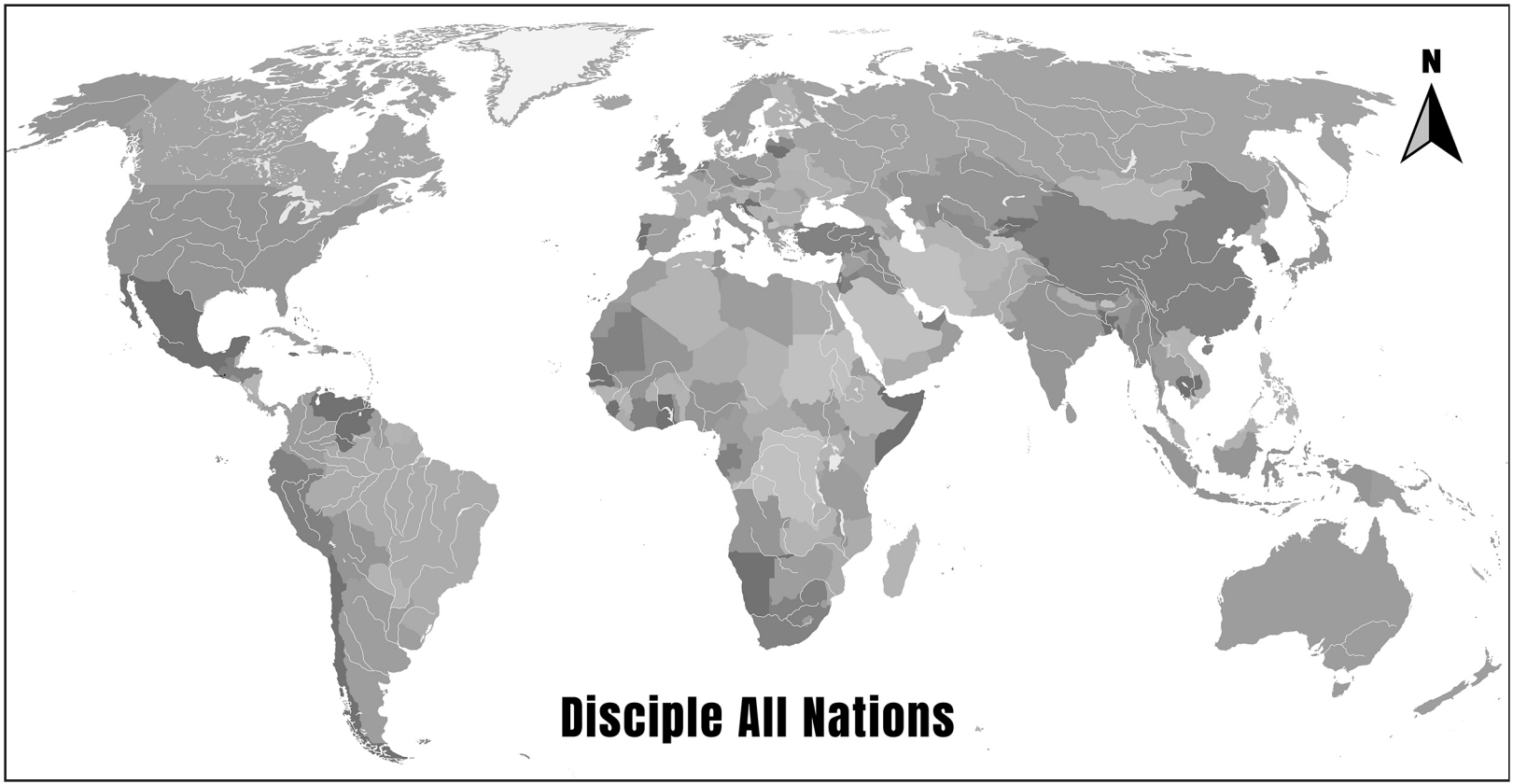
The Aionian Bible shows the location of eleven special Greek and Hebrew Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and for all mankind, and the nature of after-life destinies. The underlying Hebrew and Greek words typically translated as *Hell* show us that there are not just two after-life destinies, Heaven or Hell. Instead, there are a number of different locations, each with different purposes, different durations, and different inhabitants. Locations include 1) Old Testament *Sheol* and New Testament *Hadēs*, 2) *Geenna*, 3) *Tartaroō*, 4) *Abyssos*, 5) *Limnē Pyr*, 6) *Paradise*, 7) *The New Heaven*, and 8) *The New Earth*. So there is reason to review our conclusions about the destinies of redeemed mankind and fallen angels.

The key observation is that fallen angels will be present at the final judgment, 2 Peter 2:4 and Jude 6. Traditionally, we understand the separation of the Sheep and the Goats at the final judgment to divide believing from unbelieving mankind, Matthew 25:31-46 and Revelation 20:11-15. However, the presence of fallen angels alternatively suggests that Jesus is separating redeemed mankind from the fallen angels. We do know that Jesus is the helper of mankind and not the helper of the Devil, Hebrews 2. We also know that Jesus has atoned for the sins of all mankind, both believer and unbeliever alike, 1 John 2:1-2. Deceased believers are rewarded in Paradise, Luke 23:43, while unbelievers are punished in Hades as the story of Lazarus makes plain, Luke 16:19-31. Yet less commonly known, the punishment of this selfish man and all unbelievers is before the final judgment, is temporal, and is punctuated when Hades is evacuated, Revelation 20:13. So is there hope beyond Hades for unbelieving mankind? Jesus promised, *"the gates of Hades will not prevail,"* Matthew 16:18. Paul asks, *"Hades where is your victory?"* 1 Corinthians 15:55. John wrote, *"Hades gives up,"* Revelation 20:13.

Jesus comforts us saying, *"Do not be afraid,"* because he holds the keys to *unlock* death and Hades, Revelation 1:18. Yet too often our *Good News* sounds like a warning to *"be afraid"* because Jesus holds the keys to *lock* Hades! Wow, we have it backwards! Hades will be evacuated! And to guarrantee hope, once emptied, Hades is thrown into the Lake of Fire, never needed again, Revelation 20:14.

Finally, we read that anyone whose name is not written in the Book of Life is thrown into the Lake of Fire, the second death, with no exit ever mentioned or promised, Revelation 21:1-8. So are those evacuated from Hades then, *"out of the frying pan, into the fire?"* Certainly, the Lake of Fire is the destiny of the Goats. But, do not be afraid. Instead, read the Bible's explicit mention of the purpose of the Lake of Fire and the identity of the Goats, *"Then he will say also to those on the left hand, 'Depart from me, you cursed, into the consummate fire which is prepared for... the devil and his angels,'"* Matthew 25:41. Bad news for the Devil. Good news for all mankind!

Faith is not a pen to write your own name in the Book of Life. Instead, faith is the glasses to see that the love of Christ for all mankind has already written our names in Heaven. *"If the first fruit is holy, so is the lump,"* Romans 11:16. Though unbelievers will suffer regrettable punishment in Hades, redeemed mankind will never enter the Lake of Fire, prepared for the devil and his angels. And as God promised, all mankind will worship Christ together forever, Philippians 2:9-11.



Enti monkɔ nkɔyɛ amanaman nyinaa m'asuafo. Mommɔ wɔn asu nhyɛ Agya, Ɔba ne Honhom Kronkron din mu, - Mateo 28:19